



3 1761 11650632 0









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506320>







CA1  
XV2  
-1997  
C31

287

Government  
Publications



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

## Child Custody and Access

## La garde et le droit de visite des enfants

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, May 20, 1998

Le mercredi 20 mai 1998

Issue No. 26

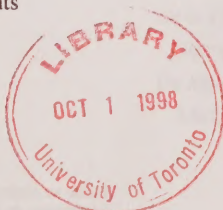
Fascicule n° 26

**Twenty-eighth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-huitième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, May 20, 1998  
(28)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:33 a.m., this day, in Ballroom C, Coast Terrace Inn, Edmonton, Alberta, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Thelma J. Chalifoux, Anne C. Cools and Landon Pearson (3).

*From the House of Commons:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Roger Gallaway and Eric Lowther (4).

*Other senator present:* The Honourable Senator Jean Forest.

*Other member present:* Deborah Grey.

*In attendance:* Ron Stewart, Research Advisor.

**WITNESSES:**

*From Milner Fenerty:*

Gerald Chipeur, lawyer.

*From the Métis Regional Council — Zone 4 of the Métis Nation of Alberta:*

Brian Fayant, President.

*As individuals:*

Dr. Christopher Brooks;

Abdulahi Mahamad;

Alex Mahé;

Russell Cable;

Elsie Cable;

Terence Rowley;

James Haiden;

Dan Mason; and

Maureen Morrison.

*From Mediation and Family Court Services:*

Mary Jane Klein, Mediator.

*As individuals:*

Dr. Brian Hindmarch, Psychologist;

Professor Ferrel Christensen.

*From the Canadian Male Survivors of Child Abuse Resource Centre:*

Guy L'Heureux, Founder.

*From the Children's and Parents Equality Society:*

George Moss, Founder.

*From Men's Equal Access Society:*

Michael McGill, Member.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 20 mai 1998  
(28)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 33, dans la salle de bal C du Coast Terrace Inn, à Edmonton (Alberta), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Thelma J. Chalifoux, Anne C. Cools et Landon Pearson (3).

*De la Chambre des communes:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Roger Gallaway et Eric Lowther (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Jean Forest.

*Autre député présent:* Deborah Grey.

*Aussi présent:* Ron Stewart, conseiller en recherche.

**TÉMOINS:**

*De Milner Fenerty:*

Gerald Chipeur, avocat.

*Du Conseil régional métis — zone 4 de la Métis Nation of Alberta:*

Brian Fayant, président.

*À titre personnel:*

Dr Christopher Brooks;

Abdulahi Mahamad;

Alex Mahé;

Russell Cable;

Elsie Cable;

Terence Rowley;

James Haiden;

Dan Mason;

Maureen Morrison.

*De Mediation and Family Court Services:*

Mary Jane Klein, médiatrice.

*À titre personnel:*

Brian Hindmarch, psychologue,

Ferrel Christensen, professeur.

*Du Canadian Male Survivors of Child Abuse Resource Centre:*

Guy L'Heureux, fondateur.

*De la Children's and Parents Equality Society:*

George Moss, fondateur.

*De Men's Equal Access Society:*

Michael McGill, membre.

*As individuals:*

Ron Evans;  
Matt Taylor;  
Lynne Jenkinson; and  
Denis Paquette.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No.1, Thursday, December 11, 1997 for full text of Order of Reference*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:27 p.m., the sitting was suspended.

At 1:27 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 3:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:**À titre personnel:*

Ron Evans;  
Matt Taylor;  
Lynne Jenkinson; et  
Denis Paquette.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 27, la séance est suspendue.

À 13 h 27, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 15 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*



## EVIDENCE

EDMONTON, Wednesday, May 20, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Good morning, and welcome to the twenty-eighth meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

Before we start, I'd like to remind those of you who are here, including ourselves, about what our mandate is. The mandate of the special joint committee is to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular, to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

We'd like to welcome as our first witness today, Mr. Gerald Chipeur. He is accompanied by Barbara Johnston. If you would make your as-brief-as-possible presentation, so we can ask you questions, we'd appreciate it.

**Mr. Gerald Chipeur (Individual Presentation):** Welcome to Alberta. It's nice to appear before the joint committee in our own province.

The purpose of the submission we will be making this morning is to highlight the approach the Supreme Court of Canada and other courts in Canada have taken to the question of religion in child custody and access disputes. We will then suggest that legislation is required to ensure compliance with the Charter of Rights and Freedoms and Canada's international obligations under the Convention on the Rights of the Child.

The convention requires a government to demonstrate that interference on religious grounds in custody and access issues is necessary before the government may proceed to act in a given situation. We suggest that the charter leads to a similar result.

Unfortunately in Canada the courts have not yet expressly adopted this standard. Instead, the courts have remained largely silent on this important question. Judicial silence has in turn allowed warring parties — litigants — to use religion as a weapon in child custody and access disputes.

The test that we are going to suggest to you is one that is based upon the principles found in the convention and the principles found in the charter. It is set out in our submissions, but to briefly summarize that test, we first of all suggest that the Divorce Act should prohibit the courts from even getting into the question of religion until one of the parties has established that the actions of the other that are religious in nature are harmful or potentially harmful to the child.

We suggest that this is required because there is no basis for an inquiry by the state — and the courts are part of the apparatus of the state — into the religious views and convictions of an individual citizen unless one can first establish, under the charter,

## TÉMOIGNAGES

EDMONTON, le mercredi 20 mai 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Bonjour et bienvenue à la vingt-huitième réunion du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Avant de commencer, je tiens à rappeler à tous en quoi consiste notre mandat. Le mandat du comité mixte spécial est d'examiner et d'analyser les questions liées aux ententes de garde et de visite après la séparation et le divorce, d'évaluer le besoin d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire d'une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants.

Nous aimerions souhaiter la bienvenue à notre premier témoin aujourd'hui, M. Gerald Chipeur, qui est accompagné de Mme Barbara Johnston. Nous vous saurions gré de nous présenter l'exposé le plus bref possible pour que nous ayons le temps de vous poser des questions.

**M. Gerald Chipeur (témoigne à titre personnel):** Bienvenue en Alberta. C'est bien de comparaître devant le comité mixte dans notre propre province.

L'objet de l'exposé que nous allons vous présenter ce matin est de mettre en lumière l'approche que la Cour suprême et d'autres tribunaux du Canada ont adoptée de la question de la religion dans les litiges relatifs à la garde des enfants et au droit d'accès. Nous essaierons ensuite de vous montrer que des lois sont nécessaires pour assurer le respect de la Charte des droits et libertés et des obligations internationales du Canada en vertu de la Convention relative aux droits de l'enfant.

La convention oblige un gouvernement à prouver qu'il y a eu ingérence pour des motifs religieux dans des questions de garde et de droit d'accès avant qu'il puisse intervenir dans une situation donnée. Selon nous, il en est de même de la Charte.

Malheureusement, les tribunaux du Canada n'ont pas encore expressément adopté cette norme. Au contraire, ils sont demeurés essentiellement silencieux au sujet de cette importante question. Le silence des tribunaux a permis aux parties à des litiges portant sur la garde des enfants et les visites — les plaideurs — d'utiliser la religion comme arme.

Le critère que nous allons vous proposer est fondé sur les principes que renferment la convention et la Charte. Nous l'avons défini dans notre mémoire, mais pour vous le résumer brièvement, je dirai tout d'abord que la Loi sur le divorce devrait interdire aux tribunaux de tenir compte de la question de la religion jusqu'à ce qu'une des parties ait montré que les actions de l'autre qui sont de nature religieuse sont nuisibles ou pourraient être nuisibles à l'enfant.

Nous sommes de cet avis du fait que l'État — et les tribunaux font partie de l'appareil de l'État — n'ont aucune raison d'enquêter sur les vues et les convictions religieuses d'un citoyen à moins qu'il ait au préalable été démontré, comme le veut la



that such inquiry is demonstrably justified in a free and democratic society.

So we say there should be, first of all, a threshold that one of the parties should get over before they even put religion on the table.

Once religion is on the table, we suggest the courts should then proceed to ensure that one of the parties, the party that is saying religion is an issue, then establishes that the religious activity in question is in fact harmful. We suggest that religion should never be a factor that the courts weigh in the sense of saying, well, which religion is better, or is it better to not be religious versus being religious?

We point to the other parts of the charter, section 15 in particular, and ask the questions: Would you consider gender? Would you consider race? Would you consider national origin? Would any of those factors ever be thrown into the pot? I think it's clear that the answer is no.

We're suggesting the same rule should apply in the case of religion under the Divorce Act. Unfortunately, judges have not been able to control themselves in this area, and they have entered into inquiries and have gone so far in some cases as to actually suggest that they were going to give custody to the majority religion parent and not to the minority religion parent because the child might be teased at school if they were raised in the minority religion.

I can give you an unending list of situations where personal biases of judges have entered into the equation, sometimes innocently, and sometimes the judges have even acknowledged that they are getting into this area and they sometimes express trepidation, but they still do it, because the Divorce Act does not prevent them from doing so.

We're suggesting while the best interest test, as it's set out in the Divorce Act, is fine in and of itself, in three cases in which the Supreme Court in Canada has had the opportunity to address this particular question — and my colleague and I have been in the Supreme Court on those three occasions — we've asked the court to say that the charter prevents this kind of religious inquiry and religious judgment. On all three occasions, the judges were so divided that they weren't able to come up with a rational test. This has led to individuals, the warring sides in these disputes, continuing to raise these issues in the courts as weapons to be used as a bargaining chip.

For example, in the most recent case, the father said: I don't want you to take the child to church with you because I'd like to take the child to baseball with me, and so I'm going to now suggest that you taking the child to church is harmful. You're taking the child to church too often. For hours and hours you have this child at Sunday school and church, and that's just not very good for the child.

The court at the end of the day said there was no basis for that argument, but even though there was no basis for it, they went all the way to the Supreme Court of Canada and they spent thousands and thousands of dollars on legal fees and went through the

Charte, que cette enquête est justifiable dans une société libre et démocratique.

Selon nous, il devrait y avoir un seuil qu'une des parties doit dépasser avant que la religion intervienne.

Une fois qu'il est question de religion, nous pensons que les tribunaux devraient s'assurer qu'une des parties, celle qui dit que la religion pose un problème, prouve que l'activité religieuse en question est en réalité nuisible. À notre avis, la religion ne devrait jamais intervenir dans les décisions des tribunaux en ce sens qu'ils ne devraient pas se poser la question suivante: quelle est la meilleure religion ou est-il préférable de ne pas du tout en avoir?

Prenons les autres dispositions de la Charte, l'article 15, par exemple, et posons-nous les questions suivantes. Tiendriez-vous compte du sexe? Tiendriez-vous compte de la race? Tiendriez-vous compte de l'origine nationale? Est-ce qu'un de ces facteurs entrerait même en ligne de compte? Je crois de toute évidence que la réponse à ces questions est non.

Nous estimons que la même règle devrait s'appliquer à la religion en vertu de la Loi sur le divorce. Malheureusement, les juges n'ont pas pu se retenir; ils ont entamé des enquêtes et sont même allés jusqu'à dire, dans certains cas, qu'ils allaient confier la garde d'un enfant au parent pratiquant la religion de la majorité plutôt qu'à l'autre, parce qu'on s'en moquerait à l'école s'il était élevé dans la religion de la minorité.

Je peux vous donner une liste sans fin de situations où des juges ont laissé libre cours à leurs préjugés, parfois innocemment, parfois en sachant fort bien ce qu'ils faisaient, avec une certaine inquiétude dans certains cas, mais ils le font néanmoins parce que la Loi sur le divorce ne les en empêche pas.

Même si le critère du meilleur intérêt, tel qu'il est défini dans la Loi sur le divorce, ne pose en lui-même aucun problème, dans trois causes où la Cour suprême du Canada a eu l'occasion de se prononcer sur cette question particulière — et mes collègues et moi-même étions présents à la Cour suprême à l'une de ces trois occasions — nous lui avons demandé de dire que la Charte interdit qu'on enquête ou qu'on porte un jugement sur la religion. À ces trois occasions, les juges avaient des avis tellement partagés qu'ils n'ont pas pu en arriver à un critère rationnel. C'est la raison pour laquelle les parties aux litiges continuent à se servir de la religion devant les tribunaux comme arme et comme monnaie d'échange.

Par exemple, dans l'affaire la plus récente, le père disait que la mère amenait trop souvent l'enfant avec elle à l'église alors qu'il aurait lui-même voulu l'amener au base-ball. Il a donc donné à entendre qu'il était nuisible pour l'enfant que sa mère l'amène à l'église. Il l'a accusée de l'amener à l'église trop souvent puisqu'il y passait des heures et des heures, ce qui n'était pas très bon pour l'enfant.

En fin de compte, le tribunal a dit que cet argument n'était pas fondé, mais même s'il ne l'était pas, l'affaire s'est rendue jusqu'à la Cour suprême du Canada. Des milliers de dollars ont été dépensés en honoraires d'avocats et l'expérience a été



trauma for the child and that parent of dealing with an issue where if the legislation itself were to say best interest is obviously the test but we're not going to allow you to even get into the religious aspects of this until you first meet the test we're suggesting —

One final comment I'd like to make is that it's important to understand that, to a certain extent, some of the judges on the Supreme Court have corrupted the best interest test by asking the wrong question. If one were to simply say the courts should treat a married mother and father the same as a divorced mother and father, and vice-versa, I don't think they'd fall into these traps, but for some reason or another, once a divorce occurs, the judges think they have a more important role and a role that gets into the rights of the parents and in fact allows them as judges to tell those parents what to do in the area of religion in a way that they would never think of if those parents were married and living happily together.

It's important for the legislation to make it clear, as it does in the Divorce Act right now, but in this specific instance even more emphatically, that it is not appropriate for a judge to treat divorced parents any different from married parents.

To a certain extent, there's going to have to be a change in philosophy in the courts, and I think the Divorce Act amendment we're suggesting can help lead that change in philosophy from one where the state is assumed to always know what is best. It has been the state, through the judge, that says this is what I think is in the best interest. I think the state needs to use some wisdom and a little bit of humility and say maybe the state doesn't have all the answers, and maybe, as imperfect as the parents are, it's better for the state to step back and let the parents make those decisions when they have the child with them. The state can then say, we're not going to get into this question until we are absolutely certain there's harm here.

After all, if one can establish harm, it doesn't matter whether that child was left unattended when the parent went to the tavern or whether that child was left unattended when the parent went to the church. It's the same impact. We're saying that's the proper test.

We'd be happy to answer any questions you have about our submission and any other questions you may have of us.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** — [Editor's Note — Inaudible] — a case where you felt there was a prejudice? I wonder if you could give us an example of how you think the best interests of the child were not served by the way a judge had dealt with religion.

**Mr. Chipeur:** Well, let me give you the three examples we were involved with. It's very clear.

The first two both involved fathers who were members of the Jehovah's Witnesses faith and mothers who were members of a majority faith. The mothers, in both cases — one out of British Columbia and one out of Quebec — said it was harmful to their children for the father to talk to the children about religion. It was harmful for the father to take the children to church. It was

traumatisante pour l'enfant et les parents alors que s'il avait été clair dans la loi que le critère à retenir est le meilleur intérêt de l'enfant et qu'il n'est pas question de faire intervenir des motifs religieux tant que compte n'a pas d'abord été tenu de ce critère...

J'aurais une dernière observation à faire et c'est qu'il est important de comprendre que, dans une certaine mesure, certains juges de la Cour suprême ont faussé le critère du meilleur intérêt en posant la mauvaise question. Si on disait simplement aux tribunaux qu'ils devraient traiter une mère et un père mariés de la même manière qu'une mère et un père divorcés, et vice versa, je ne pense pas qu'ils tomberaient dans ce piège, mais, pour une raison ou une autre, lorsqu'un divorce se produit, les juges croient qu'ils ont un rôle plus important à jouer, un rôle qui empiète sur les droits des parents et qui en fait les autorise à leur dire ce qu'ils doivent faire en ce qui concerne la religion, chose à laquelle ils ne songeraient même pas si ces parents étaient mariés et vivaient heureux ensemble.

Il est important que la loi dise clairement, comme la Loi sur le divorce le fait, mais plus énergiquement encore dans ce cas-ci, qu'il ne convient pas qu'un juge traite des parents divorcés différemment des parents mariés.

D'une certaine manière, il va falloir qu'il y ait un changement de philosophie dans les tribunaux et je pense que la modification que nous proposons à la Loi sur le divorce peut aider à modifier la mentalité actuelle qui veut que l'État soit toujours le meilleur juge. C'est l'État, par l'intermédiaire du juge, qui dit «voici ce qu'il y a de mieux dans l'intérêt de l'enfant». Je crois qu'il serait bon que l'État se montre un peu plus sage et un peu plus humble et qu'il admette qu'il n'a pas toutes les réponses et qu'il devrait peut-être, aussi imparfaits que soient les parents, les laisser prendre eux-mêmes les décisions concernant leurs enfants. Il pourrait indiquer son intention de ne pas intervenir à moins d'être absolument sûr qu'un préjudice a été causé.

Après tout, si on peut prouver qu'il y a eu préjudice, peu importe que l'enfant se soit retrouvé seul parce que le parent était à la taverne ou à l'église, le résultat est le même. Ce que nous disons, c'est qu'il s'agit du critère dont il faudrait tenir compte.

Nous répondrons maintenant avec plaisir à toutes les questions que vous pourriez avoir à nous poser à propos de notre exposé ou sur tout autre sujet.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** ... [Note de la rédaction: Inaudible]... une affaire où vous aviez l'impression qu'il y avait eu un préjudice? Je me demandais si vous pouviez nous donner un exemple de la façon dont, selon vous, la décision rendue par un juge au sujet de la religion n'a pas servi au mieux les intérêts d'un enfant.

**M. Chipeur:** Laissez-moi vous donner les trois exemples dont je vous parlais. C'est très clair.

Les deux premiers concernent des pères qui étaient membres des Témoins de Jéhovah et des mères qui étaient membres d'une confession de la majorité. Les deux mères — une venait de la Colombie-Britannique et l'autre du Québec — ont dit qu'il était nuisible pour leurs enfants que leur père leur parle de religion. Il était nuisible que le père les amène à l'église. Il était nuisible que

harmful for the father to have them in the presence of other members of his faith.

They then got orders in the lower courts that actually said the father may not talk to his children about his faith — may not even talk to them, not one word. That's includes prayer or anything else. The father may not take them to church. The father may not have them in the presence of other members of the faith.

The judges in B.C. were so prejudiced towards this father and his faith that they actually ordered solicitor-client costs against the father and against the father's church for the fact that they actually opposed that application by the mother to completely shut the children out from the faith of the father.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Madam Chairman, he's referring to very specific cases. I think he's speaking about three cases. So that we know what he's talking about, could he —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Oh, yes.

**Mr. Chipeur:** Sure. The name of the case was *Young v. Young*. The *Plouffe v. Shea* case was the case out of Quebec.

At the end of the day, the Supreme Court of Canada said in *Young v. Young* that there should be no restrictions like that in that case, that the father should be able to do that.

We've seen little things, like in the most recent case, *St. Laurent v. Soucy*, the court of appeal in Quebec upheld an order that said you can't go and visit your neighbours with your child if you're going to talk about religion when you visit your neighbours; you can't take the child to church too much — restrictions that went to the very substance of the religion as opposed to just procedural issues relating to potential harm. That was after the testimony of the only expert who said there is no harm here, there's nothing wrong with these activities, this child is not being adversely impacted. Still the trial judge accepted, against the testimony of the experts, the testimony of the father, who didn't like the religion of the mother and wanted to have his child at the baseball games instead of at the church with the mother.

I could give you other examples. We've seen judges give orders relating to what kinds of prayers — we've had judges say a child shall be exposed only to Orthodox Jewish philosophy. I don't know how they would ever enforce it. Who's going to decide what is Orthodox and what is not? They've said the child can be served and eat only certain kinds of foods or drink certain kinds of drinks. So it gets into some fairly specific religious-based efforts by the judges to achieve what is in the best interests of the child.

Our position, very practically, is that if problems developed in that home, the parents and the child would be the ones who would have to resolve the problems. A disinterested third party such as a judge is not going to be able to solve everything by trying to use

le père les ait avec lui en présence d'autres membres de sa confession.

Chacune des mères a obtenu de tribunaux inférieurs des ordonnances interdisant au père de parler à ses enfants de sa religion — de leur dire même un seul mot à ce sujet. Cela englobe la prière et tout le reste. Le père ne peut pas les amener à l'église. Il ne peut même pas se trouver avec eux en présence d'autres membres de sa confession.

Les juges de la Colombie-Britannique avaient tellement de préjugés contre ce père et sa religion qu'ils ont ordonné que les frais sur la base procureur-client soient payés par le père et par son église parce qu'ils s'étaient opposés à une demande de la mère de soustraire complètement les enfants à la religion du père.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Madame la présidente, il fait allusion à des cas très précis. Je pense qu'il veut parler de trois cas. Pour que nous sachions de quoi il parle, pourrait-il...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oh, oui.

**M. Chipeur:** Bien sûr. Il s'agit de l'affaire *Young c. Young*.

L'affaire *Plouffe c. Shea* est celle dont je vous parlais pour le Québec.

En fin de compte, la Cour suprême du Canada a indiqué dans l'affaire *Young c. Young* qu'il ne devrait pas y avoir de telles restrictions, que le père devrait pouvoir faire ce qu'il veut avec ses enfants.

C'est toutes sortes de petites choses comme dans l'affaire la plus récente, *St. Laurent c. Soucy*, où la Cour d'appel du Québec a maintenu une ordonnance selon laquelle un parent ne peut pas aller rendre visite à ses voisins avec son enfant s'il a l'intention de parler de religion avec eux; il ne peut pas amener son enfant à l'église trop souvent — et ces restrictions touchent au coeur même de la religion plutôt qu'à de simples questions de procédure concernant un préjudice possible. La cour a rendu cette décision après avoir entendu le témoignage d'un seul expert qui a indiqué que cela ne cause aucun préjudice, qu'il n'y a rien de mal à cela, que ce n'est pas nuisible pour l'enfant. Le juge de première instance a écarté le témoignage d'expert et retenu celui du père qui n'aimait pas la religion de la mère et voulait que son enfant aille aux parties de base-ball avec lui plutôt qu'à l'église avec elle.

Je pourrais vous donner d'autres exemples. Des juges ont rendu des ordonnances quant au genre de prières... Des juges ont décidé qu'un enfant ne serait exposé qu'à la philosophie orthodoxe juive. Je ne sais pas comment ils vont s'y prendre pour les faire respecter. Qui va décider de ce qui est orthodoxe et de ce qui ne l'est pas? Ils ont dit qu'un enfant ne peut manger que certains types d'aliments ou boire certains types de boissons. Les juges font donc des efforts plutôt particuliers sur le plan religieux pour favoriser le meilleur intérêt de l'enfant.

Notre position, bien terre à terre, c'est que si des problèmes surgissent à la maison, c'est aux parents et à l'enfant de les régler. Une tierce partie neutre ne peut pas tout régler en essayant d'appliquer le critère du meilleur intérêt aux pratiques et



the best interests test to get into the question of the religious practices and beliefs of the parents and children in that marriage and family.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you have a question?

**Senator Cools:** Chairman, I wonder if we could allow the members of the committee from Alberta to do their Albertan thing.

It's an old parliamentary tradition we have.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre):** I guess what Senator Cools is referring to is that on behalf of all the Albertans here, and I am one, the member for Calgary Centre, I want to welcome the committee to Alberta. I hope you enjoy your stay here in Edmonton and get a chance to look outside sometime during the day for the sunsets.

**Senator Chalifoux:** I really don't have a question, but I am Senator Chalifoux. I am from northern Alberta. I am an aboriginal woman. I too would like to welcome you, and I'm very, very pleased to see the interest in this problem the committee has raised.

My family have been Albertans for many generations, before it was ever Alberta. I have witnessed and seen a lot of issues that have come forward, and I really appreciate what you have brought forward in the case of religion.

I have one question. Because these cases have created a precedent, how would it affect the first nations and the aboriginal spirituality and religion of the first nations? We have a lot of mixed marriages, so how would the precedent affect them?

**Mr. Chipeur:** My answer as a lawyer is that I don't know the answer, and that's the problem. The Supreme Court has created significant uncertainty by allowing the questions to remain out there. What we are asking for is some certainty, so that you know when you go to a particular judge no one is going to be able to argue that your religion is worse than her religion or his religion.

Unfortunately, even here in Edmonton, one argument that was made previously very nicely highlights the problem. One side said she didn't think the father should have any access to her child because he's a witch, he's a member of the Wicca organization. The judge in Alberta said it was a question of religion and as judges they were not going to get into it.

That judge properly said they were not going to judge Wicca against another religion. Unfortunately, this has not been the consistent decision across the country. You never know when you're going to get a judge who will say if the child is raised as a witch, the child would be teased at school or would not be exposed to the right kind of moral influence, so custody should be given to the other parent or should not be given to the other parent or access should be refused.

The problem is not so much that there aren't precedents one way or the other. There are precedents on both sides of the question. We're asking for some clarification in the law that when it comes to religion, just as with gender, race, and all of the other

croyances religieuses des parents et de l'enfant de ce mariage et de cette famille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous une question?

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je me demandais si nous ne pouvions pas laisser la parole aux membres du comité qui viennent de l'Alberta.

C'est une vieille tradition parlementaire.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** J'imagine que le sénateur Cools veut qu'au nom de tous les Albertains ici présents, et j'en fais partie à titre de député de Calgary-Centre, je souhaite la bienvenue au comité en Alberta. J'espère que vous aimerez votre séjour à Edmonton et que vous aurez la chance de voir un coucher de soleil.

**Le sénateur Chalifoux:** Je n'ai pas vraiment de questions à vous poser, mais je suis le sénateur Chalifoux. Je viens du nord de l'Alberta et je suis autochtone. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue moi aussi et vous dire que je suis très heureuse de l'intérêt porté au problème que le comité a abordé.

Ma famille vit en Alberta depuis bien des générations, et y vivait avant même que la province existe. De nombreuses questions ont été soulevées et je suis contente que vous soyez venus parler de la religion.

J'ai une question. Parce que ces affaires ont créé un précédent, quelles répercussions auront-elles pour les Premières nations, sur la spiritualité des autochtones et sur la religion des Premières nations? Nous avons un grand nombre de mariages mixtes et en quoi donc le précédent les touchera-t-il?

**M. Chipeur:** Ma réponse comme avocat est que je n'ai pas la réponse à cette question, et c'est là le problème. La Cour suprême a créé une grande incertitude en n'y répondant pas. Ce que nous voulons, c'est une certaine certitude, c'est savoir qu'un juge en particulier ne dira pas qu'une religion est pire que telle ou telle autre.

Malheureusement, même ici à Edmonton, un argument qu'on a très bien réussi à faire valoir met le problème en lumière. Une mère a dit croire que le père ne devrait pas avoir accès à son enfant parce que c'est un sorcier, un membre de l'organisation wicca. Le juge albertain a indiqué que c'était une question de religion et que les juges n'ont pas à s'en mêler.

Ce juge a dit à juste titre que son rôle n'était pas d'évaluer la religion wicca par opposition à une autre. Malheureusement, ce n'est pas toujours la décision qui a été prise partout au Canada. On ne sait jamais si un juge ne dira pas que si l'enfant est élevé dans la sorcellerie, on se moquera de lui à l'école ou il ne subira pas le bon type d'influence morale, de sorte que la garde devrait être accordée à l'autre parent ou que l'accès devrait lui être refusé.

Le problème, ce n'est pas tant qu'il n'y a pas de précédent dans un sens ou dans l'autre. Il y a des précédents dans les deux cas. Nous voulons que des précisions soient apportées à la loi afin que la religion, au même titre que le sexe, la race et tous les autres



principles and factors outlined in section 15 of the Charter, religion should not be on the table without evidence of harm.

**Senator Cools:** Before I put my question to the witnesses, they said they were involved in three cases. They cited one, *Young v. Young*. Could they also cite the other two cases, please.

When you say you were involved, I got the impression you meant that you argued those cases.

**Mr. Chipeur:** We did. We argued as interveners in *Young v. Young*, *Plouffe and Shea*, which is *P. v. S.* in the reported decisions. That's in our paper. We were also involved in *St. Laurent v. Soucy*; again, that's *S. v. S.* I believe in the —

**Senator Cools:** So you didn't intervene or act in *P.(D) v. S.(C)*, did you?

**Mr. Chipeur:** Yes, that's the *Plouffe v. Shea* decision. We were in all three.

**Senator Cools:** Excellent. I just wanted to be clear. I know your work.

You have said some very insightful things. In one of the statements you made, you said the state should use wisdom —

**Mr. Chipeur:** And humility.

**Senator Cools:** — and humility — when the judges and the court define — and I missed your exact words after that. Then you went on a few sentences later to speak about the judicial corruption of the doctrine of the best interests of the child.

I'm also very mindful of your work in general on the issues of judicial activism. I've read very carefully a lot of your work and concerns for the whole phenomenon of judicial activism. Certainly, in these cases of which you speak, these concerns certainly do come together.

I just wondered then if you could comment in light of those two thoughts: the judicial corruption of the doctrine of best interests of the child and the phenomenon of judicial corruption. The state so far has been delegating its authority to the judges to decide what the best interests of the child are.

Could you comment on one of the cases you intervened in, *Young v. Young*, in which the judge, Madam L'Heureux-Dubé, who, as we know, is a feminist judge, said "The role of the access parent is that of a very interested observer." I wonder if you could respond to that.

Another time, in the case of *P.(D) v. S.(C)*, and you probably know this case backwards and forwards — I'm reading from a document called "The Best Interests of the Child" — she concluded that the restrictions on access were necessary to promote the best interests of the child in light of the judge's findings that the father engaged in religious fanaticism and in transitional behaviour.

motifs énumérés à l'article 15 de la Charte, ne soit pas invoquée à moins qu'il puisse être prouvé qu'il y a eu préjudice.

**Le sénateur Cools:** Les témoins ont parlé de trois affaires et cité la cause *Young c. Young*. Avant de leur poser ma question, j'aimerais qu'ils me donnent le nom des deux autres affaires.

Lorsque vous avez dit être intervenus, j'ai eu l'impression que vous vouliez dire que vous aviez témoigné.

**M. Chipeur:** Oui, nous avons témoigné en qualité d'intervenants dans l'affaire *Young c. Young*, et dans l'affaire *Plouffe c. Shea*, c'est-à-dire *P. c. S.* dans les décisions publiées. C'est dans notre mémoire. Nous avons aussi été invités à témoigner dans l'affaire *St. Laurent c. Soucy*, c'est-à-dire *S. c. S.* Je pense dans...

**Le sénateur Cools:** Donc, vous n'êtes pas intervenus dans l'affaire *P.(D) c. S.(C)*?

**M. Chipeur:** Oui, vous voulez parler de la décision *Plouffe c. Shea*. Nous sommes intervenus dans ces trois affaires.

**Le sénateur Cools:** C'est parfait. Je tenais à en être certaine. Je suis au courant de vos travaux.

Vous avez dit des choses très réfléchies. Vous avez dit entre autres que l'État devrait faire preuve de sagesse...

**M. Chipeur:** Et d'humilité.

**Le sénateur Cools:** ... et d'humilité — lorsque les juges et la cour définissent... mais je n'ai pas très bien compris ce que vous avez dit après. Quelques phrases plus loin, vous avez parlé de la corruption par les juges de la doctrine du meilleur intérêt de l'enfant.

Je suis également très au courant de vos travaux en général sur les questions d'activisme judiciaire. J'ai lu très attentivement un grand nombre de vos publications et je sais à quel point vous êtes préoccupé par tout le phénomène de l'activisme judiciaire. Les affaires dont vous avez parlé ont bien mis ces préoccupations en lumière.

Je me demandais si vous pouviez nous faire part de vos commentaires en tenant compte de la corruption par les juges de la doctrine du meilleur intérêt de l'enfant et du phénomène de la corruption judiciaire. Jusqu'à maintenant, l'État a délégué aux juges son pouvoir de décider ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

Je me demandais si vous pouviez commenter l'une des affaires dans lesquelles vous êtes intervenu, *Young c. Young*, où Mme L'Heureux-Dubé qui, comme nous le savons, est un juge féministe, a dit: «Le rôle du parent ayant un droit d'accès est celui d'un observateur très intéressé.»

À un autre moment, dans l'affaire *P.(D) c. S.(C)*, et vous connaissez probablement cette cause comme le fond de votre poche — et je vous lis un extrait d'un document qui a pour titre «The Best Interests of the Child» — elle en est arrivée à la conclusion que les restrictions concernant l'accès étaient nécessaires pour favoriser le meilleur intérêt de l'enfant puisqu'elle avait constaté que le père faisait preuve d'un fanatisme religieux et que son comportement laissait à désirer.

I wonder if you could tie your concerns together in light of these statements. The law around the issues you raise is in a terrible state of confusion, and the judges really have added to the confusion enormously.

**Mr. Chipeur:** The point we made after those two decisions came out was that while there are only seven judges, we got eight different decisions out of those cases.

**Senator Cools:** Yes, I know.

**Mr. Chipeur:** Madam Justice L'Heureux-Dubé, I believe, was in the minority in *Young v. Young*, but in the majority in *P.(D) v. S.(C)*.

It's impossible to determine what the law is after those two cases. Unfortunately, the most recent case, the *St. Laurent v. Soucy* case, in one paragraph dismissed the issue. We therefore have no direction from the court.

On the particular question you raised, the Divorce Act in subsection 16(10) specifically says the court shall give effect to the principle that a child of the marriage shall have as much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child.

The first priority is give as much contact as possible. Then it says "as is consistent with the best interests of the child". How do you apply that test? This judge in fact said that she was going to come at it from the standpoint of themselves as the determiner of the best interests, that they were not going to show any humility, that they were going to believe they had the best picture of what's in the best interests of this child. In this case she believed this particular father was fanatical.

Based on her views of his religious beliefs, she came to the conclusion that the best interests test allowed her to not give effect to subsection 16(10). She could say that she wasn't going to give as much access as possible.

We're saying we don't believe the best interests factor in subsection 16(10) should be used in that way, in a way that is religiously biased against the beliefs of the father, unless first of all Justice L'Heureux-Dubé came to an independent decision that not only were the ideas he had about religion fanatical, but the child was going to be harmed by them.

There was never in any of those cases any finding of harm. There was no evidence of harm, and there was no finding of harm. There was no argument. All they argued was, what do I think is best for this child? Everyone was throwing out their views as to what they thought was best. The mother had one view, the judge had another, the father had another, and the psychologist had another. We're suggesting that is not the way to resolve issues when you're talking about the important area of freedom of religion.

We're saying we think there is a role and responsibility for parents regardless of whether they have access or custody, and we're saying they must have under subsection 16(10) a pre-eminent role, not just a role as an interested observer, which the courts can brush off. They must be a priority for the courts,

Je me demandais si vous pouviez nous faire un lien entre vos préoccupations et les énoncés que je viens de vous lire. La loi est bien loin d'être claire à ce sujet et les juges ont énormément ajouté à la confusion.

**M. Chipeur:** Le point que nous avons fait valoir après que ces deux décisions ont été rendues, c'est que nous avons eu huit avis différents dans ces affaires même s'il n'y avait que sept juges.

**Le sénateur Cools:** Oui, je sais.

**M. Chipeur:** À moins que je ne me trompe, Mme le juge L'Heureux-Dubé s'est rangée du côté de la minorité dans l'affaire *Young c. Young*, mais du côté de la majorité dans *P.(D) c. S.(C)*.

Il est impossible de déterminer ce que la loi dit à en juger par ces deux affaires. Malheureusement, dans l'affaire la plus récente, *St. Laurent c. Soucy*, les juges ont écarté la question en un paragraphe. Nous n'avons donc aucune directive des tribunaux.

En ce qui concerne précisément la question que vous avez soulevée, le paragraphe 16(10) de la Loi sur le divorce précise que le tribunal doit appliquer le principe selon lequel l'enfant à charge doit avoir avec chaque époux le plus de contact compatible avec son propre intérêt.

La priorité est de faire en sorte qu'il ait le plus de contact possible, puis vient le membre de phrase «compatible avec son propre intérêt». Comment appliquer ce critère? Ce juge a décidé qu'elle allait elle-même déterminer en quoi consiste l'intérêt de l'enfant, qu'elle n'allait faire preuve d'aucune humilité et qu'elle était la mieux placée pour savoir ce qui est dans l'intérêt de cet enfant. Dans ce cas, elle croyait que le père était un fanatique.

Compte tenu de l'idée qu'elle se faisait des croyances religieuses du père, elle en est arrivée à la conclusion que le critère du meilleur intérêt l'autorisait à ne pas donner suite au paragraphe 16(10). Elle pouvait dire qu'elle n'allait pas permettre le plus de contact possible.

Selon nous, Mme le juge L'Heureux-Dubé n'aurait pas dû utiliser de cette façon le critère du meilleur intérêt défini au paragraphe 16(10) et laisser libre cours à ses préjugés religieux contre les croyances du père à moins d'en être d'abord arrivée indépendamment à la décision non seulement que le père avait des opinions religieuses fanatiques, mais aussi que l'enfant allait en subir un préjudice.

Jamais il n'y a eu, dans aucune de ces causes, constatation de préjudice. La preuve de préjudice n'a pas été établie et on n'a constaté aucun préjudice. Aucun argument n'a été invoqué. On s'est contenté de se demander ce qu'il y avait de mieux à faire dans l'intérêt de l'enfant. Chacun a dit son mot à propos de ce qu'il croyait être le mieux. La mère, le juge, le père et le psychologue avaient chacun leur idée. Nous estimons que ce n'est pas là la façon de régler les problèmes lorsqu'il s'agit d'une question aussi importante que la liberté de religion.

Les parents ont un rôle et des responsabilités peu importe qu'ils aient un droit d'accès ou la garde et, selon nous, ils ont un rôle essentiel à jouer en vertu du paragraphe 16(10) et pas seulement un rôle d'observateurs intéressés dont les tribunaux peuvent faire fi. Ils doivent être considérés comme prioritaires pour les



and the courts aren't giving them priority. The courts are in fact saying they are more important to this child than the parents are. If the court thinks a parent is fanatical, it doesn't even have to come to a conclusion that the fanaticism is harmful; it just has to come to the conclusion that it doesn't like the parent's beliefs.

We think that is not an appropriate interpretation of subsection 16(10). We're saying we don't think the charter or the convention — It's important to understand that we're asking you to make the law consistent with both the charter, which is a constitutional document, and the Convention on the Rights of the Child, which is a positive obligation that Canada has in law. We're saying the current interpretation does not give enough clarity to prevent parents from acting in a way that would violate the charter and the Convention on the Rights of the Child.

**Senator Cools:** I have to tell you that, as always, your answers are so well thought through. It is always a pleasure to listen to you.

I have one last, very quick question. What advice can you give to us, knowing of course that Parliament has superintendence over the judges according to the Constitution? What should we do with judges who choose to corrupt doctrine such as the best interests of the child and judges who decline to apply the law in the way that Parliament intended?

**Mr. Chipeur:** Well, in the most recent Supreme Court decision in this area, the judges suggested a dialogue. I'm suggesting to Parliament that you take up that dialogue —

**Mr. Chipeur:** — that you have a role. If the judges are going down a road you didn't intend them to go down, don't sit back and say the judges said it, the highest court in the land said it, because that's not the end of the story.

Parliament has the ability to pass laws to clarify what it meant and to completely reverse. You have, many times in the past, done just that. There have been many occasions on which the Supreme Court has said something — and we're not even saying the Supreme Court is in disagreement with what we're saying. We're just saying they've left the law so muddy that no one can rely upon it to direct the way in which they should act.

We're saying Parliament has a role and it should exercise that role in this area.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Lowther, you had a quick question. We should come to the end of this section, but you may ask a quick one.

**Mr. Lowther:** My questions are really to sum up and more for clarity than anything else.

You're suggesting this amendment, Mr. Chipeur, because they're currently not complying with the intent of the charter. Isn't this a little redundant? They're not following what's there already, so we're going to add some more stuff and hope they follow that.

tribunaux, mais les tribunaux ne leur accordent pas la priorité. Ils disent en fait qu'ils sont plus importants pour l'enfant que les parents eux-mêmes. Si la cour pense qu'un parent est un fanatique, elle n'a même pas à en arriver à la conclusion que ce fanatisme est préjudiciable; elle n'a qu'à en arriver à la conclusion qu'elle n'aime pas les croyances du parent en question.

Nous pensons que ce n'est pas ainsi qu'il convient d'interpréter le paragraphe 16(10). Ce n'est pas que nous croyions que la Charte ou que la convention... Il est important de comprendre que nous vous demandons de faire en sorte que la loi soit conforme à la Charte, qui est un document constitutionnel, et à la Convention relative aux droits de l'enfant, dont certaines obligations législatives découlent pour le Canada. Nous estimons que l'interprétation actuelle n'est pas suffisamment claire pour empêcher les parents d'agir d'une façon qui enfreindrait la Charte et la Convention relative aux droits de l'enfant.

**Le sénateur Cools:** Je dois vous dire que, comme toujours, vos réponses sont très bien réfléchies. C'est toujours un plaisir de vous écouter.

J'ai une dernière petite question. Quels conseils pouvez-vous nous donner, sachant bien entendu que le Parlement a un droit de regard sur les juges en vertu de la Constitution? Que devrions-nous faire avec les juges qui choisissent de déroger à la doctrine du meilleur intérêt de l'enfant et les juges qui refusent d'appliquer la loi de la manière prévue par le Parlement?

**M. Chipeur:** Dans la décision la plus récente rendue par la Cour suprême dans ce domaine, les juges ont proposé un dialogue. Je suggérerais au Parlement que vous entamiez ce dialogue...

**M. Chipeur:** ... car vous avez un rôle à jouer. Si les juges s'aventurent dans une direction autre que celle que vous aviez choisie, ne vous contentez pas de dire que ce sont les juges qui l'ont dit, la plus haute cour du pays qui l'a dit, parce que là ne s'arrête pas l'histoire.

Le Parlement peut adopter des lois pour préciser ce qu'il voulait dire et faire marche arrière. C'est ce que vous avez fait bien des fois dans le passé. Il est arrivé à de nombreuses reprises que la Cour suprême dise quelque chose — et nous ne disons même pas qu'elle n'est pas d'accord avec ce que nous disons. Nous disons seulement que la loi est tellement vague que personne ne peut compter sur elle pour indiquer aux tribunaux la manière dont ils devraient agir.

Nous estimons que le Parlement a un rôle à jouer dans ce secteur et qu'il devrait l'exercer.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Lowther, vous aviez une brève question. Cette partie-ci de notre réunion s'achève, mais vous pouvez rapidement poser une question.

**M. Lowther:** Je veux surtout résumer et obtenir des précisions.

Vous proposez cette modification, monsieur Chipeur, parce qu'actuellement les juges ne respectent pas l'esprit de la Charte. Est-ce qu'elle n'est pas un peu superflue? Ils ne respectent pas ce qui existe déjà et nous allons donc ajouter de nouvelles dispositions dans l'espoir qu'ils les appliquent.



**Mr. Chipeur:** Well, the charter sets forth broad principles. Then it's up to the courts to apply those principles. The courts have avoided giving us any direction on how those principles should be applied in this particular situation three times now.

**Mr. Lowther::** If they've avoided it there, will they avoid it here too?

**Mr. Chipeur:** If you tell them they may not enter into a religious inquiry, one would trust they would respect Parliament's statement of the law.

**Mr. Lowther:** So it's an issue of tightening it up.

**Mr. Chipeur:** Yes, it's tightening it up and saying here's where you go, judges, you don't go into the area of religion, stay out. Unless harm is an issue — and then harm all by itself is the issue. It's not which religion is better. It's not whether religion or non-religion is good or bad, but it's what's the harm. Let's focus on the real issue here, which is the child and the harm to the child, and not on the philosophical debates that go on between judges and parents and between parents.

**Mr. Lowther:** I guess some of the case law you've given us here and referenced in your presentation underline the need to tighten it up. Is that right?

**Mr. Chipeur:** That's right, because some judges get it right and other judges get it completely wrong.

**Mr. Lowther:** I know we're pressed for time, but what would be the process where there is harm? If you can't bring up religion in the court, what do you bring up? You have the Wicca example. Let's say they're into some sort of mutilation or something. How do you bring it up if you can't say it's religion that's causing all this, if you can't even say the word?

**Mr. Chipeur:** Oh, no. If religion is an issue, the initial test requires you to go into the harm question and then you bring religion in. Absolutely. Let's say it's snake handling to show faith. If the religious practice itself, such as child sacrifice, is the harmful practice, you would immediately bring the issue, even though it had religious overtones, to the court. You would then say this religious practice is harmful and here's the evidence it's harmful. The court would then say, absolutely, we're going to charge full speed ahead on this issue because you've established harm.

That's what we're asking the courts to do. We're saying you must ask whether there is harm. The courts so far have said, no, we just think we should decide on what we think is best. If we like the Wicca religion better or if we don't like it, we're going to use that in our decision-making process. I'm not saying the Wicca religion has mutilation or anything, but if it did, they would have to establish first that mutilation was involved.

**Mr. Lowther:** Do you have any final comments on the situation of two parents, one custodial and one non-custodial, who have very different faith positions and religious practices? What's

**M. Chipeur:** La Charte définit de grands principes. C'est aux tribunaux de les appliquer. Cela fait maintenant trois fois qu'ils évitent de nous donner des directives sur la façon dont ces principes devraient être appliqués dans ce cas en particulier.

**M. Lowther:** S'ils ont évité de le faire jusqu'à maintenant, qu'est-ce qui vous fait croire que les choses vont changer?

**M. Chipeur:** Si vous leur dites qu'ils ne peuvent pas faire enquête sur la religion, on pourrait s'attendre à ce qu'ils respectent l'interprétation donnée à la loi par le Parlement.

**M. Lowther:** Il faudrait donc la renforcer.

**M. Chipeur:** Oui, la renforcer et dire aux juges de ne pas se mêler de religion. À moins qu'un préjudice ait été causé... et il ne faudrait s'arrêter alors qu'au préjudice. Il n'est pas question de chercher à savoir quelle religion est la meilleure. Il n'est pas question de chercher à savoir si le fait d'avoir une religion ou de ne pas en avoir est bien ou mal. Ce qui compte, c'est le préjudice. Concentrons notre attention sur le véritable problème ici, c'est-à-dire l'enfant et le préjudice qui peut lui être causé, et non sur les débats philosophiques entre juges et parents ou entre les parents.

**M. Lowther:** J'imagine que les exemples tirés de la jurisprudence que vous nous avez donnés ici et dont il est question dans votre exposé soulignent la nécessité de renforcer la loi. Est-ce exact?

**M. Chipeur:** C'est exact, parce que certains juges ont compris tandis que d'autres sont passés complètement à côté.

**M. Lowther:** Je sais que le temps presse, mais que faudrait-il faire s'il y a un préjudice? Si on ne peut pas parler de religion au tribunal, de quoi parler alors? Vous avez donné l'exemple de la Wicca. Supposons que ses adeptes s'adonnent à la mutilation. Comment en parler si on ne peut pas dire que c'est la religion qui est derrière tout ça, si on ne peut même pas prononcer le mot?

**M. Chipeur:** Non, non. Si la religion pose un problème, il faut d'abord soulever la question du préjudice, pour ensuite soulever celle de la religion. Absolument. Supposons que les adeptes d'une religion manipulent des serpents pour montrer leur foi. Si la pratique religieuse elle-même, comme le sacrifice des enfants, est préjudiciable, il faut immédiatement attirer l'attention du tribunal sur celle-ci même si elle a des sous-entendus religieux. Il n'y aurait qu'à dire que «cette pratique religieuse est préjudiciable et en voici la preuve». Le tribunal répondrait alors «d'accord, nous allons procéder rapidement parce que vous avez prouvé qu'il y a un préjudice».

C'est ce que nous demandons aux tribunaux de faire. Il faut qu'ils se demandent s'il y a un préjudice. Jusqu'à maintenant, les tribunaux ont dit que c'est à eux qu'il revient de décider ce qui convient le mieux à l'enfant. Leur décision pourrait dépendre du fait qu'ils aiment ou non la religion wicca. Je ne dis pas que les adeptes de cette religion se mutilent, mais, si c'était le cas, il faudrait d'abord prouver que la mutilation fait partie des croyances.

**M. Lowther:** Avez-vous des observations finales à faire sur le cas de deux parents qui auraient des croyances et des pratiques religieuses très différentes? Que faire de l'enfant dans tout cela?

the child's experience in that? Should the law have a hand in it? Should we stay out of it totally and let it evolve as it is? Where are you coming from there?

**Mr. Chipeur:** Yes, that's the humility part. I'm suggesting the law, regardless of which is better — and there may in fact be one that's better — has no right, no role, and no ability to decide which is better. We're suggesting that under subsection 16(10) let the child live in each home.

For example, we allow parents to take the children to a baseball game, to the movies, and to restaurants. Those parents expose them to all kinds of life experiences. We're saying religion should be no different. Religion is just another life experience each of the parents should be participating in with their children and letting their children know who they really are. If we allow restrictions on the religious activities, that child is not going to know that parent as the parent really is. At the end of the day, after so many years, 18 years maybe, after they've had a chance to live with both parents and see both religions, they're going to have to make a choice, and that's when they should make the choice. The court shouldn't be making the choice for them when they're young, and we make this point in our submission.

**Mr. Lowther:** We appreciate your coming forward. That's great.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Bakopanos, we have come to the end of our session, but do you have a question?

**Ms Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.):** [Editor's Note: Inaudible]

**Mr. Chipeur:** That's right. We're saying that's an appropriate test because there is nothing better. It's like democracy. It's the worst of all political systems, but there's nothing better than it.

It may be there are warring parents who say harmful and cruel things about each other in the context of their religious beliefs, but there's nothing the state can do about it unless you can prove harm is there. If you can't prove harm, then the state had better just stand back and let those parents have as much access to and contact with that child as possible. At the end of the day, we have to allow life to evolve.

**Ms Bakopanos:** We've heard a lot about mediation — [Editor's Note: Inaudible] —

**Mr. Chipeur:** Sure, as long as there is voluntary mediation. If it's not voluntary, I don't think there'd be much use.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you for coming.

Our next witness is Mr. Brian Fayant, from the Métis Regional Council — Zone 4 of the Métis Nation of Alberta.

**Mr. Brian Fayant (President of Zone 4, Métis Nation of Alberta, Métis Regional Council):** Maybe I should give you a little information about myself. First of all, I was asked to come here on Thursday for my counterpart Pheb Goulet, who's one of

Est-ce que les tribunaux devraient avoir leur mot à dire? Devrions-nous éviter de nous en mêler et laisser les choses suivre leur cours? Qu'en pensez-vous?

**M. Chipeur:** Cela nous ramène à la question de l'humilité. Selon moi, les tribunaux, peu importe quelle religion est la meilleure — et il se peut qu'une soit meilleure que l'autre — n'ont pas le droit de décider laquelle est la meilleure. Il faudrait qu'en vertu du paragraphe 16(10) l'enfant ait le droit de passer du temps dans la maison de chacun de ses parents.

Par exemple, nous permettons aux parents d'amener leurs enfants à une partie de base-ball, au cinéma et au restaurant. Ces parents les exposent à toutes sortes d'expériences de vie. Il devrait en être de même de la religion. La religion est uniquement une autre expérience de vie que les parents devraient pouvoir vivre avec leurs enfants pour qu'ils apprennent à mieux les connaître. Si nous permettons que les activités religieuses soient restreintes, l'enfant n'apprendra pas vraiment à connaître ses parents. Au bout du compte, après un certain nombre d'années, 18 ans peut-être, après avoir eu la chance de vivre avec ses deux parents et d'apprendre à connaître deux religions, l'enfant pourra faire un choix et c'est à ce moment-là que le choix devrait être fait. Ce n'est pas au tribunal de faire ce choix pour les enfants lorsqu'ils sont jeunes, et c'est ce que nous faisons valoir dans notre mémoire.

**M. Lowther:** Nous sommes heureux que vous soyez venus nous exposer vos vues.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Bakopanos, la séance s'achève, mais avez-vous une question?

**Mme Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.):** [Note de la rédaction: Inaudible]

**M. Chipeur:** C'est exact. Selon nous, c'est le critère qu'il faut appliquer, car il n'y a rien de mieux. C'est comme la démocratie. C'est le pire de tous les régimes politiques, mais il n'y a rien de mieux.

Il se peut que des parents en guerre disent du mal et des choses cruelles l'un de l'autre dans le contexte de leurs croyances religieuses, mais l'État ne peut rien faire à moins qu'il soit possible de prouver qu'il y a préjudice. Si on ne peut pas le prouver, alors autant que l'État ne s'en mêle pas et laisse ces parents avoir le plus de contact possible avec leurs enfants. En fin de compte, nous devons laisser la vie suivre son cours.

**Mme Bakopanos:** Nous avons beaucoup entendu parler de la médiation... [Note de la rédaction: Inaudible]

**M. Chipeur:** Bien sûr, dans la mesure où la médiation est facultative. Si elle ne l'est pas, je ne pense pas qu'elle serve à grand-chose.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie d'être venus nous rencontrer.

Notre prochain témoin est M. Brian Fayant, du Conseil régional des Métis — zone 4 de la Métis Nation of Alberta.

**M. Brian Fayant, président de la zone 4, Métis Nation of Alberta, Conseil régional des Métis:** Je devrais peut-être vous donner quelques renseignements à mon sujet. Tout d'abord, on m'a demandé de venir ici jeudi en remplacement de mon collègue



the case management supervisors at Métis Child and Family Services. He certainly knows a lot more about the specifics on a day-to-day basis.

I have three years of study in social work, and I've got about 12 years of experience in the Métis Indian community with child care, child welfare, and a number of other capacities in the social services field.

I want to speak on two different issues. One is about access, but around poverty, and the other is about access as a Métis person. I want to discuss that a bit. I will have a written submission for you once we have a chance — but I wanted to be here this morning.

I have the social services portfolio for the Métis Nation of Alberta. I'll do my best to address the issues of our members, our families, and our children. Certainly the children are of great importance to us. The Métis people, the Métis nation, the family are in great transition right now.

I believe it's our desire to have children safe, welcome in their homes, welcome in their communities, welcome in this country, in Canada. I like to believe that. I say this because I also have some great concerns that the Métis child, the Métis family, and the Métis members of Canada are not necessarily feeling welcome.

I believe it is necessary to do this to ensure our children are contributing members in Canada. Your data will tell you that a large number of our people are in poverty, are on the streets, and are having a great struggle with their identity. They're suffering from a loss of identity. I think this all contributes to a number of things.

I believe our primary energy has to be on the child. It has to be focused on what's important for the children.

In saying that, I want to talk about this financial piece right now. When I say a number of people in our community are struggling with finances, too large a number are living at the poverty level, if not below. I can't speak for Canada.

I was out to Winnipeg, and I certainly experienced the same thing amongst our, if you want to call them this, Métis ancestors over there. Certainly the same thing applies here in Alberta. We are about 5 per cent of the population in Alberta, yet our child welfare issues tend to be anywhere from 40 per cent to 60 per cent, depending on the particular category.

Our children are being brought into care for different reasons. My understanding from child welfare is that it's probably because our parents are not capable of caring for their children. I believe there's more than one factor. I believe poverty has a lot to do with it.

In the case of children not having access to their parents, I believe a child ought to have access to both parents regardless of circumstances, unless there are abuse issues involved. That requires a different kind of intervention.

Pheeb Goulet, un des surveillants de la prise en charge de cas des Services métis à l'enfance et à la famille. Il en connaît certainement beaucoup plus long que moi sur ce qui se passe au jour le jour.

J'ai trois années d'études en travail social et à peu près 12 années d'expérience dans la communauté métisse des services aux enfants, de l'aide sociale à l'enfance et d'un certain nombre d'autres services sociaux.

Je veux vous parler de deux questions différentes: d'abord de l'accès, mais en insistant sur la pauvreté, et ensuite de l'accès, comme personne métisse. J'ai quelques mots à vous dire à ce sujet. Je vous présenterai un exposé écrit lorsque j'en aurai la chance... mais je tenais à être ici ce matin.

Je m'occupe du portefeuille des services sociaux pour la nation métisse de l'Alberta. Je ferai de mon mieux pour vous exposer les problèmes de nos membres, de nos familles et de nos enfants. Bien sûr, les enfants sont d'une grande importance pour nous. Le peuple métis, la nation métisse et la famille traversent actuellement une période de grande transition.

Nous désirons que nos enfants soient en sécurité, qu'ils soient les bienvenus dans leur famille, dans leur collectivité, dans ce pays, le Canada. C'est ce que nous voulons, mais j'ai bien peur que l'enfant métis, la famille métisse et les Métis du Canada ne sentent pas nécessairement les bienvenus.

Il faudrait que nos enfants soient des membres à part entière de la société canadienne. Vos données vous diront qu'un grand nombre d'entre nous vivent dans la pauvreté, sont sans abri et ont un grave problème d'identité. Ils ont perdu leur identité. Je pense que cela contribue à un certain nombre de choses.

Je crois qu'il faut surtout concentrer nos énergies sur l'enfant. Elles doivent être axées sur ce qui est important pour les enfants.

Je vais tout de suite aborder la question des finances. Quand je dis qu'un certain nombre de membres de notre communauté ont des problèmes financiers, ce que je veux dire c'est qu'un trop grand nombre d'entre eux vivent au seuil de la pauvreté, sinon en dessous. Je ne peux pas parler pour l'ensemble du Canada.

J'étais à Winnipeg et c'est aussi ce que j'ai constaté chez nos ancêtres métis qui y vivent, si je peux m'exprimer ainsi. La même chose est certainement vraie ici en Alberta. Nous représentons à peu près 5 p. 100 de la population de l'Alberta et pourtant entre 40 et 60 p. 100 de nos enfants ont besoin de services d'aide à l'enfance.

Nos enfants sont pris en charge pour différentes raisons. D'après les Services de l'aide sociale à l'enfance, c'est parce que les parents métis ne sont pas capables de s'occuper de leurs enfants. Je crois qu'il y a plus d'un facteur en jeu. La pauvreté a sûrement beaucoup à voir avec ça.

À mon avis, un enfant devrait avoir accès à ses deux parents peu importe les circonstances, à moins qu'il ait été maltraité, auquel cas il a besoin d'un type différent d'intervention.



In any case, in this province I believe there's a law that says if a parent does not pay, if a parent cannot pay maintenance for a child, the parent cannot have access to the child. If you look at it from the child's perspective, all the child sees is he can't have access to his parents. What ends up happening is the child is feeling as much a loss, as much a separation, and as much a divorce and doing as much grieving as the parents who are parting.

If we look at it from the child's point of view, the child is hurting as much if not more. Why is it that I cannot have access to both my parents? They cannot articulate or comprehend the circumstances or the situations.

Yet our law says that since you cannot pay or you will not pay or you choose not to pay — whatever the reasons are, children do not really understand the story. What they see is they can't see their mothers or they can't see their fathers.

I think if that is taken into consideration, there has to be a different role when it comes to addressing a child's issues, the child's access to the parents.

In our province we call the parent who doesn't contribute toward the family a deadbeat parent. That means they don't want to participate in the financial welfare of their children. It could all very well be true. I still say this child does not really understand the deadbeat parent. They just do not see their father or their mother.

That's what I wanted to talk about. Have you guys considered those kinds of judgments, those kinds of prejudices? I believe they are so, and we have set them up to be so.

I worked in child welfare, and one of the things we would say is those parents are deadbeat parents, they are not willing to participate with their children, they mustn't love their children. Because they can't afford it does not mean they do not love. They might be afraid to go near the home, because they might be caught or picked up or whatever it is the law will do to them if they come around and see their children. I think it's an unfair presumption on our part to think the parent does not love or care for the child.

You probably know that the essence of a child's well-being is love and care and support. We need to do that. We need to build on it.

My other piece is I want to talk a bit on the Métis child. You may not know, so I'm going to tell you, that we have a close relationship with the first nations peoples. In Alberta the law is that when a first nations child is taken away from the first nations parent, the parent who has custody of the child must report it to the particular band the child comes from. This child is allowed to maintain his culture and to maintain a relationship with his immediate and extended family and with the community, so if for nothing else the child has a knowledge as he grows up that there was a law that allowed him to remain within his heritage, within his culture, within his family.

Quoi qu'il en soit, je pense qu'il y a une loi dans la province qui dit que si un parent ne paye pas, s'il ne peut pas verser une pension alimentaire pour un enfant, il ne peut pas y avoir accès. Si vous examinez la question du point de vue de l'enfant, tout ce qu'il voit, c'est qu'il ne peut pas avoir accès à ses parents. Il finit par éprouver un sentiment d'abandon aussi grand que les parents qui se séparent et qui divorcent.

Si on regarde la situation du point de vue de l'enfant, on s'aperçoit qu'il souffre autant, sinon plus. Pourquoi est-ce que je ne peux pas avoir accès à mes deux parents? L'enfant ne peut pas s'expliquer ni comprendre la situation.

Pourtant, notre loi dit que si on ne peut pas payer, si on ne paye pas ou qu'on choisit de ne pas payer... peu importe la raison, les enfants ne comprennent pas vraiment ce qui se passe. Ce qu'ils comprennent, c'est qu'ils ne peuvent pas voir leur mère ou qu'ils ne peuvent pas voir leur père.

Si on tenait compte des enfants, je pense qu'on aborderait de manière différente les problèmes d'un enfant, la question de l'accès d'un enfant à ses parents.

Dans notre province, nous traitons de mauvais payeur le parent qui ne contribue pas au soutien de sa famille. Cela veut dire qu'il ne se soucie pas du bien-être financier de ses enfants. C'est peut-être vrai, mais l'enfant ne peut pas vraiment comprendre que le parent est mauvais payeur. Ce qu'il comprend, c'est qu'il ne peut pas voir son père ou sa mère.

C'est de ça que je voulais vous parler. Avez-vous pensé au tort que ce genre de jugements, ce genre de préjugés, cause aux enfants? Il s'agit bel et bien de préjugés.

Je me suis occupé d'aide sociale à l'enfance et on a tendance à penser que les parents qui sont mauvais payeurs n'aiment probablement pas leurs enfants s'ils ne sont pas prêts à subvenir à leurs besoins. Le fait qu'ils n'aient pas les moyens de s'en occuper ne veut pas dire qu'ils ne les aiment pas. Ils peuvent avoir peur de s'approcher de la maison, parce qu'ils vont être arrêtés ou devoir subir ce que la loi leur réserve s'ils essaient de voir leurs enfants. Je pense qu'il est injuste de notre part de penser que ces parents n'aiment pas leurs enfants ou ne veulent pas s'en occuper.

Vous savez probablement que le bien-être d'un enfant dépend de l'amour, des soins et du soutien qu'il reçoit. Nous devons travailler à son bien-être.

Je veux aussi vous dire quelques mots au sujet de l'enfant métis. Vous ne le savez peut-être pas, mais nous avons une relation étroite avec les peuples des Premières nations. En Alberta, la loi veut que lorsqu'un enfant des Premières nations est enlevé au parent autochtone, le parent qui en a la garde le signale à la bande à laquelle l'enfant appartient. Cet enfant est autorisé à conserver sa culture et à entretenir des liens avec sa famille immédiate et élargie et avec la collectivité de sorte qu'il saura au moins lorsqu'il sera devenu grand qu'il existait une loi lui permettant de conserver son patrimoine, sa culture et sa famille.

From the child's perspective I would sense this child probably appreciates the fact that his band or first nation did everything possible to ensure that if he wanted to, he could remain within his community, remain within his family. In fact, it goes to the point where you must, upon leaving that band, present a plan — this is what I'm going to do, this is where I'm taking the child, and this is what we'll do to make sure the child maintains his experience, his exposure to his culture and his society.

I dealt with a case in the north where the child was with a non-first nations parent. The members who took the child to Texas had to then say they would ensure that the child reads a certain amount of information about his band, that there will be birthday cards, there will be pictures. There's a whole series of planning to make sure the child has a sense of who he was.

In the Métis community there is no law for that. There is no requirement for any parent to inform any member. If you can take the child, you take the child. We believe it's our responsibility in our community to do our best to ensure that the child feels welcome, feels a part of our community, feels he can remain with the immediate family. The immediate family is the mother or father and the brothers and sisters. The extended family is uncles, aunts, and grandparents. Grandparents in our community are particularly critical.

Beyond that is the community, the ability to come back into one's community to participate and be exposed to activities, the languages, its culture, and its heritage in every way possible.

I don't know how this committee thinks, but the previous gentleman was saying there were some decisions made on race. I'm saying to you that first nations is a culture and a race. Yes, there is a requirement that the child remain with the parent or with the community or the band, or at least have some reasonable contact. We are saying the same thing. We believe it has to happen within our families.

Again, I can quote a case I worked on of a Métis woman who was very bitter and angry about having been taken away from her community. The Métis community and family did not do anything to assist or support that person through her pain and experience. I believe proper law will allow this to happen without a person — they feel disoriented enough. They feel a great enough sense of loss without the loss and support of their community.

Sometimes we don't have power over this. There are laws in this country that do take children away and determine it.

Again, my only caution is that where there are abuses — I'm sure everyone is concerned about that. Having been involved in child welfare for a long period of time, I know the abuses are varied. This committee may or may not be addressing abuses, so I'll presume you're just addressing the concerns of divorce and separation.

I had one more recommendation with regard to that.

L'enfant appréciera probablement le fait que sa bande ou sa Première nation a fait tout ce qu'elle pouvait pour s'assurer qu'il demeure à l'intérieur de sa communauté, à l'intérieur de sa famille, s'il le désire. En fait, lorsqu'un enfant quitte sa bande, il faut présenter un plan dans lequel on dit ce qu'on va faire, où on va l'emmener et quelles sont les mesures qu'on va prendre pour s'assurer qu'il demeure en contact avec sa culture et sa société.

J'ai eu à m'occuper dans le Nord d'un enfant qui a été confié à la garde du parent qui n'appartenait pas à une première nation. Ceux qui l'ont amené au Texas ont dû promettre qu'il lirait des choses sur sa bande, qu'il recevrait des cartes d'anniversaires, qu'il aurait des photos. Il y a toute une série de plans prévus pour s'assurer que l'enfant sait d'où il vient et qui il est.

Dans la communauté métisse, il n'y a pas de loi de ce genre-là. Aucun parent n'est tenu d'informer qui que ce soit. Si quelqu'un peut prendre l'enfant, il le prend. Nous pensons que notre communauté doit faire de son mieux pour que l'enfant se sente le bienvenu, sente qu'il fait partie de la communauté, sente qu'il peut demeurer avec sa famille immédiate. La famille immédiate comprend la mère ou le père et les frères et sœurs. La famille élargie se compose des oncles, des tantes et des grands-parents. Dans notre communauté, les grands-parents sont particulièrement importants.

Au-delà de la famille, il y a la communauté, la capacité de revenir dans sa communauté pour participer à ses activités et être exposé à sa langue, sa culture et son patrimoine par tous les moyens possibles.

Je ne sais pas ce que le comité en pense, mais le témoin qui m'a précédé a dit que certaines décisions étaient prises en fonction de la race. Pour moi, les Premières nations constituent une culture et une race. Oui, il faut que l'enfant demeure avec le parent, la communauté ou la bande ou qu'il ait au moins un contact raisonnable avec eux. Nous pensons la même chose. Nous croyons que c'est important pour nos familles.

Je peux vous parler d'un autre cas dont je me suis occupé, celui d'une femme métisse qui était très amère et en colère parce qu'elle avait été retirée de sa communauté. La communauté métisse et sa famille n'ont rien fait pour l'aider ou la soutenir dans cette expérience difficile. Je crois qu'il faudrait adopter une loi qui ferait en sorte que... Ceux à qui ça arrive sont déjà assez désorientés. Le sentiment de perte qu'ils éprouvent est déjà assez grand sans qu'ils doivent aussi perdre l'appui de leur communauté.

Nous sommes parfois impuissants. Il y a des lois qui déterminent ce qui va arriver et qui font que les enfants peuvent être pris en charge.

La seule mise en garde que j'ai à faire concerne les mauvais traitements... Je suis certain que c'est une question qui préoccupe tout le monde. Je m'occupe d'aide sociale à l'enfance depuis assez longtemps pour savoir qu'il y a toutes sortes de mauvais traitements. Le comité n'a peut-être pas pour mandat d'étudier la question des mauvais traitements et je vais donc supposer que votre examen s'arrête au divorce et à la séparation.

J'aurais une autre recommandation à faire à ce sujet.



When it's difficult for the parents to resolve a difference, a dispute, a conflict, I would suggest there be some form of child advocate — I heard someone else say mediation — so that the child has fair and equal access to both parents. I say without prejudice, without any other factors involved, just be concerned about that child. Let's put our best foot forward for that child. It's the child who has to be appreciated.

I want to ensure that our Métis children know they are welcome in our community and that they are not isolated or alienated in any way, shape, or form.

**Senator Chalifoux:** I have to compliment you on a very well-presented presentation, in which you explained some of the issues the Métis communities face in this area.

This committee is charged with reviewing and looking at the Divorce Act and custody and access. The abuse issue is very much in the forefront in the presentations. I've just come on this committee; this is my second day, and yesterday I was in Vancouver. The abuses were very much in the forefront there also, and how we deal with them and what those issues are.

You talk about mediation, you talk about child advocacy. As a social worker who has worked in the field, have you had any experience with the child advocate's office here in Alberta? How would you perceive that in conjunction with what we have to do here in reviewing the Divorce Act?

**Mr. Fayant:** My own experience has been through the department of child welfare. Divorce and separation tend to be court oriented and have less to do with child abuse. The field I'm more involved in is child abuse, but I have had some menial experience with the courts and divorce and separation.

How it tends to be handled is if you're going through a divorce or separation, generally the hope is there is no dispute and you will be able to resolve the problem without major court intervention, although in the courts they ask you to present your brief on how you're going to address the access issues. Sometimes it's visitation and sometimes it's "We'll share the responsibility to the best of our ability."

Again, the issue is when there is a dispute rather than when problems have been resolved. Not all of us in the Métis community have money, not all of us have the money to contribute toward our children's well-being. When we can't contribute, we have to stay away; otherwise, we may be charged.

First of all, the maintenance law, which says you must pay in order to see your child, comes into force. That gives the maintenance people the authority to make a judgment that this parent is not a good parent, it's a deadbeat parent. It's kind of devastating for our community. If you cannot afford it, does it mean you don't love your child? If you cannot pay, does it mean you don't care? The child doesn't understand any of it anyway.

Lorsqu'il est difficile pour les parents de s'entendre, de régler un différend ou un conflit, il faudrait qu'il y ait une forme quelconque d'intervention en faveur de l'enfant — j'ai entendu quelqu'un parler de médiation — pour qu'il ait un droit d'accès juste et équitable à ses deux parents. Ce droit ne devrait être assujéti à aucun autre et il ne faudrait tenir compte d'aucun autre facteur que le bien-être de l'enfant. Faisons de notre mieux pour cet enfant. C'est de lui qu'il faut tenir compte avant tout.

Je tiens à m'assurer que les enfants métis savent qu'ils sont les bienvenus dans notre communauté et qu'ils ne sentent pas isolés ou aliénés de quelque manière que ce soit.

**Le sénateur Chalifoux:** Je tiens à vous féliciter pour un exposé très bien présenté dans lequel vous nous avez expliqué certaines des questions auxquelles les communautés métisses sont confrontées.

Le comité a reçu pour mandat d'examiner et d'analyser la Loi sur le divorce et les questions liées à la garde et à l'accès. Les mauvais traitements occupent une place prépondérante dans les exposés. Je viens tout juste de me joindre au comité; c'est ma deuxième journée et, hier, j'étais à Vancouver. On a beaucoup parlé de mauvais traitements là aussi, des mesures à prendre et des problèmes qui se posent.

Vous avez parlé de médiation et d'intervention en faveur des enfants. Comme travailleur social sur le terrain, avez-vous déjà eu affaire au bureau de l'intercesseur pour les enfants ici en Alberta? Quel lien feriez-vous entre tout cela et ce que nous devons faire dans le cadre de l'examen de la Loi sur le divorce?

**M. Fayant:** J'ai surtout eu affaire au ministère responsable de l'aide sociale à l'enfance. Le divorce et la séparation ont tendance à être plutôt orientés vers les tribunaux et ont moins à voir avec la violence envers les enfants. Je travaille surtout auprès des enfants victimes de violence, mais j'ai une petite expérience des tribunaux, du divorce et de la séparation.

Les gens qui divorcent ou qui se séparent espèrent habituellement qu'ils arriveront à s'entendre et à régler le problème sans que les tribunaux aient à intervenir, quoique les tribunaux demandent qu'on leur présente un mémoire sur la façon dont on entend régler les questions qui entourent l'accès. Il peut parfois y avoir un droit de visite alors que dans d'autres cas les parents se partagent les responsabilités du mieux qu'ils le peuvent.

Un problème se pose lorsqu'il y a un différend, pas quand tout a été réglé. Tous les Métis n'ont pas d'argent; nous n'avons pas tous l'argent qu'il faut pour contribuer au bien-être de nos enfants. Les parents qui ne peuvent pas subvenir aux besoins de leurs enfants doivent demeurer à l'écart; sinon, ils risquent d'être accusés.

Tout d'abord, la loi sur la pension alimentaire qui dit qu'il faut payer pour pouvoir voir son enfant, s'applique. Elle permet aux responsables des pensions alimentaires de porter un jugement et de dire que telle ou telle personne n'est pas un bon parent, qu'elle est un mauvais payeur. Cela a un effet dévastateur sur notre communauté. Est-ce qu'on doit penser qu'un parent n'aime pas ses enfants parce qu'il n'a pas d'argent? S'il n'a pas les moyens de payer une pension alimentaire, est-ce que ça veut dire qu'il se fiche de ses enfants? Les enfants n'y comprennent rien.

**Senator Chalifoux:** So what you're saying is that poverty is used as a means of discrimination —

**Mr. Fayant:** It's a form of prejudice, I believe. I believe it's one piece that people — I don't think anyone does it intentionally. I don't believe people are setting out to be discriminatory. I think that particular law just does it by the nature that it exists. I don't think anyone wants to discriminate.

We want the parent to contribute so the child will have a little more support and a little more money to be able to play ball and do whatever he has to do. That is the natural thing. It's the good thing we're trying to do. We're trying to do the right thing by developing this law, but in our community the child is not getting access to his parent.

I'm just saying if I didn't see any laws, all I would care about is how the child can be brought up to feel good about being able to talk to either parent, regardless.

I wanted to present that perspective. I wanted you to see a different point of view. I wanted you to know that a lot of those people in Alberta are Métis people who are struggling with that very issue right now. I wanted to say not all of them are married. A high proportion of our people now live common-law. I don't know if it's more beneficial that way.

A lot of the names are no longer of the male line. In our community you take on your mother's name. That has all kinds of ramifications in our community. What once was perceived as a particular Canadian concept of family is certainly changing.

I talked with my counterparts at the Métis Child and Family Services. I insisted that I come and make a presentation. The only thing they were concerned about was grandparent accessibility and mental instability. They also wanted me to be sure to talk about cultural heritage.

On cultural heritage, it was just to say that Métis people are alive and well in the province of Alberta. We play a major role, but sometimes —

The very people we're concerned about are our children, who are suffering. I'm hoping that this committee at the top level will be able to ensure that our children will receive the best care possible. They can keep in mind, I guess, that love is of the most important essence for our children, not the laws always, although you have to create the laws to make that happen.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** There are more questions yet.

**Mr. Fayant:** Oh.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Not from Senator Chalifoux; from Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** I appreciate your presentation. I think you've already clarified, in the previous question, what I was going to ask, but I'll just sort of nail it down one more time. I'm trying to sift out of what you presented some sort of nuggets for me to make note of.

**Le sénateur Chalifoux:** Donc, ce que vous dites, c'est que la pauvreté sert de moyen de discrimination...

**M. Fayant:** Je dirais que c'est une forme de préjudice. Je ne pense pas que ce soit volontaire. Je ne pense pas que les gens fassent volontairement preuve de discrimination. Cette loi est discriminatoire du seul fait qu'elle existe. Je ne pense pas que personne tienne à établir une discrimination.

Nous voulons que le parent contribue pour que l'enfant ait un peu plus d'aide et un peu plus d'argent pour jouer à la balle et faire ce qu'il a à faire. C'est naturel. C'est ce que nous voulons. Nous essayons de faire ce qui s'impose et c'est pour ça que cette loi existe, mais, dans notre communauté, l'enfant n'a pas accès à ses parents.

S'il n'y avait pas de lois, tout ce qui m'importerait, c'est que l'enfant soit élevé de manière à se sentir à l'aise avec son père et sa mère.

C'est le point de vue que je tenais à vous présenter. Je voulais que vous voyiez les choses sous un autre angle. Je voulais que vous sachiez que de nombreux Albertains sont des Métis qui sont aux prises actuellement avec ces problèmes. Je tenais à vous dire qu'ils ne sont pas tous mariés. Un grand nombre d'entre nous ont maintenant un conjoint de fait. Je ne sais pas si c'est mieux ou non.

Bien des enfants ne portent plus le nom de leur père. Dans notre communauté, ils prennent le nom de leur mère. Cela a toutes sortes de ramifications pour nous. Ce qui était auparavant perçu comme un concept canadien particulier de la famille est certainement en train de changer.

J'ai parlé avec mes collègues des Services métis à l'enfance et à la famille. J'ai insisté pour venir vous rencontrer. L'accessibilité des grands-parents et l'instabilité mentale sont les seules choses qui les préoccupent. Ils voulaient aussi s'assurer que je vous parlerais de notre patrimoine culturel.

Tout ce que je peux vous dire au sujet de notre patrimoine culturel, c'est que les Métis ont survécu dans la province de l'Alberta. Nous jouons un rôle important, mais parfois...

Les gens qui nous préoccupent sont nos enfants, qui souffrent. J'espère que votre comité sera en mesure de veiller à ce que nos enfants reçoivent les meilleurs soins possibles. J'imagine qu'il suffit de se rappeler que l'amour est ce qui importe le plus pour nos enfants, pas toujours les lois, quoiqu'il faille en avoir pour que les choses évoluent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons d'autres questions à vous poser.

**M. Fayant:** Oh.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pas le sénateur Chalifoux, mais M. Lowther.

**M. Lowther:** J'ai bien aimé votre exposé. Je pense que vous venez de répondre à ma question, mais je vais vous la poser quand même. J'essaie de tirer de votre exposé des éléments d'information dont je pourrais prendre note.



I hear you saying repeatedly that we should not link support to access — the idea that if you don't give the support payment, you give up access. It sounds like you're not in support of that, and that you think the access should be there regardless of whether or not the support payments are. Is that right? I don't want to put words in your mouth, but I thought that's what I heard you say.

**Mr. Fayant:** I'm a little uncomfortable when you put it that way, because what we're suggesting is that we don't want the children to have access to dollars or resources — I'd be the first one to say I would wish that all our parents would contribute financially towards their children.

I was trying to be as hard as I could about the idea that the child ought to have access to both parents regardless of the circumstances, other than abuse — abuse being the only factor you truly have to worry about. The safety, security, and stability of the child is of the essence. When it comes to finances, I struggle. I tend to say that finances have a lesser role for me when it comes to the child being able to see mom or dad.

**Mr. Lowther:** Do you support treating them as two separate issues — the support part of it as one issue and the access part of it as a separate issue, and that the issues shouldn't be linked or co-dependent?

**Mr. Fayant:** In our discussions with the people I have to talk with, it wasn't an easy one. The intent of the maintenance act is to make sure the parent contributes towards that child, or at least — In our country we're saying that we can no longer give social allowance away because we're using the taxpayers' dollars to maintain someone else's child. I kind of appreciate that, but I believe when a child does not have access to their parents, they feel a great sense of loss, a great sense of loss of identity, in the sense of saying, "What happened to my mom? What happened to my dad? What happened to my community? What happened to my family?"

I have worked twelve years with children, and when they don't have access to the loved one, they are feeling a great sense of pain and hurt and disorientation. It's like "I do not belong any more".

These children are the ones in our community that this government has to pick up, by the way, towards things like the EYOC, the Edmonton Young Offender Centre, the institutes, and the jails, because these children are feeling like they've been abandoned, discarded, and cast away.

I am saying that if we don't take care of it at the front end, we're going to take care of it at the back end, and the back end is equally as costly as paying for it up front.

Now I'm starting to argue and starting to think to myself, maybe we want to pay for it. I'm starting to think to myself, maybe we want to pay for it up front so that that child comes out feeling somewhat of a sense of well-being, a sense of a positive

Je crois comprendre qu'il ne faudrait pas, selon vous, qu'il y ait un lien entre la pension alimentaire et l'accès — l'idée que si on ne paye pas la pension alimentaire, on doit renoncer à son droit de visite. J'ai l'impression que vous n'êtes pas d'accord et que vous croyez que les parents devraient avoir accès à leurs enfants qu'ils payent ou non une pension alimentaire. Est-ce que j'ai bien compris? Je ne veux pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais c'est ce que j'ai cru comprendre.

**M. Fayant:** Je suis un peu mal à l'aise lorsque vous présentez les choses sous cet angle, parce que je ne voudrais pas que vous pensiez que nous ne voulons pas que les enfants aient accès à de l'argent ou à des ressources... Je serais le premier à souhaiter que tous les parents contribuent financièrement à l'éducation de leurs enfants.

J'essayais de vous convaincre que l'enfant devrait avoir accès à son père et à sa mère peu important les circonstances, à moins qu'il y ait eu de la violence — la violence étant le seul facteur dont il faut vraiment s'inquiéter. La sécurité et la stabilité de l'enfant sont ce qui compte avant tout. Pour moi, les finances posent un problème. J'ai tendance à penser que les finances jouent un moins grand rôle quand il s'agit pour l'enfant de pouvoir avoir accès à sa mère ou son père.

**M. Lowther:** Pensez-vous qu'il faudrait que ce soit deux questions distinctes — qu'il ne devrait y avoir aucun lien de dépendance entre la question du soutien financier et celle de l'accès?

**M. Fayant:** La discussion à ce sujet avec les gens avec qui je dois parler n'a pas été facile. Le but de la loi sur la pension alimentaire est de faire en sorte que le parent paye une contribution pour l'enfant, ou à tout le moins... Certains disent que nous ne pouvons plus payer d'allocations sociales parce que nous nous servons de l'argent des contribuables pour subvenir aux besoins de l'enfant de quelqu'un d'autre. Je comprends la situation, mais je crois que lorsqu'un enfant n'a pas accès à ses parents, il ressent une grande perte, il a l'impression d'avoir perdu son identité et il se demande: «Qu'est-ce qui est arrivé à maman? Qu'est-ce qui est arrivé à papa? Qu'est-ce qui est arrivé à ma communauté? Qu'est-ce qui est arrivé à ma famille?»

Je travaille depuis 12 ans avec des enfants et lorsqu'ils n'ont pas accès à la personne qu'ils aiment, ils souffrent énormément et sont désorientés. C'est comme s'ils n'avaient plus aucun sentiment d'appartenance.

Ce sont ces enfants que le gouvernement doit orienter, soit dit en passant, vers des établissements comme le centre d'Edmonton pour jeunes contrevenants et vers les prisons parce qu'ils ont l'impression d'avoir été abandonnés, rejetés, réprouvés.

Ce que je veux dire, c'est que si nous ne nous occupons pas d'eux lorsqu'ils sont jeunes, nous devons nous en occuper plus tard et que ce sera tout aussi coûteux.

Voilà que je commence à me dire qu'il faudrait peut-être payer ce qu'il faut. Je commence à penser que nous serions peut-être prêts à le faire pour que l'enfant se sente bien dans sa peau, ait une image positive de lui-même et ait l'impression qu'il peut au

image, a sense where they feel, "I can at least talk to my mom and dad and I'm not an outcast here. I haven't been totally abandoned."

We want to raise our children to be healthy, contributing members of society. There is a lot of work that we're doing right now in our own community, trying to rebuild and repair the damage that we've done amongst ourselves, for sure. I believe that some of these laws are not assisting us.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Bennett — last question.

**Ms Bennett:** Again, on the same theme, I guess I also — [Editor's Note: Inaudible] —

**Mr. Fayant:** You asked me if I would make a comment about a judge. I think it's the responsibility of all of us. When I say that in my own community it's the responsibility of my community — it's the responsibility of those parents. If I take it further, with what I'm doing today as a representative of the Métis nation, it's my responsibility to speak on behalf of the child and try to make changes also. I believe the frontline workers who are maintaining, if you want to call it that, carrying out the acts and the legislation that have been handed down to them from the province — it's the responsibility of those people as well as the responsibility of our own provincial government. But many times the federal government sets the tone and the mood and determines what direction we're going in. Particularly when it comes to child welfare issues or child care issues, or custody issues or access issues, it's the responsibility of us to lay down those directions or directives.

I believe the judges are simply supposed to be interpreters. Sometimes they may interpret to their own prejudice as well. We all have that, but I hope we are able to lay out the proper emphasis and that the emphasis is — When we say it concerns the interests of the child, it's interesting how when you have 100 people they will have different views of what's in the best interest of the child. So we have to get into that child's heart and that child's mind and that child's feelings to try to get somewhat of a sense — and even then I wonder how well we would do at that.

I think we have to set the directions for the judges. Apparently they make some pretty wild decisions, but they also have these laws and legislation that I know this province lives with. So now that you've asked us to at least look at it, it's really appreciated, because it's time to look at that from a child's perspective versus our adult perspective. And even then we're still going to be the adults we are, but we're doing the best we can. I believe the harder we try to help that child, the greater and healthier community we're going to have for the future for sure.

**Ms Bennett:** But I guess whether the judge or somehow a broader canvas of the people who know the child and know the interests of the child might make it less likely that the grandparents or the aunt are taken into consideration when one is trying to determine the future —

**Mr. Fayant:** Certainly, for the most part I've come to know that this society tends to consider the immediate family "the

moins parler à son père et à sa mère, qu'il n'est pas réprouvé et qu'il n'a pas été complètement abandonné.

Nous voulons faire de nos enfants des êtres sains, des membres à part entière de la société. Nous faisons actuellement de grands efforts dans notre propre communauté pour essayer de réparer les dégâts que nous avons nous-mêmes causés. Je crois que certaines de ces lois ne nous aident pas.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Bennett — dernière question.

**Mme Bennett:** Toujours sur le même thème, j'imagine que moi aussi... [Note de la rédaction: Inaudible]

**M. Fayant:** Vous m'avez demandé si j'étais prêt à faire un commentaire à propos d'un juge. Je pense que c'est notre responsabilité à tous. Lorsque je dis que c'est la responsabilité de ma communauté... c'est la responsabilité de ces parents. Si je pousse les choses un peu plus loin, je dirais que c'est ma responsabilité aujourd'hui en tant que représentant de la nation métisse de me faire le porte-parole des enfants et d'essayer moi aussi de faire en sorte que les choses changent. Je crois que les travailleurs de première ligne qui doivent veiller à l'application des lois qui leur viennent de la province... C'est leur responsabilité tout comme c'est celle de nos gouvernements provinciaux. Bien souvent, le gouvernement fédéral donne le ton et décide de la voie à suivre. En ce qui concerne plus particulièrement l'aide sociale à l'enfance et les services aux enfants, la garde et l'accès, c'est à nous tous qu'il revient de montrer la voie.

Je suppose que les juges sont censés simplement interpréter la loi. Il peut parfois arriver qu'ils aient des préjugés. Nous en avons tous, mais j'espère que nous sommes capables d'insister sur ce qui est important... Lorsqu'on parle du meilleur intérêt de l'enfant, il est curieux de voir à quel point l'idée que 100 personnes s'en font peut être différente. Nous devons donc sonder le coeur, l'esprit et les sentiments des enfants pour essayer de comprendre... et même là je me demande même si nous réussirions à le faire.

Je crois que nous devons indiquer aux juges la voie à suivre. Apparemment, ils prennent parfois des décisions plutôt farfelues, mais ils doivent aussi se conformer aux lois dont la province arrive à s'accommoder. Maintenant que vous nous avez demandé d'examiner la situation, nous le ferons avec plaisir parce que le temps est venu de l'envisager du point de vue d'un enfant plutôt que du point de vue d'un adulte. Nous allons demeurer les adultes que nous sommes, mais nous faisons du mieux que nous pouvons. Je crois que plus nous essaierons d'aider ces enfants, plus saine sera notre communauté demain.

**Mme Bennett:** Mais j'imagine que s'il arrivait, à cause d'un juge ou d'un plus large éventail de gens qui connaissent l'enfant et savent ce qu'il y a de mieux pour lui, qu'on tienne moins compte des grands-parents ou de la tante en essayant de déterminer si...

**M. Fayant:** Je sais que la société a de plus en plus tendance à considérer la famille immédiate comme «la famille». Je



family". I'm generalizing, because I know that there are a number of other cultures that consider extended family critical and important.

In my own relationship with my community, the community is of importance as well; it goes beyond the family. Among the Métis we try to find relatives where there are no relatives almost, or we're related for 50 generations back. It's important enough to us to want to do that; unless maybe this is a Canadian movement right now. I think people are doing that too.

So I'm not trying to take a monopoly on that. I believe that Canada is doing a great search in itself right now, but it is significant in the Métis community as well. So in terms of what you're asking me, yes, the judges need then to take into consideration more than just the immediate family, more than just the extended family. There is the community as well.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you, Mr. Fayant. That was a very helpful and insightful presentation.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We'll take a five-minute break.

The sitting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This is a half-hour session. With us are Dr. Brooks, Mr. Mahamad, and Mr. Mahé.

Gentlemen, we only have half an hour, so I'm going to ask you to limit your remarks to five minutes or we'll never have any questions.

We'll start with Dr. Brooks.

**Dr. Christopher Brooks (Individual Presentation):** My name is Christopher Brooks and I am a family physician in Calgary. I appreciate the opportunity to make this brief presentation to the special joint committee on child custody and access.

I have particular interest in this issue for the following reason. I have a 16-year-old daughter named Amy. In 1989, after two years of amicable separation, my estranged wife took Amy to a clinical psychologist who, without adequate investigation, made recommendations to various professionals in authority.

As a result, I was arrested and charged with the sexual abuse of Amy. See the attached "Notice to Accused". My personal and professional life was immediately put in great jeopardy, and all my access to Amy stopped immediately.

Although the charges against me were eventually stayed, the damage was already done and I have not seen my daughter again. In other words, Amy and I have not met for the past eight years.

During my desperate struggle to stay out of prison in the face of false accusations, and at the same time to recover some kind of

généralise, parce que je sais que la famille élargie est très importante pour un certain nombre d'autres cultures.

La communauté, du moins la mienne, est importante elle aussi; il n'y a pas seulement que la famille. Les Métis essaient de se trouver des parents là où ils n'en ont presque pas ou nous nous disons que nos liens remontent à 50 générations. C'est important pour nous, mais je pense que c'est important aussi pour tous les Canadiens.

Je ne vais donc pas revendiquer le monopole. Je crois que le Canada se cherche lui aussi pour le moment, mais cela est frappant également chez la communauté métisse. Je dirais donc que, oui, les juges doivent prendre en considération plus que la simple famille immédiate, plus que la famille élargie. Il y a aussi la communauté.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci, monsieur Fayant. Vous nous avez présenté un exposé bien réfléchi qui nous a été très utile.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons prendre une pause de cinq minutes.

Le séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est une séance d'une demi-heure. Nous avons avec nous le docteur Brooks, M. Mahamad et M. Mahé.

Messieurs, nous ne disposons que d'une demi-heure et je vous demanderais donc de limiter vos observations à cinq minutes ou nous n'aurons pas le temps pour les questions.

Nous allons commencer par le docteur Brooks.

**Dr Christopher Brooks (témoigne à titre personnel):** Je m'appelle Christopher Brooks et je suis médecin de famille à Calgary. Je suis heureux de l'occasion qui m'est offerte de présenter un bref exposé au comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Je m'intéresse particulièrement à cette question pour la raison suivante. J'ai une fille de 16 ans nommée Amy. En 1989, deux ans après que nous nous sommes séparés à l'amiable, mon ex-femme a amené Amy voir un psychologue clinicien qui, sans avoir procédé à une enquête adéquate, a fait des recommandations à divers professionnels investis d'autorité.

Par conséquent, j'ai été arrêté et accusé de violence sexuelle envers Amy. Je vous renvoie à l'avis à l'accusé que vous trouverez ci-joint. Ma vie personnelle et professionnelle s'en est tout de suite trouvée grandement menacée et j'ai dû immédiatement cesser de voir Amy.

Même si les accusations qui avaient été portées contre moi ont finalement été levées, le mal avait déjà été fait et je n'ai plus jamais revu ma fille. Autrement dit, Amy et moi ne nous sommes pas vus depuis huit ans.

Pendant la dure lutte que j'ai livrée pour ne pas me retrouver en prison à la suite de fausses accusations tout en essayant de renouer

relationship with my daughter, I made three observations and I would like briefly to share these.

First, my seven-year-old daughter's psychologist was a clinical psychologist. However, he very quickly took on additional and conflicting roles. These were a therapist, forensic investigator, mediator, and an advocate for both Amy and her mother. He communicated with Amy's mother and her lawyer, Amy's school teacher, Amy's physician, Amy's headmaster, Amy's school psychologist, with the police and on at least three occasions with the crown prosecutor. The only person he steadfastly refused to communicate with was myself. Throughout it all he claimed to be attempting mediation between Amy and myself.

Second, the psychologist remained utterly unaware of the vital part that he was inadvertently playing in encouraging and developing the alienation of my daughter's affection. He stated more than once that whatever my daughter said to him in his office about me must be regarded as the actual truth.

Third, the psychologist also stated that he questioned Amy often about what I had done to her. Apparently he was unaware of the ease with which false memories can be instilled into the mind of a child who wants to please.

It was later revealed that during this time Amy's stories developed into bizarre and fantastic memories of ritualistic animal killing, witchcraft, bestiality, and attempted murder going back to her infancy.

In conclusion, I would like to make three recommendations. First, in all cases of custody and access, but especially where there are serious accusations or even criminal charges against one or other parent, the psychologists involved should be required to adhere strictly to their own mandate and to their own specific and limited area of professional expertise. They should not stray into or be encouraged to enter territory in which they do not belong.

Second, all professionals working in the field of custody and access, and this includes judges, lawyers, child welfare workers, police, and psychologists, should receive diligent and careful training in such sensitive areas as alienation of affection and development of false memories.

Third, any person clearly shown to have made false accusations of a criminal nature against another person with malicious intent be themselves prosecuted by the justice system.

In summary, my personal experience in one sentence is this. By the grace of God the accusations against me came to naught and I did not after all go to prison, but nevertheless, it seems that I have lost my daughter forever.

**Mr. Abdulahi Mahamad (Individual Presentation):** Thank you, ladies and gentlemen, for giving me the opportunity to speak. English is not my first language, so if you have a difficult time understanding my language or some of the phrases that I may put,

des liens avec ma fille, j'ai fait trois constatations dont j'aimerais brièvement vous faire part.

Premièrement, le psychologue de ma fille de sept ans était un psychologue clinicien. Toutefois, il a très vite assumé des rôles supplémentaires et contradictoires. Il a servi de thérapeute, de légiste, de médiateur et de porte-parole à Amy et sa mère. Il a communiqué avec la mère d'Amy et son avocat, le professeur d'Amy, le médecin d'Amy, le directeur d'école d'Amy, le psychologue scolaire d'Amy, la police et, au moins trois fois, le procureur de la Couronne. Je suis la seule personne avec qui il a résolument refusé de communiquer. Malgré tout, il n'a pas cessé de prétendre qu'il voulait servir de médiateur entre Amy et moi.

Deuxièmement, le psychologue est demeuré tout à fait inconscient du rôle essentiel qu'il a joué sans le vouloir dans l'aliénation de l'affection de ma fille. Il a dit à plus d'une reprise que ce que ma fille lui disait à mon sujet dans son cabinet devait être considéré comme la vérité.

Troisièmement, le psychologue a indiqué qu'il avait souvent interrogé Amy sur ce que je lui avais fait. Apparemment, il ne savait pas à quel point il est facile d'inventer des souvenirs fictifs à un enfant qui cherche à faire plaisir.

Il s'est avéré par la suite qu'à ce moment-là les histoires qu'Amy racontait se sont transformées en des souvenirs bizarres et fantastiques d'immolations rituelles d'animaux, de sorcellerie, de bestialité et de tentatives de meurtre remontant à sa tendre enfance.

En conclusion, j'aimerais faire trois recommandations. Premièrement, dans toutes les affaires de garde et d'accès, mais surtout dans celles où de graves accusations, voire des accusations criminelles, sont portées contre un parent ou l'autre, les psychologues en cause devraient être tenus de s'en tenir strictement à leur propre mandat et à leur domaine précis de spécialisation. Ils ne devraient pas s'aventurer ni être encouragés à s'aventurer en territoire inconnu.

Deuxièmement, tous les professionnels travaillant dans le domaine de la garde et de l'accès, et j'inclus les juges, les avocats, les travailleurs sociaux chargés de la protection de l'enfance, les policiers et les psychologues, devraient recevoir une formation assidue et poussée à l'égard de questions aussi délicates que l'aliénation de l'affection et la création de souvenirs fictifs.

Troisièmement, toute personne dont il a été clairement prouvé qu'elle avait fait de fausses accusations de nature criminelle contre une autre personne dans l'intention de nuire devrait elle-même être poursuivie en justice.

Mon expérience personnelle peut se résumer à ceci. Dieu merci, les accusations qui ont été portées contre moi ont échoué et je ne suis pas allé en prison après tout, mais il me semble néanmoins que j'ai perdu ma fille à tout jamais.

**M. Abdulahi Mahamad (témoigne à titre personnel):** Je vous remercie, mesdames et messieurs, de me donner l'occasion de prendre la parole devant vous. L'anglais n'est pas ma langue maternelle; alors, n'hésitez pas à me le dire si vous avez de la



please do ask me. You can use half of my time to clarify the words.

This issue is as difficult and confusing as I submitted to the committee on the letters that I came about. I was in a very disappointed and hopeless stage when I met Professor Ferrel Christensen, who introduced me to a group of men that included Dr. Brooks and others. I found out that my problem was very small. I thought it was difficult and that the sky was falling on me. I immigrated to this country and I'm a visible minority, so I thought I was being treated differently than the rest of the people here, the fathers.

I found out that this is much more difficult than I thought. One of the people who talked to me, even though I was accused twice and defended myself against an accusation that I never committed or intended to commit — I was lucky enough to never have been convicted or have a criminal record.

My understanding and what I have seen is that I have an eight-year-old daughter who cannot speak herself, and her mother beat her up so badly that the child was put in a foster home. After the foster home, the mother found out that I was the one who made the phone call that the child was being abused.

Now the mother is furious and makes allegations again, even though I was not contacted for a period of one year. Now I have access through a court order. For eight years I did not see my child because I was fighting. The mother was granted sole custody and a restraining order.

Right now, I am more scared. The fact that I'm seeing the child makes me wonder what will happen to me. Is it good that I continue to see the child, even though I have a court order that I can see my child? What would I do or where will I end up? I am financially drained right now. Will it get worse and I'll have to go to jail?

I'd like to share with the committee pictures that were taken by the authorities, but I cannot submit them because they are too graphic. The child is eight years old and has a future. I would like to pass them around and have them back at the end of the meeting.

As I said, I immigrated to this country 11 years ago. I was government-sponsored. The government paid me a \$150 damage deposit. Eight months after that, I moved to another apartment. When I moved — I was alone then — the landlord had not given me all my damage deposit, even though I cleaned up after myself. Then a friend told me that I could go to small claims court and for a \$25 registration fee a registered letter would be sent to the landlord in order for him to rebate the damage deposit. This was for \$150. I had to do that and return to the court showing that I had served him using registered mail.

I had a child that was 12 months old. The mother had accused me and gone to court and obtained sole custody and a restraining order without notification. I have been asking this question and I'd like to get an answer, because I could not get an answer. I am an immigrant. I don't know. I could not comprehend how the law of

difficulté à me comprendre ou à saisir certaines de mes phrases. Vous pouvez utiliser la moitié du temps qui m'est alloué pour me demander des précisions.

Comme je l'ai expliqué au comité dans ma lettre, il s'agit d'une question difficile et déroutante. J'étais très déçu et très découragé lorsque j'ai rencontré M. Ferrel Christensen, qui m'a présenté à un groupe d'hommes, dont le docteur Brooks. Je me suis aperçu que mon problème était minime. Je pensais qu'il était difficile et que le ciel allait me tomber sur la tête. J'ai immigré au Canada et je fais partie d'une minorité visible de sorte que je pensais qu'on me traitait différemment des autres pères.

Je me suis aperçu que c'est beaucoup plus difficile que je pensais. Une des personnes à qui j'ai parlé, même si j'ai été accusé deux fois d'un crime que je n'ai jamais commis et que je n'avais pas non plus l'intention de commettre, m'a dit que j'étais chanceux parce que je n'avais jamais été reconnu coupable et que je n'avais pas non plus de casier judiciaire.

Le problème, c'est que j'ai une fille de huit ans qui ne peut pas se défendre elle-même et sa mère l'a tellement battue qu'elle a été placée en famille d'accueil. Quand elle en est sortie, sa mère s'est aperçue que c'est moi qui avais appelé pour dire que l'enfant était maltraitée.

Maintenant, la mère est furieuse et continue à m'accuser même si nous n'avons eu aucun contact depuis un an. Je peux maintenant rendre visite à ma fille grâce à une ordonnance du tribunal. Je ne l'ai pas vue pendant huit ans parce que je devais me battre. La mère a obtenu la garde exclusive et une injonction.

Maintenant, je n'ai plus peur. Je peux voir mon enfant, mais je me demande ce qui va m'arriver. Est-il bon que je continue à la voir même si j'ai une ordonnance du tribunal qui dit que je peux la voir? Qu'est-ce que je devrais faire et où est-ce que je vais me retrouver? Je n'ai plus d'argent. Est-ce que la situation va empirer et est-ce que j'irai en prison?

J'aimerais montrer au comité des photos qui ont été prises par les autorités, mais je ne peux pas vous les remettre parce qu'elles sont trop choquantes. L'enfant a huit ans et elle a un avenir. J'aimerais les faire circuler et les ravoir à la fin de la réunion.

Comme je l'ai dit, j'ai immigré au Canada il y a 11 ans. J'ai été parrainé par le gouvernement. Il m'a payé un dépôt de 150 \$ en cas de dommages. Huit mois plus tard, je suis déménagé. Lorsque je suis déménagé — j'étais alors seul — le propriétaire ne m'a pas remis le dépôt au complet même si j'avais bien nettoyé l'appartement. Un ami m'a dit que je pouvais aller à la cour des petites créances et que moyennant des frais de 25 \$, une lettre sous pli recommandé serait envoyée au propriétaire pour qu'il me rembourse le dépôt en cas de dommages. Il s'élevait à 150 \$. C'est ce que j'ai dû faire pour ensuite revenir montrer au tribunal que je lui avais envoyé une lettre sous pli recommandé.

J'avais alors un enfant de 12 mois. La mère m'avait accusé et avait obtenu la garde exclusive et une injonction du tribunal sans notification. Il y a une question que je me pose et j'aimerais avoir une réponse, parce que je n'ai pas pu en trouver une. Je suis un immigrant. Je ne comprends pas comment la loi de ce pays libre

this free land can put a value on \$150, but not value the life of a child, and a father who is a few blocks away does not need to be notified. Automatically the mother will be granted sole custody and a restraining order. If you see the child, you automatically go to jail.

Those are the experiences I have seen through the legal system here.

I have made a recommendation on page 2. When the child was put in the foster home for longer than one year, the taxpayers, including myself, paid enormous money. I was fighting it through the court system as another expense.

There was no need to do that. I have a house. I can take care of my child. I don't need anyone's help. Family and Social Services returned the child because they believed the mother. They said she must be telling the truth. When they found out, they said eight years ago Mr. Mahamad abused this mother, even though the court said I was not convicted of anything. She was using this thing.

My recommendation is that there should be a rotating watchdog committee for the child aid protection agencies, because they are so powerful. They are political organizations and they misuse the public money.

My child is back with her mother with a one-year supervision order. A psychologist has to approve it. I am very capable of taking care of my child, but I don't have my child. It was not allowed that I could see my child, so I had to go to court. Family and Social Services said I could not visit her.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You're a little over five minutes. Could you make your other three recommendations and then we'll conclude.

The other recommendation is that child custody should be solely based on the best interest of the child and not the gender of the parents. And any false accusation should automatically be treated as a criminal offence. A parent who makes false accusations should lose custody of the children and be liable for the expense of the defendant and the system.

**Mr. Alex Mahé (Individual Presentation):** I'm a teacher of young children by trade. Back in 1987 a divorce began to happen and it was very acrimonious. It wasn't very pleasant. We finally ended up going to trial and the judge gave me joint custody of the children residing with my ex. The judge gave me three weekends a month, but my ex was adamant that this would change. She wasn't happy with that order, so a couple of years later, in 1989, when I went to exercise my one month of access, there was no reply. I remember that day and it makes me tremble just thinking about it, but it's been very difficult for the last 11 years.

peut accorder de la valeur à 150 \$, mais pas à la vie d'un enfant et pas à un père qui vit seulement à quelques rues de là et qu'on ne prend même pas la peine de notifier. La mère obtient automatiquement la garde exclusive et une injonction. Le père qui essaie de voir son enfant va automatiquement en prison.

C'est là l'expérience que j'ai de votre système judiciaire.

J'ai fait une recommandation à la page 2. Lorsque ma fille a été placée dans un foyer d'accueil pendant une période plus longue qu'un an, les contribuables, y compris moi, ont déboursé beaucoup d'argent. J'ai essayé de m'y opposer devant les tribunaux, ce qui m'a aussi coûté de l'argent.

Ce n'était pas nécessaire. J'ai une maison. Je peux m'occuper de mon enfant. Je n'ai besoin de l'aide de personne. Le ministère de la Famille et des Services sociaux a rendu l'enfant à sa mère parce qu'il l'a crue. À son avis, elle devait dire la vérité. Elle a raconté que je m'étais montré violent envers elle il y a huit ans même si le tribunal ne m'a reconnu coupable de rien. Elle a abusé de la situation.

Je recommanderais qu'il y ait un comité de surveillance des agences de protection de l'enfance parce qu'elles sont tellement puissantes. Ce sont des organisations politiques et elles emploient mal l'argent des contribuables.

Ma fille est retournée avec sa mère conformément à une ordonnance de surveillance d'un an. Un psychologue doit l'approuver. Je suis tout à fait capable de m'occuper de mon enfant, mais je n'en ai pas obtenu la garde. On ne m'autorise même pas à la voir de sorte que j'ai dû me tourner vers les tribunaux. Le ministère de la Famille et des Services sociaux a dit que je ne pouvais pas lui rendre visite.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez légèrement dépassé vos cinq minutes. Pourriez-vous faire vos trois autres recommandations en guise de conclusion?

L'autre recommandation, c'est que la garde devrait être fonction uniquement du meilleur intérêt de l'enfant et non du sexe des parents. Et toute fausse accusation devrait être automatiquement traitée comme une infraction criminelle. Un parent qui fait de fausses accusations devrait perdre la garde de ses enfants et être tenu responsable des dépenses de l'accusé et du système.

**M. Alex Mahé (témoignage à titre personnel):** J'enseigne à de jeunes enfants. En 1987, mon ex-femme et moi avons entamé une procédure en vue d'un divorce qui s'est révélé très acrimonieux. L'expérience n'a pas été très plaisante. Nous avons fini par aller en justice et le juge m'a accordé la garde conjointe des enfants qui habitaient avec mon ex-femme. Il m'a accordé trois fins de semaine par mois, mais mon ex tenait absolument à ce qu'il n'en soit pas ainsi. Cette ordonnance ne lui plaisait pas, ce qui fait que quelques années plus tard, en 1989, lorsque je me suis présenté pour ma visite d'un mois, il n'y avait pas de réponse. Je me souviens encore de cette journée-là et j'en tremble juste à y penser, mais la situation a été très difficile ces 11 dernières années.



To make a long story short, I went there and nobody was there, so I contacted the city police thinking that perhaps my children had been abducted by the mother and had left the country. I was very concerned. I spent a couple of days looking with the city police for my children. We could not locate them and a few days later I got a call from the sex crime unit. I said sure, I'll come right in, where are my children and what's this about?

I went there and was interviewed for probably two or three hours. The police investigator said he had already interviewed the mother and thought there was a lot of — it was not factual evidence, it was made up, fabricated and so on. He told me that I was free to go, to go pick up my children and enjoy my summer of access. I tried to do that, but I couldn't find my children anywhere, so I phoned the police back and asked how I was going to exercise my access. They said they couldn't help me because they weren't sure where to start.

Days later I located my children through some leads and stuff, and when I attempted to bring my children home, she wouldn't let me. So I called the police. We went to the police station and they said, "Mr. Mahé, apparently your ex has taken the children to an organization and they say you've sexually abused — We can't tell you more, but get yourself a lawyer." That was the beginning of an unbelievable journey and incredible pain, because I had done absolutely nothing. I knew that for sure.

So I got myself a good lawyer because I figured we've got to look into this. He found out that the children had been sent to a group called Group 5 and they were being given therapy for having been abused. I thought something has to be done here because these children are being treated for something that never happened. What's it going to do to the children? And all this time I had been really close with my children, so I knew they'd be missing me a lot, and I was missing them incredibly.

So I set out on a mission to give up all my savings, every penny I had — business, personal, and every way. We got the notes from this organization and in reading these notes for 10 minutes I have never felt so much pain. It was more pain than I had felt in my life up to then, and I'm sure until the day I die, because it was atrocious what was going on in those sessions.

They were saying that my children were saying certain things about me, yet my daughter — she was not involved yet — was receiving therapy. It was just unbelievable. There were sessions where my ex was there with the children, being interviewed. I knew that there was major coercion. You could see it in the notes. I had never seen anything like it.

Finally, after spending every penny I had — over \$60,000 — we went to trial and I was totally exonerated. Before that, I had to have supervised access. That had to be one of the most humbling,

Bref, je me suis rendu chez mon ex-femme, mais il n'y avait personne. J'ai donc communiqué avec la police, croyant que la mère avait peut-être kidnappé mes enfants et quitté le pays. J'étais très inquiet. J'ai passé deux jours à chercher mes enfants partout dans la ville en compagnie de la police. Nous n'arrivions pas à les trouver et, quelques jours plus tard, j'ai reçu un appel de la section des crimes sexuels. J'y suis allé volontiers en demandant où étaient mes enfants et de quoi au juste il s'agissait.

On m'a interrogé pendant probablement deux ou trois heures. L'enquêteur de la police m'a dit qu'il avait déjà interviewé la mère et qu'il pensait qu'une bonne partie des preuves — pas des faits — qu'elle lui avait présentées étaient fabriquées. Il m'a dit que j'étais libre de partir, d'aller chercher mes enfants et de profiter de mon été avec eux. C'est ce que j'ai essayé de faire, mais comme je n'arrivais pas à les trouver, j'ai téléphoné de nouveau à la police pour lui demander comment je pouvais exercer mon droit d'accès. La police m'a répondu qu'elle ne pouvait pas m'aider, parce qu'elle ne savait pas au juste par où commencer.

Plusieurs jours plus tard, j'ai trouvé mes enfants grâce à certaines pistes et, lorsque j'ai essayé de les amener chez moi, elle s'y est opposée. J'ai donc téléphoné à la police. Nous nous sommes rendus au poste de police où on m'a dit que mon ex-femme avait apparemment amené les enfants chez une organisation et qu'ils avaient dit que je m'étais rendu coupable de violence sexuelle à leur endroit... «Nous ne pouvons pas vous en dire plus long, mais trouvez-vous un avocat.» Ce fut le début d'une incroyable aventure et d'une souffrance terrible, parce que je n'avais absolument rien fait. J'en étais persuadé.

Je me suis donc trouvé un bon avocat parce que je me suis dit qu'il fallait que j'y regarde de plus près. Il a découvert que les enfants faisaient partie d'un groupe appelé le Groupe 5 et qu'ils suivaient une thérapie parce qu'ils avaient été victimes de violence. Je pensais qu'il fallait intervenir, parce que ces enfants étaient traités pour quelque chose qui ne s'était jamais produit. «Qu'est-ce que ça va faire aux enfants?» J'avais toujours été très près de mes enfants et je savais qu'ils devaient s'ennuyer beaucoup de moi, comme je m'ennuyais énormément d'eux.

J'ai donc entrepris une mission qui allait englober toutes mes économies, tout l'argent que j'avais. Nous avons obtenu les notes de cette organisation et jamais je n'ai ressenti une peine aussi grande que ce jour-là après dix minutes de lecture. J'avais plus mal que jamais dans ma vie auparavant et je suis certain que je ne souffrirai jamais autant jusqu'au jour de ma mort, parce que c'est atroce ce qui se passait lors de ces séances.

On disait dans ces notes que mes enfants racontaient certaines choses à mon sujet et même ma fille — qui n'était pas encore impliquée — était en thérapie. C'était tout simplement incroyable. Mon ex-femme assistait à certaines séances avec les enfants où elle était interviewée. Je savais qu'une énorme coercition était exercée sur mes enfants. On pouvait le voir d'après les notes. Je n'avais jamais rien vu de tel.

Enfin, après avoir dépensé toutes mes économies — plus de 60 000 \$ — nous nous sommes présentés devant un juge qui m'a excusé complètement. Avant ça, j'avais droit uniquement à des

most unbelievable — I had to pay \$25 an hour if I wanted to see my kids. Half the time I couldn't afford it, so I couldn't see my kids. So we were separated. When the access people would come over every once in a while, I'd have about two hours. It would take them approximately one hour travel time to get there, so I'd spend about an hour with my children and I'd be watched like an eagle.

These kids were university kids — 18 or 20 years old, walking around with no shoes on, who knew nothing about child rearing. I had training in child rearing.

My children had toileting problems — here's an example — and I couldn't go in to help them. They would be crying, "Dad, come and help me; I've had an accident." "No, you can't get in the washroom. You can't get anywhere near your kids."

It was the most devastating, earth-shattering thing. I hired my own psychologist, trying to make it quick. I asked him and I pleaded with him to have the child come to these sessions with a neutral party, other than the mother, because I knew for sure major coercion had been going on. I had seen the notes. But this never happened, so the child always kept coming with my ex-wife.

That is why I had him here today. I was hoping he could speak, because he could have told his story. He's of the age where he remembers everything about the major coercion that went on, yet nobody would listen to him.

I asked on numerous occasions if he could talk to the judge. He knew the judge was the highest one in authority. If he could only tell him what was going on —

After the exoneration, the judge said strongly to my ex-wife that the children had had enough, they were being destroyed, torn apart, and for her not to bring these issues; it's closed. Mr. Mahé has not done this, and he is not the kind of guy to do this.

About six months later, bang, there was another false accusation. I was being hit from every corner. It wouldn't stop; it kept coming at me. We went back to court. I spent more money, borrowed from family. It reverberated around the entire family, my in-laws. It was an atrocious thing.

She received no reprimand for that. He basically said, "No, Mr. Mahé has not done that." I was going for custody to get the kids out of there once and for all.

It was all settled in court. I was exonerated. My reputation was tainted. I had lost two jobs from her getting people to call in. I could never prove it, but people would call in and say that I was a child molester and working with kids. It would send reverberations. I would lose my job. I lost all credit and my whole life. To look at my children, who I love so dearly, who I would protect with my life, was the most devastating of all; they were so confused.

visites surveillées. L'expérience a été des plus humiliantes puisque je devais payer 25 \$ l'heure si je voulais voir mes enfants. La moitié du temps, je ne pouvais pas me le permettre. Nous étions donc séparés. Lorsque les responsables de la garde venaient de temps à autre, j'avais droit à deux heures à peu près. Comme il leur fallait environ une heure pour se rendre chez moi, je pouvais passer une heure avec mes enfants et j'étais alors surveillé de très près.

Ces jeunes étaient des étudiants universitaires — de 18 ou 20 ans — qui se promenaient sans souliers et qui ne connaissaient rien à l'éducation des enfants. J'avais une formation en éducation des enfants.

Par exemple, mes enfants avaient des problèmes de propreté et je ne pouvais même pas les aider. Ils pleuraient: «Papa, viens m'aider; j'ai eu un accident.» «Non, vous ne pouvez pas entrer dans la salle de bain, vous ne pouvez pas vous approcher de vos enfants.»

C'est l'expérience la plus dévastatrice que j'ai jamais vécue. J'ai embauché mon propre psychologue pour que les choses aillent plus vite. Je lui ai demandé que mon fils puisse assister à ces séances en compagnie d'une personne neutre, de quelqu'un d'autre que la mère, à cause de la coercition exercée. J'avais vu les notes. Cela ne s'est jamais produit et l'enfant est toujours allé à ses séances de thérapie avec mon ex-femme.

C'est pourquoi il est avec moi ici aujourd'hui. J'espérais qu'il pourrait prendre la parole, parce qu'il aurait pu vous raconter son histoire. Il est à l'âge où il se souvient de toutes les contraintes qui ont été exercées et, pourtant, personne ne voulait l'écouter.

J'ai demandé à plusieurs reprises qu'il puisse parler au juge. Il savait que le juge représentait la plus haute autorité. Si seulement il avait pu lui raconter ce qui se passait...

Après m'avoir excusé, le juge a dit en des termes non équivoques à mon ex-femme que les enfants avaient assez souffert, qu'on était en train de les démolir, qu'ils étaient déchirés et qu'elle ne devait plus reparrer de tout ça. L'affaire était close. Je n'avais rien fait de tel et je n'étais pas le genre d'homme à commettre ce genre de crime.

Voilà que six mois plus tard elle a porté une autre fausse accusation contre moi. J'étais assailli de partout. Ça n'en finissait plus. Nous sommes retournés devant le tribunal. J'ai dépensé plus d'argent et j'ai emprunté de ma famille. Cela s'est répercuté sur toute ma famille, sur mes beaux-parents. C'était affreux.

Elle n'a pas du tout été réprimandée. Le juge s'est contenté de dire que je n'avais rien fait. J'ai donc demandé la garde pour sortir mes enfants de là une fois pour toutes.

Tout a été réglé en cour. J'ai été excusé. Ma réputation avait été souillée. J'avais perdu deux emplois parce qu'elle avait demandé à des gens de téléphoner. Je n'ai jamais pu le prouver, mais des gens appelaient pour me dire que j'étais un pédophile et je travaillais alors avec des enfants. Ça faisait des flammèches. J'ai perdu mon emploi. J'ai perdu toute crédibilité et ma vie est ruinée. Ce qui était le plus dur pour moi, c'était de regarder mes enfants, que j'aime tant, que je protégerais au péril de ma vie, de voir à quel point ils étaient désorientés.



We went back to court. What ended up happening was, I had joint custody, so after coming out of the second trial over this whole false accusation thing, she got sole custody. My weekends were cut to two weekends instead of three.

Go figure that one; I never did. It makes no sense. The kids are still in there, and I'm still being thwarted my access, even after this, but I have no money left to go anywhere to do anything, and I'm burnt out.

I phoned social services and asked if there was an agency set up to give counselling to a man who has been through an incredible bout of false accusations of the worst nature, whose kids think he's a monster now, aren't even sure how to deal with him, how to look at him when he does see them. They look at him with fear from what they've heard, which is all false.

No, they hadn't anything to deal with this, no agency, nothing. I had to deal with it on my own and try to rebuild my life and my credit.

Finally, when my son was old enough, he got his own lawyer, and in 1997 a judge gave me exclusive custody of my child and couldn't believe the goings-on, had to hear it from the child's lawyer because the child could never be heard. Nobody would listen to him. They thought I was probably going to be saying something for him because they couldn't hear him. No matter what I said, it wouldn't count.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** First, could you tell us where your son's case was heard and when it was heard?

I want to know in what court it was heard. Was it heard here in Edmonton, and when?

**Mr. Mahé:** Yes, it was heard here in Edmonton, in September 1997.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** What was the name of the judge?

**Mr. Mahé:** It was Justice Marceau.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** At what court? Do you know?

**Mr. Mahé:** It was the Court of Queen's Bench.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I assume your case was a criminal trial.

**Mr. Mahé:** No, I was never charged, but I had to deal with it because I had to get my children out of the situation they were in.

**Senator Cools:** I was trying to make sure we get the cases on the record, because there's a wide range of this sort of activity. In the doctor's instance, he was actually criminally charged, but for the most part there are never criminal charges made. Frequently these accusations are raised in a very safe hiding shelter of civil proceedings.

I have a couple of questions, if I may. I'd just like to say to all of you gentlemen here that I always feel enormous shame when I listen to these stories, and they are endless. It is endless, an

Nous sommes retournés devant le tribunal. En fin de compte, alors que j'avais la garde conjointe, après le deuxième procès concernant cette fausse accusation, elle a obtenu la garde exclusive. Je n'avais plus droit qu'à deux fins de semaine au lieu de trois.

Essayez d'y comprendre quelque chose; je n'y suis jamais arrivé. Cela n'a aucun sens. Les enfants sont toujours avec elle et je n'ai toujours droit qu'à un accès limité, même après tout ça, mais il ne me reste plus d'argent et je suis épuisé.

J'ai téléphoné aux Services sociaux et demandé s'il n'y avait pas une agence qui donne des conseils à un homme contre qui un nombre incroyable de fausses accusations de la pire espèce ont été portées, dont les enfants croient maintenant qu'il est un monstre, ne sont même pas certains comment s'y prendre avec lui, comment le regarder lorsqu'il les voit. Ils ont peur de ce qu'ils ont entendu, mais ce sont toutes des faussetés.

Non, on n'avait rien à me proposer, ni agence ni rien d'autre. J'ai dû essayer de m'en sortir seul et de rebâtir ma vie et ma réputation.

Enfin, lorsque mon fils a été assez vieux, il a embauché son propre avocat et, en 1997, un juge m'a accordé la garde exclusive de mon enfant et n'arrivait pas à croire ce qui s'était passé, ce que l'avocat de mon fils lui a raconté parce qu'il n'était pas arrivé lui-même à se faire entendre. Personne ne voulait l'écouter. Les gens pensaient que j'allais probablement dire quelque chose pour lui, parce qu'il ne pouvait pas témoigner. Peu importe ce que je disais, ça ne comptait pas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Tout d'abord, pourriez-vous nous dire où la cause de votre fils a été entendue et quand?

Je veux savoir quel tribunal l'a entendue. Était-ce à Edmonton, et quand?

**M. Mahé:** Oui, la cause a été entendue ici à Edmonton en septembre 1997.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Quel était le nom du juge?

**M. Mahé:** Le juge Marceau.

**Le coprésident (M. Gallaway):** À quel tribunal? Le savez-vous?

**M. Mahé:** C'était à la Cour du Banc de la Reine.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'imagine qu'il s'agissait d'une affaire criminelle.

**M. Mahé:** Non, je n'ai jamais été accusé, mais j'ai dû passer devant le tribunal parce que je devais sortir mes enfants de la situation dans laquelle ils se trouvaient.

**Le sénateur Cools:** Je tenais à m'assurer que ces affaires seraient confinées au compte rendu, parce que ce sont des choses qui arrivent souvent. Des accusations au criminel ont été portées contre le docteur, par exemple, mais ce n'est pas le cas la plupart du temps. Souvent, ces accusations sont portées au civil de sorte que leurs auteurs ne risquent pas grand-chose.

Si vous me le permettez, j'aurais une ou deux questions à vous poser. Je tiens tout d'abord à vous dire à tous que je ressens toujours une énorme honte lorsque j'écoute ces histoires, et elles

epidemic, across the country, and I have to tell you that I feel an enormous shame at the silence of most politicians and most legislatures and the Parliament of Canada on this terrible travesty that has grown in our midst. I feel a lot of shame about that. But shame and a ha'penny won't buy me very much.

Having said that, I'd like to put a couple of questions to the gentlemen and to the doctor. I understand the feelings you had, and I feel bad about that. I'm fighting for you as hard as I can. It's a rough fight, but that's all right.

My question, first of all, to the doctor — In your extremely short presentation, too short — five minutes is a terribly inadequate time for this sort of complex issue — you referred to a clinical psychologist who you say without adequate investigation, meaning an insufficient investigation, made a recommendation. Could you please put his name on the record?

**Dr. Brooks:** His name was Dr. Gary Kneier.

**Senator Cools:** I'd like to know, were you able to obtain any remedies against him, or were you able to make any complaints about his lack of professionalism?

**Dr. Brooks:** Yes, Senator, I started a lawsuit against him.

**Senator Cools:** Perhaps you could tell us what you sued him about and whether or not you won or lost.

**Dr. Brooks:** I sued him for failure to provide an adequate standard of care. It went on for about two years of discoveries.

**Senator Cools:** How much did it cost you?

**Dr. Brooks:** The whole of my case cost me about \$200,000.

**Senator Cools:** It was \$200,000 for a person who was assaulted by the state. Based on that, the state of your current relationship with your daughter is, as you describe, non-existent.

**Dr. Brooks:** I haven't seen her for eight years.

**Senator Cools:** Have you been able to get any sort of assistance in a personal way from your profession, from your colleagues, doctors? Many doctors are so charged as you are, by the way.

**Dr. Brooks:** I have many friends and I received a lot of help from them, from my personal friends, from my professional colleagues, and, curiously enough, from many of my patients who heard what had happened. They came and said, "Doctor, you are not a sex maniac. You are not an abuser. Please continue to look after our children."

**Senator Cools:** Very well, because in this instance, in your particular case, the issue of false memories is a whole other kettle of fish.

Chairman, I'm prepared to pause for a moment to allow other members to question. I'll come back.

sont innombrables. C'est une véritable épidémie partout au Canada et je dois vous dire que le silence de la plupart des politiciens et de la plupart des assemblées législatives et du Parlement du Canada au sujet de cette terrible parodie me remplit de honte. Je me sens très honteuse. Mais la honte ne me servira pas à grand-chose.

Cela dit, j'aurais quelques questions à vous poser. Je comprends ce que vous avez ressenti et j'en suis peinée. Je me bats pour vous du mieux que je peux. La bataille est rude, mais ça ne fait rien.

Ma première question s'adresse au docteur... Dans votre exposé extrêmement court, trop court — cinq minutes sont loin de suffire dans le cas d'une situation aussi complexe — vous avez fait allusion à un psychologue clinicien qui, sans avoir procédé à une enquête adéquate, ce qui veut dire sans avoir suffisamment enquêté, a fait une recommandation. Pourriez-vous nous donner son nom aux fins du compte rendu?

**M. Brooks:** M. Gary Kneier.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous pu obtenir un recours contre lui ou avez-vous pu porter plainte contre son manque de professionnalisme?

**M. Brooks:** Oui, madame le sénateur, je lui ai intenté un procès.

**Le sénateur Cools:** Vous pourriez peut-être nous dire à quel sujet vous l'avez poursuivi et si vous avez remporté votre procès ou non.

**M. Brooks:** Je l'ai poursuivi pour ne pas avoir exercé un degré de diligence raisonnable. Les interrogatoires préalables ont duré deux ans.

**Le sénateur Cools:** Combien cela vous a-t-il coûté?

**M. Brooks:** Cette affaire m'a coûté à peu près 200 000 \$.

**Le sénateur Cools:** Ça aura coûté 200 000 \$ à une personne qui a été agressée par l'État. Et vous avez dit aussi que votre relation actuelle avec votre fille était, comme vous l'avez décrite, non existante.

**M. Brooks:** Je ne l'ai pas vue depuis huit ans.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous pu obtenir une aide personnelle quelconque de vos collègues, de médecins? Soit dit en passant, de nombreux médecins sont accusés comme vous l'avez été.

**M. Brooks:** J'ai de nombreux amis et j'ai reçu beaucoup d'aide d'eux, de mes amis personnels, de mes collègues et, fait assez curieux, d'un grand nombre de mes patients qui ont entendu parler de ce qui était arrivé. Ils sont venus me voir et m'ont dit: «Docteur, vous n'êtes pas un maniaque sexuel. Vous n'êtes pas un agresseur. Nous tenons à ce que vous continuiez à vous occuper de nos enfants.»

**Le sénateur Cools:** Très bien, parce que dans ce cas-ci, dans votre cas en particulier, la question des souvenirs fictifs est une toute autre histoire.

Monsieur le président, je serais prête à céder la parole à d'autres membres du comité pour le moment. Je reviendrai à la charge plus tard.



**Ms Bakopanos:** Thank you very much for your testimony. I know it was difficult. It was difficult for us also, as parents and also having children.

I'd like to stick to some of the recommendations you make within the framework of your presentation on false accusations and the people who make the false accusations, be it the mother, the social workers, or the psychologist. In terms of some of the recommendations you make, you say that perhaps we should change the Criminal Code, for instance, and that there should be an article in the Criminal Code for those people who make false accusations — once they're proven false, of course. I sympathize with you that the process is long and arduous, and I think certainly this committee is very sympathetic to assuring that the process be quick and that a decision be made, apart from the other factors in a divorce case, be it custody, access — but that accusations be dealt with quickly and that the person who is accused of such a heinous crime be absolved within a short period.

You talk about changing the Criminal Code. You talk about fines, jail terms. You talk about paying the expenses of the defendant. We've heard this throughout our whole deliberations.

The one that concerns me the most, I'll tell you, is losing custody of the children. What we're doing now is creating another weapon. If you throw the accuser in jail —

**Dr. Brooks:** I agree.

**Ms Bakopanos:** — you are again perpetuating another scenario, which is just as traumatic, in my opinion, for children. It's not really a question, but I have trouble —

**Dr. Brooks:** Absolutely. I thank you for bringing that point up. The whole tenor of the accusations against me achieved what they were meant to achieve. I don't think my estranged wife wished me to go to prison — I give her that, I don't think she did — but she achieved her goal, which was that I never saw my daughter again.

This is not quite true. I did see her on a few occasions in highly artificial circumstances, either in court or with a lawyer. That was it.

**Ms Bakopanos:** Let's assume the criminal provision existed at the present time, and —

**Dr. Brooks:** I think it would have scotched the whole thing. Once the key is turned in the system, there is no stopping it.

**Ms Bakopanos:** It would be a deterrent, in your opinion.

**Dr. Brooks:** Absolutely.

**Ms Bakopanos:** Okay. Anyone else?

**Mr. Mahé:** I just want to make two suggestions for change since I didn't have a chance to do that.

The first one was that in a situation where a parent is accused of abusing his children, the accused should be immediately contacted by the agency to let him know. I know I could have

**Mme Bakopanos:** Je vous remercie infiniment de votre témoignage. Je sais à quel point tout cela a été difficile pour vous. C'est difficile à entendre pour nous aussi, comme parents.

J'aimerais revenir à certaines des recommandations que vous avez faites au cours de votre exposé à propos des fausses accusations et de ceux qui font de fausses accusations, qu'il s'agisse de la mère, des travailleurs sociaux ou du psychologue. Vous avez dit, par exemple, que nous devrions peut-être modifier le Code criminel de manière à ce qu'il renferme un article concernant ceux qui font de fausses accusations — lorsqu'il a été prouvé qu'elles le sont, bien sûr. Je suis d'accord avec vous pour dire que le processus est long et compliqué, et je pense que le comité est très favorable à l'idée de s'assurer que le processus est rapide et qu'une décision est prise, mis à part les autres facteurs dans une cause de divorce, qu'il s'agisse de la garde, de l'accès... qu'une décision soit rendue très rapidement au sujet de ces accusations et que la personne accusée d'un crime aussi haineux soit vite absoute.

Vous avez proposé de modifier le Code criminel. Vous avez parlé d'amende et d'emprisonnement. Vous avez mentionné la possibilité de payer les frais de l'accusé. C'est ce que nous avons entendu tout au long de nos délibérations.

Ce qui me préoccupe le plus, je dois vous avouer, c'est la perte de la garde des enfants. Actuellement, nous créons une autre arme. Si on jetait l'accusateur en prison...

**M. Brooks:** Je suis d'accord.

**Mme Bakopanos:** ... on créerait un autre scénario, qui est tout aussi traumatisant selon moi pour les enfants. Ce n'est pas vraiment une question, mais j'ai de la difficulté...

**M. Brooks:** Vous avez tout à fait raison. Je vous remercie d'avoir soulevé ce point. Toutes les accusations qui ont été portées contre moi ont atteint leur but. Je ne pense pas que mon ex-femme souhaitait m'envoyer en prison — je dois bien le concéder — mais elle a atteint son but, que je ne voie jamais plus ma fille.

Ce n'est pas tout à fait vrai. Je l'ai vue à quelques reprises dans des circonstances très artificielles soit au tribunal soit avec un avocat, un point c'est tout.

**Mme Bakopanos:** Supposons pour le moment que le Code criminel renferme une telle disposition et...

**M. Brooks:** Je crois que cela aurait fait échouer ses plans. Une fois que le système est en marche, il n'y a plus moyen de l'arrêter.

**Mme Bakopanos:** À votre avis, ce serait un facteur de dissuasion.

**M. Brooks:** Absolument.

**Mme Bakopanos:** Très bien. Quelqu'un d'autre a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. Mahé:** J'aurais des changements à proposer étant donné que je n'ai pas eu la chance de le faire.

Le premier, c'est que lorsqu'un parent est accusé de violence envers ses enfants, il devrait immédiatement en être averti. Je sais que j'aurais pu épargner des milliers de dollars au gouvernement

averted thousands of government dollars — by Group 5 and what they were doing in all the sessions — by having been there and having explained my story.

An example of this is that my child always had toileting problems, and that was part of it, and yet it was made to look like a mountain. They were trying to link it to me. And I could have said, look at the doctor's records and so on and so forth.

So to contact me and make me part of it with my children present — as well as in some of the sessions if needed, so that the children feel safe enough in case they're being coerced. At least they know they can feel relaxed.

Number two, I suggest that all the sessions, including the police investigative interviews by both children and parents, be videotaped. That would be so important.

The session could have been videotaped and I could have even brought that into a court of law, what went on in Group 5, to show what was happening to my children. That would have been case closed.

I want to make the suggestion that the accused be part of the process right from the start.

**Ms Bakopanos:** Mr. Mahamad, do you want to add anything?

**Mr. Mahamad:** Perhaps it would be a good idea if we had a community-centred child protection agency that the community and the friends know about. Once the mother or the father take false custody of the children and disappear with them to another province, the police who are in another city do not know the root of the problem. So they just assume — and it is an easy way for the continuation of lies and malicious accusations.

If we have a centred, stable place where, for instance, the community can get involved — they know the background of the history — that will perhaps eliminate the difficulty for the person who is trying to get access or custody and the burden on the system.

**Ms Bakopanos:** Are you suggesting a national registry? If you're talking about a watchdog agency, are you referring only to a provincial one or a national one?

**Mr. Mahamad:** It would probably be a good idea to have a watchdog agency provincially, that is divided — and then into a city and so forth. It can watch the actions of the psychologists, for instance.

I had a child care worker who lied and I have the court transcripts. She lied. And I wrote to the Minister of Community and Social Services and nothing was done. And by the way, they said no, sorry, you are stuck with the caseworker. We're not changing her, and if you want to you can sue her.

**Ms Bakopanos:** Instead of going through the courts, were any of you able to put forward a complaint in terms of those professional associations, the medical association and the clinical psychologists' association? Were any of you able to go down that

— je pense au Groupe 5 et à toutes les séances de thérapie — si j'avais été là et si j'avais pu m'expliquer.

Par exemple, mon enfant a toujours eu des problèmes de propreté et on en a fait toute une montagne. On a essayé de me blâmer. Et j'aurais pu dire à tout le monde d'aller voir dans son dossier médical.

Donc, si on avait communiqué avec moi et si j'avais pu être là avec mes enfants... et au cours de certaines des séances, s'il l'avait fallu, pour que les enfants se sentent suffisamment en sécurité au cas où une coercition aurait été exercée. Au moins, ils auraient su qu'ils n'avaient pas à s'inquiéter.

Ma deuxième suggestion, c'est que toutes les séances, y compris les entrevues avec les parents et les enfants dans le cadre de l'enquête policière, soient enregistrées sur bande vidéo. Ce serait très important.

La séance aurait pu être filmée et j'aurais pu la montrer au tribunal pour qu'il voie ce qui se passait dans le Groupe 5 et ce qui arrivait à mes enfants. L'affaire aurait alors été réglée.

Je suggérerais donc que l'accusé soit inclus dans le processus depuis le tout début.

**Mme Bakopanos:** Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Mahamad?

**M. Mahamad:** Il serait peut-être bon d'avoir une agence communautaire de protection de l'enfance que la communauté et les amis connaîtraient. Une fois que la mère ou le père s'est emparé des enfants et a disparu avec eux dans une autre province, la police des autres villes ne sait pas quel est au juste le problème. Elle suppose donc... et il est facile que les mensonges et les fausses accusations continuent.

Si nous avions une agence à laquelle, par exemple, la communauté pourrait s'adresser — qui connaîtrait toute l'histoire — les personnes qui essaient d'avoir des droits de visite ou la garde auraient peut-être la tâche plus facile.

**Mme Bakopanos:** Voulez-vous parler d'un registre national? Si vous voulez parler d'une agence de surveillance, est-ce qu'elle serait provinciale seulement ou nationale?

**M. Mahamad:** Il serait probablement bon d'avoir une agence de surveillance provinciale qui serait divisée... et dans les villes et ainsi de suite. Elle pourrait surveiller les psychologues, par exemple.

Une travailleuse sociale m'a menti et j'ai la transcription des délibérations du tribunal. Elle a menti. J'ai écrit au ministre des Services communautaires et sociaux, mais rien n'a été fait. On m'a dit que c'était dommage, mais que c'était elle l'agente chargée du cas. On a refusé de m'en assigner une autre en me disant que je pouvais intenter des poursuites contre elle si je voulais.

**Mme Bakopanos:** Au lieu de s'en remettre aux tribunaux, est-ce que l'un d'entre vous a pu porter plainte auprès des associations professionnelles, de l'association médicale et de l'association des psychologues cliniciens? Est-ce que l'un d'entre



route? How were they dealt with if you had an experience along those lines?

**Dr. Brooks:** I tried to do this as best I could in a non-conflict situation, but I found that once the key is turned in the system, conflict and confrontation are inevitable. You are compelled to follow this.

And I agree with what I think your question is asking: is there any way that we can avoid that? I'm not a lawyer; this is not my area. Just as I suggested that the clinical psychologist should stay in his area, I think I should stay in mine, except to give one principle. If there is some way of taking out the conflict and confrontation and having a reasonable, common-sense person there who has no axe to grind, no hidden agenda, whose income does not depend on keeping it going — if we could do something like that, set up a committee and come up with something significant, that would be ideal.

**Mr. Lowther:** I'm going to follow on from what Ms Bakopanos was saying, and perhaps it's a bit of a rehash. When I listen to your three stories there are some common themes here. You've been through accusations, a horrendous betrayal, and then you've been exonerated of the accusations. You have a clean record and yet, at the end of the day, you've spent all your money and you still don't have access to your kids.

If I look at your recommendations, the common element is that false accusations should automatically be treated as a criminal offence. There are some other things around the child protection authorities and the psychologists and the fact that these people should do what their profession requires them to do and they should do the right thing.

I'm wondering about these recommendations. If these had been in place when this all started, do you think it would have kept you from the horrendous road you've been down? When I hear your stories and I see these recommendations, I wonder whether this is going to do it for you guys. It seems to me that you still might have gone through it, but I'll leave it up to you to say.

**Dr. Brooks:** I would like to say that there is still a stain on my character. I was stopped by the police the other day; I was speeding. They went onto the computer and they came back and said, I see you were arrested for sexual abuse. I got out of my car and I — as I am getting emotional now. I'd like to make that point.

The other thing is that had those things been in place, yes, my case would have stopped.

**Mr. Lowther:** It would have stopped.

**Dr. Brooks:** The most important of my recommendations is that all the people involved in custody and access be educated in some of the very sensitive areas of the ease with which a compliant, helpful child, wishing to please, can be given false memories.

vous est arrivé à le faire? Qu'est-il advenu de ces plaintes si vous en avez porté?

**M. Brooks:** J'ai essayé de faire tout ce que je pouvais sans créer de conflits, mais je me suis aperçu qu'une fois que le système est en marche, les conflits et la confrontation sont inévitables. On ne peut plus arrêter la machine.

Et je suis d'accord si j'ai bien compris votre question: n'y a-t-il pas moyen d'éviter tout cela? Je ne suis pas avocat; ce n'est pas mon domaine. Tout comme j'ai proposé que le psychologue clinicien s'en tienne à sa spécialisation, je pense que je devrais m'en tenir à la mienne, sauf que j'aurais une suggestion à faire. S'il y avait moyen d'éviter les conflits et la confrontation et de pouvoir compter sur une personne raisonnable qui a du bon sens, qui n'a pas son intérêt personnel en vue, qui n'a pas d'intentions cachées, dont le revenu ne dépend pas... et il serait idéal de pouvoir faire quelque chose du genre, de pouvoir créer un comité et d'avoir enfin l'impression d'avancer.

**M. Lowther:** Je vais poursuivre dans le même ordre d'idées que

Mme Bakopanos, au risque de me répéter. Lorsque j'écoute vos trois histoires, je m'aperçois qu'elles ont certains thèmes en commun. Vous avez été accusés, trahis, pour ensuite être disculpés de toute accusation. Vous n'avez pas de casier judiciaire, mais vous avez pourtant dépensé tout votre argent sans pour autant avoir accès à vos enfants.

Si je regarde vos recommandations, l'élément commun, c'est que de fausses accusations devraient automatiquement être considérées comme une infraction criminelle. Vous avez fait d'autres recommandations au sujet des agences de protection de l'enfance et des psychologues et dit que ces gens devraient faire ce que leur profession exige et faire ce qui convient.

Je m'interroge sur ces recommandations. Pensez-vous que tout aurait été différent pour vous si elles avaient été adoptées avant que vos malheurs commencent? Lorsque j'écoute vos histoires et que je regarde vos recommandations, je me demande si cela aurait suffi pour vous. Il me semble que vous seriez quand même passés par là, mais je vais vous laisser répondre à cette question.

**M. Brooks:** Je dois dire que ma réputation est demeurée entachée. La police m'a arrêté l'autre jour parce que je conduisais trop vite. Après être allé voir dans son ordinateur, l'agent m'a dit qu'il s'était aperçu que j'avais été arrêté pour violence sexuelle. Je suis sorti de ma voiture et... l'émotion m'étrangle. C'est la première remarque que je tiens à faire.

L'autre, c'est que si ces recommandations avaient été en oeuvre, l'affaire en serait arrêtée là.

**M. Lowther:** Elle se serait arrêtée là.

**M. Brooks:** La plus importante de mes recommandations, c'est que tous ceux qui ont leur mot à dire sur la garde sachent à quel point il est facile d'inculquer des souvenirs fictifs à une enfant docile et serviable qui ne demande qu'à plaire.

The psychologist who was treating my daughter treated her for 44 sessions. At each of those sessions it implemented the very fact that she was there and she was talking for the 33rd time about what her father had done.

It was implied to her little mind that her father had done something. Of course, she was an intelligent, bright girl, and she came up with some spectacular stories. The psychologist then decided, because this was part of his mandate as a clinician — not as a forensic investigator but as a clinician — to believe what he was told.

**Mr. Lowther:** So if that psychologist had at that point said, there is no validity to these accusations according to my examination —

**Dr. Brooks:** No, he shouldn't even have said that. He should have said, "I am a clinician and I will stay being the therapist of this child, who clearly has a problem", which was true. He should have said, "Any investigation or assessment of the veracity of the correctness of these terrible accusations I am going to leave to an expert in that field." He should have handed it over to someone else and he never did. He wore too many hats.

**Mr. Mahamad:** I do not believe I would have gone through this difficulty. The mother had vindictive thoughts and she wanted to use the system. The system was there. The mother never knocked on my door; she didn't charge me twice. It is the system that facilitates this kind of agony and pain, which ends up hurting the children.

I don't think we can relieve the pain that all these fathers have suffered. The problem is the future of this nation is crying in psychological destruction, and the system is the one that is facilitating this, so the system needs to be corrected immediately.

**Mr. Mahé:** I agree with both gentlemen here, and with Dr. Brooks when he was talking about the sadness of being tainted. You are tainted right from the beginning. That would never change, regardless of how the system would be changed.

However, in my case, if there had been some kind of possible punitive measures against the false accuser, my ex-wife would not have gone out with such a vigour against me. There were comments made when I finally went for my supervised access. She would laugh in my face and say, you're spending all your money, you're having fun out there.

It was that underlying vindictiveness saying, we've really got you, the system is stacked on my side, so look out.

I was crying out for help, and thanks to the Alberta report — I went to the media and I would say, I can't believe this, nobody is listening to me, nobody is listening to the kids.

I'd like to show the committee a couple of the Alberta reports that had to do with our story. They might better help you understand what was really going on. One is called "Getting Rid of Dad." The other one —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Would you leave them with us, please?

Le psychologue qui traitait ma fille l'a vue 44 fois. À chacune des séances, il insistait sur le fait qu'elle était là et qu'elle parlait pour la 33<sup>e</sup> fois de ce que son père avait fait.

Il envoyait à son jeune cerveau le message que son père avait fait quelque chose. Bien sûr, c'était une fillette intelligente et elle a inventé des histoires spectaculaires. Le psychologue a alors décidé, parce que cela fait partie de son mandat de clinicien — pas d'enquêteur judiciaire, mais de clinicien — de croire ce qu'elle lui disait.

**M. Lowther:** Donc, si à ce moment-là le psychologue avait dit que d'après son examen, ces accusations n'étaient pas fondées...

**M. Brooks:** Non, ce n'est pas ce qu'il aurait dû dire. Il aurait dû dire «Je suis un clinicien et je vais demeurer le thérapeute de cette enfant qui de toute évidence a un problème», ce qui était vrai. Il aurait dû dire: «Je vais laisser à un expert du domaine le soin de procéder à une enquête ou d'évaluer la véracité de ces terribles accusations.» Il aurait dû en référer à quelqu'un d'autre, mais il ne l'a jamais fait. Il avait de trop nombreux rôles.

**M. Mahamad:** Je ne crois pas que j'aurais eu les mêmes difficultés. La mère voulait se venger et se servir du système. Le système lui a facilité la tâche. Elle n'est jamais venue frapper à ma porte; elle ne m'a pas accusé deux fois. C'est le système qui permet de telles souffrances, qui finissent par se répercuter sur les enfants.

Je ne pense pas qu'on puisse soulager la douleur que tous ces pères ont ressentie. Le problème, c'est que la destruction psychologique menace l'avenir de cette nation, à cause du système précisément et il faut donc le corriger immédiatement.

**M. Mahé:** Je suis d'accord avec ces deux messieurs et avec le docteur Brooks lorsqu'il a dit que c'était dommage que sa réputation soit entachée. On est marqué dès le départ. Cela ne changerait pas, même si on modifiait le système.

Cependant, dans mon cas, si une punition quelconque avait pu être imposée à ceux qui font de fausses accusations, mon ex-femme ne se serait pas tant acharnée contre moi. Elle a fait certains commentaires lorsque j'ai enfin eu droit à une visite surveillée. Elle m'a ri au nez et m'a dit que je devais avoir du plaisir puisque je dépensais tout mon argent.

Elle avait réussi à se venger. Elle m'a vraiment eu et elle savait que le système était de son côté. Je n'avais qu'à bien me tenir.

J'appelai au secours et grâce au rapport de l'Alberta... Je suis allé voir les médias en leur disant que je n'arrivais pas à croire que personne n'était prêt à m'écouter, que personne ne voulait écouter les enfants.

J'aimerais montrer au comité un ou deux rapports de l'Alberta concernant notre cas. Ils pourraient vous aider à mieux comprendre ce qui se passe vraiment. Un a pour titre «Getting Rid of Dad.» L'autre...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Seriez-vous prêt à nous les laisser?



**Mr. Mahé:** I really believe that if some of these changes to the system were in place, a lot of damage would be alleviated, not just for me but especially for the children. They are still suffering.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We'll have a final word from Senator Cools. We're a little over time.

**Senator Cools:** When I asked Dr. Brooks for the name of the therapist who acted so very improperly and insufficiently, he said it was Dr. Gary Kneier.

I took a second to check with the clerk. Dr. Gary Kneier appeared before our committee in Calgary some weeks ago.

It would have been a very interesting exercise, Mr. Chairman, if we could have had Dr. Gary Kneier alongside Dr. Brooks, to tell us how people go about making these kinds of assessments and to tell us about the terrible damage they wreak and the emotional wreckage they leave on the landscape for people.

I put out once again to this committee that this committee should spend some time looking at the issue of assessments of psychologists and the weight that is being given to them in these court processes. It is an issue that is commanding study and attention. The phenomenon of false accusation is crying out for punishment.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I know that this has been a difficult session to reveal some of the most intimate details of one's life. We do appreciate that you have come here and contributed to the work of this committee.

I would now ask that our next group of witnesses, Mr. and Mrs. Cable, Mr. Rowley, Mr. Haiden, Mr. Mason, and Ms Morrison, please come forward.

Welcome to you all.

We'll begin with Mr. Mason. Please proceed. You have five minutes — and it is five minutes.

**Mr. Dan Mason (Individual Presentation):** No problem.

Just a quick note because of what I heard in an earlier session. I'm speaking primarily on international convention and international law matters. Specifically, the international convention on the civil aspects of international child abduction has one premise in it that is helpful in the area of false accusations, in that the false accusations are looked at in a very narrow way. If a child is taken to another country, the members of the convention, the central authorities involved, usually look very narrowly on such accusations. Generally, the case law shows that they're not well accepted because of the realization that most parents or parents who try to get a legal advantage will in fact try to use false accusations as a reason. Thus the case law on the matters is very small. In fact, there is not one on the record I'm aware of that was successful on the basis of false accusations. They have very finely tuned this convention so that these things don't happen.

**Mr. Mahé:** Je crois sincèrement que si certaines de ces modifications avaient déjà été apportées au système, il aurait été possible d'éviter une bonne partie des dégâts, pas seulement pour moi, mais surtout pour les enfants. Ils continuent à souffrir.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous allons laisser le dernier mot au sénateur Cools. Nous avons légèrement dépassé le temps qui nous était alloué.

**Le sénateur Cools:** Lorsque j'ai demandé au docteur Brooks le nom du thérapeute qui a si mal agi, il m'a dit que c'était M. Gary Kneier.

J'ai vérifié avec le greffier. M. Kneier a témoigné devant notre comité à Calgary il y a quelques semaines.

Il aurait été très intéressant, monsieur le président, de pouvoir avoir M. Kneier en même temps que le docteur Brooks. Il aurait pu nous parler de la façon dont se font ces évaluations, des dommages terribles qu'elles causent et des bouleversements psychologiques qu'elles entraînent.

Je le répète, le comité devrait examiner la question des évaluations des psychologues et l'importance qui leur est accordée par les tribunaux. C'est une question qui mérite une étude et notre attention. Le phénomène des fausses accusations doit entraîner des punitions.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je sais à quel point il a été difficile pour vous de révéler certains des détails les plus intimes de votre vie. Nous vous remercions d'avoir bien voulu ainsi contribuer aux travaux du comité.

Je demanderais maintenant à notre prochain groupe de témoins, M. et Mme Cable, M. Rowley, M. Haiden, M. Mason et Mme Morrison, de bien vouloir s'approcher.

Bienvenue à tous.

Nous allons commencer par M. Mason. Vous pouvez y aller. Vous avez cinq minutes — et je dis bien cinq minutes.

**M. Dan Mason (témoignage à titre personnel):** Pas de problème.

J'aurais une brève observation à faire à cause de ce que j'ai entendu lors d'une séance précédente. Je veux vous parler essentiellement de questions de droit international. La Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, plus précisément, contient une prémisse qui est utile lorsqu'on parle de fausses accusations en ce sens que les fausses accusations sont examinées de très près. Si un enfant est amené dans un autre pays, les membres de la convention, les autorités centrales en cause, examinent habituellement de très près de telles accusations. Généralement, la jurisprudence montre qu'elles ne sont pas très bien acceptées parce qu'on se rend compte que la plupart des parents ou les parents qui essaient d'obtenir un avantage sur le plan juridique essaieront en fait de porter de fausses accusations. Ainsi, la jurisprudence à ce sujet est très mince. En réalité, d'après les recherches que j'ai faites, personne n'a jamais réussi à obtenir quoi que ce soit sur la foi de fausses accusations. La convention a été rédigée de manière à ce que cela ne se produise pas.

Anyway, that's not the primary subject.

Thanks for inviting me. A lot of my research involved communicating with Adair Dyer, who is deputy secretary general of The Hague in the Netherlands. I spoke on a number of occasions with the U.S. State Department, U.S. Immigration in Ottawa, Alberta, and throughout Canada, and with our Departments of Justice in Ottawa and in Alberta.

During my research I came across some aspects of custody and access, civil objections as well as legal kidnapping, where Canada really wasn't seen as being congruent with the international community based on their convictions and ideals.

For example, this was noted at The Hague Conference on Private International Law, January 18, 1993, by a special commission: "One of the ideals held by the international community is the concept that children have a right to both parents." This right is specified in chapter 10 of the Convention on the Rights of the Child. The concept of any child having a right to both parents was a basic fundamental belief by the international community, such that the French delegate at that same convention put forward that access would be, for example, a natural corollary of rights of custody. This is not necessarily seen here in Canada, where custody and access are very split and very different. The international community looks at it from a totally different viewpoint. It is seen that both parents have a responsibility to children, that that responsibility is a shared consideration, not a single person's —

**Mr. Lowther:** A point of order, Mr. Chairman. Does this particular witness have a presentation? Do you have a handout?

**Mr. Mason:** Yes, I handed it to the people in the front, so it should be somewhere.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** They have it at the door.

**Mr. Lowther:** Thank you. Sorry. Please continue.

**Mr. Mason:** So much of this ideal since 1983, which is when the convention first came about, formed in a number of countries the concepts of joint custody of various different forms in different countries, but the consideration of joint custody largely because it solved a number of problems dealing with children, largely to give the responsibility to the parents that they both have a responsibility to the children, not a single parent.

In that commission Canada was noted for one particular case. I just want to bring that forward quickly. There are three other cases, but I'm just going to bring the one because it was noted by the commission in the Netherlands at that time.

It was a case where a child was taken to England. The Canadian authorities didn't act, so England instead, through a series of different proceedings administratively, brought the matter for the Canadian citizen to the English courts. The English court then solved the problem by getting the parent in England at that

Quoi qu'il en soit, ce n'est pas là l'objet principal de mon exposé.

Je vous remercie de m'avoir invité. J'ai été appelé, dans le cadre de mes recherches, à communiquer avec M. Adair Dyer, sous-secrétaire général de La Haye aux Pays-Bas. Je me suis entretenu à un certain nombre de reprises avec des représentants du Département d'État américain, des départements américains de l'immigration à Ottawa, en Alberta, en Alberta et un peu partout au Canada, ainsi que de nos ministères de la Justice à Ottawa et en Alberta.

Au cours de mes recherches, j'ai relevé certains exemples de cas de garde et d'accès, d'objections civiles et d'enlèvement légal où le Canada n'était pas vraiment en accord avec la communauté internationale vu ses convictions et ses idéaux.

Par exemple, le 18 janvier 1993, une commission spéciale faisait observer lors de la Conférence de La Haye sur le droit international privé: «L'idéal pour la communauté internationale serait que le droit de tous les enfants à leurs deux parents soit respecté.» Ce droit est défini au chapitre 10 de la Convention relative aux droits de l'enfant. La communauté internationale croit fermement que tout enfant a droit à ses deux parents, à un point tel que le délégué de la France à cette même conférence a indiqué que l'accès serait, par exemple, une conséquence naturelle du droit de garde. Cela ne s'est pas nécessairement vu ici au Canada où la garde et l'accès sont deux notions très distinctes et très différentes. La communauté internationale voit la situation d'un point de vue totalement différent. Elle considère que les deux parents ont des responsabilités envers leurs enfants, que ces responsabilités sont partagées, qu'elles ne reviennent pas à une seule personne...

**M. Lowther:** J'ai une objection à formuler, monsieur le président. Le témoin nous a-t-il présenté un mémoire? Avez-vous un document à nous remettre?

**M. Mason:** Oui, je l'ai remis aux gens en avant; il devrait donc être quelque part.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Quelqu'un l'a pris à la porte.

**M. Lowther:** Merci. Je suis désolé. Veuillez continuer.

**M. Mason:** Cet idéal qui remonte à 1983, année où il a été pour la première fois question de cette convention, a amené un certain nombre de pays à adopter différentes formes de garde partagée, la garde partagée leur permettant essentiellement de régler un certain nombre de problèmes concernant les enfants parce la responsabilité de l'éducation de leurs enfants se trouve confiée aux deux parents.

Cette commission a mentionné une affaire particulière dans le cas du Canada. Je vais vous en parler brièvement. Il y en a trois autres, mais je vais me contenter de vous parler de celle-là parce que la commission en a fait mention aux Pays-Bas à ce moment-là.

Dans cette affaire, un enfant avait été amené en Angleterre. Les autorités canadiennes n'ont rien fait et l'Angleterre a donc, par le biais d'une série de poursuites administratives, porté la question devant les tribunaux anglais au nom du citoyen canadien. Les tribunaux ont alors réglé le problème en faisant venir le parent en



point, because that's where the mother moved to, to give the access rights to the father.

There are two or three cases where that didn't happen, but this is where the problem lies. In article XI of the convention, there is a "may" clause. Most countries adopt that "may" clause in a mandatory sense rather than in a permissive sense. With the permissive sense being there, our central authorities in Canada merely look at it as something that I may do if I feel like it, if the circumstances are right.

In speaking to the Alberta attorney general — and I believe the concept still remains with the federal central authority that the convention's a great tool to be used if there's a criminal or quasi-criminal abduction.

However, the convention is a civil act. It's meant for anybody whose child happens to be taken to another country, and the "may" clause stopped them from actually being commensurate. This problem, as I've seen in all the case law I've researched, is the problem. If it's mandatory, then the central authority would be obligated to act unless the circumstance shows that they shouldn't. But with the "may" clause being there, looking at it in a permissive sense, a person could have their children taken to another country and Canada may not act, but that would force another country to act not on Canada's behalf but its citizens' behalf. We should be commencing action just like every other country under the convention, rather than just responding.

Canada has three or four cases that are responsive. The most notable is *Thomson v. Thomson*, and in that case we responded to Scotland. There's an Ontario case where we responded to England. In all of these cases they were responsive, Canada did respond, but only if another country requested; if it's our own citizens, we don't respond. We haven't got any case law showing us actually commencing an action. Rather the other country had to take the ball and run with it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Mason, I have to inform you your time is up. I wonder if you could give us the name of the Ontario case to which you referred.

**Mr. Mason:** The Ontario case that I'm speaking of is, I believe, *C. v. C.* but I may stand corrected on that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** And where was that reported, do you know? Do you have an idea at least?

**Mr. Mason:** Actually, it's in the leaflet that I've given you. You'll find the case in there.

**Ms Maureen Morrison (Individual Presentation):** Honoured senators, ladies and gentlemen, thank you for extending me the privilege of presenting here today. I would like to bring to you an awareness of the observations my family's son heard in lawyers' offices, the family courtrooms, and the assessor's report.

Angleterre, parce que c'est là que la mère était déménagée, afin que le père ait accès à ses enfants.

Il y a deux ou trois autres cas où cela ne s'est pas produit, mais c'est là le problème. L'article XI de la convention renferme une disposition qui confère certains pouvoirs. La plupart des pays exercent les pouvoirs qui leur sont ainsi conférés même s'ils ne sont pas tenus de le faire. Parce que la disposition n'est pas obligatoire, les autorités canadiennes considèrent qu'elles peuvent exercer ces pouvoirs si elles en ont envie et si les circonstances s'y prêtent.

En ce qui concerne le procureur général de l'Alberta... Je crois que les autorités fédérales continuent à penser que la convention est un outil très utile en cas d'enlèvement criminel ou quasi criminel.

Cependant, la convention est une loi civile. Elle s'applique à tous ceux dont l'enfant est amené dans un autre pays, mais elle n'a pas la portée qu'elle devrait avoir à cause de cette disposition facultative. D'après l'examen de la jurisprudence, c'est là le problème. Si elle était obligatoire, alors les autorités centrales seraient tenues d'agir à moins que les circonstances leur indiquent qu'elles ne devraient pas intervenir. Mais parce qu'un pays n'est pas obligé d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés, le Canada pourrait ne pas intervenir dans le cas d'un enlèvement international, mais cela forcerait un autre pays à intervenir non pas au nom du Canada, mais au nom de ses citoyens. Nous devrions entamer des poursuites comme le fait n'importe quel autre pays en vertu de la convention, au lieu de nous contenter de faire acte de défendeurs.

Le Canada a fait acte de défendeur dans trois ou quatre causes. La plus connue est l'affaire *Thomson c. Thomson*, en Écosse. Il y a aussi une affaire ontarienne dans laquelle l'Angleterre est le demandeur. Dans toutes ces affaires, le Canada a fait acte de défendeur, mais seulement à la demande d'un autre pays; s'il s'agit de nos propres citoyens, nous ne faisons rien. D'après mon examen de la jurisprudence, le Canada n'a jamais introduit une action. Il a toujours attendu qu'un autre pays prenne les devants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Mason, je dois vous informer que votre temps de parole est épuisé. Je me demandais si vous pouviez nous donner le nom de l'affaire ontarienne à laquelle vous avez fait allusion.

**M. Mason:** Il s'agit de l'affaire *C. c. C.*, à moins que je ne me trompe.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Et où en a-t-il été fait rapport? Le savez-vous? En avez-vous la moindre idée?

**M. Mason:** Vous trouverez l'information dans le feuillet que je vous ai remis.

**Mme Maureen Morrison (témoigne à titre personnel):** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, je vous remercie de m'avoir donné le privilège de vous exposer mes vues ici aujourd'hui. J'aimerais attirer votre attention sur les observations faites au sujet de mon fils dans des études d'avocats, des tribunaux et la famille et le rapport de l'évaluateur.

We have come to believe the family court system treats children as non-human beings, resulting in legalized child abuse. My husband and I have been married 42 years, an oddity in today's society, we were told by my son's lawyer. We have 4 children and 11 grandchildren, and we took pride in the fact that we raised our children to be loving, law-abiding citizens. That reality was shattered for us in August 1993 when we first experienced what false accusations and lies could do to the life of a loving husband, a father, and our three beautiful grandchildren.

In the absence of time, I'm not going to go into details regarding my son's story, except to say that his business associate, a married man with two children, left his wife and children and my daughter-in-law left my son and took his three children, aged 10, 8, and 6, with her. My daughter-in-law had obtained a restraining order full of false accusations, stating she feared for her life and restricting my son all access to her and her children, even by telephone.

She also filed for a divorce 10 days after a three-week family vacation, a 12th anniversary celebration, and three days later she dropped the children off at my son's so she could go away with her new friend for the weekend.

Needless to say, both grandparents were in shock. My son thought his wife had had a nervous breakdown. We, the grandparents, met on that weekend alone with the children because we thought that's where we would get the truth. They pleaded with us not to have to go back to their mother. They wanted to stay with their father and were very upset about the lies they heard their mother telling people about their father.

We were all helpless. She had been well coached by her lawyer and women's groups, and she was in control with the restraining order. We had to return the kids to her that weekend.

The kids phoned their dad, crying, when their mother left them with a babysitter. My daughter-in-law had a monitoring system put on her phone, and when my son returned their calls, my nine-year-old grandson, the most vulnerable one and the one who even today she gives prizes to and treats to various things if he tells her a story, was taken to the police station to tell the RCMP that his dad had phoned the house, and my son was arrested.

Have you ever seen your son brought into a courtroom in handcuffs or experienced the fear and humiliation he must have gone through? Do you know what a nine-year-old boy felt like when he found out that he put his dad in jail, or the rejection he felt from his younger brother and his older sister? But you know what he said to me? He said, "Grandma, my dad just phoned, and my dad always told me to tell the truth."

Three times my son was arrested for breaking the restraining order, always on the weekends that was to be his turn to have the children. The children knew that when their dad didn't come, their mom had put him in jail. One time he had to talk the middle child,

Nous avons fini par croire que les tribunaux de la famille ne considèrent pas les enfants comme des êtres humains et que la loi les autorise en quelque sorte à les maltraiter. Mon mari et moi sommes mariés depuis 42 ans, ce qui est rare de nos jours d'après ce que m'a dit l'avocat de mon fils. Nous avons quatre enfants et 11 petits-enfants et nous sommes fiers du fait que nous avons appris à nos enfants à aimer leur prochain et à respecter la loi. Nous avons donc été atterrés en août 1993 lorsque nous nous sommes aperçus à quel point de fausses accusations et des mensonges pouvaient bouleverser la vie d'un mari aimant, d'un bon père et de nos trois magnifiques petits-enfants.

Vu le peu de temps qui m'est alloué, je ne vous raconterai pas en détail ce qui est arrivé à mon fils. Je me contenterai de vous dire que son associé, un homme marié père de deux enfants, a quitté sa femme et ses enfants et que ma belle-fille a quitté mon fils et lui a enlevé ses trois enfants âgés de 10, 8 et 6 ans. Ma belle-fille avait obtenu une ordonnance restrictive sur la base de fausses accusations, sous prétexte qu'elle craignait pour sa vie, ordonnance qui interdisait à mon fils tout contact, même par téléphone, avec elle et ses enfants.

Elle a aussi demandé le divorce dix jours après des vacances en famille de trois semaines et après 12 années de mariage et, trois jours plus tard, elle laissait les enfants chez mon fils pour pouvoir partir avec son nouvel ami pour la fin de semaine.

Il va sans dire que cela nous a causé un choc à nous, les grands-parents. Mon fils pensait que sa femme avait eu une dépression nerveuse. Nous, les grands-parents, avons rencontré les enfants, seuls, cette fin de semaine-là parce que nous pensions pouvoir apprendre la vérité. Ils nous ont implorés de ne pas les laisser retourner chez leur mère. Ils voulaient rester avec leur père et étaient très bouleversés par les mensonges qu'ils avaient entendu leur mère raconter au sujet de leur père.

Nous nous sentions tous impuissants. Son avocat et des groupes féministes l'avaient bien préparée et elle avait en main une ordonnance restrictive. Nous avons dû lui rendre les enfants cette fin de semaine-là.

Les enfants ont téléphoné à leur père en pleurant lorsque leur mère les a laissés avec une gardienne. Ma bru a fait installer un système de surveillance sur son téléphone et lorsque mon fils a retourné les appels des enfants, mon petit-fils de neuf ans, le plus vulnérable et celui qu'elle récompense même encore aujourd'hui s'il lui raconte une histoire, a été emmené au poste de police où il a dû dire à la GRC que son père avait téléphoné à la maison, après quoi mon fils a été arrêté.

Avez-vous déjà vu votre fils amené dans une salle d'audience, les menottes aux poignets, ou éprouvé la peur et l'humiliation qu'il a dû ressentir? Savez-vous ce qu'un garçonnet de neuf ans a ressenti lorsqu'il s'est aperçu qu'il avait envoyé son père en prison ou que son frère cadet et sa soeur aînée l'ont rejeté? Mais vous savez ce qu'il m'a dit? Il m'a dit: «Grand-maman, papa a téléphoné et il m'a toujours dit de dire la vérité.»

Mon fils a été arrêté à trois reprises pour avoir enfreint l'ordonnance restrictive, toujours une fin de semaine lorsque c'était à son tour d'avoir les enfants. Les enfants savaient que lorsque leur père n'arrivait pas, c'est que leur mère l'avait fait



eight years old, through an emotional crisis. His ten-year-old daughter called and said, "Matthew is tearing his bedroom apart", and the babysitter couldn't stop him. He was working out his anger.

My son's home was past the gates of an apartment complex my daughter-in-law had moved into. Seeing the kids playing he stopped and they came out to the street to see him. He was charged with stalking and was looking at a possible two to five years in jail, until we finally had a judge who saw through the games that were being played and dismissed the case.

I've always been proud to be a woman, a wife, and mother. I returned to college at age 45, and I worked for 17 years for the Government of Alberta. I know, and most of you women around this table know, that women need equality in the workplace, but they need to gain that equality with professionalism and respect. I was the first woman in over 40 years elected to a family fraternal organization's provincial chair. During my term of office I visited most of the women's shelters in Alberta, donating money to that cause.

We need women's shelters to protect those in need, but I have discovered that these women abuse that for their own agendas and so the women's shelters suffer. I sit on an international board of directors and I'm a director of the Independent Order of Foresters' prevention of child abuse fund. I know there are many men in this audience today who are very bitter for the treatment they have received as men, but I want to tell you that when I sat in the courtroom and saw the abuse of men, and ultimately your children, by lawyers and judges, I was ashamed to call myself a woman.

Women do need to stand up for their rights, but those women who abuse the rights of other women need to be judged accordingly and made accountable for their actions in the legal system. Where in our family justice system does it say equal rights for men and women? Where are the men's shelters and support system when they find themselves falsely accused or removed from their homes and families? And, more importantly, where in our justice system does it say a child's voice must be heard?

Why can't children tell their stories? Why can't they say who they want to stay with and feel safe with, be it temporary or permanent? Where in our system is there a concern for the child's well-being or the impact this traumatic time in their life will have on their future as adults?

Have you ever had to turn your back on your child's cry for help or tried to explain to them the justice system is fair most of the time, but sometimes gets lost when it's hard to tell who's telling the truth? Convince a ten-year-old, who tried to tell an

mettre en prison. Une fois, il a dû consoler l'enfant du milieu, celui de huit ans, qui était en pleine crise. Sa fille de dix ans lui a téléphoné et lui a dit que Matthew était en train de tout démolir dans sa chambre et que la gardienne ne pouvait pas l'arrêter. Il était en colère et c'était sa manière de se défouler.

Pour se rendre chez lui, mon fils devait passer près de l'immeuble où ma bru était démenagée. Un jour, il s'est arrêté parce que les enfants jouaient dehors et ils sont venus jusqu'à la rue pour le voir. Il a été accusé de harcèlement criminel et risquait de deux à cinq années de prison jusqu'à ce que nous trouvions enfin un juge qui a vu clair dans le jeu de sa femme et classé l'affaire.

J'ai toujours été fière d'être une femme, une épouse et une mère. Je suis retournée aux études à l'âge de 45 ans et j'ai travaillé pendant 17 ans pour le gouvernement de l'Alberta. Je sais, comme la plupart des femmes autour de cette table, que les femmes doivent être considérées comme des égales au travail, mais elles doivent obtenir l'égalité par le professionnalisme et le respect. J'ai été la première femme en plus de 40 ans à être élue à la présidence provinciale d'une société d'aide mutuelle familiale. Durant mon mandat, j'ai visité la plupart des maisons de refuge pour femmes battues de l'Alberta et j'ai fait des dons pour cette cause.

Nous avons besoin de refuges pour femmes battues pour protéger celles qui sont dans le besoin, mais je me suis aperçue que certaines femmes ne pensent qu'à elles et que les refuges pour femmes battues en souffrent. Je siège à un conseil d'administration international et je suis membre du conseil d'administration de la caisse de prévention de la violence envers les enfants de l'Ordre indépendant des forestiers. Je sais qu'il y a parmi vous aujourd'hui de nombreux hommes que le traitement qu'ils ont reçu comme homme a rempli d'amertume, mais je tiens à vous dire que lorsque j'étais assise dans la salle d'audience et que j'ai été témoin des mauvais traitements réservés aux hommes, et en fin de compte à vos enfants, par les avocats et les juges, j'ai eu honte d'être une femme.

Les femmes doivent défendre leurs droits, mais celles qui abusent des droits d'autres femmes doivent être jugées en conséquence et être tenues responsables de leurs actes par l'appareil judiciaire. Où dans notre système de justice familiale est-il dit que les hommes et les femmes doivent jouir de droits égaux? Où les hommes peuvent-ils trouver un refuge et une aide lorsqu'ils sont faussement accusés ou chassés de leur maison et de leur famille? Et, ce qui est plus important encore, où est-il dit dans notre système de justice que la voix des enfants doit être entendue?

Pourquoi les enfants ne peuvent-ils pas raconter eux-mêmes leur histoire? Pourquoi ne peuvent-ils pas dire avec qui ils veulent rester et avec qui ils se sentent en sécurité, temporairement ou en permanence? Qui à l'intérieur de notre système se préoccupe du bien-être des enfants ou de l'impact que cette période traumatisante de leur vie aura sur leur avenir comme adultes?

Avez-vous déjà dû tourner le dos à votre enfant alors qu'il implorait votre aide ou essayé de lui expliquer que le système de justice est juste la plupart du temps, mais qu'il erre parfois lorsqu'il est difficile de dire qui dit la vérité? Essayez de

assessor her mother lied and the assessor makes the judgment call that the father puts the child up to it, that life is good if you tell the truth.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry to interrupt, but you're well over time. I wonder if you have some specific recommendations.

**Ms Morrison:** I beg you to use your powers to look at the system, with all its flaws, through the eyes of a child and bring back accountability and responsibility to the adult who abuses it. Ensure there is accountability in evidence before the judge who grants the restraining order. Cap the lawyers' fees or investigators' fees that reach exorbitant levels. Monitor the judges who sit in judgment of people's lives.

Thank you for allowing me to speak and share with you my thoughts through the eyes of the child and their fears and anger.

**Mr. James Haiden (Individual Presentation):** Good morning, honourable senators and members of Parliament.

It has been just one year since the introduction of Bill C-41, and I'm so pleased. It was a much-needed piece of legislation. I'm also pleased that by virtue of appearing here before you this morning, it's recognized that monetary support only goes half the way.

Having only recently become a Canadian, I can tell you that I am pleased that I am a citizen of a country whose human rights legislation is foremost on their agenda, and I'm pleased to be here this morning to realize that I'm involved in a process that is seeking to find more human rights for people who are being denied — I speak about children.

I call myself a separated father, because it is very indicative of a phenomenon going on in today's society. Men and women choose to marry. We also choose to divorce. But my children didn't choose to be born, and my children didn't choose to be separated from who they love.

My separation began in 1988. From 1988 until 1991 I was a hands-on father. Our children didn't realize that they were separated, because the same routine had kept going. Dad took care of the kids during the day, mom took them at night, and they were happy. I don't even think they knew we were separated, because they weren't kept from their mother or their father.

In 1991, when my former spouse was dropping off the children in the morning, she announced to me that she was taking the kids and moving to a town 288 kilometres away. I was stunned. I thought to myself, my girls are only five and seven. Who's going to be there for them in the morning? Who will be there for them after school? Who will be there for them on their sick days, and who will be there for them on those days when they weren't even sick but they did say they were, because they wanted to be with dad; they wanted some alone time?

convaincre une enfant de 10 ans, qui a essayé de dire à un évaluateur que sa mère a menti alors que l'évaluateur est arrivé à la conclusion que c'est ce que le père lui a demandé de dire, qu'il vaut toujours mieux dire la vérité.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis désolé de vous interrompre, mais vous avez parlé beaucoup trop longtemps. Avez-vous des recommandations précises à nous faire?

**Mme Morrison:** Je vous supplie d'essayer de voir le système, avec toutes ses lacunes, à travers les yeux d'un enfant et d'utiliser votre pouvoir pour obliger l'adulte qui en abuse à rendre des comptes et à assumer ses responsabilités. Assurez-vous que suffisamment de preuves soient exigées par le juge qui accorde l'ordonnance restrictive. Plafonnez les honoraires des avocats et des enquêteurs qui atteignent des niveaux exorbitants. Surveillez les juges qui décident de la vie des gens.

Je vous remercie de m'avoir offert l'occasion de partager ma réflexion et de vous présenter ma situation telle que la voient les enfants avec leurs peurs et leur colère.

**M. James Haiden (témoignage à titre personnel):** Bonjour, honorables députés et sénateurs.

Une seule année s'est écoulée depuis l'adoption du projet de loi C-41 qui m'a rempli de joie. Cette mesure législative s'imposait. C'est aussi avec joie que je comparais devant vous ce matin, car ma présence m'amène à dire que la pension alimentaire ne règle le problème qu'à moitié.

N'ayant obtenu ma citoyenneté canadienne que tout récemment, je peux vous dire que je suis heureux d'être citoyen d'un pays qui a fait une place aussi importante aux droits de la personne et heureux également d'être ici ce matin pour faire avancer la cause d'êtres humains à qui on dénie leurs droits — je veux parler des enfants.

Je dis que je suis un père séparé, parce que c'est très révélateur d'un phénomène répandu dans la société actuelle. Hommes et femmes choisissent de se marier. Nous choisissons également de divorcer. Mais mes enfants n'ont pas choisi de naître et elles n'ont pas choisi non plus d'être séparées de ceux qu'elles aiment.

Ma séparation a débuté en 1988. De 1988 à 1991, je me suis personnellement occupé de mes enfants. Nos filles ne se sont aperçues de rien, parce que nous avons conservé la même routine. Papa s'occupait d'elles le jour — elles passaient la nuit avec maman et elles étaient heureuses. Je pense qu'elles ne savaient même pas que nous étions séparés parce qu'elles n'avaient à se passer ni de leur mère ni de leur père.

En 1991, au moment où elle déposait les enfants chez moi un matin, mon ex-femme m'a annoncé qu'elle déménagerait avec elles dans une ville située à 288 kilomètres. J'étais stupéfait. Je me suis dit que mes filles n'avaient que cinq et sept ans. Qui allait être là pour elles le matin? Qui allait être là pour elles après l'école? Qui allait être là pour elles lorsqu'elles seraient malades et qui serait là pour elles les jours où elles ne seraient pas malades, mais où elles diraient qu'elles le sont parce qu'elles veulent passer du temps seules avec papa?



She was allowed to move. I did petition the courts, and the girls were given an access order whereby she had to bring them to me once a month and meet me halfway on the highway once a month. It was a system that really worked well, and I understand now the reason it worked well. There was a high degree of cooperation between her and I. We felt as though we were the authors of our own circumstance.

I had those kids for as many as 150 days a year until 1996, and after eight years of a separated situation where we did work hand in hand to raise our children, she informed me that she planned to move to Costa Rica. I was absolutely stunned, and although she wasn't allowed to go to Costa Rica, she has not bothered to enforce the access order since that time, and it's rare that I get to have my children.

My only recommendations for change are that I think, first and foremost, there has to be a presumption of joint custody before we're in front of a judge. I think my former spouse needed to know that I wouldn't be out of the process. I think she needed to know that I would be expected to be there, and that in the same way that I gave money, I should give my own time. But I think she knew, back in 1988, or in 1989 when we actually went to court, that she would probably get sole custody, which she did.

My second recommendation is this. We go to school to learn so many things today, but we don't go to school to learn how to be a husband or a wife or how to be a parent. I sometimes think if we went to school after separation, to make ourselves aware of those pitfalls that will be out there, perhaps there can still be a degree of cooperation. Perhaps we can learn to put what is important to us aside for what's important to the children. Most importantly, custody battles do not have to be part of a divorce proceeding, and we have to take custody hearings outside of the adversarial climate that prevails.

Finally, grandparents and other members of the extended family often would be willing to play a role if they were asked. Often, as in my case, they have played a significant role in the nurture of my children, but they're left out in the cold now with no rights whatsoever.

My mom tells me of a time she remembers — I know the time well — when my four-year-old daughter busted out with chicken pox. Mom stayed home to take care of my daughter; I had to go to work. She relayed back to me what a trooper she thought she was.

I've said the things that I need to say. If I had won joint custody from the beginning, it would have helped me for the first eight years and would be continuing to help me bring my girls up to the age of responsibility.

I want to thank each and every one of you who had a hand in Bill C-41. I have not been able to avail myself of the relief yet, but I will.

Elle a été autorisée à déménager. J'ai présenté une pétition en justice et obtenu une ordonnance attributive de droit de visite selon laquelle ma femme devait m'amener les filles une fois par mois et me rencontrer à mi-chemin sur l'autoroute une fois par mois. C'est un système qui a très bien fonctionné, et je sais maintenant pourquoi. Nous étions tous les deux prêts à collaborer. Nous avions l'impression d'être maîtres de nos destinées.

J'ai passé jusqu'à 150 jours par année avec mes enfants jusqu'en 1996 et après huit années de séparation au cours desquelles nous avons travaillé main dans la main à l'éducation de nos enfants, ma femme m'a fait part de son intention de déménager au Costa Rica. J'étais tout à fait stupéfait et, même si elle n'était pas autorisée à déménager au Costa Rica, elle n'a pas cherché depuis à respecter l'ordonnance attributive de droit de visite et il est rare que je passe du temps avec mes enfants.

Le seul changement que je recommande est qu'il y ait une présomption de garde conjointe avant même qu'on se présente devant un juge. Je crois qu'il aurait été important que mon ex-conjointe sache que je ne serais pas laissé de côté. Je crois qu'elle aurait dû savoir qu'on s'attendrait à ce que je sois là et qu'il aurait fallu que je donne mon temps de la même manière que je donnais de l'argent. Mais je pense qu'elle savait déjà en 1988 ou 1989, lorsque nous nous sommes adressés au tribunal, qu'elle obtiendrait probablement la garde exclusive, ce qui a été le cas.

Ma deuxième recommandation est la suivante. Nous allons à l'école pour apprendre un tas de choses aujourd'hui, mais nous n'y allons pas pour apprendre notre rôle de mari, de femme ou de parent. Je pense parfois que si nous allions à l'école après la séparation, pour nous familiariser avec les pièges qui nous guettent, nous serions peut-être davantage prêts à collaborer. Nous pourrions peut-être apprendre à mettre de côté ce qui est important pour nous au profit de ce qui est important pour les enfants. Ce qui est plus important encore, c'est que les différends concernant la garde n'ont pas à faire partie de la procédure de divorce et il faudrait que les audiences sur la garde ne se déroulent pas dans le climat accusatoire qui prévaut.

Enfin, les grands-parents et d'autres membres de la famille élargie seraient souvent prêts à jouer un rôle si on le leur demandait. Mes parents, par exemple, ont joué un rôle important dans l'éducation de mes enfants, mais ils sont restés en plan et ils n'ont aucun droit.

Ma mère me parle de la fois où — et je m'en souviens bien — ma fillette de quatre ans a eu la varicelle. Ma mère est restée à la maison pour s'occuper de ma fille puisque je devais aller travailler. Elle m'a raconté à quel point elle l'avait trouvée brave.

J'ai dit ce que j'avais à dire. Si j'avais eu la garde partagée dès le départ, cela m'aurait aidé au cours des huit premières années et cela continuerait à m'aider à élever mes filles jusqu'à ce qu'elles aient l'âge de la majorité.

Je tiens à remercier tous ceux d'entre vous qui ont contribué à l'adoption du projet de loi C-41. Je n'ai pas encore pu me prévaloir de l'allégement, mais je le ferai.

The last thought I would like to leave you with here today is that two parents are better than one and that cooperation — not coercion — is the spirit by which children are raised.

**Mr. Terence Rowley (Individual Presentation):** Good morning, senators. Thank you for the opportunity to speak before you this morning.

Most of the points I was going to make today have already been brought up. In my case, the false accusation was brought by collusion between — I separated from my wife in February 1995. My wife at that point got an ex parte order to get me removed from the house. It was collusion between herself and, at the time, my 16-year-old daughter. There were false accusations, and these were proven to be so, but it was enough to get me out of the house. Once she had possession, she remained in the house for two years. I was paying all the bills and being bankrupted in the process.

I made a divorce settlement with my wife in May 1996. That included child support, which I had been voluntarily paying from August 1995. There were two children in the marriage. My daughter is going to be 21. She's no longer a dependent child. My son will be turning 18 next month.

One of the big problems I had was getting access to information on my children. Once I was out of the house, I was denied any information on them. Litigation was going on but I was given no access to information, such as how they were doing at school. I know that under the Divorce Act I'm entitled to information on the children's education and their attendance, and on their health, but you try to get that information from a school when you are the non-custodial parent. They say they can't give you the information and that they need a court order. The Divorce Act says you're entitled to information, but you're not.

I did manage to get a court order on October 30, 1997. I went to court. I represented myself after spending approximately \$15,000 on litigation and getting nowhere. I got the access order.

When I got it, I immediately contacted the Edmonton Public School Board. I found out that my son had been registered in school for two and a half years, but he was only registered; he never attended. He was just registered to give the illusion that he was attending school. I also found out that he had been working full time for nine months.

When this was brought to the judge's attention, nothing was done. There was no penalty given toward the mother. I did get a perfect attendance order, which stated that the mother had to give me the attendance every month and he had to have perfect attendance without sickness. The mother had used sickness as a crutch in the past.

I'm going to court again next week, and I've got the records. This perfect attendance order was put in place in October 1997. He was registered in school but did not attend. Hopefully, when I go back to court, this matter will be rectified.

La dernière chose que j'aimerais vous dire avant de partir aujourd'hui, c'est que deux parents valent mieux qu'un et que les enfants doivent être élevés dans la collaboration — et non la coercition.

**M. Terence Rowley (témoigne à titre personnel):** Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de vous exposer mes vues ce matin.

La plupart des points dont je voulais vous parler aujourd'hui ont déjà été soulevés. Dans mon cas, de fausses accusations ont été portées par ma femme de connivence avec... je me suis séparée de ma femme en février 1995. À ce moment-là, elle a obtenu une ordonnance ex parte pour me faire quitter la maison. Elle était alors de connivence avec ma fille de 16 ans. Il s'agissait de fausses accusations, et cela a été prouvé, mais elles ont suffi à me faire sortir de la maison. Une fois qu'elle en a pris possession, elle y est demeurée pendant deux ans. Je payais toutes les factures et j'étais en train de me ruiner.

J'ai conclu une entente de divorce avec ma femme en mai 1996. Elle comportait une pension alimentaire, que je payais de mon plein gré depuis août 1995. Nous avons eu deux enfants. Ma fille va avoir 21 ans. Elle n'est plus une enfant à charge. Mon fils aura 18 ans le mois prochain.

Un de mes plus gros problèmes a été d'avoir accès à de l'information sur mes enfants. Une fois que j'ai été parti de la maison, on m'a refusé toute information sur eux. Un procès était en cours, mais je n'avais aucune information; par exemple, je ne savais pas comment les choses allaient à l'école. Je sais que j'ai le droit en vertu de la Loi sur le divorce à de l'information sur l'éducation des enfants et sur leur santé, mais allez essayer d'obtenir cette information d'une école lorsque vous n'êtes pas un parent gardien. L'école vous répond qu'elle ne peut pas vous donner cette information et qu'elle a besoin d'une ordonnance du tribunal. La Loi sur le divorce dit que vous avez droit à cette information, mais ce n'est pas vrai.

J'ai réussi à obtenir une ordonnance du tribunal le 30 octobre 1997. Je suis allé devant le tribunal. Je me suis défendu moi-même après avoir dépensé à peu près 15 000 \$ en frais d'avocat sans que ça ne me mène à rien. J'ai obtenu une ordonnance attributive de droit de visite.

Lorsque je l'ai obtenue, j'ai immédiatement communiqué avec le Conseil des écoles publiques d'Edmonton. J'ai appris que mon fils était inscrit à l'école depuis deux ans et demi, mais qu'il n'y était jamais allé. Il s'y était inscrit pour donner l'impression qu'il allait à l'école. J'ai aussi appris qu'il travaillait à temps plein depuis neuf mois.

Lorsque le juge l'a appris, il n'a rien fait. Aucune sanction n'a été imposée à la mère. J'ai obtenu une ordonnance de présence obligatoire selon laquelle la mère devait me remettre chaque mois le rapport des présences et il devait être présent tous les jours sans invoquer la maladie. La mère s'était déjà servie de ce prétexte par le passé.

Je retourne devant le tribunal la semaine prochaine, et j'ai les rapports. L'ordonnance en question a été rendue en octobre 1997. Il était inscrit à l'école, mais il n'y est pas allé. J'espère que la question sera réglée lorsque je retournerai devant le tribunal.



Here I am paying child support for the last year for a child who has been going to work full time. There has been nothing done about it. I feel that if I'm paying child support as a non-custodial parent, the custodial parent should have some accountability for how the child is doing in school. If I had received that information, that boy would have been in school, but I was denied it.

This is one point I would like to see addressed: the accountability of the custodial parent. If I'm good enough to pay, they should be good enough to give me the information on my children.

I'm not only divorcing my wife, I'm divorcing my children. I had an excellent relationship with my son prior to the separation. He used to be involved in all sports. We used to go camping and do things together. Since the separation, I've had no dealings with my son. The only time I've seen him is in court, and that has been it. I've been completely alienated from my children.

I hope that one day, when they get older, they'll come around and realize what they've done. They're old enough to have said to their mother that this wasn't right, but they didn't.

With regard to recommendations, I think one of the things I've learned from this is the acrimony that is exacerbated once the lawyers get involved. I had a written agreement with my wife. I agreed to buy her out of everything. I realized she was entitled to half of everything, such as half of my pension. I agreed to all of this, but it still took two years and \$15,000 of litigation on my part to get an agreement that I had already prior to the lawyers getting involved. That money would have been better served going toward those children's education, maybe put in a fund.

Now, the litigation that takes place bankrupts both parents. Who ultimately suffers? It's the children. The only beneficiaries of a lengthy litigation are the lawyers. It's certainly not the children or the parents.

I would like to see lawyers' fees capped. I would like to see people who perjure themselves brought to court. I've seen my ex-wife, in sworn affidavits, blatantly lie, yet nothing is done or said about that. It has to be addressed.

There was a gentleman before us. He was the doctor who spoke about false accusations and having to spend \$200,000. That's ridiculous. That should be treated as a criminal offence.

I think child support should be contingent upon the non-custodial parent getting free access to all information. Maybe the school boards in the different provinces have to be made aware that under the Divorce Act, the non-custodial parent is required to provide this information.

That's all I can —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I'm afraid your time is up. Are you finished?

**Mr. Rowley:** I was just going to say thank you. I'm finished.

Voilà que je verse une pension alimentaire depuis un an pour un enfant qui travaille à temps plein. Rien n'a été fait à ce sujet. J'estime que si je paye une pension alimentaire en tant que conjoint qui n'a pas la garde, le parent gardien devrait être tenu de me dire comment l'enfant va à l'école. Si j'avais reçu cette information, ce garçon serait allé à l'école, mais on me l'a refusée.

C'est une question que j'aimerais qu'on règle: la responsabilité du parent gardien. Si je suis assez bon pour payer, ils devraient être assez bons pour me renseigner sur mes enfants.

Je n'ai pas divorcé uniquement ma femme; j'ai aussi divorcé mes enfants. J'avais une excellente relation avec mon fils avant la séparation. Il faisait beaucoup de sport. Nous avions l'habitude d'aller camper et de faire des choses ensemble. Depuis la séparation, je n'ai eu aucun contact avec lui. Je l'ai vu une seule fois, au tribunal. La séparation m'a complètement aliéné mes enfants.

J'espère qu'un jour, lorsqu'ils seront plus vieux, ils se rendront compte de ce qu'ils ont fait. Ils étaient assez vieux pour dire à leur mère qu'elle avait tort, mais ils ne l'ont pas fait.

Pour ce qui est des recommandations, une des choses que j'ai apprises, c'est que le divorce devient encore plus acrimonieux une fois que les avocats s'en sont mêlés. J'avais une entente écrite avec ma femme. J'avais accepté de lui payer la moitié de tout. Je savais qu'elle avait droit à la moitié de tout, dont ma pension. J'ai tout accepté, mais il a fallu deux ans et 15 000 \$ en frais d'avocat pour obtenir une entente que j'avais déjà avant que les avocats s'en mêlent. Il aurait été préférable que cet argent serve à l'éducation des enfants, qu'il soit versé dans un fonds.

Le litige en cours accule les deux parents à la faillite. Qui en souffre au bout du compte? Ce sont les enfants. Les seuls bénéficiaires d'un long procès sont les avocats. Ce ne sont certainement pas les enfants ou les parents.

J'aimerais que les honoraires des avocats soient plafonnés. J'aimerais que les gens qui se parjurent soient traduits devant les tribunaux. J'ai vu mon ex-femme mentir impunément dans des déclarations sous serment et pourtant rien n'a été fait ni dit à ce sujet. Il faut régler ce problème.

Il y a un monsieur qui nous a précédés. C'est le docteur qui a parlé des fausses accusations et qui a dit que cela lui avait coûté 200 000 \$. C'est ridicule. C'est une infraction criminelle.

Je pense que la pension alimentaire pour enfants devrait être conditionnelle au libre accès à l'information pour le parent qui n'en a pas la garde. Il faudrait peut-être que les conseils scolaires des différentes provinces soient informés du fait que le parent non gardien, en vertu de la Loi sur le divorce, a droit à cette information.

C'est tout ce que je peux...

**Le coprésident (M. Galloway):** J'ai bien peur que votre temps soit écoulé. Avez-vous terminé?

**M. Rowley:** J'allais juste vous remercier. J'ai terminé.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wonder if you could tell us whether your divorce is completed.

**Mr. Rowley:** No, my divorce was signed and agreed to in May 1997. My wife got a \$100,000-plus settlement from me and agreement on child support, but within a month of her being advanced all the money, she was back in court and wanted a variance on the amount she was paid. I had agreed to pay \$500, which under the new guidelines was right within the amount. She had no intention of living up to the agreement she had signed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Here's what I want to know. You've referred to a number of false affidavits.

**Mr. Rowley:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wonder if you could tell us where your case has been tried. Is it here in Edmonton?

**Mr. Rowley:** It was in Edmonton.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have a file number for it?

**Mr. Rowley:** Do I have a file before the court right now?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, a file number for your case.

**Mr. Rowley:** Yes, but I don't have it with me now.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** What's the style of cause?

**Mr. Rowley:** Pardon?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The style of cause is obviously *Rowley v. Rowley*.

**Mr. Rowley:** I don't understand the question.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Every case filed in the court has a —

**Mr. Rowley:** *Rowley v. Rowley* is the case, and I do have a case number, but I don't have the number with me right now.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. Perhaps you could provide that to the clerk.

**Mr. Rowley:** Oh, certainly.

**Ms Elsie Cable (Individual Presentation):** Good morning, senators and members of Parliament. Thank you for allowing us the opportunity to speak before the committee.

We'd like to draw to your attention, if it hasn't been drawn there already, the fact that men and women are not treated equally before the courts, and that the justice system has failed to deliver justice and equality to children and their families.

False allegations, lies, and deceptions are openly acknowledged and even often rewarded, and poor decisions by judges and custody assessors are destroying the children of divorce.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je me demandais si votre divorce était chose faite.

**M. Rowley:** Non, les papiers ont été signés en mai 1997. Ma femme a obtenu que je lui verse 100 000 \$ ainsi qu'une pension alimentaire, mais moins d'un mois après avoir reçu tout cet argent, elle s'est présentée devant le tribunal pour demander une modification de la somme que je lui versais. J'avais accepté de lui payer une pension de 500 \$, une somme considérée comme acceptable selon les nouvelles lignes directrices. Elle n'avait pas l'intention de respecter l'entente qu'elle avait signée.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Voici ce que je veux savoir. Vous avez fait allusion à un certain nombre de faux affidavits.

**M. Rowley:** Oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je me demandais si vous pouviez nous dire où votre cause a été jugée. Est-ce ici à Edmonton?

**M. Rowley:** Oui, à Edmonton.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous un numéro de dossier?

**M. Rowley:** Est-ce que j'ai actuellement un dossier devant le tribunal?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, un numéro de dossier pour votre affaire.

**M. Rowley:** Oui, mais je ne l'ai pas avec moi.

**Le coprésident (M. Gallaway):** De quel genre de cause s'agissait-il?

**M. Rowley:** Pardon?

**Le coprésident (M. Gallaway):** L'affaire a sûrement été appelée *Rowley c. Rowley*.

**M. Rowley:** Je ne comprends pas la question.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Chaque affaire entendue par le tribunal a un...

**M. Rowley:** Oui, *Rowley c. Rowley* était le nom de l'affaire et j'ai un numéro de dossier, mais pas avec moi pour le moment.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est parfait. Vous pourriez peut-être le communiquer au greffier.

**M. Rowley:** Oui, certainement.

**Mme Elsie Cable (témoigne à titre personnel):** Bonjour, mesdames et messieurs les députés et sénateurs. Je vous remercie de nous avoir offert l'occasion de prendre la parole devant le comité.

Nous aimerions attirer votre attention sur le fait, si ça n'a pas déjà été fait, que les hommes et les femmes ne reçoivent pas un traitement égal devant les tribunaux et que le système de justice ne s'est pas montré juste et équitable envers les enfants et leurs familles.

Les fausses allégations, les mensonges et la tromperie sont des choses dont on ne se cache pas et qui sont même souvent récompensées, et les mauvaises décisions de la part des juges et des évaluateurs détruisent les enfants du divorce.



We are paternal grandparents who, in our 30 years of marriage, have not suffered such lasting pain, devastation, or financial ruin until our son separated from his wife in July 1995. The separation was to be amicable. They were divorcing each other, not their five-year-old asthmatic son.

We had an excellent relationship with our son and his family and expressed our desire for this relationship to continue. Our view was — and is — that children need both parents and extended families. However, it took only three days after the separation for the access denial and the power struggle to begin.

Our son, who is considered an excellent father, had to turn to the courts for assistance. He was granted 10 overnight visits per month. We have a court order to remain our grandson's caregivers while the parents were at work.

While awaiting trial, a custody assessment was done. The assessor, a social worker in private practice, Mr. Sterling Green, made recommendations based on false observations and conclusions.

Suddenly, our son was no longer an excellent father and we were no longer the loving, caring grandparents. The recommendations were that our grandson be removed from our care, even though for five and a half years prior to that time he had spent time an enormous time in our care whether the mother worked or not.

The favoured parent, however, didn't even act on his recommendations until many months later, when it was convenient and in her best interests. So this further proved to us that the stories that were told to the assessor were indeed untrue.

It is now our understanding that these kinds of assessments are an all too common occurrence. Eventually the couple agreed on joint custody, shared residency, and maintenance to be paid to the mother. As previously mentioned, our grandson is asthmatic and his health has been a contentious issue throughout the separation.

He has been and remains on a powerful inhaled steroid daily. After more than 30 doctor or hospitals visits within a 24-month period for respiratory problems and the exacerbation of his asthma, our son pleaded with the mother to stop deliberately exposing the child to harmful irritants and allergens that were directly contributing to his repeated illnesses. This was to no avail.

So our son again appeals to the courts to help protect his son. The courts were provided with many letters from doctors, lab test results, and pictures clearly showing the neglect. However, the judge, Justice Adele Kent, having been presented with false affidavits and the misleading assessment report from 20 months before, favoured the negligent parent and awarded the mother sole medical custody plus court costs.

Nous sommes des grands-parents paternels qui, en 30 années de mariage, n'ont pas autant souffert, n'ont pas été aussi bouleversés ou n'ont été autant menacés de la ruine que depuis le jour où notre fils s'est séparé de sa femme en juillet 1996. La séparation devait être à l'amiable. Ils divorçaient l'un de l'autre, pas de leur fils asthmatique de cinq ans.

Nous avions une excellente relation avec notre fils et sa famille et nous avons exprimé le désir que cette relation se poursuive. Nous étions d'avis — et nous sommes toujours d'avis — que les enfants ont besoin de leurs deux parents et de familles élargies. Cependant, quatre jours à peine après la séparation, il s'est vu refuser l'accès à son fils et la lutte de pouvoirs a commencé.

Notre fils, qui est considéré comme un excellent père, a dû demander l'aide des tribunaux. On lui a accordé 10 visites de plus de 24 heures par mois. Nous avons une ordonnance du tribunal qui nous autorise à nous occuper de notre petit-fils lorsque ses parents sont au travail.

En attendant le procès, une évaluation a été faite en vue de la garde. L'évaluateur, un travailleur social à son compte, M. Sterling Green, a fait des recommandations fondées sur de fausses observations et conclusions.

Tout à coup, notre fils n'était plus un excellent père et nous n'étions plus les grands-parents aimants d'autrefois. Il a recommandé que notre petit-fils nous soit retiré même si nous nous en étions souvent occupés pendant cinq ans et demi, que sa mère ait travaillé ou non.

Le parent favorisé n'a cependant pas suivi ces recommandations jusqu'à plusieurs mois plus tard, lorsqu'il a été pratiqué pour elle et dans son meilleur intérêt de le faire. Cela nous a prouvé une fois de plus que les histoires qu'elle avait racontées à l'évaluateur étaient fausses.

Nous croyons maintenant savoir que les évaluations de ce genre sont choses beaucoup trop commune. En fin de compte, le couple a accepté qu'il y ait garde conjointe, que l'enfant ait deux domiciles et qu'une pension alimentaire soit payée à la mère. Comme je l'ai déjà dit, notre petit-fils est asthmatique et sa santé est une question litigieuse depuis la séparation.

Il doit inhaler un puissant stéroïde tous les jours. Après plus d'une trentaine de visites chez le médecin ou à l'hôpital pour des problèmes respiratoires durant une période de 24 mois au cours de laquelle son asthme s'est aggravé, notre fils a supplié la mère d'arrêter d'exposer délibérément l'enfant à des irritants et des allergènes nocifs qui contribuaient directement à ses maladies répétées, mais en vain.

Donc, notre fils est retourné devant les tribunaux pour leur demander de l'aider à protéger son fils. Il leur a fourni de nombreuses lettres de médecins, des résultats de tests de laboratoire et des photos montrant clairement qu'il y avait eu négligence. Cependant, après avoir reçu de faux affidavits et le rapport d'évaluation trompeur remontant à 20 mois, le juge Adele Kent s'est prononcée en faveur du parent négligeant et a accordé à la mère la garde médicale exclusive ainsi que les dépens.

This decision was unmistakably not in the best interests of the child. Now the mom has the blessing of the court to keep harming our grandson. The judge adjourned the mother's cross-application for sole residential custody, making it very clear to our son that should he bring this matter before the courts again, he would surely lose his joint custody and maintenance would be reviewed.

We ask: how is any of this in the best interests of the child? Should anything happen to our grandson as a result of these decisions, who is going to be held responsible?

**Mr. Russell Cable (Individual Presentation):** Our recommendations are as follows:

- presumptive joint custody;
- shared and equal access;
- enforcement of access orders, with contempt of court and charges after three denials;
- false affidavits and allegations should be an indictable offence under the Criminal Code of Canada;
- parental alienation should be classed as a form of child abuse, with consequences, as an example, such as loss of custody, imprisonment and/or a heavy fine;
- assessors, mental health professionals, lawyers, and judges need to be accountable for their decisions;
- divide the financial responsibilities of raising a child based on the joint capabilities of both parents to contribute; and
- base child support guidelines on a sliding scale for time spent with the child.

We ask the committee to please help in stopping the abuse of our children, grandchildren, and families. We feel that parents have responsibilities and obligations, and children should have the rights.

**Ms Bakopanos:** I'll ask the same question that I asked the previous witnesses. I'm interested in knowing about your recommendation to make false accusation an indictable offence under the Criminal Code. We can start with Mr. and Mrs. Cable.

I have a real problem with that. It is not that I don't think action should be taken against people who make forward false accusations and they are proven to be false, but I have a real problem making it an indictable offence. We're talking about 15 to 20 years of imprisonment depending on the judge. Do you want to comment on that? We're depriving the children of another parent who may have malicious intent against the parent but not necessarily against the children. I don't want to get into that debate.

Cette décision n'était sans contredit pas dans le meilleur intérêt de l'enfant. Maintenant, la mère peut continuer à faire du mal à notre petit-fils avec la bénédiction du tribunal. Le juge a ajourné la demande reconventionnelle de garde résidentielle exclusive de la mère en précisant clairement à notre fils que s'il soulevait de nouveau la question devant les tribunaux, il perdrait sûrement la garde conjointe et que la pension serait révisée.

Nous nous posons les questions suivantes: comment cela peut-il être dans le meilleur intérêt de l'enfant? Si quelque chose devait arriver à notre petit-fils par suite de ces décisions, qui en serait tenu responsable?

**M. Russell Cable (témoignage à titre personnel):** Nos recommandations sont les suivantes:

- il devrait y avoir présomption de garde conjointe;
- il faudrait que l'accès soit partagé et égal;
- il faudrait faire respecter les ordonnances attributives de droit de visite et qu'il y ait outrage au tribunal et accusation après trois refus;
- les faux affidavits et les fausses allégations devraient être considérés comme un acte criminel en vertu du Code criminel du Canada;
- l'aliénation parentale devrait être considérée comme une forme de violence envers les enfants punissable, par exemple, de la perte de la garde, de l'emprisonnement ou d'une lourde amende;
- les évaluateurs, les professionnels de la santé mentale, les avocats et les juges devraient être tenus de rendre compte de leurs décisions;
- il faudrait que les responsabilités financières liées à l'éducation d'un enfant soient partagées entre les deux parents en fonction de leur capacité respective de contribution;
- la pension alimentaire devrait être calculée à l'aide d'une échelle mobile en fonction du temps passé avec l'enfant.

Nous demandons au comité de bien vouloir aider à mettre un terme aux mauvais traitements infligés à nos enfants, nos petits-enfants et nos familles. Nous estimons que les parents ont des responsabilités et des obligations et que les enfants devraient avoir des droits.

**Mme Bakopanos:** Je voudrais poser une question que j'ai déjà posée aux autres témoins. J'aimerais savoir si, à votre avis, le fait de porter de fausses accusations devrait être considéré comme un acte criminel en vertu du Code criminel. Nous pouvons commencer par M. et Mme Cable.

J'ai de sérieuses réserves à ce sujet-là. Ce n'est pas que je trouve qu'il ne faudrait rien faire pour punir les gens qui portent des accusations mensongères, lorsqu'il est prouvé qu'elles le sont, mais j'hésite beaucoup à en faire un acte criminel. C'est quelque chose qui entraînerait de 15 à 20 ans de prison, selon les juges. Qu'en pensez-vous? Nous priverions des enfants de leur deuxième parent, qui avait peut-être l'intention de nuire à son ex-conjoint, mais qui ne souhaitait sûrement pas de mal aux enfants. Je ne veux pas me lancer dans un débat de ce genre.



**Mr. Cable:** When false allegations and affidavits are made against an innocent parent, it's a lifetime occurrence for the damage that is caused, the pain, the anguish to the father or to the mother, depending on the situation, and to the children. Is there any financial or time limit that you can put to ease that pain? We believe that for those who deliberately make false sexual allegations or whatever, there should be a strong punishable sentence, whether heavy fines, criminal or whatever.

**Ms Bakopanos:** There's a difference between fines and the Criminal Code. That's the distinction that I want to get to. Some witnesses have said we should make it a fine. An indictable offence is a very serious offence under the Criminal Code.

**Mrs. Elsie Cable:** But some of the allegations that are brought against the fathers, usually —

**Ms Bakopanos:** I'm not denying the fact that these allegations remain. Dr. Brooks, who was here before, said that it remains on his record. He was arrested for speeding and it was on his record. I agree.

Does anyone else want to comment on the indictable offence?

**Ms Morrison:** What is the difference between a woman making a false accusation and an indictable offence if she's proven guilty, and a man charged with stalking? He's facing criminal charges, right?

**Ms Bakopanos:** But would you agree, as we said earlier, to a speedy resolution of the false accusation? Part of the reason it remains is that it takes so long, so it becomes public knowledge much more so. If there was a speedy treatment of that aspect of the divorce proceedings — If you separate the two, the custody and access and payments and so forth from the false accusations so that there's a speedy resolution — Perhaps not in terms of the judge; maybe it should be in terms of mediation. Maybe it should be another person rather than the court system.

**Ms Morrison:** I believe that if more action is taken right at the start of divorce proceedings, and that if these deterrents are put in place so that you know if you make false accusations you're going to be accountable for them — If children are heard right at the start of a separation or divorce, I think a lot of the problems we're encountering will go away.

**Ms Bakopanos:** So it would be a deterrent, in your opinion, because an indictable offence is in the Criminal Code.

**Mr. Mason:** As a deterrent, I don't think money will suffice. I believe the deterrent has to be such that although you want to recognize any real cases, the danger of dragging on the case is going to be a minimum of one or two years. How are you going to catch it right at the beginning if you don't have that person recognized at the beginning of the proceeding? If this is found to be false there are severe ramifications, but the severe has to take place rather than just be spoken by a judge. There must be the

**M. Cable:** Quand il y a de fausses accusations et des déclarations sous serment qui visent à incriminer un parent innocent, il s'ensuit toute une vie de problèmes, de souffrance et d'angoisse pour le père ou pour la mère, selon la situation, et aussi pour les enfants. Est-il possible de limiter cette souffrance dans le temps, ou sur le plan financier? Nous croyons que les gens qui portent délibérément de fausses accusations sur des actes à caractère sexuel devraient être punis sévèrement, que ce soit par une forte amende, par l'application du Code criminel ou autrement.

**Mme Bakopanos:** Il y a une différence entre une amende et le Code criminel. C'est la distinction que je veux faire. Certains témoins nous ont dit qu'il devrait y avoir une amende. Un acte criminel est une infraction très grave au Code criminel.

**Mme Cable:** Mais certaines des allégations qui visent les pères, habituellement...

**Mme Bakopanos:** Je ne nie pas que ces allégations restent. M. Brooks, qui a comparu tout à l'heure, a dit que c'était encore dans son dossier. Il a été arrêté pour excès de vitesse, et ça figurait dans son dossier. Je suis d'accord.

Est-ce que quelqu'un d'autre veut commenter la possibilité que ce soit un acte criminel?

**Mme Morrison:** Quelle différence y a-t-il entre le fait de considérer qu'une femme qui porte une fausse accusation a commis un acte criminel, si elle est reconnue coupable, et les accusations pour harcèlement criminel portées contre un homme? Il serait accusé au criminel, n'est-ce pas?

**Mme Bakopanos:** Mais vous admettez, comme nous l'avons dit tout à l'heure, que ces fausses accusations doivent être examinées rapidement? Si elles restent en suspens, c'est parce que ces choses-là traînent en longueur, ce qui fait que le public en a connaissance beaucoup plus facilement. S'il était possible de régler rapidement cet aspect-là des procédures de divorce... Si on séparait les deux aspects, celui de la garde, du droit de visite, de la pension alimentaire, et ainsi de suite, de celui des fausses accusations, pour accélérer le règlement... Peut-être pas devant le juge; ça devrait peut-être se faire par médiation, ou en tout cas ailleurs que dans le système judiciaire.

**Mme Morrison:** Je crois que, si on en faisait plus dès le début des procédures de divorce et s'il y avait des moyens de dissuasion en place pour que les gens sachent que, s'ils portent de fausses accusations, ils vont devoir en répondre... Si on entendait les enfants dès le début du processus de séparation ou de divorce, je pense qu'on réglerait du même coup une bonne partie des problèmes que nous connaissons maintenant.

**Mme Bakopanos:** Ce serait donc une mesure dissuasive, à votre avis, d'en faire un acte criminel visé par le Code criminel.

**M. Mason:** Je ne pense pas qu'une amende soit suffisamment dissuasive. Il faut que le moyen de dissuasion soit tel que, même s'il faut tenir compte des cas où il y a véritablement un problème, ceux qui veulent étirer l'affaire risquent au moins un an ou deux. Comment pourriez-vous empêcher ce genre de chose dès le départ si vous ne laissez pas la personne intervenir au début du procès? Si les accusations sont fausses, il y a des ramifications sérieuses, mais il ne suffit pas de se fier à la décision du juge. Il doit y avoir

definite in place. If it's true, you have no problem, but if it is false, you have a problem.

**Senator Cools:** On a point of order, Madam Chairman, I want some clarification. My understanding is that the Criminal Code already has a sanction on perjury and false affidavits, so it is already a criminal offence to either perjure oneself or to use false affidavits. Could the chairman clarify that issue, please?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I can't because I don't know whether —

**Ms Bakopanos:** Senator, my only point is how far we want to make this a deterrent.

**Senator Cools:** I asked the Chairman for some clarification.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm not a criminal lawyer. I don't have that information.

**Senator Cools:** No, but you're the chairman. Clarify it to the witnesses.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I don't understand what you're saying.

**Senator Cools:** Obviously.

**Ms Bakopanos:** I have one more question.

Mr. Haiden, you brought up the issue of extensive education, which has often come up with other groups that have come before this committee. How do you educate respect? How do you educate that people become non-confrontational when emotions and other issues are involved?

I agree with you. I think that before you become a parent you should get some parenting skills, some sort of education. I also agree with your recommendation that much more has to be done in terms of educating both parties, including the children, in terms of the whole process you have to go through when separation and divorce occurs.

**Mr. Haiden:** Yes, and I think when we put divorce inside that type of an arena — perhaps there would even be a possibility that a divorce would be averted through some type of education. It's too easy.

Nowadays, after one year of separation, regardless of what happened, you're divorced. It wouldn't matter if I were a very abusive human being. At the end of one year we're simply separated and divorced by no contest.

It seems to me that if we made things a little more difficult to obtain — anything obtained freely is usually not worth having, and things you really work for are the things you're most proud of having.

With the idea of presumptive joint custody first, and then we both go into a classroom setting — it doesn't have to be together, but it has to be a process where you're not going to get out of it that easily. If you're going to divorce and to alter the lives of your children forever, you are not going to do it in ignorant bliss. You're going to be taught, whether you like it or not.

quelque chose de précis. Si les accusations sont vraies, pas de problème; mais si elles sont fausses, c'est grave.

**Le sénateur Cools:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. J'aimerais avoir une précision. Il me semble que le Code criminel prévoit déjà des peines pour le parjure et les fausses déclarations sous serment; c'est donc déjà un acte criminel de se parjurer ou de faire de fausses déclarations. Madame la présidente pourrait-elle clarifier cette question, s'il vous plaît?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, je ne peux pas, parce que je ne sais pas si...

**Mme Bakopanos:** Sénateur, tout ce que je veux savoir, c'est jusqu'où nous devons aller pour dissuader les gens.

**Le sénateur Cools:** J'ai demandé une précision à Mme la présidente.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je ne suis pas criminaliste. Je ne peux pas vous répondre.

**Le sénateur Cools:** Non, mais vous êtes la présidente. Précisez-le pour les témoins.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je ne comprends pas ce que vous dites.

**Le sénateur Cools:** On dirait bien!

**Mme Bakopanos:** J'ai une autre question à poser.

Monsieur Haiden, vous avez parlé de la nécessité d'éduquer les gens, comme beaucoup d'autres groupes qui sont venus témoigner devant nous. Mais comment leur enseigner le respect? Comment leur enseigner à ne pas s'affronter quand les émotions sont à fleur de peau et qu'il y a toutes sortes de choses en jeu?

Je suis d'accord avec vous. Je suis d'avis qu'avant d'avoir des enfants, il faut apprendre à agir comme parents; il faut une certaine sensibilisation. Je suis également d'accord quand vous dites qu'il faudrait en faire beaucoup plus pour éduquer toutes les parties en cause, y compris les enfants, au sujet de tout ce qui se passe quand une séparation ou un divorce survient.

**M. Haiden:** Oui, et je pense que, quand nous verrons le divorce dans ce genre de perspective-là... Nous pourrions peut-être même éviter des divorces en éduquant les gens. Actuellement, c'est trop facile.

De nos jours, après une année de séparation, quelle que soit la situation, on peut divorcer. Ça n'y changerait rien si j'étais très violent. Après un an, nous pourrions tout simplement nous séparer et divorcer sans contestation.

Il me semble que, si nous rendions les choses un peu plus difficiles... Ce qu'on obtient gratuitement n'a généralement aucune valeur, et les choses pour lesquelles on travaille vraiment fort sont celles qu'on est le plus fier de posséder.

En partant du principe que la garde conjointe est la meilleure formule, il faudrait obliger les deux conjoints à suivre un cours — ils n'auraient pas besoin d'y aller ensemble, mais il ne faudrait pas qu'il soit aussi facile de s'en tirer. Si vous voulez divorcer et changer la vie de vos enfants pour toujours, vous ne devriez pas pouvoir le faire dans une bienheureuse ignorance. Vous devriez avoir à apprendre certaines choses, que vous le vouliez ou non.



Again, you cannot teach somebody respect. You cannot teach a mother to love her children. You can only expose them and you can only hope.

Especially for a process that takes place over a year — I'm not talking about two courses that you take between 7 p.m. and 9 p.m. I'm talking about "Living Apart 201", which takes place over a period of a year, so that there is that time to absorb it and to ruminate on it. Then we tend to either draw something from it or totally discard it, but the whole point is that it's a process and it takes place over a period of time. It's not like "I don't love you any more, leave the house and we're divorced".

**Ms Bakopanos:** I want a quick answer from you. Do you agree with mandatory mediation if there is no violence?

**Mr. Mason:** Yes.

**Ms Bakopanos:** Thank you, Madam Chairman.

**Mr. Mason:** Might I make a comment?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Mr. Mason:** I agree. On joint custody, Ron Henry in the U.S. made a presentation in Virginia to the Senate standing committee there on joint custody.

A lot of problems do get resolved by the automatic assumption of joint custody before divorce and separation, because in the mind of the individual the battle isn't there. The battle begins once there is a chance for me to succeed over the other person. If I have more rights than that other person, then I will succeed. The international community recognizes that.

If joint custody is there, there is no battle unless there is some other reason. It's going to take away a lot of battles in the courts, alleviate it a lot of time, if the court's stand on the whole subject matter — Some of these won't even come up because the issue isn't there. When joint custody is there, the issue is the children.

It's recognized in some courts that the fighting in fact is a method of child abuse. So if we can look at joint custody, it will take away a lot of problems.

**Mr. Lowther:** Mr. Mason, I'm not sure what your credentials are. You seem to be aware of the international scenario.

**Mr. Mason:** I did a study on international law that started with one convention and moved on to three conventions, including the fourth protocol of the convention on fundamental human rights and freedoms.

**Mr. Lowther:** Was this an area of personal interest?

**Mr. Mason:** It was an area of personal interest, largely due to my case and another case that was with me at the time. My case was resolved in the end, but it wasn't with any help from the central authorities in Canada. It was something I did on my own.

Encore une fois, le respect, ça ne s'enseigne pas. On ne peut pas enseigner à une mère à aimer ses enfants. On peut seulement la sensibiliser, et espérer.

Surtout pour un processus qui se déroule sur toute une année... Je ne veux pas parler de deux petits cours que les gens suivent entre 19 et 21 heures. Je veux parler d'un cours «Séparation 201», qui prendrait un certain temps pour que les gens aient le temps d'en absorber le contenu et de le digérer. Les gens pourraient ensuite en retirer quelque chose ou le rejeter complètement, mais ce qui compte, c'est que ce soit un processus qui s'étende sur une période relativement longue. Il ne suffit pas de dire: «Je ne t'aime plus, va-t-en. Nous divorçons.»

**Mme Bakopanos:** J'aimerais que vous me donniez une réponse rapide. Pensez-vous que la médiation obligatoire soit une bonne idée quand il n'y a pas de violence?

**M. Mason:** Oui.

**Mme Bakopanos:** Merci, madame la présidente.

**M. Mason:** Puis-je faire un commentaire?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**M. Mason:** Je suis d'accord. Ron Henry a fait une présentation au sujet de la garde partagée aux États-Unis, en Virginie, devant un comité permanent du Sénat américain.

Il est possible de régler beaucoup de problèmes quand on part avec un préjugé favorable à la garde conjointe avant la séparation et le divorce, parce qu'il n'est alors pas question de bataille dans l'esprit des gens. La bataille commence quand une des parties a des chances de l'emporter sur l'autre. Les gens se disent qu'ils auront réussi s'ils obtiennent plus de droits que l'autre partie. La communauté internationale le reconnaît, d'ailleurs.

Quand on choisit la garde partagée, il n'y a pas de bataille, à moins d'une raison bien précise. Ça permet d'éviter beaucoup de conflits devant les tribunaux et de simplifier les choses, très souvent, quand la cour est d'avis... Il y a des questions qui ne se posent même pas. Quand on choisit la garde conjointe, ce sont les enfants qui comptent.

Certains tribunaux considèrent ces conflits comme une forme de violence contre les enfants. Donc, si nous pouvions adopter le principe de la garde conjointe, nous résoudrions beaucoup de problèmes.

**M. Lowther:** Monsieur Mason, je ne sais pas exactement quels sont vos titres de compétences. Vous semblez bien connaître les questions internationales.

**M. Mason:** J'ai fait une étude sur le droit international; j'ai commencé par examiner une convention et j'ai ensuite étendu mon étude à trois conventions, dont le quatrième protocole de la convention sur les droits de la personne et les libertés fondamentales.

**M. Lowther:** Est-ce que c'était un domaine qui vous intéressait personnellement?

**M. Mason:** Oui, en bonne partie à cause de ma propre expérience et d'un autre cas dont j'ai eu à m'occuper à l'époque. Ma cause a fini par se régler, mais je n'ai eu aucune aide des autorités centrales du Canada. Je me suis débrouillé tout seul. La

The convention wasn't being used in Canada as it should, and the interest was to see that the convention does get fully used, especially because of the border-hopping. U.S. immigration authorities, in my discussions with them, were concerned.

**Mr. Lowther:** I see that presumptive joint custody is also a recommendation of Parks, I believe it is. I've been to other of our meetings and I keep hearing this theme of presumptive joint custody, joint custody, shared parenting and this kind of terminology. You were saying, Mr. Mason, that this is not what the Canadian scenario is. You were comparing us to the international community. What was that again?

**Mr. Mason:** I was using a point that the special commission used. I think a French delegate brought the subject in that commission, and they were studying how the convention was operating in different countries. The end result was that the presumption of joint custody often remedies a lot of problems. That was the international special commission's recommendation.

**Mr. Lowther:** And we don't have that presumption here, whereas other countries do. Is that the idea?

**Mr. Mason:** If we had it, it would be evident.

**Mr. Lowther:** And they're saying it's not.

**Mr. Mason:** They're saying we probably wouldn't have had to deal with this case had there been a joint custody presumption.

**Mr. Lowther:** Gotcha. Thank you.

I want to go to Ms Morrison. This has to do with people making false accusations. As Ms Bakopanos brought out, a number of people have recommended that there should be some sort of consequences or a charge or a criminal offence for false accusations. It's a common theme.

In our discussions we want to move quickly to resolve. If there's an accusation, let's quickly find out if it's for real or not. If it is for real, we want to do something about it, and if it's not for real, let's not drag it on. Maybe if we had some sort of consequence to a false accusation, it wouldn't even happen in the first place. That's the quickest way to an early resolution — do not even have it happen.

I think we can all see the logic of that, but at the same time — You've been close to these situations. Thankfully I haven't, but there's a lot of pain and hate and emotion and things going on in these relationships. So we plug this hole that says no more false accusations. The magic button is pushed and no more false accusations are going to happen because we've passed the super Canadian law that stops it.

convention n'était pas appliquée au Canada comme elle aurait dû l'être, et ce qui m'intéressait, c'était qu'elle soit appliquée pleinement, surtout quand les gens traversent les frontières. Dans mes discussions avec elles, les autorités américaines de l'immigration se sont montrées préoccupées par cette question.

**M. Lowther:** Je vois que Parks, je crois, recommande également la garde conjointe comme option par défaut. J'ai assisté à d'autres séances du comité et j'ai entendu parler très souvent de cette question de garde conjointe par défaut, de préjugé favorable à cette formule de garde, de responsabilités parentales partagées, et d'autres termes de ce genre. Vous disiez, monsieur Mason, que ce n'est pas le scénario privilégié par le Canada. Vous avez comparé notre attitude à celle de la communauté internationale. Qu'avez-vous dit exactement?

**M. Mason:** J'ai rapporté une remarque de la commission spéciale. C'est un délégué français, je pense, qui a soulevé la question devant cette commission, qui étudiait l'application de la convention dans différents pays. La conclusion, c'est qu'en présumant que les parents auront automatiquement la garde conjointe des enfants, on règle souvent une foule de problèmes. C'est ce que recommandait la commission internationale spéciale.

**M. Lowther:** Et nous n'appliquons pas cette présomption ici, contrairement à certains autres pays. C'est ce que vous voulez dire?

**M. Mason:** Si nous l'appliquions, ce serait évident.

**M. Lowther:** Et ces gens-là disent que ça ne l'est pas.

**M. Mason:** Ils disent que nous n'aurions probablement pas eu à régler ce cas si nous avions appliqué la présomption de la garde conjointe.

**M. Lowther:** Exactement. Merci.

Ma prochaine question s'adresse à Mme Morrison. Elle porte sur la question des fausses accusations. Comme l'a souligné Mme Bakopanos, un certain nombre de personnes ont recommandé qu'il y ait des conséquences quelconques, une inculpation quelconque — peut-être au criminel — pour les gens qui portent de fausses accusations. C'est un thème qui revient souvent.

Dans nos discussions, nous voulons aller vite pour régler les problèmes le plus rapidement possible. S'il y a des accusations, il faut établir tout de suite si elles sont vraies ou non. Si elles le sont, il faut faire quelque chose et si elles ne le sont pas, il ne faut pas laisser traîner l'affaire. Peut-être que, si les gens qui portent de fausses accusations devaient en subir les conséquences, ils ne le feraient tout simplement pas. Le moyen le plus rapide de régler un problème, c'est de l'empêcher de se produire.

Nous pouvons tous comprendre la logique de la chose, mais en même temps... Vous avez vécu ce genre de situation de près. Pas moi, heureusement, mais il y a beaucoup de peine, de haine, d'émotion et tout le reste dans les relations de ce genre. Donc, supposons que nous bouchions ce trou en disant qu'il est interdit de porter de fausses accusations. D'un coup de baguette magique, nous faisons disparaître toute possibilité de fausses accusations grâce à une super loi canadienne qui l'interdit.



Where does all that emotion go? What happens now? Is that going to solve it? You have people who are wired up and —

**Ms Morrison:** I can appreciate that, but I can only relate to our own situation when I speak. There was no doubt in our minds that right would rule over wrong, that the divorce papers and the lies in it would surface, that the restraining order would be taken away. There was absolutely no doubt in our minds that this would happen.

We were not proactive, whereas my daughter-in-law apparently had been proactive for some time. We were all reacting. Her mother and father were reacting, and we were reacting. My son thought his wife had had a nervous breakdown, and that if he could get her back and get her into counselling, she would be just fine. So he phoned a friend he played hockey with who was a lawyer. He said, "don't worry about it, just go with the flow, you'll get joint custody and save yourself a lot of legal fees."

As a result, to this day I think the restraining order is probably still there. We don't know for sure.

**Mr. Lowther:** So what would a law that would have stopped false accusations done?

**Ms Morrison:** Why can a woman or a man — but I guess it's abused by women — walk into some place and make all these allegations and have absolutely no facts to back it up?

**Mr. Lowther:** So would it have stopped things —

**Ms Morrison:** If the children had been questioned as we questioned them — My first question to my grandchildren was in front of their other grandmother: "When did your dad start hitting your mother?" And my granddaughter looked at me and said, "Get real, Gramma. My dad loves my mother. He doesn't hit her." And I said, "Well, when did he start pushing her around the house?" And they just looked at me as if I were someone from outer space. They said, "My mom is lying. It's not true."

Where can a woman walk in and get that kind of restraining order and divorce proceedings? And it only applies, mind you, when the woman wants it, because at any time, she could walk in and out of the house of my son, who she was so afraid of.

I felt sorry for the RCMP, but I applaud them. They spent hours talking to my husband and me about the legal system and how their hands were tied. They have to follow the restraining order; they're not to sit in judgment as to whether it's right or wrong. But they treated my son with dignity.

Maybe some of the RCMP and the police should be here to testify as well, because a lot of people don't believe in our system, but dear God, if we don't have a legal system we can be proud of

Mais où iront alors toutes ces émotions? Que va-t-il se passer? Est-ce que ça va régler le problème? Les gens se montent la tête et...

**Mme Morrison:** Je comprends, mais je peux seulement vous parler de notre propre situation. Il n'y avait aucun doute dans notre esprit que la raison l'emporterait, que les papiers de divorce et les mensonges qui y figurent seraient dénoncés, que l'ordonnance de non-communication serait retirée. Nous étions absolument convaincus que c'est ce qui se passerait.

Nous n'avons pas pris les devants, contrairement à ce que ma belle-fille semble avoir fait un certain temps auparavant. Nous nous sommes tous contentés de réagir. Son père, sa mère, et nous également. Mon fils pensait que sa femme avait fait une dépression nerveuse et qu'elle irait bien mieux s'il pouvait simplement la ramener à la maison et la convaincre de suivre un counseling. Il a donc téléphoné à un de ses amis avocats, avec qui il jouait au hockey. Cet ami lui a dit de ne pas s'en faire, de laisser aller les choses, parce qu'il aurait la garde partagée et qu'il économiserait beaucoup sur les honoraires d'avocats.

Résultat: l'ordonnance de non-communication est probablement encore en vigueur à ce jour. Nous n'en savons rien.

**M. Lowther:** Donc, qu'est-ce qu'une loi interdisant les fausses accusations y aurait changé?

**Mme Morrison:** Comment se fait-il qu'une femme ou un homme — mais je suppose que ce sont surtout les femmes qui abusent — puisse se présenter quelque part avec toutes sortes d'allégations sans avoir aucune preuve pour les étayer?

**M. Lowther:** Mais est-ce qu'une loi de ce genre aurait empêché...

**Mme Morrison:** Si les enfants avaient été interrogés comme nous les avons interrogés nous-mêmes... La première question que j'ai posée à mes petits-enfants, je l'ai posée en présence de leur autre grand-mère. Je leur ai demandé: «Quand votre père a-t-il commencé à frapper votre mère?» Ma petite-fille m'a regardée et m'a dit: «Voyons, grand-maman! Mon père aime ma mère. Il ne la frappe pas.» Alors je lui ai demandé: «Alors, quand est-ce qu'il a commencé à la bousculer à la maison?» Ils m'ont regardé comme si j'étais une extraterrestre. Et ils m'ont dit: «Maman ment. Ce n'est pas vrai.»

Y a-t-il un autre endroit où une femme peut obtenir une ordonnance de ce genre et intenter une action en divorce? Et je vous fais remarquer que ça s'applique seulement quand la femme le veut bien parce qu'elle pouvait aller à la maison de mon fils n'importe quand, alors qu'elle était censée avoir tellement peur de lui.

J'étais désolée pour les agents de la GRC, mais j'applaudis leur travail. Ils ont passé des heures avec mon mari et moi pour nous parler du système judiciaire et nous expliquer qu'ils avaient les mains liées. Ils doivent appliquer l'ordonnance; ils ne peuvent pas intervenir devant le tribunal pour dire si c'est bien ou si c'est mal. Mais ils ont traité mon fils avec dignité.

Vous devriez peut-être inviter aussi des agents de la GRC et d'autres corps policiers à témoigner parce qu'il y a beaucoup de gens qui ne croient pas en notre système judiciaire; mais, grands

and respect, and where the rights of innocent people and children can be protected, then what kind of world are we living in?

You're looking at family violence in children today. Have you ever thought of where those children became violent? I look at my 10-year-old grandson. I know why he's violent in his school. I know why he tears his bedroom apart. I know why he's going to have a hell of a life in the future. He was the little boy who was taken down to tell the truth — that, yes, his dad phoned his mother's house.

I feel sorry for my daughter-in-law, because I believe — and I have consulted with psychologists and psychiatrists who are well known in California and have been on many talk shows — that she has a personality disorder and is possibly manic-depressive. Those children have to live in that house. The assessment says she went from a Chatty Cathy to absolute anger to tears and "Poor me" within a matter of five minutes.

You have to start at the beginning; you have to start right when it starts. I'm sorry; I can't help you, Eric. I can only tell you there are a lot of bleeding hearts out there.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witnesses and I would like to pick up on Maureen Morrison's statements and testimony.

I'd like to underscore the fact that the testimony the women brought forward here, especially today, has been repeated across the country. A dramatic aspect of many of these hearings has been the testimony coming from grandmothers, daughters, second wives, and even wives who have rethought their positions after many years of the dust settling on the relationship.

I'd like to pick up on Ms Morrison's and the other witnesses' issues of female aggression. Female aggression is something I know something about. As a matter of fact, I frequently say I learned about female aggression from living in the Liberal Party caucus. I learned about female aggression. I know it very well from the party caucuses.

We keep hearing, here in this committee and outside, from people I would describe as ideologues — and we must differentiate between ideology and law — basically that women who offend either the law of the land or the rules of polite society simply must never be prosecuted. We hear this again and again. We hear again and again the assertion that women can do no wrong, that women cannot tell lies. Yet all the evidence is to the opposite. We hear these assertions.

I see people like you come to us, having such confidence and belief that the Parliament of Canada is finally listening to you and will take you very seriously. Yet we sit here at this table and hear the assertions coming from this table. I would submit that the assertion that a woman can do no wrong is an invitation to certain women to do a lot of wrong.

dieux, si nous n'avons pas un système judiciaire dont nous pouvons être fiers et que nous pouvons respecter, qui permet de protéger les droits des innocents et des enfants, dans quelle sorte de monde vivons-nous?

Nous parlons de la violence des enfants. Mais vous êtes-vous déjà demandé où ces enfants-là ont pris leur violence? Je regarde vivre mon petit-fils de dix ans et je sais pourquoi il est violent à l'école. Je sais pourquoi il démolit tout dans sa chambre. Je sais pourquoi il va avoir une vie horrible quand il sera grand. C'est un petit garçon à qui on a demandé de dire la vérité, c'est-à-dire que son père a effectivement téléphoné chez sa mère.

Je plains ma belle-fille parce que je crois — et j'ai consulté des psychologues et des psychiatres qui sont bien connus en Californie et qui ont participé à de nombreuses émissions de télévision — qu'elle souffre d'un trouble de la personnalité et qu'elle est peut-être maniaco-dépressive. Ces enfants-là doivent vivre dans sa maison. D'après l'évaluation, elle est passée de la plus parfaite gentillesse à la colère la plus totale, puis aux larmes et aux lamentations sur son sort en l'espace de cinq minutes.

Il faut commencer par le commencement. Je suis désolée, je ne peux pas vous aider, Eric. Je peux seulement vous dire qu'il y a beaucoup de gens qui se plaignent pour rien.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais remercier les témoins et revenir aux déclarations et au témoignage de Maureen Morrison.

Je tiens à souligner que le témoignage que cette femme nous a présenté, aujourd'hui tout particulièrement, nous l'avons déjà entendu dans tout le pays. Les témoignages des grands-mères, des filles, des deuxièmes femmes, et même des femmes qui ont révisé leurs positions après bien des années pendant lesquelles la poussière s'est accumulée sur leur relation, ont été parmi les moments les plus intenses de nos audiences.

Je voudrais donner suite aux commentaires de Mme Morrison et de certains autres témoins sur la question des agressions commises par les femmes. J'en connais quelque chose. En fait, je dis souvent que j'ai appris ce que c'était quand je suis entrée dans le groupe parlementaire libéral. J'ai tout appris sur la violence des femmes. Je sais très bien ce que c'est, après avoir assisté aux réunions du groupe parlementaire.

Nous entendons constamment, ici et ailleurs, des gens que je décrirais comme des idéologues — et il faut faire la distinction entre l'idéologie et le droit — et qui croient en gros que les femmes qui contreviennent aux lois du pays ou tout simplement aux règles de la bonne société ne doivent jamais être poursuivies. Nous l'entendons dire constamment. Nous entendons dire sans cesse que les femmes ne peuvent rien faire de mal, qu'elles ne peuvent pas conter de mensonges. Pourtant, tous ces témoignages nous démontrent le contraire. Ce sont des choses que nous entendons souvent.

Quand les gens comme vous viennent nous voir, ils font pleinement confiance au Parlement du Canada, et ils croient que nous allons enfin les écouter et les prendre au sérieux. Pourtant, nous sommes assis ici et nous entendons dire ce genre de chose. Je vous dirais qu'en affirmant que les femmes ne peuvent pas faire de mal, on invite certaines d'entre elles à en faire beaucoup.



My question is circuitous in a way, because Dr. Dutton told us yesterday about the phenomenal use by certain women of what he called shaming techniques. It having come to that, I wonder if you could make any suggestions to this committee and to the Parliament of Canada as to how we could address the assertion that women are basically all good and angelic and men are basically all evil and demoniacal. That is the crux of the matter.

I wonder if anybody would care to address that question.

**Ms Morrison:** I would, Senator Cools.

I believe there's equality in this world and I think we'll see it. I hope we will see it when our grandchildren grow up to be parents. In the workforce I worked in — and I think I have the advantage, as most of you ladies do too — I worked with young parents. Our times have changed. I was allowed to stay home for 15 years, but unfortunately, today most men and women have to work to raise their families and provide for them.

That means there are two parents in a house now, whereas once there was mom and then dad was the fun guy who came home. Now you have two parents, and their time is very limited in what they can do, and their leisure time is limited. There are dual roles. If these laws don't change, what's going to happen to that male, who's continually being shoved out the door and being denied access to his children, and ultimately what's going to happen to those children, who are used to having mom and dad?

**Mr. Mason:** We live in a superstitious time in this area. Perhaps address the fact that superstitions affect human beings — all sizes, both sexes, human beings. Superstition is being allowed in courtrooms and anywhere else, not much different from the witch hunts in the Salem days. Why don't we move away from superstition? There should be rules, for example rules of court, that move bias and superstition away from the whole premise. Without bias, perhaps some of these false accusations would just show up like glass.

Rather than being superstitious people, which we have been since the turn of the century, we should have a law that addresses superstition. Instead of being superstitious people and creating witch trials, much similar to what we're going through now, if we address the fact that superstition should not exist in our Parliament or in our courts, perhaps then we can move forward as a society.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I just need to make a couple of comments.

If we're going to have all the people who work here and do all this hard work behind, we'd like to give them at least half an hour break, and we will resume again at 1 o'clock. Are there another couple of comments?

Ma question est biaisée en quelque sorte, parce que M. Dutton nous a parlé hier de l'usage phénoménal que certaines femmes font de ce qu'il a qualifié de techniques d'intimidation. Cela dit, j'aimerais savoir si vous avez des suggestions à faire à notre comité et au Parlement du Canada sur ce que nous devrions faire au sujet de cette affirmation selon laquelle les femmes sont essentiellement bonnes et angéliques, tandis que les hommes sont fondamentalement méchants et démoniaques. C'est ça, le noeud de la question.

Est-ce que quelqu'un veut répondre?

**Mme Morrison:** Moi, sénateur Cools.

Je crois à l'égalité en ce monde et je pense que nous allons y arriver. J'espère que ce sera quand nos petits-enfants auront grandi et qu'ils seront des parents. Sur le plan professionnel, j'ai travaillé — je pense avoir un avantage, comme la plupart des femmes qui sont ici — avec de jeunes parents. Les temps ont changé. J'ai pu rester à la maison pendant 15 ans mais, malheureusement, la plupart des hommes et des femmes doivent travailler de nos jours pour élever leur famille et subvenir à ses besoins.

Cela veut dire qu'il y a maintenant deux parents dans la famille, alors qu'à l'époque, maman était à la maison et papa était le monsieur amusant qui arrivait le soir. Maintenant, il y a deux parents qui n'ont pas le temps de faire grand-chose et dont les heures de loisir sont très limitées. Les rôles sont confondus. Si les lois ne changent pas, qu'est-ce qui va arriver à tous ces hommes qui sont mis à la porte et qui n'ont pas le droit de voir leurs enfants? Et qu'est-ce qui va arriver plus tard à ces enfants, qui avaient auparavant un père et une mère?

**M. Mason:** Nous vivons à une époque superstitieuse dans ce domaine-là. Il faut peut-être reconnaître que les superstitions touchent tous les êtres humains, quelle que soit leur taille et quel que soit leur sexe. Nous laissons les superstitions se manifester dans les tribunaux et partout ailleurs, ce qui n'est pas tellement différent des chasses aux sorcières qui se pratiquaient à l'époque des procès de Salem. Pourquoi ne pas laisser ces superstitions de côté? Il devrait y avoir des règles, par exemple des règles de procédure, pour obliger les tribunaux à laisser de côté les préjugés et les superstitions. S'il n'y avait pas tant de préjugés, peut-être qu'on y verrait plus clair dans certaines de ces fausses accusations.

Plutôt que de nous montrer superstitieux, comme nous l'avons fait depuis le début du siècle, nous devrions adopter une loi pour nous débarrasser de ces préjugés. Si nous décidions que la superstition ne doit plus avoir cours dans notre Parlement et devant nos tribunaux plutôt que de faire la chasse aux sorcières, comme nous le faisons actuellement, nous pourrions peut-être progresser comme société.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je dois vous interrompre pour faire quelques commentaires.

Si nous voulons bénéficier de la présence de tous les gens qui travaillent pour nous dans les coulisses, et qui travaillent très fort, nous aimerions leur donner au moins une demi-heure de pause; nous reprendrons nos travaux à 13 heures. Y a-t-il d'autres commentaires?

**Mr. Haiden:** Honourable members, there's no doubt in my mind that women have not been equal and perhaps even in the workplace today still are not. I would suggest and I would submit that once women have truly attained equality in all aspects of life, they will be found to be as truly evil as they are truly good, the same as men.

The meeting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** In fairness to our witnesses, we went a bit late before lunch and people are a bit slower regathering. You've been sitting there patiently and we'd like to hear what you have to say. Our members will be coming in. As you know, this is all recorded, so even though it seems like you're not talking to so many, you are in fact talking to quite a lot of invisible presences.

We have Dr. Brian Hindmarch, a psychologist, and Ms Mary Jane Klein from the Mediation and Family Court Services.

Would you go ahead, please, Dr. Hindmarch.

**Dr. Brian Hindmarch (Individual Presentation):** As you're aware, I've already submitted a written brief. I worked on the assumption that it would have been read. In any event, I don't propose to sit here and read the entire thing. You can do that at your leisure.

To briefly encapsulate it, in my capacity as a psychologist in private practice doing open custody assessments, I've probably done well over 450 over the years and I have consulted in that many more.

One of the things that have become painfully obvious over that time is that the adversarial system as applied to custody and access issues doesn't work very well. Everybody is well aware of that, otherwise we all wouldn't be here.

In my view, the disadvantage is the fact that it is by definition adversarial. It sets up a win-lose stance on the part of the participants right from the outset. Lawyers often will allow or encourage sometimes the most inflammatory of allegations to be included in affidavits.

At the outset, matrimonial property issues, support issues and child custody issues will all tend to be lumped into the same bunch of material. The best interests of the children are mixed up in there with who gets the Tupperware and who's going to provide support payments for what.

It gets very confusing. Hostilities continue to rise over the course of these things, and this is long before anyone such as myself has ever been appointed to address the best interests of the children involved.

**M. Haiden:** Mesdames et messieurs les membres du comité. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que les femmes n'ont pas encore atteint l'égalité, peut-être même pas en milieu de travail. Je dirais qu'une fois qu'elles auront véritablement atteint l'égalité dans tous les aspects de la vie, on se rendra compte qu'elles peuvent être aussi méchantes que bonnes, tout comme les hommes.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** En toute justice pour nos témoins, je dois dire que nous avons arrêté un peu tard avant le dîner et que les gens sont un peu lents à revenir. Vous avez attendu très patiemment et nous tenons à entendre ce que vous avez à dire. Nos collègues vont arriver bientôt. Comme vous le savez, tout est enregistré; donc, même si vous n'avez pas l'impression de parler à beaucoup de monde, vous allez vous adresser en fait à de nombreuses présences invisibles.

Nous avons avec nous M. Brian Hindmarch, qui est psychologue, et Mme Mary Jane Klein, des Mediation and Family Court Services.

Vous pouvez commencer, monsieur Hindmarch.

**M. Brian Hindmarch (témoignage à titre personnel):** Comme vous le savez, j'ai déjà soumis un mémoire écrit au comité. Je pars du principe que vous l'avez lu. De toute façon, je n'ai pas l'intention de m'asseoir ici et de vous le lire au complet. Vous pourrez le faire par vous-mêmes.

Pour résumer brièvement mon expérience à titre de psychologue en pratique privée, j'ai probablement fait plus de 450 évaluations sur les droits de garde au fil des années, et j'ai fait office de consultant dans beaucoup d'autres cas.

Une des choses qui m'est apparue douloureusement évidente avec le temps, c'est que le système d'opposition, tel qu'il est appliqué aux questions de garde et de visite, ne fonctionne pas très bien. Tout le monde en est bien conscient, sans quoi nous ne serions pas ici.

L'inconvénient, à mon avis, c'est que ce système est fondé par définition sur l'affrontement. Il impose dès le départ aux participants l'idée qu'il y aura un gagnant et un perdant. C'est pourquoi les avocats permettent aux gens — ou les y encouragent parfois — à inclure dans leurs affidavits des déclarations extrêmement explosives.

Dès le départ, les questions du partage des biens du ménage, de la pension alimentaire et de la garde des enfants sont souvent toutes mises dans le même sac. L'intérêt des enfants est mis sur le même pied que la répartition des plats Tupperware et les discussions pour savoir qui va payer quoi.

C'est très embrouillé. L'hostilité monte sans cesse dans ces discussions, bien avant que quelqu'un comme moi ait été nommé pour déterminer où est l'intérêt des enfants en cause.



Quite frequently, somewhere at this juncture there will be an interim order granted by the court, establishing, as fixed, the status quo for a period of time, ordering an assessment and so on. We're talking about all this going on over a period sometimes of many months, if not years, before the best interests question is formally addressed by an outside assessor.

With this win-lose mentality that's inherent in this process, this is where all the allegation material tends to creep into the scenario, the sexual abuse allegations and so on. By nature, the process lends itself to throwing into the conflict the most strenuous accusations and allegations such as sexual abuse issues and so on in the hopes of "winning". The end result is that the courts are often then called upon to make an interim order, based on not much substance other than a bunch of allegations. This situation will then persist, the children being in sometimes a rather untenable position for a very long period of time until an assessment is finally done.

My other concern is that I'll complete an assessment, I'll write a report with very specific recommendations on what, in my humble opinion, is in the best interest of the children vis-à-vis custody and access, but frequently there is nothing compelling the parties to then take that before the court immediately and deal with it.

Consequently, what I often find is that after I have submitted one of these reports to the lawyers I won't hear anything. Several months or more later, I'll be approached by the lawyers again and I'll be retained to do a brief update because nothing has happened in the interim.

There was one example I cited in my written submission. There was a case recently where two children were being divided up on a two-week, two-week basis in homes that were hundreds of kilometres apart. The oldest boy was attending two kindergartens simultaneously, trying to adjust to two peer groups simultaneously.

This is just one of a multitude of examples that I could give you of the kind of stuff these children are being subjected to with this kind of delay.

I don't propose to have any answers or solutions to this. It would seem to me that somewhere, inherent in the system, there should be a process whereby the best interests in terms of custody and access could be separated from all of the other contentious issues. It could be dealt with in a more expedited fashion. It would bring this to a closure for the children involved much more quickly than the present system would allow for.

In that vein, two concepts have arisen out of the U.S. in the last few years, one being the concept of a mini-assessment. An assessor is appointed to meet briefly with each of the litigating parties, with the children. On the basis of that, without getting into reviewing all the multitudes of affidavits and allegations and so on, the assessor submits a very brief report saying basically this is what it looks like, this is what appears to be the best solution for the children for now.

Très souvent, la cour rend à un certain moment une ordonnance provisoire dans laquelle elle établit le statu quo pour un certain temps, ordonne une évaluation et ainsi de suite. C'est un processus qui peut prendre des mois, sinon des années, avant qu'un évaluateur de l'extérieur se penche sur la question de l'intérêt des enfants.

C'est à cause de la mentalité «gagnant-perdant» inhérente à ce processus que des allégations, par exemple au sujet d'agressions sexuelles, s'insèrent dans le scénario. Par nature, ce processus se prête bien aux accusations et aux allégations les plus sérieuses; les gens vont évoquer par exemple des agressions sexuelles dans l'espoir de «gagner». Le résultat final, c'est que les tribunaux doivent souvent rendre une ordonnance provisoire fondée non pas sur des faits établis, mais sur une série d'allégations. Cette situation persiste ensuite un certain temps, et les enfants se retrouvent dans une position parfois intenable pendant très longtemps, jusqu'à ce qu'il y ait enfin une évaluation.

L'autre aspect qui me préoccupe, c'est que, quand je fais une évaluation, je prépare un rapport contenant des recommandations très précises sur ce qui constitue à mon humble avis l'intérêt des enfants, en ce qui concerne les droits de garde et de visite. Mais, très souvent, il n'y a rien qui oblige les parties à porter immédiatement ces recommandations à la connaissance du tribunal et à faire quelque chose pour y donner suite.

Par conséquent, ce que je constate souvent, c'est qu'après avoir soumis un de ces rapports aux avocats, je n'entends plus parler de rien. Puis, plusieurs mois plus tard, et même plus, les avocats communiquent à nouveau avec moi et me demandent de faire une brève mise à jour parce qu'il ne s'est rien passé dans l'interim.

Permettez-moi de reprendre un exemple que je cite dans mon mémoire écrit. Il y a eu récemment un cas où les enfants alternaient toutes les deux semaines entre deux maisons qui se trouvaient à des centaines de kilomètres l'une de l'autre. L'aîné fréquentait deux écoles maternelles en même temps et devait essayer de s'adapter à deux groupes de camarades à la fois.

Ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres des choses que ces enfants doivent endurer à cause des retards de ce genre.

Je ne prétends pas avoir de solutions à ce problème. Mais il me semble que, quelque part dans le système, il devrait y avoir un mécanisme permettant de séparer l'intérêt des enfants, en ce qui concerne les questions de garde et de visite, de toutes les autres questions litigieuses. Il serait possible de régler ces questions-là de façon beaucoup plus expéditive et de boucler la boucle pour les enfants touchés, beaucoup rapidement que ce que permet le système actuel.

À ce propos, il y a deux nouveaux concepts qui ont vu le jour aux États-Unis depuis quelques années. Il y a d'abord le concept des mini-évaluations. Un évaluateur est chargé de rencontrer brièvement chacune des parties au litige, avec les enfants, à la suite de quoi, sans se lancer dans l'examen de la multitude de déclarations et d'allégations, il présente un rapport très court dans lequel il expose son analyse de la situation et propose la solution qui semble la meilleure pour les enfants, pour le moment.

We've probably done a couple of dozen of those assessments within the last year and a half or so. Some situations lend themselves to them very well, some don't. The results are pretty encouraging insofar as that being one means of starting to short-circuit this process a little bit rather than waiting to do an entire open custody assessment, which can take a long time to organize and a long time to perform.

The other concept that came out of the States is what they call in California the special masters concept, whereby the courts appoint someone, a psychologist usually, with quasi-judicial powers to oversee these more intractable cases on an ongoing basis and act as mediator-cum-therapist-cum-assessor.

This has never been done in quite that fashion in this country, to the best of my knowledge. In this jurisdiction I was recently asked by the Court of Queen's Bench, by a judge who had been appointed case manager on a particularly intractable file, to basically do just that, to re-involve myself with a family I had already done an assessment on. I acted as assessor/mediator/therapist, and I worked with this family on an ongoing basis as a way of keeping it out of the adversarial court system. In this particular case it worked reasonable well.

In closing, I would suggest using some of these more innovative ways of getting these particularly more intractable cases out of the ongoing mill of the adversarial system through a case manager approach, whereby the case is looked at individually on an ongoing basis rather than just becoming "part of the system". It is a much more expeditious way of dealing with the best interests of children and protecting them from this ongoing conflict that the system tends to perpetuate at this point.

**Ms Mary Jane Klein (Individual Presentation):** I would agree with everything that Dr. Hindmarch has said. I speak from my capacity as a family lawyer and a family mediator, a custody access assessor and an *amicus curiae*.

I have observed that a substantial percentage of access issues arise out of the difficulties with respect to child support. There are a number of advantages to a proposed regime whereby support, once determined through an agreement or an order and registered with the enforcement program in a province, be paid directly by the province to the payee. The province could then recover funds from the payor.

This would have the advantage of reducing the stress of uncertainty experienced by the payees. It would reduce the potential for unpleasant confrontation between the parties. It would eliminate non-payment by payors as a control strategy and it might go some distance to creating a shorter feedback loop to judges who deem an unemployed payor to be capable of paying, based on previous earning ability, when this in fact may no longer be realistic.

Nous avons probablement fait quelques dizaines de ces évaluations depuis environ un an et demi. Certaines situations se prêtent très bien à ce genre d'exercice et d'autres pas. Les résultats sont relativement encourageants dans la mesure où cela permet de court-circuiter un peu le processus plutôt que d'attendre qu'une évaluation complète ait été faite sur la garde des enfants, ce qui peut être long à organiser et à effectuer.

L'autre concept qui nous vient des États-Unis, c'est ce que les Californiens appellent les maîtres spéciaux. Ce sont des gens, habituellement des psychologues, auxquels les tribunaux accordent des pouvoirs quasi judiciaires pour qu'ils assurent un suivi dans les cas particulièrement difficiles, à la fois comme médiateurs, comme thérapeutes et comme évaluateurs.

Ça ne s'est jamais fait exactement de cette façon-là au Canada, à ce que je sache. Mais, récemment, un juge de la Cour du Banc de la Reine qui avait été chargé d'un dossier particulièrement difficile m'a demandé de faire un travail de ce genre, c'est-à-dire de reprendre contact avec une famille pour qui j'avais déjà fait une évaluation. J'ai donc fait office d'évaluateur, de médiateur et de thérapeute et j'ai travaillé de manière suivie avec cette famille pour l'aider à se tenir loin du système d'opposition des tribunaux. Dans ce cas-là, en particulier, ça a raisonnablement bien fonctionné.

Pour terminer, je voudrais suggérer que nous employions plus souvent ces moyens innovateurs pour retirer ces cas particulièrement difficiles de l'engrenage du système d'opposition grâce à une approche fondée sur la gestion des cas, selon laquelle chaque cas est considéré individuellement et à long terme, plutôt que de devenir simplement «une partie du système». C'est une méthode beaucoup plus expéditive pour tenir compte de l'intérêt des enfants et les protéger des conflits interminables que le système semble perpétuer actuellement.

**Mme Mary Jane Klein (témoignage à titre personnel):** Je suis d'accord avec M. Hindmarch sur tous les points. Je suis ici en tant qu'avocate de la famille et médiatrice familiale, en tant qu'évaluatrice dans des dossiers de garde et de visite, et en tant qu'amie de la cour.

J'ai remarqué qu'un pourcentage substantiel des conflits liés au droit de visite surviennent quand il y a des problèmes au sujet de la pension alimentaire. Il y aurait un certain nombre d'avantages à un régime dans lequel la pension alimentaire, une fois déterminée en vertu d'une entente ou d'une ordonnance, et une fois enregistrée auprès du programme d'exécution provincial, serait versée directement par la province à son ou à sa bénéficiaire. La province pourrait alors recouvrer les fonds auprès du payeur.

Cette méthode aurait l'avantage de réduire le stress découlant de l'incertitude dans laquelle vivent les bénéficiaires. Elle limiterait les possibilités d'affrontements désagréables entre les parties. Elle empêcherait les payeurs de refuser de verser leur pension pour essayer d'influencer les bénéficiaires et pourrait contribuer à mettre les juges au courant de la situation plus rapidement, tandis qu'actuellement, ils peuvent estimer qu'un chômeur est capable de verser sa pension, en se fondant sur sa situation financière antérieure, alors que les choses peuvent avoir changé.



With respect to the families for whom access concerns remain after the support issue is dealt with, in my experience these families fall into three not exclusive categories.

There are those families where the residential parent has genuine, realistic concerns about the safety and welfare of the children when they are in the care of the access parent. They are few in number but they happen.

There are those families where there may be somewhat compromised parenting skills on the part of the access parent and a degree of over-protectiveness on the part of the residential parent.

There are then those families where there's no objective reason for access to be limited; however, the feelings or convictions of the residential parent lead them to attempt to thwart a relationship between the child and the access parent.

It's this latter group that presents the greatest frustration for most professionals involved in the family law system.

These families are before the courts on a regular basis — we all know them — until the access parent has run out of money or heart. The parents pay the bills and the children pay the price.

An access assistance program along the lines of the model developed in Manitoba might go some distance to assisting these families. It uses highly skilled workers and consultants with enforcement through the family court services for contempt proceedings, where necessary. Where a decision is made, for whatever reason, that access requires supervision, it is essential that a subsidy be available to low-income parents, lest an order or agreement for supervised access be the equivalent of denial of access.

An open mediation model with recommendations or full-day mini-assessments, as described by Dr. Hindmarch, might assist the second category above, where regular, closed mediation has not succeeded. It is submitted that this should be the default approach initially taken and it can usually succeed in 70 per cent of the cases. This can be utilized by families hoping to avoid the stress and expense of a full, open assessment.

As families first access the court system, a triage function should be performed by staff skilled in assessing family dynamics. They could direct families to the most appropriate level of service to resolve their situation at the earliest possible time before the damaging allegations start flying and the affidavits are going back and forth. These assessors could remain available to families as their situation changes over time, and they could provide an overall monitoring and case management function.

Pour ce qui est des familles où le droit de visite demeure problématique une fois la question de la pension réglée, elles se divisent d'après mon expérience en trois catégories, qui ne sont pas nécessairement incompatibles.

Il y a les familles dans lesquelles le parent qui habite avec les enfants a des inquiétudes fondées et réalistes au sujet de la sécurité et du bien-être des enfants lorsqu'ils sont en compagnie du parent qui a un droit de visite. Elles sont rares, mais il y en a.

Il y a ensuite celles dans lesquelles le parent qui a un droit de visite peut avoir des compétences parentales quelque peu douteuses et où celui qui a la garde des enfants se montre parfois surprotecteur.

Et il y a enfin les cas où il n'y a aucune raison objective de croire que le droit de visite devrait être limité, mais où les sentiments ou encore les convictions du parent qui habite avec les enfants le poussent à vouloir entraver la relation entre ces enfants et le parent qui a un droit de visite.

C'est ce dernier groupe qui est le plus frustrant pour la plupart des professionnels qui s'occupent de droit de la famille.

Ces familles se retrouvent régulièrement devant les tribunaux — nous en connaissons tous — jusqu'à ce que le parent qui a un droit de visite se retrouve à court d'argent ou se décourage. Les parents paient les factures, et les enfants paient la note.

Un programme d'assistance en matière de droit de visite sur le modèle de celui qui a été mis sur pied au Manitoba pourrait contribuer à aider ces familles. Ce programme fait appel à des intervenants et à des consultants hautement compétents et il est appliqué par l'entremise des services du tribunal de la famille, qui peut interdire des poursuites au besoin pour outrage au tribunal. Quand on décide, pour quelque raison que ce soit, que les visites doivent être supervisées, il est essentiel que les parents à faible revenu aient droit à une subvention pour éviter qu'une ordonnance ou une entente portant sur des visites supervisées n'équivaille à un déni du droit de visite.

Un modèle de médiation non privilégiée suivie de recommandations ou de mini-évaluations d'une journée, comme celles dont a parlé M. Hindmarch, pourrait aider les familles de la deuxième catégorie lorsqu'une médiation privilégiée ordinaire n'a pas donné de résultat. J'estime que ce devrait être l'approche adoptée par défaut parce qu'elle réussit habituellement dans 70 p. 100 des cas. Cette méthode pourrait être appliquée pour les familles qui espèrent éviter le stress et la dépense d'une évaluation non privilégiée en bonne et due forme.

Lorsque les familles arrivent dans le système judiciaire, il faudrait en confier le tri à des personnes ayant l'habitude d'évaluer la dynamique familiale. Ces personnes pourraient diriger les familles vers le niveau de service le plus approprié afin de les aider à résoudre leurs problèmes le plus rapidement possible, avant que les allégations dommageables se mettent à circuler et que les affidavits commencent à s'entrecroiser. Ces évaluateurs pourraient demeurer à la disposition des familles lorsque leur situation changerait et ils pourraient assurer de façon générale un suivi et une gestion des cas.

**Mr. Lowther:** I need to collect my thoughts for a second for Dr. Hindmarch.

Are you a psychologist?

**Dr. Hindmarch:** That's correct.

**Mr. Lowther:** I don't know enough about psychology. We've had different testimonies come forward, and they do these psychological assessments. Let's say you have someone who has accused another person of the sexual abuse of a child. Do you meet with this child and then try to determine whether it actually happened? Is that the kind of work you do, Dr. Hindmarch?

**Dr. Hindmarch:** Not specifically and not for the most part. By the time a sexual abuse allegation arrives on my doorstep, it's already been raised elsewhere. With the reporting laws under the Child Welfare Act, these things invariably already have been or are in the process of being investigated by child welfare and/or the police.

**Mr. Lowther:** Okay.

**Dr. Hindmarch:** In the context of an open custody assessment, the vast majority of the times it's not really incumbent upon me to do a primary investigation.

**Mr. Lowther:** Maybe this is stretching the purpose of the committee a bit, but I guess I'm using this opportunity to educate myself a bit.

What tools are there in the psychological field to determine whether a child, when one parent is saying he's been sexually abused and now we have a psychologist who sits with this child and tries to determine whether this is real or not — Is that a science? Does everybody do it differently? Is there a consistent approach that can give you some sort of confidence factor? Or is it just that we tend to believe this child and we don't believe others?

I guess there is the physical exam, but apart from that, are there ways to determine whether it's legitimate?

**Dr. Hindmarch:** That's a very big question and an even bigger answer. We could spend the rest of this afternoon and beyond discussing that with all of the points you have raised.

There are a lot of surrounding and circumstantial issues that need to be looked at when an allegation of this nature arises. No, it's not entirely a science. It's not entirely a science in that there are no psycho-physiological measures and no psychometric measures one could administer to determine whether a child was abused, whether the adult is a pedophile or what have you.

You have to look at the circumstances surrounding the allegation and look at the histories of the individuals involved. In the majority of the cases where an allegation of sexual abuse arises in the context of an open custody assessment, you have a father who has never had any history of sexual aberration, who

**M. Lowther:** Je voudrais rassembler mes pensées une seconde avant d'interroger M. Hindmarch.

Vous êtes psychologue?

**M. Hindmarch:** En effet.

**M. Lowther:** Je ne m'y connais pas assez en psychologie. Nous avons entendu différents témoignages au sujet de ces évaluations psychologiques. Supposons que vous deviez vous occuper de quelqu'un qui aurait accusé quelqu'un d'autre d'avoir agressé sexuellement un enfant. Est-ce que vous rencontreriez l'enfant pour essayer de déterminer si ça s'est effectivement passé? Est-ce que c'est le genre de travail que vous faites, monsieur Hindmarch?

**M. Hindmarch:** Pas précisément et pas le plus souvent. Une fois qu'une allégation d'agression sexuelle se retrouve sur mon bureau, elle a déjà été examinée ailleurs. Invariablement, en raison des dispositions des lois sur la protection de l'enfance, qui obligent à signaler ce genre de chose, ces allégations ont fait l'objet ou vont faire l'objet d'une enquête des services d'aide à l'enfance ou de la police, ou des deux.

**M. Lowther:** D'accord.

**M. Hindmarch:** Dans le contexte d'une évaluation non privilégiée sur la garde des enfants, ce n'est généralement pas à moi qu'il incombe de faire l'enquête initiale.

**M. Lowther:** Je m'éloigne peut-être un peu du mandat du comité, mais je profite de l'occasion pour parfaire mon éducation.

De quels outils disposez-vous, en psychologie, pour déterminer si un enfant a effectivement été victime d'une agression sexuelle, comme un de ses parents l'affirme? Quand vous rencontrez l'enfant pour essayer de savoir si c'est vrai ou non... Est-ce que c'est une science? Est-ce que chacun a sa propre façon de procéder? Est-ce qu'il y a une approche uniforme qui peut vous permettre d'être à peu près certain que vous avez bien jaugé la situation? Ou alors, est-ce que vous avez tout simplement tendance à croire certains enfants plutôt que d'autres?

Je suppose qu'il y a l'examen physique, mais à part ça, est-ce qu'il y a des moyens de déterminer si les accusations sont légitimes?

**M. Hindmarch:** C'est une question très vaste, et la réponse l'est encore plus. Nous pourrions passer le reste de l'après-midi, et même plus, à discuter de tous les points dont vous avez parlé.

Il y a beaucoup de données circonstancielles à examiner quand quelqu'un porte une accusation de cette nature. Non, ce n'est pas entièrement scientifique. Ce n'est pas de la science pure en ce sens qu'il n'y a pas de tests psycho-physiologiques ou psychométriques que nous pourrions administrer pour déterminer si un enfant a été agressé ou si un adulte est un pédophile, par exemple.

Il faut examiner les circonstances entourant l'allégation, et aussi le passé des personnes en cause. Dans la majorité des cas où une accusation d'agression sexuelle est déposée dans le contexte d'une évaluation sur la garde des enfants, le père n'a absolument aucun antécédent d'aberration sexuelle; il a eu toute sa vie une



has had a normal adult heterosexual orientation all his life and has never been in trouble with the law or anything else. In the context of an acrimonious custody battle, he is then accused of sometimes the most heinous and rarest, from a psychopathological perspective, of sexual abuse allegations.

You have to look at the probabilities in that kind of a context —

**Mr. Lowther:** I don't mean to be rude by interrupting you. If I'm cutting you off before you have a chance to make a key point, please jump back to the key point. But what I hear you saying is that you almost do a kind of judicial review. Has there been a pattern of anything like this before? Is this consistent with the behaviours of the past? What's the circumstance? Then at the end of the day, it sounds as though you make kind of a swag decision, that, gee, I don't think this could have happened. It's not so much based on some type of clinical or psychological approach to the thing as it is gut feel.

**Dr. Hindmarch:** I can't discount the existence of the gut feeling. I think that's inherent in any kind of assessment work. But to broaden my answer just a tad, there are psychological tests you do administer, of course. The literature is pretty consistent in stating that when there are sexual anomalies of the type we're discussing here, there will usually be some type of anomaly on the battery of psychological tests, not necessarily a consistent one that can be correlated 100 per cent with pedophilia or anything like that, but some glitch, something in those psychological tests that is out of the ordinary. When you don't see that, it further detracts from the credibility.

There's been a lot of literature produced on the personality factors of the person making the accusation and so on. I guess all I'm saying is that this whole issue has to be looked at in context. Again, I would stress that the psychologist doing an open custody assessment is not the primary investigator of an allegation of sexual abuse in the first place, under the reporting laws. That's already been done, usually, by the time we come to an open assessment stage. Child welfare and the police have already investigated.

**Mr. Lowther:** One of your opening comments — just to shift gears in another direction — was that the system today is sort of adversarial, with winners and losers.

We've heard this before. We've also heard presentations from different groups that it might be advantageous to have couples who are contemplating separation, in the middle of separation, or in the throes of divorce to go straight into a counselling type of arena or videotape sessions that show the impact on children if you start to fight over them and these kinds of things, as opposed to taking the adversarial approach through lawyers and courts and things.

orientation hétérosexuelle adulte normale, il n'a jamais eu de démêlés avec la justice ni aucun autre problème. Puis, au beau milieu d'une bataille acrimonieuse au sujet de la garde des enfants, il est tout à coup accusé de la forme d'agression sexuelle la plus haineuse et la plus rare, sur le plan psychopathologique.

Il faut examiner les probabilités dans ce genre de contexte...

**M. Lowther:** Excusez-moi de vous interrompre. Si je vous arrête avant que vous ayez eu la chance de faire une observation importante, je vous invite à y revenir tout à l'heure. Mais à vous entendre parler, on dirait presque que vous procédez à un examen judiciaire. Est-ce qu'il y a déjà eu quelque chose de ce genre auparavant? Est-ce compatible avec les comportements passés? Quelles sont les circonstances? Et en définitive, on dirait que vous décidez, en vous fondant sur votre intuition, qu'il est peu probable que ce soit vrai. Ce n'est pas vraiment fondé sur une approche clinique ou psychologique, mais plutôt sur une impression personnelle.

**M. Hindmarch:** Je ne peux pas nier le rôle que jouent nos impressions personnelles. Je pense que c'est inhérent à tous les genres d'évaluations. Mais pour élargir ma réponse un tout petit peu, il y a évidemment des tests psychologiques que nous administrons. Les ouvrages sur la question sont à peu près unanimes à dire que, quand il existe des anomalies sexuelles comme celles dont il est question ici, il y a généralement des anomalies dans les résultats de la batterie de tests psychologiques; ce n'est pas nécessairement quelque chose de constant que nous pouvons relier à 100 p. 100 à la pédophilie ou à un autre comportement du genre, mais il y a généralement un petit quelque chose qui sort de l'ordinaire dans les résultats de ces tests. Quand on ne voit rien de cette nature, cela enlève encore de la crédibilité aux accusations.

Il y a eu de très nombreux écrits sur les traits de personnalité des gens qui portent ces accusations. Ce que je veux dire, en fait, c'est qu'il faut tenir compte du contexte. Encore une fois, j'insiste sur le fait que le psychologue qui effectue l'évaluation non privilégiée sur la garde des enfants n'est pas le premier à faire enquête sur les allégations d'agressions sexuelles, en vertu des lois qui obligent à signaler ce genre de chose. Il y a déjà eu d'autres enquêtes, habituellement, quand on en arrive à cette étape-là. Les services d'aide à l'enfance et la police ont déjà fait leur propre enquête.

**M. Lowther:** Vous nous avez dit dans votre déclaration préliminaire — pour changer un peu de sujet — que le système actuel met l'accent sur l'opposition, et qu'il fait nécessairement des gagnants et des perdants.

Nous l'avons déjà entendu dire. Beaucoup d'autres groupes nous ont dit aussi qu'il pourrait être avantageux pour les couples qui songent à se séparer, ou pour ceux qui sont au beau milieu d'une séparation ou d'un divorce, de chercher tout de suite du counseling ou de regarder des vidéos montrant les conséquences que les enfants subissent quand leurs parents commencent à se battre pour avoir leur garde, par exemple, plutôt que d'adopter l'approche fondée sur l'affrontement, par l'intermédiaire des avocats, des juges et ainsi de suite.

It sounds like the two concepts you laid out here. The special masters was one. I missed the first one you said.

**Dr. Hindmarch:** Mini-assessment?

**Mr. Lowther:** Yes. Is that the type of thing you're in support of, Dr. Hindmarch, this, "Gee, before you do that, let's look at the impacts from a historical perspective, because unless you do, you're going to be one of these statistics too"?

**Dr. Hindmarch:** Absolutely. In this jurisdiction, the family court has the parenting after separation course, which couples now have to take. That's along the lines of what you're describing.

**Mr. Lowther:** Yes.

**Dr. Hindmarch:** So far, at least, that seems to be meeting with some success. I am all for that. I think that is an excellent way to make people aware of the ramifications of their behaviours on their children before they occur, rather than retrospectively, which is certainly a good thing.

Just to temper that answer a little bit, human nature being what it is, I think there is a percentage of people who simply are incapable of separating their own psychological agenda from that of their children. There is no blanket approach or blanket solution that is going to prevent some of these individuals from wreaking all kinds of havoc in the lives of their children.

Having said that, though, the type of approach you're suggesting is to me certainly a viable way to approach it from the outset. If nothing else, you very quickly at least weed out the type of individuals I've just described from, hopefully, the majority of other parents, who in fact are concerned primarily with the well-being of their children. I think if they could come to realize ahead of time all of the ramifications of the kind you're describing, it probably would serve to very much moderate, in a lot of cases, their interactions with each other subsequently and perhaps avoid an awful lot of conflict.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. We're moving on.

**Mr. Lowther:** Yes, and that's fine. I have one tiny little question, if time allows, for the end. Go ahead.

**Senator Cools:** I'd like to thank both of the witnesses. Of course I know of their work. I know Dr. Hindmarch's work as well. My apologies for missing the first few minutes of your presentation.

**Dr. Hindmarch,** I have your presentation at page 2. You go, to my mind, to the heart of the matter on the issue of false allegations. You say some things that we know at this point in time from the research.

In the middle paragraph you speak to the fact that the research, "has shown that the vast majority of these allegations prove — to be false". You go on about the "preposterous" nature of some of these false sexual allegations, et cetera. You move right into what frequently is the heart of the matter — and I use your words — "the full support of their solicitors".

Cela ressemble aux deux concepts dont vous nous avez parlé. Il y avait la formule des maîtres sociaux. J'ai oublié l'autre.

**M. Hindmarch:** Les mini-évaluations?

**M. Lowther:** Oui. C'est le genre de chose que vous préconisez, monsieur Hindmarch, que les gens examinent les conséquences dans une perspective historique pour éviter de se retrouver eux aussi parmi les statistiques?

**M. Hindmarch:** Absolument. Ici, le tribunal de la famille offre un cours aux parents après la séparation; les couples sont maintenant obligés de le suivre. C'est sur le même modèle que ce que vous avez décrit.

**M. Lowther:** Oui.

**M. Hindmarch:** Jusqu'ici, du moins, ce cours semble avoir un certain succès. Je suis tout à fait pour ça. Je pense que c'est un excellent moyen de sensibiliser les gens aux ramifications de leurs comportements pour leurs enfants avant que les choses se produisent, plutôt que rétrospectivement, ce qui est certainement une bonne chose.

Pour tempérer un peu ma réponse, je vous dirai toutefois que, la nature humaine étant ce qu'elle est, je pense qu'il y a un certain pourcentage de gens qui sont tout simplement incapables de séparer leurs propres préoccupations psychologiques de celles de leurs enfants. Il n'y a pas de réponse à tout, pas de solution miracle qui pourrait empêcher certains d'entre eux de détruire la vie de leurs enfants de toutes sortes de façons.

Cela dit, le genre d'approche que vous suggérez est certainement une façon viable d'aborder le problème dès le début. À tout le moins, cela permet de séparer le type de personnes que je viens de vous décrire de la majorité des autres parents — du moins, il faut espérer que c'est la majorité — qui se préoccupent avant tout du bien-être de leurs enfants. Si ces gens-là pouvaient se rendre compte à l'avance des ramifications comme celles dont vous avez parlé, il serait probablement possible de modérer beaucoup, dans bien des cas, leurs interactions subséquentes et d'éviter peut-être de très nombreux conflits.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Nous avançons.

**M. Lowther:** Oui, c'est parfait. J'aurai une toute petite question à poser à la fin, si nous en avons le temps. Allez-y.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais remercier nos deux témoins. Je connais évidemment leur travail. Je connais aussi celui de M. Hindmarch. Je m'excuse d'avoir manqué les premières minutes de votre présentation.

Monsieur Hindmarch, à la deuxième page de votre présentation, vous allez à mon avis droit au cœur de la question des fausses allégations. Vous dites des choses que nous savons maintenant grâce aux études réalisées sur cette question.

Dans le paragraphe du milieu, vous mentionnez que ces études ont démontré que la vaste majorité de ces allégations se révèlent fausses. Vous parlez ensuite du caractère «abracadabrants» de certaines de ces allégations mensongères à caractère sexuel. Et vous passez directement à ce qui est souvent le noeud de l'affaire, c'est-à-dire ce que vous appelez le plein appui des avocats.



You continue in the next paragraph with, "However, there should be some means by which — sensitivity could be injected into these situations by lawyers". You keep going along the same line, and then finally you say, "The bland acceptance of such inflammatory material by lawyers is unacceptable".

Dr. Hindmarch, as you know, what you're saying here has been repeated a lot, and I've raised it in this committee, but what I've raised has not found much favour. I've raised the issue of the civil justice review in Ontario, the Manitoba civil justice review, and they've all been saying the same types of things, but to date no body of information has come forward from this committee for members to look at or that brings together some of the issues.

I think you're very well acquainted with the issues. When we raise the issue of concern, of lawyers, we're told to leave it to the law societies. Yet people tell us that the law societies take no action whatsoever to remedy the situation.

My question to you, Dr. Hindmarch, is what action can the Government of Canada take to look at this behaviour, or to hold lawyers accountable for the preposterous statements they advance in affidavits?

**Dr. Hindmarch:** The short answer? I don't know.

The longer answer, I guess, is that it goes back full circle to what I had prefaced my opening remarks with — that is, the fact that the adversarial legal system, by definition, is set up to foster this type of approach. The Romans designed it to prove innocence or guilt beyond reasonable doubt, and who owned the goat, I suppose. It was never a system that was designed to address these kinds of things.

So it's that mind-set — it's us against them, and if we provide this much material and they only provide this much, then we will have more and we will win — and the pervasive thinking that goes into the whole adversarial approach that I think has to somehow be bypassed. Whether you do that through law societies, I don't know.

**Senator Cools:** But Dr. Hindmarch, here you're not speaking to the issue of the adversarial process. What you're speaking to here in your submission is the issue of falsehood. The adversarial process has worked for quite these many years. Here we're talking about falsehood. So it's not the adversarial process, it's the use of falsehood as advanced — your words here — by lawyers.

Now, this morning we had another witness before us, Dr. Brooks, who spoke about another professional — not a lawyer, a psychologist — Dr. Gary Kneier, who was advancing these wrongs, or however you want to say it. But in the instance of lawyers, what we're talking about here is old-fashioned truth. Whether it's the eighth commandment or Psalm 24 or whatever,

Vous dites ensuite, au paragraphe suivant, qu'il devrait toutefois y avoir des moyens par lesquels les avocats pourraient rétablir une certaine rationalité dans ces situations. Et vous poursuivez dans la même veine, avant de dire finalement qu'il est inadmissible que les avocats acceptent sans broncher des déclarations aussi incendiaires.

Comme vous le savez, monsieur Hindmarch, beaucoup d'autres ont déjà dit ce que vous nous dites aujourd'hui; je l'ai dit moi-même devant le comité, mais je n'ai pas obtenu beaucoup de sympathie. J'ai soulevé la question de la révision du système de justice civile en Ontario, et également au Manitoba, où tout le monde dit la même chose. Mais, jusqu'ici, le comité n'a transmis à ses membres aucune documentation qui leur permettrait d'examiner certaines de ces questions ou de s'en faire une idée générale.

Je pense que vous connaissez très bien le problème. Quand nous soulevons la question des avocats, que je trouve très préoccupante, on nous dit de laisser aux sociétés du barreau le soin de s'en occuper. Pourtant, les gens nous disent que ces sociétés ne font absolument rien pour redresser la situation.

La question que j'aimerais vous poser, monsieur Hindmarch, porte sur ce que le gouvernement du Canada peut faire pour essayer de mettre fin à ces comportements ou pour tenir les avocats responsables des déclarations abracadabrantes qu'ils déposent sous forme d'affidavits.

**M. Hindmarch:** Vous voulez une réponse courte? Je l'ignore.

La réponse longue, je suppose, c'est que ça nous ramène à ce que j'ai dit en guise de préface à mes remarques préliminaires, à savoir que le système judiciaire fondé sur l'opposition est conçu, par définition, pour favoriser ce genre d'attitude. Les Romains l'ont conçu pour prouver l'innocence ou la culpabilité au-delà de tout doute raisonnable, et pour déterminer à qui appartenait quoi, je suppose. C'est un système qui n'a jamais été pensé en fonction de ce genre de chose.

C'est donc cette mentalité du «nous contre eux», du «nous allons l'emporter si nous soumettons plus de matériel qu'eux», et ce sont les façons de penser qui entourent toute cette approche fondée sur l'affrontement qu'il faut contourner d'une façon ou d'une autre. Quant à savoir si ça doit se faire par l'entremise du barreau, je n'en sais rien.

**Le sénateur Cools:** Mais monsieur Hindmarch, il n'est pas question ici du processus d'opposition, mais bien des fausses accusations. Le processus d'opposition fonctionne depuis un bon bout de temps. Mais vous avez parlé des accusations mensongères. Donc, le problème, ce n'est pas le processus d'opposition, c'est la présentation de fausses déclarations avec la bénédiction des avocats — c'est vous-même qui le dites.

Nous avons entendu ce matin un autre témoin, M. Brooks, qui nous a parlé d'un autre professionnel — ce n'était pas un avocat, mais un psychologue —, un certain Gary Kneier, qui faisait la promotion de ces faussetés; appelez ça comme vous voulez. Mais dans le cas des avocats, ce dont nous parlons ici, c'est de la bonne vieille vérité. Que ce soit le huitième commandement, le Psaume

somehow or other the standard as to what is truth has been altered, and according to your own submission, altered by lawyers.

**Dr. Hindmarch:** Absolutely.

**Senator Cools:** Now a question to you: what are we going to do in the instance of lawyers who are advancing these falsehoods?

**Dr. Hindmarch:** Again, that's very difficult to answer.

Whether it's a matter of education or appealing to their sense of whatever, I don't know. I don't know any way you can govern or legislate the kind of material that is allowed to be set forth in affidavit form. Theoretically it's supposed to be sworn under oath and it's supposed to be true. But upon reviewing thousands of these documents over the years, I have encountered multitudes of things that are absolute fabrications, that anyone with a modicum of intelligence would know were absolute falsehoods.

They're set forth and sworn in an affidavit and the lawyer has been involved in that. I know exactly what you're asking me — how do we keep these people from doing this? I don't know. Appeal to their common decency or their sense of honesty? I don't know. How one legislates that, I don't know.

All I'm saying is this is what's happening, and perhaps the way to deal with it is not to try to enact some means of making sure lawyers and their clients always tell the absolute truth, but change the way in which we access the system so that this stuff is not placed first and foremost before the best interests of the child. We're talking about changing human nature to some extent, Senator Cools, and I don't know if you can do that.

**Senator Cools:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can we move on? We have a short period of time.

Ms Bakopanos.

**Ms Bakopanos:** I'll be very brief, Madam Chairman.

My question is to Dr. Hindmarch. I was very interested in the concept of case managers that you cite in your document. Could you describe that a little bit more? It's quasi-judicial — powers are appointed to guide families towards resolution, thus bypassing much of the legal —

**Dr. Hindmarch:** That's the way the concept was set up in the United States. I attended a conference in Tampa, Florida, two years ago at which this was presented. It's been tried a number of times in California.

**Ms Bakopanos:** But who is there? Who are the case managers?

**Dr. Hindmarch:** The case managers in California, as they are setting it up there, are usually psychologists appointed by a judge. A judge says, "This is an intractable case and I want you to manage it. These people are going to come to you with their

24 ou quoi que ce soit d'autre, d'une façon ou d'une autre la définition de la vérité a été modifiée et, d'après ce que vous dites dans votre propre mémoire, elle l'a été par les avocats.

**M. Hindmarch:** Absolument.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais maintenant vous poser une question: que faut-il faire au sujet des avocats qui avancent ces faussetés?

**M. Hindmarch:** Encore là, il m'est très difficile de vous répondre.

J'ignore s'il faudrait les éduquer ou faire appel à leur sens de je ne sais quoi. Je ne vois pas comment vous pourriez régir, par législation ou autrement, le genre de déclarations qui sont permises dans les affidavits. En théorie, ces déclarations sont censées être faites sous serment, et elles sont censées être vraies. Mais après avoir examiné des milliers de ces documents au fil des années, j'ai vu une foule de choses qui sont fabriquées de toutes pièces et dont n'importe qui, avec un minimum d'intelligence, peut se rendre compte qu'elles sont absolument fausses.

Mais elles sont présentées sous serment, dans un affidavit, avec la complicité d'un avocat. Je comprends exactement ce que vous voulez savoir: comment empêcher ces gens-là de faire ce genre de chose? Je l'ignore. Faut-il faire appel à leur bon sens, à leur honnêteté? Je n'en sais rien. Je ne vois pas comment on peut légiférer ce genre de chose.

Tout ce que je dis, c'est que ça existe. La solution ne consiste peut-être pas à essayer d'adopter des mesures législatives pour nous assurer que les avocats et les clients disent toujours la vérité absolue, mais plutôt à modifier la façon dont les gens ont accès au système pour éviter que ces choses-là passent en premier, avant l'intérêt des enfants. Mais il faudrait changer la nature humaine jusqu'à un certain point, Sénateur Cools, et je ne sais pas si c'est possible.

**Le sénateur Cools:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvons-nous accélérer? Nous n'avons pas beaucoup de temps.

Madame Bakopanos.

**Mme Bakopanos:** Je serai très brève, madame la présidente.

Ma question s'adresse à M. Hindmarch. La formule des gestionnaires de cas que vous évoquez dans votre document m'a beaucoup intéressée. Pourriez-vous nous en parler un peu plus en détail? Ils ont des pouvoirs quasi judiciaires, pour pouvoir guider les familles vers un règlement, ce qui permet de contourner une bonne partie du processus judiciaire?

**M. Hindmarch:** C'est ainsi que la formule, est appliquée aux États-Unis. J'ai assisté il y a deux ans à une conférence à Tampa, en Floride, où ce concept a été présenté. Il a été essayé un certain nombre de fois en Californie.

**Mme Bakopanos:** Mais de qui s'agit-il? Qui sont ces gestionnaires de cas?

**M. Hindmarch:** En Californie, où ce programme est en train d'être mis sur pied, ce sont habituellement des psychologues nommés par un juge. Le juge dit: «Il s'agit d'un cas difficile et je veux que vous vous en occupiez. Ces gens-là vont aller vous voir



problems. You settle it. Do that on an ongoing basis and keep me posted if you need me."

**Ms Bakopanos:** And their decision is a decision of the court?

**Dr. Hindmarch:** This is by order of the court.

I don't think it's accidental that this concept arose in the wealthiest per capita jurisdiction in the United States. It raises a whole host of financial questions in terms of the applicability of this concept elsewhere, but in our jurisdiction here, Queen's Bench judges are routinely appointed as case managers. That means they are seized with a case. The lawyers can go to them on an ongoing basis for dispute resolution.

What I was discussing earlier was an offshoot of that. We recently experimented with a similar situation in which the judge ordered that these individuals would come to me for x number of sessions, and funding was arranged for that because it was an experimental sort of thing. I would basically serve that kind of function, which I did for half a dozen or so sessions. We did get a lot of issues resolved in the context of approaching it that way.

**Ms Bakopanos:** How does it differ from mediation? The case managers are there to mediate between the parties.

**Dr. Hindmarch:** The case managers are judges.

**Ms Bakopanos:** It would only be used in conflictual situations, right? It wouldn't be used if there was consensus. It would only be used when there is conflict and when conflict cannot be resolved in any other manner. What's the difference between the case manager approach and mandatory mediation that would require a psychologist, a lawyer and other parties?

**Dr. Hindmarch:** The concept, as it was done in this particular instance in which I was involved — I wasn't so much trying to mediate peace between the warring factions. My focus as an impartial person is based on the best interests of the children involved. I don't care who's happy at the end of the day. I don't care if they both feel that they got a fair shake. One or the other of the parents may be quite unhappy with it, so it's not mediation in the sense that both parties are going away happy —

**Ms Bakopanos:** But I want you to tell me —

**Dr. Hindmarch:** — it's a case of me looking at what's best for the child. So I may be being a mediator in a very general sense, but at the end of the day I'm saying, "I'm not saying this to make both of you happy. I'm saying this because this is what is best for your child, and whether you like it or not is not my problem." That's the difference.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Chalifoux, a quick question.

**Senator Chalifoux:** Yes, it's to Ms Klein.

avec leurs problèmes. Réglez-les. Assurez un suivi constant et avertissez-moi si vous avez besoin de moi.»

**Mme Bakopanos:** Et la décision de ces gestionnaires de cas équivaut à une décision judiciaire?

**M. Hindmarch:** Tout se fait par ordre de la cour.

Je pense que ce n'est pas par accident que ce concept est né dans l'État américain où la richesse par habitant est la plus élevée. Il faut se poser toute une série de questions d'ordre financier au sujet de l'applicabilité de ce concept ailleurs, mais ici, les juges de la Cour du Banc de la Reine sont régulièrement nommés comme gestionnaires de cas. Cela veut dire qu'ils sont saisis d'un cas. Les avocats peuvent aller les voir régulièrement pour régler les conflits.

Ce dont j'ai parlé tout à l'heure est un rejeton de ce concept. Nous avons vécu récemment une situation semblable dans laquelle le juge avait ordonné à des gens de venir le voir pour un certain nombre de séances; ils ont eu du financement parce qu'il s'agissait d'un projet expérimental. J'ai assumé moi-même à peu près les mêmes fonctions, pendant une demi-douzaine de séances environ. Nous avons réussi à régler beaucoup de problèmes de cette façon-là.

**Mme Bakopanos:** Comment cela diffère-t-il de la médiation? Les gestionnaires de cas sont là pour intervenir entre les parties, comme les médiateurs.

**M. Hindmarch:** Les gestionnaires de cas sont des juges.

**Mme Bakopanos:** Cette formule n'est appliquée que dans les situations conflictuelles, n'est-ce pas? Elle ne serait pas utilisée s'il y avait un consensus, mais seulement en cas de conflit qu'il serait impossible de résoudre autrement. Quelle est la différence entre la formule des gestionnaires de cas et la médiation obligatoire qui se ferait en présence d'un psychologue, d'un avocat et de certaines autres parties?

**M. Hindmarch:** Le concept, tel qu'il a été appliqué dans la situation dont je me suis occupé... Je n'essayais pas surtout d'instaurer la paix par médiation entre les factions belligérantes. Comme j'étais impartial, j'ai pu me concentrer sur l'intérêt des enfants en cause. Je ne voulais pas savoir qui était content du résultat final et qui ne l'était pas. Je ne voulais pas savoir si les parties avaient toutes les deux l'impression d'avoir eu leur juste part. Il se peut qu'un des parents soit tout à fait insatisfait; ce n'est donc pas de la médiation, en ce sens que les deux parties ne partent pas nécessairement satisfaites...

**Mme Bakopanos:** Mais je voudrais que vous me disiez...

**M. Hindmarch:** ... il s'agit plutôt de savoir ce qui est préférable pour l'enfant. Je fais donc office de médiateur dans un sens très large, mais en définitive, ce que je dis, c'est: «Je ne vous dis pas ça pour que vous soyez contents. Je vous le dis parce que c'est ce qu'il y a de mieux pour votre enfant; que vous aimiez ça ou non, ce n'est pas mon problème.» C'est ça qui est différent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Chalifoux rapidement.

**Le sénateur Chalifoux:** Oui; ma question s'adresse à Mme Klein.

I understand you practice family law.

**Ms Klein:** I'm with Mediation and Family Court Services right now. I have practised law for a number of years.

**Senator Chalifoux:** Okay. This committee has been charged with looking at the Divorce Act and custody and access in regard to regulations and the act. We've heard a lot about mediation. Is it practised here in Alberta? That's the first question. My second question is, in your mediation, are grandparents and extended families used within that mediation? Do you think that should be a consideration of this committee when we look at the act?

**Ms Klein:** Yes, there is family mediation practised extensively in Alberta. Within our jurisdiction, we obtain about 900 agreements a year under the Queen's Bench program.

Anyone who's appropriate to be involved in the mediation is invited to be included after the original parties have been seen and provided they're comfortable with adding others to the mediation. If there's a dispute between grandparents and one or more of the parents, they are the parties and of course we would mediate with them quite happily — and very often with good results.

**Senator Chalifoux:** Do you think this committee should consider that when we review the act?

**Ms Klein:** Yes, I do. The value of the extended family is immeasurable. It's frequently underrated and often ignored. It's certainly one of the things on our checklist, that we always include unrestricted access to all extended family, that they be encouraged by both parties, and in general it is included as one of the terms of an agreement.

**Senator Chalifoux:** Is the mediation process in Alberta policy or is it regulation?

**Ms Klein:** It's policy. We don't have mandatory mediation here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Gallaway has a question.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Dr. Hindmarch, I just wanted to ask you a very quick question. Assuming that somebody has need for your services, what does it cost for an assessment?

**Dr. Hindmarch:** Complete open custody assessments generally tend to run somewhere between \$3,000 and \$5,000 in total. In this jurisdiction, though, there are subsidies available through the Edmonton custody mediation project. Those are done at a reduced rate and they are subsidized up to about 97 per cent in some cases. So there are subsidies available for these things, and legal aid special disbursements can be obtained by lawyers for shortfalls and so on.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Lowther, we're trying to —

Si j'ai bien compris, vous êtes avocate en droit de la famille.

**Mme Klein:** Je travaille actuellement pour les Mediation and Family Court Services. J'ai pratiqué le droit pendant plusieurs années.

**Le sénateur Chalifoux:** D'accord. Notre comité a été chargé d'examiner la Loi sur le divorce et les questions de garde et de visite que soulèvent la loi et son règlement. Nous avons beaucoup entendu parler de médiation. Est-ce que ça existe ici en Alberta? C'est ma première question. La deuxième est la suivante: quand vous faites une médiation, est-ce que vous incluez les grands-parents et les autres membres de la famille élargie? Pensez-vous que le comité devrait tenir compte de cet aspect de la question dans son examen de la loi?

**Mme Klein:** Oui, il se fait beaucoup de médiation familiale en Alberta. Ici, nous en arrivons à environ 900 ententes par année dans le cadre du programme de la Cour du Banc de la Reine.

Toutes les personnes qui ont des raisons de participer à la médiation sont invitées à y participer une fois que nous avons rencontré les parties principales, et à condition que ces parties soient d'accord pour inclure d'autres personnes. S'il y a un conflit entre les grands-parents et un des parents, ou les deux, tous ces gens-là sont en cause et nous les incluons avec plaisir — et très souvent avec de bons résultats — dans la médiation.

**Le sénateur Chalifoux:** Pensez-vous que nous devrions tenir compte de cet aspect-là quand nous allons examiner la loi?

**Mme Klein:** Je pense que oui. La famille élargie est extrêmement précieuse. Elle est souvent sous-estimée, et souvent laissée de côté. C'est certainement une des choses dont nous tenons compte; nous incluons toujours toute la famille élargie, sans restrictions. Nous aimons bien que les deux parties encouragent la participation des autres membres de la famille, et en général, cela fait partie des conditions de l'entente.

**Le sénateur Chalifoux:** Le processus de médiation en Alberta est-il régi par une politique ou par un règlement?

**Mme Klein:** Par une politique. Nous n'avons pas de médiation obligatoire ici.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Gallaway a une question à poser.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Hindmarch, je voudrais seulement vous poser une question très courte. Si quelqu'un a besoin de vos services, combien en coûte-t-il pour obtenir une évaluation?

**M. Hindmarch:** Une évaluation non privilégiée en bonne et due forme sur la garde des enfants coûte généralement entre 3 000 \$ et 5 000 \$ en tout. Ici, toutefois, il est possible d'obtenir une subvention dans le cadre du projet de médiation d'Edmonton. L'évaluation est alors effectuée à prix réduit; elle peut être subventionnée jusqu'à environ 97 p. 100 dans certains cas. Il y a donc des subventions disponibles pour ces évaluations, et les avocats peuvent obtenir des honoraires spéciaux de l'aide juridique pour leur manque à gagner, par exemple.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Lowther, nous essayons...



**Mr. Lowther:** It's okay. My question has been answered.

**Senator Cools:** There is an issue that was just put in my hands by someone sitting in the audience. On a question of privilege, it was just put into my hands. It is something that I think has been taken off the Internet. It's headline is "Women Given Rough Ride at Custody and Access Hearings in Canada". It seems to be an article about this committee. I haven't fully read the entire thing, but it's really quite offensive. I wonder if perhaps, Chairman, we could set aside some time at the end of the day to deal with it.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes, I think we can deal with it in part today.

**Senator Cools:** Well, we can just put it aside now. We can then take decisions as we go along.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I appreciate the fact, Senator, that you've put it on the record. That's the important thing at this point.

**Senator Cools:** Right, okay, so later, because I would like to read this into the record. I'd be grateful. This is the sort of thing this committee keeps enduring.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I would now ask our next group of witnesses to come forward. We have Professor Christensen; Guy L'Heureux; Mr. George Moss, who's the founder of the Children's and Parents' Equality Society; and from the Men's Equal Access Society, Michael McGill.

Welcome to you all. We'll start with Mr. McGill. I presume you've seen some of our proceedings today. I would ask you to limit yourself to about five minutes, please.

**Mr. Michael McGill, Member, Men's Equal Access Society:** Sure. Actually, my address to the meeting today deals with quite a bit that Dr. Hindmarch just finished up on, dealing with the courts.

The courts that address family matters are the forums for deciding parenting disputes that affect the children of separating and divorcing parents. It's these courts that make decisions of enormous importance to the well-being of children. Yet the adversarial nature of many courts can exacerbate rather than resolve or aid the family conflict.

A growing number of judges, attorneys, mediators, and mental health professionals have challenged the notion that the only way to resolve family disputes is through the adversarial court process. These experts believe the win-lose nature of the proceedings often inflames existing conflicts, to the detriment of both parents and children.

Secondly, the process to challenge the evidence placed before the court with increasing regularity in the adversarial process is inadmissible and contains false information that is placed before the court and is regularly entertained.

**M. Lowther:** Ça va. Le témoin a déjà répondu à ma question.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais vous parler de quelque chose que je viens de recevoir de quelqu'un qui est assis dans la salle. Si vous me permettez... je viens de le recevoir. Je pense que ça a été pris sur Internet. On peut lire en manchette que les femmes sont malmenées pendant les audiences sur la garde des enfants et le droit de visite au Canada. On dirait bien que c'est un article sur notre comité. Je ne l'ai pas tout lu, mais c'est plutôt offensant. J'aimerais savoir, monsieur le président, si nous pourrions prendre quelques minutes en fin de journée pour y jeter un coup d'oeil.

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui, je pense que nous pourrions y consacrer quelques minutes aujourd'hui.

**Le sénateur Cools:** Alors, nous pouvons mettre ça de côté pour le moment. Nous pourrions prendre nos décisions en temps et lieu.

**Le coprésident (M. Galloway):** Sénateur, je vous remercie de l'avoir mentionné pour le compte rendu. C'est ce qui est important pour le moment.

**Le sénateur Cools:** Oui, d'accord; alors, nous allons nous en occuper plus tard parce que j'aimerais le lire pour le compte rendu. Je vous en serais reconnaissante. C'est le genre de chose que le comité subit constamment.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'invite maintenant nos témoins suivants à s'avancer. Nous entendrons M. Ferrel Christensen, M. Guy L'Heureux, M. George Moss, qui est le fondateur de la Children's and Parents' Equality Society, et M. Michael McGill, de la Men's Equal Access Society.

Bienvenue à tous. Nous allons commencer par M. McGill. Je présume que vous avez assisté à une partie de notre séance d'aujourd'hui. Je vous demanderais de limiter votre déclaration à cinq minutes, s'il vous plaît.

**M. Michael McGill, membre, Men's Equal Access Society:** Certainement. En fait, le sujet de mon exposé d'aujourd'hui se rapproche beaucoup de ce que M. Hindmarch vient de vous dire; je voudrais vous parler des tribunaux.

Les tribunaux qui s'occupent de questions touchant la famille sont les tribunes dans lesquelles se règlent les conflits dont les enfants de parents en instance de séparation ou de divorce subissent les conséquences. Ce sont ces tribunaux qui prennent des décisions extrêmement importantes pour le bien-être des enfants. Pourtant, le fait qu'ils favorisent bien souvent les affrontements peut parfois exacerber les conflits familiaux plutôt qu'aider à les résoudre.

Un nombre croissant de juges, d'avocats, de médiateurs et de professionnels de la santé mentale remettent en question la notion selon laquelle ce processus judiciaire fondé sur l'affrontement est le seul moyen de résoudre les conflits familiaux. Ces spécialistes estiment que le fait qu'il y ait obligatoirement un gagnant et un perdant dans ce processus envenime souvent les conflits existants, au détriment des parents et des enfants.

Deuxièmement, il arrive de plus en plus régulièrement que les preuves présentées à la cour soient contestées, ce qui est inadmissible; ce qui se passe, c'est que la cour reçoit souvent des informations fausses, et qu'elle en tient compte.

Some of the recommendations are as follows.

First of all, both parents should have equal status, which includes parenting time, parental decision-making, and effective input to their children's future growth and upbringing.

Secondly, parents should attempt to develop parenting plans that clarify and formalize their parenting responsibility.

A third would be to require parents who come before the courts without an agreed-upon parenting plan to participate in mediation to resolve their differences. Also, individuals who do come before the courts should have to attend mediation, unless there is a matter of crucial consequence.

Also, a new court system should be set up specifically for family law. We need uniformity across all jurisdictions in Canada, which we don't have right now. Each jurisdiction as we go across has different rulings and different implications for the same set of rules. We need judges, lawyers, mediators, and other court personnel who are specially trained in issues of family law and family dynamics.

Thirdly, with this new system we need criminal sanctions for lawyers and individuals who advance and perpetrate false allegations.

We also need a system that provides effective and timely court management and coordination. From intake to case resolution, the courts need to effectively assign, schedule, and track the case's progress through the system.

**Mr. George Moss, Founder, Children's and Parents' Equality Society:** I appreciate this opportunity. I'm co-founder of CAPE, a voluntary organization that promotes shared parenting after separation and divorce. We have been exposed to this process and these issues for approximately 15 years through seminars, organizational conferences, by conducting support group sessions and mediation, by lobbying government for change.

In turn, I would like to address major issues affecting children and the non-custodial parents after separation and divorce. We made recommendations to the last 1985 amendments to the Divorce Act, favouring shared parenting or presumption of joint custody over the continuing adversarial process, and to introduce joint party resolutions through mediation. Subsequently, amendments for mediation were made in a mild form, although we were advised that former recommendations of shared parenting would be phased in in future changes.

Voici quelques-unes de mes recommandations.

Premièrement, les deux parents devraient être sur un pied d'égalité, en ce qui concerne à la fois le temps qu'ils passent avec les enfants, les décisions qu'ils prennent en tant que parents, et leur participation concrète à la croissance et à l'éducation des enfants.

Deuxièmement, les parents devraient essayer d'établir des plans parentaux afin de clarifier et d'officialiser le partage de leurs responsabilités.

Troisièmement, il faudrait obliger les parents qui se présentent devant les tribunaux sans s'être entendus sur un plan parental à participer à une médiation afin de régler leurs différends. Les personnes qui se présentent devant les tribunaux devraient être tenues de participer à une médiation à moins de circonstances exceptionnelles.

De plus, il faudrait mettre en place un nouveau système judiciaire qui s'occuperait exclusivement de droit de la famille. Il faudrait aussi une certaine uniformité dans tout le Canada, ce qui n'est pas le cas actuellement. Chaque province et chaque territoire a ses propres règles, et sa propre interprétation des règles communes. Il faut que les juges, les avocats, les médiateurs et les autres membres du personnel des tribunaux suivent une formation particulière sur les questions touchant le droit de la famille et la dynamique familiale.

Troisièmement, à l'intérieur de ce nouveau système, il faut prévoir des sanctions pénales pour les avocats et les autres personnes qui présentent et qui perpétuent de fausses allégations.

Il faut également que le système permette de gérer et de coordonner efficacement et rapidement le travail des tribunaux. Depuis la sélection jusqu'au règlement, les tribunaux doivent pouvoir désigner le juge, organiser l'horaire des comparutions et suivre le déroulement d'une affaire à toutes ses étapes.

**M. George Moss, fondateur, Children's and Parents' Equality Society:** Je vous remercie de m'avoir invité. Je suis un des fondateurs de la CAPE, une organisation bénévole qui fait la promotion du partage des responsabilités parentales après la séparation et le divorce. Nous nous penchons sur ces questions depuis une quinzaine d'années dans le cadre de séminaires et de conférences; nous avons aussi organisé des séances d'entraide et de médiation, et fait du lobbying auprès du gouvernement pour faire changer les choses.

Je voudrais moi aussi vous parler des principales questions qui touchent les enfants et les parents qui n'en ont pas la garde après une séparation ou un divorce. Nous avons présenté des recommandations au moment de la dernière ronde de modifications proposées à la Loi sur le divorce, en 1985, pour que la préférence aille au partage des responsabilités parentales ou à la garde conjointe par défaut afin de remplacer le processus d'opposition actuel, et pour introduire le concept de résolutions conjointes des parties par voie de médiation. Par la suite, quelques légères modifications ont été apportées au sujet de la médiation, mais on nous a dit que nos autres recommandations sur le partage des responsabilités parentales seraient mises en oeuvre à l'occasion de modifications futures.



The existing adversarial process has to be phased out. It sets the stage for ongoing conflict and confrontation, polarizing the respective parties on who gets custody of the children. It sets up ongoing power plays leading to falsifying affidavits, allegations of child abuse and countless other issues further magnified by many lawyers.

The fallout from this process results in extraordinary stress affecting their health and well-being and their ability to parent properly. Extreme cases have resulted in abductions, violence, murders and suicides. The ripple effect to children is devastating and it has scarred many for life. In many prolonged cases finances are wiped out, escalating the stress, forcing many to social assistance and the abandonment of their children.

I would like to stress that a shared parenting program and presumption of joint custody would change attitudes at the very initial stages, whereby the focus would be on the well-being of the children and their goal to achieve this by the parties.

Utilization of such terms as access and visitation do not reflect well in raising children and in proper parenting and they should be phased out.

Repeated denials of access on legal court orders is rampant. These, in turn, are supported by falsifying affidavits to support abuse of denials. Stronger enforcements and prosecutions have to be introduced, including change of custody.

Parenting programs should be compulsory for all parents involved in separation and divorce, as in many cases allegations are made of parties being unfit. Brainwashing of young children is rampant, including the subliminal effect on children of a parent's conduct.

In continuing conflict and denial of access children learn to manipulate and to tell lies by observing the conduct of their parent in providing reasons and excuses to the other parent, police officers, or other intervening parties for denial of access at the time.

In most cases, young children desire both parents but, in turn, are obedient to a denying parent, resulting in crying their silent tears when being denied their emotional needs to the other non-custodial parent. As they grow up, these tears convert to frustration and anger. As a result, teens start venting out towards a parent and the system in general. Many end up as youth offenders who were scarred at a very early stage. These children, especially boys, are very vulnerable to abnormal behaviour and violence towards women or their spouses when adults.

Il faut supprimer graduellement le processus d'opposition actuel. Il favorise les conflits et les affrontements interminables, ainsi que la polarisation des positions respectives des parties au sujet de la garde des enfants. Il encourage les luttes de pouvoir qui mènent à la falsification d'affidavits, aux allégations d'agressions sexuelles et à une multitude d'autres complications encore amplifiées par bien des avocats.

Ce processus entraîne un stress incroyable qui influe sur la santé et le bien-être des gens, et sur leur capacité d'être de bons parents. Dans les cas extrêmes, on a même vu des enlèvements, des actes violents, des meurtres et des suicides. Les retombées sur les enfants sont dévastatrices et les laissent souvent traumatisés pour la vie. Dans bien des cas, lorsque le conflit se prolonge, la situation financière se détériore, ce qui augmente encore le stress et oblige souvent les gens à avoir recours à l'aide sociale ou à abandonner leurs enfants.

Je tiens à souligner qu'un programme de partage des responsabilités parentales et une présomption favorable à la garde conjointe permettraient de changer les attitudes dès les premières étapes; les parties se concentreraient alors sur le bien-être des enfants et sur les moyens d'assurer ce bien-être.

L'emploi de termes comme «droit de visite» ne donne pas une bonne idée de ce qu'il faut faire pour élever des enfants et être de bons parents; ces termes doivent donc être éliminés.

Il arrive très fréquemment qu'une partie refuse à l'autre le droit de voir les enfants, malgré une ordonnance de la cour. Et il s'ensuit souvent des falsifications d'affidavits pour justifier ces refus. Il faut prévoir des possibilités de poursuites et des sanctions plus sévères, par exemple une modification des dispositions de garde.

Les programmes d'éducation parentale devraient être obligatoires pour tous les parents qui vivent une séparation et un divorce puisque, bien souvent, les allégations portent sur le fait que l'autre partie est incapable de s'acquitter de ses responsabilités. Le lavage de cerveau des jeunes enfants est chose courante, ce qui inclut les effets subliminaux de la conduite d'un parent sur ces enfants.

Lorsque le conflit s'éternise et qu'un de leurs parents se voit refuser le droit de les voir, les enfants apprennent à manipuler les autres et à dire des mensonges en observant le comportement du parent qui fournit toutes sortes de raisons et de prétextes à l'autre parent, aux policiers et aux autres intervenants pour justifier son refus de laisser ce parent les voir.

Dans la plupart des cas, les jeunes enfants veulent avoir leurs deux parents. Mais comme ils veulent aussi obéir au parent qui les empêche de voir leur autre parent, ils pleurent souvent en silence parce qu'ils sont privés du parent qui n'a pas leur garde, et dont ils ont pourtant besoin sur le plan affectif. Quand ils grandissent, ces larmes se transforment en frustration et en colère, dont les adolescents finissent par se défouler contre un de leurs parents et contre le système en général. Beaucoup de ceux qui portent ces cicatrices depuis leur tout jeune âge se retrouvent parmi les jeunes contrevenants. Ces enfants, en particulier les garçons, sont très susceptibles d'adopter à l'âge adulte des comportements

Yet society continues to blame young offenders, not knowing that the judicial system failed to meet their obligations as young children. And in many cases it has scarred them for life.

There is misconduct on the part of certain members of the RCMP and justices of the peace in communities, whereby many access court orders are not enforced due to parties knowing each other through their churches, social or community organizations. Many make their own interpretation of court orders.

My recommendation is to require a provincial judge and an access coordinator to be on duty at all times to respond to access problems as they occur, including the weekends, holidays and so on.

On issues dealing with schools, further destruction of children occurs where a child attending school is severely scarred when they are greatly disappointed at not seeing their non-custodial parent at school or at any other of their school functions, indicating to them that the parent has no interest in them or their well-being, and not knowing that the School Act restricts non-custodial parents from attending the school of their children.

Anne McLellan, in addressing the changes to the youth offenders program, provides funds that will be available for treatment and various other programs. We recommend that a percentage of these funds be applied to access enforcement and other programs that will reduce the emotional scarring of children at a very early age, which leads to countless problems in society as these children grow up.

In closing, the biggest problems is that over time the system has been allowed to corrupt itself. The only resolution is to bring about changes in legislation as required, and strong reinforcement of existing legislation, which will result in prosecutions and the fear of prosecution, and thus change the attitude of the numerous parties that are using and abusing the system with complete disregard for the long-term destructive effects on children.

There is one last item I'd like to bring forward and table. On July 9, 1995 we had representation from 75 organizations and people within a workshop conference with the Minister of Justice. We have the end result of that document, which I would recommend each one of you read. Subsequent to that, I was a co-chairperson working with the justice committees in making recommendations for changes.

With the exchanges that were brought forward, we made some very valid changes. We are very disappointed the only recommendation that came out of this whole program was the parent awareness program, which was brought about by Madame Trussler with Brian Evans' assistance. But in turn, the issue that

anormaux et violents envers les femmes, ou du moins envers leur conjointe.

Pourtant, la société continue de blâmer les jeunes contrevenants, sans savoir que le système judiciaire leur a fait faux bond quand ils étaient enfants. Dans bien des cas, ils en gardent les marques toute leur vie.

Il y a certains agents de la GRC et certains juges de paix qui sont à blâmer. Ils n'appliquent pas toujours les ordonnances de visite sous prétexte qu'ils connaissent les parties, parce qu'ils appartiennent aux mêmes organisations religieuses, sociales ou communautaires. Beaucoup interprètent les ordonnances de la cour à leur façon.

Ce que je recommande, c'est d'exiger qu'un juge provincial et un coordonnateur des visites soient disponibles en tout temps pour pouvoir régler les problèmes de visite dès qu'ils se présentent, par exemple pendant les fins de semaine ou les vacances.

En ce qui concerne les activités scolaires, les enfants sont détruits encore un peu plus, et leurs cicatrices se creusent encore un peu plus, quand ils sont déçus de voir que le parent qui n'a pas leur garde ne vient pas les voir à l'école ou qu'il ne participe pas à leurs activités scolaires, ce qui leur fait croire que ce parent ne s'intéresse pas à eux et ne se soucie pas de leur bien-être. Ce que ces enfants ne savent pas, c'est que c'est la loi sur les écoles qui interdit le parent qui n'a pas leur garde d'aller les voir à l'école.

Quand elle a annoncé les changements qui seront apportés au programme des jeunes contrevenants, Anne McLellan a indiqué qu'il y aurait des fonds disponibles pour des programmes de traitement et d'autres programmes. Nous recommandons qu'un certain pourcentage de ces fonds soit consacré à l'exécution des ordonnances de visite et à d'autres programmes qui permettront d'atténuer les cicatrices affectives qui marquent les enfants dès leur plus jeune âge, et qui entraînent d'innombrables problèmes de société quand ces enfants grandissent.

Le principal problème, pour finir, c'est qu'avec le temps, nous avons laissé le système se corrompre. La seule solution est d'apporter aux lois les modifications nécessaires et de renforcer considérablement les lois existantes, ce qui entraînera des poursuites — et la crainte des poursuites — et permettra de changer l'attitude des nombreuses parties qui se servent du système et qui en abusent sans se soucier des effets destructeurs que tout cela peut avoir à long terme sur les enfants.

Il y a un dernier point que je voudrais soulever, et un document que je voudrais déposer. Le 9 juillet 1995, nous avons participé à un atelier-conférence avec le ministre de la Justice, auquel assistaient des particuliers et des représentants de 75 organisations. Nous avons ici le produit final qui en a découlé; je vous recommande à tous de le lire. À la suite de cette rencontre, j'ai coprésidé les travaux que nous avons effectués en collaboration avec les comités de la justice qui ont présenté des projets de modifications.

Grâce aux échanges que nous avons eus à ce moment-là, nous avons proposé des changements tout à fait valables. Nous sommes très déçus de voir que la seule recommandation qui a été retenue est celle qui porte sur le programme de sensibilisation des parents, qui a été présentée par Mme Trussler avec l'assistance de Brian



has repeatedly come back to us is that of the responsibility of federal jurisdiction, so from that standpoint I would highly recommend you read the material.

We also have some closing recommendations, if you'd like to hear them.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I think you're very much over time, so I think we'll just stop it there, Mr. Moss. Perhaps you'll be able to give them to us in the course of the questions.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wonder if you could just state the name of the report you're tabling.

**Mr. Moss:** The name of the report is the Workshop Featuring Non-Custodial Parents and the Law, on July 25, 1995, the Alberta Justice College with the Minister of Justice, the Honourable Brian Evans, and the attached meetings of the Alberta Justice and Parent Organizations Committee, the winter of 1996.

**Mr. Guy L'Heureux, Founder, Canadian Men's Survivors of Child Abuse Resource Centre:** After having operated a crisis line for men for about four and a half years, I think what we're hearing here basically is male pain, men's pain, the lack of care and concern for the overall wellness of men in our society. If we don't start to really address that particular issue, this society will suffer the consequences in the not-too-distant future.

Also, after having heard enough pain from men in this community to last me 50 lifetimes, I also know that neither gender has the monopoly on good or evil. Males are likely to be the sexual abusers of children, and females prey on 43 per cent of male victims. So 43 per cent of male victims have been sexually abused by females. Females are likely to be the physical abusers of children, and males run a close second. I believe emotional abuse is about even.

This whole picture is what I characterize as true gender equality in violence against boys, so to speak.

It should be obvious to this panel by now that when love leaves, mom and dad don't see eye to eye on just about anything. Therefore, we need to view this from the eyes of the children. The children absolutely require the right to access all their love networks to maintain custody of their humanity. I'm talking about love here, and building balanced human beings.

It is really that simple. It's their needs that are paramount, not the needs of belligerent parents who view these autonomous entities as chattel. The day for elevating children to full human being status has arrived, and it's long overdue. They are, after all, on the same journey, part of the same herd, to be protected from all predators.

Evans. Mais il est vrai qu'on nous a dit à maintes reprises qu'il s'agissait là d'une responsabilité fédérale; de ce point de vue-là, je vous recommande instamment de lire ce document.

Nous avons également quelques recommandations à vous présenter en guise de conclusion, si vous désirez les entendre.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je pense que vous avez dépassé depuis longtemps le temps qui vous était alloué; nous allons donc nous arrêter ici, monsieur Moss. Vous pourrez peut-être nous présenter vos suggestions pendant la période de questions.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pourriez-vous simplement nous citer le nom du rapport que vous déposez?

**M. Moss:** Il s'agit du rapport découlant de l'atelier organisé le 25 juillet 1995 au sujet des questions juridiques touchant les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants; c'est un rapport de l'Alberta Justice College, en collaboration avec le ministre de la Justice, l'honorable Brian Evans, qui contient également le compte rendu des rencontres de l'Alberta Justice and Parent Organizations Committee au cours de l'hiver 1996.

**M. Guy L'Heureux, fondateur, Canadian Men's Survivors of Child Abuse Resource Centre:** Après m'être occupé d'une ligne d'écoute téléphonique pour les hommes pendant environ quatre ans et demi, je constate que ce que nous entendons dire ici, en gros, c'est que les hommes souffrent et que personne ne se soucie de leur bien-être général dans notre société. Si nous ne nous attaquons pas énergiquement à ce problème, la société va devoir en supporter les conséquences dans un avenir pas très lointain.

Pour avoir entendu des hommes me parler de leur souffrance pendant tout ce temps — je pourrais vivre 50 vies avec tout ce qu'ils m'ont dit —, je sais aussi qu'aucun des deux sexes n'a le monopole du bien ou du mal. Les hommes ont plus souvent tendance à agresser sexuellement des enfants, mais les femmes font 43 p. 100 de victimes parmi les hommes. Donc, 43 p. 100 des hommes qui ont été agressés sexuellement l'ont été par une femme. Les femmes ont davantage tendance à commettre des actes de violence physique contre les enfants, mais les hommes les suivent de très près. Et pour ce qui est de la violence psychologique, c'est à peu près moitié-moitié.

Voilà ce que je considère comme une véritable égalité dans la violence contre les garçons, si je puis dire.

Vous devriez être pleinement conscients maintenant du fait que, quand papa et maman ne s'aiment plus, ils ne s'entendent plus sur à peu près rien. Il faut donc voir ça avec les yeux des enfants. Ils ont le droit le plus absolu d'avoir accès à tous leurs réseaux affectifs pour garder le contrôle de leur humanité. C'est une question d'amour, et d'épanouissement pour devenir des êtres humains équilibrés.

C'est vraiment aussi simple que ça. Ce sont les besoins des enfants qui doivent passer en premier, pas ceux de deux parents belligérants qui voient ces entités autonomes comme des biens meubles. Le temps est venu de donner aux enfants le statut d'êtres humains à part entière; nous avons trop attendu. Ils sont après tout embarqués dans le même voyage que nous; ils font partie du même troupeau qu'il faut protéger des prédateurs.

I recently presented and participated at a symposium in this community to address the problems of troubled youths. The community psychologist who coordinated this event invited us to humble ourselves to children and ask them how they felt. To a person, they told us that they were lonely, that they felt unloved, and that no one seemed to care.

It's obvious we're running a very high deficit in the area of basic human needs in our society today, and the children are crying out. Every day we have new media stories of kids killing kids as they reel from the lack of love, empathy and compassion, something they cannot give because they've never received it.

Last week Canadians decided to increase that deficit that's poisoning these troubled children with another crackdown in the Young Offenders Act. Now we will name some of them to wear the mark of Cain, if you will.

Well, I suggest we publish the names along with the pictures of the victims of child suicide — you know, the coroner's pictures taken before they are brought down from their gruesome gallows. That's not likely to happen, is it?

Males commit suicide at a rate of four to one female, with our little brothers of the first nations having the highest rate in the country. And the great society yawns. I'm certain if females took their lives at a rate of four to one male, and white girls between the ages of 11 and 17 had the highest rate, all hell would break loose.

We don't want to deal with that, do we? Instead, we choose to further isolate these unloved children, mostly male, crushed with loneliness and despair, and choose to make them the scapegoats, the convenient scapegoats, of a society that cares precious little for them.

A study by the B.C. Attorney General's department found that 24 per cent of young offenders in their sample were suffering from fetal alcohol syndrome, FAE, or more accurately — I think we need to name that wonderful euphemism — "criminal negligence causing permanent brain damage". That's what it is, so let's call it what it is.

Another 20 per cent had suffered traumatic brain injury, and 75 per cent of this group had also been victims of child abuse. Four out of five were male children.

The great society demands that these unfortunate victims, many mentally retarded, many borderline mentally retarded, be held fully responsible for their behaviour. Then we go forth in deep denial, believing the universe is unfolding as it should.

J'ai participé récemment à un symposium qui a eu lieu ici, et où j'ai présenté quelque chose au sujet des problèmes des jeunes en difficulté. Le psychologue qui coordonnait cette rencontre nous a invités à faire preuve d'humilité devant les enfants et à leur demander ce qu'ils pensaient. Tous, sans exception, nous ont dit qu'ils se sentaient seuls, mal aimés, et qu'ils avaient l'impression que personne ne s'intéressait à eux.

Il est évident que nous avons un très lourd déficit dans le domaine des droits fondamentaux des membres de notre société, et que les enfants en souffrent. Nous entendons chaque jour dans les médias des histoires d'enfants qui tuent d'autres enfants parce qu'ils manquent d'amour, d'empathie et de compassion, toutes choses qu'ils ne peuvent pas donner parce qu'il n'en ont jamais reçu.

Les Canadiens ont décidé la semaine dernière d'alourdir encore ce déficit qui empoisonne la vie de ces enfants en difficulté en resserrant encore une fois les dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous allons maintenant en nommer certains, qui vont rester marqués pour la vie, comme Caïn.

Eh bien, moi, je soutiens que nous devrions publier les noms et les photos des victimes du suicide chez les enfants. Vous savez bien, les photos prises à l'intention du coroner avant qu'on les décroche de leurs horribles potences de fortune? Ça ne risque pas d'arriver, n'est-ce pas?

Les hommes se suicident quatre fois plus que les femmes, et nos petits frères des Premières nations remportent la palme pour l'ensemble du pays. Et, pendant ce temps-là, la grande société baille. Je suis certain que si les suicides étaient quatre fois plus fréquents chez les femmes que chez les hommes, et si le taux était le plus élevé de tous parmi les petites filles blanches de 11 à 17 ans, il y aurait tout un tollé.

Mais nous ne voulons pas voir les choses en face, n'est-ce pas? Nous choisissons plutôt d'isoler encore davantage ces enfants mal aimés, qui sont surtout des garçons, écrasés par la solitude et le désespoir; nous choisissons d'en faire les boucs émissaires — ce qui est bien pratique — d'une société qui se fiche complètement d'eux.

Une étude réalisée par le ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique a révélé que 24 p. 100 des jeunes contrevenants qui faisaient partie de l'échantillon souffraient du syndrome d'alcoolisme foetal, qu'il faudrait plutôt appeler — je pense qu'il faut cesser d'employer ce merveilleux euphémisme et appeler les choses par leur nom — «négligence criminelle causant des dommages permanents au cerveau». C'est ce que c'est, et il faut le dire.

Il y en avait un autre 20 p. 100 qui avaient subi des lésions traumatiques du cerveau, et 75 p. 100 des jeunes de ce groupe avaient aussi été victimes de violence. Quatre sur cinq étaient des garçons.

Notre grande société exige que ces malheureuses victimes, dont beaucoup souffrent de retard mental plus ou moins sévère, soient tenues pleinement responsables de leur comportement. Nous nions complètement la réalité, en faisant semblant de croire que l'univers tourne comme il le devrait.



This is truly remarkable behaviour for a society that puts forward the view that Canada is first among just societies; remarkable indeed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I really don't want to disturb you, but you're over the allotted time.

**Mr. L'Heureux:** I have just one more paragraph.

**Mr. L'Heureux:** I beg this panel to rescue our little brothers and sisters. They are our past and our future. We must look inward into the collective soul of this society to the light of the love side and nurture them with the spiritual milk of human kindness. If we fail to do that, we will be consumed by the darkness, where demons prey.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** For a point of clarification, you did refer to one study from British Columbia. As well, at the beginning you referred to a number of statistics. I wonder if there is reference in your submission as to where you obtained those.

**Mr. L'Heureux:** I have a copy here, sir, of the summary of that study. I didn't get a chance to photocopy it, but I will get it done.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wonder if you could submit that, or fasten it to your brief.

**Mr. L'Heureux:** Another book here that should be mandatory reading for every member of Parliament is published by Health Canada. It was released last spring. It's entitled *The Invisible Boy: Revisioning the Victimization of Male Children and Teens*, by Dr. Frederick Mathews. He's the director of Central Toronto Youth Services, and he's a clinical psychologist.

This is where I'm getting my numbers from.

**Professor Ferrel Christensen (Individual Presentation):** Mr. Chairman, members of Parliament, I thank you for this opportunity.

By way of background, I have spent 26 years as a professor at the University of Alberta teaching logic, ethics, and the philosophy of science. I have spent the last 15 years of my life intensively studying gender equality issues.

This committee has stressed its desire to hear proposed solutions to the problems of children in divorce. By now you have heard many valuable proposals for changes in laws and policies, but by my lights, the biggest change needed to solve the problems is not in those regulations. It is in the attitudes that determine how the laws and policies are administered. In a word, the biggest change needed is ending the prejudice against fathers.

The laws and rules themselves are gender neutral. Their administration is very often not. In social services and law courts and many related venues, a bias against men and fathers is widespread. This prejudice has many manifestations, but the one I

C'est une attitude remarquable de la part d'une société qui prétend que le Canada est le champion des sociétés justes, tout à fait remarquable.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je regrette de devoir vous interrompre, mais vous avez dépassé le temps qui vous était alloué.

**M. L'Heureux:** Il me reste seulement un paragraphe.

**M. L'Heureux:** J'implore les membres du comité de venir au secours de nos petits frères et de nos petites sœurs. Ils sont notre passé et notre avenir. Nous devons retrouver l'âme collective de notre société pour l'élever à la lumière de l'amour et nourrir ces enfants du lait spirituel de la bonté humaine. Autrement, nous serons consumés par l'obscurité où rôdent les démons.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais avoir une précision. Vous avez parlé d'une étude réalisée en Colombie-Britannique. Et au début, vous avez cité un certain nombre de statistiques. Avez-vous indiqué dans votre mémoire où vous avez pris ces renseignements?

**M. L'Heureux:** J'ai ici un exemplaire du sommaire de cette étude, monsieur. Je n'ai pas eu le temps de le photocopier, mais je vais le faire faire.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ce serait une bonne chose que vous déposiez ce document ou que vous l'annexiez à votre mémoire.

**M. L'Heureux:** Il y a un autre livre que tous les députés devraient être obligés de lire; il a été publié au printemps dernier par Santé Canada. Il s'intitule *Le garçon invisible: nouveau regard sur la victimologie au masculin: enfants et adolescents* et il a été écrit par Frederick Mathews. C'est un psychologue clinicien, qui est directeur des Central Toronto Youth Services.

C'est là que j'ai pris mes chiffres.

**M. Ferrel Christensen (témoignage à titre personnel):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de m'avoir invité.

Pour vous donner une idée de mes antécédents, j'ai enseigné la logique, l'éthique et la philosophie de la science pendant 26 ans à l'Université de l'Alberta. J'ai passé les 15 dernières années de ma vie à étudier intensivement les questions relatives à l'égalité des sexes.

Voire comité a insisté sur le fait qu'il aimerait recevoir des propositions sur les solutions à apporter aux problèmes des enfants du divorce. Vous avez entendu jusqu'ici de nombreuses propositions fort utiles sur la modification des lois et des politiques, mais à mon avis, le principal changement nécessaire pour résoudre ces problèmes ne se situe pas au niveau de cette réglementation. Il concerne les attitudes qui déterminent comment les lois et les politiques vont être appliquées. Autrement dit, le principal changement qui s'impose, c'est de mettre fin au préjugé défavorable aux pères.

Les lois et les règlements en eux-mêmes sont équitables envers les hommes et les femmes. C'est leur application qui ne l'est pas, très souvent. Dans les services sociaux, devant les tribunaux et dans beaucoup d'autres endroits de ce genre, on constate un

will address here is that involving family violence, an area I have studied extensively. I have only a few minutes, but I will later supply this committee with some extensive written analysis.

For years now, the publicity on abuse in the family has promoted the belief that only men do it, that there is hardly enough violence against spouses and children by women to mention. Government agencies, private organizations and news media have all parroted the party line.

Distressingly to me as a trained scientist and ethicist, even some social scientists have knowingly distorted the truth in this matter. Yet there is no rational room for doubt on the facts. As revealed by large numbers of evidential sources, women and men commit child abuse and spouse abuse about equally often.

By this point, the committee will have seen some of that evidence, so I will continue.

Stereotypes have consequences. They hurt people. They influence judges, police, lawmakers and others with massive power to hurt. Just ask Donald Marshall. In the minds of many in Canada today, however, prejudice is evil only if directed at certain designated groups. I submit that if the same vilifying stereotypes aimed at men were directed toward natives or immigrant groups or gays or women, they would be denounced all across the land, and rightly so.

The irony is that anti-male stereotypes hurt all men: native men, black men, disabled men, and gay men. More relevant in this context, anti-male prejudice also hurts women, who are the mothers, sisters, grandmothers, and wives of men. Most of all, anti-male prejudice hurts children.

By this point, the committee has heard many stories of this kind of harm. What I will do briefly is codify ways in which the family violence stereotype hurts everyone.

Sadly, certain groups appearing before this committee have heavily promoted the stereotype that only men are abusive in the family. Rather than decrying the harm to children of losing a parent and seeking ways to promote shared parenting after divorce, they have filled pages warning against those violent men.

No decent person would allow the innocent to be subjected to violence. Persons genuinely concerned about such harms, I submit to you, would not ignore half the problem. Consider the reasons.

préjugé très répandu contre les hommes, contre les pères. Ce préjugé se manifeste de diverses façons, mais je voudrais vous parler tout particulièrement du cas de la violence familiale, que j'ai étudié à fond. Je n'ai que quelques minutes aujourd'hui, mais je fournirai plus tard au comité une analyse écrite plus approfondie.

Depuis des années maintenant, la publicité qui entoure la violence familiale a contribué à répandre l'idée que ce sont seulement les hommes qui sont violents, et que la violence des femmes contre leur conjoint et leurs enfants est tellement rare qu'il ne vaut même pas la peine d'en parler. Les organismes gouvernementaux, les organisations privées et les médias se sont tous fait l'écho de cette vision officielle.

Ce que je trouve particulièrement déplorable en tant que scientifique et éthicien, c'est que même certains spécialistes des sciences sociales ont sciemment déformé la vérité à ce sujet-là. Pourtant, rien ne permet de douter des faits. Comme le révèlent de très nombreuses preuves, les hommes et les femmes commettent à peu près aussi souvent les uns que les autres des actes de violence contre leurs enfants et leur conjoint.

Au point où vous en êtes rendus, vous aurez certainement entendu certaines de ces preuves. Je vais donc poursuivre.

Ces stéréotypes ne sont pas sans conséquences. Ils font du tort aux gens. Ils influencent les juges, les policiers, les législateurs et les autres intervenants qui ont entre les mains les outils nécessaires pour faire beaucoup de dommages. Vous n'avez qu'à demander à Donald Marshall. Mais dans l'esprit de nombreux Canadiens et Canadiennes, de nos jours, les préjugés ne sont négatifs que s'ils visent certains groupes désignés. Je dirais que si les Autochtones ou les immigrants étaient la cible de stéréotypes aussi méprisants que ceux qui visent les hommes, cette situation serait dénoncée — et à juste titre — d'un bout à l'autre du pays.

L'ironie, c'est que les stéréotypes anti-mâles font du tort à tous les hommes, qu'ils soient autochtones, noirs, handicapés ou homosexuels. Et ce qui est encore plus important dans le contexte qui nous occupe, c'est qu'ils font aussi du tort aux femmes, qui sont les mères, les sœurs, les grands-mères et les épouses des hommes. Mais surtout, ces préjugés contre les hommes font du tort aux enfants.

Vous avez sûrement entendu beaucoup d'histoires à ce sujet-là. Ce que je voudrais faire aujourd'hui, c'est vous décrire brièvement comment tout le monde souffre en définitive des stéréotypes sur la violence familiale.

Malheureusement, certains des groupes qui ont comparu devant votre comité ont défendu ardemment le stéréotype selon lequel les hommes sont les seules personnes violentes dans une famille. Plutôt que de déplorer le tort qui est fait aux enfants ayant perdu un parent et de chercher des moyens de promouvoir le partage des responsabilités parentales après le divorce, ces groupes ont consacré des pages et des pages à vous mettre en garde contre ces hommes violents.

Si vous avez le moindre sens moral, vous ne permettrez pas que des innocents soient victimes de violence. À mon avis, les gens qui s'inquiètent vraiment de ce problème ne peuvent pas en laisser la moitié de côté. Voyons un peu pourquoi.



First, promoting the stereotype sends a message to violent women that they have no problem to overcome, only those nasty men do. It creates a tendency for authorities to overlook children abused by their mothers or else to assume the abuser must be the father. The result is often that police and social workers prevent fathers from protecting their children from abusive mothers. Imagine the pain of the parent trying desperately to protect a child and finding that the all-powerful state stands in the way.

Second, fatherlessness itself tends to produce child abuse. The stress of rearing children alone is one reason. Another is that stepfathers and boyfriends, not having bonded with the child, are more likely than natural fathers to abuse them. Indeed, abuse by the mother or her new partner is one of the illegitimate reasons for access denial: to keep the father from finding out.

Third, ripping apart the bond between the father and a child is itself a form of abuse to both parent and child. Those who promote the stereotype do not place such things as access denial and parental alienation on their list of types of abuse, but it is one of the greatest harms a parent or child can suffer. In fact, the fear of losing their children in divorce is one of the main reasons why men remain with abusive wives. Both sexes have their special vulnerabilities.

Fourth, the stereotype itself encourages destruction of the father-child bond. One way it does this is by aiding those mothers, who are fortunately a small minority, who selfishly want to get the father out of the children's life. It provides her with a perfect weapon: just tell authorities he's abusive to her or to them. Since only men do evil things in the family, she must be the one telling the truth.

Note well that false accusations constitute yet another form of abuse. It's merely indirect or proxy aggression committed with the weapons of the state. Here again, however, is a form of abuse not listed by those who promote the stereotype.

Fifth, the emotional harm caused to children by parental loss is in turn a cause of violence committed by children as they grow up. There is a huge amount of sociological literature on this. Everything from rape and other crimes to teen pregnancy to poor school performance has been convincingly traced to father absence. Yet again, those who promote the stereotypes seem unconcerned with this kind of harm.

Premièrement, la promotion de ce stéréotype laisse croire aux femmes violentes qu'elles n'ont aucun problème et que ce sont seulement les méchants hommes qui en ont un. Les autorités ont également tendance à ne pas s'occuper des enfants qui sont agressés par leur mère, ou à supposer que c'est plutôt le père qui est l'agresseur. Le résultat, c'est que les policiers et les travailleurs sociaux empêchent souvent les pères de protéger leurs enfants d'une mère violente. Vous pouvez imaginer la douleur du parent qui essaie désespérément de protéger ses enfants et qui se rend compte que l'État tout-puissant lui barre le chemin.

Deuxièmement, l'absence de père est souvent elle-même source de violence contre les enfants. Le stress d'avoir à élever des enfants seule en est une raison. Mais il y a aussi le fait que le beau-père ou le nouveau conjoint de la mère, qui n'a aucun lien affectif avec les enfants, est plus susceptible que leur père de se montrer violent envers eux. En fait, la violence commise par la mère ou par son nouveau partenaire est souvent une des raisons invoquées, de façon tout à fait injustifiée, pour empêcher le père de voir ses enfants; c'est pour éviter qu'il se rende compte de la situation.

Troisièmement, la destruction des liens entre un père et ses enfants est en soi une forme de violence, à la fois envers le père et envers les enfants. Ceux et celles qui font la promotion de ce stéréotype n'incluent pas le déni du droit de visite et l'aliénation parentale sur leur liste des formes de violence, mais c'est un des torts les plus graves qu'on puisse infliger à un parent ou à un enfant. En fait, la crainte de perdre leurs enfants à la suite d'un divorce est une des principales raisons pour lesquelles les hommes restent avec des femmes violentes. Les deux sexes ont chacun leur talon d'Achille.

Quatrièmement, le stéréotype lui-même favorise la destruction des liens affectifs entre le père et les enfants, notamment en aidant ces mères — qui forment heureusement une petite minorité — à chasser égoïstement le père de la vie de leurs enfants. Ce stéréotype leur fournit en effet l'arme idéale; elles n'ont qu'à dire aux autorités que le père a été violent envers elles ou envers les enfants. Comme les hommes sont censément les seuls membres de la famille à pouvoir faire des choses aussi méchantes, elles doivent certainement dire la vérité.

Je vous fais remarquer que les fausses accusations constituent une autre forme de violence. Ce sont en fait des agressions indirectes, commises par procuration avec les outils fournis par l'État. Encore là, il s'agit d'une forme de violence qui ne figure pas sur la liste des gens qui répandent ce stéréotype.

Cinquièmement, les difficultés affectives que la perte d'un parent cause aux enfants sont à leur tour une cause de la violence à laquelle se livrent ces enfants quand ils vieillissent. Il y a énormément d'ouvrages de sociologie sur le sujet. Il a été démontré que toutes sortes de problèmes, depuis le viol et les autres crimes jusqu'aux grossesses chez les adolescentes, en passant par les mauvais résultats à l'école, sont imputables à l'absence du père. Encore là, ceux et celles font la promotion des stéréotypes ne semblent pas s'en soucier.

Last, there's the violence caused by the emotional pain and harm of losing a child. Those who promote the stereotype make a special issue of violence committed by men in divorce. Here again, no decent person would deny protection to the innocent from violently possessive persons, but some of the violence men commit in divorce is the result of being pushed over the edge by all the kinds of anti-father bias in the system. If it were women who were routinely having their children ripped away in divorce, I submit to you that far more women would be driven to violence. Family violence is a human problem, not a gender problem.

I have some concrete suggestions. I gather I'm probably out of time now. I trust I can bring them up in questions.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes. Professor Christensen, you referred to a written analysis that you're going to submit also.

**Mr. Christensen:** Yes. The timing got thrown off with the changes in the committee's plans. That's the multiple changes. I decided to put off preparing the material until summer. Then I didn't have time to change plans again when you decided you would come to Edmonton. I really appreciate your coming to Edmonton, but it threw off my schedule.

Yes, I plan to give it, but it's going to take the form — I'm enlisting the cooperation of some other academics for critiquing the submission to this committee sponsored by the Status of Women Canada. I find it to be a seriously prostituted piece of scientific writing, and I would like you to see the reasons in great detail.

**Mr. Lowther:** I just have a little question for Mr. Moss.

You made a reference to the brainwashing of children. Somebody said that parents can brainwash the children. I think that was the context of it in there, sort of. I think what you meant was they might get the impression that one of the parents was doing something that was wrong and they hadn't actually thought of that before but the other parent continues to stimulate them in this way and they kind of get brainwashed.

We've had some debates in this committee about the voice of children needing to be heard. I have a struggle with this a little bit in that, yes, we need to hear the voice of children, but how do we know the voice of children is not a brainwashed voice of children, or a heavily influenced one, or one that has had things suggested to it? We heard earlier today that some of the treatment programs actually plant thoughts in their mind. Now we're hearing the voice of children, but how do we know from a child that it's actually — They're not at the age of maturity. They can be influenced.

Pour finir, il faut parler aussi de la violence causée par la douleur morale qui résulte de la perte d'un enfant. Ceux et celles qui répandent le stéréotype parlent beaucoup des actes violents commis par des hommes dans les cas de divorce. Encore là, aucune personne ayant le moindre sens moral ne songerait à refuser de protéger les innocents contre des personnes violentes et possessives, mais les actes violents que les hommes commettent dans les cas de divorce viennent souvent du fait qu'ils ont été poussés à bout par tous les préjugés que le système entretient contre les pères. Si c'était les femmes qui se faisaient régulièrement enlever leurs enfants quand elles divorcent, je vous assure qu'il y en aurait beaucoup plus qui deviendraient violentes. La violence familiale est un problème humain, pas un problème d'égalité des sexes.

Je voudrais vous faire quelques suggestions concrètes. J'imagine que mon temps est écoulé. J'espère que je pourrai vous les faire pendant la période de questions.

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui. Monsieur Christensen, vous avez parlé d'une analyse écrite que vous devez également nous soumettre.

**M. Christensen:** Oui. Je n'ai pas eu le temps de finir à cause des changements d'horaire du comité. Des nombreux changements, je dois dire. J'avais décidé d'attendre à cet été pour préparer ce document. Puis, quand vous avez annoncé que vous viendriez à Edmonton, je n'ai pas eu le temps de changer mes plans. Je suis très content que vous soyez venus, mais vous avez bouleversé mon horaire.

J'ai effectivement l'intention de vous remettre cette analyse, mais elle prendra la forme... J'ai obtenu la collaboration de quelques universitaires pour faire la critique du document que vous avez reçu de Condition féminine Canada. Il s'agit purement et simplement de prostitution scientifique, à mon avis, et je voudrais vous exposer en détail les raisons pour lesquelles je vous dis cela.

**M. Lowther:** J'ai une petite question pour M. Moss.

Vous avez parlé des enfants qui subissent des lavages de cerveau. Quelqu'un a rapporté que certains parents font subir un lavage de cerveau à leurs enfants. Je crois que vous faites un peu allusion à cela. Ce que vous avez voulu dire, c'est que les enfants peuvent avoir l'impression qu'un de leurs parents faisait quelque chose de mal dont ils ne s'étaient pas aperçus auparavant, tout simplement parce que l'autre parent les incite à penser de cette manière. C'est une sorte de lavage de cerveau.

Certains témoins ont demandé au comité d'écouter ce que les enfants avaient à dire. Cela me pose un peu problème, puisque si nous écoutons la voix des enfants, comment pouvons-nous savoir s'ils n'ont pas été victimes de lavage de cerveau ou s'ils n'ont pas été lourdement influencés, ou si ce qu'ils nous disent ne leur a pas été suggéré? On nous a dit un peu plus tôt aujourd'hui que certains programmes de traitement sèment en quelque sorte des idées dans la tête des enfants. C'est bien beau d'écouter un enfant, mais encore faut-il savoir ce qui vient véritablement de lui. Tant qu'il n'a pas atteint une certaine maturité, un enfant peut être influencé.



Have you ever wrestled with this question of how we need to hear from the voice of children? I don't discount that. I think we do need to hear them, but at the same time, we need to protect against that voice being skewed. It's an immature voice that has been influenced.

Do you have any comments on that?

**Mr. Moss:** In my opinion, we're addressing an issue that should be addressed at a lot earlier stage. In other words, it's prevention. We're dealing with these issues at a very early stage. When you allow this, through the adversarial process, to get started and the polarization to get going, before you know it —

This process starts with the children, because in the meantime the power play goes on to deny the other parent access. Justification has to take place, so the only justification that can take place is that the parent has to instil within that child the reason why they may have better choices and do things other than going to their non-custodial parent, and when the police come along to enforce the issue, they follow through as parrots, in a way. Even though, deep down, they want to go with that parent, they want to be obedient to the existing parent on the home front.

As a result of that, those issues should not be allowed to be nurtured along and get to a certain point at which tremendous damage is done down the road.

**Mr. Lowther:** So it's early —

**Mr. Moss:** Early resolution has been mentioned with respect to attitude. To me, attitude is the most important factor when you're dealing with separation and divorce, and the focus on the children in this should be first. Once they start getting away from that focus, the power play starts and the children are lost in the whole process.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Colleagues, before we go any further, I want to welcome to our table here today Senator Forest, who has joined us.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witnesses for what I thought was very insightful testimony. I would also like to thank the witnesses for their commitment to balance, fairness, and the understanding that human anguish is universally shared by both genders. We only have two genders; it's not as though we had ten. There are only the two.

I also thank Dr. Christensen for bringing forth in his presentation, as in Mr. L'Heureux's and the others of course, that probably in today's community the single greatest obstacle to the protection of the children and the children's best interests is the prejudice you spoke about, and prejudice is a terrible ill.

My questions, first of all, are to Dr. Christensen. Dr. Christensen referred to the prostitution of science and scientific method.

I'm impressed, Dr. Christensen, that you have basically been studying the issues of ethics and moral philosophy all your life, so I believe that gives you a lot of credibility to speak to the issue.

Avez-vous déjà réfléchi à la nécessité d'entendre le point de vue des enfants? Je ne suis pas contre. Je pense que nous devons en effet connaître leur point de vue, mais en même temps, nous devons nous assurer que leur point de vue n'est pas déformé. Les enfants ont une personnalité immature qui peut être influencée.

Qu'en pensez-vous?

**M. Moss:** À mon avis, c'est une question sur laquelle il faudrait se pencher bien plus tôt. Autrement dit, la solution c'est la prévention. Le problème se pose très tôt. Si on n'y prend pas garde, le style antagoniste de la procédure permet à ce processus de s'enclencher et la polarisation commence sans qu'on s'en aperçoive...

Le processus commence avec les enfants, parce que parallèlement se joue un jeu de pouvoir pour priver l'autre parent de son droit de visite. Il faut justifier cette privation et la seule justification qui peut avoir lieu consiste pour le parent à suggérer à l'enfant diverses raisons pour l'amener à faire d'autres choix et à prévoir autre chose que de se rendre chez le parent non gardien, et lorsque la police doit faire appliquer le droit de visite, les enfants répètent ce qu'on leur a dit comme des perroquets. Même si au fond d'eux-mêmes ils souhaitent rendre visite à leur autre parent, ils obéissent au parent avec lequel ils vivent.

Il faudrait empêcher que de telles choses se produisent et ne pas dépasser un certain point au-delà duquel les dommages sont énormes.

**M. Lowther:** Alors, il faut s'y prendre tôt...

**M. Moss:** Il a été question d'intervention précoce en ce qui a trait à l'attitude. Pour moi, l'attitude est le facteur le plus important en cas de séparation et de divorce et on devrait penser avant tout aux enfants. Dès qu'on les néglige, le jeu de pouvoir se manifeste et les enfants sont les grands oubliés de toute l'opération.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avant de poursuivre, je vais demander à mes collègues d'accueillir à notre table aujourd'hui le sénateur Forest qui vient de se joindre à nous.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais remercier les témoins pour leurs témoignages extrêmement perspicaces. Je remercie également les témoins pour leur attitude équilibrée et juste et pour avoir compris que l'angoisse humaine est partagée par les deux sexes. L'humanité ne compte que deux sexes; ce n'est pas comme s'il y en avait dix. Il n'y en a que deux.

Je remercie également M. Christensen, ainsi que M. L'Heureux et les autres, bien entendu, d'avoir signalé que le plus grand obstacle à la protection des enfants et de leurs intérêts est le préjugé dont vous avez parlé et un préjugé, c'est un mal terrible.

Mes questions s'adressent tout d'abord à M. Christensen qui a parlé du détournement de la science et de la méthode scientifique.

M. Christensen, je suis impressionnée par le fait que vous ayez consacré toute votre vie à l'étude de l'éthique et de la philosophie morale. Cela vous donne énormément de crédibilité lorsque vous vous prononcez sur le sujet.

There's a new term developing in many academic circles, and it's called data rape. I've heard so much testimony before this committee that is data rape par excellence. I don't understand why we even receive some of it as testimony. I think some of it is contempt of Parliament. Those are my private views.

But if I could come to a particular study, as you know, Statistics Canada did a big study some years ago and I believe it was called "The Violence against women survey." Many Canadians and many members of Parliament do not know that particular study has been the subject of much debate at many international conferences. I've certainly attended one. It was in New Hampshire at Dr. Strauss family laboratory's annual domestic violence conference. That particular study has been the subject of much academic criticism. I tried to bring it forth in this committee by raising some of the concerns Dr. Strauss himself had raised about the deployment of his own methodology. Again, it found no favour.

I would like to ask Dr. Christensen if he has any comments about the Statistics Canada very expensive study, "The Violence against women survey," and if he's looked at it. Number two, another very expensive study produced the report called "Changing the Landscape: Ending Violence, Achieving Equality." It costs \$10 million, an astronomical cost, and I don't think anybody at this table has ever looked at it. I wonder if Dr. Christensen could comment. My theme was data rape.

**Mr. Christensen:** There's no time here to discuss the Statistics Canada survey. There are too many things to be said. But there is one very obvious matter that does not require an expert. I can put it in these terms. How would you feel if the federal government sponsored a study of that type entitled "Violence Against Whites"? Everyone would recognize the prejudice in that sort of approach. It's the same thing in a study like this. Men bleed too, men feel pain too, and when you look at the whole spectrum of violence, men are on the receiving end of violence more than women are. Just to leave out half the population is indicative of a very deep problem in the attitudes of the government and of certain scientists. There's a very deep problem there, and that's why I focused on the issue today.

I'll take this opportunity, if I may. I indicated I have some suggestions to try to end the prejudice. They're very general in a way. To end the prejudice of any kind against men or any group at all, you scrupulously end the government's funding of prejudice groups and investigate prejudice in government itself — government agencies and so on — just as you do regarding prejudice toward men, women, natives, francophones, or what have you.

De nombreux milieux universitaires utilisent la nouvelle expression détournement de statistiques. Nous avons entendu au sein de ce comité, de nombreux témoignages qui n'étaient rien d'autres que du détournement de statistiques. Je me demande bien d'ailleurs pourquoi nous acceptons d'écouter de tels témoignages. Certains d'entre eux étaient tout simplement de purs outrages au Parlement. Ceci est mon point de vue personnel.

Mais j'aimerais parler plus particulièrement d'une importante étude effectuée il y a quelques années par Statistique Canada qui s'appelle je crois «L'enquête sur la violence envers les femmes». Une grande partie de la population canadienne et bon nombre de députés ignorent que cette étude a fait l'objet de nombreux débats dans plusieurs conférences internationales. J'ai assisté à l'un d'entre eux. C'était au New Hampshire à la conférence annuelle sur la violence familiale du laboratoire familial du Dr Strauss. Cette étude en particulier a été largement critiquée par les universitaires. C'est en vain que j'ai essayé d'en parler au comité en soulevant certaines des questions que le Dr Strauss lui-même s'est posées au moment du déploiement de sa propre méthodologie.

J'aimerais demander à M. Christensen ce qu'il pense de «L'enquête sur la violence envers les femmes», l'enquête très coûteuse réalisée par Statistique Canada et s'il l'a étudiée. Deuxièmement, une autre étude très coûteuse a produit le rapport intitulé: «Un nouvel horizon, éliminer la violence, atteindre l'égalité.» Cette étude a occasionné la dépense astronomique de 10 millions de dollars et je pense que personne à cette table ne l'a consultée. J'aimerais demander à M. Christensen de donner son point de vue. Le thème que j'ai choisi est le détournement de statistiques.

**M. Christensen:** Nous n'avons pas le temps ici de débattre l'enquête de Statistique Canada. Il y a trop de choses à dire. Cependant, il y a une chose qui est tout à fait évidente pour n'importe qui, sans qu'il soit nécessaire d'être un expert. La question est la suivante: quelle serait votre réaction si le gouvernement fédéral commandait une étude qui s'intitulerait «La violence contre les Blancs»? Il serait évident pour tout le monde qu'une telle étude serait fondée sur un préjugé. C'est la même chose pour l'étude qu'on vient de mentionner. Les hommes aussi sont blessés, les hommes souffrent aussi et si on analyse le problème de la violence, on s'aperçoit que les victimes sont plus souvent des hommes que des femmes. Le simple fait d'oublier la moitié de la population est révélateur d'un très grave problème dans l'attitude du gouvernement et de certains scientifiques. C'est un problème très grave et c'est la raison pour laquelle j'ai soulevé la question aujourd'hui.

Permettez-moi d'en parler un peu plus longuement. J'ai mentionné que je pouvais suggérer certains moyens de mettre fin aux préjugés. Ces moyens sont très généraux dans un sens. Pour mettre fin aux préjugés contre les hommes ou contre tout autre groupe, il suffit de veiller scrupuleusement à cesser de financer les groupes inspirés par des préjugés et d'étudier les préjugés au sein du gouvernement lui-même ainsi que dans les organismes gouvernementaux, et cetera. comme cela se fait pour les préjugés envers les hommes, les femmes, les autochtones, les francophones, et cetera.



Again, I won't speak to my example here. Because of the detail, I will leave something with you instead. The \$10-million one was an absolute outrage. There are no kind words to be said for that — it's pretended science.

But the one on which I have some materials because of some special work I've done is the scientifically unethical research on dating violence from a few years ago carried out by Walter DeKeseredy. His work, to use a comparison often used, is every bit as corrupt as the alleged actions of police and scientists in the Guy Paul Morin case. There was a massive suppression of evidence, twisting of facts and so on.

At the time I tried to do something about it. I got together with half a dozen behavioural scientists and petitioned Diane Marlowe, who at that time was the health minister. The health ministry had funded this research. She turned a deaf ear. I don't know what you have the power to do, but I am officially submitting today some documents, indication of this dating abuse survey by Dr. DeKeseredy, requesting you use whatever investigative powers you may have to look into it.

Until people reach the point where they no longer support their prejudice with pretend science, we will be unable to solve any social problems in this country.

**Senator Cools:** Perhaps the committee could undertake to look at it with some fierceness. I forget the exact name of it. It's DeKeseredy and Telly, isn't it?

**Mr. Christensen:** Yes, she was a junior researcher.

**Senator Cools:** What is the name of the — I think it's called dating something between dates.

**Mr. Christensen:** It's a long title and I might get around to it. It's the dating abuse survey done about three or four years ago, which was on front pages across Canada. I've critiqued it fairly thoroughly in these documents, which I will leave with you, and further documents such as the instruments used in the research and so on, which I will submit if you decide to take this up.

**Senator Cools:** As an addendum to what Dr. Christensen has said about that particular study — actually, I haven't thought about that one for a few days — I came across a lot of material, a lot of criticism of that particular study, and I tried to get a meeting with our Minister of Health at the time, Mr. Dingwall. It took me weeks to get a return call from him. It took nine months to get a meeting. Then he met with me for five minutes.

**Ms Bakopanos:** I have a point of order. I fail to see what this has to do with the subject we are dealing with.

**Senator Cools:** It took five minutes.

**Ms Bakopanos:** You're criticizing a minister of the government.

**Senator Cools:** I'm not criticizing him.

Je répète que je ne vais pas donner d'exemple mais que vous trouverez tous les détails dans les documents que je vais vous laisser. L'étude qui a coûté 10 millions de dollars était positivement indécente. On ne peut rien lui trouver de bon — c'est une véritable mascarade scientifique.

Mais l'étude sur laquelle j'ai de la documentation, pour lui avoir consacré une analyse spéciale, c'est la recherche antiscientifique sur la violence perpétrée contre les femmes par une connaissance, étude qui a été réalisée il y a quelques années par Walter DeKeseredy. Pour reprendre une comparaison qui a souvent été utilisée, son travail est tout aussi corrompu que les actions malhonnêtes que la police et les scientifiques sont accusés d'avoir commises dans l'affaire Guy Paul Morin. Il y a eu suppression massive de preuves, déformation des faits, et cetera.

Au moment de sa parution, j'ai essayé de réagir contre cette étude. J'ai réuni une demi-douzaine de spécialistes du comportement et j'ai fait parvenir une pétition à Diane Marleau qui était à l'époque ministre de la Santé, dont le ministère avait financé cette recherche. Elle a fait la sourde oreille. Je ne sais pas ce que vous pouvez faire, mais je vous remets officiellement aujourd'hui certains documents concernant cette étude effectuée par Walter DeKeseredy, et je vous demande d'utiliser vos pouvoirs d'enquête pour tirer cette affaire au clair.

Nous ne pourrions jamais résoudre les problèmes sociaux de notre pays tant que les chercheurs pourront soutenir leurs propres préjugés à l'aide de prétendues méthodes scientifiques.

**Le sénateur Cools:** Le comité pourrait peut-être examiner sérieusement cette question. J'ai oublié le nom. Est-ce qu'il s'agit bien de DeKeseredy et Telly?

**M. Christensen:** Oui, Telly était l'assistante.

**Le sénateur Cools:** Quel était le titre de l'étude — je crois qu'il était question d'amis intimes.

**M. Christensen:** C'est un long titre et je vais peut-être m'en souvenir. Il s'agit d'une étude réalisée il y a trois ou quatre ans sur les agressions perpétrées contre les femmes par quelqu'un de leur connaissance. Cette étude a fait la première page des journaux au Canada. J'en ai fait une critique approfondie dans ces documents que je vous laisserai. J'ai également d'autres documents consacrés à la méthodologie de la recherche. Je vous les laisserai également si vous décidez d'étudier la question.

**Le sénateur Cools:** Pour compléter ce que vient de dire M. Christensen au sujet de cette étude — que j'avais un peu oubliée ces derniers temps — j'ai lu beaucoup de critiques qui lui étaient consacrées et j'ai essayé de rencontrer le ministre de la Santé de l'époque, M. Dingwall. J'ai eu à attendre des semaines avant qu'il me rappelle et j'ai dû attendre neuf mois pour pouvoir obtenir une rencontre qui a duré cinq minutes.

**Mme Bakopanos:** J'en appelle au règlement. Je ne vois pas le rapport de ceci avec le débat.

**Le sénateur Cools:** La rencontre a duré cinq minutes.

**Mme Bakopanos:** Vous critiquez un ministre du gouvernement.

**Le sénateur Cools:** Non, je ne le critique pas.

**Ms Bakopanos:** Yes, you are.

**Senator Cools:** There is no criticism.

**Ms Bakopanos:** You just said it took a long —

**Senator Cools:** On a point of order, let's discuss it properly. Let's speak to it properly.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. Please raise your point of order.

**Ms Bakopanos:** I did. I fail to see what criticism of a minister of the government has to do with the issue we are dealing with at the present time.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Quite frankly, I don't think you're raising a point of order. She's making an observation.

**Senator Cools:** Frankly, I have offered no criticism. I have stated a set of facts. I shall repeat them in case you didn't hear.

**Ms Bakopanos:** I have very good hearing, senator.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Please let the senator speak.

**Senator Cools:** Do I have the floor?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You have the floor. Go ahead.

**Senator Cools:** As I was saying, I attempted to raise this issue with the Minister of Health, Minister Dingwall. I called Mr. Dingwall. Mr. Dingwall took several weeks to return a phone call. Finally I spoke with Mr. Dingwall. It took nine months to get a meeting with Mr. Dingwall. When the meeting took place it was for five minutes, during which time he was on House duty in the House of Commons. That was the first and the last of the issue, as far as Mr. Dingwall was concerned.

**Senator Cools:** She doesn't —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Please. Ms Bakopanos has the floor.

**Ms Bakopanos:** Thank you.

My question is for Professor Christensen.

I'll play the devil's advocate.

**Mr. Christensen:** Yes. I love that.

**Ms Bakopanos:** Why is one set of data valid and another set of data prostituted, in your own terminology?

We've had various witnesses come before this committee who feel their set of data is the data we should be in fact examining. We've had another set of witnesses, you and others, who feel the other set of data is much more appropriate for use in this committee's report. I'm rather confused as to whose data I should believe. You're saying the Status of Women —

**Mr. Christensen:** The problem is not different sets of data. The problem is what is done with the data. What kind of manipulations, what kinds of omissions of fact —

**Mme Bakopanos:** Si.

**Le sénateur Cools:** Ce n'est pas une critique.

**Mme Bakopanos:** Vous avez dit que vous avez attendu longtemps...

**Le sénateur Cools:** J'invoque le règlement pour mettre les choses au clair.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Formulez votre objection.

**Mme Bakopanos:** Je l'ai fait. Je ne comprends pas ce que cette critique d'un ministre du gouvernement peut apporter au débat auquel nous nous livrons actuellement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Franchement, je pense que votre objection n'est pas valide. Elle se contente de faire une remarque.

**Le sénateur Cools:** Ce n'était pas une critique, je rapportais simplement des faits. Je vais d'ailleurs répéter ce que j'ai dit, au cas où vous auriez mal compris.

**Mme Bakopanos:** J'entends très bien, sénateur.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Veuillez laisser le sénateur s'exprimer.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que j'ai la parole?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez la parole. Allez-y.

**Le sénateur Cools:** Tout ce que je disais, c'est que j'ai essayé de soulever cette question avec le ministre de la Santé M. Dingwall. J'ai appelé M. Dingwall. M. Dingwall a mis plusieurs semaines avant de me rappeler. J'ai fini par parler à M. Dingwall et il m'a donné un rendez-vous neuf mois plus tard. Quand je l'ai rencontré, je l'ai vu en tout et pour tout cinq minutes, pendant qu'il était présent à la Chambre. Ce fut la première et la dernière fois que j'ai abordé cette question avec M. Dingwall.

**Le sénateur Cools:** Elle ne...

**Le coprésident (M. Gallaway):** S'il vous plaît. La parole est à Mme Bakopanos.

**Mme Bakopanos:** Merci.

Ma question s'adresse à M. Christensen.

Je vais faire l'avocat du diable.

**M. Christensen:** J'adore ça.

**Mme Bakopanos:** Pourquoi certaines données sont valides et pourquoi d'autres sont-elles détournées comme vous le dites?

Certains témoins entendus par le comité nous présentent des données qu'ils souhaitent nous voir examiner. D'autres témoins comme vous nous arrivent avec d'autres données qu'ils prétendent plus appropriées pour le rapport du comité. Je ne sais plus quelles sont les bonnes données. Vous dites que le Conseil consultatif sur le statut de la femme...

**M. Christensen:** Le problème, ce n'est pas que les données soient différentes, c'est le traitement qu'on leur fait subir. Quel genre de manipulation, quel genre de coupures on pratique dans ces données...



**Ms Bakopanos:** That's the point. How do I know your own data hasn't been manipulated? How do I know that?

**Mr. Christensen:** Here is my general answer.

I don't whether it will help, but what we're dealing with here in general is not something that requires experts to adjudicate. If you look very carefully at the kind of arguments and evidence I give and the kind they give, even without a large background in statistics you should be able to tell exactly who's telling the truth. But it does require, because of the general complexity of the subject, careful looking at.

I will go over my reasons very carefully. It has nothing to do with different sets of data. It has to do with how one reads these things and what one does with them after one has them. Data can be manufactured. That's not usually the problem.

**Ms Bakopanos:** But I will put on the record that I also feel that data can be used to make a point one way or the other. It has happened in other issues, not this issue only.

**Mr. Christensen:** People misuse data all the time.

**Ms Bakopanos:** All the time; we will agree on that.

**Mr. Christensen:** That doesn't mean there are not objective standards. I insist that there are objective standards for doing this, and my written submission will lay out my reasons.

**Ms Bakopanos:** You have given us some of your reasons, in fact, and the solutions you've proposed to this committee —

**Mr. Christensen:** This is just an overview.

**Ms Bakopanos:** — are based —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** One moment, please. You have to let Ms Bakopanos finish before you answer.

**Mr. Christensen:** Fine. Sorry.

**Ms Bakopanos:** Thank you.

But your solutions are based, of course, on your interpretation of the data that's out there.

**Mr. Christensen:** My solutions have to do with spending years of seeing people twist the data for political purposes. I will argue for that in the lengthy analysis I will submit later on.

**Ms Bakopanos:** But on the other side of the issue, they argue the same thing, that data has been used in other —

**Mr. Christensen:** Those are conclusions. Look at the evidence. Look at the careful reasoning I've put in on the DeKeseredy case. Look at the other evidence I'll give you.

The fact that two people disagree does not mean there's no way to decide. You have to look at the evidence to decide.

**Mme Bakopanos:** Justement, comment savoir si vos données n'ont pas été manipulées? Comment puis-je m'en assurer?

**M. Christensen:** Voici en gros ce que je peux vous dire.

Je ne sais pas si ma réponse sera utile, mais il ne faut pas être un spécialiste pour reconnaître ici le vrai du faux. Il n'est pas nécessaire de connaître vraiment les statistiques pour savoir qui dit la vérité lorsque vous écoutez attentivement le genre d'arguments et de preuves que je vous donne par rapport à celles que les autres vous présentent. Il ne faut pas nécessairement être un spécialiste, mais cela exige un examen attentif, en raison de la complexité générale du sujet.

Je vais vous présenter très soigneusement mes arguments. Ils ne mettent pas en cause les différentes catégories de données. Tout dépend de la façon dont on interprète ces données et dont on les traite après les avoir recueillies. Les données peuvent être interprétées. Ce n'est généralement pas le problème.

**Mme Bakopanos:** Permettez-moi de préciser aux fins du compte rendu que j'ai également l'impression qu'on peut se servir des données pour prouver un point de vue ou un autre. Ça s'est déjà vu et pas seulement dans ce cas-là.

**M. Christensen:** Les données sont constamment mal utilisées.

**Mme Bakopanos:** Constamment; nous sommes bien d'accord.

**M. Christensen:** Ça ne signifie pas qu'il n'y a pas de normes objectives. Au contraire, j'insiste pour dire qu'il existe des normes objectives pour ce travail et j'en expose les raisons dans mon mémoire.

**Mme Bakopanos:** Vous nous avez donné quelques-unes de vos raisons en fait et les solutions que vous avez proposées au comité...

**M. Christensen:** Ce n'est qu'un aperçu général.

**Mme Bakopanos:** ... sont fondées...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Un moment s'il vous plaît. Laissez Mme Bakopanos terminer avant de répondre.

**M. Christensen:** Très bien. Excusez-moi.

**Mme Bakopanos:** Merci.

Mais vos solutions sont fondées, bien entendu, sur votre interprétation des données.

**M. Christensen:** J'ai abouti aux solutions que je propose après avoir observé pendant longtemps la manipulation des données pour des fins politiques. Je vais vous en parler dans une longue analyse que je vous remettrai plus tard.

**Mme Bakopanos:** Mais les autres, ils prétendent aussi que les données sont mal utilisées...

**M. Christensen:** Mais ça, ce sont des conclusions. Il faut examiner la preuve. Consultez l'analyse attentive que j'ai consacrée à l'enquête DeKeseredy. Examinez les autres preuves que je vous fournirai.

Ce n'est pas parce qu'il y a désaccord qu'il est impossible de prendre une décision. Il faut examiner les preuves pour pouvoir décider.

**Ms Bakopanos:** I'm not saying there isn't a reason. I mean, that's the task we've been given, to a certain extent.

**Mr. Christensen:** I hope you will take the task very seriously.

**Ms Bakopanos:** We take our job very seriously, for sure.

**Mr. Christensen:** Good.

**Ms Bennett:** Mr. Moss, did you put your recommendations on the table yet?

**Mr. Moss:** No, they're right over here.

**Ms Bennett:** Because that would be my question.

**Mr. Moss:** My recommendations? The first would be to have a designated judge program. Judges who are on duty and are familiar with family law, at the courthouse in the major centres, and even smaller centres, during Christmas, New Year's, and spring break, can give instant judicial advice to peace officers in detachments where civil access parenting documents are unclear.

Second is putting into place provincially administered access laws paralleling maintenance or collection-of-money laws. For example, a parallel access version of the reciprocal enforcement of maintenance orders act is very much needed right across Canada.

Third is an access coordinator in both of Alberta's major cities. Some space could be allotted from the MEP offices, for example. The coordinator should have background in human resources and social work.

Four is an access custody order registration bank, whose use would be voluntary. Copies of individual orders would be available to the police to reach and read. These orders would be placed in this bank by non-custodial fathers in Alberta and those fathers who would come to Alberta to parent their children here from time to time.

The last item recommended is a designated officer program, with training for particular officers on the importance of family values post-divorce. There could be one officer per detachment, or per satellite office in the cities, who knows custody orders and is proactive about these orders even though they are civil in nature. The names and phone numbers of these officers could be made available to men's groups and other family law lawyers.

Those are some of the major issues.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank you all for being here today. This is an ongoing process, and you have certainly contributed, I would suggest, a great deal to our study and to our work. We appreciate the fact that you have taken the time to come here today and to speak on behalf of your organizations.

I'm going to suggest that we have what I refer to as a "seventh-inning stretch" for seven minutes.

The meeting was suspended.

**Mme Bakopanos:** Je ne prétends pas qu'il n'y a aucune raison. C'est la tâche qu'on nous a donnée, dans une certaine mesure.

**M. Christensen:** J'espère que vous la prenez très au sérieux.

**Mme Bakopanos:** Absolument. Nous faisons notre travail très sérieusement.

**M. Christensen:** Tant mieux.

**Mme Bennett:** Monsieur Moss, avez-vous déposé vos recommandations?

**M. Moss:** Non, elles sont ici.

**Mme Bennett:** C'était l'objet de ma question.

**M. Moss:** Mes recommandations? La première serait de créer un programme de juges désignés. Ces juges qui connaîtraient le droit de la famille seraient de service au tribunal dans les grands centres et même dans les petites villes pendant les congés de Noël, du jour de l'An et du mois de mars pour donner des avis juridiques aux agents de la paix sur les passages difficiles à interpréter dans les documents concernant le droit de visite.

La deuxième recommandation consiste à mettre en place des lois liant le droit de visite à la collecte des pensions alimentaires ou de soutien. Par exemple, il serait très utile de mettre en parallèle partout au Canada le droit de visite et les ordonnances alimentaires.

Ma troisième recommandation concerne la création d'un coordonnateur du droit de visite dans les deux grandes villes de l'Alberta. Il pourrait par exemple être logé dans les bureaux du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires. Le coordonnateur devrait avoir une formation en ressources humaines et en travail social.

Ma quatrième recommandation propose la création d'une banque d'enregistrement des ordonnances de garde et de droit de visite des enfants. Les pères non gardiens vivant en Alberta et les pères venant en Alberta pour visiter leurs enfants de temps à autre déposeraient dans cette banque leurs ordonnances de garde, afin que la police puisse les consulter.

Ma dernière recommandation porte sur la création d'un programme d'agents désignés visant à fournir à certains agents une formation sur l'importance des valeurs familiales après le divorce. Il y aurait dans chaque détachement ou bureau satellite dans les villes, un agent qui connaîtrait les ordonnances de garde et qui pourrait les faire appliquer, même si elles sont de nature civile. Les noms et numéros de téléphone de ces agents seraient transmis aux associations d'hommes et aux avocats spécialisés dans le droit de la famille.

Voilà les principaux points.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie tous d'être venus aujourd'hui, contribuant ainsi à ce processus continu auquel nous travaillons. Je suis convaincu que vous avez beaucoup contribué à notre étude et à notre travail. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir témoigner aujourd'hui au nom de vos diverses organisations.

Je vous suggère de prendre une pause la «pause de la septième manche», comme je l'appelle, pendant sept minutes.

La séance est suspendue.



Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Colleagues, we have with us Senator Forest, who wants to make a statement, and we also want to welcome Ms Deborah Grey to our table.

**Senator Jean B. Forest (Edmonton, Lib.):** I just want to say I am sorry that because of two other commitments today I was late in arriving. I did sit on the previous committee, which dealt with child support, and it was a recommendation from the Senate that there be another hearing with respect to custody and access because we heard so much about it at that time. I'm happy to be here in my home city and pleased to hear that so many people are coming forward. I look forward to the rest of the afternoon.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Deborah, do you want to say something?

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** Sure. I'll just say hello and thank all of you for putting Edmonton on your agenda. I know that Edmonton wasn't part of the original cross-country tour, and of course we who live here feel that, Edmonton being the provincial capital, there are a lot of people who are concerned about child custody and access.

I'm looking forward to hearing what people have to say and I hope and pray that the committee really listens hard. I'm not officially part of this committee, but I know there are some huge issues in terms of child custody and access. We need to listen to both sides of the story and we need to go to the source, so I just want to say thank you to the committee for going to the source, for coming to Alberta's capital, Edmonton.

I know that all day you have heard — and are going to hear — some good stories as you listen to stories of people's lives. That is where we have to go — to the ground level — to find out how this kind of legislation really affects people in their homes and in their families.

I'm looking forward to the next round of witnesses.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** On behalf of the travelling road show, let me say we're very pleased that you would come here this afternoon during "break week", as it's called.

**Ms Grey:** This is my break and this is my home, so any other exotic place in the world — To me, home is the best place to be. I was glad to stop in.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We now welcome our last panel of the afternoon: Mr. Ron Evans; Mr. Matt Taylor; Ms Lynne Jenkinson; and finally, Mr. Denis Paquette. We'll start with Mr. Evans.

Mr. Evans, I regret that due to time constraints we're going to have to keep you to five minutes for your presentation.

**Mr. Ron Evans (Individual Presentation):** Okay, that sounds good.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Chers collègues, nous avons avec nous le sénateur Forest qui souhaite faire une déclaration et nous accueillons également à notre table Mlle Deborah Grey.

**La sénateur Jean B. Forest (Edmonton, Lib.):** Je voudrais simplement m'excuser d'être arrivée en retard à cause de deux autres engagements que j'avais aujourd'hui. J'ai siégé au comité précédent qui portait sur les pensions alimentaires pour enfants, et c'est sur une recommandation du Sénat qu'a été institué ce comité sur la garde et le droit de visite des enfants, étant donné que ces deux questions avaient été soulevées à plusieurs reprises à l'époque. Je suis contente d'être ici dans ma propre ville et ravie d'apprendre que tant de gens se manifestent. Je suis prête pour la suite de l'après-midi.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Deborah, est-ce que vous avez quelque chose à dire?

**Mme Deborah Grey (Edmonton-Nord, Réf.):** Bien sûr. J'aimerais tout simplement dire bonjour et vous remercier d'avoir mis Edmonton à votre programme. Je crois qu'au départ Edmonton n'était pas sur votre itinéraire. Mais bien entendu, nous autres qui sommes ici, nous pensons qu'Edmonton étant la capitale de la province, il y a beaucoup de gens ici qui sont concernés par la garde et le droit de visite des enfants.

J'ai hâte d'entendre ce que les témoins ont à dire et j'espère que le comité les écouterait attentivement. Je ne fais pas officiellement pas partie de ce comité, mais je sais que la garde et le droit de visite des enfants soulèvent de graves problèmes. Nous devons écouter les deux points de vue et nous devons aller jusqu'au fond des choses. C'est pourquoi je remercie le comité d'être venu à Edmonton, la capitale de l'Alberta.

Je sais que toute la journée vous avez entendu et que vous allez encore entendre des anecdotes personnelles. C'est justement ce que nous devons faire pour bien comprendre comment cette législation touche les gens dans leur foyer et dans leur famille.

Je suis prête à écouter le prochain groupe de témoins.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Notre spectacle ambulant est très heureux de vous accueillir ici cet après-midi pendant la semaine de relâche, comme on l'appelle.

**Mme Grey:** C'est ma semaine de repos et je suis chez moi, mais ça vaut tous les endroits exotiques du monde. Je suis contente d'être ici.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous accueillons maintenant notre dernier groupe de témoins de l'après-midi: M. Ron Evans; M. Matt Taylor; Mme Lynne Jenkinson; et enfin M. Denis Paquette. Nous allons commencer par M. Evans.

Monsieur Evans, en raison des contraintes de temps, nous allons devoir limiter votre exposé à cinq minutes.

**M. Ron Evans (témoignage à titre personnel):** Ça me paraît très bien.

Mr. Chairman, senators, and members of Parliament, thank you very much for the opportunity to speak to you. I was notified at quite a late date that I could make a presentation to you. I'm not going to read the whole presentation. I'll skip through it rather quickly, although I don't want to miss the points I want to make.

I'm not asking that the judicial system be altered dramatically to incorporate a new concept. However, I am pointing out that the unequal enforcement of custody and access issues has resulted in gender bias in the judicial system. This bias is not only unhealthy for the judicial system and for society, it contravenes the Charter of Rights and Freedoms.

For example, section 15.1 of the charter states:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and [I might emphasize] equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

In the case that I've presented here — I'm familiar with this case — the first part of the divorce and the conditions of that divorce are quite straightforward in regard to access, custody and payment.

Item 6 is this statement: "It is ordered that the amounts owing under this order be paid to the director of maintenance enforcement." This is the part of the order that is just put into the order. The petitioner and the respondent don't have a say about that, although the petitioner in this case is able to file after the fact, in writing, to have this removed so that the person can pay directly to the petitioner.

A significant difference in the court's treatment of the petitioner and respondent is evident in this item. Item 6 explicitly identifies the means by which maintenance payments will be enforced by a third party, that is, through the intervention of the director of maintenance enforcement, through the Maintenance Enforcement Act. The director has the power to garnishee wages and to suspend an individual's driving privileges.

I'll just move on to item 3. As this case developed, there was a withholding of the children from access, so an ex parte order was sought and obtained on August 18, 1997. The reason for that was that the petitioner had notified, indirectly, that she was going to move to Toronto. Further, on August 26, the order was granted that extended the ex parte order, and then a further order for an indefinite term on September 16 was obtained. It's just a general pattern of order after order, and the distinguishing part is that the petitioner did not "win the case", if I can use that term, in court, but just refused to respond to any of the court's orders or to telephone calls from lawyers and has just in effect disappeared.

A further ex parte order was granted December 11 to serve a substitute person, which in this case was the sister. Further, the

Monsieur le président, sénateurs et députés, je vous remercie de me donner l'occasion de témoigner. On m'a prévenu assez tard que je pouvais vous présenter un exposé. Je ne vais pas vous lire tout mon mémoire, je vais le parcourir assez rapidement, sans pour autant oublier les points que je veux souligner.

Je ne demande pas une réforme exhaustive du système judiciaire afin d'y incorporer un nouveau concept. J'aimerais toutefois faire remarquer que l'application inégale des ordonnances de garde et de droit de visite des enfants amène le système judiciaire à traiter différemment les gens selon qu'ils sont des hommes ou des femmes. Ce parti pris est malsain pour le système judiciaire et pour la société, et en plus, il va à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés.

Par exemple, l'article 15(1) de la Charte se lit comme suit:

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et [j'aimerais souligner] au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Dans le cas que j'ai présenté ici et que je connais bien, la première partie du divorce et les conditions de ce divorce sont tout à fait simples en ce qui a trait au droit de visite, à la garde et au versement des pensions alimentaires.

Dans ce document, le point 6 stipule: «Il est ordonné que le montant dû en vertu de la présente ordonnance sera versé au directeur chargé du recouvrement des pensions alimentaires.» Cela fait automatiquement partie de l'ordonnance. Le requérant et l'intimé n'ont pas leur mot à dire à ce sujet, bien que le requérant puisse, par la suite, demander par écrit que l'intimé lui verse directement la pension.

Il est clair que le tribunal traite différemment le requérant et l'intimé. Le point 6 indique explicitement les moyens dont dispose un tiers pour faire exécuter les ordonnances alimentaires, c'est-à-dire par l'intervention du directeur chargé du recouvrement, en conformité de la loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires. Le directeur a le pouvoir de saisir les salaires et de suspendre les privilèges de conduite de la personne concernée.

Je vais maintenant passer au point 3. Par la suite dans cette affaire, le droit de visite des enfants a été refusé, de sorte que le père a réclamé et obtenu le 18 août 1997 une ordonnance ex parte. En effet, l'ex-épouse avait fait aviser indirectement le père qu'elle déménageait à Toronto. Plus tard, le 26 août, le père a obtenu une ordonnance prolongeant l'ordonnance ex parte, puis, le 16 septembre, une ordonnance d'une durée illimitée. C'est une accumulation typique d'ordonnances sur ordonnances, à la différence que cette fois, la requérante n'a pas eu «gain de cause», si vous voulez, mais qu'elle a simplement refusé de répondre aux ordonnances du tribunal ou aux appels téléphoniques des avocats et qu'elle a tout bonnement disparu.

Une autre ordonnance ex parte a été émise le 11 décembre, par substitution, à une autre personne, en l'occurrence la sœur de



family is evasive and does not want to have anything to do with this situation.

It's really frustrating because no one knows — or seems to know — why the courts do not enforce the order. If it were a maintenance issue or a custody issue there would be no question about it, but this is a court order to restrain the individual from leaving the vicinity, the city of Edmonton. Another interesting point is that based on past experiences of people in the court system, this person probably would have won the case in court anyway.

If I could just move now to item 8, in summary I'd like to suggest that the issues of child custody and access be put to a test of reasonableness. For example, would a reasonable person expect to be treated fairly in a Canadian court? And second, would a reasonable person expect that a court order handed down by a judge in a Canadian court would be enforced? Based on the Charter of Rights and Freedoms, the answer should be yes, in both cases.

These questions are not intended to be rhetorical. The purpose here is to emphasize that these are normal expectations of reasonable people who have been in contact with the Canadian judicial system.

Unfortunately, in some cases the judicial system has not enforced its own orders and has therefore failed to fulfil these expectations. This is especially true as it pertains to issues of child custody and access. The result is that many citizens have been frustrated in their attempts to obtain relief when other individuals fail to uphold their portion of a divorce agreement.

In this case, the court orders and the *ex parte* orders have been refused and ignored and the person has refused to acknowledge the rule of law in Canada. And if there's one case, there are probably others around. The unfortunate part is that this individual has been successful in thwarting the legal process just by refusal to acknowledge any activity, whether it is orders or letters or whatever is going on.

It's also evident that the petitioner has failed to respond to court orders, as identified. In that way, the children have been refused access to their father. The poor father hasn't had access to the children. The attempts to obtain a remedy to the situation have failed. It is apparent that the courts are concerned with financial matters and that parental access to children is not a priority.

In the case outlined, the petitioner has not maintained the terms of the divorce agreement and is in contempt of a court order, an *ex parte* order and another court order. Still, nothing has been done by the courts to enforce the orders.

If I could just move now to —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You are just a little bit over the time limit. I wonder if you could wrap it up.

l'ex-conjointe. Par ailleurs, la famille reste évasive et ne veut pas se mêler de la situation.

C'est vraiment très décourageant, car personne ne sait — ou ne semble savoir — pourquoi les tribunaux ne font pas exécuter l'ordonnance. Il n'y aurait aucun problème pour une ordonnance de pension alimentaire ou de garde, mais le tribunal s'avère incapable de faire respecter une ordonnance empêchant à une personne de quitter les environs de la ville d'Edmonton. Autre point intéressant, si on en croit l'expérience de ceux qui connaissent le système judiciaire, le tribunal aurait probablement de toute façon donné gain de cause à cette personne.

J'aimerais maintenant passer au point 8 où je propose en bref l'application d'un critère permettant de déterminer le caractère raisonnable des questions se rapportant à la garde et au droit de visite des enfants. Par exemple, une personne raisonnable peut-elle s'attendre à être traitée de manière équitable par un tribunal canadien? Deuxièmement, une personne raisonnable peut-elle s'attendre à ce qu'une ordonnance émise par un juge d'un tribunal canadien soit appliquée? Si on s'appuie sur la Charte canadienne des droits et libertés, on peut répondre dans les deux cas par l'affirmative.

Ces questions ne sont pas purement théoriques. Le but est de rappeler qu'il s'agit là d'attentes normales de la part de personnes raisonnables qui sont en contact avec le système judiciaire canadien.

Malheureusement, dans certains cas le système judiciaire n'applique pas ses propres ordonnances et s'avère donc incapable de répondre à ces attentes. C'est particulièrement vrai dans le cas de la garde et du droit de visite des enfants. C'est pourquoi de nombreux citoyens sont déçus lorsqu'ils s'adressent aux tribunaux pour contraindre d'autres personnes à respecter les obligations qui leur incombent en vertu de l'entente de divorce.

Dans l'exemple dont je parle, la personne n'a pas tenu compte des ordonnances du tribunal et des ordonnances *ex parte* et a refusé de reconnaître la primauté du droit au Canada. Et ce n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. Ce qui est malheureux, c'est que cette personne est parvenue à bloquer le processus légal en refusant de reconnaître toutes interventions, ordonnances, lettres ou autres.

Il est évident également que l'ex-épouse a refusé de se conformer aux ordonnances du tribunal. C'est ainsi que les enfants n'ont pas pu rendre visite à leur père. Le pauvre père a été privé de ses enfants. Les tentatives visant à remédier à cette situation ont échoué. Il semble que les tribunaux règlent les questions financières mais qu'ils n'accordent pas la priorité aux droits de visite des parents à leurs enfants.

Dans le cas en question, l'ex-conjointe n'a pas respecté les conditions de l'entente de divorce et s'est placée dans une situation d'outrage au tribunal en ne respectant pas les diverses ordonnances qu'elle a reçues. Pour le moment, les tribunaux n'ont rien fait pour faire respecter ces ordonnances.

J'aimerais maintenant passer...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous venez tout juste de dépasser le temps qui vous était imparti. Pouvez-vous conclure?

**Mr. Evans:** I have two recommendations. They're linked.

First, court orders must be enforceable, such as, for example, a system similar to maintenance enforcement. I would suggest that a friend of the court or a psychologist be available for consultation by the aggrieved party. The friend of the court would keep meticulous records of contacts between the parent and the friend of the court and would maintain a journal of those activities.

Secondly, the parties involved must respect judicial decisions. A move towards achieving respect can be made by demonstrating judicial intolerance for the actions of people who ignore the provisions of the court orders.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Have you studied law? The reason I ask is that you are using the test of the reasonable man. We should rephrase it to be "the test of the reasonable person", but that was the test that was applied by Lord Denning, Master of the Rolls, a very famous British jurist.

**Mr. Evans:** No, I'm not a lawyer.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It's a very interesting observation.

**Mr. Matt Taylor (Individual Presentation):** I'm here in my capacity as a dad to speak on what I feel is important — shared parenting. I believe it's our children's right.

First, I'll tell you a little about myself. I'm a dad. Prior to being divorced, I dropped my kids off five days a week. I picked them up two or three days a week. I sang songs to them at bedtime. I read stories to them. Every time they woke up — and I say every time — in the middle of the night, I got up and picked them up. After the divorce, I see my children alternate weekends and for a few hours on Wednesday evenings. My kids asked me why and I said that those were the rules. They said that they didn't like the rules, and I don't know how to answer that.

I came here today because, frankly, I don't believe in the legal system any more. I've never been to court, but I was taught to believe that you're innocent until proven guilty. But if you've had a brush with the divorce court — I no longer believe that if you are innocent the court will look after your interests — or your children's interests, in this case.

So I came here today. I looked briefly at the throne speech of this government, which talked about making a difference in the lives of all of our children and focusing on what our children need in order to thrive. It said that one of our objectives as a country should be to ensure that all Canadian children have the best possible opportunity to develop their full potential. The government formed this committee. I hope this committee is capable of putting forward an excellent report with specific recommendations.

My recommendations I've left with you.

**M. Evans:** J'aimerais présenter deux recommandations qui sont liées.

Premièrement, il faudrait qu'on puisse appliquer les ordonnances du tribunal selon un système semblable aux mesures d'exécution des ordonnances alimentaires. Je propose que la partie lésée puisse consulter un ami de la cour ou un psychologue. L'ami de la cour tiendrait compte soigneusement de toutes les entrevues qu'il aurait avec le parent.

Deuxièmement, les parties concernées doivent respecter les décisions judiciaires. Afin d'inciter les gens à respecter ces décisions, il faudrait que le système judiciaire se montre très sévère à l'égard des personnes qui refusent de respecter les dispositions des ordonnances du tribunal.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Est-ce que vous avez étudié le droit? Je vous pose la question, puisque vous parlez du test de l'homme raisonnable. Il faudrait modifier l'expression pour parler plutôt du «test de la personne raisonnable», mais c'est le test qu'appliquait Lord Denning, un très célèbre juriste britannique, président de la cour d'appel.

**M. Evans:** Non. Je ne suis pas un avocat.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est une observation très intéressante.

**M. Matt Taylor (témoignage à titre individuel):** Je suis ici en ma qualité de père pour parler du partage des responsabilités parentales, un aspect qui me paraît important. C'est un droit pour nos enfants.

Tout d'abord, je vais vous parler un peu de moi. J'ai des enfants. Avant de divorcer, je conduisais mes enfants à l'école cinq jours par semaine et je les reprenais le soir deux ou trois fois par semaine. À l'heure du coucher, je leur chantais des chansons, je leur lisais des histoires. Chaque fois qu'ils se réveillaient — et je dis bien chaque fois — au milieu de la nuit, c'est moi qui me levais pour m'en occuper. Depuis que je suis divorcé, je vois mes enfants une fin de semaine sur deux et quelques heures le mercredi soir. Quand mes enfants me demandent pourquoi c'est ainsi, je leur dis que c'est la règle. Ils me répliquent qu'ils n'aiment pas la règle et je ne sais pas quoi leur répondre.

Si je suis venu témoigner aujourd'hui, c'est parce que je ne crois plus au système judiciaire. Je n'ai jamais été au tribunal, mais on m'a toujours dit qu'on était innocent tant qu'on avait pas été reconnu coupable. Ce n'est pas tout à fait le cas au tribunal du divorce... Je ne crois plus que, si vous êtes innocent, le tribunal va veiller à vos intérêts — ou à ceux de vos enfants, dans le cas qui nous préoccupe.

Voilà pourquoi je ne suis ici aujourd'hui. J'ai parcouru brièvement le discours du Trône du gouvernement qui prétend améliorer l'existence de nos enfants en veillant à leur donner ce dont ils ont besoin pour s'épanouir. On peut lire dans le discours du Trône qu'un des objectifs du Canada est de veiller à ce que tous les enfants canadiens disposent des meilleures chances possibles de développer leur plein potentiel. Le gouvernement a formé ce comité qui, j'espère, sera en mesure de présenter un excellent rapport contenant des recommandations précises.

Je vous ai remis mes recommandations.



I'd like to make a few points. In the throne speech they talk about what children need in order to thrive. Obviously they need their basic needs addressed, but I don't believe money is what's needed for children to thrive. I believe relationships are important.

Money? Look at Charles Dickens. He was brought up in jail because his father had no money. Ben Franklin, Einstein — none of these people were rich. So I think our government has focused on the wrong end of the horse. I think if we can concentrate first on the relationships as a result of a divorce, the money will flow.

For me, shared parenting is a child's right in marriage, in separation, or in divorce. As many people have pointed out, it is common practice in marriage today that both parents share equally — it's supported by the Charter of Rights and Freedoms — and in many cases the father may contribute more to the traditional role of a parent.

This is a shift from perhaps the 1940s and 1950s, but it's deemed a desirable practice. I think in most scenarios where a marriage breaks up and they arrive at an amicable out-of-court arrangement, shared parenting is upheld. Unfortunately, in the courts it is not the common result. Alternative weekends is the common result. So I would suggest that the courts are out of step.

One more minute?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes, one more minute.

**Mr. Taylor:** I believe shared parenting does involve unrestricted access. However, that's an ideal, and in many cases that get to court, ideals are blown right out of the water.

I think shared parenting, from the courts, should be the first alternative unless it can be proved that it is not in the child's best interests. Unfortunately, the present scenario is that it is the last alternative.

In my own case, I've spent over \$20,000. I'm pretty much broke. It's just who can hold out longest as to whether or not my children will be able to have what they've been asking for.

I hope you write a good report. My concern is that there's a whole bunch of people outside there who are thinking, "If I ever wind up being divorced, well, I look after my kids equally with my wife now, so that will happen to me afterwards". The sad truth is that it may not.

I'm sorry, but I have to go. I have a plane. I'm picking up my kids at 5.30 p.m. in Calgary, and I hope I make it.

**Ms Lynne Jenkinson (Individual Presentation):** My involvement in the issue of custody and access is a very personal one, so in that respect I will keep my submission brief. I've also talked to other people with similar concerns, and I hope I can bring their concerns to the table as well.

J'aimerais faire quelques remarques. Le discours du Trône évoque ce dont les enfants ont besoin pour s'épanouir. Évidemment, il faut répondre à leurs besoins élémentaires, mais je ne pense pas que les enfants aient besoin de l'argent pour s'épanouir. À mes yeux, les relations humaines sont plus importantes.

L'argent, pour quoi faire? Prenez Charles Dickens. Il a été élevé en prison, parce que son père ne pouvait pas rembourser ses dettes. Benjamin Franklin, Einstein — ces gens-là n'étaient pas riches. Aussi, je pense que le gouvernement a mal joué. Je pense que si on privilégie les relations à la suite d'un divorce, l'argent suivra automatiquement.

Pour moi, le partage des responsabilités parentales est un droit de l'enfant, dans le mariage, pendant la séparation ou après le divorce. Comme beaucoup de gens l'ont fait remarquer, il est courant de nos jours que les deux parents se partagent les tâches — la Charte canadienne des droits et libertés encourage l'égalité — et dans bien des cas, le père participe plus activement au rôle traditionnel de parent.

Cela représente peut-être un changement par rapport aux années 40 et 50, mais c'est considéré comme un changement souhaitable. Je crois que la plupart des gens qui divorcent à l'amiable sans intervention du tribunal, optent pour la garde partagée. Malheureusement, les tribunaux n'adoptent pas souvent cette formule. La plupart du temps, ils accordent le droit de visite une fin de semaine sur deux. Par conséquent, j'estime que les tribunaux sont en retard.

Une minute de plus?

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui, une minute de plus.

**M. Taylor:** À mon sens, la garde partagée permet un droit de visite illimité. Toutefois, c'est un idéal et dans la plupart des cas, les idéaux ne résistent pas à l'épreuve du tribunal.

À mon sens, la garde partagée devrait être le premier choix des tribunaux, sauf s'il est prouvé qu'une telle option n'est pas dans le meilleur intérêt de l'enfant. Malheureusement, dans les circonstances actuelles, cette option est reléguée à la queue.

Personnellement, j'ai dépensé plus de 20 000 \$ et je suis pratiquement ruiné. C'est à celui qui tiendra le plus longtemps pour savoir si mes enfants pourront avoir tout ce qu'il demandent.

J'espère que vous rédigerez un bon rapport. Ce qui m'inquiète, c'est que beaucoup d'hommes pensent qu'en cas de divorce la garde des enfants sera partagée entre leur femme et eux puisque actuellement ils s'en occupent autant qu'elle. Je crois malheureusement qu'ils font erreur.

Veuillez m'excuser, je dois m'arrêter ici. J'ai un avion à prendre pour aller chercher mes enfants à 17 h 30 à Calgary. J'espère que je ne vais pas le manquer.

**Mme Lynne Jenkinson (témoignage à titre personnel):** Mon intervention au sujet de la garde et du droit de visite des enfants étant très personnelle, je vais faire en sorte que mon exposé soit bref. Ayant parlé avec d'autres personnes partageant mes préoccupations, j'espère également me faire l'écho de leurs points de vue.

I am the stepmother of two children, age 11 and 15, and I feel that non-custodial parents are receiving no support from the justice system in their quest for custody and access. The system must be held accountable in some way. The full trust cannot be given to the custodial parents with the non-custodial parents always being put in an adversarial position.

Mediation for the parents must be of the utmost importance, with the emotional upbringing of the children being the most important outcome. Maintenance must also be directly tied to all cases of dispute.

We need an acceptance of a two-parent system. Each parent brings unique views to the upbringing of the children. Neither parent should be left out in the cold. The interests of the child are paramount, but continue to get lost in legal wrangling.

The topic of custody and access becomes too defensive an issue rather than a cooperative effort. Basic changes must be made at the legal level to change this.

Lawyers must be better trained to handle those situations. Lawyers and judges must be trained to be better mediators. They're not looking out for the interests of the children. They are more concerned with the interests of the parents. In the end, the system must be accountable to the children, not the adults.

When it comes to accountability, there must also be basic changes to the system. If a custodial parent denies access, they must be penalized. Too many custodial parents are using the children as pawns, knowing that in the end they will not be held responsible for their actions. They are in contempt of a court order and they must be held responsible — jail time, whatever you can do.

Law enforcement agencies must also be willing to step in and help with access. Currently, law enforcement agencies don't want to help non-custodial parents.

The justice system must also be prompt in decisions, rather than dragging them out for months. Three months to a child is a long time without a parent. Imagine what two years feels like.

Spouses should accommodate situations and work together somehow. Don't expect the person who is paying the majority to drop everything and show up.

I don't think there should be any custodial parents in the case of divorce. Joint custody agreements should be the norm, not the exception. Where the child is old enough, it should be up to them. They know what they want.

For visitation, expenses should be shared. It seems to be left up to the non-custodial parent to pay.

Je suis la belle-mère de deux enfants de 11 et 15 ans et je regrette que le système judiciaire n'aide absolument pas les parents non gardiens dans leur quête pour obtenir la garde et le droit de visite de leurs enfants. Il faut que le système rende des comptes d'une manière ou d'une autre. Il est impossible d'accorder toute la confiance au parent qui a la garde et de placer toujours l'autre parent dans une situation antagoniste.

Pour les parents, la médiation doit être de la plus grande importance et il faut viser avant tout l'épanouissement psychologique des enfants. Le paiement de la pension alimentaire doit également être directement lié à tous les motifs de litige.

Nous devons reconnaître le rôle des deux parents. Chaque parent apporte sa perspective personnelle à l'éducation des enfants. Aucun des deux parents ne devrait être écarté. Les intérêts de l'enfant sont primordiaux, mais ils continuent à se perdre dans les démêlés juridiques.

La question de la garde et du droit de visite des enfants est traitée à un niveau défensif plutôt que dans la coopération. Des changements élémentaires s'imposent à ce sujet au niveau juridique.

Il faudrait que les avocats et les juges soient formés de manière à être capables de gérer ce genre de situation. Les avocats et les juges devraient suivre une formation pour devenir de meilleurs médiateurs. Actuellement, ils recherchent moins l'intérêt des enfants que celui des parents. Finalement, le système doit rendre des comptes aux enfants plutôt qu'aux adultes.

En parlant de rendre des comptes, il faudrait également apporter des changements essentiels au système. Il faudrait pénaliser un parent ayant la garde qui refuse le droit de visite à son ex-conjoint. Trop de parents ayant la garde se servent des enfants comme des pions, sachant pertinemment qu'ils resteront impunis. Les parents qui refusent de respecter une ordonnance du tribunal devraient être tenus responsables et incarcérés s'il le faut.

Les organismes d'application de la loi doivent également accepter de faire appliquer le droit de visite. Actuellement, les organismes d'application de la loi refusent de venir en aide aux parents qui n'ont pas la garde.

D'autre part, le système judiciaire doit prononcer rapidement ses jugements plutôt que de traîner pendant des mois. Trois mois sans voir un de ses parents, c'est long pour un enfant. Je vous laisse imaginer ce que représentent deux années d'absence.

Les conjoints devraient s'entendre pour mettre au point ensemble une formule de partage. On ne peut pas s'attendre à ce que la personne qui paie la majorité des dépenses abandonne tout et accepte tout.

En cas de divorce, je crois que la garde ne devrait pas être accordée à un parent. Les ententes de garde conjointe devraient être la norme et non pas l'exception. Lorsque les enfants sont suffisamment âgés, c'est à eux de décider. Ils savent ce qu'ils veulent.

Quant aux visites, les dépenses devraient être partagées, alors qu'actuellement, il semble que les visites soient aux frais du parent qui n'a pas la garde.



I revert now to maintenance. Custodial parents should not get it, the children should. Children should not be paying room and board. If you have children, parents have to work to support them. There is no question that when there is a divorce, the child's lifestyle will change. But let's not focus on the monetary. We must focus on the emotional well-being of the child. Large support cheques do not provide the support needed. A child needs monetary and emotional support. If the government can introduce a table of monetary support, a table of joint custody dates should not be that hard.

The government must allow for quick intervention and access in cases of dispute. Society is failing the children while supporting the custodial parent, no questions asked. Access and custody will continue to be a problem unless fundamental changes in the thinking of the justice system are undertaken.

There are no bad guys here, just forgotten children. I say save the children. The adults are supposed to know what is best, but that is not always the case.

I thank the committee for its time and hope the changes that are needed can be implemented.

**Mr. Denis Paquette (Individual Presentation):** I'd like to thank the committee for this opportunity. I've been divorced since 1993. I have three children and I share joint custody with my ex-wife on a two weeks, two weeks basis.

I'd like to inform the committee that it's working. It's a good system. But I was lucky to get full custody. When I went for custody, the judge said he thought it was the law in Alberta that the mom got automatic custody. The only reason I got 50-50 custody is that the mother wasn't able to take care of the children on a full-time basis.

I think you should make it law that both parents have equal custody rights. Joint custody should be automatic.

In my memo to you I made reference to Bill C-42. I have a copy attached to my memo. Bill C-42 talks about equal custody. I guess that's a question I can ask you later, what happened to that bill. I don't know what happened to it.

In cases where joint custody is not possible, then you should provide laws that ensure that agreed access is not tampered with by one parent. I know of cases where people had custody of the children on weekends, would go to pick up the children, and the mother would have taken the children away for the weekend. They play those kinds of games. I've learned this from talking to other people.

I have a bunch of concerns on child support. Do you want to hear child support concerns, too?

J'aimerais revenir maintenant aux pensions alimentaires. Elles devraient bénéficier aux enfants et non pas au parent qui a la garde. Les enfants ne devraient pas payer leur logement. Les parents qui ont des enfants doivent travailler pour assurer leur subsistance. Il est évident qu'après un divorce, les enfants n'ont plus le même style de vie. Mais cessons de parler d'argent. Il est préférable de privilégier le bien-être psychologique de l'enfant. Les gros chèques de pension alimentaire ne suffisent pas à accorder aux enfants tout le soutien dont ils ont besoin. Un enfant a besoin de soutien financier et psychologique. Si le gouvernement est capable s'imposer un calendrier de paiement, il devrait pouvoir également établir un calendrier de garde conjointe.

Le gouvernement doit permettre une intervention rapide et garantir le droit de visite en cas de litige. La société laisse tomber les enfants et appuie totalement le parent qui a la garde, sans lui demander de rendre des comptes. La garde et le droit de visite continueront de poser problème tant que des changements fondamentaux ne seront pas apportés à la perspective sur laquelle s'appuie le système judiciaire.

Nous n'avons pas affaire à des bandits, simplement à des enfants oubliés. Je vous demande d'aider les enfants. Les adultes sont censés savoir ce qui est le mieux pour les enfants, mais ce n'est pas toujours le cas.

Je remercie le comité pour ce temps qui m'a été accordé et j'espère que les changements utiles seront mis en place.

**M. Denis Paquette (témoignage à titre personnel):** Je remercie le comité de me donner la possibilité de témoigner. Je suis divorcé depuis 1993. J'ai trois enfants et je partage la garde avec mon ex-conjointe, à raison de deux semaines chacun.

J'ai le plaisir d'informer le comité que c'est une formule qui fonctionne bien. C'est un bon système. J'ai eu la chance d'obtenir la garde, mais quand je l'ai demandée, le juge m'a dit qu'en Alberta, c'est la mère qui obtient automatiquement la garde des enfants. La seule raison pour laquelle j'ai obtenu la garde partagée, c'est que la mère ne pouvait pas s'occuper des enfants à temps plein.

À mon avis, il faudrait que la loi accorde aux deux parents les mêmes droits de garde des enfants. La garde conjointe devrait être automatique.

Dans mon mémoire, j'ai fait allusion au projet de loi C-42 dont j'ai joint un exemplaire en annexe. Le projet de loi C-42 mentionne la garde partagée. Je me demande bien ce qui est arrivé à ce projet de loi. C'est peut-être une question que je pourrais vous poser plus tard.

Lorsque la garde conjointe n'est pas possible, il faudrait que la loi fasse en sorte qu'un des parents ne puisse pas modifier la formule de visite convenue. Je connais certains pères ayant la garde des enfants pendant les fins de semaine qui, lorsqu'arrive le jour prévu, se retrouvent seuls parce que la mère est partie avec les enfants. C'est en parlant avec d'autres personnes que j'ai appris que certains parents jouent ce genre de tour à leur ex-conjoint.

J'ai beaucoup de questions au sujet de la pension alimentaire des enfants. Est-ce que je peux en parler également?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I have no objection to hearing those. I must tell you, though, the mandate of this committee is not to deal with child support. That's not to say we can't make comments about it.

**Mr. Paquette:** When I wrote my brief, five of my comments were on child support. When they phoned me and asked me to come, I thought maybe they wanted to hear about it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. You have about two minutes left.

**Mr. Paquette:** First, make it law that both divorced parents are equally financially responsible to provide for the children. Where joint custody is awarded, then no child support gets paid. This would be treating both parents equally. Before they divorce, both parents are equally responsible for the finances and the upbringing of the children. After the divorce, that should be the same way.

You should complete a study to calculate exactly what are the additional costs for providing for the children. Introduce child support tables based on their actual costs. The tables you've introduced don't make any sense. The way I understand it, if I'm making \$50,000 a year as a single person and I get married to someone who's not working, I have to make 40 per cent more, which is \$70,000. If I end up with two children, I have to make \$100,000 a year. That's what the tables are based on.

Maybe they should make it so that employers give us a 40 per cent raise when we get married, and 30 per cent for each kid, because that's the way it's set up. I'm sure that's not the way welfare is set up.

Make the above actual-cost child support tables law and not adjustable. This would eliminate the need for lawyers and the money can be saved for the children. I spent about \$16,000 on lawyers fees. I assume my ex-wife spent the same. If you had simple tables, you could go to a government agency and say, I make so much money, she makes so much money, this is the situation with the custody. Get the lawyers out of there. Then you have \$30,000 more for the kids.

Make it law that the parent receiving the child support must provide proof that the money was actually spent on the children. I have to pay everything. It goes to the ex-wife. I'm also liable for dental and this and that. I have to pay this. If she decides she's not going to pay her dental share or for glasses for the children, then I have to go court to get it. It's not worth my while.

Make it law that there will be no child support payments once the child is 18. Intact families are not legally required to provide financial support for their children once they are 18. Also, at 18 the child is an adult and legally responsible for himself. I like my

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je n'ai pas d'objection, mais je dois vous dire que le mandat de notre comité n'est pas d'étudier les pensions alimentaires pour les enfants. Ça ne veut pas dire que nous ne pouvons pas faire de commentaires à ce sujet.

**M. Paquette:** Lorsque j'ai rédigé mon mémoire, cinq de mes commentaires portaient sur les pensions alimentaires pour les enfants. Quand on m'a téléphoné pour me convoquer, j'ai pensé qu'on souhaitait aborder ce sujet.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien, il vous reste environ deux minutes.

**M. Paquette:** Pour commencer, il faudrait que la loi oblige les parents divorcés à s'acquitter à part égale des besoins financiers de leurs enfants. Lorsque la garde conjointe est accordée, aucune pension alimentaire pour les enfants ne serait versée ni d'un bord ni de l'autre. De cette manière, les parents seraient traités de manière équitable. Avant de divorcer, les deux parents sont tous deux responsables du soutien financier et de l'éducation des enfants. Après le divorce, la situation ne devrait pas changer.

Il faudrait mettre au point une façon de calculer exactement quels sont les frais supplémentaires engagés pour le soin des enfants. Proposer des barèmes fondés sur les coûts réels. Les barèmes existants n'ont aucun sens. Tels que je les comprends, si je gagne 50 000 \$ par an en tant que célibataire et que j'épouse une femme qui ne travaille pas, je dois gagner 40 p. 100 de plus, ce qui me ferait un salaire de 70 000 \$. Si j'ai deux enfants, il faudrait que je gagne 100 000 \$ par an. Voilà comment sont faits les barèmes.

Il faudrait peut-être que les employeurs nous donnent une augmentation de 40 p. 100 lorsqu'on se marie et 30 p. 100 pour chaque enfant qui naît, puisque les barèmes sont faits comme ça. Je suis certain que les prestations de bien-être social ne sont pas calculées de cette manière.

Faites en sorte que la loi impose des barèmes de pension alimentaire pour les enfants calculés en fonction des coûts réels et sans possibilité d'ajustement. Cela éviterait d'avoir recours à des avocats, ce qui permettrait d'économiser au profit des enfants les honoraires qu'ils perçoivent. J'ai dépensé environ 16 000 \$ en frais d'avocat et je suppose que mon ex-épouse en a dépensé autant. Si on pouvait s'appuyer sur des barèmes simples, on pourrait s'adresser à un organisme gouvernemental et mettre au point une formule tenant compte du salaire des deux ex-conjoints et de la situation relativement à la garde des enfants. Débarrassons-nous des avocats et ainsi nous aurons 30 000 \$ de plus à consacrer aux enfants.

Il faudrait que la loi exige que le parent qui reçoit la pension alimentaire pour les enfants prouve qu'il utilise vraiment l'argent pour le soin des enfants. Dans mon cas, je paie tout à mon ex-épouse. Je dois également payer les frais de dentiste et autres frais. Si mon ex-femme décide de ne pas payer sa part des honoraires de dentiste ou des lunettes pour les enfants, je dois faire appel au tribunal. Ça ne vaut pas la peine.

Faites également que la loi stipule que les paiements de pension alimentaire pour les enfants s'arrêtent à l'âge de 18 ans. Les familles non séparées ne sont pas tenues par la loi d'assurer le soutien financier de leurs enfants une fois qu'ils ont atteint 18 ans.



kids. If they want to go to school I'll help them, but if I'm financially strapped and I can't do it, then I can't help them. They're going to have to start work. Why should a divorced person have to do this? It doesn't make any sense.

My final point, which is the most important one, is if you can find a way to do mediation — Right now, if you get a divorce it's a conflict situation. I didn't know better and I went to a lawyer and said that I wanted a divorce; she went to a lawyer, and then it's a conflict.

A while back an MLA in Alberta suggested that it should be mandatory that divorced parents see a psychologist for a certain period. This would do a lot of good. You might find out why your spouse is leaving. You might reconcile. Even if you don't reconcile, that's fine, then you can start talking about how life is going to be after your divorce.

The decisions for divorce should not be made in front of a judge. They should be made sitting down calmly with a psychologist. You think and you have time to cool off.

The other thing is that you don't need two lawyers. You should have one lawyer. There are a lot of lawyers who go into mediation now and that's what you should do. You should mediate your divorce. The law should be there and the law should be straightforward, with no interpretation. The lawyers are going to say that the cases are different. Yes, there might be some different cases, but there are a lot of cases that are very clear-cut. The only reason the lawyers say that is because if there's no conflict, they don't make any money.

**Ms Bakopanos:** My question is to Mr. Evans.

You talked about imposing sanctions to dissuade people from deliberately impeding the judicial process; in other words, respecting court orders.

**Mr. Evans:** Yes, that's right.

**Ms Bakopanos:** What sanctions are you suggesting?

**Mr. Evans:** I would certainly say something similar to penalizing a person on a level similar to maintenance enforcement — if necessary, even jail terms. There was a case recently in the United States, which was in the Alberta Report; the judge has imposed these types of sanctions on what he called dead-beat moms.

**Ms Bakopanos:** So this would mean changes to the Criminal Code, changes to —

**Mr. Evans:** I'm not sure of the exact penal code article, but the system is in place to enforce court orders. I'm sure judges must be able to make some sort of decision for someone who thumbs their nose at the court. They also do that in custody and maintenance issues. When the person refuses to pay or doesn't pay, a court order is issued and they have sanctions imposed on their welfare,

D'autre part, à 18 ans, un enfant est un adulte légalement responsable de ses actes. J'aime mes enfants et je les aiderais s'ils veulent poursuivre leurs études, mais si je n'ai pas d'argent, je ne pourrai pas les aider. Ils devront travailler. Pourquoi les règles sont-elles différentes pour une personne divorcée? Ça n'a aucun sens.

Mon dernier point est aussi le plus important. Il faut trouver une façon de proposer la médiation... Actuellement, un divorce se déroule dans une situation de conflit. Je n'ai pas été mieux que les autres, puisque je suis allé voir un avocat pour lui dire que je voulais divorcer; mon ex-femme a fait la même chose et nous nous sommes retrouvés en conflit.

Il y a quelque temps, un député provincial de l'Alberta a proposé d'obliger les parents divorcés à consulter un psychologue pendant un certain temps. Ce serait extrêmement profitable. Cela permettrait peut-être de savoir pourquoi votre conjoint a décidé de divorcer. Cela permettrait peut-être une réconciliation. Et sinon, cela permettrait peut-être de commencer à parler de votre vie après le divorce.

Les décisions en matière de divorce ne devraient pas se faire devant un juge, mais plutôt calmement, en présence d'un psychologue. Cela permettrait de réfléchir et de se calmer les esprits.

D'autre part, il n'est pas nécessaire de faire appel à deux avocats. Un seul suffit. Actuellement, beaucoup d'avocats s'intéressent à la médiation et c'est la voie à suivre. Le divorce devrait être un processus de médiation. La loi devrait s'appliquer de manière directe et sans interprétation. Bien sûr, les avocats diront que toutes les causes de divorce sont différentes. C'est vrai, mais beaucoup de cas sont vraiment très simples. La seule raison derrière tout cela, c'est que les avocats ne se font pas d'argent quand il n'y a pas de conflit.

**Mme Bakopanos:** Ma question s'adresse à M. Evans.

Vous avez parlé d'imposer des sanctions pour dissuader les gens d'entraver délibérément le processus judiciaire; en d'autres termes, pour les obliger à respecter les ordonnances de la cour.

**M. Evans:** C'est exact.

**Mme Bakopanos:** Quelles sanctions suggérez-vous?

**M. Evans:** Je proposerais des pénalités analogues à celles qui s'appliquent en cas de non-respect des ordonnances de pension alimentaire — des peines d'emprisonnement, si nécessaire. L'Alberta Report a signalé récemment qu'aux États-Unis un juge a imposé ce genre de sanctions à des personnes qu'il a qualifiées de mères fainéantes.

**Mme Bakopanos:** Par conséquent, cela impliquerait de modifier le Code criminel, de modifier...

**M. Evans:** Je ne sais pas exactement quel est l'article du code pénal, mais je sais qu'il existe des dispositions permettant de faire respecter les ordonnances du tribunal. Je suis certain que les juges peuvent prendre des sanctions contre quelqu'un qui fait des pieds de nez au tribunal. Ils prennent des sanctions analogues dans les litiges concernant la garde et le droit de visite des enfants.

their work, their driving ability, which might in some cases be their livelihood.

**Ms Bakopanos:** But isn't part of the problem the fact that police cannot enforce some of those orders even if there is a sanction?

**Mr. Evans:** I'm not aware of that.

**Ms Bakopanos:** The testimony that has come before the committee has suggested this to a certain extent.

**Mr. Evans:** What I can say to that is I know people personally who are not driving because they have had someone phone up their ex-spouse and complain that they weren't receiving maintenance payments, and they no longer have driving privileges.

**Ms Bakopanos:** Mr. Paquette, do you agree that lawyers fees should be capped, considering your own personal experience? We've had testimony to that effect before this committee.

**Mr. Paquette:** If you use a lawyer as a mediator, then both parents pay for it and you don't have the conflict situation, so you have a much better chance of agreeing. You don't have to go to court, and not only are you saving the parents money and the children money, but the courts are saving a lot of money too.

You go and get married. You get a justice of the peace. You get married so simply, and divorce should be sort of automatic, too, in that way, like with the table and all the guidelines and all that.

You're treated like a criminal right now. You have to go to court. You have to fight for custody of your children, and it's in a conflict situation, which is not ideal.

**Ms Bakopanos:** So you must favour, then, mandatory mediation, as some of the other witnesses have stated before this committee.

**Mr. Paquette:** Yes.

**Ms Bakopanos:** I have one last question, to Ms Jenkinson.

You talked about forgotten children. You talked a lot about your own experience. Is there one thing in particular that you would like us to actually recommend?

As I've said before, you can't legislate respect; you can't legislate people to love their children, to put the best interests of their child before their own, and so forth. But in your personal experience, was there one thing in the process —

**Ms Jenkinson:** I think the whole process is that they have to listen to the children.

In my situation, I think if a judge had listened to the children, I would have seen those children before two and a half years went by. I now have had my 15-year-old stepdaughter living with me since January, and she did write something down and we have

Lorsqu'une personne refuse de payer ou manque un versement, le tribunal émet une ordonnance et impose des sanctions qui consistent à suspendre son chèque d'assistance sociale, son salaire ou son permis de conduire, ce qui l'empêche dans certains cas de gagner sa vie.

**Mme Bakopanos:** Mais est-ce que le problème ne tient pas en partie au fait que la police ne peut pas appliquer certaines de ces ordonnances, même si elles s'accompagnent d'une sanction?

**M. Evans:** Je ne suis pas au courant.

**Mme Bakopanos:** C'est dans une certaine mesure ce qu'on peut en déduire d'après les témoignages entendus par le comité.

**M. Evans:** Je connais personnellement des gens qui ne peuvent plus conduire parce que leur ex-épouse s'est plainte qu'ils ne versaient plus leur pension alimentaire. En conséquence, on leur a suspendu leur permis de conduire.

**Mme Bakopanos:** Monsieur Paquette, d'après votre expérience personnelle, pensez-vous qu'il faudrait plafonner les honoraires des avocats comme nous l'ont recommandé certains témoins?

**M. Paquette:** Dans la mesure où l'avocat joue un rôle de médiateur, les deux parents paient chacun leur part et il n'y a pas de situation de conflit, ce qui augmente les chances d'une entente. Il n'est plus nécessaire de se rendre au tribunal, ce qui permet aux parents et aux enfants d'économiser de l'argent et les tribunaux font eux aussi des économies.

Le mariage est une formalité très simple devant un juge de paix. Le divorce devrait être aussi simple, automatique, tout comme les barèmes et toutes les lignes directrices qui s'appliquent.

Actuellement, les gens qui divorcent sont considérés comme des criminels. Ils doivent se présenter au tribunal et se battre pour obtenir la garde de leurs enfants. C'est une situation de conflit et ce n'est pas l'idéal.

**Mme Bakopanos:** Par conséquent, vous devez être en faveur de la médiation obligatoire, comme l'ont recommandé d'autres témoins entendus par le comité?

**M. Paquette:** Oui.

**Mme Bakopanos:** J'ai une autre question qui s'adresse à Mme Jenkinson.

Vous avez parlé des enfants oubliés. Vous avez beaucoup parlé de votre propre expérience. Est-ce qu'il y a une chose en particulier que vous aimeriez recommander?

Comme je l'ai déjà dit, la loi ne peut pas exiger le respect; la loi ne peut pas imposer aux gens d'aimer leurs enfants, de placer l'intérêt des enfants avant le leur, et cetera. Mais d'après votre expérience personnelle, est-ce qu'il y a quelque chose dans le processus...

**Mme Jenkinson:** Je crois qu'il faudrait écouter les enfants.

Dans mon cas, je pense que si le juge avait écouté les enfants, je n'aurais pas eu à attendre deux ans et demi avant de les revoir. Ma belle-fille de 15 ans vit actuellement avec moi depuis le mois de janvier. Elle a écrit un texte que nous avons remis au comité,



given it to the committee, because she felt that the children should be heard as well.

I don't know. You can't legislate love. I know that. There's no respect. There's nothing.

But listen to the children; don't just listen to the adults. These children are old enough. I think a child can very well tell a judge, "I want to see my daddy; my mommy isn't allowing me to."

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** As a point of clarification on a question you asked, Mr. Evans, I didn't hear what you said. Were you asking for the police to enforce orders?

**Mr. Evans:** No, I said if you had someone like, say, a friend of the court, a psychologist or someone who could be appointed by the court to intervene in these situations, the aggrieved party could go to this person and present their case.

**Mr. Lowther:** Ms Jenkinson, there's a phrase you used that I picked up on and that I would like you to expand on, because I wasn't quite sure what the crux of your point was. It was "maintenance tied to all cases of dispute".

**Ms Jenkinson:** I feel there are too many women using the children as pawns. If you deny a father access, he still has to pay maintenance. It has to be looked at.

In our situation, we sued for custody because we weren't seeing the children. She was holding the children back as a way to gain an increase in maintenance.

**Mr. Lowther:** Did you have a recommendation around that?

**Ms Jenkinson:** I hate to say I don't know what to do about it, but somehow they can't ignore it. Custody and access is not separate from maintenance. This is the same issue. I know the children need the money to survive, but they also need daddy.

**Mr. Lowther:** Mr. Paquette, you have the unique situation of a 50-50 arrangement. We've been talking about that in this committee forever, and we want to maybe get there for a lot of people. It seemed to kind of drop in your lap that you got this, and you say it's working well. Is it two weeks with you and then two weeks with her? Can you describe how it's working?

**Mr. Paquette:** The children live with me for two weeks, and then they live with their mother for two weeks. They go to the same school, and basically that's about it.

There's an advantage to that in that when you don't have the children for two weeks, then you can take one of the children for a one-on-one activity, which I think is very beneficial, because in an intact family I don't think you can even do that. This way, if I want to do something special with my son or my two daughters, I can do that. I find it's working well.

parce qu'elle estime que les enfants aussi ont droit de se faire entendre.

Je sais que la loi ne peut pas imposer l'amour. Je le sais, pas plus que le respect.

Mais j'aimerais qu'on écoute les enfants et pas seulement les adultes. Ces enfants sont assez grands pour décider. Je crois qu'un enfant peut très bien dire au juge: «Je veux voir mon papa et ma maman me l'interdit».

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais un éclaircissement au sujet d'une question que vous avez posée à M. Evans, et dont je n'ai pas entendu la réponse. Est-ce que vous suggérez que la police applique les ordonnances?

**M. Evans:** Non, j'ai demandé que ce rôle soit confié à quelqu'un comme un ami de la cour, un psychologue ou une autre personne qui serait nommée par le tribunal pour intervenir dans de telles situations. La partie lésée pourrait s'adresser à cette personne pour exposer son cas.

**M. Lowther:** Madame Jenkinson, j'ai noté une déclaration que vous avez faite, parce que je ne savais pas exactement où vous vouliez en venir. C'était «le paiement de la pension alimentaire doit également être directement lié à tous les motifs de litige».

**Mme Jenkinson:** J'estime que trop souvent les femmes utilisent les enfants comme des pions. Le père peut être privé de ses enfants, mais il doit toujours payer la pension alimentaire. Voilà un détail à revoir.

Dans notre cas, nous avons réclamé la garde parce que nous ne pouvions plus voir les enfants. Leur mère les gardait pour pouvoir demander une augmentation de la pension alimentaire.

**M. Lowther:** Est-ce que vous avez une recommandation à formuler à ce sujet?

**Mme Jenkinson:** Je ne sais pas ce qu'il faudrait faire, mais c'est un problème qu'on ne peut pas éviter. La garde et le droit de visite des enfants sont indissociables de la pension alimentaire. Les deux choses sont liées. Les enfants ont besoin d'un soutien financier, mais ils ont également besoin de leur père.

**M. Lowther:** Monsieur Paquette, vous bénéficiez de la formule spéciale du partage égal de la garde des enfants. Le comité s'intéresse à cette formule depuis longtemps et nous souhaitons qu'elle puisse s'appliquer à beaucoup de monde. Dans votre cas, vous avez été chanceux et tout fonctionne bien. Est-ce que les enfants sont avec vous pendant deux semaines et pendant deux autres semaines avec leur mère? Dites-nous comment ça fonctionne.

**M. Paquette:** Les enfants sont chez moi pendant deux semaines et chez leur mère pendant deux autres semaines. Ils fréquentent la même école. Ce n'est pas plus compliqué que ça.

L'avantage, c'est que je peux, lorsque les enfants ne sont pas chez moi, organiser une activité spéciale avec l'un d'entre eux. C'est quelque chose de très bénéfique qui, à mon avis, n'est pas possible dans une famille ordinaire. De cette manière, je peux m'organiser pour faire quelque chose de spécial avec mon fils ou avec mes deux filles. Je trouve que la formule fonctionne bien.

**Mr. Lowther:** It sounds like you and your wife — How did you come to this agreement? Was there any animosity in your arrangement or was it pretty friendly? Did you say you should look after the kids?

**Mr. Paquette:** That's a totally different story. As for how we separated, I could write a book about what happened there. Basically, she wasn't able to care for the children on a full-time basis. That's what she told the judge. As I said, the judge thought it was law for the children to go with the mom automatically, so because she said she didn't want full care of the children, that's when the 50-50 came in.

She left me in April 1991. We went to court in September 1991, and the judge made that decision. Then we went to a psychologist, Dr. Hindmarch, who I think spoke today. He looked at our situation and he recommended the 50-50. That's what happened. I was lucky, I guess. I think I was lucky.

**Mr. Lowther:** Was that a child-centred decision or was that a decision based on your own perspective such that it was best for you? Was it that you were going to do it 50-50 because you really thought that was going to work best for the kids?

**Mr. Paquette:** At the start, because of her instability, I hired a nanny when she left. I thought at the time that it would be best if the children stayed with one of the parents who was stable. In this case, I was the one who was emotionally and financially stable and what not. So I wanted full custody.

When we went to court and I asked for full custody, he said he was going to give the mother full custody. She said no, she didn't want full custody. Then it was 50-50. That was on an interim basis until the psychologist did a study.

When I went to see the psychologist, I told him the same story I'm telling you. I felt it best if the child stayed in an intact family with an emotionally and financially responsible parent, which my ex-wife wasn't at the time. He sort of agreed with that at the start of the study, but after three or four months he changed his mind for some reason and went for 50-50. Since then my ex-wife has stabilized and she's able to care for the children and what not. It's working out.

**Mr. Lowther:** That's a good story to end the day on.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** It's very good.

I want to personally thank our witnesses for ending our day here in Edmonton. We appreciate what you had to say. You contributed to the work of this committee.

I secondly want to thank our colleagues from Alberta, Ms Grey, Mr. Lowther, Senator Forest, and Senator Chalifoux, for being with us here.

**M. Lowther:** Il semble que votre femme et vous... Comment êtes-vous parvenus à cette entente? Est-ce qu'il y avait une certaine animosité entre vous ou bien est-ce que vous avez pu discuter amicalement? Avez-vous décidé qui allait s'occuper des enfants?

**M. Paquette:** Non, ça s'est passé d'une manière totalement différente. Je pourrais écrire tout un livre sur la façon dont on s'est séparé. Mais, pour résumer, on peut dire que mon ex-épouse ne pouvait pas s'occuper des enfants à temps complet. C'est ce qu'elle a déclaré au juge. Comme je l'ai dit auparavant, le juge a précisé que, d'après la loi, c'est la mère qui obtenait automatiquement les enfants, mais comme mon ex-épouse a dit qu'elle ne pouvait pas s'en occuper à temps plein, la garde a été partagée moitié-moitié.

Elle m'a quitté en avril 1991. Le juge a pris cette décision lorsque nous avons été convoqués au tribunal en septembre 1991. Par la suite, nous avons consulté un psychologue, le Dr Hindmarch qui a présenté je crois un témoignage aujourd'hui. Il a examiné notre cas et il a recommandé la garde partagée. Voilà comment ça s'est passé. Je crois que j'ai été chanceux. Je pense que j'ai eu de la chance.

**M. Lowther:** Est-ce que vous avez pris cette décision en fonction des enfants ou en fonction de ce qui vous convenait le mieux? Est-ce que vous avez opté pour la garde partagée parce que vous étiez convaincu que c'était ce qu'il y avait de mieux pour les enfants?

**M. Paquette:** Au départ, en raison de l'instabilité de mon ex-épouse, j'ai engagé une bonne d'enfants quand ma femme est partie. Je pensais à l'époque que c'était mieux pour les enfants de rester avec un parent stable. Psychologiquement et financièrement, j'étais le parent stable. Alors, je voulais la garde complète.

Lorsque nous nous sommes présentés au tribunal, j'ai demandé la garde complète. Le juge m'a répondu qu'il allait donner la garde à la mère. Mon ex-femme a dit qu'elle ne voulait pas la garde complète et c'est ainsi que nous avons obtenu provisoirement la garde partagée, jusqu'à ce que le psychologue fasse une étude.

Lorsque j'ai rencontré le psychologue, je lui ai dit la même chose que maintenant. Je lui ai dit qu'à mon avis, il était préférable que les enfants demeurent dans un milieu familial stable avec un parent psychologiquement et financièrement responsable, ce que mon ex-conjointe n'était pas à l'époque. Au départ, il a accepté, et après trois ou quatre mois, il a changé d'avis et préconisé la garde partagée. Depuis ce temps, mon ex-femme s'est stabilisée et elle peut s'occuper des enfants. La formule donne de bons résultats.

**M. Lowther:** Voilà une belle histoire pour terminer la journée.

**Le coprésident (M. Galloway):** C'est parfait.

Je remercie personnellement les témoins qui ont terminé notre séance ici à Edmonton. Nous vous remercions pour vos témoignages. Vous avez contribué aux travaux du comité.

Ensuite, je remercie nos collègues de l'Alberta, Mme Grey, M. Lowther, le sénateur Forest et le sénateur Chalifoux, qui sont venus nous rejoindre ici.



Although it seems that we've been here a very brief time, it's been a very intensive and interesting day. I think it's been a very productive day for the work that we're doing.

Finally, I want to say to those who are here in the audience with us that I can see a lot of what I would call familiar faces. I know that a lot of you have been here for all or most of the day, and we do appreciate your interest in the work of the Parliament of Canada. We do appreciate the fact that you've taken the time to be here and to observe, in one sense, Parliament at work.

Excuse me, Senator Cools is back.

I'm sorry, before we adjourn —

**Senator Cools:** Something was handed to me. I haven't been able to read the whole thing, but it's called "Custody and access hearings in Canada: Women given rough ride". It's a printout or it's drawn down from the Internet. It's quite an extensive piece. "Eileen Morrow" is written below. She's a lobbyist for the Ontario Association of Interval and Transition Houses.

There's a headline here that says, "Feminist told to answer to men's groups' claims". It's a two-page document by Eileen Morrow. It's quite specious. It talks about men stalking witnesses: "Outside the room, guys were doing the usual stalking behaviour around us, lurking around us". It's quite extensive.

It names me a few times, and quite wrongfully, I would add.

I can read it all into the record right now, or we can just give the date. It seems to be the May 19, 1998 issue. I'm not too sure what it is an issue of.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Perhaps there's a Web Site address.

Perhaps, Senator, in the interest of — and I don't want to cut this discussion off, but we do have a plane to catch.

**Senator Cools:** I quite understand, but I'm also mindful of many of these things. As long as we can say that I have raised it here and I shall continue — I'm quite prepared to let the clerk of the committee have a copy.

All I'm going to say is either we're going to deal with some of this or people are going to have to take private action on these issues, because it's an offensive article, yet again, by a witness who came before us. That is extremely improper.

Perhaps the clerk can take a copy. We can take it as read — it doesn't matter as long as we understand very clearly the issue shall be revisited with some thoroughness.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

This meeting is adjourned until Monday, 9 a.m. Newfoundland time, in St. John's.

Le temps a passé vite, mais la journée a été très intense et très intéressante. Je pense que tout cela a été très productif pour les travaux du comité.

Enfin, je vois toutes sortes de visages familiers dans l'assistance. Je sais que beaucoup d'entre vous ont suivi les travaux pendant la plus grande partie de la journée et je les remercie de l'intérêt qu'ils portent aux travaux du Parlement du Canada. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir ici pour assister à nos travaux et pour en quelque sorte observer le Parlement à l'oeuvre.

Excusez-moi, le sénateur Cools est de retour.

Avant d'ajourner...

**Le sénateur Cools:** On vient de me remettre ce document. Je n'ai pas eu le temps de le lire en entier, mais il s'intitule: «Les auditions sur la garde et le droit de visite des enfants au Canada: Les femmes sont malmenées». C'est un imprimé ou un document qui provient d'Internet. C'est un document assez long et signé «Eileen Morrow». C'est une lobbyiste pour l'Ontario Association of Interval and Transition Houses.

On peut lire le titre suivant: «Les féministes doivent donner la réplique aux groupes d'hommes». C'est un document de deux pages signé par Eileen Morrow. Le texte est très trompeur. Il prétend que les femmes qui viennent témoigner se font suivre par des hommes: «À l'extérieur de la salle, il y a, comme d'habitude, des hommes qui rôdent autour de nous».

Le document est assez long. Je suis nommée plusieurs fois et tout à fait à tort, je me permets d'ajouter.

Je peux le lire dès maintenant aux fins du compte rendu ou tout simplement donner la date de publication. Il semble que ce soit l'édition du 19 mai 1998. Mais je ne sais pas exactement d'où provient ce document.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il y a peut-être une adresse Internet.

Je ne veux pas interrompre cette discussion, sénateur, mais il faudrait peut-être penser... Nous avons un avion à prendre.

**Le sénateur Cools:** Je comprends, mais, d'un autre côté, toutes ces choses me préoccupent. Dans la mesure où on peut dire que j'ai soulevé la question ici et que je vais poursuivre l'affaire... Je suis prête à en donner une copie au greffier du comité.

Tout ce que je peux dire, c'est que nous allons devoir faire quelque chose à ce sujet ou charger quelqu'un de prendre des mesures en privé, car c'est un article choquant, d'autant plus qu'il est signé par quelqu'un qui a témoigné devant nous. C'est tout à fait incorrect.

Le greffier peut peut-être en prendre une copie. On peut considérer que le document a été lu... Ce n'est pas un problème dans la mesure où nous convenons très clairement que nous étudierons cette question en détail.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Certainement.

La séance est levée jusqu'à la prochaine réunion lundi 9 heures, heure de Terre-Neuve, à St. John's.

*From the Canadian Male Survivors of Child Abuse Resource Centre:*

Guy L'Heureux, Founder.

*From the Children's and Parents Equality Society:*

George Moss, Founder.

*From Men's Equal Access Society:*

Michael McGill, Member.

*As individuals:*

Ron Evans;

Matt Taylor;

Lynne Jenkinson;

Denis Paquette.

*Du Canadian Male Survivors of Child Abuse Resource Centre:*

Guy L'Heureux, fondateur.

*De la Children's and Parents Equality Society:*

George Moss, fondateur.

*De Men's Equal Access Society:*

Michael McGill, membre.

*À titre personnel:*

Ron Evans;

Matt Taylor;

Lynne Jenkinson;

Denis Paquette.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Milner Fenerty:*

Gerald Chipeur, lawyer.

*From the Métis Regional Council—Zone 4 of the Métis Nation of Alberta:*

Brian Fayant, President.

*As individuals:*

Dr. Christopher Brooks;  
Abdulah Mahamad;  
Alex Mahé;  
Russell Cable;  
Elsie Cable;  
Terence Rowley;  
James Haiden;  
Dan Mason;  
Maureen Morrison.

*From Mediation and Family Court Services:*

Mary Jane Klein, Mediator.

*As individuals:*

Dr. Brian Hindmarch, Psychologist;  
Professor Ferrel Christensen.

*(Continued on previous page)*

*De Milner Fenerty:*

Gerald Chipeur, avocat.

*Du Conseil régional métis — zone 4 de la Métis Nation of Alberta:*

Brian Fayant, président.

*À titre personnel:*

Dr Christopher Brooks;  
Abdulah Mahamad;  
Alex Mahé;  
Russell Cable;  
Elsie Cable;  
Terence Rowley;  
James Haiden;  
Dan Mason;  
Maureen Morrison.

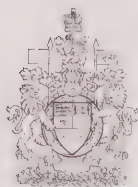
*De Mediation and Family Court Services:*

Mary Jane Klein, médiatrice.

*À titre personnel:*

Brian Hindmarch, psychologue;  
Ferrel Christensen, professeur.

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Monday, May 25, 1998

---

Le lundi 25 mai 1998

---

Issue No. 27

---

Fascicule n° 27

**Twenty-Ninth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-neuvième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	Jessiman
Cook	Lewis
DeWare	Pépin

### *Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate of Canada, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Cools (*May 22, 1998*.)

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	Jessiman
Cook	Lewis
DeWare	Pépin

### *Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*le 22 mai 1998*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

ST. JOHN'S, Monday, May 25, 1998  
(29)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:11 a.m., this day, in Salon AB, Airport Plaza Hotel, St. John's, Newfoundland, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie Cohen, Joan Cook, P. Derek Lewis and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther and Diane St-Jacques (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

**WITNESSES:**

*From Unified Family Court of St. John's:*

Emily Friel, Court Administrator;

Cathy Foster, Court Counsellor;

Berkley Reynold, Previous Court Administrator Child Support Guidelines;

Sandra Hefford, Court Counsellor;

Nancy Paul, Court Counsellor.

*From the Provincial Advisory Council on the Status of Women:*

Joyce Hancock, President;

Joyce Aylworth, Member.

*From the Provincial Association Against Family Violence:*

Helen Murphy, Coordinator;

Elaine Wychreschuk, Member;

Kirsten Schmidt, Member.

*As individuals:*

Donna Andrews, Family Law and Mediation;

Eve Roberts, Family Law.

*From Lewis Day Barristers, Solicitors, Notaries:*

David Day, Q.C.

*From Williams Roebothan:*

Glenda Best.

*From White Ottenheimer:*

Gillian Butler, Lawyer, Mediator.

*As individuals:*

Dr. Robert McKim;

Dr. Dave Omah-Maharajh.

**PROCÈS-VERBAL**

ST. JOHN'S, le lundi 25 mai 1998  
(29)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 11, dans le salon AB de l'hôtel Airport Plaza, St. John's (Terre-Neuve), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie Cohen, Joan Cook, P. Derek Lewis et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther et Diane St-Jacques (5).

*Aussi présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche.

**TÉMOINS:**

*De Unified Family Court of St. John's:*

Emily Friel, administratrice du tribunal;

Cathy Foster, conseillère du tribunal;

Berkley Reynold, ancien administrateur du tribunal, lignes directrices relatives aux pensions alimentaires;

Sandra Hefford, conseillère du tribunal;

Nancy Paul, conseillère du tribunal.

*Du Conseil consultatif provincial de la condition féminine:*

Joyce Hancock, présidente;

Joyce Aylworth, membre.

*De la Provincial Association Against Family Violence:*

Helen Murphy, coordonnatrice;

Elaine Wychreschuk, membre;

Kirsten Schmidt, membre.

*À titre personnel:*

Donna Andrews, droit de la famille et médiation;

Eve Roberts, droit de la famille.

*De Lewis Day Barristers, Solicitors, Notaries:*

David Day, c.r.

*De Williams Roebothan:*

Glenda Best.

*De White Ottenheimer:*

Gillian Butler, avocate et médiatrice.

*À titre personnel:*

Docteur Robert McKim;

Docteur Dave Omah-Maharajh.



Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference*).

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:40 a.m., the sitting was suspended.

At 1:16 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 2:57 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 40, la séance est suspendue.

À 13 h 16, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 14 h 57, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

EVIDENCE

ST. JOHN’S, Monday, May 25, 1998

[English]

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): We’ll get this day’s proceedings under way. I’m sorry we’re a little late. We often are when we begin a week in a new location.

We’re very pleased to be here in St. John’s for this meeting, number 29, of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

Colleagues, with us this morning we have a group from the Unified Family Court of St. John’s. I will just call out the names. We seem to have a lot of people at microphone number nine listed here, so I’m sure this is untrue.

We have Cathy Foster, who is a court counsellor. The other person is Sandra Hefford, who is also a court counsellor. At microphone number 10 we have Emily Friel, who is an administrator of the court, and Berkley Reynolds, who is listed as Child Support Guidelines and a previous court administrator. Finally, at microphone number 12 is Nancy Paul, who is a court counsellor.

I don’t know how you want to proceed. We haven’t even discussed this, but is everyone going to speak?

Ms Emily Friel (Court Administrator, Unified Family Court of St. John’s): I’m going to give the five-minute presentation.

Ms Friel: Honourable members of the Senate and the House of Commons, ladies and gentlemen, I thank you for the opportunity to make this presentation to you this morning regarding custody and access.

I’m Emily Friel, and my colleagues will also be available for questions as much as I am. I’ll just give the first five-minute intro.

This paper was prepared through consultation with all levels of those of us who work at the Unified Family Court, and that includes the judiciary, who were very helpful in spending time with us and talking with us. We’ve attempted to reflect the collective views from our work experience, but even those who worked with us did not necessarily agree on the fine details of all the things that are placed down here. The issues are very complex, as you know, and we had some heated debates as well as struggling to find a balance in the views we’ve put forth here in this paper.

The focus of the paper we chose was how to achieve a child-centred focus in the courts, because that’s the concern that sort of visits the strongest. We therefore made a presentation of a presumption of joint parenting, feeling this would be the way we could best achieve balance from our point of view. I’ll highlight what has been written in the paper and will be pleased to answer questions after, but again, I need to reflect that the court always

TÉMOIGNAGES

ST. JOHN’S, le lundi 25 mai 1998

[Traduction]

Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): Nous allons ouvrir les audiences de la journée. Nous nous excusons du retard. Cela se produit souvent quand nous commençons une semaine à un nouvel endroit.

Nous sommes heureux d’être à St. John’s pour cette 29<sup>e</sup> rencontre du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Chers collègues, nous entendrons ce matin des représentants de la Unified Family Court of St. John’s (tribunal unifié de la famille de St. John’s). Je vais seulement énoncer les noms. La liste des témoins pour le microphone no 9 est impressionnante; je suis sûr qu’il y a eu une erreur.

Nous entendrons Cathy Foster, conseillère, de même que Sandra Hefford, une autre conseillère du tribunal. Au microphone 10, nous entendrons Emily Friel, administratrice du tribunal, ainsi que Berkley Reynolds, de la division Child Support Guidelines et anciennement administratrice du tribunal. Enfin, au microphone 12, nous entendrons Nancy Paul, conseillère du tribunal.

Je ne sais pas si vous avez déterminé une façon de procéder. Nous n’en avons pas discuté. Allez-vous parler chacune votre tour?

Mme Emily Friel (administratrice du tribunal, Unified Family Court of St. John’s): Je vais présenter le témoignage de cinq minutes.

Mme Friel: Membres du Sénat et de la Chambre des communes, mesdames et messieurs, je vous remercie de me donner l’occasion de présenter ce témoignage relativement à la garde et au droit de visite.

Mon nom est Emily Friel. Mes collègues pourront répondre à vos questions, et j’en ferai autant. J’ai été désignée pour présenter une introduction de cinq minutes en leur nom.

Notre document a été rédigé à la suite d’une consultation auprès de représentants de tous les paliers du Unified Family Court, y compris les avocats, qui ont gracieusement accepté de s’entretenir avec nous. Nous avons essayé de rendre compte de points de vue collectifs, fondés sur nos expériences de travail, ce qui ne signifie pas nécessairement que nos collègues étaient d’accord avec tous les détails du document. Il s’agit de questions extrêmement complexes, comme vous le savez, et nous avons eu des discussions très musclées. Nous avons dû travailler très fort pour présenter des vues équilibrées dans le document.

Nous avons choisi d’axer le document sur les moyens à prendre pour axer la procédure judiciaire sur les besoins des enfants, parce qu’il s’agit du problème le plus aigu que nous rencontrons actuellement. Nous avons donc choisi de privilégier la présomption de rôle parental partagé, parce que nous croyons que c’est le point commun auquel nous sommes arrivés. J’aimerais répéter que les tribunaux doivent trouver par tous les moyens un



struggles to find a balanced view, and this is what we've tried so hard to do.

In saying this, I want to preliminarily make the remark that we struggled with the present custody and access terms. We are having difficulty with the custody and access terms in the court and how they promote an imbalance between parents. We are happy with the "best interests of the children" clause, though it may need further definition.

I have presented this in the paper you have in front of you, but in a more anecdotal way I would just like to walk you through, in this few minutes I have left, the concerns that come to us.

A person considers separation or divorce. This person is also a parent. He or she seeks legal advice in preparation for this major change in life. With the present legislation, he or she is told matrimonial property will be divided 50-50. Maybe some changes are arguable, but basically, whether you're angry or not, whether it's fair or not, or you think it's fair or not, the division will be somewhere in the 50-50 range. This gives the person a certain mindset to view the ensuing division. This same person is also told, when they ask for advice regarding the parenting role, about the possibilities of custody of the children. They are therefore given advice to establish an advantage in getting custody. It may be a bit of an extreme, but nevertheless it's true that they're told to take the children for three days to establish de facto custody; go to the house and take everything, including the light bulbs — you'll need them if you have the kids.

This same party comes to us in the court system, and this is where their confusion begins. With the matrimonial property, it basically follows what they were given to understand from the beginning, that it will be a 50-50 division. But regarding the children, they're told by us when they come to the court, "You are still parents together, with a continuing responsibility for your children. We encourage you to work together through mediation or a settlement to work out a co-parenting plan so your children's losses will be minimized, and although no longer part of a traditional family they will at least feel some security that they're stable in the relationships with both parents." They are therefore told by us, the court, "We strongly encourage you to work together as parents and not focus on custody issues."

Now the parties have come through this and they don't know who to believe or trust in this confusion. Their emotional turmoil is such that they believe they should fight for the kids or fight for the right to single-parent their kids. They are instructed by counsel, and their counsel is taking instructions from them. Their desire is to have custody, so according to the custody and access law counsel is advising them accurately to establish advantage.

équilibre, et nous avons travaillé avec acharnement pour y parvenir.

J'aimerais tout d'abord faire remarquer que nous avons actuellement de la difficulté avec la définition des termes garde et droit de visite. L'application de ces définitions est difficile devant les tribunaux parce qu'elles ne mettent pas les parents sur le même pied. Nous sommes d'accord avec la clause portant sur les «meilleurs intérêts des enfants», bien qu'elle souffre actuellement de certains défauts quant aux définitions.

J'expose ces considérations dans le document que je vous ai remis. J'utiliserai les quelques minutes qui me restent pour vous faire part de certaines réflexions empiriques sur les points qui nous préoccupent actuellement.

Supposons qu'une personne envisage une séparation ou un divorce. Cette personne est aussi un parent. Elle consulte un avocat afin de se préparer à cet important changement de vie. La loi actuelle lui dit que les biens matrimoniaux seront divisés en deux. Quelques ajustements sont possibles mais, que vous soyez d'accord ou non, que ce soit juste ou non, ou que vous pensiez que ce soit juste ou non, les biens seront séparés 50-50. La personne peut donc s'appuyer sur un cadre pour envisager la division. La loi indique aussi à cette même personne, en ce qui a trait à son rôle parental, les possibilités quant à la garde des enfants. On lui conseille donc d'établir un avantage quant à cette garde. C'est peut-être un cas extrême, mais on lui dit réellement de prendre les enfants pendant trois jours afin d'établir la garde de fait; d'aller à la maison et de tout prendre, y compris les ampoules électriques — parce que vous en aurez besoin si vous avez les enfants.

C'est quand cette personne se présente devant le tribunal que la confusion commence. En ce qui concerne les biens matrimoniaux, on suit en général les règles qu'on leur a indiquées dès le début, soit la division 50-50. Mais quand on en vient aux enfants, nous leur disons quand ils arrivent au tribunal: «Vous continuez d'être des parents ensemble, et vous devez continuer d'assumer la responsabilité de vos enfants. Nous vous encourageons à collaborer au moyen des mécanismes de médiation, ou d'en arriver à une entente sur un plan parental partagé. Vous minimiserez ainsi les dommages subis par vos enfants et, bien qu'ils ne fassent plus partie d'une famille traditionnelle, ils pourront au moins avoir un sentiment de sécurité en entretenant des liens stables avec les deux parents.» Le tribunal leur livre donc le message suivant: «Nous vous encourageons fortement à collaborer en tant que parents, et de ne pas vous acharner sur les questions relatives à la garde.»

Les parties, après être passées au travers de tous les méandres du processus, ne savent plus qui croire ou à qui faire confiance parce qu'elles sont confuses. Elles se retrouvent dans un tel état émotif qu'elles en arrivent à croire qu'il faut se battre pour les enfants, ou pour avoir le droit d'être le parent unique de ces enfants. Elles reçoivent les instructions d'un conseiller juridique. Elles désirent obtenir la garde et, en vertu de la loi sur la garde et le droit de visite, le conseiller a tout à fait raison de leur recommander de prendre l'avantage.

This is where the problems come in from our point of view in the court. They've correctly been given advice to establish advantage according to the law that exists — they were given this advice — and they come to us and we now say we're not interested in advantage, we're interested in their ability to focus on the needs of their children.

This is where the problem exists. We believe the law needs to guide them and us so that the very first advice or counsel they receive is that parents are forever, that their standing as a parent will remain unless restricted by the courts. The other parent's standing will also remain unless restricted.

We also want people to be told when they are seeking advice that the court will view it favourably if their attitude is one of cooperation or at least consultation with the other parent regarding a parenting plan for their children. This type of change would give a more balanced starting place. Hopefully some of the extreme inequalities that develop in the process of divorce would be avoided and all members of the family could adjust far better to their changed circumstances.

We believe at the court that this change would go a long way to supporting our efforts in assisting parents to focus on their children's lives. For these reasons we would encourage changes to the law that establish the continued role of parenting when the parents divorce and give families counsel and the court guidelines to this end.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Certainly there are going to be questions. We will start with Dr. Bennett.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** You have laid out the presentation in a very comprehensive way.

You should know we're very relieved to hear that you didn't think it was simple either, as the committee has heard. It's wonderful that the people who work in this area everyday also have differing views on this.

I thank you also for the anecdotal walk-through, because I think that actually is what we're trying to figure out. We'd like to know whether you can actually get the lawyers totally out of this or how, from the moment people decide to separate, you make sure they understand the options or the big buffet of things.

I thank you for the language of establishing advantage. I think that's a different way of looking at it, and it's been helpful. We keep hearing that only the children have rights and that the parents have ongoing responsibilities. This idea of yours that the standing of parents will remain is particularly helpful.

I wonder if you would help me with two things.

Education seems to be an important thing, and I wonder if you could let us know what happens in terms of educating people. Some courts now have a video. How do you let people who come to your court know all the options that are available?

À notre avis, c'est de là que proviennent tous les problèmes au tribunal. On leur a conseillé à juste titre aux termes de la loi existante de prendre l'avantage et, quand les personnes arrivent devant nous, nous leur disons que cet avantage ne nous intéresse pas, que ce sont les besoins des enfants qu'il faut considérer avant tout.

C'est là que le bât blesse. Nous croyons que la loi doit nous permettre à tous — les parents et nous — de donner et recevoir comme premier conseil le fait que le rôle de parent dure toute la vie, et que ce rôle leur est incombe sauf si un jugement restrictif est émis par la cour. L'autre parent est considéré de la même façon à moins d'une ordonnance de la cour.

Nous voulons aussi que les conseillers juridiques disent à leurs clients que le tribunal verra d'un bon «il une attitude de coopération, ou du moins s'il consulte l'autre parent en vue d'établir un plan parental. C'est le genre de changement qui assurerait un point de départ plus équilibré. Certains déséquilibres inhérents à la procédure actuelle de divorce pourraient peut-être être évités, et cela créerait des conditions beaucoup plus favorables à l'adaptation de tous les membres de la famille à la nouvelle situation.

Nous croyons au tribunal que ce changement serait un appui inestimable pour nous aider à amener les parents à se centrer sur leurs enfants. C'est pour ces raisons que nous recommandons que la loi soit amendée afin de reconnaître la continuité du rôle parental après un divorce, et qu'elle constitue un outil et donne des directives aux tribunaux en ce sens.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il y aura certainement des questions. Nous commencerons par le Dr Bennett.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Votre témoignage est très complet.

Nous sommes contents de vous entendre dire que vous trouvez le sujet très complexe vous aussi. Il est très intéressant de constater que ceux qui travaillent à ces dossiers chaque jour ont des points de vue différents.

Je vous remercie aussi pour votre petite histoire, parce que c'est justement l'aspect empirique que nous tentons de cerner. Nous aimerions savoir si vous pensez que les avocats peuvent être complètement mis de côté ou comment, à partir du moment où des gens décident de se séparer, vous pouvez vous assurer qu'ils comprennent tous les tenants et les aboutissants de l'affaire.

J'apprécie le terme «prendre l'avantage». C'est une autre façon de voir les choses, qui est très éloquente. Nous avons entendu maintes fois que les enfants ont des droits et que les responsabilités des parents ne s'arrêtent jamais. Votre idée relative au maintien de la qualité de parent est particulièrement utile.

J'aimerais que vous apportiez des éclaircissements sur deux sujets.

L'éducation de la population est un aspect important. Pourriez-vous me parler de ce qui est fait en ce sens? Certains tribunaux montrent un film vidéo. Comment informez-vous les personnes qui se présentent devant votre tribunal quant aux choix dont elles disposent?



I also wondered if you could help us with the section in your written document on violence, abuse, and parental alienation. I think what I'm feeling is you almost have to deal with any allegation of abuse or violence at the top, and then those without any of those allegations end up in almost a different stream that's more amenable to mediation and other alternative dispute mechanisms.

**Ms Friel:** I think we'll let Cathy Foster, who's in charge of our parent education program, talk about that part. Then I can move on to the other.

**Ms Cathy Foster, Court Counsellor, Unified Family Court of St. John's:** Just recently we've been very fortunate to be able to implement the parent education program. The theme of this program is keep the children out of the middle of your conflicts.

Our hope is that people will get this information early enough in their separation to prevent their becoming entrenched — and particularly before they get involved in the court system, which by its very nature is very adversarial. We've just begun this.

Prior to that, yes, we did do some individual parent education on a one-on-one basis with clients who would come to mediation, but certainly that's not going to reach many people and it's certainly not going to reach them early enough.

Our hope is that eventually this will become mandated parent education.

**Ms Bennett:** Is this a group that meets on a regular basis? How do people find out about it? Are they allowed to file without having to go to parent education?

**Ms Foster:** Right now we're running it as a pilot. We're just doing our third seminar. It's a three-seminar program, two hours each week for three weeks — a total of six hours. We're really in our infancy right now. We haven't advertised yet, so people come to our attention through the court. People come in for mediation, through our in-take service, whatever. If people in the community knew about it, they could certainly refer. Our hope is that people would have to do this program as a requirement before there would be any court action.

**Ms Friel:** You wanted to address the issues that are the most difficult in the court and were the most difficult to get on paper. As I said before, there were some very strenuous discussions especially over the issue of domestic violence, which is enormously difficult in the field in general and enormously difficult for the court.

There some of our intense discussions were with the judiciary, who also do not necessarily reflect the balance. Everyone has tremendous concerns about domestic violence, and everyone is consistent about protecting the parties involved entirely. There is no confusion in that.

The confusion comes down to what to do about parenting arrangements for the children post-divorce. Here the views you've probably heard across the country would be reflected in our

J'aimerais aussi aborder la section de votre document qui traite de la violence, des abus et de l'aliénation parentale. Je crois que les tribunaux doivent avant tout se préoccuper des allégations de violence, et que les autres types d'allégations peuvent être traités par un autre mécanisme tels que la médiation ou d'autres mécanismes extrajudiciaires de résolution des litiges.

**Mme Friel:** Je vais laisser Cathy Foster, responsable du programme d'éducation parentale, répondre à la première question. Je répondrai à la suivante.

**Mme Cathy Foster, conseillère du tribunal, Unified Family Court of St. John's:** Tout récemment, nous avons eu la chance de mettre en oeuvre le programme d'éducation parentale. Il a pour thème «Laissez vos enfants en dehors de vos disputes».

Nous espérons que les gens pourront recevoir l'information assez tôt dans le processus de séparation, avant qu'ils ne soient emprisonnés dans leurs positions... et de préférence, avant qu'ils ne mettent le pied dans l'engrenage de l'appareil judiciaire qui, par nature, repose sur l'accusation. Nous avons semé les premières graines.

Auparavant, nous avons fait de l'éducation individuelle auprès des clients qui viennent en médiation. Mais cette méthode est très restreinte, et jamais assez précoce.

Nous espérons que le programme deviendra obligatoire pour tous les parents.

**Mme Bennett:** S'agit-il d'un groupe qui tient des rencontres régulières? Comment les gens sont-ils informés de l'existence du programme? Peuvent-ils entamer une procédure sans suivre le programme?

**Mme Foster:** Actuellement, nous en sommes aux essais pilote. Nous en sommes tout juste au troisième séminaire. Le programme comporte trois séminaires, de deux heures chacun, à raison de un par semaine pendant trois semaines, soit six heures au total. Nous en sommes encore aux balbutiements. Aucune publicité n'a été faite; c'est le tribunal qui nous réfère les participants. Les gens viennent en médiation, au service d'inscription, et cetera. Si la population connaissait le programme, elle nous enverrait certainement des participants. Nous souhaitons que le programme devienne obligatoire avant toute poursuite en justice.

**Mme Friel:** Vous traitez les questions les plus difficiles pour le tribunal, et pour lesquelles il est le plus difficile d'écrire quoi que ce soit. Comme je l'ai déjà dit, nous avons eu des débats très épiques sur la violence familiale, une situation extrêmement difficile pour ceux qui la vivent, et extrêmement difficile à traiter en cour.

Certaines de ces discussions ont eu lieu avec des membres du corps judiciaire, qui ne sont pas nécessairement représentatifs de l'ensemble de la profession. Tout un chacun entretient de sérieuses inquiétudes au sujet de la violence familiale, et chacun veut protéger les parties impliquées. C'est clair.

La confusion naît quand vient le temps d'élaborer des modalités parentales après le divorce. Les opinions que vous avez probablement entendues partout au pays sont aussi émises lors de

discussions, but as a court what we strive for is balance. What we've come to as a group is that the balance is best achieved by examining every one of these circumstances and giving individual merit in the post-divorce circumstance.

So although one feels vulnerable almost in making the remark, "If there was domestic violence, does that assume the parent has lost their responsibility to parent except to pay money?," from our view, as the court, we have to still strike for balance in this. In the post-divorce circumstance, there can be no way that we legitimate what occurred in the domestic violence aspect. At the same time, the adjustment of people in life is such that it's important that children not become re-victimized by losing again, which can sometimes occur.

Now, if in a post-divorce circumstance there's violence or threats or all that, we now have another situation, but again, that is much easier, because that's obvious. It's factual. The court can make decisions to restrict parenting regarding that.

The difficulty is that transition between a domestic violence situation where the party then leaves. In many of those circumstances, there are no reoccurrences. The difficulty is with emotional intensity and stress and pain of the parties involved, and for the court to make a fair decision out here.

It would be our view, though very well argued from all directions — I don't claim everybody agrees with this — that, from the point of view of the court, you cannot infer that a person should not be a parent in those circumstances.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** I think my colleague expressed our appreciation for your presentation, so I won't repeat it. I'll just say a collective thank you again.

I notice that most of your recommendations — all of them except one, I think — are also included in the recommendations by the family law division of the Canadian Bar Association.

I have several questions. First, I wanted to ask you about the phrase, "best interests of the child." That's the focus of this committee, and that's what we're hearing from everybody else, from our witnesses, whatever the background is. But in divorce law right now, there is no clear definition of what are the best interests of the child.

Do you think it's necessary that the act should provide judges with a list of factors that could clearly define the criteria of what the best interests are when they're applying that test, and do you have any recommendations about specific criteria that you feel should be included?

**Ms Friel:** I'd be happy if anyone else here wanted to take that.

It's tough, and I'm sure it's exactly as tough for you as it is for us. You say "best interests," so you leave it open. That gives the latitude that's really important to make decisions in the personal lives of people, because people live very different lives, different

nos discussions mais, en tant que tribunal, nous devons chercher un équilibre. À la suite de ses travaux, notre groupe en a déduit que cet équilibre est plus facile à atteindre si on examine chaque situation et que l'on accorde à chacun le mérite individuel après le divorce.

Ainsi — et bien que l'on puisse avoir peur de simplement faire la remarque — «dans les cas de violence familiale, faut-il automatiquement considérer que le parent perd sa qualité de parent, sauf en ce qui concerne le versement d'une pension?». Le tribunal n'a pas le choix de chercher l'équilibre dans les points de vue. Après le divorce, il n'est jamais question de justifier la violence familiale. Par contre, les circonstances de la vie sont telles qu'il devient important de ne pas porter de nouveau préjudice aux enfants en leur faisant subir des pertes.

Si, après un divorce, il y a violence ou menaces ou quoi que ce soit du même acabit, il faut tenir compte de ces circonstances. Mais c'est beaucoup plus facile, parce que c'est évident. On peut s'appuyer sur des faits. Le tribunal peut rendre restreindre la qualité de parent en vertu de ces faits.

Une autre difficulté se pose lors de la transition, après qu'une des parties a quitté la situation de violence familiale. Dans de nombreux cas, il n'y a pas récurrence. L'état émotif des parties est lamentable, elles endurent beaucoup de stress et de souffrance, ce qui rend la décision très difficile pour le tribunal.

À notre avis — cet avis n'est pas partagé par tous ceux qui ont participé aux discussions —, du point de vue du tribunal, il n'est pas possible d'inférer qu'une personne ne peut pas jouer son rôle de parent dans ces circonstances.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Ma collègue a très bien exprimé notre appréciation de votre témoignage, et je me garderai de m'étendre indûment là-dessus. Je voudrais simplement vous faire part de notre remerciement collectif.

J'ai remarqué que la plupart de vos recommandations — toutes sauf une, je crois — font aussi partie des recommandations énoncées par la Division du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien.

J'ai plusieurs questions. Premièrement, j'aimerais que vous m'expliquiez l'expression «meilleur intérêt des enfants». C'est le sujet central de ce comité, et ce dont nous entendons parler par tous les témoins, quelle que soit leur expérience. Mais la Loi sur le divorce actuelle ne définit pas clairement cette notion.

Croyez-vous que la loi doit fournir aux juges une liste des facteurs définissant clairement ce que sont les meilleurs intérêts de l'enfant quand vient le moment d'appliquer la loi et, le cas échéant, avez-vous des recommandations précises quant aux critères à inclure?

**Mme Friel:** Je céderai volontiers la parole si quelqu'un d'autre voulait bien répondre à cette question.

C'est une question difficile, pour vous autant que pour nous. Vous parlez des «meilleurs intérêts», un terme très large. Il laisse la latitude suffisante pour prendre des décisions qui influenceront sur la vie personnelle des gens, qui varie beaucoup d'un cas à l'autre.



styles. However, there seems to be a cry out in the court for what that means, perhaps to establish some consistency and continuity, or perhaps even to establish a set of principles.

Perhaps another way of addressing it — and I'm just suggesting this — is that rather than listing the best interests of the child from say one to six, it may be that preliminary to describing the best interests of the child, you have a statement of principles. I think it's the statement of principles that as a court we struggle with.

I mean, any legislation is based on a statement of principles. There is a philosophical understanding in a statement of principles and a belief that this is how it should be. I'm not sure which is best, quite honestly. I'm not a judge, and judges are the ones who struggle hardest with this part.

But that would be one of the suggestions I would make, that if listing, from one to six, under best interests is too specific and therefore excludes what is necessary, one of the things you could perhaps do is have a statement of principles advising or setting up what best interests means.

I'm happy to have someone else comment on this besides me.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Does anyone else want to comment?

**Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** May I hitch-hike a question onto that, perhaps to clarify?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Go ahead, yes.

**Ms Finestone:** If you talk about principles and statements, how would you see the Convention on the Rights of the Child? Are you familiar with it, and do you find within its principles and declarations and obligations the materials we could draw on, or do you find it too broad, or that it does not necessarily apply to this country? It has a worldwide sense but it's not specific to Canada, as it doesn't even mention the word "divorce."

**Ms Friel:** I would have to have it in front of me to do a better job with the question, but again, in the general statement I suppose what you're struggling with — or I'm guessing, having read about it in *The Globe and Mail* — is the direction.

You know, what is the flow of the water right now in this country? There's obviously a flow, because we're wanting some changes, and we certainly are wanting some changes in the court in terms of the guidelines we're given. If the flow is in a direction that opens things up that much, yes, I would think there's a tremendous amount of information that can be used there. But again, as you flow that way, you compromise this way. I would assume that's the struggle here.

So I would think there's a great deal of information that could be used.

**Senator Cohen:** The other part of my question is this. I want to get this straight in my mind. Some of the witnesses have talked about the matrimonial home and what a bad situation it can be for a child when two parents who are at loggerheads are living in the same home because of tactical advantages in the court.

Toutefois, il semble que les tribunaux souhaitent que l'on définisse mieux cette expression; peut-être cherchent-ils une plus grande cohérence et une certaine uniformité, ou veulent-ils s'appuyer sur des principes établis.

Une autre façon de voir le problème — c'est une simple suggestion — est que, au lieu d'établir la liste des meilleurs intérêts des enfants en détail, il faudrait tout d'abord faire un énoncé de principes. C'est cet énoncé qui manque aux tribunaux.

Toute loi est fondée sur un énoncé de principes. Celui-ci a une portée philosophique, et décrit la façon juste dont les choses doivent se dérouler. Je ne sais pas ce qui est le mieux, à vrai dire. Je ne suis pas juge; ce sont les juges qui doivent trouver le juste milieu.

C'est l'une des suggestions que je peux faire. Si une liste des meilleurs intérêts est trop spécifique et exclut des éléments essentiels, un énoncé de principes pourrait suggérer ou établir ce que signifie la notion meilleurs intérêts.

Je serai heureuse de laisser la parole à ce sujet à une autre personne.

**Le coprésident (M. Galloway):** Quelqu'un d'autre veut-il commenter sur ce sujet?

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Pourrais-je ajouter une question, pour clarifier?

**Le coprésident (M. Galloway):** Allez-y.

**Mme Finestone:** En ce qui a trait aux principes et aux énoncés de principes, comment voyez-vous la Convention relative aux droits de l'enfant? La connaissez-vous? Savez-vous si elle énonce des principes et des déclarations, ainsi que des prescriptions sur lesquels on pourrait s'appuyer? Ou au contraire, croyez-vous qu'elle est trop vague, ou qu'elle ne s'applique pas vraiment au contexte canadien? Elle a une portée universelle, mais elle n'a pas été élaborée précisément pour le Canada. Le mot divorce n'y apparaît même pas.

**Mme Friel:** Il faudrait que je l'aie sous les yeux pour bien répondre à votre question. Mais je crois qu'elle pourrait donner des orientations quant aux difficultés générales auxquelles vous êtes confrontés — selon ce que j'ai lu dans le *Globe and Mail*.

Vous connaissez la direction du vent actuellement au pays? Il souffle, c'est sûr, parce que nous voulons des changements, et les tribunaux veulent des changements quant aux directives qu'ils reçoivent. Si le courant souffle vers une plus grande ouverture, oui, je crois que la convention comporte beaucoup de données qui pourraient nous être utiles. Mais si on va dans un sens, on doit faire des compromis dans l'autre. C'est le centre du débat actuellement.

Je crois donc que beaucoup d'information pourrait être utile.

**Le sénateur Cohen:** Voici l'autre partie de ma question. Je veux être bien au clair à ce sujet. Certains témoins nous ont parlé du domicile conjugal, et des préjudices subis par un enfant quand deux parents qui sont à couteaux tirés vivent dans le même foyer pour des raisons de tactiques judiciaires.

I was wondering what your feelings are about that. Is it fair for the child? We're talking about the best interests and yet we're putting them right in the centre of the zone that's not friendly. I think we should take a look at that.

Personally, I've seen this with friends, and I've heard it from some witnesses.

To anyone, what are your feelings on this?

**Ms Foster:** I think that's probably a good example of the advice about taking advantage. We also have seen that. Not only is it very stressful for the children but it's also very stressful for the adults to be living under the same roof. It certainly might even increase the potential for violence between people at this time.

**Senator Cohen:** Is that something we should be asking the judge when the judge appears, or what do you recommend? How do you change that situation?

**Ms Friel:** Again, the way you changed it with matrimonial property was that the understanding was established. I think that's really all that can be done. You can't change the literal circumstances of individuals in the country, because they struggle terribly at that time. It's an emotionally burdened time.

The way you change it, as we see it, is that if they know they leave in order to relieve the circumstances so that —. As I've said in my example here, the principle still is that everybody has standing as parents continued. There have been no restrictions on their standing as parents. However, if they leave the house to relieve the stress for the child, they can't afford to do that now. They can't risk it. Because the minute they've gone from that house, they've lost the advantage.

**Senator Cohen:** That is why the parenting education plan is so very important at the very beginning.

**Ms Friel:** It's why the presumption of joint custody is even more important, because by the time they get to the parenting education plan, that's lost. People are very "human natured," so if A leaves to relieve the situation in the home, and thereby it's a gift of love to the children, they have now lost advantage. They have established a loss of advantage for themselves. You can take them to all the parenting programs you want, but B doesn't have to even go to the parenting programs, because they have the advantage.

That's the problem, as we see it — their need to leave from the exit gate with exactly the same responsibility and sense of continuance with their children. That is where we feel so strongly.

If that were established in legislation, they would then go to legal counsel and get counsel according to the law and be told they had to remain and the other party was still a joint parent in standing. Even if they change their circumstances to relieve the extreme stress in the lives of their children, it is the expectation that they will remain focused on their children throughout the whole process of settling what occurs. The judge will always be focused there and nowhere else at court.

Je me demandais ce que vous en pensiez. Est-ce juste pour l'enfant? Nous parlons de leurs meilleurs intérêts, mais nous les plaçons au cœur de la zone des hostilités. Je crois qu'il faut se poser des questions à ce sujet.

Pour ma part, j'ai vu des amis dans cette situation, et j'ai entendu des témoins en parler.

Quelqu'un voudrait-il élaborer sur ce sujet?

**Mme Foster:** C'est un très bon exemple qui découle des conseils concernant la prise de l'avantage. Nous avons aussi vu de telles situations. Non seulement l'enfant subit-il un stress énorme, mais les adultes aussi sont sur la corde raide. Cela contribue à augmenter le potentiel de violence entre les adultes.

**Le sénateur Cohen:** Faut-il exposer ce sujet aux juges qui viendront témoigner? Que recommandez-vous? Comment peut-on changer cette situation?

**Mme Friel:** On a réussi à changer les choses pour les biens matrimoniaux en établissant une entente. C'est vraiment tout ce que l'on peut faire à ce sujet je crois. On ne peut changer les circonstances de vie des personnes en cause, parce qu'elles sont au cœur d'un terrible combat à ce moment. Le fardeau émotionnel est trop important.

Pour changer la situation, à notre avis, il faut les informer que, s'ils quittent pour alléger la situation... Comme je l'ai mentionné dans l'exemple cité, le principe demeure le même: la qualité de parent perdure. Leur qualité de parent n'a fait l'objet d'aucune restriction. Cependant, si un parent quitte la maison afin d'améliorer les conditions de vie de l'enfant — ils ne peuvent le faire actuellement. Ils ne peuvent prendre ce risque. À partir du moment où ils quittent le foyer, ils perdent l'avantage.

**Le sénateur Cohen:** Voilà pourquoi le plan d'éducation parentale est si important dès le début.

**Mme Friel:** Et c'est pourquoi la présomption de garde partagée est encore plus importante parce que, quand ils commencent à suivre le plan d'éducation parentale, c'est perdu. Où il y a de l'homme, il y a de l'hommerie. Si une personne a quitté le foyer pour alléger le contexte familial, et fait donc preuve d'amour envers les enfants, elle a perdu l'avantage. Elle subit par sa faute la perte de l'avantage. Faites-lui suivre tous les programmes d'éducation parentale que vous voudrez, c'est inutile. Elle n'a plus l'avantage. C'est la personne B qui a l'avantage, et celle-ci n'a pas à suivre de programme d'éducation parentale.

C'est là le problème, à notre avis — la personne qui quitte la maison doit garder les mêmes responsabilités et continuer d'entretenir les mêmes liens avec ses enfants. Nous en avons la profonde conviction.

Si ce principe était stipulé dans la loi, les personnes pourraient obtenir des conseils juridiques appropriés. Aux termes de la loi, elles conserveraient leur qualité de parent, au même titre que l'autre parent. Même si elles ont décidé de changer leur façon de vivre afin d'alléger le contexte de vie de leurs enfants, on attend d'elles qu'elles restent centrées sur les enfants durant tout le processus de règlement. Au tribunal, le juge ne dérogera jamais à ce principe.



I think that's why we keep addressing the presumption of the joint parenting concept. The problem is not here at the court door; the problem begins way before they get to us. There is already a tremendous imbalance by the time they get to us.

**Senator Cohen:** That's right. Thank you.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I think this is an excellent paper. I guess the excellence comes from people on the front line who have to deal with these issues. You've experienced it, and your experience is reflected in your paper. I really appreciate it.

I just want to follow up on this idea of joint parenting. I'm reading from your paper here this little excerpt that says this concept, transferable in the family court, in fact most often destroys the trust that might exist, or at least eventually could be developed between two parents, when something is begun and true joint parenting of children in separate homes is beginning. This is the concept of establishing advantage, as you call it. We've heard about this theme before and the winner-loser scenario that can start when people go to the courts and the lawyers right off the bat.

Your first recommendation on joint parenting talks about how in westernized society — at least in reality it used to be — the father's care through financial support was the key. You say that in our present society this balance has changed and both parents provide financially and both parents are hands-on caregivers, and divorce law should reflect these changes. We need a presumption of joint parenting after separation and divorce — you go on to say — both financially and emotionally.

We haven't heard too much, or at least I haven't heard too much, along this line. I think the idea of working the financial component into this shared parenting idea is a good one, in general. Boiling down to my question, we had one home before and the income came into one home. Now we potentially have two residences, yet there seems to be a sort of expectation that the same lifestyle and level of living will be maintained. You now have two residences, maybe two bedrooms, and two sets of toys and all that stuff, but you don't have more money. When you split it like that, I don't know if you can maintain what was there before.

I'm trying to work this around into a decent question, and I'm just exploring this with you. The way it is today, we could go the joint parenting route, as you recommend here, but if we don't address the financial aspect of it, is it really going to work? If you say we should have shared parenting but we don't do anything about the shared financial component, isn't there still this adversarial sort of winner-loser, establish an advantage piece involved? I don't know how you can do one part but not do the other part and hope it will be joint parenting.

**Ms Friel:** Berk, you're the support guidelines man in Newfoundland. You'd be good to address this one.

Voilà pourquoi nous continuons de promouvoir la présomption de garde partagée. Le problème ne survient pas soudainement à la porte du tribunal. Il commence bien avant. Quand les parties arrivent devant le tribunal, le déséquilibre est déjà important.

**Le sénateur Cohen:** C'est vrai. Merci.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Voilà un excellent document. J'imagine que cette qualité découle du fait qu'il a été rédigé par des personnes qui travaillent au front et qui ont dû se pencher depuis longtemps sur ces problèmes. Votre document est sans contredit le résultat de votre expérience. J'ai été très impressionné.

J'aimerais poursuivre sur le concept de la garde partagée. Je lis dans un petit extrait de votre document qu'un concept, appliqué dans un tribunal de la famille, détruit la plupart du temps la confiance qui pouvait exister, ou qui du moins pourrait être développée, entre deux parents quand il y a amorcé d'une réelle garde partagée. C'est le concept de l'avantage, comme vous l'appellez. Ce thème a été discuté ici auparavant, ainsi que le scénario perdant-gagnant qui s'installe souvent quand des gens vont en cour et remettent leur cas entre les mains des avocats.

Votre première recommandation sur la garde partagée énonce le fait que, dans notre société occidentale — du moins, auparavant —, le père était chargé d'assurer le soutien financier de la famille. Vous continuez en disant que, actuellement, les deux parents apportent leur contribution financière et les deux prodiguent des soins aux enfants, et la loi sur le divorce devrait tenir compte de ces changements. Il faut promouvoir la présomption de garde partagée après une séparation ou un divorce, qui englobe le soutien financier et émotionnel.

Nous avons entendu peu de propos, ou du moins, j'ai entendu peu de choses, à ce sujet. Je crois que l'idée d'imbriquer l'aspect financier dans le rôle parental partagé est excellente, en règle générale. Pour en revenir à ma question, il y avait un seul foyer auparavant et le revenu servait à entretenir un seul foyer. Après une séparation, il y a vraisemblablement deux foyers, et il semble qu'on s'attende à conserver le même style de vie et le même niveau de vie. Il faut entretenir deux foyers, peut-être deux chambres, deux séries de jouets, et cetera, mais il n'y a pas plus d'argent. Si on voit les choses sous cet angle, je ne vois pas comment on peut continuer à vivre comme avant.

J'essaie de formuler une question claire; en fait, je réfléchis tout haut. En raison des conditions de notre monde moderne, nous pourrions adopter la voie de la garde partagée, comme vous nous le recommandez mais, si on fait fi de l'aspect financier, peut-on vraiment s'attendre à une réussite? Si on recommande la garde partagée, mais qu'on ne fait rien au sujet de la partie financière, ne va-t-on pas une fois de plus se trouver dans une situation accusatoire où il faut déterminer un gagnant et un perdant, et forcer les parties à prendre l'avantage? Je ne vois pas comment on peut encourager un aspect sans tenir compte de l'autre et parler de garde partagée.

**Mme Friel:** Berk, vous êtes le représentant de la division des directives relatives aux pensions alimentaires à Terre-Neuve. Vous pourriez certainement répondre à cette question.

**Mr. Berkley Reynolds, Previous Court Administrator, Child Support Guidelines, Unified Family Court of St. John's:** I guess it brings up the issue of child support guidelines to an extent. It is accurate that in lots of situations there wasn't enough money to go around to begin with, so it opens up the whole question of once the split is made, how can the finances be split as well.

One of the possible answers at this point is the child support guidelines and dealing with the 50-50 split and joint custody, but it will never solve the issue of lack of money to go around anyway. We've seen problems with the child support guidelines in terms of the 40-60 split. The 50-50 split creates the same problem, or to another degree. We don't have the answers on that one, but it does create a problem. If there's not enough money to go around to begin with, we will still be left with that one.

**Ms Friel:** I guess the only thing I would add in developing that, as we did some training last week on all the child support guidelines. Workers from across the province brought them all in. Of course they had a certain mandate and expectation of what they are supposed to do in terms of establishing the amount of money. Technically they only need the statement from the payer.

In reviewing this, financial statements need to be established from both sides. So the equity is established and it is clear that you are all responsible for the well-being of your children. If you have chosen to raise these children from two separate homes, the first concern of the court, the unified family court anyway, is that your children are all right in both homes. How can you work together to best do that?

Although amounts are set that make it equitable, which are all very good and positive things and very useful for the court, the one outstanding problem is the fact that only one person has to present financial information. There should be a set of principles that the full responsibility for their children is incumbent on both parties, which includes both feeding them and taking care of them financially, as well as other things.

**Mr. Lowther:** That's a key point, I think. When you say both parties share the responsibility, you don't mean just caregiving, you mean financially as well.

**Ms Friel:** Yes, of course, absolutely. Here in Newfoundland there are quite a number of people in our court where the payer happens to be the woman because she happens to be in a professional position and the other party may be in seasonal employment. I think you have to establish the principle at the starting gate that you are both responsible for your children.

**Mr. Lowther:** I apologize, I don't know how the laws work here compared to other places, but one fellow came to me and pointed out that if there is an agreement to 50-50 shared custody, one party is not obligated to make the same support payments if they reach the 50-50 —

**M. Berkley Reynolds, anciennement administrateur du tribunal; directives en matière de pensions alimentaires, Unified Family Court of St. John's:** J'imagine que cette question touche dans une certaine mesure les directives relatives aux pensions alimentaires. Il est exact que, dans de nombreux cas, il manquait d'argent pour subvenir aux besoins du foyer, et il faut donc se poser la question suivante: quand il y a séparation, comment peut-on séparer le budget aussi?

On peut trouver une réponse en se fondant sur les directives en matière de pensions alimentaires et sur le principe de la division 50-50 et de la garde partagée, mais on ne règlera pas le problème du manque d'argent. Nous avons eu connaissance de problèmes liés à la division 40-60, recommandée dans les directives relatives aux pensions alimentaires. La division 50-50 crée le même problème, mais à un autre degré. Nous n'avons pas de réponses définitives, mais nous savons qu'il y a des problèmes. Si le ménage manquait d'argent avant, le problème reste entier après.

**Mme Friel:** Je pourrais ajouter à ce sujet que nous avons suivi une formation la semaine dernière sur les directives en matière de pensions alimentaires. Les intervenants de toute la province ont fait part de leurs commentaires. Bien entendu, ils avaient reçu le mandat de revenir avec des méthodes pour établir le montant des pensions. Techniquement, ils peuvent exiger seulement la déclaration du payeur.

Mais, à l'examen, on s'est rendu compte qu'il fallait établir l'état de compte des deux parties. Ainsi, on peut établir la participation de chacun et on déclare clairement que les deux parties sont responsables du bien-être des enfants. Si vous avez choisi d'élever vos enfants dans deux foyers distincts, le tribunal doit s'assurer tout d'abord — du moins le tribunal unifié de la famille — que les enfants ont des conditions de vie acceptables dans les deux foyers. Comment peut-on y arriver ensemble?

Bien que les montants soient établis de la façon la plus équitable possible, ce qui constitue un élément positif et très utile aux yeux du tribunal, il reste que une seule personne doit produire de l'information financière. Il faudrait établir des principes selon lesquels la responsabilité des enfants incombe aux deux parties, y compris l'obligation alimentaire et le soutien financier, entre autres.

**M. Lowther:** C'est un point clé, je crois. Quand on déclare que les deux parties partagent les responsabilités, on ne parle pas uniquement des soins donnés; on parle aussi du soutien financier.

**Mme Friel:** Oui, bien entendu. À Terre-Neuve, on a vu défiler devant les tribunaux un nombre assez important de femmes qui versent des pensions alimentaires parce qu'elles occupent un emploi professionnel et que leur conjoint exerce un travail saisonnier. Il faut à mon avis établir un principe de base en vertu duquel les deux parties sont responsables des enfants.

**M. Lowther:** Je m'excuse, je ne connais pas les lois particulières à cette province, mais quelqu'un m'a dit que, s'il y a entente de garde partagée moitié-moitié, les deux parties ne sont pas tenues de verser la même pension si la division 50-50...



**Ms Friel:** I've sort of taken that through to the extreme in this paper. This is one place where I would assume there will be some review of the child support guidelines program. If you take this 40-60 through to its crazy development, which I've done on page 7, you'll find the difference in payment for a difference of three nights, which is the difference between 40 per cent and 50 per cent, for a father of four can be \$154 a day. They can't focus on their children's needs because they're too stuck on how they've been manoeuvred in the system.

**Mr. Lowther:** So the financial battle kind of —

**Ms Friel:** Takes over everything.

**Mr. Lowther:** — precludes the care of the children because of this skewed support system.

**Ms Friel:** There's skewed and not skewed — you know skewed before. I think the government has gone a long way in establishing some things that are very important because there's some equity across the board and across the country.

I'm not throwing them out. I'm saying they maybe need to be tidied up a bit, considering what experiences people have had with them. One issue I would really address is this 40-60 split, because 40 per cent is only 10 per cent away from 50 per cent. Once you fall into that catchment, the way things are calculated is enormously different.

**Mr. Lowther:** So your point is to back away from the thing and kind of establish this joint parenting financial caregiving sort of thing. Is that your position?

**Ms Friel:** Yes, and focus on what the children need.

**Mr. Lowther:** Then look at the financial statements of both and come into it and don't have these sort of arbitrary 60-40 is this close and 50-50 is that close. That almost drives the parties apart, it sounds like.

**Ms Friel:** It does.

I think you're obviously going to need some framework. I'm not saying to remove the guideline figures, I am saying that I would like to see financial information always be required from both parties. If nothing else, it establishes the principle that you are both responsible for your children financially and that it's incumbent on you to take care of them.

**Mr. Lowther:** Mandatory mediation is the last point. Was that something you supported? You talk about mediation and that being a good thing.

**Ms Friel:** It is a good thing. It's a very useful thing for most parties who are somewhere in the middle range.

Once you're dealing with the people we talked about here — this is domestic violence and parental alienation — mandating it unfortunately covers everybody. What about "strongly suggesting"? I don't know exactly, but I would be concerned about mandating mediation. It kind of doesn't work together in concept.

**Senator Cohen:** I have a supplementary question.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, I know, and Mrs. Finestone does too.

**Mme Friel:** J'ai poussé cette situation à l'extrême dans le document. C'est l'un des aspects des directives en matière de pensions alimentaires qui doit être revu. Si vous poussez à l'extrême les modalités 40-60, ce que j'ai fait à la p. 7, vous constaterez que l'écart de versement pour une différence de 3 nuits, ce qui détermine la garde à 40 p. 100 au lieu de 50 p. 100 pour un père de 4 enfants, peut s'élever à 154 \$ par jour. Ces pères ne peuvent se concentrer sur les besoins de leurs enfants parce qu'ils sont trop en colère contre le système.

**M. Lowther:** La lutte financière est donc...

**Mme Friel:** Elle prend toute la place.

**M. Lowther:** ... elle prévaut sur le soin des enfants en raison de ce système tordu.

**Mme Friel:** Il y a tordu et tordu — il était vraiment tordu auparavant. Je crois que le gouvernement a fait beaucoup d'efforts parce qu'il y a actuellement une certaine justice dans tout le pays.

Je ne renie pas ces améliorations. Tout ce que je dis, c'est qu'il faut faire quelques ajustements, à la lumière des expériences de chacun. Un aspect dont il faut vraiment se préoccuper est la division 40-60, parce que seulement 10 p. 100 séparent 40 p. 100 et 50 p. 100. Mais cet écart équivaut à des grandes différences dans la réalité.

**M. Lowther:** Vous recommandez donc d'abroger cette mesure et d'appliquer des mesures visant le soutien financier partagé par les parents. Je vous ai bien compris?

**Mme Friel:** Oui, et de se préoccuper avant tout des besoins des enfants.

**M. Lowther:** Il faut pour cela examiner les états financiers des deux parties, et s'appuyer sur ces faits au lieu d'établir des montants en vertu de principes arbitraires 60-40 ou 50-50. Ces mesures semblent contribuer uniquement à éloigner les parties.

**Mme Friel:** C'est bel et bien ce qui arrive.

Je crois que vous aurez besoin d'un cadre de travail. Je ne vous propose pas d'éliminer les directives comptables. Je crois simplement qu'il faudrait exiger de l'information financière des deux parties. Cette mesure aurait au moins le mérite de suggérer aux deux parties qu'elles sont responsables de leurs enfants sur le plan financier, et qu'il leur incombe d'en prendre soin.

**M. Lowther:** J'aimerais aborder en dernier lieu la médiation obligatoire. Êtes-vous en faveur de cette mesure? Vous avez parlé de la médiation en termes positifs.

**Mme Friel:** La médiation est une bonne mesure. Elle est très utile dans la plupart des cas, des situations moyennes.

Mais dans les cas dont nous avons parlé ici — violence familiale et aliénation parentale — l'obligation s'applique malheureusement à tout le monde. Pourquoi ne pas «suggérer fortement»? Je n'ai pas d'opinion arrêtée à ce sujet, mais je ne suis pas en faveur de la médiation obligatoire. Cela me semble une antithèse.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une autre question.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui, je sais. Mais Mme Finestone en a une aussi.

**Ms Finestone:** I must say this is very helpful information.

First of all, I'll just go to the question of reviewing the package that was in Bill C-41 on the support mechanisms and the guidance to the judges. Each province, as I understood the bill, was to decide the support package as it related to the province in terms of whether there were rural or urban dwellings. And living within a province, you would certainly have different kinds of mandatory payments for the family and from the payer.

First, was the scale not established with respect to the province of Newfoundland? Second, do judges not have the right to re-evaluate the decision on payors and payees with a return to the court? The last part of this question is should you have to return to the court or should there be some kind of administrative structure underneath the mediation that would allow for a change of status in both financial and physical care, in the case of a family moving, and in the case of second families?

**Ms Friel:** I think Berkley should take the first two as the support applications worker here.

**Mr. Reynolds:** Newfoundland did have child support guidelines as of April 1 of this year. One thing different we did is that the table amount remains the same, but we did look at the issue of disclosure. The province has gone for mutual disclosure rather than one-sided disclosure. At this point, both parties, at the beginning, have to disclose the financial situation.

**Ms Finestone:** So that's under the jurisdiction of the province. Here's the thing that's important for this committee, if I may suggest. On federal-provincial-territorial relationships, there is a division of responsibility in the Divorce Act. There's the law itself and the application of the law. That falls in your jurisdiction. Do you have the right to change that mandatory payment schedule? Must you go to the judge?

**Mr. Reynolds:** No, it's still within the judicial arena. I'll touch in subsection 25(1). I guess that's what you mean about the administrative mechanism.

**Ms Finestone:** Yes.

**Mr. Reynolds:** I'll first talk a little bit more about the tables and the interaction between the two pieces of legislation, the Family Law Act, which is the provincial legislation that deals with support, and the Divorce Act, which is a federal piece of legislation of course. Under the provincial legislation, at this point, we have adopted the guidelines. I mentioned the mutual disclosure. The next step is to get a designation from Ottawa that our guidelines can apply to both.

**Ms Finestone:** They have to get a designation from Ottawa?

**Mr. Reynolds:** We have to get a designation from Ottawa.

We'll be meeting. I'm on the federal-provincial-territorial task force. That's one of the issues that we'll be dealing with actually next week, so we'll be looking further into that.

**Mme Finestone:** L'information que nous recevons est très utile.

Premièrement, j'aborderai la question de la révision du projet de loi C-41 sur les mécanismes de soutien et les directives données aux juges. Chaque province, selon ce que j'ai compris du projet de loi, pourra décider des modalités relatives aux refuges ruraux ou urbains. Et chaque province impose probablement des modalités de versement de pension à la famille et pour le payeur.

Premièrement, le barème n'a-t-il pas été établi pour la province de Terre-Neuve? Deuxièmement, les juges n'ont-ils pas le droit de revoir la décision relative aux payeurs et aux bénéficiaires et de modifier l'ordonnance du tribunal? Enfin, devrait-on avoir à retourner en cour ou devrait-il y avoir une structure administrative associée à la médiation, qui permettrait de modifier les décisions concernant le soutien financier et physique, si une famille déconge, ou dans le cas d'une reconstitution de famille?

**Mme Friel:** Je crois que Berkley pourra répondre aux deux premières questions, parce qu'il s'occupe des demandes de pensions.

**M. Reynolds:** Terre-Neuve s'est en effet dotée de directives en matière de pensions alimentaires depuis le 1er avril dernier. Les barèmes sont restés les mêmes, mais nous nous sommes penchés sur la divulgation d'information financière. Il y a maintenant obligation pour les deux parties de produire cette information, dès le début.

**Mme Finestone:** C'est donc une loi provinciale. Voici l'aspect qui intéresse ce comité: les responsabilités aux termes de la Loi sur le divorce sont partagées entre le fédéral, les provinces et les territoires. Il y a la loi, et il y a le domaine d'application de la loi. Ce dernier aspect relève de vos compétences. Avez-vous le droit de modifier ce barème de versements obligatoires? Devez-vous vous présenter devant un juge?

**M. Reynolds:** Non. Cela relève de la compétence judiciaire. Je parlerai du paragraphe 25(1). Je crois que c'est ce que vous entendez par mécanisme administratif.

**Mme Finestone:** Oui.

**M. Reynolds:** Je traiterai tout d'abord des barèmes et des interactions des deux lois, soit la Family Law Act, la loi provinciale qui s'applique en matière de pensions alimentaires, et la Loi sur le divorce, la loi fédérale, bien entendu. Les directives que nous avons énoncées sont assujetties à la loi provinciale. J'ai déjà mentionné la production mutuelle de l'information financière. La prochaine étape est d'obtenir une désignation d'Ottawa relativement à l'application des directives en vertu des deux lois.

**Mme Finestone:** Vous devez obtenir une désignation d'Ottawa?

**M. Reynolds:** Oui, il faut obtenir une désignation d'Ottawa.

Nous rencontrerons les responsables. Je fais partie du groupe de travail fédéral-provincial-territorial. C'est l'un des dossiers que nous traiterons la semaine prochaine.



Right now, we have the authority to do it under the Family Law Act, which is the non-divorce cases. In ten days, hopefully, I'll have a clear answer on the designation process. We are working on the designation process because there is a difference.

**Ms Finestone:** Is that "la famille du conjoint?" How do you say "la famille du conjoint" in English? It's when you're not married. What's it called?

**A voice:** Common law.

**Ms Finestone:** Thank you. I couldn't remember it in English.

What would be the percentage of common-law versus married couples coming before the courts?

**Mr. Reynolds:** There's even a greater difference, because some people are separated but not divorcing. So not only is it just the common-law cohabitation relationship but it also could be a relationship of a married couple that decide not to divorce. Then you get into second families, common-law relationships.

When I use the terms, I talk about the people who are divorcing under the Divorce Act; people who, under the Family Law Act, could be married but not divorcing at this point; a common-law relationship; or a one-night-stand relationship that develops into a child.

**Ms Finestone:** Is that word hyphenated?

What about the other part of that?

**Mr. Reynolds:** On subsection 25(1), the authority to change child support amounts based on a change in circumstances, there are a couple of issues. My feeling is that it's in the judge's territory to make the decision that child support is the responsibility of the parents, so all you're left with is deciding the amount. Once the decision is made that a person has responsibility, then I think subsection 25(1) can apply. Then it becomes an administrative function, not a judicial function.

One of the biggest questions, I think, was whether section 96 or something, that said only a judge can make an order for support, was in conflict with subsection 25(1). My opinion is that if the judge says, "Okay, this person is responsible to make support", the mathematics of doing the calculations is administrative, and therefore could apply.

**Ms Finestone:** Does that mean a change in that divorce, under Bill C-41?

**Mr. Reynolds:** It depends on one's interpretation of subsection 25(1) and if there's a charter —

**Ms Finestone:** Because you've had five years of experience, you're an absolute jewel in terms of the ability we have to judge the effectiveness or not. No law is immune to improvement, particularly after experience. So we're hearing a very important set of witnesses at this point.

One of the things I think this committee would be most pleased to be able to do in our report is to recommend — or not — changes to Bill C-41. If you're finding that the administrative tribunal or the administrative aspect of the Divorce Act is

Actuellement, nous pouvons faire appliquer les directives en vertu de la Family Law Act, pour les cas où il n'y a pas divorce. Dans dix jours, j'espère, j'aurai obtenu une réponse quant au processus de désignation. Nous travaillons à ce processus parce qu'il est différent.

**Mme Finestone:** Parlez-vous de la famille du conjoint? Comment dit-on la famille du conjoint en anglais? Quand un couple n'est pas marié?

**Une voix:** Common law.

**Mme Finestone:** Merci. Je ne m'en souvenais plus.

Quel est le pourcentage de conjoints de fait par rapport aux couples mariés qui se présentent en cour?

**M. Reynolds:** Il faut faire une autre nuance, parce que des personnes peuvent se séparer sans divorcer. La loi s'applique donc non seulement aux unions de fait, mais aussi aux couples mariés qui décident de ne pas divorcer. Puis il y a les secondes unions de fait.

Je parle donc des personnes qui divorcent en vertu de la Loi sur le divorce; des personnes qui, en vertu de la Family Law Act, peuvent être mariées mais choisissent de ne pas divorcer; des personnes vivant en union de fait; ou de personnes qui ont un enfant après une relation brève.

**Mme Finestone:** Ce mot comporte-t-il d'un trait d'union?

Qu'en est-il de l'autre partie?

**M. Reynolds:** J'ai des questions concernant le paragraphe 25(1), traitant de la compétence nécessaire pour modifier les versements de pension advenant des changements de situation. À mon avis, il revient au juge de décider si les parents ont la responsabilité de verser une pension alimentaire, et le calcul vient ensuite. Quand il est décidé qu'une personne a une responsabilité, je crois que le paragraphe 25(1) s'applique. La question est ensuite de ressort administratif, non judiciaire.

L'une des plus grandes questions concernait la contradiction entre l'article 96, je crois, qui dit que le juge peut seulement émettre une ordonnance relative à une pension, et le paragraphe 25(1). Je crois que, si le juge dit: «Cette personne est responsable de la pension», les calculs qui s'ensuivent sont d'ordre administratif et, de ce fait, le paragraphe s'applique.

**Mme Finestone:** Cela entraîne-t-il des changements au jugement de divorce, aux termes du projet de loi C-41?

**M. Reynolds:** Cela dépend de la façon dont on interprète le paragraphe 25(1) et si une charte...

**Mme Finestone:** Étant donné vos cinq années d'expérience vous êtes une perle pour nous parler de l'efficacité de la loi. Aucune loi n'est coulée dans le béton, surtout si elle a subi l'épreuve de l'application. Vous êtes donc des témoins très importants actuellement.

L'une des tâches qui importent pour le comité est de recommander — ou de ne pas recommander — des amendements au projet de loi C-41. Si vous trouvez que ce qui concerne le tribunal administratif ou l'aspect administratif en général de la Loi

constrained in terms of the role you believe your province can play in its administrative structure, it would be very helpful for us to know that.

I gather you're not prepared right now to suggest that there be more clarity under subsection 25(1), which would look at the change of circumstance. Would that change of circumstance, by the way, not just be related to money, but in a sequential bill, would it be important to include the changes in parenting functions where there's a change of domicile? I think in Newfoundland, that must be important, because I do know there has been a lot of mobility in this province.

**Mr. Reynolds:** I referred to the moneys section only —

**Ms Finestone:** Yes, I know you did. I didn't know who to address the question to.

**Mr. Reynolds:** First, subsection 25(1) is bit restrictive in that once the decision is made, we're okay with doing the calculations.

Emily can probably comment on the legality, I guess, of not having a judge decide on the living arrangements and parenting issues.

**Ms Finestone:** I had a —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry, but we're really running late.

**Ms Finestone:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cohen has the final question.

**Senator Cohen:** I had a question that pertains to what you were saying. I'm sitting on the Senate committee studying guidelines right now on Bill C-41, and I'd like to recommend that this committee speak to that committee in getting some of the recommendations made from the people who appeared, because it will address a lot of the questions my colleague has just asked.

My colleague Mr. Lowther talked about mandatory mediation. You can't really insist that you have to have mediation, but I just wanted to bring to your attention the Alberta model. They have a mandatory consultation session, ordered by the court, to explain to them the benefits of mediation.

I think that's much more realistic, because if two parents really are, then they have to go to this court-ordered consultation.

**Ms Friel:** I would support that. I know in some jurisdictions in Alberta they also have — and maybe it's the same thing — mandatory parent education programs. After a certain number of sessions they get their blue slip of paper and then they are allowed to go to court.

I would agree with that. I would agree with any early educating of people as to the long distance they have ahead of them.

sur le divorce entrave le rôle que votre province pourrait jouer sur le plan administratif, nous aimerions beaucoup le savoir.

Si j'ai bien compris, vous ne pouvez pas actuellement dire s'il faut éclaircir le paragraphe 25(1), pour qu'il traite des changements de situation. En fait, ne serait-il pas mieux de ne pas se limiter à l'aspect financier, et de faire en sorte que le projet de loi subséquent comporte des changements sur les rôles parentaux quand il y a changement de domicile? Je crois que, à Terre-Neuve, cela doit être important, parce que je sais que la population y est très mobile.

**M. Reynolds:** J'ai fait référence à l'article sur l'aspect financier seulement...

**Mme Finestone:** Oui, je sais. Je ne savais pas à qui adresser ma question.

**M. Reynolds:** Premièrement, le paragraphe 25(1) est un peu contraignant dans la mesure où, une fois que la décision est arrêtée, nous pouvons faire les calculs.

Emily pourra probablement vous répondre pour ce qui est de la légalité d'une décision concernant les modalités de vie et les rôles parentaux qui ne viendrait pas d'un juge.

**Mme Finestone:** J'avais...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis désolé, mais nous sommes très en retard.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Le sénateur Cohen posera la dernière question.

**Le sénateur Cohen:** Ma question est en rapport avec ce que vous disiez. Je fais partie du comité sénatorial qui étudie les directives relatives au projet de loi C-41, et j'aimerais que ce dernier collabore avec le comité mixte spécial pour connaître les recommandations qui lui ont été faites par les divers témoins. Ces recommandations répondent à beaucoup de questions de mes collègues.

Mon collègue, M. Lowther, a parlé de la médiation obligatoire. On ne peut pas vraiment imposer la médiation, mais on pourrait adopter le modèle en vigueur en Alberta. Là-bas, les couples doivent assister à une séance de consultation obligatoire, ordonnée par le tribunal, durant laquelle on leur explique les avantages de la médiation.

Je crois que ce procédé est beaucoup plus réaliste. Si les deux parents sont vraiment intéressés, ils doivent assister à cette consultation ordonnée par la cour.

**Mme Friel:** Je suis du même avis. Je sais qu'en Alberta, il existe aussi des programmes obligatoires d'éducation parentale. Après un certain nombre de séances, on remet un feuillet qui autorise le couple à se présenter en cour.

Je suis d'accord avec ce procédé. Je suis en faveur de toute modalité visant à éduquer le plus tôt possible les parents, pour leur montrer que la route sur laquelle ils se sont engagés sera longue.



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This has been a very interesting beginning to our day here. I want to echo what a number of my colleagues have said about the high quality of your presentation. I found it very good. In fact, I found it very good because I agreed with most of it.

It's time for our next group of witnesses. We have two groups represented here today. From the Provincial Association Against Family Violence, we have Helen Murphy, Elaine Wychreschuk, and Kirsten Schmidt, and from the Provincial Advisory Council on the Status of Women we have Joyce Hancock and Joyce Aylward.

Welcome. I understand you're going to split your five minutes. It's up to you who talks and how you split your time.

Please begin.

**Ms Joyce Hancock, President, Provincial Advisory Council on the Status of Women:** Welcome to the urban part of the great province of Newfoundland and Labrador.

Before we start, I know you have copies of our brief, but we have picked out of it some of the things we want to say that will ground you in terms of knowing where we're coming from with this.

We're not a research group. We know what we know because we've worked at women's centres, transition houses, anti-violence coalitions, and certainly there are the personal experiences of people like my colleague here, Joyce Aylward.

We've had two focus groups in preparation for that. We invited women from different parts of Labrador and Newfoundland to speak out on their reality of custody and access and to comment on your mandate. So that's where we're coming from.

We're hoping to share our piece of time so you'll have some sense of where we're coming from, but then answer any questions. That's why we've all come together at the table.

**Ms Helen Murphy, Coordinator, Provincial Association Against Family Violence:** In working together as a group on this brief, we felt it really important that even amongst ourselves we needed to be able to articulate clearly what are our own values and our own beliefs in this whole area. This is where we're beginning, explaining to you what our ground base is and where our thinking is.

We would start off, then, by saying this brief is shaped by the values and the beliefs we hold as feminists. So we believe that the power imbalances in relationships are the result of institutionalized patriarchy, and of course that has all the implications of that. We recognize that the experience of growing up in a patriarchal society is going to affect women and men differently, and we do consciously and continuously challenge this world view in our work and in the different structures we work with, churches and governments and families, whatever that would be.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vos témoignages entament très bien la matinée. À l'instar de plusieurs de mes collègues, j'aimerais souligner la qualité de votre présentation. C'était très intéressant. En fait, je suis d'accord avec la majorité de vos propos.

Nous devons maintenant passer au prochain groupe de témoins — deux groupes en fait. Helen Murphy, Elaine Wychreschuk et Kirsten Schmidt représentent la Provincial Association Against Family Violence. Par après, du Provincial Advisory Council on the Status of Women, nous entendrons Joyce Hancock et Joyce Aylward.

Bienvenue. Je crois que vous allez partager les cinq minutes que vous sont allouées. C'est libre à vous.

La parole est à vous.

**Mme Joyce Hancock, présidente, Provincial Advisory Council on the Status of Women:** Bienvenue dans la partie urbaine de la belle province de Terre-Neuve et du Labrador.

Avant de commencer, je sais que vous avez en main des exemplaires de notre exposé, mais nous avons mettrons en relief certains éléments qui, nous croyons, vous permettront de mieux comprendre l'itinéraire qui nous a conduit à notre position actuelle.

Nous ne sommes pas un groupe de recherche. Ce que nous savons, nous l'avons appris de notre expérience dans des centres de femmes, des maisons de transition, des coalitions anti-violence et à partir de l'expérience de personnes telles que ma collègue Joyce Aylward.

Deux groupes de réflexion ont participé à la préparation du document. Nous avons invité des femmes de différentes parties du Labrador et de Terre-Neuve à nous parler de leur expérience avec la garde et le droit de visite, et à nous livrer leurs commentaires quant à votre mandat. Ce sont les fondements du document.

Nous voulons partager la période qui nous est allouée pour vous expliquer nos antécédents, puis nous répondrons à vos questions. C'est pourquoi nous sommes réunies à cette table.

**Mme Helen Murphy, Coordonnatrice, Provincial Association Against Family Violence:** Le travail en groupe sur ce document nous a fait réaliser à quel point il était important de définir, pour notre propre bénéfice et pour celui des autres, nos valeurs et nos croyances dans ce domaine. Nous vous expliquerons donc les bases et l'orientation de nos réflexions.

Ce document est articulé autour des valeurs et des croyances que nous partageons en tant que féministes. Nous croyons que l déséquilibre du pouvoir dans les relations résulte du patriarcat institutionnalisé, et tout ce qui s'ensuit. Nous savons que le fait d grandir dans une société patriarcale n'a pas les mêmes incidences pour les femmes et pour les hommes. Nous mesurons perpétuellement, de la façon la plus consciente possible, cette vision du monde dans l'exercice de notre travail et les structures auxquelles nous avons affaire, soit les Églises, les gouvernements et les familles.

We also believe the work towards equality is work towards a balanced world. This is where we're hoping, this is our vision, and it's a balanced world where women and men are equal and where men and women share equally in the care of the environment, the care of the young and old, and the care of the disabled and disadvantaged.

We recognize that women have different kinds of knowledge from that of men, and it's important to value the knowledge that women have from nurturing children, caring for families, or working in the community. We believe — and I guess this is really our bottom line — children have the right to live and grow in safety and security, without violence or the fear of violence. We recognize the imbalances in power, not just between men and women but between adults and children, and these imbalances are played out very strongly in the family justice system, where the contributions of women as primary caregiver is not acknowledged and is often undervalued.

Having said all of that, we also add that we recognize that women experience even greater discrimination when it's based on aboriginal status, disability, sexual orientation, race, and immigrant status.

So moving from our values, before we talk about a pivotal point, one of the things I was hearing you say is the importance of where we're coming from. But we're coming from two places, and that's what we mean by child-focused and child-centred but really the context of our own province as well.

Certainly the province is made up of rural and geographically isolated communities, and in recent years, with the collapse of the cod fishery and the changes in policies of this federal government, and out-migration and a heavy dependency of our people and reliance on governments for mere survival, we're seeing an impoverishment in the systems that people look to.

I think mainly about the systems of justice, health, social services. These are the systems that women look to for support. They are no longer resourced the way we need to, so the decisions we look to making and any recommendations you would be making on behalf of the citizens of our country need to take those things into consideration. Abuse and violence, just like anywhere in this country, is very much a part of a Newfoundland and Labrador reality.

A few weeks ago, aboriginal women in coastal Labrador met with our justice minister and told him in no uncertain terms that the acceptance of violence, because there is no police presence here, has become very much a normal course of events. So when you talk about the disputed custody, when you think about your having no legal presence there, you can imagine how that manifests itself.

In an area of the province where I come from and worked for nearly a dozen years at a women's centre, nearly a year ago a woman was murdered, and a very big part of her murder was the custody and access and having to be available to ensure that

Nous croyons aussi que la recherche de l'égalité contribue à la création d'un monde plus équilibré. C'est ce que nous espérons; c'est notre vision. Dans un monde équilibré, les hommes et les femmes sont égaux et collaborent pour protéger l'environnement, donner des soins aux plus jeunes et aux plus vieux, aux handicapés et aux démunis.

Les femmes détiennent des connaissances différentes de celles des hommes, et il est important de reconnaître leur sagesse en matière de soins aux enfants, à la famille ou à la communauté. Nous croyons — c'est vraiment le fondement de notre philosophie — que les enfants ont le droit de vivre et de grandir dans un milieu sûr, sans subir de violence ou craindre les actes violents. Il y a des déséquilibres dans l'exercice du pouvoir, non seulement entre les hommes et les femmes, mais aussi entre les adultes et les enfants, et le système judiciaire ne tient pas compte de ces déséquilibres; on ne reconnaît pas le rôle primordial des femmes en tant que fournisseuses de soins; on le sous-évalue en fait.

Mais nous ajoutons aussi que les femmes autochtones, handicapées, homosexuelles, de couleur ou immigrées subissent une discrimination encore plus grande.

Voilà pour nos valeurs. Avant d'aborder un autre point crucial, je voulais vous exposer notre historique parce que je vous ai entendu dire que c'était important. Toutefois, nous venons de deux milieux différents, et nous avons des visées différentes quant à une approche «centrée sur l'enfant». Nous parlons aussi du contexte provincial.

La province comporte beaucoup de communautés rurales et isolées. Au cours des dernières années, avec la débâcle dans l'industrie de la pêche à la morue et les changements aux politiques du gouvernement fédéral, l'émigration et la dépendance croissante de la population envers le gouvernement, nous assistons à l'appauvrissement des structures qui viennent en aide à la population.

Je pense surtout aux services judiciaires, de santé, sociaux. Ce sont les structures vers lesquelles les femmes se tournent pour obtenir du soutien. Les ressources ne sont plus suffisantes, et il faut tenir compte de cette nouvelle réalité dans nos décisions, et vous devrez en faire de même lorsque vous ferez des recommandations au nom des citoyens de ce pays. La violence, comme partout ailleurs au pays, est très présente à Terre-Neuve et au Labrador.

Voilà quelques semaines, des femmes autochtones des régions côtières du Labrador ont rencontré le ministre de la Justice. Elles ont été très claires: on accepte dorénavant la violence comme étant un phénomène normal parce qu'il n'y a pas de corps policier en place. Alors, quand on parle des luttes pour la garde, alors que l'on sait qu'aucune autorité judiciaire ne fait appliquer les lois, vous pouvez imaginer ce qui se passe.

J'ai travaillé durant une douzaine d'années dans un centre de femmes dans ma région d'origine. Voilà une année environ, une femme y a été tuée, et les facteurs qui ont conduit à ce crime avaient à voir en grande partie avec des questions de garde et de



access to her two young children was allowed. As that trial unfolds, we're hearing a whole lot about that.

We've begun to take a lot of ownership of abuse and violence, as you've heard around Mount Cashel, the many coalitions, the provincial strategy on violence. So we take great pride in some of the work we're doing in anti-violence. Yet in the face of this awareness is the everyday poverty and community survival. Women are telling us over and over again they've lost faith in many of the systems that they look to for support.

Having said that, we saw the importance, when we're talking about child-centred, of really having to know what we mean by that. Because it was used in the mandate and our talks within the focus groups that we had before we wrote this, a lot of the women had a lot to say about it.

So this is some of what we're talking about when we're talking child-centred: a holistic approach to the child, including the physical, emotional, social and spiritual needs; and of course, physical would be the material. It also involves the recognition of the need to maintain a healthy, trusting relationship between the primary caregiver and the children.

A child-centred approach would also mean the living arrangements. The living arrangements for child-centred has to be safe and secure, without emotional, sexual or physical abuse, and we keep adding also, without the fear of that.

A child-centred approach recognizes the whole person, as we just said, and the whole person must be acknowledged and sustained and nourished. This kind of approach would realize, then, that children live in families and communities. So when children live within a social environment, that extends their lives within a community of schools and peers, and this takes on an importance that we have to be aware of when we're talking about child centred.

For example, we may not be aware that sometimes a child has to make decisions around, for example, on the same day that a child is supposed to spend time with a non-custodial parent, that same child may want to attend a cub scout meeting. So if we're tuned in to the holistic needs of the child, we have to keep those ordinary, everyday experiences in mind.

We also have to acknowledge in all of this that we're not talking about ideal families here, and it doesn't exist really at the time of the divorce, especially when we're talking about child custody issues. When a family unit changes in any kind of separation, there is a period of grief and loss. So the parents, the adults, are grieving; the child is grieving.

One of the things we're really strong about, what we don't want, is dividing up a child's time to meet the needs of the adult. In our estimation, that is not a child-centred approach. While acknowledging the grief that's going on, it is not the adult that needs to be taken into consideration here as much as that the child has to be kept in mind.

droit de visite, et à sa disponibilité afin d'assurer que le conjoint voit les enfants. Le procès est en cours. Nous entendons beaucoup parler de ces problèmes.

Nous avons mis de l'avant de plus en plus de mesures pour faire face à la violence, comme vous avez pu le constater à Mount Cashel. Beaucoup de coalitions ont été créées, la province a adopté une stratégie sur la violence. Nous sommes très fiers du travail accompli pour contrer la violence. Mais il reste toujours la pauvreté vécue au quotidien et la survie de la communauté. Les femmes nous répètent, très souvent, qu'elles ne font plus confiance aux structures qui devraient leur donner du soutien.

Nous avons donc senti l'importance, pour ce qui est de la stratégie axée sur l'enfant, de définir très clairement de quoi il en retourne vraiment. Cette notion fait partie de votre mandat et les groupes de réflexion en ont beaucoup discuté. Les femmes en ont beaucoup à dire à ce sujet.

Voilà ce que nous entendons par «une approche axée sur les besoins des enfants»: il s'agit d'une approche holistique qui englobe tous les besoins des enfants, autant physiques, émotionnels, sociaux que spirituels. Quand on parle des besoins physiques, on parle bien entendu de l'aspect matériel. Cela comprend aussi le besoin de maintenir une relation saine et de confiance entre le fournisseur de soins primaires et les enfants.

Une approche axée sur les besoins des enfants détermine aussi les conditions de vie. Si on donne la priorité à l'enfant, on doit lui assurer un milieu de vie sûr et sécurisant, libre de toute violence émotionnelle, sexuelle ou physique et — cela est très important —, libre de la crainte de tels gestes.

Une telle approche tient compte de toute la personne, comme nous l'avons déjà dit, qu'il faut reconnaître, soutenir et nourrir. Si on promulgue cette approche, il faut reconnaître que l'enfant vit dans une famille et dans une communauté. Si l'environnement social reçoit la place qui lui revient, on sait que la communauté comprend l'école et les pairs. C'est très important si on veut mettre de l'avant une approche axée sur l'enfant.

Ainsi, on ne tient pas toujours compte du fait qu'un enfant doit prendre des décisions par rapport à son milieu social quand il visite le parent qui n'a pas la garde. Peut-être aurait-il aimé participer à une réunion des scouts ce jour-là. Si on se préoccupe vraiment de l'ensemble des besoins de l'enfant, il faut aussi tenir compte des ces petites choses de la vie.

Et il est important de reconnaître que nous ne parlons pas d'une famille idéale, parce qu'elles n'existent pas quand un divorce survient, surtout si on aborde les questions de garde. Quand la cellule familiale subit des modifications en raison d'une séparation, la famille doit passer au travers d'une période de souffrance et d'un sentiment de perte. Les parents et les enfants souffrent.

L'un des points qui nous tient vraiment à coeur est la division du temps de l'enfant en fonction des besoins des adultes. Nous sommes totalement en désaccord avec cette pratique. À notre point de vue, cette pratique va à l'encontre d'une approche axée sur les besoins de l'enfant. Bien sûr, l'adulte souffre. Mais ce n'est pas de lui dont il faut se préoccuper le plus: c'est de l'enfant.

We also believe children are far better in living arrangements where the primary giver brings the sense of security, provides for their needs, and where an adult takes responsibility for the major decisions. So we want to make it clear that we're not talking about the child having to make the decisions and being responsible for meeting all of their needs.

**Ms Hancock:** When we talk to women about their experiences, we try to narrow down the field from which we would ask their experiences and for them to give us their information. We divided it into custody and access, relocation and mobility, violence against women and children, and the legal system itself.

On custody and access, what we're going to do is give you a quote from a woman and our recommendation on that. When we asked women about their experiences of custody and access —

With joint custody, the woman still has all the responsibility of the child but the man ends up with all the decision making control. For example, if she wanted to leave her community for a while, because of the joint custody, he has to agree to everything and he still doesn't have to take responsibility for the child, he just gets to have something to say about everything.

[It's] a control issue, it's not the child that's being controlled, it's the other parent.

Having the discussions we had, we had two recommendations. We wanted legislation to articulate a presumption that there be a primary caregiver of the child and that primary caregiver be the parent with the most involvement, the most experience, the most knowledge with respect to what is the best interest of the child or children.

Women had a lot to say about the "friendly parent rule." It's coercive. Women are scared of being perceived as unfriendly, even when they know they are acting in the best interests of their children. One woman said:

I have sole custody with access — the only reason I gave their father access is because I would have been seen as the 'unfriendly parent' if I didn't.

We say the friendly parent rule should be taken out of the Divorce Act altogether.

On maintenance support, women said child maintenance shouldn't be dependent on access. Men need to pay child support. It is their responsibility, not because they see or don't see the kids. They are not buying time by paying support. In our recommendation, the current separation of child maintenance and access should be preserved; that is, access should not be tied to child support.

**Ms Murphy:** Around relocation and mobility, it has already been pointed out that these are major issues because of the collapse of our cod fishery and the resulting massive unemployment. A quote from one of the women on this is that:

Nous croyons aussi que les enfants se sentent beaucoup mieux dans un milieu où le fournisseur de soins primaires lui donne un sentiment de sécurité, peut combler ses besoins et prend les décisions importantes. Il est très clair pour nous que l'enfant ne doit pas avoir à prendre les grandes décisions et se sentir responsable de la satisfaction des besoins de chacun.

**Mme Hancock:** Quand nous avons demandé aux femmes de nous faire part de leur expérience, nous avons divisé les sujets. Nous leur avons posé des questions dans les domaines de la garde et du droit de visite, des déplacements et de la mobilité, de la violence contre les femmes et les enfants, et du système judiciaire.

Pour ce qui est de la garde et du droit de visite, nous vous citerons les paroles d'une femme, et nous vous ferons notre recommandation à cet effet. Quand nous avons demandé aux femmes de nous parler de la garde et du droit de visite...

Quand il y a garde partagée, c'est la femme qui est entièrement responsable de l'enfant, mais c'est l'homme qui prend les décisions et qui a donc le contrôle. Par exemple, si elle veut quitter la localité pour un certain temps, il doit donner son accord. Mais il n'a pas à assumer la responsabilité de l'enfant. Tout ce qu'il a à faire, c'est dire son mot sur tout.

[C'est] une question de contrôle. Ce n'est pas l'enfant qui subit le contrôle, c'est l'autre parent.

Après nos discussions, nous avons élaboré deux recommandations. Nous voulons que soit incorporée dans la loi une disposition quant à la présomption d'un fournisseur de soins primaires, qui serait le parent qui est le plus engagé, qui a le plus d'expérience, et qui connaît le mieux les meilleurs intérêts des enfants.

Les femmes étaient très loquaces par rapport à la «règle des parents amicaux». Elle est coercitive. Les femmes ont peur d'être perçues comme étant peu amicales, même si elles savent qu'elles agissent dans le meilleur intérêt des enfants. Une femme nous a dit:

J'ai obtenu la garde exclusive avec droit de visite... La seule raison pour laquelle j'ai permis à leur père de les voir est que j'aurais été perçue comme étant le parent «inamical» autrement.

Nous recommandons que cette règle soit totalement éliminée de la Loi sur le divorce.

Pour ce qui est de la pension alimentaire, les femmes nous ont dit que la pension ne devrait pas être fonction du droit de visite. Les hommes doivent payer une pension. C'est leur responsabilité, et cela n'a rien à voir avec le fait de voir ou non les enfants. Ils ne rachètent pas le temps perdu en payant la pension. Nous recommandons de préserver la distinction entre la pension alimentaire et le droit de visite. Le droit de visite ne devrait pas être lié à la pension alimentaire.

**Mme Murphy:** Les déplacements et la mobilité maintenant. Nous l'avons déjà souligné, ce sont deux domaines très importants en raison de la débâcle de l'industrie de la pêche à la morue et le taux de chômage faramineux qui en a découlé. Une femme nous a dit à ce sujet:



My ex-husband has seen the kids for two hours in the last two years, yet I want to go away for a workterm, and I need his permission — Even when men choose not to participate, they still have the right to keep me here.

To push that up a little further, another statement said about a woman in an abusive relationship:

[Lisa] was so scared to leave her house, even just to get the mail. Her ex's family would verbally harass her on the street and he was never far away, like stalking her. He was really abusive, so it's no wonder that she picked up her kids and left town. But now, she's the one who is considered wrong. He's [the father] actually trying to find her and get custody. All she was trying to do was protect herself and her kids.

All the people we talked to in the focus groups said that living in an environment that is safe and free from abuse towards the woman or the child was more important than the father's right to access. And abusive men, they said, should not be facilitated by the legal system in further controlling the woman. Whatever we come up with, we have to be aware of that.

The one recommendation we have from that is that the decision to relocate should be made by the primary caregiver. This individual is best able to make decisions which are in the child's interests. In the whole area of violence against women and children, we know that this issue is where it becomes so very complex. Again, talking to women — I'm going to try to stay with the quotes — one woman said:

The guy was convicted of sexually assaulting her [the mother] and it wasn't even brought up in the custody hearing. Because she was assaulted and stalked by this guy, she ended up having a breakdown and went to the hospital and this was used against her in court. She went out and got help for her illness.

Another quote is about a case that is very fresh for all of us, I think:

When [Bev] was murdered a lot of the key points were around custody and access. Access was used so he could see her and he used to say that he had as much right to see the children as she did and he used this to wear her down.

Repeatedly, women spoke about the need for courts to reflect the reality that abuse and violence against women has direct effects on the child, whether the child is present or not. Again, here's a quote from a shelter worker, who said:

What I have been noticing is that when I have been called as a witness for the woman about what the children have talked to me about, I have experienced many times where the children have been profoundly affected by the way their father has treated their mother. But repeatedly the defence lawyer or the judge will tell me that they only want to hear about situations where the men were directly abusive to the children. I continue to try and make the point that witnessing

Mon ex-mari a vu les enfants pendant deux heures au cours des deux dernières années. Je veux déménager pour des raisons de travail, mais j'ai besoin de sa permission... Même quand les hommes choisissent de se retirer de la vie familiale, ils ont le droit de limiter nos déplacements.

Si on veut aller plus loin, voici une expérience d'une femme qui vivait une relation de violence:

[Lisa] avait si peur de quitter sa maison, même pour aller chercher le courrier. La famille de son ex-mari faisait du harcèlement verbal dans la rue et il n'était jamais loin, lui, faisant des menaces. Il avait un comportement très violent, alors il ne faut pas s'étonner qu'elle ait quitté la ville avec ses enfants. Mais c'est elle qui est accusée de mauvais comportement. Il [le père] la cherche actuellement afin d'obtenir la garde. Elle voulait seulement se protéger, ainsi que les enfants.

Toutes les personnes à qui nous avons parlé dans les groupes de réflexion nous ont dit que la possibilité de vivre dans un milieu sûr, sans violence envers la femme ou les enfants, était plus importante que le droit de visite du père. Le système judiciaire ne devrait pas aider l'homme violent à continuer de contrôler sa femme. Quel que soit le dénouement de ces travaux, il faut garder cela à l'esprit.

Nous recommandons donc à cet effet que les décisions relatives aux déplacements doivent relever uniquement du fournisseur de soins primaires. C'est la personne qui est la plus à même de prendre la décision dans le meilleur intérêt de l'enfant. Pour ce qui est de la violence à l'endroit des femmes et des enfants — nous savons que cette question est la plus complexe. Une femme nous a dit — je vais essayer de vous reproduire fidèlement ses paroles:

Cet homme a été accusé d'agression sexuelle contre elle [la mère] et il n'en a même pas été question lors de l'audience sur la garde. Ayant été agressée et menacée par cet homme, elle a fait une dépression nerveuse et a dû faire un séjour à l'hôpital. Ce fait a été cité contre elle en cour. Elle avait demandé de l'aide pour se rétablir.

Voici une citation qui concerne un cas que nous avons tous en mémoire, je crois:

Quand [Bev] a été assassinée, le litige tournait surtout autour des questions de garde et de droit de visite. Il utilisait son droit de visite pour la voir et lui répéter qu'il avait autant le droit qu'elle de voir les enfants. Il voulait l'ancantir.

Les femmes ont répété à maintes reprises que les tribunaux doivent prendre en compte le fait que la violence subie par les femmes a des effets directs sur les enfants, qu'ils en soient témoins ou non. Voici ce que nous a dit à ce sujet une intervenante dans un refuge:

J'ai été appelée à témoigner de ce que les enfants m'avaient dit, j'ai dit à maintes reprises que les enfants avaient été profondément marqués par la façon dont leur père traitait leur mère. Mais l'avocat de la défense ou le juge, la plupart du temps, me dit qu'il veut entendre parler seulement des situations où l'homme a été violent directement à l'endroit des enfants. Je m'efforce de leur faire comprendre que de voir leur mère subir de la violence les affecte

the abuse of their mother is a direct effect on the children, but they discount that. It is so difficult to convince the court of abuse to the children.

We have several recommendations on violence and I don't know if I have time to mention them all. I will just point out —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Actually, I wanted to ask if you were almost finished because you are over your time limit.

**Ms Murphy:** Yes, almost.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I wonder if we could ask for a deposition of this material.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Ms Finestone:** Firstly, it would have been very helpful if we would have had it before you got here, and secondly, it certainly will help in the final decision making.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We're having copies made now —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** — at this very moment.

**Ms Finestone:** It's not very helpful when we're listening —

**Ms Hancock:** We provided four or five copies as we came in and there are more in the room.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** There were not enough to go around so copies are being made.

**Ms Hancock:** People in the room could give up their copies to you right now.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Please proceed.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, if we receive copies before the witnesses appear, I'd like the staff to please make sure that happens.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** They just brought them with them.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Please proceed. I'm going to ask you to wrap it up.

**Ms Hancock:** Since you're getting copies, I'm sure, then, that you can refer to them with your questions.

To wrap up, again, I'll go back to where our knowledge is based. Even though at many times women are left to feel that they're not quite experts, I think the years and years that we have spent hearing women's realities as advocates — The hope we have is that the recommendations the committee makes will be very much child-centred and focused on the primary caregiver and some of these issues.

**Ms Finestone:** I'm very pleased to have had the opportunity to hear you and I'm very glad you came. I also feel that in rereading your brief I will probably come up with a dozen questions, but there are a couple of things.

directement, mais ils n'en tiennent pas compte. Il est très difficile de convaincre les tribunaux de la violence faite aux enfants.

Nous avons plusieurs recommandations sur la violence; je ne sais pas si j'ai le temps de les énoncer toutes. Je vais me limiter à...

**Le coprésident (M. Gallaway):** À vrai dire, je voulais vous demander si vous en aviez encore pour longtemps parce que vous avez dépassé le temps alloué.

**Mme Murphy:** Oui, j'ai presque fini.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, pourrait-on demander aux témoins de nous donner une copie de leur matériel?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**Mme Finestone:** Premièrement, il aurait été très utile de l'avoir en main avant votre venue et, deuxièmement, ce matériel nous sera fort utile en vue d'une décision finale.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous en faisons des copies...

**Le coprésident (M. Gallaway):** ... actuellement.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas très utile quand nous écoutons...

**Mme Hancock:** Nous avons déposé quatre ou cinq copies et il y a en plus dans la salle.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il n'y en avait pas suffisamment; c'est pourquoi nous en faisons d'autres.

**Mme Hancock:** Les personnes dans la salle pourraient vous céder leur copie.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Veuillez continuer.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, si nous recevons des copies avant les témoignages — j'aimerais que le personnel s'en assure.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elles les ont apportées avec elles.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Veuillez continuer. S'il vous était possible de conclure?

**Mme Hancock:** Comme vous aurez des exemplaires du document en main, je suis sûre que vous pourrez vous y reporter pour poser des questions.

Pour conclure, donc, je reviendrai aux fondements de nos connaissances. Bien qu'il arrive trop souvent que les femmes ne se sentent pas assez savantes, je crois que, durant les nombreuses années que nous avons passées à écouter, en tant que conseillères, les femmes nous parler de leur vie... Nous espérons que le comité fera des recommandations qui seront axées sur les besoins des enfants et sur la nécessité de nommer un fournisseur de soins primaires, et ce qui en découle.

**Mme Finestone:** Je suis très contente d'avoir entendu votre témoignage. Merci d'être venues. J'ai aussi le sentiment que, quand je relirai votre exposé, j'aurai encore une douzaine de questions, mais pour l'instant, je m'en tiendrai à quelques-unes.



First, you talked about your round table and your focus groups. How many focus groups did you have? Did you have them across the province? Did you have them with different groups?

**Ms Hancock:** We had focus groups across the province. Women's centres invited women who were affected by this issue into their centres. Then we facilitated that session, the four categories and your mandate, and asked them to tell about their experiences and give comments on it. We had a session here in the city of St. John's to which we invited people who worked for courts, like women who were lawyers and women who were social workers, and asked them to talk about their experiences. And on top of that, there are the years that Helen and I have spent working directly on this issue. That's where we've drawn our analysis from.

**Ms Finestone:** How many women's shelters do you have across the province?

**Ms Hancock:** We have four shelters —

**Ms Murphy:** We'll say we have four and a half. We have four that are established and one that's casual call-in, and we have a couple of safe houses.

**Ms Finestone:** In your wish to change the language somewhat from that joint parenting concept to the primary care concept, am I right that it's the primary care concept that you want to have a focus on?

**Ms Hancock:** Yes.

**Ms Finestone:** All right. With respect to the role of the Unified Family Court — We were quite pleased to receive the report from the Unified Family Court; it's the first one that I've heard, anyway. Are you suggesting that where there is a potential for stalking — First, there is federal stalking legislation. I want to know if that is not used. Second, are you saying that you can't go back to the Unified Family Court if there is the sense of abuse, stalking, the question of violence, that it is not taken into account, that they only hear the end of the story, not the development of the story? And if so, at Status of Women what are you doing in terms of training women or educating women to understand the importance of presenting the case in full?

My last question relates to the child. I believe you're very sincere in saying that you're child-focused, that you want this whole thing without fear, yet the workers are able and hear from the children about their fear. What is the role of the child before the courts? Should the court be hearing the child? At what age? In camera? In front of the court? Or in front of the parents?

**Ms Hancock:** First of all, in terms of the Unified Family Court, if you don't know, it only exists here in St. John's.

**Ms Finestone:** But are cases heard across the province differently, then?

**Ms Hancock:** Yes.

Premièrement, vous avez parlé de votre table ronde et de groupes de réflexion. Combien de groupes y a-t-il eu? Étaient-ils formés de personnes de toute la province? S'agissait-il de groupes différents?

**Mme Hancock:** Des groupes de réflexion ont été rassemblés dans toute la province. Des centres de femmes invitaient des femmes concernées par cette question. Nous animions la rencontre, en les faisant parler des quatre domaines retenus et de votre mandat, et nous leur demandions de nous parler de leur expérience. Nous avons tenu une rencontre dans la ville de St. John's, à laquelle nous avons invité des représentants des tribunaux, des avocates et des travailleuses sociales, et leur avons demandé de nous raconter leur expérience. Chapeautant le tout se trouvent les années durant lesquelles Helen et moi-même avons travaillé sur la question. C'est de là que provient notre analyse.

**Mme Finestone:** Combien de maisons de refuge pour femmes compte la province?

**Mme Hancock:** Il y a quatre maisons de refuge...

**Mme Murphy:** On pourrait dire quatre et demi: quatre sont des établissements et l'autre répond aux appels. Il existe en plus deux maisons d'hébergement.

**Mme Finestone:** Quand vous suggérez de remplacer garde partagée par fournisseur de soins primaires, je me trompe ou vous souhaitez que le concept de soins primaires soit mis en évidence?

**Mme Hancock:** C'est ça.

**Mme Finestone:** Bien. En ce qui concerne le rôle du Unified Family Court... Nous avons été heureux de recevoir le rapport du Unified Family Court; c'est le premier, dont j'entends parler en tout cas. Pensez-vous que, s'il y a un risque de menaces... Premièrement, il existe une loi fédérale sur les problèmes de menaces. Je veux savoir si elle est appliquée. Deuxièmement, est-ce vrai que vous ne pouvez retourner au Unified Family Court s'il y a apparence de violence, de menaces, qu'ils ne s'intéressent pas à la question de la violence en général, qu'ils tiennent compte seulement de l'aboutissement d'une situation, et non du développement? Dans ce cas, que fait Condition féminine Canada pour amener les femmes à comprendre qu'elles doivent présenter l'ensemble de la situation?

Ma dernière question a trait aux enfants. Je considère que vous êtes très sincères quand vous parlez d'une approche axée sur les besoins des enfants, que vous souhaitez la disparition de la peur. Pourtant, les travailleurs entendent les enfants leur parler de la peur. Quel est le rôle de l'enfant en face de la cour? Devraient-ils témoigner en cour? À quel âge? Devant les caméras? Devant le tribunal? Ou en présence des parents?

**Mme Hancock:** Premièrement, en ce qui concerne le Unified Family Court, je vous l'apprends peut-être, mais il est présent seulement à St. John's.

**Mme Finestone:** Les causes sont-elles traitées différemment dans les différentes régions de la province?

**Mme Hancock:** Oui.

**Ms Finestone:** So therefore, my last question would be, what about training judges for evenness, fairness and equality across the province?

**Ms Hancock:** That's a big issue when women say how they're treated in terms of family court, if there's a moralistic approach, for instance, but still, those experiences — When you talk about violence per se or fear of violence in terms of its effect on children or from living in an environment and maybe not being directly abused, but that fear piece — It means going back and forth to court, so there are other issues that tumble from that, like access to legal aid and trying to juggle getting back in court again to try and deal with all of that. It depends on where you live. It depends on finances —

**Ms Finestone:** Yes, but you realize that we've heard a lot about false allegations. That's number one. We've heard a lot about the lack of grandparents and other family, and when you talk to the extended family and the community family —

**Ms Hancock:** Yes.

**Ms Finestone:** — which you didn't address, I think those are — I want to know if you addressed that in your brief, and if not, where do you see that issue? You must have some understanding. You're hearing a lot about abuse and you're hearing a lot about fear. I agree that there is fear and that there is abuse in a small percentage of divorced families. But if the children can speak to this issue, then I think we have a difference between what a false allegation is and what is real and substantive. I want to know why or when these children should be heard from.

**Ms Murphy:** One of the things, I guess, that that we don't want is to say that children are responsible for making these decisions. The children can't. I don't know how children —

**Ms Finestone:** I'm talking about witnesses; I'm not talking about children making decisions. I'm talking about testimony that will allay the fear of — And it's a growing fear across this country, in case you're not aware of it, this fear that there are a lot of false allegations. If this is the case, we want to know, and if it's not the case, I think it's time to destroy a myth.

**Ms Joyce Aylward, Member, Provincial Advisory Council on the Status of Women:** Can I jump in here?

I'm sure you've heard about many cases of false claims of abuse or something across the country, just by the way this mandate is structured.

Personally, I can only speak about my own story. I did come from an abusive relationship. The abuse, in my case, was never brought up in court.

**Ms Finestone:** Why not?

**Ms Aylward:** Because I was advised that the abuse within my relationship, which was personally directed at me, not at my three children, was not an issue. I was advised of that by both the legal aid people and in mediation. I was advised several times not to bring this up because it was not a relevant issue: my children had

**Mme Finestone:** Alors — ce sera ma dernière question — forme-t-on les juges sur l'obligation de traiter les causes de façon juste, uniforme et égalitaire dans toute la province?

**Mme Hancock:** C'est une question importante. Quand les femmes nous racontent comment on les traite au tribunal de la famille — d'une façon moraliste, par exemple — mais il reste que ces expériences... Si on parle de la violence en tant que telle, ou de la peur de la violence et de son incidence sur les enfants, ou de la violence indirecte — mais l'aspect de la peur... Cela signifie des représentations successives devant le tribunal, ce qui entraîne d'autres problèmes tels que l'accès à l'aide juridique et le fait d'être constamment replongées dans les événements, et cetera. Tout dépend de l'endroit où on vit. Des finances...

**Mme Finestone:** Oui, mais nous avons beaucoup entendu parler de fausses allégations. Nous avons beaucoup entendu parler du manque de soutien de la part des grands-parents et des autres membres de la famille. Pour ce qui est de la famille étendue et de la communauté...

**Mme Hancock:** Oui.

**Mme Finestone:** ...dont vous n'avez pas parlé, je crois que... En parlez-vous dans votre document? Sinon, comment vous situez-vous par rapport à cette question? Vous devez avoir un point de vue. Vous entendez beaucoup parler de situations de violence et de la peur. Je sais qu'il y a beaucoup de peur et de violence dans un petit pourcentage des couples qui divorcent. Mais si les enfants peuvent dire exactement ce qui en est, je crois que cela peut permettre de démasquer les fausses allégations et de discerner le vrai du faux. J'aimerais que vous me disiez pourquoi et quand on devrait faire témoigner les enfants.

**Mme Murphy:** L'une des choses auxquelles nous nous opposons est que les enfants aient la responsabilité de ces décisions. Ils ne sont pas en mesure de la faire. Je ne sais pas comment les enfants...

**Mme Finestone:** Je parle de témoignages; je ne parle pas de prendre des décisions. Je parle de témoignages d'enfants afin d'apaiser la peur de... Et on a de plus en plus peur, au pays, des fausses allégations. Si c'est une situation réelle, nous voulons le savoir; si ce n'est pas vrai, je crois qu'il est temps de démythifier cette affaire.

**Mme Joyce Aylward, membre, Provincial Advisory Council on the Status of Women:** Je peux répondre?

Je suis sûre que vous avez entendu beaucoup de plaintes concernant de fausses accusations de violence ou autres dans tout le pays, ne serait-ce qu'en raison de la structure de votre mandat.

Je peux seulement parler de mon histoire personnelle. J'ai connu une relation de violence. Dans mon cas, la violence n'a jamais été mentionnée en cour.

**Mme Finestone:** Pourquoi pas?

**Mme Aylward:** Parce qu'on m'avait conseillée en me disant que, comme la violence était dirigée contre moi et non contre mes trois enfants, ce n'était pas un motif valable. C'est ce que m'ont dit les conseillers juridiques et le médiateur. On m'a répété à plusieurs reprises de ne pas en parler parce que ce n'était pas



not been directly abused, and as for being witnesses, my children were three months old, two years old and five years old.

I asked for sole custody. When I asked if this should be brought up, again and again it was suggested that since I could never say he had directly abused the children physically, it was not an issue to be brought up.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I do think the record ought to show that there has been very important — and by Canada — research done by Statistics Canada with respect to the impact on children of being within a home and hearing or seeing abuse; it has an impact and it has a repetitive measure in the lives of young adolescents and young men and women later. I think that's something the courts should be made aware of and something that we have to perhaps include in our report.

**Ms Bennett:** One of the things I think the committee is struggling with — certainly I am — is that the women's groups we hear from obviously have violence as a real important piece, but it actually covers the whole perspective, so that when we hear about "primary caregiver" it does come from, quite often, a place where there has been a significant power differential and an inability to actually "conscience" mediation or anything where that power differential would influence the outcome.

I would like you to just help us a little with the ones where that isn't the case. Maybe that's not your area of expertise, but in the ones where we are trying to get away from "winner" and "loser," trying to get away from even the words "custody" and "access," trying to get away into just being able to frame a parenting plan where, separately, residency things were dealt with, leisure time things were dealt with, like who does the hockey practice, who does the ballet lessons, and money was then dealt with separately and decision making was dealt with as a separate issue in terms of how these things get decided — You would develop a parenting plan where all those things were laid out in a sort of matrix and everything was agreed to.

Do you think we are really going the wrong way if we start to look at that kind of presumption that both parents have responsibility, if we actually looked at the ones where there isn't domestic abuse?

You truly worried me, because I really think that the secrecy of violence and those things is obviously something we would have to deal with. But we've heard about and kept asking questions around the kinds of tools that we use in family medicine or in emergency departments in terms of trying to elicit the existence of abuse — in all its definitions — in a relationship.

And if we could set those ones apart and deal with them in a different stream, do you think that we could get away from the words "custody" and "access" and move into parenting plans, into decision-making, in these cases where abuse is not an issue? Because we keep having trouble: we're not hearing from women on anything other than situations where there's abuse. I don't

pertinent: mes enfants n'avaient pas été directement victimes de violence. Et pour ce qui est de témoigner, ils avaient respectivement trois mois, deux ans et cinq ans.

J'ai demandé la garde exclusive. Quand j'ai demandé si je devais parler des actes de violence à mon endroit, on m'a répété et répété que, comme je ne pouvais pas dire qu'il avait posé de gestes violents à l'endroit des enfants, ce n'était pas un motif raisonnable.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je crois qu'il est très important de démontrer que des recherches d'envergure ont été faites dans tout le pays par Statistique Canada sur l'incidence sur les enfants qui voient ou entendent des manifestations de violence dans leur foyer. Ces manifestations ont une réelle incidence et auront des répercussions sur la vie des jeunes adolescents et des jeunes hommes, ainsi que sur les femmes plus tard. Il faut absolument donner cette information aux tribunaux, et en faire mention dans notre rapport.

**Mme Bennett:** L'une des difficultés pour le comité — en tout cas, pour moi — est que les groupes de femmes que nous entendons accordent beaucoup d'importance à la violence, mais il faut mettre les choses en perspective. Les groupes qui nous parlent de notions comme celles de «fournisseur de soins primaires», souvent, sont témoins de beaucoup de luttes de pouvoir et. En règle générale, elles viennent de contextes où la médiation, ou tout autre mécanisme, ne sont pas exempts de ces luttes de pouvoir.

J'aimerais que vous nous aidiez un peu pour les cas où cette situation n'a pas cours. Peut-être n'êtes-vous pas expertes en ce domaine, mais nous essayons de nous éloigner du modèle «perdant-gagnant», et même que des termes garde et droit de visite, afin de proposer un cadre d'élaboration d'un plan parental. Idéalement, un tel plan permettrait de traiter, séparément, des modalités de résidence, de loisirs — à savoir qui accompagne l'enfant à la joute de hockey, qui va aux leçons de ballet —, financières, de décision (la façon de prendre les décisions)... Le plan parental serait une espèce de matrice où tous ces aspects seraient traités, en vertu d'une entente.

Pensez-vous que nous nous trompons si nous recommandons la présomption de responsabilité des deux parents, pour les foyers où il n'y a pas de violence du moins?

Vous m'avez réellement inquiétée, parce que je crois que le secret entourant la violence et ce genre de phénomènes doit réellement être mis au jour. Mais nous avons entendu parler des moyens, et nous avons posé des questions à ce sujet, utilisés dans des cliniques de santé familiale ou dans les urgences pour dépister l'existence de la violence — sous tous ses aspects — dans une relation.

Si on pouvait mettre ces cas dans une case à part, et leur donner un traitement différent, pensez-vous que l'on pourrait écarter les termes garde et droit d'accès et parler plutôt de plans parentaux, de preneurs de décision, quand il n'y a pas de violence familiale? Nous avons en effet un vrai problème parce que tout ce dont les femmes nous parlent, c'est de relations de violence. Je ne crois

think we've had any presentations from women's groups that aren't coloured by that sort of situation of abuse.

**Ms Hancock:** I think that just by their very nature women's groups have always said you're going to look at the whole gamut, and I would say that dealing with violence was only one piece of the work at the women's centre when they're working with equality issues.

We very much support looking at parental responsibility, but when you talk about responsibility and then making decisions for a child setting limits and boundaries, it still comes back to one parent in even the best of situations. I try to keep my bias as someone who successfully navigated that system. It's been a very good experience in terms of going through the process and raising my children in that away from these other pieces I've had to deal with in the other parts of my life. But that knowledge base is still there. You still have to go back to someone taking primary responsibility and trying to build that focus and the resources, the financial supports, the supports in terms of what a child needs at different times as they grow and develop.

So even when there is no violence or abuse, you're still talking dispute or we wouldn't be talking here today. We're talking disputed access and disputed custody, so there's an assumption that there's conflict and that things are not going well, or we wouldn't be looking to the good judgment of judges or you people to make recommendations about that, because most of us don't need you at all for any of it.

**Ms Bennett:** It is still hard for me to see that it in the pursuit of equality that we're still using the language of primary and secondary.

**Ms Hancock:** But it falls to that regardless. And, you see, when we said primary caregiver and defined that, we didn't say "woman." We said "primary caregiver," and that making those decisions in response —

**Ms Bennett:** We wouldn't want the testimony that presumes the committee had better just get it that it's usually the woman.

**Ms Hancock:** We didn't say that.

**Ms Bennett:** I know you didn't. I'm just saying that —

**Ms Finestone:** And we're glad you didn't.

**Ms Bennett:** We're glad you didn't, but I think you still you come to the winner or loser and you'd better just realize who actually really does all the work on her. We know that. Stats Canada told us: in terms of unpaid work we know actually who's doing this, and who gets the kid to the birthday party with the present wrapped. We actually do understand that.

I'm just wondering, if we're planning for the next millennium, is there a way in language that we can speak in equality terms without having to go back to this winner-loser, primary-secondary and custody-access kind of stuff? Because I think we were hoping when we started this that the language would help us get away

pas que nous ayons entendu de témoignages de groupes de femmes qui ne travaillent pas avec des femmes victimes de violence.

**Mme Hancock:** Je crois que, par nature, les groupes de femmes considèrent qu'il faut toujours regarder l'ensemble des situations, et que la violence est seulement l'un des aspects dont tiennent compte les centres de femmes quand elles analysent les questions d'égalité.

Nous sommes tout à fait d'accord pour qu'on examine l'angle de la responsabilité parentale mais, même dans les situations les plus idéales, c'est toujours le même parent qui prendra les décisions quant aux limites à donner à un enfant. J'ai pour ma part, je crois, réussi à passer au travers du système. J'ai appris beaucoup tout au long du processus et j'ai réussi à élever mes enfants malgré tout ce que j'ai vécu. Mais il reste qu'il y a des connaissances de base. Il y aura toujours quelqu'un qui sera le premier responsable, qui tiendra compte des besoins des enfants et qui fera en sorte de trouver les ressources, le soutien financier, pour les satisfaire, tout au long de sa croissance.

Même s'il n'y a pas de violence, il y a toujours des disputes ou ne serions pas ici aujourd'hui. On se bat pour la garde et pour le droit de visite, alors il faut en conclure qu'il y a conflit et que les choses ne vont pas bien. Autrement, on ne s'en remettrait pas au jugement des juges ni à vos recommandations, parce que nous n'avons pas besoin, pour la plupart d'entre nous, de tout cela.

**Mme Bennett:** Mais j'ai encore de la difficulté à comprendre que, alors qu'on recherche l'égalité, on parle encore de primaire et de secondaire.

**Mme Hancock:** Mais il en est toujours ainsi, quoi que l'on dise. Et, voyez-vous, quand on parle de fournisseur de soins primaires, on ne dit pas qu'il doit s'agir d'une femme. Le fournisseur de soins prend les décisions...

**Mme Bennett:** On ne voudrait pas que le témoin présume que le comité n'a pas compris que vous vouliez dire que c'est en général la femme.

**Mme Hancock:** Nous n'avons rien dit de tel.

**Mme Bennett:** Je sais que vous ne l'avez pas dit. Je dis simplement que...

**Mme Finestone:** Nous sommes contentes que vous ne l'ayez pas dit.

**Mme Bennett:** Nous sommes contents que vous ne l'ayez pas dit. Mais vous en revenez encore au perdant et au gagnant, et qu'il faut bien admettre que c'est elle qui fait tout le travail. Nous savons tout ça. Statistique Canada nous a dit: sur le plan du travail non rémunéré, il est très clair que c'est elles qui le fait, qui amène l'enfant aux fêtes d'anniversaire avec le cadeau emballé. Nous comprenons tout ça.

Je me demandais juste, en vue du prochain millénaire, si nous pouvions utiliser des termes plus égalitaires. Pourrions-nous laisser de côté les notions de perdant et de gagnant, de primaire-secondaire et de garde-droit de visite? Nous pensions, au début, que nous pourrions éviter de parler de perdants et de gagnants, et



from the winner-loser so the winner has to prove that they're a winner and the loser has to keep trying to be the winner and that we actually keep this conflict up forever, because you've actually designated somebody the winner and somebody the loser and they have to keep fighting.

**Ms Hancock:** But it's the whole thing of designing a system that is so much more than language. But if you're going to acknowledge what a child needs in a child-focused or child-centred way with what we're living with right now, a child needs a primary person — in the case of two-parent or three-parent families you have more than that — whose focus is in responsibility. But the resources that come from the other parent, the access when there is no violence, all of those things get built around that.

I don't know the answer to that. I would love to entertain how we build this so that we can put aside why false allegation things are coming from fathers groups and why, for instance, child-focused, child-centred parental responsibilities are coming from women's groups. I maintain it's because we want to build a system where the primary caregiver, whether it's the man or the woman, puts that primary focus back on the child again.

**Ms Bennett:** But in our society, what if that is the grandmother or happens to be the nanny?

**Ms Hancock:** Fine. If that person, as we define primary caregiver, from the get-go has done this, this and this — There are many young women who have given the primary responsibility to the grandmother and then after three years life is in order and you go with that. Many women of my age and older would say yes, that's the reality of helping your young daughter. As for the other piece in terms of the primary caregiver deciding who has access, many women give access to the father's mother because they have a good responsibility. That's in situations where there's no violence. It's happening all the time.

**Ms Bennett:** I think —

**Senator Cohen:** I have two comments and then a question or an observation.

In terms of the false allegation spectre, we heard a witness, Professor Nicholas Bala, say that it's only 2 per cent. In all the cases that come through, and when you consider that 80 per cent of divorces are usually settled amicably, that 2 per cent of 20 per cent is really not as menacing a spectre as we imagine.

As far as the stalking is concerned, honourable colleague, that bill in principle was good, but it has no teeth in the courts, and we're looking at bringing in a bill in the Senate to address this whole area of stalking to give it what it needs, the stuffing it really needs.

**Ms Finestone:** Then that should be in our report, don't you think?

**Senator Cohen:** Yes, I do. I really do. The initial reading is going to happen next week, I think.

que le gagnant n'aurait pas à prouver qu'il est réellement le gagnant, et que le perdant n'aurait pas à faire en sorte de devenir le gagnant. Les conflits perdurent, parce qu'on a décrété un gagnant et un perdant, qui doivent continuer à se battre.

**Mme Hancock:** Mais justement, il faut mettre en place un système qui va bien au-delà des mots. Si on veut établir une démarche axée sur les besoins de l'enfant, dans le contexte actuel, il faut déterminer quelle personne en sera responsable au premier chef. Dans les familles où il y a deux ou trois parents, il obtient plus que ça. Mais les ressources que doit consacrer l'autre parent, le droit de visite s'il n'y a pas de violence, tous ces facteurs sont déterminés autour de la première réalité.

Je n'ai pas de réponse à votre question. J'adorerais réfléchir à la façon dont on pourrait déterminer pourquoi les fausses allégations viennent des groupes de pères et pourquoi, par exemple, ce sont les groupes de femmes qui parlent d'approche axée sur l'enfant, et de responsabilités parentales autour des besoins des enfants. Je maintiens que c'est parce que nous voulons élaborer un système dans lequel le fournisseur de soins primaires, que ce soit l'homme ou la femme, pense tout d'abord à l'enfant.

**Mme Bennett:** Mais dans notre société, qu'en est-il si c'est la grand-mère ou la gardienne?

**Mme Hancock:** Très bien. Si cette personne, au sens où nous entendons fournisseur de soins primaires, fait ceci et cela... Beaucoup de jeunes femmes ont donné la responsabilité à la grand-mère et, après trois années, ont mis de l'ordre dans leur vie. C'est ainsi. Beaucoup de femmes de mon âge ou plus vieilles considèrent que cela fait partie de leur responsabilité envers leur jeune fille. Pour ce qui est du fournisseur de soins primaires et de la décision quant aux droits de visite, beaucoup de femmes accordent le droit de visite à la mère du père parce qu'elles les considèrent responsables. Cela vaut pour les situations où il n'y a pas de violence. C'est très fréquent.

**Mme Bennett:** Je crois...

**Le sénateur Cohen:** Je ferai deux commentaires, puis je poserai une question ou je ferai une observation.

En ce qui a trait à l'importance des fausses allégations, un témoin, le professeur Nicholas Bala, nous a dit qu'elles constituaient 2 p. 100 seulement des cas. Si on considère tous les cas de divorce qui ont été réglés, à l'amiable dans 80 p. 100 des cas, ce 2 p. 100 de 20 p. 100 n'est pas aussi menaçant qu'on veut bien l'imaginer.

Quant aux menaces, chers collègues, le projet de loi part d'un bon principe, mais il n'est pas applicable en cour. Le Sénat veut proposer un projet de loi qui englobe tout ce qui a trait aux menaces et qui soit suffisamment étoffé pour être applicable.

**Mme Finestone:** Ces considérations devraient faire partie de notre rapport, non?

**Le sénateur Cohen:** Oui, en effet. La première lecture aura lieu la semaine prochaine, je crois.

What I'm really concerned about is because of the economic turmoil and because of the 75 per cent cutbacks in legal aid, where do poor people get the resources, the support and the access they need? Then I want to comment on that, but I'm asking the question because it really concerns me.

**Ms Hancock:** It is a very big problem. Women talk to us over and over again. I just know from my years of work at a women's centre that trying to arrange times for lawyers, even for maintenance, and ending up going to represent yourself and then just taking whatever happens to you as let it fall where it might — That whole thing about giving up is a very big reality in this province.

A woman talked about needing a legal aid lawyer, but only one was available in that area of the province — I think the story came from Goose Bay. The husband got that lawyer and then she had to wait to get one flown in. She saw him a few minutes before court and then asked for representation of her reality. That's big stuff.

**Senator Cohen:** It may comfort you a little to know that the custody and access groups in the Canadian Bar Association have made a recommendation that all the tax dollars now that are being collected because of the taxation of child support should be put back into the system to enlarge the whole family court process and to make resources available in legal aid, mediation groups, and psychological — I think it's something this committee should maybe recommend. All those dollars that have been collected should go back into the system to help women, to help families, to help fathers and to help kids.

**Ms Hancock:** Yes, and it's a question of the kind of the mediation. When we hear stories of people being thrown into a room and someone saying this is what will happen if you don't have mediation, it's not a good experience about which you'd say yes, mediation is going to teach me about how to share some of the responsibilities of parenting and all that stuff.

**Ms Aylward:** I wanted to comment on what you were saying.

That is a wonderful initiative. I am a fourth-year social work student at the moment. I decided to go back to university because I'm not getting much support, either physical or financial, from my ex. I'm involved with Students After a Better Tomorrow and with several organizations of single parents at university trying to cope with full-time studies, single-parenting, and very little support. I'm sure you've heard of all these things and that they are very familiar.

One of my biggest concerns with the wording of the Divorce Act, et cetera, is the joint custody. I like your wording "joint responsibility." My fear is how much teeth does that responsibility have, because I know many women who even when they have joint custody, the reality is they still have 90 per cent of the responsibility and the other custodial parent has the right to make decisions that normally result in a controlling situation with the spouse.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que, en raison du contexte économique difficile et des réductions de 75 p. 100 de l'aide juridique, comment les personnes démunies obtiendront-elles les ressources, le soutien et les services dont elles ont besoin? J'aimerais faire un commentaire à ce sujet, mais je pose la question parce que ce sujet me préoccupe au plus haut point.

**Mme Hancock:** C'est un problème très grave. Les femmes se confient à nous. Durant les années où j'ai travaillé dans un centre de femmes, j'ai eu connaissance des énormes difficultés à obtenir un rendez-vous avec des avocats, même pour la pension. Les femmes se résignent et vont en cour sans avocat. Elles s'en remettent à la providence pour le dénouement... Beaucoup de personnes renoncent dans cette province.

Une femme m'a parlé du fait qu'elle avait besoin des services d'un avocat de l'aide juridique, mais un seul était disponible dans sa région. Je crois qu'elle venait de Goose Bay. Le mari a pu obtenir les services de cet avocat et elle a dû attendre qu'il en vienne un par avion. Elle l'a rencontré quelques minutes avant l'audience au tribunal, puis a demandé que sa cause soit représentée. C'est très grave.

**Le sénateur Cohen:** Vous serez peut-être un peu réconfortée de savoir que les groupes de travail sur la garde et le droit de visite de l'Association du Barreau canadien ont recommandé que tout l'argent recueilli à la suite de l'imposition des pensions alimentaires devrait servir au développement de tribunaux de la famille, ainsi qu'aux services d'aide juridique, aux groupes de médiation, d'aide psychologique... Je crois que ce comité pourrait faire une recommandation à cet effet. Tout cet argent recueilli devrait être utilisé pour aider les femmes, les familles, les pères et les enfants.

**Mme Hancock:** Oui, et il faut s'interroger sur le type de médiation. Nous entendons des histoires où les gens ont été placés dans une pièce, avec des personnes qui leur disent ce qui va leur arriver s'ils refusent la médiation. Cette expérience est loin d'être positive, et on ne sort pas de là en se disant: «La médiation va m'apprendre comment partager les responsabilités parentales.»

**Mme Aylward:** J'aimerais émettre un commentaire sur vos propos.

C'est une initiative extraordinaire. J'en suis actuellement à ma quatrième année en travail social. J'ai décidé de retourner à l'université parce que je ne reçois pas beaucoup d'aide, ni physique ni financière, de la part de mon ex-mari. Je suis membre de l'organisme Students After a Better Tomorrow et de plusieurs organisations de chefs de familles monoparentales qui vont à l'université et qui essaient de survivre au travers des études à plein temps, de la charge des enfants, avec très peu de soutien. Je suis sûre que vous avez beaucoup entendu parler de ces faits.

L'une de mes plus grandes préoccupations quant à la Loi sur le divorce est l'utilisation du terme garde partagée. Je préfère votre proposition de responsabilité partagée. Je ne suis pas sûre toutefois du poids de cette responsabilité, parce que je connais beaucoup de femmes qui, même si elles vivent la garde partagée, assument en réalité 90 p. 100 de la responsabilité. L'autre parent a le droit de prendre des décisions, qui aboutissent en règle générale à un contrôle de l'autre.



Again, I'll give you my own personal example. My children's father has seen them for two hours in the last two years. I'm in a position now where I could go to England to finish my work — I'm in social work. But even though I have sole custody, I have to get his permission.

One thing you can understand is that if I move, I have to let him know, or the courts know, if I am moving. There is no responsibility for the non-custodial parent to let me know his address. So now I'm in a situation that is very familiar to many single parents. If they want increased child support, with the new tax credit, the changes since April 1, a lot of women would love to go back to court and have this wonderful benefit. We don't have their address, and the court system will not do anything to help me find this man. I know what city he is in. I've been told that by the Divorce Act I need to serve him papers to take him back to court to change the access or maintenance. But I am responsible for finding that address. There is no system. I've called the sheriff and the courts.

**Ms Finestone:** As I understand it, there is a presumption under the FCT rules that you can apply through either the health system or the unemployment system and they can trace him. I'd like to know if that works or not. Perhaps it's a question we could forward to the people who appeared before us, because that should be accessible and certainly traceable unless —

**Ms Hancock:** It's true that you can undertake to do that, but again the maintenance enforcement office is understaffed. Women are told to find out where they are and give them the address. It's up to them to try to trace them.

**Ms Finestone:** I presumed and thought I heard that the first witness couldn't find the person. That's not accurate. You can find them under the principles of the law. The law has principles, but when they can't be effected properly it's justice denied, even though justice is available. I understand that principle, but I don't want the record to show there isn't the presumption that it should be available to you.

**Ms Aylward:** But realistically, how available is it if the authorities I have contacted — and so have my colleagues — have told me repeatedly to give them the address and they will contact him?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll look into that. That may be a matter of bureaucratic rules.

**Ms Elaine Wychreschuk, Member, Provincial Association Against Family Violence:** The last time I looked at that law, all the federal tracing powers and rights that exist only kick in after you've made an application. In order to make an application, you need to have an address. This may have been changed in the last two years, but it is a fact, in terms of what Ms Aylward was saying, that it's not triggered until you're actually there. Therefore, it doesn't help anyone do any tracing when they don't know their location.

Une fois de plus, je vais citer ma situation personnelle. Le père de mes enfants les a vus deux heures au cours des deux dernières années. J'ai actuellement l'opportunité de me rendre en Angleterre pour terminer mon travail — en travail social. Mais, bien que j'aie obtenu la garde exclusive, je dois obtenir sa permission.

Vous devez comprendre que, si je déménage, je dois le lui faire savoir, ou le faire savoir aux tribunaux. Le parent qui n'a pas la garde n'a aucunement l'obligation de me faire savoir son adresse. Ma situation est très courante parmi les chefs de famille monoparentale. S'ils veulent que la pension alimentaire soit augmentée, avec le nouveau crédit d'impôt, en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril — beaucoup de femmes adoreraient retourner en cour afin d'obtenir ce merveilleux avantage. Mais nous n'avons pas leur adresse, et le système judiciaire ne fera rien pour nous aider à trouver l'ex-conjoint. Pour ma part, je sais dans quelle ville il habite. On m'a dit que, aux termes de la Loi sur le divorce, je dois lui signifier un document si je veux l'amener en cour pour obtenir un changement au jugement sur le droit de visite ou la pension alimentaire. Mais c'est moi qui dois trouver son adresse. J'ai appelé le shérif et les tribunaux. Rien à faire.

**Mme Finestone:** Si je comprends bien, la règle FCT stipule que vous pouvez faire une demande au système de santé ou à l'assurance-chômage pour qu'on le retrace. J'aimerais savoir si c'est vrai ou non. Peut-être pourrait-on poser la question aux témoins entendus parce que cette personne devrait être accessible et au moins traçable, à moins que...

**Mme Hancock:** Il est vrai que l'on peut procéder ainsi, mais il manque de personnel au bureau d'exécution des ordonnances alimentaires. On dit aux femmes de retrouver le mari et de leur faire part de son adresse. C'est à elles de le retracer.

**Mme Finestone:** Je pensais que le premier témoin nous avait dit qu'elle n'avait pas le droit de chercher cette personne. Cela n'est pas juste. Vous pouvez le retracer en vertu de la loi. La loi est fondée sur des principes mais, s'ils ne peuvent être appliqués de façon appropriée, la justice est déboutée, même si des lois existent. Je comprends ce principe, mais je crois que vous devez au moins invoquer la loi.

**Mme Aylward:** En fait, comment puis-je invoquer la loi si les autorités auxquelles j'ai fait appel — de même que mes collègues — m'ont répété d'une fois à l'autre que je devais leur donner son adresse pour qu'elles puissent entrer en contact avec lui?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons analyser ce dossier. Il peut s'agir tout simplement de règles bureaucratiques.

**Mme Elaine Wychreschuk, membre, Provincial Association Against Family Violence:** La dernière fois que j'ai consulté cette loi fédérale, elle stipulait que tous les pouvoirs et tous les droits relatifs au dépistage sont mis en branle si vous faites une demande. Et pour faire une demande, vous devez donner une adresse. Peut-être la loi a-t-elle été modifiée au cours des deux dernières années, mais il demeure que, dans la situation de Mme Aylward par exemple, la loi n'est pas applicable tant que vous n'avez pas trouvé la personne. Il faut donc connaître l'adresse pour retracer une personne.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I have a couple of points of clarification. I've been asked to put this question to one of you, and I don't remember which one.

In one of your quotations about a murder of an individual called Bev, is there anything in your brief that would tell us where that case was tried?

**Ms Hancock:** The trial is going on now.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It's an ongoing trial at the moment. Fine.

**Ms Hancock:** It's on the west coast of Newfoundland.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You raised the whole issue of inclusive language, and I want to ask you something, because this has come out in other testimony. In our rush to have inclusive language, would it not be better to use the term "family violence," as opposed to "violence against women"?

**Ms Hancock:** I guess that's the one the women's movement has grappled with for some time. It's often more palatable for our brothers to hear it said that way, because it assumes the family is busy beating up on each other. We know the reality, from working in the anti-violence movement, is that it's very much violence against women and children. But many coalitions, to make it more palatable and bring men in on it, will say "family violence."

**Senator Joan Cook (Newfoundland, Lib.):** Thank you for this wonderful document, Joyce. I've just had a chance to skim it. In your recommendations on page 29, recommendation 10, you talk about education training, and then you talk about about mediation. Do you have a sentence or two to bring the reality of that together, even from a perspective beyond this island, and access to both —

**Ms Hancock:** Access is a very big issue. In the experience of mediation, there are mediators who perhaps don't understand the dynamics of power in relationships. They don't understand the kind of mediation that's about choice. Women see mediation, in terms of disputed custody and access, as a good way to go because of that, but right now there's no trust in that system because we know very little about the training and the kinds of things mediation implies. Any notion of mandatory makes the hair rise on the neck.

**Senator Cook:** Do you see any value in the linkage of the two? If you could —

**Ms Hancock:** When it comes to preparation, seeing mediation and having done a few mediations myself around around not what's disputed, but in looking at what's best for children in trying to bring about an understanding of that, women and men would say that it works but it comes from going to it with a sense of wanting to do this and wanting it to work. When there are disputes, you start off with a power imbalance.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We're sorry we're running late on you, but we realize that this is your time.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais clarifier quelques points. On m'a demandé de poser cette question à l'un d'entre vous, mais je ne sais plus qui.

Au sujet de l'une de vos citations concernant le meurtre d'une certaine Bev, votre document écrit indique-t-il l'endroit où le procès a eu lieu?

**Mme Hancock:** Le procès est en cours.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est un procès en cours. Très bien.

**Mme Hancock:** Il a lieu sur la côte ouest de Terre-Neuve.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez soulevé la question du langage inclusif. Je voudrais clarifier un point qui a aussi été mentionné dans d'autres témoignages. Si on doit en effet avoir recours à un langage inclusif, ne serait-il pas mieux d'utiliser le terme violence familiale plutôt que violence à l'endroit des femmes?

**Mme Hancock:** Je sais que les mouvements féministes ont utilisé ce dernier terme un certain temps. Il est souvent plus facile à avaler pour nos frères, parce qu'il suppose que tous les membres de la famille sont occupés à se battre entre eux. Nous savons qu'en réalité, selon notre expérience dans le mouvement contre la violence, ce sont les femmes et les enfants qui sont le plus souvent victimes. Mais de nombreuses coalitions, afin de rendre le tout plus facile à entendre et d'amener les hommes dans leurs rangs, utilisent en effet violence familiale.

**Le sénateur Joan Cook (Terre-Neuve, Lib.):** Merci de nous avoir remis ce précieux document, Joyce. Je viens juste d'en faire le survol. Dans la recommandation 10 à la p. 29, vous parlez de formation éducative, puis de médiation. Pouvez-vous résumer la situation réelle en une ou deux phrases, selon une perspective qui peut dépasser les frontières de cette province, et qui permet le droit de visite aux deux...

**Mme Hancock:** Le droit de visite est un point clé. Certains médiateurs ne comprennent pas la dynamique du pouvoir dans les relations. Ils ne comprennent pas ce qu'est une médiation qui donnerait le choix. Les femmes qui se battent pour la garde et le droit de visite verraient la médiation d'un bon «il à cause du choix. Mais actuellement, personne ne fait plus confiance à ce mécanisme parce que nous en savons peu sur la formation et les enjeux de la médiation. Toute notion d'obligation fait dresser les cheveux sur la tête.

**Le sénateur Cook:** Croyez-vous qu'il vaut la peine de lier les deux? Pourriez-vous...?

**Mme Hancock:** La préparation est importante. J'ai assisté à des médiations et j'en ai animé moi-même sur des sujets non litigieux, pour tenter de faire émerger une certaine compréhension de la notion du meilleur intérêt de l'enfant. Les femmes et les hommes étaient satisfaits, parce qu'ils étaient venus en médiation de leur gré et avec la volonté qu'elle réussisse. Quand il y a des litiges, le pouvoir est toujours déséquilibré.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous sommes désolés du retard, et nous sommes conscients que nous empiétons sur votre précieux temps.



I just want to make a statement about the briefs that were received. As you know, we are bound by rules here. One rule is that any brief received in one language must be translated into the other official language. That's why the clerk didn't pass them out this morning. But with your agreement, if we have any other briefs received this week, we can in fact pass them out as received.

**Ms Bennett:** But we still don't have it —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay, but they're making copies.

Could I have agreement on that?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'd like to call the next witnesses to the table. As individuals, we have Ms Donna Andrews on family law and mediation and Eve Roberts on family law. Since Ms Andrews is first on our list, you may be first on our list to speak.

**Ms Donna Andrews (Individual Presentation):** Good morning. Welcome to Newfoundland.

My name is Donna Andrews. I'm currently practising law in Deer Lake, Newfoundland. I was a nurse for approximately ten years prior to returning to school and obtaining my law degree. I started in law in 1993 in general practice. The majority of my practice at that time was family law, and I quickly became disillusioned with the court system. I heard the talk about mediation. I decided that I would like to learn more about it and get some training.

In 1995 I did a course that was offered by the University of Windsor. Actually, Eve and I both did the same course. It wasn't just for family law, it was on mediation generally. It was very interesting. At that time, I decided I would rather go that route as opposed to continuing within a system that I didn't really have faith in, which was the court system. I would try to encourage people to do mediation. So I started in my own practice in a different area. I had been working in Gander. Then I moved to Deer Lake.

Since that time, I've only done about eight mediations. Business is not booming. In large part, this is because our system doesn't encourage it. In the Unified Family Court of St. John's, mediation is offered through the court. But that's just within the jurisdiction of Unified Family Court, which is the St. John's area, basically. Outside of that, it's just not available.

People would have to pay for it themselves. I've spoken with judges on this. They can't order something that someone will have to pay for themselves. There are provisions in our own legislation that encourage mediation in family law. There's nothing in the Divorce Act that requires it.

Why do I think mediation would be good? In my experience, in the family law cases that I saw prior to getting into mediation and since that time, the greatest problem people have is communication. That's what often led to their marriage breakdown to begin with. Marriages, I think, can be saved if they have a chance to get counselling and/or mediation, but we just

J'aimerais commenter les documents reçus. Comme vous le savez, nous sommes assujettis à des règles. L'une d'elles est que tout document reçu dans une langue doit être traduit dans l'autre langue officielle. C'est pourquoi le secrétaire ne les a pas distribués ce matin. Mais, avec votre accord, si nous recevons d'autres documents cette semaine, nous pourrions les distribuer tels qu'ils sont reçus.

**Mme Bennett:** Mais nous ne l'avons pas encore...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non. On fait des photocopies actuellement.

Puis-je avoir votre accord sur ce point?

**Certains membres:** D'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aimerais maintenant appeler les prochains témoins. Mme Donna Andrews fera un témoignage individuel sur le droit familial et la médiation, et Eve Roberts parlera du droit familial. Mme Andrews étant la première sur la liste, vous pouvez commencer.

**Mme Donna Andrews (témoigne à titre personnel):** Bonjour. Bienvenue à Terre-Neuve.

Mon nom est Donna Andrews. Je pratique actuellement le droit à Deer Lake, Terre-Neuve. J'ai été infirmière pendant une dizaine d'années avant de retourner à l'école pour obtenir un diplôme en droit. J'ai commencé une pratique générale en 1993. La plupart des cas relevaient du droit familial, et j'ai vite perdu mes illusions sur l'appareil judiciaire. J'ai entendu parler de médiation. J'ai décidé d'en apprendre plus sur le sujet et de suivre une formation.

En 1995, j'ai suivi un cours offert par l'Université de Windsor. En fait, Eve et moi avons suivi le même cours. Il ne portait pas seulement sur le droit familial, mais sur la médiation en général. Le cours était très intéressant. À ce moment, j'ai décidé de prendre cette avenue plutôt que de continuer dans un système auquel je ne croyais plus vraiment — je parle du système judiciaire. J'essayais d'encourager les gens à aller en médiation. J'ai donc mis sur pied un service de médiation. Je travaillais à Gander. Puis j'ai déménagé à Deer Lake.

Depuis ce temps, j'ai animé au plus huit médiations. On ne peut pas dire que les affaires sont florissantes. C'est en grande partie parce que notre système ne favorise pas la médiation. Au Unified Family Court of St. John's, c'est le tribunal qui assure la médiation. Mais cela vaut seulement pour le territoire de compétence du Unified Family Court, soit la région de St. John's, en gros. Au-delà, la médiation n'est pas offerte.

Les gens doivent payer eux-mêmes les frais. J'ai parlé à des juges à ce sujet. Ils ne peuvent ordonner des mesures qui ne sont pas gratuites. Notre droit familial contient des dispositions qui encouragent la médiation. Mais rien dans la Loi sur le divorce ne l'exige.

Pour quelles raisons est-ce que je recommande la médiation? Selon mon expérience, en m'appuyant sur les cas de droit familial que j'ai traités avant de me diriger vers la médiation, j'ai constaté que le problème numéro un était la communication. C'est souvent ce qui a mené à la dissolution du mariage. On peut sauver des unions, je crois, si les couples peuvent bénéficier de conseils ou de

don't have the services in Newfoundland, especially outside St. John's.

I've always worked in and believed in rural Newfoundland, and I continue to believe in it, despite the fact that you know enough things too sometimes. I think we should have more services available, but the cost is the big factor. I don't know what you people can do about that because you're in the federal jurisdiction, and the provinces are the ones that decide where funding goes or certain things.

You're talking about divorce cases, but 50 per cent of all relationships now are common law, so they don't even come under the Divorce Act. You still have a lot of single parents out there who weren't even in relationships to begin with, so they don't come under the Divorce Act. So the jurisdiction is very provincial, but I guess you could make recommendations as to funding.

I think the only way parents can communicate effectively is if they're required to deal with one another. If we set it up so that they have to go to court, their first thing to do is to go to a lawyer. It's an adversarial system, the court system is. It sets up a dichotomy immediately. People do not talk to each other. The lawyers don't even recommend they talk to each other, so how are they supposed to communicate effectively?

It is crazy. It really is. The kids are the ones who suffer, because they're constantly trying to bring their parents together.

I think children should be involved, but it's very difficult for them to be involved in the court process because it's a very artificial environment. It's not conducive to them talking openly, whereas mediation sessions would be. They're more informal, and with psychological help the kids could be involved in the decision-making process. And I think they should be. I think their say is very valuable.

If they can go out and get a gun and kill children, I think children have the right to be able to say what happens in their life. I mean, we're seeing more and more young children out there making decisions with guns, so why shouldn't they make decisions with their voices?

I think mediation would be very beneficial. When I say "mediation," I mean a whole spectrum of things. Mediation is just a term. It could be negotiation, mediation, conciliation, or any number of names you put on it, but I think the parents should be encouraged, if not mandated, to sit down and discuss these things.

If they make these decisions, they have to live with them, and they will live with them. The other way is for a judge to make the decision for them, and I don't think people live with those kinds of decisions nearly as well as they do with the ones they've made themselves.

That's my little bit. It's near and dear to my heart, mediations is. I think it is the way to go. It won't answer all the problems, and it certainly won't deal with the violent situations, because I don't

médiation. Mais ces services n'existent pas à Terre-Neuve, surtout à l'extérieur de St. John's.

J'ai toujours travaillé dans les régions rurales de Terre-Neuve, et cru en leur potentiel. Je continue de croire en elles, malgré le fait que l'information circule un peu trop vite parfois. Je crois qu'on devrait bénéficier de plus de services, parce que les coûts sont le facteur clé dans ce cas. Je ne sais pas ce que vous pouvez faire sur ce plan parce que vous faites partie du fédéral, et ce sont les provinces qui affectent les fonds dans certains domaines.

Nous parlons de cas de divorce, mais 50 p. 100 des unions actuellement sont des unions de fait, qui ne sont donc pas assujetties à la Loi sur le divorce. Il y a beaucoup de chefs de familles monoparentales qui n'ont jamais été dans une union, et la Loi sur le divorce ne s'applique pas à eux non plus. C'est donc la loi provinciale qui s'applique dans beaucoup de cas, mais je crois que vous pourriez faire des recommandations sur le financement.

Pour que les parents communiquent efficacement, il est nécessaire qu'ils soient mis en face l'un de l'autre. Si on fait en sorte qu'ils aillent devant les tribunaux, ils doivent tout d'abord voir un avocat. Le système judiciaire est accusatoire. D'emblée, il met en place une dichotomie. Les gens ne se parlent pas. Les avocats ne leur recommandent même pas de se parler. Comment voulez-vous qu'ils communiquent efficacement?

C'est complètement fou. Les enfants sont les premières victimes de ce système, parce qu'ils essaient tout le temps de ramener leurs parents ensemble.

Je crois qu'il faut faire participer les enfants, mais c'est très difficile dans le système judiciaire actuel parce qu'il crée un environnement artificiel. Il ne les encourage pas à parler ouvertement, comme le feraient des séances de médiation. Elles sont plus informelles et, avec de l'aide psychologique, les enfants pourraient participer au processus de décision. Je crois qu'il faut les inclure. Il faut tenir compte de ce qu'ils ont à dire.

S'ils peuvent prendre un fusil et tuer, je crois que les enfants doivent avoir le droit de dire ce qui se passe dans leur vie. On voit de plus en plus des enfants prendre des décisions avec le fusil à la main. Pourquoi ne pas leur permettre de prendre ces décisions en paroles?

Je crois que la médiation serait très bénéfique. Quand je parle de «médiation», j'entends toute une gamme d'instruments. C'est un mot, rien de plus. Je pourrais dire négociation, médiation, conciliation, ou utiliser tout autre terme semblable. J'ai la conviction qu'il faut encourager les parents, si on ne le leur impose pas, à discuter de ce qui est important.

S'ils prennent des décisions, ils doivent pouvoir vivre avec elles après. Sinon, c'est le juge qui prend la décision à leur place, et je ne crois pas qu'il est aussi facile de vivre avec une décision prise par un juge qu'avec une décision personnelle.

Voilà ce que j'avais à vous dire. C'est un sujet qui me tient très à coeur. Je crois que c'est la meilleure avenue. La médiation ne permettra pas de résoudre tous les problèmes, surtout pas s'il y a



think you can have mediation if there is a power imbalance, but in most cases, I think it could be very helpful.

**Ms Eve Roberts (Individual Presentation):** Thank you very much. I'm a fairly newly retired lawyer who has practised family law on and off over a period of 32 years.

I'd like to thank the joint committee for asking me to appear. I wasn't called and asked until late last week, so unfortunately I don't have a written brief for you. I was asked if, in my five minutes, I would make some very specific recommendations regarding changes to the Divorce Act with respect to custody and access. That's what I'm going to do.

My first suggestion is that in any changes you make to the Divorce Act, I think the government must make a huge effort to make them uniform with provincial legislation. We all know how many common-law relationships there are and how many people separate but do not divorce, and I can't see any point in having all these myriad standards across the country.

In the media here we're bombarded with articles and what not from the mainland. I was always having clients coming in and telling me they'd read a certain article and found out that their husband was going to get this, or they weren't going to get that. These articles were always from Ontario, where the law is different on how to divide properties. It's very confusing for people. So in this country we need a huge effort to make this legislation uniform. That's my first point.

Second, I would like to see the legislation direct judges to grant custody and access on the basis of the status before separation. During separation and after separation, people are not themselves. Parents go a little squirrely. There's a lot of fear, a lot of emotional upset, and a lot of accusations arise out of people's hurt feelings as a result of the separation.

I think the courts would get a much better basis of who is to care for children if they ignored, in great measure, what went on after the separation and looked at the regime of parenting the parties had before they separated.

This is what the child is used to. It's usually a division of parental labour the parents had worked out for themselves. Parenting skills and parents' views of each other are better judged, I think, by this pre-separation standard, because it is one that the parents themselves worked out and agreed to. I think it is one the courts should start with, and then let the new parenting arrangements that will flow from the separation and divorce evolve from the one they had already agreed to themselves.

My third point is that I would like to see the legislation changed so that a judge must direct their mind to family violence. I would like to see added to subsection 16(9) of the Divorce Act the phrase "Family violence shall be considered conduct relevant to the ability to act as a parent of the child."

violence, parce que la médiation est impossible à mon sens si l'une des parties est en position de pouvoir. Mais dans la plupart des cas, je crois que la médiation peut être très utile.

**Mme Eve Roberts (témoigne à titre personnel):** Merci beaucoup. Je suis une avocate retraitée depuis peu. J'ai fait du droit de la famille, entre autres, pendant 32 ans.

J'aimerais remercier le comité mixte de m'avoir demandé de témoigner. J'ai été appelée tard la semaine dernière, et je n'ai donc pu vous soumettre un document écrit. On m'a demandé d'utiliser une partie de mes cinq minutes pour faire des recommandations précises quant aux amendements à apporter à la Loi sur le divorce, dans les domaines de la garde et du droit de visite. C'est ce que je vais faire.

Ma première suggestion est que, quel que soit l'amendement apporté à la Loi sur le divorce, il est très important que le gouvernement fédéral cherche le plus possible l'uniformité avec les lois provinciales. Nous savons tous que les unions de fait sont très nombreuses et que beaucoup de gens se séparent sans divorcer, et je ne vois pas pourquoi on entreprendrait des normes différentes dans les différentes provinces.

Les médias nous inondent d'articles écrits par des journalistes du continent. Souvent, des clients me disaient qu'ils avaient lu dans un tel article que leur mari obtiendrait telle et telle chose, ou qu'ils n'obtiendraient pas ceci. Ces articles provenaient toujours de l'Ontario, où la loi est différente quand à la répartition des biens. Les gens sont très confus. Le pays doit donc faire un grand effort pour uniformiser les lois. C'est mon premier point.

Deuxièmement, j'aimerais que les lois amènent les juges à accorder la garde et le droit de visite en vertu du statut avant la séparation. Durant le processus de séparation et après, les gens ne sont plus les mêmes. Les parents ont peur. Les émotions sont à leur comble, et beaucoup d'accusations sont portées qui sont le fait de blessures causées par la séparation.

Je pense que les tribunaux seraient beaucoup plus à même de décider lequel des parents doit prendre soin des enfants s'ils ignoraient, dans une large mesure, ce qui s'est passé après la séparation et s'ils examinaient le régime parental que les parties en cause avaient avant la séparation.

C'est ce à quoi l'enfant sert. Il s'agit habituellement d'une répartition du travail parental que les parents avaient établie pour eux-mêmes. Le rôle parental et les perceptions des parents l'un de l'autre sont mieux jugés, je pense, en utilisant cette norme qui existait avant la séparation, car c'en est une que les parents eux-mêmes ont établie et acceptée. Je crois que c'en est une par laquelle les tribunaux devraient commencer, et permettent ensuite que les nouvelles dispositions parentales découlant de la séparation et du divorce s'appuient sur celles dont ils avaient déjà convenues.

Mon troisième point est que j'aimerais que la loi soit modifiée de façon qu'un juge se concentre sur la violence familiale. J'aimerais que soit ajoutée au paragraphe 16(9) de la Loi sur le divorce la phrase suivante «La violence familiale doit être considérée comme un comportement mettant en doute la capacité d'agir comme parent d'un enfant».

I don't think I need to belabour that point, because I'm sure you've heard from a hundred women's groups. I'm one of the national vice-presidents of the YWCA of Canada, and I know in our presentation we talked a great deal about family violence. I don't think family violence is necessarily gender specific, but I do think the judge must consider the effect of family violence in making a decision.

My fourth point is that I would encourage you to recommend that the words "custody" and "access" in section 16 of the Divorce Act be changed to "parenting responsibilities." What a pleasant change to have parents fighting over who's going to take responsibility instead of fighting over who's going to get care, control and custody.

The loss of custody of a parent demands an explanation from the non-custodial parent, even one who, as an expression of love for their child, realizes that they're not the best person to have custody and is viewed as having "given up" custody. The non-custodial grandparent says "My God, you're giving up custody of my grandchild!" There are huge emotional issues around the words "winning," "losing" and "giving up" of custody.

Very often in my practice we would negotiate a joint custody agreement on paper, but it would simply be a sham. Everybody knew that one person was really going to have custody. But it prevented the other parent from having a loss of face.

If we take out this word "custody" and substitute "parenting responsibilities," I think we'd all feel a great deal more comfortable in negotiating some type of settlement to deal with it.

So section 16 could read "A court may — make an order respecting the parenting responsibilities of the parties." The court could then deal with such things as where the child would have his or her residence, schooling, medical care and treatment, or the child's religion, holidays, extracurricular activities and relocation.

Now, in my experience, most separating couples are quite competent to figure all this out for themselves, or can simply agree to any kind of arrangement that will work for the parents, but where there's a contested application, I think it would take a lot of sting out of it if we looked at as parental responsibilities.

My fifth point is I strongly feel that separation counselling should be mandatory for separating spouses and their children, so that they learn how to minimize the effects on the children, and each learns how to deal with the other. Mandatory counselling doesn't work if the parents are always forced to be in the same room. We all know that people who do get along in their marriage will very often not get along in a counselling session. But I think it's very beneficial if each parent is counselled, even separately, on how to deal with the other person now that they're separated, and how to deal with their own feelings and emotions.

Je ne pense pas qu'il me faut élaborer sur ce point parce que je suis certaine que vous l'avez entendu d'une centaine de groupes de femmes. Je suis l'une des vice-présidentes nationales de la YWCA du Canada. Je sais que dans notre exposé, nous avons beaucoup parlé de violence familiale. Je ne crois pas que cette violence soit nécessairement le fait des hommes ou des femmes, mais je pense que le juge doit prendre en compte les effets de la violence familiale lorsqu'il rend une décision.

Quatrièmement, je vous inciterais à recommander que les termes «garde» et «droit de visite» à l'article 16 de la Loi sur le divorce soient remplacés par «responsabilités parentales». Quel heureux changement ce serait de voir des parents se déchirer pour savoir lequel des deux va prendre la responsabilité plutôt que de les voir se battre pour savoir lequel des deux va obtenir les soins, le contrôle et la garde.

La perte de la garde d'un parent exige une explication de la part du parent non gardien, même pour un parent qui, comme expression d'amour pour son enfant, réalise qu'il n'est pas la meilleure personne pour obtenir la garde et qui est perçu comme ayant «renoncé» à la garde. Le grand-parent non gardien dit «Mon Dieu, tu abandonnes la garde de mon petit-fils!» Il y a énormément d'émotivité entourant les termes «gagner», «perdre» et «céder» la garde.

Il arrive très souvent, dans le cadre de mon travail, de négocier une entente de garde partagée sur papier, mais ce n'est que de la frime. Tout le monde savait qu'une personne allait réellement obtenir la garde. Mais cette entente empêchait l'autre parent de perdre la face.

Si nous enlevions ce mot «garde» et le remplaçons par «responsabilités parentales», je crois que nous nous sentirions tous beaucoup plus à l'aise pour négocier un type de règlement à cet égard.

Ainsi donc, l'article 16 pourrait se lire ainsi: «Un tribunal peut...rendre une ordonnance en ce qui concerne les responsabilités parentales des parties». Le tribunal pourrait alors s'occuper de choses comme le lieu de résidence de l'enfant, l'éducation scolaire, les soins médicaux et les traitements, ou la religion de l'enfant, les congés, les activités parascolaires et la relocalisation.

Selon mon expérience, la majorité des couples qui se séparent peuvent très bien régler cela eux-mêmes, ou encore ils peuvent simplement convenir d'une entente qui fonctionnera pour eux, les parents, mais lorsqu'il y a constatation, je crois qu'il faudrait beaucoup d'explications si nous examinons le problème sous l'angle des responsabilités parentales.

Mon cinquième point est que je suis convaincue que les conseils en cas de séparation devraient être obligatoires pour les conjoints qui se séparent et pour leurs enfants, afin qu'ils sachent tous comment minimiser les effets sur les enfants, et que chacun apprenne comment traiter avec l'autre. Le counselling obligatoire ne fonctionne pas si les parents sont toujours obligés de se trouver dans la même pièce. Nous savons tous que les gens qui fonctionnent bien dans leur mariage sont très souvent d'avis contraire lors d'une séance de consultation. Mais je pense que la chose est très bénéfique si chaque parent est conseillé, même



Very often after separation there is quite a time lag. Usually one parent decides he or she wants out of the marriage first. They go through weeks, months, sometimes even years of getting themselves to the decision to leave. The other parent needs almost an equal amount of time to get used to the idea and come to grips with it. Besides the power imbalance, there's a terrific emotional imbalance between the parties. The party being left, in particular, needs a great deal of counselling and support to get himself or herself up to speed to be able to deal with all these legal issues.

I think the result of this early education of the parents about separation may lead to successful mediation, because when the parties have the tools and the information and there isn't this emotional or power imbalance, they can enter into mediation and deal with these parenting issues much more effectively.

My final point is we must educate our family court judges much better and support them much better. In the rural areas, judges have to deal with a whole range of issues, and I think they often don't have the education and support to do it. In the urban areas, family court judges are sometimes in a unified family court or a family court that's very isolated from the rest of the judges, and I think it's a very lonely life for them. They get burned out terrifically quickly. Judges are only human, and they need a huge amount of support for the work they do. Family law lawyers are kind of looked down upon by their fellow lawyers — family law isn't real law, it's not corporate, it doesn't make any money. I think family court judges feel the same.

**Mr. Lowther:** As a westerner, this is my first time to this part of the country, and I'm really encouraged. It's refreshing to hear few words and lots of common sense out here on the rock. I appreciate that from all the witnesses.

Ms Andrews, you have an interesting perspective. You were a nurse, then a lawyer, and now you're in family law and mediation. You obviously have a heart for people and trying to help them out. You have been a lawyer and became frustrated with the system and are now doing mediation. We've heard from some lawyers who attempt to do some mediation within their practices. They try to cover that base a little, but haven't really crossed over into mediation fully.

You've had legal experience and now you have mediation experience. What's the difference? What are you doing in mediation that you couldn't do or didn't do as a lawyer? What do you do with these people when they come in now that's different from before?

séparément, sur la façon de traiter avec l'autre personne à présent qu'ils sont séparés, et sur la façon de composer avec leurs sentiments et émotions.

Il arrive très souvent qu'il y ait un bon décalage après une séparation. Habituellement, l'un des parents décide qu'il veut divorcer d'abord. Ils attendent des semaines, des mois, parfois même des années avant de prendre la décision de partir. L'autre parent a besoin d'une période presque équivalente pour s'habituer à l'idée de prendre le problème en main. Outre le déséquilibre du pouvoir, il y a un énorme déséquilibre émotif entre les parties. Le parent qui est quitté, plus particulièrement, a besoin de beaucoup de conseils et de soutien pour reprendre son élan afin de pouvoir s'occuper de toutes les questions d'ordre légal.

Je pense que le résultat de cette éducation hâtive des parents en ce qui concerne la séparation peut déboucher sur une bonne médiation, parce que lorsque les parties possèdent les outils et l'information voulus et que ce déséquilibre émotionnel ou de puissance n'existe pas, la médiation peut commencer et les deux parties peuvent traiter de ces questions parentales d'une façon beaucoup plus efficace.

Mon dernier point est que nous devons beaucoup mieux former et appuyer de bien meilleure façon nos juges du tribunal de la famille. Dans les zones rurales, les juges doivent composer avec toute une gamme de problèmes, et je pense que, souvent, ils n'ont pas la formation ni le soutien pour le faire. Dans les zones urbaines, les juges du tribunal de la famille siègent parfois dans un tribunal unifié de la famille ou dans un tribunal de la famille qui se trouve très isolé des autres juges, et je pense que c'est une vie bien seule pour eux. Dans leur cas, l'épuisement professionnel arrive terriblement vite. Les juges ne sont que des humains et ils ont besoin d'un énorme soutien dans le cadre de leur travail. Les avocats en droit de la famille sont en quelque sorte regardés de haut par leurs confrères avocats — le droit de la famille n'est pas du vrai droit, ce n'est pas du droit des sociétés, ce n'est pas rentable. Je pense que les juges du tribunal de la famille ressentent la même chose.

**M. Lowther:** Je viens de l'Ouest du pays. Je ne suis jamais venu ici dans cette partie du pays, et je suis vraiment encouragé. Ça fait du bien d'entendre peu de mots et beaucoup de bon sens ici sur le rocher. C'est ce que je constate chez tous les témoins.

Mme Andrews, votre point de vue est intéressant. Vous avez été infirmière, puis avocate, et maintenant vous êtes en droit de la famille et vous vous occupez de médiation. Il est évident que les gens vous tiennent à coeur et que vous essayez de les aider. Vous avez été avocate, le système n'est pas ce que vous espériez et vous faites maintenant de la médiation. Nous avons entendu parler de certains avocats qui ont tâté de la médiation dans le cadre de leur pratique. Ils essaient de couvrir cette base quelque peu, mais ils ne se sont pas voués vraiment corps et âme à la médiation.

Vous avez eu l'expérience du droit et, maintenant, vous avez de l'expérience dans la médiation. Quelle est la différence? Que faites-vous dans la médiation que vous ne pouviez pas faire ou que vous ne faisiez pas en tant qu'avocate? Que faites-vous maintenant de différent pour ces gens lorsqu'ils viennent vous consulter?

**Ms Andrews:** We don't do the court route.

**Mr. Lowther:** Right. So when they come in and they're ---

**Ms Andrews:** I talk to them individually or in joint sessions, however we see it working best. Often we have individual sessions and then we come together for one last session. Sometimes people like to be in joint sessions together. I think it's better to air their dirty laundry, so to speak, with someone there and get their feelings, their hurt and everything out at one another with another party in the room. Often that's all they need. They want someone else to hear how they feel. You'll hear people say "I want a judge to know what you did to me and how you went off with this young thing" or "I want a judge to know just how you behave as a parent," or whatever. Sometimes they need to express themselves. So counselling is part of what I do.

**Mr. Lowther:** What's your goal as a mediator as opposed to a lawyer? What's the difference in your objectives?

**Ms Andrews:** I felt the same way as a lawyer. I wanted the best result, which would be for people to communicate as best they can and for the children not to feel torn all the time when the family is split up. They're torn between both parents, trying to make one happy and not talking about the other one. Even though I haven't had kids in the mediation session, they'll think it's beneficial for the parents at least to be able to deal with one another for the sake of the children, even if they hate each other.

**Mr. Lowther:** But something wasn't working for you as a lawyer that made you leave that to go to mediation.

**Ms Andrews:** It's the court system.

**Mr. Lowther:** That's what I'm digging for. What made you cross over here? What frustration was there that you now are going this different route?

**Ms Andrews:** The court system.

**Mr. Lowther:** The court system. Specifically what?

**Ms Andrews:** It's judges making decisions that for the most part they're not trained to make. They're biased by their own personal experiences.

It's lawyers who are one minute in criminal court and the next minute in family court, so they're adversarial, obviously. They don't want to be doing family law; most lawyers don't want to do family law. There are very few family law lawyers.

**Mr. Lowther:** Adversarial — they're focused on winning or —

**Ms Andrews:** Oh, yes, absolutely.

**Mme Andrews:** Nous n'empruntons pas le cheminement du tribunal.

**M. Lowther:** Bien. Donc, lorsque qu'ils viennent vous consulter et qu'ils sont...

**Mme Andrews:** Je leur parle individuellement ou je m'entretiens avec les deux à la fois, selon que je juge de la méthode qui fonctionne le mieux. Souvent, nous avons des entrevues individuelles et, ensuite, nous nous réunissons pour une dernière entrevue. Il arrive parfois que les gens aiment consulter ensemble. Je pense qu'il est préférable qu'ils débattent leur linge sale, pour ainsi dire, avec quelqu'un qui se trouve sur place et qui comprend ce qu'ils ressentent, leur peine, et se disent mutuellement tout ce qu'ils pensent en présence d'une autre partie présente. Parfois, c'est tout ce dont ils ont besoin. Ils veulent que quelqu'un d'autre entende comment ils se sentent. Vous entendrez des gens dire «Je veux qu'un juge sache ce que tu m'as fait et comment tu es parti avec cette jeunesse» ou «Je veux qu'un juge sache comment tu te conduis en tant que parent», ou quoi que ce soit d'autre. Parfois, ils ont besoin de s'exprimer. Ainsi donc, prodiguer des conseils fait partie de ce que je fais.

**M. Lowther:** Quel est votre but en tant que médiatrice par comparaison avec celui que vous aviez en tant qu'avocate? En quoi vos objectifs diffèrent-ils?

**Mme Andrews:** Je ressentais la même chose comme avocate. Je voulais le meilleur résultat, c'est-à-dire je voulais que les gens communiquent du mieux qu'ils le pouvaient et que les enfants ne se sentent pas déchirés tout le temps lorsque la famille éclate. Ils sont déchirés entre les deux parents, ils essaient de rendre un parent heureux et de ne pas dénigrer l'autre. Même si je n'ai jamais eu d'enfants durant une séance de médiation, ils croient qu'il est bénéfique pour les parents d'être capables, au moins, de traiter les uns avec les autres pour l'amour des enfants, même s'ils se détestent.

**M. Lowther:** Mais, en tant qu'avocate, quelque chose ne fonctionnait pas pour vous et c'est pourquoi vous êtes passée à la médiation.

**Mme Andrews:** C'est le système judiciaire.

**M. Lowther:** C'est ce que j'essaie de savoir. Qu'est-ce qui vous a fait passer de ce côté-ci? Quelle était la frustration qui a fait en sorte que vous suiviez cette route différente?

**Mme Andrews:** Le système judiciaire.

**M. Lowther:** Le système judiciaire. Plus précisément quoi?

**Mme Andrews:** Ses juges rendent des décisions, et la plupart n'ont pas la formation requise pour rendre ces décisions. Ils sont biaisés par leurs propres expériences personnelles.

Ce sont des avocats qui sont à la cour criminelle pendant une minute et qui passent au tribunal de la famille dans la minute suivante, donc ils sont contradictoires, de toute évidence. Ils ne veulent pas faire de droit familial; la majorité des avocats ne veulent pas faire de droit de la famille. Il y a très peu d'avocats spécialisés en droit familial.

**M. Lowther:** Contradictoire... Ils veulent surtout gagner ou...

**Mme Andrews:** Oh, oui, absolument.



**Mr. Lowther:** — one side or the other, whereas you as a mediator are focused on —

**Ms Andrews:** I'm focused on the end result, being to make it the best possible situation in which to bring a child up, basically

**Mr. Lowther:** That difference was what I was digging for.

**Ms Andrews:** — and I don't think the courts are doing that.

**Mr. Lowther:** Finally, I will ask a quick question of Ms Roberts.

You have this idea of granting custody and access before separation or deciding how that should go. I want to make sure I understand this. Are you suggesting that if we look at the living environment before they separate, like father was there in the evenings and mother wasn't, or the percentage of time they had with the kids, or whatever, that should be the guide that determines what it should look like after, or at least the starting position?

**Ms Roberts:** Yes.

**Mr. Lowther:** Do you have any idea how you would actually determine that?

If you have two groups coming in and they're sort of adversarial, they're going to say they weren't there, but — They'll start to debate over how many times they took him to the ball game and when they were there by phone. It would be tough to establish that, wouldn't it?

**Ms Roberts:** Very often that's what goes on at the moment when you get into court in a contested custody application. You get a lot of this type of evidence, and very often you may say to your client, "Now, please tell the judge what a normal day was like, and how much of it you spent with your children." So it's not difficult evidence to produce.

But if we all knew that if you go into court to fight over who's going to look after the children, the general rule of thumb is that the judge is going to keep the status quo before you separated, not after you separated, where you have this business of "Can I leave the home, or am I giving up some advantage?" A lot of the accusations miraculously arise after separation from people who thought their spouse was a perfectly adequate parent before they got the bad news that there was a third party they didn't know about. All these hurts and all this anger usually come up after separation.

So I'm saying, as a general guideline, find out who did the parenting before separation and use that as a starting point. If people knew that's what the judge was going to order, they'd probably come to that agreement without wasting their money.

**Mr. Lowther:** In your mind, does this business about parenting responsibilities as opposed to custody and access include financial support as well, deciding that aspect of it for both parents when

**M. Lowther:** ...d'un côté ou de l'autre, tandis que vous comme médiatrice, vous vous concentrez sur...

**Mme Andrews:** Je me concentre sur le résultat final, c'est-à-dire établir la meilleure situation possible pour élever un enfant, fondamentalement...

**M. Lowther:** Cette différence, voilà ce que je cherchais.

**Mme Andrews:** ...et je ne pense pas que c'est ce que font les tribunaux.

**M. Lowther:** Enfin, je poserai une brève question à Mme Roberts.

Vous avez cette idée d'accorder la garde et le droit de visite avant la séparation ou de décider de quelle façon cela devrait se faire. Je veux m'assurer de bien comprendre ceci. Est-ce que vous dites que si nous regardions le milieu de vie avant qu'ils ne se séparent, par exemple le père était présent les soirs et la mère ne l'était pas, ou encore le pourcentage de temps qu'ils passaient avec les enfants ou autre chose, qui devrait être le guide qui détermine ce qui devrait se passer par après, ou au moins sur quoi faudrait-il se baser au départ?

**Mme Roberts:** Oui.

**M. Lowther:** Avez-vous une idée de quelle façon vous pourriez déterminer cela concrètement?

Si vous avez deux groupes qui viennent ici et qui sont en quelque sorte contradictoires, ils vont dire qu'ils n'y étaient pas... ils vont commencer par débattre du nombre de fois qu'ils l'ont amené à la partie de baseball ou encore du nombre de fois qu'ils ont établi un contact par téléphone. Ce serait difficile de déterminer cela, n'est-ce pas?

**Mme Roberts:** Très souvent, c'est ce qui se passe au moment où vous arrivez devant le tribunal dans un cas de garde contestée. Vous avez quantité de ce genre de preuves et très souvent vous pouvez dire à votre client: «Je vous en prie, dites maintenant au juge à quoi ressemblait une journée normale, et combien de temps durant cette journée passiez-vous avec vos enfants?»

Donc, ce n'est pas une preuve difficile à présenter. Mais, si nous savions tous que si vous alliez devant un tribunal pour savoir qui va s'occuper des enfants, la règle empirique générale veut que le juge va maintenir le statu quo de vous séparer, non après votre séparation, lorsque vous vous posez des questions comme «Puis-je quitter la maison, ou est-ce que je concède certains avantages»? Bon nombre d'accusations se produisent miraculeusement après la séparation de personnes qui pensaient que leur conjoint était un parent parfaitement convenable avant qu'ils n'aient la mauvaise nouvelle qu'il existait, à leur insu, une troisième partie. Toutes ces blessures et toute cette colère se manifestent habituellement après la séparation.

Donc, comme ligne directrice générale, je dis trouvez qui exerçait le rôle parental avant la séparation et utilisez cela comme point de départ. Si les gens savaient que c'est ce que le juge ordonnerait, ils en arriveraient probablement à cet accord sans gaspiller leur argent.

**M. Lowther:** Selon vous, est-ce que cette question au sujet des responsabilités parentales par opposition à la garde et au droit de visite inclut le soutien financier aussi, en décidant de cet aspect

you speak to that, or is that a separate — Do parenting responsibilities include financial aspects of support?

**Ms Roberts:** Yes, definitely.

**Senator Cohen:** This is for Donna Andrews. You mentioned that 50 per cent of families are not married couples, they're common-law.

**Ms Andrews:** I was just using that loosely.

**Senator Cohen:** Loosely — but that there is a great deal it.

**Ms Andrews:** Yes, I see a great deal of it.

**Senator Cohen:** I just want to tell you that in Germany after July 1, common-law families will be treated exactly the same in legislation as intact families. So it's something we may be looking at after 2000.

You mentioned the rights of the child because the divorce law doesn't take the rights of the child into consideration. A child has no legal rights in Canada. Have you had any experience in your mediation with the impact a child has when they're allowed to enter into negotiations? It's not to have them say "I'd rather live with Mommy" and put them in that situation, because that would be cruel. But what is your experience with that?

**Ms Andrews:** I haven't had any.

**Senator Cohen:** You haven't had any.

Have you?

**Ms Roberts:** I haven't had a case where children have been involved in the mediation, but I've had many cases where children's voices have been heard. In our family court here, in our provincial legislation, a social worker can be assigned to do a report for the court. Before budget restrictions slashed a lot of this, it was very common. A report would be done and the child's voice would be heard through a social worker. I have had cases where the judge interviewed the child in their office. I've only had one or two cases where the child was actually called as a witness, and that's usually a much older child.

**Senator Cohen:** Do you have child advocates in the province of Newfoundland, people who speak just for the child and represent the child?

**Ms Roberts:** We don't have them per se, but the judge always has the right to appoint a separate lawyer for a child. Where the custody is very hotly contested and the situation gets very unpleasant, sometimes the court will appoint a lawyer to represent the interests of the child, where that sometimes differs from the interests of the parent.

**Senator Cohen:** There are two other comments. I really agree with your recommendation that section 69 of the Divorce Act be much clearer. We've heard from almost every group that the definition of abuse or violence should be in the Divorce Act for judges who maybe haven't had the background or the education,

pour les deux parents lorsque vous le mentionnez, ou s'agit-il d'un sujet distinct...? Les responsabilités parentales comprennent-elles les aspects financiers du soutien?

**Mme Roberts:** Oui, définitivement.

**Le sénateur Cohen:** Je m'adresse à Donna Andrews. Vous avez mentionné que 50 p. 100 des familles ne sont pas des couples mariés, ce sont des unions de fait.

**Mme Andrews:** J'utilisais cela simplement en général.

**Le sénateur Cohen:** En général... mais il y en a énormément.

**Mme Andrews:** Oui, j'en vois beaucoup.

**Le sénateur Cohen:** Je veux simplement vous dire qu'en Allemagne après le 1<sup>er</sup> juillet, les familles de fait seront traitées exactement de la même manière dans la loi que les familles intactes. Donc, il s'agit de quelque chose que nous pourrions examiner après l'an 2000.

Vous avez parlé des droits de l'enfant parce que la Loi sur le divorce ne tient pas compte des droits de l'enfant. Au Canada, un enfant n'a pas de droits reconnus. Dans le cadre de votre médiation, avez-vous déjà perçu l'impact qu'un enfant a lorsqu'on l'autorise à participer aux négociations? Ce n'est pas pour les amener à dire «J'aimerais plutôt rester avec maman» et les mettre dans cette situation parce que ce serait cruel. Mais, avez-vous déjà connu une telle situation?

**Mme Andrews:** Non, aucune.

**Le sénateur Cohen:** Vous n'en avez jamais eu.

N'est-ce pas?

**Mme Roberts:** Je n'ai jamais eu de cas où des enfants ont pris part à la médiation, mais j'ai eu de nombreux cas où les voix des enfants ont été entendues. Ici dans notre tribunal de la famille, dans nos lois provinciales, un travailleur social peut devoir faire un rapport au tribunal. Avant que les restrictions budgétaires ne mettent pour ainsi dire fin à cela, c'était très courant. Un rapport était fait et la voix de l'enfant était entendue par l'intermédiaire d'un travailleur social. J'ai eu des cas où le juge recevait l'enfant dans son bureau. Je n'ai qu'un ou deux cas où l'enfant a été réellement appelé à témoigner, et alors l'enfant est habituellement beaucoup plus âgé.

**Le sénateur Cohen:** À Terre-Neuve, avez-vous des intercesseurs pour les enfants, des gens qui parlent uniquement pour l'enfant et qui représentent l'enfant?

**Mme Roberts:** Nous n'en avons pas à proprement parler, mais le juge peut toujours désigner un avocat distinct pour un enfant. Lorsque la garde est très chaudement contestée et que la situation s'envenime, le tribunal désignera parfois un avocat pour représenter les intérêts de l'enfant s'ils diffèrent parfois de ceux du parent.

**Le sénateur Cohen:** Il y a deux autres commentaires. Je suis vraiment d'accord avec votre recommandation à l'effet que l'article 69 de la Loi sur le divorce soit beaucoup plus clair. Nous avons entendu de presque chacun des groupes que la définition de l'abus ou de la violence devrait être dans la Loi sur le divorce à



as you said, and are so busy. It's spoon-feeding, but sometimes we have to do that.

On the pre-education standard you spoke to, it's an idea that was floated by one of the witnesses, and I thought "Oh, no," but the more I think about it — When I first heard about marriage contracts — I'm another generation — I thought why get married if you have to sign a contract that he gets this and she gets that? I think there were 71,000 divorces in 1996, so maybe when two people marry they should sign a parenting responsibility contract before the marriage. In other words, if the marriage should break down, because that's what the marriage contract is about, there should be some kind of a parenting plan for responsibility that says in the event of this — It's something to think about, because marriage contracts were far out at one time.

**Ms Roberts:** In our provincial legislation, which allows for prenuptial contracts, the one thing you may not agree to, if the marriage ends, is who gets custody and access of the children. I think that's partly because under our laws that's always under the control of the courts, so it wouldn't be enforceable at the moment. It's not something I could really advocate, because when you first marry I don't think you have any idea what kind of parent you'll be.

**Senator Cohen:** That's true.

**Ms Finestone:** I'd like the record to show that I think we've been very lucky and very privileged to hear from excellent witnesses on all sides.

I'd like to just ask a question with respect to the number of cases. I think I'm addressing my question to Eve Roberts at the moment. Over a 32-year span, that's quite a wonderful history, which would be reflective of this province and the changing mores perhaps.

What percentage of the cases — I wonder if you could just guesstimate this for us — would be settled out of court? What are we talking about? We're talking about establishing the whole question of leaving out family violence, parental responsibility, and pre-separation standards. It's all those things that have to be juggled. What percentage of cases you've handled would have been difficult, confrontational cases, and what percentage were settled within your offices?

**Ms Roberts:** Part of my early experience was in Alberta, and I don't think that's any different. I'd say that well over 90 per cent of cases are settled without too much problem. A lot of parents are very young when they separate. A lot of parents don't wish for parenting responsibilities, and they simply disappear. A lot of people are very sensible. They take their separation to heart and work these things out.

Of the remaining 10 per cent who really need some assistance, only a very small percentage actually go to trial, maybe 1 per cent or 2 per cent.

l'intention des juges qui, peut-être, n'ont pas eu l'expérience ou la formation, comme vous l'avez dit, et qui sont tellement occupés. Il s'agit de paternalisme, mais parfois il faut que nous le fassions.

Relativement à la norme pré-éducation dont vous avez parlé, c'est une idée qui a été lancée par l'un des témoins, et j'ai pensé «Oh, non», mais plus j'y songe... Lorsque j'ai entendu parler de contrats de mariage pour la première fois — je suis d'une autre génération —, j'ai pensé pourquoi se marier s'il faut signer un contrat disant qu'il obtient ceci et qu'elle obtient cela? Je pense qu'il y a eu 71 000 divorces en 1996, donc peut-être que lorsque deux personnes se marient, elles devraient signer un contrat de responsabilités parentales avant le mariage. En d'autres termes, si le mariage ne devait pas tenir, parce que c'est ce dont il s'agit dans le contrat de mariage, il devrait y avoir une sorte de plan parental en matière de responsabilité disant qu'advenant une telle... c'est quelque chose à laquelle il faut penser, parce que les contrats de mariage étaient bien loin à une certaine époque.

**Mme Roberts:** Dans nos lois provinciales, lesquelles prévoient des contrats prénuptiaux, la seule chose sur laquelle vous pouvez être en désaccord, si le mariage prend fin, c'est de savoir qui obtient la garde et le droit de visite des enfants. Je pense que c'est en partie à cause de nos lois que cela est toujours sous le contrôle des tribunaux, donc cela serait exécutoire à l'heure actuelle. Ce n'est pas quelque chose que je pourrais vraiment défendre parce que lorsque vous convoquez pour la première fois, je ne pense pas que vous sachiez quelle sorte de parent vous serez.

**Le sénateur Cohen:** C'est vrai.

**Mme Finestone:** J'aimerais qu'on inscrive au registre que je pense que nous avons été très chanceux et très privilégiés d'entendre d'excellents témoins de tous les côtés.

J'aimerais simplement poser une question en ce qui concerne le nombre de cas. À ce moment-ci, je crois que j'adresse ma question à Eve Roberts. Sur une période de 32 ans, c'est une histoire tout à fait merveilleuse, ce qui serait peut-être révélateur de cette province et des moeurs qui évoluent.

Quel est le pourcentage des cas — je me demande si vous pouvez simplement l'estimer pour nous — qui seraient réglés hors cour? De quoi parlons-nous? Il s'agit de déterminer l'ensemble du problème consistant à écarter la violence familiale, la responsabilité parentale et les normes précédant la séparation. Ce sont toutes ces choses avec lesquelles il faut jongler. Quel est le pourcentage des cas que vous avez connus qui auraient été des cas difficiles, de confrontation, et quel pourcentage de ces cas a été réglé dans vos bureaux?

**Mme Roberts:** Une partie de mes premières expériences se sont passées en Alberta, je ne pense pas que ce soit différent. Je dirais que bien au-delà de 90 p. 100 des cas sont réglés sans trop de problèmes. Beaucoup de parents sont très jeunes lorsqu'ils se séparent. Beaucoup de parents ne souhaitent aucune responsabilité parentale et disparaissent simplement. Beaucoup de gens sont très sensibles. Ils prennent leur séparation à coeur et s'occupent de ces choses.

Parmi les 10 p. 100 qui restent et qui ont vraiment besoin d'aide, seul un très faible pourcentage a recours à la justice, peut-être 1 p. 100 ou 2 p. 100.

**Ms Finestone:** Within a ballpark figure, that's what we heard. We also heard a lot of concern by grandparents and their right to access. We heard a lot of concern about unfounded allegations of sexual assault, violence, et cetera. We also know that there's a substantial percentage of violence within the family, perhaps within that 10 per cent.

I wondered how much sexual dysfunction you found in your work with families who were going into a divorce situation. It might be at the base of the difficulties found within divorcing couples. Could you even take a guess at that?

**Ms Andrews:** It would be impossible to say. For me, I have seen it, and it's far too much, but I couldn't put a percentage on it.

**Ms Finestone:** I just wondered if Viagra would be an answer.

**Voices:** Hear, hear.

**Ms Finestone:** To come back on the question of common standards across the country, I think that would be a pious wish, and I don't think that this joint committee is interested in pious wishes.

There is a distinct separation between the Divorce Act, which is pan-Canadian, and the responsibilities at the provincial level. I think that we could learn from each of the provinces, and see perhaps what we might recommend to the federal-provincial-territorial committee to look at and help and be an enabler with models for each of the provinces to look at. I just want that to be on the record, in a sense, because I can recall how frustrating that is when you're dealing with it as a federal member of Parliament.

On the question of section 69, I thank you for that. I'd like to ask you on —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That's subsection 16(9).

**Ms Finestone:** That's subsection 16(9), excuse me.

On section 16, you want that language change that was changing the language of "custody" and "access."

I think I'm coming to a conclusion about the words. Although at the beginning I didn't think the words had that same sense of winner and loser, I'm really being more and more convinced that the nomenclature has to go.

A great deal of different kinds of language have been presented to us, but at the bottom, it's parental responsibility and also the sense that the parents belong to the child, not the child to the parents. I think that a fundamental philosophy that we see coming through, with the exceptions of where there is acute violence, mistrust, or things of that nature.

In the last part of the question that I wanted to ask about, mandatory counselling, mandatory mediation and mandatory consultation, whatever the language, whether or not it starts with a

**Mme Finestone:** Approximativement, c'est ce que nous avons entendu. Nous savons aussi qu'il y a beaucoup d'appréhension de la part des grands-parents et nous avons entendu parler de leur droit de visite. Nous avons beaucoup entendu parler d'allégations non fondées d'agressions sexuelles, de violence, et cetera. Nous savons aussi qu'il y a un pourcentage substantiel de violence au sein de la famille, peut-être à l'intérieur de ce 10 p. 100.

Je me demandais quelle était l'importance des dysfonctions sexuelles que vous avez relevées dans le cadre de votre travail auprès des familles qui allaient connaître une situation de divorce. Ce pourrait être à la base des difficultés relevées chez les couples qui divorcent. Pourriez-vous même nous donner une simple approximation à ce sujet?

**Mme Andrews:** Ce serait impossible à dire. Quant à moi, je l'ai constaté, et c'est beaucoup trop. Cependant, je ne pourrais l'exprimer en pourcentage.

**Mme Finestone:** Je me demandais simplement si Viagra pourrait être une réponse.

**Des voix:** Bravo!

**Mme Finestone:** Pour revenir à la question de normes communes à la grandeur du pays, je pense que ce serait un vœu pieux, je ne pense pas que ce comité mixte ne s'intéresse aux vœux pieux.

Il existe une nette distinction entre la Loi sur le divorce, qui est pancanadienne, et les responsabilités au niveau provincial. Je crois que nous pourrions apprendre de chacune des provinces et voir peut-être qu'il nous serait possible de recommander au comité fédéral-provincial-territorial relativement à ce qu'il doit rechercher, à ce qu'il doit faire pour aider et à être un facilitateur disposant de modèles, que chacune des provinces pourrait examiner. Je veux simplement que cela soit inscrit, dans un sens, parce que je me souviens de toutes les frustrations qu'on éprouve lorsqu'on traite de ce sujet en tant que députée fédérale.

Concernant l'article 69, je vous en remercie. J'aimerais vous demander...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est le paragraphe 16(9).

**Mme Finestone:** C'est le paragraphe 16(9), excusez-moi.

Concernant le paragraphe 16, vous voulez changer les termes «garde» et «droit de visite».

Je pense que j'en arrive à une conclusion en ce qui concerne les termes. Même si, au début, je ne pensais pas que les mots avaient le même sens que «gagnant» et «perdant», je suis vraiment de plus en plus convaincue que la nomenclature doit disparaître.

Beaucoup de termes différents nous ont été soumis, mais en fin de compte, il s'agit de responsabilités parentales et également du fait que les parents appartiennent à l'enfant, et non pas l'enfant aux parents. Je pense que nous voyons poindre une philosophie fondamentale, sauf lorsqu'il y a violence aiguë, méfiance, ou des choses de cette nature.

Dans la dernière partie de la question sur laquelle je voudrais m'informer, counselling obligatoire, médiation obligatoire et consultation obligatoire, quels que soient les termes utilisés, que



friend of the family and then moves to a professional person and then has to move finally to the courts, would those be the steps you would see? Do you think lawyers per se are the first people who should be trying this mediation approach, or do you think that lawyers — I'm not trying to impugn your responsibilities — as we've so often heard, are the cause of the problem.

**Ms Roberts:** I understand that's so in other jurisdictions, but I don't think it is in this province. In my experience, most of the lawyers who practise family law really put their efforts into trying to do the best for the separated family.

You're in a bit of a conflict as a lawyer, because you're being paid to represent the interests of one party. You're hired to help, and what you really want to do is look at this separated family and try to get them out of this mess as —

**Ms Finestone:** So do you think it would be a good idea if you could refer them immediately to someone outside of yourself, like a family friend, first?

**Ms Roberts:** I think the first thing to do is to give them educational tools of what their rights and responsibilities as a separated party are under the law, so that they have this knowledge base of what they're entitled to and what their responsibilities are. And then, if they're the spouse who's just been left and they're in an emotional mess, I would say go and get yourself some counselling and get your kids some counselling and I will try to fend off the other lawyer for as long as I can to allow you to get yourself to an emotional level where you can deal with this.

Then, when they have these emotional and factual legal tools, they can sit down and mediate and negotiate. You can't do it if you don't have the information and the emotional strength to do it.

**Ms Finestone:** I want to say that I'm very glad that the Status of Women group is sitting and listening, because I frankly believe — If you look at Quebec, you will find that there has been a handbook prepared on self-divorce, but the thing that's good about the handbook is that it has a list of what is allowable under the law and what is divisible under the law. As each province has different kinds of laws, it would be very helpful if the individual provinces prepared such a kit so that it is available upon request. And it doesn't have to be an expensive document, but it is an educational tool.

**Ms Andrews:** We do have one.

**Ms Finestone:** Oh, you do?

**Ms Andrews:** It's here in the package.

**Ms Finestone:** If you have one, a lot of the problems around what you call education — It's knowledge, fundamental knowledge.

cela commence par un ami de la famille, puis passe à un professionnel et enfin se termine devant les tribunaux, serait-ce là les étapes que vous verriez? Croyez-vous que les avocats comme tels sont les premières personnes qui devraient tenter cette démarche de médiation, ou croyez-vous que les avocats — et je n'essaie pas d'attaquer vos responsabilités — comme nous l'avons si souvent entendu, sont la cause du problème?

**Mme Roberts:** Je comprends que ce soit ainsi ailleurs, mais je ne pense pas que c'est le cas dans cette province. Selon mon expérience, la majorité des avocats qui exercent le droit familial consacrent vraiment tous leurs efforts à tenter de faire de leur mieux pour la famille séparée.

Vous êtes en quelque sorte en situation de conflit en tant qu'avocate, lorsque vous êtes payée pour représenter les intérêts d'une partie. Vous êtes embauchée pour aider, et ce que vous voulez réellement faire, c'est de prendre cette famille séparée et essayez de les sortir de ce pétrin comme...

**Mme Finestone:** Donc, pensez-vous que ce serait une bonne idée si vous pouviez les référer immédiatement à quelqu'un d'autres que vous-mêmes, comme un ami de la famille, d'abord?

**Mme Roberts:** Je crois que la première chose à faire, c'est de leur donner les outils éducatifs qui consistent à leur dire ce que sont leurs droits et responsabilités, comme partie séparée, en vertu de la loi, afin qu'ils aient cette base de connaissance au chapitre de ce qu'ils ont droit et de ce que sont leurs responsabilités. Et puis, s'il y a l'épouse qui vient tout juste d'être laissée à elle-même et s'il y a désordre émotif, je lui dirais d'aller demander conseils pour elle-même, de consulter pour ses enfants. Quant à moi, je vais tenter d'écarter l'autre avocat aussi longtemps que possible afin de permettre à cette femme de revenir à un niveau émotif où elle sera en mesure de composer avec sa situation.

Ensuite, une fois qu'ils ont ces outils émotifs et légaux, ils peuvent passer à la médiation et à la négociation. Vous ne pouvez pas le faire si vous ne possédez pas l'information et la force affective pour le faire.

**Mme Finestone:** Je veux dire que je suis très heureuse que le groupe sur la Condition de la femme soit ici et écoute, parce que je pense franchement... si vous prenez le Québec, vous verrez qu'on a préparé un manuel sur le divorce sans avocat, et ce qui est bon au sujet de ce manuel, c'est qu'il comprend une liste de ce qui est admissible en vertu de la loi et de ce qui est divisible en vertu de la loi. Puisque chaque province a différentes sortes de lois, ce serait très utile si chacune de ces provinces élaborait une telle trousse qu'on pourrait obtenir sur demande. Et ce document n'a pas besoin de coûter cher, mais il s'agit d'un outil éducatif.

**Mme Andrews:** Nous en avons un.

**Mme Finestone:** Oh, vraiment?

**Mme Andrews:** Il est ici dans la trousse.

**Mme Finestone:** Si vous en avez un, beaucoup de problèmes au chapitre de ce que vous appelez l'éducation... il s'agit de connaissances, de connaissances fondamentales.

I do like the idea of a pre-separation standard for the judge. I think that's a great idea, because you can also, in that way, involve the grandparents or friends of the family — in terms of friends, an uncle or whatever — because they can help establish what the reality is. The reality is very different for each person who's living it.

I think it would answer a lot of the charges that the children are left with the mother, as if it were a given. The reality is that in most instances it's right for the child and therefore you don't have to do it on a percentage basis. You have to do it on what is best for the child.

I like that idea of the separation standard and to ensure that there's no abuse of the standard. I'd like the idea of making up lost time. If there's a reason why you cannot see that child, you can make it up another time. It doesn't have to always be so confrontational.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you, Mr. Gallaway.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I have a very short question, Madam Chairman.

We like to quantify things in our society, and I've heard the discussion about perhaps 10 per cent of the cases are high-conflict or problematic. Last week, I think in Edmonton, we heard that it was 17 per cent, and one would acknowledge or presume that there could be regional or provincial differences.

The one thing we haven't heard a lot about, though, is that in this 10 per cent example, we're talking about cases in the time period from when a petition for divorce is issued to the time of the granting of the divorce, but we know the Divorce Act also covers that period of time after divorce until the children reach the age of majority. Could you give us any idea of whether that time period also involves another, perhaps new, group of clientele for the courts? If so, can you hazard a guess as to what the size of that base is?

**Ms Roberts:** You're talking about people who had fairly non-confrontational separation and divorce but problems arose later on?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes. I'm asking this because last week we heard some witnesses who got into problems two years after the divorce.

**Ms Roberts:** That would be difficult. My practice was in St. John's, and in St. John's, as you heard earlier this morning, we're very fortunate to have the Unified Family Court, with very skilled counsellors. If you have somebody come into your office who has a problem, the first thing I would do would be to send him up to one of the Unified Family Court counsellors to see if it can be resolved. The counsellor would sit down with the parent and usually then ask the other parent if they'd like to come in and discuss it.

J'aime l'idée d'une norme préalable à la séparation à l'intention du juge. Je pense que c'est une idée formidable parce que vous pouvez aussi, de cette façon, faire participer les grands-parents ou les amis de la famille — pour ce qui est des amis, un oncle ou une autre personne — parce qu'ils peuvent aider à déterminer ce qu'est la réalité. La réalité est très différente pour chaque personne qui la vit.

Je crois que cela répondrait à quantité d'allégations comme quoi les enfants sont laissés à la mère, comme si c'était un fait. La réalité est que, dans la majorité des cas, c'est bon pour l'enfant et que, par conséquent, vous n'avez pas à le faire selon un pourcentage. Vous devez le faire en vous fondant sur ce qui est le mieux pour l'enfant.

J'aime cette idée de la norme préalable à la séparation et de s'assurer qu'on n'en abuse pas. J'aimerais l'idée de compenser le temps perdu. S'il y a une raison pour laquelle vous ne pouvez pas voir cet enfant, vous pouvez vous reprendre une autre fois. Il n'est pas nécessaire qu'il y ait autant de confrontation.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci, monsieur Gallaway.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'ai une très courte question, madame la présidente.

Dans notre société, nous aimons quantifier les choses et j'ai entendu qu'environ 10 p. 100 des cas sont très conflictuels ou problématiques. La semaine dernière, je pense que c'était à Edmonton, on nous a dit que c'était 17 p. 100, et on peut reconnaître ou prétendre qu'il pourrait y avoir des différences régionales ou provinciales.

Cependant, une chose dont nous n'avons pas beaucoup entendu parler, c'est que dans cet exemple de 10 p. 100, nous parlons de cas qui surviennent dans la période de temps qui commence à partir de l'envoi d'une demande de divorce jusqu'au moment de l'accord du divorce, mais nous savons que la Loi sur le divorce couvre également cette période de temps après le divorce jusqu'à ce que les enfants atteignent leur majorité. Pourriez-vous nous dire si cette période de temps englobe aussi un autre groupe de clients, peut-être nouveaux, pour les tribunaux? Si c'est le cas, pouvez-vous nous dire approximativement l'importance de cette base?

**Mme Roberts:** Vous parlez de personnes qui se sont séparées et ont divorcé sans qu'il y ait vraiment eu de confrontation, mais les problèmes se sont produits par la suite?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui. Je le demande, parce que la semaine dernière, nous avons entendu des témoins qui ont eu des problèmes deux ans après le divorce.

**Mme Roberts:** Ce serait difficile. Mon bureau était à St. John's, et à St. John's, comme vous l'avez entendu plus tôt ce matin, nous sommes très chanceux d'avoir le Tribunal unifié de la famille et des conseillers très compétents. Si quelqu'un arrivait avec un problème, la première chose que je ferais serait de lui faire rencontrer l'un des conseillers du Tribunal unifié de la famille pour voir s'il est possible de trouver une solution. Le conseiller s'entreferait avec le parent puis, habituellement, demanderait à l'autre parent s'il aimerait venir parler du problème.



A lot of these issues can be resolved, but certainly some of them aren't, and you see reapplications over custody. Generally the people who didn't get along in the beginning continue not to get along. Sometimes it's hard to explain to separating people that they are going to have a relationship forever. It's not going to be the marriage relationship, but they're still going to be grandparents together in the end.

**Ms Finestone:** You have to go to the wedding ceremonies.

**Ms Roberts:** Yes, all these things. And once the children get to be teenagers, they almost inevitably want to change their residence.

**Ms Finestone:** And manipulate mom and dad.

**Ms Roberts:** You have to look at this as an ongoing thing until the children are quite grown up.

**Ms Finestone:** Mr. Galloway's comment is very good. He says you don't have to be divorced to have that happen to your teenagers.

**Voices:** Oh, oh!

**Senator Lewis:** The committee is dealing with child custody and access, and both the witnesses have spoken about their long experience with these matrimonial problems, from a professional point of view, and the number of situations that go to litigation.

In giving the percentages and whatnot, would you be — I don't say you're mixing it up, but would you be involving non-custody cases with your experiences? You've dealt with divorce actions where there may be no question of custody and there may be questions under the provincial legislation about the division of property, but I'm just wondering if possibly, when you gave us the numbers, you might have included non-custody cases.

In other words, I know it's difficult to do, but say over 30 years, what percentage of cases involved custody of children? Might you give us some idea?

**Ms Roberts:** Senator Lewis, that's very difficult to answer. I would guess most conflict is not over custody but over money.

**Senator Lewis:** Yes, exactly.

**Ms Roberts:** But custody comes into it.

**Senator Lewis:** Yes, and it may colour it.

**Ms Roberts:** It colours it to a great extent. Very often we'll see people negotiate: "Well, if I ask for a little bit less money, he'll give up his action for custody." That happens all the time. It's very hard to separate these issues when it's a matter of manipulating the other spouse and controlling the other spouse to find out, are they really, genuinely in the custody of this child, or do they just want to pay less?

**Senator Lewis:** It's human relations.

Bon nombre de ces problèmes peuvent être résolus, mais quelques-uns ne le sont certainement pas, et vous voyez de nouvelles demandes concernant la garde. En règle générale, les personnes qui ne s'accordaient pas dès le début continuent de différer d'opinion. Parfois, il est difficile d'expliquer à des gens qui se séparent qu'ils vont avoir des rapports à tout jamais. Ce ne sera pas la relation du mariage, mais ils vont continuer d'être des grands-parents ensemble en bout de ligne.

**Mme Finestone:** Vous devez aller aux cérémonies de mariage.

**Mme Roberts:** Oui, et tout ce qui s'ensuit. Et une fois que les enfants sont adolescents, ils veulent presque inévitablement changer de résidence.

**Mme Finestone:** Et manipuler maman et papa.

**Mme Roberts:** Vous devez le voir comme quelque chose de courant jusqu'à ce que les enfants volent de leurs propres ailes.

**Mme Finestone:** M. Galloway a fait un très bon commentaire. Il dit que vous n'avez pas besoin d'être divorcé pour que cela arrive à vos adolescents.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le sénateur Lewis:** Le comité traite de la garde et du droit de visite des enfants, et les deux témoins ont parlé de leur longue expérience concernant ces problèmes matrimoniaux, d'un point de vue professionnel, et du nombre de cas qui entraînent des procédures.

En donnant les pourcentages et tout le machin, seriez-vous — je ne dis pas que vous êtes en train de tout mélanger, mais compteriez-vous les cas n'ayant pas trait à la garde selon ce que vous avez vécu? Vous avez parlé d'actions en divorce où il se peut qu'il n'y ait pas de problème de garde, et il peut y avoir des questions en vertu de la loi provinciale en ce qui concerne le partage des biens, mais je me demandais simplement si, peut-être, lorsque vous nous avez donné des chiffres, vous n'auriez pas pu inclure des cas où il n'est pas question de garde.

En d'autres termes, je sais que cela est difficile à faire, mais disons que sur une période de 30 ans, quel est le pourcentage des cas qui touchaient la garde des enfants? Pourriez-vous nous en donner une idée?

**Mme Roberts:** Sénateur Lewis, il est très difficile de vous répondre. Je dirais que la majorité des conflits ne se rapportent pas à la garde, mais plutôt à l'argent.

**Le sénateur Lewis:** Oui, exactement.

**Mme Roberts:** Mais la garde entre dans le tableau.

**Le sénateur Lewis:** Oui, et elle peut le modifier.

**Mme Roberts:** Elle le modifie dans une large mesure. Très souvent, nous verrons des gens négocier: «Bien, si j'exige un peu moins d'argent, il laissera tomber l'action portant sur la garde». Cela se produit tout le temps. C'est très difficile de séparer ces questions lorsqu'il s'agit de manipuler l'autre conjoint, de contrôler l'autre conjoint, pour découvrir s'ils ont vraiment, authentiquement, la garde de cet enfant. Ou veulent-ils tout simplement payer moins?

**Le sénateur Lewis:** Il s'agit de relations humaines.

**Ms Roberts:** It's really hard to separate these issues, because they say, "Well, if I'm going to pay so much for this child, surely I should get to see this child a lot more."

**Senator Lewis:** That's right.

**Ms Roberts:** It's really hard to separate them.

**Senator Lewis:** And there might be an influence too if a parent thought, "Well, I can save myself some money if I don't have access or if I reduce the number of times I have access." That might have quite a significant influence on the way they think about things. When it comes down to dollars and cents, you don't know how an individual is going to work.

**Ms Roberts:** My guess is, senator, for every spouse who has problems getting access to the child, there are a hundred other spouses out there who would dearly love the other parent to be coming and having access and taking responsibility. To me the big problem is to get the non-custodial spouse to take some responsibility.

**Senator Lewis:** Yes, and it's a very —

**Ms Roberts:** I don't think you can legislate that one.

**Senator Lewis:** Yes, that's what I was going to say. It's something you can't legislate. It's human relations.

**Ms Roberts:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Does anybody else have a question?

**Mr. Lowther:** I have just one more short one, if I may.

I'm confused. In answer to Senator Lewis' question about tradeoffs on the financial side for access, you said it happens all the time, and yet you said in 90 per cent of the cases it's no problem, so we're only talking about 10 per cent of the cases. I'm getting a mixed message there. Is it all the time or is it only 10 per cent of the time?

**Ms Roberts:** Well, that would be within the 10 per cent.

**Mr. Lowther:** Oh, okay.

**Ms Roberts:** It's 10 per cent of couples who aren't going to work out their own arrangement and have a fairly amicable separation.

**Mr. Lowther:** Okay, but —

**Ms Roberts:** Some of those you can resolve by trading off money for access.

**Mr. Lowther:** So is this tradeoff of money for access happening in the 90 per cent?

**Ms Roberts:** No, in the 10 per cent that are difficult.

**Mr. Lowther:** Okay, thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have a question.

**Mme Roberts:** C'est vraiment difficile de séparer ces questions, parce qu'ils disent: «Bien, si je dois payer tant d'argent pour cet enfant, je devrais sûrement pouvoir le voir beaucoup plus souvent».

**Le sénateur Lewis:** C'est exact.

**Mme Roberts:** C'est vraiment difficile de les séparer.

**Le sénateur Lewis:** Et il pourrait y avoir une certaine influence également si un parent pensait «Bien, je peux m'épargner de l'argent si je n'ai pas droit de visite ou si je réduis le nombre des visites». Cela pourrait influencer grandement sur la façon dont ils perçoivent les choses. Lorsqu'on en arrive aux dollars et aux cents, vous ne savez pas jusqu'à quel point un individu peut se débattre.

**Mme Roberts:** Je pense, sénateur, que pour chaque conjoint qui éprouve des problèmes relativement au droit de visite de l'enfant, il y a des centaines d'autres conjoints qui aimeraient énormément que l'autre parent fasse ses visites et prenne ses responsabilités. Pour moi, le grand problème, c'est de faire en sorte que le conjoint non gardien prenne certaines responsabilités.

**Le sénateur Lewis:** Oui, et c'est très...

**Mme Roberts:** Je ne crois pas que vous puissiez légiférer sur cela.

**Le sénateur Lewis:** Oui, c'est ce que j'allais dire. Ce n'est pas quelque chose qui puisse faire l'objet d'une loi. Il s'agit de relations humaines.

**Mme Roberts:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quelqu'un d'autre a-t-il une question?

**M. Lowther:** J'ai simplement une autre brève question si vous me le permettez.

Je suis décontenancé. En réponse à la question du sénateur Lewis au sujet des compromis relatifs au plan financier concernant le droit de visite, vous avez dit que cela se produit tout le temps et, cependant, vous avez dit que dans 90 p. 100 des cas il n'y a pas de problème, donc nous ne parlons que d'environ 10 p. 100 des cas. Pour moi, le message n'est pas clair. Est-ce tout le temps ou est-ce seulement 10 p. 100 du temps?

**Mme Roberts:** Bien, ce serait à l'intérieur du 10 p. 100.

**M. Lowther:** Oh, d'accord.

**Mme Roberts:** Ce sont 10 p. 100 des couples qui ne vont pas prendre leurs propres ententes et se séparer de façon amicale.

**M. Lowther:** D'accord, mais...

**Mme Roberts:** Certains de ces cas peuvent être résolus en échangeant de l'argent contre un droit de visite.

**M. Lowther:** Donc, est-ce que cet échange d'argent contre le droit de visite se produit dans les 90 p. 100?

**Mme Roberts:** Non, dans les 10 p. 100 qui sont difficiles.

**M. Lowther:** D'accord, merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'ai une question.



It's unusual for us to have an opportunity to have two people coming from different parts of the province, where one has the Unified Family Court here in St. John's and the other doesn't have access to the Unified Family Court. Clearly there's a big difference. Is it possible to have unified family courts in other parts of Newfoundland?

**Ms Andrews:** Are we saying there's no money, that it's not entirely possible to have courts — ?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, no. First of all, is it technically — ?

**Ms Andrews:** I know they can be created, and I've heard that they've talked about doing it in central Newfoundland, but I don't know what's going to happen.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It does require of course federally appointed judges, doesn't it?

**Ms Andrews:** Yes.

**Senator Lewis:** The family court set-up was supposed to be an interim thing.

**Ms Roberts:** Senator, it was a pilot project originally, and it was unified in that it was supposed to hear minor criminal actions involving parents and some of these other issues. Really what our family court has pretty much come down to is judges exercising their superior court jurisdiction with a social arm.

**Senator Lewis:** I would say probably the courts wanted to get rid of a lot of this family law matter.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** And I think one of the points that came out in your comments, Ms Roberts, is the fact that you could send your people to counsellors.

**Ms Roberts:** Counselling, yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You don't have that opportunity.

**Ms Andrews:** It's not only that we don't have the opportunity; it's just not available.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It's just not available.

**Ms Andrews:** Especially free of charge. That's the thing about here with the Unified Family Court.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, I can see the difference.

**Ms Andrews:** We have two tiers, basically, in Newfoundland, and we don't have the resources.

**Ms Roberts:** And you have to remember then that in a lot of parts of rural Newfoundland there is no policing. So in all this business about stalking, if you live in a rural community on the coast of Labrador and the nearest RCMP officer is a plane ride away and you have to wait for the weather to clear —

C'est inhabituel d'avoir devant nous deux personnes qui viennent de différentes régions de la province. L'une a le Tribunal unifié de la famille ici à St. John's et l'autre n'a pas accès à ce tribunal. Il y a nettement une grande différence. Est-il possible d'avoir des tribunaux unifiés de la famille dans d'autres régions de Terre-Neuve?

**Mme Andrews:** Est-ce que nous disons qu'il n'y a pas d'argent, que ce n'est pas totalement possible d'avoir des tribunaux...?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, non. Tout d'abord, est-il techniquement...

**Mme Andrews:** Je sais qu'on peut en créer, et j'ai entendu dire qu'ils ont parlé d'en établir dans la région du centre de Terre-Neuve, mais je ne sais pas ce qui va se produire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Naturellement, cela nécessite la nomination de juges nommés par le fédéral, n'est-ce pas?

**Mme Andrews:** Oui.

**Le sénateur Lewis:** L'établissement du Tribunal de la famille était censé être une chose provisoire.

**Mme Roberts:** Sénateur, il s'agissait à l'origine d'un projet pilote. Il était unifié en ce sens qu'il était censé entendre des actions criminelles mineures impliquant des parents, et quelques-unes de ces autres questions. En réalité, là où notre Tribunal de la famille en est pratiquement rendu, c'est que nous avons des juges qui exercent leurs attributions de la Cour supérieure avec un volet social.

**Le sénateur Lewis:** Je dirais que les tribunaux voulaient probablement se débarrasser d'un bon nombre de problèmes liés au droit familial.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je crois que l'une des choses qui ressort de vos remarques, madame Roberts, est le fait que vous pouviez envoyer vos gens chez des conseillers.

**Mme Roberts:** Le counselling, oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous n'avez pas cette occasion.

**Mme Andrews:** Ce n'est pas seulement que nous n'en avons pas l'occasion, ce n'est tout simplement pas disponible.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ce n'est tout simplement pas disponible.

**Mme Andrews:** Surtout sans frais. C'est le problème ici avec le Tribunal unifié de la famille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, je peux voir la différence.

**Mme Andrews:** Nous avons deux paliers, fondamentalement, à Terre-Neuve, et nous n'avons pas les ressources.

**Mme Roberts:** Et vous devez vous rappeler alors que dans bon nombre de régions rurales de la Nouvelle-Écosse, il n'y a pas de maintien de l'ordre. Donc, dans tout ce problème de harcèlement avec menace, si vous demeurez dans une communauté rurale sur la côte du Labrador et que, pour communiquer avec l'agent de la

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, these are really

**Ms Finestone:** They just found this large cache of drugs in Gros Morne, I believe. Is it because there are no police around there and the kids have to go to —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you have a question?

**Ms Finestone:** Yes, I do, please.

Following up on Senator Lewis' question, are you handling your youth protection cases in the unified court system?

**Ms Roberts:** No.

**Ms Finestone:** Because it's under criminal law.

**Ms Roberts:** Yes. None of that is being done in the unified court.

**Ms Finestone:** Following up on Senator Pearson's question, in either of the court systems, whether it is the travelling judges, whose life I'm sure is not easy, or those who are here in St. John's, we've been told the judges like to think they don't need to have mandatory training — that it's an imposition or an infringement on their confidence. I am of the view that before they ever get a nomination, for them even to be considered, they should be going to a training session.

Do you believe that as society changes dramatically decade after decade — and some of these judges serve many decades — they should certainly have to have training every year or every two years, a retraining program, a refocusing, a renewal, some kind of direction for these judges?

**Ms Roberts:** I'd certainly agree with that, and I would like to see very good written guidelines about who should be appointed to the bench, what qualifications judges should have. I have to say I don't think the people who appoint judges ever read their own guidelines.

**Ms Finestone:** That's a very interesting point, which I'd like to pursue in one more question.

As I understand it, before you can apply to even be considered as a judge, you have to have 10 years of practice, you have to be acceptable to your own law society of the province, and the list is vetted by the executive of the province and then forwarded to the federal government for consideration. Is that a fair enough or stringent enough process? And if not, why not, and what are the remedies? What other process — ?

**Ms Roberts:** I don't think you've described the process quite accurately.

**Ms Finestone:** Would you mind describing what you think it is?

GRC le plus proche, vous devez prendre l'avion, que vous devez attendre que les conditions météorologiques soient favorables...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, ce sont vraiment

**Mme Finestone:** Ils viennent tout juste de découvrir cette grosse cache de drogue à Gros Morne, je pense. Est-ce parce qu'il n'y a pas de policiers là-bas et que les enfants doivent aller...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous une question?

**Mme Finestone:** Oui, j'en ai une, s'il vous plaît.

Pour faire suite à la question du sénateur Lewis, traitez-vous vos cas de protection de la jeunesse dans le système du Tribunal unifié?

**Mme Roberts:** Non.

**Mme Finestone:** Parce que cela relève du droit criminel.

**Mme Roberts:** Oui. Rien de cela ne se fait devant le Tribunal unifié.

**Mme Finestone:** Pour faire suite à la question du sénateur Pearson, dans l'un ou l'autre des systèmes judiciaires, qu'il s'agisse des juges itinérants dont la vie n'est pas facile j'en suis sûr, ou de ceux qui sont ici à St. John's, on nous a dit que les juges aiment à croire qu'ils n'ont pas besoin de formation obligatoire — il s'agit-là d'une imposition ou d'une atteinte à leur compétence. Je suis de ceux qui pensent qu'avant qu'ils ne soient nommés, qu'avant même que leur candidature ne soit examinée, ils devraient suivre une séance de formation.

Croyez-vous, à mesure que la société change de façon tellement marquée décade après décade — et certains de ces juges servent plusieurs dizaines d'années — qu'ils devraient certainement être obligés de suivre une formation chaque année ou à tous les deux ans, un programme de recyclage, une nouvelle orientation, un renouveau, un certain genre d'orientation pour ces juges?

**Mme Roberts:** Je serais très certainement d'accord avec cela, et j'aimerais voir de très bonnes lignes directrices écrites en ce qui concerne ceux qui devraient être nommés sur le banc, les qualifications que les juges devraient avoir. Je dois dire que je ne crois pas que ceux qui nomment les juges ont jamais lu leurs propres lignes directrices.

**Mme Finestone:** C'est un point très intéressant sur lequel j'aimerais élaborer en posant une autre question.

Comme je le comprends, avant que vous ne puissiez faire une demande d'examen de votre dossier pour devenir juge, vous devez avoir dix ans de pratique, vous devez être acceptable par votre propre barreau de la province, la liste fait l'objet d'un examen approfondi de l'exécutif de la province, puis elle est envoyée au gouvernement fédéral pour examen. S'agit-il d'un processus acceptable ou suffisamment rigoureux? Et sinon, pourquoi et comment peut-y remédier? Quel autre processus...?

**Mme Roberts:** Je ne crois pas que vous ayez décrit le processus d'une façon suffisamment précise.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous nous décrire comment vous le percevez?



**Ms Roberts:** I'm not an applicant, so I'm not quite sure.

**Ms Finestone:** That's fine.

**Ms Roberts:** You do have to be at the bar for at least 10 years, and then someplace in Ottawa there's a Commissioner for Federal Judicial Affairs, and you do make application. Then each province has a committee made up of judges, lawyers, and laypeople who review your application. They don't interview the people, but they rank them, either highly recommended, recommended, or not recommended.

**Ms Finestone:** So that is the third step so far.

**Ms Roberts:** Before you are appointed, I think then it's at the government level that they are supposed to look at your references. The committee doesn't look at your references. I don't know why they don't do that at the committee stage, but your references are not looked at before it gets to the Minister of Justice.

**Senator Cohen:** Just to give credence to your statement about not reading the résumés, in the last few years, two judges were appointed in the province of New Brunswick, one to the appeal court and one to family court. Today all the lawyers are saying that the person in the appeal court should have been in family court and the person in family court should have been in the appeal court.

So there are definitely weaknesses there. For the best interests of the family and for women and for men, that's a very good point you make.

**Ms Finestone:** It's something I've felt strongly about, but I have been told my concern is not well founded, because they already have a four-step process. Well, maybe we should look at the four steps and see what needs some revision in there and recommend it in the course of our work, Madam Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

It's been a pleasure to have you. We're very pleased you could come in front of us.

The committee will resume at one o'clock.

The sitting was suspended.

---

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll get under way, however late we may be this afternoon.

We want to welcome our witnesses. I won't make any comment on our promptness, or lack thereof, this afternoon. I was trying to explain to our witnesses earlier that it was the restaurant's fault.

**Mme Roberts:** Je ne suis pas une candidate, donc je ne suis pas tout à fait sûre.

**Mme Finestone:** Très bien.

**Mme Roberts:** Vous devez faire partie du barreau depuis au moins dix ans, et puis quelque part, à Ottawa, il y a un Commissaire à la magistrature fédérale, et vous posez votre candidature. Ensuite, chaque province a un comité formé de juges, d'avocats et de profanes qui examinent votre demande. Ils n'interviewent pas les gens, mais ils les classent par rang, soit fortement recommandé, recommandé ou non recommandé.

**Mme Finestone:** Donc, il s'agit de la troisième étape jusqu'ici.

**Mme Roberts:** Avant que vous ne soyez nommé, je pense alors que c'est au niveau du gouvernement qu'ils sont supposés examiner vos références. Le comité ne s'en occupe pas. Je ne sais pas pourquoi ils ne le font pas à l'étape du comité, mais vos références ne sont pas examinées avant qu'elles ne soient devant le ministre de la Justice.

**Le sénateur Cohen:** Simplement pour donner de la crédibilité à votre affirmation concernant l'absence d'examen des curriculum vitae, au cours des quelques dernières années, deux juges ont été nommés dans la province du Nouveau-Brunswick, un à la Cour d'appel et un autre au Tribunal de la famille. Aujourd'hui, tous les avocats disent que la personne à la Cour d'appel aurait dû être au Tribunal de la famille et la personne qui se trouve au Tribunal de la famille aurait dû être à la Cour d'appel.

Donc, il y a définitivement des faiblesses là. Dans le meilleur intérêt de la famille et des femmes et des hommes, c'est un très bon point que vous avancez.

**Mme Finestone:** C'est quelque chose qui me tient vraiment à coeur, mais je me suis laissée dire que mon inquiétude est mal fondée parce qu'ils ont déjà un processus à quatre étapes. Bien, peut-être devrions-nous examiner les quatre étapes et voir ce qu'il y a là à réviser et faire les recommandations qui s'imposent dans le cadre de nos travaux, madame la présidente.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

Cela nous a fait plaisir que vous soyez ici. Nous sommes heureux que vous ayez pu venir.

Le comité reprendra ses travaux à 13 heures.

La séance est suspendue.

---

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons reprendre nos travaux, quel que soit notre retard cet après-midi.

Nous désirons souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je m'abstiendrai de faire quelque remarque que ce soit sur notre rapidité, ou sur notre manque de promptitude cet après-midi. J'essayais d'expliquer plus tôt à un témoin que c'était la faute du restaurant.

We have with us Glenda Best, from the law firm Williams, Roebathan; Gillian Butler, a mediator and a lawyer from the firm of White, Ottenheimer; and Mr. David Day, from the law firm Lewis, Day.

I think you know the procedure here. We would ask that you speak for about five minutes, and we'll begin with Mr. Day.

**Mr. David Day, Lewis, Day, Barristers, Solicitors, Notaries:** I have a statement of five minutes, consisting of seven points.

In discharging your mandate to assess the need for a more child-centred approach in family law policies and practices, I ask you to consider for your report to Parliament the following:

First, rewrite the language of caring for children of fractured families under the Divorce Act and encourage the provinces and territories to follow suit.

The present language of custody and access under the Divorce Act, sections 2, 6, 9, 11, 16, 17, and 34, and in the regulations, is the language of civil property interests and criminal incarceration and reinforces the adversarial judicial system of winners and losers. In approximately 3,500 family law cases since 1968, in which I have advised, 81 per cent of them divorces, this language has been among the most often-mentioned client concern.

The alternative is parenting orders that define parental responsibilities in terms of care, responsibility, and contact. I note that "care" is presently used in section 15(2) of the Divorce Act, although in the context of child financial support.

Second, Divorce Act paragraph 11(1)(b) authorizes a court to stay a granting of divorce until "reasonable arrangements have been made for the support of any children." A provision should be added that authorizes the court to stay a divorce until reasonable arrangements have been made and implemented for the parenting of any children. What constitutes "reasonable arrangements" could be defined to include in the terms of your mandate arrangements that are child focused and where in a child's best interests and practicable involve joint parental responsibilities.

Third, the concept of Divorce Act subsection 16(4), described in its marginal note as joint custody or access, should not be altered.

Reasonable implemented arrangements for children of sundered marriages should not proceed from a presumption of joint parenting. Such presumption would require a court in any proceeding in which either party opposed joint parenting to try the ssue, unless the issue is resolved through case management, re-trial conference, mediation, or other pre-trial processes.

Nous avons avec nous Glenda Best, du bureau d'avocats Williams, Roebathan; Gillian Butler, un médiateur et un avocat du bureau de White, Ottenheimer; et David Day du bureau d'avocats Lewis, Day.

Je pense que vous connaissez la procédure ici. Nous vous demandons de prendre la parole pendant environ cinq minutes, et nous allons commencer par monsieur Day.

**M. David Day, Lewis, Day, Barristers, Solicitors, Notaries:** J'ai un énoncé de cinq minutes portant sur sept points.

Dans l'accomplissement de votre mandat qui consiste à évaluer la nécessité d'une démarche plus centrée sur l'enfant au chapitre des politiques et des pratiques en matière de droit de la famille, je vous demande de tenir compte de ce qui suit dans votre rapport au Parlement:

Premièrement, récrire les termes relatifs à la garde des enfants des familles éclatées en vertu de la Loi sur le divorce et inviter les provinces et les terroitoires à s'y conformer.

Les termes actuels relatifs à la garde et au droit de visite en vertu de la Loi sur le divorce, articles 2, 6, 9, 11, 16, 17, et 34, et ses règlements sont les termes des droits de propriété civils et d'incarcération de criminels et renforcent le système judiciaire d'opposition des gagnants et des perdants. Dans quelque 3 500 litiges relevant du droit de la famille depuis 1968, dans lesquels j'ai fait office de conseiller, où 81 p. 100 étaient des divorces, ces termes ont compté parmi la préoccupation la plus souvent mentionnée par les clients.

L'alternative consiste en des ordonnances de rôle parental qui définissent les responsabilités parentales en termes de soin, de responsabilité et de contact. Je remarque que le mot «soin» est actuellement utilisé dans l'article 15(2) de la Loi sur le divorce, quoique dans le contexte du soutien financier des enfants.

Deuxièmement, l'alinéa 11(1)(b) de la Loi sur le divorce autorise un tribunal à suspendre l'accord d'un divorce jusqu'à ce que des «dispositions raisonnables aient été prises pour le soutien de tous les enfants». Une disposition devrait être ajoutée autorisant le tribunal à retarder un divorce jusqu'à ce que des dispositions raisonnables aient été prises et appliquées au rôle des parents des enfants. Ce qui constitue des «dispositions raisonnables» pourrait être défini de façon à inclure dans les termes de votre mandat des dispositions axées sur l'enfant, et lorsque les meilleurs intérêts impliquent des responsabilités parentales conjointes.

Troisièmement, le concept du paragraphe 16(4) de la Loi sur le divorce, décrit en marge comme garde conjointe ou droit de visite, ne devrait pas être modifié.

Des dispositions raisonnables mises en oeuvre pour les enfants de mariages éclatés ne devraient pas procéder d'une présomption de rôle parental conjoint. Une telle présomption nécessiterait un tribunal dans toute procédure selon lequel l'une ou l'autre des parties s'opposerait à un rôle parental conjoint, à moins que le problème ne soit résolu par prise en charge du cas, par conférence préalable à l'instruction, par médiation ou autres procédures préalables à l'instruction.



Objection to presumed joint parenting would have been the rule rather than the exception in family cases in which I have advised. The principal reason: inability to communicate and cooperate are usually primary reasons for failed marriages. Over time, in my experience, many divorcing couples employing professional help or self-help achieve arrangements that amount to joint parenting. However, in the immediate wake of separation and divorce, many parents who are not then agreeable to joint parenting will not then be compelled by legislation or courts, or cajoled by other processes, such as mediation, to submit to joint parenting.

Four, although I acknowledge that superior courts in Canada have discretion to make parenting-related orders that are not specifically authorized by the Divorce Act, by virtue of the ancient concept of *parens patriae*, subsection 16(4) of the Divorce Act should be amended to authorize courts specifically to order that the non-residential parent of a child is entitled to receive and obtain information about health, education, and welfare of children.

Many physicians in hospitals, teachers in schools, and leaders in organizations are reluctant to disclose child information to a non-residential parent without consent of the residential parent. That is often not forthcoming or is given in exchange for concessions on issues unrelated to children. For many parents whose health, finances, or employment preclude regular, frequent, personal contact with their children, these are among the only other means of communicating and keeping informed.

Five, while no effort should be made to comprehensively articulate the standard of best interests in Divorce Act subsection 16(8), the act should be amended to ensure that mistreatment between spouses is one of the pertinent factors in determining best interests.

In Canada, only Newfoundland makes specific provision for this consideration in parenting proceedings under subsection 31(3) of the Children's Law Act. However, the term there employed is "violent manner." A broader, less emotive, and therefore more appropriate term would be "mistreatment." This could include not only physical mistreatment, but additionally, emotional and economic mistreatment.

Six, all of Canada's judicial wisdom, laws, procedures, and support service, not to mention parliamentarians, will be unable to resolve the small percentage — in my experience, less than half of 1 per cent — of intractable parenting disputes. However, mediation holds the potential to resolve most parenting disputes more expeditiously than courts can be expected to do, or at least to reduce the number of parenting disputes that may otherwise become intractable. Nonetheless, the Divorce Act should not be amended to incorporate the decidedly helpful requirement of mediation in divorce proceedings unless and until qualified mediation services are available throughout Canada.

L'objection au rôle parental conjoint présumé aurait été la règle plutôt que l'exception dans les cas des familles où j'ai fait office de conseiller. La principale raison: incapacité de communiquer et de collaborer sont habituellement les principales raisons des mariages qui ont échoué. Avec le temps, selon mon expérience, plusieurs couples en instance de divorce qui ont recours à de l'aide professionnelle ou par initiative personnelle en arrivent à des ententes qui correspondent à un rôle parental conjoint. Cependant, dans le sillage immédiat de la séparation et du divorce, plusieurs parents qui ne sont pas alors consentants à exercer un rôle parental conjoint ne seront pas obligés par la loi ou les tribunaux, ou encore par d'autres processus d'entente, comme la médiation, de faire une demande de rôle parental conjoint.

Quatrièmement, même si je reconnais que les Cours supérieures du Canada peuvent ordonner des mesures liées au rôle parental qui ne sont pas spécifiquement autorisées par la Loi sur le divorce, en vertu de l'ancienne théorie *parens patriae*, le paragraphe 16(4) de la Loi sur le divorce devrait être amendé afin d'autoriser les tribunaux spécifiquement à ordonner que le parent non résidentiel d'un enfant soit autorisé à recevoir et à obtenir des informations concernant la santé, l'éducation et le bien-être des enfants.

Plusieurs médecins d'hôpitaux, professeurs d'école et chefs d'entreprise sont réticents à donner des renseignements sur un enfant à un parent non résidentiel sans le consentement du parent résidentiel. Ces renseignements ne sont pas faciles à obtenir ou sont souvent donnés en échange de concessions sur des questions non liées aux enfants. Pour de nombreux parents dont la santé, les moyens financiers ou l'emploi les empêchent d'avoir des contacts personnels réguliers et fréquents avec leurs enfants, ce sont parmi les seuls autres moyens de communiquer et de se tenir informés.

Cinquièmement, alors qu'aucun effort ne devrait être fait pour articuler de façon exhaustive la norme des meilleurs intérêts au paragraphe 16(8) de la Loi sur le divorce, la loi devrait être amendée de façon à s'assurer que le mauvais traitement entre conjoints est un des facteurs pertinents servant à déterminer les meilleurs intérêts.

Au Canada, seul la province de Terre-Neuve a des dispositions spécifiques concernant cet aspect du rôle parental en vertu du paragraphe 31(3) de la Children's Law Act. Cependant, l'expression utilisée est «manière violente». Un terme plus large, moins émotif et par conséquent plus approprié serait «mauvais traitement». Ceci pourrait inclure non seulement le mauvais traitement physique, mais de plus, le mauvais traitement au plan émotionnel et économique.

Sixièmement, toute la sagesse judiciaire du Canada, toutes les lois, toutes les procédures et tous les services de soutien, pour ne pas mentionner les parlementaires, seront incapables de résoudre la faible pourcentage — selon mon expérience, moins d'un demi de 1 p. 100 — des conflits parentaux insolubles. Cependant, la médiation a le potentiel de résoudre la plupart des litiges parentaux plus rapidement que les tribunaux ne peuvent s'y attendre, ou au moins réduire le nombre de conflits parentaux qui peuvent autrement devenir insolubles. Néanmoins, la Loi sur le divorce ne devrait pas être amendée pour y inclure l'obligation incontestablement utile de la médiation dans les procédures de

Finally, additional research may be required to determine the parenting needs of children of relationships other than those that end in divorce, which do not reach a court's public record. Increasingly, parents present in my practice who have not married or are legally ineligible to marry due to marital status or sexual orientation and who do not access federal or provincial family law legislation.

**Ms Gillian Butler. Lawyer, Mediator, White, Ottenheimer:** My presentation is perhaps a little more personal.

For the first 16 years of my career I practised in my family law practice as a litigator. In 1996 I shifted focus and I'm now restricting my family law practice to that of mediation. My reasons for doing so may, I suppose, be in part associated with advancing age and the wisdom that brings. It may be because of the burnout that grows and has to be recognized with a family law practice, or it may perhaps have to do with having seen, maybe as a result of middle age, some of my own very close friends go through the consequences of family breakdowns and seeing firsthand exactly what the process does to them.

In terms of pointing out how the Newfoundland system may in fact differ from other jurisdictions in which you've already heard presentations, let me tell you first that the unified family court system was, of course, unified at the Supreme Court level as opposed to the provincial court level, and the Unified Family Court in Newfoundland is restricted in its geography to one jurisdiction only, and that is, within so many miles of the city of St. John's. So we have a system that has been accused of being elitist in Newfoundland insofar as people with similar problems do not have equal access to programs.

Because I am now practising as a mediator in family law and not as a litigator, I don't participate in the regular family law subsection meetings of the Canadian Bar Association. I have, however, read their report. Some of their recommendations I very much support and others I do not.

My very brief submission will touch on as many areas as possible, principally, mediation, funding for programs, and, more importantly from my perspective — and this is maybe where my presentation will be a little different — access to the system.

On the issue of mediation, in order to work optimally, mediation services, I think, must be at arm's length from the court process, and this is, of course, not what we have in a unified family court system. When they are part of the system, for example, like social workers housed in the same building as the judge and the courthouse, the litigants do not perceive those services as being at arm's length. I am not recommending the loss of any positions. I am simply saying that this service must be

divorce à moins et jusqu'à ce que des services de médiation qualifiés ne soient disponibles à travers le pays.

Enfin, d'autres recherches peuvent être nécessaires afin de déterminer les besoins parentaux des enfants de rapports autres que ceux qui se terminent par un divorce, ce qui n'est pas versé au dossier public des tribunaux. De plus en plus, les parents qui se présentent à mon bureau ne sont pas mariés ou sont légalement inéligibles au mariage en raison de leur état civil ou de leur orientation sexuelle, et ils ne peuvent pas se prévaloir des dispositions du droit familial.

**Mme Gillian Butler. avocate, médiatrice, White, Ottenheimer:** Mon exposé est peut-être un peu plus personnel.

Durant les 16 premières années de ma carrière, j'ai exercé le droit de la famille en tant qu'avocate. En 1996, j'ai changé d'orientation et je me consacre maintenant uniquement à la médiation. Je suppose que les raisons pour lesquelles je me consacre à la médiation sont en partie liées à mon âge et à la sagesse qui doit l'accompagner. C'est peut-être en raison de l'épuisement professionnel qui augmente et qui doit être reconnu dans le cas de l'exercice du droit de la famille, ou c'est peut-être du fait que j'ai vu, peut-être comme un résultat de l'âge moyen, quelques-uns de mes amis très proches traverser les conséquences d'éclatements familiaux, et d'avoir vu, de mes yeux, exactement ce que le processus leur impose.

Pour ce qui est de souligner de quelle façon le système terre-neuvien peut, de fait, différer de celui d'autres provinces où vous avez déjà entendu des exposés, permettez-moi d'abord de vous dire que le système du Tribunal unifié de la famille était, bien entendu, unifié au niveau de la Cour suprême par opposition au niveau du Tribunal provincial, et que le Tribunal unifié de la famille de Terre-Neuve est géographiquement restreint à une province seulement, c'est-à-dire dans un rayon de quelques milles de la ville de St. John's. Donc, nous avons un système qu'on a accusé d'élitisme à Terre-Neuve dans la mesure où des gens éprouvant des problèmes identiques n'ont pas égalité d'accès aux programmes.

Actuellement, étant donné que j'exerce en tant que médiatrice en droit familial et non pas comme avocate, je ne participe pas aux réunions régulières de la sous-section de droit familial de l'Association du Barreau canadien. Cependant, j'ai lu leur rapport. J'appuie énormément certaines de ses recommandations, d'autres non.

Mon très bref exposé portera sur le plus grand nombre de domaines possible, principalement la médiation, le financement des programmes et, chose plus importante selon moi — et c'est à ce point-là que mon exposé diffèrera quelque peu — l'accès au système.

En ce qui concerne la médiation, afin de pouvoir travailler de façon optimale, je crois que les services de médiation doivent fonctionner de concert avec le processus judiciaire et, bien entendu, ce n'est pas le cas dans un système de tribunal unifié de la famille. Lorsqu'ils font partie du système, par exemple, lorsque les travailleurs sociaux sont logés dans le même immeuble que le juge et le palais de justice, les plaideurs ne perçoivent pas que ces services sont tout près. Je ne recommande pas la disparition de



independent. The same well-qualified and experienced people can provide the service, perhaps on a contractual basis but funded by the same source as they are currently.

Second, mediation should never be mandatory. I think we should look at — and perhaps this committee could recommend — strengthening subsection 9(2) of the act, which currently imposes the duty on lawyers only to discuss with their clients the advisability of negotiation. I would support an obligation on solicitors for explaining all possible and potential optional dispute resolution processes to clients and a certificate confirming the same when the petition for divorce is issued.

Finally, mediation in all cases should be closed, and I think the act should indicate the same. The mediator should not ever, except in cases of child abuse or child welfare, be compellable as a witness.

Second, the Canadian Bar Association family law subsection recommended that real resources — obviously funding — be put into this area, that is, parental education, supervised access, and other programs. All too often, the answer given as to why a poor parenting relationship exists is that the parents lack certain skills. If those skills can be taught in a parenting course or in one-on-one counselling, then they should be made available. All too often, of course, this problem exists in the lower socioeconomic groups. In such cases, I would support the availability of funded parental education and supervised access programs.

I do not, however, support recommendation 3 of the CBA, that being that separated spouses should be “required” to attend a government-funded parental education program before commencing the litigation process. I’ve come to that conclusion for the following reasons. First of all, I think it is ripe for abuse. Second, I think it would delay a process that would otherwise proceed, and because it is mandatory it would not be entered into with the good faith required for the success of such programs.

My third point is in relation to access to the system. The CBA recommendations 1 and 2 suggested we include specific factors when determining the best interests test, and these factors have, even though they are not legislatively embraced at the moment, been followed in Newfoundland court decisions for many years, certainly since my admission to the bar in 1980.

The recommendation for setting out parental responsibilities in the act is also sound, but more importantly, however, I feel that the test of the best interests of the child requires timely intervention, access to the court system, and remedies that in fact have teeth.

I’m sure we can all refer to cases in which there have been unexplainable and inordinate delays in access to the system. Two questions arise from these kinds of cases. First of all, how can the

quelque poste que ce soit. Je dis tous simplement que ce service doit être indépendant. Les mêmes personnes bien qualifiées et compétentes peuvent assurer le service, peut-être sur une base contractuelle, mais financé par la même source habituelle.

Deuxièmement, la médiation ne devrait jamais être obligatoire. Je pense que nous devrions examiner la possibilité — et peut-être que ce comité pourrait en faire la recommandation — de renforcer l’alinéa 9(2) de la Loi, qui impose actuellement aux avocats non seulement de parler avec leurs clients de la pertinence de la négociation. J’appuierais une obligation imposée aux procureurs d’expliquer aux clients tous les processus possibles, potentiels et optionnels de résolution de conflits, et un certificat confirmant ces processus lorsque la demande de divorce est déposée.

Enfin, dans tous les cas, la médiation devrait se faire sans divulgation, je pense que la loi devrait l’indiquer. Le médiateur ne devrait jamais, sauf dans les cas de violence à l’égard des enfants ou de protection de la jeunesse, être contraint de témoigner.

Deuxièmement, la sous-section du droit de la famille de l’Association du Barreau canadien a recommandé que des ressources concrètes — de tout évidence le financement — soient consacrées à ce domaine, nommément l’éducation parentale, les visites supervisées et autres programmes. Bien trop souvent, lorsqu’il s’agit de connaître la raison de l’existence d’une mauvaise relation parentale, on nous répond que les parents n’ont pas certaines compétences. Si ces aptitudes peuvent être acquises dans le cadre d’un cours sur le rôle parental ou par un counselling privé, ces services devraient pouvoir être disponibles. Trop souvent, bien entendu, ce problème se manifeste au sein de groupes qui sont faibles aux plans social et économique. Dans de tels cas, je serais d’accord pour qu’il y ait des programmes financés d’éducation parentale et de visites surveillées.

Cependant, je n’appuie pas la recommandation 3 de l’ABC, soit que les conjoints séparés devraient être «requis» de suivre un programme d’éducation parentale financé par le gouvernement avant d’entreprendre le procès. J’en suis arrivée à cette conclusion pour les raisons suivantes. En premier lieu, je pense qu’il y aurait abus. Deuxièmement, je pense que cela retarderait un procès qui aurait lieu autrement, et puisqu’il est obligatoire, on n’y participerait pas en faisant preuve de toute la bonne foi nécessaire à la réussite de tels programmes.

Mon troisième point se rapporte à l’accès au système. Les recommandations 1 et 2 de l’ABC proposaient d’inclure des facteurs spécifiques lorsqu’il s’agit de déterminer les meilleurs intérêts, et même s’ils ne sont pas inclus dans la loi à l’heure actuelle, ces facteurs ont été pris en compte depuis de nombreuses années dans la jurisprudence de Terre-Neuve, en tout cas certainement depuis mon admission au Barreau en 1980.

La recommandation à l’effet d’établir les responsabilités parentales dans la loi est également saine mais, chose plus importante encore cependant, je crois que le critère des meilleurs intérêts de l’enfant nécessite une intervention opportune, l’accès au système judiciaire et des recours qui ont des dents.

Je suis certaine que nous pouvons tous nous en référer à des cas où il y a eu des délais inexplicables et démesurés relativement à l’accès au système, ce qui m’amène à poser deux questions.

system be more accessible? And how can the system make custodial parents accountable for frustrating or failing to cooperate with access orders, even if these cases are in the vast minority? In such cases, social workers and other qualified professionals have a very important role in advising the court, and, I think, particularly so in the very early stages of the case, with respect to what parenting arrangements may be appropriate while we await the court date.

These professionals, however, cannot take the place of a judge. It is inappropriate on a final order to simply leave the enforcement of access in the hands of a social worker without more. In Newfoundland, we've been waiting for the appointment of a second Unified Family Court judge now for some time. The act is there. It has simply not been proclaimed, and nobody in this room, I'm sure, really knows the reason for that. When we do have our second full-time Unified Family Court judge, the system will become more accessible.

Until then, I have some suggestions to make in terms of remedies, and that is that if at all possible this committee make suggestions for potential remedies where there is non-compliance with an access arrangement embodied either in a court order or a separation agreement. These remedies, from my experience, should include: as a first round, a warning of possible penalties; second, contempt proceedings, that is, fines; third, where appropriate, and obviously only in severe cases, the suspension of child support, or finally, a change in custodial arrangements.

In my experience, the judiciary is loath to impose penalties. Therefore, litigants who end up with these kinds of problems perceive the remedies that are available as empty remedies or veiled threats. I believe the answer is in policing, but I don't think that policing should be by the police, as is recommended by the CBA subsection.

For example, if a court order contains a requirement for counselling, the issue should be reviewed within 30 days so that the parties come in on a simple five-minute application, explaining whether counselling has proceeded, and if so, with what success, and if not, why not. If access is ordered, likewise the issue can be reviewed by ordering the parties to return in a month with notice of what access was given, with what results and what else may be needed. This requires additional support at the judicial level and not at the social level of court.

In making these recommendations to you, I am very aware that literature and experience suggests that it is inappropriate to deviate from the well-established rule that child support and access should not be linked. However, I think the system has gone very far and has done very well in enforcing support, and I do not share the same good message with respect to the enforcement of access

Premièrement, comment le système peut-il être plus accessible? Et comment le système peut-il tenir les parents gardiens responsables du non-respect des ordonnances de visite, même si ces cas sont la vaste minorité. Les travailleurs sociaux et autres professionnels qualifiés ont alors un rôle très important à jouer pour ce qui est d'en avertir le tribunal et, je crois, plus particulièrement dès les toutes premières étapes du cas, en ce qui concerne la pertinence des dispositions relatives au rôle parental lorsque nous attendons de connaître la date prévue pour l'audience.

Cependant, ces professionnels ne peuvent pas remplacer le juge. Il ne convient pas, dans une ordonnance définitive, de laisser simplement l'exécution de l'ordonnance de visite entre les mains d'un travailleur social sans plus. À Terre-Neuve, nous attendons depuis quelque temps la nomination d'un deuxième juge du Tribunal unifié de la famille. La loi existe. Elle n'a simplement pas été promulguée, et il n'y a personne ici, j'en suis certaine, qui connaisse vraiment la raison de cet état de chose. Lorsque nous aurons notre deuxième juge à plein temps du Tribunal unifié de la famille, le système sera plus accessible.

Dans l'intervalle, j'ai quelques propositions à faire en ce qui concerne les mesures correctives, c'est-à-dire que dans toute la mesure du possible, que ce comité fasse des propositions de mesures potentielles lorsqu'il y a un non-respect d'une entente de visite comprise soit dans une ordonnance de la Cour ou dans le cas d'une séparation consensuelle. D'après mon expérience, ces mesures correctives devraient comprendre, en tout premier lieu, un avertissement de sanctions possibles; deuxièmement, un procès pour outrage, par exemple amende; troisièmement, le cas échéant, et évidemment uniquement dans les cas graves, la suspension de la pension alimentaire pour enfants ou, enfin, une modification des dispositions relatives à la garde.

D'après mon expérience, il répugne au système judiciaire d'imposer des sanctions. Par conséquent, les plaideurs aux prises avec ce genre de problèmes pensent que les mesures correctives actuelles sont vides ou qu'elles sont des menaces voilées. Je pense que la réponse est dans le maintien de l'ordre, mais je ne crois pas que le maintien de l'ordre doit incomber à la police comme le recommande la sous-section de l'ABC.

Par exemple, si une ordonnance du tribunal fait état d'une obligation d'avoir recours au counselling, la question devrait être réexaminée dans les 30 jours afin que les parties se présentent pour une simple entrevue de cinq minutes et disent si le counselling a eu lieu ou non et, le cas échéant, s'il a porté fruit, et dans la négative, pourquoi. Si le droit de visite a fait l'objet d'une ordonnance, également la question doit être réexaminée en ordonnant aux parties de se présenter de nouveau dans un mois, avec un avis du type de visite ordonnée, les résultats obtenus et toute autre chose qui peut être requise. Ceci nécessite un soutien supplémentaire au niveau judiciaire et non pas au niveau social du tribunal.

En faisant ces recommandations, je suis bien consciente que la documentation et l'expérience indiquent qu'il ne convient pas de s'écarter de la règle bien établie voulant que la pension alimentaire pour enfants et les droits de visite ne doivent pas être liés. Cependant, je crois que le système est allé très loin et qu'il a très bien réussi à faire exécuter la première, et je ne partage pas le



when a legitimate parent has a legitimate expression of need to have access to his or her children.

**Ms Glenda Best, Co-chair, Family Law Subsection, Canadian Bar Association:** Like Ms Butler, I participate in some family mediation. I am currently the co-chair of the family law subsection of the Canadian Bar Association in Newfoundland and have been in that position for two years.

I had the opportunity to participate in and to review the report and presentation given to this committee in Ottawa several weeks ago by the Canadian Bar Association and would advise the committee that the report in its entirety has been endorsed by the family law subsection in the province of Newfoundland.

Family law and the dissolution of marriage is a very emotional topic, not only for the parents and the children. As family law lawyers and judges, as we encounter the system in which we are required to operate you will have heard through this committee that we experience a growth in the cynicism we have about the system and how it works and that we have a real concern as to whether or not the system is effectively looking at the best interests of the children.

I have been the target over time of various gender-oriented or other special interest groups as to whether or not it's appropriate to deal with an individual lawyer in a particular area of family law. I've had men's groups suggest that I'm women-oriented and women's groups suggest that I'm men-oriented — I have a problem. I have had groups of individuals who run into false allegations in divorce indicate that it's not appropriate to deal with me because of a particular position I took in a trial — only to have them refer their friends to me at a later date.

I'm loath to believe that these special interest groups are really looking at what is in the best interests of the children. They appear more focused, at least from my perspective, on the issue of what is right for them.

Oftentimes in practice, especially since the amendments to the child support guidelines and their implementation, I see individuals seeking 40 per cent of the time with the children in order that — The court has more discretion with the awarding of child support. It causes me tremendous concern, because I believe that those people, while they're educating themselves and are able to express the words "the best interests of the children" — Oftentimes that's exactly what they're doing: they're just voicing those words, and it's more like, "How much support am I going to pay if this arrangement is put in place?" and "My wife or my husband had an affair and therefore I had to vindicate myself by becoming difficult on some of the other issues."

même bon message en ce qui concerne l'exécution de l'ordonnance de visite lorsqu'un parent légitime exprime son besoin légitime de rendre visite à son ou à ses enfants.

**Mme Glenda Best, coprésidente, Sous-section du Tribunal de la famille, Association du Barreau canadien:** Tout comme Mme Butler, je participe à une certaine médiation familiale. J suis actuellement coprésidente de la sous-section du droit familial de l'Association du Barreau canadien à Terre-Neuve et j'occupe ce poste depuis deux ans.

J'ai eu l'occasion de participer à l'élaboration et à l'examen du rapport et à l'exposé donné devant ce comité à Ottawa il y a quelques semaines par l'Association du Barreau canadien, et je précise, à l'intention du comité, que le rapport a été adopté dans sa totalité par la sous-section du droit de la famille dans la province de Terre-Neuve.

Le droit familial et la dissolution du mariage sont des sujets très émotifs non seulement pour les parents et pour les enfants. En tant qu'avocate et juge en matière de droit de la famille, lorsque nous voyons le système dans lequel nous devons fonctionner, vous avez entendu grâce à ce comité que nous sommes sans cesse plus cyniques en ce qui concerne le système et la façon dont il fonctionne, et que nous nous préoccupons vraiment de savoir si le système s'occupe ou non efficacement des meilleurs intérêts des enfants.

Avec le temps, je suis devenue la cible de divers groupes d'intérêts sexistes ou spéciaux pour ce qui est de savoir s'il convient ou non de traiter avec un avocat en particulier dans un domaine donné du droit de la famille. J'ai vu des groupes d'hommes laisser à entendre que j'ai un penchant pour les femmes et des groupes de femmes laisser à entendre que j'ai un penchant pour les hommes — j'ai un problème. J'ai vu des groupes de personnes alléguer fausement, dans des cas de divorce, qu'il ne convient pas de traiter avec moi à cause de la position particulière que je prends durant un procès — pour finalement m'envoyer leurs amis à une date ultérieure.

Il me répugne de croire que ces groupes d'intérêts spéciaux recherchent vraiment ce qui correspond aux meilleurs intérêts des enfants. Ils semblent plus se concentrer, du moins selon moi, sur ce qui leur convient.

Souvent dans la pratique, surtout depuis la modification des lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants et la mise en oeuvre de ces lignes directrices, je vois des personnes qui cherchent à obtenir 40 p. 100 du temps avec les enfants dans le but... Le tribunal a plus de pouvoir discrétionnaire en ce qui concerne l'accord de pensions alimentaires pour enfants. Cela me pose un énorme problème parce que je crois que ces gens, lorsqu'ils s'instruisent et sont capables d'exprimer les termes «des meilleurs intérêts des enfants»... Souvent toutefois, c'est exactement ce qu'ils font: Ils ne font qu'exprimer ces mots, et cela ressemble plutôt à «Combien de pension alimentaire vais-je payer si cette mesure est appliquée» et «Ma femme ou mon mari a eu une aventure galante et, par conséquent, il a fallu que je me justifie en devenant difficile sur certains autres plans».

In that regard, I have concerns with the suggestion that we should implement a presumption of joint custody. In family situations, I think each individual and each family unit is different, and what works in one family unit is not appropriate for another unit. We are now going through, I believe, the first generation of children that has really been impacted by divorce.

When I was in school, it was a rarity to see any family break up; in the 13 years that I attended school, there was perhaps one family, when I was at the secondary level.

My daughter is in grade 2. Seven families out of 30 in her class have broken up since she started kindergarten. There is a tremendous impact. I've watched those children — and I hope my experience has made me a better parent — and I have seen the impact that their parents' arguing has on them.

Joint custody doesn't always work. Sole custody doesn't always work. The last sole custody cases that I've been involved in, in fact, have been cases where the fathers have obtained full custody of the children. It's not necessarily always the wife who will obtain sole custody, if sole custody is in fact appropriate in the circumstances.

I think we need to remain centred on the best interests of the children. From a time when families split up and the father received custody, we flipped and said it was appropriate for the mother to receive custody. That was when we dealt with the "tender years" doctrine. Finally we moved to "the best interests of the children." And I don't want anybody to move away from that. What we have to do is expand on that and make it more appropriate. We have to look at what we've learned and say, "Okay, let's centre on these children and what's appropriate for them."

In that regard, I don't support the changing of the existing terms. I believe it will cause confusion. I don't see any problem with the courts determining how parenting should be shared, but I think that what we're doing in changing the terms "sole custody" and "joint custody" on a legislative level is opening up more litigation, which is what some of the 40 per cent rules in the child support guidelines have done. There's going to be more litigation as a result of those terms being changed.

I think we have to expand on "best interests of the children." Instead of leaving that alone in the legislation, I think what you have to do is put in guidelines and criteria that all the judges can look at so that it's applied uniformly. What we experience as practitioners is that everybody, regardless of whether or not the judiciary is supposed to be unbiased, brings their own bias to the process. If you put in specific criteria that are to operate as guidelines, then I think you advance the rights of the child better than putting in a presumption of joint custody.

À cet égard, la proposition voulant que nous mettions en place une présomption de garde partagée me préoccupe. Dans des situations familiales, je pense que chaque personne et que chaque unité familiale sont différentes, et que ce qui fonctionne dans une unité familiale ne convient pas nécessairement à une autre unité. Je crois que nous traversons actuellement la première génération d'enfants sur lesquelles le divorce a vraiment eu un impact.

Quand j'étais étudiante, il était extrêmement rare de constater l'écclatement d'une famille; au cours de mes 13 années d'étude, il y a eu peut-être une famille lorsque j'étais au niveau secondaire.

Ma fille est en deuxième année. Dans sa classe, sept familles sur 30 ont éclaté depuis qu'elle a commencé la maternelle. Il y a un impact énorme. J'ai regardé ces enfants — et j'espère que mon expérience a fait de moi un meilleur parent — et j'ai constaté l'effet que les conflits de leurs parents ont sur eux.

La garde partagée ne fonctionne pas toujours. La garde seule ne fonctionne pas toujours. La garde exclusive ne fonctionne pas toujours. Les derniers cas de garde exclusive auxquels j'ai participé, de fait, étaient des cas où les pères ont obtenu la garde totale des enfants. Ce n'est pas nécessairement toujours la femme qui obtiendra la garde exclusive si la garde exclusive est en fait appropriée dans les circonstances.

Je pense que nous devons continuer de nous concentrer sur les meilleurs intérêts des enfants. À partir d'une époque où les familles éclataient et où le père recevait la garde, nous avons réfléchi et nous avons dit qu'il convenait que la mère ait la garde. C'était à l'époque où nous prenions en compte la «doctrine du bas âge». Finalement, nous sommes passés aux «meilleurs intérêts des enfants». Et je ne veux pas que quiconque s'en éloigne. Ce que nous devons faire, c'est d'élaborer sur cela afin de rendre le tout plus approprié. Il nous faut réfléchir sur ce que nous avons appris et dire, «Concentrons-nous sur ces enfants et ce qui convient pour eux».

À cet égard, je n'appuie pas la modification des termes actuels. Je crois que cela entraînera de la confusion. Je ne vois aucun problème si les tribunaux déterminent de quelle façon le rôle parental doit être partagé, mais je pense que ce que nous faisons en modifiant les termes «garde exclusive» et «garde partagée» sur un plan législatif, c'est de donner prise à plus de litiges, ce qu'ont fait quelques-unes des règles du 40 p. 100 énoncées dans les lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants. Les conflits se multiplieront par suite de la modification de ces termes.

Il me semble que nous devons élargir les cadres de cette notion de l'intérêt de l'enfant. Plutôt que de la laisser relever uniquement de la loi, il me semble que nous devrions l'intégrer dans les lignes directrices et les critères de sorte que les juges puissent s'y référer et l'appliquer uniformément. Ce que nous observons, à titre d'intervenants, c'est que tout le monde, même si le système juridique est censé être impartial, entache néanmoins, le processus de ses propres préjugés. Si vous intégrez des critères précis qui doivent fonctionner comme des lignes directrices, dans ce cas, il me semble que vous faites beaucoup plus pour faire progresser les droits des enfants que si vous vous contentez de les intégrer dans une présomption de garde partagée.



Similarly, I think the Divorce Act needs to define or to place guidelines as to the responsibilities a parent has after the dissolution of a marriage. Those responsibilities include the responsibilities of an access parent and a custodial parent.

In the last number of years of my practice I've had parenting orders — and I still call them "parenting orders," despite the existence of joint and sole custody terminology — that have been 24 and 25 pages long, defining the responsibilities of each of the parents. We can't legislate those responsibilities; we can give the parents guidelines and hope they'll apply them appropriately.

Similarly, I have difficulty with the inclusion of grandparents' rights. I facilitate my children's contact with their grandparents, and I think it's a wonderful thing. I'm lucky. I may be the exception. Grandparents are not always the little grey-haired people who are wonderful to children. I think a parent has to have the right to make decisions affecting their children. What we have now is the right for a grandparent to make an application to the court to seek leave. I think that's appropriate, and it should continue in that circumstance.

I know from my practice that a bulk of the cases are settled prior to going to court, but I believe there is a requirement for parental education on how their responsibilities may change as a result of the dissolution of the marriage.

I support the concept of mediation. Like Ms Butler, however, I agree that there has to be some disassociation from the court system. Housing both in the same building does take away the perception from the individual clients that this is a separate process and that it's not associated with the court.

The last thing I would like to indicate is with regard to the education of the parents. I think the judges and the individuals dealing with them have to be educated as well. That includes the social workers, the mediators, and the family law lawyers.

We don't understand it, and we never will, until we go through the process ourselves.

**Mr. Lowther:** I appreciate the presentations, but I'm getting a number of mixed messages here. I'd like to try to get some clarification from all three. You're all in the legal profession in some flavour of mediation here, I guess.

I'm hearing education, yes, is good, and maybe even should be mandated or required. I'm also hearing mediation should be optional. I'm curious about that. We had some witnesses in the past who said if it's optional, the people who need it least will go and the people who need it most won't go. That was one of the justifications for having the people who need it most.

De la même façon, je pense que la Loi sur le divorce doit définir ou mettre en place des lignes directrices concernant les responsabilités d'un parent après la dissolution du mariage. Ces responsabilités incluent celles du parent ayant le droit de visite et celles du parent ayant obtenu la garde de l'enfant.

Au cours de mes dernières années de pratique, j'ai dû appliquer des ordonnances relatives au rôle parental — et je continue de les appeler «ordonnances relatives au rôle parental», malgré le fait qu'il existe une terminologie de garde conjointe et de garde exclusive — qui avaient jusqu'à 24 ou 25 pages de long et qui définissaient les responsabilités de chaque parent. Nous ne pouvons légiférer en ce qui concerne ces responsabilités; nous pouvons donner des directives aux parents et espérer qu'ils les appliqueront correctement.

En même temps, j'ai de la difficulté avec l'inclusion des droits des grands-parents. Je facilite les contacts de mes enfants avec leurs grands-parents, et je pense que c'est une chose merveilleuse. J'ai beaucoup de chance. Je suis peut-être une exception. Les grands-parents ne sont pas toujours de charmantes vieilles personnes qui sont merveilleuses avec les enfants. Il me semble qu'un parent doit avoir le droit de prendre les décisions concernant ses enfants. Actuellement, les grands-parents ont le droit de présenter une demande d'autorisation. Je crois que c'est approprié, et que cela devrait continuer de cette façon.

Je sais, par expérience, qu'un grand nombre de causes sont réglées avant d'en arriver au tribunal, mais je suis convaincu que le besoin existe pour de l'éducation au rôle parental, c'est-à-dire sur la façon dont les responsabilités peuvent changer après la dissolution du mariage.

J'appuie le concept de la médiation. Comme Mme Butler, cependant, je suis d'accord avec le fait qu'il doit y avoir une certaine dissociation d'avec le système judiciaire. En logeant les deux instances dans le même bâtiment, il est difficile pour les clients individuels de considérer qu'il s'agit d'un processus distinct qui n'est pas associé avec le tribunal.

La dernière chose que j'aimerais indiquer concerne l'éducation des parents. Je pense que les juges et les particuliers qui traitent avec eux devraient aussi recevoir une certaine éducation. Cela comprend les travailleurs sociaux, les médiateurs de même que les avocats spécialisés dans le droit de la famille.

Nous ne comprenons pas, et nous ne comprendrons jamais, tant que nous n'aurons pas eu à subir le processus nous-mêmes.

**M. Lowther:** J'apprécie beaucoup les présentations, mais il me semble recevoir des messages contradictoires. J'aimerais obtenir certains éclaircissements de votre part. Vous exercez tous les trois le droit et vous devez être en faveur de la médiation, je suppose.

Ce que j'entends, c'est que l'éducation est une bonne chose et même qu'elle devrait être obligatoire ou du moins nécessaire. J'entends aussi que la médiation devrait être facultative. Je suis curieux de savoir ce que vous voulez dire à ce sujet. Certains témoins sont venus nous dire dans le passé que si la médiation était facultative, les personnes qui en avaient le moins besoin s'en prévaudraient tandis que celles qui en avaient le plus besoin n'iraient pas. C'était l'une des raisons invoquées pour faire en sorte que les gens qui en ont le plus besoin s'en servent.

We've also had it pointed out that maybe the word was not "mediation" but "mandatory counselling." Then you decide if they should go on from there to some type of mediation and present the option.

None of you seem to be in favour of any kind of mandatory mediation for counselling. In the comments I got the flavour that there was a recognition that the court's win-lose scenario was not good and that it doesn't work for the benefit of the child. But you also want speedy access to the courts, and you don't want to change the language.

So on the one side, it's the status quo — get them into the courts, and we don't want mediation — and on the other side, it's, yes, mediation is good, and education is good.

I'm confused. I want to know on which side of this thing you guys are.

**Mr. Day:** I didn't specifically address the particular issue of the role of mediation other than the fact that I support the concept.

In relation to your concern, my view is that there must be a threshold process in which the parties to a parenting proceeding must submit to a mediation process. It may be called a counselling process or a mediation process. I would add the condition, however, that the mediation process should not be initiated with the requirement that the parties initially attend together.

It might be preferable that initially they attend separately. Not infrequently, where mediation has been employed by a client of mine, the client has specified that they attend the mediator separately for the initial session and from there attempt to work forward to joint attendances with the mediator if there is any point in pursuing that process further.

**Mr. Lowther:** I'd appreciate comments from each one.

**Ms Butler:** In terms of being language specific, all kinds of dispute resolution processes very often are confused. For example, arbitration is a situation where the person who is acting as a facilitator has the opportunity to impose a result. In mediation, the mediator does not have the ability to impose a result. By definition, though, it is voluntary. Counselling is something that I think could be compulsory.

So that is my position, that mediation cannot be mandatory.

In Ontario, I understand, from having spoken at a conference that dealt with this and having experienced some very negative feedback from people who were there from that province, every docket number that ended in zero, when they introduced a mediation program, was sent down the mediation route. I don't know if you've been to that province yet, but I understand there were some very loud protests against the mediation process because it was imposed on those docket numbers and not on

Vous avez aussi souligné que peut-être le mot «médiation» devrait être remplacé par «counselling obligatoire». Par la suite vous pourriez décider de procéder à une certaine forme de médiation et offrir l'option.

Aucun d'entre vous ne semble en faveur d'une médiation obligatoire plutôt que d'un counselling. Dans les commentaires que j'ai entendus, il m'a semblé comprendre que l'on reconnaissait que les tribunaux reproduisaient une situation de gagnant-perdant qui n'est pas souhaitable et qui n'est pas dans l'intérêt de l'enfant. Mais vous voulez aussi faciliter l'accès aux tribunaux, et vous ne voulez pas que l'on modifie la terminologie.

Donc d'un côté, c'est le statu quo — amenons-les devant les tribunaux et laissons tomber la médiation — et de l'autre côté c'est oui, la médiation est une bonne chose et l'éducation est aussi une très bonne chose.

Je suis un peu confus. J'aimerais savoir de quel côté de la clôture vous vous situez exactement.

**M. Day:** Je n'ai pas abordé directement la question du rôle de la médiation mis à part le fait que j'appuie le concept.

En rapport avec votre préoccupation, à mon avis, il devrait y avoir un processus minimal au cours duquel les parties à un litige relatif au droit parental devraient se soumettre à un processus de médiation. Qu'on l'appelle un processus de counselling ou un processus de médiation. J'aimerais ajouter que la condition, toutefois, serait que le processus de médiation ne serait pas amorcé avec l'exigence que les deux parties s'y rendent ensemble dès le départ.

Il serait préférable en effet qu'au tout début les parties s'y rendent séparément. Il est arrivé assez souvent, lorsque l'un de mes clients a fait appel à la médiation, que ce client ait précisé qu'il voulait rencontrer le médiateur séparément pour la première séance et par la suite qu'il se rendrait aux autres séances conjointes avec le médiateur si on voyait l'utilité de poursuivre le processus.

**M. Lowther:** Je vous remercie de vos commentaires.

**Mme Butler:** Pour ce qui est des questions de terminologie, tous les processus de résolution de conflit sont assez souvent confus. Par exemple, l'arbitrage est une situation au cours de laquelle la personne qui agit à titre d'animateur a la possibilité d'imposer un résultat. Avec la médiation, le médiateur n'a pas cette possibilité. Il ne faut pas oublier que par définition, la médiation est volontaire. Le counselling est quelque chose qui à mon sens pourrait être obligatoire.

Donc voici ma position, la médiation ne peut pas être obligatoire.

En Ontario, d'après ce que je sais, pour avoir discuté lors d'une conférence qui portait sur ce sujet et pour avoir entendu des commentaires très négatifs de la part de personnes qui vivent dans cette province, lorsque le programme de médiation a été introduit, on a décidé que tous les dossiers dont le numéro se terminait par un zéro seraient acheminés en médiation. Je ne sais pas si vous êtes déjà allés en Ontario, mais il me semble qu'il y a eu des protestations très sérieuses concernant le processus de médiation



others. Again, going back to the basics, I think that offends the very nature of what mediation is meant to be.

I should say, I agree with you that people who could benefit most from mediation will be the ones who refuse to go, but that doesn't mean having those people in mediation will work. As a mediator, I can tell you, mediation works when both people come to the table and want to resolve it. When people don't want to be there, you're only wasting everybody's time. You're delaying the inevitable.

Now, the problem is in recognizing what file and what individuals will be good for mediation. That's a difficult challenge. I don't have the answer for you there.

**Ms Best:** Mediation is in fact a voluntary process. I see mediation as being helpful in certain specific cases, but I think mediation cannot be mandatory. It's something that has to be a voluntary process by the individuals.

The judge has to be left with some discretion as to whether or not they believe, in the circumstances, these parties can or should attend mediation. Certainly the judge can make a recommendation, but I believe the counselling portion of it, or the parental education part, can and should be mandatory, and every parent should be required to look at their role in the parenting of their children after divorce. That doesn't necessarily mean they have to go together to that. It's just that they all participate in some type of education relating to the children. I have no problem with that being a mandatory process.

With regard to the language, I'm concerned that if the language is changed from joint custody to sole custody, that in and of itself will result in unnecessary litigation. Let's clarify what that language is intended to mean within the legislation. Don't change the language so that we now have to litigate everything again. Look at the Hague convention and look at child care workers. Everybody understands joint and sole custody now. Let's define the terms. Provide guidelines and criteria that you look at, but don't change the terms so that we have three years of litigation at this particular point in time.

With regard to access to the courts, we all want quicker access to the courts. I don't want another step put in the process that's going to delay the access to the courts, but if it takes, as we oftentimes see in Newfoundland, a month or two to get in on an interim application, surely, with the appropriate funding during that interim period, these parents can have some education, and when the time comes for the application, we hope they don't have to go to court. We hope that it's resolved simply by that intervention.

parce que celui-ci avait été imposé aux détenteurs de ces numéros de dossier et pas aux autres. Ici encore, pour revenir à l'essentiel, il me semble que cela offense la nature même de la médiation.

J'aimerais ajouter que je suis d'accord avec vous que les personnes qui pourraient le plus profiter de la médiation seront celles qui refuseront d'y aller, mais cela ne signifie pas pour autant que le processus de médiation fonctionnerait avec ces gens. À titre de médiateur, je puis vous affirmer que la médiation fonctionne très bien lorsque les deux parties viennent s'asseoir à la table et sont désireuses d'en arriver à une solution. Lorsque les gens n'ont pas envie d'y venir, vous ne faites que perdre le temps de tout le monde. Vous ne faites que reporter une conclusion inévitable.

Maintenant, le problème consiste à identifier quels dossiers et quelles personnes se prêtent à la médiation. C'est un défi important. Je n'ai malheureusement pas la réponse.

**Mme Best:** La médiation est en fait un processus volontaire. Je vois la médiation comme étant très utile dans certaines causes particulières, mais il me semble que la médiation ne peut être obligatoire. C'est un processus qui doit être volontaire et désiré par les particuliers.

Le juge doit avoir un certain pouvoir discrétionnaire, discrétion à savoir s'il pense ou non, dans les circonstances, que les parties pourraient ou devraient faire appel à la médiation. Il est certain que le juge peut faire une recommandation, mais je suis convaincu que la partie counselling de la médiation ou encore la partie éducation parentale devrait être obligatoire et que tous les parents devraient avoir à examiner leur rôle vis-à-vis de leurs enfants après un divorce. Cela ne signifie pas nécessairement qu'ils doivent le faire ensemble. C'est tout simplement qu'ils doivent participer tous les deux d'une certaine manière au type d'éducation à donner aux enfants. Je n'ai aucune objection à ce que cela devienne un processus obligatoire.

En ce qui concerne la terminologie, je m'inquiète du fait que l'on passe de garde partagée à garde exclusive, puisque ce changement entraînera des litiges inutiles. Il suffit de préciser ce que ce langage veut dire dans le cadre de la loi. Il ne faut pas changer la terminologie de sorte que nous devions encore une fois retourner devant les tribunaux pour régler des litiges. Il suffit de considérer la convention de La Haye de même que les éducateurs spécialisés. Tout le monde comprend ce que signifie la garde partagée et la garde exclusive. Il suffit de définir les termes. Fournissez des lignes directrices et des critères à appliquer, mais ne changez pas les termes de sorte que nous devions encore une fois entreprendre trois années de règlement de litige.

En ce qui concerne l'accès aux tribunaux, nous désirons tous accélérer ce processus. Je ne voudrais pas voir une autre étape s'ajouter au processus qui viendra encore retarder l'accès aux tribunaux. Mais si, comme cela arrive souvent à Terre-Neuve, il faut attendre un mois ou deux avant de pouvoir obtenir une requête provisoire, dans ce cas, avec le financement approprié durant la période intérimaire, ces parents pourraient recevoir une certaine forme d'éducation et lorsque le moment viendrait de présenter la requête, nous espérons qu'ils n'auraient pas à se

So it's when the intervention is appropriate. I don't want it to come when we're two months down the road and we have a date waiting. I want the intervention earlier.

**Mr. Day:** I have one further point regarding Mr. Lowther's question. The feedback I've received from a number of my clients who went reluctantly to mediation was quite simply and bluntly, "I didn't know what I was missing."

**Mr. Lowther:** If I could not ask another question but just restate what I heard these witnesses say here, it is that it is a terminology debate we're having here. They're not in favour of mandatory mediation, but they are in favour of — call it counselling, or some sort of education, or maybe mediation if it's one party and not both and it's forced. So you are in favour of some mandatory pre-court, pre-law, "let's get together and try to give these people some information on the impact of what they're doing on their kids and on each other and everything else" — of that being mandatory. Forcing somebody into a situation where they're supposed to make up doesn't work, but give them something ahead of time that is mandatory.

That's a good clarification, I think.

**Ms Finestone:** First of all, Mr. Day, would you restate the figures you gave us in your first points?

**Mr. Day:** It was 3,500 cases, of which 81 per cent were divorce proceedings.

**Ms Finestone:** Were divorce proceedings?

**Mr. Day:** Were divorce proceedings. I provided you, Madam Senator, with rather lower figures some years ago when I had the privilege of appearing before you on a committee in Ottawa.

**Ms Finestone:** When you say "divorce proceedings," for how many of those divorce proceedings were the terms and conditions and parenting responsibilities established and just the final decisions went, and how many were — We've been hearing that about 10 per cent of really difficult cases go before the courts, but with your figures we have 19 per cent going before the courts, at least.

**Mr. Day:** Of the 3,500 cases, a number of those of course were separations without divorce. Of those that involved divorce, some involved parenting disputes, and the number that involved parenting disputes that went to trial and final judgment was less than one half of 1 per cent.

**Ms Finestone:** That was the point I wanted to clear up. Thank you very much on that point.

rendre devant les tribunaux. Il est à espérer que les choses se résoudraient simplement par cette intervention.

C'est donc à ce moment que l'intervention en question est appropriée. Je ne voudrais qu'elle se fasse alors que nous sommes à deux mois de nous rendre devant les tribunaux. Cette intervention devrait avoir lieu auparavant.

**M. Day:** J'aurais un autre point à souligner concernant la question de M. Lowther. Les commentaires que j'ai reçus d'un certain nombre de mes clients qui s'étaient rendus en médiation avec réticence étaient tout simplement: «je ne savais pas ce que je m'enquais».

**M. Lowther:** Je n'ai pas d'autres questions mais j'aimerais simplement reformuler ce que j'ai entendu des autres témoins, c'est-à-dire que c'est un débat sur les mots que nous tenons ici. Ils ne sont pas en faveur de la médiation obligatoire, mais ils sont par contre favorables à... appelons cela du counselling, ou une certaine forme d'éducation ou même de médiation s'il s'agit d'une seule partie et non des deux et si elle n'est pas forcée. Donc, vous êtes en faveur d'une certaine forme de réunion obligatoire précédant l'instruction de la cause devant le tribunal, «une réunion au cours de laquelle les gens s'assoieraient et recevraient certaines informations sur l'incidence de ce qu'ils s'apprentent à faire sur leurs enfants, sur chacun d'eux et sur tous ceux qui les entourent»... et que cette réunion serait bien sûr obligatoire. Il est inutile de forcer une personne à se raccommoder mais il faut néanmoins présenter un processus obligatoire longtemps à l'avance.

C'est une bonne explication, je pense.

**Mme Finestone:** Tout d'abord, monsieur Day, voudriez-vous nous rappeler les chiffres que vous avez donnés lors de vos premières remarques?

**M. Day:** Il s'agissait de 3 500 causes dont 81 p. 100 étaient des causes de divorce.

**Mme Finestone:** Des causes de divorce?

**M. Day:** Oui des causes de divorce. Je vous ai déjà fourni, madame le sénateur, des chiffres un peu plus bas il y a quelques années lorsque j'ai eu le privilège de témoigner devant vous à un comité d'Ottawa.

**Mme Finestone:** Lorsque vous dites «causes de divorce», dans combien de ces causes de divorce est-ce que les fonctions et les responsabilités parentales avaient déjà été établies et il suffisait simplement d'obtenir une décision finale, et combien d'entre elles... ? Nous avons appris qu'environ 10 p. 100 des causes réellement difficiles allaient devant les tribunaux, mais avec les chiffres que vous venez de nous donner, il s'agit plutôt de 19 p. 100 de causes pouvant aller devant les tribunaux, au moins.

**M. Day:** Sur les 3 500 causes, un certain nombre étaient bien sûr des causes de séparation sans divorce. Parmi les causes de divorce, certaines étaient des disputes parentales, et le nombre de ces causes qui sont allées devant les tribunaux pour obtenir un jugement final étaient inférieures à une demie de 1 p. 100.

**Mme Finestone:** C'est le point que je voulais éclaircir. Je vous remercie beaucoup.



You talked also, in your point 7, about those not in courts, because your point 6 was the 1.5 per cent to 1 per cent of the intractables who could go for a decision to the courts. In terms of those not in court, not married, ineligible, or because of religious belief or sexual orientation, what did you say about that? I missed it.

**Mr. Day:** I said those who do not reach the court record through formal legal proceedings are often persons who have lived in de facto marriage relationships or in same sex relationships and for one of a variety of reasons have not brought their concerns to the attention of the court. They do represent a significant group with family-related problems. Part of my point was that a great deal of research has not been done with respect to the nature and extent of the parenting problems they encounter.

For example, and very briefly, senator, a significant number of them are not aware, presumably for lack of education, that they have any rights they can pursue through the court process. For example, there is a belief among some conjugal couples that the law does not comprehend the provision of remedies to those who are not legally married; consequently, the result is they do not resort to the courts with the same frequency as those who are legally married.

**Ms Finestone:** Therefore, that becomes part of the important information that is needed, the basic information data that need to be made available.

I asked Status of Women of Newfoundland when they were here if they had such a document. I must find out about the distribution they have. I wonder what the distribution is, and I think we'll go back and find that out at another time.

Ms Butler, you talked with respect to the fact that family law, in essence, was a bad process from your experience, and I think you're not alone. With all due respect to the lawyers who are here, it is said that lawyers make things much more difficult. I wanted to know exactly what is the difference between the Supreme Court being given the mandate to set up the unified court, which kept it to this restricted geography, and had it been done by the provincial court — and could it not still be done by the provincial court if that was the will of the province?

**Ms Butler:** Yes, I'm sorry if I confused you. My only reference to it being unified at the Supreme Court level is that I'm familiar with another province. When they unified, they unified at the provincial court level. My point there is simply that by unifying at the Supreme Court level a judge will also hear the property issues too. So when we go into court, if you are fighting over the rights not only to your children but to your house and the contents and everything else, the same judge will deal with all those issues. So we are unified at that level, that's all.

Vous avez aussi parlé, dans votre point numéro 7, de ceux qui n'allaient pas devant les tribunaux, parce qu'au point 6 vous disiez qu'entre 1,5 p. 100 et 1 p. 100 des récalcitrants désiraient obtenir une décision des tribunaux. En ce qui a trait à ceux qui ne vont pas devant les tribunaux, ne sont pas mariés, sont inadmissibles ou ne le font pas pour des raisons de croyance religieuse ou d'orientation sexuelle, qu'aviez-vous à dire à ce sujet? Je ne l'ai pas entendu.

**M. Day:** J'ai dit que ceux qui ne taisaient pas partie des dossiers du tribunal et qui ne se prévalaient pas des procédures légales officielles étaient souvent des personnes ayant vécu les unions de fait ou en unions de même sexe et pour diverses raisons, ces personnes n'ont pas jugé bon de porter leurs préoccupations à l'attention du tribunal. Elles représentent un groupe important ayant des problèmes de relations familiales. Une partie de mon argumentation tournait autour du fait qu'on n'a pas effectué beaucoup de recherche en ce qui concerne la nature et la portée des problèmes parentaux qu'elles expérimentent.

Par exemple, et très brièvement, sénateur, un grand nombre de ces personnes ne sont pas au courant, probablement par manque d'éducation, qu'elles ont des droits qu'elles pourraient défendre devant les tribunaux. Par exemple, certains couples pensent que la loi n'a aucune disposition de compensation pour ceux qui ne sont pas mariés légalement; par conséquent, ils ne font pas appel aux tribunaux avec la même fréquence que ceux qui sont mariés légalement.

**Mme Finestone:** Par conséquent, cette information fait partie des renseignements importants qui sont nécessaires et qui devraient être mis à disposition.

J'ai demandé aux représentants de Status of Women of Newfoundland lorsqu'elles sont passées ici si elles disposaient d'un document de ce genre. Je dois faire des recherches concernant la diffusion de leur documentation. Je me demande en quoi elle consiste et je pense que je vais revenir à la charge pour essayer d'obtenir cette information.

Madame Butler, vous avez déclaré que le droit familial, essentiellement, est un mauvais processus à votre sens et je pense que vous n'êtes pas la seule à penser ainsi. Avec tout le respect qui est dû aux avocats qui sont ici, on a dit que les avocats rendaient les choses encore plus difficiles. J'aimerais savoir exactement quelle est la différence entre le fait de donner le mandat à la Cour suprême de mettre sur pied des tribunaux unifiés, qui se limiteraient à une géographie restreinte et si cela a déjà été fait par le tribunal de la province... et pourquoi est-ce que ce ne pourrait pas être fait par le tribunal de la province si la province est d'accord?

**Mme Butler:** Oui, je suis désolée si je vous ai induite en erreur. Ma seule référence à l'unification avec l'instance de la Cour suprême tient au fait que je sais que cela existe dans une autre province. Lorsque les deux instances se sont unifiées, elles l'ont fait au niveau de la Cour provinciale. Je voulais simplement faire ressortir qu'en unifiant au niveau de la Cour suprême, un juge pouvait aussi entendre les questions liées à la propriété. De sorte que lorsque nous allons devant les tribunaux, si nous avons des litiges concernant les droits non seulement à l'égard des enfants

**Mme Finestone:** Pour ce qui est des recours en matière de non-conformité, vous avez mentionné le fait que ces recours n'étaient pas très musclés et que, par conséquent, il y avait très peu de dispositions relatives à des pénalités et à des amendes. Que pensez-vous que nous devons apporter au niveau d'un amendement? Quel type de recours suggérez-vous? Nous avons parlé de retirer le permis de conduire, de confisquer les bateaux et



**Ms Butler:** Yes, you've talked about those in terms of support.

**Ms Finestone:** That's right.

**Ms Butler:** Right.

**Ms Finestone:** Now you're talking about those with respect to access?

**Ms Butler:** Yes.

**Ms Finestone:** Would you not think of access being looked at in terms of time replacement rather than penalizing within a court system?

**Ms Butler:** Time replacement?

**Ms Finestone:** They didn't get this, so they go back and get additional time and a different space to be allocated.

**Ms Butler:** Yes, I think that would work, except that then you're back to my issue of access to the system.

If we get an order and then we're left to enforce the order on our own without a requirement or the ability to go back and say this did not work and why it didn't work — there was a lack of cooperation or facilitation — then the system really can't help us.

I was speaking of other remedies in terms of being empty remedies. You sometimes hear judges saying that they want to give you a message. They say that if you don't allow access, they can turn around and change the custody.

It really is an empty threat because it's not going to happen. If it has been determined that the children's best interests belong with one parent over the other and the other has access only, they're not going to do that. It's fine to say that, but they're not actually going to do it. I never saw it in the 16 years I was practising there.

In terms of contempt remedies, if you don't allow access, if you don't facilitate the access that's been ordered, the contempt penalties are there. But you don't imprison custodial mothers. You simply don't. That's why I say they're empty.

What we need is a system that allows us to go back in quickly and say it didn't work, so what are you going to do about it? Maybe then there'll be an obligation on the parent who is not facilitating access to take a course or have a social worker go in to facilitate the access. It's that kind of thing.

It all comes back to being able to get into the system quickly. If the litigants can't get back in quickly and they're waiting another

d'éliminer tous les genres d'autres mécanismes qui permettraient à une personne de gagner sa vie.

**Mme Butler:** Oui, vous avez mentionné ces choses au niveau de la pension.

**Mme Finestone:** C'est exact.

**Mme Butler:** Très bien.

**Mme Finestone:** Maintenant vous parlez des recours au sujet de ceux ayant des problèmes avec le droit de visite?

**Mme Butler:** Oui.

**Mme Finestone:** Ne pensez-vous pas que le droit de visite devrait être considéré en ce qui a trait au remplacement du temps plutôt qu'à des pénalités imposées par un système judiciaire?

**Mme Butler:** Que voulez-vous dire par remplacement du temps?

**Mme Finestone:** Et bien s'ils n'obtiennent pas une visite à un certain moment, ils retournent en arrière et ils obtiennent du temps additionnel et une autre modalité d'attribution.

**Mme Butler:** Oui, et bien je pense que cela pourrait fonctionner, sauf que vous revenez à ma question de l'accès au système.

Si nous obtenons une ordonnance et si nous devons la mettre en application de notre propre chef sans disposer d'une exigence ou d'une aptitude à revenir en arrière et à dire ceci n'a pas fonctionné et pourquoi est-ce que ça n'a pas fonctionné — soit il y a eu manque de coopération soit de bonne volonté — dans ce cas le système ne peut vraiment pas nous aider.

Je mentionnais les autres recours comme étant des recours vides de sens. Vous entendez parfois un juge dire qu'il aimerait vous transmettre un message. Ces juges disent que si vous n'accordez pas le droit de visite, ils peuvent modifier la garde.

C'est vraiment une menace vide de sens parce que cela n'arrivera jamais. Si on a déterminé qu'il était dans l'intérêt de l'enfant de confier celui-ci à l'un des parents plutôt qu'à l'autre, et si l'autre n'a qu'un droit de visite, et bien ils ne le modifieront pas. C'est bien joli de le dire, mais ils ne le feront pas en réalité. Je n'ai jamais vu cela en 16 ans de pratique.

Pour ce qui est des recours relatifs au mépris, et bien si vous ne respectez pas le droit de visite, si vous ne facilitez pas l'accès comme cela a été ordonné, les pénalités d'outrage existent. Mais on n'emprisonne pas les mères ayant la garde des enfants. C'est tout simplement impossible. C'est pourquoi je dis que ces recours sont vides.

Nous avons besoin d'un système qui nous permettrait de revenir en arrière rapidement et de dire le processus ne fonctionne pas et qu'est-ce que vous avez l'intention de faire à ce sujet? Peut-être qu'alors il y aurait une obligation imposée au parent qui ne facilite pas l'accès de prendre un cours ou de rencontrer un travailleur social qui travaillera à faciliter le droit de visite. C'est de ce genre de chose que je voulais parler.

Nous revenons toujours au fait que nous voulons être en mesure d'accéder rapidement au système. Si les parties à un litige ne

six to nine months to get back in to let the judge know that this is a problem, well, that's not an answer.

**Ms Finestone:** My last question will go to you, Ms Best.

You talked about the child support guidelines. We heard a lot about these guidelines. Particularly today, there's a focus on the fact that you don't have to receive both income tax forms so that you can divide it fairly. You talked about the 40 per cent rule. What changes would you recommend for the child support guidelines?

**Ms Best:** What changes would I recommend?

**Ms Finestone:** This is for any of the three of you, from your experience. What's the problem with the child support guidelines that are presently found in Bill C-41?

**Ms Best:** I think the problem is that — I'm still practising in the area of family law and I have been before the judges — the child support guidelines haven't been in place long enough. We're finding that there's an inconsistency with the application.

Some of the judges are dealing with the child support guidelines as if they're mandatory. Other judges are dealing with the child support guidelines as if there's discretion. Having reviewed the child support guidelines and the intentions of the various committees when the guidelines were being drafted, it's very frustrating now to be operating in that process and having different applications by different individuals.

That may work itself out over the —

**Ms Finestone:** Do you think the judge is misreading or has a different interpretation?

**Ms Best:** I think that's so, yes. There are significantly different interpretations of the guidelines.

But there's also a problem that I'm seeing, which is this 40 per cent. Some of the judges are saying that if the time worked out to 33 per cent, that's close to 40 per cent. Maybe there's a hought to look at both parent's incomes. Well, if it was 40 per cent, and it says it was 40 per cent, then why is 33 per cent applicable?

Then they're going through the same thing. If the parent who has the children 60 per cent or 65 per cent of the time has them in lay care, do we include day care time? What about meal time? Do we include meal time? Do we include the time when the children are asleep? It has just gotten so complicated.

If it doesn't improve and there's not clarification on it, family units — I've spent two or three days in court with people who don't have the money to be there arguing over whether they have 42 per cent of the time or 38.9 per cent of the time. It's just crazy.

peuvent revenir rapidement en arrière et s'ils doivent attendre encore six à neuf mois avant d'avoir accès à un juge pour exposer leur problème, ce n'est pas vraiment une réponse.

**Mme Finestone:** Ma dernière question est pour vous, madame Best.

Vous avez parlé des lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants. Nous entendons beaucoup parler de ces lignes directrices. Aujourd'hui, particulièrement, on semble se concentrer sur le fait que si on ne reçoit pas les deux formulaires de déclaration sur le revenu, comment peut-on répartir la pension équitablement. Vous avez mentionné la règle du 40 p. 100. Quels changements recommandez-vous en ce qui concerne les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants?

**Mme Best:** Quels changements je recommande?

**Mme Finestone:** La question s'adresse à l'un ou l'autre d'entre vous, selon votre expérience. Quel est le problème avec les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants qui se trouvent actuellement dans le projet de loi C-41?

**Mme Best:** Je pense que le problème tient au fait que — je pratique toujours dans le domaine du droit familial et je me présente devant les juges — les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants ne sont pas en place depuis suffisamment de temps. Nous avons constaté qu'elles ne sont pas appliquées de façon uniforme.

Certains juges traitent les lignes directrices relatives aux pensions alimentaires pour enfants comme si elles étaient obligatoires. D'autres juges, par contre, usent de leur pouvoir discrétionnaire dans l'application de ces lignes. Ayant examiné ces lignes directrices et les intentions des divers comités lorsque celles-ci ont été rédigées, c'est très frustrant de voir comment elles sont appliquées maintenant et comment l'interprétation varie selon les individus.

Cela peut peut-être se corriger avec le —

**Mme Finestone:** Pensez-vous que le juge fait une mauvaise lecture ou alors une interprétation différente?

**Mme Best:** Oui, c'est ce que je pense, en effet. Il y a différentes interprétations des lignes directrices.

Mais il y a aussi un autre problème en ce qui a trait au 40 p. 100. Certains juges affirment que si on s'est entendu sur 33 p. 100, c'est très près de 40 p. 100. Peut-être a-t-il l'intention de considérer les revenus des deux parents. Mais, s'il s'agit de 40 p. 100, et si on dit qu'il s'agit bien de 40 p. 100, dans ce cas comment est-il possible d'appliquer 33 p. 100?

Et puis, ils repassent par tout le même processus. Si le parent qui a la garde de l'enfant 60 p. 100 ou 65 p. 100 du temps le place en garderie, devons-nous inclure le temps passé à la garderie? Qu'en est-il des heures des repas? Devons-nous les inclure? Faut-il aussi inclure les périodes pendant lesquelles les enfants dorment? C'est devenu tellement compliqué.

Si cela ne contribue pas à améliorer ou à éclaircir la situation, les cellules familiales... J'ai passé deux ou trois jours en cour avec des personnes qui n'avaient pas les moyens de rester là à entendre des arguments visant à établir s'ils devaient obtenir 31,2 p. 100 du temps ou 38,9 p. 100. C'est tout simplement aberrant.



**Ms Finestone:** I wonder if you would mind commenting, Ms Butler, and then Mr. Day.

**Ms Butler:** I would commend to the committee's reading an article I have from Justice David Aston, who may be familiar to those of you from the province of Ontario. He presented a paper at a family law seminar in February in Toronto that attempted to summarize all the cases that have been prepared on the Family Law guidelines since they were enacted. He deals with this problem of the 40 per cent rule at page 25. I have a clean copy of it and I can leave it with you if you wish.

**Ms Finestone:** Yes.

**Ms Butler:** First of all, he makes the point that it's badly worded. But beyond that he asks what is really 40 per cent. Nobody has given the judiciary or the litigants against any guidance as to what 40 per cent is, which is an assessed point. He talks about counting the number of meals. It doesn't really give any answer, but for what assistance it may be to you, I'll leave it. I certainly don't have any answers either.

**Mr. Day:** Senator, with respect to the three points you raised in questions to us over the last five minutes, I'll deal with the third one first.

With regard to the support guidelines, my own view is the courts might be better equipped to address the issue that has been commented upon by Ms Best and Gillian Butler, Q.C., if they were simply to be provided with discretion, rather than feeling they were harnessed by the arbitrary figure of 40 per cent. With matters of child support, and it's interfaced with contact arrangements, no two cases are identical, and factors relevant to some may not be relevant to others. I've seen cases where courts have felt they were spannered in making a fair adjudication by the 40 per cent rule.

With respect to the issue of enforcement, in more than 30 years of practice, the only situation in which I observed a court making an order amounting to contempt and committal to imprisonment, where there was an allegation that a family law order was disrespected, was where the subject of the application said they were in violation.

Other than that, these types of hearings tend to be protracted. The issues that arise are very subtle, and the courts very often find it difficult to ascertain precisely who is responsible for the breach, whether it's the person claiming it or the person against whom the claim is made. That is my experience in the trenches.

Third, we are all aware youth court matters are ordinarily conducted, except in the event of a transfer order, at the provincial court level. I believe the expertise required, the machinery required, the procedure involved, and the support services that are essential all militate against trying to unify within a family court

**Mme Finestone:** Je me demande si vous voudriez faire des commentaires, madame Butler et puis monsieur Day.

**Mme Butler:** J'aimerais recommander au comité la lecture d'un article qui a été rédigé par le juge David Aston, que les personnes de l'Ontario connaissent peut-être. Il a présenté, en février, à Toronto, une communication lors d'un séminaire sur le droit familial au cours duquel il tentait de résumer toutes les causes ayant été préparées en vertu des lignes directrices sur le droit familial depuis qu'elles sont entrées en vigueur. Il parle de ce problème de la règle du 40 p. 100 à la page 25. J'ai un exemplaire et je peux vous le laisser si vous le désirez.

**Mme Finestone:** Oui.

**Mme Butler:** Tout d'abord, il souligne le fait que les directives sont mal formulées. Mais à part cela, il demande en quoi consiste réellement ce 40 p. 100. Personne n'a fourni aux membres du système judiciaire ou aux parties en litige une directive quelconque leur permettant de déterminer en quoi consiste ce 40 p. 100, qui est un point établi de façon arbitraire. Il parle de compter le nombre de repas. Cela ne constitue pas vraiment une réponse, mais pour ce qu'elle vaut, je vous la donne. Je n'ai certainement pas d'autre réponse moi non plus.

**M. Day:** Sénateur, en ce qui concerne les trois points que vous avez soulevés dans les questions que vous nous avez posées il y a cinq minutes, j'aimerais parler tout d'abord de la troisième.

En ce qui concerne les lignes directrices relatives à la pension alimentaire des enfants, à mon sens, les tribunaux seraient mieux équipés pour régler ces questions qui ont été commentées par Mme Best et par Gillian Butler, c.r., si elles étaient simplement fournies à titre discrétionnaire plutôt qu'avec l'impression qu'elles sont assujetties au chiffre arbitraire de 40 p. 100. Pour ce qui est des questions liées à la pension alimentaire pour enfants, et des liens avec les dispositions relatives aux visites, il n'y a pas deux causes identiques, et les facteurs pertinents pour certaines ne le sont pas pour d'autres. J'ai vu des causes où les tribunaux avaient l'impression de ne pas bien faire leur travail en appliquant la règle du 40 p. 100.

Pour ce qui est de la question de la mise en application, en plus de 30 années de pratique, la seule situation au cours de laquelle j'ai pu observer un tribunal présenter une ordonnance relative au mépris et entraînant un emprisonnement s'est produite lorsqu'il y a une allégation selon laquelle une ordonnance de droit familial n'avait pas été respectée et où le sujet de l'application avait déclaré être en infraction.

À part cela, ce type d'audiences a tendance à être prolongée indéfiniment. Les questions qui surviennent sont très subtiles, et les tribunaux ont très souvent de la difficulté à déterminer précisément qui est responsable de l'infraction, est-ce qu'il s'agit de la personne qui le revendique ou encore de la personne contre laquelle l'allégation est faite. C'est mon expérience sur le terrain.

Troisièmement, nous savons tous que les questions du Tribunal de la jeunesse sont habituellement, sauf dans le cas d'ordonnance de transfert, instruites au niveau des cours provinciales. Je pense que l'expertise nécessaire, les rouages de même que la procédure en cause et les services de soutien qui sont essentiels militent tous

system, either federal or provincial, the whole area of youth offender law.

**Ms Finestone:** But there is one question I want clarification on. We've heard twice this morning that the non-custodial parent must submit his income statement, but the custodial parent does not. In many cases there is very little difference in their incomes, and it should be taken into consideration. Sometimes the custodial parent has a much higher income than the non-custodial.

I wonder what the feeling is and if they'd have a problem settling the child support guidelines if they didn't have the income of both parents. If it's equal, with equal responsibility, there is an equal obligation to give the necessary information to the judge to make an enlightened decision. I wonder if that is a problem.

**Senator Cohen:** My question is regarding the guidelines. The government had good intentions with the guidelines, but the cart came before the horse and the guidelines were thrust upon us. Now everybody is learning. It should have been the reverse, where everybody had the training first and then the guidelines. So it's a learning process that we're all doing together.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Lowther, do you have a supplementary to this question on guidelines?

**Mr. Lowther:** No.

**Mr. Day:** My response to the senator's question is this: no.

**Ms Finestone:** I think I had better say I'm not a senator; I'm a member of Parliament — PC. You said QC; I'm PC.

**Mr. Day:** I apologize.

**Ms Finestone:** And that doesn't mean "Progressive Conservative."

**Mr. Day:** I'm very well aware of your affiliation, and now that perceive you in the correct chamber, I'll again answer that. The answer is no, for two reasons.

First of all, while you have, with respect, stated the requirement precisely correctly, in a large number of cases the residential parent, or custodial parent, if you will, requires a special allowance, and where a special expense, as some practitioners describe it, is required, then that parent is required to disclose.

In any event, my second point is that if the case is one in which only the non-residential parent is required by the regulation to disclose, most if not all unified family courts across Canada, as

contre l'unification du système du Tribunal de la famille, qu'il s'agisse d'une instance fédérale ou provinciale, de tout le secteur de la Loi des jeunes contrevenants.

**Mme Finestone:** Il y a une question sur laquelle j'aimerais obtenir des précisions. Nous avons entendu à deux reprises ce matin que le parent n'ayant pas obtenu la garde des enfants doit produire sa déclaration de revenu, mais que celui qui en a la garde n'est pas tenu de le faire. Dans de nombreux cas, il y a très peu de différence dans leurs revenus, mais ils devraient être pris en considération. Il arrive parfois que le parent ayant la garde possède un revenu de beaucoup supérieur à celui qui n'en a pas la garde.

Je me demande ce que vous en pensez et comment les tribunaux ont pu statuer sur les directives relatives à la pension alimentaire des enfants sans que l'on ait en main le revenu des deux parents. Si le revenu est le même, et que la responsabilité est égale, dans ce cas il y a une obligation équivalente de fournir l'information nécessaire au juge pour qu'il prenne une décision éclairée. Je me demande si cela pose un problème.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une question au sujet des lignes directrices. Le gouvernement avait de bonnes intentions lorsqu'il a rédigé ces lignes directrices, mais on a mis la charrue devant les boeufs et les lignes directrices nous ont été imposées. Maintenant, tout le monde est en processus d'apprentissage. Nous aurions dû faire l'inverse, c'est-à-dire que nous aurions dû d'abord avoir la formation et puis rédiger les lignes directrices. Donc, il s'agit bien d'un processus d'apprentissage et nous le subissons tous ensemble.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Lowther, avez-vous une question supplémentaire concernant les lignes directrices?

**M. Lowther:** Non.

**M. Day:** Ma réponse à la question du sénateur est la suivante: non.

**Mme Finestone:** Je pense qu'il vaut mieux que je vous dise que je ne suis pas sénateur; je suis une députée et c.p. Vous avez dit c.r., et je suis une c.p.

**M. Day:** Je vous fais toutes mes excuses.

**Mme Finestone:** Et cela ne signifie pas membre du Parti progressiste-conservateur.

**M. Day:** Je suis tout à fait au courant de votre affiliation et maintenant que je vous situe dans la bonne instance politique, je vais répondre à votre question. La réponse est non, pour deux raisons.

Premièrement, même si vous avez défini l'exigence précisément, dans un grand nombre de causes, le parent en résidence ou encore le parent ayant la garde, si vous préférez, a besoin d'une allocation spéciale et lorsqu'il a une dépense particulière, comme le décrivent certains intervenants, il est nécessaire, dans ce cas, que le parent fournisse les renseignements nécessaires.

À tout événement, mon deuxième argument est le suivant: s'il s'agit d'une cause où seulement le parent qui n'est pas en résidence est tenu par la réglementation de divulguer ces



well as other courts that hear these types of proceedings, have rules that permit an application to require disclosure of income tax records by the other side. I have never seen a case in which such an application has been refused. There is sometimes difficulty in income tax return disclosure in getting litigants to disclose the supporting documents, which very often tell you more than the return itself. But in terms of procedural rules to permit and require disclosure, they are available and they can be accessed.

**Ms Bennett:** I think the semantics of this keep coming back. One of the interesting things is the difference between parental information and parental education, in that there has been difficulty explaining the full buffet of choices to people before they engage a lawyer.

I'd like to ask Ms Butler what she thinks the down side is of at least parental information or the kind of videotape that's available at the Unified Family Court, or will be in Ontario. Isn't information always a good thing? I want to know your idea of the down side to parental education, or just fill us in a little bit more on your concerns about that.

**Ms Butler:** Information and education are always good things. I wouldn't speak against that at all. It came down to, though, I think, an issue of the use of appropriate language. If we're going to refer to mediation, then mediation is, by its very nature, an opportunity to try to settle. We can bring a horse to water but we can't make them drink.

I don't want to see the system become so cluttered with alternative methods or steps that have to be satisfied before you end up in a courtroom that legitimate cases don't get to the courtroom. I'm sure we can all think of examples — this is not the appropriate place to raise them — where cases are delayed so long that by the time they get to court the damage is done.

Recently, I had some experience with a case where there were three separate investigations done. When I say investigations, I mean home study types, interviews with the same child. You don't have to be a lawyer or a mediator to see the message in these progressive home studies. One warned what was going to happen, the second saw it happening, and the third said it was too late — and they still did not have a trial date.

I'm not talking about a system where you can get a trial date in two months. I'm talking about a system in which I worked where sometimes you could not get a trial date for a year. Don't delay what is already going to be delayed. That's my message.

renseignements, la plupart sinon tous les tribunaux unifiés de la famille du Canada, de même que les autres tribunaux qui entendent ce type de procédures, disposent de règles leur permettant d'exiger la divulgation du revenu par l'autre partie. Je n'ai jamais vu une cause au cours de laquelle une telle requête avait été refusée. Il est parfois difficile d'obtenir de la part de parties en litige qu'elles divulguent les documents à l'appui concernant la déclaration d'impôt sur le revenu, ce qui très souvent vous en dit davantage que la déclaration elle-même. Mais en ce qui a trait aux règles de procédure visant à permettre ou à exiger la divulgation, elles sont disponibles et on peut y avoir recours.

**Mme Bennett:** Je pense que la guerre de sémantique est de retour. Il serait intéressant de faire la distinction entre l'information parentale et l'éducation parentale, c'est-à-dire que nous avons éprouvé certaines difficultés à expliquer l'éventail complet des choix qui s'offrent aux personnes avant qu'elles n'engagent un avocat.

J'aimerais demander à Mme Butler en quoi il peut être négatif de fournir au moins une information parentale ou le genre de bande vidéo qui est disponible au tribunal unifié de la famille ou qui le sera bientôt en Ontario. Est-ce que l'information n'est pas toujours une bonne chose? J'aimerais connaître votre opinion en ce qui concerne les aspects négatifs de l'éducation parentale ou alors expliquez-nous quelles sont vos préoccupations à ce sujet.

**Mme Butler:** L'information et l'éducation sont toujours de bonnes choses. Je ne voudrais certainement pas dire quoi que ce soit de négatif contre l'une ou l'autre. C'est simplement qu'il me semble que nous devons utiliser les termes appropriés. Si nous nous référons à la médiation, dans ce cas la médiation est de par sa nature même une opportunité d'en arriver à un règlement. On ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif.

Je n'aimerais pas voir le système devenir tellement encombré par des méthodes ou des solutions de rechange qui doivent être satisfaites avant d'en arriver au tribunal de sorte que les causes légitimes n'y arriveraient jamais. Je suis sûre que nous pouvons tous penser à des exemples — mais l'endroit est mal choisi pour les exposer — où des causes ont été retardées tellement longtemps que lorsqu'elles sont arrivées devant les tribunaux le mal était fait.

Récemment, je me suis occupée d'une cause où l'on a effectué trois enquêtes séparées. Lorsque je parle d'enquêtes, je veux dire des évaluations du foyer d'accueil ou des interviews avec le même enfant. Vous n'avez pas besoin d'être un avocat ou un médiateur pour comprendre le message de ces évaluations progressives du foyer d'accueil. La première mettait en garde contre ce qui pouvait survenir, la deuxième ne pouvait que constater ce qui était arrivé et dans la troisième on disait simplement qu'il était trop tard — et pourtant la date du procès n'est pas encore fixée.

Je ne parle pas d'un système où l'on peut obtenir une date de procès en l'espace de deux mois. Je parle plutôt d'un système au sein duquel j'ai travaillé où parfois il faut attendre jusqu'à un an pour obtenir une date de procès. Ne retardez pas ce qui va déjà être suffisamment retardé. Voilà l'essentiel de mon message.

**Ms Bennett:** In something that would be a mandatory information session or a mandatory education process, do you have concerns that, if one party is ready and willing to accept that this marriage is finished, by the other person refusing or delaying going to the mandatory session, the whole thing could be stalled?

**Ms Butler:** Yes, I do. I have great concern about that.

**Ms Bennett:** So there's a power given to the unwilling person by them not showing up for a mandatory information session and therefore not getting the piece of paper that is required to file for divorce —

**Ms Butler:** To move it on. Yes.

You see, some litigants are so vindictive in this emotionally charged area of law that they will do anything that they know is contrary to what the other side wants. We have to accept that. That's some people's human nature. We don't want to give them the opportunity to make that easier to happen.

The other concern I have in relation to that kind of individual with mediation is, when we're being trained as mediators, one of the first things we're taught is that there must always be equality in that room. There's a lot of literature that suggests that women who are the subject of violence should never mediate, because they can never get over the power imbalance with their husband in the room.

The other example I can think of is where one party is a lawyer and one isn't. Lots of lawyers' marriages break down. How can I mediate in a situation where one is a lawyer and one is not? One knows his or her rights; the other does not. That person needs to have a lawyer with them. Now, if you bring a lawyer into the mix and you have two on one side and one on the other, that's not fair either.

Mediation is not a process that is going to work for everybody, for a variety of different reasons. We can't compel it in them.

**Senator Lewis:** I have some other questions.

Mr. Day, you spoke about your experience in the field, as did the others. Have you perhaps also taken part in any particular studies or papers, produced papers on these matters?

**Mr. Day:** My involvement in a helping role in the area of research on the subjects that form the mandate of this committee has been done as part of the work of the Canadian Research Institute for Law and the Family, whose director is Dr. Joseph Hornick.

I notice from the proceedings of this committee conducted in Ontario earlier this year that one of its pieces of work was filed with the committee by Professor Nicholas Bala of the Faculty of Law at Queen's University.

**Mme Bennett:** En ce qui concerne les séances d'information obligatoires ou les processus d'éducation obligatoires, ne pensez-vous pas que si l'une des parties est prête à accepter le fait que le mariage est un échec mais que l'autre partie refuse ou retarde la séance obligatoire que le processus complet pourrait être bloqué?

**Mme Butler:** Oui, vous avez raison. Je suis très préoccupée à ce sujet.

**Mme Bennett:** Par conséquent, ce processus accorde un certain pouvoir à la personne qui n'est pas désireuse de voir les choses avancer en ne se présentant pas lors d'une séance d'information obligatoire et par conséquent en n'obtenant pas le document qui est nécessaire pour présenter la demande de divorce...

**Mme Butler:** Pour faire avancer les choses. Oui.

Vous voyez, certaines parties en litige sont tellement agressives dans cet aspect très chargé d'affectivité de la loi, qu'elles feront n'importe quoi du moment que c'est le contraire de ce que l'autre partie veut. Nous devons le reconnaître. C'est dans la nature de certaines personnes. Nous ne voulons pas leur donner la possibilité de rendre les choses encore plus faciles.

L'autre préoccupation que j'ai en rapport avec ce type de personnes dans le cadre d'une médiation est, lorsque vous êtes formé à titre de médiateur, l'une des premières choses que l'on apprend est qu'il doit y avoir égalité dans la pièce. Une abondance de documentation suggère que les femmes qui sont victimes de violence ne devraient jamais participer à des séances de médiation, parce qu'elles n'obtiennent jamais l'équilibre des forces lorsque leur mari est dans la pièce.

L'autre exemple auquel je pense est celui où l'une des parties est un avocat et l'autre non. Beaucoup de mariages d'avocats sont des échecs. Comment puis-je participer à une séance de médiation dans une situation où une des parties est un avocat et l'autre n'en est pas un? L'un des deux connaît ses droits, tandis que l'autre non. Cette personne doit se faire accompagner par un avocat. Maintenant, si vous introduisez un autre avocat dans la pièce, vous vous retrouvez avec deux personnes d'un côté et une seule de l'autre. Et ce n'est pas juste non plus.

La médiation n'est pas un processus qui peut fonctionner pour tout le monde, et cela pour diverses raisons. Nous ne pouvons pas les forcer.

**Le sénateur Lewis:** J'ai quelques autres questions.

Monsieur Day, vous avez parlé de votre expérience sur le terrain comme l'ont fait tous les autres. Peut-être avez-vous déjà participé à quelques études ou avez-vous rédigé des communications sur ce sujet?

**M. Day:** Ma participation dans le domaine de la recherche sur les sujets qui constituent le mandat du présent comité s'est effectuée dans le cadre des travaux de l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille dont le directeur est le Dr Joseph Hornick.

Je remarque d'après les audiences que ce comité a tenues en Ontario un peu plus tôt cette année que l'un des travaux qui a été présenté au comité est celui du professeur Nicholas Bala de la faculté de droit de l'Université Queens.



We've done a number of studies in this field that underscore the importance of mediation as a precursor to litigation, and in doing that work — and I was prompted, senator, to have made this additional point earlier when Ms Bennett was questioning the panel — at the Canadian Research Institute, we have had a long and satisfactory affiliation with Dr. Janet Walker of an organization in Britain known simply as Relate. Over the past year, that organization has been addressing many of the same concerns as are incorporated in your mandate.

Their process of research and consultation and implementation are ongoing as I speak, and I would commend to your support staff a contact with Janet Walker to determine what the British experience has been, particularly as relates to mediation, and specifically within that subject, the aspect of the subject relating to mandatory mediation sessions as a precursor to litigation. That particular issue is being addressed by the Relate organization at the present time.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm glad to be able to tell you that we should be speaking with Dr. Walker early next week, depending on when we get the confirmation, via satellite or by videoconferencing.

**Mr. Day:** I can tell you, that will be a front-stall treat. I've had the benefit of working with her a number of times over the past five years, and she is superb in her professional work.

**Senator Cohen:** I have just a brief question, in the interests of time.

Ms Best, you mentioned that joint custody doesn't always work because of the nature of the family or the people involved. I wanted to hear your comments on the Quebec family legislation that grants joint parental authority without a presumption of joint custody wherein you divide the aspects of authority between the parents.

I would like to hear your comments on that.

**Ms Best:** I'm familiar with the Quebec legislation with regard to the joint parental authority. In most cases I've been involved in, I agree; after we say, okay, this is a sole custody, or a joint custody, or perhaps without saying that, but just, "What parenting responsibilities will each of these individuals have?," typically you'll see a parental authority consultation on the major issues we define as affecting the children — their health, their education, their general welfare.

The only reservation I guess I have in that is that there are cases where it's appropriate that one person has the ultimate decision-making power, if that's how you look at it in a win-lose situation, which is what we have now. So as long as there's allowance for exceptions to that rule —

Nous avons effectué un certain nombre d'études dans le domaine qui soulignent l'importance de la médiation à titre d'étape préalable au procès et dans le cadre de ces travaux — et j'ai été incité, sénateur, à souligner ce point additionnel un peu plus tôt lorsque Mme Bennett posait des questions aux membres du comité — à l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille, nous avons entretenu des relations suivies et satisfaisantes avec le Dr Janet Walker qui fait partie d'un organisme britannique connu simplement sous le nom de Relate. Au cours de l'année écoulée, cette organisation nous a fait part d'un grand nombre de préoccupations qui rejoignent celles du comité.

Le processus de recherche et de consultation de cet organisme de même que sa mise en œuvre sont permanents si je peux dire, et je recommande à votre personnel de soutien de communiquer avec Janet Walker afin de déterminer quelle a été l'expérience des Britanniques, particulièrement en ce qui a trait à la médiation et tout spécifiquement dans le cadre de ce sujet, sur l'aspect qui a trait aux séances de médiation obligatoires à titre d'étapes préalables au procès. Ce problème particulier est étudié par l'organisation Relate à l'heure actuelle.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je suis heureuse de pouvoir vous dire que nous serons en mesure de parler avec le Dr Walker au début de la semaine prochaine, si nous obtenons la confirmation, soit par satellite soit par vidéoconférence.

**M. Day:** Je peux vous affirmer que vous serez aux premières loges. J'ai eu l'avantage de travailler avec elle en plusieurs occasions au cours des cinq dernières années, et elle est superbe dans son travail professionnel.

**Le sénateur Cohen:** Je n'ai qu'une brève question, en raison du temps qui nous reste.

Madame Best, vous avez mentionné que la garde partagée ne fonctionne pas toujours en raison de la nature de la famille ou des personnes en cause. J'aimerais entendre vos commentaires concernant la Loi sur la famille au Québec qui accorde l'autorité parentale conjointe sans la présomption de garde conjointe dans le cadre de laquelle vous divisez les aspects de l'autorité entre les deux parents.

J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

**Mme Best:** Je connais la législation québécoise en ce qui concerne l'autorité parentale conjointe. Dans la plupart des causes auxquelles j'ai participé, j'étais d'accord. Une fois que vous avez accepté le fait qu'il s'agit d'une garde exclusive ou d'une garde partagée ou peut-être sans même que vous ayez à le faire, il suffit que vous disiez «quelles responsabilités parentales ces deux personnes devront-elles assumer?», habituellement vous obtenez une consultation en matière d'autorité parentale concernant les principales questions que nous définissons comme ayant une incidence sur les enfants — leur santé, leur éducation, leur bien-être général.

La seule réserve que j'ai à ce sujet tient au fait qu'il existe certaines causes où il est approprié qu'une seule personne possède le pouvoir de décision en dernier recours, si vous envisagez la question dans un contexte de gagnant-perdant, c'est-à-dire comme celui que nous avons maintenant. Aussi, tant et aussi longtemps qu'il y aura une marge pour les exceptions à la règle...

I have situations where there are important decisions that are required to be made for that child, and the parents, because of vindictiveness or anything else, just won't agree. In those circumstances, one parent has to be given that responsibility. It may be the residential parent or it may be the other parent, depending on the nature of the individuals.

So I don't have any problem with that concept as long as there's room in that for some exceptions and some discretion from the judge.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have time for one quick question, Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** Yes. This is for Mr. Day.

You made reference to all the cases you've heard, and it was 0.5 per cent that go to court.

**Mr. Day:** The 0.5 per cent percentage are those who require a court, when the matter is tried, to make a decision with respect to parenting. In all of the other cases that have gone to court, the issue of parenting is agreed in advance and submitted to the court, which, if satisfied with the arrangement, simply approves it.

I draw a distinction between a court that simply approves that which the couple has settled, for better or worse, between them, and a case in which they have not settled and the court has to make the decision for them.

**Mr. Lowther:** That's a very interesting statistic. It almost makes me wonder why we're bothering to go through this whole exercise, if it's that small a number.

Is this indicative of how well it's working, or is it indicative of how people don't have the money to do that extra step, or is it, gee, if I press for the court to do it, it might not be as good as what I can arm-wrestle myself?

What is this statistic telling us? On the surface, it sounds as though we're wasting a lot of money doing this committee. I mean, everything's working out pretty well except for a very small percentage.

**Mr. Day:** I'm simply stating the figures based on my experience. What does it reflect? All of the above.

**Mr. Lowther:** So there are things going on prior to these kinds of decisions. There are tensions there that are all happening. The fact that there's only this small percentage that the court rules on is not necessarily indicative of everything working well.

**Mr. Day:** Well said. For example, there are cases in which a couple will agree on a joint parenting arrangement. They may do so, as subsequent events reveal, without fully understanding what's involved in implementation. Or they've agreed to joint custody because, as events later evolve, they simply wanted to avoid court for financial reasons, or because of a power imbalance in the relationship in which the parent more reluctant to agree to

J'ai vu des situations où d'importantes décisions devaient être prises pour l'enfant et que les parents, en raison de leur caractère agressif ou pour d'autres raisons, n'arrivaient pas à s'entendre. Dans ces circonstances, il faut accorder la responsabilité à l'un des parents. Il peut s'agir du parent en résidence ou de l'autre parent, dépendant de la nature des personnes.

Par conséquent je n'ai rien contre ce concept, du moment qu'il y a de la place pour certaines exceptions et que le juge possède un certain pouvoir discrétionnaire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons le temps pour une autre question rapide, Monsieur Lowther.

**M. Lowther:** Oui. C'est une question pour M. Day.

Vous avez fait référence à toutes les causes que vous avez entendues, et il s'agit de 0,5 p. 100 qui vont devant les tribunaux.

**M. Day:** Le pourcentage de 0,5 p. 100 représente ceux qui doivent aller devant les tribunaux, une fois que la cause est entendue, afin d'obtenir une décision en ce qui concerne le rôle parental. Dans toutes les autres causes qui sont instruites devant les tribunaux, la question du rôle parental est réglée à l'avance et soumise à la cour et si la cour est satisfaite de l'arrangement, elle se contente de l'approuver.

Je fais la distinction entre une cause où le tribunal approuve simplement ce que le couple a déterminé, pour le meilleur et pour le pire, et une autre cause où rien n'a été établi et où le tribunal doit prendre la décision.

**M. Lowther:** C'est une statistique très intéressante, elle me laisse songeur sur l'utilité de tout ce processus, puisqu'il s'agit d'un si petit nombre.

Est-ce que cela montre à quel point le système fonctionne bien ou alors est-ce un signe que les gens n'ont pas d'argent pour passer à l'étape supérieure ou encore, bon sang, si je demande au tribunal de statuer, est-ce que ce sera aussi bien que si je le fais moi-même?

Que nous dit exactement cette statistique? En surface, elle semble nous dire que nous gaspillons passablement d'argent avec ce comité. Je veux dire, tout semble se dérouler passablement bien sauf pour un très petit pourcentage.

**M. Day:** Je ne fais que vous donner les chiffres qui sont fondés sur mon expérience personnelle. Qu'est-ce qu'ils reflètent? Et bien tout ce qui précède.

**M. Lowther:** Donc il y a des choses qui se passent avant la prise de ces décisions. Des tensions existent qui sont à l'origine de tout le processus. Le fait qu'il n'y ait qu'un petit pourcentage qui fait appel aux tribunaux ne signifie pas nécessairement que tout va bien.

**M. Day:** Bien dit. Par exemple, dans certaines causes un couple s'entend sur un arrangement de rôle parental partagé. Ils peuvent le faire, comme la suite des événements le révélera, sans réellement comprendre ce qui sera mis en oeuvre. Ou encore ils peuvent s'être entendus pour une garde partagée parce que, comme les événements le prouveront plus tard, ils voulaient simplement éviter d'aller devant les tribunaux pour des raisons



joint custody, being in the weaker emotional position, will agree with the stronger.

In those cases the result is not necessarily in the best interests of the children, but what it does reflect is, I think, suggested by your question. The agreement is made not necessarily in the best interests of the child, and thereby court is avoided.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our final witnesses of the day are Mr. Omah-Maharajh and Dr. Robert McKim.

Dr. McKim, would you like to start, please, for five minutes? Each of you will have five minutes and then we'll have questions.

**Dr. Robert McKim (Individual Presentation):** I feel a little bit out of place here. I'm not a lawyer.

**Voices:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Most of us are not.

**Mr. McKim:** But I do feel somewhat qualified, because I have gone through this entire process, so I've seen the end result and how it has affected me, my ex-wife, and my child. That's what I'm here to talk about.

To give you a little bit of background, in 1981 I was married. In 1989 we had a child, a lovely little girl. In 1991 the marriage, for very sad but very good reasons, broke up, and we moved to different provinces. For the nine months after the separation, we shared joint custody. We were very amicable. The residence was shared. She was only two years old at the time, and we could work with that. It was a very stable situation.

In 1992 I was ambushed, and court started without my knowledge. I was not allowed to prepare for court. I wasn't allowed time to get counsel from a lawyer. It was only by the grace of God that I actually found out there was court action involved, dealing with custody. So right there, that's shocking. How did that happen?

What's really more shocking is that the court system endorsed that, and when I brought this to the attention of the law society, they said it's legal, therefore it's moral, therefore it's ethical, therefore it's perfectly fine to do. I do not accept that, as a parent. It's not right to be able to start court action without one of the parents being informed.

About a year later, after \$50,000 and a week in court, we re-established joint custody and we re-established what I consider relatively sensible living arrangements for my daughter. So I'm very comfortable with the final living arrangements.

Coming out of that court action in 1993, we definitely had firm residence requirements and we definitely had firm support. We also had very good arbitration clauses. In other words, we could

financières ou encore parce qu'un déséquilibre des forces dans la relation force celui des parents qui est le plus réticent à accepter la garde partagée à le faire étant donné qu'il se trouve dans la position la plus faible sur le plan émotif.

Dans ces causes, le résultat n'est pas nécessairement dans l'intérêt des enfants, mais il reflète, à mon sens, ce qui est suggéré par votre question. Autrement dit, l'entente qui est conclue n'est pas nécessairement dans l'intérêt de l'enfant et, par conséquent, on évite d'aller devant les tribunaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nos derniers témoins de la journée sont M. Omah-Maharajh et le Dr Robert McKim.

Docteur McKim, aimeriez-vous commencer, s'il vous plaît pendant cinq minutes? Chacun d'entre vous disposera de cinq minutes puis nous passerons à la période de questions.

**Dr Robert McKim (témoigne à titre personnel):** Je me sens un petit peu déplacé ici. Je ne suis pas un avocat.

**Des voix:** Oh, oh!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** La plupart d'entre nous n'en sommes pas.

**M. McKim:** Mais je me sens quelque peu qualifié, parce que je suis passé par l'ensemble du processus. Aussi j'ai vu le résultat final et comment il m'a affecté moi, mon ex-femme et mon enfant. C'est de cela que j'aimerais vous entretenir.

Pour vous mettre un peu en contexte, je me suis marié en 1981. En 1989, nous avons eu un enfant, une adorable petite fille. En 1991, le mariage pour des raisons très tristes mais très sérieuses, s'est rompu et nous avons déménagé dans des provinces différentes. Pendant les neuf mois ayant suivi la séparation, nous avons eu une garde partagée. Nos rapports étaient très amicaux. La résidence était partagée. Notre enfant n'avait que deux ans à l'époque et nous pouvions nous arranger avec ça. C'était une situation très stable.

En 1992, on m'a tendu un piège et les procédures ont commencé sans que j'en sois informé. Je n'ai pas pu me préparer avant d'aller devant le tribunal. On ne m'a pas laissé le temps d'obtenir les conseils d'un avocat. C'est seulement par la grâce de Dieu que j'ai découvert qu'une action en divorce était devant les tribunaux et qu'elle portait sur la garde de l'enfant. Donc, c'était très éprouvant. Comment en sommes-nous arrivé là?

Ce qui m'a le plus déstabilisé, c'est le fait que le système judiciaire endosse cette situation et lorsque j'ai porté ceci à l'attention du barreau, on m'a répondu que c'était légal, donc moral et, par conséquent, éthique et parfaitement correct de procéder comme ainsi. Je refuse de l'accepter à titre de parent. Ce n'est pas correct d'être en mesure d'amorcer une action devant les tribunaux sans que l'un des parents en soit informé.

Environ un an plus tard, après avoir dépensé 50 000 dollars et avoir passé une semaine devant les tribunaux, nous avons rétabli la garde partagée et nous avons remis en place ce que je considère comme un mode de vie relativement intelligent pour ma fille. Aussi je suis très à l'aise avec notre mode de vie final.

Après les poursuites en justice de 1993, nous avons établi des exigences fermes en matière de résidence et nous avons aussi établi la pension de façon définitive. Nous avons aussi de très

get on with our lives, we knew the rules, and we knew what was going on. From 1993 until 1997, we got on with our lives. We both looked at what was in the best interests of the child and we worked towards it.

In 1997 Bill C-41 came along and basically ripped that apart.

I have two comments about Bill C-41. It's opened old wounds that should have been left shut, and it has forced us back to court, if not lawyers, for every single year until my daughter graduates college, which is going to be probably 15 years from now. So that definitely destabilized the situation.

I'd like to make a few comments on the custody process I went through. I'm intimately involved with this thing. One is that the present legal system — I'm now talking about the courts, legislation — as well as the law societies that are there to protect people, including my daughter, encourage the first strike; they encourage and reward the first strike system. If you get in there and you have enough money and you get the first strike in, that's how you gain custody. I think that's very wrong. It does not encourage a reasoned approach to it.

It also treats children as chattel. My daughter was two and a half years old. She's now nine years old. The courts still consider her to be a piece of furniture. They consider her to be a cow, a car, a house that's being repossessed. That's not right. She's a human being.

In spite of all the things I've heard, the legislation we have right now does not act in the best interests of the child. How can it whenever you're in an adversarial relationship? One parent wins or the other parent wins. This is not about one parent winning. This is about the child winning. The whole system is set up for one person versus the other person. One parent wins; the other parent loses. No. That's not right. There should be something in there for the child. Right now, I have not seen it. It encourages — as a matter of fact, the present system demands the adversarial approach. You can't go through the court system without being involved in the adversarial approach. The court system does not allow you to do that.

The impact of Bill C-41 is a band-aid solution to a very serious social problem. I say social; it's not a legal problem. I see all the lawyers involved here and at this place, and this amazes me. This is a social problem. This is the country I live in. It's not a legal problem. How my daughter is treated, where her life goes — social, not legal. This is not to be treated the same as a foreclosure on a house or a corporate takeover. That's wrong.

bonnes clauses d'arbitrage. En d'autres mots, nous pouvions aller de l'avant avec nos vies, nous connaissions les règles et nous savions ce qui se passait. Entre 1993 et 1997, nous avons mené chacun notre vie. Nous considérions tous deux ce qui était dans l'intérêt de l'enfant et nous travaillions en conséquence.

En 1997, le projet de loi C-41 est entré en vigueur et il a pour ainsi dire tout démolir.

J'ai deux commentaires au sujet du projet de loi C-41. Il a réouvert d'anciennes plaies qui autrement seraient restées fermées et il nous force à revenir devant les tribunaux, sinon devant un avocat, année après année, jusqu'à ce que ma fille termine l'université, ce qui aura lieu probablement dans 15 ans. Aussi cela a définitivement déstabilisé la situation.

J'aimerais faire quelques commentaires concernant le processus de garde que j'ai traversé. Je me suis engagé intimement dans ce processus. Un des commentaires porte sur le système juridique actuel — je veux parler des tribunaux, et de la loi — de même que du barreau dont la raison d'être est de protéger le public, y compris ma fille, et qui encouragent le système de première frappe. Ils encouragent et récompensent le système de celui qui frappe en premier. Si vous vous engagez dans ce processus et si vous avez suffisamment d'argent et que vous êtes le premier à frapper, et bien c'est vous qui obtenez la garde. Je pense que ce processus est tout à fait erroné. Il ne favorise pas une approche raisonnée.

Ce système traite aussi les enfants comme des biens meubles. Ma fille était âgée de deux ans et demi. Maintenant elle a neuf ans. Les tribunaux considèrent toujours qu'elle est une pièce d'ameublement. Elle pourrait être une vache, une voiture, une maison qui est en reprise de possession. C'est inhumain.

En dépit de tout ce que j'ai entendu, la loi qui est en place ne protège pas l'intérêt de l'enfant. Comment pourrait-il en être ainsi lorsque vous êtes dans le cadre d'une relation controversée? Un parent gagne ou bien c'est l'autre parent qui gagne. La question n'est pas de savoir qui gagne. Il faut que ce soit l'enfant qui gagne. Tout le système est fondé sur l'affrontement entre deux personnes. Un des parents gagne; et l'autre parent perd. Non. Ce n'est pas correct. Il devrait y avoir quelque chose de prévu pour l'enfant. À l'heure actuelle, je n'ai rien vu à cet égard. Ce système encourage — en réalité, le système accusatoire. Vous ne pouvez traverser le système juridique sans vous engager dans une procédure accusatoire. Le système juridique ne vous laissera pas procéder autrement.

Le projet de loi C-41 n'est qu'une solution symbolique à un problème de société très sérieux. Je dis bien de société; il ne s'agit pas d'un problème juridique. Lorsque je vois le nombre d'avocats mis en cause ici et dans ce contexte, ça me renverse. Il s'agit bien d'un problème social. C'est le pays dans lequel je vis. Ce n'est pas un problème d'ordre juridique. La façon dont on traite ma fille, ce que sera sa vie — tout cela relève de la société et non des tribunaux. Cette situation ne doit pas être traitée comme une forclusion sur une maison ou une prise de contrôle d'une entreprise. C'est une erreur.



It's a band-aid solution. You're trying to plug up some very serious holes. You put your finger in the dike over here and the hole comes over there. You put your finger in the dike over there, another hole opens up. That's what we're doing right now. We're trying to take little tiny pieces of a huge problem. I don't think it's going to work, the way we're looking at it.

It has created far more problems than it has solved. Specifically, the interpretation of the legislation has been left up to the courts. As legislators you put forward what you thought was reasonable, responsible legislation to solve some problems. Then all of a sudden we leave it to the courts to interpret that. As legislators, you're responsible to me. If I don't like what you're doing, I vote you out. I don't have that ability with the courts. If I really object, I can run and become a member of Parliament myself. I don't have that with the courts. So if you wanted to have something done, why are you letting the courts make the interpretation? You're representing Canada. The courts are representing the law. And they're two quite different things.

These are the same courts that encourage and require an adversarial process. It's very unclear as to what the legislation means — base amounts, add-ons. You don't have clear definitions of what's going on in there. Where did that 40 per cent come from? I have no idea. My lawyer didn't know where it came from.

Just to wrap up here with my suggestions, after having been involved for seven years in this process —

Number one — this is quite radical and I'm probably going to get something thrown at the back of me — you have to remove from the process the people who have a vested interest in advancing the adversarial relationship between two parents. That's what we have in the legal system right now. The people we go to first are the lawyers. The lawyers are a part of a growth industry, a very large, very lucrative industry that has an inherent interest in advancing the adversarial process. That's how they make their money. That's an unstable situation.

Number two, you have to have the courts regard the child, no matter how old they are, as a person, not as chattel. This is a real person. This person is going to grow up. You have to recognize that. I listened to both lawyers talk about the "child of the marriage." No. Her name is Jennifer.

Number three, involve social scientists. There's quite a body of knowledge out there about the impact of divorce, about what's right for children, about how we can optimize bad situations when a marriage breaks up. There's a tremendous body of knowledge, far superior to what I think the courts are accessing right now. We are basically ignoring them. It's being done by legal bureaucrats.

C'est une solution symbolique que vous tentez de mettre en place. Vous essayez de colmater une brèche très sérieuse dans le système. Vous mettez votre doigt dans une fissure et une autre se crée juste à côté. C'est ce que nous faisons présentement. Nous essayons de corriger de tous petits aspects d'un énorme problème. Je ne pense pas que nous irons très loin en empruntant cette voie.

Selon moi, cette approche crée davantage de problèmes que de solutions. Plus particulièrement, l'interprétation de la loi a été laissée aux tribunaux. À titre de législateurs, vous avez mis de l'avant ce que vous pensiez raisonnable, une mesure législative pour corriger certains problèmes. Puis, soudainement, nous laissons aux tribunaux le soin d'interpréter tout cela. À titre de législateurs, vous devez me rendre compte. Si je ne suis pas d'accord avec ce que vous faites, je cesse de voter pour vous. Mais, je n'ai pas cette possibilité avec les tribunaux. Si je m'objecte vraiment, il me reste la possibilité de me présenter en politique et de me faire élire comme député. Mais, avec les tribunaux, c'est impossible. Aussi, si vous vouliez vraiment obtenir des résultats, pourquoi avez-vous laissé aux tribunaux le soin d'interpréter la loi? Vous représentez le Canada. Les tribunaux représentent la loi. Il s'agit de deux choses complètement différentes.

Ce sont ces mêmes tribunaux qui encouragent et exigent un processus accusatoire. La loi n'est vraiment pas claire — montants de base, ajouts. On ne peut se baser sur des définitions précises. D'où vient ce chiffre de 40 p. 100? Je n'en ai pas la moindre idée. Mon avocat non plus ne savait pas comment on en était arrivé à ce chiffre.

Simplement, pour résumer mes suggestions, après avoir participé à ce processus pendant sept ans...

Premièrement — c'est très radical et je vais certainement m'attirer des représailles — il faut éliminer du processus les personnes qui ont tout intérêt à entretenir les relations accusatoires entre les parents. C'est la situation qui existe à l'heure actuelle. Les premières personnes auxquelles on s'adresse sont les avocats. Ceux-ci font partie d'une industrie en plein essor. Une industrie très vaste et très lucrative qui a tout intérêt à encourager le processus accusatoire. C'est de cette façon qu'ils font leur argent. C'est une situation instable.

Deuxièmement, vous devez exiger des tribunaux qu'ils considèrent l'enfant, quel que soit son âge, comme une personne à part entière et non comme un bien meuble. Les enfants sont de vraies personnes. Des personnes qui vont grandir un jour. Il faut le reconnaître. J'ai écouté deux avocats parler de «l'enfant né du mariage». Ce n'est pas comme cela qu'il faut l'appeler. Son nom est Jennifer.

Troisièmement, faites participer les spécialistes en sciences sociales. Ils ont accumulé tout un bagage de connaissances au sujet des répercussions du divorce, à propos de ce qui est bon pour les enfants, de la façon de tirer le meilleur parti d'une mauvaise situation comme l'échec d'un mariage. Voilà une somme immense de connaissances, de beaucoup supérieure à celle à laquelle les tribunaux ont accès aujourd'hui. Nous n'en tenons tout simplement pas compte. Tout est entre les mains des bureaucrates des services juridiques.

So we have to involve the social scientists and give them teeth. We have to say we should listen to people who really know what's going on and not have them shut out, which, to a large extent, is happening right now.

My last point is that this is a social issue, not a legal issue. I'm extremely distressed to see the number of lawyers who are involved with this.

**Dr. Dave Omah-Maharajh (Individual Presentation):** I appreciate that you asked me here to allow me to present my case. Just briefly, I have submitted a brief. I'm sure it's in front of everybody for perusal.

My contention is basically surrounding the economics of Bill C-41, and presumably pertaining to my own case as an individual.

This is just as background leading up to May 1997. I received a divorce judgment in 1990. I left a presumably large settlement in terms of the best interests of the children of \$70,000 in equity in the matrimonial home and \$30,000 in GICs. I was ordered by the court to pay \$500 a month for child support, and I was to have reasonable access. This access was continuously denied almost to the point of what I guess you could classify as parental alienation syndrome.

As you can read, I basically had access once since 1990, which was through a court order. Numerous access attempts were denied to me. You get to the point of having an emotional impact when you are delivering presents and gifts through your relatives, grandparents or sisters, and they're just thrown away. This is while trying to establish a relationship between me and my children.

In any case, Bill C-41 came along and, just as my colleague has presented, opened up a lot of wounds. I have remarried, and my ex has remarried as well. It's at the point that the stepfather has adopted these kids verbally, not legally. It's at the point that these children are being raised while bearing his name without consent. There's still the denial of access from both parties and no encouragement to have a relationship.

Bill C-41, I guess, came along with new guidelines. Sure enough, it seemed to be lucrative for my ex to point to Bill C-41 to attempt through the courts to get more money. I'm not denying the fact that children need support. I have never been delinquent in providing monthly child support. That's up to date.

The problem I find is that basically, after receiving the judgment — In a recent case, February 1998, the custodial parent was not given any financial responsibility for the children. All the children's expenses have been assigned to the non-custodial parent, including an analysis of Bill C-41 in tabular form and basically the judgment of the judge.

Donc, il est important de faire participer les spécialistes des sciences sociales et de leur donner la possibilité d'intervenir de façon musclée. Il est important de dire que nous devons écouter les personnes qui savent réellement ce qui se passe et non de les museler, alors que c'est, dans une large mesure, ce que nous faisons actuellement.

Mon dernier point consiste à réaffirmer qu'il s'agit d'une question de société, et non d'ordre juridique. Je trouve extrêmement pénible de voir le nombre d'avocats qui participent à ce processus.

**M. Dave Omah-Maharajh (témoigne à titre personnel):** Je suppose que vous m'avez demandé de venir ici pour me permettre de présenter ma situation. J'ai présenté un mémoire. Je pense que vous l'avez devant vous.

Ma thèse porte sur les aspects économiques du projet de loi C-41, et comme on peut s'y attendre, sur mon cas personnel.

Voici, simplement pour vous mettre en contexte, la situation qui m'a conduit jusqu'en mai 1997. J'ai obtenu un jugement de divorce en 1990. J'ai consenti à un accord assez confortable dans l'intérêt des enfants dans le cadre duquel j'ai cédé une part de 70 000 \$ de la maison familiale et 30 000 \$ en certificats de placement garantis. Je dois en outre verser une pension alimentaire de 500 \$ par mois pour les enfants et je devais, en contrepartie, obtenir un droit de visite raisonnable.

Comme vous pouvez le constater à la lecture de mon mémoire, je n'ai finalement eu le droit de visiter mes enfants qu'une fois depuis 1990, et uniquement en vertu d'une ordonnance de la cour. On m'a refusé de nombreuses tentatives de visite. On finit par ressentir de très grandes frustrations lorsqu'on offre des présents par l'entremise des parents, des grands-parents ou des frères et sœurs, et que ces cadeaux sont tout simplement rejetés. Je tentais simplement d'établir une relation entre moi et mes enfants.

Quoi qu'il en soit, le projet de loi C-41 a vu le jour, et à l'instar de mon collègue, je peux affirmer qu'il n'a jusqu'ici réussi qu'à ouvrir des plaies. Je me suis remarié et mon ex-femme s'est remariée aussi. La situation est telle que le beau-père a adopté les enfants verbalement, mais non légalement. Ces enfants sont élevés en portant son nom, sans que l'on m'ait demandé mon consentement. Je dois toujours subir le refus de mon droit de visite de la part des deux, je ne reçois aucun encouragement à entretenir une relation.

Je crois que le projet de loi C-41 est assorti de nouvelles lignes directrices. De toute évidence, elles sont avantageuses pour mon ex-femme qui a utilisé le projet de loi dans une tentative pour obtenir davantage d'argent par l'entremise des tribunaux. Je ne nie pas le fait que les enfants aient besoin d'un soutien. Je n'ai jamais failli à fournir ma pension alimentaire, chaque mois. Je suis à jour.

À mon sens, le problème tient au fait qu'après avoir pris connaissance de la décision rendue après l'instruction de ma cause de divorce... Dans une cause récente, qui date de février 1998, le parent ayant la garde des enfants ne s'est vu imposer aucune responsabilité financière à l'égard des enfants. Toutes les dépenses relatives aux soins des enfants ont été attribuées au parent n'ayant



There is no responsibility assigned to the step-parent in this case. If indeed he is a step-parent or local parent, should he not share the responsibility, or does he just benefit from the relationship with the children and support from their non-custodial father?

There is mention in Bill C-41 that judges may consider previous settlements. In my case, it was certainly, glaringly, ignored. This is not just a meagre sum of money that was left behind in view of the children. If one looks at the maturity of money and investments in the legal battle, the home and equity were significantly appreciable and available for the care of these children.

The non-custodial parent has often left a large settlement, if not all assets, in good faith. It seems to me very distressing that the judges "may" just consider this and not "will" or "shall" in terms of legality.

For the self-employed individual, Revenue Canada allows certain deductions. In my case, from total income, there are expenses deemed necessary to run a business, and in essence, earn a living. The judges, according to Bill C-41, will rule against deducting these expenses and thereby impute the money spent on operating the business back to the support payer's income.

It's my opinion that judges cannot fully understand the intricacies and various expenses required to run a business, particularly when they are not necessarily versed in the requirements of a particular business and the environment in which the business owner operates.

Finally, and most importantly, although all of these issues have been made based on Bill C-41, in my case, and I suspect in many others, the order to define access to the children has not been obeyed by the custodial parent. There still remains no access, no relationship, and no recourse. For this I'm ordered to pay a sum of money to support two children, namely from \$500 to \$2,400 roughly per month, who live in a fully paid home with a biological parent and a step-parent who both work full time. This obviously has a financial impact on me and my own family, and perhaps on my own home as well. The emotional impact is probably the deepest hurt, having to open old wounds as well as just based on Bill C-41 for financial gain.

I recommend that access be enforced in the same way child support payments are presently enforced, with the same repercussions to the party defaulting. I'm not saying a mother should be thrown into jail, but certainly there should be an awareness so that other parents who are not custodial, the majority being male, are aware of these responsibilities.

pas la garde, y compris l'analyse des tableaux du projet de loi C-41 et, essentiellement, la décision rendue par le juge.

Aucune responsabilité n'a été attribuée au beau-père dans cette cause. S'il est effectivement un beau-«parent» ou un parent local, ne devrait-il pas faire sa part ou souhaite-t-il tout simplement profiter des rapports qu'il a avec les enfants et du soutien financier du père qui n'a pas la garde?

Le projet de loi C-41 mentionne que les juges prendront peut-être en considération des règlements de divorce antérieurs. Il n'en a pas été ainsi pour moi de toute évidence. Ce n'est pas une maigre somme d'argent que j'ai laissée pour le bénéfice des enfants. Si vous considérez la date d'échéance des placements dans le cadre de la bataille juridique et la part de la maison, ces sommes sont très certainement appréciables et disponibles pour le soin des enfants.

Dans beaucoup de cas, le parent qui n'a pas la garde a cédé de bonne foi et dans l'intérêt des enfants une grande partie des avoirs, lorsque ce n'est pas la totalité de ceux-ci. Il est très éprouvant pour le parent qui n'a pas la garde de constater que les juges «peuvent» considérer cet aspect, et non qu'ils le «feront» ou qu'ils «devront» le faire sur le plan légal.

Revenu Canada autorise le travailleur autonome à déduire de son revenu total les dépenses jugées nécessaires pour faire fonctionner son entreprise et pour gagner sa vie. Le projet de loi C-41 permet aux juges d'interdire la déduction de ces dépenses et d'imputer les dépenses de fonctionnement de l'entreprise aux revenus du parent qui paie la pension alimentaire.

J'estime que les juges ne peuvent être parfaitement au courant de la complexité du fonctionnement d'une entreprise et des dépenses qui doivent être engagées, surtout lorsqu'ils ne connaissent pas les exigences du type particulier d'entreprise et le contexte dans lequel le propriétaire exploite celle-ci.

L'aspect le plus important dans mon cas, et dans bien d'autres sans doute, est que l'ordonnance relative à la garde des enfants n'a pas été respectée par le parent qui a la garde, bien que toutes les décisions rendues aient été fondées sur le projet de loi C-41. Je n'ai toujours aucun rapport avec mes enfants, aucun droit de visite et aucun recours. Malgré cette situation, je dois verser entre 500 \$ et 2 400 \$ par mois pour deux enfants qui vivent dans une maison entièrement payée avec une mère biologique et un beau-père qui travaillent tous les deux à temps plein. De toute évidence, la situation a pour moi et pour ma famille et mon foyer des conséquences financières, mais c'est du côté affectif que vient la plus grande difficulté. Le projet de loi C-41 aura pour effet de rouvrir d'anciennes plaies, et cela uniquement pour des considérations financières.

Je recommande que l'on fasse respecter le droit de visite avec la même rigueur que pour le versement de la pension alimentaire, et appliquer les mêmes sanctions que lorsque le parent ne paie pas la pension. Je ne dis pas qu'il faille emprisonner une mère, mais il est certain qu'il faut faire de l'éducation afin que tous les autres parents qui n'ont pas la garde, en majorité des hommes, soient au courant de ces responsabilités.

Fair financial responsibility by both custodial and non-custodial parents should be afforded by Bill C-41 and should reflect both non-custodial and custodial parents' incomes. Step-parents should bear some financial responsibility when they are sharing custody and a relationship with their stepchildren, and previous divorce settlements must — not may — be considered. Judges should not be given carte blanche to decide what is and what is not a legitimate business expense for self-employed persons. This is partly Revenue Canada's role, yet we hear about income tax statements being demanded to decide the amount the non-custodial parent will have to pay.

Finally, I've heard discussions many times on TV as well as locally in regard to the bill. I'm looking at it later down the road, once people have actually gone through a struggle with the judge and a financial settlement and now, because of the bill, there is exploitation of the bill for some custodial parents to actually take the bill to gain financial access; yet there is continual denial of access for the non-custodial parent.

I don't have all the answers and I don't wish to acknowledge that there are some deficits as well as gains to be made by our recommendations. However, I think in every individual case it varies according to the judge. Also, some issues in the bill need to be totally revamped or changed and addressed in consideration of these parties.

**Ms Finestone:** Those were two very moving testimonies, and I thank you for bringing them to our attention.

I specifically wanted to ask you, Doctor Omah-Maharajh, have you not had the right to return to the court for a revision of the settlement, in light of the fact that both the non-residential and residential parents are working? I don't agree it's a case for Revenue Canada and not a case for the courts, because I believe the tax records of both custodial and non-custodial parents should be available. A revision should be rightfully accorded, certainly where there's been no access.

Do I gather you've been refused the right to reappear before the court and the judge since the remarriage and the use of a name other than their birth name by these children, without a court decision, and you've not been accorded the right to return to the court?

**Mr. Omah-Maharajh:** I have been now, but it was a tremendous struggle to get that information displayed to the courts, to the point of denial, whereas the interpretation of one judge, before the decision of Bill C-41, is that I now have to pay retroactively, based on the bill when the judge met at that sitting.

**Ms Finestone:** You said you paid on time and paid \$500 a month.

**Mr. Omah-Maharajh:** That's correct.

On doit répartir équitablement la responsabilité financière entre le parent qui a la garde et celui qui ne l'a pas, en se fondant sur les avoirs et la capacité de payer. Le beau-parent devrait assumer une partie de la responsabilité financière lorsqu'il partage la garde des enfants et qu'il a des rapports avec ceux-ci. De plus, les ententes conclues lors du divorce doivent être prises en considération. Il ne doit pas revenir aux juges de déterminer si les dépenses d'entreprise d'un travailleur autonome sont légitimes ou non. Cette tâche appartient à Revenu Canada, et pourtant il est question d'exiger des déclarations d'impôt sur le revenu pour pouvoir prendre une décision concernant le montant de la pension que devra verser le parent n'ayant pas la garde.

En terminant, j'ai entendu souvent des discussions à la télévision et ailleurs concernant le projet de loi. Je le considère avec un certain recul, le recul d'une personne qui a traversé des moments difficiles et qui doit vivre avec des dispositions financières. Aujourd'hui, ce projet de loi favorise l'exploitation par certains parents ayant la garde qui voudront en profiter pour aller chercher des sommes d'argent supplémentaires. Et, malgré tout, on continue de ne pas respecter le droit de visite accordé au parent n'ayant pas la garde.

Je ne possède pas toutes les réponses et je reconnais que nos recommandations comportent autant d'aspects négatifs que d'aspects positifs. Toutefois, il me semble que la décision rendue dans chaque cause varie en fonction du juge. De plus, certains aspects du projet de loi doivent être entièrement reformulés et modifiés de manière à prendre en considération ces parties.

**Mme Finestone:** Nous venons d'entendre deux témoignages très émouvants et je vous remercie de les avoir portés à notre attention.

Je tiens à vous demander précisément, M. Omah-Maharajh, si on ne vous a pas accordé le droit de revenir devant la cour pour demander une révision de l'accord, à la lumière du fait que les deux parents travaillent? Je ne suis pas d'accord avec vous sur le fait qu'il s'agit d'un cas relevant de Revenu Canada et non des tribunaux parce qu'il me semble que les deux parents devraient produire leur déclaration d'impôt sur le revenu. Une révision devrait en toute justice être accordée, certainement s'il n'y a pas de droit de visite accordé.

Dois-je comprendre que l'on vous a refusé le droit de comparaître à nouveau devant le tribunal et le juge depuis le remariage et l'utilisation d'un autre nom que celui donné à la naissance aux enfants, sans qu'une décision soit rendue, et que l'on vous a refusé le droit de vous représenter devant le juge?

**M. Omah-Maharajh:** Je l'ai obtenu aujourd'hui, mais seulement après une dure bataille en vue de faire produire ces documents devant le tribunal, jusqu'au point de la contestation, attendu que l'interprétation du juge, avant que la décision découlant du projet de loi C-41 ne soit rendue, était que je devais payer ma pension rétroactivement, d'après la mesure législative en vigueur au moment où le juge a rendu sa décision.

**Mme Finestone:** Vous dites que vous avez toujours payé à temps votre pension de 500 \$ par mois?

**M. Omah-Maharajh:** C'est exact.



**Ms Finestone:** What is the retroactivity?

**Mr. Omah-Maharajh:** The retroactivity is based on the fact that although I had all my documents present with my lawyer, in the court the judge's decision was that —

**Ms Finestone:** Your business expenses were not accountable or what?

**Mr. Omah-Maharajh:** No, the disclosure by the custodial parent was not available. At that time, in order to delay the court proceedings, it is my understanding that the judge said I would have to pay retroactively back to that date when a judgment had been arrived at on my case, based on Bill C-41.

**Ms Finestone:** I'm not a judge, but I must say, that's a sad story.

**Mr. Omah-Maharajh:** Yes, it is a very sad story.

**Ms Finestone:** I hope you get justice at the next hearing.

For you, sir, I think it's regrettable that you haven't had access to your children, if the story is you haven't seen your daughter during —

**Mr. McKim:** No, I have joint custody. I am in constant contact with her. She spends a vast amount of the year with me.

**Ms Finestone:** You said something about this being a social issue and not a legal issue, and I would agree that it's both, if you could consider that option.

The social aspect is the one that concerns me the most. If you can settle the legal aspects, certainly the social aspects require to be taken into serious consideration, if we want the best interests of the child to be served.

You referred to some extensive studies that had been done. We probably have a number of them, but what struck me was the education of the judges and the lawyers going before the courts. Was that what you were really referring to?

**Mr. McKim:** I have to talk a little bit about the whole process, because the legal system is based on the adversarial approach: one person wins and the other person loses. It's a zero-sum game, from an economics point of view.

Where you get together and actually make the child the winner, here is what I'm saying we have to look at from the social point of view. Just because I win doesn't necessarily mean my daughter wins or my ex-wife wins. We have to make her the winner. Right now, the process doesn't allow that. She was unrepresented in court.

**Ms Finestone:** To make her a winner, could you please address what you think would make the best interest of that child, take it into consideration, serious consideration and primary consideration?

**Mme Finestone:** En quoi consiste cette rétroactivité?

**M. Omah-Maharajh:** La rétroactivité est fondée sur le fait que même si tous mes papiers étaient entre les mains de mon avocat, la décision rendue par le juge au tribunal était la suivante —

**Mme Finestone:** Vos dépenses d'entreprise n'étaient pas imputables ou quoi?

**M. Omah-Maharajh:** Non, ce sont plutôt les documents que devait divulguer le parent ayant la garde qui manquaient. À cette époque, afin de retarder la procédure, il me semble que le juge avait statué que je devais payer rétroactivement jusqu'à la date à laquelle une décision avait été rendue après l'instruction de ma cause en fonction du projet de loi C-41.

**Mme Finestone:** Je ne suis pas juge, mais laissez-moi vous dire que c'est une bien triste histoire.

**M. Omah-Maharajh:** En effet, c'est une triste histoire.

**Mme Finestone:** J'espère que vous obtiendrez justice lors de la prochaine audience.

Quant à vous, Monsieur, je trouve regrettable que vous n'ayez pas le droit de visite auprès de vos enfants, si j'ai bien compris que vous n'avez pas vu votre fille durant —

**M. McKim:** Non, non. J'ai une garde partagée. Je suis constamment en contact avec elle. Elle passe une grande partie de l'année avec moi.

**Mme Finestone:** Vous avez dit quelque chose concernant le fait qu'il s'agissait d'un problème de société et non d'un problème d'ordre juridique. Je dirais plutôt que ce problème relève des deux, si vous voulez mon avis.

L'aspect social est celui qui me préoccupe le plus. Si vous arrivez à régler les questions d'ordre juridique, il est certain que les aspects sociaux doivent être sérieusement pris en considération, si nous voulons nous assurer que les intérêts de l'enfant sont respectés.

Vous avez fait référence à des études poussées qui auraient été faites. Nous disposons sans doute d'un certain nombre d'entre elles, mais ce qui m'a frappée c'est votre suggestion que l'on fasse l'éducation des avocats et des juges qui instruisent les causes. À quoi faisiez-vous référence exactement?

**M. McKim:** Il faut que je revienne un peu sur l'ensemble du processus, parce que le système juridique est fondé sur le processus accusatoire: une des parties gagne, et l'autre perd. C'est un jeu à somme nulle, d'un point de vue économique.

Si tout le monde s'entend pour que ce soit l'enfant qui soit le grand gagnant, c'est ce que j'entends par perspective sociale. Ce n'est pas parce que je gagne que ma fille gagne automatiquement ou que mon ex-femme gagne. Nous devons faire en sorte que ce soit elle la grande gagnante. À l'heure actuelle, le processus ne le permet pas. Elle n'était pas représentée à la cour.

**Mme Finestone:** Pour qu'elle en ressorte gagnante pourriez-vous nous dire en quoi consisterait l'intérêt de cette enfant, prenez-le en considération, sérieusement et principalement?

**Mr. McKim:** I think the situation she's in right now is probably the best situation she possibly could be in.

**Ms Finestone:** What is it we should be doing in terms of the process where two consenting adults have agreed to disagree and wish to separate, either cordially or through a fight? What do we need to do to focus or even define what the best interest of the child is and where it belongs in the court proceedings? The court proceeding is a given, I think.

**Mr. McKim:** I certainly don't even pretend to have all the answers.

**Ms Finestone:** But you raised the issue.

**Mr. McKim:** I raised the issue because I was invited here to give you my experience, and I gave you my experience, information data for you.

What would I like to have seen happen? I would like to have seen us both sit down in a situation with knowledgeable people who would help us talk this thing out. But it was too easy for her — or me, and I'm not placing blame — to ignore good advice, and it's very easy to go to the courts.

**Ms Finestone:** If mediation or conciliation, or any one of the nomenclatures you'd care to put on enabling a dialogue, a conversation, an exchange between the two parties, were made mandatory rather than optional, would that have had an effect?

**Mr. McKim:** I'd have to agree with some of the lawyers who were here before. I have hesitations about making arbitration or ADR part of the process, because that can be horribly abused if it's not done properly.

I wasn't aware that you were going to ask me questions as to how to solve everything.

**Ms Finestone:** You're the one who raised this, and I thought we might take advantage of your experience.

**Mr. McKim:** When I say it's a social problem, I believe the mindset should be how do we work this out, as opposed to how do we go to court. The next step in someone's mind shouldn't be how do we go to court.

I said the number one recommendation was to keep the lawyers out of the circle. I really believe they encourage this. The first person you do go see in the case of separation is your lawyer.

What has an inherent interest for the lawyer? The lawyer has an inherent interest in keeping the billable hours up. So you have a conflict of interest at the very onset between the person you're supposed to be trusting, the person you're taking advice from, and the inherent interest to keep the billable hours up. Therefore, in some circumstances, there is, I guess, the incentive for them to accelerate the antagonistic approach or the antagonism between the two parents.

**M. McKim:** Je pense que la situation dans laquelle elle vit maintenant est probablement la meilleure qui puisse lui arriver.

**Mme Finestone:** Que devrions-nous faire en ce qui a trait au processus dans le cadre duquel deux adultes consentants acceptent de dire qu'ils ne s'entendent plus et qu'ils doivent se séparer, soit en restant bons amis, soit en se disputant? Que faut-il faire pour déterminer en quoi consiste le meilleur intérêt de l'enfant et où il se situe dans le cadre de l'action en justice? Il me semble que l'action en justice est un élément de base.

**M. McKim:** Je ne prétends pas avoir la réponse à tout.

**Mme Finestone:** Non, mais vous êtes celui qui a soulevé la question.

**M. McKim:** J'ai en effet soulevé la question parce que l'on m'a invité ici à faire part de mon expérience, et c'est ce que j'ai fait, je vous ai fourni des éléments d'information.

Qu'est-ce que j'aurais préféré voir arriver? J'aurais voulu que nous nous asseyons tous les deux avec des gens compétents qui nous auraient aidés à prendre notre décision. Mais, c'était trop simple pour elle — ou pour moi, je ne cherche pas de coupable — de ne pas tenir compte des bons conseils, et c'est tellement facile de faire appel aux tribunaux.

**Mme Finestone:** Si la médiation ou la conciliation ou quelle que soit l'appellation que vous donniez à cet exercice permettant d'établir le dialogue, la conversation ou l'échange entre deux parties devenait obligatoire plutôt que facultatif, est-ce que cela aurait un effet?

**M. McKim:** Je dois me ranger du côté des avocats venus témoigner ici avant moi. J'ai certaines hésitations à faire de l'arbitrage ou de la médiation une partie du processus, parce qu'il est très facile d'abuser de ce processus s'il n'est pas appliqué correctement.

Je ne pensais pas que vous alliez me poser toutes ces questions et me demander de trouver une solution à tous les problèmes.

**Mme Finestone:** Étant donné que vous avez soulevé la question, nous pourrions tirer parti de votre expérience.

**M. McKim:** Lorsque j'affirme qu'il s'agit d'un problème de société, j'estime que la bonne façon de voir les choses consisterait à déterminer comment régler le problème plutôt que de se demander comment faire appel aux tribunaux. La prochaine étape devrait être comment éviter d'aller devant les tribunaux.

J'ai dit que ma première recommandation était de tenir les avocats en dehors de tout cela. Je suis persuadé qu'ils favorisent tout le processus. La première personne que vous allez voir dans un cas de séparation, c'est votre avocat.

Et en quoi consiste l'intérêt pour un avocat? Il consiste tout simplement à facturer des heures. Il y a donc un conflit d'intérêts dès le départ entre la personne en laquelle vous êtes censé avoir confiance, celle qui vous donne des conseils, et son intérêt intrinsèque à vous facturer le maximum d'heures possible. Par conséquent, dans certaines circonstances, les avocats sont enclins à favoriser une approche accusatoire ou du moins l'antagonisme entre les deux parents.



**Ms Finestone:** That was why I asked if you'd have had the mediation step or a reconciliation step first, and either separately or together — Does that not facilitate the issue for you?

**Mr. McKim:** For me, in my own personal situation, yes, it would have. I would really hesitate to paint this thing with one paintbrush and say that everyone's case is like mine. No. I do have trepidation when we say we're going to have a one-solution fix-all for everything. No, I would have to say I don't think that's the solution. I think it could be abused.

**Mr. Lowther:** I have a question for Dr. McKim. You said things were tracking along pretty well for you. You had it together, I guess, right up to 1997 or 1993 or somewhere in there, and then along came Bill C-41 and blew your world apart.

**Mr. McKim:** Yes.

**Mr. Lowther:** What's the one most significant thing about that particular change in that bill, the thing that was the most damaging? Or is there a sequence, a top three? Why did things work before that and what did it do to cause your situation to fall apart? What was the key thing in that bill that messed up your world?

**Mr. McKim:** The key thing is the ambiguity of Bill C-41. I asked a lawyer what it meant. Basically, he said that they wouldn't know what it meant until it went through the courts. In other words, the lawyer was saying, "Here's the legislation from the law-producing organization of Canada, I don't know what it means, and we have to wait until it goes through the courts before we find out what it means." Even to this day we still don't know what it means. Depending on which judge you talk to or which preference you look at, the interpretation is all over the board.

**Mr. Lowther:** So in your case you're saying that in general it's the ambiguity.

**Mr. McKim:** Pretty much.

**Mr. Lowther:** But in your case, the way it got ruled on in the court —

**Mr. McKim:** No, it didn't go to court. This was settled between my lawyer and my ex's lawyer, but it almost came to court. We were looking at what was happening in precedents elsewhere, at other interpretations. There was so much ambiguity in this legislation that we said, "But what does it mean? We don't really know what this legislation means."

**Mr. Lowther:** So what did that do to you personally? That's what I'm digging for here.

**Mr. McKim:** What it did to me personally —

**Mr. Lowther:** Before this, you were good with the legislation, and you weren't after Bill C-41. You're saying ambiguity is what

**Mme Finestone:** C'est la raison pour laquelle je vous ai demandé si vous aviez eu recours à la médiation ou à une certaine forme de réconciliation d'abord, que ce soit séparément ou tous les deux... si cela n'aurait pas facilité les choses?

**M. McKim:** Dans mon propre cas, oui très certainement. J'hésiterais néanmoins à brosser un tableau définitif et à dire que ce qui aurait été bon pour moi le serait aussi pour quiconque. Non, j'ai des palpitations lorsque j'entends que l'on a une solution toute faite à tous les problèmes. Je suis forcé de dire que je ne pense pas que ce soit la solution. Il me semble que cette formule peut faire l'objet d'abus.

**M. Lowther:** J'aimerais poser une question au Dr McKim. Vous avez dit que les choses marchaient assez bien pour vous, que vous vous étiez entendus jusqu'en 1997 ou en 1993 ou quelque part par là, et qu'avec l'arrivée du projet de loi C-41 tout ce bel édifice s'est écroulé.

**M. McKim:** C'est bien cela.

**M. Lowther:** Quel est l'aspect le plus important dans le projet de loi, quelle modification de loi a eu le plus d'incidence négative? Ou encore, est-ce une suite d'événements, ou de paramètres? Pourquoi les choses fonctionnaient-elles bien avant et qu'est-ce qui a entraîné l'échec de votre bonne entente? Quel est le principal aspect de ce projet de loi ayant précipité votre perte?

**M. McKim:** C'est l'ambiguïté du projet de loi C-41. J'ai demandé à un avocat de me l'expliquer. Essentiellement, il m'a dit qu'il n'en saurait rien tant qu'il ne serait pas allé devant les tribunaux. En d'autres mots, l'avocat m'avouait que nous disposions d'une mesure législative rédigée au Canada, qu'il ne savait pas ce qu'elle signifiait et que nous devrions attendre d'aller devant les tribunaux pour le savoir. Même aujourd'hui, je ne sais toujours pas en quoi il consiste. Selon le juge auquel vous avez affaire ou les aspects qui vous plaisent le plus, l'interprétation est très large.

**M. Lowther:** Donc, dans votre cas, vous diriez que c'est l'ambiguïté?

**M. McKim:** Dans une large mesure.

**M. Lowther:** Mais dans votre cas, la façon dont la décision a été rendue au tribunal —

**M. McKim:** En fait, nous ne sommes pas allés devant les tribunaux. Nous avons réglé cela entre mon avocat et celui de mon ex-femme, mais nous en sommes presque venus aux tribunaux. Nous essayions de déterminer les décisions qui avaient été rendues antérieurement et qui auraient pu constituer des précédents, d'autres interprétations. Mais, il y avait tellement d'ambiguïtés dans cette mesure législative que nous nous demandions constamment comment l'interpréter.

**M. Lowther:** Quelles ont été les conséquences pour vous personnellement? C'est ce que je m'efforce de déterminer.

**M. McKim:** Les conséquences pour moi, personnellement —

**M. Lowther:** Avant l'adoption du projet de loi C-41, vous vous en tiriez très bien et depuis, rien ne va plus. Vous dites qu'

caused you all the grief, but it's deeper than that. Something else happened. Did you have to start paying more money?

**Mr. McKim:** No, actually, it is a difference of \$25 a month. That's the whole thing, all right? I'm not here because of financial problems. That's not it. This legislation was so ambiguous that I had to spend \$4,000 in legal fees just to get a vague interpretation of it.

Also, from now on we don't have closure. Every single year we go back and we discuss what the add-ons are. It's very nice and easy to go to that table and say, "this is how much you pay," but then we get into the add-ons and all these other particular things.

**Mr. Lowther:** So if you're a lawyer, it's a good bill, I guess.

**Voices:** Oh, oh!

**Mr. McKim:** I thought I made that fairly clear.

**Mr. Lowther:** I take that back. I'm saying that from your perspective you might see it that way, that you're going to have to spend more time in court after Bill C-41.

**Mr. McKim:** And it never allows the healing process to get going. Every single time you're back — It's out of the way now; for five years it was gone. It was a pile of papers that was collecting dust and we were able to get on with our lives. But now, every single year, this is going to come back, and we will have to open that up and dust off the pieces of paper.

**Ms Finestone:** Why do you have to go back every year?

**Mr. McKim:** Because my income is going to be changing every year.

**Ms Finestone:** So is hers, maybe.

**Mr. McKim:** Absolutely. So we have to go back now because of the child's situation; she's going to start doing various things. And we have to go back every single year. This is according to Bill C-41.

**Senator Cohen:** The child changes, too.

**Mr. McKim:** The child changes, my economic situation changes, my ex's situation changes. Every single year we're back.

**Mr. Lowther:** Madam Chairman, let me state, if I may, that certainly I take back my disparaging comment against lawyers. I've seen many lawyers who have come to this table and been passionately concerned about the families. So I don't want that comment to reflect on them.

**Senator Cohen:** I think we should bear in mind, too, what the doctor said about language. The "child of the marriage": that's something we've heard from other witnesses, too. The child has a name. It depersonalizes them. It's a terrible situation. When we look at language, we should definitely look at that.

l'ambiguïté est à l'origine de tous vos malheurs, mais c'est plus sérieux que cela. Quelque chose d'autre s'est produit. Avez-vous commencé à verser plus d'argent?

**M. McKim:** Non, en réalité, il y a une différence de seulement 25 \$ par mois. Voilà toute l'histoire. Je ne suis pas venu ici pour des considérations financières. Cette législation est tellement ambiguë que j'ai dépensé 4 000 \$ en honoraires d'avocat seulement pour en obtenir une vague interprétation.

De plus, à partir de maintenant, on ne ferme plus le dossier. Chaque année, il faut revenir et discuter des ajouts. C'est bien joli de se présenter et de se faire dire, voici combien vous devez payer. Mais, il faut discuter des ajouts et de ce genre de choses.

**M. Lowther:** Donc, c'est juteux pour les avocats, je suppose.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. McKim:** Je pense que nous avons déjà abordé le sujet.

**M. Lowther:** D'accord, je retire ce que je viens de dire. D'après ce que vous dites, vous semblez penser que vous allez passer plus de temps devant les tribunaux après l'adoption du projet de loi C-41.

**M. McKim:** En plus, vous n'avez jamais le temps de cicatriser les plaies. Chaque fois que vous revenez... Avant, nous avions réglé les choses une bonne fois pour toutes, ou du moins pendant cinq ans, nous avions pu oublier le processus. Ce n'était plus qu'une pile de papiers qui ramassait la poussière et nous pouvions nous occuper de nos vies. Mais maintenant, année après année, il faudra remettre cela et réouvrir encore et encore ces fameux dossiers.

**Mme Finestone:** Pourquoi devez-vous revenir année après année?

**M. McKim:** Parce que mon revenu change chaque année.

**Mme Finestone:** Le sien aussi, sans doute.

**M. McKim:** Absolument. Donc, nous devons revenir devant le juge maintenant à cause de la situation de l'enfant; elle va commencer à vouloir faire diverses choses. Et nous devons rediscuter de tout cela, chaque année. Tout cela à cause du projet de loi C-41.

**Le sénateur Cohen:** L'enfant change, elle aussi.

**M. McKim:** L'enfant change, ma situation économique change, celle de mon ex-femme aussi. Nous n'avons pas fini d'en discuter.

**M. Lowther:** Madame la présidente, permettez-moi de retirer mes commentaires agressifs à l'endroit des avocats. J'ai vu de nombreux avocats venir témoigner à cette table et se montrer très préoccupés au sujet des familles. Aussi, je ne voudrais pas que mes commentaires les atteignent.

**Le sénateur Cohen:** J'estime qu'il faut garder à l'esprit, aussi, ce que le docteur a dit au sujet du langage. Cette notion de «l'enfant né du mariage» a été amenée par d'autres témoins aussi. L'enfant porte un nom. Cette pratique contribue à les dépersonnaliser. C'est une situation déplorable. Lorsque nous nous pencherons sur la formulation, il faudra penser à cela.



I wanted to say to you, Dr. McKim, that when we studied Bill C-41, one of our main objections was the ambiguity, that it was difficult to understand, that the courts were going to have far too much input in it. I think your point is well taken, for the record. We should really revisit that whole aspect of it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are there any other questions?

Thank you very much for your testimony. Each individual's story enriches our understanding of the complexities and difficulties around the issue.

The committee is now adjourned until tomorrow, 9.30 a.m., in Halifax.

The committee adjourned.

Je tiens à vous dire, docteur McKim, que lorsque nous avons étudié le projet de loi C-41, l'une de nos principales objections était justement l'ambiguïté, le fait qu'il était difficile à comprendre, que les tribunaux auraient trop de latitude à son égard. Je pense que votre point de vue a été bien noté, pour mémoire. Il faut vraiment que nous reformulions l'ensemble de cet aspect.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Y a-t-il d'autres questions?

Je vous remercie d'être venus témoigner. Chaque histoire individuelle améliore notre compréhension de la complexité et des difficultés de cette question.

La séance est levée jusqu'à demain, 9 h 30, à Halifax.

La séance est levée.

*From White Ottenheimer:*

Gillian Butler, Lawyer, Mediator.

*As individuals:*

Dr. Robert McKim;

Dr. Dave Omah-Maharajh.

*De White Ottenheimer:*

Gillian Butler, avocate et médiatrice.

*À titre personnel:*

Docteur Robert McKim;

Docteur Dave Omah-Maharajh.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Unified Family Court of St. John's:*

Emily Friel, Court Administrator;  
Cathy Foster, Court Counsellor;  
Berkley Reynold, Previous Court Administrator, Child  
Support Guidelines;  
Sandra Hefford, Court Counsellor;  
Nancy Paul, Court Counsellor.

*From the Provincial Advisory Council on the Status of Women:*

Joyce Hancock, President;  
Joyce Aylworth, Member.

*From the Provincial Association Against Family Violence:*

Helen Murphy, Coordinator;  
Elaine Wychreschuk, Member;  
Kirsten Schmidt, Member.

*As individuals:*

Donna Andrews, Family Law and Mediation;  
Eve Roberts, Family Law.

*From Lewis Day Barristers, Solicitors, Notaries:*

David Day, Q.C.

*From Williams Roebathan:*

Glenda Best.

*De Unified Family Court of St. John's:*

Emily Friel, administratrice du tribunal;  
Cathy Foster, conseillère du tribunal;  
Berkley Reynold, ancien administrateur du tribunal, ligne  
directrices relatives aux pensions alimentaires;  
Sandra Hefford, conseillère du tribunal;  
Nancy Paul, conseillère du tribunal.

*Du Conseil consultatif provincial de la condition féminine:*

Joyce Hancock, présidente;  
Joyce Aylworth, membre.

*De la Provincial Association Against Family Violence:*

Helen Murphy, coordonnatrice;  
Elaine Wychreschuk, membre;  
Kirsten Schmidt, membre.

*À titre personnel:*

Donna Andrews, droit de la famille et médiation;  
Eve Roberts, droit de la famille.

*De Lewis Day Barristers, Solicitors, Notaries:*

David Day, c.r.

*De Williams Roebathan:*

Glenda Best.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Tuesday, May 26, 1998

---

Le mardi 26 mai 1998

---

Issue No. 28

---

Fascicule n° 28

**Thirtieth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trentième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum: 12)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*May 26, 1998*.)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cools est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*le 26 mai 1998*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

HALIFAX, Tuesday, May 26, 1998  
(30)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:30 a.m., this day, in the Nova Scotia Ballroom, Sheraton Casino Halifax, Halifax, Nova Scotia, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Landon Pearson and Lucie Pépin (5).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther, Peter Mancini and Diane St-Jacques (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

**WITNESSES:**

*As individuals:*

Dr. Gene Keyes;  
Steven Nelson; and  
Brian Parsons.

*From Parents Without Custody:*

Nancy Chipman, Founder.

*From the Nova Scotia Shared Parenting Association:*

Rick Johnson, Director.

*From the Family Rights Association of Nova Scotia:*

William O'Neil, Executive Director;  
Elizabeth Bennett, Family Rights Volunteer.

*From the Dalhousie Legal Aid Services:*

Claire McNeil, Staff Lawyer;  
Elaine Gibson, Faculty Lawyer; and  
Donna Franey, Director.

*From Reiersen Sealey, Barristers and Solicitors:*

Angus Schurman, Family Law;  
Julia Cornish, Family Law.

*From Dalhousie University:*

Professor R. Thompson, Faculty of Law.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:15 p.m., the sitting was suspended.

At 1:18 p.m., the sitting resumed.

**PROCÈS-VERBAL**

HALIFAX, le mardi 26 mai 1998  
(30)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle de bal Nouvelle-Écosse du Sheraton Casino Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Landon Pearson et Lucie Pépin (5).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther, Peter Mancini et Diane St-Jacques (6).

*Aussi présente:* Du Servie de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche.

**TÉMOINS:**

*À titre personnel:*

Docteur Gene Keyes;  
Steven Nelson; et  
Brian Parsons.

*De Parents Without Custody:*

Nancy Chipman, fondatrice.

*De la Nova Scotia Shared Parenting Association:*

Rick Johnson, directeur.

*De la Family Rights Association of Nova Scotia:*

William O'Neil, directeur exécutif;  
Elizabeth Bennett, bénévole, droit de la famille.

*Des Dalhousie Legal Aid Services:*

Claire McNeil, avocate;  
Elaine Gibson, avocate à la faculté; et  
Donna Franey, directrice.

*De Reiersen Sealey, avocats:*

Angus Schurman, droit de la famille;  
Julia Cornish, droit de la famille.

*De l'Université Dalhousie:*

R. Thompson, professeur, faculté de droit.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 15, la séance est suspendue.

À 13 h 18, la séance reprend.



**WITNESSES:***From Chrysalis House Association:*

Mary De Wolf, RSW;  
Ginger McPhee.

*From Transition House Association:*

Lyn Barrett, Executive Director of Cumberland County  
Transition House Association.

*From Mainland South Committee Against Women Abuse:*

Dr. Marilynne Bell;  
Glenda Haydon, Member.

*From the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:*

Patricia Doyle-Bedwell, Chair.

*As individuals:*

Keith Mattinson, RSW;  
Alan Vokey; and  
Paul Parks.

*From University College of Cape Breton Children's Rights Centre:*

Katherine Covell, Director and Associate Professor of  
Psychology.

*From Annapolis Valley-Hants Community Action Program for Children:*

Pauline Raven, Regional Coordinator;  
Deborah Reimer, Advocacy and Support Worker.

*As individuals:*

Sharon Molloy;  
Darcy Gray; and  
Carlo Martini.

*From Women's Centres CONNECT:*

Georgia MacNeil;  
Bernadette MacDonald.

*From the Islamic Society of North America:*

Jamal Badawi, Member of the Shura Council.

The witnesses made opening statements and answered  
questions.

At 5:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**TÉMOINS:***De la Chrysalis House Association:*

Mary De Wolf, RSW;  
Ginger McPhee.

*De la Transition House Association:*

Lyn Barrett, directrice exécutive de l'Association des maisons  
de transition du comté de Cumberland.

*Du Mainland South Committee Against Women Abuse:*

Docteur Marilynne Bell;  
Glenda Haydon, membre.

*Du Conseil consultatif sur la condition féminine de la  
Nouvelle-Écosse:*

Patricia Doyle-Bedwell, présidente.

*À titre personnel:*

Keith Mattinson, RSW;  
Alan Vokey; et  
Paul Parks.

*Du University College of Cape Breton Children's Rights Centre:*

Katherine Covell, directrice et professeure agrégée de  
psychologie.

*Du Annapolis Valley-Hants Community Action Program for  
Children:*

Pauline Raven, coordonnatrice régionale;  
Deborah Reimer, aide et soutien.

*À titre personnel:*

Sharon Molloy,  
Darcy Gray;  
Carlo Martini.

*Des Women's Centres CONNECT:*

Georgia MacNeil;  
Bernadette MacDonald.

*De la Islamic Society of North America:*

Jamal Badawi, membre du Conseil Shura.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation  
de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

HALIFAX, Tuesday, May 26, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Galloway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Order, please. I wonder if those standing could please sit down.

Good morning, everyone. I have a couple of announcements.

First, to those in attendance, I want to say welcome. This is the special committee studying custody and access under the Divorce Act, and we're very pleased to be in Halifax today. We will be meeting here today from 9:30 a.m. to 4:30 p.m.

This is a proceeding of the Parliament of Canada, and I have to tell people that we do not allow clapping, talking, or any reactions to testimony given or to questions asked. I would ask for quiet in the room.

Second, if you have a problem hearing or you need interpretation, there are little headsets you can obtain at the door.

Colleagues, before us this morning we have three witnesses — Mr. Steven Nelson, Dr. Gene Keyes, and Mr. Brian Parsons.

Gentlemen, I assume you know that we ask you to limit your comments to no more than five minutes. Five minutes or less is fine.

We'll start with Dr. Keyes.

**Dr. Gene Keyes (Individual Presentation):** My names is Gene Keyes, and I've taught political science at Brandon University and St. Thomas. I have two children, Jeremy and Rachel. Today is Jeremy's birthday. He's 22. My daughter is 18. I haven't seen her for the last six years.

The preferred norm I would like to talk about is for equal-time shared parenting and mandatory mediation, but the current travesty we are up against is that apartheid is enforced against children and fathers. The iron rule of thumb is two weekends per month for father and child. To give you an indication of how this works, let me show you an extract from a family court proceeding I was involved in.

I'm sorry; my tape doesn't work here. At any rate, the judge had said I could have two weekends a month, and I was trying to get an extension of the access. I asked if they themselves would be satisfied with two weekends a month. He told me that in all the court orders and decrees nisi they enforced around there, two weekends per month was the norm.

I think that situation, where 60,000 children a year are forcibly denied any kind of equal parenting time with their fathers, is one of the worst state-enforced abuses of human rights in Canada today. The court ordeals we go through are sickening and unbelievable. Abusive lawyers are rewarded by adversarial, winner-take-all courts. We have debtors' prison for fathers only. We have children moved away at the mother's whim. We have shattered families, devastated fathers, and scarred children. These are the dark ages of family law in Canada.

## TÉMOIGNAGES

HALIFAX, le mardi 26 mai 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Galloway) (Sarnia—Lambton, Lib.):** À l'ordre, s'il vous plaît. Je demanderais à ceux qui sont debout de bien vouloir s'asseoir.

Bonjour, tout le monde. J'ai deux ou trois choses à annoncer.

Tout d'abord, je souhaite la bienvenue à tous ceux qui sont là. Il s'agit du comité spécial qui étudie la garde et le droit de visite dans le contexte de la Loi sur le divorce et nous sommes très heureux d'être ici à Halifax aujourd'hui. Nos audiences se dérouleront de 9 h 30 à 16 h 30.

Elles font partie des travaux du Parlement canadien et je dois vous avertir que nous n'autorisons pas les applaudissements, les conversations à part ou toutes autres réactions aux témoignages ni aux questions posées. Je demanderais donc le silence dans la salle.

Deuxièmement, si vous avez du mal à entendre ou si vous avez besoin de l'interprétation, il y a des écouteurs que vous pouvez obtenir à la porte.

Chers collègues, nous recevons ce matin trois témoins: M. Steven Nelson, M. Gene Keyes et M. Brian Parsons.

Messieurs, je suppose que vous savez que nous vous demandons de vous limiter à cinq minutes ou moins pour votre déclaration liminaire.

Nous commencerons par M. Keyes.

**M. Gene Keyes (témoignage à titre personnel):** Je m'appelle Gene Keyes et j'enseigne les sciences politiques à l'Université Brandon et à St. Thomas. J'ai deux enfants, Jeremy et Rachel. C'est aujourd'hui l'anniversaire de Jeremy, il a 22 ans. Ma fille a 18 ans. Je ne l'ai pas vue depuis six ans.

J'estime que la formule la meilleure serait un partage égal des responsabilités parentales et une médiation obligatoire. Toutefois, dans la situation actuelle, on impose un apartheid au détriment des enfants et des pères. La règle est de deux fins de semaine par mois pour le père et l'enfant. Je vais vous expliquer comment cela marche en vous montrant un extrait d'une procédure judiciaire à laquelle j'étais partie.

Je suis désolé; mon appareil ne marche pas ici. En tout cas, le juge a déclaré que je pourrais avoir deux fins de semaine par mois et j'essayais d'obtenir un élargissement de ce droit de visite. J'ai demandé s'ils se satisferaient de deux fins de semaine par mois. Il m'a répondu que dans toutes les ordonnances de tribunaux et tous les décrets que l'on fait appliquer ici, la norme est de deux fins de semaine par mois.

J'estime que cette situation qui refuse à 60 000 enfants par an toute possibilité de voir leur père autant que leur mère est une des violations des droits de la personne dont se rend coupable l'État au Canada. Les difficultés que nous rencontrons devant les tribunaux sont écoeurantes et incroyables. Des avocats vindicatifs sont récompensés par des tribunaux accusatoires qui ne veulent qu'un seul gagnant. La prison pour dettes est réservée exclusivement aux pères. Les enfants sont démenagés sur le caprice de leur mère. Nous avons des familles éclatées, des pères



I'd like to go to the recommendations of a group I was with 12 years ago, called Family Rights for Children of Divorce. I have given the entire 17-page brief to the committee. I updated it only slightly for today. I'm going to be running through the summary briefly. We gave this brief to the Nova Scotia task force on family and children's services, but it was ignored at the time.

The policy we recommend is to abolish child chattelism and delete custody and access language. Let's talk about equal-time shared parenting in the legislation. By dictionary definition, "chattel" is an article of personal, movable property, which is exactly how mothers and judges regard children — pieces of personal property to be moved whenever and wherever in the world the mother wants, in total disdain of the child-father relationship. "Custody" is the formal word for imprisonment, and "access" is the formal word used for a prisoner's privilege to see a lawyer, or vice-versa.

These are nauseating, abominable words, and they extinguish a child's right to have a father. Let's get rid of these words and concepts now. Speak only in terms of parenting time, with 50-50 as the norm, adjusted according to individual circumstance.

Non-adversarialism should be the rule in court, decriminalization, and rebuilding of the child's family units, of the father and mother alike, respectively.

We would frame this in legislation to establish a retroactive children and family rights act, establishing: the presumption of equal-time shared parenting in all cases, absent in proven felonious child abuse; obligatory mediation for separating or divorcing parents; abolition of debtors' prison, with no jailing of parents under any monetary or other pretexts, short of proven felonious child abuse; abolition of adversarial court proceedings; exclusion of private adversarial lawyers, to be supplanted by mediators and conciliatory public counsel for a child and parents; restoration of grandparents' legal ban on their unilateral exclusion; the equal right of each child to the equal love and equal care of each parent shall not be denied by any official; that no court shall deny, abridge, or cancel any child's equitable contact with each parent; and no child relocation without mutual consent.

To implement this kind of legislation, I would look to two new services under a federal-provincial family mediation service to supplant court adversarialism.

The second would be a federal-provincial family advocate service to supplant these hired-gun divorce lawyers.

I think two bodies like this will go a long way toward restoring sanity and justice, and even love, among divided families. Equal-time shared parenting and mandatory mediation must be the norm, not the exception. The time to abolish child chattelism once and for all is now. The cruelty to fathers and children must be stopped. This joint committee can make a difference.

terrassés et des enfants blessés. C'est l'âge des ténèbres du droit de la famille au Canada.

J'aimerais passer aux recommandations d'un groupe dont je faisais partie il y a 12 ans et qui s'appelle Family Rights for Children of Divorce. J'ai remis le mémoire de 17 pages au comité. Je ne l'ai que légèrement modifié pour aujourd'hui. Je vais vous lire rapidement le résumé. Nous avons présenté ce mémoire au groupe de travail de la Nouvelle-Écosse sur les services à la famille et aux enfants mais il n'en a pas été tenu compte.

Ce que nous recommandons, c'est d'arrêter de considérer les enfants comme des biens et de supprimer les termes garde et droit de visite. Parlons de partage de responsabilités parentales à temps égal dans la loi. D'après le dictionnaire, «bien» signifie possession, biens meubles, c'est-à-dire exactement la façon dont les mères et les juges considèrent les enfants — des biens personnels que la mère peut déménager quand et où elle veut dans le monde sans aucun égard pour la relation enfant-père. «Garde» c'est le mot officiel pour emprisonnement et «droit de visite» signifie privilège du prisonnier de voir un avocat, ou vice versa.

Ce sont des mots abominables qui font mal au cœur et qui éliminent le droit d'un enfant à avoir un père. Débarrassons-nous de ces mots et de ces concepts. Ne parlons que de temps pour les responsabilités parentales, et d'une norme 50-50 qui peut être ajustée selon des circonstances particulières.

La règle devrait être un système non accusatoire, l'accent étant mis sur la décriminalisation et sur la reconstruction des unités familiales de l'enfant, du père et de la mère.

La loi devrait établir des droits rétroactifs de la famille et des enfants avec: la présomption du partage du rôle parental à temps égal dans tous les cas, sauf dans les cas de violence criminelle prouvée; abolition des procédures juridiques accusatoires; exclusion des avocats privés accusatoires, qui seraient remplacés par des médiateurs et des avocats publics de conciliation pour l'enfant et ses parents; rétablissement du droit des grands-parents à s'opposer à leur exclusion unilatérale; droit égal pour chaque enfant au même amour et aux mêmes soins de la part de chacun des parents sans qu'aucun titulaire de charge publique ne puisse s'y opposer; aucun tribunal ne devrait refuser, abréger ou annuler un contact équitable de l'enfant avec chacun de ses parents; aucun enfant ne devrait être déménagé sans consentement mutuel.

Afin de mettre en oeuvre une telle loi, j'envisagerais de nouveaux services dans le contexte d'un service de médiation familiale fédéral-provincial pour remplacer le système accusatoire des tribunaux.

Le deuxième élément serait un service de défenseur des droits de la famille fédéral-provincial qui remplacerait ces avocats spécialisés dans les divorces.

Deux services de cette nature feraient beaucoup pour ramener un peu de bon sens et de justice, voire d'amour, entre les familles divisées. Le partage du rôle parental à temps égal et la médiation obligatoire doivent devenir la norme et non pas l'exception. Il est grand temps d'abolir à tout jamais la notion selon laquelle les enfants peuvent être considérés comme des biens. Il faut mettre

**Mr. Steven Nelson (Individual Presentation):** My name is Steven Nelson, and I am a divorced father of two children. I have a ten-year-old daughter and a soon-to-be-seven-year-old son.

As a career firefighter, I work seven days and seven nights a month, so I am not a traditional father. I have custody of my children 19 out of every 28 days, but I had to fight. I went through bankruptcy. Despite the fact that I have the children 19 out of every 28 days, I still pay child support. Their mother, who has a lower income than I do, is now able — and this is accepted by the judge — to provide our children a four-bedroom, two-storey home, with a finished basement and a pool in the backyard. When they're with me, they don't get their own bedroom, because I live in a two-bedroom basement. I can't afford to rent an apartment.

I've done everything throughout my marriage, and then along into the divorce, from cleaning, laundry and cooking to obtaining daycare services. I took the kids for their walks. I still take care of all their medical and dental appointments. I attend their school twice a week as a volunteer parent. I've actually been asked to be president of the home and school association. I taught them to ride bikes. I had them baptized. I take them to church. Their mother is not involved. It leaves me wondering what I have to do to be an equal.

Upon a return to court recently, I had a Supreme Court judge respond to my lawyer's involvement, talking of my involvement with my children, by interrupting him, putting his hands up in the air, and saying simply, "I don't care if Mr. Nelson does —." I'm left to believe that our courts are still biased and prejudiced, and in fact careless as well.

I feel quite strongly, as Mr. Keyes was saying earlier, that if I had a Monday-to-Friday, nine-to-five job, I would have my children every second weekend, regardless of what I do for them. I was a dedicated husband and a dedicated father, and the judge treated me as though I were an alcoholic and an abuser. At no time did I do either.

I want to note that according to sociologist Charles Murray in *The War against the Family*, children need the influences of both a mother and a father.

David Popenoe, a professor of sociology at Rutgers University in New Brunswick, New Jersey, takes it further. He writes:

The father's involvement with a child is to stress competition, initiative, risk-taking and independence. Mothers, on the other hand, stress emotional security and personal safety.

The point is, children need the influence of both parents, and unfortunately, from what I see, our courts don't support this.

By the way, I do have the support of the children's teachers, their principal, their family doctor and child psychologist, their

fin à cette cruauté vis-à-vis des pères et des enfants. Ce comité mixte peut changer les choses.

**M. Steven Nelson (témoignage à titre personnel):** Je m'appelle Steven Nelson et je suis père divorcé de deux enfants. J'ai une fille de 10 ans et un fils qui aura bientôt sept ans.

Étant pompier de carrière, je travaille sept jours et sept nuits par mois et ne suis donc pas un père traditionnel. J'ai la garde de mes enfants 19 jours sur 28 et j'ai dû me battre pour cela. J'ai fait faillite. Bien que j'aie les enfants 19 jours sur 28, je continue à payer une pension alimentaire. Leur mère, qui a un revenu inférieur au mien, peut maintenant — et c'est accepté par le juge — offrir à nos enfants une maison de quatre chambres, à deux étages, avec un sous-sol aménagé et une piscine dans le jardin. Quand ils sont chez moi, ils n'ont pas leur propre chambre, parce que je vis dans un sous-sol à deux chambres. Je ne peux me permettre de louer un appartement.

J'ai fait tout ce que je pouvais durant tout mon mariage et même après le divorce, j'ai fait le ménage, la lessive, la cuisine et j'ai obtenu des services de garderie. J'emmenais les enfants se promener. Je continue à m'occuper de tous leurs rendez-vous de médecin et de dentiste. Je vais à leur école deux fois par semaine comme parent bénévole. On m'a même demandé d'être président de l'association parents-maître. Je leur ai appris à monter à bicyclette. Je les ai fait baptiser. Je les emmène à l'église. Leur mère ne s'occupe pas de tout cela. Je me demande ce qu'il faut que je fasse pour devenir son égal.

Je me suis présenté récemment devant le tribunal et un juge de la Cour suprême a répondu à mon avocat qui parlait de tout ce que je faisais avec mes enfants, en levant les bras en l'air et en disant simplement: «Peu m'importe que M. Nelson fasse...» Je dois en conclure que nos tribunaux continuent à nourrir des préjugés et sont aussi négligents.

Comme le disait tout à l'heure M. Keyes, j'estime que si j'avais un emploi me permettant de travailler du lundi au vendredi de 9 à 5, j'aurais mes enfants une fin de semaine sur deux, quoi que je fasse pour eux. J'étais un mari dévoué et un père dévoué et le juge m'a traité comme si j'étais un alcoolique et un homme violent. Je n'ai jamais été ni l'un ni l'autre.

D'après le sociologue Charles Murray dans son ouvrage *The War against the Family*, les enfants ont besoin de l'influence d'un père et d'une mère.

David Popenoe, professeur de sociologie à l'Université Rutgers de New Brunswick au Nouveau Jersey, va plus loin. Il écrit:

La participation du père à la vie d'un enfant est importante pour les questions de concurrence, d'initiative, de prise de risque et d'indépendance. Les mères, de leur côté, insistent sur la sécurité émotive et personnelle.

Ce qui est important, c'est que les enfants ont besoin de l'influence des deux parents et que, malheureusement, d'après ce que je constate, nos tribunaux ne semblent pas d'accord.

Je vous signale en passant que j'ai l'appui des professeurs des enfants, de leur directeur d'école, de leur médecin de famille et de



day care operators, and their dentist, but I can't get the respect and support of a judge who supposedly represents these people.

With the child support I'm ordered to pay, I challenge that if I just walked away and let the judge order me to pay the maximum amount — if their mother had full custody — I would save money. Basically, if you took the difference, he doubled my child support. If I walk away, he can only order me to pay another \$144 a month. I'll save that in food alone.

On top of that, the children will not be involved in their extra-curricular activities because their mother doesn't take them. That'll save me more money. On top of that, she would have to start taking them to the doctors and the dentists and so on and so forth, the job that I do. That's not to say she's never done this, but in her time. She would take the children to the doctor or dentist if it wasn't a scheduled appointment.

Because of this, I start to wonder if judges are actually qualified to deal with children. Judges today are yesterday's lawyers. I hope I don't offend anybody here, but they work long, hard hours to develop a successful law firm. To do this — and I've seen it — they'll manipulate the system for good or for bad in order to win at all costs.

On top of that, they really have no experience, as I have, in raising my children, because I don't have the long hours they did. The judge who made that decision regarding my time and my input can't relate to changing diapers and doing what I've had to do.

I'd say our judges have to be retrained so that they can understand what a child needs. Outside of abusive situations, having one parent simply write a cheque is not enough. Our judges do not consider the emotional, physical and psychological needs of a child that each parent offers.

The role of lawyers must be removed or at least restricted. All I can see that they manage to do is create larger legal fees, longer courses, and drive bigger wedges between two parents. It becomes quite obvious, then, that we need the input of people who do care. When it comes to children, we need the input of child psychologists, social workers, and clergy. These people have a track record in working for the best interests of our children.

I also highly recommend premarital education and mandatory prenuptial agreements or marriage clauses possibly outlining each parent's involvement with any children and what will happen "if." This way, perhaps if one parent decides to leave the commitment, they would know what they were giving up before they leave.

leur psychologue, des responsables de la garderie et de leur dentiste, mais je ne puis obtenir le respect ni l'appui d'un juge qui est censé représenter tout ce monde.

Avec la pension alimentaire que l'on me demande de payer, je suis convaincu que si je m'en allais et laissais le juge m'ordonner de payer le maximum — si la mère avait la garde à temps plein —, je ferais des économies. Essentiellement, si l'on prend la différence, il a doublé la pension alimentaire que je dois verser pour mes enfants. Si je m'en vais, il ne peut me demander de payer que 144 \$ de plus; j'économiserai cela en nourriture seulement.

Comme si ce n'était pas tout, les enfants ne pourraient pas prendre part à des activités parascolaires parce que leur mère ne s'en occupe pas. Cela m'économiserait encore de l'argent. En outre, il faudrait qu'elle commence à les emmener chez le médecin et le dentiste, et cetera, ce que je fais moi-même. Cela ne veut pas dire qu'elle ne l'a jamais fait, mais elle le fait quand ça l'arrange. Elle les emmènerait chez le médecin ou le dentiste s'il n'y a pas de rendez-vous prévu.

De ce fait, je commence à me demander si les juges sont véritablement qualifiés pour s'occuper d'enfants. Les juges d'aujourd'hui sont les avocats d'hier. J'espère ne choquer personne ici, mais ils travaillent de longues heures difficiles pour se bâtir un cabinet d'avocat qui marche. Pour y parvenir — et j'en ai vu —, ils manipulent le système pour le meilleur et pour le pire afin de gagner à tout prix.

En plus, ils n'ont vraiment pas d'expérience, contrairement à moi, en ce qui concerne mes enfants, parce qu'ils ont des heures de travail beaucoup plus longues que moi. Le juge qui a pris la décision concernant le temps qu'il m'accordait et ma participation à la vie de mes enfants ne sait pas ce que c'est que de changer des couches ni de faire tout ce que j'ai fait.

Je dirais qu'il faudrait recycler nos juges de sorte qu'ils puissent comprendre les besoins d'un enfant. En dehors des situations de violence, avoir un parent qui se contente de signer un chèque ne suffit pas. Nos juges ne considèrent pas les besoins émotifs, physiques et psychologiques de l'enfant auxquels doit satisfaire chacun des parents.

Le rôle des avocats doit être limité sinon éliminé. Tout ce que je constate c'est qu'ils réussissent à accroître leurs honoraires, à allonger les délais et à diviser davantage les parents. Il devient alors tout à fait évident que nous devons pouvoir compter sur des gens qui s'intéressent à la situation. Lorsqu'il s'agit d'enfants, il faut des psychologues pour enfants, des travailleurs sociaux et l'aide du clergé. Ces gens-là ont fait leurs preuves pour ce qui est de défendre l'intérêt de nos enfants.

Je recommande aussi fortement des cours de préparation au mariage et des ententes obligatoires avant le mariage ou des clauses dans le contrat de mariage qui précisent la participation de chacun des parents à la vie des enfants et les conditions au cas où quelque chose se produirait. De cette façon, peut-être que si l'un des parents décidait de se soustraire à son engagement, il saurait quoi il renonce avant de s'en aller.

I also suggest mandatory divorce counselling is necessary as well. A child psychologist has previously told me that it's easy to see who is doing what and where the fault is. Because a psychologist is not working for a personal victory, as a lawyer is, he or she is better suited to make recommendations regarding our children, and is better qualified, I argue, than judges.

The bottom line is that children are not a commodity. They are young individuals who are temporarily placed in our care by the Lord so that we may help them become healthy, independent adults.

**Mr. Brian Parsons (Individual Presentation):** I have two parts — outline of circumstances and recommendations.

It was at Thanksgiving 1990 that my wife and I became engaged. At that time, I had to agree that if we had children, I would give up my career and stay home and raise them. On January 8, 1992, my son Joshua was born. I assisted the midwife with the delivery. That was the last day I worked.

I gave up a very successful and lucrative career in the software industry, making a six-figure income, to become a full-time, principal caregiver to my children and be a full-time homemaker for them and my wife. I underwent a complete, 100 per cent role reversal. I in fact became the mother, and a housewife.

My wife returned to work as a professional hotelier just six days after giving birth. That was her dedication to her career. She had already undergone an abortion and a divorce because of the focus on her career.

On October 12, 1993, my daughter Rebekkah was born, and I again assisted the midwife with the delivery. From January 8, 1992, to June 19, 1997, a period of five and a half years, I was my children's principal caregiver and homemaker.

During that time, my wife was transferred with her job from Ottawa to London, one year; London to Edmonton, two years; and to Halifax. As a family, we underwent three major moves in 37 months.

When I objected to yet another move, in June 1997, my wife was able to obtain an *ex parte* order giving her interim sole custody of the children and she literally kidnapped them. I did not see them again nor hear from them for six weeks, until July 1, 1997.

My wife was able to obtain an *ex parte* order based on false information contained in her supporting affidavit. Also based on that information and the fact that she was accepting a posting to Halifax, she was able to obtain an interim order on July 28, 1997, granting her interim sole custody in order to execute the move to Halifax.

On August 18, 1997, my wife moved, along with our children, to Halifax. From June 19 to September 1, 1997, a period of 11 weeks, I saw my children for approximately 96 hours. Previous to that I literally spent every single day with them in their lives.

Je dirais d'autre part qu'il devrait être obligatoire d'avoir recours à un service de conseils en matière de divorce. Un psychologue pour enfants m'a dit qu'il est facile de voir qui fait quoi et où réside la faute. Parce qu'un psychologue ne travaille pas à une victoire personnelle, comme un avocat, il est mieux placé pour faire des recommandations concernant nos enfants et je dirais qu'il est mieux qualifié que les juges.

Bref, nos enfants ne sont pas un produit de consommation. Ce sont de jeunes individus qui sont temporairement placés entre nos mains par le Seigneur afin que nous les aidions à devenir des adultes autonomes et en bonne santé.

**M. Brian Parsons (témoignage à titre personnel):** Il y a deux parties à mon exposé — une entrée en matière et des recommandations.

C'est à l'Action de grâce de 1990 que ma femme et moi nous sommes fiancés. À l'époque, j'ai dû convenir que si nous avions des enfants, j'abandonnerais ma carrière et resterais à la maison pour les élever. Le 8 janvier 1992, mon fils Joshua est né. J'ai aidé la sage-femme à l'accouchement. C'est le dernier jour que j'ai travaillé.

J'ai abandonné une carrière très brillante et lucrative dans le secteur des logiciels où je gagnais plus de 100 000 \$ pour devenir le père à plein temps de mes enfants, le père au foyer pour eux et ma femme. J'ai donc changé de rôle à 100 p. 100. Je suis en fait devenu la mère et la femme au foyer.

Ma femme est retournée travailler comme hôtelière professionnelle six jours seulement après avoir accouché. Elle était entièrement dévouée à sa carrière. Elle avait déjà passé par un avortement et un divorce tellement elle attachait d'importance à sa carrière.

Le 12 octobre 1993, ma fille Rebekkah est née et j'ai à nouveau aidé la sage-femme à l'accouchement. À partir du 8 janvier 1992, jusqu'au 19 juin 1997, soit pendant cinq ans et demi, c'est moi qui m'occupais entièrement des enfants et qui était au foyer.

Pendant cette période, ma femme a été mutée d'Ottawa à London, une année; de London à Edmonton, deux ans; et à Halifax. La famille a donc déménagé trois fois en 37 mois.

Lorsque j'ai présenté une objection à un autre déménagement en juin 1997, ma femme a réussi à obtenir une ordonnance *ex parte* lui donnant provisoirement la garde exclusive des enfants et elle les a littéralement kidnappés. Je ne les ai pas revus et n'ai pas eu de leurs nouvelles pendant six semaines, soit jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Ma femme a réussi à obtenir cette ordonnance *ex parte* à partir d'informations fausses qu'elle a fournies dans son affidavit. Avec ces informations et le fait qu'elle acceptait d'être envoyée à Halifax, elle a réussi à obtenir une ordonnance provisoire le 28 juillet 1997 qui lui consentait la garde exclusive des enfants à titre provisoire pour pouvoir déménager à Halifax.

Le 18 août 1997, ma femme a déménagé avec nos enfants à Halifax. Entre le 19 juin et le 1<sup>er</sup> septembre 1997, soit une période de 11 semaines, j'ai vu mes enfants environ 96 heures. Avant cela je passais littéralement tous les jours de leur vie avec eux. Le lien



Our bond, our children's and mine, was systematically being broken. Since September 1 to the present I see my children every Wednesday night for four hours and every other weekend. No provision was put in the order to adequately address other times and holidays, like summer vacation.

The order was to be temporary. Therefore I'm currently proceeding with a chambers application to hear many of these deficiencies and have their variances put into place to address them. The Honourable Justice M. Binder of the Alberta Court of Queen's Bench did not consider the fact that I was the children's principal caregiver and homemaker, and had been since their birth, a period of five and a half years. He granted my wife's application of an interim order in less than three minutes.

A domestic contract stating that I was to be the full-time caregiver was also not taken into consideration, nor was another agreement granting us shared and equal custody in the event of separation or divorce. The order was granted on gender and the fact that my wife wanted to move yet again and to take our children with her. My wishes and opinions were not addressed in any way. My children were again uprooted and were taken away from their family, friends, and school after two years in the community. The rights of our children were never considered.

Since September 1, nine months, I have been fighting an uphill battle to have an interim order revised and to gain a minimum of shared custody of my children. In excess of over 200 hours has been put into this endeavour, and to date there have been absolutely no changes made to the interim order. This process is not only extremely expensive and time-consuming, but it's extremely stressful on both parents and their children. The present adversarial legal system pertaining to the family law process breeds and fuels this process and makes it almost prohibitive to pursue. It is totally taxing and time-consuming. Instead of being with a kind, loving, and nurturing father who raised them for five and a half years since their respective births, our children, six and four years old, are now in day care and being cared for by strangers.

#### Recommendations:

All affidavits sworn to obtain an *ex parte* order or other consideration must be questioned and the information and evidence contained therein must be supported. If it cannot be adequately supported and proven beyond a reasonable doubt, then the *ex parte* order or other should be refused.

Second, the children's current living arrangements, principal caregiver and homemaker must be taken into account, as well as their extended family, friends, and schooling.

Third, any domestic contracts must be considered before an application to change the children's care is considered or one parent is allowed to move the children away from the other parent. Before one parent is granted the legal right to uproot the children of a marriage, it needs to be taken into account how many times and how often children have already moved, and whether the

qui nous unit mes enfants et moi a été systématiquement rompu. Depuis le 1<sup>er</sup> septembre jusqu'à aujourd'hui, je vois mes enfants tous les mercredis soir pendant quatre heures et une fin de semaine sur deux. Il n'y a rien d'autre dans l'ordonnance qui prévoit d'autres moments, ni les fêtes ou les vacances d'été, par exemple.

Cette ordonnance devait être temporaire. Aussi je suis en train de présenter une demande en chambre pour entendre les accusations qui ont été portées contre moi et essayer de me défendre. Le juge Binder de la Cour de l'Alberta n'a pas pris en compte le fait que j'étais le principal pourvoyeur de soins de mes enfants et que j'étais l'homme au foyer et ceci depuis leur naissance, depuis cinq ans et demi. Il a accordé à ma femme une ordonnance provisoire en moins de trois minutes.

Il n'a pas tenu compte du fait non plus qu'il y avait un contrat faisant état que j'étais le pourvoyeur de soins à plein temps ni un autre accord nous accordant la garde partagée et égale en cas de séparation ou de divorce. L'ordonnance a été accordée en fonction du sexe et du fait que ma femme voulait déménager encore une fois et emmener nos enfants avec elle. Il n'a pas été question de ce que je souhaitais ni de ce que je pensais. Mes enfants ont été à nouveau déracinés et ont dû quitter leur famille, leurs amis et leur école après deux ans au même endroit. On n'a jamais considéré les droits de nos enfants.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, cela fait neuf mois, je me bats pour faire réviser cette ordonnance provisoire et obtenir un minimum de garde partagée de mes enfants. J'ai consacré plus de 200 heures et, jusqu'ici, rien n'a été changé à l'ordonnance. Ceci non seulement coûte extrêmement cher et prend beaucoup de temps, mais c'est extrêmement pénible pour les deux parents et les enfants. Le système accusatoire actuel pour ce qui est du droit de la famille est responsable de ce genre de situations et empêche presque de poursuivre les efforts voulus. C'est épuisant et cela prend un temps fou. Plutôt que d'être avec un père gentil qui les aime et qui les aide à s'épanouir et les a élevés pendant cinq ans et demi depuis leur naissance, nos enfants, qui ont six et quatre ans, vont maintenant à la garderie où des étrangers s'occupent d'eux.

#### Recommendations:

Toutes les déclarations écrites sous serment pour obtenir une ordonnance *ex parte* ou autre doivent faire l'objet d'un examen et les informations et éléments de preuve qu'elles contiennent doivent être accompagnés de pièces justificatives. Si l'on ne peut les prouver hors de tout doute raisonnable, l'ordonnance *ex parte* ou autre devrait être refusée.

Deuxièmement, il faut tenir compte de la façon dont vivent actuellement les enfants, de la personne qui est la principale à s'occuper d'eux et reste à la maison et de la famille élargie, des amis et de l'école.

Troisièmement, tout contrat familial doit être examiné avant que l'on ne demande de modifier les arrangements concernant les enfants ou que l'un des parents soit autorisé à emmener les enfants loin de l'autre parent. Avant qu'un parent se voie accorder le droit de déraciner les enfants d'un mariage, il faut considérer combien de fois les enfants ont été déjà déménagés et si ce

move is absolutely necessary. The move should only be by mutual consent.

Mandatory mediation and education should be implemented in all cases involving children during separation and divorce, and an advocate for the children appointed to represent their rights. The principle of equality must be observed in deciding access and it should be, if accessible, equal time and shared parenting.

I recommend the abolition of the private adversarial process and the appointment of mediators and conciliatory public counsel for children as well as parents, and a mediation tribunal to hear disputes. Abolish children being used as pawns in a winner-take-all, spoils-of-war scenario.

Appoint more qualified judges who are professionally trained in family law and procedures.

Streamline the present family law process. The current process is paper-intensive and complex, and takes far too much time and expense to accomplish even the smallest of things, which is detrimental to the children. Impose the law equally on both parties in cases of denied access and court payments, with the same penalties for infractions and failures to comply to court orders.

Introduce child-sensitive legislation to address all these difficult issues, and enshrine children's rights to have equal access to both parents in the Constitution.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll move to questions. Colleagues, we only have about 12 minutes; I don't know how many want to ask questions, but I would ask you to limit them, if you can.

We'll start with Senator Cohen.

**Senator Cohen (Saint John, PC):** There are many areas about which you've made recommendations that we've heard before and we are not quarrelling with. I think the most important one, and we're hearing it from mothers and fathers and from mediators, is that our judges need training and they need it in a very bad way. And we feel that a judge who sits in family court, either accepts the position or is given the position, should have special training in family law and in the rights of the child, because children have no rights in our divorce laws. So that's one area.

In regard to the language terminology, we've heard from everybody and we agree that custody and access means winners and losers, and they're very harsh. We also heard yesterday from somebody in Newfoundland that "the child of the marriage" offends him, because the child has a name, it's not a property, and the child has rights. So I have no quarrel with that.

In terms of the whole mediation process, we agree there have to be certain steps, and I wanted to — I made a few lists before I came in. What we've been hearing is that litigation should be the very last area that should be pursued, that early intervention at the

déménagement est absolument nécessaire. Un déménagement ne saurait se faire que par consentement mutuel.

La médiation et des cours devraient être obligatoires dans tous les cas de séparation et de divorce lorsqu'il y a des enfants et on devrait nommer quelqu'un pour défendre les droits des enfants. Le principe d'égalité doit être observé lorsque l'on décide du droit de visite et, dans la mesure du possible, on devrait assurer le partage des responsabilités parentales à temps égal.

Je recommande l'abolition du système accusatoire privé et la nomination de médiateurs et de conseillers publics en matière de conciliation pour les enfants et les parents ainsi qu'un tribunal de médiation qui entendrait les différends. Il faut arrêter d'utiliser les enfants comme des jetons dans un jeu où le gagnant emporte tout.

Il faut nommer des juges qualifiés qui ont reçu une formation professionnelle en droit de la famille.

Il faudrait simplifier le système juridique actuel. Il y a trop de paperasserie et la procédure est trop complexe et il faut beaucoup trop de temps et d'argent pour obtenir la moindre chose, ce qui est néfaste pour les enfants. La loi doit s'appliquer également aux deux parties dans le cas de refus de droit de visite et de paiement de frais judiciaires et les mêmes peines devraient sanctionner les mêmes infractions et cas de non-respect des ordonnances du tribunal.

Il faudrait avoir une loi qui vise le bien-être de l'enfant dans toutes ces situations difficiles et il faudrait garantir dans la Constitution le droit des enfants à avoir également accès à leurs deux parents.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons passer aux questions. Chers collègues, nous n'avons qu'environ 12 minutes; je ne sais pas combien d'entre vous veulent poser des questions, mais je vous demanderais d'être brefs, dans toute la mesure du possible.

Nous allons commencer par le sénateur Cohen.

**Le sénateur Cohen (Saint John, PC):** Vous avez fait des recommandations sur des tas de choses dont on nous a déjà parlé et qui nous semblent en effet tout à fait justifiées. Le plus important, et ce sont aussi bien les mères que les pères ou les médiateurs qui nous le disent, c'est que nos juges doivent à tout prix recevoir une formation. Nous estimons qu'un juge qui siège à un tribunal de la famille, qui accepte ou obtient ce poste, devrait avoir une formation spécialisée en droit de la famille et connaître les droits des enfants parce que les enfants n'ont pas de droits dans nos lois sur le divorce. C'est donc une chose.

Pour ce qui est de la terminologie, tout le monde nous a dit, et nous sommes bien d'accord, que les termes garde et droit de visite signifient qu'il y a des gagnants et des perdants et que c'est très cruel. Il y a également quelqu'un qui nous a dit hier à Terre-Neuve que l'expression «l'enfant du mariage» le choquait parce que l'enfant a un nom, ce n'est pas un objet, et que l'enfant a des droits. Je suis bien d'accord aussi.

Pour ce qui est de tout le processus de médiation, nous convenons qu'il faudrait qu'il y ait certaines étapes et je voulais... J'ai établi quelques listes avant de venir. Ce que l'on dit c'est qu'une procédure devrait être la dernière chose à laquelle recourir,



beginning of the dissolution, or when there's talk about it, is one area. And then the joint parental responsibility is to be emphasized, and there should be parenting education courses. And then there should be an assessment of where the parents stand, and if nothing works there, then there should be referrals to a dispute mechanism, with litigation the last thing.

What I want to know is your comments on the effectiveness of early intervention. Do you feel that in your cases, the early intervention would have made a difference in the ongoing relationship?

**Dr. Keyes:** Yes, but at the same time we have to foreclose the adversarial channel, because on paper a lawyer is supposed to advise a client of mediation channels, and so forth, but that's totally a lip service thing. I could easily imagine the lawyer saying to her client, "Why bother to mediate when you can have it all?" They stonewalled mediation in my case at every turn.

**Mr. Nelson:** May I respond?

I attempted mediation as well, and the day before we entered court I had an agreement with my ex-wife on everything except the amount of child support I would pay. This was the evening we went to court, on the recommendation of my lawyer. The next morning, we each met with the lawyers for about half an hour before we entered court. She walked in and went for sole custody. She asked for two-thirds of my net income, and her lawyer even stood up and said, "Mr. Nelson has lots of free time, he can go and get another job and pay more." So to me, I think lawyers are the downfall of the system. They have to be removed. They're out for money and that's it.

**Mr. Parsons:** I've attempted, through my lawyer, mediation for 11 months, and it's gone absolutely nowhere; there were \$30,000 worth of letters back and forth.

**Senator Cohen:** So what is your recommendation?

**Mr. Parsons:** That there should be mandatory mediation.

**Senator Cohen:** Mandatory mediation.

**Mr. Parsons:** And intervention to try to stop this adversarial approach.

**Senator Cohen:** They say you can't enforce mediation. Mediation is difficult to enforce. In Alberta, they have incorporated mandatory consultation sessions, at which time both parents are advised of the benefits of mediation. So that might be an area we could look at.

If we have time, I'll come back again. I have some other questions.

**Mr. Parsons:** I was in Alberta at the time, and I went through that. My wife walked out of the meeting, because she didn't like what the mediator was saying.

**Senator Cohen:** So it didn't work for you.

qu'il serait préférable d'intervenir rapidement au début de la dissolution ou quand on en parle. On a aussi dit qu'il fallait mettre l'accent sur la coresponsabilité des parents et qu'il devrait y avoir des cours sur l'art d'être parent. On a aussi dit qu'il faudrait évaluer la position des parents et que dans les cas où rien ne marche plus, on devrait disposer d'un mécanisme de règlement des différends qui ne prévoirait une procédure qu'en tout dernier recours.

J'aimerais avoir vos commentaires au sujet de l'efficacité d'une intervention précoce. Avez-vous l'impression que dans votre cas, une intervention précoce aurait fait une différence dans vos rapports avec votre conjointe?

**M. Keyes:** Oui, mais en même temps, il faut mettre fin au processus accusatoire, car sur papier l'avocat est censé informer le client au sujet du processus de médiation, et cetera, mais c'est là tout simplement pour la forme. Je peux facilement imaginer l'avocate dire à sa cliente: «Pourquoi vous donner la peine de tenter la médiation alors que vous pouvez tout avoir?» Dans mon cas, ils ont fait de l'obstruction à la médiation chaque fois.

**M. Nelson:** Puis-je répondre?

J'ai moi aussi tenté la médiation, et la veille de notre comparution devant le tribunal j'avais conclu une entente avec mon ex-conjointe sur tout sauf la pension alimentaire pour enfants. Nous nous étions entendus le soir avant notre comparution devant le tribunal, selon la recommandation de mon avocat. Le lendemain matin, nous avons tous les deux rencontré nos avocats pendant environ une demi-heure avant d'entrer en salle de tribunal. Mon ex-conjointe est arrivée en demandant la garde exclusive. Elle a demandé les deux tiers de mon revenu net et son avocat s'est levé et a dit: «M. Nelson a beaucoup de temps libre, il peut se trouver un autre emploi et payer davantage». Donc pour moi, les avocats sont la ruine du système. Il faut les éliminer du processus. Tout ce qui compte pour eux c'est l'argent.

**M. Parsons:** Par l'intermédiaire de mon avocat j'ai tenté la médiation pendant 11 mois et cela n'a mené absolument à rien; cela a coûté 30 000 \$ en correspondance.

**Le sénateur Cohen:** Donc quelle est votre recommandation?

**M. Parsons:** Que la médiation soit obligatoire.

**Le sénateur Cohen:** La médiation obligatoire.

**M. Parsons:** Et une intervention pour tenter de mettre fin à ce processus accusatoire.

**Le sénateur Cohen:** On dit qu'il n'est pas possible d'imposer la médiation. Il est difficile de l'imposer. En Alberta, ils ont incorporé des séances de consultation obligatoires auxquelles les deux parents sont informés des avantages de la médiation. C'est peut-être quelque chose que nous devrions examiner.

Si nous en avons le temps, j'aimerais y revenir car j'ai d'autres questions.

**M. Parsons:** J'étais en Alberta à l'époque et j'ai suivi ce processus. Ma femme a quitté la réunion, car elle n'aimait pas ce que le médiateur disait.

**Le sénateur Cohen:** Donc cela n'a pas fonctionné pour vous.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll let Senator Pépin ask her questions and then we'll go to Ms Finestone.

**Senator Pépin:** I have to admit that after listening to all of you, I agree that we need a big change with lawyers and also with judges.

I have to admit, Mr. Nelson, I really feel for you. I think you must be living a very difficult situation.

I would like to ask a question to Dr. Keyes. You said that your daughter is 18 years old and you have not seen her in six years.

**Dr. Keyes:** Yes.

**Senator Pépin:** I don't want to be indiscreet, but at 18 years old, is it because she doesn't live in the same city as you?

**Dr. Keyes:** No. From age 12 on she just stopped coming over. I would have had to go back to court to force her to come, and I'm obviously not going to do that.

**Senator Pépin:** But she's 18 years old.

**Dr. Keyes:** She's 18 years old now, but six years ago she was 12. I haven't seen her for the past six years because of the adversarial custody and access system that we have now.

**Senator Pépin:** That means that even if you had the right to see your children every two weeks, when she was 16 years or 17 years, let's say, you could not see her either. She's an adult.

**Dr. Keyes:** Oh, yes. As of age 12 she exercised her option not to see me any more.

**Senator Pépin:** Oh, I see.

**Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** I listened to the end of the presentations, and you present the nature of many of the concerns that have been expressed to us, as my colleagues have pointed out. If we don't ask very specific questions about your cases, I think it's not because we're not interested, because these become part of the file. They're vital to the building of our case as we make our recommendations. I can tell you that this has social implications for us and it has very serious emotional implications. We understand that. However, our responsibility is legal, and to make recommendations, so I'd like to deal with the legal aspect and the recommendations.

First, the recommendation has been made to us that judges need to have training. That is an absolute basic and a must. Not only does this apply to the judges, but also to the administrative courts. The view is that we ought to train them to look at pre-separation, what the lifestyle was in that family before there were problems, who did what in those families. What was the level of partnership? What was the level of home support? It would give judges a better view than when unfortunately — human nature being what it is — we become confrontational. We respond

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons laisser le sénateur Pépin poser ses questions et nous passerons ensuite à Mme Finestone.

**Le sénateur Pépin:** Je dois admettre qu'après vous avoir tous écoutés, je conviens qu'il faut apporter des changements importants en ce qui a trait aux avocats et aux juges également.

Je dois admettre, monsieur Nelson, que j'ai vraiment beaucoup de sympathie pour vous. Vous devez vivre une situation très difficile.

J'aurais une question à poser à M. Keyes. Vous avez dit que votre fille a 18 ans et que vous ne l'avez pas vue depuis six ans.

**M. Keyes:** Oui.

**Le sénateur Pépin:** Je ne veux pas être indiscreète, mais comme elle a 18 ans, est-ce parce qu'elle ne vit pas dans la même ville que vous?

**M. Keyes:** Non. À partir de l'âge de 12 ans, elle a tout simplement arrêté de venir me visiter. J'aurais pu retourner devant le tribunal pour l'obliger à venir me visiter, mais de toute évidence je n'allais pas faire cela.

**Le sénateur Pépin:** Mais elle a 18 ans.

**M. Keyes:** Elle a 18 ans maintenant, mais il y a six ans elle avait 12 ans. Je ne l'ai pas vue depuis six ans à cause du système accusatoire qui existe à l'heure actuelle pour la garde des enfants et les droits de visite.

**Le sénateur Pépin:** Cela veut dire que même si vous aviez le droit de voir vos enfants toutes les deux semaines, lorsqu'elle avait 16 ou 17 ans, disons, vous ne pouviez pas la voir non plus. Elle est adulte.

**M. Keyes:** Oui. À partir de l'âge de 12 ans, elle a choisi de ne plus me voir.

**Le sénateur Pépin:** Oh, je vois. Merci beaucoup.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** J'ai écouté la fin des exposés, et vous nous avez présenté bon nombre des préoccupations qui nous avaient déjà été exprimées, comme mes collègues l'ont souligné. Si nous ne posons pas de questions très spécifiques au sujet de votre expérience, ce n'est pas que nous ne sommes pas intéressés, car chaque expérience permet de constituer le dossier. Cela nous permet de constituer notre dossier et de faire nos recommandations. Je peux vous dire que cela a pour nous des conséquences sociales et de graves conséquences émotionnelles. Nous comprenons cela. Cependant, notre responsabilité est d'ordre juridique, nous devons faire des recommandations, de sorte que j'aimerais aborder l'aspect juridique et les recommandations.

Tout d'abord, vous avez recommandé que les juges reçoivent une formation. C'est tout à fait fondamental et nécessaire. Cela s'applique non seulement aux juges mais aussi aux tribunaux administratifs. Vous dites que nous devons les former afin qu'ils puissent tenir compte de la situation avant la séparation, voir quel était le style de vie de cette famille avant que les problèmes ne commencent, quel faisait quoi dans ces familles. Quel était le niveau de partenariat? Quel était le niveau de soutien familial? Cela donnerait aux juges une meilleure idée lorsque la situation



negatively. We become the batailleurs. I think that's not unexpected in these kinds of relationships.

What's too bad is if we forget that the children are the prime concern. We need to look at the view from the child's perspective, so that the children are healthy human beings when they reach age 18 and become mature and so that at some point reconciliation can at least take place between two adults. I would like to know what you think about a pre-separation standard to be set for the judges to examine.

**Mr. Parsons:** I agree.

**Mr. Nelson:** I'd like it.

**Ms Finestone:** Would it be helpful? Is it just pie in the sky, wishful thinking, or what?

**Dr. Keyes:** Myself, I would like the social norm to be that the child is entitled to equal time with each parent. Adjust it according to circumstances, but the best solution is that in any event the child should have equal time.

**Ms Finestone:** With all due respect, sir, I don't think that is something I would say is the fairest principle for the child. I think it would depend on what the child has been used to. You and your spouse, either husband or wife, must realize that the child is not your property. You are that child's property. I think that makes a big difference. At least, that's my thinking. Quite frankly, if you have not had a relationship that is helpful to that child and you have not spent a lot of time with that child, in the instance of — I'm sorry, I wasn't here at the beginning, so I don't know your name.

**Mr. Parsons:** Brian Parsons.

**Ms Finestone:** In the instance of Mr. Parsons, who was the house parent, it is pretty obvious that the housewife, supposedly the woman in this picture, certainly didn't have the same kind of input in the pre-separation standard that he did. The other side of the coin may well be the opposite. It doesn't mean that they both don't love the children at some point, but the fundamental is the best interest of the child.

The second thing I wanted to ask you is, do you think the terms "custody" and "access" are terms that, by their very sound in today's society and their history, are creating problems of winners and losers and that the nomenclature should be changed to parenting?

**Dr. Keyes:** Very much so. From day one back in 1983, the very word "access" to me was fingernails on a blackboard. As I mentioned earlier, the formal sense of the word "custody" is imprisonment, and the formal sense of the word "access" is the privilege of a prisoner to see a lawyer, or vice versa. The idea that I have access to a child whose parent I have been for the first several years of the child's life on a co-equal basis and suddenly I'm shut out from school information and put in this forced ghetto

devenit malheureusement accusatoire, la nature humaine étant ce qu'elle est. Nous réagissons de façon négative. Nous devenons batailleurs. Je pense que ce n'est pas surprenant dans ce genre de relations.

Ce qui est regrettable, c'est lorsque nous oublions que les enfants sont la première préoccupation. Nous devons tenir compte du point de vue de l'enfant, de façon à ce que l'enfant soit un être humain en bonne santé lorsqu'il arrive à l'âge de 18 ans, qu'il ait une certaine maturité, et de sorte qu'à un moment donné, il y ait une certaine réconciliation entre deux adultes. J'aimerais savoir ce que vous pensez d'une norme qui pourrait être établie avant la séparation et que les juges pourraient examiner.

**M. Parsons:** Je suis d'accord.

**M. Nelson:** J'aime bien cela.

**Mme Finestone:** Est-ce que cela serait utile? Est-ce illusoire, est-ce qu'on rêve en couleur, ou quoi?

**M. Keyes:** Personnellement, j'aimerais que la norme sociale soit que l'enfant ait droit à autant de temps avec chacun des parents. Il serait possible de s'adapter aux circonstances, mais la meilleure solution serait que, quoi qu'il en soit, l'enfant devrait avoir autant de temps avec chacun des deux parents.

**Mme Finestone:** Sauf votre respect, monsieur, je ne pense pas que ce serait ce qu'il y aurait de plus juste pour l'enfant. Je pense que cela devrait dépendre de ce à quoi l'enfant est habitué. Vous et votre conjointe, vous devez vous rendre compte que l'enfant ne vous appartient pas. C'est vous qui appartenez à l'enfant. C'est toute une différence. Du moins c'est ce que je pense. Franchement, si vous n'avez pas eu une relation qui est utile à votre enfant et si vous n'avez pas passé beaucoup de temps avec cet enfant, dans le cas de... Je suis désolée, je n'étais pas là au début, alors je ne connais pas votre nom.

**M. Parsons:** Brian Parsons.

**Mme Finestone:** Dans le cas de M. Parsons, qui était l'homme au foyer, il est assez évident que la femme n'a certainement pas participé dans la même mesure que lui à la norme avant la séparation. Dans d'autres cas, ce serait le contraire. Ça ne veut pas dire qu'ils n'aimaient pas tous les deux leur enfant à un moment donné, mais il s'agit de déterminer ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

La deuxième question que je voulais vous poser est la suivante à votre avis, est-ce que les termes «garde» et «droit de visite» étant donné le sens qu'on leur donne de façon générale dans la société d'aujourd'hui et le sens qu'on leur donnait par le passé créent un problème en laissant entendre qu'il y a des perdants et des gagnants et devrait-on plutôt parler de responsabilité parentale?

**M. Keyes:** Tout à fait. Dès le premier jour, en 1983, le mot «droit de visite» m'a fait grincer des dents. Comme je l'ai déjà mentionné, le sens officiel du mot «garde» est l'emprisonnement, le sens officiel du mot «droit de visite» est le privilège d'un prisonnier de voir un avocat ou vice-versa. L'idée même d'avoir le droit de visiter un enfant dont j'ai été le parent pendant les premières années de sa vie au même titre que l'autre parent et d'être me voir tout à coup exclu de l'information qu'envoie l'école à so

of two weekends a month is just unthinkable, and that this goes under the name "access" is just —

**Ms Finestone:** Okay, I've got your message. I think you've corroborated what we've heard in many places.

Is there anyone else who wants to add anything to the terms? Would you like to see the term changed — yes or no? I'm sorry, but we have limited time, and I'd like to get your opinions.

**Mr. Parsons:** I'd like to see it changed to something like exercising your parental responsibility.

**Ms Finestone:** We'll give consideration to about 16 dozen different versions that we've heard, but we'll pick one or two, we hope, and then we'll see what the minister says.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Last question, Ms Finestone.

**Ms Finestone:** I would like to know about your experience with the suggestion that there be some kind of obligation, depending on the age of the child, to hear from the child, what the views of the child are. Should this take place in open court, or in camera sessions? How do you feel about your children being drilled, grilled, with respect to mommy and daddy, and in what circumstances? Please make your answers short, please. We'll start with you and we'll cut you down short.

**Dr. Keyes:** Not in an adversarial environment. I fought for that early on. Yes, the children should be heard at the earliest stage and we should have family advocate service that would act on their behalf in a friendly, non-adversarial way.

**Ms Finestone:** With the parents present or not?

**Dr. Keyes:** Maybe a little of both, sometimes by themselves and sometimes together.

**Ms Finestone:** Great. I like that. Next.

**Mr. Nelson:** I can agree with it through child psychologists. Let the child psychologist make the recommendation, or some sort of social worker, but I certainly want to keep lawyers away from my children.

**Mr. Parsons:** I agree with what Dr. Keyes said. I think they should be heard through an advocate as early as possible.

**Ms Finestone:** Thank you very much, and I hope your pain will be diminished.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I should tell you that in a previous life Ms Finestone was the mother of four sons.

**A voice:** And still is.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much for coming and starting our session this morning. We appreciate it. We appreciate that it is your time you're giving to us.

sujet et d'être obligé de me retrouver dans ce ghetto où je ne peux voir mon enfant que deux week-ends par mois est tout simplement impensable, et le fait que l'on parle de «droit de visite» est tout simplement...

**Mme Finestone:** Très bien, j'ai compris votre message. Je pense que vous avez confirmé ce que j'ai déjà entendu à de nombreuses reprises.

Y a-t-il quelqu'un qui veut ajouter quoi que ce soit au sujet de ces termes? Aimerez-vous que les termes soient changés, oui ou non? Je suis désolée, mais comme notre temps est limité, j'aimerais avoir votre opinion.

**M. Parsons:** J'aimerais que l'on parle plutôt d'exercer ses responsabilités parentales.

**Mme Finestone:** Nous examinerons environ 16 différentes versions que nous avons entendues, mais nous en choisirons une ou deux, nous espérons, et nous verrons ensuite ce que le ministre en dira.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Une dernière question, madame Finestone.

**Mme Finestone:** J'aimerais que vous me parliez de votre expérience lorsque vous dites qu'il devrait être obligatoire, selon l'âge de l'enfant, d'entendre ce que l'enfant a à dire, d'entendre son point de vue. Est-ce que cela devrait se dérouler à huis clos ou lors d'une séance ouverte du tribunal? Que pensez-vous du fait que vos enfants puissent être cuisinés, questionnés au sujet de papa et maman et dans quelles circonstances? Je voudrais des réponses courtes, s'il vous plaît. Nous allons commencer par vous, et nous passerons rapidement au suivant.

**M. Keyes:** Pas dans un environnement accusatoire. Je me suis battu pour cela dès le début. Oui, les enfants devraient être entendus au tout début et nous devrions avoir un service de défense de la famille qui agirait en leur nom d'une façon amicale et non accusatoire.

**Mme Finestone:** En présence des parents ou non?

**M. Keyes:** Peut-être un peu des deux, parfois seul, parfois en présence des parents.

**Mme Finestone:** Bien. Ça me plaît. Suivant.

**M. Nelson:** Je serais d'accord si l'on fait intervenir un psychologue pour enfants. On pourrait laisser le psychologue ou un genre de travailleur social faire la recommandation, et je tiens absolument à garder les avocats loin de mes enfants.

**M. Parsons:** Je suis d'accord avec M. Keyes. Je pense qu'ils devraient se faire entendre par l'intermédiaire d'un défenseur le plus tôt possible.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, et j'espère que votre douleur s'atténuera.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je dois vous dire que dans sa vie précédente, Mme Finestone a été mère de quatre fils.

**Une voix:** Et elle l'est toujours.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie d'être venus et d'avoir lancé notre séance ce matin. Nous vous en remercions. Nous apprécions le fait que vous nous ayez consacré de votre temps.



**Dr. Keyes:** And may this committee be permanent.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will now ask the next group of witnesses to come forward, please.

Welcome. We have with us, from the Family Rights Association of Nova Scotia, Mr. William O'Neil and Ms Elizabeth Bennett; from the Nova Scotia Shared Parenting Association, Mr. Rick Johnson, who is the director; and from a group called Parents Without Custody, Ms Nancy Chipman, who is the founder of that group. Welcome to you all.

We will start with Ms Chipman. We'll have a longer period of time if you can limit your comments to about five minutes, please, because we have a lot of questions that will come out of this.

**Ms Nancy Chipman, Founder, Parents Without Custody:** I founded Parents Without Custody three and a half years ago. I guess I'm in a little different position from everybody else: I'm not a parent. People have asked me about that. I started the group because a friend of mine who had major problems in family court with a judge and then with the Children's Aid Society asked me if I would be interested in doing this. Initially, I said no. Then I thought about it, and I thought maybe it would be a good idea, and I don't regret the decision.

The problems I've heard from members are all of equal importance. Whether it's an access order you're having trouble with, or grandparents who aren't allowed to see their grandchildren, they're all very important. These people get very emotionally upset. We have a self-help group, and I've had grandparents break down in the middle of meetings and we've had to console them.

But I do believe one of the most difficult areas is that people haven't wanted to hear what they have to say, until now, and that's where you come in. Thank you for being here. We really need your help. The children need you, and I think you might be the only ones who can actually save them.

When I try to tell people things about non-custody parents, they usually assume the parent has done something wrong, and that's not the case at all, in most cases. If it's the father, they think he has abused the children; or if it's the mother, she has abandoned them or neglected them in some fashion. If they come forward and complain about this to Children's Aid — say for instance the parent is abusing the child and they have custody — they're often accused of slandering their ex-spouse.

The judges in Nova Scotia have a lot of power, and they have no qualms about throwing that around in court. They think they're God. They have actually said to parents: I have a lot of power and I'm going to use it. They refuse to let them speak. They bring in the police to keep them quiet. They've thrown people in jail, even lawyers.

**M. Keyes:** Et nous souhaitons que votre comité devienne permanent.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons maintenant demander au groupe suivant de témoins de s'avancer.

Bienvenue. Nous avons avec nous, de la Family Rights Association of Nova Scotia, M. William O'Neil et Mme Elizabeth Bennett; de la Nova Scotia Shared Parenting Association, M. Rick Johnson, qui est le directeur; et d'un groupe qui s'appelle Parents Without Custody, Mme Nancy Chipman, qui est fondatrice du groupe. Bienvenue à tous.

Nous allons commencer par Mme Chipman. Si vous pouvez vous limiter à cinq minutes pour vos remarques liminaires, cela nous laissera plus de temps pour les questions, car nous avons beaucoup de questions à vous poser.

**Mme Nancy Chipman, fondatrice, Parents Without Custody:** J'ai fondé le groupe Parents Without Custody il y a trois ans et demi. Je suppose que je me trouve dans une position légèrement différente de tous les autres. Je ne suis pas un parent. Les gens m'ont demandé pourquoi alors j'ai fondé ce groupe. J'ai fondé ce groupe parce qu'une de mes amies, qui a eu de graves problèmes avec un juge du tribunal de la famille et ensuite avec la Société d'aide à l'enfance, m'a demandé si je voulais bien faire cela. Au début, j'ai dit non. Ensuite, j'ai réfléchi, et j'ai pensé que ce serait peut-être une bonne idée, et je n'ai pas regretté ma décision.

Les problèmes dont les membres m'ont parlé sont tous aussi importants les uns que les autres. Que ce soit un problème concernant une ordonnance en matière de droit de visite ou le fait que les grands-parents ne puissent voir leurs petits-enfants, tous ces problèmes sont très importants. Tous ces gens sont très bouleversés. Nous avons un groupe d'entraide. J'ai vu des grands-parents fondre en larmes au milieu d'une séance et nous avons dû les consoler.

Je crois cependant que l'un des plus gros problèmes c'est que les gens n'ont pas voulu entendre ce qu'ils avaient à dire jusqu'à présent, et c'est là où vous intervenez. Je vous remercie d'être ici. Nous avons vraiment besoin de votre aide. Les enfants ont besoin de vous, et je pense que vous êtes peut-être les seuls à pouvoir vraiment les sauver.

Lorsque je tente de parler aux gens des parents qui n'ont pas obtenu la garde, ils supposent habituellement que le parent fait quelque chose de mal, alors que ce n'est pas du tout le cas, la plupart du temps. S'il s'agit du père, ils pensent qu'il a maltraité les enfants; ou si c'est la mère, ils croient qu'elle les a abandonnés ou les a négligés. Lorsque ces parents décident de s'adresser à la Société d'aide à l'enfance pour se plaindre — disons qu'il y a eu de mauvais traitements et que la société a la garde —, on les accuse souvent de calomnier leur ex-conjoint.

Les juges en Nouvelle-Écosse ont beaucoup de pouvoir et ils n'ont aucun scrupule à affirmer ce genre de choses au tribunal. Ils se prennent pour des dieux. Ils ont en fait déjà dit à des parents qu'ils avaient beaucoup de pouvoir et qu'ils allaient l'utiliser. Ils refusent de les laisser parler. Ils font intervenir la police pour les faire taire. Ils ont jeté des gens en prison, même des avocats.

The lawyers are afraid to speak up in the courtrooms. If they appear again in front of that same judge, they will be harshly treated with the next case because they gave the judge what they would think of as a hard time in the previous one. They criticize the way you're dressed, if you have too much make-up on; they've been known to think four children are too many — things that really don't have too much to do with why you're there.

One mother was drastically ill. She had the flu and she had to leave the courtroom. When she came back, the judge said, "You won't be doing that again." He brought in the police to make sure that she stayed, even though she was ill. She couldn't leave, because if she did, he'd send her to jail.

I'd like to endorse shared parenting. I think that would be a really good idea, and I think it would take a lot of pressure off the judges.

I also would like to recommend something that so far nobody else has said here today, and that's a jury instead of a judge making the decision. You don't have to have 14 or 13 or 12 jurors; it could be maybe only four or five. But it would be a lot harder for a mother, for instance, to persuade the judge that she can look after her children when she can't. It would be a lot harder for a father to get out of the mother accusing him of sexual assault.

The judges have far too much power. One even went up to a mother after her case was long over, in a bar, and said, "Oh, the long-suffering Mrs. King", and then walked away. He just had to get his last dig in. He already had his mind made up when she appeared in court. She asked him that. She said, "You already have your mind made up, don't you?" He said, "We don't know each other, we'll see." She never got her children. He cut off her access.

She wanted to take them home for Christmas to see the grandmother. The father said "That's okay, she can have them; it's fine with me; I'll take them for New Year's." On Christmas Eve, the judge said "No, you can't have your children for Christmas Day; you took too much upon yourself; you'll have them for New Year's." It was just to be mean.

**Ms Finestone:** That sounds like a great judge.

**Ms Chipman:** Well, he's no longer with us.

**Ms Finestone:** [Editor's Note: Inaudible].

**Ms Chipman:** No, I wasn't going to say it.

I have some major problems with Children's Aid, too. People are coming and telling me some really horrible things. I'll just go through it briefly.

They are putting children back into or leaving them in homes with sexual abuse. I have two very serious cases right now. One of them is 18 years old, so she's basically out of that situation now. Children's Aid has made her a ward of the court, and they're going to look after her. But they knew there was abuse in the home. They had them in counselling. When it didn't work, the

Les avocats ont peur de parler dans les salles de tribunal. S'ils doivent comparaître de nouveau devant le même juge, ils auront de la difficulté avec leur prochaine cause parce qu'ils ont donné du mal au juge, selon ce dernier, lors de la cause précédente. Les juges critiquent la façon dont vous vous habillez, si vous portez trop de maquillage; on sait qu'ils pensent que quatre enfants c'est trop... ils disent toutes sortes de choses qui n'ont vraiment aucun rapport avec la raison pour laquelle vous êtes là.

Une mère était très malade. Elle avait la grippe et elle a dû sortir de la salle de tribunal. Lorsqu'elle est revenue le juge a dit: «Vous ne ferez plus cela». Il a fait intervenir la police pour s'assurer qu'elle allait rester dans la salle, même si elle était malade. Elle ne pouvait partir, car si elle était partie, il l'aurait jetée en prison.

Je suis pour le partage des responsabilités parentales. Je pense que ce serait vraiment une bonne idée, et que cela éliminerait beaucoup de pression pour les juges.

Je voudrais par ailleurs faire une recommandation que personne n'a faite jusqu'à présent, c'est-à-dire qu'un jury plutôt qu'un juge devrait prendre la décision. Il n'est pas nécessaire d'avoir 14, 13 ou 12 jurés; il pourrait n'y en avoir que quatre ou cinq. Il serait cependant beaucoup plus difficile pour une mère, par exemple, de persuader le juge qu'elle peut s'occuper de ses enfants alors qu'elle ne le peut pas. Il serait beaucoup plus difficile pour un père de s'en tirer lorsque la mère l'accuse d'agression sexuelle.

Les juges ont beaucoup trop de pouvoir. Il y en a même un qui est allé voir une mère dans un bar, bien après que la cause ait été entendue, et qui lui a dit: «Oh, si ce n'est pas la très éplorée Mme King», et il est reparti. Il n'a pas pu s'empêcher de lui faire cette dernière remarque. Il l'avait déjà classée lorsqu'elle s'est présentée devant le tribunal. Elle lui a dit: «Votre décision est déjà prise, n'est-ce pas?» Il a répondu: «Nous ne nous connaissons pas l'un l'autre; nous verrons.» Elle n'a jamais eu la garde de ses enfants. Il lui a même interdit tout droit de visite.

Elle a voulu les amener à la maison à Noël pour voir la grand-mère. Le père a dit: «Très bien, elle peut les avoir; ça ne me dérange pas; je les prendrai pour le Jour de l'An.» La veille de Noël, le juge a dit: «Non, vous ne pouvez avoir vos enfants pour le jour de Noël; vous en avez trop pris sur vous; vous les aurez pour le Jour de l'An.» Il a fait ça tout simplement pour être méchant.

**Mme Finestone:** On dirait que c'est tout un juge.

**Mme Chipman:** Eh bien, il n'est plus avec nous.

**Mme Finestone:** [Note de la rédaction: Inaudible]

**Mme Chipman:** Non, je n'allais pas dire cela.

J'ai aussi de graves problèmes avec la Société d'aide à l'enfance. Les gens viennent me raconter des choses vraiment horribles. Permettez-moi de vous en parler brièvement.

La Société d'aide à l'enfance renvoie des enfants dans des foyers où il y a une agression sexuelle ou les y laisse. J'ai deux cas très graves à l'heure actuelle. Il y en a un où la jeune fille a 18 ans, et elle est pratiquement sortie de cette situation maintenant. La Société d'aide à l'enfance l'a mise sous tutelle judiciaire et va s'occuper d'elle. Mais ils savaient qu'il y avait



social workers and the judge agreed that she should go back into the home where the abuser was.

I have also two serious complaints of children being adopted out for money. I don't know if you've heard that one before. In the first one, the little girl was about seven. The mother was drastically ill. She could not look after the child; there was no question about that. The father said he would take her and he would look after her. The Children's Aid did not see it that way, and neither did the judge, and they took the little girl from him. She was adopted out, and he hasn't seen her in years. His only hope is to wait until she figures out what has actually happened and comes looking for him. She's probably about 12 or 13 years old now, so he still has a wait.

Basically, I would like to recommend shared parenting. A drastic review of Children's Aid is very badly needed. I think mediation is a good idea, but you have to get into mediation before the people can't even talk to each other.

**Mr. Rick Johnson, Director, Nova Scotia Shared Parenting Association:** I'm really overwhelmed to see that we're finally taking a chance to see the problems our children are having. They are our future.

Looking at the situation that's arising right now, of more than 52 per cent of Canada's population being run by one-parent families, I think it's upon epidemic proportions. We should address the old laws and move into the 1990s with new laws and allow the new millennium to show more hope for our children.

The Nova Scotia Shared Parenting Association was originally started by Sean Cummings. It was a father who had imagined that. Since then, we've seen more of a need. More people got involved, of both sexes — grandparents, men, women — and we eventually changed it to the Nova Scotia Shared Parenting Association.

Our mandate is basically to promote mandatory mediation. I say this not just with words, but with an explanation behind it. When you walk into the court system, it's very scary and adversarial. You're facing one off to the other and you walk out angry.

My plan is to establish mandatory mediation. There is all that anger and frustration from one spouse to the other, no matter what the circumstances for the divorce — if you were sleeping around, you weren't doing this, or you weren't doing that. But when we come to the court we have to look at the children, which I believe our court system has neglected to do. We're more interested in the logistics of the court. We're more interested in the paperwork, the lawyers, and who can fight better. The last thing we're interested in, which we're supposed to be interested in, is the needs of the children, and this is where I'd like to go.

mauvais traitements à la maison. On leur a offert des services de counselling. Lorsque cela n'a pas fonctionné, les travailleurs sociaux et le juge ont convenu qu'elle devrait retourner à la maison où l'agresseur se trouvait.

J'ai par ailleurs deux plaintes graves au sujet d'enfants qui auraient été adoptés pour de l'argent. Je ne sais si vous en avez déjà entendu parler. Dans le premier cas, la petite fille avait environ sept ans. La mère était très malade et ne pouvait s'occuper de son enfant, cela ne faisait aucun doute. Le père a dit qu'il la prendrait et qu'il s'en occuperait. La Société d'aide à l'enfance n'a pas vu les choses de cette façon, et le juge non plus, et ils lui ont enlevé sa petite fille. Elle a été adoptée et il ne l'a pas vue depuis des années. Son seul espoir, c'est d'attendre qu'elle comprenne ce qui s'est réellement passé et qu'elle décide de le retrouver. Elle a sans doute 12 ou 13 ans aujourd'hui, de sorte qu'il doit encore attendre.

Essentiellement, je voudrais recommander le partage des responsabilités parentales. Il est absolument nécessaire de réexaminer ce que fait la Société d'aide à l'enfance. Je pense que la médiation est une bonne idée, mais il faut aller en médiation avant que les gens ne puissent plus se parler.

**M. Rick Johnson, directeur, Nova Scotia Shared Parenting Association:** Je suis heureux d'être ici. Je me réjouis vraiment de constater que vous saisissez finalement l'occasion de vous pencher sur les problèmes que connaissent nos enfants. Ils sont notre avenir.

À l'heure actuelle, plus de 52 p. 100 de la population canadienne est dirigée par des familles monoparentales et je pense que la situation est en train de prendre des proportions épidémiques. Nous devrions réexaminer les vieilles lois et nous adapter aux années 90 avec de nouvelles lois, ce qui nous permettra d'avoir peut-être un peu plus d'espoir pour nos enfants à l'aube du nouveau millénaire.

La Nova Scotia Shared Parenting Association doit ses débuts à Sean Cummings. C'est un père qui a imaginé cela. Depuis, nous avons constaté que le besoin n'a cessé de grandir. Un plus grand nombre de gens se sont montré intéressés, des hommes et des femmes, les grands-parents, et c'est finalement devenu la Nova Scotia Shared Parenting Association.

Notre mandat est essentiellement de promouvoir la médiation obligatoire. Je dis cela non seulement avec des mots, mais en ajoutant une explication. Lorsque l'on arrive dans le système judiciaire, on s'aperçoit que c'est un système accusatoire et cela fait peur. On se fait face l'un l'autre et on repart en colère.

Je voudrais que l'on établisse la médiation obligatoire. Il y a toute cette colère et cette frustration entre les conjoints, peu importe les circonstances du divorce — qu'il s'agisse d'infidélité, du fait que l'un ne faisait pas ceci ou ne faisait pas cela. Lorsqu'on arrive devant le tribunal, il faut tenir compte des enfants, et je pense que notre système judiciaire a négligé de le faire. On s'intéresse davantage à la logistique du tribunal. On s'intéresse davantage à la paperasse, aux avocats et à qui peut le mieux lutter. La dernière chose qui nous intéresse, mais qui est précisément ce que devrait nous intéresser, c'est ce dont a besoin l'enfant, et je voudrais vous en parler.

When you fall into a situation where the marriage, or a combination of two people living together, is no longer possible, your first step, instead of getting an intake worker to establish a court date and find a lawyer so the lawyer can talk for you, is to open the lines of communication, which was probably the reason the marriage didn't work in the first place. Communication in mediation is an asset.

I propose we allow both parents to vent their anger and frustration, not with a lawyer in a lawyer's office with the child nowhere around, and send the two parents off to develop a parenting plan that has the child's best interests in hand. This is after you make your appointment for mediation, which should be the first step in solving a child custody case. Both parents will develop a parenting plan and come back to the mediator. The mediator will interview both parents, just so whoever has the better parenting plan will not receive the most care of the child. So a lawyer doesn't do it.

You assess the parenting plan so the parenting plan goes with the person you're speaking with. Then you assess the needs of the child. If these parenting plans follow the needs of the child, you work together. You come together in mediation. After the mediation both of you will come together and the mediator will find out where the conflict areas are and try to work on them.

The only trouble we have in this system right now is that mediation means — pardon me — diddly-squat. You can go to mediation and figure out all kinds of things. If one partner or the other says they don't want to go to mediation, let's go to court, then whatever you determined in mediation is null and void. If the lawyers want to fight, they'll fight. That's what we have to get away from. I'd like to give more power to the mediators.

In Nova Scotia, in Halifax-Dartmouth we have one mediator, Annette Strug. How many lawyers do we have? We have quite a few. How much money are we putting into the judges, people to facilitate the court system, our legal systems, our young offenders? That's where our money is being spent. We have to spend our money on preventative things.

I am a custodial parent of a little six-year-old girl. If I had not fought for my daughter after the second time she almost died in hospital due to neglect from her mom — Her mom was ill, which I understand, and I have nothing against her, but I tried to get the Children's Aid involved. They have no power to help the child. Sometimes they misuse it, sometimes they don't use it at all. I believe there should be some committee set up to take complaints for the Children's Aid Service that will filter them down and change the bureaucracy in the child protection.

Our main focus here today is child protection, and I really hope this group and the people presenting today are child-focused and really believe we have to have some future for our children.

Lorsqu'on se retrouve dans une situation où le mariage ou la cohabitation n'est plus possible, la première étape, plutôt que de s'adresser à un travailleur pour fixer une date de comparution devant le tribunal et trouver un avocat pour vous représenter, devrait être de trouver un moyen de communiquer, car le manque de communication est sans doute la raison pour laquelle le mariage n'a pas fonctionné au départ. La communication en médiation est un atout.

Je propose que l'on permette aux deux parents d'exprimer leur sentiment de colère et de frustration, non pas avec un avocat dans un bureau d'avocat loin de l'enfant, et que l'on demande aux deux parents d'élaborer un plan de responsabilité parentale en tenant compte de l'intérêt de l'enfant. Cela se ferait après avoir pris rendez-vous pour une séance de médiation, qui devrait être la première étape pour décider qui aura la garde de l'enfant. Les deux parents élaboreront donc un plan de responsabilité parentale et reviendront voir le médiateur. Le médiateur rencontrera les deux parents, de sorte que ce n'est pas celui qui a le meilleur plan de responsabilité parentale qui pourra s'occuper le plus de l'enfant. Ce ne doit pas être un avocat qui décide.

On évalue le plan de responsabilité parentale pour voir s'il concorde avec la personne avec laquelle on parle. Ensuite on évalue les besoins de l'enfant. Si les plans de responsabilité parentale répondent aux besoins de l'enfant, on travaille ensemble. On arrive à s'entendre lors de la médiation. Après la médiation, le médiateur cerne les sources de conflit et essaie de les résoudre.

Le seul problème que nous avons dans le système à l'heure actuelle, c'est que la médiation ne veut absolument rien dire. On peut aller en médiation et régler toutes sortes de choses. Cependant, si un partenaire dit qu'il ne veut pas aller en médiation, mais plutôt devant le tribunal, alors tout ce qui a été décidé lors de la médiation ne compte plus. Si mes avocats veulent se battre, ils se battent. C'est ce que nous devons éviter. J'aimerais donner davantage de pouvoir aux médiateurs.

En Nouvelle-Écosse, à Halifax-Dartmouth, nous avons un médiateur, Annette Strug. Combien d'avocats avons-nous? Nous en avons beaucoup. Combien dépensons-nous pour les juges, pour les gens qui travaillent dans le système judiciaire, pour notre système juridique, pour les jeunes contrevenants? C'est là où tout notre argent est dépensé. Nous devons consacrer de l'argent à des mesures de prévention.

J'ai la garde ma petite fille de 6 ans. Si je ne m'étais pas battu pour ma fille après la deuxième fois qu'elle soit presque morte à l'hôpital à cause de la négligence de sa mère... Sa mère était malade, ce que je comprends, et je n'ai rien contre elle, mais j'ai tenté de faire intervenir la Société d'aide à l'enfance. Parfois ils utilisent mal leurs pouvoirs, parfois ils ne les utilisent pas du tout. À mon avis, un comité devrait être mis sur pied afin de recevoir les plaintes pour le Service d'aide à l'enfance, de les filtrer et de changer la bureaucratie pour ce qui est de la protection de l'enfant.

Ce qui nous préoccupe ici aujourd'hui c'est la protection de l'enfant, et j'espère que ce groupe et les gens qui témoignent ici aujourd'hui ont pour principale préoccupation la protection de



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Finally, from Family Rights Association of Nova Scotia we have Mr. O'Neil. Are you going to speak, or are you going to share the time? It doesn't matter to us.

**Mr. William O'Neil, Executive Director, Family Rights Association of Nova Scotia:** I will do the speaking for the organization. First of all, I want to thank the committee for the opportunity to speak here today. Secondly, I'd like to thank you for looking into these issues concerning custody and access of our children.

The purpose of my submission here today is to draw focus to the issues that directly relate to the rights of the children. I am aware that many of the presenters will be focusing on their experiences in the family court system. These cases being presented are from actual individuals involved in the family court and judicial process. They are cases that are told from the heart about horrendous circumstances that have been suffered by their children.

This committee has been devised to look into the issues and be child-focused, dealing with the family court system in a child-centred manner. The mandate of this committee is to look into the existing legislation and policies concerning child custody and access and assess its effectiveness in relation to decisions handed down in the family courts in this and other provinces.

This committee has an obligation to look at facts and not unfounded and misrepresented data presented to them. This committee has an obligation and a duty to look at all the information and all the data presented, and properly evaluate that information to determine what changes need to be made in policies and what policies need to be in place to recognize the best interests of the children who are affected by that legislation and policy.

I am with the Family Rights Association of Nova Scotia, a child advocacy group. The purpose of this organization is to advocate on behalf of children involved in the family court system. This is most times achieved through either one parent or the other.

We have been involved in approximately 600 cases related to child custody and access within family court. We have seen first-hand the effects of the existing legislation and archaic policies and practices of family court in relation to the issues of custody and access and the outdated ideas of the specific gender roles delegated to each parent.

The family court system operates on a premise that has long since passed. The system itself does not recognize the progressive international legislation concerning child international law that this country has signed on to uphold. I'm referring to the UN Convention on the Rights of the Child. There's no question that this committee can be on the cutting edge of implementing progressive federal legislation that upholds that international law

l'enfant et son réellement convaincus que nous avons un avenir pour nos enfants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Enfin, nous allons entendre M. O'Neil de la Family Rights Association of Nova Scotia. Est-ce que vous nous ferez un exposé, ou est-ce que vous allez partager votre temps? C'est comme vous voulez.

**M. William O'Neil, directeur exécutif, Family Rights Association of Nova Scotia:** Je parlerai au nom de l'organisation. Tout d'abord, je tiens à remercier le comité de l'occasion qui nous est donnée de venir témoigner ici aujourd'hui. Ensuite, j'aimerais vous remercier d'examiner ces questions concernant la garde des enfants et le droit de visite.

Le but de mon exposé ici aujourd'hui est d'attirer l'attention sur les questions qui sont directement liées aux droits de l'enfant. Je sais que bon nombre de témoins parleront surtout des choses qu'ils ont vécues avec le système du tribunal de la famille. Les cas qui sont présentés sont des cas réels de personnes qui ont dû recourir au tribunal de la famille et au processus judiciaire. Ces gens viennent vous parler du fond du coeur et vous expliquer les situations horribles que leurs enfants ont dû vivre.

Votre comité a été mis sur pied pour examiner ces problèmes et tenir compte du point de vue de l'enfant, examiner le système du tribunal de la famille en tenant compte de l'enfant. Le mandat de votre comité est d'examiner la loi et les politiques en vigueur concernant la garde des enfants et le droit de visite et d'évaluer leur efficacité par rapport aux décisions qui sont rendues par les tribunaux de la famille en Nouvelle-Écosse et dans d'autres provinces.

Ce comité a l'obligation d'examiner les faits et non pas des données sans fondement et déformées qui lui sont présentées. Vous avez l'obligation et le devoir d'examiner toute l'information et toutes les données présentées, de les évaluer à leur juste valeur afin de déterminer s'il y a lieu de modifier les politiques et quelles sont les politiques à mettre en place pour tenir compte des intérêts des enfants qui sont touchés par cette loi ou cette politique.

Je représente la Family Rights Association de la Nouvelle-Écosse, un groupe de défense de l'enfance. Nous intervenons au nom des enfants qui sont pris dans le réseau des tribunaux de la famille. Le plus souvent, nous agissons par l'entremise de l'un ou l'autre parent.

Nous avons travaillé à environ 600 dossiers du tribunal de la famille portant sur la garde et le droit de visite. Nous avons vu directement les conséquences des lois actuelles, des politiques et pratiques archaïques du tribunal de la famille en matière de garde et de droit de visite, ainsi que les idées démodées sur les rôles revenant à chaque parent selon le sexe.

Le réseau de tribunaux de la famille est fondé sur un principe depuis longtemps dépassé. Le réseau lui-même ne reconnaît pas les lois progressives que nous avons adoptées afin de ratifier le droit international en matière de protection de l'enfance que nous nous étions engagés à défendre. Je songe à la Convention de Nations Unies sur les droits de l'enfant. Incontestablement, ce comité peut être à l'avant-garde en préconisant des lois fédérales

without diminishing the rights of any individual or segment of society.

There needs to be a progressive response to the problems plaguing the children trapped in the family court system. I have a list of some of the difficulties that are experienced by individuals and families who find themselves in this system. The most important problems I see are the extensive delays for an individual to be able to deal with the situation. The second difficulty I see within the family court system is gender bias. That has to be removed.

Another problem is lack of consistency concerning some of the decisions that are handed down in relation to similar cases. Some of those are in reference to the rules of evidence and how they're applied.

Another difficulty in the system is its adversarial nature. There's no question that just for an individual to be in a courtroom setting is very adversarial.

Another difficulty in the system is no accountability. One of the difficulties I see with no accountability in the family court system concerns individuals making false allegations before the family court and nobody being held accountable for doing so. If those allegations are proven to be unfounded, there are no steps taken to deal with that situation. We leave ourselves in the situation where anybody can appear in family court and perjure themselves and misrepresent the facts in the courtroom without fear of any retribution whatsoever.

The other problem I see with the way the system is set up now is that there are no options available other than going to court and having matters resolved by a judge.

These are most of the difficulties that are prevalent in the family court system today that children face. These problems relate to the future emotional difficulties of our children in dealing with the loss of a parent or loss of contact with a parent or their extended family. At this point in time, family court does not look at the right of grandparents to be involved in a child's life.

These children have the right to know their heritage and not to be denied their past. They have a right to know who they are, where they came from and their roots. Even children who have been adopted and do not know who their parents are inevitably make it their ultimate goal to find those parents, either their mothers or fathers or both. They cannot and should not be denied that right.

I have a list of recommendations here that I would like to put before the committee, although I'm sure you've heard many of them before.

I would like to present the committee with a list of recommended changes to the family court system that would streamline the system and assist it in remaining child-focused and maintain its integrity. The first recommendation is mandatory mediation, an alternative to going through litigation. Accessible mediation services should be put in place and the ability of a family to be able to access that mediation should be assured.

progressives permettant de donner suite au droit international sans pour autant porter atteinte aux droits de particuliers ou de segments de la société.

Il nous faut une solution constructive aux problèmes dont sont victimes les enfants pris dans le système des tribunaux de la famille. J'ai ici une liste de quelques-unes des difficultés que connaissent les personnes et les familles qui doivent faire affaire avec ce système. Le problème le plus grave, à mon avis, découle des retards considérables qu'il y a avant qu'une personne puisse régler la situation. Deuxièmement, il y a la difficulté des préjugés fondés sur le sexe. Il faut que cela disparaisse.

Un autre problème provient du manque d'uniformité dans les décisions rendues dans des affaires semblables. Dans certains cas, il y a des problèmes au niveau des règles de la preuve et de leur application.

Une autre difficulté découle de la nature accusatoire du système. Il va de soi que d'être en cour est être placé dans une situation d'opposition.

Il n'y a pas non plus de reddition de comptes. Cela signifie que devant le tribunal de la famille, on peut faire de fausses allégations et personne n'exigera de comptes. Si ces allégations s'avèrent sans fondement, rien n'est fait. Ainsi, une personne peut comparaître devant le tribunal et se parjurer et déformer les faits sans craindre le moindre châtement.

Une autre difficulté, à mon avis, vient du fait que dans le système actuel, il faut passer par le tribunal et laisser à un juge le soin de trancher.

Voilà donc la majorité des difficultés auxquelles sont confrontés aujourd'hui les enfants dans le système de tribunaux de la famille. Ces problèmes sont liés aux difficultés émotives futures de nos enfants provoqués par la perte d'un parent ou la perte de contact avec un parent ou avec la famille élargie. À l'heure actuelle, le tribunal de la famille ne tient pas compte des droits des grands-parents à participer à la vie de l'enfant.

Ces enfants ont le droit de connaître leur héritage et de ne pas être privés de leur passé. Ils ont besoin de savoir qui ils sont, d'où ils viennent, leurs racines. Même les enfants adoptés, qui ne connaissent pas leurs parents, cherchent inévitablement à retrouver leurs parents, soit leur mère, soit leur père ou les deux. Il ne faut pas leur nier ce droit.

J'ai ici une liste de recommandations que j'aimerais vous présenter, bien que je suis persuadé que vous les avez déjà toutes entendues.

J'aimerais présenter au comité une liste de modifications proposées afin de rationaliser le système de tribunaux de la famille, de l'aider à demeurer axé sur les enfants et à maintenir son intégrité. D'abord, une médiation obligatoire, au lieu des procédures judiciaires. Il faut mettre en place des services accessibles de médiation tout en assurant aux familles la possibilité d'y avoir accès.



Joint custody should be mandatory, barring extenuating circumstances. The norm, in fact, should be joint custody. The difficulty I see with many of the cases I'm involved in within the family court system is the fact that one parent is given the power over the other parent. That power is achieved by granting one parent sole custody. Inevitably, the child ends up being caught in the middle as a pawn to obtain what the custodial parent wants.

There is need for a policy of consistency concerning family law, nationwide policies and guidelines for judges to adhere to. There's too much discretionary power in the hands of family court justices.

I'd like to repeat: alternative measures. Mediation is a very, very important aspect of the process and I think bears repeating.

Legislation is needed to deal with false allegation charges being laid when false allegations are presented to family courts and are proven to be unfounded.

One of the things I haven't heard through my contact with these hearings is the matter of mandatory duty counsel. Many of the cases I've become involved with have no legal representation when they initially go before the court.

I will wrap this up now. I believe there needs to be advocacy in each and every province in this country, and that advocacy should give our children a voice in the system. In fact, I believe our children are the silent majority with no authority in the system.

I will close with the following: The Family Rights Association feels that children involved in the process have virtually no voice in the system. A vehicle has to be put in place to protect their rights and give them a voice in determining their future, because children deserve a future, not future problems.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I'm going to ask a few questions that might seem a little like I'm challenging some of your statements. It's not so much to challenge them than it is to test them and make them a little clearer for us all here.

The first question is to Mr. Johnson. We talked about attempts at mediation and sometimes people not being interested in mediation and saying they'd rather go to court because one of the parties was not willing to participate in mediation. Then we've heard other testimony that says only a very small percentage actually goes to court for court rulings on what the custody and access arrangements will be, what the parenting arrangements will be. This is a very, very small fraction.

From your experience in your organization, would you support that? Is it certainly the exception rather than the rule that they actually end up in court, with the court deciding who will have what kind of parenting arrangement?

**Mr. Johnson:** In my experience, the norm is that the court decides, really on an interim basis, who will have the child and who will not have the child. Normally, as the court hearings proceed, the status quo is left that way.

La garde partagée doit être obligatoire à moins de circonstances exceptionnelles. En fait, la norme doit être la garde partagée. La difficulté, à mon avis, dans de nombreux dossiers, c'est que le tribunal de la famille accorde à un parent des pouvoirs sur l'autre. Ce pouvoir découle de la garde qu'obtient un seul parent. Inévitablement, l'enfant se retrouve au centre, un pion qu'utilise le parent qui a la garde pour obtenir ce qu'il veut.

Il faut une politique uniforme en matière de droit de la famille, des politiques de portée nationale et des directives à l'intention des juges. Les juges du tribunal de la famille disposent actuellement de trop grands pouvoirs discrétionnaires.

Je tiens à le répéter: il faut pouvoir recourir à d'autres méthodes. La médiation est un aspect très important du processus qu'il vaut la peine de mentionner encore.

Il faut mettre en place des dispositions qui permettent de porter des accusations lorsque l'on présente de fausses allégations devant le tribunal de la famille.

Une chose dont je n'ai pas entendu parler dans le cadre de ces audiences, c'est l'idée de services d'avocat obligatoires. J'ai travaillé sur de nombreuses affaires où les parties n'avaient aucun représentant juridique à leur première comparution devant le tribunal.

Je vais conclure. Je pense qu'il faut défendre les intérêts des enfants dans toutes les provinces en donnant aux enfants une voix. En fait, je pense que les enfants sont la majorité silencieuse, sans pouvoir.

Je vais terminer en disant ceci: la Family Rights Association estime que les enfants qui sont pris dans le processus n'ont, à toutes fins utiles, aucune voix au chapitre. Il faut mettre en place un mécanisme qui protège les droits des enfants, et leur donne une voix dans la préparation de leur avenir, car les enfants méritent un avenir, et non pas des problèmes.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Je vais poser quelques questions qui pourraient sembler contester un peu certaines de vos affirmations. Ce n'est pas tant que je les conteste, mais j'essaie de les fouiller afin de les rendre un peu plus claires pour nous tous.

J'aimerais poser ma première question à M. Johnson. Nous avons parlé de tentatives de médiation et du fait que, parfois, une des parties n'est pas disposée à participer à la médiation, et donc on préfère s'adresser au tribunal. Dans d'autres témoignages, on nous a affirmé que seul un infime pourcentage s'adresse au tribunal pour obtenir une décision quant à la garde et au droit de visite et aussi à l'exercice de la responsabilité parentale. Cela représente un très petit nombre.

D'après votre expérience, partagez-vous cette opinion? Est-ce vraiment l'exception plutôt que la règle que l'on se retrouve devant le tribunal, où c'est le tribunal qui décide des rapports parents-enfants?

**M. Johnson:** D'après mon expérience, la norme c'est que le tribunal décide provisoirement qui aura l'enfant et qui ne l'aura pas. Normalement, pendant tout le temps que l'affaire est en instance, le statu quo prévaut.

Basically, if you're looking at a small percentage, it's because normally the child is with the mother and there's an emergency custody hearing to establish where the child will stay on an interim basis. Basically, after that the only thing that's left to chance is to determine how much access or parenting time the other parent is going to have.

**Mr. Lowther:** You're saying that it's sort of an interim ruling and when we go to mediation the interim ruling really doesn't change, it pretty much stays the same.

**Mr. Johnson:** Yes, I've seen that in my own situation.

I am a man with custody of my daughter, and the only thing that gave me the advantage in the court system was the status quo. If I hadn't had the status quo, I would have been the non-custodial parent and that would have been it. I would have been seeing my daughter every second weekend.

**Mr. Lowther:** In your case, you're the sole custodial parent. Is that right?

**Mr. Johnson:** Yes.

**Mr. Lowther:** Does your ex-wife not have access to the kids?

**Mr. Johnson:** Yes, she does.

**Mr. Lowther:** She does.

**Mr. Johnson:** But she does not exercise it.

**Mr. Lowther:** Oh, she doesn't exercise it. Okay.

**Ms Finestone:** Do you think she's ill?

**Mr. Johnson:** Basically, yes, and the time lapse that has happened.

**Mr. Lowther:** We get some mixed messages between the presenters here. We want, in the case of Mr. O'Neil, mandatory mediation, mandatory joint custody, yet the reality is we don't have people with equal joint custody. Even Mr. Johnson here, his wife elects not to exercise her access rights.

Mr. O'Neil, some of your recommendations sound good, but I wonder if we have to be careful we don't actually start making more problems rather than solving the problems we have.

Mandatory mediation, you're saying. Now, if you get two people who are determined to fight, what is mandatory mediation going to do? There are some cases, albeit from what we've heard from previous testimonies it is a small amount, that actually end up in court no matter what you do. Mandatory mediation is not going to do it for them.

As for mandatory joint custody and one not having power over the other, there are certain decisions that have to be made in a child's life and somebody is going to have to call the shots. For every single decision, do they have to come together on it? For instance, going to the doctor, or some lessons the child may want to take — do you divide that up?

It's easy to say mandatory joint custody and not one parent having power over another, but when you put that into practical application, I think there'd be some challenges there.

Essentiellement, quand on regarde ce petit pourcentage, c'est en fait parce que normalement, l'enfant est avec sa mère et on tient une audition d'urgence sur la garde pour déterminer provisoirement avec qui l'enfant demeurera. En fait, la seule chose qui est le fruit du hasard, c'est la fréquence du droit de visite ou la durée de l'exercice des responsabilités parentales.

**M. Lowther:** Vous dites que c'est une décision provisoire, mais que lorsque l'on se présente à la médiation, la décision ne change pas, elle demeure la même.

**M. Johnson:** Oui, c'est ce qui s'est produit dans mon propre cas.

J'ai la garde de ma fille. Ce qui m'a privilégié devant le tribunal, c'était le statu quo. N'était-ce du statu quo, ce n'est pas moi qui aurai eu la garde de ma fille. Je l'aurais vue tous les 15 jours.

**M. Lowther:** Dans votre cas, vous avez la garde exclusive, n'est-ce pas?

**M. Johnson:** Oui.

**M. Lowther:** Votre ancienne épouse n'a pas accès aux enfants?

**M. Johnson:** Oui, elle l'a.

**M. Lowther:** Elle l'a.

**M. Johnson:** Mais elle n'exerce pas ce droit.

**M. Lowther:** Je vois.

**Mme Finestone:** Est-elle malade?

**M. Johnson:** En fait, oui, et puis beaucoup de temps s'est écoulé.

**M. Lowther:** Nos témoins nous donnent des messages différents. D'une part dans le cas de M. O'Neil, on demande la médiation obligatoire, la garde conjointe obligatoire, et pourtant, en réalité, la garde conjointe égale n'existe pas. Même M. Johnson ici a une épouse qui a choisi de ne pas exercer son droit de visite.

Monsieur O'Neil, certaines de vos recommandations sont intéressantes, mais pourtant je me demande s'il n'y a pas lieu de faire attention de ne pas créer plus de problèmes qu'on en règle.

Vous préconisez la médiation obligatoire. Or, si vous avez deux personnes qui ont décidé de se faire la lutte, à quoi servira la médiation obligatoire? Il arrive, rarement d'après les témoignages précédents, qu'on se retrouve devant le tribunal, quoiqu'on fasse. La médiation obligatoire ne fera rien dans ce cas là.

En ce qui concerne la garde conjointe obligatoire, éliminant le pouvoir qu'un parent peut avoir sur l'autre, dans la vie d'un enfant, il faut prendre certaines décisions et quelqu'un doit le faire. Est-ce que dans le cas de toutes les décisions, les parents doivent s'entendre? Par exemple, pour aller chez le médecin, pour les leçons que prendra l'enfant — faut-il tout partager?

Il est facile de dire qu'on veut la garde conjointe obligatoire, qu'on ne veut pas qu'un parent exerce de pouvoir sur l'autre, mais en termes pratiques, je pense qu'il y aura contestation.



I'd ask you to kind of expand a little bit on these blanket statements that tend to suggest a panacea but cause more problems than we already have, I think.

**Mr. O'Neil:** As I have outlined with my presentation, I have been involved in a great many cases concerning custody and access. And I will continue to use the term "custody and access." If each and every one of those cases I've been involved with had in fact had joint custody and mediation set up, there probably would have been a better outcome to those cases in regard to the children and their needs.

**Mr. Lowther:** Pardon me for interrupting, but when you say "set up," do you mean they go through the process or it's dictated to them?

**Mr. O'Neil:** I believe mediation should be mandatory for any families who become involved in the family court system in regard to custody and access matters. Also, when there's a decision or even an interim decision made, that interim decision should in fact be joint custody. I'm not sure how familiar this committee is with the actual process itself. The process is done in a series of stages at times and the initial stages are interim hearings. In an interim hearing that in fact should be the first step. I find that would take a lot of the adversarial nature out of those cases.

If we have qualified, trained mediators in place who know alternative dispute resolution, I believe that would help deal with most of the differences between both parents and would bring them to a more child-centred and child-focused resolution of what those difficulties are.

I can say that because I have quite a bit of experience in relation to these custody and access disputes. I actually attend courts with individuals who are dealing with these types of situations. In fact, had I had the ability to have contact with both parents in each and every one of those cases, those cases would have come to a better resolution — as opposed to the ones I hadn't been able to.

**Mr. Lowther:** I have one last little question.

In your organizations, are you folks dealing with the problem cases? Are there a great number of cases that get resolved, cases where the parents work out their arrangements and that you never hear about? Are you dealing with the problem sort of tip of the iceberg while a great number are fine? Or, in your perception, are the majority of cases a problem?

**Mr. O'Neil:** If this committee is aware, even to get yourself into a courtroom to have a case finalized, you're looking at six months to a year at least. Our family courts in the province are backed up for six months to a year. That denotes to me there is a definite high number of cases before the courts and that there are in fact difficulties with those cases. And I do believe that 80 per cent of those cases that go to the courts do have these circumstances involved, circumstances where there's a lot of this adversarial relationship between both parents. I think the norm is that most of these cases are not resolved outside of the court process; most of these cases are in fact resolved within that courtroom.

J'aimerais que vous nous en disiez un peu plus long sur ces déclarations à l'emporte-pièce qui laissent entendre que ce serait la panacée, tandis qu'à mon avis cela créerait plus de problèmes que nous n'en avons déjà.

**M. O'Neil:** Comme je l'ai dit dans mon exposé, j'ai participé à un grand nombre d'affaires de garde et de droit de visite. J'ai continué à utiliser l'expression «droit de visite». Dans toutes ces affaires auxquelles j'ai participé, s'il y avait eu garde conjointe et médiation, le résultat aurait sans doute été préférable pour les enfants et aurait mieux répondu à leurs besoins.

**M. Lowther:** Excusez-moi de vous interrompre, quand vous dites «s'il y avait eu», parlez-vous d'un processus ou de quelque chose qui leur est imposé?

**M. O'Neil:** Je pense qu'il faut que la médiation soit obligatoire pour toute famille qui fait appel au tribunal de la famille pour régler des questions de garde et de droit de visite. Je pense aussi que lorsque le tribunal rend une décision provisoire, celle-ci devrait prévoir la garde conjointe. Je ne sais pas jusqu'à quel point les membres du comité connaissent le processus. C'est un régime par étapes qui commence par des audiences intérimaires. Cela devrait être la première étape à l'audience intérimaire. À mon avis, cela éliminerait en grande partie la nature accusatoire de ces affaires.

Si nous avions des médiateurs compétents, formés, qui connaissent d'autres modes de règlement des différends, je pense que cela permettrait de régler la plupart des différends entre les deux parents et les amènerait à examiner les difficultés en se plaçant du point de vue de l'enfant.

Je le dis parce que j'ai beaucoup d'expérience dans les litiges de garde et de droit de visite. J'ai en fait suivi des cours avec des personnes qui interviennent dans ce genre de situation. En réalité, si j'avais pu communiquer avec les deux parents dans chacune de ces affaires, nous serions parvenus à un meilleur règlement — par opposition aux fois où je n'ai pas pu communiquer avec les parents.

**M. Lowther:** J'ai une toute petite dernière question.

Dans vos organisations, vous traitez les cas problèmes? Et y a-t-il un grand nombre d'affaires qui se règlent, d'affaires où les parents s'entendent sur les dispositions et dont vous n'entendez jamais parler? Les dossiers à problème sont-ils l'exception, alors qu'en général ça va bien? Ou d'après vous, est-ce que la majorité des cas posent des problèmes?

**M. O'Neil:** Comme le savent les membres du comité, rien que pour faire entendre pour la première fois par le tribunal, il faut au moins six mois à un an. Nos tribunaux de la famille dans la province ont un arriéré de six mois à un an. J'en conclus qu'il y a un grand nombre d'affaires devant les tribunaux et que ces affaires sont des cas problèmes. Je pense que dans 80 p. 100 des cas qui vont devant les tribunaux, la relation entre les parents est de nature accusatoire. Je pense que dans la plupart des cas, l'affaire ne se règle pas sans recours au tribunal; en fait ces affaires se règlent en cour.

**Mr. Johnson:** I'd like to comment on that myself. When it comes to my group, I have to admit that for the majority of the cases I hear about, both in my workshops and when I'm talking to people out in public at different groups in different areas, they are all having trouble. I believe I can probably count on one hand the cases that were solved out of court.

When you referred to my case, saying that the non-custodial parent just doesn't want to have access, I have to comment on that. The reason she does not want to exercise her parental rights is the initial adversarial courtroom setting that was established, which basically pushed her away from her child. I believe the courts, the Children's Aid Society and all the organizations set up to protect the child pushed my daughter's mother away from her.

Now I'm sitting with a child that has no mother. It took four and a half years, four and a half years during which I've had custody of my daughter. Now, as of about a month and a half ago, with me keeping the mediation open with my daughter's mom and keeping the lines of communication open, we are working towards reintegrating my daughter's mom with her. My daughter's going to have a mother. And if the courts do not promote it, I will promote it. My main objective is to have children with both parents.

It took four and a half years to get rid of that anger of walking into that courtroom and fighting through those lawyers, four and a half years to get the lines of communication open again. I took legal guardianship of my daughter on August 21, 1994 and September 18 was the day we were supposed to go and have some counselling. The backlog was six months.

**Mr. Lowther:** Okay. I think we got your point.

For the sake of giving the other members a chance to ask a question — Ms Finestone here just asked me to ask you if your organizations share information.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Ms Finestone:** Why bring me into this picture?

**Mr. Lowther:** It was a good question.

Do you share information? We have the Nova Scotia Shared Parenting Association, the Family Rights Association and Parents Without Custody. There's a sort of common theme here. Do you communicate or not? Yes or no?

**Mr. O'Neil:** no?

**Mr. O'Neil:** That's one of the difficulties I see with some of the fragmented groups, not only around this province but across Canada. The groups are too fragmented. They do have to get together. If we're going to find resolutions to these difficulties, we need these groups to come together to outline what these difficulties are in order to get resolution for them.

[Translation]

**Ms Diane St-Jacques (Shefford, PC):** In your comments, you talk a lot about defining the best interest of the child when there is a divorce, be it through mediation or other means. I would like to

**M. Johnson:** J'aimerais dire quelques mots à ce sujet moi-même. En ce qui concerne mon groupe, je dois reconnaître que la majorité des cas dont j'entends parler, et dans mes ateliers et lorsque je donne des conférences à divers groupes, dans différentes régions, on me fait part de problèmes. Je pense qu'on peut probablement compter sur les doigts d'une main les affaires qui se règlent à l'amiable.

Quand vous avez parlé de mon cas, en disant que le parent qui n'avait pas la garde n'exerçait pas son droit de visite, je me dois d'apporter des précisions. La raison pour laquelle mon épouse ne veut pas exercer son droit parental c'est le climat accusatoire juridique qui a été établi au départ qui l'a en fait éloignée de son enfant. Je pense que les tribunaux, la Société d'aide à l'enfance et tous les organismes créés pour protéger l'enfant ont éloigné d'elle la mère de ma fille.

Maintenant, j'ai une enfant qui n'a pas de mère. Il a fallu quatre ans et demi, quatre ans et demi pendant lesquels j'ai eu la garde de ma fille. Maintenant, depuis environ un mois et demi, grâce à la médiation avec la mère de ma fille et parce que j'ai gardé ouvertes les voies de communication, nous travaillons à réunir ma fille avec sa mère. Ma fille va avoir une mère. Si les tribunaux ne font rien pour le faciliter, je vais le faire moi-même. Mon principal objectif c'est que les enfants aient deux parents.

Il a fallu quatre ans et demi pour faire disparaître la colère qu'a provoquée la présence en cour, la lutte par l'entremise des avocats, quatre ans et demi pour ouvrir à nouveau les voies de communication. J'ai assumé la garde légale de ma fille le 21 août 1994 et le 18 septembre, nous étions censés nous présenter à une séance de thérapie. L'arriéré était de six mois.

**M. Lowther:** Très bien. Je pense que nous avons compris.

Pour donner aux autres membres la possibilité de poser des questions... Mme Finestone vient de me demander de vous demander si vos organisations mettent l'information en commun.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Finestone:** Pourquoi me rajoutez-vous au tableau?

**M. Lowther:** C'était une bonne question.

Est-ce que vous partagez les renseignements? Nous avons ici la Nova Scotia Shared Parenting Association, la Family Rights Association et Parents Without Custody. Vous semblez partager un point commun. Est-ce que vous communiquez entre vous, oui ou non?

**Monsieur O'Neil:** non?

**M. O'Neil:** C'est l'un des problèmes que pose, à mon sens, cette multiplicité des groupes, non seulement dans notre province, mais dans tout le Canada. Il y a trop de groupes. Il faudrait les réunir. Si nous voulons résoudre ces difficultés, il faut que les groupes se réunissent pour les cerner et les résoudre.

[Français]

**Mme Diane St-Jacques (Shefford, PC):** Dans vos commentaires, vous parlez beaucoup de définir le meilleur intérêt de l'enfant lorsqu'il y a divorce, que ce soit par la médiation ou



hear your recommendations. At what point should the child become involved in the separation process? Should it be during mediation or should there be another process to determine the best interest of the child? The question is for anyone who wishes to answer it.

[English]

**Mr. Johnson:** I feel that we should bring the child into it immediately. Basically you're going to have each parent creating a parenting plan, and at the same time you're going to need to have the mediator to assess the needs of the child. This all comes together and is decided through the mediator, not over a long period of time but a short period of time. One parent can create a great parenting plan and the other parent can create a great parenting plan, with both of those plans being totally opposite. Until that mediator assesses the needs of the child, she's not going to have an idea of which way to go, of which way is best for the needs of the child.

**Mr. O'Neil:** We need two vehicles in this province to deal with the rights of children and the difficulties that they are going through within the family court system. That first vehicle is in fact a child advocate's office. Right now in Nova Scotia there is an advocacy office for children. That advocacy office is the Family Rights Association of Nova Scotia. We're set up and designed strictly and solely to deal with the rights of children within the process.

The second vehicle that's needed is mediation, with qualified trained mediators who have the experience and knowledge to be able to speak with these children properly and understand what their needs and rights are. That is essential.

One of the difficulties I see is — I believe that each of these offices that are set up — in this province or in any province — has to be independent, separate, and at arm's length from government. They should be independent offices as opposed to government-run offices. I think we've already seen the difficulties with these offices being affiliated with government with what took place in British Columbia. In the Gove report, things were made very clear concerning what was going on with children in that province. There was an office of an advocate in that province when those things occurred.

[Translation]

**Senator Pépin:** But what happens with children who are just one, two or three years old?

[English]

**Mr. O'Neil:** I apologize, but —

**Senator Pépin:** What happens to children who are one, two or three years old? To follow up on the question of Madame St-Jacques, it's true that you have to involve the children very early, but for the little ones — For me, it's very difficult to see children moving from papa to mama every two or three weeks when they are that young.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I don't know who's posing the questions here.

par d'autres moyens. J'aimerais connaître vos recommandations.    quel moment peut-on intégrer l'enfant dans le processus de séparation? Est-ce lors de la médiation ou d'un autre processus qui pourrait aider à trouver le meilleur intérêt de l'enfant? La question se pose à celui qui veut y répondre.

[Traduction]

**M. Johnson:** Je pense qu'il faut faire intervenir l'enfant immédiatement. Normalement, chaque parent va créer son propre régime parental et simultanément, il faudra que les médiateurs évaluent les besoins de l'enfant. Tout cela se produit au même moment sur une très courte période et nécessite des décisions du médiateur. Les parents peuvent créer d'excellents régimes parentaux chacun de son côté, les deux régimes étant totalement conciliables. Tant que le médiateur n'a pas évalué les besoins de l'enfant, il n'a aucune idée de l'orientation à prendre et ne peut déterminer lequel des deux régimes est plus favorable à l'enfant.

**M. O'Neil:** Dans cette province, nous avons besoin de deux outils pour protéger les droits des enfants et pour régler les difficultés qu'ils rencontrent autour du tribunal de la famille. Le premier outil est un service d'intercession en faveur de l'enfant. Nous avons un service de ce genre en Nouvelle-Écosse, c'est la Family Rights Association of Nova Scotia. Notre association a été constituée dans le seul but de défendre les droits des enfants.

Le deuxième outil indispensable est la médiation, qui fait appel à des médiateurs qualifiés et formés spécialement, dotés de l'expérience et de toutes les connaissances nécessaires pour dialoguer efficacement avec les enfants et pour comprendre leurs besoins et leurs droits. C'est essentiel.

   mon sens, l'une des difficultés... Je crois que dans cette province comme dans toutes les autres, ces services doivent être indépendants du gouvernement. Il doit s'agir de services indépendants, et non de services gouvernementaux. On a déjà vu, en Colombie-Britannique, les difficultés que présentent ces services lorsqu'ils relèvent du gouvernement. Dans le rapport Gove, on a vu très clairement ce qu'il advenait des enfants dans cette province. La Colombie-Britannique avait un service d'intercession lorsque ces événements se sont produits.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Mais qu'arrive-t-il dans le cas des enfants qui ont un an, deux ans et trois ans?

[Traduction]

**M. O'Neil:** Excusez-moi, mais...

**Le sénateur Pépin:** Qu'advient-il des enfants d'un, deux ou trois ans? Dans le prolongement de la question de Mme St-Jacques, je pense qu'il est vrai qu'il faut faire intervenir les enfants très tôt, mais pour les tout-petits...    mon avis, il est très difficile d'obliger des enfants si jeunes à passer du papa à la maman toutes les deux à trois semaines.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je ne sais plus qui pose les questions actuellement.

[Translation]

I want to know who asks the questions.

[English]

Go ahead.

**Ms Diane St-Jacques:** Okay.

I have a second question for Ms Chipman.

[Translation]

In your brief, you say there is no follow-up after child custody has been granted. Can you recommend a mechanism whereby there would be some follow up to ensure there are no problems, especially with problem cases, where there has been violence or something of that nature?

[English]

**Ms Chipman:** That's a very good question.

I would definitely recommend that somebody do follow-up work. It would probably have to be a social worker.

I really don't like recommending Children's Aid because I've heard about so many incidents with respect to their follow-ups and their interventions. They tend to make things worse or create problems where they don't exist. They tend to leave the children in the home where the abuse is taking place.

It would have to be something like William was suggesting, not government-run, not affiliated with the government at all. And they wouldn't have to answer to anybody.

**Mr. O'Neil:** There are already two vehicles that can be utilized with respect to the type of problem you pose. First of all, there is mediation, the role of the mediator. The mediator can in fact do follow-up work concerning the custody agreement and the custody arrangements that have taken place.

Also, in family court at present there are social workers who work within the context of family court. Those individuals can also be utilized to do some follow-up work concerning how things are going with the present arrangements.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** I think your perception of how many settle must be a little geared to the fact that the people who see you are not the people who settle. The statistics that we've seen as we've gone across the country show that maybe 80 per cent to 90 per cent of divorces can be sorted out without going to court.

You obviously are seeing the 10 per cent that end up as what we call "high conflict." What keeps coming back to us — and it goes on really in most of the questions that we've had for this panel — is that the voices of the children seem to be very helpful in sorting out the best interests of the children. It makes sense. If you talk to them, quite often they know what the status quo was before; they know who gave the most care, they know all of these things.

[Français]

Je dois savoir qui pose les questions.

[Traduction]

Allez-y.

**Mme St-Jacques:** D'accord.

J'aurais une deuxième question pour Mme Chipman.

[Français]

Dans votre mémoire, vous dites qu'il n'y a pas de suivi après l'attribution de la garde des enfants. Est-ce que vous pourriez recommander des mécanismes qui pourraient être mis en place pour assurer un suivi de la garde afin de voir s'il n'y a pas de problèmes qui surviennent, surtout dans des cas plus problématiques que d'autres, où il y a eu violence et ainsi de suite?

[Traduction]

**Mme Chipman:** C'est une excellente question, et je vous en remercie.

Je suis absolument en faveur d'un travail de suivi, qu'il faudrait sans doute confier à un travailleur social.

Dans ce domaine, je ne recommande pas la société d'aide à l'enfance, car j'ai eu connaissance d'un grand nombre d'incidents concernant le suivi et les interventions de cet organisme. La société d'aide à l'enfance a tendance à aggraver les problèmes ou à en créer lorsqu'il n'y en a pas. Elle a tendance à laisser les enfants dans les foyers où ils sont maltraités.

Il faudrait une solution comme celle qu'a proposée William, un organisme non gouvernemental et totalement indépendant du gouvernement, qui n'aurait de comptes à rendre à personne.

**M. O'Neil:** Il existe déjà deux outils qui peuvent servir à résoudre le problème dont vous parlez. D'abord, il y a la médiation, le rôle du médiateur. Ils peuvent faire un travail de suivi concernant l'entente et les arrangements en matière de garde.

Par ailleurs, le tribunal de la famille a déjà des travailleurs sociaux à son service. On peut leur demander de faire du travail de suivi sur les résultats des arrangements en matière de garde.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Votre point de vue concernant la fréquence des ententes doit être un peu influencé par le fait que vos clients ne concluent pas d'entente. Les statistiques qu'on nous a montrées dans l'ensemble du pays indiquent que de 80 à 90 p. 100 des divorces sont prononcés sans intervention des tribunaux.

On remarque évidemment les 10 p. 100 que l'on qualifie de «très conflictuels». Ce qu'on nous dit constamment — et c'est également un thème qui apparaît dans la plupart des questions posées à ce groupe — c'est que le point de vue des enfants est très utile si l'on veut déterminer leurs intérêts. C'est tout à fait logique. Si on les consulte, ils sont capables de décrire la situation antérieure; ils savent qui prenait soin d'eux, ils savent tout cela.



From Quebec west, there really is a child advocacy office in most of the provinces, and I think in times of diminished resources one of the things that keeps coming back to us is should the courts have at their disposal always the ability to appoint a lawyer or an advocate for the children so that their voice is articulately heard.

But I also have a concern that in I think it was Saskatchewan, the advocate's terms of reference were just to almost re-articulate what the kid said, without really the power to have any assessment or skills, or psychologists or a team, that would allow us to figure out why the kid's saying a certain thing. Because I view that if a kid says they don't ever want to see one parent again, it's a very high-risk situation for the kid for the rest of their life, regardless of the reasons. It is like a death and the kid needs support for that.

So how can we better support the kids? I think you said that your organization is helping with this, but I'm worried that when you're describing a situation you want it arm's length from the court, and what would be the problem with it being a friend of the court, an advocacy office within the court, a mediator within the court? The arm's-length thing I'd like a little bit more help with.

**Mr. O'Neil:** When I identified the arm's length, I identified that in relation to the administration of government itself, as opposed to the court. A child advocate office, or anybody set up to do child advocacy, should not be employed by any government agency. It should not be taking direction from any government agency to any great extent.

Approximately a year ago, I myself was requested to draft legislation for this province concerning child advocacy. I haven't taken on that task yet. Anybody who's involved in doing any type of advocacy work on behalf of children has to be very careful as to how they involve themselves with those children. They have to understand and have the knowledge to be able to deal with the emotional situations that are going on within that family. I see that there's a very fine line here to walk with an advocate as to not creating any difficulties or adding any more complications to the system than is necessary.

I don't know how well that addresses —

**Ms Bennett:** I guess my other question is that as a family doctor, it is one thing for us to actually decide something at a given point in time, and it's another thing for us to actually be able to follow through on it and implement it.

When we talked to some of the children in British Columbia, it seemed that sometimes when access wasn't being allowed or they ended up in a situation they felt unsafe in, with a drunk parent or somebody who's refusing to return the child, the children needed to have the ability to call somebody safe. So the advocacy has to continue; it can't just be a court appearance. Yet with the child welfare system in the sort of disarray that it seems to be in, how do we keep the kids safe and their voices continually being heard?

**Mr. O'Neil:** A perfect example. What we have in each and every province, in each and every community, is a Children's Aid

À l'ouest du Québec, on trouve un service d'assistance aux enfants dans la plupart des provinces; compte tenu de la diminution des ressources, il faut se demander si les tribunaux ne devraient pas avoir la possibilité de nommer un avocat ou un intercesseur en faveur des enfants, qui veillerait à ce qu'ils puissent s'exprimer efficacement.

Mais une chose me préoccupe. En Saskatchewan, je crois, le mandat de l'intercesseur consiste presque uniquement à reformuler les propos de l'enfant; il ne peut pas faire d'analyse psychologique ou recourir à une équipe multidisciplinaire pour déterminer pourquoi l'enfant tient un certain propos. Car je considère que lorsqu'un enfant dit qu'il ne veut plus jamais revoir l'un des parents, l'enfant va se trouver pour toute sa vie face à une situation à risque très élevé. C'est comme si le parent en question était mort, et l'enfant a besoin d'assistance à cet égard.

Comment porter assistance aux enfants? Vous dites que votre association est très utile à cet égard; vous voulez un organisme indépendant du tribunal, mais quel problème poserait une solution faisant appel à un ami du tribunal, à un service d'assistance ou à un médiateur relevant du tribunal? J'aimerais avoir des précisions sur cette notion d'indépendance.

**M. O'Neil:** Je parle d'indépendance par rapport à l'administration gouvernementale, et non par rapport au tribunal. Un service d'assistance aux enfants ou un service d'intercesseur ne devrait pas être à l'emploi d'un organisme gouvernemental. Il ne devrait pas recevoir d'ordres du gouvernement.

Il y a environ un an, on m'a prié de rédiger une mesure législative provinciale concernant l'assistance aux enfants. Je ne me suis pas encore attelé à la tâche. Tous ceux qui s'occupent d'intercéder en faveur des enfants doivent être très prudents dans leurs rapports avec les enfants. Ils doivent bien comprendre la situation et être en mesure de faire face à des situations familiales dramatiques. L'intercesseur n'a qu'une marge de manoeuvre très limitée s'il ne veut pas aggraver les difficultés ou en créer de nouvelles.

Je ne sais pas si cela répond...

**Mme Bennett:** En tant que médecin de famille, je sais qu'il est difficile d'assurer la mise en oeuvre et le suivi des décisions que l'on doit prendre.

Nous avons parlé à des enfants de la Colombie-Britannique, et nous avons constaté que lorsque le droit de visite est refusé lorsque l'enfant se retrouve dans une situation où il ne se sent pas en sécurité, auprès d'un parent alcoolique ou qui refuse de le restituer, l'enfant doit être en mesure de faire appel à quelqu'un qui a toute sa confiance. Il faut donc que l'assistance soit maintenue. On ne peut pas miser sur une comparution au tribunal. Or, compte tenu du désarroi que connaît actuellement le régime d'assistance aux enfants, comment peut-on garantir la sécurité des enfants tout en leur permettant d'exprimer leur point de vue?

**M. O'Neil:** Je vais vous donner un exemple. Dans toutes les provinces et dans toutes les villes, on trouve une société d'aide

Society. That Children's Aid Society is supposed to be an advocate on behalf of children. It's not.

Ms Chipman has identified some things here — I had planned on staying away from the issue, but let's look at the Gove report for one: let's look at how the system has failed the children in British Columbia. Let's look at Quebec and how the system has failed children there. Let's look at New Brunswick and see how the system has failed children there. That's why it's a necessity that an advocacy office be set up.

The people who are supposed to be advocating on behalf of the children — and this is the agency's lawyers also — are not fulfilling that role. We need trained advocates not only to be involved in court appearances but to advocate on behalf of children on a daily basis. I know there have to be certain guidelines set in place there.

The key thing, and I think Mr. Gallaway has addressed it, is we need more training for family court judges, for administration staff and for Children's Aid Society workers, to know and understand what their role and position is in relation to our children. I see on a daily basis that they do not have this training, and that's why I say it's a necessity that these two vehicles be put in place: one, mediation, and two, an advocacy office to deal with these problems.

**Mr. Johnson:** At the beginning of your questioning here you had stated that we're looking at 10 per cent and the other 90 per cent are not being fought. I think that 10 per cent is the number of people who are sitting there — Say 5 per cent have the anger. The other 5 per cent are real parents who want to get into their parenting and wanted to be part of their children's lives and will fight for it.

I am a custodial parent. I fought for it. If I didn't fight for it, my daughter would probably be dead right now. It's not set in place. There's nothing set in place that makes it a vehicle to give the non-custodial parent the choice to be a parent. Right now, everything's set in place so that you have a non-custodial and a custodial. One has to leave the house. One keeps the kids. When I was going through mine, I fought social norms. I fought women's groups. I fought a lot, but I stayed child-focused, looking for the child, and that was it and there was nothing that was going to stop me from taking care of my child. And as I said before, the mother is now coming into the picture, which is great.

If there were more mediation and the money were spent in a better area instead of throwing all the money into the court system and making pockets grow there — You have the Children's Aid Society that is completely understaffed, undermanned and overworked. Put money there. Increase the number of people to help the children.

**Ms Bennett:** Are you saying that in the 90 per cent — and I think this has been one of my concerns as we cross the country — there are people just too tired to fight and the outcome is not in the best interests of the child?

**Mr. Johnson:** That's right.

l'enfance. La société d'aide à l'enfance est censée intervenir en faveur des enfants, mais ce n'est pas le cas.

Mme Chipman a mentionné différentes choses... J'avais l'intention d'éviter cette question, mais il faut bien tenir compte du rapport Gove: il faut bien voir ce qui a échoué dans le système d'assistance aux enfants en Colombie-Britannique. Il faut aussi voir ce qui a échoué au Québec et au Nouveau-Brunswick. C'est pour tout cela qu'il est indispensable de constituer un service d'assistance aux enfants.

Ceux qui sont censés prendre la défense des enfants — et ce sont également les avocats de l'organisme — ne remplissent pas leur rôle. Il faut des intercesseurs qualifiés qui pourront intervenir devant le tribunal, mais qui par ailleurs défendront quotidiennement les droits des enfants. Je sais qu'on m'a déjà fixé des lignes directrices à cet égard.

L'élément essentiel, comme l'a dit M. Gallaway, c'est qu'il faut faire un effort de formation auprès des juges du tribunal de la famille, du personnel de l'administration judiciaire et des travailleurs de la société d'aide à l'enfance, de façon que chacun comprenne son rôle et sa mission par rapport aux enfants. Je constate chaque jour que cette formation fait défaut, et c'est pourquoi j'insiste sur la nécessité des deux outils dont j'ai parlé, à savoir la médiation et un service d'assistance qui règle tous ces problèmes.

**M. Johnson:** Vous avez dit au début de votre intervention qu'on ne parle ici que de 10 p. 100 des cas de divorce, car 90 p. 100 de ces cas ne sont pas conflictuels. Les 10 p. 100 représentent les gens qui sont ici... Disons qu'il y en a 5 p. 100 qui sont en colère. Les cinq autres pour cent sont de véritables parents qui veulent jouer leur rôle de parent, qui veulent participer à la vie de leurs enfants et qui sont prêts à se battre pour l'obtenir.

Je suis un parent gardien, et j'ai dû me battre pour obtenir la garde. Si je ne m'étais pas battu, ma fille serait sans doute morte à l'heure actuelle. Les choses ne sont pas encore réglées. On n'a rien mis en place pour permettre au parent non gardien de jouer son rôle de parent. Actuellement, tout fait en sorte qu'il y ait un parent gardien et un parent non gardien. L'un des deux doit quitter la maison. L'autre garde les enfants. Dans mon cas personnel, j'ai dû contrevenir aux normes sociales. J'ai dû affronter des groupes de femmes. J'ai dû me battre à maintes reprises, mais j'ai toujours pensé à mon enfant en me disant que rien ne pourrait m'empêcher de m'occuper d'elle. Sa mère apparaît maintenant dans le tableau, et c'est très bien.

Si l'on misait avant tout sur la médiation, si l'on employait mieux l'argent au lieu de le laisser accaparer par le système judiciaire, où certains s'en mettent plein les poches... La société d'aide à l'enfance manque de personnel et est accablée de travail. C'est là qu'il faut mettre l'argent. Il faut augmenter les effectifs des services d'assistance aux enfants.

**Mme Bennett:** Est-ce que vous voulez dire que sur les 90 p. 100 — ce fut une de mes préoccupations constantes pendant tout le voyage — il y a des gens qui sont trop fatigués pour se battre et que l'issue de la séparation n'est pas toujours conforme aux intérêts de l'enfant?

**M. Johnson:** C'est exact.



**Senator Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Of this 10 per cent, my understanding is that the 10 per cent just means those who go to trial; it does not mean those who went to court. That was my understanding of the 10 per cent. But perhaps we could get some clarification, because many people go to court, but only 10 per cent, or a bit more, actually go through a complete trial. There is quite a difference. That's my understanding. Maybe we could get some clarification on that, because there's a lot of misunderstanding and they keep repeating it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I think this would be referred to as the number that was talked about yesterday.

We have very little time left, and I apologize, Senator Cohen. If you would like to proceed, and then Ms Finestone has a very quick question she is going to ask.

**Senator Cohen:** I'll bow to her, because mine is not a quick one.

**Ms Finestone:** It touches the question of mediation. I think mediation is vital in a variety of forms, separate, together, or whatever. I want to know the role you might see for an arbitrator following mediation, or as an alternate. We're at the point where one is very discouraged with what one's hearing about Children's Aid, and I'm glad that you raised the fact that they are overworked, understaffed, and underpaid, all of which are truisms.

On the issue of percentage, frankly I'm not particularly interested in percentages, because 1 per cent is too many as far as I'm concerned. But in terms of the issue of how to be helpful and resolve, if you have mediators who help the parents each develop their plan, would it be best to then try to mesh those plans, or is it best to go to an arbitrator and let him pick the best project and outline after also hearing from the children? How do you see that?

I've been trying to figure out what we want in the form of a tribunal concept. What do we need as an advocate for the child? What do we need as a protector for the child and a follower-through for the child? But in order to get that picture, because every family is different, you need to have some idea of the history and background, what they see as their best interests, and then try to mesh them. That goes from mediation to arbitration. I want to know how you see that picture. That's my only question.

**Mr. O'Neil:** You present a very specific problem here. One of the things that has been addressed to me — and it's been addressed by the chief judge of this province — is the fact that we're going to provide too many hurdles here for people to jump over to get through the system, and it's going to lengthen the time even more. I think we need to stay away from putting too many obstacles in place for people to deal with to come to a resolution.

**Ms Finestone:** These are obstacles, in your view, rather than enablers. Is that what you're saying to me?

**Mr. O'Neil:** That was the terminology used by the chief judge of the province. He utilized the word "obstacles," and I'm repeating what he said. I see that some of it could in fact be

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Je crois savoir que les 10 p. 100 correspondent à ceux qui font un procès. Ce ne sont pas ceux qui se présentent devant un tribunal. C'est ainsi que je conçois les 10 p. 100, mais peut-être pourriez-vous nous apporter des précisions, car les recours au tribunal sont très nombreux, mais il n'y en a que 10 p. 100 environ, ou un peu plus, qui intentent un véritable procès. La différence est importante. Du moins, c'est ainsi que je l'entends. Pourrions-nous avoir des précisions à ce sujet, car c'est un argument qu'on avance sans cesse et qui prête à confusion?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je crois qu'il s'agit du chiffre dont nous avons parlé hier.

Sénateur Cohen, il nous reste très peu de temps, et je vous prie de m'excuser. Si vous voulez poser votre question, Mme Finestone aura ensuite une très courte question à poser.

**Le sénateur Cohen:** Je lui cède la parole, car ma question est plutôt longue.

**Mme Finestone:** La mienne porte sur la médiation. Je crois que la médiation est essentielle, quelle qu'en soit la forme, médiation séparée, médiation conjointe ou autre chose. Je voudrais savoir quel rôle vous attribuez à un arbitre après la médiation ou en remplacement de la médiation. Ce qu'on entend dire de la société d'aide à l'enfance est assez désarmant, et je suis heureuse de vous entendre dire qu'elle est accablée de travail, à court d'effectifs et de ressources; tout cela est vrai.

En ce qui concerne les pourcentages, ils ne m'intéressent pas vraiment, car 1 p. 100 c'est déjà beaucoup trop, à mon avis. Mais pour ce qui est de l'assistance aux enfants et de la solution des problèmes, si des médiateurs aidaient les parents à préparer leur régime parental, ne serait-il pas plus facile d'harmoniser les deux régimes, ou ne pourrait-on pas confier à un arbitre le soin de choisir le meilleur projet après avoir consulté les enfants? Qu'en pensez-vous?

J'ai essayé d'imaginer un tribunal idéal. Que faut-il mettre en place pour assurer la défense des intérêts des enfants? Est-ce qu'il nous faut un protecteur des enfants, quelqu'un qui va assurer un suivi de leur situation? Et comme chaque famille est différente des autres, il faut avoir une idée de ses antécédents et des intérêts de chacun de ses membres, qu'il va falloir ensuite concilier. On passe donc de la médiation à l'arbitrage. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. C'est ma seule question.

**M. O'Neil:** Vous soulevez là un problème très particulier. On m'a signalé — en fait on l'a signalé au juge en chef de cette province — que nous risquons de dresser trop d'obstacles sur le chemin de ceux qui veulent recourir à la justice, et que tout cela va encore rallonger les délais. Je pense qu'il faut éviter de multiplier les obstacles pour les gens qui sont déterminés à trouver des solutions.

**Mme Finestone:** Pensez-vous qu'il s'agisse là d'obstacles plutôt que d'outils? Est-ce cela que vous voulez dire?

**M. O'Neil:** C'est la terminologie qu'a employée le juge en chef de la province. Il a utilisé le mot «obstacles», et je répète ses propos. Je pense que certains éléments pourraient effectivement

obstacles, depending on the circumstances. I see it being an obstacle in relation to prolonging the process.

In my contact with the system as it operates now, I find there are too many individuals involved in the system who don't have the necessary training and ability and knowledge to be able to deal with these problems in the proper fashion. I believe more education is needed with these individuals, to educate them on the difficulties that surround these types of situations and the emotional difficulties it creates for children and also the parents of those children. Mediation and advocacy will greatly assist in resolving a lot of those difficulties.

**Mr. Johnson:** I'd also like to comment on that.

When it comes to the parenting plan, I believe the child is the focus here. As you say, each case and each child is totally individual. The way we have it right now, our court system does not treat each child individually.

To my horror, I listened to a judge, when one lawyer had mentioned what an eight-year-old had said, say strictly, right in his courtroom, that no one, not even an eight-year-old, was going to tell him what to do in his courtroom. I think that's where we lost it.

If you start out assessing the needs of the child — The senator here mentioned, one-, two-, and three-year-old children. Basically, you go on a structured atmosphere — feed them, nurture them, clothe them, shelter them. That's easy enough. That's the parenting plan. As they get older, you determine what else is needed — if the child is asthmatic, if the child has MS, or whatever special needs the child has. You're going to determine this from the parenting plans of both parents.

If one has no clue about what the needs are and the other does, then I think the other should have a parenting course, parenting sessions. If both of them are angry, both of them should be going to anger management. If one has a drinking problem, this will be seen in the mediation.

This is how we need to determine how these are going to mesh together. We have to take the problems and create solutions. We can't take the problems, go to court, and create more problems and more anger. We're looking at solutions.

The mediator, one person, is going to know both people and the child. This is how we can determine what is in the best interests of the child. If one person talks with one parent and the other person talks with another parent and another person talks with the child, then what you're turning it into is paperwork. You don't know the personal touch. You don't see the eyes and the face.

This, I feel, is how we're going to integrate and mesh that together to create a workable situation for our children, without the anger. That's where we're going.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will now take a break of about seven minutes.

The meeting was suspended.

être des obstacles dans certaines circonstances. À mon avis, tout cela risque de prolonger les procédures.

Dans mes contacts avec le système tel qu'il fonctionne actuellement, je constate qu'on a trop souvent affaire à des gens qui n'ont pas la formation ni les attitudes ni les connaissances nécessaires pour traiter correctement ces problèmes. Il faut donc intensifier l'effort d'éducation auprès de ces personnes, pour les former à affronter les difficultés entourant les situations de ce genre et les émotions qui en résultent pour les enfants et les parents. La médiation et l'intercession devraient permettre de résoudre une bonne partie de ces difficultés.

**M. Johnson:** Je voudrais aussi revenir sur ce sujet.

En ce qui concerne le régime parental, je pense qu'il doit mettre l'accent sur l'enfant. Comme vous le dites, chaque enfant présente un cas individuel. Dans la situation actuelle, le système judiciaire ne traite pas l'enfant de façon individuelle.

J'ai été horrifié d'entendre un jour un juge répondre à un avocat qui rapportait les propos d'un enfant de huit ans que personne, pas même un enfant de huit ans, n'allait lui dire ce qu'il avait à faire dans son tribunal. Je pense que c'est pour cela que la situation nous a échappé.

Si on commence par évaluer les besoins de l'enfant... Le sénateur a parlé des enfants de un, deux et trois ans. Pour l'essentiel, il s'agit de leur proposer une vie bien structurée, de les nourrir, de les habiller et de leur assurer un abri. C'est assez facile. C'est ce qu'on trouve dans le régime parental. Quand ils prennent de l'âge, on découvre ce dont ils ont besoin: l'enfant peut être asthmatique, avoir la sclérose en plaques ou avoir des besoins particuliers. Ces besoins doivent être pris en compte dans les régimes parentaux des deux parents.

Si l'un des parents n'a aucune idée des besoins de l'enfant ni de ce que fait l'autre parent, il a besoin de formation concernant son rôle de parent. Si les deux parents sont en colère, il faut leur apprendre à gérer leur colère. Si l'un d'entre eux a un problème d'alcoolisme, il faut en tenir compte lors de la médiation.

Voilà comment il faut essayer de concilier les différents intérêts. Il faut prendre les problèmes et leur trouver des solutions. Le recours au tribunal ne fait que susciter de nouveaux problèmes et de la colère. Il faut chercher des solutions.

Le médiateur connaît les deux parents et l'enfant. C'est lui qui pourrait déterminer ce qui est le plus conforme aux intérêts de l'enfant. Si des personnes différentes s'occupent de chacun des parents et de l'enfant, leur travail ne donnera que de la paperasse. Il n'y aura aucun contact personnel. Les rapports seront désincarnés.

Je pense que c'est la meilleure solution pour concilier les différents intérêts et pour créer une situation viable pour nos enfants, sans les exposer à la colère.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons maintenant faire une pause d'environ sept minutes.

La séance est suspendue.



Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We'd like now to resume the hearings.

With us today we have Professor Thompson from Dalhousie; Mr. Schurman from Reiersen Sealey, Barristers and Solicitors; and Donna Franey, Claire McNeil, and Elaine Gibson from Dalhousie Legal Aid Services.

Would you please begin?

**Ms Claire McNeil, Staff Lawyer, Dalhousie Legal Aid Services:** We're here from Dalhousie legal aid. I want to start with a brief introduction about who we are so that you get a sense of our perspective.

Dalhousie legal aid was created as a pilot project in 1970, and since then we've been providing legal representation to those who can't afford a lawyer in the metro area. We practise in the family law setting, so our clients are by definition low-income.

Because our services are available only to those who are financially eligible, and because of this phenomenon of the feminization of poverty that we've heard so much about, especially among mother-led single-parent families, we represent primarily mothers who are seeking custody and maintenance. Most of these mothers were the primary caregivers of their children, both before and after the breakdown of the relationship. We also represent many people who've never been married to the parent of their children and may never have lived with the parent of those children.

That's a backdrop, then, in terms of who we are and what we do.

When we looked at the mandate of this committee, we wanted to come and talk a little bit about our experience with joint custody, because a question that's been posed for committee members is whether the child-centred approach mandates joint parental involvement, or whether the two go hand in hand, if we can look at it like that. We wanted to talk about that, because we've had quite a bit of experience with joint custody here in this province in representing the clients we do, before both the family court and the Supreme Court.

Usually joint custody gets interpreted as imposing some form of joint decision-making. It rarely includes provisions for equalizing the time spent with the children. It's more often seen in the context of decision-making. Thus it's similar to the old custody and access arrangements in the sense that the child will live with one parent and visit with the other parent.

Our experience is that joint custody arrangements have no more success in focusing the attention of the parties on their children and their needs than the old types of custody arrangements, and in fact the issue of equalizing the rights of the parents becomes the focus. It becomes more of a focus on the parents, as opposed to the best interests of the children.

Reprise de la s n ce.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant reprendre les auditions.

Nous accueillons aujourd'hui M. Thompson, professeur à l'Université Dalhousie, M. Schurman, du cabinet d'avocat Reiersen Sealey, ainsi que Donna Franey, Claire McNeil et Elaine Gibson, des Services d'aide juridique de Dalhousie.

Voulez-vous commencer?

**Mme Claire McNeil, avocate, Services d'aide juridique de Dalhousie:** Nous représentons l'aide juridique de Dalhousie. Je voudrais tout d'abord vous dire brièvement qui nous sommes, de façon à mieux vous faire comprendre notre point de vue.

L'aide juridique de Dalhousie a été crée dans le cadre d'un projet pilote en 1970, et depuis lors nous assurons une représentation juridique à ceux qui ne peuvent recourir aux services d'un avocat dans la région de Dalhousie. Nous intervenons en droit de la famille, et nos clients sont par définition des personnes à faible revenu.

Comme seules les personnes financ ri ment admissibles peuvent obtenir nos services, et à cause du phénomène de féminisation de la pauvreté, dont on entend beaucoup parler, en particulier à propos des mères de familles monoparentales, nous représentons essentiellement des mères qui essaient d'obtenir la garde et l'entretien de leurs enfants. La plupart d'entre elles sont le principal dispensateur de soins des enfants, aussi bien avant qu'après la rupture de la relation. Nous représentons également des gens qui n'ont jamais été mariés ou qui n'ont même jamais vécu avec l'autre parent.

Voilà donc le contexte de notre action.

En voyant le mandat de votre comité, nous avons voulu venir vous parler de notre expérience en matière de garde conjointe, car on demande notamment aux membres du comité si la place prépondérante accordée aux enfants exige une intervention des deux parents et si ces deux éléments vont de pair, pour ainsi dire. Nous avons voulu vous en parler parce que nous avons une bonne expérience de la garde conjointe dans cette province, étant donné que nous représentons nos clients devant le tribunal de la famille et devant la Cour suprême.

Généralement, on estime que la garde conjointe implique une forme de prise de décisions conjointe. Elle comporte rarement des dispositions prévoyant le partage du temps passé auprès des enfants. Le plus souvent, on pense qu'elle s'applique aux prises de décisions. Elle est donc semblable aux anciens arrangements concernant la garde et le droit de visite, en ce sens que l'enfant vit avec l'un des parents et reçoit la visite de l'autre.

D'après notre expérience, les arrangements de garde conjointe ne réussissent pas davantage à centrer l'attention des parties sur les besoins des enfants que les anciens arrangements de garde; en fait, il y est avant tout question de l'équilibre entre les droits des parents. L'attention porte sur les parents plutôt que sur les intérêts des enfants.

The notion of equalizing rights or equality is also misleading in the sense that giving the same decision-making powers and rights to both parents in a situation where one parent is primarily responsible for meeting the child's day-to-day needs can create more problems than it solves.

What we see is, when the dust settles, when the court proceedings are over, the reality is that the child will have a primary residence, and that's usually not contested. Usually it is the mothers that provide that primary residence and are the primary caregivers, and I don't think the Nova Scotia statistics are any different from anywhere else in Canada on that point.

So the contest becomes not a contest for who is going to look after the child's daily needs, but for the power to control how that primary caregiver is going to provide for those needs, and what we see is that's what the contest is all about in joint custody situations.

Unfortunately, that power struggle plays itself out between parents who, by definition, have a less than ideal relationship. Our concern is that it continues to play itself out over time, even after the court proceedings have come to an end, because of the imposition of consultation and joint decision-making.

Our experience is that joint decision-making in the context where parties even have a basic difficulty in communicating is very problematic. So following any kind of imposition of joint custody, or maybe it's even in agreements for joint custody, and certainly in the family law context, for all kinds of reasons, there's a heavy impetus to settle matters and to reach agreements in the area of custody.

The children can remain pawns in that ongoing power struggle, and whether a decision is in the best interests of the child becomes less important in some contexts than whose idea it was first and whether the parents can come to an agreement about that.

One recent example we thought of was one where the parties got into a stalemate over a question about whether the child should have a tonsillectomy, a fairly straightforward medical procedure that one would think shouldn't create a whole bunch of controversy, and yet it did.

Another recent example was a dispute over day care, with parents who had joint custody, and the non-primary caregiver not wanting the child to go to day care and essentially vetoing that option for the parent who was in fact the primary caregiver, thus making it impossible for her to resume her studies or work.

Another example that I think will be alluded to later on is in the area of mobility. Of course, while restrictions may apply to the parent who is providing the primary residence, we don't see those same restrictions applying to the access parent.

So those are troubling problems we've come across in the area of joint custody.

L'équilibre ou l'égalité des droits prête également à confusion, en ce sens que si l'on donne les mêmes droits et pouvoirs décisionnels aux deux parents dans une situation où l'un des parents s'occupe concrètement des enfants, on crée plus de problèmes qu'on en règle.

Une fois la poussière retombée, on voit qu'à l'issue des procédures judiciaires l'enfant se retrouve avec une résidence primaire, et habituellement il n'y a pas de contestation sur ce point. D'habitude, la mère assure la résidence primaire et l'essentiel des soins, et je ne pense pas que les statistiques de la Nouvelle-Écosse soient différentes des autres statistiques canadiennes à cet égard.

Il s'agit donc de savoir non pas qui va veiller quotidiennement aux besoins de l'enfant, mais dans quelles conditions le principal dispensateur de soins va répondre à ces besoins; nous constatons que c'est toujours le point litigieux dans les situations de garde conjointe.

Malheureusement, cette lutte de pouvoir est toujours menée entre des parents qui, par hypothèse, ont une relation problématique. Ce qui nous préoccupe, c'est que cette situation reste problématique même après la fin des procédures judiciaires, à cause de l'imposition de la consultation et des prises de décisions conjointes.

D'après notre expérience, ces prises de décisions conjointes dans un contexte où les parties ont du mal à communiquer posent de graves problèmes. Après toute imposition de la garde conjointe, ou même dans les accords de garde conjointe, et de façon générale dans le contexte du droit de la famille, on a tendance, pour toutes sortes de raisons, à régler la situation et à se mettre d'accord sur la question de la garde.

Les enfants restent souvent des pions dans cette lutte de pouvoir, et la conformité des décisions par rapport aux intérêts des enfants passe au second plan; il s'agit avant tout de savoir si les parents peuvent se mettre d'accord, et de déterminer qui a pris l'initiative de la décision.

Nous avons récemment eu un exemple dans lequel les parties n'arrivaient pas à se mettre d'accord pour savoir s'il fallait faire opérer l'enfant des amygdales; il s'agit pourtant d'une opération très simple, qui ne devrait pas donner matière à conflit, mais qui en a quand même suscité un.

Un autre cas récent concernait la question de la garderie; les parents avaient la garde conjointe, et le parent qui n'était pas le dispensateur principal de soins ne voulait pas que l'enfant aille à la garderie; il a donc interdit cette possibilité au principal dispensateur de soins, l'empêchant ainsi de reprendre ses études ou de travailler.

Il y a aussi la question de la mobilité dont on a déjà parlé. Certaines restrictions s'appliquent aux parents chez qui les enfants résident habituellement, mais les mêmes restrictions ne s'appliquent pas aux parents ayant droit de visite.

Voilà donc certains des problèmes que pose, à mon avis, la garde conjointe.



We do feel that joint custody is an important option and it should be available, but it should remain just that, an option. If there is any presumption, it shouldn't be a presumption of joint custody but a presumption that the decision-making power should rest with the parent with whom the child primarily resides, because after all, that person has to live with those decisions. The well-being of the child, for the most part, will be determined by that primary caregiver's ability to meet their needs, and any imposition of a custody arrangement that increases the stress and anxiety and conflict in that situation on that parent is not in the child's best interest.

I want to make a few quick remarks concerning access. We wanted to just point out that in the area of access, from our point of view, the problem is not — Let me put it this way. For every case that we come across where a parent is claiming that they have been denied the right to see their child, there are ten cases where parents do not exercise the access they have been provided with. These cases aren't litigated; they aren't fought in the courts. In our view, that's because it's accepted as the norm.

The diminishing role of the access parent is a really huge phenomenon in the work we do. The reality is that custodial parents live with that environment. By the same token, the reason this committee may not be hearing from custodial parents is they don't have the time to take the access parent to court over those kinds of issues; they don't have the time to come before this committee and make submissions, as we've done.

**Mr. Angus Schurman, Reiersen Sealey, Barristers and Solicitors:** I am here representing Reiersen Sealey, which is Atlantic Canada's largest firm devoted to the practice of family law. Four partners and three associates in Reiersen Sealey provide comprehensive legal services to individuals undergoing family transition. One partner and one senior associate are men, and our firm represents an approximately equal number of men and women.

Members of the firm have worked closely with community women's groups, as well as the Nova Scotia Shared Parenting Association. Reiersen Sealey has demonstrated a commitment to the welfare of children by implementing a positive parent education program within the firm for use by the general public and our clients and their spouses. Our firm is committed to providing parent education to men and women in Nova Scotia who are trying to provide the best possible environment for their children after separation.

Reiersen Sealey has noted with interest the mandate of the special joint committee and agrees that the focus must be on the child. We are of the view that effective custody and access legislation must be child-focused, or, in other words, based upon children's needs and best interests. The needs of children after marital breakdown are immense, and their best interests can only be served when the emphasis is upon joint parental responsibility. We submit that the right of children is very specific in this regard. Each child has the right to the best relationship with their parents

Nous estimons que la garde conjointe est une option importante qu'on ne devrait pas rejeter, mais ce n'est qu'une option. On devrait partir de la prémisse, non pas que la garde conjointe est la solution idéale dans tous les cas, mais que c'est le parent avec lequel l'enfant réside habituellement qui devrait prendre certaines décisions, étant donné que c'est cette personne qui doit en subir les conséquences. Dans l'ensemble, le bien-être de l'enfant sera fonction de la capacité du dispensateur principal de soins de répondre à ses besoins, et l'imposition d'une ordonnance de garde qui accroît le stress et l'anxiété de ce parent ou qui suscite des conflits n'est pas dans le meilleur intérêt de l'enfant.

J'aimerais faire quelques brèves remarques au sujet du droit de visite. En ce qui touche le droit de visite, le problème, à notre point de vue, n'est pas... Voici comment nous voyons les choses. Pour chaque parent qui dit s'être vu privé d'un droit de visite, il y en a 10 qui n'exercent pas ce droit. Ces parents ne sont pas poursuivis devant les tribunaux. À notre avis, c'est qu'on accepte que c'est la norme.

Dans notre travail, le fait que le parent qui a le droit de visite finit par ne pas jouer un rôle aussi important dans la vie de l'enfant pose beaucoup de difficulté. Les parents qui ont la garde de l'enfant vivent cette situation. S'ils ne sont pas ici pour dénoncer la situation, c'est qu'ils n'ont pas le temps d'intenter des poursuites à leur ex-conjoint pour ce genre de raisons; ils n'ont pas le temps de venir comparaître devant le comité comme nous l'avons fait.

**M. Angus Schurman, cabinet d'avocats Reiersen Sealey.** Je représente Reiersen Sealey, le plus important cabinet de la région de l'Atlantique qui se spécialise dans la pratique du droit familial. Quatre partenaires et trois avocats associés du cabinet offrent des services juridiques complets aux particuliers dont la situation de famille change. L'un de ces partenaires et l'un des avocats associés sont des hommes, et notre cabinet représente un nombre à peu près égal d'hommes et de femmes.

Les membres de notre cabinet travaillent étroitement avec les groupes communautaires représentant les femmes ainsi qu'avec la Nova Scotia Shared Parenting Association. Reiersen Sealey a montré qu'il attachait beaucoup d'importance au bien-être de l'enfant en offrant un programme sur le rôle des parents dans l'éducation des enfants, un programme qui s'adresse au grand public, à nos clients ainsi qu'à leurs conjoints. Notre cabinet offre ce programme pour aider les hommes et les femmes de la Nouvelle-Écosse qui essaient, après une séparation, d'élever leurs enfants dans le meilleur milieu possible.

Reiersen Sealey a pris note avec intérêt du mandat du comité mixte spécial et convient qu'il faut mettre l'accent sur les besoins de l'enfant. Nous sommes d'avis que toute loi en matière de garde et de droit de visite doit être axée sur les besoins et les intérêts de l'enfant. Au moment de l'éclatement de la famille, les enfants ont de grands besoins qui ne peuvent être satisfaits que si l'on met l'accent sur la responsabilité conjointe des parents. Nous estimons que les enfants ont des droits très précis à cet égard. Chaque enfant a le droit de pouvoir établir la meilleure relation possible

and the optimal living situation possible in the circumstance of divorce. Parents have the responsibility of addressing those rights.

Accordingly, we submit that the current test, which is the best interests of the child in custody and access matters, is the preferred approach. Having said that, we are also of the view that the Divorce Act could and should provide more specificity as to what that test, the best interests test, requires.

We recommend that judges be directed to consider the following factors when applying the best interests test. The factors I'm referring to are those recommended by the national section of the Canadian Bar Association in their submissions to the special joint committee. I will not list them all, but they include: love, affection, and emotional ties between the child and each person seeking custody and access; the child's views and preferences, if they can be reasonably ascertained, and this does not mean bringing children into court; the length of time the child has lived in a stable home environment; the ability and willingness of each person seeking custody to provide the child with guidance, education, and necessities of life, and to meet any special needs of the child; any plans proposed for the child's care and upbringing; the permanence and stability of the family unit with which it is proposed the child will live; the caregiving role assumed by each person applying for custody during the child's life; any past history of family violence perpetrated by any party applying for custody or access.

In the past, there have been suggestions that a presumption in favour of the primary caregiver or in favour of joint custody would be beneficial. We disagree. It is our view that the courts must retain the discretion to deal with the unique facts of each case. Relying upon a presumption will not assist, whether the presumption is based upon the status quo prior to separation or based upon assuming that parents are equally willing or capable of meeting the needs of their children. In particular, a presumption in favour of joint custody is a presumption in favour of a legal concept, which is extremely elastic.

This lack of definition of joint custody is, in our view, sufficient to make such a presumption fruitless. In our view, the most significant and fruitful area of change and reform lies within parent education, family mediation, and alternate dispute resolution.

In Nova Scotia, where mediation has been offered as a free service through some of the family courts, and where in some jurisdictions parent education programs prior to family litigation have been instituted, they have been well used by parents and appear to have had a good success rate. These programs, while effective, require that resources be put into family services, which are both skill and information based.

avec ses parents et de se voir offrir le meilleur milieu de vie possible lorsque ses parents divorcent. Les parents ont la responsabilité de leur permettre d'exercer ces droits.

Par conséquent, nous estimons donc que le critère dont on doit tenir compte pour établir qui a la garde des enfants et quels sont les droits de visite de l'autre parent doit demeurer l'intérêt de l'enfant. Cela étant dit, nous pensons également que la Loi sur le divorce devrait préciser ce qu'on entend par le meilleur intérêt de l'enfant.

Nous recommandons que les juges tiennent compte des facteurs suivants pour établir le meilleur intérêt de l'enfant. Il s'agit des facteurs qui ont été recommandés par la section nationale de l'Association du Barreau canadien dans le mémoire qu'elle a présenté au comité mixte spécial. Je n'en nommerai que quelques-uns: l'amour, l'affection et les liens émotifs entre l'enfant et chaque personne qui réclame le droit de garde et le droit d'accès; l'opinion et les préférences de l'enfant s'il est raisonnablement possible de les établir, ce qui ne signifie pas amener l'enfant devant les tribunaux; le temps que l'enfant a vécu dans un milieu familial stable; la capacité et la volonté de chaque personne qui réclame la garde de l'enfant de le conseiller, de l'élever et de lui fournir tout ce dont il a besoin dans la vie, et notamment de répondre à ses besoins spéciaux; tout plan concernant les soins dispensés à l'enfant et son éducation; la permanence et la stabilité de l'unité familiale dans laquelle l'enfant doit s'intégrer; les soins dispensés à l'enfant au cours de sa vie par chacune des personnes en réclamant la garde; tout acte de violence perpétré à l'encontre d'un membre de la famille par la personne réclamant le droit de garde ou le droit de visite.

Certains ont proposé qu'on présume qu'il était préférable soit qu'il y ait un dispensateur principal de soins, soit qu'il y ait garde conjointe. Nous ne sommes pas d'accord. À notre avis, les tribunaux doivent continuer de pouvoir décider quelle solution s'impose dans chaque cas. Qu'on présume que la solution idéale est celle qui existait avant la séparation ou qu'on présume que les parents veulent tous deux s'occuper des besoins de leurs enfants et sont en mesure de le faire n'aidera en rien la situation. Une présomption en faveur de la garde conjointe est, en particulier, une présomption en faveur d'un concept juridique qui est extrêmement souple.

À notre avis, le fait même que la garde conjointe soit un concept assez flou est suffisant pour faire en sorte qu'une présomption à cet égard soit vaine. À notre avis, il conviendrait plutôt de mettre l'accent sur l'éducation des parents, la médiation familiale et un mode substitutif de règlement des différends.

En Nouvelle-Écosse, où la médiation est un service gratuit offert par l'intermédiaire de certains tribunaux familiaux, et où dans certaines régions les parents sont tenus de participer à un programme d'éducation avant de se lancer dans des poursuites, ces services ont connu beaucoup de succès auprès des parents et semblent porter fruit. Pour que ces programmes soient efficaces, il faut y consacrer des ressources qui se fondent tant sur les compétences que sur l'information pertinente.



Dispute resolution concepts and programs of many types have been offered for some time, but there's a shortage of affordable and accessible services, including the following: mediation services; supervised access services; child advocate problems, such as guardian ad litem services and the like; civil legal aid; and assessments, including psychological assessments and home studies.

At present, in too many cases we're asking judges to make significant decisions regarding the best interests of the children, without the tools necessary to make a reasoned and fair assessment. We're often asking parents to put aside their differences and work together for the sake of the children, without giving them the skills or the support to assist them.

Our primary concern is that the focus be placed on children and parental responsibilities to them. From our perspective, this is a very different approach from the rights-based approach being advocated on behalf of many interest groups promoting the legal presumptions referred to earlier.

It is our experience, and we have considerable experience in disputes between parents, that marriage breakdown produces considerable anger and frustration directed from one spouse to the other. Often this produces a great deal of misinformation about what is truly going on in the children's lives. In our view, much of the rhetoric with respect to individual parents' rights flows directly from this anger and frustration, and not from a more reasoned and thoughtful approach towards what's in a child's best interests.

Parents need the opportunity to cool down, to reflect on their situation and to learn better communication skills prior to making decisions that have such a significant impact on their children.

In summary, we advocate the continuation of the best interests test in determining custody and access disputes, although with clearer definition of the factors that should be considered by the court. We very strongly urge that moneys be made available by government at all levels to tend to the dispute resolution and parent education systems that should be the front lines of custody and access resolution.

**Professor R. Thompson, Faculty of Law, Dalhousie University:** When I was asked to speak to the committee, I said I'd speak on one issue. I figured that would take five minutes. But it's an important issue. It's the one we sometimes call "parental mobility." Sometimes it's called "relocation of parents." These are cases where the custodial or residential parent decides to move across the province, across Canada, across the world, as the case may be, with obvious implications to the other parent.

I'm a law professor at Dalhousie law school. I teach family law. I've also practised family law, both in private practice and more often at legal aid.

Divers types de programmes de règlement des différends existent depuis un certain temps, mais il y a une pénurie de services abordables et accessibles, notamment dans les domaines suivants: services de médiation; services de droit de visite supervisée; services de défense des intérêts de l'enfant, comme les tuteurs à l'instance; services d'aide juridique; services d'évaluation, y compris les évaluations psychologiques et les études de milieu.

À l'heure actuelle, nous demandons aux juges de prendre trop de décisions importantes au sujet des meilleurs intérêts de l'enfant, sans leur donner les outils nécessaires pour bien les évaluer. Nous demandons souvent aux parents de ne pas tenir compte de leurs divergences et de collaborer dans l'intérêt des enfants, sans pourtant leur fournir les services ou le soutien nécessaires.

Nous sommes d'avis qu'il faut mettre l'accent sur les intérêts des enfants et les responsabilités des parents à leur égard. À notre avis, c'est une approche qui se distingue de celle qui se fonde sur l'exercice des droits, laquelle est préconisée par de nombreux groupes d'intérêts qui défendent les présomptions juridiques dont j'ai parlé.

D'après notre expérience, et nous avons une grande expérience de la question, les conjoints qui se séparent ressentent souvent beaucoup de colère et de frustration l'un envers l'autre. Il s'ensuit qu'on ne sait pas toujours très bien ce qui se passe dans la vie des enfants. À notre avis, tous ces discours sur les droits des parents découlent de cette colère et de cette frustration et ne reflètent pas une façon réfléchie et raisonnée d'établir ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

Les parents doivent pouvoir se calmer, réfléchir sur leur situation et apprendre à mieux communiquer avant de prendre des décisions qui revêtent une telle importance pour leurs enfants.

En résumé, nous recommandons de continuer d'appliquer le critère du meilleur intérêt de l'enfant pour régler les différends touchant le droit de garde et le droit de visite, et de définir plus clairement les facteurs dont doivent tenir compte les tribunaux pour établir le meilleur intérêt de l'enfant. En outre, nous pressons les gouvernements d'affecter les crédits nécessaires à la mise sur pied de systèmes de règlement des différends et d'éducation des parents sur lesquels devrait reposer le système de droit de garde et de droit de visite.

**M. R. Thompson, professeur, faculté de droit, Université Dalhousie:** Lorsqu'on m'a demandé de comparaître devant le comité, j'ai dit que j'allais aborder une seule question. J'ai pensé que cela me prendrait environ cinq minutes. Il s'agit cependant d'une question importante. Cette question est celle qu'on appelle parfois «la mobilité des parents, et, d'autres fois, «la réinstallation des parents». Il s'agit de cas où le parent qui a la garde des enfants décide de déménager dans une autre province ou dans un autre pays, avec les conséquences que cela suppose pour l'autre parent.

J'enseigne le droit à la faculté de droit de l'Université Dalhousie. J'y enseigne le droit de la famille. J'ai aussi exercé dans ce domaine dans la pratique privée, mais plus souvent pour les services d'aide juridique.

I've just finished a study of about 85 cases in the past two years, involving relocation of parents, cases that have been subsequent to the Supreme Court of Canada's decision in *Gordon v. Goertz*, as it's called. That's the case where a dentist mother in Saskatchewan was allowed to move with her seven-year-old daughter to Australia to study orthodontics.

I should indicate how these cases come up, because it's important to appreciate that usually parents are able to reach agreement on the arrangements for children after separation or divorce. Both of them at that time are usually living in the same community, but with divorce, one of the corollaries of divorce is we allow people to make their own lives after divorce. Part of that process is facing the challenges of being a single parent, and part of that process is facing the fact that you may have to move to take a job as a custodial parent, to remarry, or to return to a familiar community with extended family as support when you become a single parent.

Sometimes the reasons for the move can be compelling. Sometimes the reasons for the move are less compelling. Occasionally they're to frustrate access. Occasionally they're to get the other person out of your life, as the case may be.

I think it's important to appreciate that in the *Gordon* case, in 1996 the Supreme Court of Canada said that a decision to move, of any significance, throws open the whole question of custody and access all over again to a full inquiry from square one. And not only that, but in deciding those cases, a straight best interest test would apply, meaning, as you know, the best interest test doesn't tell us very much. Justice Abella once called it an aphorism. Some would say it's a slogan. It's not much of a guide. It's a sentiment; it's a desire; it's a wish. The result is you get, case by case, very fact-oriented decision-making in cases involving relocation.

Since the *Gordon* decision in 1996 — and I'm just providing some quick information here — there have been about 85 reported decisions — this is reported decisions — in 24 months. It's a lot of cases. This is the way we end up in the courts. These are the kinds of cases where we do end up with very hard choices and therefore very difficult decisions. It's very hard to be able to find compromises in these cases. In 65 per cent of the court cases, the court agrees to the move. In 35 per cent of the cases, the court says no.

You should realize that those results break down by age. This is something people haven't noticed, but it's important to appreciate. In 55 per cent to 70 per cent of the cases involving children twelve or over, the answer to the move is no. The kids usually stay in the community largely because of their own wishes. In about 40 per cent of cases of children aged zero to six, the courts have said no to moves. In the age group six to eleven, the answer is no in only 25 per cent of the cases, and in 75 per cent of the cases in that age group the courts allow the move.

Je viens de terminer une étude d'environ 85 cas qui datent des deux dernières années, étude qui porte sur la réinstallation des parents. Ces cas sont postérieurs à la décision rendue par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Gordon c. Goertz*. La cour, dans cette affaire, a permis à la mère, qui était dentiste en Saskatchewan, de déménager en Australie avec sa fille de sept ans pour pouvoir étudier l'orthodontie.

Je devrais vous expliquer pourquoi ces cas se retrouvent devant les tribunaux, étant donné que la plupart des parents peuvent s'entendre après une séparation ou un divorce sur ce qu'il adviendra des enfants. D'habitude, les deux conjoints vivent dans la même ville au moment du divorce, mais on permet aux gens, après un divorce, de refaire leur vie. Il leur faut s'adapter à la situation de parent célibataire, ce qui peut comporter le fait de devoir déménager pour trouver un emploi, pour se remarier ou pour se rapprocher d'une famille élargie qui peut servir de soutien.

Dans certains cas, les raisons qui incitent une personne à déménager sont très bonnes, et dans d'autres elles le sont moins. À l'occasion, un parent cherche de cette façon à priver l'autre parent de l'accès aux enfants. Il arrive aussi qu'une personne déménage pour ne plus voir son ex-conjoint.

Il importe de comprendre que dans l'affaire *Gordon*, qui date de 1996, la Cour suprême du Canada a dit que la décision de déménager suffisamment loin du lieu de résidence de l'autre parent remet en cause toute la question du droit de garde et du droit de visite. La Cour suprême a aussi statué que la nouvelle décision devait exclusivement tenir compte du meilleur intérêt de l'enfant. Or, on sait qu'il s'agit d'un concept très vague. Le juge Abella a même dit une fois qu'il s'agissait d'un aphorisme. Certains diraient qu'il s'agit d'un slogan. Quoi qu'il en soit, c'est un concept qui n'est pas très précis. C'est un sentiment, un désir et un souhait. Voilà pourquoi les décisions rendues dans ce genre d'affaires reposent essentiellement sur les faits.

Depuis la décision rendue dans l'affaire *Gordon* en 1996 — je voudrais brièvement vous donner quelques renseignements — environ 85 décisions sur le même sujet ont été rendues dans une période de 24 mois. C'est beaucoup. Voilà le genre de cas qui se retrouvent devant les tribunaux. Il s'agit de cas où des choix très difficiles doivent être faits et qui exigent des décisions très difficiles. Il est très difficile de trouver un compromis dans ce genre de cas. Dans 65 p. 100 des cas, le tribunal a approuvé le déménagement. Dans 35 p. 100 des cas, le tribunal s'y est opposé.

Je vous signale que la décision rendue dépend de l'âge de l'enfant. Il s'agit d'un point important qui a échappé à certaines personnes. Dans 55 à 70 p. 100 des cas où les enfants visés avaient plus de douze ans, le tribunal a refusé de permettre le déménagement. Les enfants demeurent souvent là où ils vivent parce qu'ils le souhaitent. Dans environ 40 p. 100 des cas où les enfants visés avaient de zéro à six ans, les tribunaux ont refusé le déménagement. Dans le cas des enfants ayant entre six et onze ans, le tribunal a refusé le déménagement dans 25 p. 100 des cas seulement.



Just to give you a rough idea that age makes a difference in these kinds of things, in 80 per cent of these relocation cases in Canada, the custodial or residential parent is the mother. I think that's important to appreciate. The result of that is decisions about whether you restrain moves or permit moves that may take place have important gender implications. You cannot avoid that. Part of the reason for that is the original custody decision. Part of that is what's called "drift." It's been referred to already, in the sense of a drift toward more maternal caregiving in a lot of cases. The only reason I mention this is that it's important to appreciate the nature of the decisions being made here.

You should just realize — and I'll try to be brief here — that one of the unnerving things when you read cases involving such fundamental issues is you find cases in Alberta and Ontario have different results because the Supreme Court of Canada gives so little guidance. You find the Ontario Court of Appeal unable to agree among themselves, not only as to the results but as to the approach. Two different panels in the Ontario Court of Appeal, with three different judges on each, can't even agree on what the principles are that should govern these cases, as they try to interpret the Supreme Court of Canada's decision. That kind of uncertainty, inconsistency, and unpredictability wreaks havoc upon parents, children, lawyers trying to give advice, and trial courts trying to do the job, just trying to make decisions.

I think it's important to realize the best interests test is a nice idea. It's an excellent sentiment, but it's very hard to apply in any consistent, predictable kind of way, which causes frustration to parents, understandably.

You should appreciate one point, though. It doesn't matter what the custody regime is, whether you call it custody and access, shared parenting, or parental responsibilities, because these same difficult decisions have frustrated courts as well in Australia, England, the state of Washington and the state of California. These are hard decisions. I'm not denying that for a minute.

I'm just going to end by making the point that I would suggest this is one area in which we should have some rules. We should be prepared to legislate them in the Divorce Act because the Supreme Court of Canada has left a vacuum. If there's any area in which there is an argument in favour of presumption that favours the relocation of the custodial parent, this is it, in the sense that the burden should be upon the non-custodial parent to show it's not in the best interests of the child to move. That's my view.

Having said that, it's important to appreciate that before any move takes place, the custodial parent or residential parent should be required to give advance notice of the move, subject to a small number of exceptions, propose revised access arrangements before the move, and show that the reason for the move is something other than the motivation to frustrate access. I don't think that's too much to ask of someone who moves. But once that's been done, it should be up to the other parent to show why the move should not take place.

Pour que vous compreniez bien que l'âge de l'enfant influe sur la décision rendue, dans 80 p. 100 de ces cas le parent qui a la garde de l'enfant est la mère. Je pense qu'il est important de le signaler. Il en découle que la décision de permettre ou d'interdire le déménagement a des conséquences pour les droits des deux sexes. On ne peut pas l'éviter. Il faut attribuer la situation à la décision initiale en matière de garde. La garde des enfants a parfois été donnée à la mère simplement parce qu'on a présumé que c'était la mère qui s'occupait des enfants dans la plupart des cas. Si je le signale, c'est que cela revêt de l'importance pour la décision qui est rendue.

Je tâcherai d'être bref, mais je vous signale que ce qui est le plus irritant, c'est qu'on voit que les décisions rendues en Alberta et en Ontario ne sont pas les mêmes parce que la Cour suprême du Canada ne s'est pas clairement prononcée sur le sujet. On voit que les juges de la Cour d'appel de l'Ontario ne peuvent pas s'entendre entre eux non seulement sur la décision à rendre, mais aussi sur la façon d'aborder la question. Deux bancs distincts de la Cour d'appel de l'Ontario, composés de trois juges différents chacun, ne peuvent même pas s'entendre sur les principes à respecter dans ce genre d'affaires parce qu'ils ne s'entendent pas sur la façon d'interpréter la décision de la Cour suprême du Canada. Cette incertitude, ce manque de cohérence et cette imprévisibilité sèment la confusion parmi les parents, les enfants, les avocats qui essaient de conseiller leurs clients et les tribunaux qui essaient de faire leur travail.

Je crois qu'il faut bien admettre que le critère du meilleur intérêt de l'enfant est une bonne idée qui part d'un très bon sentiment, mais qu'il s'agit d'une idée qu'il est très difficile de traduire dans les faits de façon cohérente et prévisible, ce qui cause une frustration compréhensible aux parents.

J'attire votre attention sur un point. Quel que soit le système de garde qu'on veut mettre en oeuvre, qu'on l'appelle droit de garde et droit de visite ou partage des responsabilités familiales, il s'agit de décisions difficiles pour les tribunaux peu importe qu'il s'agisse des tribunaux de l'Australie, de l'Angleterre, de l'État de Washington ou de l'État de la Californie. On ne peut pas nier qu'il s'agit de décisions difficiles.

Je terminerai en disant que nous devrions nous donner des règles claires dans ce domaine. En raison du vide juridique créé par la Cour suprême du Canada, nous devrions être prêts à inclure ces règles dans la Loi sur le divorce. Si le parent ayant la garde de l'enfant a de bonnes raisons de vouloir déménager, je crois que ce devrait être au parent qui n'a pas la garde de l'enfant de prouver que ce déménagement est contraire à l'intérêt de l'enfant.

Cela étant dit, le parent qui a la garde de l'enfant devrait être tenu d'aviser l'autre parent suffisamment à l'avance du déménagement, sous réserve de quelques exceptions, de proposer des modifications à l'entente sur le droit de visite et de prouver qu'il ne déménage pas simplement pour empêcher l'autre parent d'avoir accès à l'enfant. Je crois que c'est le moins qu'on puisse exiger. Si le parent qui souhaite déménager respecte ces conditions, ce devrait être à l'autre parent d'expliquer pourquoi on devrait l'empêcher de le faire.

You should also provide exceptions for two kinds of cases. One is true cases of shared parenting. Substantially shared parenting poses a different problem. In that case you have two residential parents, two custodial parents, in effect. Therefore the person who wants to move should show why they should be able to move.

The other case is where you have negotiated residence restrictions. This is one thing that facilitates resolving custody matters at first instances. I'm prepared to agree that you can be the primary custodial or residential parent as long as you're in the same community with me and there's a residence restriction. Then I'm content to resolve that matter. I think we should facilitate that process, but that means if someone who has negotiated that kind of a restriction wants to move, they should show why they should be allowed to move.

Keep in mind we're talking about presumptions here. In the end, if you show it's in the best interests of the child to allow a move, or for a move not to take place, a court can in those circumstances rule the other way. But we have to provide some guidance to people, and best interests doesn't do it. In the case of relocation, this is the one instance where I think it's clear that a presumption would assist the process.

I have a paper on this, which I am prepared to provide to the committee. Once the finishing touch has been put on it, I will send it to the committee.

**Senator Cohen:** My first question is to the lawyer from the Reiersen Sealey firm.

I'm glad you brought up the best interests test, but now I'm confused, after hearing these two presentations. That was the question I bypassed in the last sitting because there wasn't time to ask why this would not be effective. We heard from previous witnesses that the judges have too much power, that they need education, and that's where a lot of the problems lie.

Now I'm confused, because I thought the best interests test would be good, since it would apply guidelines from which the judges should work. But I'm hearing two different opinions here, and I'd like a little bit more clarification on that.

My second question would be to you, Professor Thompson. The Canadian Bar Association, in the area of mobility, recommends that there be a 90-day period instead of 30 days. I'd like a little comment on that too, please.

**Mr. Schurman:** With respect to the best interests test, we're recommending that the best interests test that applies now remain. We're also recommending that the key factors that go into deciding what's in a child's best interest actually be included in the legislation.

This is nothing new in the sense that in many cases of custody across the country, you're going to see judges grappling with these kinds of decisions and actually listing these kinds of factors in their decisions when they do make decisions about what's in the best interests of a child. The types of factors we're recommending

On devrait aussi prévoir des exceptions dans deux cas. Une exception devrait être prévue lorsque la garde des enfants est réellement partagée. Ce genre de situation pose un problème différent. Dans ce cas-là, les deux parents ont la garde des enfants. Le parent qui souhaite déménager devrait dans ce cas prouver pourquoi on devrait lui permettre de le faire.

Il y a aussi le cas où le droit de garde a été négocié. Ce genre d'entente facilite à l'origine le règlement de différends touchant le droit de garde. Un parent dit être prêt à ce que l'autre parent ait la garde des enfants pourvu qu'il vive dans la même localité et qu'il y ait des restrictions touchant son droit à la mobilité. Ce genre d'entente devrait être facilitée. Je crois cependant que la personne qui a négocié ce genre de restriction devrait démontrer pourquoi on devrait lui permettre de déménager.

N'oubliez pas qu'il s'agit ici de présomptions. S'il a été prouvé qu'il est dans le meilleur intérêt de l'enfant que le parent qui a la garde déménage, ou le contraire, un tribunal peut toujours rendre une décision qui va à l'encontre des présomptions. Il nous faut cependant pouvoir nous reporter à des critères objectifs, et celui du meilleur intérêt de l'enfant n'en est pas un. À mon avis, il est clair que dans le cas des déménagements il serait utile de partir d'une présomption.

J'ai écrit un document sur le sujet que je ferai parvenir au comité une fois qu'il sera terminé.

**Le sénateur Cohen:** Ma première question s'adresse à l'avocat du cabinet Reiersen Sealey.

Je suis heureuse que vous ayez parlé du critère du meilleur intérêt de l'enfant, mais je ne m'y retrouve plus après avoir entendu les deux exposés. Je voulais poser une question sur ce sujet lors de la dernière réunion, mais je n'ai pas pu le faire parce que nous avons manqué de temps. Je voulais savoir pourquoi ce critère ne pouvait pas vraiment être efficace. D'autres témoins nous ont dit que les juges jouissent de trop de pouvoirs et qu'il faut les sensibiliser au problème.

Je ne m'y retrouve plus maintenant, parce que je croyais qu'on devrait donner des consignes aux juges sur la façon d'établir le meilleur intérêt de l'enfant. Vos opinions ne concordent pas sur la question, et j'aimerais avoir des précisions.

Ma deuxième question s'adresse à vous, monsieur Thompson. L'Association du Barreau canadien propose que la période d'avis soit de 90 jours au lieu de 30 jours en cas de déménagement. J'aimerais aussi avoir des précisions sur cette question.

**M. Schurman:** Nous recommandons que le critère du meilleur intérêt de l'enfant continue de s'appliquer. Nous recommandons également de préciser dans la loi quels sont les principaux facteurs dont on doit tenir compte pour établir ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

Nous ne proposons rien de nouveau. Lorsqu'ils rendent des décisions dans ce domaine les juges énumèrent les facteurs dont ils ont tenu compte. Le type de facteurs que nous recommandons sont ceux dont on a fait ressortir l'importance dans les décisions qui ont été rendues dans ce genre de cas.



are the types of factors that come directly out of cases from across the country in terms of how to determine what's in a child's best interest.

We're saying that these factors will simply provide some outline for judges. It fences them in a little bit in terms of their authority, but it provides them with a consistent guideline in terms of what they should be looking at, and makes sure that in a sense they're going through all of the factors before they make a decision. That's what we're recommending in that regard.

Just as an aside, you mentioned the 90-day rather than 30-day submission. Certainly we would submit that you need much more than 30-days' notice with respect to mobility, because 30 days is just not enough.

**Prof. Thompson:** On that last point, I agree. I think you need 60 to 90 days. I think 90 is a fair number in the way of advance notice. I think it's important to appreciate, though, that you have to have exceptions to that. One is obviously where you have unforeseen circumstances. That's a hard one to draw the line on, but you have to allow for the fact that those things happen.

Second, most of those proposals involve an exception for cases where there would be a risk of violence. I think that's an important exception. I think Texas wrote that into their legislation. It's important to appreciate that.

**Senator Cohen:** Do I have another minute?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, another minute.

**Prof. Thompson:** I would like to answer the best interests question.

**Senator Cohen:** Oh, yes, please do.

**Prof. Thompson:** The point I want to make about best interests is that best interests means we decide cases one by one. We decide them individually, with no predetermined notions and no predetermined ideas. The problem with this is that no one knows what the law is in any particular area, in any particular case, before you go in — except this notion that you're working in the child's best interests, for an individual child. The problem is, systemically, for all children, that doesn't always produce the best results, because uncertainty and unpredictability lead to increased conflict between parents and increased litigation.

So it's the flip side of that. It produces the right result for this child, but for other children, it may harm them.

**Senator Cohen:** Then do you feel — and this is a very simple question — judges need more education in the whole area of family law?

**Prof. Thompson:** I think the answer is to have a unified family court. I think that is the answer. We're moving toward that in Nova Scotia.

Nous pensons que ce genre de critères ne devraient avoir qu'un caractère indicatif. Les juges pourront s'y reporter pour savoir où s'arrête leur pouvoir et pour s'assurer qu'ils n'ont pas omis de tenir compte d'un facteur important. Voilà ce que nous recommandons à cet égard.

Vous avez dit qu'on avait recommandé de porter à 90 jours le préavis à donner lorsqu'on veut déménager. Nous sommes aussi d'avis qu'un préavis de 30 jours ne suffit tout simplement pas.

**M. Thompson:** Je suis d'accord avec vous là-dessus. Je crois qu'un préavis de 60 à 90 jours est nécessaire. En fait, je crois qu'un préavis de 90 jours serait raisonnable. Il importe cependant de prévoir certaines exceptions. Il y a évidemment le cas où il y a des circonstances imprévues. Il n'est pas toujours possible de savoir ce qui constitue des circonstances imprévues, mais il faut admettre qu'elles existent.

Deuxièmement, on prévoit habituellement une exception lorsqu'il y a de la violence. Je crois que cette exception est importante. Je crois que cette exception est prévue dans la loi adoptée dans l'État du Texas. Il s'agit d'une exception importante.

**Le sénateur Cohen:** Me reste-t-il une minute?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, vous avez une autre minute.

**M. Thompson:** J'aimerais répondre à la question portant sur le meilleur intérêt de l'enfant.

**Le sénateur Cohen:** Je vous prie de le faire.

**M. Thompson:** Pour établir quel est vraiment le meilleur intérêt de l'enfant, il faut étudier chaque cas de façon individuelle. Il faut faire abstraction des notions et des idées préconçues. Le problème qui se pose est que personne ne sait exactement où se situe le droit dans ce domaine, sauf qu'on sait qu'on doit partir du principe que la décision doit refléter le meilleur intérêt de l'enfant. En raison de l'incertitude qui règne à ce sujet et du manque de prévisibilité dans l'application des critères, il est possible que la situation donne lieu à une aggravation du conflit entre les parents et à une escalade des poursuites, ce qui n'est clairement pas dans l'intérêt de l'enfant.

Le dilemme est que cette approche peut donner de bons résultats pour un enfant, mais peut en donner de mauvais pour un autre.

**Le sénateur Cohen:** Pensez-vous dans ce cas — et il s'agit d'une question très simple — que les juges doivent être sensibilisés aux problèmes qui se posent dans le domaine du droit familial?

**M. Thompson:** Je crois que la solution au problème est de créer un tribunal de la famille unifié. Nous nous dirigeons dans cette voie en Nouvelle-Écosse.

Yes, you need more education. How can you ever oppose more education? But I also think it's important to appreciate that there are some tough value judgments to be made in these kinds of cases, such as relocation, or custody or access cases. A lot of these are values, and education doesn't solve it.

**Senator Cohen:** To the lawyers from legal aid, do you find there are enough dollars to support services you may need for single-parent mothers or for people in poverty who just cannot afford to go to mediation or to a child psychologist? Do you have a problem in that whole area?

**Ms McNeil:** That's a really good point. We talked about that in terms of our recommendations. For people who live in the metro area here, we have an advantage because there has been this pilot project in terms of mediation that has been court-sponsored, court-funded, and stuff. So that's available. It's not available everywhere in the province, which is a big problem for people who live outside this area.

In addition, there's a pilot project right now in terms of education for parents to kind of educate them as to the effects of marriage breakdown on their children. Again, that's only provided right now in the Dartmouth Family Court. It needs to be throughout the province and supported by the court system. Right now, we have the Supreme Court and the family court. There are both levels. It needs to be made available to people who can't afford to pay for that. We think mediation should be an option, though, rather than a requirement of the court system.

The other thing we wanted to mention was this issue of supervised access that courts are ordering more and more often. Rather than taking away access, they'll order access to be supervised where they feel there's some risk to the child or some particular concern taking place without supervision.

However, there's no program to provide that, so for the people we represent, the judges may be ordering it, but there's no funding for a supervised access program in the province.

**Senator Cohen:** I have a quick line. Maybe it would be a good idea for all the groups represented here to write letters to the government saying that those extra dollars now that are in the coffers as a result of the tax changes in divorce should be reinvested back into the whole community, the family law system, and all the support services — hint, hint.

**Senator Pépin:** When you're speaking about the education of judges regarding family law, would it be better to say the training of judges rather than education, because maybe training could be mandatory? I don't know, but it seems that since the beginning of this committee, we've heard so much about the difficulties with the judges. Is training better than education? What would be the

Oui, il faut sensibiliser les juges. Comment pourrait-on s'y opposer? Je crois qu'il importe cependant de comprendre qu'il faut parfois porter des jugements de valeur qui sont très difficiles dans les cas de déménagement ou de droit de garde ou de droit de visite. Il s'agit souvent de jugements de valeur. La sensibilisation des juges n'y changera rien.

**Le sénateur Cohen:** Pensez-vous qu'on a suffisamment investi dans la mise sur pied de services de soutien destinés aux mères chefs de familles monoparentales ou aux gens qui vivent dans la pauvreté et qui ne peuvent pas se permettre d'engager des dépenses pour participer à un programme de médiation ou pour consulter un psychologue pour enfants? Voyez-vous un problème à cet égard?

**Mme McNeil:** Vous soulevez un point très important. Nous avons abordé la question dans nos recommandations. Les gens qui vivent dans la région métropolitaine sont avantagés parce qu'ils peuvent participer à un projet pilote dans le domaine de la médiation qui est parrainé et financé par les tribunaux. Ce service existe donc. Il n'existe cependant pas dans toute la province, ce qui n'aide pas beaucoup les gens qui vivent à l'extérieur de cette région.

Il existe aussi à l'heure actuelle un projet pilote en vue de sensibiliser les parents aux conséquences d'un divorce pour leurs enfants. Ce programme n'est aussi offert que par le tribunal de la famille de Dartmouth. Il faudrait que ce genre de services soient offerts dans toute la province. À l'heure actuelle, ces services sont offerts par la Cour suprême et le tribunal de la famille. Il faut qu'ils soient offerts aux gens qui ne peuvent pas se permettre de payer pour ce genre de services. Nous pensons que la médiation devrait cependant être facultative et ne devrait pas être imposée par un tribunal.

Nous voulions aussi aborder la question du droit de visite supervisée que les tribunaux accordent de plus en plus. Au lieu de priver un parent du droit de visite, ils ordonnent que la visite soit supervisée s'ils craignent pour le bien-être de l'enfant ou s'ils ont d'autres inquiétudes.

Il n'existe cependant pas de programme de ce genre, et cela veut dire pour ceux que nous représentons que, même si les juges ordonnent qu'il y ait des visites sous surveillance, il n'y a pas de financement pour un programme de visites surveillées dans la province.

**Le sénateur Cohen:** Je voudrais faire un bref commentaire. Ce serait peut-être une bonne idée si tous les groupes représentés ici écrivaient au gouvernement pour dire que les excédents qui sont maintenant dans les coffres du gouvernement à cause des changements apportés au régime fiscal pour les personnes divorcées devraient être réinvestis dans la communauté, c'est-à-dire dans le système du droit de la famille et dans tous les services de soutien.

**Le sénateur Pépin:** Lorsque vous parlez de sensibiliser les juges au sujet du droit de la famille, ne serait-il pas préférable de parler de formation des juges plutôt que de sensibilisation, vu que la formation pourrait être obligatoire? Il me semble que depuis que le comité a commencé à siéger, nous avons beaucoup entendu parler des problèmes reliés aux juges. La formation vaudrait-elle



best way to be sure that judges will go through that training or education for family law?

**Prof. Thompson:** I would come back to the same point again. I think there's a risk here that's important to appreciate. Yes, we need a unified family court, because a unified family court will provide specialized judges who want to do family law and who have some background experience in that.

The federal government controls the area of appointments to the unified family court, so it can set an example through an open process of appointing people who are specialized, skilled judges who have shown the very points you've identified. That would be the first point. That has not always been the case in federal judicial appointments.

The second thing is that one should be careful about talking about training and education in this field. I think it's important to appreciate again that people walk away from the courtroom saying that if only the judge had been educated or trained to their point of view, then the result would have been different.

One of the difficulties is that the very-best-interests test that we talked about leaves open a variety of possible results in any given case. It doesn't constrain. It establishes which options are outside the bounds of those available, but within those that are available, it allows a wide choice for judges in terms of custody decisions and how you explain them. There's very little in the way of review by the courts of appeal.

The point I'm trying to make is that I think there's a danger in hammering away at education and training as the solution here. It does involve values.

Part of the problem is the absence of law. I hate to say it, but the best interests test is an abdication of responsibility, in my view, by the lawmakers, leaving family court judges in the position of how to decide custody cases with no policy guidance at all from the legislature. Then we dump on them because they produce a result that we don't like.

Well, the short answer is to make the laws that make it clear what it is you do want in the way of custody decision-making. I know others will oppose that, but I'm just pointing out the dilemma you face here. I hope that's an answer.

**Senator Pépin:** You also mentioned that for the location of parents, in the cases where children were 12 years old and over, the courts say no in a high percentage of them. Is it because the children were involved in the decision at that time?

**Prof. Thompson:** Yes, children's wishes drive those cases. They're old enough to walk from one household to the other. They're old enough to decide where they wish to live at that point. Of course, as we all know, teenagers would rather hang out with teenagers than with parents.

**Senator Pépin:** So between the ages of six and twelve, most of the time, the children are not involved in the decision.

mieux que la sensibilisation? Quelle serait la meilleure façon de garantir que les juges recevront la formation ou la sensibilisation voulue en matière de droit la famille?

**M. Thompson:** Je reviens à ce que je disais tantôt. Je pense qu'il y a un risque qu'il importe de reconnaître. Nous avons effectivement besoin d'un tribunal unifié de la famille parce que cela nous donnera des juges spécialisés qui voudront s'occuper du droit de la famille et qui auront une certaine expérience dans ce domaine.

Le gouvernement fédéral contrôle la question des nominations au tribunal unifié de la famille, ce qui lui permet de donner l'exemple en nommant des juges spécialisés et compétents qui ont déjà prouvé qu'ils possédaient les qualités dont vous avez parlé. Ce serait la première chose à faire, même si cela n'a pas toujours été le cas pour les nominations fédérales à la magistrature.

Deuxièmement, il faut être prudent lorsqu'on parle de formation et de sensibilisation dans ce domaine. Il faut se rappeler que les gens sortiront du tribunal en disant que le résultat aurait peut-être été différent si seulement le juge avait reçu la formation ou la sensibilisation voulue pour apprécier leur point de vue.

L'un des problèmes, c'est que le critère des meilleurs intérêts dont nous avons déjà parlé permet d'en arriver à un certain nombre de résultats différents dans un cas donné. Ce n'est pas restrictif. Cela permet de savoir quelles options ne sont pas disponibles, mais parmi celles qui le sont, les juges peuvent choisir entre diverses décisions relatives à la garde des enfants et les expliquer de différentes façons. Il y a très peu de choses que les cours d'appel peuvent faire par la suite.

Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il y a un danger de croire que la seule solution consiste à sensibiliser et à former les juges. Il y a aussi une question de valeurs.

Le problème vient en partie de l'absence de dispositions juridiques. Même si je n'aime pas l'admettre, le critère des meilleurs intérêts reflète une abdication des responsabilités des législateurs, puisqu'il laisse les juges du tribunal de la famille libres de prendre les décisions qu'ils veulent dans les cas de garde sans avoir fourni la moindre ligne directrice sur le plan de la politique. Ensuite, nous critiquons les juges parce que nous n'aimons pas les résultats.

La solution consiste à adopter des lois qui disent clairement quel genre de décisions on doit prendre dans les cas de garde. J sais que d'autres ne seront pas d'accord, mais je tenais à vous expliquer le dilemme. J'espère que cela répond à la question.

**Le sénateur Pépin:** Vous avez dit aussi que, dans les cas où les enfants ont au moins 12 ans, les tribunaux refusent d'attribuer la garde à l'un ou l'autre parent dans un pourcentage élevé des cas. Est-ce parce que les enfants ont participé à la décision originale?

**M. Thompson:** Oui, on tient compte des désirs des enfants dans ces cas. Ils sont assez vieux pour passer d'un foyer à un autre. Ils sont assez vieux pour décider où ils préfèrent habiter. Bien sûr, comme nous le savons tous, les adolescents préfèrent être avec d'autres adolescents qu'avec leurs parents.

**Le sénateur Pépin:** Cela veut dire que dans la plupart des cas les enfants âgés de 6 à 12 ans ne participent pas à la décision.

**Prof. Thompson:** No, but they're also — I've tried to explain these results. I think the best you can say is that the younger the children, the more likely you are to find something akin to shared parenting, because in the early days after separation and divorce —

The other thing is also just that you often have not developed, over time, patterns of parenting, whereas with children six to eleven, you've got school and patterns that have developed usually over time between fathers and mothers, and there is some of that drift away on the part of fathers. That's one of the results in terms of moves for older kids.

**Senator Pépin:** For Dalhousie Legal Aid Services, you mentioned the disappearing role of custodial parents. It's a big problem. Could you elaborate a little bit on that? Why is that? What is really happening? Or maybe I misunderstood.

**Ms McNeil:** Is your question about why access parents play a diminishing role?

**Senator Pépin:** Yes.

**Ms Donna Franey, Executive Director, Dalhousie Legal Aid Services:** Perhaps I'll respond to that, because I did have another comment I've been wanting to make as well in our discussion of the test for the best interests of the child.

It has been our experience that obtaining access to a child can be very much a power struggle. There is initially very much a lot of focus on parental rights as opposed to the rights of the child or having sort of a child-centered approach in obtaining those access rights or litigating those access rights. There's a lot of conflict and power struggles there.

Often, in our experience, in our practice, a person will obtain access rights and then not exercise them. By way of example, we recently had a case where initially, the parent was seeking joint custody. After a hearing awarded liberal access rights, shortly thereafter, the parent left the province and moved to Alberta.

**Senator Pépin:** Is it because they were exhausted from the fight or what? Was it to prove to the other parent that they could win? What's the reason?

**Ms Franey:** Yes, I believe the point is they did want to make a show of power. They wanted the right to access and to have that right to access or joint custody, but they didn't want the responsibility that went along with it after it was provided to them. They abandoned the responsibilities and moved elsewhere. So it was a show of power in a relationship, and it wasn't an approach that was child-centered.

I hate to be the voice of dissension here, but I did want to point out that there are some dangers in not using the best-interests test in the way it has been used in the courts. One of my colleagues mentioned the elasticity of the test. That's one of the most positive features to the test, because every family comes to the court with different circumstances. They can't all fit into a neat little package of rules that may come out of legislation. The court does need some leeway and discretion to be able to determine whether those

**M. Thompson:** Non, mais ils sont aussi... J'ai essayé d'expliquer ces résultats. Je pense que le mieux qu'on puisse dire, c'est que, plus les enfants sont jeunes, plus il est probable que la décision impose un partage quelconque des responsabilités parentales, car pendant les premiers temps après la séparation et le divorce...

L'autre chose, c'est qu'il arrive souvent que les habitudes parentales n'ont pas été établies, alors que, pour les enfants de 6 à 11 ans, les pères et les mères ont pris certaines habitudes pour l'école et les autres choses, et c'est là que commence à se créer un écart entre les enfants et les pères. C'est l'un des résultats de ces changements pour les enfants plus âgés.

**Le sénateur Pépin:** Les représentants des Services d'aide juridique de Dalhousie ont mentionné la disparition du rôle des parents qui ont la garde des enfants. C'est un gros problème. Pourriez-vous élaborer un peu? Quelle en est la raison? Que se passe-t-il? J'ai peut-être mal compris.

**Mme McNeil:** Voulez-vous savoir pourquoi les parents qui ont des droits de visite jouent un rôle de moins en moins important?

**Le sénateur Pépin:** Oui.

**Mme Donna Franey, directrice générale, Services d'aide juridique de Dalhousie:** Je devrais peut-être répondre à cette question, parce que je voulais dire autre chose au sujet du critère qui consiste à déterminer ce qui est dans l'intérêt de l'enfant.

Nous avons constaté qu'il peut y avoir une véritable épreuve de force pour obtenir des droits de visite. Au départ, on insiste beaucoup sur les droits des parents par opposition aux droits de l'enfant, et l'enfant lui-même n'est pas au centre de la discussion relative à l'obtention de ces droits de visite ou de la décision du juge. Il y a beaucoup de conflits et d'épreuves de force.

Nous avons nous-mêmes constaté qu'il arrive souvent qu'une personne obtienne des droits de visite et ne les exerce pas. Par exemple, nous nous sommes récemment occupés d'un cas où le parent voulait au départ obtenir la garde conjointe. Peu de temps après qu'on eut accordé des droits de visite généreux, le parent en question a quitté la province pour l'Alberta.

**Le sénateur Pépin:** Est-ce parce que la lutte l'avait épuisé? Est-ce que c'était pour prouver à l'autre parent qu'il pouvait gagner? Quelle en était la raison?

**Mme Franey:** Je pense effectivement que ce parent voulait montrer sa force. Il voulait obtenir le droit de visite ou la garde conjointe, mais il ne voulait pas la responsabilité que cela représentait une fois qu'il l'eut obtenue. Il a abandonné ses responsabilités et a déménagé ailleurs. C'était donc une épreuve de force dans le rapport entre les deux parents. La demande n'était pas basée sur les besoins de l'enfant.

Je n'aime pas me faire l'avocat du diable, mais je signale qu'il y a certains risques si nous décidons de ne pas utiliser le critère de l'intérêt de l'enfant comme les tribunaux l'ont utilisé jusqu'ici. Un de mes collègues a mentionné l'élasticité de ce critère. C'est l'un des aspects les plus positifs de ce critère, parce que les circonstances sont différentes pour chaque famille qui vient devant le tribunal. Les familles ne peuvent pas toutes correspondre à un ensemble de règles établies dans la loi. Le tribunal a besoin



rules that may come out of legislation fit that child's particular circumstances or not. I'm just mentioning that there are some positive things to the best interests test as well as negative ones.

**Mr. Lowther:** I'll try to be as concise as the senator is with her questions so we can move along here, and I appreciate that.

First, to Dalhousie Legal Aid Services, does the faculty formally recognize the need — I say formally — recognize the need for children to have strong relationships with both parents?

**Ms Franey:** Actually, we do recognize the need for children to have it, and in a perfect world, in an ideal situation, that's what would happen. But it doesn't bear out in reality that there are always circumstances where that can take place.

**Mr. Lowther:** Are you supportive of the development of parenting plans that are based on that presumption, children having strong relationships with both parents?

**Ms Elaine Gibson, Faculty Lawyer, Dalhousie Legal Aid Services:** We would not be in favour of a presumption toward joint custody or toward automatic involvement of both parents. In fact, our position is in the other direction, that what children need most is stability and love. It's usually the case that one primary parent does have that role anyway, and that role should be reinforced by law.

So if there is to be a presumption, it should be in favour of the primary caregiver and of that primary caregiver having the decision-making responsibilities for the child as well.

**Mr. Lowther:** So you would work toward one parent being primary rather than the child having good relationships with both. You would work toward, "Let's pick one and make that strong." Is that right?

**Ms Gibson:** Well, I'm not sure that the two are necessarily co-related. We certainly believe it's optimal if the child has involvement of both parents and receives the love and attention of both parents. However, the one doesn't necessarily link with the other.

**Mr. Lowther:** I guess my question was, would you be supportive of parenting plans based on the presumption that it would be good for a child to have a healthy relationship with both parents? As I heard it, your answer was, no, you would lean toward picking one.

**Ms Gibson:** I guess our answer is that to the extent to which the wording you're using tends to give both parents a presumption of rights, we would not be in favour of that. In fact, we would certainly support the involvement of both parents in situations where there is an ability to communicate, there is an absence of violence, and there is a cooperative spirit between those parents, but that is the case where law is most unlikely to be necessary anyway. In other words, if those parents can cooperate, they're going to be cooperating. They're going to reach agreement.

**Mr. Lowther:** In the cases of denied access, you quoted that ten don't exercise for every one that is denied access. In the cases where a parent has been awarded access but is denied access, what

d'une certaine marge de manoeuvre pour pouvoir déterminer si les règles établies dans la loi correspondent aux circonstances particulières de l'enfant. Je voulais simplement dire que le critère des meilleurs intérêts de l'enfant a certains aspects positifs. Ce n'est pas tout négatif.

**M. Lowther:** Je vais essayer d'être aussi concis que le sénateur pour que nous puissions faire progresser le débat.

D'abord, aux Services d'aide juridique de Dalhousie, la faculté reconnaît-elle officiellement, et je dis bien officiellement, que les enfants doivent avoir des rapports solides avec leurs deux parents?

**Mme Franey:** Nous reconnaissons effectivement que les enfants ont besoin de ces rapports solides, et, dans un monde parfait et dans une situation idéale, c'est ce qui arriverait. Cependant, en réalité, ce n'est pas toujours possible.

**M. Lowther:** Êtes-vous d'accord avec l'élaboration de régimes de garde qui se fondent sur cette hypothèse selon laquelle les enfants doivent avoir des rapports solides avec leurs deux parents?

**Mme Elaine Gibson, avocate à la faculté, Services d'aide juridique de Dalhousie:** Nous ne serions pas en faveur d'une présomption qui favorise la garde conjointe ou la participation automatique des deux parents. Au contraire, ce que nous disons, c'est que les enfants ont besoin surtout de stabilité et d'amour. D'habitude, l'un des parents joue déjà ce rôle, et la loi doit le renforcer.

S'il doit y avoir une présomption, elle doit favoriser le principal dispensateur de soins et permettre aussi à celui-ci de prendre les décisions qui touchent l'enfant.

**M. Lowther:** Vous préférez donc qu'on donne la priorité à l'un des parents au lieu que l'enfant ait de bons rapports avec les deux parents. Vous préférez qu'on choisisse un parent et qu'on renforce les rapports avec celui-ci. Est-ce exact?

**Mme Gibson:** Je ne suis pas certaine que les deux choses soient nécessairement reliées. Nous croyons que l'idéal serait que l'enfant ait des rapports avec les deux parents et reçoive l'amour et l'attention des deux parents. Ce n'est cependant pas nécessairement le cas.

**M. Lowther:** Ma question visait à savoir si vous appuyez des régimes de garde qui se fondent sur la présomption selon laquelle il est bon pour l'enfant d'avoir des rapports sains avec ses deux parents. Si j'ai bien compris, vous avez dit que vous auriez plutôt tendance à choisir l'un des parents.

**Mme Gibson:** Notre réponse serait que, dans la mesure où les mots que vous utilisez ont tendance à accorder une présomption de droits aux deux parents, nous ne serions pas en faveur d'une telle solution. Cependant, nous appuyons certainement la participation des deux parents dans les cas où ils peuvent communiquer, où il n'y a pas de violence et où ils peuvent faire preuve d'esprit de collaboration, mais c'est justement dans les cas de ce genre que les tribunaux interviennent le moins souvent d'une façon. Autrement dit, si les parents peuvent collaborer, c'est ce qu'ils feront. Ils vont réussir à s'entendre.

**M. Lowther:** Dans le cas d'un refus de droit de visite, vous avez dit que pour chaque cas de refus il y a 10 parents qui n'exercent pas leur droit de visite. Dans les cas où un parent

do you think should happen to that parent who is denying access to the one who's been awarded access?

**Ms Franey:** Perhaps for clarification, when you say, "What do you think should happen?", do you mean by way of penalty or —

**Mr. Lowther:** If the court and all the players have evaluated this situation and have said it's in the best interests of this child to have access to the non-custodial parent on some terms, whatever they may be, and that non-custodial parent attempts to get access but is continually denied access, what should be the course of action taken at that time? How do we ensure that this access is granted in the best interests of the child?

**Ms Franey:** Well, I guess that's the crux of it — the best interests of the child. You have to look and see why there's been a denial of access. In many cases, if access is either denied or frustrated, there are reasons behind that, and whether it be for reasons of safety of the child or whatever, it can be based on the best interests test. That's one thing you certainly have to look at.

In our experience, it's the unusual situation where you would have a denial of access without any follow-up. At the present time, in a denial of access you can go back to the courts and seek to have something done about it. You can seek to have the person who's denying access without justification come up and justify or give the reasons as to why they've behaved in the way they have. Again, you have to look at the child-centred approach. If forcing access is going to cause more conflict and is going to cause more stress on the child than no access, then that's something you have to look at.

**Mr. Lowther:** Mr. Schurman, you talked about your firm providing a parental education program. I want to know a couple of things. How extensive is it? Is it charged for? Is it mandatory? Have you had any success?

**Mr. Schurman:** By the way, this is my colleague, Julia Cornish, from Reiersen Sealey as well.

Yes, we do have a program. It would be run every three to four weeks when there are sufficient people available. It's made available to the regular community when our own clients don't want to fill it. It's offered to the opposing party as well, and sometimes they do avail themselves of it. It's run not by members of the firm but by a trained individual from outside with training in that area. The participants are charged \$30, which goes directly to the person who runs the training for them. That's their fee. It's been relatively successful but limited in its size. It's just one firm and it's one conference room once every three to four weeks.

**Mr. Lowther:** What's your uptake? For every hundred clients who are family-law related, do half take it, ten take it, 10 per cent, or what?

**Ms Julia Cornish, Family Lawyer, Reiersen Sealey, Barristers and Solicitors:** I've been at the firm since we started the program and Angus hasn't, so perhaps I'll respond to that.

obtenu le droit de visite, mais qu'on lui refuse l'accès à ses enfants, qu'est-ce qui devrait arriver d'après vous au parent qui refuse l'accès?

**Mme Franey:** Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par: «Qu'est-ce qui devrait arriver d'après vous?» Voulez-vous parler de pénalité ou...

**M. Lowther:** Si le tribunal et tous les intervenants ont évalué la situation et jugé qu'il est dans l'intérêt de l'enfant de visiter le parent qui n'a pas obtenu la garde, selon certaines modalités, quelles qu'elles soient, et que ce parent qui n'a pas la garde de l'enfant se voit constamment refuser l'accès à l'enfant, que devrait-on faire? Comment pouvons-nous garantir que le droit de visite est exercé dans l'intérêt de l'enfant?

**Mme Franey:** Je pense que c'est ce qui compte le plus, l'intérêt de l'enfant. Il faut essayer de voir pourquoi il y a eu un refus. Dans bien des cas, si l'accès est refusé, c'est pour des raisons précises, que ce soit la sécurité de l'enfant ou autre chose, et l'on peut déterminer alors ce qui est vraiment dans l'intérêt de l'enfant. C'est une chose dont il faut certainement tenir compte.

Selon notre expérience, il arrive rarement qu'on refuse le droit de visite sans qu'il y ait un suivi quelconque. À l'heure actuelle, en cas de refus, on peut aller devant les tribunaux et demander réparation. On peut demander que la personne qui a refusé l'accès sans justification vienne s'expliquer ou vienne dire pourquoi elle s'est conduite de cette façon. Encore une fois, c'est l'intérêt de l'enfant qui doit primer. Si, en forçant le parent qui a la garde à respecter le droit de visite de l'autre, on risque de causer plus de conflits et plus de stress pour l'enfant, il faut en tenir compte.

**M. Lowther:** Monsieur Schurman, vous avez dit que votre cabinet offre un programme d'éducation des parents. Je voudrais savoir certaines choses. Est-ce un programme très détaillé? Fait-on parler les clients? Est-ce obligatoire? Avez-vous eu du succès?

**M. Schurman:** Je voudrais en profiter pour vous présenter ma collègue, Julia Cornish, qui est aussi de Reiersen Sealey.

Nous avons effectivement un programme. Nous donnons ce programme toutes les trois ou quatre semaines, quand il y a suffisamment de gens. Si nos propres clients ne veulent pas en profiter, nous l'offrons aux autres membres de la collectivité. Nous l'offrons aussi aux autres conjoints, et il arrive que ceux-ci en profitent. Ces ateliers ne sont pas dirigés par des membres de notre cabinet, mais par quelqu'un de l'extérieur qui a de la formation dans ce domaine. Les participants doivent payer 30 \$, et ce montant sert à payer la personne qui s'occupe de la formation. Cela représente ses honoraires. Le programme a eu pas mal de succès, mais sa taille est limitée. Il ne vise qu'un cabinet, et l'atelier a lieu dans une salle de conférence toutes les trois ou quatre semaines.

**M. Lowther:** Quel est le taux de participation? Pour cent clients dans le domaine du droit de la famille, est-ce que la moitié en profite, dix, 10 p. 100, ou quoi?

**Mme Julia Cornish, avocate, droit de la famille, cabinet d'avocats Reiersen Sealey:** Je fais partie du cabinet depuis les débuts du programme, contrairement à Angus, et je devrais donc sans doute répondre à cette question.



Of course, not all of our clients have custody and access issues, so I'll talk about the clients who do have custody and access issues. We — if I can use the word "strong-arm" — strongly emphasize that they should take the program. As a result of this, my impression would be that approximately 80 per cent would take the program. When we started doing the program it was not available anywhere else in this province. Dartmouth Family Court started it as a pilot. Now some of our clients are dealing with Dartmouth Family Court and therefore can receive the program at Dartmouth Family Court. That means some of our clients are getting it elsewhere.

The armed forces, through their military family support centre in this community, have also started offering it, I understand. Again, we now have some of our clients who are accessing it through that.

Of our clients who can only access it through the firm, I would say the very substantial majority, if not all of them, will attend the program. We discussed making it mandatory so that if you retained our firm a portion of your retainer would be the \$30 to attend the program and therefore you would have paid for it. This way people would take it. But we felt if we forced someone to pay for the program in that way, who was absolutely determined not to take it, we really wouldn't be doing the program a service. What we do instead is encourage people very strongly to take it, and that works the large majority of the time.

Perhaps the biggest disappointment for us has been the fact that we are perceived too often as the enemy, although I think we try to take the approach that we are looking for effective solutions for custody and access problems involving children. We are not interested in taking an adversarial approach. We are there to try to defuse the adversarial nature that can creep into this, which we're not always successful at doing. We don't feel that comes from us.

Too often our client's spouse, upon being told that they're welcome to come on a different month from their spouse to take our program will say, "I'm not walking into Reiersen Sealey. That's my wife's lawyer's firm. I'm not taking any program there." This is despite the fact that we've made it extremely clear that we're not there; it has nothing to do with us. We put the service on and let it run independently so it's not tainted by that.

But we have been encouraged by the extent to which other lawyers in the community, and slowly other professionals in the community, are starting to refer to our program, because unlike the other programs — To access the military one you have to have an armed forces connection. To access the Dartmouth Family Court program, which is the only court at this point that's able to offer it, you have to be in their system. We're the only one offering it to anyone who wants to come along.

**Ms Finestone:** In the case of a review of mobility rights or residential change, I think one could acknowledge that if you look at the general population, career development and career change in Canada is quite a normal undertaking, and I think it probably

Bien entendu, nos clients ne viennent pas tous nous voir pour des questions de garde et de droit de visite, et je parlerai donc uniquement de ceux-ci. Nous insistons beaucoup pour que ces clients profitent du programme. J'ai l'impression qu'environ 80 p. 100 y participent. Au début, ce programme n'était pas disponible ailleurs dans la province. Le tribunal de la famille de Dartmouth l'a lancé comme projet pilote. Certains de nos clients font maintenant affaire avec le tribunal de la famille de Dartmouth et peuvent donc profiter du programme de cette façon. Cela veut dire que certains de nos clients obtiennent ce service ailleurs.

Si je ne m'abuse, le centre de soutien de la famille des forces armées que nous avons dans la localité a aussi commencé à l'offrir. Un autre pourcentage de nos clients y participent de cette façon.

Parmi nos clients qui ont accès à ce programme uniquement par l'entremise de notre cabinet, je dirais que la très grande majorité, sinon la totalité, y participent. Nous avons songé à rendre leur participation obligatoire et à faire en sorte que les 30 \$ versés à notre cabinet servent à payer pour leur participation au programme. Cela obligerait les gens à en profiter. Nous avons cependant jugé que si nous obligeons quelqu'un à payer pour le programme alors qu'il tenait absolument à ne pas y participer, ce ne serait vraiment pas utile pour le programme. Au lieu de cela, nous encouragerons fortement nos clients à y participer, et, dans la plupart des cas, cela suffit.

La plus grande déception pour nous a peut-être été le fait que nous sommes trop souvent considérés comme l'ennemi, alors que nous essayons de trouver des solutions efficaces aux problèmes de garde et de droit de visite pour les enfants. Nous ne voulons pas d'affrontements. Nous essayons de réduire l'aspect accusatoire de notre travail, mais nous n'y réussissons pas toujours. Nous n'avons pas l'impression que le problème vient de nous.

Même quand nous leur disons que nous les accueillerons volontiers lors d'une session différente du programme, les conjoints de nos clientes trop souvent répondent: «Pas question que j'aille chez Reiersen Sealey. C'est le cabinet d'avocats de ma femme. Il n'est pas question de suivre un programme quelconque là.» Ils nous répondent cela même si nous avons dit on ne peut plus clairement que nous ne serons pas là et que nous ne nous occupons pas nous-mêmes du programme. Le service est organisé et il fonctionne indépendamment, pour que tout soit très clair.

Toutefois, nous trouvons encourageant que d'autres avocats, et petit à petit d'autres professionnels, nous envoient des clients pour notre programme, car contrairement à d'autres programmes... Pour pouvoir profiter du programme militaire, il faut avoir des relations avec les forces armées. Le tribunal de la famille de Dartmouth est le seul à offrir un programme de ce genre pour l'instant, et pour y avoir accès il faut faire partie de la clientèle du tribunal. Nous sommes les seuls à offrir notre programme quiconque veut s'en prévaloir.

**Mme Finestone:** Dans les cas de droits de mobilité ou de changement de résidence, il faut reconnaître que, de façon générale, vouloir se perfectionner et changer de carrière au Canada est une chose tout à fait naturelle, mais cela dépend, j

relates to the age and the length of service within a particular corporation and company.

Is there any comparative study on society norms? You've given us a very exciting and interesting piece of work based on 85 cases. If you took the same 85 at-random cases in the general population, would you find any different kind of decision-making based on zero to six, six to fourteen, and fourteen and up?

**Prof. Thompson:** That's a really interesting question. One of the frustrations we face as legal researchers is that we're forced to research.

I said reporter; what I mean is available to lawyers more broadly. For every one of these there are lots of decisions where a judge issues a decision right off the bench in a few words, because these are cases where people have to move quickly. There are also lots of cases where people reach agreement or just let things go. The custodial parent moves and there's no objection.

So the short answer is that if you exclude these cases and say, what about all the others out there, my guess is they'd look very different. Number one, I think there are a lot of custodial parents right now who don't dare raise this issue by moving and therefore decide not to move for fear they will lose custody. I think that's a reality for a lot of custodial parents. They don't want to take that move for fear of this. That's one.

I think another one is there are lots of cases where people move and there's no objection raised.

So I think those two groups of cases are probably left out by cases where someone moves and someone else objects.

That's just off the top of my head.

**Ms Finestone:** One of you mentioned Rosie Abella's description of the best interests of the child. As the Supreme Court has left a vacuum, I think we really have an obligation to examine and carefully determine how we might advise the Minister of Justice to look at it.

First of all, where did Justice Abella make this statement?

**Prof. Thompson:** She made the statement in a well-known case called *McGyver v. Richards*, in which she ruled that there should be a presumption in favour of a responsible custodial parent to allow a move to take place. The result of that decision in Ontario was that for the next year or so, while this was the law in Ontario, approval was granted in almost all of the cases involving moves. That approach was adopted by Madam Justice L'Heureux-Dubé in the Supreme Court of Canada, but she only found one other judge to agree with her on that point. Seven judges followed Justice McLachlan. Seven judges, including Justice McLachlan, who wrote the majority decision, rejected Justice Abella's approach in the Supreme Court of Canada and said there should be no presumptions at work in cases of relocation.

**Ms Finestone:** That's a very interesting conundrum that you've placed before us, and I'm glad you did.

pense, de l'âge et du nombre d'années de service d'un employé dans une entreprise.

Existe-t-il une étude comparative des normes généralement acceptées par la société? Vous nous avez fourni une étude fort intéressante de 85 cas. Si l'on choisissait 85 cas dans la population en général, constaterait-on des décisions différentes pour les groupes d'âge de zéro à six ans, de six à quatorze ans, et de quatorze ans et plus?

**M. Thompson:** C'est une question très intéressante. Une des contrariétés que nous rencontrons comme chercheurs juridiques, c'est le fait que nous sommes forcés de faire de la recherche.

Notre corpus est disponible pour les avocats de façon plus générale. Dans ce cas-là, il existe quantité de décisions où le juge s'est prononcé par quelques paroles seulement, au tribunal, parce que ce sont des cas où les gens sont pressés. Il y a également un grand nombre de cas où les gens s'entendent, ou tout simplement renoncent. Dans ces cas-là, le parent gardien déménage, et aucune objection n'est soulevée.

Ainsi, en bref, si on exclut ces cas et qu'on s'en tient uniquement aux autres, le tableau est très différent. Tout d'abord, je pense qu'il y a beaucoup de parents gardiens qui actuellement ne songent même pas à déménager, ou y renoncent, de crainte de perdre la garde. Je pense que cela est vrai pour un grand nombre de parents gardiens. Ils renoncent à prendre cette décision par crainte des conséquences. Voilà donc un groupe.

D'autre part, dans bien des cas, les gens déménagent, et il n'y a pas d'objection.

Je pense donc que les cas appartenant à ces deux groupes dépassent de beaucoup en nombre les cas où quelqu'un déménage et où quelqu'un d'autre s'y oppose.

Je vous donne la première réponse qui me vient à l'esprit.

**Mme Finestone:** L'un d'entre vous a rappelé comment Rosie Abella a décrit ce qui est le meilleur intérêt de l'enfant. Puisque la Cour suprême ne s'est pas prononcée, je pense que nous avons l'obligation de réfléchir à la question pour déterminer comment nous pourrions au mieux conseiller au ministre de la Justice de l'aborder.

Tout d'abord, où le juge Abella a-t-elle fait cette déclaration?

**M. Thompson:** Elle a déclaré cela dans une affaire bien connue, *McGyver c. Richards*, où elle a décidé qu'il devait y avoir une présomption en faveur du parent gardien responsable pour lui permettre de déménager. En Ontario, à la suite de cette décision, pendant un an environ, puisque cela faisait partie de la jurisprudence de l'Ontario, l'approbation pour les déménagements a été accordée dans presque tous les cas. Le juge L'Heureux-Dubé à la Cour suprême du Canada a adopté la même attitude, mais il ne s'est trouvé qu'un seul autre juge pour tomber d'accord avec elle sur ce point. Sept juges ont suivi l'opinion du juge McLachlan. Sept juges, y compris le juge McLachlan, qui a écrit l'arrêt majoritaire, ont rejeté l'opinion du juge Abella à la Cour suprême du Canada et ont décrété qu'il ne fallait faire intervenir aucune présomption dans les cas de déménagement.

**Mme Finestone:** Vous nous avez posé une énigme fort intéressante, mais je suis contente que vous l'ayez fait.



What role would grandparents have to play in a decision on mobility and relocation? Was that addressed?

**Prof. Thompson:** No. That's an interesting question; it's a broader question of a grandparent's position. I should only tell you this, which if you look at the cases and at the way the decisions are made, grandparents become absolutely critical to the decision as to whether the move goes ahead or not. Either a custodial parent is moving to the community where her parents live, because that's usually the way it works, or alternatively, it's a case where children have extended family within their existing community and the court is making the decision as to whether to allow a move away from the extended family.

I think it's important to appreciate that — perhaps I should put this carefully — many judges are grandparents and appreciate the significance of grandparents, number one. Number two, I think we all appreciate the significance of extended family at times like this, after separation and divorce.

**Ms Finestone:** I would suggest that it's fundamental.

To come to the legal aid role that you play, to what extent do you involve the considerations of the extended family when you're suggesting sole custody?

**Ms McNeil:** When we're suggesting sole custody, you mean when our clients are —

**Ms Finestone:** I have the sense that you are much more predisposed — from the difference between legal custody and residential custody. Your sense of the well-being of the child is that of the sole custodian and the sole decision-maker. Am I right in assuming that? I think from listening to all three of you, that's what I have gathered from your presentation.

Therefore, if my assessment is correct, what is the role and the place of the extended family on the mother's or father's side? The non-custodial parent has a family, as does the custodial parent. What role do they play?

**Ms McNeil:** They play a huge role in terms of any parent or support network, if you want to look at it that way, especially with younger parents or parents who, as we mentioned, may have never lived with the other parent and have remained in the family.

**Ms Finestone:** But they're called one-night stands here. One-night stand seems to be an interesting definition. I don't think one could include that as a definition, Madam Chair. One-night stand is not something we're going to put in our report, but certainly a one-night stand is where they don't now live but they do have a child or an offspring. So the question is whether that's a real parent or not. Obviously, it's put into question.

I'm really interested in the extended family, be it aunts, uncles, cousins or grandparents, and specifically grandparents. As a grandparent, I have a very great interest in the answer you're going to give me.

**Ms Gibson:** It seems to me that the Nova Scotia courts may have this one right in terms of grandparents in particular or other extended family and access. That is, it is usually not desirable to

Quel rôle les grands-parents auraient-ils dans le cas d'une décision sur la mobilité et le déménagement? Avez-vous étudié cet aspect-là?

**M. Thompson:** Non. C'est une question intéressante. Cela ajoute un volet de plus à la position des grands-parents. Tout ce que je peux vous dire, c'est que pour l'ensemble des cas, si on examine la façon dont les décisions ont été rendues, on remarque que l'existence de grands-parents devient absolument cruciale pour l'approbation du déménagement. En effet, soit le parent gardien déménage dans la localité où ses parents vivent, car le plus souvent c'est ce qui se produit, soit les enfants peuvent compter sur leur famille élargie là où ils vivent, et le tribunal doit décider s'il permet le déménagement qui éloignerait les enfants de cette famille.

Je pense qu'il faut bien comprendre — et je pèse mes mots ici — que bien des juges sont grands-parents et comprennent bien ce que cela signifie. D'autre part, je pense que nous pouvons tous imaginer l'importance de la famille élargie dans des circonstances de séparation et de divorce.

**Mme Finestone:** En effet.

Quand vous agissez comme représentants de l'aide juridique, tenez-vous compte de la famille élargie quand vous réclamez la garde exclusive?

**Mme McNeil:** Dans ces cas-là, vous voulez dire que nos clients sont...

**Mme Finestone:** J'ai l'impression que vous êtes bien plus prédisposés... à cause de la différence entre la garde légale et la garde résidentielle. Selon vous, le bien-être de l'enfant passe par la garde exclusive, avec l'exclusivité pour les décisions. Est-ce que je me trompe? Je vous ai écoutés tous les trois, et c'est ce que je conclus de vos remarques.

Par conséquent, si je ne me trompe pas, quels sont le rôle et la place de la famille élargie, que ce soit du côté du père ou de la mère? Le parent non gardien a une famille, tout comme le parent gardien. Quel rôle joue-t-elle?

**Mme McNeil:** Elle joue un rôle énorme pour ce qui est du réseau d'appui aux parents, surtout dans le cas des jeunes parents ou des parents qui, comme je vous le disais, n'ont peut-être jamais vécu ensemble et sont demeurés au sein de leur famille.

**Mme Finestone:** Oui, mais on parle ici de relations sans lendemain. Il semble que cela donne lieu à une définition intéressante. Mais je ne pense pas que l'on puisse inclure ces cas-là ici, madame la présidente. Nous n'allons pas parler des relations sans lendemain dans notre rapport, car, dans ces cas-là, les parents ne vivent pas ensemble, mais ont un enfant. On peut se demander si dans un tel cas l'autre parent est véritablement un parent. C'est tout à fait contestable.

Ce qui m'intéresse, c'est la famille élargie, les tantes, les oncles, les cousins ou les grands-parents, mais plus particulièrement les grands-parents, puisque j'en suis.

**Mme Gibson:** Il me semble que les tribunaux de la Nouvelle-Écosse réagissent très bien du point de vue de grands-parents, ou de la famille élargie, quand il s'agit de l'accès

divide a child's life up into seven different blocks for seven days of the week, for instance, so that different people each, in a sense, have a piece of the child in terms of the number of hours. The preferable solution is for extended family to have access when the access parent has access and that the block of time should be able to incorporate that.

It's also often the case, if the custodial parent is and has been the primary caregiver, that the other parent may not be fully skilled in parenting a child, and in the various aspects of what is needed an extended family can be very helpful in that capacity. However, if there are particular reasons why the members of the extended family cannot have access through the access parent — for instance, if that parent has been denied access or is dead or something like that —

**Ms Finestone:** I'm sorry, but you said they become disinterested over time and they leave, and sometimes it's a power struggle to ensure they are given the access rights, and then they don't exercise them. Well, they may happen to have a mother and father. They may have sisters and brothers who maintain an interest in the well-being of that child, wish to visit that child, and don't want to be linked by an umbilical cord to the access parent.

**Ms Gibson:** Yes, and that's the point I was just going to make. If that umbilical cord, as you call it, has been severed, then it would, in my opinion and in the opinion of the Nova Scotia courts in the direction they've taken, be appropriate in many circumstances for that other extended family member to have access to the child directly.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Pépin, do you have a tiny question? We've sort of gone over the time allotted.

**Senator Pépin:** No, but I want to say that this morning in *The Globe and Mail* it was said that grandparents in British Columbia can apply for custody and access to their grandchildren. The government says it will amend their legislation. It was in the morning paper.

**Prof. Thompson:** That's true here in Nova Scotia as well. It's been happening for years.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'd like to tell the committee itself that we will resume our hearings at 1 p.m.

The meeting was suspended.

---

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Welcome to our afternoon session.

We have with us, from the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, Patricia Doyle-Bedwell, who is the chair. From the Mainland South Committee Against Woman Abuse, Dr. Marilynne Bell. With her is Glenda Haydon. From the Transition House Association, Lyn Barrett. Lyn is the executive director of Cumberland County Transition House Association.

En effet, d'habitude il n'est pas souhaitable de diviser la vie d'un enfant en sept plages différentes pour chaque jour de la semaine afin que chacun ait accès auprès de lui pour un nombre d'heures donné. Il vaut mieux dans ces cas-là que la famille élargie ait accès auprès de l'enfant quand le parent exerce son droit de visite, et que le temps de visite alloué puisse le permettre.

Très souvent, le parent gardien est le premier pourvoyeur de soins, comme il l'a été par le passé, et l'autre parent n'a peut-être pas les compétences parentales nécessaires, de sorte que la famille élargie peut lui venir en aide à cet égard. Toutefois, si pour une raison quelconque la famille élargie ne peut pas avoir accès auprès de l'enfant en même temps que le parent ayant droit de visite — par exemple si ce parent s'est vu refuser l'accès auprès de l'enfant, ou s'il est mort, ou encore...

**Mme Finestone:** Excusez-moi, mais vous avez dit que les membres de la famille élargie se désintéressaient des enfants avec le temps et que parfois, après avoir lutté pour obtenir des droits de visite, ils ne les exercent même pas. Les enfants en cause ont dans bien des cas une mère et un père. Ils ont des frères et des sœurs qui continuent de s'intéresser à leur bien-être, veulent leur rendre visite, et ne souhaitent pas qu'un cordon ombilical les relie au parent ayant droit de visite.

**Mme Gibson:** Je sais, mais c'est précisément ce que j'allais vous dire. Si ce que vous appelez un cordon ombilical a été coupé, à mon avis et de l'avis des tribunaux de la Nouvelle-Écosse, d'après les arrêtes rendus, il serait approprié dans bien des cas qu'un membre de la famille élargie ait accès directement auprès de l'enfant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Pépin, avez-vous une brève question à poser? Nous avons dépassé le temps alloué.

**Le sénateur Pépin:** Non, mais je voulais tout simplement dire que dans le *Globe and Mail* de ce matin, on signale que les grands-parents en Colombie-Britannique peuvent demander la garde de leurs petits-enfants et des droits de visite. Le gouvernement de la province a annoncé qu'il allait modifier la loi. J'ai lu cela dans le journal de ce matin.

**M. Thompson:** Il en va de même en Nouvelle-Écosse. Cela existe depuis des années.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons reprendre nos délibérations à 13 heures.

La séance est suspendue.

---

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bienvenue à notre séance de l'après-midi.

Nous accueillons, du Conseil consultatif sur la situation de la femme (Nouvelle-Écosse), Patricia Doyle-Bedwell, qui en est la présidente. Du Mainland South Committee Against Woman Abuse, le docteur Marilynne Bell. Glenda Haydon l'accompagne. De la Transition House Association, Lyn Barrett. Lyn est directrice générale de la Transition House Association du comté



From the Chrysalis House Association we have Mary De Wolfe and Ginger MacPhee.

[Editor's Note: Technical difficulty]

**Ms Mary De Wolfe, Chrysalis House Association:** Before I commence, I would like to reference that Ginger is here with me today as a woman who has used our services and is still very much in the —

[Editor's Note: Inaudible]

Chrysalis House is the Annapolis Valley's only comprehensive service for battered women and their children. We provide, as well as shelter components, outreach, children's outreach, advocacy and advocacy network, and in-house counselling, a program for women and children. In our more than 13 years of operation, we have literally served thousands of women and children.

I also had the privilege of representing the Transition House Association of Nova Scotia, of which I'm also co-chair, on the implementation committee for the Children and Family Services Act, which was enacted in Nova Scotia in 1991. I just wanted to let you know that that has given me a wider perspective on child welfare issues and family court matters.

You probably have heard already, and if you haven't I'm here to let you know, that unfortunately the level of family violence in Nova Scotia is very high. This has been well documented. In that field of family violence, violence against women is arguably in the high-ranking order.

Three independent studies were released about three years ago — almost exactly three years ago: the Nova Scotia Family Violence Tracking Project, which was done by the Department of Justice; a report called "From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia", done by the Law Reform Commission; and Peggy Mahon's spousal homicide study called "Changing Perspectives", which was done through the family violence prevention division of Health Canada. All of these reports were done independent of each other and used very different research methodology, but, interestingly enough, all three reports came forward with sets of recommendations that very much mirrored each other. In those recommendations were several that had to do with custody and access issues where they pertain to women who have left violent and/or abusive relationships.

I'm here to tell you that in our experience custody and access are still larger issues for the women and children with whom we're dealing than even criminal court proceedings. Contrary to some of the information that has been out there of late, women are not particularly interested in punitive measures against their ex-partners, and they are not coming forward in droves making allegations of child abuse. In fact, in some instances where it has been duly reported to us that there were suspicions of child abuse, we have often had to counsel women and support them in making the obligatory reports to the child welfare agencies.

de Cumberland. De la Chrysalis House Association, Mary De Wolfe et Ginger MacPhee.

[Note de la rédaction: Difficultés techniques]

**Mme Mary De Wolfe, Chrysalis House Association:** Avant de commencer, je tiens à signaler que Ginger, qui m'accompagnait aujourd'hui, était une cliente de nos services et est encore...

[Note de la rédaction: Inaudible]

Chrysalis House est le seul service global offert dans la vallée de l'Annapolis à l'intention des femmes battues et de leurs enfants. En plus du logement, nous offrons des services d'action sociale à l'intention des enfants également, de même qu'un réseau de défense des intérêts de nos clientes et un service de counselling interne qui s'adresse aux femmes et aux enfants. Nous existons depuis 13 ans et nous avons fourni des services à des milliers de femmes et d'enfants.

J'ai également le privilège de représenter l'Association des maisons de transition de la Nouvelle-Écosse, dont je suis la coprésidente, au sein du comité de mise en oeuvre de la Children and Family Services Act, qui a été adoptée en Nouvelle-Écosse en 1991. Je tiens à signaler que ces fonctions m'ont permis d'acquérir une perspective plus vaste des enjeux concernant le bien-être des enfants et des questions juridiques traitées au tribunal de la famille.

Je ne sais pas si vous êtes au courant, et je suis ici pour vous en faire part, mais malheureusement la violence familiale en Nouvelle-Écosse est très intense. Nous avons toutes les preuves à l'appui pour affirmer cela. La violence contre les femmes, plus particulièrement, est extrêmement intense.

Trois études indépendantes ont été diffusées il y a environ trois ans — presque exactement trois ans: le ministère de la Justice de la Nouvelle-Écosse a fait préparer une étude intitulée Nova Scotia Family Violence Tracking Project. Un rapport intitulé "From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia", préparé par la Commission de réforme du droit, a aussi été publié. Et Peggy Mahon est l'auteur d'une étude sur l'homicide du conjoint intitulée: «Changing Perspectives», qui a été préparée pour la Division de prévention de la violence familiale de Santé Canada. Tous ces rapports ont été préparés de façon indépendante, suivant des méthodes de recherche très différentes, mais, fait intéressant, les recommandations qu'ils contiennent comportent un grand nombre de points communs. Plusieurs de ces recommandations portent sur la garde et les droits de visite dans le cas des femmes qui quittent un foyer où elles sont victimes de violence.

Je voudrais vous faire part ici de notre expérience concernant la garde et les droits de visite car ce sont des questions beaucoup plus importantes pour les femmes et les enfants qui sont nos clients que les poursuites pénales elles-mêmes. Contrairement à l'information diffusée récemment, les femmes ne sont pas particulièrement enclines à rechercher des mesures punitives à l'égard de leur ex-conjoint et il n'est pas juste de dire qu'elles viennent en masse proférer des allégations de mauvais traitements infligés à leurs enfants. En fait, dans certains cas où on nous avait signalé qu'on soupçonnait que des enfants étaient maltraités, tri-

In Nova Scotia, we have a piece of legislation to which I already referred, and within that legislation I'd like to refer you to paragraph 22(2)(i), which speaks to children at risk and the fact that children may be deemed to be at risk if they are exposed to repeated domestic violence and the parent or guardian fails or refuses to seek treatment or remedy. You'll note that nowhere there is it underscored that it should be the abusive parent who needs to seek the treatment or remedy.

This has caused a great dilemma for battered women and their children here in Nova Scotia and presents a bit of a contradiction in terms. We now have women who are mandatorily being made to leave their abusive relationships — and I have no problem with women leaving their abusive relationships — but at the same time the onus is on them, and once they leave they feel the system, and particularly the family court system, does not support them and their children to the degree they need it.

So while you may have a partner who has been identified as being violent and abusive to the degree that the woman is forced to leave her home with her children, this partner is also given extremely liberal access, and in some cases the woman goes through protracted custody disputes.

Another issue that comes up repeatedly for the women with whom we're dealing is that in the minds of many — and I want to underscore that I'm not saying all — of the abusive ex-partners, they seem to feel that maintenance and access rights are interchangeable, and by paying maintenance they are purchasing a ticket to open-ended access. This is a huge problem.

Unfortunately, because of the time limit, I am not able to go into detail on any of these points, but I think they'll be picked up later by others.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Ms De Wolfe, your time is up.

**Ms De Wolfe:** It is up already?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Five minutes is a very short period of time.

**Ms De Wolfe:** It is a very short period of time. I regret that because there were some other important things that hopefully will be picked up by the other women.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Colleagues, I just want to mention one thing before we go on to the next witness. There's a photographer here from the *Chronicle-Herald* newspaper who wants to take some still photos, I believe, in the room. Does anyone have any problem with that? Do I have agreement? Do any of the witnesses have a problem with photographs being taken? Okay, fine.

Next we have Ms Barrett.

souvent il nous fallait persuader les femmes et les appuyer pour qu'elles consentent à déposer la plainte obligatoire auprès des agences de protection de l'enfance.

En Nouvelle-Écosse, il existe une loi à laquelle j'ai déjà fait allusion, et je vous demanderais de vous reporter à l'alinéa 22(2)i) de cette loi qui concerne les enfants en péril et le fait que les enfants peuvent être considérés comme tels s'ils sont fréquemment témoins de violence familiale et si le parent ou le gardien néglige ou refuse de se faire conseiller ou traiter. Remarquez qu'on ne signale nulle part que c'est le parent auteur des abus qui doit demander conseil ou traitement.

Cela a placé les femmes battues et leurs enfants en Nouvelle-Écosse devant un dilemme et on constate une certaine contradiction dans les termes utilisés. Ainsi, les femmes doivent obligatoirement mettre un terme à une relation où elles sont victimes de violence, et je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'elles le fassent, mais en même temps, il leur incombe de le faire et une fois cela fait, elles estiment que le système, et particulièrement les tribunaux de la famille, ne leur donne pas l'appui dont elles ont besoin elles et leurs enfants.

Ainsi, même si un conjoint est reconnu comme violent et auteur de mauvais traitements au point que la femme est forcée de quitter son foyer avec ses enfants, ce conjoint n'en obtient pas moins des droits de visite tout à fait généreux et, dans certains cas, la femme doit se soumettre à de longues procédures de règlement de la garde des enfants.

Il y a autre chose qui revient constamment dans le cas des femmes qui sont nos clientes: dans l'esprit d'un grand nombre d'ex-conjoints violents — et je souligne bien que ce n'est pas vrai pour tous — il semble que les pensions alimentaires et les droits d'accès soient une seule et même chose, et ils estiment qu'en versant la pension alimentaire, ils achètent un droit d'accès illimité. C'est un problème énorme.

Malheureusement, étant donné les contraintes de temps, je ne peux pas entrer dans les détails sur ces points-là, mais je pense que d'autres en parleront plus tard.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame De Wolfe, votre temps est écoulé.

**Mme De Wolfe:** Déjà?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cinq minutes, c'est court.

**Mme De Wolfe:** En effet, c'est court. Vous m'en voyez désolée car il y a d'autres éléments importants que je voulais signaler et j'espère que les autres témoins les aborderont.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avant de passer au témoin suivant, je voulais signaler quelque chose à mes collègues. Il y a ici présent un photographe du journal *Chronicle-Herald* qui veut prendre quelques photos dans la salle. Quelqu'un y voit-il un inconvénient? Êtes-vous d'accord? Les témoins y voient-ils un inconvénient? Très bien, c'est réglé.

La parole est à Mme Barrett.



**Ms Lyn Barrett, Executive Director, Cumberland County Transition House Association:** I'd like to thank you for giving me this opportunity to speak on the issues of custody and access, specifically within the context of family violence.

I'm here today in my capacity as executive director of the Nova Scotia transition house, Cumberland County Transition House in Amherst, but I'm also representing the Transition House Association of Nova Scotia. I'm here to speak from the perspective of front-line workers in the area of family violence.

Custody and access issues affect the majority of women who receive help at transition houses and their outreach programs. It's also an issue that affects men.

I'm also speaking as the executive director of a program for abusive men, New Directions, that is offered within the Cumberland County Transition House Association, so I have a somewhat different view on these issues.

The challenge facing this committee may seem overwhelming from the front-line perspective. It is reassuring, however, that an opportunity has been provided to us to state our concerns and forward knowledge of how custody and access decisions affect the women and children we see daily.

It's a sad commentary on our society and its laws that children are often merely pawns in the midst of what often seems like parental power struggles. However, it is also my experience that children are always caught in the middle in cases of family violence, and the effects of living with domestic terror should always be considered by our legal system when making decisions regarding parenting.

Because of the short time limit, I'd like to skip to the end of my presentation and get my recommendations on the table.

First of all, the whole dynamic of domestic violence requires that its history and the nature of the relationship between the parents be recognized and accounted for in all decisions regarding custody and access.

All legislation governing the nature of a child's post-divorce situation must take the history of the parents' relationship into account and acknowledge the significant effects of domestic violence on the child.

When family violence has been a part of the family history, safety of the abused parent and the children must be a paramount concern. Legislation should not put children nor their parents at an increased risk of harm.

A parent who indulges or has indulged in violence against their partner or children should not be awarded custody of children. This should be a presumption at law. Similarly, there should be a

**Mme Lyn Barrett, directrice exécutive, Cumberland County Transition House Association:** Je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de m'adresser à vous au sujet de la garde et des droits de visite, plus particulièrement dans les cas de violence familiale.

Je suis ici en tant que directrice exécutive de l'Association des maisons de transition du comté de Cumberland, en Nouvelle-Écosse, dont le siège est à Amherst, et je représente aussi l'Association des maisons de transition de Nouvelle-Écosse. Je vais vous donner le point de vue des travailleurs de première ligne en contact avec des victimes de violence familiale.

La garde et les droits de visite sont des questions qui touchent la majorité des femmes clientes des maisons de transition et des programmes d'action sociale. Ces questions touchent également les hommes.

Je m'adresse à vous également en tant que directrice exécutive d'un programme à l'intention des hommes violents, intitulé New Directions, que l'Association des maisons de transition du comté de Cumberland offre de sorte que je peux vous présenter un point de vue un peu différent.

Le défi auquel est confronté le comité peut sembler écrasant du point de vue du travail de première ligne. Toutefois, il est rassurant de constater qu'on nous a donné la possibilité d'exprimer nos préoccupations et de faire part de ce que nous savons être le résultat de décisions concernant la garde et les droits de visite du point de vue des femmes et des enfants que nous côtoyons quotidiennement.

Il n'est pas très reluisant pour notre société et ses lois de constater que les enfants sont souvent tout simplement des enjeux que se disputent les parents. Toutefois, je sais par expérience que les enfants sont toujours les victimes quand il y a violence familiale et notre appareil judiciaire, quand il s'agit de prendre des décisions concernant les responsabilités parentales, devrait toujours tenir compte de ce que représente pour les enfants le fait de vivre dans une situation de terreur quotidienne.

Étant donné les contraintes de temps, je vais passer immédiatement à la fin de mon exposé et vous faire part de mes recommandations.

Tout d'abord, toute la dynamique de la violence familiale exige que l'on tienne compte des antécédents et de la nature des rapports entre les parents dans toute décision concernant la garde et les droits de visite.

Tous les textes législatifs concernant la situation des enfants après le divorce doivent prendre en compte les antécédents des relations entre les parents et reconnaître les effets dévastateurs de la violence familiale pour un enfant.

Dans les situations où il y a eu violence familiale, la sécurité des victimes, parents et enfants, doit être la première préoccupation. Les lois ne doivent pas faire en sorte que les enfants ou leurs parents se trouvent dans une situation de risque accru.

Un parent qui est l'auteur ou qui a été l'auteur de violence contre son conjoint ou ses enfants ne devrait pas obtenir la garde des enfants. Cela devrait être une présomption légale. De la même

presumption against joint custody and joint decision-making in cases of family violence.

Mechanisms should be available to allow for quick variations of custody and access decisions in the face of ongoing or resumed family violence. Court orders regarding custody and access should be specific and explicit in cases involving a history of family violence.

Custodial parents must know precisely what parenting decisions require consultation and joint decision-making with non-custodial parents.

The use of reasonable access at reasonable times should be discouraged in favour of setting out concrete guidelines. For instance, access will be on alternate weekends commencing at 9:30 a.m. Saturday, and ending at 7 p.m. Sunday, to begin on a specific date. Specificity of this sort would help eliminate some of the potential for manipulation of access arrangements by both parents and would provide some certainty for parents as well.

Penalties for non-observance of custody and access decisions should not apply when flight from the custodial home arises out of fear of family violence.

Legislation should restrict or prohibit the use of mediation in suspected cases of family violence. In these cases, mediation should not be encouraged or even sanctioned by the courts. In addition, the friendly parent presumption should not apply in such cases.

Resources should be available to facilitate supervised access and facilitated exchange of children to eliminate risks to the custodial parent. Legislation should make explicit provision for such programs. The address of the abused spouse should not be disclosed within public court documents.

Finally, legislation should allow the court to require abusive parents to undertake counselling or treatment as a condition of custody and access.

Do I still have some time left?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You have one minute.

**Ms Barrett:** I just want to ask a few questions then, or present some questions.

First of all, there's a lot of documentation available on the effects of a child's witnessing of family violence, and I think it's crucial that the committee always consider just how profoundly children are affected by living in these environments where their issues and their needs are not being met because the parents are so wound up in the conflict and the stress of that relationship that they are unable to attend.

In those cases of family violence, the nature or quality of the relationship between the parents and the family as a unit should be taken into account when decisions are made on access issues, because the child will be exposed to that access and to any violence that occurs around the access. Obviously, we do not want

façon, la même présomption devrait intervenir pour ce qui est d'une éventuelle garde conjointe et d'accorder une prise de décision partagée dans les cas de violence familiale.

Il faudrait prévoir des mécanismes pour que les décisions concernant la garde et les droits de visite puissent être modifiées dans les plus brefs délais, advenant que la violence familiale se poursuive ou reprenne. Les ordonnances des tribunaux concernant la garde et les droits de visite devraient être précises et explicites dans les cas où il y a des antécédents de violence familiale.

Les parents gardiens doivent savoir de façon très précise quelles décisions parentales exigent une consultation et une décision conjointe avec les parents non gardiens.

Plutôt que le recours à des droits de visite raisonnables à des moments raisonnables, on devrait préconiser l'établissement de lignes directrices concrètes. Par exemple, le droit de visite pourrait être accordé tous les deux week-ends à partir de 9 h 30 le samedi matin jusqu'à 19 heures le dimanche, en spécifiant les dates. Ces précisions aideraient grandement à éliminer les cas potentiels de manipulation des modalités de visite par l'un ou l'autre parent et fourniraient une quelconque certitude aux parents.

Les sanctions pour non-respect des décisions concernant la garde et les droits de visite ne devraient pas s'appliquer quand le manquement tient au fait que les intéressés souhaitent se mettre à l'abri de la violence familiale.

On devrait légiférer pour restreindre ou interdire le recours à la médiation dans les cas où la violence familiale est soupçonnée. Dans ces cas-là, la médiation ne devrait pas être préconisée ou même entérinée par les tribunaux. En outre, le critère du parent coopératif ne devrait pas être appliqué dans ces cas-là.

Il faudrait réserver des ressources pour faciliter les droits de visite surveillée et le transfert des enfants pour supprimer tout risque pour le parent gardien. La loi devrait prévoir des dispositions précises pour ce genre de programme. L'adresse du conjoint victime de violence ne devrait pas figurer dans les documents publics du tribunal.

En terminant, la loi devrait permettre au tribunal d'exiger comme modalité d'exercice des droits de visite que les parents violents suivent un programme de counselling ou un traitement.

Me reste-t-il du temps?

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez une minute.

**Mme Barrett:** Puisqu'il en est ainsi, je vais poser quelques questions, énoncer certaines interrogations.

Tout d'abord, il existe bien des preuves des effets néfastes d'une situation de violence familiale sur les enfants qui en sont témoins. Je pense qu'il est crucial que le comité se rende compte des effets très profonds que subissent les enfants qui vivent dans ces environnements où on ne peut pas répondre à leurs besoins car les parents sont trop pris par le conflit et le stress que comporte leur relation.

Dans ces cas de violence familiale, la nature ou la qualité des rapports entre les parents et des liens familiaux devraient être prises en compte lors de la prise de décisions concernant les droits de visite. En effet, l'enfant sera exposé à tout acte violent qui pourrait se produire au moment de l'exercice de ces droits de



to see abused women further abused during this moment of confrontation at the doors of their homes.

I also have to say that it's hard to remember the goals of maximum access when you have a child whose memory of the father is wrapped around his father kicking a dog in front of the child and pulling out hunks of the mother's hair. And then having to see the father come to pick up the child and be pushed and shoved continually — For that child, the whole violence of the relationship — which, according to the law, has ceased with divorce — is continuing and ongoing, and there is no healing for a child who is continually exposed.

**Dr. Marilynne Bell, Mainland South Committee Against Woman Abuse:** I am here representing the Mainland South Committee Against Women Abuse, which is housed in the Captain William Spry Community Centre. This is a multi-disciplinary group of professionals who work in this community, including social workers, a public health nurse, a doctor, myself, lawyers, community advisers, and community representatives. We've been in the community for 10 years now and our mandate is to increase public education in our community around domestic violence and to develop community interventions and prevention strategies for that Mainland South region of Halifax.

Each year we do a research project. Last year's project was on adolescent abuse of parents, which is an under-documented and under-researched area. This year we chose the family mediation process, as a number of our members had some concerns around mediation in the presence of a history of domestic violence.

I'm going to read our brief as fast as I can.

Mediation offers several advantages over the traditional adversarial legal system. Mediation reduces the hostilities and trauma produced by the adversarial system and encourages the parties to establish a cooperative working relationship. Since parties create their own solutions in mediation rather than have arrangements forced on them, they may be more likely to follow the arrangements and solutions. That is the positive aspect of mediation.

As the committee on child custody and access is concerned with alternative strategies to family court, we feel the mediation process will be in evidence in the near future. While mediation is optimal in situations where responsible parents voluntarily agree to mediate in order to achieve a consensual solution to custody and access, there are situations of inequity that may operate to the disadvantage of one parent. Hence, it is important to anticipate some of the complications implicit in those situations where domestic abuse has been in evidence and to critically evaluate the process from the point of view of these potential scenarios.

visite. Manifestement, il n'est pas question que des femmes victimes de mauvais traitements soient de nouveau victimes au moment où se fait le transfert des enfants à leurs portes.

Je dois ajouter qu'il est difficile de défendre un idéal de droit de visite maximal quand il s'agit d'un enfant qui se souvient avoir vu son père maltraiter devant lui son chien ou arracher des mèches de cheveux à sa mère. Voir ensuite ce père venir chercher l'enfant et continuer de le bousculer... Un enfant qui se trouve dans une situation où la relation violente se poursuit — relation qui d'après la loi n'existe plus avec le divorce — ne peut pas s'en remettre et guérir s'il en revit continuellement les épisodes.

**Docteur Marilynne Bell, Mainland South Committee Against Woman Abuse:** Je représente le Mainland South Committee Against Woman Abuse, qui est logé dans le centre communautaire Captain William Spry. Notre groupe est pluridisciplinaire et réunit des professionnels qui travaillent au sein de la collectivité, notamment des travailleurs sociaux, une infirmière de santé publique, un médecin, moi, des avocats, des conseillers et des représentants communautaires. Nous travaillons au sein de la collectivité depuis dix ans et nous avons pour mission de sensibiliser le public à la violence familiale et de mettre en oeuvre des stratégies de prévention et d'intervention à l'échelle communautaire pour la région de Mainland South, près de Halifax.

Tous les ans, nous réalisons un projet de recherche. L'année dernière, notre projet portait sur les parents victimes de violence aux mains de leurs enfants adolescents, ce qui représente un problème sur lequel on ne possède pas beaucoup de renseignements. Cette année, nous avons choisi le processus de médiation familiale, car certains des membres de notre groupe s'inquiétaient des résultats d'une médiation dans les cas où il y a violence familiale.

Je vais essayer de lire notre mémoire le plus vite possible.

La médiation offre de nombreux avantages si on la compare au système accusatoire traditionnel. La médiation réduit les hostilités et les traumatismes qui résultent d'une situation accusatoire et encourage les parties à établir des relations de travail coopératives. Puisque les parties trouvent leurs propres solutions lors de la médiation et qu'on ne leur impose pas des modalités de force, il est plus probable que ces modalités et ces solutions seront respectées. C'est le côté positif de la médiation.

Les membres du comité sur la garde et les droits de visite cherchent des stratégies de rechange pour remplacer le tribunal de la famille et nous pensons qu'un processus de médiation va être à l'honneur sous peu. La médiation donne d'excellents résultats quand des parents responsables acceptent de plein gré d'y avoir recours afin de trouver une solution commune au problème de la garde et des droits de visite. Toutefois, il y a des cas où l'inégalité des rapports de force est telle que la médiation peut se faire au détriment d'un des deux parents. Par conséquent, il est important de prévoir les complications implicites aux situations où il y a violence familiale et d'évaluer d'un oeil critique le processus dans ces cas-là.

There is a broad spectrum of abusive behaviours, ranging from a single assault in the course of a relationship to a pattern of serious repeated emotional, physical, and sexual abuse. Hence, it is important for mediators to be trained in the assessment of abusive patterns and also in the assessment of the risk of escalating violence and safety.

If mediation is to be considered appropriate, safeguards must be implemented so that the power imbalance inherent in domestic abuse will not be transferred into the mediation process. The parties should each have independent legal counsel before an agreement is finalized to ensure that their rights have been recognized. If there is a significant power imbalance, lawyers may be directly involved in the mediation process.

An alternative approach is to have mediators on a team, one mediator with legal expertise and the other with an ability to deal with the power dynamic between parties.

Mediation should not be mandatory for couples in which domestic abuse has occurred. Domestic abuse changes the power balance between the parties. Mediators come from a wide variety of disciplines and are not uniformly equipped to deal with the power imbalances in an abusive relationship.

Even very skilled mediators may not be able to recognize the subtle way in which an abuser exercises power over the abused partner. The notion that mediators can correct for extreme power imbalance is also contrary to the theory that mediators are supposed to be neutral parties.

Mandatory mediation potentially exposes the abused woman to emotional and physical danger. The woman may be forced to confront her abuser in a mediation context and before she is emotionally prepared to do so. Within the mediation process, the parties are encouraged to take joint responsibility for the problems in the relationship. This may make the abused woman feel she is to blame for the abuse she has suffered.

Mandatory mediation may also place the woman at risk for further abuse. If the mediation is prematurely terminated by the mediator due to disclosure of the abuse, the abuser may retaliate or may escalate in harassment and threats against the ex-partner. In addition, agreement reached through mediation often involves joint custody arrangements, which require continued contact between the abuser and the abused woman.

Our recommendations are as follows. Mediation should continue to be voluntary, not mandatory, particularly where there has been abuse. Mediators should receive training and screening for domestic violence, assessing suitability for mediation and determining safety and the risk to the client. This is present in some provinces but not all. A pre-mediation screening instrument should be developed for identifying patterns of control and abuse in separating couples, which could become a standard tool for

Il y a tout un éventail de comportements violents, et cela va d'une seule agression au cours d'une relation à des actes d'abus sexuels, physiques ou émotifs graves et répétés. Il est donc important que les médiateurs soient formés et puissent évaluer ces situations-là, mais également le risque d'une escalade de la violence et l'accroissement de la menace à la sécurité.

Pour que la médiation convienne, il faut des garanties pour que le déséquilibre du pouvoir qui existe en cas de violence familiale ne se reproduise pas lors du processus de médiation. Chacune des parties devrait pouvoir compter sur un conseiller juridique indépendant avant qu'un accord soit conclu afin de veiller à ce que ses droits soient reconnus. Si le déséquilibre du pouvoir est marqué, les avocats pourront intervenir directement dans le processus de médiation.

Une autre façon de procéder serait d'avoir recours à une équipe de deux médiateurs, un ayant une expérience juridique et l'autre la possibilité de gérer la dynamique de pouvoir qui s'exerce entre les parties.

Les couples ne devraient pas être tenus de se soumettre à la médiation dans les cas de violence familiale. La violence familiale modifie le rapport de force entre les parties. Les médiateurs proviennent d'une multitude de disciplines et ne sont pas tous équipés au même titre pour tenir compte du rapport de force inégal qui existe dans une relation violente.

Même les médiateurs très compétents peuvent ne pas reconnaître les moyens subtils dont se sert la personne violente pour exercer sa domination sur le partenaire violenté. L'idée que les médiateurs puissent corriger un rapport de force extrêmement inégal va également à l'encontre de la théorie selon laquelle les médiateurs sont censés être des parties neutres.

La médiation obligatoire risque d'exposer la femme violentée à des dangers affectifs et physiques. La femme peut être obligée d'affronter son agresseur dans un contexte de médiation, et ce, avant qu'elle ne soit prête à le faire sur le plan psychologique. Dans le processus de médiation, les parties sont encouragées à assumer conjointement la responsabilité des problèmes du couple. La femme victime de violence pourrait ainsi avoir l'impression qu'elle est à blâmer pour la violence qu'elle a subie.

La médiation obligatoire expose également la femme à de nouveaux actes de violence. Si le médiateur met prématurément fin à la médiation après avoir appris qu'il s'agit d'un cas de violence familiale, l'auteur des actes de violence peut prendre des mesures de représailles ou accroître le harcèlement et les menaces qu'il fait subir à son ex-conjoint. En outre, les ententes conclues par la voie de la médiation prévoient bien souvent la garde conjointe qui exige que la femme victime de violence et son agresseur maintiennent le contact.

Nos recommandations sont les suivantes. La médiation devrait continuer à être, non pas obligatoire, mais facultative, surtout dans les cas de violence familiale. Les médiateurs devraient recevoir une formation leur permettant de reconnaître les cas de violence familiale, de déterminer si le couple devrait passer par la médiation et s'il y a un risque pour le client. Cela se fait dans certaines provinces, mais pas dans toutes les provinces. Il faudrait élaborer un instrument de dépistage qui serait appliqué avant la



mediators across Canada. And I've included in our submission a tool used in family medicine.

As well, mediators should be trained in facilitating mediation where the situation of power imbalance exists. Advocates should be made available to either accompany or advise women who may otherwise be intimidated by their ex-spouse's control over procedure and legal information. In cases where abuse is clearly in evidence, there should be availability of supervised access and exchange as an outcome of mediation. Legal consultation should be accessible through the mediation process.

Where we think mediation is not advisable is where there has been significant violence and where there is significant continued risk of violence in the relationship.

The limitations we see in mediation are that some power balances may be irreconcilable and that mediation may de-emphasize the seriousness of the domestic abuse and the further responsibility of the perpetrator.

**Ms Patricia Doyle-Bedwell, Chair, Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:** I'm pleased to be here this afternoon on behalf of the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women. I thank you for the opportunity to present our views. We have submitted a written brief, so my comments will be limited, I guess, in that sense, and certainly the brief has more expansion of the points I'm making today.

The Nova Scotia Advisory Council's legislated mandate is to advise the minister responsible for the status of women on issues of concern to women and also to bring forward the concerns of women of Nova Scotia. And that is exactly what our brief on child custody and access does for you today. It also addresses the current trends, such as parent information, parenting plans, and mediation in family court.

I must emphasize that two values have guided the recommendations contained in our brief: first, to ensure that the best interests of children are maintained; and second, to ensure that the rights of women are respected and protected.

Since the Divorce Act was amended in 1985 there has been a trend towards joint legal custody, where decisions are made by both parents but the child lives with one parent. Accompanying this trend is an assumption that maximum access by the non-custodial parent is in the best interests of children. This is encouraged by the so-called friendly parent rule, whereby the court is instructed to consider the flexibility of divorcing parents.

médiation afin de repérer les cas de domination et de violence familiale chez les couples en instance de séparation, lequel pourrait devenir un outil de base pour tous les médiateurs du Canada. J'ai inclus dans notre mémoire la description d'un outil utilisé en médecine familiale.

Par ailleurs, les médiateurs devraient recevoir une formation leur permettant de faciliter la médiation dans les cas où il existe un rapport de force inégal. Les femmes qui pourraient se sentir intimidées par la domination qu'exerce leur ex-conjoint sur la procédure et l'information juridique devraient avoir accès aux services d'intervenants qui pourraient les accompagner ou les conseiller. Dans les cas de violence conjugale manifeste, il faudrait que la médiation puisse conduire à des visites et des échanges surveillés. Il devrait aussi être possible d'obtenir des conseils juridiques pour le processus de médiation.

Nous estimons que la médiation ne convient pas dans les cas où il y a eu des actes de violence graves et où il y a un risque considérable que la violence se poursuive.

La médiation présente des limites dans ce sens que, dans certains cas, il est impossible de rétablir le rapport de force et la médiation pourrait désaccentuer la gravité de la violence conjugale et la responsabilité ultérieure de l'auteur de la violence.

**Mme Patricia Doyle-Bedwell, présidente, Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse:** Je suis heureuse de prendre la parole aujourd'hui au nom du Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse. Je vous remercie de cette occasion qui nous est donné de vous faire part de nos vues. Comme nous vous avons déjà soumis un mémoire, je pense bien que mon exposé sera assez concis, et que vous pourrez trouver plus de détails dans le mémoire en question.

Le Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse a pour mandat, aux termes de la loi, de conseiller la ministre responsable de la situation de la femme sur les questions intéressant les femmes et aussi de présenter les préoccupations des femmes de la Nouvelle-Écosse. C'est exactement ce que nous faisons dans le mémoire que vous nous présentez aujourd'hui sur la garde d'enfants et les droits de visite. Nous examinons aussi dans ce mémoire les questions d'actualité comme l'information des parents, les plans parentaux et la médiation devant les tribunaux de la famille.

Il convient de signaler que deux valeurs ont guidé les recommandations contenues dans notre mémoire: premièrement, veiller à ce que l'intérêt véritable de l'enfant soit défendu et deuxièmement, veiller à ce que les droits des femmes soient respectés et protégés.

Depuis la modification de la Loi sur le divorce, en 1985, on tend à opter pour la garde légale conjointe, où le pouvoir de décision appartient aux deux parents, mais où l'enfant réside avec un seul parent. Cette tendance s'accompagne de l'hypothèse de départ selon laquelle un contact maximum de la part du parent non gardien est dans l'intérêt véritable de l'enfant. Cela est encouragé par ce qu'il est convenu d'appeler la règle du parent coopératif, en vertu de laquelle le tribunal doit prendre en compte le degré de souplesse des parents qui divorcent.

Lawyers and courts often put pressure on women to accept joint legal custody or to accept provisions that may not be in their interests. It might, for example, put them in jeopardy, increase conflict, or allow their ex-spouses to continue to harass them in other ways. This provision and its underlying assumptions have long been criticized by many women's groups.

Courts should operate within the primary caregiver presumption and that presumption should be written into the Divorce Act. Custody on an interim and permanent basis should be awarded to the primary caregiver unless there is clear evidence of child abuse or neglect. The onus should be on the courts to provide a clear rationale if they choose not to give custody to the primary caregiver.

Primary decision-making authority should rest with the custodial parent and the non-custodial parent should continue to have the rights to information about a child's education, health, and welfare. Subsections 16(10) and 17(9) of the Divorce Act, which state a preference for maximum access and joint legal custody, should be struck from the Divorce Act. Parents should be encouraged to consider joint legal custody in appropriate situations, like low-conflict divorces, but this should not be included as a stated preference in the Divorce Act.

The effects on children of witnessing or knowing about physical violence in the home must be considered in custody and access decisions, and the maximum access provision should never apply in these cases. Access should be restricted, supervised or denied, depending on the severity of the abuse and the willingness of the abuser to seek help.

Programs for supervised access should be improved and implemented, and children should be transported by a third party in cases where there has been a history of violence or abuse.

Allegations of sexual abuse must never be assumed to be false, but must be taken seriously and investigated, as the law of Nova Scotia requires and as all existing child protection policy demands. Access or custody should not be granted until such allegations are shown to be unfounded.

Legal aid issues are important to consider within the broader custody and access issues. Many women in divorce situations cannot afford a lawyer, yet legal aid is restricted for family-related cases and the income threshold is low. For example, in Nova Scotia, one parent with one child would have to earn less than \$17,000 a year to qualify for legal aid.

Legal aid should be granted where there has been or is a threat of domestic violence or where custody is in dispute. Staff involved with legal aid clients and unrepresented litigants should be trained in domestic violence issues. Funding for civil legal aid

Les avocats et les tribunaux exercent souvent des pressions sur les femmes, afin qu'elles acceptent des dispositions de garde légale conjointe ou des droits de visite qui ne sont pas nécessairement dans leur intérêt véritable. Ces dispositions pourraient, par exemple, les mettre en danger, intensifier le conflit ou permettre à leur ex-conjoint de continuer de les harceler d'autre façon. De nombreux groupes de femmes ont critiqué la disposition en cause et les hypothèses qui la sous-tendent.

Les tribunaux devraient continuer d'appliquer le principe du principal pourvoyeur de soins, qu'on devrait inscrire dans la Loi sur le divorce. On devrait accorder la garde provisoire et permanente au principal fournisseur de soins, à moins qu'il soit clairement prouvé qu'il y a eu violence ou négligence à l'égard de l'enfant. Il devrait revenir aux tribunaux d'expliquer clairement leurs raisons s'ils choisissent de ne pas accorder la garde au principal fournisseur de soins.

Le pouvoir décisionnel devrait revenir en premier lieu au parent gardien, et le parent non gardien devrait conserver ses droits d'information au sujet de l'éducation, de la santé et du bien-être de son enfant. Les paragraphes 16(10) et 17(9) de la Loi sur le divorce, qui prévoient que la préférence soit accordée au contact maximum et à la garde conjointe, devraient être retirés de la Loi sur le divorce. On devrait encourager les parents à envisager la garde légale conjointe dans des situations appropriées, comme dans des divorces où il y a peu de conflit, mais la Loi sur le divorce ne devrait pas énoncer une telle préférence.

Dans les décisions concernant la garde et le droit de visite, on devrait prendre en compte l'incidence qu'a sur les enfants le fait d'être témoin ou d'être au courant d'actes de violence physique au foyer; dans ces cas, la disposition relative au contact maximum ne devrait jamais s'appliquer. L'accès devrait être restreint, supervisé ou refusé, tout dépendant de la gravité de l'abus et de la volonté du parent violent d'obtenir de l'aide.

On devrait améliorer et appliquer les programmes visant l'accès supervisé, et les enfants devraient être transportés par un tiers dans les cas de violence ou d'abus répétés.

On ne devrait pas présumer que les allégations d'abus sexuels sont fausses, mais les prendre au sérieux et les soumettre à une enquête, comme le prévoit la Loi en Nouvelle-Écosse et comme l'exige la politique actuelle en matière de protection de l'enfant. On ne devrait pas accorder la garde ou l'accès sauf s'il est prouvé que les allégations en question sont sans fondement.

Il est important de tenir compte des questions relatives à l'aide juridique dans l'examen général de la garde d'enfant et des droits de visite. Dans les cas de divorce, de nombreuses femmes ne peuvent se permettre d'engager un avocat; pourtant, l'aide juridique est restreinte dans les affaires liées à la famille et le seuil des revenus est bas. Ainsi, en Nouvelle-Écosse, le parent qui aurait un enfant ne pourrait gagner plus de 17 000 \$ par an pour avoir droit à l'aide juridique.

On devrait accorder une aide juridique lorsqu'il y a ou qu'il y a eu menace de violence familiale ou lorsque la garde de l'enfant fait l'objet d'une contestation. Le personnel de l'aide juridique et les plaideurs non représentés devraient obtenir une formation sur



in family-related matters should be increased and income thresholds raised.

I now turn to the issue of shared parenting. Shared parenting goes beyond the idea of joint custody, maximum access or contact, in that it assumes that maximum involvement of both parents is in the best interests of children. It assumes this can be worked out during mediation and is agreed to in a parenting plan. In practice, successful shared parenting is, unfortunately, more the exception than the rule.

Shared parenting has been criticized by some researchers and many women's organizations because it is unrealistic. It increases conflict, except in amicable divorces, and in many cases it gives non-custodial parents more control over the family situation, including the ex-spouse, without necessarily increased responsibility in the day-to-day care. Shared parenting is clearly inappropriate in cases of violence and abuse and is suspect in cases where it is not voluntary and/or where there is inequality of the power dynamics of the relationship.

Shared parenting may be beneficial in some situations, but it should not be pursued in high-conflict divorces. It should not be mandatory nor should it be pursued in situations where there has been violence or abuse of any kind.

Parenting information and education programs should be supported, but they should not advocate for or pressure divorcing parents to accept mediation as the preferred alternative. Divorcing parents should be able to attend separate sessions. Those delivering the programs should be trained in gender inequality and family violence issues.

Alternate dispute resolution processes such as mediation should remain a voluntary option for those who want it, but refusal to participate in the mediation should not be taken into account by the use of the friendly parent rule.

Provincial associations of mediators should develop accreditation requirements and they should be regulated as a licensed profession. Part of the accreditation requirements should be adequate education in gender inequality, understanding of family violence, and recognizing woman abuse. Mediators have a professional and ethical obligation to refuse clients who have inflicted domestic violence. The Divorce Act and the courts should continue to recognize that both parties in divorce have a constitutional right to have access to legal information and legal advocacy from trained lawyers.

Before I conclude my remarks, I would like to remind the committee of the basis for our position: we want to ensure that the best interests of children are maintained and we want to ensure that the rights of women are respected and protected.

**Senator Pépin:** Mr. Chairman, if all the members agree, could we have the first witness finish her presentation?

les cas de violence familiale. On devrait augmenter le financement de l'aide juridique pour les causes liées à la famille, ainsi que les seuils de revenu connexes.

Je passe maintenant à la question du rôle parental. Le partage du rôle parental va au-delà de la notion de garde partagée, de contact ou d'accès maximal, car il se fonde sur le principe qu'à l'intérêt de l'enfant est servi au mieux lorsque les deux parents s'impliquent au maximum. Ce partage est censé pouvoir s'obtenir par médiation et être conclu dans un plan parental. En réalité, les cas réussis de partage du rôle parental sont, malheureusement, l'exception plutôt que la règle.

Le partage du rôle parental a été critiqué par des chercheurs et de nombreux organismes de femmes, parce qu'il est irréaliste, exacerbe le conflit sauf dans les divorces amicaux et, dans bien des cas, donne au parent non gardien davantage de contrôle dans le contexte familial, y compris sur l'ex-conjoint, sans pour augmenter autant la responsabilité pour les soins quotidiens. Il est clairement à déconseiller dans les cas de violence et de mauvais traitements et douteux quand il n'est pas volontaire ou qu'il y a inégalité dans la dynamique du pouvoir d'une relation.

Le partage du rôle parental peut être avantageux dans certaines situations, mais il ne devrait pas être recherché dans les divorces hautement conflictuels. Il ne devrait pas être obligatoire ou recherché dans les cas où il y a eu violence ou agression de quelque nature que ce soit.

Il faudrait appuyer les programmes d'information et d'éducation sur le rôle parental, mais ceux-ci ne devraient pas conseiller ou presser les parents en instance de divorce d'accepter la médiation comme solution de choix. Les parents devraient pouvoir assister à des séances différentes. Ceux qui dispensent les programmes devraient être sensibilisés aux aspects d'inégalité en fonction du sexe et de violence familiale.

Les mécanismes de règlement extrajudiciaire des conflits comme la médiation devraient rester optionnels et le refus de participer ne devrait pas être pris en considération dans l'application de la règle du parent coopératif.

Les associations provinciales de médiateurs devraient fixer des conditions d'agrément et la médiation devrait être r  glement  e comme une profession nécessitant un permis de pratique. Les conditions d'agrément devraient comprendre une formation adéquate concernant l'inégalité fondée sur le sexe ainsi que la capacité à comprendre la violence familiale et à reconnaître les mauvais traitements à l'endroit des femmes. Les médiateurs ont l'obligation professionnelle et déontologique de refuser des clients qui ont perpétré des actes de violence conjugale. La Loi sur le divorce et les tribunaux devraient continuer de reconnaître que les deux parties dans un divorce ont un droit constitutionnel d'accès à l'information juridique et    l'intercession d'avocats qualifiés.

Avant de mettre fin à mon exposé, je tiens à rappeler au comité les principes qui sous-tendent notre position: nous voulons veiller à ce que l'intérêt véritable de l'enfant soit défendu et veiller à ce que les droits des femmes soient respectés et protégés.

**Le sénateur Pépin:** Monsieur le président, si tous les membres du comité sont d'accord, le premier témoin pourrait-il terminer son exposé?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I don't think I want to put that question, quite frankly, senator. We only have 15 minutes and we have a schedule to keep to.

We will start, at this point, with Dr. Bennett.

**Ms Bennett:** As we hear from people, it's becoming clearer to me that there has to actually be two streams — one where there's any evidence of violence and then another stream.

I'm happy to hear about the family medicines tool, because I think we want to be able to see that there are tools available. I know there are good nursing tools as well in terms of being able to elicit power differentials, or violence.

I guess I'm having trouble, as a feminist and as somebody who has spent a great deal of time trying to find inclusive language and lack of labelling, with how the presentations, as we try to get away from the names "custody" and "access", are moving back to "primary" and "secondary" caregivers.

I'm having trouble understanding why you think it's necessary to talk about primary caregivers when, in our very complicated lives — When my kids were young, it was me, because my husband was on film location all the time. Now that I'm a member of Parliament, I guess somebody could say it's him, because I'm in Ottawa Monday to Thursday. There are lots of families where it's the grandparent, and there are lots of families where it's the nanny.

So this labelling of primary caregiver and some presumption to that makes me very uncomfortable if we don't actually have judges and a system that actually can understand the finer details of actually what the kid sees as important. What is the discomfort with parenting plans, where you would sort out who's the right person to take the kid to the hockey practice, who's the right person to take the person to ballet — all of these more complicated things that surely can be shared in parental responsibilities, which is what we keep hearing?

Is it only when there's violence that you think there has to be a primary caregiver, or is that for all dissolutions of marriage?

**Ms De Wolfe:** My comments were specifically around situations where there clearly has been violence and/or abuse within the relationship. I have no problem with the general philosophy you're putting forward in terms of shared parenting where marriage has broken down not due to violence and severe abuse. I want to clarify that.

I also want to underscore that where there has been violence and abuse, you cannot — and I think you've heard it from all of us — use the same rules or the same *modi operandi*.

**Ms Bennett:** We divide it very early on.

**Ms De Wolfe:** Yes.

**Le coprésident (M. Gallaway):** À vrai dire, madame le sénateur, je ne tiens pas à leur poser la question. Il ne nous reste que 15 minutes, et nous avons un horaire à respecter.

Nous passons maintenant à Mme Bennett.

**Mme Bennett:** Plus nous entendons ce que les gens ont à dire, plus je comprends qu'il faut qu'il y ait deux trajectoires — une pour les cas où il y a des signes de violence, quels qu'ils soient, et une autre pour les autres cas.

Je suis heureuse de vous entendre parler d'outils utilisés en médecine familiale, car je crois qu'il faut que des outils de ce genre soient disponibles. Je sais qu'il existe aussi de bons outils du côté des sciences infirmières qui permettent de dépister l'inégalité du rapport de force ou encore les cas de violence.

Enfin, j'ai du mal, en tant que féministe et en tant que personne qui déploie beaucoup d'efforts pour tenter de trouver une terminologie englobante et éviter l'étiquetage, à accepter qu'on revienne dans les exposés à des termes comme «principal» fournisseur de soins ou fournisseur de soins «secondaire», alors que nous tentons de nous éloigner de termes comme la «garde d'enfants» et les «droits de visite».

J'ai du mal à comprendre pourquoi vous croyez nécessaire de parler des principaux fournisseurs de soins alors que, dans nos vies très compliquées... Quand mes enfants étaient petits, c'était moi, parce que mon mari était toujours parti tourner des films. Maintenant que je suis députée, je suppose qu'on pourrait dire que c'est lui, parce que je suis à Ottawa du lundi au jeudi. Dans beaucoup de familles, c'est le grand-parent, et dans beaucoup de familles aussi, c'est la bonne.

Ainsi, le recours au terme «principal fournisseur de soins» et la présomption qui en découle me rendent très mal à l'aise si nous n'avons pas en fait des juges et un système qui soient en mesure de comprendre toutes les nuances de ce qui est important pour les enfants. Pourquoi ne pas avoir un plan parental indiquant qui est la personne qui devrait amener l'enfant à sa pratique de hockey, qui est la personne qui devrait emmener l'enfant à son cours de ballet — autant d'éléments de l'exercice du rôle parental qui peuvent être partagés, d'après ce qu'on nous dit?

Est-ce seulement dans les cas de violence qu'il faut tenir compte, selon vous, du principal fournisseur de soins, ou faut-il en tenir compte dans tous les cas de dissolution du mariage?

**Mme De Wolfe:** Mes observations portent tout particulièrement sur les cas où il y a de la violence ou des mauvais traitements dans la famille. Je ne vois aucun inconvénient aux grands principes que vous proposez pour ce qui est du partage du rôle parental dans les cas où la rupture n'est pas attribuable à la violence ou aux sévices graves. Je tiens à le préciser.

Je tiens aussi à bien insister sur le fait que, dans les cas où il y a de la violence et des mauvais traitements, on ne peut pas — et je crois que vous nous avez toutes entendu exprimer ce point de vue — appliquer les mêmes règles ni le même *modus operandi*.

**Mme Bennett:** On fait la distinction très tôt.

**Mme De Wolfe:** Oui.



**Ms Doyle-Bedwell:** I want to add something as well. One of the things we've discussed at the advisory council is this issue, and we know that women are still doing most of the work related to child care and things like that.

**Ms Bennett:** Yes, Stats Canada has made it clear.

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes.

So for children going through a divorce and a break-up of the family, if you want to call it that, where one parent may be leaving, I think to provide stability to children it's important to maintain that connection to the primary caregiver, and in most cases, it's women, altogether.

**Ms Bennett:** But as we start to see dads bringing the kids to doctors' appointment and as we're starting to reinforce, hopefully, a more conjoint way of looking after kids, why would we now start to undermine and not validate the fact that dads are doing more than their dads did? I just think we're setting the calendar back a bit.

**Ms Doyle-Bedwell:** I don't think we're setting the calendar back. I recognize the situations you're talking about. I think we're moving in a situation — and I would think it's limited; in my experience, it's been very limited — where, for instance, in a family break-up, if the non-custodial parent often doesn't take those responsibilities on, even prior to the break-up they didn't take those responsibilities on.

I'm hoping that we will move in our society toward a situation where men do take more responsibility for child care and child-rearing, but right now, from my experience, that's not happening except in limited cases.

**Ms Bennett:** Do you like the word "custody"? Do you like the word "access"?

**Ms Doyle-Bedwell:** We keep framing the question as one of custody and access, maybe because we just fall into that. I think it's easier to think of it in those terms, in some ways.

When we talk about shared parenting, I think it depends on how much responsibility each parent is willing to put into that situation. When we're talking about the best interests of children, children's rights have to be taken into account. I think maybe we should be moving in a direction where we're talking about parental responsibility, but we still frame it as custody and access, because those are still the words used.

I think it would be a good thing, in a perfect world, if both parents could provide and be responsible for the children, but we know that's not happening.

**Ms Bennett:** And only the children could get the lawyer.

**Ms Doyle-Bedwell:** And only the children could get the lawyer. I'm concerned about that, as well. I can't see putting a five-year-old in court, on the stand, and asking them where they want to go.

**Ms Bennett:** Okay.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Lowther.

**Mme Doyle-Bedwell:** Je tiens, moi aussi, à ajouter quelque chose. Nous avons justement discuté de cette question au Conseil consultatif, et nous savons que ce sont les femmes qui assument la plus grande part des soins aux enfants et des travaux ménagers.

**Mme Bennett:** Oui, Statistique Canada l'a bien montré.

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui.

Ainsi, quand les enfants vivent une situation de divorce et d'éclatement de la famille, si vous voulez, où un des deux parents quitte la famille, je crois qu'il est important, pour leur assurer une certaine stabilité, de maintenir ce contact avec le principal fournisseur de soins qui, dans la plupart des cas, est la femme.

**Mme Bennett:** Au fur et à mesure que les pères sont de plus en plus nombreux à amener leurs enfants chez le médecin et que nous commençons à mettre davantage l'accent, du moins je l'espère, sur le partage du soin des enfants, pourquoi nous mettre à miner le fait que les pères font plus que ce que faisaient leurs pères à eux? Je trouve simplement qu'en faisant cela, nous revenons en arrière en quelque sorte.

**Mme Doyle-Bedwell:** Je ne crois pas que nous revenions en arrière. Je reconnais l'existence des cas dont vous parlez. Je crois que nous allons vers une situation — et il me semble que c'est assez restreint; d'après mon expérience, c'est très restreint — où, par exemple, en cas d'éclatement de la famille, si le parent non gardien bien souvent n'assume pas ces responsabilités, il ne les assumait pas même avant l'éclatement de la famille.

J'espère que, dans notre société, nous arriverons à une situation où les hommes assument une plus grande part de la responsabilité du soin et de l'éducation des enfants, mais pour l'instant, d'après mon expérience, cela ne se produit que peu souvent.

**Mme Bennett:** Aimez-vous le mot «garde d'enfant»? Aimez-vous le mot «droits de visite»?

**Mme Doyle-Bedwell:** Nous parlons constamment de garde d'enfant et de droits de visite; c'est peut-être simplement parce que ce sont les termes qui viennent aussitôt à l'esprit. Je crois qu'il est plus facile, à certains égards, d'en parler en ces termes.

Quand on parle de partage du rôle parental, il me semble que tout dépend de la part de responsabilité que chaque parent est prêt à assumer. Quand on parle de l'intérêt véritable des enfants, il faut tenir compte des droits des enfants. Il me semble que nous devrions peut-être commencer à parler de responsabilité parentale, mais nous parlons toujours de garde d'enfant et de droits de visite, parce que ce sont toujours là les mots qui sont utilisés.

Ce serait bien, dans un monde idéal, que les deux parents puissent assumer la responsabilité des enfants et subvenir à leurs besoins, mais nous savons qu'il n'en est pas ainsi.

**Mme Bennett:** Et seuls les enfants auraient droit aux services d'un avocat.

**Mme Doyle-Bedwell:** Et seuls les enfants auraient droit aux services d'un avocat. Cela m'inquiète aussi, cependant. Je vois mal qu'un enfant de cinq ans soit appelé à témoigner devant le tribunal pour dire avec qui il veut être.

**Mme Bennett:** D'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Lowther.

**Mr. Lowther:** I have a couple of questions.

Is there no abused men?

**Ms Finestone:** "Are."

**Voices:** Oh, oh!

**Mr. Lowther:** "Are" there no abused men?

**Ms Barrett:** At the transition house in Cumberland County we run programs for men as well as women. We do have men coming to us for help, but in the last year we've had 110 women and 5 men, 2 of whom were in same-sex relationships. One was very much involved in a long history of abusive behaviour with a number of different partners but got caught up in a self-defence fight once the police were there, and the current partner was safe. One was in a heterosexual relationship and was truly abused.

We don't ever see men who are suffering the same degree of violence that we see women suffering, and we never see the numbers. That isn't to say that the numbers of men out there who have never come forward because they're embarrassed or whatever don't exist, but we also know that we only touch the tip of the iceberg for women. There's this long history where women could not get help, and that's what we are all here to recognize and support. We've come a long way, but, yes, there is a little backlash happening at the same time.

**Mr. Lowther:** I hear you say yes, that there are abused men.

**Ms Barrett:** Yes.

**Mr. Lowther:** Okay. So we have it going both ways, although your point is that it's very heavily weighted.

**Ms Barrett:** It's a very small number, yes.

**Mr. Lowther:** That's right.

To the Status of Women group here, the two priorities you closed on here were best interests of the children and protecting the rights of women. Is that how you put it?

**Ms Doyle-Bedwell:** That they're respected and protected.

**Mr. Lowther:** Okay. Which one of those would be number one and which one of those would be number two as far as priorities go?

**Ms Doyle-Bedwell:** I think the way we have it in our brief, it might show one and two, but I think it's very difficult to separate the two. With women being, in the majority of cases, the primary caregiver, the best interests of the children are wrapped up in who is that primary caregiver.

**M. Lowther:** J'ai deux ou trois questions à vous poser.

Il n'y a pas d'hommes victimes de violence?

**Mme Finestone:** «N'y a-t-il pas».

**Des voix:** Ah, ah!

**M. Lowther:** «N'y a-t-il pas» d'hommes victimes de violence?

**Mme Barrett:** À la maison de transition du comté de Cumberland, nous avons des programmes aussi bien pour les hommes que pour les femmes. Il y a effectivement des hommes qui viennent nous demander notre aide, mais, au cours de la dernière année, nous avons accueilli 110 femmes et 5 hommes, dont 2 qui avaient un conjoint du même sexe. L'un d'eux avait depuis longtemps un comportement violent à l'endroit de plusieurs partenaires différents, mais il s'était retrouvé coincé dans une bagarre où il devait se défendre après que la police ait intervenu et que le partenaire du moment était en sécurité. L'autre était dans un ménage hétérosexuel et était vraiment victime de violence.

La gravité de la violence dont sont victimes les hommes que nous accueillons est loin d'atteindre celle de la violence que subissent les femmes, et les chiffres sont loin d'être les mêmes. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas des hommes qui sont victimes de violence et qui ne demandent pas d'aide à cause de la honte qu'ils ressentent ou de je ne sais trop quoi, mais nous savons tous que dans le cas des femmes que nous accueillons, il ne s'agit que de la pointe de l'iceberg. Pendant très longtemps, les femmes ne pouvaient pas obtenir d'aide, et c'est ce que nous sommes toutes là à faire reconnaître et confirmer. Nous avons fait beaucoup de progrès, mais il y a aussi effectivement un certain ressentiment qui se manifeste.

**M. Lowther:** Je vous entends dire qu'il y a effectivement des hommes victimes de violence.

**Mme Barrett:** Oui.

**M. Lowther:** Bien. Il y a donc de la violence des deux côtés, même si vous insistez sur le fait qu'il y en a beaucoup plus d'un côté que de l'autre.

**Mme Barrett:** Le nombre est effectivement très petit d'un côté.

**M. Lowther:** C'est juste.

Ma question s'adresse aux représentantes de la situation de la femme. Les deux priorités que vous avez évoquées en conclusion sont l'intérêt véritable des enfants et la protection des droits des femmes. Est-ce bien ainsi que vous les avez formulées?

**Mme Doyle-Bedwell:** Que les droits des femmes soient respectés et protégés.

**M. Lowther:** D'accord. Laquelle de ces deux priorités viendrait au premier rang et laquelle viendrait au deuxième rang?

**Mme Doyle-Bedwell:** Je crois que vous trouverez cela dans notre mémoire. Nous les présentons peut-être comme un et deux, mais il est très difficile de les dissocier. Les femmes étant, dans la majorité des cas, les principaux fournisseurs de soins, l'intérêt des enfants est intimement lié aux liens avec le principal fournisseur de soins.



I wouldn't want to say that one has more importance than the other, but I would say that both of them are very, very crucial in looking at the —

**Mr. Lowther:** But to your organization; that's what I want to know.

**Ms Doyle-Bedwell:** That's our mandate. Our legislated mandate is to look at the issues of concern to women.

**Mr. Lowther:** So are both of those equal for you?

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes.

**Mr. Lowther:** Both are exactly equal for your organization?

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes.

**Mr. Lowther:** I guess where I want to go from here follows on Ms Bennett's question. We're hearing that false accusations and affidavits can be used in a vindictive way in order to win custody and access battles, and even when it's clearly shown that this is how it was used, there is no penalty to the person who used false accusations in this way.

On the other hand, violence within the family is clearly tragic and undermines the very foundation of our nation. It needs to be dealt with swiftly and firmly. The problem we have is trying to sift out what is a false accusation from a real violent situation, because false accusations do occur and violent situations do occur.

To this group, I think to help the cause, and many of the causes you're working at so diligently, some effort applied to better determining when it's a false accusation and when it's real would do more for people in the long run rather than saying every false accusation has to be dealt with as a real accusation and whoever's on the other end of that stick, the other partner, male or female, just has to live with that tainted image, have the court costs and all the rest of it.

Do you have any insights for this group as to how we can better discern or determine whether it is real abuse or a false accusation used to gain power in the courts over the other partner?

**Ms De Wolfe:** I'd like to speak to that a little bit, if I might.

I don't know how many of you have been in a transition house, but I assure you it's not the Ritz. Most women who would access transition house services would be there out of a high necessity. I stated earlier that we've dealt with literally thousands of women and children. I am not going to suggest that there wasn't the occasional time when we had suspicions that either the allegations of abuse were somewhat overstated, or maybe once or twice — and I'm quite sincere here — I might have had suspicions that no abuse had occurred whatsoever.

Je ne voudrais pas laisser entendre qu'il y en a une qui est plus importante que l'autre, mais je dirais qu'elles sont toutes deux extrêmement critiques quand il s'agit...

**M. Lowther:** Qu'en est-il toutefois de votre organisation? Voilà ce que je veux savoir.

**Mme Doyle-Bedwell:** C'est là notre mandat. Le mandat qui nous est confié par la loi consiste à nous occuper des questions touchant les femmes.

**M. Lowther:** Les deux sont donc sur un pied d'égalité, pour vous?

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui.

**M. Lowther:** Les deux sont exactement égales pour votre organisation?

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui.

**M. Lowther:** La question que j'aborde maintenant découle en quelque sorte de la question soulevée par Mme Bennett. D'après ce qu'on nous a dit, les fausses accusations et déclarations peuvent être utilisées dans un but vindicatif, afin de remporter les batailles concernant la garde des enfants et les droits de visite, et même quand il est clairement démontré que les déclarations ont été faites dans ce but-là, la personne qui a porté de fausses accusations n'est soumise à aucune pénalité.

Par contre, la violence familiale est manifestement quelque chose de tragique, qui sape le fondement même de notre société. Il faut sévir rapidement et fermement contre la violence familiale. La difficulté vient toutefois du fait qu'il faille distinguer les fausses accusations des véritables cas de violence, car il y a aussi bien des fausses accusations que des cas de violence.

Je dirais à ce groupe que, pour faire avancer la cause et beaucoup des causes auxquelles vous vous employez avec tant de diligence, il serait plus utile à long terme de chercher à mieux faire la distinction entre les fausses accusations et les cas de violence réelle que de dire que toutes les fausses accusations doivent être considérées comme fondées, peu importent les conséquences pour la réputation de l'autre conjoint, qu'il s'agisse du père ou de la mère, pour les dépenses judiciaires et pour tout le reste.

Avez-vous des suggestions à faire quant à la façon dont nous pourrions mieux discerner les cas de violence réelle des fausses accusations qui sont utilisées pour l'emporter sur l'autre partenaire dans les procédures judiciaires?

**Mme De Wolfe:** J'aimerais répondre brièvement à cette question, si vous le permettez.

Je ne sais pas combien d'entre vous sont déjà allés dans une maison de transition, mais je puis vous assurer que ce n'est pas le Ritz. La plupart des femmes qui se rendent dans un refuge y vont par nécessité stricte. Je l'ai déjà dit, nous accueillons littéralement des milliers de femmes et d'enfants. Je ne prétendrai pas qu'il ne nous est jamais arrivé de penser qu'une allégation d'agression était quelque peu exagérée, ni qu'il ne m'est pas arrivé une ou deux fois — et là, je suis tout à fait franche avec vous — de penser qu'il n'y avait pas du tout eu d'agression.

What we have to do to put this into some kind of perspective is look at the very small numbers of women, even today in 1998 with the huge emphasis on domestic violence, especially here in Nova Scotia, look at the very few women who will go forward and press charges through the criminal justice system. They're not interested in doing that. I would suggest to you that there are far fewer allegations, period, let alone false allegations, than you might be led to believe.

Also, there is a huge presumption — and this is what sets us apart and makes our services so valuable — that we are the one place in the community where women will be supported and will be believed, because traditionally, as I'm sure all of us around the table know, women have not been supported and have not been believed when they have been violated physically, emotionally, or sexually.

**Ms Barrett:** I also wanted to add that in any kind of adversarial process there's a risk of false statement. That's just a matter of course. Both sides have something to win or something to lose in the process. It's a real concern for me that this is the case, but it takes a lot to prove to a court that you have been abused. First you have to prove it to the police, then you have to prove it to the crown attorney, and then to the judge. There's a whole series of spots in that process where cases get kicked out.

I did some reading on issues raised in Calgary on lawyers who were forcibly advising clients to make allegations of abuse in the hopes of achieving something for their clients. I come from a small rural part of Nova Scotia that has a lot of family violence, but lawyers who advocate a position like that would not be in business for very long. Their reputation would precede them. I'm not sure that Nova Scotia has that kind of huge population base where you could have a lot of that.

Most of the time when we have a woman come to the transition house, most people in her community know that she's been abused. We all know. It's not a big secret. The children are reporting. The children are affected. I think when we're looking at custody and access, the issues are best interests of the child within the dynamic of that family and that there is room there to explore what the real nature of that is. I don't think it should be a part of something that is legislated. Maybe the legislation needs to be adjusted just so there can be some checking up on the veracity of the complaint. But there is usually a ton of evidence before these cases get to court.

**Ms Doyle-Bedwell:** I think what I hear being said here is that there is some way we can determine whether something is false or true prior to investigation. I don't think that is the situation. In most cases I'm familiar with where there has been sexual abuse, prolonged sexual assault on a child within a marriage, it took tremendous work on behalf of the mother to recognize it. Even when her child disclosed to her what was going on, it took her a tremendously long time to actually do something about it. I think that when the perpetrator was finally confronted with this he did

Pour en arriver finalement à faire la part des choses, il faut voir comme, même aujourd'hui, en 1998, à une époque où on insiste tellement sur la violence familiale, surtout ici en Nouvelle-Écosse, le nombre de femmes qui acceptent de porter des accusations et d'intenter des poursuites au criminel est très faible. Elles ne veulent pas s'engager dans cette voie. Je vous ferai remarquer qu'il y a beaucoup moins d'allégations, sans même parler des fausses allégations, qu'on ne vous l'a peut-être donné à penser.

Il y a par ailleurs cette perception très répandue — et voilà ce qui nous distingue et rend nos services si précieux — selon laquelle nous sommes l'endroit par excellence où les femmes trouveront appui et seront crues, car les femmes ont longtemps eu du mal, comme nous tous qui sommes autour de la table le savons, n'ont pas pu obtenir d'appui ni être crues quand elles étaient victimes de violence physique, affective ou sexuelle.

**Mme Barrett:** Je tiens aussi à ajouter que, dans toute procédure antagoniste, il y a toujours cette possibilité qu'on fasse de fausses déclarations. Cela va de soi. Les deux parties risquent de perdre ou de gagner quelque chose par la procédure. C'est quelque chose qui me préoccupe énormément, mais il en faut beaucoup pour prouver devant un tribunal qu'on a été victime de violence. Il faut d'abord le prouver à la police, puis le prouver au procureur de la Couronne et enfin au juge. Il y a toute une série d'étapes dans la procédure où la cause peut être rejetée.

J'ai fait des lectures sur les questions soulevées à Calgary au sujet d'avocats qui conseillaient à leurs clients de faire des allégations d'agression dans l'espoir d'obtenir quelque chose pour leurs clients. Je viens pour ma part d'une petite localité rurale de la Nouvelle-Écosse, où il y a beaucoup de violence familiale, mais s'il y avait des avocats qui préconisaient une approche comme celle-là, ils ne continueraient pas bien longtemps à exercer leur activité. Ils seraient partout précédés de leur réputation. Je ne pense pas qu'il y ait en Nouvelle-Écosse la population voulue pour qu'il y ait beaucoup de ces fausses allégations.

Le plus souvent, quand une femme se présente à notre maison de transition, la plupart des gens de sa collectivité savent qu'elle est victime de violence. Nous le savons tous. Ce n'est pas un secret. Les enfants racontent ce qui se passe. Les enfants sont touchés. Il me semble que, quand il s'agit de garde d'enfant et de droits de visite, il faut s'interroger sur l'intérêt de l'enfant et la dynamique familiale et il faut chercher à déterminer quelle est cette dynamique familiale. Je ne crois pas qu'il faille légiférer là-dessus. Il y aurait peut-être lieu de rajuster la loi pour qu'on puisse vérifier le bien-fondé de la plainte, mais il y a généralement une abondance de faits avant même que la cause n'arrive devant le tribunal.

**Mme Doyle-Bedwell:** D'après ce que je comprends de la discussion, il semble qu'on s'imagine qu'il devrait pouvoir être possible de déterminer si l'allégation est fausse ou véridique avant l'enquête. Je ne pense pas que cela puisse se faire. Le plus souvent, dans les cas d'agression sexuelle dont j'ai à m'occuper, l'enfant du mariage était depuis longtemps victime d'agression sexuelle et il avait fallu beaucoup d'efforts à la mère pour le reconnaître. Même après que son enfant lui avait fait part de ce qui se passait, il lui avait fallu beaucoup de temps pour enfin faire



admit to it, but it took a tremendous amount of strength and courage on the part of the mother.

In my experience, I have not seen mothers just come up with an idea that their children are being sexually abused or abused in any way unless there's strong evidence to that effect. According to the law in Nova Scotia, if there are allegations of abuse the Children's Aid Society and other agencies are mandated to investigate that.

In order to protect our children, we have to believe them when they say something and we have to proceed with the proper investigation. If it means criminal charges, then it means criminal charges.

The only situation I know of where there was sexual abuse, there was a custodial parent — The non-custodial parent made allegations of abuse against the custodial parent, which proved to be false. But I think that as far as the other way around, to try to get women to report it and to break through that denial and to recognize that, perhaps with a man who abused their child, it is very, very difficult and is not made lightly.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Colleagues, we're running short of time, so I'm going to ask your indulgence and we're going to go to Senator Pépin.

**Senator Pépin:** My question has been asked.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It has? Then if you're satisfied, we'll go to Ms Finestone for the last question.

**Ms Finestone:** Ms Doyle, are you the one who talked about the new law and the new policy that obliges women with children to leave an abusive relationship? I'd like to know, from your perspective, what does that mean in terms of the protection — Is it right that the woman and children have to leave the family home, or is it better to get that person who was doing the abuse out of that home and protect that home?

**Ms De Wolfe:** That's a good point. There's another section — It's the Children and Family Services Act of Nova Scotia we're referring to. There's another section — I think it's 30-something, but don't quote me on that — that does provide for the family court to remove the abusive partner from the home. That's been little used to date, and there are a number of reasons for that. Oftentimes, even when a woman might be able to have the abusive partner removed from the home, for the short term at least, she feels safer in seeking refuge in a shelter.

But you're quite right, and I think it's not fair to be removed from your family home and to be basically rid of all your possessions. The stability for the children is very much at risk.

**Ms Finestone:** The last question I'd like to ask you relates to your definition of the best interest of the child. Since the Abella case in the Supreme Court with respect to the Gordon case, there

quelque chose. Je crois que quand l'auteur des agressions a enfin été mis devant la chose, il a avoué sa culpabilité, mais il a fallu énormément de force et de courage à la mère pour aller jusque-là.

Il n'est jamais arrivé, dans les cas dont j'ai eu à m'occuper, que la mère se mette à raconter que son enfant était victime d'agression sexuelle ou d'agression d'un autre type à moins qu'il y ait des preuves solides à cet effet. En Nouvelle-Écosse, la loi prévoit que, dès qu'il y a allégation d'agression, la Société d'aide à l'enfance et les autres organismes compétents sont tenus d'enquêter sur l'allégation.

Pour protéger nos enfants, nous devons les croire quand ils disent quelque chose et nous devons faire les enquêtes qui s'imposent. S'il faut, pour cela, porter des accusations au criminel, soit.

Le seul cas que je connaisse où il y avait eu agression sexuelle, c'est celui du parent gardien... Le parent non gardien avait fait des allégations d'agression contre le parent gardien, lesquelles allégations s'étaient révélées fausses. Pour ce qui est de l'inverse, d'amener les femmes à signaler les cas d'agression et de cesser de refuser de voir ce qui se passe, dans les cas notamment où elles sont avec un homme qui a agressé leur enfant, cela n'est guère chose facile à faire, et les femmes ne font jamais cela à la légère.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Chers collègues, nous manquons de temps, donc avec votre permission, je vais céder la parole à le sénateur Pépin.

**Le sénateur Pépin:** Ma question a été posée.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est vrai? Alors si on vous a répondu, nous permettrons à Mme Finestone de poser la dernière question.

**Mme Finestone:** Madame Doyle, êtes-vous celle qui parlait de la nouvelle loi et de la nouvelle politique qui oblige les femmes avec enfants à quitter une relation de violence? J'aimerais que vous me donniez votre point de vue sur ce que cela signifie pour ce qui est de la protection...? Est-ce une bonne chose que la femme et les enfants doivent quitter le foyer familial, ou vaut-il mieux obliger l'auteur des mauvais traitements à quitter le foyer et protéger ce foyer?

**Mme De Wolfe:** Bonne question. Il y a un autre article... Nous vous renvoyons ici à la Loi sur les services à l'enfance et à la famille de la Nouvelle-Écosse. C'est un autre article — c'est l'article 30 ou quelque chose comme ça, je n'en suis pas sûre — qui permet au tribunal de la famille d'obliger le conjoint violent à quitter le foyer. Cette disposition n'a pas été invoquée souvent jusqu'à présent, et il y a plusieurs raisons à cela. Souvent, même quand la femme peut obliger le conjoint violent à quitter le foyer, à court terme du moins, elle se sent plus en sécurité dans un refuge.

Mais vous avez parfaitement raison. Il n'est pas juste qu'on soit obligé de quitter son foyer et qu'on soit essentiellement privé de toutes ses possessions. La stabilité des enfants est dangereusement menacée.

**Mme Finestone:** La dernière question que j'aimerais vous poser a trait à la définition que vous donnez de l'intérêt supérieur de l'enfant. Depuis le jugement Abella de la Cour suprême

is lack of clarity as to what is the best interest of the child. Outside of perhaps the Council on the Status of Women, your body, have you had any direction you have given or some thought you have given to this definition that it might be best to include in a new bill?

**Ms Doyle-Bedwell:** In our brief we've talked about what the best interest of the child is. I'll just look at that quickly.

**Ms Finestone:** My point is does that have, in your view, enough elasticity to ensure that we're not looking at percentages, we're looking at each case in a manner that can have enough elasticity to apply by the judge in the case?

**Ms Doyle-Bedwell:** Well, briefly, I think my position is that when you're looking at the best interests of the child it should be somewhat flexible. I don't think you can legislate in the Divorce Act or anything about —

**Ms Finestone:** No guidelines?

**Ms Doyle-Bedwell:** If there's violence in the home, I think the guidelines that Dalhousie legal aid and Reiersen Sealey put forward this morning would be good guidelines for the court, but whether those should actually be legislated — We heard this morning that 80 per cent of the cases actually settle and people actually settle out and work in a good way, and we have 20 per cent of cases or 10 per cent where there's some dispute. I think every family situation is unique, every family situation is different. There are different dynamics going on in that family relationship, and I would be very hesitant to legislate within the Divorce Act very strict guidelines on that. I think there has to be a process for the judges to look at what is the best interest of the child on a case-by-case basis, but not legislation.

**Ms Finestone:** As a member of the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, you've been sitting here — I've noticed that — and you have heard (a) the lack of confidence in the judges.

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes, I heard that.

**Ms Finestone:** You have heard about the lack of confidence in Children's Aid.

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes, I've heard that.

**Ms Finestone:** You've now heard about the new law that obliges women with children to leave an abusive relationship.

**Ms Doyle-Bedwell:** That's been the advice for about eight years, yes.

**Ms Finestone:** Was your advice sought in all these instances? What is the role you play with respect to government as an advisory body?

**Ms Doyle-Bedwell:** With respect to the Children and Family Services Act, I think that was passed in 1990 or 1991. I'm not sure, because I was not with the council at that time, how much input we had. Certainly, now we are going to have tremendous — we've had input with the child and custody, with our brief. We do advise government on those issues. We do speak with women who are having problems with custody and access issues on a daily

relativement à l'affaire Gordon, on ne sait pas au juste ce qui constitue l'intérêt supérieur de l'enfant. À part le Conseil sur la condition féminine peut-être, votre organisme, avez-vous émis des lignes directrices ou avez-vous réfléchi à la définition qu'il conviendrait d'inclure dans un nouveau projet de loi?

**Mme Doyle-Bedwell:** Dans notre mémoire, nous disons ce qui constitue l'intérêt supérieur de l'enfant. Je vais jeter un coup d'œil à notre mémoire.

**Mme Finestone:** Ce que je veux savoir, c'est si à votre avis cette définition est suffisamment souple pour ne pas tenir compte des pourcentages, et je veux savoir si le juge dispose d'une marge de manœuvre suffisante dans chaque cas?

**Mme Doyle-Bedwell:** Eh bien, en deux mots, je suis d'avis que lorsqu'il s'agit de l'intérêt supérieur de l'enfant, il faut une certaine souplesse. Je ne crois pas que l'on puisse intégrer dans la Loi sur le divorce ou toute autre loi...

**Mme Finestone:** Aucune ligne directrice?

**Mme Doyle-Bedwell:** S'il y a violence au foyer, je crois que les lignes directrices que la clinique d'aide juridique de Dalhousie et Reiersen Sealey ont proposées ce matin seraient de bonnes lignes directrices pour le tribunal, et pour ce qui est de savoir si on peut ériger cela en loi... On a dit ce matin que 80 p. 100 des cas se règlent dans les faits, et les gens arrivent en fait à s'entendre, et il y a conflit dans 20 ou 10 p. 100 des cas. Je pense que chaque situation familiale est unique, chaque situation familiale est différente. Dans une relation familiale, la dynamique est toujours unique, et j'hésiterais vivement à intégrer dans la Loi sur le divorce des lignes directrices très fermes. Je pense qu'il doit y avoir un processus et non une loi qui permette aux magistrats de déterminer l'intérêt supérieur de l'enfant au cas par cas.

**Mme Finestone:** En votre qualité de membre du Conseil consultatif de Nouvelle-Écosse sur la condition féminine, vous êtes ici — j'ai remarqué cela — et vous avez entendu dire que (a) on n'a pas confiance dans les juges.

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui, j'ai entendu cela.

**Mme Finestone:** Vous avez entendu dire aussi qu'on n'a pas confiance dans la Société d'aide à l'enfance.

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui, j'ai entendu cela.

**Mme Finestone:** Vous avez maintenant entendu parler de la nouvelle loi qui oblige les femmes avec enfants à quitter les relations de violence.

**Mme Doyle-Bedwell:** C'est le conseil qu'on donne depuis environ huit ans, oui.

**Mme Finestone:** Est-ce qu'on a sollicité votre avis dans tous ces cas? Quel rôle joue votre conseil consultatif par rapport au gouvernement?

**Mme Doyle-Bedwell:** Pour ce qui est de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, je crois qu'elle a été adoptée en 1990 ou 1991. Étant donné que je ne siégeais pas au Conseil à l'époque, je ne peux pas vous dire dans quelle mesure nous avons été consultés. Chose certaine, nous allons maintenant avoir une forte... On a tenu compte de notre mémoire pour ce qui est de l'enfant et de la garde. Nous conseillons en effet le gouvernement sur ces



basis, women who have lost custody of their children. We have talked with the Department of Justice on issues around family mediation. We're looking at issues around — Certainly, in my own capacity as a professor at Dalhousie Law School, I work on issues of child welfare and have worked with the Royal Commission on Aboriginal Peoples on those issues. Those issues have been brought forward. And we've been working as the advisory council with women who have lost custody of their children.

**Ms Finestone:** FPT.

**Ms Doyle-Bedwell:** Pardon?

**Ms Finestone:** Federal-provincial-territorial.

Do I have time to ask —

**Ms Doyle-Bedwell:** The way our council is structured —

**Ms Finestone:** Excuse me.

Mr. Chairman, the reason I ask this is because we want to have some national guidelines, national standards. The councils across Canada — and every province has one — have a very important role to play when they meet with the ministers. I'm very anxious to know if they have the ability to help the ministers establish some national guidelines.

I want to know if you're being asked these questions and if you are dealing with these at the FPT.

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes, we're dealing with the questions but not at the FPT. The advisory councils do not participate in the FPT.

**Ms Finestone:** I know, but you are consultants to the FPT.

**Ms Doyle-Bedwell:** We advise the minister on issues of concern to women, but we have — And there are not advisory councils in every province either. One of the things we're doing as advisory councils on the status of women, which are in each province that still have advisory councils, is having a meeting in June to discuss these very issues. We usually have a meeting once a year.

We've asked for permission to go to the FPT, but we've not been granted that permission. The council at Nova Scotia — we're somewhat at arm's length; we're an agency of the government, but there's a council chair, who is myself, and also an executive director, and the executive director works through the FPT process. My job is more to work with the council. We have eight women on a council that brings issues forward, and we work with women in our communities. That's basically what we do.

**Mr. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP):** I have read your executive summary and I'll be fairly quick with my questions because of the time.

questions. Nous parlons en effet avec des femmes qui ont des difficultés quotidiennes relativement à la garde et au droit de visite, des femmes qui ont perdu la garde de leurs enfants. Nous avons discuté avec le ministère de la Justice de questions relatives à la médiation familiale. Nous examinons des questions concernant... Chose certaine, en ma qualité de professeur de droit à l'Université Dalhousie, je m'intéresse aux questions relatives au bien-être de l'enfant et j'ai collaboré avec la Commission royale sur les peuples autochtones dans ces dossiers. Ces dossiers ont été rendus publics. Et le Conseil consultatif collabore avec des femmes qui ont perdu la garde de leurs enfants.

**Mme Finestone:** FPT.

**Mme Doyle-Bedwell:** Pardon?

**Mme Finestone:** Fédéral-provincial-territorial.

Ai-je le temps de poser...

**Mme Doyle-Bedwell:** La façon dont notre Conseil est structuré...

**Mme Finestone:** Excusez-moi.

Monsieur le président, si je pose cette question, c'est parce que nous voulons des lignes directrices nationales, des normes nationales. Les conseils du Canada — et chaque province en a un — ont un rôle très important à jouer lorsqu'ils rencontrent les ministres. Je tiens absolument à savoir s'ils peuvent aider les ministres à établir des lignes directrices nationales.

Je veux savoir si l'on vous pose ces questions et si vous en discutez aux réunions fédérales-provinciales-territoriales.

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui, nous discutons de ces questions mais pas au niveau fédéral-provincial-territorial. Les conseils consultatifs ne participent pas à ces délibérations.

**Mme Finestone:** Je sais, mais on vous consulte pour les réunions fédérales-provinciales-territoriales.

**Mme Doyle-Bedwell:** Nous conseillons le ministre sur des questions qui concernent les femmes, mais nous avons... et il n'y a pas non plus de conseil consultatif dans chaque province. L'une des choses que font les conseils consultatifs sur la condition féminine, c'est-à-dire dans chaque province où il y a encore un conseil consultatif, c'est que nous nous réunissons en juin pour discuter de ces mêmes questions. Nous avons habituellement une rencontre par année.

Nous avons demandé à participer aux réunions fédérales-provinciales-territoriales, mais cette permission ne nous a pas été accordée. Le Conseil de Nouvelle-Écosse — qui est une instance quelque peu indépendante; nous constituons un organisme gouvernemental, mais il y a une présidente à la tête du conseil, moi-même, ainsi qu'une directrice administrative, et celle-ci travaille dans le cadre du processus fédéral-provincial-territorial. Mon travail se limite surtout au Conseil. Il y a huit femmes au Conseil qui pilotent des dossiers, et nous travaillons avec les femmes dans nos secteurs respectifs. C'est essentiellement ce que nous faisons.

**M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP):** J'ai lu le résumé de votre mémoire et je serai bref dans mes questions étant donné que nous manquons de temps.

First, as I read this — and you may have addressed it already — your recommendation when you talk about the primary caregiver presumption in the Divorce Act is that presumption should be on the courts. You're saying that the court has to provide a clear rationale if they choose not to exercise —

**Ms Doyle-Bedwell:** Not to do that, yes.

**Mr. Mancini:** — a maternal preference. Am I reading that correctly on page 1?

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes.

**Mr. Mancini:** There's a presumption of the primary caregiver, but there's also a presumption that that primary caregiver is the maternal parent.

**Ms Doyle-Bedwell:** One of the things we discovered during our research is that most women still carry the double duty of working and also maintaining the home and child care and things like that. We talked about that earlier, about how some of those things are changing. Perhaps later on the primary caregiver assumptions will mean that it's the male parent that's home taking care of the children while the woman goes out to work, and we can see limited examples of that. But right now it's primarily the woman who carries the double duty and the responsibility for child care. That's why we would like to see — especially to provide context, stability, and familiarity for children who are going through a traumatic family transition, I think it would be in the best interest of the children to stay within the home with the person who is taking care of them.

**Mr. Mancini:** I just want to be clear: you're suggesting that the legislation should clearly indicate a preference for the mother.

**Ms Doyle-Bedwell:** It would be in the court. I don't know if we could legislate specifically to that effect, because it's based on each family situation.

**Mr. Mancini:** Okay. I wanted to be clear on that.

Second, in terms of the recommendations for legal aid access, I find these of particular interest, having come out of that system. You're indicating that legal aid should be granted — People around the table should know that because of the cutbacks to legal aid in this province, they do not deal with divorce cases in some offices.

**Ms Doyle-Bedwell:** In some offices, right.

**Mr. Mancini:** You're suggesting that legal aid be granted to both parties. When you talk of raising the threshold, I assume you mean that both parties —

**Ms Doyle-Bedwell:** They should have access to legal aid. Even if it's not through Nova Scotia Legal Aid, there should be a provision for that. We worked with a woman this year who lost custody of her children because she could not get adequate legal aid representation. They didn't want to grant her any more legal aid because it had been a long, protracted fight. There were a lot of issues there, but one of the things we find is that Nova Scotia

Tout d'abord, ayant lu cela — et vous en avez peut-être déjà parlé — pour ce qui concerne la présomption relative au premier pourvoyeur de soins dans la Loi sur le divorce, vous dites que cette présomption devrait appartenir aux tribunaux. Vous dites que le tribunal doit motiver clairement son jugement s'il décide de ne pas exercer...

**Mme Doyle-Bedwell:** De ne pas faire cela, oui.

**Mr. Mancini:** ...une préférence pour la mère. Est-ce bien ce que vous dites à la page 1?

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui.

**Mr. Mancini:** Il y a une présomption relativement au premier pourvoyeur de soins, mais l'on présume aussi que ce premier pourvoyeur de soins est la mère.

**Mme Doyle-Bedwell:** L'une des choses que nous avons découvertes au cours de notre recherche, c'est que la plupart des femmes ont encore la double obligation de travailler et de s'occuper aussi du foyer, des enfants, ce genre de choses. On en a parlé plus tôt, on a dit que certaines de ces choses changent. Peut-être qu'un jour le premier pourvoyeur de soins désignera le père, qui reste à la maison pour s'occuper de ses enfants pendant que la femme va travailler, et l'on voit déjà des exemples limités de ce genre de choses. Mais à l'heure actuelle, c'est essentiellement la femme qui assume cette double obligation et qui a la responsabilité de l'enfant. C'est la raison pour laquelle nous aimerions que... particulièrement pour établir un contexte de stabilité et d'intimité pour les enfants qui vivent une transition familiale traumatisante, je crois qu'il est dans l'intérêt supérieur des enfants de rester au foyer avec la personne qui s'occupe d'eux.

**Mr. Mancini:** Je veux seulement qu'on soit clair: vous dites que la loi devrait clairement indiquer une préférence pour la mère.

**Mme Doyle-Bedwell:** C'est au tribunal de décider. Je ne crois pas que l'on puisse mentionner cette préférence dans la loi parce que tout dépend de chaque situation familiale.

**Mr. Mancini:** D'accord. Je voulais que cela soit clair.

Deuxièmement, pour ce qui est de vos recommandations relatives à l'accès à l'aide juridique, je les trouve particulièrement intéressantes étant donné que j'ai connu ce système. Vous dites que l'aide juridique doit être accordée... Les personnes ici présentes doivent savoir qu'à cause des compressions à l'aide juridique dans cette province, certains bureaux n'acceptent plus de cas de divorce.

**Mme Doyle-Bedwell:** Certains bureaux, c'est exact.

**Mr. Mancini:** Vous dites que l'aide juridique doit être accordée aux deux parties. Quand vous dites qu'il faut hausser le seuil, j'imagine que vous voulez dire que les deux parties...

**Mme Doyle-Bedwell:** Les deux parties doivent avoir accès à l'aide juridique. Même s'il ne s'agit pas de l'Aide juridique de la Nouvelle-Écosse, il devrait y avoir une disposition en ce sens. Nous avons travaillé avec une femme cette année qui a perdu la garde de ses enfants parce qu'elle ne pouvait pas obtenir d'aide juridique. On lui a coupé l'aide juridique parce que la bataille avait été longue et ardue. Plusieurs problèmes se posaient dans ce



Legal Aid is not providing as many legal aid certificates. So we would like to see both parties have adequate legal representation.

I'll just let the committee know that we're quite lucky in Halifax because we have Nova Scotia Legal Aid as well as Dalhousie Legal Aid Services. Sometimes there are conflict situations such that they can't deal with both situations, so they go to Dalhousie Legal Aid Services. Sometimes women end up at Dalhousie Legal Aid Services and the men end up at Nova Scotia Legal Aid.

When you're out in the rural communities, such as Cape Breton, we don't have that other legal aid service. One of the things we found in our work with women around custody and family violence is that women often have a very difficult time getting extended legal aid certificates and things like that, because the rate of pay is low, I guess, when compared with that of private practices. I've never practised law, so I guess it's somewhat low. Sometimes these people can't do as much work. They can't get expert witnesses, for instance, because they have to pay them, and things like that.

So we would like to see both parties have access to adequate legal representation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I have a couple of points of clarification. One has been raised to me.

Ms Barrett, you mentioned that you had 110 women in your —

**Ms Barrett:** We had 110 new women clients this past year, which is about our average. We have 1,200 clients overall.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Of the 110 who came into your facility — I'm going to ask the inverse of this question — how many were not married or in common-law relationships?

**Ms Barrett:** What's the division between common-law and marriage? Of those women with children — between 75 per cent and 79 per cent of our clientele have children under the age of majority — it's probably a fairly even mix of married and common-law.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I have one other final question for Professor Doyle-Bedwell. You raised the whole issue — I find this fascinating — about how investigations must be carried out until completion where there's an allegation of abuse.

**Ms Doyle-Bedwell:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm aware of a case at this moment in Halifax in which an individual has been investigated for two and a half years by 21 social workers. There have been no charges. In fact, this individual has never been interviewed by anyone, although his friends and neighbours have

cas-ci, mais l'une des choses que nous avons constatées, c'est que l'aide juridique de la Nouvelle-Écosse n'émet plus autant de certificats d'aide juridique. Nous voudrions donc que les deux parties soient bien représentées.

Je tiens à faire savoir au comité que nous avons beaucoup de chance à Halifax parce que nous disposons de l'aide juridique de la Nouvelle-Écosse ainsi que de la clinique d'aide juridique de l'Université Dalhousie. Il y a parfois des conflits où les deux parties ne peuvent recevoir l'aide juridique provinciale, donc l'une d'elles s'adresse à la clinique d'aide juridique de l'Université Dalhousie. Les femmes aboutissent parfois à la clinique d'aide juridique de l'Université Dalhousie et les hommes aboutissent à l'aide juridique de la Nouvelle-Écosse.

Mais quand vous êtes dans une localité rurale, au Cap-Breton, par exemple, il n'y a pas un autre service d'aide juridique. L'une des choses que nous avons constatées dans notre travail avec des femmes relativement à la garde d'enfants et à la violence familiale, c'est que les femmes ont souvent beaucoup de mal à obtenir un certificat d'aide juridique prolongée et ce genre de choses parce que le taux de rémunération est faible, j'imagine, comparativement à celui de la pratique privée. Je n'ai jamais exercé le droit, mais j'imagine que le taux est assez faible. Il arrive que ces avocats ne puissent pas faire autant de travail qu'ils veulent. Ils ne peuvent pas obtenir de témoins experts, par exemple, parce qu'ils sont obligés de les payer, ce genre de choses.

Nous aimerions donc que les deux parties aient accès à une protection juridique suffisante.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais obtenir quelques clarifications. L'une d'elle m'a été adressée.

Madame Barrett, vous dites que vous avez 110 femmes dans votre...

**Mme Barrett:** Nous avons reçu 110 nouvelles clientes au cours de la dernière année, ce qui est à peu près notre moyenne. Nous avons 1 200 clientes en tout.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Des 110 qui sont allées chez vous — je vais vous poser la question inverse — combien n'étaient pas mariées ou vivaient en union libre?

**Mme Barrett:** Quelle est la proportion de femmes vivant en union libre ou mariées? De ces femmes avec enfants — entre 75 et 79 p. 100 de nos clientes ont des enfants mineurs — il y a probablement un mélange assez égal de femmes mariées ou vivant en union libre.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'ai une dernière question pour le professeur Doyle-Bedwell. Vous avez soulevé toute la question — je trouve cela fascinant — de savoir comment les enquêtes doivent être menées à terme lorsqu'on allègue qu'il y a eu de mauvais traitements.

**Mme Doyle-Bedwell:** Oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis au courant d'un cas actuel, ici même à Halifax, où une personne a fait l'objet d'une enquête de deux ans et demi à laquelle ont pris part 21 travailleurs sociaux. Aucune accusation n'a été portée. D'ailleurs, cette personne n'a jamais été interrogée par quiconque, quoique se

been. After two and a half years, when does closure occur in these cases?

Second, you're a law professor. What we're hearing about is that allegations are made, some of which are true and some of which are not true. This colours, if I might call it that, the proceedings in the courtroom. What burden of proof then do you put on abuse? Is the proof going to be in a conviction in a courtroom, the suspicions of a social worker, or simply the presence of the allegations? As a professor, perhaps you could tell us what level of proof should exist in a divorce court.

**Ms Doyle-Bedwell:** It's a civil proceeding, and there's a balance of probabilities and certainly one level of proof. I think if you have social workers who are mandated and legislated, then they have to investigate. There are provisions within the Children and Family Services Act that provide for penalties if you do not report alleged child abuse.

I'm getting kind of mixed up, because I hear people talking about allegations of sexual abuse of children versus allegations of abuse. Are you talking about —

**Ms Finestone:** False allegations.

**Ms Doyle-Bedwell:** It's just false allegations, period, whether it has to do with children or the spouse.

I think that in my experience of working with women who have been abused and working in transition houses and working with children, the only situation I know of in which there were false allegations made around sexual assault, the woman was charged with mischief.

So say you bring forward false allegations. If you are doing that and there is no proof to substantiate it, then I think a person could be open to criminal charges under the Criminal Code for mischief, because that has happened.

I think as far as closure goes, I would want to know what some of the evidence was that was put forward to say this child or wife was abused or whatever.

I think in terms of proof of domestic violence or spousal assault, one of the things we used to deal with is that there are different levels of abuse. We know there's emotional, psychological, and physical abuse. We have had situations where there was strong medical proof of abuse. In other words, there were broken bones in arms and legs, things like that.

What's harder to prove is emotional abuse and the dynamics within a relationship. Sometimes it's power dynamics where the man doesn't have to hit her. All he has to do is say that if she really makes him mad, he could hit her. It's that kind of duress that's much harder to prove. I think there are different avenues to look for proof, whether it's through the hospitals or through the transition houses.

amis et voisins l'ont été. Au bout de deux ans et demi, à quel moment ferme-t-on le dossier dans un cas pareil?

Deuxièmement, vous êtes professeur de droit. On nous dit qu'on fait des allégations, qui sont vraies dans certains cas et fausses dans d'autres. Cela colore, si vous me passez l'expression, les procédures au tribunal. À qui incombe le fardeau de la preuve lorsqu'on allègue qu'il y a mauvais traitements? Est-ce qu'on se base sur la condamnation au tribunal, les soupçons d'un travailleur social, ou simplement l'existence des allégations? En votre qualité de professeur, vous pouvez peut-être nous dire quel degré de preuve on devrait exiger dans un tribunal de divorce.

**Mme Doyle-Bedwell:** Il s'agit d'une procédure civile, on tient donc compte de la prépondérance des probabilités, et il y a sûrement un degré de preuve. Si vous avez des travailleurs sociaux qui sont mandatés par la loi, ceux-ci doivent faire enquête. Il existe des dispositions dans la Loi sur les services à l'enfance et à la famille qui prévoient des peines si l'on ne signale pas un cas de mauvais traitements faits à un enfant.

Mais je suis un peu perdue parce qu'on parle d'allégations d'agression sexuelle perpétrée sur un enfant et d'allégations de mauvais traitements. Parlez-vous de...

**Mme Finestone:** D'allégations fausses.

**Mme Doyle-Bedwell:** Il s'agit seulement de fausses allégations, un point, c'est tout, qu'il s'agisse des enfants ou du conjoint.

Ayant travaillé avec des femmes qui ont été maltraitées et ayant travaillé dans des maisons de transition et avec des enfants, dans le seul cas que j'ai vu où il y avait eu de fausses allégations relativement à une agression sexuelle, la femme a été accusée de méfait.

Donc disons que vous portez de fausses allégations. Si vous faites ça et qu'il n'y a aucune preuve, vous pouvez être accusé de méfait en vertu du Code criminel, parce que cela s'est vu.

Pour ce qui est de fermer les dossiers, il faudrait que je sache quelle preuve on a avancée pour dire que tel enfant ou telle femme a subi de mauvais traitements ou autre chose.

Pour ce qui est de la preuve en matière de violence familiale ou d'agression perpétrée par un conjoint, nous sommes habitués à voir entre autres choses divers degrés de mauvais traitements. Nous savons qu'il y a de mauvais traitements à caractère émotif, psychologique et physique. Nous avons vu des cas où la preuve médicale du mauvais traitement était forte. Autrement dit, il y avait des bras et des jambes cassés, ce genre de choses.

Ce qui est plus difficile à prouver, ce sont les mauvais traitements à caractère émotif et la dynamique au sein d'une relation. La dynamique du pouvoir est parfois tel que l'homme n'est pas obligé de frapper sa femme. Tout ce qu'il a à faire, c'est dire que si elle le met en colère, il pourrait la frapper. C'est ce genre de mauvais traitements qu'il est beaucoup plus difficile à prouver. Je pense qu'il y a divers endroits où l'on peut trouver des éléments de preuve, qu'il s'agisse des hôpitaux ou des maisons de transition.



I'm surprised that they would go on in your situation with 21 different social workers. Maybe that person should get a lawyer. I don't know. I think there has to be some point of closure, yes, but I think we have to be careful.

I guess my final point on this is that sometimes abuse is very difficult to prove, and people can only talk about that abuse when they feel safe. Sometimes they're not feeling safe enough to talk about it. Sometimes it's difficult to prove in court, especially on a criminal level, where you're talking about beyond a reasonable doubt; you're not talking about a balance of probabilities in divorce court.

So I think any kind of abuse is a criminal matter in Nova Scotia. We have the family violence prevention initiative with a pro-arrest, pro-prosecution policy. I think the standards applicable to accused persons through the charter should apply principles of natural justice under section 7. I think those things should have to apply.

Perhaps we need to tighten things up. If people, from what you're telling me, are going on for two and a half or three years being interviewed, interviewed, and interviewed, then I think the principles of natural justice should apply in that situation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** So you would suggest that they bring some sort of application for —

**Ms Doyle-Bedwell:** If you're being falsely accused and there's no proof and it goes on for two and a half years with no significant proof, then I think somebody is going to have to start questioning what's going on in that particular situation.

Keep in mind that the proof of abusive situations is sometimes not as strict as what we would like. It's very easy if it's a broken arm or cracked skull or other situations that have happened. It's much harder if it's emotional abuse where you may not see the same things. You will see the same dynamics, but you wouldn't see the same outward evidence of it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I should tell you that in this particular case the individual has engaged a lawyer. He has spent more than \$50,000, and he's on the verge of bankruptcy.

I have one final question, just with the committee's indulgence. Then I won't ask any more this week.

Could you then, as a professor of law who deals in this area, perhaps tell us the difference between a false and an unsubstantiated claim of abuse?

**Ms Doyle-Bedwell:** I wouldn't want to go too far. As for unsubstantiated claims, as I said, you're talking about proof. If you're talking about domestic violence and you're talking about situations between spouses, I've only known of one situation where there was an allegation of sexual assault that was proven to be false. There were other people who substantiated that. Sometimes we have situations that go to court and they don't meet

La situation que vous décrivez, où 21 travailleurs sociaux sont intervenus, me surprend. Cette personne devrait retenir les services d'un avocat. Je ne sais pas. Je pense qu'il faut fermer le dossier à un moment quelconque, oui, mais je pense que nous devons être prudents.

Enfin, ce que je tiens à dire à ce sujet, c'est qu'il est parfois très difficile de prouver qu'il y a eu mauvais traitement, et les gens ne peuvent en parler que lorsqu'ils se sentent en sécurité. Parfois ils ne se sentent pas suffisamment en sécurité pour en parler. Parfois c'est difficile à prouver devant le tribunal, surtout au niveau criminel, où il faut une preuve qui dépasse le doute raisonnable; au tribunal de divorce, il n'est pas question de prépondérance des probabilités.

Je crois donc que toute forme de mauvais traitements relève du Code criminel en Nouvelle-Écosse. Nous avons l'initiative de prévention de la violence familiale qui est assortie d'une politique favorable aux arrestations et aux poursuites. Je pense que les normes applicables aux personnes accusées aux termes de la Charte doivent s'appliquer aux principes de justice naturelle que mentionne l'article 7. Je pense que ces normes doivent s'appliquer.

Nous devons peut-être resserrer les choses. S'il y a des gens, d'après ce que vous me dites, qui sont interviewés sans cesse pendant deux ans et demi, je crois que les principes de la justice naturelle doivent s'appliquer dans de tels cas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous dites donc qu'ils devraient adresser une requête quelconque pour...

**Mme Doyle-Bedwell:** Si vous êtes faussement accusé et qu'on n'avance aucune preuve significative pendant deux ans et demi, vous allez commencer à vous poser des questions.

Rappelez-vous que les critères de la preuve dans les cas de mauvais traitements ne sont parfois pas aussi rigides qu'on voudrait. C'est très facile si on a devant soi un bras cassé ou une fracture du crâne ou d'autres situations qu'on a vues. C'est beaucoup plus difficile s'il s'agit de violence psychologique où ne l'on verra pas les mêmes choses. Vous allez voir la même dynamique, mais vous ne verrez pas la même preuve extérieure.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je dois vous dire que dans un cas particulier, la personne a retenu les services d'un avocat. Il a dépensé plus de 50 000 \$ et il est au bord de la faillite.

J'ai une dernière question, si le comité m'en donne la permission. Je n'en poserai plus après cette semaine.

En votre qualité de professeur de droit qui s'intéresse à ce domaine, pouvez-vous nous dire la différence qu'il y a entre une fausse accusation de violence et une allégation de violence non prouvée?

**Mme Doyle-Bedwell:** Je ne veux pas aller trop loin ici. Pour ce qui est des allégations non prouvées, comme je l'ai dit, on parle de preuve. Si vous parlez de violence familiale et d'une situation entre conjoints, je n'ai vu qu'un seul cas où l'on a prouvé que l'allégation d'agression sexuelle était fausse. D'autres personnes ont pu présenter des preuves. Il y a parfois des situations où l'on s'adresse au tribunal et où l'on ne respecte pas le critère pénal de

that criminal standard of beyond a reasonable doubt, so a person will be found not guilty. That doesn't mean they haven't done it. They just haven't been able to meet the burden.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry. I should have put that in the context of the Children's Aid Society, which uses "unfounded" and "unsubstantiated."

**Ms Doyle-Bedwell:** Oh, "unfounded" and "unsubstantiated." In reference to Children's Aid, my experience has been this. I've seen situations where children have been sexually abused, and they will not proceed criminally unless there is a significant amount of forensic evidence to go forward, because it's something that should not be taken lightly. The abuse of children should not be taken lightly. I've seen situations where children were taken out of one home, put in a foster home, were sexually abused in the foster home, and they did not have enough forensic evidence to proceed criminally, but they did know this child was abused, because there was sufficient evidence, but not to proceed criminally. There's that issue there.

Just because there's not enough evidence, we can't say to a child, "Well, we're not going to believe that you've been abused." And the onus is on Children's Aid to proceed with that investigation; they are legislated to do so. We have to make sure our children are protected at all times. That's what the Children and Family Services Act says.

**Ms De Wolf:** I just wanted to ask if Ginger could say one thing to you. She has jammed up her courage to come here today, and she does have one brief message she'd like to deliver.

**Ms MacPhee, Chrysalis House Association:** I'd just like to say, with all of these questions you're asking, that first of all it's very difficult to leave an abusive relationship. I left my abusive partner over a year ago, and it was actually easier when I was living in the abuse than it has been to deal with this system.

**Senator Cools:** Chairman, I'd like to follow up on your question. The witness told you she had 110 — 110 — new clients, women. You asked her how many of those were common-law, and I believe she said roughly 50-50.

Of the 50 per cent who were married, how many moved forward towards divorce proceedings? Do you have a number?

**Ms Barrett:** I can't answer that, because our contact with clients doesn't usually extend long enough to know what the outcome of the divorce process is. I know that less than a quarter actually apply for divorce or start the process within the context of their counselling with us.

**Senator Cools:** Less than a quarter of the 50 per cent?

**Ms Barrett:** Yes. Much less than a quarter.

**Senator Cools:** Less than a quarter of the 50 per cent actually apply for divorce.

doute raisonnable, donc la personne est innocentée. Ce qui ne veut pas dire qu'elle n'a rien fait. Cela veut seulement dire qu'on n'a pas respecté le critère de preuve.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi. J'aurais dû poser ma question dans le contexte de la Société d'aide à l'enfance, qui utilise «non fondée» et «non prouvée».

**Mme Doyle-Bedwell:** Ah, «non fondée» et «non prouvée». Pour ce qui est de la Société d'aide à l'enfance, voici l'expérience que j'ai vécue. J'ai vu des cas où les enfants avaient subi des agressions sexuelles, et l'on refusait d'engager des poursuites au criminel sans une preuve judiciaire solide parce que c'est le genre de chose qu'il ne faut pas prendre à la légère. Il ne faut pas prendre à la légère non plus le fait que des enfants ont été agressés sexuellement. J'ai vu des cas où l'on avait retiré les enfants d'un foyer, on les avait mis dans un foyer d'accueil, et ils avaient été agressés sexuellement dans le foyer d'accueil, et l'on n'avait pas assez de preuves judiciaires pour tenter des poursuites au criminel, mais on savait que l'enfant avait été agressé sexuellement, parce qu'il y avait une preuve suffisante, mais pas pour tenter des poursuites au criminel. Ce problème-là se pose.

On ne peut pas dire à un enfant, seulement parce qu'on n'a pas assez de preuves: «Eh bien, on ne va pas croire que tu as été agressé sexuellement.» Et il appartient à la Société d'aide à l'enfance de faire enquête; la loi l'y oblige. Nous devons nous assurer que nos enfants sont protégés en tout temps. C'est ce que dit la Loi sur les services à l'enfance et à la famille.

**Mme De Wolfe:** Je veux seulement savoir si Ginger peut dire quelque chose. Il lui a fallu tout son courage pour venir ici aujourd'hui, et elle aimerait dire quelques mots.

**Mme Ginger MacPhee, Chrysalis House Association:** Je veux seulement dire, après toutes les questions que vous avez posées, que tout d'abord, c'est très difficile de quitter une relation de violence. Il y a un an, je quittais mon conjoint, qui était violent, et c'était en fait plus facile de vivre dans cette situation que de faire affaire avec ce système.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, j'aimerais reprendre votre question. La témoin vous a dit qu'elle avait 110 — 110 — nouvelles clientes, des femmes. Vous lui avez demandé combien d'entre elles vivaient en union libre, et je crois qu'elle vous a dit que c'était à peu près 50-50.

Des 50 p. 100 qui étaient mariées, combien ont entamé des procédures de divorce? Avez-vous un chiffre?

**Mme Barrett:** Je ne peux pas vous répondre parce que nos contacts avec nos clientes ne sont habituellement pas assez longs pour savoir quelle est l'issue des procédures de divorce. Je sais que moins d'un quart demandent en fait le divorce ou entament des procédures lorsqu'elles reçoivent notre aide.

**Le sénateur Cools:** Moins d'un quart des 50 p. 100?

**Mme Barrett:** Oui. Beaucoup moins d'un quart.

**Le sénateur Cools:** Moins d'un quart des 50 p. 100 demandent en fait le divorce.



**Ms Barrett:** At the time they are with us, they have just left their abusive partner. At that point in time, they have to wait a year for a no-fault divorce, so it's at least a year, and often it's two or three years before the situation between them is clear enough and comfortable enough and she's feeling safe enough to initiate divorce proceedings.

Often they come back to us. Often it's within five years that they will start the divorce proceedings. But the abuse usually escalates at that point in time, and that's the message most abused women know: once you start that formal cutting of that relationship, your risk goes up again. So often they'll just let it slide until a new person comes into their life, and almost inevitably that is the impetus for starting divorce — they've met someone, maybe they're having children, and they want to restart their lives.

But it's a very risky time. Usually the first two years they are separated is not a time when they're looking at that formal closure, because it is often too dangerous to do so.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ladies and gentlemen, we are about to have three people appear in front of us as individuals.

I'd like to express my great appreciation to the last panel and to Ms Ginger MacPhee for having given some testimony. Everything that is brought in front of us enriches us. I wish we'd had a longer chance to hear what she had to say.

We now have Mr. Keith Mattison, Alan Vokey, and Paul Parks.

Mr. Mattison, would you please begin?

**Mr. Keith Mattison (Individual Presentation):** I'm Keith Mattison and I'm a professional social worker. I've been a professional social worker for 19 years, for the last 14 years providing outpatient services in the addictions field, mostly in rural practice as the sole practitioner in rural counties. But I'm not here to talk about my professional life. I'm here to talk about false allegations and parental alienation from my own point of view and my own experience.

I've been a non-custodial parent all my life — that is, since 1981, when my oldest daughter was born and my wife left me six weeks' pregnant, unknown to her at the time.

What's happened with me is this. The access, which was reasonable access, as was awarded in those days, was quite good. For 10 years I had excellent access and nurtured my daughters and our relationship grew.

That access, by the way, was mostly exercised at my generational home. I say "generational home" because it was the home of my great-great-grandfather. Over the generations our extended family has always gotten together. My children also enjoyed that. I remember one time my second cousin arrived with his granddaughter, which would have been their fifth cousin. A

**Mme Barrett:** Au moment où elles sont chez nous, elles viennent tout juste de quitter leur conjoint violent. À ce moment-là, elles doivent attendre un an pour obtenir un divorce sans tort, donc c'est au moins un an, et souvent il faut attendre deux ou trois ans pour que la situation entre les conjoints soit suffisamment claire, pour que chacun soit à l'aise, et pour que la femme se sente suffisamment en sécurité pour entamer des procédures de divorce.

Souvent elles reviennent chez nous. Souvent, elles entament des procédures de divorce dans les cinq années qui suivent. Mais il y a généralement escalade des mauvais traitements à ce moment, et c'est une chose que savent la plupart des femmes qui ont subi des mauvais traitements: dès qu'on prend des mesures officielles pour mettre un terme à la relation, le risque augmente. Donc, souvent, elles ne font rien avant qu'une nouvelle personne n'entre dans leur vie, et presque inévitablement, c'est à ce moment que commencent les procédures de divorce — elles ont rencontré quelqu'un, elles vont peut-être avoir des enfants, et elles veulent recommencer leur vie.

Mais c'est une période très dangereuse. Habituellement, ce n'est pas au cours des deux premières années suivant la séparation qu'on envisage une rupture définitive, parce que c'est souvent trop dangereux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mesdames et messieurs, nous allons maintenant entendre trois témoins à titre personnel.

Je tiens à remercier vivement le dernier groupe de témoins et Mme Ginger MacPhee qui nous a fait part de son témoignage. Tout ce que nous entendons nous enrichit. J'aurais aimé l'entendre plus longuement.

Nous recevons maintenant MM. Keith Mattison, Alan Vokey et Paul Parks.

Monsieur Mattison, auriez-vous l'obligeance de commencer?

**M. Keith Mattison (témoignage à titre personnel):** Je m'appelle Keith Mattison et je suis travailleur social. Je suis travailleur social depuis 19 ans et, depuis 14 ans, je dispense des services externes en matière de toxicomanie, surtout dans des régions rurales où je suis le seul praticien. Mais je ne suis pas ici pour vous parler de ma vie professionnelle. Je suis ici pour parler de fausses allégations et de l'aliénation parentale telle que je les ai vécues.

J'ai été parent non gardien toute ma vie — plutôt, depuis 1981 année où ma femme, qui ne savait pas encore qu'elle était enceinte de six semaines, m'a quitté, avec ma fille aînée.

Voici ce qui m'est arrivé. On m'a accordé un droit de visite raisonnable. Pendant dix ans, j'ai eu le droit de visiter mes filles régulièrement, j'ai participé à leur éducation et notre relation évolué.

Soit dit en passant, ces visites se faisaient surtout à mon foyer ancestral. Je dis bien «foyer ancestral» parce que c'était la maison de mon arrière-arrière-grand-père. D'une génération à l'autre, notre famille élargie s'est souvent réunie. Cela plaisait bien à mes enfants. Je me souviens qu'un jour, mon petit cousin est arrivé avec sa petite fille, soit leur cousine au cinquième degré. Il y avait

fair was on that day, and we took her up and the four of us shared our tickets and enjoyed that fair.

What happened, I believe, is that jealousy brought about false allegations, which ultimately terminated my access in any form. Now I'm in my seventh year of no access whatsoever.

In my case there were two false allegations. The original false allegation was an allegation of sexual interference. Believing in zero tolerance, I followed that through to its complete end, which was dismissal.

Shortly after that, in starting the access case up again, the other family disappeared. I've since found that they went to Texas and Manitoba and around. When they returned, there was another false allegation. This time it was stalking. I have the dubious distinction of being the first person in Nova Scotia ever charged with stalking.

The strange part about this was that the custody and access case was held over until the first allegation was heard in criminal court. The second criminal allegation was held over until the custody and access matter was determined, and it was subsequently dismissed. In that two-year process, my children became alienated from me and my family, their extended family.

One thing I really do want to point out is that although, because this is the Divorce Act we're dealing with, this was often framed and is framed as a high-conflict divorce, this was not a high-conflict divorce. It was a conflict of access. When you lose at access, there's nothing left.

I guess I can't really think of a lot more. One thing I want to point out is that I've been really thankful, and this scattered self has really started to come back together since I was confirmed for my selection at this committee last Thursday. I really felt it in my heart, and I want to thank you for asking me to come so that in some way I can use our family tragedy to help prevent other tragedies.

I worked all weekend making up a tape, trying to squeeze the last fifteen years into three minutes. I can tell you it's impossible. This tape is five minutes. If you get a chance to see it, you will witness the destruction of a non-custodial family, but it's very subtle. You have to watch closely. I did prepare a transcript of that tape as well.

Essentially, then, the problem of false allegations of child abuse in custody and access disputes has been identified and studied for the past 12 years. Some estimates run beyond 65 per cent in all cases.

Profiles and methods of determination have been devised to screen possible perpetrators. Examination of motives for either true or false allegations stem from very different sources — one, to extricate an abuse of power and control; the other, to exercise it over another.

ce jour-là une foire où nous l'avons amenée et où nous nous sommes tous bien amusés.

Je crois que c'est la jalousie qui a donné lieu à de fausses allégations et qui, au bout du compte, ont mené à la révocation de mon droit de visite. Voilà maintenant six ans que j'ai perdu mon droit de visite.

Dans mon cas, on a fait deux fausses allégations. On a d'abord allégué que je m'étais rendu coupable d'ingérence sexuelle. Étant moi-même partisan de la tolérance zéro, j'ai tenu à ce qu'on fasse toute la vérité sur cette affaire et l'accusation a été rejetée.

Peu de temps après, peu de temps après que j'ai repris les démarches pour obtenir un droit de visite, l'autre famille a disparu. J'ai depuis appris qu'ils étaient allés au Texas, au Manitoba et ailleurs. Lorsqu'ils sont revenus, il y a eu une nouvelle allégation sans fondement. Cette fois-ci, on m'accusait de harcèlement criminel. J'ai le privilège douteux d'avoir été le premier, en Nouvelle-Écosse, à se faire accuser de harcèlement criminel.

Ce qui est étrange dans tout cela, c'est qu'on a suspendu la cause sur la garde et le droit de visite tant qu'un tribunal pénal n'eût pas réglé la première allégation. Quant à la deuxième allégation criminelle, elle est restée en suspens jusqu'à ce que la cause sur la garde et le droit de visite ait été réglée pour ensuite être rejetée. Pendant ces deux années, mes enfants se sont éloignés de moi et de ma famille, leur famille élargie.

Je tiens à souligner que, bien qu'on traite ici de la Loi sur le divorce et qu'on croit souvent que notre divorce a été très litigieux, cela n'a pas été le cas. Il s'agissait plutôt d'un conflit sur le droit de visite. Or, lorsqu'on perd le droit de visite, on n'a plus rien.

Voilà essentiellement ce que je voulais vous dire. Je tiens à vous dire que je vous suis très reconnaissant et que j'ai repris un peu la maîtrise de moi-même lorsque j'ai appris, jeudi dernier, que je témoignerais devant votre comité. Ça m'a fait chaud au coeur et je vous remercie de m'avoir invité à comparaître; ma tragédie familiale servira peut-être à en prévenir d'autres.

J'ai travaillé tout le week-end à la préparation de cette bande où je tente de comprimer quinze ans de ma vie en trois minutes. Je peux vous dire que c'est impossible. La bande dure cinq minutes. Si vous avez l'occasion de la visionner, vous serez témoin de la destruction de la famille d'un parent non gardien, mais c'est très subtil. Vous devez regarder attentivement. J'ai aussi rédigé une transcription de la bande.

Essentiellement, le problème des fausses allégations de mauvais traitements infligés aux enfants dans les cas de conflits sur la garde et le droit de visite est étudié depuis 12 ans. Certains estiment que les allégations sont sans fondement dans 65 p. 100 des cas.

On a établi des profils et des méthodes de détection des agresseurs en puissance. On a examiné les motifs qui poussent les gens à faire des allégations, vraies ou fausses; certains le font pour mettre fin à un abus de pouvoir et de contrôle, d'autres pour exercer leur pouvoir et leur contrôle sur un autre.



What is especially troubling is that while the perpetrator may be aware of the deception, in the incumbent parental alienation the child unwittingly bears the full weight of the abuse of allegations in her identity. In this way the false allegation encrypts its violence by purporting to expose a violence — a classic double bind, whatever the outcome.

I'll skip to my recommendations now. Although there are a number of good social interventions, these do require an operating infrastructure and may not be available to rural communities. Education could be a key and should be pursued, but is largely dependent on the individual practitioner's motivation and the validity of the material. Fundamental principles should be examined, to ensure the family court may practice its intent — the balanced and expeditious arbitration of dispute.

Language, perception, and potential motive have been discussed. Whether the language has changed or not, the principles exploited remain the same. The term "custody," in and of itself, means power and control. Where do we, in removing the bias for abuse, make an award that one person should have power and control over another, especially over those most vulnerable in our society — our children?

We could usurp the motive power of custody by removing it. The concept should be reworked or eliminated, at least from the theatre of conflict. If it is to be a fait accompli, then let its structure protect the principal interests of the child. Remove children from the arena of what is largely an adult dispute. Recognize parent-child access, apart from dissolution of a marriage contract or partnership. Children are no longer chattel or possessions to be positioned for personal gain. They have intrinsic human rights and specific rights of the child as per the UN convention. Surely if the parenting roles were assured, the resultant adversarial debate would have little consequence, save the circumstance of each parent apart.

There should be a more unified family court, with an emphasis on parental responsibilities and accountability, working in harmony with other courts. Standards of jurisprudence should be established — as an example, burden of proof. Zero tolerance means making law work. In criminal court it works well, but family court cannot take the added pressure. It has not adjusted and continues to assign weight of probability if investigated and/or prosecuted. The momentum of false allegation goes unchecked. The notion that a crime is somehow suspended in a marital dispute or tried under different criteria has to go; likewise, a crime of mischief should be prosecuted, if false or fabricated.

A change in fundamental principles and outmoded underpinnings must be considered and will take time to be implemented in concert with others.

My immediate recommendations are:

- 1) make rule of law work, with special emphasis on evidence;

Le plus troublant, c'est que l'auteur des allégations est peut-être conscient du prix, mais dans l'aliénation parentale qui s'en suit, l'enfant assume inconsciemment tout le poids de ces allégations. Ainsi, l'allégation sans fondement cause de la violence alors qu'elle est censée la dénoncer — un cas classique de double contrainte, quel que soit le résultat.

Je passe maintenant à mes recommandations. Bien qu'il existe de bonnes interventions sociales, elles doivent s'appuyer sur une infrastructure fonctionnelle et ne sont peut-être pas disponibles dans les localités rurales. L'éducation est la clé et elle doit être assurée, mais elle dépend en grande partie de la motivation du praticien et de la validité du matériel. Il faut examiner les principes fondamentaux pour s'assurer que le tribunal de la famille les applique et veille à un arbitrage équilibré rapide des conflits.

On a parlé de la terminologie, de la perception et des motifs possibles. Que la terminologie soit modifiée ou non, les principes restent les mêmes. Le terme «garde» même comporte des notions de pouvoir et de contrôle. Comment pouvons-nous, en supprimant le préjugé qui peut mener à la violence, décider qu'une personne devrait exercer son pouvoir et son contrôle sur une autre, surtout lorsqu'il s'agit des plus vulnérables de notre société, les enfants?

Nous pourrions usurper le pouvoir de la garde en la supprimant. Le concept devrait être retravaillé ou éliminé, au moins des lieux du conflit. Si c'est un fait accompli, que la structure serve à protéger les intérêts de l'enfant. Il faut retirer les enfants de ce qui est en grande partie un conflit entre adultes. Il faut reconnaître que les visites entre parent et enfant constitue une partie distincte de la dissolution du contrat de mariage ou de partenariat. Les enfants ne sont plus du bétail ou des possessions servant au gain personnel. Les enfants ont des droits intrinsèques et précis prévus par la Convention de l'ONU. Si on s'assurait que les parents assument leur rôle, le débat accusatoire qui s'ensuit serait sans conséquence sauf pour déterminer les circonstances de chacun des parents.

Le tribunal de la famille devrait être plus unifié et on devrait y mettre l'accent sur les responsabilités et la responsabilisation des parents, en harmonie avec les autres tribunaux. Il faudrait établir des normes de jurisprudence — par exemple, pour le fardeau de la preuve. La tolérance zéro signifie une application efficace de la loi. Au tribunal pénal, cela fonctionne bien, mais le tribunal de la famille ne peut supporter la pression additionnelle. Il n'a pas su s'adapter et se fonde toujours sur le poids des probabilités lorsqu'il y a enquête ou accusation. Il ne sait pas freiner la poussée des allégations sans fondement. Il faut éliminer le concept selon lequel les actes criminels s'arrêtent pendant un conflit entre conjoints et doivent être jugés en fonction de critères distincts; de même, le fait de faire des allégations sans fondement devrait constituer un méfait et faire l'objet d'accusation en conséquence.

On devrait envisager de changer les principes fondamentaux et les fondements désuets; il faudra du temps pour apporter ces changements de concert avec les autres intéressés.

Mes recommandations les plus pressantes sont les suivantes:

- 1) appliquer efficacement la règle de droit en mettant surtout l'accent sur la preuve;

2) restructure the parameters of dispute, so that the dispute between the adults and the dispute about access arrangements are separated;

3) safeguard against abuse of allegation; and

4) family court should have a unitary function with other courts, with emphasis on expedience.

**Ms Finestone:** Do we have a paper from this witness?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We had a presentation from Mr. Mattison, but he just delivered it. It was too long to photocopy right at the moment, but you will get a copy.

**Mr. Mattison:** I have a brief submitted, and I supplied a copy of the tape and the transcript and the overhead I was going to present.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All your work will be taken into account, don't worry. The fact that we're so limited in time here doesn't mean we're not going to spend a longer time at it.

**Mr. Alan Vokey (Individual Presentation):** I was contacted last Thursday and I didn't quite know the format here. I wrote something out, so I'm going to go ahead and read it. It's a bit about what I've been through in the past couple of years.

First of all, I'd like to thank you all for allowing me this opportunity to appear before you today, and as a father whose life was forever changed by the calamity of family separation, I wish you Godspeed in your endeavours to correct this.

I cannot possibly describe to you in five minutes the many details of my story. I can tell you that my entire life collapsed after two years of torture and chaos revolving around custody and access issues. I can tell you that my case was full of hatred and revenge and denied access and denied fatherhood. I can tell you it was full of brainwashing, manipulation of my children and of the legal system.

I can further relay to you that my experience was also an uphill battle, an unsuccessful battle against a biased legal system that all fathers face in family court today.

Two years ago, as a result of a custody and access war that raged in my family, I lost my entire life. My new home, my car, my possessions, my excellent credit name, and a strong career in advertising, which I had built for 15 years, fell like dominoes in a span of three months. Emotionally and financially crippled, I no longer wanted to live. I looked at my children having to live a life as unwilling soldiers in a war of revenge being pursued by a mother, and I realized that as long as I was accessible, life would never change for them. So I gave up.

I was now homeless and unemployed. I decided to live with one last contribution to my children, something they could have to remind them of me in the future — I'm sorry, I'm getting

2) restructurer les paramètres des conflits, de sorte que les conflits entre adultes et les conflits sur les droits de visite soient distincts;

3) protéger les innocents contre les allégations sans fondement; et

4) donner au tribunal de la famille une fonction unique exercée de concert avec les autres tribunaux, et insister sur la rapidité.

**Mme Finestone:** Ce témoin a-t-il déposé un mémoire?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Mattison vient de nous remettre son mémoire. Il est trop long pour qu'on puisse le photocopier dès maintenant, mais vous en recevrez un exemplaire.

**M. Mattison:** Je vous ai remis un mémoire ainsi qu'une bande, la transcription et des copies des acétates que je voulais présenter.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous examinerons tous ces documents, ne vous inquiétez pas. Le fait que nous devons limiter votre temps de parole ne signifie pas que nous ne vous accorderons qu'une attention limitée.

**M. Alan Vokey (témoignage à titre personnel):** On a communiqué avec moi jeudi dernier et je ne savais pas trop quel serait le format de votre réunion. J'ai rédigé un texte que j'aimerais vous lire. J'ai décrit ce qui m'est arrivé ces deux ou trois dernières années.

D'abord, je tiens à vous remercier tous de m'avoir permis de témoigner devant votre comité aujourd'hui. Je suis un père dont la vie a basculé par suite de la calamité qu'est la séparation des familles. Je vous souhaite bonne chance dans vos travaux en vue de prévenir ces catastrophes.

Je ne peux, en cinq minutes, vous décrire mon expérience en détail. Je peux vous dire que toute ma vie s'est effondrée après deux ans de torture et de chaos provoqués par des questions de garde et de droit de visite. Je peux vous dire que, dans mon cas, il y a eu de la haine, de la vengeance et qu'on m'a dénié mon droit de visite et mon droit d'être père. Je peux vous dire qu'on a lavé le cerveau de mes enfants et qu'on les a manipulés, eux et le système judiciaire.

Je peux vous dire aussi que j'ai mené une lutte difficile, la lutte infructueuse que mènent tous les pères contre le système judiciaire biaisé qu'est celui du tribunal de la famille.

Il y a deux ans, par suite de la guerre qui a fait rage dans ma famille pour la garde et le droit de visite des enfants, j'ai tout perdu. Ma nouvelle maison, ma voiture, mes biens, mon excellente cote de crédit et une carrière solide en publicité, que j'avais mise quinze ans à édifier, tout cela s'est effondré en trois mois. J'étais estropié émotivement et financièrement et j'avais perdu le goût de vivre. Estimant que mes enfants étaient devenus des soldats forcés de se battre dans cette guerre de vengeance menée par leur mère, j'ai compris que tant que je resterais disponible pour eux, leur vie ne changerait pas. J'ai donc abandonné.

J'étais alors sans emploi et sans abri. J'ai décidé d'apporter une dernière contribution à mes enfants, quelque chose qui me rappellerait à leur souvenir à l'avenir — excusez-moi, je suis un



emotional here. I decided that I would travel and I would paint about families across North America. I would leave the canvases to my children, for at this point in my life, it was all that I ever thought I would ever be able to give them again, my great love expressed through my art.

I believed I would either die of my own will or at the hands of strangers somewhere along the way, because I lived outside in a tent. In any case, without me around as a target of hatred for their mother, my children, Megan and Sean, would get some relief from the raging war that infected all of our lives each and every day.

On August 25, 1996, I set out on my journey to paint, to paint about families in despair, families at play, families that seemed to work well together, and families torn apart. I wanted to interview lawyers and judges, mediators and clergymen, to write a journal on family unity in our society, so that some day Megan and Sean could read for themselves what I was able to discover and perhaps give them some insight into why families end up the way their own family had.

I lived in a tent and I slept in forests and canyons and deserts off the side roads to be able to afford to keep up with my child support payments, which I did.

I sold paintings to tourists along the way to raise money for food and child support and other necessities. I called my children each week and communicated with them through e-mail, and I sent them gifts from all over North America.

An Internet web site documented my travels and allowed my children to follow my journey closely, and as I continued along my way, this web site became a bond with my children that renewed my spirit to carry on, since they were so proud of my growing accomplishment.

My acceptance of my own demise had changed to determination to complete this journey and reunite with Megan and Sean someday.

Today, I've travelled over 20,000 miles. I have circled the entire continent of North America. I have met countless individuals, lawyers, mediators, councillors, pastors, ministers, and, most importantly, fathers and mothers and children of divorce and separation.

I've created over 200 pieces of artwork for my children, based on this family theme. I have witnessed or heard hundreds of stories of families' separation nightmares, including custody and access issues, and I have compiled everything into journals that appear on my web site for everyone to read.

Keith, here, is one of the people who have met me through the Internet. A web site had become a meeting place for thousands of people from all over the world who shared their own stories of family pain and separation and trauma with me.

My journey comes to an end this summer when my children and I will visit my father's grave in Sydney, Nova Scotia. I will

peu émotif. J'ai décidé que je parcourrais l'Amérique du Nord pour peindre des familles. Je léguerais ces peintures à mes enfants car, à cette étape de ma vie, je croyais que c'était tout ce que je pourrais leur donner, mon plus grand amour tel qu'il s'exprimait dans mes oeuvres.

Je croyais que je m'enlèverais la vie ou que des étrangers le feraient, car je vivais à l'extérieur, dans une tente. Quoi qu'il en soit, je me disais que, une fois que l'objet de haine que j'étais devenu pour leur mère serait disparu, mes enfants, Megan et Sean, n'auraient plus à vivre cette guerre incessante qui empoisonnait nos vies quotidiennes.

Le 25 août 1996, j'ai amorcé mon voyage de peinture, de peinture de familles au désespoir, de familles jouant, de familles bien ensemble et de familles déchirées. Je voulais m'entretenir avec des avocats et des juges, des médiateurs et des ministres du culte, pour écrire un journal sur l'unité familiale dans notre société, afin qu'un jour, Megan et Sean puissent lire eux-mêmes ce que j'avais découvert et ainsi comprendre, peut-être, pourquoi certaines familles se retrouvent dans la même situation que la nôtre.

J'ai vécu dans ma tente, dans la forêt, dans des canyons et dans le désert, au bord des routes, pour pouvoir continuer à verser la pension alimentaire à mes enfants, ce que j'ai fait.

J'ai vendu des tableaux aux touristes en chemin pour amasser de l'argent pour manger, pour verser ma pension alimentaire et pour acheter le nécessaire. J'ai téléphoné à mes enfants toutes les semaines et communiqué avec eux par courrier électronique, et je leur ai envoyé des présents d'un peu partout en Amérique du Nord.

J'ai créé un site Web où j'ai décrit mes déplacements et où mes enfants peuvent suivre mon voyage et ce site Web est devenu un lien entre eux et moi qui m'a donné le courage de poursuivre, car ils étaient si fiers de ce que j'étais en voie d'accomplir.

J'ai accepté mon sort et j'ai alors pris la résolution de mener ce voyage à bien pour retrouver Megan et Sean un jour.

J'ai maintenant parcouru plus de 20 000 milles. J'ai traversé tout le continent nord américain. J'ai rencontré un nombre incalculable de gens, d'avocats, de médiateurs, de conseillers, de pasteurs, de ministres et, surtout, de pères, de mères et d'enfants ayant vécu un divorce ou une séparation.

J'ai créé plus de 200 oeuvres d'art pour mes enfants, qui ont toutes comme thème la famille. J'ai entendu des centaines d'histoires cauchemardesques de familles qui se sont séparées d'affaires de garde et de droits de visite, et j'ai tout compilé dans un journal qui est sur mon site web et que tous peuvent lire.

Keith est l'un de ceux que j'ai rencontrés grâce à l'Internet. Mon site Web est devenu un lieu de rencontre pour des milliers de gens de partout dans le monde qui ont aussi connu la douleur et le traumatisme de la séparation d'une famille.

Mon voyage se terminera cet été; mes enfants et moi irons voir la tombe de mon père à Sidney en Nouvelle-Écosse. Je rentrerai

then return home to Ontario, and undoubtedly to the anger and hatred of my ex-wife, where the cycle of pain will continue.

If there is anything I have learned from my experience and my travels throughout the towns and villages and cities of North America, it is this: number one, fathers greatly lack equality in the family court system.

In Canada, according to a statistic that I learned in 1994 from an Ontario government pamphlet in an Oshawa courtroom, mothers retain custody 96 per cent of the time after a custody dispute. The sheer magnitude of that number means that fathers are considered to be less capable of parenting their own child almost 100 per cent of the time, and this is a terrible reality that fathers face, fathers from Baffin Island to the Florida Keys.

The most important thing I have learned is that custody and access disputes are not legal issues. They are symptoms of a more deeply rooted problem that faces separated families: the overwhelming concern is severe emotional trauma, the pain that grips separating families, which causes such things as the disputes with respect to custody and access to kids.

If our society really wants to cure our separating families, if we wish to rid ourselves of the legal costs and the congested courtrooms, then we must find a way to deal with the family's emotional upheaval before entering courtrooms to resolve symptomatic issues with laws.

In closing, on behalf of Megan and Sean and all of the other children caught up in the pain game of family separation, I beg of you to amend the family law in order to force adults to deal with emotional issues first before seeking legal counsel — this is my recommendation and it's the only one I have — and for once and for all time I urge you to recognize that fathers are much more to their children than paycheques and dispensable victims of misguided anger and revenge by ex-partners and by courts who look the other way. We love our children.

**Voices:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Gentlemen, this is a parliamentary court, so there's no —

Mr. Parks.

**Mr. Paul Parks (Individual Presentation):** I would like to start by thanking the chairman and committee members for taking on this task to, as the mandate reads, "assess the need for a more child-centred approach to family law, policies and practices." I would emphasize joint parental responsibilities.

I hope your support will favourably endorse moving the standard of parental responsibility towards equal parenting with equal time after the separation of the primary family.

My appearance today is made with a heavy reluctance. It gives me no pleasure, no pride. It is no longer even a compulsion, like that of the ancient mariner's tale of the albatross. I am present to

alors en Ontario où, sans doute, je devrais de nouveau faire face à la colère et à la haine de mon ex-femme, où le cercle vicieux de la douleur recommencera.

Mon expérience et mes voyages dans les villes et les villages d'Amérique du Nord m'ont appris ceci: premièrement, les pères sont désavantagés dans notre système de tribunal de la famille.

Au Canada, selon les statistiques qui figurent dans un dépliant de 1994 du gouvernement de l'Ontario que j'ai trouvé dans une salle d'audience d'Oshawa, les mères ont la garde des enfants dans 96 p. 100 des cas lorsqu'il y a un litige portant sur la garde des enfants. Cette proportion est telle que, manifestement, on considère que les pères sont de moins bons parents dans presque tous les cas. C'est la terrible réalité à laquelle les pères doivent faire face, de l'Île de Baffin jusqu'aux Keys de la Floride.

De tout ce que j'ai appris, le plus important, c'est que les questions de garde et de droit de visite ne sont pas des questions juridiques. Ce sont des symptômes d'un problème aux racines beaucoup plus profondes qui attend les familles séparées: un traumatisme émotif grave, la douleur des familles qui se séparent et qui mènent, entre autres choses, à des litiges concernant la garde et le droit de visite des enfants.

Si notre société veut aider les familles qui se séparent, si nous voulons réduire les coûts pour les tribunaux et la congestion des salles d'audience, nous devons trouver une façon de mettre de fin aux bouleversements émotifs que connaissent les familles avant qu'elles n'entrent dans la salle d'audience pour régler les questions juridiques qui ne sont que les symptômes de leur mal.

En terminant, aux noms de Megan et de Shawn et de tous les enfants qui connaissent la douleur d'une séparation familiale, je vous supplie de modifier le droit de la famille afin de forcer les adultes à régler les questions émotives avant de s'adresser à un avocat — c'est la seule recommandation que j'ai à vous faire — et je vous exhorte à reconnaître que les pères ne sont pas là que pour faire des chèques, qu'ils sont les victimes oubliées de la colère mal placée et du désir de vengeance des ex-partenaires et des tribunaux qui font l'autruche. Nous aimons nos enfants.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**La coprésidente (sénateur Landon Pearson):** Messieurs, c'est une tribune parlementaire, alors, il n'y a pas...

Monsieur Parks.

**M. Paul Parks (témoignage à titre personnel):** Pour commencer, j'aimerais remercier la présidente et les membres du comité d'avoir entrepris ces travaux et d'avoir assumé ce mandat de «évaluer la nécessité, dans le cas des politiques et des pratiques en droit de la famille, d'une approche davantage centrée sur les enfants». Pour ma part, je mettrai l'accent sur les responsabilités qui incombent aux deux parents.

J'espère qu'avec votre soutien, la norme de la responsabilité parentale comprendra l'octroi d'un temps égal pour permettre l'éducation par les deux parents après la séparation.

Je témoigne aujourd'hui avec beaucoup de réticence. Je ne le fais ni avec plaisir, ni avec fierté. Ce n'est pas non plus que je m'y sente obligé, un peu comme dans l'histoire de l'albatros que



be an advocate for Paul Jr. and Natalie and the numerous children who have been made chattels by Draconian court orders. These are the children who have disappeared. They have disappeared for reasons ranging from parental alienation to legally assisted abductions. I used to be the primary caregiver in my house.

We are our children. We are their voices, their laughter, their smiles. We are their hugs.

For Paul Jr. and Natalie and the other children like them, no court order can give them back their childhood. No promise can wash away their tears. No amount of money can fill their need for love and security. Only parents, loving concerned parents who put their children before themselves, can give a child these things.

We parents and elders have been privileged. We have most likely lived in an affluent time as children. We were raised in a family with both parents and with grandparents, uncles, aunts, and cousins. The world appeared safe and our parents moulded an optimism for life. There was a noble idea of justice, compassion for humanity, and morality in relation to prosperity, a benevolent society, and a caring God.

For my children and others like them, this world we adults grew up in belongs to the pages in story books — like the ones my children and I used to read together.

The family experiences of Paul Jr., Natalie and others will leave them with crutches to hobble away on. This world is not ours to take with us. It is to be passed along to our seed. We have seen the scars left on our ecology from industrialization, but what about the scars we are leaving on our culture? Is everything for profit, for efficiency, or in the name of one's career?

As the father of Paul Jr. and Natalie, today I have a choice to make. This choice is mine simply because I cannot discuss it with the two people it affects most.

It is an opportunity that few people have, since I am not incarcerated, institutionalized or homeless. It comes from being a responsible, caring parent who fathered two precious children, two children who had the opportunity of having at least one nurturing parent but had the misfortune to come into this world at a time when fathers were prohibited from protecting their children from abuse.

My appearance here can be used to expose yet another horror story of injustice — which is the legacy of our family — or it can be used as a door to close a path. It is a small reconciliation to know that some day Paul Jr. and Natalie will have the right to see me on their own.

What about all the other children who have disappeared from caring parents? Is it justified?

raconte le vieux marin. Je suis ici aujourd'hui pour défendre les droits de Paul et de Natalie, ainsi que des nombreux enfants que des ordonnances de tribunal draconiennes ont transformés en bétail. Ces enfants ont disparu. Ils ont disparu en raison de l'aliénation parentale ou par suite d'enlèvement auquel le système judiciaire a contribué. Auparavant, j'étais le principal dispensateur de soins dans mon foyer.

Nous sommes nos enfants. Nous sommes leur voix, leurs rires et leurs sourires. Nous sommes leurs étreintes.

Aucune ordonnance de tribunal ne pourra redonner leur enfance à Paul, à Natalie et à tous ces autres enfants. Aucune promesse ne peut sécher leurs larmes. Aucun montant d'argent ne peut combler leur besoin d'amour et de sécurité. Seuls leurs parents, les parents pleins d'amour et de compassion pour qui les enfants sont plus importants qu'eux-mêmes peuvent leur donner tout ça.

Nous, les parents et les aînés, avons été privilégiés. Nous avons probablement vécu comme enfants à une époque riche. Nous avons été élevés dans une famille où il y avait deux parents, des grands-parents, des tantes, des oncles et des cousins. Le monde nous semblait sûr et nos parents nous ont enseigné à être optimiste dans la vie. Il prévalait alors une idée noble de justice, de compassion pour l'humanité, de prospérité s'accompagnant toujours de moralité, d'une société bienveillante et d'un Dieu d'amour.

Pour mes enfants et les autres qui ont vécu la même chose qu'eux, ce monde où nous, les adultes, avons grandi ne se trouve plus que dans les livres d'histoire — comme ceux que mes enfants et moi lisions ensemble.

Les expériences familiales qu'ont connues Paul, Natalie et les autres les ont estropiés; c'est avec des béquilles qu'ils poursuivent leur chemin. Le monde dans lequel nous vivons n'est pas à nous; nous ne l'emporterons pas avec nous. Nous le léguons à nos enfants. Nous avons vu les cicatrices qu'a laissées l'industrialisation sur notre environnement, mais qu'en est-il des cicatrices que nous laissons sur notre culture? Est-ce que tout n'est plus que profit, efficacité, carriérisme?

À titre de père de Paul et de Natalie, je dois aujourd'hui faire un choix. C'est à moi de faire ce choix parce que je ne peux tout simplement pas en parler aux deux personnes qui en seront le plus touchées.

C'est une chance qu'ont peu de gens, car je ne suis pas incarcéré, institutionnalisé ou sans abri. J'ai cette chance car je suis un père aimant et responsable qui a eu deux enfants qui lui sont très précieux, deux enfants qui ont eu au moins les soins d'un parent mais qui ont eu le malheur de venir au monde à une époque où on empêche les pères de protéger leurs enfants contre la violence.

Mon témoignage servira à décrire encore une histoire d'injustice — l'héritage de notre famille — ou servira à empêcher d'autres à suivre la même voie. Ce qui me console un peu, c'est que je sais que, un jour, Paul et Natalie auront le droit de me voir seuls.

Qu'en est-il des autres enfants dont les parents aimants ne savent plus où ils sont? Est-ce justifié?

I want to request that each committee member keep in mind that each of these children who have disappeared will have a challenge to face, a question left unanswered, and a task that will be reluctantly faced, if at all.

Are you willing to take my place when that day comes? Will you explain to these children why a society that boasts of being congenial and benevolent chose them to forsake? How do you tell them that they were not worth your effort to protect? How will you dispel their beliefs, restore their love, soothe their fears? How do you look into their faces of tears and assure them it was "in the best interests of the children"? As our society, in the residential schools for natives, once enforced "in their best interests" —

It hurts. It hurts to know how proud Paul Jr. and Natalie were of their dad. It hurts to hear an empty room, a child cry, or to hold a toy. How they waited for me to come home so we could play. It hurts them — grow and then disappear because of deceit, a falsely obtained piece of paper. Nobody cared to make a phone call in the best interests of Paul Jr. and Natalie. Or is it that nobody cared to make a phone call for my children because then they would have to deal with the truth?

It hurts. It hurts to recall how they looked to me for protection and help. It hurts to recall the pride they took in helping their dad and each other. It hurts most of all that I could not get them out of that violent house we used to live in, no matter how hard I tried, who I turned to, how much I loved them or how much they loved me.

Morals cannot be legislated, but legislation can entice vile deeds. Since the late 1960s, Canadian governments have gotten out of the nation's bedrooms. It is about time for the government to leave the family living rooms also. Stop stereotyping men and promoting the idea that single families do not harm children.

Time does not allow me to give a résumé of my many observations in dealings with government agencies and professional services related to the divorce industry and to trying to keep my family together. There are a few myths that I would like to comment on.

In family disputes, it does not take two. Men do not have a monopoly on abuse, nor do women have one on caring. Children, as they get older, will not walk away from all this and be just fine. Lawyers, doctors, police, social workers, and neighbours will not tell the truth whenever asked if it incriminates them. Wives may lie. In other words, if she said it, it may not be the truth.

Our legislation seldom does what it's intended to do. Please carefully examine legislation that amounts to gender-specific laws, such as that for stalking, or the proposed changes to the

J'aimerais rappeler à chaque membre du comité que chacun de ces enfants disparus devra relever un défi, répondre à une question encore sans réponse et assumer une tâche avec réticence.

Êtes-vous prêts à prendre ma place lorsque ce jour viendra? Expliquerez-vous à ces enfants pourquoi une société qui se prétend amicale et bienveillante a décidé de les oublier? Comment leur expliquerez-vous qu'ils ne méritaient pas qu'on déploie des efforts pour les protéger? Comment contredirez-vous leurs croyances, leur redonnerez-vous l'amour qu'ils méritent, apaiserez-vous leurs craintes? Comment pourrez-vous regarder leurs yeux pleins de larmes et leur dire que «c'était dans l'intérêt des enfants»? Notre société n'a-t-elle pas prétendu que les pensionnats pour Autochtones étaient aussi «dans l'intérêt des enfants»?

Cela me fait mal. Cela me fait mal de savoir que Paul et Nathalie étaient fiers de leur père. Cela me fait mal de voir leur chambre vide, d'entendre un enfant pleurer ou de tenir un jouet dans ma main. Ils attendaient mon retour à la maison pour que nous puissions jouer ensemble. Cela leur fait mal aussi. Ils grandissent et disparaissent en raison d'une duperie, d'un bout de papier obtenu frauduleusement. Personne n'a même pris le temps de faire un appel dans l'intérêt de Paul et de Nathalie. Peut-être que personne n'a pris le temps de faire cet appel pour mes enfants parce qu'on craignait de devoir faire face à la vérité?

Cela me fait mal de me rappeler le regard qu'ils me lançaient lorsqu'ils avaient besoin de mon aide et de ma protection. Cela m'a fait mal de me rappeler comme ils étaient fiers d'aider leur père et de s'entraider. Surtout, cela me fait mal de savoir que je n'ai pu les retirer de ce foyer violent où nous vivions, en dépit de mes efforts, peu importe vers qui je me suis tournée, peu importe tout l'amour que j'avais pour eux et eux pour moi.

On ne peut imposer la moralité par voie législative, mais les lois peuvent donner lieu à des actes infâmes. À la fin des années 60, les gouvernements du pays sont sortis des chambres des Canadiens. Il est temps pour le gouvernement de quitter aussi la salle familiale. Cessez de stéréotyper les hommes et de promouvoir l'idée selon laquelle vivre dans une famille monoparentale ne nuit pas aux enfants.

Le temps ne me permet pas de vous résumer mes nombreuses observations découlant de mes relations avec les organismes gouvernementaux et services professionnels du secteur du divorce dans mes tentatives pour garder ma famille intacte. J'aimerais quand même faire des remarques sur certaines idées fausses.

Dans tout litige familial, il y a deux parties. Les hommes n'ont pas le monopole des sévices, les femmes n'ont pas le monopole de la tendresse. Les enfants, en vieillissant, ne pourront pas tout simplement tourner la page. Les avocats, les médecins, les policiers, les travailleurs sociaux et les voisins ne disent pas la vérité si cela risque de les incriminer. Les épouses mentent. Autrement dit, ce qu'elles disent n'est pas nécessairement la vérité.

Nos lois atteignent rarement leurs objectifs. Je vous prie d'examiner attentivement les lois qui, en pratique, ne s'appliquent qu'à un sexe, telles que les dispositions sur le harcèlement



compassionate act for justifying murder, or the proposed amendments in Manitoba, where restraining orders will be issued with a phone call. These laws are destructive to our families and to our children. I fear that if these and similar types of laws would have been in place five years ago there is a good chance that I would now be deceased. I'm not asking the government to abdicate its power of protection for its citizens — just the contrary. I'm asking this committee to make it known to our government that it should not be abdicating its power to special interest groups that turn new laws into gender issues for self-serving intentions.

In that light, it will do our children little good to pass equal parenting legislation on a federal level only to have it provincially watered down or, in practice, to have lip service paid to it at best or misused for pecuniary rewards at worst.

The greatest change to benefit our children and those in families is not change through legislation but change through the promotion of strong family ties, responsibilities and values.

In the same light, I would encourage the committee to recommend to the government to discourage single families and those lobby groups that support them or gender-specific issues. As with the government's successful policies in affirmative action and bilingualism, this committee should encourage the Canadian provincial governments to take the initiative for two-parent, mom-and-dad families.

I want to give my support for the concept of shared parenting. Parenting should not mean that dad has to emulate mom to have his parenting care recognized before the courts. Dads can be dads without having to compete with moms. The current system before the court — only recognizing the primary caregiver — escalates competition for the children between the parents.

Unless there are criminal convictions which would restrict the parent-child relationship, the presumption should be parenting, parenting, parenting, in both homes. Even where there is a conviction of a parent for abuse, I feel that total separation or denial of any contact is a cruel and unusual punishment to inflict — on both the innocent and guilty. There are exceptions, but there should be an effort to maintain at least minimal written contact.

Where allegations relate to the divorce, they should be handled by the proper authorities and dealt with in a criminal court, while maintaining well-documented, supervised access, along with validated recordings of all interviews.

It is the government's responsibility in society to maintain a balance between protection and freedom. Exercising this balance is critical when the state intervenes by imposing itself on the family. There has to be a better reason for denying any contact between a child and parent than a social worker or a judge fearing for his or her own career.

criminel ou les changements proposés sur le meurtre par compassion, ou les changements proposés au Manitoba où on pourra rendre une injonction par téléphone. Ces lois sont destructrices pour nos familles et nos enfants. Je crains que si ces dispositions et les autres dispositions semblables avaient été en vigueur il y a cinq ans, je serais mort aujourd'hui. Je ne demande pas au gouvernement de céder son pouvoir de protéger ses citoyens — au contraire. Je demande à votre comité de faire savoir au gouvernement qu'il ne doit pas céder son pouvoir aux groupes d'intérêt qui voient à ce que les nouvelles lois ne s'appliquent qu'à un sexe et servent leurs fins égoïstes.

Il ne servira à rien pour le gouvernement fédéral d'adopter une loi sur l'égalité parentale si les provinces la diluent ou si, en pratique, on ne l'applique qu'en paroles, au mieux, ou on s'en sert à mauvais escient dans les décisions de réparations pécuniaires, au pire.

Ce n'est pas en modifiant les lois qu'on pourra le mieux aider les enfants et les familles, mais plutôt en faisant la promotion des valeurs, des responsabilités et de liens familiaux forts.

J'encourage donc le comité à recommander au gouvernement qu'il s'oppose à l'existence des familles monoparentales et aux groupes de pression qui les appuient ou appuient les autres questions relatives à un sexe. Votre comité devrait encourager les gouvernements provinciaux du pays à faire leur part, comme ils l'ont fait en matière de promotion sociale et de bilinguisme, pour promouvoir les familles biparentales, qui comptent une mère et un père.

Je tiens à appuyer le concept de la coparentalité. Cela ne signifie pas que le père doit copier la mère pour que les soins qu'il dispense soient reconnus par les tribunaux. Les pères peuvent être des pères sans avoir à faire concurrence aux mères. Dans le système actuel, où on ne reconnaît que le principal dispensateur de soins, encourage la concurrence entre les parents.

À moins que des inculpations criminelles fassent obstacle aux relations parents-enfants, on devrait toujours donner la priorité à la prise en charge des enfants par un parent, dans les deux domiciles. Même si un parent était reconnu coupable d'agression, j'estime qu'une séparation complète ou la privation de tout contact constitue un châtiment inhabituel infligé à la fois à l'innocent et au coupable. Il y a des exceptions, mais il convient de faire un effort pour maintenir au moins un contact écrit minimal.

Lorsque les allégations s'inscrivent dans une procédure de divorce, les autorités compétentes devraient en être saisies et une décision rendue par un tribunal criminel. Tout au long de la procédure, il convient que se poursuivent les visites sous surveillance et qu'on conserve des dossiers validés de toutes les entrevues.

Dans notre société, c'est au gouvernement qu'il incombe de maintenir un équilibre entre la protection et la liberté. Il est critique de respecter cet équilibre lorsque l'État intervient en s'imposant à la famille. Il doit y avoir une meilleure raison pour priver de contact un enfant et un parent que les craintes d'un travailleur social ou d'un juge pour leur carrière.

New legislation should be aimed at making the legal, community services and medical industry more accountable, while at the same time making careers less vulnerable to political correctness and stereotyping.

In closing, I simply want to ask the committee members this: What are we to do for our children who have disappeared? What are we to do if and when our children appear before us after being missing for so long?

For me, I just want to use this opportunity to tell Paul Jr. and Natalie that dad understands, that dad understands the hurt, and no matter what has been said or done, I still love you both.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Mancini, as the local member of Parliament, do you wish to ask the first question?

**Mr. Mancini:** Sure. I have a couple of questions.

Perhaps I can start with Mr. Vokey, who gave us one recommendation. I just want to be clear about it, because in the last part of your presentation I think you said that we have to deal with the emotions before we deal with the issue of custody. I'm going to take from that comment that you would support some kind of a mandatory counselling/mediation process prior to litigation.

**Mr. Vokey:** Paul's a perfect example of that.

On the other side, mothers have pain. But because they control the children, their pain manifests in revenge, which creates more pain.

When a family separates, a bomb goes off. And we're so close to the blast we can't see straight, but we go and seek lawyers who want to correct this in court. They're trying to correct emotional trauma through legislation.

Well, what should happen when a family's pulling apart — It should be mandatory that they proceed through the court for an application or an order for separation. That order is only granted on an interim basis until they get counselling, whether it be three periods, five periods, ten periods, whatever is recommended. And they go through a process with a trained family separation therapist, who knows about this pain, who knows how to identify it and correct it. They work these things out before they get to a lawyer, before it gets into a courtroom.

Because now they end up coming back time and time again. Mine lasted five years. My children lived that for five years. They will never, ever get over that. I see it in them today as teenagers.

**Mr. Mancini:** The second point you made wasn't a recommendation, but I'm going to take from it — and perhaps tell me if I'm wrong here. You indicated that in your opinion there was a systemic bias in the courts. Would you be recommending to this committee that there be family training for divorce court judges?

La nouvelle loi devrait exiger une meilleure reddition de comptes des services juridiques, communautaires et médicaux, tout en faisant en sorte que de carrières ne puissent plus être sacrifiées sur l'autel de l'orthodoxie politique et des stéréotypes.

En terminant, je voudrais simplement poser aux membres du comité la question suivante: que pouvons-nous faire pour nos enfants qui ont disparu? Que faire lorsque nos enfants nous reviennent après avoir été absents pendant très longtemps?

Personnellement, je saisis l'occasion qui m'est offerte de dire à Paul Junior et à Nathalie que leur père comprend leur peine et que malgré que tout ce qui a été dit ou fait, je les aime tous les deux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Mancini, en tant que député de l'endroit, voulez-vous poser la première question?

**Mr. Mancini:** Bien sûr. J'ai une ou deux questions à poser.

J'interrogerai d'abord M. Vokey, qui nous a fait une recommandation. Je veux être sûr d'avoir bien compris. Dans la dernière partie de votre exposé, je crois vous avoir entendu dire qu'il faut régler tout le bagage émotionnel avant de parler de garde. Je suppose que cela signifie que vous êtes en faveur d'un processus quelconque de médiation ou de counselling obligatoire avant d'entreprendre les poursuites judiciaires.

**M. Vokey:** Le cas de Paul est le parfait exemple de cela.

En cas de séparation, les mères souffrent et parce que ce sont elles qui contrôlent les enfants, cette souffrance prend la forme d'un désir de vengeance qui, à son tour, crée d'autres souffrances.

Lorsqu'une famille se sépare, c'est comme si une bombe explosait. Nous sommes tellement prêts de la détonation que nous ne pouvons y voir clair. Nous engageons des avocats qui essaient de remédier au problème devant un tribunal. Ils essaient de guérir un traumatisme émotif par la voie législative.

Ce qui devrait se passer, lorsqu'une famille éclate... il devrait être obligatoire de présenter à un tribunal une demande d'ordonnance de séparation. L'ordonnance en question serait uniquement accordée de façon provisoire, en attendant que les parties puissent accéder au counselling recommandé, qu'il s'agisse de trois, cinq ou dix séances. Les parties devraient avoir recours à un thérapeute spécialisé dans les cas de séparation familiale, un spécialiste qui connaît cette souffrance, qui sait comment l'identifier et l'apaiser. Les deux parties pourraient régler leur problème avant de se retrouver devant un avocat, avant d'avoir recours à un tribunal.

Car, à l'heure actuelle, ils finissent par recourir constamment au système. Mon odyssée a duré cinq ans. Mes enfants ont vécu ce drame pendant cinq ans. Ils ne s'en remettent jamais. Même maintenant qu'ils sont adolescents, je peux voir cette souffrance dans leurs yeux.

**Mr. Mancini:** Votre deuxième argument ne débouchait pas sur une recommandation, mais je vais encore une fois supposer... dites-le-moi si je me trompe. Vous dites qu'à votre avis, les tribunaux sont biaisés. Recommanderiez-vous au comité que les juges appelés à trancher dans les cas de divorces reçoivent une formation particulière?



**Mr. Vokey:** For divorce court judges and lawyers? Definitely! I'll give you a funny little anecdote that will put a bullet note right on my point.

I was riding up the elevator at a hearing date for the custody of my children. A court officer was riding up with us. He was speaking with another gentleman, and he put his hand on his shoulder and laughed at the gentleman and said, "You know who wins in family court, don't you?" The man said, "I don't know, who?" He said, "Mothers and lawyers, in that order." And that's true.

**Mr. Mancini:** The second question is for Mr. Parks, and I'll be fairly brief here because I know we are running late.

I want to make sure I have this correct. You indicated that even where allegations of abuse are proven, the access should continue in some form. My question is, in your opinion, is there ever a point when a parent forfeits their right as a parent to —

**Mr. Parks:** Yes. The reason I say that is because the person who should have had serious abuse charges laid against her was the children's mother.

**Mr. Mancini:** Okay, but away from your own specific case — and I appreciate what has happened to you both — what I'm trying to get at here and what we need to do is to find out how to correct the situation so it doesn't happen again for the many people who find themselves before the court.

So you would agree with me that there are some situations where —

**Mr. Parks:** Definitely, some type of contact should be maintained for the parent-child relationship, where possible.

**Mr. Mancini:** Okay. Those are my questions.

**Mr. Lowther:** We've heard three tragic cases. This might not be the best question, but you've been through the process as it is today and it didn't work out very well.

At times maybe you must have thought, gee, if I could crank the clock back and do this over — With the exception of the union you chose with the other parent, marriage or whatever, could you have done anything differently in the current system that would have allowed you to have a better outcome?

**Mr. Vokey:** I could have stayed in the home and dealt with everything legally before leaving the home. Once you leave the home, you're ostracized, not only by your family but by society. You're a father living outside of the circle. I know all of you would want to believe it's not this way in family court, but it is this way in family court. Fathers are completely different from a mother when they walk into a family courtroom.

I've known men who've been charged with sexual abuse, who didn't see their children for two and a half years, and finally got it proven wrong, that it was an alleged charge that could not be

**M. Vokey:** Une formation pour les avocats et les juges du tribunal de la famille? Absolument! Je vais vous relater une anecdote amusante qui viendra étoffer mon argument.

J'étais dans l'ascenseur, et j'allais à une audience pour la garde de mes enfants. Un employé du tribunal était dans l'ascenseur avec nous. Il parlait à un autre homme à qui il a dit en riant «Vous savez qui gagne au tribunal de la famille, n'est-ce pas?» L'homme a répondu: «Non, je ne sais pas. Qui?» Et l'autre de répondre: «Les mères et les avocats, dans cet ordre.» Et c'est vrai.

**Mr. Mancini:** Ma deuxième question s'adresse à M. Parks et je serai bref car je sais que nous sommes en retard.

Je veux m'assurer d'avoir bien compris. Vous avez dit que même lorsque les allégations de sévices ont été prouvées, les visites devraient continuer, sous une forme ou sous une autre. À votre avis, y a-t-il un moment où un parent perd son droit, à titre de parent, de...

**M. Parks:** Oui. Si je dis cela, c'est parce que la personne qui aurait dû être inculpée de mauvais traitements était la mère des enfants.

**Mr. Mancini:** D'accord, je comprends ce qui vous est arrivé à tous les deux, mais je préférerais que l'on ne parle pas de votre cas particulier. Ce que nous essayons de faire, c'est de trouver une façon de corriger la situation pour que les nombreuses personnes qui se retrouvent devant le tribunal ne vivent pas la même expérience.

Vous convenez donc avec moi que dans certains cas où...

**M. Parks:** Chose certaine, il faut qu'un contact quelconque soit maintenu pour assurer la relation parent-enfant, quand c'est possible.

**Mr. Mancini:** D'accord. Je n'ai plus d'autres questions. Merci.

**M. Lowther:** On vient de nous relater trois cas tragiques. Cela n'est peut-être pas la meilleure question à vous poser, mais vous avez connu le processus tel qu'il existe à l'heure actuelle, et il n'a pas donné de très bons résultats.

Il vous est sans doute arrivé de vous dire: «Si je pouvais revenir en arrière et recommencer...» Exception faite de l'union que vous avez choisie de contracter avec l'autre parent, par le biais du mariage ou autrement, y a-t-il quelque chose que vous auriez pu faire différemment au sein du système actuel qui aurait pu vous permettre de mieux vous en tirer?

**M. Vokey:** J'aurais pu rester à la maison et régler tous les problèmes de façon légale avant de partir. Une fois que l'on quitte le domicile conjugal, on est ostracisé, non seulement par sa famille, mais par la société. Vous êtes un père qui vit en dehors du cercle. Je sais que vous voulez tous croire que ce n'est pas ainsi qu'on voit les choses au tribunal de la famille, mais c'est le cas. Un père n'aura pas le même accueil qu'une mère au tribunal de la famille.

Je connais un homme qui a été accusé d'agressions sexuelles et, qui n'a pas vu ses enfants pendant deux ans et demi. Au bout du compte, les allégations ont été abandonnées faute de preuve. Il a

proven in court, got granted access to his daughter whom he hadn't seen in two and a half years, and he couldn't develop a relationship with her because it was destroyed because of the brainwashing that had happened during two and a half years. Forever, that child's life with her father is gone.

I knew a Baptist minister in Washington State who had alleged sexual misconduct charges against him. He was a preacher. Court documents were sealed. His wife went door to door to his parishioners, and the parishioners met on a Saturday evening and evicted him from the pastoral residence because they couldn't take the chance that the charges were right, or not.

It all swings back to custody and access and allegations. All of these things come out of anger, fear, and pain. If we don't deal with that first, what's the point of changing your laws; it's not going to make a difference. It'll make a difference, but not a big one.

**Mr. Lowther:** Do you have a comment on that?

**Mr. Mattison:** Yes, there's one sitting right here.

One of my comments about the question over there was, guilty is fine. In fact, a lawyer I spoke to shook his head and said he couldn't get an order similar to mine for someone who had been proven guilty of sexually abusing his children. So there the answer is: don't ever be innocent. The emotion is a definite roller coaster, and I consider myself fortunate to still be alive today.

Talking about — I apologize. I've forgotten your question.

**Mr. Lowther:** The question was if you could do it over —

**Mr. Mattison:** Yes, there's one thing, one possible thing. At one point, I became aware of one incident of spousal abuse between my ex-wife and her husband and spent three days with my children trying to help them overcome that. The one mistake was allowing them to call their mother. Their mother wanted them to come home. I could have taken them to Children's Aid, climbed on the abuse bandwagon and had my children living with me today. That was the one incident.

**Mr. Lowther:** Just to follow on Mr. Mancini's question, I want to get this very clear from you three fellows. If a parent is physically violent, should that jeopardize their access and ongoing participation in the family?

**Mr. Mattison:** If a parent is physically violent, they should be charged with a criminal offence, zero tolerance.

**Mr. Lowther:** Okay.

**Mr. Vokey:** No, I don't think so. I think they should still have some kind of access, a monitored access.

**Mr. Parks:** Yes, they should have limited access. But I think the real violence in families often is emotional violence.

**Mr. Mattison:** I think the problem is parental alienation, which is common to emotional abuse as a traumatic bond and an

obtenu de pouvoir rendre visite à sa fille, qu'il n'avait pas vue depuis deux ans et demi. Malheureusement, il a été incapable de nouer une relation normale avec elle car cette relation avait été détruite par le lavage de cerveau qu'elle avait subi pendant deux ans et demi. Toute la relation entre cet enfant et son père a disparu pour toujours.

Je connais un ministre baptiste de l'État de Washington qui a été accusé d'inconduite sexuelle. C'était un pasteur. Les documents du tribunal étaient sous scellés. Sa femme a fait du porte-à-porte dans la paroisse. Les paroissiens se sont réunis un samedi soir et l'ont chassé de la résidence pastorale parce qu'ils ne pouvaient courir le risque que les accusations soient fondées.

Tout tourne autour de la garde, du droit de visite et des allégations. Tout cela est issu d'un sentiment de colère, de peur et de souffrance. Si nous ne traitons pas ces émotions d'abord, à quoi sert-il de modifier la législation. Cela ne fera aucune différence. Bon, cela fera peut-être une différence, mais pas tellement.

**M. Lowther:** Voulez-vous intervenir à ce sujet?

**M. Mattison:** Oui, il y a quelqu'un assis ici.

Ce que je voulais dire au sujet de la question, c'est que d'être coupable ce n'est pas plus mal. En fait, un avocat auquel j'ai parlé a secoué la tête et m'a dit qu'il ne pouvait obtenir une ordonnance analogue à la mienne pour quelqu'un qui avait été reconnu coupable d'avoir agressé sexuellement ses enfants. La réponse est donc la suivante: ne soyez pas innocent. Sur la plan des émotions, c'est la montagne russe, et je me considère chanceux d'en être sorti vivant.

Au sujet... Je suis désolé, j'ai oublié votre question.

**M. Lowther:** Si vous pouviez revenir en arrière...

**M. Mattison:** Oui, il y a sans doute une chose que je ferais différemment. À un moment donné, j'ai eu connaissance d'un incident d'agression conjugale mettant en cause mon ex-femme et son mari et j'ai essayé pendant trois jours d'aider mes enfants à surmonter cela. La seule erreur que j'ai commise, c'est de leur permettre d'appeler leur mère. Cette dernière souhaitait qu'ils rentrent à la maison. J'aurais pu les amener à la Société d'aide à l'enfance, invoquer qu'ils vivaient dans un milieu violent et mes enfants vivraient avec moi aujourd'hui. Ce fut le seul incident.

**M. Lowther:** Pour faire suite à la question de M. Mancini, j'aimerais que nos trois témoins me disent clairement une chose. Si un parent est physiquement violent, cela devrait-il compromettre son droit de visite et sa participation à long terme à la vie de la famille?

**M. Mattison:** Si un parent use de violence physique, on devrait porter contre lui des accusations criminelles. Tolérance zéro.

**M. Lowther:** D'accord.

**M. Vokey:** Non, je ne suis pas d'accord. Je pense qu'on devrait prévoir un type de visite quelconque, une visite sous surveillance.

**M. Parks:** Oui, une visite assortie de conditions. Mais souvent, la violence réelle dans les familles est une violence émotive.

**M. Mattison:** Il s'agit d'un problème d'aliénation parentale et cela se voit souvent dans les cas de traumatisme émotif transmis



intergenerational phenomenon transmitted from generation to generation, like all other emotional abuse. That's the impact.

**Ms Finestone:** I found it extremely difficult to listen to your stories; they're not easy lives that you had to lead. There's a couple of things I'd like to ask.

First of all, abuse seen by children in their homes is often carried out by those same children in their next relationships. We have seen that as a constant picture so it's very important to find the way in which one can resolve these problems, problems that I think are almost unresolvable in some instances.

I'd like to deal specifically with the suggestion you made on the application for separation, go for counselling, go for mediation, go for arbitration, go for whatever you want. Do you think there is enough goodwill between both parties that it can be an effective step between separation and divorce proceedings?

**Mr. Vokey:** If people know that that's the law, that they can't get into a courtroom with a lawyer without having a certificate that says they've completed this course, if you want to call it that, then there's no choice. It's mandatory. You have to do this. You have to go. Even if they aren't willing, I'm sure a good therapist can root that out over two or three or four meetings and break them down and get them to admit that they're angry or that there is anger welling up inside them that could cause them problems later on.

Even if somebody just brings it to the table and says, "Sir, you're going to be angry because you can't see your children 24 hours a day any more and you might start saying bad things about their mother in front of them. Keep that in your mind, because it's going to happen, and check yourself if it does." "Ma'am, you're going to be angry because you think your husband's out having a good time and he's not paying enough child support, or he's a creep, and you're going to say these things in front of your children. Keep that in your mind, because it's going to happen, it's part of the process, but make sure it doesn't happen in front of your children because your children's relationship with their father is different now than yours is with him." And the same thing to the father.

Even if these things are identified very clearly — people are intelligent. I'm sure after awhile their pain is like death. My sister died five weeks ago and for the first week it wasn't real; the second week it got worse. Now I think about it 30 times a day.

These thoughts, these seeds are planted in their minds and are going to develop over time. They are going to think about them and they are going to catch themselves saying "Your father's a creep." They're going to say to themselves "I'm not supposed to be doing that." But right now, nobody tells them that; nobody's told them that, and not to use the children.

d'une génération à l'autre, comme toute autre forme de traumatisme émotif.

**Mme Finestone:** J'ai trouvé très difficile d'écouter vos témoignages. Vous n'avez pas eu la vie facile. J'aimerais vous poser une ou deux questions.

Premièrement, les enfants qui sont témoins de violence dans leur foyer perpétuent parfois cette violence dans leurs propres relations. C'est une notion qui revient constamment et c'est la raison pour laquelle il est très important de trouver un moyen de résoudre ces problèmes même si, dans bien des cas, ce genre de problème est pratiquement impossible à résoudre.

Je voulais vous parler précisément de votre suggestion concernant la demande de séparation et le recours à des services de counselling, de médiation ou d'arbitrage. Appelez cela comme vous voudrez. Pensez-vous que les parties sont capables de suffisamment de bonne volonté pour que ce soit une étape efficace entre la séparation et la procédure de divorce?

**M. Vokey:** Si les gens savent que c'est la loi, qu'il leur est impossible d'accéder à un tribunal avec leur avocat s'ils n'ont pas un certificat attestant qu'ils ont suivi ce cours, faute de meilleur terme, à ce moment-là, ils n'auront pas le choix. C'est obligatoire. On ne peut faire autrement. Il faut passer par là. Même si les parties y vont à reculons, je suis sûr qu'un bon thérapeute peut briser leur réticence en deux, trois, ou quatre séances et les amener à admettre qu'ils ressentent une intense colère qui risque de leur causer des problèmes par la suite.

C'est une bonne chose, ne serait-ce que d'avoir quelqu'un qui dise: «Monsieur, vous allez être en colère parce que vous ne pouvez plus voir vos enfants 24 heures par jour et vous serez peut-être enclin à critiquer leur mère devant eux. N'oubliez pas cela car c'est susceptible de se produire et lorsque vous serez tenté de le faire, essayez de vous maîtriser.» «Madame, vous ressentirez beaucoup de colère à l'idée que votre mari se paie du bon temps et qu'il ne vous verse pas de pension alimentaire suffisante ou encore, que c'est un con, et vous serez tentée de déblatérer contre lui devant vos enfants. N'oubliez pas cela, car cela risque de se produire. Cela fait partie du processus normal. Veillez à ne pas critiquer votre mari devant vos enfants car la relation de vos enfants avec leur père est maintenant différente de la vôtre avec lui.» Et le thérapeute peut donner les mêmes conseils au père.

Si ces choses étaient identifiées clairement... les gens sont intelligents. Je suis sûr qu'après un moment, leur souffrance est comme celle qu'on ressent après un décès. Ma sœur est morte il y a cinq semaines et pendant la première semaine, c'était irréel. La deuxième semaine, c'était pire. Maintenant, j'y pense constamment.

Ces pensées sont comme des semences plantées dans leur esprit et avec le temps, elles vont s'enraciner. Elles suscitent la réflexion. Ainsi, une mère se retiendra avant de dire: «Votre père est un bon à rien.» Elle va se dire: «Je ne suis pas censée faire cela.» Mais à l'heure actuelle, personne ne dit rien aux parties en litige; personne ne leur donne ce genre de conseil et ne les met en garde contre le fait d'utiliser les enfants l'un contre l'autre.

**Ms Finestone:** It is interesting that you compare death and dying and the grieving steps because I think that's part of the whole process.

**Mr. Vokey:** It's a cut of the same thing.

**Ms Finestone:** I do agree that there has to be a cooling off, if I can put it that way, or an emotional re-establishment for a sense of self-worth and for a sense of potential reunification of a family. I often think that maybe they could just go into a contract, like a business deal. You wouldn't have to have any relationship with each other, but you'd certainly have to have a relationship with the children, because the children don't belong to you.

**Mr. Vokey:** Absolutely.

**Ms Finestone:** Children belong, in a sense —

**Mr. Vokey:** To themselves.

**Ms Finestone:** That's right, and their interest is there.

So you think you can go for counselling, in a sense start to address the pain, anger, and fear, and then go for the legal process.

**Mr. Vokey:** I'll tell you something. If that had happened to me — I wish my ex-wife were sitting here beside me. I will not talk behind her back.

**Ms Finestone:** She'll read you on the Internet, I promise you.

**Mr. Vokey:** Oh, she has, believe me. Keith knows that, too.

If that had happened to us, I'm sure we wouldn't have gone through what we went through.

**Ms Finestone:** I think it's difficult for men and women, and I hope we have some of the wisdom of Solomon, because I think it's going to take that.

**Senator Cools:** I'd just like to share with the witnesses that I too feel enormous concern for what I call the assertions about the inherent moral superiority of women. You know the assertions that women can do no wrong. It is killing us in this country and it's murderous to children.

**Ms Finestone:** This is a woman who —

[Editor's Note: Inaudible]

**Senator Cools:** Very good. That's why I love you.

I'd just like to share with you and have you respond to some information that was just handed to me about two minutes ago. It is the result of a poll. I'm reading from *The Globe and Mail*, May 25, 1998. The issue is the subject of hearings by a Senate committee on the issue of access and child support — I think they mean our joint committee — but the good news is the following. This is the result of an Angus-Reid poll and it reads as follows:

Seven out of ten people in Ontario say child-support payments should be withheld from women who deny access to their children to husbands who pay child support, according to a poll for

**Mme Finestone:** Votre analogie avec la mort et le processus de deuil est intéressante car je pense que cela fait partie du processus.

**M. Vokey:** Cela procède de la même chose.

**Mme Finestone:** Je conviens qu'il doit y avoir un temps de réflexion, si je puis m'exprimer ainsi, une période où on peut refaire le plein émotif, retrouver l'estime de soi et envisager une réunification éventuelle de la famille. Je pense souvent que les parties pourraient simplement signer un contrat, conclure un marché. Il serait stipulé que les parties n'ont aucune relation entre elles, mais qu'elles s'engagent à maintenir des rapports avec les enfants car les enfants n'appartiennent ni à l'un ni à l'autre.

**M. Vokey:** Absolument.

**Mme Finestone:** En un sens, les enfants...

**M. Vokey:** S'appartiennent.

**Mme Finestone:** Tout à fait, et leur intérêt est primordial.

Vous pensez donc qu'il serait bien que vous puissiez bénéficier de counselling. Autrement dit, commencez par vous attaquer à la souffrance, à la colère et à la peur et ensuite, entamez la procédure juridique.

**M. Vokey:** Je vais vous dire quelque chose. Si cela m'était arrivé... J'aimerais que mon ex-femme soit assise ici, à côté de moi. Je ne veux pas parler derrière son dos.

**Mme Finestone:** Elle pourra vous lire sur l'Internet, je vous le promets.

**M. Vokey:** Oh elle l'a fait, croyez-moi. Keith le sait, lui aussi.

Si nous avions pu procéder ainsi, je suis sûr que nous n'aurions pas traversé les épreuves que nous avons connues.

**Mme Finestone:** Je sais que c'est très difficile pour les hommes ou les femmes de vivre cette expérience de la séparation et j'espère que nous aurons la sagesse de Salomon car à mon avis ce sera plus que nécessaire dans ce dossier. Merci beaucoup.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais dire aux témoins que je m'inquiète beaucoup moi aussi de ce que j'appelle l'affirmation de la supériorité morale inhérente des femmes. Vous savez, on affirme que les femmes sont irréprochables. Cette notion nous cause du tort dans tout le pays et c'est une catastrophe pour les enfants.

**Mme Finestone:** Voilà une femme qui...

[Note de la rédaction: Inaudible]

**Le sénateur Cools:** Très bien. C'est pour cela que je vous aime.

J'aimerais connaître votre réaction à l'information qu'on vient de me remettre il y a deux minutes. Il s'agit du résultat d'un sondage que je tire de l'édition du 25 mai 1998 du *Globe and Mail*. L'article porte sur les audiences d'un comité sénatorial sur la garde et le droit de visite — je pense qu'on entend par là notre comité mixte —, et la bonne nouvelle est la suivante. Voici le résultat d'un sondage Angus Reid, et je cite:

D'après un sondage mené par le groupe Angus-Reid pour le *Globe and Mail*, sept personnes sur 10 en Ontario estiment qu'on devrait retirer leurs pensions alimentaires aux femmes qui privent



*The Globe and Mail* by Angus Reid Group. However, Ontario residents are divided over whether women who repeatedly deny access should face jail sentences. Forty-six percent said jail sentences are acceptable, while 48 per cent said they are unacceptable. The poll was prompted by a recent court case in Ontario that saw a woman sent to jail for denying access to their children. The issue has been the subject of hearings by a Senate committee on the issue of access and child support. The poll, which questioned a representative sample of 1,000 Ontario adults, was conducted between April 22 and May 3.

I just wanted to put that onto the record of the committee. It is located in *The Globe and Mail*, May 25, 1998. It's an Angus-Reid poll.

I must tell you I am not a poll reader or a poll gatherer. As a matter of fact, it may be said that usually I am a poll ignorer.

I'd also like to draw attention to a *Winnipeg Free Press* article of January 23, 1998. The headline is "Judge attacks abuse policy: People can be jailed on false allegations." It's an article by Leah Janzen and it quotes Associate Chief Justice Jeffrey Oliphant as follows:

Sometimes allegations are made that aren't true during the tumult of a marriage breakdown.

It's a rather particular case. The important thing about Mr. Justice Oliphant is that he was a member of the recent panel in Manitoba called the Manitoba Civil Justice Review Task Force, and he listened to endless stories, like the ones we have just heard.

I think I've said what I had to say, but in point and in fact some of your testimony has been very generous. If we were to look at child protection and the positions the child protection authorities have taken with respect to abusers, particularly mothers, we would find the policies that were adopted there were always to keep mother bonded to child. I am not sure that is wrong, despite the fact there have been colossal tragedies, but I'm just trying to show you how it's okay for the goose and different for the gander.

In any event, female aggression is alive and well and with us. It's breathing strongly and rewarded a lot.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much for your testimony. We've taken longer than we meant to. We have other people to hear from. So thank you for coming to the table.

We will call for our next witnesses, Dr. Katherine Covell, director and associate professor of psychology, Children's Rights Centre at the University College of Cape Breton; and from the Annapolis Valley-Hants Community Action Program for Children, Pauline Raven and Deborah Reimer.

leurs maris de contact avec leurs enfants. Cependant, les résidents de l'Ontario sont divisés quant à savoir si les femmes qui refusent de façon répétée l'accès aux enfants à leurs ex-conjoints devraient être condamnées à la prison. Quarante-six pour cent estiment qu'une peine de prison est acceptable et 48 p. 100 inacceptable. Le sondage fait suite au cas récent d'une femme de l'Ontario condamnée par le tribunal pour avoir refusé l'accès aux enfants du couple. Un comité du Sénat mène actuellement des audiences sur la question de la garde et du soutien aux enfants. Le sondage, mené auprès d'un échantillon représentatif de 1 000 adultes de l'Ontario, a été mené du 22 avril au 3 mai.

Je voulais seulement consigner cela au compte rendu du comité. C'est tiré du numéro du 25 mai 1998 du journal *Globe and Mail*. C'est un sondage Angus-Reid.

Je dois vous dire que je ne lis pas les résultats des sondages et que je ne les collectionne pas non plus. En fait, on pourrait même dire que je ne m'intéresse habituellement pas aux sondages.

Je voudrais aussi attirer l'attention sur un article qui a paru dans le *Winnipeg Free Press* du 23 janvier 1998. C'est intitulé «Un juge condamne la politique relative aux sévices: on peut jeter les gens en prison sur de fausses allégations». C'est un article de Leah Janzen dans lequel on cite les propos suivants du juge en chef adjoint Jeffrey Oliphant:

Parfois, dans le tumulte d'une rupture matrimoniale, on fait des allégations qui sont fausses.

C'est une affaire assez particulière. Ce qu'il importe de savoir au sujet du juge Oliphant, c'est qu'il a récemment été membre d'un groupe de travail chargé d'étudier la justice civile au Manitoba et qu'il a entendu d'innombrables histoires comme celle que nous venons d'entendre.

Je crois avoir dit ce que j'avais à dire, mais j'ajouterais que certains de vos témoignages ont été très généreux. Si l'on se penche sur la protection des enfants et sur les positions que les autorités compétentes ont adoptées en ce qui concerne les agresseurs d'enfants, surtout les mères, on constate que les politiques qui ont été adoptées à cet égard ont toujours visé à conserver un lien indissoluble entre la mère et l'enfant. Je ne suis pas certaine que ce soit mauvais, en dépit du fait qu'il y a eu des tragédies immenses, mais j'essaie simplement de vous montrer qu'on est en présence d'une politique de deux poids, deux mesures.

Quoi qu'il en soit, l'agression féminine existe bel et bien parmi nous. Elle est très répandue et bien récompensée.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup pour votre témoignage. Nous avons pris plus de temps que nous n'avions prévu. Nous avons d'autres témoins à entendre. Je vous remercie beaucoup d'être venu témoigner.

Nous invitons nos prochains témoins à prendre place. Ce sont la Dr Katherine Covell, directrice et professeure agrégée de psychologie au Centre des droits de l'enfant du University College, au Cap-Breton; et Pauline Raven et Deborah Reimer, du Programme d'action communautaire d'Annapolis Valley-Hants.

**Dr. Katherine Covell, Director and Associate Professor of Psychology, University College of Cape Breton:** Under the United Nations Convention on the Rights of the Child, Canada is obligated to move toward legislation and public policy that is really in the best interests of the child. In the context of custody issues, there is a large body of psychology research suggesting that the best interests of the child are served under the following two conditions. The conflict between parents during and after the divorce should be minimized, and in the absence of abuse, children should maintain meaningful relationships with both parents.

These two conditions require a much more child-centred and child's rights approach than what we typically see now, with the child being held as a prize for which parents compete and the courts being the ones to declare a winner and a loser. To achieve these conditions, we need to get away from family disintegration being an inevitable part of marriage dissolution. We need to reconceptualize divorce as family reorganization, with an emphasis on the divorcing parents continuing parenting responsibilities. I believe this can be done best through the legislation of parenting plans.

Parenting plans, articulated jointly by the divorcing parents, put priority on the child's needs by identifying not only the broader issues, such as with whom the child will live, but the specific functions of day-to-day parenting, such as child care arrangements, music lessons, birthday parties, school visits, and so forth. Responsibility for each function is then distributed to either one parent or both.

Parenting plans currently are being used in various jurisdictions in England, Wales, and the United States. The Parenting Act, passed by the state of Washington in 1987, I believe provides an excellent model for us in Canada. It comprises the following four primary components.

First, the legal terminology of custody, access, and visitation is replaced with residential care and decision-making, with a strong focus on shared parenting responsibilities. There are limitations on shared parenting specified in order to provide protection in situations of abuse or domestic violence.

Second, the act mandates that parents file with the court a proposed parenting plan 30 days before the divorce hearing or within 180 days from filing for divorce, whichever comes first. This time-frame is used to avoid the period surrounding the filing of the divorce, since that is the most emotion-laden and least likely to produce a well-designed plan.

**Dr Katherine Covell, directrice et professeure agrégée de psychologie, University College du Cap-Breton:** Aux termes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, le Canada est tenu de s'orienter vers une législation et une politique publique qui sert vraiment l'intérêt supérieur de l'enfant. Dans le contexte des dossiers de droits de garde, il existe une abondante documentation publiée en psychologie qui montre que pour servir l'intérêt supérieur de l'enfant, il faut respecter les deux conditions suivantes: le conflit entre les parents pendant et après le divorce doit être minimisé et, en l'absence de sévices, les enfants doivent continuer d'avoir des relations fructueuses avec les deux parents.

Ces deux conditions exigent l'adoption d'une approche beaucoup plus axée sur l'enfant et sur les droits de l'enfant que ce n'est le cas actuellement en général, l'enfant étant l'objet de la convoitise des parents et les tribunaux étant obligés de trancher et de déclarer un gagnant et un perdant. Pour réaliser ces conditions, nous devons nous éloigner du concept voulant que la désintégration de la famille accompagne inévitablement la dissolution du mariage. Nous devons déconceptualiser le divorce et l'envisager comme une réorganisation de la famille, en mettant l'accent sur le fait que les parents qui divorcent doivent continuer d'assumer des responsabilités parentales. Je crois que le meilleur moyen de s'y prendre, c'est de légiférer pour rendre obligatoires les plans parentaux.

Les plans parentaux, établis conjointement par les parents qui divorcent, accordent la priorité aux besoins de l'enfant; on ne se contente pas d'y régler les questions d'ordre général, par exemple la question de savoir avec quel parent l'enfant va habiter, mais on y précise aussi les tâches spécifiques et quotidiennes des activités parentales, par exemple les arrangements pour les garderies, les leçons de musique, les fêtes d'anniversaire, les visites à l'école, et cetera. Chacune de ces tâches est confiée à l'un ou l'autre des parents ou aux deux.

Actuellement, les plans parentaux sont utilisés dans diverses administrations en Angleterre, au pays de Galles et aux États-Unis. L'état de Washington a adopté en 1987 une loi sur les responsabilités parentales intitulée *The Parenting Act*; je suis d'avis que cette loi constitue un excellent modèle dont nous pourrions nous inspirer au Canada. Elle renferme les quatre principaux éléments suivants.

Premièrement, la terminologie n'est plus la même; au lieu de parler de droit de garde, d'accès et de visite, il y est question de soins à domicile et de prise de décisions, et l'on met fortement l'accent sur le partage des responsabilités parentales. On impose aussi des limites au partage des tâches parentales pour donner une protection en cas de sévices ou de violence familiale.

Deuxième, la loi stipule que les parents doivent déposer au tribunal un projet de plan parental 30 jours avant l'audience de divorce ou dans les 180 jours suivant la requête en divorce, selon la première des deux éventualités. Ce délai sert à éviter la période entourant le dépôt de la requête en divorce, car cette période est la plus chargée d'émotions et la moins propice à l'élaboration d'un plan bien conçu.



Third, the act prescribes the minimal details of what is an acceptable parenting plan. A standard parenting plan form is given to the divorcing parents. The form requires that the parents establish in detail the responsibility for the child in the three major areas of residential care, which includes the school year, vacations, holidays, birthdays, and any other special family days; transportation to school, leisure activities, and so forth; and decision-making. Decision-making issues are broken down into the subsequent three areas of education, religion, and health.

The form also allows for addition of activities of relevance to the specific family or the specific children — for example, horseback riding lessons, sports activities, decisions about teen driving, if there's a teenager involved.

The fourth component of the act says that parents must select from among the dispute resolution options of court processing, mediation, or counselling, to be used if and when future conflicts arise.

Parenting plans, most notably the one I just summarized, have been evaluated, and research indicates the following. Parenting plans do promote greater child-centred focus and joint decision-making. They do promote the consistent and continued meaningful involvement of both parents in the child's life, and they do lessen inter-parental conflict over child-related issues, the latter in large part because the form generates many more parental options, allowing each parent to continue his or her typical interactions with the child or children, and because of the built-in dispute mechanism.

Parenting plans compared with our current approaches are more child-centred and are more consistent with Canada's obligation to children under the United Nations Convention on the Rights of the Child. They're more likely to promote conditions that are in the best interests of the child's development.

Legislated parenting plans, I believe, allow for an application for divorce to be treated as a call for help in the reorganization of a family.

**Ms Pauline Raven, Regional Coordinator, Annapolis Valley — Hants Community Action Program for Children:** The Annapolis Valley — Hants Community Action Program for Children and its prenatal program are community-based initiatives. At AVH-CAPC, we work with families that have children aged zero to six and that live in low-income circumstances. From this vantage point, we witness, on a close daily basis, the parenting role performed by single-parent mothers, who are the primary custodians of their children.

While a number of pictures will be painted to illustrate the challenges faced by these women, we seek to underscore for this committee the important work being accomplished by these women. We will highlight the high level of commitment we

Troisièmement, la loi prescrit les grandes lignes de ce qui constitue un plan parental acceptable. On remet aux parents qui divorcent un formulaire normalisé de plan parental. Dans ce document, les parents doivent établir de façon détaillée les responsabilités à l'égard de l'enfant dans les trois principaux domaines que sont les soins prodigués à domicile, qui comprennent l'année scolaire, les vacances, les fêtes d'anniversaire et toute autre occasion familiale spéciale; le transport à l'école, les activités de loisirs, et cetera; et les prises de décisions. Cette dernière rubrique comprend trois éléments: l'éducation, la religion et la santé.

Le formulaire permet également d'ajouter des activités pertinentes et particulières à la famille ou à l'enfant, par exemple les leçons d'équitation, activités sportives, décisions quant à l'âge auquel l'adolescent peut conduire, le cas échéant.

Le quatrième volet de la loi stipule que les parents doivent choisir parmi un éventail d'options de règlements des différends, entre l'audience devant un tribunal, la médiation, ou le counselling, dans l'éventualité de futurs conflits.

Les plans parentaux, particulièrement celui que je viens de décrire de façon sommaire, ont fait l'objet d'une évaluation et voici les principaux résultats de cette recherche. Les plans parentaux favorisent effectivement une approche davantage axée sur l'enfant et la prise de décision en commun. Ils favorisent la présence continue, cohérente et fructueuse des deux parents dans la vie de l'enfant, et ils réduisent les conflits entre les parents relativement aux questions liées à l'enfant, en grande partie parce que le formulaire permet d'énumérer un grand nombre d'options parentales, ce qui permet à chaque parent de continuer son interaction habituelle avec l'enfant ou les enfants, et aussi grâce au mécanisme intégré de règlement des différends.

En comparaison de notre approche actuelle, le plan parental met davantage l'accent sur l'enfant et est davantage conforme aux obligations contractées par le Canada en ce qui a trait aux enfants au titre de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Le plan parental a plus de chance de créer une situation qui favorise l'épanouissement de l'enfant.

Légiférer pour imposer le plan parental, à mon avis, permettrait de traiter une requête en divorce comme un appel à l'aide en vue de la réorganisation d'une famille.

**Mme Pauline Raven, coordonnatrice régionale, Programme d'actions communautaires pour les enfants de Annapolis Valley — Hants:** Le Programme d'action communautaire pour les enfants de Annapolis Valley — Hants et son programme prenatal sont des initiatives communautaires. Nous travaillons avec des familles à faible revenu dont l'âge des enfants va jusqu'à six ans. Nous voyons tous les jours et de près le vécu de mères célibataires qui assument seules le rôle de parent et qui ont la garde principale de leurs enfants.

Nous allons dépeindre des situations pour illustrer les défis que doivent relever ces femmes, et nous voulons faire comprendre aux membres du comité l'importance de la tâche qu'elles accomplissent. Nous mettrons en lumière l'engagement et la

witness as they work to raise their children under extremely difficult socio-economic circumstances.

It is most likely that a woman will become a single-parent mother as a result of abandonment by, and/or separation and divorce from, her children's father. For many women this change in family status results in dependency on welfare for family income. In fact, 68 per cent of all poor families headed by a single-parent mother are welfare recipients. This situation places the mother and child in poverty. Indeed, a woman with one child has a 70.6 per cent chance of living in poverty as a single-parent mother, and a woman with two children has an 80.7 per cent chance of living in poverty as a single-parent mother.

For the purposes of this brief, AVH-CAPC produced a case study. This case study illustrates the resulting family income for a mother and one child who become dependent on welfare following separation and divorce while the father continues to work for 37.5 hours per week at a \$10 rate of pay, and who pays \$250 per month for child and spousal support.

When we consider this family's circumstances, we will see that the mother and child will be left with a family income that is over \$4,000 below the low-income cut-off, whereas the father will be left with a surplus that exceeds \$5,000.

It is notable that the amount paid by the father in child and spousal support is directly deducted from the single-parent mother's welfare income. Hence, the father's contribution is not applied toward addressing the level of poverty experienced by such mothers and children.

As you will hear from Ms Reimer, a front-line worker at AVH-CAPC, there are real consequences for children when an overall situation is created where the mother and child will live with a very small annual income while the father will continue to have an income that exceeds the low-income cut-off.

**Ms Deborah Reimer, Advocacy and Support Worker, Annapolis Valley—Hants Community Action Program for Children:** Single-parent mothers most often have to say no to their children when routine requests are made due to the extreme difficulty presented by the accommodation of non-essential items to an already deficit budget.

Consider situations from a child's perspective. While in the care of his or her mother, there will be few opportunities for the mother to personally supply any extras of a material nature. In contrast, the father has the choice to say yes more frequently when the child brings requests forward. This situation creates real differences in the relationships mothers and fathers have, and places strain on the custodial arrangements, since the child's experience on a material level will be qualitatively different during the times when the father has access.

We ask you to consider the following examples. Mothers have difficulty supplying their children with safe, reliable transportation for regular appointments and such necessary tasks as grocery shopping, while fathers take their children on recreational

détermination de ces femmes qui travaillent pour élever leurs enfants dans des circonstances socio-économiques extrêmement difficiles.

La plupart des femmes mères célibataires le deviennent après avoir été abandonnées par le père de l'enfant ou à la suite d'une séparation ou d'un divorce. Pour beaucoup de femmes, le changement de leur situation familiale les oblige à dépendre de l'assistance sociale pour subvenir aux besoins de leur famille. En fait, 68 p. 100 de toutes les familles pauvres dirigées par une mère seule sont prestataires de l'aide sociale. Cette situation plonge la mère et l'enfant dans la pauvreté. En fait, une mère qui a un enfant a 70,6 p. 100 de chance de vivre dans la pauvreté comme parent seul, et une femme qui a deux enfants a 80,7 p. 100 de chance de vivre dans la pauvreté si elle élève ses enfants seule.

Aux fins du présent mémoire, notre organisation a réalisé une étude de cas. Cette étude de cas permet d'illustrer le revenu familial d'une mère qui a un enfant et qui devient dépendante de l'assistance sociale à la suite d'une séparation et d'un divorce, tandis que le père continue de travailler 37 heures et demie par semaine à 10 \$ l'heure et paie 250 \$ par mois de pension alimentaire pour l'enfant et le conjoint.

Quand on examine la situation de cette famille, on constate que la mère et l'enfant se retrouvent avec un revenu familial inférieur de 4 000 \$ au seuil de faible revenu, tandis que le père se retrouve avec un surplus supérieur à 5 000 \$.

À remarquer que le montant versé par le père en pension alimentaire à l'enfant et à son conjoint est directement déduit du chèque d'aide sociale de la mère qui élève son enfant seul. Par conséquent, la contribution du père ne sert pas à redresser le problème de pauvreté que vivent la mère et l'enfant.

Comme vous l'entendrez de la bouche de Mme Reimer, travailleuse de première ligne dans notre organisation, ce sont les enfants qui en subissent les conséquences quand on crée une situation telle que la mère et l'enfant doivent se contenter d'un revenu annuel très minime, tandis que le père continue d'avoir un revenu supérieur au seuil de faible revenu.

**Mme Deborah Reimer, travailleuse de soutien, Annapolis Valley—Hants, Community Action Programs for Children:** Les mères qui sont parents seuls doivent souvent dire non aux demandes ordinaires que leur font leurs enfants, parce qu'il leur est extrêmement difficile d'acheter le moindre article non essentiel à même un budget déjà déficitaire.

Voyons la situation du point de vue de l'enfant. Pendant que c'est la mère qui s'en occupe, il sera presque impossible à celle-ci de fournir le moindre supplément matériel. Par contre, le père a le choix de dire oui plus fréquemment aux demandes de l'enfant. Il en résulte une différence dans les relations que l'enfant entretient avec sa mère et son père, ce qui crée des tensions dans les arrangements de garde, puisque l'expérience matérielle de l'enfant sera qualitativement différente quand il est aux côtés de son père.

Nous vous demandons de réfléchir à l'exemple suivant. Les mères ont de la difficulté à trouver un moyen de transport sûr et fiable pour amener leurs enfants à des rendez-vous ou même pour accomplir des tâches essentielles comme les courses à l'épicerie,



excursions in a reliable car or truck of his choice. Many women cannot afford to have a phone service installed in the family home, while many fathers maintain a cellular phone. Mothers cannot fund their children's participation in school book clubs, while fathers are in positions to purchase various treats during access periods — for example, books, toys, and candy. While mothers find it difficult to fund hot lunch programs for their children, fathers often take their children to McDonald's.

These are only a few examples, but they demonstrate that single-parent mothers who depend on welfare for much of their family income have little spending power. This becomes a real disadvantage when trying to meet even low-cost, reasonable requests from their children. While the single-parent mother is the primary custodian of her children, her economic status places her at the very bottom of the economic hierarchy that emerges.

In addition to the enormous economic difficulties faced by single-parent mothers, there are many negatively focused myths that impact on her social status. While single-parent mothers want to achieve a higher annual income for their family, they are curtailed by many circumstances beyond their immediate control. We also believe positive parenting is a very high priority for single-parent mothers, and participation in the workforce for a low wage is, in many mothers' analysis, inconsistent with this goal.

We recommend that family court policies and practices regarding child and spousal support be adjusted such that family income of single-parent mothers does not fall below the low-income cut-off. We know family resource programs, where available, provide a vital support system for many single-parent mothers and their children, but these programs are available to only a small number of communities in Nova Scotia. Increased availability and access to such programs would ensure that a social support network is in place for single-parent mothers as well as other mothers living in low-income circumstances.

In conclusion, programs need to be available such that those custodial mothers who wish to enter the paid workforce can. Affordable and flexible childcare is a key need. Such programs must be based on meaningful consultations with single-parent mothers to ensure that these programs will in fact meet their families' needs.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We'll move now to questions, first to Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** My first question is for the first witness. I'm sorry, I didn't catch which organization you were with.

**Dr. Covell:** I'm from the University College of Cape Breton.

**Mr. Lowther:** Okay. So you're Ms Covell.

**Dr. Covell:** Dr. Covell.

tandis que les pères amènent leurs enfants dans des excursions de loisirs dans une voiture ou un camion fiable. Beaucoup de femmes ne peuvent se permettre de faire installer un service téléphonique dans la maison familiale, tandis que beaucoup de pères ont un téléphone cellulaire. Les mères ne peuvent pas payer la somme nécessaire pour inscrire leurs enfants à des clubs du livre scolaire, tandis que les pères sont en mesure de payer la traite à leurs enfants pendant leurs heures de visite, par exemple en leur achetant des livres, des jouets et des bonbons. Les mères trouvent difficile de payer des repas chauds à leurs enfants, tandis que les pères les amènent manger chez McDonald.

Ce ne sont là que quelques exemples, mais ils démontrent que les mères célibataires qui tirent une bonne partie de leur revenu familial de l'assistance sociale ont un pouvoir d'achat très limité. Cela devient un énorme inconvénient quand il s'agit de répondre aux demandes de leurs enfants, même si elles sont raisonnables et ne coûteraient pas cher. La mère qui élève son enfant seule en est le principal gardien, mais sa situation financière la place au dernier rang de la hiérarchie économique qui émerge.

En plus des énormes difficultés économiques qu'éprouvent les mères célibataires, il y a de nombreux mythes négatifs qui ont une incidence sur sa situation sociale. Beaucoup de mères célibataires veulent augmenter le revenu annuel de leur famille, mais elles en sont empêchées par de nombreuses circonstances qui échappent totalement à leur volonté. Nous croyons aussi que beaucoup de mères célibataires accordent une grande importance à leurs tâches de parent et que, de leur point de vue, aller travailler pour un bas salaire n'est pas compatible avec cet objectif.

Nous recommandons que les politiques et pratiques des tribunaux de la famille en ce qui a trait aux pensions alimentaires versées à l'enfant et au conjoint soient rajustées de telle manière que le revenu familial des mères célibataires ne tombe pas en deçà du seuil de faible revenu. Nous savons que les programmes de ressources familiales, quand ils existent, constituent un soutien vital pour beaucoup de mères célibataires et leurs enfants, mais ces programmes n'existent que dans une poignée de localités en Nouvelle-Écosse. En facilitant l'accès à ces programmes, on veillerait à mettre en place un réseau d'aide sociale pour les mères célibataires et aussi pour les autres mères qui vivent dans la pauvreté.

En conclusion, il faut que les mères qui ont la garde de leur enfants et qui souhaitent entrer sur le marché du travail rémunéré aient accès à des programmes qui leur permettent de le faire. Il y a notamment un besoin pressant de garderies abordables aux horaires souples. Ces programmes doivent être fondés sur des consultations avec les mères qui sont parent seul, afin de garantir qu'ils répondent effectivement aux besoins des familles visées.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant passer aux questions, en commençant par M. Lowther.

**M. Lowther:** Ma première question s'adresse au premier témoin. Je suis désolé, je n'ai pas entendu le nom de votre organisation.

**Mme Covell:** Je suis du University College du Cap-Breton.

**M. Lowther:** D'accord. Vous êtes donc Mme Covell.

**Mme Covell:** Docteure Covell.

**Mr. Lowther:** I think your discussion about parenting plans, and your position on them, is interesting. Parenting plans, you suggest, need to be developed prior to divorce proceedings being heard. We've heard this before. It's an interesting and I think meritorious position. This, in a sense, is a real-life working out of putting children first. We hear a lot about putting children first, and this is a real-life example where it could actually translate into action.

The reality today is that we've heard how some who have been awarded access can't get it, and some who get it don't honour it. What's your approach? When we're promising things within a parenting plan and people ignore it afterwards, what do we do?

**Dr. Covell:** With the initial caveat that there will always be dysfunctional families and dysfunctional parents, in general it's been found that the parenting plan lessens these kinds of problems because of the way the specific day-to-day functions are divided between one or both parents. It tends to be much more allowing of parents to maintain and continue their pre-divorce parenting functions. It's not putting one parent into the situation of being given something called access, which you normally think of, you know, as access to your bottle of scotch after hours, or access to the refrigerator when you're on a diet. It allows you to continue to be a parent. The focus is on joint parenting and it remains on joint parenting.

**Mr. Lowther:** For the sake of time I might cut you off. I think what you're saying is that this approach will reduce the number of problems, but that you're still going to have problems. There's still a smaller subset, we hope, that will fall out of this, who are still having problems.

**Dr. Covell:** I think the research that's been evaluated suggests that because it can become what's socially accepted, and because it doesn't put parents into a situation where they're competing against each other — it's a time when they're most emotionally labile and most angry with their partner — it forces their focus onto the child and the child's needs, and in that sense is very much in the best interests of the child.

**Mr. Lowther:** I think those are excellent points, but you still haven't answered my question. What happens when that doesn't work? People are going into these relationships upset, and they get vindictive. We can have all the parenting plans in the world, but afterwards, when the vindictiveness starts to get in, on that subset where this starts to happen, what do you recommend then, when the parenting plan breaks down and people are not honouring their commitment? That's the crux of a lot of our questions here — what do we do at that point?

**M. Lowther:** Je trouve que ce que vous avez dit au sujet des plans parentaux est intéressant. D'après vous, les plans parentaux doivent être élaborés avant l'audition de la requête en divorce. Nous avons déjà entendu dire cela. C'est une position intéressante et à mon avis méritoire. En un sens, cela correspond à la nécessité de faire passer les enfants en premier. On nous en parle beaucoup et nous en avons là un exemple tiré de la vie concrète où ce principe pourrait être mis en pratique.

La réalité actuelle, que nous ont décrit certains intervenants, c'est qu'il y a des gens qui se voient octroyer des droits de visite, mais qui ne peuvent pas les obtenir, et d'autres qui ne rendent pas visite à leurs enfants, même s'ils en ont le droit. Que proposez-vous? Quand on fait certaines propositions dans un plan parental, mais que les gens n'en tiennent pas compte après coup, que faire?

**Mme Covell:** Je fais d'abord une mise en garde: il y aura toujours des familles dysfonctionnelles et des parents dysfonctionnels, mais de façon générale, on a constaté que le plan parental atténue ce genre de problème à cause de la répartition spécifique et quotidienne des tâches entre les parents. Cela contribue beaucoup à faire en sorte que les parents maintiennent et poursuivent les tâches parentales qu'ils assumaient avant le divorce. Il ne s'agit plus de mettre l'un des parents dans une situation où on lui accorde une faveur appelée droit de visite, vous savez, un peu comme on donnerait à quelqu'un le droit de boire un verre de scotch après les heures de travail ou le droit d'ouvrir le réfrigérateur pendant son régime. Cela permet à quelqu'un de continuer d'être un parent. L'accent est mis sur la responsabilité commune de parent.

**M. Lowther:** Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, je vais peut-être devoir vous interrompre. Sauf erreur, vous dites que cette approche réduira le nombre de problèmes, mais qu'il y en aura quand même. Il restera toujours un nombre plus restreint, nous l'espérons, de gens qui continueront d'éprouver des problèmes.

**Mme Covell:** Il ressort des travaux de recherche que cela peut devenir la norme socialement acceptée et que cela évite de mettre les parents dans une situation où ils se font concurrence, au moment même où leur labilité affective est à son maximum et où chacun des partenaires est en colère contre l'autre; en conséquence, les parents sont forcés de reporter leur attention sur l'enfant et les besoins de l'enfant et, en ce sens, cela sert tout à fait l'intérêt supérieur de l'enfant.

**M. Lowther:** Je trouve que ce sont des arguments très valables, mais vous n'avez toujours pas répondu à ma question. Qu'arrive-t-il quand cela ne fonctionne pas? Les gens qui vivent cette situation sont en colère et peuvent devenir vindicatifs. On aura beau avoir tous les plans parentaux du monde, mais par après, quand l'acrimonie commence à s'incruster, chez cette sous-catégorie de gens qui éprouvent des problèmes, que recommandez-vous, quand le plan parental échoue et que les conjoints ne respectent pas leurs engagements? Beaucoup des questions que nous nous posons ici se résument à cela: que faire à ce moment-là?



**Dr. Covell:** The parenting plan includes a commitment to a particular kind of dispute resolution mechanism, and it's been found that most parents opt for mediation and do go with it.

**Mr. Lowther:** So within the parenting plan should be consequences of not complying with it.

**Dr. Covell:** Exactly. Yes. But the compliance rates have been very high.

**Mr. Lowther:** Your situation of a single income mother — and I think you used the word mother, so I'm going to stay on that same track — of the lady who is below the LICO, in a poor situation as we define it, I guess — If she enters the workforce, or if somehow her situation changes so that she now is no longer below the LICO, and now actually has quite a substantial income, at that point should the support or whatever that the father is paying, in this example, be reviewed and possibly reduced?

**Ms Reimer:** I think there is always a process for reviewing the maintenance that a father pays — or that a mother pays, because in some cases it is, but in this example we'll use single mothers. If a single mother is afforded the opportunity to obtain an education, and if she does enter the paid workforce and is making a substantial income, I would think, certainly from my experience in working with single mothers, that she would be more than open to having that whole maintenance reviewed.

I do not feel personally, though, that a father's obligation to paying maintenance should ever stop. Children cost, and fathers need to share the cost, regardless of what the mother's income is. What we're saying, though, is that the way things stand right now, often single mothers are put in a position where they are living below the low income cut-off, and there is no real hope of even getting to the poverty line, let alone above it.

**Mr. Lowther:** Okay. It shouldn't stop, but if he is at one point paying the entire amount, or as much as he can, or whatever the court decrees — the sole support — and her situation changes such that she could in fact share that, could it be adjusted at that point? I'm not saying that he be cut right out of it, but that they might have a more shared load. Are you supportive of that kind of approach?

**Ms Raven:** I think there needs to be a more shared load the way things are currently set up. Certainly if things change — and as Debbie said, it does need to be reviewed — but the current set-up in family law and public policy is that a woman who is dependent on welfare for the income for her child and herself has to live well below the poverty line. Without help from extended family, that child's life is very quickly going to become quite impoverished.

**Mr. Lowther:** I get your point. Yes. Good.

**Mme Covell:** Le plan parental comprend un engagement envers un mécanisme particulier de règlement des différends, et l'on a constaté que la plupart des parents optent pour la médiation et qu'ils respectent leur engagement à cet égard.

**M. Lowther:** Le plan parental devrait donc énoncer les conséquences du non-respect de ce plan.

**Mme Covell:** Exactement. Oui. Mais les taux de conformité sont très élevés.

**M. Lowther:** Vous avez décrit la situation d'une mère chef de famille monoparentale — et je crois que vous avez utilisé le mot mère, et je vais donc poursuivre dans la même veine — d'une mère donc dont le revenu est inférieur au SFR, qui vit dans une situation que l'on pourrait, je suppose, qualifier de pauvreté... Si elle entre sur le marché du travail, ou bien si sa situation change de telle manière qu'elle n'est plus sous le SFR et qu'elle gagne un revenu considérable, à ce moment-là, la pension alimentaire versée par le père, dans l'exemple que vous donnez devrait-elle être révisée et peut-être réduite?

**Mme Reimer:** Je pense qu'il y a toujours un processus pour la révision de la pension alimentaire versée par un père, ou bien par une mère, parce que c'est parfois le cas, mais aux fins de cet exemple, disons qu'il s'agit de mères célibataires. Si une mère seule trouve le moyen de s'instruire et qu'elle entre ensuite sur le marché du travail rémunéré et gagne un revenu considérable, je pense, en tout cas d'après mon expérience auprès des mères célibataires, qu'elle serait tout à fait disposée à faire réviser le montant de la pension alimentaire.

J'estime toutefois, personnellement, que l'obligation du père de verser une pension alimentaire ne devrait jamais cesser. Les enfants coûtent cher et les pères doivent partager ce coût, quel que soit le revenu de la mère. Ce que nous disons, toutefois, c'est que dans la situation actuelle, les mères célibataires se retrouvent souvent avec un revenu inférieur au seuil de faible revenu et n'ont aucun espoir véritable d'atteindre le seuil de la pauvreté, encore moins de le dépasser.

**M. Lowther:** Bon. L'obligation ne devrait pas cesser, mais s'il se trouve à un moment donné à payer la somme au complet, ou autant qu'il peut payer, ou enfin ce que le tribunal a ordonné, s'il est l'unique soutien et si la situation de la mère change au point qu'elle pourrait désormais assumer une partie du coût, la pension devrait-elle être rajustée à ce moment-là? Je ne dis pas qu'elle devrait cesser de payer complètement, mais que l'on pourrait peut-être répartir le fardeau de façon plus équilibrée. Êtes-vous en faveur d'une telle approche?

**Mme Raven:** Je pense qu'il faut mieux équilibrer la charge que ce n'est le cas actuellement. Il est certain que si la situation change, et comme Debbie l'a dit, il faut alors réviser les dispositions qui ont été prises, mais à l'heure actuelle, le droit familial et la politique publique sont tels qu'une femme qui dépend de l'aide sociale pour subvenir aux besoins de son enfant et à ses propres besoins doit vivre bien en deçà du seuil de la pauvreté. Si la famille élargie ne lui vient pas en aide, l'enfant se retrouve très vite dans une situation d'abjecte pauvreté.

**M. Lowther:** Je comprends votre argument. Oui. Très bien.

**Mr. Mancini:** I have just a few questions.

My first one is for Dr. Covell, who I might call Katherine, because we were colleagues at the same university and actually lived on the same street for a period of time, so we can talk about this at home in more detail.

I should advise you that some members of this committee will be going to Washington to examine the various pieces of legislation you're talking about. But I'm asking this for my own edification. Is there a provision in that for some flexibility? Because having represented people in divorce cases, there is now in many courts, because of the guidelines and because of the financial requirements, a mandatory filing of — and I'll get to this a little later — the income tax forms for the last three years, and mandatory filing of expense forms.

In some cases, one party will deliberately frustrate the divorce by simply not filing. One party is desperately seeking to get into court to end what is in many cases a difficult relationship. In that situation, where one party simply refuses, and you can't contact them — I mean, they serve, they do all kinds of things — is there a provision there to go to the court and say we can't go to a parenting plan together, because one party is evading responsibility to come to the table? Can you tell me how they handle that situation?

**Dr. Covell:** I'm honestly not sure of that specific plan in Washington. My understanding is that there is some flexibility in it, but whether it's to the extent that you describe, I don't know. I do know that part of the evaluation was looking at lawyers, family lawyers who'd been working with parents, and 60 per cent of them observed a significant decrease in the amount of conflict between divorcing parents.

**Mr. Mancini:** It sounds sensible to me.

For all other witnesses, if I can move on, and I don't want to digress too far into the whole issue of maintenance, because as you know there was a task force — in fact, this committee has been born to some extent out of a bill dealing with maintenance provisions — but I just want to be clear. You're not suggesting at any point in time that access — and we're using that word for want of a better one — that access and maintenance are tied together? I didn't hear that in your presentation; I just want it on the record that you're not suggesting that.

At the risk of going too far afield, have the maintenance enforcement guidelines not made a difference — the guidelines that now examine the income of the paying parent, usually the father, and have a set figure for maintenance? In my experience, this has greatly increased the amount of maintenance paid from the days when we didn't have it. Has that not made a difference?

**Mr. Mancini:** J'ai deux ou trois questions à poser.

Ma première s'adresse au Dr Covell, que je pourrais appeler Katherine, parce que nous avons été collègues à la même université et nous avons même vécu dans la même rue pendant un certain temps, et nous pouvons donc en discuter à la maison de façon plus détaillée.

Je dois vous dire que certains membres du comité vont se rendre à Washington pour y étudier les diverses lois dont il est question. Mais je pose la question pour ma propre gouverne. A-t-on prévu une marge de souplesse quelconque? Ayant représenté des gens dans des causes de divorce, je sais que beaucoup de tribunaux, à cause des lignes directrices et à cause des exigences financières, imposent le dépôt obligatoire des déclarations d'impôt sur le revenu des trois dernières années et aussi le dépôt obligatoire d'un état des dépenses. Je reviendrai d'ailleurs là-dessus tout à l'heure.

Dans certains cas, l'une des parties crée délibérément des obstacles au divorce en refusant simplement de déposer ces documents. Une partie cherche désespérément à obtenir des tribunaux qu'ils l'aident à mettre fin à ce qui est souvent une relation difficile. Dans cette situation, lorsque l'une des parties refuse simplement de collaborer et que l'on n'arrive pas à communiquer avec cette personne — on a beau signifier, il y a toutes sortes d'échappatoires — existe-t-il une disposition permettant de s'adresser au tribunal et de dire: il nous est impossible de faire ensemble un plan parental, parce que l'une des parties se dérobe à ses responsabilités et refuse de discuter. Pouvez-vous me dire ce que l'on fait dans une telle situation?

**Mme Covell:** Je ne connais pas très bien ce programme à Washington. Si j'ai bien compris, il y a une certaine souplesse, mais je ne sais pas si elle est aussi importante que dans votre description. Je sais qu'une partie de l'évaluation s'adressait aux avocats, du secteur du droit de la famille, qui ont travaillé avec les parents; 60 p. 100 entre eux ont observé une réduction importante des conflits entre les parents en instance de divorce.

**Mr. Mancini:** Ça me semble raisonnable.

Je vais poursuivre, pour tous les autres témoins. Je ne veux pas trop m'étendre sur la question des pensions alimentaires puisque comme vous le savez, il y a eu un groupe de travail — en fait, notre comité a plus ou moins été créé à la suite d'un projet de loi sur les dispositions relatives aux pensions alimentaires. Je veux que ce soit clair. Vous ne dites pas du tout les droits de visite, faute d'une meilleure expression, doivent être conditionnels ou associés au versement de la pension alimentaire? Je ne vous ai pas entendu le dire. Je veux simplement qu'il soit clair que ce n'est pas ce que vous souhaitez.

Au risque de trop m'écarter du sujet, les nouvelles directives sur l'exécution des ordonnances alimentaires n'ont-elles pas fait une différence? D'après ces lignes directrices, il faut maintenant tenir compte du revenu du parent qui verse la pension, habituellement le père. Des chiffres sont fixés pour les pensions. D'après mon expérience, cela a fait augmenter de beaucoup le nombre de pensions versées par rapport à l'époque où cette loi n'existait pas. N'a-t-elle pas fait une différence?



**Ms Raven:** Basically, our work is with families who live in very low-income circumstances, and low-wage earners. There hasn't been that much substantial change for families in that situation, where even prior to separation and divorce they are not high on the family income scale.

**Mr. Mancini:** So what we're talking about here really is a reform of welfare legislation, a reform of income — I mean, allowing people who are on welfare to earn some money.

**Ms Finestone:** There is some allowable today, I think.

**Mr. Mancini:** But in this province it's extremely low — \$50 a week I think, or \$200 a month is what you can earn.

**Ms Reimer:** And it's decreasing.

**Ms Finestone:** Oh, really?

**Mr. Mancini:** So we're really talking about welfare reform to some extent here, aren't we?

**Ms Raven:** We are, and certainly I think the family court system, in that that's where maintenance and custody arrangements are made, has a key role to play in that type of co-operative policy reform between itself and other departments.

**Ms Reimer:** Can I just speak to that for a second, as a front-line worker?

I know that the guidelines are there. However, in my experience, and I certainly have been to court with a number of women, maintenance certainly is not awarded. It's still not being — In many cases, I see \$50 a month, \$1 a month. I know of a case last week where according to income, the man should have been paying \$650 for his three children and he got off with paying \$250.

Even when you look at the maintenance act now or the guidelines, if someone is making \$19,500, for one child they're required to pay \$154 minimum. I'm not seeing that. If they make \$100,000, the guideline says, and I think I'm right, that they pay \$744 a month. That just doesn't make a whole lot of sense to me.

**Mr. Mancini:** Again, I say this on the record: in this province we have a real discrepancy, because at the other end there is virtually extremely little discretion. The guidelines are followed almost to the letter. That's from the northern part of the province to the southern part.

**Senator Pépin:** Dr. Covell, you stress to us the importance of parenting plans. You are working with children?

**Dr. Covell:** I'm an educator and researcher.

**Senator Pépin:** We heard today that many of those children don't have access to both parents. Do you see the emotional impact on those children, on the ones who don't see both parents, and on those who, even if they live with their loving mother or a loving parent, don't see one parent?

**Mme Raven:** Nous travaillons surtout avec des familles à très faible revenu, des petits salariés. Il n'y pas eu un changement substantiel pour les familles dans cette situation, qui avant même la séparation ou le divorce, n'avait pas un revenu famille élevé.

**Mr. Mancini:** Ce dont nous parlons donc, c'est d'une réforme des lois sur l'aide sociale, une réforme de ce qui se rapporte au revenu. Il faut permettre aux assistés sociaux de gagner un peu d'argent.

**Mme Finestone:** Ils peuvent déjà en gagner, je crois.

**Mr. Mancini:** Mais dans cette province, c'est très peu: un revenu maximal de 50 \$ par semaine ou de 200 \$ par mois, je crois.

**Mme Reimer:** Et on veut baisser ce maximum.

**Mme Finestone:** Oh, vraiment?

**Mr. Mancini:** Nous parlons donc vraiment de réforme de l'aide sociale, n'est-ce pas?

**Mme Raven:** En effet, et je crois certainement que le système des tribunaux de la famille, qui décide des ordonnances alimentaires et des droits de garde, a un rôle clé à jouer dans ce genre de réforme, en collaboration avec d'autres instances.

**Mme Reimer:** En tant que travailleuse de première ligne, puis-je vous en parler quelques instants?

Je sais que les lignes directrices existent. D'après mon expérience, et je suis souvent allée en cour avec des femmes, l'ordonnance alimentaire n'est quand même pas accordée. Ce n'est toujours pas... dans bien des cas, je vois 50 \$ par mois, voire même 1 \$ par mois. La semaine dernière, j'ai vu un cas où d'après son revenu, le père aurait dû payer 650 \$ pour ses trois enfants mais s'en est tiré avec des versements de 250 \$.

Même en considérant la loi où les lignes directrices actuelles en matière d'ordonnance alimentaire, avec un revenu de 19 500 \$, le paiement minimum devrait être de 150 \$ pour un enfant. Ce n'est pas ce que je constate. Avec un revenu de 100 000 \$, d'après les directives, les versements mensuels devraient être de 744 \$ par mois. À mes yeux, c'est insensé.

**Mr. Mancini:** Je tiens à dire ceci de manière officielle: dans cette province, il y a un écart considérable, parce qu'à l'autre bout, il y a en fait très peu de discrétion. Les directives sont suivies à la lettre. Je parle du nord et du sud de la province.

**Le sénateur Pépin:** Madame Covell, vous insistez sur l'importance des plans parentaux. Travaillez-vous avec des enfants?

**Mme Covell:** Je suis éducatrice et recherchiste.

**Le sénateur Pépin:** Aujourd'hui, on nous a dit que de nombreux enfants ne voient pas leurs deux parents. Comprenez-vous les répercussions émotionnelles pour ces enfants pour ceux qui ne peuvent voir leurs deux parents, et ceux qui même en vivant avec une mère ou un père aimant, ne peuvent voir l'autre parent?

**Dr. Covell:** There is no question that children benefit from involvement with both parents. Mothers and fathers typically provide different kinds of socialization experiences. I might also add that under the United Nations Convention on the Rights of the Child, the child has the right to maintain involvement with both parents unless there is a real problem with that whereby it's incompatible with the child's best interests.

**Senator Pépin:** It was suggested that if they had a parenting plan, maybe many of the problems we heard about today would not happen and the children would have accessibility to father and mother. Do you believe this?

**Dr. Covell:** That's certainly what the research suggests.

I would also like to add on the research on divorce, children cite the loss of the parent as the single most negative aspect of the divorce.

If I might take a minute here, typically what happens in a time system, as others have noted, is usually the mother takes on the instrumental caregiving role, the father the social role. The father's role increasingly is tied to money. The father lacks meaningful interactions of a parenting nature with his children and it's in large part because of this that many fathers drift from their children. It's very clear in the research that except in the most unusual circumstance of documented abuse, children's development is superior if they are parented by two parents, which is why the parenting plan focuses on joint parenting and restructured family rather than family dissolution.

**Senator Pépin:** And it could be adjustable periodically.

**Dr. Covell:** Yes, with mediation.

[Translation]

**Ms St-Jacques:** A little earlier today, we were told that during mediation, to determine the best interest of the child, children should be involved in the process. Since you work closely with children, I would like to hear your opinion on that. Is it important for children to be involved in the process? If so, is there a minimum age at which children can participate? When they are very young, it is difficult to clearly identify their needs.

[English]

**A voice:** Who?

**Ms St-Jacques:** Anybody.

**Dr. Covell:** Again, speaking from the child's rights perspective, the child's input into any decisions that affect the child are guaranteed to the child under the convention. So, absolutely yes, the child should, and I hope the child's voice is being heard by this committee also.

In terms of age, I think it's important that the child's input be gathered from the time the child is verbal. It's also important that

**Mme Covell:** Bien entendu, il est avantageux pour les enfants que leurs deux parents s'occupent d'eux. Les mères et les pères donnent habituellement des expériences de socialisation différentes. J'ajouterai qu'en vertu de la charte des Nations Unies sur les droits de l'enfant, l'enfant a le droit de rester en communication avec les deux parents, à moins qu'il y ait un problème grave qui compromettrait son intérêt.

**Le sénateur Pépin:** On nous a dit que s'il y avait un plan parental, beaucoup de problèmes dont on nous a parlé aujourd'hui ne se produiraient pas et que les enfants pourraient rendre visite à leur père et à leur mère. Le croyez-vous?

**Mme Covell:** C'est certainement la conclusion qu'on tire des recherches effectuées.

J'aimerais ajouter, au sujet de la recherche sur le divorce, que les enfants citent la perte d'un parent comme l'aspect le négatif du divorce.

Si vous me donnez une minute, ce qui arrive habituellement dans un régime où le temps est partagé, comme d'autres l'ont constaté, c'est que la mère prend le rôle essentiel de pourvoyeuse de soins alors que le père a le rôle social. Le rôle du père devient de plus en plus associé à l'argent. Le père n'a pas d'interaction significative, de nature parentale, avec ses enfants et c'est en grande partie à cause de cela que beaucoup de pères s'éloignent de leurs enfants. D'après les recherches, il est très clair qu'à l'exception de circonstances exceptionnelles de services, le développement des enfants est supérieur lorsque ses deux parents s'en occupent et c'est pourquoi les plans parentaux visent la coparentalité et la famille restructurée plutôt que la dissolution de la famille.

**Le sénateur Pépin:** Et il peut y avoir des rajustements périodiques.

**Mme Covell:** Oui, avec médiation.

[Français]

**Mme St-Jacques:** Un peu plus tôt dans la journée, on a dit que lorsqu'il y a médiation, afin de bien connaître le meilleur intérêt des enfants, il serait important que les enfants participent au processus de médiation. Étant donné que vous travaillez de près avec les enfants, j'aimerais connaître votre opinion là-dessus. Est-il important que les enfants participent au processus? Si oui, est-ce qu'il y a un âge minimum auquel les enfants peuvent intervenir? Quand ils sont très jeunes, il est difficile de bien identifier leurs besoins.

[Traduction]

**Une voix:** Qui?

**Mme St-Jacques:** N'importe qui.

**Mme Covell:** Encore une fois, d'après la Convention sur les droits de l'enfant, sa participation aux décisions qui le touchent est garantie. Alors bien entendu, la voix de l'enfant devrait être entendue et j'espère que votre comité l'entendra aussi.

Pour ce qui est de l'âge, je crois qu'il est important de savoir ce que pense l'enfant dès qu'il peut parler. Il est aussi important de



the input be asked in an age-appropriate manner and about age-appropriate issues.

**Ms Reimer:** In answer to your question, I think children's wishes certainly need to be heard, and I think they are what we're talking about today. Often they aren't; and often, in my experience, children's wishes aren't heard when they don't want access. If a child doesn't want to see their parent, the access is forced on them, and oftentimes that has more to do with issues that we certainly didn't present on, but issues of abuse and those kinds of things.

In terms of a child's basic needs, I think we need to look after basic needs before we draw children into all kinds of other things. What we were talking about in our brief was poverty. Children's basic needs aren't being met here, so trying to place our agenda on them by saying we need parenting plans, or we need this, that, or the other thing, really is unfair to them at that point. We need to make sure that children are being looked after, right from the ground up, and basic needs come along with emotional needs. They need to be part of the process, but it needs to be done very carefully.

Does that answer your question?

[Translation]

**Ms St-Jacques:** Yes, thank you.

[English]

**Ms Finestone:** I have been seriously concerned about what is perceived to be, rightly or wrongly, a lack of respect for the access decisions that are given by the courts. Out in the hall, as well as here at the table, we've heard from a lot of fathers, in particular, and I think that would be normal because of the nature of court decisions.

I want to know what kind of recourse a parent can have when access is not respected and the Children's Aid service doesn't seem to move in and ensure those access rights that were given by the court are respected. Should there be some kind of a tribunal, some kind of a recourse centre that they can go to if the police say it's not up to them to enforce this access right? Should it be through a supervised centre? What can we do to start reducing whatever the percentage? I think I've said it before: I don't care what the percentage is; one person is too many.

Concerning the parents, and particularly the men, who were good parents but didn't get along with their wives, or were bad in terms of relationship with the wife but have been good with the children, and where the court accorded them rights and they don't get them, what can we do about that?

On the question of single-parent women, their level of income is documented: 80 per cent of single-parent women are under the poverty line. The face of poverty in Canada is the old woman, and the young woman who is a parent. That's something we know about and are trying to address. Perhaps we still haven't found the right answers. I do know we just put \$1.7 billion into it, so we're trying. But I don't know how to do that at a provincial level, and that's not our job in this committee.

lui poser des questions adaptées à son âge d'une façon qui est adaptée à son âge aussi.

**Mme Reimer:** Pour répondre à votre question, je crois que les souhaits de l'enfant doivent certainement être entendus et je pense que c'est de cela que nous parlons aujourd'hui. Souvent, on ne l'écoute pas. D'après mon expérience, on n'écoute pas ce que dit l'enfant lorsqu'il ne veut pas voir un de ses parents. Si un enfant ne veut pas voir son parent, on l'y force tout de même. Souvent, cela se rapporte à des questions dont nous n'avons pas parlé encore, soit des questions de services, de violence, et cetera.

Pour ce qui est des besoins fondamentaux de l'enfant, je pense qu'il faut considérer ces besoins avant de penser aux autres choses. Dans notre mémoire, nous voulions parler de la pauvreté. Dans ces cas-là, on ne répond même pas aux besoins fondamentaux et on essaie de leur imposer des plans parentaux, ceci, cela; c'est injuste pour eux, à ce moment-là. Nous devons nous assurer qu'on prend bien soin des enfants, du début à la fin, et qu'on répond aux besoins fondamentaux, dont les besoins émotifs. Ils doivent participer au processus, mais il faut que cela soit fait avec soin.

Est-ce que ça répond à votre question?

[Français]

**Mme St-Jacques:** Oui, merci.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Je suis fort préoccupée par ce qu'on perçoit être, à tort ou à raison, un manque de respect pour les ordonnances concernant le droit de visite imposées par les tribunaux. Dans le corridor, de même qu'ici à la table, nous avons entendu beaucoup de pères, surtout, ce qui est normal étant donné la nature des ordonnances des tribunaux.

J'aimerais savoir quel recours est offert au parent quand ses droits de visite ne sont pas respectés, que les services d'Aide à l'enfance ne bougent pas, s'il veut s'assurer que les droits de visite accordés par un tribunal sont respectés. Devrait-il y avoir une sorte de tribunal, un centre de recours auquel il pourrait s'adresser quand la police ne veut pas s'en mêler? Devrait-il y avoir un centre supervisé? Que pouvons-nous faire pour réduire le pourcentage, quel qu'il soit? Je pense que je l'ai déjà dit: peu m'importe le pourcentage, un cas, c'est déjà trop.

Que pouvons-nous faire au sujet des parents, surtout des hommes, qui sont de bons parents mais qui ne s'entendent pas avec leurs conjointes, ou qui n'étaient pas de bons conjoints mais qui étaient de bons pères, à qui les tribunaux ont accordé des droits qu'ils ne peuvent faire respecter?

Le niveau de revenu des femmes chef de famille monoparentales est bien connu: 80 p. 100 d'entre elles vivent en dessous du seuil de la pauvreté. Au Canada, un pauvre est une femme âgée ou une jeune femme chef de famille. C'est quelque chose que nous savons, un problème que nous nous efforçons de résoudre. Peut-être que nous n'avons pas encore trouvé la meilleure solution. Je sais que nous venons d'y consacrer 1,7 milliard de dollars, nous faisons donc des efforts. Mais je ne sais pas comment on peut agir au niveau provincial, et d'ailleurs, ce n'est pas le mandat de notre comité.

Our job in this committee is to ensure, whether you use the term "access" or whatever terminology one cares to use, the right to continue to be a parent, even where the biological mother and father gave birth to those children. How do you ensure that parent gets the right accorded?

**Dr. Covell:** Obviously it would be very difficult for me to comment from that perspective, because I'm not a lawyer, but I would add that I think public education has an enormous impact.

As one of the senators mentioned earlier, we are living in an era in which we assume that women are inevitably the better parent, and so forth, and our whole system focuses on that. I think if we could educate the public in general about the importance of fathering, and the fact that parenting and being an effective parent is not a gender-specific phenomenon beyond the actual birthing, and if we could educate the public about the need to consider children as existing persons with rights, not as potential persons, we could impact a change in attitude.

I think we also have real problems when we have decisions that are publicized, such as Justice Abella's decision in which she declared that the best interests of the child are synonymous with the best interests of the mother. I think while we have that kind of —

**Ms Finestone:** She didn't exactly say that. She just thought they weren't exactly very substantive and they were unclear and untrained, and the Supreme Court changed their mind. That's the Gordon case.

**Dr. Covell:** Okay.

We have a social situation in which we're making it very difficult for fathers, because we have so much emphasis on the single mother living in poverty and the deadbeat dad who won't pay his money. Fathering is not about money; fathering is about child rearing, the same as mothering is, and we have to change attitudes before you're going to get the kinds of changes we all want.

**Ms Finestone:** I'm hearing you, and perhaps you want to add to that, but I would suggest to you that between my generation and my husband's role and expectations of my husband's role — and he's a darn good father, by the way — and seeing how my four sons are handling their roles in the family, it's dramatically different.

My husband, and my father, for sure, never knew where the hammer and the nail was, or what to do with it either than to bang his thumb. Certainly they know how to cook, they know how to clean, they know how to be self-sufficient, and they certainly have played a very particular role, both in the birthing process and within the raising of those children.

So I think that's well documented in today's society, but it's not being recognized and respected in some instances in the access rights accorded and then refused by many women.

Que l'on parle de «droit de visite» ou d'une autre expression, le travail de notre comité est de s'assurer que le droit de continuer d'être un parent, sera respecté lorsqu'il s'agit du père et de la mère biologique des enfants. Comment s'assurer qu'un parent se voit accorder ce droit?

**Mme Covell:** Il est bien entendu très difficile pour moi de répondre à ce genre de questions, puisque je ne suis pas avocat mais j'aimerais dire que l'éducation du public a une importance considérable.

Comme l'a dit l'un des sénateurs tantôt, nous vivons à une époque où l'on présume que les femmes sont certainement le meilleur parent, par exemple, et tout notre système tourne autour de cela. Je pense qu'il faut renseigner le public sur l'importance du rôle du père, et sur le fait qu'être parent, être un bon parent, ce n'est pas réservé à un sexe ou l'autre, après la naissance. Il faut sensibiliser le public à l'idée que les enfants sont des personnes ayant des droits, et non des personnes potentielles. On pourrait ainsi changer les attitudes.

Je pense que l'on se crée beaucoup de problèmes en faisant état de décisions comme celle du juge Abella, qui déclarait que les intérêts de l'enfant et de la mère allaient de pair. Je pense que tant qu'on aura ce genre de...

**Mme Finestone:** Ce n'est pas exactement ce qu'elle a dit. Elle estimait que les décisions manquaient de substance et de clarté et que les juges n'avaient pas une formation suffisante, et la Cour suprême est d'ailleurs revenue sur sa décision. C'est l'affaire Gordon.

**Mme Covell:** Bien.

Dans notre société, nous ne facilitons pas les choses pour les pères: nous insistons sur l'image de la mère seule, vivant dans la pauvreté, avec le père mauvais payeur. Être père, ce n'est pas une question d'argent. Il faut élever son enfant, au même titre que la mère. Nous devons changer les attitudes avant de pouvoir obtenir tous les changements que nous souhaitons.

**Mme Finestone:** Je vous comprends, et vous avez peut-être quelque chose d'autre à dire. Mais je vous dirai que d'une génération à l'autre, le rôle de mon mari et les attentes qu'il avait par rapport à son rôle — et en passant, il est un excellent père — et la façon dont mes quatre fils assument leurs rôles dans leur famille, il y a tout un écart.

Mon mari, et mon père, je vous assure, ne savaient pas du tout où se trouvaient le clou et les marteaux, ni quoi en faire, sinon de se taper sur les doigts. Mais ils savent certainement cuisiner, faire le ménage, être autonomes et ils ont joué un rôle très important à la fois dans la naissance et l'éducation de leurs enfants.

Je pense que c'est un fait bien établi dans notre société, mais qu'on ne reconnaît pas suffisamment et qu'on ne respecte pas dans certains cas, lorsqu'il s'agit des droits de visite accordés aux hommes puis refusés par de nombreuses femmes.



I firmly believe there has to be a system, and that system has failed if you're looking at the Children's Aid. If you look at some of the decisions that have been rendered where they can't even get their clothes out of their houses, there's something wrong.

What is the process that you might suggest to us — any one of you — that can ensure that there is a right of redress?

**Ms Raven:** I would like to begin answering that question by saying that for the most part, the women we work with are very pleased when their husbands access the access they've been given.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry, we can't allow clapping in here. This is a proceeding of Parliament, not a town hall.

**Ms Finestone:** You know, you should know better.

**Ms Raven:** For women who stand in the way of a father's access, there's usually at the base of that a great deal of mistrust based on her own relationship with the father.

In Nova Scotia, we have very little access to supervised settings or places where the child and father can be together that is acceptable to the mother and that lowers her level of anxiety around that access.

I do know colleagues of mine —

**Ms Finestone:** Excuse me, though, one minute. I'm a very strong women's advocate. That does not make me blind to other things that go on in society.

Specifically, my question to you was access was granted by the court to the other parent and they are not being respected, and I want a mechanism that you might consider appropriate so that those access rights that were granted are respected.

I don't care whether it's the father or the mother, the woman or the man; it's the children I'm focusing on, and the breaking of the links with those children because two adults can't get along, which can happen. I've had divorce in my family. I know it doesn't work, but that doesn't mean the children have to suffer or lose a parent. So what is the procedure that can be used here to ensure that the court's rule is respected?

**Ms Raven:** It is a matter of looking at the situation in a very holistic way and looking at what can be put in place that makes the access arrangement much more acceptable to both parties. I do know that colleagues of mine in Ontario who have access to centres that will do very comfortable yet supervised access say it works. It seems to be acceptable to the men who are involved in the arrangement and to the women who are involved, and they're much happier to respect the court's ruling around access when those kinds of supports are in place.

**Ms Finestone:** So you're saying that while you're living here in Nova Scotia, where they don't have supervised access centres, or while you're living in rural Canada anywhere and there are no

Je crois fermement qu'il doit y avoir un système et que ce système est un échec, quand on pense à l'Aide à l'enfance. Si l'on considère les décisions rendues, qui font en sorte que dans certains cas, les hommes ne peuvent même pas aller chercher leurs propres vêtements dans leurs maisons, il y a quelque chose qui cloche.

Quel mécanisme de recours pourriez-vous nous proposer — ma question s'adresse à tous?

**Mme Raven:** Pour commencer je dirai en réponse, que dans l'ensemble, les femmes avec lesquelles nous travaillons sont ravies que leurs ex-conjoints exercent le droit de visite qui leur a été accordé.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis désolé, nous ne pouvons permettre les applaudissements ici. Il s'agit de délibérations parlementaires et non d'assemblées publiques.

**Mme Finestone:** Vous devriez pourtant le savoir.

**Mme Raven:** Dans le cas des femmes qui refusent de respecter les droits de visite du père, il y a habituellement un problème de méfiance, à cause de leur propre relation avec lui.

En Nouvelle-Écosse, il y a très peu d'endroits où peuvent se dérouler des visites surveillées où le père et l'enfant peuvent être ensemble, d'une manière acceptable pour la mère et qui atténue son angoisse au sujet des droits de visite.

Je sais que certains de mes collègues...

**Mme Finestone:** Excusez-moi un instant. Je défends toujours avec force les droits des femmes. Cela ne me rend pas aveugle à certaines choses qui se passent dans notre société.

Plus précisément, ma question portait sur les droits de visite accordés par le tribunal à l'autre parent et qui ne sont pas respectés. Avez-vous un mécanisme convenable à vos yeux pour que l'on fasse respecter les droits de visite qui ont été accordés.

Peu m'importe qu'il s'agisse du père, de la mère, de la femme ou de l'homme; c'est à l'enfant que je pense, à la rupture des liens qu'a cet enfant avec ses parents, simplement parce qu'ils ne peuvent s'entendre, ce qui arrive. Il y a eu des divorces dans ma famille. Je sais que parfois, ça ne va plus, mais cela ne signifie pas pour autant que les enfants doivent souffrir ou perdre un parent. Quelle procédure pourrait être utilisée pour que soit respectée la décision du tribunal?

**Mme Raven:** Il faut considérer la situation d'une manière très intégrée en songeant à ce qui peut être fait pour que les dispositions relatives aux droits de visite soient plus acceptables aux deux parties. Je sais que des collègues à moi, en Ontario, ont accès à des centres où peuvent se dérouler des visites surveillées d'une manière très confortable. Ils me disent que cela fonctionne bien. Il semble que ce soit une solution acceptable aux hommes et aux femmes qui participent à cet arrangement et ils et elles sont bien contents de respecter la décision de la cour relative aux droits de visite lorsque ce genre de soutien est offert.

**Mme Finestone:** Êtes-vous en train de nous dire, vous qui vivez ici, en Nouvelle-Écosse, où il n'y a pas de centres de visites surveillées, où ailleurs à la campagne au Canada, où il n'y a pas o

access centres, then the court can be ignored in terms of the access that was accorded, which is a breach of the law?

**Ms Reimer:** It's my understanding that if a court order is in place, the RCMP will enforce it.

**Ms Finestone:** I gather that's not accurate. Excuse me; I don't say accurate. I gather that's not what's happening, at least if you talk to a series of men. And I'm neither a men's advocate nor a women's advocate; I am a children's advocate.

**Ms Reimer:** I hear what you're saying. I also feel I am a children's advocate.

I do know that the women I work with would welcome the men accessing, and they are given access. The men don't exercise their right to access.

**Ms Finestone:** Can I ask at the same time, what about respecting the access of the grandparents of the extended family?

**Ms Reimer:** With the women I work with, that is also a consideration, and real effort is put forward to maintaining those ties. However, when you have no transportation to get the children there or back, that's a problem. We need to look at providing those kinds of things. We need to put those supports in place.

We also need to look at what kinds of decisions the courts are making and why those aren't being honoured. What's going on behind the scenes that the judges aren't taking into consideration? Maybe we need to hear from both sides about the access and about what's really going on and make the courts more responsible, because a lot of times courts write down access orders and they don't have a clue what's going on in those families.

**Ms Finestone:** There's no follow-up?

**Ms Reimer:** There's no follow-up, and if there is follow-up, I know of a case right now where access is being looked at and the process has taken over a year. The child is in crisis, and this child should not have access to her father, because he is abusive and he has no interest in contributing in any way to her upbringing, emotionally or financially. But the court process has taken a really long time.

**Ms Finestone:** So therefore something happened in the court process.

**Ms Reimer:** Exactly, and so we need to look at that as well. But we need to start at the roots.

**Ms Finestone:** I thank you, because what we want is a generic type of approach so we can make recommendations to the minister. That's our responsibility. We are looking at what is now termed custody and access, and it is a serious matter. It's part and parcel of the concerns of what kind of resolution we can have that's fair and respectful of the law.

**Senator Cools:** I won't bother to ask a question, but perhaps the witness could provide some of the literature to which she referred, the extensive literature that shows unquestionably that

centres de visite, qu'on peut faire fi des décisions des tribunaux en matière de droits de visite? On peut enfreindre la loi, dans ces cas-là?

**Mme Reimer:** D'après ce qu'on m'a dit, s'il y a une ordonnance judiciaire, la GRC peut veiller à son application.

**Mme Finestone:** On m'a dit que c'est faux. Excusez-moi, je ne veux pas dire que c'est faux. D'après ce que nous ont dit de nombreux hommes, ce n'est pas ce qui se produit, toutefois. Je ne veux défendre ni les hommes, ni les femmes, mais les enfants.

**Mme Reimer:** Je vous comprends. Moi aussi, je veux défendre les enfants.

Je sais que les femmes avec qui je travaille seraient ravies si les hommes exerçaient le droit de visite qu'ils ont obtenu. Les hommes n'exercent pas ces droits.

**Mme Finestone:** Par ailleurs, puis-je vous demander ce qu'il en est des droits de visite des grands-parents de la famille élargie?

**Mme Reimer:** Chez les femmes avec qui je travaille, c'est aussi une préoccupation et on s'efforce vraiment de conserver ces liens. Mais lorsqu'on n'a pas de moyens de transport pour amener ou ramener les enfants, voilà le hic. Il faut penser à offrir ce genre de service. Ce genre de soutien doit être donné.

Il faut aussi penser au genre de décisions rendues pour les tribunaux et aux raisons pour lesquelles elles ne sont pas respectées. Que se passe-t-il, dont les juges ne sont pas au courant, ou dont ils ne tiennent pas compte? Peut-être qu'il faut entendre les deux parties, au sujet des droits de visite, au sujet de ce qui se passe vraiment, pour que les tribunaux soient plus responsables. Souvent, le juge prononce une ordonnance de droit de visite sans savoir vraiment ce qui se passe dans la famille.

**Mme Finestone:** Il n'y a pas de suivi?

**Mme Reimer:** Il n'y a pas de suivi et s'il y en a... Je connais une affaire où les droits de visite sont examinés et la procédure a pris plus d'un an. La fillette est en crise et elle ne devrait pas avoir de contacts avec son père, parce qu'il l'a agressée et qu'il ne s'intéresse nullement à son éducation, à ses émotions et à sa sécurité financière. Mais la procédure judiciaire a vraiment pris beaucoup de temps.

**Mme Finestone:** Alors quelque chose s'est produit pendant la procédure judiciaire.

**Mme Reimer:** Oui et il nous faut en tenir compte aussi. Mais il faut commencer par la base.

**Mme Finestone:** Je vous remercie, parce que ce que nous voulons, c'est une méthode générique qui nous permette de faire des recommandations au ministre. C'est cela, notre responsabilité. Nous nous penchons sur la question de la garde et du droit de visite et ce sont des questions sérieuses. Nous devons trouver une solution juste et respectueuse des lois. Je vous remercie pour vos observations.

**Le sénateur Cools:** Je ne vais pas poser de questions mais demander aux témoins de nous fournir les documents auxquels elle a fait référence, les nombreux documents qui prouvent hors de



children prosper and flourish with two parents, and that even in divorce children prosper with access to both parents.

We had Dr. Kruk appear before us, and I know the American literature, such as Judith Wallerstein; I know a lot of it. I'm just wondering if you could leave us, if possible, a list of some of the literature. Obviously you've looked at the matter and you've studied it quite extensively.

In addition to that, I am told that some American jurisdictions are beginning, believe it or not, to try to promote marriage in many instances, based on this sort of thing. If you could give me a copy of that, I would be happy.

**Dr. Covell:** I have with me a brief that I summarized in my talk that has references. I'll be happy to send you additional references.

**Senator Cools:** Excellent. I'll do a lot of work on it.

**Senator Cohen:** I just have a brief comment after hearing all of the witnesses in the last few days. I think maybe the first thing we have to do is have mandatory marriage counselling before a marriage certificate is ever issued.

My question is to you, Dr. Covell. We heard moving testimony from Mr. Parks today. My question is on the parenting plan because many parents don't know what the future will hold for either of them. Do you feel the issue of mobility should be considered when the parents are devising a parenting plan?

**Dr. Covell:** If it's something that would appear unlikely, I would leave it because it's such a hot potato. I think I'd leave it until they've worked out the very basics of each day, but certainly, if it becomes an issue, then there would have to be a revisitation of the plan.

I think that given that the parenting plan is being worked out under some of kind of emotional trauma, however much you minimize it by dividing it from the date of the divorce, it's still better not to bring in the really big issues unless they're necessary.

As long as the approach to mediation has been specified and agreed upon, if mobility becomes a problem later on, then they can get together with a mediator or in a court, whatever route they've chosen, and deal with it at that time.

It would also depend on the age of the child and the child's wishes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll now have our next group come forward, please.

Before we start, I just want to say, in reference to what Senator Cohen said regarding mandatory marriage counselling prior to marriage, that there is a book that has been written by in fact a gentleman who appeared at our round table in Victoria called *Marriage: Grounds for Divorce*.

tout doute que les enfants s'épanouissent lorsqu'ils ont deux parents, et que, même en cas de divorce, les enfants s'épanouissent s'ils ont des contacts avec leurs deux parents.

M. Kruk a comparu devant le comité et je connais bien les recherches américaines sur le sujet, comme celles de Judith Wallerstein. Je connais très bien le sujet. Je me demande si vous pourriez nous laisser, si possible, une bibliographie. Manifestement, vous avez examiné la question de manière approfondie.

En outre, on me dit que dans certaines instances américaines, croyez-le ou non, on commence à faire la promotion du mariage, dans bien des cas, à cause de ce genre de choses. Si vous pouviez me donner un document à ce sujet, je l'apprécierais.

**Mme Covell:** J'ai avec moi un mémoire que j'ai résumé pendant mon exposé et qui comprend une bibliographie. Je serai ravie de vous envoyer des références supplémentaires.

**Le sénateur Cools:** Excellent. Je vais examiner cela soigneusement.

**Le sénateur Cohen:** J'ai simplement quelques commentaires à formuler, après avoir entendu autant de témoins, ces derniers jours. Je pense que pour commencer, il faudrait peut-être imposer du counselling marital avant même de délivrer des certificats de mariage.

Voici ma question, madame Covell. Aujourd'hui, nous avons entendu un témoignage émouvant de M. Parks. Ma question porte sur le plan parental. Beaucoup de parents ni l'un ni l'autre ne savent ce que leur réserve l'avenir. Pensez-vous que la question de la mobilité doit être envisagée lorsque les parents élaborent un plan parental?

**Mme Covell:** Si c'est quelque chose de peu probable, je n'en parlerais pas parce que c'est une pomme de discorde. Je n'y reviendrais qu'après qu'on aura réglé les détails quotidiens, mais si cette question s'impose d'elle-même, il faudrait revoir le plan parental.

Comme le plan parental est préparé dans une situation de traumatisme émotionnel, même atténué par la période écoulée depuis la date du divorce, il est tout de même préférable de ne pas traiter de ces grandes questions à moins que cela ne soit nécessaire.

Si les parents se sont entendus et ont précisé la méthode de médiation retenue, si la mobilité devient ultérieurement un problème, ils peuvent en parler avec un médiateur ou s'adresser aux tribunaux, selon la solution choisie, et traiter de cette question au moment opportun.

Tout dépend aussi de l'âge de l'enfant et de ce que souhaite ce dernier.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous demandons maintenant au prochain groupe de témoins de s'approcher, s'il vous plaît.

Avant de commencer, au sujet de la préparation au mariage obligatoire dont parlait le sénateur Cohen, je voulais simplement dire qu'un de nos témoins à la table ronde de Victoria a écrit un livre à ce sujet, intitulé: *Marriage: Grounds for Divorce*.

Now we have Sharon Molloy, Carlo Martini, and Darcy Gray.

Mr. Martini, please proceed.

**Mr. Carlo Martini (Individual Presentation):** My issue has to do with custody and access. I had prepared a very lengthy document, but I only have five minutes to proceed. I just found that out yesterday.

I have custody of my 20-month-old daughter right now. My ex-wife kidnapped her back in October. I went back and forth to the Nova Scotia court and kept receiving court orders. The court orders also instructed any police agency in Canada to pick up my child. The RCMP was notified immediately when my ex-wife abducted my child. They ignored all court orders and basically passed it on as a civil matter. Judge Legere in the Dartmouth provincial court concluded that my daughter was in danger with her mother.

Judge Legere, with my ex-wife's doctor, presented evidence in court stating the child was at really high risk. The mother suffers from severe mental illness and is a practising alcoholic. She always goes on binges and disappears. The judge also ordered community services to get involved. They have ignored the court orders as well.

The child has left the jurisdiction of Nova Scotia. She went to Quebec. I proceeded with actions in Quebec courts as well. I just discovered last week she's no longer in Quebec. I have no idea where my daughter is, who has jurisdiction any more or anything else. She's going under different assumed names right now and it's hard for me to track her down.

I've been working on this day and night since the day she disappeared. I've had no cooperation from the RCMP or community services, nor did I ever have any cooperation from youth protection in Baie-Comeau.

When she arrived in Quebec, I followed all procedures by sending all of my court documents of custody and following the Canadian guidelines by registering my court orders with all courts across Canada. The judge in Quebec took jurisdiction of the child based on her claim that she was a full resident of Quebec, and she was not a resident of Quebec. Now that she's no longer in Quebec, I have no idea where my daughter is. My daughter could be dead tomorrow and there's no action I can take.

I went through the media. I went through everything on this. Right now the matters are still in front of the court. My ex-wife was privately charged with two counts of assault for assaulting me, and one count of endangering the life of a child. She was supposed to appear in the provincial court where she received a copy of the summons in Quebec. She failed to show up. The judge issued an arrest warrant, but again the police are ignoring all court orders whatsoever.

I started to file a \$5 million lawsuit against community services for failure by them to protect my child. I believed this was the only recourse I could take to try to protect my child, since nobody

Nous recevons maintenant Sharon Molloy, Carlo Martini et Darcy Gray.

Monsieur Martini, vous avez la parole.

**M. Carlo Martini (témoignage à titre personnel):** Je veux vous parler des droits de garde et de visite. J'avais préparé un assez long mémoire mais je n'ai que cinq minutes. On ne me l'a dit qu'hier.

J'ai actuellement la garde de ma fille de 20 mois. Mon ex-femme l'a kidnappée en octobre. Je suis allé à maintes reprises en cour, en Nouvelle-Écosse, et j'ai obtenu des ordonnances. Les ordonnances disaient également aux corps policiers canadiens de prendre mon enfant. La GRC a immédiatement été avisée lorsque mon ex-conjointe a enlevé ma fille. Mais la GRC s'est moquée de toutes les ordonnances et a traité cette question comme une question civile. Le juge Legere de la Cour provinciale de Dartmouth a conclu que ma fille était en danger avec sa mère.

Le juge Legere, avec le médecin de mon ex-conjointe, a présenté à la cour des preuves du risque élevé vécu par ma fille. Sa mère souffre de maladie mentale grave et est une alcoolique impénitente. Elle prend des cuites et disparaît. Le juge a aussi ordonné la participation des services communautaires. Eux non plus n'ont pas tenu compte des ordonnances.

Ma fille n'est plus en Nouvelle-Écosse. Elle est allée au Québec. J'ai entrepris des procédures devant les tribunaux québécois. Je viens d'apprendre, la semaine dernière, qu'elle n'est plus au Québec. Je n'ai aucune idée où est ma fille, qui est l'autorité responsable, ni de quoi que ce soit. Elle utilise souvent des noms d'emprunt, et il m'est difficile de la retrouver.

Je m'occupe de cette affaire jour et nuit depuis sa disparition. Je n'ai reçu aucune collaboration de la part de la GRC ou des services communautaires, pas plus que je n'en ai eu du Service de protection de la jeunesse à Baie-Comeau.

Quand elle est arrivée au Québec, j'ai suivi toutes les procédures, j'ai transmis tous mes documents de garde et j'ai suivi toutes les lignes directrices en vigueur au Canada en faisant enregistrer mes ordonnances judiciaires auprès de tous les tribunaux du pays. Le juge du Québec a placé l'enfant sous sa tutelle sous prétexte qu'elle était résidente de la province de Québec alors que ce n'était pas le cas. Elle n'est plus au Québec, et je ne sais plus du tout où se trouve ma fille. Elle pourrait mourir demain, et je n'y peux rien.

Je me suis adressé aux médias. J'ai tout fait. À l'heure actuelle, l'affaire est devant les tribunaux. Mon épouse a été accusée de m'avoir agressé et d'avoir mis en danger la vie d'un enfant. Elle devait comparaître en cour provinciale, où elle a reçu une copie de la sommation à comparaître au Québec. Elle ne s'est pas présentée. Le juge a émis un mandat d'arrestation, mais, encore une fois, les policiers font fi de toutes les ordonnances des tribunaux.

J'ai entamé une poursuite de 5 millions de dollars contre les services communautaires, qui n'ont pas protégé mon enfant. Je croyais que c'était mon seul recours si je voulais protéger mon



was taking the court orders seriously. The lawsuit has extended now to the RCMP, where there was obstruction of justice.

The bottom line is that with all the court orders I have in the province of Nova Scotia, I also have access to court orders in Quebec. I had two attempts on my life while I was in Quebec trying to retrieve my daughter. It doesn't matter which court issues these court orders, they're all being ignored by the RCMP, all police agencies, community services, youth protection, and so forth.

Our family court orders are not being taken seriously by any government officials, including the RCMP, police agencies, child protection agencies or anything else. My daughter's life is still at as high a risk as ever. As a father, and a darn good father, I can't do anything to protect my child within the legal system. I strongly believe this day that, as I said, the court orders aren't being taken seriously. They should be enforced. We have to change the entire Family Law Act.

I recommend to this committee today that our family law acts should be unified right across Canada. This will basically stop parental abduction. We have parents going from one province to another applying for custody without having to answer to anybody — and not answering to their children.

I'm here on behalf of my daughter.

Pardon me, ma'am?

**Ms Finestone:** I'm just saying that there is a new regulation. We have a researcher who will give the information to the chairman. It can be shared with you.

**Mr. Martini:** That's fine, ma'am.

**Ms Finestone:** Thank you.

**Mr. Martini:** There should be other actions. There should be a safeguard measure to protect children in a situation like this and there isn't.

I've been dealing with the Ministers of Justice in both in Nova Scotia and Quebec. I've also been talking to the director of court services regarding the court orders being ignored. This was basically passed down as a civil matter. I had to go through the entire private prosecution charges, including laying a charge of parental kidnapping on my ex-wife.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry, Mr. Martini, but you're well over your time limit and I'm going to have to end it there.

**Mr. Martini:** Yes, sir.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** But before you go out, you've referred to a number of lawsuits in which you were involved. Could you tell us where they were held or where they were heard? And would you have the court numbers? There is a number assigned to each.

enfant, puisque personne ne prenait au sérieux les ordonnances des tribunaux. La poursuite vise maintenant la GRC, qui a fait entrave à la justice.

Le fait est que j'ai des ordonnances des tribunaux de la Nouvelle-Écosse et du Québec. Deux tentatives ont été faites contre ma vie depuis que je me suis rendu au Québec pour tenter de retrouver ma fille. Peu importe quel tribunal émet les ordonnances, la GRC, les forces policière, les services communautaires, la protection de la jeunesse, et quoi encore, aucun de ces organismes n'en tient compte.

Les fonctionnaires publics, y compris la GRC, les forces policières, les agences de protection de la jeunesse, et cetera, ne prennent pas au sérieux les ordonnances des tribunaux de la famille. La vie de ma fille est tout aussi en danger qu'avant. Moi qui suis son père, et un très bon père, je ne peux rien faire pour la protéger à l'intérieur du système juridique. Je crois fermement, comme je l'ai déjà dit, que personne ne prend au sérieux les ordonnances des tribunaux. Quelqu'un devrait veiller à les faire respecter. Nous devons changer entièrement la loi sur le droit de la famille.

Je recommande au comité aujourd'hui que soient unifiées toutes les lois sur le droit de la famille du pays. Cela mettrait fin aux enlèvements d'enfants par les parents. Il y a des parents qui vont d'une province à l'autre demander la garde sans avoir à rendre de comptes à qui que ce soit, et encore moins à leurs enfants.

Je suis ici au nom de ma fille.

Pardonnez-moi, madame?

**Mme Finestone:** Je dis tout simplement qu'il y a un nouveau règlement. Nous avons un attaché de recherche qui donnera l'information au président. Ces renseignements peuvent vous être donnés.

**M. Martini:** C'est bien, madame.

**Mme Finestone:** Merci.

**M. Martini:** Il faudrait pouvoir faire autre chose. Il devrait y avoir des mesures de sauvegarde afin de protéger les enfants en pareille situation, et il n'y en a pas.

J'ai traité avec les ministres de la Justice de la Nouvelle-Écosse et du Québec. J'ai communiqué avec le directeur des services judiciaires en ce qui a trait aux ordonnances des tribunaux auxquelles personne n'obéit. On a dit essentiellement qu'il s'agissait d'une affaire civile. J'ai dû entamer des procédures au civil et porter une accusation d'enlèvement d'enfant contre mon ex-épouse.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Veuillez m'excuser, monsieur Martini, mais vous avez dépassé le temps qui vous était alloué, et je vais devoir vous interrompre.

**M. Martini:** Oui, monsieur.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Mais avant que vous n'partiez, pouvez-vous nous dire où vous avez intenté les poursuites dont vous avez parlé et où les causes ont été entendues. Avez-vous les numéros des dossiers judiciaires? Chaque dossier porte un numéro.

**Mr. Martini:** They haven't been filed. My lawyer is just in the final stage of filing them here, sir.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

**Ms Finestone:** I do believe there are some Canadian laws and interprovincial laws that at least should be on the record so that we know what the law says and where the gaps are so we can address them. That needs to be addressed within the proceedings.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

**Ms Finestone:** And I believe the research staff could perhaps help you on that.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I'm told by our researcher that in fact there are Criminal Code provisions with respect to interprovincial child abductions or "kidnapping", if I might call it that. We have heard about international kidnapping or child abduction, and we are going to have the RCMP return to the committee at some point next month to discuss this business of moving children from province to province. So there are provisions in the Criminal Code and I'll just put that on the record.

That may not be your experience, Mr. Martini.

**Mr. Martini:** That's fine. I'm well aware of section 283 of the Criminal Code. I'm also aware of the Hague convention. However, my court order basically means nothing to the RCMP. That's the bottom line.

**Ms Sharon Molloy (Individual Presentation):** I have no personal experience with divorce. I'm not married, and my parents celebrated their 50th anniversary, but I'm still concerned. I'm a concerned citizen. I've studied psychology and I'm particularly interested in the issues separating men and women.

The first emphasis, of course, should be on prevention. School courses on family living must acknowledge the reality of divorce.

And when the couple divorces, we shouldn't paint over the rust. This alternative dispute resolution process should be the first step of any divorce. There should be counselling to deal with and get past the wrangling and bitterness before the couple even thinks about getting down to the legal issues.

And before anybody asks, I'm not in counselling myself, so I'm not trying to make work for myself.

At the best of times, children need both parents. A child coping with the upheaval of divorce has fewer resources left for learning. And without fathers, children run a significantly higher risk of having many problems. I have statistics on this at the end of my written submission.

**M. Martini:** Ces poursuites n'ont pas encore été déposées. Mon avocat s'occupe des dernières formalités, monsieur.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord.

**Mme Finestone:** Je crois qu'il y a des lois canadiennes et des lois d'application interprovinciale dont le titre devrait être consigné au compte rendu afin que nous puissions vérifier ce que disent les lois et quelles sont les lacunes, pour que nous puissions les corriger. Il faudrait que cela soit consigné au compte rendu.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord.

**Mme Finestone:** Et je crois que nos attachés de recherche pourraient peut-être vous aider.

**Le coprésident (M. Galloway):** Notre attaché de recherche me dit qu'il y a des dispositions dans le Code criminel concernant l'enlèvement interprovincial ou le «kidnapping», si je peux m'exprimer ainsi. On nous a aussi parlé de l'enlèvement international d'enfants ou du rapt d'enfants, et nous demanderons aux représentants de la GRC de comparaître de nouveau devant le comité le mois prochain pour parler du transport d'enfants d'une province à une autre. Il existe des dispositions dans le Code criminel, et je voulais que cela soit consigné au compte rendu.

Ce n'est peut-être pas l'expérience que vous avez vécue, monsieur Martini.

**M. Martini:** C'est bien. Je connais bien l'article 283 du Code criminel. Je connais aussi la Convention de La Haye. Toutefois, la GRC se moque de l'ordonnance du tribunal que j'ai obtenue. C'est à cela que se résume la situation.

**Mme Sharon Molloy (témoignage à titre personnel):** Je n'ai aucune expérience personnelle en matière de divorce. Je ne suis pas mariée, et mes parents ont célébré leur cinquantième anniversaire de mariage, mais le sujet me préoccupe néanmoins. Je suis une citoyenne intéressée. J'ai étudié la psychologie, et particulièrement les sujets de discorde entre les hommes et les femmes.

Nous devrions avant tout mettre l'accent sur la prévention. Les cours offerts dans les écoles sur la vie de famille doivent porter sur cette réalité qu'est le divorce.

Quand les couples divorcent, nous ne devrions pas tenter de masquer les problèmes. Dans tous les cas de divorce, il faudrait commencer par tenter de régler le conflit par des moyens extrajudiciaires. Il faudrait que le couple ait accès à des services de counselling pour essayer de surmonter l'amertume et les dissensions, et cela avant même d'envisager un recours aux tribunaux.

Au cas où quelqu'un songerait à me poser la question, je ne fais pas moi-même de counselling, et je ne cherche donc pas à recruter des clients.

Les enfants ont besoin de leurs deux parents, même quand tout va bien. Un enfant qui vit les tourments d'un divorce a peu de ressources à consacrer aux études. Les enfants privés de la présence de leur père risquent plus que les autres d'avoir de nombreux problèmes. Je présente des statistiques pertinentes à la fin de mon mémoire écrit.



Throughout most of human history until the industrial revolution, most fathers as well as mothers worked at home and children received attention from both parents. A better starting assumption than the tender years doctrine would be that both parents are equally qualified and motivated to love and care for the child, unless it can be proven otherwise.

And from the divorce on, those raised solely by the mother are at special risk. Gender identity is something most women can take as a given, but to become a man a boy must do more than separate from his mother: he must also have someone to separate to. A boy lacking a dedicated and stable man in his life often turns to his peers as role models. Let the blind lead the blind and they often turn to the quick fix and the stereotypical formula for manhood. The direction to be honest, law-abiding, and conforming comes from the father, and the boy sees this behaviour as consistent with being a man. The sociological implications for a fatherless boy are obvious and they are staggering.

For girls too, regular contact with their father is vital. A father gives his daughter confidence, and as the first important man in her life, sets the tone for her future relationships with men. Indeed there may be times when a child is better off with the father. I've personally met a couple of divorced fathers who I'm sure are better candidates than the mothers.

For both parents, rights have to balance responsibilities. Apparently this committee has heard calls to increase jail sentences for women who refuse to honour child access orders. If I thought anyone would benefit, I would second that, but the carrot is mightier than the stick. Access denial should be grounds for non-payment of child support without any legal redress.

Stiffer penalties for fathers who can't meet the payments won't work either. How can he pay child support if he can't commute or find work without his car? This sort of coercion motivates him to pay just the bare minimum. The amount of support required from non-custodial parents should be proportional to that parent's income, and custodial parents must be held accountable for the money paid by the non-custodial parent by showing receipts or something.

Deliberately false allegations of child abuse belong in criminal court as much as if they were found true. Such crying wolf has serious implications, both for the innocent man whose life is destroyed and for the woman for whom there really is a wolf.

Tout au long de l'histoire de l'humanité, jusqu'à la révolution industrielle, la plupart des pères, et des mères, travaillaient à la maison, et les enfants avaient l'attention de leurs deux parents. L'hypothèse selon laquelle les deux parents sont également capables et désireux d'aimer leurs enfants et d'en prendre soin, sauf preuves du contraire, est préférable à la doctrine de la tendre enfance.

Après un divorce, les enfants élevés par leur mère uniquement courent des risques particuliers. La plupart des femmes n'ont pas de problème à trouver leur identité sexuelle, mais pour devenir un homme un garçon doit faire plus que se séparer de sa mère; il doit pouvoir se tourner vers quelqu'un. Un jeune garçon privé de la présence d'un homme stable et dévoué se tourne souvent vers ses pairs, qu'il prend pour modèles. On dit bien qu'au royaume des aveugles les borgnes sont rois, et souvent ces jeunes garçons choisissent la voie de la facilité et prennent pour modèles de masculinité des stéréotypes. Le mouvement naturel vers l'honnêteté, le respect de la loi et la conformité leur vient de leur père, et ce sont les comportements du père que l'enfant apprend. Les répercussions sociologiques d'une enfance sans la présence du père sont manifestes et renversantes.

Le contact régulier avec le père revêt une importance vitale pour les filles aussi. Un père donne à sa fille confiance en elle, et, comme il est le premier homme important dans sa vie, il détermine quelles relations elle aura dans l'avenir avec les hommes. D'ailleurs, il y a des fois où il est préférable que l'enfant vive avec le père. J'ai rencontré quelques pères divorcés qui étaient sans doute de meilleurs parents que les mères.

Pour les deux parents, les droits ont pour contrepartie certaines responsabilités. Certains ont préconisé devant le comité que l'on augmente les peines d'emprisonnement prononcées contre les mères qui refusent d'obtempérer aux ordonnances de droit de visite. J'appuierais cette suggestion si je croyais que quelqu'un puisse en tirer quelque bienfait, mais on obtient de meilleurs résultats avec la carotte qu'avec le bâton. Le refus du droit de visite pourrait être un motif suffisant pour justifier le non-paiement de la pension alimentaire sans droit de recours devant les tribunaux.

Ce n'est pas une solution non plus de durcir les sanctions à l'encontre des pères qui ne réussissent pas à payer la pension alimentaire. Comment le père peut-il payer la pension alimentaire, s'il ne peut pas se rendre au travail ou en trouver sans une voiture? De telles mesures coercitives l'incitent plutôt à payer le strict minimum. Le montant de soutien financier exigé du parent qui n'a pas la garde de l'enfant devrait être proportionnel à son revenu, et les parents qui ont la garde doivent être tenus de rendre compte des sommes versées par le parent qui n'a pas la garde, au moyen de reçus par exemple.

Le tribunal pénal devrait être saisi des cas où un parent fait délibérément de fausses allégations de mauvais traitement infligés à un enfant tout autant qu'il le serait si de telles allégations s'avéraient fondées. Crier au loup peut avoir de graves conséquences, tant pour l'homme innocent dont la vie est détruite que pour la femme pour qui le loup existe vraiment.

Furthermore, I'm requesting that men convicted and imprisoned for recovered memories, which are now being closely questioned, have their cases opened and re-examined. If they wouldn't have been convicted without this evidence, they should be released.

So that these reforms will carry some weight, a formal complaint procedure is needed for a parent with a legitimate grievance. Post-divorce inspection should make sure a child is adequately cared for and adjusting to the situation, like a post-adoption services follow-up.

No one deserves a spouse who beats her or him, and any attempt to address the problem of domestic violence will fail unless the two sides are faced. Presuming that men are automatically guilty and must be removed from the children only invites abuse of the system. When a family can be fractured by an allegation and guilt unilaterally assigned, those wrongfully convicted will lose faith in the legal system and government in general, and the children affected will undoubtedly grow up to do the same. When men believe they are below justice and women believe they are above it, everyone loses faith in law and government.

Ideally government intervention should be minimal and a last resort. Government presence beyond emergency aid encourages parents to look outside to meet their responsibilities.

**Mr. Darcy Gray (Individual Presentation):** I want to make clear before I start that I'm currently involved in a situation that's in litigation right now and that's going to be heard early next month, which severely limits what I was going to say. I have to be careful of what I do say. I'm simply going to try to read this within five minutes.

I am a single parent of two children and a father to a third child. In a world where there are concerns, fights, and movements on so many issues, such as whales, seals, rainforests, and equality, children are forgotten. They are not given an opportunity to be raised by and to be with both parents. The children in these situations suffer from a lack of love from both parents. Children need the nurturing of both parents. Children can only benefit from the attention of both parents.

I am concerned that the belief and the practice to date has been to award one parent custody, the primary caregiver, and in effect render the other parent a visitor. It is unacceptable to the non-custodial parent and to the child involved that they endure this chaotic visiting arrangement and then perhaps get reacquainted and really get to know each other when the child comes of age and is able to make some choices on their own. This cannot be in the best interests of any child.

Par ailleurs, je demande que les dossiers des hommes condamnés et emprisonnés soient réexaminés si la condamnation reposait sur des souvenirs retrouvés, puisque leur validité est maintenant mise en doute. Si ces hommes n'auraient pas été condamnés sans cette preuve, ils devraient être remis en liberté.

Pour que ces réformes puissent donner les résultats voulus, il faut que les parents qui ont des griefs légitimes puissent se prévaloir d'une procédure de plainte officielle. Il devrait y avoir une procédure de suivi après le divorce, comme il en existe après les adoptions, afin de vérifier si l'enfant reçoit les soins voulus et s'adapte bien à la situation.

Personne ne mérite un conjoint violent, et toute tentative de trouver une solution au problème de violence familiale est vouée à l'échec, à moins que l'on n'évalue la responsabilité des uns et des autres. Si l'on part du principe que les hommes sont automatiquement coupables et que leurs enfants doivent leur être enlevés, cela favorisera les abus du système. Quand une famille peut être détruite par des allégations et des attributions unilatérales de blâmes, des personnes condamnées à tort perdent confiance dans le système juridique et dans leur gouvernement, et les enfants pris entre deux feux réagiront sans doute de la même manière. Quand les hommes croient que la justice les oublie et que les femmes croient que la justice ne s'applique pas à elles, tous perdent confiance dans la justice et dans le gouvernement.

Idealement, les gouvernements devraient intervenir le moins possible et seulement en dernier recours. L'intervention du gouvernement, au-delà d'une aide d'urgence, encourage les parents à se décharger de leurs responsabilités sur d'autres.

**M. Darcy Gray (témoignage à titre personnel):** J'aimerais préciser d'emblée que je suis actuellement partie à une poursuite, et la cause sera entendue au début du mois prochain. Cela limite sérieusement ce que je peux dire. Je dois faire bien attention à ce que je dis. Je vais essayer tout simplement de lire ce texte en cinq minutes.

J'élève seul deux enfants et j'ai un troisième enfant. Dans un monde où il y a tant de causes à défendre, de luttes à mener, de mouvements divers de défense des baleines, des phoques, des forêts boréales, et de l'égalité, on oublie les enfants. Ils n'ont pas la possibilité d'être élevés par leurs deux parents. Dans de tels cas, les enfants souffrent d'un manque d'amour de la part de leurs deux parents. Les enfants ont besoin d'être choyés par leurs deux parents. Les enfants peuvent s'épanouir seulement s'ils ont l'attention de leurs deux parents.

Ce qui me préoccupe, c'est que jusqu'ici la croyance et la pratique ont toujours été d'accorder la garde à l'un des conjoints, c'est-à-dire au premier dispensateur de soins, ce qui réduit l'autre au rôle de visiteur. Il est inacceptable à la fois pour le parent qui n'a pas la garde et pour l'enfant impliqué dans l'affaire qu'ils aient à endurer des conditions de visite chaotiques pour ensuite devoir refaire connaissance et apprendre à vraiment se connaître l'un l'autre lorsque l'enfant aura atteint sa majorité et qu'il pourra faire ses propres choix. Une telle situation ne peut aller dans le sens des intérêts de l'enfant.



I have been a single father to my son and daughter for the last 12 years. They are now 14 and 13. I have been totally committed to raising them and supporting them. I started parenting them when they were infants. I have seen them through day care to junior high. I have seen them through diapers, toilet training, the tooth fairy, Santa Claus, the Easter Bunny and Sunday school. I am a loving, experienced, and nurturing parent and father.

I need to know why it's not in a child's best interests to have an equal opportunity, at the very least, to share an equal amount of time with the child and in parenting them. Families are in jeopardy, and one of the reasons is the breakdown of the family unit. Rarely today do both parents agree on the importance of sharing children equally and having the opportunity to nurture them.

Not wanting to interact with the other parent and wanting to pursue another relationship honouring family members' wishes is not acceptable to sacrifice the children's relationship with both parents. What about established routines the child has become used to? What about siblings who are left behind? Is it in the child's best interests not to be exposed to them on a regular and consistent basis? How often have we heard siblings from estranged families express with remorse that they wish they had met earlier or got to know each other sooner?

Both parents are capable and have the potential for loving a child. Both parents are and can be capable of providing for the child. Both parents are capable of nurturing the child. The first four years of a child's life are very important, and more often than not that is when it is suggested the non-custodial parent have the least involvement. I can't envision that possibility. It is so terrifying to me and so unimaginable. You want to be there for your child's development. You want to be part of influencing their value system. You want the opportunity to be a tangible role model for your child. But I have found the onus is on me to fight for what is in the best interests of my children.

The present system, society, methodology and culture support and encourage that a child have a custodial parent and a parent who visits him on occasion. This may be what the custodial parent thinks, and I am sure believes, is in the best interests for them and for the life they choose to lead and pursue, but it is not in the best interests of the child. Until the point of the break-up, you have been supporting your child emotionally in everything they do. You can ease their fears in activities, whether it's encountering a dog for the first time in their young life or discovering the magic and beauty of snow. My children do not need to necessarily try to dissect various situations they may encounter growing up if I can be there to provide guidance and advice. They can learn and know for themselves there are considerable values and benefits from being nurtured by both parents.

Je suis parent unique pour mon fils et ma fille depuis les 12 dernières années. Ils ont maintenant 14 et 13 ans. J'ai consacré toutes mes énergies à les élever et à les appuyer. J'ai entrepris ce rôle de parent dès leur plus tendre enfance. J'ai fait le trajet avec eux depuis la garderie jusqu'à la polyvalente. J'ai vécu les couches, l'apprentissage de la propreté, la première dent tombée, le père Noël, le lapin de Pâques et l'école du dimanche. Je suis un parent et un père aimant, chevronné, attentionné et prévenant.

J'aimerais bien savoir pourquoi ce n'est pas dans le meilleur intérêt de l'enfant que d'avoir, à tout le moins, l'occasion de partager à parts égales le temps qu'il faut pour élever l'enfant. Les familles sont en péril, et l'une des raisons en est l'éclatement de l'unité familiale. Il est rare, aujourd'hui, que les deux parents tombent d'accord sur l'importance de se partager également les enfants pour les élever convenablement.

Refuser de travailler avec l'autre conjoint et entretenir des relations suivies avec quelqu'un d'autre pour faire plaisir à sa famille ne signifient pas qu'il soit acceptable de sacrifier la relation qui existe entre l'enfant et ses parents. Qu'en est-il des petites routines quotidiennes auxquelles l'enfant s'est habitué? Qu'est-ce qui arrive des frères et sœurs qu'on laisse derrière soi? Est-ce dans l'intérêt de l'enfant de ne pas les voir de façon régulière et continue? Combien de fois a-t-on entendu les frères et sœurs de familles éclatées nous faire part de certains remords parce qu'ils auraient aimé se rencontrer plus tôt ou apprendre à se connaître plus tôt?

Les deux parents sont compétents et peuvent aimer l'enfant. Les deux parents ont les compétences voulues pour élever l'enfant. Les deux parents sont potentiellement attentionnés. Les quatre premières années de la vie de l'enfant sont très importantes, et plus souvent qu'autrement c'est à ce moment-là qu'il est proposé que le conjoint n'ayant pas la garde de l'enfant soit le moins impliqué dans sa vie. Je ne peux pas envisager cette possibilité. Pour moi, c'est terrifiant et inimaginable. On veut être là quand l'enfant se développe. On veut influencer son échelle de valeurs. On veut pouvoir servir de modèle pour l'enfant. Mais j'ai découvert qu'on m'oblige à me battre pour veiller aux meilleurs intérêts de mes enfants.

Le système actuel, la société, les méthodes et la culture appuient et encouragent l'idée que l'enfant sera confié aux soins d'un parent qui en a la garde et que l'autre pourra le visiter à l'occasion. Je suis sûr que le conjoint qui a la garde de l'enfant pense et croit que cela se fait dans le meilleur intérêt de l'enfant et que cela rend plus facile la vie que ce parent choisit de vivre, plus facile, mais ce n'est pas dans les meilleurs intérêts de l'enfant. Jusqu'à ce que la famille éclate, on est là à appuyer l'enfant dans tout ce qu'il fait et dans tous ses états émotifs. On peut aider l'enfant à vaincre les craintes, qu'il s'agisse de la première fois qu'il rencontre un chien ou qu'il découvre pour la première fois la magie et la beauté de la neige. Mes enfants n'ont pas nécessairement besoin d'essayer de disséquer les diverses situations auxquelles ils feront face plus tard dans la vie si je suis là pour leur fournir de l'encadrement et des conseils. Ils sauront qu'il est très utile pour eux d'avoir deux parents attentionnés et prévenants.

Turning one parent into a visitor at the discretion and winds of mercy of the custodial parent is not fair to the child. If you are told by the other parent you won't be able to see the child you have both been raising until that point any more, you are faced with some serious choices to make.

I cannot understand this type of reasoning and it tears away at me in my very substance. What if there's no abuse or no infidelity? What if you have been financially responsible for your household and children? Why should any parent be faced with not being able to nurture a child or be an equal participant in raising them and developing them?

The main avenue to come to some sort of resolution is an adversarial one through the court system. There are basically two camps. One conveys that whatever is decided should be done with the intent that is in the best interests of the child.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Gray, your time is up. I know you have some recommendations very briefly listed at the very end. Perhaps you could read those and then we will get to questions.

**Mr. Gray:** Okay, sorry about that.

My recommendations are generic because of my situation. Basically I said we should award joint custody in parental separation, award equal access in parental separation, and make it so the court system is only involved if either parent wants to deny the other parent equal access. It shouldn't be the way it is now, where you have to go to court to obtain equal access, or for that matter, access.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll move to questions. Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** I want to make sure we get a copy of Ms Molloy's statement.

**Ms Molloy:** I brought in five copies.

**Mr. Lowther:** Yes, good. I'd like to make sure that I get a copy of that. That's all.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools.

**Senator Cools:** I have a inquiry for Mr. Jamal Badawi. Is that your name?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It's Mr. Gray.

**Senator Cools:** So it's Mr. Gray. Okay, I thought you were — Okay, you're Darcy Gray.

I just wanted basically to welcome you to this committee. As you know, I am a black person, and I feel pretty connected to my skin. This committee has not had many presentations from black people. I just wanted to let you know that I especially appreciate your presentation.

As you know, I've worked on these issues for a very long time. We have large communities where fatherlessness is a problem. I learned the need for fathers and to appreciate the importance of fathering from my own work in my own community.

Transformer l'un des parents en visiteur à la merci des décisions discrétionnaires du conjoint qui a la garde de l'enfant n'est pas juste pour l'enfant. Si ce parent vous apprend qu'il vous sera impossible de voir l'enfant que vous avez élevé ensemble jusqu'alors, quelqu'un aura de sérieux choix à faire.

Je ne comprends pas ce genre de raisonnement, et cela me déchire l'âme. Après tout, qu'en est-il s'il n'y a ni abus ni infidélité? Et si vous avez été financièrement responsable pour votre famille et vos enfants? Pourquoi l'un des deux parents devrait-il avoir à subir l'impossibilité de pouvoir prodiguer des soins à son enfant ou de participer à parts égales à sa croissance et à son éducation?

La principale possibilité de règlement passe par les tribunaux où prévaut le système adversatif. Il y a fondamentalement deux camps opposés. On fait comprendre que toute décision doit être prise dans les meilleurs intérêts de l'enfant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Gray, votre temps est écoulé. Je sais qu'il y a quelques recommandations à la fin de votre document. Peut-être pourriez-vous nous les lire, et nous pourrions ensuite passer aux questions.

**M. Gray:** D'accord, désolé.

Mes recommandations sont de nature générale à cause de ma situation particulière. Fondamentalement, je préconise la garde partagée et un accès égal aux enfants pour les deux parents et que les tribunaux ne soient mêlés à l'affaire que si l'un des parents veut interdire cet accès égal à l'autre. Les choses ne devraient pas être comme elles sont maintenant, c'est-à-dire qu'il faut avoir recours au tribunal pour obtenir cet accès égal ou, même, un simple droit d'accès.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Passons aux questions. Monsieur Lowther.

**M. Lowther:** J'aimerais être sûr que nous obtiendrons le texte de la déclaration de Mme Molloy.

**Mme Molloy:** J'en ai cinq exemplaires.

**M. Lowther:** Oui, parfait. Je veux tout simplement m'assurer que j'en aurai un exemplaire. C'est tout.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'ai une question pour M. Jamal Badawi. C'est bien votre nom?

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est M. Gray.

**Le sénateur Cools:** Bon, c'est M. Gray. Je croyais pourtant que vous étiez... Bon, vous êtes Darcy Gray.

Je voulais surtout vous souhaiter la bienvenue à notre comité. Comme vous le savez, je suis noire, et je me sens plutôt solidaire de ma peau. Notre comité n'a pas vu beaucoup d'intervenants noirs. Je voulais tout simplement vous laisser savoir que j'apprécie particulièrement votre intervention.

Comme vous le savez, je m'attaque depuis longtemps à ces questions. Nous avons des communautés nombreuses où l'absence du père pose problème. J'ai appris l'importance du père et à quel point il peut être essentiel, grâce au travail que j'ai fait au sein de ma propre communauté.



You are now the second black man who has come before this committee, and I just wanted to let you know that from where I look out at life, that is welcome. I encourage you to do it again and again. I just wanted to say that, because I am black too.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I was going to make a remark, but I'll move on to Senator Pépin, and then go to Ms Finestone.

**Senator Pépin:** You said that your recommendation is that court systems should be involved only if one parent doesn't have accessibility. We have had many representations to that effect saying that it could be social workers or mediators who should be involved much more than lawyers and judges.

You favour that approach, if I understand you well.

**Mr. Gray:** I would say this is for any approach that's not adversarial.

You're going to be involved in the children's lives for the next 18 to 20 years. It has been my experience, and also the experience of people I have talked to, that going through the court system creates a lot of ill will. It brings up a lot of dirt, so to speak. This is beside the confrontation or going through the situation that brought about the whole separation in the first place.

You have to deal with these other issues such as one party bringing up a certain point or certain issue that the other party doesn't appreciate, and it doesn't contribute to both parents getting along and finally getting to what this has been all about, which is the best interests of the child. They focus more so on those adversarial issues.

Any measures or procedures that are non-adversarial, I would be in support of in trying to bring about what is in the best interests of the child.

**Senator Pépin:** I don't want to be indiscreet, but since you said you're going to court very soon, would you agree with the parenting plan?

**Mr. Gray:** Most definitely.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, as those are all the questions, I want to thank our witnesses for being here today.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I just want to make one observation with respect to the kidnapped child. I think that's extremely serious, and I'm particularly anxious to deal with that with the RCMP when they appear before us.

In the meantime, there is a group in Quebec headed by Ricardo Di Done. I suggest you get in touch with him.

**Mr. Martini:** What's the name again?

**Ms Finestone:** Ricardo Di Done. I'll have to find the name of the organization.

**Mr. Martini:** Which organization is it? I'm sorry.

Vous êtes maintenant le deuxième intervenant noir à témoigner devant notre comité, et je voulais tout simplement vous laisser savoir que, de mon point de vue, c'est quelque chose que je vois d'un bon oeil. Je vous encourage à recommencer cet exercice encore et encore. Je tenais à ce que ce soit dit, parce que je suis noire, moi aussi. Merci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'allais dire quelque chose, mais je laisse la parole à le sénateur Pépin, et nous passerons ensuite à Mme Finestone.

**Le sénateur Pépin:** D'après vos recommandations, les tribunaux ne devraient être mêlés à l'affaire que si l'un des parents n'a pas accès aux enfants. Il y a déjà beaucoup de témoins qui nous ont dit qu'il serait préférable d'avoir recours à des travailleurs sociaux ou à des médiateurs plutôt qu'à des avocats et à des juges.

Si je vous ai bien compris, c'est aussi votre avis.

**M. Gray:** C'est mon avis dans tous les cas où l'on n'a pas recours au système adversatif.

Le parent sera présent dans la vie des enfants pendant 18 ou 20 ans. D'après ma propre expérience et celle de gens à qui j'en ai parlé, le recours aux tribunaux crée énormément de mauvaises volontés, on y lave beaucoup de linge sale, pour ainsi dire, et cela s'ajoute à l'affrontement ou à la situation qui a mené à cette séparation.

Il faut composer avec toutes ces autres questions comme l'une des deux parties à l'affaire qui soulève certains points ou certaines questions que l'autre partie n'apprécie guère, et cela n'améliore rien les relations entre les deux parents, qui devraient quand même s'attaquer à l'essentiel, au bout du compte, c'est-à-dire le bien de l'enfant. Ils se préoccupent beaucoup plus de ces questions adversatives.

Afin de veiller aux meilleurs intérêts d'un enfant, je suis en faveur de toute mesure ou procédure non adversative.

**Le sénateur Pépin:** Je ne veux pas faire l'indiscreète, mais puisque vous nous avez appris que vous vous présentez devant le tribunal bientôt, êtes-vous d'accord avec ce plan concernant la formation au rôle de parent?

**M. Gray:** Absolument.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bon, puisque ce sont là toutes les questions qu'on avait, je remercie nos témoins pour leur présence ici aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'ai une simple observation à faire concernant l'enfant enlevé. Je crois que c'est extrêmement sérieux, et j'ai particulièrement hâte de traiter de ce sujet avec la GRC lorsque ces gens comparaitront devant nous.

En attendant, il y a un groupe au Québec chapeauté par Ricardo Di Done. Je vous recommande de l'approcher.

**M. Martini:** Quel est son nom encore?

**Mme Finestone:** Ricardo Di Done. Je vais essayer de trouver le nom de l'organisme.

**M. Martini:** De quel organisme s'agit-il? Je suis désolé.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It's called the Organization for the Protection of Children's Rights.

I should advise you, Ms Finestone, that Mr. Martini has left with us a newspaper article from I believe the Halifax Chronicle that more fully sets out his circumstances. It was just given today, and it will lay out his circumstances.

**Ms Finestone:** I think Ricardo Di Done appeared before this committee, and I would like to make sure that our witness gets his name and the contracts, because I think he can help.

**Mr. Martini:** Could I make one last recommendation?

Everybody here is talking about custody and access and everything else. I've heard some in the women's movement are talking about restraining orders, that they're being ignored and everything else.

There's one bottom solution to this whole entire mess that we have on our hands. There are a lot of accusations going on both parties, the father and the mother, or the husband and the wife. Why can't we just put a lie detector test in court when somebody's making a serious accusation? That way, if the woman is being abused, she can be protected. If somebody's just saying — pardon my French — if he told me to shut up 15 years ago, that's emotional abuse, why can't we just put a lie detector test and say okay, we're going to save billions of dollars of taxpayers' money, we're going to save the children, and this is the whole idea? We're here to protect a child. We're here for all the parents to get access.

The access orders should be enforced. If the access continues to be denied, why can't we just charge that person? Why, as a parent, do we have to keep going back to court and paying hundreds of thousands of dollars to lawyer fees all the time, continuously? It never stops.

So far it has cost me \$85,000. Where else do I have to go? How much money do I really have to spend to try to protect my child?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I can't answer that question precisely, but one could presume that if in a criminal court we only use lie detectors, we can do away with judges.

I appreciate the fact that you've given up your time to be here.

I'd ask the next group to come forward, please.

We have a combined panel here. From Women's Centres CONNECT, we have Bernadette MacDonald and Georgia MacNeil, and from the Islamic Society of North America, Dr. Jamal Badawi.

I don't know how you're going to split your time. Are you going to both speak?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela s'appelle l'Organisation pour la protection des droits des enfants.

Je me dois de préciser, madame Finestone, que M. Martini nous a laissé un article tiré du journal Halifax Chronicle, me semble-t-il, qui nous donne beaucoup plus de détails. C'est tout frais d'aujourd'hui, et on y trouve plus de détails.

**Mme Finestone:** Je crois que Ricardo Di Done a comparu devant notre comité, et j'aimerais m'assurer que notre témoin a bien son nom et ses contrats, parce que je crois qu'il pourra être utile.

**M. Martini:** Pourrais-je faire une dernière recommandation?

Tout le monde ici parle de garde d'enfants, d'accès et de tout le reste. J'ai entendu dire que certaines personnes du mouvement des femmes soulèvent la question des injonctions, de ce qu'on les ignore et tout le reste.

Il y a une solution définitive à tout ce beau gâchis que nous avons sur les mains. Il y a toutes sortes d'accusations qui s'envolent de part et d'autre, du père, de la mère, du mari ou de la femme. Pourquoi ne pas tout simplement avoir recours au détecteur de mensonges lorsque quelqu'un porte une accusation sérieuse? Ainsi, si la femme est victime d'abus, on pourra la protéger. Pardonnez-moi mon beau langage, mais si quelqu'un prétend: «il m'a dit de me fermer la gueule il y a 15 ans, et cela constitue de la violence morale», pourquoi ne pas avoir tout simplement recours à un détecteur de mensonges, ce qui permettra aux contribuables d'épargner des milliards de dollars, sans oublier que cela nous permettra de sauver les enfants et que c'est là toute l'idée de la chose? Nous sommes ici pour protéger l'enfant, nous sommes ici afin que tous les parents puissent jouir de leur droit de visite.

Les ordonnances attributives de droit de visite devraient être appliquées. Si le droit de visite continue d'être contrecarré, pourquoi ne pas tout simplement porter une accusation contre la partie coupable? Pourquoi nous, parents, devons-nous retourner à répétition devant les tribunaux et déboursier des centaines de milliers de dollars en frais d'avocat? Il n'y a jamais de fin.

Jusqu'ici, il m'en a coûté 85 000 \$. Vers qui dois-je me tourner? Combien d'argent me faudra-t-il dépenser, à la fin, pour essayer de protéger mon enfant?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je ne peux vous donner de réponse précise à cette question, mais on serait porté à croire que si l'on ne se servait que de détecteurs de mensonges dans les causes pénales, nous pourrions nous passer des juges.

Je vous suis reconnaissant d'avoir pris le temps de comparaître ici.

Je demanderais au groupe suivant de bien vouloir venir à la table, s'il vous plaît.

Nous avons un groupe mixte ici. Mme Bernadette MacDonald et Mme Georgia MacNeil sont du groupe Women's Centres CONNECT, et M. Jamal Badawi est de l'Islamic Society of North America.

Je ne sais pas comment vous allez partager votre temps. Allez-vous parler toutes les deux?



**Ms Georgia MacNeil, Women's Centres CONNECT:** I'll give a brief presentation with some recommendations and Ms MacDonald will respond to questions.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. Go ahead then, please.

**Ms MacNeil:** I'm speaking on behalf of Women's Centres CONNECT, and that means I represent the six women's centres in Nova Scotia. We're located in rural communities across the province. I just want to address the problems we see amongst our clients.

In preparation for this presentation, I surveyed the coordinators of the six women's centres. I wanted to find out the numbers of people they were seeing who have problems around custody and access and I wanted to know what their specific concerns were. This is what we found.

Last year women's centres served over 800 women across this province who had problems with custody and access issues. I won't pretend to speak on behalf of the general public. The women we serve represent that small minority of contentious cases, so let's be clear about that. We're dealing with a small percentage of the population, but their concerns are valid and their protection is of great concern to us.

One coordinator reported that in virtually all of the cases she saw, violence and abuse were issues for the women. Other coordinators said that in the majority of cases, violence and abuse were of concern. So this is where I'm coming from and this is where our recommendations are coming from.

What I'd like to do is just read our recommendations and then we'd be very happy to respond to questions.

**Ms Finestone:** Do you have a copy of them?

**Ms MacNeil:** I don't, but they will be submitted very soon.

I also want to mention that I have quite a list of statistics around allegations and false allegations, which I'd be happy to put forward to the committee.

**Ms Finestone:** Can you also tell us what percentage of the population you're dealing with — not now, but afterwards?

**Ms MacNeil:** Yes.

First of all, regarding gender-based analysis, the move towards gender-neutral language and inclusivity actually makes certain portions of the population invisible, and therefore their problems are not addressed. So we do recommend a gender-based analysis of new legislation, and that means the differential impact of policies and implementations needs to be looked at. It needs to recognize women's position of disadvantage in some cases. We also recommend that lawyers, judges, and court workers need to be trained in this analysis to ensure that women and children are treated fairly and are protected from potential harm.

**Mme Georgia MacNeil, Women's Centres CONNECT:** Je ferai un court exposé accompagné de recommandations, et Mme MacDonald répondra aux questions.

**Le coprésident (M. Gallaway):** D'accord. Allez-y, s'il vous plaît.

**Mme MacNeil:** Je parle au nom de Women's Centres CONNECT, ce qui signifie que je représente les six centres de femmes de la Nouvelle-Écosse. Les centres sont situés dans des collectivités rurales à travers la province. Je veux tout simplement soulever les problèmes que nous constatons parmi nos clientes.

Pour me préparer à cet exposé, j'ai consulté les coordonnatrices des six centres de femmes. Je voulais connaître le nombre de personnes qu'elles voyaient qui ont des problèmes concernant la garde et les droits de visite, et je voulais connaître leurs préoccupations particulières. Voici ce que nous avons constaté.

L'an dernier, les centres de femmes ont fourni des services à plus de 800 femmes en Nouvelle-Écosse qui avaient des problèmes à l'égard de la garde d'enfants ou des droits de visite. Je ne prétends pas parler au nom de la population en général. Les femmes qui sont nos clientes représentent cette petite minorité de cas conflictuels, il faut le dire clairement. Il s'agit d'un petit pourcentage de la population, mais leurs préoccupations sont valables et leur protection nous tient à cœur.

Une coordonnatrice a dit que dans presque tous les cas qu'elle avait vus la violence et les abus faisaient partie des préoccupations des femmes. D'autres coordonnatrices ont signalé que la violence et les abus étaient présents dans la majorité des cas. C'est là la perspective que je veux faire valoir et qui sous-tend nos recommandations.

J'aimerais tout simplement lire nos recommandations, et ensuite nous serons heureuses de répondre aux questions.

**Mme Finestone:** En avez-vous un exemplaire?

**Mme MacNeil:** Non, mais nous allons vous les faire parvenir très bientôt.

Je voudrais mentionner aussi que j'ai beaucoup de statistiques à l'égard des allégations et des fausses allégations, que je serai heureuse d'envoyer au comité.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous nous indiquer aussi pourcentage de la population que vous servez — pas maintenant mais plus tard?

**Mme MacNeil:** Oui.

D'abord, en ce qui concerne l'analyse par sexe, la tendance à utiliser une terminologie neutre qui vise l'exclusivité a l'effet de rendre invisibles certains secteurs de la population, et par conséquent les problèmes ne sont pas réglés. Nous recommandons donc une analyse par sexe de la nouvelle législation, ce qui nécessite une analyse de l'incidence différentielle des politiques et de l'application de la loi. Il faut tenir compte dans certains cas du fait que les femmes sont défavorisées. Nous recommandons aussi que les avocats, les juges et le personnel des tribunaux suivent une formation à l'égard de cette analyse afin que les femmes et les enfants soient traités équitablement et protégés des abus potentiels.

With regard to focusing on the best interests of the child, we would recommend that in considering the best interests, the court must recognize that the likelihood of physical, emotional, or sexual abuse is higher in cases where custody and access is contentious. We need to have the court provide guidelines for identifying women and children who are at risk so they can be protected under the law.

We recommend that the primary caregiver presumption be used as part of the consideration of determining the child's best interests. The historical arrangement of care-giving within the family before the marriage or household broke down is of extreme importance. This needs to be recognized and the participation of both parents needs to be recognized in determining the child's best interests. But in determining custody arrangements, especially where violence and abuse have been issues, the primary caregiver presumption should be the guiding principle.

With regard to violence and abuse in the household, we recommend that in cases where physical, psychological, and/or sexual abuse have been proven or alleged, the court must consider the past behaviour of the abusive parent in determining custody and access arrangements. This recommendation speaks directly to the fact that in many cases, past behaviour is not deemed necessary for consideration. This puts many women and children at risk, and it needs to be officially recognized in policy that this consideration must be made. We further recommend that in cases where violence and abuse have existed, sole custody be awarded to the non-abusive parent.

Regarding child sexual abuse, we recognize that allegations are very serious. The statistics we have found — and we have looked at a number of studies — indicate a false allegation rate of somewhere between 3 per cent and 8 per cent, depending on the age of the child and other circumstances. I would be happy to provide this information to the committee, earmarked outside our brief so you can have access to it. What we really want to stress is that it's a serious allegation, but in the vast majority of cases, the allegations do not prove to be false. It's in the child's and the mother's best interests certainly to be protected from these allegations. Awarding custody or access to an abuser puts both children and their mothers at great risk.

We recommend that custody and access are not appropriately awarded to the abuser where there has been child sexual abuse. We would recommend supervised access in certain situations, and I'll talk about that later.

Regarding joint custody, the benefits of joint custody are not proven beyond a shadow of a doubt in cases where there is high conflict. Even in cases where both parents are willing to cooperate and put their differences aside for the good of the child, the evidence doesn't seem to be in yet that there is an overwhelming benefit to the child. We would suggest there needs to be more research within a Canadian context on existing joint custody arrangements to see that they do indeed benefit the child.

Au sujet de l'intérêt de l'enfant, nous recommandons que les tribunaux reconnaissent que, dans les cas de mésentente grave, le potentiel d'abus physiques, affectifs ou sexuels est plus élevé. Il faut fournir des lignes directrices aux tribunaux pour les aider à repérer les femmes et les enfants qui sont à risque, afin de pouvoir les protéger en vertu de la loi.

Nous recommandons aussi que la présomption favorable au principal dispensateur de soins soit un facteur dans les décisions concernant l'intérêt de l'enfant. Il est extrêmement important de tenir compte des arrangements qui existaient avant l'éclatement de la famille à l'égard de la prestation des soins. Il faut tenir compte de cela, et aussi de la participation des deux parents. Dans les décisions concernant la garde des enfants, cependant, surtout dans les cas où il y a eu de la violence ou des abus, la présomption favorable au principal dispensateur de soins devrait être le principe directeur.

En ce qui concerne la violence et les abus au foyer, nous recommandons que dans les cas où des abus physiques, psychologiques ou sexuels ont été prouvés ou allégués la cour tienne compte du comportement passé du parent violent dans la détermination de la garde et des droits de visite. Cette recommandation découle du fait que dans beaucoup de cas le comportement passé est jugé non pertinent. Cela met de nombreuses femmes et de nombreux enfants à risque; il faut entériner dans la politique la nécessité de tenir compte de ces abus. En outre, nous recommandons que dans les cas où de la violence ou des abus sont déjà survenus, la garde exclusive soit accordée au parent non violent.

Au sujet des abus sexuels contre les enfants, nous reconnaissons que les allégations sont très graves. Les statistiques que nous avons recueillies — et nous avons regardé un certain nombre d'études — indiquent que le taux d'allégations fausses s'établit entre 3 p. 100 et 8 p. 100, selon l'âge de l'enfant et d'autres circonstances. Je serais heureuse de fournir ces données au comité, en annexe à notre exposé, afin que vous les trouviez facilement. Ce que nous voulons souligner, c'est qu'il s'agit d'une allégation très grave, mais que dans la très grande majorité des cas les allégations ne s'avèrent pas fausses. Il est certainement dans l'intérêt de l'enfant et de la mère d'être protégés quand il y a de telles allégations. Accorder la garde ou des droits de visite à un parent violent expose les enfants et leur mère à de grands risques.

Nous sommes d'avis que la garde et les droits de visite ne devraient pas être accordés au parent violent dans les cas où il y a eu des abus sexuels envers des enfants. Nous recommandons des visites supervisées dans certaines situations, et j'y reviendrai plus tard.

Nous croyons que les avantages de la garde conjointe n'ont pas tout à fait fait leurs preuves dans les situations fortement conflictuelles. Même dans les cas où les deux parents veulent collaborer et donner la priorité à l'intérêt de l'enfant, il ne semble pas encore prouvé que l'enfant en bénéficie grandement. Il faudrait faire, à notre avis, de plus amples recherches dans un contexte canadien sur les arrangements de garde conjointe existants afin de déterminer si l'enfant en bénéficie ou non.



In cases where joint custody might appear to be beneficial to the children and the parents, we would suggest it must be voluntary. Any coercion is really just likely to heighten conflict and not be beneficial. We would also recommend that there not be a presumption of joint custody and that mandatory joint custody not be put forward.

In terms of access, again, we're really looking at a very specific situation where there have been violence and abuse. No child should be put in a position of having to choose between parents. If there has been abuse, children can very often be very afraid of the abusive parent. It's not likely that you will uncover the child's true feelings about who they would really like to be with. In many cases the child will say they want to be with so-and-so, who is the abuser, because they in fact want to please that person. So it's a very muddy area.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You've been about eight minutes. Would you please come to your final remarks?

**Ms MacNeil:** Oh, I'm sorry. Okay.

My last recommendation deals with mediation. Again, in contentious cases where violence and abuse have been present, mediation does not work, because there is an inherent power imbalance, and the mediation process can revictimize the victims of this process.

In cases where mediation is indicated, we agree with other presenters that standards have to be set. Mediators must understand the issues around power dynamics, and mediators must be accredited.

If you have any questions, we'd be happy to answer them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** In the interests of time, we've asked Mr. Badawi also to speak, and then the questions can come to both of you.

**Dr. Jamal Badawi, Member of the Shura Council, Islamic Society of North America:** The purpose of this submission is to familiarize the members of this committee with the provisions of Islamic law concerning child custody and access. Islam is a complete way of living that deals with spiritual, moral, socioeconomic, political and legal aspects of human life. Child custody and access is one area dealt with by Islamic law. It is relevant to the Muslim community in Canada and may be of benefit to other fellow Canadians as well.

Islamic law is based on the Koran which Muslims believe to be the verbatim revelation to Prophet Muhammad some 1,400 years ago, and the Sunna, which means inspired teachings of the prophet.

While the Koran and Sunna are the two primary sources of Islam, interpretations of their texts and their detailed application may be subject to varying scholarly interpretations in some details. The information provided in this submission represents either the issues where there is no difference of opinion known to

Dans les cas où la garde conjointe pourrait sembler être dans l'intérêt de l'enfant et des parents, nous proposons un régime volontaire. Une coercition quelconque risque d'accentuer la mésestente et de ne pas être bonne pour l'enfant. Nous ne sommes pas non plus en faveur de la présomption de garde conjointe ni de la garde conjointe obligatoire.

En ce qui concerne les droits de visite, là encore nous axons notre recommandation sur la situation particulière où il y a eu de la violence ou des abus. L'enfant ne devrait jamais être mis dans une situation où il doit choisir entre les deux parents. S'il y a eu violence, les enfants ont très souvent peur du parent violent. Et il est difficile de savoir avec quel parent l'enfant veut vivre. Dans beaucoup de cas, l'enfant dira qu'il veut vivre avec un des parents, qui est le parent violent, parce qu'il veut faire plaisir à cette personne. La détermination est donc très difficile à faire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez parlé pendant environ huit minutes. Pourriez-vous clore votre exposé, s'il vous plaît?

**Mme MacNeil:** Je m'excuse. D'accord.

Ma dernière recommandation concerne la médiation. Là encore, dans les cas de mésestente grave où il y a eu de la violence ou des abus, la médiation ne fonctionne pas, à cause du déséquilibre des pouvoirs; le processus de médiation peut revictimiser les victimes du processus.

Dans les cas où la médiation peut être utile, nous sommes d'accord avec d'autres intervenants pour dire qu'il doit y avoir des normes. Les médiateurs doivent comprendre les questions entourant la dynamique du pouvoir, et ils doivent être accrédités.

Si vous avez des questions, nous serons heureuses d'y répondre.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Afin de pouvoir respecter l'horaire, nous avons demandé à M. Badawi de parler lui aussi, et nous vous poserons ensuite nos questions.

**M. Jamal Badawi, membre du Shura Council, Islamic Society of North America:** Le but de mon exposé est de familiariser les honorables membres du comité avec les dispositions de la loi islamique concernant la garde des enfants et les droits de visite. L'Islam constitue une façon de vivre qui comprend les aspects spirituel, moral, socio-économique, politique et juridique de la vie humaine. La garde des enfants et les droits de visite sont un des aspects couverts par la loi islamique. Ces dispositions sont pertinentes pour la communauté musulmane au Canada et pourraient être avantageuses pour d'autres Canadiens aussi.

La loi islamique est fondée sur le Coran, que les Musulmans considèrent être la révélation exacte livrée au prophète Mahomet il y a environ 1400 ans, et sur la Sunna, qui signifie les enseignements inspirés du prophète.

Même si le Coran et la Sunna sont les deux sources principales de la religion islamique, les textes et leur application en détail peuvent être interprétés différemment par les experts à certains égards. L'information contenue dans mon exposé représente nos questions sur lesquelles il y a unanimité, à ma connaissance.

me, or the prevailing position of Muslim jurists. Wherever appropriate, other juristic opinions are provided for in the endnotes.

I deal with six areas in this very brief submission. One is the basic orientation. The basic orientation of Islamic law concerning custody and access is to balance the interests of the child, parents, and society at large. However, physical, emotional, intellectual and spiritual development of the child is the primary concern. As the young child's need for his or her mother is greater in the earlier years of his or her life, custody in Islamic law is weighed heavily in favour of the mother.

The second issue is the mother's priority in earlier years. Generally speaking, custody is granted to the mother until the child is seven years old, if a male, or nine years old, if a female. Subsequent to that, the child is given the choice between continuing under the custody of his or her mother or shifting custody to his or her father.

If the mother is incapable of taking custody of the child, for example due to physical or other reasons, then custody is given to any one of 15 other categories of females first. If none of such categories is possible, custody is given to the father, or other male relatives in the order of the degree of their relatedness to the child.

The third issue is conditions for granting custody. For a parent to be granted custody, the following conditions are required:

1. adolescence;
2. sanity;
3. ability to look after the needs and interests of the child;
4. the custodian should not be dwelling with a person who does not like the child, or in a setting that is regarded as unlawful or immoral according to Islamic teachings;
5. the custodian should be a Muslim — of course, for a Muslim child — and of good moral character, being a role model for the child; and
6. the mother is not remarried to another person. In my end notes I indicate dissenting opinions also about that condition.

The fourth issue is the father's financial obligations. The father of a child who is in the custody of its mother is responsible for all the child's needs: food, clothing, housing — that is, if the mother does not have a dwelling — medication, and any other necessity of life.

The fifth issue is access to the child. The most ideal situation for the child is to be reared in the full presence of both parents. If divorce is inevitable, and custody is granted to one parent, reasonable access should be granted to the other parent.

Finally, six: travelling with the child. If the journey is temporary, the child may stay with the other resident parent if that is in his or her best interest. The same rule applies when a

soit la position dominante des juristes musulmans. Le cas échéant, d'autres avis juridiques sont fournis en annexe.

Je traite de six questions dans ce bref exposé. D'abord, l'approche fondamentale de la loi islamique concernant la garde des enfants et les droits de visite est de trouver un bon équilibre entre les intérêts de l'enfant, des parents et de la société. Cependant, l'épanouissement physique, affectif, intellectuel et spirituel de l'enfant vient en premier lieu. Comme l'enfant a un plus grand besoin de sa mère pendant les premières années de sa vie, la loi islamique accorde généralement la garde des jeunes enfants à la mère.

Deuxièmement, on accorde la priorité à la mère pour la petite enfance. La mère aura généralement la garde jusqu'à ce que l'enfant ait sept ans, s'il s'agit d'un garçon, ou neuf ans, s'il s'agit d'une fille. Ensuite, l'enfant peut choisir de rester avec sa mère ou d'aller vivre avec son père.

Si la mère est incapable de garder l'enfant, par exemple en raison d'une incapacité physique ou autre, la garde est accordée à quelqu'un dans une des 15 autres catégories de femmes. S'il est impossible de trouver une femme dans une de ces catégories, la garde est accordée au père, ou à d'autres hommes de la famille selon leur degré de parenté avec l'enfant.

En troisième lieu, il y a des critères à respecter en accordant la garde de l'enfant. Afin d'avoir la garde d'un enfant, le parent doit respecter les critères suivants:

1. avoir atteint l'adolescence;
2. avoir une bonne santé mentale;
3. pouvoir subvenir aux besoins de l'enfant et agir dans son intérêt;
4. ne pas vivre avec quelqu'un qui n'aime pas l'enfant ou dans un milieu qui est considéré selon les enseignements islamiques comme étant illégal ou immoral;
5. être musulman — dans le cas d'un enfant musulman, bien sûr — et moralement équilibré, afin de donner l'exemple à l'enfant; et
6. dans le cas de la mère, ne pas se remarier. Dans mon annexe, j'indique qu'il y a des opinions divergentes concernant ce dernier critère.

Mon quatrième point concerne les obligations financières du père. Le père de l'enfant dont la mère a la garde est responsable de subvenir à tous les besoins de l'enfant: la nourriture, les vêtements, le logement — si la mère ne possède pas de logement — les médicaments, et toutes les autres nécessités de la vie.

Cinquièmement, il y a les droits de visite. La situation idéale pour l'enfant, c'est d'être élevé en présence des deux parents. Si le divorce est inévitable, et si la garde est accordée à l'un des parents, l'autre parent devrait jouir d'un accès raisonnable à l'enfant.

Enfin, mon sixième point traite des déplacements de l'enfant. Si le parent ayant la garde fait un voyage, l'enfant peut rester avec l'autre parent s'il est dans son intérêt de le faire. La même règle



custodial parent is moving to another city or country, unless the move is intended to hurt the other parent and deprive him or her from access to the child.

If I have any recommendation to make, it is that in a multicultural, multifaceted society like Canada I think it's useful to keep in mind the religious and cultural dimensions of the parties involved in any family dispute. We believe that further consultation and comments on draft legislation will be helpful to all parties concerned.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll proceed to questions, and we'll start with Mr. Mancini.

**Mr. Mancini:** I have some questions of Ms MacNeil and Ms MacDonald — good Cape Breton names, I'd say, but I'm not going to infer that you're from there.

When you talk about women's centres, the six women's centres in the province, are they transition houses or women's — Let me put right it in the context of my own riding. Is it a transition house you're representing, or is it Every Women's Centre — that kind of an organization?

**Ms Bernadette MacDonald, Women's Centres CONNECT:** That's right. Yes. You're from Sydney?

**Mr. Mancini:** Yes.

**Ms MacDonald:** It's like Every Women's Centre in Sydney, yes.

**Mr. Mancini:** Okay. I'm familiar with it. That clarifies it for me.

I have some questions, based on your brief. To be quite honest, I'm a little bit intrigued, and I'm not sure that I heard you correctly when you said that the current legislation, which says that past conduct should not be a consideration in awarding custody — Do you feel that should be removed? Because I see real problems with that.

**Ms MacNeil:** As I understand it, the judge is not required in every case to consider past conduct unless it is deemed relevant to the case at hand. I have read of cases where past history of abuse has not been admissible as evidence because it was not deemed to be relevant. We certainly believe that past histories of abuse are relevant to the safety of the children and the custodial parent.

**Mr. Mancini:** I wanted to be clear on that, and you might want to clarify that, because past conduct can sometimes be very detrimental. I don't mean to get involved in — The purpose of that was to get away from things like prior adultery, and I've argued those cases, where the judge ought not to have taken it into consideration.

**Ms MacNeil:** Absolutely. In our brief we outlined specifically what we mean by that.

**Mr. Mancini:** Okay. Thank you.

s'applique si le parent ayant la garde déménage dans une autre ville ou dans un autre pays, à moins que le déménagement ne vise à faire mal à l'autre parent et à le priver de son droit d'accès à son enfant.

Si j'avais une recommandation à faire, je dirais que dans une société multiculturelle aussi diverse que le Canada il est utile de garder à l'esprit les dimensions religieuses et culturelles des parties en cause dans tout conflit familial. Nous croyons qu'il serait utile pour tous les intéressés que l'on poursuive les consultations et qu'on obtienne d'autres commentaires au sujet d'une mesure législative éventuelle.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons passer aux questions, et nous commencerons par M. Mancini.

**Mr. Mancini:** J'ai des questions à poser à Mme MacNeil et à Mme MacDonald... deux bons noms du Cap-Breton, je dirais mais je n'en déduirai pas que vous venez de là.

Lorsque vous parlez de centres pour les femmes, des six centres pour les femmes dans la province, s'agit-il de maisons de transition ou de centres pour les femmes... Permettez-moi de situer la chose dans le contexte de ma propre circonscription. Représentez-vous une maison de transition, ou s'agit-il plutôt d'un organisme comme le Every Women's Centre?

**Mme Bernadette MacDonald, Women's Centres CONNECT:** C'est exact. En effet. Vous venez de Sydney?

**Mr. Mancini:** Oui.

**Mme MacDonald:** C'est en effet comme le Every Women's Centre, à Sydney.

**Mr. Mancini:** Bien. Je le connais. C'est maintenant clair pour moi.

J'ai des questions à poser à partir de votre mémoire. Je dois vous avouer franchement que je suis un peu intrigué, et je ne suis pas certain de vous avoir bien entendue lorsque vous avez dit que la loi actuelle, qui stipule qu'on ne doit pas tenir compte du comportement passé des gens pour accorder la garde d'un enfant. Pensez-vous qu'il faudrait éliminer cette disposition? Cette disposition me pose en effet de véritables problèmes.

**Mme MacNeil:** Si j'ai bien compris, le juge n'est pas tenu dans chaque cas de tenir compte du comportement passé des gens, à moins que cela ne soit jugé pertinent à l'affaire dont il est saisi. J'ai pris connaissance de cas où l'on n'a pas retenu comme preuve un passé de mauvais traitements parce qu'on ne l'a pas jugé pertinent. Nous croyons certainement qu'un passé de mauvais traitements est pertinent dans le cas de la sécurité des enfants, et en ce qui concerne le parent qui en obtiendra la garde.

**Mr. Mancini:** Je voulais que vous le précisiez, afin que tout soit clair, parce que le comportement passé peut parfois être très préjudiciable. Je ne veux pas entrer dans les détails... L'objet de cette disposition était d'éviter qu'on tienne compte de questions comme l'adultère, et j'ai déjà plaidé dans de telles affaires, où le juge n'aurait pas dû en tenir compte.

**Mme MacNeil:** Je suis d'accord. Dans notre mémoire, nous soulignons précisément ce que nous entendons par là.

**Mr. Mancini:** Bien. Je vous remercie.

Ms Finestone touched on this earlier with some of the other witnesses, and I think we have to address it, because it is a difficult area. When you talk about how abuse — physical, sexual, or emotional — must be recognized, where a court has clearly indicated that access is to be provided to the non-custodial parent and that access order is flagrantly disregarded, should we consider that as emotional abuse to the child? When the court has said this child is entitled to access to this parent and that order is not respected, should we consider that as part of the emotional abuse the court should take into account later on?

**Ms MacNeil:** I think what we're looking at here is in the court determinations of custody and access arrangements. Whatever ensues after such an arrangement has been made — I don't know whether it's new history or old history or a continuation of the history. I think each individual case needs to be looked at.

**Ms Finestone:** Are you saying that one could ignore the decisions of a court?

**Ms MacNeil:** No. No, I'm not.

**Ms Finestone:** I wanted that quite clear. Okay.

**Ms MacDonald:** Can I just comment on that?

**Mr. Mancini:** Yes.

**Ms MacDonald:** The cases we deal with are almost always dealing with violence. There are usually restrictions associated with that. What happens is that usually the man is not following those restrictions, and that is why the woman is holding back access. There's usually always a reason to be holding back that access, with the women we're dealing with.

**Mr. Mancini:** Okay, those are my questions. I'll pass in the interest of time.

**Ms Finestone:** I'm really very concerned. I don't care if you're a women's centre or a men's centre. I don't care where you are, if the law of this land renders a decision, then you respect that decision as it's rendered through an appointed judge in a court that is part of the Canadian judiciary system. We have a democratic society that has the judiciary, which is separate from the executive and separate from the parliamentarians. If you don't respect that, I don't care who you are, you have no right to say that because of such and such they have the right to ignore it. They do not have the right to ignore it.

You have an obligation, if you're a centre, to ensure they are protected and there is supervision, but you do not have the right to make excuses for them. There is no excuse for ignoring the laws of this land, and I want that very clearly understood. If it's not, I think it's just a shame.

**Ms MacDonald:** I'm not making excuses —

Mme Finestone a abordé une question tout à l'heure avec d'autres témoins, et je pense qu'il faut en discuter, parce que c'est une question difficile. Lorsqu'on dit qu'il faut reconnaître les mauvais traitements — qu'ils soient d'ordre physique, sexuel ou psychologique — dans les cas où un tribunal a clairement indiqué que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant doit avoir accès à son enfant et lorsqu'on fait complètement fi de cette ordonnance d'accès, devrions-nous considérer cela comme des mauvais traitements psychologiques infligés à l'enfant? Lorsque le tribunal a déclaré que l'enfant a le droit de voir son parent et que l'ordonnance n'est pas respectée, devrions-nous considérer cela comme des mauvais traitements d'ordre psychologique dont le tribunal devrait tenir compte plus tard?

**Mme MacNeil:** Je pense qu'il s'agit ici de la décision du tribunal en ce qui concerne la garde de l'enfant et les dispositions en vertu desquelles l'autre parent y aura accès. Ce qui se passe après que de telles dispositions ont été prises... j'ignore si l'on doit considérer que cela concerne seulement le présent, ou qu'il s'agit d'une continuation du comportement passé. Je pense qu'il faut examiner chaque cas en particulier.

**Mme Finestone:** Voulez-vous dire que l'on peut ne tenir aucun compte des décisions d'un tribunal?

**Mme MacNeil:** Non. Ce n'est certainement pas ce que je veux dire.

**Mme Finestone:** Je tenais à vous le faire préciser. Bien.

**Mme MacDonald:** Puis-je ajouter un commentaire?

**Mr. Mancini:** Certainement.

**Mme MacDonald:** Dans la plupart des cas dont nous nous occupons, il y a presque toujours de la violence. Il y a habituellement des restrictions imposées à cause de cela. Or il arrive souvent que l'homme ne respecte pas ces restrictions, et c'est pourquoi la femme lui refuse l'accès. Il y a habituellement une raison pour qu'elle lui refuse cet accès, dans le cas des femmes dont nous nous occupons.

**Mr. Mancini:** Bon, c'était mes questions. Je vais céder la parole, puisque le temps file.

**Mme Finestone:** Je suis vraiment très inquiète. Peu importe qu'il s'agisse d'un centre pour femmes ou pour hommes, peu importe où se trouve ce centre, si une décision législative est rendue, il faut que cette décision soit respectée, puisqu'il s'agit d'un arrêt rendu par un juge nommé dans un tribunal qui fait partie du système judiciaire canadien. Nous vivons dans une société démocratique qui comporte un volet judiciaire, lequel est distinct des volets exécutif et parlementaire. Si vous ne respectez pas cela, peu importe qui vous soyez, vous n'avez pas le droit d'affirmer que pour une raison ou pour une autre on ne peut ignorer la loi. Personne ne doit faire fi de la loi.

À titre de centre, vous avez l'obligation de vous assurer que les personnes en question soient protégées et sous bonne surveillance, mais vous n'avez pas le droit de les excuser. Nul ne saurait ignorer la loi, et je tiens à ce que ce soit bien clair. Si ce ne l'est pas, je pense que c'est une honte.

**Mme MacDonald:** Je m'excuse pas...



**Ms Finestone:** You did just now, and I'd like to be very clear that I don't appreciate you making that kind of an excuse.

**Ms MacDonald:** I'm saying that access orders, in terms of the women we're dealing with —

**Ms Finestone:** Then go back to the court and get it changed. Don't make an excuse for why they didn't respect that order —

**Ms MacDonald:** Many women have done that time and time again.

**Ms Bennett:** When we talk about false allegations, in your statistics are those allegations of sexual abuse of the child, or is there ever a broader false allegation of physical abuse to the wife?

**Ms MacNeil:** The information I have deals specifically with childhood sexual abuse. I can't give you any information on anything else.

**Ms Bennett:** I have been a little worried about the labelling of primary caregiver. In my practice, sometimes women's work — I don't necessarily see that it's very clear sometimes who the primary caregiver is, certainly in the women and families I looked after. There are certain families where the mother may be a nurse and have to work two 12-hour shifts on the weekends.

I just think that to actually ask the court to decide who's the primary caregiver in some of these situations — It may not be in the best interests of the child if we need to have a winner and a loser and have what I perceive to be a kind of silliness in the 60-40, 61-39 stuff that is around some of the support decisions that are then visited upon the initial decision as to what this plan looks like, and ends up not being customized to the reality of that child's life.

I want to know why most of the women's groups that have presented have felt very strongly that this primary caregiver assignment needs to be made.

**Ms MacNeil:** I think it really tries to address the reality of any given situation. Again, when you're talking in populations you can't talk about individuals, so this is the difficulty we have. However, historically it is the woman who is generally responsible for the majority of the care and nurturing, and this is why we use the primary caregiver label. It certainly doesn't fit for 100 per cent of families. I understand your point, but I think we're just trying to adjust the reality of the majority of the women we see.

**Ms Bennett:** If we ended up with better judges, better systems, better-educated lawyers or mediators, or all of that, do you think we could get away from this kind of labelling?

**Ms MacNeil:** I think it would be ideal, if possible.

**Ms Bennett:** In trying to get rid of custody, access, and all of those very winner-loser things, I would hate to substitute it with another set of labelling that gets us back to the drawing board. If we wrote legislation that included those kinds of terms, I don't

**Ms Finestone:** Vous venez de le faire, et je tiens à vous dire que je n'apprécie pas du tout que l'on me serve ce genre d'excuse.

**Ms MacDonald:** Tout ce que je disais, c'est que dans les cas des femmes dont nous nous occupons, les ordonnances de visite...

**Ms Finestone:** À ce moment-là, retournez devant le tribunal et faites changer l'ordonnance. N'essayez pas de justifier le non-respect de cette ordonnance...

**Ms MacDonald:** De nombreuses femmes ont fait cela à maintes reprises.

**Ms Bennett:** Lorsqu'on parle de fausses allégations, dans vos statistiques s'agit-il d'allégations d'agression sexuelle envers un enfant ou d'allégations plus vastes de sévices à l'endroit de la conjointe?

**Ms MacNeil:** L'information que j'ai en main porte précisément sur des cas d'agression sexuelle contre des enfants. Je ne peux vous fournir de renseignements sur autre chose.

**Ms Bennett:** Je m'inquiète un tant soit peu de l'étiquette «dispensateur principal de soins». Dans ma pratique, parfois les femmes travaillent... Il n'est pas toujours facile de déterminer qui est le principal dispensateur de soins, en tout cas pour ce qui est des familles et des femmes qui viennent me consulter. Dans certaines familles, la mère est infirmière et doit travailler deux postes de 12 heures pendant les week-ends.

Demander au tribunal de décider qui est le dispensateur principal de soins dans des cas comme celui-là... Il n'est peut-être pas dans le meilleur intérêt de l'enfant d'avoir un gagnant et un perdant et de revenir à des pourcentages ridicules comme 60-40 ou 61-39, ce que l'on voit dans certaines décisions qui viennent étoffer la décision finale. Au bout du compte, les mesures adoptées ne sont pas adaptées à la réalité de la vie de l'enfant.

Je veux savoir pourquoi les groupes de défense des droits des femmes qui ont présenté des témoignages tiennent absolument à ce qu'on assigne cette étiquette de dispensateur principal de soins

**Ms MacNeil:** Cela relève d'un effort pour cerner la réalité. Lorsqu'on parle de population, on ne peut parler d'individus, c'est un problème. Cependant, traditionnellement, c'est la femme qui assurait la majorité des soins aux enfants; c'est pourquoi nous employons cette étiquette de dispensateur principal de soins. Certes, elle ne convient pas à toutes les familles. Je comprends votre argument, mais nous essayons de nous adapter à la réalité telle que la perçoivent la majorité des femmes avec lesquelles nous traitons.

**Ms Bennett:** Si au bout du compte nous avions de meilleurs juges, un meilleur système, des médiateurs ou des avocats plus sensibilisés, et cetera, pensez-vous que nous pourrions éviter ce genre d'étiquette?

**Ms MacNeil:** Si c'était possible, cela serait idéal.

**Ms Bennett:** Nous essayons de nous débarrasser de problèmes liés à la garde, aux droits de visite, qui sont tous axés sur un gagnant et un perdant. Je détesterais substituer à cela une étiquette qui nous ramènerait à la case départ. Si nous rédiger

think we would feel that we would have moved forward at all. That's sort of where I sit today.

**Ms MacDonald:** I would like to add to that, as a woman who has worked in a women's centre, many of the women's groups that I know of are very much involved in equality, and that means equality across the board, for men and women. That really means for men to take full responsibility, and what we see is that men aren't taking full responsibility.

It would be great if there were a revolution in men's psyches and that there was true equality, and I feel that women are really wanting equality. We are getting there as a society, but we do have a way to go, and I think this forum indicates the confusion we're in, in terms of our society right now.

**Ms Bennett:** I find difficulty with equality as a goal and equal participation of responsibility of parenting if you immediately designate somebody secondary, or tertiary, or quaternary, or whatever, because of nannies and grandparents and all these other people. I'm not sure it moves our agenda forward.

**Ms MacDonald:** We're certainly limited by our language.

**Ms Bennett:** Yes.

**Mr. Lowther:** It's like doing a committee under water, with this music next door. I'm glad I have my earphones on.

I have a question for Ms MacNeil. I got the sense from your comments here that you're not too positive on joint custody. We're finding these words "joint custody" mean different things to different people: two houses, two complete homes, 50-50 right down to the second, and children sort of shunted back and forth; or conversely, it could simply mean for some people sort of a presumptive position that we should have or attempt to have children having relationships with both parents. So all ends of the spectrum are there.

What type of joint custody are you against, and is there any type that you could be for on that continuum?

**Ms MacNeil:** It's not the type of joint custody that I would come down either for or against. I think in an ideal world where parents can put their differences aside for the good of the children, it's wonderful for the children to have maximum contact with both parents. However, in the cases we deal with, they're very contentious; there is a very great power struggle within the families of most of the women we deal with.

Joint custody is not appropriate when abuse is an issue. It continues the abusive situation, to the detriment of the children and to detriment of their caregivers.

une mesure législative qui inclurait ce genre de terme, je ne pense pas que nous aurions l'impression d'avoir progressé d'un iota. Voilà ma position à l'heure qu'il est.

**Mme MacDonald:** J'aimerais ajouter, en me fondant sur mon expérience de travail dans un centre de femmes, que bon nombre des associations féminines que je connais militent en faveur de l'égalité, et cela vaut pour tout le monde, pour les hommes comme pour les femmes. Cela signifie que les hommes doivent assumer pleinement leurs responsabilités, et ce que nous constatons, c'est que les hommes n'assument pas pleinement leurs responsabilités.

Ce serait formidable s'il y avait une révolution dans la psyché masculine et si une véritable égalité existait. J'estime que les femmes souhaitent vraiment l'égalité. En tant que société, nous faisons du progrès, mais il y a encore du chemin à faire, et je pense que la séance d'aujourd'hui montre bien la confusion qui existe au sein de la société à l'heure actuelle.

**Mme Bennett:** Si notre objectif est l'égalité et un partage égal des responsabilités parentales, je ne suis pas sûre que le fait de désigner quelqu'un comme dispensateur secondaire, tertiaire ou quaternaire — puisqu'il y a aussi les grands-parents et les bonnes d'enfants — je ne suis pas sûre que cela nous fasse progresser beaucoup.

**Mme MacDonald:** Il est vrai que notre vocabulaire est limité.

**Mme Bennett:** Oui.

**M. Lowther:** C'est comme faire une séance de comité sous l'eau, avec de la musique dans la pièce d'à côté. Je suis bien content d'avoir mon écouteur.

J'ai une question à poser à Mme MacNeil. D'après vos commentaires, j'ai le sentiment que vous n'êtes guère favorable à la garde partagée. Vous dites que la garde partagée a une signification différente selon les gens: deux maisons, deux maisons tout équipées, tout est divisé jusqu'à la dernière cuillère, et l'enfant fait l'aller-retour entre les deux domiciles. Ou encore, cela peut simplement vouloir dire pour certaines personnes qu'il est entendu qu'ils devraient faire des efforts pour que les enfants aient des rapports avec leurs deux parents. Il y a donc toute une gamme d'options.

Quel type de garde partagée n'aimez-vous pas? Dans toute cette bricquette, y a-t-il une option qui vous convienne?

**Mme MacNeil:** Ce n'est pas une question de savoir si je suis pour ou contre tel ou tel type de garde partagée. Dans un monde idéal, où les parents peuvent sublimer leurs différends pour le bien de leurs enfants, il est formidable que les enfants aient le plus de contacts possible. Cependant, dans les cas dont nous nous occupons, ces rapports sont litigieux. Il y a une guerre de pouvoir acerbe qui se livre au sein des familles de la plupart des femmes avec lesquelles nous faisons affaire.

La garde partagée n'est pas une option opportune dans les cas de sévices. Cela perpétue une situation abusive, au détriment des enfants et de leurs dispensateurs de soins.



**Senator Pépin:** I'll have to ask you to use the translation. What I have to say needs some nuance that I cannot say in English, so I have to use my own language.

[Translation]

If I understood correctly, and correct me if I am wrong, under Islamic law, when a husband or wife say they want to divorce, there is no problem and they are divorced. Am I mistaken, or is that what is provided for in the Islamic law on divorce?

[English]

**Dr. Badawi:** Madame, ideally, in Islamic law, first of all, the prophet indicated that divorce is the most hated permissible act in the sight of God and has to be reserved only as the final step.

Secondly, there is a misconception that divorce in Islamic law is very easy. It is just like saying marriage in Christianity is very easy, to stand in front of the priest and say "I do."

It is not like that. The Koran provides for various steps whenever there is any dispute between husband and wife, various steps to settle that between themselves. If that doesn't work, the Koran recommends that there be two arbiters, one from the wife's family and one from the husband's family, to try to intervene and try to resolve the problem.

If all that doesn't work, there are various forms of marriage dissolution in Islam. One, it could be on an agreement between both parties. Second, it could be on the unilateral will of the husband. Third, it could be on the unilateral will of the wife if she specified that in her marriage contract. It could also be by order of a court of law, or it could be by another system of —

[Translation]

**Senator Pépin:** But we are in Canada. So we follow Canadian laws. It is important to take your culture and background into account, but it seems to me that Canadian laws should prevail over your customs.

If I understood correctly, you told us that a young girl or baby girl should be kept by a young 15-year old girl rather than the father, according to your tradition. Since you live here, you have to follow our laws.

Would you have any problem with joint custody? Would it be acceptable to you if girls had as much access to their father as to their mother? What kind of problems do Canadian laws pose for people from your culture?

[English]

**Dr. Badawi:** One underlying assumption in Islamic law whenever it provides for this list of priorities is to also keep the interests of the child in mind. I did not have time during my submission to go through some other details that I indicated in my endnotes, but this is not just automatic. It simply shows the bias, you might say, or the tendency in Islamic law to favour the female

**Le sénateur Pépin:** Je vous demanderais de vous servir de votre écouteur pour obtenir l'interprétation. Je veux tenir des propos nuancés, et cela ne m'est pas possible en anglais. Par conséquent, je parlerai ma propre langue.

[Français]

Si j'ai bien compris, et vous pourrez me corriger, selon la loi islamique, il me semble que lorsqu'une femme ou un homme dit qu'il ou elle veut divorcer, il n'y a pas de problème et le divorce se produit. Est-ce que je suis dans l'erreur ou si c'est bien ce que prévoit la loi islamique pour le divorce?

[Traduction]

**M. Badawi:** Madame, idéalement, selon la loi islamique, le prophète a stipulé qu'aux yeux de Dieu le divorce est l'acte le plus détestable qui soit autorisé et qu'il doit être considéré uniquement comme un dernier recours.

Deuxièmement, une fausse conception veut que le divorce soit très facile selon la loi islamique. C'est un peu comme si on disait du mariage chrétien qu'il est très facile, puisqu'il suffit de dire devant un prêtre: «Je le veux.»

Il n'en est rien. Le Coran prévoit diverses étapes en cas de différend entre mari et femme, diverses étapes pour régler ce différend entre eux. Si cela ne réussit pas, le Coran recommande l'intervention de deux arbitres, l'un de la famille de la femme et l'autre de celle du mari, pour essayer de résoudre le problème.

Si tout cela ne donne rien, il y a diverses formes de dissolution du mariage dans le contexte islamique. Premièrement, il peut y avoir une entente entre les deux parties. Deuxièmement, on peut se plier à la volonté unilatérale du mari. Troisièmement, la volonté unilatérale de la femme peut avoir préséance si cela est précisé dans son contrat de mariage. On peut aussi se fonder sur une ordonnance d'un tribunal ou avoir recours à un autre système de...

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Mais nous sommes au Canada. Donc, on va ramener la loi au Canada. Il est important de considérer votre culture et vos antécédents, mais il me semble que la loi du Canada doit prévaloir sur vos coutumes.

Si j'ai bien compris, vous nous dites qu'une jeune fille ou un bébé fille devrait être gardée par une jeune fille de 15 ans plutôt que chez son père, selon vos traditions. Puisque vous vivez chez nous, c'est notre loi qui doit s'appliquer.

Auriez-vous de la difficulté face à la garde conjointe? Accepteriez-vous que les filles aient autant accès au père qu'à la mère? Qu'est-ce que vous trouvez difficile dans la loi canadienne pour les gens de votre culture?

[Traduction]

**M. Badawi:** Dans la loi coranique, il est présumé que cette liste de priorités tient compte des intérêts de l'enfant. Au cours de mon exposé, je n'ai pas eu le temps de préciser certains détails qui figurent dans mes notes en bas de page, mais tout cela ne se fait pas de façon automatique. Cela montre simplement le parti pris, diriez-vous, ou la tendance de la loi coranique à favoriser le cô-

side. As Muslim jurists indicate, in the earlier years of the child, the need for a female is far greater.

That's why there are a number of categories of female entitlement. Even, for example, the maternal grandmother takes precedence over the paternal grandmother, even though both of them are females.

We're talking here of children about up to the age of seven approximately for the male or the age of nine for the female. After that time, the interests of the child also could be examined in terms of who would be most fit to take custody of the child.

So you're quite right that if the mother is only 15 years old and deemed to be immature and incapable of looking after the child, this was also one of the conditions that I listed as a criterion. So it's not automatic, it's simply a guideline in terms of priority.

[Translation]

**Senator Pépin:** I want to know whether I understood. Right now in Canada, if a girl's mother is 15 or 16 years old, you would be tempted to follow your own tradition rather than our laws. Did I understand that correctly?

[English]

**Dr. Badawi:** I'm not an expert on the Canadian legislation, but I would say that from an Islamic perspective, if the mother is capable of looking after her young baby, according to our tradition, to our religion, she takes precedence over the father.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This will be your last question.

[Translation]

**Senator Pépin:** You talked about remarriage. What happens in the case of a remarriage? You just mentioned remarriage and stopped there. What happens in that case? Who has custody of the children? Can the custodial parent keep the child or is the child sent to the other parent? What happens?

[English]

**Dr. Badawi:** In my submission, I gave the more common opinion that if the mother remarries, then the other parent, the father in that case, would take custody of the child. The assumption is that the new husband may not necessarily look after the baby.

However, in my endnotes also I did refer to other jurisprudential opinions. For example, there are some Muslim jurists who say that it is immaterial as to whether the mother remarries or not, so long as the atmosphere and the setting is conducive for the development and interests of the child.

Some jurists make a distinction between that case and the mother remarrying a relative of the child, like his uncle, for example, in which case the interests of the child will be guaranteed. So there's a range of opinion, all centred around the interests of the child.

de la femme. Comme l'ont indiqué des juristes musulmans, au cours de ses premières années, l'enfant a beaucoup plus besoin d'une femme à ses côtés.

Voilà pourquoi il existe diverses catégories de femmes qui ont des droits. Ainsi, par exemple, la grand-mère maternelle a préséance sur la grand-mère paternelle, même s'il s'agit de deux femmes.

En l'occurrence, il est question d'enfants de moins de sept ans environ pour les garçons et de moins de neuf ans pour les filles. Après, on tient compte des intérêts de l'enfant pour décider qui serait le plus apte à en assurer la garde.

Par conséquent, vous avez tout à fait raison de dire que si la mère n'a que 15 ans et n'a pas la maturité voulue pour s'occuper de son enfant, on en tient compte. D'ailleurs, c'est l'un des critères que j'ai mentionnés dans ma liste. Par conséquent, l'octroi de la garde n'est pas automatique. Il y a simplement des lignes directrices quant à savoir à qui accorder la priorité.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Je veux savoir si j'ai bien compris. Au Canada, actuellement, s'il y avait une fille dont la mère avait 15 ou 16 ans, vous seriez tentés de suivre vos traditions plutôt que notre loi à nous. Ai-je bien compris?

[Traduction]

**M. Badawi:** Je ne suis pas un expert de la législation canadienne, mais, dans la perspective coranique, si la mère est en mesure de s'occuper de son jeune bébé, d'après notre religion, d'après nos traditions, elle a préséance sur le père.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ce sera votre dernière question.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Vous avez parlé du remariage. Que se produit-il lorsqu'il y a un remariage? Vous avez simplement mentionné le remariage et vous vous êtes arrêté là. Qu'est-ce qui se produit à ce moment-là? Qui a la garde des enfants? Est-ce que le parent qui a la garde de l'enfant peut le garder ou si l'enfant doit être envoyé à l'autre parent? Qu'est-ce qui se produit?

[Traduction]

**M. Badawi:** Dans mon exposé, j'ai relaté l'opinion la plus courante, qui est qu'en cas de remariage de la mère, l'autre parent, le père en l'occurrence, devrait assumer la garde de l'enfant. On suppose que le nouveau mari ne voudra pas nécessairement s'occuper de ce dernier.

Cependant, dans les notes en bas de page je renvoie à d'autres opinions jurisprudentielles. Par exemple, certains juristes musulmans affirment que peu importe si la mère se remarie, pour autant que l'atmosphère et le milieu dans lequel l'enfant est élevé soient propices à son développement et à ses intérêts.

Certains juristes font une distinction entre un cas comme celui-là et le cas d'un remariage de la mère avec un parent de l'enfant, comme son oncle, par exemple. En pareil cas, les intérêts de l'enfant seront garantis. Il y a donc diverses opinions, toutes axées sur les intérêts de l'enfant.



[Translation]

**Senator Pépin:** Let me remind you that you live in Canada. We have laws. If you decided to live here, that meant you accepted our laws. I understand your culture, but I have a hard time understanding why a custodial mother who remarries should lose custody of her children. I find that very difficult to understand.

I do not want you to be offended by my question, but would that be one of the reasons for so many child kidnappings? Fathers take the child and take it outside Canada. Is that one of the explanations for the number of child kidnappings by members of the Islamic community?

[English]

**Dr. Badawi:** First of all, Madam, I must bring to your attention the fact that I did not appear here before the committee to say we should violate Canadian law. I appeared before the committee, as I indicated in the very introduction, to familiarize the committee, on behalf of the Muslim community, about the law of custody and access according to Islam.

Second, it's a stereotype to refer to kidnapping only with regard to the Muslim community. Everybody's doing that. It is wrong, whether the person who is doing that is claiming to be a Muslim, Christian, Jew or what not. So I think we should not mix stereotypes with what Islamic law actually teaches.

Third, I'd like to bring to your attention something very important also. In Islamic law, theoretically and historically, even if Muslims were 99 per cent in the majority, they allowed religious communities, such as Jews and Christians, to have their own personal laws for marriage, divorce, custody and inheritance. This has also been an historical practice. For example, in Egypt until today, even though the Christians are a small minority, they can go to their own religious court. This has historically been the case in the Muslim treatment of religious minorities.

I hope that some day in Canada also, within the broad concept and perspective of the law of the land, there will also be recognition and payback of the tolerance Muslims have shown historically in dealing with religious minorities in such personal or family matters.

**Senator Pépin:** One more point.

[Translation]

I did not want to offend you by talking about kidnapping. I am not necessarily saying that all kidnappings are your community's fault, not at all. You set the record straight. I agree with you.

[English]

**Dr. Badawi:** What is wrong is what is wrong regardless of who's doing it. We should not mix that with Islamic law, about which I am talking today.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Permettez-moi de vous rappeler que vous vivez au Canada. Nous avons des lois. Si vous avez décidé de venir vivre chez nous, c'est parce que vous acceptiez de suivre nos lois. Je comprends bien votre culture, mais il m'est difficile de comprendre que quand une mère ayant la garde de ses enfants se remarie, elle perd la garde de ses enfants. Pour moi, c'est très difficile à comprendre.

Je ne veux pas que vous preniez ombrage de ma question, mais est-ce que ce serait une des raisons pour lesquelles on voit souvent des kidnappings d'enfants? Les pères prennent l'enfant et l'amènent hors du Canada. Est-ce l'une des raisons qui expliquent le nombre de kidnappings d'enfants par les membres de la communauté islamique?

[Traduction]

**M. Badawi:** Premièrement, madame, je vous signale que je ne compare pas devant le comité pour affirmer qu'il faut violer la loi canadienne. Comme je l'ai dit dans mon préambule, je compare au nom de la communauté musulmane dans le but de familiariser le comité avec les règles régissant la garde des enfants et le droit de visite d'après la loi coranique.

Deuxièmement, c'est un stéréotype de dire que les pères issus de la communauté musulmane kidnappent leurs enfants. Tout le monde fait cela. C'est un acte répréhensible, que la personne soit musulmane, chrétienne, ou juive. Je ne pense pas que l'on doive mélanger les stéréotypes avec les enseignements de la loi coranique.

En troisième lieu, j'aimerais vous signaler un aspect très important. Selon la loi islamique, tant sur le plan théorique que sur le plan historique, même s'ils formaient une majorité de 99 p. 100, les musulmans permettaient aux collectivités religieuses, comme celles des juifs et des chrétiens, de respecter les règles qui leur étaient propres en matière de mariage, de divorce, de garde et de patrimoine. Il s'agit d'une pratique historique. En Égypte, par exemple, même aujourd'hui, les chrétiens ne forment qu'une petite minorité, mais ils ont leurs propres tribunaux religieux. À travers l'histoire, c'est ainsi que les musulmans ont traité les minorités religieuses.

J'espère qu'un jour également, au Canada, compte tenu des grandes idées qui sous-tendent la constitution, on reconnaîtra et célébrera la tolérance dont les musulmans ont fait preuve au cours des siècles dans leurs rapports avec les minorités religieuses pour ce qui est de ces questions d'ordre personnel ou familial.

**Le sénateur Pépin:** Un dernier commentaire.

[Français]

Je n'ai pas voulu vous offusquer en parlant de kidnapping. Je ne veux pas nécessairement dire que tous les kidnappings qui se produisent sont le fait de votre communauté, pas du tout. Vous avez fait le point sur la situation. Je suis bien d'accord.

[Traduction]

**M. Badawi:** Une mauvaise action est une mauvaise action, qu'en soit l'auteur. Voilà qui ne doit pas être confondu avec la loi islamique, dont je parle aujourd'hui.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** All right. We'll end it there.

**Senator Cools:** The issues of parental abduction are very different from the issues you were raising here. They're issues we still have to get hold of in this committee. We had one or two witnesses, but I think we should have some more.

The witnesses from the Women's Centres CONNECT raised the issue of violence and aggression in families and intimate relationships. For a moment I thought they were proposing to return fault to divorce, but I think they clarified that. Am I right on that?

**Ms MacNeil:** I don't know what you mean by returning fault. I'm sorry.

**Senator Cools:** Right now we have so-called no-fault divorce. Many people worked for years —

**Ms MacNeil:** Okay. I'm not a lawyer.

**Senator Cools:** There are very few lawyers here. That was one of the reasons the whole issue of past conduct was removed from consideration in the divorce law. What I'm hearing you say is you want to look more at conduct.

**Ms MacNeil:** I think in cases where the protection of the mother and child — I think the protection of people at risk has to be considered.

**Senator Cools:** Okay.

My question to you has to do with the women you serve and assist. You haven't given us any idea of the number of people you serve, but I gather from you it's quite significant.

**Ms MacNeil:** As I said in my introduction, in the last year, women's centres served over 800 women with custody and access issues.

**Senator Cools:** Very well. Perfect. So you served 800 women with custody and access issues. How many of those were physically abused women?

**Ms MacNeil:** I can't give you the breakdown there. That wasn't given to me by the coordinators. However, what was given to me was that the majority of women face either psychological or physical abuse.

**Senator Cools:** I'm looking for spousal violence. That is what I'm trying to get at. Of the 800 women, how many were physically abused by husbands? I can understand if you don't have that.

**Ms MacNeil:** I can certainly ask for it and include it in my brief, but I don't have it at this moment.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord. Ce sera tout.

**Le sénateur Cools:** Les questions relatives au rapt d'enfants par leurs parents ne sont pas du tout les mêmes que celles que vous abordez ici. Ce sont des questions que notre comité n'a pas encore véritablement abordées. Nous avons entendu un ou deux témoins à ce sujet, mais je pense qu'il faut en entendre davantage.

Les témoins représentant Women's Centres CONNECT ont soulevé les questions de la violence et de l'agression dans les familles et les relations de couple. Pour un instant je croyais qu'elles proposaient un retour au divorce avec notion de faute, mais je pense qu'elles ont donné les précisions voulues. Ai-je raison?

**Mme MacNeil:** Je ne sais pas ce que vous entendez par divorce avec notion de faute. Je m'en excuse.

**Le sénateur Cools:** À l'heure actuelle, nous parlons de divorce sans notion de faute. Bien des gens ont travaillé durant des années...

**Mme MacNeil:** Je ne suis pas avocate.

**Le sénateur Cools:** Il y a très peu d'avocats ici. C'est pour cette raison que, dans la Loi sur le divorce, on a laissé tomber toute considération de la conduite antérieure. Dois-je comprendre que vous souhaitez que nous nous intéressions davantage à la conduite?

**Mme MacNeil:** Je pense que dans les cas où il faut tenir compte de la protection de la mère et de l'enfant... J'estime que la protection des personnes à risque doit être considérée.

**Le sénateur Cools:** D'accord.

La question que je veux vous poser a rapport aux femmes que vous aidez et auxquelles vous offrez vos services. Vous ne nous avez pas précisé le nombre de personnes à qui vous offrez ces services, mais je crois comprendre qu'il est passablement important.

**Mme MacNeil:** Comme je l'ai dit en introduction, au cours de la dernière année, les centres de femmes ont offert des services à plus de 800 femmes au sujet de questions relatives à la garde et au droit de visite.

**Le sénateur Cools:** Très bien. C'est parfait. Ainsi, vous avez offert vos services à 800 femmes pour des questions relatives à la garde et au droit de visite. Combien d'entre elles étaient des femmes qui avaient été agressées physiquement?

**Mme MacNeil:** Je ne suis pas en mesure de vous donner la ventilation. Les coordonnatrices ne m'ont pas fourni cette information. Cependant, on m'a informé du fait que la majorité des femmes font l'objet d'agression d'ordre psychologique ou physique.

**Le sénateur Cools:** Je suis intéressée par la violence de la part du conjoint. C'est à ce sujet que je tente d'obtenir de l'information. Sur les 800 femmes, combien ont subi des violences physiques de la part de leur mari? Je pourrais comprendre que vous n'ayez pas cette information.

**Mme MacNeil:** Je puis certainement tenter de l'obtenir et de l'intégrer à mon mémoire, mais je ne l'ai pas pour le moment.



**Senator Cools:** Okay. So of the women you served, you cannot tell me how many were actually abused physically.

**Ms MacNeil:** I cannot.

**Senator Cools:** You can't.

**Ms MacDonald:** May I ask you a question?

**Senator Cools:** You should put any questions to the chair.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, members are not subjected to questions.

**Ms MacDonald:** Okay.

**Senator Cools:** Very well. May I continue, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Senator Cools:** Of the women you have served who have been abused — and I have no doubt that the numbers are significant — how many of those are common-law relationships and how many of those are married relationships?

**Ms MacDonald:** I work at the Pictou County Women's Centre in New Glasgow, and most women I deal with are married.

**Senator Cools:** Most. Can you give me a percentage?

**Ms MacDonald:** I would say most. I don't want to be saying 90 per cent, but I'm saying most women I deal with at the women's centre are married.

**Senator Cools:** Okay, so you deal with a client body other than her 800 women. Then I'm getting confused.

**Ms MacDonald:** No, I'm part of the 800 women.

**Senator Cools:** Oh, you're part of the 800 women.

**Ms MacDonald:** Yes.

**Senator Cools:** Okay, so your numbers are subsumed in there. I understand.

**Ms MacDonald:** Yes.

**Senator Cools:** Very well. Of the ones who are married, what percentage of those are involved in divorces?

**Ms MacDonald:** In the forces?

**Senator Cools:** In divorces.

**Ms MacDonald:** Oh, in divorces. Sorry, I thought we were going another way now.

**Senator Cools:** No, divorces. Of the women you work with who are abused, how many are involved in divorces?

**Ms MacDonald:** Most are not involved in divorces.

**Senator Cools:** Most are not involved in divorces.

**Ms MacDonald:** No, they haven't gone that far yet in the process.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Ainsi, vous n'êtes pas en mesure de me dire combien des femmes à qui vous avez offert vos services ont fait l'objet de violence physique.

**Mme MacNeil:** Je ne suis pas en mesure de le faire.

**Le sénateur Cools:** Vous ne le pouvez pas.

**Mme MacDonald:** Puis-je vous poser une question?

**Le sénateur Cools:** Vous devriez adresser toute question à la présidence.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, on ne peut pas poser des questions aux membres.

**Mme MacDonald:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Puis-je continuer, monsieur le président?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**Le sénateur Cools:** Parmi les femmes maltraitées que vous avez aidées — et je ne doute pas que leur nombre soit important — combien vivaient en union de fait et combien étaient mariées?

**Mme MacDonald:** Je travaille au Pictou County Women's Centre de New Glasgow, et la plupart des femmes avec qui je traite sont mariées.

**Le sénateur Cools:** La plupart? Pourriez-vous me fournir un pourcentage?

**Mme MacDonald:** Une majorité. Je ne dirais pas que le pourcentage est de 90 p. 100, mais la plupart des femmes à qui j'ai affaire au centre sont mariées.

**Le sénateur Cools:** D'accord: vous avez donc affaire à un ensemble de clientes plutôt qu'à 800 femmes. Je ne comprends plus très bien.

**Mme MacDonald:** Non, je fais partie des 800 femmes.

**Le sénateur Cools:** Oh, vous faites partie des 800 femmes?

**Mme MacDonald:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Vous êtes donc subsumée dans ce nombre. Je comprends.

**Mme MacDonald:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Quel pourcentage des femmes mariées ont demandé le divorce?

**Mme MacDonald:** De la force?

**Le sénateur Cools:** Le divorce.

**Mme MacDonald:** Oh, le divorce. Désolée, je croyais que nous passions à un autre sujet.

**Le sénateur Cools:** Non, le divorce. Combien des femmes maltraitées avec qui vous travaillez ont demandé le divorce?

**Mme MacDonald:** La plupart n'ont pas encore demandé le divorce.

**Le sénateur Cools:** Ah oui?

**Mme MacDonald:** Non, elles n'en sont pas encore rendues là.

**Senator Cools:** So most of the women you are dealing with who are abused have not yet filed for divorce.

**Ms MacDonald:** That's right. Most of them are just going through separation.

**Senator Cools:** Oh, absolutely. But I want you to know that across the country, this is what we're told, most of the women of whom we speak here in abuses are not actually involved in divorce proceedings.

**Ms Finestone:** I would like to pursue, for my own clarification, some observations made by Senator Pépin. And I do appreciate the fact that you have given us the general outline; it's important.

Also, I'd like to put on the record that as Canada has changed significantly over the last maybe 30 or 40 years, nonetheless we have had minority groups within Canada for a very, very long time, be it Mennonites, Hutterites, and many others.

With respect to those who follow Islam, could you explain where you told us about the spiritual, emotional, and other responsibilities that would certainly favour custody to the mothers for the earlier years, which we would refer to and some people have referred to as primary caregivers in the early years, at age seven for young boys — which is like the Catholic Church saying give me your child until seven and I'll give you a good, solid Catholic person for the rest of your life — and until age nine for the girls?

One would therefore presume in their early years the primary caregiver is the woman, irrespective. However, I want to know what happens after age seven or age nine. Is there a transfer of that caregiver? Is it an automatic obligation of the woman to transfer the son to the father's home, or of the man to transfer the daughter to the mother's home? How does it work after age seven or age nine if they're still separated?

**Dr. Badawi:** No, Madame, it's not automatic.

I'd like first of all to make a comment on the age. Some jurists even say nine and eleven. Some jurists say in the case of a female, she may stay with her mother until she becomes adolescent. Some even say she may stay with her mother until she gets married, because she needs the training of her mother as a future wife and mother, more so than her father. But generally speaking, after the age of seven or nine, the child is given the choice between continuing under the primary custodial care of his or her mother or moving in with the father.

**Ms Finestone:** So then it's incumbent upon the child?

**Dr. Badawi:** Yes, the child could make that choice. However, some jurists said if the child is hesitant and does not make any choice, he can just cast a lot.

**Ms Finestone:** What does that mean, "cast a lot"? Throw the dice?

**Le sénateur Cools:** La plupart des femmes maltraitées avec qui vous travaillez n'ont pas encore réclamé le divorce?

**Mme MacDonald:** C'est exact. La plupart sont simplement séparées.

**Le sénateur Cools:** Oh, d'accord. Je vous signale que c'est ce qu'on nous a dit dans tout le pays, que la plupart des femmes maltraitées n'ont pas présenté de demandes de divorce.

**Mme Finestone:** Dans la veine des observations du sénateur Pépin, j'aimerais obtenir quelques précisions. J'apprécie le fait que vous nous ayez donné un aperçu général; c'est important.

Également, je tiens à dire que même si le Canada a beaucoup évolué au cours des 30 ou 40 dernières années, il existe depuis très, très longtemps au Canada des groupes minoritaires, mennonites, hutérites et autres.

Dans le cas des tenants de l'islam, pourriez-vous nous expliquer ce que vous avez dit au sujet des motifs spirituels, émotifs et autres pour lesquels il est préférable de confier la garde des enfants à la mère au cours des premières années? C'est ce que nous appelons le principal dispensateur de soins au cours des premières années, jusqu'à l'âge de sept ans pour les garçons — c'est d'ailleurs ce que disait l'Église catholique: laissez-nous votre enfant jusqu'à l'âge de sept ans, et nous vous rendrons un bon catholique pour le reste de sa vie — et jusqu'à l'âge de neuf ans, dans le cas des filles.

On peut donc supposer que, dans tous les cas, c'est la femme qui est le principal dispensateur de soins durant les premières années de vie des enfants. J'aimerais néanmoins savoir ce qui se produit après l'âge de sept ans ou de neuf ans. Le dispensateur de soins change-t-il? La femme doit-elle automatiquement envoyer son fils vivre avec son père, ou l'homme doit-il envoyer sa fille vivre avec sa mère? Que se passe-t-il lorsque les enfants atteignent l'âge de sept ou de neuf ans si les parents sont encore séparés?

**M. Badawi:** Non, madame, ce n'est pas automatique.

Permettez-moi d'abord de parler de cette question de l'âge. Certains juristes établissent l'âge à neuf et onze ans. Certains juristes disent que les filles peuvent rester avec leur mère jusqu'à l'adolescence. Certains disent même qu'elles peuvent rester avec leur mère jusqu'à leur mariage, car elles ont moins besoin de leur père que d'apprendre de leur mère comment être plus tard une épouse et une mère. Mais d'une façon générale, lorsqu'un enfant atteint l'âge de sept ans ou de neuf ans, il a le choix de continuer à vivre avec son principal dispensateur de soins, sa mère, ou d'aller vivre chez son père.

**Mme Finestone:** C'est donc l'enfant qui décide?

**M. Badawi:** Oui, l'enfant peut choisir. Mais certains juristes disent que si l'enfant hésite, s'il n'arrive pas à choisir, il peut laisser le hasard décider pour lui.

**Mme Finestone:** Qu'entendez-vous par là, laisser le hasard décider pour lui? Il peut tirer à pile ou face?



**Dr. Badawi:** Yes, throw the dice, if the child doesn't make a choice. That would be one way of resolving the standoff if the child is undecided.

Some jurists, however, dissented from that. They said one has to examine the long-term interest of the child, regardless of whether he's reached the age of seven or not. Even at that age, still the judge may look into the best interest of the child and may assign him still the same custody and parent. So it's not automatic.

**Ms Finestone:** My last question is with respect to divorce. I heard what you said, and I think that in most religions where there's orthodoxy in the religion, divorce is frowned upon. For that matter, under the Convention on the Rights of the Child, the word "divorce" never appears, and it is not part of the International Convention on the Rights of the Child. It quite specifically addresses that language in that way because of the cultural differences found in different religions across this world.

Canada to date has one set of rules and one set of laws for all its population, irrespective. I heard what you had to say, but let us presume they do go for a divorce. Would that divorce be allowable under Canadian law through the Canadian courts, or would it be subject, like a Jewish divorce, to a decree nisi before you could get a final decree where the full freedom is accorded to both the man and the woman? How does it work in Islamic law?

**Dr. Badawi:** Islamic law, Madame, allows both sides to get out of an unhappy marriage. This is the stereotype. Again, I'm dealing with the stereotype, because some remarks have been made that we're stereotypical, unfortunately.

Divorce in Islam is the right of both sides. It takes, as I said, different forms, one of which could be even the unilateral will of the wife, if she specified that at the time of marriage. It could go to court. It could go to court even if there were no legal ground in Islamic law to ask for a divorce, such as the husband, for example, being violent with her or not supporting her. There is a system known as khul, or divestiture, whereby the wife would say "All right, I'm offering to return your marital gift, but I want out. There is no fault on your part, but I can't stand continuing this." So in terms of freedom —

**Ms Finestone:** So therefore, within Islamic law, the woman has the right, whereas within Jewish law, the get is strictly a man's right.

**Dr. Badawi:** That's right. There are four or five different forms of marriage dissolution in Islam, one of which actually could be initiated by the wife through a court of law or even without a fault on the part of the husband.

But to come directly to your issue of the law versus religious divorce, obviously, for those who are committed, practising Muslims, they need to have a divorce also that's acceptable and meets the requirements of Islamic law. You would be surprised that often those requirements are parallel to the Canadian law. Sometimes we tend to think of religious laws as totally divergent. Actually the objectives of Islamic law are very similar to the

**M. Badawi:** Oui, si l'enfant n'arrive pas à faire un choix. C'est l'une des façons de régler le problème si l'enfant n'arrive pas à décider.

Toutefois, certains juristes ne sont pas de cet avis. Ils disent qu'il faut examiner ce qui correspond à long terme à l'intérêt de l'enfant, qu'il ait atteint l'âge de sept ans ou non. Même à cet âge, le juge peut décider qu'il vaut mieux pour l'enfant de demeurer avec le même parent. Cela n'a donc rien d'automatique.

**Mme Finestone:** Ma dernière question porte sur le divorce. J'ai écouté votre témoignage, et je crois que dans la plupart des religions de nature orthodoxe le divorce est mal accepté. D'ailleurs, le terme «divorce» ne se trouve nulle part dans la Convention relative aux droits de l'enfant, non plus que dans la Convention internationale sur les droits des enfants. C'est un dessein qu'on ne l'a pas employé, en raison des différences culturelles qui existent entre les différentes religions du monde.

Jusqu'à présent, le Canada applique les mêmes règles et les mêmes lois à toute sa population. Supposons qu'un couple veuille divorcer. Les tribunaux canadiens pourraient-ils, selon le droit canadien, faire droit à cette demande de divorce, ou faudrait-il attendre, comme pour un divorce juif, un jugement conditionnel avant d'obtenir le jugement final qui rend leur liberté aux deux conjoints? Que prévoit le droit islamique à cet égard?

**M. Badawi:** Le droit islamique permet aux deux conjoints de mettre fin à un mariage malheureux. Encore une fois, je suis en butte à un stéréotype, car, malheureusement, certaines remarques qui ont été faites sont des stéréotypes.

Les deux conjoints peuvent demander le divorce dans la religion musulmane. Comme je l'ai dit, cela peut se faire de différentes façons. Entre autres, la femme peut demander unilatéralement le divorce si ce droit est expressément mentionné au moment du mariage. Elle peut également avoir recours aux tribunaux, et ce, même s'il n'existe aucun motif pour elle en droit islamique de réclamer un divorce, comme par exemple si son mari est violent ou ne lui accorde aucun appui financier. Il existe également un système connu sous le nom de khul, un système de retranchement, qui permet à la femme de dire à son mari «D'accord, je te rends ton cadeau de mariage, mais je veux m'en aller. Tu n'es coupable de rien, mais je n'en peux plus.» Donc, pour ce qui est de la liberté...

**Mme Finestone:** J'en déduis donc que selon le droit islamique la femme a ce droit alors que selon le droit juif c'est un droit strictement limité à l'homme, n'est-ce pas?

**M. Badawi:** C'est exact. Il existe quatre ou cinq façons différentes de dissoudre un mariage dans la religion musulmane. La femme peut décider de mettre fin à l'union en ayant recours à un tribunal, ou encore elle peut le faire même si son mari n'a rien fait pour cela.

Mais pour revenir à votre question, sur les exigences du droit par rapport à celles de la religion en matière de divorce, il est certain que pour les pratiquants de la religion musulmane le divorce doit être acceptable et correspondre aux exigences du droit islamique. Vous seriez étonnés de voir à quel point ces exigences sont semblables à celles du droit canadien. On a parfois tendance à penser que les règles de la religion sont entièrement

objectives of secular law in many respects. So in that sense there is no — It could take place before or after; it doesn't matter.

**Ms Finestone:** What I'm concerned about, frankly, is if a Canadian court awards custody to the wife, to the woman, because she is seen, within the case being presented, as the primary caregiver, there cannot be a going back at the different age and changing that decision, except through a mutual agreement. That would be an understandable and an acceptable procedure?

**Dr. Badawi:** Yes.

**Ms Finestone:** Well, I think that's fine.

**Dr. Badawi:** If the parents were both committed, they would make this kind of agreement.

**Ms Finestone:** If you will recall, Mr. Chairman, at one point it was recommended that you would have a friend of the family as the first intervener when there was a problem, followed by a mediator, followed by an arbitration process before you got to the courts, and that at the very outset you should have a parenting plan anyway. It strikes me that you have some of those aspects presented right here.

**Dr. Badawi:** May I add one piece of information? In North America some effort has now been made, both in the United States and in Canada, to encourage this kind of arbitration through a committee of scholars at the local or regional level, or even we have the National Juristic Council, of which I happen to be a member. They can arbitrate disputes between husband and wife on the basis of Islamic law, sign the agreement, and take it to the judge, and my understanding is that if the judge feels there is no violation of other laws and it's mutually agreeable, it becomes an effective order. So that would be at least one interim way of accommodation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I should point out, Ms Finestone, that there's another religion in North America that does this in a parallel fashion, and that's the Salvation Army. The Salvation Army does the same type of thing, which I find very interesting. A religious community mediates and works out the solution, and then if they wish to divorce, it's upon the terms as mutually agreed upon and as set down by the church elders, I guess. That's quite interesting.

This committee will now stand adjourned until tomorrow morning at 9:30 in Charlottetown.

This committee adjourned.

différentes. En fait, les objectifs du droit islamique sont très semblables à ceux du droit civil, et ce, à bien des égards. Par conséquent, il n'y a donc pas... Cela peut se faire avant ou après; cela n'a pas d'importance.

**Mme Finestone:** Ce qui me préoccupe, en fait, c'est que si un tribunal canadien accorde la garde des enfants à la femme, à l'épouse, puisqu'elle est considérée, dans le dossier, comme le principal dispensateur de soins, cette décision ne peut être renversée lorsque les enfants atteignent un certain âge, sauf par consentement mutuel. Une telle façon de procéder serait-elle acceptable?

**M. Badawi:** Oui.

**Mme Finestone:** Eh bien, d'accord.

**M. Badawi:** Si les parents ont à cœur l'avenir de leurs enfants, ils conviendront d'une telle mesure.

**Mme Finestone:** Vous vous rappellerez, monsieur le président, qu'il a été recommandé à un moment donné qu'en cas de problème il y ait un premier intervenant qui soit un ami de la famille, puis un médiateur, puis un processus d'arbitrage, avant qu'on ait recours aux tribunaux. On a également dit que dès le départ il devrait y avoir de toute façon un régime parental. Il me semble que certains de ces éléments sont présents dans ce régime.

**M. Badawi:** Puis-je ajouter un autre renseignement? En Amérique du Nord, tant aux États-Unis qu'au Canada, on fait maintenant des efforts pour encourager ce genre d'arbitrage. Cet arbitrage relèverait d'un comité d'experts locaux ou régionaux, ou même du National Juristic Council, dont je suis membre. Ces experts et le conseil peuvent arbitrer des différends entre le mari et la femme en fonction du droit islamique, signer l'accord, et le transmettre au juge. Je crois savoir que si le juge estime que les deux parties s'entendent et que l'accord ne viole aucune autre loi, l'accord devient en fait une ordonnance. Ce serait à tout le moins une façon provisoire de procéder.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous signale, madame Finestone, qu'il existe une autre religion en Amérique du Nord qui procède aussi de cette façon en parallèle, et c'est l'Armée du salut. L'Armée du salut applique cette même approche, et je trouve que c'est très intéressant. Une communauté religieuse effectue la médiation et trouve une solution, et lorsqu'un couple souhaite divorcer, les conditions du divorce sont établies par accord mutuel et approuvées par les aînés de l'Église. C'est très intéressant.

Nous nous réunirons demain à 9 h 30, à Charlottetown.

La séance est levée.





*From Chrysalis House Association:*

Mary De Wolf, RSW;  
Ginger McPhee.

*From Transition House Association:*

Lyn Barrett, Executive Director of Cumberland County  
Transition House Association.

*From Mainland South Committee Against Women Abuse:*

Dr. Marilynne Bell;  
Glenda Haydon, Member.

*From the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:*

Patricia Doyle-Bedwell, Chair.

*As individuals:*

Keith Mattinson, RSW;  
Alan Vokey; and  
Paul Parks.

*From University College of Cape Breton Children's Rights  
Centre:*

Katherine Covell, Director and Associate Professor of  
Psychology.

*From Annapolis Valley-Hants Community Action Program for  
Children:*

Pauline Raven, Regional Coordinator;  
Deborah Reimer, Advocacy and Support Worker.

*As individuals:*

Sharon Molloy;  
Darcy Gray;  
Carlo Martini.

*From Women's Centres CONNECT:*

Georgia MacNeil;  
Bernadette MacDonald.

*From the Islamic Society of North America:*

Jamal Badawi, Member of the Shura Council.

*De la Chrysalis House Association:*

Mary De Wolf, RSW;  
Ginger McPhee.

*De la Transition House Association:*

Lyn Barrett, directrice exécutive de l'Association des maisons  
de transition du comté de Cumberland.

*Du Mainland South Committee Against Women Abuse:*

Docteur Marilynne Bell;  
Glenda Haydon, membre.

*Du Conseil consultatif sur la condition féminine de la  
Nouvelle-Écosse:*

Patricia Doyle-Bedwell, présidente.

*À titre personnel:*

Keith Mattinson, RSW;  
Alan Vokey; et  
Paul Parks.

*Du University College of Cape Breton Children's Rights Centre:*

Katherine Covell, directrice et professeure agrégée de  
psychologie.

*Du Annapolis Valley-Hants Community Action Program for  
Children:*

Pauline Raven, coordonnatrice régionale;  
Deborah Reimer, aide et soutien.

*À titre personnel:*

Sharon Molloy,  
Darcy Gray;  
Carlo Martini.

*Des Women's Centres CONNECT:*

Georgia MacNeil;  
Bernadette MacDonald.

*De la Islamic Society of North America:*

Jamal Badawi, membre du Conseil Shura.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*As individuals:*

Dr. Gene Keyes;  
Steven Nelson; and  
Brian Parsons.

*From Parents Without Custody:*

Nancy Chipman, Founder.

*From the Nova Scotia Shared Parenting Association:*

Rick Johnson, Director.

*From the Family Rights Association of Nova Scotia:*

William O'Neil, Executive Director;  
Elizabeth Bennett, Family Rights Volunteer.

*From the Dalhousie Legal Aid Services:*

Claire McNeil, Staff Lawyer;  
Elaine Gibson, Faculty Lawyer; and  
Donna Franey, Director.

*From Reiersen Sealey, Barristers and Solicitors:*

Angus Schurman, Family Law;  
Julia Cornish, Family Law.

*From Dalhousie University:*

Professor R. Thompson, Faculty of Law.

*(Continued on previous page)*

*À titre personnel:*

Docteur Gene Keyes;  
Steven Nelson; et  
Brian Parsons.

*De Parents Without Custody:*

Nancy Chipman, fondatrice.

*De la Nova Scotia Shared Parenting Association:*

Rick Johnson, directeur.

*De la Family Rights Association of Nova Scotia:*

William O'Neil, directeur exécutif;  
Elizabeth Bennett, bénévole, droit de la famille.

*Des Dalhousie Legal Aid Services:*

Claire McNeil, avocate;  
Elaine Gibson, avocate à la faculté; et  
Donna Franey, directrice.

*De Reiersen Sealey, avocats:*

Angus Schurman, droit de la famille;  
Julia Cornish, droit de la famille.

*De l'Université Dalhousie:*

professeur R. Thompson, faculté de droit.

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LONDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LONDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, May 27, 1998

Le mercredi 27 mai 1998

Issue No. 29

Fascicule n° 29

**Thirty-first meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente et unième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

CHARLOTTETOWN, Wednesday, May 27, 1998  
(31)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:52 a.m., this day, in the Island Room, Prince Edward Hotel, Charlottetown, Prince Edward Island, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools and Landon Pearson (2).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway and Eric Lowther (4).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Kristen Douglas, Research Coordinator.

**WITNESSES:**

*As Individuals:*

Lillian Mead;  
Janet MacLeod;  
Sara Underwood.

*From the P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:*

Elaine Rabinowitz, Member;  
Rona Brown, Co-Chair.

*From the Community Legal Information Association of Prince Edward Island:*

Ann Sherman, Executive Director.

*As Individual:*

Kathleen Loo Craig, Barrister and Solicitor.

*From Macnutt and Dumont:*

Daphne Dumont.

*From Transition House Association:*

Joanne Ings, Executive Director.

*From the P.E.I. Advisory Council on the Status of Women:*

Sharon O'Brien, Chair;  
Mary Nicholson, Member.

*From Mediation P.E.I.:*

Frank Bulger, President;  
Diane Griffen.

*From People Concepts:*

Judy McCann-Beranger.

**PROCÈS-VERBAL**

CHARLOTTETOWN, le mercredi 27 mai 1998  
(31)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 52, dans la salle Island du Prince Edward Hotel, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Anne C. Cools et Landon Pearson (2).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway et Eric Lowther (4).

*Aussi présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement:* Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche.

**TÉMOINS:**

*À titre personnel:*

Lillian Mead;  
Janet MacLeod;  
Sara Underwood.

*Du P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:*

Elaine Rabinowitz, membre;  
Rona Brown, coprésidente.

*De la Community Legal Information Association of Prince Edward Island:*

Ann Sherman, directrice exécutive.

*À titre personnel:*

Kathleen Loo Craig, avocate.

*De Macnutt and Dumont:*

Daphne Dumont.

*De la Transition House Association:*

Joanne Ings, directrice exécutive.

*Du P.E.I. Advisory Council on the Status of Women:*

Sharon O'Brien, présidente;  
Mary Nicholson, membre.

*De Mediation P.E.I.:*

Frank Bulger, président;  
Diane Griffen.

*De People Concepts:*

Judy McCann-Beranger.



*As Individuals:*

David Dodds;  
Brian MacKay;  
Mr. and Mrs. Justin C. MacLellan;  
Bob Albert.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 4:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*À titre personnel:*

David Dodds;  
Brian MacKay;  
M. et Mme Justin C. MacLellan;  
Bob Albert.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 02, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

CHARLOTTETOWN, Wednesday, May 27, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Good morning, everyone. Welcome to our meeting this morning.

I want to first say how pleased we are to be in Charlottetown. This committee is a joint committee of the House of Commons and the Senate of Canada that was created by a resolution of both chambers to examine and study custody and access under the Divorce Act. This is our 31st meeting, and we're pleased that we were able to come to Prince Edward Island and hear the concerns and issues that exist here.

I should also make some other announcements. This is in fact a proceeding of the Parliament of Canada, and we would ask that here not be any applause or any verbal expressions of approval or disapproval of what anyone might say.

We have with us this morning Sara Underwood, Janet MacLeod, and soon Lillian Mead, who had to step out just for a minute but will be here. Oh, here she is.

Good morning and welcome to our meeting. This being the first session, I should tell you we have to ask you to limit your comments to five minutes and then they're followed by a series of questions from members. I'll tell you when your five minutes are up. We'll begin with Ms Underwood.

**Ms Sara Underwood (Individual Presentation):** I have shared joint custody of my three children with their father since 1992. At the time the agreement was first signed, the older children were 11 and 9 years old and the youngest was 18 months. The agreement specifies that the children are with their father two nights per week and alternate weekends from Friday evening to Sunday afternoon. The document names me as custodial parent.

I don't think any responsible, caring parent wishes to place their children in the position of being split between two households. I now in my case it was only after pursuing every alternative that I came to the decision to end the marriage. It was not a decision taken lightly. At that point my primary concern was the well-being of the children. Their father was concerned that he would be denied access to the children. This agreement assured him that he would be treated fairly.

The first few months of the arrangement were of course a period of adjustment for all of us. Often a painful and frustrating one, it was sometimes difficult to distinguish what was truly best for the children from my personal feelings. Prior to the separation and subsequent divorce, I had been a homemaker for the better part of a decade, taking the bulk of responsibility for the children. The shifting of roles caused by the break-up of the marriage meant a relinquishment of responsibility by me and a new set of responsibilities for my ex-husband. Nevertheless we all managed to cope reasonably well.

## TÉMOIGNAGES

CHARLOTTETOWN, le mercredi 27 mai 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Bonjour tout le monde. Bienvenue à la réunion de ce matin.

Je tiens tout d'abord à vous dire combien nous sommes heureux de nous trouver à Charlottetown. Ce comité est un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat du Canada qui a été créé par une résolution des deux Chambres pour examiner et étudier la garde et le droit de visite dans le contexte de la Loi sur le divorce. Nous en sommes à notre 31<sup>e</sup> réunion et nous sommes heureux d'avoir pu venir à l'Île-du-Prince-Édouard pour vous entendre nous parler de vos préoccupations à ce sujet.

J'ai quelques autres annonces à faire. Il s'agit en fait de délibérations du Parlement canadien et nous vous demandons ainsi de ne pas applaudir et de ne manifester ni approbation ni désapprobation devant ce que vous entendrez.

Nous recevons ce matin Sara Underwood, Janet MacLeod et Lillian Mead qui a dû sortir un instant mais qui doit revenir. La voilà.

Bonjour et bienvenue. Étant donné que c'est la première séance, je dois vous dire que nous devons vous demander de limiter vos observations à cinq minutes après quoi nous vous poserons quelques questions. Je vous dirai quand vos cinq minutes seront écoulées. Nous commencerons par Mme Underwood.

**Mme Sara Underwood (témoignage à titre personnel):** Je partage la garde de mes trois enfants avec leur père depuis 1992. Lorsque l'entente a été signée, les enfants les plus âgés avaient 11 et 9 ans et le plus jeune 18 mois. L'entente précise que les enfants doivent être avec leur père deux nuits par semaine et une fin de semaine sur deux du vendredi soir au dimanche après-midi. Le document me désigne comme parent ayant la garde.

Je ne pense pas qu'il existe un parent aimant et conscient de ses responsabilités qui souhaite mettre ses enfants dans une situation qui les oblige à se partager entre deux foyers. Je sais que dans mon cas, ce n'est qu'après avoir essayé toutes les autres solutions que j'en suis arrivée à la décision de mettre fin au mariage. Ce n'est pas une décision que j'ai prise à la légère. À l'époque, ma principale préoccupation était le bien-être des enfants. Leur père craignait de se voir refuser le droit de visite. Cette entente lui a garanti qu'il serait traité équitablement.

Les premiers mois furent évidemment une période d'ajustement pour tout le monde. Ce fut souvent pénible et frustrant et il était quelquefois difficile de faire la distinction entre ce qui était réellement dans l'intérêt des enfants et ce que je ressentais personnellement. Avant la séparation puis le divorce, j'avais été pendant près de dix ans la femme au foyer qui assumait une bonne part des responsabilités concernant les enfants. Le changement de rôles provoqué par la dissolution du mariage m'a amenée à abandonner une partie de mes responsabilités que mon ex-mari a dû assumer. Nous avons toutefois réussi à nous en tirer relativement bien.



It is very important to me that the children feel they have a specific location they can call home, rather than feeling they are refugees left to shuttle from pillar to post at the whim of adults. Consequently they always come to my home after school and they almost always return to my home on school mornings if they have spent the night with their father. This arrangement seems to have worked reasonably well, with only the occasional border skirmish from time to time. Whether it has been the best arrangement is debatable.

Just as a family can no longer be regarded as a unit following a marital break-up, the children are not a unit. They are a collection of individuals, each with his or her own personality, fears, and needs. I would argue that it would be impossible to determine a specific arrangement that could suit all of the children all of the time. What I try to do is provide a framework flexible enough to allow each individual's needs to be met.

There have been times when one or the other of the children has been less inclined to go for the required visit, and each incident has been assessed separately. If I feel, for example, that the child is simply not getting along with their father, I might not think that a good enough reason not to go. On other occasions, I may feel that the child needs a break and, providing their father agrees, keep that child home with me. Because this option is implicitly available to the children, they tend not to exercise it very often. Conversely, if their father has a specific event he wants to take any or all of the children to, I make sure they are free to go.

At first they did seem to regard their father's home as a place they visited and my home as theirs. But as time passes, especially for the two older children, they tend to see both places as home.

Of course, the fact that there are different rules in each house has caused more than a few problems. One child might regard it as his or her responsibility to ensure that my rules are enforced in both houses, which leads to disputes amongst the children and between the children and their father. Good communication between their father and me has lessened these disputes somewhat.

The unexpected gift that joint custody has given to me and to my ex-husband is the ability to be better parents to our children. Prior to the separation, I was often exhausted and frustrated with the role of primary caregiver. Conversely, my ex-husband may have felt alienated from his son and daughters. The arrangement we have allows for tag-team parenting. Dealing with an awkward adolescent is far easier when one knows that within a few days the other parent will be jumping into the ring.

One of the disadvantages of the agreement is the impediment it places upon my ability to find long-term employment. Opportunities are limited here on Prince Edward Island, but leaving to find employment elsewhere would quite probably lead to an expensive, prolonged, and, for the children, painful custody battle. Consequently, I have to accept whatever short-term

Il est très important pour moi que les enfants sentent qu'ils ont un endroit qu'ils peuvent considérer comme étant chez eux plutôt que de se sentir des réfugiés que l'on balade au gré des caprices des adultes. De ce fait, ils rentrent toujours chez moi après l'école et ils reviennent presque toujours chez moi les matins d'école s'ils ont passé la nuit chez leur père. Ce système nous semble avoir raisonnablement bien marché, sinon pour quelques escarmouches frontalières à l'occasion. Cela ne veut pas dire que ce soit la meilleure solution.

Tout comme on ne peut plus considérer une famille comme une unité après une rupture de mariage, les enfants ne sont pas une unité. Ils sont plusieurs et ont chacun leur propre personnalité, leurs craintes et leurs besoins. Je pense qu'il est impossible de décider d'une formule spécifique qui pourrait convenir à tous les enfants en tout temps. Ce que j'essaie de faire, c'est de fournir un cadre suffisamment souple pour permettre de répondre aux besoins de chacun.

Il est arrivé que l'un ou l'autre des enfants ait moins envie d'aller chez son père comme prévu et chaque incident a été évalué séparément. Si j'ai l'impression, par exemple, que l'enfant ne s'entend tout simplement pas avec son père, je ne considère pas que ce soit une raison suffisante pour ne pas y aller. Toutefois, quelquefois, j'ai l'impression que l'enfant a besoin d'un peu de temps et, si le père est d'accord, je le garde avec moi. Puisque cette option existe et que les enfants le savent, ils tendent à ne pas en abuser. Par ailleurs, si leur père a quelque chose de spécial où il aimerait amener l'un des enfants ou tous les enfants, je veille à ce qu'il puisse le faire.

Au début, ils semblaient considérer qu'ils allaient chez leur père en visite et qu'ils étaient chez eux chez moi. Mais, avec le temps, surtout pour les deux plus âgés, ils finissent par se sentir chez eux aux deux endroits.

Évidemment, le fait que les règles soient différentes chez l'un et chez l'autre a posé quelques problèmes. Un enfant considère parfois qu'il lui appartient de veiller à ce que les règles soient appliquées dans les deux foyers, ce qui mène à des conflits entre les enfants et entre les enfants et leur père. Le fait que les communications soient bonnes entre leur père et moi a limité quelque peu ces conflits.

Le résultat bénéfique inattendu que mon ex-mari et moi-même avons tiré du partage des responsabilités parentales est que nous nous sentons en mesure d'être de meilleurs parents pour nos enfants. Avant la séparation, j'étais souvent épuisée et frustrée car j'étais la seule à m'occuper des enfants. De même, mon ex-mari se trouvait peut-être éloigné de son fils et de ses filles. L'arrangement actuel fait que nous nous relayons dans nos responsabilités de parents. Il est beaucoup plus aisé de traiter avec un adolescent difficile lorsque l'on sait que quelques jours après c'est l'autre parent qui va devoir s'en occuper.

Un des inconvénients à cette entente est que cela m'empêche de trouver un emploi à long terme. Les possibilités sont limitées à l'Île-du-Prince-Édouard, mais si je devais m'en aller pour trouver un emploi ailleurs, cela entraînerait probablement une longue bataille coûteuse et douloureuse pour les enfants au sujet de la garde. Aussi, je dois accepter le travail à contrat que je trouve

contract work is available, as opposed to seeking a more lucrative, secure position in another province.

Any reasonable agreement is workable, provided both parents are willing to set aside their animosity toward each other and have a genuine desire to act in the best interests of the children. I believe the children come to realize that both parents are eager to provide them with the love and security they need and that this realization can form the foundation upon which these children can base their self-image and develop into healthy, well-rounded individuals.

**Ms Janet MacLeod (Individual Presentation):** I'm appearing at this hearing both as a survivor of a violent relationship and as a volunteer who has for eight years supported other victims through the family court system.

My first recommendation comes directly from my own experience and as a result of the work I've been doing for the last eight years.

Recommendation one: That anyone going through the family court system who feels the need should be provided with access to a support person advocate trained to recognize and deal with the effects of abuse and to help victims through the process. This support should be provided on a no-charge or sliding scale basis, depending on income.

When my abusive relationship began in the late spring of 1987, I was a single mom with a nine-year-old son. For six months the relationship was bliss. Just before Christmas he hit me for the first time, and the next two years are a jumble of memories of being hit, choked, punched, kicked, burned, stalked, and raped. I know from the records that the police were through my house more than 50 times, and I remember frequent visits to the hospital.

My abuser, a boxer who liked to say he'd had 37 fights and had never lost one, never lived with me, and has never contributed financially to my home. Though he never had a key to my door, I had to move three times before I found a house I could actually keep him out of. The violence got worse between September and May of that year. Finally, on Mother's Day in 1988, he lifted me up and snapped my back on his shoulder and then raped me.

Our son was born in January. In May I finally found a house I could keep him out of. After a year and a half, I was finally able to hope that I could get on with my life and live without fear. My abuser was visiting the baby whenever he felt like it, and I had resigned myself to the fact that though life was not great, I knew when he was in the house he wasn't hiding behind mine or out hurting somebody else.

He had consistently made threats against my parents, my friends and my oldest son, to the point where I was no longer in contact with any friends. In September, I walked into the living room and saw my abuser sitting on my 10-year-old, who was crying. My abuser had the knuckles of his index finger jammed

plutôt que de chercher un poste plus sûr et plus lucratif dans une autre province.

Toute entente raisonnable est applicable, à condition que les deux parents soient prêts à laisser de côté leur animosité réciproque pour agir dans l'intérêt des enfants. Je crois que les enfants en arrivent à comprendre que les deux parents veulent leur apporter l'amour et la sécurité dont ils ont besoin et que cela leur permet de s'épanouir et d'avoir confiance en eux.

**Mme Janet MacLeod (témoignage à titre personnel):** Je comparais ici à titre de survivante d'une relation violente et de bénévole qui depuis huit ans aide d'autres victimes qui ont affaire au tribunal de la famille.

Ma première recommandation vient directement de ma propre expérience et du travail que je fais depuis huit ans.

Première recommandation: Que quiconque passe par le tribunal de la famille et estime avoir besoin de l'aide de quelqu'un qui a la formation voulue pour reconnaître et traiter les effets de la violence et aider les victimes au cours de la procédure puisse avoir recours à de tels services. Ces services devraient être fournis gratuitement ou selon une échelle progressive, en fonction du revenu.

Lorsque cette relation violente a commencé pour moi à la fin du printemps 1987, j'élevais seule mon fils de 9 ans. Pendant six mois, la relation fut merveilleuse. Juste avant Noël, il m'a frappée pour la première fois et les deux années suivantes ne sont qu'un fouillis de souvenirs de coups, de chocs, de coups de poing, de coups de pied, de brûlures, de harcèlement avec menaces et de viol. Je sais d'après les dossiers que la police est venue chez moi plus de 50 fois et je me rappelle être fréquemment allée à l'hôpital.

Mon agresseur, un boxeur qui se plaisait à dire qu'il avait participé à 37 combats et n'en avait jamais perdu un, n'a jamais vécu avec moi et n'a jamais apporté de contribution financière à mon foyer. Bien qu'il n'ait jamais eu la clé de chez moi, j'ai dû déménager trois fois avant de trouver un logement dont je puisse réellement le tenir à l'écart. La violence a empiré entre septembre et mai de cette année-là. Finalement, le jour de la Fête des mères en 1988, il m'a soulevée, m'a fait craquer le dos sur ses épaules et m'a violée.

Notre fils est né en janvier. En mai, j'ai finalement trouvé un logement où je pouvais l'empêcher d'entrer. Après un an et demi, je pouvais enfin espérer que je pourrais vivre sans être constamment terrorisée. Mon agresseur venait voir le bébé quand il en avait envie et je m'étais résignée au fait que bien que la vie ne soit pas merveilleuse, je savais que lorsqu'il était dans la maison, il ne se cachait pas derrière chez moi ou il n'était pas ailleurs à faire mal à quelqu'un d'autre.

Il avait proféré d'innombrables menaces contre mes parents, mes amis et mon fils aîné, à tel point que je n'étais plus jamais en contact avec mes amis. En septembre, je suis entrée dans le salon et j'ai vu mon agresseur assis sur mon fils de dix ans qui pleurait. Il avait l'index enfoncé dans la cage thoracique de mon fils et lui



into the gap in my son's rib cage, and was saying, "That's right, wimp. Call your mommy. Call your mommy, wimp." That was the last time he was in my home.

September through December were nightmare months, with one charge against him growing to three, the police putting a restraining order on him, and constant middle-of-the-night calls and visits. Through it all, he kept saying he just wanted to visit his son, but I had made arrangements for visits, with the stipulation that I would have no dealings with him. Though he did call to arrange one visit, he never called again.

**Recommendation two:** If at any time during the family court process it can be shown that the behaviour of one parent or the other consistently indicates that the best interests of the child are secondary to other motives, the family court process itself can recommend intervention.

In December 1989 my abuser was arrested, remanded and kept in jail, until in May when he plead guilty to 11 of 13 charges and was sentenced to a year in jail and three years' probation. It was during his sentencing hearing that I heard my son's counsellor testify that my son had been hurt and threatened for months. This was devastating news to a mother who believed she had protected her family.

**Recommendation three:** That members of the family court system be educated in the dynamics of abuse to the extent that they understand it is completely out of character for a victim to exaggerate abuse done to herself or her children.

On the contrary, in my work with victims, the challenges have been that victims minimize. They do not exaggerate. Although agencies and individuals who work with victims encourage counselling, often those counsellors are ignored at the court level. Somehow all the degrees in the world don't matter once professionals take the stand.

**Recommendation four:** Family court should hear evidence from every professional the child has dealt with, be they child support workers at the local shelter or any other professional. If the judge decides to ignore the information presented, the decision should clearly reflect the reasoning.

**Recommendation five:** Any time there is any question as to whether a child has lived in a home where there is violence, intervention and assessment are mandatory before the best interests of the child are defined.

**Recommendation six:** Any time the conditions as set out by a family court judge are varied, a new application should be heard before that judge, to explain and justify the variation.

disait: «C'est ça, mauviette, appelle ta maman. Appelle ta maman, mauviette!» C'est la dernière fois qu'il est entré chez moi.

Les mois de septembre à décembre furent un cauchemar qui a commencé par une accusation contre lui puis trois, avec la police émettant une ordonnance lui interdisant toute communication malgré cela, j'étais constamment la cible d'appels et de visites en plein milieu de la nuit. Tout au long, il répétait qu'il voulait simplement revoir son fils mais j'avais pris des dispositions pour de telles visites dans lesquelles il était stipulé que je n'aurais aucun contact avec lui. Il a téléphoné une fois pour arranger une visite mais n'a jamais appelé.

**Recommendation deux:** Si à un moment ou à un autre au cours de la procédure devant le tribunal de la famille, on peut démontrer que le comportement de l'un ou l'autre des parents indique inmanquablement que l'intérêt de l'enfant est secondaire aux autres motifs, le tribunal lui-même puisse recommander une intervention.

En décembre 1989, mon agresseur a été arrêté, mis en détention préventive et gardé en prison jusqu'en mai quand il a plaidé coupable à 11 des 13 accusations et a été condamné à un an de prison et trois ans de probation. C'est lors de la détermination de la peine que j'ai entendu le conseiller de mon fils témoigner que ce dernier avait été maltraité et menacé pendant des mois. Ce fut une nouvelle terrible pour une mère qui croyait avoir protégé sa famille.

**Recommendation trois:** Que les membres des tribunaux de la famille soient informés de la dynamique de la violence afin qu'ils puissent comprendre qu'il est extrêmement rare qu'une victime exagère lorsqu'elle décrit la violence dont elle ou ses enfants ont fait l'objet.

Au contraire, j'ai constaté à force de travailler avec les victimes, qu'il est toujours difficile d'éviter qu'elles minimisent les faits. Elles n'exagèrent pas. Bien que les organismes et les personnes qui travaillent auprès des victimes les encouragent à se faire suivre par des conseillers psychologiques, les tribunaux semblent négliger ces derniers. Tous les diplômés du monde importent peu lorsque des professionnels prennent la parole.

**Recommendation quatre:** Le tribunal de la famille devra demander à entendre tous les professionnels auxquels l'enfant a eu affaire, qu'il s'agisse de responsables d'aide à l'enfance au refuge local ou de toute autre personne du milieu. Si le juge décide de ne pas tenir compte des informations données, il devrait s'en expliquer.

**Recommendation cinq:** Chaque fois que l'on se demande si un enfant a vécu dans un foyer où sévit la violence, une intervention et une évaluation devraient être obligatoires avant de déterminer quel est l'intérêt de l'enfant.

**Recommendation six:** Chaque fois que l'on ne respecte pas les conditions énoncées par un juge du tribunal de la famille, une nouvelle demande devrait être entendue par ce juge avec les explications et les justifications nécessaires.

**Ms Lillian Mead (Individual Presentation):** I am a survivor of domestic violence. Four years ago I left my husband for the fourth and final time, I hope. After 12 years of marriage, living in an insane, hopeless situation, I found the violence was more frequent, and escalated. His focus had turned to the children, and I could not stop him or help them. I couldn't stand it any more. I didn't think or plan. I just ran.

I went to the Anderson House with nothing, two children and two bags of winter clothes, no money. I wasn't allowed to have money.

Living in that relationship was hard, but trying to get out of it was even harder.

After a week of hiding in the safe house, we went for a walk on the street. David jumped out of a strange truck. He took the children from me and said, if you want to see them again, you'll have to go back to the house. I was there before and I didn't want to go back.

Because of the threats he made in the presence of the children and the police officer to kill himself, child protection was called. The children were returned to me. He spent the night in custody, for his own sake, they say. He was put on a short probation. I received recognizance, but he continued to stalk me and cause problems through the children.

I agreed to the facilitator he had picked and the visitation schedule that he wanted. Even with all the people involved, and all the requests he made were met, seldom did the visits run smoothly.

I had to go on social services for the first time in my life. I tried to replace the bare necessities. Without money and support of any kind, that was a hardship for us. It took a long time to get the division of assets settled, and by that time David had sold most of the things that we needed, like a couch, beds, furniture, a washing machine. Even the children's pets were put to death without our knowledge.

We lived in the security house for safety. I qualified for legal aid.

Four years have passed. I'm worse off now than I was before. I'm a single mother, working poor, no longer qualified for legal aid.

There are three issues that I have wanted resolved since the beginning. They are: no contact with me; visitation agreement set; and child support, which was supposed to start last January. Now I need a lawyer, but I have no money to get one. I don't know what to do, and I don't know where to go. I have no time and energy to waste hoping to find some answers in the dark.

My children and I have been hurt from this experience. We need a safe place to live and some time to heal. I have to build protection around myself, but the children don't have that luxury. I need to find a way to help Chris catch up in school, where his

**Mme Lillian Mead (témoignage à titre personnel):** J'ai été victime de violence familiale. Il y a quatre ans, j'ai quitté mon mari pour la quatrième et dernière fois, je l'espère. Après 12 ans de mariage, à vivre dans une situation désespérée et folle, j'ai constaté que la violence s'accroissait et était devenue plus fréquente. Il s'attaquait désormais aux enfants et je ne pouvais ni l'arrêter ni les aider. Je n'en pouvais plus. Je n'ai réfléchi à rien et n'ai rien planifié. Je me suis simplement enfuie.

Je suis allée au foyer Anderson sans rien, avec deux enfants et deux sacs de vêtements d'hiver, pas un sou en poche. Je n'avais pas le droit d'avoir d'argent.

Cette relation avait été difficile, mais essayer d'en sortir le fut encore plus.

Après une semaine à nous cacher dans ce foyer où nous étions en sécurité, nous sommes sortis faire quelques pas dans la rue. David a sauté d'un camion inconnu. Il m'a pris les enfants en me criant que si je voulais les revoir, je devais rentrer au foyer. J'avais déjà vécu cela et je ne voulais pas recommencer.

Parce qu'il avait en présence des enfants et de la police menacer de se tuer, on a appelé les services de protection de l'enfance. Les enfants m'ont été rendus. Il a passé la nuit en prison, pour sa sécurité, comme on dit. Il a obtenu une brève libération surveillée. J'ai obtenu une ordonnance d'engagement, mais il a continué à me harceler et à me causer des problèmes en se servant des enfants.

J'ai accepté le facilitateur qu'il avait choisi et les horaires de visite qu'il souhaitait. Même avec tous ceux qui intervenaient et après avoir satisfait à toutes ses demandes, les visites se passaient rarement bien.

J'ai dû avoir recours aux services sociaux pour la première fois de ma vie. J'ai essayé de remplacer les plus strictes nécessités. Sans argent ni aide d'aucune part, c'était très difficile. Il a fallu longtemps avant que nos biens soient divisés et quand cela fut enfin fait, David avait vendu pratiquement tout ce dont nous avions besoin, c'est-à-dire le sofa, les lits, les meubles et la machine à laver. Même les animaux familiers des enfants avaient été mis à mort sans que nous le sachions.

Nous vivions dans un foyer surveillé par souci de sécurité. J'avais droit à l'aide juridique.

Cela fait quatre ans. Ma situation est pire aujourd'hui qu'elle l'était. Je suis mère chef de famille, gagne-petit, je n'ai plus droit à l'aide juridique.

Il y a trois choses que je voulais régler depuis le début. Notamment qu'il n'ait plus de contacts avec moi; que l'on s'entende sur un horaire de visites, que les enfants touchent une pension alimentaire, ce qui devait commencer en janvier dernier. Maintenant, il me faut un avocat, mais je n'ai pas l'argent voulu. Je ne sais pas quoi faire et je ne sais où m'adresser. Je n'ai plus ni temps ni énergie à perdre dans l'espoir de trouver un rayon de lumière dans cette obscurité totale.

Les enfants et moi avons beaucoup souffert. Nous avons besoin de vivre dans un lieu sûr et d'avoir le temps de nous remettre. Je dois parvenir à me faire une carapace mais les enfants n'ont pas cette chance. Je dois trouver comment aider Chris à rattraper son



reading level is at grade 2 1/2 and he's in grade 6 and going on to junior high this fall.

The children need clothes. Nicole needs braces, according to the dentist, and she certainly does.

These are the recommendations that I have found. I recommend that the custody and access should be finalized right away. This will ensure routine and ease from stress.

A base amount of maintenance should be set right away after the separation. Then the details could be worked out later. Both parents are responsible to pay for the children's expenses. The amount of maintenance should not be connected to the time spent with the child.

Legal aid needs to be improved. Quality of legal services and legal advice should be available to all who need it, whether they can afford it or not.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Now we'll move to questions. It being the first session in the morning, people are rather quiet here. Who would like to start this morning?

**Mrs. Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** I must say that it's always very difficult for us here in a committee of this nature to hear these personal cases and realize that we don't have the ability to intervene directly. I think it's important because I believe a lot of us think that we can be direct interveners.

In your case, Ms Mead, and in yours, Ms MacLeod, I'm sure things are very difficult. I must tell you, Sara Underwood, it's been heart-warming to hear in regard to a divorce and settlement situation, when divorce is so high in our country, that it can work and that the best interests of the child can be addressed. I hope this kind of model can be something whereby, by the time we're finished and we get some recommendations to the minister and see them come into effect, more and more witnesses will be able to speak as you speak, even though I know that the period of mourning and difficulty that takes place before, during and after is a very long period. It's like a death and dying and renewal, and I'm sure it's not easy. So I thank you for that.

I'd like to come back to you, Lillian. What was the role of the Children's Aid? Where was the support mechanism and the financial support to enable you to see yourself through, and to prevent a violent husband both from threats and from putting you into such a difficult situation?

**Ms Mead:** I think part of the problem was my ignorance. I had difficulty reading, I was living in an abusive situation for a long time. I didn't know where to go —

**Ms Finestone:** You had no neighbours? Were you living in an isolated area? Were you living in a rural area? Did you not have neighbours, or some friends or a church to whom you could go for some guidance and help?

retard à l'école. Il lit comme un enfant au milieu de sa deuxième année alors qu'il se trouve en sixième année et doit passer à l'école secondaire cet automne.

Les enfants ont besoin d'habits. Nicole a besoin d'un appareil dentaire, d'après le dentiste, et c'est assez évident.

Voici les recommandations que je ferais. Je recommande qu'on finalise tout de suite les questions de garde et de droit de visite. Cela devrait aider à acquérir une routine et diminuer le stress.

Un minimum de pension alimentaire devrait être fixé immédiatement après la séparation, les détails pouvant être réglés ultérieurement. Les deux parents doivent assumer la responsabilité financière des enfants. Le montant de la pension alimentaire ne doit pas être fonction du temps passé avec l'enfant.

Le système d'aide juridique doit être amélioré. Des services juridiques de qualité et des conseils juridiques devraient être à la disposition de tous ceux qui en ont besoin, qu'ils puissent payer ou non.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons maintenant passer aux questions. C'est la séance du matin, et les gens sont plutôt calmes ici. Qui aimerait prendre la parole en premier?

**Mme Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Dans un comité de ce genre, il nous est toujours pénible d'entendre ces témoignages personnels en sachant que nous ne pouvons rien faire pour remédier à la situation qui leur a donné naissance. Il importe de le rappeler à mon avis parce que nous sommes nombreux à penser que nous pouvons intervenir directement.

Pour ce qui est de votre situation, madame Mead et madame MacLeod, je suis sûre qu'elle est extrêmement pénible. Quant à vous, Sara Underwood, vous nous avez réconfortés en évoquant votre divorce et ce qu'il a entouré car vous nous avez montré qu'il peut parfois donner de bons résultats et tenir compte des intérêts de l'enfant; cela me paraît important car le divorce est très répandu dans notre pays. J'espère qu'à la longue, après que notre travail sera achevé et que certaines de nos recommandations seront mises en oeuvre, on entendra de plus en plus de témoignages semblables au vôtre. Bien entendu, cela n'empêchera pas le deuil qui suit une séparation ni les difficultés qui accompagnent le divorce. Tout cela est assez long et ressemble un peu à une mort et à une résurrection. Je suis sûre que ce n'est pas facile. Je vous remercie donc de votre témoignage.

Maintenant, j'aimerais revenir à vos propos, madame Mead. Quel a été le rôle de la Société d'aide à l'enfance dans votre cas? Où étaient les mesures de soutien, y compris le soutien financier qui auraient pu vous aider et empêcher un mari violent de vous menacer et de vous mettre dans une telle situation?

**Mme Mead:** Je pense que mon ignorance a certainement joué un rôle là dedans. J'avais de la difficulté à lire, cela faisait longtemps que je subissais des mauvais traitements. Je ne savais pas où aller...

**Mme Finestone:** Vous n'aviez pas de voisins? Est-ce que vous viviez dans des lieux isolés? Dans une région rurale? N'pouviez-vous pas compter sur des voisins, des amis ou encore sur une église pour vous confier et vous faire orienter et aider?

**Ms Mead:** Living in insanity, one tends to go insane, and that's why I had to get out, because I was on the road to insanity and I wasn't able to think for myself. I believed my husband. He's a very intelligent and evil person, and I believed what he was saying. I believed him when he was hitting me and hurting me and telling me he was going to hurt me. I believed him when he said, "If you go to the psychiatrist or you go for help, they're going to lock you away, and you'll never see your kids again." Lots of things.

**Ms Finestone:** I understand that.

**Ms Mead:** It's different when you read a story about violence and insanity, but it's a whole lot different when you have to live there. When you're living there, you're dealing with hopelessness and despair, fear, and all of the bogeymen in the dark, and even if you know there is help, it takes a strong person to go get it. I didn't know what to do.

**Ms Finestone:** I think you've been very brave, first of all, so you have much more strength than perhaps you realized, and I'm pleased to note that you're able to express it, which is a huge step forward. I would hope that would give you some encouragement, and the fact that we would recognize a tremendous self-worth that you should have for yourself and pride in yourself. Really, you are to be admired for having been able to come out of that, and to come before a committee like this is extremely draining, and it's a strain. You've presented yourself beautifully, and if you continue in that vein, I have the sense that you will make it. So I wish you luck.

It really depresses me that the legal aid is not available, that social services is not adequate, and that you weren't able to be protected from the stalking issues. I hope you now have some kind of support, and through some of the women's networks I'm sure you'll be able to get some friendship support network, I would hope. So I wish you well.

**Ms Mead:** Thank you.

**Ms Finestone:** With respect to what you had to say, it is very true, and all the research shows that if there is violence in a family it's very difficult to find the mechanism to stop this violence, or to remove women from the violence and to give them a kind of protection. I think your recommendations will help us.

I don't have any questions, because everything you've said are issues we have heard. But as we build the body of evidence, it's much more helpful. And in that regard I thank you and I hope you will be able to come someday to think of your life somewhat like what Sara was able to express, which wasn't easy for her either. If you have questions of me, I'd be very pleased to answer.

**Mme Mead:** Lorsqu'on vit dans des circonstances aussi démentes, on a tendance à devenir irrationnel soi-même, et c'est pour cela que j'ai dû fuir, car j'étais en train de glisser dans la démente et je n'étais plus capable de penser. J'en étais arrivée à croire mon mari. C'est un homme très intelligent et très mauvais, et je prêtais foi à ce qu'il disait. Je le croyais lorsqu'il me frappait, me faisait mal et lorsqu'il disait qu'il allait me frapper. Lorsqu'il affirmait que si j'allais voir un psychiatre ou essayer d'obtenir de l'aide, on allait m'enfermer, et que je ne verrais plus jamais mes enfants, je le croyais. Beaucoup de choses.

**Mme Finestone:** Je comprends.

**Mme Mead:** C'est une chose d'entendre parler d'une situation de violence et de démente, mais cela en est toute une autre lorsqu'il faut la vivre. Lorsqu'on est en plein dans ce drame, on fait face au sentiment que l'horizon est bouché et même au désespoir, à la peur et à tout ce cortège de monstres tapis dans l'obscurité. En conséquence, même si on sait qu'il existe de l'aide quelque part, il faut être assez fort pour la demander. Quant à moi, je ne savais que faire.

**Mme Finestone:** D'abord, vous m'apparaissez très brave, vous ne vous rendez donc peut-être pas compte de votre force. Quoi qu'il en soit, vous avez été en mesure de l'exprimer, et c'est un immense pas en avant. J'espère que cela vous encouragera quelque peu de même que de savoir que nous reconnaissons votre très grande valeur; cela devrait vous inciter à être fière de vous. En effet, vous méritez toute notre admiration pour avoir réussi à vous extirper de cette situation pénible, et avoir pu l'évoquer devant un comité, car c'est très exigeant et cela cause beaucoup de tension. Vous vous en êtes admirablement tirée, et si vous poursuivez ainsi, je suis persuadée que vous vous sortirez de vos difficultés. Je vous souhaite donc bonne chance.

Cela dit, je trouve déprimant que l'aide juridique ne soit pas disponible, que les services sociaux ne soient pas suffisants, et qu'on n'ait pu empêcher que vous ne soyez traquée, soumise à du harcèlement criminel. J'espère que maintenant on vous offre un soutien quelconque. Je suis sûre que les réseaux de femmes pourront vous être d'un certain secours et vous offrir l'amitié dont vous avez besoin, tout au moins je l'espère. Je vous souhaite donc tout le succès possible.

**Mme Mead:** Merci.

**Mme Finestone:** Pour en revenir à votre témoignage, il est très vrai, ce que corroborent toutes les recherches, qu'il est très difficile de trouver le mécanisme qui pourrait mettre fin à la violence familiale, ou encore d'éloigner les femmes de cette situation de mauvais traitements et de leur donner une certaine forme de protection. Vos recommandations nous seront certainement très utiles à cet égard.

Je n'ai pas de questions à poser car vos propos recourent les questions sur lesquelles nous sommes penchés. Toutefois, au fur et à mesure que nous allons recueillir les faits, tout cela nous sera beaucoup plus utile. Je tiens donc à vous remercier, et j'espère qu'un jour, vous pourrez envisager votre vie davantage comme celle de Sara, même si dans son cas non plus les choses n'ont pas été faciles. Si vous avez des questions à me poser, je me ferai un plaisir d'y répondre.



**Ms MacLeod:** I would like to add that my situation started in 1987 — and ended. My ex-partner has visitation every second weekend; and we worked it out. This has all worked out absolutely fine since his being around me stopped being an issue for him. Once visitation began, there was no problem. I have never had problems with his having access to his child, but for him, that was contingent on having contact with me.

**Ms Finestone:** I know there is that link. If they're broken, good, and there's no more tying the finances to —

**Ms MacLeod:** I have never got support from him, I will never get support from him. I've never got maintenance from him, I'll never get it from him. I'm on social services. I can't afford a lawyer. We have no legal aid. The trial judge at our family court where the visitation was decided did not see fit to make sure that he was — I cannot afford to go back to court, so that's a non-issue with me, because I can't afford to make it an issue, basically. But I feel quite content with our own resolution to a lot of this.

**Ms Finestone:** I would really hope that the members of the legislature in Prince Edward Island, and particularly the members of the executive, start to realize that it's costing them a heck of a lot more money by not having a proper legal aid service than by putting one in place; and if they had installed and would look at the issues and cost out the factors of legal aid versus social welfare and social assistance, I think they might come to realize that it would be a better avenue of approach.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** Ms Underwood, you talked about how you have "joint custody"; these were words you used. You felt, I think you said, that it was better than some other option. I'm not quite sure what the other option was, but can you explain a little bit about what you mean by joint custody in your situation as opposed to some other kind of arrangement you might have had. It seemed to me this might have been just the visitation access arrangement that would have been normal through the court, or is it more than that?

**Ms Underwood:** I don't know how a lot of other people's custody agreements work. In this particular instance what I had wanted was an agreement that not only was fair but also appeared fair to my ex-husband, because he was actually terrified that he wasn't going to get to see the children as much as he wanted. But his choice was he wanted to see them whenever he could. I felt this perhaps would mean that as long as he felt guilty he'd be seeing them a lot but that then, as summer wore on and golf season came, perhaps they might not see him on a regular basis. I wanted something that was structured enough that he would know when his obligations were to take place, when he had to come and get them.

So the way the agreement is actually written is joint custody, as opposed to sole custody for me with liberal access for him. But it

**Mme MacLeod:** J'aimerais ajouter que ma situation à moi a commencé en 1987, mais qu'elle a pris fin. Mon ex-compagnon a des droits de visite aux deux semaines, et nous avons réussi à nous entendre. Tout cela est devenu possible dès lors qu'il a cessé d'exiger d'être présent auprès de moi. Une fois que les visites ont commencé, les problèmes ont disparu. Je ne me suis jamais opposée à ce qu'il ait accès à son enfant, mais à ses yeux, cela devait s'accompagner de contacts avec moi.

**Mme Finestone:** Oui, ce lien existe. Toutefois, s'il est rompu, fort bien, mais on ne peut lier la situation financière à...

**Mme MacLeod:** Je n'ai jamais reçu d'appui de cet homme, ni n'en recevrai jamais. Je n'ai jamais obtenu de pension alimentaire de lui, cela ne se fera pas. Je vis d'aide sociale. Je n'ai pas les moyens de recourir aux services d'un avocat. Nous n'avons pas d'aide juridique. Lorsqu'on a convenu des droits de visite, le juge de première instance à notre tribunal familial n'a pas jugé bon de veiller à ce qu'il... Je n'ai pas les moyens de retourner devant les tribunaux, la question ne pose donc tout simplement pas parce que je n'en ai pas les moyens. Quoi qu'il en soit, les solutions à bon nombre de problèmes auxquelles nous sommes arrivés d'un commun accord, me satisfont assez.

**Mme Finestone:** J'espère que les députés de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard, et de façon toute particulière ceux du parti au pouvoir, se rendent compte qu'il leur en coûte beaucoup plus de ne pas avoir de service d'aide juridique que d'en créer un. S'il y en avait un déjà en place, et si l'on comparait les coûts liés à son fonctionnement à ceux qui découlent de toutes les formes d'aide sociale, il me semble qu'ils se rendraient compte des avantages certains de l'aide juridique.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Madame Underwood, vous avez parlé dans votre situation d'une «garde partagée», je crois que ce sont vos propres termes. Si je ne m'abuse, cela vous a paru préférable aux autres possibilités. J'ignore d'ailleurs quelles sont ces autres possibilités, mais pouvez-vous nous expliquer quelque peu ce que vous entendez par la garde partagée par opposition à un autre arrangement. Pour ma part, il me semble que les tribunaux auraient probablement établi ce genre de droit de visite de par leur fonctionnement normal, ou est-ce plus que cela?

**Mme Underwood:** J'ignore comment fonctionnent les ententes des autres en matière de droit de garde. En l'occurrence, je tenais à des dispositions qui seraient non seulement équitables mais qui apparaîtraient aussi comme telles aux yeux de mon ex-mari, car il était vraiment terrifié à l'idée qu'il ne verrait pas ses enfants: autant qu'il le voulait. Il souhaitait les voir à chaque fois que ce serait possible. Pour ma part, j'ai pensé que cela durerait aussi longtemps qu'il se sentirait coupable mais qu'avec l'arrivée de l'été et de la saison de golf, les enfants ne le verraient peut-être plus de façon régulière. Je voulais quelque chose d'assez encadré afin qu'il sache quand il devait exercer ses responsabilités, et quand il devait venir chercher les enfants.

L'expression garde partagée est donc inscrite dans l'entente, par opposition à la garde exclusive avec de généreux droits de visite.

does say in the agreement that the children reside primarily with me. It's not a 50-50 split, but it's pretty close to it.

I'm in a position, or I have been over most of the years, where I can be home by the time the kids get home from school. When I went to university I majored in being home by three o'clock. So that was the way we had worked it out. He had actually originally said that he would take them two evenings a week and have them from 7 p.m. until 9 p.m., or 5 p.m. until 9 p.m., but I said, if I have to go out and get a job, or go back to university, then I think you should share the responsibility of having them overnight and getting them up and out in the morning, too.

**Mr. Lowther:** Did you work that out just between the two of you, or was there a third party who helped you come to that?

**Ms Underwood:** Actually, I worked it out on my own. I wrote it down and gave it to Lorne because it was the only way I could get him out of the house. He refused to leave until he had an agreement that said he could see the kids.

**Mr. Lowther:** Did you use legal aid?

**Ms Underwood:** No.

**Mr. Lowther:** You used your own lawyer.

**Ms Underwood:** Yes.

**Mr. Lowther:** Was there any third-party counselling or mediation of any sort?

**Ms Underwood:** Do you mean to work out the agreements, or through the whole process?

**Mr. Lowther:** Through the whole process.

**Ms Underwood:** Things weren't great for a long time, but when they started really going wrong we went to see a counsellor a couple of times. She said she'd never seen two people less compatible than him and me, so that was the end of that. Then here was counselling for the middle child afterwards for a little while. The older one seemed to take it hardest at first, but by the end of the summer he seemed to have got over it. My middle child had been so strong for so long, but then it kind of hit her too.

**Mr. Lowther:** This is a bit of an unfair question, so forgive me. If you don't want to answer it, that's fine. But if he were here today, would we get a similar kind of story that it's working pretty well?

**Ms Underwood:** Yes, I'm pretty sure. He's not here today because he's in Halifax on business for the week, which means he can't take the kids for his two nights this week, but he'll make them up later on. He seems pretty happy with it.

Toutefois, il est aussi consigné que les enfants vivent principalement à mon domicile. Il n'y a pas de partage tout à fait égal, mais l'entente s'en rapproche assez.

La plupart du temps, et ce depuis bon nombre d'années, je suis en mesure d'être à la maison quand les enfants rentrent de l'école. Lorsque j'étudiais à l'université, j'ai même fait une spécialité d'arriver à la maison à 15 heures. C'était ainsi que nous avions convenu de faire les choses. À l'origine, il disait vouloir prendre les enfants avec lui deux soirs par semaine, de 19 heures à 21 heures, ou de 17 heures à 21 heures. J'ai alors dit que s'il fallait que je trouve un emploi, ou que je retourne aux études universitaires, il devait partager la responsabilité de garder les enfants pour la nuit, et de s'en occuper aussi au réveil.

**Mr. Lowther:** Avez-vous négocié cette entente seul à seul, ou est-ce qu'un tiers vous a aidés?

**Ms Underwood:** En fait, j'ai pensé à cette solution toute seule. J'ai donc mis ma proposition par écrit, et l'ai soumise à Lorne, parce que c'était le seul moyen à ma disposition pour le faire sortir de chez moi. Il refusait de partir à moins d'avoir en main une entente établissant ses droits de visite.

**Mr. Lowther:** Avez-vous eu recours aux services de l'aide juridique?

**Ms Underwood:** Non.

**Mr. Lowther:** Vous vous êtes adressée à votre propre avocat.

**Ms Underwood:** Oui.

**Mr. Lowther:** Avez-vous bénéficié de conseils d'un tiers ou d'un service de médiation quelconque?

**Ms Underwood:** Voulez-vous dire par là pour convenir des dispositions de l'entente, ou pendant tout le processus?

**Mr. Lowther:** Pendant tout le processus.

**Ms Underwood:** La situation n'était pas rose depuis très longtemps, mais lorsqu'elle s'est vraiment dégradée nous nous sommes adressés à un conseiller à quelques reprises. Elle nous a dit n'avoir jamais vu deux personnes aussi incompatibles que lui et moi: cela marquait donc la fin du processus. Ensuite, il a aussi fallu amener le deuxième de nos trois enfants voir un conseiller pendant quelque temps. L'aîné semblait avoir le plus souffert au début de la rupture, mais à la fin de l'été il semblait avoir surmonté ses difficultés. C'est la deuxième, qui avait été si forte pendant si longtemps, qui a fini par céder devant ces bouleversements.

**Mr. Lowther:** Ma question suivante est peut-être injuste; je m'en excuse d'avance. Si vous ne voulez pas y répondre, sentez-vous tout à fait libre. Quoi qu'il en soit, si votre ex-compagnon était ici aujourd'hui, son bilan à lui serait-il aussi positif que le vôtre?

**Ms Underwood:** Oui, j'en suis assez certaine. D'ailleurs, s'il n'est pas ici aujourd'hui, c'est qu'il est retenu à Halifax pour affaires toute la semaine, ce qui veut dire aussi qu'il ne peut prendre les enfants pour ses deux soirs cette semaine, mais il va les dédommager de cela plus tard. Il semble assez satisfait de la situation.



**Mr. Lowther:** I have one other question for Ms MacLeod. It's just a tragic situation. Did this fellow who abused you so badly eventually go to jail?

**Ms MacLeod:** Yes, he did. He was remanded for five months and then he was sentenced for another year with three years' probation on top of that. The criminal court judge took the evidence of abuse against my older son so seriously that she put provisions in the probation order to cover visitation. When he got out of jail he went immediately to a lawyer to seek visitation. I had already left instructions with the legal aid lawyer I had at that time, because it was a criminal case, how to carry out that visitation but he never bothered to go to the lawyer. He just went back to court.

**Mr. Lowther:** Right. As I think the chairman put forward at the beginning, this committee is looking in the context of the Divorce Act. Were you married to this fellow or was this a relationship that was after another marriage?

**Ms MacLeod:** I'm divorced and was divorced before I met him.

**Mr. Lowther:** Okay, so you weren't married to this particular fellow at any point.

**Ms MacLeod:** I never lived with this man. He was a boyfriend.

**Mr. Lowther:** I see.

**Ms MacLeod:** I was quite literally stalked and terrorized for two years by a man the police told me they couldn't do anything about because he didn't live with me.

**Mr. Lowther:** That's a tragic story. Thank you.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** I'd like to thank the witnesses for coming before us. I would also like to thank Sara Underwood for working hard to make her joint custody work. I praise you for that and I thank you for that.

Just for clarification, the second witness, Janet MacLeod, just told us she was not married to the man she described as an abuser. Is that what she said?

**Ms MacLeod:** Yes, that is what I said.

**Senator Cools:** How long were married?

**Ms MacLeod:** It was seven years.

**Senator Cools:** Just out of curiosity, how long after your first divorce was the relationship with your abuser?

**Ms MacLeod:** It was 10 years exactly.

**Senator Cools:** You said this prolonged abuse went on for many years.

**Ms MacLeod:** The relationship lasted for two and a half years, and two years of it were abusive. For two years I didn't consider I was having a relationship; I just wanted away from this person

**M. Lowther:** J'ai une autre question pour Mme MacLeod. Votre situation est tout à fait tragique. Est-ce qu'on a fini par incarcérer cet homme qui vous a aussi maltraitée?

**Mme MacLeod:** Oui, il a été emprisonné. Il a été en détention préventive pendant cinq mois, puis il a été condamné à une autre année de réclusion et en outre à trois années de probation. La juge du tribunal pénal a estimé que les sévices commis contre mon fils aîné étaient tellement graves qu'elle a ajouté à l'ordonnance de probation des dispositions régissant les droits de visite. Malgré cela, lorsqu'il est sorti de prison, il s'est immédiatement rendu chez un avocat pour obtenir des droits de visite. J'avais déjà laissé des instructions sur ces droits de visite à l'avocat de l'aide juridique qui s'occupait de moi à l'époque, car il s'agissait d'une cause pénale, mais il ne s'est jamais donné la peine d'aller voir l'autre avocat. Il s'est contenté de retourner devant les tribunaux.

**M. Lowther:** Bien. Ainsi que le président l'a précisé en préambule, le comité se penche sur les circonstances entourant la mise en oeuvre de la Loi sur le divorce. Or, étiez-vous mariée à cet homme, ou était-ce un compagnon que vous avez eu après un mariage?

**Mme MacLeod:** Je suis divorcée, et j'avais déjà divorcé avant de le rencontrer.

**M. Lowther:** Très bien; vous n'avez donc jamais été mariée à ce monsieur.

**Mme MacLeod:** Je n'ai même jamais vécu avec lui. C'était simplement un compagnon.

**M. Lowther:** Je vois.

**Mme MacLeod:** J'ai été suivie et épiée et terrorisée pendant deux ans, par un homme dont la police ne voulait rien savoir, arguant de ce qu'il ne vivait pas avec moi.

**M. Lowther:** C'est une histoire tragique. Merci.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Je remercie les témoins de s'être déplacés. J'aimerais aussi remercier Sara Underwood pour le travail acharné qui lui a permis de faire fonctionner sa garde conjointe. Je vous félicite, et en même temps je vous adresse des remerciements.

Pour plus de clarté, j'ajouterai que le deuxième témoin, Janet MacLeod, nous a bien indiqué qu'elle n'était pas mariée à ce monsieur dont elle a été victime. Est-ce bien cela?

**Mme MacLeod:** Oui, c'est ce que j'ai dit.

**Le sénateur Cools:** Combien de temps avez-vous été mariée?

**Mme MacLeod:** Sept ans.

**Le sénateur Cools:** Et par curiosité, combien de temps après votre premier divorce avez-vous eu cette relation avec celui qui vous infligeait ces mauvais traitements?

**Mme MacLeod:** Dix ans exactement.

**Le sénateur Cools:** Et vous avez dit que cela s'est poursuivi pendant plusieurs années.

**Mme MacLeod:** La relation a duré deux ans et demi, pendant lesquels deux années ont été des années de mauvais traitements. C'est-à-dire que pendant deux ans j'estimais qu'il n'y avait plu-

who wouldn't leave me alone. So I qualify it as a relationship for the first six months.

**Ms Finestone:** If I may add, as a point of question for the RCMP, please, and the Minister of Justice, on stalking, I would like to ensure that anyone who is attacked — or what is the word? — who has a problem with a stalking issue — I want to know if you have to have any formal relationship, through marriage contract, lack of which would prevent the RCMP from looking after any individual, irrespective of marital status.

If I understood the question, Janet, you point out that they said there was no help to you for stalking because you weren't living with this person?

**Ms MacLeod:** That was one of the —

**Ms Finestone:** What has that to do with anything? That's what I want to know from the RCMP when they appear before us. I didn't want to forget that. Shouldn't we have it on our record?

**Ms MacLeod:** That's one of the things I heard. I mean, I also heard they couldn't do anything —

**Ms Finestone:** And they didn't do anything, according to what you've just told the senator.

**Ms MacLeod:** No. Finally someone who had known him as a younger man —

**Senator Cools:** Ms MacLeod, perhaps you could put the name of the RCMP who declined to help you on the record, since we're going to bring the RCMP before us to ask —

**Ms MacLeod:** It wasn't the RCMP. I live in Charlottetown. It was Charlottetown city police.

**Senator Cools:** Oh, it was Charlottetown — what we call the local police.

**Ms MacLeod:** There were 50 visits to my house, on record, in that two years, so remembering which specific officer said what at which time —

**Senator Cools:** But you're saying very clearly that they declined to help you on the grounds that you didn't live with him.

**Ms MacLeod:** On two occasions that was the reason given. On other occasions it was because they had no grounds, and on some of those times I had obviously been beaten, and property had been destroyed.

**Senator Cools:** My understanding of the Criminal Code is that it doesn't discriminate by who lives where. The Criminal Code is enforced regardless of where people live. That is certainly something we should look at.

**Ms MacLeod:** According to the Criminal Code it doesn't — that was back in 1987-88. In the law books of Canada in 1981, if

de relations; je voulais simplement me débarrasser de ce type qui ne me lâchait pas. Je dirais donc qu'il y a eu une relation pendant les six premiers mois.

**Mme Finestone:** Si je puis ajouter, comme question à l'adresse de la GRC, et du ministre de la Justice, en ce qui concerne le harcèlement criminel, j'aimerais savoir si quiconque se fait attaquer — le mot me manque — ou si quiconque a un problème de harcèlement criminel... Est-ce qu'il faut pour cela qu'il y ait une relation officielle, par voie de mariage, sans quoi la GRC ne peut pas effectivement s'occuper de l'agresseur, quel que soit l'état matrimonial?

Si j'ai bien compris la question, Janet, vous dites que la GRC ne pouvait pas vous aider pour cette question, parce que vous ne viviez pas avec cet individu?

**Mme MacLeod:** Effectivement, c'est une des...

**Mme Finestone:** Je ne vois pas le rapport. Voilà justement ce que je voudrais demander à la GRC, lorsqu'elle comparaitra. C'est quelque chose que je ne voulais pas oublier. Ne pensez-vous pas qu'il est important que cela figure au compte rendu de la séance?

**Mme MacLeod:** C'est en tout cas une des choses que l'on m'a répondu. Ils m'ont dit qu'ils ne pouvaient rien faire...

**Mme Finestone:** Et ils n'ont rien fait, d'après ce que vous venez de dire au sénateur.

**Mme MacLeod:** Non. Finalement, quelqu'un qui l'avait connu quand il était jeune...

**Le sénateur Cools:** Madame MacLeod, vous pourriez peut-être nous dire le nom de l'agent de la GRC qui a refusé de vous aider, puisque nous allons faire comparaître la GRC, et allons demander...

**Mme MacLeod:** Ce n'était pas la GRC. Je vis à Charlottetown. C'était la police municipale de Charlottetown.

**Le sénateur Cools:** Oh! C'était à Charlottetown... et donc ce que nous appelons la police locale.

**Mme MacLeod:** Il y a eu 50 visites de la police à mon domicile — cela a été consigné par écrit pendant deux ans — et me souvenir de quel agent il s'agissait, et de ce qu'il a dit chaque fois...

**Le sénateur Cools:** Mais vous dites très clairement que l'on a refusé de vous aider, puisque soi-disant vous ne viviez pas avec cet individu.

**Mme MacLeod:** C'est la raison qui a été invoquée à deux reprises. D'autres fois, c'était parce qu'il n'y avait aucune raison apparente de me venir en aide, me répondait-on, alors que de toute évidence j'avais été battue, et de toute évidence des choses avaient été cassées à mon domicile.

**Le sénateur Cools:** Si je comprends bien le Code criminel, on n'entre pas dans le détail de qui vit où. Le Code criminel est appliqué quel que soit le lieu de domicile des intéressés. En tout cas, il faudra se pencher là dessus.

**Mme MacLeod:** Effectivement, le Code criminel ne fait pas de différence... Cela remontait à 1987-1988. D'après le droit



a police officer had reasonable grounds to believe an assault had taken place, he was to arrest, but —

**Senator Cools:** Well, that is quite true, but a police officer is not allowed to say abuse doesn't exist or that he can't attend to it because that person is not living with you.

**Ms MacLeod:** That's right.

**Senator Cools:** There are no grounds for that. If police forces are doing that, we should certainly know, because that is unacceptable.

The last witness, Ms Mead. I've forgotten — somebody was married ten years. How long were you married?

**Ms Mead:** I was married 12 years.

**Senator Cools:** Twelve years, yes. I thought it was 10 or 12 years.

Okay, thank you.

**Ms Finestone:** I understand there's domestic violence legislation in Prince Edward Island, Alberta and Saskatchewan, and it's supposed to do something. I want to know what it does.

**Ms Mead:** I do too. I'd like to know.

**Ms Finestone:** Well, if you don't have answers, then I think I'm going to ask the other groups that come up, so that I can get some clarification. That's forewarning of our question to the groups coming up.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We want to thank you for coming here this morning. We know this is in a sense a revelation of very intimate details of your life, and we know it is difficult to do it. I know that sometimes people feel intimidated coming before a committee. I don't know why they do, but they do!

We very much appreciate the fact that you've come here this morning. You've started our morning, and you've contributed to the work of this committee, so thank you very much.

Before we start with the next grouping, I wonder if Elaine Rabinowitz is in the room?

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Yes, she's here.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Oh, I'm sorry, I'm looking for the wrong person. I'm looking for Mr. Ian MacDonald from the P.E.I. Association of Social Workers.

I wonder if Ms Rabinowitz then could come forward.

Colleagues, you'll see on the schedule that the P.E.I. Association of Social Workers was to be represented by Mr. Ian MacDonald. Is Mr. MacDonald here? I saw someone come into the room.

We have then only the one association.

canadien de 1981, lorsqu'un agent de police a de bonnes raisons de penser qu'il y a eu une agression, il doit procéder à l'arrestation, mais...

**Le sénateur Cools:** Effectivement, il en est bien ainsi. Mais l'agent de police ne peut en aucun cas répondre qu'il n'y a pas eu d'agression, ou qu'il ne peut pas s'en occuper, sous prétexte que la personne ne vit pas avec vous.

**Mme MacLeod:** Exactement.

**Le sénateur Cools:** Il n'y a aucune raison qu'il en soit ainsi. Si c'est ce qui se passe à la police, nous devons certainement en être informés, car c'est tout à fait inacceptable.

Le dernier témoin, Mme Mead. J'ai oublié... l'une d'entre vous a été mariée dix ans. Et vous?

**Mme Mead:** J'ai été mariée douze ans.

**Le sénateur Cools:** Douze ans, oui. Je pensais que c'était dix ou douze ans.

Merci.

**Mme Finestone:** Si je ne me trompe pas, il y a une loi relative à la violence familiale à l'Île-du-Prince-Édouard, en Alberta et en Saskatchewan, et en principe cela doit servir à quelque chose. J'aimerais le savoir.

**Mme Mead:** Moi aussi. J'aimerais bien savoir à quoi ça sert.

**Mme Finestone:** Si vous n'avez pas les réponses, je poserais la question à d'autres témoins, pour avoir quelques éclaircissements. Voilà qui nous indique déjà le genre de questions que nous pourrions poser aux autres témoins.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci de vous être déplacées. D'une certaine manière, c'est un peu nous révéler certains aspects intimes de votre vie, et nous savons qu'il est difficile de le faire. Souvent les témoins sont intimidés lorsqu'il leur faut s'exprimer devant le comité. Je ne vois pas pourquoi, mais c'est ainsi!

Merci beaucoup d'être venues ici. Vous avez donné le coup d'envoi de la matinée, et votre contribution au travail du comité est appréciée; merci encore.

Avant de passer au groupe de témoins suivant, je voudrais savoir si Elaine Rabinowitz est dans la salle.

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Oui, elle est là.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi, je me trompe de personne. Je cherche M. Ian MacDonald, de l'Association des travailleurs sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard.

Est-ce que Mme Rabinowitz pourrait alors s'avancer à la table des témoins?

Chers collègues, vous verrez que l'Association des travailleurs sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard devait être représentée par M. Ian MacDonald. M. MacDonald est-il là? J'ai vu quelqu'un entrer.

Nous n'avons donc que cette association.

We have been approached this morning by a group called CHANCES, which is Caring, Helping And Nurturing Children Every Step. It's an organization that exists here on Prince Edward Island and is sponsored by Health Canada. I was wondering if they would meet with your approval. They may come in and join us shortly. We're going to make arrangements for them to come in.

Having said all of this, good morning and welcome. I know you've been in the room, so you know how we operate.

I don't know which of you is going to speak, but I should tell my colleagues that this is Elaine Rabinowitz and Rona Brown. I know that when I was here earlier Ms Brown did not wish to speak, she was just here to answer questions.

**Ms Rona Brown, Co-Chair, Prince Edward Island Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:** I don't even want to do that.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, just as a point of information, you know the problems that we're having with the House and the vote. I'm am very anxious to hear about the Community Legal Information Association of Prince Edward Island. It's scheduled for 10.30 a.m. Is it possible to have them join this group so that we could hear both of them?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** That's if they're here. I'm not certain —

**Ms Finestone:** Would you mind?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Not at all, I don't mind. Would others mind?

**Some hon. members:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. So we have Ms Ann Sherman from the Community Legal Information Association of Prince Edward Island, who will now form part of his grouping. We're very flexible.

**Ms Ann Sherman, Executive Director, Community Legal Information Association of Prince Edward Island:** That's fine.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. We'll begin with Ms Rabinowitz.

**Ms Elaine Rabinowitz, Member, Prince Edward Island Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:** The P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee appreciates the opportunity to make this brief presentation today. While we are primarily an advocacy body for issues associated with the sexual exploitation of children, we are here today to give a voice to children whose lives are turned topsy-turvy when their parents separate. We will not be speaking to the issue of child sexual abuse.

In December 1991, Canada ratified the UN Convention on the Rights of the Child. This was a step in recognizing children as citizens with unique needs. It was also an illustration of Canada's belief that children do matter. It is within the framework of the UN convention and with a focus on your committee's mandate to assess the requirements for a more child-centred approach to family law policies and practices that we wish to make the following brief comments in three separate categories: the

Ce matin nous avons été contactés par un groupe qui s'appelle CHANCES, ce qui veut dire Caring, Helping And Nurturing Children Every Step. C'est un organisme de l'Île-du-Prince-Édouard, parrainé en même temps par Santé Canada. J'aimerais savoir si le comité est d'accord. Ce groupe de témoins va peut-être se joindre à nous dans peu de temps. Nous allons prendre des dispositions pour cela.

Cela dit, bonjour et bienvenue. Je sais que vous étiez là; vous avez vu comment nous fonctionnons.

Je ne sais pas qui va prendre la parole, mais je présente à mes collègues Mmes Elaine Rabinowitz et Rona Brown. Si je me souviens bien, Mme Brown souhaitait simplement répondre aux questions.

**Mme Rona Brown, coprésidente, Prince Edward Island Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:** Même pas cela.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, pour votre information, vous savez que nous avons cette question du vote à la Chambre. Je voudrais à tout prix pouvoir entendre la Community Legal Information Association of Prince Edward Island, prévue pour 10 h 30, ce matin. Est-ce que nous pourrions les faire comparaître ensemble, pour être sûrs de leur donner la parole?

**Le coprésident (M. Gallaway):** À condition qu'ils soient là. Je ne suis pas certain...

**Mme Finestone:** Êtes-vous d'accord?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Absolument, cela ne me gêne pas. Y a-t-il des objections?

**Des voix:** Non.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Nous recevons donc Mme Ann Sherman, de la Community Legal Information Association of Prince Edward Island, qui fera partie du groupe de témoins. Nous savons nous adapter aux situations.

**Mme Ann Sherman, directrice générale, Community Legal Information Association of Prince Edward Island:** Très bien.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Parfait. Nous allons d'abord donner la parole à Mme Rabinowitz.

**Mme Elaine Rabinowitz, membre, Prince Edward Island Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:** Notre comité est heureux d'avoir l'occasion de comparaître ici aujourd'hui. Nous sommes surtout un organisme militant luttant contre l'exploitation sexuelle des enfants, et nous désirons aujourd'hui faire entendre la voix de ceux dont les vies sont bouleversées par la séparation des parents. C'est-à-dire que nous n'allons pas nous attarder sur la question des agressions sexuelles à proprement parler.

Au mois de décembre 1991, le Canada a ratifié la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. C'était une étape vers la reconnaissance des enfants comme citoyens ayant des besoins particuliers. C'était également une façon pour le Canada de faire savoir l'importance qu'il accordait aux enfants. C'est relativement à cette convention de l'ONU, tout en restant dans le cadre du mandat de votre comité, à savoir: comment peut-on avoir une politique et une pratique du droit familial qui mettent l'accent sur



language of legislation, the best interests of the child, and joint parental responsibility.

First, the language of legislation. The current language in child custody statutes is problematic in that it connotes the ownership of children. This perpetuates the notion that children are chattel, is antithetical to what is implied in the UN convention, and is disrespectful to children. The inference of ownership serves to sidetrack what is meant to be a child-centred focus. In turn, it may fan the fires of what may already be an emotionally charged situation. Furthermore, the current legislative language can be disempowering to parents.

The power of language is cited by the following statement: "Children are equally at home in the non-custodial parent's home, not just visitors that belong to the custodial parent."

Several jurisdictions have already acknowledged the power of language by discarding previously used terminology. For example, in 1991 British courts began using more neutral terms such as "contact order" or "residence order," and in some courts in the United States terms such as "residential parent" instead of "custodial parent" and "access parent" instead of "visiting parent" are now being used. A change in language may help to develop a mindset on how we wish our society to view and care for children.

Category two concerns what's in the best interests of the child. Although well intended, this phrase means different things to different people. Its deficit lies with the fact it lacks definition and substance. As a result, its present state does not serve children well. In fact, in custody disputes, this phrase often becomes an umbrella for the competing interests of one or both parents. Guiding principles should become part of a substantive definition for this phrase. These principles may include, but are not limited to, the following:

Principle one is the child's developmental needs. It's critical in determining a child's living arrangement that attention be focused primarily on how best to meet the needs associated with the child's age and stage of physical, emotional, social, cultural, and spiritual development. It must be acknowledged that as the child matures, these needs will change, which in turn necessitates that the parent's foci of attention will need to shift as well. Parents need to adapt to their children's changes.

les besoins de l'enfant, que nous allons rapidement traiter les trois sujets suivants: le langage du droit, la notion d'intérêt de l'enfant, et la responsabilité parentale conjointe.

Tout d'abord, le langage du droit. Ce langage, lorsqu'il est question de la garde de l'enfant, reste problématique dans la mesure où il véhicule une notion de propriété des enfants. C'est-à-dire que le langage juridique perpétue la notion selon laquelle les enfants sont un bien dont on est propriétaire, ce qui est tout à fait contraire à la convention de l'ONU et en même temps un manque complet de respect à l'égard des enfants. Ce sous-entendu permanent d'une propriété des enfants contribue à égarer les esprits lorsque l'on parle d'une politique centrée sur l'enfant lui-même. Par ailleurs, cela contribue également à aggraver des situations déjà très chargées sur le plan affectif. De plus, le langage actuel des lois peut dans certains cas priver les parents de tout pouvoir.

Le pouvoir du langage est illustré par la déclaration suivante: «Les enfants sont également chez eux au domicile du parent qui n'en a pas la garde; ce ne sont pas simplement des visiteurs qui seraient la propriété du parent qui en a la garde.»

Plusieurs instances ont déjà reconnu le pouvoir insidieux des mots, et cela en s'écartant délibérément de la terminologie traditionnelle. Ainsi, en 1991, les tribunaux britanniques ont commencé à mettre en circulation des termes plus neutres tels que «contact order» (ordonnance de contact) ou «residence order» (ordonnance de résidence), et dans certains tribunaux des États-Unis on voit apparaître des termes tels que «residential parent» (parent du lieu de résidence) au lieu de «custodial parent» (parent qui a la garde de l'enfant) et «access parent» (parent qui a droit de visite) au lieu de «visiting parent». Une évolution du langage peut aider à faire évoluer les mentalités, dans le sens de ce que nous souhaitons pour notre société et la façon dont elle voit et prend en charge ses enfants.

Le deuxième sujet est celui de la notion d'intérêt de l'enfant. Même si l'expression est pleine de bonnes intentions, elle recouvre des significations différentes pour différentes personnes. C'est donc une notion qui est mal définie, dont le contenu est vague, et qui de ce fait est fort insuffisante. Sous sa forme actuelle, elle ne sert pas véritablement l'enfant. De fait, lors des litiges entre parents, cette expression devient souvent une espèce de recours pour des parents qui cherchent chacun à faire valoir leurs propres intérêts. Cela pour dire que cette expression devrait être définie de façon concrète par rapport à un certain nombre de grands principes directeurs. Ces principes peuvent être énoncés comme suit, sans aucune prétention à l'exhaustivité:

Premier principe: le développement de l'enfant et ce que cela signifie. L'enfant a des besoins particuliers selon son âge et son état de développement physique, affectif, social, culturel et spirituel. Toute disposition concernant le sort de l'enfant doit tenir compte de cette liste. Au fur et à mesure que l'enfant grandit et mûrit, ses besoins évoluent, et les parents doivent donc tenir compte de cette évolution. C'est-à-dire que les parents doivent s'adapter à tout changement chez l'enfant.

As well, it's also critical that children be part of the process, even very young children, and this should be done in a very sensitive way without creating divided loyalties.

Principle two is continuity of care. The continuity of care and nurturing in an emotionally and physically safe environment is critical. Children's coping skills are yet to be refined, therefore they have difficulty making sense of their new world. They experience a multitude of feelings, such as fear and anxiety. It is particularly important that if one parent has essentially been in the role of the primary caregiver, this role should continue, as it provides constancy and security, and serves as a well-needed anchor at a time of upheaval.

Principle three is continuity of relationships. It's critical that children continue to have relationships with both mother and father provided the environment in which this occurs is physically and emotionally safe for the parties. Abandonment fears and anxieties are heightened when parents separate.

Statistically and historically, most children have remained and continue to remain in the physical care of their mother following separation and divorce. The importance of the father remaining actively involved in the child's life cannot be underestimated. The adverse consequences for children from disengaged fathers has been very well documented.

Principle four concerns the least detrimental alternative. Parenting plans for children must consider what are the least detrimental alternatives to the child. Attention must be focused on the child's needs, temperament, age, stage of development, and sense of time. A child's sense of time differs greatly from that of adults and is critical in understanding how children adapt to changes in their lives. It must also be acknowledged that parenting plans will need to change and be altered as children mature.

Principle five is the family context. It is critical that the family context prior to the separation be considered in matters regarding parenting plans. This includes who assumes what roles and level of involvement with the child. This lends to a child's needs for continuity and sense of security, and it combats some of the abandonment fears associated with separation.

The family context also seriously addresses any matters associated with emotional abuse or violence toward people or property. The impact of family violence on children has been well documented. Personal issues that either parent may have had that may interfere with strengthening and building relationships with their children need to be seriously addressed and considered. These include, but are not limited to, such issues as substance abuse and anger management.

Il est également important que les enfants soient associés au processus, même lorsqu'ils sont très jeunes, ce qui requiert beaucoup de sensibilité pour éviter de leur demander de prendre position en faveur d'un parent contre l'autre.

Le deuxième principe est la continuité des soins. La continuité des soins et de l'éducation dans un milieu assurant la sécurité affective et physique est cruciale. Les enfants n'ont pas encore acquis les ressources d'adaptation dont ils ont besoin, si bien qu'ils ont du mal à comprendre leur nouveau monde. Ils ressentent une multitude d'émotions, comme la crainte et l'anxiété. Il est particulièrement important que, le cas échéant, le parent qui était jusque là le principal responsable des soins à l'enfant continue à jouer ce rôle, de manière à assurer constance et sécurité et à donner à l'enfant un point d'ancrage dont il a un urgent besoin à une époque où sa vie est bouleversée.

Le troisième principe est la continuité des rapports. Il est essentiel que les enfants continuent à avoir des rapports tant avec la mère qu'avec le père, à condition que ces contacts se fassent dans un milieu qui assure sécurité physique et affective. La crainte et l'anxiété liées à la possibilité d'être abandonné se trouvent accentuées quand les parents se séparent.

Statistiquement et traditionnellement, c'est la mère qui, dans la majorité des cas, s'occupe des enfants et continue de s'en occuper après la séparation ou le divorce. On ne saurait sous-estimer l'importance d'une présence active du père dans la vie de l'enfant. L'absence du père qui décroche après la séparation a des conséquences néfastes bien documentées pour les enfants.

Le quatrième principe a trait à la solution de rechange la moins nocive. Dans les plans parentaux, il faut tenir compte des solutions de rechange qui sont les moins nocives pour l'enfant. Il faut mettre l'accent sur les besoins, le tempérament, l'âge et le stade de développement de l'enfant ainsi que sur le sens qu'il a du temps. L'enfant n'a pas la même perception du temps que les adultes, et il est essentiel de savoir comment l'enfant perçoit le temps pour comprendre comment il s'adapte aux changements qui surviennent dans sa vie. Il faut aussi reconnaître que les plans parentaux devront être modifiés au fur et à mesure que les enfants grandiront.

Le cinquième principe est le contexte familial. Il est crucial que le contexte familial avant la séparation soit pris en compte dans les questions relatives aux plans parentaux. Il faut notamment savoir qui joue quel rôle et dans quelle mesure chaque parent s'occupe de l'enfant. On peut ainsi répondre aux besoins de continuité qu'a l'enfant et aux besoins qu'il a de se sentir en sécurité, et on peut aussi atténuer la crainte d'être abandonné qui est liée à la séparation.

Il est par ailleurs de la plus grande importance de tenir compte dans le contexte familial de toute question liée à la violence affective ou encore à la violence physique envers des personnes ou des biens. L'effet de la violence familiale sur les enfants est bien documenté. Le cas échéant, le parent qui avait des problèmes avant la séparation qui pourraient l'empêcher d'établir et de renforcer ses rapports avec ses enfants devra faire l'effort voulu pour les régler. Il pourrait s'agir, par exemple, de problèmes de toxicomanie ou de difficultés à gérer sa colère.



The last category is joint parental responsibility. As with the phrase "in the best interests of the child," this too must be given substance, as it means different things to different people. It's not synonymous with the phrase "equal time." Guiding principles may include, but are not limited to, the following:

Principle one is shared decision-making. Parents should share the responsibility for all major decisions affecting their child provided that the relationship between the two remains cooperative, non-combative, and psychologically neutral.

This ultimately benefits the child emotionally. It has been well documented that shared decision-making and joint custody arrangements do not work well and ultimately have a negative effect on children when parents remain combative, embittered, or when there are major power imbalances that are negatively employed.

Principle two is parenting plans. Parenting plans shall at all times reflect the needs of the child. It should be acknowledged that as the child's needs change, so will the plan.

Principle number 3 is financial support. Both parents have an equal responsibility to financially support their children. Access arrangements shall not be used as leverage in disputes over child support. To do so brings the child into the adults' conflict and has adverse emotional consequences for the child.

And principle number 4 is conflict resolution. Adult conflict shall at all times remain between the adult parties involved, with realistic attempts towards resolution. Parents must be held accountable and responsible for the consequences of embroiling and engaging their children in any ongoing conflicts.

To summarize, we make the following four recommendations: one, that the current legislative language in family law be revised; two, that guiding principles be developed to give substance to the phrases "in the best interests of the child" and "joint parental responsibility"; three, that lawyers practising family law be required to explain these guiding principles to their respective clients; and four, that the judicial system must be treated as a last resort to resolve issues associated with child custody and access.

A system of easily accessible, affordable, highly trained mediators who are specifically trained in the associated issues would be a much wiser use of resources. In an adversarial system, no one wins, least of all the children.

In conclusion, we would ask that in your deliberations, the child's view of the world be considered on par with that of others. To children, we as adults are seen as giants. At times life among the giants can be a frightening place. As adults we are therefore obligated, responsible, and accountable for creating processes that

La dernière catégorie est celle de la responsabilité parentale conjointe. Comme dans le cas du terme «l'intérêt supérieur de l'enfant», il s'agit là aussi d'un terme qui doit être étoffé, puisqu'il ne signifie pas la même chose pour tout le monde. Il n'est pas synonyme de passer autant de temps avec un parent qu'avec l'autre. Les principes directeurs pourraient notamment être les suivants:

Le premier principe est celui de la prise conjointe de décisions. Les parents devraient partager la responsabilité de toutes les décisions majeures touchant l'enfant, à condition que les rapports entre eux demeurent coopératifs, non combatifs et écologiquement neutres.

Il en va au bout du compte de la santé affective de l'enfant. Il est bien documenté que la prise conjointe de décisions et l'exercice conjoint du rôle parental ne donnent pas de bons résultats et finissent par avoir un effet négatif sur l'enfant quand les rapports entre les parents demeurent combatifs ou envenimés, ou encore quand intervient un rapport de force très inégal entre eux.

Le deuxième principe est celui des plans parentaux. Les plans parentaux doivent dans tous les cas tenir compte des besoins de l'enfant. Il faut reconnaître que ces plans changeront au fur et à mesure que les besoins de l'enfant changeront.

Le troisième principe est celui du soutien financier. Les deux parents sont également responsables du soutien financier de leurs enfants. Les modalités de garde ne doivent pas être utilisées comme levier dans les conflits concernant les pensions alimentaires. Sinon, le conflit entre les adultes se répercute sur l'enfant, qui en subit les conséquences néfastes sur le plan affectif.

Enfin, le quatrième principe est celui de la résolution de conflits. Les conflits entre les adultes doivent toujours se limiter aux rapports entre les adultes en cause, qui doivent faire des efforts réalistes afin de résoudre ces conflits. Les parents doivent être tenus responsables des conséquences qu'il y a à mêler leurs enfants aux conflits qui les opposent.

En résumé, nous faisons les quatre recommandations suivantes: premièrement, que la terminologie utilisée à l'heure actuelle dans le droit de la famille soit révisée; deuxièmement, qu'on élabore des principes directeurs afin d'étoffer les termes «l'intérêt supérieur de l'enfant» et «la responsabilité parentale conjointe»; troisièmement, les avocats exerçant dans le domaine du droit de la famille doivent être tenus d'expliquer ces principes directeurs à leurs clients respectifs; et quatrièmement, le système judiciaire doit être considéré uniquement comme un ultime recours pour régler les questions liées à la garde des enfants et aux droits de visite.

Il serait bien plus sage de consacrer les ressources disponibles à assurer l'accès facile et abordable aux services de médiateurs très bien formés. Dans un système antagoniste, personne ne gagne encore moins les enfants.

En conclusion, nous demandons que, dans vos délibérations, la vision du monde de l'enfant soit considérée sur le même pied que la vision du monde d'autres personnes. Pour les enfants, nous, les adultes, sommes des géants. Vivre parmi des géants peut parfois être une expérience apeurante. En tant qu'adultes, nous avons

will make a child's world a more pleasant, safe, and less frightening environment.

**Ms Sherman:** I'm here on behalf of the Community Legal Information Association of P.E.I. This organization provides free legal education and information to islanders on all aspects of the law and our justice system. One of the services we provide is an island-wide, toll-free legal information line.

You should understand that my presentation is in the context of the fact that we have no family legal aid program on Prince Edward Island. We have three different programs that attempt to address some family problems, but there is no general family legal aid program. Our legal aid program is a staff-run program with priority being given to criminal law. Since 1991 or 1992 they have not accepted family cases except in emergency situations where there is a present threat of violence.

We have a program funded through the Law Foundation of P.E.I. that donates money to legal aid to take some cases. These are strictly on a first-come, first-served basis. The application is from the private lawyer. The funds are limited to \$500 to \$1,000 per client, and the fund has run out of money for this calendar year.

Third, we have what's called a family support orders program, where three staff lawyers work for Health and Social Services, and it is essentially their work to provide child support for their clients who have partners or parents of children who are not presently paying child support.

That's the context within which I'd like to speak.

Last year we recorded some 1,700 inquiries. Over 900 involved family law. Women call us about twice as often as men. In the last six months we've recorded 120 inquiries specifically about custody and access. These fall into two categories: 47 inquiries were for general information because of an impending or a recent separation, but 73 inquiries concerned complex, painful situations where legal advice was essential and where callers felt they had no recourse, because they could not afford to pay for legal advice and they could not get legal aid.

We hear painful stories every day. From a letter sent to our Attorney General and copied to us, I quote:

I received 10 hours for my lawyer through the Law Foundation program in April '97. I have 4 left. I need

donc l'obligation et la responsabilité d'établir des processus qui feront du monde de l'enfant un milieu plus agréable, plus sûr et moins apeurant.

**Mme Sherman:** Je témoigne ici au nom de la Community Legal Information Association de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette organisation assure des services d'éducation et d'information juridiques gratuits aux habitants de l'île en ce qui a trait à tous les aspects de la loi et de notre système judiciaire. Nous offrons notamment à tous les habitants de l'île une ligne d'information juridique libre appel.

Je tiens à préciser, pour vous aider à comprendre le but de mon exposé, que nous n'avons pas de programme d'aide juridique pour les causes familiales dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons trois programmes distincts qui visent à régler certains problèmes auxquels se heurtent les familles, mais nous n'avons pas de programme d'aide juridique pour les causes familiales en général. Notre programme d'aide juridique est administré par le personnel en place, qui accorde la priorité aux causes de droit criminel. Depuis 1991 ou 1992, le personnel n'a accepté de s'occuper de causes familiales que dans les situations d'urgence où il y avait une menace de violence imminente.

Nous avons un programme financé par la Law Foundation de l'Île-du-Prince-Édouard qui permet de verser des fonds à l'aide juridique pour qu'on s'occupe de certaines causes. Les causes sont choisies uniquement en fonction de la règle du premier arrivé, premier servi. La demande doit être faite par l'avocat du client. Le montant versé va de 500 \$ à 1 000 \$ par client, et le fonds n'a déjà plus d'argent pour le reste de l'année civile.

Troisièmement, nous avons un programme des ordonnances de pension alimentaire, dont s'occupent trois avocats à l'emploi des Services sociaux et de santé. C'est essentiellement le travail de ces avocats qui permet de faire exécuter les ordonnances de pension alimentaire quand le partenaire ou le parent de l'enfant ne paie pas.

Voilà le contexte dans lequel je vous adresse mes observations.

L'an dernier, nous avons reçu quelque 1 700 demandes de renseignements, dont plus de 900 traitaient du droit de la famille. Les femmes sont deux fois plus nombreuses à nous appeler que les hommes. Depuis six mois, nous avons reçu 120 demandes de renseignements concernant précisément la garde d'enfants et les droits de visite. Les demandes se répartissent comme suit: 47 demandes étaient des demandes d'information générale attribuables à une séparation récente ou imminente mais 73 demandes concernaient des situations complexes et douloureuses, et les personnes qui appelaient avaient absolument besoin de conseils juridiques et estimaient qu'elles n'avaient aucun recours parce qu'elles n'avaient pas les moyens de retenir les services d'un avocat et n'avaient pas accès à l'aide juridique.

Nous entendons parler chaque jour de cas pénibles. Je vous cite un extrait de cette lettre qui a été envoyée à notre procureur général, dont nous avons reçu une copie conforme:

Le programme de la Law Foundation m'a accordé pour dix heures de services d'avocat en avril 1997. Il me reste



a \$1,000 retainer to take him to court, and the bill may go as high as \$5,000.

In the meantime I am paying all the household bills, trying to keep our home for my boys. The family income has gone from \$60,000 to \$14,000. We are living well below the poverty line.

When I first separated I went on Social Assistance, but I soon found myself a full-time job. No longer on assistance, Social Services lawyers are not available to me. I have spoken to Legal Aid, Community Legal Information Association, Social Services, lawyers, mediators, financial advisers, and other divorced women. So many women in the same situation as myself have just given up.

From calls to our inquiry line — and these are paraphrased, not verbatim:

My husband and I have joint custody of our six-year-old son. He has day-to-day care and control. His girlfriend kicked him out, so he brought our son and all his belongings to me in my motel room. I go to my new place tomorrow and home study begins on April 2. I'm hoping to get full custody.

My husband drinks and has now gone out for a beer. Child welfare has been involved and I have a worker at Health and Social Services. He is willing to sign a paper stating he left our son with me, but he has in the past said I stole my son without his permission in a similar situation to this. How do I protect myself and my son, and who do I talk to? My husband doesn't want any legal or social services involvement and gets angry and unpredictable about this at times. I'm concerned that if I don't do anything, I will hurt my chances of getting custody. What should I do? I have no money and I'm nervous about my husband's response if I get others involved.

Another caller said:

My wife left me three weeks ago. We have two girls, nine and 12. She wants to take them to Ontario. I'd rather this didn't happen and that they don't live there. Can she take them? What are my rights?

It's not my job to test the validity of the stories I hear. It's my job to respond as best I can with legal information and/or referrals that could help provide resolution. I must tell you, though, that I hear daily about how the legal process is manipulated to cause the maximum amount of distress for the ex-partner. We hear about how the courts are clogged with people representing themselves without understanding what they are doing or how they should do it.

quatre heures. Il me faudrait payer un acompte de 1 000 \$ pour l'emmener en cour, et la facture pourrait s'élever à 5 000 \$.

Dans l'intervalle, je paie toutes les factures du ménage et j'essaie de subvenir aux besoins de mes garçons. Le revenu familial est tombé de 60 000 \$ à 14 000 \$. Nous vivons bien en deçà du seuil de pauvreté.

Quand je me suis séparée, j'ai demandé des prestations d'aide sociale, mais peu de temps après je me suis trouvée en emploi à plein temps. Comme je ne dépends plus de l'aide sociale, je n'ai pas droit aux services des avocats des services sociaux. J'en ai parlé avec l'aide juridique, avec la Community Legal Information Association, avec les Services sociaux, avec des avocats, des médiateurs, des conseillers financiers et d'autres femmes divorcées. Il y a tellement de femmes qui se sont retrouvées dans la même situation que moi et qui ont tout simplement abandonné.

Et ce bout de conversation d'un des appels qui ont été faits à notre ligne de demandes de renseignements — les propos ne sont pas textuels, mais paraphrasés:

Mon mari et moi avons la garde conjointe de notre fils de six ans. L'enfant vit avec lui. Sa blonde l'a mis à la porte, et il m'a emmené notre fils avec tous ses effets à ma chambre de motel. Je dois emménager dans mon nouveau logement demain, et l'évaluation du milieu familial doit commencer le 2 avril. J'espère obtenir la garde exclusive.

Mon mari boit et vient de sortir pour une bière. Les services de protection de l'enfance sont au courant, et je reçois l'aide d'un travailleur des Services sociaux et de santé. Il est prêt à signer un papier déclarant qu'il m'a laissé notre fils, mais il lui est déjà arrivé de dire que je lui avais volé son fils sans sa permission dans des circonstances analogues. Comment puis-je me protéger et protéger mon fils et à qui dois-je m'adresser? Mon mari ne veut pas entendre parler de tribunal ou de services sociaux et se fâche, et son comportement est parfois imprévisible. Je crains que ne rien faire ne mette en danger mes chances d'avoir la garde de mon fils. Que devrais-je faire? Je n'ai pas d'argent et j'ai crains les réactions de mon mari si je fais intervenir des tiers.

Autre exemple d'appel:

Ma femme m'a quitté il y a trois semaines. Nous avons deux petites filles de neuf et 12 ans. Elle veut les amener avec elle en Ontario. Je préférerais qu'elle reste vivre ici. Peut-elle les amener avec elle? Quels sont mes droits?

Je n'ai pas à vérifier la validité des récits qu'on me fait. Je suis là pour offrir les meilleurs renseignements juridiques possibles et conseiller qui contacter pour trouver une solution. Je dois cependant vous dire que tous les jours c'est une litanie de plaintes concernant les manipulations de la procédure juridique pour causer le maximum de désarroi pour les ex-partenaires. Nous ne cessons d'entendre parler de procédures bloquées par des gens se représentant eux-mêmes et ignorant tout de la procédure.

We have published a financial variation kit and we are working on a divorce kit for uncontested divorces. I'm not sure if these kits will help or hinder the process and add to the problem. The bottom line is that we hear daily from people in great emotional distress, and frequently in tears, because they have nowhere to turn to for help.

I have some questions for this committee, and I'm sure you've heard these before. Can you legislate good parenting? We're talking about people in conflict who have perhaps lost sight of the best interests of the children. We're not talking about the people who can deal with the problems and have a commitment to working things out.

And if you believe you can legislate good parenting, how will you legislate in the best interests of the children when those interests compete with the interests of the parents? A great deal of work has to go into defining what in fact are the best interests of the child.

I have some recommendations for the committee from my perspective.

Don't change the current Divorce Act at this time. We're struggling with the child support guidelines, and we should try to find out how they're going to settle and work themselves out before making new amendments.

Provide additional resources to the provinces so that family legal aid, mediation, and conciliation are available for those who need these services and for whom they are appropriate.

Don't link custody and support.

Don't legislate mediation, because it's not appropriate in all cases.

Take the time to develop child-centred directives that will enable decisions to be made on a case-by-case basis to ensure the least amount of distress for children whose parents have separated.

Madam Chairman, I'll just quote from a presentation to the International Bar Association conference in Berlin in 1966:

In many jurisdictions access to the courts and to lawyers is strictly circumscribed, either because of oppression or lack of funding — The lack of information, access to lawyers and access to the courts means that enormous numbers of people — have no chance whatever of having their personal legal problems dealt with promptly and efficiently.

This is as true in Canada as it is in most other countries of the world. All of us are grappling with the problem of providing some degree of access to justice in an often cruel and unfair world.

Public legal education and information is only one way of leveling the playing field and providing increased access to justice. Finding a way to provide legal advice and redress to those who are presently unable or unwilling to resolve their custody and access issues is an enormous challenge, and one that will require more than the wisdom of Solomon, and I wish you well.

Nous avons publié une brochure sur les modifications d'ordre financier et nous travaillons sur une brochure pour les divorces non contestés. Je ne sais si ces brochures faciliteront ou amplifieront le problème. Il reste que tous les jours nous entendons des gens en plein désarroi psychologique, souvent en larmes, parce qu'ils ne savent pas à qui demander de l'aide.

J'ai quelques questions à vous poser, questions qu'on vous a sans aucun doute déjà posées. Peut-on légiférer sur le métier de parents? Il s'agit d'un conflit entre deux personnes qui parfois perdent de vue l'intérêt de leurs enfants. Ce ne sont pas des personnes qui savent faire face à ce genre de problèmes et les régler entre elles.

Et si on croit pouvoir légiférer sur l'art d'être parent, pourra-t-on légiférer sur les intérêts des enfants quand ces intérêts concurrencent ceux des parents? La définition de l'intérêt des enfants a fait l'objet de nombreuses études.

J'ai quelques recommandations personnelles à vous faire.

Ne touchez pas à la Loi sur le divorce pour le moment. Il faudrait commencer par trouver de nouvelles règles de pension alimentaire et les mettre à l'essai avant de penser à modifier la loi.

Donnez des ressources supplémentaires aux provinces pour que des services d'assistance juridique, de médiation et de conciliation puissent être offerts aux familles qui en ont véritablement besoin.

Ne liez pas garde et pension alimentaire.

Ne légiférez pas sur la médiation, car elle n'est pas opportune dans tous les cas.

Prenez le temps d'élaborer des directives axées sur les enfants qui permettront de prendre des décisions sur une base ponctuelle, afin que les enfants dont les parents se séparent soient le moins possible traumatisés.

Madame la présidente, permettez-moi de vous citer une intervention faite lors de la Conférence de l'Association internationale du barreau à Berlin en 1966:

Dans maints pays l'accès aux tribunaux et à des avocats est sévèrement limité soit par abus d'autorité, soit par manque de financement... Le manque d'information, d'accès à des avocats et d'accès aux tribunaux signifie qu'énormément de gens... n'ont aucune chance de voir leurs problèmes juridiques personnels traités avec promptitude et efficacité.

C'est aussi vrai au Canada que ça l'est dans la majorité des autres pays du monde. Nous essayons tous de trouver le moyen d'offrir un certain degré d'accès à la justice dans un monde souvent cruel et injuste.

L'éducation juridique publique est le seul moyen de donner à tout le monde des chances égales et d'offrir un meilleur accès à la justice. Trouver le moyen d'offrir des services et des recours juridiques à ceux qui sont actuellement dans l'incapacité de résoudre leurs problèmes de garde et de droit de visite est un énorme défi qui demandera plus que la sagesse de Salomon, et je vous souhaite bonne chance.



**Ms Finestone:** First of all, Ann Sherman, that was a very thoughtful brief with some extremely helpful ideas, and I hope with the wisdom of Solomon we'd be able to address a few of them.

Certainly justice delayed, even, is justice denied, and although it may be a trite phrase, it's a realistic phrase, and I don't think only Canada suffers from that. It doesn't mean that it shouldn't be improved.

I have been told that there is new legislation here called domestic violence legislation, which is based on an experience and the legislation found in Saskatchewan.

**Ms Sherman:** Yes.

**Ms Finestone:** Could you tell me something about that?

**Ms Sherman:** It's actually the Victims of Family Violence Act, and we have published a booklet about that.

**Ms Finestone:** Would you be good enough to table that?

**Ms Sherman:** There are five copies available here for you on that particular act.

**Ms Finestone:** Good.

**Ms Sherman:** It's provincial legislation; it's not criminal legislation. And the intent is that it provides two orders to victims of family violence. These may be victims of spousal abuse. They may be incidents where children are being abused in a family. It may be in cases where children are in fact abusing adults in a family. So it's not specifically spousal. It's any sort of family violence.

**Ms Finestone:** I'm sorry, I have to get on a plane and leave, and I regret that most sincerely. I want to make sure this testimony is in.

Could I ask you, in Janet MacLeod's case, which we heard before, where stalking was a problem and she and her children were at risk, would that case fall under this new legislation?

**Ms Sherman:** Janet's case occurred some years ago. I don't remember the exact years, but we can tell you —

**Ms Finestone:** That wasn't my point. My point was, would the present new legislation handle that kind of case today?

**Ms Sherman:** This has to do with families. Janet's case is difficult, because there was a lot of confusion —

**Ms Finestone:** A woman with two children is not a family?

**Ms Sherman:** No, she wasn't living with the person who was abusing her.

**Ms Finestone:** I don't care. A family doesn't have to be defined by husband and wife or two partners.

**Mme Finestone:** Ann Sherman, pour commencer, votre intervention était très intéressante et pleine d'idées très intéressantes, et j'espère qu'avec la sagesse de Salomon nous pourrions en mettre quelques-unes en pratique.

Il est certain que justice différée est justice refusée, et, bien que cela puisse sembler, banal, c'est la réalité et le Canada n'est pas le seul à en souffrir. Mais ce n'est pas une excuse.

On m'a dit qu'il y avait ici une nouvelle loi sur la violence familiale, fondée sur l'expérience et la loi de la Saskatchewan.

**Mme Sherman:** Oui.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous me donner quelques informations?

**Mme Sherman:** En vérité, c'est la Victims of Family Violence Act (Loi sur les victimes de violence familiale), et nous avons publié une brochure à son sujet.

**Mme Finestone:** Auriez-vous l'amabilité de la déposer?

**Mme Sherman:** Nous en avons cinq exemplaires à votre disposition.

**Mme Finestone:** Bien.

**Mme Sherman:** C'est une loi provinciale; ce n'est pas une loi criminelle. Elle prévoit deux catégories pour les victimes de violence familiale. Il y a les victimes de violence conjugale. Il y a les enfants qui sont victimes de violence familiale. Il y a aussi les enfants qui sont coupables de violence contre des membres adultes de la famille. Elle ne concerne donc pas uniquement les conjoints. Elle concerne toutes les formes de violence familiale.

**Mme Finestone:** Je m'excuse; j'ai un avion à prendre, je dois partir, et j'en suis sincèrement désolée. Je tiens à ce que ce témoignage figure dans notre compte rendu.

Pourrais-je vous demander si le cas de Janet MacLeod, dont nous avons entendu parler tout à l'heure, victime de harcèlement criminel et craignant pour ses enfants, serait couvert par cette nouvelle loi?

**Mme Sherman:** L'affaire de Janet remonte à quelques années. Je ne me souviens pas exactement à quelle année, mais nous pouvons vous dire...

**Mme Finestone:** Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je vous ai demandé si cette nouvelle loi couvrirait aujourd'hui ce genre de situation.

**Mme Sherman:** Elle ne concerne que les familles. Le cas de Janet est difficile, car il y a beaucoup de malentendus...

**Mme Finestone:** Une femme avec deux enfants, ce n'est pas une famille?

**Mme Sherman:** Non; elle ne vivait pas avec la personne qui la harcelait.

**Mme Finestone:** Je m'en fiche. Il n'y a pas besoin d'un homme et d'une femme ou de deux partenaires pour que cela soit une famille.

**Ms Sherman:** But he didn't actually live there. This legislation removes the abuser from the family home and provides that he doesn't contact.

At that time, there was a peace bond in place. The fact is that the police didn't enforce that —

**Ms Finestone:** Please, I want to address the impact potential of his new domestic violence legislation.

Then we'll remove Janet from this picture. In the instance where a woman with children or a man with children is in a situation of potential violence from stalking, will this legislation be enforceable and ordered to the police to protect that family, that parent and children? It does not have to be a husband and wife. It doesn't have to be two women living together or two men living together with children. It has to do with the identification of a family. A family relates to a person and children.

**Ms Sherman:** A family relationship — yes, I understand that. This supports the Criminal Code, which was always in place to protect Janet. This supports it, and it gives the police clear indications of how to respond.

Quite frankly, senator, Rona Brown is better able to answer this question than I am.

**Ms Brown:** I'd be pleased to answer that. With this provincial legislation, the Victims of Family Violence Act, we have to go on the definition of family relationship. In the brochure Ann is going to pass along, the definition of family includes those relationships where a man and woman have lived together — it doesn't have to be a marital relationship but would include a common-law relationship — have been married to each other, or have shared a child together. I'm not sure of the details in Janet's situation.

**Ms Finestone:** If there's offspring, I would presume it was at least a one-night stand, so they shared something.

**Ms Brown:** If the man who was being abusive had parented one of her children, this act would apply.

**Ms Finestone:** Secondly, Elaine gave some excellent guidelines, which I appreciated very much. Under point five of the initial list you gave us, under the best interests of the child, you talk about continuity of the relationship. You then add the need to draft a parenting plan, of course, which I think is perfectly intelligent.

You then talk to the family context. You talk about prior to divorce. There have been a number of suggestions that in the development of parenting plans the judges take a look at what those shared responsibilities were prior to the initiation of the steps toward divorce, so you can develop a shared parenting plan that will be more reflective of that family when it was at peace and not at war, if I could put it that way.

I want to ask you two things about that. First of all, do you think that's realistic? Second, where in those family or parenting plans does the role of the extended family of grandparents, aunts, uncles on both sides, come into the picture?

**Mme Sherman:** Mais il ne vivait pas avec elle. Cette loi interdit au coupable l'accès au domicile et tout contact.

À l'époque il y avait un engagement à ne pas troubler l'ordre public. La police ne l'a pas fait respecter...

**Mme Finestone:** Je vous en prie, ce qui m'intéresse, c'est l'impact potentiel de cette nouvelle loi sur la violence familiale.

Oublions Janet. Si une femme avec des enfants ou un homme avec des enfants court des risques de violence dans un contexte de harcèlement criminel, est-ce que cette loi pourra jouer et obliger la police à protéger cette famille, ce parent et ces enfants? Peu importe qu'il s'agisse d'un couple, d'un mari et de sa femme, de deux femmes vivant ensemble ou de deux hommes vivant ensemble avec les enfants. C'est une famille. Une famille, c'est une personne avec des enfants.

**Mme Sherman:** Une relation familiale... oui, je comprends. Cette loi vient épauler le Code criminel, qui a toujours été là pour protéger Janet. Elle vient l'épauler, et elle donne à la police des instructions tout à fait claires.

Madame le sénateur, Rona Brown est certainement plus qualifiée que moi pour répondre à votre question.

**Mme Brown:** Je me ferai un plaisir de répondre. Cette loi provinciale, la loi sur les victimes de violence familiale nous oblige à définir ce que nous entendons par relations familiales. Dans la brochure qu'Ann va vous distribuer, la définition de famille inclut ces relations dans lesquelles un homme et une femme ont vécu ensemble — pas forcément une relation matrimoniale; cela peut être une relation en union libre — ont été mariés, ou ont eu un enfant ensemble. Je ne connais pas le détail de la situation de Janet.

**Mme Finestone:** S'il y a un enfant, je suppose qu'ils sont restés ensemble au moins une nuit; ils ont donc partagé quelque chose.

**Mme Brown:** Si l'homme coupable de ce harcèlement avait été le père d'un de ces enfants, cette loi s'appliquerait.

**Mme Finestone:** Deuxièmement, Elaine a donné d'excellentes directives, que je trouve fort utiles. Au point 5 de la liste initiale que vous nous avez donnée, à propos des intérêts de l'enfant, vous parlez de continuité des relations. Vous ajoutez ensuite la nécessité d'adopter un programme de partage des responsabilités parentales, bien entendu, ce que je trouve parfaitement intelligent.

Vous parlez ensuite du contexte familial. Vous parlez de ce qu'il faut faire avant le divorce. Il a été suggéré à plusieurs reprises que dans ces plans de partage des responsabilités parentales les juges examinent quel était le partage de ces responsabilités avant la procédure de divorce, afin de proposer un programme de responsabilités parentales partagées qui soit plus en prise sur la réalité de ce qu'était la famille en temps de paix, si je peux me permettre l'expression.

Je veux vous poser deux questions à ce propos. Premièrement, pensez-vous que c'est réaliste? Deuxièmement, dans ces programmes de responsabilités parentales partagées, quelle est la place laissée au restant de la famille, aux grands-parents, aux tantes et aux oncles des deux côtés?



**Ms Rabinowitz:** I work in the field of mental health, and a large percentage of that time, over the last 20 years, has been spent with children and families. I think each individual family situation needs to be considered on its own merit. I think you need to provide for the continuity of what worked well before. If you're looking at what children's needs are, their whole world is turned upside down. If you can provide any amount of routine, stability and continuity — Dad takes Charlie to hockey games, and that needs to continue and whatever else.

**Ms Finestone:** And if grandma has sabbath dinner —

**Ms Rabinowitz:** Right.

**Ms Finestone:** I had to get it in, Ann. You're invited.

**Ms Rabinowitz:** Okay. In terms of extended family, I think it's really critical that children maintain and continue to maintain those relationships, because children need family and need to know their roots.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Lowther, do you have a question?

**Mr. Lowther:** I have a bit of a question. I appreciated both presentations. I thought they were pretty well balanced and thought out. I appreciate the time you put into them.

Ms Rabinowitz, your organization is called the P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee. This doesn't directly pertain to your topic area, but can you explain a little about what you do?

**Ms Rabinowitz:** Okay. The Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee has a long history. I don't think time permits me to go into that, but we have about 40 members representing professionals, community members, law enforcement, individuals, teachers and guidance counsellors. We look at issues in the province that deal with children and child sexual abuse.

**Mr. Lowther:** So if there were a case of child sexual abuse, would they call you?

**Ms Rabinowitz:** No. If I may continue, our primary mandate was to follow up on a rural child intervention model in dealing with child sexual abuse in P.E.I., which we do. Also, we look at prevention activities and other issues that pertain to children. We're often consulted by other agencies or even businesses who want to do something on child safety.

**Mr. Lowther:** Okay. So you don't get called if there's a situation or somebody thinks their child's being abused — those kinds of things.

**Ms Rabinowitz:** No, and should any one of us get those kinds of calls, we would direct them to the appropriate agency, which would be Child and Family Services.

**Mme Rabinowitz:** Je travaille dans le domaine de la santé mentale, et un grand pourcentage de mon temps, au cours des 20 dernières années, a été consacré aux enfants et aux familles. Je crois que chaque situation familiale doit être considérée individuellement. Je crois qu'il faut tout faire pour préserver ce qui fonctionnait bien avant. Quand on considère les besoins des enfants, c'est tout leur monde qui est bouleversé. S'il est possible de préserver une certaine routine, une certaine stabilité et une certaine continuité... Par exemple, c'est toujours papa qui a accompagné Charlie à ses matchs de hockey, et il faut que cela continue.

**Mme Finestone:** Et si c'est le dîner de sabbat de grand-maman...

**Mme Rabinowitz:** Exactement.

**Mme Finestone:** Il fallait que je le dise, Ann. Vous êtes invitée.

**Mme Rabinowitz:** Très bien. Pour ce qui est de la famille élargie, je crois qu'il est très important que les enfants maintiennent et continuent à maintenir ces relations car les enfants ont besoin d'une famille et ont besoin de connaître leurs racines.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Lowther, vous avez une question?

**M. Lowther:** J'ai une petite question. J'ai fort apprécié les deux témoignages. J'ai trouvé qu'ils étaient très équilibrés et très réfléchis. Je vous sais gré du temps que vous y avez consacré.

Madame Rabinowitz, votre organisme est le P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee. C'est peut-être un peu hors sujet, mais pouvez-vous nous expliquer un petit peu ce que vous faites?

**Mme Rabinowitz:** D'accord. Le Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee a une longue histoire. Je ne crois pas que le temps me permette d'entrer dans les détails, mais notre comité compte une quarantaine de membres représentant des professionnels, des membres de la communauté, des membres des forces de l'ordre, des particuliers, des enseignants et des conseillers. Nous nous intéressons aux questions qui touchent les enfants en général et les cas d'abus sexuel en particulier.

**M. Lowther:** Si un enfant est victime d'abus sexuel, est-ce que c'est vous qu'on appelle?

**Mme Rabinowitz:** Non. Si je puis continuer, je dirais que notre mandat consiste surtout à donner suite à un modèle d'intervention auprès des enfants des régions rurales portant sur les agressions sexuelles contre des enfants à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est ce que nous faisons. Nous nous occupons également d'autres activités de prévention et d'autres questions relatives aux enfants. Nous sommes souvent consultés par d'autres organismes, même par des entreprises qui souhaitent contribuer à la sécurité des enfants.

**M. Lowther:** D'accord. Ce n'est donc pas vous qu'on appelle lorsqu'il y a un problème ou lorsque quelqu'un pense que son enfant est agressé, par exemple.

**Mme Rabinowitz:** Non, et si quelqu'un nous appelait dans de tels cas, nous l'orienterions vers l'organisme compétent, c'est-à-dire les services d'aide à l'enfant et à la famille.

**Mr. Lowther:** Right; Child and Family Services.

In your studies, then — and this is directing my question, now that I know what you do — or your research, do you get a sense that we're getting better at actually determining if the abuse is actually going on, or whether it's some other agenda? Can we sift out the real from the imagined, or accusations that are —

**Ms Rabinowitz:** In all fairness to your question, I don't think that time permits to even address that, because it's very complicated, and I think it's only one subject in a very broad spectrum. I don't think I can really fairly give you any kind of answer to that, because I think it's just a piece of the pie, basically. I can't answer that question.

**Mr. Lowther:** That's kind of been the answer we've been getting to that question all across the country, so I think you're pretty much on track there.

That's all I have on this, to see if there are any nuggets there, but thanks.

**Senator Cools:** To the witness sitting at microphone 11, you said something that I wonder if you could expand on. As you were speaking about the courts and the problems that you hear about, the problems that people relate to you, you made a statement to the effect that individuals sometimes lack financial resources and access to the courts. I think your exact word was "circumscribed."

I wonder if you could amplify on that a little bit more, because it's fascinating. If Parliament passes laws and then one party is at the mercy of the other because one party has more financial resources — Basically I think we've all learned that justice has a price tag. I wonder if you could comment, please.

**Ms Sherman:** I think you're quite right. This should teach me never to quote from somebody else who used the word "circumscribed," right?

**Senator Cools:** Well, I thought it was a very eloquent speech.

**Ms Sherman:** I want to emphasize that people very often call it when there is nowhere else to go, so we do hear the desperate cries and we're often the last resort.

From us, people will often try to represent themselves, often to their detriment, because they will, as a friend of mine said, find themselves in court looking like a bunny in the headlights. They're totally overwhelmed, totally intimidated. They don't have all of the complex information they need to present their case properly. It's beyond my mandate to do that — to tell them exactly what forms they need, to find out what their situation is, to tell them how they should fill those forms out. That is moving out to the realm of legal advice, and it is something I cannot do.

All I can do is tell them the basic how-tos. What they do with that information is then their responsibility. We are at a crisis point, I think, here on P.E.I. I'll think you'll hear this reinforced by the two lawyers you have presenting to you. The courts are really clogged up by people representing themselves without

**M. Lowther:** D'accord; il s'agirait des services d'aide à l'enfant et à la famille.

Maintenant que je sais ce que vous faites, je puis vous poser ma question de façon plus précise. D'après vos études ou vos recherches, avez-vous l'impression que nous sommes mieux en mesure de déterminer s'il y a effectivement agression, ou y a-t-il autre chose en cause? Sommes-nous en mesure de séparer la réalité de l'imaginaire, de détecter les accusations qui sont...

**Mme Rabinowitz:** Je dois avouer que nous n'avons pas suffisamment de temps pour répondre à cette question, car elle est très complexe. Ce n'est qu'un aspect d'une très vaste question. Je ne crois pas pouvoir vous fournir une réponse appropriée, car il ne s'agit que d'un élément de l'ensemble.

**M. Lowther:** C'est un peu ce qu'on a répondu dans tout le Canada. Tout le monde semble du même avis.

C'est tout ce que je voulais savoir, si vous aviez d'autres renseignements à ce sujet. Merci.

**Le sénateur Cools:** Ma question s'adresse au témoin qui est assis devant le microphone 11. Vous avez parlé des tribunaux et des problèmes dont on vous a parlé, les problèmes que les gens vous ont racontés. Vous avez dit que les particuliers manquent souvent de ressources financières et de moyens d'accès aux tribunaux. Vous avez parlé de «détournement».

J'aimerais que vous m'en disiez davantage à ce sujet, car c'est très intéressant. Si le Parlement adopte des lois, mais que l'une des parties se trouve à la merci de l'autre parce que cette dernière possède davantage de ressources financières... En fait, nous avons tous appris que la justice est mercantile. Qu'en pensez-vous?

**Mme Sherman:** Vous avez tout à fait raison. Cela m'apprendra à ne pas citer d'autres gens qui parlent de «détournement», n'est-ce pas?

**Le sénateur Cools:** Eh bien, j'ai trouvé que votre discours était très éloquent.

**Mme Sherman:** J'insiste sur le fait que les gens nous appellent souvent lorsqu'ils ne savent plus vers qui se tourner. Ils nous racontent leur désespoir, et nous sommes souvent leur dernier recours.

Les gens essaient souvent de se passer d'avocat devant les tribunaux. C'est souvent à leur désavantage, car, comme le dit un de mes amis, ils se retrouvent en cour comme un lièvre devant les phares d'une voiture. Ils sont totalement dépassés, totalement intimidés. Ils ne possèdent pas tous les renseignements complexes dont ils ont besoin pour bien présenter leur dossier. Il n'est pas dans mon mandat de leur fournir cela — de leur dire exactement de quels formulaires ils ont besoin, de voir quel est leur cas, de leur montrer comment remplir les formulaires. Tout cela relève de l'information juridique, et je ne puis m'en occuper.

Tout ce que je puis faire, c'est leur fournir des renseignements de base. C'est à eux qu'il incombe ensuite de les utiliser. La situation a atteint l'état de crise à l'Île-du-Prince-Édouard. Les deux avocats qui viendront vous parler vous en diront davantage à ce sujet. Les tribunaux sont littéralement bourrés de gens qui se



fully understanding what they're doing, how to do it, and what the ramifications of losing are.

**Senator Cools:** Chairman, could I interrupt her for a moment? She used a pretty strong word. She said when the courts are "clowned" with people representing themselves. Perhaps you could clarify that a bit, because clowned means —

**Ms Sherman:** Clogged.

**Senator Cools:** Okay; just as long as we're speaking the same language.

**Ms Sherman:** Clogged, yes.

It's anecdotal. I don't have figures for you. I'm sure we could find out how many people are representing themselves in family court. I know it's of great concern to the judges.

**Senator Cools:** Do you have any idea of the breakdown by gender of the persons who are clogging the courts?

**Ms Sherman:** No, I don't. My colleagues coming later may or may not have, but I can find that out and provide that information to the committee, senator.

**Senator Cools:** I have one other quick question. You've also, and I think rightfully and properly, raised this issue of people being compelled to represent themselves because they lack resources. This is a problem the committee as of yet has not spoken to — the enormous burden to the individual and to the taxpayer of all of these endless processes. You said that frequently people represent themselves, frequently to their own disadvantage.

Some time ago I read a review of the civil justice system in Ontario called precisely that, the Civil Justice Review, and somewhere in the section on family law they speak to the fact that because of the overall crisis in the economy and the lack of work for lawyers, many non-family lawyers had turned to family law to make money, and consequently people who were getting representation from lawyers were basically procuring poor representation.

The question I have for you is the following. Yes, people are compelled not to have representation, but as all of these laws are made, and as all of these lawyers are gaining clients, how does a citizen, one of your clients, really know whether or not a lawyer can do him a good service or a disservice?

We had presentations on this in Regina, I think it was, and I think it was from the Merchant Law Group, who basically said leave it all to the marketplace — marketplace justice — and the situation will sort out itself, because the best lawyers, the highest paid and the most competent will eventually all rise to the surface. It was sort of laissez-faire.

I'm saying a lot of things, but they relate to the very profound point you raised. I wonder if you have any thoughts.

**Ms Sherman:** I think the situation here in P.E.I. is different from the situation in Ontario. Many of our lawyers are general practitioners, and family law is part of their practice. I know that

représentent eux-mêmes sans bien comprendre ce qu'ils font, sans savoir comment procéder et sans savoir quelles sont les ramifications s'ils perdent leur cause.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, puis-je interrompre le témoin un instant? Elle a dit que les tribunaux sont «fourrés» de gens qui se représentent eux-mêmes. J'aimerais avoir une précision, parce que ce terme signifie...

**Mme Sherman:** Bourrés.

**Le sénateur Cools:** D'accord; tant que nous nous entendons sur les mots.

**Mme Sherman:** Bourrés, oui.

C'est un renseignement anecdotique. Je n'ai pas de chiffres à vous fournir. Nous pourrions sans doute savoir combien de gens se représentent eux-mêmes devant le tribunal de la famille. Je sais que cela inquiète grandement les juges.

**Le sénateur Cools:** Parmi ces gens dont les tribunaux sont bourrés, combien sont des hommes et combien sont des femmes? En avez-vous une idée?

**Mme Sherman:** Non. Mes collègues pourront peut-être vous le dire, mais je peux trouver ce renseignement pour le comité et vous le faire parvenir, sénateur.

**Le sénateur Cools:** J'ai une autre petite question. Vous avez également, et à juste titre, indiqué que les gens sont obligés de se représenter eux-mêmes par manque de ressources. Voilà un problème que le comité n'a pas encore abordé — l'énorme fardeau que représentent ces procédures interminables pour les particuliers et les contribuables. Vous avez dit que souvent les gens qui se représentent eux-mêmes sont désavantagés.

J'ai lu il y a quelque temps un rapport sur le système de justice civile en Ontario. Le titre était Civil Justice Review. Dans la section consacrée au droit de la famille, on disait entre autres qu'en raison de la crise générale de l'économie et du chômage chez les avocats bon nombre d'avocats non spécialisés en droit de la famille travaillaient maintenant dans ce domaine pour gagner de l'argent et que, par conséquent, les clients de ces avocats étaient mal représentés.

Voici ma question: bien sûr, les gens ne peuvent avoir de représentation, mais compte tenu de toutes les lois qui sont adoptées et du fait que ces avocats se font d'autres clients, comment un citoyen, l'un de vos clients, peut-il savoir s'il est bien représenté ou non?

Nous avons entendu un témoignage à Regina, du Merchant Law Group, je crois, qui recommandait de laisser jouer les forces du marché — le marché de la justice — et que les problèmes se régleraient d'eux-mêmes, puisque les meilleurs avocats, les mieux payés et les plus compétents finiraient par ressortir du lot. Il préconisait une politique de laissez-faire.

Enfin, je dis bien des choses, mais tout cela est lié à l'argument très profond que vous avez soulevé. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mme Sherman:** À mon avis, la situation l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas la même qu'en Ontario. Bon nombre de nos avocats sont des généralistes qui s'occupent, entr

many of the lawyers here on the island provide endless hours of pro bono work to family law clients. Of course there is a limit to the amount they can do.

Many of our lawyers will accept a lawyer referral through the lawyer referral service, which is a half hour for ten dollars, which anybody can access, and they do far more hours than that ten dollars —

The lawyers that take the cases under the Law Foundation program, where they're paid \$50 an hour to a maximum of \$500 or \$1000, provide far more hours than they're paid for. There are many people who are doing their best to resolve the problem here. I don't think we have the same problem as occurred in Ontario.

**Senator Cools:** Also of interest is the fact that Prince Edward Island is a smaller community, and consequently people will tend to know each other more and better, so any lawyer who is representing certain individuals will tend to see and interact with that individual more in the wider community.

I think we should remember, as we are arriving at our thoughts on some of these matters, that in smaller communities there's greater community interaction and involvement. So yes, I can quite easily believe that in a place like this there's a lot of pro bono work and there's a lot of concern being acted upon by professionals, by nature of the proximity and the closeness of the community.

**Ms Sherman:** If I may add one more thing, Madam Chairman, I've brought other publications with me. Apart from the Victims of Family Violence Act, we have Islanders' Guide to the Family Law Act, which is provincial legislation, and a pamphlet on child support guidelines, and the lawyer referral service pamphlet that I mentioned before. I'll leave all of these copies with the committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mrs. Finestone has a small question.

**Ms Finestone:** On the issue of your hotline, if I could use it in that terminology, do you look to the retired lawyers to lend a hand?

**Ms Sherman:** The lawyers on P.E.I. provide us with endless hours of volunteer work. They support Community Legal Information Association, and we would not be able to do our work if it were not for those lawyers who give us thousands and thousands of dollars worth of volunteer time each year, all of which is reported to the federal Department of Justice, because they provide our basic funding.

The line is staffed actually by two non-lawyers, because we are able to provide legal advice. That line only provides information, not advice. There was a discussion about whether to have it staffed by lawyers or non-lawyers. It was decided that even the mandate and the focus on information and education, not legal advice, it could be staffed by laypersons.

autres, du droit de la famille. Je ne saurais dire combien d'avocats, dans notre province, travaillent bénévolement auprès de clients dans ce domaine. Mais il existe bien sûr une limite à ce qu'ils peuvent faire.

De nombreux avocats acceptent des clients par le truchement du service de référence aux avocats. Il s'agit d'un service qui coûte dix dollars pour une consultation d'une demi-heure. Tout le monde peut se prévaloir de ce service, et les avocats offrent des consultations bien plus longues que ce qui est prévu pour ces dix dollars...

Les avocats qui acceptent des dossiers par le truchement du programme de la fondation du droit travaillent bien plus d'heures que ce pourquoi ils sont payés. Ce programme leur verse 50 \$ l'heure, jusqu'à concurrence de 500 \$ ou de 1 000 \$. Ils sont nombreux à faire de leur mieux pour résoudre le problème ici. Je ne crois pas que nous ayons le même problème qu'en Ontario.

**Le sénateur Cools:** Il est également intéressant de noter que l'Île-du-Prince-Édouard est une petite collectivité et que, par conséquent, les gens se connaissent mieux. Un avocat a plus de chances de voir le client qu'il représente et d'avoir affaire à lui ailleurs dans la collectivité.

Il ne faut pas oublier, dans notre réflexion sur certaines de ces questions, que la participation et l'interaction communautaires sont plus grandes dans les collectivités plus petites. Il m'est facile de croire que dans une province comme celle-ci les professionnels font beaucoup de travail gratuit, du simple fait que la collectivité est plus petite et plus étroitement liée.

**Mme Sherman:** J'ajouterai, madame la présidente, que je vous ai également apporté d'autres publications. Outre la Victims of Family Violence Act, il y a le Islanders' Guide to the Family Law Act, qui porte sur la loi provinciale, une brochure sur les lignes directrices concernant l'aide aux enfants, ainsi que la brochure sur le service de référence aux avocats, que j'ai déjà mentionnée. Je vous remettrai des exemplaires de toutes ces publications.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mme Finestone a une brève question à poser.

**Mme Finestone:** Avez-vous demandé à des avocats à la retraite de vous aider dans votre service d'écoute téléphonique?

**Mme Sherman:** Les avocats de l'Île-du-Prince-Édouard travaillent bénévolement un nombre d'heures incalculable. Ils contribuent à la Community Legal Information Association, et il nous serait impossible de faire notre travail sans ces milliers d'heures gratuites que nous offrent chaque année les avocats. Toutes ces heures de travail sont signalées au ministère de la Justice fédéral, puisque c'est de ce ministère que vient notre financement de base.

Les deux personnes qui travaillent à notre service d'écoute ne sont pas des avocats, car nous ne pouvons pas fournir de conseils d'ordre juridique. Ce service n'offre que des renseignements, pas des conseils. On a discuté pour savoir si ces postes devaient être confiés ou non à des avocats. On a décidé que, compte tenu du mandat du service, qui est surtout de fournir des renseignements et



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Just a minute, there is a photographer and a journalist here from the *Charlottetown Guardian*. Do we have the permission of the committee for a couple of still photographs? Fine.

Sure, go ahead.

**Ms Finestone:** On child support guidelines, those have been established under Ann's favourite bill, Bill C-41. What are you doing with this particular piece of information that you've just put together for people? Is it not a government responsibility to publish and distribute?

**Ms Sherman:** Yes. The federal child support guidelines implementation team actually gave us some project money to develop written information here and to provide public presentations.

We've done a series of family law presentations across the province. We generally do about six of them each year, and this year we've been focusing on the child support guidelines, the legal issues, the tax issues, parenting issues, and we've just completed a series of three public information sessions.

**Ms Finestone:** Are you able to cover the entire province?

**Ms Sherman:** Like dew, which is the *Guardian's* motto.

**Ms Finestone:** Like the dew.

As an outer, I have to know what the inners are doing — and that's not belly buttons.

**Senator Cools:** I have one little question, just out of curiosity. Because Prince Edward Island is a small, relatively intimate community, how did you hear of these hearings and what prompted you to apply to come as a witness?

**Ms Sherman:** In regard to the initial hearings, I'm not sure, because we're going way back now, but I know I had heard about the hearings before I read about them in the newspaper. I contacted people, and at that point you didn't have a date.

**Senator Cools:** You contacted our committee?

**Ms Sherman:** I'm not sure who I contacted way back when, but there was no date for P.E.I.

Eventually a fax arrived in my office — from whom, I have no idea — that said the committee was in fact coming to Charlottetown and gave a date and a place.

At that time, I must tell you, Community Legal Information Association sent a memo out to individuals and organizations around Charlottetown, saying, the committee is coming, and it's important that you get there and that you're heard; go for it.

d'informer la population, et non pas de donner des conseils juridiques, les postes pouvaient être confiés à des non-avocats.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi de vous interrompre. Il y a dans la salle un journaliste et un photographe du *Guardian* de Charlottetown. Le comité leur permet-il de prendre quelques photos? D'accord.

Bien sûr, allez-y.

**Mme Finestone:** Les lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants ont été mises en place sous le régime du projet de loi préféré d'Ann, le projet de loi C-41. Que faites-vous de tous ces renseignements que vous avez recueillis pour les gens? N'est-ce pas au gouvernement qu'il incombe de les publier et de les distribuer?

**Mme Sherman:** Oui. L'équipe de mise en oeuvre des lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants nous a en fait octroyé des fonds pour que nous rédigeons ici de la documentation et que nous fassions des exposés au public.

Nous avons fait une série d'exposés sur le droit de la famille dans toute la province. Nous en faisons généralement six chaque année, et cette année nous avons surtout parlé des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, des questions d'ordre juridique, des questions fiscales et des responsabilités des parents. Nous venons de terminer une série de trois séances d'information publiques.

**Mme Finestone:** Êtes-vous en mesure de déployer ces efforts dans toute la province?

**Mme Sherman:** Autant que la rosée, ce qui est la devise du *Guardian*.

**Mme Finestone:** Autant que la rosée.

Ce n'est pas que je sois curieuse; je veux simplement savoir ce qui se fait ailleurs.

**Le sénateur Cools:** Mais moi je suis curieuse, et j'ai une question à poser. Puisque l'Île-du-Prince-Édouard est une petite collectivité, comment avez-vous entendu parler de ces audiences et qu'est-ce qui vous a amenée à y témoigner?

**Mme Sherman:** Pour ce qui est des audiences initiales, je n'en souviens pas, puisque cela remonte à un certain temps, mais je sais que j'avais entendu parler des audiences avant de lire des annonces dans les journaux. J'ai communiqué avec quelqu'un mais la date n'avait pas encore été fixée.

**Le sénateur Cools:** Vous avez communiqué avec notre comité?

**Mme Sherman:** Je ne sais plus très bien avec qui j'ai communiqué, mais on n'avait pas encore fixé la date des audiences à l'Île-du-Prince-Édouard.

J'ai fini par recevoir un message par télécopieur à mon bureau — de qui, je n'en ai aucune idée — disant que le comité viendrait à Charlottetown, à telle date et à tel endroit.

Je dois avouer qu'à ce moment-là la Community Legal Information Association envoyait des messages aux particuliers aux organismes de Charlottetown pour leur annoncer que le comité tiendrait des audiences dans notre ville et qu'il était important qu'ils se fassent entendre.

I know other people in the community had been contacted by various other people involved with the committee or who knew about the committee. We did a real networking job.

**Senator Cools:** That is very healthy. I would be very curious to know who sent you the original fax —

**Ms Sherman:** I'm not sure.

**Senator Cools:** — if you could search into your memory somewhere. I think I know who, but you may have a copy of the fax transmission.

**Ms Sherman:** I did get a copy of the original press release too, and then I went on the Internet and found out more about the committee.

**Senator Cools:** Good. Well, thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have one quick question for Ms Rabinowitz.

Would you add to your recommendations anything related to the role of children in the process?

**Ms Rabinowitz:** As I stated earlier, the children need to be part of the process and it needs to be done in a very sensitive, delicate way, and even with young children, as long as the process does not create divided loyalties. There's a way of working with children and consulting children and understanding how they feel about the situation without getting them into the situation and creating divided loyalties between mom and dad. So I would add that as a recommendation, yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Have you any knowledge or experience here in Prince Edward Island as to how this is being done or whether it's being done?

**Ms Rabinowitz:** I know just from anecdotal evidence, in terms of some of my clinical experience with specific families, that there are some really good mediators who work with families and who also meet with the children and consult with them about their feelings regarding the family separation and how they feel about a whole variety of issues. These mediators I'm aware of are fairly well skilled.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you, all three of you, for coming with the two presentations.

We'll just take a 10-minute break before I call the next two witnesses.

The sitting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Would Ms Craig and Ms Dumont please come forward.

I must make two apologies to you, or one is an apology and one is an explanation. I'm sorry for the lateness; we are running late this morning. Second, it appears our members have been obsessed or seized with the congeniality of the island and are enjoying all over the place this morning and quite enjoying themselves here.

Je sais que d'autres personnes ont été contactées par d'autres gens qui travaillent avec le comité ou qui connaissent le comité. Nous avons fait un vrai travail de réseautage.

**Le sénateur Cools:** Voilà qui est très bien. J'aimerais bien savoir qui vous a envoyé le premier message par télécopieur...

**Mme Sherman:** Je n'en suis pas certaine.

**Le sénateur Cools:** ...si vous pouviez vous en souvenir. Je crois savoir de qui il s'agit, mais vous avez peut-être une copie de la page de transmission du message.

**Mme Sherman:** J'ai également reçu copie du communiqué de presse initial, puis j'ai consulté l'Internet et j'ai trouvé d'autres renseignements sur le comité.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'ai une petite question à poser à Mme Rabinowitz.

Ajouteriez-vous à vos recommandations d'autres éléments reliés au rôle des enfants dans le processus?

**Mme Rabinowitz:** Comme je l'ai déjà dit, il faut que les enfants, même les enfants très jeunes, participent au processus. Cela doit se faire de façon très délicate, sans créer de conflits de devoirs. Il existe des moyens de travailler auprès des enfants, de les consulter et de comprendre leurs sentiments au sujet de la situation sans créer de conflits dans leur loyauté envers leur père ou leur mère. C'est une recommandation que j'ajouterais, en effet.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'après votre expérience, savez-vous si cela se fait ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, et comment cela se fait, dans l'affirmative?

**Mme Rabinowitz:** Je ne connais que des témoignages anecdotiques, d'après mon expérience clinique auprès de certaines familles. Je sais qu'il existe d'excellents médiateurs qui oeuvrent auprès des familles et qui rencontrent également les enfants, qui les consultent quant à leurs sentiments sur la séparation de la famille et sur toutes sortes d'autres questions. Ces médiateurs que je connais sont très compétents.

**La présidente (le sénateur Pearson):** Merci à vous trois d'être venues témoigner.

Nous allons faire une pause de 10 minutes avant d'entendre les deux témoins suivants.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'invite Mme Craig et Mme Dumont à prendre place à la table.

Je vous dois des excuses et une explication. Nous sommes en retard ce matin, et j'en suis désolé. Deuxièmement, il semble que nos membres soient sous le charme de l'île et soient partis l'explorer.



Colleagues, we have with us two representatives of the bar of Prince Edward Island, Kathleen Craig and Daphne Dumont.

Welcome. You've been here, and I know you know the procedure. We'll start with Ms Dumont.

**Ms Daphne Dumont, Macnutt and Dumont:** I'm going to make three observations from my role as a family lawyer and three recommendations. I have a brief, which I will be leaving with the committee when I'm finished.

Just to explain why I came, I'm a private practitioner in a small firm with 20 years' experience in family law. I regularly take legal aid cases. I teach family law in the P.E.I. bar admission course. I write for the federal government family law information publications and I work with Prince Edward Island implementing the child support guidelines.

I'm also the chair of the P.E.I. Law Society's legal aid committee, which will show a bias, as I repeat what Ann Sherman has so eloquently said already. I'm on the Federation of Law Societies' national legal aid committee. I'm famous for having got my Q.C. for settling 2,000 family law cases. So if you have any practical questions, I'd be happy to answer them.

My first observation is that children suffer when families can't get legal aid. New legal rights are useless without a means of access to justice. With cuts in federal-provincial transfer payments, the poorer provinces, such as P.E.I., are reducing their family legal aid budgets to embarrassingly low levels.

P.E.I. glories in a fragmented family legal aid system that is nationally recognized as the worst funded in Canada. It is held together by overworked public servants and by family lawyers who donate a substantial portion of their time to poorer clients who are bold enough to ask for help. Those who are too proud to beg get nothing. Prince Edward Island's family legal aid system was saved from total extinction, in my personal opinion, only through the extraordinary efforts of the Honourable Catherine Callbeck during her tenure as premier of this province.

Currently the maximum practical funding available for a complete custody and access case is \$500 per case, all-inclusive. There's a theoretical limit of \$1,000, but we rarely get it.

Chers collègues, nous accueillons maintenant deux représentantes du Barreau de l'Île-du-Prince-Édouard, Kathleen Craig et Daphné Dumont.

Bienvenue. Vous avez déjà assisté à nos audiences, et je sais que vous connaissez notre façon de procéder. Commençons par Mme Dumont.

**Mme Daphné Dumont, Macnutt et Dumont:** De par mon expérience d'avocate spécialisée en droit de la famille, je ferai trois observations et trois recommandations. J'ai rédigé un mémoire que je laisserai au comité lorsque j'aurai terminé.

Permettez-moi d'abord de vous expliquer pourquoi je suis venue témoigner. Je suis avocate de pratique privée et je travaille dans un petit cabinet qui compte 20 ans d'expérience en droit de la famille. J'accepte régulièrement des dossiers de l'aide juridique. J'enseigne le droit de la famille dans le cadre du programme d'admission au Barreau de l'Île-du-Prince-Édouard. J'écris des articles dans les publications d'information sur le droit de la famille du gouvernement fédéral et je collabore avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard à la mise en oeuvre des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants.

Je préside également le comité d'aide juridique du Barreau de l'Île-du-Prince-Édouard, ce qui expliquera le parti pris de mon opinion, lorsque je répéterai ce qu'Ann Sherman a déjà dit de façon si éloquente. Je fais également partie du comité national d'aide juridique de la Fédération des professions juridiques du Canada. Je suis célèbre pour avoir obtenu mon titre de c.r. en ayant résolu 2 000 affaires en droit de la famille. Si vous avez des questions d'ordre pratique, je serai donc heureuse d'y répondre.

Ma première observation, c'est que les enfants souffrent lorsque leur famille ne peut obtenir d'aide juridique. Sans accès au système judiciaire, tous les nouveaux droits conférés par les lois restent lettre morte. En raison des compressions dans les paiements de transfert fédéraux aux provinces, les provinces les plus pauvres, dont l'Île-du-Prince-Édouard, réduisent leurs budgets d'aide juridique aux familles à des niveaux dont on est en droit de rougir.

L'Île-du-Prince-Édouard peut se glorifier de posséder le système d'aide juridique aux familles fragmentées qui est reconnu nationalement comme le plus mal financé au Canada. Ce système continue d'exister grâce aux efforts de fonctionnaires surchargés de travail et d'avocats spécialisés en droit de la famille qui offrent gratuitement une partie importante de leur temps à des clients pauvres, mais suffisamment braves pour demander de l'aide. Ceux qui ont trop de fierté pour mendier de l'aide ne reçoivent rien. À mon avis, si le système d'aide juridique aux familles de l'Île-du-Prince-Édouard a pu échapper à l'anéantissement total, ce n'est que grâce aux efforts extraordinaires déployés par l'honorable Catherine Callbeck lorsqu'elle était première ministre de notre province.

À l'heure actuelle, les honoraires maximums accordés pour le traitement complet d'un dossier de droit de garde et de visite est de 500 \$. Il existe théoriquement une limite de 1 000 \$, mais nous ne l'obtenons que rarement.

A massive set of reforms to the Divorce Act has just been completed. The new federal child support guidelines brought us a complex list of changes and the introduction of so many new variables that it took me and I'm sure Kathleen as well, who are experts in family law and write and teach regularly in this area, well over 50 hours of close study to arrive at an understanding of what our federal government had thought up for its citizens.

Along with this pile of child support legislation and regulations, which probably cost the taxpayer hundreds of thousands of dollars to produce, came not one cent for legal aid. Citizens therefore cannot use the new laws, which purport to guarantee them more support, fairer support, better balanced support, or whatever.

Now representatives of the Senate and House of Commons have come to Prince Edward Island to discuss reforming the Divorce Act again. Believe me, custody and access reforms will be worse than useless if legal aid funding is not secured to help our citizens access the new rights you may produce. A disabled father, whose ex-wife won't give him access to the children because he can't pay child support, will not benefit from an elegant restatement of his parental rights unless he can get some help from a lawyer and obtain an enforceable court order.

I've attached to my brief a copy of a very recent case in which the Chief Justice of Prince Edward Island includes a cri de coeur begging for legal aid assistance, as he found himself struggling to help litigants on their own, without any assistance from lawyers, try to work through cases. He's beginning to question the judicial independence of judges because of the lack of actual practical help for litigants.

My first recommendation is to do nothing to the already complex Divorce Act until you are certain that your reforms will help the most disadvantaged citizens benefit. You should be able to state exactly how your ideas can become reality for that poor disabled father in a province with no legal aid before you table our recommendations to the government. The access to justice arrangements, that is legal aid, mediation or whatever, should be part of your recommendation, preferably in the same sentence, so they can't be cut out when the matter goes to the House Committee.

It's better to leave things as they are than to dangle inaccessible guarantees just beyond the fingertips of the most deprived citizens. Indeed, since all new laws are open to interpretation, if you change the Divorce Act and establish new access standards, you will be invalidating our solid old precedents and giving parents a whole new set of undefined guidelines to argue about. Before you do this radical act, make sure parents of children in poorer families will have resources to add their voices to the arguments that will certainly result if you change the Divorce Act.

On vient de terminer une réforme en profondeur de la Loi sur le divorce. Les nouvelles lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants ont produit une liste complexe de changements et mis en jeu tant de nouvelles variables qu'il nous a fallu, à moi et à Kathleen, qui sommes des expertes en droit de la famille, qui écrivons et enseignons régulièrement dans ce domaine, plus de 50 heures d'études approfondies pour comprendre quel régime notre gouvernement fédéral avait concocté pour ses citoyens.

Malheureusement, pas un sou n'accompagnait cet édifice de lois et de règlements sur les pensions alimentaires pour enfants, qui a probablement coûté aux contribuables des centaines de milliers de dollars. Par conséquent, les citoyens ne peuvent se prévaloir des nouvelles lois qui prétendent leur garantir une aide plus abondante, plus équitable, mieux équilibrée, et cetera.

Voilà maintenant que les représentants du Sénat et de la Chambre des communes sont venus à l'Île-du-Prince-Édouard pour discuter encore une fois d'une réforme de la Loi sur le divorce. Croyez-moi, les réformes du régime de garde et de droit de visite des enfants ne seront d'aucune utilité si des fonds ne sont pas versés à l'aide juridique pour aider les citoyens à se prévaloir des nouveaux droits que vous leur confèrerez peut-être. À moins d'obtenir l'aide d'un avocat et une ordonnance exécutoire du tribunal, un père handicapé, dont l'ex-conjointe ne lui laisse aucun droit de visite de ses enfants parce qu'il ne peut verser de pension alimentaire, ne pourra pas profiter du rétablissement élégant de ses droits de parent.

J'ai joint à mon mémoire une copie d'une très récente décision du juge en chef de l'Île-du-Prince-Édouard, dans laquelle il réclame à grands cris une aide financière à l'aide juridique. Il doit lui-même aider les parties qui se présentent devant lui sans avocat pour défendre leur cause. Il commence à mettre en doute l'indépendance judiciaire des juges en raison du manque d'aide réelle qui est accordée aux parties aux litiges.

Me première recommandation, c'est de ne pas toucher à la Loi sur le divorce, une loi déjà suffisamment complexe, tant que vous ne serez pas certains que vos modifications profiteront aux citoyens les plus désavantagés. Ne déposez pas de recommandations auprès du gouvernement tant que vous ne pourrez pas énoncer exactement quels effets vos idées auront en réalité pour ce pauvre père handicapé qui vit dans une province sans aide juridique. Il faudrait que vous parliez dans vos recommandations de dispositions judiciaires, c'est-à-dire de l'aide juridique, de la médiation et d'autres mesures, de préférence dans une même phrase, afin que ces éléments ne puissent être éliminés lorsque vos recommandations seront étudiées par le comité de la Chambre.

Mieux vaut laisser les choses telles quelles plutôt que de faire miroiter devant les citoyens les plus démunis des garanties inaccessibles. En fait, puisque toutes les nouvelles lois dépendent de leur interprétation, si vous modifiez la Loi sur le divorce et créez de nouvelles normes d'accès, vous invalidez des précédents bien établis et donnerez aux parents une nouvelle panoplie de lignes directrices non définies sur lesquelles débattre. Avant de prendre une mesure aussi radicale, assurez-vous que les parents de familles pauvres auront les ressources nécessaires pour



My second observation is that negotiation is actually more common and more important than litigation. We constantly hear of a contrast between the horrors of litigation and the benefits of mediation; the horrors of lawyers being involved and the benefits of some sort of other structure being set up. To me, the real contrast is the negotiation professionals provide versus litigation.

In my practice, I find the refusal of non-custodial parents or access parents to visit is a much bigger problem than the refusal of visits by custodial parents. I hear a lot more complaints about people who have the children waiting with the luggage packed and the parent who has access not coming or coming late, than I do about people who don't get access, although I do hear those as well. Poor access styles, if I can coin a phrase, are also a constant problem. Children are often collected late, there are last-minute cancellations and early drop-offs. These all cause problems.

In general, I find the justice lawyers can provide is like beauty in the details, the unique arrangements and customised schedules lawyers or mediators can negotiate in the interests of the children involved. However, we negotiators are well aware it is the vague — or called vague — best interests of the children test in the Divorce Act that gives us this flexibility to create detailed schedules.

It would be devastating to formalize one type of custody arrangement, 50-50 for example, and then require everyone who needs permission to deviate from this to go to court. It wouldn't solve anything, because access arguments centre on the fine details, like what time after school will Johnny be picked up, rather than the general principles of 50-50, 40-60, or whatever.

So my second recommendation is please do not establish presumptions that will require parents to go to court. Under no circumstances should the federal government establish presumptions that custodial parents must rebut in order to protect their children. Custodial parents tend to be poorer than non-custodial parents, particularly before the child support starts to flow, and it rarely flows early. The need to agree on the terms of access in order for access to occur is a great encourager of agreement. If you impose some sort of 50-50 parenting time arrangement, we will lose that benefit.

My third and last observation is that child support and access are beginning to be legally joined together again. The new federal child support guidelines allow non-custodial parents or access parents to pay less support if they can prove they have the children with them for 40 per cent of the child's time. This provision, which reconnects custody and access, has caused many

participer au débat qui s'ensuivra nécessairement si vous modifiez la Loi sur le divorce.

Ma deuxième observation, c'est que la négociation est beaucoup plus courante et beaucoup plus importante que le recours aux tribunaux. On compare constamment l'horreur du recours aux tribunaux et les bienfaits de la médiation; l'horreur du recours aux avocats et les bienfaits du recours à d'autres structures. À mon avis, ce qu'il importe de comparer, c'est le service de négociation qu'offrent les professionnels par rapport au recours aux tribunaux.

Dans mon travail, je trouve que le non-exercice du droit de visite par le parent qui n'a pas la garde des enfants constitue un problème beaucoup plus important que le refus par le parent qui a la garde d'octroyer le droit de visite. Je reçois beaucoup plus de plaintes de parents dont les enfants attendent, valise en main, un autre parent qui annule sa visite, ou qui arrive en retard, que de plaintes de gens qui n'ont pas de droit de visite, bien que j'en entende aussi de celles-là. Les visites mal organisées posent également constamment des problèmes. Les enfants sont souvent ramassés en retard, les visites sont annulées à la dernière minute, ou encore les enfants sont ramenés trop tôt chez eux. Tout cela cause des problèmes.

En général, ce que peut fournir l'avocat, c'est l'harmonie dans les détails. L'avocat ou le médiateur peut négocier des dispositions particulières et des horaires adaptés, dans l'intérêt des enfants. Nous, négociateurs, savons bien toutefois que c'est le caractère vague de ce critère de l'intérêt des enfants, tel qu'il est énoncé dans la Loi sur le divorce, qui nous permet d'avoir cette souplesse dans l'élaboration d'horaires détaillés.

Il serait catastrophique d'établir officiellement un type de garde, la garde partagée également, par exemple, et d'exiger que tous les parents qui désirent s'organiser autrement aient recours aux tribunaux. Cela ne résoudrait rien, puisque les différends en matière de droit de visite portent sur des détails, par exemple, à quelle heure après ses classes viendra-t-on chercher Johnny, plutôt que sur les principes généraux de la garde elle-même.

Ma deuxième recommandation est donc de ne pas établir de présomptions qui obligeront les parents à consulter les tribunaux. Le gouvernement fédéral ne devrait en aucun cas établir de régimes contre lesquels les parents qui ont la garde devront lutter pour protéger leurs enfants. Les parents qui ont la garde sont généralement plus pauvres que ceux qui ne l'ont pas, surtout avant que ne commence à être versée une pension alimentaire pour enfants, une pension alimentaire qui se fait très souvent attendre. L'obligation de devoir s'entendre sur les conditions du droit de visite pour qu'existe ce droit encourage fortement les parties à en arriver à un règlement. Cet avantage sera perdu si le gouvernement impose un régime de partage moitié-moitié de fonctions parentales.

Ma troisième et dernière observation, c'est qu'on recommence à faire le lien entre la pension alimentaire pour enfants et le droit de visite. Les nouvelles lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants permettent aux parents qui n'ont pas la garde ou aux parents qui ont un droit de visite d'verser une pension alimentaire moins élevée s'ils peuvent prouver

cases to be reopened and brought us many claims for increased visitation.

In my view, the better approach would be to allow a reduction in support to non-custodial parents if they contribute heavily to the capital purchases necessary for their children. As long as the caregiving parent continues to make all the child's medical and dental arrangements, continues to take time off work to care for sick children, continues to buy the clothing, gifts and other necessities of the children, they should get their full child support, no matter how much time the non-custodial parent spends.

My last recommendation is that we should again disconnect child support and access. Every effort should be made to disconnect them. It has taken 20 years to convince our citizens that there is no truth in the pernicious assumptions that used to be so common, such as, "Well, if I don't request child support, I won't have to give him visits." That's not true any more. "If I don't come to see my children, I won't have to pay support." That used to be true; it's not true any more. And the third, the saddest one, "Well, I won't even try for access, since I'm not earning enough to pay my wife child support."

The benefit some children might get from a law that will force unreasonable custodial parents to grant access in order to get child support will be massively offset by the harm thousands of other children will suffer if we revive what I consider to be the toxic "visits equal no payment" equation. It has taken us so long to eradicate this.

My last recommendation is that in whatever you do, try to remember the most disadvantaged. Please don't leave us again with what one perceptive observer of federal policy development calls "all possible aid, short of actual help."

**Ms Kathleen Craig (Individual Presentation):** You'll never get two lawyers in a room and find that they will ever totally agree with each other.

**Ms Finestone:** Whenever you find two lawyers who know the difference between black and white — They only know grey, either side of the coin.

**Ms Craig:** Family law is definitely many shades of grey.

I'm not here to critique or criticize, but I do want to make one very important point. I've practised law since 1985, and I don't have a problem with the legislation. I think Parliament has good legislation, but I think we have a very serious problem. We have a serious problem that's bigger than the lack of funding for legal aid. We have a crisis in this province, which, in my opinion, is all over and above the lack of funding for legal aid.

que les enfants vivent avec eux 40 p. 100 du temps. Cette disposition, qui rétablit le lien entre la garde et le droit de visite, a entraîné la réouverture de bien des dossiers et bon nombre de demandes d'augmentation du droit de visite.

À mon avis, la meilleure solution serait de permettre une réduction des pensions alimentaires versées par les parents qui n'ont pas la garde si ces derniers contribuent de façon importante aux grosses dépenses nécessaires pour leurs enfants. Tant que le parent qui a la garde continue de payer tous les frais médicaux et dentaires des enfants, de s'absenter de son travail pour s'occuper d'eux lorsqu'ils sont malades, d'acheter leurs vêtements, les cadeaux et autres choses nécessaires, il devrait recevoir une pleine pension alimentaire pour ses enfants, quel que soit le temps que ses enfants passent avec leur autre parent.

Ma dernière recommandation, c'est qu'il faudrait de nouveau considérer de façon distincte la pension alimentaire pour enfants et le droit de visite. Il faudrait tout faire pour distinguer ces deux choses l'une de l'autre. Il a fallu 20 ans pour convaincre les citoyens de la fausseté d'un argument pernicieux trop fréquemment utilisé: «Si je ne demande pas de pension alimentaire, je n'ai pas à lui donner de droit de visite.» Ce n'est plus vrai. Il y a un autre argument qui était vrai auparavant et qui ne l'est plus: «Si je ne visite pas mes enfants, je n'ai pas à payer de pension alimentaire.» Et le troisième argument, le plus triste: «Je n'essaierai même pas d'obtenir un droit de visite, puisque mes revenus ne me permettent pas de verser à ma femme une pension alimentaire pour enfants.»

Certains enfants profiteront peut-être de ce que la loi obligera des parents gardiens peu raisonnables à octroyer un droit de visite pour obtenir une pension alimentaire pour enfants, mais par contre des milliers d'autres enfants souffriront si nous rétablissons l'équation nocive «pas de visite, pas de pension». Il nous a fallu si longtemps pour nous en débarrasser.

Et ma dernière recommandation, c'est que, quoi que vous fassiez, souvenez-vous des plus désavantagés. Ne nous offrez plus de nouveau ce qu'un observateur perspicace des politiques fédérales appelait «toute l'aide possible, sauf l'aide concrète».

**Mme Kathleen Craig (témoignage à titre personnel):** Il est impossible que deux avocats dans une même pièce soient entièrement d'accord l'un avec l'autre.

**Mme Finestone:** Si jamais vous trouvez deux avocats qui connaissent la différence entre le blanc et le noir... Ils ne voient que du gris, des deux côtés de la médaille.

**Mme Craig:** Le droit de la famille, en tout cas, comporte bien des teintes de gris.

Je ne suis pas venue ici pour critiquer, mais je veux mentionner quelque chose de très important. J'exerce le droit depuis 1985, et les lois ne me posent aucun problème. J'estime que le Parlement a de bonnes lois, mais nous avons néanmoins un problème très grave. Nous avons un problème grave qui va au-delà du manque de financement de l'aide juridique. Il y a une crise dans cette province qui dépasse, à mon avis, le manque de fonds de l'aide juridique.



I would reiterate the comments that have been made this morning about needing legal aid, but you can be a parent in this province and go through the court system — I've left you two cases, one at the trial level and one at the court of appeal level: two boys who were three when the mother and father separated, and despite thousands of dollars spent by the father to go to court to get access to his children — we were in court for some days — I stand before this committee saying that man still doesn't see his children.

It's not a problem with the legislation. It's a problem with adjudicating enforcement. It's not even a problem getting an order — you read it; there's an order in there for access — but when access is not taking place, you have hollow orders, and you lose respect for the court.

If Parliament can't enforce compliance, judges can, from one end of this country to the other, and they do. In some jurisdictions there's a willingness to change custody when it needs to happen, to enforce access. In some provinces there's a willingness to deal with child support. I'm not saying these are first choices; I'm saying these are very poor choices, but as a last resort —

What we need from Parliament is some very clear direction on enforcement. I leave that with you, because that's beyond poverty or beyond — If there's a court order, maintenance enforcement is there to enforce spousal support or child support.

Are we leaving it for children, when they turn 18 years of age, to finally connect with the other parent and use their own efforts? They've lost their childhood as it is, and I'd say, to me, that's crucial.

This is a failure. This isn't the failure this man's lawyer as an advocate; this is a failure of the judicial system to respond to the children's need to have access.

The comment was made: what should I do, physically put these children in the car? No. No judge has to go out and physically put a child in a car to ensure access takes place.

This is a situation where there's no abuse. There's no sexual abuse; there's no physical abuse. There's no history of some of the concerns that you heard this morning before you. This wasn't a case with that kind of history. This is a history of intransigence, a history of a parent who moved home with grandparents, got reinforcement for her position, and saw no need for the access parent to have a role.

What I'm saying is, sure we need to meet the needs of children who are abused in this province, and we need social services, child welfare. But we also need people to assist these children who are falling through the cracks, where there's no abuse other than what I would consider emotional abuse, the refusal to recognize the need of the child for the other parent.

Je suis d'accord avec les observations qui ont été faites aujourd'hui sur la nécessité de l'aide juridique, mais un parent peut, dans cette province, avoir recours aux tribunaux... Je vous ai remis deux dossiers, l'un d'un tribunal de première instance, l'autre de la cour d'appel. Il s'agit de deux garçons dont les parents se sont séparés lorsqu'ils avaient trois ans. Le père a dépensé des milliers de dollars pour réclamer aux tribunaux un droit de visite de ses enfants — nous avons passé plusieurs jours en cour — et je puis déclarer devant votre comité qu'il n'a pas encore réussi à voir ses enfants.

Le problème ne vient pas de la loi. Il vient de son application. Le problème, ce n'est même pas d'obtenir une ordonnance — vous pouvez le lire, le dossier contient une ordonnance de droit de visite — mais lorsque le père ne peut exercer son droit de visite, l'ordonnance reste lettre morte, et il perd tout respect pour le tribunal.

Si le Parlement ne peut faire appliquer les règles, les juges, eux, le peuvent, et ils le font d'un bout à l'autre du pays. Dans certaines provinces, ils sont même prêts à octroyer la garde à l'autre parent, au besoin, pour que s'exerce le droit de visite. Dans certaines provinces, ils sont prêts à modifier les pensions alimentaires pour enfants. Je ne dis pas que ce soit des solutions idéales, au contraire, mais en dernier recours...

Ce que nous voulons du Parlement, ce sont des indications précises sur l'application des règles. Voilà mon message, car cela va au-delà de la pauvreté ou de la... Lorsqu'il existe des ordonnances du tribunal, l'exécution des ordonnances alimentaires est là pour veiller à ce que soient versées les pensions alimentaires au conjoint ou aux enfants.

Laissons-nous les enfants attendre d'avoir 18 ans pour pouvoir enfin reprendre contact avec leur autre parent, de leur propre chef? Ils ont déjà perdu leur enfance, et j'estime que c'est important.

C'est un échec. Cet échec n'est pas celui de l'avocat du père, mais plutôt celui d'un système judiciaire qui ne tient pas compte du besoin des enfants de voir leurs parents.

Quelqu'un a déjà dit: «Que devrais-je faire? Devrais-je aller chercher ces enfants moi-même?» Non. Aucun juge ne devra avoir à aller chercher lui-même un enfant, dans sa voiture, pour que s'exerce le droit de visite.

Les enfants dont je parle ne font l'objet d'aucune agression, sexuelle, ni physique. Les histoires dont vous avez entendu parler ce matin n'ont rien à voir avec ce dossier. Pas du tout. Le problème, c'est l'intransigence d'un parent qui a emménagé avec ses propres parents, qui a vu sa position renforcée et qui nie le rôle du parent visiteur.

Oui, nous avons besoin de protéger les enfants agressés dans notre province; oui, nous avons besoin de services sociaux et de services de bien-être de l'enfance. Nous avons toutefois aussi besoin de gens pour aider ces enfants qui sont laissés pour compte par le système, qui ne sont victimes d'aucun sévices, si ce n'est d'ordre émotionnel, parce qu'un de leurs parents refuse de reconnaître le besoin qu'ils ont de leur autre parent.

I say that because, to me, this is the fundamental case. I was the lawyer involved in that. These children are growing up with no access, despite the legislation.

I have a problem with the 40 per cent rule, but I don't have a problem in the child support guidelines for 40 per cent custody/access being a consideration. I don't have the same problem as my learned friend Ms Dumont has. I actually think what you've done is encourage people to try to get 40 per cent, when before they were quite content with 20 per cent or 30 per cent.

I have great respect for the Senate, particularly for your involvement in the child support guidelines, and even in getting the 40 per cent rule, because we were aware through the media of how important a role the Senate played, and I'd like to compliment you on having these hearings and listening to us. But my difficulty is that for parents who visit every other weekend, from Friday night to Sunday, you can work out the hours and say, well, perhaps out of a whole month they have less than 20 per cent. But there are a lot of parents who are quite happy between 20 per cent and 40 per cent.

How do you make somebody fit, or how do you exclude the fact that someone may be financially contributing in a very serious way and visiting — I say visiting, but it's visiting, access, or whatever other name you want to give to the non-custodial parent. How do you ignore the contribution in terms of time and money, and contributions of parents who fall between the 20 per cent and 40 per cent?

What's happening is — I agree with my learned friend — we have cases coming before the court where the incentive is to reduce child support by trying to get access up to 40 per cent. What I think should happen is, leave that somewhere between 20 per cent and 40 per cent and let a judge use his discretion as to when it's appropriate, not on the basis of hardship but on the basis of calculating the child support. Take the motivation away for people to try to get more time, to get a fairer result on the financial end, because they're using access to try to fix another problem, and the problem may not be access. Access is for the child.

And don't penalize the father who is spending 40 per cent of his time. I use father as an example. The non-custodial parent could be a mother, but in this province, a lot of times the custodial parents are mothers, and the fathers are non-custodial parents. If they have the children 40 per cent or greater, don't fail to recognize the contribution they're making financially.

I just had a case — it's under appeal — where the judge imputed income to the father because he was living common-law with a lady who had an income, bumped up the guideline amount, and then reduced it back to what the table amount would have

Si je dis cela, c'est que pour moi c'est fondamental. C'était moi l'avocat dans cette cause. Ces enfants grandissent, mais sans droit de visite, et cela malgré la loi.

La règle des 40 p. 100 nous pose problème, mais je ne m'oppose pas à ce qu'on tienne compte des 40 p. 100 pour la garde et la visite dans les directives en matière de pension alimentaire. Cela ne me préoccupe pas autant que mon éminent collègue, Mme Dumont. En fait, je pense que vous avez plutôt encouragé les gens à essayer d'obtenir 40 p. 100, alors que jusque là 20 ou 30 p. 100 leur suffisait.

Je respecte énormément le Sénat, et en particulier ce que vous faites au sujet des directives concernant les pensions alimentaires, et je vous félicite même d'avoir obtenu cette règle des 40 p. 100, parce que les médias nous ont fait comprendre à quel point le Sénat jouait un rôle important, et je vous félicite également d'avoir conduit ces audiences et de nous écouter. En revanche, le problème qui se pose à moi vient du fait que pour les parents qui voient l'enfant une fin de semaine sur deux, du vendredi soir au dimanche, il est possible de calculer les heures et de dire qu'effectivement, au bout du mois, ils ont eu moins de 20 p. 100. Il n'empêche que beaucoup de parents sont heureux d'avoir entre 20 et 40 p. 100.

Comment intégrer un cas d'espèce, ou comment exclure le fait qu'un parent intervienne beaucoup sur le plan financier lorsqu'il voit son enfant... En disant cela, je pense aux visites, ou à l'accès, quel que soit le qualificatif qu'on accole à celui des deux parents qui n'a pas la garde de l'enfant. Comment ignorer ce qu'apporte le parent en question sur le plan financier, mais également en temps passé avec l'enfant, tout ce qu'apportent les parents qui se situent entre 20 et 40 p. 100?

Ce qui se passe — et j'en conviens avec mon éminent collègue — c'est que les tribunaux entendent des causes qui visent à faire réduire une pension alimentaire moyennant l'obtention des 40 p. 100. Ce qu'il faudrait faire à mon sens, c'est rester dans la fourchette des 20 à 40 p. 100 en permettant au juge de trancher comme il le veut selon les circonstances, non pas pour une raison de difficulté financière, mais plutôt à partir du calcul de la pension alimentaire. Si vous ne motivez plus les gens pour qu'ils passent davantage de temps avec leur enfant afin d'arriver à un résultat financier plus équitable, puisque, somme toute, on utilise le droit de visite pour régler un problème différent, le problème n'est plus nécessairement associé au droit de visite. C'est l'enfant qui profite du droit de visite.

Et il ne faut pas non plus pénaliser le père qui passe 40 p. 100 du temps avec son enfant. J'utilise le père comme exemple. Celui des deux parents qui n'a pas la garde peut être le père ou la mère, mais dans cette province-ci, c'est plus souvent qu'autrement la mère qui a la garde et le père qui ne l'a pas. Si celui des deux parents qui n'a pas la garde a son enfant 40 p. 100 du temps au moins, il ne faut pas oublier de tenir compte de cette contribution financière.

Je viens d'avoir une affaire — qui est en appel — pour laquelle le juge a imputé au père un certain revenu parce qu'il vivait en concubinage avec une dame qui gagnait sa vie; il a relevé le montant de la pension aux termes des directives, pour la ramener



been to begin with. This man no longer can financially afford to take the children to the dentist; he can no longer financially afford to buy their clothing and look after the haircuts, because in this case, that's what he was doing with his more than 40 per cent of the time. He was providing those things.

I don't want to open a can of worms, but I say you should not forget about the parents who are between 20 per cent and 40 per cent who are jockeying for position for over 40 per cent, simply because 40 per cent is the arbitrary cut-off.

I think we need to decide custody and access sooner. I'm embroiled in some cases that are three years old and permanent custody hasn't been decided. Do you know what that does to the children in these households and to parents? Why can't we have an encouragement — I heard the comment that justice delayed is justice denied. I truly believe that. Why can't we have these cases come to court sooner? We're waiting for home studies. We're waiting for court dates. While we're waiting, there's no access taking place.

It's bad enough here that there's an order and no access taking place, but we're in a situation where these families are in turmoil because nothing has been decided. If there's one thing I've learned over the years it's that children are harmed by the tension and by the fact that there's a conflict. Even if there's going to be no access at all, it's better to have that decision decided early on than to leave it in limbo for years.

That's a real problem in this province. We can get court dates for an hour for interim custody, interim support. There will be half an hour for each side, which includes cross-examination. Now you tell me how in a case where someone's been married for 20 years and there's abuse and everything else, the judge, in half an hour per side, comes to determine the issue of access and child support in that limited timeframe? Usually both issues are before the court on an interim basis.

If we want trial dates, we need to go to pre-trials and we need to have home studies, sometimes two home studies. It's incredible. The years are going by and these children are stuck in this situation.

That's an issue of the management of the courts, but it's also an issue of funding. You have to pay for a mediator privately in this province. There is mediation available through family court counsellors, but they're so overworked with doing the home studies for the courts that they don't have time to mediate.

ensuite au montant qui aurait dû être payé à l'origine en fonction du tableau. Mais l'homme en question n'a plus les moyens d'emmener ses enfants chez le dentiste; il n'a plus les moyens de leur acheter des vêtements, de les emmener chez le coiffeur, parce qu'en l'occurrence, c'est ce qu'il faisait déjà plus de 40 p. 100 du temps. C'est lui qui s'en chargeait.

Je ne veux pas ouvrir une boîte de Pandore, mais je vous prie de ne pas oublier le cas des parents qui se situent dans la fourchette des 20 à 40 p. 100 et qui essaient de se situer au-delà des 40 p. 100 pour la seule raison que ce chiffre est une limite arbitraire.

Je pense qu'il faut arriver plus rapidement à une décision en matière de droit de garde et de visite. Je suis moi-même engluée dans certains dossiers vieux de trois ans pour lesquels le droit de garde n'a pas encore été accordé. Savez-vous ce que cela produit chez les enfants et chez les parents qui sont dans cette situation? Pourquoi ne pas encourager... On dit bien que justice différée est justice refusée, et je suis bien d'accord. Pourquoi ne pas faire passer ces causes plus rapidement devant les tribunaux? Nous attendons les évaluations familiales, nous attendons une inscription au rôle, et, pendant que nous attendons, il n'y a aucun droit de visite.

C'est déjà suffisamment grave lorsque le droit de visite est refusé malgré une ordonnance du tribunal, mais dans ce cas-ci ce sont des familles qui sont en plein désarroi parce qu'aucun jugement n'est encore survenu. S'il y a une chose que j'ai apprise pendant toutes ces années, c'est que c'est la tension qui fait du tort aux enfants, et également le fait qu'il y ait conflit. Même si en fin de compte le droit de visite est refusé, c'est une issue qui est préférable lorsque la décision est rendue rapidement au lieu que les choses traînent pendant des années.

C'est un problème très réel dans notre province. Nous pouvons faire inscrire un dossier au rôle du tribunal pour une audition d'une heure destinée à établir le droit de garde provisoire et une pension alimentaire provisoire. Chaque partie a une demi-heure pour présenter sa cause et contre-interroger l'autre. Pourriez-vous bien me dire comment, dans le cas d'une personne qui a été mariée pendant 20 ans, qui a été victime de violence, et, le juge peut, après avoir entendu chaque partie pendant une demi-heure, décider à qui revient la garde et quelles sont les modalités de pension alimentaire dans un laps de temps aussi restreint? Généralement, le tribunal rend dans les deux cas une ordonnance provisoire.

Si nous voulons une date pour le procès, nous devons passer par les audiences préliminaires et par les évaluations familiales, car en faut parfois deux. C'est tout à fait impensable. Les années filent, et les enfants sont coincés.

Il y a la question de l'administration judiciaire, mais également celle du financement. Dans notre province, c'est le plaignant qui doit payer les honoraires du médiateur. Certes, les avocats du tribunal de la famille peuvent offrir un service de médiation, mais ils sont tellement débordés par les évaluations familiales réclamées par les tribunaux qu'ils n'ont pas le temps de faire de médiation.

You heard from Elaine Rabinowitz this morning. The mental health authority offers counselling, which is paid for by the province. Unless you're suicidal, you can't get in, because they deal with crises first. So the most needy get attention. Those families who really need help, but aren't getting it, are on a waiting list.

The example this morning of going from an income of \$60,000 to \$14,000 is very real in this province. We have an incredible number of parents who look after households on \$14,000 worth of income. How do they pay for a mediator, even if they want one? How do they pay for a counsellor? How do they pay for a lawyer? In other words, the law is there, but people can't touch it because they're not able to access it.

That doesn't just fall on the shoulders of the federal government, but I want this committee to realize how important that is. We're there, but clients can't access us because they're in the \$14,000 to \$20,000 range and they're not eligible for assistance through the family support orders program because they're not on social assistance. So they're falling through the cracks.

You can say that the Divorce Act is child-centred. I'd argue with you and say it's not child-centred at all. It says it's in the best interest of the children, but it's not in the best interests of the children to have long, drawn-out custody battles. It's also not in the best interests of children to allow children to make the decision.

We have a lot of parents who won't or cannot communicate with each other, but they will delegate power to a child. In other words, it's up to you if you want to go with your father or your mother. It's up to you who you want to live with.

It's not up to my child whether he's in French immersion; I put him there. In grade 1, he didn't want to go. He's doing really well and I'm really glad he's there, but as a parent, I had some decisions to make, and I had to compromise with my husband on them. If anything happens to anyone else's marriage and it ends, they need to still compromise on what's best for the children.

What you're having happen here are children who are growing up with inappropriate power. I say that because, in this case, you will see that the children were coming out to the car and saying they didn't have to go with the father. Someone said to them, "You don't have to go if you don't want to; it's up to you." Sometimes we need to ensure that parents make the decisions and the courts make them, that they're lived up to.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Ms Craig, sorry to interrupt you, but we're running short on time. I just wondered if you were almost finished.

**Ms Craig:** Well, I can be.

Ce matin, vous avez entendu Elaine Rabinowitz. La direction de la santé mentale offre bien des services-conseils qui sont payés par la province. Toutefois, à moins d'avoir des tendances suicidaires, il est impossible d'en bénéficier, parce que les situations de crise ont la priorité. Ce sont donc ceux qui en ont le plus besoin qui en bénéficient. Mais les familles qui ont vraiment besoin d'aide et qui ne parviennent pas à se faire aider sont en liste d'attente.

L'exemple qui a été donné ce matin, celui d'une famille qui passe d'un revenu de 60 000 \$ à un revenu de 14 000 \$, est très réel dans notre province. Il y a ici un nombre incroyable de parents qui font vivre une famille sur un revenu de 14 000 \$. Comment peuvent-elles se payer un médiateur, même si elles en veulent un? Comment peuvent-elles se payer un spécialiste ou un avocat? En d'autres termes, la loi est là, certes, mais elle est inaccessible.

Cela ne doit pas simplement retomber sur le dos du gouvernement fédéral, mais je voudrais que le comité comprenne bien l'importance de la chose. Nous sommes là, mais nous sommes inaccessibles pour les clients parce qu'ils gagnent de 14 000 \$ à 20 000 \$, et ils n'ont pas droit à l'aide juridique dans le cadre du programme des ordonnances alimentaires parce qu'ils ne sont pas sur les rôles de l'assistance publique. Ces gens-là sont donc doublement perdants.

On peut dire bien sûr que la Loi sur le divorce vise l'intérêt de l'enfant, mais moi je soutiens le contraire. La loi dit bien qu'elle vise l'intérêt de l'enfant, mais où est l'intérêt de l'enfant lorsque la garde fait l'objet d'un litige sans fin? L'intérêt de l'enfant n'est pas respecté non plus lorsqu'on lui permet de prendre lui-même la décision.

Il y a énormément de parents qui ne peuvent ou ne veulent pas communiquer entre eux, préférant déléguer cela à l'enfant. En d'autres termes, si tu veux rester chez ton père ou si tu préfères rester chez ta mère, c'est ta décision, c'est à toi de choisir.

Il n'appartient pas à mon enfant de choisir d'aller en immersion française; c'est moi qui l'ai décidé. En première année, il ne voulait pas aller à l'école. Mais il a de bons résultats, et je suis très heureuse qu'il soit en immersion. Je suis l'un de ses deux parents et j'ai dû prendre des décisions, j'ai dû faire des concessions avec mon conjoint. Même si, pour une raison ou pour une autre, l'union des deux parents vient à éclater, les parents doivent continuer à faire des compromis en fonction de l'intérêt de l'enfant.

Ce qui se passe ici, c'est que les enfants grandissent sans qu'il y ait suffisamment d'autorité. Si je dis cela, c'est qu'en l'occurrence vous verrez souvent des enfants se diriger vers la voiture en disant qu'ils ne sont pas obligés d'aller chez leur père. Quelqu'un leur a dit: «Tu n'as pas à y aller si tu n'en as pas envie; c'est ta décision.» Il faut parfois faire en sorte que les parents prennent une décision, et si ce sont les tribunaux qui prennent la décision pour eux, ils doivent s'y plier.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis désolé de vous interrompre, madame Craig, mais nous commençons à manquer de temps et je voudrais savoir si vous avez presque fini.

**Mme Craig:** Je peux m'arrêter là.



**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** All right.

Could I ask that you tell us the name of the case you keep referring to?

**Ms Craig:** I have left it with you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay, but we'd like it on the record.

**Ms Craig:** Okay. It's just that the press are here, and I would prefer —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** It's a public record, though.

**Ms Craig:** I know it is. I guess my difficulty is that I'm trying not to draw attention to the children or their names.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** If you're going to file it us, if the press want to access it, this is public record also.

**Ms Craig:** Yes, I realize that. I've only filed one case.

**Senator Cools:** Can we see the file number, then?

**Ms Craig:** Okay, sure. The number I would be happy to provide.

**Senator Cools:** It's easier in future, when we pull the testimony, to read it.

**Ms Craig:** Do you understand where I'm coming from?

**Senator Cools:** Absolutely. All we need is something to be able to reference it.

**Ms Craig:** Okay. For the appeal court, AD0715 was the number, and the date of the decision was November 20, 1997. The trial judge's decision was dated November 6, 1996, and it has the number 1101-02545.

What I would say as a parent, and as a daughter, and as a citizen of this community, is that these children of divorce are growing up, and they will form their own relationships. We have parents who can't compromise or won't compromise, and children are growing up without having learned how to compromise. They will form their own relationships. They're falling through the cracks, and we're all going to regret when we don't do what the Divorce Act allows us to do, which is meet the best interests of children.

Wishes of children are important. I don't disagree that we need to hear from children and they play a role, but I'm talking about delegating the decision to them — making them grow up with the decision that they have chosen which parent they prefer.

Parents need to be encouraged to provide access, even if they're having difficulty with their children. I say that because we need to support custodial parents when they enforce court orders and we need to support non-custodial parents — for parents to help each other parent their children after divorce.

**Le coprésident (M. Galloway):** Parfait.

Puis-je vous demander de nous donner le nom du dossier auquel vous faites allusion?

**Mme Craig:** Je vous l'ai remis.

**Le coprésident (M. Galloway):** Certes, mais j'aimerais qu'il fasse partie du procès-verbal.

**Mme Craig:** D'accord. C'est simplement qu'il y a des journalistes dans la salle et j'aurais préféré...

**Le coprésident (M. Galloway):** Il s'agit en effet d'un document public.

**Mme Craig:** Je sais. J'essaie simplement de ne pas attirer l'attention sur les enfants ou sur leurs noms.

**Le coprésident (M. Galloway):** Mais si vous déposez ce dossier, les journalistes pourront y avoir accès car ce document tombera dans le domaine public.

**Mme Craig:** Je m'en rends compte effectivement. J'ai soumis un seul dossier.

**Le sénateur Cools:** Pourrions-nous plutôt voir le numéro du dossier?

**Mme Craig:** Certainement. Je n'ai aucune objection à vous le donner.

**Le sénateur Cools:** Ce sera plus facile ainsi d'en prendre connaissance lorsque nous ferons référence au témoignage.

**Mme Craig:** Vous comprenez ma position?

**Le sénateur Cools:** Tout à fait, mais il nous faut quelque chose pour y faire référence.

**Mme Craig:** Fort bien. Pour la Cour d'appel, le numéro du dossier était AD0715 et la date du jugement le 20 novembre 1997. La décision du juge de première instance a été rendue le 6 novembre 1996 et elle porte le numéro 1101-02545.

En tant que mère et en tant que fille, en tant que membre de la communauté, je voudrais vous dire que ces enfants du divorce grandissent et qu'ils vont un jour eux aussi former une union. Il y a des parents qui ne peuvent ou qui ne veulent pas faire de compromis, et leurs enfants grandissent donc sans avoir appris à faire des concessions. Les enfants à leur tour formeront des unions. Ils se retrouvent perdants et nous allons tous regretter ce que nous n'avons pas fait car la Loi sur le divorce nous permettait de faire, c'est-à-dire de veiller aux intérêts des enfants.

Ce qu'un enfant souhaite est important. Je n'en disconviens pas. Il faut écouter les enfants et ceux-ci jouent un rôle, mais je préfère plutôt de leur déléguer le pouvoir de décider, de leur permettre de grandir avec la décision qu'ils ont prise de choisir de vivre avec l'un ou l'autre de leurs parents.

Il faut encourager les parents à accorder le droit de visite, même s'ils ont des difficultés avec leurs enfants. Si je dis cela, c'est parce que nous devons aider les parents qui ont la garde lorsqu'ils respectent les ordonnances du tribunal, mais également ceux qui n'ont pas la garde — les parents doivent s'aider mutuellement à élever leurs enfants après le divorce.

The judicial system is adversarial. It's expensive. We have parents who need to look after their children and can't. They don't have the financial resources. It decreases parents' ability to parent. When you go to mediation you're looking at: where are we going from here? Maybe dad wasn't involved in the past with changing diapers. Maybe he's going to take his 10-year-old to baseball games and hockey games.

When we go to court — you know that saying, "When you row dirt, you're going to lose ground"? — we're going back to all these examples of how they didn't parent well, or their failures. It's no wonder they don't have any trust for each other, and that by the time they're done with the court system, an adversarial process in court, they can't work together at all, because we've totally destroyed what they have between them to work with as parents.

When you decide to have children, in my humble opinion, you decide to provide a child with parents. It takes a mother and a father — maybe not, as Mrs. Finestone indicated, intimacy always — but generally a mother and a father.

**Ms Finestone:** Was that the way I should have said it? Thank you.

**Ms Craig:** No, I wasn't criticizing you. I'm just saying there are two people involved in the parenting.

When parents divorce, some of their rights and obligations change. For example, we make a dad pay for the university education of his or her child, to the first degree. We don't say to them, "What were you going to do if you'd stayed married? Would you have paid that, or would you have made your child pay that himself?" We have definitions of what a child is. We have obligations that they have to meet.

Under the Divorce Act, we have to stop leaving it to parents whether they're going to allow access to take place or not. In other words, we need to ensure that our children's needs after divorce are being met.

Again, I would reiterate what I said earlier. The problem is not with the legislation; it's in accessing the judicial system and it's in enforcing the orders that the courts place.

One thing I would mention — I'll just leave this with you — is that our provincial act, the Custody Jurisdiction and Enforcement Act, has a provision in it that you don't have in your federal legislation. I didn't bring it with me, but I can certainly fax it if someone leaves me a fax number.

Our provincial custody act has a deemed custody provision in it so that if nobody's ever gone to court but they've been separated for two or three years, both parents are equally entitled to custody of their children. However, the right of custody may be suspended when there's been undue delay, acquiescence, et cetera, which means that parents —

Le système judiciaire est antagoniste. Il est aussi coûteux. Il y a des parents qui doivent élever leurs enfants mais qui n'en ont pas les moyens. Ils sont donc moins capables de le faire. Lorsqu'on passe par la médiation, il faut se demander ce qu'il adviendra après. Peut-être que papa n'avait jamais changé les couches. Peut-être va-t-il maintenant amener son fils de 10 ans voir une partie de base-ball ou de hockey.

Lorsque nous allons devant les tribunaux — et vous savez ce qu'on dit: «L'opprobre rejaillit sur celui qui le jette — toutes les vieilles histoires reviennent, celle du conjoint qui n'a pas bien joué son rôle. Il n'est pas étonnant que la confiance réciproque des conjoints disparaisse et qu'au moment où, enfin, les procédures se terminent, procédures pendant lesquelles ils se sont entre-déchirés, ils ne parviennent plus à travailler ensemble parce que tout ce qui les unissait en tant que parents d'un enfant a totalement disparu.

À mon humble avis, lorsqu'on décide d'avoir des enfants, on décide par là même de lui donner des parents. Un enfant a besoin d'un père et d'une mère — peut-être pas toujours, comme le disait Mme Finestone, d'un père et d'une mère qui soient intimes — mais d'un père et d'une mère néanmoins.

**Mme Finestone:** Est-ce ainsi que j'aurais dû m'exprimer? Je vous remercie.

**Mme Craig:** Non, ce n'était pas une critique. Je voulais simplement dire que pour élever un enfant, il faut être deux.

Lorsque les parents divorcent, certains de leurs droits et de leurs obligations changent. Ainsi, nous demandons au papa de payer les études universitaires de son enfant jusqu'à son premier diplôme. Nous ne lui disons pas: «Qu'alliez-vous faire si vous étiez encore mariés? Auriez-vous payé cela ou auriez-vous demandé à votre enfant de subvenir lui-même à ses études?» Nous avons des définitions de ce qu'est un enfant. Il y a des obligations qu'ils doivent respecter.

En vertu de la Loi sur le divorce, nous devons arrêter de laisser les parents décider eux-mêmes d'accorder ou non un droit de visite. En d'autres termes, il faut faire en sorte que les besoins des enfants soient respectés après le divorce.

Ici encore, je me répète. Ce n'est pas un problème créé par la loi: c'est un problème d'accès au système judiciaire et un problème de mise à exécution des ordonnances des tribunaux.

Je voudrais mentionner une chose — simplement pour votre édification — c'est que notre loi provinciale, la Custody Jurisdiction and Enforcement Act a une disposition qui est absente dans votre loi fédérale. Je ne l'ai pas sous les yeux, mais je pourrais vous la faire parvenir par télécopier si vous me donnez un numéro.

La loi provinciale contient une disposition sur la garde présumée qui a pour effet que, si aucun des deux parents n'est allé devant les tribunaux après une séparation, mettons de deux ou trois ans, chacun a également droit à la garde des enfants. Par contre, ce droit de garde peut être suspendu s'il y a eu retard injustifié, accord préalable, et cetera, ce qui signifie que les parents...



Let's say a mom has remained in custody with the children and dad has just walked away. Mom has never gone to court, never been able to access a lawyer, and never gotten there. She has custody under the custody act, in fact. If her child is kidnapped by the father, she can go to the police and say, "I have lawful custody under the Criminal Code, not by a court order, but lawful custody. Do something." Now, she may meet the same fate that your earlier witness testified about — the Criminal Code is there, but how do you get the police officers to access it?

Under the Divorce Act, it's possible to come to court two years after these parties have separated, be applying under the Divorce Act, and have the judge say custody has never been decided. What he means is there's no court order; you've never asked for a court order. But there's nothing to say that the parent who has the child without a court order actually has custody.

I just leave that with you, that we actually have better protection.

**Ms Craig:** Well, you see, we're not under the custody act when we're under the Divorce Act; we're under federal legislation. So I just leave that with you, that the provincial act actually has something that is very helpful to a custodial parent without a court order.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to clarify one point that you raised, or appear to have raised, anyway. This is not a Senate committee, this is a committee of the House of Commons and the Senate.

**Ms Craig:** Right. I —

**A voice:** The Senate and the House of Commons.

**Ms Craig:** I don't want to open a can of worms, but I realize this is a joint committee. What I wanted particularly to do, since the Senate is coming under so much criticism publicly, was say that I really appreciated what the Senate had done on the guidelines. But I was aware that this was a joint committee.

**Senator Cools:** And also you do have Senator Bonnell and Senator Callbeck and all these fabulous Prince Edward Island senators.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Is this a commercial?

**Senator Cools:** No, it's my Senate moment.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sure that's very rarefied, senator. In any event, we will start with questions, and we're going to start with the House of Commons, with the Honourable Sheila Finestone.

**Ms Finestone:** Eric, you don't want to go first?

Admettons qu'une maman se soit retrouvée seule avec la garde de ses enfants parce que papa a simplement décampé. Maman ne s'est jamais présentée devant un tribunal, elle n'a jamais pu consulter un avocat, bref, le problème ne s'est jamais posé. La loi lui donne la garde de fait. Si son enfant est enlevé par le père, elle peut appeler la police en disant: «J'ai la garde légale de mon enfant en vertu du Code criminel, non pas en vertu d'une ordonnance de la Cour, mais j'ai la garde légitime. Faites quelque chose.» Peut-être lui arrivera-t-il la même chose qu'à votre témoin précédent, en ce sens que le Code criminel existe certes, mais comment faire intervenir les policiers?

En vertu de la Loi sur le divorce, il est possible d'aller en Cour deux ans après la séparation des parties, de faire une demande en vertu de la Loi sur le divorce et d'entendre le juge déclarer que le droit de garde n'a jamais été attribué. Ce qu'il veut dire par là c'est qu'il n'y a pas d'ordonnance d'un tribunal parce que vous n'en avez jamais demandé une. Mais rien ne dit que celui des deux parents qui a l'enfant sans une ordonnance d'un tribunal en a effectivement la garde légale.

Je vous signale simplement que nous sommes en fait beaucoup mieux protégés.

**Mme Craig:** Vous voyez, nous ne relevons pas de la loi provinciale lorsque nous relevons de la Loi sur le divorce car nous sommes assujettis à la Loi fédérale. Je vous signale simplement que la loi provinciale contient une disposition qui est très utile pour celui des deux parents qui a la garde de fait de son enfant sans avoir obtenu une ordonnance du tribunal.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je voudrais préciser une chose dont vous avez parlé ou dont vous semblez avoir parlé. Il ne s'agit pas d'un comité du Sénat mais bien d'un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat.

**Mme Craig:** Je vois. Je...

**Une voix:** Du Sénat et de la Chambre des communes.

**Mme Craig:** Je ne voudrais pas semer la zizanie, mais je sais fort bien qu'il s'agit d'un comité mixte. Ce que je voulais faire paraître, étant donné que le Sénat a été tellement critiqué dernièrement, c'est remercier le Sénat pour ce qu'il a fait au sujet des directives. Mais je savais fort bien qu'il s'agit d'un comité mixte.

**Le sénateur Cools:** Et il y a également le sénateur Bonnell et le sénateur Callbeck et tous ces extraordinaires sénateurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est de la publicité?

**Le sénateur Cools:** Non, je manifeste mon d'humeur sénatoriale.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis sûr que cela vous arrive très rarement, sénateur. Quoi qu'il en soit, nous allons passer aux questions, et nous allons commencer par la Chambre des communes, avec l'honorable Sheila Finestone.

**Mme Finestone:** Eric, vous ne voulez pas y aller en premier?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Oh, I'm sorry. My list showed otherwise, but go ahead. We're going to start with the House of Commons, with Mr. Eric Lowther.

**Mr. Lowther:** These were good testimonies, and tight.

We've heard a lot from different groups about lawyers, and we've heard from a lot of lawyers, and I get the sense that both of you ladies really have a heart into wanting to help these families, and to really kind of bring to conclusion some of these difficult situations. However, people are faced with the fact that, as you said, the law is okay but people can't access it.

Lawyers, courts, judges. Winners, losers. Custody, access. Is this the wrong way to do this? You know, it seems to me we're making a blunt instrument, or the wrong instrument, to deal with a marriage breakdown, at least at the first point of contact. People are stressed, there are all kinds of emotions, they're not equipped, and they walk into this meat grinder called the judicial system.

Even lawyers with the best of intent, those who really have a heart for these people, are still somewhat constrained by the training they have and the profession they're in. You need to win a case, lose a case, or present your client's case, and you can't advocate for the other client. You know, even if you want to do a good job, it seems to me that your profession makes it difficult.

What do you think about a different filter or some sort of other? I guess I'm talking about mediation, but I hate the word, because everybody has a different picture of what it is. But what about some sort of other process people come through before they ever hit the judicial system, the meat grinder system?

It would be some sort of thing that explains that if you tell your children the other parent is — or you're derogatory to the other parent, it actually separates the children from you. It also goes through some of the impacts of fighting in this situation on the children and on each other.

Maybe show them some scenarios that can work. "Don't be a jerk on this thing, or you're going to hurt yourself and your kids," basically. Show them what can work. I hope that the ones who fall out of that maybe are forced to go into this judicial meat grinder, but at that point it's a decision they've made.

I know all of this ties back to cost: Who's going to pay for it all? You know, I get the sense that both of you have a real heart for the families, but you're also lawyers. I'm wondering, are lawyers the way to go? Alternatively, should we not even get close to lawyers in the court system until this has been addressed?

**Ms Craig:** What I would say is that lawyers can be good and helpful, and we can be extremely damaging.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ah, désolé. Ce n'est pas ce que ma liste indiquait, mais allez-y. Nous allons commencer par la Chambre des communes, avec M. Eric Lowther.

**M. Lowther:** C'était de bons témoignages, bien faits.

Nous avons longuement entendu divers groupes au sujet des avocats, et nous avons longuement écouté des avocats, et j'ai l'impression, mesdames, que vous avez vraiment à coeur d'aider ces familles, et que vous tenez sincèrement à résoudre ces problèmes épineux. Cependant, les gens se rendent compte, comme vous dites, que la loi est bien faite mais les gens n'y ont pas accès.

Avocats, tribunaux, juges. Des gagnants, des perdants. La garde, le droit de visite. Est-ce qu'on s'y prend mal? Vous savez, il me semble qu'on se sert du mauvais instrument, d'un instrument trop massif, pour aborder l'échec du mariage, du moins au premier point de contact. Les gens sont stressés, ils éprouvent diverses émotions, ils sont mal équipés, et ils entrent dans cette machine infernale qu'on appelle le système judiciaire.

Même les avocats, avec les meilleures intentions du monde, ceux qui ont vraiment à coeur d'aider ces gens, demeurent quelque peu entravés par la formation qu'ils ont reçue et la profession qu'ils exercent. Vous avez besoin de gagner une cause, de perdre une cause, ou de défendre la cause de votre client, et vous ne pouvez pas représenter l'autre client. Vous savez, même si vous voulez bien faire votre travail, il me semble que votre profession vous rend les choses difficiles.

Que penseriez-vous d'un filtre différent ou de quelque autre... J'imagine que je parle de médiation, mais je déteste ce mot, parce que personne n'y donne le même sens. Mais que diriez-vous d'une autre formule que les gens pourraient s'adresser avant d'entrer en contact avec le système judiciaire, cette machine infernale?

Ce serait un processus quelconque où l'on vous dirait que si vous dites à vos enfants que l'autre parent est... ou si vous dénigrez l'autre parent, c'est ce qui vous sépare des enfants. On voit aussi les effets de ces querelles dans de telles situations sur les enfants et sur le couple.

On pourrait peut-être montrer aux gens des scénarios qui peuvent marcher. «Ne faites pas l'idiot à ce sujet, ou vous allez causer du tort à vous et à vos enfants», essentiellement. Qu'on leur montre ce qui peut marcher. S'il n'y a plus d'espoir, ceux pour qui cette solution ne marchera pas seront contraints d'entrer dans la machine infernale judiciaire, mais ce seront eux qui en auront décidé ainsi.

Je sais que tout cela a à voir avec les coûts: qui paie pour tout cela? Vous savez, j'ai l'impression que vous avez toutes deux à coeur le bien des familles, mais vous êtes aussi des avocates. Je me demande s'il faut vraiment passer par les avocats? Ou alors s'il vaut mieux ne jamais faire affaires avec les avocats dans le système judiciaire que nous avons tant qu'on n'aura pas porté remède à cette situation?

**Mme Craig:** Je vous répondrai que les avocats peuvent être utiles, et qu'ils peuvent aussi causer de grands torts.



When someone comes in to see me I need to know if they are coming to see me for advice, or are they coming to see me for reinforcement? And I get both. It's a wonder I have a client left, because all my clients provide access, or I don't act for them. That's my personal decision, and I have practised that since 1985. As far as I'm aware, I don't have parents who don't provide access.

Now, some of my colleagues will say some of my clients don't provide support too, but maintenance enforcement will go after the child support.

I think sometimes lawyers are very important. And I can't say yes or no to that question in terms of holding the legal professional accountable for the situation we're in. But on the other hand, I also stress counselling and mediation. The Divorce Act mandates me to do that, and I do it. I have seen a great deal of success in getting people to mediators.

We've seen fathers paying child support and visiting with children when they wouldn't do it when they were together, and there's nothing in writing. There's no piece of paper to enforce it. The willingness when you can get them there is incredible.

But it's not mandatory, and I wonder if we wouldn't be half-wise to look at some of the jurisdictions in the United States, for example. I believe there are some jurisdictions, some states, that have mandatory sessions for parents after they separate.

I don't personally know if we have any province doing that. But I think you can't enforce mediation if there has been abuse. There's an unequal playing field, and you have two partners who can't mediate. Some people just can't speak for themselves. They need to have a lawyer or an advocate. But we certainly need a great deal more mediation, counselling and alternatives to the judicial system.

**Mr. Lowther:** Who's "we"?

**Ms Craig:** When I say "we," it's society, parents —

**Mr. Lowther:** Okay, not lawyers.

**Ms Craig:** No, no. But I'm saying that I can tell people about mediators, and they can go and spend \$1,000 on mediators, and they still have to go to court. Mediation will work for, let's say, 75 per cent of the population. The other 25 per cent perhaps need something else that includes the court system.

If I didn't know better, I would say there wasn't one healthy marriage out there, because what I deal with is separation and divorce. I know there is such a thing as, you know, working, happy, married people out there. I'm just not dealing with them on a daily basis.

Quand quelqu'un vient me voir, je dois savoir si cette personne est venue me voir pour obtenir des conseils, ou si elle a besoin d'appui? Et je vois les deux genres. Il est étonnant qu'il me reste encore des clients parce que tous mes clients doivent assurer le droit de visite de leurs enfants, sans quoi, je refuse de les représenter. C'est une décision que j'ai prise personnellement, c'est ainsi que j'exerce le droit depuis 1985. Pour autant que je sache, je n'ai pas de parents qui refusent le droit de visite à leurs enfants.

Maintenant, certains de mes collègues vous diront que certains de mes clients ne paient pas de pension alimentaire non plus, mais les responsables du respect des ordonnances judiciaires s'occupent de percevoir les pensions alimentaires.

Je pense que les avocats jouent parfois un rôle très important. Et je ne peux pas répondre par un oui ou un non à cette question en tenant la profession juridique responsable de la situation où nous sommes. Mais d'un autre côté, j'encourage aussi fortement le counselling et la médiation. La Loi sur le divorce m'y oblige, et c'est ce que je fais. J'ai vu plusieurs cas où le recours à la médiation a été couronné de succès.

Nous avons vu des pères qui paient leur pension alimentaire et qui voient leurs enfants alors qu'ils ne le faisaient pas à l'époque où ils formaient un couple, et pourtant, aucune entente écrite ne les y oblige. Il n'existe aucun texte qui les y contraint. Quand on passe par la médiation, la collaboration est excellente.

Mais ce n'est pas obligatoire, et je me demande si ce ne sera pas une bonne idée que de s'inspirer de certaines initiatives américaines, par exemple. Je crois qu'il y a des États où les parents sont obligés d'assister à des séances de médiation après la séparation.

J'ignore s'il y a des provinces où cela se fait. Mais je ne croi pas que l'on puisse imposer une médiation s'il y a eu de mauvais traitements. Dans un tel cas, les chances ne sont pas égales pour tout le monde, et vous avez là deux conjoints qui ne peuvent s'exprimer à une médiation. Il y a des personnes qui sont tout simplement incapables de faire valoir leur point de vue. Il leur faut un avocat. Mais chose certaine, nous avons un grand besoin de médiation, de counselling et de solutions autres que le système judiciaire.

**M. Lowther:** Qui c'est «nous»?

**Mme Craig:** Quand je dis «nous», c'est la société, les parents.

**M. Lowther:** D'accord, mais pas les avocats.

**Mme Craig:** Non, non. Mais j'ai beau vanter les médiateurs tant que je veux, les gens peuvent dépenser 1 000 \$ pour la médiation, et ils sont quand même obligés de s'adresser à un tribunal après. La médiation va marcher, disons, pour 75 p. 100 des gens. Les 25 p. 100 qui restent auront besoin d'autre chose, et qui comprend le système judiciaire.

Si je ne savais pas à quoi m'en tirer je dirais qu'il n'existe pas un seul mariage qui marche dans le monde, parce que ce que je vois, ce sont des séparations et des divorces. Mais je sais bien sûr qu'il y a des couples qui s'entendent et qui sont heureux, il y en a. Le problème, c'est que je n'en vois pas tous les jours.

You're hearing about the problems. There are lots of successes under the present legislation, too.

**Ms Dumont:** Can I comment on that, as well? I think we have to remember that 95 per cent of cases get settled. Those people haven't gone into a meat grinder. They've gone to an intelligent lawyer who has the tools, who can settle the case for them.

We have to remember that a lawyer wants to settle the case. There is the odd one that you can't settle, just like the odd GP can't solve a medical problem.

There are surgeons — we call them judges — you have to refer to on occasion. If you absolutely have someone on the other side who says "I'm not paying one cent of child support to that little rat," or whatever, a very Neanderthal, horrible person on the other side, male or female, there are times when the lawyers benefit from having all the tools. We have the ability to walk into court and get a court order on that point.

The problem with mediation, particularly compulsory mediation, is that it grinds to a screeching halt at a point where one or the other party becomes unreasonable.

I have no problem with mediation; I recommend it to my clients. And I don't really have a problem with some sort of training about what you're about to go through now that you're separated.

But I really caution the committee against anything being mandatory. Nothing should be set up that bars people from their judicial rights. For instance, you may say, well, you have to take a parenting-through-separation course, as they do in Alberta, before you can get access to court. That assumes that separated parents are somehow stupid and uninformed, whereas parents who are together know what they are doing as parents. In a lot of cases a mother's decision, for example, to leave a situation is the most profoundly responsible, loving thing she can do for her children. And to say to her, well, you can't go to court to get your child support until you've been to this course that's taking place in six months and five cities away is really difficult.

We have a perpetual problem in Prince Edward Island with providing physical access to places where these courses are available, things like drug treatments. You have to come all the way to Charlottetown, you don't have a car, you can't drive. There are problems.

If there were free, regionally available, optional courses like that to which the dear federal government would be happy to provide assistance money — We're deeply dependent on federal dollars.

I think the committee shouldn't rely too heavily on the meat grinder analogy. Yes, litigation is difficult, but it is a rare alternative. In a lot of cases it is either necessary because someone is exceptionally intransigent, or necessary because federal

On parle des problèmes. Mais la loi actuelle a facilité aussi des tas de réussite.

**Mme Dumont:** Me permettez-vous de répondre aussi? Il faut se souvenir qu'il y a règlement dans 95 p. 100 des cas. Ces gens-là n'ont pas eu affaire avec une machine infernale. Ils se sont adressés à un avocat intelligent qui a les outils voulus, qui peut régler l'affaire pour eux.

Il faut se rappeler que les avocats veulent régler à l'amiable. On en trouvera toujours un qui ne veut rien savoir, tout comme on trouve aussi parfois des médecins incompetents.

Il y a des chirurgiens — qu'on appelle des juges — auxquels il faut s'adresser parfois. Si vous avez quelqu'un en face de vous qui vous dit résolument: «Je ne paierai pas un sou de pension alimentaire pour ce petit morveux», ou quoi que ce soit d'autre, un véritable Cro-Magnon, un monstre en face de vous, homme ou femme, il y a des moments où les avocats profitent de tous les outils qu'ils ont à leur disposition. Nous avons les moyens de nous adresser au tribunal et d'obtenir des ordonnances judiciaires dans ces cas-là.

Le problème avec la médiation, particulièrement la médiation obligatoire, c'est qu'on se heurte à un mur quand l'une des deux parties refuse d'être raisonnable.

Je n'ai pas de problème avec la médiation; je la recommande à mes clients. Et je n'ai pas vraiment de problème non plus avec une formation quelconque que l'on dispenserait en cas de séparation.

Mais je tiens à mettre en garde le comité contre toute mesure obligatoire. Rien ne doit empêcher les gens d'exercer leurs droits. Par exemple, vous pourriez dire, eh bien, il vous faut suivre un cours sur l'art d'être parent au cours de la séparation, comme c'est le cas en Alberta, avant d'avoir accès aux tribunaux. C'est s'imaginer au départ que des parents qui se séparent sont ni plus ni moins des imbéciles ou des personnes non informées, alors que les parents qui restent ensemble savent ce qu'ils ont à faire eux. Dans plusieurs cas, la décision de la mère de quitter le foyer, par exemple, est la meilleure chose qu'elle puisse faire pour ses enfants, c'est agir en être totalement responsable et aimant. Et on lui dirait ensuite, eh bien, vous ne pouvez pas vous adresser au tribunal et obtenir une pension alimentaire si vous n'avez pas suivi tel cours qui sera donné dans six mois et dans cinq villes différentes, c'est vraiment difficile.

À l'Île-du-Prince-Édouard, on a toujours du mal à assurer l'accès aux endroits où ces cours sont donnés, pour des choses comme les traitements contre la toxicomanie. Il vous faut aller jusqu'à Charlottetown, et vous n'avez pas de voiture, vous ne pouvez pas conduire. Il y a vraiment des problèmes.

Si ces cours étaient gratuits, offerts dans les régions, des cours facultatifs que notre cher gouvernement fédéral serait heureux de financer... Nous dépendons beaucoup des dollars fédéraux.

Le comité ne devrait pas s'arrêter trop longtemps à l'analogie de la machine infernale. Oui, les procédures judiciaires sont difficiles, mais on y a rarement recours. Dans plusieurs cas, c'est nécessaire parce qu'il y a une personne qui est exceptionnellement



legislators or our provincial legislators have given us new, public, legal definitions and complex new solutions to problems for which we have no definitions.

So we have to litigate to get a judge to tell us what it means, because we don't have a civil code in the rest of Canada outside Quebec.

Diverting from the system should not be a goal if it doesn't allow people to go to their own lawyers. I don't know why we're so comfortable with providing incredibly highly paid judges to sit on the bench.

I think it costs \$1,000 an hour to put a federally appointed judge on the bench to do a case when you consider what it cost to set up the courthouse. We're just about to spend millions to build ourselves a fancy new, healthier courthouse here. We don't have any money for legal aid, but we have money for walls.

Being a judge is a very hard job. I don't begrudge them their salary, but it doesn't bother any government to pay that. But it bothers them to give Darlene \$20 to go to a lawyer.

We are very comfortable with the idea of setting up paid mediators, paid courses, and all sorts of things for people to go to, but we still won't give her the actual help she needs to go to a lawyer, which is probably what she needs.

Lawyers are like doctors. You can't divert completely away from them. We are the experts. Unless the law becomes a lot simpler, you need us. We are the conduit through which your law will pass to the citizen, clearly explained, efficiently organized, with documents drafted that costly judges can read quickly and not complain about. We are the educators, with the help of public agencies.

Please don't spend a lot of time thinking about how to divert people away from us. Give the people the modest sum; I mean \$500 a case. That's not a lot. It probably costs that much to teach a child for one day. Give the clients the money to come to get the service that we are expertly able to provide.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witnesses for very good testimony, excellent testimony, and the witnesses before too. After chatting with them outside, with Elaine Rabinowitz and Rona Brown, I wish we'd had them on for a longer period of time. But I just wanted to say that it's no wonder Senator Bonnell and Senator Phillips and all the Prince Edward Islanders say come to Prince Edward Island.

**Ms Dumont:** Senator, we see ourselves as the true Athenian democracy, where everyone feels that they can speak right up and talk to the national chairs and have ourselves heard, which fortunately we usually are.

intransigeante, ou c'est nécessaire parce que les législateurs fédéraux ou provinciaux nous ont imposé de nouvelles définitions juridiques et de nouvelles et complexes solutions à des problèmes que nous ne pouvons pas définir.

Nous devons alors entamer des procédures pour qu'un juge nous dise ce que ça veut dire, parce que dans les provinces anglaises du Canada nous n'avons pas de code civil comme au Québec.

La déjudiciarisation ne doit pas être un objectif si l'on refuse ainsi aux gens le droit de s'adresser à leur avocat. J'ignore d'ailleurs pourquoi on hésite si peu à nommer des juges qui sont extrêmement bien payés.

Je crois qu'il en coûte 1 000 \$ l'heure pour qu'un juge fédéral préside un procès, quand on considère ce qu'il en coûte pour bâtir un tribunal. On s'apprête à dépenser des millions de dollars pour bâtir ici un Palais de Justice tout beau, tout neuf. On n'a pas d'argent pour dispenser de l'aide juridique mais on en a pour de la bribe.

Être juge, c'est très difficile. Je ne leur en veux pas parce qu'ils sont bien payés, le gouvernement les rémunère bien sans hésiter. Mais le gouvernement rechigne lorsqu'il s'agit de donner 20 \$ à Darlene pour qu'elle puisse consulter un avocat.

On n'a aucun mal à retenir les services de médiateur rémunérés, à offrir des cours, ce genre de choses, mais on refuse encore d'aider la femme qui a besoin de voir un avocat, et c'est probablement ce dont elle a besoin.

Les avocats sont comme les médecins. On ne peut pas s'en passer totalement. Nous sommes les experts. Vous aurez besoin de nous tant que la loi demeurera compliquée. C'est par notre entremise que vos lois sont communiquées aux citoyens, sont expliquées clairement, sont organisées de manière efficiente, avec des documents que les juges grassement payés peuvent lire rapidement et sans s'en plaindre. Avec le concours des instances publiques, nous jouons un rôle d'éducateurs.

S'il vous plaît, ne vous arrêtez pas trop aux moyens que vous pourriez prendre pour que les gens se passent de nous entièrement. Donnez aux gens une somme d'argent modeste; disons, 500 \$ par cause. Ce n'est pas beaucoup. Il en coûte probablement autant pour enseigner à un enfant toute une journée. Donnez aux clients l'argent qu'il leur faut pour obtenir les services et l'expertise que nous pouvons leur fournir.

**Le sénateur Cools:** Je tiens à remercier les témoins pour leur très bon témoignage, leur excellent témoignage, et les témoins qui les ont précédés aussi. M'étant entretenue avec eux à l'extérieur avec Elaine Rabinowitz et Rona Brown, je me dis qu'on aurait dû les écouter plus longtemps et je tenais seulement à dire que ce n'est pas étonnant que les sénateurs Bonnell et Phillips, et tous les autres habitants de l'Île-du-Prince-Édouard, nous invitent à venir chez eux avec tant d'empressement.

**Mme Dumont:** Madame le sénateur, nous croyons avoir réincarné ici la vraie démocratie athénienne, où chacun a le droit de parole, où chacun peut parler aux présidents nationaux et faire entendre, ce que nous avons la chance de faire d'habitude.

**Senator Cools:** I have a couple of questions. I think first I'll go to Mrs. Loo Craig. Is that how you pronounce your name?

**Ms Craig:** My maiden name was Loo before I was married. So it's Mrs. Craig.

**Senator Cools:** In terms of the record of the people who appear, I noticed that our list of witnesses says Macnutt and Dumont and then Daphne Dumont, so it's very clear that Daphne Dumont is a lawyer.

I think perhaps when we're making up our list, we should indicate with a bit more clarity who some of these people are, because Kathleen Craig is a lawyer as well, a family practitioner. So our list should be updated, and in general I think we should pay a little bit more attention to those lists because quite often it says "individuals" and they're really quite often accomplished researchers and professionals.

You said in very stunning terms — and I'm coming back to the 50 hours of study that you spent on those guidelines. But before we go into the guidelines, Mrs. Craig, you said some pretty stunning things. Essentially, you said that the problems are not in the law; the problems are in the operation of the law and in the administration of the law, in the management of the courts, and in the reluctance of Parliament and courts to enforce access. You made a statement to the effect that if Parliament cannot or will not enforce orders, then who can or who will?

We've been told this many times. We had a retired lawyer in Vancouver who described the courts' interpretation of the best interests of the child as hogwash, and talked about certain cases of law that exposed the hypocrisy.

I think a part of our problem as a committee is being compelled to face and admit the hypocrisy. There's an enormous reluctance because it is difficult, and I understand all of that.

You were saying basically do not touch the law other than to enforce those sections of the law that call for the enforcement of the court orders. Am I understanding you correctly?

**Ms Craig:** That's correct. Right now the Divorce Act has everything in it that would allow an order to be made and an order to be enforced. What I was trying to say was perhaps we need stronger words from Parliament to confirm that you expect enforcement, that the best interests of the children, including access, requires something — for example, for child support orders not to be required until access is provided, or that custody orders — I have a pile of case law in my office of all the cases where judges have done those things. What I'm saying is I have a case that I've made available to you here. The court of appeal has said the right things, but there's still no access to this day.

**Senator Cools:** Just to —

**Le sénateur Cools:** J'ai quelques questions. Je vais d'abord m'adresser à Mme Loo Craig. Est-ce ainsi que vous prononcez votre nom?

**Mme Crane:** Mon nom de jeune fille était Loo. C'est donc Mme Craig.

**Le sénateur Cools:** Pour ce qui est de la liste des témoins, j'ai remarqué que notre liste mentionnait Macnutt et Dumont et ensuite Daphné Dumont, il est donc parfaitement évident que Daphné Dumont est avocate.

Lorsque nous dressons notre liste, nous devrions indiquer un peu plus clairement qui sont ces gens, parce que Kathleen Craig est avocate aussi, spécialiste du droit de la famille. Il faudrait donc mettre notre liste à jour, et je crois que d'une manière générale nous devrions accorder un peu plus d'attention à ces listes parce que très souvent, on dit qu'il s'agit de simples particuliers alors que ce sont des chercheurs et des professionnels accomplis.

Vous avez dit en des termes très étonnants... et j'en reviens aux 50 heures d'études que vous avez consacrées à ces lignes directrices. Mais avant d'en venir aux lignes directrices, madame Craig, je veux parler de certaines de vos déclarations plutôt étonnantes. Vous avez dit essentiellement que les problèmes ne résident pas dans la loi, mais plutôt dans son application et dans son administration, dans la gestion qu'en font les tribunaux, et dans l'hésitation du Parlement et des tribunaux à faire exécuter les droits de visite. Vous avez déclaré que si le Parlement ne peut pas faire exécuter les ordonnances relatives au droit de visite ou ne veut pas le faire, qui le pourra ou qui le voudra?

On nous a répété cela à maintes reprises. Un avocat de Vancouver à la retraite a dit que l'interprétation que faisaient les tribunaux des meilleurs intérêts de l'enfant n'était que de la foutaise et a parlé de certains cas qui révélaient de l'hypocrisie.

Je pense qu'une partie du problème auquel nous faisons face au comité découle du fait que nous sommes obligés de faire face à cette hypocrisie et de l'admettre. On hésite énormément à faire une telle chose parce que c'est difficile, et je comprends tout cela.

Vous disiez au fond que nous ne devons pas modifier la loi, sauf pour renforcer les articles qui exigent l'exécution des ordonnances des tribunaux. Vous ai-je bien comprise?

**Mme Craig:** C'est exact. À l'heure actuelle, la Loi sur le divorce contient toutes les dispositions nécessaires pour permettre qu'on rende une ordonnance et qu'on la fasse exécuter. J'essayais de dire qu'il faut peut-être que le Parlement choisisse des termes plus forts pour confirmer qu'il s'attend à ce qu'on exécute les ordonnances, que le meilleur intérêt de l'enfant, y compris le droit de visite, exige quelque chose — par exemple, qu'on n'exige peut-être pas le paiement de la pension alimentaire pour enfants tant que le droit de visite n'a pas été fourni, ou que la garde... J'ai toute une jurisprudence dans mon bureau, tous les cas où les juges ont fait de telles choses. Je vous ai remis la documentation d'un cas où la Cour d'appel a dit tout ce qu'il convenait de dire, mais jusqu'à ce jour, le parent n'a toujours pas le droit de visite.

**Le sénateur Cools:** Je veux seulement...



**Ms Craig:** And by the way, this isn't personal. I'm not criticizing a particular judge or any particular —

**Senator Cools:** No problem. Absolutely.

**Ms Craig:** I want to highlight the problem of what happens to a child when a parent isn't willing to comply.

**Senator Cools:** I could give you an example. There was a case — and maybe you've heard of it in this part of the world — in Ontario, *Barbosa v. Dadd*, in which Judge Dunn a few months ago imprisoned the woman, the mother, after 41 access denials, repeated court violations, use of false allegations of sexual abuse and endless violations.

**Ms Craig:** I believe I heard that on CBC radio, along with Senator Landon Pearson.

**Senator Cools:** The case is notorious and I've read the judgment. The behaviour is scandalous. Judge Dunn, somewhere in his statement, says this case and her behaviour cry out for punishment.

I've reviewed a lot of these other cases. I had another case where the woman again took the child and left the country for three years. Another judge, for contempt and whatever else, imprisoned her for 75 days. It went to appeal. The 75 days was diminished to 8 days because there is a terrible niggling, underlying theme that we simply ought not to do anything to women who do these things.

The two of you have put the case of the children so beautifully. Everybody throws this term around. It has become a rhetorical affirmation, but in truth and in fact we are prepared — when I say “we,” I mean societies — to sacrifice the children and it is something that has bothered me, and it bothers a lot of us.

The truth of the matter is that we just have to put some teeth or some muscle behind these orders. And that is a question, quite frankly, as you and I know, of political will, not law.

**Ms Dumont:** We must also, if I may, senator, remember that hard cases make bad law. That's an extreme example. It is a sad example, but there are thousands and thousands of cases where we're putting nothing behind the people who are raising the children without child support. We are giving no help to the people who can't get their weekend access because mom had to move to a factory 300 miles away to clean fish and that's the only job she can get.

**Senator Cools:** Yes, but that's a different situation.

**Ms Dumont:** But when you say so passionately that we must put teeth in law to solve that problem you've identified, let's make sure we hand out the teeth to other 99 per cent of the cases that have equally sad situations but don't look so extreme.

**Mme Craig:** Et je vous mentionne en passant qu'il ne s'agit pas d'un parti pris personnel. Je ne critique pas un juge en particulier ou ...

**Le sénateur Cools:** Il n'y a pas de problème. Absolument pas.

**Mme Craig:** Je tiens à vous faire comprendre le problème qui existe pour un enfant, lorsqu'un parent n'est pas disposé à respecter une ordonnance.

**Le sénateur Cools:** Je pourrais vous donner un exemple. Il y a un cas... et vous en avez déjà entendu parler dans cette région du monde — en Ontario, l'affaire *Barbosa c. Dadd*, dans laquelle le juge Dunn a fait emprisonner la femme il y a quelques mois, la mère après qu'elle ait refusé l'accès 41 fois, après des infractions répétées aux ordonnances du tribunal, le recours à de fausses allégations de violence sexuelle et des infractions innombrables.

**Mme Craig:** Je crois en avoir entendu parler à la radio de Radio-Canada, et le sénateur Landon Pearson en a parlé également.

**Le sénateur Cools:** L'affaire est célèbre et j'ai lu le jugement du tribunal. Le comportement de cette personne est scandaleux. Dans sa décision, le juge Dunn dit que l'affaire et en particulier le comportement de la femme, nécessite des sanctions.

J'ai examiné une foule d'autres cas de cette nature. Il y avait un autre cas où la femme a emmené l'enfant avec elle et quitté le pays pendant trois ans. Un autre juge l'a condamnée à 75 jours d'emprisonnement, pour outrage au tribunal et toutes ces autres actions. L'affaire est allée en appel. La sentence de 75 jours a été ramenée à huit jours, parce qu'on a toujours ce sentiment terrible qu'il ne faut tout simplement rien faire aux femmes qui font ce genre de chose.

Vous deux avez présenté si éloquemment le point de vue des enfants. Tout le monde en parle, c'est devenu une affirmation purement rhétorique, mais en réalité nous sommes prêts — quand je dis «nous», je veux parler de la société — à sacrifier les enfants et c'est quelque chose qui me préoccupe et qui préoccupe beaucoup d'entre nous.

En réalité, nous devons renforcer ces ordonnances. Et je le dis franchement, car vous et moi le savons, il s'agit d'une question de volonté politique et non de loi.

**Mme Dumont:** Si vous le permettez, sénateur, nous devons également nous rappeler que les cas d'exception font de mauvaises lois. C'est un exemple extrême. C'est un triste exemple, mais il y a des milliers et des milliers de cas où nous n'apportons aucune aide aux gens qui élèvent des enfants sans pension alimentaire. Nous n'aidons pas les personnes qui ne peuvent pas visiter leurs enfants les fins de semaine parce que la mère a dû aller nettoyer du poisson dans une usine à 300 milles de distance, puisque c'est le seul emploi qu'elle peut obtenir.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais c'est une situation différente.

**Mme Dumont:** Vous dites d'une manière si passionnée qu'il faut renforcer la loi pour résoudre le problème que vous avez identifié, mais assurons-nous de la renforcer également pour les autres 99 p. 100 des cas qui représentent des situations aussi tristes, mais pas aussi extrêmes.

**Senator Cools:** No, I agree with you. There's no end to sadness, there's a lot of suffering, and the particular one we are looking at here is a problem of access.

**Ms Craig:** Sorry to interrupt, but there's a difference between saying there shouldn't be access —

**Senator Cools:** Right.

**Ms Craig:** — and it's not in the best interests of child to have access. Having made an order for access, then what do you do with it to get somebody on side who absolutely, like a donkey, is dug in and will not move?

**Senator Cools:** It's a terrible atrocity, but the fact of the matter is this intransigence can no longer be ignored by those of us who are in —

**Ms Dumont:** Perhaps a very useful comparative question would be, why are we prepared to establish, at great expense, elite, almost Rolls-Royce, maintenance enforcement offices to enforce child support, and we have no place you can go to get any help on your access?

For instance, you can hardly get supervised access in P.E.I. where are parents denied access because they have a bad criminal record for something or they sexually assaulted someone 10 years ago, and it's rightly denied if they're going to be taking their 15-year-old daughter off to the woods or something. But it's not wrong necessarily to deny it — if they can go for an hour to social services to at least see their child. But there are no resources for that.

**Senator Cools:** I understand. I think most of us would agree that infinite resources should be given to everything. It's like the rhinoceros Party fellow who ran for election. He said, "You don't have to worry about me; I promise everything to everyone," and then he ran on.

The other question I want to put to you has to do with both of our statements on Bill C-41 and the 40 per cent issue. But what really struck me in the testimony was Ms Dumont's statement to the effect that she had to put 50 hours of study into these guidelines to be able to comprehend them.

One has to be mindful that the House of Commons and the Senate were both told that Bill C-41 and the child support guidelines would simplify life.

**Ms Dumont:** — [Editor's Note: Inaudible] —

**Senator Cools:** I agree with you. I said that all along. Believe me, they never fooled me. But I find this astounding, because I had a witness who was one of the pillars that the Department of Justice relied upon in the passage of Bill C-41, Carole Curtis, who appeared before another committee looking at the implementation and guidelines. She said the same thing, that it took her endless time to study it.

**Le sénateur Cools:** Non, je suis d'accord avec vous. La tristesse est sans bornes, il y a beaucoup de souffrance, et le cas dont nous parlons ici est un problème de droit de visite.

**Mme Craig:** Je suis désolée de vous interrompre, mais il y a une différence entre le fait de dire qu'il ne faut pas accorder le droit de visite...

**Le sénateur Cools:** En effet.

**Mme Craig:** ...et qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt de l'enfant d'avoir ce droit. Mais lorsqu'une ordonnance à cet effet a été rendue, que peut-on faire pour convaincre quelqu'un qui se butte comme un âne, et qui ne bronche pas?

**Le sénateur Cools:** C'est une atrocité épouvantable, mais le fait est que cette intransigence ne peut plus être méconnue par ceux d'entre nous qui sommes dans...

**Mme Dumont:** Voici une question de comparaison qui pourrait être très utile. Pourquoi sommes-nous prêts à établir à grands frais des bureaux luxueux, presque des Rolls-Royce, pour faire exécuter les ordonnances de pension alimentaire pour les enfants, alors qu'il n'y a pas d'endroit où, l'on peut obtenir de l'aide pour faire respecter le droit de visite?

À l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, on peut difficilement obtenir une visite sous surveillance. Il y a des parents à qui l'on refuse le droit de visite parce qu'ils ont un casier judiciaire, pouvant comprendre une agression sexuelle commise il y a dix ans, et on a raison de leur refuser ce droit s'ils vont amener leur fillette de neuf ans dans les bois, par exemple. On n'a pas nécessairement tort de leur refuser le droit de visite...mais ils pourraient au moins avoir le droit de passer une heure aux bureaux des services sociaux pour voir leur enfant. Mais il n'y a pas de ressources pour cela.

**Le sénateur Cools:** Je comprends. La plupart d'entre nous serions d'accord pour dire, je pense, qu'il faudrait accorder pour tout des ressources infinies. C'est comme le candidat du Parti Rhinocéros aux élections et qui disait: «Ne vous inquiétez pas pour moi, je promets tout à tout le monde».

Mon autre question porte sur vos déclarations au sujet du projet de loi C-41 et de la question des 40 p. 100. Ce qui m'a vraiment frappé dans le témoignage de Mme Dumont, c'est qu'elle a déclaré avoir consacré 50 heures à l'étude des lignes directrices pour parvenir à les comprendre.

Nous devons nous rappeler qu'on a dit à la Chambre des communes et au Sénat que le projet de loi C-41 et les lignes directrices sur les pensions alimentaires des enfants simplifieraient la vie.

**Mme Dumont:** ... [Note de la rédaction: Inaudible]...

**Le sénateur Cools:** Je suis d'accord avec vous. J'ai toujours dit cela. Je vous prie de croire que je ne me suis jamais laissée bernier. Je trouve cela renversant, car nous avons entendu Carole Curtis, l'une des personnes sur lesquelles le ministère de la Justice comptait lors de l'adoption du projet de loi C-41, et qui a comparu devant un autre comité examinant la mise en œuvre de la mesure et ses lignes directrices. Elle a dit comme vous qu'il lui avait fallu une éternité pour les étudier.



So we find ourselves in a very unique situation. You take a bill that is before you, you're told it's necessary to give certainty, and then a year later you're told it gives uncertainty and that it's endless. What do we do then with it?

**Ms Dumont:** The problem with federal legislation in any area of family law that involves delicate negotiations of exactly what's appropriate in each individual case is that you will always be leaving an area of judicial looseness, if I can put it that way. There's always going to be some discretion.

When you changed the federal guidelines, you established that if Joe Blow makes x, he pays y. But then, in the 29 pages that follow, about how exactly to calculate what he makes, essentially what happened is you moved the discretion from how much to pay, to how to figure out what he or she genuinely makes. That is inevitable in any legislation in family law.

**Senator Cools:** I don't believe that.

**Ms Dumont:** You cannot solve that.

**Senator Cools:** But I don't believe it's inevitable. A baby could have seen that Bill C-41 was a problem.

Back here to Ms Craig —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This is your last question.

**Senator Cools:** Yes.

She has said on the 40 per cent rule, 20 per cent to 40 per cent. What number would you like, 30 per cent?

**Ms Craig:** No, I'm not that —

**Ms Finestone:** It's elasticity.

**Senator Cools:** It's elasticity, okay.

**Ms Craig:** Yes.

What I want to point out is that you've left a gap between 20 per cent and 40 per cent. What happens to the chap who's at 38 per cent? Do you really want the other lawyer and me to spend all day calculating the hours, to say: Okay, that person's at 37 per cent, so, tough; Parliament said 40 per cent. This other person said 41 per cent, so you know you get the benefit of —

I'm saying you're going to cause people to try to get more access when the issue isn't them wanting more access or what's best for the children; it's to deal with the financial cut-off.

**Senator Cools:** But you're favouring an elasticity, because the number we were trying to get at the time was 30 per cent, but we couldn't get that 30 per cent.

**Ms Craig:** I'd be a lot happier with 30 per cent than 40 per cent.

**Senator Cools:** Okay. So you would support the 30 per cent.

Nous nous trouvons donc dans une situation plutôt unique. Lorsque nous examinons le projet de loi, on nous a dit qu'il fallait qu'il donne une certitude, et un an plus tard, on nous dit qu'il apporte plutôt l'incertitude et qu'il faut une éternité pour le comprendre. Que devons-nous en faire, dans ce cas?

**Mme Dumont:** L'ennui avec les lois fédérales touchant un élément du droit de la famille qui nécessite des négociations délicates pour déterminer ce qui convient dans chaque cas, vient de ce qu'une certaine latitude est toujours laissée au juge. Ils auront toujours un certain pouvoir discrétionnaire.

Lorsque vous avez modifié les lignes directrices fédérales, vous avez statué que si M. Un Tel gagne un montant x, il doit payer un montant y. Mais dans les 29 pages qui suivent, où l'on décrit exactement comment calculer ses revenus, au lieu d'accorder le pouvoir discrétionnaire pour calculer le montant à payer, vous le transférez au calcul du revenu réel du parent concerné. C'est inévitable dans les lois du domaine du droit de la famille.

**Le sénateur Cools:** Je ne le crois pas.

**Mme Dumont:** Vous ne pouvez pas résoudre ce problème.

**Le sénateur Cools:** Mais je ne crois pas que ce soit inévitable. Un enfant aurait pu voir que le projet de loi C-41 présentait un problème.

Pour en revenir à Mme Craig...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ce sera votre dernière question.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

Au sujet de la règle des 40 p. 100, elle a parlé de 20 p. 100 à 40 p. 100. Quel pourcentage préférez-vous, 30 p. 100?

**Mme Craig:** Non, je ne suis pas aussi...

**Mme Finestone:** C'est souple.

**Le sénateur Cools:** En effet, c'est souple.

**Mme Craig:** Oui.

Je tenais à dire que vous avez laissé un écart entre 20 p. 100 et 40. 100. Que se passe-t-il dans le cas de celui qui se trouve à 38 p. 100? Voulez-vous vraiment que l'autre avocat et moi passions toute la journée à calculer les heures, pour finalement dire que c'est 37 p. 100 dans le cas de cette personne, alors, tant pis; le Parlement a dit 40 p. 100. Le chiffre peut être de 41 p. 100 dans le cas d'une autre personne, alors on sait qu'on peut obtenir...

J'ai dit que vous allez amener les gens à essayer d'obtenir un droit de visite plus important, alors qu'en réalité ce n'est pas ce qu'ils veulent plus d'accès ou ce qui est préférable pour les enfants; il s'agit du point de démarcation sur le plan financier.

**Le sénateur Cools:** Mais vous êtes en faveur d'une certaine souplesse, parce que le pourcentage que nous voulions obtenir alors était 30 p. 100, mais nous n'avons pas pu l'obtenir.

**Mme Craig:** Je préférerais de beaucoup 30 p. 100 au lieu de 40 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Bien. Vous seriez donc en faveur de 30 p. 100.

**Ms Craig:** Personally, I would be happier with 30 per cent than 40 per cent.

**Senator Cools:** Right.

Finally, the issue of —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Is this truly your last question?

**Senator Cools:** Truly.

**Ms Craig:** The judges say that to us, too.

**Senator Cools:** Surely, truly.

I'd like to commend especially Ms Craig for bringing forth the point that has been brought forward before and is a point that we need to examine more, the fact that the courts and lawyers and whoever else in the system are not sensitive to what we would call the future relationship of those spouses, of those family members. So I want to underscore that, because I thought —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you.

Mrs. Finestone, did you have a question?

**Ms Finestone:** Was that a rhetorical question or is that a testing question?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** That's a rhetorical question.

**Ms Finestone:** Thank you very much.

First, let me just say I was pleased to hear both of you point out that between 80 per cent and 90 per cent of all divorces are carried out in a much more civilized environment. Thank God for that.

Now for the crunching machines. I have to say that in listening to both of you I have a sense of discouragement, because the goal — I loved what you said at the end of your brief, as it's in exact contrast to what the goal was. You said that our federal policy development calls for all possible aid, short of actual help.

**Ms Dumont:** I have no copyright on that, so feel free.

**Ms Finestone:** Irrespective of who has copyright, I think that in listening to both of you, I had the sense that we need to go back and review this. We need to see this from a totally different perspective.

The enforcement of access has really upset me and I insist that we do revisit it. But when I read your brief again as the questions were made, for us to go back and review it based on the child support allocation amount and this 30 per cent, 40 per cent, 50 per cent, 50 per cent, it just drives me crazy.

First of all, it's not feasible to reopen that bill in that way. How can we look at this very poor law that you have described and not have to reopen the law — this is the other thing you've requested, which won't happen until we've had some time for it to sort of be massaged into place, which will probably take about 10 years to figure out in all the various avenues — and at the same time have the detachment of support and access?

**Mme Craig:** Personnellement, je préférerais 30 p. 100 au lieu de 40 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Bien.

Enfin, au sujet de...

**Le coprésident (M. Galloway):** Est-ce vraiment votre dernière question?

**Le sénateur Cools:** Vraiment.

**Mme Craig:** Les juges nous le disent également.

**Le sénateur Cools:** Ce sera vraiment ma dernière question.

Je tiens à féliciter Mme Craig en particulier d'avoir soulevé une question qui a déjà été soulevée auparavant et que nous devons examiner davantage, soit le fait que les tribunaux, les avocats et tous les autres intervenants dans le système ne se préoccupent pas de ce que nous pourrions appeler les rapports futurs de ces conjoints, des membres de ces familles. Je tiens à le souligner, parce que j'ai pensé...

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci.

Avez-vous une question à poser, madame Finestone?

**Mme Finestone:** Avez-vous posé cette question pour la forme ou pour me mettre à l'épreuve?

**Le coprésident (M. Galloway):** C'était pour la forme.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

Premièrement, permettez-moi de dire que j'ai été heureuse de vous entendre toutes deux signaler qu'entre 80 p. 100 et 90 p. 100 de tous les divorces se déroulent dans un contexte beaucoup plus civilisé. Dieu merci.

Venons-en maintenant aux questions cruciales. Je dois dire qu'en vous écoutant toutes les deux, je me suis sentie découragée, parce que l'objectif... J'ai aimé ce que vous avez dit à la fin de votre mémoire, étant donné que c'est exactement le contraire de l'objectif visé. Vous avez dit que la politique fédérale préconisait toute l'aide possible, sauf une assistance directe.

**Mme Dumont:** Je n'ai pas de droit d'auteur sur ce texte, alors n'hésitez pas à l'utiliser.

**Mme Finestone:** Peu importe qui détient les droits d'auteur, en vous écoutant toutes les deux, j'ai eu le sentiment que nous devions revoir cette question. Il faut la réexaminer dans une perspective totalement différente.

L'application du droit de visite me rend furieuse et je tiens à ce que l'on revoit la question. Je lisais votre mémoire pendant que l'on vous posait des questions et je suis folle à l'idée de revoir la question à cause du montant de la pension alimentaire pour enfant et de ses 30, 40, 20, 50 p. 100.

Pour commencer, il n'est pas possible de rouvrir le projet de loi de cette façon. Comment peut-on examiner le texte médiocre que vous avez décrit sans revoir la loi — c'est l'autre chose que vous avez demandée, ce qui n'arrivera pas tant qu'on n'aura pas un peu de temps pour la mettre en place, ce qui va prendre environ 10 ans, sous tous les angles — et en même temps dissocier la pension alimentaire et le droit de visite.



**Ms Dumont:** I would say that if you leave the child support guidelines where they are, with that 40 per cent in place, we're starting to be able to deal with that. If you leave things as they are for a while, things do tend to get dealt with.

We've heard on the Internet that there have been submissions — perhaps we're wrong about this — that a person who is denied access can thus go to court or find a way not to pay their child support. That would be adding another access support connection to what I think is the wrong direction that we've already gone in. So as a caution, I would say please don't attempt to solve Senator Cools's enforcement concerns by allowing child support to be the tool that the denied parent can use.

**Ms Finestone:** I just want to say to you that I see them as two distinct and separate obligations for parents.

**Ms Dumont:** Yes, I think that's very wise.

**Ms Finestone:** The child is a child of a union, and they both have the obligation to enable that child to grow and develop. The degree to which each is able to do that financially has absolutely nothing — I don't think it was ever the intent of that bill to tie access to payment. If that's what's there, then we will revisit it.

**Ms Craig:** Could I just interrupt, please? I want to bring to your attention that this shouldn't be tied, but that —

**Ms Finestone:** They should in no way be linked, never mind tied.

**Ms Craig:** — the motivation for some parents, however, to seek at least 40 per cent access or higher is sometimes driven by financial concerns.

**Ms Finestone:** Okay, stop there. I heard you. Please, stop there.

I think the observation that, in hard cases, a minimum percentage doesn't make good law is absolutely vital to keep in mind. I'm not interested in dealing with the hard cases in that way. I'm interested in the enforcement that the court has dictated. This is a democracy, and the judges are there to render decisions. We have judges who are imperfect — that's true — but that does not make it an obligation for us to negate the responsibility that the judiciary has in this society, and to respect the decision.

**Ms Dumont:** I would just like to answer that question a little bit more. For the enforcement of visitation problems, you need to go back to your lawyer.

We now have a great system that, for enforcement of support, you go to the free service the provincial government provides, the maintenance enforcement office, which is a superb thing, and they bring in billions, and they help their own government because they bring in money that goes to people who are on social assistance. We don't have a place to which you can go to solve your visitation enforcement problems.

**Mme Dumont:** Je dirais que si vous laissez les lignes directrices sur la pension alimentaire pour enfant telles qu'elles, avec les 40 p. 100, nous pourrions commencer à nous en accommoder. Si vous laissez les choses telles qu'elles pendant un moment, on finit par s'en tirer.

On a appris par l'Internet qu'il y a eu des témoignages — ce n'est peut-être pas vrai — selon lesquels quelqu'un qui se voit refuser le droit de visite peut s'adresser au tribunal ou trouver le moyen de ne pas verser la pension alimentaire pour enfants. Ce serait ajouter une autre connexion à la pension alimentaire pour enfant à ce que je pense être la mauvaise direction dans laquelle nous sommes déjà engagés. Je vous mets donc en garde, n'essayez pas de résoudre les inquiétudes du sénateur Cools à propos de l'application en faisant en sorte que la pension alimentaire pour enfant soit une arme dont le parent qui se voit refuser le droit de visite puisse se servir.

**Mme Finestone:** Pour moi, ce sont deux obligations distinctes des parents.

**Mme Dumont:** Oui, je pense que c'est tout à fait vrai.

**Mme Finestone:** Cet enfant est l'enfant d'une union et les deux parents ont l'obligation d'aider cet enfant à grandir et à se développer. La mesure dans laquelle chacun peut participer financièrement n'a rien à voir... Le projet de loi n'a jamais eu pour l'objectif de relier droit de visite et paiement de la pension. Si c'est cela le résultat, il faut revenir là dessus.

**Mme Craig:** Me permettez-vous de vous interrompre? Je veux vous signaler que cela ne devrait pas être relié mais que...

**Mme Finestone:** L'un ne devrait jamais dépendre de l'autre.

**Mme Craig:** ... Le motif de certains parents, toutefois, est de chercher à obtenir au moins 40 p. 100 de droit de visite ou plus cause de considérations financières.

**Mme Finestone:** Très bien, arrêtez-vous ici. Je vous en entends. Je vous en prie, arrêtez ici.

Je crois que l'observation que, dans des cas difficiles, un pourcentage minimum ne fait pas de bonnes lois doit absolument être gardé à l'esprit. Ce n'est pas de cette façon que je veux régler les cas difficiles. Ce que je veux, c'est que la décision du tribunal soit appliquée. Nous sommes en démocratie, et les juges sont pour rendre des décisions. Il y a des juges imparfaits, c'est vrai, mais ce n'est pas une raison pour nier la responsabilité de la magistrature dans la société et de ne pas respecter les décisions judiciaires.

**Mme Dumont:** J'aimerais développer la réponse à la question. En cas de problème d'application du droit de visite, il faut s'adresser à son avocat.

Nous bénéficions aujourd'hui d'un système d'excellente qualité. Pour faire appliquer ces ordonnances, on peut s'adresser au service gratuit offert par le gouvernement provincial, ou au bureau d'application des pensions alimentaires et des ordonnances de garde, qui fait de l'excellent travail et qui perçoit des millions de dollars et qui aide le gouvernement parce qu'il perçoit l'argent qui est remis à des gens qui vivent de l'aide sociale. Il n'y

Part of visitation enforcement is variation. It's different if they're in two different places. Mom gets a job somewhere else, and they have a problem. It's often that she's moved to Quebec City with the military, or something, and dad can't see the child. It's not her fault. That's her job. She had to go. She was made to go, probably, but they both don't have the money in the middle of all this crisis to get themselves back to lawyers to sort that out.

Perhaps we need some sort of little office where we can go to work out those minor problems, because essentially what happens here is they say, well, let's work up a new deal — and you do get a lot of anger in those situations. But particularly if one is poor and can't travel — and again, the lack of legal aid. I keep talking about that.

**Ms Finestone:** Excuse me, we have a time constraint here, too. I recognize that we need to have some place, some process, so that we take it out of the judicial and we make it administrative, or the most part, where variation takes place.

**Ms Dumont:** Yes. Not at the beginning.

**Ms Finestone:** My question to you is, how do we approach the variation process?

In 90 per cent of the cases it's not a problem. There's an agreeable circumstance where that can take place. But what do you suggest we do? You said don't establish presumption. If you do establish presumption, they're always back in the courts.

They're back in the courts, as I understand it, under Bill C-41 because there's a variation or a rearrangement, depending on salary and income. If they're good at their job, they should be getting an increase, and if they're poor at the job or if the job is declared surplus, they're out of a job. So obviously you're going back and forth.

The whole thing ought to be done administratively. Would you agree with that?

**Ms Dumont:** Absolutely not.

**Ms Finestone:** Why?

**Ms Dumont:** In my view, administrators do not have the tools to sort out visitation.

**Ms Finestone:** So you believe the visitation options or the mobility problem should go back to the judge, but the adjustment —

**Ms Dumont:** To start with, it should go back to the lawyers who worked it out in the first place, ideally, to see if they can work it out again in the new circumstances. But my problem is that it may take three or four months to get to court if they won't settle.

The great thing about the court is that it makes everybody settle. I've told our judges we should have fake court dates so that their people just think it's coming up and we'll get the settlement, because you inevitably get the thing before you go to court.

a pas de service à qui s'adresser pour résoudre les problèmes d'application du droit de visite.

Toute modification influe en partie sur l'application du droit de visite. C'est différent s'ils visent dans deux endroits différents. La mère obtient un emploi quelque part et il y a un problème. Souvent, elle déménage à Québec avec l'armée, ou quelque chose comme ça, et le père ne peut plus voir l'enfant. Ce n'est pas sa faute à elle; c'est son travail; elle doit partir. On l'a obligée à partir, sans doute, mais ni l'un ni l'autre n'ont l'argent nécessaire au milieu de cette crise pour s'adresser à des avocats pour régler le problème.

Peut-être faudrait-il un petit bureau où on pourrait régler ces problèmes mineurs, parce que ce qui arrive ici, c'est qu'ils disent, écoutez, mettons au point une autre entente — et il y a beaucoup de colère dans ces cas là. Mais surtout si quelqu'un est pauvre et ne peut pas voyager... Et encore, l'absence d'aide juridique. Je reviens toujours là dessus.

**Mme Finestone:** Pardon, mais notre temps à nous aussi est limité. Je reconnais qu'il faut pouvoir s'adresser quelque part, un mécanisme, à l'extérieur du judiciaire, quelque chose d'administratif, où l'on peut apporter des modifications.

**Mme Dumont:** Oui, pas au début.

**Mme Finestone:** Ma question est la suivante: Comment doit-on procéder en pareils cas?

Dans 90 p. 100 des cas, ce n'est pas un problème. On peut s'entendre à l'amiable. Comment devrait-on procéder d'après vous? Vous avez dit qu'il ne faut pas créer de présomption. S'il y a une présomption, ils se retrouvent toujours devant les tribunaux.

Ils se retrouvent devant les tribunaux en vertu du projet de loi C-41 parce qu'il y a une ordonnance modificative, qui varie en fonction du revenu. S'ils font du bon travail, ils devraient obtenir une augmentation, mais si ce n'est pas le cas ou si le travail est déclaré excédentaire, ils n'ont plus d'emploi. On est donc ballotté.

Cela devrait être fait administrativement, n'est-ce pas?

**Mme Dumont:** Absolument pas.

**Mme Finestone:** Pourquoi?

**Mme Dumont:** Pour moi, un administrateur n'a pas les outils qu'il faut pour régler les droits de visite.

**Mme Finestone:** Pensez-vous que les options de droit de visite ou que le problème de la mobilité devraient être examinés à nouveau par le juge, mais que le rajustement...

**Mme Dumont:** Pour commencer, cela devrait retourner aux avocats qui se sont entendus la première fois, idéalement, pour voir s'ils peuvent s'entendre à nouveau dans les nouvelles circonstances. Malheureusement, cela peut prendre trois ou quatre mois avant de passer au tribunal s'ils ne s'entendent pas.

La beauté d'une audience au tribunal, c'est que cela force tout le monde à s'entendre. J'ai dit à nos juges que l'on devrait fixer de fausses dates d'audience pour que les parties sachent qu'il y a une échéance; cela force une entente parce que cela se règle toujours avant d'aller au tribunal.



I think we need a little variation centre or something, but there would have to be a judge and people would still have to have access to information from lawyers about their legal rights. If they want to go to mediation, having got that information, that's fine, but I just feel it should be prioritized.

**Ms Finestone:** If you were in charge, first, how would you change the variation?

Second, if you were in charge — and I adore Catherine Callbeck and I have great respect for her and for Joe Ghiz, but I can't stand the fact that you are the only place in Canada that doesn't have legal aid. It's an utter disgrace. Could you please tell me what we can do about legal aid?

And don't try to tie that to federal funding in that respect. You've had every opportunity over the last 40 years or more, when legal aid became a part of our lifestyle in the rest of Canada. You haven't put it in. Is it access to federal dollars that's preventing legal aid from coming into this province? That's what I'd like to know.

**Ms Dumont:** Okay, I'll take the second part first.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Qualify that question.

**Ms Finestone:** Why?

**Ms Dumont:** The nine-part question with four subsections?

**Ms Finestone:** Just feel free, both of you, and we can ignore the chair then.

**Ms Dumont:** With the utmost possible deference to the learned chair —

It is partly lack of access to federal dollars. It's lack of access to dollars, but it's also poor prioritization.

The interesting thing is there's no problem really in criminal legal aid, because it's a constitutionally entrenched right. The federal government forces the province to contract so that it will continue to provide legal aid to any person who's accused of a serious crime. The federal government considers that so important that they have entrenched it in the Constitution. Consequently, there's lots of money for that.

Thus far the federal government has not considered the right of family litigants to civil family legal aid to be important enough to entrench it. So the province is not obliged to provide it.

It's particularly annoying when the federal government has jurisdiction over custody and access, et cetera through the Divorce Act. It's free to do whatever it wants, but it doesn't say, "But you must provide the assistance."

**Ms Finestone:** So that's one of —

**Ms Dumont:** You can either force the province —

**Ms Finestone:** — the amendments you would make? Is that an amendment you would recommend that we make?

Je pense qu'il nous faut un petit bureau de modification ou quelque chose de ce genre, mais il faudrait qu'il y ait un juge et il faudrait que les gens aient toujours accès à des avis juridiques pour connaître leurs droits. S'ils veulent aller en médiation, une fois munis de ces renseignements, très bien, mais je pense qu'il faut établir des priorités.

**Mme Finestone:** Si c'est vous qui décidiez, quels changements apporteriez-vous aux modifications?

Deuxièmement, si c'est vous qui décidiez... Et j'adore Catherine Callbeck et j'ai beaucoup de respect pour elle et pour Joe Ghiz, mais je n'en reviens pas du fait que c'est ici le seul endroit au pays où il n'y a pas d'aide juridique. C'est une honte. Qu'est-ce que l'on pourrait faire à propos de l'aide juridique?

Et ne reliez pas cela au financement par le gouvernement fédéral. Pendant plus de 40 ans, vous avez eu la chance de l'instituer. L'aide juridique existait partout au pays. Vous ne l'avez pas fait. Est-ce l'accès aux fonds fédéraux qui empêche d'instituer l'aide juridique dans votre province? C'est ce que j'aimerais savoir.

**Mme Dumont:** Bon. Je vais d'abord répondre à la deuxième question.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Précisez laquelle.

**Mme Finestone:** Pourquoi?

**Mme Dumont:** La question en neuf parties et quatre parties secondaires?

**Mme Finestone:** Répondez comme il vous plaira, toutes les deux, et on pourra se passer du président.

**Mme Dumont:** Avec tout le respect que je dois à notre éminent président...

C'est en partie à cause du manque d'accès aux fonds fédéraux. C'est d'abord cela, mais c'est aussi à cause de mauvaises priorités.

La chose intéressante, c'est qu'il n'y a pas de problème du côté de l'aide juridique en matière pénale, parce que c'est un droit inscrit dans la Constitution. Le gouvernement fédéral force la province à passer un contrat pour qu'elle continue d'offrir l'aide juridique à quiconque est inculpé de crime grave. Le gouvernement fédéral y attache une telle importance qu'il a inscrit ce droit dans la Constitution. Pour cette raison, il y a beaucoup d'argent pour cela.

Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral n'a pas jugé suffisamment important le droit des parties à un litige familial à l'aide juridique en matière civile, en droit de la famille. Pas assez pour l'inscrire dans la Constitution. La province n'est donc pas obligée d'offrir le service.

C'est particulièrement agaçant puisque le gouvernement fédéral dispose de pouvoirs en matière de garde et de droit de visite, par l'intermédiaire de la Loi sur le divorce. Il peut faire ce qu'il veut, mais n'oblige pas la province à offrir de l'aide juridique.

**Mme Finestone:** Ce serait donc une des...

**Mme Dumont:** Vous pouvez ou bien forcer la province...

**Mme Finestone:** ... une des modifications que vous souhaitez. Recommanderiez-vous que nous proposons une modification?

**Ms Dumont:** That would be wonderful.

**Ms Finestone:** Thank you. You didn't put that in. This is what I'm looking for.

**Ms Dumont:** Okay.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I just have a point of clarification. You're involved with legal aid here on the island, such as exists. What percentage of divorce cases would require legal aid?

**Ms Dumont:** First, legal aid won't do divorce per se. The little programs we have will only do custody, access, variations and support under the provincial family law act.

What percentage of cases that go through the court would require legal aid? I would say a better answer would refer to the percentage of the separations. In a poor province with a lot of unemployment, probably — and this is off the top of my head — third would really benefit from legal aid. Not anywhere close to that many receive it, because of the limitations on the program.

Consequently, the people who access the courts are the rich people. The people who get the Rolls-Royce treatment at the support orders office, the support maintenance office, are the people who are rich enough to get their own court orders and don't in fact need that assistance.

So I'd say that probably 20 per cent have legal aid, maybe fewer, but a great many more could benefit from it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm thinking about particular witnesses we had. This one person appeared before us in Regina. That person was 26 years old and had been through three relationships or marriages. What does legal aid do in a case such as that?

**Ms Dumont:** I'm not sure what you mean.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, this is a 26-year-old who had been divorced three times and was demanding legal aid. Where is the limit on all of this?

**Ms Dumont:** The limit is when you can say that it is not important to help that person's children. If we could impose —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry, I didn't mean to interrupt, but you're making an assumption that there are children of every relationship, or that in fact —

**Ms Dumont:** In most provinces legal aid wouldn't be involved where there were no children. It's child-centred service. It is there for custody, access and child support. So if there are no kids, forget legal aid, unless you're a criminal, in which case welcome to the service. If I sound cynical about that, I am.

**Mme Dumont:** Ce serait merveilleux.

**Mme Finestone:** Merci. Vous ne l'avez pas dit dans votre texte. C'est ce que je cherchais.

**Mme Dumont:** Très bien.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais une précision. Vous intervenez liés en matière d'aide juridique qui existe dans l'île, enfin ce qui existe. Quel pourcentage des cas de divorce auraient besoin de l'aide juridique?

**Mme Dumont:** Pour commencer, l'aide juridique ne s'occupe pas de divorce à proprement parler. Les petits programmes que nous avons ne s'occuperont que de garde, de droit de visite, de modifications et de pensions alimentaires en vertu de la Loi provinciale sur le droit de la famille.

Quel pourcentage des cas qui passent devant les tribunaux exigeraient de l'aide juridique? Je pense qu'il vaudrait mieux répondre en parlant du pourcentage de séparation. Dans une province pauvre où il y a beaucoup de chômage — je dirais au pied levé que probablement le tiers des cas profiteraient vraiment de l'aide juridique. Mais beaucoup moins en profiteront, à cause des limites du programme.

Ce qui veut dire que ceux qui ont accès aux tribunaux sont les riches. Ceux qui sont traités comme des rois aux bureaux d'application des ordonnances de pensions alimentaires sont ceux qui sont assez riches pour obtenir leurs propres ordonnances du tribunal et n'ont pas besoin de cette aide.

Je dirais donc que 20 p. 100 environ ont accès à l'aide juridique, peut-être moins, mais que beaucoup d'autres pourraient en profiter.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je pense à un témoin que nous avons entendu. Il s'agit de quelqu'un qui a comparu à Regina. Elle avait 26 ans et avait été dans trois unions ou mariages. Qu'est-ce que l'aide juridique fait dans un cas comme celui-là?

**Mme Dumont:** Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Eh bien, voilà une femme de 26, divorcée trois fois et qui demandait de l'aide juridique. Où faut-il fixer la limite?

**Mme Dumont:** La limite, c'est lorsque l'on peut dire qu'il n'est pas important d'aider les enfants de cette personne. Si nous pouvions imposer...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Désolé, je ne voulais pas vous interrompre, mais vous supposez qu'il y a des enfants dans toutes les unions, ou que...

**Mme Dumont:** Dans la plupart des provinces, l'aide juridique n'interviendrait pas s'il n'y avait pas d'enfants. C'est un service axé sur les enfants. Il existe pour s'occuper de la garde, du droit de visite et de la pension alimentaire pour enfants. S'il n'y a pas d'enfants, oubliez l'aide juridique, à moins d'être un criminel, auquel cas vous êtes le bienvenu. Si vous trouvez que j'ai l'air cynique, c'est que je le suis.



If you want to say legal aid should be restricted in some ways to cases where there are children, unless there's violence, in which case there should always be access to justice, I think it's a little —

Lose the idea that legal aid is a big expense. In most of the provinces it's not; it's a small matter. It's so small that it gets lost in the health and services transfer. "That's so unimportant. It's such a small amount, we'll just throw it in. Surely P.E.I. will provide it."

Where do you stop? Well, if the person has three children and they need three child support orders, then they should get it, as long as they're not employed.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay. Thank you.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I really want to say this for the record, because I'm firmly of the view that if you are in a legal system that dictates child support, covers access and covers custody, it means that those who are in need should have access to legal counsel and therefore legal aid as a human right under this country's laws. That is an amendment I would hope we can bring to this bill.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We're going to take a break now. We're long past time here.

I didn't mean to just ignore you. Thank you very much for coming. It's been a very lively session.

The sitting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We're having a difficult time corraling members to the table. We're really appreciative of the fact that you came to the table, but I have no control over them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** They're coming. They're actually in the room, so it's perfectly all right if you now start.

Ms Ings, would you start?

**Ms Joanne Ings, Executive Director, Prince Edward Island Transition House Association:** Yes, thank you.

I know our MPs and senators are very busy people, so I don't know if you've had the opportunity to be actually officially welcomed to Prince Edward Island. As a fifth-generation islander —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Wow!

**Ms Ings:** — may I take it upon myself to welcome you to Prince Edward Island?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

**Ms Ings:** We're pleased to have you here.

I'm the executive director of the Prince Edward Island Transition House Association.

Si vous dites que l'aide juridique devrait être limitée d'une certaine façon aux cas où il y a des enfants, sauf s'il y a violence, auquel cas on devrait toujours pouvoir avoir accès à la justice, je pense que c'est un peu...

Arrêtez de croire que l'aide juridique coûte cher. Dans la plupart des provinces, ce n'est pas le cas. C'est peu de choses, peu que ça a été oublié dans le transfert de la santé et des services. «C'est si peu important, c'est si peu d'argent qu'on va l'inclure. L'Île-du-Prince-Édouard va sûrement pouvoir la financer.»

Où s'arrêter? Si vous avez trois enfants et qu'il vous faut trois ordonnances de pension alimentaire, il faudrait que vous les obteniez du moment que vous n'avez pas d'emploi.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord. Merci.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, il y a une chose que je tiens à dire, car je suis convaincue que si la législation prévoit une pension alimentaire et régit le droit de visite et la garde des enfants, les personnes dans le besoin devraient avoir accès à l'aide juridique. Ce devrait être reconnu comme un droit fondamental. J'espère que nous pourrions apporter un amendement en ce sens au projet de loi.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous allons faire une pause. Cela fait longtemps que nous siégeons.

Je ne voulais pas vous oublier. Merci beaucoup d'être venus. La séance a été très animée.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous avons de la difficulté ramener les membres du comité autour de la table. Nous apprécions que vous soyez venus, mais ils ne m'écoutent pas.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ils arrivent. Comme ils sont dans la salle, vous pouvez très bien commencer maintenant.

Madame Ings, voulez-vous commencer?

**Mme Joanne Ings, directrice générale, Prince Edward Island Transition House Association:** Oui, merci.

Je sais que nos députés et nos sénateurs sont des gens très occupés. Je ne sais donc pas si vous avez eu l'occasion de vous faire accueillir officiellement dans l'Île-du-Prince-Édouard. Comme ma famille réside dans l'île depuis cinq générations...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vraiment!

**Mme Ings:** ... puis-je me permettre de vous souhaiter la bienvenue dans l'Île-du-Prince-Édouard?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

**Mme Ings:** C'est avec plaisir que nous vous accueillons chez nous.

Je suis la directrice générale de la Prince Edward Island Transition Association.

Our organization was founded in 1980 and operates Anderson House, the only emergency shelter for abused women and children on P.E.I. Our other services include a 24-hour-per-day crisis and information telephone line, community-based services for children, outreach services in four geographic areas across the island, second-stage housing in three geographic areas of the island, support and information groups for women, and public education and training programs.

We have 17 full- and part-time staff members providing these services, with a combined front-line experience of about 82 years. I ask that you respect and consider this experience as you hear the issues we bring forward today.

I'm probably not going to tell you anything your committee has not already heard from other transition house associations across our country. What happens in the rest of Canada also happens here. Custody and access issues for abused women and their children are similar whether they're in Vancouver, Thunder Bay, or Charlottetown.

The staff asked me to bring three issues to you today.

First, in their experience, the violence that occurs between intimate partners does affect the children, whether or not the child is directly abused. We agree with the statements made by both the National Association of Women and the Law and the "Spousal Violence in Custody and Access Disputes: Recommendations for Reform" report of March 1988, which state that spousal violence needs special legislative recognition that specifically acknowledges the effects of this violence on children, and it needs to be recognized as relevant in the determination of custody and access.

Second, the safety of the child should be considered an essential criterion in custody and access determination, particularly during the parental separation phase, where spousal violence has been identified as an issue. Do not assume that a woman and her child will be safe or safer after separation. Our experience and our service users tell us the violence often escalates and intensifies with separation.

Research from the federal Department of Justice and the Canadian Centre for Justice Statistics reaffirms this. Too often abusive partners "use access as an opportunity to continue the intimidation, control, and violence towards the former spouse", and that "may endanger the child's mother". Those statements were made in a 1975 domestic violence report by the Law Reform Commission of Nova Scotia.

Third, an abused woman's access to family legal aid to present her interests in custody, access, and support is almost non-existent, and again, this is what you've heard quite a bit this morning. If this committee wants to make an impact that will have positive results and promote the best interests of the child in custody and access determinations, please lobby your

Notre organisme a été fondé en 1980 et gère Anderson House, le seul refuge pour les femmes et les enfants maltraités de l'Île-du-Prince-Édouard. Nos autres services comprennent un service d'aide et d'information téléphonique qui fonctionnent 24 heures sur 24, des services communautaires pour les enfants, des services locaux implantés dans les quatre régions géographiques de l'île, des refuges de deuxième étape dans trois secteurs géographiques de l'île, des groupes de soutien et d'information pour les femmes ainsi que des programmes de sensibilisation et de formation.

Ces services sont assurés par 17 employés à plein temps et à temps partiel qui cumulent à eux tous environ 82 années d'expérience en première ligne. Je vous demanderais de bien vouloir tenir compte de cette expérience lorsque nous aborderons aujourd'hui certaines questions.

Je n'aurais sans doute rien à vous dire de plus que ce que vous ont déjà dit les autres associations de foyers de transition du pays. Ce qui se passe ailleurs se passe également chez nous. Les femmes battues et leurs enfants ont les mêmes problèmes en ce qui concerne la garde des enfants et le droit de visite que ce soit à Vancouver, à Thunder Bay ou à Charlottetown.

Nos employés m'ont demandé de porter aujourd'hui trois questions à votre attention.

Premièrement, ils ont constaté que la violence entre les conjoints se répercute sur les enfants, qu'ils soient directement maltraités ou non. Nous sommes d'accord avec les déclarations faites par l'Association nationale de la femme et du droit et le rapport de mars 1988 intitulé «Spousal Violence in Custody and Access Disputes: Recommendations for Reform» disant qu'il faut légiférer pour reconnaître les effets de la violence conjugale sur les enfants et en tenir compte pour prendre des décisions concernant la garde et le droit de visite.

Deuxièmement, la sécurité de l'enfant devrait être un critère essentiel pour prendre les décisions concernant la garde et le droit de visite, surtout pendant la phase de séparation des parents lorsque la violence conjugale pose un problème. Il ne faut pas supposer qu'une femme et son enfant seront davantage en sécurité après la séparation. Notre expérience, et la clientèle de nos services nous disent que souvent, la séparation intensifie la violence.

Les recherches effectuées par le ministère fédéral de la Justice et le Centre canadien de la statistique juridique le confirment. Trop souvent, les conjoints violents se servent du droit de visite pour poursuivre leur intimidation, leur contrôle et leur violence à l'égard de leur ancien conjoint, ce qui risque de mettre en danger la mère de l'enfant. Ces déclarations figuraient dans un rapport sur la violence conjugale publié en 1975 par la Commission de réforme du droit de la Nouvelle-Écosse.

Troisièmement, les femmes battues n'ont pratiquement pas accès à l'aide juridique pour défendre leurs intérêts sur le plan de la garde des enfants, du droit de visite et de la pension alimentaire. C'est ce qu'on vous a dit, encore une fois, ce matin. Si le comité désire produire des résultats positifs et défendre les intérêts des enfants en ce qui concerne la garde et le droit de visite, demandez



co-parliamentarians to increase their financial support to the province for family legal aid. Better yet, make it the law, as it is in criminal law, that persons, including children, have the right to legal representation in family law cases involving support, custody, and access.

Do not tie parental access to the financial support of children. It's not fair to the children. Each parent has a proportional financial responsibility to support the child. The time a parent spends with a child ought not to have a financial determinant or ratio.

In summary, our three points are: accept that children who witness violence are affected by it and by those who use violence as a means of control, make safety of the child an essential criterion in custody and access determination where violence has been identified as an issue, and increase access and federal funding to family legal aid.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We'll hear now from the P.E.I. Advisory Council on the Status of Women, Ms O'Brien or Ms Nicholson, one or the other or both.

**Ms Sharon O'Brien, Chair, Prince Edward Island Advisory Council on the Status of Women:** The P.E.I. Advisory Council on the Status of Women is a government agency mandated to advise the provincial government and to help develop public awareness about issues relating to the status of women in Prince Edward Island.

The advisory council decided to present to this committee only two weeks ago. We nevertheless attempted to consult with a number of individuals and groups about the topics, to get grounded on the issues and gauge community opinion.

To better understand the issue of custody and access and related legislation in the P.E.I. context, so that we could determine what areas we needed to include in this brief, we sponsored a community meeting on May 21. Representatives from the Premier's Action Committee on Family Violence Prevention, our provincial rape and sexual assault centre and transition house association, our provincial public legal education association, family lawyers, advisory council members, LEAF-P.E.I. and NAWL-P.E.I. members, and interested women attended the meeting and helped us identify the areas we have included in this brief. We also consulted with several women's organizations that were unable to be at the May 21 consultation.

To advance the interests of children and equality for vulnerable women and men involved in family disputes, the advisory council makes the following recommendations to the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

à vos collègues d'accroître leur appui financier à la province pour l'aide juridique. Mieux encore, comme c'est prévu dans le droit pénal, inscrivez dans la loi que les parents et les enfants ont le droit de se faire représenter par un avocat dans les causes relatives à la pension alimentaire, à la garde des enfants et au droit de visite.

Il ne faut pas relier le droit de visite à la pension alimentaire. Ce n'est pas juste pour les enfants. Chaque parent a des responsabilités financières vis-à-vis de l'enfant. Le temps qu'un parent passe avec un enfant ne devrait pas déterminer la pension alimentaire.

En résumé, nos trois recommandations sont les suivantes, il faut reconnaître que les enfants qui sont témoins de violence en subissent les effets, il faut faire de la sécurité de l'enfant le critère essentiel pour prendre les décisions concernant la garde et le droit de visite lorsque la violence pose un problème et il faudrait augmenter l'accès et le financement fédéral à l'aide juridique.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant entendre les représentantes du P.E.I. Advisory Council on the Status of Women, Mme O'Brien ou Mme Nicholson, ou les deux.

**Mme Sharon O'Brien, présidente, Prince Edward Island Advisory Council on the Status of Women:** Le P.E.I. Advisory Council on the Status of Women est un organisme gouvernemental chargé de conseiller le gouvernement provincial et de contribuer à la sensibilisation du public aux questions concernant la condition féminine dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Le conseil consultatif a décidé de venir témoigner devant votre comité il y a seulement deux semaines. Nous avons toutefois cherché à consulter plusieurs personnes et plusieurs groupes sur le sujet afin de sonder l'opinion publique.

Pour mieux comprendre la question de la garde des enfants et du droit de visite et de la législation qui s'y rapporte dans le contexte de l'Île-du-Prince-Édouard, afin de déterminer quelles étaient les questions à inclure dans notre mémoire, nous avons organisé une assemblée communautaire le 21 mai. Des représentants du comité d'action du premier ministre sur la prévention de la violence conjugale, de notre centre provincial d'aide aux victimes de viol et d'agression sexuelle et de notre association des foyers de transition ainsi que de notre association provinciale d'éducation juridique du public, des avocats de la famille, des membres du conseil consultatif, des membres du Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes de l'Île-du-Prince-Édouard, des membres de la section provinciale de l'Association nationale de la femme et du droit et d'autres femmes intéressées ont assisté à cette assemblée et nous ont aidés à mettre en lumière les problèmes que nous soulignons dans ce mémoire. Nous avons également consulté plusieurs organisations féminines qui n'ont pas pu participer à notre réunion du 21 mai.

Pour promouvoir les intérêts des enfants et l'égalité des parents vulnérables impliqués dans des conflits familiaux, le conseil consultatif adresse les recommandations ci-après au comité spécial mixte sur la garde des enfants et le droit de visite.

Establish a family dispute resolution agency. As a positive response to the difficulties faced by families upon marriage breakdown, a family dispute resolution agency should be created to assist women, men, and children negotiate through the steps to resolve custody and access and other family issues. This agency would serve as a first point of entry for case assessment and referrals and would act as a clearinghouse for up-to-date information on programs and services available to islanders.

The development of a family dispute resolution agency could follow the maintenance enforcement system in place today. The maintenance enforcement system of Canada was initiated under the leadership and funding of the federal government, yet it was designed and delivered by provincial governments, depending on the needs and resources of the province. The family dispute resolution agency could be based on the maintenance enforcement model and act as a clearinghouse for information and resources available in areas other than legal issues.

An initial case assessment could be made by a case worker or evaluation team — for example, bureaucrats, counsellors, lawyers, etcetera — who would then provide information and referrals for family members to counselling, alternative dispute resolution options, legal aid, legal information, maintenance enforcement, government departments, lawyers, and other social services.

Such an agency, delivered province-wide, could offer a holistic approach to family dispute resolution and breakup that balances the interests, rights, and responsibilities of all of the individuals involved — women, men, and children — including those in same-sex partnerships and common-law unions.

So the recommendation is that a family dispute resolution agency be established as a first point of entry for women, men, and children upon family unit breakdown for information, assessment, and referrals for legal and non-legal remedies.

I'm going to read you just parts of the following. We're not going to read all the text, but we'd still be pleased to answer your questions.

The legal aid program in this province provides adequate coverage in criminal cases and very little for family law cases. In divorce cases, except in exceptional cases of immediate threat of violence, islanders are not eligible for any family legal aid.

Any legislative changes to the Divorce Act must be accompanied by an increase in funding for provincial family legal aid programs. Women who need legal aid but do not have access to it are unlikely to receive justice, even under the best legislation.

Il faudrait établir un organisme de règlement des conflits familiaux. Pour aider les familles à faire face aux difficultés qu'elles connaissent lors du divorce, il faudrait créer un organisme de règlement des conflits familiaux pour aider les femmes, les hommes et les enfants à négocier de façon à résoudre la question de la garde des enfants, du droit de visite ainsi que les autres questions touchant la famille. Cet organisme procéderait à la première évaluation des dossiers, renverrait les gens vers les services appropriés et diffuserait de l'information à jour sur les programmes et services à la disposition des habitants de l'Île-du-Prince-Édouard.

Cet organisme pourrait être mis en place en suivant le même modèle que le système qui existe actuellement pour assurer le paiement des pensions alimentaires. Ce système a été mis en place sur l'initiative du gouvernement fédéral et avec son aide financière, mais il a été conçu et mis en oeuvre par les provinces, en fonction de leurs besoins et de leurs ressources. L'organisme de règlement des conflits familiaux suivrait le même modèle et diffuserait l'information et les ressources disponibles dans les domaines autres que les questions juridiques.

Un travailleur social ou une équipe d'évaluation constitués par exemple des bureaucrates, de conseillers, d'avocats, et cetera, ferait une première évaluation du dossier et fournirait des renseignements aux membres de la famille et les dirigerait vers des services de counselling, d'autres modes de règlement des différends, l'aide juridique, des renseignements juridiques, le programme d'application des pensions alimentaires, les ministères gouvernementaux, des avocats ou d'autres services sociaux.

Cet organisme provincial pourrait offrir une approche globale du règlement des conflits familiaux et des divorces qui tiendrait compte à la fois des intérêts, des droits et responsabilités de tous les intéressés, hommes, femmes et enfants, y compris les conjoints de même sexe et les conjoints de fait.

Par conséquent, nous recommandons de mettre en place un organisme de règlement des conflits familiaux qui serait le premier endroit où les hommes, les femmes et les enfants pourraient s'adresser, en cas de séparation ou de divorce, pour obtenir des renseignements, une évaluation et un renvoi vers des solutions juridiques et non juridiques.

Je vais seulement vous lire une partie de ce texte. Nous n'allons pas le lire en totalité, mais nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le programme d'aide juridique de la province offre une aide adéquate dans les causes pénales, mais pratiquement aucune en ce qui concerne les causes relatives au droit de la famille. Dans les cas de divorce, sauf dans des circonstances exceptionnelles lorsqu'il y a une menace immédiate de violence, les résidents de la province n'ont pas droit à l'aide juridique.

Tout changement législatif à la Loi sur le divorce doit s'accompagner d'une augmentation du financement accordé à la province pour ses programmes d'aide juridique. Les femmes qui ont besoin de l'aide juridique, mais qui n'y ont pas accès, ont peu de chance d'obtenir justice, même avec la meilleure des lois.



The recommendation is that the federal government implement a cost-sharing provision for legal aid tariffs in family law cases. These tariffs should be the same for family law cases and criminal law cases.

Just as an aside, the advisory council endorses the recommendation made by NAWL to the committee in their presentation.

The next issue is separation of financial support from custody and access. Under no circumstances should issues related to custody and access be tied to support awards. Any other arrangement would not focus on the child but rather on the financially supporting parent. Inherent to being a parent is the responsibility to provide financial support, regardless of access to or time spent with the children.

The recommendation is that legislation must clearly state that money issues concerning support arrangements are to be separated from custody and access issues.

On mandated joint custody, the recommendation is that the court should be advised to award joint custody of a child only where requested in advance of the proceeding by both parental parties and where the court has analysis that indicates it would be in the best interests of the child.

As for mandated mediation, mediation should not be considered an automatic alternative to litigation or other non-legal dispute resolution avenues. Mediators are rarely trained in methods to compensate for the power differential in abusive relationships and therefore unfairly assume equality of bargaining power between participants.

Combined with a lack of access to legal aid, there is a risk that low-income women may enter into mediation-facilitated arrangements without the benefit of legal advice. Suffice it to say that there is a need for clear provincial guidelines for mediation before it is suggested by lawyers or mandated by the court. Recommendation: no mandatory mediation or family law dispute should exist, particularly in areas of custody and access.

Guaranteed child support income: To ensure stability and well-being of the children despite a crisis of a family split, a new system for immediate maintenance support should be put into place. Upon separation, the parent who is the primary caregiver would call a government agency such as the proposed family disputes resolution agency and have the agency initiate an immediate assessment from a judge to put a temporary support order into place. This would ensure that a predetermined amount of money per child was received monthly from the non-custodial parent, while the long process of determining child support and custody access took place. Following temporary court-determined support orders, adjustments could be made to reflect underpayments or overpayments. Recommendation: an interim immediate maintenance enforcement process be established to ensure the ongoing security and needs of the children are met following separation, before long-term agreements are in place between parents.

Nous recommandons au gouvernement fédéral de mettre en place une disposition pour le partage des frais d'aide juridique pour les causes relatives au droit de la famille. Les tarifs devraient être les mêmes pour le droit de la famille que le droit pénal.

Je signale en passant que le conseil consultatif appuie les recommandations que l'Association nationale de la femme et du droit a faites au comité lors de son témoignage.

La question suivante est l'absence de liens entre la pension alimentaire d'une part et la garde et le droit de visite d'autre part. Il ne devrait jamais y avoir de lien entre les deux. Toute autre disposition servirait non pas les intérêts de l'enfant, mais ceux du parent qui verse la pension alimentaire. Un parent a la responsabilité de verser cette pension alimentaire, quels que soient ses droits de visite ou le temps qu'il passe avec ses enfants.

Nous recommandons que la loi stipule clairement que les questions financières doivent être totalement dissociées des questions relatives à la garde et au droit de visite.

Pour ce qui est de la garde partagée, nous recommandons que l'on conseille aux tribunaux d'accorder la garde partagée uniquement si elle est demandée à l'avance par les deux parents et si le tribunal dispose d'une analyse indiquant que c'est la meilleure solution pour l'enfant.

Pour ce qui est de la médiation, elle ne devrait pas être considérée automatiquement comme une solution remplaçant la procédure judiciaire ou d'autres règlements non juridiques. Les médiateurs ont rarement la formation voulue pour faire face aux relations de violence et supposent injustement que les deux parties ont le même pouvoir de négociation.

Étant donné le manque d'accès à l'aide juridique, les femmes à faible revenu risquent de conclure une entente facilitée par la médiation sans bénéficier de conseils juridiques. Il suffit de dire qu'il faudrait qu'il y ait des lignes directrices provinciales très claires qui concernent la médiation avant que les avocats ne suggèrent cette solution ou que le tribunal ne l'impose. Nous recommandons de ne pas imposer la médiation ou le règlement des conflits familiaux surtout en ce qui concerne la garde et le droit de visite.

Pension alimentaire garantie: pour assurer la stabilité et le bien-être des enfants malgré la crise que suscite un divorce, faudrait mettre en place un nouveau système pour le paiement immédiat de la pension alimentaire. Dès la séparation, le parent qui a la garde de l'enfant appellerait un organisme gouvernemental tel que l'organisme de règlements des conflits familiaux que nous proposons, pour demander qu'un juge fasse une évaluation immédiate en vue de rendre une ordonnance temporaire de pension alimentaire. Le parent qui n'a pas la garde de l'enfant verserait ainsi chaque mois un montant déterminé à l'avance en attendant qu'une décision soit rendue au sujet de la pension alimentaire, de la garde et du droit de visite. Ces ordonnances temporaires pourraient être rajustées par la suite à la hausse ou à la baisse. Nous recommandons de mettre en place un processus pour le paiement immédiat d'une pension alimentaire provisoire afin de répondre aux besoins des enfants après la séparation, avant que les parents ne concluent une entente à long terme.

We have a continued recommendation here, that the committee consider the research and analysis outlined in the 1994 written publications of the now defunct Canadian Advisory Council on the Status of Women concerning custody and access and related matters involved in family disputes. And we have left you a copy of that, so it is available to you.

And I have a note here that says I should tell you I'm Sharon O'Brien and I'm the chairperson of the P.E.I. Advisory Council on the Status of Women.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will now proceed to questions. Who would like to start?

**Senator Cools:** I'd like to welcome the witnesses before us.

My very first question — I'm just a little curious — has to do with how the witnesses heard of this committee. Perhaps they could tell us how they heard of the committee hearings, who informed them or how did they know to come forth.

**Ms O'Brien:** Marie-Paule, who is the regional status of women coordinator.

**Senator Cools:** Marie-Paule. I'm just wondering, how would Marie-Paule have known?

**Ms O'Brien:** I have no idea.

**Senator Cools:** It's just that we had a witness earlier who said at a fax just arrived on her fax machine.

**Ms O'Brien:** We were in a meeting with Marie-Paule and she mentioned these meetings. Then we were notified by, I think it was the Nova Scotia or New Brunswick advisory council sometime after that. Then we received a fax from CLIA sometime later that.

**Senator Cools:** From CLIA?

**Ms O'Brien:** CLIA. Community Legal Information Association — from Ann Sherman, who gave the previous presentation.

**Senator Cools:** I'm just very curious, and I wonder if you could tell us what your organization's view is on the role of fatherhood in families and in divorces.

**Ms O'Brien:** When you have a family unit, everybody has a responsibility. It's a mutual responsibility, financially and in child rearing and child rearing. You wanted more than that?

**Senator Cools:** I would love some.

**Ms O'Brien:** In what context?

**Senator Cools:** You've just presented your brief. Divorce is about the separation of a man and a woman, and how to enable them — And as I read or listen to your brief, fathers are only mentioned negatively.

**Ms O'Brien:** I don't think so.

**Senator Cools:** Of the father, well —

**Ms O'Brien:** Can you show me where?

Ici, nous recommandons que le comité examine les recherches et les analyses effectuées dans les rapports publiés en 1994 par le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, maintenant défunt, au sujet de la garde, du droit de visite et des questions connexes relatives aux conflits familiaux. Nous vous en avons remis un exemplaire.

J'ai ici une note indiquant que je dois vous signaler que je m'appelle Sharon O'Brien et que je suis présidente du P.E.I. Advisory Council on the Status of Women.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant passer aux questions. Qui veut commencer?

**Le sénateur Cools:** Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Comme je suis un peu curieuse, je voudrais d'abord savoir comment les témoins ont entendu parler de notre comité. Peut-être pourraient-ils nous dire qui les a informés ou comment ils ont eu l'idée de venir.

**Mme O'Brien:** Marie-Paule, qui est la coordonnatrice régionale du conseil consultatif.

**Le sénateur Cools:** Marie-Paule. Je me demande comment Marie-Paule en a été informée?

**Mme O'Brien:** Je n'en ai aucune idée.

**Le sénateur Cools:** C'est parce que tout à l'heure, quelqu'un nous a dit qu'elle en avait simplement été informée par télécopieur.

**Mme O'Brien:** Marie-Paule nous en a parlé lors d'une réunion. Le Conseil consultatif de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick nous en a ensuite avisé. Quelque temps après, nous avons reçu un avis de la CLIA, par télécopieur.

**Le sénateur Cools:** De la CLIA?

**Mme O'Brien:** L'Association d'éducation juridique communautaire. De Ann Sherman, qui a témoigné avant nous.

**Le sénateur Cools:** Je suis simplement très curieuse et je me demande ce que votre organisme pense quelle est la place du père dans la famille et en cas de divorce.

**Mme O'Brien:** Dans une famille, tout le monde a des responsabilités. Ce sont des responsabilités mutuelles, tant sur le plan financier que pour ce qui est de prendre soin des enfants. Vous en voulez plus?

**Le sénateur Cools:** J'en aimerais un peu plus.

**Mme O'Brien:** Dans quel contexte?

**Le sénateur Cools:** Vous venez de nous présenter votre mémoire. Le divorce est la séparation d'un homme et d'une femme et comment leur permettre... En lisant ou en écoutant votre mémoire, j'ai l'impression que vous y mentionnez les pères uniquement de façon négative.

**Mme O'Brien:** Je ne le pense pas.

**Le sénateur Cools:** Pour ce qui est des pères...

**Mme O'Brien:** Pourriez-vous me montrer à quel endroit?



**Senator Cools:** Yes, that the father has alcohol or drug addictions. That the father has refused to cooperate in negotiating, that the father does this, that the father does that.

I'm asking you to tell me what you think the role of fathers in children's life should be.

**Ms Mary Nicholson (Member, Prince Edward Island Advisory Council on the Status of Women):** I'm Mary Nicholson, a member of the council.

I believe the points that you raised, which are the preliminary points, are with respect to phone calls that the advisory council receives from people looking for information. The staff resource people have gone through the files and looked to see what kinds of concerns they've received in the recent past with respect to the issues of child custody and access.

But the actual recommendations we make, for instance on the dispute resolution agency, would be equally applicable and useful for all members of a family, the mother, father and children, to help them to solve disputes that arise at the time of a marriage break-up. The recommendations would include the whole family unit.

**Senator Cools:** I was just wondering if your organization has a point of view on the role of fathers? What I'm hearing you say is that it doesn't.

If I'm wrong, correct me.

**Ms O'Brien:** We have a point of view on the role of the family. The equal responsibility of —

**Senator Cools:** You have a point of view on the role of women and on the role of the family.

**Ms O'Brien:** Yes.

**Senator Cools:** But you don't have a point of view on the role of fathers?

**Ms Finestone:** She said there is an equal responsibility of both parents.

**Ms O'Brien:** Yes, I can't elaborate.

**Senator Cools:** I'm talking about what is the role, in your view, of fathers.

**Ms O'Brien:** In child rearing?

**Senator Cools:** In the family and in divorce.

**Ms O'Brien:** Beyond what I've already told you, I don't think I can expand on that. Can you, Mary?

**Ms Nicholson:** I think Sharon's point is that parents have an equal responsibility in a family situation. I think what that means in every family is probably different. But in general, parents have an equal responsibility.

**Senator Cools:** Okay.

To the previous witness from Transition House, do you actually accommodate women?

**Ms Ings:** Yes.

**Senator Cools:** Or are you a lobbyist representing people who accommodate women? Are you a front-line worker? In other words, is Transition House —

**Le sénateur Cools:** Oui, vous parlez de père alcoolique ou toxicomane. Vous dites que le père a refusé de coopérer lors des négociations, qu'il fait ceci ou qu'il fait cela.

Je vous demande de me dire quel devrait être selon vous, le rôle des pères dans la vie des enfants.

**Mme Mary Nicholson (membre, Prince Edward Island Advisory Council on the Status of Women):** Je m'appelle Mary Nicholson et je suis membre du conseil consultatif.

Les points préliminaires que vous mentionnez se rapportent aux appels téléphoniques que le conseil consultatif reçoit de gens qui demandent des renseignements. Notre personnel a consulté les dossiers pour voir quelles étaient les difficultés dont les gens avaient fait part récemment en ce qui concerne la garde des enfants et le droit de visite.

Mais pour ce qui est de nos recommandations, par exemple, en ce qui concerne l'organisme de règlement des conflits, elles s'appliquent de la même façon à tous les membres de la famille, la mère, le père et les enfants. Elles doivent les aider à résoudre les différends qui surviennent lors du divorce. Ces recommandations s'appliquent à tous les membres de la famille.

**Le sénateur Cools:** Je me demande si votre organisme a une opinion quant au rôle du père? Vous me dites que non.

Si je me trompe, dites-le moi.

**Mme O'Brien:** Nous avons une opinion quant au rôle de la famille. Les responsabilités égales...

**Le sénateur Cools:** Vous avez une opinion sur le rôle de la femme et sur le rôle de la famille.

**Mme O'Brien:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Mais vous n'avez pas d'opinion sur le rôle des pères?

**Mme Finestone:** Elle a déclaré que les deux parents détenaient une responsabilité égale.

**Mme O'Brien:** Oui, je ne peux pas vous en dire plus long.

**Le sénateur Cools:** Je veux savoir quel est le rôle du père, votre avis.

**Mme O'Brien:** Dans l'éducation des enfants?

**Le sénateur Cools:** Dans la famille et le divorce.

**Mme O'Brien:** Je n'ai rien à ajouter à ce que j'ai déjà dit. Pouvez-vous ajouter quelque chose, Mary?

**Mme Nicholson:** Je pense que Sharon faisait valoir que dans une famille, les deux parents ont des responsabilités égales. Cela prend sans doute un sens différent dans chaque famille. Toutefois, en général, les parents ont des responsabilités mutuelles.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

J'aimerais demander au témoin précédent de Transition House, est-ce que vous accueillez en fait les femmes?

**Mme Ings:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Ou êtes-vous un groupe de pression qui représente ceux qui logent des femmes? Êtes-vous en première ligne? En d'autres mots, est-ce que Transition House...

**Ms Ings:** In terms of working with the abused women and children, I do not do front-line service. I provide them with the support for that to happen.

**Senator Cools:** So you are a lobbyist.

**Ms Ings:** I've never been called that before, actually. I must put that on my resumé.

**Senator Cools:** Now what is your position?

**Ms Ings:** I'm the executive director.

**Senator Cools:** Of what?

**Ms Ings:** Of the Prince Edward Island Transition House Association.

**Senator Cools:** That's what I'm asking you. Therefore, it is an organization that represents transition houses?

**Ms Ings:** We only have one.

**Senator Cools:** Yes, but the association represents the house?

**Ms Ings:** It's the organization in terms of community development, which I'm sure you're quite familiar with. It starts within the community. The community organizes itself and it named itself the Transition House Association with the goal being to establish a shelter, which it did, in June 1981.

**Senator Cools:** Thank you.

So you are not a front-line worker? You are the association's —

**Ms Ings:** I'm the executive director of the association.

**Senator Cools:** In terms of the people on whose behalf you're here to speak, do you have any information about their client body? Could you tell me, for example, in the past year, in 1997, how many women were served or accommodated?

**Ms Ings:** At our shelter?

**Senator Cools:** At your shelter.

**Ms Ings:** We're just in the process of compiling those. We work on the same fiscal year as a number of other organizations. We're compiling that now. On average, for the last number of years we've accommodated at the shelter 110 to 120 families per year. That does not include our second-stage housing.

**Senator Cools:** How many women would be in those 110 families?

**Ms Ings:** It's 110.

**Senator Cools:** So it's 110 families, not persons.

**Ms Ings:** That's right.

**Senator Cools:** Okay.

Of those women, the 110, how many were battered women?

**Ms Ings:** I really couldn't tell you that. I didn't bring that kind of information here or ask the staff specifically for it. As for the definition we would use for abuse, we would use the same as that

**Mme Ings:** Je ne travaille pas directement avec les femmes et les enfants agressés. J'offre un appui qui permet d'offrir ces services.

**Le sénateur Cools:** Donc, vous êtes lobbyiste.

**Mme Ings:** On ne m'a jamais qualifiée ainsi à vrai dire. Je vais l'inscrire sur mon curriculum vitae.

**Le sénateur Cools:** Quel est votre poste?

**Mme Ings:** Je suis directrice exécutive.

**Le sénateur Cools:** De quoi?

**Mme Ings:** De la Prince Edward Island Transition House Association.

**Le sénateur Cools:** Voilà ce que je veux savoir. Vous êtes une organisation qui représente les maisons de transition?

**Mme Ings:** Il n'y en a qu'une.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais l'association représente le foyer?

**Mme Ings:** C'est une organisation de développement communautaire que vous connaissez bien, j'en suis persuadée. Tout commence dans la collectivité. Celle-ci s'organise et s'appelle la Transition House Association dont l'objectif est de créer un foyer comme nous l'avons fait, en juin 1981.

**Le sénateur Cools:** Merci.

Donc vous n'êtes pas un travailleur de première ligne? Vous êtes une association...

**Mme Ings:** Je suis la directrice exécutive de l'association.

**Le sénateur Cools:** En ce qui concerne ceux que vous représentez, avez-vous de l'information sur votre clientèle? Pouvez-vous me dire par exemple, au cours de la dernière année, en 1997, combien de femmes vous avez aidées ou logées?

**Mme Ings:** À notre foyer?

**Le sénateur Cools:** À votre foyer.

**Mme Ings:** Nous sommes en train de faire la compilation. Nous avons le même exercice financier que de nombreux autres organismes. Nous faisons actuellement les calculs. En moyenne, ces dernières années, nous avons accueilli entre 110 et 120 familles par année au foyer. Cela n'inclut pas les refuges de deuxième étape.

**Le sénateur Cools:** Combien de femmes y avait-il dans ces 110 familles?

**Mme Ings:** Cent dix femmes.

**Le sénateur Cools:** Donc, il s'agit de 110 familles et non pas personnes.

**Mme Ings:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

Sur ce nombre de 110 femmes, combien étaient des femmes battues?

**Mme Ings:** Je ne peux vraiment pas vous le dire. Je n'ai pas apporté ce genre de données ni demandé cela précisément au personnel. Quant à la définition de violence dont elles étaient



which is currently in our provincial legislation for the Victims of Family Violence Act. It entails all the definitions of abuse.

**Senator Cools:** I'm hearing you tell me that you cannot tell me how many of those women are actually physically abused.

**Ms Ings:** No.

**Senator Cools:** Am I right in assuming, then, that if you cannot tell me how many of the 110 are abused and have had acts of violence perpetrated against them, you cannot tell me how many of those women have been involved in divorce proceedings?

**Ms Ings:** You'd be correct, but if you'd like that information, I would endeavour to get it for you and send it to you.

**Senator Cools:** Could you give me a hint, just a hint? Of those women you've housed, do you have any idea at all how many have been involved in divorce proceedings?

**Ms Ings:** No.

**Senator Cools:** You have no idea whatsoever?

**Ms Ings:** Not today, no, I don't, because I didn't research that particular information. If you would like to have it, I will attempt to get it and send it to you at a later date.

**Senator Cools:** I would love to have the information. I've been trying to get it.

**Ms Ings:** Fine.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, I would ask your indulgence and ask you to re-invite to the table Daphne Dumont, who appeared before us under Macnutt and Dumont in the prior hearings, particularly because she's a founder of NAWL and she worked for many hours on the definition of child support and how to define it. I'd therefore like to have her back, as well as the advisory council, for the question I'm about to ask.

Would you mind calling her back?

Madam Chairman, the nature of the question I wish to ask relates to the Income Tax Act changes that were made at the same time the support guidelines were brought into effect in 1997. They changed the whole procedure of child support and how it is determined.

As you were responsible, Daphne, for trying to study that act and trying to divide and design the amount of payments and the payment schedules, I'm very anxious to know something that has bothered me since we've had these hearings.

The guideline amounts are based on the type of custody, the number of children, the paying parent's income. It's the paying parent's income I want to address. The paying parent is the non-custodial parent in most instances, is that accurate?

**Ms Dumont:** That's correct, but just before I answer that fascinating question, I'm wondering if it's going to take time away from the questions.

victim, nous utilisons la même que celle qui se trouve dans notre loi provinciale, la Victims of Family Violence Act. Toutes les définitions de violence s'y trouvent.

**Le sénateur Cools:** Si je comprends bien, vous êtes incapable de me dire combien de ces femmes ont en fait été victimes de mauvais traitements physiques.

**Mme Ings:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Ai-je alors raison de supposer que si vous êtes incapable de me dire combien des 110 femmes ont été agressées et ont été victimes d'actes de violence, vous ne pouvez pas non plus me dire combien de ces femmes étaient parties à un divorce?

**Mme Ings:** En effet, mais si vous voulez cette information, je m'efforcerais de l'obtenir et je vous l'enverrai.

**Le sénateur Cools:** Pouvez-vous me donner une idée, juste une idée? Sur ce nombre de ces femmes que vous avez logées, pouvez-vous me donner une idée du nombre qui étaient parties à un divorce?

**Mme Ings:** Non.

**Le sénateur Cools:** Vous n'en avez pas la moindre idée?

**Mme Ings:** Pas aujourd'hui, non, parce que je n'ai pas fait de recherche à ce sujet. Si cela vous intéresse, je vais obtenir les données et vous les envoyer plus tard.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais beaucoup avoir cette information. Je cherche à l'obtenir.

**Mme Ings:** Parfait.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, j'aimerais demander votre indulgence et vous prier de réinviter à la table Daphne Dumont, qui a comparu avec Macnutt et Dumont au cours de la séance précédente, parce qu'elle est membre fondatrice de l'Association nationale de la femme et du droit et parce qu'elle a consacré de nombreuses heures à l'étude de la définition de la pension alimentaire pour enfant. J'aimerais donc la rappeler à la table ainsi que les membres du comité consultatif, pour répondre à la question que je vais poser.

Pouvez-vous la rappeler à la table?

Madame la présidente, ma question porte sur les modifications à la Loi de l'impôt apportées en même temps qu'entraient en vigueur les directives sur la pension alimentaire en 1997. On a modifié complètement la réglementation en ce qui concerne la pension alimentaire ainsi que sa formule de calcul.

Puisque vous avez été chargée, Daphné, d'étudier cette loi et de tenter de déterminer le montant des versements et l'échéancier de ces versements, je tiens énormément à savoir quelque chose qui m'inquiète depuis que nous avons commencé à siéger.

Les montants prévus dans les directives reposent sur le genre du garde, le nombre d'enfants, et le revenu du parent payeur. Je veux parler du revenu du parent payeur. Celui-ci en général est celui qui n'a pas la garde des enfants?

**Mme Dumont:** En effet, mais avant de répondre à cette question fascinante, je me demande si cela ne va pas réduire la période de questions.

**Ms Finestone:** No, I'm sorry, but this committee is free to use whatever they need for witnesses, so please add what you want.

**Ms Dumont:** Okay, fine.

**Ms Finestone:** Is that right?

**Ms Dumont:** Yes. The new guidelines that have been established are totally derived from the paying parent's income. The recipient parent's income is considered to be irrelevant, which we always thought was wrong.

**Ms Finestone:** That's exactly my point, if we believe there is equality within that family and they have joint responsibility for the care, maintenance, affection, love, and whatever, so the children's lives can go on and be as healthy as possible under these changed circumstances. At the same time, the government changed the Income Tax Act. By changing the taxation act, there was an inflow of dollars into the federal and provincial governments' coffers. Is that accurate?

**Ms Dumont:** Absolutely. There was a massive inflow, I would say.

**Ms Finestone:** I would tend to agree.

Therefore, my premise has been that it should not only be the paying parent, it should also be the custodial parent's income with the receipts that are used in the calculation of those tables.

What kind of information do you have on the many instances where the woman is earning a higher income than the man and her income is equal to the man's and she is given the custody — of the physical custody and the legal custody — of those children? Does the non-custodial parent have a paying obligation. Does this sound fair to you?

**Ms Dumont:** I never agreed with the underlying economic premise of the drafters that once they figured out what the payer could pay, it became irrelevant what the recipient earned. P.E.I. has always taken the approach, rightly in my view, sponsored by the judges who basically thought it up, that you need to first figure out what it costs to raise the children and then proportion it between the parents. If you have a \$50,000-a-year father and a \$10,000-a-year mother, that \$50,000-a-year father has to pay more child support than the \$50,000-a-year father whose wife makes \$60,000, because she can take six-elevenths of it and he can take five-elevenths.

The new system, as well as substantially lowering the level of child support ordered on a standard basis below what P.E.I. was already ordering, completely took out of the mix the ability to pay for support of the "custodial parent." We found such a dramatic drop in the amounts the courts would be able to order once the Divorce Act became relevant that this province spent a year negotiating with the federal government and got permission from the federal government to have higher guidelines than the rest of the country.

**Mme Finestone:** Non, excusez-moi, mais nous sommes libres d'interroger les témoins que nous souhaitons, et donc je vous en prie, dites tout ce que vous voulez.

**Mme Dumont:** Très bien. Parfait.

**Mme Finestone:** N'est-ce pas?

**Mme Dumont:** Oui. Les nouvelles directives reposent entièrement sur le revenu du parent payeur. Le revenu de l'autre parent n'entre pas en ligne de compte, ce qui à mon avis n'est pas une bonne chose.

**Mme Finestone:** Précisément, c'est ce que je voulais faire valoir, si nous croyons qu'il y a égalité au sein de la famille et que les deux parents ont la même responsabilité en ce qui concerne les soins, le soutien, l'affection, l'amour et que sais-je, afin de permettre à leurs enfants de continuer à vivre leur vie et de le faire en bonne santé, autant que possible, dans ces nouvelles circonstances. Par ailleurs, le gouvernement a modifié la Loi de l'impôt. Ce faisant, les trésors fédéral et provinciaux se sont gonflés. N'est-ce pas?

**Mme Dumont:** Exactement. Il y a eu des rentrées considérables, à mon avis.

**Mme Finestone:** Je le pense aussi.

Par conséquent, je pars de l'hypothèse que non seulement, dans le calcul devrait-on tenir compte du revenu du parent payeur, mais également du revenu du parent qui a la garde et qui a des reçus d'impôt.

Quel genre de renseignements avez-vous en ce qui concerne les nombreux cas aujourd'hui où c'est la femme qui a le revenu supérieur, ou un revenu égal et qui a la garde — la garde physique et la garde juridique — des enfants? Le parent qui n'a pas la garde doit payer. Est-ce que cela vous semble juste?

**Mme Dumont:** Je n'ai jamais accepté l'hypothèse économique sous-jacente retenue par les rédacteurs qui veut qu'une fois qu'on a déterminé ce que le payeur peut payer, ce que gagne le bénéficiaire n'a plus d'importance. À l'Île-du-Prince-Édouard, on a toujours adopté l'approche, à juste titre, à mon avis, défendue par les juges qui sont arrivés à cette formule, qu'il faut d'abord déterminer ce qu'il en coûte pour élever un enfant et ensuite répartir la charge proportionnellement entre les parents. Si le père gagne 50 000 \$ par an et la mère 10 000 \$, le père doit verser une pension alimentaire pour enfant supérieure au père dont l'épouse gagne 60 000 \$ puisque à ce moment-là le montant est réparti, six onzièmes, la mère, et cinq onzièmes, le père.

Ce nouveau régime, en plus de réduire considérablement le montant de la pension alimentaire pour enfants décrété normalement à l'Île-du-Prince-Édouard, a complètement éliminé la possibilité de tenir compte de la capacité de payer du «parent qui a la garde». Vu la réduction marquée des montants que les tribunaux allaient pouvoir accorder une fois la Loi sur le divorce adoptée, la province a passé un an en discussion avec le gouvernement fédéral et a obtenu la permission de celui-ci de mettre en place des directives qui prévoient des montants supérieurs à ce qu'on retrouve ailleurs au pays.



We've got the highest child support guidelines, but only through the sweat and labour of about 50 volunteers and 20 government people to come up with another set of complex guidelines, which we apply here because they were so devastating to the social services system. We calculated that maybe 1,000 people might fall back into welfare because of the reductions brought out by the new calculations. It never seemed right that someone who was making \$25,000 a year had to pay only \$112 per month for their child support, particularly if mom's making \$9,000 at Burger King. She ends up with \$11,000 and he still has \$20,000 or whatever. It just didn't seem fair.

**Ms Finestone:** Yes, but it did change his tax status, though. He has to pay more taxes.

**Ms Dumont:** Yes, he has to pay more taxes, but the federal government gets that.

**Ms Finestone:** No, no, no, there's a division. Part of it goes to the provincial government.

**Ms Dumont:** That's fair enough. The thing is I could never lay much consolation on my poor client at Burger King by saying she should be happy because she doesn't have to pay tax. Her right answer was she didn't have to pay tax anyway because she's so poor. The tax break to the recipient meant nothing to the poorer recipient. For the higher-income people, it made a lot of sense.

**Ms Finestone:** In light of the fact that calculations worldwide, and particularly here in Canada, have indicated that the cost of labour given in the home — Women who stay at home work at home; although they may not receive remuneration, it is work and lots of us think it's too much work. Notwithstanding that, a calculable income is attributable to the work that is done in the home.

Was that ever considered when you were doing your negotiations? Let us say you had a non-labour market working person in her home. Was that amount of money attributable ever considered when you were negotiating for an increase in the payments so that you could fairly decide and figure out the stupid 40 per cent rule?

**Ms Dumont:** Not to my knowledge, but I should state that I didn't do those —

**Ms Finestone:** Remove that from the record.

**Ms Dumont:** I was just the griever on the outside demanding the government do it. I didn't do the negotiations directly myself.

No, the new "simple system" basically just says if the payer makes x, he pays y. Whether the recipient works in the home or works part-time or full-time outside the home doesn't really come into it, although there is an element of support for the people who work outside the home, in that they can also get an extra payment for child care.

**Ms Finestone:** Okay.

Nous avons obtenu les directives de pension alimentaire pour enfants les plus élevées, mais uniquement grâce au dur labeur d'environ 50 bénévoles et 20 fonctionnaires provinciaux qui ont élaboré un ensemble de directives complexes que nous utilisons ici, vu leur effet dévastateur sur notre régime de services sociaux. Nous avons évalué à peut-être 1 000, le nombre de personnes susceptibles de réclamer des prestations d'assistance sociale à la suite des réductions qu'entraînaient les nouveaux calculs. Il ne nous a jamais semblé acceptable que quelqu'un qui gagnait 25 000 \$ par an n'avait à payer que 112 \$ par mois de pension alimentaire, surtout si la mère ne gagnait que 1 000 \$ chez Burger King. Elle se retrouverait alors avec 11 000 \$ alors que lui aurait 20 000 \$ ou que sais-je. Cela ne semblait pas juste.

**Mme Finestone:** Oui, mais cela n'a pas changé sa situation fiscale. Il doit verser plus d'impôts.

**Mme Dumont:** Oui, il doit verser plus d'impôts et c'est le gouvernement fédéral qui touche cet impôt.

**Mme Finestone:** Non, non, non, c'est partagé. Une partie de l'impôt va au gouvernement provincial.

**Mme Dumont:** Ça me semble raisonnable. Évidemment, je n'ai jamais réussi à consoler ma pauvre cliente de chez Burger King en lui disant qu'elle devrait se réjouir puisqu'elle n'avait pas à payer d'impôts. Elle me répondait qu'elle n'aurait pas à verser d'impôts de toute façon puisqu'elle était pauvre. L'allègement fiscal ne signifie rien pour les bénéficiaires les plus pauvres. Pour les personnes à revenu plus élevé évidemment c'était très raisonnable.

**Mme Finestone:** Vu que partout au monde, et tout particulièrement ici au Canada, dans les calculs, le coût du travail ménager... Les femmes qui restent au foyer travaillent au foyer; ce travail n'est peut-être pas rémunéré, mais c'est quand même du travail et trop de travail, d'après nombre d'entre nous. Quoiqu'il en soit, il est possible de calculer la valeur de ce travail au foyer.

A-t-on songé à en tenir compte lors de vos négociations. Disons que vous avez une mère au foyer qui ne travaille pas à l'extérieur. A-t-on songé à calculer la valeur de son travail pour en arriver à déterminer le montant dû en vertu de cette règle stupide de 40 p. 100?

**Mme Dumont:** Pas à ma connaissance, mais je me dois de dire que je n'ai pas fait ces...

**Mme Finestone:** Radiez ça du procès verbal.

**Mme Dumont:** Je n'étais que la réclamante qui exigeait que le gouvernement le fasse. Je n'ai pas participé directement aux négociations moi-même.

Quoiqu'il en soit, la nouvelle directive dite «à régime simple» prévoit simplement que si le payeur gagne x, il doit verser y. Quoi que la bénéficiaire travaille au foyer ou travaille à temps partiel ou travaille à plein temps à l'extérieur n'entre pas vraiment en ligne de compte, sauf qu'il y a un montant supplémentaire pour les services de garde d'enfants à l'intention de celles qui travaillent à l'extérieur.

**Mme Finestone:** Très bien.

I noticed the advisory council brought this. That's what made me ask you to come back, because I noticed the recommendation was made by NAWL. I know of your involvement in NAWL. I had an involvement there too, and I was very pleased to see you bring that recommendation in, because it's something I think needs to be addressed. So I thank you for coming back to the table.

**Mr. Galloway:** Mrs. Ings, you raised a point we've heard before. Prince Edward Island is number nine on our list of provinces at which we're stopping. It's not a very exact science and it's in no particular order that we're here, so please don't be insulted when I say number nine.

You made a recommendation, which I wrote down. I even have problems reading my writing, even a few minutes after I write, but our recommendation had to do with courts taking cognizance of the safety of the child where violence has been identified as an issue.

What I want to talk about is the phrase "identified as an issue." We are hearing in certain quarters that identification can take several forms. Identification can be an introduction into court proceedings of the fact that — well, in most cases, a woman is staying at a women's shelter. It may be some reference to an allegation of violence by one party or the other. It's hardly proof of anything. It simply colours the proceedings.

So I'd like to know, in your opinion or in the opinion of any of the witnesses here, on the issue of safety of the child, what level of proof we should consider when violence has been identified. Is an allegation? Is it a conviction concerning a violent act?

**Ms Ings:** A number of systems would probably already have been involved with this family, to use a family example, be it a child protection issue, social services in another context, the school system, or whatever.

We've certainly learned over the years in the field that by the time the family actually gets to a shelter, the abuse has been happening for a long time, but a lot of these families have been in contact with various other parts of formal systems. There's justice, education, social services, whatever it might be. Very often there may be issues of violence already identified within those systems.

Using some of their processes may be a way. A social worker may have identified in a home study that there's been violence in the family.

It may depend on who's looking at it and their deeming of credibility, I don't know. I'm sure you've been struggling with that a definition of abuse is. The provincial legislation here has a definition in it, and some of those pieces of information may be helpful to you.

Again, I don't profess to be an expert in these fields of identifying, but based on the experience within our organization I would suggest that other systems have been involved. Maybe a joint system of all the groups that have been involved with this family can get together and say there's this piece of evidence and that piece of evidence, but formally I think it would be very

J'ai constaté que le comité consultatif avait apporté ceci. Voilà ce qui m'a poussée à vous demander de revenir, car j'ai remarqué la recommandation formulée par l'ANFD. Je sais que vous avez travaillé avec l'ANFD. Je l'ai fait aussi, et je suis très heureuse de voir cette recommandation car il s'agit d'une question sur laquelle il faut se pencher. Je vous remercie donc d'être revenue à la table.

**M. Galloway:** Madame Ings, vous soulevez quelque chose qu'on nous a déjà dit. L'Île-du-Prince-Édouard est la neuvième des provinces où nous nous arrêtons. On n'a pas fait de grands calculs, il n'y a aucun ordre particulier et donc je vous en prie, ne vous offensez pas lorsque je dis que vous êtes le numéro 9.

Vous avez formulé une recommandation, que j'ai notée. J'ai de la difficulté à lire mon écriture, même quelques instants plus tard, mais votre recommandation avait quelque chose à voir avec la nécessité, pour le tribunal, de tenir compte de la sécurité de l'enfant lorsqu'on avait identifié la violence comme un problème.

Je veux parler justement de «identifié comme un problème». Dans certains milieux, on nous dit que cette identification peut prendre plusieurs formes. Et il peut s'agir de la présentation devant le tribunal du fait que... dans la plupart des cas, une femme s'est réfugiée dans un foyer. Il peut s'agir d'une allégation de violence formulée par une partie ou l'autre. Les éléments de preuve sont très précaires et on cherche simplement à influencer la procédure.

J'aimerais donc savoir, à votre avis, ou de l'avis des autres témoins présents, en ce qui concerne la sécurité de l'enfant, qu'elle devrait être la qualité de la preuve lorsque l'on a «identifié la violence». Une allégation? Une condamnation pour acte violent?

**Mme Ings:** Plusieurs organismes auraient probablement déjà travaillé avec cette famille, les services de protection de l'enfance, les services sociaux, le système scolaire, que sais-je.

Nous avons certainement appris au fil des ans dans ce domaine, que lorsque la famille arrive au foyer d'accueil, les mauvais traitements durent depuis longtemps et qu'un grand nombre de ces familles ont traité avec divers organismes officiels. Il y a les services juridiques, éducatifs, sociaux. Très souvent, ces services ont identifié la violence déjà.

Une façon consisterait à faire appel aux renseignements de ces services. Un travailleur social a peut-être relevé la violence dans une étude de la famille.

Tout dépend peut-être de la personne qui détermine, qui décide si c'est crédible. Je suis persuadée que vous vous débattez avec la définition de mauvais traitement. Nous l'avons défini ici dans une loi provinciale, et certains renseignements à ce sujet pourraient vous être utiles.

Encore une fois, je ne prétends pas être une spécialiste en ce qui concerne l'identification, mais d'après ce que nous avons vu dans notre organisme, je dirais que d'autres services se sont déjà intéressés à la chose. Peut-être pourrait-on réunir tous les groupes qui ont travaillé avec cette famille et dire, voici un élément de preuve, en voici un autre, mais si la loi prévoyait que seules



difficult if only criminal charges were laid, because in this issue that doesn't always come to fruition.

**Mr. Gallaway:** It's an interesting point. I think it's something this committee is going to have to come to grips with. For example, the National Association of Women and the Law is calling for the courts to make a determination, yet you're suggesting a social worker can make a determination on a finding of violence.

**Ms Ings:** If systems work more cooperatively, yes, it could certainly work. We've had situations in which the family law piece conflicts with the criminal law piece, and sometimes you almost wish these people could just sit down and talk to each other for a minute and find out if what they've issued in one court is having an impact on the other.

**Mr. Gallaway:** Okay. I have two very quick questions.

One involves the brief that was submitted from the Advisory Council on the Status of Women. If I go to the second-last recommendation, it recommends that an interim immediate maintenance enforcement process be established. I'm not certain what the situation is on Prince Edward Island, but in many provinces there is already a formal provincial agency that ensures the collection of money and has the power to subtract it at source. In certain provinces your driver's licence may be suspended.

I think what you're suggesting is an extension of that at the beginning of the process, and I wanted to know what you thought about a similar agency, the same agency, or whatever, enforcing access at the front end throughout the system.

**Ms Nicholson:** Access in particular, not custody?

**Mr. Gallaway:** No, I'm talking about access.

**Ms Nicholson:** And setting up some sort of a mandated schedule in the legislation?

**Mr. Gallaway:** No, I'm saying there's a state mechanism to collect money. Why not a state mechanism to enforce access?

**Ms Nicholson:** After an order or an agreement has been reached?

**Mr. Gallaway:** After an order. You're suggesting that there be an agency to collect money. I'm saying an agency to enforce access.

**Ms Nicholson:** Similar to the maintenance enforcement office that operates here?

**Mr. Gallaway:** Yes.

**Ms Nicholson:** The court is already mandated to enforce the access orders it makes.

**Mr. Gallaway:** With all due respect, the court is only authorized to issue orders — for example, to garnishee someone's wages — yet in recognition of that, or despite it I should say, provinces have moved to set up a collection agency.

comptent les accusations criminelles, ce serait très difficile, parce que les accusations ne mènent pas toujours quelque part.

**M. Gallaway:** Voilà qui est intéressant. Je pense que le comité devra résoudre cet aspect. Par exemple, l'Association nationale des femmes et du droit demande que le tribunal se prononce et pourtant, vous proposez de laisser à un travailleur social le soin de déterminer s'il y a eu violence.

**Mme Inks:** Si tous les services travaillent en coopération, oui, ça fonctionnerait certainement. Nous avons vu des cas où il y a conflit entre le droit de la famille et le droit criminel, et on aimerait bien que ces instances se parlent quelques instants et se renseignent sur les décisions d'un tribunal qui peuvent avoir une incidence sur un autre.

**M. Gallaway:** J'ai deux questions très rapides.

L'une d'elles porte sur le mémoire présenté par le Conseil consultatif sur le statut de la femme. À l'avant-dernière recommandation, vous proposez la mise en place immédiate d'une procédure intérimaire de recouvrement des pensions alimentaires. Je ne connais pas exactement la situation à l'Île-du-Prince-Édouard, mais dans de nombreuses provinces, il existe déjà un organisme provincial officiel chargé du recouvrement des pensions alimentaires et doté du pouvoir de faire les prélèvements à la source. Dans certaines provinces, on suspend le permis de conduire.

Vous proposez-là, je pense, la même formule, mais au début du processus, et je voulais savoir ce que vous pensez de l'idée de charger le même organisme du recouvrement, que ce soit au début ou à la fin.

**Mme Nicholson:** Dans le cas du droit de visite, et non de la garde?

**M. Gallaway:** Non, je parle du droit de visite.

**Mme Nicholson:** Et prévoir un horaire obligatoire dans la loi?

**M. Gallaway:** Non, je dis qu'il y a un organisme provincial pour percevoir l'argent. Pourquoi pas un organisme provincial pour l'application du droit de visite?

**Mme Nicholson:** Après une ordonnance ou après entente?

**M. Gallaway:** Après une ordonnance. Vous proposez la création d'un organisme pour le recouvrement de l'argent. Je propose un organisme pour l'application du droit de visite.

**Mme Nicholson:** Semblable au bureau de recouvrement de la pension alimentaire qui existe ici?

**M. Gallaway:** Oui.

**Mme Nicholson:** Le tribunal a déjà le pouvoir de donner suite aux ordonnances du droit de visite qu'il impose.

**M. Gallaway:** Permettez-moi de vous faire remarquer que le tribunal n'a le pouvoir que d'émettre l'ordonnance — par exemple, pour une saisie-arrêt — et à cause de cela ou peut-être malgré cela, les provinces ont créé des organismes de recouvrement.

So why not have under the same roof the same reciprocal recognition that court orders are important? We've recognized it in terms of payment. You've acknowledged that in your brief to this committee, but you have not acknowledged that court orders are important where access is awarded or is acknowledged to another parent.

**Ms Nicholson:** I don't think we would have any problem agreeing that court orders with respect to access are important. Any kind of an order a court makes is important. I think —

**Mr. Gallaway:** But you're saying that —

**Ms Nicholson:** The issue —

**Mr. Gallaway:** Excuse me. In all fairness, because I want to end this, you're saying to me that money is more important than access.

**Ms Nicholson:** No, I'm not saying that, but I'm saying that access is a much more difficult thing to enforce than support — at least that would be my perspective. There are a variety of issues that impact on both the parents who are involved and the children, and it would create a great inflexibility with respect to access.

Think of a situation in which an access order has been made whereby the non-custodial parent, for instance, has Saturdays from 1 p.m. to 4 p.m. At present there is some flexibility for the parent to say the child wants to go to a birthday party during that time. Parents are afforded the flexibility to change that access schedule without going back to the court.

**Mr. Gallaway:** No, if there's mutual consent, that's not a problem. We're talking now about respect for orders of a court.

You have in your brief acknowledged that you want the state facility, this provincial collection agency, to enter the process sooner, at the time of the interim order. I'm saying to you that if you have such respect for court orders, you insist an addition, over and above a court, be put in place, why would you not want a similar agency, or the same agency, to enforce the same kind of respect for court orders where access is involved?

I have to point out to you that a judge, in determining what is in the best interests of a child, has determined that access at certain times is in the best interests of that child. Likewise, the judge has determined that payment of x dollars to the custodial parent is in the best interests of that child. So I would think we would want to enforce the decision of the court in terms of the best interests of the child and to enforce the access order.

**Ms Nicholson:** I have two points. One, I think you're misunderstanding the recommendation you're referring to. We're talking about a system that would make a mandated minimal amount of child support available at the beginning, at the outset of a breakdown of a marriage. It's a little bit different from what you're talking about, and I think you may be importing to us more support for maintenance enforcement than the brief would support.

Pourquoi ne pas reconnaître la même importance à toutes les ordonnances du tribunal. C'est admis dans le cas des versements. Vous le reconnaissez dans votre mémoire, mais vous n'y reconnaissez pas que les ordonnances ont le même poids en ce qui concerne le droit de visite accordé à l'autre parent.

**Mme Nicholson:** Je pense que nous reconnaissons facilement que les ordonnances portant sur le droit de visite sont importantes. Toute ordonnance du tribunal est importante. Je pense...

**M. Gallaway:** Mais vous dites que...

**Mme Nicholson:** La question...

**M. Gallaway:** Excusez-moi. Soyons clairs, parce que je veux clore le débat: vous me dites que l'argent est plus important que le droit de visite.

**Mme Nicholson:** Non, ce n'est pas ce que je dis. Je dis que le droit de visite est plus difficile à appliquer que la pension alimentaire — du moins de mon point de vue. Toute une gamme de questions qui touchent les deux parents et les enfants interviennent, une telle proposition engendrerait une grande inflexibilité en ce qui concerne le droit de visite.

Songez à une situation par exemple où d'après l'ordonnance de droit de visite, le parent qui n'a pas la garde voit les enfants de 13 h à 16 h le samedi. À l'heure actuelle, il existe une certaine souplesse, le parent peut dire que l'enfant veut aller à une fête d'anniversaire pendant cette période. Les parents peuvent se permettre de changer l'horaire sans retourner s'adresser au tribunal.

**M. Gallaway:** Non, s'il y a consentement mutuel, il n'y a pas de problème. Nous parlons actuellement de respecter l'ordonnance du tribunal.

Vous reconnaissez dans votre mémoire que vous voulez que ce service provincial, cet organisme provincial de recouvrement intervienne plus tôt, au moment de l'ordonnance intérimaire. Je vous dis simplement, si vous avez un tel respect pour les ordonnances du tribunal, vous exigez que l'on ajoute un autre organisme pour appuyer le tribunal, pourquoi ne pas vouloir la création d'un organisme semblable ou utiliser le même organisme, pour imposer le même genre de respect en ce qui concerne les ordonnances de droit de visite?

Je me dois de vous faire remarquer qu'un juge, en décidant de ce qui est dans l'intérêt de l'enfant, a décidé que c'est le droit de visite à certaines heures. Pareillement, le juge a déterminé que le versement de x dollars au parent qui a la garde sert le mieux les intérêts de cet enfant. J'aurais donc pensé que nous voulons donner suite à la décision du tribunal sur ce qui est dans l'intérêt de l'enfant et appliquer l'ordonnance de droit de visite.

**Mme Nicholson:** Permettez-moi de vous faire remarquer deux choses. Tout d'abord, je pense que vous avez mal compris la recommandation dont vous parlez. Il s'agit d'un système qui prévoirait une pension alimentaire pour enfants obligatoire d'un montant minimum au début, au moment de l'échec du mariage. C'est un peu différent et je pense que vous supposez que dans le mémoire, nous défendons le recouvrement des pensions alimentaires beaucoup plus que nous ne le faisons.



The second point is that I haven't given that idea of an enforcement agency a lot of thought, but off the top of my head it seems as though it would create a very legalistic environment around access. I recognize that a court order is a very important thing. There are systems in place now to enforce a court order for access — the police can be involved and that kind of thing — so I don't know what another agency would do.

**Mr. Galloway:** We have another agency to collect money; that's all I'm pointing out to you.

**Ms Nicholson:** That's what it does, that's right. Are you proposing an agency to which children would be taken for their access and picked up there? That's what legal enforcement does.

**Mr. Galloway:** No, I ask the questions, you tell me.

What I'm suggesting to you is that you have a provincial mechanism to collect money, because that seems to be important in the best interests of the child. Why not have another state agency or the same state agency to enforce access orders? The court has determined that to be in the best interests of the child. I don't hear you agreeing. You think people should resort to the court, then.

**Ms O'Brien:** We did recommend there be a family dispute resolution agency. Perhaps if the family dispute resolution agency were to be put into place, access enforcement would be automatic. Those things would be in place.

**Ms Finestone:** Excuse me, with all due respect, the way you've put this family dispute resolution agency — and my colleague is asking a different type of question — you say that's the first point of entry and information for women and children upon family unit breakdown. First of all, is this not a delaying mechanism? Second, is it not another bureaucratic structure? Third, on the question of whether it's violence, are you differentiating between violence and the standard, normal 80 per cent to 90 per cent of the divorces going on in the province?

**Mr. Galloway:** I'll make an observation. To suggest that legal aid should be extended to family law on the same basis, the same tariff, as you put it here, as in criminal law cases —

Have you gone back in history to examine the reason for legal aid in criminal law? Is it not a bit presumptuous to then bring it forward and say that somehow a family law case is equivalent to a criminal law case, where the state decides to take action against an individual? The state with all its resources is going to come after you. That was the rationale for legal aid at the criminal law level.

Now you're suggesting we put it in family law. Individuals decide whether they will take action. It's not the state taking the action, it's individuals. I'm not saying there isn't a place for legal aid in family law, but you want to put it on the same level as criminal action. I find that very self-serving for the legal profession. And I'm a lawyer.

Deuxièmement, je n'ai pas beaucoup réfléchi à l'idée d'un organisme d'application, mais à première vue, je dirais que l'on entourerait le droit de visite d'un grand nombre de procédures légales. Je reconnais qu'une ordonnance est très importante. Il existe déjà des mécanismes en place pour donner suite à ces ordonnances de droit de visite — la police peut s'en charger — donc je ne vois pas à quoi servirait un autre organisme.

**M. Galloway:** Il y a un organisme pour le recouvrement de la pension; c'est tout ce que je vous faisais remarquer.

**Mme Nicholson:** En effet. Proposez-vous la création d'un organisme où l'on amènerait les enfants pour la visite avec leurs parents? Voilà ce que signifie l'application obligatoire.

**M. Galloway:** Non, c'est moi qui pose des questions, à vous de répondre.

Je disais simplement, il existe un mécanisme provincial de perception de l'argent, car cela semble important pour le bien de l'enfant. Pourquoi ne pas créer un autre organisme provincial ou utiliser le même, pour l'application des ordonnances de droit de visite? Le tribunal a déterminé que c'est dans l'intérêt de l'enfant. Je ne vous entends pas dire que vous êtes d'accord. Vous pensez donc qu'on doit en appeler au tribunal.

**Mme O'Brien:** Nous avons recommandé la création d'un organisme de règlement des différends familiaux. Si l'on crée un tel organisme, l'application du droit de visite deviendrait automatique. Les mécanismes nécessaires existeraient.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, mais j'aimerais vous faire remarquer que selon la façon dont vous présentez cet organisme de règlement des différends familiaux — et mon collègue pose une question différente — vous dites que ce serait le premier point d'entrée et d'information pour les femmes et les enfants lors du démembrement de l'unité familiale. En premier lieu, n'est-ce pas là un mécanisme de retardement? Deuxièmement, n'est-ce pas là encore une autre structure bureaucratique? Troisièmement, lorsqu'il s'agit de déterminer s'il y a violence, faites-vous une distinction entre la violence et la norme pour 80 à 90 p. 100 des divorces dans la province?

**M. Galloway:** Permettez-moi une observation. Pour proposer que l'aide juridique s'étende au droit de la famille, de la même façon, au même tarif, comme vous le dites ici, que s'il s'agissait d'affaires de droit criminel...

Il faut tenir compte des raisons qui justifient l'aide juridique dans le cas du droit criminel. N'est-il pas un peu prétentieux d'utiliser ces mêmes arguments pour prétendre qu'une affaire de droit de la famille est l'équivalent d'une affaire de droit criminel où l'État décide de poursuivre une personne? L'État, appuyé de toutes les ressources dont il dispose, vous poursuivra. Voilà ce que explique l'aide juridique au niveau criminel.

Maintenant, vous proposez la même chose dans des affaires de droit de la famille. Dans ce cas-là, ce sont des personnes qui prennent des mesures. Ce n'est pas une initiative de l'État mais bien d'un particulier. Je ne dis pas que l'aide juridique n'a pas sa place en droit de la famille, mais vous voulez que ce soit au même niveau qu'en droit criminel. Je trouve que c'est très intéressé de la part de la profession juridique. Et je suis avocat.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right. Can we stop? Do you have a comment on it? Then we'll move to Mr. Lowther's concerns.

**Ms Nicholson:** I'm also a lawyer, and I don't think it's self-serving for the legal profession. The rates, as you know, aren't particularly high. At least in Prince Edward Island there isn't anyone making a fortune. I know in Ontario it was different at a certain time for legal aid.

There are certain kinds of family law where the state is directly involved in the action. There are, for instance, guardianship proceedings. Those are currently before the Supreme Court of Canada. I don't know if you're stressing that in those cases you would be in favour of mandating family legal aid.

I think in all circumstances in which people are dealing with the most fundamental issues in their lives — and they're doing that in criminal law as well. They're giving up their potential loss of liberty. In family law cases it's the breakdown of their family and close family relationships. Those are fundamental in our society. I think to not fund them is not appropriate for a democratic society like ours.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We'll now move to Mr. Lowther, please, and a final question.

**Mr. Lowther:** To the ladies from the status of women group, I'm trying to understand a few things here.

We have had presentations from advisory councils on the status of women in just about every province and certainly in Ottawa. As I understand it, your organization is funded by tax dollars. Your presentations are pretty much the same; they have the same kind of theme at least and some of the points are identical right across the country.

In your brief you make reference to the fact that your council is not mandated to deal with federal government issues such as child custody and access as defined in the Divorce Act, yet we get regular presentations from status of women councils from whichever province.

I'm wondering why we would have you bringing forward your positions — and I'm saying you, the status of women groups funded by taxpayers' dollars. Why shouldn't I start to discount the presentations? You've got the status of women as the primary objective. I guess children are in there somewhere too. You know it's the same theme. I've heard this before. I've seen this before.

I'm wondering where the equality is. One of the things we talk about is equality. In your brief you're concerned about equality. Well, I'm thinking we're hearing one side here, your side. There are a lot of other groups that might want to get their side into this, but they're not funded with taxpayers' dollars to get their side on the table.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Très bien. Pouvons-nous nous arrêter? Voulez-vous faire un commentaire? Nous passerons ensuite aux préoccupations de M. Lowther.

**Mme Nicholson:** Je suis également avocate, et je ne pense pas que ce soit intéressé de la part de la profession juridique. Les tarifs, comme vous le savez, ne sont pas particulièrement élevés, du moins, à l'Île-du-Prince-Édouard. Ici, personne ne s'y enrichit. Je sais qu'en Ontario, c'est différent dans certains cas.

Dans certaines affaires concernant le droit de la famille, l'État intervient directement. Par exemple, il y a des procédures de tutelle; en fait, la Cour suprême du Canada se penche actuellement sur la question. Je ne sais pas si vous dites en fait que dans ces circonstances, vous appuieriez l'offre obligatoire d'aide juridique familiale.

Je crois que dans toutes les circonstances lorsqu'il s'agit des questions les plus fondamentales — et c'est ce que l'on fait également dans le secteur du droit pénal. Dans ce cas-là, c'est leur liberté qui est en jeu. Quand il s'agit de droit de la famille, il s'agit plutôt de la désintégration de la famille et des relations familiales. Il s'agit d'éléments fondamentaux dans notre société. Je crois qu'il incombe à une société démocratique comme la nôtre d'assurer le financement nécessaire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous passons maintenant à M. Lowther pour une dernière question.

**M. Lowther:** Ma question s'adresse aux dames qui représentent le conseil sur la condition de la femme. J'essaie de bien comprendre ce qu'il en est ici.

Nous avons entendu des témoignages de représentantes des conseils sur la condition de la femme dans pratiquement toutes les provinces. Nous avons certainement entendu des témoins de ce groupe à Ottawa. Si j'ai bien compris, votre groupe est financé à même les deniers publics. Vos exposés se ressemblent beaucoup de région en région; ils ont au moins le même thème, et certains des commentaires sont identiques, d'une région à l'autre.

Vous avez dit dans votre mémoire que votre conseil n'a pas pour mandat de traiter des questions qui relèvent du gouvernement fédéral, comme la garde et le droit de visite tels que définis dans la Loi sur le divorce. Pourtant, nous recevons toujours des instances des conseils dans toutes les provinces.

Je me demande pourquoi nous vous invitons à témoigner — et quand je dis vous, j'entends les conseils sur la condition de la femme qui reçoivent une forme de financement à même les deniers publics. Pourquoi ne pourrais-je pas simplement ne pas tenir compte de ce que vous dites? Votre raison d'être c'est la condition féminine. Je suppose que les enfants sont inclus dans la question d'une certaine façon. C'est le même thème. J'ai déjà tout entendu ces commentaires. J'ai déjà tout vu cela.

Où est l'égalité? C'est un de nos thèmes. Dans votre mémoire, vous semblez vous préoccuper de l'égalité. À mon avis, on n'entend ici qu'une version, votre version. Il y a également nombre d'autres groupes qui voudraient sans aucun doute communiquer leur point de vue, mais ils ne sont pas financés par le public et ne peuvent communiquer leur opinion.



I get to the point at which I want to discount your testimony. I've heard it and it's funded, and I wonder how many other voices out there that don't get the funding wouldn't mind being here.

**Ms O'Brien:** I can respond to that a little bit.

You say that our presentation is very much like that of the other advisory councils. We actually thought we had a brand-new idea with the family dispute resolution agency. We actually thought we had brought forward some very new and interesting and exciting possibilities.

So as for being just like the other advisory council presentations, I would hope that ours aren't. But you will hear many of the same problems that women have been facing right across the country.

**Mr. Lowther:** Do you consult with the other advisory councils across the country before you present, or during this whole process?

**Ms O'Brien:** No, we had about two weeks, so there was not a lot of time for consulting. We did a lot of consultation here, and we did get in touch with the other advisory councils, but there was very little time for that.

We don't band together as a group. Our mandate is to be the provincial advisory council here and advise our provincial government.

**Ms Nicholson:** I think that's a point you raised. Let me just be clear about why we would be making a presentation on the Divorce Act.

Custody and access are areas of shared jurisdiction. So for cases where people live in a common-law relationship, or where they are in a marriage that breaks down and they separate but don't get a divorce, their custody and access would be settled under our provincial Custody Jurisdiction and Enforcement Act.

If there are changes to the federal Divorce Act, similar to what happened in the child support guidelines, it is likely that the rest of the provinces would then fall into place so that there wasn't a two-tiered system, so that custody and access provisions were similar across the country.

That's why we would make a presentation on the Divorce Act.

**Mr. Lowther:** Well, I can see that, but I see that parents are male and female. I see this as the Status of Women. I see taxpayer money going to the Status of Women. I see parents male and female. And I don't see a status of men, taxpayer-funded effort trying to bring forward the other side of this equation.

J'en suis rendu au point où je veux simplement ne pas tenir compte de votre témoignage. J'ai déjà entendu ces propos, vous êtes un groupe qui est financé à même les deniers publics, et je me demande vraiment combien d'autres intervenants, qui eux ne reçoivent pas d'aide financière, voudraient également témoigner devant le comité.

**Mme O'Brien:** J'aimerais répondre en partie à cette question.

Vous dites que notre exposé ressemble beaucoup à ceux qui ont été présentés par les autres conseils sur la condition de la femme. Nous pensions que nous avions de nouvelles idées, par exemple un organisme responsable du règlement des différends familiaux. Nous pensions avoir proposé des solutions très intéressantes et nouvelles.

J'espère que notre exposé n'est pas vraiment identique à celui que vous avez entendu des autres conseils. Cependant, tous les conseils mentionneront les mêmes problèmes auxquels les femmes ont sont confrontées, et ce dans toutes les régions du pays.

**M. Lowther:** Consultez-vous les autres conseils consultatifs dans les autres régions avant de présenter un exposé; les avez-vous consultés à quelque moment que ce soit pour cette question?

**Mme O'Brien:** Non, nous avons disposé d'environ deux semaines, et nous n'avons donc pas eu beaucoup de temps pour consulter les autres conseils. Nous avons beaucoup consulté les intervenants dans la région, et nous avons communiqué avec les autres conseils consultatifs, mais comme je vous l'ai dit, nous n'avons pas vraiment eu beaucoup de temps.

Nous ne sommes pas réunis pour présenter un front commun. Notre mandat est d'offrir des conseils au gouvernement provincial et d'être le conseil consultatif provincial sur la condition féminine.

**Mme Nicholson:** Vous avez soulevé un point valable. J'aimerais vous expliquer pourquoi nous croyons que nous devons intervenir lors des discussions qui portent sur la Loi sur le divorce.

La garde et le droit de visite sont des questions de compétence partagée. Ainsi, lorsque les gens cohabitent, ou lorsqu'il y a rupture d'un mariage, et que les conjoints se séparent mais ne divorcent pas, les questions de garde et de droit de visite doivent être réglées conformément à la loi provinciale intitulée Custody Jurisdiction and Enforcement Act.

Si des modifications sont apportées à la Loi fédérale sur le divorce, un peu comme ce qui s'est passé pour les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, il est probable que les provinces emboîteront le pas au gouvernement fédéral de sorte qu'il n'y ait pas de système à deux volets, de sorte que les dispositions sur la garde et le droit de visite soient semblables dans toutes les régions.

C'est pourquoi nous intervenons sur la Loi sur le divorce.

**M. Lowther:** Oui, je comprends, mais les parents, ce sont des hommes et des femmes. Vous êtes un groupe qui s'occupe de la condition de la femme. Des deniers publics sont utilisés pour financer les activités des conseils de Condition féminine. Pour les parents, ce sont à la fois des hommes et des femmes. Il n'y a pas de groupe qui défende la condition de l'homme, un groupe qui

So I say that to some degree I have to discount a little of what you say — not everything; I agree with the violence piece. That is very much a concern of mine.

A couple of things you've put in here are new, but the majority of these recommendations you've made change a few words, but the intent is much the same as what we've seen in other representations.

You don't need to respond to that unless you wish, but to me personally it seems a little one-sided.

**Ms Nicholson:** Just for your information, just so you have this context, the total budget for the advisory council of P.E.I. is 100,000. That is just so you have an idea that it's not exactly a large amount of money that is provided to that organization.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed for your presentation. I'm sorry that we kept you waiting after lunch.

I'd like to remind my colleagues, as well as others, that we have a bus coming at 4.15 p.m. and we have two hours. If you're not checked out, you'd better be checked out, and we'll need to make our own questions brief in order to give the other people who are coming forward as much attention as possible.

The next witnesses, please: from Mediation P.E.I. we have Mr. Frank Bulger, the president, and Diane Griffin; we also have Ms. Judy McCann-Beranger as an individual.

Mr. Bulger, would you like to begin, please.

**Mr. Frank Bulger, President, Mediation P.E.I. Inc.:** We appreciate this opportunity to present our recommendations for changes in the area of family law. We recognize that the present systems must be revamped to reflect the changing family patterns and changes in gender roles.

Mediation P.E.I. Inc. has a membership of approximately 15, comprised of lawyers, social workers, family court counsellors, general counsellors and interested individuals. We are affiliated with Family Mediation Canada.

We would like to make a number of recommendations to you. First, we believe that the most important factor in any child's life is the involvement of both parents. We therefore recommend shared parenting for a maximum involvement of both parents in any parenting arrangement.

Second, we recommend an enforcement program for access, similar to the maintenance enforcement program. It is recognized that a speedy intervention is required to prevent further entrenchment of positions.

soit financé à même les deniers publics et qui vienne témoigner et présenter l'autre aspect du problème ou de la question.

C'est pourquoi j'ai dit que je ne peux pas vraiment tenir compte de tout ce que vous dites; je suis d'accord avec vous pour ce qui est de la violence. C'est une question qui m'inquiète beaucoup.

Vous avez dit certaines choses que nous n'avions pas entendues auparavant, mais l'ensemble de vos recommandations, à quelques termes près, reprennent ce qui a été dit par d'autres témoins.

Vous n'avez pas besoin de répondre à ce commentaire si vous ne le désirez pas, mais à mon avis cela me semble ne présenter qu'un aspect de la question.

**Mme Nicholson:** Pour votre gouverne, pour que vous puissiez placer les choses dans leur contexte, le budget global du conseil consultatif de l'Île-du-Prince-Édouard est de 100 000 \$. C'est pour vous donner une idée qu'il ne s'agit pas là vraiment d'un montant exorbitant que reçoit l'organisation.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup d'être venues nous rencontrer aujourd'hui. Je regrette qu'on vous ait fait attendre si longtemps.

J'aimerais rappeler à mes collègues, ainsi qu'aux intéressés, qu'un autobus vient nous chercher à 16 h 15. Nous disposons de deux heures. Si vous n'avez pas libéré votre chambre, vous devriez le faire; essayez de poser de brèves questions pour que nous disposions de suffisamment de temps pour entendre les autres témoins.

Nous accueillons maintenant, de Mediation P.E.I., M. Frank Bulger, président, et Mme Diane Griffin; nous accueillons également Mme Judy McCann-Beranger qui est ici à titre personnel.

Monsieur Bulger, vous avez la parole.

**M. Frank Bulger, président, Mediation P.E.I. Inc.:** Nous sommes heureux d'avoir cette occasion de vous faire part de nos recommandations visant le domaine du droit de la famille. Nous reconnaissons que les systèmes actuels doivent être modifiés pour refléter l'évolution de la famille et les changements au niveau des rôles des sexes.

Mediation P.E.I. Inc. représente environ 15 personnes, des avocats, des travailleurs sociaux, des conseillers du Tribunal de la famille, des conseillers et des intéressés. Nous sommes affiliés au groupe Médiation familiale Canada.

Nous aimerions formuler un certain nombre de recommandations. Tout d'abord, nous croyons que le facteur le plus important dans la vie d'un enfant est la participation des deux parents. Nous recommandons donc le partage du rôle parental afin d'assurer la plus grande participation possible des deux parents.

Deuxièmement, nous recommandons un programme d'exécution au chapitre des droits de visite, semblable au programme d'exécution des ordonnances alimentaires. On reconnaît qu'une intervention rapide s'impose afin d'éviter que les parties ne se retranchent encore plus.



Third, we recommend a program for early education in intervention for parents who have separated. This program can outline for participants the emotional and practical implications of life's transitions, and can normalize some of the emotional reactions thereof.

This organization has presented seminars of this nature, and we believe we were some of the pioneers of such in this country. The feedback indicated that participants benefited greatly from their attendance at these seminars.

Fourth, we recommend that the expression "best interests of the child" be broadened and be considered within the entire family setting. Perhaps there is no expression in family law that is used and maligned more than this expression.

Fifth, we recommend that the committee rethink the level of rules for separated families versus intact families. An example of the discrepancy, for example, is that parents of intact families have no obligations to pay for university, while separated parents have a legislated responsibility to pay for university.

Sixth, we recommend that the issue of violence be acknowledged in its many forms — physical, sexual, emotional, property — and that the issue of violence be placed on a continuum. We recommend that an allegation of violence be thoroughly assessed before it is used as a reason to prevent a parent from seeing the child.

Seventh, we recommend that the present laws be examined for gender biases, and that such doctrines as that of the tender years doctrine be revised or deleted to reflect the changing roles in modern society.

We recommend that just as the importance of the child bonding with the parent is recognized, the importance of the parent having the opportunity to bond with the child also be recognized.

Ninth, we recommend that grandparents and other family or involved parties also be recognized as having a vested interest in the child.

In conclusion, we want to emphasize that plaques are not awarded for raising children. Therefore, we recommend that the pleasures of, and responsibilities for, the task of child rearing be shared. Just as children need their parents, parents need their children. They are their future.

**Ms Judy McCann-Beranger (Individual Presentation):** I have a sketch in the front; I'm not going to go into my biographical sketch. I was called by Elaine Rabinowitz at community mental health in Summerside to ask if I would speak. Also, I was called by somebody in your group from Ottawa.

I'm really pleased to be given the opportunity to address the Special Joint Committee on Child Custody and Access. I'd like to

Troisièmement, nous recommandons de mettre sur pied un programme d'éducation et d'intervention pour les parents qui se sont séparés. Le programme pourrait renseigner les participants sur les répercussions matérielles et émotionnelles de ces changements; ce programme permettra de mieux comprendre certaines réactions émotionnelles.

Notre organisation a déjà organisé des colloques sur la question, et nous croyons que nous sommes les chefs de file dans ce domaine au Canada. Les réactions des participants ont indiqué qu'ils ont vraiment appris beaucoup grâce à leur participation à ces colloques.

Quatrièmement, nous recommandons que l'expression «intérêt de l'enfant» soit élargie pour tenir compte de l'ensemble du milieu familial. Il n'existe probablement pas d'autre expression dans le droit de la famille qui soit aussi souvent employé et bafoué que celle-là.

Cinquièmement, nous recommandons que le comité repense la décision d'imposer des règlements plus stricts pour les familles séparées que pour les familles toujours unies. Par exemple, les parents des familles intactes ne sont pas tenus de payer l'université de l'enfant alors que les parents séparés sont tenus, par la loi, de payer les cours universitaires de leurs enfants.

Sixièmement, nous recommandons que la question de la violence soit reconnue sous toutes ces formes — physique, sexuelle, émotionnelle et matérielle — et qu'elle fasse partie d'un continuum. Nous recommandons que toute allégation de violence soit étudiée en détail avant qu'on s'en serve pour empêcher un parent de voir son enfant.

Septièmement, nous recommandons que les lois actuelles soient étudiées de très près pour déceler tout parti pris fondé sur le sexe et que des doctrines comme celles du bas âge soient éliminées ou révisées pour refléter la nouvelle société moderne.

Nous recommandons qu'en plus de reconnaître l'importance pour l'enfant d'établir des liens affectifs avec ses parents, que l'on reconnaisse également qu'il est important pour le parent d'avoir l'occasion de former des liens affectifs avec son enfant.

Neuvièmement, que l'on reconnaisse que les grands-parents et d'autres membres de la famille ou parties intéressées ont un intérêt direct dans l'enfant.

Bref, nous désirons rappeler que les gens ne reçoivent pas de plaque pour avoir élevé des enfants. C'est pourquoi nous recommandons que les plaisirs et la responsabilité d'élever un enfant soient partagés. Les enfants ont besoin de leurs parents, mais ces derniers ont eux aussi besoin de leurs enfants. Ils représentent leur avenir.

**Mme Judy McCann-Beranger (témoignage à titre personnel):** J'ai préparé une esquisse biographique mais je ne vous la lirai pas. Elaine Rabinowitz du Centre communautaire de santé mentale de Summerside m'a demandé de m'adresser à vous. Un représentant de votre groupe à Ottawa a également communiqué avec moi.

Je suis très heureuse d'avoir cette occasion de m'adresser au comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

make the following recommendations. The first one is that legislation that promotes respectful language is very important.

I asked a hypothetical question: What would have happened if this committee had called itself the joint committee on parenting after separation and divorce? Obviously half the country wouldn't know what you were talking about. The fact that we are being asked to speak about custody and access shows how little our thinking as a country, as the individuals in the country, has truly shifted.

Courts have to start using language that is consistent with their concern about the well-being of children. Awarding the winning parent custody, and allowing the losing parent access through limited visitation, is not respectful of child or parent and greatly adds to the trauma. It is simply not in the best interests of children to use such terminology. I believe this committee could have modelled the beginning of a major paradigm shift, even though no one would have shown up. Our terminology can serve either as an appropriate or a misleading basis for the development of public policies aimed at supporting families through times of change and restructuring.

As they now stand in current federal legislation, language and terms serve to create that winner-loser scenario that really exacerbates parental conflict during separation and divorce. Such appropriate language is not family friendly, and it is experienced as demeaning to children who hear themselves referred to in the same language used in the prison system.

I remember what an 18-year-old said to me in the 1980s. At the point he had done a social justice class that day, and he came during the evening. He had a stepfather, he had his biological father, and he loved both of them. He was very involved with both of them and his mother. He said, "I wondered over the years why I always bothered me when mom and dad were fighting over who had custody. I realized today, when we were doing our social justice and they were talking about the Canadian prison systems, about visitation rights, et cetera, that I'm not a prisoner. Why do they refer to me like that?"

I've never forgotten that. He taught me more that year than anything else I'll ever learn about language.

The second one is the presumption of shared parenting, acknowledging that there are some parents who need to have supervised time with their children. With respect to violence and sexual abuse, I know there are groups that are speaking to that, so in speaking to the mainstream, the majority of people in my experience.

The research is very clear and in agreement that the best parent is both parents. A child's well-being is often damaged because of unfair rulings in our systems that promote the myth of the mother being the most important parent. Courts continually reinforce this stereotype.

J'aimerais faire les recommandations qui suivent. Tout d'abord, il importe que toute mesure législative encourage l'emploi de termes respectueux.

J'ai posé une question hypothétique: que se serait-il produit si le comité s'était appelé le comité mixte sur la responsabilité parentale après le divorce et la séparation? Évidemment, la moitié des gens ne sauraient pas de quoi vous parler. Le fait qu'on nous demande de parler de garde et de droit de visite démontre à quel point notre façon de voir les choses, comme pays, et comme particuliers, a peu changé.

Les tribunaux doivent commencer à se servir d'un vocabulaire qui démontre leur intérêt à l'égard du mieux-être de l'enfant. On manque de respect à l'égard de l'enfant ou du parent, en plus d'empirer le traumatisme, quand on accorde au parent qui a gagné devant les tribunaux la garde de l'enfant et qu'on accorde au parent qui a perdu le droit de visite. Ce n'est pas dans l'intérêt de l'enfant d'utiliser de tels termes. Je crois que votre comité aurait pu lancer un changement de paradigme, même si personne ne serait venu aux audiences du comité. Notre terminologie peut être utilisée comme fondement approprié ou trompeur de l'élaboration de politiques publiques visant à appuyer les familles qui traversent des périodes de changement.

Dans les lois fédérales actuelles, la terminologie crée une situation où il y a un perdant et un gagnant, ce qui ne fait qu'exacerber le conflit qui existe entre les parents lors d'une séparation ou d'un divorce. Un tel vocabulaire inapproprié n'appuie pas la famille, et est humiliant pour l'enfant qui constate qu'on utilise les mêmes termes pour parler de lui qu'on utilise pour le système carcéral.

Je me souviens de ce que m'a dit un jeune de 18 ans dans les années 80. Il avait participé ce jour-là à un cours sur la justice sociale. Il est venu en soirée. Il avait un beau-père, un père biologique, et ils les avaient tous les deux. Il était très proche de ces deux hommes et de sa mère. Il m'a dit: «Je me suis demandé au fil des ans pourquoi cela m'a toujours dérangé quand ma mère et mon père se querellaient pour savoir qui était responsable de moi, qui avait la garde. Aujourd'hui, lors de du cours sur la justice sociale, on parlait du système carcéral au Canada, des droits de visite et ainsi de suite, et je me suis rendu compte que je ne suis pas un prisonnier. Pourquoi emploie-t-on ces termes pour parler de moi?»

Je n'ai jamais oublié ce qu'il m'a dit. J'ai appris plus de lui cette année-là qu'auparavant et par la suite sur le langage.

Deuxièmement, passons à la présomption d'exercice conjoint de l'autorité parentale, reconnaissant que certains parents doivent être surveillés lorsqu'ils sont avec leurs enfants. Pour ce qui est de la violence et l'agression sexuelle, je sais que certains groupes parleront de cette question. Je me contenterai donc de parler en termes plus généraux, des gens avec qui j'ai été en contact.

Les travaux de recherche indiquent clairement que le meilleur parent, c'est les deux parents. L'enfant devient souvent la victime de mauvaises décisions prises par nos systèmes qui, en réalité, font la promotion du mythe selon lequel la mère est le parent le plus important. Les tribunaux renforcent sans cesse ce stéréotype.



Let's not pretend that a parent, be it mom or dad, who yearns for a meaningful involvement with his or her children can establish a healthy, secure relationship with those children every second weekend and one or two nights a week. Understandably, the self-esteem of that parent wanes considerably. This, in turn, may contribute to a further weakening of this unnatural relationship between parent and child. Thus another injustice, and a further unnecessary trauma, is created for all concerned.

Our culture is changing. For the most part, both parents now want to be as actively involved — This is 1998.

Most would agree that a child's well-being is strongly enhanced by maintaining meaningful relationships with both parents. I use those words. Those are very important words — "meaningful relationships" — yet many court judgments give this only lip service by continuing to "award custody and visitation," which effectively limits a healthy involvement of one of the parents.

Ironically, every major study you might look at and read reports that divorced mothers feel overburdened with responsibilities that accompany sole custody. You hear how overburdened they are, a burden that limits their choices of leading a satisfying and fulfilling life. At the same time, it deprives the father of meaningful access. That's some research from Warshak, and there's tonnes of research around on that.

Efforts to encourage further progress in this area will help to minimize the adverse effects of divorce by building stronger support systems for mothers, fathers and their children.

I have learned repeatedly from my clients and my studies that it is not divorce but the emotional situation in the home, with or without divorce, that is the determining factor in the child's adjustment. The most critical elements in children's adjustment to divorce is the behaviour of the parents.

My third one is mandatory seminars on parenting after separation and divorce. In just the past 10 years Canada has seen a proliferation of parenting programs aimed at helping families through separation and divorce. It's extremely important that these seminars be made available to all families experiencing separation and divorce, and that they be led by trained professionals. There are hundreds of family service agencies across the country that already have trained staff and are quick to provide such programs.

Partnerships forged between the local family court and family service agencies could tailor programs to specific community needs. This would not only save precious resources, but would model a collaboration for the community to do what truly is in the best interests of the family and thus, I believe, by extension, in the best interests of the child.

Il ne sert à rien de prétendre qu'un parent, le père comme la mère, qui veut avoir des liens solides avec son enfant, puisse arriver à créer ces liens s'il ne voit son enfant qu'à tous les deux week-ends ou qu'un ou deux soirs par semaine. On peut comprendre que le parent perd rapidement toute estime de lui-même. À son tour cela peut avoir un impact négatif sur les liens déjà peu naturels qui existent entre le parent et l'enfant. Ainsi tous ceux qui sont touchés sont victimes d'une nouvelle injustice ou d'un nouveau traumatisme non nécessaire.

Notre culture change. Dans l'ensemble, les deux parents veulent participer à la vie de l'enfant... Nous sommes en 1998.

La majorité reconnaîtrait que le bien-être de l'enfant sera plus facilement assuré s'il a des liens et des rapports sains avec ses deux parents. Il s'agit là de termes très importants: des liens et des rapports sains. Pourtant dans nombre de décisions par les tribunaux on continue de parler d'accorder la garde et le droit de visite, ce qui empêche vraiment qu'il y ait des liens sains entre l'enfant et un de ses parents.

Il est ironique de noter que les principales études sur le sujet signalent que les mères divorcées jugent qu'elles plient sous le poids des responsabilités qui accompagnent la garde exclusive. On vous dit que leur fardeau est trop lourd, qu'il s'agit d'un fardeau qui limite leurs choix et les empêche de mener une vie satisfaisante et enrichissante. De la même façon on empêche le père d'avoir un accès réel à l'enfant. Les travaux effectués par Warshak le démontrent; il y a également beaucoup de travaux de recherche effectués sur la question.

Il faut faire des efforts pour faire avancer le dossier, de manière à réduire au minimum les effets négatifs du divorce en établissant des systèmes d'appui plus solides pour les mères, les pères et les enfants.

Mes clients et mes travaux m'ont appris que ce n'est pas le divorce mais la situation émotionnelle au foyer, qu'il y ait divorce ou pas, qui a l'impact le plus important sur l'habileté de l'enfant de s'adapter à la situation. L'élément le plus critique en ce qui trait à l'adaptation de l'enfant au divorce est le comportement des parents.

Troisièmement, je recommande qu'on oblige les parents à participer à des séminaires sur les responsabilités parentales lorsqu'il y a divorce ou séparation. Au cours des 10 dernières années, le Canada a enregistré une prolifération des programmes sur les responsabilités parentales qui sont offerts à toutes les familles qui vivent une séparation ou un divorce; ces séminaires sont organisés par des professionnels d'expérience. Il y a de centaines d'organismes de services aux familles dans toutes les régions du pays qui disposent de personnel formé pour offrir de tels programmes.

Les partenariats établis entre les tribunaux de la famille locale et les organismes de services aux familles permettraient d'établir des programmes adaptés aux besoins de la collectivité. Cela permettrait d'économiser des ressources fort précieuses et pourrait établir un modèle de collaboration pour la collectivité afin d'encourager à faire tout ce qu'elle peut dans les meilleurs intérêts de la famille et, partant, dans le meilleur intérêt de l'enfant.

We would like to see a growing interest in parenting courses that would be partnered with schools, churches and others interested in the well-being of families. I really believe the more that's modelled as something being very important and necessary, the more it will be picked up throughout the community.

My last one is an enforcement program that ensures that court orders are honoured. At the present time there is little, if any, course for parents who, for whatever reason, are not seeing their children despite an existing court order that provides for it.

More often than not, the explanation is rooted in one parent's anger, bitterness, retaliation and punishment. Such acrimony flows in the children, and often leads to parental alienation.

Early intervention is critical as such repetitive alienating behaviours can lead to long-standing estrangement of parent-child relationships. A child's cognitive capacity is often not developed enough for the child to be aware of both parents' viewpoints, and feelings so aligned with one parent become the resolution of painful loyalty conflicts. I'd like to give a couple of examples from the research.

Johnston speaks of research that suggests that the choice of which parent is more often than not made on the child's inability to free his or her feelings, to extricate his feelings and ideas from an emotionally distressed residential parent. He can't separate, so it's easy to make the decision, I'll just stay here, I can't fight it.

Further research on parental alienation done by Dunne and Hedrick suggests that parental alienation is primarily a function of pathology in the alienation parent and in that parent's relationship with the children. There's a dynamic going on that is definitely not owned by the child.

Another researcher, Gardner, on parental alienation syndrome, describes this parental alienation as a disturbance — and I think this is very important, and I certainly have had lots of clients with whom I've lived through this — in which children are preoccupied with deprecation and criticism of a parent, migration that is unjustified and/or exaggerated. The real scary part is that after a while they take it on, and they make it their own.

My own experience, supported by Gardner's research, suggests that parental alienation becomes a strategy that some parents adopt to help ensure victory in litigation.

In closing, I'd like to thank you very much for hearing me. I think it is so important to use respectful language, and to include the family, the mom, the dad and the parents. If we're looking at the best interests of the family, I truly believe we're taking care of the best interests of the child.

Nous voudrions qu'un intérêt plus marqué soit manifesté à l'égard des cours sur les responsabilités parentales; on pourrait établir des partenariats avec les écoles, les églises et d'autres groupes qui s'intéressent au bien-être des familles. Je crois sincèrement que si l'on présente vraiment ces cours comme étant une ressource très importante et même nécessaire, plus de collectivités s'y intéresseront.

Enfin j'aimerais parler d'un programme d'exécution visant à assurer que l'on donne suite aux ordonnances des tribunaux. Actuellement les parents, pour quelque raison que ce soit, qui ne voient pas leurs enfants en dépit d'une ordonnance du tribunal en ce sens, ont peu de recours.

La plupart du temps, le problème est attribuable à la colère, l'amertume d'un parent qui désire punir son ancien conjoint. Une telle amertume touche toujours les enfants et entraîne souvent la perte d'affection pour un parent.

Une intervention précoce revêt une importance primordiale parce que des comportements d'aliénation qui se présentent trop souvent peuvent entraîner l'aliénation de longue durée entre le parent et l'enfant. La capacité cognitive de l'enfant n'est souvent pas assez développée pour que l'enfant saisisse les points de vue des deux parents; et l'enfant vit un certain conflit de loyauté à ce moment-là. J'aimerais vous donner quelques exemples qui découlent des travaux de recherche qui ont été effectués dans le domaine.

Johnston parle de travaux qui laissent entendre que le choix du parent est très souvent attribuable à l'incapacité de l'enfant d'exprimer ses sentiments et ses idées. Il ne peut se dissocier du parent avec lequel il vit. À ce moment il est facile pour lui de décider: je resterai simplement ici, je ne peux lutter contre la situation.

Selon d'autres travaux effectués sur l'aliénation des parents par Dunne et Hedrick, l'aliénation d'un parent découle d'une pathologie chez le parent et des liens qu'il entretient avec ses enfants. Il existe une dynamique qui n'est pas du tout attribuable à l'enfant.

Un autre chercheur, Gardner, qui parlait du syndrome d'aliénation parentale, l'a décrit comme étant une agitation, un malaise — et je crois que c'est très important parce que nombre de mes clients ont vécu cela — et dans ces circonstances, les enfants sont témoins de critiques, de commentaires désapprouvateurs, ou de dénigrements qui sont injustifiés ou exagérés. Ce qui est inquiétant c'est qu'après un certain moment, l'enfant finit par assimiler tout cela.

Mon expérience m'a appris, appuyé par les travaux de recherche de Gardner, que l'aliénation d'un parent devient une stratégie adoptée par certains parents pour garantir leur victoire lorsqu'il y a litige.

Bref, je tiens à vous remercier de m'avoir offert cette occasion de m'adresser à vous. Je crois qu'il est très important d'utiliser des termes respectueux, et d'inclure la famille, la mère, le père et les parents. Si nous cherchons à protéger les meilleurs intérêts de la famille, je crois qu'il faut protéger d'abord et avant tout les meilleurs intérêts de l'enfant.



**Mr. Lowther:** I have two questions. The first is to Mr. Bulger. Who are Mediation P.E.I. Inc., and what credentials do you have?

**Mr. Bulger:** In terms of myself, I have a master's degree in social work and approximately 23 years of work in the family court doing custody assessments. I also worked in addictions and probation.

**Mr. Lowther:** So you are on your own?

**Mr. Bulger:** No, I'm a civil servant.

**Mr. Lowther:** Okay. How were these recommendations derived? Is it the world according to Mr. Bulger, or is other input given?

**Mr. Bulger:** Approximately seven to nine days ago I heard that you people were coming to town, and I arranged a meeting last Friday at noon. We did a brainstorming session with the members of Mediation P.E.I. We came up with nine recommendations, and you see them here.

**Mr. Lowther:** Who are the members of Mediation P.E.I.?

**Mr. Bulger:** We are a collection of lawyers, social workers, private counsellors, and a few interested others — interested others being, for example, people who are interested in mediation but do not work in the health setting as such.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witnesses for what I thought was a very good presentation, marked by very attuned sensibilities with a lot of human balance and a lot of humanity.

That's the word I'm looking for, "humanity," because this is a business that can lose its humanity very quickly.

I'd like to begin first with Judy McCann-Beranger. You referred to respectful language and in your presentation you laid out the presumption of shared parenting and the enforcement program. You go into the phenomenon of parental alienation. It's just a disorder that we've allowed to grow in our midst.

Let me turn to respectful language. Some months ago we had a witness before us who said that in its attempt to be gender neutral the Divorce Act has created so-called androgynous spouses. This was proposing that we go back to the terminology "mothers and fathers," because children usually have a mother and a father, not spouses, as in the Divorce Act. I wonder if you've wrapped your mind around that.

**Ms McCann-Beranger:** I think anything other than what has a prison terminology would be more acceptable than what is. I think that moms and dads are a reality — moms and dads are both important — and that custody can be used. Parenting means custody, and access means time-sharing —

**Senator Cools:** That's right.

**Ms McCann-Beranger:** — and parenting plans.

**M. Lowther:** J'aimerais poser deux questions. Ma première s'adresse à M. Bulger. Qui fait partie de Mediation P.E.I Inc., et quelles sont leurs références?

**M. Bulger:** J'ai une maîtrise en travail social et j'ai travaillé pendant environ 23 ans pour le tribunal de la famille où j'étais responsable d'évaluations en matière de garde. J'ai également travaillé dans le secteur de la toxicomanie et des libérations conditionnelles.

**M. Lowther:** Et vous êtes seul?

**M. Bulger:** Non, je suis un fonctionnaire.

**M. Lowther:** Très bien. Comment en êtes-vous venu à ces recommandations? Est-ce que c'est la vision de M. Bulger ou quelqu'un d'autre a-t-il eu voix au chapitre?

**M. Bulger:** Il y a environ sept ou neuf jours, j'ai entendu dire que votre comité viendrait ici et vendredi à l'heure du déjeuner j'ai réussi à obtenir confirmation de ma comparution devant le comité. Nous avons eu une séance de remue-ménages avec les membres de Mediation P.E.I. Nous en sommes venus aux neuf recommandations que je viens de vous présenter.

**M. Lowther:** Qui sont les membres de Mediation P.E.I.?

**M. Bulger:** Nous sommes un groupe d'avocats, de travailleurs sociaux, de conseillers privés, et certains autres intéressés — comme des gens qui s'intéressent à la médiation mais qui ne travaillent pas dans le secteur de la santé en tant que tel.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais remercier les témoins d'être venus nous présenter de très bons exposés, teintés d'humanité.

C'est le mot que je recherche, «humanité», parce que dans ce domaine on peut très rapidement oublier ce que c'est l'humanité.

J'aimerais poser la première question à Judy McCann-Beranger. Vous avez parlé d'un vocabulaire empreint de respect. Vous avez également abordé la présomption de coparentalité et le programme d'exécution. Et vous avez parlé d'aliénation du parent. C'est un problème qui a pris beaucoup d'ampleur et nous n'avons pas vraiment su intervenir.

J'aimerais parler tout d'abord du vocabulaire empreint de respect. Il y a quelques mois nous avons entendu un témoin qui nous a dit qu'en essayant d'éliminer toute discrimination sexuelle la Loi sur le divorce a créé ce qu'on appelle des conjoints androgynes. On proposait de retourner à l'ancienne terminologie «père et mère», parce que les enfants ont habituellement un père et une mère, pas des conjoints comme dans la Loi sur le divorce. Vous êtes-vous penché sur cette question?

**Mme McCann-Beranger:** Je crois que tout vocabulaire qui ne touche pas le monde carcéral serait plus acceptable que ce qu'il y a actuellement. Je crois que les mères et les pères sont une réalité — les deux sont importants — et on peut également utiliser le terme garde. Par responsabilité parentale, on entend la garde, par droit de visite on entend le partage du temps...

**Le sénateur Cools:** C'est exact.

**Mme McCann-Beranger:** Il y a également les plans parentaux.

I really believe that it's a habit of the last millennium, that judges are so used to that habit of using those terms. Somebody, maybe you people here, will be powerful enough to advocate that this is 1998 and it's time we all changed. The only way it's going to happen is if the leaders of this country make it happen.

**Senator Cools:** What you're saying is very interesting, because 10 years ago we said we were moving towards equality, and marriages were going to be shared. So they were going to share the assets, they were going to share the matrimonial home. Then it went a little further: it was going to share the debts as well.

So what you're saying basically is let's share the children now.

**Ms McCann-Beranger:** Exactly.

**Senator Cools:** Let us share the children now, and let us share the parenting.

I observe a lot of the plays with language. A term for which I have very little regard keeps emerging suddenly in the last several months — it's come into prominence — “primary caregiver.” Even the term is a corruption, because primary care used to mean providing basic needs, food and board. All of a sudden even that word has become corrupted. Primary caregiver — who says which care is primary, and which care is secondary?

Even in social services, those services that provided counselling and those that provided hard services used to be differentiated by primary needs versus whatever. So even the term “primary caregiver” is a terrible corruption.

But again, it's the same with the whole process — a constant corruption of the use of the word until it becomes so commonplace it just makes its way into legislation. I'm opposed to it totally.

So I thank you for holding parenting by both parties and shared parenting especially.

**Ms McCann-Beranger:** Yes, and I think we already have needed. We have mom and dad and children. We don't have to get really creative any more. Of the clients I have seen over the years, I have never met parents who are separating from the marital relationship and say, “I'm also separating from my children as part of the plan.” I've never seen that. They've always wanted to be parents.

**Senator Cools:** Absolutely. I keep hearing about my controversial views. We've raised the novel view that children need both parents and that both parents should have “meaningful,” use your word — I'm just very pleased with the balance.

I just want you to know — you may not be attending it, but in a couple of weeks I'll be speaking to Family Mediation Canada somewhere or other; I'm not sure where.

My next question comes to the issue — and I'm very pleased that obviously you've done some work on it. On the second page of Mediation P.E.I.'s presentation, you say in item 7 that you

Je crois sincèrement que c'est une habitude du dernier millénaire, les juges sont tellement habitués à se servir de ces termes qu'ils le font sans y penser. Quelqu'un, peut-être vous, aura suffisamment d'influence pour rappeler que nous sommes en 1998 et que le temps est venu de changer tout cela. Les choses ne changeront que si les leaders du pays font quelque chose.

**Le sénateur Cools:** Ce que vous dites est fort intéressant, parce qu'il y a 20 ans on a dit qu'on s'orientait vers l'égalité, et que les rôles seraient partagés au sein des mariages. On disait qu'on allait partager les biens, et le foyer. On est allé un peu plus loin. On allait également partager toutes les dettes.

Ce que vous dites tout compte fait est que le temps est venu maintenant de partager les enfants.

**Mme McCann-Beranger:** C'est ça.

**Le sénateur Cools:** Partageons maintenant les enfants, et partageons les responsabilités parentales.

Je note le vocabulaire utilisé. Il y a une expression qu'on utilise qui ne me plaît pas du tout, une expression qu'on utilise depuis déjà plusieurs mois — elle est devenue bien populaire — et il s'agit de dispensateur principal de soins. En fait le terme est mal choisi, parce quand on entendait soins on entendait les soins de base, l'abri et la nourriture. Soudainement, on emploie ce terme pour désigner autre chose. Quand on parle de dispensateur principal de soins, qui vous dit qui est le dispensateur principal et qui est le dispensateur secondaire?

Même dans le domaine des services sociaux, les services de counselling et les services matériels faisaient la différence entre les besoins primaires et le reste. Alors le terme dispensateur principal de soins est très mal choisi.

Encore une fois, le même problème se répète — on emploie le même terme à toutes les sauces de sorte qu'il devient monnaie courante et qu'il finit par figurer dans les mesures législatives. Je m'y oppose carrément.

Je tiens à vous remercier d'avoir défendu le principe du partage des responsabilités parentales.

**Mme McCann-Beranger:** Oui les choses ont vraiment changé. Nous avons des mères, des pères et des enfants. On n'a pas besoin d'aller plus loin. Je n'ai jamais eu de client qui soit venu me dire qu'en plus de se séparer du conjoint il se séparait des enfants. Ça ne s'est jamais produit. Ils veulent toujours demeurer des parents.

**Le sénateur Cools:** C'est vrai. On me dit toujours que mes opinions suscitent une certaine controverse. On dit simplement que les enfants ont besoin des deux parents et que ces derniers devraient avoir de vrais liens avec leurs enfants, pour reprendre ce que vous avez dit... Je suis très heureuse qu'on établisse vraiment un certain équilibre à cet égard.

Je voulais vous dire — vous ne serez peut-être pas là — mais dans deux semaines je m'adresserai à Médiation familiale Canada à quelque part je ne me souviens plus où.

Ma question suivante porte sur trois points et je suis très heureuse que vous ayez étudié la question en détail. À la deuxième page du mémoire de Médiation P.E.I., vous dites au



recommend that the present laws be examined for gender biases and that such doctrines as the tender years doctrine be revised or deleted to reflect the changing roles in modern society.

I wish we really would do some gender analysis. Let's really look at gender and gender biases. I wonder if you could expand a little bit on what you meant there.

**Mr. Bulger:** Well, it seems that many people in law, for example, will argue that yes, indeed, we have done away with the tender years doctrine. However, I think we also recognize that when a case comes to court, if the children are young and the two parents are deemed equal, the court will always, in my experience, award the custody to the mother.

To me that's a gender bias issue, because it may not necessarily reflect the reality of the situation, but nevertheless that still happens. A lot of people would deny that it happens, but in reality I know it does.

**Senator Cools:** We had a witness a couple of days ago who put it very beautifully when he said children are not chattel; they're not material objects.

I would be prepared to pass if Eric wants a question. I wouldn't mind coming back.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have a tiny question, actually.

I fundamentally agree with this idea of it being important to the child to have relationships with both parents. In the cases — and I know of both sides — where either the mother or the father has walked out on the family, how do you help the children or the remaining parent deal with the child's need for a relationship with an abandoning parent? It does happen.

**Ms McCann-Beranger:** Well, first of all I want to clarify that when I talk about these, I'm not talking about the exceptions — and to me they are the exceptions. There are very few exceptions. I know if somebody came to me who had been abandoned by a father, I certainly would have them tap into the community resources that are around and help them deal with the reality. They would have to do some self-esteem work, because that is really traumatic for a child.

In my experience it would be very rare for a child — I haven't had an experience where somebody abandoned and didn't want — The experiences I've had are the other type, that some parents do not see their children, but that's because they probably fought all the battles and have given up trying. But I know it would be traumatic, and the very first thing I would do is work with the self-esteem and have that child have a real sense of themselves and the importance of the people around them who do want them in their lives. I'd have them use the grandfather and other male models in their life in the interim.

numéro 7 que vous recommandez que l'on étudie les lois actuelles pour déceler toute forme de parti pris contre un sexe et que diverses doctrines comme celle du bas âge soient revues ou abandonnées pour refléter la société moderne.

Je voudrais bien qu'on procède à une analyse fondée sur le sexe. Étudions vraiment les partis pris contre un sexe ou l'autre. Je me demande si vous pouvez nous en dire un peu plus long? Qu'entendez-vous par cela?

**M. Bulger:** Il me semble que bien des gens qui oeuvrent dans le secteur du droit, par exemple, diront que oui nous nous sommes défaits de la doctrine sur le bas âge. Cependant, je crois que nous reconnaissons également que lorsque les tribunaux sont saisis d'une affaire, si les enfants sont petits et que l'on juge que les parents sont sur un pied d'égalité, le tribunal accordera toujours, à ma connaissance, la garde à la mère.

À mon sens, c'est un parti pris contre l'autre sexe, car cela ne traduit pas nécessairement la réalité. Mais ce sont des choses qui arrivent tout de même. Beaucoup de gens vous diront le contraire, mais cela se passe bel et bien dans la réalité.

**Le sénateur Cools:** Il y a quelques jours, un témoin nous a dit joliment que les enfants ne pouvaient pas être considérés comme un bien ou comme des objets.

Si Eric veut poser une question, je suis disposée à lui céder mon tour. Mais je reviendrai bien volontiers à la charge plus tard.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'ai une toute petite question à poser.

Je suis fondamentalement d'accord à ce que l'enfant maintienne des liens avec ses deux parents. Je connais des cas où soit la mère soit le père ont abandonné leur famille. Dans ces cas, comment faites-vous pour aider les enfants et le parent abandonné à faire face aux besoins que peut exprimer l'enfant de garder toujours des liens avec le parent qui les a laissés tomber? Ce sont des choses qui arrivent.

**Mme McCann-Beranger:** Comprenez bien d'abord que quand je vous parle des cas qui me préoccupent, je ne vous parle pas des exceptions, car ce dont vous parlez est à mes yeux une exception. Il y a très peu d'exceptions, d'ailleurs. Si un enfant venait me voir après avoir été abandonné par son père, il faudrait que je le mette en contact avec des ressources qui sont disponibles dans la collectivité pour qu'elles l'aident à faire face à la réalité. L'enfant aurait beaucoup de travail à faire pour réapprendre à avoir une certaine estime de lui-même, car des événements comme ceux-là sont traumatisants pour les enfants.

Mon expérience me laisse croire que c'est très rare pour les enfants... Je n'ai jamais vu de cas où quelqu'un ait abandonné son enfant sans vouloir... D'après mon expérience, c'est plutôt l'inverse qui arrive: ce sont plutôt certains parents qui ne voient pas leurs enfants sans doute parce qu'ils ont perdu toutes les batailles et ont cessé d'espérer. Mais je sais qu'un cas comme celui dont vous parlez pourrait être traumatisant; en premier lieu je miserais sur l'estime de soi et j'essaierais de donner à l'enfant un sens de sa propre valeur et lui faire comprendre le rôle important que jouent les adultes qui l'entourent et qui veulent l'intégrer à leurs vies. J'aurais recours au grand-père, par exemple et à d'autres modèles masculins en attendant que le père revienne

I would also spend a little time helping them understand that there might be something going on with dad right here, and that might pass in the future; however, this is what we have to work with, and let's work with that. I certainly wouldn't spend a whole lot of time having them make a judgment on what might have happened, because when that happens, there's a pathology going on.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed for your presentations. We have a few more witnesses to hear from. It's been excellent material.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The next witnesses are Mr. Albert, Mr. and Mrs. MacLellan, Mr. MacKay, and Mr. Dodds.

**Mrs. Kathleen MacLellan (Individual Presentation):** Mr. Chairman, I'd like to suggest that we do a walk-around, because we've been sitting for a while.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You'd like a break; is that what you're asking?

**Ms MacLellan:** Oh no, just around our chairs.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If you want to take a couple of minutes before we start, go ahead, please.

**Ms MacLellan:** It's hard sitting on those chairs all day.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It's always the case that someone must be the last group, and I must tell you that you're the last group today.

I want to say we're very pleased to have been here today. I'm afraid what's going to happen is that at the end of this session we're all going to get up and run out the door, so I want to say this now. I know some of you have been here all day, and I want to thank you for coming and showing some interest in this committee.

I also want to thank one of our colleagues from Ottawa, Mr. Wayne Easter from Malpeque, who's facilitated our time here somewhat. I want to thank him and Senator Catherine Callbeck.

We have with us Mr. Bob Albert, Mr. MacLellan, Mrs. MacLellan, Mr. Brian MacKay, and Mr. Dodds.

You've observed today, so you know we try to keep to time, though we haven't been very successful today. I think we'll start with Mr. Dodds.

**Mr. David Dodds (Individual Presentation):** I'd like to welcome the committee here. I believe you will need the wisdom of Solomon after to listening to all the things you will be.

I'd like to start with some remarks Louis Nizer made. He's a well-known American lawyer. He cautions his divorce clients before they start that anything that happens at the start of a divorce will affect the relationship of both the parents and the child in the future.

J'essaierais également de faire comprendre à l'enfant que le papa a peut-être des difficultés en ce moment, mais que ces difficultés passeront peut-être; mais je commencerais par travailler avec ce dont je vous ai parlé plus tôt. Je ne voudrais pas que l'enfant passe trop de temps à juger le parent qui l'a abandonné, car cela peut se transformer en phénomène pathologique.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup de vos témoignages. Ce que vous nous avez présenté est excellent. Nous avons encore quelques témoins à entendre.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous accueillons maintenant M. Albert, M. et Mme MacLellan, M. MacKay et M. Dodds.

**Mme Kathleen MacLellan (témoignage à titre personnel):** Monsieur le président, puis-je suggérer que nous nous dégourdissions les jambes, car cela fait longtemps que nous sommes assis.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Voudriez-vous que nous fassions une petite pause?

**Mme MacLellan:** Non, non, il suffit de se dégourdir les jambes autour de la table.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Prenez quelques minutes avant de commencer, si vous le souhaitez.

**Mme MacLellan:** C'est dur de rester assis sur ces chaises toute la journée.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il faut bien que quelqu'un passe en dernier; malheureusement, c'est votre cas aujourd'hui.

Je voudrais dire, avant que tout le monde ne se rue hors de la salle à la fin de la journée d'audience, que nous sommes ravis d'avoir passé la journée avec vous ici aujourd'hui. Je sais que certains d'entre vous ont suivi les audiences toute la journée, et je vous remercie de votre intérêt à l'égard des travaux de notre comité.

Je voudrais remercier également l'un de nos collègues députés, M. Wayne Easter de Malpeque, qui a facilité notre tâche ici. Je remercie également le sénateur Catherine Callbeck de son aide.

Nous accueillons maintenant M. Bob Albert, M. et Mme MacLellan, M. Brian MacKay et M. Dodds.

Comme vous avez suivi nos travaux aujourd'hui, vous savez que nous essayons de respecter le temps qui nous est alloué, même si cela s'est avéré assez difficile aujourd'hui. Commençons par M. Dodds.

**M. David Dodds (témoignage à titre personnel):** Je souhaite la bienvenue au comité. Compte tenu de ce que j'ai entendu aujourd'hui, je crois que vous devrez faire preuve de toute la sagesse de Salomon au moment de vous prononcer.

Je voudrais commencer par mentionner Louis Nizer, avocat américain réputé. D'entrée de jeu, il met en garde ses clients qui veulent divorcer: il leur explique que tout ce qui se produira dans le cadre du divorce aura une incidence sur les liens qu'ils auront comme parents avec leurs enfants.



In Victorian times, children and the man's spouse were considered the chattel of the husband. We then came to the idea that women were capable and suitable to raise children, and they were the only ones. Now we may be entering the era of children's rights.

I am a concerned citizen, former house husband, parent, and I have a daughter. I'm a former member of One Parent Family Association, and I was a founding member and treasurer of Transition House, Charlottetown. I am a concerned person who has looked after children, taught them, and a variety of other things.

The idea of a custody hearing is to provide the best arrangement for the child or children, supposedly for the benefit of the child. A lot of us do not feel this has been the case. Some of these people have been labelled a variety of names. I believe today something is wrong, and that's why this hearing is taking place.

The worst custodial situation that I've been told about — and unfortunately I couldn't find the article in the journal of social work — was one where, when custody wasn't granted to one father, the child, after seven attempts of escaping, committed suicide. There are many problems today, and probably not since Dickens has there been this number of children on the street.

I have spent approximately three years as a house husband, at the same time working. I should have known something was wrong when I was told that my ex's boss, the chief justice of the province, thought that men should not be granted custody. When confronted with a forthcoming custody battle, I believed that the system would work — be honest and fair and unprejudicial. Subsequently I found out that it's not. As most people do who go through this, I ended up feeling alienated, hurt, picked on, and disgruntled.

My concerns are not mine now; my concerns are for the children today. I believe that prejudice exists regarding visitation, access and custody, and that this prejudice is both open and also hidden. There are competing interests as to what is best for the child — those of society, the lawyers, the views of the judiciary and social workers, and the children, along with both parents.

The following I think are self-evident. I believe that:

- children are accorded minimal rights;
- men are discriminated against;
- in most cases one or both parents continue to act in an immature fashion;

À l'ère victorienne, enfants et femme étaient considérés comme étant le bien personnel du mari. À partir du moment où l'on a jugé que les femmes étaient capables d'élever des enfants et que ce rôle leur convenait, on a aussi décidé qu'elles étaient seules capables de le faire. Aujourd'hui, nous abordons à ce qu'il semble l'époque des droits des enfants.

Je suis un citoyen soucieux de ce qui arrive à la société, un ancien mari au foyer, et je suis parent d'une fille. Je suis un ancien membre de l'Association des familles monoparentales (One Parent Family Association) et j'étais membre fondateur et trésorier de la «Transition House» de Charlottetown. Je me suis occupé des enfants, en leur enseignant diverses choses.

Une audience en vue de déterminer la garde est censée offrir le meilleur arrangement pour l'enfant ou les enfants, c'est-à-dire celui qui les avantagera le plus. Or, nombre d'entre nous ont l'impression que ce n'est pas ce qui s'est passé. Parmi nous, certains ont été appelés toutes sortes de choses. Il y a quelque chose qui cloche dans notre société d'aujourd'hui, et j'imagine que c'est la raison pour laquelle vous avez organisé ces audiences.

Je voudrais vous faire part du pire cas de garde qui m'ait été signalé — et je n'ai pu malheureusement retrouver l'article là-dessus dans les revues de travail social. Il s'agissait d'un cas où l'enfant n'a pas été remis au père. Après plusieurs tentatives d'évasion, l'enfant se serait suicidé. Vous voyez à quel point les problèmes sont énormes aujourd'hui, et jamais n'a-t-on vu autant d'enfants vivant dans la rue depuis l'époque de Dickens.

J'ai passé quelque trois ans de ma vie comme mari au foyer, même si je travaillais en même temps. J'aurais dû me douter que quelque chose n'allait pas lorsque j'ai entendu dire que le patron de mon ex-femme, le juge en chef de la province, était d'avis qu'il n'on ne devrait pas accorder la garde des enfants aux hommes. À la veille d'une bataille juridique en vue de déterminer la garde de notre enfant, je croyais toujours que le système juridique pouvait donner de bons résultats, qu'il était honnête, équitable et impartial. J'ai constaté par la suite qu'il ne l'était pas. Comme la plupart des gens qui passent par cette expérience, j'en suis sorti blessé, avec un sentiment d'aliénation, de mécontentement et celui d'avoir été accusé.

Je ne suis pas ici pour défendre mes intérêts, mais plutôt ceux des enfants. Je suis convaincu qu'il existe des préjugés ouverts cachés à l'égard des droits de visite et de la garde des enfants. De plus, nous avons affaire à des intérêts contradictoires face à ce qui doit être le mieux pour l'enfant: les intérêts de la société, ceux des avocats, ceux de la magistrature et des travailleurs sociaux, ceux des enfants et ceux des deux parents.

Ce que je vais vous dire maintenant me semble sauter aux yeux:

- on n'accorde aux enfants qu'un minimum de droits;
- on exerce de la discrimination à l'endroit des hommes;
- dans la plupart des cas, l'un ou l'autre des parents, voire les deux, continuent à manquer de maturité;

- children are pawns in what some people refer to as "ownership" of the children once custody is gained, and that it is reinforced by the system and the courts;

- there is incompetence, or something exists that results in an unfair process, whether this is ingrained, personal, or societal prejudice, or due to people who have an agenda; and

- there appears to be no way to address these problems if you are on the "losing" side. You are considered a sore loser and disgruntled, even if you do have some justifiable reasons.

Other problems that people have experienced: There is the use of guerrilla warfare, as I like to refer to it. This is when one person uses the court system to cause hardship, problems, and delays, and tears the other side down by legal moves, accusations and time.

If you are moving from one province to another, it makes it even more expensive, and causes problems. In my case, if you're moving to a province where French is the language, it creates other problems.

As for accountability, the complainants do not receive an open and fair hearing, and if they do complain, they are accused of stirring up trouble.

I have made some suggestions.

Make an attempt to get rid of the adversarial system and that approach. The first step might be a session with the individual, and then combining that with a joint session such as mediation or conciliation. I have enclosed one form in the appendix to my brief, that is from California. It shows that in California anything done before going into court is done through a conciliation hearing. I don't have any more information on that, but if that does not work out, then they can opt for the court process.

If the parents work out the solution together as to how things are going to be broken up and who is going to be responsible for the parenting, there might not be as many sore losers, or as many attempts at creating a problem when the usual person, the man, is the one who seems to lose, and then the end result is lack of payment of bills, or support payments, or other causing of problems. If he is made part of the process, he may not be happy with the whole situation, but if the two of them are there, along with the children, the results might be a lot better.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Dodds, I don't like to cut anyone off, but you're a little over time. Okay?

**Mr. Dodds:** Okay.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have any other specific —

**Mr. Dodds:** Yes, I'll close down, then. I'll finish.

One: take children seriously and accord them rights — and that their parents have rights.

I include an item on hate, as index I. I'd like to see that looked at and taken care of, when it does happen. I've been shown an

- on fait des enfants des pions dans ce que d'aucuns appellent la bataille de la «propriété» des enfants, une fois la garde octroyée; or, c'est un phénomène qui est renforcé par les tribunaux et par la société;

- il y a de l'incompétence ou quelque chose qui se traduit par une iniquité, qu'il s'agisse de préjugés tellement tenaces, personnels ou sociétaux ou qu'il s'agisse de croisades personnelles menées par certains; et

- il semble impossible à celui qui est débouté d'interjeter appel, car on le considère comme un mauvais perdant même s'il a de bonnes raisons de se rebeller.

Les gens ont eu d'autres problèmes: il y a ceux qui font appel à ce que j'appelle la guérilla. C'est lorsqu'une personne fait appel aux tribunaux pour provoquer des problèmes, des difficultés, des retards, pour que l'autre finisse par abandonner de guerre lasse.

C'est encore plus coûteux et plus problématique quand on déménage d'une province à une autre. Dans mon cas personnel, quand on va s'installer dans une province où on parle français, cela suscite d'autres problèmes encore.

Quant à la responsabilité, les plaignants ne réussissent pas à se faire entendre, et lorsqu'ils se plaignent, on les accuse de faire des difficultés.

J'ai des suggestions à formuler.

Essayez de supprimer le système accusatoire. La première chose à faire serait peut-être d'organiser un entretien avec l'intéressé en vue d'une réunion commune, sous forme de médiation ou de conciliation. En annexe à mon mémoire, je vous donne un formulaire qui est utilisé en Californie. Là-bas, tout ce qui se fait avant l'étape du tribunal se fait lors d'une audience de conciliation. Je n'ai pas d'autres informations à ce sujet, mais lorsque cela ne donne pas de résultats, on peut passer à l'étape du tribunal.

Si les parents réussissent à se mettre d'accord sur le partage, sur les responsabilités en ce qui concerne les enfants, il n'y aura peut-être pas autant de perdants aigris, et le plus souvent, c'est l'homme qui semble y perdre. Finalement, les factures ne sont pas payées, et les pensions alimentaires non plus, et cela cause d'autres problèmes. Si on lui permet de participer au processus, cela ne lui plaira peut-être pas plus, mais si les deux parties sont en présence, ainsi que les enfants, cela pourrait donner de meilleurs résultats.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Dodds, je n'aime pas couper la parole aux gens, mais vous avez dépassé un peu votre temps. D'accord?

**M. Dodds:** D'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous d'autres observations précises...

**M. Dodds:** Oui, je vais conclure, puis j'aurais terminé.

Premièrement, prenez les enfants au sérieux, donnez-leur des droits, et pensez également aux droits de leurs parents.

Dans l'annexe 1, il y a quelque chose au sujet de la haine. J'aimerais qu'on étudie ce problème, et qu'on trouve une solution



article out of a Florida newspaper, where a judge had made a suggestion on that.

I also caution listening to experts, and I've included a copy of a reference to the Rosenhan study. It showed that sometimes experts may have monocular vision or be short-sighted or colour-blind.

**Senator Cools:** I didn't hear — what study?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** What is the name of the study you've submitted?

**Mr. Dobbs:** Rosenhan. It's not the study, but it's a quote out of a textbook on it.

**Ms Finestone:** There seems to be an indication that we have that brief, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We've just received it, and we only have one copy.

**Ms Finestone:** Oh, I see. Okay, thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We'll now hear from Mr. MacKay.

**Mr. Brian MacKay (Individual Presentation):** Did you take into consideration my request for an *in camera*?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes, that was mentioned to me earlier today. You're in a panel that's public. This is a public meeting. I understand the circumstances, and I have been told what you've related to the clerk of this committee.

Under the circumstances, as I see it, you have two choices. One is not to testify. The other is to simply not deal with the specifics of your case.

We appreciate that you have had experience in the system and that you may have recommendations to make to this committee based upon your experience, and you may make those recommendations. The committee has heard from a number of individuals who have not always gone into the details of their case, because we appreciate and acknowledge that everyone is different. Okay?

**Mr. MacKay:** I'm a father of three kids, Ashley, Devon and Tyler, and they're the reason I'm here. I didn't prepare a statement or a brief or anything, but this is a little part of the battle that I've gone through so far, just to try to get visitation with my kids.

My little girl I think pretty well summed up how she feels about the divorce laws and custody and access issues with some of the drawings that she's made, with a broken heart in the middle, on numerous occasions, and paintings. I don't know, maybe you've already received a copy of this through the mail from me.

I've gone through now at least five years of court appearances, and I've appeared in front of boards of inquiry — registration boards. I've had numerous lawyers work on my case. When it comes right down to it, there is no justice in a system that protects itself.

For example, if a social worker makes a mistake, where do you go to get a solution? You appear in front of a bunch of social

lorsque cela se produit. On m'a montré un article tiré d'un journal de Floride où un juge fait une suggestion à ce sujet.

Je pense aussi qu'il ne faut pas trop écouter les experts, et je vous ai fourni une référence à l'étude Rosenhan. On y voit que les experts ont parfois une vision monoculaire, et encore myope ou daltonienne.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas entendu — quelle étude?

**Le coprésident (M. Galloway):** Quel est le titre de l'étude que vous nous soumettez?

**M. Dodds:** L'étude Rosenhan. Ce n'est pas une étude, mais une citation tirée d'un manuel qui cite l'étude.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, apparemment nous avons ce mémoire.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous venons de le recevoir pour l'instant nous en avons qu'un exemplaire.

**Mme Finestone:** Oh, je vois. D'accord, merci.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous allons maintenant écouter M. MacKay.

**M. Brian MacKay (témoignage à titre personnel):** Avez-vous pris note de ma requête au sujet du huis clos?

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui, on m'a prévenu ce matin. Vous faites partie d'un groupe qui comparaît en public, et cette séance est une séance publique. Je comprends vos circonstances et on m'a dit que vous aviez parlé au greffier du comité.

Dans les circonstances, vous avez deux possibilités; d'une part vous pouvez ne pas témoigner, ou encore vous pouvez omettre les détails de votre affaire.

Nous savons que vous avez subi l'expérience du système et que vous avez des recommandations à nous faire sur la base de cette expérience, et vous pouvez nous faire ces recommandations. Le comité a entendu un certain nombre de particuliers qui n'ont pas toujours donné des détails sur leur cas, mais nous savons que tous les cas sont différents. D'accord?

**M. McKay:** Je suis le père de trois enfants, Ashley, Devon et Tyler, et c'est à cause d'eux que je suis ici. Je n'ai pas préparé une déclaration, un mémoire, ou quoi que ce soit, mais je suis là pour vous parler de la bataille que j'ai livrée jusqu'à présent simplement pour obtenir le droit de voir mes enfants.

Ma petite fille a bien résumé ce qu'elle pense des lois sur le divorce et des questions de garde et de droit de visite en faisant de nombreux dessins et peintures où l'on voit un cœur brisé en plein milieu. Je ne sais pas, mais peut-être avez-vous déjà reçu cela, car je vous l'ai envoyé par le courrier.

Voilà maintenant au moins cinq ans que je compare devant le tribunal, que je compare devant des commissions d'enquête, devant des tribunaux d'enregistrement. De nombreux avocats se sont occupés de mon affaire. En fin de compte, il n'y a pas de justice dans un système qui se contente de se protéger lui-même.

Par exemple, lorsqu'un travailleur social fait une erreur, comment peut-il la rectifier? On comparaît devant toutes sortes de travailleurs

workers. That happened in my situation. They're more concerned with covering up the mistake than in fixing it.

There is no help for fathers out there. I've heard mention of transition houses. Well, in the abusive situation I was in, my sister told me so bad about it that she phoned up a transition house and told them she had a friend who was in a bad spot and who was being abused. The woman at the thing was all sympathetic until she found out it was a man who was being abused. They'd never dealt with a situation where there was an actual male being abused. I never really considered myself as being abused.

At the last of it, things got so bad in our household that I had to get the kids away from that woman. It wasn't until just lately that I found out she was having an affair for a year before we actually separated. I went to the social services when she left, and asked for help with babysitting costs — \$200 at most they'd give me — and we came to an agreement on 50-50 custody.

**Mediation:** Mediation is not a binding solution when it goes to court, because I had my kids for four days a week for two and a half years, a 50-50 agreement, and the day after my wife found out she was pregnant she went for full custody and the courts awarded it to her.

But anyway, a suggestion I have is that there are no teeth in this court-ordered enforcement. I pay my child support regularly and I'm supposed to have my kids two days a week. If she says "You're not having them today", there's nothing I can do about it. I can go to the police, as I have, but they say it's a civil matter and they don't want to get involved in it. And when you catch a lawyer falsifying your records and stuff, the only people who you can complain to is the law society.

I have read a little bit on your Bill S-12. That might be a way to go, but when you go to the RCMP and want to proceed with charges against some of these people for the wrongdoing they've done, that you proved in court, they say they don't want to proceed with charges against these guys because it would ruin their reputations, and for what, to save a few bruises against your kids?

I have a problem with the system that deals with issues like this. But I don't know, it's a lot of stress and tension to be here in places like this, and my kids ask me to keep fighting to try to spend a little more time with them. I did up a little thing here: Parents should be strongly reinforced to make joint custody work; if they fail repeatedly, the parent with the best child-rearing skills should be selected as primary custodian, regardless of gender.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you very much.

I'm not certain if your case is completed, but could you please tell us the file number?

**Mr. McKay:** Pardon me?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** The style of cause and perhaps the file number.

**Senator Cools:** Yes, the style of cause and the file number.

sociaux. C'est ce qui s'est produit dans mon cas. Ils préfèrent de beaucoup cacher leur erreur que de la rectifier.

Il n'y a rien pour aider les pères. On vous a parlé des foyers de transition. La situation de violence dans laquelle je me trouvais était tellement grave que ma soeur a téléphoné à un foyer de transition pour leur parler d'une personne qui était victime de violence. La dame à l'autre bout du fil était pleine de sympathie jusqu'à ce qu'on lui dise que la victime était un homme. On n'avait jamais vu de cas où c'était un homme qui était victime de violence. En fait, je n'avais jamais vraiment considéré que j'étais victime.

En fin de compte, la situation est devenue si difficile chez nous que j'ai dû éloigner les enfants de cette femme. C'est seulement récemment que je me suis aperçu qu'elle m'avait trompé pendant des années avant notre séparation. Quand elle est partie, je me suis adressé aux services sociaux pour demander une aide financière pour faire garder les enfants. Le maximum qu'on voulait bien me donner était de 200 \$. Finalement, nous nous sommes mis d'accord sur une garde partagée, moitié-moitié.

**Médiation:** La médiation n'est pas une solution obligatoire lorsqu'on va devant le tribunal, parce que pendant deux ans et demi, dans le cadre d'un accord moitié-moitié, j'ai eu mes enfants pendant quatre jours par semaine. Par contre, le jour où ma femme s'est aperçue qu'elle était enceinte, elle a demandé la garde totale, et les tribunaux lui ont accordée.

Quoi qu'il en soit, ces ordonnances du tribunal sont appliquées très mollement. Je verse la pension alimentaire de mes enfants régulièrement, et je suis censé avoir les enfants deux jours par semaine. Si elle décide: «Tu ne peux pas les avoir aujourd'hui», je ne peux rien faire. Je peux aller voir la police, et je l'ai fait, mais on me répond que c'est une affaire civile et qu'ils ne veulent pas s'en occuper. Mais quand on s'aperçoit qu'un avocat a falsifié votre dossier, le seul recours, c'est de s'adresser au Barreau.

Je me suis informé au sujet de votre projet de loi S-12. C'est peut-être une solution, mais quand on va voir la GRC pour poursuivre les gens qui vous ont fait du tort, un tort qui a été prouvé devant le tribunal, on vous répond qu'il vaut mieux ne pas accuser ces gens-là car cela ferait du tort à leur réputation, on vous dit qu'après tout, ce sont seulement quelques bleus qui ont été infligés à vos enfants.

Le fait d'être ici est très stressant, et mes enfants ne cessent de me demander de continuer à me battre pour obtenir que nos passions un peu plus de temps ensemble. J'ai pris quelques notes: les parents devraient être aidés pour que la garde partagée fonctionne. En cas d'échecs répétés, c'est le parent qui a la plus grande compétence parentale qui devrait devenir le principal gardien, quel que soit son sexe.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci beaucoup.

Je ne sais pas si votre affaire est terminée, mais pourriez-vous me donner le numéro de votre dossier?

**M. McKay:** Je vous demande pardon?

**Le coprésident (M. Galloway):** L'intitulé, et peut-être aussi le numéro de dossier.

**Le sénateur Cools:** Oui, l'intitulé et le numéro de dossier.



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You have a bunch of documents there, court documents, I assume.

**Mr. MacKay:** On the investigation itself into my case?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, of the divorce proceedings. We'll just take — His name is revealed. Perhaps you can provide it to the clerk.

**Senator Cools:** If you give it to the staff up there, they can look into the documents and just take the style of cause. The style of cause just means So-and-so versus So-and-so in a court.

**Mr. MacKay:** Sure.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The clerk can get it from you.

Mr. and Mrs. MacLellan, I don't know which of you will speak.

**Ms MacLellan:** May I speak first?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Certainly.

**Ms MacLellan:** First, what is the status of your committee, please, officially? I'm asking as a voter. I don't see a flag, a P.E.I. flag, or a logo of any sort.

The other thing is, today is 125 years since P.E.I. joined Canada, I mean Canada joined P.E.I. At that time we had a —

**Ms Finestone:** Are you related to Mr. — [Editor's Note: Inaudible] —

**Ms MacLellan:** No. I am a British Columbian by birth. I married a farmer. I'm a CFA.

Anyway, you were mentioning about having to catch a bus or something to go over to leave the island, but in those days you travelled by a small ferry boat, I presume. In the wintertime, it would have been a boat with a couple of oars on it. But at the same time, though, if you leave today you're going to have to cross over on a billion-dollar blink, otherwise known as the Confederation Bridge, and you'll have to pay \$35.50. And this even applies for seniors; they won't even give us a rate, we have to pay that, too.

Anyway, thank you for a little bit of levity.

But I am surprised that there is no flag, or some other insignia of —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If I could stop you there, I must say that this has never been suggested before. You can appreciate that this is what I call a travelling road show, and we do travel with a lot of paraphernalia, as you can see, and I really —

**Ms MacLellan:** The hotel should have it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I think you're suggestion is an excellent idea, and we will investigate that. I also want to tell you that I'm wearing a Prince Edward Island button.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez toute une série de documents, j'imagine que ce sont des documents du tribunal.

**M. McKay:** Vous voulez parler de l'instruction de mon affaire?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, de la procédure de divorce. Nous voulons seulement... Son nom est révélé. Peut-être pourriez-vous donner cela au greffier.

**Le sénateur Cools:** Si vous donnez cela au personnel, là-bas, ils regarderont les documents, seulement pour y trouver l'intitulé. L'intitulé, c'est quand on dit untel contre untel au tribunal.

**M. McKay:** Certainement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Le greffier va vous le demander.

Monsieur et madame MacLellan, je ne sais pas lequel d'entre vous va parler.

**Mme MacLellan:** Est-ce que je peux parler la première?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Certainement.

**Mme MacLellan:** Premièrement, j'aimerais savoir quel est le statut officiel de votre comité? C'est en ma qualité d'électeur que je pose la question. Je ne vois pas de drapeau, de drapeau de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'insigne quelconque.

D'autre part, il y a aujourd'hui 125 ans que l'Île-du-Prince-Édouard s'est jointe au Canada. Je veux dire que le Canada s'est joint à l'Île-du-Prince-Édouard. À l'époque, nous avions...

**Mme Finestone:** Est-ce que vous êtes parente de M... [note de l'éditeur: inaudible]

**Mme MacLellan:** Non. Je suis née en Colombie-Britannique. J'ai épousé un agriculteur et je suis membre de la CFA.

Quoi qu'il en soit, vous disiez tout à l'heure que vous deviez prendre un autobus, ou quelque chose comme ça, pour quitter l'île, mais à l'époque, il n'y avait qu'un petit traversier. J'imaginais qu'en hiver on se contentait d'un bateau avec deux rames. Par contre, si vous partez aujourd'hui, vous allez devoir emprunter un lien d'un milliard de dollars, connu aussi sous le nom de pont de la Confédération, et vous allez devoir payer 35,50 \$. Ce tarif s'applique également aux personnes âgées à qui on refuse un tarif spécial.

Quoi qu'il en soit, merci de m'avoir permis ces quelques plaisanteries.

Cela dit, je suis surprise de voir qu'il n'y a pas de drapeau ou d'insigne qui dise...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous arrête un instant, je dois dire que personne n'a jamais proposé cela auparavant. Nous sommes ce que j'appelle un spectacle ambulant, et nous avons avec nous pas mal de bagages, comme vous le voyez. Donc...

**Mme MacLellan:** L'hôtel doit en avoir.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Votre suggestion est excellente, et nous allons y réfléchir. Je tiens à vous dire également que je porte un insigne de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Ms MacLellan:** You tell Catherine that Kay told him to do that.

Our complaint really is based on the fact that we are grandparents, a grandmother and a grandfather. When our son's separation and divorce was on the horizon, we were devastated. For a year, I guess, we were zombies. Then all of a sudden we weren't seeing the children. We weren't allowed to see the grandchildren. Things went from bad to worse.

I have a couple of notes here. May I start first with stuff I have written down? This file is just since 1995. I have stuff in here that came out of Ottawa for various presentations that were made by other MPs to the House of Commons, and they passed two hearings, but they were turned down at committee level. I'd like to put it on the record.

Saint Thomas Aquinas, 1225-1274, the angelic doctor, in the *Summa theologiae* questions the essence of law, various kinds of law, effects of law, the eternal law, the natural law, the human law, the power of human law, and changes in law. That's a partial list, and I got it from *The Political Ideas of St. Thomas Aquinas*, edited with an introduction by Dino Bigongiari, 1952, Columbia University. It's from a textbook that our daughter had at university for her major in political science.

The other thing that has bothered us, apart from the spiritual and the religious aspect, is the way we have had to suffer because of the ubiquitous justice of the P.E.I. Supreme Court appeals vision and this business of maintenance enforcement, words we don't like. "Maintenance enforcement" — it just sounds like our son was some kind of crook. We had to suffer because a court order came out from the court.

One day — I think we got prior warning — As I mentioned, we are farmers. Well, my husband's a farmer; I just make beds and wash dishes and read St. Thomas Aquinas. Anyway, we were told the sheriff was coming to our farm. He came, he had a court order, and he had his loading gear for tractors and whatever else, and of course that brought up my Irish. I wasn't going to sit back and let them take them. So we went down and we told them they couldn't take them. They said they had a court order.

Some little deputy sheriff in a — what are those jackets they wear when they go to Africa? — safari jacket did most of the talking. So I got into the warehouse and I said, "You're not taking that plough," or whatever it was, "because I have to pay for that thing. And I don't care what judge gave you the court order. Those are ours and our son's in conjunction." They said, "Well, sorry; we can't do anything about it. We'll call the Mounties." So there's where the Mounties were on the double.

**Mr. MacKay:** Are you from Indian River?

**Ms MacLellan:** Yes.

**Mr. MacKay:** One of my neighbours.

**Mme MacLellan:** Vous pouvez dire à Catherine que Kay vous a dit de le faire.

Nous sommes ici à titre de grands-parents, une grand-mère et un grand-père. Quand on a commencé à parler de la séparation et du divorce de notre fils, nous étions désespérés. Pendant un an, nous étions comme des zombies. Ensuite, du jour au lendemain, nous ne pouvions plus voir les enfants. On ne nous permettait pas de les voir. La situation, déjà mauvaise, s'est encore aggravée.

J'ai pris quelques notes; est-ce que je peux commencer par ce que j'ai écrit? Tout ce dossier, c'est seulement depuis 1995. J'ai ici des documents qui ont été préparés pour les interventions d'autres personnes, des députés à la Chambre des communes à Ottawa, et qui ont été utilisés pendant deux sessions, mais qui ont été rejetés au niveau du comité. J'aimerais que cela figure au procès-verbal.

Saint-Thomas d'Aquin, 1225-1274, cet angélique docteur, dans sa *Summa theologiae*, conteste le fondement du droit, les divers types de droit, les effets du droit, le droit éternel, le droit naturel, le droit humain, le pouvoir du droit humain et les changements au droit. C'est une liste partielle que j'ai tirée des *Idées politiques de Saint-Thomas d'Aquin*, ouvrage édité en 1952 par l'Université de Columbia avec une introduction de Dino Bigongiari. C'est tiré d'un manuel dont notre fille s'est servie lorsqu'elle étudiait les sciences politiques à l'université.

Indépendamment des aspects spirituels et religieux, il y a une autre chose dont nous avons à nous plaindre, ce sont les ennuis que nous avons eus à cause du système judiciaire omniprésent de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Division des appels de la Cour suprême de l'exécution obligatoire des ordonnances d'entretien, des mots que nous n'aimons pas beaucoup. Quand on entend «exécution obligatoire» on a l'impression que notre fils est un escroc. Cette ordonnance de la cour nous a causé beaucoup d'ennuis.

Un bon jour — je crois qu'on nous avait prévenus d'avance... Comme je l'ai dit, nous sommes des agriculteurs. Ou plutôt, c'est mon mari qui est agriculteur. Pour ma part, je fais les lits, je lave la vaisselle et je lis Saint-Thomas d'Aquin. Quoi qu'il en soit, on nous a dit que le shérif allait nous rendre visite. Il est arrivé avec une ordonnance du tribunal et il avait un camion pour charger les tracteurs, et cetera. Évidemment, mon sang irlandais n'a fait qu'un tour. Je n'allais certainement pas le laisser faire. Nous sommes donc allés leur dire qu'ils ne pouvaient pas prendre le matériel. Ils nous ont dit qu'ils avaient une ordonnance.

Ainsi, un misérable petit shérif adjoint portant — comment s'appellent ces vestes qu'on met en Afrique? — une veste safari, était celui qui parlait le plus souvent. Je suis entrée dans l'entrepôt et je lui ai dit: «Vous ne pouvez pas emporter cette charrue, parce que cette charrue, c'est moi qui la paie, et je me fiche de ce qu'un juge a pu vous dire. Ces machines nous appartiennent à nous et à notre fils». Ils ont répondu: «Désolés, nous n'y pouvons rien, nous allons appeler la police montée». La police montée n'a pas tardé.

**M. McKay:** Est-ce que vous êtes d'Indian River?

**Mme MacLellan:** Oui.

**M. McKay:** Vous êtes une de mes voisines.



**Ms MacLellan:** Anyhow, so by that time Justin had calmed me down a bit. He said, "Go to the house, Kay. Go to the house. They can't take our roof yet."

But by gum, since that time — that was a year ago in the spring — this matter has been pursued. We have no confidence in the lawyers, let alone this bunch of maintenance enforcement people. They lied from day one as to our son's ability and other things. They even had somebody break into his truck and steal stuff out of his truck, a datebook that he had maintained. We've never appeared, as a matter of fact.

I'm sorry if I'm taking up time, but this is our first opportunity to voice our concerns as grandparents.

A year ago our grandson made his first communion. We weren't even told about it. We weren't even invited to go, but our son told us about it. In fact he told us not to go. It was so important in our lives, because our five children — or four children; we lost a little girl in a farm accident — We weren't invited to go.

When his birthday came along, we couldn't take him any birthday gifts. I had to have somebody else deliver them to the day school where he was going.

Just two weeks ago we received this letter. Somebody asked me if we had a form. It's addressed to Mr. and Mrs. Justin MacLellan and dated May 19, 1998.

We were in Charlottetown on other business and we thought we'd go around and visit our granddaughter. These things have been going on behind our back. We've learned through other ways about — Well, we certainly knew about the financial stuff that these people were going after, and they nearly had the roof over our heads, except that Tom finally found a lawyer who would stand up for him and us as well.

It says: "Mr. and Mrs. Justin MacLellan, You are requested to get permission from" — and this is the name of the mother — "to visit Danielle at Hilda Parsons, the babysitter. These are the instructions I have been given." And it's signed by her.

When we went to the door, she backed Justin off from the door. She said, "You can't come in," and the little girl was right behind her. She wasn't going to let him in. Of course I got in behind and I went in then too. The little girl looked at me — and we saw her about three months ago — she skidded away to a corner and she heard the woman telling Justin and me that we had no right to see that child unless we got permission.

Do you think that's the right kind of policy for the people in government or in the government departments to have? Our son has his own lawyer, but I believe we should speak out, because we know we're not the only ones. As grandparents we have no rights at all, apparently. I know from my file here that these grandparents' cases have been going back for years and years.

**Mme MacLellan:** En tout cas, Justin a fini par me calmer un peu et il m'a dit: «Kay, retourne à la maison, rentre à la maison. Ils ne vont tout de même pas emporter le toit.»

Mais que diable, depuis cette époque, c'était au printemps dernier, les choses ont suivi leur cours. Nous n'avons aucune confiance dans les avocats, pour ne pas parler de cette bande de gens qui font exécuter les ordonnances. Depuis le début, ils n'ont cessé de mentir au sujet des paiements de notre fils et d'autres choses. Ils ont même envoyé quelqu'un voler du matériel dans son camion, un agenda qu'il tenait. En fait, nous n'avons jamais comparu.

Je suis désolée de prendre tant de temps, mais c'est la première fois que nous pouvons donner notre opinion de grands-parents.

Il y a un an, notre petit-fils a fait sa première communion. On ne nous a même pas prévenus. Nous n'avons pas été invités, mais c'est notre fils qui nous l'a dit. En fait, il nous a dit de ne pas y aller. C'est un événement tellement important dans notre vie, parce que nos cinq enfants — ou plutôt nos quatre enfants parce que nous avons perdu une petite fille dans un accident agricole... On ne nous a pas invités.

Au moment de son anniversaire, nous n'avons même pas pu lui apporter des cadeaux. Il a fallu envoyer quelqu'un d'autre le porter à sa garderie.

Il y a tout juste deux semaines, nous avons reçu cette lettre du demandant si j'avais un formulaire. C'est adressé à M. et Mme Justin MacLellan et daté du 19 mai 1998.

Nous étions à Charlottetown pour une autre affaire, et nous avons décidé d'en profiter pour rendre visite à notre petite-fille. Tout cela se passe derrière notre dos. Nous avons appris par des voies détournées... Par contre, on n'a jamais manqué de nous prévenir quand ces gens-là voulaient nous soutirer de l'argent, et ils ont presque réussi à avoir le toit au-dessus de nos têtes. Heureusement, Tom a finalement trouvé un avocat capable de le défendre et de nous défendre également.

Cette lettre dit: «Monsieur et Madame Justin MacLellan, vous devez demander la permission à» — et là, il y a le nom de la mère — «pour visiter Danielle chez Hilda Parsons, la gardienne. Voici les instructions qu'on m'a transmises.» Et c'est elle qui signe.

Quand nous sommes arrivés à sa porte, elle a forcé Justin à reculer. Elle a dit: «Vous ne pouvez pas entrer.» Et ma petite-fille était juste derrière elle. Elle n'avait pas l'intention de le laisser entrer. Évidemment, je suis passée et je suis entrée aussi. Ma petite-fille m'a regardée — il y a environ trois mois que nous n'avons pas vu — et elle s'est glissée dans un coin, et là, elle a entendu la femme me dire à moi et à Justin que nous n'avons pas le droit de la voir sans permission.

Pensez-vous vraiment que c'est le genre de politique que les fonctionnaires devraient être appelés à mettre en oeuvre? Notre fils a son propre avocat, mais comme nous ne sommes pas seuls à être dans cette situation, nous estimons qu'il est de notre devoir de dénoncer la situation. Il semblerait que les grands-parents n'aient aucun droit. Je sais que les grands-parents dont le nom figure dans mon dossier réclament depuis des années de pouvoir voir leurs petits-enfants.

**Mr. Justin C. MacLellan (Individual Presentation):** Getting back to maintenance and enforcement, I think the maintenance and enforcement people are a lot more concerned about the money than they are about assisting the children. In our case it's been a pretty rough deal. The machine that my wife speaks about was in both father's and son's names. I don't think they had any right to take it.

I had a good talk with the RCMP at different times, but he said, "I'm sorry, Mr. MacLellan; I can't do very much about it. But you'll find out, and it will have to come back." I said, "Who's going to pay for it?" He said, "Don't worry; the government has to pay for transporting it both ways."

Our son is paying quite high maintenance and he doesn't have the money. They really put the pressure on him. They really harassed him around last winter or two years ago.

**Ms MacLellan:** One time, when Adam was home, he said, "Daddy nearly got put in jail today."

**Mr. MacLellan:** Yes, they were going to put him in jail. How can anybody make any money being in jail?

**Mr. Bob Albert (Individual Presentation):** Thank you for enabling me to make this presentation.

Having co-parented for 15 and a half years, I have personal knowledge of the problems, efforts, and rewards that co-parenting can give parents and children alike. I have come to appreciate the problems that stem from the consequences of divorce and the need to consider appropriate child care and access.

Painful as it may be for parents who divorce, the need to separate the wants and rights of parents and the needs of the children is of paramount concern. At a time of turmoil, it is very difficult for parents, as it was for me, to separate the two issues. Parents may not be able to appreciate that there are in fact those two issues, which at times are conflicting. Those issues are the wants of the parents and the needs of the children.

The need to separate those two interests must be attempted, so that the interests of the children can be recognized as the most pressing, most delicate, and in need of most protection. In spite of the fact that the parents may seem to have the best interests of the children in mind, that is often clouded with personal self-serving interests as well.

In my opinion, the need for separation of the two must be brought to light in effective counselling to help the parents. We have to help the parents see that the least amount of disruption in the children's lives is the most important. We have to help the parents understand that the rights and interests of each parent are separate and ought not be controlled by the other. We have to help the parents understand that it is they who are divorcing, not the children. We have to help the parents understand that the children have a natural longing for each parent. We have to help the parents understand that each parent has the right to respond to the interests of their children, void of any interference by the other

**M. Justin C. MacLellan (Témoignage à titre individuel):** Revenons à l'exécution des pensions alimentaires. Je crois que ceux qui sont chargés d'exécuter les ordonnances de pensions alimentaires se préoccupent beaucoup plus de l'argent que du bien-être des enfants. Nous avons certainement des motifs de nous plaindre de la façon dont nous avons été traités. La machine dont parle ma femme appartenait au père et au fils. Je ne pense pas qu'on avait le droit de la saisir.

J'ai discuté de la question à plusieurs reprises avec l'agent de la GRC qui m'a dit: «Je regrette, monsieur MacLellan; je n'y peux rien. Vous allez vous renseigner, et je suis sûr qu'on vous rendra la machine.» J'ai demandé: «Qui va payer les frais de transport?» L'agent m'a répondu: «Ne vous inquiétez pas, le gouvernement devra payer les frais de transport aller-retour.»

Notre fils paie une pension alimentaire assez élevée et il ne peut vraiment pas se permettre cette dépense supplémentaire. On a vraiment exercé de grandes pressions sur lui. On l'a poursuivi l'hiver dernier ou il y a deux ans.

**Mme MacLellan:** Un jour qu'Adam était à la maison, il a dit: «On a failli mettre papa en prison aujourd'hui.»

**M. MacLellan:** Oui, on allait l'emprisonner. Comment peut-on faire de l'argent si on est en prison?

**M. Bob Albert (Témoignage à titre personnel):** Je vous remercie de me permettre de vous présenter ce témoignage.

J'élève mes enfants conjointement avec leur mère depuis 15 ans et demi. Je connais donc bien les problèmes et les efforts qui découlent de cette situation tant pour les parents que pour les enfants ainsi que les bienfaits qu'ils en tirent. J'ai été amené à comprendre les conséquences qu'entraîne le divorce ainsi que les raisons qui militent en faveur de soins aux enfants et de droits de visite adéquats.

Bien qu'il puisse être difficile pour les parents qui divorcent de le faire, il convient de faire une claire distinction entre leurs droits et leurs désirs et les besoins des enfants. Pris dans la tourmente du divorce, il est très difficile pour les parents, et cela était mon cas, de faire cette distinction. Les parents peuvent ne pas se rendre compte que leurs désirs et les besoins de leurs enfants sont parfois contradictoires.

Il importe pour les parents d'essayer d'établir cette distinction pour être en mesure de répondre aux besoins de leurs enfants à un moment où ils ont tout particulièrement besoin d'être aidés et protégés. Même si les parents peuvent parfois donner l'impression qu'ils se préoccupent avant tout des intérêts des enfants, il arrive souvent qu'ils lient les intérêts des enfants à leurs propres intérêts.

À mon avis, les parents doivent être amenés, par des conseillers compétents, à comprendre la distinction qui s'impose entre leurs propres intérêts et ceux des enfants. Nous devons aider les parents à comprendre que ce qui importe le plus, c'est de perturber le moins possible la vie des enfants. Nous devons aider les parents à comprendre que les droits et les intérêts de chaque parent sont distincts et que les droits et les intérêts de l'un ne peuvent empiéter sur ceux de l'autre. Nous devons aider les parents à comprendre que ce sont eux qui divorcent et non pas les enfants. Nous devons aider les parents à comprendre qu'il est naturel que les enfants aiment chaque parent. Nous devons aider les parents à



parent. We have to help the parents, because they're not able to, when they're in this crisis.

We can't do that by having family law in a confrontational environment. That's why counselling is absolutely necessary. Parents must be helped to understand that they have the ability and responsibility to provide parenting as is requested by their children.

I believe that co-parenting offers the best opportunity to provide children with the least amount of disruption to their lives. It should be recognized that there are pitfalls associated with this type of endeavour. In order to avoid these pitfalls, we have to keep the healthy wishes of the children in mind.

I also believe that the best style, and the one most likely to succeed, is one that incorporates a separation of tasks in a dualistic framework. Each parent has a complete set of the same tasks. They have two homes. The children have one home with the father, and a separate home with the mother.

In my particular experience, after a short six-month period of adjustment to separation, where the parents — myself and the mother of the children — shared two residences, the children remained in the matrimonial home — It was we who were separating, and it was we who should run about from one house to the other, not the children.

After this period, the children shared the two homes. My son and daughter had "my home with mommy" and "my home with daddy". They had two bicycles, two sets of clothing, two sets of dolls, and it was theirs.

The children need a home with their father and they need a home with their mother. Both homes are theirs, both homes having within them all the personal items desired by the children, not the parents' interests. It costs a lot.

As well, responsibility of everyday functioning of the children was separated equally and not interfered with by the other parent. Parenting in our house was my responsibility, and all the rewards associated with those responsibilities were ours — mine and the children's. Parenting in the mother's home was her responsibility, none of my business, and all the pleasures and rewards related to that parenting situation where theirs. I had no right to any of that.

My children are not children any more. After 16 years my daughter is 22 and my son is 18. My daughter is finishing her third year of university, with a point grade average of 3.87. My youngest child is finishing high school this year, with a grade average of 96.75 per cent. He has been accepted to McGill University with a \$12,000 scholarship. They are happy children. They are happy because they were given what they wanted most, the love of their parents and step-parents, without any interference with one or the other.

Unless our children are given healthy access to all the important adults they love, there will be difficulties. Unless each parent recognizes he or she must not interfere with the other's freedom to

comprendre que chaque parent a le droit de répondre aux besoins de ses enfants sans que l'autre parent s'en mêle. Nous devons aider les parents à faire tout cela parce qu'ils ne sont pas en mesure de le faire au moment du divorce.

Nous ne pouvons pas aider les parents si le droit de la famille est axé sur la confrontation. Voilà pourquoi il importe pour les parents d'avoir des conseils. Les parents doivent être amenés à comprendre qu'ils sont en mesure de s'occuper de leurs enfants et qu'ils sont aussi tenus de le faire.

À mon avis, l'exercice conjoint des responsabilités parentales est la solution qui permet de perturber le moins la vie des enfants. Il faut bien reconnaître que cette solution comporte certaines embûches. Afin d'éviter de tomber dans ces embûches, nous devons tenir compte des désirs normaux des enfants.

Je crois aussi que la meilleure solution et celle qui présente aussi les meilleures chances de réussite est de s'occuper à parts égales de l'éducation des enfants dans deux foyers distincts. Chaque parent a sa propre maison, les enfants vivent tantôt avec le père, tantôt avec la mère.

Pour prendre mon cas personnel, après six courts mois d'adaptation à la séparation, la mère de mes enfants et moi-même avons partagé deux résidences. Les enfants sont demeurés dans la maison matrimoniale... Comme c'était nous qui nous séparions nous avons pensé que ce n'était pas aux enfants de faire la navette entre deux maisons.

Peu après, les enfants se sont mis à vivre tantôt chez l'un, tantôt chez l'autre. Mon fils et ma fille avaient leur «maison avec maman» et leur «maison avec papa». Ils avaient deux bicyclettes, deux jeux de vêtements et deux jeux de jouets.

Ces enfants ont besoin de pouvoir vivre avec leur père et avec leur mère. Ils ont alors deux maisons et tout ce dont ils ont besoin dans chaque maison. Ce ne sont pas les intérêts des parents qui priment. Cette solution est coûteuse.

Mon ex-conjointe et moi avons aussi partagé également la responsabilité quotidienne des soins des enfants et nous ne nous sommes pas immiscés dans les décisions prises à cet égard par l'autre parent. J'ai assumé la responsabilité des soins de mes enfants dans ma maison et mes enfants et moi avons partagé les joies qui en découlent. La mère de mes enfants a aussi assumé les responsabilités découlant de la garde des enfants et les joies qui s'y rapportent lui appartenaient à elle et aux enfants. Je n'y avais aucune part.

Mes enfants ne sont plus des enfants maintenant. Seize ans après mon divorce, ma fille a maintenant 22 ans et mon fils, 18. Ma fille termine sa troisième année à l'université et sa moyenne est de 3,87. Mon fils termine l'école secondaire cette année, et sa moyenne est de 96,75 p. 100. Il a été admis à l'Université McGill et recevra une bourse de 12 000 \$. Mes enfants sont heureux. Ils sont heureux parce qu'ils ont obtenu ce qu'ils voulaient le plus, l'amour de leurs parents et de leurs grands-parents sans qu'ils aient jamais eu à craindre qu'on les prive de cet amour.

À moins que les enfants n'aient accès à tous les adultes qui leur sont importants, des difficultés se poseront. À moins que les parents ne reconnaissent qu'ils ont l'un et l'autre le droit d'élever

parent independently, there will be problems. Our jails are full of people who have experienced these problems.

**Ms Finestone:** First I'd like to deal with the grandparents, Mr. and Mrs. MacLellan.

I've had a hard time with grandparents' rights, because I am a firm believer that if two adults can't get along and have to separate, the best interests of the child still involves the extended family on both the mother's and the father's side. It includes religious matters such as when a child goes through any kind of religious exercise, or Christmas, or New Year's, or Rosh Hashana in my case. I do believe that to be very important, and I would hope, in the course of the development of some guidelines for consideration by the minister under the best interests of the child, that grandparents or extended family rights are to be considered in the court orders.

I just want you to know there's no way we can regulate or have any input into the individual case, but you are reflecting issues I've heard and I've been aware of for a long period of time. I hope we can find some resolution, not necessarily to your particular case, but to the principle that flows from the fact that families go from generation to generation and there are qualities and values in each of those families that you would hope would be transmitted to your grandchildren and down the line.

I don't have any specific questions for you. I just wanted you to know that I heard what you said, and it is an unfortunate reality that many grandparents are living the experience, not necessarily yours.

I must say it's a pleasure, Mrs. MacLellan, to see you haven't lost your sense of humour, and I imagine your home must be lots of fun to live in.

**Ms MacLellan:** With the cobwebs.

What about the financial aspect of it? That's what's been devastating to Justin and me. We're part and parcel of the court order or whatever. It's true about taking our house to pay for this — you called it "meat grinder" something or other — to go through this meat grinder with maintenance enforcement payments.

**Ms Finestone:** Maintenance payments. I don't know how it got linked. Your son might be partners with your husband in the enterprise. I really don't know and I can't address that issue. I would say I think the advisory council's recommendation for consideration of a family dispute resolution agency is a place where we could start to look at how you can bring some issues of this nature into the light. I really don't know.

**Ms MacLellan:** Incidentally, I have no — what's the word I want? — with the Status of Women. They have to learn a lot yet and I have a lot to unlearn.

**Ms Finestone:** I can only tell you that from my perspective "meat grinder" is a non-sexist word. Issues should be looked at through a gender lens and both have the right to equal treatment. That's my

view. Their children, in an independent way, des difficultés vont se poser. Nos prisons sont remplies de gens qui ont connu ces difficultés.

**Mme Finestone:** J'aimerais d'abord poser une question aux grands-parents, M. et Mme MacLellan.

Je me préoccupe beaucoup des droits des grands-parents, car je suis fermement convaincu que lorsque deux adultes ne s'entendent plus, et doivent se séparer, il est dans l'intérêt de l'enfant qu'il puisse maintenir ses liens avec la famille de sa mère ainsi que la famille de son père. Il peut s'agir de participer avec eux à des fêtes religieuses comme Noël, le Nouvel An ou Rosh Hashana, dans mon cas. Comme j'attache beaucoup d'importance à ces questions, j'espère qu'on proposera au ministre des lignes directrices faisant place dans les ordonnances des tribunaux aux droits des grands-parents et de la famille étendue.

Je veux seulement que vous sachiez qu'il n'est pas possible pour nous de réglementer ou d'avoir notre mot à dire dans des cas individuels, mais vous parlez de questions dont nous avons entendu parler et auxquelles je suis sensibilisée depuis longtemps. J'espère que nous pourrions trouver une solution, peut-être pas nécessairement dans votre cas particulier, mais qui relèvera du principe que les familles passent d'une génération à l'autre et qu'il y a des qualités et des valeurs dans chacune de ces familles qu'on voudrait bien transmettre à ses petits-enfants.

Je n'ai pas de questions précises à vous poser. Je voulais seulement que vous sachiez que j'ai entendu ce que vous avez dit et qu'il est malheureux que bon nombre de grands-parents vivent cette expérience, pas nécessairement la vôtre.

Je dois dire, madame MacLellan, que c'est un plaisir de constater que vous n'avez pas perdu votre sens de l'humour et j'imagine que votre maison doit être un endroit où il est très agréable de vivre.

**Mme MacLellan:** Avec les toiles d'araignées.

Il y a cependant l'aspect financier de la question. Cela a été dévastateur pour Justin et moi-même. Nous sommes touchés par l'ordonnance du tribunal. C'est vrai qu'on a voulu prendre notre maison pour faire respecter l'ordonnance de pension alimentaire — vous avez parlé d'un véritable hachoir à viande.

**Mme Finestone:** La pension alimentaire pour enfants. Je ne sais pas comment on a établi un lien. Votre fils est peut-être partenaire avec votre mari dans l'entreprise, je ne sais pas et je ne peux pas répondre à cette question. Je dirais qu'à mon avis la recommandation du conseil consultatif d'envisager un organisme de résolution des litiges familiaux est peut-être une solution que nous devrions examiner pour essayer de faire un peu de lumière sur ce genre de questions. Je ne sais vraiment pas.

**Mme MacLellan:** En fait, je n'ai rien contre — quel est le mot que je cherche? — le Bureau de la condition féminine. Il a cependant encore beaucoup de choses à apprendre et à désapprendre.

**Ms Finestone:** Je peux tout simplement vous dire que pour moi que l'on parle d'hommes ou de femmes, il n'y a rien de sexiste là dedans. Les hommes et les femmes devraient tous les



view. It's a proposal I have made over many years, and it is a matter of examining all forms of legislation under the gender lens. The gender lens means men and women. From that perspective I have no discomfort with the recommendation, which I think is gender neutral.

With respect to you, Mr. Dodds, I am hoping that language change — and I agree with every one of you with respect to language. I think the language is derogatory and offensive and unhelpful, and I hope we can find that language change.

With respect to Quebec, Quebec shouldn't have presented a problem to you. It's federal jurisdiction. There are two official languages in the federal courts. That's just for your information. You know that —

**Mr. Dobbs:** Do you want me to comment on that?

**Ms Finestone:** Yes.

**Mr. Dobbs:** I was told it was a French court. English shouldn't be spoken there. They said if you want a translator, you pay for it.

**Ms Finestone:** What court were you at?

**Mr. Dobbs:** Shawinigan.

**Ms Finestone:** Well, we'll discuss it afterwards, because it is incorrect and it is illegal.

With respect to how to respond to some of the things you said — None of the things we've heard today, by the way, are any different from what we've been hearing elsewhere. They're just different versions of the same unpleasant and very difficult conundrums we're faced with as a committee in how to guide the minister, based on what we have heard, so that we can ensure that the best interests of the child are reflected in some concrete guidelines.

If the guidelines are such that there is a recognition of the difference between violence, or assault, and the normal breakdown of family relations and that the interests of the fathers are just as important as the interests of the mothers in terms of the determination — That's not necessarily the separation of legal issues, residential issues, financial issues. I think all of these things have to be thought through very carefully so that guidelines are developed that reflect a gender-neutral situation.

Do you think it would help you if we had guidelines in the distinctive features of the best interests of the child?

**Mr. Dobbs:** I agree with that, but as they were saying, the "precious years of the child" — I raised my child for three years. My ex did not want anything to do with it. Then came the custody battle and out was wheeled the canons of a variety of things, which included accusations. A year later the government sent back a letter saying they were unfounded, but by that time it had got into the court system. It's like somebody throwing tar. It seems somehow to stick to you and the smell remains a long time.

deux avoir droit au même traitement. C'est ce que je pense. C'est une proposition que je fais depuis de nombreuses années et il s'agit d'examiner toutes les formes de législation par rapport aux hommes et aux femmes. De ce point de vue-là, je ne suis pas mal à l'aise avec la recommandation qui s'applique également aux hommes et aux femmes.

En ce qui vous concerne, monsieur Dodds, j'espère que ce libellé va changer — je suis d'accord avec chacun d'entre vous au sujet du libellé. Je trouve que ce libellé est péjoratif, offensant et inutile, et j'espère que nous pourrions le modifier.

Pour ce qui est du Québec, le Québec ne devrait pas vous avoir posé de problèmes. C'est le fédéral qui a compétence en la matière. Il y a deux langues officielles dans les tribunaux fédéraux. Je vous le dis à titre d'information. Vous savez...

**M. Dodds:** Voulez-vous que je fasse un commentaire à ce sujet?

**Mme Finestone:** Oui.

**M. Dodds:** On m'a dit que c'était un tribunal francophone et qu'on ne devait pas parler anglais devant ce tribunal. On a dit que si je voulais un traducteur, je devais payer pour ses services.

**Mme Finestone:** De quel tribunal s'agit-il?

**M. Dodds:** De celui de Shawinigan.

**Mme Finestone:** Eh bien, nous pourrions en discuter tout l'heure, car c'est incorrect et c'est illégal.

Pour ce qui est de répondre à certaines des choses que vous avez dites... Rien de ce que nous avons entendu aujourd'hui, en passant, n'est différent de ce que nous avons entendu ailleurs. Ce ne sont que des versions différentes des mêmes situations déplorables et difficiles dont notre comité est saisi et nous devons guider le ministre, à partir de ce que nous avons entendu, afin de nous assurer que l'intérêt de l'enfant se reflète dans des lignes directrices concrètes.

Si dans ces lignes directrices, on reconnaît qu'il y a une différence entre la violence ou les mauvais traitements et le simple effondrement des relations familiales et que les intérêts du père sont tout aussi importants que ceux de la mère pour en arriver à une décision... On ne sépare pas nécessairement les questions juridiques, résidentielles et financières. Je pense que toutes ces choses doivent être prises en compte de façon à élaborer des lignes directrices qui soient non sexistes.

À votre avis, serait-il utile d'avoir des lignes directrices qui aient comme caractéristique distinctive l'intérêt de l'enfant?

**M. Dodds:** Je suis d'accord avec cela, mais comme on le disait les «années précieuses de l'enfant»... J'ai élevé mon enfant pendant trois ans. Mon ex ne voulait rien à voir avec cela. Il y eut ensuite la bataille pour la garde de l'enfant et elle a sorti toute une panoplie de choses dont certaines accusations. Un an plus tard le gouvernement a renvoyé une lettre disant que ces accusations n'étaient pas fondées, mais entre temps l'affaire avait été portée devant les tribunaux. C'est comme lorsque quelqu'un vous jette du goudron. Le goudron est quelque chose qui colle longtemps et dont l'odeur reste longtemps.

**Ms Finestone:** Yes, I would agree with that. It's a very unfortunate reality.

With respect to co-parenting as two separate issues for each and every one of you, it's very nice and it's wonderful, and I'm glad to hear of another case in which things worked out. Again, whether or not like the status of women group or not, I think the idea of a family dispute resolution agency, where you could have mediation, conciliation, arbitration, and the whole method of dealing with difference and enabling effective dialogue that keeps the child in focus might be a very interesting kind of undertaking, as long as it doesn't delay a whole series of undertakings. I would think that would have to be looked at.

We've got enough layers of bureaucracy and enough staff to make up the money that I'd rather see in legal aid, but if this will help I think we're going to examine it much more closely.

**Mr. Lowther:** I don't really have a question, Mr. Chairman, but before we close the day — and maybe Senator Cools has some questions, I don't know — I want to applaud these witnesses.

We've heard your stories before, as Mrs. Finestone has said. I know I speak on behalf of all the committee — and this is not a partisan comment in any way — in applauding the fact that you would invest the time to bring forward your stories when there's probably not much in it for you in the sense of directly solving your problems. You're investing your own personal time to bring forward these issues for the benefit of others and for the benefit of this committee. I applaud you for it, and I appreciate it. I know we can do on the committee.

Second, I commend your comments about the flag. I hang my own head in shame that I didn't think of it a lot sooner and that we didn't have a flag here.

I appreciate those comments, and I appreciate your giving your personal time to come to this committee.

**Senator Cools:** It's obviously the end of the day and we're obviously saying goodbye. I would like to laud these witnesses.

To the very last witness, Mr. Albert, I thought your statements were extremely thoughtful and concise and very well honed. I admire that.

Mr. MacKay, I'm glad you came here, and the gentleman at the table, too, Mr. Albert.

I don't want to say my favourite, but to Mr. and Mrs. Justin C. MacLellan from P.E.I., the farmer and his wife, I just wanted to say that you've obviously gone through a lot of shame and obviously a lot of distress. It must be very painful for any parent to go through a particular age and stage in life to go through this sort of humiliation, where you're watching your own sons and sometimes daughters being so ill treated. It must be very difficult at your age

**Mme Finestone:** Oui, je suis d'accord avec cela. C'est une réalité très malheureuse.

En ce qui concerne le partage des responsabilités parentales qui est une situation différente pour chacun d'entre vous, je pense que c'est très bien et c'est merveilleux et je suis heureuse d'entendre parler d'un autre cas où les choses ont bien fonctionné. Encore une fois, que vous aimiez ou non le bureau de la Condition féminine, je pense que l'idée d'un organisme de résolution des litiges familiaux, où on pourrait recourir à des services de médiation, de conciliation et d'arbitrage et permettre un dialogue efficace tout en mettant l'accent sur l'intérêt de l'enfant est une idée très intéressante, pourvu que cela ne retarde pas toute une série de processus. Je pense qu'il faudrait examiner cette possibilité.

Nous avons déjà suffisamment de bureaucrates et de personnel pour utiliser les fonds que je préférerais voir consacrés à l'aide juridique, mais si cela peut aider, je pense que nous devons examiner cette possibilité de plus près.

**M. Lowther:** Je n'ai pas vraiment de questions, monsieur le président, mais avant de conclure nos séances d'aujourd'hui — et peut-être que le sénateur Cools a des questions à poser, je ne sais pas — je tiens à féliciter ces témoins.

Comme Mme Finestone l'a dit, nous avons déjà entendu parler d'expériences comme la vôtre. Je sais que je parle au nom de tout le comité — et ce n'est absolument pas une observation partisane — lorsque je vous félicite d'avoir pris le temps de venir nous raconter votre expérience alors que vous n'avez sans doute pas grand-chose à gagner pour ce qui est de résoudre directement votre problème. Vous avez investi de votre propre temps pour venir nous parler de ces problèmes afin d'en faire profiter d'autres et d'en faire profiter notre comité. Je vous en félicite et je vous remercie. Je sais que tous les membres du comité vous en félicitent et vous en remercient.

Deuxièmement, je vous félicite de ce que vous avez dit au sujet du drapeau. J'ai moi-même honte de n'y avoir pas songé plus tôt et que nous n'ayons pas un drapeau ici.

Je vous remercie de vos commentaires et je vous remercie d'avoir pris de votre temps pour venir rencontrer notre comité.

**Le sénateur Cools:** De toute évidence, c'est la fin de la journée et il semble que nous soyons en train de vous dire au revoir. J'aimerais moi aussi féliciter ces témoins.

Au tout dernier témoin, monsieur Albert, je dois dire que j'ai trouvé vos déclarations extrêmement profondes et concises et très bien exprimées. J'admire cela.

Monsieur MacKay, je suis heureuse que vous soyez venu ici, et le témoin qui se trouve au bout de la table également, monsieur Albert.

Je ne voudrais pas dire vous êtes mes préférés, mais à M. et Mme Justin C. MacLellan de l'Île-du-Prince-Édouard, l'agriculteur et sa femme, je voulais tout simplement dire que, de toute évidence, vous avez dû ressentir beaucoup de honte et de détresse. Il doit être particulièrement difficile pour des parents de votre âge et à cette étape de votre vie de connaître ce genre d'humiliation, et de regarder son fils et parfois sa fille d'être aussi



and stage in life to have financial insecurities. I mean, you talk about losing your roof. What I would say to you is there are too many situations like yours in this country.

Hopefully, if nothing else, we will have begun the debate on these terrible wrongs. You said something very profound, Mrs. MacLellan. You said "How can anybody allow all this to go on?" Those are my sentiments. The situation you described, as far as I'm concerned, is a pox upon us all. Hopefully we can at least bring it forward.

I thank you very much. I thank you for your testimony.

I thank you, Chairman, for doing a good job.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you.

**Senator Cools:** I thank you, Chairwoman. I thank our senior statesman over here, and we are going to away.

**Ms Finestone:** That's right.

**Senator Cools:** We are going to away. We came from away and now we're going to away. If you say going to away — that's come from away.

**Ms MacLellan:** Come from away.

**Senator Cools:** You've come from away.

**Ms MacLellan:** I do come from away.

**Senator Cools:** If you go, where do you go? To away?

**Ms MacLellan:** What's the expression for that?

**Senator Cools:** Okay, but there's in a way, from away. Anyway, we'll get all sorted out.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Does anyone mind if I speak now?

I want to say this is much the same way we started out this morning. I think there's something about this place that has infused the members of the committee with a certain sense of relaxation that I have not seen amongst our members in any of our travels until today. Despite the nature of the work and despite the problems we hear, it has been in a sense to the members somewhat uplifting to be here.

We appreciate, as Senator Cools has said, that you have taken your time to be here and we appreciate the fact that you have revealed very intimate details of your lives under very difficult circumstances. You have, I can assure you, contributed to the work of this committee. For that, I want to thank you on behalf of all my colleagues.

**Mr. MacLellan:** Mr. Chairman, may I say one thing, please?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Certainly you may.

**Mr. MacLellan:** Last winter, I was just going out the door to a doctor's appointment and this van drove in the yard. I hadn't a clue who they were. They turned into the yard, and there were two

mal traités. Il doit être très difficile pour vous à votre âge et à cette étape de votre vie d'avoir une insécurité financière. Écoutez, vous avez dit que vous avez failli perdre votre maison. Je pense qu'il y a trop de gens ici au pays qui se retrouvent dans une situation semblable.

Nous espérons au moins lancer le débat sur ces ton épouvantables. Vous avez dit quelque chose de très profond, madame MacLellan. Vous avez dit: «Peut-on permettre à cette situation de persister?» Je suis d'accord. Cette situation que vous avez décrite, selon moi, nous fait tous tort. Nous espérons au moins pouvoir améliorer les choses.

Je vous remercie beaucoup. Merci de votre témoignage.

Je vous remercie, monsieur le président, du bon travail que vous faites.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci.

**Le sénateur Cools:** Je vous remercie, madame la présidente. Je remercie le doyen de nos hommes d'État là-bas, et nous allons repartir au loin.

**Mme Finestone:** C'est exact.

**Le sénateur Cools:** Nous allons ailleurs. Nous sommes venus d'ailleurs et maintenant, nous allons repartir. Vous dites ailleurs... cela veut dire qu'on est venu d'ailleurs.

**Mme MacLellan:** Venus d'ailleurs.

**Le sénateur Cools:** Vous êtes venue d'ailleurs.

**Mme MacLellan:** Effectivement, je viens d'ailleurs.

**Le sénateur Cools:** Et si vous repartez, où allez-vous? Au loin?

**Mme MacLellan:** Quelle est l'expression pour cela?

**Le sénateur Cools:** Entendu, nous allons repartir de part et d'autre. En tout cas, nous allons finir par nous comprendre.

**Le coprésident (M. Galloway):** Est-ce que quelqu'un s'opposerait à ce que je prenne la parole, maintenant?

J'aimerais dire que nous avons commencé sur ce même ton ce matin. Je crois qu'il y a quelque chose ici qui a porté les membres du comité à se détendre d'une façon que je n'ai constatée nulle part ailleurs jusqu'à aujourd'hui. Malgré la nature du travail malgré les problèmes dont nous entendons parler, cela nous a plutôt remonté le moral.

Comme le sénateur Cools l'a dit, nous apprécions le fait que vous ayez pris le temps de venir ici et nous apprécions aussi le fait que vous nous ayez livré des détails très intimes de vos vies et des circonstances très difficiles. Je peux vous assurer que vous avez contribué aux délibérations du comité. Je vous remercie au nom de tous mes collègues.

**Mme MacLellan:** Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose?

**Le coprésident (M. Galloway):** Certainement.

**Mme MacLellan:** L'hiver dernier, j'étais sur le point de me rendre à un rendez-vous chez le médecin et une fourgonnette est entrée dans ma cour. Je ne savais pas du tout qui c'était. I

...dies in the van. One got out of the van, came over to the door, and asked if our son was home.

I said no, he wasn't home, and would be back at 5 or 6 that evening. She wanted to know if he had a telephone number. I said was sorry, but that he didn't then have a number. I wanted to know why she was looking for him. She said she was from Calgary and knew him quite well; she said she just called in to give a chat with him. I asked her if she had ever been here before. She said no. I asked how she found out where he lived. She said he drove around the country and two or three different neighbours told her.

To find out, the maintenance enforcement hired those two ladies to come up the Indian River to look for our son, and I'd like to know who paid for it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. Thank you.

This committee is now adjourned until 9 a.m. tomorrow in Fredericton.

The committee adjourned.

fourgonnette est entrée dans la cour, et il y avait deux femmes à l'intérieur. Une d'entre elles est sortie de la fourgonnette, elle est venue à la porte et elle a demandé si notre fils était à la maison.

J'ai dit non, qu'il n'était pas à la maison, mais qu'il serait de retour vers 17 h ou 18 h. Elle voulait savoir s'il avait un numéro de téléphone. J'ai dit que, malheureusement, il n'avait pas de numéro de téléphone à ce moment-là. J'ai voulu savoir pourquoi elle le cherchait. Elle a dit qu'elle était de Calgary et qu'elle le connaissait assez bien; elle a dit qu'elle était passée pour lui parler. Je lui ai demandé si elle était déjà venue auparavant. Elle a dit que non, je lui ai demandé comment elle avait trouvé où il habitait. Elle a dit qu'elle avait fait le tour de la région, et que deux ou trois différents voisins le lui avaient dit.

Pour le trouver, le service d'exécution des ordonnances avait engagé ces deux femmes pour venir à Indian River chercher notre fils, et j'aimerais savoir qui payait la note.

**Le coprésident (M. Gallaway):** D'accord. Merci.

Nous reprendrons nos travaux à 9 heures demain matin à Fredericton.

La séance est levée.





*From Mediation P.E.I.:*

Frank Bulger, President;  
Diane Griffen.

*From People Concepts:*

Judy McCann-Beranger.

*As Individuals:*

David Dodds;  
Brian MacKay;  
Mr. and Mrs. Justin C. MacLellan;  
Bob Albert.

*De Mediation P.E.I.:*

Frank Bulger, président;  
Diane Griffen.

*De People Concepts:*

Judy McCann-Beranger.

*À titre personnel:*

David Dodds;  
Brian MacKay;  
M. et Mme Justin C. MacLellan;  
Bob Albert.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Edition

45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*As Individuals:*

Lillian Mead;  
Janet MacLeod;  
Sara Underwood.

*À titre personnel:*

Lillian Mead;  
Janet MacLeod;  
Sara Underwood.

*From the P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:*

Elaine Rabinowitz, Member;  
Rona Brown, Co-Chair.

*Du P.E.I. Provincial Child Sexual Abuse Advisory Committee:*

Elaine Rabinowitz, membre;  
Rona Brown, coprésidente.

*From the Community Legal Information Association of Prince Edward Island:*

Ann Sherman, Executive Director.

*De la Community Legal Information Association Prince Edward Island:*

Ann Sherman, directrice exécutive.

*As Individual:*

Kathleen Loo Craig, Barrister & Solicitor.

*À titre personnel:*

Kathleen Loo Craig, avocate.

*From Macnutt and Dumont:*

Daphne Dumont.

*De Macnutt and Dumont:*

Daphne Dumont.

*From Transition House Association:*

Joanne Ings, Executive Director.

*De la Transition House Association:*

Joanne Ings, directrice exécutive.

*From the P.E.I. Advisory Council on the Status of Women:*

Sharon O'Brien, Chair;  
Mary Nicholson, Member.

*Du P.E.I. Advisory Council on the Status of Women:*

Sharon O'Brien, présidente;  
Mary Nicholson, membre.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Thursday, May 28, 1998

---

Le jeudi 28 mai 1998

---

Issue No. 30

---

Fascicule n° 30

**Thirty-second meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente-deuxième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

FREDERICTON, Thursday, May 28, 1998  
(32)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:08 a.m., this day, in the Bicentennial Room, Fredericton Inn, Fredericton, New Brunswick, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther and Peter Mancini (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

**WITNESSES:**

*From the GRAND Society, New Brunswick Chapter:*

Wally Haines, President;

Barbara Baird, Legal Advisor.

*As individual:*

Alison Grenon.

*From the New Brunswick Shared Parenting Association:*

Melynda Jarratt, Member;

Dan Weston, Member.

*As individual:*

Lane MacIntosh.

*From the Research and Advocacy Services:*

Tasha Barnett;

Vaughn Barnett.

*From the University of New Brunswick:*

Professor Jim Richardson, Chair, Department of Sociology.

*As individuals:*

Giovanni Merlini, Lawyer;

Ken Paul;

Terry Parks.

*From the Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research:*

Rina Arsenault, Associate Director;

Jennifer Robertson.

*From the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women:*

Lucy Riedle, Chairperson.

*From Barbara Gibson and Associates:*

Barbara Gibson.

**PROCÈS-VERBAL**

FREDERICTON, le jeudi 28 mai 1998  
(32)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 08, dans la salle Bicentennial du Fredericton Inn, Fredericton (Nouveau-Brunswick), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther et Peter Mancini (5).

*Aussi présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche.

**TÉMOINS:**

*De la GRAND Society, section du Nouveau-Brunswick:*

Wally Haines, président;

Barbara Baird, conseillère juridique.

*À titre personnel:*

Alison Grenon.

*De la New Brunswick Shared Parenting Association:*

Melynda Jarratt, membre;

Dan Weston, membre.

*À titre personnel:*

Lane MacIntosh.

*Des Research and Advocacy Services:*

Tasha Barnett;

Vaughn Barnett.

*De l'Université du Nouveau-Brunswick:*

professeur Jim Richardson, professeur et directeur, département de sociologie.

*À titre personnel:*

Giovanni Merlini, avocat;

Ken Paul;

Terry Parks.

*Du Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research:*

Rina Arsenault, directrice associée;

Jennifer Robertson.

*Du Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick:*

Lucy Riedle, présidente.

*De Barbara Gibson and Associates:*

Barbara Gibson.



*As individuals:*

Bill Borland;  
Dennis Atchison;  
Brent Sherrard;  
Barbara Corbett.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:10 p.m., the sitting was suspended.

At 1:09 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 3:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*À titre personnel:*

Bill Borland;  
Dennis Atchison;  
Brent Sherrard;  
Barbara Corbett.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 10, la séance est suspendue.

À 13 h 09, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 15 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

FREDERICTON, Thursday, May 28, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I would ask the first witnesses, Mr. Haines and Ms Baird from the GRAND Society, New Brunswick Chapter, to come forward and take their places at the table.

While they're doing so, I just want to make a couple of comments.

Firstly, I heard on a local radio station this morning that this was a Senate committee appearing here, and I want to dispel that notion and that idea. This is actually a joint committee of the Senate of Canada and the House of Commons, and as such it's unusual. It's not unheard of, but it's not often that there are joint committees. However, in this session of Parliament, in the 36th Parliament, this is in fact the third special committee that combines members of both houses.

We're very pleased to be here. This is our 32nd meeting, and we're very pleased to be in Fredericton. We will be here for the day, and we know we're going to hear from a good cross-section of witnesses from this part of the country and from this province.

I want to acknowledge and thank Mr. Andy Scott, the member of Parliament for Fredericton and the Solicitor General, for facilitating our visit here. I appreciate that very much. He's been very helpful. Also Senator Mabel DeWare, who unfortunately, due to other commitments, cannot join us here today, has been very helpful. We also have with us Senator Erminie Cohen, who is from Saint John.

I want to also announce that this is a proceeding of the Parliament of Canada, and we ask that there be no applause or reaction to testimony—no noises. This is a proceeding of Parliament, and although it is conducted with some degree of informality, we cannot allow reactions to what is said or asked in this room.

Having dealt with all those housekeeping matters, as I refer to them, we're pleased to welcome as our first witnesses this morning, from the GRAND Society, New Brunswick Chapter, Mr. Wally Haines, who's the president, and Ms Barbara Baird, who is the legal adviser to that group.

Welcome. I don't know if you have been told, but we would ask that you limit your comments to about five minutes if possible, and that that will be followed by a round of questions. I don't know who's going to speak. It looks as if Mr. Haines is, so if you want to proceed, please do so.

**Mr. Wally Haines, President, Grandparents Requesting Access and Dignity Society, New Brunswick Chapter:** Barbara is going to make a presentation. I'm here for questions afterwards.

## TÉMOIGNAGES

FREDERICTON, le jeudi 28 mai 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Je demanderais aux premiers témoins, M. Haines et Mme Baird de la GRAND Society, section du Nouveau-Brunswick, de s'approcher et de prendre place à la table.

En attendant, je ferai une ou deux observations.

Tout d'abord, j'ai entendu ce matin à une station radiophonique locale que nous étions un comité sénatorial et je veux tout de suite préciser qu'il s'agit en fait d'un comité mixte du Sénat canadien et de la Chambre des communes, ce qui est différent. Ce n'est pas extraordinaire mais ce n'est pas souvent que nous avons des comités mixtes. Toutefois, pour cette 36<sup>e</sup> législature, nous en sommes déjà au troisième comité mixte spécial.

Nous sommes très heureux d'être ici. C'est notre 32<sup>e</sup> séance et nous nous réjouissons d'être à Fredericton. Nous serons là pour la journée et nous savons que nous allons entendre beaucoup de témoins de cette région du pays et plus particulièrement de cette province.

Je tiens à remercier M. Andy Scott, député de Fredericton et solliciteur général, d'avoir facilité notre visite ici. Nous lui en sommes très reconnaissants. Il nous a beaucoup aidés. Nous remercions aussi le sénateur Mabel DeWare qui, malheureusement, du fait d'autres engagements, n'a pu se joindre à nous aujourd'hui mais qui nous a bien aidés. Nous avons aussi le sénateur Erminie Cohen, de Saint John.

Je vous rappellerai d'autre part qu'il s'agit de délibérations du Parlement du Canada et qu'à ce titre nous ne pouvons autoriser les applaudissements ni les réactions d'aucune sorte aux témoignages. Même s'il n'y a pas autant de formalités qu'au Parlement, nous ne pouvons autoriser que le public réagisse à ce que l'on dit ou demande au cours de ces audiences.

Tout cela étant dit, nous avons le plaisir d'accueillir comme premier témoin ce matin, de la GRAND Society, section du Nouveau-Brunswick, M. Wally Haines, qui est président et Mme Barbara Baird, qui est conseillère juridique de ce groupe.

Bienvenue. Je ne sais pas si on vous l'a dit, mais nous vous demanderions de limiter vos observations à environ cinq minutes, si possible, après quoi nous vous poserons des questions. Je ne sais pas qui doit commencer. Il semble que ce soit M. Haines et je l'invite donc à prendre la parole.

**M. Wally Haines, président, Grandparents Requesting Access and Dignity Society, section du Nouveau-Brunswick:** C'est Barbara qui fera l'exposé. Je suis ici pour répondre à vos questions par la suite.



**Ms Barbara Baird, Legal Adviser, Grandparents Requesting Access and Dignity Society, New Brunswick Chapter:** I have some remarks that I would like to read, and then certainly we hope we will be able to answer the questions the committee has, if any.

As introduction and background information, the New Brunswick Chapter of GRAND was formed in 1992. It was felt at that time that the issue of grandparents' rights to access and visitation on separation and divorce had long been overlooked by legislatures, the legal community, and jurists. As many who have experienced separation and divorce know, often the positions between the mother and the father become polarized over the question of the ongoing custodial care of children, and often lost in that battle are the fundamental rights and interests of the children.

Many of us who practise in the area of family law are well aware of the chattel battle that occurs over the children of the marriage. Instead of considering the best interests of the children and their need to have continuity in their lives, not only with their immediate family but with their extended family as well, the children are left out of the dialogue and debate and are often the losers.

The New Brunswick Chapter of GRAND has worked with the New Brunswick government these past few years with a view to creating legislative change to our Family Services Act. The Family Services Act is the provincial legislation governing issues relating to marriage breakdown, adoption, child abuse, elder abuse, and all other matters relating to the family. This legislation was given royal assent July 16, 1980, and subject to various regulatory changes and some legislative changes to the act itself, it has been the governing piece of legislation in this area since that time.

I have brought with me some brochures for our organization that we circulate in the community. The aims of GRAND are sixfold. They are centred on creating a support system for the children on separation and divorce, promoting always the best interests of the child, facilitating mediation when and where possible, promoting public education and awareness of this situation, preventing alienation of grandchildren from their extended family members through family life education, and facilitating legislative change.

Although the Family Services Act in this province is more open to applications by third parties for custody, access, and visitation, it was felt there should be a specific reference in the legislation to the right of children to have a continuing relationship with grandparents on separation and divorce and to be protected from the termination or obstruction of that right, if contrary to the best interests of the child.

As you are aware, the Divorce Act presently does not allow a person to automatically make an application for access to a child of the marriage except by leave of the court. This is an expensive and complicated process and is very seldom used. In our province, subsection 129(3) of the Family Services Act permits an application without leave. I provided the committee with

**Mme Barbara Baird, conseillère juridique, Grandparents Requesting Access and Dignity Society, section du Nouveau-Brunswick:** J'ai quelques observations à vous lire après quoi j'espère que nous pourrions répondre à vos questions.

En guise d'introduction, la section du Nouveau-Brunswick de GRAND a été constituée en 1992. Le sentiment était en effet que les droits des grands-parents à la garde et à la visite de leurs petits-enfants en cas de séparation et de divorce avaient toujours été négligés par les assemblées législatives et les professionnels juridiques. Comme le savent beaucoup qui sont passés par une séparation et un divorce, il arrive souvent que la situation entre le père et la mère se polarise à propos de la garde des enfants et que l'on oublie très souvent dans cette bataille les droits fondamentaux et l'intérêt des enfants eux-mêmes.

Beaucoup d'entre nous qui exercent dans le domaine du droit de la famille connaissent bien les batailles qui se livrent à propos des enfants du mariage. Plutôt que de considérer l'intérêt des enfants et le besoin de continuité dans leur vie, non seulement auprès de leur famille immédiate mais également du reste de la famille, on refuse de faire entrer les enfants dans le dialogue et les débats, et ils sont souvent perdants.

La section du Nouveau-Brunswick de GRAND a collaboré ces dernières années avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick en vue d'apporter des changements à notre Loi sur les services à la famille. Cette loi est la loi qui régit les questions concernant la rupture du mariage, l'adoption, l'enfance maltraitée, la violence contre les personnes âgées et toutes les autres questions concernant la famille. Cette loi a obtenu le consentement royal le 16 juillet 1980 et sauf quelques modifications à la réglementation et à la loi elle-même, c'est elle qui régit tout cela depuis lors.

J'ai apporté quelques dépliants sur notre organisation. GRAND a six objectifs. L'idée est de créer un système de soutien pour les enfants en cas de séparation et de divorce, de défendre toujours l'intérêt de l'enfant, de faciliter la médiation chaque fois que possible, d'informer la population et de la sensibiliser à cette situation, d'éviter l'isolement des petits-enfants par rapport à la famille au sens large du terme et de faciliter les modifications aux lois.

Bien que la Loi sur les services à la famille dans cette province prévoit mieux que d'autres la possibilité pour des tiers de demander la garde et le droit de visite, nous avons pensé qu'il serait bon de préciser dans la loi que les enfants ont le droit d'entretenir des relations avec leurs grands-parents après la séparation et le divorce et d'être protégés contre toute tentative de mettre fin à cette relation ou de leur refuser ce droit, si c'est contraire à leur intérêt.

Comme vous le savez, la Loi sur le divorce n'autorise pas à l'heure actuelle à demander automatiquement d'avoir accès à un enfant du mariage s'il n'y a pas autorisation du tribunal. C'est coûteux et compliqué et l'on a très rarement recours à cette disposition. Dans notre province, le paragraphe (3) de l'article 129 de la Loi sur les services à la famille permet de présenter une telle

photocopies, translated, of our subsection 129(3). This morning when I came, I gave the clerk copies of the section.

Subsection 129(3) of our legislation states as follows:

Upon application the court may order that either parent or any person shall have access to a child, whether or not an order for custody has been made with respect to the child, subject to such terms and conditions as the court determines, such order to be made on the basis of the best interests of the child; and the court may at any time vary or discharge the order.

That section has been in existence since 1980. Any person in this province may make an application for access to or custody of a child. It could be a grandparent, an aunt or an uncle, a significant extended family member, or a friend, whatever the case may be. But that section always has to be read within the context of the best interests of the child, and of course the judge must use his or her discretion when determining that. And those applications do not require leave, nor have they ever required leave. That has been one of the problems I have had, as a practising lawyer, with the leave requirements in the Divorce Act. I'm happy to see that the proposed bill takes the leave requirement away.

I want to talk about why I believe our section is a bit better than that proposed in Bill C-340. In the preamble to the New Brunswick Family Services Act there is a specific recognition that children have basic rights and fundamental freedoms no less than those of adults. This is a child-centred approach to family law. I believe that all of us who are concerned with this issue — whether we are legislators, whether we are writers, whether we are social workers, psychologists, people practising in family law — have to accept that we need to adopt a child-centred approach to family law and the issues surrounding particularly custody and access and visitation.

In our preamble to the Family Services Act it requires the courts and the people involved in interpreting the legislation to consider in all applications the Canadian Bill of Rights. Our New Brunswick court of appeal has specifically stated that access and visitation is a right of the child and not that of the adult. That is a significant principle, which we commend to the committee.

GRAND three years ago pursued a legislative change to our Family Services Act, specifically requesting that the government include as part of the best interests of the child test a reference to the ongoing relationship between grandparent and grandchild. After several meetings with the Minister of Justice and an appearance before the legislative assembly, we were able to achieve a legislative amendment. Paragraph 1(d) of our legislation has been changed. I have provided a copy of that paragraph to the committee today. Paragraph 1(d) of our legislation was changed to read as follows:

"best interests of the child" means the best interests of the child under the circumstances taking into consideration —

demande sans autorisation spéciale. J'ai fourni au comité le libellé de ce paragraphe, avec la traduction, quand je suis arrivée ce matin.

Je vous lis donc le paragraphe (3) de l'article 129 de notre loi:

Si on le lui demande, la Cour peut rendre une ordonnance établie dans l'intérêt supérieur de l'enfant et qui attribue à l'un des parents ou à toute personne le droit de visiter l'enfant, aux conditions dont la Cour décide et indépendamment du fait qu'une ordonnance de garde ait été rendue ou non à l'égard de l'enfant; la Cour peut à tout moment modifier ou révoquer l'ordonnance.

Cet article existe depuis 1980. Toute personne dans cette province peut faire une demande de droit de visite ou de garde d'un enfant. Ce peut être un grand-parent, une tante ou un oncle, un membre important de la famille élargie et un ou une amie, selon le cas. Mais il faut toujours considérer cet article dans le contexte de l'intérêt supérieur de l'enfant et, évidemment, le juge détermine cela à sa discrétion. Ces demandes peuvent être présentées sans autorisation et cela a toujours été le cas. C'est un des problèmes que j'ai eus, dans l'exercice de ma profession, avec la Loi sur le divorce qui exige le consentement de la Cour. Je suis heureuse de constater que le projet de loi éliminerait cette condition.

Je voudrais vous dire pourquoi à mon avis notre article est un peu mieux que ce que l'on propose dans le projet de loi C-340. Dans le préambule à la Loi du Nouveau-Brunswick sur les services à la famille, on reconnaît spécifiquement que les enfants ont des droits fondamentaux et des libertés fondamentales tout comme les adultes. C'est une loi sur la famille qui est centrée sur l'enfant. Je crois que tous ceux d'entre nous qui se préoccupent de la question — que nous soyons législateurs, journalistes, travailleurs sociaux, psychologues, praticiens du droit de la famille — doivent accepter qu'il nous faut adopter une méthode d'approche centrée sur l'enfant lorsqu'il s'agit de questions de garde et de droit de visite.

Dans notre préambule à la Loi sur les services à la famille, on exige que les tribunaux et personnes chargés d'interpréter la loi tiennent compte dans toute demande de la Charte canadienne des droits. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a déclaré spécifiquement que la garde et le droit de visite constituent un droit de l'enfant et non pas de l'adulte. C'est un principe important que nous recommandons au comité.

Il y a trois ans, GRAND a demandé qu'une modification soit apportée à notre Loi sur les services à la famille. Nous demandions spécifiquement que le gouvernement inclue dans le critère pour déterminer l'intérêt supérieur de l'enfant le lien permanent avec les grands-parents de l'enfant. Après plusieurs rencontres avec le ministre de la Justice et après avoir comparu devant l'Assemblée législative, nous avons réussi à obtenir que la loi soit modifiée. L'alinéa 1d) a donc été modifié et j'ai apporté une photocopie du texte de cet alinéa au comité aujourd'hui. L'alinéa 1d) a été modifié et est formulé comme suit:

«intérêt supérieur de l'enfant» désigne l'intérêt supérieur de l'enfant dans les circonstances compte tenu...



(d) the love, affection and ties that exist between the child and each person to whom the child's custody is entrusted, each person to whom access to the child is granted and, where appropriate, each sibling of the child and, where appropriate, each grandparent of the child;

This was the first opportunity that we had as an organization to see a specific reference in our New Brunswick legislation to the relationship a child has with his or her grandparents.

We had a copy of the Quebec Civil Code at that time, and we are aware of the provisions in the Quebec Civil Code that have talked about the alienation of the relationship between grandparent and grandchild. We are also aware of the legislative change that is proposed in Alberta, which would open that door as well.

I want to tell the committee that we have not seen a floodgate of court applications in this province since the legislative change. There have been a number of applications by grandparents for custody and access and visitation. In some cases the applications have been successful, in others they have not been. But always the court has a mandate to exercise its discretion under the best interests of the child test. And where the court finds that it is in the best interests of the child to have a continuing relationship with the grandparents, under conditions that are not hostile or adverse to the ongoing developmental needs of the child, then that access and visitation has been allowed and ordered.

Once again, I repeat that access and visitation is the right of the child. That has to always be considered when any of these matters come before the courts.

We would respectfully suggest that the language used in the New Brunswick Family Services Act be seriously considered by this committee when reviewing the changes to the current Divorce Act.

We suggest that Bill C-340 may be deficient, in that it is quite narrow in its application. We are happy to note that the leave provision is taken out, but to limit the application to a spouse or a parent of a spouse precludes any other significant person in the child's life. For example, if both grandparents are deceased, there may be a significant aunt or uncle or a significant other extended family member who has been a caregiver to the child or who may have a meaningful relationship with the child. Bill C-340 does not address that. Section 129 of our Family Services Act does; it is not limiting by its wording.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I'm sorry to interrupt, but we are under time constraints. Just on a point of clarification, could you tell us what Bill C-340 is? That is a House of Commons number, but it's a private member's number. Is this a revival of the former bill that was presented in the 35th Parliament by Miss Jennings?

**Ms Baird:** This is the bill that was forwarded to Mr. Haines on March 9, 1998.

d) de l'amour, de l'affection et des liens qui existent entre l'enfant et chaque personne à la garde de qui il a été confié, chaque personne qui a obtenu le droit de lui rendre visite et, le cas échéant, chaque frère ou sœur de l'enfant et, le cas échéant, chaque grand-parent de l'enfant;

C'était la première fois que notre organisation avait l'occasion de voir un renvoi spécifique dans notre loi du Nouveau-Brunswick aux liens qu'un enfant a avec ses grands-parents.

Nous avons un exemplaire du Code civil du Québec à l'époque, et nous savons que dans le Code civil du Québec certaines dispositions parlent de l'aliénation du lien entre les grands-parents et les petits enfants. Nous savons par ailleurs qu'un changement a été proposé à la loi de l'Alberta afin d'ouvrir également cette porte.

Je voudrais dire au comité que ce changement législatif n'a pas ouvert la porte à un flot de litiges dans notre province. Il y a un certain nombre de demandes présentées par des grands-parents pour obtenir la garde et le droit de visite. Dans certains cas les demandes ont été acceptées tandis que dans d'autres cas elles ont été rejetées. Le tribunal a toujours le mandat d'exercer sa discrétion selon le critère de l'intérêt supérieur de l'enfant. Lorsque le tribunal détermine qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant de maintenir un lien avec les grands-parents, dans des conditions qui ne sont pas contraires aux besoins de l'enfant et qui a trait à son développement, alors les droits d'accès et de visite ont été accordés et ordonnés.

Encore une fois, je répète que le droit de visite est le droit de l'enfant. Il faut toujours en tenir compte lorsqu'une affaire est portée devant un tribunal.

Nous suggérons respectueusement que le comité envisage la possibilité d'utiliser le libellé de la Loi sur les services à la famille du Nouveau-Brunswick lorsqu'il déterminera les changements apportés à la Loi sur le divorce actuelle.

Nous sommes d'avis que le projet de loi C-340 comporte des lacunes en ce sens que son application est très étroite. Nous sommes heureux de constater que les dispositions sur l'autorisation ont été éliminées, mais le fait de limiter la demande à un conjoint ou un parent d'un conjoint empêche toute autre personne importante dans la vie de l'enfant de présenter une demande. Par exemple, si les deux grands-parents sont décédés, il y a peut-être un oncle ou une tante ou un autre membre de la famille élargie qui s'est occupé de l'enfant et qui a un lien important avec l'enfant. Le projet de loi C-340 n'aborde pas cette question. L'article 129 de notre Loi sur les services à la famille le fait; le libellé de l'article n'est pas limitatif.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis désolé de vous interrompre, mais notre temps est limité. À titre d'éclaircissement, pouvez-vous nous dire ce qu'est le projet de loi C-340? C'est un numéro de la Chambre des communes, mais il s'agit d'un numéro de projet de loi d'initiative parlementaire. S'agit-il de l'ancien projet de loi qui a été présenté au cours de la 35<sup>e</sup> législature par Mme Jennings?

**Mme Baird:** Il s'agit du projet de loi qui a été envoyé à M. Haines le 9 mars dernier.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If you look on the front cover, down at the bottom, it will tell you who's proposing it.

**Ms Baird:** Mr. Harb.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Oh, Mr. Harb. Okay.

Could you tell us the name of it?

**Ms Baird:** It's called "An Act to amend the Divorce Act — right of spouses and parents to access to or custody of a child". It was given first reading February 13, 1998.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay.

**Ms Baird:** This is the bill we are addressing in our presentation this morning.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, I understand that, but the numbers don't always ring a bell.

**Ms Baird:** I'm sorry. I apologize.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, that's quite okay.

**Ms Baird:** I just want to thank the committee for the work you have done this past year. I am certain you've heard some heart-rending tales. For any of us who practise in the area, we realize it's a very difficult area, such an emotionally charged area.

If we could say anything at all in terms of your deliberations today, always consider the fact that children do not live in bubbles; they have relationships with other people in their lives. And those other people sometimes have a profound impact on their ongoing development and on separation and divorce. One of the primary focuses should be to try to limit a child's sense of disruption in the relationships they have with significant others in their lives, whether those significant others are parents or grandparents or extended family members.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We're going to start with questions and we'll start with Senator Cohen.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** We have heard some very moving testimony from grandparents across the country. The aims that GRAND has expressed to us are very commendable and are really something we probably will consider. I think they've got vision and foresight.

On the rights of the child, the convention on the rights of the child that Canada signed gives the rights and responsibilities of the extended family. We've signed that, so it's something we have to bear in mind as we progress.

I have a question for you, Mr. Haines, and it's a personal question.

I'm a grandparent and we adore our grandchildren, and we could be devastated if that relationship were to break down. In times of stress when families are breaking up, I think the stability of an intact family, for instance with grandparents, is very supportive for a child in turmoil.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Si vous regardez au bas de la page couverture, vous verrez qui l'a proposé.

**Mme Baird:** M. Harb.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oh, monsieur Harb. Très bien.

Pouvez-vous me donner le nom du projet de loi?

**Mme Baird:** Il s'intitule: «Loi modifiant la Loi sur le divorce» (droit de garde ou d'accès auprès d'un enfant par les parents des époux). Il a reçu la première lecture le 13 février 1998.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien.

**Mme Baird:** C'est le projet de loi dont nous parlons dans notre exposé ce matin.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui, je comprends cela, mais les numéros ne nous disent pas toujours quelque chose.

**Mme Baird:** Je suis désolée. Je m'excuse.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, c'est très bien.

**Mme Baird:** Je veux tout simplement remercier le comité du travail qu'il a accompli ces 12 derniers mois. Je suis certaine que vous avez entendu des histoires très touchantes. Pour nous qui travaillons dans le domaine, nous comprenons qu'il s'agit de questions très difficiles, de questions très émotionnelles.

S'il y a une chose que nous pouvons vous dire aujourd'hui pour vous aider dans vos délibérations, c'est de toujours tenir compte du fait que les enfants ne vivent pas dans des bulles; ils ont des rapports avec d'autres personnes dans leur vie. Ces autres personnes ont parfois un impact profond sur leur développement et sur la séparation et le divorce. L'un des objectifs principaux devrait être de tenter de perturber le moins possible les rapports qu'ont les enfants avec les personnes qui sont importantes dans leur vie, qu'il s'agisse de leurs parents, de leurs grands-parents ou d'autres membres de leur famille élargie.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons maintenant passer aux questions et nous allons commencer par le sénateur Cohen.

Nous avons entendu certains témoignages très émouvants de la part de grands-parents un peu partout au pays. Vous nous avez fait part des objectifs de la GRAND Society qui sont à notre avis très louables et nous en tiendrons sans doute compte. Je pense que vous faites preuve de vision et de clairvoyance par ces objectifs.

En ce qui concerne les droits de l'enfant, la Convention sur les droits de l'enfant que le Canada a signée accorde des droits et des responsabilités à la famille élargie. Nous avons signé cette convention, de sorte que c'est quelque chose dont nous devons tenir compte à mesure que nous progressons.

J'ai une question à vous poser, monsieur Haines, et c'est une question personnelle.

Je suis un grand-parent et nous adorons nos petits-enfants et nous serions tout à fait dévastés si nous ne pouvions plus avoir de liens avec eux. Dans les moments de stress où les familles éclatent, je pense que la stabilité d'une famille intacte, par exemple avec les grands-parents, peut certainement aider un enfant qui est bouleversé.



There is a personal question I want to ask, because we've heard it brought up. In the event that the couple is in a crisis situation — for instance, my daughter and her husband — how does a grandparent stay neutral when their grandchild and their child are in this bad zone? That's the worry some people have expressed, that the neutrality is difficult to maintain, and that parents are still parents and grandparents can still love.

Could you answer me?

**Mr. Haines:** I think it's difficult to stay neutral because the system is adversarial to begin with, but I think you have to stay focused on the child, on the best interests of the child, and go from there. It's a difficult question because of the fact that when affidavits are presented in the court there's some pretty graphic information that attacks the person. You don't really expect that sort of thing when both parents have been on an even playing field through the life of the child. Everybody's friends with everybody, and all of a sudden one parent or the other attacks you in a really bad manner.

The first tendency, I guess, is to retaliate, but as I say, you have to stay focused on the best interests of the child, and if the child is in danger, then you have to take the means that are before you to protect that child, whether it be the courts or whatever means are available.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I noticed your presentation came back many times to a child-centred focus. That theme was repeated, and I appreciate that. I wonder, though, how you see that working out in some situations. I'm thinking back to some of the earlier testimony we've had.

Imagine for a moment a situation where two parents are splitting up. One is the primary caregiver or has the place of residence, or whatever terminology we want to use, and the other one who has the access order comes to the door to pick up this child. But there's this emotional turmoil going on. He is cared for by one parent in the home, and then the other parent comes to the door and he is told that it's time for him to go with the parent at the door. They think, "Gee, what am I supposed to do here?" They decide to say they don't want to go, because they feel they may offend the one they're staying with, or something. You can imagine all the confused emotions in the heart of that child.

Now, when we get to the rights of the child, do we say to that child that he has a right, then, to not go with the access parent because their rights are 100 per cent equal and all that? If we're that far down that continuum, I'm wondering if we're actually working in the best interests of the child — if we don't recognize that in fact he is still a child and may not be at a level of maturity to understand all the emotional dynamics of the situation.

I'd appreciate some feedback on that type of situation.

**Ms Baird:** That happens all too frequently. Just so you are aware, it will be 22 years next month that I have practised family law in this province, and I've seen a lot of changes, legislative and

J'aimerais vous poser une question personnelle, car quelqu'un soulevé la question. Lorsqu'un couple se trouve dans une situation de crise — par exemple ma fille et son mari — comment est-ce que le grand-parent peut rester neutre alors que son petit-fils ou sa petite-fille et son fils ou sa fille se trouvent dans une mauvaise situation? C'est la préoccupation que certaines personnes expriment, qu'il est très difficile de rester neutre et que les parents sont toujours des parents et les grands-parents ne cessent d'aimer

Pourriez-vous me répondre?

**Mr. Haines:** Je suppose qu'il est difficile de rester neutre car système est accusatoire au départ, mais je pense qu'il faut toujours penser à l'enfant, d'abord à l'intérêt de l'enfant. C'est une question à laquelle il est difficile de répondre car lorsque les déclarations sous serment sont présentées devant le tribunal, il y a certains renseignements assez crus qui sont donnés pour s'attaquer à la personne. On ne s'attend vraiment pas à ce genre de choses lorsque les deux parents ont été sur un même pied pendant toute la vie de l'enfant. Tout le monde est ami avec tout le monde, et tout d'un coup un parent ou l'autre vous attaque vraiment méchamment.

On a d'abord tendance, je suppose, à se venger, mais comme l'ai dit, il faut penser d'abord à l'intérêt de l'enfant et si l'enfant est en danger, alors il faut prendre les moyens dont on dispose pour protéger cet enfant, que ce soit les tribunaux ou tout autre moyen disponible.

**Mr. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** J'ai remarqué qu'en dans votre exposé, vous revenez souvent sur l'enfant comme principale préoccupation. Ce thème se répète, et je vous remercie. Je me demandais cependant comment cela pouvait fonctionner à votre avis dans certaines situations. Je songe à certains des témoignages que nous avons déjà entendus.

Imaginez un instant une situation où les deux parents se séparent. L'un est le principal dispensateur de soins ou occupe domicile, enfin je ne sais pas quelle terminologie nous voulons utiliser, et l'autre qui a l'ordonnance de droit de visite se présente à la porte pour venir chercher l'enfant. L'enfant est bouleversé sur le plan émotionnel. Un des parents s'occupe de lui à la maison tandis que l'autre parent arrive à la porte pour le chercher et on lui dit qu'il doit partir avec le parent qui est à la porte. L'enfant se dit : «Qu'est-ce que je suis supposé faire?» L'enfant décide qu'il ne veut pas y aller, car il craint par exemple d'offenser le parent avec lequel il vit. On peut s'imaginer toute la confusion dans le cœur de cet enfant.

Or, en ce qui concerne les droits de l'enfant, disons-nous à l'enfant qu'il a alors le droit de ne pas aller avec le parent qui a le droit de visite parce que ces droits sont égaux à 100 p. 100? C'est l'orientation que nous prenons, je me demande si nous travaillons en fait dans l'intérêt supérieur de l'enfant — si nous reconnaissons pas qu'en fait il s'agit toujours d'un enfant et que cet enfant n'a peut-être pas la maturité pour comprendre toute la dynamique émotionnelle de la situation.

J'aimerais avoir vos commentaires sur ce genre de situation.

**Mme Baird:** Cela se produit trop souvent. Je voudrais que vous sachiez que cela fera 22 ans le mois prochain que je pratique le droit de la famille dans cette province et j'ai assisté à

otherwise, in the way the judicial system has approached these issues. I can speak from some experience.

We have always taken the position that when a child reaches a certain age, what we call the age of reason — maybe 10, 11 or 12 — if you have a mature child at that age there is not one thing you are going to be able to do to change that child's mind if that child does not want to visit with the other parent. I've seen cases where children have been forced to go and visit with the other parent and have run away.

So the courts have taken a hands-off approach when you have a child that age. Those children, their views and their preferences, will be respected at that age.

When you have a very young child who is standing at the door crying, saying, "I don't want to go with daddy", and there's a big scene, then I think both parents have a responsibility, if they truly love that child, to sit down and try to work together, cooperatively, to make it work. Oftentimes in family law we don't see that happening. We see this adversarial environment that is all-consuming, and they get so embroiled in their own emotional hostility they forget about the child.

I ask people if they remember the story of Solomon in the Bible. King Solomon was sitting there before two women who were fighting over a child. They both said they were the mother of the child. What did King Solomon do? He said the only thing he could do, then, was to cut the child in two. One of the women said no, he couldn't do that; the other woman could have the child.

It is just so important at the very initial stages of marriage breakdown that the family have counselling, and if they can get that counselling, to sit down and become fully aware of the long-term negative impact their hostility will have on this child.

When a child has lived in a home with two parents, both of whom have parented the child — diapered the child, fed the child, taken the child to school, babysat the child, looked after the child, loved the child, gone to birthday parties with the child — you can't tell me that just because the marriage breaks down, all of a sudden one of those two parents is no longer a parent and there is no love or affection or tie or bond between the child and the parent. That just doesn't happen overnight. There has to be some intervening factor that creates the fear or the reaction you're talking about in that child. If that child is standing at the door, saying he or she doesn't want to go with mom or dad for visitations, it just didn't happen overnight.

If the other parent in that household is influencing that child against the other parent, or doing anything to take the marital battle into the life of that child, that is despicable. It is shameful. It's terrible. It has a terrible long-term consequence.

I know later on today Mr. Borland is going to be testifying before this committee in terms of the struggles he has had, as an access parent, to get compliance with the court orders on access.

I don't know how we do it, but I think at some point the parents have to realize that in some respects, alienation like that is child abuse. It's a form of child abuse. It's emotional abuse of that child.

nombreux changements, législatifs et autres, dans la façon dont le système judiciaire traite ces questions. Je peux vous parler d'expérience.

Nous avons toujours pris la position selon laquelle lorsqu'un enfant atteint un certain âge que nous appelons l'âge de raison — cela peut être 10, 11 ou 12 ans — si un enfant a une certaine maturité à cet âge, il n'y a rien que l'on va réussir à faire pour faire changer d'idée l'enfant qui ne veut pas voir l'autre parent. J'ai vu des cas où les enfants ont été obligés d'aller visiter l'autre parent et ont fugué.

Donc les tribunaux ont adopté une politique de non-intervention pour les enfants de cette catégorie d'âge. On respectera le point de vue et la préférence des enfants de cet âge.

Lorsqu'il s'agit d'un tout-petit qui est devant la porte et qui dit: «Je ne veux pas aller avec papa» et qu'il fait toute une scène, alors je pense que les deux parents ont la responsabilité, s'ils aiment vraiment leur enfant, de s'asseoir et d'essayer de travailler ensemble pour régler le problème. Souvent ce n'est pas ce qui se produit. Il y a un environnement accusatoire qui gâche tout et les parents sont tellement pris par leur propre hostilité émotionnelle qu'ils oublient l'enfant.

Je demande aux gens s'ils se rappellent l'histoire de Salomon dans la Bible. Le roi Salomon était assis devant deux femmes qui se disputaient au sujet d'un enfant. Elles disaient toutes les deux qu'elles étaient la mère de l'enfant. Qu'est-ce que le roi Salomon a fait? Il a dit que la seule chose qu'il pouvait faire était de couper l'enfant en deux. L'une des femmes lui a dit qu'il ne pouvait pas faire cela, que l'autre femme pouvait avoir l'enfant.

Il est tellement important qu'aux toutes premières étapes de l'éclatement du mariage, la famille puisse recevoir des services de counselling et prendre alors pleinement conscience que leur hostilité aura un impact négatif à long terme sur leur enfant.

Lorsqu'un enfant a vécu sous le même toit que deux parents, deux parents qui s'en sont occupés — c'est-à-dire qui l'ont langé, nourri, conduit à l'école, soigné, aimé et accompagné à des fêtes d'anniversaire — qu'on ne vienne pas me dire que simplement parce que le mariage est rompu, tout à coup l'un de ces deux parents n'est plus un parent et qu'il n'y a plus ni amour ni affection ni aucun lien entre l'enfant et le parent en question. Cela ne se produit pas du jour au lendemain. Il faut qu'intervienne un facteur qui suscite la crainte chez l'enfant ou la réaction dont vous parlez. Si un enfant se tient à la porte et proteste qu'il ne veut pas aller rendre visite à son père ou à sa mère, il a dû se passer quelque chose.

Si l'un des parents influence l'enfant et le monte contre son conjoint, ou fait quoi que ce soit pour amener le différend marital dans la vie de cet enfant, cela est méprisable. C'est honteux. C'est terrible. Cela a des conséquences catastrophiques à long terme.

Je sais que plus tard aujourd'hui, M. Borland va témoigner devant le comité pour vous expliquer les problèmes qu'il a eus, en tant que parent ayant droit de visite, pour faire respecter les ordonnances du tribunal en matière de visite.

Je ne sais pas comment on pourrait s'y prendre, mais à un moment donné, il faudra que les parents comprennent qu'à certains égards ce type d'aliénation est une violence faite aux



It's despicable, it's shameful, and it happens every day of the week.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Ms Baird, you referred to a New Brunswick Court of Appeal case. Is there a citation for that in your brief?

**Ms Baird:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wonder if you can tell us the name, if you don't mind.

**Ms Baird:** I can't give you the name, but I can certainly provide it to this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I would now ask the next group of witnesses to come forward, please.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Mr. Chairman, on a point of information, because we keep hearing of the example of Solomon deliberating between the two women whom the Third Book of Kings describes as harlots — What everybody forgets is that one of the reasons one of the women was childless was that she had killed her child. The Third Book of Kings says very clearly that she "overlaid" her child.

So I'll just bring it out, because I think it's the same point: how does one get to the issues? I just thought we should put in the whole truth. Obviously, I read the Bible; it's a vanishing thing.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We have witnesses before us. From the New Brunswick Shared Parenting Association, we have Melynda Jarratt and Dan Weston. Both of them are members of that group.

Alison Grenon is here as an individual.

Mr. Lane MacIntosh was inadvertently left off the list. Now Mr. MacIntosh is a member of a group called Custody, Access, Rights, Equality, or CARE. Apparently, the group, due to the nature of the notice given, was not able to meet in time to compile a brief, as I understand it. You're here speaking on your own, but we're pointing out that you are a member of that group.

So we'll begin with Ms Grenon for five minutes.

**Ms Alison Grenon (Individual Presentation):** My name is Alison Grenon and I'm appearing as a child witness at this committee hearing on child custody and access. I am 18 years old, and I will graduate this year from grade 12 at École Sainte-Anne in Fredericton, New Brunswick.

In many ways, I have been very lucky. This year, my soccer team won the provincial championships and I was the high school yearbook editor. In one month, I will deliver the valedictory speech to my graduation class. I am fully bilingual, and I plan to attend St. Thomas University in the fall.

My interest in the subject of child custody and access comes from personal experience, but as someone who believes in

enfants. C'est une forme de mauvais traitement. Ce sont des services émotionnels. C'est méprisable et c'est honteux et cela se produit quotidiennement.

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Baird, vous avez parlé d'une affaire dont a été saisie la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick. En est-il question dans votre mémoire?

**Mme Baird:** Non.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pourriez-vous nous donner le nom de cette affaire, si vous n'y voyez pas d'objection.

**Mme Baird:** Je ne peux pas vous donner le nom, mais je peux le fournir au comité.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je demanderais maintenant au groupe suivant de témoins de s'avancer.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Monsieur le président, je voudrais apporter une précision car on rapporte constamment l'exemple de Salomon qui délibère entre deux femmes qui sont qualifiées de prostituées dans le Troisième livre des Rois... Ce que tout le monde oublie c'est que l'une des raisons pour lesquelles une des femmes n'avait pas d'enfant, c'est qu'elle avait tué son enfant. Dans le Troisième livre des Rois, on est dit très clairement qu'elle a «recouvert» son enfant.

J'ai pensé le mentionner parce qu'on revient toujours au même point: comment aller au cœur de la question? J'ai simplement pensé qu'il serait bon de dire toute la vérité. Manifestement, je lis la Bible, une pratique qui se perd.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nos témoins sont maintenant prêts. Nous accueillons Melynda Jarratt et Dan Weston de la New Brunswick Shared Parenting Association. Ils sont tous deux membres de ce groupe.

Alison Grenon est ici à titre personnel.

À la suite d'une erreur, le nom de M. Lane MacIntosh ne figure pas sur la liste. M. MacIntosh est membre d'un groupe qui s'appelle Custody, Access, Rights, Equality, ou CARE. Apparemment, compte tenu du préavis qui lui a été donné, le groupe n'a pas pu se réunir à temps pour préparer un mémoire. C'est ce que j'ai cru comprendre. Vous êtes donc ici à titre personnel, mais je signale que vous êtes membre de ce organisme.

Nous allons commencer avec Mme Grenon, qui a cinq minutes.

**Mme Alison Grenon (témoigne à titre personnel):** Mon nom est Alison Grenon et c'est à titre d'enfant que je compare devant ce comité qui examine le droit de garde et de visite des enfants. J'ai 18 ans et je suis finissante cette année de l'école Sainte-Anne à Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

À bien des égards, j'ai eu de la chance. Cette année, mon équipe de soccer a remporté le championnat provincial et j'étais également rédactrice du livre souvenir de mon école secondaire. D'ici un mois, je prononcerai le discours d'adieu devant ma classe de diplômés. Je suis parfaitement bilingue et je commencerai mes études universitaires à l'Université St. Thomas cet automne.

Si je m'intéresse aux droits de garde et de visite des enfants, c'est en raison de mon expérience personnelle, mais comme

souscris au principe de l'équité, je pense que cette question m'aurait intéressée même si je n'avais été moi-même au centre d'une querelle entourant la garde.

En 1991, deux mois après mes 11 ans, j'ai quitté ma mère au Québec pour vivre avec ma tante, avec qui je vis depuis. En 1992, à l'âge de 12 ans, ma tante a obtenu ma garde et je vis avec elle et mon oncle depuis lors.

J'ai libre accès à mon père et à ma mère. Le droit de visite n'a jamais posé un problème, sauf pour les facteurs distance et coût. Ma mère vit au Québec et mon père à Bathurst. J'aurais aimé voir ma mère plus souvent, mais c'était impossible parce que cela coûtait trop cher.

En plus d'avoir vécu cette expérience, je fais partie de ces familles reconstituées dont tout le monde parle. En fait, chez moi, personne n'a le même nom de famille.

Voilà ma famille. Ma mère a eu un enfant lorsque j'avais deux ans. C'est mon demi-frère, qui a maintenant 15 ans. Mon père s'est remarié et a eu un enfant qui est aussi mon demi-frère. Il a maintenant 10 ans. Ma mère a eu un enfant l'année dernière, une petite fille d'un an et demi. Quant à ma tante, elle a épousé, en 1993, un homme qui avait déjà un enfant, une fille de 9 ans d'un précédent mariage. C'est une famille élargie, et c'est la mienne.

Comme vous pouvez le constater, j'ai beaucoup d'expérience dans le domaine. Ne soyez pas étonnés d'entendre que la plupart des enfants acceptent bien l'idée d'avoir des demi-sœurs, des cousins par alliance, et cetera. C'est monnaie courante pour bien des enfants.

Ce que les politiciens, les magistrats et les parents ne semblent pas remarquer à notre sujet, nous les enfants, c'est que nous sommes des observateurs, des témoins attentifs. Nos premières années de vie nous enseignent comment agir en tant qu'adultes.

Je vous demanderais de vous mettre dans la situation suivante. Vous êtes un enfant qui ne connaît rien à la vie, et vos besoins et souhaits ne sont pas respectés parce que tout le monde suppose que vous ne savez pas ce que vous voulez. Ce n'est pas vrai. Nous savons très bien ce que nous voulons et ce dont nous avons besoin. D'ailleurs, c'est crucial pour notre compréhension de la vie et des rapports humains ainsi que nos futures aptitudes en tant que parents nous-mêmes.

Les enfants ne savent pas comment exprimer leurs besoins de voir leur mère ou leur père. Ils n'ont pas les mots qu'il faut pour leur dire qu'ils ont besoin de leurs deux parents. Ils ont besoin d'être aimés inconditionnellement de leurs deux parents pour ainsi apprendre à devenir des adultes. Ils sont trop jeunes pour exprimer leur opinion, de sorte qu'ils se mettent à pleurer, à tempêter, à faire la tête et à abandonner toutes les activités sociales qui sont normales pour un enfant. Ils deviennent plus difficiles.

C'est un appel au secours pour les parents. Les enfants veulent que leurs parents s'occupent d'eux, qu'ils prennent en compte leurs besoins et qu'ils prennent les décisions qui s'imposent. Cela devient un étrange jeu de devinettes entre l'enfant et le parent. Ce



because life's experiences have matured them and they know the words to say to express an important need.

When a child finally does learn the words, they've become strangers to their parents. They do not have the same values or thoughts as them. They know that their parents love them, but what makes them forget is the constant feud between mom and dad. They find themselves in a small boxing ring with each parent in a corner. The child receives the punches because children are their weapon. Children become a way of emotional pain to each parent.

In some cases, when the custody of a child has been reversed to non-custodial parents, they can become like the other parent in that they want their ex to suffer the same way they have, so once again the child is used by them to hurt each other. They become a weapon of war used by both sides.

When this happens, the child asks: Is this responsible parenting? Who's being childish and immature here?

Our future is based on what our parents teach us, and so are our relationships and future relationships. Is this going to happen when we have kids? Are our parents going to argue over their grandchildren? How can children learn responsible parenting when all they remember are the arguments, pain, tears, and hate expressed by their parents? Why would they want children if all they've learned is that children can be weapons to hurt or that children can bring misery? Why should they risk making the same mistakes their parents did?

You must understand that my generation is the most affected by divorces, family courts, and lots of changes, and we learned to adapt. But we're also the most confused and hurt, and we're the rebels in life. We want to understand why our needs and wants were ignored and why we did not see our parents when we wanted to.

You must understand that I'm not a lawyer and I'm not a judge, but if I could speak to them in this situation, I would say that there has to be a better solution to this particular but common problem, which is the child who wants and needs to be with both non-custodial and custodial parents without the law getting involved.

I know there are other people who are saying the same things, and I think we all have a few things in common: a true compassion for children and a will to stop them from being used, manipulated, and forced to be weapons in big battles in family courts. It's cruel and inhuman in my opinion.

qu'on oublie, c'est que les parents ne se souviennent plus de ce que c'est que d'être un enfant car l'expérience de la vie les a mûris et qu'ils savent comment exprimer verbalement leurs besoins essentiels.

Lorsqu'un enfant est enfin capable d'exprimer ses sentiments, il est devenu un étranger pour ses parents. Il n'a ni les mêmes valeurs ni la même mentalité qu'eux. L'enfant sait que ses parents l'aiment, mais c'est facile de l'oublier dans la lutte constante qui se livrent son père et sa mère. C'est comme une arène de boxe avec un parent dans chaque coin. C'est l'enfant qui encaisse les coups car l'enfant devient une arme entre les mains de ses parents. L'enfant devient une source de souffrances émotives pour chaque parent.

Dans certains cas, lorsque la garde d'un enfant est confiée au parent qui n'en avait pas la garde au début, ce dernier peut adopter le même comportement en ce sens qu'il souhaite que l'ex-conjoint souffre comme lui a souffert. Par conséquent, encore une fois, chaque partie utilise l'enfant pour faire souffrir l'autre. L'enfant devient une arme de guerre entre les mains des deux parties.

Lorsque cela se produit, l'enfant s'interroge: est-ce là un exercice responsable du rôle parental? Qui est enfantin et immature dans toute cette affaire?

Notre avenir, de même que nos rapports actuels avec les autres et nos relations futures avec les autres sont fondés sur ce que nous enseignent nos parents. Allons-nous reproduire les mêmes schèmes lorsque nous aurons des enfants? Nos parents vont-ils s'occuper au sujet de leurs petits-enfants? Comment les enfants peuvent-ils apprendre l'art d'être bons parents alors que tout ce dont ils se souviennent, ce sont les disputes, la souffrance, les larmes et la haine exprimés par leurs parents? Pourquoi voudraient-ils avoir des enfants si tout ce qu'ils ont appris c'est que les enfants peuvent être des armes dans un conflit ou que les enfants peuvent être source de souffrance? Pourquoi risqueraient-ils de répéter les mêmes erreurs que leurs parents?

Il faut que vous compreniez que ma génération est la plus touchée par les divorces, les recours aux tribunaux de la famille par toutes sortes d'autres changements, et nous avons appris à nous adapter. Cela dit, nous sommes aussi une génération des plus embrouillées et blessées. Nous sommes des rebelles dans la vie. Nous voulons comprendre pourquoi on a fait fi de nos besoins, pourquoi nous n'avons pas pu voir nos parents à notre guise.

Je ne suis ni avocate ni juge, mais si je pouvais leur parler, leur dirais qu'il doit certainement y avoir une meilleure solution à ce problème particulier mais commun, qui est que l'enfant souhaite — et c'est un besoin — avoir des rapports avec ces deux parents, celui qui a la garde et celui qui ne l'a pas — sans que loi n'intervienne.

Je sais que d'autres intervenants ont dit la même chose et pense que nous avons tous en commun certaines caractéristiques: une véritable compassion pour les enfants et la volonté de faire en sorte qu'ils ne soient plus utilisés, manipulés et forcés d'être des pions dans les batailles livrées devant les tribunaux de la famille. À mon avis, cela est cruel et inhumain.

What has happened to our values and our morals? I think the root of the problem lies in the family courts, where judges' decisions allow this sort of behaviour to continue. This is where it has to change, with more focus put on parental responsibilities in a shared parenting framework.

Most of you sitting here today have had children, and some even have grandchildren and great-grandchildren. I am a member of the next generation of parents who will have children and raise them according to our values and experiences, such as living in blended families or stepfamilies with non-custodial parents who have been through hell.

We can be sure that we will not make the same stupid mistakes as did the last generation. We will try to teach our children new values and not ruin them by letting the system use them as a weapon in custody battle. You can rest assured that I will promote shared parenting for all in any situation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Now, I don't know which of you two are going to speak, or are you going to share our time?

**Ms Melynda Jarratt, Member, New Brunswick Shared Parenting Association:** Oh we believe in sharing, equality for all.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Having said that, we'll now hear from the New Brunswick Shared Parenting Association.

**Ms Jarratt:** Okay. My name is Melynda Jarratt and I am one of the members of the New Brunswick Shared Parenting Association.

I think there's a little bit of confusion. The New Brunswick Shared Parenting Association grew out of CARE, an organization which Lane is — We were, at one point, all together with CARE, and the Shared Parenting Association still is. I just wanted to make that clear to you. We are now called the New Brunswick Shared Parenting Association, but individuals have taken it upon themselves to make presentations to you today on their own specific issues outside of the issues that we are talking about specifically as the organization.

First of all, I would like to tell you right now that we are not a father's rights group. We are not here to provide a forum for angry parents. We represent good parents, and we think that most parents are good parents and that children have a right to see good parents.

It seems to be pretty obvious to me, but for some crazy reason, every time there's a divorce or a separation, suddenly one parent is removed — torn from one of the parent's lives. That parent suddenly becomes a non-custodial parent, because that's the way the system is set up presently, and that person then gets relegated to the status of visitor in the child's life, and, well, you've heard

Où sont nos valeurs? Où est notre morale? À mon sens, les tribunaux de la famille, où les décisions des juges permettent que se perpétue ce genre de comportement, sont au coeur du problème. C'est là que les choses doivent changer, là où on doit mettre davantage l'accent sur le partage des responsabilités parentales.

La plupart d'entre vous ont eu des enfants, certains ont même des petits-enfants ou des petits-petits-enfants. Je suis de la prochaine génération de parents qui auront des enfants et qui les élèveront selon nos valeurs et nos expériences. Parmi ces expériences, citons le fait de vivre dans des familles reconstituées ou des familles par alliance avec des parents n'ayant pas la garde qui ont connu l'enfer.

Nous sommes sûrs que nous ne ferons pas les mêmes erreurs stupides que la génération précédente. Nous essaierons d'enseigner à nos enfants de nouvelles valeurs et nous ferons en sorte de ne pas les détruire en laissant le système s'en servir comme pions dans les conflits au sujet de la garde. Vous pouvez être sûrs que je préconiserai le partage des responsabilités parentales dans toutes les situations.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je ne sais pas lequel d'entre vous va prendre la parole. Allez-vous partager votre temps?

**Mme Melynda Jarratt, membre, New Brunswick Shared Parenting Association:** Nous souscrivons au principe du partage et de l'égalité pour tous.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela dit, nous allons maintenant entendre les représentants de la New Brunswick Shared Parenting Association.

**Mme Jarratt:** D'accord. Je m'appelle Melynda Jarratt et je suis l'un des membres de la New Brunswick Shared Parenting Association.

Je pense qu'il règne une certaine confusion. Notre association est une entité issue de CARE, l'organisation dont Lane fait partie... À un moment donné, nous travaillions ensemble au sein de CARE, et la Shared Parenting Association relève toujours de CARE. Je voulais préciser cela. Notre organisme s'appelle maintenant la New Brunswick Shared Parenting Association, mais certaines personnes ont décidé de leur propre chef de faire des exposés devant vous aujourd'hui sur certaines questions qui les préoccupent particulièrement, en marge des enjeux pour lesquels nous militons dans le cadre de notre organisation.

Tout d'abord, j'aimerais tout de suite vous dire que nous ne sommes pas un groupe de défense des droits des pères. Nous ne sommes pas ici pour offrir une tribune aux parents en colère. Nous représentons les bons parents, et nous pensons que la plupart des parents le sont, et que c'est d'ailleurs un des droits des enfants de les voir.

Tout cela me paraît assez évident, mais pour une raison qui m'échappe, à chaque fois qu'il y a un divorce ou une séparation, un des parents disparaît... l'enfant est arraché à l'un des deux parents. Ce parent subitement n'est plus le parent qui a la garde, puisque c'est la façon dont le système fonctionne aujourd'hui, et il est relégué au statut de visiteur dans la vie de l'enfant, et je pense



plenty along your route. I don't need to reiterate the painful, agonizing stories that you've heard about this, of which you'll hear more today, I'm sure.

Nonetheless, we believe that it is in fact not a gender war out there, although the media certainly loves to talk about it. I think it's hilarious the way the media report on this issue in this province, especially when you have one family that runs the entire media. They decide to clamp down on this issue or present a certain perspective on it, and you can forget trying to get notions about rational, moderate political analysis of this issue. It's not going to happen.

In fact this morning, if anyone read the *Telegraph-Journal*, this committee grew out of deadbeat dads. Did you know that? It was all because of deadbeat dads. I made a little telephone call this morning to the *Telegraph-Journal* and let them know what the real history was.

It's very difficult for us here in a small province to penetrate that kind of media stranglehold. Nonetheless, we do try, because we do present a rational, reasoned approach to this issue. We are, we believe, representing a third way in this issue, and the third way is one of shared parenting. It's neither one that accepts the right-wing reactionary so-called men's groups views, and neither does it accept the liberal feminist perspective that says men don't have a role to play in their children's lives.

Granted, we do recognize that men do make up the vast majority of non-custodial parents. At the same time, to ignore women who are non-custodial parents in this province who have been through it is to say that they don't exist. We know in the province of New Brunswick there are at least 5,000 non-custodial women, so God knows how many there are in a province like Ontario. You can't ignore those numbers.

These women really exist. They're real non-custodial parents. They have children whom they have trouble seeing, just like everybody else. I think there might be a couple here this morning. Right now I can't point one out, but there are a couple of our people here this morning who are non-custodial women, who have experienced the exact same difficulties that non-custodial men experience, which to us is proof in the pudding that this is not strictly a man's issue, and neither can it be defined as such.

With that in mind, this is something I want to do, because I know you people have seen all kinds of stuff and are going to ask me questions. I don't need to reiterate all this material over and over again. You know it's bad. You know it's based on an unequal premise.

que vous en avez parlé suffisamment longtemps jusqu'ici. Je n'ai pas besoin de rappeler les histoires douloureuses, parfois atroces que vous avez entendues, et vous en entendrez encore d'autres aujourd'hui, j'en suis sûr.

Néanmoins, nous voulons dire que ce n'est pas une guerre de sexes dont il s'agit ici, même si cela fait le bonheur des médias. On trouve que la façon dont les médias informent la population de la province à ce sujet est particulièrement farfelue, surtout lorsqu'on sait que c'est une seule famille qui a le pouvoir sur la presse. C'est-à-dire que les médias ont décidé de se jeter sur cette question à un moment donné, et de donner un certain éclairage sur ce dossier, et évidemment il n'est plus du tout question d'analyse rationnelle, modérée et politique du problème. Cela il ne faut pas l'attendre.

Si vous avez lu ce matin le *Telegraph-Journal*, vous verrez qu'il y a un comité est l'émanation d'un certain nombre de pères mauvais payeurs, le saviez-vous? Tout cela à cause de ces pères mauvais payeurs. J'ai donc passé un coup de téléphone ce matin au *Telegraph-Journal*, pour leur dire un peu ce dont il est réellement question ici.

Il est très difficile pour nous, dans une petite province comme celle-ci, de pénétrer le bastion des médias. Néanmoins, nous essayons, car nous estimons avoir une conception rationnelle et raisonnable de la question. Nous sommes, pensons-nous, représentatifs d'une troisième voie, à savoir celle de la responsabilité partagée des parents. C'est-à-dire que nous n'acceptons ni le point de vue réactionnaire et d'extrême droite, ni ce qu'on appelle les groupes d'hommes, ni la perspective féministe libérale qui voudrait empêcher les hommes de jouer leur rôle dans l'éducation des enfants.

Nous constatons, il est vrai, que ce sont les hommes qui représentent la vaste majorité des parents qui n'ont pas la garde de l'enfant. En même temps, il ne faudrait pas non plus laisser de côté les femmes qui n'ont pas non plus la garde de leur enfant dans la province, et faire comme si elles n'existaient pas. Nous savons pertinemment qu'il y a dans la province du Nouveau-Brunswick au moins 5 000 femmes qui n'ont pas la garde de leur enfant, ce qui peut vous donner une petite idée de ce que c'est dans une province comme l'Ontario. Voilà donc des statistiques impressionnantes.

Ces femmes existent réellement, ce sont des parents qui n'ont pas la garde de l'enfant, et on peut dire qu'elles ont des enfants qu'elles ont du mal à voir, comme le reste d'entre nous. Il y en a peut-être d'ailleurs quelques-unes ici ce matin. Je ne peux pas vous en nommer, mais je crois qu'il y a parmi nous ce matin certaines de ces femmes qui n'ont pas la garde des enfants, qui ont donc vécu exactement ce que connaissent les hommes, ce qui montre bien que ce n'est pas une question d'hommes uniquement et que ce n'est pas ainsi qu'elle doit être définie.

Cela dit, je tenais à le faire remarquer, puisque vous avez déjà entendu des tas de témoignages, et que vous allez me poser des questions. Je n'ai donc pas besoin de répéter ad nauseam les mêmes histoires. Vous savez que c'est une situation difficile. Vous savez que c'est une situation qui découle d'une perception déséquilibrée des choses.

Alors comment peut-on parler de modifier un système tellement inégal sans changer d'abord les bases fondamentales sur lesquelles reposent le droit de la famille en ce qui concerne la garde des enfants et le droit de visite?



We need shared parenting and good parents. Most people are good parents. You hear about all these right-wing reactionaries, deadbeats, and wife abusers. I know they exist and these are people who have to be dealt with. But most people are not deadbeats. Seventy-six percent of the child support payers in this province pay their child support, and on time. But you never hear about that. You only hear about the 24 per cent who don't and the reasons they don't. You never hear about moderate opinions. You only hear about the men's groups and right-wingers who have these crazy attitudes about feminists and transition houses and all this crazy crap.

It's time we started looking at the whole issue in a more balanced fashion. And the only route for that is a shared parenting model of family relations after separation and divorce that will replace the current model of family relations, which is based on an ultimately discriminatory model called "custody and access".

We have some issues dealing with human rights that I'm obviously not going to get a chance to talk about in these five minutes, but I hope you'll be able to ask me about them, because we are in the vanguard here in New Brunswick in terms of human rights complaints and we are making some great strides.

We have had success. We are the first in Canada to actually have a human rights commission say that a non-custodial parent has been discriminated against on the basis of marital status in service delivery. We show this at the back of our attachments to the document that we have presented to you today, which is called "Shared Parenting: Creating New Options". All the documentation to support that is there.

What you will see is what I call the domino effect, which is sort of like my jelly bean trick. The domino effect is that we started with the medicare cards and identified a service that a non-custodial parent was being denied simply on the basis of marital status. Just because they weren't married, he couldn't get the medicare card. We fought it and we won it.

The next step was report cards. They can't get report cards. My husband's daughter is in grade four and is going into grade five. He's had three report cards, and you know that kids get three to four report cards a year. He's only received three in total. These are the kinds of things that are so frustrating. You're left out of the picture.

The RCMP refused to enforce the non-custodial parents' access to their children, even though the court orders said they had it. Yes, they would willingly enforce the custodial parent's custody. It looks like different treatment to me on the basis of marital status. It's totally insupportable in terms of the human rights legislation. In fact, we have challenged that and won. The RCMP have changed — you will see the document in our brief — their policy

Il nous faut une garde partagée et de bons parents. La plupart des gens sont des bons parents. Nous entendons parler de ces réactionnaires de droite, de ces pères qui ne paient pas la pension alimentaire ou qui battent leur femme. Je sais qu'ils existent et qu'il faut faire quelque chose. Mais la plupart des parents ne son pas comme cela. Soixante-seize pour cent des payeurs de pension alimentaire pour enfants de la province font leur paiement à temps. Mais on n'en entend jamais parler. Vous entendez seulement parler des 24 p. 100 qui ne le font pas et des raisons pour lesquelles ils ne le font pas. Vous n'entendez jamais les opinions modérées. Vous entendez seulement les groupes d'hommes et les gens de droite qui ont cette attitude ridicule au sujet des féministes, les foyers de transition et de tout le reste.

Il est temps de commencer à examiner toute cette question dans une optique plus équilibrée. Et la seule solution est de mettre en place un modèle de garde partagée qui, après la séparation ou le divorce, remplacera le modèle actuel de relations familiales, lequel se fonde sur un modèle extrêmement discriminatoire, celui de la garde et du droit de visite.

J'aurais voulu aborder les questions concernant les droits de la personne dont je n'aurais certainement pas l'occasion de parler en cinq minutes, mais j'espère que vous me poserez des questions sur ce sujet. C'est parce qu'au Nouveau-Brunswick nous sommes l'avant-garde sur ce plan et que nous réalisons des progrès importants.

Nous avons obtenu des résultats. Nous sommes la première province au Canada dont la Commission des droits de la personne a déclaré qu'un parent qui n'a pas la garde des enfants a été victime de discrimination fondée sur sa situation de famille en ce qui concerne la prestation des services. Cela figure dans les pièces jointes au document que nous vous avons présenté aujourd'hui, qui s'intitule: «Le partage des rôles parentaux: Créer de nouvelles options». Toute la documentation est là.

Ce que vous constaterez, c'est ce que j'appelle l'effet domino. C'est un peu comme mon truc avec les bonbons haricots. L'effet de dominos est le suivant. Nous avons commencé par la carte d'assurance-maladie et nous avons constaté qu'elle refusait un service au parent qui n'avait pas la garde des enfants simplement à cause de sa situation matrimoniale. Il ne pouvait pas obtenir la carte d'assurance-maladie simplement parce qu'il n'était pas marié. Nous nous sommes battus et nous avons gagné.

L'étape suivante était celle du bulletin scolaire. Ces parents ne peuvent pas obtenir le bulletin scolaire de leur enfant. La fille de mon mari est en 4<sup>e</sup> année et doit passer en 5<sup>e</sup> année. Mon mari a obtenu trois bulletins scolaires alors que, comme vous le savez, les enfants en ont trois à quatre par an. Il n'en a reçu que trois en tout. C'est très décourageant. Vous êtes complètement mis de côté.

La GRC a refusé de faire respecter le droit de visite des parents qui n'avaient pas la garde leur enfant, même s'il y avait une ordonnance du tribunal. Par contre, elle était prête à faire appliquer le droit de garde. J'ai l'impression que les gens sont traités différemment en fonction de leur situation matrimoniale. C'est tout à fait inacceptable en ce qui concerne la législation sur les droits de la personne. Nous avons contesté cette politique

to enforce equal service provision in terms of the custody access orders.

So now we're on number four. We have a fourth human rights complaint, which we announced this morning to the public on the radio and through the media. We have a complaint about a doctor who absolutely refuses to consider the needs and priorities of a child whose father is a non-custodial parent and who knows his child very well. The father is here today. He can stand up if he would like. If he doesn't like, he doesn't have to. He will remain unnamed.

He has taken a very brave step. He is fighting a system that refuses to consider a non-custodial parent as having any value or worth whatsoever in the child's life. This is a man whose child spent 233 nights at his home last year. What I mean is that not every situation where non-custodial parents are involved with their children is the every-second-weekend situation. Most of them are, but you do have people like him who have extended access and visitation.

So there I go —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Your five minutes has grown a lot.

**Ms Jarratt:** Yes, I'm sure it has.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** That's very good.

**Mr. MacIntosh,** I hesitate to say five minutes after that.

**Mr. Lane MacIntosh (Individual Presentation):** I'd just like to say I'm on the second day of a gruelling diet and those jelly beans are looking pretty good.

I am a feature writer, a professional writer, and an idea consultant here in Fredericton. Thank you for the opportunity to address this committee. In keeping with my profession, I will be as clear and succinct as possible. After I finish, I'll leave you with one good pragmatic idea.

I'd like to read a letter I sent in February of last year to Peter Gzowski on *Morningside*. It's a very short letter. This was read to a national audience, which made me feel good, because it gave me an opportunity to speak for a lot of individuals who are blatantly being disenfranchised from their children's lives.

This is in response to an interview that was done with Senator Cools last year and is dated February 4, 1997:

Dear Peter,

I listened with great interest to your interview yesterday morning with Senator Anne Cools. Like thousands of other Canadian men and women who believe in the democratic principles upon which our nation is founded, Senator Cools has become a hero for me. By taking a stand against Bill C-41 as it is currently written she is helping me

nous avons gagné. La GRC a, comme vous le verrez dans le document qui accompagne notre mémoire, modifié sa politique de façon à faire respecter autant les ordonnances concernant le droit de visite que la garde.

Nous en sommes donc au numéro quatre. Nous avons une quatrième plainte à formuler en vertu de la législation sur les droits de la personne, comme nous l'avons annoncé ce matin à la radio et par l'entremise des médias. Nous avons porté plainte au sujet d'un médecin qui refuse absolument de tenir compte des besoins et des priorités d'un enfant dont le père n'a pas la garde, mais qui connaît très bien son enfant. Ce père est ici aujourd'hui. Il peut se lever s'il le désire. S'il ne le veut pas, il n'y est pas obligé. Nous ne dirons pas son nom.

Il a pris une mesure très courageuse. Il se bat contre un système qui refuse de considérer que le parent qui n'a pas la garde a la moindre utilité dans la vie d'un enfant. C'est un homme dont l'enfant a passé 233 nuits chez lui, l'année dernière. Je veux dire par là que le parent qui n'a pas la garde ne s'occupe pas toujours de son enfant uniquement un week-end sur deux. C'est ce qui se passe dans la plupart des cas, mais vous avez des gens comme lui qui ont des contacts beaucoup plus fréquents avec leur enfant.

Par conséquent...

**Le coprésident (M. Galloway):** Vos cinq minutes se sont largement prolongées.

**Mme Jarratt:** Oui, j'en suis certaine.

**Le coprésident (M. Galloway):** C'est très bien.

Monsieur MacIntosh, j'hésite à vous limiter à cinq minutes après cela.

**M. Lane MacIntosh (témoigne à titre personnel):** Je dirais seulement que j'en suis au deuxième jour d'un régime très strict et que ces bonbons me paraissent très tentants.

Je suis rédacteur de grands reportages, rédacteur professionnel et concepteur, ici à Fredericton. Je vous remercie de m'avoir invité à prendre la parole devant le comité. Comme l'exige ma profession, je serai le plus clair et succinct possible. Quand j'aurai terminé, je vous laisserai de quoi réfléchir.

Je voudrais vous lire une lettre que j'ai envoyée en février de l'année dernière à l'animateur de l'émission *Morningside*, Peter Gzowski. C'est une lettre très brève. Elle a été lue à la radio nationale, ce que j'ai bien aimé, car j'ai pu ainsi m'adresser à un tas de gens qui, de toute évidence, ont été écartés de la vie de leurs enfants.

J'ai écrit cette lettre à la suite d'une interview avec le sénateur Cools, l'année dernière, et elle est datée du 4 février 1997:

Cher Peter,

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt votre interview d'hier matin avec le sénateur Anne Cools. Comme des milliers d'autres Canadiens et Canadiennes qui croient aux principes démocratiques sur lesquels notre nation est fondée, le sénateur Cools est devenue un héros à mes yeux. En prenant position contre le projet de loi C-41, tel qu'il est actuellement



reestablish faith in my country, faith in the Canadian legislative system, and, most important of all, faith in myself.

Out of respect for my children, and their mother, I will not go into all the details of my story. It is enough to say that my ten-year-old son and eight-year-old daughter live in Victoria with their mother. When they left on Feb. 12, 1993, I was not told they were moving until I got the call from the airport just before they boarded the plane. I will never, ever forget the awful sound of the click hanging up the phone that night. I remember running outside into the cold night air, tears pouring out of my eyes, hoping to at least see the jet flying overhead. But all I could do was hear it. Like an arrow into my heart, the sound moved swiftly across the sky-westward.

I was alone. They were gone.

When I was four my father was killed in an automobile accident. Because I was so young, Peter, I don't remember much. I knew I was afraid though. I knew I was alone. It seems I have spent most of my life asking: Where did he go? Whatever happened to him? Questions that went unanswered until the birth of my children in 1986 and 1988. After that, that great gaping hole inside my soul was filled with joy and love. Just looking into their eyes made me feel whole.

And then there was that call. Click. Alone. Gone.

In the four years that have followed since that awful night, I have managed to make it through. I have even managed to tell the mother of my children that I forgive her for what she did. I know she is doing the best she can.

I have a good life here in Fredericton. I have a good job, many friends, a loving family and the love of a good woman who looks forward to my children's annual summer visits almost as much as me.

My children love me and, they say, when they're old enough they will come live with us. And I believe they will. But if they don't, I will try to understand. Just as I have tried to understand why my country, through the justice system, has told me I have no rights when it comes to my children. Cloaked in the legal jargon of the judge's decision is the real message — the subtext: "...your role as a father is solely as an economic generator. That's it. Nothing more. Nothing less. It's right there in black and white."

Well the law is wrong because it shows a profound lack of respect for the rights of my children to spend time with me.

Out of my \$39,000 salary...I invest about \$15,000 a year in my children, including support payments, telephone bills and travel costs. Like thousands of other Canadian noncustodial fathers who do the same, I know it will pay off. We understand that our children need our love. Being close to our children, reading to them, hugging them and telling them

formulé, elle contribue à me redonner confiance dans mon pays, confiance dans le système législatif canadien et surtout, confiance en moi-même.

Par respect pour mes enfants et pour leur mère, j n'entrerai pas dans tous les détails. Il suffit de dire que moi fils de dix ans et ma fille de huit ans vivent à Victoria avec leur mère. Lorsqu'ils sont partis, le 12 février 1993, j'ai appris qu'ils déménageaient uniquement en recevant un appel de l'aéroport, juste avant qu'ils ne montent à bord de l'avion. Je n'oublierai jamais le son affreux qu'a fait le téléphone lorsqu'il a été raccroché ce soir-là. Je me souviens d'être sorti en courant dans la froideur de la nuit, les larmes aux yeux, espérant au moins apercevoir l'avion survoler la maison. Mais j'ai pu seulement l'entendre. Comme une flèche qui s'est plantée dans mon coeur, le son s'est rapidement éloigné vers l'Ouest.

J'étais seul, ils étaient partis.

Quand j'avais quatre ans, mon père a trouvé la mort dans un accident d'automobile. Comme j'étais très jeune, je n'en souviens pas beaucoup. Mais je savais que j'avais peu de savoir que j'étais seul. J'ai passé la moitié de ma vie à me demander où il était allé, ce qui lui était arrivé. Ces questions sont restées sans réponses jusqu'à la naissance de mes enfants en 1986 et en 1988. Ensuite, ce grand trou noir dans mon âme a été rempli de joies et d'amour. Il me suffisait de les regarder dans les yeux pour me sentir entier.

Puis il y a eu cet appel. Le bruit du téléphone que l'on raccrochait. J'étais seul. Ils étaient partis.

Au cours des quatre années qui ont suivi cette nuit affreuse, j'ai réussi à m'en sortir. J'ai même réussi à dire à la mère de mes enfants que je lui pardonnais ce qu'elle avait fait. Je sais qu'elle fait de son mieux.

Je vis bien ici à Fredericton. J'ai un bon emploi, de nombreux amis, une famille aimante et l'amour d'une femme qui est presque aussi impatiente que moi d'accueillir mes enfants pour leur visite annuelle pendant l'été.

Mes enfants m'aiment et ils disent que lorsqu'ils seront assez vieux, ils viendront vivre chez nous. Je crois qu'ils le feront. Sinon, j'essaierai de comprendre. Tout comme j'ai essayé de comprendre pourquoi mon pays m'a dit, par l'entremise du système judiciaire, que je n'avais pas de droits en ce qui concerne mes enfants. Le véritable message qu'enrobait le jargon juridique de la décision rendue par le juge était «... votre rôle de père est uniquement le rôle de pourvoyeur. C'est tout. Rien de plus, rien de moins. C'est écrit là noir sur blanc.»

La loi se trompe car elle témoigne d'un manque total de respect pour le droit que mes enfants ont de passer du temps avec moi.

Sur mon salaire de 39 000 \$ [...] J'investis environ 15 000 \$ par an dans mes enfants. Cela comprend la pension alimentaire, les factures de téléphone et les frais de déplacement. Comme des milliers d'autres pères du Canada qui n'ont pas la garde de leurs enfants, je sais que c'est l'argent bien investi. Nous savons que nos enfants ont besoin

we love them are important parental responsibilities. Child support means more than money. How many times does it have to be said? Please listen.

We are good, honest men whose voices, which reflect the pain we feel every moment of every day, are rarely heard. All too often these voices are silenced forever through suicide.

That's why, when I heard the law was going to be changed, I was encouraged. Surely, I thought, the lawmakers will understand that a father's love, a father's time should be considered. But the law passed by parliament last year reflects none of this. There is nothing that says "...you're important in your child's life —"

There is great concern in this country about setting up a two-tiered health system, but little concern about setting up a two tiered justice system. I fail to understand, for example, why my married male friend up the street is not legally bound to pay for his children's university education when, according to Bill C-41, I am. I gratefully accept the moral obligation of educating my children. But to be ordered by a court to do so?

That is wrong!

Thank God Senator Cools has been thoughtful enough, and respectful enough of the legislative system, to take the time to tell Canadians that some — not all — of Bill C-41 goes too far.

The current system of custody, access, support payments...is based on an outdated, 50-year-old social model. Everything has changed; we are a different society now. It's time we really paid attention to the best interests of children and make changes that will make it easier for Canadian parents to give their children all the love they can.

Thank you, Senator Cools, for upholding the democratic principles I believe in. And thank you all for listening.

**Mr. Lowther:** A sincere thank you to all the witnesses. Senator Cools got lots of accolades today, probably well deserved, I'm sure.

I have a question to ask all the witnesses that may not be fair, because I'm throwing a situation at you to which your time to react and think about is fairly short. However, I'd ask you to give me your first reaction, recognizing that you haven't had a lot of time to consider it.

If there are two people married with children and they decide a marriage is not working any more and they want to go their own way, what would be your position if the family court required that with an arbitrator or an effective counsellor and child impact training given to the parents, a parenting plan that included a problem resolution component be developed before divorce proceedings could proceed into the courts?

de notre amour. Il est important que nous soyons près d'eux, que nous leur fassions la lecture, que nous les prenions dans nos bras et que nous leur disions que nous les aimons. Ce n'est pas seulement une question de pension alimentaire. Combien de fois faudra-t-il le répéter? Veuillez écouter.

Nous sommes des hommes bons et honnêtes que l'on refuse d'écouter lorsqu'ils expriment la peine qu'ils ressentent à chaque moment de la journée. Trop souvent, le suicide les fait taire.

Voilà pourquoi je me suis senti encouragé lorsque j'ai appris que la loi serait modifiée. Je me suis dit que les législateurs comprendraient sans doute qu'il fallait tenir compte de l'amour d'un père. Mais la loi que le Parlement a adoptée l'année dernière n'en tient pas compte. Elle ne dit pas que nous sommes importants dans la vie de notre enfant.

On craint beaucoup, au Canada, l'établissement d'un système de soins de santé à deux niveaux, mais on se soucie peu d'établir un système de justice à deux niveaux. Je ne comprends, par exemple, pourquoi un de mes amis, qui est marié, n'est pas tenu par la loi de payer les études universitaires de ses enfants alors que le projet de loi C-41 m'y oblige. J'accepte l'obligation morale d'éduquer mes enfants. Mais un tribunal doit-il m'ordonner de le faire?

Ce n'est pas juste!

Dieu merci, le sénateur Cools a suffisamment réfléchi et a témoigné suffisamment de respect pour le système législatif qu'elle a pris la peine de dire aux Canadiens que certaines dispositions — pas toutes — du projet de loi C-41 allaient trop loin.

Les dispositions régissant la garde, le droit de visite et le paiement de la pension alimentaire se fondent sur un modèle social périmé qui date de 50 ans. Tout a changé; la société n'est plus la même. Il est temps de chercher vraiment à protéger les intérêts des enfants et d'apporter des changements qui permettront aux Canadiens de donner le maximum d'amour à leurs enfants.

Merci, sénateur Cools, d'avoir défendu les principes démocratiques auxquels je crois. Merci à vous tous d'avoir écouté.

**M. Lowther:** Je remercie sincèrement tous les témoins. Le sénateur Cools a reçu de nombreuses félicitations aujourd'hui et elles sont sans doute bien méritées.

Je voudrais poser à tous les témoins une question que je ne devrais peut-être pas leur poser, car ils n'ont pas vraiment beaucoup de temps pour y réfléchir. Je voudrais toutefois savoir ce que vous en pensez, à première vue, en sachant bien que vous n'avez pas eu vraiment le temps d'y réfléchir.

Si deux conjoints mariés qui ont des enfants décident de se séparer parce qu'ils ne s'entendent, si le tribunal de la famille leur demandait de préparer un plan pour la garde des enfants avec l'aide d'un médiateur ou d'un conseiller et après avoir reçu un cours les informant des conséquences du divorce pour les enfants, et cela avant que la procédure de divorce ne soit entamée, quelle serait votre réaction?



**Mr. Dan Weston, Member, New Brunswick Shared Parenting Association:** I'd like to answer that, please.

My name is Dan Weston and I'm with the Shared Parenting Association. Essentially, the problem right now is that the system is backwards. You can't have meaningful mediation and counselling unless both people are operating on a level playing field where true negotiation can take place.

What we suggest at the Shared Parenting Association is exactly what you have just described but in a more modified sense. We feel that at the moment people who are divorced and separated are being thrust into a criminal milieu where their activities are being monitored.

You know, Andy Scott wants to eliminate petty criminals from the jail system. We don't want them filled with custodial and non-custodial parents who are running into problems with the law because they have not had a just adjudication of the situation involving their children.

What we feel is that there has to be an umbrella law, simply an umbrella law, called shared parenting. It's a natural extension of the family situation. The parents are still jointly responsible for their children, and in order to facilitate negotiation we have to take the children out of the power equation.

What we have in place now is a situation under shared parenting where, through state-supplied or assisted and also private enterprise consultation and mediation, parents undergo divorce education. They undergo the development of parenting plans. If it's a male who has not been involved very much with the caregiving of the child because they've been out working, such as Mr. Gallaway, for example — I did read an article about you a couple of weeks ago in the paper suggesting, sir, that you have children, and I know that you do a lot of travelling, et cetera, and you must feel at various times when you're away that you'd like to be with your children.

We feel that these roles that people are thrust into are roles that are based on the economy and on the historical development of these social roles in society. We feel that what we need to foster here is a situation where the family keeps control of the agenda and can continue to negotiate and that children are taken out of the power situation so that parents can begin to untangle their interpersonal problems from their ability to parent and their necessity to parent. We also believe that the child, as it grows older, should have more of a say about going back and forth. But parenting plans should come to some workable arrangement so that the family structure stays, even though the marriage identification with the family has evaporated, for the moment at least, between those two parents.

There's no reason, for example, when I go to court as a non-custodial parent that I should be proving in court that I am a good parent, when no one worried about that when we were living together. The fact that we two adults couldn't live together doesn't mean that I still don't have a great relationship with my daughter and my daughter with me. But all of a sudden, my fatherhood

**M. Dan Weston, membre, New Brunswick Shared Parenting Association:** Je voudrais répondre à cela, s'il vous plaît.

Je m'appelle Dan Weston et je fais partie de la Shared Parenting Association. À l'heure actuelle, le problème est surtout dû à ce que le système fonctionne à l'envers. Vous ne pouvez pas avoir une véritable médiation ou obtenir les services de counselling à moins que les deux parents ne se trouvent sur un pied d'égalité et qu'ils puissent avoir de véritables négociations.

Notre association recommande précisément la solution que vous venez de décrire, mais avec certaines différences. Nous avons l'impression que, dès que les conjoints sont divorcés ou séparés, on les traite comme des criminels en surveillant leur activités.

Comme vous le savez, Andy Scott veut que les délinquants qui commettent des crimes de peu de gravité n'aillent plus en prison. Nous ne voulons pas remplir nos prisons de parents qui ont maillé à partir avec la justice lorsque la décision rendue à l'égard de leurs enfants n'était pas équitable.

Nous estimons qu'il faudrait une loi globale qui prévoirait la garde partagée. C'est le prolongement naturel de la situation familiale. Les parents resteraient tous les deux responsables de leurs enfants et, pour faciliter les négociations, il faut enlever les enfants de l'équation.

Nous avons mis en place un système de partage de la responsabilité parentale selon lequel les parents suivent des cours sur le divorce qui sont offerts par l'État ou l'entreprise privée. Ils élaborent un plan parental. S'il s'agit d'un homme qui ne s'est pas beaucoup occupé des enfants parce qu'il travaillait, comme M. Gallaway, par exemple... j'ai lu un article à votre sujet il y a deux semaines dans le journal selon lequel vous avez des enfants et, comme je sais que vous voyagez beaucoup, vous devez parfois vous dire, lorsque vous êtes loin de chez vous, que vous aimeriez bien être avec vos enfants.

À notre avis, ces rôles dans lesquels les parents se trouvent confinés se fondent sur des rôles économiques et sociaux traditionnels. Il faut favoriser une situation dans laquelle la famille peut continuer à négocier et où les enfants ne sont plus dans une situation conflictuelle. Ainsi, les parents peuvent commencer à dissocier leurs problèmes interpersonnels de leurs responsabilités parentales. Nous croyons également qu'en grandissant, l'enfant devrait avoir davantage son mot à dire au sujet des allers et venues entre ses parents. Mais les plans établis par les parents devraient permettre de parvenir à une entente qui préservera la structure familiale, même si l'union entre les deux parents est dissoute, du moins pour le moment.

Par exemple, il n'y a pas de raison qu'en tant que parent n'ayant pas la garde je doive prouver au tribunal que je suis un bon parent, alors que personne ne se souciait de cela quand j'étais avec ma conjointe. Le fait que les deux adultes que nous sommes ne peuvent pas vivre ensemble n'interdit pas que j'aie encore d'excellents rapports avec ma fille et vice-versa. Il s'

status is being challenged before the courts; my ability to parent is questioned.

I hope this answers your question. We feel there has to be a security umbrella where the agenda stays in the hands of the family, where the parents are actually forced to negotiate. They can negotiate whatever they want. If it turns out to be equally shared parenting, equal time, fine. If it doesn't, then there's compensation from one parent to the other. But the main thing here is that we all talk about the best interests of the child, but the best interests of the child are predicated on one thing much more fundamental and that is the right of the child to the whole family. The sanctity of a parent's relationship with his children and vice versa has to be respected by each parent. These are the kinds of things we have to foster.

You know, we changed the smoking laws before we changed attitudes, and lo and behold attitudes began to change. We do not wait for changing attitudes in order to change this particular paradigm called custody and access. Once you begin to change the paradigm, you begin to change the attitudes.

As far as we're concerned, the marital status complaints we have been lodging and the fact that these are being taken up by the Human Rights Commission — seriously being investigated at the moment — mean that the effect of the custody and access policy is one of discrimination. The system is rife with it. It is throughout the system. Therefore, the law does have to be changed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. MacIntosh also wants to respond.

**Mr. MacIntosh:** I'd like to add a little bit to what Dan said.

I think as much intelligence and wisdom as is possible should be used vis-à-vis the children before a couple breaks up. We have no plans; we have to have a strategy.

One of the things I've discovered, with 4,000 miles between me and my children, is that for me to exercise my access it's a remarkable cost. The one pragmatic, doable idea I would like to leave with the committee — and I challenge the committee to move forward on it — is for those parents who are separated from their children to be allowed to write off some of the expenses they incur to visit their children and to have their children visit them. Why on God's earth isn't this a tax deductible write-off? Surely it's perfectly natural that it should be.

I challenge the committee to look at that seriously. We can't give lip service to the fact that we support the family; we have to take some action here. I think that's one way the government can do that. That is a child-centred piece of legislation that could happen. It just takes somebody's signature.

I challenge the committee to look at that suggestion because it could encourage more people to visit their children. A big complaint about fathers is that they don't visit their children. I hear that in the media all the time. Let me tell you that it costs about \$12,000 to \$15,000 a year to exercise my access. I have

trouvé que soudainement ma situation de père est contestée devant les tribunaux. Ma compétence de parent est mise en cause.

J'espère que cela répond à votre question. Nous pensons qu'il faut une marge de sécurité permettant aux familles de continuer de maîtriser la situation, forçant les parents à négocier. Ils peuvent négocier ce qu'ils veulent. Très bien, s'ils parviennent à négocier un partage égal des responsabilités parentales, un temps égal. S'ils n'y parviennent pas, il y a dédommagement de la part d'un des deux parents. Nous parlons ici des meilleurs intérêts de l'enfant, mais les meilleurs intérêts de l'enfant passent par un droit beaucoup plus fondamental, celui de pouvoir compter sur tous les membres de sa famille. Le lien sacré entre un parent et ses enfants, et vice-versa, doit être respecté par chacun des parents. Voilà le genre d'idée qu'il nous faut véhiculer.

Rappelez-vous qu'on a modifié les lois concernant le tabagisme avant de changer les attitudes, et bien entendu, les attitudes ont dès lors commencé à changer. Nous n'attendons pas que les attitudes changent pour modifier le modèle traditionnel de garde et de droit de visite. Une fois que le modèle est modifié, les attitudes commencent à changer.

Quant à nous, les plaintes concernant la situation de famille que nous avons déposées et le fait que la Commission des droits de la personne soit en train de les instruire — et cela se fait sérieusement en ce moment — révèlent que l'incidence de la politique concernant la garde et les droits de visite est discriminatoire. On peut le constater partout dans le système. Par conséquent, il faut changer la loi.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur MacIntosh veut également répondre à cette question.

**M. MacIntosh:** Je voudrais ajouter deux ou trois choses à ce qu'a dit Dan.

Avant qu'un couple ne se sépare, il faudrait qu'il fasse preuve de la plus grande intelligence et de la plus grande sagesse pour ce qui est du sort des enfants. Il faut prévoir des plans, une stratégie.

Quatre mille milles me séparent de mes enfants, et si je veux exercer mes droits de visite, cela me coûte très cher. Je voudrais soumettre au comité une idée pragmatique, réalisable — et j'exhorte les membres du comité à la retenir — pour les parents qui sont séparés de leurs enfants. On pourrait leur permettre de déduire aux fins des impôts les dépenses qu'ils encourrent pour rendre visite à leurs enfants et vice-versa. Pourquoi diable n'est-ce pas déductible? Il serait parfaitement naturel que ce le soit.

J'exhorte le comité à réfléchir sérieusement à cette possibilité. Nous subvenons aux besoins de la famille, qu'on ne l'oublie pas. Il faut faire quelque chose. Voilà une façon pour le gouvernement d'agir. Ce pourrait être une disposition législative axée sur l'intérêt de l'enfant et il suffirait d'une signature.

J'exhorte les membres du comité à retenir cette suggestion car cela encouragerait bien des gens à rendre visite à leurs enfants. On se plaint très souvent du fait que les pères ne rendent pas visite à leurs enfants. C'est ce que les médias rapportent. Je peux vous dire qu'il m'en coûte de 12 000 \$ à 15 000 \$ par année pour



to make my child support payments on top of that. So that write-off would be a huge help.

I'll wrap up now, but I ask the committee to take a serious look at that idea.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Lowther, do you mind if we pass? We're under very —

**Mr. Lowther:** No, that's fine.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Ms Finestone, I have to warn you we've got to limit the time. We have a long list this morning.

**The Honourable Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** I first of all want to say that you've brought a very well-founded perspective that we've been listening to, but you've articulated it extremely well, Madam Jelly Bean.

**Voices:** Oh, oh!

**Ms Finestone:** The question is, how do you, in the best interests of the child, redivide your jelly beans? Do the children go from one house to the other? Do the parents change houses? What happens when you come back into the mixed family? It is a very interesting visual display, but its practicality leaves much in question. And I just want to point out it's not as simple as the jelly bean story. I'm sure you're aware of that.

I want to thank you for your tax deduction idea. The point and goal of this committee is to look for experiences from people like yourselves that can give us some concrete recommendations to put before the minister for consideration. It is in that light that I will be rather pragmatic, warned by the Chairman, and move forward.

I want to say to you, young lady, that I know now why you're the valedictorian of your school. You are a very thoughtful, articulate, well-informed, and sensitive woman, because that's who you are today: a young woman. I have every confidence that the shared values you talked about and the learning — that the silent observers into these homes have some hope for tomorrow, although the research shows there is an unfortunate replay of the lifestyle they've been witness to. I hope that in some way the work we are doing might sensitize adults to how important it is to watch their tongues and their attitudes when they are personally having problems, because it does affect the children and it is repeated in the second and third generations. I wish you well in your schooling.

I'd like to come to two issues. I was just delighted to hear about your success with the Human Rights Tribunal. I do believe the issues around separation and divorce and parenting are human rights issues and that the children fall right within those rights. I'd like to have recorded, please, the case that you referred to, the hearings that were before your human rights tribunal here in

exercer mes droits de visite. La pension pour enfants s'ajoute à cela. Si je pouvais déduire les frais de transport, ce serait d'un précieux secours.

Je vais m'arrêter mais je souhaiterais que les membres du comité réfléchissent sérieusement à cette idée.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Lowther, voyez-vous un inconvénient à renoncer à votre tour? Nous sommes très pressés...

**M. Lowther:** Non, d'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame Finestone, je vous préviens qu'il nous faut limiter le temps de parole. La liste des témoins de ce matin est longue.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Tout d'abord, je veux dire à la dame aux bonbons haricots qu'elle nous a présenté une perspective tout à fait fondée, qu'elle est extrêmement bien exposée.

**Des voix:** Oh oh!

**Mme Finestone:** La question qui se pose est la suivante: comment protéger, en protégeant l'intérêt supérieur de l'enfant, pour faire une autre répartition des bonbons haricots? Les enfants vont-ils d'une maison à l'autre? Les parents changent-ils de maison? Que se passe-t-il quand il s'agit d'une famille reconstituée? Votre exemple ne manque pas d'intérêt visuel mais sur le plan pratique, c'est autre chose. Je voulais tout simplement signaler que ce n'est pas aussi simple qu'une histoire de bonbons haricots. Je suis sûre que vous en êtes consciente.

Je vous remercie de votre idée concernant la déduction fiscale. L'objectif des délibérations du comité est de puiser dans l'expérience des gens comme vous pour formuler des recommandations concrètes que nous voulons présenter au ministre. C'est pour cela que je tiens à être pragmatique, forte de recommandations du président, et prête à poursuivre mes questions.

Jeune fille, je sais maintenant pourquoi on vous a choisie pour prononcer le discours d'adieu à votre école. Vous êtes une personne très réfléchie, éloquente, bien renseignée et sensible parce que c'est ce que vous êtes aujourd'hui, une jeune femme. Nous sommes convaincus que les valeurs partagées dont vous avez parlé et l'acquisition de connaissances... les observateurs silencieux dans ces foyers-là peuvent avoir de l'espoir pour plus tard, quoique d'après les études, on a tendance à répéter ce dont on a été témoin. Il faut espérer que notre travail pourra aider à sensibiliser les adultes quant à l'importance de surveiller ce qu'ils disent et ce qu'ils font au moment où ils éprouvent des difficultés car cela a des répercussions pour les enfants et on retrouve les mêmes comportements deux ou trois générations plus tard. Je vous souhaite bonne chance dans vos études.

Je voudrais parler de deux questions. Je suis ravie de vous entendre dire que vous avez obtenu gain de cause au tribunal des droits de la personne. Selon moi, les questions de séparation, de divorce et de responsabilité parentale sont des questions de droits de la personne et les enfants en sont au cœur. Rappelez-nous le nom des affaires dont vous avez parlé, pour le compte rendu.

New Brunswick, for the record. I would ask you to please deposit the case into the record.

Secondly, I'd like you to tell me if, in your view, the use of the Human Rights Commission findings will be more constructive for parents to use, rather than going to the family court.

Last but not least, I want to know how you think access rights can be attributed, particularly where there needs to be visitation that's supervised, in provinces and in remote regions where there is not proper staffing.

**Ms Jarratt:** Okay, I'll try to remember your first question —

**Ms Finestone:** You probably should take a pencil and paper.

**Ms Jarratt:** With regard to the human rights complaints, there have been two officially accepted and two threatened, and they worked. The fourth one, which I've mentioned, the gentleman standing behind us here —

**Ms Finestone:** Could we have the names of the cases, please, and the dates?

**Ms Jarratt:** The first case at the Human Rights Commission was *Weston v. Health and Community Services*, June 6, 1996. The second case was a complaint to the RCMP, and the documentation is here —

**Ms Finestone:** That's fine, but the people who are reading the records need to know.

**Ms Jarratt:** Okay, I'm sorry. Well, it was the New Brunswick Shared Parenting Association that brought the RCMP issue forward. Mr. Weston also brought the report card issue forward, and now Mr. G., who will be unnamed, is the person who is bringing the fourth case forward. That is Mr. G. versus also an unnamed doctor, who we do not want to name right now, but let's just say Dr. M.

**Ms Finestone:** This is on the health care issue, or a health card issue.

**Ms Jarratt:** The health card issue was *Weston v. Health and Community Services*. The case of the prescription of Ritalin, to which the non-custodial parent objected, is *Mr. G. v. Dr. M.* Those are in the records of the New Brunswick Human Rights Commission in Fredericton, New Brunswick.

You asked me about whether this was a good avenue to take other than family court. Well, you have to understand that we're talking about service delivery here, which is different from, say, the custodial parents saying they are just going to be disagreeable, or whatever. We're talking about professionals in Health and Community Services, for example, the police, educators, who deal with children and parents every single day in their professional lives and who have decided in their minds that non-custodial parents don't count. This is what we're calling discrimination on the basis of marital status. It's very important. It's not sex; it is not because he's a man —

c'est-à-dire les causes qui ont été entendues par le tribunal des droits de la personne ici au Nouveau-Brunswick. Je souhaiterais également que vous déposiez les dossiers qui les concernent.

Deuxièmement, pouvez-vous me dire si à votre avis le recours aux décisions de la Commission des droits de la personne servira mieux les parents que le recours au tribunal de la famille.

Et en dernier lieu, je voudrais que vous me disiez comment les droits de visite pourraient être accordés, surtout quand il s'agit de visite surveillée, dans des provinces ou dans des régions éloignées où le personnel responsable n'est pas suffisant.

**Mme Jarratt:** D'accord, je vais essayer de me rappeler la première question.

**Mme Finestone:** Vous auriez peut-être dû noter les questions.

**Mme Jarratt:** Deux plaintes concernant les droits de la personne ont été officiellement accueillies et deux ont été contestées. La quatrième dont je vous ai parlé, et cet homme est ici ce matin...

**Mme Finestone:** Pouvez-vous nous donner le nom des affaires et les dates?

**Mme Jarratt:** Dans le premier cas, il s'agit d'une plainte à la Commission des droits de la personne de *Weston c. Les services communautaires et de santé*, en date du 6 juin 1996. Le deuxième cas est une plainte à la GRC, et les documents se trouvent...

**Mme Finestone:** Je sais, mais il faut préciser pour ceux qui liront le compte rendu.

**Mme Jarratt:** D'accord, excusez-moi. Dans l'affaire de la GRC, c'est la Shared Parenting Association du Nouveau-Brunswick qui est intervenue. M. Weston quant à lui a soulevé la question du bulletin et M. G., qui préfère garder l'anonymat, est la personne qui a déposé la quatrième plainte. Il s'agit de M. G. contre un médecin que nous ne voulons pas identifier pour l'instant et que nous appellerons tout simplement le Dr M.

**Mme Finestone:** C'est à propos de la carte de santé, cette plainte-là, n'est-ce pas?

**Mme Jarratt:** C'est la plainte de *Weston c. les Services communautaires et de santé* qui traite de la carte de santé. L'affaire de l'ordonnance pour le Ritalin, à laquelle s'objectait le parent n'ayant pas la garde, c'est *M. G. c. le Dr M.* Ces plaintes se trouvent dans les dossiers de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick à Fredericton au Nouveau-Brunswick.

Vous me demandez si le recours à la Commission est préférable au tribunal de la famille. Il faut comprendre qu'il s'agit ici de la prestation de services, ce qui est différent d'un conflit entre le parent ayant la garde qui ne veut pas coopérer. Il s'agit des professionnels des services communautaires et de santé, de la police, des enseignants, qui ont affaire aux enfants et aux parents quotidiennement dans leur vie professionnelle et qui ont décidé de leur propre chef que les parents n'ayant pas la garde ne comptaient pas. C'est ce que l'on appelle un acte de discrimination sur le plan de la situation de famille. C'est très important. Il ne s'agit pas de discrimination fondée sur le sexe; ce n'est pas parce qu'il s'agit d'un homme...



**Ms Finestone:** No, I would suggest that you're — I'm very pleased that you brought the gender issue into the picture, because I do not believe it to be a gender issue, although a lot of people would like to make it into a gender issue.

Go ahead, please.

**Ms Jarratt:** We have gone in under the marital status provisions of the Human Rights Act on purpose to point out how obvious this is, that it is because the parents aren't married any more. That's the only reason the service is not being provided. If they were married, they'd have to have the service provided to them. For example, in this man's case, I was present at a meeting in which the doctor said, "I don't have to listen to you. You're the non-custodial parent."

**Ms Finestone:** So do you believe we should be changing the nomenclature as well?

**Ms Jarratt:** Absolutely. I think terminology such as "custodial access" has to change. In the attachment you will find new proposed draft legislation that another person is going to be speaking about here this morning, Mr. Giovanni Merlini. We have the proposed legislation to replace the present Family Services Act and Divorce Act, which deal with custody and access after separation and divorce. It is a shared parenting model. It provides equally for both parents and it takes out all this —

**Ms Finestone:** It therefore removes the whole question. Do you take the question of violence and sexual abuse out of your shared parenting program?

**Ms Jarratt:** Well, we address the issues of violence and sexual —

**Ms Finestone:** Do you suggest a list that would be helpful to define the best interests, as guidelines?

**Ms Jarratt:** I think we could do that, yes.

**Ms Finestone:** Would you please look at that, and would you include the question of mobility and job access?

**Ms Jarratt:** Yes.

**Mr. Peter Mancini (Sydney — Victoria, NDP):** There is one point that I do think I have to make, and this is in particular to the question from the last witness, Mr. MacIntosh. A statement we've heard over and over again is the question you ask: why is it that my neighbour up the street isn't forced to pay for his child's education and I am because I'm non-custodial? I think that's a misnomer, and I say that for this reason.

I was a lawyer practising family law before I came to this. Children, at least in the province where I worked, have the right to seek support from their parents. I think we have to put this on the record, so that if two parents who are married decide they don't want to pay for their child's post-secondary education, that child has a right, through the family court structure, to seek that maintenance.

I say that because there's this image growing that because one parent is non-custodial and the other is married they don't have the same obligation to fund their child's post-secondary education, and that is incorrect, at least in the province in which I practised.

**Mme Finestone:** Pas du tout, je dirais... Je suis bien aise que vous ayez soulevé la question du sexe car je ne pense pas qu'il s'agisse de cela, même si bien des gens voudraient le laisser croire.

Poursuivez, je vous en prie.

**Mme Jarratt:** Nous avons invoqué la disposition concernant la situation de famille qui se trouve dans la Loi sur les droits de la personne et ce à dessein pour montrer combien c'est flagrant, pour illustrer que cela tient au fait que les parents ne sont plus mariés. Pour ce seul motif, le service n'est pas fourni. Si les parents étaient mariés, il y aurait prestation de services. Par exemple, dans le cas de cet homme, j'étais là quand le médecin lui a dit: «Je n'ai pas à vous écouter car vous n'êtes pas le parent gardien.»

**Mme Finestone:** Pensez-vous que nous devrions changer cette terminologie également?

**Mme Jarratt:** Absolument. Parler de «garde», cela ne va plus. Dans les annexes, vous trouverez une proposition de loi pour M. Giovanni Merlini vous parlera ce matin. Nous proposons celle pour remplacer la Loi sur les services à la famille et la Loi sur le divorce en vigueur actuellement, qui traitent de la garde et des droits de visite après la séparation des parents. Il s'agit d'un modèle de partage de la responsabilité parentale. Il prévoit que les deux parents seront traités également et on supprime tout...

**Mme Finestone:** Par conséquent, tout le problème est réglé. Tenez-vous compte des cas de violence et d'agression sexuelle dans ce programme de partage du rôle parental?

**Mme Jarratt:** Eh bien, nous tenons compte des cas où il y a violence et agression sexuelle...

**Mme Finestone:** Dressez-vous une liste des consignes utiles pour protéger l'intérêt supérieur de l'enfant, donnez-vous des lignes directrices?

**Mme Jarratt:** Je pense que nous pourrions le faire.

**Mme Finestone:** Pourriez-vous y réfléchir et pourriez-vous tenir compte de la question de la mobilité et de l'accès au travail?

**Mme Jarratt:** Oui.

**M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP):** Il y a une chose que je tiens à dire et cela a trait à la question du témoin précédent, M. MacIntosh. Nous avons entendu cette question à plusieurs reprises: pourquoi, n'étant pas parent gardien, suis-je forcé d'assumer les frais d'instruction de mon enfant, alors que mon voisin n'a nullement cette obligation? Je pense que la question est mal posée et je m'explique.

Avant d'être député, j'exerçais le droit de la famille. Dans la province où je travaillais, les enfants ont le droit de demander l'aide de leurs parents. Je pense qu'il faut bien le dire car si les deux parents sont mariés et qu'ils décident qu'ils ne veulent pas payer les études de leur enfant, cet enfant a le droit d'exiger le soutien en s'adressant au tribunal de la famille.

Si je dis cela, c'est parce que de plus en plus on pense que dans une situation où il y a un parent qui n'est pas gardien alors que l'autre est marié, leurs obligations ne sont pas les mêmes pour les études postsecondaires de leur enfant. Il n'en est rien, du moi

It's just that the party who is seeking the support in one case is the custodial parent; in the other it can be the child himself.

**Mr. MacIntosh:** I remind you that this letter was written a year ago in response to a lot of media reports —

**Mr. Mancini:** Sure, and I appreciate that.

**Mr. MacIntosh:** — of the possible changes in Bill C-41.

**Mr. Mancini:** But parents have that obligation whether they're custodial or not.

To the shared parenting group, I have a question. And, Alison, I'd be interested to hear your views on this as well.

When we look at the best interests of the child, what many of the studies tell us is that almost as important as anything else is consistency in parenting. In every parenting book that I've read — and I'm the father of three children — consistency for the child in understanding when they've done something wrong, what the ramifications are in terms of discipline, consistency in all aspects of the child's life, is important. I think when we talk about nobility, when we talk about neighbourhoods, the reality in some situations —

I also think we have to say here we're talking about those situations where the parents can't agree. That's why they end up in a courtroom. That's why there's sometimes one parent who is not happy with the arrangement. If they could come to their own agreement and work out their own joint custody, shared parenting arrangement, they have that. But what we're addressing here are the cases where the parents cannot do that and consequently need either mediation or an arbitrator who happens to be a judge.

In a shared parenting arrangement, how do we address the consistency issue? One parent, when the child is with them, may say, "Here's how we approach the fact that in their report cards the kids aren't doing as well as they could" or "Johnny stole a chocolate bar from the store and he shouldn't have, and here's how I'm going to address it". Now, the custodial parent may address it in a different way, and if we're looking at the best interests of the child, surely there has to be consistency in the discipline and in the raising of that child. If we have two parents in two homes who have an inability to come to that agreement, isn't it the child who will suffer without that consistency?

**Mr. Weston:** May I answer that?

**Mr. Mancini:** Sure.

**Mr. Weston:** First of all, my daughter calls my place home and calls her mother's place home, even though, as you see, she only spends a few hours with me. I think that if I lived in an alleyway and she was standing by my side, she would say she was home even though she'd be very insecure.

**Mr. Mancini:** I appreciate that. I guess my question is, when you have to make a fairly quick decision to deal with your

dans la province où j'exerçais. Dans un cas, la partie qui cherche à obtenir une pension est le parent gardien. Dans l'autre, cela peut être l'enfant lui-même.

**M. MacIntosh:** Je vous rappelle que cette lettre a été écrite l'année dernière en réponse à ce que disaient les médias...

**M. Mancini:** Je vois, et je vous remercie.

**M. MacIntosh:** ... quant aux modifications éventuelles qui se trouvaient dans le projet de loi C-41.

**M. Mancini:** Les parents ont donc une obligation qu'ils aient la garde ou non.

J'ai une question à poser au groupe qui défend la responsabilité parentale partagée. Alison, il m'intéressera de savoir ce que vous en pensez également.

À propos des intérêts de l'enfant, un grand nombre d'études concluent que la cohérence dans l'exercice du rôle parental est presque aussi importante que toute autre chose. Dans tous les livres que j'ai lus sur l'exercice des responsabilités parentales — et je suis père de trois enfants — la cohérence est cruciale pour qu'un enfant comprenne ce qu'il n'a pas bien fait, les conséquences sur le plan disciplinaire, bref, la cohérence est importante dans tous les aspects de la vie d'un enfant. Quand on parle de mobilité, de voisinage, la réalité dans certains cas...

Il faut bien dire que nous parlons de situations où les parents ne s'entendent pas. Voilà pourquoi ils se retrouvent au tribunal. Voilà pourquoi dans certains cas un des parents n'est pas content de la décision. Si les parents pouvaient conclure eux-mêmes une entente, prévoir les modalités d'une garde conjointe, partager la responsabilité parentale, tout irait bien. Nous parlons ici des cas où les parents ne peuvent pas s'entendre et par conséquent, ils doivent passer par la médiation ou un arbitre, en l'occurrence un juge.

Quand il y a partage du rôle parental, comment s'y retrouve-t-on sur le plan de la cohérence? Un parent peut dire: «Voilà comment je vais faire étant donné que les bulletins disent que les enfants ne réussissent pas aussi bien qu'ils ne pourraient», ou «Johnny a volé une tablette de chocolat au magasin, ce qu'il n'aurait pas dû faire, et voilà comment je vais réagir». Le parent gardien peut voir les choses autrement, et du point de vue des intérêts de l'enfant, il faut de la cohérence dans les mesures disciplinaires, dans la façon de l'élever. Si deux parents vivent séparément et ne peuvent pas s'entendre, l'enfant ne va-t-il pas souffrir de ce manque de cohérence?

**M. Weston:** Puis-je répondre?

**M. Mancini:** Bien sûr.

**M. Weston:** Tout d'abord, pour ma fille, chez moi c'est chez elle et chez sa mère c'est aussi chez elle, même si, comme vous le voyez, elle ne passe que quelques heures avec moi. Je pense que si je vivais dans la rue et qu'elle devait rester à mes côtés, elle dirait que c'est chez elle même si cela serait source d'une grande insécurité.

**M. Mancini:** Je comprends. Je voudrais savoir, quand vous devez prendre une décision rapidement concernant votre fille, si



daughter, is your reaction going to be the same and consistent, in the same way and with the same values, as that of the other parent?

**Mr. Weston:** How many married couples do you know who have some disagreements on how they're going to discipline or relate to their children?

**A voice:** Go ask your father.

**Mr. Weston:** How many do you know?

**Mr. Mancini:** All sorts. We could get into this, but I think what happens in that situation is the parents are just looking at each other saying "How are we going to deal with this?"

**Mr. Weston:** That's right. That's what we're saying. With shared parenting the parents still get together. They may hate each other's guts. They may not like each other at all interpersonally, but they get together to talk about their parental responsibilities. They have to because they've had these children.

Today, under the custody and access regime, you don't have that. The responsibility for the child is foisted on one person, and the other person becomes a childless parent.

**Mr. Mancini:** This is why we have custody. I don't mean to sound like I'm defending the status quo. I'm looking for answers here, but when the parents are unable to agree on the course of action, what do you do?

**Mr. Weston:** I have been through mediation 15 times, and it's not mediation, because unless the custodial parent agrees to do something, nothing is done. The mediator throws up their hands, looks at me and says, "She doesn't want to do that". Okay so I don't get Friday nights to go with my Saturdays.

**Mr. Mancini:** But accepting that consistency is important for the child, if the parents cannot agree, doesn't one parent have to have the final say? Doesn't somebody have to have the final say?

**Mr. Weston:** All right. You don't eliminate custody and access. You don't eliminate sole custody from this equation. It is the option of absolutely the last resort. Everything else comes before that, especially mediation, counselling, et cetera. We feel the only way this can happen on an equal basis is if there's a level playing field where the children aren't used as weapons. They're taken out of the power equation. If one parent is still trying to lord it over the other, then they have to go through mediation.

**Mr. Mancini:** Okay. Alison, if you could respond to that, I would be interested. I'll close my questions.

**Ms Grenon:** I don't really have the big words and all the experience everyone has had. I'm not educated at that level yet. I don't have my own kids, so I can't tell you what they may have gone through, but I've seen a lot as a child. I'm going to again put the point that children are being ignored because we are young and don't have a lot of experience. When we voice our opinions or say we need something, our parents shush us and tell us we don't know what we want yet, we're not old enough. We're not

vosre réaction est la même, conforme aux mêmes valeurs qu'celles de l'autre parent?

**M. Weston:** Combien de gens encore mariés connaissez-vous qui ont des différends sur la façon de prendre des mesures disciplinaires ou sur leurs rapports avec leurs enfants?

**Une voix:** Posez cette question à votre père.

**M. Weston:** Combien connaissez-vous?

**M. Mancini:** Des quantités. Nous pourrions avoir une longue discussion là-dessus mais je pense que dans ces cas-là les parents se consultent et se demandent comment ils vont s'y prendre.

**M. Weston:** C'est cela. C'est ce que nous disons. Quand il y a partage des responsabilités parentales, les parents se rencontrent. Il se peut qu'ils se détestent avec passion. Il se peut qu'ils ne s'aiment pas du tout mais ils se rencontrent pour parler de leurs responsabilités parentales. Il faut qu'ils le fassent à cause des enfants.

Aujourd'hui, le régime de garde et de droit de visite ne le permet pas. La responsabilité de l'enfant est confiée à une personne et l'autre devient un parent sans enfant.

**M. Mancini:** C'est pourquoi il y a la garde. Je ne veux pas donner l'impression de défendre le statu quo. Je suis à la recherche de réponses, mais lorsque les parents sont incapables de se mettre d'accord, que faites-vous?

**M. Weston:** J'ai été en médiation 15 fois et ce n'est pas de la médiation car à moins que le parent qui a la garde accepte de faire quelque chose, rien ne se fait. Le médiateur lève les bras au ciel et me regarde et dit: «Elle ne veut pas». Très bien, donc je n'aurai pas les vendredis soirs en plus de mes samedis.

**M. Mancini:** Mais si on reconnaît l'importance de la cohérence pour les enfants, si les parents ne peuvent se mettre d'accord, le parent ne doit-il pas avoir le dernier mot? Ne faut-il pas quelqu'un qui ait le dernier mot?

**M. Weston:** D'accord. Vous n'éliminez pas la garde et le droit de visite. Vous n'éliminez pas seulement la garde de cette équation. C'est l'option de dernier recours absolu. Tout le reste vient avant, surtout la médiation, la conciliation, et cetera. Nous estimons que cela ne peut se faire sur une base d'égalité que si les règles sont les mêmes pour tout le monde et que les enfants ne sont pas utilisés comme des armes. Il faut les retirer de l'équation. Si un parent continue à essayer de s'en servir aux dépens de l'autre, il faut passer au stade de la médiation.

**M. Mancini:** D'accord. Alison, si vous pouviez vous aussi répondre, cela m'intéresserait. Et j'en aurai fini avec mes questions.

**Mme Grenon:** Je ne connais pas tous ces mots savants et je n'ai pas votre expérience. Je n'ai pas encore atteint ce niveau d'éducation. Je n'ai pas moi-même d'enfants et je ne peux donc pas vous dire ce qu'ils subissent, mais j'ai vécu beaucoup de choses quand j'étais moi-même enfant. D'après moi, les enfants sont ignorés parce qu'ils sont jeunes et qu'ils n'ont pas beaucoup d'expérience. Lorsque nous exprimons nos opinions ou lorsque nous disons avoir besoin de quelque chose, nos parents nous

being oppressed, repressed or whatever, we're being just plain ignored. We're not being listened to.

I am in a household where they talk about this a lot at night. Of course, the parents need to see their children, but they put their needs first before they ask the children what they want. When they go to mediation — I was going to say meditation —

**Mr. Mancini:** That sometimes would be helpful too.

**Ms Finestone:** I think it would be a good idea to meditate.

**Ms Grenon:** Yes, they should meditate before they go to mediation.

Maybe we should bring the child in with them and have all three parties, instead of just two parties. The kids will follow whatever we say, but the kids get frustrated when they don't understand what's going on. They can run away and be a lot of trouble. Then it causes more trouble for both parents.

Maybe the parents should learn the basic value of sharing. Go back to the first thing every child learns: share your toys. It's something everyone should relearn as parents, because it doesn't necessarily mean that when you get divorced or separated —

I know for my generation there won't be a lot of marriages because we've seen how much trouble they are. We don't want to make the same mistakes as our parents. Sure, everybody dreams of the perfect marriage, the big wedding, the children, the love and everything, like Celine Dion, for example, and the \$3 trillion wedding.

It's hard on the child to know their parents are arguing over them because they can't agree on sharing them. The only thing a child wants is to see both their parents. That's it.

They don't understand why they're arguing. It's like, "Shouldn't I be considered in the entire mess? It's me you guys are arguing over." I'm just using myself as an example here.

I need to see both parties. Why doesn't anybody ask me my opinion? Why doesn't anybody ask me what I need, what I want, instead of arguing over everything? Sure, the parents know what they want, but I find that the child's needs are being ignored and avoided.

**Ms Jarratt:** Could I just say something, please?

I think shared parenting plans are central to this answer you're seeking. I think we need to have a plan to share children after separation and divorce, which is completely ignored in all of the so-called mediation, the family services acts, and all that stuff. There's no discussion of a plan.

When I see a pregnant woman these days, I automatically think, "Have you thought about what you're going to do after you get divorced? I'm getting to the point now where this is what I think,

disent de nous taire, nous disent que nous ne pouvons pas encore savoir ce que nous voulons parce que nous ne sommes pas encore assez vieux. Nous ne sommes pas opprimés, réprimés, que sais-je, nous sommes tout simplement ignorés. On ne nous écoute pas.

Je suis dans un foyer où ils parlent beaucoup de ce genre de choses le soir. Bien entendu, les parents ont besoin de voir leurs enfants mais ils font passer leurs besoins en premier avant de demander aux enfants ce qu'ils veulent. Lorsqu'ils vont en médiation — j'allais dire méditation — ...

**M. Mancini:** Ça pourrait parfois aussi être utile.

**Mme Finestone:** Je crois que méditer serait une bonne idée.

**Mme Grenon:** Oui, ils devraient méditer avant d'aller en médiation.

Il faudrait peut-être que l'enfant soit aussi là et que les trois parties soient consultées plutôt que seulement deux parties. Les enfants suivent toujours ce que nous disons mais deviennent frustrés quand ils ne comprennent pas ce qui se passe. Ils peuvent s'enfuir et causer beaucoup d'ennuis. Ce qui à son tour cause encore plus d'ennuis aux deux parents.

Les parents devraient peut-être apprendre à partager. Pensez à la première chose qu'un enfant fait: il partage ses jouets. C'est peut-être quelque chose que les parents devraient réapprendre parce que divorcer ou se séparer ne signifie pas nécessairement...

Je sais que dans ma génération il n'y aura pas beaucoup de mariages parce que nous avons trop vu les problèmes qu'ils causent. Nous ne voulons pas faire les mêmes erreurs que nos parents. Bien sûr, tout le monde rêve du mariage parfait, de la grande cérémonie, des enfants, de l'amour et de toutes ces choses, comme Céline Dion, et son mariage à 3 milliards de dollars.

C'est dur pour l'enfant de savoir que ses parents se disputent à son propos parce qu'ils ne peuvent pas se mettre d'accord sur le partage. La seule chose qu'un enfant veut c'est voir ses deux parents.

Il ne comprend pas pourquoi ils se disputent. Il pense: «Pourquoi est-ce qu'on ne me demande pas mon avis? C'est à propos de moi que vous vous disputez». Je me sers de mon cas comme simple exemple.

Il faut que je voie les deux. Pourquoi est-ce que personne ne me demande mon avis? Pourquoi est-ce que personne ne me demande ce dont j'ai besoin, ce que je veux, plutôt que de se disputer sur tout? Bien sûr, les parents savent ce qu'ils veulent mais je trouve que les besoins de l'enfant sont ignorés et évacués.

**Mme Jarratt:** Est-ce que je pourrais ajouter quelque chose, s'il vous plaît?

Je crois que le plan parental est au centre de la réponse que vous cherchez. Il faut un plan de partage des responsabilités parentales après la séparation et le divorce, aspect complètement ignoré dans les soi-disant médiations, dans les lois sur les services à la famille et dans tous ces trucs. Ces plans n'entrent pas dans la discussion.

Quand je vois aujourd'hui une femme enceinte, je pense automatiquement, avez-vous pensé à ce que vous ferez après votre divorce? J'en suis arrivée au point où c'est ce à quoi je



but of course I don't say it to pregnant people because I know they're in love now. Wait until later.

I really think we need to start talking about this right from the start. They identify children through the education system as needing this, that, and the other thing. Let's start identifying them as needing a little bit of assistance when it comes to these issues.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you, Ms Jarratt.

We're going to end this. I'm sorry, Senator Cohen, but we have to try to maintain our schedule, and we will take that into consideration on the next round. I know your name was on the list.

We're going to break now for about seven minutes, and we're going to have to enforce that, so that everyone in the room can have a stretch.

The sitting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** We'd like to welcome the witnesses for this session to the table. Representing Research and Advocacy Services is Tasha Barnett and Vaughn Barnett. From the University of New Brunswick we have Professor Jim Richardson, the chair from the Department of Sociology. And Mr. Giovanni Merlini is a lawyer.

Would you two like to start with five minutes if possible? It's more because we want to ask questions, so the longer you talk the less time we have.

**Mr. Vaughn Barnett, Research and Advocacy Services:** We'll try. First of all, we'd like to draw your attention to our written submission, which you may have with you — I'm not sure. Our presentation is summarized in the last two pages of that submission. You should find a chart and some tentative recommendations.

The title of our paper is, "A Third Crusade". The reason why we have chosen that title is because we want to place the child custody and access issue within the context of the progressive movement, because obviously what we are seeking here is a socially progressive resolution of the child custody and access issue, or I should say issues.

I don't know if you have that chart with you, but it shows the progressive movement set out in three phases, and I would just like to summarize that quickly. The first phase was of democracy being sought only for the physically and socially powerful, and of course that would be mostly men. It has a civil libertarian emphasis, and it has provided a somewhat dubious benefit of protecting families from outside interference. But for that very reason, as a lot of men do treat women and children as their property, the result has been that even up until the twentieth century a man could abuse and finally abandon his wife and yet

pense, et bien entendu je ne le dis pas aux femmes enceintes parce que je sais qu'elles sont amoureuses. Pour le moment. Mais après.

Je crois qu'il faut vraiment commencer à y penser dès le début. Le système éducatif permet de déterminer les besoins des enfants. Il serait peut-être bon de commencer à déterminer leurs besoins dans ce genre de situations.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci, madame Jarratt.

Nous allons mettre un terme à cette partie de la réunion. Je suis désolé, madame Cohen, mais nous avons un programme à respecter, plus ou moins, et nous reprendrons cette discussion avec le groupe suivant. Je sais que votre nom était sur la liste.

Nous allons faire une petite pause d'environ sept minutes, pour une de plus, pour que tout le monde puisse se dégourdir un peu les jambes.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Nous aimerions accueillir les témoins participant à cette partie de la réunion. Représentant Research and Advocacy Services nous avons Tasha Barnett et Vaughn Barnett. De l'Université du Nouveau-Brunswick, nous avons le professeur Jim Richardson, président du Département de sociologie. M. Giovanni Merlini est avocat.

Aimeriez-vous commencer par un exposé de cinq minutes, possible? C'est parce que nous voulons vous poser des questions. Plus longtemps vous parlez moins nous avons de temps pour vous en poser.

**M. Vaughn Barnett, Research and Advocacy Services:** Nous allons essayer. Pour commencer, nous aimerions attirer votre attention sur notre mémoire, que vous avez peut-être en votre possession — je ne suis pas sûr. Notre position est résumée dans les deux dernières pages de ce mémoire. Vous devriez y trouver un tableau et quelques recommandations.

Notre mémoire a pour titre «The Third Crusade» (Troisième croisade). Si nous avons choisi ce titre c'est parce que nous voulons classer la question de la garde et du droit de visite des enfants dans le contexte du mouvement progressif car il est évident que ce que nous recherchons est une résolution socialement progressive de la question, ou plutôt devrais-je dire des questions, de la garde et du droit de visite des enfants.

Je ne sais si vous avez en main ce tableau mais il montre le mouvement progressif découpé en trois phases que j'aimerais vous résumer rapidement. Pendant la première phase, la démocratie ne concernait que les physiquement et socialement puissants, c'est-à-dire bien entendu pour la majorité, les hommes. Elle insiste sur l'aspect libertaire et civil et offrait l'avantage relativement douteux de protéger la famille de toute ingérence venant de l'extérieur. Mais justement pour cette raison, étant donné que beaucoup d'hommes traitent leur femme et leurs enfants comme leurs biens, elle a eu pour résultat qu'encore

still get sole custody of his children. That definitely was not a satisfactory way of addressing custody and access issues.

During the second phase of the progressive movement, democracy has been sought also for those without physical power but who were able to empower themselves socially. Here women were able to come to the forefront more. The central theme here was the equality of men and women, as parents and otherwise, so there was a shift in the presumption regarding custody from sole custody for the father to sole custody for the mother.

This is essentially where we're at now, and what we're suggesting is that it is time to look at promoting a third phase of the progressive movement, where democracy is sought for everyone, regardless of physical or social power, and of course children would be a large part of that group. Here the central theme would be equality of men, women, and children. The emphasis of reform would be child centred. The model of the family would be one of father, mother, and children, all as equal members of the family unit.

What we are proposing is that the presumption regarding custody, which is appropriate for the third and most inclusive phase of the progressive movement, is one in favour of equally shared parenting. We feel it is progressive because, first of all, and most importantly, it respects children's equality with adults by taking seriously their need to continue a full relationship with both parents. At the same time, we recognize that feminists have valid concerns about division of parental responsibilities and so on, and we are recommending that these kinds of issues be addressed within the framework of equally shared parenting so that children's rights and needs are still respected, but at the same time we can ensure that equally shared parenting is truly equal in a broad comprehensive sense rather than in a narrow sense, which only reinforces male power.

So it's from that more inclusive, progressive standpoint that we make our recommendations, and they are tentative because we recognize the complexity of this issue.

**Ms Tasha Barnett, Research and Advocacy Services:** I'm going to read the tentative recommendations, which are on the back page:

A. Legislate a rebuttable presumption in favour of equally shared parenting upon separation or divorce, to be overridden only by mutual consent, by opting out as a non-custodial parent, or by a judicial finding that shared parenting would probably harm a child more than would a disruption of the parent-child relationship.

B. Provide, for the sake of greater fairness, that the shared parenting presumption will be conditional on the following:

début du XX<sup>e</sup> siècle, un homme pouvait maltraiter puis finir par abandonner sa femme mais restait quand même le seul gardien de ses enfants. De toute évidence ce n'était pas le bon moyen pour régler les problèmes de garde et de droit de visite.

Au cours de la deuxième phase du mouvement progressif, on a voulu appliquer la démocratie à ceux qui n'avaient pas de pouvoir physique mais qui avaient un pouvoir social. C'est à ce moment-là que les femmes parvinrent à occuper une plus grande place. Le thème central est l'égalité des hommes et des femmes, à titre de parents ou à tout autre titre, et on est passé de la présomption de la garde exclusive accordée au père à la présomption de la garde exclusive accordée à la mère.

Voilà d'ailleurs où nous en sommes aujourd'hui, et nous disons qu'il est grand temps de passer à la troisième phase du mouvement progressif, celle où on appliquerait la démocratie à tous, peu importe le pouvoir physique ou social, y compris aux enfants. Le thème central deviendrait donc l'égalité des hommes, des femmes et des enfants. La réforme serait centrée sur les enfants, et le modèle familial ferait du père, de la mère et des enfants des membres tous égaux de l'unité.

Nous proposons que la présomption de garde qui conviendrait à la troisième phase du mouvement progressif, qui est la plus inclusive des trois, tourne autour du partage égale de la responsabilité parentale. Nous trouvons que cette proposition est constructive, car avant tout elle respecte l'égalité des parents et des enfants, puisqu'elle prend très au sérieux le besoin de l'enfant de continuer à avoir des relations complètes avec ses deux parents. Mais nous reconnaissons en même temps les préoccupations tout à fait fondées des féministes au sujet de la division des responsabilités parentales, notamment, et voilà pourquoi nous recommandons que toutes ces grandes questions soient étudiées dans le cadre du partage égal des responsabilités parentales, de façon à respecter les besoins et les droits des enfants. D'après nous, c'est la seule façon de nous assurer le véritable équilibre dans le partage des responsabilités parentales, équilibre pris dans son sens le plus large plutôt que dans un sens étroit qui ne fait que renforcer le pouvoir de l'homme.

Nos recommandations sont donc fondées sur ce point de vue constructif et universel, mais nous reconnaissons aussi qu'elles peuvent être présentées à titre indicatif étant donné la grande complexité de la question.

**Mme Tasha Barnett, Research and Advocacy Services:** Je vais vous lire nos recommandations préliminaires, que vous trouverez à la dernière page.

A. Prévoir dans la loi la présomption réfutable en faveur d'un rôle parental également partagé en cas de séparation ou de divorce, qui ne puisse être annulé que par consentement mutuel, par le choix du statut de parent sans la garde ou par une preuve légale que le rôle parental partagé ferait probablement plus de mal à l'enfant que l'interruption de la relation parent-enfant.

B. Indiquer, par souci d'une plus grande équité, que la présomption de responsabilités parentales partagées doit être soumise aux conditions suivantes:



i) that both parental rights and child care responsibilities will be shared equally by both parents and will be co-extensive;

ii) that the separating partners will divide their combined household incomes equally, so that their children may enjoy equal resources at either home (subject to discretion only beyond the point where this equalization would require support payments disproportional to the income left over for a second family);

iii) that abusive or controlling behaviour by one ex-partner against another will be strictly prohibited, and will be accompanied by a penalty, for the sake of both the victimized ex-partner and the children, of having to forfeit any or all rights to shared parenting.

iv) That separated partners will have the right to agree to their own parenting arrangement, equal or otherwise, as long as a judge or other legislatively qualified third party is satisfied that the agreement was made on the basis of equal bargaining power.

C. Guarantee independent representation for any child at risk of being removed from one of her parents by a custody award, and/or guarantee legal aid for each parent as needed, to ensure adequate representation of all the child welfare issues raised.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** TV New Brunswick is here to take a little footage of our hearing. Do members agree? Is that all right?

Thank you. Go ahead, Professor Richardson.

**Professor Jim Richardson, Chair, Department of Sociology, University of New Brunswick:** Thank you. I was more or less asked to come to these hearings in the sense that I don't have a particular set of issues that I wanted to promote in terms of reform, but rather to talk perhaps a little bit about context. Initially it was suggested that I talk about unified family courts, partly because I've done research in and on these courts, and of course New Brunswick is unique in that all of our family courts are unified throughout the province. But it seemed to make more sense for me, and maybe be a more efficient use of my time, to talk briefly today about some of my observations from having done roughly two decades of research on family law. In particular, I mentioned the evaluation of the Divorce Act in 1985, which was a two-phased project in which I was the principal investigator for both. In the last few years I worked on a provincial study on our child support enforcement system here in the province and our domestic legal aid program, which assists people to get out of violent situations, violent marriages.

The point I'd like to make is one that you've probably heard a number of times, and in a way listening to CBC a couple of days ago — Monday night, I think — kind of reinforced the idea that at least it's worth my repeating it. The point is simply that I think our

i) que les responsabilités et les droits parentaux relatifs aux soins de l'enfant soient partagés également entre les deux parents et qu'ils soient de même importance;

ii) que les conjoints se séparant divisent leurs revenus de ménage également, afin que leurs enfants puissent jouir de ressources égales dans chacun des foyers (soit réserve d'une redistribution lorsque cette égalisation exigerait le versement d'une pension alimentaire disproportionnée par rapport aux revenus restants pour une seconde famille);

iii) que le comportement abusif ou dominateur de l'un des ex-conjoints envers l'autre soit strictement interdit et que ce comportement soit puni, pour le bien de l'ex-conjoint qui en est la victime et pour celui des enfants, par le retrait d'une partie ou de la totalité des droits au rôle parental partagé;

iv) que les conjoints séparés aient le droit de s'entendre sur leur propre plan parental, que la responsabilité parentale soit égale ou pas, dans la mesure où un juge ou une tierce partie légalement compétente est convaincu que les deux parties à l'entente ont négocié à forces égales.

C. Garantir une représentation indépendante pour tout enfant qui risque d'être enlevé à un de ses parents par l'octroi de la garde de l'enfant à l'autre et (ou) garantir au besoin l'aide juridique pour chaque parent, afin que toutes les questions soulevées relativement au bien-être de l'enfant soient traitées de façon appropriée.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** La télévision est là pour capter une petite partie de nos travaux. Êtes-vous d'accord pour qu'on nous filme?

Merci. Monsieur Richardson, vous avez la parole.

**M. Jim Richardson, président, Département de sociologie, Université du Nouveau-Brunswick:** Merci. Si on m'a demandé de venir témoigner à vos audiences, ce n'est pas tant que je veuille promouvoir certaines réformes particulières, mais plutôt parce que j'aimerais vous expliquer un petit peu le contexte de toute cette question. Au départ, on m'avait suggéré de parler des tribunaux unifiés de la famille, parce que j'avais fait de la recherche sur les tribunaux et pour ceux-ci, et parce que notre province est unique en son genre étant donné que tous nos tribunaux de la famille sont unifiés. Mais il m'a semblé plus utile et surtout plus rentable que je vous fasse part aujourd'hui de certaines constatations, après vingt ans de recherche en droit de la famille. Je voudrais mentionner particulièrement l'évaluation de la Loi sur le divorce de 1985, évaluation qui s'est faite en deux temps et au cours de laquelle j'étais le principal enquêteur. Au cours des dernières années, j'ai pris part à une étude provinciale sur notre système de mise en vigueur de la pension alimentaire pour enfants et sur notre programme d'aide juridique pour la famille qui aide les couples à se sortir d'unions malsaines ou de mariages violents.

Vous avez sans doute entendu plus d'une fois ce que je vous dis aujourd'hui. Toutefois, c'est parce que j'ai écouté Radio-Canada il y a quelques jours — lundi soir je crois — que je suis convaincu de l'importance de vous le répéter. Il s'agit de vous

policies and our debates to a very large extent are driven by the exceptional cases rather than the norm, and I think there sometimes has to be at least some reflection of that.

When the reports were released and we made some presentations on the Divorce Act, I was quite intrigued at the time with the extent to which people were unwilling to accept these findings. They didn't disagree that the research was there, but it appeared to be very irrelevant to various status of women groups, no father's rights groups, and indeed to mediation groups, who'd all had a vested interest in influencing the direction of the then divorce reform.

That was my conclusion at the beginning of the decade, and I guess as I listen to what I've heard about these hearings, which is only partial, it seems to me little has changed. Groups are very often talking past one another, or are basing their conclusions on what I guess as a sociologist I would call suspect methodologies — particularly anecdotal evidence, personal experiences, and what are essentially unsubstantiated and largely ideological kinds of claims.

What began to occur to me as I thought back about this state of affairs is that really what we're looking at, I think, is a very important change taking place in the way in which we deal with knowledge. Feminism in particular I think has challenged most of our orthodox quantitative approaches in social science and has tended to replace these with notions of qualitative research, lived experience, and so on. This is not to denigrate that kind of research, but rather to suggest that it creates some problems for us in generalizing about the divorce process.

I did give out prior to coming in today — and you may have it — a list of what I call sort of unsubstantiated views. Later, if it's of interest, I can fill out some of the gaps in that. I haven't included the data or the evidence or the arguments that show that most of those are unsubstantiated, because given the time, I don't think I can manage that.

I guess where I'd like to end, then — and I'll come back for questions later, of course — is that I think it's very important that Canadians have been given a chance to air their views and to make input into policy formation. Altogether too often policies are made between think tanks and government, and the public are not consulted.

But I urge the committee to look very carefully at the evidential base of many of the submissions that have been made to it. As the brief from the National Association of Women and the Law points out — and there are many other things I disagree with in that report — if I can just finish their line or their statement, it is important to not design a system around problems that occur in a small minority of cases. I would make this my conclusion as well.

**Mr. Giovanni Merlini (Individual Presentation):** I might as well pick up from where Professor Richardson left off, in the sense that I hope to present a view that's practical and that is

faire comprendre que nos politiques et nos débats sont menés dans une grande mesure par les cas d'exception plutôt que par la norme, et il faut parfois en prendre conscience.

Au moment de la publication des rapports, nous avons présenté notre point de vue au sujet de la Loi sur le divorce; or, j'ai été très intrigué à l'époque par le fait que l'on ne semblait pas disposé à accepter les conclusions des rapports. Les Canadiens semblaient reconnaître qu'il y avait eu de la recherche là-dessus, mais les résultats de cette recherche semblaient ne toucher ni les divers groupes de femmes, ni les groupes des droits des pères, ni même les groupes de médiateurs, qui avaient tous des intérêts acquis dans la démarche et qui avaient tous cherché à influencer sur l'orientation de la réforme de la Loi sur le divorce.

C'était du moins ce que j'en avais conclu, au début des années 90, et pour avoir écouté une partie de vos audiences, j'ai l'impression que rien n'a changé depuis. On assiste à un dialogue de sourds entre les divers groupes qui fondent leurs conclusions sur ce que, à titre de sociologue, j'appellerais des méthodologies suspectes, à savoir des données non scientifiques, des expériences personnelles et des arguments essentiellement idéologiques et souvent non fondés.

Lorsque je me suis mis à réfléchir là-dessus, je me suis rendu compte qu'il y avait une évolution fondamentale dans la façon dont nous traitons cette question. Le féminisme, en particulier, a remis en question la plupart de nos méthodes quantitatives traditionnellement employées en science sociale et a voulu les remplacer par des notions de recherche qualitatives, d'expériences vécues, notamment. Il ne s'agit pas de dénigrer ce type de recherche, mais j'essaie de vous faire comprendre que si nous voulons faire des généralisations au sujet de la démarche qu'est le divorce, cela crée certains problèmes.

Vous avez peut-être reçu la liste de ce que j'appelle des opinions non fondées, que je vous ai envoyée plus tôt. Si cela vous intéresse, je pourrais peut-être plus tard remplir les vides. Je n'ai inclus ni les données ni les arguments prouvant que la plupart de ces points de vue ne peuvent être corroborés, car je n'en ai pas le temps.

Je pourrai répondre évidemment à vos questions plus tard, mais je voudrais terminer par ceci: il est très important que les Canadiens aient la chance de faire valoir leur point de vue et de prendre part à l'élaboration des politiques. En effet, les politiques sont élaborées beaucoup trop souvent entre, d'une part, un aréopage de penseurs et, d'autre part, le gouvernement, sans que la population soit consultée.

J'exhorte le comité à examiner avec grand soin les fondements sur lesquels sont établis nombre des recommandations qui vous ont été faites. Je voudrais reprendre à mon compte la conclusion du rapport de l'Association nationale de la femme et du droit — bien que je ne souscrive pas à toutes les autres recommandations du rapport — et répéter à quel point il est important de ne pas concevoir un système à partir des problèmes qui surgissent dans une petite minorité des cas.

**M. Giovanni Merlini (témoigne à titre personnel):** Je voudrais continuer dans la même veine que le professeur Richardson, dans l'espoir de vous présenter un point de vue



based on not the exceptional cases, but on the 90 per cent at least of parents out there who are good parents.

In three words, this is what I advocate. It's right in the title of this book. It's called "Putting Kids First".

First of all, to restate the problem a little bit, and why this committee is together, I think the very name of this committee states the problem: "Special Joint Committee on Child Custody and Access". In other words, you have an old stereotype, and that's documented in this book.

I don't want to go through all the sociological evidence. The stereotype "Daddy goes to work and Mommy stays at home" gives rise to laws that allow a judge to choose between one or the other as to who will be the custodial parent, who will have all the decision-making power, and who will be left with access — and access is the first six letters of the word accessory — left with the accessory role of visitor. In French — look at your title — it's called le droit de visite, and immediately you're talking about a privileged type of situation whereby you really have a say. You have Judge L'Heureux-Dubé of the Supreme Court who has said that the custodial parent has all the decision-making power. You have Julien Payne, an authority on divorce law, who has said that as well.

I hope to propose a solution, but first I want to give you a couple of examples, just to show you what we're dealing with. I work for Maritime Law Book Company, by the way, the publishers of a lot of legal reports.

A husband and wife with a three-year-old child separated after approximately five years of marriage. The husband was a radio announcer earning \$869 per month. This is a 1987 decision, by the way. He shared a loft with two male friends. Custody and access is being decided on here.

His wife, who was a dispatcher with the police department, earned \$1,342 per month, lived in her own apartment, and had a regular babysitter. The New Brunswick Court of Queen's Bench granted the wife sole custody of the child. The court refused to order joint custody on the grounds that it would be detrimental to the child's need for continuity and stability. The court stated that it is not prudent to provide for joint custody unless both parents can demonstrate that they understand reasonably well the meaning, the responsibilities, and the ramifications attached to joint custody. Moreover, they should be prepared to show that each is willing and able to cooperate in making the arrangement work.

Well, I'm not here to advocate joint custody. In fact, I'm here to advocate shared parenting — in other words, a time — sharing arrangement.

To get back to our example, let's take a compassionate approach to both parties here. This, I think, is what is missing in the law and in the system today — a compassionate approach. That poor mother is probably saying, "Look, I can't have the three-year-old in a loft with two male friends. Does he have a

pratique qui ne se fonde pas uniquement sur les cas d'exception mais sur la grande majorité — 90 p. 100 — des cas, soit ceux des bons parents.

Voici en trois mots — c'est-à-dire le titre de ce livre-ci — que je préconise: «Les enfants d'abord» (Putting Kids First).

En premier lieu, j'aimerais brièvement situer le problème nouveau: le nom même de votre comité est un symptôme d'un problème qui existe. Vous vous appelez le comité mixte spécialisé sur la garde et le droit de visite des enfants. Autrement dit, vous véhiculez encore un vieux stéréotype, comme le démontre le livre.

Je ne voudrais pas vous énumérer tous les faits sociologiques. Le stéréotype du papa qui va travailler pendant que la maman reste à la maison permet à des juges et à des lois de choisir entre l'un ou l'autre des parents et de décider lequel d'entre eux sera parent gardien et aura tout le pouvoir de décision et lequel des deux n'aura qu'un accès aux enfants à titre de visiteur. Je fais remarquer que le mot «accès» se retrouve également dans le terme «accessoire», d'où le rôle accessoire de visiteur du second parent. On parle en français du droit de visite, c'est-à-dire du privilège qu'a l'un des deux parents de décider s'il accède ou non à une demande de visite. Cela donne lieu à des jugements, comme ceux de la juge L'Heureux-Dubé de la Cour suprême, qui accorde aux parents gardiens tous les pouvoirs de décision. C'est d'ailleurs une situation que confirme Julien Payne, qui est une sommité en matière de droit du divorce.

J'espère bien vous proposer une solution, mais j'aimerais vous donner quelques exemples pour que vous compreniez bien. Sans dire en passant, je travaille pour la «Maritime Law Book Company» qui publie nombre de rapports juridiques.

Prenez, par exemple, un couple parent d'un enfant de trois ans qui se sépare après quelque cinq années de mariage. Le mari gagnait 869 \$ par mois à titre d'annonceur à la radio et partageait un loft avec deux compagnons. Il s'agit, soit dit en passant, d'un jugement de 1987 qui accordait la garde et le droit de visite.

Sa femme, répartitrice dans un poste de police, gagnait 1 342 \$ par mois, avait son propre appartement et faisait garder régulièrement son enfant par la même personne. Or, la Cour du banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a donc accordé à la femme la garde exclusive de l'enfant et a refusé d'accorder la garde partagée sous prétexte que cela nuirait au besoin de continuité et de stabilité de l'enfant. Pour le tribunal, il n'aurait pas été prudent d'accorder la garde partagée aux deux parents, moins que les deux ne puissent démontrer qu'ils comprennent raisonnablement bien le sens, les responsabilités et les conséquences d'une garde partagée. De plus, les deux parents devraient démontrer qu'ils sont prêts à collaborer en vue de faire réussir l'entente et disposés à le faire.

Je ne suis pas ici pour préconiser la garde partagée. Je suis plutôt ici pour préconiser l'exercice conjoint de la responsabilité parentale — autrement dit, une entente de partage de temps.

Revenons à notre exemple et regardons avec plus de compassion qui sont les deux parties. Je crois que c'est justement ce qui manque à la magistrature actuellement, un regard empreint de compassion. Cette pauvre mère est sans doute en train de se dire qu'elle ne voudrait pas laisser son enfant de trois ans à

bed? Does he have a changing table or whatever is needed?" And the father is probably thinking, "Gee, I'm earning less. I have to share this apartment to get my life in order."

I'm trying to propose a system, and since I only have five minutes, let's go through the proposed legislation. I've decided, rightly or wrongly, to rewrite the law. It's based on empirical evidence, on the many people I've heard in my daily life and in meetings I've attended of groups that promote equally shared parenting. It's based on that.

First of all, let's go through this legislation. Let me explain it to you, and then you'll see how it really addresses the issue of how to put kids first.

Of course, all is not lost in the law. There are some laws, namely in Quebec and in Washington State — The Quebec Civil Code says every child has a right to the protection, security, and attention that his parents or the person acting in their stead are able to give him. And there's the Washington State legislation that provides that any person who's applying for separation has to submit a parenting plan. I only have one copy, and it's pretty thick. I'm sorry if I don't have a copy for you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It's all right. We have a copy of that.

**Mr. Merlini:** You have a copy of that? All right. It's wise to look at it.

Now, the draft I propose is based on the New Brunswick legislation, but just change the numbers, and you'll have it for the Divorce Act:

129(1) Where a child has more than one parent, both parents shall equally share the parenting responsibilities concerning their child, whether they live together or live separate and apart.

Note right away that the words "custody and access" are out. Best interests of the child" is out, because here a choice is made as to what the child is entitled to, and it's in 129(2) or section 16 whatever of the Divorce Act:

129(2) If the parents of a child are living separate and apart, equally shared parenting shall be accomplished by the child residing alternately with each parent for periods of time conducive to his overall stability and a proper relationship between the child and both his parents, by the parents equally sharing their decision-making authority and responsibility toward the child and neither parent shall remove the child from the province.

Subsection 129(3) — here's how to put that in practice:

129(3) The parents shall, by written agreement, set the terms and conditions of their equally shared parenting.

For example, two weeks here, two weeks there, or three months here, one month here, whatever. It's a time-sharing arrangement.

mari qui habite dans un appartement sous les combles avec deux compagnons. Elle doit se demander s'il y a un lit, s'il y a une table à langer et tout ce dont on a besoin pour prendre soin d'un enfant. Quant au père, il est sans doute en train de se dire que du simple fait qu'il gagne moins que sa femme, il doit partager un appartement pour tenter de mettre de l'ordre dans ses affaires.

J'essaie de proposer un système, mais comme je n'ai droit qu'à cinq minutes, je voudrais parcourir le projet de loi. J'ai décidé de récrire la loi, à tort ou à raison. Je me fonde donc sur des données empiriques, sur l'expérience acquise à entendre quotidiennement nombre de gens et à assister à des réunions de groupes qui préconisent l'exercice conjoint du rôle parental.

Commençons par voir la loi. Je vais d'abord tenter de vous l'expliquer, puis ensuite de vous faire comprendre comment il est possible de mettre les enfants au premier plan.

Bien sûr, tout n'est pas perdu. Il existe certaines lois, particulièrement au Québec et dans l'État de Washington... le Code civil du Québec porte que tout enfant a le droit d'être protégé, d'être en sécurité et a droit de recevoir de l'attention de la part de ses parents ou de toute autre personne agissant en leur nom. La loi de l'État de Washington porte que toute personne demandant la séparation doit soumettre un plan parental. Je n'ai malheureusement qu'un exemplaire de cette loi, et elle est assez volumineuse. Je n'en ai malheureusement pas pour vous.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Cela ne fait rien, car nous en avons aussi un exemplaire.

**M. Merlini:** Ah bon? C'est bien. Je vous conseille d'y jeter un coup d'oeil.

Ce que je vous propose se fonde sur la Loi sur les services à la famille du Nouveau-Brunswick, mais il suffit de changer les numéros pour avoir la Loi fédérale sur le divorce.

129(1) Si l'enfant a plus d'un parent, les deux parents assumeront à parts égales les responsabilités parentales le concernant, qu'ils vivent ensemble ou séparés.

Remarquez d'emblée que l'on ne parle plus ni de garde ni de droit de visite. On ne parle pas non plus de l'intérêt de l'enfant, parce que l'on établit ici ce à quoi l'enfant a droit, comme on le voit au paragraphe 129(2) ou à l'article 16 de la Loi sur le divorce:

129(2) Si les parents vivent séparés, le partage du rôle parental sera concrétisé par la résidence partagée de l'enfant alternativement chez l'un et l'autre parent pour des périodes propres à assurer sa stabilité globale et une relation convenable avec ses deux parents et par le partage du pouvoir et de la responsabilité décisionnels entre les parents eu égard à l'enfant, aucun des parents ne pouvant emmener l'enfant hors de la province.

Tout cela est mis en pratique dans le paragraphe 129(3):

129(3) Les parents doivent, en signant une entente, fixer les conditions du partage de leurs responsabilités parentales.

On peut décider, par exemple, de l'envoyer deux semaines ici, deux semaines là, ou trois mois ici, un mois là, peu importe. C'est ce qu'on appelle une entente de partage de temps.



If the parents are unable to reach agreement, the court shall appoint a mediator to help them reach agreement. If agreement cannot be reached — and this is very interesting —

each parent shall submit a proposal to the court who shall issue an order setting the terms and conditions of equally shared parenting on the basis of the most reasonable proposal before it.

That puts right on the parents the burden of coming up with something reasonable for the children.

Now, we've heard the young girl testify a minute ago, saying, "I want to see both parents". This is, I hope, a legal framework to make that happen.

Subsection 129(4): You make your agreement according to the objectives set out in here, namely time sharing, proper stability, proper relationships.

Next is subsection 129(5) — and I'm sorry about deficit-cutting measures, but I'm slashing right into that:

129(5) The Minister shall make available mediation services to parents who wish to use their services when making an agreement under this section

The minister shall pay. That's what I'm saying. If the minister can pay for mediators and conciliators in labour disputes, he can pay for a mediator in a family dispute.

Subsection 129(6) states that:

disagreement in the interpretation of any agreement or court order under this section shall be resolved by an arbitrator chosen by the parties.

I'm looking here for a way of not returning to court when there's a problem in interpretation. I have chosen arbitration. Now, some people have told me you should add a mediation aspect right there. I'm open to it; this is just a draft.

The arbitrator shall choose the most reasonable proposal —

**Ms Finestone:** — mediation and conflict resolution. Okay?

**Mr. Merlini:** Yes.

**Ms Finestone:** So if you have conflict resolution, mediation, and arbitration, I'd like that.

**Mr. Merlini:** I'm adding it — no problem, Ms Finestone, no problem. You have it right in your brief. It's right there, 129(5) and (6), and I will just add mediation and conflict resolution.

The court is the worst place for the children, and I know that myself. I've been divorced. I have three children from that situation. It took us a year and a half to hammer out a deal, and boy, thank God we didn't go to court. It's not the best deal in the world, I might say, but much better — As a lawyer, I can tell you — and if there are lawyers here, they'll tell you — a lousy settlement is better than a good triumph.

S'ils ne parviennent pas à s'entendre, le tribunal désignera un médiateur chargé de les aider à trouver une solution. S'il n'est pas possible de conclure une entente... et voilà ce qu'il y a de très intéressant...

chacun des parents présentera une proposition au tribunal qui rendra une ordonnance fixant les conditions du partage du rôle parental en fonction de la proposition la plus raisonnable dont il aura été saisi.

C'est donc aux parents qu'il revient de proposer quelque chose de raisonnable pour les enfants.

Nous venons d'entendre la jeune fille et elle a dit qu'elle voulait voir ses deux parents. J'espère que le cadre juridique qui est proposé rendra cela possible.

Le paragraphe 129(4): L'entente est élaborée en fonction des objectifs qui sont déterminés ici, savoir le partage du temps, une stabilité suffisante et de bonnes relations.

Passons maintenant au paragraphe 129(5), et tant pis pour les mesures destinées à réduire le déficit, car j'y arrive:

129(5) Le ministre offrira des services de médiation aux parents qui désirent y faire appel lorsqu'ils concluent une entente en vertu de ces dispositions

Ce que je propose, c'est que le ministre paye. Si le ministre peut payer les services de médiateurs et de conciliateurs lors des différends syndicaux, je ne vois pas pourquoi il ne paierait pas les services d'un médiateur dans des négociations familiales.

D'après le paragraphe 129(6):

tout désaccord sur l'interprétation d'une entente ou d'une ordonnance du tribunal sera tranché par l'arbitre choisi par les parties.

Je cherche un moyen d'éviter de retourner devant le tribunal quand il y a un problème d'interprétation. J'ai donc choisi l'arbitrage. Maintenant, certains m'ont dit que vous devriez ajouter l'option de la médiation. C'est une possibilité. Pour l'instant, ce n'est qu'une ébauche.

L'arbitre choisira la solution la plus favorable [...]

**Mme Finestone:** ... médiation et résolution de conflits. D'accord?

**M. Merlini:** Oui.

**Mme Finestone:** Si les options sont résolution des conflits, médiation et arbitrage, cela me plaît.

**M. Merlini:** J'ajoute cette option, ce n'est pas un problème madame Finestone. C'est dans votre mémoire. C'est là, aux paragraphes 129(5) et (6), et j'ajoute simplement médiation et règlement des conflits.

Il n'y a pas de pire endroit pour un enfant qu'un tribunal, je le sais personnellement. J'ai moi-même divorcé. J'ai trois enfants qui ont subi cette situation, et il a fallu un an et demi pour que nous nous mettions d'accord et je remercie le ciel que nous n'ayons pas été forcés d'aller devant un tribunal. Notre solution n'a peut-être pas été la meilleure au monde, mais c'est certainement préférable... En tant qu'avocat, je peux vous dire,

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Merlini, don't lose your time on comments, please. You're already over your time.

**Mr. Merlini:** Okay, let me go through.

Subsection 129(7):

129(7) Any parent may, because of evolving circumstances, request a change to an agreement or court order under this section. The other parent shall not refuse his/her consent to such a change unless there is a valid, practical reason to do so.

For example, abuse.

Let's go back to our example of a minute ago. The man now has a better job. He's out of the loft with his male friend and has a better apartment. He has to go back to court right now to change the arrangement. What I'm providing here is a way of doing it that puts the parties together again, avoids court, and gives the child both his parents.

**Ms Finestone:** — [Editor's Note: Inaudible] —

**Mr. Merlini:** That's coming down. It's a couple of subsections down.

Subsection 129(8):

In no case may the father or mother, without a grave reason, interfere with personal relations between the child and his grandparents. Failing agreement

That's taken out of the Quebec Civil Code, by the way.

Subsection 129(9) — this is where we come to the administrative part and then subsection 129.1(1):

Any person violating this section or an agreement or court order made under this section shall be subject to one or more of the following penalties:

(a) a fine of up to

I don't know the numbers; let the experts decide on that one.

(b) loss of passport, driver's licence, hunting licence

(c) contempt of court

If you violate your —

**Ms Finestone:** We already have that.

**Mr. Merlini:** You already have that.

Then subsection 129.1(1) is your administrative enforcement procedure, which you were referring to.

I hope I haven't exceeded my five minutes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You have, but it's all right. It's always hard to calculate time in one's head.

**Senator Cohen:** Mr. Merlini, do you believe the child should have rights when it comes to the court procedures and separations? I don't really see that spelled out here. Our divorce

n'importe quel avocat vous dira la même chose, qu'un mauvais règlement est préférable à un bon triomphe.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Merlini, je vous en prie, ne perdez pas de temps en commentaires car vous avez déjà dépassé votre temps.

**M. Merlini:** D'accord, je continue.

Le paragraphe 129(7) prévoit:

129(7) Tout parent peut, en raison de l'évolution de la situation, demander la modification d'une entente ou d'une ordonnance du tribunal en vertu des présentes dispositions. L'autre parent ne refusera pas d'y consentir à moins d'une raison pratique valable.

Par exemple, les cas d'agression.

Je reviens à notre exemple d'il y a un instant. Cet homme a maintenant un meilleur emploi. Il a quitté la garçonnière de son ami et il habite un meilleur appartement. Il doit donc retourner devant le tribunal pour changer les arrangements. Ce que j'offre ici, c'est un moyen de le faire en réunissant les deux parties, en évitant le tribunal et en rendant à l'enfant ses deux parents.

**Mme Finestone:** ... [Note de la rédaction: Inaudible]...

**M. Merlini:** Cela vient plus loin. On en parle deux paragraphes plus loin.

Paragraphe 129(8):

En aucun cas le père ni la mère ne peuvent, sans raison grave, interférer dans les relations personnelles entre l'enfant et ses grands-parents. Faute d'une entente entre les parties...

Soit dit en passant, cela est tiré du Code civil du Québec.

Paragraphe 129(9) — et nous arrivons aux dispositions administratives, et on a le paragraphe 129.1(1):

Toute personne enfreignant ces dispositions, une entente ou une ordonnance du tribunal en vertu des présentes dispositions fera l'objet de l'une ou plusieurs des peines suivantes:

a) amende pouvant aller jusqu'à

Je laisse aux experts le soin de déterminer ce chiffre.

b) perte du passeport, du permis de conduire, du permis de chasse

c) peine pour outrage au tribunal

Si vous enfreignez votre...

**Mme Finestone:** Nous avons déjà cela.

**M. Merlini:** Vous avez déjà cela.

Vient ensuite le paragraphe 129.1(1), la procédure d'application administrative dont vous parliez tout à l'heure.

J'espère ne pas avoir dépassé mes cinq minutes.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si, mais cela ne fait rien. C'est toujours difficile de juger le temps quand on parle.

**Le sénateur Cohen:** Monsieur Merlini, pensez-vous qu'un enfant devrait avoir des droits lors de ces procédures devant les tribunaux et de ces séparations? Je ne vois vraiment rien ici dans



laws really ignore the rights of the child. The child has rights, the parents have responsibilities, and I don't see that addressed.

I just wanted to get your opinion on that, and I would also ask Professor Richardson.

**Mr. Merlini:** This is a draft that comes from having listened to many people, and my idea is based on the point of view of the child having both his parents. It's based on that.

**Senator Cohen:** I understand.

**Mr. Merlini:** I think you're right in saying it doesn't mention the rights of the child. Maybe it should be spelled out, and frankly, I have tried to keep this short for everybody to understand.

**Senator Cohen:** It should be spelled out, because the child is not property.

**Mr. Merlini:** That's right.

**Senator Cohen:** The child is not a property or a commodity. So I think if you want to include the whole unit, that has to be included, because we're looking at the best interest of the child, and it's been ignored, even in this new divorce law.

But I want to commend you on that.

**Mr. Merlini:** With this, I'm just trying to say, all right, how can we provide — I had a phone call from the registrar in the Court of Appeal, and he read this and said, "How do you protect the best interest of the child here?" And I said, "This whole thing is based on it. It's a way to give the child his parents, which is in the best interest of the child."

**Senator Cohen:** Dr. Richardson — or Professor Richardson. I don't know if I've made you a doctor or not.

**Mr. Richardson:** Well, I am a doctor.

I think one of the most important changes in the 1985 divorce legislation was to do away with parental rights to their children, which is another way of saying they were somebody's property, and to make children's interests the major criterion.

I'm a little nervous, though, when we use the term "children's rights" in that I'm not entirely sure, finally, what we mean by that. Do we really, really mean that children have rights? As we heard from the young woman this morning, she wants her parents to stay together and she says most children want this, and clearly it's not going to happen. So almost from the beginning, it seems to me that children's rights are more of an abstract concept than what's going to make much difference, especially for young children.

So I think children's rights are a little bit of a hollow notion.

**Senator Cohen:** What if, during a court procedure, the child, who's 10 and who's able to make a fairly substantial statement, says, "I don't want to live with my mother, I want to go with my father", or vice versa. Does that child not have the right to have her or his opinion heard by the court and the judge if there's a

ce sens. Nos lois sur le divorce ignorent véritablement les droits de l'enfant. L'enfant a des droits, les parents ont des responsabilités, et je ne vois pas cela ici.

J'aimerais avoir votre opinion, et également celle du professeur Richardson.

**Mr. Merlini:** C'est une ébauche que j'ai préparée sur la base de ce que beaucoup de gens m'ont dit, et je pars du principe qu'un enfant doit avoir ses deux parents. Voilà la base.

**Le sénateur Cohen:** Je comprends.

**Mr. Merlini:** Vous avez raison quand vous dites que je ne mentionne pas les droits de l'enfant. Peut-être faudrait-il l'énoncer plus clairement, mais j'avouerais que j'ai essayé d'être le plus concis possible pour que tout le monde comprenne.

**Le sénateur Cohen:** Cela devrait être énoncé car l'enfant n'est pas un bien.

**Mr. Merlini:** C'est exact.

**Le sénateur Cohen:** L'enfant n'est pas un bien ou un produit. Par conséquent, si vous voulez tenir compte de tous les éléments, il faut parler de cela également, car ce sont les intérêts de l'enfant que nous cherchons à défendre, et ces intérêts sont ignorés, même dans cette nouvelle Loi sur le divorce.

Cela dit, je tiens à vous féliciter.

**Mr. Merlini:** Avec ce document, j'essaie simplement de déterminer comment nous pouvons nous arranger... Le registraire de la Cour d'appel m'a téléphoné et m'a dit: «Dans quelle mesure protégez-vous les intérêts des enfants?» Et je lui ai répondu: «Tout ce document part de ce principe. C'est un moyen de donner à l'enfant ses parents et de préserver son intérêt.»

**Le sénateur Cohen:** Docteur Richardson, ou plutôt professeur Richardson. Je ne sais pas si je vous ai inventé un titre de docteur.

**Mr. Richardson:** Effectivement, j'ai un doctorat.

Dans les changements législatifs sur le divorce en 1985, un des éléments les plus importants était l'élimination des droits des parents sur leurs enfants, qui représentaient une autre façon de dire que les enfants sont la propriété de quelqu'un, et maintenant les intérêts des enfants deviennent le principal critère.

Cela dit, j'hésiterais un peu à parler des «droits des enfants» parce qu'en fin de compte, je ne suis pas certain de savoir ce que cela veut dire. Est-ce que nous voulons vraiment que les enfants aient des droits? Comme cette jeune demoiselle a dit ce matin elle veut que ses parents restent ensemble, et elle a dit que la plupart des enfants voulaient la même chose. De toute évidence, ce ne sera pas le cas. Ainsi, dès le départ, on voit que les droits des enfants sont un concept abstrait et que cela ne fera pas grande différence, surtout pour les tout-petits.

Par conséquent, cette notion de droits de l'enfant me semble un peu creuse.

**Le sénateur Cohen:** Mais supposons qu'un enfant de 10 ans qui peut déjà très bien s'exprimer, annonce devant un tribunal: «Je ne veux pas vivre avec ma mère, je veux vivre avec mon père» ou l'inverse. Est-ce que cet enfant n'a pas le droit de faire entendre son opinion au tribunal et au juge s'il a de bonnes

specific reason, or is that an abstract question? That's what I mean by rights. A child has to be heard.

**Mr. Richardson:** It seems to me that's a situation to be avoided wherever possible, because it puts children in a terrible bind to ask them to choose one of their parents over another.

**Senator Cohen:** I agree.

**Mr. Richardson:** I think, at the same time, it's a very vague set of guidelines, but surely within those guidelines for establishing the interests of the child is to hear the child's views on where he would like to live, et cetera. So I'm not sure that isn't there already.

**Senator Cohen:** Okay.

**Mr. Barnett:** Yes, I believe children should not only be heard but should have legal representation in all of these situations. We believe in that principle when someone is at risk of being taken out of society and put in prison, and to some people this is worse than imprisonment. In fact, some parents have been willing to go to prison instead of losing their children. So if this is that important to these people, and especially to the children, then they should have representation that's separate from the representation given to the parents and even all the other adults. I think if you have someone there specifically representing the child, then that person can look at the child-related issues you're referring to.

**Senator Cohen:** We've heard from some witnesses — and I'll be finished in a minute — speaking of the child advocate, that in the old system and in years gone by, it was the parents who were fighting with each other for individual rights, and the child was the pawn. It was more dollars than it was the best interests of the child.

So maybe if we change this legislation so that spirit is there, we won't need the child advocate, as the professor said. But in the meantime, I think we should take a strong look at that, because I'm very much in favour of the child's voice being there somewhere, whether privately in the judge's chamber or whatever.

**Mr. Lowther:** I want to thank the professor for his examples on widely held views. In all of these testimonies, I think, it's hard to fit through everything to get down to the facts.

As I understand it, what you've given us are positions that are old but can't be substantiated.

**Mr. Richardson:** I would say that some of them are simply wrong.

Some of them need heavy qualification. And if I could just pick one of them, men generally want more access to their children, which is certainly a fathers' rights position. I think there's no doubt that some fathers feel very aggrieved and have had a very raw deal in the courts. But it seems to me that the bigger social problem for children isn't a small group of fathers who do not

reasons? Est-ce que c'est une question trop abstraite? Voilà ce que j'entends par droits. Il faut que l'enfant puisse se faire entendre.

**M. Richardson:** À mon avis, c'est une situation qu'il faut éviter dans toute la mesure du possible car on place les enfants dans une situation terrible quand on leur demande de choisir entre leurs parents.

**Le sénateur Cohen:** Je suis d'accord.

**M. Richardson:** Mais en même temps, les directives sont très vagues, et pour déterminer les intérêts d'un enfant sur la base de ces directives, il faut certainement demander à l'enfant quelles sont ses préférences, où il souhaite vivre, et cetera. Je ne suis pas certain que cela n'existe pas déjà.

**Le sénateur Cohen:** D'accord.

**M. Barnett:** C'est vrai, je pense qu'il ne faut pas seulement se contenter d'écouter les enfants, il faut également qu'ils puissent se faire défendre par un avocat dans ce genre de situation. Nous croyons à ce principe quand une personne risque d'être isolée de la société et d'être envoyée en prison, et pour certaines personnes, ce genre de situation est pire qu'un emprisonnement. En fait, il y a des parents qui ont préféré aller en prison plutôt que de perdre leurs enfants. Ainsi, si c'est tellement important pour ces gens-là, et en particulier pour les enfants, ils doivent avoir quelqu'un pour les défendre qui ne soit pas la même personne qui défend les intérêts des parents ou de tous les autres adultes. À mon avis, une personne chargée de défendre spécifiquement les intérêts d'un enfant pourra tenir compte de toutes les circonstances dont vous avez parlé.

**Le sénateur Cohen:** Nous avons entendu des témoins — et j'aurai terminé dans une minute — parler du protecteur de l'enfant, et ils nous disaient que dans l'ancien système, dans l'ancien temps, c'était les parents qui se battaient pour des droits individuels, et l'enfant n'était qu'un enjeu dans cette guerre. On se battait davantage pour des gros sous que pour les intérêts supérieurs de l'enfant.

Donc si nous changeons cette loi pour que cet esprit y soit, nous n'aurions pas besoin de ce protecteur de l'enfant, comme l'a dit le professeur. Mais entre temps, je crois qu'il faut y songer très sérieusement parce que je conviens absolument qu'il faut écouter l'enfant, que ce soit en privé dans le cabinet du juge ou peu importe.

**M. Lowther:** Je tiens à remercier le professeur pour les exemples qu'il a donnés sur ces vues répandues. Avec tous ces témoignages, je trouve difficile de trier le tout pour en venir aux faits.

Si je comprends bien, ce que vous nous avez expliqué, ce sont des opinions qui sont répandues mais que l'on ne peut prouver.

**M. Richardson:** Je dirais que certaines de ces vues sont tout simplement fausses.

Certaines d'entre elles exigent de fortes réserves. Par exemple, on sait que les hommes de manière générale veulent avoir davantage accès à leurs enfants. Ce qui est certainement le droit du père. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que certains pères se sentent très lésés et sont fort mal traités par les tribunaux. Mais il me semble que le vrai problème social pour les enfants, ce n'est



have full access to their children or even full rights, perhaps de facto rights, to joint custody. The real issue is that a very large proportion of fathers don't exercise their access rights, or they do it very irregularly and unpredictably. We learned in our —

**Ms Finestone:** Do you have percentages and figures for that?

**Mr. Richardson:** I don't have an exact figure with me today, but I would say that probably upwards of at least half of the mothers we interviewed said that the father did not have any contact with the children.

**Mr. Lowther:** I guess —

**Mr. Richardson:** Anyway, that's all I will say about that.

**Mr. Lowther:** Yes. These statements you've made here are fairly profound, and I think that just as you've given them to us, it's not enough. If you're willing to and can do it —

**Mr. Richardson:** Yes.

**Mr. Lowther:** — if there are some supportive studies, data, research, whatever, that can —

**Mr. Richardson:** Yes, those blanks are not filled in.

**Mr. Lowther:** — bring more substantiation in, I think that would be appreciated by the committee for further review.

Before I leave my question time, Madam Chairman, I'd like to also ask a question of the Research and Advocacy Services. We seem to have a kind of a theme going here this morning on this shared parenting idea and the parenting plan and this kind of thing. I'd like to get some feedback from the advocacy groups and perhaps from you, sir.

We have a set of parents, still together, but thinking of splitting. They're at stage one. There are a number of stages here. I want to know where the shared parenting plan or the plan idea comes together. Where in the sequence of events do we build this plan?

They can decide to separate, become legally separated and sometime down the road file for divorce. If that doesn't work, they may end up in court for court orders for various kinds of custody, access, and other problems. They may repeatedly go back to court when those orders aren't enforced or when somebody wants to change them. We have all of these various steps in the cycle. Where does the shared parenting or the parenting plan or whatever we want to call it come in the cycle?

**Ms Barnett:** It comes at the very beginning of the process. It's kind of like what Melynda was saying: someone who's pregnant needs to think then what would happen if she were to separate or divorce in order to try to keep the family unit, the parental contact, in place. By recommending that when people are thinking about separating to have some kind of training or course — That kind of thing should be mandatory for individuals.

**Mr. Lowther:** Great.

pas celui que pose un petit groupe de pères qui n'ont pas l'accès complet à leurs enfants ou même des droits complets, peut-être même un droit de facto à la garde partagée. Le vrai problème, c'est qu'un très grand nombre de pères n'exercent pas leurs droits à l'accès, ou alors l'exercent très irrégulièrement et sans la moindre prévisibilité. Nous avons appris dans nos...

**Mme Finestone:** Avez-vous des pourcentages ou des chiffres pour ça?

**M. Richardson:** Je n'ai pas de chiffre exact aujourd'hui, mais je dirais que probablement plus de la moitié des mères que nous avons interrogées ont dit que le père n'avait aucun contact avec les enfants.

**M. Lowther:** J'imagine...

**M. Richardson:** En tout cas, c'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

**M. Lowther:** Oui. Ce que vous avez dit aujourd'hui est assez profond, mais je pense que ce n'est pas suffisant. Si vous étiez disposé à le faire et que vous pouviez le faire...

**M. Richardson:** Oui.

**M. Lowther:** ... s'il y a des études qui confirment cela, des données, des recherches, peu importe, qui peuvent...

**M. Richardson:** Oui, ces vides ne sont pas comblés.

**M. Lowther:** ... nous apporter davantage de preuves, je pense que le comité en profiterait dans la poursuite de son étude.

Avant de terminer mon tour, madame la présidente, j'aimerais également poser une question aux représentants de Research and Advocacy Services. Cela semble être le thème de ce matin, cette question du rôle parental partagé, du régime parental et ce genre de choses. J'aimerais que les groupes d'intervention nous en parlent davantage, et peut-être vous, monsieur.

Disons qu'on a un couple, qui est encore ensemble, mais qui songe à se séparer. Le couple en est à la première étape. Il y a plusieurs étapes ici. Je veux savoir à quel moment intervient le régime du rôle parental partagé ou l'idée du régime. À quel moment intervient ce régime dans la séquence des événements?

Le couple peut décider de se séparer, se sépare légalement, demande le divorce un peu plus tard. Si ça ne marche pas, il peut se retrouver devant le tribunal pour obtenir des ordonnances judiciaires pour diverses formes de garde, pour le droit de visite et d'autres questions. Le couple peut se retrouver souvent devant le tribunal si ces ordonnances ne sont pas appliquées ou si quelqu'un veut les faire modifier. Il y a toutes ces diverses étapes dans le cycle. À quel moment le rôle parental partagé ou le régime parental ou peu importe comment on l'appelle intervient dans le cycle?

**Mme Barnett:** Ça commence au tout début du processus. C'est comme Melynda disait: une femme enceinte doit penser à ce qui va arriver en cas de séparation ou de divorce si elle veut conserver l'unité familiale, le contact parental. En recommandant aux gens qui songent à une séparation de suivre un cours ou une formation quelconque... Ce genre de chose devrait être obligatoire.

**M. Lowther:** Formidable.

**Mr. Merlini:** I really can't add much more. I agree with the fact that with respect to equally shared parenting you have to come up with a parenting plan at the beginning of the process.

Should it be on a technical thing after you file for your separation or your divorce? Or how many days afterwards? That's technical. As long as you do it at the beginning, as long as you provide both of these people, who are at a very low ebb emotionally — I've been through it myself and I know — with assistance right there at the beginning, in the form of either a parenting course —

For example — I'm trying to keep the gender issue aside — if you have one parent who has not been that great a parent during the marriage and who suddenly finds out that he or she will not see the children as often, that person might suddenly become a really good parent. It's a wake-up call for them. Good. Let there be a wake-up call. Maybe they'll be better parents after separation. Good. Let that happen. Let's have this assistance right at the beginning.

**Mr. Lowther:** Professor, do you have a comment on that?

**Mr. Richardson:** Just a quick one. I think it's probably unrealistic to go to the pregnant young woman and give her advice on what her divorce is going to be like. Certainly, with respect to my students, the 18-year-olds taking my family course don't listen the same way the 30-year-olds do.

Having said that, I think there's a real role for mediation in working out the details of access arrangements. Our research showed very clearly that the major contentious issue was not custody itself or who got custody, but how to work out those access arrangements afterwards. The need for post-divorce counselling and post-divorce education is very pressing, I would say, for very many parents, who are often very well-meaning parents.

**Ms Finestone:** I really am delighted that we have some guidelines we can look at. I'm particularly interested, however, in the guidelines that are not closed and that would define in some more specific measure what "the best interests of the child" means.

As Madam Abella said, changed by the Supreme Court, we are left with a void in legislative law as to what really is in the best interests of the child. We have heard from many that this needs to be better defined, with which I totally agree. I also agree that hard cases make very poor law and I think we have to be very careful not to use the hard case to determine good law.

On the other hand, there have been a number of cases that say the changes we have brought with the taxation law — the changes in taxation of child support and the deductions in terms of income tax — have brought with them many new variables. People say we have to use and change the present Divorce Act at this time, until we can see the impact of the changes in taxation law, would be counter-productive. And they say that we need some time to

**M. Merlini:** Je n'ai rien d'autre à ajouter. Je suis d'accord pour dire qu'en ce qui concerne le partage égal des responsabilités parentales, c'est au début du processus qu'il faut s'entendre sur un régime parental.

Sur le plan technique, est-ce qu'il faut s'entendre après qu'on a demandé la séparation ou le divorce? Ou combien de jours après? Ça, c'est technique. Du moment qu'on s'entend dès le début, du moment que l'on donne à ces deux personnes, dont le moral est très bas — j'ai passé par là et je sais — de l'aide dès le début, sous forme d'un cours sur le rôle parental ou...

Par exemple — j'essaie de ne pas entrer dans la question des sexes — si vous avez un parent qui n'a pas très bien joué son rôle au cours du mariage et qui tout à coup se rend compte qu'il ne verra pas ses enfants aussi souvent, cette personne peut tout à coup devenir un très bon parent. Elle se réveille tout à coup. Bien. Qu'elle se réveille. Peut-être que cette personne deviendra un meilleur parent après la séparation. Bien. Tant mieux. Mais que cette personne reçoive cette aide dès le début.

**M. Lowther:** Monsieur le professeur, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Richardson:** Deux mots. À mon avis, il est probablement irréaliste d'aller voir cette jeune femme enceinte et de lui donner des conseils sur son divorce futur. Chose certaine, je le vois avec mes étudiants, les jeunes de 18 ans qui suivent mon cours sur la famille n'écourent pas de la même façon que ceux qui ont 30 ans.

Cela dit, je pense que la médiation a un vrai rôle à jouer pour ce qui est de s'entendre sur les détails de l'accès. Notre recherche démontre très clairement que le principal sujet de discorde n'est pas la garde elle-même ou le fait de savoir qui a la garde, mais le fait de s'entendre sur l'accès par après. La nécessité du counselling post-divorce et de l'éducation post-divorce est très pressante, à mon avis, pour un grand nombre de parents qui sont souvent fort bien intentionnés.

**Mme Finestone:** Je suis absolument ravie qu'on nous donne des lignes directrices à méditer. Cependant, je m'intéresse particulièrement aux lignes directrices qui ne sont pas fermées et qui définiraient avec un peu plus de précision ce que constituent «les intérêts supérieurs de l'enfant».

Comme Mme Abella l'a dit, et ses propos ont été modifiés plus tard par la Cour suprême, nous nous retrouvons devant un vide législatif pour ce qui est de savoir ce qui constitue vraiment les intérêts supérieurs de l'enfant. Plusieurs nous ont dit qu'il faut raffiner la définition que nous avons, et je suis parfaitement d'accord. Je suis également d'accord pour dire que les cas difficiles donnent naissance à de bien mauvaises lois, et je pense qu'il faut être très prudent dans l'utilisation que nous faisons des cas difficiles pour faire de bonnes lois.

D'un autre côté, nous avons été témoins d'un certain nombre de cas où l'on dit que les changements que nous avons apportés aux lois fiscales — la modification à l'imposition du soutien alimentaire et les déductions pour l'impôt sur le revenu — ont suscité plusieurs variables nouvelles. Il y a des gens qui disent que le fait d'utiliser et de modifier l'actuelle Loi sur le divorce, tant qu'on n'aura pas vu les effets des modifications aux lois fiscales,



ensure the access-to-justice arrangements are properly put in place.

The whole question of legal aid rights or child advocates' rights or shared parenting or joint parenting with planning — With respect to all of this, there are aspects of it where judges who would be properly trained and far more sensitive could use the present act with good judgment rather than changing everything, until they've had a period of time to adapt to the changed tax circumstances.

The inflow of new tax dollars to the treasuries at both the federal and provincial levels should be looked at as tax revenue that should be dedicated to filling in the gaps and holes that exist within the present services across the land. Hearing about mediators and trained mediators, appropriate styles, arbitrators, the question of having a proper right to legal aid if you are financially incapable of having a lawyer — There are all these things for which services need to be put in and put around the present Divorce Act, and it needs about four or five years to work out under the new system.

The new system, they also indicate, doesn't establish the presumption that parents will go to court. There should be some consideration of an administrative body that would revisit the changing financial plan, because there are changes. Divorce usually takes place in the younger years of a family. The children grow and age and their needs are different, and the parents change jobs, and the issue of mobility is a very serious one.

In summation, I'd really like to ask you — because you have written and given us some suggestions — whether you accept the fact that any form of real change right now should not be made until the present bugs are worked out with additional financial improvements around the present bill. We have to recognize that while divorce is federal — and that's where we have to address ourselves — you have to address yourselves, as did the groups who appeared before, to the human rights tribunal to ensure there will be a right to access and a right to service in given cases where there are single parent families now, or let us say, residential parents versus non-residential parents.

**Mr. Merlini:** It's incredible how, in five minutes, you summed up the complexity of the problem.

**Ms Finestone:** Did I?

**Mr. Merlini:** Yes — it was four minutes.

Equally shared parenting is possible under the existing legislation. There's no question about it. You can sit down and come up with a parenting plan. There's nothing that prohibits it.

Again, I have to go back a little to my personal experience when I negotiated my deal. My lawyer advised me my chance of getting custody was just so-so, so I should make deals accordingly. So why don't we have a level playing field for everybody? We start from the child's point of view and ask

pourrait nuire. Et ils disent qu'il nous faut du temps pour s'assurer que les arrangements relatifs à l'accès à la justice seront bien mis en place.

Toute la question de l'aide juridique ou de la défense des droits de l'enfant ou du partage de la responsabilité parentale ou du rôle parental partagé avec planification... Pour ce qui est de tout cela, y a des aspects où des juges qui seraient bien formés et beaucoup plus sensibles pourraient appliquer la loi actuelle avec discernement au lieu de tout changer, et on aurait ainsi le temps de s'adapter à la fiscalité modifiée.

Les nouvelles rentrées fiscales des trésors fédéral et provinciaux devraient être consacrées à la correction des lacunes qui existent actuellement dans les services, partout au Canada. On nous parle de médiateurs, de médiateurs formés, de styles adéquats d'arbitres, du droit équitable à l'aide juridique pour les gens qui ne peuvent s'offrir les services d'un avocat... Tous ces services doivent être intégrés à la loi actuelle sur le divorce, et il faut prévoir de quatre à cinq ans pour que tout cela s'applique dans le nouveau régime.

Ce nouveau régime, nous dit-on, ne présuppose pas que les parents auront recours aux tribunaux. Il faudrait envisager de mettre en place un organisme administratif qui puisse revoir le plan financier, car les choses changent. Les couples divorcent généralement lorsque les enfants sont jeunes. Les enfants grandissent et leurs besoins évoluent, les parents changent d'emploi, et il faut aussi tenir compte de la question de la mobilité, qui pose un sérieux problème.

En résumé, puisque vous nous avez écrit certaines suggestions nous aimerions savoir si vous seriez d'accord pour qu'aucun changement réel ne soit apporté maintenant, tant que les problèmes actuels n'ont pas été réglés grâce à l'ajout, dans le présent projet de loi, des dispositions sur des ressources financières supplémentaires. Il faut reconnaître que même si le divorce est de compétence fédérale — et c'est à ce titre que nous devons nous en occuper — vous devez pour votre part, comme les groupes qui ont déjà comparu devant nous, exercer des pressions auprès du tribunal des droits de la personne pour que soient octroyés un droit de visite et un droit à des services, dans certains cas, puisque nous avons maintenant des familles monoparentales ou, disons-nous, des familles à un parent résidant et un parent non résidant.

**M. Merlini:** C'est incroyable de voir comment, en cinq minutes, vous avez pu résumer le problème dans toute sa complexité.

**Mme Finestone:** À oui?

**M. Merlini:** Oui — en quatre minutes, en fait.

La loi actuelle permet le partage égal de la responsabilité parentale. Cela ne fait aucun doute. Il est possible de négocier le régime parental. Rien ne l'empêche.

Je dois là encore me reporter à mon expérience personnelle lorsque j'ai négocié mon entente. Mon avocat m'avait dit que mes possibilités d'obtenir la garde des enfants étaient plutôt minces et que je devrais négocier en conséquence. Pourquoi n'applique-t-on pas les mêmes règles à tous? Nous commençons par l'intérêt

whether we should wait until the bugs work themselves out fiscally. The children are growing up in the meantime and there will be more heartbreaks going on.

**Ms Finestone:** Do you think you have to change the law in order for the bugs to be worked out and these children's needs addressed?

**Mr. Merlini:** Yes. It's not wrong for Parliament to have decided to put an end to the strife when it's time to calculate child support. I agree with that objective, but what they did is still a continuation of that old model of custody and access. This is where I think they went wrong with the guidelines. I shouldn't say they; I should say you, because you were the ones involved in it. That social model has evolved. You have working parents nowadays. You have to recognize that as soon as possible.

The existing act doesn't put that aside, but if we said positively and you had a policy that kids' rights are there — Kids are being put first here. They've tried it. They've started with the preamble of the guidelines, but what comes after that? That figure of 10 per cent is a little high in there.

**Ms Finestone:** By the way, while you're answering me, do you not think both parents are equally responsible and should have an equal obligation to submit their tax returns?

**Mr. Merlini:** Sure.

**Ms Finestone:** Only the non-custodial, to use the terminology we presently use, has to submit his tax return and file his taxes, whereas there's no obligation on the custodial parent to present and file their returns. You have an imbalance right there, which I think is totally unacceptable. Both have to be taken into consideration, and then you can start to look at the sharing. Never mind the jelly beans, the sharing has to be just as equal on the financial side as it is on the time side.

**Mr. Merlini:** Yes, that's what I'm looking at. I don't know if I understand you correctly. What I propose for time-sharing is trying to get away from this old notion of joint custody where the parents always have to talk to each other. I'm looking for a type of arrangement that basically can work without the parents having to cooperate as much as you'd think.

As far as financial responsibility goes, I have to agree that both parents are equally financially responsible. We can write that in legislation because shared parenting is also shared financial responsibility for the child, and if that has tax consequences, so be it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Bennett has to leave and she may have one question.

**Ms Finestone:** I'd like to hear an answer for the other one after.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Afterwards, please.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** One of the biggest problems seems to be that no matter what the court decides, if it's not exercised, whether that's access or denial of access, the penalties for that are very difficult. I know your two submissions

l'enfant et nous demandons ensuite s'il faudrait attendre que les problèmes financiers se règlent d'eux-mêmes. Mais les enfants grandissent et il y aura d'autres chagrins.

**Mme Finestone:** Croyez-vous qu'il soit nécessaire de modifier la loi pour que ces problèmes soient réglés et que les besoins de ces enfants soient satisfaits?

**M. Merlini:** Oui. Il n'est pas mauvais que le Parlement ait décidé de régler la question du calcul des pensions alimentaires des enfants. J'approuve cela, mais il continue d'appliquer l'ancien modèle de la garde et du droit de visite. C'est là le problème que posent les lignes directrices. Je ne devrais pas dire que c'est la faute du Parlement, mais plutôt votre faute à vous, puisque c'est vous qui avez traité cette question. Le modèle social a évolué. De nos jours, les parents travaillent. C'est une réalité qu'il faut reconnaître le plus tôt possible.

La loi actuelle ne laisse pas cette question de côté, mais s'il existait une politique affirmant les droits des enfants... On donne la priorité aux enfants. Le premier pas dans cette direction se trouve dans le préambule des lignes directrices, mais que fait-on ensuite? Ce chiffre de 40 p. 100 est un peu trop élevé.

**Mme Finestone:** À ce propos, dans le cadre de votre réponse, ne croyez-vous pas que les deux parents devraient avoir la même obligation de déclarer leurs revenus aux fins d'impôt?

**M. Merlini:** Bien sûr.

**Mme Finestone:** Seul le parent non gardien, pour utiliser la terminologie actuelle, doit déposer sa déclaration d'impôt, alors que le parent gardien n'a pas cette obligation. À mon avis, il y a là un déséquilibre inacceptable. Il faut tenir compte des revenus des deux parents avant de penser au partage. Le partage de l'argent doit être aussi équitable que celui du temps.

**M. Merlini:** Oui, c'est ce que je recherche. Je ne suis pas certain de vous avoir bien compris. Dans le partage du temps, ce que je propose, c'est de ne plus appliquer ce vieux principe de la garde conjointe partagée dans lequel les parents doivent constamment communiquer l'un avec l'autre. Je souhaiterais une organisation qui puisse fonctionner sans une aussi grande collaboration des parents.

Du point de vue financier, je dois reconnaître que les deux parents ont dans ce domaine des responsabilités égales. Nous pouvons l'inscrire dans la mesure législative, puisque le partage des fonctions parentales implique également un partage des responsabilités financières à l'égard de l'enfant. Tant pis si cela a des conséquences fiscales.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le Dr Bennett doit partir, mais elle a une question à poser.

**Mme Finestone:** J'aimerais entendre ensuite la réponse à mon autre question.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Après, s'il vous plaît.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** L'un des grands problèmes, semble-t-il, c'est quelles que soient les décisions du tribunal, si ces décisions ne sont pas appliquées, par exemple dans le cas du droit de visite, il est très difficile d'imposer des



had suggestions of penalties, but every penalty I have thought of ends up not in the best interests of the child. Somehow decreasing the payment, taking away the driver's licence — none of those seem to be good for kids.

I was wondering if you had any suggestion for how, in a law, you could actually encourage the proper behaviour without putting in penalties. Putting the custodial parent in jail doesn't seem to be in the best interests of the child. Anything we've thought of so far seems to be bad for kids.

**Mr. Richardson:** It is very difficult to enforce or make legislation to make people better parents. There are some problems in the divorce process that really sometimes strike me as quite intractable. One of them certainly is allowing children to have access to both parents and the unwillingness of many men to continue their parenting. There is a process of disengagement when they stop parenting and often turn to new families.

I don't know if there's any resolution to that.

**Ms Bennett:** Okay, thank you.

**Mr. Merlini:** I might just add that what I'm proposing is based on agreement. Of course, if you try to have agreement between the parties, there's a better chance it'll be respected and you will avoid the penalties altogether.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Finestone, you wanted an answer. We have a very short period of time. Mr. Mancini also has a question.

**Senator Cools:** So did I. I've had a question all day, but I can wait.

**Mr. Mancini:** I'll give my time to Ms Finestone. She's on the same track I would go on.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You want an answer to your question. This will be the last one on this question.

**Ms Finestone:** I've almost forgotten my question at this point.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Your question is whether we should change the Divorce Act now or wait until some of the other things had —

**Ms Finestone:** I think, Madam Chairman —

**Senator Cools:** I have a point of order on this, because we have been told all along by the department that custody and access are different from support. Just remember that. In this committee, we're supposed to be looking at fixing up custody and access. It is illogical to think, therefore, that one should not fix up custody and access for many years until we can find out what's happening on the child support, but that's a different issue.

**Ms Finestone:** No, it's not. You're entitled to your opinion.

**Senator Cools:** I did not express an opinion. I related what the department has been telling us for years.

sanctions. Je sais que vous proposez des sanctions dans vos deux témoignages, mais toutes les sanctions auxquelles j'ai réfléchi vont à l'encontre de l'intérêt de l'enfant. Qu'il s'agisse de réduire la pension alimentaire, de retirer le permis de conduire, et cetera — tout cela risque de nuire aux enfants.

À votre avis, comment pourrait-on, dans une loi, encourager les parents à bien agir sans imposer de sanctions? Incarcérer le parent gardien ne semble pas conforme à l'intérêt de l'enfant. Toutes les solutions auxquelles nous avons pensé jusqu'à présent risquent de nuire aux enfants.

**M. Richardson:** Il est très difficile d'adopter des lois ou d'appliquer des règles pour que les gens soient de meilleurs parents. Dans le processus de divorce, il existe des difficultés qui semblent parfois incontournables. Une de ces difficultés, c'est de permettre aux enfants d'avoir accès à leurs deux parents alors que tant d'hommes ne veulent plus continuer d'assumer leurs fonctions parentales. En cessant d'assumer ces fonctions et en créant de nouvelles familles, ils se désengagent à l'égard de leurs enfants.

Je ne sais pas s'il existe une solution à ce problème.

**Mme Bennett:** D'accord. Merci.

**M. Merlini:** J'ajouterai que ce que je propose se fonde sur une entente. Si les parties essaient de s'entendre, il y a plus de chances que les mesures soient respectées, ce qui permet d'éviter la question des sanctions.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Finestone, vous vouliez une réponse. Nous avons très peu de temps. Mr. Mancini a également une question à poser.

**Le sénateur Cools:** Moi aussi. J'ai voulu poser une question toute la journée, mais je peux attendre.

**M. Mancini:** Je laisserai Mme Finestone utiliser mon temps. Mes questions sont dans la même veine que les siennes.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous voulez une réponse à votre question. Ce sera la dernière à ce sujet.

**Mme Finestone:** J'ai à peu près oublié ma question maintenant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous vouliez savoir si nous devrions modifier la Loi sur le divorce maintenant ou attendre que d'autres choses soient...

**Mme Finestone:** Je crois, madame la présidente...

**Le sénateur Cools:** J'invoque le Règlement à ce sujet, parce que le ministère nous a sans cesse répété que la garde et le droit de visite sont des questions différentes de la pension alimentaire. Ne l'oubliez pas. Notre comité est supposé étudier la question de la garde et du droit de visite. Il est illogique que l'on puisse établir les règles de la garde et du droit de visite pour de nombreuses années sans savoir les résultats de celles sur la pension alimentaire aux enfants, mais c'est une question différente.

**Mme Finestone:** Non, ce n'est pas vrai. Mais vous avez donné votre opinion.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas exprimé une opinion. J'ai répété ce que le ministère nous dit depuis des années.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Professor Richardson is going to make a comment.

**Mr. Richardson:** Let me respond to both those statements. It seems to me your opening question was whether the financial situation of the parents should be part of that set of guidelines for the best interests. Certainly in case law, people like Dr. Susan Boyd would argue you can find patterns where men are beginning to be favoured in terms of custody. I don't believe you can see that in the big pool of divorce cases.

I think the financial issue is quite separate from support. Support, in and of itself, is only significant in that the vast majority of divorced people connect them together. The lawyers can go on forever saying they're separate issues, but people simply don't buy that. He doesn't pay his support, I'm not going to let him see the children, and vice versa. It's an ongoing vicious circle.

**Ms Finestone:** I thank you for that. The point I was trying to make is if we are going to change custody and access to a parenting plan and good parenting in the interests of the child, one of the fundamentals is the necessary people skills to enable and to effect these changes.

I for one believe that a good mediation team may have to see the father and the mother separately and may also have to see the child. Then hopefully when they get together they will find a plan that will be within that best interest, knowing the bitterness that remains in a divorce circumstance, knowing that it's quite difficult sometimes for two people who have agreed to disagree and have agreed to break up this marriage and know they have a responsibility for this child they have borne. Sometimes they can't, and therefore you need the arbitrator, and you also need all this staff. It all costs money. In some provinces there's no legal aid.

What I'm pointing out is a lot of this is provincial jurisdiction, but there is a free flow of new dollars into both the federal and provincial government coffers. Was it your view that you would use this money in this way, to enable what you have put forward in terms of your observations?

And I hope you will enlarge on that list you have given us, because I think there's a reality to the myths you have put forward. I'd like to be able to see that broadened, because I'm quite fed up, frankly, that we haven't been able to look at this from a non-genderized, gender-neutral perspective. Both exist in our society as problems. I said at the outset that the hard-core case doesn't make the best law, and it doesn't. You have to look at the general law and then you have to deal with hard cases afterwards. You have to have them separated out if they include violence of any nature.

There are two different kinds of divorces, keeping in mind at all times that 80 per cent to 90 per cent of all divorcing parents in this country are able to work out their plans and don't have to go before the courts and have these kinds of fights.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Richardson a une observation à faire.

**M. Richardson:** Permettez-moi de répondre à ces deux énoncés. Votre première question, si je me rappelle bien, était de savoir si la situation financière des parents devrait être prise en compte dans l'application de ces lignes directrices dans l'intérêt des enfants. Dans la jurisprudence, certains, dont Susan Boyd, feraient valoir que, dans certains modèles, on commence à donner la préférence aux hommes en matière de garde. Je ne crois pas que cela puisse être constaté dans l'ensemble des divorces.

La question financière est bien distincte de la pension alimentaire. La pension alimentaire elle-même n'a de l'importance que parce que la vaste majorité des personnes divorcées établissent ce lien. Les avocats peuvent s'égosiller à expliquer qu'il s'agit de questions distinctes, mais les gens ne veulent tout simplement pas le reconnaître. S'il ne paie pas sa pension alimentaire, il ne pourra pas voir les enfants, et vice versa. C'est un cercle vicieux.

**Mme Finestone:** Merci de cette observation. J'allais dire que si nous voulons passer de la garde et du droit de visite à un régime de plan parental et de bonnes fonctions parentales dans l'intérêt des enfants, l'un des éléments fondamentaux est donc que les gens possèdent les aptitudes nécessaires pour effectuer ces changements.

Pour ma part, j'estime qu'une bonne équipe de médiation pourrait entendre le père et la mère séparément, et entendre aussi les enfants. Ils pourront ensuite mettre au point ensemble un plan qui respecte l'intérêt des enfants, malgré toute l'amertume qu'il peut y avoir dans un divorce, malgré les difficultés que peuvent connaître les deux personnes qui ont décidé de rompre leur union et qui doivent assumer leurs responsabilités à l'égard des enfants auxquels ils ont donné naissance. Parfois, ce n'est pas possible et il est nécessaire d'avoir recours à un arbitre. Il faut aussi avoir les services d'autres gens. Tout cela coûte de l'argent. Dans certaines provinces, il n'existe pas d'aide juridique.

Ce que je veux faire remarquer, c'est que bon nombre de ces choses-là sont de compétence provinciale, et il y a de nouvelles rentrées dans les coffres des gouvernements fédéral et provinciaux. À votre avis, devrait-on utiliser cet argent de cette façon, pour permettre ce que vous avez mentionné dans vos observations?

J'espère que vous étofferez cette liste que vous nous avez fournie, car il y a, à mon avis, une certaine réalité dans les mythes que vous avez mentionnés. J'aimerais que vous étoffiez cette liste, car je suis franchement tanné de ce que nous n'ayons pu étudier ces questions sans égard aux sexes. Dans notre société, il existe des problèmes des deux côtés. J'ai dit au départ qu'on ne peut adopter de bonnes lois en se fondant sur les cas extrêmes. Il faut avoir une loi générale et traiter les cas particuliers par la suite. Les cas dans lesquels il existe une violence quelconque doivent être traités de façon distincte.

Il existe deux sortes de divorce. N'oublions pas que 80 à 90 p. 100 de tous les parents qui divorcent au Canada sont capables d'établir leur plan. Ils n'ont pas besoin de se présenter devant les tribunaux et évitent ce genre de conflits.



That's my point, Madam Chairman, and I think I'll leave it at that for the moment. I'd like to know whether there's any answer —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** There was a supplementary question from Senator Cohen at the same time.

**Senator Cohen:** I have to disagree with my honourable colleague in one area.

You said there are moneys coming into the province and coming into the federal coffers. In New Brunswick there's not that much money coming in. Legal aid has been cut back 75 per cent in our province. Poor people have nobody to speak for them. They can't access legal aid. They have to wait months and months.

**Ms Finestone:** Senator Cohen, what I am saying is —

**Senator Cohen:** Can I finish?

**Ms Finestone:** No, because you're using the wrong — You're misunderstanding. By the very nature of the tax changes — that is, no deduction, no inclusion — there is therefore windfall.

**Senator Cohen:** That was my second part. You didn't let me finish. I wanted to say that the federal dollars, because of the tax changes —

**Ms Finestone:** And provincial.

**Senator Cohen:** — should be —

**Ms Finestone:** There are provincial dollars, Erminie, that you've forgotten.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have witnesses who we've asked questions to, and because there are two more witnesses waiting before lunch, we would really like any response to be very quick, if it can be.

**Mr. Barnett:** I understand one of the main issues being raised here is how to fund this new system, and that raises the underlying issue of how to allocate resources within our society. I'm one of those who believe that there's a lot of money and a lot of resources out there; it's just a question of how you distribute what you have. Corporations and banks could have less and poor people and particularly children could have more.

We have to make it a question of priorities, and children are the most important members of our society, I think we would agree. They're the most innocent. They're the ones who have had the least say in the kind of society we've created thus far, so we owe it to them to spend some resources to make society better for when they grow up.

Aside from that, though, what we are proposing is that equally shared parenting involve equality in a broader sense than just equal custody. We're saying if parents are serious about their children and if they each want at least equal time with their children, then they have to share the rights and the responsibilities equally. The rights and responsibilities must be co-extensive, and that means, more particularly in the economic context, that the

Voilà ce que j'avais à dire, madame la présidente. Je m'en tiendrai à cela pour l'instant. J'aimerais savoir s'il y a une réponse...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le sénateur Cohen également une question supplémentaire à poser.

**Le sénateur Cohen:** Je ne suis pas d'accord avec mon honorable collègue sur un point.

Vous avez dit qu'il y avait des rentrées dans les coffres fédéraux et provinciaux. Au Nouveau-Brunswick, ces rentrées sont plutôt minces. Le budget de l'aide juridique a été réduit de 75 p. 10 dans notre province. Les pauvres n'ont personne pour les représenter. Ils n'ont pas accès à l'aide juridique. Ils doivent attendre des mois et des mois.

**Mme Finestone:** Ce que je dis sénateur Cohen...

**Le sénateur Cohen:** Puis-je terminer?

**Mme Finestone:** Non, car vous vous fondez sur le mauvais. Vous n'avez pas compris. Du fait même des changements apportés au régime fiscal — c'est-à-dire la non-inclusion du montant des pensions alimentaires et l'absence de déduction — il y a donc des rentrées.

**Le sénateur Cohen:** C'est ce que j'allais dire dans la deuxième partie de mon intervention, mais vous ne m'avez pas permis de terminer. J'allais dire que ces entrées fédérales, en raison des modifications fiscales...

**Mme Finestone:** Et les rentrées provinciales.

**Le sénateur Cohen:** ... devraient être...

**Mme Finestone:** Il y a également des rentrées provinciales Erminie, vous l'oubliez.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons des témoins à qui nous avons posé des questions, et comme nous sommes deux autres témoins à entendre avant l'heure du lunch, nous aimerions obtenir des réponses très rapides, si possible.

**M. Barnett:** L'une des principales questions qui est posée, c'est de savoir comment financer ce nouveau régime, ce qui revient à une question fondamentale, celle de l'allocation des ressources au sein de notre société. Je fais partie de ceux qui croient qu'il y a beaucoup d'argent et de ressources et qu'il suffit de savoir comment les distribuer. Il faudrait en laisser moins aux grandes entreprises et aux banques et en donner davantage aux pauvres, plus particulièrement aux enfants.

C'est une question de priorité, et les enfants sont les membres les plus importants de notre société. Nous sommes d'accord là-dessus. Ils sont les plus innocents et ce sont eux qui ont le moins à dire dans la société que nous avons créée jusqu'à présent. Nous leur devons bien de consacrer des ressources à améliorer la société dans laquelle ils grandiront.

En outre, nous proposons que le coparentage implique une égalité qui va au-delà d'une garde à parts égales. Si l'éducation des enfants tient à cœur aux parents, si chacun d'eux veut passer autant de temps avec eux, ils doivent se partager également les droits et les devoirs. Ces droits et ces devoirs doivent s'appliquer dans tous les domaines et cela signifie, plus particulièrement d'un point de vue économique, que les parents qui se séparent doivent

separating parents have to divide their combined household incomes equally so the children may enjoy equal resources at either home.

In other words, equality is a package deal. You don't just have equality in one area without equality in another area when the two areas affect each other. And you can't raise children without having money. So just as parents are expected to share the resources equally when they're together, they must share the resources equally when they're apart, as far as child-rearing is concerned.

If they're not willing to cooperate, then they have to accept the consequences and be willing to let the other parent take over where they're not willing to do their part. That's why we're saying the feminist issues can be addressed within the framework of equally shared parenting, if we look at the equal aspect of shared parenting in this broader sense. And that might address some of the economic issues as well.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can we come to an end? Thank you very much to the witnesses.

**Senator Cools:** Madam Chairman, I have just one thing.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes?

**Senator Cools:** Tasha Barnett is the first black woman who has come before us as a witness.

**Voices:** Hear, hear!

**Senator Cools:** I just wanted to welcome a sister. Long live the black sisterhood!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our final witnesses for the morning are Mr. Ken Paul and Mr. Terry Park.

There is a group from Global Television. May we have permission from the committee for —

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay.

Mr. Paul, would you like to begin?

**Mr. Ken Paul (Individual Presentation):** Madam Chairperson and honourable members, my name is Ken Paul and I'm the father of three children: Tracey, aged 19, of whom I have joint custody; Austin, aged 14, of whom I have sole custody; and Jenny Marie, aged 13, of whom her mother and I share custody. I am a member of the Kingsclear First Nation.

The issue I would like to address to you today begins with the situation. As a non-custodial parent of one of my children, I only get to see this child when the mother feels it's appropriate or when the child decides. The court order should be more specific, such as giving specific dates, times, et cetera. Children should not be used by either parent as chattel.

My first nation community is fortunate to have a band bylaw entitled "The Rights to Children and Spouses", which I believe is great if used in conjunction with the courts. This agency is made up of three social workers. Its problem is that it has it has no agreement with the Province of New Brunswick or the family

diviser en deux le total du revenu de leur ménage afin que les enfants aient les mêmes ressources dans l'un et l'autre foyers.

Autrement dit, l'égalité doit s'appliquer à tout. Il ne peut pas y avoir égalité dans un domaine sans qu'il y ait égalité dans un autre lorsque ces domaines influent l'un sur l'autre. Il n'est pas non plus possible d'élever des enfants sans argent. Tout comme les parents partagent également les ressources lorsqu'ils vivent ensemble, ils doivent les partager aussi également lorsqu'ils sont séparés, du moins en ce qui concerne l'éducation de leurs enfants.

Si un parent n'est pas prêt à collaborer, à faire sa part, il doit en accepter les conséquences et être prêt à laisser l'autre parent s'occuper des enfants. C'est pourquoi nous disons que les questions d'ordre féministe peuvent être réglées dans le cadre d'un régime de partage égal, si ce régime est appliqué dans son sens le plus large. Et cela pourrait permettre également de régler certains problèmes économiques.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvons-nous conclure? Merci beaucoup à nos témoins.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'ai une chose à ajouter.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui?

**Le sénateur Cools:** Tasha Barnett est la première femme noire qui soit venue témoigner devant nous.

**Des voix:** Bravo!

**Le sénateur Cools:** Je souhaitais simplement souhaiter la bienvenue à une sœur. Vive la communauté des femmes noires!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nos derniers témoins de la matinée sont M. Ken Paul et M. Terry Park.

Il y a dans la salle un groupe de Global Television. Le comité leur donne-t-il la permission de...

**Des voix:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

Monsieur Paul, voulez-vous commencer?

**M. Ken Paul (témoigne à titre personnel):** Madame la présidente, honorables membres, je m'appelle Ken Paul, et je suis père de trois enfants: Tracey, 19 ans, dont j'ai la garde conjointe, Austin, qui a 14 ans, dont je suis le seul gardien, et Jenny Marie, âgée de 13 ans, dont je partage la garde avec la mère. Je suis membre de la Première nation de Kingsclear.

J'aimerais d'abord parler du droit de visite. Puisque je n'ai pas la garde de l'un de mes enfants, je ne le vois que lorsque sa mère le veut bien ou lorsque l'enfant le décide. L'ordonnance du tribunal devrait être plus précise et comporter, par exemple, des dates, des heures, et cetera. Les parents ne devraient pas considérer les enfants comme leur propriété personnelle.

Ma communauté a la chance d'avoir un règlement de bande sur les droits des enfants et des conjoints. Ce règlement est excellent s'il est appliqué en conjonction avec les décisions des tribunaux. L'agence qui l'applique est composée de trois travailleurs sociaux. Le problème, c'est qu'elle n'a aucun accord avec la province du



court. I believe these first nation agencies could assist in monitoring these court orders if they were given the mandate.

I have recently reviewed the federal child support guidelines, and I can only assume that the cost of housing is factored in when determining the amount of support ordered by the courts, but because first nation communities have a unique set of circumstances, the support is not adjusted for these.

In my case, the home is occupied by my former mate in my first nation community. We have a certificate of possession in joint tenancy for the former marital home.

It would seem that the marital home in our communities usually goes to the custodial parent, but in my case we had an equal sharing of custody. Having said this, I would add that the provincial court, at the divorce hearing, would not settle the division of equity in the marital home. After spending nearly \$30,000 trying to get a decision, I feel that because the marital home was on a federal reserve, I have not been able to have the same rights in a divorce proceeding as are afforded to all other Canadians. Because due process does not allow for the termination of the marital home, there is no closure. The courts do not want to make a decision, nor do the band councils. This leaves the family in chaos.

As for the children's mother, she is a non-native who gained status upon marriage. This was not relinquished upon divorce. She benefits from both worlds, and continues to benefit. She lives in the first nation community, and I do not. This systematic, planned annihilation of our cultural and spiritual world continues to break down the hopes of a strong native cultural community as it stands today by allowing status to be maintained by the mere fact that most women are given custody and because, in my community, most women stay in the marital home.

This leaves men with no housing. If you are a non-custodial parent, you do not qualify for housing. This forces the males who are native by birth from their community. The courts are not doing us any favours.

Where does this leave us in society? I believe that status gained in this way should be automatically relinquished.

We all realize the uniqueness of first nation communities in their set-up. I believe that those who are born native should always get the ownership of the land set aside for them, not the person who attains status by marriage.

I realize that marriages after 1984 do not give status to the new mate, but this does not help those of us caught in what has been a nightmare for me. All my relations live in that community, but because of a process that does not serve men as well as women, I am being denied my cultural heritage and ability to raise children with those values in that community. I feel that the scales of

Nouveau-Brunswick ou avec le tribunal de la famille. Ces agences des Premières nations pourraient aider à surveiller l'application des ordonnances des tribunaux, si on leur en donnait le mandat.

J'ai étudié récemment les lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires aux enfants. Je dois supposer que le coût du logement est pris en compte dans la détermination du montant des pensions alimentaires fixé par les tribunaux. Dans les communautés des Premières nations, nous avons des circonstances particulières, mais le montant des pensions alimentaires n'est pas adapté à ces circonstances.

Dans mon cas, c'est mon ancienne conjointe qui occupe le domicile familial, dans la communauté de Premières nations. Nous avons à l'égard de ce domicile un certificat de propriété en tenance conjointe.

Il semble que dans nos communautés, le foyer conjugal soit généralement attribué au parent gardien, mais dans mon cas, nous exerçons un régime de garde partagée. Cela dit, j'ajouterai qu'à l'audience de divorce, le tribunal provincial n'a pas divisé la valeur nette réelle du domicile conjugal. Après avoir dépensé près de 30 000 \$ pour essayer d'obtenir une décision, j'ai l'impression que, parce que le domicile conjugal se trouve dans une réserve fédérale, je n'ai pas joui des mêmes droits que tous les autres Canadiens dans ma procédure de divorce. Rien n'est réglé, puisque le processus ne permet pas de régler définitivement la question du domicile conjugal. Les tribunaux ne veulent pas rendre de décision, et les conseils de bande non plus. La famille se retrouve en plein chaos.

Quant à la mère des enfants, c'est une non-autochtone qui a obtenu le statut d'autochtone par mariage. Ce statut ne lui a pas été retiré au moment du divorce. Elle continue de profiter de deux régimes. Elle vit dans une communauté de Premières nations, moi pas. Cet anéantissement systématique et planifié de notre culture et de notre spiritualité continue de briser les espoirs d'une communauté culturelle autochtone forte en permettant à de telles femmes de conserver leur statut du simple fait que, dans la plupart des cas, c'est la femme qui a la garde des enfants et c'est elle que revient le foyer conjugal.

Les hommes se retrouvent sans logement. Un parent non gardien n'a pas droit à un logement. Des hommes, autochtones de naissance, doivent quitter leur collectivité. Les tribunaux ne nous font pas de faveur.

À quoi cela nous mène-t-il dans la société? À mon avis, le statut obtenu par mariage devrait automatiquement être retiré en cas de divorce.

Nous reconnaissons tous le caractère unique des communautés de Premières nations. Des autochtones de naissance devraient toujours se voir réserver la propriété de la terre. Cette propriété devrait pas être accordée aux personnes qui obtiennent le statut par mariage.

Je sais que, dans les mariages contractés après 1984, le conjoint n'obtient plus automatiquement le statut, mais cela n'est pas très utile pour ceux d'entre nous qui, comme moi, se sont trouvés en plein cauchemar. Toute ma parenté vit dans cette communauté, mais comme le processus n'est pas aussi favorable aux hommes qu'aux femmes, on me refuse mon héritage culturel et je ne pe

justice are not balanced when it comes to divorces for first nations peoples.

I want to thank each and every one of you today, and I wish you only success for the task you have before you.

Woliwon to all my relations.

**Mr. Terry Parks (Individual Presentation):** I'm Terry Parks. I have been a professional social worker for 25 years, mainly in the field of child protection.

It's ironic that the lawyer representing my ex requested my declaration as an expert witness in criminal court. It was granted. The judge who granted the divorce, custody, access, and financial components also sought me as an expert witness, but chose just to see me as an individual who did not have a lot of say in my children's life. I have two very nice girls, who are fourteen and a half and twelve.

This presentation is from a dad who, prior to separation and divorce, was called by the Ramsay School of Highland Dance 'super dad'. This is a father who was seen by his ex, her lawyer, and the courts as a father who is simply a dollar sign, stripped of his role as a true dad.

This is for those dads who are loving, caring, and active, who want equal parenting in their children's lives, not deadbeat dads. Fathers count in their children's lives. Nature even dictates that this is so, because fathers make up 50 per cent of who they are. The father is also 50 per cent emotionally responsible for the children in day-to-day care, discipline, guidance, support, and above all, love.

In a recent article printed in *Canadian Living* magazine called 'Why Dads Matter', research shows that fathers do make a difference, but in order to live up to their potential as dads, they must truly share in their children's daily care.

Prior to my separation, I was married to a professional nurse. We both worked full-time. I worked 8.30 a.m. to 4.30 p.m., Monday through Friday, while my wife worked a 12-hour shift, nights and days, for many years. Therefore, during our marriage it was I who was seldom absent overnight.

Our children's lives were very busy with ballet, highland dance, music, school activities, and drives everywhere to meet their friends. At night, I always checked that their lessons were done so that there was a routine to their lives. I was the constant in their lives and I was involved until a court told me I could not be. About two years ago, my wife told me that she wanted a separation. My role as dad was about to change. After efforts to reconcile, I agreed to leave. For the first time in about 12 years, I could not be there for my girls.

pas élever mes enfants dans les valeurs de cette communauté. Il me semble que dans les divorces des gens des Premières nations, les plateaux de la justice penchent très fort d'un côté.

Je remercie chacun d'entre vous et je vous offre mes meilleurs vœux dans la tâche que vous accomplissez.

Woliwon à toute ma parenté.

**M. Terry Parks (témoigne à titre personnel):** Je m'appelle Terry Parks. Je suis travailleur social professionnel depuis 25 ans. Je travaille surtout dans le domaine de la protection des enfants.

Il est assez paradoxal que l'avocat qui représentait mon ex-conjointe m'ait demandé de témoigner à titre d'expert devant un tribunal pénal. On a fait droit à sa demande. Le juge qui a statué sur mon divorce, la garde de mes enfants, mon droit de visite et les questions financières m'a également demandé de témoigner comme expert, mais il a choisi de me considérer comme une personne qui n'a pas grand-chose à dire dans la vie de mes enfants. J'ai deux très gentilles filles, l'une de 14 ans, l'autre de 12.

Celui qui témoigne devant vous était appelé, avant sa séparation et son divorce, «super-papa» au Ramsay School of Highland Dance. C'est un père qui est considéré par son ex-conjointe, son avocat et le tribunal comme une simple machine à sous, dénuée de toute fonction à titre de père.

Je parle pour tous ces pères qui aiment leurs enfants, prennent soin d'eux et participent activement à leur éducation, pour ceux qui veulent un partage égal des fonctions parentales dans la vie de leurs enfants. Je ne parle pas pour les pères mauvais payeurs. Le père a de l'importance dans la vie d'un enfant. Même la nature en a décidé ainsi, puisque les gènes des enfants sont à 50 p. 100 ceux du père. Le père représente également la moitié des émotions dans la vie quotidienne des enfants, les soins, la discipline, les conseils, l'aide et, surtout, l'amour.

Dans un article récent publié dans la magazine *Canadian Living* et intitulé «Why Dads Matter», des recherches montrent que le rôle du père est important, mais que pour réaliser leur potentiel parental, les pères doivent assumer vraiment leur part des soins quotidiens aux enfants.

Avant de me séparer, j'étais marié à une infirmière. Nous travaillions tous les deux à plein temps. Je travaillais de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi, et ma femme, pendant de nombreuses années, a travaillé de jour et de nuit, dans des postes de 12 heures. C'est pourquoi, durant notre mariage, j'étais rarement absent de la maison le soir.

Nos enfants avaient des vies très actives: ballet, danse écossaise, musique, activités scolaires, et transport un peu partout pour rencontrer leurs amis. Le soir, je m'assurais toujours qu'elles avaient étudié leurs leçons et qu'elles vivaient une vie bien réglée. J'étais l'élément constant dans leur vie et je m'occupais d'elles jusqu'à ce qu'un tribunal me dise que cela m'était interdit. Il y a deux ans environ, ma femme a demandé une séparation. Tout cela allait changer mon rôle en tant que père. J'ai consenti à partir, après avoir fait des efforts de réconciliation. Pour la première fois depuis environ 12 ans, je n'étais pas avec mes filles.



A process would begin that I thought would ensure the equality of parenthood and would take into consideration the wishes of my girls. This was not to be, as no matter what we agreed to, even legal agreements could be manipulated or broken. Then came court and my hope of fairness. This did not happen, and this is why I'm here today.

Why is it that the courts dictate that the father is the main source of financial responsibility for children even when the mother is a full-time employed professional? Courts order that a father has limited access to children: every second weekend and two weeks in the summer, which equates to about 70 days out of the 365 days in a year.

A father is robbed of parental rights, and this is discrimination. Why has the federal government written guidelines governing the father's financial role and not included guidelines about the level of his role as a father? The guidelines do not recognize both parents. Mother and father should be equally responsible for the finances as well as the emotional well-being of children.

This was demonstrated by the court ruling that gave me the standard father package. It was evident in a brief court hearing that the judge favoured the mother. When he implied that someone's lifestyle would change, he meant mine.

Why is it that the mother is automatically granted full custody in most cases unless a father is able to prove the mother unfit? This is discrimination by the family courts in our country.

I will say that my ex is a good mother; that's not an issue here.

To temper the misuse of people by divorce courts, there is a need to have laws that dictate that the children live automatically 50 per cent with the mother and 50 per cent with the father. This should be the starting point of the court and must be stated by law. Any deviation to this must be agreed to by both parents, depending on their circumstances and the wishes or needs of their children, or in cases where one parent is unfit.

Our legal separation became effective in October 1996 with the clear intention that we would both be involved in our children's lives. Within five months, my lawyer was advised that my ex was filing for full custody and support as per the guidelines, not as per the intent of our legal separation.

For the next five months, there was war. At the end of it, my wife confided to a counsellor that she could not owe her lawyer \$12,000 and afford to change the court order even if she wanted to. That came after the last six months. It was just set a month ago. It was as a result of a year that she thought was the worst in her life. I think she had stated she wanted to make the changes but could not afford to make the changes because she owed lawyers.

Je pensais que le processus de séparation permettrait une égalité des fonctions parentales et tiendrait compte des vœux de mes filles. Ça n'a pas été le cas, et quelles que soient les mesures auxquelles nous nous étions entendus, même les mesures légales pouvaient être contournées ou violées. J'ai ensuite eu recours aux tribunaux, espérant y trouver l'équité. Je ne l'ai pas obtenue, c'est pourquoi je suis devant vous aujourd'hui.

Pourquoi les tribunaux décident-ils que le père est le principal pourvoyeur d'argent des enfants, même lorsque la mère est une professionnelle employée à plein temps? Les tribunaux ordonnent un droit de visite limité du père: toutes les deux fins de semaine et deux semaines durant l'été, ce qui représente environ 70 jours sur 365 par année.

Le père se trouve lésé dans ses droits parentaux, et c'est de la discrimination. Pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il rédigé des lignes directrices qui régissent les devoirs financiers des pères, sans y inclure de lignes directrices sur le degré de participation du père à l'éducation des enfants? Les lignes directrices ne reconnaissent pas les deux parents. La mère et le père devraient être tous deux responsables à parts égales des aspects financiers, ainsi que du bien-être émotionnel des enfants.

C'est ce qu'a démontré le tribunal en m'accordant la décision usuelle réservée au père. Il était évident, durant la brève audience que le juge était en faveur de la mère. Lorsqu'il a dit que la vie de quelqu'un allait changer, il parlait de la mienne.

Pourquoi se fait-il que la mère reçoive automatiquement, dans la plupart des cas, la garde exclusive sauf si le père parvient à prouver au tribunal qu'elle est inapte? C'est de la discrimination de la part de nos tribunaux de la famille.

Je m'empresse d'ajouter que mon ex-épouse est une bonne mère, là n'est pas la question.

Pour arriver à décourager les utilisations abusives des tribunaux en cas de divorce, il faut que la loi prescrive que les enfants vivent automatiquement à mi-temps chez leur mère et chez leur père. Les tribunaux devraient prendre cela comme point de départ puisque cela figurerait dans la loi. Si l'on veut s'en écarter de cette norme, il doit y avoir le consentement du père et de la mère, selon la circonstance, et on doit prendre en considération les vœux ou les besoins des enfants, ou alors il faut que l'un des deux parents soit inapte.

Notre séparation légale a commencé en octobre 1996 et notre intention était très clairement de participer tous les deux à la vie de nos enfants. Cinq ans plus tard, mon avocat a appris que mon ex-épouse avait demandé la garde et l'entretien exclusif de nos enfants selon les directives, battant ainsi en brèche nos intentions au moment de notre séparation légale.

Pendant les cinq mois suivants, ce fut la guerre et au bout du compte, mon épouse confia à un conseiller qu'elle ne pouvait pas se permettre de devoir 12 000 \$ à son avocat ni de faire changer l'ordonnance du tribunal, même si c'est cela qu'elle voulait. Ce est survenu après les six derniers mois. Il n'y a qu'un mois que l'affaire s'est réglée. Il avait fallu donc un an, toute une année que pour elle, fut la pire année de sa vie. Elle a déclaré je crois qu'elle voulait faire changer l'ordonnance, mais qu'elle n'en avait pas les moyens parce qu'elle devait déjà de l'argent à ses avocats.

This begs the question: what is the reason for needing additional financial support? Is it for the children or for lawyers? If the New Brunswick Human Rights Act is a protection against discrimination, then I ask the question: why was my right to be a parent not recognized and protected by the court? My experience is showing me that lawyers see the law as a game that gives them the right to change their position from day to day depending on who is paying the bill. Courts seem prejudiced toward fathers and seem to have a preconceived notion that mothers are victims.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Parks, your five minutes have expired. Could you come to your recommendation, please?

**Mr. Parks:** Okay.

With regard to recommendations, financial guidelines must be seen as guidelines, not law. The courts are using it as a law, not a guideline.

Both parents have a right to begin a new life and share responsibility 50-50. I have an attachment that shows you a breakdown of the calculations of child care costs. The children's wishes must be brought to the attention of the judge, and they should not be used as financial guidelines alone.

My children had two different wishes and they still want those wishes. There should be a family history presented to court by a third party, such as a mediator or a counsellor. In criminal court a pre-sentence report is automatically done in most cases. Lawyers are not the way to go. The money parents spend on lawyers is better redirected to children.

Divorce must be seen as a breach of contract and should not result in financial unfairness. In most circumstances the mother is given custody and financial support, and the father is unable to provide a similar quality of lifestyle for his children.

Divorces must not be used as a method for financial gain. Revenue Canada must be flexible enough to allow tax deductions that do not favour one parent over the other.

Decisions by the court around the amount of financial support to be paid must be final and drawn from base salary at the time of separation. This must be done to allow the parents to move on with life. When they're constantly facing the threat of review by the court, it only promotes animosity and tension. How well parents do with divorce is related to how well children do after the divorce. Divorce must respect all family members.

**Senator Cools:** I want a question but I didn't want to be first.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Lowther.

D'où la question suivante: pourquoi avoir besoin d'un soutien financier supplémentaire? Est-ce pour les enfants ou est-ce pour payer les avocats? Si la Loi sur les droits de la personne du Nouveau-Brunswick est effectivement une barrière contre la discrimination, à ce moment-là je peux me demander pourquoi mon droit de parent n'a été ni reconnu, ni protégé par le tribunal? Mon expérience m'a appris que pour les avocats, la loi est un petit jeu qui leur donne le droit de changer leur position d'un jour à l'autre selon celui ou celle qui paye leur note d'honoraires. Les tribunaux semblent avoir une opinion défavorable des pères et avoir l'idée préconçue que ce sont les mères qui sont les victimes.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Parks, les cinq minutes auxquelles vous aviez droit sont terminées. Pourriez-vous en venir à votre recommandation, je vous prie?

**M. Parks:** D'accord.

S'agissant des recommandations, les directives en matière de soutien financier doivent être considérées comme des directives et non pas comme une loi, contrairement à ce que font actuellement les tribunaux.

Les deux parents ont le droit de commencer une vie nouvelle et de partager leurs responsabilités à parts égales. J'ai ici un document qui vous montre de façon détaillée ce qu'il en coûte d'élever un enfant. Les souhaits de l'enfant doivent également être portés à l'attention du juge, mais ils ne doivent pas être pris en compte de façon exclusive comme les directives relatives au soutien financier.

Mes enfants ont formulé deux souhaits différents et ils y tiennent toujours. Il faudrait que le tribunal entende un historique de la famille présenté par une tierce partie, par exemple un médiateur ou un conseiller. En droit pénal, un rapport présentiel est automatiquement présenté dans la plupart des cas. Les avocats ne sont pas la solution. L'argent qu'ils coûtent aux parents serait mieux utilisé par ceux-ci pour élever les enfants.

Le divorce doit être considéré comme une rupture de contrat et ne devrait pas se traduire par l'injustice financière. Dans la plupart des cas, c'est la mère qui reçoit la garde et la pension alimentaire, et le père est incapable d'offrir à ses enfants la même qualité de vie.

Il ne faut pas que le divorce soit utilisé pour obtenir un gain financier. Revenue Canada doit être suffisamment accommodant en acceptant des déductions fiscales qui ne favorisent pas exclusivement un des deux parents.

Les jugements rendus par les tribunaux au sujet du montant de la pension alimentaire à payer doivent être péremptoires et être fondés sur la rémunération brute au moment de la séparation. Cela est indispensable pour que les parents puissent commencer une nouvelle vie. En effet, lorsqu'ils sont constamment sous la menace d'une révision judiciaire, l'animosité et les tensions augmentent d'autant. La façon dont les parents s'en tirent lors d'un divorce est directement reliée à la façon dont leurs enfants s'en sortent. Un divorce doit respecter tous les membres de la famille.

**Le sénateur Cools:** J'ai une question à poser, mais je ne veux pas être la première.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Lowther.



**Mr. Lowther:** I'll ask a quick question so that the other people on the committee can have a chance to ask some. I'm not looking for a lengthy response; make it kind of concise if you can.

You've both been through some difficult circumstances. Replay, perhaps, or rewind the tape back to the beginning.

Later on, this idea of a shared parenting approach or the requirement for a parenting plan to be put together before a legal separation could be put in place or before divorce proceedings could proceed, that there be a — I hesitate to say it — legislated requirement for a parenting plan to be in place for the children before these other legal steps could be taken — If that were the case, would it have worked in your situation? Be candid. Maybe it won't work in all situations. In your situation, if that were the case, you'd have to have a parenting plan that we all agree to before we go to step two, legal separation or whatever. Would that have worked?

**Mr. Parks:** If it was enforceable. In my situation, there wasn't a legal agreement drawn up. I was to be a very active parent; it was agreed to by both parties. I was to be flexible enough around her work situation, because sometimes she'd get called in at the last minute and we live less than a mile apart —

**Mr. Lowther:** So the key thing there is, if it was enforceable.

**Mr. Parks:** What happened was, she was not happy with the financial arrangements that equated to more shared parenting. She said, "I've got to go for full custody in order to get financial..."

**Mr. Lowther:** Some parenting plans we've heard about even include problem resolution mechanisms.

**Mr. Parks:** There was one there. There was a refusal to go.

**Mr. Paul:** In my situation it would have, especially with the child and family services agency monitoring the court orders. The shared custody has worked well in my situation. The downfall of that is that when I go to the agency, they send me to the Province of New Brunswick, to Justice, and once I get there, they send me back to a lawyer. So there's nothing working there. I think it has to stay with the agency to monitor, in my community.

**Mr. Parks:** In my situation one of the children, the youngest, was with each of the parents 50-50 prior to the divorce hearing. My wife gave a different version. The court heard my version, heard the wishes of the children — my wife did not disagree with

**M. Lowther:** Je vais poser une question très rapidement afin que mes collègues puissent intervenir eux aussi. Je ne veux pas une réponse très longue et je vous demanderais si vous le pouvez d'être bref.

Vous êtes tous deux passés par des moments difficiles. Reprenez si vous le voulez bien l'enregistrement au début.

Un peu plus tard, cette idée d'élever les enfants ensemble ou nécessité qu'il y ait un plan dans ce sens avant qu'une séparation légale puisse survenir ou qu'une procédure en divorce puisse être entreprise, en d'autres termes qu'il y ait un genre de — je réupr un peu à le dire — critère légal exigeant la préparation d'un plan concernant les enfants avant que les autres procédures légales puissent être introduites... Si ce genre de chose avait existé, cette formule aurait-elle marché dans votre cas? Soyez francs. Peut-être cela ne pourrait-il pas marcher dans tous les cas d'espèces, mais dans votre cas, s'il y avait eu ce genre de disposition, vous auriez dû avoir un plan concernant les enfants, un plan accepté par toutes les parties, avant de passer à la phase 2, la séparation légale que sais-je encore. Est-ce que cela aurait marché?

**M. Parks:** Oui, à condition d'être applicable dans la réalité. Dans mon cas, il n'y avait pas eu d'accord formel. Je devais participer activement à la vie de mes enfants; nous étions tous les deux d'accord à ce sujet. Je devais être suffisamment accommodant pour me plier à son horaire de travail, étant donné qu'elle est parfois appelée à la dernière minute et, comme nous vivons à environ un kilomètre l'un de l'autre...

**M. Lowther:** Il faut donc avant tout que la formule soit applicable.

**M. Parks:** En fait, ce qui s'est produit, c'est que les dispositions financières qui équivalaient à un partage plus égal des responsabilités parentales ne la satisfaisaient pas. Elle s'est dit: «Il faut que je demande la garde exclusive pour pouvoir obtenir le soutien financier...»

**M. Lowther:** Mais certains de ces plans établissant les rôles respectifs des parents dont nous avons entendu parler contiennent même des mécanismes de règlement des différends.

**M. Parks:** Il y en avait un effectivement, le refus de poursuivre.

**M. Paul:** Dans mon cas, cette formule aurait marché, et donné surtout que l'agence chargée des services familiaux et des services à l'enfance faisait le suivi des ordonnances de la cour. Ce qui me concerne, la garde partagée a produit de bons résultats. Le revers de la médaille est que lorsque je m'adresse à l'agence, elle me renvoie à la province du Nouveau-Brunswick, au ministère de la Justice, et celui-ci me renvoie à son tour à un avocat. Par conséquent, rien ne marche vraiment. Je pense que, du moins en ce qui concerne ma localité, c'est l'agence qui doit assurer le suivi.

**M. Parks:** Dans mon propre cas, l'un des enfants, le plus jeune, vivait à mi-temps chez moi et à mi-temps chez sa mère avant l'audition de la demande en divorce. Mais mon épouse a donné une version différente. Le tribunal a entendu ma version, et

the wishes of the children — and the judge just said, “She has the full cost by the guidelines. I have no choice.”

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Gallaway, did you want to put your question?

**Mr. Gallaway:** Mr. Paul, a very quick question. With respect to your home, are you awarded what are called locatee rights on a reserve? Is that the problem?

**Mr. Paul:** The problem I have is that I'm not sure what you're speaking of there, but —

**Mr. Gallaway:** Well, you don't own the land but you have the right to live on it.

**Mr. Paul:** Right, right. I only have joint tenancy and the right to occupy.

**Mr. Gallaway:** Okay. And the court will not make a determination, will not vary that.

**Mr. Paul:** That's right. When I went to the provincial court in New Brunswick, I had the house appraised at \$61,000. What I was looking for was 50 per cent of the equity so that when I departed I could use that equity to build once again, and I was denied that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cohen.

**Senator Cohen:** Mr. Parks, in response to Mr. Lowther's question to you, you said that your ex-wife refused to go for mediation. If it were mandatory, if there were a court-ordered re-mediation session that would explain to both partners the benefits of mediation as a next step, would she have fought that? I now you can't make mediation mandatory, but court-ordered re-mediation —

**Mr. Parks:** To me, when children are involved prior to any legal agreement drawn up or a divorce by a court, it should be mandatory that you attend mediation and that the mediator's report be submitted to the court.

I heard from the back the question, how do you financially afford that within this country? Well, I would have no problem having a means test on the amount of money I was earning or my spouse was earning to see how much contribution should come from their salaries and how much should be paid by the province or the federal for that mediator. I would rather spend that on somebody who was looking out for the best interests of myself, my ex — because she has interests — and my children and pay that rather than see bills build up that will keep us both poor for awhile and at mean the kids never benefit.

**Senator Cohen:** How old were your children?

**Mr. Parks:** Ten and twelve.

**Senator Cohen:** Were they ever included in the court proceedings? Were they ever asked their views?

entendu les souhaits des enfants — et mon épouse ne s'y opposait pas — mais le juge a simplement déclaré: «Selon les directives, c'est elle qui doit recevoir le plein montant. Je n'ai pas le choix.»

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Gallaway, voulez-vous poser votre question?

**M. Gallaway:** Une toute petite question, monsieur Paul. S'agissant de votre domicile, avez-vous obtenu ce qui s'appelle dans les réserves un droit de titulaire de billet de location? Est-ce là le problème?

**M. Paul:** Mon problème, c'est que je ne sais pas au juste ce dont vous parlez mais...

**M. Gallaway:** Ce que je veux dire, c'est que vous n'êtes pas le propriétaire du terrain mais que vous avez le droit d'y vivre.

**M. Paul:** Ah oui, c'est exact. J'ai uniquement la tenance conjointe et le droit d'occupation.

**M. Gallaway:** Parfait. Et le tribunal ne va pas rendre une décision et ne va pas donc revenir là-dessus.

**M. Paul:** C'est exact. Lorsque je suis allé devant le tribunal provincial au Nouveau-Brunswick, j'avais fait faire une évaluation de la maison, qui avait été fixée à 61 000 \$. Ce que je voulais, c'était la moitié de la valeur, ce qui m'aurait permis, après mon départ, de me construire autre chose, mais le tribunal me l'a refusé.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cohen.

**Le sénateur Cohen:** Monsieur Parks, lors que vous avez répondu à la question de M. Lowther, vous avez dit que votre ex-épouse avait refusé la médiation. S'il était obligatoire, par ordonnance du tribunal, que les deux parties assistent à une séance d'information avant la médiation, une séance à laquelle on leur expliquerait les avantages de la médiation, aurait-elle résisté? Je sais qu'on ne peut pas rendre la médiation obligatoire, mais une séance préalable à la médiation qui serait imposée par le tribunal...

**M. Parks:** Pour moi, lorsque les enfants sont parties prenantes avant qu'un accord formel soit signé ou qu'un divorce soit prononcé par le tribunal, il devrait être obligatoire de passer par la médiation et il faudrait que le rapport du médiateur soit soumis au tribunal.

J'ai entendu dans le fond quelqu'un demander comment on peut se permettre financièrement ce genre de chose au Canada? Pour ma part, je ne m'opposerais pas à ce que cela fasse l'objet d'un test de ressources et qu'on calcule mon revenu ou celui de ma conjointe afin de déterminer quelle serait notre quote-part mutuelle, quelle serait la quote-part de la province ou du gouvernement fédéral pour payer les services du médiateur. Je préférerais que cet argent aille à quelqu'un qui a à coeur mes intérêts, ceux de mon ex-conjointe — parce qu'elle en a elle aussi — et ceux de mes enfants, je préférerais payer cela que voir les factures et les notes d'honoraires s'empiler et nous réduire tous deux à la pauvreté sans que les enfants n'en profitent jamais.

**Le sénateur Cohen:** Quel âge ont vos enfants?

**M. Parks:** Dix et douze ans.

**Le sénateur Cohen:** Ont-ils participé aux procédures judiciaires? Le tribunal leur a-t-il demandé leur avis?



**Mr. Parks:** I knew, because of my experience in family court, that this would have been a strong point, but I felt it would have been very unfair to the girls. So I would not use that as a tactic. I had no problem going to a mediator and talking to a mediator whose report was submitted. But no, it was very clear what they wanted and we both recognized it. I felt the judge would see it, not dispute it.

The court hearing was scheduled for a day, and at the time we were to go into court there were also two other cases to be heard by the judge. There were four people moved into the court hearing for a day.

It should be mandatory that all family members attend mediation prior to drawing it up, and as quickly as we can we should get it away from the lawyers earning the money. It should be done in the best interests of the family, keeping the finances as much as possible for them to administer. You know, we were not unfairly using the money for ourselves.

**Senator Cohen:** One of you mentioned that the family history should be considered. That struck a very good note with me, because to create the level playing field, which many of you are saying is not there when you're in court, a family history of the relationship — you have an exemplary history here as a father to your children — may be a very important tool that we should take a look at.

**Mr. Parks:** In child protection matters, when my department is involved with removal of children, we have to go and prove before a judge and present the history of evidence. In divorce, it's a matter of she's applying or he's applying. There's an application. Both get to testify and nothing is presented as to what is the true history. There's no independent person. It's her word against my word. That is what happened in my situation. In hindsight, I'd rather pay for a lawyer for my children and represent myself.

**Senator Cools:** I'd like to thank both of the witnesses and I would also like to encourage and thank the aboriginal gentleman for bringing forward these particulars.

I thank both of you for bringing forward all your concerns, but I would also like to note that the committee, to date, has heard no testimony, other than this gentleman's testimony, on the status of aboriginal men in divorce. I would like to encourage the committee to pursue the questions that this gentleman has raised with some fervour. Unfortunately, I don't know a lot about aboriginal law, but I do know that when we looked at the Indian Act many years ago in terms of returning status to Indian women who had lost status — I'm trying to remember the name of the bill.

**Ms Finestone:** Section 31.

**Senator Cools:** Okay, that was the section. The bill number doesn't matter. But I do recall at the time certain native people cautioning that what this gentleman is describing might begin to

**M. Parks:** Je sais, parce que j'ai l'expérience des tribunaux de la famille, que cela aurait été un puissant argument, mais j'ai pensé que cela aurait été très injuste pour mes filles, de sorte que je n'ai pas utilisé cette tactique. Je n'ai eu aucune objection à ne pas présenter devant un médiateur, un médiateur dont le rapport a été soumis au tribunal. Mais non, ce que mes filles voulaient était très évident, et mon épouse et moi étions d'accord. J'avais le sentiment que le juge s'en serait rendu compte et ne l'aurait pas contesté.

Mon audition avait été inscrite au rôle et, le jour dit, le juge devait également entendre deux autres causes. Il y avait donc pour la journée trois causes à entendre.

Il devrait être obligatoire que tous les membres de la famille assistent à la médiation préliminaire et il faudrait aussi rapidement que possible se débarrasser des avocats qui coûtent de l'argent. Il faudrait agir dans l'intérêt de la famille et ponctionner le moins possible les ressources financières de celle-ci. Vous savez, nous n'utilisons pas égoïstement cet argent chacun de notre côté.

**Le sénateur Cohen:** L'un de vous deux a mentionné le fait que le tribunal devrait tenir compte de l'historique de la famille. Cela m'a favorablement impressionnée parce que pour que les deux parties soient sur un pied d'égalité, ce qui n'est pas le cas d'après beaucoup de nos témoins, une fois que vous vous trouvez devant le tribunal, l'historique de la famille — et vous êtes un exemple parfait du rôle que doit jouer le père — pourrait effectivement être un outil important dont il faudrait tenir compte.

**M. Parks:** Si nous voulons vraiment protéger l'enfant, lorsqu'il y a un service à intervenir dans un cas où l'enfant a été soustrait, nous devons aller devant le tribunal et prouver la chose au juge. Lui présentant un historique de la preuve. Dans une affaire de divorce, c'est l'un ou l'autre, il y a deux demandes en sens contraire. Les deux parties témoignent mais rien ne permet de corroborer l'un ou l'autre des témoignages. Il n'y a pas de tierce personne indépendante. C'est sa parole contre la mienne et c'est ce qui s'est passé dans mon cas. Rétrospectivement, j'aurais préféré payer un avocat pour mes enfants et pour me représenter.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais également remercier nos deux témoins, les encourager et remercier par la même occasion notre témoin d'origine autochtone qui nous a présenté tous ces détails.

Je vous remercie toutes deux de nous avoir fait part de toutes vos interrogations, mais je voudrais également signaler que jusqu'à présent, le comité n'a entendu aucun témoignage, si ce n'est celui de monsieur, sur la situation des hommes d'origine autochtone en cas de divorce. Je voudrais exhorter le comité à approfondir toutes ces questions que monsieur a fait valoir avec tant de ferveur. Malheureusement, je ne suis pas très versée en droit autochtone, mais je sais que lorsque nous avions étudié la Loi sur les Indiens il y a déjà plusieurs années de cela afin de restituer leur statut aux femmes indiennes qui l'avaient perdu. J'essaie de me souvenir du nom du projet de loi.

**Mme Finestone:** C'était l'article 31.

**Le sénateur Cools:** D'accord, c'était l'article en question. Le numéro du projet de loi importe peu, mais je me souviens qu'à l'époque, certains autochtones nous avaient avertis que ce

happen, where eventually you would find aboriginals being forced out of their own situation. In any event, I thank him for bringing it forward. Perhaps our researcher could bring forward some information to us on his particular issues.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will be having a meeting with aboriginals on June 8, entirely devoted to it, a panel.

**Senator Cools:** I would like to see our researcher bring forward some information to us before that meeting. My point is that research should be done in advance. I would just like to make that point and to have some information put before us in advance of the meeting, because I would suspect there are large numbers of aboriginal men who are in exactly the same circumstances this gentleman has described. I'm glad he has brought it forward.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Finestone has the final question this morning.

**Ms Finestone:** The more I hear about the true dad being the dad who's the financial pocketbook or the piggy-bank, it just bothers me. I don't think that's right. I have made it quite clear at I believe that you put the change in tax status; it has to be a change in approach to both the financial obligation —

And by the way, I want to put in here as a caveat that women who work in the home do work, and there is a financial commitment within that work that has to be calculated as well. Women who work in the home contribute \$11 billion to the economy of the country. So let us not think that because a woman stays at home she isn't in a work-remunerated type of situation. I'd be very pleased to see some changes there with respect to what you said.

What bothers me — I truly believe that judges have a very difficult life. For a million bucks you couldn't get me to be a family court judge. It must be horrible. How are they not able — just wish they were sitting here and reading and hearing some of this stuff. Maybe they would take a look at what they do and be a little bit more sensitive to the individual cases, because I think each case is a very different case.

I would like to ask you a few questions, if I may, Mr. Paul, and you want to comment, that's fine. Mr. Paul, when section 31 of the Indian Act was revised, one of the corollaries to that was the financial allocation of dollars to build houses and schools to accommodate the new rights being accorded, and rightly so, to the mothers of Indian children of mixed family, Indian and white families. In the tradition of aboriginal law and lifestyle, where we're learning to appreciate more and more that there are other ways to handle problems than the way we have been doing them, such as the sweathouse and the round table, et cetera, is there not some kind of custom that was inherent within tribal life or custom of your people — Your people are Huron or Micmac or —

**Mr. Paul:** We're Maliseet.

monsieur nous a décrit risquait effectivement de se produire et qu'en fin de compte des autochtones pourraient se retrouver exclus. Quoi qu'il en soit, je remercie monsieur de nous l'avoir rappelé et notre chargé de recherche pourrait peut-être se renseigner pour nous éclairer à ce sujet.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous aurons le 8 juin une réunion avec des autochtones, une réunion en groupe de travail qui sera entièrement consacrée à cela.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais que notre chargé de recherche nous compose un dossier documentaire à ce sujet avant cette réunion. Ce que je veux faire valoir, c'est que cette recherche doit être faite avant la réunion. Je voudrais que nous puissions être renseignés avant que la réunion ait lieu parce que j'imagine qu'il y a un assez grand nombre d'hommes d'origine autochtone qui sont exactement dans le même cas que monsieur. Je suis heureux qu'il nous en ait parlé.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ce sera Mme Finestone qui aura le dernier mot ce matin.

**Mme Finestone:** Vous savez, plus j'entends dire que le vrai papa, c'est le papa qui a le carnet de chèque ou la tirelire, plus je m'inquiète. Je ne pense pas que cela soit très juste. J'ai déjà dit très clairement qu'à mon avis, il faut modifier la situation fiscale, il faut changer notre façon de voir concernant les obligations financières...

Et incidemment, je voudrais mettre un bémol en disant que les femmes au foyer sont des femmes qui travaillent et ce travail représente un engagement financier qui doit également être pris en compte. Les femmes qui travaillent à domicile rapportent 11 milliards de dollars à notre économie. Abstenons-nous donc de penser que parce qu'une femme reste à la maison, elle n'est pas en situation de gagne-pain. Je serais d'ailleurs très heureuse si on changeait les choses dans le droit fil de ce que vous m'avez dit.

Ce qui m'interpelle... Je crois sincèrement que les juges ont une tâche ingrate. Pour rien au monde je n'accepterai une charge de juge dans un tribunal de la famille. Cela doit être horrible. Comment ne peuvent-ils pas... J'aimerais tellement qu'ils soient ici et qu'ils entendent ce que nous entendons. Peut-être réfléchiraient-ils à ce qu'ils font, peut-être seraient-ils ainsi un peu plus ouverts aux cas particuliers, parce que je pense personnellement que chaque cas est un cas à part.

Si vous le voulez bien, monsieur Paul, je voudrais vous poser quelques questions et si vous avez quelque chose à dire, ce sera tant mieux. Monsieur Paul, lorsque l'article 31 de la Loi sur les Indiens a été remanié, cela avait eu, entre autres, pour corollaire la création de subventions pour construire des maisons et des écoles dans le droit fil des nouveaux droits que la loi accordait ainsi, et à juste titre, aux mères d'enfants indiens de familles mixtes, c'est-à-dire dire mi-blanche et mi-autochtone. Dans la tradition du droit et du mode de vie autochtones, nous avons appris à comprendre de mieux en mieux qu'il y a d'autres façons que les nôtres de régler les problèmes, par exemple les tables rondes, les sueries et les cercles de guérison. N'existe-t-il pas dans la vie tribale ou la vie coutumière de votre peuple une coutume quelconque... Êtes-vous un Huron, un Micmac ou...

**M. Paul:** Nous sommes des Malécites.



**Ms Finestone:** You're Maliseet. All right. Is Maliseet a matriarchal or patriarchal society?

**Mr. Paul:** You've got me there.

**Ms Finestone:** Well, in the longhouse decision, who chooses the chief?

**Mr. Paul:** Our chief today would be elected.

**Ms Finestone:** Elected.

**Mr. Paul:** Yes, an elected member.

**Ms Finestone:** An elected member. So it is not the sex of the person that determines the —

**Mr. Paul:** No.

**Ms Finestone:** All right. As you know, many of the aboriginal people have either matriarchal or patriarchal lineage, and the chiefs are selected either by the women of the longhouse or the male members of the longhouse. In your case, do both men and women have the right to vote for the chief, or is it a family vote?

**Mr. Paul:** No. Everyone has their own right to vote. You would have one counsellor for every hundred members registered on the band list.

**Ms Finestone:** One hundred for every member. All right.

Traditionally, what happened when there was a breakdown in relationships in a family in your village or on your reserve?

**Mr. Paul:** Normally it would be handled internally right within the community and within the family. That system doesn't exist today.

**Ms Finestone:** So the total system has broken down?

**Mr. Paul:** Yes.

**Ms Finestone:** The reason I'm asking you all these questions is that I think it will help us when we meet with the aboriginal groups next week, or in ten days. I'd like the personal testimony so I've got something to think about when they come before us.

**Mr. Paul:** While you're there, if I can share with you, I sent 12 letters to the band council at Kingsclear to address this issue, without response. So it leaves me without a due process to bring to whatever.

**Ms Finestone:** Are you part of the First Nation?

**Mr. Paul:** Yes. I'm a member of that community.

**Ms Finestone:** All right, so you have a lawyer and a very competent President of the First Nations.

**Mr. Paul:** Yes.

**Ms Finestone:** What's his name?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Phil Fontaine.

**Ms Finestone:** Thank you. Mr. Fontaine, who is well known to most members of Parliament, has not addressed this issue at all?

**Mme Finestone:** Vous êtes des Malécites? Très bien. Êtes-vous une société matrilinéaire ou patrilinéaire?

**M. Paul:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

**Mme Finestone:** Eh bien, dans le processus décisionnel de la maison commune, qui choisit le chef?

**M. Paul:** Notre chef est élu à l'heure actuelle.

**Mme Finestone:** Il est élu.

**M. Paul:** Oui, c'est un représentant élu.

**Mme Finestone:** Un représentant élu. Ce n'est donc pas le sexe de la personne qui détermine le...

**M. Paul:** Non.

**Mme Finestone:** Très bien. Comme vous le savez, bon nombre des peuples autochtones ont une société matrilinéaire ou patrilinéaire, et les chefs sont choisis soit par les femmes, soit par les hommes de la maison commune. Dans votre cas, femmes et hommes ont le droit de voter pour élire le chef, ou est-ce un vote familial?

**M. Paul:** Non. Tout le monde a droit de vote. Il y a un conseiller pour 100 membres inscrits sur la liste de bande.

**Mme Finestone:** Un par groupe de cent. C'est très bien.

Par le passé, que se produisait-il lorsqu'il y avait une rupture des relations au sein d'une cellule familiale de votre village ou de votre réserve?

**M. Paul:** En général, la question se réglait à l'interne au sein de la collectivité et de la famille. Ce système n'existe plus aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Tout le système s'est donc effondré?

**M. Paul:** Oui.

**Mme Finestone:** Je vous pose toutes ces questions parce que, mon avis, cela va nous aider lorsque nous rencontrerons les groupes autochtones la semaine prochaine ou dans une dizaine de jours. J'aime recevoir un témoignage personnel, ce qui me donne matière à réflexion lorsque ces groupes comparaitront.

**M. Paul:** Tant que vous y êtes, je peux vous dire une chose: j'ai envoyé 12 lettres à ce sujet au conseil de bande de Kingsclear mais en vain. Je n'ai donc aucune procédure de recours à ma disposition.

**Mme Finestone:** Faites-vous partie de la Première Nation?

**M. Paul:** Oui. Je suis membre de cette collectivité.

**Mme Finestone:** Très bien, vous avez donc un avocat et un président des Premières nations qui est une personne très compétente.

**M. Paul:** Oui.

**Mme Finestone:** Comment s'appelle-t-il?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Phil Fontaine.

**Mme Finestone:** Merci. M. Fontaine, que la plupart des députés connaissent bien, ne s'est pas du tout penché sur cette question?

**Mr. Paul:** Well, in a legal action that I took against the membership, the Kingsclear Band Council, when I approached and wrote a letter to the former leader in that organization, one of his aides made a telephone call to me stating that the agency represented the chiefs in Canada and not members within Canadian society.

**Ms Finestone:** Okay. That's very important for us to know. Therefore it would be up to each band to have their own rules and regulations. You're telling me that the traditions of long history, for which we are guardians of the land but not owners —

**Mr. Paul:** Right.

**Ms Finestone:** Those traditions have broken down within your band. Today, then, if there is a separation, in general, is there not a place for the woman or the man to move to should they not want to live together or choose not to live together?

**Mr. Paul:** No. The male would normally leave the situation and the female would care for the —

**Ms Finestone:** Do you have to leave the band or leave the territory?

**Mr. Paul:** They would either stay with their family or else find additional housing. Since there's a housing waiting list of 30 or 40 applicants, we leave, because housing's more available in the city. My community is 12 miles from Fredericton here.

**Ms Finestone:** I've visited your community, actually.

Is there anything else you'd like to tell us that you'd like us to bring to the attention of the chiefs when we meet with them?

**Mr. Paul:** The only issue I'd like to speak on is that in the majority of situations the council does handle the issues within the community, but in this situation it seemed they didn't want to set a case law or the precedent in regard to resolving the certificate of possession. That was the ownership that my former wife and I shared.

**Ms Finestone:** Of the property.

**Mr. Paul:** Right.

**Ms Finestone:** So in actual fact it's property law.

**Mr. Paul:** Right. They saw it as both owners, as her being a member of the Kingsclear Indian Reserve, Ken Paul being a member of the Kingsclear Indian Reserve, and asking, I guess, that they would take care of that themselves.

**Ms Finestone:** I see.

**Mr. Paul:** That's where it broke down with the situation.

**Ms Finestone:** There was one thing you said that I must admit troubled me. You said that you felt there should be revocation of Indian status. Now, there can't be a revocation of the fact that these children are the product of your living together.

**Mr. Paul:** Right.

**Ms Finestone:** They should have the right to their Indian heritage.

**M. Paul:** Dans le cadre d'une poursuite que j'ai entamée contre les membres, le Conseil de bande de Kingsclear, lorsque j'ai parlé et écrit à l'ancien chef de ce groupe, l'un de ses adjoints m'a téléphoné pour me dire que l'organisme représentait les chefs du Canada et non les membres de la société canadienne.

**Mme Finestone:** Très bien. Il faut absolument que nous le sachions. Il incombe donc à chaque bande d'appliquer ses propres règlements. Vous nous dites que les traditions de longue date, en vertu desquelles nous sommes les gardiens de la terre mais pas les propriétaires...

**M. Paul:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Ces traditions ont disparu au sein de votre bande. Ainsi, en cas de séparation à l'heure actuelle, en général, il n'y a pas d'endroits où aller pour la femme ou l'homme si le couple ne veut plus vivre ensemble?

**M. Paul:** Non. C'est en général l'homme qui quitte le foyer et la femme qui s'occupe des...

**Mme Finestone:** Êtes-vous obligé de quitter la bande ou le territoire?

**M. Paul:** L'homme peut habiter chez sa famille ou trouver un autre logement. Étant donné qu'il a une liste d'attente de 30 ou 40 noms pour les logements, nous devons partir puisqu'il est plus facile de se loger en ville. Ma collectivité se trouve à 12 milles de Fredericton.

**Mme Finestone:** J'y suis déjà allée, en fait.

Y a-t-il autre chose que vous souhaitez nous dire pour que nous le portions à l'attention des chefs lorsque nous les rencontrerons?

**M. Paul:** La seule chose que j'aimerais dire c'est que, la plupart du temps, le conseil règle les questions qui se posent au sein de la collectivité; toutefois, dans ce cas-ci, il ne voulait apparemment pas créer de précédent relativement à la question du certificat de possession. Il s'agit du bien que nous possédions ensemble, mon ex-femme et moi.

**Mme Finestone:** De la maison.

**M. Paul:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Cela relève en fait du droit des biens et de la propriété.

**M. Paul:** C'est exact. Nous étions considérés tous deux comme les propriétaires, elle étant membre de la réserve indienne de Kingsclear et Ken Paul étant membre également de la réserve indienne de Kingsclear, et on nous demandait, je suppose, de régler nous-mêmes la question.

**Mme Finestone:** Je comprends.

**M. Paul:** C'est là que le problème s'est posé.

**Mme Finestone:** Vous avez dit une chose qui m'a troublée, je dois l'admettre. Vous avez dit qu'elle devrait selon vous perdre son statut d'Indienne. Or, on ne peut pas annuler le fait que ces enfants sont le fruit de votre union.

**M. Paul:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Ils devraient avoir droit à leur patrimoine indien.



**Mr. Paul:** Yes.

**Ms Finestone:** And you wish to remove this woman from their life?

**Mr. Paul:** I guess it's a position I've been placed in not to remove any of those features. Land within the First Nations communities can only be held under certificate of possession through members of that community.

**Ms Finestone:** You made her a member of that community, didn't you?

**Mr. Paul:** Yes. Upon the divorce, once the divorce had ended. I thank her for those children, and I want to be a part of that. But at the same time, I lose out giving the native traditional teachings to those children because she is not a part of that process.

**Ms Finestone:** Where are the grandparents in this picture?

**Mr. Paul:** My mom and dad live in the first nation community.

**Ms Finestone:** Have they a close relationship with the children?

**Mr. Paul:** I went through the divorce in 1992, and it's only been about the last year and a half that the kids have started to go to my mom and dad's more often.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** The committee will now break for lunch. We must resume at 1 p.m. sharp.

The sitting was suspended.

---

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ladies and gentlemen, we'd like to begin the afternoon session, please. We're a few minutes late, but we welcome as our presenters this afternoon the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women, Lucile Riedle; and from the Muriel McQueen Ferguson — of interest to us as senators — Centre for Family Violence Research, Rina Arsenault and Jennifer Robertson.

Ms Robertson.

**Ms Jennifer Robertson, Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research:** My name is Jennifer Robertson; I'm a lawyer in town and I've done some work with the Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research. Rina Arsenault, who is associate director, has asked me to come along and accompany her with respect to this.

The centre specifically is looking at spousal abuse and how that affects situations of custody and access. They recognize the need and the right of the child to have access to their father or the non-custodial parent, if that may be, and they support in principle the concepts of joint custody and, if reasonable, of shared custody relationships with the children, but only when the circumstances are conducive to such an arrangement. I have a problem with joint and shared custody being mandated in an act such that the court

**M. Paul:** Oui.

**Mme Finestone:** Et vous souhaitez que cette femme disparaisse de leur vie?

**M. Paul:** Je me trouve un peu obligé d'en arriver là. Dans les collectivités des Premières nations, les membres de la collectivité ne peuvent être propriétaires de la terre qu'en vertu d'un certificat de possession.

**Mme Finestone:** C'est grâce à vous qu'elle est devenue membre de cette collectivité, n'est-ce pas?

**M. Paul:** Oui. Au moment du divorce, lorsque le divorce a été prononcé. Je la remercie de m'avoir donné ces enfants et je veux faire ma part. Parallèlement, je perds le droit de transmettre l'enseignement traditionnel autochtone à ces enfants parce qu'elle ne fait pas partie de ce système.

**Mme Finestone:** Où sont les grands-parents de vos enfants?

**M. Paul:** Ma mère et mon père vivent dans la collectivité des premières nations.

**Mme Finestone:** Entretiennent-ils des liens étroits avec les enfants?

**M. Paul:** J'ai divorcé en 1992, et il y a environ un an et demi seulement que les enfants ont commencé à aller voir plus souvent mes parents.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant suspendre la séance pour le déjeuner. Nous reprendrons à 13 heures précises.

La séance est suspendue.

---

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mesdames et messieurs, nous débutons la séance de l'après-midi. Nous avons quelques minutes de retard mais nous accueillons nos témoins de cet après-midi. Il s'agit de Lucile Riedle, du Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick, et de Rina Arsenault et Jennifer Robertson, du Centre Muriel McQueen Ferguson — cela devrait intéresser les sénateurs — pour la recherche sur la violence familiale.

Madame Robertson.

**Mme Jennifer Robertson, Centre Muriel McQueen Ferguson pour la recherche sur la violence familiale:** Je m'appelle Jennifer Robertson, je suis avocate et j'ai travaillé pour le Centre Muriel McQueen Ferguson pour la recherche sur la violence familiale. Rina Arsenault, directrice associée, m'a demandé de l'accompagner pour témoigner devant le comité.

Le centre s'occupe particulièrement des cas de violence conjugale et de l'incidence que cela a sur les droits de visite et de garde des enfants. Les responsables reconnaissent le besoin et le droit de l'enfant à pouvoir rencontrer son père ou le parent qui n'en a pas obtenu la garde, selon le cas, et ils appuient en principe la garde conjointe ainsi que les rapports de garde partagée avec les enfants, mais uniquement lorsque les circonstances sont propices à une telle entente. Il m'est difficile d'accepter que la garde

has no power to make decisions with respect to what's in the best interests of the children.

Approximately 70 per cent of all custody and access disputes are resolved at the level of mediation or negotiation between the lawyers. Only approximately 30 per cent go into the court, and of course divorce in and of itself is inherently a high-conflict situation where the parties are not getting along or communicating. The ones that have the most difficulty end up in court.

In particular to our situation here is when there is a spousal abuse situation, and spousal abuse covers a variety of abuse. Physical abuse is not the only type of abuse. There is emotional, there is economic, sexual and psychological abuse of a woman; and I say "woman" here, because while we recognize it happens both ways, our research tells us that approximately 92 per cent of the time the spousal abuser is the husband, not the wife. And so we're specifically looking at it from that perspective today.

Very often the spousal abuse case will go to court because there's such a high-conflict situation there and they cannot resolve things. Joint custody in and of itself means that parties make decisions together for the best interests of the children. If they can't get along or communicate, they're going to be in conflict very often; they try to resolve something with respect to the children, and this situation is greatly magnified when one of the parties is an abusive spouse.

Spousal abuse crosses all economic levels, all levels of society and all educational levels. It can happen in any family. The abuser of the abuse who has left the marriage often does so after years of continued abuse and they have been beaten down to a point where they have very little self-esteem and very little ability to be self-sufficient, and to put them into a joint custodial relationship with the other spouse continues to perpetuate the abuse that person is going to be subjected to.

An abusive spouse is very controlling and manipulative and will continue to try to control and harass the abused spouse by threatening to take the children away, by telling the spouse that they have the finances to look after the child and that the spouse doesn't, by privately attempting to alienate the children, and by trying to impose their wishes with respect to the children on the abused spouse. They will hold up settlement of legal issues, pursue litigation relentlessly, withhold support and do anything else they can to control the mother.

Unfortunately, although that abuse may be directed toward the mother, the children are caught in the middle. The abuser will do anything to put the children in a situation where the children suffer stress, insecurity and other distress because they don't know where to turn, who to believe or what to do.

conjointe et partagée soit imposée dans une loi, ce qui empêche le tribunal de rendre une décision qui soit dans l'intérêt supérieur des enfants.

À peu près 70 p. 100 de tous les litiges en matière de droit de visite et de garde des enfants sont résolus au niveau de la médiation ou de la négociation entre les avocats. Environ 30 p. 100 seulement des cas sont portés devant les tribunaux et, bien entendu, le divorce est en soi une situation très conflictuelle où toute communication est rompue entre les parties en cause. Les cas les plus difficiles se retrouvent devant les tribunaux.

Nous nous préoccupons tout particulièrement des cas où il y a violence à l'égard du conjoint, et celle-ci peut revêtir diverses formes. La violence physique n'est pas la seule forme de violence. Il y a également la violence affective, ou la violence d'ordre économique, sexuel et psychologique, dont une femme peut faire l'objet; et je dis «femme» ici parce que même si nous admettons que cela peut exister dans l'autre sens, nos recherches nous prouvent qu'environ 92 p. 100 des cas de violence conjugale sont le fait du mari et non de la femme. C'est pourquoi nous abordons la question sous cet angle précis aujourd'hui.

Souvent, un cas de violence conjugale est porté devant le tribunal parce que le conflit a atteint de telles proportions que les parties ne peuvent pas trouver de solutions. La garde conjointe signifie que les parties prennent ensemble les décisions dans l'intérêt supérieur des enfants. Si les deux conjoints ne peuvent pas s'entendre ou communiquer, ils seront en conflit chaque fois qu'ils essaieront de résoudre un problème relatif aux enfants, et cette situation est encore exacerbée lorsque l'un des conjoints a recours à la violence à l'égard de l'autre.

La violence conjugale existe dans tous les paliers de la société, indépendamment de la situation économique ou du niveau d'instruction. Cela peut exister dans n'importe quelle famille. Le conjoint survivant de cette violence qui a quitté le foyer conjugal le fait souvent après des années de violence continue et après avoir été battu au point où il lui reste très peu d'estime de soi et de capacité d'autonomie; si l'on oblige ce conjoint à partager la garde des enfants avec l'autre conjoint, on perpétue la violence dont la femme va faire l'objet.

Un conjoint violent est très autoritaire et manipulateur et il continuera d'essayer de contrôler et de harceler l'autre en menaçant d'emmenager les enfants, en lui disant que lui a les moyens de s'occuper des enfants mais elle non, en essayant de son côté de séparer les enfants de leur mère et en essayant d'imposer à l'autre sa volonté en ce qui a trait aux enfants. Le conjoint violent retardera le règlement des questions d'ordre juridique, intentera un procès sur procès, refusera de payer la pension alimentaire et fera toutes sortes d'autres choses pour garder la haute main sur la mère de famille.

Malheureusement, même si cette violence s'adresse à la mère, les enfants sont souvent pris entre deux feux. Le conjoint violent fera certaines choses pour mettre les enfants dans une situation où ils connaissent tension, insécurité et d'autres problèmes parce qu'ils ne savent pas vers qui se tourner, qui croire ou que faire.



We have seen cases where the father will refuse to give mother her support cheque and tell the children mommy is taking all daddy's money, where the father will talk about the mother in front of the children and tell terrible things about her to the children or to other people in front of them. We've seen cases where the father will tell the children, "After this goes to court you're coming to live with me"; where the children will go to access because they're scared that if they don't go the father will retaliate against the mother; where an older child will go to access simply because they feel they have to protect the younger child; and where sometimes children will even refuse to go to school because they're scared to death that dad will come in and do something to mom while they're gone.

These children are becoming the adults here, having to develop an adult type of response to what's going on. This is inappropriate and it can have serious psychological effects on the children and create long-term consequences for them.

It's our submission that each case has to be addressed carefully and sensitively on a case-by-case basis. We cannot mandate what custody and access situation or relationship is appropriate without first considering all of the issues in the case and all of the ramifications on the children in that case.

Custody and access is the right of the child, but the question isn't what is the principle of maximum contact and how much is maximum contact across the board, it's how much is maximum contact appropriate to this particular case. The courts have recognized that maximum contact is in the Divorce Act and should be considered, but it is not mandatory; and maximum contact is to be encouraged when the situation is conducive to such maximum contact.

Mediation is not appropriate in all circumstances. Psychologists, counsellors and social workers have recognized that mediation doesn't work in an abused spouse situation, because the abused spouse backs down because they've done it all along. They are controlled and manipulated to the point where they feel they're never going to win; so they back down and they let the other party walk all over them.

Mediation, if it is mandated by the act, would put the abused spouse in a position of having to prove they're not a candidate for mediation in a situation where they have no financial resources, generally, to go and get somebody to assess whether or not they have been an abused spouse in order to not go to mediation. Mediation is very appropriate in most circumstances, but not when there are abused spouses. There has to be something in there to allow an abused spouse to continue on in the custody and access battle without having to prove their point, and it's becoming very costly for them as they go along.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm sorry to interrupt you, but we're on a very short schedule this afternoon, so if you could get to your recommendations, we'd really appreciate it.

Nous avons vu des cas où le père refuse de remettre à la mère son chèque de pension alimentaire et dit aux enfants que leur mère a pris tout l'argent de papa, ou d'autres cas où le père parle de la mère devant les enfants et d'autres personnes en disant à son sujet des choses horribles. Nous avons vu des cas où le père dit aux enfants: «Une fois que le tribunal aura tranché la question, vous viendrez vivre avec moi»; où les enfants acceptent de voir leur père parce qu'ils ont peur que s'ils refusent, ce dernier usera de représailles contre leur mère, où l'aîné des enfants va rencontrer son père uniquement parce qu'il estime devoir protéger ses jeunes frères et sœurs; et où parfois les enfants refusent même d'aller à l'école parce qu'ils sont morts de peur à l'idée que leur père viendrait faire du mal à leur mère pendant leur absence.

Ces enfants sont les adultes de demain qui devront trouver une façon adéquate de réagir à cette situation. Cela n'est pas normal - cela risque d'avoir des répercussions psychologiques graves sur les enfants, en leur laissant des séquelles.

À notre avis, il faut examiner attentivement chaque cas individuellement, en tenant compte des circonstances. On ne peut pas imposer dans la loi les conditions de droit de visite ou de garde d'enfants sans examiner au préalable tous les éléments du dossier et toutes les conséquences que cela risque d'avoir pour les enfants.

La garde et le droit de visite sont un droit pour l'enfant, mais ne s'agit pas d'appliquer à tout prix le principe du contact maximum, dans tous les cas, mais plutôt d'établir dans quel mesure, dans chaque cas précis, ces rapports sont sains. Les tribunaux ont reconnu que le principe du contact maximum se trouve dans la Loi sur le divorce et doit être pris en considération, mais il n'est pas obligatoire; il faut encourager le contact maximum lorsque la situation s'y prête.

La médiation n'est pas valable dans tous les cas. Psychologues, conseillers et travailleurs sociaux ont tous admis que la médiation ne donne aucun résultat dans les cas de violence conjugale, car la femme maltraitée va faire machine arrière puisqu'elle l'a toujours fait. Elle est à ce point manipulée par l'autre qu'elle a l'impression de ne jamais pouvoir gagner; elle garde donc le silence en laissant le conjoint violent lui imposer ce qu'il veut.

Si elle est imposée dans la loi, la médiation mettra la femme maltraitée dans une situation où il lui faudra prouver qu'elle peut pas participer à la médiation dans les cas où elle n'a pas de ressources financières, en général, pour demander à quelqu'un d'évaluer si oui ou non elle a fait l'objet de violence pour être dispensée de la médiation. La médiation est un système très valable dans la plupart des cas, mais pas lorsqu'il y a violence conjugale. Il faut prévoir dans la loi des dispositions qui permettent à la femme maltraitée de poursuivre la bataille pour le droit de visite et la garde des enfants sans devoir prouver qu'elle a été maltraitée, car cela finit par lui coûter très cher.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je regrette de vous interrompre, mais nous avons un horaire très serré cet après-midi et je vous demanderais donc de passer directement à vos recommandations. Nous vous en saurions gré.

**Ms Robertson:** We have a few recommendations. In particular, we're concerned with respect to psychological assessments of children in situations where children are in a relationship where there is spousal abuse. It's important to determine how the children are being affected by this. One of the problems we have is that psychological assessments are not paid for by the courts or by the government. They have to be covered by parents, and parents cannot afford this. We recommend that psychological assessments should be paid for by the government and the courts should be able to order it in situations where they believe it's appropriate.

Secondly, we recommend that mediation be an option that is given in the Divorce Act but is not mandated. We recommend that there should be training for lawyers and judges with respect to being sensitive to the needs of spouses who have been abused, so they understand how this can affect the ongoing access with the father. We recommend that joint and shared custody is a consideration judges can consider, but it is not mandated under the act. We recommend that the principle of maximum contact is not how much time I have, but what's appropriate for the child.

[Translation]

**Ms Lucille Riedle, Chairperson, New Brunswick Advisory Council on the Status of Women:** Honourable senators, members, ladies and gentlemen, good afternoon. I'm Lucille Riedle and I've been Chairperson of the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women since last April 28. I'd like to thank you for giving me this opportunity to make a few remarks in behalf of the Advisory Council. You will have noticed that our presentation, of which you already received a copy, is brief. We thought it best not to dwell at length on things you've already heard repeated many times. However, we would like to make our positions known.

As my text was prepared in English and we haven't had time to have it translated, I will make my presentation in English. The French version will be sent to the committee as soon as it's available.

[English]

I would like to preface my comments by supporting the comments that were just made — that the majority of divorces in this country are obtained without litigation. This means that people manage to negotiate or mediate a separation agreement sometimes without accessing the courts. There are presumably many success stories among these people. It may be time to listen to them, and try to learn how to divorce in a reasonable and harmonious manner.

I am not going to read our brief. I'm simply going to outline some of the issues we've spoken to. I would like to say that my comments and the brief reflect the concerns of the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women on the issues of child custody and access.

**Mme Robertson:** Nous avons quelques recommandations à faire. Notamment, nous sommes préoccupés par les évaluations psychologiques des enfants dans les cas où ces derniers vivent dans une famille où sévit la violence conjugale. Il importe d'établir quel incident cela a sur les enfants. L'un des problèmes qui se posent, c'est que les évaluations psychologiques ne sont pas payées par les tribunaux ou par le gouvernement. Ce sont aux parents d'en assumer les frais et ces derniers n'en ont pas les moyens. Nous recommandons que le gouvernement assume les frais des évaluations psychologiques et que les tribunaux puissent les imposer lorsqu'ils le jugent bon.

En second lieu, nous recommandons que la médiation soit une option prévue dans la Loi sur le divorce mais pas une obligation. Nous recommandons qu'on offre une formation adéquate aux avocats et aux juges pour qu'ils soient sensibles aux besoins des conjoints victimes de violence, de façon à ce qu'ils comprennent bien comment cela peut se répercuter sur le droit de visite du père. Nous recommandons que les juges envisagent la garde conjointe et partagée, mais que ce ne soit pas non plus obligatoire aux termes de la loi. Nous recommandons que le principe du contact maximum ne soit pas fonction de la durée, mais plutôt de ce qui convient à l'enfant.

[Français]

**Mme Lucille Riedle, présidente, Conseil consultatif sur la condition de la femme du New Brunswick:** Honorables sénateurs, sénateurs et députés, bonjour. Je m'appelle Lucille Riedle et je suis présidente du Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick depuis le 28 avril de cette année. Je désire vous remercier de me donner cette occasion de vous présenter quelques commentaires au nom du Conseil consultatif. Vous aurez noté que notre présentation, dont vous avez une copie, est sommaire. Nous avons cru bon de ne pas nous étendre trop longuement sur des arguments que vous avez déjà entendus à plusieurs reprises. Nous tenons toutefois à faire valoir nos positions.

Comme mon texte a été préparé en anglais et que nous n'avons pas eu le temps de le faire traduire, je vais le présenter en anglais. La version française sera envoyée au comité aussitôt qu'elle sera disponible.

[Traduction]

Je voudrais dire tout d'abord que j'appuie les remarques qui viennent d'être faites — selon lesquelles la majorité des divorces se font à l'amiable, dans notre pays. En d'autres termes, les gens réussissent à négocier ou à s'entendre sur les conditions de la séparation sans avoir recours aux tribunaux. Il y a sans doute beaucoup plus d'histoires de réussite parmi ces personnes. Le moment est peut-être venu d'écouter leur histoire et d'essayer de comprendre comment on peut divorcer de façon harmonieuse et sans violence.

Je n'ai pas l'intention de lire notre mémoire, je vais simplement en présenter les grandes lignes. Je tiens à dire que mes observations et le mémoire traduisent les préoccupations du Conseil consultatif sur la situation de la femme du Nouveau-Brunswick relativement aux questions du droit d'accès et de la garde des enfants.



Our position on most issues raised in these consultations are based on two principles: (1) of course, ensuring the best interests of the child; and (2) protecting women's equality rights.

As far as we know, no one has argued against the best interests of the child as a guiding principle in this committee's deliberations. It is becoming evident, however, that presenters may have diverging views as to what constitutes the best interests of the child. For our part, we believe that children are not well served when women's equality rights are ignored. For this reason, we ask the committee to view the issues before us in the context of the real lives of Canadians, including the fact that women's life experiences differ from those of men.

We have addressed in our brief the question of child custody and access. I won't read the whole thing, but I would just like to point out that our belief is that the primary caregiver preference — and I'd like to point out that this is gender neutral — which is now the common practice in Canada, should be maintained in custody decisions. We further believe that a primary caregiver presumption should be written in the Divorce Act. This presumption should be rebuttable only in rare circumstances, such as to protect children from physical or sexual abuse.

We also have talked on the issue of joint custody. Joint custody, in our opinion, should never be mandatory. This is particularly important in cases where there has been violence or abuse in the relationship. It's not a question of right or wrong; it's a question of its being mandatory. We have a positive view of joint custody arrangements, and we encourage them when they are truly voluntary.

According to what we know, the final book has not been written on whether voluntary joint custody arrangements have a negative, positive, or neutral impact on the well-being of children. As long as it cannot be shown conclusively that such arrangements are not in the best interests of children, then we suggest that the best-case scenario for a divorcing couple is that the former spouses can get along well enough to agree on what is best for their children. In these circumstances, of course, joint decision-making need not be overly onerous or difficult for the family.

We've talked about maximum access, and I will list our recommendations in a few moments. We have talked about the access denial and non-exercise of access right. We have also addressed the issue of violence and abuse, which seems to come up quite frequently.

The general guidelines we've proposed in the cases of violence and abuse are that: (1) maximum access not be granted to the abusive parent, regardless of whether the violence was directed at the children or at the other parent, or both; (2) in cases of child

Notre position relativement à la plupart des questions abordées lors de ces consultations se fondent sur deux principes : premièrement, bien entendu, agir dans l'intérêt supérieur de l'enfant et, deuxièmement, protéger le droit à l'égalité des femmes.

À votre connaissance, personne n'a réfuté le principe de l'intérêt de l'enfant durant les délibérations du comité. Il devient toutefois évident que les intervenants ne s'entendent peut-être pas sur ce qui constitue l'intérêt de l'enfant. Pour notre part, nous croyons que les enfants ne sont pas bien servis quand on ne respecte pas le droit des femmes à l'égalité. C'est pourquoi nous demandons au comité d'envisager les questions à l'étude dans le contexte de la vie quotidienne des Canadiens et des Canadiennes, notamment le fait que le vécu des femmes diffère de celui des hommes.

Dans notre mémoire, nous avons abordé la question de la garde et du droit de visite. Je n'en lirai pas le texte intégral, mais je voudrais seulement signaler notre conviction que la présomption favorable au principal dispensateur de soins — et j'insiste sur le fait qu'il peut s'agir de l'un ou l'autre des parents — qui existe actuellement la pratique courante au Canada, doit être maintenue dans les décisions relatives à la garde. Nous croyons en outre que cette présomption favorable au principal dispensateur de soins doit être inscrite dans la Loi sur le divorce. Cette présomption doit être réfutable seulement en de rares circonstances, par exemple pour protéger l'enfant contre la violence physique ou sexuelle.

Nous avons également abordé la question de la garde conjointe. À notre avis, la garde conjointe ne devrait jamais être obligatoire. C'est particulièrement important dans les cas où la relation conjugale a été marquée par de la violence et des mauvais traitements. La question n'est pas de savoir si c'est bon ou mauvais; il ne faut pas que ce soit obligatoire. Nous avons une opinion favorable aux arrangements de garde partagée, et nous encourageons quand ils sont véritablement volontaires.

D'après ce que nous savons, on n'a pas dégagé de conclusions définitives sur la question de savoir si les arrangements volontaires de garde partagée ont une influence négative, positive ou neutre sur le bien-être des enfants. Tant qu'on ne pourra pas démontrer de façon concluante que de tels arrangements ne sont pas dans l'intérêt de l'enfant, nous soutenons que le scénario idéal est le cas d'un couple qui divorce est que les ex-conjoints s'entendent suffisamment bien pour se mettre d'accord sur ce qui est le mieux pour leurs enfants. En pareilles circonstances, il faut bien sûr éviter de faire en sorte que la prise de décisions communes soit trop difficile pour la famille.

Nous traitons de la question de l'accès maximum et je vais énumérer nos recommandations dans un instant. Nous traitons aussi dans notre mémoire du refus d'accorder le droit de visite et du non-exercice de ce droit. Nous traitons également de la question de la violence et des mauvais traitements, problème qui semble très répandu.

Les lignes directrices générales que nous avons proposées pour les cas de violence et de mauvais traitements sont les suivantes : premièrement, l'accès maximum ne doit pas être accordé aux parents violents, peu importe que cette violence ait été exercée

abuse, access should either be denied or supervised; (3) in case of wife assault, access should be either supervised or restricted; and (4) custody of children should not be awarded to an abusive parent.

We have talked about alternative dispute resolution processes, and we support the processes such as mediation and parent information and education programs. We are not convinced, however, that the idea of making ADR processes mandatory is necessary or well founded. If there's a voluntary decision to access these programs, then of course it is very healthy for the family.

We have addressed some of the other issues in the brief. As I said, I'm not going to read the brief. You're all old enough to read. I'm going to skip now to the recommendations, and I'd like to leave them with the committee.

First, the Divorce Act should be amended to include a primary caregiver presumption in the determination of custody, both on interim and permanent bases. The only time this presumption should not apply is when there is evidence of child abuse or neglect.

Second, the sections of the Divorce Act that state a preference for maximum access and joint legal custody should be withdrawn from the Divorce Act. However, joint legal custody should be encouraged when the circumstances are appropriate, such as in the case of low-conflict divorces.

Third, in those cases where access has been denied to non-custodial parents, or where non-custodial parents fail to exercise their access rights, we recommend that appropriate and affordable family court services be made available.

Fourth, child and spousal abuse should be taken into consideration in the determination of custody and access. Custody should not be awarded to a violent partner or parent. Access should be restricted, supervised or denied, depending on the nature of abuse and on the willingness of the abuser to seek help.

Fifth, complaints of child sexual abuse should not be assumed to be false when made in the midst of a divorce. All complaints should be investigated and resolved.

Sixth, alternative dispute resolution processes such as mediation, shared parenting arrangements, and other options should not be made mandatory. All these processes should be made readily available, however, to all of those who wish to use them.

**Senator Cohen:** I didn't have my hand up yet. I'm not ready.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I was going to offer you the first opportunity because we have such a short time.

contre les enfants ou contre l'autre parent, ou les deux; deuxièmement, dans les cas de mauvais traitements des enfants, le droit de visite doit être refusé ou la visite doit se faire sous supervision; troisièmement, dans les cas d'agression conjugale, la visite doit être supervisée ou limitée; et quatrièmement, la garde des enfants ne doit pas être accordée au parent qui a commis des actes de violence.

Nous traitons d'autres modes de règlement des différends, et nous appuyons les processus comme la médiation et les programmes d'information et d'éducation des parents. Nous ne sommes toutefois pas convaincus qu'il soit nécessaire ou justifié de rendre obligatoire ces mécanismes de remplacement. Si la décision de se prévaloir de ces programmes est prise volontairement, c'est bien sûr très positif pour la famille.

Nous avons aussi abordé dans notre mémoire d'autres questions. Comme je l'ai dit, je ne vais pas lire le mémoire. Vous êtes tous assez grand pour le lire. Je vais donc passer directement aux recommandations, dont je remettrai le texte au comité.

Premièrement, la Loi sur le divorce devrait être modifiée de manière à inclure une présomption favorable au principal dispensateur de soins pour la décision relativement à la garde, à la fois sur une base provisoire et permanente. Le seul cas où cette présomption ne doit pas s'appliquer, c'est lorsqu'il y a des preuves de mauvais traitements ou de négligence des enfants.

Deuxièmement, les dispositions qui établissent une présomption favorable au maximum de communication et à la garde conjointe légale doivent être rayées de la Loi sur le divorce. Toutefois, la garde conjointe légale doit être encouragée quand les circonstances s'y prêtent, par exemple dans le cas de divorces peu conflictuels.

Troisièmement, dans les cas de parents qui n'ont pas la garde et qui se voient refuser le droit de visite ou n'exercent pas leur droit de visite, nous recommandons de mettre à leur disposition des services, compétents et abordables, des tribunaux de la famille.

Quatrièmement, il faut tenir compte, pour la détermination de la garde et du droit de visite, de la violence conjugale et des mauvais traitements des enfants. La garde ne doit pas être accordée à un partenaire ou à un parent violent. Le droit de visite doit être limité, supervisé ou refusé, selon la nature des actes de violence et la bonne volonté manifestée par l'auteur des actes de violence pour ce qui est de demander de l'aide.

Cinquièmement, il ne faut pas supposer que les plaintes relatives à des agressions sexuelles contre des enfants sont fausses parce qu'elles sont présentées au beau milieu d'un divorce. Toutes les plaintes doivent faire l'objet d'une enquête et d'une décision.

Sixièmement, les autres modes de règlement des différends, comme la médiation, les arrangements de partage des tâches parentales et d'autres options ne doivent pas être rendus obligatoires. Tous ces mécanismes doivent toutefois être ouverts à tous ceux qui souhaitent y recourir.

**Le sénateur Cohen:** Je n'ai pas encore levé la main. Je ne suis pas prêt.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'allais vous offrir la parole en premier parce que nous avons tellement peu de temps.



**Senator Cohen:** Give me a minute.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** The next person is Mr. Gallaway.

**Mr. Gallaway:** To the group from the Muriel McQueen Ferguson Centre, you said in New Brunswick 92 per cent of the time where there's abuse, it's the man. Could you provide us with a copy of the study that led to that conclusion?

**Ms Rina Arsenault, Associate Director, Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence Research:** I will forward it to you.

**Senator Cools:** You could give us the name of the study.

**Ms Arsenault:** It's not a study per se. It was from the police records in 1995.

**Mr. Gallaway:** Could you tell me what percentage of divorce cases in New Brunswick involve abuse, according to your centre?

**Ms Finestone:** You could use the translators, if you want.

[Translation]

In what percentage of cases is divorce attributable to violence or abuse?

[English]

**Ms Arsenault:** Are you asking how many divorces happened because of abuse?

**Mr. Gallaway:** No, I'm asking what percentage of divorce cases in New Brunswick involves abuse.

**Ms Arsenault:** I'll have to refer to my —

**Ms Robertson:** We don't have that statistic.

**Mr. Gallaway:** You haven't done that study at your centre, then.

**Ms Robertson:** We haven't seen that study at this time, no.

**Mr. Gallaway:** Ms Riedles, you've made a couple of interesting suggestions. We've heard from a number of experts, a number of people who are social workers, and a number of international declarations of convention. The assumption and overriding principle is that it's in the best interests of the child to have both parents involved in their lives on a regular, predictable basis. It's because of this that people start talking about shared parenting, co-parenting and all these terms. I wonder what evidence you have that would lead you to ask us to write in the Divorce Act a primary caregiver presumption. Where's the evidence for that?

**Ms Riedle:** That's based on the presumption that traditionally when court decisions are brought down, they are often based on decisions as to who has the most money to defend in the courts, and so on.

**Le sénateur Cohen:** Donnez-moi un instant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le suivant sur la liste est M. Gallaway.

**M. Gallaway:** Je m'adresse au groupe représentant le Centre Muriel McQueen Ferguson. Vous avez dit qu'il y a 92 p. 100 des cas où il y a violence c'est l'homme qui est l'agresseur. Pourriez-vous nous remettre copie de l'étude sur laquelle vous fondez cette conclusion?

**Mme Rina Arsenault, directrice associée, Centre Muriel McQueen Ferguson de recherche sur la violence familiale:** Je vais vous la faire parvenir.

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous nous donner le titre de cette étude?

**Mme Arsenault:** Ce n'est pas une étude comme telle. C'est fondé sur les dossiers de la police pour 1995.

**M. Gallaway:** Pourriez-vous me dire dans quel pourcentage des affaires de divorce au Nouveau-Brunswick il y a des éléments de violence, d'après votre centre?

**Mme Finestone:** Vous pouvez utiliser les services de interprètes si vous le voulez.

[Français]

Dans quel pourcentage des cas les divorces sont-ils attribuable à la violence ou à l'abus?

[Traduction]

**Mme Arsenault:** Demandez-vous combien de divorces ont lieu à cause de la violence?

**M. Gallaway:** Non, je demande dans quel pourcentage des cas de divorce au Nouveau-Brunswick il y a des éléments de violence.

**Mme Arsenault:** Je devrai consulter mon...

**Mme Robertson:** Nous n'avons pas ce chiffre.

**M. Gallaway:** Vous n'avez donc pas fait cette étude à votre centre.

**Mme Robertson:** Nous n'avons pas vu de chiffres à cet égard non.

**M. Gallaway:** Madame Riedle, vous avez fait quelques suggestions intéressantes. Nous avons entendu un certain nombre d'experts, notamment des travailleurs sociaux, et il existe diverses déclarations ou conventions internationales. L'hypothèse de base et le principe directeur est qu'il est dans l'intérêt de l'enfant que les deux parents soient présents dans sa vie de façon régulière et prévisible. C'est pour cela que l'on commence à parler d'exercice conjoint du rôle parental, de coparentalité, et autres termes de ce genre. Je me demande sur quoi vous vous fondez pour nous demander d'inscrire dans la Loi sur le divorce une présomption favorable au principal dispensateur de soins. Sur quels éléments de preuve vous fondez-vous?

**Mme Riedle:** C'est fondé sur l'hypothèse selon laquelle beaucoup de décisions rendues par les tribunaux penchent en faveur de celui qui a le plus d'argent pour se défendre devant les tribunaux, et cetera.

What we're saying is that what should be taken into consideration is who traditionally was considered to be the primary caregiver during the upbringing of a child or children in the past, during the family situation. I did mention that this is a gender-neutral thing in the sense that in some cases the primary caregiver could be the man, but traditionally, in a large percentage of the cases, it has been the woman. That's why we say it should be related to whoever the primary caregiver is.

Again, I want to make the comment, as I prefaced the presentation, that in most cases when there is a voluntary agreement between parents that they forget their own difficulties and think about the rearing of the children, that's not a problem.

Primary caregiver in our books means the person who has had the majority of responsibility in the day-to-day care, nurturing, and upbringing of the child, at whatever age.

**Senator Cohen:** To the New Brunswick Advisory Council, you said that you don't recommend mandatory mediation or information sessions like that. How do you get the people to the table, because with anything that's not mandatory, people will say, "Oh, I don't want that".

If there were some kind of pre-mediation court order that explained the benefits of mediation, wouldn't that be a far more positive move than saying no mandatory mediation? At least then they would have a two-hour education area where they could learn about the benefits, what positive parenting would mean, and how it could benefit the child.

**Ms Riedle:** In a perfect world that would be a perfect solution. However, we all know that the cases that go before the courts usually are not the easy cases. The minute you start asking that things be made mandatory, people will maybe go to these educational sessions, but oftentimes the ones who are against the notion of it will not show up, and that creates additional tension.

If it's voluntary and you can be encouraged to go voluntarily, then of course there will be positive results. When people are forced to do things, often it's a negative result that comes into play. We believe that in a perfect world it would be an ideal solution, but we also know that's not always the case.

**Senator Cohen:** I have one other question. What are your views on the rights of a child to view their feelings in the whole process of divorced parents? The divorce law is not child-centred at all —

**Ms Riedle:** No.

**Senator Cohen:** — and our focus is on the best interests of the child. Do you feel — and this is open to any answer — that children should be involved, if they're over 10 years old, in any of those proceedings, or that their views should be taken into consideration?

Nous, nous disons qu'il faut tenir compte de la personne qui, traditionnellement, a toujours été considérée comme le principal dispensateur de soins dans une situation familiale, pour ce qui est d'élever des enfants. J'ai dit tout à l'heure que ce pourrait être l'un ou l'autre des parents, et il est vrai que parfois le principal dispensateur de soins peut être l'homme, mais traditionnellement, dans un fort pourcentage des cas, c'est la femme. C'est pourquoi nous disons que la décision doit tenir compte de l'identité du principal dispensateur de soins.

Je voudrais réitérer l'observation que j'ai faite au début de mon exposé, à savoir que dans la plupart des cas, lorsque les parents s'entendent entre eux et mettent de côté leurs difficultés personnelles et accordent la priorité aux soins à donner aux enfants, ce problème ne se pose pas.

De notre point de vue, le principal dispensateur de soins, c'est la personne qui s'acquitte de la plus grande partie des tâches quotidiennes pour ce qui est d'élever un enfant, quel que soit son âge.

**Le sénateur Cohen:** Je m'adresse au Conseil consultatif du Nouveau-Brunswick. Vous avez dit que vous ne recommandez pas que la médiation ou les séances d'information soient obligatoires. Comment amener les gens à utiliser ce service, car dès que quelque chose n'est pas obligatoire, les gens disent: «Je n'en veux pas».

Si le tribunal rendait une ordonnance préalable à la médiation afin d'en expliquer les avantages, ne serait-ce pas beaucoup plus positif que de simplement dire que la médiation n'est pas obligatoire? Au moins, les parties auraient alors une séance de formation de deux heures pendant laquelle elles seraient mises au courant des avantages de la médiation, pour eux et pour l'enfant.

**Mme Riedle:** Dans un monde idéal, ce serait la meilleure solution. Toutefois, nous savons tous que les affaires qui aboutissent devant les tribunaux ne sont habituellement pas les cas les plus faciles. Dès que l'on rend quelque chose obligatoire, les gens iront peut-être assister à ces séances de formation, mais souvent, ceux qui sont contre par principe ne s'y présenteront pas et cela créera une tension supplémentaire.

Si c'est volontaire et que l'on peut encourager les gens à y aller volontairement, alors il y aura bien sûr des résultats positifs. Quand on force les gens à faire quelque chose, le résultat est souvent négatif. Nous croyons que dans un monde idéal, ce pourrait être une solution idéale, mais nous savons aussi que ce n'est pas toujours le cas.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une autre question. Quelle est votre opinion sur le droit de l'enfant à faire connaître ses sentiments dans tout le processus de divorce de ses parents? La Loi sur le divorce ne met pas du tout l'accent sur l'enfant...

**Mme Riedle:** Non.

**Le sénateur Cohen:** ... et nous, nous mettons l'accent sur l'intérêt de l'enfant. Avez-vous le sentiment — et vous pouvez répondre à cela comme vous l'entendrez — que les enfants devraient être parties prenantes, dès qu'ils ont plus de 10 ans, dans toutes ces procédures, ou bien que l'on devrait prendre en compte leurs opinions?



**Ms Riedle:** Again, I think in a perfect world that would certainly be a good solution. However, there are not enough funds available in our system to allow the proper analysis of the children's feelings. That may be an area where we could make changes, and make sure that the children are not being influenced in one way or another, for or against. If enough time and funds are available to have the proper psychologists and services made available to make sure it's an unbiased and very open negotiation with the child, and not something that is influenced by either one of the parents, then of course it's a fair system.

**Mr. Lowther:** Ms Riedle, I'm a bit confused about your statements. They don't seem to line up for me, and maybe you can help me.

You started out by saying that most of the cases do not go to court, that the majority of divorces or problems resolve without coming to court, and therefore we should interpret from that that things are going generally pretty well.

Your first recommendation is that we should give a presumptive position to the primary caregiver when determining custody. Then your second recommendation says, "However, joint legal custody should be encouraged when the circumstances are appropriate, such as low-conflict divorces."

So if the majority, according to you, are not in enough conflict to go to court and therefore are good stories, why wouldn't we make that the presumptive position, as per recommendation two of yours, rather than primary care? Why wouldn't we make primary care the exception rather than the presumptive position, based on your opening comments?

**Ms Riedle:** I think we're basically saying the same thing. We may not use the same words, but what I'm saying is we have based our findings on the research available, which says that in 70 per cent of divorce cases, the parents get together, and whatever their conflicts are, they resolve them for the best interests of the child. Where there are problems is in the other 30 per cent of the cases, which we talked about and which was presented earlier also. I'm afraid I don't follow your —

**Mr. Lowther:** Well, if those 70 per cent of the cases are the good stories, and then I look at the second sentence in your recommendation two, which says, "joint legal custody should be encouraged where circumstances are appropriate, such as low-conflict divorces", why wouldn't that be your primary recommendation that would apply to the 70 per cent, the number you just quoted, and make the primary caregiver presumption be in those conflict situations? Why not reverse what you've recommended, basically, and change the priorities?

**Mme Riedle:** Encore une fois, je pense que dans un monde idéal, ce serait certainement une bonne solution. Toutefois, il n'y a pas assez d'argent dans notre système pour permettre de faire une analyse approfondie des sentiments de l'enfant. Nous pourrions peut-être apporter des changements dans ce domaine et faire en sorte que les enfants ne soient pas influencés dans un sens ou dans l'autre, pour ou contre. Si l'on avait suffisamment de temps et d'argent, on pourrait faire appel à des psychologues et à d'autres services pour s'assurer que les négociations avec l'enfant sont dénuées de tout parti pris et de préjugés et ne soient pas influencées par l'un ou l'autre des parents; à ce moment-là, ce serait bien sûr un bon système.

**M. Lowther:** Madame Riedle, vous m'avez quelque peu embrouillé avec vos déclarations qui ne me semblent pas converger, et vous pourriez peut-être m'aider à y voir clair.

Vous avez commencé par dire que la plupart des cas n'aboutissent pas devant les tribunaux, que la majorité des cas ou problèmes de divorce sont réglés sans recourir aux tribunaux, et qu'en conséquence, nous devrions en conclure que les choses vont généralement assez bien.

Votre première recommandation est que nous devrions avoir une présomption favorable au principal dispensateur de soins au moment de déterminer la garde. Ensuite, dans votre deuxième recommandation, vous dites: «La garde conjointe légale doit toutefois être encouragée quand les circonstances s'y prêtent, par exemple dans les cas de divorces peu conflictuels».

Donc, si la majorité des cas de couples qui divorcent, d'après vous, ne sont pas assez conflictuels pour aboutir devant les tribunaux et sont donc des histoires qui finissent bien, pourquoi une présomption favorable que vous réclamez dans votre deuxième recommandation ne porterait-elle pas sur une telle situation, au lieu du principal dispensateur de soins? Pourquoi le fait de confier la garde au principal dispensateur de soins ne devrait-elle pas être l'exception, plutôt que la présomption favorable, d'après vos observations liminaires?

**Mme Riedle:** Je pense que, fondamentalement, nous disons la même chose. Nous n'utilisons peut-être pas les mêmes mots, mais ce que je dis, c'est que nous avons fondé nos conclusions sur les résultats de la recherche qui sont disponibles et qui nous apprennent que dans 70 p. 100 des cas de divorce, les parents discutent de la situation et, quels que soient leurs conflits, résolvent dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Les problèmes se situent dans l'autre tranche de 30 p. 100 des cas, dont nous avons parlé, ainsi que d'autres intervenants. Je crains de ne pas suivre votre...

**M. Lowther:** Eh bien, si 70 p. 100 des cas de divorce finissent bien, et si je lis ensuite la deuxième phrase de recommandation numéro 2, à savoir «il faut encourager la garde conjointe légale lorsque les circonstances s'y prêtent, par exemple dans les cas de divorces peu conflictuels», pourquoi ne serait-ce pas votre principale recommandation qui s'appliquerait à ces 70 p. 100, le chiffre que vous venez de citer, et pourquoi la présomption de principal dispensateur de soins ne serait-elle pas appliquée dans les situations conflictuelles? Pourquoi ne pas inverser ce que vous venez de recommander et ne pas modifier les priorités?

**Ms Riedle:** Well, if you want to put it in number one, that's fine with me. I have no —

**Mr. Lowther:** So then would you support making a joint legal custody arrangement the presumptive position?

**Ms Riedle:** No, no.

**Senator Cools:** But you just said that.

**Ms Riedle:** I said if you're not comfortable with the order in which they're put, that's fine; you can shift them around. But it doesn't change the recommendation. It's still the primary caregiver.

**Senator Cools:** Madam Chairman, perhaps you can clarify the situation, because there seems to be confusion.

**Mr. Mancini:** I have a point of clarification.

**Senator Cools:** Yes, there's a need for clarification.

**Mr. Mancini:** I think what Mr. Lowther is suggesting is that our number one recommendation would say that the Divorce Act could be amended to include a joint legal custody presumption. I don't think he's suggesting that you simply switch the order; he's suggesting a change in the wording. What you do is change the presumption in your first recommendation and replace that with the joint legal custody presumption.

**Mr. Mancini:** I think that's what you're saying, Eric. I hope I clarified that and didn't muddy it.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, I think that indicates a willingness to change a philosophic base, and that's what I was hoping Mr. Lowther was getting to.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That's right.

**Ms Robertson:** May I make a comment to this?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Ms Robertson:** The 70 per cent of cases where a joint legal custody presumption would apply are those cases that get settled out of court. The court is mandated to apply the Divorce Act, but individuals negotiating between themselves aren't. They can come up with any workable situation they want in an agreement.

If the court is mandated to consider a joint legal custody presumption first, that is then putting people who are in high-conflict situations in the position of being ordered, unless they can prove otherwise, that joint custody is the only way to go. They're taking the high-conflict cases to court, not the ones where they can resolve them. The Divorce Act should be applied to those cases that are going to court.

**Senator Cools:** On a point of order, could we have some clarification here, because she's using the term "go to trial" interchangeably with the term "going to court". Many cases go to court, but only a small percentage goes to trial. They're using the words "out of court" when in point of fact many of these cases are "in court", they just may not go to trial.

**Mme Riedle:** Eh bien, si vous voulez en faire la recommandation numéro 1, je n'ai pas d'objection.

**M. Lowther:** Seriez-vous donc d'accord pour dire que la présomption favorable devrait aller à des arrangements de garde conjointe légale?

**Mme Riedle:** Non, non.

**Le sénateur Cools:** Mais c'est ce que vous venez de dire.

**Mme Riedle:** J'ai dit que si vous n'êtes pas satisfait de l'ordre des recommandations, vous pouvez les inverser. Mais cela ne change rien aux recommandations. C'est toujours le principal dispensateur de soins.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, vous pourriez peut-être tirer les choses au clair, car il semble y avoir confusion.

**M. Mancini:** Je voudrais apporter une précision.

**Le sénateur Cools:** Oui, nous avons besoin de précisions.

**M. Mancini:** Je pense que ce que M. Lowther suggère, c'est que la recommandation numéro 1 soit de modifier la Loi sur le divorce pour y inscrire une présomption favorable à la garde conjointe légale. Je ne crois pas qu'il propose de simplement inverser l'ordre des recommandations; il propose d'en modifier le libellé. Il s'agirait de modifier votre première recommandation de manière à inscrire une présomption favorable à la garde conjointe légale.

**Le sénateur Cools:** Je crois que c'est bien ce que vous dites, Eric. J'espère que j'ai éclairci ce point et que je ne l'ai pas embrouillé.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, je pense que cela montre que M. Lowther est disposé à changer d'avis sur le plan des principes; j'espérais qu'il y viendrait.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est cela.

**Mme Robertson:** Pourrais-je faire une observation à ce sujet?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Mme Robertson:** Les 70 p. 100 des cas où s'appliquerait une présomption de garde conjointe légale sont les cas qui sont réglés hors cour. La cour a le mandat d'appliquer la Loi sur le divorce, mais ce n'est pas le cas des particuliers qui négocient entre eux. Ils peuvent s'entendre sur toute solution qui leur convient.

Si l'on ordonne au tribunal d'appliquer d'abord une présomption favorable à la garde conjointe légale, cela revient à dire aux gens qui se trouvent dans une situation fortement conflictuelle que la garde conjointe légale est la seule solution possible, à moins qu'ils ne puissent prouver le contraire. Ce sont les cas conflictuels qui aboutissent devant les tribunaux, pas ceux qui peuvent se résoudre à l'amiable. La Loi sur le divorce devrait s'appliquer à ceux qui s'adressent aux tribunaux.

**Le sénateur Cools:** J'invoque le Règlement. Pourrions-nous tirer tout cela au clair, parce qu'elle utilise de façon interchangeable les expressions «donner lieu à un procès» et «aboutir devant les tribunaux». Beaucoup d'affaires aboutissent devant les tribunaux, mais seulement un petit pourcentage donne lieu à un procès. On a utilisé l'expression «hors cour», alors qu'en fait, bien souvent, l'affaire est réglée devant le tribunal, mais simplement pas dans le cadre d'un procès.



On the 70 per cent she's talking about and the 30 per cent, I don't know where those numbers have come from, but we should attempt to clarify very carefully that the ones that go to trial are not necessarily the highest-conflict cases. The ones that end up going to trial are the ones where one or the other party has the emotional or financial resources to complete the process. But many high-conflict cases fall halfway through the process as they are to go to trial.

I would just like some clarification in the use of language, because there's just so much confusion as to what she means by "out of court", "in court" and "litigation". I'm not clear at all what she means.

**Ms Robertson:** When I say go to court, I'm talking about cases that are resolved with a court order. Cases that I'm saying are out of court are those that are resolved by a mutually signed agreement. No court order is applied at all. It's done completely by the parents. The divorce may come through.

**Senator Cools:** I doesn't matter what they agreed to, but in the end it has to be signed and given the authority of the court.

**Ms Robertson:** Not in New Brunswick, so perhaps that's the difference.

**Senator Cools:** This is the Divorce Act, so there cannot be a difference. The Divorce Act in New Brunswick cannot operate differently from the rest of the land.

**Ms Robertson:** In New Brunswick they enter into an agreement and we append it to any divorce petition. The judge may see it, but they don't stamp it. The judge doesn't approve anything other than the support arrangements for the children. You will get your divorce without claiming any other relief from the court.

**Mr. Mancini:** I'm afraid to muddy the waters any more. If I understand what you're saying, when we talk about the primary caregiver test, you say that 70 per cent of the parties don't end up in a contested hearing or trial. The hearing is at a provincial level. Are you suggesting to us that in that situation those parties have resolved custody in favour of the primary caregiver? They've sat down and said they know who the primary caregiver is and won't call it joint custody. Or they may call it joint custody, but when you enumerate in the agreement the responsibilities, the person who has been the primary caregiver tends to end up with full custody. Is that what you are saying?

I like the idea that the primary caregiver is gender neutral, and you've indicated that historically it's been the mother. But would you agree with me that in the changing society in which we live, with the changing nature of work and economic structures, in fact the primary caregiver role is shifting? In my situation the primary caregiver is probably the baby.

Quant aux chiffres de 70 p. 100 et de 30 p. 100 qu'elle évoqués, j'ignore d'où ils viennent, mais nous devrions tenter de bien préciser que les cas qui aboutissent à un procès ne sont pas nécessairement les cas les plus conflictuels. Ce sont plutôt les cas où l'une ou l'autre des parties a les ressources émotives ou financières voulues pour mener à bien le processus. Mais dans beaucoup de cas très conflictuels, on laisse tomber l'affaire au milieu du processus avant qu'elle aboutisse à un procès.

Je voudrais seulement des précisions quant aux termes utilisés parce qu'il semble y avoir beaucoup de confusion et je ne sais vraiment pas ce qu'elle veut dire exactement par «hors cour», «en cour» et «litige».

**Mme Robertson:** Quand je parle d'affaires qui aboutissent devant les tribunaux, je veux dire que ces affaires se règlent par une ordonnance rendue par un tribunal. Les affaires qui se règlent hors cour sont celles qui font l'objet d'une entente signée par les parties. Il n'y a ce moment-là aucune ordonnance de tribunal. Tout est réglé par les parents. Le divorce peut survenir par la suite.

**Le sénateur Cools:** Peu importe que les parties concluent une entente, en fin de compte. Il faut que les tribunaux ratifient l'entente et la rendent officielle.

**Mme Robertson:** Pas au Nouveau-Brunswick; cela explique peut-être la différence.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit de la Loi sur le divorce et il n'y aurait donc y avoir de différence. La Loi sur le divorce ne peut pas être appliquée différemment au Nouveau-Brunswick et dans le reste du pays.

**Mme Robertson:** Au Nouveau-Brunswick, les conjoints peuvent conclure une entente et l'annexer à leur demande de divorce. Le juge peut en prendre connaissance, mais il ne l'approuve pas. Le juge n'approuve rien du tout, sauf les arrangements de pension alimentaire pour les enfants. On ne peut donc obtenir un divorce sans rien demander d'autre au tribunal.

**M. Mancini:** Je crains d'embrouiller les choses encore davantage. Si je vous comprends bien, quand il est question de présomption du principal dispensateur de soins, vous dites que 70 p. 100 des parties n'aboutissent pas devant le tribunal, dans le cadre d'une audience contradictoire ou d'un procès. L'audience est faite au niveau provincial. Êtes-vous en train de nous dire que dans ce cas, les parties ont résolu la question de la garde en faveur du principal dispensateur de soins? Les conjoints se sont entendus et ont désigné la personne qui est le principal dispensateur de soins et ont décidé de ne pas appeler cela la garde conjointe. Ou bien ils peuvent parler de garde conjointe, mais quand on énumère les responsabilités de part et d'autre dans l'entente, la personne qui était le principal dispensateur de soins se retrouve avec la garde complète. Est-ce bien ce que vous dites?

J'aime bien l'idée que le principal dispensateur de soins ne soit pas nécessairement la mère, et vous avez dit que traditionnellement, c'est effectivement la mère. Mais êtes-vous d'accord avec moi pour dire que dans la société changeante dans laquelle nous vivons, compte tenu de l'évolution du monde du travail et des structures économiques, c'est un fait que le rôle du principal dispensateur de soins est en train d'évoluer? Dans ce cas, le principal dispensateur de soins, c'est probablement le bébé.

But if we look at that, we see that more and more women are working outside the home. More and more men and women are working shift work or part-time work. Careers are taking us across the country from one end to the other on part-time contracts. The whole notion of who is the primary caregiver is moving away from the traditional presumption that it's the mother.

**Ms Riedle:** Exactly. I think our recommendation states very clearly that the custody should be awarded to the primary caregiver, and on the face of it that is gender neutral. Of course, in families where the father has played the role of the primary caregiver, he would presumably be awarded custody if he asked for it. However, the reality until now in most families is that women are the primary caregivers and are perceived that way. There's certainly nothing to prevent men from reversing this alleged bias — and I repeat, alleged bias — easily by assuming half of the parental and family responsibilities during the marriage. Of course, there's a moving trend and we recognize that.

**Mr. Mancini:** Or to articulate almost in an agreement who was going to be the primary caregiver.

**Ms Riedle:** Exactly!

**Mr. Mancini:** I'm going to move on to two more very clearly contentious issues that have caused us a great deal of anxiety. One is the access denial. You mentioned this in your brief, and I agree with you wholeheartedly that the best approach is to make family court services more readily available, because in many cases access is frustrated and made worse because of the delay the process suffers getting into court.

My question to you on that and on the issues of false allegations, where you are at odds with some of what we've heard, is what do we do in those — and I stress this — few cases where there would be a finding of access denial? If we can get people into court faster and the judge can find that there's been a denial of access without justification in the judge's mind — and I stress there are few cases; I don't want anyone to think I'm talking about huge numbers here — or in the results of false accusations, should there then be some kind of criminal prosecution in the secondary category? Can you help us, because I don't know what you do in the primary category?

**Ms Riedle:** We struggled with this and we had a hard time getting a handle on the numbers, first of all. We don't think the numbers are so high that anything new needs to be done, other than what is already being done, because there are provisions in the Criminal Code where individuals who make false and malicious complaints can be charged with a criminal offence.

Mais l'on constate que de plus en plus de femmes travaillent à l'extérieur de la maison. De plus en plus d'hommes et de femmes travaillent par poste ou à temps partiel. Nos carrières nous entraînent d'un bout à l'autre du pays, dans le cadre de contrats temporaires. La notion de principal dispensateur de soins est en train de changer, et l'on ne peut plus présumer, comme jadis, que c'est la mère.

**Mme Riedle:** Exactement. Je pense que nous disons très clairement dans notre recommandation que la garde doit être accordée au principal dispensateur de soins, qui peut être l'un ou l'autre des parents. Bien sûr, dans les familles où le père a joué le rôle de principal dispensateur de soins, on peut supposer qu'il se verrait accorder la garde s'il la demandait. Toutefois, la réalité, jusqu'à maintenant et dans la plupart des familles, c'est que ce sont les femmes qui sont les principales dispensatrices de soins et elles sont perçues comme telles. Il n'y a certainement rien qui empêche les hommes de renverser cette perception — et je dis bien que c'est une perception. Rien de plus facile; il leur suffirait de se charger de la moitié des tâches parentales et familiales pendant le mariage. Bien sûr, il y a une tendance en ce sens et nous en sommes conscientes.

**M. Mancini:** Ou bien l'on peut spécifier dans un quasi-accord qui sera désigné principal dispensateur de soins.

**Mme Riedle:** Exactement!

**M. Mancini:** Je vais maintenant passer à deux autres questions qui sont manifestement très controversées et qui nous ont causé beaucoup de soucis. La première est le refus d'octroyer le droit de visite. Vous abordez cette question dans votre mémoire et je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que la meilleure solution, c'est de rendre les services du tribunal de la famille plus faciles d'accès, parce que dans bien des cas, ce sont les retards et les délais du processus judiciaire qui aggravent la situation et rendent plus difficile l'exercice du droit de visite.

La question que je vous pose à ce sujet, et aussi au sujet des questions de fausses allégations, car vous êtes à ce propos en désaccord avec ce que nous avons entendu par ailleurs, c'est de savoir ce qu'il faut faire dans les rares cas — je dis bien les rares cas où l'on conclut qu'il y a un refus d'octroi du droit de visite? Si l'on peut faire en sorte que les gens soient entendus en cour plus rapidement et si le juge conclut qu'il y a effectivement un refus d'accorder le droit de visite sans justification dans l'esprit du juge — et j'insiste bien pour dire que ces cas sont rares, je ne voudrais pas que quiconque s' imagine qu'ils sont très nombreux — ou si le juge conclut qu'il y a de fausses accusations, devrait-il y avoir alors des poursuites au criminel dans la catégorie secondaire? Pouvez-vous nous aider là-dessus, car j'ignore ce que l'on peut faire dans la première catégorie?

**Mme Riedle:** Nous en avons discuté et nous avons eu de la difficulté, premièrement, à obtenir des chiffres. Nous croyons que ces cas ne sont pas assez nombreux pour justifier de faire quoi que ce soit, sinon ce qui se fait déjà, parce qu'il y a dans le Code criminel des dispositions permettant d'accuser d'un acte criminel quiconque fait des allégations fausses ou mensongères.



We don't want to minimize or dismiss the pain that certain individuals have felt as a result of being falsely accused. It's certainly a very serious matter. On the other hand, we can't disregard the real pain that children feel when their disclosure of sexual abuse is not believed or not taken seriously. That's why in our recommendations we say that whatever numbers of allegations are made, falsely or otherwise, they should all be investigated.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Finestone, you're on the list, but in the interests of time, do you want to go? We're already 20 minutes beyond our time for this group and we have to leave, as you know, at 3.15 p.m.

**Ms Finestone:** Would you agree to the nomenclature of partnership parenting arrangements with definition of best interest of the child, or guidelines on best interest of the child, that would define in each instance how the judge or how the mediators would use the best interest definitions or guidelines? I ask this because if you have an overall caption that talks about partnership parenting, then you put the inclusions and the exclusions, not checkmarks, but guidelines for revision and for examination.

**Ms Robertson:** Yes, I do believe this is the ultimate way to go.

**Ms Finestone:** And then the exclusions. Was that fast enough for you?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That was great.

**Senator Cools:** I have a very brief question. I wonder if the Advisory Council on the Status of Women, or any witness who wants to, could tell us the definition of primary caregiver, which is really new to Canadian law. The term is quite new to Canadian law. Second, perhaps they could also share with us the moral and intellectual foundation for the definition of the term.

**Ms Riedle:** We certainly are against the idea that you have a list and you check it off and say this makes you a primary caregiver.

**Senator Cools:** I just want to know what the term means, "primary caregiver". It is very new to Canadian law. It's a new concept in Canadian law.

**Ms Finestone:** The whole concept.

**Senator Cools:** It is totally new to Canadian statutory law, I can tell you.

**Mr. Mancini:** In statutory law perhaps — I'm sorry, Madam Chairman.

**Ms Riedle:** When we look at the definition, we believe that the primary caregiver is the one who provides the physical, social, emotional and relational task of parenting, and that's as far as we can go in the definition, if that's any help.

**Senator Cools:** As it stands, then, you could say the definition is unclear.

**Ms Riedle:** In our minds it's very clear, but if you want —

Nous ne voulons pas minimiser ou nier la douleur que certaines personnes ont pu ressentir après avoir été accusées à tort. C'est certainement une question très grave. Par contre, nous ne pouvons pas non plus fermer les yeux sur la douleur réelle que les enfants éprouvent quand ils divulguent les agressions sexuelles dont ils ont été victimes et qu'on ne les prend pas au sérieux. C'est pourquoi nous disons dans nos recommandations que toutes les allégations, sans exception, doivent faire l'objet d'une enquête.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Finestone, vous êtes sur la liste, mais pour gagner du temps, voulez-vous passer votre tour? Nous avons déjà 20 minutes de retard et comme vous le savez, nous devons partir à 15 h 15.

**Mme Finestone:** Seriez-vous d'accord avec la nomenclature des arrangements pour l'exercice conjoint du rôle parental, avec définition de l'intérêt de l'enfant, ou des lignes directrices pour assurer l'intérêt de l'enfant, qui dirait dans chaque cas comment le juge ou les médiateurs devraient interpréter les définitions ou les lignes directrices sur l'intérêt de l'enfant? Je pose cette question parce que si vous avez une rubrique sur la coparentalité, alors vous devez prévoir ce qui est inclus et exclus, non pas en cochant des cases, mais en prévoyant des lignes directrices pour la révision ou l'examen.

**Mme Robertson:** Oui, je crois que c'est la meilleure solution.

**Mme Finestone:** Il y a aussi les exclusions. Mon intervention a-t-elle été assez brève à votre goût?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'était très bien.

**Le sénateur Cools:** J'ai une très brève question. Je me demande si le Conseil consultatif sur le statut de la femme ou tout autre témoin intéressé pourrait nous dire quelle est la définition du principal dispensateur de soins, notion qui est vraiment nouvelle en droit canadien. C'est un terme tout à fait nouveau en droit canadien. Deuxièmement, peut-être pourrait-on aussi nous dire quels sont les fondements moraux et intellectuels de cette définition.

**Mme Riedle:** Nous sommes certainement contre l'idée d'avoir une liste que l'on pourrait cocher et qui permettrait de déterminer le principal dispensateur de soins.

**Le sénateur Cools:** Je veux seulement savoir ce que l'expression veut dire. C'est tout à fait nouveau en droit canadien. C'est un concept nouveau en droit canadien.

**Mme Finestone:** Le concept au complet.

**Le sénateur Cools:** C'est tout à fait nouveau dans la loi canadienne, je peux vous l'affirmer.

**M. Mancini:** Dans la loi elle-même, peut-être... Je m'excuse, madame la présidente.

**Mme Riedle:** Notre définition, c'est que le principal dispensateur de soins est la personne qui exerce le rôle parental sur le plan physique, social, affectif et en termes de relation. J'ignore si cette définition vous est utile, mais nous ne saurions être plus précis.

**Le sénateur Cools:** Comme ça, vous pourriez dire que la définition n'est pas claire.

**Mme Riedle:** Pour nous, c'est très clair, mais si vous voulez

**Senator Cools:** In writing statutes, we have to agree on what the term means.

Having said that, what is the moral and intellectual basis for your definition?

**Ms Riedle:** I'm sorry, I can't reply to that because I'm not a philosopher or a psychologist.

**Senator Cools:** I'll tell you why I asked that. It's my understanding that for 150 years, when we talked about primal needs and primal care it referred to bed and board. This would suggest that, using the traditional definition, primary care meant financial care.

**Ms Riedle:** I think if that's the definition one would use, it's a very raw and unclear definition. Anyone can provide bed and board.

**Senator Cools:** But that's what it was. That's what primal care meant.

**Ms Riedle:** But I think we're beyond primal —

**Senator Cools:** I'm just trying to show you that the terminology you have proposed flies in the face of the history of even the term itself. Primal care — I understand what your position is, because I think I know what you mean, but you have not made it clear here. That's quite all right, though, because I know what you mean, but I'm just reminding you that primal care was financial.

That is why 100 years ago custody included financial care. Just put that out to you.

**Ms Riedle:** Maybe I'll go back and try to find a clearer definition.

**Senator Cools:** No, I was just curious to know your definition, because we are putting — In the last many years, we have been putting many words into statutes that two or three people agree on so what they mean, and I think we must be crystal clear and vigilant not to put some new unclear term into legislation.

**Ms Riedle:** Can we leave that in your hands?

**Senator Cools:** No, we cannot leave it because this term 'primary caregiver' has only made its rounds very recently into these committees. In Bill C-41 it never came up. But that's beside the point.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Anyway, they have promised to make an effort to go back and look at the issue, and we'd appreciate their response.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, you're having a problem with timing. Would you consider adding the 2 p.m. to 2.30 p.m. group, Brent Sherrard and Dennis Atchison, to the Barbara Gibson presentation, so we can hear all three?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** They haven't registered yet, but if Ms Gibson could start, we're going to see —

**Le sénateur Cools:** Lorsque nous rédigeons des lois, nous devons nous entendre sur ce que signifient les termes.

Cela dit, sur quelle base morale et intellectuelle repose votre définition?

**Mme Riedle:** Je suis désolée, je ne puis répondre à cela, parce que je ne suis ni philosophe ni psychologue.

**Le sénateur Cools:** Je vais vous dire pourquoi je vous ai posé cette question. Je pense en effet que pendant 150 ans on entendait par besoins fondamentaux et soins fondamentaux ce qu'il fallait pour se loger et se nourrir. Autrement dit, avec cette définition traditionnelle, cela signifiait responsabilité financière.

**Mme Riedle:** Si c'est la définition que l'on veut utiliser, je la trouve très grossière et imprécise. Tout le monde peut offrir le logement et la nourriture.

**Le sénateur Cools:** Mais c'est ce que c'était. C'était ce que signifiaient besoins fondamentaux.

**Mme Riedle:** Mais je crois que nous avons dépassé...

**Le sénateur Cools:** J'essaie simplement de vous montrer que la terminologie que vous avez proposée va complètement à l'encontre de l'histoire de ce terme lui-même. Besoins fondamentaux... Je sais ce que vous voulez dire — je crois du moins le savoir — mais vous ne l'avez pas bien précisé. Ce n'est pas grave, parce que je sais ce que vous entendez par là, mais je vous rappelle simplement que lorsqu'on parlait de besoins fondamentaux ceux-ci étaient d'ordre financier.

C'est pourquoi il y a 100 ans la garde incluait la responsabilité financière. Je voulais simplement vous le rappeler.

**Mme Riedle:** Peut-être pourrais-je essayer de trouver une définition plus claire.

**Le sénateur Cools:** Non, je voulais simplement savoir quelle définition vous donniez, parce que nous... Depuis des années, on met des tas de termes dans les lois sur lesquelles deux ou trois personnes se mettent d'accord, et je dirais qu'il faudrait être beaucoup plus précis et faire attention à ne pas mettre dans la loi de nouveaux termes qui ne soient pas clairs.

**Mme Riedle:** Peut-on vous confier cette responsabilité?

**Le sénateur Cools:** Non, parce que ce terme «principal dispensateur de soins» n'est apparu que très récemment au cours des audiences de nos comités. À propos du projet de loi C-41, il n'en a jamais été question. Mais c'est autre chose.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** De toute façon, on vient de nous promettre d'essayer de réexaminer la question, et nous ne pouvons qu'en remercier nos témoins.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, vous avez un problème de temps. Pensez-vous que l'on pourrait ajouter le groupe de 14 heures à 14 h 30, Brent Sherrard et Dennis Atchison, au créneau de Barbara Gibson, afin que nous puissions entendre ces trois témoins?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ils ne sont pas encore inscrits, mais si Mme Gibson veut bien commencer, nous allons



Are Barbara Corbett or Bill Borland here? We haven't received their registrations yet.

Please go ahead, Ms Gibson, on the understanding you realize that we're running on short time. Please don't feel badly. We're glad to hear you anyway.

**Ms Barbara Gibson, (Barbara Gibson and Associates):** Thank you, Madam Chairman, honourable senators and members. I appreciate the opportunity to say a few words here.

I am here because I am a clinician who has been involved in far too many child custody assessments and have lived through the pain that families have been experiencing through having made a number of decisions that, perhaps, were not in the best interests of the children.

I'm wishing to speak about something that may help to heal that pain in some way, and that is parenting education programs for divorced and separating parents. This is an increasing trend that is growing by leaps and bounds.

The first programs appeared in the mid-1970s; by the mid-1980s there were multiple court-mandated parenting education programs established within the U.S. At this time, at least 40 states — and it's growing daily — have programs in many of their counties. A 1996 survey identified 560 programs existing in North America, some of those in Canada. But we have far fewer in Canada, and that's the reason I'm here.

These programs are important, not because of their prolific growth; but because the research results indicate that they are really making a difference for the families who participate in them. The methodology of the programs differs widely, but the goals and objectives tend to be consistent, that goal being to help parents and children cope with the difficulties of divorce. Those overarching goals may be broken down somewhat.

Some of the examples of parent-focused goals in the programs include reducing parental conflict; increasing meaningful communication about the children; facilitating divorce adjustment; teaching parenting skills and co-parenting techniques; increasing social competencies that are critical to the children's post-divorce development; providing normalizing data on the impact of divorce; making the mediation process more effective — mediators indicate that those clients who have already had their divorce education accomplish much more in their mediation process — and helping the parents to understand the emotional and behavioural components of the divorce.

There are also child-focused goals of these programs: to educate the divorcing parents about the effects that could be expected at different developmental ages on their children; to help with creating a safe environment for the children and keeping the children out of the middle; to increase the awareness of the effects and to prevent a lot of errors that are made because people do not have the correct information available to them rapidly enough.

voir ce que nous pouvons faire... Barbara Corbett et Bill Borland sont-ils là? Nous n'avons pas encore reçu les feuilles d'inscription.

Allez-y, madame. Sachez simplement que nous manquons un peu de temps. Ce n'est pas notre faute, et nous sommes très heureux de pouvoir vous entendre.

**Mme Barbara Gibson, (Barbara Gibson and Associates)** Merci, madame la présidente, honorables sénateurs et députés. Je vous remercie de me donner l'occasion de venir vous dire quelques mots.

Si je suis ici, c'est parce que je suis clinicienne et que j'ai eu à faire beaucoup trop d'évaluations concernant la garde d'enfants, j'ai été témoin de la douleur que ressentent les familles dans ce genre de décisions, qui ne servent pas toujours l'intérêt supérieur des enfants.

Je voudrais vous parler de quelque chose qui peut peut-être aider à soulager cette douleur, à savoir les programmes d'éducation sur le rôle parental pour les parents divorcés séparés. C'est une situation qui se multiplie très rapidement.

Ces premiers programmes ont vu le jour au milieu des années 70. Au milieu des années 80, beaucoup de programmes d'éducation des parents ont été imposés par les tribunaux aux États-Unis. À l'heure actuelle, il y a au moins 40 États — et ce chiffre augmente tous les jours — qui ont des programmes semblables dans nombre de leurs comtés. Un sondage effectué en 1996 a permis de déterminer qu'il existait 560 programmes de ce genre en Amérique du Nord, dont quelques-uns au Canada. Toutefois, nous en avons beaucoup moins au Canada, et c'est la raison pour laquelle je suis ici.

Ces programmes sont importants, non pas parce qu'ils développent tellement rapidement, mais parce que les études démontrent qu'ils changent vraiment les choses pour les familles qui y participent. La méthode diffère beaucoup de l'un à l'autre, mais les buts et objectifs sont à peu près les mêmes, à savoir aider les parents et les enfants à faire face aux difficultés que présente le divorce. On trouve plusieurs catégories dans ces buts.

Parmi ces objectifs pour les parents, il y a la réduction du conflit parental; l'amélioration des communications à propos des enfants; l'adaptation à la situation de divorce; l'enseignement des qualités de parent et de techniques de partage des responsabilités parentales; l'amélioration des compétences sociales essentielles; le développement des enfants après le divorce; la fourniture de données de normalisation sur l'incidence du divorce; l'amélioration de l'efficacité du processus de médiation — les médiateurs indiquent que les clients qui ont déjà suivi un cours sur le divorce tirent beaucoup plus de leur processus de médiation et aident les parents à comprendre les composantes émotionnelles et comportementales du divorce.

Il y a aussi dans ces programmes des buts concernant les enfants: renseigner les parents qui divorcent sur les effets possibles sur leurs enfants à différents âges de développement; aider à créer un environnement sûr pour les enfants et ne pas mêler au conflit; faire mieux comprendre les effets et éviter beaucoup d'erreurs que l'on commet lorsque l'on n'a pas des renseignements voulus suffisamment vite.

There are also court-focused goals: the reduction of complaints to the court; the reduction of litigation; the resolution of visitation and custody issues; and helping parents in understanding court procedures.

The programs themselves differ vastly. Methodology tends to include videotapes, workbooks, handouts of information, interactive exercises and lectures from persons who usually have a minimum of a master's degree in training in terms of presentation.

The programs vary in length from an astonishing 1.5 hours to 8 hours. It's unusual for any program to be funded or for people to be able to attend 8 hours of presentation; an average is 4 hours, usually broken into 2 sessions.

Some already developed and carefully researched programs are available commercially — for example, Jack Arbuthnot at Ohio University has a program; Sandra Brave or Elizabeth Hickey. There are workbooks, packaged programs, readily available.

Multiple funding sources normally cover these programs. It is very rare indeed for the client to pay for the program. There are some programs that charge as much as \$100 for the client's participation. That's rare. Many of the programs charge nothing. In fact, about 22 per cent of the programs in North America have no fee; 8 per cent have a sliding scale. An average fee charged is \$30, which of course does not cover an average of four hours of professional presentation in a group format. There are United Way grants. There's substantial funding in many jurisdictions provided under the Department of Justice, and that tends to be the largest chunk of funding.

Client satisfaction surveys that are normally given out when these programs are presented show well over 90 per cent of people would recommend the program to other parents. Although they may have gone not wishing to go, and thinking there was nothing there for them to learn, they did indeed find that there was useful information.

The Association of Family and Conciliation Courts is an international multidisciplinary organization that distributes survey information, provides workshops for leader training and accumulates internationally relevant materials on the latest in parent education programs. Three international congresses have been held — the first of those in Arizona in 1994; a second one in Florida in 1996; and a third in Colorado in 1997. I attended each of those in terms of looking for methodology for trainers and which of these programs are most effective. There's a great deal of enthusiasm about outcome research with these.

Increasingly stringent research standards are being applied to examining the quality of what goes on in the programs and the quality of the presenters. Presenters come from a variety of backgrounds, and include judges, lawyers, psychologists, mental health professionals of various types, court mediators, sometimes volunteers, et cetera.

**Ms Finestone:** Are there any judges?  
**Ms Gibson:** There are some judges, yes.

Il y a aussi les objectifs touchant les tribunaux: réduction des plaintes présentées au tribunal; réduction des litiges; règlement des questions de garde et de droits de visite; aider les parents à comprendre la procédure judiciaire.

Les programmes eux-mêmes varient beaucoup. La méthode tend à inclure des bandes vidéo, des manuels, des documents d'information, des exercices interactifs et des conférences de personnes qui ont habituellement une maîtrise en pédagogie.

Les programmes varient par leur durée, puisqu'il y en a d'une heure et demie jusqu'à 8 heures. Il est peu courant qu'un programme soit financé ou que les gens puissent suivre huit heures d'exposés; la moyenne est quatre heures, habituellement réparties en deux séances.

Certains programmes déjà très au point existent dans le commerce — par exemple, à l'Université de l'Ohio, Jack Arbuthnot en a un; il y a Sandra Brave ou Elizabeth Hickey. Il y a des manuels, des trousseaux que l'on peut se procurer facilement.

Le coût de ces programmes est habituellement couvert à partir de diverses sources. Il est en effet très rare que le client paie. Il y en a qui demandent jusqu'à 100 \$ pour la participation du client. C'est rare. Beaucoup ne demandent rien. En fait, environ 22 p. 100 des programmes en Amérique du Nord sont gratuits; 8 p. 100 ont un tarif dégressif. Les droits d'inscription sont d'environ 30 \$, ce qui, évidemment, ne couvre pas en moyenne quatre heures d'exposés professionnels en groupe. Il y a des subventions de Centraide. Il y a différentes sources importantes de financement qui relèvent du ministère de la Justice en particulier.

D'après les questionnaires que l'on distribue aux clients, 90 p. 100 d'entre eux recommanderaient ce programme à d'autres parents. Certains qui y vont à reculons, pensant qu'ils n'y apprendront rien, jugent finalement que c'est très utile.

L'Association of Family and Conciliation Courts est un organisme multidisciplinaire international qui distribue des résultats de sondages, offre des ateliers pour former des animateurs et compile de la documentation pertinente venue du monde entier sur les programmes les plus récents à l'intention des parents. Il y a eu trois congrès internationaux, le premier en Arizona en 1994, un autre en Floride en 1996, et le troisième au Colorado en 1997. J'ai assisté aux trois afin d'étudier les différentes méthodes proposées aux animateurs et de voir quels étaient les programmes qui semblaient les plus efficaces. Les recherches dans ce domaine suscitent beaucoup d'enthousiasme.

On applique des normes de recherche de plus en plus strictes dans l'évaluation de la qualité de ce que proposent ces programmes et de ceux qui les présentent. Ces derniers viennent de milieux différents et incluent des juges, des avocats, des psychologues, des professionnels de la santé mentale de divers types, des médiateurs devant les tribunaux, quelquefois des bénévoles, et cetera.

**Mme Finestone:** Y a-t-il des juges?  
**Mme Gibson:** Oui, il y en a.



**Ms Finestone:** Good.

**Ms Gibson:** Normally the judge does not present the whole program, but presents some portion thereof.

**Ms Finestone:** I meant as students; I didn't mean as giving the courses.

**Ms Gibson:** Oh! Important point.

The importance of promoting parent education programs arises from the dire conflictual situations in which children are involved while their families battle their way through the court system. The legal system does indeed need assistance in enabling parents to help their children find meaningful solutions to child-centred problems. In most cases — and I'm sure you've heard this — courtrooms should be the last stop and the last resort in resolving family disputes.

My clinical experience and research I have read indicates that parents make a lot of harmful mistakes for the best of reasons and for the best of intentions. Very few have malicious motives. The errors are made because they don't have the information available for them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I know it's hard to teach parenting in one and a half hours, and it's even harder to do this in five minutes, but could you please come —

**Ms Gibson:** I'll come to my conclusion. What I would like to advocate is that we do everything possible to enable the establishment of good — quality parent education programs for those 60,000 children involved in custody disputes last year, and all the rest of the children whose parents have been separating and divorcing within this country. And those need to be mandated.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You're recommending to mandate it?

**Ms Gibson:** I strongly recommend to mandate it.

**Mr. Lowther:** I think some of my questions were answered just at the very tail-end of your presentation, but I have three or four points I'd like you to address.

First, we've heard people say, "Look, I was a good parent before I was divorced. Why in the world do I have to go to any parenting program now? All of a sudden I've become a bad parent?"

Are these programs you're talking about focused on dealing with the trauma specifically surrounding divorce, and do they educate the parents on the effects on their children? That's number one.

Number two is, in your experience, have these educational courses ever been tied into the development of parenting plans? For instance, I can see that they're maybe a precursor to the development of a parenting plan.

Third — and I think you answered it at the end — we've heard people tell us that the ones who sometimes need this most won't go, and the ones who need it least line up for it.

**Mme Finestone:** Bien.

**Mme Gibson:** Normalement, le juge ne présente pas l'ensemble du programme, mais une partie seulement.

**Mme Finestone:** Je voulais dire comme étudiants; pas pour donner les cours.

**Mme Gibson:** Oh! C'est évidemment important.

Si on fait la promotion de ces cours à l'intention des parents c'est parce qu'il y a de terribles situations conflictuelles dans lesquelles les familles entraînent les enfants pendant que les choses se débattent devant les tribunaux. Le système juridique devrait en effet mieux permettre d'aider les parents à aider leurs enfants à trouver des solutions aux problèmes qui les concernent. Dans la plupart des cas — et je suis sûre que vous l'avez entendu dire — le tribunal devrait être le dernier recours dans les cas de conflits familiaux.

Mon expérience clinique et les travaux de recherche que j'ai lus à ce sujet m'ont appris que les parents commettent de graves erreurs pour d'excellentes raisons et avec d'excellentes intentions. Très peu sont animés de motifs pervers. Ils commettent des erreurs parce qu'ils n'ont pas les informations voulues.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je sais qu'il est difficile d'apprendre à quelqu'un comment être parent en une heure et demie, et c'est encore plus difficile de vous demander de le faire en cinq minutes, mais pourriez-vous peut-être...

**Mme Gibson:** J'en arrive à ma conclusion. Ce que je voudrais préconiser, c'est que nous fassions tout ce que nous pouvons pour faciliter la mise sur pied de bons programmes à l'intention des parents dans l'intérêt des 60 000 enfants qui ont fait l'objet de l'année dernière de conflits concernant leur garde et de tous les enfants dont les parents se séparent et divorcent au Canada. Ces cours devraient être rendus obligatoires.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous recommandez de les rendre obligatoires?

**Mme Gibson:** Très fortement.

**M. Lowther:** Je crois que vous avez répondu à certaines questions que j'allais vous poser, mais j'aimerais que vous reveniez sur trois ou quatre points.

Tout d'abord, il y a des gens qui nous ont dit: «Écoutez, j'étais un bon parent avant de divorcer. Pourquoi faudrait-il que j'aille suivre un cours sur le rôle des parents? Pourquoi serais-je devenu un coup devenu un mauvais parent?»

Les programmes dont vous parlez portent-ils surtout sur les traumatismes qui peuvent découler d'un divorce et expliquent aux parents les effets que cela peut avoir sur leurs enfants? Premier point.

Deuxièmement, d'après votre expérience, ces cours ont-ils jamais été liés à l'élaboration de régimes parentaux? Par exemple, je me dis qu'ils pourraient peut-être précéder la préparation d'un tel régime.

Troisièmement — et je crois que vous y avez répondu à la fin de votre exposé — il y a des gens qui nous ont dit que ceux qui ont le plus besoin ne vont pas suivre ces cours et que ceux qui en ont le moins besoin font la queue pour les suivre.

Some of the concerns of people who don't want it to be mandatory are that they see two conflicting people put together in the same room and they think that's an uncomfortable situation, and wonder if they can take it separately.

First then, is the education focused on the trauma around divorce? Can it be used in development of parenting plans? And can you speak to the positive side of making this mandatory?

**Ms Gibson:** Yes. The answer to all three of your questions is yes, as you originally worded them.

It is not that people who were initially good parents have become bad parents. We never have practice at divorce. We practise keeping house, and there are lots of games of childhood relating to ordinary parenting. There are no games of childhood that relate to what you say to your child about the other parent, or how you carry out those transitions effectively, or what information is appropriate for what age.

So the answer to that first question is yes, it is very specific.

I've just lost the second question.

**Mr. Lowther:** Can this be a precursor to parenting plans?

**Ms Gibson:** Yes, it certainly can be. It's also found that the sooner the people go to these programs, the better they become at developing a meaningful shared parenting plan.

**Mr. Lowther:** And the question of mandatory?

**Ms Gibson:** That it be mandatory seems to be absolutely essential. It's mandatory in many states. In Georgia at this time, if you don't attend, you're considered in contempt of court. There are some states in which you cannot be granted your divorce decree until you attend, regardless of your occupation, whether you travel, or whether you already have three degrees in some mental health profession.

**Mr. Lowther:** Should it be separate or together?

**Ms Gibson:** That varies, depending upon the structure of the program and the degree of violence or specific concerns.

**Ms Finestone:** I'm just curious; the companies in the organizations you noted are non-profit agencies, are universities. Where are you getting your materials?

**Ms Gibson:** Materials are available through — The first one I noted is someone who is affiliated with a university. I wouldn't consider that it's probably non-profit at this point, given the price of the materials, though he may have started as non-profit.

**Ms Finestone:** I think the vision and goal behind this are laudable and certainly could be helpful in many, many cases, but one of my concerns is that I'm not interested in having teachers or mediators or anyone in this field that's touching such a vital part of the daily life of this country in many, many families, who is not highly credible, highly trained, and very sensitive and

Certains de ceux qui disent qu'il ne faut pas les rendre obligatoires estiment qu'il n'est pas bon de mettre deux personnes parties au conflit dans la même pièce, et je me demandais si on pouvait envisager que ces cours soient suivis séparément.

Tout d'abord, donc, les cours portent-ils surtout sur les traumatismes entourant le divorce? Peut-on les considérer dans le contexte de l'élaboration des régimes parentaux? Pourriez-vous d'autre part nous dire pourquoi il serait bon de les rendre obligatoires?

**Mme Gibson:** Oui, je répondrai oui à vos trois questions, telles que vous les avez d'abord présentées.

Ce n'est pas que les gens qui étaient auparavant de bons parents sont tout d'un coup devenus de mauvais parents. Personne n'a l'habitude du divorce. On s'entraîne à s'occuper de sa maison, et, quand on est enfant, on joue souvent à la famille. Il n'y a pas de jeux d'enfant sur ce que l'on dit à votre enfant à propos de l'autre parent ou sur la façon dont on réussit telle ou telle transition ni sur les informations que l'on donne selon les âges.

La réponse à votre première question est donc oui, ces cours sont très spécifiques.

Je viens d'oublier la deuxième question.

**M. Lowther:** Est-ce que cela pourrait être un précurseur des régimes parentaux?

**Mme Gibson:** Oui, certainement. On a aussi constaté que plus les gens entreprennent ces programmes tôt, plus ils réussissent à élaborer un régime parental significatif.

**M. Lowther:** Et l'aspect obligatoire?

**Mme Gibson:** Il semble être absolument essentiel que cela soit obligatoire. C'est obligatoire dans beaucoup d'États. En Géorgie, à l'heure actuelle, le fait de ne pas participer est considéré comme un outrage au tribunal. Dans certains États, on ne peut pas obtenir de jugement de divorce à moins d'avoir participé, peu importe votre profession, que vous voyagiez ou non, ou que vous déteniez déjà trois diplômes dans une profession liée à la santé mentale.

**M. Lowther:** Est-ce que les deux ex-conjoints devraient y aller séparément ou ensemble?

**Mme Gibson:** Cela dépend de la structure du programme et du degré de violence, ou autres préoccupations précises.

**Mme Finestone:** Je suis curieuse; les compagnies dans les organisations dont vous avez fait mention sont des organismes à but non lucratif et des universités. D'où obtenez-vous vos documents?

**Mme Gibson:** Les documents sont disponibles auprès... La première personne sur la liste est quelqu'un qui est associé à une université. Étant donné le prix des documents, je ne considérerais pas que c'est une entreprise à but non lucratif à l'heure actuelle, même s'il a peut-être commencé comme cela.

**Mme Finestone:** Je crois que la vision et le but visé sont louables et pourraient être utiles dans beaucoup de cas, mais ce qui m'inquiète, entre autres, c'est qu'il faut que les enseignants ou les médiateurs ou les autres personnes qui interviennent dans ce domaine qui touche une partie essentielle de la vie quotidienne de beaucoup de familles dans notre pays soient très crédibles, très



well-informed. I'm not saying this is you, but I'm always concerned when someone comes in selling a project or a program that's quite specific to a university base or a business base or a book base. I really want to know what the accreditation is. What is the training? What would you insist upon as a minimum?

You have a master's degree — I don't know in what, but you're obviously a well-educated person. Do you have, however, a degree that's relevant? These are the kinds of questions I think people have to ask when they go out to look for services of this nature. Is there some good-product stamp that we look for when we're going out to seek this kind of service — something like the Good Housekeeping award stamp that you had because it was a good product?

**Ms Gibson:** I think it's very important and very relevant to examine the credentials of the professionals who are presenting their programs. I happen to be a psychologist, and the major portion of my work is with separated and divorcing families and their children.

**Ms Finestone:** Private sector?

**Ms Gibson:** Private sector.

It would be the responsibility of those who are developing the programs to insist upon relevant standards, and there are standards available relating to that.

**Ms Finestone:** As you well know, we went into the field of mediation, which was a very good concept, a very good idea, but we also noted that there were very few highly skilled and competent trained personnel.

**Ms Gibson:** Yes.

**Ms Finestone:** Today there is an association of trained mediators. Today you can get a degree as a mediator, and today you can have recognition behind you because they now know input and outcome.

What is credible with input and output that would define for me if I was in the unfortunate position of watching my grandchildren in a difficult situation, or my own children...how would I know how to go and get an accredited source for this think of work?

**Ms Gibson:** You would have to look carefully at the credentials of the people who are presenting. Usually there is a team of persons, often a lawyer, a psychologist and a social worker. You would have to examine that at this point on an individual basis, because this is not a separate profession at this point.

**Ms Finestone:** All right. Should it be attached, court affiliated, or a unit — let's put it that way — that would have a mediator, conciliator, arbitrator, or whatever you want to call it, psychologist, et cetera, whereby it would be a discipline, or is it something that your church should offer, or the social service centre? Should it be intimately linked to some kind of structure within your community?

**Ms Gibson:** It is most naturally or realistically linked with the court structure.

sensibilisés, très bien renseignés et hautement qualifiés. Je ne vise pas en disant cela, mais je suis toujours inquiète quand quelqu'un vient vendre un projet ou un programme qui a été conçu par une université précise ou qui relève d'une entreprise ou d'un livre précis. Je voudrais savoir s'il y a une accréditation et quelle est la formation. Pour vous, qu'est-ce qui serait un minimum?

Vous avez une maîtrise — je ne sais pas en quel domaine, mais vous êtes, évidemment, une personne bien instruite. Cependant avez-vous un diplôme qui soit pertinent? C'est le genre de questions, je crois, qu'il faut poser quand on cherche des services de cette nature. Est-ce qu'il y a un certain type d'accréditation qui s'applique quand on va chercher ce type de services — quelque chose qui attesterait la qualité du produit?

**Mme Gibson:** Je crois qu'il est très important et très pertinent d'examiner les qualifications des professionnels qui présentent des programmes. Moi, je suis psychologue, et la majeure partie du mon travail est consacrée à des familles séparées et en instance de divorce et à leurs enfants.

**Mme Finestone:** Secteur privé?

**Mme Gibson:** Secteur privé.

Il incomberait à ceux qui élaborent des programmes d'insister pour avoir des normes pertinentes, et il y a des normes qui s'appliquent dans ce domaine.

**Mme Finestone:** Comme vous le savez bien, nous avons étudié la question de la médiation, qui est une idée excellente, un très bon concept, mais nous avons aussi noté qu'il y avait très peu de gens bien qualifiés et compétents.

**Mme Gibson:** Oui.

**Mme Finestone:** Aujourd'hui, il y a une association de médiateurs bien formés. On peut obtenir un diplôme en médiation et le statut professionnel est aujourd'hui reconnu parce qu'on est conscient du processus de formation et des résultats.

Quel type de formation et de résultats pourraient m'aider si je devais malheureusement constater que mes petits-enfants sont en difficulté, ou mes propres enfants... comment pourrais-je m'y prendre pour trouver un organisme qualifié dans ce domaine?

**Mme Gibson:** Il faudrait soigneusement vérifier les références des gens qui se définissent ainsi. En général il s'agit d'une équipe composée souvent d'un avocat, d'un psychologue et d'une assistante sociale. Mais il faudra réviser les références individuellement, car, à ce stade, cela ne constitue pas une profession en soi.

**Mme Finestone:** Très bien. Ce médiateur devrait-il être affilié, par exemple, à un tribunal, ou faire partie d'une unité qui comprendrait un médiateur, conciliateur, arbitre, quel que soit le terme que vous pourriez inventer, psychologue, et cetera, ce qui en ferait une discipline? Est-ce un service que devrait pouvoir donner l'Église de votre confession, ou un centre de services sociaux? Faudrait-il, pour ce médiateur, qu'il soit étroitement lié à une structure communautaire?

**Mme Gibson:** Ce qui semble le plus naturel ou le plus réaliste, c'est qu'il soit relié à une instance judiciaire.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cohen was going to ask a question, but she's vanished. Unless there's another question, I think we need to move on if we may.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wonder if Mr. Borland, Mr. Atchison and Mr. Sherrard would come forward, please.

We had originally planned to have two groups of two people for half an hour each, but actually we find that it's more productive to have a small group in for an hour so the exchange is often better.

And I should tell you that Ms Corbett was to be here, although she apparently hasn't arrived yet. She may join us.

**A voice:** She's arrived.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. She'll join us.

Perhaps we'll start with Mr. Borland. And I have to ask you to limit it to five minutes, please.

**Mr. Bill Borland (Individual Presentation):** Ladies and gentlemen of the Special Joint Committee on Child Custody and Access, my name's Bill Borland and it's a pleasure for me to have his opportunity to address you today.

My wife Louise Béland and I believe that we are well placed to comment on child custody and access because as a family we're able to see both sides of this issue.

On the one hand, over the past eight years I've had joint custody of my daughter Jessica, while her primary residency is with her mother. During these eight years I have consistently paid child support on time every month. Today I pay \$1,300 per month towards Jessica's care. Jessica's with me in Saint John three weekends out of four.

From the time that Jessica was moved to Fredericton, I've had sole responsibility for her transportation in order to ensure her continued access to her Saint John family. As well, over the past eight years I've been in court three times, spent over \$35,000 in legal fees in order to protect my daughter's right of access to me, her father, when attempts were made to arbitrarily have her rights reduced by her mother.

On the other hand, my wife Louise is self-supporting and has for 13 years had sole custody of her son Stan. During that time period support payments have been sporadic at the best. Louise knows first-hand the difficulty of having maintenance orders enforced from out of province and the heartbreak of knowing her son's father has no interest in exercising adequate or regular access.

I believe that our 20 years of combined experience make us adequately qualified to speak on this subject. As a family we live with the fact that the cheque is not in the mail. And we live with

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le sénateur Cohen devait poser une question, mais voilà qu'elle a disparu. À défaut d'autres intervenants, je crois qu'il est temps de passer aux témoins suivants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Puis-je prier MM. Borland, Atchison et Sherrard de prendre la place des témoins, s'il vous plaît?

Nous pensions, à l'origine, avoir deux groupes de deux personnes et consacrer une demi-heure à chaque groupe, mais nous constatons qu'il est préférable d'avoir un petit groupe auquel consacrer une heure, parce que les échanges sont parfois plus intéressants.

J'ajouterais que nous devons également entendre comme témoin Mme Corbett; elle n'est pas encore arrivée, mais il se peut qu'elle se joigne à nous.

**Une voix:** Elle vient d'arriver.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien, la voilà.

Nous allons peut-être d'abord donner la parole à M. Borland, et je vais vous demander de vous limiter à cinq minutes, si vous le voulez bien.

**M. Bill Borland (témoigne à titre personnel):** Mesdames et messieurs, membres du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, je m'appelle Bill Borland. Je suis heureux que vous m'ayez permis de prendre la parole aujourd'hui devant vous.

Mon épouse, Louise Béland, et moi-même sommes bien placés pour parler de garde des enfants et de droits de visite, car notre famille a été à même de voir leurs effets sous les deux angles.

D'une part, au cours des huit dernières années, j'ai eu la garde conjointe de ma fille Jessica, qui avait sa résidence principale auprès de sa mère. Au cours de ces huit années j'ai versé chaque mois une pension alimentaire. Aujourd'hui, je paye 1 300 \$ par mois pour ma fille, qui passe avec moi, à Saint-Jean, trois fins de semaine sur quatre.

À partir du moment où Jessica est allée s'établir à Fredericton, c'est moi qui ai été seul responsable d'assurer son transport, afin qu'elle soit constamment en contact avec sa famille de Saint-Jean. J'ai également dû, au cours de ces huit années, aller trois fois devant le tribunal, et j'ai dépensé plus de 35 000 \$ d'honoraires d'avocats pour protéger le droit de ma fille de me visiter, moi qui suis son père, lorsque sa mère a tenté, de façon arbitraire, de réduire ces droits.

Par ailleurs, mon épouse Louise doit suffire à ses propres besoins et a depuis 13 ans la garde exclusive de son fils Stan, pour qui elle n'a reçu que sporadiquement une pension alimentaire. Louise a une expérience personnelle des difficultés à faire appliquer, hors de la province, les ordonnances de pension alimentaire; elle sait également combien il est douloureux que le père biologique de son fils ne manifeste aucun intérêt pour l'exercice de son droit de visite, de façon régulière et adéquate.

Ces 20 ans d'expérience conjugquée nous permettent de parler de ce sujet en connaissance de cause. En tant que famille, nous subissons une situation bien connue, celle du chèque qui devrait



the reality that any planned family activity can be cancelled due to a last-minute reinterpretation of the access agreement.

It is not our intent — and I say “our”, I’d like to be speaking on behalf of my wife as well — to try to be advocates for either of our situations. For the past number of months you’ve heard many a disheartening tale. Worst of all, we have seen far too few advocates for the real victims of marital break-up, the children.

We don’t have a heart-wrenching story for you. We are very fortunate ones. My wife and I have the financial wherewithal to support both our children without Stan’s support payments. We also, as I have said, have had Jessica home for six days a month. On Friday nights Jessica comes home, to her home, to her family, to her bedroom and sleeps in her bed. It’s a luxury that she doesn’t have when she returns to her Fredericton home on Sunday.

And why is this so? This is because of an arbitrary decision made eight years ago when only mothers could be primary caregivers.

Much time and effort has been placed on the monetary value and payment of child support at the expense of ensuring adequate custody and access for the child. This situation has deteriorated to the point where our children are becoming commodities. We’ve created a situation where custodial parents have become economically dependent on having these custodial benefits.

I’m very concerned that children of divorce could be appreciated only for their economic value, as a kind of equalization payment for the custodial spouse. Children are being subjected to the lowest common denominator of standards in Canada.

If I were to miss a child support payment, the family court enforcement people would be on my case immediately. However, if I want to enforce access provisions in New Brunswick I would be offered the following cold comfort: we don’t expect parents to be perfect.

Any money spent on enforcing child support agreements is tax deductible. Any money spent on enforcing access comes out of the disposable income of the non-custodial parent. Child support guidelines are very clear and can be easily consulted. Access guidelines speak vaguely of the best interest of the child and shielding the children from the consequence of the divorce. Non-custodial parents are accountable to the courts for child support. Custodial parents, on the other hand, are rarely brought to account for arbitrarily changing or denying access.

arriver, mais qui n’arrive pas. Nous devons également nous adapter au fait que tout projet d’activité familiale risque d’être annulé en raison d’une réinterprétation de dernière minute de l’entente de visite.

Ce n’est pas notre intention — et je parle ici également au nom de ma femme — de nous porter défenseurs de l’une ou l’autre partie. Vous avez dû, au cours des derniers mois, entendre bien des récits navrants, mais ce qui est le plus navrant, c’est que nous avons entendu trop peu de défenseurs des vraies victimes d’une rupture conjugale, à savoir les enfants.

Nous avons de la chance; nous n’avons pas d’histoire bouleversante à vous raconter. Ma femme et moi avons les moyens financiers de faire vivre nos enfants à tous deux, sans l’aide de la pension alimentaire de Stan. Ma fille Jessica passe également — je l’ai déjà dit — six jours par mois avec nous. Le vendredi soir Jessica rentre chez elle, dans son foyer, dans sa famille, dans sa chambre à coucher, et elle dort dans son lit. C’est un luxe qu’elle n’a pas lorsqu’elle rentre, le dimanche, dans sa maison de Fredericton.

Pourquoi en est-il ainsi? C’est en raison d’une décision arbitraire, prise il y a huit ans, lorsque seules les mères étaient considérées comme pouvant être dispensatrices de soins.

On a consacré beaucoup de temps et d’efforts à insister sur la valeur pécuniaire et le versement de la pension alimentaire pour l’enfant, aux dépens des soins et des droits de visite de l’enfant. Cette situation s’est dégradée au point que nos enfants sont devenus de simples objets. Nous avons créé une situation où les parents chargés de la garde de l’enfant dépendent matériellement des prestations de garde.

Je crains beaucoup que les enfants de divorcés ne soient considérés qu’en vertu de leur valeur économique, en quelque sorte comme un paiement de péréquation pour le conjoint qui a la garde. Les enfants sont rabaisés au dénominateur commun le plus bas des normes canadiennes.

Si je ne versais pas la pension alimentaire, les agents chargés de faire appliquer les décisions du tribunal de la famille seraient immédiatement à mes trousses, mais si je voulais faire appliquer les dispositions des droits de visite au Nouveau-Brunswick, j’alléguerais, quelle belle consolation, le fait que les parents ne sont pas parfaits.

Toute somme versée pour faire appliquer les ententes de pension alimentaire est déductible du revenu imposable. Tout l’argent dépensé pour faire appliquer le droit de visite provient du revenu disponible du parent qui n’a pas la garde. Les directives en matière de pension alimentaire sont très claires, et peuvent facilement être consultées. Les directives en matière de droit de visite évoquent, en termes vagues, ce qui est le meilleur intérêt de l’enfant et parlent de protéger les enfants des conséquences du divorce. Les parents qui n’ont pas la garde sont responsables devant le tribunal, des versements de la pension alimentaire, alors que les parents qui ont la garde sont rarement importunés par avoir arbitrairement modifié les droits de visite, ou pour les avoir refusés.

There is a warranted concern that an increasing number of children in Canada live below the poverty level. Could this in any way relate to the fact that children of divorce are more often arbitrarily put in custody of single mothers who themselves are living below the poverty level? Why are children not allowed to live with the parent who's most capable of providing primary care rather than making children live with individuals who are not capable of caring for themselves?

In cases where both spousal incomes are low, this forces children to live in poverty in both homes. Again, it's the lowest common denominator. There's no question that children need to be loved and nurtured. This can and should be provided equally by both parents. But children also need to live in an environment where they know they have stability and security. Perhaps the ability to provide emotional, spiritual and financial support is a more important criterion to be considered in selecting primary caregiver than the issue of gender.

The most effective criterion for changing custody arrangements today seems to be to take the child from an unfit parent to a fit parent. Why not allow the child who lives with the fit parent to live with the more fit parent who holds the best interests and needs of the child above their own? Why not expect parents to be perfect? Why don't we get away from this lowest common denominator?

This then allows the child to live in an environment that will optimize the child's emotional and spiritual growth. As well, a regular pattern of contempt of court orders should raise significant doubt in a judge's mind about the wisdom of maintaining a child's primary residence with a non-compliant parent.

I didn't come here today with the expectation that this committee would be able to help the fate of my children. But I hope that, in some way, your committee will be able to make the necessary changes to ensure that the rights of future generations of children of divorce are considered before those of their parents.

I will continue to use the resources available today to ensure that the rights of my son and my daughter are never compromised and that they are given an opportunity to grow in a physically and emotionally healthy environment.

The rest of my comments were based on the fact that I thought was going to be the last speaker of your session. Since I'm not, I won't read them.

**Senator Cools:** Can we take those, Mr. Chairman, as read into the record?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do we have agreement?

**Mr. Borland:** If you give me the chance to be the last speaker, will do it.

**Senator Cools:** Okay, so we'll do it later, then.

Un nombre de plus en plus élevé d'enfants, au Canada, vivent au-dessous du seuil de la pauvreté, et c'est une question qui devrait, à juste titre, nous préoccuper. Y aurait-il un lien avec le fait que les enfants de divorcés sont, souvent arbitrairement, placés sous la garde de mères obligées de subvenir à leurs propres besoins et qui vivent au-dessous du seuil de la pauvreté? Pourquoi les enfants ne sont-ils pas autorisés à vivre avec le parent le mieux à même de s'occuper d'eux, plutôt que d'être obligés de vivre avec des gens qui ne sont pas capables de s'occuper d'eux-mêmes?

Dans les cas où les revenus des deux conjoints sont faibles, ces dispositions obligent les enfants à vivre dans la pauvreté dans l'un et l'autre foyer. Là encore on a choisi le dénominateur commun le plus bas. Les enfants — cela ne fait aucun doute — ont besoin d'être soignés et aimés, ce qui devrait et pourrait être assumé par les deux parents. Mais les enfants ont également besoin de vivre dans un milieu stable et sûr. La capacité d'assurer à un enfant un soutien affectif, spirituel et financier constitue peut-être un critère plus important, quand on décide qui s'occupera d'élever l'enfant, que la question du sexe.

Le critère le plus efficace pour modifier les dispositions de garde, de nos jours, c'est d'enlever l'enfant à un parent inapte pour le confier au parent le plus apte à remplir cette tâche. Pourquoi ne pas permettre à l'enfant qui vit avec le parent inapte d'aller vivre avec le parent le plus qualifié, qui fait passer avant ses propres intérêts et besoins ceux de l'enfant? Pourquoi ne pas attendre des parents la perfection? Pourquoi se contente-t-on du dénominateur commun le plus bas?

Cela permet alors à l'enfant de vivre dans un milieu qui favorisera son épanouissement affectif et spirituel. En outre, le rejet systématique des ordonnances du tribunal devrait créer un doute, dans l'esprit du juge, sur la sagesse de laisser un enfant vivre auprès d'un parent qui fait fi de ces ordonnances.

Je ne m'adresse pas à vous, aujourd'hui, en espérant que ce comité peut résoudre les problèmes de mes enfants, mais j'espère que votre comité, d'une certaine façon, sera en mesure d'apporter les changements qui s'imposent afin que les droits des futures générations d'enfants de divorcés soient placés au-dessus de ceux de leurs parents.

Je continuerai à exploiter toutes les ressources disponibles, à l'heure actuelle, pour défendre les droits de mon fils et de ma fille et leur donner la possibilité d'être élevés dans un milieu physiquement et spirituellement sain.

J'avais d'autres commentaires à faire, car je pensais être le dernier intervenant de cette séance, mais puisque tel n'est pas le cas, je vais m'arrêter là-dessus.

**Le sénateur Cools:** Pouvons-nous considérer, monsieur le président, que ces commentaires figureront dans le compte rendu?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Est-ce que tout le monde est d'accord?

**M. Borland:** Si vous me permettez d'être le dernier intervenant, j'en donnerai lecture.

**Le sénateur Cools:** Nous le ferons alors plus tard.



**Mr. Dennis Atchison (Individual Presentation):** Thank you. My name is Dennis Atchison. Thank you for the opportunity to tell parts of my story.

I'm something of a statistical anomaly in that I'm a stay-at-home dad. I ran Special Olympics in this province for eight years and was married in 1988. We had children in 1991, and in 1992 my ex-wife's career was about to take off through the roof and I was at the end of my time with Special Olympics, with the burnout factor and all, and the children, twin boys, were one year old. So we made the decision that I would stay home and raise the kids and support her career.

We moved twice to support her career. During that period of time her salary tripled, and it was an excellent move for many reasons. It fell apart after two or three years, with all the usual stresses that go with working at the international sales level.

What I'm hoping to convey today is the experience of divorce in current times, being a stay-at-home dad and a man who raises children, and trying to get the system to acknowledge what I've been through.

In coming here today, I thought, "Where do I start?", because it's been a labyrinth of details. I thought I would try to get to strategy and the process — the process I've been through and the strategy taken on both our parts, by my ex-wife and by me, and trying to find a voice. I found it very difficult, as a man raising children, to have a voice in the concerns of the kids.

Also, I'd like to make one distinction, and I'll do it early. For me, in my experience, there is a huge difference between custody and access.

I've never had an issue with access, except in and around the degree of frequency, based on fatigue factor of the kids as they got older and because my ex-wife lived a distance away and there was a fair amount of travel involved. We were still able to facilitate it and it still goes today, and for the most part that's good.

The issue is on custody and the decision-making for the children. They're very distinct things, and it was very difficult to get that message through the system as we went through different lawyers, different child psychologists, and different mediators. They still lumped them together. As a man trying to speak on behalf of the kids, which was atypical, on the distinction between those two, it was like I was layering too much on top of the system, which was more used to the dad being the access dad.

Basically my strategy and my lawyer's was to duck and cover. We signed a separation agreement. I was fortunate in that I managed to secure work two months after separating from my ex-wife. I secured a \$30,000-a-year job. Unfortunately that didn't appease the process, as I was still told I was trying to drain her financially, devastate her financially, et cetera. We negotiated child support payments based on the information she provided, and I had the job, which then brought them down further, and a

**M. Dennis Atchison (témoigne à titre personnel)** Je m'appelle Dennis Atchison. Je vous remercie de me permettre de vous exposer partiellement mon cas.

Je représente une anomalie statistique, en ce sens que je suis un père au foyer. Pendant huit ans j'ai organisé des Jeux olympiques spéciaux dans cette province. Je me suis marié en 1988, les enfants sont nés en 1991, et en 1992, la carrière de mon ex-femme s'annonçait fulgurante, tandis que moi j'étais épuisé, je ne pouvais plus continuer à m'occuper des Jeux olympiques spéciaux, et nos enfants, deux jumeaux, avaient un an. Nous avons alors décidé que je resterais au foyer, élèverais les enfants et permettrais ainsi à ma femme de se consacrer à sa carrière.

À cet effet, nous avons déménagé deux fois. Pendant cette période, son salaire a triplé, et à bien des égards nos perspectives se sont beaucoup améliorées. Mais au bout de deux ou trois ans notre mariage a été ébranlé, en particulier avec tout le stress qui accompagne une carrière commerciale au niveau international.

Ce dont je voudrais vous faire part aujourd'hui, c'est l'expérience d'un divorce contemporain, pour un père au foyer qui élève les enfants et qui essaie de faire comprendre au système les épreuves par lesquelles il a passé.

Quand je me suis mis en route aujourd'hui, je me demandais «Par où vais-je commencer?», car il y a tant de choses à dire! Je voulais vous parler de stratégie et de procédure — la procédure par laquelle j'ai dû passer et la stratégie adoptée par chacun de nous, par mon ex-épouse et par moi-même — et j'essayais de trouver la note juste. Dans un cas comme le mien, celui d'un père qui élève ses enfants, il est très difficile de faire entendre sa voix pour tout ce qui touche ceux-ci.

J'aimerais également insister d'emblée sur une distinction: d'après mon expérience, il existe une très grande différence entre la garde et le droit de visite.

Je n'ai jamais eu de problème avec le droit de visite, sinon quant à sa fréquence, compte tenu du fait que les enfants, au fur et à mesure qu'ils grandissaient, se fatiguaient, mon ex-épouse vivait assez loin, et il fallait donc faire voyager les enfants. Nous sommes quand même parvenus à préserver ce droit de visite jusqu'à ce jour, et dans l'ensemble cela fonctionne de façon satisfaisante.

Le problème, c'est la garde et la prise de décisions pour les enfants. Ce sont là des questions bien distinctes, et il a été très difficile de faire entendre ce message dans nos contacts avec divers avocats, psychologues d'enfants et autres médiateurs. Ils avaient toujours tendance à assimiler ces deux questions. Mon cas, celui d'un homme essayant de parler au nom de ses enfants, sortait de l'ordinaire; d'habitude, le père se contente de droits de visite, et c'était comme si on trouvait que j'en faisais trop.

Mon avocat et moi-même avons adopté comme stratégie d'ensemble d'éviter la confrontation. Nous avons signé une entente de séparation, et deux mois après m'être séparé de mon ex-épouse, j'ai eu la chance de trouver un emploi à 30 000 \$ par an. Cela n'a malheureusement pas suffi à désamorcer le conflit, car on continue à me dire que j'essayais de l'exploiter financièrement, de la ruiner, et cetera. Nous avons négocié des versements de pension alimentaire basés sur l'information qu'

pattern finally seemed to unfold for the new structure. This was in September 1995.

By the time we got to January 1996, my ex-wife had filed for an interim motion to reduce child support payments, based on the fact that she was not informed that I had work. She went in front of the judge and said, "Well, he never told me he had a job, so I want to reduce it." My ex-wife made a fair amount of money, and child support at that time was \$1,800 for two boys. It was down from what the formula would be, which is \$2,400 or something like that.

As an aside, I had no concern about the money. I was happy about whatever the system said. There's a formula. There's no point in arguing that stuff.

If I can back up, another point is that there's a process in place to allow both parties to have equal representation in the court system. We were served the papers some five days before the court date. They sat on the information for a month and a week before. There was no informal contact between the lawyers to say that, by the way, we're filing, so get ready. We had five days' notice, and two of those days were on the weekend. My lawyer was busy with another case that week.

So we showed up at court and tried to negotiate a deal. The judge gave a pre-trial briefing. She said that she was kind of inclined, as it was pretty high, to maybe reduce it to \$1,500. She said it was an interim thing. She said that if I wanted my 10 days' notice and the proper time to prepare, I had to go up there to do it and that it was going to cost me \$1,800 in order to have the extra prep time, travel, et cetera. So one way or the other, the money was going to go.

So you make the decisions. Duck and cover. Keep it to a minimum. Get it done. Get out of there.

What I didn't know or understand at the time was the hidden agenda about the characterization of how I did this and how I did that. It was constant. It was said that I was not giving her access to the kids, that I was trying to devastate her financially, and trying to do this or that. It's all documented, so I don't need to give all the details.

That set up the next step, which was March 26, which is the one I've got to get to.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You'll have to get to it quickly because your time is pretty well up.

**Mr. Atchison:** Yes, sorry. See? I did it.

avait fournie, et le fait, pour moi, d'avoir un emploi a fait encore baisser cette pension alimentaire, et nous semblions enfin être parvenus à une entente acceptable. C'était en septembre 1995.

En janvier 1996, mon ex-femme a présenté une demande d'ordonnance provisoire pour réduire le montant de la pension alimentaire, en invoquant le fait qu'elle n'avait pas été informée de ce que j'avais du travail. Elle s'est présentée devant le juge et elle a dit: «Il ne m'a jamais dit qu'il avait un emploi; je veux donc réduire le montant.» Mon ex-femme gagnait un revenu considérable, et le montant de la pension alimentaire à l'époque était de 1 800 \$ pour deux garçons. Le montant était inférieur à ce qu'il aurait dû être selon la formule, c'est-à-dire aux alentours de 2 400 \$.

Soit dit en passant, ce n'était pas l'argent qui m'inquiétait. J'étais prêt à accepter ce que le système prévoyait. Il existe une formule. Il ne sert à rien de contester ce genre de choses.

Si vous me permettez de revenir en arrière, je voudrais aussi faire remarquer qu'il existe un processus qui permet aux deux parties d'être également représentées dans le système judiciaire. On nous a servi les documents cinq jours environ avant la date d'audition. Ces documents étaient déjà prêts depuis un mois et une semaine. Il n'y a eu aucun contact informel entre les avocats pour nous informer: bon, nous allons déposer une requête, alors préparez-vous. Nous avons eu cinq jours de préavis, dont deux jours qui tombaient la fin de semaine. Mon avocat était occupé cette semaine-là par une autre cause.

Nous nous sommes donc présentés au tribunal et avons essayé de négocier une entente. La juge a tenu une séance d'information préalable au procès. Elle a dit qu'elle était plutôt d'avis que, comme le montant était assez élevé, il faudrait peut-être le ramener à 1 500 \$. Elle a expliqué qu'il s'agissait d'une ordonnance provisoire. Elle a dit que, si je voulais avoir les dix jours de préavis réglementaires et le temps voulu pour me préparer, il faudrait que j'aie prendre les dispositions nécessaires et qu'il m'en coûterait 1 800 \$ pour avoir ce temps supplémentaire pour la préparation, les déplacements, et cetera. D'une façon ou d'une autre, l'argent serait perdu.

On décide alors en fonction de ce qu'on nous dit. On opte pour le moindre mal. On en a assez. On veut en finir. Sortir de là.

Cependant, je ne savais pas ou ne comprenais pas à l'époque que l'autre partie avait des objectifs cachés dans sa façon de présenter ce que je faisais, en disant que j'avais fait ceci ou que j'avais fait cela. C'était constant. Elle disait que je ne lui permettais pas d'exercer son droit de visite, que j'essayais de la détruire financièrement et que j'essayais de faire ceci ou cela. C'est tout documenté, si bien que je n'ai pas besoin de vous donner tous les détails.

C'est ce qui a conduit à l'étape suivante, celle du 26 mars, dont je dois absolument vous parler.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous devrez le faire rapidement, car votre temps de parole est presque écoulé.

**M. Atchison:** Oui, désolé. Vous voyez? Je l'ai fait.



On March 26, my ex-wife and her lawyer went in front of a judge ex parte. That day, the judge gave away the kids for three days and overturned a payment order because my ex-wife had failed to make child support payments on time and in full for a five-month period. The enforcement officer handling my case said that I didn't have to put up with this any more, and that I should put the payment order through. My ex-wife went in front of a judge ex parte and said that I was trying to embarrass her in the workplace. The judge overturned the payment order with an ex parte motion. I never had a chance to say anything, which goes back to the constant characterization of "the guy", but as the dad raised the kids, it wasn't the case.

So it was a tough time. That same day, the judge gave away the house. He gave my ex-wife sole signing authority on the house, claiming I was trying to intervene with the sale of the house by taking the fridge, washer, and those sorts of things. Meanwhile, there was a letter of agreement back in September saying that I would get those appliances for the children to set up the new home.

I never had the chance to present that side of the story, which then goes to the process that I'm trying to get to: I never had the opportunity.

If I'm out of time, I should just stop.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You're out of time. I'm sorry about that.

**Mr. Brent Sherrard (Individual Presentation):** I'd like to thank you for the opportunity and privilege of appearing here today. I'm going to make my story short and to the point. You'll find it quite familiar but no less important in my life or that of my children.

I'm not here to make a plea for myself. It's the children involved in these matters who count.

I am the father of three beautiful young children, a son aged eight, a daughter aged five, and a son aged three. I have not seen them for 18 months as of yesterday. I have had no visitation whatsoever.

I was told by my ex-wife that this would happen upon the dissolution of our marriage. She explained to me fully what she could and would do.

The child protection services were contacted. Lies were told and taken as the truth. When I had a chance to prove that these stories were false, they were ignored. I beat my head against the wall for a year and a half.

On November 18, 1997, the family court judge issued a court order stating that the children were to receive counselling toward the end that they would be reintegrated into my life and I into theirs. As of April 9 of this year, the court had not even contacted

Le 26 mars, mon ex-femme et son avocat sont allés devant le juge pour présenter une requête ex parte. Ce jour-là, le juge a donné les enfants à mon ex-femme pour trois jours et a annulé une ordonnance de paiement que j'avais obtenue après que mon ex-femme ait omis de payer la pension alimentaire à temps et en entier pendant une période de cinq mois. L'agent d'exécution chargé de mon cas m'a dit que je n'avais pas à accepter ce genre de chose et que je devrais exiger l'exécution de l'ordonnance de paiement. Mon ex-femme a présenté une demande ex parte devant un juge et a dit que j'essayais de l'humilier à son lieu de travail. Le juge a annulé l'ordonnance de paiement au moyen d'une ordonnance rendue ex parte. Je n'ai jamais eu l'occasion de dire quoi que ce soit, conformément à l'idée stéréotypée qu'on se fait de «l'homme», mais le stéréotype ne s'appliquait pas ici, puisqu'il était papa qui élevait les enfants.

Ce fut donc une expérience pénible. Le même jour, le juge a donné la maison à mon ex-femme. Il lui a accordé le pouvoir de signature exclusif à l'égard de la maison, sous prétexte que j'essayais d'empêcher la vente de la maison en prenant un réfrigérateur, la laveuse et toutes ces choses-là. J'avais toutefois une lettre d'entente qui remontait à septembre et qui précisait que je pourrais avoir ces appareils pour les enfants afin d'aménager un nouveau logement.

Je n'ai jamais eu l'occasion de présenter ma version des faits ce qui m'amène à la grande lacune du processus: je n'ai jamais l'occasion d'être entendu.

Si mon temps de parole est écoulé, je devrai simplement m'arrêter.

**Le coprésident (M. Galloway):** Votre temps de parole est écoulé. Je suis désolé.

**M. Brent Sherrard (témoigne à titre personnel):** Je tiens à vous remercier de me donner l'occasion et le privilège de témoigner devant vous aujourd'hui. Je serai bref et concis. Vous constaterez que mon histoire ressemble à celle de bien d'autres, mais qu'elle n'en est pas moins importante pour moi et pour mes enfants.

Je ne suis pas ici pour plaider ma cause à moi. Ce sont les enfants en cause dans ces affaires qui comptent.

Je suis père de trois beaux enfants, un fils de huit ans, une fille de cinq ans et un fils de trois ans. Cela a fait 18 mois hier que les ai vus. Je n'ai eu aucun droit de visite que ce soit.

C'est bien ce que mon ex-femme m'avait dit qu'il se passerait en cas de dissolution de notre mariage. Elle m'avait bien expliqué ce qu'elle pourrait faire et ce qu'elle ferait.

Les services de protection de l'enfance ont été appelés à intervenir. On a ajouté foi aux mensonges à mon sujet. Quand j'ai eu l'occasion de prouver qu'il s'agissait de mensonges, on n'a pas voulu en tenir compte. Je me suis frappé la tête contre le mur pendant un an et demi.

Le 18 novembre 1997, le juge du tribunal de la famille a rendu une ordonnance selon laquelle les enfants devaient avoir des séances de counselling vers la fin pour qu'ils puissent être réintégrés dans ma vie et que je puisse être réintégré dans la

the mental health clinic in Miramichi, N.B. We were to appear in court on May 12, which we did.

In January, two months after the court order, I took my copies of everything I had, which I got from my lawyer, to the head psychologist at the mental health clinic, who — thank God for him — initiated the counselling sessions with the children. They only went to four of them as a group of three.

I now have in my possession a report from the psychologist, which the judge received the day before our May 12 court appearance, that vindicates me. What I said all along was true. I was so important in those children's lives. I had a whole community behind me who could prove it, yet nobody would listen, no matter how hard I pleaded.

The children are being psychologically manipulated. They now have to receive further counselling in order to understand why Daddy disappeared. My three-year-old son is quoted in here as saying, "Daddy's all gone. I'm going to get a gun and I'm going to shoot Brent", who is Daddy. When he was questioned "Who is Brent?", he said, "I don't know. I just know he is bad." I will have to keep my eye out for a little three-year-old blond with a hand un, apparently.

If somebody is saying these things in front of the children, the psychologist knows it and the judge now knows it. We have to receive counselling to try to straighten the situation out. It would have been straightened out at the first if only somebody had listened to both sides of the story. That is as plain and simple as I can put it.

I guess that's my story. I would like to say before I finish that I believe you will never again apply yourselves to such a novel and far-reaching endeavour, for the security and very futures of the innocent children rest in your hands. As a society, we have advanced little if we cannot guarantee these children a right to a loving and emotionally stable childhood.

**Ms Barbara Corbett (Individual Presentation):**  
Good afternoon, honourable members of the committee. My name is Barb Corbett and I come to you today with both a personal interest in custody and access as well as the interest of a concerned Canadian citizen.

The goal of my presentation is to offer a rationale for shared parenting and outline some of what I perceive to be the weaknesses in the current family law system. With each problem, I will provide possible solutions to amend the present structure.

Le 9 avril dernier, le tribunal n'avait toujours pas communiqué avec la clinique de santé mentale de Miramichi, au Nouveau-Brunswick. Nous devions comparaître devant le tribunal le 12 mai, et nous avons comparu comme prévu.

En janvier, deux mois après que le tribunal eut rendu son ordonnance, j'ai pris mes photocopies de tous les documents, que j'avais obtenues de mon avocat, et je les ai apportées au psychologue en chef de la clinique de santé mentale, qui — j'en remercie le bon Dieu — a commencé des séances de counselling avec les enfants. Ils sont allés à quatre séances seulement comme un groupe de trois.

J'ai maintenant entre les mains un rapport du psychologue, que le juge a reçu la veille de notre comparution, le 12 mai, qui confirme que les faits étaient bien tels que je les avais présentés. Je jouais un rôle d'importance cruciale dans la vie de mes enfants. J'avais l'appui de toute la collectivité, qui aurait pu fournir des preuves à cet effet, mais personne n'a voulu m'écouter, peu importe mes supplications.

Les enfants sont soumis à de la manipulation psychologique. Ils doivent maintenant participer à d'autres séances de counselling pour comprendre pourquoi papa a disparu. Mon fils de trois ans, d'après ce qu'on dit ici, a dit: «Papa est parti. Je vais prendre un fusil et tuer Brent», qui est papa. Quand on lui a demandé: «Qui c'est, Brent?», il a répondu: «Je ne sais pas. Je sais seulement qu'il est méchant.» Je devrai être aux aguets pour ne pas me retrouver nez à nez avec un petit bonhomme de trois ans armé d'un fusil, semble-t-il.

Si quelqu'un dit des choses comme celles-là devant les enfants, le psychologue le sait et le juge le sait maintenant. Nous devons participer à des séances de counselling pour essayer de rétablir la situation. Elle aurait pu être rétablie dès le départ si seulement on avait voulu écouter les deux versions des faits. Simplement dit, voilà ce qui est arrivé.

Voilà essentiellement ce que je voulais vous dire. Avant de conclure, je voudrais toutefois vous faire remarquer que vous n'aurez sans doute jamais à vous attaquer à une entreprise aussi nouvelle et lourde de conséquences que celle dans laquelle vous êtes engagés, car la sécurité et l'avenir même des enfants innocents sont entre vos mains. En tant que société, nous ne pouvons guère prétendre avoir progressé si nous ne pouvons pas garantir à ces enfants le droit à une enfance marquée au coin de l'amour et de la stabilité affective.

**Mme Barbara Corbett (témoigne à titre personnel):**  
Bonjour, mesdames et messieurs les membres du comité. Je m'appelle Barb Corbett et je témoigne devant vous aujourd'hui en tant que personne qui a un intérêt personnel dans les questions relatives à la garde d'enfants et au droit de visite, et aussi en tant que Canadienne préoccupée par cette question.

Mon témoignage vise à présenter les arguments qui justifient le partage du rôle parental et à faire ressortir les lacunes du régime actuel du droit de la famille. Pour chaque problème que je vais mentionner, je proposerai des solutions éventuelles afin de modifier le régime actuel.



It is time to shed our archaic notions of parenting and come to accept that both men and women have active roles to play in the growth and development of their children, both before and after divorce. No longer should men be viewed as the economic providers and women as the primary caregivers in families. The work of Edward Kruk, an assistant professor of social work at the University of British Columbia, provides a strong rationale for the continued involvement of fathers in children's lives after divorce.

He asserts that for those fathers who were highly involved with and attached to their children within the marriage, divorce can have disastrous consequences in the form of actual or threatened loss of one's children and the pre-divorce father-child relationship.

Such fathers facing divorce desperately want to maintain a meaningful relationship with their children, but the nature of traditional custody and access arrangements prohibit such a relationship, hence the need to change the current system so it reflects the best interests of children and both of their parents.

This can be achieved with the use of shared parenting models, as explained by Kruk and other researchers such as Elizabeth Hickey and Elizabeth Dalton, who have co-authored *Healing Hearts: Helping Children and Adults Recover from Divorce*.

Kruk contends that shared parenting has the ability to alleviate the separation anxiety that parents and children feel at the time of divorce. He says that shared parenting "ensures the preservation of attachment bonds with both parents in a continuous, secure and protected relationship". He says:

Shared parenting exposes children to two lifestyles and two points of view, offering a larger array of positive characteristics to model, and a greater variety of cognitive and social stimulation;

Our current post-divorce family structure in no way embodies the relationships children enjoyed prior to separation and divorce. This pre-divorce structure saw custody as a joint and equal responsibility, and we must question why the end of a parent's marital relationship signals the end of their rights as equal partners in parenting.

The second portion of my presentation will focus on the inequities, as I see them, in the federal child support guidelines. There is an obvious emphasis on enforcement for support and no enforcement for access. There is more concern for money, both in the form of child support and tax dollars, than there is for the maintenance of family relationships and the quality of those relationships.

Le moment est venu d'abandonner les notions archaïques du rôle des parents et de reconnaître que les hommes autant que les femmes ont un rôle actif dans l'éducation et l'épanouissement de leurs enfants, tant avant qu'après le divorce. Il ne faut plus considérer les hommes comme étant le gagne-pain de la famille et les femmes comme celles qui s'occupent essentiellement des enfants. Les travaux d'Edward Kruk, professeur adjoint de travail social à l'Université de la Colombie-Britannique, nous offre un justification solide pour le maintien du rôle des pères dans la vie des enfants après le divorce.

L'auteur de l'étude affirme que pour les pères qui s'occupaient beaucoup de leurs enfants et y étaient très attachés lorsqu'ils étaient encore mariés, le divorce peut avoir des conséquences catastrophiques, par exemple la perte ou la menace de perte de ses enfants et la disparition des liens entre le père et l'enfant qui existaient avant le divorce.

Ce genre de pères, lorsqu'ils divorcent, souhaitent absolument maintenir des relations approfondies avec leurs enfants, mais la nature des dispositions habituelles en matière de droit de visite ou de garde des enfants les en empêchent, d'où la nécessité de modifier le système actuel pour qu'il tienne davantage compte de l'intérêt supérieur des enfants et des deux parents.

À cette fin, il faut appliquer des modèles de partage du rôle parental, comme l'explique Kruk et d'autres chercheurs, comme Elizabeth Hickey et Elizabeth Dalton, coauteures de l'ouvrage intitulé *Healing Hearts: Helping Children and Adults Recover from Divorce*.

Kruk soutient que le partage du rôle parental permet d'atténuer l'angoisse liée à la séparation qu'éprouvent les parents et les enfants au moment du divorce. Selon lui, le partage du rôle parental garantit le maintien de liens affectifs avec les deux parents dans le cadre d'une relation sûre, protégée et soutenue. Voici ce qu'il dit:

Le partage du rôle parental expose les enfants à deux modes de vie et deux points de vue différents, en offrant de nombreux modèles possibles de caractéristiques positives et divers facteurs de stimulation sociale et cognitive;

La structure familiale actuelle après le divorce ne permet jamais le maintien des liens qui existaient avant la séparation et le divorce. En vertu du système en vigueur, la garde des enfants est une responsabilité égale et partagée, et il y a lieu de se demander pourquoi l'interruption des liens conjugaux entre les parents devrait marquer la fin de leurs droits en tant que partenaires à part égale dans l'éducation des enfants.

Dans la deuxième partie de mon exposé, je parlerai essentiellement des injustices qui existent, selon moi, dans les directives fédérales relatives aux pensions alimentaires pour les enfants. On met de toute évidence l'accent sur l'exécution de ces ordonnances de pension, mais pas sur celle concernant les droits de visite. On se préoccupe davantage des questions d'ordre financier, qu'il s'agisse des pensions alimentaires ou des déductions d'impôt, que du maintien des liens familiaux et de la qualité de ces liens.

First, there should be automatic joint custody, except in extreme cases of abuse. Once children are removed from the divorce equation as a major source of income to one parent or the other, the focus will shift to the children's needs instead of parental conflict.

If a parent opposes joint custody, that should not determine its barrier. A parent who opposes on the grounds that he or she is incapable of communicating with his or her former spouse should not be given sole custody, regardless of whether it is the father or the mother who makes such a claim.

Second, courses on shared parenting strategies should be made available to divorcing couples so that children can be placed first in the beginning.

Third, mandatory mediation services should be made available during the divorce process and after. For couples who still have difficulty communicating after divorce, it is a venue and a structure by which their children's needs can be discussed and agreed upon.

Most divorcing families do not have the financial means to buy legal advice. Those who must by necessity represent themselves are disadvantaged by the complicated nature of, for example, the software required for the standard of living tests. Materials have to be made more user friendly.

The children of divorce should have age-appropriate counselling to help them deal with their changing family and their own crisis as a result of the divorce.

The problems of divorce sometimes take years to manifest themselves in children. The removal of lawyers from the divorce process would greatly diminish the expense and adversarial nature of divorce cases. Because of legal fees, money is actually taken away from children and more acrimony created between parents because of the winner and loser reality of the current divorce structure.

The new guidelines should remove the consideration of a second spouse's income in the determination of child support in cases where undue hardship is claimed. Frankly, since support is based on the payer's income, this adversely affects the spouses of non-custodial parents. In my opinion, this is discrimination based on marital status.

It erroneously assumes that second spouses do not already contribute to these children's welfare in their own homes but compounds this with the sentiment that money should be transferred to the custodial parent's home based on a new spouse's income. This would negatively impact children of second families. It is also an incentive to custodial parents not to become economically self-sufficient. My view is that this practice will feed intra-gender conflict and add to the current acrimony of divorce.

Tout d'abord, la garde conjointe devrait être automatique, sauf dans les cas extrêmes de violence. Lorsqu'on ne considérera plus les enfants, en négociant le divorce, comme une source principale de revenu pour l'un des parents, on se concentrera davantage sur les besoins des enfants que sur le conflit opposant les conjoints.

Si un des parents s'oppose à la garde conjointe, cela ne devrait pas être une raison suffisante pour l'interdire. Un parent qui s'y oppose sous prétexte qu'il ou elle est incapable de communiquer avec son ancien conjoint ne devrait pas obtenir la garde exclusive des enfants, et peu importe que ce soit le père ou la mère qui fasse cette demande.

En second lieu, il faudrait offrir aux couples qui divorcent des cours sur les stratégies relatives au partage du rôle parental pour que les enfants aient la priorité dès le début.

Troisièmement, il faudrait offrir pendant et après la procédure de divorce des services de médiation obligatoires. Pour les couples qui ont encore des difficultés à communiquer après le divorce, ce serait un moyen et un endroit où discuter des besoins des enfants et où s'entendre à ce sujet.

La plupart des couples qui divorcent n'ont pas les moyens financiers voulus pour retenir les services d'avocats. Ceux qui se voient dans l'obligation de se représenter eux-mêmes sont défavorisés en raison de la complexité, par exemple, du logiciel nécessaire pour effectuer les tests sur le niveau de vie. La documentation devrait être plus conviviale.

Les enfants du divorce doivent bénéficier de counselling adapté à leur âge pour les aider à composer avec le changement de leur environnement familial et avec leur propre crise consécutive au divorce.

Il faut parfois des années avant que les problèmes associés au divorce se manifestent chez les enfants. L'élimination des avocats du processus de divorce réduirait considérablement le coût et la nature conflictuelle des affaires de divorce. Les frais juridiques enlèvent de l'argent aux enfants, et la structure actuelle du processus de divorce crée un gagnant et un perdant, ce qui aggrave l'animosité entre les parents.

Les nouvelles lignes directrices doivent éliminer la prise en compte du revenu d'un deuxième conjoint pour le calcul des pensions alimentaires dans les cas où l'on affirme qu'il y a une difficulté excessive. Franchement, comme le montant de la pension est fondé sur le revenu du payeur, cela influe négativement sur les conjoints des parents non gardiens. À mon avis, c'est de la discrimination fondée sur l'état civil.

C'est fondé sur une hypothèse de base qui est erronée, à savoir que le second conjoint ne contribue pas déjà au bien-être des enfants dans leur propre maison, le tout aggravé par la notion que l'argent doit être transféré au domicile du parent qui a la garde en se fondant sur le revenu d'un nouveau conjoint. Cela a une incidence négative sur les enfants des deuxième familles. Cela encourage aussi les parents qui ont la garde à ne pas devenir financièrement autonomes. Je suis d'avis que cette pratique créera des conflits entre les sexes et ajoutera à l'acrimonie du divorce.



Further, the economic improvement at the custodial parent's home through marriage should not reduce a non-custodial parent's obligation to support his or her children.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Your five minutes is up.

**Ms Corbett:** Okay. I had a few other points but —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am sure there will be a lot of questions. We will start with Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** To all the witnesses today and at the table, I applaud you. It would be easier not to come here. Clearly, anything we are doing is not going to be an instant fix for your own situation, but you have taken time to prepare comments and you are making an investment for the benefit of others who follow you, out of your experience. I applaud you for doing so and I appreciate it, as we all do on this committee.

I do not have a lengthy question but I have a question to Mr. Borland, who has an access plan.

I have read the recommendations you have given us here. One of the things I am curious about — I am glad you have an access plan, but we are talking, as the last speaker mentioned, about parenting plans — is how people make decisions if it is simply an access plan. For instance, what school, what dentist, what doctor, what music lesson, what class? How do you work that out? Is that a point of ongoing contention or is that part of your access plan?

**Mr. Borland:** The access plan is not as formal and as well described as it may have sounded. To answer your question, I think the reason it works is because she lives in Fredericton and I live in Saint John and they are an hour and a half apart. As to the business of going to school, she goes to school in Fredericton. For the past eight years I've picked her up on Friday afternoon and I bring her back on Sunday night. Her activities through the weekend, which include swim class, dance class, piano lessons, Sunday school and church, are basically at my discretion.

In issues relating to school, I take a very active part in parent-teacher meetings at her school in Fredericton. She has just gone to an orthodontist. I showed up at the first couple of meetings, where there was need for an exchange of information. I would get involved in that.

I think the reason it works so well is distance. There is no reason for me to get involved in the day-to-day schooling. I get involved in weekend homework.

**Mr. Lowther:** I do not want to get too far into this, but it could be instructive in the parenting plan development thing. Is there one parent who is seen to be primary or calling the shots on decisions, or when something comes up like, maybe, wanting to send her to a private school, do you say, "What do you think?" I

De plus, l'amélioration de la situation financière du parent qui la garde, consécutivement au mariage, ne doit pas réduire l'obligation du parent non gardien de subvenir aux besoins de ses enfants.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vos cinq minutes sont écoulées.

**Mme Corbett:** Bon. J'avais d'autres points à soulever, mais...

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis certain qu'on vous posera beaucoup de questions. Nous allons commencer par M. Lowther.

**M. Lowther:** Je m'adresse à tous les témoins d'aujourd'hui et à ceux qui sont assis à la table, et je vous félicite. Il serait facile de ne pas venir ici. Il est évident que, quoi que nous fassions, ce sera pas une solution instantanée à vos problèmes personnels mais vous avez pris le temps de préparer une intervention et vous faites donc un investissement au profit des autres qui vous suivront, en tablant sur votre expérience. Je vous félicite de l'avoir fait et je vous en suis reconnaissant, de même que tous les membres du comité.

Je ne ferai pas une longue intervention, mais j'ai une question à poser à M. Borland, qui a élaboré un plan pour le droit de visite.

J'ai lu vos recommandations. Je suis content que vous ayez un plan pour le droit de visite, mais il est question, comme la dernière intervenante l'a dit, de plans parentaux, et je suis curieux au sujet d'une chose. Comment les gens prennent-ils leur décision si c'est simplement un plan relativement au droit de visite? Par exemple, comment prend-on les décisions en ce qui concerne l'école, le dentiste, le médecin, les leçons de musique, la classe? Comment réglez-vous tout cela? Cela soulève-t-il beaucoup de discordes, bien cela fait-il partie de votre plan?

**M. Borland:** Le plan de droit de visite n'est pas aussi officiel et aussi catégorique qu'on peut le penser. Pour répondre à votre question, je pense que la raison pour laquelle cela fonctionne c'est qu'elle habite à Fredericton et moi à Saint-Jean, à une heure et demie de distance. Pour ce qui est de l'école, elle va à l'école de Fredericton. Depuis huit ans, je vais la chercher tous les vendredis après-midi et je la ramène le dimanche soir. Essentiellement, j'assume l'entière responsabilité de ses activités pendant la fin de semaine, ce qui comprend les leçons de natation, de danse, de piano, l'enseignement religieux et l'église.

En ce qui a trait à l'école, je participe très activement aux réunions parents-élèves à son école à Fredericton. Elle va d'aller voir un orthodontiste. J'ai assisté aux deux ou trois premiers rendez-vous, où il est nécessaire d'échanger des renseignements. Je participe activement à cela.

C'est en raison de la distance que cela fonctionne si bien. Il n'y a aucune raison pour que je m'intéresse aux travaux scolaires quotidiens. Je l'aide à faire ses devoirs en fin de semaine.

**M. Lowther:** Je ne veux pas trop insister là-dessus, mais ça pourrait nous être utile pour le plan parental. Est-ce que l'un des parents est considéré comme le principal décideur lorsqu'il y a une décision à prendre, disons par exemple si on veut l'envoyer à l'école privée? Demandez-vous à votre ex-conjointe ce qu'elle

want to know if you come together on it, or if one says "I'm the one who decides that".

**Mr. Borland:** There is a certain amount of the latter. You've really hit a sore point. I send my stepson to a private school. Jessica would be eligible to go to that private school in September. So that is one that I am going to have to deal with. It has been brought up, and the answer was sort of a qualified no.

**Mr. Lowther:** You kind of work it out as you go, I guess.

**Mr. Borland:** That is right. We started out with mediation, which I thought was a really good idea. It did not work.

We have tried in the last number of years to stay away from lawyers because it was getting very expensive. I had to pay for lawyers. The province paid for her counsel, but that was the only approach that I had.

I had another thought, but I just lost it.

**Mr. Mancini:** I too thank the witnesses for coming before us. Each of the witnesses, Mr. Atchison, Ms Corbett — Mr. Sherrard, believe I know your brother. I will remind him you have the right in the family. I will start with Mr. Borland, because he has given us some recommendations that I find interesting.

I have some concerns about one of the recommendations you made, or impressions that I drew from your comments. I'm not sure I'm right on this, but it is something I think I have to explore.

You mentioned single mothers, and at one point you used the word "Why not expect the best from each parent?" I felt there was an indication that part of being the best parent was measured by the one who derived the best income.

I wonder if you would agree with me that in some situations — as a fact, Mr. Atchison's situation is a prime example, where one parent will become the primary caregiver, give up their career, give up their earning potential to advance the economic interests of the other partner in the interest of the entire family unit, and then find themselves in a divorce.

Surely you are not suggesting that because they do not have that income or they find themselves without income or below the poverty line, it somehow disenfranchises them from taking full custody of the children, are you?

**Mr. Borland:** No, not at all. A lot of time was spent on this, trying to make it gender neutral. The one reference to single mothers was the fact that a lot of single mothers who are below the poverty line have access to children, which then puts children below the poverty line.

I think the one thing I would try to advocate here is that you cannot buy your kids. Just because an individual is the higher earner does not make that person a better parent.

Given a situation where there are two loving, nurturing parents, both of whom would like to be the prime caregiver, if the child

pense? Je veux savoir si vous vous consultez, ou bien si l'un des deux dit: «C'est moi qui décide.»

**M. Borland:** Il y a un peu de cela. Vous avez touché une corde sensible. J'envoie mon beau-fils à l'école privée. Jessica sera admissible à cette école privée en septembre. C'est donc une situation que je devrai régler. La question a été abordée, et la réponse a été plutôt négative.

**M. Lowther:** Vous réglez donc cela au fur et à mesure.

**M. Borland:** En effet. Nous avons commencé par la médiation, qui me semblait une très bonne idée, mais cela n'a pas marché.

Nous avons essayé, ces dernières années, de ne pas recourir aux services d'avocats, parce que cela commençait à coûter très cher. Je devais payer des avocats. La province payait ses avocats à elle, mais c'était mon seul recours.

Je viens de penser à autre chose, mais cela m'échappe.

**M. Mancini:** Je remercie moi aussi les témoins d'être venus comparaître. Chacun des témoins, M. Atchison, Mme Corbett... Monsieur Sherrard, je crois que je connais votre frère. Je vais lui rappeler votre stature dans la famille. Je vais commencer par M. Borland, parce qu'il nous a fait des recommandations que je trouve intéressantes.

J'ai des réserves au sujet de l'une de vos recommandations, ou des impressions que m'ont laissées vos observations. Je ne suis pas certain d'avoir raison là-dessus, mais je crois que je dois explorer la question.

Vous avez mentionné les mères seules, et, à un moment donné, vous avez dit: «Pourquoi ne pas demander à chacun des parents d'être à son meilleur?» Il m'a semblé que dans votre esprit le meilleur parent était celui des deux qui avait le meilleur revenu.

Je me demande si vous serez d'accord avec moi pour dire que dans certains cas... En fait, la situation de M. Atchison en est un exemple frappant: l'un des parents devient le principal dispensateur de soins, renonce à sa carrière, renonce à son revenu potentiel pour favoriser la situation financière de l'autre partenaire, dans l'intérêt de l'ensemble de la famille, après quoi cette personne se retrouve divorcée.

Vous ne laissez sûrement pas entendre qu'une personne qui est dans cette situation, parce qu'elle n'a pas de revenu ou se retrouve avec un revenu nul ou inférieur au seuil de la pauvreté, perd le droit d'avoir la garde des enfants, n'est-ce pas?

**M. Borland:** Non, pas du tout. J'ai consacré beaucoup de temps à cela et j'ai essayé de faire en sorte que ce soit neutre sur le plan sexuel. La seule mention que j'ai faite des mères seules, c'est quand j'ai dit que beaucoup de mères seules, vivent sous le seuil de la pauvreté ont accès aux enfants, ce qui fait que les enfants vivent sous le seuil de la pauvreté.

En fait, s'il y a une chose que je veux bien faire comprendre, c'est que l'on ne peut pas acheter ses enfants. Ce n'est pas parce qu'une personne gagne plus d'argent qu'elle est automatiquement un meilleur parent.

Dans une situation où l'on est en présence de deux parents qui aiment leurs enfants et qui voudraient tous deux être le principal



will be better off with one parent than the other, then I think that needs to be taken into consideration, whatever those criteria are.

The criteria I see being used now are not focused around what is best for the child overall.

**Mr. Mancini:** What criteria would tell us what is best for the child?

**Mr. Borland:** I think financial security is an important one. I will give you an example of why I picked the words "security" and "stability".

When Jessica was moved to Fredericton, we lived in a house in Quispamsis, outside Saint John. I still live there. She still lives in the same home in Quispamsis, the same bedroom. This is her home. It is her family.

During that same time period, she has lived in seven different houses. During that time period, I have heard my daughter say "It is really sad. Mom and I don't have enough money to make ends meet. Mom and I can't do this. Mom and I can't do that". That is not true. You can't explain to a five-year-old or a six-year-old, "Don't believe a word your Mom says. I'm paying big bucks to keep you secure." I don't like the idea that my daughter is of the opinion that her security and stability is in question.

As of the middle of February, my daughter moved with her mother into her aunt's house and shares a room and a bed with her mother. I keep saying the money is not important, but I don't pay \$1,300 a month for my daughter to be sharing a bed with her mother.

**Mr. Mancini:** Do you recognize that upon divorce, almost by necessity, the living standard of the children will go down, because where there was one household with one power bill, one grocery order, one mortgage payment, there are now two rent payments, two power bills and two sets of transportation costs? Almost of necessity, lower living standards are a consequence of divorce.

**Mr. Borland:** In most cases, yes. It does not have to be, though.

**Senator Cools:** Is Mr. Mancini saying that women cannot afford to get divorced?

**Mr. Mancini:** No, I'm not. And I don't know why you would think that from my comments, senator.

**Senator Cools:** I am just asking for clarification.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Let Mr. Mancini finish.

**Mr. Mancini:** I am saying, is there a way around that? In my experience of 14 years of practising family law, almost inevitably my first words of advice were to look at this. When you're in divorce, one has to recognize that somehow the pot of money is going to be depleted to keep the child's standard at some level.

**Mr. Borland:** In this particular situation, that is happening. As I said in my presentation, my wife and I have the financial

dispensateur de soins, si l'enfant sera mieux avec l'un qu'avec l'autre, alors je pense qu'il faut en tenir compte, quels que soient les critères à appliquer.

Je constate qu'actuellement les critères que l'on applique mettent pas l'accent sur l'intérêt global de l'enfant.

**M. Mancini:** Quels critères nous permettraient de définir ce qui est le mieux pour l'enfant?

**M. Borland:** Je crois que la sécurité financière est un critère important. Je vais vous donner un exemple pour vous faire comprendre pourquoi j'ai choisi les mots «sécurité» et «stabilité».

Quand Jessica a déménagé à Fredericton, nous habitions dans une maison à Quispamsis, tout près de Saint-Jean. J'y habite encore. Elle continue de vivre dans cette même maison à Quispamsis, elle a la même chambre à coucher. C'est sa maison. C'est sa famille.

Pendant cette période, elle a habité dans sept maisons différentes. Pendant cette période, j'ai entendu ma fille dire «C'est vraiment triste. Maman et moi n'avons pas assez d'argent pour joindre les deux bouts. Maman et moi ne pouvons pas faire ceci. Maman et moi ne pouvons pas faire cela.» Ce n'est pas vrai. On ne peut pas expliquer à un enfant de cinq ou six ans: «Ne crois pas un mot de ce que ta maman dit. Je lui donne beaucoup d'argent pour que tu sois en sécurité.» Je n'aime pas l'idée que ma fille s'imaginer que sa sécurité et sa stabilité sont menacées.

Au milieu de février, ma fille a déménagé avec sa mère pour aller habiter dans la maison de sa tante, où elle partage une chambre, et même un lit avec sa mère. Je n'arrête pas de dire que l'argent n'est pas important, mais je ne paye pas 1300 \$ par mois pour que ma fille partage un lit avec sa mère.

**M. Mancini:** Reconnaissez-vous qu'après le divorce quasiment par nécessité, le niveau de vie de l'enfant baisse, parce qu'avant, il y avait une maisonnée, une facture d'électricité, une commande d'épicerie, un paiement d'hypothèque, tandis qu'aujourd'hui, maintenant, il y a deux loyers à payer, deux factures d'électricité et deux fois le coût du transport? Presque inévitablement le divorce se traduit par une baisse du niveau de vie.

**M. Borland:** Dans la plupart des cas, oui. Ce n'est toutefois inévitable.

**Le sénateur Cools:** M. Mancini est-il en train de dire que les femmes ne peuvent pas se permettre de divorcer?

**M. Mancini:** Non, pas du tout. Et je ne vois pas comment vous pouvez déduire une telle chose de mes propos, sénateur.

**Le sénateur Cools:** Je voulais seulement en avoir le cœur net.

**Le coprésident (M. Galloway):** Laissez M. Mancini finir.

**M. Mancini:** Je pose la question: y a-t-il un moyen d'éviter cela? Depuis 14 ans que je pratique le droit familial, presque inévitablement mes premiers conseils portent là-dessus. Quand on divorce, il faut reconnaître que, d'une façon ou d'une autre, les ressources financières seront durement éprouvées pour maintenir le niveau de vie de l'enfant.

**M. Borland:** Dans ce cas précis, c'est bien ce qui se passe. Comme je l'ai dit dans mon exposé, ma femme et moi avons





mother in this case is the access parent. I can't compete against it. When you adopt a strategy of constant accusation —

The system is also quite ahistorical. No one went back and checked the facts. There wasn't time, and it drove me crazy, because I didn't have a voice, and no one in the system — I was counting on the judge to look at the facts. I was counting on the child psychologist to look at the facts. As a man who raises children, I'm voiceless. I need a third party to come in and clean that up for me. It didn't happen.

**Ms Finestone:** Thank you. You speak with the voice of many people, whether male or female — non-genderized, if I can put it that way — who had nothing but aggravation from lack of respect for their opinion before the court.

I wanted to ask you something, Mr. Sherrard. Does the nomenclature of custody and access play any kind of winner-loser aspect in what you've been living through?

**Mr. Sherrard:** It's the most basic aspect of it. It was explained to me by my wife, "You will never see the children again. I will ruin you." That's not a normal way for anyone to act. I said, "I'm sorry you feel that way, but it will not happen that way." She informed me, "Yes, it will. I will say and do what I want. I will be believed and you will be totally ignored." Unfortunately she was telling the truth, much to the detriment of the upbringing of the children.

I could have filled this room full of witnesses who would have come in and said, "Yes, it was always daddy with those children." I was removed from their life. As my three-year-old son said, "Daddy, all gone." That's all they know.

My wife won. She had some choice words for me on May 12 at the courthouse. When our daughter, approximately a month before, was mauled by a dog, I made numerous phone calls to counsellors, child protection services, and the hospital to find out how she was. I finally got through and found out she was okay, but it was a month after the fact. I was not even considered in the equation. I know she was looking for her daddy.

**Ms Finestone:** It sounds to me as though there needs to be some re-education and training. We should be very pleased that the human rights organization was tasked with respecting gender and the right of parents who have partnership and parental responsibilities, even if they can't live together as two human beings.

**Mr. Sherrard:** Yes.

**Ms Finestone:** I think and I hope that will have some impact so that you do know where your children are, which is your right.

With respect to your presentation, did you want to add a few last words?

I was going to ask you for your last words, sir.

aux mères, même si, dans notre cas, la mère est le parent ayant droit de visite. Je n'y peux rien. Si votre stratégie consiste à lancer des accusations continuellement...

En outre, le système ne tient pas compte de l'historique de la situation. Personne n'est retourné en arrière pour vérifier les faits. On a manqué de temps, et cela m'a rendu fou, parce que je n'avais pas mon mot à dire, et personne dans le système... Je comptais sur le juge pour examiner les faits. Je comptais sur le psychologue pour enfants pour examiner les faits. En tant que père qui élève ses enfants, je n'ai pas de voix. J'ai besoin d'une tierce partie qui pourrait m'aider et tirer cela au clair. Cela ne s'est pas passé.

**Mme Finestone:** Merci. Vous parlez comme beaucoup d'autres, des hommes et des femmes — sans égard au sexe. Si, si, vous le dire ainsi — qui se sentent très frustrés parce qu'on n'a pas tenu compte de leurs points de vue au tribunal.

Je voulais vous demander quelque chose, monsieur Sherrard. Est-ce que la terminologie de la garde et des droits de visite mène à une situation de gagnant-perdant selon votre expérience?

**M. Sherrard:** C'est en effet l'aspect le plus important. Comme ma femme me l'a expliqué: «Tu ne vas plus revoir les enfants. Ça va te ruiner.» Il n'est pas normal que quelqu'un agisse comme ça. Je lui ai dit: «Je regrette que tu te sentes comme ça, mais ce ne se passera pas ainsi.» Elle m'a dit: «Oui, ce sera comme ça. Je vais dire et faire ce que je veux. On me croira moi, et on ne t'écouterà pas.» Malheureusement, elle disait la vérité, au grand détriment de nos enfants.

J'aurais pu remplir cette salle de témoins qui auraient dit que c'était toujours moi, le père, qui m'occupait des enfants. On m'a ôté de leur vie. Comme disait mon fils de trois ans: «Papa part. C'est tout ce qu'ils savent.

Ma femme a gagné. Le 12 mai, devant le tribunal, elle a eu ces mauvaises choses à dire à mon égard. Quand notre fille, environ un mois auparavant, s'est fait attaquer par un chien, j'ai fait plusieurs appels téléphoniques à des conseillers, aux services de protection des enfants et à l'hôpital pour m'informer de son état de santé. J'ai enfin appris qu'elle n'était pas blessée, mais c'était un mois plus tard. On n'avait pas du tout tenu compte de moi. Je sais qu'elle avait besoin de son papa.

**Mme Finestone:** J'ai l'impression qu'il y a un besoin de sensibilisation et de formation. Nous aimerions qu'on donne à l'organisme des droits de la personne la responsabilité de faire respecter le sexe et le droit des parents, qui doivent travailler en partenariat et en collaboration comme parents, même s'ils ne peuvent plus vivre ensemble.

**M. Sherrard:** Oui.

**Mme Finestone:** Je crois et j'espère que cela aura un impact afin que vous puissiez savoir où sont vos enfants, ce qui est votre droit.

Est-ce que vous vouliez ajouter quelque chose à ce que vous avez dit dans votre exposé?

J'allais vous demander si vous aviez un dernier mot à dire, monsieur.

**Ms Corbett:** I was just going to say I hope it's not going to be me who has the last word in.

I had just a few other suggestions and recommendations, which I do intend to submit in written form to your committee.

**Ms Finestone:** Instead of reading the whole thing, you can just recap your recommendations, as direction and help.

**Ms Corbett:** Okay.

Currently there are support payment plans in action in provinces. That would be an excellent way to generate information about the status of access for non-custodial parents. You could use that mailing system you currently have in practice, where support cheques are mailed through the family courts to the custodial parents, and use the receipt part as an assistant to finding out information from non-custodial parents about their access problems. Because mail-outs are already going to these people anyway, you could ask for a survey. That could be a source of information.

Another thing is, parents who are non-custodial should have recognition for their parenting that is less than 40 per cent of the time. I realize currently there isn't.

Finally, I have just a couple of ideas about parents who deny access. Perhaps they should carry out community service for the number of hours they have denied access to the non-custodial parent.

**Voices:** Oh, oh!

**Ms Finestone:** You know something, young lady? That is marvellous. That's the best and most constructive piece of advice we've been given as a committee. That's perfect. We'll empty the jails of low-threat criminals and we'll also at the same time get back to work with children.

**Ms Finestone:** Sir, as you are the high-profile gentleman here —

**Mr. Borland:** Well, I knew I was going to be the last speaker, and after six months and over 400 witnesses, I knew you were really looking forward to being done.

**Ms Finestone:** No, I'm really going to ask you a specific question.

**Mr. Borland:** Oh, I'm sorry.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Could you ask just one question? We're just about out of time and we have two other people who want to ask questions. I want to give Mr. Borland the opportunity to finish his poem or whatever.

**Ms Finestone:** Mr. Borland, I would like very much to hear what you have to say about parental responsibility, action, and plans, please.

**Mr. Borland:** As a society, I think we take parenting a lot for granted when we have a mom and a dad and a family who don't have any conflict at all. When you end up with a situation where

**Mme Corbett:** J'allais juste dire que j'espère ne pas être la dernière à intervenir.

J'avais quelques autres suggestions et recommandations à faire, que j'ai l'intention de vous soumettre par écrit.

**Mme Finestone:** Au lieu de lire tout ça, vous pourriez tout simplement résumer vos recommandations, pour notre gouverne.

**Mme Corbett:** D'accord.

Il y a actuellement des régimes de paiement de la pension alimentaire en vigueur dans les provinces. Ce serait une excellente source d'informations concernant l'exécution des droits de visite pour les parents non gardiens. Vous pourriez vous servir du système d'envoi actuel, qui distribue les chèques de pension alimentaire par la poste, par l'intermédiaire des tribunaux de la famille, aux parents gardiens, et vous pourriez utiliser la partie reçue pour sonder les parents non gardiens concernant leurs difficultés en matière d'exécution du droit de visite. Comme ces personnes sont déjà sur la liste d'envoi, vous pourriez demander de faire un sondage. Cela pourrait être une source d'informations.

Par ailleurs, le temps que les parents non gardiens consacrent à leurs enfants, même s'il s'agit de moins de 40 p. 100 du temps, devrait être reconnu. Je me rends compte que ce n'est pas actuellement le cas.

Enfin, j'aurais une ou deux suggestions à faire concernant les parents qui refusent les droits de visite. Ces parents pourraient peut-être faire des heures de service communautaire équivalant au nombre d'heures pour lesquelles ils ont refusé les droits de visite aux parents non gardiens.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Finestone:** Savez-vous quoi, madame? C'est merveilleux. C'est le meilleur conseil et l'idée la plus constructive que nous ayons reçue au comité. C'est parfait. Nous allons vider les prisons des criminels à bas risque et en même temps augmenter les services aux enfants.

**Mme Finestone:** Monsieur, comme vous êtes la personne célèbre ici...

**M. Borland:** Eh bien, je savais que j'allais être le dernier intervenant, et après six mois et plus de 400 témoins, je savais que vous aviez vraiment hâte d'en finir.

**Mme Finestone:** Non, je vais vous poser une question précise.

**M. Borland:** Oh, je m'excuse.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Pourriez-vous poser seulement une question? Notre temps est presque écoulé, et il nous reste deux personnes qui voudraient poser des questions. Je voudrais donner à M. Borland la possibilité de finir son poème ou de dire ce qu'il voudra.

**Mme Finestone:** Monsieur Borland, j'aimerais beaucoup écouter ce que vous avez à dire concernant la responsabilité parentale, les actions des parents et les régimes parentaux, s'il vous plaît.

**M. Borland:** Comme société, je crois que nous tenons pour acquises les responsabilités parentales lorsqu'il y a une maman et un papa et une famille où il n'y a pas du tout de conflit. Si vous



you have a mom and a dad and a family that's full of conflict, I think they need help, and you can't leave it to them to go find their own help. I think you have to make them do it. It's not because I want to make the parents feel any better.

For the kids, those parents have to learn how to become parents — this is why I talked from the point of view of a staged plan — to the point when the kids are old enough to take part in that discussion. They have to be a part of it. The whole premise there is that people don't do that because they want to, they should be doing it because we're telling them they have to do it to take care, as a community, of our children.

**Ms Finestone:** I hope our children will all be better served in the future, and I hope there will be fewer divorces and more peace.

**Senator Cohen:** My question is for you, Mr. Atchison. It's just a comment.

This morning, you made the statement that you had never had an opportunity to present your case to the court. We had a witness this morning, Mr. Parks, who had the same problem. He made a recommendation that when you had access to court, a written history of the relationship of the parents with the child — the family history — should be submitted as an official document at that time.

I think we have to take a hard look at that, because you're not the only person who has come before us — I mean especially men — who said that they haven't had such an opportunity. Then boom, boom, boom, it's over, and your whole life is upside down. I just wanted to make that comment and have it on the record. We should have some more discussion on that.

I'd like to hear your opinion, just before we wrap up.

**Mr. Atchison:** The ex parte motion that happened that day was unique in that it had never happened before in the history of New Brunswick law. This was the overturning of a payment order with an ex parte motion. It pointed to something wrong in the system. It cost me \$4,000 to go back to appeals court get the payment order put back in place and have the system kick back in. But it really did point to the difficulty in being heard and the history.

Anything that will allow some sort of a level playing field — The odd thing was that although I was a stay-at-home dad, I was still characterized with all the negatives about males, for lack of a better expression. What I needed was a level playing field and a system that heard both and made decisions on that test for the best interests of the child. My assumption was that, over time, the system would see the behaviours of both parents through the system, through the constant rain of accusations or the responses to those, and make judgments based on the behaviours. Judgments would be not on what they said they would do but on what they were doing.

If that document could address that, it would be great.

arrivez à une situation où il y a une maman et un papa et une famille où il y a beaucoup de conflits, je pense qu'ils ont besoin d'aide, et on ne peut pas leur laisser le soin d'aller chercher cette aide. Je crois qu'il faut les obliger à demander de l'aide. Ce n'est pas parce que je veux que les parents se sentent mieux.

Pour les enfants, les parents doivent apprendre comment devenir des parents — c'est pour cela que j'ai parlé d'un plan détaillé — jusqu'à ce que les enfants soient assez âgés pour participer à cette discussion. Il faut que les enfants y participent. On tient pour acquis que les gens ne le font pas parce qu'ils veulent le faire, mais plutôt qu'ils devraient le faire parce que nous leur disons qu'ils doivent le faire afin de s'occuper, en tant que collectivité, de nos enfants.

**Mme Finestone:** J'espère que les intérêts de nos enfants seront mieux respectés à l'avenir, et j'espère qu'il y aura moins de divorces et plus de paix.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une question pour vous, monsieur Atchison. Il ne s'agit que d'un commentaire.

Ce matin, vous avez dit que vous n'avez jamais eu l'occasion de saisir le tribunal de votre cas. Il y a un autre témoin ce matin, M. Parks, qui nous a dit avoir eu le même problème. Il recommandé que lorsqu'on va devant le tribunal, on devrait pouvoir présenter à la cour un document écrit concernant la relation des parents avec l'enfant — l'histoire de la famille — ce document devrait être accepté comme le document officiel.

Je crois qu'il nous faut étudier cette question sérieusement parce que vous n'êtes pas le seul homme qui nous ait dit qu'on lui avait jamais offert cette possibilité. Dans le temps de la divorce, votre vie bascule devant vos yeux. Je voulais tout simplement offrir ce commentaire pour qu'il soit consigné au compte rendu. Nous devrions approfondir le débat sur cette question.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez avant la fin de la réunion.

**M. Atchison:** La motion ex parte qu'on nous a servie ce jour-ci est en fait unique, puisque cela ne s'était jamais produit jusqu'alors dans toute l'histoire du droit au Nouveau-Brunswick. On s'est servi d'une motion ex parte pour faire renverser l'ordonnance de paiement. C'était la preuve que quelque chose tournait pas rond dans le système. Il m'a fallu dépenser 4 000 \$ de frais d'appel pour faire rétablir l'ordonnance de paiement et repartir tout le système. Mais cela vous donne une idée de la difficulté de se faire entendre, et cela donne une idée de l'histoire.

Tout ce qui pourrait servir à rétablir l'équilibre... Le père est curieux, c'est que même si c'était moi, le père, qui restait à la maison, on m'affublait quand même de toutes les notations négatives à propos des hommes, si vous me passez l'expression. En prior, je pensais qu'au fil du temps le système verrait clair dans le jeu des deux parents qui s'en servaient, qu'on réussirait à clarifier malgré la pluie constante d'accusations ou de faits contradictoires et que le jugement serait fondé sur ces comportements: que le jugement serait fondé non pas sur ce qu'ils disaient, mais sur ce qui se faisait.

Si ce document pouvait résoudre ce problème, ce serait merveilleux.

**Senator Cohen:** Unfortunately, a lot of the judges who make the decisions don't come from the same world where men were parents. They could never, ever identify with any history like that. Right away, there were two strikes against you.

**Mr. Atchison:** Yes, and going into the system, we knew it was going to be difficult, which is why we took the duck-and-cover approach and just let it play out.

I had to turn it around. From March 26 on, I had to turn it around and confront and deal with every accusation one by one. It cost me about \$17,000, and we're still not done.

**Senator Cohen:** I wish you luck.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools, do you have a question now?

**Senator Cools:** I just wanted to give Mr. Borland an opportunity. Perhaps we could just take his statement as read.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, I don't know how long it is. Let's find out.

**Mr. Borland:** It's 45 seconds.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Read it, please.

**Senator Cools:** Okay, then give your statement.

**Mr. Borland:** This is my sense. I've been following your tour across the country, and you've taken a lot of abuse. As one of some 400 witnesses who have appeared before you, I want to thank you for your patience and understanding. Your committee is exposed very complicated issues of child custody and access, and I think you have raised an awareness of perhaps the lack of consideration of child rights in this troublesome issue. I wish you luck in your deliberations and I hope you come to some speedy solutions to solve the problems that plague this entire system.

In the short term, I hope the Canadian judicial system has listened to your proceedings and will be more open-minded and balanced in their future decisions. As one individual who has worked within this system for eight years, I see your efforts as one glacial ray of hope that I may be able to correct the wrong that was committed some eight years ago.

I thank you very much for the efforts you've put into this.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools, you had a question?

**Senator Cools:** It's not really a question, because my questions have been pre-empted, in a funny sort of way. But I'm used to being pre-empted; I'm a senator, and a Liberal one, too.

I want to thank Mr. Borland and these witnesses, because the situations they have described we have heard bountifully.

**Le sénateur Cohen:** Malheureusement, beaucoup de ces juges qui prennent les décisions n'ont pas le même vécu que ces hommes, ces parents. Ils ne pourraient jamais s'identifier à une histoire comme celle-là. Vous souffrez de ce handicap en partant.

**M. Atchison:** Oui, et d'entrée de jeu dans le système, nous savions que ce serait difficile, et c'est pourquoi nous avons décidé de nous tenir sur la défensive et de laisser les choses se régler par elles-mêmes.

J'ai dû déchanter. À partir du 26 mars, j'ai dû changer mon fusil d'épaule et confronter et contester chaque accusation, une à une. Il m'en a coûté environ 17 000 \$, et ce n'est pas encore fini.

**Le sénateur Cohen:** Bonne chance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools, vous avez une question à poser?

**Le sénateur Cools:** Je voulais tout simplement donner à M. Borland l'occasion de se faire entendre. Peut-être pourrions-nous tout simplement faire inscrire sa déclaration au compte rendu.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Est-elle bien longue? Demandons-le-lui.

**M. Borland:** Quarante-cinq secondes suffiront.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Alors lisez-la, s'il vous plaît.

**Le sénateur Cools:** Allez-y, lisez-nous votre déclaration.

**M. Borland:** Voici ce que j'en pense. J'ai suivi votre cheminement à travers le pays, et on vous a cassé bien du sucre sur le dos. À titre de l'un de vos 400 témoins, je tiens à vous remercier pour votre patience et votre compréhension. Votre comité a mis au jour les questions très compliquées de garde la des enfants et des droits de visite, et je crois que vous nous avez ouvert les yeux sur ce qu'on ne prend pas toujours en compte: les droits des enfants dans ces circonstances difficiles. Je vous souhaite bonne chance pour vos délibérations, et j'espère que vous pourrez régler rapidement les problèmes qui grèvent tout ce système.

À court terme, j'espère que l'appareil judiciaire canadien aura suivi vos délibérations et que ses décisions futures témoigneront d'un esprit plus ouvert et plus équilibré. À titre de particulier qui a dû composer avec cet appareil pendant les huit dernières années, vos efforts sont pour moi une dernière lueur d'espoir qui me permet de croire que je pourrai corriger un tort commis il y a quelque huit années de cela.

Je vous remercie beaucoup pour tous vos vaillants efforts.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools, vous aviez une question à poser?

**Le sénateur Cools:** Il ne s'agit pas vraiment d'une question, parce qu'on a déjà posé toutes mes questions, ce qui peut sembler drôle à dire. Mais je suis habituée à me faire voler la vedette. Je suis sénateur, et libérale de surcroît.

Je tiens à remercier M. Borland et nos témoins, parce que les situations qu'ils ont décrites, nous en avons entendu parler abondamment.



The important thing, I think, about Mr. Borland coming to us today is that as a witness he speaks to many different kinds of people, including the individual who is traditionally so well established in the community that their problems are not attended to. It's assumed that highly placed persons in the community have no problems, or can have no problems. I thank Mr. Borland very much for coming forward.

I have heard these stories endlessly. It doesn't matter whether that individual is paying \$15,000, \$10,000, or \$100 a month in child support; problems are across the board. They are rampant.

I really thank you all for coming forward, because what you are speaking to mostly is not even the law itself but prejudice. I think in the newspaper article today that featured you — and I've forgotten the name of the article — they were talking about the parades of political correctness.

So I really thank you, because the real issue before us is that we can no longer ignore the concept of the best interests of the child. It has been our duty to expose, as Donald Moir in British Columbia says, the "hypocrisy and the lie".

M. Scott Peck, a psychiatrist, has a term for this: "people in the lie". Well, we have exposed the lie.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you, Senator Cools.

I also, on behalf of the committee, will thank you all for coming here today. I know you're revealing your personal lives, in a sense, your personal details, and I know it's not easy. We do appreciate the fact that you have taken your own time to come here and to contribute to the work of this committee.

To those in the audience, I know some have in fact travelled with this committee in the Maritimes. This is the conclusion of our trip to the Maritimes, and we're glad we were able to finish up here in New Brunswick, in Fredericton.

This committee is now adjourned until Monday at 11 a.m., in Ottawa.

L'important, me semble-t-il, à propos de la présence de M. Borland ici aujourd'hui, c'est qu'en sa qualité de témoin nous rappelle différentes sortes de gens, y compris ces personnes qui, traditionnellement, sont si bien établies dans la communauté que personne ne s'occupe de leurs problèmes. On a tendance à croire que les gens bien en vue de la communauté n'ont jamais de problèmes ou ne pourront jamais en avoir. Je remercie beaucoup M. Borland pour son témoignage.

J'entends ce genre d'histoires à tour de bras. Peu importe que la personne paye 15 000 \$, 10 000 \$ ou 100 \$ par mois en pension alimentaire pour les enfants; les problèmes sont généralisés. Ils sont partout.

Je vous remercie tous et toutes d'être venus, parce que vos propos portent moins sur le droit que sur les préjugés. Je crois qu dans cet article du journal d'aujourd'hui où il était question de vous — et dont j'ai oublié le titre — il était question d'un étalage de conformisme idéologique.

Je tiens donc à vous remercier sincèrement, parce que la véritable question qui se pose et que nous ne pouvons guère plus passer sous silence est celle des meilleurs intérêts de l'enfant. Nous avons eu la tâche de mettre au jour, comme l'a dit Donald Moir en Colombie-Britannique, «l'hypocrisie et le mensonge».

M. Scott Peck, un psychiatre, parle des «gens du mensonge». Eh bien, nous avons exposé le mensonge.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci, sénateur Cools.

Au nom du comité, je tiens aussi à vous remercier tous et toutes d'être venus témoigner ici aujourd'hui. Je sais que vous nous avez tous et toutes révélé des détails intimes de votre vie personnelle, je sais que ce n'est pas facile. Nous apprécions le fait que vous ayez pris le temps de venir ici apporter votre contribution aux travaux de notre comité.

Je sais que certains d'entre vous qui se trouvent dans l'auditoire aujourd'hui nous ont accompagnés pendant notre tour du Maritimes. C'est maintenant la fin de cette visite des Maritimes. Nous sommes heureux d'avoir pu terminer nos travaux au Nouveau-Brunswick, à Fredericton.

La séance est maintenant levée jusqu'à lundi matin, 11 heures à Ottawa.

From the Muriel McQueen Ferguson Centre for Family  
Violence Research:

Rina Arsenault, Associate Director;  
Jennifer Robertson.

From the New Brunswick Advisory Council on the Status of  
Women:

Lucy Riedle, Chairperson.

From Barbara Gibson and Associates:

Barbara Gibson.

As individuals:

Bill Borland;  
Dennis Atchison;  
Brent Sherrard;  
Barbara Corbett.

Du Muriel McQueen Ferguson Centre for Family Violence  
Research:

Rina Arsenault, directrice associée;  
Jennifer Robertson.

Du Conseil consultatif sur la condition de la femme du  
Nouveau-Brunswick:

Lucy Riedle, présidente.

De Barbara Gibson and Associates:

Barbara Gibson.

À titre personnel:

Bill Borland;  
Dennis Atchison;  
Brent Sherrard;  
Barbara Corbett.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Edition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the GRAND Society, New Brunswick Chapter:*

Wally Haines, President;  
Barbara Baird, Legal Advisor.

*As an individual:*

Alison Grenon.

*From the New Brunswick Shared Parenting Association:*

Melynda Jarratt, Member;  
Dan Weston, Member.

*As an individual:*

Lane MacIntosh.

*From the Research and Advocacy Services:*

Tasha Barnett;  
Vaughn Barnett.

*From the University of New Brunswick:*

Professor Jim Richardson, Chair, Department of Sociology.

*As individuals:*

Giovanni Merlini, Lawyer;  
Ken Paul;  
Terry Parks.

*(Continued on previous page)*

*De la GRAND Society, section du Nouveau-Brunswick:*

Wally Haines, président;  
Barbara Baird, conseillère juridique.

*À titre personnel:*

Alison Grenon.

*De la New Brunswick Shared Parenting Association:*

Melynda Jarratt, membre;  
Dan Weston, membre.

*À titre personnel:*

Lane MacIntosh.

*Des Research and Advocacy Services:*

Tasha Barnett;  
Vaughn Barnett.

*De l'Université du Nouveau-Brunswick:*

Jim Richardson, professeur et directeur, département  
sociologie.

*À titre personnel:*

Giovanni Merlini, avocat;  
Ken Paul;  
Terry Parks.

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Monday, June 1, 1998

Le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998

Issue No. 31

Fascicule n<sup>o</sup> 31

**Thirty-third meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente-troisième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Change in membership of the committee:*

House of Commons:

Pursuant to Standing Order 104(3) and the Report of the  
Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted  
February 3, 1998:

Phillip Mayfield replaced Gary Lunn.

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Modification de la composition du comité:*

Chambre des communes:

Conformément à l'article 104(3) et au Rapport du comité  
permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté  
le 3 février 1998:

Phillip Mayfield remplace Gary Lunn.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, June 1, 1998  
(33)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 11:54 a.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, residing.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson and Lucie Pépin (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Eric Lowther and Caroline St-Hilaire (7).

*Acting member present:* Philip Mayfield for Gary Lunn.

*Other senator present:* The Honourable Lorna Milne (1).

*Other members of the House of Commons present:* Paul Szabo, Shaughnessy Cohen.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator. Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*From Centre jeunesse de l'Outaouais:*

Louise Carignan, Social Worker with Youth Protection.

*From the Family Service Centre of Ottawa-Carleton:*

Katherine Morrison, Co-Chair, Family Law Subcommittee;

Sandy Milne, Co-Chair, Family Law Subcommittee; and

Kay Marshall.

*From the Family Mediation Centre of Peterborough:*

Patricia Houde, Mediator;

Drew McLay, Mediator.

*From Carleton University:*

Professor Walter DeKeseredy.

*From Ex-Fathers:*

Lloyd Gorling, Founder;

Barry Aubin.

*From Everyman Magazine:*

David Shackleton, Editor and Publisher.

*From Freedom for Kids:*

Nicholas Kovats.

*From the Canadian Pediatric Society:*

Dr. William Mahoney.

*Other individuals:*

Joe Rade;

Robert Bloom; and

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998  
(33)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 11 h 54, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson et Lucie Pépin (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Eric Lowther et Caroline St-Hilaire (7).

*Membre substitut présent:* Philip Mayfield pour Gary Lunn.

*Autre sénateur présent:* L'honorable Lorna Milne (1).

*Autres députés de la Chambre des communes présents:* Paul Szabo, Shaughnessy Cohen.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche. Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*Du Centre jeunesse de l'Outaouais:*

Louise Carignan, travailleuse sociale à la protection de la jeunesse.

*Du Centre de service familial d'Ottawa-Carleton:*

Katherine Morrison, coprésidente, sous-comité du droit de la famille;

Sandy Milne, coprésidente, sous-comité du droit de la famille; et

Kay Marshall.

*Du Family Mediation Centre of Peterborough:*

Patricia Houde, médiatrice;

Drew McLay, médiateur.

*De l'Université Carleton:*

Walter DeKeseredy, professeur.

*De Ex-Fathers:*

Lloyd Gorling, fondateur;

Barry Aubin.

*De Everyman Magazine:*

David Shackleton, rédacteur en chef et éditeur.

*De Freedom for Kids:*

Nicholas Kovats.

*De la Société canadienne de pédiatrie:*

Docteur William Mahoney.

*À titre personnel:*

Joe Rade;

Robert Bloom; et



Pierre Bougie.

*From FatherCraft Canada:*

Glen Cheriton, Editor and Researcher.

*As individuals:*

Brian Blak;

Allen Crawford; and

Marc Wickham.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 1:35 p.m., the sitting was suspended.

At 3:37 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:38 p.m., the sitting was suspended.

At 6:20 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:46 p.m., the sitting was suspended.

At 7:18 p.m., the sitting resumed.

At 8:20 p.m., the committee continued *in camera*

At 8:33 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

Pierre Bougie.

*De FatherCraft Canada:*

Glen Cheriton, rédacteur et chercheur.

*À titre personnel:*

Brian Blak;

Allen Crawford; et

Marc Wickham.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite d'enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 35, la séance est suspendue.

À 15 h 37, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 38, la séance est suspendue.

À 18 h 20, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 46, la séance est suspendue.

À 19 h 18, la séance reprend.

À 20 h 20, le comité poursuit à huis clos.

À 20 h 33, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 1, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Good morning, everybody. We are now about to begin the 33rd meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

I always like to begin by reminding everyone what the mandate of the committee is. It is to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular, to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements, based on children's needs and best interests.

We welcome this morning as our first witness, from the Centre jeunesse de l'Outaouais, Louise Carignan.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Before we begin, Chairman, perhaps we could just note formally that this meeting was called for 11.30 a.m.; that it is now 11.55 a.m.; and that it was unable to start because of an absence of the requisite six members required to hear witnesses. I just wanted to put it on the record.

**Hon. Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** I've been here since 11 a.m.

**Senator Cools:** I believe you, and so have we all, but I'd just like to —

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** I haven't, because I knew nothing about the meeting until I arrived in Ottawa.

**Senator Cools:** But you were here. It's the people —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** [Editor's Note: Inaudible]

**Senator Cools:** Madam Chairman, I'm speaking.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** [Editor's Note: Inaudible] — It's on the record.

**Senator Cools:** Well, I wasn't finished, Chairman. I was trying to make the point that the rules of Parliament and the reference are to this committee — When they say that six are the required number to be able to hear witnesses, that six is a way of finishing a quorum.

I'm just making the point again and again that this committee operates 99 per cent of the time without quorum and has great difficulty mustering the six. I would also like to point out to the Chairman that the six means six is the required number to hear witnesses, which means that if there are five, the meeting should be down.

I'm just restating the rules. It seems that nobody knows them anymore.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 1<sup>er</sup> juin 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Bonjour à tous. Nous entamons la 33<sup>e</sup> séance du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Je voudrais tout d'abord rappeler à chacun d'entre vous le mandat du comité. Il s'agit d'étudier et d'analyser les questions concernant les arrangements de garde et de droits de visite après une séparation ou un divorce, et en particulier, d'évaluer la nécessité d'axer davantage les principes et la pratique du droit de la famille sur l'enfant de façon à insister sur les responsabilités parentales conjointes et les ententes parentales axées sur l'enfant, sur ses besoins et sur ses intérêts.

Nous accueillons notre premier témoin, du Centre jeunesse de l'Outaouais, Louise Carignan.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Avant de commencer, madame la présidente, je voudrais signaler officiellement que cette réunion était convoquée pour 11 h 30 alors qu'il est actuellement 11 h 55 et que la séance n'a pas pu commencer parce que le comité n'avait pas les six parlementaires indispensables pour auditionner des témoins. Je tenais à le signaler officiellement.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Je suis ici depuis 11 heures.

**Le sénateur Cools:** Je vous crois, et nous sommes plusieurs dans le même cas, mais je voudrais...

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's Lib.):** Je n'étais pas là parce que je n'ai pas été informée de cette réunion avant d'arriver à Ottawa.

**Le sénateur Cools:** Mais vous étiez là. Ce sont ceux...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** — [Note de la rédaction: Inaudible]

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, c'est moi qui ai la parole.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** — [Note de la rédaction: Inaudible] — Dont acte.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas terminé, madame la présidente. Je voulais dire que les règles du Parlement et l'ordre de renvoi adressé à ce comité... Lorsqu'on dit qu'il faut six membres du comité pour auditionner des témoins, c'est une façon de réduire le quorum.

Je répète simplement une fois de plus que ce comité fonctionne presque toujours sans quorum et a beaucoup de mal à respecter l'exigence de six membres. Je voudrais indiquer également à la présidente que ce chiffre de six correspond au nombre de membres exigés pour que le comité puisse auditionner des témoins, si bien que lorsque nous sommes cinq, il faudrait interrompre la séance.

Je rappelle simplement la règle. Il semble que plus personne ne la connaisse.



I just wanted to make that point for the record.

So, my apologies. This is why we're a little bit late. There were simply not enough people in their chairs.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Carignan, I invite you to take the floor.

**Ms Louise Carignan, Social Worker for Youth Protection, the Outaouais Youth Centre:** Good day. I am very impressed with being here. The delay and all the traffic around Parliament gave me a chance to relax a little. We can see that things are really moving.

I used to be a social worker in Ontario and I am now working in Quebec. I am pleased to come and share my professional opinion as a social worker which I have been for almost 20 years. I have worked both directly and indirectly at solving problems of legal custody and I have always worked in the field of youth protection.

Most children who are directed to youth protection have or are going to live through a separation situation. Nowadays, nearly one child out of two will have to live through the separation of his or her parents.

This morning, I would like to talk to you about a concrete case. I had to appear before the court in a case where a couple had been separated for six years. At the time of the separation, it had been agreed that the father would keep the older child and that the mother would keep the younger child. This decision was due to financial as well as other aspects. This arrangement was very agreeable to both parents, but the needs of the children were practically not taken into account. The siblings had been separated, and for the two parents it was a good way to carry on their conflict through the two children because each one of them was holding a child hostage. This allowed them to hurl criticism at one another and to say, "Look at the way you're raising the younger one". Or "Look at the way you are raising the older one", and so on.

Both in Ontario and in Quebec the Youth Protection Services regularly witness this kind of situation. We have chronic complaints and we see finally, that it's the war between both parents that is still being carried on.

How can we solve this problem? This morning I would like to propose to you some recommendations aimed at preventing divorce situations. Now, in 1998, as the year 2000 is approaching, most of our children will have to live through the separation of their parents. The guidance given to the professionals and the parents who will have to live through this kind of situation should be based on two premises: the couple is divorcing, but as for the children, they do not have to get divorced from their parents. Parents remain the parents of their children throughout their whole lives. Perhaps our way of playing our role and exercising our rights and responsibilities will have to change.

Je tenais à la rappeler publiquement.

Je vous prie de nous excuser. C'est pour cela que nous sommes un peu en retard. Il n'y avait pas suffisamment de parlementaires dans cette salle.

[Français]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Carignan, vous invite à prendre la parole.

**Mme Louise Carignan, travailleuse sociale à la protection de la jeunesse, Centre jeunesse de l'Outaouais:** Bonjour. Je suis bien impressionnée d'être ici. Ce délai et toute la circulation autour du Parlement m'ont permis de relaxer un peu. On voit que ça bouge vraiment.

J'ai été travailleuse sociale en Ontario et je travaille maintenant au Québec. J'ai le plaisir de venir partager mon opinion professionnelle en tant que travailleuse sociale depuis bien 20 ans. J'ai travaillé de façon directe et indirecte en vue de résoudre des problèmes de garde légale et j'ai toujours œuvré dans le domaine de la protection de la jeunesse.

La plupart des enfants qui sont dirigés à la protection de la jeunesse ont vécu ou vivront une situation de séparation. De nos jours, à peu près un enfant sur deux devra vivre la séparation ses parents.

Ce matin, j'aimerais d'abord vous parler d'un cas vécu. J'ai me présenter devant le tribunal dans le cas d'un couple qui s'est séparé il y a six ans. Lors de la séparation, il avait été entendu que le père garderait le plus vieux et que la mère garderait le plus jeune. Cette décision comportait entre autres un aspect financier. Cet arrangement convenait très bien aux deux parents, mais c'était très peu tenu compte des besoins des enfants. La fratrie était séparée et, pour les deux parents, c'était une bonne façon de poursuivre le conflit par l'entremise des deux enfants puisque chacun d'eux avait un enfant en otage. Cela leur permettait de faire des reproches l'un l'autre et de dire: «Regarde comment l'élève le plus jeune» ou «Regarde comment tu élèves le plus vieux» et ainsi de suite.

Que ce soit en Ontario ou au Québec, les services de protection de la jeunesse vivent ce genre de situation de façon régulière. Nous avons des signalements chroniques, qui reviennent et reviennent, voyons que, finalement, c'est toujours la guerre entre les deux parents qui se poursuit.

Comment en arriver à solutionner ce problème? J'ai le plaisir de vous proposer ce matin certaines recommandations visant à prévenir les situations de divorce. Aujourd'hui, en 1999, l'approche de l'an 2000, la plupart de nos enfants vivront la séparation de leurs parents. Les orientations des professionnels des parents qui auront à vivre ce genre de situation devraient être basées sur deux prémisses: c'est le couple qui divorce, mais les enfants, eux, n'ont pas à divorcer de leurs parents. On demeurera les parents de nos enfants pour la vie. La façon dont on joue son rôle et dont on exerce nos droits et responsabilités est peut-être appelée à changer.

I deeply believe that the presence of both parents is absolutely necessary in a child's life to ensure the overall and balanced development of the child. How can this be organized and put into effect? A great deal of open discussion has been held on this, but there have also been many discussions under the table because the situations are not always clear either for the parents or for the children.

Regarding prevention in divorce situations, as I was saying, young couples should be educated right from the beginning of their married life and of their family life. Parenting and family life skills to be learned. We should develop services to ensure this and to avoid the harmful breakups that the children have to suffer from as well.

I would recommend that we raise the awareness of the population regarding the needs of the child and the impact that divorce can have on a child. Although we do know that there is an impact on the children, we should pay more attention to other factors such as the age, the gender and the personality of the children and we should not become oblivious to their needs, as these needs become crucial at a certain point in time, and very apparent. In the case which had been brought before the tribunal and about which I spoke to you this morning, protection measures have been resorted to because both the children in this family are experiencing serious behaviour problems. If this couple, which broke up six years ago, had been obliged to undergo a compulsory mediation procedure right from the beginning of their separation, we might have prevented the conflict between the two parents from crystallizing and the children being placed in a triangle, as they have become hostages as it were, messengers and witnesses of parents who are angry at each other.

I would be in favour of setting up a plan for helping families in trouble and which are on the verge of breaking up. The Ontario Health and Family Social Services Act has provisions for protecting children who are at risk. In Quebec, we unfortunately do not have that specific kind of law and we have a great deal of difficulty in getting a head start and being able to prevent situations which are highly dramatic for children. This kind of protection should be promoted more and more, as well as a concrete support program for lessening the impact of divorce on child development.

When parents divorce, they are in a vulnerable position and they themselves have to go looking for support. It would be good if such services to be available ahead of time and easily accessible in some organizations. We could set up a mediation program in our institutions and offer a parallel support service for children.

I would also like to set up programs for promoting the preservation of the bond between both parents. In my opinion, both parents have a fundamental role to play if we want to have well-balanced children. Sometimes the agreements reached by parents who divorced ten years ago no longer correspond to present needs. Unfortunately most of the legal agreements end up being carved in stone. People say, "Here are your rights and here

Je crois profondément que la présence des deux parents dans la vie de l'enfant est absolument nécessaire pour lui assurer un développement global et équilibré. Comment orchestrer cela et le rendre opérationnel? Il y a beaucoup de discussions sur la table à ce sujet, mais aussi beaucoup de discussions sous la table parce que les situations ne sont pas toujours claires, à la fois pour les parents et pour les enfants.

Quant à la prévention au niveau des situations de divorce dont je parlais, il faudrait éduquer les jeunes conjoints dès le début de leur vie de couple et de leur vie familiale. On apprend à être parent et à vivre en famille. Nous devrions développer des services en ce sens afin d'éviter les ruptures dommageables dont souffrent aussi les enfants.

Je recommanderais une sensibilisation de la population aux besoins de l'enfant et à l'impact qu'a sur lui le divorce. Bien qu'on sache qu'il y a un impact sur les enfants, on devrait davantage s'attarder sur des facteurs tels l'âge, le sexe et la personnalité des enfants et ne pas reléguer aux oubliettes leurs besoins, qui deviennent à un moment donné très cruciaux et très apparents. Dans le cas qu'on a porté devant le tribunal et dont je vous ai entretenus ce matin, on en est rendu à prendre des mesures de protection parce que les deux enfants de cette famille ont des troubles de comportement graves. Si ce couple qui a divorcé il y a six ans avait dû avoir recours à un mécanisme de médiation obligatoire dès le début de la séparation, on aurait pu éviter la cristallisation du conflit entre les deux parents et la triangulation des enfants, qui sont en quelque sorte devenus des otages, des messagers et des témoins des parents qui sont en colère l'un contre l'autre.

Je voudrais privilégier l'instauration d'un programme d'aide aux familles en difficulté et à risque de se séparer. La Loi sur la santé et les services sociaux à la famille de l'Ontario renferme des dispositions en vue de protéger l'enfant qui est à risque. Au Québec, nous n'avons malheureusement pas cette variante-là au niveau de la loi et nous avons beaucoup de difficulté à prendre une longueur d'avance et à être aptes à prévenir des situations très dramatiques pour les enfants. Cette protection devrait être promue de plus en plus, tout comme un programme d'appui concret en vue de minimiser l'impact du divorce sur le développement des enfants.

Quand les parents divorcent, ils sont dans un état vulnérable et ils doivent eux-mêmes aller chercher des services d'appui. Il serait souhaitable que ces services soient déjà disponibles et facilement accessibles au sein de certains organismes. Nous pourrions mettre sur pied un programme de médiation dans nos institutions et offrir un service d'appui parallèle à l'intention des enfants.

J'aimerais aussi qu'on mette sur pied des programmes en vue de la promotion du maintien du lien entre les deux parents. À mon avis, les deux parents ont un rôle fondamental à jouer si on veut que notre jeunesse soit équilibrée. Il arrive que les ententes auxquelles en sont venus les parents qui ont divorcé il y a 10 ans ne répondent plus vraiment aux besoins actuels. Il est dommage que la plupart des ententes conclues sur le plan juridique



are my rights. And that is a thing to which you have no right." Once again, the needs of the children are completely forgotten.

I noticed that most of the children with whom I have worked also needed to maintain their bonds with the extended family. Grandmothers, godfathers, godmothers, are important to children. These are important persons who have a certain role to play in the lives of these children, and in spite of this, they are being brushed aside.

It is also very important to keep the siblings under the same roof. In the case I was mentioning, they had split up into two families: the mother with one son on one side, and the father with the other son on the other side. The two brothers have never learned to live together. When they meet on weekends, they face off in conflict. Each one has the status of an only child during the whole week and during one out of two weekends, each one has to share his mother or his father. So the child says, "This is my parent." It is important, especially for very young children whose parents break up, that the children both go to see dad on weekends or vice versa. They also feel more secure since there are two of them.

I am also speaking to you in light of my personal experience because I went through a separation several years ago. I always insisted that both my children should be with either one of the two parents at all times and I can presently see the very positive effect that this has had on them. They have learned to live together and to put up with each other. They are able to speak to each other frankly and honestly. I would rather not go into too much detail.

The solutions we have found up to this time are not necessarily the best, although I must say that we have succeeded in doing a few things. The three main solutions found in separation and divorce cases are: mediation, tribunals, and psychotherapy.

A legislative effort should be made to encourage mediation and to train professionals, whether they be legal or health or social service professionals, to find solutions through conciliation and negotiation. Naturally, it would be easier to use mediation if the parents are emotionally mature, if they have common sense and good flexibility. Mediation tends to make things more objective and neutral. The intervenor works with the objective of truly defending the interests of the children. Naturally, mediation is not a panacea or a remedy to our general social malaise. Sometimes we have to resort to the courts, as I had to in the case I mentioned to you this morning. In such cases, the procedure is much clearer, apart from the fact that it is an adversarial situation: one parent on each side.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm sorry, Ms Carignan. Are you almost through? We don't have much time.

**Ms Carignan:** Yes.

This is also an expensive solution and a long process for the parents during which time the needs of the child go wanting. It

deviennent en quelque sorte coulées dans le ciment. On dit: «Sont tes droits et ce sont mes droits. Cela, tu n'y as pas droit! Encore une fois, les besoins des enfants sont mis aux oubliettes.

J'ai remarqué que la plupart des enfants avec qui j'ai travaillé avaient aussi besoin de maintenir des liens avec la famille élargie. Pour eux, leur grand-mère, leur parrain et leur marraine sont importants. Ce sont des personnes significatives qui ont des rôles à jouer à certains moments dans la vie de ces enfants et, pourtant, on est porté à les mettre de côté.

Il est aussi très important de maintenir la fratrie sous le même toit. Dans le cas dont je vous parlais, on s'était divisé en deux familles: la mère et un fils d'une part, et le père et l'autre fils d'autre part. Les deux frères n'ont pas appris à vivre ensemble. Lorsqu'ils se voient les fins de semaine, ils vivent une situation conflictuelle. Chacun a le statut d'enfant unique pendant toute la semaine et une fin de semaine sur deux, chacun doit partager sa mère ou son père. L'enfant dit: «C'est mon parent.» Il est important, surtout pour les enfants en bas âge dont les parents se séparent, que les enfants puissent être deux à aller chez le papa ou la maman fin de semaine ou l'inverse. C'est sécurisant d'être à deux et au même endroit.

Je vous parle aussi à la lumière de mon expérience personnelle parce que j'ai vécu une séparation et j'ai un certain nombre d'années. J'ai toujours tenu à ce que mes deux enfants soient avec l'un ou l'autre des deux parents en tout temps et j'en vois les effets positifs chez eux présentement. Ils ont appris à vivre ensemble et à se supporter. Ils sont capables de se parler franchement et honnêtement. Je ne voudrais pas trop entrer dans les détails.

Les solutions qu'on a trouvées jusqu'à maintenant ne sont pas nécessairement les meilleures, bien que je reconnaisse qu'on a quand même réussi certaines choses. Les trois principales solutions qu'on retrouve dans les cas de séparation et de divorce sont: la médiation, le tribunal et la psychothérapie.

Il faut faire un effort au niveau législatif pour encourager la médiation et former des professionnels, qu'ils travaillent dans le domaine du droit, de la santé ou des services sociaux, pour apporter des solutions de conciliation et de négociation. Naturellement, on pourra plus facilement avoir recours à la médiation dans le cas de parents qui ont de la maturité, un bon jugement et une bonne flexibilité. La médiation a pour but d'apporter une forme d'objectivité et de neutralité. L'intervenant pour but de travailler à vraiment défendre l'intérêt des enfants. Naturellement, la médiation n'est pas une panacée ou un remède à notre malaise que vit notre société. Il faut parfois avoir recours au tribunal, comme j'ai dû le faire dans le cas dont je vous ai parlé ce matin. À ce moment-là, on fait une démarche beaucoup plus claire, sauf qu'on est en présence d'adversaires: un parent d'un côté et un parent de l'autre.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi, madame Carignan. Est-ce que vous avez presque fini? Nous n'avons plus très peu de temps.

**Mme Carignan:** Oui.

Cela représente aussi pour les parents une solution coûteuse et un long processus pendant lequel les besoins des enfants sont

often happens, after appearing before the court, that you're engaged in an unresolved conflict emotionally and psychosocially.

Naturally, another solution could be psychotherapy. Unfortunately, some parents divorce because of personal problems that one or both parents are having or because of a parental problem of incompetence or incapacity.

All those solutions are available, but they should be more accessible and the needs of the children should be emphasized.

**Ms Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** Thank you very much. First, I'd like to thank our witness, Ms Carignan, and apologize for our tardiness.

You raised the matter of protecting children at risk. You said that there was intervention in Ontario, but not in Quebec. I'd like you to tell us a bit more. How do you identify a child at risk in the event of a separation or a divorce?

**Ms Carignan:** When a child hears the other parent being emigrated, it puts the child in a conflictual situation where the other parent is concerned. The child loves both parents and wants to continue to love both parents. For example, when a child goes to his father's place and his father badmouths the child's mother, the child doesn't feel comfortable expressing love for the mother. The child wants to continue to please daddy because daddy's love is being sought. The child wonders if daddy's example shouldn't be followed and if mommy shouldn't start hating. For the child, the parent's image is most important. The child needs to believe in the credibility of both parents.

**Ms St-Hilaire:** Do you identify those children at risk before separation or during mediation? I don't understand. When do you start establishing that a child is at risk? I suppose you work with that clientele.

**Ms Carignan:** The child is at risk the moment there's a conflict between both parents. The conflict between the parents can be verbal but can also be physical. When both parents undergoing separation start yelling names at one another and pitching plates or flower pots like in this morning's example, it makes the child feel insecure. The child is at physical risk from a flying plate or flower pot and the parents don't represent any kind of security anymore. The child is at risk because the child's development is being compromised at a time when security, stability and continuity in life are needed. The younger the child, the more difficult it is for the child to understand the complexity of the environment in such circumstances.

**Ms St-Hilaire:** Fine. You didn't really say much about your youth centre. I'd like to know your client make-up, the age of the youths and what kind of conflicts they're going through. Are these cases of marital violence?

**Ms Carignan:** The Outaouais Youth Centre works with children from 0 to 18 years of age. We work with families where there is mistreatment, physical abuse, sexual abuse, negligence, lack of supervision, severe behaviour problems and criminality.

attente. Il arrive souvent qu'après avoir comparu devant le tribunal, on se retrouve dans un conflit non résolu sur les plans émotif et psychosocial.

Naturellement, une autre solution serait la psychothérapie. Malheureusement, certains parents divorcent à cause des problèmes personnels de l'un des deux parents ou des deux parents, ou en raison d'un problème d'incompétence ou d'incapacité parentale.

Toutes ces solutions demeurent, mais on devrait les intensifier et mettre sur la sellette les besoins des enfants.

**Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** Merci beaucoup. Je voudrais d'abord remercier notre témoin, Mme Carignan, et nous excuser de notre retard.

Vous nous avez parlé de la protection des enfants à risque. Vous avez dit qu'on intervenait en Ontario, mais pas au Québec. J'aimerais que vous m'en parliez un peu plus. Comment fait-on pour identifier un enfant à risque dans un cas de séparation ou de divorce?

**Mme Carignan:** Lorsqu'un enfant entend des propos dénigrateurs à l'égard de son autre parent, cela le met en conflit de loyauté par rapport à l'autre parent. L'enfant aime ses deux parents et veut continuer d'aimer ses deux parents. Par exemple, lorsqu'un enfant va chez son père et que ce dernier parle contre la mère, il ne se sent pas à l'aise d'aimer sa mère. Il veut continuer de plaire à papa parce qu'il veut son amour. Il se demande s'il devrait faire comme papa et se mettre à détester maman. Pour l'enfant, l'image du parent est drôlement importante. Il a besoin de croire à la crédibilité de ses deux parents.

**Mme St-Hilaire:** Est-ce que vous identifiez ces enfants à risque avant la séparation ou lors de la médiation? Je ne comprends pas. Quand commencez-vous à établir qu'un enfant est à risque? J'imagine que vous travaillez avec cette clientèle-là.

**Mme Carignan:** L'enfant est à risque dès qu'il y a un conflit entre les deux parents. Le conflit entre les parents peut se vivre de façon verbale, mais aussi physique. Quand les deux parents qui sont en voie de séparation commencent à s'appeler de toutes sortes de noms et à se lancer des assiettes ou des pots de fleurs, comme dans le dossier de ce matin, cela insécurise l'enfant. L'enfant est à risque de mauvais traitements physiques parce qu'il risque de recevoir sur la tête un pot de fleurs ou une assiette et il ne se sent plus en sécurité face à ses deux parents. Il devient à risque parce qu'on compromet son développement alors qu'il a besoin de sécurité, de stabilité et de continuité dans sa vie. Plus l'enfant est jeune, plus il lui est difficile de comprendre la complexité de son environnement dans de telles circonstances.

**Mme St-Hilaire:** D'accord. Vous n'avez pas tellement parlé de votre centre de jeunesse. J'aimerais savoir quelle est votre clientèle, quel âge ont les jeunes et quelle sorte de conflits ils vivent. Est-ce que ce sont des cas de violence conjugale?

**Mme Carignan:** Le Centre jeunesse de l'Outaouais oeuvre auprès des enfants de 0 à 18 ans. Nous travaillons avec les familles aux prises avec la maltraitance, les abus physiques, les abus sexuels, la négligence, le manque de supervision, les troubles



Our clients are also parents who have problems imposing discipline, who abandon their children or are drug addicts.

**Ms St-Hilaire:** Who sends you the children? The parents or the Youth Protection Branch?

**Ms Carignan:** Either or both parents can ask us because they feel they're at the end of their rope, because they've identified some problems with the child but can't control the child. The child can then be placed in another environment. We can also make the decision to remove the child because of the parent's attitude or behaviour.

[English]

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** As you're aware, the Divorce Act sets up the scenario of how things will go. I would like you to tell us what specifically you would suggest to change the Divorce Act. You had advocated more mediation and better training of mediators, and you certainly recommended against the litigious, expensive, formal proceedings of a court trial and so on. So how can the Divorce Act be changed to promote the kinds of elements you're recommending?

[Translation]

**Ms Carignan:** First of all, I'd like to see a change in the time frames. Lawyers would probably be in a better position than I to answer that question, but I wonder if the Divorce Act couldn't be changed in that respect. I find it trying when parents divorce and appear before a court that the child has to wait two years before knowing exactly what's going to happen. In the meantime, there are all kinds of games going on between the parents.

We have a sector in the Superior Court called psychosocial expertise which intervenes in divorce cases. We meet both parents or the children and make recommendations concerning those children. I have here the factors we use as a basis for our recommendations.

Legislation should provide that as soon as the parents can't agree anymore or don't show any will to agree further, then things should go ahead in the interest of the children. They should be guided towards expertise and the matter settled as swiftly as possible.

For two-year-old children, a two-year period is a long time and those are two very important years in their lives. The children can't take the delays imposed by justice. I would therefore like to see those time frames decrease and made very clear.

According to the provisions of our legislation on child protection or legislation like the Ontario Law on Health and Social Services, we have 30 days after a report to do an assessment and give direction. We should go in that direction except that we'd be facing a black hole in the Divorce Act. The parents aren't nuts. If they're divorcing and they don't want to reach a settlement, they won't want to undertake legal proceedings. That aspect would become difficult. On the other hand, the parents of those children are not necessarily married and

de comportement sévères et la criminalité. Notre clientèle comprend aussi des parents qui ont de la difficulté à appliquer leur discipline, qui mettent les enfants en situation d'abandon et qui sont toxicomanes.

**Mme St-Hilaire:** Qui place les enfants chez vous? Est-ce que ce sont les parents ou la DPJ?

**Mme Carignan:** Un parent peut en faire la demande parce qu'il se sent à bout de ressources, parce qu'il a identifié que son enfant avait des problèmes, mais n'est pas capable d'en venir bout et de le contrôler. L'enfant peut alors être placé. Nous pouvons aussi prendre la décision de placer l'enfant en raison de l'attitude ou du comportement du parent.

[Traduction]

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Comme vous le savez, la Loi sur le divorce fixe la façon dont les choses doivent se passer. J'aimerais que vous nous disiez quelles modifications il faudrait apporter à cette loi. Vous préconisez un recours plus fréquent à la médiation ainsi qu'une meilleure formation des médiateurs, et vous dénoncez les procédures accusatoires et coûteuses devant les tribunaux. Comment faudrait-il modifier la Loi sur le divorce pour promouvoir les solutions que vous recommandez?

[Français]

**Mme Carignan:** Je voudrais avant tout qu'on modifie les délais. Des avocats seraient sans doute mieux placés que moi pour répondre à cette question, mais je me demande si on ne pourrait pas modifier la Loi sur le divorce à cet égard. Je trouve pénible que lorsque les parents divorcent et comparaissent devant le tribunal, l'enfant doive attendre deux ans avant de savoir exactement ce qui va se passer. Entre-temps, il y a une foule de jeux qui surviennent entre les deux parents.

Nous avons un secteur qui s'appelle l'expertise psychosociale pour la Cour supérieure, qui intervient justement dans les cas de divorce. Nous rencontrons les deux parents ou les enfants et nous faisons des recommandations pour ces enfants-là. J'ai ici les facteurs sur lesquels on se base pour faire nos recommandations.

La loi devrait prévoir qu'aussitôt que les parents ne sont plus capables de s'entendre ou ne font plus preuve de volonté d'en faire, il faudrait aller de l'avant dans l'intérêt des enfants. On devrait les diriger vers une expertise et trancher la question le plus rapidement possible.

Lorsqu'un enfant a deux ans, une période de deux ans est longue, et ce sont deux années très importantes dans sa vie. L'enfant ne peut pas supporter les délais que lui impose la justice. Je souhaite donc qu'on puisse réduire les délais et être très clair.

Selon les dispositions de notre Loi sur la protection de la jeunesse ou encore celles de la Loi sur la santé et les services sociaux de l'Ontario, lorsqu'il y a un signalement, nous disposons de 30 jours pour faire une évaluation et donner une orientation. On devrait aller dans ce sens-là, sauf qu'on se retrouverait face à une zone noire dans la Loi sur le divorce. Les parents ne sont pas fous. S'ils divorcent et qu'ils ne sont pas intéressés à en venir à un règlement, ils ne voudront pas entreprendre des démarches juridiques. Cet aspect deviendrait difficile. D'autre part,

so wouldn't ask for a divorce. That's another variable that must be considered in these decisions.

*English]*

**Mr. Forseth:** All right, so what you're recommending are mechanisms to certainly have a speedy resolution of conflict, and you support mediation or arbitration systems, or whatever, that reduce actual court trials. Perhaps you're recommending some way to remove the capacity to fight by changing the rules themselves, whereas if there are not the mechanisms — the perverse incentives, you might say — then they won't be used.

Is that a summary of what you're saying?

**Ms Carignan:** Would you repeat the two last sentences? I didn't hear you.

**Mr. Forseth:** What I'm trying to say is that in some respects, capacity creates its own demand. If there's a possibility for a conflicting couple to use existing rules to fight and it really doesn't help anything, perhaps you change the rules.

*Translation]*

**Ms Carignan:** There are the two basic premises at the outset: you have to recognize that parents can divorce but that they will and must remain parents. In that spat, one of the two parents doesn't want to be eliminated and doesn't necessarily want to be a part-time parent or simply pay support. From that point of view, you're not really recognizing the needs of the children. You're making a mistake and you're going towards scenarios that are full of frustration for the children and both parents. More and more studies are conclusive in that respect.

It's tiring to be head of a single parent family these days. You have to force yourself to come to an agreement so as not to divide these children physically or emotionally.

*English]*

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Ref.):** I would just like to home in on that question a little bit more. I don't want to be presumptuous — this is my first morning with this committee, and I want to thank the committee members and the chairman for welcoming me — but as we talk about more mediation, I want to know if you can be more specific. Are you in a sense saying that perhaps there should be some slowing down of the divorce process to allow mediation to take place to consider all the aspects? Would you also be thinking about looking at the whole emphasis upon no-fault divorce? Would you be looking at changes in that regard?

I also have another question on the statement that parenting must be learned, but I don't know if you'd like me to ask that now or a bit later, Madam Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you ask both of this witness or to another?

**Mr. Mayfield:** To this witness, yes.

parents de ces enfants ne sont pas nécessairement mariés et ne demanderont donc pas le divorce. C'est une autre variable qu'il faudrait considérer dans les décisions.

*[Traduction]*

**M. Forseth:** Bien. Vous recommandez donc des mécanismes permettant de résoudre rapidement un conflit; vous êtes favorables à la médiation ou à l'arbitrage, de façon à diminuer le nombre des recours aux tribunaux. Vous semblez recommander la suppression des possibilités d'actions conflictuelles par une modification des règles proprement dites, alors que s'il n'y a pas de mécanisme en place — d'incitatifs insidieux, pourrait-on dire —, personne n'y aura recours.

Ai-je bien résumé vos propos?

**Mme Carignan:** Voulez-vous répéter les deux dernières phrases? Je vous ai mal entendu.

**M. Forseth:** J'essayais de dire qu'à certains égards, les possibilités d'intervention créent une demande. Si des conjoints en conflit ont la possibilité de recourir aux règles actuelles pour s'affronter en pure perte, peut-être faudrait-il modifier ces règles.

*[Français]*

**Mme Carignan:** Il faut se baser sur les deux prémisses de départ: il faut reconnaître que les parents peuvent divorcer, mais qu'ils vont et doivent rester parents. Dans cette chicanerie, il y a un des deux parents qui ne veut pas se faire éliminer et qui ne veut pas nécessairement être un parent à temps partiel ou un payeur ou une payeuse de pension alimentaire. D'un tel point de vue, on ne reconnaît pas vraiment les besoins des enfants. On se trompe et on se dirige vers des scénarios pleins de frustration pour les enfants et pour les deux parents. De plus en plus, les études sont concluantes à cet égard.

Il est essouffant d'être chef de famille monoparentale de nos jours. Il faut s'obliger à en venir à une entente afin de ne pas diviser ces enfants physiquement et au plan de leurs émotions.

*[Traduction]*

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Je voudrais insister sur cette question. Sans vouloir paraître présomptueux — c'est la première fois que je participe aux travaux de ce comité, et je tiens à remercier ses membres et sa présidence de m'avoir accueilli — mais comme on parle d'un plus grand recours à la médiation, j'aimerais avoir quelques détails à ce sujet. Est-ce que vous dites qu'il faudrait ralentir la procédure de divorce de façon à permettre à la médiation d'intervenir pour considérer tous les aspects de la situation? Est-ce que vous envisagez également une formule de divorce sans égard à la faute? Avez-vous envisagé des changements en ce sens?

J'aurai une autre question à poser sur l'affirmation selon laquelle il faut apprendre la responsabilité parentale, mais je ne sais pas si je dois poser cette question dès maintenant ou plus tard, madame la présidente.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Adressez-vous les deux questions à ce témoin ou à un autre?

**M. Mayfield:** À ce témoin.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right, well, ask them both, because this will have to be the last question anyway.

**Mr. Mayfield:** All right, then.

You mentioned that parenting must be learned. Traditionally parenting is learned when we're children, from our parents and grandparents, and I'm wondering if you had something in mind as an amendment to the law or an initiative in the law that would support what you're saying.

[Translation]

**Ms Carignan:** In my opinion, there are presently no clear programs that teach anyone how to be a good parent. In the good old days, there were only two or three education methods and choice wasn't complicated. But educational methods have multiplied since then. Besides, our young people don't learn the same way anymore. You have to take into account the mobility or the diversity of families that have changed quite a lot. You might think that you learn how to be a parent by example, but if your own parents weren't good role models, it's game over, what can you do? I had a good mother and I'm able to nurture my children, adjust and so forth. If I hadn't had a good mother, where would I have learned? That's often the problem of the parents who show up at the Centre jeunesse de l'Outaouais or the ones who showed up at the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton where I used to work.

[English]

**Mr. Mayfield:** To refer to the first question I asked about slowing down the divorce process for mediation to take place, I'm wondering if you could specifically refer to how you'd like the legislation changed for that.

[Translation]

**Ms Carignan:** I know that the Divorce Act comes under federal jurisdiction and that, in Quebec, we now have to consult a mediator in cases of divorce or separation. This approach has met with some success. Statistics indicate that 50 percent of the cases are resolved through mediation.

As for the idea of no-fault divorce, I think that we must refrain from playing the game of the parent who wants to blame the other. Instead, we must accept the facts and resign ourselves to the situation, say that it is no longer working out between us, that it did work once but that now it's not working anymore. We have to ask questions. What do we do? What strengths does the other parent have that I can use to benefit the children? As a parent, despite the separation or the divorce, what qualities do I have that will help my children? If we ask ourselves questions in this manner, we will do things differently and better meet the needs of the children.

We have heard about many situations where one parent blames the other. We find these situations very difficult, as youth protection workers. There is some confusion regarding the cause of behaviour problems. One parent tells us: "My child is having nightmares and pulled his pants down. He must have been sexually abused." We see a great many things that could be associated with mistreatment, with normal developmental

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Eh bien, posez vos deux questions, car de toute façon, ce seront les dernières.

**M. Mayfield:** Très bien.

Vous avez dit qu'il fallait apprendre les responsabilités parentales. D'habitude, on découvre ces responsabilités quand est soi-même enfant, auprès des parents et des grands-parents. J'aimerais savoir si vous pensez à une modification de la loi ou ajout législatif qui viendrait appuyer votre affirmation.

[Français]

**Mme Carignan:** À mon avis, il n'y a pas actuellement programmes clairs qui nous enseignent à être de bons parents. Autrefois, il n'y avait que deux ou trois méthodes d'éducation le choix n'était pas compliqué. Mais les méthodes d'éducation sont multipliées depuis. De plus, nos jeunes n'apprennent plus la même façon. Il faut aussi tenir compte de la mobilité ou de diversité des familles, lesquelles ont bien changé. On peut croire qu'on apprend à être parent par l'exemple, mais si on n'a pas un bon modèle de parent, on est fini. Que peut-on faire? J'ai une bonne mère et je suis capable de bien materner mes enfants de m'ajuster et ainsi de suite. Si je n'avais pas eu une bonne mère, j'aurais-je appris? C'est souvent le problème des parents viennent au Centre jeunesse de l'Outaouais ou de ceux qui présentaient à la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton. Je travaillais auparavant.

[Traduction]

**M. Mayfield:** En ce qui concerne ma première question sur le ralentissement de la procédure de divorce aux fins de médiation, pourriez-vous me dire précisément comment il faut modifier la loi à cette fin?

[Français]

**Mme Carignan:** Je sais que la Loi sur le divorce relève fédéral et qu'au Québec, nous sommes maintenant obligés de consulter un médiateur dans les situations de divorce ou de séparation. Cette approche remporte un succès certain. Les statistiques indiquent que 50 p. 100 des dossiers se règlent par voie de médiation.

Quant à l'idée du no-fault divorce, du divorce par consentement mutuel, je pense qu'il ne faut pas jouer le jeu du parent qui blâme l'autre. Il faut plutôt arriver à accepter un état de fait, résigner face à une situation, se dire qu'entre nous ça ne marche plus, que ça a déjà marché, mais que maintenant ça ne marche plus. Il faut se poser des questions. Que fait-on? Quelles questions puis-je aller chercher chez l'autre parent afin d'en faire bénéficier les enfants? Moi, comme parent, malgré ma séparation ou mon divorce, de quelles qualités puis-je faire bénéficier mes enfants? On se pose les questions de cette façon, on va faire les choses différemment et se rapprocher des besoins des enfants.

On nous signale de nombreuses situations où l'on blâme l'autre parent. Ces situations deviennent difficiles pour nous, intervenants de la protection de la jeunesse. Il y a de la confusion quant à la source des troubles de comportement. Un parent nous dit: «Mon enfant fait des cauchemars et a baissé ses culottes. Il doit donc avoir été violenté sexuellement.» On voit une foule de choses qui pourraient être liées à des ma-

behaviour or with a normal reaction to two parents separating. This is a very difficult experience for children.

[English]

**Mr. Mayfield:** Excuse me, Madam Chairman. Perhaps to clarify, just for brevity, what I wanted to know is if our witness was suggesting that there should be changes to the no-fault provisions. If there are none, I'm happy to live with that. I think I understand what no-fault divorce means, yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We would now like to come up to the table, please, from the Service Centre of Ottawa-Carleton, Katherine Morrison and Sandy Milne, co-chairs; and from the Family Mediation Centre of Peterborough, Patricia Houde and Drew McLay, mediators.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Perhaps Ms Morrison and Ms Milne would like to begin, and for the two groups, please take as short a time as possible, so that we have time for questions.

**Ms Sandy Milne, Co-Chair, Family Law Subcommittee, Regional Coordinating Committee to End Violence Against Women:** Good afternoon. My name is Sandy Milne. I'm a social worker with Family Service Centre of Ottawa-Carleton, which is a family counselling agency accredited by Family Service Ontario and Family Service Canada. I work in the program against abuse, and I hold a Master of Social Work degree. In July 1997 I presented a paper at the International Conference on Children Exposed to Family Violence.

I co-chair the Family Law Subcommittee, which is a subcommittee of the Regional Coordinating Committee to End Violence Against Women, a coalition of organizations whose mandate it is to end violence against women and their children. It is in that role that I am making a presentation today.

Other front-line workers, committee members, and those interested are also present. As a committee member, Joan Gullen represents her regrets.

**Ms Katherine Morrison, Co-Chair, Family Law Subcommittee, Regional Coordinating Committee to End Violence Against Women:** Good afternoon. I'm Katherine Morrison. I'm here today because I've been working on the Family Law Subcommittee for almost three years, and because I wish to put a human face to the issue we are addressing today.

In July 1994, my home burnt to the ground. My ex-husband, the father of my youngest daughter, was arrested. It took three and a half years for him to be convicted of arson and endangering life. This was our second fire. The first one happened 14 months previously and is considered suspicious by the police.

My oldest daughter was 12 and the youngest was 9 months of age at the time of the fire. As well, a friend of my eldest daughter, my elderly parents, and I were all in the house when the initial

traitements, à des réactions normales au développement ou à des réactions normales à la suite de la séparation des deux parents. C'est une expérience difficile pour les enfants.

[Traduction]

**M. Mayfield:** Excusez-moi, madame la présidente. Disons, pour éviter de perdre du temps, que je voulais savoir si, de l'avis du témoin, il y avait lieu de modifier les dispositions concernant le divorce sans égard à la faute. S'il n'y a aucun changement, je m'en accommode. Je comprends ce que signifie le divorce sans égard à la faute.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous accueillons maintenant à la table des témoins le Centre de service familial d'Ottawa-Carleton, représenté par ses deux coprésidentes, Katherine Morrison et Sandy Milne, ainsi que Patricia Houde et Drew McLay, qui sont médiateurs au Centre de médiation familiale de Peterborough.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Morrison et madame Milne, voulez-vous commencer par des remarques introductives aussi brèves que possible, de façon qu'il nous reste du temps pour les questions?

**Mme Sandy Milne, coprésidente du sous-comité du droit de la famille, comité régional de coordination pour contrer la violence faite aux femmes:** Bonjour. Je m'appelle Sandy Milne. Je suis travailleuse sociale au Centre de service familial d'Ottawa-Carleton, un organisme de counselling familial accrédité auprès des services à la famille de l'Ontario et du Canada. Je travaille au sein d'un programme de lutte contre les mauvais traitements et je suis titulaire d'une maîtrise en travail social. En juillet 1997, j'ai présenté un document à la Conférence internationale sur les enfants victimes de violence en milieu familial.

Je suis coprésidente du sous-comité du droit de la famille, qui relève du comité régional de coordination pour contrer la violence faite aux femmes; il s'agit d'une coalition d'organismes dont le mandat est de mettre un terme à la violence faite aux femmes et aux enfants. C'est à ce titre que j'interviens aujourd'hui.

D'autres travailleurs de première ligne, des membres du comité et des personnes intéressées m'accompagnent. Joan Gullen, qui est membre du comité, a dû décliner votre invitation.

**Mme Katherine Morrison, coprésidente du sous-comité du droit de la famille, comité régional de coordination pour contrer la violence faite aux femmes:** Bonjour. Je m'appelle Katherine Morrison. Je suis ici aujourd'hui parce que je travaille au sous-comité du droit de la famille depuis près de trois ans et parce que je voudrais évoquer la dimension humaine du sujet qui nous occupe aujourd'hui.

En juillet 1994, ma maison a été entièrement détruite par un incendie. Mon ex-mari, qui est le père de ma dernière, a été arrêté. Il a fallu trois ans et demi pour le condamner d'incendie criminel et d'atteinte à la vie. Cet incendie avait été précédé, 14 mois plus tôt, par un autre incendie que la police avait jugé suspect.

Au moment de l'incendie, ma fille aînée avait 12 ans et la plus jeune avait neuf mois. Par ailleurs, une amie de mon aînée ainsi que mes parents âgés se trouvaient avec moi et mes filles dans la



explosion occurred. Thankfully we all got out. Our family pets were not as lucky. Virtually nothing was salvaged.

I have brought with me today pictures of my daughters and parents taken by my ex-partner only a couple of hours before I believe he tried to kill us. He had also taken photos of our home and surrounding property. I also have a photo taken the day after the fire, which he had taken. This is all I have left of my daughter's memories before the fire.

After spending just one night in jail, he is now out and appealing his conviction and sentence. He continues to have excessive unsupervised access to our young daughter.

The effect all of this has had on me is devastating. I do not understand why this man, who I believe tried to kill us, including his own daughter, is permitted access to this child. I wholeheartedly support all of the recommendations of the brief Sandy and I are presenting today on behalf of the Family Law Subcommittee. On a personal note, I plead with this committee to take violent acts very seriously. My daughter's life should come first, not her father's rights.

The Family Law Subcommittee came together in 1992 out of deep concerns for the physical safety and emotional health of women and children in situations where there has been violence. It focuses on the experiences of abused women entangled in the family law legal system, particularly as they relate to custody and access disputes.

The Family Law Subcommittee has been involved in a legal research program with the University of Ottawa, and has received funding to run a custody and access support group for women who have experienced abuse. The Family Law Subcommittee's membership includes professionally trained counsellors, shelter workers, family law lawyers, and women who have experienced directly the court system. Collectively the professional counsellors who have contributed to this brief have worked with hundreds of families in the Ottawa-Carleton area when there has been violence against the mother.

The purpose of the brief today is really to highlight the issue of violence against mothers as a critical issue in custody and access decisions. Today we hope to give the children's experience when there has been violence in the home and to make this a visible issue, because many times it's an invisible issue at the time of court and when custody and access decisions are made. We recommend legal change. We want to emphasize that violence is not in the best interests of children — safety is. And when there has been violence against the mother, children are at risk.

We also view violence against the mother as a form of child abuse. This use of violence puts into question the parenting ability of the father and can be seen as poor role modelling for the children, with long-term negative consequences.

maison lorsque l'explosion s'est produite. Par chance, nous avons tous pu sortir. Nos animaux de compagnie n'ont pas eu la même chance. Presque tout a été détruit.

J'ai apporté des photos de mes filles et de mes parents prises par mon ex-conjoint quelques heures seulement avant qu'il n'essaie de nous tuer — c'est du moins mon avis. Il a également pris des photos de notre maison et du terrain. J'ai aussi une photo prise le lendemain de l'incendie. C'est tout ce que je me souviens de ma fille avant l'incendie.

Mon ex-mari est maintenant en liberté après avoir passé une seule nuit en prison, et il a porté sa condamnation et sa sentence en appel. Il a toujours un droit de visite sans surveillance auprès de ma petite fille.

Tous ces événements ont eu sur moi un effet dévastateur. Je ne comprends pas comment on accorde un droit de visite à un homme, dont je suis persuadée qu'il a essayé de nous tuer et de tuer sa propre fille. J'approuve sans réserve toutes les recommandations du mémoire que Sandy et moi présentons aujourd'hui au nom du sous-comité du droit de la famille. À titre de personnel, j'implore le comité de considérer les actes violents avec le plus grand sérieux. La vie de ma fille doit avoir priorité sur les droits de son père.

Le sous-comité du droit de la famille a été constitué en 1992 sur la base des craintes très sérieuses pour la sécurité physique et la santé émotionnelle des femmes et des enfants confrontés à la violence. Il met l'accent sur l'expérience des femmes maltraitées qui se retrouvent aux prises avec le droit de la famille, notamment sur des questions de garde et de droit de visite.

Le sous-comité du droit de la famille a participé à un programme de recherches juridiques de l'Université d'Ottawa, et a reçu des fonds pour gérer un groupe de soutien à des femmes victimes de violence sur les questions de garde et de droit de visite. Le sous-comité du droit de la famille se compose de conseillers professionnels, de personnes qui travaillent dans des abris pour femmes, d'avocats spécialistes du droit de la famille, de femmes qui ont une expérience du système judiciaire, et de conseillers professionnels qui ont contribué collectivement au mémoire. Nous avons travaillé auprès de centaines de familles de la région d'Ottawa-Carleton dont la femme avait été victime de violence.

Notre mémoire vise à mettre en lumière la violence faite aux femmes en tant qu'élément essentiel à prendre en compte dans les décisions concernant la garde et le droit de visite. Nous souhaitons présenter aujourd'hui l'expérience des enfants victimes de violence dans leur foyer et de faire passer ce sujet au premier plan, car il est trop souvent occulté dans les décisions judiciaires sur la garde et le droit de visite. Nous recommandons des changements juridiques. Nous insistons sur le fait que c'est la sécurité, et non la violence, qui est conforme aux intérêts de l'enfant. Et lorsque la mère est victime de violence, les enfants sont en danger.

Nous considérons également que la violence faite à la mère est une forme de mauvais traitements de l'enfant. Ce recours à la violence remet en question l'aptitude du père à assumer ses responsabilités parentales et doit être considéré pour les enfants.

We want to stress that violence can and does continue after separation. Many times it's thought that violence stops when the couple separates, but that's not been our experience when working with women who have experienced violence.

I'm briefing going to talk about the impact on children who have witnessed violence against their mothers.

For the past 10 years there have been therapy groups for children in the Ottawa-Carleton area. The behavioural and emotional effects are wide ranging. I'll provide you with the following examples.

I think one of the most disturbing things is that children learn that violence is an appropriate way to resolve problems. We see many children with a lot of acting out, aggressive behaviours, at home, at school, and in the community. Many mothers report ongoing physical and verbal attacks toward themselves, siblings, pets, and property and intimidation using kitchen knives, kicking, hitting, swearing, name calling, and punching holes in walls. Untreated, these children can become abusers themselves. There are many school-related problems and children suffer academically.

Children who witness violence against their mothers suffer trauma similar to the trauma experienced by those children who are the direct targets of abuse. Child witnesses may experience post-traumatic stress disorder. I can think of a family in which an 11-year-old girl had never been hit by her father, but had witnessed her mother being beaten bloody. Three years later, she still suffers stress, has nightmares and startle responses, and has a very difficult time at school.

Children suffer from low self-esteem and they present as depressed. Girls have been treated for ingesting paper clips.

Children's fears manifest themselves in physical ailments and chronic anxiety. A common fear reported by children is that their mothers might be killed and that there would be no one to look after them. Many children have overheard death threats. Even going to a summer camp poses great anxiety for them, because they're so worried about what is going to happen to mom when they're away.

These are the types of issues we see and want to bring forth to the committee, because they're so serious.

I'm going to turn it —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are you coming to the end?

**Ms Milne:** Yes.

We're just going to go over some custody and access problems and then our recommendations, which will be brief.

comme un mauvais exemple qui risque d'avoir de graves conséquences à long terme.

Nous insistons sur le fait que la violence se poursuit après la séparation. On s'imagine souvent que la violence cesse lorsque les conjoints se séparent, mais notre expérience auprès des femmes victimes de violence nous indique le contraire.

Je voudrais parler brièvement des séquelles que conserve l'enfant qui assiste à des scènes de violence contre sa mère.

Depuis 10 ans, il existe des groupes de thérapie pour les enfants de la région d'Ottawa-Carleton. Les effets des situations de ce genre sur le comportement et la stabilité émotionnelle des enfants sont très variés. Je voudrais vous soumettre les exemples suivants.

L'un des effets les plus perniciose, c'est que les enfants apprennent que la violence est une façon normale de résoudre les problèmes. Nous rencontrons de nombreux enfants très extrovertis, avec des comportements agressifs chez eux, à l'école et auprès de leur entourage. Les mères signalent souvent des attaques physiques et verbales répétées contre elles-mêmes, contre les frères et sœurs, les animaux de compagnie ainsi que les biens familiaux, et des actes d'intimidation où l'enfant brandit un couteau de cuisine, donne des coups de pied ou de poing, profère des insultes ou perse un mur en le frappant. Si ces enfants ne sont pas traités, ils peuvent infliger eux-mêmes de mauvais traitements. Ils éprouvent des problèmes scolaires et leurs résultats en souffrent.

Les enfants qui assistent à des scènes de violence contre leur mère sont aussi traumatisés que ceux qui sont directement victimes de mauvais traitements. Ils peuvent avoir des problèmes de stress post-traumatique. Je pense à une famille dont la fillette de huit ans n'a jamais été frappée par son père, mais elle a vu sa mère se faire frapper jusqu'au sang. Trois ans plus tard, elle est toujours stressée, elle fait des cauchemars, répond brusquement et connaît de graves difficultés scolaires.

Ces enfants ont une mauvaise estime d'eux-mêmes et ont l'air déprimé. On a dû soigner des fillettes qui avaient avalé des agrafes.

La crainte des enfants se manifeste par des problèmes physiques et une anxiété chronique. Ils déclarent souvent avoir peur que leur mère se fasse tuer et qu'ils n'aient plus personne pour s'occuper d'eux. Souvent, ils ont entendu leur père proférer des menaces de mort. Ils vont craindre de partir en colonie de vacances parce qu'ils s'inquiètent de ce qui pourrait arriver à leur mère pendant leur absence.

Voilà le genre de situations que nous rencontrons et dont nous voulons faire part au comité, parce qu'elles sont très graves.

Je voudrais maintenant passer à...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Est-ce que vous êtes sur le point de terminer?

**Mme Milne:** Oui.

Nous voudrions aborder les problèmes de la garde et du droit de visite, puis présenter nos recommandations, qui seront brèves.



**Ms Morrison:** Sometimes children should not see their abusive fathers. The prevailing ideology that children must have contact with their fathers actually hurts those children whose fathers are violent. Recurring behaviours by fathers demonstrate that patterns of violence continue long after separation and divorce.

**Ms Milne:** We'll go now to the recommendations.

We believe a consistent child-centred approach should encompass the following recommendations:

The justice system must incorporate a protocol for dealing with violence against mothers when custody and access decisions are made. We recommend the following inclusions in the protocol.

When there has been a conviction of assault or charges are pending, interim custody should be granted immediately to the mother as the primary caregiver and no unsupervised access should be granted.

There should be no joint parenting plans, no presumption of joint custody, and no mediation where there has been violence.

There should be education for judges on the dynamics and impact of abuse.

There should be education for professionals, which must incorporate a protocol that deals with violence.

Child protection agencies should acknowledge that witnessing abuse is a form of child abuse and the priority is the children's safety.

The supervised access program should be expanded.

The legal aid program should have enough funding so that women and children are kept safe, because these cases are very complicated and legal aid runs out very quickly.

A national system of enforcement of child support and children's services should be made available.

That basically sums up our position.

**Mr. Drew McLay, Mediator, Family Mediation Centre of Peterborough:** Thank you very much for inviting us here. My name is Drew McLay. My partner is Patricia Houde. We run the Family Mediation Centre in Peterborough. We are both family mediators, as well as single parents who have experienced the court system.

We are here today to propose that it is critical for parents who are going through separation, divorce, and custody battles to be required or at least encouraged to attend a parent education seminar, a seminar to spell out exactly what it is they're likely to experience as well as the true impact that the decisions they make at this critical time in their lives will have on themselves and their children in the future. Similar seminars have been proven to be extremely effective in different communities in the U.S. and Canada. My partner will elaborate on some of this following my presentation.

**Mme Morrison:** Dans certains cas, il faudrait éviter que les enfants voient leur père violent. L'idéologie dominante voulait que les enfants aient des contacts avec leur père est préjudiciable aux enfants dont le père est violent. Un père violent peut conserver le même comportement bien après la séparation et le divorce.

**Mme Milne:** Passons aux recommandations.

Nous pensons qu'un système axé sur les enfants devrait conformer aux recommandations suivantes:

Le système judiciaire devrait énoncer un protocole qui prend en compte la violence faite à la mère lors des décisions sur la garde et le droit de visite. Ce protocole devrait comporter les éléments suivants.

Lorsqu'il y a eu condamnation pour voies de fait ou que des accusations ont été portées, la garde provisoire devrait être immédiatement accordée à la mère en tant que dispensatrice principale de soins et le droit de visite ne devrait jamais être accordé sans surveillance.

En cas de violence, il ne devrait y avoir aucun régime parental conjoint, aucune présomption de garde conjointe ni de médiation.

Les juges devraient suivre des cours sur la dynamique et les conséquences des mauvais traitements.

Les professionnels devraient suivre des cours sur un protocole de prise en compte de la violence.

Les organismes de protection de l'enfance devraient reconnaître que le fait d'assister à des mauvais traitements est une forme de mauvais traitement en soi, et que la sécurité des enfants doit être considérée comme prioritaire.

Il faudrait étendre le programme des visites sous surveillance.

Il faudrait accorder des fonds suffisants au programme d'aide juridique pour assurer la sécurité des femmes et des enfants, les dossiers sont très complexes et l'aide juridique se termine rapidement.

Il faudrait mettre en place un système national d'application des pensions alimentaires et des services d'aide à l'enfance.

Voilà qui résume notre point de vue.

**M. Drew McLay, médiateur, Centre de médiation familiale de Peterborough:** Merci beaucoup de nous avoir invités, m'appelle Drew McLay. Ma partenaire s'appelle Patricia Houde. Nous gérons le Centre de médiation familiale de Peterborough. Nous sommes tous deux des médiateurs en matière de droit de famille et chefs de famille monoparentale qui ont eu affaire au système judiciaire.

Nous sommes ici aujourd'hui pour dire qu'il est essentiel d'obliger les parents qui se séparent, qui divorcent ou s'affrontent pour obtenir la garde à assister à un séminaire de formation pour parents, où on leur dira exactement ce qui risque de se passer et ce qui risque de résulter pour eux-mêmes et leurs enfants des décisions qu'ils prennent à ce moment crucial de leur vie. Ces séminaires ont donné de très bons résultats dans différentes localités des États-Unis et du Canada. Ma partenaire vous en parlera tout à l'heure.

I'd like to give an analogy that I think will illustrate what separating and divorcing parents and children are currently experiencing. I call it the tragic journey.

Envision a parent and the children embarking on a journey. They may or may not want to take the journey, but it is necessary nonetheless and it has to be done. The purpose of the journey is to arrive at a distant country. However, in order to arrive at this destination it is necessary for them to travel through another country, which they are unfamiliar with.

The parent and the children are apprehensive, frightened, sad, confused, and perhaps angry that the journey is necessary at all.

The first thing they discover as they enter the unfamiliar country is that they don't speak or understand the language. Next they discover that it is possibly going to cost them a great deal more than they had anticipated to travel through the country and that in fact they may be destitute at the end of the journey. They then discover this journey will in all likelihood take much longer than they had anticipated, perhaps even several years. Then they find out that the laws in this country are different from those they are accustomed to. They discover that in this country it is possible for another person with a grudge against them to make allegations, whether true or not, with complete immunity.

All this places a great deal of stress on the parents and the children. As a result the parent may feel overwhelmed and start to make decisions that are not in the best interests of the children.

While the purpose of the journey may have initially been to benefit both themselves and their children, feelings of helplessness, anger, and fear may cause them to act irrationally. In an effort to protect themselves and their children, they may start making decisions that under normal circumstances they never could have made.

At one extreme they may attempt to escape the country and deal away with their children in the night. At the other extreme, feeling hopeless and defeated, they may abandon their children and run away themselves. However, a greater likelihood is that they will be in such a state of distress that they will adopt an adversarial stance.

They may begin to be less sensitive to their children's needs and fears. They may start doing and saying things that are completely out of character for them. They may unknowingly even start to encourage their children to do and say things that under normal circumstances they never would. They may start modelling behaviour that is unhealthy and perhaps even illegal.

Wrapped up in their own fear, guilt, and anger, they may eventually find themselves having become completely insensitive to how the journey and their behaviour are devastating the children emotionally.

Their children may start demonstrating behaviour that is totally uncharacteristic. They will not understand the children's reactions to their behaviour.

The tragedy is that all of this could have been avoided if the parent, prior to the journey, had invested in a travel guide and a trip. The guide would have explained, among other things, what exactly they could have expected while travelling through the

Je voudrais vous présenter une analogie qui me semble révélatrice du sort actuel des parents qui se séparent ou qui divorcent et de leurs enfants. Je l'appelle le voyage tragique.

Imaginons un parent et des enfants qui partent en voyage. Peut-être n'ont-ils pas envie de partir, mais ils s'y sont néanmoins obligés. Le but du voyage est d'arriver dans un lointain pays. Cependant, pour y arriver, il faut traverser un autre pays qu'ils ne connaissent pas.

Le parent et les enfants ont peur, ils sont tristes, désorientés, et peut-être contrariés de devoir faire ce voyage.

Ils découvrent d'abord qu'ils entrent dans un pays inconnu dont ils ne comprennent pas la langue. Ensuite, ils constatent que le voyage risque de leur coûter beaucoup plus qu'ils n'avaient prévu et qu'ils risquent d'arriver à destination totalement démunis. Ils constatent ensuite que selon toute vraisemblance, le voyage va durer beaucoup plus longtemps que prévu, peut-être même plusieurs années. Puis ils constatent que les lois de ce pays sont différentes de celles qu'ils connaissent et que dans ce pays, la personne qui leur en veut peut faire en toute impunité des allégations fondées ou non.

Tout cela provoque une grande tension pour les parents et les enfants. Le parent peut se sentir débordé et prendre des décisions qui ne sont pas conformes aux intérêts des enfants.

Alors que le voyage devait initialement profiter aux parents et aux enfants, les sentiments d'impuissance, de colère et de peur peuvent amener les parents à agir de façon irrationnelle. Dans le but de se protéger et de protéger leurs enfants, ils peuvent prendre des décisions qu'ils n'auraient jamais prises en temps normal.

À la limite, ils peuvent essayer de fuir le pays à la faveur de la nuit en emportant leurs enfants. Ou bien, se sentant impuissants et vaincus ils peuvent abandonner leurs enfants et prendre la fuite. Mais plus vraisemblablement, ils seront dans un tel état de détresse qu'ils vont rester sur la défensive.

Petit à petit, ils seront moins sensibles aux besoins et aux craintes de leurs enfants. Ils commenceront à dire ou à faire des choses contraires à leur personnalité. De façon inconsciente, ils peuvent même inciter leurs enfants à faire ou à dire de choses qu'ils ne diraient pas normalement. Ils peuvent céder à des comportements malsains, voire illégaux.

Empêtrés dans leurs sentiments de crainte, de culpabilité et de colère, ils peuvent finir par être totalement insensibles aux effets dévastateurs du voyage et de leur comportement sur la stabilité émotionnelle des enfants.

Leurs enfants commencent à manifester un comportement tout à fait anormal. Les parents ne comprennent plus leur propre comportement ni les réactions de leurs enfants.

Le plus tragique, c'est qu'on pourrait éviter tout cela si le parent achetait un guide touristique et une carte avant d'entreprendre ce voyage. Le guide expliquerait, entre autres choses, ce à quoi ils peuvent s'attendre en traversant l'autre pays



other country, as well as some ways of avoiding some of the pitfalls that the inexperienced traveller often faces.

Also, it could have provided some travel tips and strategies to help the parent and children survive the journey when taking the route.

The map would have illustrated that it may have been possible to arrive at the ultimate destination without travelling through the hostile and unfamiliar country at all. It may have described a route that would have allowed the parent and the children to reach the ultimate destination with far less fear and anxiety than initially believed possible.

Ultimately, by using the travel guide and map, the parent and children would have had a far greater chance of arriving at their destination physically, psychologically, emotionally, and financially healthy.

As we're all aware, there are any number of marriage courses or seminars for those about to get married. These are an option; individuals are free to look into them or not. My argument is that in these situations it is usually just two adults who will be immediately affected by their decision to marry or not.

In the case of separating or divorcing parents, it is the children who usually suffer the most because of the parents' ignorance.

Consequently, I am arguing for either mandatory seminars for those parents about to separate or divorce, or at least seed money for organizations such as ours that have prepared programs to help get the programs into the community and hopefully help parents to avoid some of the common problems experienced by those embarking on this type of journey.

Finally, if we can help parents recognize that above all it is the conflict between them that is in itself a type of child abuse, rather than the separation itself, and which causes the emotional devastation to the children, I think we can accomplish a great deal.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Houde, did you have something to say? We have such a short time for questions.

**Ms Patricia Houde (Mediator, Family Mediation Centre of Peterborough):** No. I did have a presentation, but —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We do receive the presentations, so we have them available to read. Unless it's something radically new, I think I'd prefer to move to questions. Is that all right?

**Ms Houde:** Okay.

Well, I'd just like to emphasize Drew's comment about parenting education programs.

I think it's really important that we recognize the value of what could happen as a result of parents going through the early stages of separation and divorce and being introduced into our court systems. They should be offered an opportunity, whether it's voluntary or involuntary, to attend parenting education programs.

et donnerait des indications pour éviter les pièges qui attendent voyageur inexpérimenté.

Le guide donnerait également des stratégies et des trucs permettant au parent et aux enfants d'arriver à bon port.

La carte montrerait qu'il est possible de se rendre à destination sans traverser ce pays inconnu et hostile. Elle indiquerait l'itinéraire permettant aux parents et aux enfants de se rendre à destination en évitant en grande partie les craintes et les anxiétés.

Finalement, grâce au guide touristique et à la carte, le parent et les enfants auraient une bien meilleure chance d'arriver à destination dans un meilleur état de santé physique, psychologique, affective et financière.

Nous savons tous qu'il existe des cours ou des séminaires de préparation au mariage. Ces cours sont facultatifs. Chacun est libre d'y assister ou non. Je considère que dans les situations de divorce, on a simplement deux adultes qui vont subir les conséquences directes de leurs propres décisions concernant le mariage.

En cas de séparation ou de divorce des parents, ce sont généralement les enfants qui souffrent le plus de l'ignorance des parents.

Par conséquent, je préconise soit des cours obligatoires sur la séparation ou le divorce pour les parents, ou au moins que l'on mette des crédits à la disposition des organismes comme le nôtre qui organisent des cours de ce genre et qui peuvent aider les parents à éviter les problèmes qu'on rencontre au cours du genre de voyage.

Finalement, si l'on peut faire comprendre aux parents que ce conflit entre eux, plutôt que la séparation proprement dite, constitue en lui-même une forme de mauvais traitement des enfants et qui déstabilise leur affectivité, on aura fait un pas avant considérable.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Houde, avez-vous quelque chose à ajouter? Nous avons très peu de temps pour les questions.

**Mme Patricia Houde (médiatrice, Centre de médiation familiale de Peterborough):** Non. J'avais un exposé, mais...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons reçu des documents et nous pourrions les lire. À moins que vous n'ayez quelque chose de tout à fait différent, je préfère que l'on passe aux questions. Êtes-vous d'accord?

**Mme Houde:** Oui.

Je voudrais simplement reprendre le commentaire de Drew concernant les cours destinés aux parents.

Je pense qu'il est important de reconnaître l'intérêt de ces cours pour ceux qui sont au début d'une procédure de séparation ou de divorce et qui se trouvent confrontés au système judiciaire. Ils devraient avoir la possibilité d'assister à des cours sur la responsabilité parentale.

In our work we recognize that many times parents come to this process not realizing the effects of their actions and the devastation they can cause the children, and often does cause the children.

I realize you're out of time, but this is a really important issue.

I would like you to consider the benefits of parenting education programs. They have been running successfully in the U.S.A. and some parts of Canada, and some very good studies have come out of them.

One of the U.S. bar association's studies indicated that it's more the conflict and the behaviour of the parent that affect the children in the longer term, as opposed to the separation itself.

In one study, in Utah in 1994, they surveyed 3,670 respondents to find that when the initial question was asked — were the respondents resentful about having to attend the course? — 29 per cent responded yes, they were very resentful. But at the end, when they were asked whether or not the parenting education program should be introduced to divorcing parents on a mandatory basis, surprisingly I think to the surveyors, 79 per cent of the respondents responded yes, mandatory parenting education programs would benefit them and had benefited them.

I respect your timeframe, but I think it is a really important issue and I would ask this committee to consider seriously the benefits.

Our Ontario Attorney General's office, as we speak, is in the process of implementing a pilot project out of Toronto. I sit on the Ontario Association for Family Mediation board. Drew and I, and other mediators, attended their AGM in Toronto just this past weekend. A representative from the Attorney General's office spoke to us and advised us that the pilot project is about to be launched in Toronto, introducing the parenting education programs.

**Mr. Forseth:** On the pilot project, what are the technical means to make it happen? Is it done through the court rules? Are you recommending perhaps some change to the act itself? We've heard a considerable amount of testimony on the advisability of education programs, but the question remains, what is the most appropriate way to make it technically happen?

**Ms Houde:** That's a difficult one, Mr. Forseth, because there is probably a good argument on both sides. If we really were able to take the initiative and move to making it mandatory, in my estimation that would prove in the end to be valuable. Having worked in the social service field and in the criminal justice field for quite some time, I find there's always a resistance when we make people do things.

I can remember when they introduced anger management, drug and alcohol programs, and they were being made mandatory. And we all like to get our hackles up because nobody likes to be told what to do, even if it is in our best interest. In the long haul, in a situation such as mandatory parenting education programs, we would see the resistance dissipate, I would hope at least quickly.

Dans notre travail, nous reconnaissons que bien souvent, les parents entament ces procédures sans se rendre compte des effets dévastateurs qui peuvent en résulter pour leurs enfants.

Je sais que nous manquons de temps, mais c'est une question très importante.

J'aimerais que vous considériez les avantages des cours de formation pour les parents. Ils ont donné de bons résultats aux États-Unis et dans certaines régions du Canada, et ils ont fait l'objet d'excellentes études.

L'une des études de l'association du Barreau des États-Unis indique que les enfants souffrent davantage, à long terme, du comportement de leurs parents et du conflit qui les oppose que de la séparation proprement dite.

En Utah, on a réalisé en 1994, une étude auprès de 3 670 répondants et on a constaté que seuls 29 p. 100 des répondants ont déclaré qu'ils seraient mécontents de devoir suivre un tel cours. Mais à la fin, lorsqu'on leur demandait si des cours sur la responsabilité parentale devraient être obligatoires pour les parents en instance de divorce, 79 p. 100 des répondants ont dit, à la surprise des enquêteurs, je suppose, qu'ils profiteraient effectivement de cours obligatoires sur la responsabilité parentale, ou qu'ils en avaient profité.

Je tiens à respecter vos délais, mais je pense qu'il s'agit d'une question très importante et je voudrais inviter le comité à considérer sérieusement les avantages de tels cours.

Le service du procureur général de l'Ontario réalise actuellement un projet pilote à Toronto. Je fais partie du conseil d'administration de l'Association ontarienne pour la médiation familiale. Avec Drew et d'autres médiateurs, j'ai assisté à l'assemblée générale annuelle de l'Association la fin de semaine dernière à Toronto. Un représentant du procureur général nous a dit que ce projet pilote allait être lancé à Toronto et qu'il comportait des cours sur la responsabilité parentale.

**M. Forseth:** Quelles sont les exigences techniques de la réalisation d'un tel projet pilote ? Est-il soumis aux règles des tribunaux? Est-ce que vous recommandez des changements dans la loi à cet effet? Nous avons beaucoup entendu parler de l'intérêt des cours de formation, mais nous nous interrogeons toujours sur les moyens les plus appropriés au plan technique.

**Mme Houde:** C'est une question difficile, monsieur Forseth, car il y a sans doute de bons arguments de part et d'autre. Si nous pouvons prendre l'initiative et rendre ces cours obligatoires, ils seront sans doute plus utiles en définitive. Je travaille depuis un certain temps dans le domaine des services sociaux et de la justice criminelle, et je sais qu'on se heurte toujours à une certaine résistance lorsqu'on veut obliger les gens à faire certaines choses.

Je me souviens des premiers programmes de gestion de la colère, et de lutte contre la toxicomanie et l'alcoolisme, et de la façon dont on les avait rendus obligatoires. Je me souviens que les gens montaient un petit peu sur leurs ergots, car personne n'aime que l'on lui dise quoi faire, même si c'est dans leur meilleur intérêt. À la longue, et en tout cas en ce qui concerne ces



And I think it would be really prudent on the judges' part to be educated. We have the luxury of working with some really —

**Mr. Forseth:** Excuse me for cutting you off there. In your pilot project, is it voluntary or mandatory?

**Ms Houde:** At this point it is voluntary. We're working with a senior family court judge and a general court division judge in Peterborough, and we're extremely lucky that they both see the value in it.

**Mr. Forseth:** So you have jurisdictions where they've run pilot projects, but they have had it mandatory within the Canadian context. So you may want to look at those jurisdictions that experimented at the mandatory option.

**Ms Houde:** Okay. Thank you. We have been trying to do some of that research and we have been trying to find areas. I know in Alberta and Vancouver —

**Ms Bennett:** In terms of the research, one of the things we are hearing a lot about is the effect of witnessing violence on children and the idea that this is a form of child abuse in itself, even if the child's not hit. So your recommendations were that with the existence of violence in the home we would then set a separate pathway for divorce for those families.

**Ms Milne:** That's correct.

**Ms Bennett:** That's what keeps coming back to me. From the minute there's a marriage breakdown, if there's violence in the family they go down this path; if there's not violence in the family, then they can go down this other path that includes more mediation and ADR.

**Ms Milne:** That's absolutely correct. I've attached to our brief the Guardianship Amendment Act from New Zealand, which highlights and makes a special provision for dealing with violence within the Divorce Act. So that's something this committee could take a look at, to possibly incorporate it into Canadian law.

**Ms Bennett:** One of the things we're encountering is that the whole child welfare system is impoverished. Whether you call it a child protection system, child welfare, or in some jurisdictions almost a friend of the court who could actually make sure that the best interests of the child — When you are saying there should be education for those people witnessing abuse or violence, you mean it is something these people should be looking out for and protecting the children against.

**Ms Milne:** That's correct. Particularly judges and also family assessors quite often ignore issues of violence. I think it's one area that needs to be highlighted when looking at plans for these families and keeping children safe.

programmes de formation obligatoires destinés aux parents j'espère que l'on verra les résistances s'atténuer rapidement.

Je pense également qu'il serait extrêmement prudent de donner une formation aux juges. Nous avons la chance de travailler avec certains...

**M. Forseth:** Excusez-moi de vous interrompre. En ce qui concerne votre projet pilote, est-il facultatif ou obligatoire?

**Mme Houde:** Pour le moment c'est facultatif. Nous travaillons là-dessus avec un juge principal des tribunaux de la famille, et un juge divisionnaire d'un tribunal ordinaire de Peterborough, et nous avons la chance d'avoir affaire à des gens qui comprennent l'intérêt de ce genre de projet.

**M. Forseth:** On a déjà d'autres exemples de ce type de projet pilote, mais au palier national c'était obligatoire. Vous auriez peut-être alors intérêt à vous reporter à ces exemples où le programme était obligatoire.

**Mme Houde:** Oui, merci. Nous avons déjà effectivement fait une recherche dans ce sens, pour repérer des exemples intéressants. Je crois qu'en Alberta et à Vancouver...

**Mme Bennett:** Pour revenir aux recherches qui sont faites nous avons beaucoup entendu dire des conséquences pour l'enfant de la violence dont il est témoin, ce qui d'une certaine manière est une forme de mauvais traitement imposé à l'enfant, même celui-ci n'est pas battu. Vous recommandez donc, lorsqu'il s'agit d'une famille où la violence règne, que l'on crée une procédure distincte de divorce pour ces couples.

**Mme Milne:** Oui.

**Mme Bennett:** C'est ce que l'on me répète en permanence. À partir du moment où l'on parle d'un mariage désuni, s'il y a plus de la violence, on passe par cette procédure; s'il n'y a pas de violence dans la famille, ils peuvent alors passer par l'autre procédure, plus de médiation et une procédure de REC.

**Mme Milne:** Exactement. En annexe à notre mémoire j'ai le Guardianship Amendment Act de Nouvelle-Zélande, qui adopte des dispositions spéciales en cas de violence, tout cela dans le cadre de leur Loi sur le divorce. C'est quelque chose que le comité pourrait étudier, en envisageant d'incorporer ce genre de chose dans le droit canadien.

**Mme Bennett:** Ce que nous constatons par ailleurs, c'est que tout le système d'assistance publique à l'enfance se détériore. Quand vous appelez cela la protection de l'enfance ou l'assistance aux enfants, ou même dans certains cas on parle d'ami du tribunal, celui-ci serait chargé de s'assurer que les intérêts de l'enfant sont effectivement... Lorsque l'on dit qu'il faudrait former effectivement ceux qui sont chargés de détecter les situations de mauvais traitement ou de violence, on pense immédiatement à des personnes qui ont des postes de responsabilité et à ce qu'elles devraient faire pour protéger l'enfant.

**Mme Milne:** Les juges en particulier, mais également les responsables de l'évaluation des familles sont très souvent informés de ces problèmes de violence. Je crois qu'il faut souligner cet aspect de la question lorsque l'on envisage des plans de redressement pour ces familles, et que l'on veut mettre les enfants en sécurité.

**Ms Bennett:** Obviously there are jurisdictions where the judge orders supervised access and there's no provision for supervised access in the province. Clearly there should be resources for that.

**Ms Milne:** That's right, or it doesn't happen.

**Ms Bennett:** I think the word you used was the "protocol" for violence. That should be multidisciplinary, in effect, from the judges to the lawyers to the mediators, and it should be broadly accepted. Do you feel that should be in the law?

**Ms Milne:** Yes, I do.

Kay Marshall is a lawyer with the Family Law Subcommittee, and perhaps she could address that more clearly.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you please identify who you are for the record?

**Ms Kay Marshall, Family Law Sub-Committee, Regional Coordinating Committee to End Violence Against Women:** I'm Kay Marshall. I'm a family law lawyer. I'm a member of the committee, and I'm also a member of the National Association of Women and the Law. We've put in a brief with regard to those changes in the legislation that would apply to this.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You would support the recommendations.

**Ms Milne:** Yes, and in our brief we did endorse NAWL's recommendation.

[translation]

**Ms St-Hilaire:** First of all, I would like to thank you for your testimony.

If I understood you correctly, you work primarily with women who have been abused, although in some cases it is men who can be abused. Do you work exclusively with abused women or do you also work with men?

[English]

**Ms Milne:** This presentation is to deal specifically with violence against mothers. So it is women who have been abused.

[translation]

**Ms St-Hilaire:** Okay. We have been told, during the course of the committee hearings, that sometimes false allegations are made. Since you work with women, I would like you to tell me whether or not the women who see you have made false allegations or, for the most part, if their accusations are justified.

[English]

**Ms Milne:** We're not going to be dealing with false accusations today. With many of the women with whom we work, there have been convictions of assault and many of them have sustained permanent injury. So false allegations may happen, but predominantly when women come forth, we find the extent of the violence is actually greater than what was initially reported.

**Mme Bennett:** Dans certains cas les juges émettent une ordonnance de droit de visite surveillée, mais de toute évidence rien n'est prévu pour cela dans la province. Il faudrait des ressources prévues à cet effet.

**Mme Milne:** Exactement, sinon rien n'est possible.

**Mme Bennett:** Vous avez parlé je crois de «protocole» pour les situations de violence. Il faudrait faire quelque chose de multidisciplinaire allant des juges aux avocats, aux médiateurs, et cela devrait être largement accepté. Pensez-vous qu'il faille inscrire cela dans le droit?

**Mme Milne:** Absolument.

Kay Marshall est avocate auprès du sous-comité du droit de la famille, et elle pourrait peut-être en parler en connaissance de cause.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous vous nommer, pour le compte rendu de séance?

**Mme Kay Marshall, Sous-comité du droit de la famille, comité régional de coordination pour contrer la violence faites aux femmes:** Je m'appelle Kay Marshall, je suis une spécialiste du droit de la famille. Je fais partie du comité, mais je suis également membre de l'Association nationale de la femme et du droit. Nous avons présenté un mémoire sur ces questions de modification de la loi qui s'appliqueraient à ce cas.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous êtes donc favorable à ce genre de recommandations.

**Mme Milne:** Oui, et dans notre mémoire nous appuyons la recommandation de l'Association nationale de la femme et du droit.

[Français]

**Mme St-Hilaire:** J'aimerais tout d'abord vous remercier de votre témoignage.

Si j'ai bien compris, vous travaillez principalement auprès des femmes qui ont été violentées, bien que ce soit aussi le cas de certains hommes. Est-ce que vous travaillez exclusivement auprès des femmes violentées ou s'il y a aussi des hommes?

[Traduction]

**Mme Milne:** Il s'agit là surtout de la violence faite aux mères. Ce sont les femmes qui sont victimes de mauvais traitements.

[Français]

**Mme St-Hilaire:** D'accord. Durant les audiences du comité, on nous a dit qu'on portait parfois de fausses accusations. Étant donné que vous travaillez auprès des femmes, j'aimerais que vous me laissiez savoir si les femmes qui vont vous voir ont déjà fait de fausses accusations ou si elles portent principalement des accusations fondées.

[Traduction]

**Mme Milne:** Laissons de côté la question des fausses accusations. Dans le cas de la plupart des femmes avec lesquelles nous travaillons il y a une condamnation pour coups et blessures, et dans certains cas certaines restent marquées à vie. Le cas de la fausse accusation peut se présenter, mais de façon très générale, lorsque les femmes déposent une plainte, nous constatons très



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to thank all four of you for coming forward. I know it's a short time, but it goes on the record and we have your briefs. Our next witness is Professor DeKeseredy from Carleton University. Please begin.

**Professor Walter DeKeseredy, Professor of Sociology, Carleton University:** Honourable committee members, it's a pleasure and an honour to be invited to speak before you. I realize you have a major task ahead of you, dealing with very sensitive issues, and the breadth of your work I fully appreciate.

I am a professor of sociology. I have devoted approximately 20 years of my life to studying violence against women in intimate relationships. I have focused extensively on violence against women in dating relationships, and also the pain and suffering caused by both lethal and non-lethal forms of post-separation woman abuse.

For the past couple of years — in response to two large national representative sample surveys that were commissioned by our government, and to other reports — we've often heard from many groups, "But women do it, too"; or there's the sexual symmetry of violence thesis that's presented; or the mutual combat thesis, strongly suggesting that both partners in an intimate relationship are equally violent.

Much of the empirical support for such arguments comes from anecdotal material presented in the media and other sources, and also from data elicited from the conflict tactics scale, which I'm sure you're familiar with, since Dr. Murray Straus presented here, as well as Reena Summers, so I won't go into much great detail about the conflict tactics scale. I also assume you have copies of some of the materials I've published and have read them.

The purpose of my presentation is twofold. First, I want to provide you with a comprehensive critique of conflict tactics scale data, which apparently show that women are just as, if not more, violent than men in intimate heterosexual relationships. Two, I want to provide you with national representative sample survey data that challenge the common and erroneous assertion made by several Canadian and U.S. scholars that violence in intimate heterosexual relationships is sexually symmetrical. Indeed, a central point to be made here today is that men and women are not equally violent in spousal and dating relationships.

I want to turn first to the conflict tactics scale, the conflict tactics scale-2, and their shortcomings. I have worked extensively with the conflict tactics scale in several capacities. This widely used measure asks you to report which, among a series of reported tactics that range from "discuss the issue calmly" to "use the knife or a gun", were used by people during a disclosed conflict

souvent que les violences commises étaient plus graves que ce que la femme n'avait au début décrit.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci infiniment vous quatre d'être venus. Ça été un peu court, mais ce sera dans le compte rendu de séance et nous avons vos mémoires. Nous recevons maintenant le professeur DeKeseredy de l'Université Carleton. Allez-y.

**M. Walter DeKeseredy, professeur de sociologie Université Carleton:** Honorables membres du comité, c'est un plaisir et un honneur d'être invité à prendre la parole devant vous. Je mesure parfaitement l'ampleur de votre tâche, la gravité du travail que vous entreprenez, et en même temps la difficulté des questions à débattre.

Je suis professeur de sociologie. J'ai consacré environ 20 ans de ma vie à l'étude de la violence faite aux femmes dans les relations intimes. Je me suis concentré surtout sur la violence faite aux femmes lors de rendez-vous, mais également sur la souffrance qu'elles connaissent après une séparation, en raison de mauvais traitements et de violence qui peuvent parfois entraîner la mort.

Depuis quelques années — et cela en réponse à deux grandes enquêtes faites à l'échelle nationale et commanditées par notre gouvernement, et également en réponse à d'autres études et articles —, nous avons souvent entendu l'argument selon lequel «il n'y a pas que les hommes», ou dans d'autres cas on utilise l'argument de la symétrie des sexes en ce qui concerne le recours à la violence; on parle également d'un combat réciproque, laissant entendre que les deux partenaires d'une relation intime sont violents à parts égales.

Ce genre d'argument s'appuie en général sur un matériel anecdotique et empirique que l'on retrouve entre autres dans les médias et dans d'autres sources, mais les défenseurs de cette thèse s'inspirent également du modèle «conflict tactics scale», que vous connaissez certainement, puisque M. Murray Straus vous l'a présenté ici, en même temps que Reena Summers; je ne vais donc pas entrer dans le détail de ce modèle. Je suis sûr que vous avez des exemplaires de ce que j'ai publiés et que vous les avez lus.

Mon objectif aujourd'hui est double. D'abord je me livrerai à une analyse critique des données du modèle «conflict tactics scale», selon lesquelles les femmes seraient aussi, sinon plus violentes que les hommes dans les rapports hétérosexuels intimes. Deuxièmement, je vais vous soumettre des données de l'enquête nationale faite sur un échantillon représentatif, laquelle contredit l'idée courante et erronée de certains spécialistes canadiens et américains, selon lesquels cette violence des relations hétérosexuelles intimes est un phénomène de symétrie. Ce que je tiens surtout à souligner ici aujourd'hui c'est que, dans les relations de couple ou de rencontres occasionnelles, la violence des hommes n'est pas la même que celle des femmes.

Je vais d'abord vous parler des faiblesses et insuffisances du modèle «conflict tactics scale-2». J'ai, à divers titres, beaucoup travaillé sur ce modèle. Cet instrument largement utilisé vous demande de consigner, parmi toute une gamme de réactions possibles allant de la discussion calme au recours à une arme, laquelle a été utilisée au moment d'une situation de conflit

situation or a dispute. Again, these tactics range from discussing the issue calmly to using the knife or a gun.

Unfortunately, it is rare that a study combines the CTS with any question of meaning, motive or outcome, such as injury. Instead, all acts are counted equally. Thus, shoving someone down the stairs or shoving someone out of the way who is blocking your attempt to escape are counted as equally violent acts.

Further, conflict tactics scale-based studies that exclude context, meaning and motive measures in highly injurious acts typically show that women are just as violent as men. What you will typically see is sexual symmetry. When you ask women to report how many times they've done something, and ask men to report how many times they've engaged in violent acts, you will see equal rates, or slightly more women reporting violence than do men.

But do such data generated by crude counts of the conflict tactics scale data — data generated by Dr. Straus and others — really demonstrate that sexual symmetry or mutual combat exists? This is not by any means a trivial question.

There has never been any question whatsoever that some women strike some men sometimes with the intent to injure. That there are battered husbands and battered male dating partners would not be the subject of disagreement either. Even so, highly problematic sexually symmetrical CTS data, such as those produced by Reena Summers and Dr. Straus, reviewed in the materials I requested be distributed to you, do not mitigate or change the meaning of the well-founded and apparently substantiated conclusion that women are overwhelmingly predominant victims of intimate violence in heterosexual relationships, for the following reasons.

For example, the conflict tactics scale alone cannot determine gender variations in intimate violence because, as several prominent psychologists have pointed out, males are likely to under-report their violence. This has been substantiated by very solid social desirability tests. The other thing that should be kept in mind is that the conflict tactics scale only measures conflict-instigated violence and thus ignores male assaults that come out of the blue and the fact that men are far more likely than women to use control-instigated violence, such as beatings in response to women's refusal to have sex.

If you look at the preamble of the CTS, it says that no matter how well a couple gets along, they occasionally have spats, disagreements, and so on. Couples are asked to please indicate how many times they've used these tactics to resolve these disputes. Therefore, many contexts are excluded.

While the new version of the CTS measures sexual violence, most of the research reported in the literature available today has

d'une querelle. Cet éventail va de la simple discussion dans le calme à l'utilisation d'un couteau ou d'une arme à feu.

Malheureusement, il est rare que l'on trouve dans la même étude la combinaison du CTS avec une indication de signification, de motivation ou de résultats, tels que la blessure. Au lieu de cela, toutes ces actions, tous ces actes sont affectés du même coefficient de valeur. Ainsi, que l'on pousse brutalement quelqu'un dans l'escalier, ou que l'on écarte quelqu'un qui vous empêche de fuir, il s'agit, dans ce modèle, d'actes de violence comparables.

De plus, toutes les études qui s'appuient sur ce modèle en excluant dans la mesure, le contexte, la signification et la motivation lorsqu'il s'agit d'actes entraînant blessure, montrent systématiquement que les femmes sont aussi violentes que les hommes. On aboutit à une symétrie des sexes. Lorsque vous interrogez les femmes sur la fréquence de tel ou tel de leurs actes violents, et que vous posez ensuite la même question aux hommes, les fréquences sont pour ainsi dire identiques, ou même légèrement supérieures dans la colonne des femmes.

Mais est-ce que ce décompte brut — fait selon le modèle du «conflict tactics scale» du Dr Straus et d'autres — prouve qu'il y a véritablement une symétrie entre les sexes, ou qu'il y a simplement une situation de lutte réciproque? Voilà une question qui n'est pas sans importance.

Il peut arriver qu'une femme frappe un homme dans l'intention de le blesser, cela ne fait aucun doute. Il y a aussi des maris battus, et des hommes qui sont battus lors de rencontres de rendez-vous, tout cela est largement reconnu. Cependant, il semble avéré et attesté que les femmes sont dans une très large mesure les premières victimes de cette violence des relations hétérosexuelles intimes, comme je l'explique par la suite, et cela en dépit des conclusions très douteuses du modèle CTS portant sur la symétrie sexuelle, thèse défendue par Reena Summers et le Dr Straus, et dont vous retrouverez l'analyse dans les documents que je vous ai fait distribuer.

Ainsi, ce modèle CTS ne permet pas, seul, de tenir compte de variations propres à chaque sexe dans la mesure de la violence intime, car les hommes, comme beaucoup de psychologues éminents l'ont fait remarquer, ont tendance à minimiser leurs actes de violence lorsqu'ils sont interrogés. C'est ce que confirment des tests très fiables sur la désirabilité sociale. L'autre chose qu'il ne faut pas perdre de vue c'est que le CTS ne mesure que la violence en réponse à une situation de conflit, laissant ainsi de côté toutes les situations où l'homme agresse de façon arbitraire et inattendue, ainsi que les cas où l'homme a recours à la violence pour se rendre maître d'une situation, comme lorsqu'il bat la femme qui se refuse.

Si vous vous reportez au préambule du CTS, il y est déclaré que quelle que soit l'entente de couple, il y a toujours des querelles, des désaccords, et cetera. Les couples doivent alors indiquer combien de fois ils ont utilisé certains moyens tactiques de résolution d'un différend. On peut donc dire que de façon générale le contexte est très souvent ignoré.

Alors que la nouvelle version du CTS est une mesure de la violence sexuelle, la plupart de la recherche disponible



used the old version of the CTS, which ignored sexual violence and other highly injurious acts.

In fact, the CTS and CTS2 ignore many types of pain and suffering endured by women in abusive relationships. Perhaps most importantly, the CTS ignores context, meanings, and motives of violence. For example, it does not measure self-defence.

In some, based on my analysis of the CTS anecdotal information provided by journalists such as Patricia Pearson and CTS data alone do not reflect the reality of female-to-male violence in intimate relationships. Of course women do it. However, rather than simply counting the number of times they do it or dwelling on sensational examples of female-to-male violence, such as the Lorena Bobbitt case, we should be asking why they do it.

This question was of paramount importance to me, Dr. Daniel Saunders, Martin Schwartz, and Shahid Alvi. We analysed Canadian national representative sample survey data to answer this important question, and I want to provide you with these results today.

Informed by several U.S. dating violence and spousal violence studies showing self-defence as a frequent motive for female-to-male violence, my colleagues and I hypothesize that much — not all, but much — of the violence used in Canadian post-secondary school dating relationships comes in situations in which women consider self-defence. We also hypothesized a very strong positive statistical correlation between fighting back — that is, responding to an attack — and self-defence, as found in Daniel Saunders' 1986 path-breaking U.S. study.

These hypotheses that I just reported to you were tested using data gathered from 1,835 women who participated in a Canadian national representative sample survey of abuse in dating conducted in 1992 by Katherine Kelly and me. This study was sponsored by Health Canada, and the results, including those presented here, appear in several scientific journals and scholarly books.

Like the male respondents in our study, women were asked to complete a slightly modified rendition of the CTS, which you're familiar with, and then in-between items — the first three items of the CTS are defined as minor violence, which I have a problem with because a slap can break teeth, a shove can push you down the stairs and cause a concussion and fracture your skull — and in between the minor violence and the six so-called severe violence items, we had questions on context, meaning, and motives.

aujourd'hui utilise la vieille version du CTS, laquelle ne tenait pas compte de la violence à proprement parler sexuelle ni des autres actes entraînant des lésions corporelles graves.

De fait, le CTS et CTS2 ne tiennent pas compte de toute une gamme de douleurs et souffrances que connaissent les femmes dans ces relations violentes. Ce qui est peut-être encore plus important, c'est que le CTS n'inclut pas dans son analyse de violence les notions de contexte, de signification et de motivation. Ainsi il ne mesure pas la situation de légitime défense.

Une partie de l'information anecdotique utilisée par le CTS vient de journalistes tels que Patricia Pearson; mon analyse des conclusions du CTS me permet de dire que ce modèle ne nous donne pas une image fidèle de la réalité de la violence dans les relations intimes entre hommes et femmes. Bien sûr il arrive que les femmes soient violentes. Cependant, plutôt que de se livrer à un décompte du nombre de fois où elles le sont, ou de faire du sensationnalisme comme dans le cas de Lorena Bobbitt, nous devrions nous demander pourquoi elles ont été violentes.

Cette question me paraît d'une importance primordiale, même temps d'ailleurs qu'à docteur Daniel Saunders, Martin Schwartz et Shahid Alvi. Nous avons analysé les données de l'enquête nationale canadienne à base d'un échantillon représentatif, pour répondre à cette question importante, et je vous en livre les résultats de notre travail.

À la suite de certaines études faites aux États-Unis sur la violence lors de rendez-vous et la violence entre époux, selon lesquelles la légitime défense était une situation fréquente de violence entre hommes et femmes, mes collègues et moi-même avons fait l'hypothèse suivante: une partie importante de la violence dans les fréquentations entre étudiants canadiens, et dans des cas où les femmes ont estimé devoir se défendre. Nous avons également émis l'hypothèse selon laquelle il y a une corrélation statistique positive forte entre la réponse — c'est-à-dire la réponse à une attaque — et la nécessité de se défendre, comme le démontre l'étude américaine tout à fait innovatrice de Daniel Saunders en 1986.

Ces hypothèses ont ensuite été testées à partir de chiffres recueillis auprès de 1 835 femmes qui ont été interrogées lors de l'enquête nationale canadienne sur les mauvais traitements subis par les femmes lors de rendez-vous, enquête dirigée par Katherine Kelly en 1992. Cette étude était parrainée par Santé Canada, et les résultats, y compris ceux qui sont présentés ici, ont été reproduits dans diverses parutions scientifiques et études universitaires.

Exactement comme les hommes interrogés dans notre étude, les femmes avaient été priées de répondre à une version légèrement modifiée du CTS que vous connaissez, et des catégories intermédiaires — les trois premières catégories de CTS sont celles de la violence dite légère, ce qui ne me convient pas parce qu'un gifflage peut casser une dent, et lorsque l'on pousse quelqu'un contre les escaliers cela peut entraîner des fractures du crâne et des traumatismes — et nous avons donc ajouté, aux catégories de violence légère et aussi aux catégories de violence grave, des questions de contexte, de signification et de motivation.

Here are the questions we asked:

— what percentage of these times overall do you estimate that in doing these actions you were primarily motivated by acting in self-defense, that is protecting yourself from immediate physical harm?

— what percentage of these times overall do you estimate that in doing these actions you were trying to fight back in a situation where you were not the first to use these or similar tactics?

— what percentage of these times overall do you estimate that you used these actions on your dating partners before they actually attacked you or threatened to attack you?

Following each of these questions, a continuum was presented in the form of a line marked with 0 per cent at one end of the continuum and 100 per cent at the other end. There were intervals every 10 percentage points. The respondents were asked to mark anywhere on the line.

Several other variables were measured, such as psychological and sexual abuse, medical health and so on. However, time limitations today preclude a detailed description of how these variables —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Professor, speaking of time limitations, you're well over the five minutes.

**Prof. DeKeseredy:** Oh. I was told I had more, but that's okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We need time for questions.

**Prof. DeKeseredy:** Okay. I'll just summarize some of the points, and then that's it.

We found — and it's in some of the documents — that much of the violence reported by women was used in self-defence. Those who experienced the highest rates of victimization reported the highest rates of use of self-defence. Those who were separated were more likely to use self-defence as well.

At any rate, you have the material in front of you. The bottom line is that a different picture emerges when you ask about the context, meaning and motives. It is very dangerous to use just crude counts of behaviours.

**Mr. Forseth:** You were in the room when you heard the previous testimony, which in essence recommended a separate legal track, separate dispute mechanism protocols and all the rest of it, as soon as so-called violence is in the equation. I'm really wondering if that is wise, based on what you're telling us.

Violence from anyone and used on anyone is unacceptable and deplorable, and part of our mandate is to have a more child-centred approach to minimize the manipulations and the abuses, which may include various forms of violence. I wonder if you could comment, based on your research, upon some of the testimony you heard by the previous presenters.

Voilà les questions que nous posons:

... combien de fois, en agissant de cette façon, estimez-vous avoir été motivée par la nécessité de vous défendre, c'est-à-dire de vous protéger contre la possibilité d'une lésion corporelle immédiate?

... combien de fois estimez-vous avoir dû agir ainsi pour répondre par la violence dans une situation où vous n'étiez pas la première à agir de la sorte?

... combien de fois estimez-vous avoir agi de la sorte avec votre partenaire de rendez-vous avant qu'il ne vous attaque ou vous menace d'agression?

À la suite de chacune de ces questions on présentait une ligne continue représentant un pourcentage, allant de 0 p. 100 à 100 p. 100. Il y avait des intervalles à tous les 10 p. 100, et la personne répondant devait indiquer sur la ligne où elle se situait.

D'autres variables ont été mesurées, notamment les mauvais traitements psychologiques et sexuels, l'état de santé, et cetera. Pour des raisons de temps, je ne peux pas entrer dans le détail de ces variables...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Justement, professeur, vous avez largement dépassé les cinq minutes.

**M. DeKeseredy:** Excusez-moi. Je croyais avoir plus de temps.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous voulons pouvoir poser des questions.

**M. DeKeseredy:** Très bien. Je vais simplement maintenant résumer, et ce sera tout.

Nous avons constaté — vous retrouverez ça dans certains de nos documents — que la violence dont les femmes faisaient état était souvent une violence de légitime défense. Celles qui avaient été le plus souvent victimes d'actes de violence étaient également celles qui invoquaient le plus grand nombre de situations de légitime défense. Celles qui étaient séparées étaient également celles qui avaient le plus tendance à se défendre.

De toute façon, vous avez les documents devant vous. L'idée essentielle étant que l'idée que l'on peut se faire de cette violence n'est plus la même si l'on se pose des questions de contexte, de signification et de motivation. Il est donc très dangereux de se limiter à un décompte brut des comportements et gestes.

**M. Forseth:** Vous avez entendu les témoins précédents, qui recommandaient une procédure juridique distincte, avec toute une procédure distincte de résolution des différends, et cetera, et cela dès que la violence entre en ligne de compte. À partir de ce que vous nous dites, je me demande si c'est une bonne solution.

La violence, d'où qu'elle vienne et qui qu'elle vise, est inacceptable et déplorable, et nous sommes surtout ici pour éviter le plus possible, dans l'intérêt de l'enfant, ces manipulations et tractations, qui peuvent inclure une certaine violence sous diverses formes. Pourriez-vous nous donner votre avis là-dessus, compte tenu des recherches que vous avez faites, et en tenant compte des témoignages précédents.



**Prof. DeKeseredy:** Here's my concern. I think we have to have legal protections, but I think all too often we rely on the law as the primary source of social support. As we know, despite the fact that we have mandatory arrest policies and other things, most police don't arrest. As well, I think women want to have the choice to decide if they'll leave or not, because it's not that simple.

I think one of the things we should be focusing on, if we're talking about violence — and most of it is directed at women, if you're talking about adult intimate relationships — is the ability to leave, the type of social support we provide by lawyers, and some type of economic independence. So I think we have to move beyond simply looking at criminal intervention or civil intervention. There have to be other types of social support that contribute to the decrease of violence.

We need a multidimensional approach rather than simply a legal approach. It's a very complex problem that requires many solutions.

**Mr. Forseth:** We have a Divorce Act, a legal statute. We've heard testimony from every spectrum one can think of about cascading the act and about how this whole area of family law and dispute settlement mechanisms are terrible and bad, and children are not being served. We're struggling with trying to provide some theme and focus. At various times, depending on someone's point of view, they trot out various statistics and studies or whatever to say, "This is the truth". We've had directly conflicting testimony at this committee.

We have to get directly to making some recommendations as to how we're going to perhaps amend the Divorce Act itself concerning the rules of dispute settlement and how we can be more sensitive to what children need and the dynamics around that.

**Prof. DeKeseredy:** To address that point, first of all, separation is the most dangerous time for women. The rates of post-separation abuse of women are staggeringly high — staggeringly. In fact, here in the Ottawa-Carleton region we're having an epidemic of post-separation homicide and suicide following the killing of women and children.

What needs to be done, perhaps attached to the Divorce Act, is a follow-up after any procedure that has been decided upon, any legal intervention, because during the process of separation, we are seeing an alarmingly high rate of violence and so on.

In addition to whatever decisions are made in the Divorce Act, we have to follow up with particularly the victims of domestic violence, especially if there is a history of it, because the rate of post-separation women abuse is three to four times higher than it is in marital relationships.

I am really shocked that policy-makers haven't addressed this. We talk about wife-beating, which of course is important. We talk about marital rape, which of course is important. But after leaving, regardless of whether it's divorce or separation, it is a very critical time, and as policy-makers, I think this has to be addressed and

**M. DeKeseredy:** Voici ce que je pense. Il faut effectivement des protections juridiques, mais nous avons trop tendance à nous en remettre à la loi comme outil principal d'action sociale. Comme nous le savons, alors que nous avons des politiques d'arrestation bien définies, et cetera, la plupart des agents de police ne procèdent pas à ces arrestations. Je pense aussi que les femmes veulent pouvoir décider de pouvoir rester ou partir, rien n'est jamais si simple.

Je dirais qu'une des choses sur lesquelles nous devrions nous pencher à propos de la violence — sachant que dans la majorité des cas ce sont les femmes qui en sont victimes, dans les relations intimes entre adultes — c'est la possibilité de s'en aller, le genre de soutien que peut offrir la société par l'intermédiaire des avocats et le degré d'indépendance économique que l'on peut avoir. Je crois donc qu'il nous faut regarder plus loin qu'une intervention au criminel ou au civil. Il y a d'autres types de soutien social qui contribuent à la diminution de la violence.

Il faut envisager une formule multidimensionnelle plutôt qu'une approche purement juridique. C'est un problème extrêmement complexe qui exige des solutions très variées.

**M. Forseth:** Nous avons une Loi sur le divorce, un texte juridique. Nous avons entendu des témoignages venant de tous les côtés à propos de cette loi et à propos de tout ce domaine du droit de la famille et des mécanismes de règlement des différends. Ils sont totalement inappropriés et qui ne servent pas les enfants. Nous essayons de trouver un genre de thème auquel nous pourrions raccrocher. Il nous est arrivé, et tout dépend des points de vue, qu'on nous cite des statistiques et des études ou autres comme preuves. Nous avons reçu des témoignages qui se contredisent totalement les uns les autres.

Or il va nous falloir faire certaines recommandations sur la façon de modifier éventuellement la Loi sur le divorce en ce qui concerne les règles touchant le règlement des différends afin de prendre davantage en considération l'intérêt des enfants et toute la dynamique entourant ces situations.

**M. DeKeseredy:** Tout d'abord, la séparation est le moment le plus dangereux pour les femmes. Le taux de violence contre les femmes après la séparation est terriblement élevé. En fait, dans la région d'Ottawa-Carleton, nous avons une épidémie d'homicides et d'infanticides après séparation et suivi.

Ce qui est nécessaire, peut-être parallèlement à la Loi sur le divorce, c'est un suivi après toute procédure, toute intervention juridique parce que durant la séparation, le taux de violence, et cetera, est tout à fait alarmant.

Outre toutes les décisions qui seront prises au sujet de la Loi sur le divorce, il nous faut surveiller ce qui se passe pour les victimes de violence familiale, surtout si le problème n'est pas nouveau, parce que le taux de violence après séparation est trois à quatre fois supérieur à ce qu'il est lorsque le couple est encore ensemble.

Je suis tout à fait choqué que les autorités ne se soient pas penchées sur ce problème. On parle de femmes battues, de violence dans le mariage, ce qui est évidemment important. Mais lorsqu'on sort d'une relation conjugale, que ce soit le divorce ou la séparation, il y a un moment très critique et j'estime que

monitored very carefully. The follow-up after a legal decision is equally as important as what happens in the courtroom.

**Mr. Forseth:** The thought that comes to mind is that when all other options are gone, we go to war. To make that analogy, if someone in their time of stress does not see any other option, no socially acceptable option, they go to the absolute extreme. I'm wondering whether the systemic problems of the system itself may be generating some of the violence we see.

**Prof. DeKeseredy:** From my standpoint, in my opinion, the legal system is patriarchal to begin with. You see terms like "reasonable man" and so on used throughout the Criminal Code. I think the law tends to be very one-sided and doesn't provide adequate protection, especially for many female victims of violence.

Now, for many people, their choices are structured. It's not simply, "I want a divorce", or "I want separation" and so on. Many people stay in abusive relationships because of economic dependence. They really don't have any choice. Then we turn around and ask, "Why does she stay?" When you have a couple of children and you're economically dependent and you see second-stage shelters being shut down throughout this province, wonder people are forced to stay in a situation. It's structured choice.

So I think we have to be very careful about discussing what alternatives are available, because alternatives are more or less provided for us. We don't often have them.

**Senator Cools:** I have a couple of questions, because I think you've raised some quite interesting issues.

I believe your study was financed by the Ministry of Health. Am I correct?

**Prof. DeKeseredy:** Yes.

**Senator Cools:** How much did it cost?

**Prof. DeKeseredy:** It cost them \$250,000.

**Senator Cools:** Okay.

In the preliminary statement you gave this morning, you said that most of these studies show symmetry, but we should be sceptical of those studies. However —

I'd like to ask a few questions, Madam Chairman, with leave.

When you handed in your report some years ago to the Ministry of Health, did your report include any findings about violence by females?

**Prof. DeKeseredy:** Senator Cools, we submitted not one report but several reports. There was a series. The first one was commissioned and was a grant, not a contract. It was commissioned to look at the incidence and prevalence of woman abuse in dating. Several other reports came after, looking at different sources of abuse and so on.

décideurs devraient se pencher là-dessus et surveiller les choses très attentivement. Le suivi après une décision juridique est tout aussi important que ce qui se passe au tribunal.

**M. Forseth:** Cela fait penser à une déclaration de guerre quand toutes les autres options semblent épuisées. Dans une telle analogie, si quelqu'un en difficulté ne voit pas d'autre solution, qu'il n'y a pas d'autre solution socialement acceptable, on va jusqu'au bout. Je me demande si les problèmes systémiques eux-mêmes ne sont pas à l'origine d'une partie de cette violence.

**M. DeKeseredy:** À mon avis, le système juridique est patriarcal. On parle d'«homme raisonnable», et cetera partout dans le Code criminel. La loi semble très biaisée et n'offre pas une protection suffisante, en particulier à beaucoup de femmes victimes de violence.

Évidemment, pour nombre de gens, les choix sont structurés. Ce n'est pas simplement: «Je veux divorcer», ou «Je veux la séparation», et cetera. Beaucoup ne quitteront pas un conjoint violent pour des raisons économiques. Beaucoup n'ont pas le choix. On se demande pourquoi ces femmes restent. Quand on a deux enfants et que l'on dépend économiquement de ce conjoint et qu'en plus on ferme partout dans la province les abris secondaires, il ne faut pas se demander pourquoi les gens sont obligés d'accepter certaines situations. C'est un choix structuré.

Il faut donc faire très attention quand on parle des solutions qui existent, parce que celles-ci ne sont pas toujours à notre disposition.

**Le sénateur Cools:** J'aurais une ou deux questions parce que je trouve que vous avez soulevé certains points très intéressants.

Si je ne m'abuse, votre étude a été financée par le ministère de la Santé.

**M. DeKeseredy:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Combien cela a-t-il coûté?

**M. DeKeseredy:** Cela leur a coûté 250 000 \$.

**Le sénateur Cools:** Bien.

Dans votre déclaration liminaire, ce matin, vous avez déclaré que la plupart de ces études révélaient une certaine symétrie mais que nous devons rester sceptiques face à de telles études. Toutefois...

J'aimerais poser quelques questions, madame la présidente, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Lorsque vous avez soumis votre rapport il y a quelques années au ministère de la Santé, y avait-il quoi que ce soit sur les actes de violence commis par des femmes?

**M. DeKeseredy:** Sénateur Cools, nous n'avons pas simplement soumis un rapport mais plusieurs. Toute une série. Le premier nous avait été demandé et il s'agissait d'une subvention, non pas d'un contrat. On nous avait demandé d'examiner le problème de la violence dont sont victimes les femmes dans les fréquentations. Il y a ensuite eu d'autres rapports qui portaient sur différentes sources de violence, et cetera.



**Senator Cools:** I'm speaking to you about a peculiar one entitled "The incidence and prevalence of woman abuse in Canadian university and college dating relationships: Results from a national survey". I know your work quite well. This particular study is different, because this particular one is funded by the public treasury. So it's a slightly different issue here.

I'm asking you, when you first made your report, did you include any findings about female violence?

**Prof. DeKeseredy:** No.

**Senator Cools:** Okay. Then perhaps I can ask you why.

**Prof. DeKeseredy:** Why? In response to that, when you have a data set as large as that, you can't provide all the findings in one 25-page report. That was not the final report we were asked to submit to Health Canada. We voluntarily submitted that. We promised them that as we went thorough the analysis of data, we would give them reports.

I don't know any researcher in the world, including Dr. Straus, who could provide everything he gathered from a national survey.

**Senator Cools:** He's answered my question. The answer is no.

Have you reported, and where have you reported, your findings on female violence?

**Prof. DeKeseredy:** They have been reported in *Sociological Spectrum*, 17, number 2, 1997; "Woman abuse on campus: Results from the Canadian national survey"; "Woman Abuse, a sociological story", "Unsettling Truths; Battered women policy, politics and contemporary research in Canada"; the National Institute of Justice's electronic mail network, and several other sources.

**Senator Cools:** Right. But would I be fair in saying these are all private academic journals?

**Prof. DeKeseredy:** No, and by the way, the data are in the public domain.

**Senator Cools:** I will come to some of the data in a few minutes.

**Prof. DeKeseredy:** Okay. Sure.

**Senator Cools:** You referred this morning to your findings of reciprocity and you've cautioned us about self-defence. Very well. I have an article in front of me called "Women's Use of Violence", and it is dated 1997 from *Sociological Spectrum*. It relates some of the material that Dr. DeKeseredy has just told us about.

I'd like to read from page 204 — and it's W.S. DeKeseredy et al, a collection of people:

Because not all women were expected to attribute their violence to self-defence, this study was also designed to explore the predictors of different types of women's dating violence, specifically to answer the question, what are the differences

**Le sénateur Cools:** Je parle d'une étude en particulier qui s'intitule: «The incidence and prevalence of woman abuse in Canadian university and college dating relationships: Results from a national survey». Je suis très au courant de ce que vous avez publié. Cette étude particulière est différente parce que celle-ci est financée par le Trésor public. La question est donc un peu différente.

Je vous demande si lorsque vous avez présenté votre rapport vous avez inclus des résultats d'études sur la violence féminine?

**M. DeKeseredy:** Non.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Peut-être alors pourrais-je vous demander pourquoi?

**M. DeKeseredy:** Pourquoi? Parce que lorsque l'on a un éventail de données aussi large que celui-là, on ne peut pas tout mettre dans un rapport de 25 pages. Ce n'était pas le rapport final que l'on nous a demandé de soumettre à Santé Canada. Nous avons soumis celui-là de notre propre chef. Nous avons promis qu'au fur et à mesure de notre analyse, nous soumettrions des rapports.

Je ne connais pas un chercheur au monde, même le Dr Straus qui pourrait fournir les résultats de tout ce qu'il a réuni l'occasion d'une étude nationale.

**Le sénateur Cools:** Il a répondu à ma question. Il a répondu non.

Avez-vous présenté un rapport et de quel rapport s'agirait-il, la violence féminine?

**M. DeKeseredy:** Cela a paru dans *Sociological Spectrum*, no 2, 1997: «Woman abuse on campus: Results from the Canadian national survey»; «Woman Abuse, a sociological story»; «Unsettling Truth; Battered women policy, politics and contemporary research in Canada»; le réseau de courrier électronique du National Institute of Justice et plusieurs autres sources.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Mais me tromperais-je en disant qu'il s'agit là de revues spécialisées privées?

**M. DeKeseredy:** Non et d'ailleurs, les données sont publiques.

**Le sénateur Cools:** Nous reviendrons aux données dans quelques minutes.

**M. DeKeseredy:** D'accord. Certainement.

**Le sénateur Cools:** Vous avez parlé ce matin de ce que vous avez découvert à propos de la réciprocité et vous nous avez dit de tenir compte des cas de légitime défense. Parfait. J'ai un article devant moi qui s'intitule: «Women's Use of Violence», qui est paru en 1997 dans le *Sociological Spectrum*. Il porte sur certains des documents dont vient de nous parler M. DeKeseredy.

J'aimerais vous lire la page 204 — il s'agit de W.S. DeKeseredy et al, tout un groupe:

Parce que l'on ne s'attendait pas à ce que toutes les femmes expliquent leurs actes de violence en invoquant la légitime défense, cette étude visait aussi à examiner les éléments permettant de prédire différents types de violence contre

between women who use and those who do not use self-defensive violence?

Those are your words. Is that correct?

**Prof. DeKeseredy:** Yes.

**Senator Cools:** Very well.

I'd like to go now to the three questions you outlined, and there are many who would say many things about these questions. I don't say anything about these questions.

The first question you outlined you just read into the record, so I do not need to repeat it. It's found at page 206. The question is: What percentage of times are you primarily motivated by acting in self-defence? Then you went down to the last one, which is initiatives.

The interesting thing about this same article is you anticipate that not all women will attribute their violence to self-defence, so you evolve questions that seem to get a response that seems to be looked for. However, over on another page when I look at one of your tables, I see a little sub-note that says 39 per cent declined to give any of those three motives for minor violence, and 33 per cent did not give any of those motives for severe violence.

Perhaps you could tell us, since you're speculating and hypothesizing and employing a fair amount of theory, why after your laborious efforts many women declined to use even those three categories.

**Prof. DeKeseredy:** Many people are reluctant to recall automatic memories, fear reprisal, are embarrassed and so on. It's very hard, regardless of whether you're asking men, women, children or whomever, to get a 100 per cent response rate. So this is not uncommon in any research on sensitive topics. It's not uncommon to see many people leave answers blank and so on. This is typical of any type of research, even if you ask people about their income and employment.

**Senator Cools:** Okay. Finally, I noticed that in your article in table 1 at page 206, you found that 46 per cent of females used violence. Could you compare your findings of the women's report in this paper to your findings of the report of men's abuse in your very first paper? Take us through step by step and show us where the differences were, if there were any differences.

**Prof. DeKeseredy:** Yes. In the men's reporting, we asked what events occurred in the year before the survey and what happened after leaving high school.

The article you have before you looks at the events since leaving high school. As mentioned, you provided the female figure. Since leaving high school, 17.8 per cent of the men reported they used violence, which is not surprising. There's a big gender discrepancy and it's not surprising for several reasons.

femmes dans les fréquentations afin de savoir quelles différences existaient entre les femmes qui avaient recours à la violence par mesure d'autodéfense et celles qui n'y avaient pas recours.

C'est ce que vous avez dit. N'est-ce pas?

**M. DeKeseredy:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

J'aimerais passer maintenant aux trois questions que vous avez énoncées; il y a des tas de gens qui auraient pas mal de choses à dire au sujet de ces questions. Je m'en abstiendrai moi-même.

La première, vous venez de la lire et je n'ai donc pas besoin de la répéter. Elle se trouve à la page 206. La voici: combien de fois estimez-vous avoir été motivée par la nécessité de vous défendre? On passe à la dernière à propos des initiatives.

Ce qui est intéressant au sujet de cet article, c'est que vous vous préparez au fait que ce ne sont pas toutes les femmes qui vont attribuer leur violence à l'autodéfense et que vous façonnez vos questions de façon à obtenir la réponse que vous semblez rechercher. Toutefois, à une autre page où l'on trouve l'un de vos tableaux, il y a une petite note qui dit que 39 p. 100 ont décliné d'invoquer l'un de ces trois motifs pour expliquer un acte de violence mineur et que 33 p. 100 n'ont pu invoquer l'un de ces motifs pour expliquer des actes de violence graves.

Vous pourriez peut-être nous dire, étant donné que vous semblez vous fonder sur beaucoup d'hypothèses et de théories, pourquoi après tous ces efforts laborieux de votre part, beaucoup de femmes aient décliné d'invoquer même ces trois catégories.

**M. DeKeseredy:** Beaucoup hésitent à se souvenir d'événements traumatisants, craignent les représailles, sont gênées, et cetera. Il est très difficile, que l'on s'adresse à des hommes, des femmes, des enfants ou quiconque, d'obtenir un taux de réponse de 100 p. 100. Ceci est donc assez courant dans toute recherche sur des sujets délicats. On constate assez fréquemment que beaucoup ne répondent pas. Cela se retrouve dans tout type de recherche même, si on interroge les gens sur leur revenu et leur emploi.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Enfin, j'ai remarqué que dans votre article, au tableau 1 à la page 206, vous constatez que 46 p. 100 des femmes ont eu recours à la violence. Pourriez-vous comparer ces résultats concernant les femmes à ceux que vous avez concernant les hommes dans votre premier document? Montrez-nous où se situent les différences, si différences il y a.

**M. DeKeseredy:** Très bien. Dans le rapport sur les hommes, nous avons demandé quels événements se sont produits dans l'année qui a précédé l'enquête et ce qui s'était produit depuis qu'ils avaient quitté l'école secondaire.

L'article que vous avez sous les yeux porte sur ce qui s'est produit depuis qu'ils ont quitté l'école secondaire. Je répète que vous avez donné le chiffre pour les femmes. Depuis qu'ils ont quitté l'école secondaire, 17,8 p. 100 des hommes ont déclaré avoir fait usage de violence, ce qui n'est pas surprenant. Il y a une grosse différence entre les sexes, ce qui n'est pas surprenant pour plusieurs raisons.



**Senator Cools:** The women's reports of what the men did to them —

**Prof. DeKeseredy:** Are higher from crude counts.

**Senator Cools:** If you could then refer to your own paper on the incidence and prevalence of woman abuse on table 9 and the exact same report by women in both instances, but one of violence against them and one of violence by them, and compare the two, that's what I'm speaking about.

**Prof. DeKeseredy:** Are you asking me why I didn't do it, or are you suggesting I should have?

**Senator Cools:** No, I'm asking you to compare the two.

**Prof. DeKeseredy:** I gave you the overall prevalence rate from the male and female ones. I told you 17.8 per cent of the men reported using violence since high school. That's roughly 46 per cent of the women —

**Senator Cools:** I'm referring to table 1 of your article, where it says type of abuse to something. It's your work I'm referring to.

**Prof. DeKeseredy:** I'm unclear about your question.

**Senator Cools:** Let me just back up again. I'm talking about table 1 in your article, "The meanings and motives of women's use of violence in Canadian college dating relationships: Results from a national survey" and table 9 of your report, "The incidence and prevalence of woman abuse in Canadian university and college dating relationships". Table 1 is women's reports of their own violence against boyfriends or dating partners, and table 9 is women's reports. They are both women's reports of their boyfriends' dating violence toward them.

I was asking you if you could go through and relate the two results to the committee. I'd be quite happy to lend you my copies if you don't have your own copies available.

**Prof. DeKeseredy:** The items you're asking me to report to the committee range from throwing something to using a knife or a gun. I assume you want me to read the figures.

**Senator Cools:** I would like you to begin at table 1 and begin from the minor and come down to the severe, as we were talking about the severe and the minor in the same order, and just compare the two results of women's own reports.

**Prof. DeKeseredy:** If we compare the two tables, we see that most of the violence committed against women and used by women are relatively minor. This is standard in the literature.

**Senator Cools:** I'm just asking you to read the numbers.

**Le sénateur Cools:** Les rapports des femmes sur ce que les hommes leur ont fait...

**M. DeKeseredy:** Donne des résultats supérieurs.

**Le sénateur Cools:** Si vous pouviez maintenant vous reporter votre propre document sur la fréquence et la prévalence de violence contre les femmes au tableau 9 et au même rapport également suite à l'interrogation de femmes, mais l'un portant sur la violence contre elles et l'autre sur la violence dont elles se sont rendu coupables et que vous comparez les deux, c'est ça qui est intéressant.

**M. DeKeseredy:** Est-ce que vous me demandez pourquoi n'ai pas fait cette comparaison ou est-ce que vous me dites qu'j'aurais dû la faire?

**Le sénateur Cools:** Non, je vous demande simplement de comparer les deux.

**M. DeKeseredy:** Je vous ai donné le taux de prévalence global chez les hommes et les femmes. Je vous ai dit que 17,8 p. 100 d'hommes déclaraient avoir eu recours à la violence depuis l'école secondaire. C'est environ 46 p. 100 de...

**Le sénateur Cools:** Je parle du tableau 1 figurant dans votre article, à propos du type de violence. Il s'agit de vos recherches.

**M. DeKeseredy:** Je ne comprends pas bien votre question.

**Le sénateur Cools:** Permettez-moi alors de revenir un peu en arrière. Je parle du tableau 1 dans votre article: «The meanings and motives of women's use of violence in Canadian college dating relationships: Results from a national survey», et le tableau 9 de votre rapport: «The incidence and prevalence of woman abuse in Canadian university and college dating relationships». Le tableau 1 fait état des actes de violence commis par des femmes contre leurs petits amis ou fréquentations et le tableau 9 fait également état de ce que vous auriez dit des femmes. Il s'agit dans les deux cas de rapports par des femmes de la violence dont auraient fait usage leurs amis contre elles.

Je vous demandais si vous ne pourriez pas expliquer ces deux résultats au comité. Je serai heureuse de vous prêter nos documents si vous ne les avez pas sous les yeux.

**M. DeKeseredy:** Vous me demandez de parler au comité d'incidents qui peuvent aller d'un objet que l'on lance à quelque chose à l'utilisation d'un couteau ou d'une arme. Je suppose que vous me demandez de dire les chiffres.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais que vous commenciez le tableau 1 et que vous passiez des actes de violence mineurs à des actes plus graves, puisque nous parlions des deux dans le même ordre, et que vous compariez les deux résultats des rapports présentés par les femmes.

**M. DeKeseredy:** Si on compare les deux tableaux, on constate que dans la majorité des cas, la violence à l'égard des femmes est la violence dont sont responsables les femmes et ce n'est pas relativement pas très graves. C'est ce que révèlent la majorité des études.

**Le sénateur Cools:** Je vous demande simplement de lire les chiffres.

**Prof. DeKeseredy:** That's what I just asked you if you wanted to do. Okay, here's the number for each item. Is that what you want?

Here's women's use of violence since leaving high school against dating partners: threw something — 21 per cent; pushed, grabbed or shoved — 34.9 per cent; slapped — 23.6 per cent; kicked, bit or hit with a fist — 16.1 per cent; hit or tried to hit with something — 16.4 per cent; beat up — 1.3 per cent; choked — 1.1 per cent; threatened with a knife or a gun — 1.3 per cent; and used a knife or a gun — 0.1 per cent.

**Senator Cools:** No, Dr. DeKeseredy, I was asking you to compare, so you have one, then the other. That way, the committee can hear a comparison. You've just read one column, and I'm trying to look at one column against the other.

**Prof. DeKeseredy:** Okay, so —

**Senator Cools:** I would be quite happy to do it myself. I thought you would be happy to defend your own data.

**Prof. DeKeseredy:** No, I'm happy to defend my own data, I was just —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can you? We have no more questioners.

**Senator Cools:** Both are women's reports. So from one study, women reported that things were thrown at them 11.1 per cent of the time; and 21 per cent of the time, they threw them at somebody else. As for being pushed, grabbed, or shoved, women reported that 31.4 per cent of the time it was done to them, while they did it to their partners 34.9 per cent of the time. As for being kicked, women reported that 11.1 per cent of the time they were kicked, while they slapped their spouses 23.6 per cent of the time. In terms of being kicked, bit, or hit with fists, 8.1 per cent of the time women reported that men did it to them, while 16.1 per cent of the time they did it to their spouses.

I'll just continue. As for those who hit or tried to hit with something, that was 8.1 per cent to 16.4 per cent. Being beat up was 3.7 per cent to 1.3 per cent. Being choked was 4.8 per cent — this is higher — to 1.1 per cent. Being threatened with a knife or gun was 2.4 per cent to 1.3 per cent. Those times when a knife or gun were used was 0.5 per cent to 0.01 per cent.

I would like you now, Dr. DeKeseredy, to compare the evidence for us academically.

**Prof. DeKeseredy:** The crude counts are different, but, Senator Cools, if you read the women's use of violence article, you know that when you introduce context, meaning, and motive a different picture emerges, maybe not in your mind but in the minds of others. The reasons for using violence are more important than the crude counts.

**Senator Cools:** I quite agree.

**M. DeKeseredy:** Je vous demandais justement si c'est ce que vous voulez que je fasse. Très bien, voilà les chiffres pour chaque point. C'est ce que vous voulez?

Voici le recours à la violence par les femmes contre leur partenaire dans une fréquentation depuis qu'elles ont quitté l'école secondaire: lancer quelque chose — 21 p. 100; pousser, attraper ou bousculer — 34,9 p. 100; frapper — 23,6 p. 100; coups de pied, morsures ou coups de poing — 16,1 p. 100; frapper ou essayer de frapper avec un objet — 16,4 p. 100; battre — 1,3 p. 100; étrangler, 1,1 p. 100; menacer avec un couteau ou une arme — 1,3 p. 100; usage d'un couteau ou d'une arme — 0,1 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Non, monsieur DeKeseredy, je vous demandais de comparer. En voici donc un, passons à l'autre. De cette façon, le comité pourra entendre la comparaison. Vous avez simplement lu une colonne et j'essaie de comparer les deux colonnes.

**M. DeKeseredy:** D'accord. Donc...

**Le sénateur Cools:** Si vous voulez, je peux le faire moi-même. Je pensais que vous préféreriez défendre vos propres données.

**M. DeKeseredy:** Non, je n'ai pas peur de défendre mes propres données, je me demandais...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvez-vous le faire? Il y a encore deux personnes qui voudraient poser des questions.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit dans les deux cas de rapports concernant les femmes. Donc, dans une étude, les femmes ont déclaré qu'on leur a lancé quelque chose à la figure, dans une proportion de 11,1 p. 100; dans une proportion de 21 p. 100, elles ont lancé un objet à la figure de l'autre. Pour ce qui est de se faire pousser, attraper ou bousculer, les femmes ont dit que c'est ce qu'elles ont subi dans 31,4 p. 100 des cas et qu'elles l'ont fait dans 34,9 p. 100 des cas. Pour ce qui est de frapper, elles ont dit avoir été frappées dans 11,1 p. 100 des cas, alors qu'elles, elles ont frappé l'autre dans 23,6 p. 100 des cas. Pour les coups de pied, les morsures ou les coups de poing, c'est 8,1 p. 100 des cas quand il s'agit des hommes, alors que c'est 16,1 p. 100 dans le cas des femmes.

Je vais continuer. Quant à ceux qui ont frappé ou essayé de frapper avec un objet, les chiffres sont de 8,1 p. 100 et de 16,4 p. 100. De se faire battre, 3,7 p. 100, contre 1,3 p. 100. De se faire étrangler, 4,8 p. 100 — ceci est supérieur, contre 1,1 p. 100. De se faire menacer avec un couteau ou une arme, 2,4 p. 100 contre 1,3 p. 100. Quant à l'utilisation du couteau ou d'une arme, c'est 0,5 p. 100 contre 0,01 p. 100.

J'aimerais donc, monsieur DeKeseredy, que vous nous expliquiez ces chiffres scientifiquement.

**M. DeKeseredy:** Les chiffres bruts sont différents, mais, sénateur Cools, si vous avez lu l'article sur le recours à la violence par les femmes, vous savez que lorsque l'on remet les choses dans leur contexte, lorsque l'on attache une signification aux actes et que l'on invoque les motifs, les résultats sont différents, peut-être pas pour vous, mais pour d'autres. Les raisons pour lesquelles on a recours à la violence sont plus importantes que les chiffres bruts.

**Le sénateur Cools:** Je suis tout à fait d'accord.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are you going to go on more, because we do have another couple of questions?

**Senator Lorna Milne (Brampton, Lib.):** My comment is not so much a question as a concern. Professor DeKeseredy, you mentioned background material that you had given to the committee. All I have is this piece. Did you give us some of the statistical studies that you've been talking about?

**Prof. DeKeseredy:** Yes.

**Senator Milne:** The clerk tells me he did not receive them.

**Prof. DeKeseredy:** Okay. Well then there must be some miscommunication. Ms Casavant contacted me to say that she had this book in the library and that she would photocopy chapter 6 for the committee, which includes the detailed report on the context, meaning, and motives of women's use of violence generated from our data. So I apologize if anything was in the dark.

**Senator Milne:** No, I just think that probably this whole context of what you were saying and these statistics that Senator Cools has quoted might be valuable for the entire committee to see. It should see the full context of these statistics.

**Prof. DeKeseredy:** Absolutely.

**Senator Cools:** For us members of Parliament, perhaps Professor DeKeseredy would provide us with his entire work, including the data sets that were done for the Ministry of Health.

**Prof. DeKeseredy:** You would like the data sets? No problem.

**Senator Cools:** Whatever you have, give us the entire bundle.

**Prof. DeKeseredy:** Sure, that's not a problem. They've been available since 1992. They were in every university. Health Canada will give them to you.

**Senator Cools:** We're members of Parliament here. That's a different kettle of fish.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will get that.

Mr. Mayfield, you have the final question.

**Mr. Mayfield:** I have a couple of questions, actually. One is related to age in your study. Is there any differentiation between the age groups of those who offend and those who are victimized? Is there any correlation between older to younger or younger to older?

**Prof. DeKeseredy:** I talked about that recently. What we find consistently, whether we're looking at violence in intimate relationships or violence on the street, is that the group that's in the 18-to-24 category, with all types of violent crime, is at the highest risk. There is a maturational reform that occurs with all types of violent crime. As people reach their mid-thirties, the levels of violence decrease dramatically.

What's interesting, too, is that when we're looking at intimate violence there's another factor that needs to be taken into account. The after-35 levels of violence — 35 years of age — peter off because you tend to see an increase in separation as well.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Allez-vous continuer parce qu'il y a encore d'autres questions?

**Le sénateur Lorna Milne (Brampton, Lib.):** Je n'ai pas vraiment de question à poser. Professeur, vous avez parlé de documentation que vous auriez remise au comité. Tout ce que j'ai, c'est ce document. Nous avez-vous fourni certaines des études statistiques dont vous avez parlé?

**M. DeKeseredy:** Oui.

**Le sénateur Milne:** Le greffier me dit qu'il ne les a pas reçus.

**M. DeKeseredy:** Bon. Il doit y avoir une erreur de communication. Mme Casavant m'a appelé pour me dire qu'elle avait cet ouvrage à la bibliothèque et qu'elle photocopierait chapitre 6 à l'intention du comité avec le rapport détaillé sur le contexte, la signification et les motifs du recours à la violence par les femmes. Je suis donc désolé si certaines choses vous ont paru un peu confuses.

**Le sénateur Milne:** Ce n'est pas grave, je pensais simplement que tout ce contexte et toutes ces statistiques cités par le sénateur Cools pourraient être utiles à l'ensemble du comité. Il faudrait que nous ayons tout le contexte.

**M. DeKeseredy:** C'est très vrai.

**Le sénateur Cools:** Peut-être que le professeur pourrait nous fournir l'ensemble de son œuvre, y compris les séries de données demandées par le ministère de la Santé.

**M. DeKeseredy:** Vous voulez toutes ces données? Aucun problème.

**Le sénateur Cools:** Tout ce que vous avez, donnez-nous l'ensemble.

**M. DeKeseredy:** Certainement, pas de problème. Cela existe depuis 1992. C'était dans toutes les universités. Santé Canada vous les donnera.

**Le sénateur Cools:** Nous sommes des parlementaires ici. C'est un peu différent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous obtiendrons cela.

Monsieur Mayfield, vous poserez la dernière question.

**M. Mayfield:** J'ai en fait plus d'une question. L'une porte sur l'âge dans les études que vous avez faites. Faites-vous une différence entre les groupes d'âge des agresseurs et des victimes? Y a-t-il une corrélation entre des sujets plus vieux par rapport aux plus jeunes ou plus jeunes par rapport à des plus vieux?

**M. DeKeseredy:** J'ai parlé de cela récemment. Ce que l'on retrouve toujours, qu'il s'agisse de violence dans les relations intimes ou de violence dans la rue, c'est que le groupe des 18-24 ans, quel que soit le type de violence, est le groupe à plus haut risque. Il y a une certaine maturité qui joue dans tous les types de crimes violents. Lorsque les gens atteignent le milieu de la trentaine, le niveau de violence diminue sensiblement.

Ce qui est intéressant, aussi, c'est que dans les cas de violence conjugale, il y a un autre facteur dont il faut tenir compte. Le niveau de violence après 35 ans diminue parce qu'il y a davantage de séparations. Il y a dissolution des mariages. Si v

marriages dissolve. As you go up the age range, say from 18 to 55, you'll find lower rates among the late thirties and above and you'll find higher rates below. It's consistent across the western world.

**Mr. Mayfield:** These are all those who do violent acts, I presume. Would a younger person be less prone to commit a violent act against an older partner or an older person in that relationship?

**Prof. DeKeseredy:** No, they're more prone — the younger, the more prone. There is a very strong positive relationship with age. You'll find this in the United States as well. Regardless of the type of theoretical orientation you have, age is one of the most robust determinants of crime in general.

**Mr. Mayfield:** A younger man would be more likely to do this even though, say, the woman was quite a bit older.

**Prof. DeKeseredy:** Yes.

**Mr. Mayfield:** And a younger woman would be more likely to commit a violent act against even an older man. Is that correct?

**Prof. DeKeseredy:** Yes.

**Mr. Mayfield:** I see. I was equally disturbed as I listened to you talk about the high rate of death and suicide following separation. Are you able to speculate on the reasons for that at all?

**Prof. DeKeseredy:** Yes, very much so. There's rich clinical research being done now in the penitentiaries in Ontario by several psychologists and there's also sociological work done by Desmond Ellis at Lamarsh Research Centre. The consistency between psychological and sociological interpretations is very interesting since they are often at loggerheads with each other.

What we often see — and police detectives will tell you this, — is the attitude "If I can't have you, no one else can." There are extreme levels of possession, jealousy and so on, as well as challenges to the masculine character. Leaving is interpreted by many men as a sense of failure, breakdown, and struggles for independence. You will see in homicide literature — and we have one of the most accurate homicide data in the world — that almost all the post-separation homicide — which involves suicide as well — is men tracking down women, killing them, their children and then themselves, such as the Sylvie Boucher case that occurred recently in the Hull area.

**Mr. Mayfield:** There is one other thing I would like to ask. This is highly speculative on my part too, but I listen to men talk about the process in the courts and the division of the physical assets of the relationship and the difficulty in dealing with the issue over parenting of children, the loss of visiting rights and all kinds of thing. I almost hesitate to raise the question because it's so repugnant, but is there some speculation or some possibility that a person in whatever deranged way of thinking would think it easier to do the other person in than to go through the stuff of dividing it out?

suivez l'âge de 18 à 55 ans, vous constaterez que les taux sont plus faibles à partir de la fin de la trentaine et plus élevé au début de l'échelle. On constate la même chose dans tout le monde occidental.

**M. Mayfield:** Cela s'applique, je suppose, à tous les actes violents. Est-ce qu'une personne jeune serait moins portée à commettre un acte violent contre une personne plus âgée dans une relation intime?

**M. DeKeseredy:** Non, les plus jeunes sont plus portés à des actes de violence. Il y a une relation positive très forte avec l'âge. On le constate aussi aux États-Unis. Quel que soit le type d'orientation théorique que l'on puisse avoir, l'âge est l'un des éléments déterminants les plus forts du crime en général.

**M. Mayfield:** Quelqu'un de plus jeune serait plus porté à cela même si, par exemple, la femme est nettement plus âgée?

**M. DeKeseredy:** Oui.

**M. Mayfield:** Une femme plus jeune serait plus portée à commettre un acte violent contre un homme, même s'il est plus âgé. C'est cela?

**M. DeKeseredy:** Oui.

**M. Mayfield:** Je vois. J'ai été assez troublé de vous entendre parler du taux élevé de décès et de suicide après séparation. Pourriez-vous essayer d'expliquer cela?

**M. DeKeseredy:** Oui, absolument. On fait beaucoup de recherche clinique là-dessus actuellement dans les pénitenciers en Ontario. Ce sont essentiellement des psychologues, mais il y a aussi des sociologues comme le Dr Desmond Ellis au centre de recherche de Lamarsh. La similitude entre les interprétations psychologiques et sociologiques est très intéressante parce que ces deux professions ont souvent des avis totalement contraires.

Ce que l'on voit souvent — la police vous le dira aussi — c'est que les gens disent: «Si je ne peux pas t'avoir, personne d'autre ne t'aura». Les gens peuvent être extrêmement possessifs, jaloux, et cetera et l'homme peut se sentir menacé dans sa masculinité. Beaucoup d'hommes interprètent le fait qu'on les quitte comme un échec, comme une rupture et comme une lutte pour l'indépendance. C'est ce que révèlent les études sur les homicides — et nous avons à ce sujet des données parmi les plus exactes du monde — qui indiquent que presque tous les homicides après séparation — suivis de suicides — sont le fait d'hommes qui partent à la recherche de leurs femmes, les tuent, tuent leurs enfants et se tuent ensuite comme dans le cas de Sylvie Boucher récemment dans la région de Hull.

**M. Mayfield:** J'aimerais poser une autre question. Là encore, ce ne sont que des hypothèses, pour moi, mais j'entends les hommes parler de la façon dont cela se passe au tribunal et de la division des biens entre les époux ainsi que de la difficulté que l'on a à traiter avec le conjoint pour le partage des responsabilités parentales, le fait que l'on perd le droit de visite, et cetera. J'hésite presque à poser la question parce que je trouve tout cela répugnant, mais serait-il possible qu'une personne un peu dérangée pense qu'il est plus facile de tuer l'autre que de passer par tout cela?



**Prof. DeKeseredy:** No, not based on my interviews with extremely violent men and also my discussions with experts in the field and so on. They don't view it that way. What they are shell-shocked about is that the relationship has been destroyed.

The question of a divorce — Of course you're concerned about financial things, but the emotional break and the lack — Many of these men, by the way, who have committed this post-separation homicide are extremely emotionally dependent on these partners, extremely emotionally dependent, and what happens is that the loss, the leaving, generates this type of problem.

On the other hand, there is another group of men who have murdered their wives and children out of a sense of failure. They have lost a job. Many feel they are no longer men any more. They can't look after the family and they kill their partners, which is another form of control and so on.

The divorce issue doesn't come into play in the cognitive process. It's "She's gone."

**Senator Cools:** Can you cite some of these studies of these man-woman homicides in separations, because I searched hard for some of those studies and they're not easily available. As a matter of fact, the only comprehensive study I remember of homicidal spouses was Chimbo's. Perhaps you could give us a list of others.

**Prof. DeKeseredy:** Absolutely. There's a report available to everyone in the committee.

**Senator Cools:** It's very important, but I think you must remember that we're talking about — and people don't like to hear these words — pathologies, terrible pathologies.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you have references, then?

**Prof. DeKeseredy:** Yes, I do. There is a report that Health Canada commissioned that covers all the domestic violence studies done in Canada, and there is an excerpt from the Juristat done by Martin Daly and Margo Wilson, two of the world's leading experts on post-separation homicide. Their data are provided there.

Robert Silverman and Leslie Kennedy — Kennedy is at Alberta, Dr. Silverman's at Queen's — have a very important book called *Deadly Deeds*. There are several sources I'd be happy to supply when I get back. I will mail the committee a list of these things and any other information they want.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** The committee will now break and resume at 3.30 p.m. today.

The meeting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** We have a panel that is to go for one hour. With us this afternoon we have a group called Advocacy for Kids in Care — PAIN (The People Against Injustice). Representing that

**M. DeKeseredy:** Non, pas d'après ce que j'ai appris l'occasion des entretiens que j'ai eus avec des hommes extrêmement violents ni des discussions que j'ai eues avec des experts en la matière. Ce n'est pas comme cela que l'on voit les choses. Ce dont les hommes ne se remettent pas, c'est du fait que la relation ait été détruite.

La question d'un divorce... Certes, on s'inquiète des questions financières mais c'est le côté émotif, la rupture, le manque. Beaucoup de ces hommes, d'ailleurs, qui ont commis ce homicide après séparation étaient émotivement très attachés à ces partenaires et quand ils perdent cela, quand l'autre part, ils ont ce genre de problème.

Par contre, il y a un autre groupe d'hommes qui ont tué leur femme et leurs enfants suite à un sentiment d'échec. Ils peuvent avoir perdu un emploi. Beaucoup estiment qu'ils ne sont plus dignes d'être un homme. Ils ne peuvent plus subvenir aux besoins de leurs familles et ils tuent leurs partenaires, ce qui est une autre forme de contrôle, et cetera.

La question du divorce n'entre pas en jeu dans le processus cognitif. C'est juste, «elle est partie».

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous citer certaines de ces études sur ces homicides après séparation parce que j'ai cherché et je n'étais pas facile à trouver. D'ailleurs, la seule étude importante dont je me souviens sur l'homicide de conjoint était de Chimbo. Peut-être pourriez-vous nous fournir une liste.

**M. DeKeseredy:** Certainement. Il y a un rapport qui est à disposition de tout le comité.

**Le sénateur Cools:** C'est très important mais il faut souvenir que nous parlons là de — et ces mots ne plaisent pas à tout le monde — de pathologies, de terribles pathologies.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous donc des références?

**M. DeKeseredy:** Oui, madame. Il y a un rapport commandé par Santé Canada qui couvre toutes les études de violence familiale effectuées au Canada et il y a un extrait du Juristat effectué par Martin Daly et Margo Wilson qui sont deux des principaux experts au monde en matière d'homicide après séparation. Tout est là-dedans.

Robert Silverman et Leslie Kennedy — Kennedy est à l'Université de l'Alberta, le professeur Silverman à Queen's — ont publié un livre très important intitulé *Deadly Deeds*. Il y a plusieurs sources que je me ferai un plaisir de vous fournir en retour. Je vous enverrai une liste de tout cela.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant interrompre et nous reprendrons à 15 h 30.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Nous avons un groupe de témoins pendant une heure. Tout d'abord Advocacy for Kids in Care — PAIN (The People Against Injustice). Ce groupe est représenté par Mme Anne Marsden.

group is Ms Anne Marsden, who apparently is in the building but has not appeared yet. She may join us. We have from Ex-Fathers, Mr. Lloyd Gorling and Barry Aubin; and from Everyman magazine, David Shackleton, who is the editor and publisher.

We were also to have a representative, Mr. Nicholas Kovats, from Freedom for Kids. We understand they were on the Hill but they haven't arrived here yet. So what we will do is begin the meeting, and if they do arrive then they can join in.

Gentlemen, I hope you know the procedure. We ask that you speak for no more than five minutes. We do like to have questions time. There are lots of questions to be asked.

Mr. Gorling, we'll begin with you, please.

**Mr. Lloyd Gorling, Founder, Ex-Fathers:** I'm here with Barry Aubin, representing Ex-Fathers.

We are pleased to be able to respond to the committee's request to participate in the hearings. Ex-Fathers is a group of men and women who are concerned about the injustice of separated fathers and children. We operate principally in and around Cornwall and southeastern Ontario, although we assist people all over the country.

For your information, an ex-father is a man who's been refused the opportunity to raise his child. Ex-Fathers is a member of Equal Parents of Canada and generally supports its brief and recommendations.

I would like the committee to note that we are not professionals in any aspect of the social sciences, including the law. I make no claims in that regard.

We request the parliamentary committee to act on three recommendations, which I will outline.

The first recommendation states that fathers should not lose their children after separation. Children need the unfettered care, presence, and love of their fathers, and fathers want to have, care for and nurture their children after marriage breakdown as well as before.

Recommendation one: ensure that no father is deprived against his will of the opportunity to fully and completely parent his children, regardless of the father's marital status, unless the father has put the child's welfare at risk and all available alternatives have been exhausted.

Recommendation one says that if you're a father before divorce, you're a father after divorce. This simple statement is not reality for fathers today who are fathers before separation and fathers after. Let the children out of their matriarchal prison. Give them their fathers again. Children need fathers, not visitors.

The second recommendation says that a separated father who wants to look after his child himself should not be expected to support the child's mother. Marital separation is the end of the conjugal and financial relationship between a father and mother.

est apparemment arrivée mais que l'on n'a pas encore vue. Elle se joindra peut-être à nous. De Ex-Fathers, M. Lloyd Gorling et Barry Aubin; et de la revue Everyman, David Shackleton, qui en est le rédacteur en chef.

Nous devons également être accompagnés d'un représentant de Freedom for Kids, M. Nicholas Kovats. Apparemment, ils sont sur la Colline, mais ils ne sont pas ici. Nous allons donc commencer la réunion, et s'ils arrivent, ils pourront se joindre à nous.

Messieurs, vous devez connaître notre procédure. Je vous demande de faire un exposé de cinq minutes ou moins. Nous aimons garder un peu de temps pour pouvoir vous poser des questions, des questions qui sont nombreuses.

Monsieur Gorling, nous allons commencer par vous. Je vous en prie.

**M. Lloyd Gorling, fondateur, Ex-Fathers:** Je suis accompagné de Barry Aubin, et nous représentons Ex-Fathers.

Nous sommes heureux d'avoir pu répondre à l'invitation du comité et de participer à ses audiences. Ex-Fathers est un groupe d'hommes et de femmes qui voudrait redresser les injustices aux pères et aux enfants dans les familles séparées. Nous sommes basés principalement dans la région de Cornwall et dans le sud-est de l'Ontario, mais nous donnons notre aide à des gens dans tout le pays.

À titre d'information, un ancien père est un homme à qui l'on a refusé la chance d'élever son enfant. Ex-Fathers est affilié à Equal Parents of Canada et, en règle générale, approuve les recommandations soumises par cet organisme.

J'aimerais faire observer au comité que nous ne sommes absolument pas des professionnels dans le domaine des sciences sociales pas plus que dans le domaine du droit. Je n'ai aucune prétention à cet égard.

Nous demandons au comité parlementaire de donner suite à trois recommandations que je vais maintenant énoncer.

La première est que les pères ne devraient pas perdre leurs enfants après une séparation. Les enfants ont besoin de l'attention, de la présence et de l'amour de leur père, et cela sans entrave. De leur côté, les pères après l'échec du mariage, tiennent autant à s'occuper de leurs enfants et à leur donner leur affection qu'avant.

Première recommandation: s'assurer qu'aucun père n'est privé contre sa volonté de la possibilité d'exercer son rôle de parent, quel que soit son statut matrimonial, à moins que le père ait mis en danger le bien-être de l'enfant et que l'on ait épuisé toutes les autres solutions possibles.

D'après cette première recommandation, un père est un père tout autant après un divorce qu'avant. Cette constatation très simple ne correspond pas à la réalité des pères à l'heure actuelle, car avant une séparation ils sont des pères, mais après ils deviennent des ex-pères. Libérez les enfants de leur prison matriarcale. Redonnez-leur leurs pères. Les enfants ont besoin de pères et non de visiteurs.

La deuxième recommandation c'est qu'un père séparé qui tient à s'occuper lui-même de son enfant ne doit pas être tenu d'entretenir la mère de l'enfant. La séparation maritale marque la fin des obligations conjugales et financières entre le père et la



Here's the recommendation: ensure that no father who is willing to care for his child is required to pay for the cost of the child care provided by the child's mother while the child is in her care and not under his, unless the father has put the child's welfare at risk and all available alternatives have been exhausted.

No one would pay for a babysitter he didn't want. If we want fathers to support their children, we must give them their children. Real child support is a real father. The changes that result from this recommendation would mean that some mothers would have to start to accept certain responsibilities they have been able to ignore and shirk in the past. This is as it should be.

The third recommendation asks Parliament to recognize the androphobia of the family law system. Fathers experience misandry in the family courts of Canada and other institutions, which is depriving them of their children and subjugating them financially. Statutory recognition of these facts will reduce the burden of legal costs on families and the government, eliminate fatherlessness, cut down on self-destructive behaviour by separated fathers, reduce violence, and produce healthier and happier children with a greater sense of belonging and commitment to society.

Here's recommendation three: provide an apology to the fathers and children separated by the misandry of the family law system. It is high time to recognize the injustice and set the record straight. There is no way we can sit back and sweep the biggest human rights abuse in modern Canadian history under the rug.

The recommendations above are in a petition sponsored by Ex-Fathers, which is directed to the Ontario provincial government. The petition has been very well received by the public. We received over 500 signatures in our area. Both men and women readily sign it.

I believe these three recommendations support the reasons why men want to have and to raise children as opposed to the current practice of family law, which supports the reasons why men do not want to have or to raise children.

I would like to add one supplemental recommendation. It is my contention that time is of the essence. Events precipitating from the long oppression of fathers are reaching the point where many ex-fathers are going beyond struggling for justice in our courts. This has a high social cost. It's been pointed out to the committee, I'm sure. These costs are observed by the incidence of civil disobedience such as failure to obey court orders by ex-fathers, bankruptcies, by dropping out, particularly into welfare, and by violence.

So recommendation four is: I therefore beseech the committee to prepare and submit an interim report in the shortest possible time indicating your intention to propose that an apology be made to the fathers and children separated by the misandry of family law, as given in our recommendation three. I believe the release of such an interim report would prevent many of the unfortunate

mère. Voici donc la recommandation: s'assurer qu'aucun père souhaite s'occuper de son enfant n'est tenu de payer l'entretien l'enfant pendant que celui-ci est chez sa mère, à moins que le père ait mis en danger le bien-être de l'enfant et que l'on ait épuisé toutes les autres solutions possibles.

Personne ne paierait une gardienne dont il n'a pas besoin. Nous voulons que les pères entretiennent leurs enfants. Financièrement, nous devons leur donner leurs enfants. Véritable soutien d'un enfant, c'est un véritable père. Si cette recommandation était adoptée, certaines mères seraient forcées de commencer à assumer certaines responsabilités qu'elles ont ignoré ou contourner par le passé. C'est ce qui devrait se faire.

La troisième recommandation demande au Parlement reconnaître l'androphobie qui existe dans le droit de la famille. Devant les tribunaux de la famille au Canada et dans d'autres institutions, les pères se heurtent à une véritable misandrie, et c'est la perte de leurs enfants et les asservit financièrement. Si la loi reconnaissait cela, il en résulterait une diminution des coûts légaux des familles et du gouvernement, élimination de l'absentéisme paternel, la réduction des comportements autodestructeurs chez les pères séparés, une diminution de la violence et des enfants en meilleure santé et plus heureux, plus à l'aise dans la société.

Voilà la troisième recommandation: offrir des excuses aux pères et aux enfants séparés pour la misandrie du système judiciaire familial. Le temps est venu de reconnaître cette injustice et mettre les choses au point. Nous ne pouvons absolument pas balayer sous le tapis le plus grand abus des droits de la personne de l'histoire canadienne moderne.

Les recommandations qui précèdent figurent dans une pétition organisée par Ex-Fathers et adressée au gouvernement de l'Ontario. C'est une pétition qui a été très bien reçue par le public. Dans notre région, nous avons eu plus de 500 signatures, des hommes et des femmes l'ont signée volontiers.

Je suis convaincu que ces trois recommandations sont axées sur les raisons pour lesquelles les hommes veulent avoir des enfants, veulent les élever, et non pas sur la pratique actuelle du droit de la famille qui est axée sur les raisons pour lesquelles ils ne veulent pas avoir d'enfants ou les élever.

J'aimerais ajouter une recommandation supplémentaire. C'est mon contenu que le temps est de l'essence. Les événements précipités par l'oppression prolongée des pères atteignent un point où beaucoup d'ex-pères ne se contentent plus de se battre pour obtenir justice devant nos tribunaux. Le coût social est extrêmement élevé. Je suis certain de ne pas être le premier à le dire. Ces coûts se traduisent par de nombreux incidents de désobéissance civile, des pères qui refusent d'obéir aux ordonnances, des faillites, des décrochages, qui très souvent aboutissent au bien-être, et également des incidents de violence.

La quatrième recommandation est donc la suivante: je prie instamment le comité de préparer et de soumettre un rapport intérimaire dans les délais les plus courts pour signifier votre intention de proposer qu'on fasse des excuses aux pères et aux enfants séparés par la misandrie du droit de la famille dont nous avons parlé dans notre troisième recommandation. La publication

incidents I mentioned, while the committee and then Parliament proceed in their ponderous manner to correct the abuses of the worst human rights violation in modern Canadian history.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Aubin, you're here with Mr. Gorling. Are you going to speak also? Okay, fine.

Mr. Shackleton, please.

**Mr. David Shackleton, Editor and Publisher, Everyman Magazine:** First of all, I am grateful and honoured to be participating in our democratic process.

The word "deadbeat" became common in the 18th century when failing to pay one's debts was seen as shameful, as unwillingness rather than inability. Righteous indignation at suchoundrels resulted in the clamour for punishment and debtors' prisons became the norm. However, we eventually realized that debtors were often victims of circumstance rather than immoraloundrels, and that throwing them into prison both demotivated them and physically prevented them from paying their debts. By the turn of the century, debtors' prisons were gone.

Modern divorce law and practice bears a strong resemblance to 19th century debt law. Our wish for scapegoats has made us blind to the complex human issues of family break-up. Even the label "deadbeat" has been revived and recycled as "deadbeat dads" to justify our call for greater punishments.

Children need and deserve two committed parents. This is the norm in intact families, so why does it suddenly change with divorce? What is parenting about? For most of us, having children is a trade-off. We want the pleasure of helping a new life grow and take shape. We want to see the first steps, hear the first words, share the excitement of correctly tied shoelaces, wiping away tears and sharing laughter. We feel the sacred trust of a young life in our hands. We want to feel needed, to love and to be loved in return. That's what we do it for.

In exchange for these satisfactions, we are willing to accept the duties. We're willing to earn the money for food and clothing and piano lessons, to do the laundry, cook the meals, wash the dishes, and drive to Cub Scouts and Girl Guides.

What happens when a divorce comes along? If a divorce goes court, then unless the mother is grossly unfit, she will be awarded the primary parenting role, and the father will be pressed for child support with visitation rights. What this means is that the mother usually keeps both the parenting pleasures and the duties. But for the father, the situation usually changes hugely.

d'un tel rapport intérimaire préviendrait un grand nombre d'incidents regrettables, et pendant ce temps, le comité puis le Parlement pourraient, avec la lenteur qui les caractérise, rectifier les pires violations des droits de la personne de l'histoire canadienne moderne.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Aubin, vous êtes ici avec M. Gorling; est-ce que vous avez l'intention de parler également? D'accord, c'est très bien.

Monsieur Shackleton, s'il vous plaît.

**M. David Shackleton, rédacteur en chef et éditeur du magazine Everyman:** Pour commencer, je tiens à dire à quel point je suis reconnaissant et honoré de participer à votre processus démocratique.

Le terme anglais «deadbeat» (mauvais payeur) est entré dans le langage courant au XVIII<sup>e</sup> siècle, quand un tel comportement était considéré honteux et immoral et comme un refus de payer plutôt qu'une incapacité de le faire. L'indignation suscitée à juste titre par de tels scélérats a incité la population à exiger des sanctions, et les prisons spéciales pour mauvais payeurs se sont multipliées. Toutefois, on s'est finalement rendu compte que les débiteurs étaient souvent victimes des circonstances et non des scélérats immoraux et qu'en les jetant en prison on ne faisait que les démotiver et les empêcher de rembourser leurs dettes. À la fin du siècle, ces prisons avaient disparu.

Les lois modernes sur le divorce et les procédures connexes ressemblent beaucoup aux lois du XIX<sup>e</sup> siècle sur la dette. Désireux de trouver des boucs émissaires, nous avons oublié les facteurs complexes associés à l'écèlement des familles. On a même ressuscité le terme «deadbeat» qui est devenu «deadbeat dad» (pères mauvais payeurs) pour justifier des punitions plus sévères.

Les enfants doivent avoir et méritent deux parents pleinement engagés. C'est la norme dans les familles intactes, alors pourquoi cela changerait-il du jour au lendemain en cas de divorce? En quoi consiste le rôle parental? Pour la plupart d'entre nous, avoir des enfants est un compromis. Nous le faisons pour le plaisir de voir une vie nouvelle croître et prendre forme, d'assister aux premiers pas de l'enfant, d'entendre ses premiers mots, de partager l'excitation de le voir correctement lacer ses chaussures, d'essuyer ses larmes et de partager ses rires. Nous le faisons pour sentir que quelqu'un a besoin de nous, nous voulons nous sentir nécessaires, aimer et être aimés en retour, voilà la motivation.

En échange de ces satisfactions, nous sommes prêts à faire le travail nécessaire: gagner de l'argent pour payer la nourriture, les vêtements, le loyer et les leçons de piano, faire la lessive, préparer les repas, laver la vaisselle, changer les couches et amener les enfants aux réunions de guides ou de scouts.

Que se passe-t-il en cas de divorce? Si les parents se retrouvent devant les tribunaux, c'est à la mère, à moins qu'elle ne soit tout à fait inapte, que sera confié le rôle principal pour élever les enfants, et le père devra verser une pension alimentaire et aura un droit de visite. La mère conserve donc ainsi la plupart des plaisirs liés à l'activité parentale et des obligations. Pour le père, toutefois, la situation vient de changer du tout au tout.



Where there used to be a balance of power and influence between the parents, now the mother holds the upper hand. He, unlike she, is no longer trusted by society to provide for his child, but now is told how much and when he must pay. His ability to steer and influence his child's upbringing is vastly reduced and easily overruled by the mother. Even seeing his children is dependent upon her goodwill, because access orders, unlike support orders, are not enforced.

So in short, he has become a second-class parent who often feels manipulated and valued only for his money, and, let us admit, he has good reason to feel this way. The fact is that few people, men or women, can accept such vast reductions in the pleasures of the parenting they undertook and still carry out the duty side of the equation. But we as a society have become obsessed with forcing fathers to fulfil their duties, and we are ignoring, just like in 19th century debt law, how we are systematically demotivating and disempowering them.

Effective law and policy work with rather than against human nature. The emerging vision of shared parenting is that the pleasures as well as the duties of parenting will be shared by both parents. If divorce law and practice make this focus central, then we will see a great increase in the quality and commitment of post-divorce parenting.

Here are my recommendations.

One, encourage private settlement of post-divorce parenting arrangements wherever possible.

Two, require mandatory mediation before litigation. For the mediation to be taken seriously, litigation must cease to be a process that favours one gender or that can be manipulated by means of false allegations of abuse. There should be negative consequences in the subsequent court process for those who do not participate in good faith in the mediation process.

Three, alter the Criminal Code so that knowingly making a false allegation of a criminal offence is itself a criminal offence with penalties equal to the alleged offence.

Four, alter the Divorce Act to refocus the courts on achieving shared parenting wherever possible, where this means the parents share both the duties and the pleasures of parenthood.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Finally, Mr. Kovats, you weren't here at the beginning, so I would ask that you attempt to limit your comments to about five minutes.

Le pouvoir et l'influence étaient autrefois partagés également entre les parents, et c'est maintenant la mère qui a pris le dessus. Contrairement à elle, il n'est plus jugé capable de répondre aux besoins de son enfant par la société, mais on lui dit combien il doit payer et quand il doit le faire. Sa capacité à orienter et influencer l'éducation de son enfant est fortement réduite, la mère peut facilement annuler ses décisions. Même pour voir les enfants, il dépend de la bonne volonté de celle-ci, et contrairement à ce qui se passe pour les ordonnances alimentaires, les autorités n'imposent pas le respect du droit de visite.

En bref, il est devenu un parent de deuxième classe, qui a souvent l'impression qu'on n'a plus besoin de lui pour ce qu'il et qu'on apprécie seulement son argent. Et, il faut bien le reconnaître, il a de bonnes raisons d'avoir cette impression. Peu d'hommes, hommes ou femmes, peuvent accepter des restrictions aussi étendues des plaisirs de l'éducation et continuer néanmoins s'acquitter de leurs devoirs. Mais comme pour les débiteurs du siècle dernier, nous sommes devenus obsédés par l'idée de forcer les pères à remplir leurs devoirs, et nous ne tenons pas compte du fait que nous les privons systématiquement de toute motivation et de tout pouvoir.

Le droit et la politique donnent de bons résultats quand ils s'inspirent de la nature humaine au lieu de s'opposer à elle. La façon dont le mouvement des hommes conçoit l'éducation partagée est que les parents doivent partager également les plaisirs et les obligations de l'éducation des enfants. Il faut modifier la législation du divorce et la pratique des tribunaux pour faire de cette conception l'élément déterminant, nous verrons alors un accroissement de la qualité et de l'engagement des parents dans l'éducation des enfants après le divorce.

Voici mes recommandations.

Premièrement, encourager dans la mesure du possible, les parents à s'entendre entre eux sur les modalités de l'éducation des enfants après le divorce.

Deuxièmement, exiger une médiation obligatoire avant de passer devant les tribunaux. Pour que cela puisse fonctionner, il faut cesser de considérer que les procès favorisent un des sexes ou qu'ils puissent être manipulés au moyen d'accusations de violence non fondées. La procédure judiciaire qui suit devrait entraîner des conséquences négatives pour ceux qui ne participent pas de bonne foi au processus de médiation.

Troisièmement, modifier le Code criminel afin d'accroître la responsabilité de quelqu'un délibérément et sans fondement d'une infraction criminelle constitue une infraction criminelle, et que celle-ci est passible de la même sanction que la prétendue infraction.

Quatrièmement, modifier la Loi sur le divorce pour insister sur le fait que les enfants ont besoin des deux parents et pour que les tribunaux cherchent désormais à privilégier l'éducation partagée dans toute la mesure du possible, ce qui signifie que les parents partagent aussi bien les obligations que les plaisirs de l'éducation des enfants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** En dernier, nous passons à M. Kovats, qui n'était pas là au début. Je vous demande de limiter vos commentaires à cinq minutes environ.

**Mr. Nicholas Kovats (Freedom for Kids):** Hello, members of the joint committee. Thank you for allowing us to attend.

Freedom for Kids was conceived originally by Mr. Henry Richter and me, Nicholas Kovats, as a means to bring international attention to human rights violations in Canada, specifically the violation of the rights of Canadian children in the context of divorce.

Freedom for Kids established a gateway to the United Nations Human Rights Committee in Geneva, reference number G/SO215/51, for the ongoing examination of Canadian case files — now numbering over 40 — that involve systemic and bureaucratic obstruction within Canadian family law.

We currently have 250 members internationally, linked electronically through the global Wide Area Network. We assist children and their parents with their case submissions to the UN and provide immediate access to an international, national, and provincial network of professionals and other experts who are available for their information case needs.

As defined by the UN option protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, the ICCPR, we have exhausted all national options" available to them in their ongoing and desperate attempts to assist their children. Canada has been party to the option protocol since August 1976.

In fact article 24, paragraph 1, provides that every child has the right to such measures of protection as are required by his status as a minor". Moreover, article 23, paragraph 4, provides that states parties to the covenant "ensure equality of rights and responsibilities" also at the dissolution of marriage, and that "provision shall be made for the necessary protection of any children".

The ongoing case submissions exemplify such details as: the international and local parental or system abductions of children across multiple jurisdictions; the refusal and obstruction by various provincial child protection agencies to assist Canadian children's immediate and ongoing safety needs, as documented by specific medical evidence brought forth by concerned parents; the ongoing discrimination due to marital status as experienced by divorced parents who attempt to access their children's school, health, and other government records; the wrongful conviction of Canadian parents due to perjured and falsified testimony as prepared by officers of the court; and the financial incentive to operate Canadian shelters for women as child abduction cells to facilitate usage and service statistics to facilitate government financial requirements.

Here are our recommendations. While recognizing the international framework and long-term perspective of our

**M. Nicholas Kovats (Freedom for Kids):** Bonjour, mesdames et messieurs les membres du comité mixte. Je vous remercie de nous permettre de participer à votre comité.

Freedom for Kids a été conçu au départ par M. Henry Richter et moi-même, Nicholas Kovats, dans le but d'attirer l'attention du monde sur les violations des droits de la personne au Canada, en particulier la violation des droits des enfants canadiens dans le contexte du divorce.

Freedom for Kids a créé une porte d'accès au comité des droits de l'homme des Nations Unies à Genève, dont le numéro de référence est G/SO215/51, pour l'examen continu des dossiers canadiens — il y en a maintenant plus de 40 — où l'on dénote une obstruction systématique et bureaucratique dans le contexte du droit canadien de la famille.

Nous avons actuellement 250 membres répartis dans différents pays, et liés électroniquement grâce au réseau étendu à l'échelle du monde. Nous aidons les enfants et leurs parents à soumettre leur cas aux Nations Unies et nous fournissons un accès immédiat à un réseau international, national et provincial de professionnels et d'autres spécialistes qui peuvent répondre à leurs besoins en matière d'informations.

Comme le définit le Protocole facultatif des Nations Unies se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, le PIRDCP, nous avons «épuisé tous les recours internes disponibles» pour les assister dans leurs tentatives continues et désespérées d'aider leurs enfants. Le Canada a adhéré au Protocole facultatif en août 1976.

De fait, l'article 24, au paragraphe 1, stipule que tout enfant «a droit... aux mesures de protection qu'exige sa condition de mineur». De plus, l'article 23, au paragraphe 4, stipule que les États parties au pacte doivent «assurer l'égalité des droits et des responsabilités des époux» y compris lors de la dissolution du mariage, et que «des dispositions seront prises afin d'assurer aux enfants la protection nécessaire».

Parmi les cas soumis, on trouve les exemples suivants: l'enlèvement par un parent ou un organisme officiel d'enfants qu'on garde sur place, qu'on amène dans un autre pays ou une autre province; l'obstruction exercée par divers organismes provinciaux de protection des enfants et le refus d'aider à assurer la sécurité continue et les besoins immédiats des enfants canadiens, comme en fait foi la documentation médicale fournie par des parents inquiets; la discrimination en raison de l'état civil dont on fait régulièrement preuve à l'endroit d'un parent divorcé qui tente d'avoir accès aux dossiers scolaires, médicaux et autres de leurs enfants; la condamnation injustifiée de parents canadiens en raison de parjure et de faux témoignage, préparés par des officiers de justice; et l'incitatif financier pour qu'on utilise les maisons canadiennes d'hébergement pour femmes battues comme endroits pour amener les enfants enlevés, dans le but de gonfler les statistiques d'utilisation de ces maisons, aux fins des exigences financières du gouvernement.

Voici nos recommandations. Tout en reconnaissant le contexte international et la perspective à long terme de nos activités, nous



operations, we wish to suggest recommendations that are within the national jurisdiction of the joint committee's mandate.

One, the automatic presumption of equal joint physical custody of biological children upon the dissolution of marriage should be entrenched in the federal Divorce Act. Children need this immediate assurance of their fundamental, inalienable relationships with both parents.

Two, allegations of abuse against a child's parent originating in family law civil proceedings should be specifically handled in a criminal court of law, utilizing its stringent rules of evidence.

Three, Canadian counsel should be held criminally accountable for regurgitating perjury that results in wrongful convictions of innocent parents.

Four, parents who obstruct court-ordered co-parent relationships with children should be held accountable in a criminal court of law.

Five, any municipal, provincial, or federal body contravening a valid court order and found to be an accessory to kidnapping of Canadian children should be fined, its government funding component stopped, and its director of operations charged criminally.

Six, the Canadian Charter of Rights and Freedoms should be clarified to eliminate discrimination against parents due to marital status.

Seven, the Canadian family law judiciary should be accountable to civil bodies composed of parents and suitable professionals experienced with children — for example, pediatricians — whose livelihood is not dependent on family law proceedings.

Eight, documented Canadian family law judicial activism in the lower civil courts in the form of non-recording of court transcripts, verbally abusive parents, and widely varying interpretations of court procedure should be held accountable to the previously mentioned civil bodies.

Nine, this committee's final recommendations and subsequent implementation by the federal Department of Justice should be overseen by a special delegation of United Nations observers and other international organizations.

I have two conclusions. Communication between the federal Department of Justice and various Canadian divorce NGOs over the past 11 years has documented that department's exclusive focus on the financial components of post-divorce relationships irrespective of the full and unique developmental needs of Canadian children of divorce.

souhaitons proposer des recommandations qui s'appliquent au Canada, et demeurent donc dans le contexte du mandat du comité mixte.

Premièrement, il faut inscrire dans la Loi fédérale sur le divorce, la présomption automatique quant à la garde physique conjointe et égale des enfants biologiques au moment de la dissolution du mariage. Les enfants ont besoin de cette assurance immédiate quant à leurs rapports fondamentaux et inaliénables avec leurs deux parents.

Deuxièmement, les allégations de sévices formulées contre un parent d'un enfant lors de procédures au civil, en matière de droit de la famille, devraient être spécifiquement traitées dans un tribunal pénal, en utilisant ses règles de la preuve strictes.

Troisièmement, un avocat canadien devrait être tenu criminellement responsable lorsqu'il reprend des parjures qui entraînent une condamnation injustifiée de parents innocents.

Quatrièmement, les parents qui empêchent l'autre parent d'établir des rapports avec leurs enfants quand un tribunal a rendu une ordonnance à cet effet, devraient être tenus responsables devant un tribunal pénal.

Cinquièmement, tout organisme, municipal, provincial ou fédéral qui enfreint une ordonnance valide d'un tribunal et qui est complice de l'enlèvement d'enfants canadiens devrait payer une amende, on devrait mettre fin à son financement gouvernemental, et porter des accusations au criminel contre son directeur.

Sixièmement, la Charte canadienne des droits et libertés devrait être clarifiée pour éliminer la discrimination contre les parents en raison de leur état matrimonial.

Septièmement, l'appareil judiciaire canadien du droit de la famille devrait être justifiable devant des organismes civils composés de parents et de professionnels compétents ayant l'expérience avec les enfants — des pédiatres, par exemple — dont la subsistance ne dépend pas des procédures en matière de droit de la famille.

Huitièmement, lorsqu'on a des cas documentés d'activisme dans l'appareil judiciaire canadien du droit de la famille dans les tribunaux civils de première instance, comme par exemple l'absence d'enregistrement de la transcription des témoignages devant le tribunal, de la violence verbale de la part de parents, d'interprétation très diverses des procédures, il faudrait soumettre aux organismes civils sus mentionnés.

Neuvièmement, les recommandations finales du comité et leur mise en œuvre subséquente par le ministère fédéral de la Justice devraient être supervisées par une délégation spéciale d'observateurs des Nations Unies et d'autres organisations internationales.

J'ai deux conclusions. Les communications entre le ministère fédéral de la Justice et diverses ONG canadiennes dans le domaine du divorce au cours des 11 dernières années ont démontré que le ministère met exclusivement l'accent sur les éléments financiers des rapports à la suite d'un divorce, sans compte de tous les besoins particuliers au développement des enfants du divorce au Canada.

The means by which the Canadian judiciary and its associated principal players supersede the fundamental parental involvement necessary to maximize children's full potential as future and productive adults runs contrary to our basic human principles of the nurturing of our most vulnerable citizens.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I thank all of you. You were on time. It was in the five minutes, which is very unusual for this committee. I'll make that observation.

We'll start with questions. We'll start with Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** A few moments ago, we heard a recommendation of an interim report. I take from this that what it's really saying is that you're implying a real sense of urgency. Then, of course, in talking about false allegations and the other issues, you certainly give us a feeling that the system itself is becoming almost characterized as an abuser who's creating unnecessarily new victims.

Here at the committee, certainly we're looking at a review of the operation, especially as it relates to the Divorce Act, to help the children involved and help the parents who are responsible for children to disengage, if they are choosing to divorce, and divorce with the least pain possible and be able to fulfil their parental ties.

In light of some of the specific recommendations that seem to be system oriented, do you have some specific recommendations on the Divorce Act itself that you would recommend and that we could actually put in the law?

**Mr. Gorling:** The recommendations that I gave were stated in very general terms, and I recognize that. In fact, that was done because we believe it's wrong to do anything but a major rework of the Divorce Act, and indeed, for family law in Canada.

We particularly warn you against the use, for example, of the expression "the best interests of the child", an expression that has been used by the divorce industry to oppress fathers and children to the extent that the term is now despised and used to mock and ridicule the legal profession.

So the main purpose, I think, of this interim report is to give a direction so that fathers and children are being heard by the committee, so that things can now start to settle down, so people can concentrate, in fact, on what the right way is to go about this. I think it's very important that you consider, for example, the idea of a statement of reconciliation, so that fathers and children will need be able to recognize that this has a finite end, that it's going to end at some point, that things will return to a just system, that they should, and they don't have to feel so desperate about it as they're doing.

**Mr. Forseth:** I agree with you that the term "best interests" has been certainly left in a fuzzy, undefined manner. After some of the testimony we've heard, it would be helpful to perhaps even list

La façon dont l'appareil judiciaire canadien et ses principaux intervenants ne tiennent pas compte de la nécessité de la participation fondamentale des parents à l'éducation des enfants pour leur permettre de maximiser leur potentiel et pour devenir des adultes productifs va à l'encontre des principes humains fondamentaux en vertu desquels nous devons nous occuper de nos citoyens les plus vulnérables.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie tous. Vous avez tous respecté le temps qui vous était alloué. Vous vous en êtes tenus aux cinq minutes prévues, ce qui est très inhabituel à ce comité. Je tiens à le signaler.

Nous allons maintenant passer aux questions. Nous commencerons par M. Forseth.

**M. Forseth:** Il y a quelques instants, nous avons entendu une recommandation d'un rapport provisoire. J'en déduis que vous laissez vraiment supposer qu'il y a une urgence réelle. Lorsque vous parlez de fausses allégations et d'autres questions, vous nous donnez certes l'impression que le système lui-même est presque en train de devenir responsable d'abus, créant inutilement de nouvelles victimes.

Notre comité envisage certes d'examiner le fonctionnement du système, en particulier en ce qui concerne la Loi sur le divorce, pour aider les enfants et les parents responsables des enfants à se séparer, et s'ils choisissent le divorce, à rendre ce divorce le moins pénible possible en leur permettant aussi d'accomplir leurs devoirs de parents.

Comme certaines des recommandations semblent viser le système, avez-vous des recommandations précises au sujet de la Loi sur le divorce comme telle?

**M. Gorling:** Mes recommandations étaient formulées en termes très généraux, je le reconnais. De fait, nous l'avons fait parce que nous croyions qu'on aurait tort de faire autre chose qu'une refonte complète de la Loi sur le divorce, et même, du droit de la famille au Canada.

Nous faisons particulièrement une mise en garde contre l'utilisation par exemple de l'expression «l'intérêt de l'enfant», une expression utilisée par l'industrie du divorce pour opprimer les pères et les enfants au point où l'on en est venu à mépriser l'expression et à l'utiliser pour se moquer des avocats et les ridiculiser.

L'objectif principal de ce rapport provisoire est donc, à mon avis, de donner une orientation afin que les pères et les enfants soient entendus par le comité, pour que les choses puissent maintenant commencer à se régler, pour qu'on puisse se concentrer, en réalité, sur la bonne façon de procéder. Il est très important à mon avis que vous examiniez par exemple l'idée d'une déclaration de réconciliation, afin que les pères et les enfants puissent reconnaître qu'il y aura une fin à tout cela, à un moment donné, qu'on reviendra à un système juste, comme il se doit, et qu'ils n'auront plus à se sentir aussi désespérés.

**M. Forseth:** Je suis d'accord avec vous pour dire que l'expression «l'intérêt de l'enfant» est certainement utilisée d'une manière vague, indéfinie. Après avoir entendu certains



some qualifiers in the act that would indicate not necessarily an endless list of what would mean and constitute "best interests", but something to try to define that in law a bit to give some direction. What do you think about that idea?

**Mr. Gorling:** In fact, there is a relatively long list in different places. For example, in terms of being able to provide for the needs of the child, we find that this is not applied for fathers, it's only applied — Something else will always be more important than that.

In the list of elements, being the primary caregiver doesn't seem to apply for fathers. This system is such that it's difficult at this point to tweak it to make it better. That is my belief and our belief. I think it would be better for us to really rethink what we're doing with families in terms of the Divorce Act and to consider, first of all, an initial statement that it's recognized that the system is very much out of whack and that the change will come about, so that then we can work on it in a more positive way, rather than trying to just change a few things here and there.

**Mr. Forseth:** Your sub-statement really is that you're looking for equity and fairness and reasonableness and all that, yet you're saying it's not so much the law but those who apply the law. Then you paint it as way out of whack.

Then what's the problem? How did this system get so out of whack? What's wrong with it, if you're saying it doesn't necessarily need a major rework as far as the statutes are concerned?

**Mr. Gorling:** It's not so much that the statutes are wrong. They could in fact be used the way they are if in fact the misandry in the system were not there.

But because of the problem that has developed and the way things are interpreted and the procedures and proceedings as they are currently followed, both in the courts and in the lawyers' offices and elsewhere, it's very important to make the major change that's necessary to give the direction to everyone as to what the right answers are.

I think the right answers are clearly that if you're a father before divorce, you should be a father after. You should not be an ex-father. You certainly should not become a pay cheque or a wallet, as the case now.

So I don't think the problem was so much the statutes; it's what happened to those and how they're being used. In order to correct that, it is my opinion that we must change the statutes very significantly.

**Mr. Forseth:** I'll ask this one further qualifier. Then you must obviously have some assumptions or inferences about why it is the way it is, or why it is the way you say it is.

témoignages, il serait peut-être utile de dresser une liste de critères utilisés dans la loi pour indiquer ce qu'on entend par «l'intérêt de l'enfant», sans être nécessairement une liste sans fin, mais quelque chose qui nous permettrait d'essayer de définir ce que la loi, de donner un certain sens à cette expression. Qu'en pensez-vous de cette idée?

**M. Gorling:** De fait, il y a une liste relativement longue dans différents endroits. Par exemple, quand on parle de la capacité de subvenir aux besoins de l'enfant, on voit que cela ne s'applique pas aux pères, mais seulement au... Quelque chose d'autre se présente toujours plus important.

Dans la liste des éléments, il semble que l'expression principal dispensateur de soins ne s'applique pas aux pères. Le système est tel qu'il est difficile en ce moment de le ratisoler un peu, quelque sorte pour l'améliorer. C'est ce que je crois et c'est ce que nous croyons. Il serait préférable, que nous repensions vraiment ce que nous faisons aux familles qui utilisent la Loi sur le divorce et d'envisager d'abord de faire une déclaration dans laquelle on reconnaît que le système est vraiment détraqué et doit être modifié, afin que nous puissions nous mettre à la tâche d'une manière plus positive, au lieu d'essayer de faire du simple rafistolage.

**M. Forseth:** Vous dites que vous recherchez l'équité, la justice et le bon sens, et pourtant vous dites que ce n'est pas tellement la loi qui pose un problème, mais plutôt ceux qui l'appliquent. Ensuite, vous dites que le système est détraqué.

Où se trouve le problème? Comment ce système s'est-il tellement détraqué? Qu'est-ce qui cloche, puisque vous dites que ce n'est pas nécessairement une refonte complète des lois?

**M. Gorling:** Ce n'est pas tellement les lois qui sont mauvaises. Elles pourraient en réalité être utilisées telles quelles, si ce n'était pas de la misandrie qui règne dans le système.

Mais étant donné le problème qui s'est manifesté et la façon dont on interprète les choses, ainsi que les procédures suivies actuellement, dans les tribunaux et dans les cabinets d'avocats, ailleurs, il est très important d'apporter la grande modification nécessaire pour orienter tout le monde vers les bonnes réponses.

La bonne réponse, à mon avis, est nettement que si l'on est père avant le divorce, on devrait continuer d'être un père après. On ne devrait pas devenir un ex-père. On ne devrait certainement pas devenir un chèque de pension ou un portefeuille, comme c'est le cas présentement.

Je ne pense donc pas que le problème se situe tellement dans les lois, il se situe plutôt dans ce que l'on en a fait et dans la façon dont on les utilise. Pour remédier à cette situation, j'estime que nous devons modifier considérablement les lois.

**M. Forseth:** Je vais donc demander une autre précision. Vous devez évidemment avoir fait des hypothèses ou des déductions quant à la raison pour laquelle il en est ainsi, ou pour laquelle les choses sont telles que vous le dites.

**Mr. Gorling:** I'll say that I didn't come here particularly to talk about the history so much as the facts of the matter. I'm sure there are those people who would like to know the model for how we got where we are and who's doing it and what the reasons are. The simple fact is that whether it was right or wrong — and I think it was wrong, and I think there are lots of statistics that show it's wrong. And it's unfortunate we have to use statistics, because really the first time it went wrong it should have been corrected, not when it becomes a major social problem.

**Mr. Forseth:** Change begins with the recognition that a problem exists. I was trying to peel back the layers of the onion to get at the core of the problem.

There has been some comment about the committee's mandate, that if we're really going to help kids across this country, maybe we're really looking in the wrong directions, and tinkering with the Divorce Act is not going to make any difference at all. That's some of the alternative testimony we've had. So I was trying to see if you had any further cogent things to say about where the real problem is.

**Mr. Gorling:** Perhaps I don't have any cogent things to say about that, and perhaps I'm more optimistic about changing the Divorce Act than what you've heard.

I think it really requires a very clear statement about the relationship of fathers and children, about the importance of fathers in the child's life, and the importance also of the child in the father's life. If we start that way, with a clear statement that we recognize that things have gone wrong in the past and that we're willing to make the changes that are necessary to fix it, I think the change will come about.

I think it can come about quite quickly, because I think a lot of people need that direction in the work they do in dealing with family law and with families in general. I'm quite optimistic about that, in fact.

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** If you don't mind, I'll speak in French because it's easier for me, so you'll need a translation.

[translation]

One of you said that children needed both parents to raise them and that shared parenting was the best solution. I admire the fact that fathers want to play a greater role in caring for their children and in assuming their responsibilities, however, when children live with either their father or their mother according to a shared time formula, do you not think that the success of shared parenting, as we call it, lies on the shoulders of the children rather than on those of the parents?

If you were able to come to an agreement, as you suggested, on a specific child custody plan before divorcing, would it not better if the child if he were placed with the better parent rather than sending him to live with his father for a certain period of time and then with his mother for a period of time? I really don't know and

**M. Gorling:** Je dirais que je ne suis pas venu ici spécialement pour parler de l'historique du divorce, mais plutôt des faits. Je suis convaincu qu'il y a des gens qui aimeraient savoir comment nous en sommes arrivés à la situation actuelle, qui en est responsable et quelles sont les raisons de cet état de choses. Il s'agit simplement de savoir si les choses vont bien ou mal... et je pense qu'elles vont mal, et beaucoup de statistiques le montrent. Il est malheureux que nous devions utiliser des statistiques, car on aurait dû remédier à la situation la première fois que les choses ont mal été, au lieu d'attendre d'en arriver à un grave problème social.

**M. Forseth:** À l'origine de tout changement, il faut admettre qu'un problème existe. J'essayais d'éplucher toutes les pelures de l'oignon pour en arriver au cœur même du problème.

On a fait des commentaires sur le mandat du comité, disant que si nous voulions vraiment aider les enfants du pays, nous regardons peut-être dans la mauvaise direction, et qu'en bricolant la Loi sur le divorce, nous ne changerons absolument rien à la situation. Ce sont d'autres témoignages que nous avons entendus. J'essayais donc de savoir si vous aviez d'autres choses pertinentes à dire quant à la source du véritable problème.

**M. Gorling:** Je n'ai peut-être pas de choses pertinentes à dire à ce sujet, et je suis peut-être plus optimiste que les autres témoins au sujet de la modification de la Loi sur le divorce.

Je pense qu'il faut vraiment un énoncé très clair au sujet des rapports entre les pères et les enfants, de l'importance des pères dans la vie de l'enfant, ainsi que de l'importance de l'enfant dans la vie du père. Si nous commençons ainsi par un énoncé clair dans lequel nous reconnaissons que les choses ont mal tourné dans le passé et que nous sommes disposés à apporter les changements nécessaires pour remédier à la situation, je pense que les choses changeront.

Je pense que le changement peut survenir très rapidement, car beaucoup de gens ont besoin de cette orientation dans leur travail dans le domaine du droit de la famille et auprès des familles en général. De fait, je suis très optimiste à cet égard.

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Si cela ne vous dérange pas, je vais parler en français parce que c'est plus facile pour moi et vous aurez donc besoin d'avoir recours à l'interprétation.

[Français]

L'un d'entre vous a dit que les enfants avaient besoin des deux parents dans le cadre de leur éducation et que la garde partagée, le shared parenting, serait la meilleure solution. J'admire le fait que les pères veulent de plus en plus partager la garde de leurs enfants et assumer leurs responsabilités, mais lorsque les enfants habitent chez leur père ou leur mère selon une formule de temps partagé, ne croyez-vous pas que le succès du shared parenting, comme on l'appelle, repose sur les épaules des enfants plutôt que sur celles des parents?

Si vous étiez capables de vous entendre, comme vous l'avez proposé, sur un plan spécifique de garde de l'enfant avant d'arriver au divorce, ne vaudrait-il pas mieux pour l'enfant de confier sa garde au meilleur parent plutôt que de le faire habiter chez papa pendant un certain temps et chez maman pendant un



I'm wondering what is in the best interest of the child. Do you agree on a specific plan and is it the better of the two parents, or the one who is most available, who is given custody?

[English]

**Mr. Shackleton:** It's clear to me that with law and policy, we cannot turn parents who care more about their own interests than their children's into better parents. We can't do that. We can't turn parents who are angry and bitter at each other because of a divorce into parents who aren't angry and bitter at each other because of a divorce.

What is the right parenting arrangement? I believe the essence of shared parenting is that the court or the mediator or whatever — or the parents working together, if they can — will find a way that will work for both of the parents and for the children. That means being willing to look at the unique situation. That's essentially why we have courts focus on a particular case; it's to be able to take the specifics of that case into account.

So I don't support a formal 50 per cent split, where you go here for half a week, or one week at a time. I think a formal solution like that will suffer from the disadvantages that you've pointed to. What I am suggesting is that right now we seem to have some formal solutions in place, based on assumptions that, one, the mother is usually going to be the best parent. I think that assumption is false. We need to take that out. Although it isn't formally in our Divorce Act, it certainly is there in practice.

That notion in employment, that a man would make a better employee than a woman for the same job, is illegal in our society. It's illegal. But no such situation applies in family court. So we need to take that assumption out.

Secondly, we need to be able to look at the qualities of the parents without filters on, and recognize the qualities that men bring, that fathers bring, that are different in kind, very often, from the qualities that mothers bring, and stop valuing only the mother's approaches to parenting, and value the father's also.

So, yes, I want to see that informal shared parenting, which addresses the needs of the children and of the parents and provides a workable situation for both.

**Mr. Kovats:** If I may address that —

**Mr. Gorling:** I just wanted to quickly comment on one of the preliminary remarks in your question, that fathers basically want to take over more and more responsibility for the children, as if in the past fathers did not have responsibility for their children.

autre temps? Je ne le sais pas et je me demande ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant. Est-ce que vous vous entendez sur un plan spécifique et est-ce que c'est le meilleur des deux parents, celui qui a le plus de disponibilité, qui en a la garde?

[Traduction]

**M. Shackleton:** Il est clair dans mon esprit que la loi et les politiques ne peuvent pas transformer des parents qui préoccupent plus de leurs propres intérêts que de ceux de leurs enfants en meilleurs parents. Ce n'est pas faisable. Nous ne pouvons pas faire cela. Nous ne pouvons pas transformer des parents qui éprouvent de la colère et de l'amertume l'un envers l'autre, à cause d'un divorce, en parents qui n'éprouvent plus de colère et d'amertume l'un envers l'autre à cause du divorce.

Quels sont les bons arrangements parentaux? Je crois que l'essence même du partage des responsabilités parentales est fait que le tribunal, le médiateur ou quelqu'un d'autre — ou les parents qui cherchent une solution ensemble, s'ils le peuvent — trouveront une solution satisfaisante pour les deux parents et pour les enfants. Cela signifie qu'on doit être disposé à examiner la situation particulière de la famille concernée. C'est essentiellement la raison pour laquelle les tribunaux s'occupent de chaque cas en particulier, afin de pouvoir tenir compte des caractéristiques particulières à chaque cas.

Je ne suis donc pas favorable à un partage systématique à parts égales à raison d'une demi-semaine ou d'une semaine à la fois. Je pense qu'une solution catégorique comme celle-là se ressentira de tous les inconvénients que vous avez signalés. Ce que je veux dire c'est qu'à l'heure actuelle nous semblons déjà avoir certaines formules arrêtées reposant entre autres sur l'hypothèse que c'est généralement la mère qui élève le mieux l'enfant. Mais je pense que cette hypothèse est erronée. Cela doit disparaître. Et même la Loi sur le divorce ne le prescrit pas comme tel, c'est ce qui passe en réalité.

Dans notre société, il est illégal de dire que dans une catégorie d'emploi, un homme fera du meilleur travail qu'une femme. C'est illégal. Mais il n'en va pas de même devant les tribunaux de la famille. C'est donc une hypothèse que nous devons éliminer.

En second lieu, nous devons pouvoir juger des qualités respectives des deux parents sans prismes déformants et admettre que les hommes, c'est-à-dire les pères, ont des qualités différentes de celles des femmes, les mères, et nous devons donc arrêter de prendre en compte que ce que les femmes font pour élever les enfants.

Effectivement, je tiens à ce que les enfants soient élevés par les deux parents sans qu'il y ait structure rigide, car cette forme répond à la fois aux besoins des enfants et à ceux des parents, offrant aux uns comme aux autres un contexte réaliste.

**M. Kovats:** Si vous me permettez d'intervenir...

**M. Gorling:** Je voudrais simplement revenir rapidement à l'un des postulats de votre question, en l'occurrence que les pères veulent en fait assumer de plus en plus la responsabilité d'élever les enfants, comme si cela n'avait jamais été le cas.

I would just like to say that it's my opinion that fathers have always taken a lot of responsibility for their families. The traditional family was in fact a very great load on fathers, an enormous load on fathers, and it made it very difficult, in the responsibilities they took on, especially in terms of the financial needs of the family, to do other things. Nevertheless, strong relationships between fathers and children were the norm in the past, and they're now, of course, not the norm because of the situation with family law.

I think it's important to realize that shared parenting is simply saying that now that you're no longer together, you're no longer a parent. Shared parenting says that if you're a father before you're separated, you're still a father after, and you will act as a parent afterwards, just as you would have acted as a parent before.

In terms of shared parenting, I think the whole concept of the better parent is something we really want to think very seriously about. First of all, not only is it almost impossible and extremely expensive to try to even come up with a decision about who's the better parent, but I'm sure it's almost always wrong. The whole purpose of shared parenting is to get away from doing that whole thing.

If you were a father before you separated, then you are a father after, and you shouldn't have to go through a test to prove that you're a father. You shouldn't have to go through a psychological or a parenting test or any other test. You've paid the price. You are a father, and you should be able to carry on as a father.

That's what I would like to recommend as being the main method by which we solve the issue of how you deal with mothers and fathers after separation.

**Mr. Mayfield:** I want to ask you, Mr. Kovats, if I heard you correctly. Did I hear you say that women's shelters were centres for child abductions?

**Mr. Kovats:** Yes. That's been clear in some of the cases we've submitted to Geneva. Some of the shelters are being used as halfway houses where we have police as accessories to the actual removal of the child from the premises. First, the father is removed, and if the father enters the family shelter per se —

Specifically, at the Red Door shelter in Toronto there was a particular case of a family who had entered into the country as refugees from an Africa country. They were apparently counselled. Their length of stay was approximately 11 days. This particular individual found himself separated from his wife and child and was advised by shelter staff that he could not further communicate with the mother and the child.

Quickly the system was set in place such that officers from division 52 became involved and an investigation ensued, much to confusion. He was subsequently removed from the premises

Permettez-moi de dire qu'à mon avis, les pères ont toujours fait preuve d'un grand sens de leurs responsabilités familiales. D'ailleurs, la famille au sens classique du terme a toujours été très lourde à porter pour les pères, ce qui faisait qu'il leur était extrêmement difficile, vu toutes leurs responsabilités et surtout les responsabilités financières, de faire quoi que ce soit d'autre. Malgré cela, une relation très forte entre un père et son enfant était jadis la norme, mais ce n'est plus le cas maintenant à cause du droit de la famille.

Il importe que je pense de bien comprendre que le fait d'élever des enfants ensemble veut dire que, puisque le père et la mère ne vivent plus ensemble, vous n'êtes plus simplement des parents. Élever des enfants à deux revient à dire que puisque vous étiez le père avant la séparation, vous êtes toujours le père après la séparation et vous serez toujours l'un des deux parents, tout comme cela aurait été le cas s'il n'y avait pas eu séparation.

Toujours à ce sujet, je dirais que toute cette notion qui veut que l'un des deux parents soit meilleur que l'autre nécessite une réflexion très approfondie. Tout d'abord, non seulement est-ce pratiquement impossible et également extrêmement coûteux d'essayer même de déterminer lequel des deux est le meilleur parent, mais je suis également convaincu que dans la majorité des cas, c'est totalement faux. Lorsqu'on élève les enfants à deux, c'est précisément dans le but de ne pas avoir à déterminer ce genre de choses.

Si vous êtes père avant la séparation, vous restez père après la séparation et vous ne devriez pas avoir à prouver que vous l'êtes toujours. Vous ne devriez pas devoir vous soumettre à un test psychologique ou autre. Vous avez déjà payé le prix. Vous êtes le père et vous devriez pouvoir le rester.

C'est cette méthode que je recommanderais avant tout autre chose pour déterminer ce qu'il doit advenir du rôle de la mère et du père après la séparation.

**M. Mayfield:** Monsieur Kovats, je voudrais vous demander si j'ai bien entendu. Avez-vous effectivement dit que les foyers ou les refuges pour femmes étaient des pépinières de ravisseurs d'enfants?

**M. Kovats:** En effet, et cela apparaît très clairement dans certains des dossiers que vous avons soumis à Genève. Certains de ces foyers sont utilisés comme des conduits et les policiers sont complices lorsque des enfants en sont soustraits. En premier lieu, c'est le père qu'on fait sortir et si jamais il se risque à pénétrer sur les lieux...

Pour vous donner un cas précis, au foyer Red Door de Toronto, il y eut le cas d'une famille africaine qui était arrivée au Canada en se réclamant du statut de réfugié et, apparemment elle avait été conseillée. Elle a séjourné environ 11 jours. Le père s'y trouvait séparé de sa femme et de son enfant et le personnel du refuge lui a dit qu'il ne pouvait plus communiquer ni avec la mère, ni avec l'enfant.

Les choses se sont rapidement mises en place de sorte que les agents de la division 52 sont intervenus et une enquête a été entamée à la plus grande confusion du père. Ensuite, le père a été



with, I believe, one suitcase, and sat in the park for three days. He had no information as to the further whereabouts of his child.

Even though he was successful in procuring a very rare emergency interim custody order to stop the mobility of the child, he was not successful, and the child was removed from the jurisdiction with specific members of a police division. Apparently the social services ministry paid for a plane ticket for the mother and child to flee to the province of Nova Scotia, where she was subsequently awarded a contradicting interim custody order, and suddenly there was an interjurisdictional mess, with two court orders issued.

To no avail, this individual entered into the Nova Scotia jurisdiction himself to try to rectify matters, but the child was subsequently re-kidnapped to an African country once again.

Actually, from the evidence we have seen from American sources, the actual portal for a major abduction gateway is in Atlanta, Georgia. It's actually quite open. I have three public magazine articles with me here. Case files from the U.S. are hard to obtain, since the FBI has a jurisdiction, but the children's underground operates quite openly.

Apparently because of our high level of compliance, sympathy or what have you with the shelter systems in Canada, a lot of the American children who enter the system through Atlanta, Georgia, end up here. New identities are issued, new passports, et cetera, and it's quite a mess.

**Mr. Mayfield:** It sounds as though this is fairly well organized and includes not only contact between shelters but also intergovernmental involvement. Is this correct?

**Mr. Kovats:** Yes. There are some provincial bodies — I call them lower-echelon bureaucrats — involved in the obstruction or facilitation of the abduction. You could say well organized but not well organized.

I do have an individual shelter's specifically tailored agreement with the local police force in northern Ontario. It sets up the framework that they're not accountable to any public body, really. Once the child is within that system, an attempt to extract them through normal legal means is almost impossible.

I just had a call from the New Jersey area. A sister called on her brother's behalf. The American citizen lost his Canadian child to a Montreal shelter, specifically. I suggested that perhaps they entered the system through Atlanta. That hasn't been ascertained, but he did locate them in the Montreal shelter, to no avail. He could not extract his child.

**Mr. Mayfield:** But child abduction, even in these circumstances, would be illegal, would it not?

**Mr. Kovats:** Yes, it would. In the U.S. it's a federal offence. It is also a federal offence in Canada, I believe.

To answer the senator's question, the child in question was three years old, I believe, in 1995.

expulsé du refuge, une simple valise à la main et, pendant trois jours, il est resté assis dans le parc. Il n'avait aucune idée de l'endroit où se trouvait son enfant.

Même si l'homme en question a réussi à obtenir, chose très rare, une ordonnance d'urgence lui donnant la garde provisoire de l'enfant afin d'empêcher celui-ci de disparaître, il n'a pas réussi à récupérer son enfant a été emmené par des policiers. Il semblerait que le ministère des Services sociaux ait payé à la mère et à l'enfant un billet d'avion pour qu'ils puissent aller en Nouvelle-Écosse où la mère a obtenu une ordonnance provisoire en sa faveur, si bien qu'il y a tout d'un coup il y eut un conflit total entre les deux juridictions puisqu'il y avait deux ordonnances contradictoires.

Le père s'est rendu en vain en Nouvelle-Écosse pour essayer de rectifier la situation, mais une fois encore son enfant lui a été enlevé et emmené dans un pays d'Afrique.

De fait, d'après les dossiers américains que nous avons pu voir, c'est la ville d'Atlanta en Georgie qui est le principal sas par lequel transite les enfants enlevés. C'est une véritable passoire. J'ai d'ailleurs ici trois articles qui ont été publiés dans des revues. Il est difficile d'obtenir des dossiers américains puisque c'est le FBI qui est l'organisme compétent, mais en revanche le réseau souterrain y fonctionne apparemment au vu et su de tous.

Étant donné que nous sommes nous très respectueux ou très compatissants envers les foyers d'accueil et les refuges au Canada, il y a énormément d'enfants américains qui sont entrés dans le réseau via Atlanta qui se retrouvent chez nous. On leur procure de nouvelles identités, de nouveaux passeports, et c'est une fameuse pétrin.

**M. Mayfield:** Vous semblez dire que ce réseau est relativement bien organisé et qu'il y a des contacts non seulement entre les foyers et refuges, mais également entre les gouvernements. Est-ce bien cela?

**M. Kovats:** En effet. Il y a des organismes provinciaux — comme je dirais au bas de l'échelle, des petits fonctionnaires — qui sont au fond de l'obstruction ou qui facilitent les enlèvements. On pourrait dire effectivement que c'est bien organisé, mais tout est relatif.

J'ai en main le texte d'une entente sur mesure qui a été conclue entre un refuge et un corps policier du Nord de l'Ontario. Ce texte donne la force à la conclusion qu'il échappe à tout contrôle public. Dès que l'enfant est absorbé par le réseau, il devient pratiquement impossible de l'en soustraire par des voies légales normales.

Je viens de recevoir un coup de téléphone du Nouveau Jersey s'agissant d'une famille qui me téléphonait au nom de son frère. C'était un citoyen américain ayant perdu son enfant, de nationalité canadienne qui s'est retrouvé dans un refuge de Montréal. J'ai pu constater que peut-être avait-il transité par Atlanta, ce qui n'est pas certain, mais le père avait réussi à localiser son enfant à Montréal, mais à pure perte car il n'a pas pu le récupérer.

**M. Mayfield:** Mais un enlèvement, même dans ces circonstances, serait illégal, n'est-ce pas?

**M. Kovats:** Effectivement. Aux États-Unis, c'est un délit fédéral et c'est également le cas je crois au Canada.

Pour répondre à la question du sénateur, l'enfant en question avait trois ans, je crois en 1995.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, would my colleague find out what avenues were taken here in Canada in the Canadian system and find out why he had to go to the United Nations on this issue?

**Mr. Mayfield:** I would be interested in what the attitude of the Canadian legal authorities, the police and the courts, is towards this.

**Mr. Kovats:** That's a good question. We do have some documentation, and in this particular case that I referred to previously, the first case, there is actually some component of Foreign Affairs involvement also.

It's rather convoluted, but dual passports were issued in Washington while negotiations were ongoing for the child's release. In the interim, Foreign Affairs negotiated an extensive deal with that country in regard to used war planes. I didn't expect to address this particular detail of abduction, but it's one of our concerns. Maybe it's basic government business to favour economic relationships with favoured countries over the welfare of a child. That's clearly exemplified in a lot of international child abduction cases originating in Canada. I've actually recently initiated something called the Freedom for Kids Abduction Group, specific to Canadian children and their parents who've lost their country outside —

It's not easy going. A lot of these parents are depressed. Typically the case can extend itself two or three years; there's no immediate recourse. Embassy staff can do some checks. Some parents, if they can exercise access, spend thousands to do so. And particularly if the child is taken to a Muslim country, it's extremely difficult to visit unhindered, et cetera.

**Mr. Mayfield:** So with respect to this abduction, crossing of international boundaries is a deliberate attempt to remove the child —

**Mr. Kovats:** To terminate the child's relationship with another parent. It's one of the more effective methods of something called "parental alienation" of children, which I'm sure the committee has heard before in testimony, and it is very sad for the children.

**Mr. Forseth:** I'll just add that our Canadian authorities, in a well-meaning way, get co-opted. For example, maybe a mother is being to another country and she presents good evidence that her child is being threatened and claims that the father is a sexual abuser and so on. Therefore, through these stories, she gets to co-opt the Canadian system to do the good thing, but in essence it's a false story and the person who is claiming the resources of the government gets her way by storytelling and by manipulating the system and knowing what buttons to push to get Canadian authorities all excited about certain things.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, mon collègue pourrait-il découvrir quels sont les recours qui ont été invoqués ici au Canada dans le cadre du système canadien et également pourquoi il a dû saisir les Nations Unies?

**M. Mayfield:** J'aimerais beaucoup savoir qu'elle est l'attitude des pouvoirs publics canadiens, de la police et des tribunaux, dans les cas de ce genre.

**M. Kovats:** La question est excellente. Nous avons un dossier à ce sujet et, dans l'affaire dont je viens de vous parler, la toute première, les Affaires étrangères sont également intervenues.

C'est un peu compliqué, mais deux passeports ont été émis à Washington alors que les négociations pour la récupération de l'enfant étaient en cours. Sur ces entrefaites, les affaires étrangères négociaient pour leur part un marché très complet avec le pays en question pour l'acquisition d'avions militaires d'occasion. Je ne m'attendais pas à rentrer dans ce niveau de détail au sujet de l'enlèvement en question, mais cela fait partie de nos préoccupations. Peut-être le gouvernement donne-t-il tout naturellement la préférence aux relations économiques avec les pays favorisés plutôt que de s'occuper du sort d'un enfant. Mais ce genre de choses est tout à fait évident dans un grand nombre de cas d'enfants enlevés au Canada et amenés à l'étranger. Je viens d'ailleurs tout récemment de créer un organisme sous l'appellation Freedom for Kids Abduction Group qui s'occupe tout particulièrement des enfants canadiens et de leurs parents qui ont perdu...

Ce n'est pas facile à faire. Dans bien des cas, les parents sont déprimés. Souvent, le dossier traîne deux ou trois ans et il n'y a aucun recours immédiat. Le personnel de l'ambassade peut vérifier certaines choses. Certains parents, se prévalant de leur droit de visite, y engloutissent des milliers de dollars. Et si l'enfant a été emmené dans un pays musulman, il est extrêmement difficile de lui rendre visite librement.

**M. Mayfield:** Pour en revenir à ce cas d'enlèvement, on a fait traverser une frontière à l'enfant pour essayer délibérément de le soustraire...

**M. Kovats:** Pour couper tout contact entre l'enfant et l'autre parent. C'est l'une des façons les plus efficaces pour provoquer chez l'enfant ce qu'on appelle l'aliénation parentale, ce dont le comité a certainement déjà entendu parlé, et c'est toujours très affligeant pour l'enfant.

**M. Forseth:** Je voudrais simplement ajouter que, avec les meilleures intentions du monde, les pouvoirs publics canadiens donnent leur caution. Supposons qu'une mère quitte le pays et qu'elle apporte la preuve que ses jours sont en danger, prétendant que le père est un agresseur sexuel et un ainsi de suite, elle parvient en racontant tout cela à obtenir la caution du système canadien alors qu'en fait, toute son histoire est fausse et la femme qui réclame ainsi les ressources de l'État parvient à gagner en racontant des histoires, en manipulant le système et en sachant fort bien quelles ficelles elle doit tirer pour mobiliser les pouvoirs publics canadiens.



**Mr. Kovats:** It sounds like a means test, but there is no procedure for this. From what I know of the abduction gateway in Atlanta, Georgia, called the children's underground, admission is simply by a verbal description of your situation and in you go. Faye Yager is very open about it. She's all over the media.

Specifically, if you want to contact Barbara Snider of the Missing Children Society in Oakville, who is a special investigator in these matters, she has crossed paths with Faye Yager and her operations.

I would just like to put on the record the fact that the subcommittee for human rights within the House of Commons recently issued a report on international child abduction. I believe MP Beaumier, from the Mississauga area, is one of the people responsible for that report.

**Mr. Mayfield:** Mr. Kovats, is it your knowledge that people with children who are wanting to escape or sever relationships with the other parent are being counselled, advised and given information on how to do this in the manner you've described by the personnel within the women's shelters?

**Mr. Kovats:** They're very open about it — to some degree. Yes, there is counselling within the shelter system. Investigation of a shelter's protocol is extremely difficult considering the times we live in. I actually entered the shelter premises myself to exercise a court order when I was looking for this specific child in the first case I mentioned. It took us about three hours to convince local division 55, I think, in the Beaches area, to take us seriously.

We finally had an off-duty sergeant convince his field officers three hours later to attend to the matter. Once we entered the premises, one staff member was on duty. Predominantly, I only saw mothers with children. It was not a cohesive scene. We had to stand by — I did myself — and this particular father, with a police escort, searched the premises, but the child was not there.

**Mr. Mayfield:** I think I've heard you say that it is the policy of —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mr. Mayfield, I wonder if you could make this the last question.

**Mr. Mayfield:** This will be my last question, sir. Thank you very much.

I just want to clarify this. It's my understanding of what you have told us is that it is a policy within women's shelters to individually, and in networking with other shelters, provide information that would assist people with children to do illegal acts to escape the custody of the child's other parent. Is that correct?

**Mr. Kovats:** That's correct. One of the highest-profile cases that I can think of right now in the media is a major *Time* magazine article on a father — his name escapes me — from Philadelphia who lost his child to the Faye Yager system. That's as big as it gets — and very open.

**M. Kovats:** Cela ressemble un peu à une condition ressources, mais il n'existe aucune procédure bien arrêtée. D'après ce que je sais de la plaque tournante d'Atlanta, qu'on pourrait également appeler le tunnel des enlèvements, pour ce faire accepter, il suffit de décrire oralement sa situation. Faye Yager s'en cache d'ailleurs pas, elle le clame à tous les médias.

Plus particulièrement, si vous voulez rejoindre Barbara Snider qui enquête spécialement dans ce domaine, à la Société d'enfants disparus d'Oakville, elle pourra vous confirmer qu'elle a déjà eu des démêlés avec Faye Yager et son organisation.

Je voudrais également citer pour mémoire que le sous-comité de la Chambre sur les droits de la personne vient de publier un rapport sur l'enlèvement international d'enfants et je pense que c'est Mme Beaumier, une députée de Mississauga, qui est l'une des personnes à l'origine de ce rapport.

**M. Mayfield:** Monsieur Kovats, avez-vous personnellement connaissance du fait que des parents qui veulent prendre le large ou couper tout contact avec l'autre conjoint sont conseillés, renseignés sur la façon de s'y prendre comme vous l'avez vous-même décrit, par le personnel des refuges pour femmes.

**M. Kovats:** Ces gens-là ne s'en cachent pas, dans une certaine mesure. Effectivement, ces femmes y sont conseillées. Mais notre époque, il est extrêmement difficile de mettre la main sur leurs protocoles. Moi-même, j'ai pénétré une fois dans un refuge pour faire appliquer une ordonnance de la cour; il s'agissait du premier dossier que je vous ai mentionné et j'étais à la recherche de l'enfant en question. Il nous a fallu trois heures environ pour convaincre la division intéressée, la division 55 je crois, quartier de Beaches, de nous prendre au sérieux.

En fin de compte, un sergent qui n'était pas de service a réussi à persuader trois heures plus tard ses collègues locaux d'intervenir. Lorsque nous sommes arrivés sur les lieux, un seul membre du personnel était présent. Je n'y ai vu pratiquement que des mères avec leurs enfants. La scène n'était pas claire. Nous avons dû attendre là — je l'ai fait moi-même — pendant que le père, accompagné d'un policier, fouillait les lieux, mais son enfant ne s'y trouvait pas.

**M. Mayfield:** Je vous ai entendu dire, je crois, que c'était politique...

**Le coprésident (M. Galloway):** Puis-je vous demander, monsieur Mayfield, de conclure sur cette question?

**M. Mayfield:** Ce sera ma dernière question, monsieur, et vous remercie.

Je voudrais simplement avoir un éclaircissement. D'après ce que vous nous avez dit, je conclus que les refuges pour femmes ont pour politique d'offrir, à titre individuel et en réseau avec d'autres refuges, tous les renseignements permettant à un parent de soustraire illégalement son enfant à la garde de l'autre parent. Trompé-je?

**M. Kovats:** Non. L'une des affaires dont, à ma connaissance, les médias ont fait le plus de cas a été celle, qui a fait l'objet d'un article dans la revue *Time* de ce père — le nom m'échappe — de Philadelphie qui avait perdu son enfant suite à l'intervention de l'organisation de Faye Yager. On n'aurait pas pu trouver

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Kovats, you've referred to a number of cases. Do you have names or some sort of documentation on this that you can supply to us?

**Mr. Kovats:** I do have specific case files and case numbers that I did not bring to Ottawa — another colleague has them at this time — but I'm willing to submit them as a brief to the committee, with specifics. That wouldn't be a problem.

**Ms Finestone:** I hadn't intended to pursue this course of conversation or exchange with the witness, but I feel that it's absolutely vital to understand that exceptional cases take place and that this is not cause for a black-brushing of women's shelters.

I find that it's very important to indicate the very important role that women's shelters play in the life of this society in those cases where there is a need to remove the wife and the children from a violent father or from a person who is attacking them or stalking them. In no way do I feel that this testimony and this witness change my view. Nor, I think, does it change the general societal view of the very important role played by these services.

Secondly, from international work I have done, I'm well aware of the fact that we have quite a number of cases of the child being abducted because one of the parents of the marriage is not under the responsibilities of or does not follow the laws of shariah, the laws which allow the parent — as a matter of fact, the father — to have the right to custody of the child, if it's a boy at age 9, and if it's a girl at age 12 — or 7, 9 and 12. I've forgotten the exact three ages. So it is different from Canadian law.

If you live in Canada, irrespective of where you came from, and you're a citizen of Canada, the laws of Canada prevail. Therefore, the abduction of children based on the laws of another culture is not, in my view, the way we run this country.

I would just like that to be on the record. There is no reason to have any more of some questionable approach to the way women's shelters are run across this country. I know two of them extremely well, and they're very fine. They're in Montreal and they're well run.

So to move back to what I really wanted to discuss, Madam Chairman, we've just come from a weekend where we heard international witnesses with respect to the question of what they call "residential and non-residential parenting" and the question of the role each parent has in their mutual responsibilities.

There, the major focus seemed to be on children whose fathers had not been identified. There are about 1.2 million to 1.5 million such children, where the father in particular, in these circumstances, has not been identified. That is their main focus.

évident que cela parce que tout cela avait été dit et fait au grand jour.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Kovats, vous avez fait allusion à plusieurs cas. Avez-vous des noms ou des dossiers à nous donner à ce sujet?

**M. Kovats:** J'ai effectivement des dossiers et des numéros de dossier individuels, mais je ne les ai pas ici à Ottawa — c'est un autre collègue qui les a pour l'instant — mais je serais tout disposé à les soumettre au comité avec une foule de détails sous forme de mémoire. Cela ne poserait aucune difficulté.

**Mme Finestone:** Je n'avais pas l'intention de poursuivre ce genre de conversation ou d'intervenir auprès du témoin, mais je pense qu'il est tout à fait essentiel de bien comprendre qu'il s'agit là de cas exceptionnels et qu'il ne faudrait pas en profiter pour accuser les refuges pour femmes de tous les péchés.

Il est je crois très important de signaler le rôle capital que ces refuges jouent dans notre société, chaque fois qu'il faut impérativement soustraire une femme et ses enfants à un père violent ou toute autre personne qui s'en prend à eux ou qui les harcèle. Je ne pense pas du tout que le témoignage que nous venons d'entendre me fasse changer d'avis. Je ne pense pas non plus qu'il changera en quoi que ce soit la perception que se fait la société dans son ensemble du rôle très important que jouent ces services.

En second lieu, d'après mon expérience sur le plan international, je sais fort bien qu'il y a une série de cas d'enlèvement d'enfant dû au fait que l'un des deux parents, l'un des conjoints, ne tombe pas sous le coup de la charia, cette législation qui permet à l'un des parents — le père pour être précis — d'avoir la garde de son enfant s'il s'agit d'un garçon à l'âge de 9 ans et s'il s'agit d'une fille à l'âge de 12 ans... à moins qu'il ne s'agisse de 7 ans, 9 ans et 12 ans, j'ai oublié les trois dates exactes. C'est donc une législation qui est différente de la législation canadienne.

Si vous habitez au Canada, peu importe votre pays d'origine, si vous êtes citoyen canadien, vous tombez sous le coup des lois du Canada. Par conséquent, enlever un enfant en invoquant la loi d'une autre culture n'est selon moi pas la façon dont les choses se passent ici au Canada.

Cela, je voulais le dire pour mémoire. Il est absolument injustifié de jeter le doute sur la façon dont les refuges pour femmes sont administrés au Canada. J'en connais fort bien deux, et ils sont excellents. Ils sont à Montréal et ils sont extrêmement bien administrés.

Ainsi, pour revenir à ce dont je voulais vraiment discuter, madame la présidente, nous revenons tout juste d'une fin de semaine pendant laquelle nous avons entendu des témoins étrangers nous parler de ce qu'ils entendent par «élever des enfants au foyer et hors foyer» et du rôle de chacun des deux parents ainsi que de leurs responsabilités mutuelles.

Dans ces pays, on semble surtout s'intéresser aux enfants dont le père est inconnu. On compte entre 1,2 et 1,5 million d'enfants dont le père, en l'occurrence, n'a pas été identifié. C'est surtout de ces cas-là qu'ils s'occupent.



But in the course of the presentation, what made me very interested — I have a great interest in fathers and grandmothers and grandparents having access. I believe it's vitally important for children — and that's my focus — to have the opportunity to grow and develop with the parenting of both sides of the coin.

And I think it's very important that the cultural patterns, the family patterns and the family life continue as best as possible, given the circumstances of how the divorce took place, the level of trust that can be developed in the interests of the child by both parents, and the lack of using the child as the toy, as the decoy, as the penalty-taker, because two adults can't get along. I think it's very important to consider the proper upbringing of the child the sole goal.

So from a social behaviour modification perspective — And I think it pays us to think about history a little bit, co-chairs. Historically, if you look back, it was, until after the Second World War, for the most part, the father's role to earn the money and the mother's role to stay at home and look after the child, both of which were work. Working in the home is work, even if it's not monetarily recompensed, even if it's not working in the job force.

There has been a significant historical change in the behaviour pattern of this society, and you therefore see historical change in the pattern of involvement in the life of the child. And fathers — in my era, fathers never changed a diaper — are certainly very much involved, not only in diapering the children but also in caring and emotionally supporting those children other than on the weekends.

So I think it's vital for us to recall that the forgotten contribution to child development today is the father, and it's vital to recall that kids need much more than just dollar support. Children need emotional and developmental support and psychological growth and development from both sides of the spectrum.

It's my view — and I'd like to know what you think about this — that this situation basically is outside of the realm of legalistic matters. It is, in many ways, a personal situation. I would like to feel that public policy could do something about it and that public policy could reflect the change that has gone on over the last two to three decades. I would like to feel that this public policy can send signals to the cultural behaviour and the societal development.

The question is, after hearing the witnesses in Washington — The research shows that with respect to many of the most devoted of fathers, because of circumstances, after two to three years their interest in being the support father, the accessible father or the visiting father diminishes — and it diminishes in great percentages.

So do you believe we can legislate societal change? That's my question.

Mais pendant votre exposé, ce qui m'a particulièrement intéressé... Je m'intéresse beaucoup au droit de visite des pères, des grands-mères et des grands-parents. Il m'apparaît d'une importance vitale pour les enfants — c'est là dessus que j'insiste — qu'ils aient l'occasion de grandir et de s'épanouir grâce à des contacts avec les deux parents.

Il m'apparaît aussi important que la vie culturelle et la vie familiale se poursuivent du mieux possible compte tenu des circonstances du divorce, et que les parents, dans l'intérêt de l'enfant, s'efforcent d'assurer la confiance, de ne pas utiliser l'enfant comme un jouet, un pion, un bouc émissaire, parce qu'ils ne peuvent pas s'entendre. J'estime que le seul objectif devrait être d'élever l'enfant.

Par conséquent, du point de vue de la modification du comportement sociétal... Monsieur et madame les coprésidents, je pense qu'il serait bon pour nous de remonter un peu le cours de l'histoire. Dans le passé, jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, en général, le rôle du père était de gagner de l'argent, le rôle de la mère, de rester à la maison pour prendre soin des enfants; les deux travaillaient néanmoins. Travailler à la maison, c'est du travail, même s'il n'est pas rémunéré, même si celle qui s'acquitte de ce travail ne fait pas partie de la main-d'œuvre active.

Il y a eu un changement important dans le comportement de notre société, qui a entraîné une modification de la participation des parents à la vie de leurs enfants. Dans mon temps, les pères changeaient pas les couches; aujourd'hui, ils sont beaucoup plus actifs, ils changent des couches, mais ils prennent soin aussi de leurs enfants, ils leur accordent leur soutien émotif, pas seulement pendant les week-ends.

Il est donc essentiel pour nous de nous rappeler cette contribution oubliée au développement des enfants qu'est celle du père, et que les enfants ont besoin de plus que d'un soutien financier. Ils ont besoin d'un soutien émotif et développemental. Nous, leurs deux parents, pour bien grandir et s'épanouir psychologiquement.

Je suis d'avis — et j'aimerais savoir ce que vous en pensez — que cette situation ne relève pas du domaine juridique. À bien des égards, c'est une situation personnelle. J'aimerais croire que la politique gouvernementale peut avoir une incidence là-dessus et aussi traduire les changements qui se sont produits depuis deux à trois décennies. J'aimerais croire que la politique gouvernementale peut influencer sur le comportement culturel et la croissance sociétale.

La question que je me pose, après avoir entendu des témoins à Washington... Les études montrent que, après deux ou trois ans, à cause des circonstances, les visites des pères même les plus dévoués, s'espacent dans la majorité des cas.

Estimez-vous que nous pouvons apporter des changements sociétaux par le biais de mesures législatives? C'est ma question.

**Mr. Shackleton:** I'd like to speak to that. I agree with you: the pattern is that the father's interest declines after some years. In my presentation, I tried to address what I think is really going on here. The fact is that we enter parenthood with certain expectations, and if those expectations are drastically changed, if our experience is drastically different from what it was that we anticipated and signed up for, then there are unavoidable consequences for our motivation.

My belief — and the way we're doing family law and policy today — is that fathers, after a divorce, find that most of the things they enjoyed in their parenting role have largely gone away. They're left mainly with the duties. Mothers after a divorce still have the primary parenting role. They have the responsibility of nurturance, of steering the child. They have the sense of connection and meaningful engagement with the child. That is the biggest satisfaction in parenting.

For fathers, I think the meaningfulness drops away. They feel their say is second class, that it's overruled by the mother. If there's any conflict between the parents, the mother usually is able to have the child side with her. The child is much more dependent on her because she's been given this primary parenting role.

**Mrs Finestone:** But my question was —

**Mr. Shackleton:** What can we do?

**Mrs Finestone:** Our job here is to have some suggestions for the minister for consideration. What is your practical — comme on dit en français, pratico-pratique, TOT? What's your suggestion for change?

**Mr. Shackleton:** I think the central, most important focus of the whole separation process, starting with mandatory mediation, which I believe is essential, and moving into litigation, if that's necessary, needs to be finding a way to provide both parents with long-term meaningful engagement, in terms that matter to them, with their child — not with each other, because that piece is finished. As a parent, they need to have a balanced, meaningful relationship with the child that matches or feeds them with enough of what they found meaningful and satisfactory in parenting. If they don't get that, and the pattern today is that most fathers don't get that, it's human nature that their motivation will drop away.

**Mrs Finestone:** I find that a very moving response, except I can't find it practical. I'd like to know how you put it into practice.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Gorling is going to tell you how.

**Mr. Gorling:** I'd certainly be glad to try to tell you.

We are talking about practical things, and I'd like to make a practical suggestion. We must start with an apology to the separated fathers and children. I beseech the committee to commend we come forward with an apology, a statement of reconciliation, or some such recognition of the fact that what has been going on is wrong. It's been wrong from the first time. We can't have to wait until we had the statistics we have today for

**M. Shackleton:** J'aimerais vous répondre. Je suis d'accord avec vous: l'intérêt des pères a tendance à décliner après quelques années. Dans mon exposé, j'ai tenté de vous décrire la situation réelle. Lorsque nous devenons parents, nous avons des attentes, et si ces attentes changent radicalement, si notre expérience est radicalement différente de ce que nous anticipions et de ce pourquoi nous nous étions engagés, cela a des conséquences inévitables sur notre motivation.

J'estime — et c'est ce que disent aussi les politiques et les lois en matière familiale aujourd'hui — que, après un divorce, les pères constatent que ce qui leur plaisait le plus dans leur rôle de parent n'existe plus. Il ne leur reste plus que des tâches. Après un divorce, ce sont les mères qui assument le rôle de premier parent. Ce sont elles qui se dévouent à leurs enfants, qui guident leurs enfants. Elles se sentent intimement liées à leurs enfants, elles éprouvent un sentiment d'engagement significatif à leur égard. C'est là la principale source de satisfaction quand on est parent.

Les pères, eux, jouent un rôle de moindre importance. Ils estiment que ce qu'ils ont à dire est secondaire, que ce sont les décisions de la mère qui priment. S'il y a un conflit entre les parents, la mère peut habituellement compter sur l'enfant. L'enfant dépend beaucoup plus de la mère car c'est elle le principal dispensateur de soins.

**Mme Finestone:** Mais je voulais savoir...

**M. Shackleton:** Que pouvons-nous faire?

**Mme Finestone:** Nous sommes ici pour formuler des recommandations au ministre. Quelle recommandation pratique... pratico-pratique, comme on dit en français, feriez-vous? Quelle sorte de changement nous suggérez-vous?

**M. Shackleton:** Tout au long du processus de séparation, à partir de la médiation obligatoire qui m'apparaît essentielle jusqu'à l'instance, si c'est nécessaire, le plus important, c'est de trouver une façon de permettre aux parents de participer de façon significative et à long terme à la vie de leur enfant — et non pas à la vie de l'autre, puisque cette relation a pris fin. Les parents ont besoin d'une relation significative et équilibrée avec leur enfant, une relation qui les alimente suffisamment en ce qui leur apportait le plus de satisfaction lorsqu'ils vivaient en famille. Si les parents n'ont pas cela et, aujourd'hui, la plupart des pères ne l'ont pas, leur motivation s'effritera, comme le veut la nature humaine.

**Mme Finestone:** Votre réponse est très émouvante, mais elle n'est pas pratique. J'aimerais savoir comment la mettre en pratique.

**Le coprésident (M. Gallaway):** M. Gorling vous le dira.

**M. Gorling:** Je vais certainement tenter de vous le dire.

Puisque nous parlons de choses pratiques, j'aimerais vous faire une suggestion très pratique. Commençons par présenter des excuses aux pères séparés et à leurs enfants. J'implore le comité de recommander que l'on présente des excuses, que l'on amorce le processus de réconciliation, que l'on reconnaisse que l'on s'est trompé. On s'est trompé dès le départ. Avant que ne paraissent les premières statistiques, nous savions qu'on s'était trompé. On s'est



how bad it is. It was wrong the first time and should have been fixed then.

If we come forward with the apology, we can start to work on the practicality of fixing the system by doing what I mentioned earlier in my first recommendation, which is simply to stop taking children away from their fathers. We must keep those children and fathers together. I think that's very practical. I understand there's a lot of concern about —

**Ms Finestone:** If you'd had a voice you wouldn't have had that problem, right? There's a reason for the breaking of the links between the father, the mother and the child. How do you come to answer your strong will to have this close tie? What do you think we can recommend for consideration, besides an apology, which isn't going to make things change, although it might make you feel better?

**Mr. Gorling:** I believe it will make things change. The system is now poised for this. There has been a lot of action over the last period of time and I think people are becoming very much aware. Our petition is very well received in our community and we asked very specifically that fathers not be separated from their children. We asked very specifically that fathers should not be paying the mother of their child, and we ask specifically for the apology. It's recognized very clearly that it's needed.

The problem is that this hasn't got through to the people who are in authority, who perhaps have been there for a while and have been interpreting the laws, rules and procedures for a long time in a certain way. I believe if we give some direction — and I think that Parliament can give that leadership — there will be a change.

The answer to your question, beyond that, is shared parenting. I think that's well known and well understood. We have people in our area. We have one gentleman who works at the mill. He works 12-hour shifts for three days in a row. When he works at his job, he doesn't have his children. He does his job and works hard. When he gets off his job and takes his days off, he has his children. They have 50-50 split parenting. It works very well for the children and it works very well for the parents. I highly recommend that as a baseline solution to the problem.

**Mr. Shackleton:** I'd like to say one more thing about that, if I may.

I've been sitting here thinking what exactly is the practical piece that needs to be put here. In a sense, it's like asking, "What is health?" Health is hard to define. What is a healthy relationship? It's hard to name because it's not symptomatic, like sickness.

I'm going to turn that around a little bit and ask what the symptoms are of things going wrong that we can take out. That's what I like to say. Right now, we have a system that is manipulatable by the party willing to play a game to manipulate it. It is more manipulatable by women at the moment because we're very sensitive to allegations of violence and abuse. So we have a system where one can make an allegation with a fairly high degree of impunity. The only mechanism we have in our system

trompé dès le départ et on aurait dû prendre des correctifs il y a longtemps.

Si on présente des excuses, on pourra ensuite commencer à améliorer le système de façon pratique, en faisant d'abord ce que j'ai recommandé, à savoir, cesser d'enlever les enfants à leurs pères. Il faut que les enfants et leurs pères puissent rester ensemble. C'est une solution très pratique. Je sais que cela soulève beaucoup de préoccupations...

**Mme Finestone:** Si on vous avait écouté, vous n'auriez pas eu ce problème, n'est-ce pas? Il y a une raison qui justifie la rupture du lien entre le père, la mère et l'enfant. Comment peut-on éviter cette rupture? Quelle recommandation pourrions-nous formuler outre des excuses qui vous feront peut-être plaisir mais qui changeront pas les choses?

**M. Gorling:** Je crois que cela changerait les choses. Le système est maintenant prêt. Récemment, bien des choses se sont passées et je pense que les gens sont sensibilisés. Notre pétition a été très bien reçue dans notre collectivité et nous avons demandé très précisément qu'on ne sépare pas les pères de leurs enfants. Nous avons demandé précisément que les pères n'aient pas à verser d'argent à la mère de leur enfant et nous avons aussi demandé précisément des excuses. On a clairement reconnu que c'était nécessaire.

Le problème, c'est que les autorités n'ont pas encore compris peut-être parce qu'elles sont là depuis trop longtemps et qu'elles interprètent les lois, les règles et les procédures de la même façon depuis trop longtemps. Je crois que si on se donnait une nouvelle orientation — et j'estime que le Parlement peut ouvrir la voie à cet égard — des changements s'ensuivraient.

Pour répondre à votre question, la seule autre réponse que je peux vous donner est celle de la coparentalité. C'est un concept bien connu et bien compris. Dans notre région, cela se fait très bien. Je connais un homme qui travaille à l'usine. Il travaille par quarts de 12 heures, trois jours consécutifs. Lorsqu'il travaille, il n'a pas ses enfants. Il consacre ses journées à travailler très fort. Lorsqu'il est congé, ses enfants sont avec lui. La garde est donc partagée équitablement. Les enfants sont satisfaits, les parents sont satisfaits. Je recommande fortement ce concept comme solution de départ.

**M. Shackleton:** J'aimerais ajouter une chose, si vous m'excusez.

Je réfléchis depuis un moment à la solution pratique qu'il y aurait. D'une certaine façon, c'est comme si on se demandait «Qu'est-ce que la santé?». La santé est difficile à définir. Qu'est-ce qu'une relation saine? C'est difficile à décrire, parce qu'il n'y a pas de symptômes, comme lorsqu'on est malade.

Je retourne la question et je vous demande quels sont les symptômes d'une relation qui va mal qui pourraient être supprimés. C'est ce que je voudrais vous dire. À l'heure actuelle, la partie qui est disposée à jouer le jeu peut manipuler le système comme elle le veut. À l'heure actuelle, ce sont surtout les femmes qui manipulent le système car nous sommes très sensibles aux allégations de violence et d'agression. Dans le système existant on peut donc faire des allégations de ce genre presque tou-

ght now for punishing false allegations is public mischief, which is almost never used. It has to be laid by the police and it's virtually powerless.

Let's make it clear people need to deal in good faith with the system in order to get to a solution that will genuinely work for both of them. As long as it is manipulatable and divertable so that one side is fairly sure they can get what they want out of it and they won't have to come to deal with the other side, then that's going to happen. I think that is a symptom of the fundamental problem right now and it can be addressed directly.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We have two very brief questions as I understand it. We started a little bit late so we're not over time yet, but we're trying to stick to our schedule. Senator Cools has one question and I think Senator Milne has a question.

**Senator Cools:** I was very struck by the thought that Mr. Shackleton was expressing about law and in the administration of the law, the need for the concept and the principle of the trustful cooperation between the law and the citizen. I thank you for bringing that forward.

We had a witness in Charlottetown, Prince Edward Island. I believe her name was Mrs. Craig, a lawyer. She made a point that has been made on numerous occasions before us and I wonder if you could comment on her point.

Her point was that the divorce law as it stood was not such a good law because it was never intended or expected to be refigured as it has been by the lawyers and the judges. She made a point that we should be looking more to the culture around the operation and administration of the law. I think, if I'm not mixing up my witnesses, she cited the fact that Parliament never intended the Divorce Act to empower any judge like Madame Claire L'Heureux-Dubé to employ her so-called feminist perspective and come up rewriting the law, essentially stating, as she has stated on more than one occasion, that non-custodial parents are just interested visitors.

I thought her approach was pretty even-handed. And I should go back and reread the testimony because I may be mixing up my arguments. I'm arguing certain ideas as panels appear, but I found her statements quite novel. She was saying the law itself was not so bad. Yes, it could do with changes, but she was saying it was the operation, the administration and the culture around the administration of the law —

wonder if anybody could respond to that.

**Mr. Gorling:** I think I mentioned earlier that I also don't think the Divorce Act in itself is necessarily the problem. If it were interpreted in the way that I think maybe it was intended, but certainly in the way it should be interpreted in these days, I don't think it would be a problem.

The problem is that all family law seems to make the basic assumption that you will decide custody for one parent and then it will go on from there. I think that's where the change has to come. We have to stop thinking that way. We have to stop

impunément. La seule façon de punir les fausses allégations à l'heure actuelle, c'est de porter des accusations de méfait public, ce qu'on ne fait pratiquement jamais. C'est la police qui doit porter cette accusation et la police est presque impuissante.

Qu'il soit bien clair que les parties doivent faire preuve de bonne foi si on veut trouver une solution qui les satisfasse toutes. Tant qu'il y aura manipulation, tant qu'une des parties estimera pouvoir obtenir ce qu'elle veut sans faire de compromis avec l'autre camp, rien ne changera. Cela m'apparaît comme un symptôme du problème fondamental qui existe actuellement, un symptôme auquel on peut s'attaquer directement.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je crois savoir qu'il y aura encore deux courtes questions. Nous avons commencé avec un peu de retard, alors, votre temps n'est pas encore écoulé, mais nous tentons quand même de nous en tenir à notre horaire. Les sénateurs Cools et Milne ont chacune une question à poser.

**Le sénateur Cools:** J'ai été frappée par ce qu'a dit M. Shackleton sur la loi et son application, la nécessité d'imposer comme principe fondamental la collaboration de bonne foi entre la loi et le citoyen. Je vous remercie d'avoir fait cette remarque.

Nous avons entendu un témoin à Charlottetown, dans l'île-du-Prince-Édouard. Je crois qu'elle s'appelle Mme Craig; elle est avocate. Elle a fait une observation que bien d'autres aussi ont faite et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Elle nous a dit que la Loi sur le divorce n'est pas si mauvaise que cela, car on n'aurait jamais cru qu'elle serait défigurée comme elle l'a été par les avocats et les juges. Selon elle, on devrait plutôt examiner la culture dans laquelle la loi est appliquée et mise en oeuvre. Si je ne me trompe pas, je crois qu'elle a dit que le Parlement n'avait pas adopté la Loi sur le divorce pour permettre à des juges comme Mme Claire L'Heureux-Dubé d'imposer sa soi-disant perspective féministe, de réécrire les lois et de dire, essentiellement, comme elle l'a fait plus d'une fois, que les parents qui n'ont pas la garde ne sont que des visiteurs intéressés.

Cette dame m'a semblé avoir un point de vue assez impartial. Je devrais peut-être relire son témoignage car je le comprends peut-être avec d'autres, mais j'ai trouvé ses remarques innovatrices. Elle nous a dit que la loi comme telle n'est pas si mauvaise et qu'elle ferait l'affaire si on la modifiait, mais selon elle, c'est la mise en oeuvre de la loi, la culture dans laquelle la loi est exécutée...

Peut-être que certains des témoins aimeraient me dire ce qu'ils en pensent.

**M. Gorling:** J'ai moi-même dit tout à l'heure que je ne crois pas que ce soit la Loi sur le divorce qui constitue le problème. Si elle était interprétée comme on envisageait qu'elle le serait et, certainement comme elle devrait l'être, elle ne constituerait pas un problème.

Le véritable problème, c'est que, en droit de la famille, on tient pour acquis qu'on donnera la garde de l'enfant à un parent, et c'est cela qui constitue le point de départ. C'est cela qu'on devrait changer. Il faut qu'on cesse de penser ainsi. Il faut qu'on cesse de



thinking that children have one parent after they're separated. Children should have two parents.

At the present time, after you're separated you do have only one parent and then you have somebody who is perhaps like an uncle figure. Indeed, quite often people who are in the Big Brothers organization have closer contact with your child than you do. I think that's where we need the changes. And I think this is the basic underlying thought that should be in the Divorce Act but isn't there, which is basically what has gone wrong now. For example, having a presumption of shared parenting within the Divorce Act and within family law would perhaps solve that problem.

**Senator Milne:** In the best interests of the child — I was intrigued by what Ms Finestone was saying about the need for government to have something specific to work on. "In the best interests of the child" is such a difficult term to pin down and, as some of you have pointed out, has come in for a certain amount of opprobrium.

Mr. Shackleton, I was interested in your approach to the whole thing and I wonder if you have a balanced model that you could suggest to us.

Mr. Gorling gave us one. I wonder if you have a specific suggestion that you could make.

**Mr. Shackleton:** I don't know if I understand the question.

**Senator Milne:** A balanced model of how parenting should work between divorced parents.

**Mr. Shackleton:** I don't have a formal model for that. I'm wanting to see balance in the system such that it's able to recognize the qualities of parents without being prejudiced around gender, without being divertable and manipulated by allegations made without sufficient evidence — things like that.

I also think that the act we have is not too bad. It's in the application that the problem lies, in my belief.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** And I want to thank you all for coming this afternoon and contributing to the work of our committee. I know that for most of you it's your time to be here, so thank you very much.

**Mr. Shackleton:** Can I say how important this work that you're doing is, and how absolutely vital. I really respect what I'm seeing in terms of the integrity and the effort that's being put in here by all of you people to address this issue seriously and come up with real solutions. Thank you for that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'd like Dr. Mahoney to come forward, please.

We have a half-hour session here. With us is Dr. Mahoney, who's from the Canadian Pediatric Society. Doctor, welcome.

**Dr. William J. Mahoney, Canadian Pediatric Society:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You've been present, I know, so you'll know how we operate, and if you can limit your comments to five minutes we'd appreciate it.

**Dr. Mahoney:** I'll make every attempt to do so.

penser que les enfants ne doivent vivre qu'avec un parent après séparation. Les enfants devraient continuer à avoir deux parents.

À l'heure actuelle, après la séparation, il n'y a plus qu'un parent qui joue ce rôle; l'autre apparaît un peu comme un oncle. D'ailleurs, les Grands Frères sont souvent en contact plus étroit avec votre enfant que vous l'êtes. Voilà où il faut apporter des changements. C'est de ce principe dont devrait s'inspirer la Loi sur le divorce, ce qui n'est pas le cas et c'est là que le bât blesse. Ainsi, en incluant dans la Loi sur le divorce et dans les lois sur la famille, la présomption de coparentalité, on réglerait le problème.

**Le sénateur Milne:** Dans l'intérêt de l'enfant — j'ai trouvé intéressant ce qu'a dit Mme Finestone sur la nécessité pour le gouvernement de travailler à quelque chose de précis. Il est difficile de définir «les intérêts de l'enfant»; d'ailleurs, certains d'entre vous ont remarqué que cette expression est devenue péjorative.

Monsieur Shackleton, votre approche m'apparaît intéressante. Je me demande quel modèle équilibré vous pourriez nous suggérer.

Mr. Gorling nous en a recommandé un. Peut-être pourriez-vous nous faire une suggestion plus précise.

**M. Shackleton:** Je ne comprends pas bien la question.

**Le sénateur Milne:** Un modèle équilibré du rôle que les parents devraient jouer après le divorce.

**M. Shackleton:** Je n'ai pas de modèle pour cela. Je souhaiterais que le système soit équilibré de façon à ce qu'il reconnaisse les qualités des parents sans égard au sexe, sans permettre la manipulation ni les allégations sans fondement — ce genre de choses.

J'estime aussi que la loi actuelle n'est pas si mauvaise. C'est dans son application qu'il y a des problèmes, à mon avis.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie d'être venu cet après-midi et d'avoir contribué aux travaux de notre comité. Je sais que vous avez prélevé du temps sur votre journée de travail pour être ici, et je vous en remercie.

**M. Shackleton:** J'aimerais souligner à quel point vos travaux sont importants, je dirais même cruciaux. Je vous admire pour l'intégrité dont vous faites preuve et des efforts que vous déployez tous dans l'examen sérieux de cette question et dans la recherche de solutions véritables.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je prie maintenant Dr Mahoney de bien vouloir prendre place.

Nous avons une demi-heure à vous consacrer. Le Dr Mahoney représente la Société canadienne de pédiatrie. Soyez le bienvenu, docteur.

**Dr William J. Mahoney, Société canadienne de pédiatrie:** Merci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous êtes ici depuis un moment, alors vous savez comment nous fonctionnons; nous serions très enclin à limiter vos remarques liminaires à cinq minutes.

**M. Mahoney:** C'est ce que je tenterai de faire.

I am here representing the Canadian Pediatric Society, which is the society that is the Canadian organization of pediatricians across the country. You may not be aware, but the physician is the health professional who most children see on a regular and frequent basis. In fact, 30 per cent to 40 per cent of pediatric consultation practice regards behaviour, developmental and emotional problems in children.

**Ms Finestone:** I would wish the consultation with the previous witnesses take place outside so we can hear this witness.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Gentlemen, and Senator Cools, since we have a witness, could you go outside and talk, please.

**Senator Cools:** I was trying to get the name of the case that you were trying to get on the record, so that we could pull it and be the legitimacy of it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'm sorry, Mr. Mahoney. Go ahead.

**Dr. Mahoney:** I recognize that the interface between health and social services and legal systems is difficult and this causes problems. We, as an organization, feel it's important to comment on behalf of children.

Separation and divorce always affects children, but the additional processes that occur add to those negative effects. From the children's perspective they see grown-ups who are disagreeing, fighting, arguing, angry and hurting. It's very difficult for children to deal with decisions that are totally beyond their ability to influence. It's extremely difficult for them to give an opinion that favours one parent over the other. These opinions can be affected depending on the age of the child by the day-to-day events and perceptions. The statements of children can be interpreted variably, depending on the orientation, biases and skills of the person doing the assessment.

Children have needs, but they vary based on age, physical and psychological status of the child, and environmental issues. Sometimes parents, through lack of experience, training or education, may not be precisely aware of the particular needs of children. So the system therefore must be aware of these needs of children and include the consideration of these needs in the process.

Here are recommendations from the brief, in summary.

First, the system should discourage behaviour on the part of parents and their legal advocates that continues to cause stress for children. Since mediation has been shown to reduce stress and lead to better outcomes for children, clear guidelines that promote mediation approach, with concrete incentives for it, will reduce the burden on children.

Children have certain generic needs. They include unconditional love, but also structure, stability, consistency, appropriate teaching, and opportunities to develop social and cognitive skills. Decisions must acknowledge and promote these generic needs as a first priority.

Je suis ici à titre de représentant de la Société canadienne de pédiatrie, la société canadienne qui regroupe les pédiatres du pays. Vous l'ignorez peut-être, mais le médecin est le professionnel de la santé qui voit les enfants le plus régulièrement et le plus fréquemment. En fait, de 30 à 40 p. 100 des consultations pédiatriques portent sur les problèmes émotifs, de développement et de comportement que connaissent les enfants.

**Mme Finestone:** J'aimerais que la consultation avec les témoins précédents se tienne à l'extérieur afin que nous puissions entendre ce témoin-ci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Messieurs, et madame le sénateur Cools, nous écoutons en ce moment un témoin; je vous prie de tenir votre conversation à l'extérieur.

**Le sénateur Cools:** Je cherchais à obtenir le nom de la personne que vous essayiez de citer pour voir si son cas est légitime.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Désolé, docteur Mahoney. Poursuivez.

**M. Mahoney:** Je sais que les contacts entre l'appareil judiciaire et les services sanitaires et sociaux sont difficiles et que cela cause des problèmes. Notre Société estime qu'il est important de parler au nom des enfants.

La séparation et le divorce ont toujours des effets sur les enfants, mais les démarches subséquentes viennent accroître ces effets négatifs. L'enfant voit des adultes en désaccord qui se querellent, se disputent, sont en colère et qui souffrent. Il est très difficile pour l'enfant de faire face à des décisions qui lui échappent tout à fait. Il est extrêmement difficile pour lui d'exprimer un avis en faveur d'un des deux parents. Ses avis varient selon l'âge de l'enfant, les événements de tous les jours et ses perceptions. Les affirmations de l'enfant peuvent s'interpréter de façon variable, en fonction de l'orientation, des idées préconçues et des compétences de l'évaluateur.

L'enfant a des besoins qui varient selon l'âge, sa maturité physique et psychologique et son milieu. Par manque d'expérience, de formation ou d'instruction, il arrive que les parents ne connaissent pas très bien les besoins particuliers de l'enfant. La société doit donc en être consciente et les incorporer au processus.

Voici brièvement les recommandations qui se trouvent dans le mémoire.

Premièrement, la société devrait décourager les agissements des parents et des avocats qui font durer le stress imposé aux enfants. Il est prouvé que la médiation peut réduire les tensions et donner de meilleurs résultats chez les enfants. Des lignes directrices claires qui préconisent cette démarche, et assorties d'incitations concrètes, rendront l'épreuve moins difficile pour l'enfant.

L'enfant a des besoins fondamentaux. Quels sont-ils? L'amour inconditionnel, l'encadrement, la stabilité, la cohérence, un enseignement adapté à ses besoins et la possibilité de développer ses aptitudes sociales et cognitives. Lorsque des décisions sont prises, il faut accorder une importance prioritaire à ces besoins de base.



Children who have additional disabilities have a very comprehensive and coordinated system that supports them, often through their school and other systems involved in their community. Disruption of this system can lead to additional negative consequences for children that can affect their health, education and emotional status.

The identification of children's needs must be explicit and occur as a first part of the process. Recognizing that there is a significant emotional cost to children from the process of divorce and separation, the costs of treatment of the disorder should be a consideration that occurs as part of the process.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Réf.):** Thank you very much for your testimony, Dr. Mahoney. Those were interesting recommendations, and I have some quick questions.

We've heard a lot on this committee about hearing the voice of children. It doesn't pertain directly to your brief, but with your experience, how do we do that?

What I'm talking about is, you can hear the voice of a child but you don't know all the emotional upheaval in the life of that child, and if you take at face value what they're saying, it may not be in the best interest of the child to respond exactly on track with what child is saying. There are other pressures that are involved.

From your experience, how do we hear the voice of children in these situations?

**Dr. Mahoney:** That was one of my reasons for referring specifically to what we know are the needs of children — issues like consistency, structure, maintaining certain environmental systems the same if possible. Those are the needs and the voices whereby children say, "This is what I would like to have happen."

We know, for example, that 11- and 12-year-old children want to go to school and be with their friends. If you ask them what they want, they'll say that would be what they'd want. But they don't really have a venue with which they can say that.

**Mr. Lowther:** I want to push this a little further and make it a little more practical for me, because I'm not a good abstract thinker.

For example, if we look at consistency and stability, there was a certain relationship in the home prior to the breakdown, and we've heard other witnesses suggest to us that this should be perhaps a starting point to establish the kind of arrangement there will be post-separation, post-divorce. That would seem to line up with what you're saying around consistency and continuing relationships, or continuing what the child is used to.

So I think that all lines up, but because of all this emotional stuff that the child is caught up in, we could have a child saying, gee, I don't want to go here or go there.

Which should we listen to? Should we go back to the consistency model you're talking about?

I know I'm simplifying a complex situation, but I'm trying to get, from your perspective and a professional basis, an idea of how much credibility do we give to a child's voice in this whole

L'enfant handicapé dispose d'un réseau de soutien complet coordonné, à l'école ou dans le milieu. Le bouleversement de ce réseau peut avoir d'autres conséquences négatives sur la santé de l'enfant, l'instruction et l'état affectif de l'enfant.

Il faut d'abord et avant tout recenser clairement les besoins de l'enfant. Puisque l'on sait que le divorce ou la séparation peut coûter à l'enfant un prix émotif important, le coût du traitement devrait être calculé dans le processus.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Je vous remercie beaucoup de votre témoignage, docteur Mahoney. Vos recommandations sont intéressantes et j'aimerais brièvement poser quelques questions.

On a souvent dit au comité qu'il faut écouter l'enfant. Cette question ne découle pas directement de votre témoignage, mais vous qui avez de l'expérience, dites-nous comment nous pouvons le faire.

Ce que je veux dire, c'est que l'on peut bien écouter ce que dit l'enfant à dire, mais on ne sait pas quel a été le bouleversement affectif et si l'on accepte ce qu'il nous dit à la lettre, il n'est peut-être pas dans son intérêt de faire exactement ce qu'il demande. Il y a d'autres considérations.

D'après votre expérience, comment s'assure-t-on d'écouter ce que l'enfant a à dire dans ces situations?

**M. Mahoney:** C'est pourquoi j'ai expressément parlé des besoins de l'enfant: la cohérence, l'encadrement, le maintien de certains systèmes dans son milieu, si possible. Tels sont ces besoins, et l'enfant nous dit: «J'aimerais que les choses soient comme ça.»

Par exemple, on sait que l'enfant de onze ou douze ans veut aller à l'école et fréquenter ses amis. Si vous lui demandez qu'il veut, c'est ce qu'il vous répondra. Mais on ne lui donne pas nécessairement le moyen de le dire.

**M. Lowther:** Je voudrais aller un peu plus loin et en discuter de façon un peu plus concrète, parce que je vois mal les choses dans l'abstrait.

Par exemple, si l'on parle de cohérence et de stabilité, avant la rupture, il y avait une certaine dynamique à la maison, et maintenant nous on dit que cela pourrait être le point de départ pour trouver des modalités après la séparation ou le divorce. Ça semble aller dans le même sens de ce que vous dites à propos de la cohérence et du maintien de la dynamique, ou de ce à quoi l'enfant est habitué.

Je pense que tout cela va dans le même sens, mais à cause de tous les tiraillements émotifs de l'enfant, il pourrait très bien qu'il ne veut plus vivre à tel ou tel endroit.

Faut-il écouter l'enfant? Faut-il revenir au modèle de stabilité dont vous parliez?

Je sais que je simplifie à outrance, mais j'essaie de savoir ce que vous, un professionnel, pensez de la crédibilité que l'on donne à l'enfant dans ce débat, même si je sais que cela varie

ebate — and I know, age varies, and things like that. I'm concerned that they're so caught up in the emotional upheaval and being used by one parent or the other that the child's voice can really mess it up worse than it was before.

**Dr. Mahoney:** But that's exactly the reason for the commendation for mediation, which tries to prevent the current process where the child gets caught up in the continued bad feelings in the contests between the two parents, because this is what continues to cause the stress for children, which puts them in the middle of the situation.

**Mr. Lowther:** Do you think they should have a voice in the process?

**Dr. Mahoney:** Part of that has to depend on age and stage.

For example, an infant of six months of age cannot give a voice to the process. We're trying to come up with principles that apply across ages, and this is why — and I don't know whether this is a policy or a legal issue — the system has to recognize that development of children is a sequential process and that there are certain points in time where children are able to think in an abstract way and other points in time when they are not, and other points in time where they're not even really able to talk.

**Mr. Lowther:** Should they have a lawyer?

**Dr. Mahoney:** The child should have an advocate to make sure their needs are defined, but as to what's the best way to appoint that person or how that should occur, I would rely on the people who work in the area all the time to come up with the idea. But the child needs someone who speaks for the child, who also recognizes these variations and evolution of children's needs.

**Ms Bennett:** Actually, I was asking along those same lines, that the whole idea of best interests of the child comes under some decision when it's not defined as to what that is. There seem to be some jurisdictions where there is actually a framework of questions that the judge is supposed to look at in making that decision.

Do you have any suggestions as to the kinds of things you would put in the act, things the judge should look at in order to determine that it is the best interests of the child?

**Dr. Mahoney:** I'm perhaps not as able, because I don't know what should be in an act versus what should be as a guideline or a regulation, but issues such as children and any special needs need to be defined.

The support system the child has, which includes extended family and the roles they have, should be defined, because they're important. For example, if a child has an important relationship with a grandparent and that relationship is ended through passing away or through some other process, the child will inevitably be affected and will have to mourn that. So that needs to be considered in what's best.

**Ms Bennett:** What I worry about is that unless we actually have to do something that is along the lines of a parenting plan that has some flexibility and the needs of the child are continually updated, you end up with a kid missing a soccer practice in order to go to church. Maybe it's important to one parent that the child go to church for ten hours one day, whereas the other parent thinks

fonction de l'âge. Je crains qu'il soit à ce point tiraillé sur le plan affectif et utilisé par un parent contre l'autre que sa situation soit pire que par le passé si on l'écoute.

**M. Mahoney:** Mais c'est précisément pourquoi je recommande la médiation, dont le but est d'empêcher ce qui se fait actuellement, lorsque l'enfant est coincé dans une atmosphère d'animosité et de lutte entre les deux parents, parce que c'est cela qui cause le stress chez l'enfant, qui le place entre les deux.

**M. Lowther:** Pensez-vous que l'enfant devrait avoir voix au chapitre?

**M. Mahoney:** Cela dépend de son âge et de sa maturité.

Par exemple, le nourrisson de six mois ne peut pas avoir voix au chapitre. Nous essayons de trouver des principes qui s'appliquent à tous les âges et c'est pourquoi — j'ignore si c'est une question de droit ou de politique — la société doit reconnaître que le développement de l'enfant est un processus et qu'à certaines étapes l'enfant peut réfléchir de façon abstraite et qu'à d'autres il ne le peut pas et qu'à d'autres encore il ne peut même pas parler.

**M. Lowther:** L'enfant devrait-il avoir un avocat?

**M. Mahoney:** L'enfant devrait avoir un défenseur qui s'assure que ses droits sont bien définis. Quant à savoir comment idéalement cette personne devrait être désignée, je m'en remettrais à ceux qui travaillent tout le temps dans ce domaine. Mais l'enfant a besoin d'un porte-parole qui, lui aussi, reconnaît ces divers degrés et l'évolution des besoins de l'enfant.

**Mme Bennett:** Dans la même veine, je pense que l'on n'a pas défini ce que l'on entend par l'intérêt de l'enfant. Dans certaines provinces, le juge est censé examiner une liste de questions pour trancher.

Pourriez-vous nous recommander des éléments à inscrire dans la loi, des points que le juge examinerait pour déterminer où réside l'intérêt de l'enfant?

**M. Mahoney:** Comme j'ignore ce que l'on doit trouver dans une loi par opposition aux règlements ou aux lignes directrices, je ne suis pas sûr, mais il faut en tout cas définir les besoins particuliers de l'enfant.

Il faut définir la structure de soutien de l'enfant, ce qui comprend la famille élargie, parce que son rôle est important. Par exemple, si l'enfant a des rapports étroits avec un grand-parent et si à cause du décès ou d'une autre raison ces liens sont rompus, l'enfant sera inévitablement touché et devra traverser son deuil. Il faut donc en tenir compte lorsque l'on parle de son intérêt.

**Mme Bennett:** Ce qui m'inquiète, c'est qu'à moins d'adopter quelque chose comme un plan parental souple qui permet de mettre à jour continuellement les besoins de l'enfant, il arrive un jour où l'enfant manque son entraînement de soccer pour aller à l'église. Peut-être est-il important pour un des parents que l'enfant soit à l'église dix heures par jour, tandis que l'autre estime que



the kid should get to the soccer game and the birthday party. Unless there's an ongoing evaluation of these kinds of things long after we've left the court, I don't know that the best interests of the child will be served.

**Dr. Mahoney:** That's where, again — and I don't know if it's possible, but you state the ideal and then you see what's possible — the planning has to identify and recognize these changing needs of children and what is the best way to have that occur.

**Ms Bennett:** Sometimes a friend of the court, sometimes a child advocate — but it's an ongoing role.

One of the questions I have for you, along the lines of Mr. Lowther's question, is regarding the high-conflict divorces. Do you think there should always be a lawyer or an advocate appointed for the child?

**Dr. Mahoney:** Are you talking about where mediation has been tried and has failed?

**Ms Bennett:** Or even to make sure the voice of the child is heard at mediation.

The high-conflict ones don't tend to do so well at mediation. Senator Cools and I will debate the numbers, but whether it's 10 per cent or 20 per cent, a small number can't solve this themselves. Obviously I have a concern about the other groups, as to whether the kid actually gets what's best for them, but should we be recommending that there is a place for the voice of the child in all high-conflict divorces?

**Dr. Mahoney:** I think it would be fair to say that where mediation has not been successful, where adults cannot at least agree on a situation that is in the best interests and recognizes the needs of individual children, inevitably that child will need a voice, because one side or the other can't be that.

**Ms Bennett:** And a voice with follow-up?

**Dr. Mahoney:** Well, yes. That's implicit.

**Ms Bennett:** My other question is around my concern about a kid who says they never want to see a parent again, or a kid for whom that has been decided. Do you feel there's a role for some sort of supportive therapy or counselling for that child, just on the basis of that assertion? Should we not interpret it as though one parent now dies?

**Mr. Mahoney:** In a clinical sense, which is a hat I also wear, that's a very difficult issue to comment on, because children impetuously, depending on their age, say all sorts of things. How do you analyse a comment? Or do you try to analyse a pattern of behaviour? But that's where, if there's concrete support for the identification of what I'm defining as needs of the child, those issues would be elicited.

Just because a child said to a teacher, "Oh, I hate my father and I hate my mother because of this" — Inevitably the children are angry, they're upset, and they're sad anyway.

**Ms Bennett:** Don't they need support?

**Dr. Mahoney:** They need support, and that's implicit. We know that 30 per cent to 40 per cent — and that's the reason for my last

l'enfant devrait aller à son match de soccer ou à sa fête d'anniversaire. Si l'on n'évalue pas ces éléments en permanence longtemps après avoir quitté le tribunal, je ne vois pas comment on pourra protéger l'intérêt de l'enfant.

**M. Mahoney:** Encore une fois — j'ignore si c'est possible mais on commence par définir l'idéal puis on voit si c'est réalisable — le plan doit recenser et reconnaître l'évolution des besoins de l'enfant et la meilleure façon de le faire.

**Mme Bennett:** Parfois un intervenant désintéressé, parfois défenseur de l'enfant — mais ce doit être un rôle permanent.

J'ai une autre question à vous poser, qui va dans le sens de ce que M. Lowther, à propos des divorces hargneux. À votre avis, devrait-on toujours nommer un avocat ou un défenseur pour l'enfant?

**M. Mahoney:** Parlez-vous des cas où la médiation a échoué?

**Mme Bennett:** Ou même seulement pour s'assurer que l'enfant a une voix pendant la médiation.

Les divorces hargneux ne se prêtent pas à la médiation. Le sénateur Cools et moi-même ne nous entendons pas sur les chiffres, mais que ce soit 10 ou 20 p. 100, il y en a un petit nombre qui ne se règlent pas d'eux-mêmes. Évidemment, ce qui m'intéresse, c'est le reste, et la question de savoir si l'intérêt de l'enfant est protégé, mais faut-il recommander que la voix de l'enfant soit entendue dans tous les cas de divorces hargneux?

**M. Mahoney:** Lorsque la médiation a échoué et que les adultes ne s'entendent même pas sur un cadre qui sert au mieux l'intérêt de l'enfant et qui reconnaisse ses besoins, l'enfant aura forcément besoin d'un porte-parole parce que l'un des deux parents ne peut pas remplir ce rôle.

**Mme Bennett:** Un porte-parole qui assure une certaine continuité?

**M. Mahoney:** Oui, forcément.

**Mme Bennett:** Mon autre question porte sur le cas où l'enfant dit ne jamais plus vouloir revoir un parent ou de celui pour qui une décision a déjà été prise. Y a-t-il place pour une sorte de thérapie de soutien ou de counselling pour cet enfant, du seul fait qu'il a fait cette déclaration? ne faut-il pas interpréter cela comme si le parent était mort?

**M. Mahoney:** Comme le clinicien, — ce qui est aussi une de mes fonctions — j'ai beaucoup de mal à vous répondre, parce que dans son emportement, selon son âge, l'enfant dit toutes sortes de choses. Comment analyser une affirmation comme celle-ci? Faut-il plutôt analyser tout un comportement? Mais si l'on essaie concrètement de recenser ce que j'appelle les besoins de l'enfant, on pourra alors faire sortir ces choses.

Rien que parce qu'un enfant a dit à son maître qu'il déteste son père ou sa mère... Immanquablement, l'enfant aura une crise de colère et sera furieux en plus d'être triste.

**Mme Bennett:** A-t-il besoin d'aide?

**M. Mahoney:** Oui, c'est clair. Nous savons qu'entre 30 et 40 p. 100 — et c'est ce qui explique ma dernière recommandation

commendation — will have some kind of emotional or behavioural disorder as an outcome of the process as it stands today.

**Ms Bennett:** And we should provide that support for free?

**Dr. Mahoney:** Well, nothing's free, but support needs to be planned for.

**Ms Bennett:** The kid can pay for it out of his allowance.

**Dr. Mahoney:** Yes.

**Senator Pépin:** Dr. Mahoney, could you tell us what are the major problems you see with children who are going through a divorce? What are the big difficulties they have to go through?

**Dr. Mahoney:** I can tell you what occurs in the office.

**Senator Pépin:** Oui.

**Dr. Mahoney:** There's open harshness between parents if they're both present. There's lack of communication if only one parent is present. So when issues go on in the office and certain advice is given, that may or may not be communicated to another parent. There's blaming of the behaviour of the child on the other's influence. For example, "Johnny or Mary really seems to react badly Sunday night and Monday, after this has occurred."

The other is being able to identify and recognize the influence of violence, substance abuse, and emotional problems of parents on children. We come across situations where these things are occurring, and we have to confront that and say this needs to be dealt with.

Those are the things we see in the office.

**Senator Pépin:** How long does it take for a child to be able to overcome those difficulties?

**Dr. Mahoney:** For many children, we're talking about measuring in years as opposed to months or weeks — that level. And these can be quite competent children who are affected to that degree, where it will take them years to get over it and be able then to incorporate in their mind the issue that, "I can't change, and now I'd like to go on."

Another thing is, if you ask the children, "If you had three wishes, what would they be?", which is one of the things I ask children clinically, very frequently they say, "I wish Mommy and Daddy would get back together." That's very difficult, because that's what they wish, but that's something that can't happen. They need support to get past that.

**Senator Pépin:** But what happens to the children who cannot — children who are too young, say two or three years old? Are you sure you must see those children in your office.

**Dr. Mahoney:** Yes.

**Senator Pépin:** What are the difficulties with them?

**Dr. Mahoney:** Well, so much of that is dependent on the issues, with the parent. How we interpret children's behaviour at that age is by what we observe in the child's behaviour and the issues that the parent brings to us. So if the parent is saying, "This is something that's happened; we have to work together in

— éprouveront un trouble émotif ou de comportement quelconque à l'issue du processus tel qu'il existe aujourd'hui.

**Mme Bennett:** Et cette aide devrait être fournie gratuitement?

**M. Mahoney:** Eh bien, rien n'est gratuit, mais il faut prévoir cette aide.

**Mme Bennett:** L'enfant peut payer avec son argent de poche, n'est-ce pas?

**M. Mahoney:** Oui.

**Le sénateur Pépin:** Monsieur Mahoney, d'après vous, quels sont les principaux problèmes des enfants du divorce? Quelles sont les principales difficultés qu'ils rencontrent?

**M. Mahoney:** Je peux vous dire ce qui se passe dans mon cabinet.

**Le sénateur Pépin:** Oui.

**M. Mahoney:** Il y a antagonisme déclaré entre les parents si les deux sont là. Il y a manque de communication s'il n'y a qu'un des deux qui est là. Lorsque l'on discute des problèmes dans mon bureau et que des conseils sont donnés, ils ne seront peut-être pas transmis à l'autre parent. On reproche le comportement de l'enfant à l'autre parent. Par exemple, on dira que l'enfant a mal réagi le dimanche soir et le lundi, après telle ou telle chose.

Il faut aussi reconnaître et admettre l'influence de la violence, de la toxicomanie et des problèmes affectifs des parents sur l'enfant. Je rencontre des cas où cela se produit; il faut alors y faire face et dire qu'il faut trouver une solution.

Voilà le genre de choses que je vois dans mon cabinet.

**Le sénateur Pépin:** Combien de temps faut-il à l'enfant pour surmonter ces difficultés?

**M. Mahoney:** Dans bien des cas, cela se mesure en années plutôt qu'en mois ou qu'en semaines. Et il peut s'agir d'enfants tout à fait à la hauteur mais qui sont affectés à tel point qu'il leur faudra plusieurs années pour s'en remettre et assimiler dans leur esprit le fait qu'ils ne peuvent rien changer à la situation et qu'ils veulent maintenant passer à autre chose.

Il y a autre chose. Si vous demandez à l'enfant: «Si tu avais trois vœux, qu'est-ce qu'ils seraient?» Comme clinicien, c'est une question que je pose aux enfants. Très souvent, ils me disent: «Je voudrais que papa et maman reviennent ensemble.» C'est très difficile, parce que c'est cela qu'ils veulent, mais ce n'est pas possible. Ils ont besoin d'aide pour passer par-dessus.

**Le sénateur Pépin:** Mais qu'arrive-t-il à l'enfant qui ne peut pas parler — l'enfant qui est trop jeune, de deux ou trois ans? Vous devez en voir dans votre pratique?

**M. Mahoney:** Oui.

**Le sénateur Pépin:** Quelles sont les difficultés dans leurs cas?

**M. Mahoney:** Eh bien, cela dépend pour beaucoup des problèmes du parent. Pour interpréter le comportement de l'enfant à cet âge, on observe ce comportement et on écoute les problèmes dont nous parle le parent. Si le parent dit: «Voici ce qui s'est produit; il faut travailler ensemble pour répondre aux besoins de



meeting the needs of the child", then we can see some reasonably typical issues. Whereas if there's a lot of anger, antipathy, or depression in a parent, we often see problems with behaviour, and that's the reason they're sitting in the office.

**Senator Pépin:** I think we will have to take a decision regarding the custody to the best parent.

[Translation]

What are the most important points we should be focussing on, whether as part of the mediation process or not, when trying to determine who is the better parent in the case of children who are too young to talk, let's say children under the age of five? Or do you think that children aged 0 to four can adapt quite easily to shared custody?

[English]

**Dr. Mahoney:** When you talk about "best", you're dealing with issues of measurement. I think it would be fair to say that we don't have good measurement tools to measure good or not-so-good parenting. We often use values that people have and we imply that this measures good or not-so-good parenting.

I would suggest that there really are not good, scientifically developed tools that measure goodness of parenting, so we have to use other measures of determinants of emotional health. What are some of the things we look at that we know affect children's emotional health? It's interesting. One is parental income. We know family income is a determinant of health and that family income below a certain level negatively affects the health of children. Another is moves. If we look at predictors of negative psycho-social outcome, one of the better predictors is parental moves.

**Senator Pépin:** Moods?

**Dr. Mahoney:** Moves — moving from one place to another.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Once again, we're running out of time. This is only half an hour. Mrs. Finestone, perhaps you could ask one question, followed by Mr. Mayfield, who has one question.

**Ms Finestone:** Therefore I will ask you the following. Seeing as how it's often felt that the forgotten contributor to child development is the father and that children need more than dollars — they need parents and grandparents on all sides — what are fathers telling you when they come to the office?

**Dr. Mahoney:** It's hard, because usually, because I'm a pediatrician, the father is there with the child.

**Ms Finestone:** Even a child of age 12?

**Dr. Mahoney:** I see children up to age 18.

**Ms Finestone:** Okay, fine. Then we're interested in what you hear.

**Dr. Mahoney:** But again, usually the father is there with the child. Often he's there because they have a working relationship that's fairly positive. More typically, if it's not, there's been a

l'enfant», on a alors affaire à des problèmes assez typiques l'inverse, s'il y a beaucoup de colère, d'antipathie ou de dépression chez le parent, on observe souvent des problèmes de comportement, et c'est la raison pour laquelle ils viennent voir.

**Le sénateur Pépin:** Je pense qu'il faudra prendre une décision à propos de l'octroi de la garde au meilleur parent.

[Français]

Quels sont les points les plus importants sur lesquels on insiste, que ce soit dans la médiation ou non, quand il s'agit de reconnaître qui est le meilleur parent lorsque l'enfant est jeune pour parler, disons lorsqu'il a moins de cinq ans? pensez-vous plutôt que les enfants de 0 à 4 ans peuvent s'adapter assez facilement à une garde partagée?

[Traduction]

**M. Mahoney:** Quand vous dites «le meilleur», vous supposez un instrument de mesure. Or, il n'y a pas de bon instrument pour mesurer la qualité d'un parent. Nous recourons souvent à des valeurs des gens et nous affirmons implicitement que c'est la façon de mesurer ce qui fait un bon ou un mauvais parent.

Il n'y a pas d'instrument scientifique vraiment fiable pour mesurer, et c'est pourquoi il faut utiliser d'autres mesures de santé affective. Quels sont les éléments observables qui, nous savons, influent sur la santé affective de l'enfant? C'est intéressant. Le revenu du parent est un facteur. Nous savons que le revenu familial est un facteur de santé et qu'en deçà d'un certain niveau, la santé de l'enfant en souffre. Les déménagements sont un autre. Si l'on examine les prédicteurs d'un phénomène psychosocial négatif, l'un des plus fiables est le déménagement des parents.

**Le sénateur Pépin:** Le tempérament, avez-vous dit?

**M. Mahoney:** Non, les déménagements; le déplacement d'un endroit à l'autre.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Encore une fois, nous sommes à court de temps. Nous ne disposons que d'une demi-heure. Madame Finestone, peut-être voudrez-vous poser une question suivie par M. Mayfield, qui veut en poser une.

**Mme Finestone:** Je veux donc vous poser la question suivante. On estime souvent que le parent pauvre dans le développement de l'enfant c'est le père et qu'il faut à l'enfant autre chose que l'argent — il a besoin de ses parents et de tous ses grands-parents. Cela étant, qu'est-ce que le père vous dit lorsqu'il va consulter?

**M. Mahoney:** C'est difficile parce que d'ordinaire, puisqu'il suis pédiatre, le père est là avec l'enfant.

**Mme Finestone:** Même l'enfant de 12 ans?

**M. Mahoney:** Je vois des enfants jusqu'à l'âge de 18 ans.

**Mme Finestone:** Je vois. Très bien. Dans ce cas, ce que vous entendez nous intéresse.

**M. Mahoney:** D'ordinaire, le père accompagne l'enfant. Souvent il est là parce qu'ils ont des rapports qui sont assez bons. Le plus souvent, si les rapports entre eux ne sont pas bons

decision that the child is in the custody of the mother, who then would be the person who brings the child to the pediatrician. So I have a biased view of the sample.

But the frustrations of fathers again are lack of control, difficulties with communication — and this is for both sides, trying to come to agreement about rules and those kinds of things. That's my reason for emphasizing consistency; it is so important in child upbringing. So these are the things they are aware need to be in place.

**Ms Finestone:** Can I ask a supplementary in terms of whether they had a parental plan or a parenting plan that you were made aware of when you got separated or divorced there?

**Mr. Chairman:** I think it's important to know what the arrangement is when either the mother is the sole person to bring the child to see the pediatrician, or the father, and what kind of communications there are, because here we have a family practitioner or a pediatric practitioner — I think that's a pretty good indication of some of the problems they seem to face if they don't have parenting plans. I'm just curious, if that's all right with you.

**Dr. Mahoney:** Usually, the only guidelines we have is what's involved in a court order. A number of physicians aren't aware of the non-custodial parent has the right to information. There's disincentive to me, as a practitioner, to give that information because it usually has to be done over the phone, which is then something I get paid for.

**Ms Finestone:** You're the president of the pediatric association —

**Mr. Mayfield:** Dr. Mahoney, very briefly, you talked about child advocacy. In all the dynamics that exist between two people trying to get out of a relationship and still maintain a relationship with their child, how would you see the advocate for the child selected? Who would do that? Who would choose that advocate?

**Dr. Mahoney:** The advocate has to be neutral in some ways and not focused on the child. So how do we ensure that this occurs? It's really more a matter of the training of an advocate that needs to be in place, who then would be able to focus on and be aware of the different levels of development of children and what their specific needs are, and interpret that in an unbiased way, because that's what the person is doing. It is really looking at the needs of the child as the first priority.

**Mr. Mayfield:** Do you see this done through a judge's office or a social worker's office? Who would actually say you are the needed advocate and you will be selected? Who would make that selection and how could you —

**Dr. Mahoney:** One, parents could agree.

**Mr. Mayfield:** They could, yes.

**Dr. Mahoney:** Where parents disagree, then it would have to be done through the system that's in place. I guess it would be the court who would say this person would be the child's advocate. Ideally, part of the process of separations occurring and

garde a été confiée à la mère et c'est elle qui l'accompagne chez le pédiatre. Mon échantillon est donc biaisé.

Ce qui frustre le père, encore une fois, c'est l'absence de contrôle, les difficultés de communication — et cela est vrai de part et d'autre — lorsqu'il s'agit de s'entendre sur les règles, par exemple. C'est pourquoi j'insiste tant sur la cohérence; c'est important dans l'éducation de l'enfant. Voilà le genre d'éléments dont on sait qu'ils doivent être en place.

**Mme Finestone:** J'aimerais poser une question supplémentaire. Avaient-ils un plan parental au moment de la séparation ou du divorce?

Monsieur le président, il est important de connaître les dispositions qui ont été prises lorsqu'il n'y a que la mère ou le père qui accompagne l'enfant chez le pédiatre et quelle est la nature de la communication, car nous sommes en présence d'un pédiatre... Cela montre assez bien le genre de problèmes qu'ils rencontrent quand ils n'ont pas de plan parental. Je suis seulement curieuse, si ça ne vous dérange pas.

**M. Mahoney:** D'habitude, les seules indications que nous avons sont ce que précise l'ordonnance du tribunal. Beaucoup de physiiciens ne savent pas que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant a le droit d'être informé. Comme praticien, j'hésite à communiquer ces renseignements parce que cela doit habituellement se faire par téléphone, et je ne suis pas rémunéré pour cela.

**Mme Finestone:** Vous êtes président de la Société de pédiatrie...

**M. Mayfield:** Docteur Mahoney, je serai bref. Vous avez parlé de défense de droits de l'enfant. Dans toute la dynamique qui existe entre deux personnes qui essaient de mettre fin à une relation tout en conservant des liens avec leur enfant, comment selon vous le défenseur des droits de l'enfant pourrait-il être choisi? Qui s'en chargerait? Qui choisirait ce défenseur?

**M. Mahoney:** Le défenseur doit être impartial et penser d'abord à l'enfant. Comment faire en sorte que ce soit le cas? Il faut d'abord s'assurer qu'il puisse être formé pour qu'il soit bien au courant des différents degrés de développement de l'enfant, ses besoins de base, que ce soit son centre d'intérêt, et qu'il puisse les interpréter objectivement. C'est son travail. La priorité c'est de s'occuper des besoins de l'enfant.

**M. Mayfield:** Comment cela pourrait-il se faire? Chez un juge ou un travailleur social? Qui déciderait: Vous avez été formé, vous êtes le défenseur, c'est moi qui vous désigne? Qui ferait ce choix et comment...

**M. Mahoney:** D'abord, les parents pourraient s'entendre sur ce choix.

**M. Mayfield:** Oui. C'est une possibilité.

**M. Mahoney:** Si les parents ne s'entendent pas, cela devrait se faire par le système qui est en place. J'imagine que c'est le tribunal qui pourrait désigner le défenseur de l'enfant. Idéalement, par contre, en cas de séparation ou de divorce, la médiation est là



divorces occurring is that the mediation process is really there to help parents to agree, because that is what ultimately benefits the child.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much, Dr. Mahoney. On behalf of all my colleagues here, I want to thank you and the Canadian Pediatric Society for providing you to us. You know we have a medical doctor on this committee, and I must say it's kind of refreshing to get a second opinion here today.

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I would like us to please obtain some information from the Canadian Pediatric Society and also the family practitioners. I would like to suggest that a letter be sent to find out what information or what guidelines are given to pediatricians and family doctors with respect to court orders and who has the right of access to information. It's a question I wanted to ask but I guess I went over my time. That doesn't change the fact that I do believe they should be aware that whoever has the right to have the information gets that information.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If that's a request, I would ask if there is agreement and then we could have the letter sent. Do I have agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

**Dr. Mahoney:** May I answer that question?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead, sure.

**Dr. Mahoney:** I believe there are actually two answers that I participate in. One is that I'm the chair of the psycho-social committee of the Canadian Paediatric Society and the mandate of our committee is to identify and communicate to pediatricians and family practitioners information about these types of issues. If there's a lack of knowledge about the issue, we will prepare an article that would go in a journal that would then be accessible. This is circulated to all physicians who deal with children in Canada.

The second is teaching in medical schools and in postgraduate programs, which is another thing I do, ensuring that the teaching is brought up to date and that it is clear to the practitioners that at that early age these are the principles they need to be aware of.

**Ms Finestone:** Except that you said you thought many doctors didn't know what rights they had, so therefore the teaching needs to be brushed up a little.

**Dr. Mahoney:** That's another part of our mandate.

**Ms Finestone:** Excellent.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** She always has a way of getting her own way!

I would now ask Mr. Rade, Mr. Bloom and Mr. Pierre Bougie to come up, please.

I know that some of our witnesses have been here today so they know the routine. We have one half hour, colleagues, so we'll start with Mr. Bloom, please.

**Mr. Robert Bloom (Individual Presentation):** Co-chairs and distinguished members of this committee, my name is Robert Bloom. I reside in Kingston.

pour aider les parents à tomber d'accord, parce qu'au bout compte, c'est cela qui profite à l'enfant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci beaucoup, docteur Mahoney. Au nom de tous mes collègues, je tiens à vous remercier, et à remercier aussi la Société canadienne de pédiatrie de vous avoir permis de comparaître. Vous savez, un médecin siège au comité, et je dois dire que cela fait plaisir d'entendre un contre-expertise.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'aimerais obtenir des renseignements de la Société canadienne de pédiatrie et des omnipraticiens. Je suggérerais que l'on envoie une lettre demandant quels renseignements ou lignes directrices sont donnés aux pédiatres et aux omnipraticiens en ce qui concerne les ordonnances judiciaires et le droit à l'information. Je voulais poser la question, mais j'ai manqué de temps. Je crois fermement qu'ils devraient savoir que ceux qui ont le droit d'être informés le sont effectivement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Si c'est une demande bonne et due forme, je dois demander s'il y a consentement pour envoyer cette lettre. Y a-t-il consentement?

**Des voix:** Oui.

**M. Mahoney:** Puis-je répondre à cette question?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bien sûr.

**M. Mahoney:** Je peux vous donner une réponse à deux titres. D'abord, je suis le président du comité psychosocial de la Société canadienne de pédiatrie et notre mandat est de déterminer de quels renseignements les pédiatres et les omnipraticiens ont besoin pour répondre à ces questions et de les leur communiquer. Si l'on constate un manque de connaissances sur le sujet, nous rédigerons un article qui sera publié dans une revue savante et qui sera donc à leur disposition. Elle est distribuée à tous les médecins qui s'occupent d'enfants au pays.

Il y a ensuite l'enseignement donné dans les facultés de médecine et dans les programmes de troisième cycle, ce dont je m'occupe aussi, pour veiller à ce que l'enseignement soit à jour et que les praticiens sachent bien quels principes ils doivent suivre lorsqu'ils traitent des enfants en bas âge.

**Mme Finestone:** Sauf que vous avez dit que beaucoup de médecins ne sont pas au courant de leurs droits, et c'est pourquoi un peu de recyclage s'impose.

**M. Mahoney:** C'est une autre partie de notre mandat.

**Mme Finestone:** Excellent.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Elle trouve toujours le moyen d'obtenir ce qu'elle veut!

Je vais maintenant inviter à comparaître MM. Rade, Bloom et Pierre Bougie.

Certains des témoins ont passé la journée ici et savent donc comment nous procédons. Nous disposons d'une demi-heure, chers collègues et nous allons commencer par M. Bloom.

**M. Robert Bloom (à titre personnel):** Madame et monsieur les coprésidents, distingués membres du comité, je m'appelle Robert Bloom et j'habite à Kingston.

On November 20, 1994, my life was drastically changed and so began my legal nightmares. The lawyer for my ex-wife immediately had me served with a restraining order stating that I was a violent man and that I was a threat to my former wife and her family. I was branded immediately in the eyes of all concerned as a violent man intent on doing harm to my ex-wife and children.

At my first encounter with my lawyer, I was requested by my ex-wife's lawyer to sign over my parental rights and all my other personal property acquired during our marriage and to leave the province and not attempt to contact the children ever again. For that I would be given \$2,500 to start my life over and may or may not have to pay child support. I was also to leave the province.

I refused to comply with their request. I was then informed that my ex-wife's lawyer would make nasty allegations in court if I did not sign the agreement. Allegations were made but were unfounded.

On arriving home from work one evening, there was a "for sale" sign on the front lawn. When I contacted the agent, he informed me that the owner had listed the home and that I was to vacate the house immediately or he would physically remove me.

Then the issue of the family home was brought into the court. At that time the family court judge ordered me to reside in the marital home until it was sold. I had been threatened and intimidated by my in-laws on a regular basis. It would take more than five minutes to recount the nightmare my life had become.

Then the issue of child support was brought into court. Her lawyer demanded that I pay \$1,500 a month. The judge ordered me to pay \$800 per month to my ex-wife. Presently I pay \$1,200 per month and I find it a real hardship. By the time I pay my mortgage and other household expenses, there's not much left.

I presently work at four jobs and have a boarder living in my home just to make ends meet. I am a diabetic and I find it quite stressful and difficult at times to purchase the basic necessities of life, including insulin.

I have an obligation to provide for my sons, but I feel the system should be fair and equitable and should not cause hardships for anyone concerned.

On my first contact with family support, I was called a violent man and beat dad for no apparent reason, and there was no explanation as to why my entire pay cheque was taken. I had very little money. I think it was \$45 by the time they got done. How can you live on \$45?

My ex-wife then filed a sworn affidavit with the family support system stating that I had not paid my child support, only to have

Le 20 novembre 1994, ma vie a basculé et mes cauchemars juridiques ont commencé. L'avocat de mon ex-épouse a obtenu contre moi une ordonnance d'interdiction de communiquer en invoquant comme motif que j'étais porté à la violence et que je constituais une menace pour mon ex-épouse et sa famille. Du coup, aux yeux de tous, j'ai été dépeint comme un homme violent résolu à nuire à mon ex-épouse et à mes enfants.

Lors de ma première rencontre avec mon avocat, l'avocat de mon ex-femme m'a demandé de renoncer par écrit à mes droits parentaux et à tous mes autres biens personnels acquis pendant le mariage, de quitter la province et de ne plus jamais essayer de communiquer avec les enfants. En échange, je devais recevoir 2 500 \$ pour recommencer une nouvelle vie et il y avait une possibilité que j'aie à verser une pension alimentaire. Je devais également quitter la province.

J'ai refusé de me plier à cette demande. L'avocat de mon ex-femme m'a alors informé que des allégations très méchantes seraient faites à mon égard au tribunal si je ne signais pas l'entente. Les allégations ont été faites, mais elles n'étaient pas fondées.

En revenant chez moi après le travail un soir, j'ai trouvé un panneau «à vendre» sur la pelouse. Lorsque j'ai appelé l'agent immobilier, il m'a dit que le propriétaire avait mis la maison en vente et que je devais vider les lieux sur-le-champ ou alors je serais expulsé de force.

Le tribunal a ensuite été saisi de la question du foyer familial. À l'époque, le juge du tribunal de la famille m'a ordonné d'habiter dans la maison familiale jusqu'à ce qu'elle soit vendue. J'avais fait régulièrement l'objet de menaces et d'intimidation de la part de mes beaux-parents. Il me faudrait trop de temps pour raconter le cauchemar que je vivais alors.

Le tribunal a ensuite été saisi de la question des pensions alimentaires. L'avocat de mon ex-femme exigeait que je verse 1 500 \$ par mois. Le juge m'a ordonné de verser 800 \$ par mois à mon ex-femme. À l'heure actuelle, je paie 520 \$ par mois, ce qui est très difficile. Après avoir remboursé mon hypothèque et payé d'autres frais courants, il ne reste pas grand-chose.

Je travaille actuellement dans quatre endroits différents et je loue une chambre de ma maison pour joindre les deux bouts. Je suis diabétique et j'ai parfois beaucoup de mal à acheter les biens essentiels dont j'ai besoin, y compris l'insuline.

J'ai l'obligation de subvenir aux besoins de mes fils, mais je pense que le système devrait être équitable et ne pas causer de telles difficultés à l'une des parties en cause.

Lors de ma première rencontre avec les responsables de l'exécution des ordonnances familiales, on m'a traité de père indigne sans aucune raison apparente, et on ne m'a pas expliqué pourquoi tout mon chèque de paie avait été confisqué. Il me restait très peu d'argent. Une fois tout réglé, je pense qu'il me restait 45 \$. Comment peut-on vivre avec 45 \$?

Puis mon ex-femme a déposé une attestation sous serment auprès des services d'exécution des ordonnances familiales en



them take my pay cheque again. I didn't see my sons for six months during that time.

Access was restarted and going fine until we started the custody and access issues. Again, my access was interrupted, this time for three months. This was due to the fact that I would not sign their previous agreement. In my opinion, those demands were not in the best interest of my sons.

Again returning to family court, we renegotiated my visitations. I left family court with an order. It was not fair and equitable, but at least it spelled out when I would see my sons. That was wrong on my part.

In the last two years I've had only one vacation with my sons, as their mother is unwilling to be flexible even with 60 days' written notice, and it's in my court order. I have had my access refused about 40 times. I've filed numerous complaints with the police, and all they ever say is get a lawyer, take her back to family court and get a new order. They refuse to charge my ex-wife. If it were a man doing the same thing, the police would charge him. To me this is a double standard.

I already have a court order in place that specifically states when I am to see my children and for how long. Why must I spend more money on another order when I know it will not be enforced? I feel the Family Law Act, as it stands, is a vehicle for lawyers to abuse for their own financial gain.

I did not see my sons until May 19 of this year. That was my most recent visit. The last time before that was February 16, approximately 93 days ago, and I don't know when I'm going to see them again. My plans are to go back to family court, but this time it will be without legal counsel because I cannot afford a lawyer. So that's where I stand.

Unfortunately marriages break down, and ultimately we all become victims of the legal system and the lawyers who say they are acting on our best behalf. It is not who gets the kids but how one parent is made poor while the other one gets rich quick. I feel the laws of this land should reflect the views and needs of all concerned, that being our children.

Can I make my recommendations?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, please do.

**Mr. Bloom:** First, there should be no sole custody to either parent, only joint custody, unless one parent has been convicted of a child-related offence or there has been a death or serious illness. Lawyers should be made responsible for their actions, that is Senator Cools' Bill S-4.

disant que je n'avais pas payé la pension alimentaire, et à nouveau m'a confisqué mon chèque de paie. Je n'ai pas vu mes fils pendant six mois à l'époque.

Puis le droit de visite a été de nouveau accordé et tout allait bien jusqu'à ce que les questions de garde et de droit de visite reviennent sur le tapis. Encore une fois, je n'ai plus eu le droit de voir mes enfants, cette fois-ci pendant trois mois. C'était parce que j'avais refusé de signer l'entente précédente. À mon avis, ces demandes n'étaient pas dans l'intérêt supérieur de mes fils.

Nous nous sommes de nouveau retrouvés devant le tribunal de la famille où nous avons négocié à nouveau mes droits de visite. J'ai quitté le tribunal avec une ordonnance en main. Ce n'était juste ni équitable, mais au moins il y était indiqué clairement quand je pouvais voir mes fils. Ce n'était pas bien, à mes yeux.

Depuis deux ans, je n'ai passé qu'une seule fois des vacances avec mes fils, car leur mère refuse de faire preuve de souplesse même avec un préavis écrit de 60 jours, ce qui est prévu dans l'ordonnance du tribunal. Je me suis fait refuser l'accès une quarantaine de fois. J'ai déposé de nombreuses plaintes auprès de la police, et tout ce qu'on me répond, c'est de prendre un avocat de la traîner devant le tribunal de la famille et d'obtenir une nouvelle ordonnance. Les policiers ont refusé de porter des accusations auprès de mon ex-femme. Si c'était un homme qui agissait ainsi, la police n'hésiterait pas à l'accuser. À mon avis, y a là deux poids, deux mesures.

J'ai déjà en main une ordonnance du tribunal qui précise clairement quand et pendant combien de temps je peux voir mes enfants. Pourquoi devrais-je dépenser encore de l'argent pour obtenir une autre ordonnance si je sais qu'elle ne sera pas respectée? La Loi sur le droit de la famille, sous sa forme actuelle, est à mon avis un moyen qui permet aux avocats de se livrer à des abus dans leur intérêt financier personnel.

Je n'ai pas vu mes fils avant le 19 mai dernier. C'était ma dernière visite. La fois précédente, c'était le 16 février, il y avait environ 93 jours, et je ne sais pas quand je vais les revoir. L'intention de comparaître à nouveau devant le tribunal de la famille, mais cette fois-ci je me passerai d'avocat car je n'ai pas les moyens d'en payer un. Voilà donc où j'en suis.

Malheureusement, il arrive que les mariages se soldent par un échec et, en dernier ressort, nous devenons tous des victimes du système juridique et des avocats qui prétendent défendre nos intérêts supérieurs. Il ne s'agit pas de savoir qui aura la garde des enfants mais comment un des parents s'appauvrira tandis que l'autre s'enrichira rapidement. J'ai l'impression que la loi devrait tenir compte des opinions et des besoins de tous les intéressés, c'est-à-dire nos enfants.

Puis-je faire mes recommandations?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Allez-y.

**M. Bloom:** Premièrement, on ne devrait pas confier la garde exclusive à un seul parent, il ne devrait y avoir que la garde conjointe, à moins qu'un des parents n'ait été reconnu coupable de mauvais traitements envers ses enfants ou qu'il y ait eu décès d'un parent par maladie grave. Les avocats devraient rendre compte de leurs actions conformément au projet de loi S-4 du sénateur Cools.

There should be no primary residence. Make both parents responsible for the care and the well-being of the children. Child support should be paid by both parents, no matter who has custody. If child support is granted, the custodial parent must submit receipts for providing basic necessities of life, that is food, clothing, entertainment.

Child support should be based on your net salary and only after deductions are made, not on your gross yearly salary. Child support should be taxable. The recipient should pay, that being the children. This would give more money to the children.

A body or a directive should specifically be in place to enforce family court orders.

I would like to thank the committee for allowing me to present my brief.

**Mr. Pierre Bougie (Individual Presentation):** My name is Pierre Bougie. I'm a 38-year-old father of three and have been a divorced parent for approximately 13 years. All our stories are generally the same, so I'm going to try to skip a few details to make it a little shorter.

First I would like to take this opportunity to thank the committee for the privilege of appearing before them to express my views, concerns and even recommendations on important issues relating to child custody and access.

Since the outcome of child custody and access arrangements is critical to the psychological and moral development and overall growth of the children involved, I would like to expand first on the custody portion and then maybe follow through on the access portion of the issue.

Let's not forget that in most instances the non-custodial parent loses their right to influence the raising of their child on things such as which language they are going to learn first and which school they are going to attend, especially when both parents speak different languages. Once the parents have separated, whoever does not have custody of the children basically does not have the right to have any say in anything, and I feel this is important.

As for custody, I could never answer accurately to any of my children why it was decided and who decided which parent got custody; why they were not allowed to decide or partake in the decision; and why the majority of their friends are always with their mother and never with their father.

I don't know if these decisions were based solely on past practices, but we're approaching 2000 and the lives of everybody have changed. We have to create probably new committees and look at these issues from a different angle now because the times have changed and we have to adapt.

Il ne devrait pas y avoir d'exigence relative à la résidence principale. Il faudrait que les deux parents soient responsables des soins et du bien-être des enfants. Les deux parents devraient participer à la pension alimentaire, quel que soit celui qui a la garde des enfants. Si une ordonnance de pension alimentaire est accordée, le parent qui a la garde devrait présenter des reçus pour l'achat des biens essentiels, comme l'alimentation, l'habillement et les loisirs.

Les pensions alimentaires pour enfants devraient être fonction du salaire net du parent et une fois toutes les déductions effectuées, et non du salaire annuel brut. Le montant des pensions alimentaires devrait être imposable. Le bénéficiaire devrait payer, c'est-à-dire les enfants. Cela donnerait plus d'argent aux enfants.

Il faudrait créer un organisme ou un système pour l'exécution des ordonnances rendues par le tribunal de la famille.

Je tiens à remercier le comité de m'avoir permis de présenter mon mémoire.

**M. Pierre Bougie (témoignage à titre personnel):** Je m'appelle Pierre Bougie. J'ai 38 ans, je suis divorcé depuis environ 13 ans et je suis le père de trois enfants. Toutes nos histoires se ressemblent en général et je vais donc sauter quelques détails pour être aussi bref que possible.

Tout d'abord, je tiens à remercier le comité de m'avoir invité à comparaître pour faire part de mes idées, préoccupations et même recommandations sur les questions importantes touchant le droit de visite et la garde des enfants.

Étant donné que l'issue des dispositions relatives au droit de visite et à la garde des enfants est d'une importance cruciale pour l'épanouissement psychologique et moral et le développement général des enfants en cause, je voudrais parler tout d'abord des questions relatives à la garde et ensuite, je ferai quelques remarques sur le droit de visite.

N'oublions pas que la plupart du temps, le parent qui n'a pas la garde des enfants perd souvent son droit d'exercer une influence sur l'éducation de l'enfant, par exemple en ce qui concerne la langue qu'il va apprendre en premier et l'école qu'il va fréquenter, surtout quand les deux parents parlent des langues différentes. Une fois les parents séparés, celui qui n'a pas la garde des enfants n'a pratiquement plus son mot à dire dans quoi que ce soit, ce qui me paraît très important.

Quant à la garde, je n'ai jamais pu donner une réponse exacte à l'un de mes enfants lorsqu'ils m'ont demandé qui décidait quel parent doit avoir la garde et pour quelle raison; pourquoi eux les enfants n'avaient pas le droit de décider ou de donner au moins leur avis et pourquoi la majorité de leurs amis vivaient toujours avec leur mère et jamais avec leur père.

Je ne sais pas si ces décisions se fondent uniquement sur l'expérience passée, mais nous approchons de l'an 2000 et la vie des gens a beaucoup changé. Il nous faut sans doute créer de nouveaux comités pour examiner ces questions sous un angle différent parce que les temps ont changé et que nous devons nous adapter.



As a quick example, 13 years ago I was told by many lawyers that I would not stand a chance of obtaining custody since my ex-wife and her whole family were reborn Christians and had considerable religious influence in the diocese. Because of this, evidently, my ex-wife got custody. I was told to leave the home. I lost the home. I left with my old Volkswagen van, one brass lamp, and my dog, that's it.

An annulment was also awarded and granted. I don't know why, as we had two children. I know why these days: responsibility.

I feel I was punished for a marriage breakdown for which I'm willing to accept 50 per cent of the responsibility, but does this mean that because my ex-wife was a reborn Christian that she was a better person or a better choice to actually raise the child than I was, just because I didn't advertise a public display of worship and adoration like these people do? Maybe I have my own way and my own beliefs. Just because I don't do it publicly doesn't mean I'm not a better parent or as good a parent to raise the child.

Nevertheless, in the final outcome, I was cheated out of my right to participate full-time in my children's everyday life, and their joy and happiness, as well as the ups and downs of the best years of their lives, from diapers up to the adolescent and teen years.

I do believe in God. I do practise in my own way. I just don't feel that religion back then should have been used against me in the decision for custody.

So I therefore emphasize and reiterate that custody issues are extremely important at the time of separation and divorce, not one or two years later when the quarrels are finished. Basically, I totally support equality and therefore feel it should be considered and practised at all levels of life, not only in labour issues but also in the family law aspect especially at the time of separation or marriage breakdown.

These are all nice legal points, but let us not forget the anguish, pain, frustration, and health problems, such as depression, suffered by non-custodial parents who have been controlled and intimidated all the time by the custodial parent. Like a lot of the examples Mr. Bloom mentioned, a lot of them are similar to mine, so there's no use in repeating them.

Our children's well-being demands that we address this issue immediately, fairly, and with a lot more of a child-centred approach to family law policies and practices.

So basically, as a recommendation, especially on the custody portion, specific committees could be created to address each and every case individually. I know it's a tough job, but we're also always looking for ways to create work. I find that for issues as important as a child's welfare, general laws or generic formulas

Permettez-moi de vous citer un bref exemple: il y a 13 ans nombreux avocats m'ont dit que je n'avais pas la moindre chance d'obtenir la garde de mes enfants puisque mon ex-femme et sa famille étaient des chrétiens reconvertis qui avaient beaucoup d'influence sur le plan religieux dans le diocèse. Pour cette raison, de toute évidence, mon ex-femme a obtenu la garde des enfants. J'ai été obligé de quitter le foyer familial. J'ai perdu la maison. J'ai pris avec moi une vieille camionnette Volkswagen, une lampe à cuivre et mon chien, un point c'est tout.

Une annulation de mariage a également été accordée. Je ne sais pas pourquoi, puisque nous avions deux enfants. Je sais pourquoi maintenant: pour une question de responsabilité.

J'estime avoir été puni pour une rupture de mariage dont je suis prêt à assumer ma part de responsabilité, mais faut-il en déduire que parce qu'elle est devenue une chrétienne reconvertie, femme était plus compétente ou mieux placée pour élever mon enfant que moi, pour la simple raison que je n'affichais pas de convictions religieuses comme le font ces personnes? Peut-être ma façon de voir les choses et mes propres convictions. Ce n'est pas parce que je ne les affiche pas au grand jour que je ne suis pas aussi compétent ou que je n'ai pas autant de qualité de parent pour élever un enfant.

Néanmoins, en dernier ressort, j'ai été lésé de mon droit de participer pleinement à la vie quotidienne de mes enfants, à leur joie et à leur bonheur, ainsi qu'aux bons et mauvais moments de leur vie, depuis l'époque des couches jusqu'à celle de l'adolescence.

Je crois en Dieu. Je pratique à ma façon. Je n'ai pas l'impression que l'on aurait dû invoquer la religion à l'époque pour rendre une décision contre moi relativement à la garde des enfants.

C'est pourquoi j'insiste sur le fait que les questions de garde sont extrêmement importantes au moment de la séparation et du divorce, et non un ou deux ans plus tard lorsque les querelles sont terminées. En fait, j'appuie sans réserve l'égalité et c'est pour j'estime qu'elle doit se manifester à tous les niveaux de notre vie, pas simplement dans le domaine du travail, mais également celui du droit de la famille, surtout lorsqu'une séparation ou une rupture de mariage survient.

Tout cela est bien beau sur le plan juridique, mais n'oublions pas l'angoisse, la douleur et la frustration et les problèmes de santé, comme la dépression, que connaissent les parents qui ne pas la garde des enfants et qui font continuellement l'objet de mesures de contrôle et d'intimidation de la part du parent qui a la garde. Bon nombre des exemples cités par M. Bloom s'appliquent à ma situation personnelle, et il est donc inutile de les répéter.

Le bien-être de nos enfants exige que nous nous attaquions à ce problème sur-le-champ, de manière équitable et en mettant davantage l'accent sur l'intérêt des enfants dans nos politiques et usages relatifs aux droits de la famille.

Pour résumer, je ferai une recommandation en ce qui a trait à la garde des enfants: il faudrait créer des comités spéciaux qui se pencheraient sur chaque cas individuellement. Je sais que c'est difficile, mais nous cherchons toujours des façons de créer l'emploi. Pour des questions aussi importantes que le bien-être

is just not a miracle cure for that. Each and every case must absolutely be looked at individually.

Obviously marriage criteria should be made stricter, in turn making separation and divorce more justified. Special conditions could be made imperative before granting divorces, especially custody arrangements. By treating every case individually, more custom or designer-type arrangements with regard to custody could benefit both parents and satisfy the affected children's needs in order to provide such children with the best possible life scenario for their future and development, regardless of their parents' childish behaviour patterns at the time of marriage breakdown.

By setting a criterion of at least one full year of regular counselling for both parents and at times with the children present, a more reasonable and fair solution could be reached.

This is just an idea, but maybe a committee could be formed. On the second a marriage is starting to break down or is heading for divorce, anybody with that problem could be registered with the committee. They could then start with consultations for at least a year, 18 months, or whatever criteria would be set by the committee. This would then be reviewed and analysed throughout the whole year. Once that specific amount of time had been spent, attendance should be imperative also — then and only then could the decision be taken for custody and other arrangements.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Are you almost finished? Your time is up.

**Mr. Bougie:** Yes, almost. I was going to use another example, but I'll skip it and go straight to this.

In all, I would like to thank the committee for its time. Although there are a lot of other issues, but I will be also reapplying what I've heard again on other issues, especially the new child support guidelines, on which I totally agree with Mr. Bloom.

I'm going on my second personal bankruptcy right now. Although I proved in court undue hardship, I still lost. I still haven't seen my son. It has been three and a half years, and I have not seen my son yet. I still lost. Because she petitioned, I have to hire a lawyer to defend myself. I ended up having to pay her lawyer because she petitioned. I still haven't seen my son in three and a half years.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I have one thing on a point of clarification. You mentioned that your marriage was annulled. Is that under canon law or under common law, statutory law?

**Mr. Bougie:** No, it was a Christian marriage.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** But was the annulment granted through the Catholic church?

**Mr. Bougie:** Yes, it was.

enfants, les lois d'ensemble ou les formules générales ne sont pas une panacée. Il faut absolument examiner chaque cas individuellement.

De toute évidence, il faut renforcer les critères du mariage, de façon à justifier davantage les causes de séparation et de divorce. On pourrait imposer des conditions particulières avant d'accorder le divorce, notamment en ce qui a trait à la garde des enfants. En traitant chaque cas à part, on pourrait prendre des dispositions sur mesure, relativement à la garde des enfants, dans l'intérêt des parents et tout en tenant compte des besoins des enfants concernés, afin d'offrir à ces derniers les meilleures conditions possibles d'épanouissement et d'avenir, en dépit du comportement puéril de leurs parents au moment de la rupture du mariage.

En fixant un critère d'au moins un an de service de counselling régulier pour les deux parents et parfois même en présence des enfants, on pourrait en arriver à une solution plus juste et plus acceptable.

Ce n'est qu'une idée que je lance, mais on pourrait peut-être constituer un comité. Dès qu'un mariage commence à battre de l'aile ou que le couple envisage un divorce, toutes les personnes en cause pourraient s'inscrire auprès du comité. On pourrait alors participer à des consultations pendant un an, voire 18 mois, ou quelle que soit la période fixée par le comité. Le dossier serait examiné et analysé pendant toute l'année. Une fois qu'un délai suffisant se serait écoulé — la présence serait obligatoire — on pourrait alors et seulement alors prendre la décision en matière de garde des enfants et d'autres dispositions.

**Le coprésident (M. Galloway):** Avez-vous presque terminé? Votre temps de parole est écoulé.

**M. Bougie:** Oui, presque. J'allais citer un autre exemple, mais je vais passer directement à ma conclusion.

Pour conclure, j'aimerais remercier le comité d'avoir pris le temps de m'écouter. Je sais qu'il existe une foule d'autres questions à l'étude, mais je compte également présenter une nouvelle demande pour comparaître au sujet des autres questions, notamment les nouvelles lignes directrices relatives aux pensions alimentaires pour enfants. À ce sujet, je suis tout à fait d'accord avec M. Bloom.

Je vais déclarer pour la deuxième fois une faillite personnelle. Même si j'ai fait la preuve de difficultés excessives au tribunal, j'ai perdu ma cause. Je n'ai toujours pas vu mon fils. Cela fait trois ans et demi, et je n'ai pas encore vu mon fils une seule fois. J'ai encore perdu. Étant donné qu'elle a présenté la requête, je dois payer moi-même mon avocat pour ma défense. J'ai fini par devoir payer son avocat car la requête est venue d'elle. Je n'ai toujours pas vu mon fils depuis trois ans et demi.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'aimerais obtenir une précision. Vous avez dit que votre mariage avait été annulé. Est-ce en vertu du droit canon, du droit courant ou de la common law?

**M. Bougie:** Non, c'était un mariage chrétien.

**Le coprésident (M. Galloway):** Toutefois, l'annulation a été accordée par l'Église catholique?

**M. Bougie:** Oui.



**Mr. Joe Rade (Individual Presentation):** First of all, I would like to thank the committee Chairman, Mr. Gallaway, and fellow members for allowing me the opportunity to speak on this critical issue of custody and access, which I respectfully submit is an issue that has destroyed more lives and parent-child relationships than the most dreaded disease.

There are many facets of the Divorce Act that in my submission need an immediate overhaul. However, with the limited time available, I will address one that has touched the lives of thousands of children and parents, including, unfortunately, my seven-year-old son Michael and myself. The issue I refer to is that of access denial, which has reached epidemic proportions.

I would like to apologize if I seem somewhat nervous. However, it's the first time I have made a presentation before such distinguished members.

I have attended numerous hearings of this committee as well as those on Bill C-41. I have sat on the board of directors of the Canadian Council for Co-parenting. I'm a member of the National Shared Parenting Association. I recently had several letters published related to this issue in the Ottawa Citizen.

But most importantly, I'm a father who, in large part thanks to the "mother knows best, father pays best" myth, has not seen his child for nearly seven months.

In October 1997, I went to pick up my child for a court-ordered bi-weekend access. My son and his mother were not there. This was not a surprise, as the mother had, through three previous letters, informed me that she would breach the order.

My counsel advised me to follow through with the customary exchange process. Otherwise, as has occurred before, the mother would claim that I failed to exercise the access. I filed a report with the local detachment of the Ontario Provincial Police, who informed me that they would not enforce the order.

Subsequently, after learning via my counsel that the mother had unilaterally, without court permission, cancelled all access, did I, as recommended by counsel, seek a motion for contempt, which was the only legal avenue available to me at the time. The presiding judge dismissed the motion, citing among other reasons, mainly based on false allegations, that litigation is harmful to the child. Further, the judge cancelled all access and went to the almost unheard-of step, at least in provincial court matters, of awarding costs against me for seeking a motion to reinstate my access.

I ask the honourable members: what is wrong with this picture? To this day, I am still trying to reinstate my access with my child.

**M. Joe Rade (témoignage à titre personnel):** Je tiens d'abord à remercier les membres du comité et le président monsieur Gallaway, de m'avoir permis de témoigner pour moi de la question cruciale du droit de visite et de la garde des enfants, question qui, à mon humble avis, a anéanti plus de vies et de relations parents-enfants que les pires épidémies qu'on puisse imaginer.

La Loi sur le divorce comporte plusieurs volets qui, à mon avis, exigent une refonte immédiate. Toutefois, étant donné le peu de temps dont je dispose, je ne parlerai que de l'aspect qui a le plus touché sur la vie de milliers d'enfants et de parents, y compris, malheureusement mon fils Michael âgé de sept ans et moi-même. Je veux parler du refus du droit de visite, lequel a atteint des proportions épidémiques.

Je vous demande de m'excuser si je vous paraissais un peu nerveux. C'est la première fois que je comparais devant des personnalités aussi éminentes.

J'ai assisté à de nombreuses audiences de votre comité, ainsi qu'à celles sur le projet de loi C-41. J'ai siégé au conseil d'administration du Canadian Council for Co-parenting (Conseil canadien de l'éducation partagée des enfants). Je suis membre de la National Shared Parenting Association. Dernièrement, j'ai fait publier plusieurs lettres à ce sujet dans le Ottawa Citizen.

Avant toute chose, cependant, je suis un père de famille qui, grâce en grande partie au mythe voulant que «c'est la mère qui sait, c'est le père qui paie», n'a pas vu son enfant depuis près de sept mois.

En octobre 1997, je suis allé chercher mon enfant que j'avais le droit de voir un week-end sur deux en vertu d'une ordonnance du tribunal. Mon fils et sa mère étaient absents. Cela ne m'a pas surpris puisque la mère m'avait déjà informé, dans trois lettres précédentes, qu'elle ne respecterait pas l'ordonnance.

Mon avocat m'a conseillé de suivre la procédure normale en matière d'échange. Sinon, comme cela s'était déjà produit auparavant, la mère prétendrait que je n'avais pas exercé mon droit de visite. J'ai déposé un rapport auprès de la station locale de la Police provinciale de l'Ontario, laquelle m'a informé qu'elle ne pourrait pas faire exécuter l'ordonnance.

Par la suite, après avoir appris par le biais de mon avocat que la mère avait annulé tout droit de visite, de façon unilatérale et sans l'autorisation du tribunal, j'ai, sur la recommandation de mon avocat, proposé une motion pour outrage au tribunal, ce qui est la seule solution juridique possible pour moi à l'époque. Le juge qui présidait à l'audience a rejeté la motion, en invoquant d'autres choses, ce qui se fondait essentiellement sur des fausses allégations, que le procès nuit à l'enfant. En outre, le juge a annulé tout droit de visite et est allé jusqu'à prendre une mesure sans précédent, du moins dans les causes dont sont saisis les tribunaux provinciaux, en me demandant des dommages-intérêts pour avoir demandé qu'on rétablisse mon droit de visite.

Je vous pose la question: qu'est-ce qui cloche dans tout ça? Jusqu'à aujourd'hui, je me bats encore pour récupérer mon droit de visite auprès de mon enfant.

This scenario is not new to non-custodial parents, who are mostly fathers, as most of you are aware. The Canadian Research Institute for Law and the Family reported in 1992 that "three out of four non-custodial parents experience problems in exercising access with their children". Is this in the child's best interests? Respectfully submit that it is not.

A United States survey by G. Walker in 1986, chronicled in his book *Solomon's Children: Exploding the Myths of Divorce*, also found that of adults whose parents had divorced while those surveyed were still minors, 42 per cent of custodial mothers had tried to prevent their children from seeing their fathers. A similar United States study in 1980 by Wallerstein and Kelly found that nearly half of the mothers favoured discontinuing the father's visitations.

Access denial, in my submission, is one of the most damaging forms of child abuse. Yes, I said child abuse. Although society and the courts for the most part deal very harshly, as I believe they should, with individuals who perpetrate other forms of child abuse, they rarely, if ever, admonish custodial parents for theirpicable and illegal actions.

On that note, I would like to commend the Honourable Justice Patrick Dunn, who recently took a courageous step in standing apart from most of his peers by ordering a Toronto mother to 60 days in jail following at least 40 counts of denial of court-ordered access.

The rationale behind the non-enforcement of access orders is that it's not in the child's best interests to experience such intervention. I couldn't agree more. However, at some point, the denial of access to one parent is also not in a child's best interests.

Ironically, honourable members, the same academics who are behind this philosophy see no negative repercussions when police enforce custody orders. I am at a loss to explain this double standard, other than to say it is harmful to our child and it is a truly gender bias.

The effects on children as a result of denial of access are catastrophic and devastating. Children affected are more likely, as set out in numerous studies, to have increased emotional and behavioural problems, educational shortcomings, and conduct disorders, among many others. A statistic from the United States Commission on children sums it up quite clearly: single-mother families, less than 20 per cent of all families, produce more than 50 per cent of young criminals. That's a pretty staggering statistic, would submit.

Ce scénario est courant pour les parents qui n'ont pas la garde des enfants, la plupart du temps les pères de famille, comme vous le savez sans doute. L'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille a déclaré dans un rapport en 1992 que trois parents sur quatre, parmi ceux qui n'ont pas obtenu la garde, ont des problèmes pour exercer leur droit de visite auprès de leurs enfants. Cela sert-il l'intérêt supérieur des enfants? À mon humble avis, non.

Il est ressorti d'une enquête effectuée aux États-Unis par G. Walker en 1986, dont il fait état dans son livre intitulé *Solomon's Children: Exploding the Myths of Divorce*, que parmi les adultes dont les parents avaient divorcé à l'époque où les déclarants étaient encore mineurs, 42 p. 100 des mères ayant obtenu la garde avaient essayé d'empêcher leurs enfants de voir leur père. Une enquête semblable effectuée aux États-Unis en 1980 par Wallerstein et Kelly a révélé que près de la moitié des mères étaient pour l'interruption des droits de visite du père.

Le refus du droit de visite, à mon avis, est l'une des formes les plus préjudiciables de mauvais traitements des enfants. Oui, j'ai bien dit mauvais traitements des enfants. Même si la société et les tribunaux punissent la plupart du temps de façon très sévère, ce qui est normal à mon avis, les personnes qui se livrent à d'autres formes de mauvais traitements des enfants, ils punissent rarement, voire jamais, les parents ayant obtenu la garde lorsqu'ils se livrent à des actes illégaux et méprisables.

Sur ce, j'aimerais féliciter l'honorable juge Patrick Dunn, qui a dernièrement pris une mesure courageuse en se dissociant de la plupart de ses pairs et en condamnant une mère de Toronto à 60 jours de prison après qu'elle eut refusé à au moins 40 reprises à son ancien mari le droit de visite accordé par le tribunal.

On justifie la non-exécution des ordonnances attributives de droit de visite en disant que de telles interventions ne sont pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Je ne saurais être plus d'accord avec cela. Toutefois, à un moment donné, le refus du droit d'accès d'un des parents va également à l'encontre de l'intérêt supérieur de l'enfant.

Paradoxalement, mesdames et messieurs les membres du comité, les mêmes théoriciens qui avancent ce genre de principes ne voient aucune conséquence néfaste au fait que la police fasse exécuter les ordonnances de garde. Je n'arrive pas à comprendre ce principe de deux poids, deux mesures, si ce n'est pour dire que cela fait du tort à nos enfants et que c'est manifestement injuste pour les hommes.

Le refus du droit de visite du père a des effets catastrophiques et dévastateurs sur les enfants. Comme le prouvent de nombreuses études, les enfants concernés sont plus susceptibles d'avoir des problèmes affectifs et de comportement accrus, des problèmes d'apprentissage et des troubles du comportement, parmi bien d'autres problèmes. Des statistiques établies par une commission américaine sur les enfants résument clairement la situation: les familles gynoparentales, soit moins de 20 p. 100 de l'ensemble des familles, produisent plus de 80 p. 100 des jeunes criminels. Ces statistiques sont assez effrayantes, à mon avis.



Honourable members, the time has come to act. Access denial is wrong, plain and simple. It is not — I repeat, not — in the best interest of the child. It must be stopped, and it must be stopped now; otherwise we will all bear the burden in our children's latter years.

To conclude, I would like to make several recommendations.

Number one, access orders should be treated like any other court order, deemed enforceable by their nature as a court order. There should be no need for special provision within the access order ordering the police to enforce the order, which is the current scenario.

Number two, custodial parents who deliberately and systematically breach access orders should, after three occurrences, face possible jail time. I submit that this would dramatically reduce the amount of incidents.

Finally, number three, where the custodial parent clearly and continuously hinders interaction between the child and parent, custody of the child should be reversed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much, Mr. Rade.

We'll have some questions, starting with Mr. Lowther.

**Mr. Lowther:** I want to thank the witnesses for taking your own personal time to come forward and make an investment for other people and telling us your stories. You all did an excellent job. It can be a little bit intimidating to come in here and have us all stare at you while you do your best, and you did very well.

I have a couple of quick questions. First, clearly all three witnesses talked about making sure the non-custodial parent has access and that it's enforced, that it happens. That came through loud and clear. But I've heard testimony here from some witnesses that some parents who are granted access don't exercise it. In those situations, what do you think should happen? Not every father, for example, takes the time to go and see the kids. What happens in those cases? Do you have any ideas about what should happen there?

**Mr. Rade:** I would submit that this scenario would be in the minority. I don't feel it is fair, because we all know there are bad people. Whether it be men or women, there are always people who are not interested in the lives of their children. I feel it's quite unfair for me, as a non-custodial parent, to be labelled with these other uncaring individuals.

In my own personal case, I didn't get into it as much as my friends here, but within the last six months I have been in front of — I won't mention the judge — six times to try to reinstate my access. In three of those instances, the judge awarded costs against me for seeking a motion to reinstate my access.

Mesdames et messieurs, le moment est venu d'agir. Le refus du droit de visite est inacceptable, c'est aussi simple que cela. Ça ne sert en aucun cas — je le répète, en aucun cas — l'intérêt supérieur de l'enfant. Il faut y mettre un terme et ce, dans les brefs délais; autrement, nous en porterons tous le fardeau lorsque nos enfants seront devenus adultes.

Pour conclure, j'aimerais faire plusieurs recommandations.

Premièrement, les ordonnances attributives du droit de visite devraient être traitées comme toutes les autres ordonnances de la cour, et donc assujetties aux mêmes mesures d'exécution. Il ne faudrait pas prévoir de dispositions particulières dans l'ordonnance de droit de visite pour obliger la police à l'exécuter, ce qui est le cas à l'heure actuelle.

Deuxièmement, les parents qui ont obtenu la garde exclusive et enfreignent délibérément et systématiquement les ordonnances de droit de visite devraient, après trois infractions, être passibles de peines d'emprisonnement. Cela réduirait considérablement le nombre de cas, à mon avis.

Troisièmement et pour terminer, lorsque le parent qui a obtenu la garde entrave continuellement et de façon évidente les rapports entre l'enfant et l'autre parent, la garde de l'enfant devrait être confiée à ce dernier.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci beaucoup, monsieur Rade.

Nous avons quelques questions, et nous commencerons avec M. Lowther.

**M. Lowther:** Je tiens à remercier les témoins d'avoir pris le temps de venir nous raconter leurs histoires, ce qui est utile à notre témoignage. C'est excellent. Il est peut-être un peu intimidant de venir ici prendre la parole devant autant de paires d'yeux, mais vous fixent, et vous vous êtes très bien tiré d'affaire.

J'ai deux brèves questions à poser. Premièrement, les témoins ont été très clairs sur un point: il faut nous assurer que le droit de visite du parent qui n'a pas obtenu la garde ait le droit de visite et que celui-ci soit mis en vigueur. Toutefois, il est ressorti d'autres témoignages reçus par le comité que certains parents qui ont obtenu le droit de visite ne l'exercent pas. Dans ces cas-là, qu'est-ce qui devrait-il se passer, à votre avis? Ce ne sont pas tous les pères qui le font, par exemple, prennent le temps d'aller voir leurs enfants. Qu'est-ce qui se passe dans ces cas-là? Avez-vous une idée des mesures qu'il faudrait prendre dans ces cas-là?

**M. Rade:** À mon avis, ces cas-là sont en minorité. Je ne pense pas que ce soit juste, car nous savons tous qu'il existe des mauvaises personnes. Que ce soit des hommes ou des femmes, il y a toujours des gens qui ne s'intéressent pas à la vie de leurs enfants. Je trouve toujours injuste, en tant que parent n'ayant obtenu la garde, d'être mis dans le même panier que ces individus insensibles.

Dans mon cas personnel, je n'ai pas fait autant d'essais que certains amis ici présents, mais au cours des six derniers mois, j'ai comparu devant — je ne citerai pas le nom du juge — plusieurs reprises pour récupérer mon droit de visite. Dans trois cas, le juge m'a imposé des dommages-intérêts pour avoir demandé l'exécution de mon droit de visite.

**Mr. Lowther:** Okay, I got your position there, and I want to give the other fellows a chance to respond if they wish to.

**Mr. Bougie:** Basically the wheels are already in motion about so-called deadbeat fathers who don't pay their child support and who don't visit their children. Obviously their licences get revoked if they don't pay; it eventually catches up to them. So I think at least it's a start and something has begun. We should not stop there; it should go a little farther.

But as for choosing to see their sons or not, I don't know how we could address that. The parent is definitely defective in some way if he doesn't want to see his children. But something is already being done, at least.

**Mr. Lowther:** Mr. Bloom, did you have a comment?

**Mr. Bloom:** If a father doesn't want to see his son or his children, that's his loss. It's also the child's loss of not seeing the parent, and something should be done. The child has a right to see both parents, and if one parent doesn't want to see his children, then there's something wrong with that parent and something should be done. What, I don't know, but it's not fair to the child.

**Mr. Lowther:** Could I follow up with just a short second question?

**Mr. Rade,** you gave us your idea of what should happen — I think you did at least — if access orders are denied. That didn't come through quite as clearly for me from Mr. Bloom or from Pierre. Could you fellows tell us what you suggest would be the solution if access is repeatedly denied? Do you have a suggestion about that?

**Mr. Bloom:** I was informed by an OPP officer that if it were a man denying his ex-wife access to their children, he'd be incarcerated and kept in jail until he could be brought in front of a judge and dealt with. The same thing should happen to a woman. If she's denying access to the other parent, there shouldn't be a male-female distinction; it should be non-gender. She should have the same punishment as the male. She should be incarcerated or at least have her custody revoked if she's the custodial parent. There shouldn't be any gender bias, and there is, and the police will tell you that very clearly.

**Mr. Mayfield:** We've heard descriptions of deadbeat dads, but Mr. Bloom, have talked about the impoverishment of one parent while the other parent gets rich quickly; I think that's the way you phrased it. I would like to hear you describe that in a bit more detail for people like me. It sounds as though what you're saying is a lot more than child support is involved here. And I don't know about you, but I heard your colleagues say that the courts of both parents fall upon the non-custodial parent. Would you like to go into a bit more detail about the impoverishment and getting rich part that you told me about?

**M. Lowther:** Très bien, je comprends votre point de vue et je voudrais permettre aux deux autres témoins de répondre s'ils le désirent.

**M. Bougie:** Il existe déjà tout un système contre les fameux pères indignes qui ne versent pas la pension alimentaire pour leurs enfants et ne leur rendent pas visite. De toute évidence, leur permis de conduire est révoqué s'ils ne payent pas; ils finissent par se faire prendre. C'est au moins un début. Il ne faut pas s'en tenir là, il faudrait faire encore plus.

Quant à leur décision de voir ou non leurs enfants, je ne sais pas comment on pourrait y remédier. Le parent manque de toute évidence à son devoir d'une certaine façon s'il refuse de voir ses enfants. Il y a au moins déjà des choses qui se font, toutefois.

**M. Lowther:** Monsieur Bloom, avez-vous une observation à faire?

**M. Bloom:** Si un père ne veut pas voir son fils ou ses enfants, c'est lui le perdant. L'enfant est privé également de ne pas voir son parent, et il faudrait donc y remédier. L'enfant a le droit de voir ses deux parents et si l'un d'entre eux refuse de voir ses enfants, c'est qu'il adopte un comportement anormal et il faudrait faire quelque chose. Quoi, je n'en sais rien, mais c'est injuste pour l'enfant.

**M. Lowther:** Puis-je vous poser une deuxième brève question?

Monsieur Rade, vous nous avez fait certaines recommandations dans les cas où les droits de visite sont refusés. Vos suggestions n'étaient pas aussi claires à mes yeux que celles de M. Bloom ou de Pierre. Pourriez-vous tous trois nous dire clairement la solution que vous préconisez en cas de refus répété de droit de visite? Avez-vous une idée à ce sujet?

**M. Bloom:** Un agent de la Police provinciale de l'Ontario m'a dit que si c'était un homme qui refusait à son ex-femme le droit de voir les enfants, il serait appréhendé et mis sous les verrous jusqu'à ce qu'il comparaisse devant un juge et que son cas soit réglé. Il devrait en aller de même pour une femme. Si elle refuse l'accès à l'autre parent, il ne devrait pas y avoir de différence entre hommes et femmes, le système devrait être équitable quel que soit le sexe du parent. Elle devrait être passible des mêmes sanctions qu'un homme. Elle devrait être incarcérée ou du moins perdre son droit de garde si c'est elle qui a obtenu la garde des enfants. Il ne faudrait pas faire de distinction entre les pères et les mères, comme c'est le cas à l'heure actuelle et les policiers vous le diront clairement.

**M. Mayfield:** Nous avons entendu parler de pères indignes, mais vous, monsieur Bloom, avez parlé d'un parent qui s'appauvrit tandis que l'autre s'enrichit rapidement; je crois que c'est l'expression que vous avez utilisée. J'aimerais que vous nous donniez un peu plus de détails à ce sujet. Vous semblez dire qu'il n'y a pas que la pension alimentaire des enfants qui est en cause. Ce n'était peut-être pas vous, mais vos collègues nous ont dit que les frais de tribunal des deux parents doivent être assumés par le parent qui n'a pas la garde des enfants. Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire lorsque vous dites qu'un des parents s'enrichit aux dépens de l'autre?



**Mr. Bloom:** In my case, I make much less than my ex-wife, yet I pay approximately 50 per cent of the child support. At one time I believe I was bringing in 40 per cent of the household income.

I've not been able to take my children on a vacation. My ex-wife takes the children away quite frequently, for weeks at times. I cannot afford a big, lavish home. I have a very small, modest home. I can't afford to purchase or even lease a big, fancy car, and most people who are non-custodial parents can't do that. They drive second-hand vehicles, and very modest vehicles. Most of us work two to three jobs just to make ends meet, whereas the custodial parent, who's receiving child support, usually does not.

If I even suggest taking my ex-wife back to court, the first thing I get is a motion that they're going after more child support. In most cases that's what happens. As long as the non-custodial parent is kept in a very low financial status, they're quite happy. It just appears that you never get anywhere, except the other half gets farther along. You seem to stagnate. You don't grow, you don't get anything, you don't accomplish anything, and the other parent amasses wealth.

**Mr. Bougie:** I have a really good example of that. I was talking about standards of living when I went to court, and I proved that my standard of living was much lower than my ex-wife's. I live in a 20-by-20, one-bedroom basement apartment. I also have another 15-year-old daughter who comes to see me every second weekend. She's almost six feet tall, yet she has to sleep on a camping mattress in the middle of the living room. She's always asking me, "How come Mommy's always taking us out on trips and you never buy or do anything for us?" That I understand.

Also, the financial statements that the wife and the husband both give to their lawyers are never accurate. I looked over my ex-wife's financial statement, and it was ridiculous. It was in the red by \$1,000 a month. So obviously she needed more child support, according to the financial statement. Yet two weeks later she's living, or she had already been living, in a three-bedroom duplex. She has two vehicles and a three-bedroom and she lives alone with her son, yet I'm in a basement apartment, I have two of the three children who should be coming to see me when they can, and they have to sleep in the middle of the living room floor. I proved this undue hardship and I still lost the case.

Then I drive home a week later and see my ex-wife has a Bronco II — a nice truck — and a brand-new Honda Civic four-door that I never saw before. She also has \$3,000 to \$7,000

**M. Bloom:** Pour ma part, je gagne beaucoup moins que mon ex-femme et, en dépit de cela, je verse près de la moitié de la pension alimentaire destinée aux enfants. Je pense même qu'à ce moment, je fournissais 40 p. 100 des revenus du ménage.

Je n'ai pas été en mesure d'amener mes enfants en vacances. Mon ex-femme elle cependant voyage souvent avec eux, et elle peut durer des semaines. Je n'ai pas les moyens d'avoir une belle et grande maison. Je vis au contraire dans quelque chose de petit et de modeste. Je n'ai pas non plus les moyens de m'acheter ou même de louer une automobile impressionnante, et ce n'est d'ailleurs le cas de la plupart des parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants. Ils ont de très modestes voitures d'occasion. La plupart d'entre eux doivent avoir deux ou trois emplois simplement pour boucler leur budget, tandis que le parent ayant la garde et qui en outre reçoit une pension alimentaire, n'est habituellement pas ces contraintes.

Si je ne fais que mentionner la possibilité de retourner devant les tribunaux, je reçois instantanément un avis précisant qu'on va demander une pension plus généreuse. En règle générale, c'est ainsi. On est satisfait dès lors que le parent n'ayant pas la garde est maintenu dans une situation pécuniaire très difficile. On a l'impression qu'il n'y a jamais moyen de faire de progrès car l'autre parent fait toujours une longueur d'avance sur nous. On semble stagner. On ne progresse pas, on n'obtient rien, on n'accomplit rien. Pendant ce temps l'autre parent accumule des richesses.

**M. Bougie:** Je peux vous donner un très bon exemple de cela. Lorsque ma cause était devant le tribunal, j'ai parlé de mon niveau de vie pour prouver que le mien était beaucoup plus faible que celui de mon ex-femme. Je vis en effet dans un très petit appartement de trois-pièces dans un sous-sol. J'ai aussi une autre fille de 15 ans qui vient me voir à toutes les deux fins de semaine. Elle mesure presque six pieds de hauteur, et en dépit de cela elle doit coucher dans un lit de camp qu'il faut installer au milieu de la salle à manger. Or, elle me demande toujours comment il se fait que moi je ne peux pas l'amener faire des voyages et que moi je ne peux pas lui acheter quoi que ce soit ou faire quoi que ce soit pour elle et ses frères et sœurs. Je comprends bien cela.

Aussi, les états financiers que fournissent la femme et le mari à leurs avocats ne sont jamais exacts. Ainsi par exemple, j'ai parcouru les états financiers de mon ex-femme, et ils m'ont paru ridicules. Ils indiquaient qu'elle était endettée de 1 000 \$ par mois. Elle avait donc manifestement besoin d'une pension alimentaire plus généreuse, tout au moins d'après ce document. Deux semaines plus tard, elle s'installait ou était déjà installée dans un duplex de trois chambres à coucher. Elle a deux véhicules et vit dans un duplex de trois chambres à coucher seule avec ses deux fils, et pendant ce temps je loge dans un appartement de sous-sol avec deux des trois enfants qui devraient venir me voir le font lorsqu'ils le peuvent, et ils doivent dormir en plein milieu de la salle à manger. J'ai prouvé qu'il y avait là des difficultés excessives et que j'avais quand même perdu ma cause.

Une semaine plus tard, je me rends chez moi, et je vois que mon ex-femme possède un Bronco II, c'est-à-dire une belle camionnette, et une Honda Civic à quatre portes flambant neuve.

RRSPs. And I'm in the red and on the verge of declaring bankruptcy again.

**Mr. Mayfield:** It's not my intention to pursue my questioning on a personal basis, but what I'm interested in knowing is this. Is your impoverishment and your ex-spouse's wealth because of the fact that they earn more or they have family wealth behind them, or is it because they're taking the money from you that you no longer have?

**Mr. Bougie:** In part that's it. For the first few months I was being my child, he never had any undershirts; he was always in rags. Yet I was giving her a considerable amount of money every month. I asked her what she did with the money, and she said she was keeping it aside for school clothes and stuff like that. I bought her a pack of 12 undershirts. Next weekend came along, and I never saw the undershirts again. So I don't know.

**Mr. Mayfield:** Are you suggesting there should be an auditing of accounts?

**Mr. Bougie:** Auditing, or at least, instead of having the onus always on the man to prove that his salary hasn't changed every year, I'd like proof that her salary hasn't changed next year. Also, she doesn't go to child day care any more, why do I still have to pay for child day care? There's no way the onus is always on the man to try to prove what he's making or not making, yet they have carte blanche on the other aspect.

**Mr. Mayfield:** So you're asking for equal accounting by both parents.

**Mr. Bougie:** Yes, general accounting and fairness on both sides, not just his all.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mr. Rade, you wanted to refer to the name of a judge. You're quite entitled to do that. We would ask that you tell us the file number and the court on name, but you're quite able before this committee to name a judge if you wish.

**Mr. Rade:** Well, it's the Honourable Justice Renaud, Cornwall Division.

Let me just state that I do not want this to go too far, if you will, since I'm at the pre-trial stage right now and I'm hoping to go to trial. However, Justice Renaud has seized himself of the file. As I mentioned, he's refused three motions to reinstate access and levelled costs against me twice now. Last time I appeared before him, he ordered that I pay a part of those costs; otherwise he would not let me pursue any other legal matters.

If the honourable Chairman would allow me, I would just like to read a portion of the transcript from the May 13 motion. I'll be very brief. This is basically my closing summary to Justice Renaud:

I feel, for the record, that I have been unfairly treated. Not only have I lost my child; now apparently, I'm going to lose that portion of my life again. If that is what one human being deserves for loving his child, then I must not be living in

que je n'avais jamais vue auparavant. Elle a aussi entre 3 000 \$ et 7 000 \$ en REER. Pendant ce temps-là, je suis à ce point endetté que je suis encore une fois au bord de la faillite.

**M. Mayfield:** Je n'ai pas l'intention de vous poser d'autres questions de nature personnelle. Cela dit, est-ce que votre appauvrissement et les richesses dont votre femme dispose tiennent au fait que votre femme gagne davantage ou que sa famille à l'aise l'a soutenue, ou est-ce parce qu'on est allé chercher votre argent?

**M. Bougie:** C'est en partie à cause de cela. Pendant les premiers mois où je voyais mon enfant, il ne portait jamais de camisole, il portait toujours des guenilles. Pourtant, je versais des sommes considérables à mon ex-femme à tous les mois. Je lui ai d'ailleurs demandé ce qu'elle en faisait, et elle m'a répondu qu'elle les mettait de côté pour acheter des vêtements pour l'école et des choses de ce genre. J'ai donc acheté 12 camisoles pour mon fils. La fin de semaine suivante, je ne l'ai pas vu en porter une et je n'en ai jamais vu la couleur après non plus. Je ne sais donc pas.

**M. Mayfield:** Dites-vous qu'il devrait y avoir vérification des comptes?

**M. Bougie:** Oui, des vérifications ou tout au moins, que le fardeau de la preuve ne retombe pas toujours sur l'homme lorsqu'il s'agit d'établir que le salaire est demeuré le même, mais qu'il tombe aussi sur la femme. Aussi, si l'enfant ne va plus en garderie, pourquoi faudrait-il encore payer pour ces services? C'est toujours à l'homme de prouver ce qu'il gagne ou ne gagne pas, tandis qu'on donne carte blanche à l'autre parent.

**M. Mayfield:** Vous demandez donc qu'il y ait une vérification égale des comptes des deux parents.

**M. Bougie:** Oui, une vérification générale et de l'équité à l'endroit des deux parents, c'est tout.

**Le coprésident (M. Galloway):** Monsieur Rade, vous vouliez donner le nom d'un juge. Vous avez tout à fait le droit de le faire ici. Nous nous demandons aussi de nous fournir le numéro de dossier et le titre du recours en justice, mais vous avez tout à fait le loisir de donner le nom d'un juge devant le comité.

**M. Rade:** Eh bien, il s'agit de monsieur le juge Renaud, de la division de Cornwall.

J'aimerais préciser d'abord que je ne tiens pas à ce que cela aille trop loin car j'en suis à l'étape préparatoire au procès, et j'espère bien aller jusqu'au procès. Toutefois, monsieur le juge Renaud s'est saisi du dossier. Ainsi que je le disais auparavant, il a rejeté trois de mes requêtes de droit de visite, et m'a condamné aux dépens deux fois. La dernière fois que j'ai comparu devant lui, il m'a ordonné de payer une part de ces coûts, sans quoi je ne serais plus autorisé à prendre d'autres mesures en justice.

Si monsieur le président me le permet, j'aimerais lire une partie du procès-verbal de ma requête du 13 mai. Ce sera très bref. Il s'agit de mes arguments récapitulatifs adressés à monsieur le juge Renaud:

J'estime avoir été traité de façon inéquitable. On m'a d'abord retiré mon enfant; maintenant, je vais de nouveau perdre cette partie de ma vie. Si c'est ainsi qu'on récompense un être humain d'aimer son enfant, alors je dois être ailleurs



Canada. I love my child and I will continue to fight for other children, for that matter. I will appear as I am appearing in front of the joint House-Senate committee on custody and access, because I cannot tolerate the injustice done to our kids. I will live through those years without my child. They won't be happy years, but I will live through them. But I cannot see other children going through events like this.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I want to thank you all, on behalf of the committee members, for coming here. I know these are very personal stories and you're doing it publicly, and we appreciate that you have done it and that you've added to the work of this committee.

The committee will break for about 15 minutes. Colleagues, you should know there's going to be a vote in the House. Bells will ring at 6.30 p.m. If our 6.30 witness arrives, we might start a little early, if that's okay. Supper is here, so we will break until the witness arrives.

The meeting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Order. We will resume the hearings.

Mr. Cheriton, please go ahead for five minutes or so. Then we hope to get some questions in.

**Mr. Glen Cheriton, Editor and Researcher, FatherCraft Canada:** FatherCraft is essentially a support service for fathers and a publisher. We've been in existence since 1973 in various forms.

I want first of all to thank the committee for its attention to this important issue and certainly thank the members for a lot of their attention to what is a particularly difficult issue.

I want to make essentially two points here. The first one is that the committee should look at this primarily as a question of the need of children for their fathers. This is particularly important after divorce.

Essentially what happens after divorce, in an overwhelmingly majority of cases — and I'm going to make the case in fact that this is getting worse and not better — children lose their fathers, effectively, as parents.

The second point I want to make here is that this is happening because of bias in the legal and social support system. This is not a natural effect. This is something that is artificially created by bias. I want to document that bias.

qu'au Canada pour être traité ainsi. J'aime mon enfant, et continuerai à me battre pour d'autres enfants. Je vais témoigner devant le comité mixte de la Chambre et du Sénat chargé d'étudier les questions de garde et le droit de visite parce que je ne puis tolérer que nos enfants subissent de telles injustices. Je vais survivre à l'absence de mon enfant. Ces années de solitude ne seront pas heureuses, mais j'en survivrai. Cependant, je ne veux pas voir d'autres enfants passer par la même chose.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je tiens à vous remercier tous au nom de tous les membres du comité, d'avoir bien voulu participer à ces audiences. Je me rends bien compte que vos témoignages représentaient votre vie personnelle dans ce qu'elle a de plus intime, et vous n'avez pourtant pas hésité à rendre tout cela public; nous vous en sommes donc reconnaissants ainsi que d'avoir participé aux travaux du comité.

Le comité va prendre une pause de 15 minutes. Chers collègues, vous n'ignorez pas qu'il doit y avoir un vote à la Chambre. La sonnerie sera donc déclenchée à 18 h 30. Si notre témoin de 18 h 30 arrive, il se peut que nous commençons un peu en avance, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Le dîner sera servi, nous allons donc faire la pause jusqu'à l'arrivée du prochain témoin.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous reprenons nos travaux.

Monsieur Cheriton, la parole est à vous pour cinq minutes environ. Ensuite nous passerons aux questions.

**M. Glen Cheriton, rédacteur en chef et chercheur principal, FatherCraft Canada:** FatherCraft est avant tout un service de soutien s'adressant aux pères ainsi qu'un service d'édition. Nous existons depuis 1973, et ce sous diverses formes.

Je tiens d'abord à remercier le comité de se pencher sur un sujet aussi important et parfois très épineux.

J'aimerais insister sur deux points. D'abord, le comité devrait envisager toute cette question sous l'angle du besoin qu'ont les enfants de leur père. Cela me paraît particulièrement important après le divorce.

Après un divorce, dans la très grande majorité des cas, et ici je vais insister sur le fait que la situation s'aggrave plutôt qu'elle ne s'améliore, les enfants n'ont plus de pères pour s'occuper d'eux.

J'insisterai sur le fait que cela se passe ainsi en raison des tendances qu'on observe dans le système de justice et dans les systèmes d'aide sociale. Il n'y a rien là de naturel, c'est plutôt un résultat créé de toutes pièces par ce préjugé systémique. Je vais d'ailleurs en donner des preuves.

I have a list of recommendations. I won't go through those, but wanted to jump, first of all, into what my experiences are. started off primarily with custodial fathers, looking at single ds. This is a relatively small part of the population. They have t really been studied. The stories they were telling me — and I ust admit, it took me a long time before I recognized what was ppening — were so unbelievable that in fact I did the research d looked into what was happening. Subsequently, what they told e has been simply the tip of the iceberg.

If you look at what's happening with fathers, it's very eresting to compare what happens with single fathers versus gle mothers. Looking into this and going back a little bit, the 94 study of social policy in Canada by Human Resources evelopment showed that in spite of massive amounts of vernment assistance to single mothers, in spite of increasing ges to mothers and women, in fact there were more children of gle mothers in poverty than there were 10 years previously.

We had exactly the opposite with single fathers. In spite of n's wages essentially being stagnant, increasing taxes, and n's wages being dropped, you discover that children of single athers in fact are less likely to be in poverty. So you have a ation in which single fathers, in spite of less support and less ention in a non-traditional area are essentially doing rprisingly well.

If you look at the current longitudinal study of children and ilies by Statistics Canada and Human Resources Development, y have in fact looked at this and concluded that single-father ilies are so close to intact families that they have removed n from the results. Essentially, they've discarded the most cessful form of single-parent family and are not looking at it.

's my understanding that by the government's gender-based ysis policy, they're required to look at women and men and w the relationship between them and how they're supposed to k together, but in fact they've deliberately discarded this use of the success.

his doesn't make any sense. If you look at the studies in the es, if you look at studies everywhere in the world, in fact you at families headed by single fathers are astonishingly essional.

want to suggest a reason that this is happening, because it's a h larger problem than you people, or most people, realize. If look at a family headed by a single father, and they go to are, it's almost exclusively women there. I've been on the l of a daycare. When he goes to the social service agency, n, it's almost exclusively women. In the first few years of ol, again, it's almost exclusively women teachers. That single

J'ai une liste de recommandations à vous soumettre, mais je ne vais pas les parcourir. J'aimerais d'abord évoquer mon expérience. J'ai d'abord commencé par m'occuper des pères ayant la garde des enfants, donc des pères chefs de famille monoparentale. Ils représentent une proportion relativement faible de la population, et ils n'ont pas vraiment fait l'objet d'études. Toutefois, à écouter leurs témoignages franchement renversants, et là j'admets qu'il m'a fallu du temps pour reconnaître ce qui se passait, j'ai fini par décider d'effectuer les recherches moi-même afin de savoir ce qui se passait. Je me suis par la suite rendu compte que tout cela n'était que la partie émergée de l'iceberg.

Lorsqu'on se penche sur la situation des pères, il est très intéressant de comparer celle des pères chefs de famille monoparentale à celle des mères chefs de famille monoparentale. Or, selon une étude effectuée en 1994 par le ministère du Développement des ressources humaines et qui portait sur les politiques sociales, en dépit du soutien généreux offert aux mères monoparentales, malgré l'augmentation du revenu gagné des mères et des femmes, il y avait davantage d'enfants vivant dans la pauvreté dans des familles monoparentales dirigées par une femme que 10 ans auparavant.

Or on observait tout à fait le contraire chez les pères chefs de famille monoparentale. En effet, malgré la stagnation des salaires des hommes, de l'alourdissement des taxes et même parfois de la diminution de leur salaire, dans les familles ayant à leur tête un homme seul, les enfants se retrouvaient moins souvent sous le seuil de la pauvreté. En conséquence, en dépit de l'appui très modeste qu'on leur apporte et du peu d'attention qu'on accorde à ce rôle assez peu traditionnel, on peut dire que les pères seuls se tirent fort honorablement de leur situation.

Si on se reporte à l'étude chronologique actuelle portant sur les enfants et les familles émanant de Statistique Canada et du ministère du Développement des ressources humaines, on constate que les conditions économiques et les familles monoparentales ayant à leur tête un père se rapprochent tellement de celles des familles intactes, qu'on a tout simplement retranché des résultats les données qui s'y rapportaient. On a donc écarté la proportion des familles monoparentales connaissant le plus de succès et on ne l'étudie pas.

À ma connaissance, en vertu des politiques gouvernementales, on est censé effectuer une analyse selon les sexes, ce qui veut dire établir des liens entre les hommes et les femmes, et voir l'interaction entre les deux, mais dans les faits, on a délibérément éliminé ce sous-groupe en raison du succès qu'il a obtenu.

C'est tout à fait absurde. Si vous vous penchez sur les études effectuées aux États-Unis, ou n'importe où ailleurs au monde, vous y verrez que les familles monoparentales ayant à leur tête des pères seuls sont des exemples de succès étonnants.

Ici, j'aimerais proposer quelques explications de cela, car le problème est beaucoup plus vaste qu'on le pense. Dans le cas où c'est un homme qui est à la tête d'une famille monoparentale, lorsque l'enfant est en garderie, il est confié presque exclusivement à des femmes. Pendant les premières années d'école, il sera encore une fois presque uniquement formé par des femmes. En outre, le père seul est presque toujours entouré de ses



father almost always has his sisters, his mother, or perhaps a new wife or new girlfriend involved in the parenting. So those children do not lack for the female role model, but in the households headed by single mothers, almost always the males do not act as parents to the children.

It's not that single fathers are this fantastic solution to everything, but it certainly seems that the way society has structured this, it's almost impossible to replace the father in the family once that has been lost. This is why it's particularly relevant to the custody and access determination. Once you've lost that father, there aren't the resources to replace him.

Looking at this case of the effect of bias in the system, I wanted to make a particularly good case that the system was biased.

There was a study done, based on 1991 data — this is the Finnie, Strippinis and Gilliberti study, of Justice Canada, and this is the one that was actually used in the Supreme Court action, the *Thibaudeau* case — showing that in fact a division of custody essentially came down to 76 per cent sole mother custody and I believe 10 per cent or 11 per cent single-father custody and 11 per cent joint custody.

In fact, at the same time, according to the Vanier Institute of the Family, 22 per cent of lone-parent families were headed by men. This is astonishing. What is happening here — and it's only that I looked into what's happening with single fathers — is that about half of them were getting their children after they had lost a court case, that subsequently the mother ran into difficulties, economic, financial, or whatever it was, and turned the kids over to the father, or the children were causing so much difficulty as they got into their teens that the children wanted to live with their father, or whatever.

So what we have is a case where single fathers are in fact taking kids who, in a large number of cases, are problem children, and they're bringing them up to the standard of two-parent households. To me, this is really astonishing, because every other institution that tries to do this — our juvenile delinquency home, foster parents, all of these other agencies — with the massive funding they have, are not able to come anywhere close to what a single-father family does, take over a problem child later on in their life as they're hitting those early teens and are able to actually solve a large number of their problems.

Of course they're not perfect, but what I'm suggesting is we must look at single-father custody families and why they are being so successful, because you're not looking at what solves the problem if you're just looking at where the problems lie. A lot of the problems essentially are that the father is being cut out of the life of the children.

I looked into the whole question of child support. There is a very good example where you can document bias of the legal system. According to this Finnie, Strippinis report, 91 per cent of mothers who got sole custody got a child support order; 30 per cent of single fathers did. So essentially 70 per cent of

sœurs, de sa mère, ou même d'une nouvelle femme ou d'une nouvelle compagne qui, toutes, participent aux fonctions parentales. L'enfant n'est donc pas privé d'un modèle féminin. En revanche, dans les familles monoparentales ayant une femme à leur tête, dans la plupart des cas, les hommes ne peuvent pas jouer leur rôle de parent auprès des enfants.

Il ne s'agit pas de prétendre que les pères chefs de famille monoparentale ont répondu à tout, mais il semble bien que de l'état actuel de notre société, il devient presque impossible de remplacer le père une fois qu'il est parti. C'est pour cela qu'il est particulièrement important d'en parler par rapport à la garde exclusive et au droit de visite. Une fois qu'on a perdu le père, on n'a plus les ressources nécessaires pour le remplacer.

Au sujet des effets de ce préjugé systémique, je tenais à vous présenter des preuves solides.

Justement, l'étude effectuée par Finnie, Strippinis et Gilliberti du ministère de la Justice du Canada, et utilisant des données de 1991 établissait que dans 76 p. 100 des cas accordait la garde exclusive à la mère et dans 10 p. 100 des cas au père, et dans 11 p. 100 des cas, on accordait la garde partagée. D'ailleurs, cette étude a servi dans la cause *Thibaudeau* présentée devant la Cour suprême.

Au même moment, selon l'Institut Vanier de la famille, 22 p. 100 des familles monoparentales avaient un homme à leur tête. C'est étonnant. Ce qu'on remarque ici c'est que dans près de la moitié de ces cas, les pères se voyaient attribuer la garde des enfants après l'avoir perdue devant les tribunaux. C'était parce que la mère avait eu des difficultés, soit financières, soit d'ordre de nature, et avait donc remis les enfants au père, ou parce que les enfants étaient tellement difficiles au moment où ils abordaient l'adolescence, qu'ils tenaient à vivre avec leur père, ou encore pour d'autres motifs.

On peut donc conclure que dans un grand nombre de cas, les pères seuls prennent chez eux des enfants à problèmes et réussissent quand même à les éduquer aussi bien que dans les familles à deux parents. Cela m'a paru vraiment étonnant, presque sans exception tous les autres services qui essaient de venir en aide aux enfants en difficulté, qu'il s'agisse de foyers pour délinquants, de foyers d'accueil, ou d'autres services sociaux, malgré les sommes d'argent considérables dont ils disposent, sont très loin d'arriver aux mêmes résultats qu'un père de famille monoparentale. Ce dernier accueille un enfant perturbé au moment de l'adolescence et réussit tout de même à résoudre bon nombre de ses problèmes.

Bien entendu, ces pères ne sont pas parfaits, mais là où je veux en venir, c'est qu'il faut tenir compte des raisons pour lesquelles les pères chefs de famille monoparentale obtiennent de si bons résultats car il ne faut pas se contenter d'étudier les problèmes, il faut aussi reconnaître les solutions. Or, bon nombre des problèmes découlent du fait que le père est exclu de la vie des enfants.

Je me suis penché sur toutes ces questions des pensions alimentaires. Là aussi on trouve un très bon exemple de système tendancieux. D'ailleurs, d'après le rapport Finnie et Strippinis, 91 p. 100 des mères qui avaient la garde exclusive des enfants avaient aussi bénéficié d'une ordonnance de pension alimentaire.

thers got custody because they abandoned their rights to child support.

It's only 9 per cent of mothers, and 9 per cent of women not getting child support is roughly the same number of men in the society who have an income below the level at which child support kicks in, according to the child support guidelines. So that's not an unreasonable number.

But if you look at what happens — Now we put in this child support guidelines legislation. There is a study out of Edmonton that escapes my mind at the present time — that was submitted to the child support committee on this —

**Senator Cools:** Dr. Gardiner?

**Mr. Cheriton:** The Gardiner study. He did a study in Alberta of a comparable number of cases, which looked at the division of custody. During those short six years, the amount of single-father custody went from 10 per cent down to 4.5 per cent. That's a huge drop. What is happening there is judges are saying we will not do this to women, these onerous child support obligations.

Child support essentially has skewed an already biased system in favour of excluding more fathers from the system. The system is not getting less biased; it's getting more biased against fathers.

Let me add another case. I've recently —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You are taking over my time, so if you —

**Mr. Cheriton:** I have one more point, and then I will wrap it

I've gotten the tax data from 1995, which is a breakdown of child support payments into income levels, division by provinces. What you look at there is how much non-custodial mothers and non-custodial fathers are paying at different income levels.

It turns out, below \$10,000 the justice system treats men and women as non-custodial parents pretty well equally harshly, but as higher the income, the greater discrepancy between mothers and fathers. Actually, the higher you go, the greater the discrepancy. But in fact, between \$40,000 and \$50,000, a non-custodial father would pay five times the amount of child support as a non-custodial mother.

So the point in there is there is enormous bias in the legal system, and the result is fathers are excluded from the lives of their children.

**Mr. Lowther:** You've quoted some interesting information and you've done some study. Have you submitted any of this to the committee, substantiated any of the numbers you're quoting here with any of your research that we could refer to when we're writing our report?

pour enfants tandis que seulement 30 p. 100 des pères seuls l'avaient eue. On peut donc dire que 70 p. 100 des pères ont obtenu la garde de leurs enfants parce qu'ils avaient renoncé à leur droit de recevoir une pension alimentaire.

Seuls 9 p. 100 des mères — chiffre qui correspond à la même proportion d'hommes dont le revenu leur permet d'exiger une pension alimentaire — ne reçoivent pas de pension alimentaire, selon les lignes directrices en la matière. Cette proportion n'est donc pas déraisonnable.

Si toutefois vous regardez ce qui se passe... On a adopté une loi comportant des lignes directrices en matière de pension alimentaire. Or, selon une étude effectuée à Edmonton et qui a été soumise au comité des pensions alimentaires, mais dont le nom m'échappe en ce moment...

**Le sénateur Cools:** L'étude du Dr Gardiner?

**M. Cheriton:** Oui, c'est cela. Elle portait sur les droits de garde échelonnés sur six ans en Alberta. Pendant cette période, le docteur Gardiner a remarqué que la garde exclusive accordée au père a reculé, passant de 10 p. 100 à 4,5 p. 100. C'est une baisse énorme. Cela tient au fait que les juges ne veulent pas faire cela aux femmes, à savoir les obliger à assumer ces lourdes obligations de payer les pensions.

Les pensions alimentaires ont donc rendu encore plus tendancieux un système qui l'était déjà. Elles excluent encore davantage les pères. On ne rectifie donc pas le tir, bien au contraire, le système est de plus en plus défavorable au père.

Permettez-moi d'évoquer un autre cas. Récemment...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous arrivez à la fin de votre temps de parole, donc si vous...

**M. Cheriton:** Je n'ai qu'une autre chose à ajouter après quoi je conclurai.

J'ai obtenu des données fiscales remontant en 1995, où l'on trouve une répartition des pensions alimentaires selon les niveaux de revenu et les provinces. Cela établit combien les parents non gardiens versent selon les divers niveaux de revenu.

On constate que le système judiciaire, en dessous d'un revenu de 10 000 \$, traite avec autant de dureté les parents non gardiens, que ce soit le père ou la mère, mais que plus le revenu augmente, plus il y a un grand écart entre les pères et les mères, écart qui ne fait que se creuser davantage au fur et à mesure que croît le revenu. Entre 40 000 \$ et 50 000 \$, un père qui n'a pas la garde doit payer une pension alimentaire cinq fois supérieure à ce que paie une mère n'ayant pas la garde.

Cela pour vous montrer à quel point le système juridique est défavorable aux pères, ce qui a pour résultat de les exclure de la vie de leurs enfants.

**M. Lowther:** Vous avez étudié les faits, et vous nous avez donné des informations intéressantes. Avez-vous pris ces données par écrit, et les avez-vous déposées auprès du comité en indiquant vos sources afin que nous puissions les consulter pour la rédaction de notre rapport?



**Mr. Cheriton:** Yes, I have submitted my presentation in writing, through fax, to the committee. I can provide the documentation for this.

I do have the complete data here from the Department of Finance on the breakdown. I will provide this to the committee.

Much of the other data on bias does come from — and I will cite this study here — “Access to Children Following Parental Relationship Breakdown in Alberta”, a May 1992 study. I can provide those references.

**Mr. Lowther:** Did you go looking for bias, or do you go looking and you found lots of it? How did that work?

**Mr. Cheriton:** Frankly, I started off with the fact that I couldn't believe the stories that these single fathers were telling me. I thought I could disprove what they were saying, but instead I found exactly the opposite. The situation is in fact much worse than they have said, and getting worse.

**Senator Cools:** I want to make the point that I keep making again and again. The study Mr. Cheriton referred to is a study by Dr. Barry Gardiner for I think it was the Court of Queen's Bench or one of the major courts in Alberta.

I keep saying again and again, perhaps our researchers could bring forth some information for us that we can all work with, but perhaps our researchers could look to the record of the Senate Committee on Social Affairs study on Bill C-41 and its implementation and bring forward the testimony of Mr. Barry Gardiner, who did the study Mr. Cheriton is referring to.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

**Senator Cools:** Maybe they'll do something.

**Senator Pépin:** Mr. Cheriton, you said single-father-headed families are more efficient than the ones headed by mothers. Tell me why, because I'm sure we want to find out.

**Mr. Cheriton:** Let me make an analogy here. It certainly seems to me that women in politics have had an impact on legislation in the government far out of proportion to their numbers. It seems to me that there is something similar happening in fathering. This is an area that a very small number of fathers go into, and those have to leap over quite a large number of barriers. So they are a very unusual group, first of all.

**Ms Finestone:** — [Inaudible — Editor].

**Mr. Cheriton:** No, they're not gods, mind you, but you know —

Partly it is that they are a select group; partly it is that they take it enormously seriously; and I think partly it is that their kids know, because they are not getting paid to do it. Overwhelmingly, our social policy says that fathers are not paid for fathering. The tax credits are directed toward mothers, so the kids know that the fathers are doing it out of love.

**M. Cheriton:** Oui. J'ai présenté un mémoire que j'ai envoyé par télécopieur au comité, et je peux vous fournir la documentation à l'appui.

Pour la ventilation, je dispose ici des données complètes du ministère des Finances, que je ferai parvenir au comité.

Les autres données sur cette disparité proviennent en grande partie d'une étude, datant de mai 1992 et intitulée «Access to Children Following Parental Relationship Breakdown in Alberta». Je peux vous fournir ces références.

**M. Lowther:** Vous êtes-vous mis à la recherche des inégalités, ou bien est-ce en faisant vos recherches que vous avez débusquées? Comment avez-vous procédé?

**M. Cheriton:** Je me suis lancé là-dedans par incrédulité devant les récits que me faisaient certains pères. Je pensais pouvoir aisément réfuter leurs assertions, mais j'ai constaté exactement l'inverse, à savoir que la situation était bien pire qu'ils le disaient et ne faisait qu'empirer.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais réitérer ce que j'ai souvent mentionné par M. Cheriton a été faite par le Dr B. Gardiner pour — si je ne me trompe — la Cour du Banc de la Reine, ou pour l'un des principaux tribunaux de l'Alberta.

Je n'arrête pas de le répéter: nos attachés de recherche pourraient peut-être nous fournir des données sur lesquelles nous pourrions travailler et pour cela examiner la transcription de l'étude, par le comité sénatorial des affaires sociales, du projet de loi C-41 et de sa mise en application, et nous fournir le témoignage de M. Barry Gardiner, qui a préparé l'étude mentionnée par M. Cheriton.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

**Le sénateur Cools:** Peut-être que les attachés de recherche font quelque chose.

**Le sénateur Pépin:** Monsieur Cheriton, vous disiez que les familles monoparentales qui ont à leur tête le père sont les plus efficaces. Dites-moi pourquoi, parce que c'est là une question qui nous intéresse vivement.

**M. Cheriton:** Permettez-moi de faire ici une analogie: l'impression que les femmes, en politique, ont exercé sur les hommes une influence tout à fait disproportionnée par rapport à leur nombre. C'est une tendance semblable que je constate dans la pratique de la paternité: les pères n'y constituent qu'un petit nombre, mais ils doivent franchir de multiples barrières. Ils sont donc là un groupe très particulier, avant tout.

**Mme Finestone:** — [Note de la rédaction: Inaudible].

**M. Cheriton:** Non, ce ne sont pas des dieux, mais vous savez...

Cette situation est due partiellement au fait qu'il s'agit d'un groupe particulier, qui prend sa tâche très au sérieux. Partiellement, je pense, leurs enfants savent qu'on ne les paie pas pour faire cela. Toute notre politique sociale semble insister sur le fait que la paternité ne se rétribue pas: les crédits d'impôt vont aux mères, et les enfants savent donc que les pères agissent uniquement par amour.

One of the problems you have, as soon as you get into custody and access, is that children start questioning: Is my mother doing only for the money? Is my father not seeing me only because he doesn't want to pay the money? It hurts both mothers and fathers to kind of commercialize this into a job.

I think you have to look at parenting as a duty, as something where you're giving children values. That's one of the things that children mentioned they got from their single fathers, this sense that the father had values beyond it as a job.

**Senator Pépin:** My difficulty is — and maybe I don't understand well — I agree that the father has lots of qualities and things like that, but I have the feeling that you say that group of fathers did better than the group of mothers. I don't understand when you say the children feel that they are loved by their father but they also believe they are loved by their mother, even if their mother pays custody.

**Mr. Cheriton:** There is an interesting point here. There is this psychiatrist in Montreal who said that one of the differences between men and women, as parents, is that it is very common that mothers will complain, oh, he's getting too big, or she's getting too big. Fathers almost never do. He said he has never heard a father complain of that.

The difference is that as soon as kids get up to a certain level — I think this is what he was saying — I think it's a case where as kids get to a certain level, a lot of the things that fathers do become of more interest to kids. I work a lot with visible minority men, and the gender roles are fairly well defined there. In most of these communities they have some sort of sense that at some point children must kind of break free from the mother — very much in the native community — and the father helps to bring them out into the world. As kids get older, there is a sense that if the kids have been totally connected to the mother they have to change custody and get that connection to the other parent, the father.

It's getting too mysterious here, but if you want a good reference on this topic it would be Guy Corneau, the Montreal psychiatrist who wrote *Absent Fathers, Lost Sons*. He makes a far better case than I can possibly make for this.

**Senator Pépin:** There is another thing I would like you to explain. You said that non-custodial fathers pay a higher percentage of alimony than do mothers. Why? Is it because he has more? Can you explain or give me more details about that?

**Mr. Cheriton:** In fact that was the first explanation I got. I looked at the differences, which were a breakdown between men and women for four years. I could track it and discover these differences were large and getting wider. In order to eliminate that difference, I was able to get a breakdown according to income. I said if you got women earning between \$40,000 and \$50,000

Un des problèmes qu'on a, sitôt que se présente une situation de garde et de droit de visite, c'est que les enfants commencent à poser des questions: Ma mère agit-elle de façon intéressée? Est-ce que mon père s'abstient de me voir parce qu'il ne veut pas avoir à faire ses paiements? L'image de la paternité comme de la maternité souffre quand on la rabaisse à des considérations pécuniaires.

Il faut envisager le rôle parental comme un devoir, qui vous permet de transmettre à vos enfants des valeurs. Les enfants disaient justement que quand ils étaient élevés par leur père celui-ci leur transmettait des valeurs, ils avaient l'impression que pour le père il ne s'agissait pas simplement d'un travail, mais d'une transmission de valeurs.

**Le sénateur Pépin:** Je ne vous comprends peut-être pas bien, et je veux bien que le père ait beaucoup de qualités, mais vous disiez, il me semble, qu'en tant que groupe les pères réussissaient mieux que les mères. Je ne vous suis pas bien quand vous affirmez que les enfants se sentent aimés par leur père; ils pensent également être aimés par leur mère, même si c'est le père qui verse une pension alimentaire.

**M. Cheriton:** Il y a un fait remarquable à cet égard: ce psychiatre de Montréal affirme que l'une des différences entre les hommes et les femmes, en tant que parents, c'est qu'on entend souvent les mères se plaindre de ce que l'enfant grandisse trop. Les pères ne disent presque jamais cela, en tout cas ce psychiatre n'a jamais entendu un père se plaindre de cela.

La différence, c'est que sitôt que les enfants atteignent un certain niveau — c'est du moins ce qu'il dit — ce que fait le père les intéresse de plus en plus. Je travaille souvent avec des hommes des minorités visibles, et les rôles sont assez clairement tracés entre hommes et femmes. Dans la plupart de ces communautés on reconnaît obscurément — comme d'ailleurs chez les Autochtones — qu'il arrive un moment où les enfants doivent se libérer en quelque sorte de la mère, et que le père les aide à s'ouvrir au monde. Au fur et à mesure que les enfants grandissent, s'ils ont été entièrement élevés par la mère, le besoin se fait sentir de changer le droit de garde et d'établir le lien avec l'autre parent, à savoir le père.

Je vous semble peut-être un peu mystérieuse, mais vous trouverez une bonne explication de ce phénomène dans les ouvrages de Guy Corneau, le psychiatre montréalais qui est l'auteur de *Père absent, fils manqué*. Il vous démontre ce phénomène bien mieux que je ne pourrais le faire.

**Le sénateur Pépin:** Il y a encore une autre explication que j'aimerais que vous nous donniez. Vous dites que les pères qui n'ont pas la garde payent une pension alimentaire plus élevée que ne le font les mères. Quelle en est la raison? Est-ce parce que les hommes généralement gagnent davantage? Pourriez-vous expliciter cette affirmation?

**M. Cheriton:** C'était la première explication qu'on m'a donnée là-dessus. J'ai établi une ventilation, sur quatre ans, entre hommes et femmes et j'ai pu constater que ces différences, considérables, ne faisaient que s'accroître. Pour éliminer cette différence j'ai pu obtenir une ventilation selon le revenu et j'ai constaté une différence considérable entre la pension alimentaire versée par les



paying child support and you compared them with men earning between \$40,000 and \$50,000, you discover there are huge differences. The man at the same income level, on average, pays five times as much.

I don't know what other explanation you could have other than the fact that there are two possible places for bias, and one of them is in the orders. In fact, from the data from Finnie, Strippinis it's very clear that the father pays much higher percentages of his income in child support at the court order level. However, that doesn't explain the entire difference. The difference is also — and this is one of the reasons I got involved in this — that the single fathers were saying that the provincial support collection agencies were simply not enforcing the orders. In fact the agencies were deliberately trying to reverse the custody. If a father complained about not getting paid child support, there would be efforts made to get the custody away from the father.

**Senator Pépin:** I know that in Quebec right now —

**Mr. Mayfield:** I didn't hear the source of your data. Could you repeat that name, please?

**Mr. Cheriton:** There are several sources. There is a study by Justice Canada. I believe it was published in January 1995, based on 1991 data by Finnie, Strippinis and Gilliberti.

[Translation]

**Senator Pépin:** One moment, please.

[English]

In Quebec right now, there's a system where they have established des barèmes, and father or mother, depending on income, is on the same level. Even if you are a mother, if you have an income you pay a percentage and it's the same thing for the father. That has been done for a year or two now, and everybody is paying through the same system.

I'm ready to look into that, but — I'm listening to you, and as much as I want to believe and do believe that fathers are involved and are very good parents and things like that, I'm trying to find out if you're not biased also toward the mother. I say this because when you said that single-father families are more effective than single-mother families, I am not persuaded of that yet. I have to read the studies —

**Mr. Cheriton:** I'm not saying we should — I'm not asking the committee to believe this. What I'm suggesting is that you cannot make a decision about this as long as Human Resources Development is saying, in their longitudinal study, that they will discard all single-father families. That's simply my point. This doesn't make any sense whatsoever. It's like saying we're going to look at industry in Canada and because the computer industry is a really tiny industry we can simply discard it from our calculations. It makes no sense at all.

**Ms Finestone:** I have two things to raise. First of all, what you are saying indicates that support measures are intimately linked to access and custody.

femmes dont la tranche de revenu se situe entre 40 000 \$ et 50 000 \$ et la tranche d'hommes à revenu correspondant: avec le même revenu, en moyenne, l'homme paye une somme cinq fois plus élevée.

Je ne sais quelle autre explication trouver à ce fait, sinon qu'on peut en trouver l'origine à deux endroits, dont l'un est dans les ordonnances. D'après les données réunies par Finnie et Strippinis, il ressort clairement que les tribunaux ordonnent au père de verser comme pension alimentaire un pourcentage beaucoup plus élevé de son revenu. Cela n'explique toutefois pas toute la différence qui tient également — c'est l'une des raisons pour lesquelles je me suis intéressé à cette question — au fait que les pères ayant la garde de leurs enfants affirmaient que les organismes chargés de recueillir les pensions alimentaires ne mettaient tout simplement pas en vigueur les ordonnances et essayaient délibérément, en fait, de renverser la décision de garde. Si un père se plaignait de ne pas recevoir la pension alimentaire, on s'efforcerait de lui enlever la garde.

**Le sénateur Pépin:** Je sais qu'au Québec, à l'heure actuelle,

**M. Mayfield:** Je n'ai pas entendu d'où provenaient les données. Pourriez-vous répéter le nom, s'il vous plaît?

**M. Cheriton:** Il y a plusieurs sources. Il y a une étude effectuée par Justice Canada qui, sauf erreur, a été publiée en janvier 1995 et qui se fonde sur des données recueillies en 1991 par Finnie, Strippinis et Gilliberti.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Un instant, je vous prie.

[Traduction]

Au Québec à l'heure actuelle, il existe un système de barèmes et le père ou la mère, en fonction de leurs revenus, sont au même niveau. Même si l'on est la mère, si on a un revenu, on paie un pourcentage et il en va de même pour le père. Ce système est en vigueur depuis un an ou deux et tout le monde est assujéti aux mêmes règles.

Je suis prête à me pencher sur la question, mais à vous écouter et même si je suis toute prête à croire que les pères font leur travail et sont d'excellents parents, et cetera, j'essaie de comprendre si vous ne manquez pas d'objectivité à l'égard de la mère. Je dis cela parce que vous avez dit que les familles monoparentales dirigées par le père sont plus efficaces que les familles gynoparentales, mais je n'en suis pas encore convaincue. Il me faut lire les études.

**M. Cheriton:** Je ne dis pas qu'il faille... Je ne demande pas au comité de le croire. Ce que je veux dire, c'est qu'on ne peut pas prendre de décision à ce sujet tant que le ministère du Développement des ressources humaines déclare, dans son étude longitudinale, qu'on ne tiendra pas compte de toutes les familles monoparentales dont le chef est un homme. Ce n'est pas ce que je veux dire. Cela paraît de toute façon absurde. C'est un peu comme si l'on disait que l'on va examiner les secteurs d'activité de l'économie et que puisque l'informatique n'est pas très importante, on n'en tiendra pas compte dans nos calculs. C'est absurde.

**Mme Finestone:** J'ai deux questions à poser. Tout d'abord, vous avez l'air de dire que les ordonnances de pension alimentaire sont étroitement liées à la garde des enfants et au droit de visi-

**Mr. Cheriton:** Yes.

**Ms Finestone:** One of the reasons the legislation went through with the support orders, separate from access and custody, was to ensure that we removed one of the stumbling blocks to an effective placement of the best interests of the child in high focus. I think, therefore, you're suggesting we've not been successful in that.

**Mr. Cheriton:** That's correct.

**Ms Finestone:** Secondly, you didn't talk to the problem of getting to see your children or not getting to see your children. You talked about the fact that fathers are absent from children's lives to the extent that they would need them. Is that right?

**Mr. Cheriton:** Correct.

**Ms Finestone:** Is this because of the courts, because of the judges' decisions? Is that where the bias is?

**Mr. Cheriton:** I am suggesting that a lot of the problems arise from the bias in the court system. However, a lot of the other bias also results from the parenting support programs that are around. Extensively, there is support for women. For example, in Ottawa-Carleton there is a custody and access support group; it's restricted to women only.

**Ms Finestone:** There's nothing to stop the men, as we can see, from becoming well organized.

However, my last question is are you aware of the fact that if a judge in the ordering of access orders notes in his judgment that the police are authorized to enforce this judgment, you do not have to go back to petition, that you can have the police enforce the orders?

**Mr. Cheriton:** My impression is that the police are extremely reluctant to enforce access orders. It's also my understanding that the RCMP is starting to refuse to enforce access or custody orders in the areas —

**Ms Finestone:** Those were two things I wanted us to have on record, because it's important for us to look into that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Mayfield, are you leaving now?

**Mr. Mayfield:** I'm going to put the question. Then I'm going to have to leave, unfortunately, because of the vote.

You made a statement that once fathers are removed from the family there aren't the resources to replace him. At the same time, you have said that there's a disproportionate amount of male income that goes to single custodial female parents.

Previously, a witness, a father who's no longer the head of his family, said that his experience is that the system impoverishes the parent while the other parent gets rich quickly. I'm wondering if you could clarify why you would say that there aren't the resources when there seem to be more resources flowing to —

I don't know if I'm going to have time to listen to the response or not; if I leave it's not because I'm not interested.

**M. Cheriton:** Oui.

**Mme Finestone:** Si le projet de loi a été adopté en prévoyant des ordonnances de pension alimentaire distinctes des ordonnances de droit de visite et de garde des enfants, c'était pour s'assurer que l'on supprime l'un des obstacles qui nous empêchait d'accorder la plus haute priorité à l'intérêt supérieur de l'enfant. Vous avez l'air de dire que nous n'y sommes pas parvenus.

**M. Cheriton:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Deuxièmement, vous n'avez pas parlé du problème de pouvoir voir ou ne pas voir vos enfants. Vous avez dit que les pères sont absents de la vie de leurs enfants dans la mesure où ils ont besoin d'eux. Est-ce exact?

**M. Cheriton:** C'est exact.

**Mme Finestone:** Est-ce à cause des tribunaux, à cause des décisions des juges? Est-ce là qu'il y a une injustice?

**M. Cheriton:** Je veux dire que bon nombre des problèmes sont dus au manque d'objectivité des tribunaux. Toutefois, il y a aussi beaucoup d'injustice dans les programmes d'aide à l'éducation des enfants actuellement en vigueur. Il existe énormément de mesures d'aide à l'intention des femmes. Par exemple, à Ottawa-Carleton, il existe un groupe de soutien en matière de droit de visite et de garde des enfants qui n'est réservé qu'aux femmes.

**Mme Finestone:** Rien n'empêche les hommes, comme nous pouvons le voir, de s'organiser également.

Toutefois, voici ma dernière question. Savez-vous que si le juge, en rendant une ordonnance attributive du droit de visite, signale dans sa décision que la police est autorisée à exécuter cette ordonnance, il est inutile de présenter une autre requête, il vous suffit de faire appliquer l'ordonnance par la police?

**M. Cheriton:** J'ai l'impression que la police hésite beaucoup à faire appliquer les ordonnances relatives au droit de visite. Je crois savoir également que la GRC commence à refuser de prendre des mesures pour exécuter des ordonnances de garde ou de droit de visite dans les régions...

**Mme Finestone:** C'était les deux questions que je voulais poser, car il importe que nous nous penchions sur ces points.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Mayfield, vous nous quittez?

**M. Mayfield:** Je vais poser la question. Puis je devrai malheureusement vous quitter, à cause du vote.

Vous avez dit que, lorsque les pères ne font plus partie de la famille, il n'existe pas de ressources pour les remplacer. Parallèlement, vous avez dit que d'une façon disproportionnée, une partie du revenu des hommes est versée aux femmes seules qui ont obtenu la garde des enfants.

Auparavant, un témoin, un père qui n'est plus le chef de famille, a dit que, d'après son expérience, le système a pour effet d'appauvrir un parent tandis que l'autre s'enrichit rapidement. J'aimerais que vous précisiez pourquoi vous dites qu'il n'existe pas de ressources suffisantes alors qu'il y a apparemment plus de ressources qui sont versées...

Je ne sais pas si j'aurai le temps d'entendre votre réponse ou non; si je dois partir, ce n'est pas par manque d'intérêt.



**Mr. Cheriton:** There's an interesting reference in my submission to a study done in the United States. It looked at the amount of income women would have to get in order to bring their children — studying a lot of social indicators — up to the same level as if the father were there. They studied both single-father families and single-mother families. For the single-father family, it turned out there was a small difference, essentially about \$6,000 for girls, but no difference for boys. But if you looked at the single-mother family raising a boy, that single mother would have needed an additional \$52,000 in extra income to bring the child up to the same level as one being raised in an intact family.

Now, these are astonishing figures. It says that the replacement value of the father in an intact family, and most children are raised in intact families in Canada — I'm a father in an intact family. I've never been divorced. I've never paid child support or received child support. I calculated the cost, the contribution that fathers make. Essentially, it amounts to a half trillion dollars a year. That is the replacement value of fathers.

I don't think governments at all levels have a spare half trillion dollars to throw around to replace fathers. I didn't adjust for tax differences or differences in the American dollar compared with the Canadian dollar, but that's a figure that I think should scare anybody.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me, Mr. Cheriton, we have to now suspend the hearings.

**Senator Cools:** We absolutely support you on that, Madam Chairman, because there's not a member of the House of Commons here. That's number one. Number two, there are not six persons here; this committee should not be hearing witnesses or doing anything without six people present or without the presence of a member of the House of Commons.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We're just suspending it until they return.

The meeting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Another five minutes.

Madam Pepin.

**Senator Pépin:** I'm going to speak in French because it's easier for me.

[Translation]

I would like to go back to your statement that men are more effective parents than women are. I'm going to play the devil's advocate a little bit. I wonder whether or not their success is due to the fact that most of the time, these fathers have a partner or a second wife who looks after the running of the house and who helps them with their parenting role, and to the fact that we are

**M. Cheriton:** Dans mon mémoire, je fais une allusion intéressante à une étude effectuée aux États-Unis. Celle-ci porte sur le revenu que devraient obtenir les femmes pour élever leurs enfants — en étudiant divers indicateurs sociaux — de la même façon que si le père était encore là. L'étude a porté sur les familles monoparentales dont le chef était des femmes ou des hommes. Pour la famille dirigée par le père seul, il s'est avéré qu'il y avait une petite différence, de l'ordre de 6 000 \$ pour les filles, mais aucune différence pour les garçons. Toutefois, si l'on considère une famille gynoparentale qui élève un garçon, cette mère seule aurait eu besoin de 52 000 \$ de plus en revenu supplémentaire pour élever son enfant dans les mêmes conditions que s'il était élevé par une famille complète.

Or, ces chiffres sont sidérants. Ils laissent entendre que la valeur de remplacement du père dans une famille complète, et la plupart des enfants sont élevés dans ce genre de famille au Canada... suis un père de famille qui est resté intacte. Je n'ai jamais versé de pension alimentaire ni reçu de tels versements. J'ai calculé le coût de la contribution que font les pères. En un mot, cela équivaut à un demi-billion de dollars par an. Voilà la valeur de remplacement des pères de famille.

Je ne pense pas que les gouvernements à tous les paliers disposent d'un demi-billion de dollars pour remplacer les pères. Je n'ai pas tenu compte des écarts sur le plan fiscal ou entre le dollar américain et le dollar canadien, mais ce montant devrait nous faire dresser les cheveux sur la tête.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Veuillez m'excuser, monsieur Cheriton, mais il nous faut suspendre la séance.

**Le sénateur Cools:** Nous sommes parfaitement d'accord avec vous sur ce point, madame la présidente, parce qu'il n'y a pas de seul député présent. C'est une chose. Deuxièmement, nous sommes pas six membres du comité présents et nous ne devons pas entendre de témoignages ou même siéger si nous n'avons pas un quorum de six personnes ou si aucun député des Communautés n'est présent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons simplement suspendre la séance jusqu'à leur retour.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Encore cinq minutes.

Madame Pépin.

**Le sénateur Pépin:** Je vais m'exprimer en français car c'est m'est plus facile.

[Français]

J'aimerais revenir à votre affirmation selon laquelle les hommes sont des parents plus efficaces que les femmes. Je vais me faire l'avocat du diable. Je me demande si leur succès n'est pas dû au fait que la majorité du temps, ces pères-là ont une conjointe ou une deuxième épouse qui fait fonctionner la maisonnette et qui aide dans leur rôle de parent, ainsi qu'au fait qu'on les compa

comparing them with mothers who have no partner or second spouse. As we all know, it is more difficult for a mother with children to find a spouse. She has to work outside the home, run a household, and take care of the children, work and the daycare centre, all of this with a lower income. I would like to know whether the study took these differences into account and compared the situations. You can respond in English.

[English]

**Mr. Cheriton:** First of all, the studies of single-father families are on single-father families and not remarried single fathers. So we are comparing single-father-headed households with single-mother-headed households, lone-parent families. But it is certainly true that a single-father-headed family has a much greater tendency to involve the women — his mother, sister, new girlfriend — in the parenting of the children. I don't think we should say that because the mother doesn't do this for whatever reason — I'm not making any judgment of her, but his success is greater, and if he does this by involving others in the parenting of his children then I think we should credit him with more success. If she is doing it through —

**Senator Pépin:** It's because I believe the situation is a little bit different when you look at both sides.

**Mr. Cheriton:** That is true. All I'm saying is that it is one thing to say that a single father is doing this at no cost to society, no cost to the government, his mother, his mother, a new girlfriend, then we should credit him with more success, and not should be used to any —

**Senator Pépin:** But we have also to consider that the mother often cannot get a boyfriend because she has kids also, and she has less revenue. That's all. I think we have to take things in perspective a little bit.

**Mr. Cheriton:** I'm not sure whether it actually is the mandate of this committee to provide boyfriends for single mothers —

**Senator Pépin:** That's not my point at all.

**Mr. Cheriton:** However, my point is simply that there seems to be a suggestion that in fact single fathers, who are doing this by providing freely, at no cost to society, these other people in their parenting — whereas we have single mothers who are provided with enormous amounts of government assistance, women's shelters, parenting organizations, all of this costs large amounts of taxpayers' dollars.

Here's a study from the Caledon Institute. I believe figures were published in the January 1995 issue of *Chatelaine* indicating that the governments at all levels were spending \$1 billion a year on single mothers. That's a pretty significant amount of money. To suggest that these women are involving day care and a lot of other support services, mostly taxpayer-funded. If a father can actually do a better job with

des mères qui n'ont pas de conjoint ou de deuxième époux. Comme on le sait, il est plus difficile pour une mère avec des enfants de trouver un conjoint. Elle doit travailler à l'extérieur du domicile, faire le jogging entre les enfants, le travail et la garderie, tout cela avec un revenu moindre. Je voudrais savoir si cette étude a tenu compte de ces différences et comparé ces   tats de choses. Vous pouvez me répondre en anglais.

[Traduction]

**M. Cheriton:** Tout d'abord, les études dont j'ai parlé portaient sur des familles monoparentales dirigées par un père seul et non sur celles dont le père était remarié. Nous comparons donc des ménages dirigés par un père seul à des ménages dirigés par une mère seule, des familles monoparentales. Il est tout à fait vrai que les familles dirigées par un père seul ont beaucoup plus tendance à faire participer les femmes — la mère, la soeur, la nouvelle amie du père —    l'éducation des enfants. Je ne pense pas que nous devrions dire que du fait que la mère n'agit pas ainsi, quelle qu'en soit la raison... Je ne porte aucun jugement à l'égard de la mère, mais sa réussite lui revient de plein droit et s'il y parvient en faisant participer d'autres personnes à l'éducation de ses enfants, il nous faut néanmoins lui attribuer le mérite de cette réussite. Si elle le fait par...

**Le sénateur Pépin:** C'est parce que, à mon avis, la situation est un peu différente selon l'angle sous lequel on se place.

**M. Cheriton:** C'est vrai. Tout ce que je dis, c'est que c'est une chose, je pense que c'est là où je fais une distinction — si le père chef de famille monoparentale, sans qu'il en coûte quoi que ce soit à la société, au gouvernement, se fait aider par soeur, sa mère, une nouvelle amie, alors il faudrait lui accorder le crédit de ce succès, et on ne devrait pas se servir de cela pour...

**Le sénateur Pépin:** Nous devons cependant tenir compte du fait également que la mère très souvent ne peut pas trouver un petit ami parce qu'elle a les enfants et que ses revenus sont moins élevés. C'est tout. Je pense que nous devons garder les choses en perspective un peu.

**M. Cheriton:** Je ne sais pas si le mandat de votre comité est de trouver des petits amis pour les mères chefs de famille monoparentale...

**Le sénateur Pépin:** Ce n'est pas du tout ce que je dis.

**M. Cheriton:** Quoi qu'il en soit, je dis tout simplement que l'on semble dire qu'en fait, les pères chefs de famille monoparentale qui, sans qu'il en coûte quoi que ce soit à la société, partagent leurs responsabilités parentales avec d'autres personnes... tandis que nous avons des mères qui reçoivent des montants énormes d'aide gouvernementale, des refuges pour femmes battues, des organisations parentales, et tout cela coûte énormément d'argent aux contribuables.

Il y a une étude qui a été faite par le Caledon Institute. Je crois que d'après les résultats de cette étude qui ont été publiés dans le numéro de janvier 1995 de la revue *Châtelaine*, les gouvernements à tous les paliers dépensent 6,1 milliards de dollars par an pour les mères seules. C'est un montant assez considérable. Ces femmes coûtent de l'argent pour les services de garde d'enfants et d'autres services de soutien qui sont la plupart



non-taxpayer-funded support services he generates on his own in a non-traditional area, compared to an area that costs lots of money, let's give him some credit.

[Translation]

**Senator Pépin:** We're talking about two different things. Let's be very clear about this. It's all well and good to say that fathers don't use government money whereas the mothers are forced to do this, but very often, there are reasons for this. Their situation is a little bit different and the family is a bit different. Fathers have certain advantages, perhaps, that women don't have. I have nothing against that, but I would simply like to clarify things.

I would also like to know if —

[English]

— you know what the percentage is of men who want to be primary caregivers after a divorce. Do you have any statistics about that?

**Mr. Cheriton:** I don't have any figures on that. It's my understanding that in *The Myth of Male Power*, Warren Farrell publishes a figure stating that some 85 per cent or 90 per cent — I'll have to get the exact figure — of fathers would prefer to be home with their kids if it were financially possible. There was a study done by Dr. Leroy Stone of Statistics Canada of the amount of parenting and child care that fathers do within intact families. And it showed that in about 15 per cent of the cases fathers were in fact the primary caregiver, and also that fathers, on average, did about one-third of the child care within intact families.

What I am concerned about is the fact that after divorce, the courts appear to be reducing that from 15 per cent primary caregiver, or 33 per cent of the child care, down to 4 per cent or 5 per cent. That seems to be clear evidence that the judicial system is in fact introducing a bias and disturbing what mothers and fathers view as being the ideal.

[Translation]

**Senator Pépin:** Do you mean that when divorce occurs, the fact that the fathers were the primary caregivers when they were married is not taken into account, and that custody is given to the mothers?

[English]

**Mr. Cheriton:** Yes, I'm saying that there are a large number of cases where fathers are the primary caregivers and are losing to the mothers in court cases because of the bias of the system. I would point out that the Finnie-Strippinis study shows in fact that if you look at the custodial fathers, the ones who won sole custody, in fact their income in that study was substantially higher. So in fact what happens is that these perceptions may not be true that fathers always have this higher income and the higher income results in them getting custody of the children. The evidence, at least in Finnie's study, is exactly the opposite: that his high income actually means that he loses custody of the children.

financés à même les impôts du contribuable... Si un père réussit à faire un meilleur travail grâce à des services de soutien financés par le contribuable, s'il réussit à obtenir par lui-même d'une façon non traditionnelle plutôt qu'en faisant appel à services très coûteux, il faut lui en reconnaître le mérite.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** On parle de deux choses différentes. Soyons bien clairs. C'est bien beau de dire que les pères de famille n'utilisent pas l'argent du gouvernement alors que les épouses sont prises pour le faire, mais bien souvent, elles ont des raisons. Leur milieu est un peu différent et la famille est un peu différente. Les pères ont peut-être certains avantages que les femmes n'ont pas. Je n'ai rien contre ça, mais je veux simplement qu'on clarifie les choses.

Je voudrais savoir également si...

[Traduction]

... vous connaissez le pourcentage d'hommes qui veulent être le premier pourvoyeur de soins après le divorce. Avez-vous des statistiques à ce sujet?

**M. Cheriton:** Je n'ai pas de chiffres à ce sujet. Je ne peux pas comprendre que dans son livre *The Myth of Male Power*, Warren Farrell publie des statistiques selon lesquelles environ 85 p. 100 et 90 p. 100 — je devrai trouver le chiffre exact — les pères préféreraient être à la maison avec leurs enfants s'ils avaient les moyens financièrement. Leroy Stone de Statistics Canada a fait une étude sur la participation des pères aux responsabilités parentales et aux soins de l'enfant dans une famille intacte. Cette étude révèle que dans environ 15 p. 100 des cas, les pères étaient en fait le parent qui s'occupait le plus des enfants. En moyenne, les pères dispensaient environ le tiers des soins aux enfants dans les familles intactes.

Ce qui m'inquiète, c'est le fait qu'après le divorce, les tribunaux semblent réduire cette participation de 15 p. 100 ou de 33 p. 100 aux responsabilités parentales à 4 p. 100 ou 5 p. 100. Cela semble démontrer clairement que le système judiciaire introduit en fait un parti pris et perturbe ce que les mères et les pères considèrent comme étant une répartition idéale des tâches.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Est-ce que vous voulez dire qu'au moment du divorce, on ne tient pas compte du fait que des pères étaient le principal parent lorsqu'ils étaient mariés et on donne la garde des enfants aux mères?

[Traduction]

**M. Cheriton:** Oui, je dis que dans un grand nombre de cas, les pères étaient le principal parent et les tribunaux accordent la garde des enfants aux mères parce que le système n'est pas impartial. J'aimerais souligner que l'étude Finnie-Strippinis révèle qu'en fait, les pères qui ont obtenu la garde, la garde exclusive de leurs enfants, avaient en fait un revenu considérablement plus élevé. Donc, en fait, on a peut-être l'impression que les pères ont toujours un revenu plus élevé et que de ce fait ils obtiennent la garde de leurs enfants, mais cela est faux. Tout indique que, en fait tout à fait le contraire, du moins dans l'étude Finnie, un revenu élevé signifie en fait qu'il perd la garde de ses enfants.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Mr. Cheriton, throughout these hearings, all through these last several months, we've heard many moving testimonies from fathers, and we've heard hostile comments from fathers about the whole situation of children and custody and access. And we believe that fathers want, and in the best interests of the child there should be contact with both parents. As one witness put it, just because mommy and daddy don't love each other any more, it doesn't mean that the child is not allowed to love mommy and daddy.

We've heard many allegations, also, about the gender bias in the programs and the dollars spent by government on women's programs, and women's research and support groups, and that no money is spent on any research, et cetera, on fathers. We've asked questions, and there really aren't that many statistics.

notice in your recommendations — and by the way, we're not that far apart on many of your recommendations — in recommendation 9, you say:

DRH Canada should make a national study of fathering in all of its flavours: intact marriage fathering, divorced fathers, single fathers, unmarried fathers, step dads and substitute dads.

I just wanted to say, because of the question marks, because of the concerns of so many witnesses who have come before us, and because we don't have the facts in all the cases to back up a lot of the concerns, that perhaps that might be a recommendation this committee could consider in a balanced judgment and being fair to both parents. So I just wanted to make the comment to you and let you react.

**Mr. Cheriton:** Yes, I think that's a marvellous idea.

One of the things I have some information on is that there have been a number of really interesting international conferences on fathering. In fact the United Nations has sponsored two of them. Canada has participated in neither of those two conferences. There isn't a single representative from Canada. As far as I know, it's only in the area of parenting, or involving the family, where Canada has been conspicuously absent.

I would like to point out another area, and that is when it comes to Remembrance Day, in the ceremonies there's a Silver Cross mother and there's never been a Silver Cross father. So I think we have to have something not only of a practical research nature, but there has to be something of symbolic value that says government values fathers.

**Senator Cohen:** Isn't that because so many of the Silver Cross fathers were killed in action, because it wasn't the vogue then for women to be in the forces? So we recognize the woman as having a husband, her spouse, her son, or her brother?

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Monsieur Cheriton, au cours de nos audiences que nous tenons depuis ces derniers mois, nous avons entendu de nombreux témoignages émouvants de pères et ces derniers ont fait des observations hostiles au sujet de toute la situation concernant la garde des enfants et des droits de visite. Nous sommes d'avis que les pères comptent et que dans l'intérêt de l'enfant ce dernier devrait avoir des contacts avec les deux parents. Comme un témoin l'a dit, ce n'est pas parce que papa et maman ne s'aiment plus que l'enfant ne peut plus aimer papa et maman.

Par ailleurs, nous avons entendu de nombreuses allégations au sujet de la partialité des programmes à l'égard des femmes et au sujet des dépenses gouvernementales pour les programmes de promotion de la femme, les programmes de recherche et les groupes de soutien pour les femmes, et on nous a dit qu'aucun crédit n'était consacré à la recherche, et cetera, pour les pères. Nous avons posé des questions et, en fait, il n'existe pas beaucoup de statistiques.

J'ai remarqué dans vos recommandations — et, en passant, bon nombre de vos recommandations ne sont pas tellement différentes des nôtres — à la recommandation 9 vous dites:

DRH Canada devrait faire une étude nationale sur le rôle du père dans toutes les situations: mariage intact, divorce, père seul, père non marié, beau-père et père remplaçant.

Je voulais tout simplement dire, en raison des points d'interrogation, en raison des préoccupations qu'un si grand nombre de témoins nous ont exprimé, et parce que nous n'avons pas les faits dans tous les cas pour étayer bon nombre des préoccupations, que notre comité devrait peut-être envisager une telle recommandation pour être juste et équitable à l'égard des deux parents. Je voulais tout simplement vous faire part de ce commentaire et vous demander ce que vous en pensez.

**M. Cheriton:** Oui, je pense que c'est une idée merveilleuse.

Une chose sur laquelle j'ai de l'information, c'est qu'il y a eu un certain nombre de conférences internationales vraiment intéressantes sur le rôle du père. En fait, les Nations Unies en ont parrainé deux. Le Canada n'a participé à aucune de ces deux conférences. Il n'y avait pas un seul représentant du Canada. À ma connaissance, c'est le seul domaine où il est question de la famille et du rôle parental où le Canada brille par son absence.

Il y a une autre question que j'aimerais porter à votre attention. Le jour du Souvenir, au cours des cérémonies, on a la mère de la Croix d'argent, mais il n'y a jamais eu un père de la Croix d'argent. Je pense que nous devons avoir quelque chose qui a non seulement une valeur pratique sur le plan de la recherche, mais aussi une valeur symbolique pour montrer que le gouvernement apprécie les pères.

**Le sénateur Cohen:** Est-ce que ce n'est pas parce qu'un si grand nombre de pères de la Croix d'argent sont morts sur le champ de bataille, car à l'époque il n'était pas courant que les femmes fassent partie des forces armées? Nous reconnaissons donc la femme qui a perdu son conjoint, son fils ou son frère.



**Mr. Cheriton:** Yes, although it's generally what is a — Let's face it, it's a Silver Cross mother, so it is the mother of someone who has died in action. But let's not forget that in fact every child, every person who has sacrificed their life for Canada, in fact has a mother and a father. What we're saying is that loss is only sustained by the mother, it's not sustained by the father. The fact that we've never had one certainly indicates that fathers are viewed as being not part of the family, and it's the same thing in the Income Tax Act, where the Income Tax Act specifically states that the child tax credit is directed to the mother.

We have to do something practical. I think we also have to do something that shows to men that they are valued as parents.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, did you have something you wanted to ask him to put on the record?

**Senator Cools:** I had wanted to, but that was quite a while ago. I had wanted to clarify, but Senator Pépin tells me that clarification has taken place. I think it had to do with the use of the term "single mother" or "single father". Single meant never married. A person who was married and divorced is not single, and there's a lot of confusion about it. Anyway, Senator Pépin tells me she is quite happy and satisfied.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Szabo, we're already well over our time, but did you want a small question? Make it small, because otherwise we'll never get home, and we have another group to come.

**Mr. Paul Szabo (Mississauga South, Lib.):** I understand. I have one quick question.

The tone of your testimony has been, in my view, pitting men against women. I don't know whether you feel that is the way you came over. And I think that Senator Pépin's questions about are men better than women — I sense that members, and maybe the public at large, would like to get away from pitting men against women and try to address the humanity of the issues before us and what's right for children.

I'd ask you to maybe just comment on my assessment.

**Mr. Cheriton:** I'll certainly keep it short.

My intent is not to pit men against women. In fact I think a lot of the work I do is very much what I consider gender reconciliation, to get men and women working together. I find a lot of the work I do in supporting single fathers is very strongly supported by women. I got a lot of my references from women. I certainly do a lot of this to honour what I've learned from my wife and my mother about parenting. I also have three sisters. So if that came across, it certainly was not my intent.

**M. Cheriton:** Oui, quoique de façon générale... Écoutez, mère qui est décorée de la Croix d'argent est la mère de quelqu'un qui est mort sur le champ de bataille. Il ne faut pas oublier cependant qu'en fait chaque enfant, chaque personne qui a donné sa vie pour le Canada a en fait un père et une mère. Ce que nous disons en fait, c'est que seule la mère a perdu son enfant, noté le père. Le fait que nous n'ayons jamais décoré un père de la Croix d'argent signifie que les pères ne sont pas considérés comme faisant partie de la famille, et c'est la même chose en ce qui concerne la Loi de l'impôt sur le revenu, dans laquelle on spécifie que le crédit d'impôt pour enfants va à la mère.

Nous devons faire quelque chose sur le plan pratique. Je pense que nous devons également faire quelque chose pour montrer aux hommes qu'ils sont appréciés comme parent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, aviez-vous une question à lui poser aux fins du compte rendu?

**Le sénateur Cools:** Je voulais lui poser une question, et j'ai fait déjà un bon moment. Je voulais demander un éclaircissement mais le sénateur Pépin me dit que ce point a déjà été éclairci. S'agit de l'utilisation du terme «mère ou père seul», «single». Le terme «single» signifie célibataire, quelqu'un qui n'a jamais été marié. Une personne qui était mariée et qui est divorcée n'est pas célibataire, et cela porte à confusion. Quoi qu'il en soit, le sénateur Pépin me dit que cela ne lui pose pas de problème.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Szabo, nous avons déjà beaucoup de retard, mais voudriez-vous poser une petite question? Soyez bref, car autrement nous ne pourrions jamais entrer chez nous, et nous avons encore un autre groupe à entendre.

**M. Paul Szabo (Mississauga-Sud, Lib.):** Je comprends. J'ai une toute petite question.

À mon avis, votre témoignage donne l'impression que vous opposez les hommes aux femmes. Je ne sais pas si vous voulez rendre compte que c'est l'impression que vous nous avez donnée. Je pense que le sénateur Pépin demandait si les hommes étaient mieux que les femmes... J'ai l'impression que les membres du comité et peut-être le public en général ne veulent pas opposer les hommes aux femmes et veulent plutôt tenter de régler les questions de façon plus humaine et de faire ce qui est bien pour les enfants.

Je voudrais vous demander de faire quelques commentaires sur ce que je viens de dire.

**M. Cheriton:** Je vais certainement tenter d'être bref.

Mon intention n'est pas d'opposer les hommes aux femmes. En fait, je pense qu'une bonne partie de mon travail consiste justement à réconcilier les hommes et les femmes, à faire en sorte qu'ils travaillent ensemble. Je constate qu'une bonne partie du travail que je fais pour appuyer les pères seuls reçoit un excellent appui des femmes. De nombreux cas me sont recommandés par des femmes. Je fais certainement une bonne partie de ce travail pour honorer ce que m'ont appris ma femme et ma mère au sujet des responsabilités parentales. J'ai également trois sœurs. Si j'ai l'impression que j'ai donnée, ce n'était certainement pas mon intention.

I think there is bias in the system, and bias in the system is not an attack on women. The bias in the system hurts women as much as it does men, and it certainly damages children far more.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our three final witnesses for today are Mr. Brian Blak, Mr. Allen Crawford, and Mr. Marc Wickham.

Mr. Crawford, you may begin for five minutes, since we only have a half hour left now.

**Mr. Allen Crawford (Individual Presentation):** Yes, I understand. Thank you very much, Madam Chairman.

I'm personally grateful for the existence of this committee and for your objectives in the highest regard. I'm here to represent my mothers nor fathers; I'm here to represent children.

You are in the laudable position of having an enormous positive impact on the lives of so many young Canadians. All too often divorce or relationship breakdowns seriously damage the children and those relationships. Why does this happen? How can we prevent it? This has been and continues to be the focus of my attention and my submission to this committee.

While I'm not an expert in the academic sense, I've had firsthand experience with divorce, both as a child whose parents divorced and as a divorced father. Unfortunately, in both cases the divorce had an immense negative impact on my life and the lives of my children.

It is too late for this committee to reverse or mitigate the damage done to my children. However, I urge this committee in the strongest term possible to use but one criterion to test each of your recommendations and the complete report: will this minimize the possibility of damage to the children of the marriage? I mean marriage in both the common-law as well as the civil sense.

Why does this damage occur? Contemplation of the answer to this question has led me to conclude that the only real reason for this damage is the selfishness of one or both of the parents in the marriage. It really only takes one. The emotional pain and trauma suffered by one partner during many break-ups prevents the other partner from maintaining a mature, responsible approach to the situation. Vindication becomes the goal of that partner, and the divorce becomes the only weapon available for exercising that vindication is the only way to win.

Certainly the Canadian method of addressing issues of divorce places a large part of the blame as well. The judicial system, as it now exists, provides significant financial and emotional incentives to the children as bargaining chips. I've struggled to understand how our society can throw parents into an adversarial system and expect them to emerge as partners focused on mutually raising happy, sound children. Therefore it seems to me our government has a responsibility to society and our Canadian children to change that paradigm. A paradigm shift is what brings me before this committee today.

Je pense que le système manque d'impartialité, et ce n'est pas une attaque contre les femmes. Le manque d'impartialité du système nuit aux femmes autant qu'aux hommes et cela nuit certainement encore davantage aux enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nos trois derniers témoins aujourd'hui sont M. Brian Blak, M. Allen Crawford et M. Marc Wickham.

Monsieur Crawford, vous pouvez commencer. Vous avez cinq minutes, puisqu'il ne nous reste qu'une demi-heure.

**M. Allen Crawford (témoignage à titre personnel):** Oui, je comprends. Merci beaucoup, madame la présidente.

Je suis personnellement très heureux de l'existence de votre comité et j'ai beaucoup de respect pour vos objectifs. Je ne suis pas ici pour représenter les mères ou les pères; je suis ici pour représenter les enfants.

Le travail que fait votre comité aura un impact positif énorme sur la vie d'un grand nombre de jeunes Canadiens et cela est très louable. Trop souvent, le divorce ou la désintégration de la famille est tout à fait désastreux pour les enfants. Pourquoi? Comment pouvons-nous empêcher que ce soit le cas? C'est cette question qui m'a surtout préoccupé et qui continue de me préoccuper, et c'est ce dont j'aimerais vous parler aujourd'hui.

Je ne suis pas un expert en la matière, mais j'ai une expérience de première main avec le divorce, tant comme enfant dont les parents ont divorcé qu'en tant que père divorcé. Malheureusement, dans les deux cas, le divorce a eu un impact extrêmement négatif sur ma vie et la vie de mes enfants.

Il est trop tard pour que votre comité annule ou atténue les dommages causés à mes enfants. Cependant, j'exhorte votre comité à n'utiliser qu'un critère pour déterminer chacune de ses recommandations et pour tout le rapport: est-ce que cela va réduire au minimum la possibilité de dommages aux enfants du mariage? Lorsque je parle de mariage, je veux parler à la fois du mariage au sens légal et de l'union de fait.

Pourquoi faut-il que les enfants souffrent à ce point du divorce de leurs parents? Après avoir essayé de trouver réponse à cette question, j'ai conclu que la seule vraie raison était l'égoïsme de l'un ou des deux parents. Il suffit en réalité qu'un seul parent soit égoïste. La souffrance psychologique et le traumatisme d'un partenaire lorsque le mariage éclate empêche ce partenaire de garder une attitude responsable et raisonnée face aux responsabilités parentales. L'objectif de ce partenaire est de se justifier et l'arme la plus forte dont il dispose pour le faire est l'enfant.

Le processus de divorce au Canada est certainement à blâmer en partie également. Le système judiciaire tel qu'il existe à l'heure actuelle encourage considérablement les parents, tant sur le plan financier qu'émotionnel, à se servir des enfants comme monnaie d'échange. J'ai essayé de comprendre comment la société peut précipiter les parents dans un système accusatoire et s'attendre à ce que ces derniers en ressortent comme des partenaires dont l'objectif est d'élever mutuellement des enfants sains et en santé. Par conséquent, il me semble que notre gouvernement a la responsabilité, envers la société et envers les enfants canadiens, de



Through my course work at university, I've learned that the more certainty there is in a person's life the less stress there is and lesser opportunity for conflict. Therefore my recommendations, which if given the chance I'd like to read into the record, focus on providing some certainty to the family's post-divorce paradigm. If this committee can frame a set of predefined conditions of divorce aimed at insulating the damage to the children, I believe the opportunity for conflict between the partners will be reduced and the children will benefit enormously.

I thank you for your time and consideration, and I pray that your work will successfully transform Canadian society and improve the lives of millions of our children.

Now if you permit I would like to read the recommendations:

- (a) Joint custody is automatically awarded to both parents.
- (b) Sole custody shall be awarded only under one or both of the following conditions: that physical, psychological, or emotional abuse can be proven beyond a reasonable doubt to be exercised by the other parent; or one parent voluntarily gives up custody.
- (c) Where practicable, dual residency for the children should be established. This will help equalize the time each parent spends with the child.
- (d) Child support payments should be adjusted to account for the time spent with each parent. This will encourage each parent to spend as much time with the child as possible. In other words, the financial rewards are to spend time with the children, not the other way around.
- (e) Family counselling should automatically be ordered by the family court for families who are breaking up and have children over the age of 12 still in full-time attendance at educational institutions. If the family is unable to unanimously agree upon the counsellor, the court shall appoint a counsellor. Family counselling shall continue as long as the counsellor recommends it. The cost of counselling shall be equally shared by both parents.
- (f) Children over the age 12 who desire to change residency should be required to attend family counselling with the same conditions as above.
- (g) Failure of a child to attend family counselling shall result in there being a reduction in the amount of child support being paid. Financial incentives to keep the children from maturing must be eliminated.

changer ce paradigme. Un changement de paradigme est ce m'amène devant votre comité aujourd'hui.

Les travaux que j'ai faits dans le cadre de mon cours universitaire m'ont appris que plus il y avait de certitude dans la vie d'une personne, moins il y avait de stress et moins il y avait de possibilités de conflits. Par conséquent, mes recommandations ont pour but de donner l'occasion de lire aux fins du compte rendu, visent surtout à apporter des éléments de cette certitude à la famille après le divorce. Si votre comité réussit à établir un cadre pour une série de conditions prédéfinies en cas de divorce visant à protéger les enfants, je crois qu'il y aura moins de possibilités de conflits entre les partenaires et que les enfants en profiteront énormément.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de m'écouter et je prie pour que vos travaux transforment avec succès la société canadienne et améliorent la vie de millions de nos enfants.

Maintenant, si vous me le permettez, j'aimerais vous lire les recommandations:

- a) La garde conjointe est automatiquement accordée aux deux parents.
- b) La garde exclusive ne sera accordée que si l'une ou l'autre des conditions suivantes sont remplies: il a été prouvé au-delà de tout doute raisonnable que l'autre parent est coupable de violence physique, psychologique ou émotionnelle; ou lorsqu'un parent renonce volontairement à la garde.
- c) Lorsque cela est possible, deux résidences seront établies pour l'enfant. Cela aidera à égaliser le temps que chaque parent passe avec l'enfant.
- d) La pension alimentaire pour enfants devrait être ajustée afin de tenir compte du temps passé avec chaque parent. Cela encouragera chaque parent à passer le plus de temps possible avec son enfant. En d'autres termes, le fait de passer plus de temps avec les enfants est avantageux sur le plan financier.
- e) Le counselling familial devrait être automatiquement ordonné par le tribunal de la famille pour les familles qui se séparent et qui ont des enfants de plus de 12 ans qui fréquentent toujours à plein temps un établissement d'enseignement. Si la famille n'arrive pas à s'entendre sur l'unanimité au sujet du conseiller, le tribunal doit nommer un conseiller. Le counselling familial se poursuit aussi longtemps que le conseiller le recommande. Le coût du counselling sera partagé également entre les deux parents.
- f) Les enfants de plus de 12 ans qui souhaitent changer de résidence devraient être tenus d'assister à des séances de counselling familial dans les mêmes conditions que ci-dessus.
- g) Si un enfant n'assiste pas aux séances de counselling familial, la pension alimentaire sera réduite. On doit éliminer les incitatifs financiers qui empêchent les enfants d'acquiescer de la maturité.

- (h) Failure of a parent to attend the family counselling shall result in forfeiture of receiving child support and possible custody and access rights.
- (i) Children over the age of 12 and attending an educational institution on a full-time basis shall be required to maintain an equal relationship with both parents. When a child fails to maintain a relationship they should be required to attend family counselling on a regular basis.
- (j) To continue to be considered a child of the marriage, all of the following circumstances must be met. The child must continue to attend an educational institution on a full-time basis. The child must continue to maintain a relationship with both parents. The child must reside with at least one of the parents.
- (k) Children who do not meet all of the above conditions can continue to be considered a child of the marriage, as long as the child meets all of the following conditions: the child suffers from a physical and/or psychological condition that in the opinion of the attending doctor deems to prevent the child from being responsible for himself or herself; the child receives continuous regular care for a physical or psychological condition; the child must continue to attend an educational institution, at least on a full-time basis; the child must continue to maintain a relationship with both parents; the child must reside with at least one of the parents.
- (l) Parents of children of any age can be required by the court to attend family counselling upon application of the other parent. Such counselling shall continue until the counsellor deems a parent is no longer in need of counselling. Failure to attend such counselling shall result in the loss of receipt of child support and/or access rights to the child.
- (m) If a counsellor determines that the parent receiving child support is exacting abuse, be that physical, emotional, or psychological, upon the child, the court may reduce the child support payments.
- (n) At the behest of either parent or upon court order, an independent, responsible, and impartial representative of the children shall be appointed and heard by the family court. The cost of the representation shall be equally shared by both parents.
- (o) No judge shall be appointed to the family court, nor be allowed to issue a judgment under family law, without first completing at least a minimum level of education in family studies and child psychology.

**Mr. Brian Blak (Individual Presentation):** Good evening. I'd like to thank everyone for this opportunity to speak. I'm quite nervous. I'm sure that's very obvious. I'll try to be as brief as possible.

h) Un parent qui n'assiste pas aux séances de counselling familial cessera de recevoir la pension alimentaire pour enfants et risque de perdre sa garde de l'enfant et ses droits de visite.

i) Les enfants de plus de 12 ans qui fréquentent un établissement d'enseignement à plein temps devront maintenir des rapports égaux avec les deux parents. Lorsqu'un enfant ne maintient pas des rapports égaux, il est alors tenu d'assister régulièrement à des séances de counselling familial.

j) Pour qu'il continue à être considéré comme un enfant du mariage, l'enfant doit respecter toutes les conditions suivantes. Il doit continuer à fréquenter un établissement d'enseignement à plein temps. Il doit continuer à maintenir des rapports avec les deux parents. Il doit résider avec au moins un des deux parents.

k) Les enfants qui ne respectent pas toutes les conditions ci-dessus peuvent continuer à être considérés comme des enfants du mariage pourvu qu'ils respectent toutes les conditions suivantes: l'enfant souffre d'une affection physique ou psychologique ou les deux qui, de l'avis du médecin traitant, empêche l'enfant d'être responsable de lui-même; l'enfant reçoit des soins réguliers continus pour traiter cette affection physique ou psychologique; l'enfant doit continuer de fréquenter un établissement d'enseignement, du moins à plein temps; l'enfant doit continuer de maintenir un rapport avec les deux parents; l'enfant doit résider avec au moins un des deux parents.

l) Le tribunal peut exiger que les parents d'un enfant, peu importe l'âge de l'enfant, assiste à des séances de counselling familial à la demande de l'autre parent. Ces séances de counselling se poursuivent jusqu'à ce que le conseiller juge qu'un parent n'a plus besoin de counselling. Si un parent n'assiste pas à ces séances, il perd la pension alimentaire pour enfants ou ses droits de visite ou les deux.

m), Si un conseiller détermine que le parent qui reçoit une pension alimentaire pour enfant est coupable de violence physique émotionnelle ou psychologique à l'égard de l'enfant, le tribunal peut réduire la pension alimentaire pour enfant.

n), À la demande de l'un ou l'autre parent ou à la suite de l'ordonnance d'un tribunal, le tribunal de la famille nomme et entend une personne qui représentera l'enfant de façon indépendante, responsable et impartiale. Le coût de la représentation sera partagé également entre les deux parents.

o), Aucun juge n'est nommé au tribunal de la famille et ne peut rendre de jugement dans le cadre du droit de la famille sans avoir d'abord terminé au moins un niveau minimum d'études dans le domaine de la famille et de la psychologie de l'enfant.

**M. Brian Blak (témoignage à titre individuel):** Bonsoir. J'aimerais remercier tout le monde de l'occasion qui m'est donnée de prendre la parole. Je suis très nerveux. Je suis certain que cela est évident. Je vais essayer d'être aussi bref que possible.



I used to be a proud Canadian, like most people in this country. I could never really put my finger on why I loved this place so much or what that all-elusive Canadian identity really was. I just knew this was the place to be and the best country in the world.

That's all changed for me now. Now I feel ashamed to call myself a Canadian citizen. I'm sick of the lack of leadership and common sense in this country. I feel this way because the system has broken down and it's not a pretty sight. It doesn't seem to offer much hope for the future. I feel this way because my two beautiful daughters, Sabina and Emily, don't get to see their dad much any more.

Why is that? There must be some reason, some dark secret. The trouble is, there is no dark secret. There really is no reason. The explanation for this is the system itself, the official and unofficial policies and practices of the judicial system, the Divorce Act, Bill C-41 and its guidelines, the legal community, and custody assessment practitioners. All of these representatives have one major blinding flaw: they do irreparable harm to thousands of children they so stridently claim to be helping.

How is this being done? It's being done by the divorce court system forcing fathers to prove their worth as caring, loving parents, to prove to the state that they raise their children in a way that is acceptable to the state, by judges who don't take the time to actually read custody assessment reports. That's something I'd like to emphasize: custody assessment practices in the divorce industry. These are a few of the skewed harsh realities predominant in the system.

The bias in these reports is nothing less than shameful. When I can stand before you today and say that false accusations of child and spousal abuse levied against fathers is presented as factual in assessment reports, with no evidence whatsoever, what can you do?

When social workers' reports are given unread approval by judges, and psychologists' and psychiatrists' reports are ignored in favour of social workers', this is unjust. This is a form of misandry.

Myself, I never had a father, and I'm not looking for any pity because of that. That was a hard fact of my childhood. But I was very fortunate in having a loving mother who cared deeply for me, my brothers and sister. We were poor and raised on the system, but my mother taught us all well. Slowly but surely, I clawed my way out of the poverty hole. I went to college, I got a diploma, I began a career, and I've enjoyed and shared the rewards of that effort. I met a woman and we married. We planned our incredible children, bought ourselves a house, and everything was good — except that it really wasn't. The marriage turned out to be a bad match.

J'ai déjà été fier d'être Canadien, comme la plupart des citoyens de ce pays. Je n'aurais jamais vraiment pu dire pour j'aimais autant mon pays ni dire exactement en quoi consistait cette insaisissable identité canadienne. Je savais tout simplement que c'était ici qu'il faisait bon vivre et que c'était le meilleur au monde.

Tout cela a changé pour moi maintenant. Aujourd'hui, honte d'être citoyen canadien. J'en ai assez du manque de leadership et de bon sens dans ce pays. J'ai ce sentiment parce que le système s'est effondré et que ce n'est pas beau à voir. Il semble pas y avoir beaucoup d'espoir pour l'avenir. J'ai ce sentiment parce que mes deux merveilleuses filles, Sabina et Emily, ne peuvent plus voir leur père.

Pourquoi? Il doit y avoir une raison, un secret mystérieux, problème, c'est qu'il n'y a pas de secret. Il n'y a pas vraiment de raison. L'explication se trouve en fait dans le système, dans les politiques et les pratiques officielles et non officielles du système judiciaire, la Loi sur le divorce, le projet de loi C-41 et ses lignes directrices, le milieu juridique et les professionnels de l'évaluation en matière de garde. Tous ces représentants ont un principal défaut aveuglant: ils causent un tort irréparable à des milliers d'enfants qu'ils prétendent aider d'une voix stridente.

Comment est-ce possible? Cela est possible lorsque le tribunal de divorce oblige les pères à prouver leur valeur en tant que parents généreux et bons, à prouver à l'État qu'ils peuvent élever leurs enfants d'une façon qui est acceptable pour l'État, alors que les juges ne prennent même pas le temps de lire les rapports d'évaluation en matière de garde. C'est quelque chose que j'aimerais souligner: les pratiques d'évaluation en matière de garde dans l'industrie du divorce. Ce ne sont que quelques-unes des dures réalités prédominantes dans le système.

Le manque d'impartialité de ces rapports est tout à fait horrible. Lorsque je peux dire devant vous aujourd'hui que l'on présente dans ces rapports d'évaluation comme étant un fait accompli qu'un père est coupable de violence à l'égard de son enfant, sans conjointe alors qu'il n'y a aucune preuve, qu'est-ce que ça peut faire?

Lorsque les juges approuvent les rapports des travailleurs sociaux sans les avoir lus, et qu'ils ne tiennent même pas compte des rapports des psychologues et des psychiatres, cela est inacceptable. C'est une forme de misandrie.

Moi-même, je n'ai jamais eu de père, et je ne cherche pas à attirer la pitié pour cela. C'était une dure réalité de mon enfance. Mais j'ai eu la chance d'avoir une mère qui m'aimait et qui était bien occupée de moi, de mes frères et de ma sœur. Nous étions pauvres et nous avons été élevés grâce à l'aide sociale, mais ma mère nous a tous très bien élevés. Lentement mais sûrement, nous sommes parvenus à sortir de la pauvreté. Je suis allé au collège et j'ai obtenu un diplôme, j'ai commencé une carrière et j'ai profité des résultats de cet effort et je les ai partagés. J'ai rencontré une femme et nous sommes mariés. Nous avons planifié la naissance de nos enfants, nous avons acheté une maison et tout allait très bien, à l'apparence, sauf que ce n'était pas vraiment le cas. Il se trouve que nous n'étions pas faits l'un pour l'autre et que c'était un mauvais mariage.

I'm not claiming to be blameless in the demise of my marriage. It wasn't perfect; we both weren't perfect.

I did everything society asked and expected of me, yet here I am. What was my crime? I work hard. I was not a person who showed up late after a time at the local pub. I raced home to be with my kids. I've changed a thousand diapers, washed a thousand loads of laundry, cooked more than a few meals, and spent countless hours with my girls. Those hours flew by, those times are gone, and we want them back.

I'm not alone in this. I know by the records of this very committee that others have suffered false accusations and have stepped forward in their own attempts to right this wrong.

Bad marriages end and life goes on. Our children should not be suffering loss over the vast reductions in time they can spend with their fathers. Fathers are vital to children and to this society, and children should not be punished or used as pawns in some game of revenge. The cost is too high for all of us.

Every day now I live in pain because I miss my kids. Every day I live in fear that a check of my mailbox will bring another trip to courthouse, another assessment or another false accusation.

I wish for what I've always wanted and once had: to be an active, involved father raising my children, whom I love, and I wish for the government of this country and its minions to desist from inventing and invoking policies that are intrusive far beyond intrusion into the lives of its citizens.

I want to live in the Canada that I used to know, a place where a person really is innocent until proven guilty, a place where everyone is truly treated equally under the law, and a place I can be proud to teach my children about.

**Mr. Marc Wickham (Individual Presentation):** I'd like to thank the committee for allowing me to share with the committee what my experience was with the divorce process, particularly with regard to child custody and access, so that you may gain a greater appreciation of the problems, inequity and unfairness of the current family law framework.

I've struggled to find the best form in which to present my major points concerning this complex, multifaceted and important issue, given the time constraint, and have decided simply to share my own personal story with you.

I'm a 36-year-old non-custodial parent of a seven-year-old daughter. I'm remarried and have an excellent relationship with my present wife, my mother and other women, and I have two additional children from my second marriage. I consider myself to be a person of integrity, well-educated, and brought up in an exceptionally good home. I did not at any time wish to end my

Je ne prétends pas ne pas avoir eu ma part de blâme pour l'effondrement de notre mariage. Je n'étais pas parfait. Nous n'étions ni l'un ni l'autre parfaits.

J'ai fait tout ce que la société me demandait de faire et s'attendait à ce que je fasse, pourtant j'en suis là. Quel crime ai-je commis? Je travaille fort. Je n'arrivais pas à la maison tard le soir après être passé au pub local. Je rentrais vite à la maison pour être avec mes enfants. J'ai changé un millier de couches, fait des milliers de fois la lessive, préparé plus que quelques repas et je ne compte pas les heures que j'ai passées avec mes filles. L'époque où je passais du temps avec mes filles est révolue, et nous voulons qu'elle revienne.

Je ne suis pas le seul dans cette situation. Je sais d'après les procès-verbaux de votre comité que d'autres ont été victimes de fausses accusations et qu'ils ont tenté de réparer cette injustice.

Les mauvais mariages prennent fin et la vie continue. Nos enfants ne devraient pas en faire les frais et voir réduites les heures qu'ils passent avec leur père. Le père est vital pour les enfants et pour la société et les enfants ne devraient pas être punis ni utilisés comme otage par un parent pour se venger de l'autre. Le coût en est trop élevé pour nous tous.

Aujourd'hui, je souffre quotidiennement parce que mes enfants me manquent. Chaque jour, je vis dans la peur qu'une vérification de ma boîte aux lettres m'amènera de nouveau devant le tribunal, apportera une autre évaluation ou une autre fausse accusation.

Je souhaite ravoir ce que j'ai toujours voulu et ce que j'ai déjà eu: être un père actif qui participe à l'éducation de mes enfants que j'aime et je souhaite que le gouvernement de notre pays et ses laquais cessent d'inventer et de se prévaloir de politiques qui disloquent au-delà de toute raison dans la vie de ses citoyens.

Je veux vivre dans le Canada que je connaissais, un endroit où une personne est réellement innocente jusqu'à ce qu'elle soit trouvée coupable, un endroit où tout le monde est vraiment traité de façon égale par la loi, un endroit dont je peux être fier de parler à mes enfants.

**M. Marc Wickham (témoignage à titre individuel):** J'aimerais remercier le comité de me permettre de venir lui faire part de mon expérience du processus de divorce, particulièrement en ce qui concerne la garde et le droit de visite, afin que vous puissiez mieux comprendre les problèmes, l'iniquité et l'injustice du système actuel en matière de droit de la famille.

Étant donné le peu de temps dont je dispose, je me suis demandé quelle était la meilleure façon pour moi de vous présenter les principaux points que je désire faire ressortir concernant cette question qui est très complexe et importante, et j'ai décidé tout simplement de vous faire part de mon expérience personnelle.

J'ai 36 ans et je suis le père non gardien d'une fillette de sept ans. Je me suis remarié et j'ai un excellent rapport avec ma femme, avec ma mère et avec d'autres femmes, et j'ai deux autres enfants issus de mon second mariage. Je me considère comme étant une personne honnête, bien éduquée et qui a été élevée dans une excellente famille. Jamais je n'ai voulu mettre fin à ma



relationship with my ex-wife. The decision to first separate and then end our marriage was made by her alone.

Because of the existence of no-fault divorce and the lack of emphasis on encouraging families to stay together, she was free to make this decision. I attempted to keep the family intact by organizing and attending family counselling, both in a first series of sessions prior to our separation and in another series of sessions following our separation. However, my ex-wife put only a half-hearted effort into this, preferring not to follow the advice of the counsellor, and terminated her attendance in the second series after only two sessions.

The first thing my ex-wife did was accuse me of being an abusive spouse and of abusing our daughter. It's notable that these facts never came out before, either in person or in counselling. My ex-wife never provided any details as to —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me. It's a little hard on the translators when you to speak so quickly. Just slow down a bit.

**Mr. Wickham:** I won't have enough time to go through my presentation. I do have a six-page submission.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If you can skip a bit —

**Mr. Wickham:** If it's considered anecdotal, and you need reference to the cases, I have all this information with me right here and I will be glad to provide it.

My ex-wife never provided any details as to what the so-called abusive events were. These accusations had the immediate effect of alienating me from all of our previous friends and from her family. To this day, none of these people speak to me.

Every possible stalling tactic was used by my ex-wife and her lawyer in the legal process. First, they tried to dismiss my action on the basis of jurisdiction. Then they went on to discredit my character and accuse me of being an abusive father. I even had to spend three hours, at \$200 an hour, to defend myself to my own lawyer.

I asked my lawyer what I could do about these false accusations and was told there was little I could do, and that should I wish to pursue this, it would cost significantly in terms of time and money, with uncertain results at best.

My parents and brothers were also accused. Activities and conversations I had with my daughter during visitation were scrutinized, and it got to the point where my family members felt seriously constrained in their dealings with my daughter, for fear of being accused once again.

After extensive reading and research, I realized that I would never gain joint custody of our daughter. The main reason was that in cases where the woman does not want to share custody — for whatever personal reasons she might have — the courts do not grant joint custody.

relation avec mon ex-femme. La décision d'abord de se séparer ensuite de mettre fin à notre mariage a été prise par elle seule.

En raison de l'existence du divorce sans égard à la faute, j'ai été libre de prendre cette décision. J'ai tenté de garder la famille intacte en organisant des séances de counselling familiales auxquelles j'ai assisté. Il y a eu une première série de séances avant notre séparation et une autre série après notre séparation. Cependant, mon ex-femme n'y a pas mis tout son cœur et elle a préféré ne pas suivre les conseils du conseiller et elle n'a pas assisté aux séances de la deuxième série après seulement deux séances.

La première chose que mon ex-femme a faite a été de m'accuser de violence contre elle et contre notre fille. Je soulignerai que jamais il n'avait été question de cela, soit en personne ou lors des séances de counselling. Mon ex-femme n'a jamais donné de détails concernant...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi, c'est un peu difficile pour les interprètes lorsque vous parlez si rapidement. Je vous demanderais de ralentir un peu.

**M. Wickham:** Je n'aurai pas le temps de passer au travers de toute ma présentation. Elle fait six pages.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous pouvez peut-être résumer un peu...

**M. Wickham:** Même si je raconte mes expériences sous forme d'anecdotes, j'ai toutes les références juridiques dont vous avez besoin. Je serai heureux de vous les donner.

Mon ex-femme n'a jamais donné de détails sur ces événements qu'elle appelait abusifs. Ces accusations ont eu l'effet immédiat de m'aliéner tous nos anciens amis, et sa famille. Depuis ce jour, les gens-là ne m'adressent plus la parole.

Mon ex-femme et son avocat ont utilisé toutes les méthodes juridiques possibles pour me mettre des bâtons dans les roues. Premièrement, ils ont essayé de rejeter ma poursuite en cause de juridiction. Puis, ils m'ont discrédité et m'ont accusé d'être un père violent. J'ai même dû passer trois heures — à 200 \$ l'heure — à me défendre devant mon propre avocat.

J'ai demandé à mon avocat ce que je pouvais faire pour me défendre contre ces fausses accusations, et il a répondu que je pouvais pas faire grand-chose. Il m'a dit que la poursuite coûterait beaucoup de temps et d'argent, et que les résultats seraient incertains.

On a aussi accusé mes parents et mes frères. On a analysé toutes les activités et les conversations que j'ai eues avec ma fille pendant nos visites, et nous sommes arrivés au point où les membres de ma famille s'imposaient des limites dans leurs relations avec elle, par peur de ne pas être accusés une deuxième fois.

J'ai fait beaucoup de lecture et de recherche, et j'ai finalement compris que je n'aurais jamais la garde partagée de notre fille, surtout parce que les tribunaux n'imposent pas la garde partagée. La femme ne veut pas l'accepter, pour n'importe quelle raison personnelle.

My ex-wife has since moved jurisdictions twice. Each time, the visitation rights have been amended significantly downward. My ex-wife told me that she always considered our initial agreement to be a temporary agreement and that she would not allow the extensive visitation that I had negotiated in the first agreement to carry on for more than one year. My ex-wife told me many times that she would prefer that I just abandon our daughter.

In the second amendment to the agreement, the false accusations started up all over again. This time, again without any supporting evidence, I was accused of being racist towards people of a certain ethnic group, the same ethnic group as that of the judge who was scheduled to hear our case that day, the same ethnic group my ex-wife's boyfriend belonged to.

My ex-wife's lawyer, who had never met or seen me, told me that a man of my character "did not deserve to get such visitation rights" as were being offered to me and that I should "just take what was offered and shut up".

My rights to call my daughter daily were limited to a certain time of the day when my ex-wife and her new husband were not there, as the calls were considered disruptive by her new husband.

What has struck me throughout this process has been the complete lack of balance and fairness in the process. I have been falsely accused and denied equal rights to my daughter fundamentally because I am a man. I have had to suffer the majority of the negative consequences, the disruptions and the inconveniences of my first marriage's dissolution, even though I never wished to end the marriage.

My ex-wife unilaterally decided to end our marriage, showed a lack of cooperation in coming up with separation and divorce arrangements and maliciously utilized false accusations as part of a strategy to get me out of her life, while at the same time claiming all the benefits she could get from inside our marriage, including the benefits of living daily with her daughter and having access to quite a bit of support money, over which she would have spending discretion.

She has moved on with her life, having to bother little with the remaining negative consequences of our failed marriage. I, on the other hand, have to live daily with those consequences, and will have to do so for a large part of the remainder of my life. These consequences are very costly to me and to my new wife and family, as well as to my extended family.

I have managed to only touch on some of the major issues in the family law framework.

**Senator Cools:** Madam Chairman, do we have a citation for his statement, since he refers very —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Senator Cools:** — particularly to certain events?

**Mr. Wickham:** In regard to any agreements and amendments, for example, the first one was Superior Court, District of Montreal, 500-12-216-830-947.

Ma deuxième femme a changé de juridiction deux fois. À chaque changement, on m'a réduit mes droits de visite considérablement. Mon ex-femme me dit d'ailleurs qu'elle a toujours considéré notre entente initiale comme temporaire, et qu'elle n'avait jamais eu l'intention de permettre les visites prolongées que j'avais négociées dans la première entente et de continuer au-delà d'un an. Elle m'a très souvent dit qu'elle préfère que j'abandonne tout simplement ma fille.

La deuxième fois qu'on a modifié l'entente, les fausses accusations ont recommencé. Sans aucune preuve à l'appui, on m'a accusé de racisme envers un certain groupe ethnique, qui était d'ailleurs le groupe ethnique du juge qui devait entendre notre cause ce jour-là, et qui est aussi le même groupe auquel appartient l'ami de mon ex-femme.

L'avocat de mon ex-femme — qui ne m'avait jamais vu ou rencontré — m'a dit qu'un homme de mon caractère ne méritait pas d'avoir les droits de visite qu'on m'offrait, et que je devais simplement accepter ce qu'on m'offrait et me taire.

Mon droit de téléphoner chaque jour à ma fille est limité à une certaine heure de la journée, quand mon ex-femme et son nouveau mari sont absents. Son nouveau mari considère ces appels téléphoniques comme étant perturbateurs.

Tout le processus a été marqué par un manque total d'équilibre et d'équité. J'ai fait l'objet de fausses accusations, et on m'a refusé un accès équitable à ma fille, essentiellement parce que je suis un homme. C'est moi qui ai supporté la plupart des conséquences négatives, des perturbations et des inconvénients découlant de la dissolution de mon premier mariage, même si ce n'était pas moi qui voulais mettre fin au mariage.

Mon ex-femme a décidé unilatéralement de mettre fin à notre mariage, a refusé de coopérer dans la formulation d'ententes de séparation et de divorce, et a malicieusement recouru à de fausses accusations — tout cela dans le cadre d'une stratégie destinée à se débarrasser de moi sans perdre les avantages qu'elle avait du temps de notre mariage, y compris l'avantage de vivre chaque jour avec notre fille et d'avoir accès à une aide financière, une belle somme qu'elle pouvait dépenser à sa guise.

Elle a continué sa vie, sans se préoccuper des conséquences négatives de l'échec de notre mariage. Mais moi, je dois vivre avec ces conséquences chaque jour, et je continuerai à les subir pour le reste de ma vie en grande partie. Tout cela me coûte très cher, m'impose un lourd fardeau, à moi et à ma nouvelle femme, de même qu'à notre famille immédiate et à ma famille élargie.

Je m'arrêterai donc là. Je me suis contenté de n'aborder que quelques-unes des principales questions en matière de droit de la famille.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, avons-nous une référence pour cette affaire étant donné que le témoin fait mention...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, nous l'avons.

**Le sénateur Cools:** ... d'événements bien précis.

**M. Wickham:** Pour ce qui est des ententes et des modifications, voici la première référence: Cour supérieure, district de Montréal, numéro 500-12-216-830-947.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** So-and-so versus —

**Mr. Wickham:** Marc Wickham, plaintiff, versus Janice Gobert, defendant.

There were some amendments in the State of Michigan, 9th Circuit Court for the County of Kalamazoo, case number E960420TZ, Janice Gobert, plaintiff, versus Marc Wickham, defendant. And there was another one in the Circuit Court for the County of Kalamazoo. Again, it was file number E960420TZ, at a different date.

**Senator Pépin:** I want to thank you for your presentation.

**Ms Finestone:** Excuse me, senator —

**Senator Pépin:** It's okay. I don't mind.

**Ms Finestone:** I really wanted to point out that the same problem, which sounds very sad and very disheartening, of false accusation and custody and access took place in Canada as well as the United States, is that right?

**Mr. Wickham:** That's correct.

**Ms Finestone:** Thank you very much.

**Senator Pépin:** Mr. Crawford, in your list of recommendations, there's one — I think it's recommendation I — in which you mentioned that children over 12 years old should spend equal time with parents. Could you read that one again? It's recommendation (i): a child over 12 years old should spend equal time with both parents.

**Mr. Crawford:** It wasn't quite equal time. Perhaps if you were listening to the translation — It said actually in recommendation (k) and in other places as well, such as recommendation (j), that the child must continue to maintain a relationship with both parents. I was not necessarily focusing on time, I was actually focusing on a relationship.

**Senator Pépin:** — [Editor's Note: Inaudible].

**Mr. Crawford:** Oh, did I? I'm sorry.

**Senator Pépin:** Yes, you said that was if they were 12 years old and going to school, or something like that.

My question is this. I do understand that it's very important for the children to see both parents, but when the children are becoming adolescents, if they were living with both parents together, maybe one weekend they would say that they wanted to spend some time with friends, and that would be acceptable. Now that both parents are divorced, sometimes they want to do that. But it seems that it's very difficult because one parent feels deprived. But put yourself in the child's place. I don't understand your recommendation very well because I think that at certain times, you have to let the children —

**Mr. Mayfield:** On a point of order, Mr. Chairman, I believe recommendation (c) says "Where practicable, dual residency for

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Les parents s'appelaient comment?

**M. Wickham:** Marc Wickham, plaignant, contre Janice Gobert, intimé.

D'autres modifications ont été apportées dans l'État de Michigan, à la neuvième cour de circuit du comté de Kalamazoo, le dossier numéro E960420TZ: Janice Gobert, plaignante, contre Marc Wickham, intimé. Il y a aussi un deuxième dossier à la cour de circuit du comté de Kalamazoo: Le même numéro de dossier — E960420TZ — mais à une date différente.

**Le sénateur Pépin:** J'aimerais vous remercier de votre présentation.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, sénateur...

**Le sénateur Pépin:** Pas de problème.

**Mme Finestone:** Je voulais mentionner que le même problème de fausses accusations et de difficultés entourant la garde et le droit de visite — une situation très triste et décourageante — se pose au Canada aussi, non seulement aux États-Unis. N'est-ce pas vrai?

**M. Wickham:** Oui, c'est exact.

**Mme Finestone:** Merci.

**Le sénateur Pépin:** Monsieur Crawford, dans une de vos recommandations — je crois que c'est la recommandation numéro 1 — vous indiquez que les enfants ayant plus de 12 ans devraient partager leur temps équitablement entre les deux parents. Pourriez-vous relire cette recommandation — je parle de la recommandation i): un enfant âgé de plus de 12 ans devrait partager son temps équitablement entre les deux parents.

**M. Crawford:** Je ne disais pas que l'enfant devrait passer autant de temps avec la mère qu'avec le père ou vice versa. Peut-être que si vous écoutiez l'interprétation... Dans la recommandation k) et dans d'autres, y compris la recommandation j), j'indique que l'enfant doit continuer à maintenir une relation avec les deux parents. Je ne parlais pas de temps, mais de la relation.

**Le sénateur Pépin:** — [Note de la rédaction: Inaudible].

**M. Crawford:** J'ai dit cela? Oh, pardon.

**Le sénateur Pépin:** Oui, vous parliez d'enfants qui avaient plus de 12 ans et qui allaient à l'école ou quelque chose de semblable.

Voici ma question: je comprends qu'il est très important pour les enfants de voir leur mère et leur père. Mais parfois quand les enfants sont des adolescents, quand ils vivent avec leurs deux parents et disent parfois en fin de semaine qu'ils veulent aller avec leurs amis, c'est acceptable. Souvent, ils veulent le faire même quand les parents sont divorcés. Mais cela devient difficile, parce qu'un parent se sent privé de la compagnie de son enfant. Mais faut vous mettre à la place de l'enfant. Je ne comprends pas bien votre recommandation. Quand les enfants grandissent, il faut les laisser...

**M. Mayfield:** Rappel au Règlement, monsieur le président. Permettez-moi de vous lire la recommandation c): «Quand

the children should be established. This will help equalize the time each parent spends with the child". That's just to clarify.

**Mr. Crawford:** Yes. If I could provide clarification, I meant for it in the case of children under the age of 12 within the text of my submission.

I've broken the children down into three groups. Take children under the age of 12. Now in some jurisdictions, it's the age of 10. In essence, the court's ruling as to where the children should be residing as well who should have custody is typically 10 to 12 years old, and I drew 12 years. Those children should be treated by one set of rules.

As for children once they reach that age of 12 and until they are no longer children in the marriage, or until the age of 18, yes, I certainly do recognize the issues, as I've faced them myself.

I'm not focusing there so much on time, as about a relationship. I really don't want to drag my personal circumstance into this, because I'm not here representing myself, but I know the damage that has been happening to my daughter as a result of her not being required to have a relationship with me. The fact is that it's chosen, as an adolescent, not to have a relationship with her father. We don't allow children of that age to even vote for politicians and have one iota of an impact on their own personal lives in the lawmaking of society, yet we allow the children — In fact, we not only allow the children, but the court condones the support of a child who doesn't want to maintain a relationship with the non-custodial parent.

I'm not taking a gender side on this any more. The child should be encouraged at all costs to maintain a relationship with both parents. There should be incentives and an inducement of the custodial parent to ensure that the child does do so, because it's damaging to the child.

**Senator Pépin:** I agree. I felt that the onus was put on the child's shoulder for him or her to do that. Thank you very much.

**Mr. Crawford:** Yes, the child should take some degree of responsibility. For allowing them to have the responsibility to choose which parent they want to live with should we not also put on, with that same degree of responsibility, a responsibility to maintain a relationship and then to endure some consequences of failure to do so, much like we do as adults in our society. If we fail to abide by the rules of society, there are consequences of those behaviours. Unfortunately, in our society, under the family court law, that doesn't happen today.

**Mr. Szabo:** In your particular case, Mr. Wickham, with regard to the allegation, did you at any point determine or hear any allegations as to why the issue of allegations of abuse came up, or that point in the proceedings was it brought forward? We're trying to understand a little bit about the prompting, if any.

possible, il faudra établir une double résidence pour les enfants. Un tel système contribuerait à l'égalisation du temps que chaque parent peut passer avec l'enfant». Je voulais juste clarifier cela.

**M. Crawford:** Oui. Dans mon mémoire, cette recommandation vise les enfants ayant moins de 12 ans.

J'ai divisé les enfants en trois groupes. Le premier groupe comprend les enfants ayant moins de 12 ans. Dans certaines juridictions, on parle d'enfants ayant moins de 10 ans. Normalement, quand les tribunaux décident où les enfants devraient vivre, et qui devrait avoir la garde, ils utilisent la limite de 10 à 12 ans. J'établis cette limite à 12 ans. Les mêmes règlements devraient s'appliquer à tous les enfants ayant moins de 12 ans.

Pour ce qui est des enfants qui atteignent l'âge de 12 ans et jusqu'à ce qu'ils ne soient plus enfants du mariage, ou jusqu'à l'âge de 18 ans, oui, je suis certainement au courant des questions, y ayant fait face moi-même.

Ce qui m'intéresse, ce n'est pas tellement le temps que la relation. Je ne voudrais pas parler de ma situation personnelle, parce que je ne suis pas ici pour me représenter, mais je suis conscient des dommages dont souffre ma fille à cause du fait qu'elle n'était pas obligée de maintenir des liens avec moi. Le fait est qu'elle a choisi, adolescente, de ne pas avoir de rapports avec son père. Nous ne permettons pas aux enfants de cet âge de voter ni d'avoir le moindre impact sur leur vie personnelle au niveau des structures de la société, mais nous permettons aux enfants... En fait, on permet non seulement aux enfants, mais les tribunaux sont en faveur du paiement d'une pension alimentaire pour un enfant qui ne veut pas maintenir de rapports avec le parent qui n'en a pas la garde.

Je ne milite pas en faveur d'un sexe ou de l'autre à cet égard. L'enfant devrait être encouragé à tout prix à maintenir une relation avec les deux parents. Il devrait y avoir des incitatifs qui encourageraient le parent ayant la garde à s'assurer que l'enfant le fait, parce que c'est dans l'intérêt de l'enfant.

**Le sénateur Pépin:** Je suis d'accord. J'avais l'impression qu'il incombait à l'enfant de le faire. Merci beaucoup.

**M. Crawford:** Oui, l'enfant devrait assumer un certain degré de responsabilité. Si on lui permet d'avoir la responsabilité de choisir le parent avec lequel il vivra, ne devrait-on pas aussi lui donner la responsabilité de maintenir des liens avec l'autre parent et, ensuite, prévoir des sanctions s'il ne le fait pas, tout comme on le fait pour les adultes dans notre société. Si on enfreint les règles de la société, il y a des conséquences. Malheureusement, dans notre société, en vertu des lois de la famille, ce n'est pas ce qui se passe pas à l'heure actuelle.

**M. Szabo:** Dans votre cas, monsieur Wickham, pour ce qui est de l'allégation, avez-vous à un moment pu déterminer pourquoi la question de l'allégation d'abus a été soulevée, ou à quel moment dans les procédures cela a été évoqué? Nous essayons de comprendre un petit peu la motivation.



**Mr. Wickham:** They were used as procedural tactics in order to delay certain things, because my ex-wife had moved to various jurisdictions and hadn't had the residency requirements in order to move the jurisdiction to her jurisdiction, for instance. So they were used strictly in a procedural manner and also to encourage the expenditure of time and money, which then would entice us to negotiate out of court.

The process lasted 18 months in the first case, and the racist accusations were used specifically because we were determined to go in front of the judge.

**Mr. Szabo:** Do you know what parental alienation syndrome is?

**Mr. Wickham:** Yes, I do.

**Mr. Szabo:** Was there evidence of that in your case?

**Mr. Wickham:** No, there wasn't, because the accusations put toward me were completely wrong, and I have a very strong relationship with my daughter.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is there another question? Senator Cools and then Senator Cohen.

**Senator Cools:** Mr. Wickham, in terms of the false accusations of which you speak, were criminal charges ever brought against you?

**Mr. Wickham:** Never. It was just used in the court halls.

**Senator Cools:** Does any of it show up in any of your documentation — statements of claim, statements of defence, notices of motion?

**Mr. Wickham:** They don't show up in any of the actual documentation.

**Senator Cools:** So these were actual threats.

**Mr. Wickham:** Yes. You have to understand the legal process in divorce. Most of the activity in negotiation happens in rooms, in meetings with your lawyer, on the phone, et cetera. All these things happen outside of the court.

We only went in front of the judge when the agreement had been completed.

**Senator Cohen:** I have a question for you, Mr. Blak. You had mentioned the whole procedure of forcing fathers to prove their worth. We heard from a witness in Halifax that he never had a chance to present his case in court. It was just cut and dried in favour of the other parent.

He had made a recommendation that in order to have a balanced hearing, if this has been the case, a history of the family relationship should be included when the court proceedings begin so that it would take care of that whole aspect of your case: Nobody listened to me, and nobody knew what a good father I was and how I love my daughter, et cetera.

**M. Wickham:** On s'est servi de cela comme tactique procédurale pour retarder certaines choses, parce que mon ancienne femme avait déménagé de juridictions, et n'avait pas respecté les exigences au titre de la résidence lui permettant de rapatrier le dossier dans sa nouvelle juridiction. Alors, on se servait strictement d'une façon procédurale, et aussi pour gaspiller du temps et de l'argent, et en arriver à un règlement hors cour.

Le processus a duré 18 mois dans le premier cas, et les accusations de racisme ont été évoquées, précisément, parce que nous étions bien décidés à faire entendre l'affaire devant un juge.

**M. Szabo:** Savez-vous ce qu'est le syndrome de l'aliénation parentale?

**M. Wickham:** Oui.

**M. Szabo:** Est-ce qu'il y avait des indices de cela dans vos cas?

**M. Wickham:** Non, il n'y en avait pas, parce que les accusations faites contre moi étaient complètement fausses. J'entretenais des liens très profonds avec ma fille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Est-ce qu'il d'autres questions? Le sénateur Cools puis le sénateur Cohen.

**Le sénateur Cools:** Monsieur Wickham, pour ce qui est des fausses accusations dont vous parlez, a-t-on jamais porté des accusations criminelles contre vous?

**M. Wickham:** Jamais. On s'en servait seulement dans les coulisses des tribunaux.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que cela figure dans vos documents — déclarations d'allégation, déclarations de défense, avis de motion?

**M. Wickham:** Les documents n'en font pas état.

**Le sénateur Cools:** Mais c'était de véritables menaces.

**M. Wickham:** Oui. Il faut comprendre les procédures légales dans une instance de divorce. La plupart des négociations passent dans des salles lors de réunions avec votre avocat, au téléphone, et cetera. Toutes ces choses se passent à l'extérieur du tribunal.

On ne s'est présenté devant le juge qu'une fois l'accord conclu.

**Le sénateur Cohen:** J'ai une question pour vous, monsieur Black. Vous avez mentionné toute la procédure consiste à obliger les pères à démontrer leur valeur. Un témoin de Halifax nous a dit ne jamais avoir eu l'occasion de porter son affaire devant le tribunal. Elle a été tranchée en faveur de l'autre parent.

Il avait recommandé d'inclure, dès le début de la procédure, l'histoire des rapports familiaux pour avoir une audition des faits équilibrée et permettre au père de s'exprimer.

That's something I wanted to present to you to ask you — any you — if it would have made a difference in your court cases.

**Mr. Blak:** I think it certainly would, and I still hope to be able to get to that point. I haven't actually managed to get to that point yet, even though I've been in this "situation", if I can refer to it that way, for at least a year and a half. Things are ongoing for me, and I still feel I have not truly had an opportunity to be heard. I would very much like an opportunity to be heard.

I also would agree with your general statement that it would be very nice to have that process speeded up.

**Mr. Crawford:** I certainly very much support that.

Unfortunately, in the last case I went to, my wife chose to have my daughter enter an affidavit. It was entered at 3:30 p.m. on a Wednesday, and the trial started on Friday at 9 a.m. We asked for a process in order to present evidence, basically filling in the blanks presented by the other side.

If there was a record of the relationship of both parents with the child — in my case, with both children — it would go a long way toward the court understanding a case.

One of the problems is the time judges spend on it. In my case, maybe an hour was spent judging my life and my children's lives. I got a small insight into what happens. During the middle of the trial, my judge was interrupted to discharge a lien on a property. She seemed to exercise more concern for that process than the impact her judgment was going to have on my daughter — not on me. I'm not worried about me. I'm an adult. I'm worried about my daughter. I'm worried about my children. I can't do anything about them, but I can try to do something about my other child who's going to come through this whole process in Canada.

**Senator Cohen:** When you don't have a chance to be heard in court, or when you figure you have to prove your worth and nobody really is listening, or you feel that nobody is listening, do you think a history of your family relationship at the very beginning of your court procedures would have made any difference in the accusations — false accusations, as you say — brought against you?

**Mr. Wickham:** Yes, but many issues come into play. My wife happened to have her PhD in education. Her supposed credentials were never questioned. Whatever she said was considered the truth. I had many testimonials that could have attested to my good parenting, from friends, family, extended family, et cetera, but in a process that is rushed and where most of the action happens in back rooms, none of these particulars came

**Ms. Finestone:** I'm just curious as to whether there is a belief, by any one of the three of you, that if we removed much of this from the courts, established a proper kind of administrative tribunal, removed the lawyers from the scene and insisted upon mediation, things would have been different. Because I'm really

Je voulais vous en parler pour que vous me disiez — vous pouvez tous répondre — si cela aurait changé quelque chose dans votre cas.

**M. Blak:** Je suis certain que oui, et j'espère toujours y arriver. Je ne me suis pas encore rendu jusque-là, même si je suis dans cette «situation», pour le dire ainsi, depuis au moins un an et demi. Les choses continuent pour moi, et j'ai toujours l'impression que je n'ai vraiment pas eu l'occasion de me faire entendre. J'aimerais beaucoup avoir l'occasion de le faire.

Je suis aussi d'accord avec votre affirmation générale qu'il serait très souhaitable que les processus soient accélérés.

**M. Crawford:** Je suis certainement fortement en faveur de cette recommandation.

Malheureusement, dans la dernière affaire, ma femme a choisi de faire présenter une déclaration sous serment par ma fille. Cela a été présenté à 3 h 30 de l'après-midi un mercredi, et le procès a commencé à 9 h du matin le vendredi. Nous avons demandé une suspension des procédures pour pouvoir présenter des éléments de preuve, au fond pour remplir les blancs laissés par l'autre partie.

S'il y avait un dossier concernant les liens des deux parents avec l'enfant — en l'occurrence, avec les deux enfants — cela aiderait beaucoup à faire comprendre l'affaire au tribunal.

Un des problèmes tient au temps que les juges accordent à ces questions. Dans mon cas, une heure a peut-être été consacrée à juger de ma vie et des vies de mes enfants sans qu'on comprenne bien ce qui se passait. Au milieu de mon procès, la juge a été interrompue pour accorder une mainlevée sur une propriété. Elle semblait se préoccuper davantage de cette procédure que de l'impact de son jugement sur ma fille — non sur moi. Je ne suis pas inquiet pour moi-même. Je suis un adulte. Je m'inquiète pour ma fille. Je m'inquiète pour mes enfants. Je ne peux rien faire pour eux, mais je peux essayer de faire quelque chose pour tous les autres enfants qui vont passer par tout ce processus au Canada.

**Le sénateur Cohen:** Quand vous n'avez pas la possibilité de vous faire entendre devant le tribunal, ou lorsque vous estimez devoir faire la démonstration de vos mérites et que personne n'écoute vraiment, lorsque vous estimez que personne n'écoute, croyez-vous que s'il y avait eu l'histoire des rapports familiaux au début des procédures cela aurait changé quelque chose par rapport aux accusations — aux fausses accusations, comme vous les qualifiez — qui ont été portées contre vous?

**M. Wickham:** Oui, mais de nombreux facteurs entrent en jeu. Mon ancienne femme avait son doctorat en éducation. On n'a jamais douté de ses compétences. On a estimé que tout ce qu'elle disait constituait la vérité. J'avais beaucoup de gens qui auraient pu témoigner de mes capacités de bon parent, et cetera, mais dans une procédure examinée à la hâte, où la plupart de l'action se passe dans les coulisses, aucun de ces détails n'a été présenté.

**Mme Finestone:** Je serais curieuse de savoir si quelqu'un parmi vous trois a l'impression que les choses seraient différentes, si on réglait certaines choses à l'extérieur du tribunal, établissait un genre de tribunal administratif, retirait les avocats de la scène et imposait un genre de médiation. Ce qui m'intéresse vraiment,



interested in practical measures we can recommend. Poor law is made on exceptions. I think it's very important to have some basic and fundamental approaches to legal change.

So is it a change in the Divorce Act? Is it a change in the procedures of the court? Is it a change in the education and training of the judges? Is it a better type of mediation service, and should it be obligatory? Is it the nomenclature of custody and access that gives you winners and losers? Is it that nomenclature change?

What is it from your point of view, each one of you, that would improve the situation you currently find yourself in? Is it the impossible way the criminal court is struck, that you could be falsely accused and then suffer irreparable personal hardship and loss of friendship and family, that needs to be changed in terms of false allegations?

What is it that will allow you, Brian, to have access to those children?

Allen Crawford, I wouldn't buy your list for five minutes, but what is it that would make you feel that what you think would be good for your children would be the best thing to do?

Would you start, Marc, please?

**Mr. Wickham:** Well, it's a lot of the things you mentioned, actually, but framing it in the right context. What do I mean by that? To have a presumption of joint custody in the first place would remove a lot of obstacles. If that were the starting point, then you could apply mandatory mediation, because there wouldn't be so much to fight for. There would be the implementation.

On the issue of false accusations, there should be consequences to placing false accusations, because there appear to be none at this point. There are some, but they are costly and it's difficult to actually follow them through, especially when you're going through a major procedure. If there were some very strong measures discouraging false accusations, it would be very helpful as well.

**Mr. Blak:** I'd like to answer that question in terms of six recommendations I had written down but hadn't spoken of earlier. Hopefully they will address this issue.

I agree as well that there should be that a presumption, in practice, of equal shared parenting under the law. It should comprise equal responsibility in parenting time, health education concerns, all major decisions and financial concerns. Having that presumption there with the force of the law behind it might help to remove the incentive for false accusations to be made.

ce sont des mesures pratiques qu'on pourrait recommander. loi qui se fonde sur des exceptions est faible. D'après moi, il est essentiel de concevoir une approche fondamentale visant un changement à notre système judiciaire.

Alors est-ce qu'il faut modifier la Loi sur le divorce? Est-ce qu'il faut changer les procédures judiciaires? Est-ce qu'il faut changer l'éducation et la formation des juges? Est-ce qu'il faut prévoir un meilleur service de médiation, et est-ce qu'il faut prévoir une médiation obligatoire? Est-ce qu'il faut changer la terminologie qui parle de la garde des enfants et du droit de visite qui donne l'impression que vous êtes soit gagnant ou perdant? Est-ce qu'il faut prévoir un changement de terminologie?

Qu'est-ce qui, d'après vous, améliorerait votre situation? Est-ce à cause de notre processus de cour criminelle qu'on a pu être accusé faussement et que vous avez par la suite subi un préjudice irréparable et perdu amis et famille? Est-ce qu'il faut changer notre processus criminel pour empêcher ces fausses allégations?

Qu'est-ce qui vous permettra Brian, d'obtenir le droit de visite?

Allen Crawford, je ne serai jamais d'accord avec votre liste de recommandations, mais pourquoi pensez-vous que vous êtes en mesure de savoir ce qui sera dans le meilleur intérêt de vos enfants?

Voulez-vous commencer, Marc, s'il vous plaît?

**M. Wickham:** Eh bien, vous avez déjà souligné beaucoup d'éléments qui pourraient améliorer la situation, mais il faut que ces choses-là soient mises dans le bon contexte. Qu'est-ce que j'entends par cela? Je crois qu'une présomption de garde conjointe au départ contribuerait beaucoup à éliminer bon nombre d'obstacles. Si cette présomption figurait en partant, on pourrait ensuite imposer la médiation, parce qu'on aurait déjà éliminé une bonne partie des motifs du conflit. Resterait ensuite à s'attaquer à la mise en application.

En ce qui concerne ces fausses allégations, je crois qu'il faut prévoir des conséquences, parce qu'à l'heure actuelle il ne semble pas y en avoir. En fait, on prévoit quelques conséquences, mais le processus judiciaire coûte très cher et il est difficile de donner suite à ces processus, surtout lorsque vous êtes déjà en pleine poursuite judiciaire. Je crois qu'il serait fort utile de prévoir des mesures très rigoureuses pour décourager toute fausse allégation.

**M. Blak:** J'aimerais répondre à cette question en faisant allusion aux six recommandations que j'avais écrites mais qu'on n'a pas mentionnées plus tôt. J'espère que ces recommandations vont répondre à votre question.

Je crois également qu'il faut prévoir une présomption de partage du rôle parental en vertu de la loi. Ce concept engloberait une responsabilité égale en ce qui concerne le temps passé chez un parent, les questions en ce qui concerne l'éducation et la santé, toutes les décisions et questions financières importantes. Une telle présomption appuyée par la loi pourrait dissuader une personne de faire de fausses allégations.

I believe as well that false accusations of abuse could be alleviated if they were treated as criminal offences and perhaps subject to the same legal repercussions as proven abuse is. Perhaps there should be a suspension of any representative's right to practise in their field if they knowingly present false or deliberately misleading accusations of abuse on behalf of those they represent. I'm not specifically referring to lawyers here, because I believe it would be helpful if that same doctrine were applied to the social work industry, for instance.

If I can go on briefly, there should be a minimum legal requirement that custody assessment practitioners possess a PhD or a psychology degree. The establishment of a legal body under which social workers are accountable and liable would be helpful as well.

In my personal experience, I went through a custody assessment that was headed by two social workers with MSWs. I told many others, including those with psychology degrees, that I believed it was a very biased report. I think some accountability there would go a long way toward helping level the playing field.

One last point is that perhaps independent annual reviews of judges' performances would not be out of the question.

**Ms Finestone:** We haven't heard that one before. That's very good.

**Mr. Crawford:** I'm sorry you wouldn't buy my recommendations.

There are three points that need to be made. Generally, the first point is about mediation. We tried mediation. That was one of my recommendations. Unfortunately, it didn't work, because all it does is one party not wanting to exercise any degree of goodwill. It takes both parties walking in there with an attitude of wanting mediation to work. So forced mediation, without removing incentives to not make it work, will fail by itself.

**Ms Finestone:** Do you believe in sole custody?

**Mr. Crawford:** No, I definitely do not believe in sole custody. My first recommendation was presumed joint custody. Absolutely. Want both parents to play an equal role in raising the children.

The second point I want to make is also about family counselling. I really hate to make this on a personal basis, but I really seriously believe that both of my children would be much healthier if they'd had family counselling. My son today, thank God, is seeing a social worker, a psychologist, and a psychiatrist. He was a gifted intellectual student. He was a gifted child. He ended up living on the street for a short while, despite the best efforts I tried to do. He suffered from substance abuse. He is now schizophrenic suffering from manic depression. He now has a wonderful team of experts working with him.

He chooses to live with his mother, despite the continued emotional and psychological abuse that is heaped upon him. I usually get calls from him — and I have them diarized — to tell him get through those tough periods of time, with the sole

De plus, on pourrait atténuer ce problème de fausses allégations d'abus en les traitant comme des infractions criminelles qui seraient peut-être passibles des mêmes sanctions juridiques que dans le cas d'abus démontré. Par exemple, on pourrait empêcher un avocat d'exercer s'il faisait sciemment de fausses allégations ou portait des accusations délibérément trompeuses au nom de ceux qu'il représente. Je ne vise pas exclusivement les avocats, parce que je crois qu'il serait utile d'appliquer le même principe au travailleur social, par exemple.

Très brièvement, si vous me le permettez, ceux qui travaillent dans le domaine de l'évaluation de garde d'enfant devraient avoir, au minimum, un doctorat ou un diplôme en psychologie. Il serait également utile d'établir une corporation de travailleurs sociaux à laquelle ces derniers rendraient des comptes.

Personnellement, j'ai subi une évaluation de garde d'enfants effectuée par deux travailleurs sociaux ayant une maîtrise dans le domaine. À mon avis, et de l'avis de bien d'autres, y compris de certaines personnes ayant des diplômes en psychologie, le rapport était très biaisé. Je crois qu'une obligation de rendre compte ferait beaucoup pour égaliser les chances.

Enfin, il serait peut-être approprié de faire une évaluation annuelle indépendante du rendement des juges.

**Mme Finestone:** C'est la première fois qu'on entend parler d'une telle recommandation. C'est très bien.

**M. Crawford:** Je suis désolé que vous n'aimiez pas mes recommandations.

Il faut préciser trois choses. Premièrement, la question de la médiation. Nous avons essayé la médiation. C'était l'une de mes premières recommandations. Malheureusement, la médiation n'a pas marché, parce qu'il suffit qu'une partie décide de ne pas faire preuve de bonne volonté pour que ça ne marche pas. Il faut que les deux parties adoptent une attitude positive pour que ça marche. Par conséquent, je crois que la médiation obligatoire est vouée à l'échec si on n'enlève pas certains obstacles.

**Mme Finestone:** Croyez-vous à la garde exclusive?

**M. Crawford:** Non, je ne crois pas du tout à la garde exclusive. Ma première recommandation, c'est une présomption de garde conjointe. Absolument. Je veux que les deux parents jouent un rôle égal dans l'éducation des enfants.

Deuxièmement, j'aimerais vous parler de l'importance des services de consultation familiale. Franchement, je n'aime pas vous raconter mon histoire personnelle, mais je crois sérieusement aujourd'hui que mes deux enfants seraient en meilleure santé s'ils avaient accès à des services de consultation familiale. Aujourd'hui mon fils, grâce à Dieu, voit un travailleur social, un psychologue et un psychiatre. C'était un étudiant doué. C'était un enfant doué. Il a fini par vivre dans les rues pendant une courte période, malgré tous mes efforts. Il a été toxicomane. Il est maintenant schizophrène et il souffre de maniaque-dépression. À l'heure actuelle, une très bonne équipe d'experts travaille auprès de lui.

Il préfère vivre avec sa mère, malgré toute la violence affective et psychologique qu'elle lui fait subir continuellement. Il me parle souvent — et je note ses appels dans un registre — et j'essaie de l'aider pendant ses périodes difficiles, et la seule recommandation



recommendation to get his mother into continued psychological counselling, which is the same recommendation made by two independent psychologists.

I'm not speaking about this from a personal selfish point of view. I'm speaking about it for my children and to try to do something to assist other children.

At the time of the break-up of my marriage I said to both children, "Get your own counsellors. This is something that goes on between your mother and me and there are three sides to this story. Don't ever listen to any of them if you can help it, but recognize that there are three sides: her side, my side, and the truth. And despite our best intentions to tell what we believe the truth is" —

**Ms Finestone:** I think there are more than that. There's your view, her view, and your child's view, and then you might have the views of psychologists, sociologists, and all of the other interfering and helping professions.

**Mr. Crawford:** Yes. Agreed. I think those other opinions tend to be biased on one side, the mother's or the father's, and that's why I bring the truth into the middle. But that's a moot point.

The point here is that I said to both my children, "Get a counsellor. I'll pay for the counsellor. You go on your own whenever you want, however you want. I'll never ask you about it." Both my children were told by their mother that their father was the sick one, that I was the one who needed continued counselling. I can't tell you the breakdown of it. I don't want to go into the history of my case. But the point is that both my children would be much healthier today if there had been counselling.

Finally, I agree with a lot of what you had to say at the beginning of your recommendations. We could — I'll echo what Marc and Brian have both said — provide some certainty of what will happen after marital breakdown and say, "Look — if you want to break up your marriage, fine, but these are the conditions under which you will live." It eliminates the opportunity for conflict between the partners. The more we can eliminate that conflict, the greater the probability is that our children will be raised by parents who are at least trying to work towards their common good.

So whatever recommendations this committee makes, eliminate the opportunity for conflict between parents. And in regard to mediation, unfortunately, my perspective is that it won't work.

**Ms Finestone:** Well, it often doesn't work. If there's no will in regard to the interests of the child and if there is continuing and ongoing bitterness that is taken out by injuring the children through nasty contacts between each other, certainly there's no way you're going to legislate that. But I think if it can give you some heart — or give all of us some heart — approximately 80 per cent plus of all marriage and divorce dissolutions do work out.

que je peux lui faire, c'est d'amener sa mère voir un psychologue qui est la même recommandation faite par deux psychologues indépendants.

Je ne vous raconte pas cette histoire parce que je veux valoir mon point de vue égoïste. Je le fais pour mes enfants dans le but d'aider d'autres enfants.

Au moment de la rupture de mon mariage, j'ai dit à mes enfants: «Allez voir vos propres conseillers. C'est quelque chose entre votre mère et moi et il y a trois versions de cette histoire. Si cela est possible, il ne faut pas écouter ces versions. Il faut reconnaître qu'il existe trois versions: sa version, la mienne et la vérité. Et que malgré nos désirs de leur dire ce que nous croyons être la vérité»...

**Mme Finestone:** Mais je crois qu'il y a beaucoup plus que cela. Il y a d'abord votre point de vue, le point de vue de votre femme, et de vos enfants, et ensuite il y a peut-être le point de vue des psychologues, des sociologues et de tous les autres intervenants.

**M. Crawford:** Oui. D'accord. Je crois que ces autres points de vue ont tendance à être biaisés, penchant soit du côté de la mère ou de celui du père, et c'est pour cette raison que je dis que la vérité se trouve au milieu. Mais ça, c'est un point débattu.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est que j'ai dit à mes enfants: «Allez voir un conseiller. Je vais le payer. Vous pouvez aller voir, tout seuls, quand vous voulez, c'est à vous de décider. Je ne vous poserai jamais de questions à ce sujet.» La mère de mes enfants leur a dit que c'était le père qui était malade, c'était lui qui avait besoin des services de consultation. Je ne peux pas leur dire comment les choses se sont détériorées. Je ne veux pas entrer dans les détails de mon cas. Mais ce que j'essaie de vous dire, c'est que la santé de mes enfants serait meilleure aujourd'hui s'ils avaient eu accès à un service de consultation.

Enfin, je suis d'accord avec ce que vous disiez au début de vos recommandations. Nous pourrions — et je vais répéter ce que Marc et Brian ont dit — expliquer clairement ce qui va se passer après la rupture du mariage et dire: «Écoutez, si vous voulez mettre fin à votre mariage, c'est très bien, mais voici les conditions qui s'imposent.» De cette manière, on élimine les conflits entre les partenaires. Et si on peut éliminer ces conflits, on accroît la possibilité que nos enfants soient élevés par des parents qui au moins font un effort de viser l'intérêt de leurs enfants.

Alors, peu importe ce que ce comité peut proposer comme recommandations, il faut éliminer la possibilité de conflit entre les parents. Quant à la médiation, malheureusement, d'après moi, ça ne marche pas.

**Mme Finestone:** Eh bien, souvent la médiation ne marche pas. S'il n'y a aucune volonté en ce qui concerne ce qui est l'intérêt de l'enfant et s'il y a tellement de rancœur persistante qui pousse les parents à nuire aux enfants par l'entremise de mauvais rapports négatifs entre eux, eh bien, il n'y a pas moyen de régler le problème par une loi. Mais pour vous donner un peu plus de courage — ou bien pour nous en donner tous un peu plus — faut dire que plus de 80 p. 100 des divorces trouvent une solution appropriée.

I don't know what the answer is. I do know that it's painful for  
of you, and I personally thank you for coming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very  
much, all three of you.

**Senator Cools:** Madam Chairman, perhaps we could go in  
camera for a few minutes so that we can discuss our meeting  
schedule for this week.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay.

**Senator Cools:** We don't have a meeting tomorrow morning.  
We are concerned.

The meeting continued *in camera*.

Je ne connais pas la réponse. Je sais que c'est un processus très  
douloureux pour chacun de vous, et je tiens à vous remercier  
d'avoir comparu.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup à  
vous trois.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, est-ce qu'on  
pourrait peut-être tenir une séance à huis clos pour quelques  
minutes pour discuter de notre programme de cette semaine?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Il n'y a pas de séance prévue demain  
matin. Nous sommes inquiets.

La séance se poursuit à huis clos.





*From the Canadian Pediatric Society:*

Dr. William Mahoney.

*Individuals:*

Joe Rade;

Robert Bloom; and

Pierre Bougie.

*From FatherCraft Canada:*

Glen Cheriton, Editor and Researcher.

*Individuals:*

Brian Blak;

Allen Crawford; and

Marc Wickham.

*De la Société canadienne de pédiatrie:*

Docteur William Mahoney.

*À titre personnel:*

Joe Rade;

Robert Bloom; et

Pierre Bougie.

*De FatherCraft Canada:*

Glen Cheriton, rédacteur et chercheur.

*À titre personnel:*

Brian Blak;

Allen Crawford; et

Marc Wickham.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Centre jeunesse de l'Outaouais:*

Louise Carignan, Social Worker with Youth Protection.

*From the Family Service Centre of Ottawa-Carleton:*

Katherine Morrison, Co-Chair, Family Law Subcommittee;

Sandy Milne, Co-Chair, Family Law Subcommittee; and

Kay Marshall.

*From the Family Mediation Centre of Peterborough:*

Patricia Houde, Mediator;

Drew McLay, Mediator.

*From Carleton University:*

Professor Walter DeKeseredy.

*From Ex-Fathers:*

Lloyd Gorling, Founder;

Barry Aubin.

*From Everyman Magazine:*

David Shackleton, Editor and Publisher.

*From Freedom for Kids:*

Nicholas Kovats.

*Du Centre jeunesse de l'Outaouais:*

Louise Carignan, travailleuse sociale à la protection  
jeunesse.

*Du Centre de service familial d'Ottawa-Carleton:*

Katherine Morrison, coprésidente, sous-comité du droit  
famille;

Sandy Milne, coprésidente, sous-comité du droit  
famille; et

Kay Marshall.

*Du Family Mediation Centre of Peterborough:*

Patricia Houde, médiatrice;

Drew McLay, médiateur.

*De l'Université Carleton:*

Walter DeKeseredy, professeur.

*De Ex-Fathers:*

Lloyd Gorling, fondateur;

Barry Aubin.

*De Everyman Magazine:*

David Shackleton, rédacteur en chef et éditeur.

*De Freedom for Kids:*

Nicholas Kovats.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, June 3, 1998

Le mercredi 3 juin 1998

Issue No. 32

Fascicule n° 32

**Thirty-fourth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente-quatrième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 3, 1998

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:34 p.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Parliament Buildings, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman, Landon Pearson and Lucie Pépin (7).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther and Caroline St-Hilaire (5).

*Other members of the House of Commons present:* Marlene Catterall and Philip Mayfield (2).

*Attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*Individual:*

James Atwill;

Lynne Cohen Ben-Ami;

Joseph Ben-Ami; and

George Lloyd.

*Harmony House:*

Leighann Burns-Campagna, Executive Director.

*Individuals:*

Christian S. Tacit;

Gordon Green;

Michael Blackburn;

Adrian Blackburn;

Linda Henderson;

Margery Gallinger; et

Laurent Denys.

*Entraide pères-enfants séparés:*

Marc-André Pelletier, President.

Gilles Morissette.

*Men's Health Network:*

Docteur Danielle Nahon;

Docteur Nedra Lander.

*De la National Alliance for the Advance of Non-Custodial Parents:*

Jason Bouchard.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 3 juin 1998

(34)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman, Landon Pearson et Lucie Pépin (7).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Eric Lowther et Caroline St-Hilaire (5).

*Autres députés présents:* Marlene Catterall et Philip Mayfield (2).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*À titre personnel:*

James Atwill;

Lynne Cohen Ben-Ami;

Joseph Ben-Ami; et

George Lloyd.

*De Harmony House:*

Leighann Burns-Campagna, directrice exécutive.

*À titre personnel:*

Christian S. Tacit;

Gordon Green;

Michael Blackburn;

Adrian Blackburn;

Linda Henderson;

Margery Gallinger; et

Laurent Denys.

*De l'Entraide pères-enfants séparés:*

Marc-André Pelletier, président.

Gilles Morissette.

*De Men's Health Network:*

Docteur Danielle Nahon;

Docteur Nedra Lander.

*De la National Alliance for the Advance of Non-Custodial Parents:*

Jason Bouchard.



*As individuals:*

Richard Fortin;  
Nash Smith; and  
Lubomyr Luciuk.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The Joint Chairman thanked Senator Jessiman on the occasion of his retirement.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:10 p.m., the sitting was suspended.

At 6:38 p.m., the sitting resumed.

At 8:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*À titre personnel:*

Richard Fortin;  
Nash Smith; et  
Lubomyr Luciuk.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite d'enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997.*)

Le coprésident remercie le sénateur Jessiman à l'occasion de son départ à la retraite.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 10, la séance est suspendue.

À 18 h 38, la séance reprend.

À 20 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## TIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 3, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I wonder if we could begin this meeting by first asking our witnesses to come to the table, please. While they're waiting, I want to make our usual announcement that this is the first meeting of this joint committee studying custody and access under the Divorce Act.

Today, colleagues, I want to point out that this is the last day for my colleague, Senator Duncan Jessiman. He is leaving us, as Senator Pearson said, not by choice but by the effluxion of time. It's something to do with a calendar. On behalf of us, Senator Jessiman, I want to say how much we have enjoyed having you here and what a grand contribution you have made to this committee. I think we will be calling you back when we get to the report-writing stage because you have been very much involved in the process. I know your involvement precedes the formation of the committee. Thank you on behalf of everyone.

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Thank you, Chairman.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** I would also like to join with Chairman Gallaway to wish Senator Jessiman good luck in his next career. I also want to say, quite frankly, that it has been a pleasure and an honour to have known him and to have him in the Senate with us for the years he has been there. I wish him well in the future.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I think we all echo that sentiment at the table, although I would make one comment, Senator Cools, that you used the past perfect "to have known him", and I would say "to know him".

**Senator Cools:** That's right, but at least, Mr. Chairman, you recognize the tenses. We're now into an era where scripted remarks and the knowledge of grammar are rare phenomena.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Having said all that, I assure our witnesses are quite confused and mystified by what's going on here today.

We have with us, for the first half hour, Mr. James Atwill, Ms. Lynne Cohen Ben-Ami, Mr. Joseph Ben-Ami, and Mr. George Lloyd. I assume you've been told, but I will repeat it, we ask that you keep your comments very brief, five minutes maximum. We will begin with Mr. Lloyd.

**Mr. George Lloyd (Individual Presentation):** Thank you very much, distinguished ladies and gentlemen of this committee, for inviting me to appear here today. It would take me at least two hours to say what I have to say, but I'll make a few brief points. I haven't made any notes, so I'm just going to speak off the top of my head.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 3 juin 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Je me demande si on pourrait commencer la séance en demandant aux témoins de s'approcher du bureau, s'il vous plaît. Pendant ce temps, je voudrais, comme d'habitude, annoncer que la séance d'aujourd'hui est la 34<sup>e</sup> du comité mixte spécial chargé d'étudier la garde et le droit de visite des enfants en vertu de la Loi sur le divorce.

Aujourd'hui, chers collègues, je vous signale que c'est le dernier jour de notre collègue, le sénateur Duncan Jessiman, qui nous quitte, non pas par choix, comme l'a dit le sénateur Pearson, mais par expiration de mandat. C'est une question de temps. Au nom de nous tous, sénateur Jessiman, je tiens à vous dire que nous avons tous été heureux de vous compter parmi nous et que vous avez apporté une inestimable contribution au comité. Je pense que nous vous rappellerons au moment de la rédaction du rapport parce que vous avez contribué de très près à ce processus. Je sais que votre engagement précède l'établissement de ce comité. Je vous remercie au nom de tous.

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** À l'instar du président Gallaway, je voudrais souhaiter bonne chance au sénateur Jessiman dans sa nouvelle carrière. Je voudrais aussi dire, en toute sincérité, que cela a été un honneur et un plaisir pour moi de l'avoir connu et de l'avoir côtoyé au Sénat pendant toutes ces années où il a été des nôtres. Je lui souhaite bonne chance dans l'avenir.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je pense que nous sommes tous d'accord avec le sénateur. Cependant, je voudrais faire remarquer au sénateur Cools qu'elle a dit «de l'avoir connu» alors qu'il faut dire plutôt «de le connaître».

**Le sénateur Cools:** C'est juste, mais, à tout le moins, monsieur le président, vous connaissez vos temps. Nous vivons à une époque où la connaissance de la langue écrite et de la grammaire est un rare phénomène.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela étant dit, je suis convaincu que nos témoins ne savent pas trop ce qui se passe ici aujourd'hui.

Nous avons avec nous, pour la première demi-heure, M. James Atwill, Mme Lynne Cohen Ben-Ami, M. Joseph Ben-Ami et M. George Lloyd. Je suppose que vous savez déjà, mais je vais le répéter, que vos observations doivent être très brèves, ne dépassant pas cinq minutes. Nous commencerons avec M. Lloyd.

**M. George Lloyd (témoin à titre personnel):** Je vous remercie infiniment, mesdames et messieurs membres du comité, de me permettre de comparaître devant vous aujourd'hui. Il me faudrait au moins deux heures pour vous dire tout ce que j'ai à dire, mais je me contenterai de quelques brèves observations. Comme je n'ai pas de notes, je vais vous parler de mémoire.



I would like to read two direct quotes to you. The first is "Fathers who complain that they cannot enforce their access orders are all liars". I understand I have parliamentary privilege here, but I am very reluctant to tell you who said that, except to state that he is a well known person in public life.

The next quote is "Ontario's family laws are designed to protect women in traditional marriages". That was made by a lawyer by the name of Bob Charney, who was representing the Government of Ontario before the Supreme Court of Ontario on March 18 of this year. I note with interest, to combine those two quotes together, that fathers simply are not protected in family law.

I have not seen my 15-year-old daughter in 11 years, and the reason for that is — and I want this committee to understand very clearly — it is not possible in Canada to enforce a court order for access. Court orders for access are totally, completely, fundamentally, absolutely, and utterly unenforceable in this country, and that is unacceptable.

Why do I come here today? I've been after this for well over 11 years, but basically I was referred here by lawyers. I was referred here by judges because of the nature of their rulings from the bench. I was referred here by the Ontario ombudsman. I was referred here by the Attorney General's office at Queen's Park, and I have no other place to go.

I want to see my daughter. I do not understand why that cannot happen. I'm a father and I've done nothing wrong. There is no question of any inappropriate behaviour on my part and there never has been. But I cannot see my daughter because courts do not respect themselves.

I go before a court and the judge issues a court order that he willingly and knowingly has no intention of enforcing. That judge should not be sitting on the bench. I do not understand why our justice system lacks integrity. The result of all of that is people like myself simply do not respect it, and that cannot be allowed to continue. A court order is the law, and I'm of the opinion that the law must be respected. That is contrary to the opinion of many judges.

Lawyers in private practice have told me they are of the opinion that the justice system is in the process of collapsing. I am of the opinion that the justice system has collapsed. The law must have integrity. The law must be respected, and it must be respected by everybody in the justice system, which means I should be allowed to see my daughter. Why can't I?

Why does my ex-wife do this? I have no idea. You're asking the wrong person. I have no idea why she doesn't want me to see my daughter, our daughter. I have no idea whatsoever, and she is not required to explain that in court either.

It is useless to go to court to deal with this question. It costs tens of thousands, hundreds of thousands of dollars in legal fees, and you will get absolutely nowhere. It's a make-work project for

Je voudrais vous lire deux citations. La première se lit comme suit: «Les pères qui se plaignent de ne pouvoir faire appliquer leurs ordonnances attributives du droit de visite sont tous des menteurs.» Je sais que je dispose du privilège parlementaire mais j'hésite beaucoup à révéler qui a dit cela, sauf pour dire que c'est quelqu'un de bien connu dans la vie publique.

La seconde est la suivante: «Les lois sur la famille de l'Ontario sont conçues pour protéger les femmes mariées selon la forme traditionnelle.» Cette déclaration a été faite par un avocat du nom de Bob Charney, qui représentait le gouvernement de l'Ontario devant la Cour suprême de l'Ontario le 18 mars dernier. Je constate avec intérêt, en tenant compte de ces deux citations, que les pères ne sont tout simplement pas protégés par le droit de la famille.

Je n'ai pas vu ma fille de 15 ans depuis 11 ans, et la raison en est — et je tiens à ce que le comité le comprenne bien — qu'il est impossible de faire appliquer une ordonnance attributive du droit de visite au Canada. Les ordonnances attributives du droit de visite sont totalement, complètement, fondamentalement, absolument et carrément inapplicables dans notre pays, et cela est inacceptable.

Pourquoi suis-je ici aujourd'hui? Je me bats pour cela depuis bien plus de 11 ans, mais ce sont essentiellement des avocats, des juges, à cause de la teneur de leurs décisions, l'ombudsman de l'Ontario et le procureur général de l'Ontario qui m'ont poussé à comparaître devant vous, car vous êtes mon dernier recours.

Je veux voir ma fille. Je ne comprends pas pourquoi cela ne peut pas se faire. Je suis père et je n'ai rien fait de mal. On n'a rien à me reprocher, ni maintenant ni dans le passé. Pourtant, je ne peux pas voir ma fille parce que les tribunaux ne se respectent pas eux-mêmes.

Je me suis présenté devant la cour et le juge a émis une ordonnance qu'il n'avait aucune intention de voir appliquer de toute façon. Ce juge ne devrait pas faire partie de la magistrature. Je ne comprends pas ce manque d'intégrité de la part de nos juges. À cause de cela, les gens ordinaires comme moi ne respectent pas le système. Cela ne peut pas continuer. Une ordonnance de la cour a la force de loi et je crois que la loi doit être respectée, mais ce ne sont pas ceux qui pensent de nombreux juges.

Des avocats qui travaillent en cabinet privé m'ont dit que, dans le système judiciaire, le système judiciaire est en train de s'effondrer. Je crois, mais en fait, que c'est déjà chose faite. Il doit y avoir intégrité de la part de la loi et la loi doit être respectée par tous les intervenants du système judiciaire, ce qui signifie que je devrais être autorisé à voir ma fille. Pourquoi ne le puis-je pas?

Pourquoi mon ex-épouse agit-elle de la sorte? Je n'en ai aucune idée. Ne me le demandez pas, je l'ignore. Je ne comprends pas pourquoi elle m'empêche de voir ma fille, notre fille. J'ignore pourquoi, et mon ex-épouse n'est pas davantage tenue de l'expliquer au tribunal.

Il est inutile de s'adresser aux tribunaux pour régler cette question. Les gens dépensent des dizaines de milliers, voire des centaines de milliers de dollars en frais juridiques, mais

yers. I don't mean to denigrate lawyers here, but that's what the justice system does.

First of all, I want to describe something, if I haven't run out of time.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You have one minute.

**Mr. Lloyd:** Okay. I have a couple of recommendations.

First, I think it's imperative that there be a policy statement from the Government of Canada that fathers, in principle, must be allowed to see their children. Without that I don't see progress being made.

I believe that family law must be transferred to the exclusive sole jurisdiction of the federal government. I do not believe that a provincial government should have anything to say in family law whatsoever.

Denial of access must be dealt with under the Criminal Code. Denial of access is child abduction and must be dealt with by the Crown attorney.

You must limit the mother's mobility rights. If she's allowed to move any distance away, you're essentially saying the father cannot see the child any more. The Supreme Court has upheld that that's unacceptable.

The other major issue is compensation. How much compensation am I entitled to receive — are fathers entitled to receive — due to the wilful, deliberate, and illegal actions of the mother, due to the wilful and outrageous behaviour of the justice system that does not believe fathers should be allowed to see their children because it won't enforce access orders? It is unacceptable for the justice system and judges to declare that whereas it is in the best interests of the child for the father to have access to the child, it is however not in the best interests of the child for the court to enforce the father's access orders. That is all the proof we need to accept the fact that court orders for access are worthless.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Ben-Ami, I understand that you and your wife will be sharing the time. Whoever one is going to speak, please proceed.

**Mr. Joseph Ben-Ami (Individual Presentation):** I'll be speaking on our behalf, sir.

First of all, let me thank you, ladies and gentlemen, for giving me the opportunity to speak to the committee today. Because time is limited, I'll get right into the meat of our presentation.

Lynne is my second wife. My first wife left me and our two children, a boy and a girl, aged nine and seven, in December 1995. For three years prior to her leaving, I was the stay-at-home father. I worked part-time while the children were in school. My wife was and remains a full-time employee of the federal government.

aucun résultat. Tout cela ne sert qu'à faire travailler des avocats. Je ne veux pas dénigrer les avocats, mais c'est ainsi que fonctionne le système judiciaire.

Si le temps me le permet, j'aimerais décrire quelque chose.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il vous reste une minute.

**M. Lloyd:** D'accord. Je voudrais faire quelques recommandations.

Tout d'abord, il m'apparaît impératif que le gouvernement canadien fasse une déclaration de principe indiquant que les pères doivent être autorisés à voir leurs enfants. Sans cela, la situation ne progressera pas.

Je crois que le droit de la famille doit devenir un champ de compétence exclusivement fédérale. Les provinces ne devraient avoir aucune compétence dans ce domaine.

Le refus de visite doit relever du Code criminel, car il s'agit en fait d'un enlèvement d'enfant, un acte qui relève de la compétence du procureur général.

Le droit de mobilité de la mère doit être limité. Si cette dernière peut aller vivre où elle veut, cela équivaut, à toutes fins utiles, à empêcher le père de voir son enfant. La Cour suprême a confirmé ce droit, ce qui est inacceptable.

L'autre question importante est l'indemnisation. En tant que père, combien puis-je recevoir en indemnisation à la suite d'actes illégaux commis délibérément par la mère, à cause de l'attitude délibérée et scandaleuse du système judiciaire qui ne croit pas que les pères devraient être autorisés à voir leurs enfants, puisqu'il n'applique pas les ordonnances attributives de droit de visite? Il est inacceptable que le système judiciaire et les juges déclarent qu'il est dans le meilleur intérêt de l'enfant que son père puisse le voir, mais fassent comme s'il n'était pas du meilleur intérêt de l'enfant d'appliquer les ordonnances attributives de droit de visite. Cela prouve bien que ces ordonnances n'ont aucune valeur.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Ben-Ami, je crois comprendre que votre épouse et vous-même partagez votre temps de parole. L'un d'entre vous peut commencer.

**M. Joseph Ben-Ami (témoinne à titre personnel):** Je prendrai la parole pour nous deux.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier, mesdames et messieurs, de nous avoir permis de prendre la parole devant le comité aujourd'hui. Étant donné que nous disposons de peu de temps, j'irai directement au cœur du sujet.

Lynne est ma seconde épouse. Ma première épouse nous a quittés, moi et mes deux enfants, un garçon et une fille âgés de neuf ans et sept ans respectivement, en décembre 1995. Durant les trois années qui ont précédé le départ de ma première épouse, je suis resté à la maison avec les enfants. J'occupais un emploi à temps partiel pendant qu'ils étaient à l'école. Mon ex-épouse occupait et occupe toujours un emploi à temps plein dans la fonction publique fédérale.



In early 1996 we attended some mediation sessions. The outcome was an access agreement, the specifics of which aren't important to our story today. The children were to remain in my physical custody, as they were at that time.

Four months later my ex-wife changed her mind regarding the mediated agreement, and when I refused to renegotiate, her second lawyer at the time served me with a motion asking the court to award her full custody of the children on the grounds that I was abusing them. This motion included no exhibits to substantiate these horrendous allegations and no report was made to the police or to Children's Aid. Indeed, the motion itself was not filed with the court. Instead it was used as blackmail to try to force me into acceding to her demands. I did not acquiesce at that time and the motion was never filed.

This incident cost me much time, stress, and money. I was angered that a lawyer, an officer of the court, would participate in such a mercenary strategy. I complained to the law society that he had made false charges in the name of advocating on behalf of his client. Their response was that it happens all the time and there's nothing illegal about it. I was stunned at their lack of concern for his unethical behaviour. However, in the interest of the children, I decided to let the matter drop.

In the meantime, my children introduced me to a woman, a single mother, who they had known for some time, and after a brief courtship, we decided to get married.

When our intention became public, my ex-wife again came back on the scene. She stopped submitting drug and dental claims on their behalf to her public service health plan. She withheld the children on several occasions, once for almost a week, until I agreed to do certain things that would postpone my marrying and us settling down. To every outside observer, she was acting out of malice and in a manner that was most harmful to the children.

Lynne and I married in February 1997. In March 1997 I was forced to set down a motion with the court asking for interim sole custody and a change in the access schedule due to certain medical conditions that I won't elaborate on right now. In response, my ex-wife filed a cross-motion asking for sole custody of the children and a restraining order, preventing me from seeing the children, alleging once again, although it was 17 months after the separation, that I had abused her and them. Again no evidence was submitted in support of these outrageous accusations.

On the other hand, I obtained a great deal of testimony disputing the allegations, from several doctors. I also obtained testimony from neighbours, former housemates, friends, the

Au début de 1996, nous avons participé à des séances de médiation, qui ont abouti à une entente concernant le droit de visite. Je ne vous en préciserai pas les détails, car cela n'est important pour les fins de mon exposé. Je conservais la garde des enfants.

Quatre mois plus tard, mon ex-épouse changeait d'idée au sujet de l'entente négociée durant la médiation, mais suite à mon refus de renégocier, son second avocat m'a signifié une requête dans laquelle il demandait au tribunal d'accorder la garde complète des enfants à mon ex-épouse, sous prétexte que je les maltraitais. La requête ne contenait aucune preuve de ces horribles allégations. Aucun rapport n'avait d'ailleurs été présenté à la police ou aux services de l'aide à l'enfance. En fait, la requête n'a même pas été déposée auprès du tribunal. Mon ex-épouse et son avocat l'ont plutôt utilisée comme moyen de chantage pour m'obliger à accéder à leurs demandes. Je n'en ai rien fait et la requête n'a jamais été présentée.

Cette situation m'a coûté beaucoup de temps et d'argent, a créé beaucoup de stress. J'étais fâché de constater qu'un avocat auxiliaire de la justice, se comporte comme un mercenaire. Il a fait valoir auprès du barreau que cet avocat avait porté de fausses accusations pour défendre sa cliente. On m'a répondu que ce genre de situation était fréquente et n'avait rien d'illégal. J'ai été stupéfié de constater à quel point le barreau faisait peu de cas de l'éthique. Quoi qu'il en soit, j'ai laissé tomber l'affaire, dans l'intérêt des enfants.

Dans l'intervalle, mes enfants m'avaient présenté à une femme, une mère seule, qu'ils connaissaient depuis un certain temps. Après de brèves fréquentations, nous avons décidé de nous marier.

Après avoir fait connaître notre projet de mariage, mon ex-épouse s'est de nouveau manifestée. Elle a cessé de présenter des demandes de règlement au régime de soins de santé de la fonction publique pour les médicaments et soins dentaires des enfants. Elle a même retenu ces derniers à plusieurs reprises, parfois pendant presque une semaine, jusqu'à ce que je consente à prendre certaines mesures pour repousser la date de mon mariage et mon installation dans ma nouvelle vie. Aux yeux de quiconque était témoin de cette situation, mon ex-épouse était motivée par la malveillance et ses actes étaient nuisibles pour nos enfants.

Lynne et moi nous sommes épousés en février 1997. En mars 1997, j'ai dû présenter une requête à la cour pour obtenir la garde exclusive des enfants et une modification du calendrier de visite, pour des raisons d'ordre médical auxquelles je ne m'arrêterai pas ici. Mon ex-épouse a répondu en présentant une contre-requête dans laquelle elle demandait la garde exclusive des enfants et une ordonnance restrictive m'empêchant de les voir. Elle alléguait, dans sa requête, 17 mois après notre séparation, que je les avais maltraités, elle et les enfants. Là encore, aucune preuve ne venait étayer ces accusations scandaleuses.

De mon côté, j'ai pu compter sur de nombreux témoins, notamment de la part de plusieurs médecins, qui réfutaient les allégations. J'ai également obtenu les témoignages de vo-

school principal, and our rabbi, contradicting her allegations and saying that she was being dishonest.

Much to our dismay, the first words of the judge at our first hearing, Madam Justice Cathy Aitken, here in Ottawa were, "Sorry, I haven't read the material." Imagine being compelled to prepare this material in great form and detail by the ponderous rules of civil procedure. Imagine the rush to file it with the court before the deadline so that the evidence is in the judge's hands well before the hearing, ostensibly to give them the opportunity to review it. Imagine the expense of preparing the material, and then the frustration of having all this effort expended, with trust and confidence shattered by the casual, dismissive "I haven't read the material."

After listening to the accusations of physical and sexual abuse made by opposing counsel, all without any evidence, and the vehement denials by my counsel, the judge proceeded to pay homage to that great Canadian tradition of not taking a stand on anything and ruled not that I was abusive, but rather that I might have abused my former wife and the children and that I might be abusing them now. After writing this gratuitous observation into the record, an observation that I might add has followed us for the last 18 months through the court system, Her Honour then ordered that the children's primary residence remain with us, Lynne and I.

Ladies and gentlemen, parents often lose their children due to allegations of abuse. Tragic though this may be, one can find some comfort in the fact that at least judges are taking the interests of the children into account, making sure that their orders, if mistaken, at least err on the side of caution. But in our case, that didn't happen. Our judge was singularly uninterested in the children's best interest. Otherwise, how could she order that the children live with us if she thought I might be abusing them?

The access schedule ordered has been disastrous for the children. Even though Lynne and I are looking after the children for 99 per cent of the time, the judge ignored my financial statement, my tax returns, and my bank records and accepted the unsupported allegation that I was hiding money. She ruled that I did not provide her with enough information for her to rule on my support, a mere five days before legislative changes made that information irrelevant. Instead, she ordered that the children's mother was to purchase all their clothing, as if we could all simply stop living.

The order was not just inconsistent with evidence, it contradicted itself. It said the children were to be returned to us at completely different times in two separate paragraphs. It also gave access for the children's mother contingent on her fulfilling a number of conditions, but did not spell out what was to occur in the event that those conditions were not met. As a result, we were

d'anciens colocataires, d'amis, du directeur de l'école et de notre rabbin, qui contredisaient les allégations de mon ex-épouse et prouvaient sa malhonnêteté.

À notre grand désarroi, la première chose que nous a dit le juge, Cathy Aitken, à Ottawa, c'est qu'elle n'avait pas eu le temps de lire la documentation. Après avoir dû préparer la documentation en nous pliant aux règles rigides de la procédure civile, après nous être précipités pour déposer les documents auprès de la cour avant la date limite, afin que le juge les ait en main suffisamment longtemps avant la date de l'audience et puisse les examiner, après avoir déployé tant d'efforts, le juge a fait fi de notre confiance et de notre bonne foi en nous disant simplement qu'il n'avait pas eu le temps de lire la documentation.

Après avoir écouté les accusations de violence physique et sexuelle portées, sans aucune preuve, par l'avocat de la partie adverse et après avoir entendu les dénégations énergiques de mon propre avocat, le juge a fait l'éloge de cette grande tradition canadienne qui consiste à ne prendre position sur rien et a statué, non pas que j'avais eu des comportements violents, mais que j'avais peut-être violenté mon ex-épouse et les enfants et que je continuais peut-être de le faire. Après avoir mis cette observation gratuite par écrit, et je signale que cela nous a suivis tout au long des procédures judiciaires au cours des 18 derniers mois, Son Honneur le juge a ensuite ordonné que les enfants conservent leur domicile à ma résidence.

Mesdames et messieurs, il arrive souvent que des parents perdent la garde de leurs enfants à cause de fausses accusations de mauvais traitements. Aussi tragique que cela puisse être, on croit au moins trouver une certaine consolation dans le fait que les juges tiennent compte de l'intérêt des enfants et s'assurent que leurs ordonnances, si elles sont erronées, pèchent au moins par excès de prudence. Dans notre cas cependant, ce n'est pas ce qui s'est produit. Le juge a manifesté un manque d'intérêt flagrant pour le bien-être des enfants. Autrement, comment aurait-il pu ordonner que ces derniers viennent vivre chez mon épouse et moi s'il croyait que je pouvais faire preuve de violence à leur endroit?

Le calendrier de visite établi par le tribunal a eu des effets désastreux pour les enfants. En dépit du fait que Lynne et moi avons les enfants les trois quarts du temps, le juge n'a pas tenu compte de mes états financiers, déclarations d'impôt et comptes bancaires et a accepté l'allégation, non prouvée, que je dissimulais des revenus. Le juge a déclaré que je ne lui avais pas communiqué suffisamment de renseignements pour lui permettre de se prononcer sur la question du soutien, et cela cinq jours avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi qui rendait inutile ce genre de renseignement. Le juge a plutôt ordonné que la mère achète les vêtements des enfants, comme si nous pouvions tout simplement nous entendre.

Non seulement cette ordonnance ne tenait pas compte de la preuve, mais elle était contradictoire. Dans deux paragraphes distincts, l'ordonnance indiquait que les enfants devaient revenir à des moments différents. L'ordonnance accordait également un droit de visite à la mère des enfants, sous réserve de certaines conditions qu'elle devait respecter, mais ne précisait pas quelles



forced to return to the same judge three months later to obtain clarifications regarding access, clothing purchases, and so on.

Surprisingly, at that meeting the judge made a new access order, placing the children in our care up to 80 per cent of the time. Instead of awarding statutory support, she told us to bring a new motion.

Rather than writing her order, this time she made it verbally. The lawyers agreed to a draft order, which was subsequently registered with the court but which did not include the instructions that we were to bring a separate motion for support. I brought that motion in the fall of last year, without a lawyer, because I can't afford a lawyer any more.

During the hearing before Mr. Justice Doug Cunningham, again here in Ottawa, my ex-wife's fifth lawyer argued not that there was no need for support, but rather that the motion should never have been made on the grounds that Justice Aitken had already ruled on it, even after decreasing the mother's access time.

I was unable to provide any evidence to the contrary because, shockingly, no record was made of the August meeting with Justice Aitken. Indeed, I learned that no record was ever kept of proceedings and interim motions unless specifically requested by the parties in advance. Unless the lawyers and judges remain the same throughout the litigation, which is rarely the case —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I really hate to bother you, but you're over time.

**Mr. Ben-Ami:** I'm sorry, sir. I thought we were sharing the time.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You are. But it's five minutes, I was led to believe.

**Mr. Ben-Ami:** You mean, it's five minutes for both of us?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Mr. Ben-Ami:** Oh, combined.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Under the circumstances — have you almost finished?

**Mr. Ben-Ami:** Yes, I have almost finished, sir.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** How long do you think you'll be?

**Mr. Ben-Ami:** One minute.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. That's fine.

**Mr. Ben-Ami:** I know I'm running overtime, but I have some recommendations to make.

The point I'm making with respect to this is that Justice Cunningham, first of all, dismissed my motion and even ordered me to pay my ex-wife's legal costs.

seraient les conséquences du non-respect de ces conditions. Nous avons donc dû nous adresser une fois de plus au même juge, trois mois plus tard, pour obtenir des éclaircissements concernant le droit de visite, l'achat des vêtements, et cetera.

Chose surprenante, durant l'audience le juge a rendu une nouvelle ordonnance attributive de droit de visite, en vertu de laquelle nous avons la garde des enfants jusqu'à 80 p. 100 du temps. Au lieu de nous accorder le soutien obligatoire, le juge nous a demandé de présenter une nouvelle requête.

Cette fois, au lieu de rédiger l'ordonnance, le juge l'a rendue verbalement. Les avocats se sont entendus au sujet d'une ébauche d'ordonnance, qui a été ultérieurement enregistrée auprès du tribunal, mais qui ne précisait pas que nous devions présenter une requête de soutien distincte. J'ai présenté la requête à l'autorité de l'an dernier, sans avocat, car je n'ai plus les moyens d'avoir recours au service d'un avocat.

Durant l'audience, devant le juge Doug Cunningham, à Ottawa, toujours, le cinquième avocat de mon ex-épouse a tenté de faire valoir non pas que l'ordonnance de soutien n'était pas nécessaire, mais que la requête n'aurait jamais dû être présentée puisque le juge Aitken avait déjà statué à cet égard, même après avoir révisé le droit de visite de la mère des enfants.

Il m'a été impossible de produire une preuve contraire puisque, chose incroyable, il n'y avait aucun compte rendu de la rencontre du mois d'août avec le juge Aitken. En fait, j'ai appris qu'on ne faisait aucun compte rendu des délibérations et requêtes provisoires à moins que les parties n'en fassent expressément demande d'avance. À moins que les avocats et les juges demeurent inchangés tout au long du procès, ce qui est rarement le cas...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je regrette de devoir vous interrompre, mais votre temps de parole est expiré.

**M. Ben-Ami:** Je regrette, monsieur. Je croyais que nous partagions notre temps de parole.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui, mais je croyais que vous aviez cinq minutes.

**M. Ben-Ami:** Voulez-vous dire cinq minutes pour nous deux?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**M. Ben-Ami:** Oh, ensemble.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Dans ce cas, ... avez-vous presque terminé?

**M. Ben-Ami:** Oui, j'ai presque terminé, monsieur.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Combien de temps vous faudra-t-il?

**M. Ben-Ami:** Une minute.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien.

**M. Ben-Ami:** Je sais que je manque de temps, mais je voudrais faire quelques recommandations.

Tout d'abord, le juge Cunningham a rejeté ma requête et ordonné de payer les frais juridiques de mon ex-épouse.

When we approached Justice Aitken to resolve the issue, since [redacted] was the only one who would have kept notes of her decision, [redacted] refused to meet with us and opposing counsel on the grounds that Justice Cunningham was the last person to rule in the matter.

Justice may have been denied and the law may have erred, but the rules of procedure were meticulously followed. As a result, the children and I have been without financial support for two and a half years, and my wife and I are out several thousands of dollars in wasted legal bills.

Sir, I'll just cut right to my recommendations, if I may.

The first recommendation we have, from our experience — and this is only a very small part of our horrendous experience — is that obtaining child support payments should be an administrative procedure, rather than one that should be litigated.

The only thing judges should rule on is access and custody. Where that has been sorted out, a custodial parent should be able to provide a valid court order spelling out access to a family support fee for a garnishment of wages.

We do not agree that support payments should be contingent on access or vice-versa. Receiving financial support from parents should be an inalienable right of the children and should never be denied to them for any reason.

On the other hand, many people who are desperate to see their children believe withholding support payments is the only leverage they have. To remedy this, we suggest legislation making violation of court orders, be it with respect to access or support, a summary offence in its own right, with clearly spelled out minimum penalties for such violations.

It's simply ridiculous that anybody should have to make an application for an order that someone follow a court order already made. Orders should be automatically enforceable by the authorities.

Submitting a false document is already an offence. We suggest penalizing on affidavits or perjuring oneself in a custody and access dispute should become a summary offence in its own right. Well, again with clearly spelled out minimum penalties.

Finally, we also believe judges must be held accountable for their actions. It's true that there is an appeal process, but that's far too long and prohibitively expensive. Something has to be done to streamline that particular side of the process.

**Mr. James Atwill (Individual Presentation):** My court file number is 33565, in 1998, *Atwill v. Atwill*.

Lorsque nous nous sommes adressés au juge Aitken pour qu'il règle la question, puisqu'il était le seul à avoir conservé des notes de sa décision, il a refusé de nous rencontrer et de rencontrer l'avocat de la partie adverse, en faisant valoir que le juge Cunningham était la dernière personne à avoir statué dans cette affaire.

Bien que les règles de procédure aient été suivies de façon rigoureuse, nous avons peut-être été victimes d'un déni de justice et d'une erreur en droit, si bien que les enfants et moi nous sommes retrouvés sans soutien financier pendant deux ans et demi et que mon épouse et moi-même avons dépensé en vain des milliers de dollars en frais juridiques.

Si vous me le permettez, monsieur, je passerai immédiatement à mes recommandations.

Premièrement, d'après notre expérience, et il ne s'agit là que d'une bien petite partie des choses terribles que nous avons vécues, l'obtention d'une pension alimentaire pour enfants devait relever de la procédure administrative, et non pas des tribunaux.

Les juges devraient se prononcer uniquement sur le droit de visite et la garde. Une fois ces deux aspects réglés, le parent ayant la garde de l'enfant devrait pouvoir produire une ordonnance valide de la cour assurant l'accès au bureau de soutien de la famille afin d'obtenir une saisie-arrêt de salaire.

Nous nous objectons au fait que le paiement de la pension alimentaire soit lié au droit de visite ou inversement. Les enfants devraient avoir un droit inaliénable au soutien financier de leurs parents et ne devraient être privés de ce droit pour aucune raison.

Par ailleurs, de nombreux parents qui veulent désespérément voir leurs enfants croient que le fait de retenir la pension alimentaire est le seul moyen dont ils disposent pour y arriver. Pour remédier à cette situation, nous recommandons que la loi traite la violation des ordonnances de cour, qu'elles concernent le droit de visite ou la pension alimentaire, comme une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et qu'elle prévienne des peines minimales claires.

Il est tout simplement ridicule qu'une personne soit obligée de demander une ordonnance de la cour pour obliger quelqu'un à se plier à une autre ordonnance du tribunal. Les autorités devraient automatiquement appliquer les ordonnances.

La production d'un faux document constitue déjà une infraction. Nous croyons que le fait de produire une déclaration mensongère en vertu d'un affidavit ou de se parjurer dans le cadre d'un procès concernant la garde ou le droit de visite devrait aussi constituer une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et la loi devrait prévoir des peines minimales claires à cet égard.

Enfin, nous croyons que les juges doivent être tenus responsables de leurs actes. Il existe bien un processus d'appel, mais ce processus est beaucoup trop lent et coûteux. Il faudrait simplifier cet aspect du processus.

**M. James Atwill (témoigne à titre personnel):** Mon numéro de dossier, dans l'affaire *Atwill p. Atwill*, en 1998, était le 33565.



Thank you for the opportunity to speak to you today. My only child, Jamee Beth, was born 12 years ago. I spent a lot of time with her, probably more than most fathers are able to, because of my job with the Gloucester Fire Department.

From the first night that Jamee Beth was born, I participated in taking care of her. I prepared her food, fed her, bathed her and clothed her, played with her, and put her to bed. I spent so much time with her that she was called my shadow. Whenever you saw me, you would see my daughter.

All of this came to an end with the break-up of my marriage in early 1988. On March 17, 1988, when I arrived home from work I found out that my wife had taken my daughter and gone to her mother's home in Saint John, New Brunswick, to live. Communications between my wife and I were through lawyers. Despite repeated requests to see my child, I did not see her until the court ordered access in September, some six months later. This was the beginning of the end of my relationship with my daughter.

During this time, I had no idea of what was ahead for Jamee and I, and I agreed to my wife having custody of our daughter. I had never heard stories of any problems with access to children from friends who were separated or divorced. In June 1988 an order was issued giving my wife interim custody, child support, reasonable access to me, and advising that Jamee Beth was to remain in the province of Ontario, even though my wife had moved in March 1988.

In September I had the first of what would be seven access visits in New Brunswick over a period of two years. After waiting almost six months to see Jamee Beth, I was advised by my lawyer that my wife had put in a motion that would be heard the morning of the first day of my access visit.

She wanted to restrict the hours of visitation I had been given, and she wanted to be with my daughter and I or have one of her family members present during my access. She was not successful in this motion. However, she was not discouraged. Between her and her family she could ensure that there would not be a relationship between my daughter and I.

My first visit with my daughter was a disaster. No care or preparation had been given to this little girl. Upon arriving at the house, I could hear her yelling she didn't want to go with me. Her mother, aunt, uncle, and grandmother all taunted me, and visibly made it clear they did not like me. I had not seen my daughter in several months. She had turned two years old the day before her mother took her away to New Brunswick. I was almost a stranger to this little girl, who had been my shadow only six months before.

Je vous remercie de m'avoir permis de prendre la parole aujourd'hui. Mon enfant unique, Jamee Beth, est née il y a 12 ans. L'emploi que j'occupe au service des incendies de Gloucester m'a permis de passer beaucoup de temps avec elle, probablement plus que ne le peuvent la plupart des pères.

Depuis le premier soir où Jamee Beth est née, je me suis occupé d'elle: je préparais ses repas, je la nourrissais, je donnais son bain, je l'habillais, je jouais avec elle et je la mettais au lit. Nous passions tellement de temps ensemble qu'on dirait que j'étais son ombre. Là où je me trouvais, on voyait ma fille.

Tout cela a pris fin avec la rupture de mon mariage au début de 1988. Le 17 mars 1988, à mon retour du travail, j'ai constaté que mon épouse avait quitté la maison avec ma fille et qu'elle était allée vivre chez sa mère, à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Les communications entre moi et elle ont été gérées par des avocats. Malgré de nombreuses demandes, je n'ai pu voir mon enfant jusqu'en septembre, soit six mois plus tard. Cette date a sonné le début de la fin de ma relation avec ma fille.

Pendant ce temps, j'ignorais complètement ce qui se passait. Je m'étais rendu d'accord avec mon épouse que mon épouse avait la garde de notre fille. À ma connaissance, ceux de mes amis qui étaient séparés ou divorcés n'avaient jamais eu de problème avec le droit de visite de leurs enfants. En juin 1988, le tribunal a émis une ordonnance accordant à mon épouse la garde provisoire et une pension alimentaire, et à moi-même un droit de visite raisonnable. L'ordonnance prévoyait également que Jamee Beth devrait demeurer dans la province de l'Ontario, bien que mon épouse ait déménagé en mars 1988.

En septembre, j'ai effectué la première de sept visites d'accès à mon enfant au Nouveau-Brunswick au cours d'une période de deux ans. Après avoir attendu près de six mois pour voir Jamee Beth, mon avocat m'a informé que mon épouse avait présenté une requête qui devait être entendue le matin de ma première journée de visite.

Elle voulait limiter le nombre d'heures de visite qui m'étaient accordées et souhaitait qu'elle-même ou un membre de sa famille soit présent auprès de ma fille lorsque je lui rendrais visite. Sa requête a été rejetée. Mon épouse ne s'est cependant pas découragée par cet échec et a fait en sorte, avec l'aide de sa famille, que je n'aie plus de relations avec ma fille.

La première visite que j'ai rendue à ma fille a été un désastre. Elle n'avait pas été préparée à ma venue. Lorsque je suis allé à sa résidence, je pouvais l'entendre crier, à grands cris, qu'elle ne voulait pas venir avec moi. Sa mère, sa tante, son oncle et sa grand-mère m'ont clairement fait comprendre, par leur attitude, qu'ils ne m'aimaient pas. Je n'avais pas vu ma fille depuis plusieurs mois. Elle avait eu deux ans la veille du jour où sa mère l'a emmenée au Nouveau-Brunswick. J'étais presque devenu un étranger pour cette enfant, qui me suivait pourtant depuis six mois plus tôt.

My wife was smart to keep a child this young away from her father for as long as possible. There are no long memories for two-year-olds, not like there would be for ten-year-olds.

I have talked to other fathers who have been through this, trying to have access to a child when the mother just wants them to go away. You hear about the police being called; the child is sick and can't be taken out of the house; you can't have full hours of your access visit because they are taking dancing or swimming lessons; that weekend isn't good because the child is going to be on weekdays with the custodial parent.

I know all of these reasons. I've been through them. Most of the other fathers who've had troubles with access know them too.

The worst part for me was either seeing in person or by telephone just how badly Jamee had been manipulated by my wife in her family. She was a scared little girl who did not know what to expect from me. I was the bogeyman from Ottawa who was coming to take her away. I would telephone her in between visits, and she would tell me she didn't want to speak to me, or that she hated me. A little girl at this age doesn't speak like that. She had been fed what to say. My wife was quite clear in letting me know she did not want me to have any contact with Jamee.

In October 1988, a signed proposal from her was received by my lawyer, by fax, offering me the opportunity not to pay child support, spousal support, pensions, claims, costs, et cetera, in return for me giving up all access to my child.

My last visit was in 1990. As usual, my wife and her family immediately showed that I was unwelcome. My daughter was so frightened she became sick to her stomach. I decided at that point that the only pleasure, even though it wasn't much, was the fact that I could physically see my daughter. She was getting fed up of my access visits, only being manipulated by her mother and her family to ensure that no relationship would develop between her and I.

There has been eight years since I saw my daughter. She was four years of age then. Today she is twelve. I don't know what she is like. I have never gotten a picture of her. I don't know whether she likes school, whether she is healthy, goes to church, or whether she has been told about me.

I miss her every day, and pray for her. I write her every two weeks and send cards, gifts and letters to her for her birthday, Christmas, Valentine's Day, and Easter. I don't know whether she reads any of these.

Other people in my life miss Jamee. My mother's only child was lost when she was two years old. My brother, my aunts, uncles, and cousins have also missed out on giving her their love and support. She will never know her heritage.

Mon épouse savait ce qu'elle faisait lorsqu'elle a décidé d'empêcher ma fille de me voir le plus longtemps possible: un enfant de deux ans oublie plus vite qu'un enfant de dix ans.

J'ai parlé à d'autres pères qui ont vécu des situations semblables et qui tentaient de rendre visite à leurs enfants alors que leur mère voulait les en éloigner. Ils m'ont raconté que la police avait parfois dû intervenir, que l'enfant était malade et ne pouvait sortir de la maison, qu'ils ne pouvaient voir leur enfant pendant toute la durée prévue de la visite parce que ce dernier suivait des cours de danse ou de natation, ou encore que la fin de semaine ne convenait pas à une visite parce l'enfant partait en vacances avec le parent qui en avait la garde.

Je connais toutes ces raisons. J'ai vécu ces situations. La plupart des autres pères qui ont éprouvé des difficultés à visiter leurs enfants ont eux aussi vécu ces situations.

Le plus difficile pour moi, c'était de constater, lorsque je voyais ma fille ou lui parlais au téléphone, à quel point elle était manipulée par mon épouse et sa famille. Jamee était devenue une petite fille apeurée qui ne savait pas à quoi s'attendre de ma part. Pour elle, j'étais devenu l'ogre d'Ottawa qui allait l'emporter. Lorsque je lui téléphonais entre mes visites, elle me disait qu'elle ne voulait pas me parler, ou encore qu'elle me haïssait. Une petite fille de cet âge ne tient habituellement pas ce genre de discours. On lui avait certainement appris quoi dire. Mon épouse m'avait clairement fait comprendre qu'elle ne voulait pas que j'aie de contacts avec Jamee.

En octobre 1988, mon avocat a reçu, par télécopieur, une proposition signée par mon épouse, dans laquelle celle-ci me proposait de me dispenser des pensions alimentaires pour ma fille et pour elle et des autres coûts, si j'acceptais de renoncer à mon droit de visite auprès de ma fille.

La dernière fois que j'ai vu ma fille, c'était en 1990. Comme les autres fois, mon épouse et les membres de sa famille m'ont clairement montré que je n'étais pas le bienvenu. Ma fille est devenue tellement excédée qu'elle en a été malade. Je me suis alors rendu compte que mon seul plaisir, qui était pourtant peu de chose, était de voir ma fille. Mes visites ne lui apportaient rien, car elle était manipulée par sa mère et les membres de sa famille, qui voulaient l'empêcher d'avoir toute relation avec moi.

Cela fait huit ans que j'ai vu ma fille. Celle-ci avait alors quatre ans. Elle a maintenant douze ans. Je ne sais pas de quoi elle a l'air. Je n'ai jamais reçu de photo d'elle. Je ne sais pas si elle aime l'école, si elle est en santé, si elle va à l'église, ou si on lui a parlé de moi.

Elle me manque chaque jour et je prie pour elle. Je lui écris toutes les deux semaines et je lui envoie des cartes, des cadeaux et des lettres à sa fête, à Noël, à la Saint-Valentin et à Pâques. Je ne sais pas si elle les reçoit.

Il y a aussi d'autres personnes dans ma vie à qui Jamee manque. Ma mère a perdu son seul petit-enfant lorsque celui-ci avait deux ans. Mon frère, ma sœur, mes oncles et mes cousins ont été privés de la possibilité de donner à Jamee leur amour et leur soutien. Celle-ci ne connaîtra jamais ce côté de sa famille.



I have always paid child support. I'm not a deadbeat dad. I'm coming here today not because I think you can do anything for me. I think it's too late. I'm here because I would like to do whatever I can to make sure other fathers and their children won't have to go through what Jamee and I did.

My recommendations are four. First, we've all heard about deadbeat dads. Penalties are in place to deal with them. What about deadbeat moms? Let's put measures in place to deal with them. Where they are not in compliance with access three times, they should be jailed. If they again don't comply, custody should be given to the non-custodial parent.

Two, custodial parents should not be allowed to move from the non-custodial parent's city or town unless it's within a reasonable driving distance — for example, thirty or forty miles.

Three, custody should automatically be joint unless there are exceptional reasons against it.

Four, if custody must go to one parent, do not automatically assume the mother is the best parent. Society has changed. Both parents work, and both parents are involved in the care and feeding of children. Put some criteria on which parent will involve the other parent freely to be part of the child's life.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Colleagues, we'll start with questions, but I have to remind you that this is only a half-hour session. Try to limit your questions and make them brief.

We'll start with Senator Cohen.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Thank you so much for your presentations. As usual, they're very painful to hear. We haven't experienced them ourselves, but we certainly feel the pain you're expressing.

I want to tell you, Mr. Atwill, in terms of the whole problem of denial of access and your recommendation that the spouse who denies access should be allowed three times and then there has to be some intervention by an authority whereby there would be penalties, I wasn't in agreement with it, I must say, at the very beginning. I was wondering about the best interests of the child. But the best interests of the child also include the love and attention from a father as well as a mother. So I want you to know that I think that particular recommendation has merit.

To any of you, if the divorce proceedings and everything involved with it had been taken out of a court setting, the whole area of a court and maybe looked at by a tribunal that might be in place, or by another group, do you think it would have made any difference in the hostilities? No?

J'ai toujours payé la pension alimentaire de Jamee. Je ne suis pas un père mauvais payeur. Si je suis ici aujourd'hui, ce n'est pas parce que je pense que vous pouvez faire quelque chose pour moi. Je crains qu'il ne soit trop tard. Je suis plutôt ici parce que je veux que vous fassiez tout ce que vous pouvez pour faire en sorte que d'autres pères et leurs enfants n'aient pas à vivre ce que Jamee et moi avons vécu.

J'ai quatre recommandations à faire. Premièrement, nous avons tous entendu parler des pères mauvais payeurs. Des peines sont prévues dans leur cas. Mais qu'en est-il des mères qui ne respectent pas leurs engagements? Il faut prévoir des mesures pour celles-ci. Si les mères ne respectent pas à trois reprises ces engagements, elles devraient être emprisonnées. Si c'est prévu en matière d'accès, elles devraient être emprisonnées. Elles récidivent par la suite, la garde de l'enfant devrait être transférée à l'autre parent.

Deuxièmement, le conjoint ayant la garde ne devrait pas avoir le droit de déménager de la ville ou de l'endroit où il vit, sauf si c'est à une distance raisonnable en auto, par exemple trente ou quarante milles.

Troisièmement, la garde conjointe devrait être automatique sauf si ce n'est pas indiqué en raison de circonstances exceptionnelles.

Quatrièmement, si la garde doit être accordée à un seul parent, il ne faut pas automatiquement supposer que la mère est le meilleur parent. La société a changé. Les deux parents travaillent et tous deux dispensent des soins aux enfants et subviennent à leurs besoins. Il faut prévoir des critères afin de déterminer quel parent fera volontairement participer l'autre à la vie de l'enfant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Chers collègues, nous passons aux questions, mais je dois vous rappeler que la séance ne dure qu'une demi-heure. Par conséquent, essayez de limiter vos questions et de faire en sorte que celles-ci soient brèves.

Nous commençons avec le sénateur Cohen.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Je vous remercie beaucoup de vos exposés. Comme c'est habituellement le cas, cela fait mal que de vous entendre relater ces expériences malheureuses. Nous ne les avons pas vécues personnellement, mais nous ressentons la douleur que vous exprimez.

Monsieur Atwill, je dois vous dire qu'au tout début je n'étais pas d'accord avec votre recommandation portant qu'un parent qui refuse l'accès trois fois à un enfant se voit imposer une peine par les autorités. Je me préoccupais de savoir ce qui était dans l'intérêt de l'enfant. Toutefois, l'intérêt de l'enfant inclut aussi l'amour et l'attention du père, en plus de ceux de la mère. Par conséquent, j'ai pris en compte l'avis que cette recommandation mérite d'être prise en considération.

Ma question s'adresse à n'importe lequel d'entre vous : l'action en divorce et tout ce qui s'y rattache avaient été traités par une instance autre qu'une cour de justice, par exemple un tribunal ou un groupe spécial, pensez-vous que cela aurait fait une différence au niveau des hostilités? Non?

**Mr. Atwill:** Not in my case. We went to discovery court and my wife didn't want to hear about it. Before we even went to it I suggested we have counselling, and she was dead against it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Ben-Ami, do you wish to respond to that?

**Mr. Ben-Ami:** Senator, in our case we did have mediation at it, and changes were made. Minds were changed, so it wouldn't have made a difference in our case either.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Lloyd.

**Mr. Lloyd:** I would also like to state that the question of mediation, or an attempt to take it out of the court system, is going to be met with a certain response. For instance, my wife simply wouldn't show up to the mediation. She sent her lawyer to represent her on her behalf.

That's what's going to happen all the way down the line. Every time you try to do something you're going to be met with a lawyer, and it's going to wind up in court. I don't think it's possible to keep it out of court.

**Ms Lynne Cohen Ben-Ami (Individual Presentation):** I would say when you're dealing with a psychopathic, pathological child it has to be in the court system. But there have to be penalties.

**The Honourable Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** It's not easy for us to hear this, and I know it hasn't been easy for you to go through these circumstances, but we are looking for some concrete recommendations that we can place before the minister for consideration with respect to change. So I'd like to ask, on the other hand, in the court orders that were originally issued, whether there was a directive such that the police have the right to ensure they enforce the court orders.

**Mr. Lloyd:** Initially, the court order simply says reasonable access, and then you get it varied for a specific order whereby you have the child on a specific date, at a specific time, in a specific manner, and even in a specific manner.

But your question is whether there is a directive for the police to enforce the order. The answer is no. The response I got from the lawyers is that the court may put something in there to the effect that — I think you used the phrase — “the police may —

**Ms Finestone:** “Shall”.

**Mr. Lloyd:** — intervene” but it will not use the word “shall”. The word does not appear on a court order, and my legal advice is that it is unobtainable. My legal advice is also that the Solicitor General has instructed the police not to enforce court orders unless the court is specifically instructed to do so, and to the best of my knowledge, that's never happened.

**M. Atwill:** Pas dans mon cas. Nous avons eu recours aux procédures de communication et d'interrogatoire préalables, mais ma femme n'a pas rien voulu savoir. Même avant ces procédures, j'ai proposé que nous ayons du counselling, mais ma femme s'y est tout à fait opposée.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Ben-Ami, voulez-vous répondre à cette question?

**M. Ben-Ami:** Madame le sénateur, nous avons eu recours à la médiation au début et des changements ont été apportés. Nos points de vue ont changé. Par conséquent, cela n'aurait pas non plus fait quelque différence que ce soit dans notre cas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Lloyd.

**M. Lloyd:** Je dois aussi dire que la médiation, ou une tentative faite afin d'éviter de devoir passer par le système judiciaire, entraîne une certaine réaction. Par exemple, ma femme ne s'est tout simplement pas présentée aux séances de médiation. Elle s'est fait représenter par son avocat.

C'est ce qui va se passer tout au long du processus. Chaque fois que vous essayer quelque chose, vous vous retrouver face à un avocat, puis devant la cour. Je ne pense pas qu'il soit possible d'éviter de passer par les tribunaux.

**Mme Lynne Cohen Ben-Ami (témoinne à titre personnel):** Je dirais que lorsque vous traitez avec un menteur psychopathe et pathologique, il faut passer par les tribunaux. Des peines doivent être prévues.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Il n'est pas facile pour nous d'entendre ces témoignages, et je sais qu'il n'a pas été facile pour vous de vivre ces expériences, mais nous voulons des recommandations concrètes que nous pourrions soumettre au ministre, dans le but d'apporter des changements au système. Par conséquent, je veux vous demander si les ordonnances émises par la cour à l'origine renfermaient une directive portant que la police avait le pouvoir d'assurer le respect ou l'exécution de ces ordonnances.

**M. Lloyd:** Au début, l'ordonnance de la cour prévoyait simplement un accès raisonnable, puis vous obtenez une ordonnance plus précise dans laquelle on stipule la date, l'heure et l'endroit où vous voyez l'enfant, et même la façon dont les choses doivent se passer.

Mais pour ce qui est de savoir si l'ordonnance renferme une directive permettant à la police d'assurer l'exécution de ladite ordonnance, la réponse est non. Les avocats m'ont dit que la cour peut inclure quelque chose — je pense que vous avez utilisé la phrase «la police peut...

**Mme Finestone:** «doit».

**M. Lloyd:** ... intervenir», mais la cour n'utilise pas le mot «doit». Ce terme ne figure pas sur une ordonnance du tribunal et, selon les avis juridiques que j'ai obtenus, il n'est pas possible d'obtenir un tel libellé. Les avocats m'ont aussi dit que le solliciteur général avait ordonné aux policiers de ne pas assurer l'exécution des ordonnances de la cour, sauf lorsqu'ils en reçoivent l'ordre précis, ce qui, à ma connaissance, ne s'est jamais produit.



**Ms Finestone:** My question then would change its focus. Say that if in amendments we would recommend the court shall order that the enforcement orders are carried out. That would be a recommendation with respect to ensuring that access is accorded.

**Mr. Lloyd:** I would be thrilled to see that. I would be thrilled to see, as an automatic thing in court orders that the police will enforce the court order upon first access denial, immediately.

**Ms Finestone:** Second, if any of you want to add to that, please feel free to say so.

**Mr. Atwill:** I had an order to see my child after waiting six months. When I finally got there — this is just the tip of the iceberg, so I'm not going through everything — they called the police on me. The police did arrive. Meanwhile, my child was hysterical. It was a circus what they did to her. When the police did arrive and saw my documents, they said that I was in my rights and that there was no problem, but my little girl was so petrified that I ended up going inside my ex's house for an hour to stay there. I was supposed to have her for so many hours. The whole day was ruined.

Then the next day, with court orders again, they just called a child care worker from New Brunswick, because a friend of theirs is a doctor. Again, I didn't see her. I drove back to Ottawa. I'm just showing the tip of the iceberg here.

**Ms Finestone:** I understand that. I know how painful that must have been.

The second issue I wanted to ask you about was the false allegations.

**Mr. Ben-Ami:** Can we just respond to that first question?

**Ms Finestone:** Yes.

**Mr. Ben-Ami:** I am against the police enforcing court orders per se because it's a fairly traumatic experience for the children.

Having said that —

**Ms Finestone:** How can you ensure that court orders are respected? It's a very disturbing issue. When you understand that judges give contradictory — as in your case — and confusing advice, you have to go back, and it's very costly. If in the first instance the order had been clear and unadulterated, would that have been better? The next question I want to ask you is on the whole question of false allegations.

Go ahead.

**Mr. Ben-Ami:** Just briefly in response to your question about access and court orders, I think the number one reason why court orders aren't being followed is because people have learned that these are not to be taken seriously. It's not that the police can't enforce them; it's that nobody takes them seriously in the first place.

**Mme Finestone:** Je dois donc reformuler ma question. Supposons que l'on recommande que le tribunal donne l'ordre les ordonnances d'exécution soient respectées. Une recommandation permettrait de s'assurer que l'accès est accordé.

**M. Lloyd:** Je serais très heureux de cela. Je serais très heureux si l'ordonnance de la cour prévoyait automatiquement que la police veillera à l'exécution de celle-ci, dès la première fois que l'accès est refusé.

**Mme Finestone:** S'il y en a parmi vous qui ont des choses à ajouter, n'hésitez pas à le faire.

**M. Atwill:** J'ai obtenu une ordonnance pour voir mon enfant après avoir attendu six mois. Lorsque je suis finalement arrivé, je ne vous raconte que l'essentiel, sans entrer dans les détails. Mon ex-femme a appelé la police. Les policiers sont arrivés. Pendant ce temps, mon enfant était hystérique. Toute l'affaire était un véritable cirque. Lorsque les policiers sont arrivés et qu'ils ont vu mes documents, ils ont dit que j'étais dans mon droit et qu'il n'y avait aucun problème, mais ma petite fille était tellement terrorisée que je me suis retrouvé à l'intérieur de la maison avec mon ex-femme et que j'y suis resté une heure. J'étais censé aller voir ma fille durant plusieurs heures. Toute la journée a été ruinée.

Le lendemain, encore au moyen d'ordonnances de la cour, on m'a appelé un travailleur des services à l'enfance du Nouveau-Brunswick, parce qu'un de leurs amis est médecin. Encore une fois, je n'ai pu voir ma fille. Je suis rentré à Ottawa en auto. Et je ne vous raconte pas les détails.

**Mme Finestone:** Je comprends. Je sais combien cela a dû être pénible.

J'ai aussi une question au sujet des fausses allégations.

**M. Ben-Ami:** Pouvons-nous uniquement répondre à la première question?

**Mme Finestone:** Oui.

**M. Ben-Ami:** Je m'oppose à ce que la police s'occupe de l'exécution des ordonnances de la cour, parce que c'est une expérience plutôt traumatisante pour les enfants.

Cela dit...

**Mme Finestone:** Comment faire pour que les ordonnances de la cour soient respectées? Cette question est très préoccupante. Lorsque vous constatez que les juges donnent des ordres contradictoires — comme dans votre cas — qui sèment la confusion et que vous devez revenir devant les tribunaux, ça coûte très cher. Si la première ordonnance avait été claire et précise, les choses auraient-elles été plus simples? La question que je veux vous poser a trait aux fausses allégations.

Vous avez la parole.

**M. Ben-Ami:** Pour revenir brièvement à votre question sur l'accès et les ordonnances de la cour, je pense que la principale raison pour laquelle ces ordonnances ne sont pas respectées, c'est que les gens savent que celles-ci ne sont pas prises au sérieux. Le problème ce n'est pas que la police ne peut assurer l'exécution des ordonnances, c'est le fait que personne ne prend celles-ci au sérieux.

**Ms Finestone:** The recommendation from this committee to the Minister of Justice and the Solicitor General is that they have been taken seriously and they must be applied.

**Mr. Ben-Ami:** Absolutely.

**Ms Finestone:** The second question now involves the manner of the mechanism of police enforcement. Am I right? It has to be police enforcement. How else are you going to do it unless there is a neutral ground on which the children can be visited and supervised?

**Ms Cohen Ben-Ami:** On the same topic, I was just going to mention that sometimes — In our case, we're dealing with an access parent. We're the primary care parents. This access parent has called the police on us five times to make false —

**Ms Finestone:** On what grounds?

**Ms Cohen Ben-Ami:** Oh, different grounds. One was to force access that she had never used. At 1 a.m. the police came to our door. She came in with the police. They wanted to see this order. There was no police enforcement. She had never, ever taken the children at this particular time, but all of a —

**Ms Finestone:** At 1 a.m., I should hope not.

**Ms Cohen Ben-Ami:** On this particular evening, they were supposed to — Anyway, that's one, and she called —

**Ms Finestone:** Here's what I'm gathering from this. I don't want to cut you short, but we have a short time. I just want it on record that false allegations — Respecting access orders, there has to be a mechanism in place by which that is effected. There have to be penalties if this is not undertaken and respected. The public has to know that they're in their rights to do this, and the police have to respect their own issue.

**Ms Finestone:** I wanted to ask a question about the records that are not kept. Is it not something that you would like us to say with respect to whether the hearing is within a judge's chambers or before the judge, and that there must always be a written record?

**Mr. Ben-Ami:** Yes. There aren't always written orders. Sometimes that's left for the lawyers —

**Ms Finestone:** There's no written record. I believe, Mr. Chairman, that there is a problem about hearings in the chambers of the judges in that there are no records necessarily and there's no obligation to keep such records.

**Mr. Ben-Ami:** Mrs. Finestone, the problem is far more widespread than that. As it turns out, there are no recorders in the chambers recording proceedings of interim motions unless they're asked for. There are no transcripts. There's no way that testimony can be given in open court and then brought later on at a hearing if the judge is different, or if the lawyers are

**Mme Finestone:** La recommandation de notre comité à la ministre de la Justice et au solliciteur général est que ces ordonnances doivent être prises au sérieux et qu'elles doivent être respectées.

**M. Ben-Ami:** Absolument.

**Mme Finestone:** La deuxième question a trait à la manière et au mécanisme d'exécution utilisés par la police. Ai-je raison? L'exécution doit être assurée par la police. De quelle autre façon peut-on assurer l'exécution s'il n'y a pas de terrain neutre où les enfants peuvent être vus et supervisés?

**Mme Cohen Ben-Ami:** À ce sujet, j'allais justement mentionner que, parfois... Dans notre cas, il y a une autre personne qui a accès aux enfants. Nous sommes les parents qui dispensons les soins primaires. Or, cette autre personne a téléphoné cinq fois à la police pour faire de fausses...

**Mme Finestone:** En invoquant quels motifs?

**Mme Cohen Ben-Ami:** Oh, divers motifs. Dans un cas, c'était pour faire respecter un droit d'accès dont elle ne s'était jamais prévalu. Les policiers sont venus cogner à la porte à une heure du matin. Cette femme les accompagnait. Ils voulaient voir l'ordonnance de la cour. Il n'y avait pas d'exécution de la part de la police. Cette personne n'avait jamais sorti les enfants à ce moment-là, puis tout à...

**Mme Finestone:** À une heure du matin, j'espère bien que non.

**Mme Cohen Ben-Ami:** Ce soir là, ils étaient censés... De toute façon c'est un exemple de motif, elle a appelé...

**Mme Finestone:** Je vais vous dire ce que je conclus de tout cela. Je ne veux pas vous interrompre, mais nous n'avons pas beaucoup de temps. Je tiens seulement à dire clairement qu'il faut prévoir un mécanisme en ce qui a trait aux fausses allégations liées à des ordonnances attributives de droit de visite. Des peines doivent être prévues pour de tels cas. Les policiers doivent savoir qu'ils ont le droit d'agir de la sorte, et les juges doivent respecter leur propre question.

J'ai une question au sujet de l'absence de comptes rendus. Avez-vous quelque chose à dire concernant la nécessité de toujours avoir un compte rendu écrit de toute audience devant un juge siégeant en chambre ou à la cour?

**M. Ben-Ami:** Oui. Il n'y a pas toujours d'ordonnances écrites. Parfois, on laisse aux avocats la...

**Mme Finestone:** Il n'y a pas de compte rendu écrit. Monsieur le président, je pense qu'il y a un problème lié au fait que les audiences tenues par un juge siégeant en chambre ne font pas nécessairement l'objet d'un compte rendu et qu'il n'y a aucune obligation de conserver de tels dossiers.

**M. Ben-Ami:** Madame Finestone, le problème est beaucoup plus répandu que cela. En fait, il n'y a pas de rapporteurs dans les salles d'audience pour enregistrer les discussions ayant trait aux ordonnances provisoires, sauf si une demande est présentée à cet égard. Il n'y a pas de transcriptions. Si un témoignage est donné, celui-ci ne peut être utilisé comme élément de preuve au cours



different, in order to be used as evidence. So basically, there's a fresh start every time there's another hearing.

**Ms Finestone:** That's very important, and I thank you for bringing that to our attention. We've heard it before, but I want it permanently on the record that this is an issue that we wish to address in our report.

Mr. George or Mr. Lloyd, to have a name like George Lloyd instead of Lloyd George is very interesting.

**Mr. Lloyd:** Yes, I know. When I was in high school, I got both.

You raised the point of something to the effect that police shall enforce court orders. The law is already in place to do that. In Ontario's Children's Law Reform Act, it doesn't say the police shall enforce the orders, but it says that the court may order the police to do so. To the best of my knowledge, that has never happened, and I wonder what is the response of Parliament when the courts ignore the laws Parliament enacts.

**Ms Finestone:** Mr. Lloyd, this issue has been brought to our attention before, and we have been advised that in many cases the judge writes that the orders shall be enforced, but where the judge has not written it, then the police refuse to exercise what we would see right now as an obligation to be exercised.

The last issue was false, unsupported allegations. I don't know, I thought your presentation and suggestions for a procedure with respect to false allegations were good ones in terms of reinforcing the fact that this is, under the Criminal Code, a criminal offence, and I think that's an issue that we should bring to the committee in our report and that should be supported.

Is there any observation you wish to make to this effect?

**Mr. Ben-Ami:** Mrs. Finestone, I think the only comment we would make on that is that as I am not a lawyer, I'm not sure, but I don't think it's a summary offence. I think it's something that would be dealt with later on.

I believe that judges should have it within their power — it should be a separate offence in its own right. I believe that when incontrovertible evidence is brought refuting the allegations, then the people making it should be made to — I don't agree with jailing mothers and fathers per se. I don't think that's in the interests of anybody, especially the children, but certainly hit them where it hurts. This is Canada, ladies and gentlemen, so where it hurts isn't jail, it's in the pocketbook. Levy some fines, heavy ones.

**Senator Jessiman:** Mr. and Mrs. Ben-Ami, we're know there's a problem about access, but you've told us that in your case, part of your problem was that there was maintenance payable to you that was not paid.

d'une audience ultérieure lorsque le juge ou les avocats ne pas les mêmes. Par conséquent, il faut essentiellement repasser à zéro à chaque nouvelle audience.

**Mme Finestone:** C'est un point très important et je remercie de l'avoir porté à notre attention. Nous l'avions entendu auparavant, mais je tiens à dire clairement que c'est une question dont nous voulons discuter dans notre rapport.

M. George ou M. Lloyd, c'est intéressant d'avoir un nom comme George Lloyd au lieu de Lloyd George.

**M. Lloyd:** En effet. À l'école secondaire, on m'appelaient deux façons.

Vous avez dit que les policiers allaient assurer l'exécution des ordonnances de la cour. La loi nécessaire est déjà en place. En Ontario, la Loi portant réforme du droit de l'enfance ne dit pas que les policiers doivent assurer l'exécution des ordonnances, mais celle-ci prévoit que la cour peut ordonner à la police d'assurer cette exécution. Pour autant que je sache, cela ne s'est jamais produit, et je me demande comment réagit le Parlement lorsque les tribunaux ne tiennent pas compte des dispositions législatives adoptées par celui-ci.

**Mme Finestone:** Monsieur Lloyd, cette question a déjà été portée à notre attention, et on nous a dit que, dans bien des cas, le juge stipule que l'ordonnance doit être exécutée. Toutefois, lorsqu'un juge n'a pas donné cette directive écrite, les policiers refusent d'assumer ce que nous considérons actuellement comme une obligation qui leur incombe.

Le dernier point abordé était celui des allégations fausses et étayées. Votre exposé et vos suggestions quant à l'utilité d'un mécanisme pour s'occuper des fausses allégations ont le mérite de souligner qu'il s'agit d'une infraction criminelle en vertu du Code criminel. Je pense que c'est une question dont nous devrions faire mention dans notre rapport et qui mérite notre appui.

Avez-vous d'autres observations à formuler relativement à ce point?

**M. Ben-Ami:** Madame Finestone, je veux simplement ajouter que je ne suis pas avocat. Je ne suis pas certain, mais je ne pense pas que ce soit une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Je pense que c'est un aspect qui serait abordé plus tard.

Les juges devraient avoir le pouvoir... Ce devrait être une infraction distincte en soi. Lorsque des preuves incontestées réfutent des allégations faites, les auteurs de ces allégations devraient... Je ne suis pas d'accord que l'on emprisonne les mères et les pères. Cela ne servirait pas les intérêts de qui que ce soit, surtout pas les enfants, mais je pense qu'il faut frapper là où ça leur fait mal. Comme nous sommes au Canada, ce n'est pas en emprisonnant les personnes qu'on leur fait mal, mais bien en leur prenant à leur porte-monnaie. Il faut imposer des amendes lourdes.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur et madame Ben-Ami, savons qu'il existe un problème d'accès, mais vous nous avez dit que, dans votre cas, une partie du problème était liée à ce qu'une pension alimentaire à laquelle vous aviez droit n'avait été payée.

**Mr. Ben-Ami:** And it's still not being paid, sir.

**Senator Jessiman:** Right. Well, we've strengthened the Divorce Act. I know from actual experience that the provincial governments do enforce those orders. You can garnish this person. It works for the government, I understand, but it should be finished. Two, her driver's licence should be able to be taken away, and it should be possible to take away her passport. Have you tried any of those things?

**Mr. Ben-Ami:** Sir, the problem isn't that we have an order we can't enforce; the problem is that we haven't been able to get a judge to give us an order. We care for the children, according to the statute, well over 60 per cent of the time on an annual basis. At the last hearing we had with respect to support before Madam Justice Cunningham here in Ottawa, basically he said notwithstanding the fact that we do have the statutory amount of support, it had already been adjudicated by Madam Justice Aitken and therefore he wasn't going to overturn her decision. We agree, sir, he was wrong in law and we were advised to appeal. However, the appeal process in itself is long, cumbersome, and, as I said, prohibitively expensive. What we've done is basically shifted our shoulders and said, we'll put off support until such a time as we can get this thing to trial and get it dealt with in trial. It's not us who have lost the money; it's the children who have lost out literally thousands of dollars. They haven't received a penny in support in over two years, sir.

...but that's the problem. The problem isn't that the enforcement mechanism isn't there.

**Senator Jessiman:** But you don't have an order. I thought you had an order to get in compliance —

**Mr. Ben-Ami:** No, sir.

**Ms. Cohen Ben-Ami:** We have a right. We have a statutory right by law.

**Mr. Ben-Ami:** We have a right, but we can't get a court to send to us.

**Mr. Lloyd:** I would like to point out that there is in fact a clear distinction in fact and in law, contrary to what lawyers may tell you, between access and support. You yourself, Senator, just referred to Bill C-41, which takes away a passport, and Ontario's Bill 82 or 128 — I forget the number — which takes away a driver's licence. That, in effect, denies access. So a non-custodial parent, who, for whatever reason, illegally — and I don't agree with it — withholds support will be denied access.

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** We have already gone a quarter of an hour over time. Thank you very much for all of your presentations, which were indeed very moving.

**M. Ben-Ami:** Et ne l'est toujours pas, monsieur.

**Le sénateur Jessiman:** Bien. Nous avons resserré la Loi sur le divorce. Je sais par expérience que les gouvernements provinciaux exécutent ces ordonnances. La personne peut faire l'objet d'une saisie-arrest. Elle travaille pour le gouvernement et son salaire peut être saisi. En outre, elle peut être privée de son permis de conduire, et il devrait être possible de lui enlever son passeport. Avez-vous essayé ces mesures?

**M. Ben-Ami:** Monsieur, le problème n'est pas que nous avons une ordonnance que l'on ne peut faire respecter. Le problème c'est que nous n'avons pu trouver un seul juge pour nous donner une ordonnance. Nous nous occupons des enfants bien au-delà de 60 p. 100 du temps sur l'ensemble de l'année, tel que prévu dans la loi. Lors de la dernière audience que nous avons eue relativement à la pension alimentaire devant le juge Cunningham, ici à Ottawa, celui-ci a essentiellement dit que, même si nous respectons la norme de temps prévue dans la loi, Mme le juge Aitken avait déjà rendu une décision et qu'il n'allait pas renverser celle-ci. Nous pensons qu'il a commis une erreur de droit et on nous a conseillé d'interjeter appel de la décision. Toutefois, le processus d'appel est long, lourd et, comme je l'ai mentionné, extrêmement coûteux. Nous avons pour ainsi dire renoncé à la pension alimentaire jusqu'à ce que nous puissions aller en procès et faire trancher cette question. Ce n'est pas nous qui avons perdu de l'argent. Ce sont les enfants qui ont été privés de milliers de dollars. Ils n'ont pas reçu un sou en pension alimentaire depuis plus de deux ans.

Mais voilà le problème. Ce n'est pas que le mécanisme d'exécution n'est pas prévu.

**Le sénateur Jessiman:** Mais vous n'avez pas d'ordonnance. Je croyais que vous aviez une ordonnance pour obtenir l'exécution forcée...

**M. Ben-Ami:** Non, monsieur.

**Mme Cohen Ben-Ami:** Nous avons un droit. Nous avons un droit établi par la loi.

**M. Ben-Ami:** Nous avons un droit, mais il était impossible d'obtenir l'accès à un tribunal.

**M. Lloyd:** Je tiens à souligner qu'il y a en fait, contrairement à ce qu'affirment les avocats, un lien manifeste en fait comme en droit entre le droit de visite et la pension alimentaire. Vous-même, monsieur le sénateur, vous venez de mentionner le projet de loi C-41, qui retire le passeport, et la loi ontarienne 82 ou 128 — j'oublie son numéro exact — qui retire le permis de conduire. Le résultat, c'est qu'il y a effectivement déni du droit de visite au parent qui n'a pas la garde et qui, pour une raison quelconque, s'abstient illégalement — ce que je n'approuve pas — de payer la pension alimentaire.

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Nous avons déjà dépassé d'un quart d'heure le temps alloué. Je vous remercie tous de vos témoignages qui sont vraiment émouvants.



**Senator Cools:** I believe, Mr. Chairman, the second set of witnesses, Cohen Ben-Ami, didn't put their style of cause on the record? Or did they? Perhaps we could have the report —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I was going to ask that question.

Mr. Ben-Ami, I wonder if you could put your file number on the record for us.

**Mr. Ben-Ami:** Which file number is that, sir?

**Senator Cools:** The court file number.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The court file number, yes.

**Mr. Ben-Ami:** My goodness. I believe it's 9654404.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** And the name of the case?

**Mr. Ben-Ami:** *Ben-Ami v. Wilcox*.

**Ms Leighann Burns-Campagna (Executive Director, Harmony House):** Harmony House is a second-stage shelter for abused women and their children, which opened in 1987. The project was originally brought about by St. Matthew's Anglican Church in the Glebe after consultations with the Social Planning Council of Ottawa-Carleton regarding which groups were most in need and how the parish could best direct its efforts to do volunteer work in this community.

At the time Harmony House opened, there was only one other second-stage shelter in Ontario and five others in all of Canada. To this day, Harmony House is the only second-stage shelter for abused women and their children in eastern Ontario. We have 16 units of affordable housing that are available to residents who are survivors of violence at rents geared to income. Originally we opened with ten units and in the 11 years of our existence we've grown to 16 units.

The services that Harmony House offers include safe housing, individual and group support, accompaniment and advocacy, and referrals. Individual support to women includes assisting women in talking about what happened to them, assisting them in understanding the violence was not their fault, and helping them to believe in themselves again. Likewise, with children, support includes the same things, along with assisting children in understanding that violence is not their only option, and assisting them in finding other ways of expressing their feelings without modelling the behaviour of violent fathers.

The group and mutual support aspect of the shelter is really important at Harmony House because there's often a great deal of isolation that accompanies violent relationships. So through friendships made with other residents, women learn to regain their self-esteem and to find another direction for their lives. Accompaniment and advocacy are more recent additions to the services Harmony House offers.

**Le sénateur Cools:** Je crois, madame la présidente, que le deuxième groupe de témoins, les Ben-Ami, n'ont pas consigné au compte rendu l'intitulé de leur cause, ou est-ce que je me trompe? Il serait bon peut-être de...

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'allais poser la même question.

Monsieur Ben-Ami, auriez-vous l'obligeance de nous indiquer le numéro du greffe de votre cause?

**M. Ben-Ami:** Quel numéro du greffe, monsieur?

**Le sénateur Cools:** Le numéro du greffe de votre cause.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Le numéro du greffe de votre cause, oui.

**M. Ben-Ami:** Ah oui. Je crois que c'est 9654404.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Et l'intitulé de la cause?

**M. Ben-Ami:** C'est *Ben-Ami c. Wilcox*.

**Mme Leighann Burn-Campagna (directrice exécutive, Harmony House):** Harmony House est un asile de deuxième recours pour les femmes maltraitées et leurs enfants. Il existe depuis 1987. Le projet a été proposé pour la première fois à l'église anglicane St. Matthews dans le quartier Glebe après consultation du conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton pour savoir quels étaient les groupes les plus nécessiteux et quel était la meilleure façon pour la paroisse d'aider bénévolement la collectivité.

À l'époque de sa création, Harmony House, il n'y avait qu'un seul autre asile de la sorte en Ontario et cinq autres dans tout le Canada. Même aujourd'hui, Harmony House est le seul asile de deuxième recours pour les femmes maltraitées et leurs enfants dans l'est de l'Ontario. Nous disposons de 16 logements à loyer abordable à offrir aux victimes de violence. Le loyer est fondé sur leur revenu. Au départ, Harmony House n'avait que 10 logements et après 11 années d'existence, nous disposons maintenant de 16.

Les services que nous offrons comprennent des logements sécuritaires, un soutien individuel et collectif, et des services d'accompagnement, d'assistance et de présentation. Le soutien individuel consiste, notamment, à aider les femmes à raconter leur histoire, à leur faire comprendre que la violence qui leur était faite n'était pas de leur faute et à leur redonner confiance en elles-mêmes. Nous offrons le même genre de soutien à leurs enfants; en plus, nous les aidons à comprendre que la violence n'est pas la seule solution et à trouver d'autres façons d'exprimer leurs sentiments que celle violente de leur père.

C'est le soutien mutuel et collectif offert par Harmony House qui est vraiment important parce que les victimes de violence conjugale se sentent habituellement très isolées. Grâce aux amitiés qu'elles se font parmi les autres résidentes, elles retrouvent l'estime de soi et un autre sens à leur vie. Parmi les services offerts par Harmony House, ceux d'accompagnement et d'intervention sont relativement nouveaux.

Many of the women living at Harmony House are engaged in the aspect of the legal system, be it regarding custody and access issues, restraining orders or peace bond, trials regarding outstanding assault charges against ex-partners, and so on. These processes are complex and time-consuming; especially for women and children who have never had dealings with the legal system, it can be difficult, if not impossible, to navigate.

Staff at Harmony House assist women and children in understanding how the system works, what their rights are, who they should speak to about certain aspects of their situation, as well as arranging for volunteers to accompany them to court, the police station, immigration, and so on.

For many of the women who are living with us who have been hiding since the last assault took place, there's considerable fear of facing their abuser again. Therefore, having a supportive presence in the courtroom can be an extremely important service.

In January 1996 the PC Government of Ontario eliminated program funding to Harmony House and all other second-stage shelters throughout the province. Since that time, several second stages have been forced to close. Others, like Harmony House, continue to struggle day to day to provide much-needed services to survivors of violence. In the time since we lost our money, which is about two and a half years, we've provided safety and shelter to 250 women who have actually lived with us and many others who continue to use our supports.

Harmony House fully supports the briefs submitted by the National Association of Women and the Law and the Ontario Association of Interval and Transition Houses. They elucidate in great detail the particular areas of law and policy that need to be considered by this committee. As a front-line service, Harmony House is well-positioned to speak to the issue of custody and access as it impacts on many of the women and children who live with us and use our services.

Today, due to the shortness of time, I want to simply illustrate the reality of custody and access as it pertains to women and their children who have left violence to stay at Harmony House. To this end, I analysed the year 1997. In that year we had 61 women and 62 children; 34 women, or 55 per cent of adult residents, had children with them. Of those, custody and access arrangements can be broken down into several categories.

Access, currently in place, 26 per cent; no access, non-custodial parent didn't seek it or exercise it, 41 per cent; no access yet, but parent willing to agree to access provided it is stipulated, 9 per cent; children old enough to decide for themselves, 3 per cent; court ordered no access, 9 per cent; and the mother seeking to restrict access, 12 per cent. So in 76 per cent of the cases access was

La plupart des femmes qui résident à Harmony House ont été parties à une action en justice, à propos notamment de la garde et du droit de visite des enfants, des ordonnances d'interdiction de communiquer ou de bonne conduite, des poursuites pour voies de fait contre leur ex-partenaire. Ces procédures sont complexes et longues; pour les femmes et leurs enfants surtout qui n'ont jamais eu affaire avec la justice, il leur est difficile, sinon impossible, de s'y retrouver.

Notre personnel explique les procédures judiciaires aux résidentes et à leurs enfants, les aide à comprendre leurs droits, leur indique à qui s'adresser au sujet des aspects particuliers de leur situation, affecte des bénévoles pour les accompagner au tribunal, au poste de police, au service d'immigration, et cetera.

Avant de venir habiter chez nous, beaucoup de nos résidentes devaient vivre en cachette depuis la dernière scène de violence tant elles avaient peur de se retrouver face à face avec leur attaquant. C'est pourquoi il est essentiel pour elles d'avoir la présence rassurante d'une accompagnatrice dans la salle d'audience.

En janvier 1996, le gouvernement conservateur en Ontario a coupé sa subvention au programme de Harmony House et à tous les autres asiles de deuxième recours dans la province. Plusieurs de ces asiles ont dû fermer leurs portes. D'autres, dont Harmony House, continuent à grand-peine d'offrir des services aux victimes de violence conjugale. Depuis que nous avons perdu notre subvention, soit depuis environ deux ans et demi, nous avons donné sécurité et liberté à 250 femmes qui ont trouvé asile chez nous ainsi qu'à beaucoup d'autres qui continuent de faire appel à nos services de soutien.

Harmony House appuie sans réserves les mémoires présentés par l'Association nationale de la femme et du droit et l'Ontario Association of Interval and Transition Houses. Ces mémoires traitent en détail des aspects juridiques et politiques particuliers sur lesquels devrait se pencher ce comité. En tant qu'organisme de service de première ligne, Harmony House est bien positionnée pour traiter des questions de garde et de droit de visite et de leur conséquence pour nombre de femmes et d'enfants qui ont trouvé asile chez nous ou qui utilisent nos services.

Aujourd'hui, avec le peu de temps dont je dispose, je voudrais simplement vous parler de la réalité de la garde et du droit de visite en ce qui concerne les femmes et les enfants victimes de violence conjugale qui ont trouvé asile chez nous. À cet effet, j'ai analysé la situation en 1997. Cette année-là, nous avons donné asile à 61 femmes et 62 enfants. Trente-quatre femmes, soit 55 p. 100 de nos résidentes adultes, sont venues avec leurs enfants. Dans leurs cas, les situations concernant la garde et le droit de visite des enfants se divisent en plusieurs catégories.

Droit de visite, actuellement en place, 26 p. 100; pas de droit de visite, le père ne l'a pas demandé ou ne l'exerce pas, 41 p. 100; pas encore de droit de visite, mais la mère est disposée à l'accepter s'il est stipulé, 9 p. 100; les enfants sont assez grands pour décider eux-mêmes, 3 p. 100; le tribunal n'a pas stipulé de droit de visite, 9 p. 100; enfin, la mère n'a pas cherché à mettre



already in place, or was available or was about to become available.

These numbers do not support the claims that are widely reported in the media that non-custodial parents, usually fathers, are routinely denied access to their children. Indeed, the largest category of access situation at Harmony House in 1997 was no access, because fathers didn't seek it or exercise the access they had.

Mothers, on the other hand, were most often willing to grant access, provided they felt their children's father would take adequate care of the children, or would not expose the children to any further violence, or would not use access or exchanges as opportunities to further harass or abuse these women. Even in cases where women feared for the children's emotional well-being, or physical safety during access visits, they were most often actively encouraged by their lawyers to facilitate, encourage, and agree to access so as not to be seen as unfriendly. Furthermore, when children indicated they did not want to go on access visits or were afraid to go, their mothers were still compelled to send their children on visits, against their better judgment and against their desire to do so.

I am gravely concerned about the coverage this issue has received in the media because it doesn't reflect the realities of women living in shelters who are fleeing violence, presumably the category of parent one would most likely be seeing giving no access to their ex-partners. So I trust the committee will make recommendations on the realities that are out there. It seems to me the first step that needs to be taken in this regard is to thoroughly study how many times access is denied.

That's my five-minute presentation, and I'm happy to take questions.

[Translation]

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** For one group of families, we know that family violence is the grounds for divorce. We know too, as you have pointed out, that visits by the violent parent pose a problem. You have told us that 70 per cent of fathers had access, and 41 per cent of them did not seek it or exercise it.

But what are the needs of the women, of the mothers, and what is their point of view. We are told that the father should not be denied access, even if he is violent, and that visits by the father ought to be supervised in such cases. How can the fact that the mothers are in shelters be reconciled with fathers' rights of access? How do you see this within the perspective of the child's well-being? How can it be facilitated? Is it a good thing? Are there some ways of doing it better than others?

[English]

**Ms Burns-Campagna:** That's a fairly complicated question in that in my experience, most often women are most willing to provide access if supervised access is available, accessible, and

obstacle au droit de visite, 12 p. 100. Ainsi donc, dans 76 p. des cas, le droit de visite est déjà en place, est disponible ou bientôt l'être.

Ces chiffres démentent les affirmations qu'on voit souvent dans la presse selon lesquelles le parent qui n'a pas la garde des enfants, habituellement le père, se voit fréquemment empêché de rendre visite à ses enfants. En effet, à Harmony House en 1997, la catégorie la plus nombreuse des cas est celle où il n'y a pas de droit de visite parce que le père ne l'a pas demandé ou ne l'exerce pas.

En revanche, très souvent la mère est disposée à consentir au droit de visite si elle estime que le père de ses enfants prend suffisamment soin d'eux, ne va pas commettre d'autres actes de violence à leur égard ou ne va pas profiter du droit de visite ou de la communication pour continuer à la harceler ou à la maltraiter. Même dans les cas elle craint pour le bien-être affectif ou la sécurité physique de ses enfants durant les visites, très souvent l'avocat lui conseille activement de faciliter, d'encourager ou d'accepter les visites afin de ne pas paraître inamicale. En outre, lorsque les enfants ne veulent pas rendre visite à leur père, les craignent d'aller le voir, la mère se voit quand même obligée de les envoyer le voir contre leur meilleur jugement ou contre son gré.

Je m'inquiète beaucoup de la presse qu'a reçue cette question. La presse ne semble pas refléter la réalité des situations. On connaît les femmes qui doivent recourir aux asiles pour fuir la violence conjugale et qui sont, à première vue, la catégorie de parents à refuser le droit de visite à leur ex-partenaire selon une vraisemblance. Par conséquent, je compte sur le comité pour faire les recommandations qui s'imposent sur la réalité de ces situations. J'estime que la première chose à faire à ce sujet est d'examiner soigneusement le nombre de fois où le droit de visite a été refusé.

J'ai terminé mon exposé de cinq minutes et je suis à votre disposition pour répondre à vos questions.

[Français]

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** On sait que pour un certain groupe de familles, la violence familiale est la raison du divorce. On sait également, comme vous l'avez précisé, que les visites du parent violent posent un problème. Vous nous avez dit que 70 p. 100 des pères avaient un accès et que 41 p. des pères ne demandaient pas ou n'utilisaient pas ce droit.

Mais quels sont les besoins des femmes, des mères de famille et quel est leur point de vue? On nous dit qu'on ne devrait pas au père le droit de visite même s'il est violent et que, dans un tel cas, les visites du père devraient être supervisées. Comment peut-on concilier le fait que les mères sont dans des maisons d'abri avec le droit de visite des pères? Comment voyez-vous cela dans la perspective du bien de l'enfant? Comment peut-on faciliter cela? Est-ce que c'est bon? Est-ce qu'il y a des façons de le faire qui sont meilleures que d'autres?

[Traduction]

**Mme Burns-Campagna:** C'est une question assez compliquée. D'après mon expérience, la grande majorité des femmes sont disposées à accepter le droit de visite si les vi-

accessible, if they have concerns about the safety of the children. If they're not concerned about the safety of the children during the access visits, then they're usually already willing to grant access, along as it's stipulated.

Where it gets complicated is if a father who is an abuser has access. In our case at the shelter, if the access isn't stipulated, then there can be calls made at any time to arrange access or if there can be unpredictable visits around access and that kind of thing, it's a way an abuser can continue to harass a woman. So often women have to seek out very specific access orders — "You have access from 6.30 to 8.30 on Wednesday evening at such-and-such a place", that kind of thing — which can control his trying to continue to abuse his partner through the access visits.

Provided those tools are in place, women are often willing to grant access, if they're not concerned about the safety of the kids during the access visit.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** What is the mandate of Harmony House?

**Ms Burns-Campagna:** We're what's called a second-stage shelter or a longer-term shelter for abused women. There are crisis shelters, which provide up to usually about a six- to eight-week stay, where everyone lives in a communal setting and —

**Mr. Lowther:** Your mandate is then to meet the needs of abused women? Would that be generally —

**Ms Burns-Campagna:** That's right, on a longer-term basis.

**Mr. Lowther:** So the people who come to you are living through violent situations and they're coming for refuge, safety, and that kind of stuff.

**Ms Burns-Campagna:** That's right.

**Mr. Lowther:** Okay. Then what I'm struggling with is why do that make you a spokesman on child custody and access? It seems to me your sample would be not a representative sample but a sample of a subset. Not every marital breakdown — In fact maybe, maybe most — I don't know — don't have a violent component per se to them.

→ I'm trying to get the connection, because really here your sample, your position, your data on this are from a very skewed perspective, well, not a very skewed, but a certain — perspective that's limited to marital situations where there may be violence. And even at that, you're telling me —

**Une voix:** There is violence, not there may be.

**Mr. Lowther:** Right, thanks.

and actually 76 per cent of these still have access. So can you tell me flesh that out a bit? It seems to me that your expertise and perspective are very limited on this.

surveillées sont possibles, accessibles et peu coûteuses, car elles se préoccupent de la sécurité de leurs enfants. Si la question de la sécurité des enfants pendant les visites ne les inquiète pas, elles ne s'opposent habituellement pas au droit de visite si celui-ci a été stipulé.

Là où le problème se complique, c'est lorsque le père violent jouit déjà du droit de visite. Ce que nous voyons dans notre asile lorsque le droit de visite n'est pas stipulé, c'est que le père appelle à toute heure pour arranger une visite ou vient à l'improviste pour l'obtenir et c'est au moyen des choses comme ça qu'un homme qui maltraite une femme peut continuer de la harceler. C'est ainsi que les femmes doivent souvent faire indiquer très précisément dans l'ordonnance des choses comme: «Vous avez le droit de visite de 18 h 30 à 20 h 30 les mercredis soirs à telle ou telle adresse» qui vont permettre d'arrêter les tentatives des partenaires violents d'utiliser le droit de visite pour continuer de les harceler.

À condition d'avoir de tels outils, la plupart des femmes sont disposées à accepter le droit de visite quand la sécurité de leurs enfants pendant les visites ne les inquiète pas.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Quel est le mandat de Harmony House?

**Mme Burns-Campagna:** Nous sommes ce qu'on appelle un asile de deuxième recours ou asile de longue durée pour les femmes maltraitées. Il existe des asiles de crise qui offrent des séjours allant habituellement de six à huit semaines et où les résidentes vivent en communauté et...

**M. Lowther:** Votre mandat est donc de répondre aux besoins des femmes maltraitées? Cela veut-il dire généralement...

**Mme Burns-Campagna:** C'est exact, sur une base permanente.

**M. Lowther:** Ainsi donc, les personnes qui viennent chez vous sont des victimes de la violence et elles cherchent un asile, la sécurité, et cetera.

**Mme Burns-Campagna:** C'est exact.

**M. Lowther:** Ce que je ne comprends pas, c'est pourquoi cela fait de vous la porte-parole en matière de garde et de droit de visite des enfants? À mon avis, votre échantillon n'est pas un échantillon représentatif et ne se rapporte qu'à un sous-ensemble. Les ruptures du mariage ne comportent pas toutes — loin de là, j'imagine, je ne sais pas — nécessairement un élément de violence.

Donc, j'essaie de faire le lien parce que votre échantillon, votre position, vos données concernant la question proviennent d'une optique vraiment biaisée — pas très biaisée certes, mais quand même biaisée — car il ne s'agit que de situations conjugales où il y a peut-être de la violence. Quand même, vous me dites...

**Une voix:** Il y a effectivement violence, pas peut-être.

**M. Lowther:** C'est vrai. Merci.

Et pourtant, dans 76 p. 100 de ces cas, il n'y a pas de problème avec le droit de visite. Voulez-vous donc éclairer ma lanterne? Il me semble que votre connaissance et votre perception du sujet sont très limitées.



**Ms Burns-Campagna:** Well, the issue of violence against women and their children is crucial to this entire discussion, and the experience of working with women and children who are survivors of violence must be taken into account in any changes or considerations around this issue.

Also, over a quarter of all women report having been physically abused in a marital relationship. The statistic is staggering, and this issue has to be considered.

**Mr. Lowther:** Where's that stat coming from, a quarter?

**Ms Burns-Campagna:** From the federal Panel on Violence Against Women.

**Senator Cools:** Sheila Finestone knows a lot about that.

**Senator Jessiman:** Of the three-thirds who accuse them, two-thirds are found to be false. That's what we were given in Vancouver.

**Ms Burns-Campagna:** Oh, I —

**A voice:** No, no, no.

**Senator Jessiman:** It came from the —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, is that a supplementary question?

**Ms Burns-Campagna:** This is one of the issues where we need to have some study done. Some of the statistics I've seen reported in the media seem bizarre to me, and I can't imagine how they could be accurate. So prior to coming here, I went to Carleton University and researched this issue on PsychLit computer, which is psychology journals from 1991 to 1997. None of the data I saw there supported those kinds of claims. So I don't know where that comes from. In fact I've been trying to get a hold of some of the data that have been mentioned in these hearings, and I haven't been able to track any of them down.

**Senator Jessiman:** If you read the evidence of the person, I think it was in Vancouver, the lady was here from a similar —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, are you doing a supplementary question? Mr. Lowther hasn't quite finished yet.

**Mr. Lowther:** I just wanted to ask this. Your primary focus is to protect women from violent situations. Do you get involved in the custody disputes these women have, or is that separate? Do you get involved with that?

**Ms Burns-Campagna:** How do you mean, get involved in a custody dispute?

**Mr. Lowther:** Well, are you advising them on what they should do?

**Ms Burns-Campagna:** We advise them about the written laws, where they can access a lawyer, where they can access legal aid, and those kinds of things. We encourage them to decide for themselves what they're seeking from the system, but we give them the tools to be able to seek it out.

**Mme Burns-Campagna:** La violence faite contre les femmes et leurs enfants est au centre de toute notre discussion et il faut tenir compte de l'expérience des gens qui travaillent avec des victimes de cette violence dans tout changement à apporter dans tout examen de la question.

En outre, plus d'un quart des femmes signalent qu'elles ont été physiquement maltraitées dans leurs relations conjugales. Ces statistiques sont renversantes et il faut examiner la question.

**M. Lowther:** D'où prenez-vous cette statistique, le quart?

**Mme Burns-Campagna:** Du Centre canadien sur la violence faite aux femmes.

**Le sénateur Cools:** Sheila Finestone est très au courant de cela.

**Le sénateur Jessiman:** Les deux tiers des accusations se sont révélées fausses. C'est ce qu'on nous a dit à Vancouver.

**Mme Burns-Campagna:** Oh, je...

**Une voix:** Non, non et non.

**Le sénateur Jessiman:** Nous l'avons appris de...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, est-ce là une question complémentaire?

**Mme Burns-Campagna:** C'est là une question qu'il faut étudier. Certaines des statistiques rapportées dans les médias semblent bizarres et il m'est difficile de croire qu'elles soient exactes. C'est pourquoi avant de venir témoigner je me suis rendue à l'Université Carleton pour faire un peu de recherche informatisée sur PsychLit, qui contient les revues de psychologie de 1991 à 1997. Aucune des données que j'ai consultées ne confirme ce genre d'affirmation. Je ne sais donc sur quoi on se fonde pour dire cela. En fait, j'ai essayé en vain de mettre la main sur certaines des données qui ont été mentionnées dans ces audiences.

**Le sénateur Jessiman:** Si vous lisez le témoignage de cette femme, je crois que c'était à Vancouver, qui se trouvait dans la même...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, est-ce là une question complémentaire? M. Lowther n'a encore tout à fait fini.

**M. Lowther:** Je voudrais simplement demander ceci. La principale préoccupation, c'est de protéger les femmes victimes de violence. Intervenez-vous dans les différends que vivent les femmes concernant la garde des enfants ou est-ce un sujet à part? Intervenez-vous dans ces différends?

**Mme Burns-Campagna:** Qu'est-ce que vous voulez dire intervenir dans un différend sur la garde des enfants?

**M. Lowther:** Eh bien, leur donnez-vous des conseils sur ce qu'il faut faire?

**Mme Burns-Campagna:** Nous conseillons ces femmes sur les lois en vigueur, l'accès à un avocat, à l'aide juridique, et ce. Nous les encourageons à décider elles-mêmes ce qu'elles veulent obtenir du système, mais nous leur donnons les outils afin qu'elles puissent arriver.

**Mr. Lowther:** Are they married women?

**Ms Burns-Campagna:** Are they married women?

**Mr. Lowther:** Yes.

**Ms Burns-Campagna:** I'm not sure what the relevance of that question is, but certainly many of the women who live with us are married, yes.

**Senator Cools:** Senator, I would like an answer.

**Mr. Lowther:** Could we have the breakdown? There is evidence for this committee on that question. I'm just wondering what the breakdown would be in your shelters.

**Ms Burns-Campagna:** I'd have to go back and look at our data, but I can provide that for you.

**Senator Cools:** I'm sorry; I didn't hear. My colleague was asking. What was the information?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** She's going back to look up the data and will provide it.

**Senator Cools:** She's going back to look up that?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, to get the data and then she will provide it.

**Senator Cools:** As to how many in her client body are married and how many are common-law?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That's right.

**Senator Cools:** the next question is yours.

**Senator Cools:** I have one little question.

I have a copy of a report dated December 19, 1996, called *A Framework for Action on the Prevention of Violence Against Women in Ontario*. This report was prepared and authorized by the Ontario Women's Directorate in Toronto.

At page iv of that report, section 9, it says, and I quote:

9. Change is needed.

Women who experience violence are consistently reporting that the system is not providing what they need. A strong theme throughout the interviews conducted in this and other studies is that the service providers often have different ideas about the woman's needs than does the woman.

This is a report on the women's shelters and the prevention of violence in Ontario. I wonder if the witness has any opinions on what the Women's Directorate meant by that statement.

**Ms Burns-Campagna:** I have no idea what the women's Directorate meant by the statement, but I know there's a great deal of controversy in Ontario about that report.

I'm a member of the Ontario Association of Interval and Transition Houses. I've worked in shelters for several years and in interval shelters around eastern Ontario, and that certainly is not reflected in my experience in working in shelters or in rape crisis centres or sexual assault support centres, for that matter, which I think are also referenced there.

**M. Lowther:** S'agit-il de femmes mariées?

**Mme Burns-Campagna:** Est-ce qu'elles sont mariées?

**M. Lowther:** Oui.

**Mme Burns-Campagna:** Je ne vois pas le rapport, mais la réponse est oui, beaucoup de nos résidentes sont mariées.

**Le sénateur Cools:** Sénateur, j'aimerais un éclaircissement.

**M. Lowther:** Pouvez-vous nous donner des statistiques détaillées? Il y a un rapport avec ce que le comité étudie. Je me demande quelle est la répartition des femmes dans votre asile.

**Mme Burns-Campagna:** Je dois rentrer consulter mes données, mais je peux vous les fournir.

**Le sénateur Cools:** Je suis désolée; je n'ai pas entendu. Mon collègue était en train de bavarder. De quels renseignements s'agit-il?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elle ira chercher les données et elle nous les fournira.

**Le sénateur Cools:** Elle doit rentrer pour consulter quoi?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pour obtenir les données et elle dit qu'elle les fournira.

**Le sénateur Cools:** Pour savoir combien de ses résidentes sont mariées et combien vivent en concubinage?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est juste.

Sénateur Cools, c'est votre tour de poser des questions.

**Le sénateur Cools:** J'ai une petite question.

J'ai un exemplaire du rapport daté du 19 décembre 1996 et intitulé *Prévention de la violence faite aux femmes: Un schéma de mise en oeuvre*. C'est un rapport préparé et autorisé par la direction générale de la condition féminine à Toronto.

On peut lire à la page iv du rapport, section 9, et je cite:

9., Nécessité de la réforme

Les femmes victimes de violence signalent constamment que le système ne répond pas à leurs besoins. Le thème qui revient souvent dans les entrevues menées dans le cadre de la présente étude et d'autres études est que les organismes qui offrent les services à ces femmes n'ont pas la même conception qu'elles des services dont elles ont besoin.

Il s'agit d'un rapport sur les asiles pour femmes et sur la prévention de la violence en Ontario. Je me demande ce que le témoin pense que la direction générale de la condition féminine veut dire par là.

**Mme Burns-Campagna:** Je ne sais absolument pas ce que la direction générale de la condition féminine veut dire par là, mais je sais que le rapport a suscité une vive controverse en Ontario.

Je suis membre de l'Ontario Association of Interval and Transition Houses. J'ai travaillé pendant plusieurs années dans des refuges, dans plusieurs refuges de l'est de l'Ontario, et ce n'est certainement pas ce que j'ai constaté en travaillant à ces endroits ou dans des centres d'aide aux victimes d'agression sexuelle qui, je crois, sont aussi visés en l'occurrence.



**Senator Cools:** I'm just curious that the Government of Ontario, the Women's Directorate, would —

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** It's called the — [Editor's Note: Inaudible].

**Ms Burns-Campagna:** In fact, that report wasn't released; it was taken at a —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Please, continue on the —

**Ms Finestone:** I think it's important that it be on the record.

**Ms Burns-Campagna:** There's a great deal of controversy about that.

**Senator Cools:** Chairman, I would like this committee to learn what I would call just plain meeting etiquette.

**Ms Burns-Campagna:** There's a great deal of controversy about that report. I think you'd find women —

**Senator Cools:** [Editor's Note: Inaudible] — fit in your view, so you can —

**Ms Burns-Campagna:** My views are that that report —

**Senator Cools:** Don't you show me —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Order, please, on both sides.

**Ms Burns-Campagna:** I'd hate to bring any of the kids at the house to this place.

**Senator Cools:** I still have the floor, quite frankly, Madam Chairman. I've been cut off. I had the floor.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You have a question and she's answering it.

**Senator Cools:** I was in midstream in asking a question when I was cut off. The process in this system is that when a person is cut off, it goes back to them, not on to somebody else.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes. Ms Burns-Campagna is answering your question.

**Ms Burns-Campagna:** There were so many things that were flawed in that report it's difficult to even describe them all to you. I know that some of the recommendations were that shelters should be cut down to 24 to 48 hours and women should be sent back into the community to ask their neighbours to look out for them — that kind of thing.

The report was dismissed by any woman I have ever spoken to in Ontario about it, particularly advocates, but also survivors in the shelter. We certainly discuss these things on a daily basis. The response was complete rejection from every survivor I've ever talked to.

**Le sénateur Cools:** Je trouve simplement curieux que Direction générale de la condition féminine du gouvernement l'Ontario se...

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Cela s'appelle [Note de la rédaction: Inaudible]

**Mme Burns-Campagna:** En réalité, le rapport en question n'a pas été rendu public; il a été...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Continuez, je vous prie, ce que vous disiez au sujet de...

**Mme Finestone:** Il est important que cela figure dans le compte rendu.

**Mme Burns-Campagna:** Il y a toute une controverse à ce sujet.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'aimerais que le comité connaisse ce que je considère comme l'étiquette élémentaire lors des séances.

**Mme Burns-Campagna:** Il existe une énorme controverse à ce sujet de ce rapport. À mon avis, vous constaterez que certaines femmes...

**Le sénateur Cools:** [Note de la rédaction: Inaudible]... cadrent bien avec ce que vous avancez, de sorte que vous pouvez...

**Mme Burns-Campagna:** J'estime que ce rapport...

**Le sénateur Cools:** Ne me montrez pas...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** À l'ordre, je vous prie. Cela vaut pour les deux côtés.

**Mme Burns-Campagna:** Je ne voudrais pas amener ici des enfants de notre centre.

**Le sénateur Cools:** Franchement, madame la présidente, encore la parole. On m'a interrompue. J'avais la parole.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez posé une question, et le témoin y répond.

**Le sénateur Cools:** J'étais en train de poser une question lorsqu'on m'a interrompue. De la façon dont nous fonctionnons, lorsque quelqu'un se fait interrompre, on redonne la parole à cette personne, pas à quelqu'un d'autre.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** En fait, Mme Burns-Campagna est en train de répondre à votre question.

**Mme Burns-Campagna:** Il y a tellement de choses qui laissent à désirer dans ce rapport qu'il m'est difficile de toutes vous les expliquer. Je sais que certaines recommandations proposent diverses mesures, par exemple, de ramener la durée des séjours dans les refuges à une période de 24 à 48 heures et de renvoyer les femmes dans leur milieu afin qu'elles demandent à leurs voisins de veiller sur elles.

Toutes les femmes à qui j'en ai parlé en Ontario, notamment des militantes, mais aussi des survivantes dans les refuges, toutes ont condamné le rapport. Nous discutons quotidiennement de ces questions. Toutes les survivantes à qui j'en ai parlé ont systématiquement rejeté le rapport.

I'd also like to know what sample of women they talked to in that report. They don't describe what sample they used, but it seems to me a very select and limited sample that was providing information they were looking for.

**Senator Cools:** Madam Chairman, I just want to thank the witness, because I too have had a lot of concerns about this report, and since you said you are with OA, I thought it was important for me to have the opportunity to respond. You may remember that I ended OA.

**Ms Burns-Campagna:** Yes.

**Ms Bennett:** In terms of the observation of 41 per cent not exercising access, can you help us with why that is?

**Ms Burns-Campagna:** Yes. I'd have to further break down the statistic, because I would like to see it broken down further. My experience with that is that oftentimes abusers in particular make frequent visits to court around varying and stipulating access and that kind of thing, but they don't necessarily exercise access. So women will go to the agreed upon location with their children for access and he won't show up, and he won't show up repeatedly. So she has to make this trip for nothing and come home, and the children may be upset about not seeing the parent and that kind of thing.

It seems to me to be a tool of harassment for many abusers to get access orders and not use them or use them in a partial way so that it's a continual disruption for the woman's life.

**Ms Bennett:** A lot of people have been calling for the committee to recommend a presumption of joint custody. I think a more enlightened way is looking at a parenting plan that involves both people. Some of us have obviously looked at the idea of getting rid of the words "custody" and "access".

Do you think women who have suffered abuse would be in a different category immediately off the mark in terms of some of the suggestions, like mediation and presumed joint custody and those; that abuse often comes down a different channel from that. I guess a lot of us feel would be a less adversarial and more collaborative way of dealing with the issue?

**Ms Burns-Campagna:** I absolutely think that would need to be done, because the mediation and those kinds of negotiations require an equal power base to negotiate from and presume a woman will be able to participate fully in negotiating for her rights and her kids' rights. I don't think we can assume that in violent relationships. In fact, I think we can assume quite the opposite — that it's difficult, if not impossible, to negotiate with an abuser what's in the best interests of your kids. I think they could be streamlined right off.

J'aimerais aussi savoir quel échantillon de femmes a été consulté par les auteurs du rapport. Ces derniers n'expliquent pas la méthode d'échantillonnage utilisée, mais ils semblent s'être fondés sur un échantillon trié sur le volet et très limité qui fournissait l'information qu'ils recherchaient.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je veux simplement remercier le témoin, parce que j'ai, moi aussi, énormément de réserves au sujet de ce rapport; puisque vous avez dit que vous faites partie de l'OA, j'ai pensé qu'il était important que vous puissiez répondre. Comme vous vous en souvenez peut-être, j'ai fondé l'OA.

**Mme Burns-Campagna:** Oui.

**Mme Bennett:** Vous avez dit que 41 p. 100 n'exercent pas leur droit de visite. Pouvez-vous expliciter?

**Mme Burns-Campagna:** Oui. Je devrais ventiler davantage cette statistique, car je pense que ce serait utile. D'après mon expérience, souvent, les hommes violents iront devant les tribunaux pour obtenir un droit de visite, pour le faire modifier et ainsi de suite, mais ils ne l'exercent pas nécessairement. La femme se rendra donc avec ses enfants à l'endroit convenu pour la visite, mais l'homme ne se présentera pas et il lui fera faux bond de façon répétée. La femme qui s'est déplacée pour rien rentre donc chez elle, et les enfants sont parfois bouleversés de n'avoir pas vu leur père et pour toutes sortes de raisons comme celle-là.

À mon avis, de nombreux hommes violents se servent des droits de visite pour faire du harcèlement et ils ne s'en prévalent pas ou s'en prévalent partiellement, de manière à perturber continuellement la vie de la femme.

**Mme Bennett:** Bien des gens voudraient que le comité recommande une présomption de garde conjointe. Je pense que la meilleure solution consiste à envisager un régime parental qui met à contribution les deux parents. Certains d'entre nous ont, de toute évidence, étudié l'idée de supprimer des expressions comme «garde d'enfants» et «droit de visite».

Croyez-vous que les femmes qui ont été victimes de mauvais traitements devraient, d'entrée de jeu, tomber dans une catégorie différente, relativement à certaines suggestions comme la médiation, la présomption de garde conjointe et d'autres questions semblables? Pensez-vous que les cas de mauvais traitements appellent une solution différente de ce que bon nombre d'entre nous considèrent comme un mode de règlement moins accusatoire et davantage axé sur la conciliation?

**Mme Burns-Campagna:** Je pense que ce serait effectivement nécessaire, parce que la médiation et ce genre de démarche supposent un pouvoir de négociation égal, supposent que la femme pourra participer pleinement à la négociation de ses droits et des droits de ses enfants. À mon avis, c'est inconcevable dans une relation empreinte de violence. En fait, je pense que c'est plutôt le contraire qui se produit: il est difficile, voire impossible de négocier avec l'auteur de ses mauvais traitements ce qui est dans l'intérêt de ses enfants. Je pense que ces cas devraient être exclus d'office.



On the other hand, I also think we have to be very careful how we streamline those cases, because we know of women who have gone through mediation who should have been streamlined out, who should have been detected, and weren't. So women don't necessarily always disclose that there has been violence. Some kind of very thorough tool needs to be developed to be able to screen out those cases.

**Ms Bennett:** Do you have a tool that you prefer? The nursing group said they have a tool they like. Is there any tool, in terms of sorting out violence, that you think is a good one?

**Ms Burns-Campagna:** I don't know of a tool offhand. I know there's been a lot of discussion about false accusations, but in my experience women don't falsely describe violence in their lives. In fact, if anything, they hide the violence in their lives. So if a woman is disclosing violence, my feeling is that means there is violence there.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have a few more minutes. Are there any other questions?

Mr. Tacit, Mr. Gordon Green, and Mr. Michael Blackburn, would you please come to the table? As you understand, we would like you to speak in as short a time as possible so we can ask questions.

Mr. Blackburn, would you like to begin?

**Mr. Michael Blackburn (Individual Presentation):** First of all, I would like to say thank you very much. Excuse me if I seem a bit awkward. I'm very nervous. I've never appeared in front of something like this.

Just for the record, I want to mention that I am a joint-custodial parent and I have co-residency with my two children — my daughter who is going to be 17 next month, and my son who is going to be 14 next month, that handsome young man right there.

I'm speaking to you, not as a member of any lobby group, and the experience I'm trying to give to you is a very personal one. I just listened to the last presentation, and I want to mention that I think I represent most fathers. We love our kids very much, and if you're like me, you just want to be able to spend some time with your children. Anyway, I'd like to give this little presentation.

I personally believe that custody and guardianship should really be two separate issues, with regard to divorce and separation. I think the majority of parents are good parents — both mom and dad. When it comes to matters of the heart, we all seem to act very irrationally when we go through divorces, and act silly. We try to think of the best interests of our children, but we don't always.

I believe that too often in our courts, particularly in Ontario — I can't speak for the rest of Canada — men are largely regarded as inferior to women as parents. I can cook and sew. I'm just as good as any woman, and I believe that in most cases it's incumbent upon the courts to look at both parents and ask whether they are

Par contre, il faut aussi se montrer très prudent dans notre façon de classer ces cas, car il est arrivé que des femmes ayant vécu des processus de la médiation auraient dû en être exclues, auraient été dépistées, mais ne l'ont pas été. S'il y a eu violence, les femmes ne le disent pas nécessairement. Il faut donc mettre au point des outils très rigoureux pour pouvoir déceler ces cas.

**Mme Bennett:** Avez-vous un outil de prédilection? Le groupe des soins infirmiers a dit qu'il y en a un qu'il privilégie. À votre avis, y a-t-il un bon outil pour dépister ces cas?

**Mme Burns-Campagna:** Je ne peux pas penser à un outil comme cela, spontanément. Je sais qu'il a beaucoup été question des fausses accusations, mais, d'après mon expérience, les femmes ne parlent pas de violence lorsque celle-ci n'existe pas. En fait, elles ont plutôt tendance à dissimuler la présence de violence dans leur vie. Aussi, si une femme fait des révélations sur ce sujet, je pense que c'est parce que la violence existe bel et bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous disposons encore de quelques minutes. Y a-t-il d'autres questions?

Messieurs Tacit, Gordon Green et Michael Blackburn, veuillez prendre place à la table? Vous comprendrez que nous souhaitons que votre exposé soit le plus bref possible pour que nous puissions vous poser des questions.

Monsieur Blackburn, voulez-vous commencer?

**M. Michael Blackburn (témoigne à titre personnel):** J'aimerais tout d'abord vous remercier infiniment. Excusez-moi, je vous semble un peu maladroite. Je suis très nerveuse. Je n'ai jamais comparu devant un groupe comme celui-ci.

Je tiens à préciser que je suis moi-même un parent qui a la garde conjointe de ses deux enfants et qui vit une partie du temps avec eux — ma fille, qui aura 17 ans le mois prochain, et mon fils, qui aura 14 ans le mois prochain, ce beau jeune homme que vous voyez là-bas.

Je ne prends pas la parole à titre de membre d'un groupe de pression, et l'expérience que je vais essayer de vous livrer est très personnelle. Je viens d'écouter le dernier exposé et je tiens à signaler que je pense représenter la majorité des pères. Nous aimons énormément nos enfants, et ceux qui sont comme nous veulent pouvoir passer avec eux le plus de temps possible. C'est dit, voici mon court exposé.

Personnellement, je pense que la garde et la tutelle sont vraiment deux questions distinctes en cas de divorce et de séparation. À mon avis, la majorité des parents — les pères comme les mères — sont de bons parents. Pour les questions qui nous touchent droit au cœur, nous semblons tous agir de manière très irrationnelle lorsque nous vivons des divorces, et nous agissons de manière stupide. Nous essayons de penser à ce qui est dans l'intérêt de nos enfants, mais nous n'y parvenons pas toujours.

Selon moi, les tribunaux de notre pays, notamment ceux de l'Ontario — je ne puis me prononcer sur ceux du reste du Canada — considèrent trop souvent les hommes comme étant moins aptes que les femmes à assumer leur rôle de parent. Je sais faire la cuisine et je sais coudre. Je suis aussi bon que n'importe qui.

good parents. Sure they have their faults, but are they good parents? Yes, they're good parents. What can we do to empower these parents to still have a good integral part in their children's lives?

The legislation we currently have in Ontario is adversarial. Again, I'm not sure about all the rest of Canada. It places too much emphasis on money.

I think guardianship and custody must be two very separate issues. Custody is my right to know what doctor my children see, what school my children attend, things like that. Guardianship is when my children live with their mother or when they live with me. I think they are different issues and I think we have to take them into account.

I think a little bit of the problem that upsets many fathers, including myself, is the fact that there is a lot of bite in the system right now with regard to enforcing support orders. I'm sure I'm not the first one to mention this. Many fathers will say, "Yes, but there's no bite for access."

Recently, the Government of Ontario published a little booklet where they told — I was so hurt, as a father, reading this. They said if you don't pay your child support we will garnishee your wages, we'll take away your driver's licence, et cetera, but if your spouse or ex-spouse denies you access to your children, that's a whole other matter. That's tough luck. You must hire a lawyer and go to court.

I should have provided the booklet to you. I'll be glad to hand out copies to every member of this committee.

As a joint custodial parent, my wife technically makes less money than me, so I pay her child support. I've never missed a support payment — never. Yet my former spouse feels quite comfortable picking up the children and leaving with them when she knows full well it's my time with the children. She already has most of the time anyway, and I won't even argue. I'm grateful that I've had the opportunity to raise my children, but for a little bit of time that I have my children, I want to have them. I don't feel I should have to go out and pay lawyers, basically taking their children through college instead of mine, because of what it amounts to.

Personally, I don't mind making the sacrifices, I don't mind paying my child support, providing the money is spent on my children. I can't afford to drive a car any more — I'm employed with the Canadian Forces, so we're not real rich — and that's fine. Instead of the bus, I ride my bicycle — you'd think I would have lost a little weight by now, but I haven't — and I'm glad to do it. But I'm so hurt and offended when I hear about — It seems to be all the cases we hear about are bad fathers, the fathers who commit

femmes et je pense que, dans la plupart des cas, les tribunaux ont le devoir d'évaluer les parents et de se demander s'ils sont tous les deux de bons parents. Ils ont certainement des défauts, mais sont-ils de bons parents? Oui, ils le sont. Que pouvons-nous faire alors pour leur permettre de continuer de jouer un rôle utile et complet dans la vie de leurs enfants?

Les lois actuellement en vigueur en Ontario sont de nature accusatoire. Je le répète, je ne puis me prononcer sur la situation ailleurs au Canada. Quoi qu'il en soit, on accorde trop d'importance aux considérations financières.

Je pense que la tutelle et la garde doivent être deux questions bien distinctes. La garde concerne mon droit de savoir quel médecin mes enfants consultent, quelle école ils fréquentent et d'autres questions semblables. La tutelle a à voir avec le fait que mes enfants vivent avec leur mère ou avec moi. Je crois que ce sont deux questions différentes et qu'il faut en tenir compte.

Selon moi, ce qui contrarie de nombreux pères, dont moi-même, c'est le fait qu'on met actuellement tout en oeuvre pour faire respecter les ordonnances alimentaires. Je suis certain que je ne suis pas le premier à mentionner cela. Bien des pères trouvent qu'on n'est pas aussi efficace lorsqu'il s'agit de faire respecter les droits de visite.

Récemment, le gouvernement de l'Ontario a publié une petite brochure où l'on dit... J'ai été tellement blessé, comme père, en lisant cela. On y dit que si un père ne verse pas la pension alimentaire de son enfant, on saisira son salaire, on lui retirera son permis de conduire, et cetera. Cependant, si sa conjointe ou son ex-conjointe refuse de le laisser voir ses enfants, c'est une question du ressort privé. Manque de veine. Il faut retenir les services d'un avocat et se présenter de nouveau devant les tribunaux.

J'aurais dû vous remettre un exemplaire de cette brochure. Je me ferai un plaisir d'en distribuer à tous les membres du comité.

J'ai la garde conjointe de mes enfants et je verse une pension alimentaire pour eux parce que, en principe, mon ex-femme gagne moins que moi. J'ai toujours versé ma pension alimentaire à temps — toujours. Malgré cela, mon ex-conjointe se sent tout à fait à l'aise de venir chercher les enfants chez moi pour les amener avec elle même si elle sait pertinemment que c'est à mon tour d'être avec eux. De toute façon, elle les a déjà la plupart du temps, et je ne vais pas amorcer de dispute à ce sujet. Je suis heureux de pouvoir élever mes enfants, mais compte tenu du peu de temps pendant lequel ils sont avec moi, je voudrais bien qu'ils le soient vraiment. Je ne vois pas pourquoi je devrais retenir les services d'un avocat et lui verser des honoraires pour envoyer ses enfants à lui au collège au lieu des miens, car c'est cela qui se produit en fin de compte.

Personnellement, je suis tout à fait disposé à faire les sacrifices nécessaires et à verser une pension alimentaire pour mes enfants à condition que l'argent en question soit dépensé pour eux. Je n'ai plus les moyens de conduire une voiture — comme je suis à l'emploi des Forces armées canadiennes, nous ne sommes pas très riches — mais je ne m'en plains pas. Je prends l'autobus. Je me déplace à bicyclette — on aurait pensé que je perdrais ainsi un peu de poids, mais il n'en est rien — et je le fais avec plaisir. Je



violence toward their ex-spouses. I think the majority of fathers are like me. We love our kids. We just want to spend time with our kids and we don't want to have to fight about it.

That's really all I have to say.

**Mr. Gordon Green (Individual Presentation):** Good afternoon, honourable senators and members of parliament.

I appear before you today to share my experience in this custody and access process. I'm of the understanding now that the circumstances under which I've been involved are quite special. I'm simply going to provide you a narrative about them. At some point afterwards, I'll take questions from you.

We were eased into this whole family law process by a simple recognition that the marriage wasn't working. A couple of weeks after we began living apart, I received a phone call from my spouse at work apologizing for what she said were statements her lawyer made about me. I had no idea what those statements were, but I found out about an hour later when I had been served an emergency order that I was plotting to remove my daughter from the city of Ottawa and not return her.

I had absolutely no knowledge of this scheme and I was essentially prevented from taking my daughter to a celebration with handicapped children, children that I used to volunteer with. An agreement was reached in the courts, or outside the courtroom before actually going to court, on when I should have access, how much should be paid and so forth.

The details are really too complicated to get into right now, but two days later, while taking our second car to be fitted with a car seat, I, I —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you like a little break?

**Mr. Green:** I'd really like to try to get through it, if that's okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay.

**Mr. Green:** I struck and killed a father and his daughter.

In the months that followed I tried to make sense of what had happened. For a substantial amount of that time I had to use medicine and visit doctors, psychologists and so on. In April of the following year — so this was seven months later — I made my usual telephone call to see when my wife would appear with my child the next day and I got the voice of an operator saying the phone had been disconnected. I had no idea where my daughter was. I called the lawyer. The lawyer called her lawyer. She had no idea where her client was or how to reach her, so I was told to wait in my home and hope that my daughter would show up.

me sens toutefois tellement blessé et insulté quand j'entends ça de... Il semble que tous les cas dont on entend parler sont ceux de mauvais pères, de pères qui sont violents envers leur ex-conjoint. Or, je pense que la majorité des pères sont comme moi. Nous aimons nos enfants. Nous voulons simplement passer du temps avec eux et nous ne voulons pas nous engager dans une bataille à cette fin.

Voilà, en gros, ce que j'avais à dire.

**M. Gordon Green (témoigne à titre personnel):** Après-midi, honorables sénateurs et députés.

Si je comparais devant votre comité aujourd'hui, c'est pour vous faire part de mon expérience dans le processus concernant la garde et le droit de visite. Je suis conscient que mon expérience est particulière. Je vais simplement vous la relater. Ensuite, j'aurai plaisir à répondre à vos questions.

Si nous avons été amenés progressivement vers tout ce processus de droit de la famille, c'est simplement parce que nous avons reconnu que notre mariage ne fonctionnait pas. Quelques semaines après le début de notre séparation, mon ex-épouse m'a téléphoné au travail pour s'excuser de ce qu'elle disait être ses déclarations que son avocate avait faites à mon sujet. Je ne connaissais absolument pas la teneur de ces déclarations, mais j'ai pris connaissance à peu près une heure plus tard en recevant une ordonnance d'urgence dans laquelle on disait que mon épouse complotait en vue de kidnapper ma fille et de l'amener irrémédiablement à l'extérieur d'Ottawa.

Je n'avais jamais nourri de tel projet et, en fin de compte, ça m'a empêché d'amener ma fille à une fête avec des enfants handicapés, enfants auprès desquels je faisais du bénévolat. Un accord est intervenu en cour, ou plutôt avant que nous n'allions présenter devant le tribunal, au sujet de mes droits de visite, un montant que je devais verser, et ainsi de suite.

Il est vraiment trop compliqué pour moi d'entrer dans tous ces détails maintenant, mais disons que, deux jours plus tard, au lieu que je menais notre deuxième voiture au garage pour y faire installer un siège d'auto, j'ai, j'ai...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voudriez-vous en faire une petite pause?

**M. Green:** Je préférerais tenter d'aller jusqu'au bout, si possible, n'y voyez pas d'inconvénient.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**M. Green:** J'ai heurté et tué un père et sa fille.

Dans les mois qui ont suivi, j'ai essayé de comprendre ce qui s'était passé. Pendant longtemps, j'ai dû prendre des médicaments et consulter des médecins, des psychologues et ainsi de suite. En avril de l'année suivante — c'est-à-dire sept mois plus tard — j'ai téléphoné à mon ex-femme, comme je le faisais habituellement pour savoir si elle allait se présenter avec ma fille le lendemain. J'ai entendu un message disant qu'il n'y avait plus de service au numéro composé. Je n'avais aucune idée de l'endroit où elle trouvait ma fille. J'ai contacté mon avocate qui a téléphoné à l'avocate de mon ex-femme. Celle-ci ne savait absolument pas où elle trouvait sa cliente ni comment la rejoindre. On m'a dit qu'elle

When she did, I tape recorded the conversation we had on the facts of her moving — it turned out to be somewhere in Quebec and what had been done several months earlier. In that conversation it was taped that her lawyer had advised her to essentially perjure herself to get preferential treatment from the courts. This essentially confirmed the telephone conversation of several months earlier when she had warned me that this was going.

The tape was played for my lawyer, who then contacted her lawyer, and when news of this reached my wife, I can understand why she felt and I was denied my next access.

Despite that, my wife and I worked and agreed to joint custody on our own outside of the courts. We did this on our own without lawyers. I contacted my lawyer to tell her of this news. She seemed genuinely excited. Two days later she phoned me back to tell me that joint custody came with a price tag of \$42,000. It was on sale for the week. The following day my lawyer was informed that no attempt would be made to negotiate any out-of-court settlements.

Toward the end of August, I received an astonishing e-mail from one of my wife's colleagues. I won't get into that now, but if I wish to question me on it later I have a copy of it here. In the meantime, I had met with Senator Cools and a complaint was filed with the Law Society of Upper Canada. We then had our discoveries before the complaint was resolved. There were some surprises in the discoveries that greatly disturbed me, but again, I pass over those now.

After the discoveries I received a result of the complaint with the law society. Essentially, they didn't want to referee between my version and my wife's version. I then telephoned them to explain to them that neither version was mine, that both versions came from the same party, to which they issued a second decision that they didn't want to referee between my wife and my lawyer. Essentially, even though I was completely out of the picture, the law society still didn't want to get involved.

The following Christmas my daughter came down with chicken pox offering a wonderful opportunity for my wife and I to work together. I was in Mississauga at the time. I haven't been able to see her since the accident and she was barred from taking public transport, so I invited my wife to come down to my parents' place so that the two of us could go back together. We did that. We even stayed at her family's place in Kingston, and the following week, during the ice storm, because it wasn't my access, she chose to leave her child out in the storm each night to bathe her at a house where they had running water and power. My house was only a few metres away in a safe area that was unaffected by the

recommandé d'attendre à la maison en espérant que ma fille s'y pointe.

Lorsque mon ex-femme s'est présentée, j'ai enregistré la conversation que nous avons eue sur les circonstances de son déménagement — elle était déménagée quelque part au Québec — et sur ce qui s'était passé plusieurs mois plus tôt. Au cours de cette conversation que j'ai enregistrée, j'ai appris que son avocate lui avait essentiellement conseillé de se parjurer afin d'obtenir un traitement préférentiel des tribunaux. Cela venait confirmer la conversation téléphonique que nous avions eue sept mois plus tôt et au cours de laquelle elle m'avait mis en garde contre ce qui allait se produire.

J'ai fait entendre la bande à mon avocate, qui a alors communiqué avec celle de mon ex-femme. Lorsque mon ex-femme a appris cela, j'imagine comment elle a dû se sentir. J'ai été privé de mon prochain droit de visite.

Malgré cela, mon ex-femme et moi avons fait des efforts et nous nous sommes entendus, à l'amiable, sur une formule de garde conjointe. Nous avons fait cela sans l'aide de nos avocates. J'ai téléphoné à la mienne pour la mettre au courant de la nouvelle. Elle semblait vraiment enthousiaste. Deux jours plus tard, elle m'a rappelé pour me dire que la garde conjointe était assortie d'une note de plus de 42 000 \$. C'était l'aubaine de la semaine. Le lendemain, on l'a informée qu'aucune autre tentative ne serait faite pour négocier un accord à l'amiable.

Vers la fin d'août, j'ai reçu par courrier électronique un message étonnant d'une collègue de ma femme. Je n'entrerais pas dans ces détails maintenant, mais si vous voulez m'interroger ultérieurement sur cela, j'ai en main une copie de ce message. Entre-temps, j'avais rencontré le sénateur Cools et une plainte avait été déposée auprès du Barreau du Haut-Canada. Nous avons fait ces découvertes avant qu'une décision ne soit rendue au sujet de la plainte. Il y a eu certains incidents qui ont entouré ces découvertes et qui m'ont grandement perturbé, mais, encore une fois, je ne veux pas m'attarder là-dessus.

Après l'interrogatoire préalable, j'ai reçu les résultats de la plainte portée devant le barreau. Essentially, le barreau refusait de trancher entre ma version et celle de mon épouse. Je leur ai téléphoné pour leur expliquer qu'aucune des deux versions entendues n'était la mienne, que les deux versions provenaient de la même partie. Ils ont rendu une autre décision, dans laquelle ils réaffirmaient leur intention de ne pas intervenir entre mon épouse et son avocate. Essentially, même si je n'avais rien à voir là-dedans, le barreau refusait quand même d'intervenir.

Le Noël suivant, ma fille a contracté la varicelle, ce qui nous a donné, à mon épouse et à moi, une merveilleuse occasion de collaborer. J'étais à Mississauga à l'époque. Je n'avais pu conduire mon auto depuis l'accident et mon épouse s'était fait interdire l'accès aux transports publics. J'ai donc invité ma femme chez mes parents afin que nous puissions tenter de nous réconcilier. C'est ce que nous avons fait. Nous nous sommes même rendus à la maison de ses parents, à Kingston, et la semaine suivante, pendant la tempête de verglas, parce que je n'avais pas accès à ma fille, elle a choisi de faire braver les intempéries à mon enfant tous les soirs pour qu'elles puissent aller se laver à une



storm, but, as she said, it wasn't my turn and therefore she didn't bring the child to a safer place.

I think the greatest shock I got was in the pre-trial a couple of weeks ago, when 18 months after all of this happened, the lawyer representing my wife blurted out in the middle of the pre-trial that she had no proof that I had bought the house. She had had these documents for 18 months. To the judge's credit, she had gone through the preparation material. She was well prepared for this. She certainly retorted very quickly to the lawyer, but the surprise to me was that here it was apparent to the judge that this lawyer had consciously made a false statement and yet it wasn't addressed. She simply said, "That's wrong, let's move on."

Yesterday, I spoke with a journalist who seems to have a genuine interest in this committee. He has published some articles recently on the work that's been done here. He asked me how much this has cost me to date. I responded to him that I can no longer drive, that very often I have to take medicine for nightmares, that I have been diagnosed with what they call post-trauma disorder. The psychologist says it's very similar to what soldiers go through when they come back from wars. I have collapsed, unconscious, three times since this court thing 18 months ago, once while working with colleagues.

I work with the North American Free Trade Agreement. I was on site in Georgia and had to be hospitalized. A second time I was volunteering in a hospital here in Ottawa and spent three hours in emergency while they tried to stabilize my pulse and blood pressure. I was given an EKG and my heart was fine. The doctors were baffled. They couldn't figure out why.

I asked the reporter, "How do you put a monetary value on this? How does one assess the cost of not being able to drive your child to a petting zoo, or the loss of confidence from your colleagues not knowing whether you're going to get through the day with them?"

To conclude with the process that I've been through, clearly I feel that the lawyers should be held accountable for knowingly filing false accusations. I think there's a significant difference between reproducing a character assassination and knowingly making a false statement of criminal activity. I have an accounting designation as a certified fraud examiner. I belong to that association. It is a U.S. association. I also have a designation as a Canadian professional accountant. I sit on the board of directors for the fraud organization, on their executive. I state that to indicate that I know a little bit about fraud.

maison voisine qui avait l'eau et l'électricité. Mon domicile n'est situé qu'à 25 kilomètres, dans un endroit sûr, non touché par le tempête, mais mon épouse a décidé de ne pas amener ma fille à l'abri chez moi, parce que ce n'était pas à mon tour de garder l'enfant.

Je crois que j'ai subi le plus gros choc à l'audition avant le procès, il y a deux ou trois semaines, lorsque, 18 mois après ces événements, l'avocate représentant mon épouse a laissé échapper au beau milieu des délibérations qu'elle n'avait aucune preuve que j'avais réellement acheté la maison. Elle avait pourtant toute la documentation en sa possession depuis 18 mois. Heureusement, le juge avait parcouru la documentation au préalable. Elle s'était préparée pour l'audition. Elle a très rapidement répliqué à l'avocate, mais, à ma grande surprise, la juge, qui s'était aperçue que me semblait-il, que l'avocate avait sciemment faite une fausse déclaration n'a pas cru bon lui en faire le reproche. Elle s'est contentée de lui dire: «Vous avez tort. Passons à autre chose.»

Hier, j'ai parlé à un journaliste qui semble s'intéresser véritablement aux travaux de votre comité. Il a publié récemment certains articles sur le travail que vous accomplissez. Il m'a demandé combien tout cet exercice m'avait coûté jusqu'à maintenant. Je lui ai répondu que je ne pouvais plus conduire, qu'il arrive très souvent que je doive prendre des médicaments pour enrayer mes cauchemars, que les médecins ont établi que je souffrais de ce qu'ils appellent une névrose post-traumatique. Une psychologue m'a expliqué qu'il s'agit d'une maladie semblable à celle dont souffrent les soldats lorsqu'ils reviennent de la guerre. Depuis le début des poursuites judiciaires, il y a 18 mois, je suis effondré, inconscient, à trois occasions, dont une fois devant mes collègues.

Je travaille sur l'Accord de libre-échange nord-américain. J'étais en mission en Géorgie lorsque j'ai dû être hospitalisé. Une deuxième fois, je me suis écroulé pendant que je faisais bénévolat à un hôpital, ici, à Ottawa, et j'ai passé trois heures en l'urgence, pendant que les médecins tentaient de stabiliser mon rythme cardiaque et ma tension artérielle. J'ai subi un électrocardiogramme, qui n'a décelé rien d'anormal avec mon cœur. Les médecins étaient déconcertés et n'arrivaient pas à comprendre ce qui s'était passé.

J'ai demandé au reporter: «Comment accorder une valeur monétaire à tous ces ennuis? Au fait que vous ne puissiez plus conduire votre enfant au zoo apprivoisé ou que vos collègues perdent confiance en vous et se demandent si vous pourrez tenir le coup pendant toute une journée?»

Pour résumer mon expérience devant les tribunaux, je dirai que je crois sincèrement que les avocats devraient être tenus responsables des fausses accusations qu'ils portent en toute connaissance de cause. Il y a une grande différence entre tenter d'atteindre à la réputation de quelqu'un et l'accuser faussement d'activité criminelle. Je possède un titre comptable professionnel en tant qu'enquêteur certifié dans le domaine de la fraude. Je suis membre de cette association. Il s'agit d'une association américaine. Je suis également titulaire d'un titre comptable professionnel au Canada. Je siège au conseil d'administration de l'exécutif, de l'association des enquêteurs dans le domaine de

would also recommend that a more child-centred approach to family law will be required to enable the judges to administer at the spirit of a body of law that is in the best interests of our children.

I'll leave with you these issues from the pre-trial. What wasn't an issue was that my child and I were left in our house, which was filled up with over four feet of sewage during a flood, while the other preferred to socialize with her office. What was an issue was that that house, they claimed, went up over 20 per cent in value in a three-year period, despite flooding three times and the basement being completely destroyed twice.

The justice read out loud to herself —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm sorry, are you going to an end? It means very little time will be left for questioning, as you're over 10 minutes.

**Mr. Green:** Oh, sorry. This is my wrap-up, but I can leave it to you questions if you wish.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Perhaps you could ask it for questions and give Mr. Tacit a chance to speak.

**Mr. Green:** Certainly.

**Mr. Christian S. Tacit (Individual Presentation):** I have been through some awkward circumstances and I don't wish to get into details. I think it's more important right now that I try to take from what I've learned and make some recommendations that, hopefully, will be of assistance to this committee.

What I can say is that I am a lawyer. I'm not a family lawyer, though, but I have had to bone up because I have had so many proceedings instituted against me that I've run out of money. I've had to represent myself while also running my own firm and trying to look after a second family — my second wife and four children, two from my first marriage, a step-son, and a daughter that we have had together. So I'm a very busy and overworked person.

In fact, it was only yesterday that I finished an arbitration in a court matter that my former spouse brought against me, which is why I haven't had time to prepare any more detailed material than the letter dated April 1, which you may have already received.

I like to make six brief observations based on my own experience, and if any of you would like to know how I've come to these conclusions and why, I'd be happy to speak with you.

First of all, I believe it's important for this committee to take account of the fact that parents are parents before separation and divorce and they continue to be parents after separation and divorce. Nothing in divorce, in and of itself, disentitles a parent to

fraude. Je le signale pour prouver que je m'y connais un peu en matière de fraude.

Je recommanderais également que le droit familial soit plus axé sur l'enfant, afin que les juges puissent administrer au moins l'esprit d'une législation qui défendrait les intérêts de nos enfants.

Je vous laisse le soin de songer aux questions soulevées par l'audition avant le procès. Ce qui n'a pas été abordé, c'est le fait que ma fille et moi sommes restés coincés dans notre demeure, où les eaux d'égout étaient montées à plus de quatre pieds à la suite d'une inondation, pendant que la mère de l'enfant préférait s'amuser avec ses collègues. Ce qui a été mentionné, c'est que la valeur de la maison, selon eux, a grimpé de 20 p. 100 sur une période de trois ans, malgré trois inondations et le fait que le sous-sol a été complètement détruit à deux occasions.

La juge a lu à haute voix...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je m'excuse, mais aurez-vous bientôt fini? Il restera très peu de temps pour les questions, puisque vous avez déjà parlé pendant plus de dix minutes.

**M. Green:** Oh, je m'excuse. J'en étais à la conclusion, mais je peux m'interrompre pour répondre à vos questions, si vous le désirez.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous pourriez faire cela et aussi céder la parole à M. Tacit.

**M. Green:** Certainement.

**M. Christian S. Tacit (témoigne à titre personnel):** J'ai vécu des situations plutôt délicates et je ne tiens pas à en discuter. Je crois qu'il conviendrait mieux aujourd'hui de tirer des leçons que j'ai apprises certaines recommandations qui pourraient, du moins je l'espère, être utiles à votre comité.

Je peux dire toutefois que je suis avocat. Je ne suis pas spécialiste du droit familial, bien que j'aie eu à approfondir mes connaissances dans ce domaine, car je n'ai plus un sou à cause des nombreuses poursuites entamées contre moi. J'ai dû me défendre moi-même devant les tribunaux, tout en dirigeant mon propre cabinet d'avocat et en m'occupant de ma deuxième famille, formée de ma deuxième conjointe et nos quatre enfants, deux de mon premier mariage, un beau-fils et une famille que nous avons eue ensemble. Vous avez donc devant vous une personne très occupée qui est à bout.

Encore hier prenait fin une séance d'arbitrage, mon ex-conjointe réclamant une révision de la pension qui lui est versée. Voilà pourquoi je n'ai pas eu le temps de préparer des documents détaillés, outre la lettre que je vous ai fait parvenir le 1er avril et que vous avez peut-être déjà reçue.

En me fondant sur ma propre expérience, je voudrais faire six brèves observations et si l'un d'entre eux veut savoir comment j'en suis venu à ces conclusions, je serai heureux de le lui expliquer par la suite.

Premièrement, je crois que votre comité se doit de tenir compte du fait que les parents sont des parents avant la séparation et le divorce et qu'ils demeurent des parents après la séparation et le divorce. Rien dans le divorce comme tel prive un parent du droit



the inherent rights they have as a parent, and there is no reason for the state to interfere with that or to make presumptions contrary to that unless the conduct of a parent is such that it would otherwise invite the child welfare authorities or the criminal system.

Short of that, we're all parents. We all have our good and bad parts as parents. None of us is perfect, and we shouldn't be judged to a standard of perfection. Maybe some of us bathe our kids once a week or twice a week or three times a week. Maybe some of us are better at coordinating their clothes and brushing their hair. I don't know, but that isn't the standard by which parenting should be measured.

The second thing is, I don't believe our family law system should create incentives that allow people in an emotional, irrational state to take each other to task and damage their relationship as co-parents and to damage their children. There are too many incentives in the system right now, the way the Divorce Act and mirror provincial legislation are written, that do just that.

One of the biggest problems is the financial incentives that are linked into the bundle of rights that we've come to know as custody and access, and how, quite genuinely, I can see in certain cases people who feel economically disadvantaged by separation and divorce, or other people who may just be plain angry and want to get even, or who may feel insecure because of the loss of a relationship are suddenly empowered to use that in order to get back at a spouse or to deprive them of their parental right, or to hold over them the prospect that they will only get to exercise their parental rights if they're forthcoming with some other quid pro quo. That has to be addressed, I submit to you today.

Third, the second families are completely ignored by our family law system, absolutely and totally. They don't exist.

I've remarried. I have a stepson that I'm primarily responsible for financially. I have a baby daughter with my current wife. Yet in every case, the legal system gives primacy to my ex and the children from my first marriage. There's nothing wrong with the system trying to look after my ex and the children from my first marriage and making sure there's adequate provision for them. There's an awful lot wrong when the system measures the relative worth of one spouse over another, or one child over another, and that is a serious problem that has to be addressed.

Fourth, it is very easy for false allegations of abuse or deprivation of access to continue, and when somebody tries to make a bona fide effort to stop that, it's my personal experience that little action is taken. In fact, for my efforts — and this is one point at which I will add a personal note — my separation agreement with my ex-spouse had a dispute resolution provision, and part of that was, if we had a problem that we couldn't resolve, we could try to negotiate with or without lawyers, with or without a mediator. If we couldn't do that, there was an arbitration clause.

inhérent d'être un parent, et l'État n'a aucune raison d'intervenir là-dedans ou de faire des présomptions contraires, à moins que le comportement du parent justifie l'intervention du bureau de protection de l'enfance ou du système de justice pénale.

À part cela, nous sommes tous des parents. Nous connaissons tous de bonnes journées et de mauvaises journées comme parents. Aucun d'entre nous n'est parfait et nous ne devrions pas être jugés en fonction de la perfection. Certains d'entre nous donnent le bain à leurs enfants une fois, deux fois ou trois fois par semaine. Certains d'entre nous parviennent mieux à coordonner les vêtements que doivent porter les enfants et à les peigner. Il n'importe, nous ne devrions pas être jugés en fonction de ces critères.

Deuxièmement, je ne crois pas que le système de droit familial devrait inciter les gens qui vivent des situations émotives et peuvent devenir irrationnels à s'en prendre à leurs ex-conjoints ou à miner ainsi les relations qu'ils vivent avec l'autre parent et avec leurs enfants. À l'heure actuelle, le système de droit familial et la formulation de la Loi sur le divorce et des lois provinciales connexes incitent trop les gens à agir de la sorte.

L'un des principaux problèmes ce sont les avantages financiers liés aux droits de garde et de visite. Il y a, dans certains cas, des personnes qui se sentent économiquement lésées par la séparation et un divorce, d'autres qui sont tout simplement colères et qui veulent se venger, et d'autres encore qui peuvent sentir inquiètes par suite de la fin de la relation et qui se trouvent soudainement dans une position où elles peuvent se venger de leur conjoint, par exemple en le privant de son droit de parent ou en signifiant qu'il ne pourra exercer ce droit que s'il a une autre affaire contrepartie à offrir. À mon avis, il faut s'occuper de cet aspect de la question.

Troisièmement, les deuxième familles sont complètement ignorées et totalement ignorées par notre système de droit familial. Celles-ci n'existent tout simplement pas.

Je suis remarié. J'ai un beau-fils dont je suis principalement responsable au plan financier. Ma nouvelle femme et moi avons une petite fille. Pourtant, à chaque fois, le système judiciaire donne la priorité à mon ex-femme et aux enfants de mon premier mariage. Il n'y a rien à redire sur le fait que le système s'efforce de veiller aux besoins de mon ex-femme et des enfants de son premier mariage, et de s'assurer que ceux-ci sont adéquatement protégés. Par contre, il y a beaucoup à redire sur le fait que le système mesure la valeur relative des conjoints et des enfants, et c'est là un grave problème qui doit être abordé.

Quatrièmement, il est très facile de continuer à faire de fausses allégations portant qu'il y a abus ou que le droit de visite n'est pas respecté. Or, mon expérience personnelle m'a permis de constater que lorsqu'une personne fait des efforts véritables pour mettre fin à cette situation, le système ne bouge guère. En fait — je vais ici ajouter une note personnelle — l'accord de séparation conclu avec mon ex-conjointe renfermait une disposition réglant les différends qui prévoyait entre autres que, si nous avions un problème que nous ne parvenions pas à résoudre, nous pouvions essayer de négocier avec ou sans avocats, et avec

We all know the courts are overburdened and overwhelmed. I have some access problems. I was having particular access problems on Mondays after school, which is a time clearly spelled out in the separation agreement as my time with the children. I ought to communicate, at first, directly through correspondence and then through my lawyers. There was no response. Finally, in desperation, I brought an application to the court to appoint an arbitrator, thinking, well, at least we'll get this over with. There'll be an arbitrator appointed. She'll have to come. We'll deal with it. Hopefully we can negotiate before we even get to the arbitration, but if not, at least an arbitrator will enforce this order.

My lawyer decided the court has inherent jurisdiction to enforce arbitration agreements, so let's start a custody action.

Now, two years later, I'm still waiting to get to trial on a custody action that I didn't start, and all I wanted to do was exercise my access in a manner provided for under my separation agreement.

Therefore, one of the key recommendations I am making is that the Divorce Act be amended and that there be corresponding recommendations made to provinces to amend their respective legislation to make arbitration agreements in respect of custody, access, and child support binding, because right now the inherent jurisdiction of the court is viewed as capable of overriding that.

Even when people express a clear intent to use alternate dispute resolution mechanisms in those areas, if one party suddenly decides they don't want to, they can totally defeat the very thing which they themselves have agreed just months before, at huge financial cost. The cost to me has been that for two years I've lived with the uncertainty that I might lose custody and a lot of time with my kids because this has been allowed to happen. An access problem has been turned into a custody problem, unnecessarily, and put into the courts.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I hate to interrupt, but you're well over five minutes. So please continue with —

**M. Tacit:** Yes.

The last point is that lawyers should not be permitted to engage in surp practice in this area, above all others, and there should be consequences for that.

I want to touch briefly on the financial issues. I know this isn't support, but the child support guidelines, as currently drafted, are an invitation for litigation on custody and access, pure and simple: first of all, the 40 per cent threshold on access, before

sans médiateur. Une clause d'arbitrage était prévue pour le cas où nous ne parviendrions pas en arriver à une entente.

Nous savons tous que les tribunaux sont débordés de travail. J'avais des problèmes de droit de visite, notamment les lundis après l'école, même si l'accord de séparation prévoyait expressément que je pouvais voir les enfants à cette période. J'ai essayé de communiquer, directement par lettre au début, puis par l'entremise de mes avocats. Je n'ai pas obtenu de réponse. Finalement, en désespoir de cause, j'ai présenté une demande à la cour afin que celle-ci nomme un arbitre, en pensant que cette mesure aurait au moins le mérite de trancher la question. Je me disais qu'un arbitre serait nommé et que mon ex-conjointe allait devoir se présenter, afin que l'on règle le différend. J'espérais que l'on puisse négocier avant d'en arriver à l'arbitrage mais, dans le cas contraire, il y aurait au moins un arbitre pour faire en sorte que l'ordonnance soit respectée.

L'avocat de mon ex-conjointe a décidé que la cour avait la compétence inhérente d'annuler les décisions d'arbitrage, et il a décidé d'entreprendre des démarches pour la garde des enfants.

Deux ans plus tard, j'attends toujours d'aller en procès relativement à une action en justice que je n'ai pas amorcée. Tout ce que je voulais c'était d'exercer mon droit de visite de la manière prévue dans l'accord de séparation.

Par conséquent, l'une des recommandations clés que je veux faire c'est que la Loi sur le divorce soit modifiée et que des recommandations semblables soient faites aux provinces afin qu'elles modifient leurs lois respectives de façon à rendre exécutoires les dispositions des accords de séparation qui ont trait à la garde, au droit de visite et à la pension alimentaire pour enfants, parce qu'à l'heure actuelle, la compétence inhérente des tribunaux leur permet d'annuler ces dispositions.

Même lorsque les intéressés expriment clairement leur intention de recourir à d'autres mécanismes de règlement des différends relativement à ces questions, si l'une des parties change soudainement d'idée, elle peut complètement détruire le processus auquel elle a donné son accord quelques mois auparavant, ce qui entraîne des coûts énormes sur le plan personnel. Dans mon cas, cela fait deux ans que je vis dans l'incertitude liée au fait que je pourrais ne pas obtenir la garde de mes enfants et, par conséquent, passer beaucoup moins de temps avec eux, parce que le système actuel a permis qu'un problème de visite devienne inutilement un problème de garde, et que toute la question se retrouve devant les tribunaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je regrette de vous interrompre, mais vous avez largement dépassé vos cinq minutes. Je vous demande de poursuivre avec...

**M. Tacit:** Oui.

Mon dernier point est que les avocats ne devraient pas avoir le droit de recourir à des tactiques agressives, tout particulièrement dans ce domaine, et que des conséquences sévères devraient être prévues.

Je veux discuter brièvement de l'aspect financier de la question. Je sais que votre mandat ne porte pas sur la pension alimentaire mais, de la façon dont elles sont actuellement rédigées, les lignes directrices sur la pension alimentaire sont carrément une invitation



the needs and circumstances of parties are taken into account, as opposed to just looking to the tables; second, the presumption that people, after separation and divorce, after they've borne the financial devastation, can just look to the tables without taking into account expenses; third, the fact that the undue hardship test uses a means ratio test that is totally unrealistic, again having regard to the costs that parties bear after divorce and separation. So there are serious problems here.

Also, when looking at child and spousal support, it's crucially important that the rights of second families also be considered equally.

Those are my submissions, and thank you for your attention.

**Mr. Lowther:** Thank you, gentlemen, for coming forward, taking time out of your day, and contributing to our committee with your testimony. I appreciate that.

I have a question for Mr. Tacit. I didn't quite follow on one thing you said. I think I missed it.

You were talking about an arbitration plan or a parenting plan, an agreement that you had with your ex-partner, and then when it broke down, when that didn't work, you were making some sort of a recommendation as to — I wasn't quite sure what. Is it that there should be some teeth in that, or some way to make that work if it's not working?

**Mr. Tacit:** Yes.

The problem is this, sir. Under our constitutional framework, the superior courts of a province are viewed as the guardians of the interests of children. So when you have a custody, access or child support issue, no matter what the parties agree to between them, the courts can overrule that and say they know better because they're the guardians of the interests of children.

One of the consequences of that is that even when there's an agreement for parties to take these disputes out of the courts and arbitrate them privately, for example, before an experienced family law practitioner, which they may have signed up to do in a separation agreement or on a consent order previously, one party, if they have a dispute and they don't really want it to be resolved quickly because it's in their interest to create problems or to delay a resolution or enforcement, can turn to the courts and say, well, just ignore the fact that I should be going to arbitration, which can be very quick.

In my case, it would have been resolved more than two and a half years ago if we would have been able to go to arbitration, as our own agreement contemplated, which we both signed.

à faire appel aux tribunaux concernant la garde et le droit de visite. Premièrement, il y a le seuil de 40 p. 100 relatif au droit de visite, qui est prévu indépendamment des besoins et des circonstances des parties, au lieu de simplement consulter les tableaux. Deuxièmement, il y a la présomption selon laquelle les gens, après une séparation et un divorce, après avoir subi un désastre sur le plan financier, peuvent tout simplement remettre aux tableaux sans tenir compte des dépenses engagées. Troisièmement, il y a le fait que le critère des difficultés financières utilise un test de rapport moyen qui est tout à fait irréaliste compte tenu encore une fois des coûts que les parties ont engagés relativement à la séparation et au divorce. Il y a donc des problèmes importants à ce niveau.

En outre, lorsqu'on examine la question de la pension alimentaire versée aux enfants et au conjoint, il est absolument essentiel d'accorder la même importance aux droits de la deuxième famille.

Ce sont les points que je voulais faire valoir. Je vous remercie de votre attention.

**M. Lowther:** Merci messieurs d'avoir pris le temps de faire bénéficier le comité de vos témoignages. Nous vous en sommes reconnaissants.

J'ai une question à poser à M. Tacit. Je n'ai pas bien saisi un point que vous avez mentionné. Quelque chose m'a échappé.

Vous avez parlé d'une disposition d'arbitrage ou d'un règlement parental que vous aviez signé avec votre ex-conjointe, et vous avez dit que lorsque cette entente n'a pas fonctionné, vous avez formulé une recommandation portant que... Je n'ai pas très bien compris. Voulez-vous dire que l'entente devrait avoir un caractère plus officiel, ou qu'il faut faire quelque chose pour que celle-ci fonctionne, si ce n'est pas le cas?

**M. Tacit:** Oui.

Le problème est le suivant: en vertu de notre cadre constitutionnel, les cours supérieures des provinces sont considérées comme des tuteurs qui veillent aux intérêts des enfants. Par conséquent, lorsque vous avez un problème lié à la garde, au droit de visite ou à la pension alimentaire d'un enfant, indépendamment de ce que les parties peuvent convenir entre elles, les tribunaux ont le pouvoir d'annuler l'entente et de dire que ce sont eux qui décident parce qu'ils sont les tuteurs qui veillent aux intérêts des enfants.

L'une des conséquences de cette situation est que même lorsque les parties ont convenu de régler entre elles ces différends, faire appel aux tribunaux, par exemple en ayant recours à un spécialiste du droit de la famille, et même si elles ont signé une entente de séparation ou une ordonnance d'accord à cet égard, il y a un différend et que l'une des parties ne tient pas à ce que celui-ci soit réglé rapidement, parce qu'il est dans son intérêt de créer des difficultés ou de retarder le règlement du différend. L'exécution d'une obligation, cette partie peut aller devant les tribunaux et leur demander essentiellement d'oublier le recours à l'arbitrage qui est prévu et qui peut se faire très rapidement.

Dans mon cas, le différend aurait été tranché il y a plus de deux ans et demi si nous avions pu aller en arbitrage, ainsi qu'il était prévu dans l'entente que nous avions tous deux signée.

**Mr. Lowther:** So what was holding that up?

**Mr. Tacit:** Her lawyer basically went to court and said, yes, I saw she signed an agreement that says you guys should go to arbitration and you can appoint an arbitrator, but you have the parent jurisdiction; I should be able, if I want, to start a custody action.

... instead of having any custody or access issues resolved quickly by an experienced family law practitioner within months, in resolving it the way our separation agreement allowed, if the courts had been told to stay out of this it wouldn't have allowed for this to fester, create a lot more problems, bad blood, and all the delay and hardship there was for two years. It's not as if the courts need the extra load anyway.

**Mr. Lowther:** What's the recommendation specifically?

**Mr. Tacit:** Specifically, that parties —

**Mr. Lowther:** Go straight to arbitration when it breaks down.

**Mr. Tacit:** — go to binding arbitration before an experienced person. We're not saying doing it before a cook or a janitor. We're saying if people have agreed, if they have a dispute with regard to anything to do with their matrimonial breakdown —

**Mr. Lowther:** Then they should be required to honour that agreement and not go outside of the agreement to the courts.

**Mr. Tacit:** That's right.

**Mr. Lowther:** Thanks. I appreciate that.

**Ms. Finestone:** You're not the first person to raise the serious subject or import of the linkage between access and support payments. Would you agree that it would be better if the support payment decision was done in an administrative environment, not a dollars-and-cents administrative approach?

I believe — and I don't know which one of you said this, but I think it was Mr. Tacit — parents are parents before and after divorce, and there is an inherent right to support the financial needs of those children in a shared way, where it's appropriate. So that should be done through an administrative process.

**Mr. Tacit:** Well, I'm not sure. Certainly the more things can be taken out of courts, the better, I believe. I don't think the courts are the right place for this, because inherently they invite conflict. There was a process that could be followed that was more administrative-like, that would certainly be appropriate.

Another thing is the rules. I know the effort in the guidelines to streamline and ensure some consistency is admirable, but the reality is that not all sole or joint custodial relationships are the same. In my situation, for example, I pay a lot more of the direct costs for my own children than my ex does, despite the fact that I have been getting very generous support from me consistently, mostly because she chooses not to. I can't stand to see my kids

**M. Lowther:** Qu'est-ce qui a empêché qu'il en soit ainsi?

**M. Tacit:** L'avocat de mon ex-conjointe est allé à la cour et a dit que sa cliente avait effectivement signé une entente prévoyant que les deux parties étaient censées recourir à l'arbitrage et que le tribunal pouvait nommer un arbitre, mais il a ajouté que la cour avait aussi la compétence inhérente de permettre à sa cliente de présenter une demande de garde, comme celle-ci souhaitait maintenant le faire.

Par conséquent, au lieu que les différends liés à la garde ou au droit de visite soient réglés rapidement, soit en quelques mois, par un spécialiste du droit familial, et conformément à ce qui était prévu dans notre entente de séparation, la situation a perduré, ce qui a créé beaucoup d'autres problèmes depuis deux ans, ainsi que de l'animosité et toutes sortes de délais et de difficultés, tout cela parce que la cour s'en est mêlée. Pourtant, les tribunaux n'ont vraiment pas besoin d'une telle surcharge de travail.

**M. Lowther:** Quelle est votre recommandation précise?

**M. Tacit:** Que les parties...

**M. Lowther:** S'en remettent directement à l'arbitrage lorsque les négociations échouent.

**M. Tacit:** ... s'en remettent à l'arbitrage obligatoire devant une personne d'expérience. Nous ne disons pas qu'il faut aller devant un cuisinier ou un concierge. Nous disons que, si les intéressés ont donné leur accord et qu'ils ont un différend relativement à toute question liée à l'éclatement de leur couple...

**M. Lowther:** Ils devraient alors être tenus de respecter leur entente et ne pas aller devant les tribunaux.

**M. Tacit:** C'est exact.

**M. Lowther:** Merci. Je comprends votre point de vue.

**Mme Finestone:** Vous n'êtes pas la première personne qui souligne l'impact important du lien entre le droit de visite et la pension alimentaire. Êtes-vous d'accord qu'il serait préférable que la décision relative au paiement de la pension alimentaire soit prise dans un cadre administratif, en prévoyant un montant précis?

Je pense — je ne me souviens pas lequel d'entre vous a dit cela, mais je crois que c'est M. Tacit — que les parents sont des parents avant et après le divorce et qu'il existe une obligation inhérente de subvenir aux besoins financiers des enfants d'une façon partagée, lorsque c'est possible. Ainsi, la détermination du montant devrait être faite dans le cadre d'un processus administratif.

**M. Tacit:** Je ne suis pas certain. Je pense vraiment que moins les tribunaux ont de questions à trancher, mieux cela vaut. Je ne pense pas que les tribunaux soient l'endroit où régler cette question, puisque le cadre en soi favorise les conflits. Par conséquent, il serait certainement approprié d'avoir un processus à caractère plus administratif.

L'autre aspect ce sont les règles. Les efforts faits pour essayer de simplifier les lignes directrices et d'assurer une certaine uniformité sont admirables, mais la réalité c'est que les cas de garde exclusive ou partagée ne sont pas tous identiques. Par exemple, j'assume une part beaucoup plus grande des frais directs liés à mes enfants que ne le fait mon ex-conjointe, même si je verse une pension très généreuse. Il en est ainsi tout simplement



dressed in the hand-me-downs she gets from other people when she's pleading poverty, despite getting thousands of dollars a month. So I buy things.

Those types of things need to be taken into account. You can't just look at the income and say that at this income level, a child is supposed to be able to expect to have this much spent on them, without looking at the particular circumstances. It's not cut and dried, that if they're here 40 per cent, suddenly something magical happens.

**Ms Finestone:** I heard you about the second family, and the rights of the second family. In the first instance, even with the birth parents, the non-examination of the incomes of both the men and the women seems to present a difficulty. I think sometimes the courts are trapped in the mentality of 20 or 30 years ago, because there has been a tremendous evolution in the earning power of women vis-à-vis men. There's also been a difference in the pattern of what used to be the traditional family role, with the wife working at home while the husband worked in the workforce. The wife working at home had no income, whereas the husband working in the workforce got money, and it was a shared arrangement. There's a change in that, and the support payment examination needs to take both incomes into account and then do apportionment.

Now, if you go beyond that apportionment and move to the next question, there is, hopefully, another life after divorce. If two people can't get along, that doesn't mean they lose their obligation as parents, but it also doesn't mean they both should live in unhappy misery or in unhappy singlehood — or happy singlehood — if they don't wish to. You're suggesting, therefore, we need to review the other obligations and the rights of the second family.

**Mr. Tacit:** That's exactly what I'm saying. I can tell you, my wife feels miserable. She feels like a second-class citizen. She says, you know, the best job a person can have in the world is to be the first spouse.

**Ms Finestone:** That's true. In a sense, that's true. But she married you knowing you were the father of other children.

**Mr. Tacit:** Absolutely. But I also have an obligation toward her, and I have an obligation toward our child and her son.

**Ms Finestone:** I agree.

**Mr. Tacit:** Those need to be balanced. I'm not saying I'm going to ignore my children from my first marriage, but I'm saying there has to be a rational balance, not an irrational balance whereby our household can be told: Even though you make a good income, Mr. Tacit, you and your household shall live in poverty, because the most important objective is for these people from your first marriage to have a certain standard of living.

By the way, I have my kids from my first marriage with me approximately half the time, and I look after them directly at that point as well, paying directly for their expenses. I also pay more

parce qu'elle l'a décidé. Je ne peux tolérer de voir mes enfants porter le linge que d'autres personnes donnent à mon ex-conjoint lorsque celle-ci prétend être pauvre, malgré le fait qu'elle reçoive des milliers de dollars à chaque mois. Par conséquent, j'achète des choses.

Il faut tenir compte de ce genre de situation. On ne peut compter uniquement du revenu et décider que, à tel niveau de revenu, tel ou tel montant devrait pouvoir être consacré à l'enfant, indépendamment des circonstances particulières. Il faut nuancer. Le fait d'avoir un seuil de 40 p. 100 ne signifie pas que quelque chose de magique se produit soudainement.

**Mme Finestone:** Vous avez parlé de la deuxième famille et des droits de celle-ci. Dans le premier cas, même avec les parents naturels, le fait de ne pas tenir compte des revenus de l'homme et de la femme semble poser un problème. Je pense que, parfois, les tribunaux ont encore une mentalité qui prévalait il y a 20 ou 30 ans, même si la capacité des femmes de gagner leur vie a énormément changé. Il y a aussi eu une évolution des rôles traditionnels au sein de la famille, en vertu desquels la femme travaillait à la maison, tandis que le mari travaillait à l'extérieur. La femme qui travaillait à la maison ne touchait aucun revenu, contrairement au mari qui travaillait à l'extérieur, et l'on trouvait en présence d'une entente de partage. Cette situation a changé et la détermination des paiements de pension alimentaire doit tenir compte des revenus des deux parties, puis faire une répartition.

Si vous allez au-delà de cette répartition et que vous poursuivez l'exercice, vous arrivez à la vie après le divorce. Deux personnes ne peuvent s'entendre, cela ne veut pas dire qu'elles sont libérées de leurs obligations en tant que parents, mais cela ne veut pas dire non plus qu'elles devraient toutes deux vivre de façon malheureuse dans la misère ou seule — ou de façon heureuse seule — si ce n'est pas ce qu'elles souhaitent. Vous devez donc qu'il y a lieu de revoir les autres obligations et droits de la deuxième famille.

**Mr. Tacit:** C'est précisément ce que je dis. Je peux vous dire que ma femme se sent misérable. Elle se sent comme un citoyen de deuxième classe. Elle dit que le meilleur emploi qu'une personne peut avoir c'est celui de première femme.

**Mme Finestone:** C'est vrai. En un sens c'est vrai. Mais vous a épousé en sachant que vous étiez le père d'autres enfants.

**Mr. Tacit:** Tout à fait. Mais j'ai aussi une obligation envers nos enfants envers notre enfant et envers son fils.

**Mme Finestone:** Je suis d'accord.

**Mr. Tacit:** Il faut établir un équilibre entre ces obligations. Je ne dis pas que je vais ignorer mes enfants issus du premier mariage. Je dis qu'il faut établir un équilibre rationnel, et non pas un équilibre irrationnel en vertu duquel on peut dire: Monsieur Tacit, même si avez un bon revenu, vous et votre ménage allez vivre dans la pauvreté, parce que l'objectif le plus important est que les enfants issus du premier mariage puissent jouir d'un certain niveau de vie.

Soit dit en passant, les enfants de mon premier mariage vivent avec moi à peu près la moitié du temps, et je m'occupe directement d'eux à ce stade-ci, en assumant leurs dépenses.

that because I pay for those things for which my ex-wife does not to pay.

**Ms Finestone:** Mr. Blackburn, first of all, I think you're very fortunate that you have such a delightful young man as a son. Frankly, I would like to ask his opinion, and I'd love him to come to the table. However, you didn't bring him to the table, so I can't.

**Mr. Michael Blackburn:** Actually, I wanted to, and the clerk I couldn't.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, do you have any objection if a young man would appear?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Any objections? No. Would you like to come and join your father?

**Ms Finestone:** Adrian, would you care to join us?

**Mr. Green:** I want to say to you that I hope (a) you'll be feeling much better, (b) your problems will be resolved, and (c) I think we're addressing many of the issues you raised, so I don't think we're going to have time to ask you any questions — although I'm going to know what the discoveries were in the law society. Maybe somebody else will ask that.

**Adrian:** What would you like to share with us after having testified? By the way, thank you very much for agreeing to appear before us. I'd love to know what your reaction was to hearing the testimony of two witnesses with your dad.

**Adrian:** Have you been here since the beginning? What is your sense of what you've heard and from what you've lived as compared to what you've heard?

**Mr. Adrian Blackburn (Individual Presentation):** Well, all of these are similar in one sense. I mean, I know my father. I know he's not lying about any of this, and I know he's basically giving a personal opinion.

**Ms Finestone:** He's a really good, decent guy.

**Mr. Adrian Blackburn:** Yes.

**Ms Finestone:** Okay. That we got, and I think we all sensed from his remarks, and that you're a terrific son.

**Mr. Adrian Blackburn:** I don't know. I'm not sure what else to say. I mean, I can't say I disagree.

**Ms Finestone:** How old are you?

**Mr. Adrian Blackburn:** I'm 13 years old.

**Ms Finestone:** How long have you been living separated from your mom and dad?

**Mr. Adrian Blackburn:** Eight years now.

**Ms Finestone:** Do you have brothers or sisters?

**Mr. Adrian Blackburn:** Yes, I have one sister.

**Ms Finestone:** From the same marriage as your dad?

fait, je fais plus que cela puisque je paie pour des choses que mon ex-femme ne veut pas payer.

**Mme Finestone:** Monsieur Blackburn, je veux d'abord vous dire que vous êtes très chanceux d'avoir comme fils un jeune homme aussi charmant. J'aimerais connaître son opinion et j'aimerais qu'il vienne à la table. Malheureusement, vous ne l'avez pas emmené à la table, par conséquent je ne peux le lui demander.

**M. Michael Blackburn:** En fait, je voulais le faire, mais le greffier a dit que ce n'était pas possible.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, avez-vous objection à ce que ce jeune homme témoigne?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Des objections? Non.

Aimeriez-vous venir rejoindre votre père?

**Mme Finestone:** Adrian, voulez-vous vous joindre à nous?

Monsieur Green, je veux vous dire que j'espère (a) que vous allez vous sentir beaucoup mieux, (b) que vos problèmes vont se régler, et (c) que je pense que nous discutons d'un bon nombre des questions que vous avez soulevées. Je crains de ne pas avoir le temps de vous poser de questions — même si j'aimerais bien savoir quel a été le résultat de la plainte adressée au barreau. Peut-être que quelqu'un d'autre posera la question.

**Adrian:** Qu'est-ce que vous aimeriez nous dire, compte tenu de ce que vous avez entendu ici? Au fait, je vous remercie beaucoup d'avoir accepté de témoigner devant nous. J'aimerais bien connaître votre réaction face aux propos des deux autres témoins qui ont comparu avec votre père.

**Adrian:** Êtes-vous ici depuis le début? Quelle impression vous laisse ce que vous avez entendu, et comment l'expérience que vous avez vécue se compare-t-elle à ce que vous avez entendu ici?

**M. Adrian Blackburn (témoigne à titre personnel):** Les trois expériences sont toutes semblables en un sens. Je connais mon père. Je sais qu'il dit toute la vérité et qu'il exprime essentiellement une opinion personnelle.

**Mme Finestone:** Votre père est une très bonne personne.

**M. Adrian Blackburn:** Oui.

**Mme Finestone:** Très bien. Nous avons compris cela et nous l'avons senti dans ses remarques, et nous savons aussi que vous êtes un très bon fils.

**M. Adrian Blackburn:** Je ne sais pas. Je ne sais trop quoi répondre. Après tout, je ne peux pas dire que je ne suis pas d'accord.

**Mme Finestone:** Quel âge avez-vous?

**M. Adrian Blackburn:** Treize ans.

**Mme Finestone:** Depuis combien de temps vivez-vous séparé de votre mère et de votre père?

**M. Adrian Blackburn:** Cela fait maintenant huit ans.

**Mme Finestone:** Avez-vous des frères et des sœurs?

**M. Adrian Blackburn:** Oui, j'ai une sœur.

**Mme Finestone:** Du même mariage?



**Mr. Adrian Blackburn:** Yes.

**Ms Finestone:** How does she react? Do you discuss it together?

**Mr. Adrian Blackburn:** No, we don't discuss it together. Actually, my sister and my father haven't seen each other for about two years now because of an event that happened awhile ago. Since then it's kept my sister and my father separated. It's a personal matter, so I won't discuss it.

So my sister and I don't really talk about it that much.

**Ms Finestone:** Okay. That's very hard for you, I'm sure.

Do you think there are some things that could have happened that would have made it easier for your dad and/or for your mom?

**Mr. Adrian Blackburn:** Well, I'm not sure. Maybe for my dad, because the way things ended up after the divorce and the agreement and all that, it didn't seem all that equal, to me. My father, after my parents were actually divorced, had to live in a kind of cheap one-bedroom apartment while my mother kept the house and everything, and my dad paid her child support of \$600 a month, I think it is. He hasn't missed a single payment, and he's paid her ever since the divorce and the agreement. My father has gotten the worst part of it.

**Ms Finestone:** The short end of the stick?

**Mr. Adrian Blackburn:** Pretty much. That's what I'm trying to say.

**Ms Finestone:** How much time do you spend in your dad's place versus your mom's place?

**Mr. Adrian Blackburn:** Unfortunately, I have to say I spend only about two days a week with my father. That's not including vacations and all that. On a regular basis, I see my father about two days a week, and my mother and the rest of my family about five days a week.

**Ms Finestone:** Do you think it's the quantity of time, Adrian, or is it the quality of the time that counts?

I'm a grandma, and I have a grandson who's just about your age. I'm just curious to know how you're reacting to going from mom's house to, as you said, dad's one-room not-such-a-great apartment.

**Mr. Adrian Blackburn:** It's both, because quantity in a sense means quality, because if you can only spend so much time with your father or your mother, then you only have so much opportunity to have a good time and enjoy yourself while you're doing so.

**Ms Finestone:** Thank you so much for coming and talking to us. I don't know what the Chairman would like to do.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Please stay there. We're very glad to have you here and we'll turn it to Mr. Mayfield.

**M. Adrian Blackburn:** Oui.

**Mme Finestone:** Comment réagit-elle? Parlez-vous de la situation ensemble?

**M. Adrian Blackburn:** Non, nous n'en parlons pas. En ma soeur et mon père ne se sont pas vus depuis environ deux ans maintenant, à cause d'un événement qui s'est produit il y a un bout de temps. Comme il s'agit d'une question personnelle, je ne veux pas en discuter.

Nous n'en parlons pas souvent, ma soeur et moi.

**Mme Finestone:** D'accord. Je suis sûre que c'est très dur pour vous.

Pensez-vous que les choses auraient pu être plus faciles pour votre père ou pour votre mère?

**M. Adrian Blackburn:** Je ne suis pas certain. Peut-être pour mon père, car de la façon dont se sont passées les choses après le divorce et le règlement, je n'ai pas trouvé que les choses aient été très justes. Après que le divorce ait été prononcé, mon père a été retrouvé dans un modeste appartement d'une chambre pendant que ma mère gardait la maison et tout le reste et que mon père versait une pension alimentaire de 600 \$ par mois, je crois. Il n'a jamais manqué un seul versement depuis le divorce et le règlement; il continue à payer. Mon père a été défavorisé.

**Mme Finestone:** Il en est ressorti perdant, en quelque sorte.

**M. Adrian Blackburn:** Oui. C'est ce que j'essaie d'expliquer.

**Mme Finestone:** Combien de temps passez-vous chez votre père et chez votre mère?

**M. Adrian Blackburn:** Malheureusement, je dois dire que je ne passe que deux jours par semaine avec mon père, sans compter les vacances et autre. Habituellement, je vois mon père deux jours par semaine, et ma mère et le reste de la famille environ cinq jours par semaine.

**Mme Finestone:** Adrian, pensez-vous que ce qui compte est la quantité ou la qualité du temps que vous passez avec vos parents?

Je suis grand-mère et j'ai un petit-fils qui a à peu près votre âge. J'aimerais savoir comment vous réagissez au fait de passer de la maison de votre mère à l'appartement d'une chambre de votre père, qui selon vous n'est pas formidable.

**M. Adrian Blackburn:** En fait, c'est les deux, car dans certains sens quantité signifie qualité, car si on ne passe que peu de temps avec son père ou sa mère, on a moins de chances de s'amuser et de faire des choses intéressantes.

**Mme Finestone:** Je vous remercie infiniment d'être venu nous parler. Je ne sais pas ce que la présidence a décidé.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Veuillez rester à votre place, nous, s'il vous plaît. Nous sommes très heureux de vous avoir ici. Nous allons maintenant donner la parole à M. Mayfield.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** I apologize for not being able to be here at the beginning, and I can really address Mr. Tacit, who I heard from beginning to end.

There was a point in one of your recommendations that I wanted to explore a little bit with you. It has to do with the relationship between the lawyers and their respective clients. You suggested that there should be some regulation of I think you used the term "sharp practices". Because you're a lawyer, I'm wondering how you would expand on this point so that the job could be done without undue advantage being taken of that position by legal counsel.

**Mr. Tacit:** Let me be explicit about what's happened in my situation. Up until when this access problem of mine first arose, my ex had very reasonable counsel who was trying to commence a negotiation procedure. She didn't like that advice and she went to another lawyer here in town, who basically became very aggressive and tried to inflame the dispute as much as possible, on the theory that if you could only do enough of that then the legal effort for joint custody wouldn't be met and my ex would have a case for sole custody. In addition to that, she might be able to get below the 40 per cent threshold, and then there's all the financial rewards of that as well, and that's been happening very viciously.

By the way, he's so far billed her in two years \$110,000, which has been able to pay through family loans or other means. All the time, by the way, I've been paying my generous support to the point where I've been driven close to bankruptcy. If this isn't a worse result, I don't know what is.

What I would say is that judges, parents, everybody owes a duty to children to act in their best interests. It doesn't seem like lawyers acting for parties do. There ought to be a legislated duty on lawyers in family law matters, when advising their clients, to be required to take the best interests of the children into account and to minimize the potential for unnecessary conflict.

In not saying that sometimes it isn't necessary to take diametrically opposed positions, but to unnecessarily and deliberately inflame conflict so that you can increase billings and avoid something for years that should be resolved quickly is outrageous. I cannot tell you the outrage I feel. I'm not so much angry with my ex, because I think in some ways she's been justified too, as I am with her current lawyer for being allowed to do this with impunity to our family, to my children. There ought to be consequences for that, and at the end of this process it may well be, but I don't have much hope under the current legislative framework.

It has to be made clear that the duty of the solicitor — There are special duties placed on solicitors when they engage in real estate transactions. For example, when they want to do brokering of private mortgages, there are all sorts of special rules. Why aren't there special rules in family law for them to conduct

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Je vous prie de m'excuser de n'avoir pu être là dès le début. Je ne m'adresserai qu'à M. Tacit, qui est le seul dont j'ai entendu le témoignage du début jusqu'à la fin.

J'aimerais vous demander des précisions au sujet de l'une de vos recommandations. Il s'agit des relations entre les avocats et leurs clients respectifs. Vous avez laissé entendre qu'on devrait réglementer ce que vous avez appelé les «tactiques agressives». Comme vous êtes vous-même avocat, je me demande si vous pourriez expliquer comment on pourrait s'y prendre pour éviter que les avocats ne profitent de la situation.

**M. Tacit:** Je vais vous expliquer ce qui s'est passé dans mon cas. Jusqu'à ce que survienne la problème de la garde, mon ex avait un avocat très raisonnable qui essayait d'entamer le processus de négociation. Elle n'a pas aimé ses conseils et elle s'est adressé à un autre avocat, ici en ville, qui s'est montré très agressif et qui a essayé d'envenimer la situation autant que possible et de faire traîner les choses dans l'espoir que je ne réponde pas aux critères pour partager la garde et que mon ex obtienne la garde exclusive. En outre, si elle parvient à me faire descendre en deçà du seuil des 40 p. 100, il y aura toutes sortes d'avantages pécuniaires. Tout ça est fait exprès.

En passant, les honoraires que l'avocat a facturés depuis deux ans s'élèvent à 110 000 \$, que mon ex a pu payer, entre autres, en empruntant de l'argent à sa famille. Et pendant tout ce temps-là, je lui verse une pension alimentaire très généreuse à tel point que je suis presque acculé à la faillite. Si ce n'est pas un effet pervers, je ne sais pas ce que c'est.

Donc, ce que je pense c'est que le juge, les parents et autres ont le devoir d'agir dans l'intérêt des enfants. Il semble que ce ne soit pas le cas des avocats qui représentent les parties en cause. Dans les affaires relevant du droit familial, les avocats devraient être obligés par la loi d'agir au mieux des intérêts des enfants lorsqu'ils conseillent leurs clients et de réduire au minimum les occasions de conflit inutile.

Je ne prétends pas qu'il ne soit pas parfois nécessaire d'adopter des positions diamétralement opposées, mais envenimer délibérément et inutilement un conflit dans le seul but de toucher des honoraires supplémentaires et de faire traîner pendant des années quelque chose qui devrait être réglé rapidement est tout simplement dévastateur. Je ne peux pas vous dire à quel point je suis en colère. Je ne le suis pas tant contre mon ex, qui d'une certaine façon est elle aussi victime, que contre son avocat actuel à qui on a permis, en toute impunité, de faire subir tout ça à notre famille, à mes enfants. Un tel comportement devrait avoir des conséquences, et à la fin de ce processus il y en aura peut-être, mais je n'ai pas grand espoir vu le cadre législatif actuel.

Il faut qu'il soit très clair que le devoir de l'avocat... Les avocats qui s'occupent de transactions immobilières ont des obligations très précises. Par exemple, s'ils veulent se lancer dans des opérations de courtage ou accorder des prêts hypothécaires privés, ils doivent obéir à toutes sortes de règles spéciales.



themselves in a proper manner that doesn't inflame conflict unnecessarily?

That's the problem I have, and the consequences should be severe because the parties who are hurt by misconduct are the most helpless members of society: the children.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We're going to move on because we have a very short time and we still have three questioners.

**Senator Cohen:** I'm glad you just made that comment, because after listening to your presentation and to others, I'm beginning to realize, with all due respect to the lawyers around this table, that our biggest problem is the judges and the lawyers and the courts. I think we have to take a very hard look at that whole situation. In your own personal experience, you and your wife were able to come to a form of resolution until her lawyer got involved.

I wanted to just ask you a question regarding the rights of the second family, because I have children in that area too. In the event of the second family, is your spouse responsible at all? Is your combined income taken into consideration when you make your spousal payments?

**Mr. Tacit:** The separation agreement I had with my former spouse was made before I remarried. So none of that would have been taken into account in the current situation, in the arbitration that was just completed yesterday, where my ex is seeking to continue spousal support and obviously also child support remedies.

**Ms Finestone:** Spousal support.

**Mr. Tacit:** Yes, spousal support.

**Ms Finestone:** Plus child support.

**Mr. Tacit:** Yes, she's seeking to continue those in a certain quantum. I'm not going to get into those details. Her lawyer argued very strenuously that my current wife's income — and by the way, my wife has been off work to look after our two-year-old. Her lawyer argued that she should basically have to go back to work so I can pay support. That was the argument that was made.

**Senator Cohen:** What I wanted to tell you was that in my daughter's case, in the event that her husband could not keep up his support payments, her income would be taken into consideration. What's the sauce for the goose is sauce for the gander.

So in the first family we should also take a look at combined incomes, because it does happen in the second family. I wanted to assure you I'm sitting on the guidelines committee for review and I will take your recommendations, which we've heard repeated, especially the 40 per cent threshold, to this committee, because we're just beginning to go line by line.

**Mr. Tacit:** With respect to your first point, Madam Senator, I think frankly it's wrong and divisive to take other spouses' incomes into account, whether it's the first family or the second family. I think all that creates, and I can tell you from personal experience, is a lot of bitterness and division, and it increases the

Pourquoi n'y a-t-il pas des règles similaires en droit de la famille pour obliger les avocats à se conduire correctement et à ne pas envenimer inutile le conflit?

C'est pour moi un problème et je pense que les conséquences devraient être graves car les parties auxquelles ce genre de conduite porte tort sont les membres les plus vulnérables de la société, les enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons poursuivre car il ne nous reste pas beaucoup de temps et il y en a encore trois personnes qui veulent poser des questions.

**Le sénateur Cohen:** Je suis contente que vous ayez dit ça après avoir écouté votre exposé et plusieurs autres, je commence à comprendre, sauf le respect que je dois aux avocats qui sont autour de cette table, que les juges, les avocats et les tribunaux constituent notre plus gros problème. Je pense qu'il faut que nous étudions l'ensemble de la situation de très près. Dans votre personnel, votre femme et vous étiez sur le point de conclure une entente jusqu'à ce que son avocat s'en mêle.

Je voulais vous poser une question concernant les droits de la seconde famille, car j'ai moi aussi des enfants dans cette situation. Si vous avez une seconde famille, est-ce que votre épouse a une responsabilité financière? Est-ce qu'on tient compte de son revenu quand on décide du montant de la pension que vous devez verser?

**M. Tacit:** L'accord de séparation d'avec mon ancienne épouse a été conclu avant que je ne me remarie. Par conséquent, rien de cela n'entrait en ligne de compte. Toutefois, les choses ont changé avec l'arbitrage qui a eu lieu hier, mon ex-femme ayant demandé le maintien de sa pension et bien sûr de la pension alimentaire pour les enfants.

**Mme Finestone:** De la pension au conjoint.

**M. Tacit:** Oui, de la pension au conjoint.

**Mme Finestone:** Plus la pension pour enfants.

**M. Tacit:** Oui, elle en demande le maintien dans une certaine proportion. Je n'entrerai pas dans le détail. Son avocat a fait valoir très énergiquement que le revenu de mon épouse actuelle — en passant, ne travaille plus pour pouvoir s'occuper de notre enfant de deux ans. Il a dit qu'il faudrait qu'elle retourne au travail pour que je puisse payer la pension alimentaire. C'est ce qu'elle prétend.

**Le sénateur Cohen:** Je voulais vous dire que, dans le cas de ma fille, si son mari est un jour incapable de lui verser la pension alimentaire prévue, son revenu à elle entrerait en ligne de compte. Ce qui est bon pour l'un est bon pour l'autre.

Donc, nous devrions tenir compte du revenu des deux conjoints pour la première famille puisqu'on le fait pour la deuxième. Je fais partie du comité d'examen des lignes directrices et je voudrais vous assurer que je porterai vos recommandations à son attention, particulièrement celle qui concerne le seuil de 40 p. 100, car nous commençons tout juste l'étude ligne par ligne.

**M. Tacit:** En ce qui concerne votre premier point, madame sénateur, je pense que tenir compte du revenu de l'autre conjoint, que ce soit dans la première ou dans la seconde famille, n'est pas une bonne idée et ne peut que semer la discorde. Tout ce qu'on fait, et je parle d'expérience, c'est que ça crée beaucoup

spect for second families to fail. That's not in the public interest, especially where there may be children of that second family. You can imagine how my current wife feels about the potential prospect that because of my near insolvency she may be expected to go back to work because my first spouse is claiming that I want more support or longer support. It's putting me and our family in an untenable position.

**Senator Cohen:** So what you're telling us is you want a chance.

**Mr. Tacit:** That's right. It's my responsibility, and I understand it, and within my means I should be the one who's judged as to what I can do. Unless I'm hiding assets or income — which I'm not — nobody has accused me of doing that — it's nobody else's business to support my first family. If she married a millionaire, it wouldn't be my business.

**Senator Pépin:** Mr. Green, is there a recommendation or a specific point you would like to stress to us? Do you have a recommendation that could help fathers in the situation like yours that could help ensure the situation would never happen again? What would you like to stress to us specifically?

**Mr. Green:** I feel that in what I witnessed with what they call discoveries, the pre-trial, and with the law society, truly, and I can only speak for my situation and my observation, there seems to be a mens rea or a knowledge of this lawyer that she can do what she knows the limit that she can push the envelope to, and she can actually get away with it. To answer your question directly, I contacted the police and asked them if I had such a tape and the evidence on the tape was under the Criminal Code, instead of being handled by the law society, what would be done with the tape. The response I received from the Ottawa-Carleton Regional Police was that the tape would be sent to the crown attorney and the crown attorney would decide whether or not to prosecute. That would be the best to me to be a much more consistent treatment of something like this, as I say, in my opinion is fraud. It is fraud when a criminal is mentioned on an affidavit that is a conscious falsehood, and that is the way it should be treated.

**Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator DeWare, do you want to be first on the next one? It's grandparents coming.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** I just want to ask Mr. Green how old his daughter is now, and if he has access. How old is your daughter?

**Mr. Green:** She's three, and yes, I do.

**Mr. Mayfield:** Madam Chairman, there's one thing I would like to ask. I'm not going to insist that I be able to ask, but I would like it included in the committee's consideration. It's a question that Mrs. Finestone raised, which is looking at an administrative approach of dealing with these problems that would perhaps give us an opportunity to do something besides go to competing lawyers.

ressentiment et d'amertume et que ça augmente les chances pour que la seconde famille finisse comme la première. Ce n'est pas dans l'intérêt du public, surtout lorsqu'il y a des enfants du deuxième mariage. Vous pouvez imaginer ce que mon épouse actuelle pense de l'idée d'être forcée à retourner au travail, parce que je suis quasiment insolvable et que ma première épouse réclame une pension plus importante ou d'une durée plus longue. Cela nous met, moi et ma famille, dans une position intenable.

**Le sénateur Cohen:** Ce que vous voulez donc, c'est un équilibre.

**M. Tacit:** Exactement. C'est ma responsabilité, je l'accepte, et je devrais être le seul juge de ce que je peux faire dans la mesure de mes moyens. À moins que je ne cache des biens ou des revenus — ce qui n'est pas le cas, et personne ne m'a accusé de le faire — personne d'autre que moi ne devrait avoir à verser une pension alimentaire à ma première famille. Si elle épousait un millionnaire, je ne serais plus responsable.

**Le sénateur Pépin:** Monsieur Green, y a-t-il une recommandation ou un point sur lequel vous aimeriez insister plus particulièrement? Avez-vous une recommandation qui aiderait les pères dans la même situation que vous et qui contribuerait à s'assurer que cette situation ne se reproduise jamais? Sur quoi aimeriez-vous insister plus particulièrement?

**M. Green:** Avec ce qu'il m'a été donné d'observer dans le cadre de ce qu'on appelle l'interrogatoire préalable, la conférence préparatoire, et au barreau, et je ne parle que de ma situation et de mon expérience, il me semble que cette avocate avait une intention criminelle, mais qu'elle savait jusqu'où elle pouvait aller sans se faire prendre. Pour répondre directement à votre question, j'ai appelé la police et j'ai demandé ce qui arriverait à une cassette si j'avais sur cette dernière la preuve d'une infraction qui, au lieu de relever du barreau, était prévue par le Code criminel. La réponse que m'a donnée la police régionale d'Ottawa-Carleton est que la cassette serait envoyée au procureur de la Couronne et que c'était lui qui déciderait de poursuivre ou non. Il me semble que ce serait là une façon beaucoup plus raisonnable de procéder dans ce que je considère être une affaire de fraude. Il y a fraude lorsqu'on fait une déclaration que l'on sait fausse concernant un acte criminel et ça devrait être traité comme tel.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur DeWare, voulez-vous être la première à poser des questions au témoin suivant? Ça va être le tour des grands-parents.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** J'aimerais juste demander à M. Green quel âge a sa fille maintenant et s'il a le droit de visite. Quel âge à votre fille?

**M. Green:** Elle a trois ans et, oui, j'ai droit de visite.

**M. Mayfield:** Madame la présidente, il y a une chose que j'aimerais demander. Je ne vais pas insister pour poser une question, mais j'aimerais que ce soit inclus dans les délibérations du comité. C'est un point qu'a soulevé Mme Finestone. Il s'agit de trouver un moyen administratif qui permettrait aux parents de faire autre chose que de s'adresser à des avocats qui font de la surenchère.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I invite Mrs. Henderson, Ms Gallinger, and Monsieur Denys to come forward.

Mrs. Henderson, would you like to begin?

**Ms Linda Henderson (Individual Presentation):** Yes.

I became a grandmother for the first time last June. It hasn't been easy for our family. I think the courts are not fair to grandparents. For one thing, the mother uses the children as pawns, or tells you what to do. I've raised my own children. I have been a foster parent for 15 years and had over 75 children. I just feel that grandparents — I'm so glad that you guys come out like this with a committee, because it's been a long time.

I had put some recommendations down and I will leave them with you. We are behind, and I do have a ride. My neighbour was in a severe accident, so we were at the emergency up here in Ottawa.

I would like to see more grandparents' rights, besides the fathers' rights. In the Ontario court we were in here, if the child — And it's only a newborn baby; it was only two weeks old when I decided that we were tired of listening to my son's girlfriend threatening him, threatening us that if we didn't provide anything for the child we would not be able to see our grandchild.

I am smart enough as a grandmother — Unfortunately, the first time I left everything I had bought for the child. The child was never left out of anything. I had all my receipts. If it wasn't for us, the baby wouldn't have had anything.

Right now, the court has allowed her to move to Nova Scotia. It's an 18-hour drive for us to go and see him. My son did get joint custody, which was a bonus, but the courts are letting these mothers take off, too far away for the fathers and the grandparents to see the child. Some things like that have to change, because an 18-hour drive to be able to spend the time with your grandchild — it's awful the pain our family is going through.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you like a glass of water?

**Ms Henderson:** I just don't feel the mother should be dictating how the grandparents should see their grandchildren, or how they look after them, unless it is to do with a medical problem.

When my grandson was born, he was diagnosed with Bell's palsy. We were not given all the information. When we asked, we were told that because they were not married, we were not entitled to it.

And we're denied access for telephone calls. The baby's going to be two now, coming up in July. According to them, the baby can't talk, but he can say a few words. They don't feel it should be right, yet it's in the court order. But the mother does not follow it.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'invite maintenant Mme Henderson, Mme Gallinger et M. Denys à se présenter.

Madame Henderson, voulez-vous commencer?

**Mme Linda Henderson (témoinne à titre personnel):** Oui.

Je suis devenue grand-mère pour la première fois en dernier. La vie n'a pas été facile pour notre famille depuis, pense que les tribunaux sont injustes envers les grands-parents. Pour commencer, la mère se sert des enfants pour obtenir qu'elle veut ou elle nous dit quoi faire. J'ai élevé mes propres enfants. Je suis parent nourricier depuis 15 ans et je ne suis occupée de plus de 75 enfants. Je trouve que les grands-parents. Je suis très heureuse que ce comité existe car on l'attend depuis longtemps.

J'ai fait une liste de recommandations que je vous laisse. Nous sommes en retard et je suis venue avec quelqu'un de voisinage à cause d'un grave accident et nous sommes allés à l'urgence à Ottawa.

J'aimerais que les grands-parents aient davantage de droits, seulement les pères. Nous nous sommes adressés à la cour de l'Ontario... Quand l'enfant n'avait que deux semaines, nouveau-né, j'ai décidé que nous en avions assez des menaces. L'amie de mon fils proférait à son égard et au nôtre, disant que nous ne fournissions pas ce dont l'enfant avait besoin, nous n'aurions pas le droit de le voir.

Je ne suis pas folle comme grand-mère... Malheureusement la première fois, j'ai laissé tout ce que j'avais acheté pour l'enfant. L'enfant n'a jamais manqué de rien. J'avais tous les reçus. Si nous n'avions pas été là, cet enfant n'aurait rien eu.

Actuellement, le tribunal a permis à la mère d'aller s'installer en Nouvelle-Écosse. Pour aller voir notre petit-fils, ça nous prend 18 heures en voiture. Mon fils a obtenu la garde partagée, ce qui est bien, mais les tribunaux laissent ces jeunes mères partir loin des pères et des grands-parents pour qu'ils puissent voir l'enfant. Il faut que ça change car 18 heures pour pouvoir passer un peu de temps avec son petit-fils... c'est très dur pour notre famille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voulez-vous un verre d'eau?

**Mme Henderson:** Je trouve que la mère ne devrait pas imposer aux grands-parents la façon dont ils peuvent voir les petits-enfants, ou s'en occuper, à moins qu'il ne s'agisse d'un problème médical.

Quand mon petit-fils est né, il souffrait de la paralysie de Bell. On ne nous a pas tout dit. Quand nous avons demandé des renseignements, on nous a dit que comme les parents n'étaient pas mariés, nous n'avions aucun droit en la matière.

Nous n'avons pas le droit de lui téléphoner. Notre petit-fils a deux ans en juillet. D'après sa famille, il ne parle pas encore, mais il dit quelques mots. L'ordonnance du tribunal nous donne le droit de lui parler, mais ils ne veulent pas. Sa mère ne respecte pas l'ordonnance.

The other grandparents are allowed to see the child whenever they want. They can take the child and go where they want. Yet when it's our turn, we're told where we're allowed to have him, and when we are allowed to have him, the whole thing.

There are a lot of fathers and grandparents out there who want to spend the time with their child. I know I'm definitely one of them, and my husband is the same way. We both want equal rights as grandparents, not just giving one side of the grandparents rights and leaving the others out.

**Mr. Laurent Denys (Individual Presentation):** I'm privileged to speak to you in our national Parliament. I'm pronouncing the word deliberately because I hope it will continue to be the highest priority in our land. Thank you.

At the presentation by the GRAND Society some weeks ago, a member of the committee — it may have been you, Madam Minister — asked if there were any grandfathers who are members of the GRAND Society. I'm one of those grandfathers. I'm the father of three sons, grandfather of three grandsons. Unfortunately, partly due to the current epidemic of divorce, I've not been allowed to see my oldest grandson for four years.

My time is short, so I'll speak frankly. Like comedian Dave Broadfoot, I feel I'm old enough to speak my mind. I've attended five or six of these hearings.

To begin, a recurring suggestion has been that we should change divorce language of such words as "custody" and "access". I don't believe that semantic cleansing has ever solved real-life problems.

I have a few words on violence against men in our society. Recently, although the situation is improving, it's a footnote in research literature and the media. I was a member in 1992 of an Ottawa support group for separated and divorced men who had clinical supervision. The group and its public funding at St. Elizabeth's Hospital was discontinued several years ago.

In not going to steal the fire of Drs. Landers and Nihon, who will be presenting after us on the effects on men of separation, divorce, and no access to their own children. I will speak briefly about my own particular group in 1992. There were six members. One member committed suicide. One was forced by the court to undertake what I can only characterize as a penile sensitivity test to gain access to children. I personally went bankrupt in attempting to reconcile with my family.

Therefore, by all means prepare an analysis of violence for your report to Parliament, but in fairness and justice, include analyses of violence against men, institutional violence against men, by the police, police departments, Children's Aid Societies, and most important, what I might call violence of the tongue, via false accusations and accusations. I can assist the committee with some research references.

Les autres grands-parents ont le droit de voir leur petit-fils quand ils veulent. Ils peuvent l'emmener où ils veulent. Mais quand vient notre tour, on nous dit où l'emmener et quand, et cetera.

Il y a beaucoup de pères et de grands-parents qui veulent passer du temps avec leur enfant. Mon mari et moi sommes de ceux-là. Nous voulons les mêmes droits que les autres grands-parents, nous ne voulons pas qu'un seul côté ait tous les droits.

**M. Laurent Denys (témoigne à titre personnel):** C'est pour moi un privilège de vous adresser la parole ici, dans notre Parlement national. Je dis cela exprès car j'espère qu'il va demeurer l'instance supérieure de notre pays. Merci.

Lors de l'exposé de la société GRAND, il y a quelques semaines, un membre du comité — peut-être vous, madame la présidente — a demandé s'il y avait des grands-pères parmi les membres de la société. J'en suis. J'ai trois fils et trois petits-fils. Malheureusement, à cause en partie de l'épidémie actuelle de divorces, je n'ai pas vu l'aîné de mes petits-fils depuis quatre ans.

Nous n'avons pas beaucoup de temps, alors je vais aller droit au but. Comme le comédien Dave Broadfoot, je pense que je suis assez vieux pour pouvoir dire ce que je pense. J'ai assisté à cinq ou six de ces audiences.

Pour commencer, il a été recommandé à maintes reprises qu'on épure le langage qui entoure le divorce et qu'on supprime les mots «garde» et «droit de visite», par exemple. Personnellement, je ne pense pas que l'épuration sémantique ait jamais réglé le moindre problème dans le vécu des gens.

J'ai quelques mots à dire sur la violence dont les hommes sont victimes dans notre société. À l'heure actuelle, bien qu'il y ait une certaine amélioration, elle est à peine mentionnée dans les comptes rendus de recherche et les médias. En 1992, j'étais membre du seul groupe de soutien pour hommes divorcés ou séparés existant à Ottawa et qui bénéficiait d'une aide clinique à l'hôpital Civic. Privé de son financement public, le groupe a disparu il y a plusieurs années.

Je ne veux pas couper l'herbe sous les pieds des Drs Landers et Nihon, qui parleront après nous des effets sur les hommes de la séparation, du divorce et de la privation du droit de voir leurs propres enfants. Je vais parler brièvement du groupe auquel j'ai appartenu en 1992. Il comptait six membres. L'un s'est suicidé. Un autre a été obligé par le tribunal à subir ce que j'appellerais un test de sensibilité du pénis avant d'avoir le droit de voir ses enfants. Pour ma part, j'ai dû déclarer faillite après avoir essayé de me réconcilier avec ma famille.

Par conséquent, oui, incluez une analyse de la violence dans votre rapport au Parlement, mais par souci de justice et d'équité, n'oubliez pas de parler de la violence faite aux hommes, de la violence institutionnelle, de la violence aux mains des tribunaux, de la police et des sociétés d'aide à l'enfance et, par-dessus tout, de ce que j'appellerais la violence de la parole, qui se manifeste dans les fausses accusations et les fausses allégations. Je me mets à la disposition du comité pour lui fournir de la documentation à ce sujet.



I believe from my personal suffering and research literature that all of us own violence in our society — men, women, and yes, children, if one pays attention to the new wave of violent crimes by teenaged girls and boys. Violence is more than a gender issue; it's a human issue. We are all responsible.

What kind of a democracy do we want for Canada? Every credible study on children's social conduct and school performance indicates that the family unit requires a firm, consistent male figure to push up against, for lack of a better expression, in order to learn the limits of acceptable physical force and to emulate high standards of achievement. Yet the net results of the federal and provincial divorce laws have been to emasculate the Canadian male as husband, as father, and as grandfather. We have done this in law and by the courts in good, traditional fashion, as we first did with our aboriginal peoples, the Acadians, the Ukrainians, German Canadians, and Japanese Canadian citizens during this century's two world wars.

The particular group that is the object of moral hysteria and political correctness of the day is legislated against, disenfranchised, and far too often expropriated, always accompanied by saleable media hysteria. Let us not forget that fashionable moral hysteria is the capital of political gain.

I have two questions. Does Canada wish to continue the aggressive state invasion of more than 50 per cent of Canadian bedrooms, as it does every day? Have we Canadians become morally blind or have we simply gone berserk with political correctness when law-abiding citizens like myself — as are most Canadian men — must approach the Parliament of Canada to gain access to our blood children and grandchildren, a relationship considered natural and good in all the cultures I have worked in during a 35-year career in international development? These are fundamental questions of political democracy.

I respectfully submit that this committee recommend to Parliament that the federal divorce law be scrapped and a new start be made. This is an opportunity of a generation to significantly improve our national well-being. Like the Young Offenders Act and provincial divorce laws based on the federal divorce law, all are fatally flawed and cannot be fixed.

The underlying presumption of no fault in spousal conduct may be efficient in settling automobile insurance claims, but mocks spousal responsibility and life-long commitment. An assumption of no fault translates into an assumption of no social value inherent in the civil institution of marriage.

The immediate results of dissolving the current federal divorce law, even temporarily, I predict would be the following. There would be a shrinking to an appropriate scale of the divorce industry and the psychotherapeutic industry. At the risk of sounding a bit ironic or perhaps even sarcastic, the newly

Mon expérience personnelle et les comptes rendus de recherches m'ont convaincu que nous sommes tous capables de violence. Hommes, les femmes et oui, même les enfants, comme témoignage la récente vague de crimes violents commis par adolescents et des adolescentes. La violence n'est pas une question de sexe, c'est un problème à l'échelle humaine. Nous sommes tous responsables.

Quel genre de démocratie voulons-nous au Canada? Toutes études valables qui ont été faites sur le comportement social des enfants et leurs résultats scolaires indiquent que l'unité familiale a besoin d'une présence masculine forte et constante à laquelle mesurer afin d'apprendre les limites acceptables de la force physique et d'avoir un modèle à imiter. Et pourtant, au Canada, le résultat des lois provinciales et fédérales sur le divorce a été d'émasculer le mâle canadien dans son rôle d'époux, de père et de grand-père. Pour ce faire, nous avons eu recours à la loi et aux tribunaux, comme nous l'avons fait dans le cas des autochtones, des Acadiens, des Ukrainiens, et des Canadiens d'origine allemande et japonaise pendant les deux guerres mondiales.

Le groupe qui est actuellement l'objet de l'hystérie morale et de la rectitude politique du jour a la loi contre lui, il est privé de ses droits, trop souvent exproprié, et toujours entouré d'une hystérie médiatique lucrative. N'oublions pas que l'hystérie morale et la vogue constitue le capital dont s'enrichissent les politiciens.

J'ai deux questions. Est-ce que le Canada désire que l'agressivité continue à envahir agressivement plus de la moitié des chambres de la nation, comme il le fait actuellement? Les Canadiens sont-ils devenus moralement aveugles ou sommes-nous en proie à une telle rectitude politique que les citoyens respectueux des droits comme je le suis — et comme l'est la majorité des hommes de ce pays — sont obligés de s'adresser au Parlement du Canada pour avoir le droit de voir les enfants et les petits-enfants auxquels ils sont liés par le sang, ce qui, dans toutes les cultures auxquelles j'ai été exposé pendant les 35 années qu'a duré ma carrière en développement international, est considéré comme bon et naturel? Dans une démocratie politique, ces questions sont fondamentales.

Je demande humblement au comité de recommander au Parlement d'éliminer la loi fédérale sur le divorce et recommencer à zéro. C'est pour toute une génération l'occasion d'améliorer nettement le bien-être de la nation. Je propose le même sort pour la Loi sur les jeunes contrevenants et les lois provinciales sur le divorce, calquées sur les lois fédérales, qui ont toutes tant de lacunes qu'elles ne peuvent être améliorées.

La notion d'absence de responsabilité peut être valable dans le règlement des réclamations d'assurance automobile, mais ne s'applique pas au comportement conjugal car elle va à l'encontre de l'engagement pris par les conjoints pour la vie. Supposer qu'il n'y a pas de responsabilité revient à nier la valeur sociale inhérente à l'institution civile qu'est le mariage.

Je prédis que la révocation immédiate de la loi fédérale actuelle sur le divorce, même à titre temporaire, aurait les effets immédiats suivants. Les industries du divorce et de la psychothérapie retrouveraient des proportions normales. Au risque d'avoir un son un peu ironique ou peut-être même sarcastique, je dirais que les nouveaux

employed in these industries can then perhaps apply for federal aid, as the NHL has done recently, on the basis of number of people working in the industry.

Another result would be a new sanity and common sense in the spirit and soul of our nation. There would be an opportunity to rest in healing, mediation, and serving the best interests of the child within the well-being of the family.

Recommendation number two — bear with me, Madam Chairman, I have about one minute left — is if Parliament must live with the existing divorce law, one change is most important. Go back to us fathers and grandfathers our civil rights and due common-law process. Presume we are innocent until proven guilty. The burden of proof should always be on the accuser, with exceptions.

Far too many of us, myself included, have been presumed guilty of domestic violence and potential child abuse until proven innocent because of our gender only. Any father or grandfather in this country who has no history of abuse should be able to obtain a judge's order quickly and without legal representation, at no cost, in order to gain access to a child or a grandchild.

repeat, the burden of proof should always be on the accusing party and the withholding party. The results, I predict, will be in the best interests of the child, in the best interests of the family, in the best interests of the community, less hysteria, and less road rage.

**Margery Gallinger (Individual Presentation):** My experiences as a grandmother and a mother, in helping my son through a custody and divorce, have been frustrating and draining emotionally and financially and have not been in the best interests of my grandson.

The system can work if all the parties put the best interests of the child first, but if as in our case one party consistently behaves irrationally, pettily, wilfully, and obstructs access to see the child, the system does not serve well.

I obtained a court order in October 1996. The separation was in 1993. From that time on the wife did her best to thwart our access. She made it difficult before the court order and almost impossible after. I'm a shy person, and I had to resort to sneak attacks as visits, coming in at odd hours of the day, afternoon or evening when they might be home so that I could see my grandson. After the order — she still tries to thwart that order and access. She makes every contact with her and the child embarrassing, so that it becomes a matter of nerve to make the contact to pick up the grandson. I don't like confronting hostility every time I do something, and it's not good for a child to see that. It really bothers me.

chômeurs de ces secteurs pourront demander de l'aide au fédéral, comme le faisait récemment la LNH, en invoquant le nombre de personnes qui y sont employées.

Par ailleurs, le bon sens s'emparerait à nouveau de l'esprit et de l'âme de la nation. On pourrait investir dans la médiation, la guérison et la promotion des intérêts des enfants au sein d'une famille saine.

Deuxième recommandation — soyez patiente, madame la présidente, je n'en ai plus que pour une minute environ. Si le Parlement veut s'amuser à rafistoler la loi actuelle sur le divorce, il doit envisager un changement très important. Qu'il redonne aux pères et aux grands-pères leurs droits et le respect des garanties procédurales de la common law. Que nous soyons présumés innocents jusqu'à ce que nous soyons déclarés coupables. Le fardeau de la preuve devrait toujours revenir à l'accusateur, sans aucune exception.

Du seul fait de notre sexe, un trop grand nombre d'entre nous, moi y compris, avons été présumés coupables de violence familiale et soupçonnés d'être capables d'infliger des mauvais traitements à nos enfants avant d'être déclarés innocents. Tous les pères et les grands-pères de ce pays qui n'ont pas d'antécédents violents devraient pouvoir obtenir rapidement une ordonnance du juge, sans être représentés par un avocat et sans déboursier un sou, leur donnant le droit de voir leurs enfants ou leurs petits-enfants.

Je le répète, le fardeau de la preuve devrait toujours incomber à la partie accusatrice, la partie qui refuse le droit de visite. Je prédis que ces mesures serviront les intérêts des enfants, de la famille et de la collectivité, qu'elles atténueront l'hystérie actuelle et le phénomène de la rage au volant.

**Mme Margery Gallinger (témoigne à titre personnel):** Mon expérience en tant que mère et grand-mère qui a aidé son fils à traverser les épreuves d'un divorce et d'une demande de garde a été frustrante et épuisante, sur le point financier et émotif, et n'a pas servi les intérêts de mon petit-fils.

Le système peut fonctionner si les deux parties placent l'intérêt de l'enfant en premier, mais si, comme dans notre cas, l'autre partie se comporte constamment de façon irrationnelle et mesquine, faisant tout pour empêcher l'autre de voir son enfant, ça ne marche pas.

En octobre 1996, nous avons obtenu une ordonnance du tribunal. La séparation datait de 1993. À partir de ce moment-là, la mère a fait de son mieux pour nous mettre les bâtons dans les roues. Avant l'ordonnance, elle rendait les choses difficiles, mais après, elles sont devenues presque impossibles. Je suis timide, et je devais avoir recours à des techniques détournées pour essayer de voir mon petit-fils, arrivant chez lui à des moments inattendus de la journée, pendant l'après-midi et en soirée, dans l'espoir qu'il soit chez lui. Depuis l'ordonnance... elle continue à nous mener la vie dure comme si de rien n'était. Elle rend tout contact avec elle et avec l'enfant désagréable; c'est la guerre des nerfs quand il s'agit de prendre des dispositions pour ramasser mon petit-fils. Je n'aime pas être accueillie avec hostilité à chaque fois que je fais quelque chose, et ce n'est pas bon pour l'enfant d'en être témoin. Ça me chamboule vraiment.



To begin with, her suspicion that Jim might have tendencies to be a child abuser prevented him from having unsupervised access to his son. Jim was examined at the ROH and found to be non-abusive and a good man, but that was very costly, as are the continuing bills that we have been paying. Our total runs close to \$60,000 now, and it's still going.

They had counselling, both before the break-up and after the separation. There were five or six counsellors involved. If a counsellor questioned her behaviours or statements, she changed counsellors. She also employed five different lawyers, so there was no continuity in handling the case. She did not come to our house often, except when she wanted to make a case. On one occasion, she harangued my husband, who had cancer of the lung, for two hours about her husband's, my son's, faults. This really upset him, and he's usually a very self-possessed person.

We have numerous recorded telephone calls proving that she had been upsetting the child when he was around two or three, telling him that Daddy had stolen her boat and her tent, et cetera, and telling him little twisted stories about how Daddy had hurt him. We've had Shane on the phone screaming and yelling in hysteria, and this has been very upsetting. As I said, I managed to get access, because in October 1996 my suit for access was joined to my son's. We have a court order, which she has not followed consistently or to its full intent.

I feel that the constant uncertainty has created an unstable custodial arrangement for Shane and an unstable environment for him, as well as mental anguish for his father, his uncles, and myself. I will keep on working and I will insist on the rights of Shane to be an integral part of our family. It's his right and his heritage.

Our lawyer suggested arbitration and we agreed, and it was a good arbitration. We gained a lot of things, like access to medical information and input into his school and his medical care. We lost consecutive weeks of holiday in the summer, which we had already arranged, but we bore that gracefully, feeling that we had gained something. But when summer was over my daughter-in-law started trouble, refusing my pick-ups at the school, refusing to allow us to drop him off at her home. We wanted continuity in our handling of the child. We didn't want him to feel that he was a piece of baggage being shunted back and forth. But we have not been able to attain this yet.

So with the arbitration being ruined, more or less, we served a contempt of court. The courts were overcrowded. Our case was sent to an unscheduled courtroom and there was no time to properly review the document, which was about this thick. We lost a lot of our gains in the custodial arrangement and went back to the first order.

Pour commencer, ses soupçons que Jim puisse avoir tendance à maltraiter son fils l'ont empêché de le voir sans être surveillé. Jim a été examiné à l'Hôpital royal d'Ottawa et déclaré non violent, c'est un homme normal. Ça nous a coûté très cher et ça continue. Jusqu'à maintenant, nous avons payé près de 60 000\$, et ce n'est pas fini.

Ils ont tous les deux suivi des séances de counselling avant et après leur séparation. Ils ont eu recours à cinq ou six conseillers différents. Dès qu'un conseiller remettait son comportement ou ses propos en question, elle changeait de conseiller. Elle a engagé cinq avocats successifs, de telle sorte qu'il n'y a eu aucune continuité dans la façon dont l'affaire a été traitée. Elle venait rarement chez nous, sauf quand elle voulait nous reprocher quelque chose. Une fois, elle a insulté mon mari, qui était atteint d'un cancer des poumons, pendant deux heures, reprochant les défauts de son époux, notre fils. Cela l'avait vraiment mis en colère, pourtant c'était un homme habituellement très calme.

Nous avons enregistré de nombreuses conversations téléphoniques qui prouvent qu'elle tourmentait son fils quand il avait deux ou trois ans, lui disant que son papa lui avait pris son bateau, sa tente, et cetera et lui racontant des histoires fausses sur son papa qui lui avait soi-disant fait du mal. Il arrive que nous ayons Shane au téléphone et qu'il hurle et pousse des cris hystériques, c'est bouleversant. Comme je le disais, j'ai obtenu le droit de visite après avoir fait une demande en même temps pour mon fils, en 1996. Nous avons obtenu une ordonnance du tribunal, mais elle ne la respecte pas toujours ou pas entièrement.

Je pense que cette incertitude constante crée une atmosphère instable pour Shane qui ne sait pas à quoi s'en tenir quant aux arrangements en matière de garde; c'est une source de souffrance morale pour son père, ses oncles et moi-même. Je vais continuer à me battre et à insister pour que Shane fasse partie intégrante de notre famille. C'est son droit, c'est son sang.

Notre avocat nous avait conseillé l'arbitrage, ce que nous avons accepté. Ça c'est bien passé. Nous avons obtenu beaucoup de choses, la communication des renseignements médicaux, la participation à sa vie scolaire et aux soins médicaux. Nous avons perdu des semaines consécutives de vacances d'été, que nous avions déjà organisées, mais nous y avons renoncé de bon gré, sachant que nous avions gagné quelque chose en contre-partie. Mais à la fin de l'été, ma belle-fille a commencé à nous mettre les bâtons dans les roues, me refusant le droit de ramasser à l'école, m'empêchant de le déposer chez elle. Nous voulions lui assurer une certaine stabilité. Nous ne voulions qu'il ait l'impression d'être un colis qu'on se renvoyait de part et d'autre. Nous n'y sommes pas encore parvenus.

Comme les résultats de l'arbitrage n'étaient pas respectés, nous lui avons signifié un outrage au tribunal. Les tribunaux étaient engorgés. Nous avons été envoyés dans une salle qui n'était prévue au programme et nous n'avons pas eu assez de temps pour revoir toute la documentation, qui était épaisse comme ça. Nous avons perdu une grande partie des gains que nous avions obtenus en matière de garde et nous sommes revenus à la première ordonnance.

Presently we have an offer on the table for her to settle out of court, as we were advised to go to trial, and she is just ignoring it.

Those are our experiences. They have been upsetting and draining. As well as financial loss, they have caused an awful lot of problems for me, like the lack of ability to concentrate and do my job properly. I have let other things in my life slide, because as a grandparent and mother I just have to put my energies here, where they really belong.

Here are my comments. Do not automatically give custody to the mother or to that parent who takes the child away from the family home. It takes two to create a child. Two should be equally responsible and two should have equal access unless there's a proven abuse of the child or the wife or the husband or a proven record of drug/alcohol or alcohol abuse or mental instability that will be harmful to the child.

Never separate a child from either parent. I saw what little of the father's face was like the first time I went out to visit him. It was sad and quiet and he didn't want to look at me. The first words he said to me were, "You couldn't bring my daddy, could you, Marge?" These things are very upsetting.

Suspicion should not be allowed to dictate access of a child; a proven fact should.

We need more judges, for continuity in the cases. If our case had to be handed to one judge so he could take care of it throughout the courtroom, much of the delay and inconsistency would be avoided.

The idea of arbitration or mediation before getting involved in court would be helpful.

And I agree fully on the need for legal aid and for homes for battered people. They are very necessary, but I would like to see the support systems being very watchful over cases that become impacted, where, over a period of time, the parties or one party is not satisfied with that which is fair for parent and children where the proposed solution has been accepted by many others but rejected by them as not right.

There is —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me, Madame Gallinger, are you just about finished?

**Mme Gallinger:** Yes, sorry.

Where there is repeated obstruction, distortion of orders, and violation of agreements, the wisdom of supporting a legal crusade against previous partners should be investigated.

First of all, keep that child in mind. He has a right to both parents. He has a right to his extended family. That gives the child a sense of family, a sense of worth, a sense of ongoing love and support beyond the two parents who have him, the parents who are fighting and making his life miserable.

À l'heure actuelle, nous lui avons fait une offre de règlement à l'amiable après qu'on nous ait conseillé d'intenter un recours en justice, mais elle n'a toujours pas répondu.

Voilà ce que nous avons vécu. C'est bouleversant et épuisant. Sans parler des pertes financières, cette expérience m'a laissée avec de nombreux problèmes; j'ai du mal à me concentrer et à faire mon travail correctement. J'ai laissé tomber d'autres choses dans ma vie car, en tant que mère et grand-mère, je dois mettre mon énergie là où c'est le plus important.

C'est ce que j'avais à dire. N'accordez pas automatiquement la garde à la mère ou au parent qui soustrait l'enfant à sa famille. Pour faire un enfant, il faut être deux. Les deux devraient être également responsables et devraient avoir un droit de visite égal à moins qu'il soit prouvé légalement que l'enfant, la mère ou le père sont mal traités ou qu'il y ait des antécédents d'instabilité mentale ou d'abus de drogues et d'alcool qui pourraient être néfastes pour l'enfant.

Ne séparez jamais un enfant de l'un de ses parents. Je me souviendrai toujours de Shane la première fois que je suis allée le voir. Il avait le visage fermé, il ne disait rien, il refusait de me regarder. Quand il a ouvert la bouche, il m'a demandé: «Tu n'as pas pu venir avec papa, n'est-ce pas, Marge?» Ce genre de choses est très bouleversant.

Les soupçons ne devraient avoir aucune influence sur le droit de visite; uniquement les faits prouvés.

Il faut plus de juges pour assurer la continuité dans les affaires. Si la nôtre pouvait relever d'un seul juge, on pourrait éviter une grande partie des retards et des incohérences.

L'idée d'un arbitrage ou de médiations avant le divorce est une bonne chose.

Et je suis tout à fait d'accord que nous avons besoin de l'aide juridique et de foyers pour les victimes de violence. C'est nécessaire, mais j'aimerais que ces systèmes de soutien surveillent les cas qui traînent et les cas où l'une des parties, ou les deux, est incapable de se contenter de ce qui est équitable pour l'autre parent et pour les enfants ou lorsque la solution proposée a été acceptée par les autres et rejetée par une partie comme n'étant pas suffisante.

S'il y a...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi, madame Gallinger, mais avez-vous bientôt fini?

**Mme Gallinger:** Oui, je suis désolée.

Lorsqu'il y a constamment obstruction, non-respect des ordonnances et des ententes, il faudrait se demander s'il est sage de permettre une croisade judiciaire contre un ex-partenaire.

Mais, par-dessus tout, il ne faut jamais perdre l'enfant de vue. Il a le droit d'avoir ses deux parents. Il a le droit d'avoir des contacts avec sa famille élargie. C'est ça qui lui donne le sens de la famille, le sentiment d'être valorisé, d'être aimé et appuyé par des personnes autres que les deux parents qui lui ont donné la vie, les parents qui s'entre-déchirent et qui lui rendent la vie insupportable.



If I had not had the resources to pay for the testing at ROH — and I actually put in money to take care of my daughter-in-law as well at the very end because legal aid would not pay for it — neither I nor my son would be a part of my grandson's life.

Please keep the child first in your minds, and please, mediation. And putting court cases in the hands of one judge would be a better procedure.

**Senator DeWare:** I'm sorry that our first witness had to leave, because this hardship and hurt and what you people have had to go through is just unbelievable to some of us who are parents and grandparents. We don't have to go through it, but you have to go through these kinds of things.

I'm not sure what we can do as far as the law is concerned, but I do realize that we have a real problem in our courts. We have a problem with some of our lawyers and we have a problem with some of our judges, who don't seem to be sensitive to these issues.

We have heard from a lot of grandparents' associations across the country, as you probably realize if you've followed any of our testimony and hearings. A lot of the cases were about losing their child and then being totally cut off from access to their grandchildren. It has to be very heart-wrenching. We wonder what we can do, because grandparents are also in-laws. That sort of phrase has never been associated with grandparents, but we are also in-laws. Often people have this thing about in-laws, and I think it's reflecting on grandparents as well.

I'm not sure how we're going to handle this, but I know something has to be done. The sad part of our hearings — this means all of our hearings — is that we never can hear, actually hear, the other side of the story or the third side of the story. We always have only one side, one sad side, to hear from. That's the part that's so frustrating to us. How do you get — ? We can't be the judge and the jury if we don't have access to all sides of the story.

Do you have access now, Marge?

**Ms Gallinger:** Yes, I do.

**Senator DeWare:** How old is the child?

**Ms Gallinger:** He's seven now; he was two when this started.

**Senator DeWare:** How long have you been working at this?

**Ms Gallinger:** Five years.

**Senator DeWare:** Does your son live with you?

**Ms Gallinger:** No, he's in the air force. He was in Chicoutimi at first, and he had to travel over an eight-hour drive. We had to do some fancy footwork with the schedule the judge helped us arrange.

Si je n'avais pas eu les moyens de payer les examens à l'Hôpital royal d'Ottawa — et en passant, j'ai également payé pour ma belle-fille vers la fin car ce n'était pas couvert par l'assurance — ni moi ni mon fils ne ferions partie de la vie de mon petit-fils.

S'il vous plaît mettez l'enfant au centre de vos préoccupations et s'il vous plaît, n'oubliez pas la médiation. Et faites en sorte que ce soit le même juge qui s'occupe d'une affaire du début jusqu'à la fin; ce serait une nette amélioration.

**Le sénateur DeWare:** Je suis désolée que le premier témoin a été obligé de partir. Les difficultés et les souffrances que vous éprouvez sont incroyables pour ceux d'entre nous qui sont aussi parents et grands-parents. Sans avoir vécu les mêmes expériences, nous compatissons.

Je suis pas sûre de ce que nous pouvons faire en ce qui concerne la loi, mais je me rends compte qu'il y a un véritable problème au niveau des tribunaux. Certains avocats sont confrontés à ce problème, certains juges aussi, parce qu'ils ne semblent pas être sensibilisés à ces questions.

Nous avons entendu les témoignages d'un grand nombre de regroupements de grands-parents, d'un bout à l'autre du pays, comme vous le savez sans doute si vous avez suivi nos audiences. La plupart parlaient de la perte de leurs enfants et de l'interdiction qui leur était faite de voir leurs petits-enfants. Ça doit être terrible. Nous nous demandons ce que nous pouvons faire car les parents sont aussi des beaux-parents. On n'a pas associé ce terme avec celui de grands-parents, et pourtant nous sommes aussi des beaux-parents. Les gens ont souvent une certaine méfiance à l'égard des beaux-parents, et je pense que ça se reporte aussi sur les grands-parents.

Je ne sais pas comment nous allons nous en sortir, mais je sais qu'il faut faire quelque chose. Ce qui est triste dans nos audiences, dans toutes nos audiences, c'est que nous ne pouvons jamais entendre, vraiment entendre, l'autre version des faits ou la troisième version, dans certains cas. Nous n'entendons toujours qu'une version, la version triste de l'histoire. C'est ce qui est frustrant pour nous. Comment s'y prendre? Nous ne pouvons être juge et jury si nous n'avons pas accès à toutes les versions de l'histoire.

Est-ce que vous avez le droit de visite maintenant, Marge?

**Mme Gallinger:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Quel âge a l'enfant?

**Mme Gallinger:** Il a sept ans, maintenant; il en avait deux quand tout a commencé.

**Le sénateur DeWare:** Depuis combien de temps vous battez-vous?

**Mme Gallinger:** Depuis cinq ans.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce que votre fils vit avec vous?

**Mme Gallinger:** Non, il est dans l'armée de l'air. Au début, il était à Chicoutimi, et il devait faire huit heures de route. Nous devions faire preuve de beaucoup d'ingénuité pour arriver à respecter le programme que le juge nous avait aidé à organiser.

When he was sent to Trenton, that was much easier. For him to be up now it's a three-hour drive. Now I'm able to take my grandson down to visit him as well. So it's working a lot better.

As I said, it caused an awful lot of grief, hurt, and very bad feelings, which I wish weren't there.

**Senator DeWare:** That's the sad part. We understand from children that they feel that. There's no way they cannot feel what's going on between the parents and the grandparents.

**Ms Gallinger:** Yes, that's right.

**Senator DeWare:** Mr. Denys, would you like to make a comment on your situation some more? You apparently were accused as a parent —

**Mr. Denys:** Just very briefly, on the personal situation, there's a bit of a twist in my case. It has nothing to do with a new daughter-in-law. In fact, my wife divorced me in middle age for unknown reasons, and she went to live with my oldest son. I don't know what was said, and I don't want to know, as I hurt enough already.

There is the net effect. My oldest grandson was born on Christmas Day of 1992. I babysat him for a whole year. Immediately after, as of 1994, I could not see him. I would not recognize him from a photo.

**Senator DeWare:** You were falsely accused.

**Mr. Denys:** Yes, of potential child abuse.

**Senator DeWare:** Do you have a leadership role in this organization that you belong to?

**Mr. Denys:** I'm a member of the GRAND Society. The spokesperson is here, Liliane George.

**Senator DeWare:** I think you said that most of the people in this society have had these same kinds of problems —

**Mr. Denys:** Very similar.

**Senator DeWare:** — in that they've been accused and abused.

**Mr. Denys:** Yes.

**Senator DeWare:** You recommend that healing mediation would be in the best interests of the child.

**Mr. Denys:** Very much so. I would just like to make a very brief observation on that. I've attended half a dozen of these meetings, so I've sort of let the impressions build up, and then taken a bit of a distance from everything.

One can't see fine-tuning the system, further legal additions or removing, or more lawyers, policemen, or judges. Judges' ruling orders in this country, certainly in this province, are rolled out like rolls of toilet paper. I don't know where you find the facts on this, but the vast majority of them must be ignored. They have no value because the overall situation is so bad. This is why I've made some of my recommendations.

Quand il a été muté à Trenton, c'est devenu beaucoup plus facile. Pour venir ici, ça ne lui prend que trois heures. Maintenant, je peux aussi emmener mon petit-fils voir son père. C'est beaucoup plus facile.

Comme je l'ai mentionné, toute cette affaire nous a causé beaucoup de peine, de souffrance et de ressentiment que j'aurais mieux aimé ne jamais connaître.

**Le sénateur DeWare:** Voilà le plus triste. On sent ce que ressentent les enfants. C'est impossible qu'ils ne ressentent pas ce qui se passe entre les parents et les grands-parents.

**Mme Gallinger:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur DeWare:** Monsieur Denys, voudriez-vous nous donner d'autres précisions sur votre situation? On vous a accusé, semble-t-il, en tant que parent...

**M. Denys:** Très brièvement, sur le plan personnel, mon cas est plutôt particulier. Il n'a rien à voir avec une nouvelle belle-fille. En fait, ma femme a divorcé d'avec moi pendant qu'elle était dans la cinquantaine pour des raisons personnelles, et elle est allée vivre avec mon fils aîné. Je ne sais pas ce qu'elle a dit, et je ne veux pas le savoir, car j'ai déjà été assez blessé comme cela.

Voici l'effet net. Le plus vieux de mes petits-fils est né le 25 décembre 1992. Je l'ai gardé toute une année. Tout de suite après, en 1994, je ne pouvais plus le voir. Je ne pourrais le reconnaître sur une photo.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez été faussement accusé.

**M. Denys:** Oui, de la possibilité d'agression sexuelle contre un enfant.

**Le sénateur DeWare:** Jouez-vous un rôle de dirigeant dans cette organisation à laquelle vous appartenez?

**M. Denys:** Je suis membre de la GRAND Society, dont la présidente est ici présente, Liliane George.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez dit, n'est-ce pas, que la plupart des membres de cette société ont eu le même genre de problème...

**M. Denys:** Très semblable.

**Le sénateur DeWare:** ... soit qu'ils ont été accusés et que l'on a abusé d'eux.

**M. Denys:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Vous êtes d'avis que le recours aux séances de guérison serait dans l'intérêt de l'enfant.

**M. Denys:** J'en suis convaincu. Je voudrais seulement faire une très courte observation à cet égard. J'ai assisté à une demi-douzaine de séances de ce genre, de sorte que j'ai laissé libre cours aux impressions, après quoi j'ai pris un certain recul.

Je ne vois pas la nécessité de raffiner le système, de faire des ajouts sur le plan juridique, ni de faire appel à plus d'avocats, de policiers ou de juges. Les juges rendent à profusion des ordonnances d'interdiction de communiquer dans notre pays, dans ma province à tout le moins. Je ne sais où l'on peut trouver des statistiques là-dessus, mais la vaste majorité d'entre elles doivent être rejetées. Elles n'ont aucune valeur parce que la situation



**Senator DeWare:** I have one more question. We had a judge from Michigan come before our committee. We questioned him quite extensively on access orders. He said they didn't seem to have quite the same problem that we have in Canada because the judges enforce access orders. Couples there know they're going to be enforced; therefore, they don't seem to have the same problem with it.

I asked him how many grandparents he had before him asking for access orders to their grandchildren. He said that in his recollection of over 20 years of being on the bench there were none.

Now that really surprised us. They're doing something right, so I think we have to find out what they're doing right in order to have the access orders enforced and to have no problems with them.

**Mr. Denys:** May I respond just very briefly?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, go ahead.

**Mr. Denys:** My fundamental emphasis, as you've probably gathered, is that I want to stand back from that. I think we've created our own nightmare in Canada. It's like living in a Kafkaesque novel. My wife went on her own fully eight years ago. I still have nightmares because of the stories that were told in court that fall under the rubric of mental and physical cruelty.

How do you disprove that you are not potentially an abuser even with a battery of clinical psychologists and psychiatrists? I also went to the ROH voluntarily and was assessed. We have inherited from Britain one of the best common-law traditions in the world up to this point, and the basic principle of one being innocent until proven guilty has been set on its head in family law courts in this country.

So I'm standing at a distance. It may well be that the Americans are doing something right, but why are we here today? Is it natural? Do we foresee a society in the next century that must have a 50 per cent divorce rate and all of these problems recurring? Is this the natural level?

**Ms Finestone:** I just wanted to say to you that in Washington this past weekend, at the conference we were invited to attend, if you recall, I was very interested to learn that two of the issues we seem to be facing about which we're very upset is the access question, but we heard about it from a different perspective. They've done a tremendous amount of research there on access.

Madam Chairman, you will please correct me if I put this out of sync, but I believe I'm right that their biggest concern was the voluntary withdrawal or drop-off of the use of access rights by, in most instances, fathers. I found that extremely interesting.

globale est si mauvaise. C'est pourquoi j'ai fait certaines de nos recommandations.

**Le sénateur DeWare:** J'ai une autre question. Un juge du Michigan a comparu devant nous. Nous lui avons posé pas mal de questions sur les ordonnances attributives de droit de visite. Il a dit qu'ils n'avaient pas le même problème aux États-Unis parce que les juges font respecter ces ordonnances. Et les couples américains le savent; par conséquent, ils ne semblent pas éprouver le même problème que nous.

Je lui ai demandé combien de grands-parents ont comparu devant lui pour des ordonnances attributives de droit de visite relatives à leurs petits-enfants. Il a dit que, durant ses 20 années dans la magistrature, il ne se souvenait pas d'un seul cas semblable.

Cela nous a vraiment surpris. Leur système fonctionne bien. Nous devons savoir comment ils s'y prennent pour faire appliquer les ordonnances attributives de droit de visite et ne pas avoir de problèmes avec cela.

**M. Denys:** Puis-je répondre très brièvement?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, allez-y.

**M. Denys:** Ce que je recherche fondamentalement, c'est de savoir si vous vous en êtes sans doute rendu compte, c'est de prendre recul par rapport à cela. Je crois que nous sommes les artisans de notre propre cauchemar au Canada. C'est comme être les personnages d'un roman kafkaïen. Ma femme est partie de chez moi il y a huit ans maintenant. J'ai encore des cauchemars à cause de tout ce qui a été raconté devant le tribunal cet automne-là sous la rubrique cruauté mentale et physique.

Comment prouver que l'on n'est pas un agresseur en puissance même avec une batterie de psychologues et de psychiatres cliniques? Je suis même allé volontairement au ROH pour y être examiné. Nous avons hérité de la Grande-Bretagne une des meilleures traditions de common law du monde sur ce point, le principe fondamental que l'on est innocent jusqu'à preuve contraire a été inversé dans le droit de la famille de notre pays.

Je me tiens donc à distance. Il se peut bien que les Américains aient la solution, mais pourquoi sommes-nous ici aujourd'hui? Est-ce naturel? Dans la société du prochain millénaire, le taux de divorce sera-t-il de 50 p. 100 et tous ces problèmes nous assailliront-ils de nouveau? Est-ce un niveau naturel?

**Mme Finestone:** Je voulais simplement vous dire que j'ai assisté, le week-end dernier à Washington, à une conférence sur le droit de la famille, cours de laquelle, vous vous en souviendrez, j'ai été très intéressée à apprendre que deux des questions avec lesquelles nous sommes confrontés aux prises, semble-t-il, et qui nous préoccupent ont trait au droit de visite. Cependant, la question a été abordée sous un angle très différent. Ils ont fait beaucoup de recherche sur le droit de visite là-bas.

Madame la présidente, corrigez-moi si j'ai tort, mais je pense qu'il est juste de dire que leur principale préoccupation était la renonciation volontaire au droit de visite par les pères, la perte de temps. Je trouve cela extrêmement intéressant.

was an enormously high figure, and I'm sure we'll get the others that will give you the findings. They noted that it's just not the United States, it's also in Britain, Australia, and New Zealand.

So it is a pattern, Mr. Denys, that seems to be prevalent in many parts of the world, but the part that you're referring to was with respect to your hope that we won't have a 50 per cent divorce rate, if it ever becomes that high. It's close to that, but I hope it will never go anywhere near that.

Many of the problems we're seeing here in Canada are very similar to the problems and concerns we heard about at this international conference that was held. It doesn't make it any easier, and I am hopeful that we will find some resolutions that are helpful.

In that regard, I want to thank you for your recognition of the importance of civil rights and the fact that one should return to the common-law process. I think that should be certainly something that should be noted. Because false allegations are a concern, as are potential false allegations or the potential for abuse, these are issues that should be dealt with on a burden of proof. So I like the concept you presented on the common-law process. For me anyway, it's the first time I've heard it suggested in this way and in such a concrete and succinct fashion.

Second, there's the kind of abuse that's seen when a child is not allowed to see their parents. Then there's this unfounded harassment. I believe you were referring to, Mrs. Gallinger. You want to treat legal harassment as mischief.

I wonder if you would elaborate on how you see the whole notion of this kind of harassment and the rights of the grandparents and in-laws.

**Mrs. Gallinger:** I've seen the effects on Shane. He's a little bit uncertain as to how he should behave. He doesn't want to give me a hug when his mother's around to see it. If I get a hug, I usually say "It's time for a hug" before we leave the house. That's the only thing you see.

And harassment — there are incessant complaints about who should make the telephone call, who should pay the long-distance bill, and when we should pick the child up. She could be 15 or 20 minutes late. In other words, her rules or the highway. It's so frustrating, I can't even put a finger on all of it without leafing through all of this.

**Mrs. Finestone:** We're being asked to consider changes in nomenclature — which I know, Mr. Denys, you didn't think much of — from "custodial" and "access" to "residential" and "visitation rights", and to give serious consideration to calling the subsection of the Divorce Act "shared parenting", "joint parenting", or "sole parenting". We've had so many different options presented to us. Do you think there's anything in that change of name?

C'était un chiffre très élevé, et je ne doute pas que nous obtiendrions les documents faisant état de ces constatations. Et cela a été remarqué non seulement aux États-Unis, mais encore en Grande-Bretagne, en Australie et en Nouvelle Zélande.

C'est donc un profil, monsieur Denys, que l'on retrouve dans de nombreuses parties du monde, mais l'élément auquel vous avez fait allusion avait trait à votre espoir que le taux de divorce n'atteigne pas les 50 p. 100, si jamais il est aussi élevé. Il n'en est pas loin, mais j'espère qu'il n'atteindra jamais ce sommet.

Nombre des problèmes que l'on voit au Canada sont très semblables à ceux dont il a été question à cette conférence internationale à laquelle nous avons assisté. Cela ne nous aide guère, mais j'espère que nous trouverons des solutions plus utiles.

En cette matière, je voudrais vous remercier d'avoir reconnu l'importance des droits civils et du fait que l'on devrait revenir aux principes de base de la common law. Je pense que c'est certainement une chose dont il faut prendre note. Étant donné qu'il s'agit de fausses accusations et de la possibilité d'agressions, ce sont des questions qui doivent être traitées avec le fardeau de la preuve. J'aime donc l'avis que vous avez présenté sur la common law. Pour ma part, en tous les cas, c'est la première fois que j'en entends parler d'une façon aussi concrète et succincte.

En second lieu, il y a ce genre de traitement abusif que l'on observe quand un enfant n'est pas capable de voir ses parents. Puis il y a ce harcèlement non fondé auquel, me semble-t-il, vous avez fait allusion, madame Gallinger. Vous voulez que le harcèlement juridique soit considéré comme un méfait.

Je me demande si vous pourriez expliquer davantage ce que vous pensez de ce genre de harcèlement, des droits des grands-parents et des parents par alliance.

**Mme Gallinger:** J'ai vu les effets sur Shane. Il ne sait trop comment il devrait se comporter. Il ne veut pas me serrer dans ses bras quand sa mère peut nous voir. Pour qu'il le fasse, je dois le lui demander avant que l'on parte de la maison. C'est le genre de chose que j'ai remarquée.

Quant au harcèlement — il y a des plaintes incessantes quant à savoir qui devrait téléphoner, qui devrait payer les appels interurbains et qui devrait aller chercher l'enfant. Elle pouvait avoir 15 ou 20 minutes de retard. Autrement dit, c'était comme elle voulait ou rien. C'était tellement constant que je ne puis mettre le doigt sur le problème sans tout revoir.

**Mme Finestone:** On nous demande de songer à des modifications terminologiques — que M. Denys, je le sais, n'estimait guère intéressantes —, comme passer de «parent ayant la garde» et de «parent visiteur» à «parent qui assume l'hébergement principal» et à «parent non cohabitant», ou à «parent ayant le droit de visite», et d'envisager sérieusement d'intituler le paragraphe de la Loi sur le divorce «exercice conjoint de la responsabilité parentale», «coparentalité» ou «garde exclusive». Tellement d'options différentes nous ont été présentées. Croyez-vous que ce changement signifie vraiment quelque chose?



**Ms Gallinger:** Not very much. The custodial parent has so much time to influence the child, either by letting the child — It doesn't matter what you call the name of the game; the game is still there.

**A voice:** That's right.

**Ms Gallinger:** The child is sitting in the living room or the kitchen and listening to his mother or his father discuss the other party or discuss some way of getting around something or other. They pick it all up. They're like little sponges. They're wonderful little sponges. They learn. Between the time they learn to hear words and the time they're six, their character is formed.

We call our time reprogramming time, because we have to teach him to be responsible for his actions and to be polite to people and not to push ahead of — You know, it's just general consistency, not to make him unhappy with us, but to teach him how to get along in the world.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, Mr. Denys?

**Mr. Denys:** Madam Chairman, could I just make a quick response to Ms Finestone on the lack of usage of access by fathers and perhaps provide her with an insight, at least in my individual case, and it may possibly explain other cases as well?

Have you considered that perhaps we're doing an act of kindness? I have deliberately avoided taking my son to court for four years because it can only lead to acrimony; it can only lead, as my colleague here has just stated so well, to the little ears picking up everything, even if it's not verbalized. My field is education, and I feel that people learn through osmosis as much as they learn semantically and audio-visually. People, like my pet dog, for that matter, pick up signs, signals, and sensations. Children do; adults do.

I've deliberately not pushed the issue, because I don't want my grandson to be in the middle of it. And quite frankly, in terms of any eventual reconciliation with my son and daughter-in-law, which I hope will come one day, I don't want to put oil on the fire at this point. So I've absented myself. Even though I did not have an access order, I've not even broached the subject.

Depending on what comes out in the changes to the Divorce Act, perhaps it will be easier to get access and perhaps my son and daughter-in-law will see that the legal framework now makes this easier and it's in the best interest of the grandson as well.

What bowls me over is that in every culture I've worked in — and I've lived for a number of years in Africa, in Sri Lanka, and in the West Indies as part of my assignments; most of my career has been at CIDA, the Canadian International Development Agency — intergenerational contact is so natural. I'm not saying there are no abuses; there are abuses in all kinds of human societies, communities, and associations. But the overwhelming benefits between grandparent and grandchild are undeniable in

**Mme Gallinger:** Pas beaucoup.

**Une voix:** C'est exact.

**Mme Gallinger:** L'enfant est assis dans la cuisine ou au salon et il écoute son père ou sa mère discuter avec l'autre partie, parler d'un moyen de contourner un problème donné. Les enfants absorbent tout comme des éponges. Ce sont de merveilleuses petites éponges. Ils apprennent. Entre le moment où ils apprennent à comprendre les mots et où ils atteignent l'âge de six ans, leur caractère se forme.

Nous disons faire de la reprogrammation parce que nous apprenons à être responsable de ses actes, à être poli avec les gens et à ne pas pousser... Vous savez, ce n'est qu'une question d'uniformité, il ne faut pas le rendre malheureux avec nous, on doit lui apprendre à bien s'entendre avec tout le monde.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, monsieur Denys.

**M. Denys:** Madame la présidente, puis-je répondre brièvement à Mme Finestone sur le fait que les pères n'invoquent pas leur droit de visite en lui donnant des détails sur mon cas particulier, ce qui pourrait peut-être expliquer les autres cas par la même occasion?

Avez-vous pensé que nous faisons peut-être preuve de gentillesse dans ce cas-là? J'ai délibérément évité de faire comparaître mon fils devant le tribunal pendant quatre ans parce que cela n'entraîne que de l'acrimonie; cela n'entraîne, comme ma collègue vient de le dire si éloquemment, que le fait que les enfants captent tout, même le non-dit. Je suis dans le domaine de l'éducation, et j'estime que les gens apprennent tant par osmose que par voie verbale et audiovisuelle. Les gens, tout comme un chien d'ailleurs, captent les signaux et les sensations. Les enfants le font; les adultes le font.

Je n'ai pas poussé mes démarches plus loin parce que je veux pas que mon petit-fils se retrouve au milieu de tout cela franchement, pour ne pas nuire à l'éventuelle réconciliation de mon fils et ma belle-fille — qui arrivera un jour j'espère —, je ne veux pas verser de l'huile sur le feu en ce moment. Je me suis donc abstenu. Même si je n'avais pas d'ordonnance attributive de droit de visite, je n'ai même pas effleuré le sujet.

Selon ce qu'il adviendra des modifications proposées à la loi sur le divorce, peut-être qu'il sera plus facile d'obtenir une ordonnance attributive du droit de visite et que mon fils et ma belle-fille conviendront que le cadre juridique facilite maintenant les choses et que c'est également dans l'intérêt de mon petit-fils.

Ce qui me renverse, c'est que dans tous les pays où j'ai travaillé — et j'ai séjourné un certain nombre d'années en Afrique, au Sri Lanka et dans les Indes occidentales dans le cadre de diverses fonctions; j'ai passé la plus grande partie de la carrière au sein de l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international — le contact entre les générations est si naturel. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'abus; il y a des abus dans toutes les sociétés, dans les collectivités et les associations. Cependant, les très gr

ry culture and in every country. And most of you, or certainly food —

**Ms. Finestone:** So you wouldn't agree that you would have to leave of the court to present? You think it should be an assumption that grandparents should be heard?

**Mr. Denys:** Absolutely, absolutely.

et's push this a little bit further. Are we coming to a stage in country where every father and grandfather must have a sensitivity test before he can see his own children?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Mayfield, do you have a quick one? I'm going to put you first on the list for the question. I don't want you to cut it off, but we're 40 minutes and time, and we need a break here.

**Mr. Mayfield:** I appreciate that.

sit here as a grandparent who doesn't know what he would do out free and liberal access to his two precious granddaughters, missing to you and to your pain, and I do it with great emotion.

heard you say you'd like to scrap the Divorce Act. Without asking you sit here and draft a new one, I was wondering, did you include in your comments the main points you would like to see in your idea of a proper drafting of the new act?

**Mr. Denys:** No, I haven't. Quite frankly, it was to deliberately ask the members of the committee a little bit.

**Ms. Finestone:** You did it. You won.

**Mr. Denys:** No, I hope fathers, grandfathers, and grandmothers won.

et's take a bit of distance here, a little bit of perspective. It is the opportunity of a generation to do something. Let's not rush. What's the hurry? We're going to set the overall framework, legal and otherwise. When will this come up again, in the next 25 years?

ease don't ever think I feel there should be no divorce in this society. In the course of human affairs, things happen; life is full of surprises. There's need for divorce, and it needs to be in a legal framework, but there is something very wrong in the situation we've created.

the answer to your immediate question is no, obviously I've

**Mr. Mayfield:** Madam Chairman, could I also ask Ms. Gallinger if she would like to reflect on that same question, perhaps keeping in mind her recommendation for mediation?

ow do you see that working, in your 30-second description of what you have in mind?

**Ms. Gallinger:** If two parties are fighting, they really need a cooling off period before any decisions are made. During that

avantages de la relation entre les grands-parents et leurs petits-enfants sont indéniables dans toutes les sociétés et dans tous les pays. Et la plupart d'entre vous, ou certainement...

**Mme Finestone:** Vous ne croyez donc pas devoir demander la permission du tribunal? Vous pensez qu'il va de soi que les grands-parents soient entendus?

**M. Denys:** Absolument, absolument.

Poussons les choses un peu plus loin. Faut-il maintenant que tous les pères et les grands-pères passent un test de sensibilité du pénis avant de voir leurs propres enfants et petits-enfants?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Mayfield, avez-vous une courte question à poser? Je vais mettre votre nom en tête de liste pour la prochaine question. Je ne veux pas que vous l'amputiez, mais nous avons 40 minutes de retard, et nous devons faire une pause maintenant.

**M. Mayfield:** Je comprends.

Je suis ici en tant que grand-parent ne sachant pas ce qu'il ferait sans l'autorisation de visiter librement et largement deux de ses précieuses petites-filles, pour écouter vos doléances, et je le fais avec beaucoup d'émotion.

Je vous ai entendu dire que vous aimeriez que la Loi sur le divorce soit abrogée. Sans vous demander de rédiger ici même une nouvelle loi, je me demande si vous pouvez nous donner les grandes lignes de ce que vous considérez comme une loi qui convient.

**M. Denys:** Je n'en ai pas à vous donner. Franchement, je ne cherchais qu'à attirer l'attention des membres du comité.

**Mme Finestone:** Eh bien, vous avez réussi. Vous avez gagné.

**M. Denys:** Non, j'espère que les pères, les grands-pères et les grands-mères ont gagné.

Prenons un peu de recul. Nous avons vraiment une chance unique de faire quelque chose. Ne nous précipitons pas. Qu'est-ce qui presse? Nous allons établir un nouveau cadre global, juridique, entre autres. Quand cette question sera-t-elle de nouveau soulevée, dans 25 ans encore?

Je vous prie de ne pas croire que j'estime qu'il ne devrait pas y avoir de divorce dans notre société. Dans notre société, ces choses-là arrivent; la vie est pleine de surprises. Il y a de la place pour le divorce, qui doit se dérouler dans un cadre juridique, mais il y a vraiment quelque chose qui cloche dans la situation que nous avons créée.

La réponse à votre question est, de toute évidence, non.

**M. Mayfield:** Madame la présidente, puis-je également demander à Mme Gallinger de répondre à la même question, en gardant toutefois à l'esprit sa recommandation relative à la médiation?

Comment cela marchera-t-il, selon votre description de ce que vous avez en tête?

**M. Gallinger:** Si deux parties se battent, il doit vraiment y avoir une période de réflexion avant que des décisions ne soient



cooling off period, the children should be allowed to see both parents; in fact it should be mandatory.

Secondly, a professional mediator will know how to help them come to grips with whatever the true problems are. Then if that doesn't work, arbitration should step in and decide. What I am most interested in is seeing that those children have their family rights and inheritance and that they know their extended family, all of it.

**Mr. Mayfield:** Are you suggesting that legal counsel and the courts should be pretty well left out of the process?

**Ms Gallinger:** They should be held back until nothing else will do.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much to the witnesses. We appreciate your coming before us.

We're going to take a 20-minute break and resume at 6.35. There is food here for those who are hungry.

The meeting was suspended.

---

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would ask the members to resume the table and our guests to come.

We have, from Fathers After Rights Equalization, Mr. Brett Peters; from Entraide pères-enfants séparés, Mr. Marc-André Pelletier; from the Men's Health Network, Dr. Danielle Nihon and Dr. Nedra Landers; and from the National Alliance for the Advance of Non-Custodial Parents, Mr. Jason Bouchard.

Is Mr. Peters here? We'll leave a space for him, and you'll start to talk anyway.

Shall I start with — Well, you're saying ladies first. May we talk with Dr. Nihon and Dr. Landers? You're going to split your presentation, and I'm going to signal when two and a half minutes is gone.

[Translation]

**Dr. Danielle Nihon, Men's Health Network:** Madam Chairman, honourable members of the special committee, ladies and gentlemen, it is a great honour for me and my colleague, Nedra Landers, to speak to you today on a subject that is very close to us as psychologists and mental health workers.

[English]

Indeed, Nedra and I had the opportunity to start the first clinic for men in North America, probably in the world, and we chose to focus on the issues of fathers who were separated and recently divorced. Why did we select this population? Interestingly, if you go to StatsCan's library, there are some dusty pages, seldom looked at, that look at statistics on men.

As you know, men are approximately 49 per cent of the population of the world. We have coined the phrase that men are

prises. Durant cette période, les enfants devraient pouvoir voir deux parents; en fait, cela devrait être obligatoire.

En deuxième lieu, un médiateur professionnel saura comment aider les parties à régler les vrais problèmes. Si cela est un échec, l'arbitre devrait intervenir et prendre une décision. Ce qui m'importe le plus, c'est que ces enfants disposent de leurs droits familiaux et de leur patrimoine et qu'ils connaissent leur famille élargie au complet.

**M. Mayfield:** Êtes-vous en train de nous dire qu'il faudrait une façon générale, ne pas recourir aux avocats et aux tribunaux?

**Mme Gallinger:** Il ne faudrait faire appel à eux qu'en dernier recours.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je remercie beaucoup les témoins d'avoir accepté notre invitation.

Nous allons maintenant faire une pause de 20 minutes avant de reprendre la séance à 18 h 35. Il y a des victuailles pour tous les affamés.

La séance est suspendue.

---

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je demanderais aux membres du comité de revenir à la table, et aux témoins, d'en faire de même.

Nos invités sont, de Fathers After Rights Equalization, M. Brett Peters; du groupe Entraide pères-enfants séparés, M. Marc-André Pelletier; de Men's Health Network, le Dr Danielle Nihon et le Dr Nedra Landers; et de la National Alliance for the Advance of Non-Custodial Parents, M. Jason Bouchard.

M. Peters est-il présent? Nous lui garderons une place, et vous commencerez à parler de toute façon.

Par qui commencerons-nous? Eh bien, commençons donc avec les femmes. La parole est au Dr Nihon et au Dr Landers. Votre temps de parole sera divisé en deux, et je vous dirai quand deux minutes et demie seront écoulées.

[Français]

**Docteur Danielle Nihon, Men's Health Network:** Madam présidente, honorables membres du comité spécial, ladies and gentlemen, c'est un grand honneur pour moi et ma collègue Nedra Landers, de vous parler aujourd'hui d'un thème qui est très près de nos cas en tant que psychologues et intervenantes en santé mentale.

[Traduction]

Nedra et moi avons eu l'occasion d'ouvrir la première clinique pour hommes en Amérique du Nord, voire dans le monde entier, et nous avons choisi de concentrer nos efforts sur les pères séparés ou récemment divorcés. Pourquoi avoir choisi ce segment de la population? Fait à remarquer, dans la bibliothèque de Statistique Canada, on trouve des documents poussiéreux et rarement consultés, qui renferment des données sur les hommes.

Comme vous le savez, les hommes représentent environ 49 p. 100 de la population mondiale. Selon l'expression que

invisible minority in health care, because in fact there were no disturbing statistics about men's health that are not reported.

What are the statistics to do with men and separation? They are following.

Men who are recently separated or divorced have the highest rate of completed suicides of any group. We don't like the word "successful", which is the word used in the literature.

They also have an 8 to 16 times higher rate of hospitalization in in-patient psychiatry.

Why the suicide rate? These are men who are devastated by the loss of their marriage, but probably most profoundly by the loss of their roles as fathers. Of the 400 men we worked with, the majority of them did not have the opportunity to have access to custody of their children, and we saw many, many tragic stories in that regard.

So as we started this clinic, what did this great oracle of literature predict to us about the likelihood of our success? Not much, because in fact the literature tells us that men do not ask for help and that men do not know how to express their emotion. We have coined this the "myth of the emotionally defective man". It is almost as though men are lacking a basic gene that is somehow inherently necessary in terms of knowing how to emot

How to father. Well, that was not the experience of the men we knew personally, nor of the men with whom we worked in our clinical practices, and so we decided to challenge that myth, because a very important piece of work needed to be done in offering a needed service for these separated men. If you look around in the community, there are very few, if any, resources for men. There are very few support groups for men, and the only ones available are the ones for men who have been violent and have been court mandated.

It's interesting. The only aspect of malehood that our society legitimizes is men's capacity for violence.

We started this clinic and we ran about 25 different groups, led by male and female leaders. What we found was dramatically different from the literature.

The typical group therapy literature says it takes about three to four minutes for a group session to gel. We found that these groups gelled in about two seconds rather than three sessions, because the first time the first man started to go around the circle and said, "My name is John, my wife has left me, I have no access to my children, and my life is falling apart", he gave permission to the other men around the circle to do the same.

avons créée, les hommes forment la minorité invisible en matière de santé, parce qu'il existe des statistiques troublantes au sujet de la santé des hommes qui ne sont pas diffusées.

Qu'est-ce que les statistiques ont à voir avec les hommes et la séparation? Voici.

On enregistre chez les hommes récemment séparés ou divorcés le plus fort taux de suicide que dans n'importe quel autre groupe. Nous n'aimons pas l'expression «tentative de suicide réussie» que l'on retrouve dans la documentation spécialisée.

On enregistre également chez ce groupe un taux d'hospitalisation et de soins psychiatriques aux malades hospitalisés de 8 à 16 fois supérieur au taux des autres groupes.

Pourquoi le taux de suicide est-il si élevé? Parce que ces hommes sont dévastés par les pertes qu'ils ont encourues, la perte de leur mariage, et probablement ce qui les touche le plus profondément, la perte de leur rôle de père. La majorité des 400 hommes que nous avons traités n'avaient ni la garde de leurs enfants, ni le droit de les visiter et nous avons entendu de nombreuses histoires tragiques à cause de cela.

Lorsque nous avons ouvert notre clinique, quelles chances de succès nous accordait la documentation dans ce domaine? Très peu, car la documentation nous apprenait que les hommes ne demandent pas d'aide et qu'ils ne savent pas comment exprimer leurs sentiments. Nous avons appelé cela le «mythe du mâle présentant des lacunes affectives». C'est un peu comme si les hommes n'avaient pas le gène nécessaire pour savoir comment éprouver des sentiments et comment se comporter en père de famille.

Cela ne correspondait pas aux hommes que nous connaissions personnellement ni aux hommes avec qui nous travaillions à la clinique. Nous avons donc décidé de contester ce mythe, parce qu'il y avait beaucoup à faire pour offrir aux hommes séparés un service dont ils avaient grandement besoin. Si vous examinez la situation autour de vous, vous constaterez qu'il existe très peu de ressources, s'il y en a, à la disposition des hommes, très peu de groupes de soutien pour les hommes. Les seuls services qui existent sont ceux qui s'adressent aux hommes qui ont eu un comportement violent ou qui doivent subir un traitement qui leur est imposé par le tribunal.

C'est intéressant. La seule caractéristique des hommes que notre société légitime en quelque sorte, c'est leur tendance potentielle à la violence.

Nous avons ouvert la clinique et organisé 25 groupes différents, certains dirigés par des hommes, d'autres par des femmes. Ce que nous avons découvert est tout à fait contraire à ce que nous prédisait la documentation.

Selon la documentation sur la thérapie de groupe typique, il faut environ trois sessions pour que la chimie s'opère entre les membres du groupe. Nous avons découvert qu'il a fallu environ deux secondes, au lieu de trois sessions, pour que les participants sympathisent, car dès que le premier homme disait: «Bonjour, je suis John et ma femme m'a quitté. Je n'ai pas le droit de voir mes enfants et ma vie est en train de s'écrouler», il donnait la permission aux autres hommes de son groupe de faire la même chose.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That's about two and a half minutes.

**Dr. Nihon:** I'll wrap up my portion.

The staff showed that these men were able to significantly increase their self-esteem, their ability to self-disclose, and their capacity for emotional contact with others, challenging the myth of the emotionally defective male.

**Dr. Nedra Landers, Corporation President, Men's Health Network:** This clinic did a cost-benefit analysis of these groups of 60 men in 1993. Using conservative estimates, \$150,000 was saved in health care cost. This was submitted to the American College of Physician Executives for their look at health care cost-effectiveness initiatives, and the clinic received a certificate of recognition of innovation for cost-effective intervention for a high-risk population.

A year later, the clinic was closed for cost-cutting measures. During its life span, over 400 men were helped, many programs were put in for training professionals in the community, and many conferences on men's health were held and training programs for physicians offered. That sort of ended when the clinic was closed, and despite the trauma for us, we formed a corporation to carry on this work internationally, because there is a crisis in men's health across all socio-economic situations, across race, and there seems to be little within the health care community, be it therapy or actual physical help, that has any awareness and dedication to men's health. It's starting to change slightly, but there is a lot of work once you cut away some of the rhetoric of some programs and see what's actually being done.

What we found was that, even to this day, men in the community are really so hungry to come in from the socially prescribed emotional cold, and, if given sanction, really can access emotional and relational capacities. It's within this that we have come to share that men have an extreme sense of pain, despair, and loss. It really causes us a lot of concern, because it's not only the loss of their wives, it's also the loss of their children.

For us it turns into both a clinical and social tragedy that this loss of custody and access results in such severe levels of depression that men feel so hopeless and helpless regarding the sense of meaningfulness in their lives, or even a sense of future, that suicide becomes the only option. The health care costs of suicide and its sequelae on their other relationships must also be considered.

This pattern will continue until better services can be provided for men in terms of their health care — their emotional health, physical health, and spiritual health. Society must look at being

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Cela fait environ 2 minutes et demie.

**Dr. Nihon:** Je conclus rapidement.

Le personnel a pu prouver que ces hommes ont été en mesure d'accroître considérablement leur estime de soi, leur capacité à s'exprimer et leur capacité à avoir des contacts affectifs avec d'autres, ce qui contribue à détruire le mythe du mâle présentant des lacunes affectives.

**Docteur Nedra Landers, présidente, Men's Health Network:** En 1993, la clinique a effectué une analyse coûts-avantages de groupes formés de 60 hommes. Selon des estimations prudentes, la somme de 150 000 \$ avait été économisée en soins de santé. L'analyse a été remise à l'American College of Physician Executives qui examinait les initiatives visant à accroître l'efficacité des coûts des soins de santé, et la clinique a reçu un certificat de reconnaissance de l'innovation pour son intervention à coûts réduits auprès d'une population à risque élevé.

Un an plus tard, la clinique a fermé ses portes à cause de restrictions budgétaires. Au cours de l'existence de la clinique, plus de 400 hommes ont pu recevoir de l'aide, de nombreux programmes ont été mis sur pied pour former les professionnels œuvrant auprès des communautés, de nombreux exposés sur la santé des hommes ont été donnés et des programmes de formation ont été offerts aux médecins. Toutes ces activités ont pris fin à quelque sorte lorsque la clinique a fermé ses portes, mais, malgré le choc que nous avons subi, nous avons créé une nouvelle société pour exercer nos activités au niveau international, parce que la santé des hommes de toutes les couches sociales et de toutes les origines ethniques est menacée et que les professionnels de la santé offrent très peu d'aide tant thérapeutique que physique aux hommes et ne semblent pas sensibilisés ou dévoués à la cause de la santé des hommes. Les choses commencent à s'améliorer un peu, mais on s'aperçoit, une fois qu'on a vu ce que cachent certains programmes et ce qui se faisait réellement, qu'il y a beaucoup de travail à faire.

Nous avons découvert que, même encore de nos jours, les hommes tiennent réellement à se défaire de l'image de froid qu'ils projettent et que leur impose la société et peuvent, si on leur en donne l'occasion, exprimer leurs émotions et entretenir des relations chaleureuses. C'est de cette expérience que nous sommes venus à croire que les hommes ressentent vivement la douleur, le désespoir et la perte. Cela nous inquiète grandement car ils doivent composer avec la perte non seulement de leur épouse, mais aussi de leurs enfants.

À nos yeux, ils vivent une tragédie tant clinique que sociale puisque la perte de la garde et du droit de visite des enfants provoque une si profonde dépression que les hommes se sentent désespérés et démunis lorsqu'ils songent à la signification de leur vie ou même à leur avenir et que le suicide devient leur seule option. Il faut prendre en considération le coût des soins de santé qu'entraîne le suicide et les répercussions qu'il a sur d'autres personnes.

Cette tendance se maintiendra tant que de meilleurs services de santé — mentale, physique et spirituelle — ne seront pas offerts aux hommes. La société doit être tenue responsable pour

ountable for its lack of valuing men's capacity to care and  
eve.

It's this valuing of men's relational and nurturing capacities that  
really essential for the quality of life of all children, for intact  
families as well as fragmented families. It's just possible that this  
ing of men could help prevent families from failing by  
owing fathers to sit as parental equals around the family circle.

**Mr. Jason Bouchard (National Alliance for the Advance of  
Non-Custodial Parents):** I was very pleased to see that Nedra  
Danielle were going to be presenting today. They bring an  
ect to this that humanizes a very cold area in some ways,  
ch should be very human.

We're a service bureau, established in 1993 with a very small  
up of people. We assist organizations, non-residential parents  
grandparents, men and women. We try to help them with  
e resources and try to help them access parliamentarians here  
Ottawa.

We've found in the past, as I'm sure the committee members  
have noticed themselves, that the media has a way of  
sibly distorting some issues, and we try to bring a little clarity  
alance to that discussion.

ne of the things that's most interesting for us is we have on all  
letterhead something very simple that says, "Kids need both  
nts". We've even been challenged on that point by  
amentarians, who thought it was an offensive statement to  
e, which I think speaks volumes.

would like to thank the committee for their marathon run so  
As you know, I followed the committee last week and I'm still  
usted. So after all these days, you must be ready for the  
mer holidays.

ere's been a lot of discussion of the scope of the problem.  
le have said things are working pretty well, and obviously  
ve heard all kinds of horror stories. I would suggest that  
ne who goes through marital breakdown, whatever the  
tion, is traumatized. It's the one thing people will probably  
mber for the rest of their lives, be they the parents involved  
e children. Anything that can reduce the amount of damage  
s caused by that is worthwhile, be it education, mediation, or  
tool we can devise to reduce the emotional and very real  
cial costs, as was just mentioned in terms of health care.

ere are two things I want to mention particularly. Obviously,  
ve heard some wonderful stuff in the past, and I'm trying to  
at specific things. On the research we have out there, you've  
at all kinds of things, such as 90 per cent of the cases are  
terful and only 5 per cent of people ever have problems with  
s. Somebody else was so bold as to say that half of the  
s don't ever want to see their kids.

accordé si peu d'importance à la capacité des hommes de se  
préoccuper des autres et d'éprouver du chagrin.

L'importance accordée à la capacité des hommes d'entretenir  
de bonnes relations et de prendre soin de leurs proches est  
vraiment cruciale à la qualité de vie de tous les enfants, que ce  
soit de familles intactes ou de familles éclatées. Il se pourrait que  
le simple fait de tenir compte de cette capacité des hommes  
préviendrait l'éclatement de certaines familles, en permettant aux  
pères de participer à part égale aux décisions familiales.

**M. Jason Bouchard (National Alliance for the Advance of  
Non-Custodial Parents):** J'étais très heureux de voir que Nedra  
et Danielle témoignaient aujourd'hui. Elles apportent à ce débat  
une perspective qui humanise d'une certaine façon un domaine  
très froid, qui devrait être très humain.

Notre alliance est un organisme de services qui a été créé en  
1993 par un très petit groupe. Nous aidons les organisations, les  
parents qui ne vivent pas avec leurs enfants et les grands-parents.  
Nous tentons de leur offrir certaines ressources et de les aider à  
communiquer avec les parlementaires, ici, à Ottawa.

Nous avons constaté par le passé, et je suis sûr que les membres  
du comité ont remarqué la même chose, que les médias ont  
parfois tendance à déformer certaines questions et nous tentons  
d'éclaircir certaines choses et d'apporter un certain équilibre au  
débat.

Nous avons sur notre papier à en-tête un slogan très simple qui  
dit «Les enfants ont besoin de leurs deux parents.» Fait intéressant  
à souligner, il y a des gens, et même des parlementaires, qui ont  
contesté cette affirmation parce qu'ils la jugent trop offensante. À  
mon avis, cela en dit long sur la situation actuelle.

Je tiens à remercier le comité pour le marathon qu'il tient  
jusqu'à maintenant. Comme vous le savez, j'ai suivi les travaux  
du comité la semaine dernière et j'en suis encore exténué. À la fin  
de toutes ces longues journées, vous devez avoir hâte aux  
vacances d'été.

On a beaucoup parlé de l'étendue du problème. Des gens ont  
affirmé que les choses vont assez bien et vous avez, de toute  
évidence, entendu toutes sortes d'histoires d'horreur. Je vous dirai  
que quiconque vit une rupture, quelles que soient les  
circonstances, en reste traumatisé. C'est l'un des événements dont  
les personnes touchées, tant les parents que les enfants, se  
souviennent toute leur vie. Tout ce qui peut servir à atténuer les  
séquelles est utile, que ce soit les programmes d'information, les  
séances de médiation ou tout autre outil que nous pouvons  
concevoir pour réduire les coûts émotifs et les coûts financiers  
associés, comme on vient de le signaler, aux services de santé.

Il y a deux choses en particulier que je tiens à mentionner. De  
toute évidence, vous avez entendu parler des succès obtenus  
jusqu'à maintenant et je voudrais aborder des questions très  
précises. À propos des études menées jusqu'à maintenant, on vous  
a dit toutes sortes de choses, que dans 90 p. 100 des cas, tout se  
déroule à merveille et que ce n'est que dans 5 p. 100 des cas que  
le droit de visite pose problème. Quelqu'un a même eu l'audace  
de dire que la moitié des pères ne veulent même plus voir leurs  
enfants.



We work with non-custodial parents of both genders, but I found it amazing that this is so incredibly stereotypical, and certainly not supported by what's out there. As a particular case in point of the juggling you've seen happen on some of these issues, there was a study done in Alberta in 1992 that I think was already presented to this committee called "Access to Children Following Parental Relationship Breakdown in Alberta".

Their conclusions are that access is not usually a problem, but then they go on to say that one in two non-custodial parents have such a problem, one in two grandparents have such a problem, and one in four cases are classified as conflict-habitual, which is four or more court dates in two years. But there's not a problem. They mentioned that the majority of custodial and non-custodial parents do not like the conclusions that come out of the process, but there's not a problem. It's just amazing that they would have this empirical data, but I would have to say they almost choose to ignore it.

That's the kind of thing that I think the committee has to be very mindful of. The very people who say, "Well, don't use anecdotal information" are the people who then turn around and use it themselves. So one has to be wary, which is one of the reasons why our submission isn't going in today; it's going in next week, hopefully with as much of the reference information — We tend to tell people to do their own work, so part of that is to supply all the references with it.

The other thing I want to speak briefly to is something that seems to have come up in the last little while, though I know Professor Bala originally spoke to it, and that is the primary caregiver presumption, which seems to have surfaced somehow through this process all of a sudden. If I remember correctly, it was 15 years ago that the justice minister — I think it was Mr. MacGuigan — in the publications talked about encouraging shared parenting. I believe the NFB, in their *Mom's House, Dad's House* thing about 10 years ago, sang the praises of this. All of a sudden we've decided, or some parties have decided, that this is a very laudable thing to do. It makes you wonder why.

Certainly, a lot of people have suggested in the past that we need more parenting, not less. Dr. Kruk's work in B.C. and other people have pointed out that if you take a parent and reduce him to a weekend McDonald's dad or mom, where their biggest decision is "Do you want fries with that?", they're no longer a parent and they slide out of the picture. Well, that's what primary caregiver does. That's exactly what it does. It says "You've got all the apples. This person over here is diminished."

Nous travaillons avec des parents, des hommes et des femmes qui n'ont pas la garde de leurs enfants, et c'est étonnant, mais stéréotypes incroyables que nous entendons ne traduisent certainement pas la réalité. Pour illustrer toute la controverse entourant certaines des questions qui ont été soulevées, permettez-moi de vous citer une étude réalisée en Alberta en 1992 qui a, je crois, déjà été présentée à votre comité. Elle s'intitule «Access to Children Following Parental Relationship Breakdown in Alberta».

Les auteurs de l'étude concluaient que le droit de visite posait généralement pas de problème, mais ajoutaient qu'un parent sur deux qui n'avait pas la garde des enfants connaissait un genre de problème, qu'un grand-parent sur deux vivait la même chose et qu'une cause sur quatre était qualifiée de propice aux conflits, parce que les parties en cause s'étaient retrouvées devant les tribunaux au moins quatre fois en deux ans. Ils insistent cependant pour dire qu'il n'y avait pas de problème. Ils mentionnaient que la majorité des parents, tant ceux qui avaient la garde des enfants que les autres, n'étaient pas d'accord avec les conclusions de leur étude, mais qu'il n'y avait pas de problème. C'est étonnant qu'ils aient eu à leur disposition toutes ces données empiriques, mais qu'ils aient préféré, à mon avis, ne pas en tenir compte.

Voilà un aspect de la question que votre comité devrait prendre en considération. Les gens qui vous disent que vous ne devez pas retenir les données anecdotiques qui vous sont transmises sont ceux-là même qui s'en servent. On aurait raison de se méfier. Voilà pourquoi nous ne vous remettons pas notre mémoire aujourd'hui. Nous vous le soumettrons la semaine prochaine, avec tous les renseignements nécessaires disponibles, espérons-le. Nous avons tendance à dire aux gens de faire leur travail, mais nous voulons vous fournir tous les renseignements utiles.

Je veux également aborder brièvement une question qui a resurgi ces derniers temps. C'est le professeur Bala qui en a parlé le premier. Il s'agit de la présomption du principal responsable des enfants, qui est soudainement ressortie au cours de la discussion. Si j'ai bonne mémoire, cela fait 15 ans que le ministre de la Justice — M. MacGuigan à l'époque, si je ne m'abuse pas — fait part de son intention d'encourager la garde partagée. Dans le film intitulé *Mom's House, Dad's House* qu'il a réalisé il y a environ 10 ans, l'ONF louait ce concept. Tout à coup, nous avons décidé, ou certaines parties ont décidé, que c'était le principe à préconiser. Je me demande pourquoi.

Évidemment, il y a bien des gens qui ont affirmé par le passé que les parents devaient être plus présents et non moins présents. Le docteur Kruk, de la Colombie-Britannique, et d'autres intervenants ont fait remarquer qu'un parent réduit au rôle de papa ou de mère McDonald de fin de semaine, dont la plus grande décision à prendre consiste à savoir si vous voulez des frites avec votre repas, n'est plus un parent et qu'il disparaît de la vie des enfants. C'est ce que le concept du principal responsable des enfants accomplit. C'est exactement ce qui se passe. Il dit: «Vous avez tous les atouts dans vos mains. Le rôle de l'autre parent s'efface.»

certainly from working with men and women in this situation — they feel that that is a judgment on them. I have seen men and women who feel that “Well, the courts didn’t feel I was a good enough parent. I must have done something wrong.” They are ashamed. The literature shows that if you take someone and shame them, they withdraw. If we want to talk about why we have access problems, it’s because we take these people and place them to that level, where we say “Somehow you were responsible for all the problems and somehow you have to pay for them and how you pay is by losing your kids.”

**the Joint Chairman (Senator Pearson):** I hesitate to interrupt, but you’re already beyond your five minutes. Can you come to some conclusions?

**Mr. Bouchard:** Sure, quickly, and hopefully we’ll talk about it when we get to the question part.

This committee has been wonderful. Unfortunately, or maybe fortunately, the biggest part of the job is still ahead of us. The mental mind-set that has gotten us to this situation in our legal system still exists outside of this room, and the interaction after report with Justice Canada and all of the other players will be important. We know that in the past there has been a problem with broad consultation and broad discussion on these issues. I think the committee has to be very aware of that possibility and how to look at how they can encourage their mandate to be fulfilled upon with input from all parties concerned after the report is

isolation]

**Mr. Marc-André Pelletier, President, Entraide pères-enfants séparés de l’Outaouais:** How do you do. Thank you for agreeing to hear us. We are here as fathers representing the group Entraide pères-enfants séparés de l’Outaouais, to give you our point of view on custody and access after marital breakdown.

Is there anything closer to the human soul than the relationship between a parent and child? This is an issue which tends to bring out the deepest of emotions.

Do not want to bombard you with statistics, but it is imperative to note that the present situation is intolerable and unacceptable. The present reality of the process relating to child custody is as follows:

In some cases, parents reach agreement between themselves on custody arrangements. This will then be rubber-stamped by the courts. While most enviable, this situation is unfortunately not the case in the majority of cases.

For many other parents who are unable to reach agreement and are forced to spend a fortune in costs of all kinds in order to face each other before the courts and attempt to assert their parental rights. As a general rule, the court must pick a winning and a losing parent (the latter generally the father) between two people who, at the time, are both good parents.

Ayant travaillé auprès d’hommes et de femmes qui vivent cette situation, j’ai constaté qu’ils ont l’impression d’être jugés. J’ai entendu des hommes et des femmes dire: «Les tribunaux ne pensent pas que je suis un assez bon parent. J’ai dû faire quelque chose de mal.» Ils ont honte. Les documents scientifiques nous apprennent que les gens à qui vous faites honte ont tendance à se renfermer sur eux-mêmes. Si vous voulez savoir pourquoi le droit de visite pose des problèmes, c’est parce que nous dénigrons ces gens en leur disant: «Vous êtes d’une façon ou d’une autre responsables de tous les problèmes et vous devez en payer la facture et vous paierez en perdant vos enfants.»

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J’hésite à vous interrompre, mais vous avez déjà dépassé cinq minutes. Pouvez-vous nous présenter vos conclusions?

**M. Bouchard:** Oui, rapidement, et j’espère que nous pourrions en discuter pendant la période des questions.

Notre comité a été merveilleux. Malheureusement, ou peut-être heureusement, la plus grande part du travail reste à faire. La mentalité qui a mené notre système de justice au point où il en est actuellement existe encore à l’extérieur de cette salle et la suite que Justice Canada et tous les autres intervenants donneront à ce rapport sera extrêmement importante. Nous savons que, par le passé, il y a eu des problèmes avec les vastes consultations et les longues discussions concernant les questions que nous abordons aujourd’hui. Le comité se doit d’envisager cette possibilité et de veiller à ce que toutes les parties concernées donnent une suite à son mandat, une fois qu’il aura déposé son rapport.

[Français]

**M. Marc-André Pelletier, président, Entraide pères-enfants séparés de l’Outaouais:** Bonjour et surtout merci d’avoir accepté de nous entendre. Nous sommes ici en tant que pères représentant le groupe Entraide pères-enfants séparés de l’Outaouais pour vous donner notre point de vue sur la garde et les droits de visite des enfants à la suite d’une rupture conjugale.

Existe-t-il des sentiments qui touchent plus l’âme de l’être humain que le rapport qui s’exerce entre lui et son enfant? C’est un sujet qui tend à faire ressortir les émotions les plus profondes.

Sans vous bombarder de statistiques, il est impératif de constater que la situation présente est intolérable et inacceptable. La réalité actuelle du processus vis-à-vis de la garde des enfants se présente comme suit.

Il y a les cas où les parents s’entendent eux-mêmes sur le mode de garde des enfants. Celui-ci sera par la suite entériné par la cour. Cette situation très enviable n’est malheureusement pas possible dans la majorité des cas.

Les nombreux autres parents qui ne peuvent s’entendre doivent déboursier des fortunes en frais de toutes sortes pour se confronter devant les tribunaux et tenter de faire valoir convenablement leur droit de parenté avec leurs enfants. Dans ces cas, le tribunal doit, par habitude, choisir un gagnant et un perdant, généralement le père, parmi les deux parents qui, la plupart du temps, sont tous deux de bons parents.



We are here today to draw attention to the fact that the courts do not in any way favour equal parenting. Our children, the parents of tomorrow, bear the brunt of the consequences of this. The most recent statistics, dated June 2, 1998, indicate that 86 per cent of children live with their mother after marital breakdown, 7 per cent with their father, and a very low percentage, 6 per cent, in shared custody. Yet only the latter formula allows parental equity and the respect of human right, for the children, the parents, the grandparents and others.

Thirty per cent of children born today will live in a single-parent family before they reach adulthood, generally with their mother. Generally, their contact with their father will be limited to four or five days a month. More than 40 per cent of them will lost regular contact with their fathers for a variety of reasons. It must be recognized that this approach results in everyone losing, except of course those who make their living from the divorce industry.

All children have two parents, not one, not three, but two. This is the context within which Canada joined with other members states in signing the United Nations Convention on the Rights of the Child in November 1989. Unfortunately, even in this country those rights are far from being respected, although it is protested loud and long that human rights are a priority.

Gilles will now describe to you the consequences of this on each party concerned, the mothers, the fathers, the children, and society.

**Mr. Gilles Morissette, Entraide pères-enfants séparés de l'Outaouais:** In order to explore the consequences, we wanted to place things in perspective, but not to relate horror stories such as you have no doubt already heard here. Let us start with the mothers.

Once custody is determined, the mother has to try to get her career and her social life back on track, while trying at the same time to shoulder all of the day-to-day responsibilities of family life. This is a huge challenge for one person. She has to be superhuman if she is to succeed in meeting all of her obligations and of all her needs. These mothers themselves admit that they are totally overwhelmed. To quote Mrs. Duhamel from the Fédération des femmes du Québec:

— we, the mothers who have 80 per cent of child custody, can never just go out when we want to. We may not have the opportunity to remarry, because we are less available, more tired out and cranky. We may also be more limited in our career choices, because we have children at home, which keeps us from working out to 7 or 8 p.m. which would increase our incomes.

And what about the fathers? They are, from all points of view, increasingly less in control when they are systematically eliminated from the life of their child or children. This in large part explains why some of them disengage emotionally and

Nous sommes ici aujourd'hui pour dénoncer le fait que les tribunaux ne favorisent nullement une garde équitable. Ce sont nos enfants, les parents de demain, qui en subissent les plus importantes conséquences. Les statistiques les plus récentes, sont du 2 juin 1998, démontrent qu'à la suite d'une rupture conjugale, 86 p. 100 des enfants vivent avec leur mère, 7 p. 100 avec leur père et un très faible pourcentage, 6 p. 100, en garde partagée. C'est pourtant dans le cadre de cette seule formule que l'équité parentale et le respect des droits de la personne peuvent être exercés, cela autant pour les enfants que pour les parents, les grands-parents et les autres.

Trente pour cent des enfants qui naissent aujourd'hui vivent avant l'âge adulte dans une famille monoparentale généralement dirigée par leur mère. Leur contact avec leur père est généralement limité à quatre ou cinq jours par mois. Plus de 40 p. 100 d'entre eux perdront le contact régulier avec leur père pour diverses raisons. Il faut reconnaître qu'avec cette approche tous sont perdants, sauf, bien sûr, ceux qui vivent de l'industrie du divorce.

Tous les enfants ont deux parents, pas un ni trois, mais deux. C'est dans ce contexte que le Canada a signé, en novembre 1989, la Convention relative aux droits de l'enfant avec d'autres membres de l'ONU. Malheureusement, ces droits sont loin d'être respectés ici même, où l'on crie haut et fort que les droits de la personne sont une priorité.

Gilles va maintenant vous faire état des conséquences de cette situation sur chacune des parties concernées, c'est-à-dire les mères, les pères, les enfants et la société.

**M. Gilles Morissette, Entraide pères-enfants séparés de l'Outaouais:** Afin d'explorer les conséquences, on voulait mettre les choses en perspective. À cet égard, on ne veut pas soulever d'histoires d'horreur que vous avez sans doute entendues. Parlons d'abord des mères.

Une fois que la garde est attribuée, la mère doit tenter d'assumer sa carrière et sa vie sociale tout en essayant d'assumer à elle seule toutes les responsabilités quotidiennes de la famille. C'est un défi gigantesque pour une seule personne. Elle doit être surhumaine pour en arriver à rencontrer toutes ses obligations et à subvenir à tous ses besoins. Ces mères avouent elles-mêmes qu'elles sont complètement débordées. À ce propos, je vous cite quelqu'un de la Fédération des femmes du Québec, Mme Duhamel, qui disait:

...nous, les femmes qui gardons nos enfants à 80 p. 100, nous avons l'odieuse de ne jamais pouvoir sortir quand on veut. On ne peut pas nécessairement pouvoir nous remarier parce qu'on n'est pas nécessairement disponible, on est plus fatigué, on a l'air plus las. Puis, bon, peut-être aussi, qu'on est un peu moins capable de faire les choix professionnels qu'on a envie de faire dans la vie, parce qu'on a des enfants à la maison, que ça nous retient de faire une journée de travail jusqu'à 7 ou 8 heures le soir, ce qui nous permettrait d'augmenter nos revenus.

Qu'en est-il des pères maintenant? Les pères sont de plus en plus désemparés, et à tous points de vue, lorsqu'ils se voient systématiquement éliminer de la vie de leur enfant. Ceci explique en grande partie le décrochage affectif et financier de plus

cially. They lose confidence in themselves, not to mention  
rs. No one dares ask them about their feelings, their needs,  
r desire to parent their child properly.

oo often, these fathers end up accepting that their fatherhood  
o longer important for their children. As you have just heard,  
suicide rate among Quebec men, among others, is at  
rd-breaking levels. More and more of them refuse to commit  
therhood. No wonder the birth rate is so low.

ver the past 30 years, fathers have been the victims of  
stifiable systematic discrimination, which has been sanctioned  
ne courts. The broken father-child tie after marital breakdown  
tally needless and extremely harmful to all those involved,  
to society itself.

nd what about the children? We could fill entire libraries with  
rts that specifically address the harm done to children after  
ntal separation. Children in single-parent families are liable to  
rience two or three times as many problems as those in  
lled normal families.

hat are these problems? The problems of having to grow up  
overty, and to remain poor as an adult. To experience  
opmental and behavioral problems, emotional difficulties  
as low self-confidence and self-esteem, learning difficulties  
h end up making them drop out of school, and thus lead them  
poverty. Early child-bearing, which will again lead to single  
thhood. In the end, they will end up involved with drugs,  
ol, violence, crime and, above all, suicide. Quebec has record  
de levels. What is in store for our adults of tomorrow?

ciety too has to deal with the disastrous consequences of the  
nt situation. The impoverishment of families is one direct  
equence of separation. According to the Caledon Institute of  
l Policy, an institute in Ottawa, the various levels of  
nment spend over \$ 6,000 yearly per single-parent family.  
uebec, for example, multiplying that amount by the  
00 or so such families in 1994, we get a total of over  
illion yearly spent to maintain these families.

is completely ignores the costs to the state of school drop-out  
preventive, corrective and rehabilitative programs, since  
ile delinquency is on the rise and often leads to crime.

is is a very black picture, but also a very real one. Our group,  
ver, has some avenues to propose to you, some  
ommendations we believe have the potential to change the  
at dynamic. My colleague Marc-André will speak to you of  
proposals.

d'entre eux. Ils perdent confiance en eux, ainsi que dans les autres  
d'ailleurs. Personne n'ose leur poser des questions vis-à-vis de  
leurs sentiments, de leurs besoins, de leur désir de parenter leur  
enfant convenablement.

Trop souvent, ces pères en arrivent même à accepter que leur  
propre paternité n'est plus importante pour leurs enfants. Le taux  
de suicide — on vient d'en parler — chez les hommes québécois,  
entre autres, brise les records. De plus en plus d'entre eux refusent  
de s'engager dans la paternité. Il n'est pas étonnant que le taux de  
natalité soit si bas.

Au cours des 30 dernières années, les pères ont été victimes  
d'une discrimination systématique injustifiable qui a été  
sanctionnée par les tribunaux. La rupture du lien parental  
père-enfant à la suite d'une séparation conjugale est totalement  
inutile et extrêmement néfaste pour toutes les parties en cause et  
la société elle-même.

Et les enfants, comment s'en sortent-ils? Nous pourrions  
combler les bibliothèques au moyen des études qui mentionnent  
explicitement les dommages faits aux enfants à la suite de la  
séparation de leurs parents. Les enfants de familles  
monoparentales sont sujets à vivre deux ou trois fois plus de  
problèmes que les enfants des familles qu'on dit normales.

Quels sont ces problèmes? Les problèmes de devoir grandir  
dans la pauvreté et d'y demeurer une fois adulte; de vivre des  
problèmes de développement et de comportement personnel et des  
problèmes affectif tels que le manque de confiance en soi et  
d'amour propre; de connaître des difficultés d'apprentissage  
menant au décrochage scolaire qui, encore une fois, les pousse  
vers la pauvreté. Ils vivront aussi une parentalité précoce qui aura  
pour effet de générer à nouveau la monoparentalité et ils  
tomberont finalement dans les drogues, la boisson, la violence, la  
délinquance et, par-dessus tout, le suicide. On a des taux de  
suicide records au Québec. Que réserve-t-on à ces adultes en  
devenir?

La société écope aussi des conséquences désastreuses de la  
situation actuelle. L'appauvrissement des familles est une  
conséquence directe de la séparation. Quant à eux, les divers  
paliers de gouvernement déboursent, selon l'Institut Caledon de  
politique sociale, un institut d'Ottawa, plus de 6 000 \$ par année  
par famille monoparentale. Au Québec, par exemple, si on  
multiplie ce montant par les quelque 269 000 familles  
monoparentales qu'on avait en 1994, on arrive à un montant de  
plus de 1,6 milliard de dollars qu'on débourse chaque année pour  
l'entretien de ces familles.

De plus, on ignore également ici les coûts pour l'État du  
décrochage, des programmes de prévention, de correction et de  
réhabilitation du fait que la délinquance juvénile est en hausse et  
mène bien souvent à la criminalité.

Voilà un tableau qui est bien sombre. Pourtant, il est bien réel.  
Mais notre groupe a des avenues à vous proposer, des  
recommandations qui, nous le croyons, sont susceptibles de  
changer la dynamique actuelle. Mon collègue Marc-André va  
vous parler de nos propositions.



**Mr. Pelletier:** In order to rebalance the family situation and to truly ensure that our children's best interests are being served, while respecting the rights of everyone involved, we wish to make the following recommendations:

Recommendation one: that presumptive shared custody kick in automatically as soon as there is a marital breakdown, according to the following rules:

- the child's physical and social environment remains intact; this may require both parents to relocate in new homes in the vicinity of the old;
- each parent has an equal share of the children's time, and by that very fact, an equal share in the responsibility for the children's upkeep;
- if either parent refuses to comply with this formula, he or she will concede custody to the other parent, and the present system will determine the mechanisms for this.

Recommendation two: that steps be taken to create and support governmental and other bodies to assist fathers in regaining their fair\* role within the family. To that end, a council for the status of men be created with the necessary tools and supports.

Recommendation three: that all sexist male-bashing propaganda to which we have been victim for years be banned.

Recommendation four: that the public, young people in particular, be made more aware of the importance of the role of each parent, and their ties with their children, within a context of parental equality.

With this brief presentation we hope we have been able to considerably enhance your awareness of one of the most striking\* problems in our society today. It is obvious that we have to set things right if we are to pass on to future generations the values we boast of today. It is up to you, as representatives of the federal government, to set clear and precise guidelines in order to ensure that the rights of all those concerned are respected. We, the fathers, believe that presumptive shared custody is the only way this can be possible. Thank you for your attention.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'll ask once again if Mr. Brett Peters has turned up. No? We'll proceed to questions.

**Mr. Lowther:** Thank you, Madam Chairman. I'm going to ask this set of witnesses a question. I'm going to ask you to think about it, but before you answer the question I'm going to give you a little bit of a preamble to help you think through the question.

You've talked about a number of things here, and some of the things we've heard, we've heard before. I want you to tell me of all the changes we could make. What is the single most important change that we need to make within the context of this committee? I don't want to hear a list of them. I want to hear your number one choice, but I don't want to hear it yet.

**M. Pelletier:** Afin de rééquilibrer la situation de la famille d'assurer véritablement le meilleur intérêt de nos enfants tout respectant les droits de toutes les personnes en cause, nous désirons formuler les recommandations suivantes:

Première recommandation: qu'une garde partagée présomptive soit instaurée automatiquement dès la rupture conjugale selon les règles suivantes:

- l'environnement physique et social de l'enfant demeure intact; pour ce faire, les parents devront s'installer au sein de nouveaux foyers à proximité du foyer original;
- chacun des parents bénéficie d'un partage égal du temps des enfants et, par le fait même, assume la moitié des responsabilités inhérentes à l'entretien de ceux-ci;
- si l'un ou l'autre des parents refuse de fonctionner selon cette formule, il concédera alors la garde à l'autre parent et le système actuel en établira les modalités.

Deuxième recommandation: que l'on procède à la création et au soutien d'organismes gouvernementaux et autres dans le but d'aider les pères à reprendre leur juste place au sein de la famille et, dans ce sens, qu'un conseil de la condition masculine soit créé avec les outils et les soutiens adéquats.

Troisième recommandation: que l'on interdise toute propagande sexiste anti-masculine dont nous sommes victimes depuis de nombreuses années.

Quatrième recommandation: que l'on sensibilise et éduque la population, surtout les jeunes, à l'importance du rôle et du lien de chacun des parents avec leurs enfants, cela dans le contexte de l'équité parentale.

Nous espérons vous avoir profondément sensibilisés, par ce court témoignage, à l'un des problèmes les plus criants et les plus flagrants que notre société connaisse aujourd'hui. Il est évident que l'on doit remettre les pendules à l'heure si l'on veut léguer aux prochaines générations les valeurs que l'on se vante d'avoir aujourd'hui. C'est à vous, représentants du gouvernement fédéral, de jeter les grandes lignes directrices d'une façon claire et précise afin d'assurer que les droits de toutes les personnes concernées soient respectés. Nous croyons, nous, les pères, que la garde partagée présomptive est la seule façon d'y arriver. Merci de votre attention.

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Encore une fois, je demande si M. Brett Peters est arrivé. Non? Alors, nous passons à la période des questions.

**M. Lowther:** Merci, madame la présidente. Je vais poser une question à ce groupe de témoins. Je vais vous demander de réfléchir, mais je vais faire un petit préambule pour vous donner quelques temps d'y penser avant de répondre.

Vous avez soulevé un certain nombre de questions, et quelques-unes qui nous avaient déjà été mentionnées. J'aimerais que vous nous indiquiez, de tous les changements que vous pourriez apporter, lequel jugez-vous le plus important, lequel le comité devrait-il apporter? Je ne veux pas que vous me donniez toute une liste de changements à apporter. Je veux que vous

wanted to say to you that we've heard some interesting testimony here. Sometimes it's gender-based; sometimes we have sort of a gender war thing going on. And we hear about the idea of joint custody, which I tend to think totally ignores the reality of the differences that can go on in certain relationships. To rely on a joint custody doesn't always work. There could be considerable differences under a parenting plan type of thing, but to rely in some sort of joint custody I don't think is simple enough and flexible enough.

We see things mentioned like the best interests of the child. We see various statistics quoted. At the end of it, I'm concerned that we're not really dealing with the root issue. We all have sort of a perspective we're looking at, a set of glasses we're looking at this through that is borne out of our own pain and experience, and I'm sure that at the end of the day we're really getting to the root of it.

The group of ladies here have put forward the health of men as a priority, and dealing with stress. I remind you that this is a body and access committee. We're talking about changes to parental legislation and divorce law for recommendations. We're making recommendations in general. It sounds to me like we're talking about men's health being a primary concern and dealing with something about stress. I have a hard time trying to figure out how that links back into what the purpose of this committee is.

Mr. Bouchard, you have some interesting things that you put forward: primary caregiver presumption is not a good idea. Again I say to you, of all the things you've heard — and you've heard a lot of them, because you've followed this committee — I'd like to hear the number one thing, not fifteen things. For you, what's the number one?

For the last set of gentlemen that presented on presumptive joint custody, I say again that some people we've heard — Maybe grandparents want to be worked into it. Maybe there's a parenting plan where the father spends one month at a time at his home country and comes back. So joint parenting, how do you do that? To just say there has to be joint parenting is too restrictive in some situations, I think. But I can see the idea of a parenting plan that gives flexibility to the needs of the individuals involved and concern for the children.

I'm kind of going on and on here. I'll close and let you answer the original question here in a second. Maybe that's enough. I'm sure with that bit of rambling you can kind of get a sense of my perspective and a sense that I'm asking you to think a little deeper about your own perspective or the gender thing or all the rest of it.

disiez lequel est le plus important, mais je ne veux pas le savoir tout de suite.

Je tiens à vous dire que nous avons entendu des témoignages très intéressants. Parfois, ils représentent le point de vue des gens du même sexe; parfois, ils illustrent une sorte de guerre des sexes. Nous avons aussi entendu parler de la solution miracle, la garde partagée, qui ne tient pas compte, à mon avis, des différences qui peuvent exister au sein de certaines relations. Imposer la garde partagée ne fonctionne pas toujours. Certaines ententes peuvent être faites sur mesure, en fonction des différences que j'ai mentionnées, mais imposer la garde partagée est une solution qui me semble trop simple et pas assez souple.

On nous parle des intérêts supérieurs de l'enfant. On nous cite diverses statistiques. En bout de ligne, je crains que nous ne nous attaquions pas au problème de fond. Nous examinons tous cette question sous un angle différent, selon les expériences que nous avons vécues et les épreuves que nous avons traversées, mais je crains vraiment que nous ne nous attaquions pas au problème de fond.

Selon les dames qui sont venues témoigner, la santé des hommes est un élément clé, tout comme la façon dont ils gèrent leur stress. Je vous rappelle que notre comité étudie la garde et le droit de visite des enfants. Nous examinons les changements à apporter à la loi fédérale et à la loi sur le divorce pour pouvoir ensuite faire des recommandations. Nous voulons recueillir des suggestions de nature générale. Il me semble que vous nous dites que la santé des hommes est un grand sujet de préoccupation et qu'il faut intervenir pour réduire le stress qu'ils subissent. J'ai du mal à comprendre ce que cela a à voir avec le mandat de notre comité.

Monsieur Bouchard, vous avez fait valoir des points intéressants: la présomption du principal responsable des enfants n'est pas une bonne idée. Encore une fois, je vous demande, de tous les changements qui nous ont été proposés, et vous en avez entendu plusieurs puisque vous avez suivi les travaux de notre comité, lequel est le plus important. Je n'en veux pas quinze, j'en veux un seul. Quel est, d'après vous, le plus important?

Au dernier groupe d'hommes que nous avons entendus et qui préconisent la garde partagée de présomption, je dis que d'autres personnes nous en ont parlé. Il y a peut-être des grands-parents qui voudraient que ce principe s'applique aussi à eux. Prenons l'exemple d'un père qui doit à l'occasion séjourner un mois à l'étranger et qui revient ensuite au pays. Comment la garde partagée s'appliquerait-elle dans un tel cas? À mon avis, la garde partagée est trop rigide dans certains cas. Toutefois, il peut y avoir une sorte d'entente entre les parents assez souple pour tenir compte des besoins des parents en cause et des intérêts des enfants.

Je parle et je parle, mais je vais vous permettre de répondre à ma question originale dans un instant. J'en ai peut-être assez dit pour que vous compreniez un peu la déception que je ressens. Je vous demande de pousser votre réflexion au-delà de votre analyse selon vos propres intérêts, selon le sexe ou tout autre critère.



What we have here is a relationship that's broken down, and there's pain in that. And I don't think any changes to the law are going to change that, or any training or education of judges or anything else. There's a relationship that's broken down, and there are children involved. We might want to make that all nice and rosy like the perfect marriage, but it isn't going to happen. There's pain.

From a federal perspective or from this committee's perspective, of all the problems that are out there, what's the best we can do? I suggest to you, even the very best we can do is not going to make all that pain go away. In fact it probably isn't going to do a whole bunch for it.

Could I start with the people that presented last?

[Translation]

**Mr. Pelletier:** It is certain that parents cannot be spared the pain of separation. It can, however, be limited by not breaking parental bonds. As has been said, one of the parents experiences not only the breakdown of the marriage, but the breakdown of the parental relationship as well. This doubles or triples the pain.

The first thing you need to do is to eliminate the parental inequity that is flagrant today, to set things straight, to clearly establish that parental equity is the norm today and that shared custody must be presumptive, as we have said.

This ought to be so in the majority of cases. In the minority of cases, where one of the parents must be temporarily absent, there must be sufficient flexibility to allow the same system to operate, but with difference that are acceptable to all parties. Basically, both parents' right to be equal and to parent their children equally must be respected. This is the fundamental thing, and a response to the fundamental problem being experienced today, with all the inequities and —

[English]

— the gender problems that you related earlier.

**Dr. Landers:** Our work with men grew out of our work with women, and we still deal with women as we deal with men, so we come with kind of a funny position, I think, to the committee on this. I guess our concern for speaking here is to remind people that men do feel pain as much as women feel pain when there is a loss of a relationship and a threat or actual loss of the parent-child bond, and that this must be considered.

In terms of giving specific suggestions, I'm not so sure, because it's hard to legislate equity. And I get concerned that as a commission the decision-makers will quickly hide behind a rule and fail to judge each case on its individual circumstances, context, and uniqueness.

Nous sommes ici en présence d'une rupture au sein des relations, une rupture qui fait souffrir. Je ne crois pas que puisse y changer quelque chose en modifiant la loi, en formant en éduquant les juges, ou en faisant quoi que ce soit d'autre. Il y a une rupture au sein des relations et il y a des enfants en jeu. Nous voudrions peut-être faire en sorte que tout se passe bien, comme dans un mariage parfait, mais nous n'y arriverons pas. Il y a de la souffrance.

D'un point de vue fédéral ou du point de vue de ce comité, est-ce le mieux que nous puissions faire pour régler tous les problèmes dans ce genre de situation? À mon avis, même si le mieux que nous puissions faire ne va pas éliminer la souffrance. En fait, ça ne devrait pas faire grand-chose.

Pourrais-je commencer avec les derniers témoins?

[Français]

**M. Pelletier:** C'est certain qu'on ne peut éliminer la peine que les parents vivent lors d'une séparation. Cependant, on peut limiter cette peine en évitant de briser les liens parentaux. Comme on l'a mentionné auparavant, dans la majorité des cas, l'un des parents vit non seulement une rupture conjugale, mais aussi une rupture parentale. Alors, on double et on triple les peines que les parents doivent vivre.

La première chose que vous devez faire, c'est éliminer l'iniquité parentale qui est flagrante aujourd'hui, remettre les pendules à l'heure et établir clairement que l'équité parentale est la norme aujourd'hui et que la garde partagée doit être présomptive, comme on l'a mentionné.

Cela devrait fonctionner ainsi dans la majorité des cas. Dans les cas minoritaires où l'un des parents doit s'absenter temporairement, on doit offrir suffisamment de flexibilité pour qu'on puisse fonctionner selon le même système, mais avec des différences qui soient acceptables pour toutes les parties. Fondamentalement, on doit respecter le droit des deux parents d'être égaux et de parenter leurs enfants équitablement. C'est une chose fondamentale et cela répond au problème fondamental que l'on vit aujourd'hui, avec toutes les iniquités et...

[Traduction]

...les problèmes relatifs au sexe que vous avez mentionnés plus tôt.

**Dr. Landers:** Le travail que nous accomplissons auprès des hommes s'est imposé du fait de celui que nous accomplissons auprès des femmes. Nous accomplissons toujours le même travail auprès des hommes et auprès des femmes, ce qui nous met dans une drôle de position aux yeux du comité. Je crois que ce que nous voulons, c'est rappeler aux gens que les hommes souffrent autant que les femmes en cas de rupture et de perte possible réelle du lien parent-enfant. Il faut en tenir compte.

Pour ce qui est de faire des suggestions, je ne suis pas certain de pouvoir le faire car, en matière d'équité, il est difficile de légiférer. Je crains que, en tant que commission, les décideurs se réfugient derrière une règle et ne jugent pas chaque cas sur la fonction des circonstances, du contexte et de son caractère unique.

agree, I don't think joint custody should be the law, but I think there should be some way in which each case gets more of a ring and is not just rubber-stamped, or a judgment made that sits behind a given law. There is where I think the real equities are, and that eventually leads to greater costs for both the health care system and the legal system than taking the time to work out something that takes the mother's, the father's, the child's, and the extended family's positions and feelings into account.

I don't know how you can legislate it, I honestly don't. But I think there should be a stern reminder to decision-makers to dare be accountable for what they decide.

**Mr. Bouchard:** Of all the things you've heard in front of this committee, no one has said we have too much parenting going on in this country. That's the one thing we get back to. Yes, there's a lot of pain, but the bottom line is that the kids have to somehow live and get through with at least enough survival in them that they don't become traumatized for the rest of their lives. I think the core issue here is the fact that we haven't recognized that need of two parents.

You spoke of the federal jurisdiction issue. I would suggest that when we decided in this country that health was important, we didn't say that's strictly provincial, the federal government can't do anything, and we just stood back. No. They basically got in there and worked in concert with the provinces and worked towards that goal. I think because of that, we have, even with all the problems, a very healthy health care system in this country. I would suggest that this is the same kind of issue.

How do you change the general mindset that says that we know both parents are important? I think that is the core issue. Education — you have to educate everyone from the judge to the parents.

When I was reviewing some video material before I came here today, I was hoping to give to the committee to have a look at, even I learned something after seeing all this literature that I haven't used for about five years. I learned some things that had pulled back and say that's right; that's something I hadn't thought of.

All the players were aware of what is actually happening to the children — and that sounds very trite, but it's very true — I don't honestly think that most parents would not put their kids through these kinds of hoops if they knew the damage it causes. They would not deny them the other parent. They would not play the games if there were enough out there in terms of support and information to help them through and help them remember what the focus was in the first place, which is their kids.

I would suggest that if there's one broad thing that can help this process, it's education. As you saw in terms of the people coming to this committee, a lot of people don't think that two parents are particularly important. I remember watching while someone asked the representatives from the legal aid office what they said about access denial. Well, they got really quiet, because the second parent isn't particularly relevant.

Je suis d'accord. Je ne crois pas que la garde partagée devrait être la règle, mais je crois que chaque cas mérite d'être entendu et ne doit pas être simplement réglé comme ça, faire l'objet d'un jugement rendu en se retranchant derrière une loi donnée. À mon avis, c'est ça l'équité. Les coûts que signifie pour le système de santé et le système judiciaire un jugement rendu sans tenir compte de la position et des sentiments de la mère, du père, de l'enfant et de la famille élargie sont plus élevés qu'ils ne le seraient si l'on prenait le temps de mettre au point un système qui justement tienne compte de la position et des sentiments de chacun.

Comment légiférer, honnêtement, je ne sais pas. Cependant, je pense qu'il faudrait fermement rappeler aux décideurs d'oser prendre la responsabilité de leurs décisions.

**M. Bouchard:** Beaucoup de choses ont été dites devant ce comité, mais personne n'a dit qu'il y avait trop de prise en charge dans ce pays. C'est à cette question que nous revenons. Certes, la souffrance est grande, mais les enfants doivent en quelque sorte survivre, ils doivent trouver en eux un instinct de survie suffisant pour ne pas être traumatisés à vie. Je crois que le problème est que nous n'avons pas reconnu ce besoin en ce qui concerne les deux parents.

Vous avez parlé de la compétence fédérale. À mon avis, quand nous avons décidé dans ce pays que la santé était importante, nous n'avons pas dit qu'il s'agissait d'une question relevant exclusivement de la province et que le gouvernement fédéral ne pouvait rien faire sauf se tenir à l'écart. Non. Le gouvernement est intervenu et a travaillé avec les provinces à cet objectif. C'est à cause de cela, je pense, que — malgré tous les problèmes — le système de soins de santé que nous avons dans ce pays est très bon. À mon avis, c'est le même genre de problème.

Comment changer la mentalité des gens voulant que les deux parents soient importants? Je pense que c'est ça le problème. L'éducation — vous devez éduquer tout le monde, depuis le juge jusqu'aux parents.

Avant de venir ici aujourd'hui, je passais en revue le matériel vidéo que j'espérais présenter au comité. Même moi, j'ai appris quelque chose en revoyant tout ce matériel que je n'avais pas utilisé depuis environ cinq ans. J'ai appris des choses qui m'ont fait réfléchir et dire c'est juste, c'est une chose à laquelle je n'avais pas pensé.

Si tous les protagonistes savaient le tort que cela cause à ces enfants — ça peut sembler banal, mais c'est vrai — je pense sincèrement que la plupart des parents éviteraient de mettre leurs enfants dans cette situation. Ils ne leur refuseraient pas le droit de voir l'autre parent. Ils ne se prêteraient pas à ces jeux de passe-passe si seulement on les éduquait pour les aider à s'en sortir et à se rappeler que ce qui importe avant tout, ce sont les enfants.

À mon avis, s'il est une chose qui peut aider, c'est l'éducation. Comme vous avez pu le constater en écoutant les témoins, beaucoup de gens ne pensent pas que les deux parents sont importants. J'ai observé les représentants du bureau d'aide juridique lorsque quelque'un leur a demandé ce qu'ils faisaient au sujet du refus du droit de visite. Ils n'ont pas bronché parce que, à leurs yeux, le deuxième parent n'est pas important.



Good judges can deal with an awful lot of bad law, they suggest. But you can write the best law in the world, and unless the courts and the people involved and all the players buy into what the basic premise is, which is more parenting not less, then you can't get anywhere. I personally feel that we want to get people out of the courts. That whole process is education.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you wish to make a comment, Mr. Morissette?

**Mr. Morissette:** Thank you, I would like to respond in part to the questions you raised initially. I share the view of my friend Marc-André, which is that parental equity is the key element.

You are absolutely right in saying that shared custody is seen as a cure-all. By definition, a cure-all does not exist. It is more or less an illusion. You did not go into much detail, however, about it's not being a very flexible formula, and not seeming to be a solution. I would be pleased to discuss this with you at some other time.

I have been listening during the time that I have been here. You will see that there is a common thread running through all the testimonies. Access to children is not given equally. Parental equity is called for because parents want to be involved will thus be able to assume their role. Those who do not want to look after their child will use the existing mechanisms.

You have spoken of one extremely important thing: the child's interest. This has been handed over to the legal system. We can tell you, and I think you have proof, that the legal system has taken over the child's interest, and the judges of today are bringing down terrible verdicts as far as the children's interests are concerned. Great care must therefore be taken if a child's interests are being handed over to a third party.

Finally, to return to the last point you raised, the grandparents. I do not, of course, wish to speak for them, but our group has had some experience with this. The tragedy for the grandparents is that their grandchildren are having to pay the price of separation. When both parents are able to have equal access to children, when there is a certain degree of harmony — Parental equity minimizes conflicts in that both have equal access and the responsibilities are defined accordingly, thus minimizing conflicts.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Nihon, you want to make a comment too.

**Dr. Nihon:** I want to just briefly say that when we're talking about statistics, let us never forget that it is not a number at StatsCan; it is a compilation of tragic stories like many of the ones you've heard here. Let us never forget that.

Les bons juges disent avoir affaire à un grand nombre de lois qui sont mauvaises. Cependant, rédigez la meilleure loi du monde à moins que les tribunaux, les parties concernées et tous les protagonistes ne soient d'accord sur le principe fondamental, savoir une plus grande et non pas une moins grande prise en charge — vous n'arriverez à rien. Mon avis est que nous voulons éviter que les gens n'aient recours aux tribunaux. Tout cela est une affaire d'éducation.

[Français]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Morissette, voulez-vous faire un commentaire?

**M. Morissette:** Merci. J'aimerais répondre en partie aux questions que vous avez soulevées au départ. Je partage tout à fait la vision de mon ami Marc-André, à savoir que l'élément central est le problème de l'équité parentale.

Vous avez parfaitement raison quand vous dites qu'on évoque la garde partagée comme une panacée. Une panacée, par définition, ça n'existe pas. C'est quelque chose d'un peu illusoire. Toutefois, vous n'avez pas beaucoup élaboré quand vous avez dit que c'était une formule qui n'est pas flexible et qui ne semble pas être une solution. Cela me ferait plaisir d'en discuter avec vous à un autre moment.

Au fait, je suis ici depuis un moment et j'écoute. Vous allez voir qu'il y a un fil conducteur dans tous les témoignages. C'est le problème de l'accès à l'enfant qui n'est pas donné de façon égale. On préconise l'équité parentale parce que les parents qui veulent s'impliquer pourront assumer leur rôle. Ceux qui ne veulent pas s'occuper de leur enfant prendront les mécanismes existants.

Vous avez parlé d'une chose extrêmement importante: l'intérêt de l'enfant. On a confié ça au système judiciaire. On peut vous dire, et je pense que vous en avez la preuve, que le système judiciaire s'est emparé de l'intérêt de l'enfant et que les juges rendent aujourd'hui des verdicts qui sont épouvantables eu égard aux intérêts des enfants. Alors, il faut faire bien attention quand on veut confier l'intérêt de l'enfant à une tierce partie.

Finalement, j'aimerais revenir à la dernière question que vous avez soulevée, au thème des grands-parents. Évidemment, je voudrais pas parler en leur nom, mais notre groupe en a eu une certaine expérience. La tragédie des grands-parents, c'est que les petits-enfants paient aujourd'hui le prix des séparations. Quand les parents pourront avoir un accès égal aux enfants, quand il y aura une certaine harmonie... L'équité parentale minimise les conflits au sens où les deux ont un accès égal et où les responsabilités sont définies en conséquence. Alors, ça minimise les conflits.

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Docteur Nihon, voulez-vous aussi faire un commentaire.

**Dr. Nihon:** Je voudrais juste dire brièvement, quand nous parlons des statistiques, n'oublions pas que ce n'est pas un chiffre de Statistique Canada, que c'est une compilation d'histoires tragiques comme celles que nous avons entendues. Ne l'oubliez pas.

The most important thing I would recommend to your committee is if there is way to change the conceptualization that a father is potentially as viable a parent as a mother. I think one may flip-service to that notion, but I think it's not there.

was devastated when I heard a very well-respected family mediator — because I always recommend mediation to my clients going through separation — say that it is assumed, unless there is extenuating circumstance, that the mother will be the custodial parent. To me, that is simply wrong. That would be my major complaint.

Finally, we talked about more than stress. We talked about such things as suicide. Those are very important things we must take into account.

**Ms Bennett:** One of the things we've talked about, as you know, is the language of custody and access, which then means winner and loser and it sets up a whole culture of imbalance. I want to know whether you think that, as we've talked about, instead of using the words that are also tainted now in terms of "custody", if we could get to just "parenting plans", where there is a presumption that both parents will still have responsibility for their children — Do you see that working?

I worry about words like "equal", because, as you know, with support payment stuff, you end up with arithmetic lessons that are not necessarily good for kids. I would hope that we would get to something that is flexible, practical, and sort of realistic terms of the kid in their lives. People have heard me say this before, but it's that the kid does get to the soccer games, to the birthday parties, and that it's not a winning and losing. If the kid wants to go to camp it's not taken out of one parent's time, the kinds of things that just are child centred —

I want to know if you think that language change would work in terms of getting around this custody and access and even this very caregiver gunk and some of the stuff that really is bugging me, because the label has reverted about 15 years, I think.

Then I would also like all of you to address the statistics that Finestone raised earlier in terms of the reality that seems to be, the drop-off of access being exercised by the custodial parent. I would like to know if you think it's just a case of increasing hassles that make it not worthwhile and potentially difficult for the kid. Or is it, as some suggest, that going for access is just another instrument of power, of trying to win, that you're not really a loser? So did some people ask for solutions when they didn't even want it? That then, I think, puts the custodial parents who do want access — for the real reasons — in a bad light. Can you help me through some solutions?

**Landers:** I think words are very important and very sensitive. Everybody sometimes has a pet word that either defines them one way or another.

La chose la plus importante que je recommande à votre comité, c'est de voir s'il y a un moyen de changer l'idée que l'on a du père et de faire accepter l'idée qu'un père peut être un aussi bon parent qu'une mère. Je crois qu'on en parle pour la forme, mais qu'elle n'est pas là.

Ça m'a fait un coup terrible d'entendre un médiateur familial hautement respecté — parce que je recommande toujours la médiation à mes clients qui passent par les affres de la séparation — dire que, sauf circonstances exceptionnelles, on présume que c'est à la mère que revient la garde de l'enfant.

Enfin, nous avons parlé de choses qui dépassent le stress, comme le suicide. Ce sont des choses très importantes dont nous devons tenir compte.

**Mme Bennett:** L'un des sujets dont nous avons beaucoup parlé, comme vous le savez, ce sont les termes garde et droit de visite qui supposent un gagnant et un perdant et qui établissent un déséquilibre. Je voudrais savoir si, comme nous en avons parlé, vous ne pensez pas qu'à la place d'utiliser «garde partagée» qui aussi une expression équivoque, on ne pourrait pas simplement parler de «plan parental» qui suppose que les deux parents continuent d'avoir certaines responsabilités à l'égard des enfants... Pensez-vous que ça puisse se faire?

Je redoute les mots comme «égal» car, comme vous le savez, avec l'histoire des pensions alimentaires, on arrive à des calculs qui ne sont pas nécessairement bons pour les enfants. J'espère que nous trouverons un système plus flexible, plus pratique, plus réaliste à l'égard de l'enfant. Ce n'est pas la première fois que je le dis, mais ce n'est pas une question de gagnant ou de perdant, il faut voir à ce que l'enfant puisse aller aux matches de soccer, aux parties d'anniversaires. Le fait qu'un enfant veuille aller en colonie de vacances ou autre chose du genre, ce n'est pas retirer du temps à l'un des parents...

Je voudrais savoir si, à votre avis, le fait de changer la terminologie permettrait de contourner ce problème de garde et de droit de visite, voire cette terrible notion de parent de première ligne et autres notions du genre qui m'inquiètent réellement car elles signifient un retour d'une quinzaine d'années en arrière.

Mais je voudrais aussi parler des statistiques qu'a citées tout à l'heure Mme Finestone en ce qui concerne ce qui semble être une réalité, à savoir l'abandon de son droit de visite par le parent qui n'a pas obtenu la garde. J'aimerais savoir si, à votre avis, c'est à cause des tracas que cela représente et qui font que c'est moins valable voire plus difficile pour l'enfant, ou bien si, comme certains l'ont suggéré, c'est parce que revendiquer le droit de visite n'est autre qu'une façon d'essayer de prouver que l'on est pas vraiment perdant? Des personnes ont-elles revendiqué le droit de visite alors qu'elles ne désiraient pas l'avoir? Cela reflète mal sur les parents qui n'ont pas obtenu la garde et qui désirent sincèrement avoir le droit de visite. Pouvez-vous me dire quelles sont les solutions?

**Dr. Landers:** Je crois que les mots sont très importants et en disent beaucoup. Tout le monde, à un moment donné, a son mot favori qui va déclencher une réaction positive ou négative.



But I would tend to agree. I think a very good change in terms of helping society look at values is to start changing some words around and exposing them and letting people look at some of the values they have tied to certain words.

I agree. I don't think you can have anything too tailored. I think flexibility is called for, and each situation must be judged.

I think you're right. Some people use access as a vehicle for rage as much as others use it for the preservation of a relationship. You can't make blanket statements. You have to look at each one and say either that the pursuit of access is an evil one or that it is really from the heart, and you won't know unless you see each of the players.

**Mr. Bouchard:** In terms of access, you have the two ends of the spectrum. I think you have to deal with both, because whether a parent wants to see their children because he or she loves them or because he or she is trying to somehow maintain some power trip that was going on before — either way, that child needs a parent. So for the ones who don't exercise access, we somehow have to bring up the mix.

I did mention before that often the issue is that as a non-custodial parent they are ashamed. It sounds very mythopoetic, I know, but it's a very real world. And as these two women can tell you, the impact of shaming non-custodial parents causes them to be the highest suicide group in the country. This is very real.

So for the ones who don't exercise access for the wrong reasons, because they don't care, we certainly have to educate them. For the ones who don't because they are being shamed or pushed out of the picture, we again have to intervene to make that happen in a better way, because either way, these kids need more parenting.

**Ms. Bennett:** Maybe before you answer, I'll just ask a supplementary that you could help me with too.

In the ones not exercising access, for whatever reason, the confused reason, the fact that they now feel like they've lost and are ashamed, or whatever, is there something we could do, other than groups like yours, but maybe particularly groups like yours — ? Is there something that we should be doing to make it easier and almost safer for people to exercise their access? Are there any incentives or positive reinforcement that we could be doing, either with the bill or in the recommendations of the committee?

**Mr. Bouchard:** Well, certainly value that. Right now we value the non-custodial parent's monetary contribution. We value it very much.

I did a talk show in St. John's when we were down there. The very first thing I was asked about was deadbeat dads. The first encapsulation of a non-custodial parent is a deadbeat dad, as far as they're concerned. To me it's incredible that that is what comes to mind. What have we done as a society to get to that mindset. We

Cependant, j'ai tendance à être d'accord. Je pense qu'un bon moyen d'aider la société à changer sa perception des choses est de remplacer certains termes et d'amener les gens à réfléchir aux valeurs qu'ils attachent à certains mots.

Je suis d'accord. Je ne crois pas que rien ne puisse être trop adapté. Je pense qu'il faut une certaine souplesse, qu'il faut juger de chaque situation.

Je pense que vous avez raison. Certains se servent du droit de visite par vengeance comme d'autres s'en servent pour essayer de préserver une relation. On ne peut pas généraliser. Vous devez examiner chaque situation et déterminer si la revendication du droit de visite vient d'un désir de vengeance ou est réellement sincère, et cela vous ne le saurez pas à moins d'entendre chaque des partenaires.

**M. Bouchard:** Pour ce qui est du droit de visite, il y a des extrêmes. Je pense qu'il faut prendre en considération les deux extrêmes car qu'un parent veuille voir ses enfants parce qu'il les aime ou parce qu'il ou elle essaie en quelque sorte de garder un certain pouvoir... l'enfant a besoin d'un parent. Et donc nous devons tenir compte des deux aspects dans le cas d'un parent qui n'exerce pas son droit de visite.

Souvent, le problème est que le parent qui n'a pas obtenu la garde a honte. Ça peut sembler très «mytho-poétique», mais c'est la réalité. Comme ces deux femmes vous le diront, les parents qui n'ont pas obtenu la garde font partie de la catégorie des personnes les plus suicidaires à cause de la honte qu'ils ressentent. C'est un problème très réel.

Par conséquent, nous devons éduquer les parents qui n'exercent pas leur droit de visite pour la mauvaise raison, parce qu'ils se sentent honteux. Nous devons par ailleurs intervenir auprès de ceux qui ne l'exercent pas parce qu'ils ont honte ou qu'ils se sentent rejetés pour les aider à mieux réagir parce que de toute façon l'enfant a besoin d'une plus grande prise en charge.

**Mme Bennett:** Avant que vous ne répondiez, je voudrais poser une autre question.

Y a-t-il quelque chose que des groupes autres que le vôtre, peut-être surtout comme le vôtre, puissent faire dans le cas des parents qui n'exercent pas leur droit de visite pour une raison quelconque, une raison confuse, que ce soit parce qu'ils sentent qu'ils ont perdu, qu'ils ont honte, ou autre? Y a-t-il quelque chose que nous pourrions faire pour qu'il soit plus facile pour les parents d'exercer leur droit de visite en toute sécurité? Que peut-on faire pour les encourager, pour qu'ils réagissent de façon positive, que ce soit au niveau du projet de loi ou à celui des recommandations du comité?

**M. Bouchard:** Attacher de l'importance au droit de visite. Actuellement, nous attachons de l'importance à la pension alimentaire que doit verser le parent qui n'a pas obtenu la garde. Nous y attachons beaucoup d'importance.

Lorsque nous étions à St. John's, j'ai participé à une émission-débat. La première question qu'on m'a posée était sur le sujet des pères mauvais payeurs. La première chose à qui vient à l'esprit lorsqu'un père n'a pas obtenu la garde, c'est de le ranger dans la catégorie des pères mauvais payeurs. Je trouve

to somehow turn that around. As in many other things, we decide as a society that we don't accept a mindset — thinking while driving is a very good one. We have socially marketed that idea to the population of this country that this is an idea and we have changed that mindset. If need be, we have done the very same thing here so that those people aren't ashamed to know that they are valuable, even though the child is not with them the majority of the time. They're still a parent and they're very, very important in that child's life.

**Ms Bennett:** They did designate drivers on *Friends*, I think.

[translation]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Mr. Pelletier:** I am glad you have raised the idea of having a system that is both simple, clear and precise. In the present system, some people are simply left out completely. Our idea of equal equity and presumptive shared custody eliminates the two types of parent that are presently created, and the conflicts that result. Each one tries to get the lion's share.

When both are placed on equal footing, they are literally placed in a context where they have to continue to co-operate and to work as far as the needs of their children are concerned. They have to focus on their children's needs. I could even give you a real case as an example. It is truly remarkable, the results of shared custody after the child had spent five years with the mother. It did away with all conflicts, and the parents are now two equal partners of a partnership. That is what is so marvellous about shared custody. By placing both parents on the same footing, they are able to work together, instead of one against the other.

I would add to this, that the simple formula proposed to you eliminates the majority of problems. Instead of putting parents in an adversarial relationship, it is vital that they be made into a partnership, that they remain partners. Even if the spouses are no longer together, the family unit still exists. It takes on a different shape but the family still exists and the needs still exist.

In answer to your second question concerning fathers who seem to have trouble fulfilling their role fully, I believe services must be put in place to encourage them and to inform them about the importance of their role. I would point out in this connection that it is not going to be accomplished with a bill like Bill C-41, which was passed last Spring. Forcing fathers to play a role that does not suit them or their children is not the way to get them on board. That is not the way.

As a father, I have experienced this. Today I am pleased to be in a shared custody arrangement, for nearly two years now. You can see my child now. She has really blossomed. She feels good about things. She is now eight and although she herself says

incroyable. Comment notre société en est-elle arrivée à une telle mentalité? Nous devons faire en sorte de changer tout cela. Il y a beaucoup d'autres choses que la société n'accepte pas — la conduite en état d'ébriété entre autres. Nous avons fait accepter à la société que c'est une mauvaise idée et avons changé la mentalité de la population sur ce plan. Si nécessaire, nous devons faire la même chose pour ces parents de façon à ce qu'ils n'aient pas honte et qu'ils sachent qu'ils sont importants. Même si l'enfant n'est pas avec eux la plupart du temps, ce sont toujours des parents et ils occupent toujours une place extrêmement importante dans la vie de l'enfant.

**Mme Bennett:** Il a été question de la conduite en état d'ébriété à l'émission *Friends*.

[Français]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**M. Pelletier:** Je suis content que vous souleviez l'idée d'avoir un système qui soit à la fois simple, clair et précis. Dans le système actuel, il y a plusieurs personnes qui ne s'y retrouvent pas du tout. Notre idée de l'équité parentale et de la garde partagée présomptive élimine les deux niveaux de parents qu'on se trouve à créer présentement, ce qui crée aussi des conflits. Chacun essaie de tirer la couverture de son côté.

Quand on les place dans une position d'équité, on les place littéralement dans un contexte où ils doivent continuer à collaborer et à partager au niveau des besoins de leurs enfants. Ils continuent de se concentrer sur les besoins de leurs enfants. Je pourrais même vous donner l'exemple de mon cas personnel. C'est vraiment remarquable, ce qu'a pu faire une garde partagée qu'on a imposée après que l'enfant ait passé cinq ans avec la mère. Cela a éliminé tous les conflits, et les parents sont maintenant deux partenaires. C'est cela qui est merveilleux dans la garde partagée. En plaçant les deux parents au même niveau, on les fait travailler ensemble au lieu de les faire travailler l'un contre l'autre.

Pour compléter, j'aimerais vous dire que la formule simple que l'on vous propose élimine la majorité des problèmes. Au lieu de placer les parents dans un contexte d'adversaires, il est primordial de les placer dans un contexte de partenaires, de les garder comme partenaires. Même si le noyau familial éclate, la famille est toujours là. Le noyau prend une forme différente, mais la famille est toujours là et les besoins sont toujours là.

Pour répondre à votre deuxième question au sujet des pères qui semblent avoir de la difficulté à jouer pleinement leur rôle, je pense qu'on doit en effet mettre en place des services pour les encourager et les informer de l'importance de leur rôle. Je soulignerai là-dessus que ce n'est pas avec un projet de loi comme le projet de loi C-41, qu'on a adopté le printemps dernier, qu'on va y arriver. Ce n'est pas en contraignant les pères à jouer un rôle qui ne leur convient pas et qui ne convient pas non plus à leurs enfants qu'on va réussir à les embarquer dans le bateau. Ce n'est pas en faisant cela.

Je suis un père et j'ai vécu cela. Aujourd'hui, je suis heureux de vivre une garde partagée, cela depuis bientôt deux ans. Vous devriez voir mon enfant dans tout cela. Mon enfant est totalement épanouie. Elle ressent un bien-être. Elle a huit ans aujourd'hui et



she'd rather see her two parents together, she knows it is not possible and realizes that the present arrangement is the best one under the circumstances.

I must point out that, for five years, she was living with her mother, and her father had limited access, which is very harmful for both child and parent.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can you be as quick as possible? Many of us have obligations and we have another group to come.

[Translation]

**Mr. Morissette:** As far as access is concerned, that is a good question. What happens in reality is, not that the parents are confused — the father in the cases of concern to us. But you are perfectly right to say that they have lost something, and something important: access to the child.

How can you hope to establish a father-son or father-daughter relationship when you see your child three or four times a month? In today's reality, access is used by the custodial parent as a control mechanism. For the father, it is a tragic reality, because this notion is played around with, and he is often refused access despite his rights to it, for reasons that have nothing to do with it: revenge, and anything else one can imagine. You know this because you have heard a lot about it.

It becomes a matter of control. That is why the term "access" or "visiting rights" is wrongly used. It is a means of control and manipulation.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mrs. Finestone has a quick comment to make, but that's all; it's not a question.

**Ms Finestone:** Mr. Bouchard, I know you've been following our committee. I saw you throughout the maritimes in the five days we were there. You talked about deadbeat dads. In your interview there was a call at the very outset and a question on deadbeat dads. I would like to suggest to you that that's a media-driven attention grabber.

The more we allow the media to make the story, the worse it will be. It seems to me the only way to counteract that is for someone in your position, who is a leader of a coalition — every time they open their mouths and say that, you confront them with it: "That's your definition, that's not the government's definition, that's not the law's definition, and that's not the reality."

I want to point out it's not the language that you hear in here, and it's not the attitude that you're going to feel or see in here, but it is certainly the media who think this is a very smart way to approach things, which is very destructive and ineffective.

elle dit elle-même qu'elle préférerait voir ses deux parents ensemble, mais étant donné que cela n'est pas possible, elle est consciente que la formule qu'on a présentement est la meilleure dans les circonstances.

Il faut dire qu'elle avait vécu cinq ans auparavant avec sa mère et que le père avait des droits de visite restreints, ce qui est très néfaste, autant pour l'enfant que pour le parent.

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvez-vous faire aussi vite que possible? Plusieurs d'entre nous ont des obligations et nous attendons un autre groupe de témoins.

[Français]

**M. Morissette:** Au sujet des droits de visite, c'est effectivement une bonne question. Ce qui arrive dans la réalité, n'est pas que les parents — le père dans les cas qui nous préoccupent — sont confus. Mais vous avez parfaitement raison de dire qu'ils ont perdu quelque chose, et combien: l'accès à l'enfant.

Comment voulez-vous établir un rapport père-fils ou père-fille quand vous voyez votre enfant trois ou quatre fois par mois? C'est une tragédie. Dans la réalité d'aujourd'hui, le droit de visite sert au parent gardien comme mécanisme de contrôle de l'accès. Pour un père, c'est une réalité qui est tragique parce qu'on joue avec cette notion et que souvent on lui refuse l'accès en dépit du fait qu'il a des droits de visite, cela pour des raisons qui sont autre que vengeance et tout ce qu'on peut imaginer. Vous le savez car vous en avez beaucoup entendu parler.

Alors, cela devient l'objet d'un contrôle. C'est pour cela que le terme «droit de visite» est utilisé vraiment à mauvais escient. Le droit de visite sert à contrôler et à manipuler.

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mme Finestone a un bref commentaire à faire, mais c'est tout. Il ne s'agit pas d'une question.

**Mme Finestone:** Monsieur Bouchard, je sais que vous avez suivi notre comité. Je vous ai vu dans les Maritimes les cinq jours que nous étions là-bas. Vous avez parlé des pères mauvais payeurs. Lors de votre interview, il y a immédiatement eu un appel d'un interlocuteur qui vous a posé une question au sujet des pères mauvais payeurs. À mon avis, c'est une histoire montée de toutes pièces par les médias pour attirer l'attention.

Plus nous permettons aux médias d'inventer des histoires, plus ce sera. À mon avis, la seule façon de contrecarrer ce genre de choses, c'est que quelqu'un dans votre position, chef d'une coalition, rétorque à ces gens, chaque fois qu'ils ouvrent la bouche: «C'est votre définition, ce n'est pas celle du gouvernement, ce n'est pas la définition qui figure dans la loi, ce n'est pas la réalité.»

Il ne s'agit pas de la terminologie utilisée ou de l'attitude observée ici, mais bien des médias qui pensent avoir à l'égard de ces choses une approche très maligne, mais qui en fait est très destructrice et très inefficace.

**Mr. Bouchard:** I agree, and actually many a complaint to the CRTC has been made. But I think it speaks to the climate. Members of the committee have mentioned before that the perception of the committee itself within the media has been distorted. It's very difficult to force the media to do their job. Certainly, every time such terms are used, they do get complaints, there is some ideological basis behind that type of constant naming, of reducing non-custodial parents to that level. May I say that shaming certainly occurs to men and women as well. I've been asked with both.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We need to have the group come. So thank you very much indeed for coming, all of you.

**Mr. Richard Fortin, Mr. Nash Smith, and Mr. Lubomyr Luciuk:** Would you please begin? You have five minutes.

[Translation]

**Mr. Richard Fortin (Individual presentation):** Dear committee members, I have not seen my daughter for nearly four years now. Do you realize there are parents who have custody and prevent children from seeing the other parent with psychological abuse? The case of Pamela Stuart-Mills in the Quebec court of appeal is one in which the custodial parent, the mother in this case, lost custody of a child. It was proven, using studies by Dr. Richard Gardner, a New Jersey psychologist, that the father was using methods of parental alienation to stop the children from seeing their mother.

So in Quebec, since judgments recognizing parental alienation are not found in Ontario, a mother lost custody of her children because it was proven that she had contributed to the total alienation of her children. Dr. Gardner's studies were again here. This case was *D.H. v. K.C.*, 1995, before Justice Gauthier of the Cour supérieure du Québec, in Hull.

I am here today to speak on behalf of children who are experiencing this psychological abuse and conflicting loyalties, who are being manipulated by the custodial parent.

In an article in the September 1993 issue of *Time*, Lynne Gold-Bikin, President of the American Bar Association's family section, stated:

[English]

You're looking at a 13-year-old child in the middle of a bitter custody fight. These children are the less reliable witnesses of all, because they're being torn between pleasing two parents. They're trying to protect themselves. Often children side with one parent or the other and say what that parent wants to hear.

[Translation]

The American Bar recognizes this phenomenon, Canada is far from doing the same. The results of parental alienation on the children are given in Drs. Gardner's and Cartwright's studies. To

**M. Bouchard:** Je suis d'accord et, en fait, plusieurs plaintes ont été déposées auprès du CRTC. Je pense que ça en dit long sur le climat qui règne. Les membres du comité ont dit que les médias avaient une fausse idée du comité lui-même. Il est très difficile de forcer les médias à faire leur travail. Chaque fois qu'ils utilisent de tels termes, ils reçoivent des plaintes, mais il y a une idée derrière cette façon qu'ils ont de jeter constamment la honte sur les parents qui n'ont pas obtenu la garde, de les réduire à ce niveau. La honte est un sentiment commun aux hommes et aux femmes. J'ai travaillé avec les deux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous devons faire entrer l'autre groupe de témoins. Merci à tous d'être venus.

**M. Richard Fortin, M. Nash Smith, et M. Lubomyr Luciuk:** voulez-vous commencer, je vous prie? Vous avez cinq minutes.

[Français]

**M. Richard Fortin (témoigne à titre personnel):** Chers membres du comité, je suis un père qui n'a pas vu sa fille depuis près de quatre ans. Savez-vous qu'il existe des parents qui ont la garde des enfants et qui empêchent les enfants de voir l'autre parent en utilisant l'abus psychologique? La cause de Pamela Stuart-Mills à la Cour d'appel de Québec en est une dans laquelle le parent gardien, en l'occurrence le père, a perdu la garde d'un enfant. Dans cette cause, il a été prouvé, à l'aide des études faites par le Dr Richard Gardner, un psychologue du New Jersey, que le père utilisait des méthodes d'aliénation parentale pour empêcher les enfants de voir leur mère.

Toujours au Québec, car on ne retrouve pas ces jugements reconnaissant l'existence de l'aliénation parentale en Ontario, une mère a perdu la garde de ses enfants car il a été prouvé qu'elle avait contribué à l'aliénation parentale des enfants. Ces preuves ont été obtenues à l'aide des études du même Dr Gardner. Cette cause était celle de *D.H. c. K.C.*, en 1995, devant le juge Trudel de la Cour supérieure du Québec à Hull.

Je suis ici aujourd'hui pour parler au nom des enfants qui subissent cet abus psychologique et ces conflits de loyauté et qui sont manipulés par des parents ayant la garde.

Dans un article du *Time* de septembre 1993, Lynne Gold-Bikin, présidente du conseil de la section du droit de la famille du Barreau américain, disait:

[Traduction]

Vous avez là un enfant de treize ans pris au milieu d'une terrible bagarre en vue d'obtenir la garde. Ces enfants sont de tous les témoins ceux qui sont le moins fiables parce qu'ils sont partagés entre le désir de faire plaisir aux deux parents. Ils essaient de se protéger. Souvent, les enfants se rangent d'un côté d'un parent ou de l'autre et disent ce que les parents veulent les entendre dire.

[Français]

Si le Barreau américain reconnaît ce phénomène, on est loin de cela au Canada. Les séquelles de l'aliénation parentale sur un enfant sont énumérées dans les études des Drs Gardner et



quote a few excerpts from these, Dr. Cartwright wrote in the *American Journal of Family Therapy*, vol. 21, Fall 93, page 212:

[English]

Excessive alienation may trigger mental illness in the child. Unfortunately, alienation can become so powerful as to trigger other forms of mental and emotional illness with resultant maladaptive behaviour. In one instance, an alienated son tried to poison his father by slipping air freshener into his stomach medicine.

[Translation]

Further on, he wrote on page 213:

[English]

Years later, the child begins to comprehend what has really happened. The realization of having believed the alienator, of having wrongfully rejected the lost parent, and worse, of having been a pliable accomplice and willing contributor can produce powerful feelings of guilt. The unfortunate consequences of these feelings may be a backlash against the alienating parent.

[Translation]

In a report on parental alienation syndrome written by Anne-France Goldwater in 1991, we read:

[English]

When such a child becomes an adult, the awareness of the enforced absence of the alienated parent for those many years may have a devastating impact and leave long term feelings of guilt and loss. The alienating parent may then suffer the wrath his adult child feels for having precipitated this loss, and be in turn shut out of the child's life.

[Translation]

Here is another excerpt from Dr. Cartwright's report in which he cites Dr. Gartner:

[English]

Grandparents suffer needlessly and often seriously. Dr. Gardner (1992) reports the cases of at least two grand-mothers, in otherwise good health, who died of broken hearts, figuratively, over the loss of alienation of their grandchildren.

[Translation]

My own case has been studied by Dr. Gardner. He wrote the following:

[English]

The most important man in her life — and the only father she will ever have in her life — is being viewed as a frightening person, someone from whom she must hide if he wants to see her in a concert. Such feelings cannot but extend to other males in her life; dates, boyfriends and potential husbands.

Cartwright. En voici quelques extraits. Le Dr Cartwright écrit dans l'*American Journal of Family Therapy*, volume 21, automne 93, page 212:

[Traduction]

L'aliénation parentale excessive peut provoquer une maladie mentale chez l'enfant. Malheureusement, l'aliénation peut devenir telle qu'elle provoque des formes plus graves de maladies mentales et de troubles affectifs qui vont causer des problèmes d'adaptation. Dans un cas, un enfant a essayé d'empoisonner son père en mettant du désodorisant dans un médicament que prenait ce dernier pour soigner ses maux d'estomac.

[Français]

Et plus loin, à la page 213, il écrit:

[Traduction]

Des années plus tard, l'enfant a commencé à comprendre ce qui était arrivé. Le fait de réaliser que l'on a cru le parent aliénant, que l'on a rejeté à tort le parent perdu et — pire que l'on s'est fait le complice malléable et volontaire — l'autre peut donner lieu à de très forts sentiments de culpabilité qui à leur tour peuvent amener l'enfant à retourner contre le parent aliénant.

[Français]

Dans un rapport sur le syndrome de l'aliénation parentale écrit par Anne-France Goldwater en 1991, on lit:

[Traduction]

Quand un tel enfant devient adulte, la prise de conscience de l'absence forcée du parent dont on l'a tenu éloigné pendant tant d'années peut avoir des effets dévastateurs et laisser à l'enfant un sentiment de culpabilité et de perte à long terme. Le parent aliénant peut alors subir la colère de son enfant devenu adulte ressent à son égard pour avoir précipité cette perte et être à son tour rejeté.

[Français]

Voici un autre extrait du rapport du Dr Cartwright dans lequel cite le Dr Gardner:

[Traduction]

Les grands-parents souffrent inutilement et souvent atrocement. Dr Gardner (1992) signale les cas d'au moins deux grands-mères, par ailleurs en bonne santé, qui sont mortes de chagrin par suite de l'aliénation de leurs petits-enfants.

[Français]

Mon cas a été étudié par le Dr Gardner. Voici ce qu'il en écrit:

[Traduction]

Pour elle, l'homme le plus important dans sa vie — et le seul père qu'elle aura — est une personne effrayante de laquelle elle doit se cacher, si jamais il veut la voir à un concert. Ces sentiments ne peuvent que s'étendre aux autres hommes de sa vie, qu'il s'agisse d'amis, d'amoureux et d'éventuels époux.

[translation]

Justice Desmarais of the Ontario Court brought down the following decision on my case, after examining the report by Dr Gardner.

[English]

While I am of the view that Marianne's decision not to see her father may eventually impact in her interpersonal relations as a wife and a mother, I do not agree she should be forced to see her father at this time.

[translation]

In my case, what is regrettable is that the judge admits there may be later effects, but suggests nothing to remedy them, not even the therapy we had asked for. Too many judges are ignorant of the symptoms and later effects of parental alienation.

The following is what Dr. Gardner wrote concerning the judge's suggestion of allowing children to choose not to visit the alienated parent.

[English]

With the exception of a ten minute visit to see her half-brother, Marianne has not seen her father since April 1994. And the legal process has done nothing to bring about such visitation. It has allowed this child to make decisions that are clearly destructive to her. If the legal process comes to an end without using its power to force visitation, it is highly likely that this child's bond with her father will be further attenuated, perhaps for life.

[translation]

In conclusion, the following are my recommendations for dealing with children who are the victims of parental alienation.

The courts should be more on their guard when dealing with the case of children who no longer wish to see one of their parents. Unfortunately, in cases like mine, judges wash their hands of it and opt for the easiest solution, which is not in the child's best interests.

My second recommendation would be that, as soon as a child refuses to see one of his parents any more, the court ought to refer the case to the services of a psychologist familiar with the parental alienation syndrome. One who is not familiar with it will go right off, as the first psychologist in my case did. If a person has a problem, he is sent to an ophthalmologist, not a general practitioner.

My last recommendation would be that, since the parental alienation syndrome was first pointed out in 1992 by Dr. Gardner, the committee ought to take the time, if it has not already done so, to examine recent studies by psychologists on this, including Dr. Gardner's book, a copy of which I have here with me. You will then be in a position to understand that the later effects of the syndrome are greater than they are believed to be —

[Français]

Voici ce que le juge Desmarais de la Cour de l'Ontario a statué sur mon cas, après avoir pris connaissance du rapport du Dr Gardner:

[Traduction]

Même si je suis d'avis que la décision de Marianne de ne pas voir son père risque d'avoir un jour des répercussions sur ses relations interpersonnelles en tant qu'épouse et mère, je ne pense pas qu'elle devrait être forcée de voir son père à ce moment.

[Français]

Ce qui est regrettable dans mon cas, c'est que le juge admet qu'il y aura des séquelles, mais ne suggère rien pour y remédier, même pas de la thérapie, dont nous avions fait la demande. Trop de juges sont ignorants des symptômes et des séquelles de l'aliénation parentale.

Voici ce que le Dr Gardner écrit à propos de la suggestion du juge de laisser aux enfants le choix de ne pas visiter le parent aliéné:

[Traduction]

À l'exception d'une visite de dix minutes pour voir son demi-frère, Marianne n'a pas vu son père depuis avril 1994. De plus, le processus juridique n'a rien fait pour faciliter de telles visites. Il a laissé à cette enfant la possibilité de prendre des décisions qui sont clairement autodestructrices. Si le processus juridique prend fin sans un recours au pouvoir d'obliger les visites, selon toute probabilité, le lien de cette enfant avec son père sera atténué, peut-être pour la vie.

[Français]

En conclusion, voici mes recommandations pour que l'on vienne en aide aux enfants victimes du syndrome d'aliénation parentale.

Les tribunaux devraient être plus attentifs et aux aguets lorsqu'ils ont affaire au cas d'un enfant qui ne veut plus voir l'un de ses parents. Malheureusement, comme dans mon cas, les juges s'en lavent les mains et optent pour la solution la plus facile, cela au détriment de l'enfant.

Ma deuxième recommandation serait qu'aussitôt qu'il est question d'un enfant qui ne veut plus voir un de ses parents, la cour devrait retenir les services d'un psychologue connaissant le syndrome de l'aliénation parentale. Un psychologue ignorant du syndrome passera à côté du problème comme l'a fait le premier psychologue nommé dans ma cause. Un patient qui a un problème de la vue est envoyé à un ophtalmologue et non à un médecin de pratique générale.

Ma dernière recommandation serait qu'étant donné que le syndrome de l'aliénation parentale a été mis à jour en 1992 par le Dr Gardner, ce comité devrait prendre le temps de lire et d'étudier, si ce n'est déjà fait, les récentes études de psychologues sur le sujet, entre autres le livre du Dr Gardner, dont j'ai ici une copie. Vous seriez alors en mesure de comprendre que les séquelles de ce syndrome sont plus importantes qu'on le pense et que, contrairement à ce que l'on peut penser...



[English]

— time heals all wounds except alienation —

[Translation]

— according to Dr. Cartwright. In addition, Dr. Cartwright ends his article in the *American Journal of Family Therapy* as follows:

[English]

The problem of PAS appears to be extremely serious. We often speak of preserving family values, but even disintegrated nuclear families have values and rights (like child visitation), which must be preserved and respected to prevent further disintegration and total collapse. To do less is to sacrifice entire generations of children on the altar of alienation, condemning them to familiar maladjustment and inflicting on them lifelong parental loss.

**Mr. Nash Smith (Individual presentation):** Thank you very much, honourable senators and MPs.

My case is a very tragic one. My old marriage broke down when my ex-wife decided to leave the marriage so she could see somebody else who could provide her with financial security. I was a casual working for the LCBO. I've been working for the LCBO for 11 years. There were three children in the marriage, plus her own child from another marriage. She left the marriage on Christmas Day of 1994. Right after Christmas dinner she walked out. She left the kids with me. She couldn't take the kids into her new marriage, she said.

Unfortunately for her, the marriage didn't work out very well and she came back looking for financial support from me. When I refused, she asked for money in order to leave the kids with me and I said no. She went to court to get custody of the children. Luckily, we got joint custody of the two children, aged 7 and 12. My eldest son, who was 15, decided to stay with me as he didn't want to go with his mother into a new marriage.

I was advising my son most of the time to visit his mother, but he didn't want to. After about a year he started visiting his mother. That was when I saw the mother buying him things, pumping ideas into his head, and all of a sudden I saw him with pornographic movies in my house. Then I found out he was bringing them from the mother's house. I objected to it. This got him upset and he decided he'd rather stay with his mother to have freedom. I spoke to the mother about it and she was rather insulted, that the kid was 15 and could do what he wanted.

I refused to allow this to happen, but one day I came from work and my son was gone. She had come to pick up my son. Then he used to spend a week with me and a week with the mother.

On December 29 of last year, they went to visit their mother for their weekly trip. On January 4 of this year, they were supposed to come back. She wouldn't let them come back. I called the police to enforce the court order. The police said there was no clause in

[Traduction]

... le temps guérit tous les maux, sauf l'aliénation...

[Français]

... selon le Dr Cartwright. De plus, le docteur Cartwright termine son exposé dans l'*American Journal of Family Therapy* en disant :

[Traduction]

Il semble que le syndrome de l'aliénation parentale soit extrêmement grave. On parle souvent de la nécessité de préserver les valeurs familiales, mais les familles nucléaires désintégrées ont aussi des valeurs et des droits (l'accès aux enfants, par exemple) qu'il faut préserver et respecter, afin de prévenir une plus grande désintégration et un effondrement complet. Faire moins que cela reviendrait à sacrifier des générations entières d'enfants sur l'autel de l'aliénation, condamnant à l'inadaptation sociale et leur infligeant une perte parentale qu'ils ressentiront toute leur vie durant.

**M. Nash Smith (témoigne à titre personnel):** Merci beaucoup, honorables sénateurs et députés.

Mon cas est tragique. Mon mariage s'est rompu quand ma femme a décidé de partir pour fréquenter quelqu'un qui était en mesure de lui assurer la sécurité financière. J'étais travaillé occasionnel à la Régie des alcools de l'Ontario. J'y travaillais depuis onze ans. De ce mariage, nous avons trois enfants et elle avait eu un enfant d'un mariage précédent. Elle est partie le jour de Noël 1994, juste après le souper. Elle me laissait les enfants car il lui était impossible de les prendre, compte tenu de son nouveau mariage, disait-elle.

Malheureusement pour elle, ce mariage n'a pas été très satisfaisant et elle est revenue me demander de l'aide financière. Quand j'ai refusé, elle m'a demandé de l'argent en offrant de laisser les enfants et j'ai encore dit non. Elle s'est adressée aux tribunaux pour demander la garde des enfants. Nous avons eu une chance d'obtenir une garde partagée de deux enfants, âgés de 7 et 12 ans. Mon fils aîné, âgé de 15 ans, a décidé de rester avec moi, parce qu'il ne voulait pas aller avec sa mère et son nouveau père.

J'ai souvent conseillé à mon fils d'aller visiter sa mère, mais il ne voulait pas. Au bout d'un an à peu près, il a commencé à rendre visite. C'est à ce moment-là que j'ai vu sa mère lui acheter des choses, lui mettre des idées en tête et, tout d'un coup, je me suis aperçu que mon fils apportait chez moi des films pornos qu'il prenait chez sa mère. J'ai protesté. Il s'est énervé et a décidé d'aller vivre chez sa mère pour être plus libre. J'en ai parlé à sa mère qui a paru plutôt insultée et qui m'a dit qu'à 15 ans, le jeune homme pouvait faire ce qu'il voulait.

Je me suis opposé à cela, mais, en rentrant à la maison un jour, j'ai constaté que mon fils était parti. Elle était venue le chercher et a ensuite pris l'habitude de passer une semaine avec moi et une semaine chez sa mère.

Le 29 décembre dernier, les enfants sont allés visiter leur mère pour le week-end. Ils devaient rentrer le 4 janvier, mais leur mère les en a empêchés. J'ai appelé la police pour faire exécuter l'ordonnance du tribunal. La police m'a répondu qu'il n'y avait

court order that called for police enforcement. So I had to go court.

applied for legal aid and didn't get it, so I had to get a lawyer. far it's cost me about \$ 7,000. This is money I don't have. I to borrow it. When I went to court, Mr. Schreider, the siding magistrate, asked her why she was disobeying his order. didn't give a good reason, just that the kids didn't want to be home. The magistrate decided she had no case and the kids uld be returned to me. That was when her lawyer jumped up said the kids were being sexually and physically abused.

he magistrate said this was new information and asked why it n't been reported. They called in the children's lawyer, who the magistrate that he shouldn't listen to that complaint, ause it hadn't been reported to the police or to any authority. ever, they insisted that the kids' lives were in danger if they e back to my house.

Mr. Schreider asked the children's lawyer to investigate. She rmed the magistrate that she didn't have the power or the rtise to do it, and that Mr. Schreider should find somebody to do it. He didn't do that. He turned around and decided to the kids to their mother.

y lawyer questioned them on whether they had reported this Children's Aid. They said, yes, it had been reported to en's aid, and it was being investigated. We asked Mr. eider to subpoena children's aid to come in with any mation they had. That was when my ex-wife's lawyer ated that, actually, it hadn't been reported to children's aid.

s far as we were concerned, that was perjury, but that didn't Mr. Schreider from giving the kids to her. We went back to two weeks after, and Mr. Schreider insisted that as long as nother felt the kids' lives were in danger, he was going to the kids to her.

**the Joint Chairman (Senator Pearson):** I hesitate to rrupt, but you're over five minutes. Could you move to your nmendations, please?

**Mr. Smith:** My recommendation is this. This case has been ted to all kinds of authorities, and nothing is being done. lied in court and got away with it. My recommendation is is committee to pass Bill S-4 to make it a crime for lawyers e false evidence in court, because they have to pay a price for

at was the only way it could have been prevented in my case. en't seen my kids for six months, and I've been denied any s to them whatsoever.

**Mr. Lubomyr Luciuk (Individual Presentation):** I'm a rsonor at the Royal Military College in Kingston, Ontario, e I'm normally resident. Currently I'm seconded to the

aucune disposition dans l'ordonnance du tribunal prévoyant l'intervention de la police pour cela. J'ai donc dû m'adresser au tribunal.

J'ai présenté une demande d'aide juridique, mais elle a été refusée et j'ai dû engager un avocat. Jusqu'à maintenant, les honoraires m'ont coûté environ 7 000 \$. Je n'avais pas cet argent et j'ai donc dû l'emprunter. Je me suis présenté devant le tribunal où le juge Schreider a demandé à mon ex-femme pourquoi elle désobéissait à son ordonnance. Elle n'avait aucune bonne raison à fournir, sauf que les enfants refusaient de rentrer à la maison. Le juge a décidé que son argument ne tenait pas et que les enfants devaient rentrer chez moi. C'est alors que son avocat s'est levé et a dit que, chez moi, les enfants étaient victimes de violence sexuelle et physique.

Le juge a déclaré que ces renseignements étaient nouveaux et il a demandé pourquoi personne n'en avait encore parlé. L'avocate des enfants a comparu et déclaré au juge qu'il ne devrait pas tenir compte de cette plainte, parce qu'il n'y avait jamais eu de signalement auprès de la police ou d'autres intervenants. Cependant, on a insisté en disant que la vie des enfants serait menacée s'ils revenaient vivre chez moi.

Le juge Schreider a demandé à l'avocate des enfants de faire enquête. Elle a répondu qu'elle n'avait ni le pouvoir ni la compétence pour cela, et que le juge devrait trouver quelqu'un d'autre. Il a changé d'avis et décidé d'accorder la garde des enfants à leur mère.

Mon avocat a demandé si l'affaire avait été signalée à la société d'aide à l'enfance. On a répondu qu'il y avait eu un signalement à la Société d'aide à l'enfance et qu'une enquête était en cours. Nous avons demandé au juge Schreider d'assigner à comparaître la société d'aide à l'enfance pour qu'elle présente les renseignements qu'elle possédait. L'avocat de mon ex-femme a alors déclaré qu'en fait, il n'y avait jamais eu de signalement à la société d'aide à l'enfance.

En ce qui nous concerne, il y avait eu parjure, mais cela n'a pas empêché le juge Schreider d'accorder la garde des enfants à leur mère. Nous sommes revenus devant le tribunal deux semaines plus tard et le juge Schreider a répété que, tant que la mère craindrait pour la vie des enfants, c'est à elle qu'il allait confier la garde.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je regrette de vous interrompre, mais vous avez la parole depuis plus de cinq minutes. Pourriez-vous présenter vos recommandations, s'il vous plaît?

**M. Smith:** J'ai une recommandation à faire. Cette affaire a été portée à l'attention de responsables de toutes sortes, mais rien n'a été fait. On a menti au tribunal et on s'en est sorti. Je recommande donc que le comité adopte le projet de loi S-4 et fasse en sorte qu'il soit criminel pour un avocat de déposer de fausses preuves au tribunal, parce qu'ils doivent payer pour cela.

C'est la seule chose qui aurait pu me venir en aide. Je n'ai pas vu mes enfants depuis six mois et on me refuse tout accès auprès d'eux.

**M. Lubomyr Luciuk (témoigne à titre personnel):** J'enseigne au Collège royal militaire du Canada à Kingston, en Ontario, où je réside. À l'heure actuelle, je suis en affectation à la Commission



federal Immigration and Refugee Board, but I'm speaking here personally.

On the issue of custody, my recommendation to this special committee would be that with the exception of cases of domestic violence or abuse, where there is credible evidence of that, joint custody should be the norm.

On the issue of the child support guidelines that exist at this time, I think it's important that the committee consider whether or not the respective financial circumstances of both parties are being considered by judges who are handing down support orders.

In my personal experience, my separation began in July of 1993. More recently, there has been an interim order put down. The order paid no attention whatsoever to the fact that my ex-spouse has consistently earned more than I have since 1993, and certainly does so now. The burden imposed on me has been crippling financially.

But those two issues, frankly, are not the ones that I think are the most important. I can survive the financial burden. I can perhaps deal with the custody issue some other way. It's access that I think is the most important issue before you. I think the principle to be considered is what is truly in the best interests of our children.

I have prepared a brief, which I've handed to the clerk of the committee. Appendix B is a chronology that details at some length the multiple attempts I have made, over a period of several years, to secure reasonable and regular access to my seven-year-old daughter, who lives with her mother in Toronto. These attempts have been repeatedly foiled by the manoeuvres of mendacious lawyers, informed and instructed by what I can only describe as a malicious mom.

That chronology, I think, demonstrates that the system is not working with respect to access. I think informed public opinion — and I call your attention to an article I'm sure you all saw in *The Globe and Mail* on April 6, which I've also included in the package — say that the most important thing this committee could probably come up with is a recommendation ensuring that we have open and ample access for both parents — both parents — and both families to the children of any separated or divorced couples.

I'd like to give you just one example of my own experience. About a month and a half ago, Mr. Kenneth Cole, a senior partner and prominent Toronto lawyer with the Bay Street law firm Epstein, Cole, actually proposed to me that I should have a sum total of about 25 days a year of access with my daughter in my home community of Kingston. I was to pick up my daughter at 8 p.m. Friday, bring her to Kingston, and bring her back by 8 p.m. Sunday.

I think you're all familiar with the geography of southern Ontario. It takes about two and a half hours to drive from Toronto to Kingston, after you've left Toronto. In other words, I pick up a seven-year-old, drive her at night, get her to Kingston by

de l'immigration et du statut de réfugié, mais je témoigne ici titre personnel.

Sur la question de la garde, je recommanderais au comité spécial de faire en sorte que, sauf dans les cas de violence conjugale ou de mauvais traitements établis de façon crédible, la garde partagée soit la norme.

Quant à la question des lignes directrices existantes concernant la pension alimentaire pour enfants, je pense qu'il est important que le comité se demande si, dans chaque cas pris individuellement, le juge tient vraiment compte des moyens financiers des deux parties avant de prendre une ordonnance à cet égard.

Dans mon cas, la séparation a commencé en juillet 1993. Dernièrement, une ordonnance provisoire a été prise, qui ne prend absolument pas en compte le fait que le salaire de mon ex-époux a constamment été supérieur au mien depuis 1993 et l'a incontestablement aujourd'hui. Le fardeau dont on m'a chargé me paralyse financièrement.

Mais, franchement, je dirai que ces deux questions ne sont pas primordiales. Je peux composer avec le fardeau financier. Je trouverai peut-être un autre moyen de faire avec la question de la garde. C'est l'accès aux enfants qui doit surtout retenir votre attention. Je suis d'avis qu'il faut tenir compte du principe selon lequel nous devons agir dans l'intérêt véritable de nos enfants.

J'ai rédigé un mémoire que j'ai remis au greffier du comité. L'annexe B, j'ai décrit, en ordre chronologique et de façon détaillée, les nombreuses tentatives que j'ai faites, pendant plusieurs années, pour obtenir un accès raisonnable et régulier à ma fille de sept ans qui vit avec sa mère, à Toronto. Ces tentatives ont constamment été bloquées par les manoeuvres d'avocats menteurs, renseignés par une mère que je ne peux qualifier autrement que de malicieuse.

La chronologie des faits que j'ai présentée montre bien que ce système en place ne fonctionne pas en ce qui concerne l'accès aux enfants. Je pense que, selon une opinion publique éclairée — j'attire votre attention sur un article que vous avez sûrement lu dans le *Globe and Mail* du 6 avril, article que j'ai également inclus dans ma documentation —, la chose la plus importante que pourrait faire votre comité serait de recommander qu'un accès ouvert et facile aux enfants soit possible pour les deux parents — je dis bien les deux parents — et les deux familles en cas de séparation ou de divorce.

Je voudrais simplement vous donner un exemple puisé dans mon propre expérience. Il y a environ un mois, M. Kenneth Cole, avocat réputé de Toronto et associé principal du cabinet Epstein, Cole, m'a réellement proposé l'accès à ma fille pendant environ 25 jours en tout au cours d'une année, chez moi à Kingston. Je devais aller la chercher à 20 heures le vendredi, l'amener à Kingston, et la ramener avant 20 heures le dimanche.

Je pense que vous connaissez tous la géographie du sud de l'Ontario. Une fois sorti de Toronto, il faut environ deux heures de conduite d'automobile pour arriver à Kingston. Autrement dit, je devais aller chercher une enfant de sept ans en automobile le s

tonight, tuck her in, and about a day and a half later, take her back.

Access at Christmas? Five whole days. I was to bring her back halfway through Christmas Day.

This was an absurd proposal. It was outrageous. I rejected it on my daughter's behalf.

I think the important thing is to not think about the particulars of my unhappy experience but to ask yourself how that kind of a ridiculous proposal could even be tendered by a member of the

I think you have to ask yourselves this: Who are truly the problem creators in this entire process? I've often been told that lawyers are problem solvers, that they share a vocation. I respectfully submit, that's a fiction. They seem to be more often problem creators.

There have been some very specific recommendations for you. I think the court might want to consider establishing, or recommend that the Government of Canada establish, a divorce tribunal, an independent body staffed by civil servants who would have no vested interest in the outcome of access or support issues.

Make binding arbitration compulsory for all couples petitioning for a divorce.

Remove as much as possible the practitioners of family law from this process. They have no true incentive to solve these problems.

We have guidelines on support. I've given you a sample of how it was applied to me. I can assure you, there's more information in the brief itself. Again, if we can have guidelines on support, can't we also formulate guidelines on access?

The biggest problem I've had — as others have, I sense, from a review of the other comments I've heard tonight — is with access. Maybe it's not an issue of whether we call it shared custody, joint custody, co-parenting or what have you. Maybe the issue should be guaranteeing the non-custodial parent — usually male, but sometimes female — regular, open, ample access, and for the immediate family members, such as aunts, uncles, grandparents.

I think it's about time we as a society put the best interests of our children above the pecuniary lust of the shills and the vicious moms who instruct them.

I was asked just this morning by two close friends why I would be here, why I would come before you tonight, drive all the way from Toronto and drive all the way back to make this presentation in five minutes. I said because it's in the best interests of my daughter, and I'll fight for her.

**Finestone:** Your testimony just reinforces the views we've heard over the last many weeks. I must say, there's the issue of bias and false evidence by the parent, but there's also, as we

reënter à Kingston vers minuit, la coucher et, au bout d'une journée et demie à peu près, la reconduire.

Qu'en était-il de l'accès à Noël? Cinq jours complets. Je devais la ramener au milieu du jour de Noël.

Cette proposition était absurde, scandaleuse. Je l'ai rejetée au nom de ma fille.

Je pense que l'important, ce n'est pas de penser aux détails de ma propre expérience malheureuse, mais bien de se demander comment un membre du barreau a bien pu faire une proposition aussi ridicule.

Il faut se poser la question suivante: qui crée vraiment les problèmes dans tout ce processus? J'ai souvent entendu dire que les avocats réglaient les problèmes, qu'ils partageaient une vocation. Je déclare respectueusement que c'est de la fiction. Ils semblent plus souvent être la source des problèmes.

J'ai des recommandations très précises à vous faire. Votre groupe devrait peut-être songer à établir ou à recommander au gouvernement du Canada d'établir un tribunal des divorces, c'est-à-dire un organisme indépendant dont l'effectif serait composé de fonctionnaires qui n'auraient aucun intérêt dans le règlement des questions d'accès aux enfants et de pension alimentaire pour enfants.

Il faudrait exiger l'arbitrage exécutoire de tous les couples qui demandent le divorce.

Dans la mesure du possible, il faudrait exclure du processus les praticiens du droit familial. Rien ne les encourage vraiment à résoudre ces questions.

Il existe des lignes directrices concernant la pension alimentaire. Je vous ai dit comment elles ont été appliquées dans mon cas. Vous trouverez plus de renseignements dans le mémoire même. Encore une fois, puisque nous avons des lignes directrices concernant la pension alimentaire, pourquoi ne pourrions-nous pas élaborer des lignes directrices concernant l'accès aux enfants?

Le plus gros problème que j'ai eu — et que d'autres ont eu, d'après ce que je comprends de certaines observations que j'ai entendues ce soir — avait trait à l'accès. Il importe peu qu'on parle de garde partagée, de garde conjointe, d'exercice conjoint du rôle parental ou d'une autre expression. La question devrait consister à garantir un accès régulier, libre et ample aux enfants au parent qui n'a pas obtenu la garde — habituellement le père, mais parfois la mère — et à tous les membres des familles immédiates, notamment les tantes, les oncles et les grands-parents.

À mon avis, le temps est venu pour nous, en tant que société, de placer les intérêts des enfants avant la soif d'argent de certains compères et des mères malicieuses qui leur donnent des directives.

Ce matin encore, deux amis m'ont demandé pourquoi je tenais à comparaître devant vous ce soir, quitte à venir en auto de Toronto, faire une présentation de cinq minutes et refaire la route. J'ai dit que je le faisais pour ma fille pour qui je suis prêt à me battre.

**Mme Finestone:** Votre témoignage vient simplement conforter les opinions que nous avons entendues ces dernières semaines. Vous avez traité de la question de parjure et de fausses preuves



have been hearing through quite a number of cases, the complicity of legal counsel. I think that's a very troubling issue. I thought your "mendaciousness of lawyers" and "maliciousness of moms" was quite a statement.

Your three recommendations were on the divorce tribunal, binding arbitration, support guidelines, and guidelines for access. But if I may ask any one or all of you, what about definition in guidelines on how you establish the best interests of the child? Is there some form or outline and guide that should be included? It would not be inclusive but directive, in a sense, and would indicate perhaps what the lifestyle or roles were earlier in life when the family was more stable. What are the guidelines, in your view, that would define the best interests of the child so that what's happened to each one of you in your particular cases doesn't occur?

**Mr. Luciuk:** If I can just speak to the first issue you raise, Mrs. Finestone, on perjury or providing false evidence before a court, there's a recent federal court trial division finding on that. A prominent lawyer in the Toronto area, on a refugee matter, was actually found to be filing false affidavits. I understand there was a fine and a severe penalty imposed. I certainly think that would apply, and I'm going to make sure my colleague here gets a copy of that particular decision.

I'm thinking back to a question I heard earlier, and I don't know how you cope with the pain of a dissolved family with a divorce or separation and how you establish guidelines. I think it's virtually impossible, to be honest. I'm not sure you can put Humpty-Dumpty back together again once he breaks. But I do think you could alleviate some — and I emphasize some — of the suffering if a father or a mother going into a divorce or a family law tribunal knew there were certain financial obligations — which are very important, I don't deny that — but also certain access would be guaranteed.

In my case, it wasn't an argument over whether I was a good dad or not, or abusive. There was never that kind of allegation. The simple thing was, "I'm going to deny you access until I get more money." That's what it boiled down to. That's what is still there, because the access and support issues, five years after our separation, still haven't been resolved.

**Ms Finestone:** Were the guidelines used, and did you find those guidelines inappropriate? I believe one of the other members of the panel indicated they were so heavy and onerous they found it very difficult and found themselves in a financially difficult situation.

**Mr. Luciuk:** I don't put a price on my child's head, so I'll pay what I have to pay, and I have been pushed to the edge of bankruptcy. However, with the guidelines, as I found them applied, they take your salary and then look along the table and say, "Here's what you should pay." They don't take a look at what

présentées par un parent, mais aussi, comme nous l'avons relevé dans bon nombre de cas, de la complicité des avocats. Je considère que c'est une question troublante. J'ai été impressionné de vous entendre parler d'avocats menteurs et de mères malicieuses.

Vos trois recommandations portaient sur le tribunal des divorces, l'arbitrage exécutoire et les lignes directrices concernant la pension alimentaire pour enfants et l'accès aux enfants. Mais j'aimerais bien que quelqu'un me dise comment on pourrait définir, dans les lignes directrices, ce qui est dans l'intérêt de l'enfant. Devrait-on donner une forme, une description de ce qui est dans l'intérêt de l'enfant? Sans fournir nécessairement des précisions, cette définition donnerait une idée du mode de vie et des rôles de la famille à une époque où celle-ci était plus stable. D'après vous, quelles sont les lignes directrices qui définiraient mieux ce qui est dans l'intérêt de l'enfant, de sorte que les expériences regrettables que chacun de vous avez vécues ne se répètent pas?

**M. Luciuk:** Si vous me permettez de dire un mot sur première question que vous avez mentionnée, madame Finestone concernant le parjure ou la présentation de fausses preuves devant un tribunal, la Section de première instance de la Cour fédérale a récemment rendu une décision à cet égard. Dans une affaire concernant un réfugié, on a découvert qu'un avocat réputé de la région de Toronto avait déposé de faux affidavits. Si je ne m'abuse, on lui a imposé une amende et une sanction rigoureuse. Je pense que cela s'applique dans ce cas-ci et je vais m'assurer que monsieur ici obtienne une copie de cette décision.

Je repense à une question que j'ai entendue plus tôt et je ne suis vraiment pas comment on peut composer avec une famille éclatée par suite d'un divorce ou d'une séparation ni comment on établit des lignes directrices pour le faire. Honnêtement, je crois que c'est pratiquement impossible. Je ne connais pas la recette pour faire tenir un vase qui est en mille miettes. Mais je pense vraiment qu'il est possible d'alléger une partie — et je dis bien une partie — de la souffrance quand un père ou une mère qui divorcent ou se séparent devant un tribunal de la famille sait qu'il y a des obligations financières à respecter — qui sont importantes, je ne le nie pas —, mais qu'un certain accès doit être garanti.

Dans mon cas, personne ne s'est demandé si j'étais un bon père ou non, ou si j'infligeais des mauvais traitements. Il n'y a jamais eu de telles allégations. On m'a simplement dit qu'on ne me refuserait l'accès aux enfants, si je ne versais pas plus d'argent. Tout l'enjeu était là. C'est d'ailleurs toujours l'enjeu, parce qu'après cinq ans après notre séparation, les questions d'accès et de pension alimentaire ne sont toujours pas réglées.

**Mme Finestone:** Est-ce qu'on a eu recours aux lignes directrices et avez-vous trouvé ces dernières inappropriées? Je crois avoir entendu un membre du groupe déclarer que ces lignes directrices étaient tellement complexes et onéreuses qu'une situation financière en souffrait.

**M. Luciuk:** Je refuse de mettre un prix sur la tête de mon enfant et je suis décidé à payer ce qu'on exige de moi, de sorte que qu'on m'a poussé au bord de la faillite. D'après mon expérience, l'application des lignes directrices consiste à prendre votre salaire et à vous dire que vous devez payer tant. On ne tient même

other partner or ex-spouse earns. In my case, it was very clear from the sworn financial statements of my ex-wife that she makes more money and has made more, according to her Revenue Canada returns, for several years. The judge utterly ignored that. These affidavits were sworn saying I made additional income. This is either the result of mendacity on the part of the lawyers or they can't read English, but I put that matter before the Law Society of Upper Canada.

The point here is that the respective incomes of both parents should be considered and taken into account. If there's an access issue, in other words I have to go to Toronto and return to Kingston, then go back to Toronto and come back to Kingston to exercise access, surely that should be factored in.

I'm not interested in denying my daughter anything; I am interested in seeing my daughter. But if it becomes a burden financially, where it's costing me x amount simply because that's child support quantum, and then the judge says there are add-ons — At one point one of the add-ons was first communion, \$2,000. There's no charge for first communion, and they charged that, sensibly. But the fact is the other party, in my case, kept adding on and adding on. So I don't know what the support quantum is supposed to be for. Is it supposed to be for food and shelter, or is it supposed to provide for other things? If it then why are add-ons being applied, in Toronto at least?

How do you quantify the other party's actual income? You might say to take their Revenue Canada returns. That's what I proposed. People started coming up with all sorts of extra things I supposedly earn.

I'll give you one example. We've met before; you know I'm bilingual. At RMC, at the Royal Military College, professors are bilingual get a bonus. They added the bonus to my salary, although they know I'm not bilingual. They made me into a dean, although I've never been a dean of RMC. They made me a head of a department, even though I've never been the head of a department of RMC. They added all those extra income items onto my basic salary and said, "Look at all he's making. He should be paying more."

And although I had letters confirming that I'm not bilingual and I'm not a dean or a head, the judge ignored it all — ignored it. When you have that kind of justice, it's no wonder that someone like me turns around and says, where's the fairness here?

I want my daughter to have everything. I want her to have the best possible world. Unfortunately I can't give her her family the way it should have been. I made mistakes. Mea culpa. That was years ago. Five years later I'm still trying to get more than the last weekend of every month access to my daughter.

I still don't have guaranteed access as of now. I've been in the same place for five years. That's ridiculous. This is not a matter that is to take that long.

compte du salaire de l'autre parent, ou ex-époux ou ex-épouse. Dans mon cas, les états financiers de mon ex-épouse déposés sous serment montraient clairement qu'elle gagne plus que moi et ses déclarations à Revenu Canada prouvent qu'elle gagne plus que moi depuis plusieurs années. Le juge s'en moquait éperdument. De faux affidavits déposés sous serment indiquaient que je recevais un revenu additionnel. Il faut attribuer cela à la propension au mensonge des avocats ou au fait qu'ils ne peuvent lire l'anglais, mais j'ai porté l'affaire devant la Barreau du Haut-Canada.

En fait, il faudrait tenir compte des revenus respectifs des parents. Si l'un d'eux doit engager des frais pour effectuer une visite à Toronto et revenir à Kingston, puis retourner à Toronto et revenir de nouveau à Kingston, ces frais devraient être comptabilisés.

Je ne veux priver ma fille de rien et je tiens à la voir. Mais si cela crée un fardeau financier, que la pension alimentaire m'oblige à déboursier un certain montant et que le juge vienne y ajouter d'autres montants... À un moment donné, une somme de 2 000 \$ a été ajoutée pour la première communion. Comme une première communion ne coûte rien, ils ont laissé tomber cette demande, comme le commandait le bon sens. Dans mon cas cependant, la partie adverse a continué d'ajouter des montants, si bien que je ne sais pas à quoi doit servir la pension alimentaire. Est-ce pour l'alimentation et le logement, ou pour d'autre chose encore? Si c'est le cas, pourquoi ajouter des montants supplémentaires, du moins à Toronto?

Comment calculer le revenu réel de l'autre partie? Vous me direz qu'il suffit de se fonder sur les déclarations d'impôt de Revenu Canada. C'est ce que j'ai proposé. La partie adverse a alors commencé à ajouter toutes sortes de revenus supplémentaires à ce que je gagnais.

Voici un exemple. Nous nous sommes déjà rencontrés; vous savez que je ne suis pas bilingue. Les professeurs du Collège militaire royal qui sont bilingues touchent une prime. La partie adverse a ajouté cette prime à mon salaire, même si elle savait que je ne suis pas bilingue. Ils ont fait de moi un doyen, pourtant je n'ai jamais été doyen du Collège militaire royal. Puis on m'a fait passer pour chef de département au collège, ce qui n'a jamais été le cas. Ils ont ajouté toutes sortes de sources de revenus supplémentaires à mon traitement de base, pour faire valoir que je devrais payer davantage.

J'avais des lettres qui confirmaient que je n'étais pas bilingue, que je n'étais pas davantage doyen ou chef de département, mais le juge n'en a tenu aucun compte. Quand une personne se heurte à ce genre de justice, il ne faut pas s'étonner qu'elle remette en cause l'équité du système.

Je veux tout donner à ma fille. Je veux qu'elle vive dans le meilleur des mondes possible. Malheureusement, je ne peux pas lui donner la famille qu'elle devrait avoir. J'ai commis des erreurs. Mea culpa. C'était il y a cinq ans. Aujourd'hui, je tente toujours d'être avec ma fille une fin de semaine par mois.

Je n'ai toujours pas obtenu un droit de visite garanti. Cela fait cinq ans que je fais face au système. C'est ridicule. On ne devrait pas mettre autant de temps à régler une situation pareille.



I suspect that if there were something like an independent tribunal, where you had civil servants who simply had familiarity with the law and with the access and support tables and heard this kind of thing daily, they could make more sensible decisions than when we involve the lawyers, who are obviously partial, adversarial, and uncompromising in protecting their own clients' interests. But at the same time they have an interest. The longer it goes, the more they make. My ex-wife's bill, she tells me, is \$25,000. It's ridiculous.

**Ms Finestone:** I had one last question. It was my second question, actually.

[Translation]

This is for you, Mr. Fortin.

Mr. Fortin, you referred to *D.H. v. K.C.* I believe. Justice Trudel of the Cour supérieure du Québec has addressed the issue of parental alienation. Do you know whether this decision is now being taken into consideration when people come before the court? It is a landmark decision.

**Mr. Fortin:** Yes, it is a first, or in fact the second decision recognizing the existence of the syndrome —

**Ms Finestone:** The word in French may be "syndrome", but it is "symptom" in English.

**Mr. Fortin:** No, Dr. Gardner' book —

**Ms Finestone:** There's a discussion. We are trying to find out if it is a syndrome or a symptom.

**Mr. Fortin:** All right. I believe this is one of the first cases recognized in the country, and it is in Quebec. It is recognized that changes need to be made in custody because of the existence of this parental alienation, and the fact that this was bad for the children.

**Ms Finestone:** Thank you very much.

[English]

I still don't know how you can force a child who is alienated and who doesn't want to see a parent to see a parent, but I certainly think a judge could determine that psychological counselling would be a good direction.

**Mr. Fortin:** You can compare that to this: what if the child were in front of the judge and said, "I don't want to go to school" or "I don't want to take my medicine"? It's along the same lines.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cook, you had a quick question.

**Senator Joan Cook (Newfoundland, Lib.):** Yes, my question is for Mr. Luciuk.

I was interested in hearing one of your recommendations on the divorce tribunal. It would be helpful to me, and I guess for other members of the committee, to hear if you had any other thoughts

Je crois que s'il existait un tribunal indépendant, dirigé par des fonctionnaires connaissant bien la loi, les règles concernant l'accès et les barèmes des pensions et qui auraient à se prononcer sur des cas semblables quotidiennement, ce tribunal pourrait rendre des décisions plus éclairées que lorsque nous laissons intervenir des avocats, qui sont de toute évidence partiaux. S'affrontent refusent le compromis pour mieux protéger les intérêts de leurs clients. Par ailleurs, ces mêmes avocats ont intérêt à faire durer les choses car cela leur rapporte davantage. Mon ex-épouse m'a dit que sa note de frais juridiques atteignait maintenant les 25 000 \$. C'est tout à fait ridicule.

**Mme Finestone:** J'avais une dernière question à poser. Il s'agit en fait de ma seconde question.

[Français]

C'est pour vous, monsieur Fortin.

Monsieur Fortin, vous avez fait allusion au cas *D.H. c. K.C.*, je crois. Le juge Trudel de la Cour supérieure du Québec s'est penché sur la question de l'aliénation parentale des enfants. Est-ce que vous savez si cette décision est actuellement prise en considération quand des personnes comparaissent devant la cour? C'est une décision de taille et d'importance.

**M. Fortin:** Oui, c'est une première. En fait, c'est la deuxième décision qui va dans le sens de la reconnaissance de l'existence du syndrome...

**Mme Finestone:** Le mot en français est peut-être «syndrome» mais c'est symptom en anglais.

**M. Fortin:** Non. Le livre du Dr Gardner...

**Mme Finestone:** There's a discussion. On cherche à savoir si c'est un syndrome ou un symptôme.

**M. Fortin:** D'accord. Je crois qu'il s'agit de l'une des premières causes qui ont été reconnues au pays, et c'est en Québec. On a reconnu qu'on devait changer la garde du fait de l'existence de cette aliénation parentale et qu'il était néfaste pour les enfants de vivre cela.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup.

[Traduction]

Je ne comprends toujours pas comment on peut forcer un enfant qui ne veut pas voir un parent à le voir. Je suis convaincu, cependant qu'un juge saurait s'il y a lieu d'opter, dans un cas semblable, pour des services d'orientation psychologique.

**M. Fortin:** Vous pourriez comparer cela au cas d'un enfant qui se trouverait devant un juge et lui dirait qu'il ne veut pas aller à l'école ou qu'il ne veut pas prendre son médicament. C'est un peu la même chose.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cook, vous voulez poser une brève question.

**Le sénateur Joan Cook (Terre-Neuve, Lib.):** Oui, ma question s'adresse à M. Luciuk.

J'ai trouvé intéressante une de vos recommandations concernant le tribunal du divorce. J'aurais aimé connaître, et c'est sans doute également le cas des autres membres du comité, vos

the composition of such a tribunal and the possible mandate of particularly at what time it would kick in.

**Mr. Luciuk:** Thank you. That's a good question. I got very short notice to come here to appear, so I didn't give it much thought, other than on the drive. But I would suggest that the tribunal could be constituted on the pattern that's already been set by the Immigration and Refugee Board of Canada.

I'm speaking personally here and not on behalf of that board, but it seems to me that in the board you have professionals, what I call refugee claims officers, who could be divorce claims officers, if you like — DCOs. You would have panel members appointed from the public, representative of Canadian society, some of whom would obviously be themselves people who had been through separation or divorce and remarriage. You could have people who are specialists in the law, in child psychology, people who would be familiar with parental alienation syndrome, who could inform the members of the board about the kinds of problems that might be specific to a particular case. Then you could have accountants and lawyers to add a certain expertise that they can bring to these things.

It doesn't mean to condemn all lawyers, by the way; just most.

The tribunal, I think, would kick in the moment either party petitions for a divorce. It sometimes happens that people want to consider, want to go their separate ways for a short period of time and then reunite. There's always hope, and I think where we keep families together that's the ideal. Believe me, five years ago I taught me that.

However, having said that, if one or the other party petitions for divorce, they should be petitioning before a divorce tribunal. That would be my view. Then they would follow certain procedures, procedures that would early on establish a support system, would early on establish access, and then if there are assets and properties and so on to be divided and separated, that might be the kind of thing that can go into a court, into a different kind of court. But I think what most people want is to be assured that the children will be provided for, and that's reasonable. Most people want to know, if they're not going to be the custodial parent, that they'll get to see their child or children. That's reasonable.

Who gets the Winnebago and who gets the cottage? Well, frankly, in my own case, take it all; just let me see my daughter. I don't care any more. I just want to be able to have time with my children on a regular basis, as do her grandparents and aunt in their community. Obviously if I had more, I might be saying something else. I'm a poor professor. However, that's not the point. That's the kind of thing that lawyers can argue for years.

Really what most people seem to be saying is, "Let me see my children. Let me have time with them. Let me be a parent. Let me be involved. Don't make me feel like I'm a bad person. Don't make me feel like I'm a loser." Both parents are losers when a

point de vue sur la composition d'un tel tribunal, la nature de son mandat et, en particulier, le moment où il serait appelé à intervenir.

**M. Luciuk:** Merci. C'est une bonne question. On m'a invité à comparaître un peu à la dernière minute, de sorte que je n'ai pas eu beaucoup de temps pour réfléchir à cette question. Le tribunal pourrait être créé sur le modèle du tribunal de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Je parle ici à titre personnel et non pas au nom de la commission, mais je crois que cet organisme est constitué de professionnels, des agents chargés de la revendication du statut de réfugié. Un tribunal du divorce pourrait être doté d'agents chargés de la revendication du divorce. Ce tribunal pourrait regrouper des membres du public, des représentants de la société canadienne dont certains auraient eux-mêmes vécu une séparation, un divorce et un remariage. Il pourrait également y avoir des spécialistes en droit, en psychologie infantile, d'autres qui connaîtraient bien le syndrome d'aliénation parentale, et qui pourraient informer les membres du tribunal du genre de problèmes propres à chaque type de cas. Des comptables et avocats pourraient également mettre leurs compétences à contribution.

En passant, je ne condamne pas tous les avocats, seulement la plupart d'entre eux.

Le tribunal pourrait intervenir dès qu'une des deux parties présenterait une requête en divorce. Il arrive parfois que les conjoints choisissent de réexaminer la situation, de vivre chacun de son côté pendant un certain temps, puis de recommencer à vivre ensemble. Il y a toujours de l'espoir et le mieux est de pouvoir garder les familles unies. Mes cinq années d'expérience m'en ont convaincu.

Cela dit, si une des deux parties présente une requête en divorce, les deux conjoints devraient se présenter devant un tribunal du divorce. C'est mon point de vue. Ils devraient ensuite se plier à certaines modalités permettant de déterminer le montant de la pension alimentaire et les droits de visite. Quant aux avoirs et biens à répartir, ce pourrait être l'affaire d'un autre tribunal. Je crois que ce que la plupart des gens veulent, c'est s'assurer que leurs enfants ne manquent de rien, ce qui est compréhensible. La plupart des parents qui n'ont pas la garde de leur enfant veulent également être en mesure de le voir. C'est une attente raisonnable.

Comment partager le Winnebago et le chalet? Personnellement, je ne demande rien, sauf la possibilité de voir ma fille. Je ne me soucie plus du reste. Tout ce que je demande, c'est de pouvoir passer du temps avec mon enfant à intervalles réguliers, comme le font chez eux ses grands-parents et sa tante. Évidemment, si j'avais plus de ressources, je tiendrais peut-être un autre discours, mais je ne suis qu'un pauvre professeur. La question n'est pas là cependant. Voilà le genre de chose au sujet de laquelle des avocats peuvent s'affronter pendant des années.

Je crois que ce que veulent la plupart des gens, c'est de voir leurs enfants, de pouvoir passer du temps avec eux et de jouer leur rôle de parent. Ils veulent prendre part à l'éducation de leurs enfants et ne pas avoir l'impression d'être de mauvaises



family falls apart. Don't kid yourselves. You're never going to patch it up. You're never going to do away with the pain. Someone has grieved someone else. But what you could do is at least make sure that some of that trauma is spared for the children by giving them regular access to both parents and both families, with the exception — and I want to be very clear on this — of situations where there is violence or domestic abuse. If there's credible evidence of that, the courts are there for that.

In most cases, from what I've heard and what I've read, following the work of this committee, we're really talking about men who want to spend time with their children. That's what I read and see in the news. If that's the case, how simple it would be to just say, look, these two people live in the same city, or they don't live in the same city. Here are their respective means. Here is how old the children are. Here's how they can be transported. What's reasonable? It's not reasonable to tell someone to take a child and put her in a car at 8 or 8.30 on a Friday night and drive her down the 401 to arrive in Kingston at midnight and call that an access visit. It's not reasonable to say bring her back halfway through Christmas Day. What, from under the tree, onto the 401? It's not reasonable to say, "Well, summer access will be at my pleasure", as happened in my case.

So you could have rules and regulations. They won't be perfect. There will be people coming in front of a committee like this ten years from now saying, "Those access guidelines stink. They need to be revised." Of course, they need to be rethought, reconsidered all the time, but I think you could put in the basic framework, and that would be so helpful if you do nothing else. *The Globe and Mail* told you this too: open, ample access to both parents, both families. Do that and praises will be sung in your honour.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, the last question.

**Senator Cools:** First of all, I heard Mr. Fortin very clearly put his case on the record, the name of the case. Could the other two witnesses do the same, please, Chairman?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. Est-ce que vous pouvez indiquer le numéro de votre cas?

**Senator Cools:** The style of cause, which is the name of the case, and the jurisdiction where we could find it.

**Ms Finestone:** Judge Trudel?

**Senator Cools:** I just said that Mr. Fortin gave his style of cause. Did you not?

**Mr. Fortin:** Yes.

**Senator Cools:** You gave the name of your case. I don't believe the other two witnesses did. I was just wondering if they could do that for the record, please, for those who would like to pull the cases to look at them.

**Mr. Smith:** Mine is *Smith v. Smith*, custody and access. The jurisdiction is the Ontario Court, General Division, and it was presided over by Master Gary Schreider.

personnes, d'être des perdants. Les deux parents sont perdants lorsqu'une famille se disloque. Il ne faut pas s'illusionner: on ne peut pas rafistoler les choses, ni effacer la douleur lorsqu'un conjoint a fait du mal à l'autre. Il faudrait cependant pouvoir au moins éviter ce traumatisme aux enfants, en leur permettant de voir leurs parents et leurs familles à intervalle régulier, sauf dans les cas, et je tiens à être très clair à ce sujet, de violence familiale. Les cas de ce genre relèvent des tribunaux.

D'après ce que j'ai entendu et lu, suite aux travaux de ce comité, la plupart des pères veulent passer du temps avec leurs enfants. C'est ce que j'ai lu et ce que j'entends dire aux informations. Si c'est le cas, il suffirait tout simplement d'examiner la situation des parents, voir s'ils vivent dans la même ville ou non; déterminer leurs ressources respectives, l'âge des enfants, les moyens de transport disponibles et trouver la solution la plus raisonnable. Il ne serait pas raisonnable, par exemple, d'obliger un parent à repartir avec son enfant à 20 heures ou 20 h 30 le vendredi soir, emprunter la route 401 et arriver à Kingston le lendemain minuit, et prétendre que ce parent a exercé son droit de visite. Ce n'est pas raisonnable d'obliger un parent à ramener son enfant au plein milieu du jour de Noël. Aussitôt les cadeaux développés, faudrait repartir? Ce n'est pas raisonnable. Ou encore, comme ce s'est produit dans mon cas, imposer des conditions d'accès arbitraires pendant les congés d'été.

Nous pourrions avoir des règles, des règlements. Ils ne seraient évidemment pas parfaits. Dans dix ans, des gens se présenteront devant un comité comme le vôtre pour dénoncer les règles en vigueur et exiger qu'elles soient révisées. Bien entendu, les règles devront être constamment révisées, mais vous pourriez du moins en définir le cadre. Même si vous ne faisiez que cela, ce serait utile. *Le Globe and Mail* vous a également recommandé d'opter pour un accès libre des deux parents, des deux familles. Si vous suivez cette recommandation, on vous en sera très reconnaissant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, vous posez la dernière question.

**Le sénateur Cools:** J'ai bien entendu M. Fortin indiquer l'intitulé de l'affaire qui le concerne. Est-ce que les deux témoins pourraient en faire autant, madame la présidente?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord. Could you indicate your case number?

**Le sénateur Cools:** L'intitulé de l'affaire, c'est-à-dire le nom et le tribunal qui l'a jugé.

**Mme Finestone:** Le juge Trudel?

**Le sénateur Cools:** Je disais que M. Fortin a précisé l'intitulé de l'affaire. N'est-ce pas?

**M. Fortin:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Vous avez donné le nom de votre affaire mais je ne crois pas que les autres témoins l'aient fait. J'aimerais qu'ils le fassent, au cas où des personnes voudraient consulter la documentation.

**M. Smith:** Mon affaire s'intitulait *Smith c. Smith*, garde et droit d'accès. Le tribunal compétent était la Cour de l'Ontario, division générale, sous la présidence de maître Gary Schreider.

**Senator Cools:** The next one, please, Madam Chairman.

**Mr. Luciuk:** My case is still floating around out there, but the divorce was granted in February 1997. It's in the Ontario Court, General Division. It's court file number 94ND209136 and it's *Chyczij-Luciuk v. Luciuk*, and it's still not concluded.

**Senator Cools:** I would like, Chairman, if those kinds of questions don't constitute part of my time, to address a couple of issues.

One of the witnesses mentioned Bill S-4. He didn't seem to be aware that Bill S-4 is now Bill S-12. It has passed second reading unanimously, I would add, and is in the committee stage in the Senate. That's just a point of information.

My questions now are as follows. The first question is to Mr. Fortin.

Mr. Fortin, you talked about the phenomenon of parental alienation, but I wonder if you could very quickly mention the other side of parental alienation, or the last aspect, which is the healing process — and I think the terms are “reunification” and “integration”.

I wonder if you know a sufficient amount about that? Could you respond in a line or two, just to let the committee — because I was listening to certain remarks — be aware that there are people who are working on healing therapies?

**Mr. Fortin:** I don't understand.

**Senator Cools:** It's the term “reunification”; after a parent and child have been alienated it takes some skill quite often to reunite. We had a witness, Mrs. Pamela Stewart-Mills, who, while she didn't talk about it this time as much, in a lot of other cases dealt about how the process of reunification is a very tricky and difficult process.

**Mr. Fortin:** I don't know about it. I wish it would come to me, unfortunately I haven't seen my daughter and I don't think I'll see her.

**Senator Cools:** I'm aware of that. It is just that you were holding the book in your hand and I was looking for some more information.

**Mr. Fortin:** I think you mentioned that you thought probably that was my case — Judge Trudel.

**Senator Cools:** I thought you had put it on the record. I heard you referring to the judge, so perhaps you could put it on the record for us.

**Mr. Fortin:** Yes. This is a case I referred to, but my case is, and this is what you want to know —

**Senator Cools:** Yes, put it on the record. It's also proof that your saying has standing.

**Mr. Fortin:** It's a judgment from the Ontario Court, General Division, court file number 49729-94, and it was given by Judge Desmarais on October 25, 1996.

**Le sénateur Cools:** L'autre, s'il vous plaît, madame la présidente.

**M. Luciuk:** Mon affaire n'est pas encore réglée, mais le divorce a été accordé en juillet 1997. Mon dossier se trouve à la Division générale de la Cour de l'Ontario, sous le numéro de dossier 94ND209136. L'affaire s'intitule *Chyczij-Luciuk v. Luciuk* et est encore pendante.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'aimerais aborder certains sujets, même s'ils ne font pas partie de ce dont je devais parler.

Un des témoins a parlé du projet de loi S-4. Il semble ignorer que le projet de loi S-4 est devenu le projet de loi S-12. Ce projet de loi a été adopté, à l'unanimité, à l'étape de la deuxième lecture et il se trouve maintenant à l'étape de l'étude en comité au Sénat.

Mes questions sont les suivantes. La première s'adresse à M. Fortin.

Monsieur Fortin, vous avez parlé de l'aliénation parentale, mais j'aimerais que vous nous parliez très brièvement de l'autre côté, ou du dernier aspect de ce phénomène, c'est-à-dire le processus de guérison, qu'on appelle, sauf erreur, la réunification et la réintégration.

En savez-vous suffisamment à ce sujet? Pourriez-vous nous l'expliquer brièvement, pour que le comité, car j'écoutais certaines observations faites à ce sujet, sache qu'il existe des thérapies?

**M. Fortin:** Je ne comprends pas.

**Le sénateur Cools:** Je parlais de réunification. Lorsqu'un parent et un enfant sont aliénés, il faut beaucoup de compétences pour les réunir. Un des témoins que nous avons entendus, Mme Pamela Stewart-Mills, bien qu'elle n'ait pas beaucoup traité de la question cette fois-ci, a parlé à plusieurs reprises des pièges et difficultés du processus de réunification.

**M. Fortin:** Je ne suis pas au courant. J'aimerais me retrouver dans cette situation, mais malheureusement je n'ai pas vu ma fille et je ne crois pas que je puisse la voir.

**Le sénateur Cools:** Je suis au courant. J'ai simplement vu que vous teniez le livre en main et je voulais en savoir plus à ce sujet.

**M. Fortin:** Je crois que vous avez dit que vous croyiez que c'était probablement mon cas — le juge Trudel.

**Le sénateur Cools:** Je croyais que vous l'aviez indiqué. Vous avez fait référence au juge. Vous pourriez peut-être donc nous le confirmer.

**M. Fortin:** Oui. J'ai parlé de cette affaire, mais ma propre affaire, et c'est ce que vous voulez savoir...

**Le sénateur Cools:** Oui, indiquez-le pour les fins du compte-rendu. Ce sera la preuve que ce que vous dites repose sur quelque chose.

**M. Fortin:** Il s'agit d'un jugement de la Division générale de la Cour de l'Ontario, sous le numéro de dossier 49729-94, et le jugement a été rendu par le juge Desmarais, le 25 octobre 1996.



**Senator Cools:** The case was so-and-so versus who? Fortin vs. who?

**Mr. Fortin:** Richard Fortin and Éliane Major.

**Senator Cools:** I have two other very quick questions. You referred to a complaint to the Law Society of Upper Canada.

I wonder if the witness who referred to a complaint to the Law Society of Upper Canada can quickly tell about the outcome of that.

A witness made a reference to a case of a prominent lawyer involved in falsehood. I wonder if you could put that case on the record, because I'd like to look that up, please.

**Mr. Smith:** I've sent letters to the Law Society of Upper Canada to have Paul Abell disciplined for using false testimony in court. I even told them how they should go about the investigation, by talking to my lawyer, the children's lawyer, because they were all in court.

I made these copies available to a whole group of people, including, the Honourable Anne McLellan, the federal justice minister; the Canadian Judicial Council, the Ontario Judicial Council, the Hon. Judge Harnick, the Chief Justice of Ontario, Senator Anne Cools, Marlene Catterall, Alex Cullen, and even the magistrate, Gary Schreider.

I got a letter from the law society saying that they sent a letter to the lawyer asking him to explain what happened. He wrote in his letter that he didn't make any of these false claims that I alleged, but actually he went back and said the same thing. The case was reported to Children's Aid. It's right there in his own response, and now the law society tells me he didn't do anything wrong because he was only defending his client, end of case. They are not going to do anything about it.

I even reported Gary Schreider to the same people, to the Ontario Judicial Council. They are supposed to investigate. They sent me a letter saying that having seen the document I handed in, they feel I have a case, because he had no basis for allowing perjury to go ahead. It was going to take a while to investigate, and they can't tell me when, so that's it.

So nothing has been done about Gary Schreider and nothing has been done about the lawyers. Basically, they get away with it.

**Mr. Luciuk:** If I can add to that, my experience with the Law Society of Upper Canada is that it's a self-regulating monopoly that has every interest in protecting its clientele, the lawyers.

One complaint that I lodged dealt with a theft following a break-in at my office at the Royal Military College, a DND property, and the removal of all my financial papers, diaries, and other materials — a break-in occurred in July and again in October of 1993 — materials which were then used against me by the opposing counsel.

**Le sénateur Cools:** L'affaire opposait qui à qui? Fortin contre qui?

**M. Fortin:** Richard Fortin contre Éliane Major.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais poser deux autres très brèves questions. Vous avez parlé d'une plainte présentée au Barreau du Haut-Canada.

Je me demande si le témoin qui en a parlé pourrait nous dire brièvement quel en a été le résultat.

Un témoin a parlé du cas d'un éminent avocat qui a fait un mensonge. J'aimerais que vous nous parliez de cette affaire, pour que je puisse l'examiner.

**M. Smith:** J'ai écrit des lettres au Barreau du Haut-Canada afin que des mesures disciplinaires soient prises contre M. Paul Abell, qui avait eu recours à un faux témoignage en cour. Je le lui ai même dit comment il fallait faire, parler à mon avocat, l'avocat des enfants, car tout le monde était en cour.

J'ai fait des copies pour de nombreuses personnes, dont le ministre fédérale de la Justice, l'honorable Anne McLellan, le Conseil canadien de la magistrature, le Conseil de la magistrature de l'Ontario, le juge Harnick, le juge en chef de l'Ontario, Mme sénateur Anne Cools, Mme Marlene Catterall, M. Alex Cullen même le juge Gary Schreider.

Le barreau m'a informé par écrit qu'il avait envoyé une lettre à l'avocat pour lui demander d'expliquer ce qui s'était produit. Il a répondu, dans une lettre, qu'il n'avait proféré aucune des faussetés que je lui reprochais, et il a réitéré ce qu'il avait déjà dit. L'affaire a été rapportée à la Société d'aide à l'enfance. L'avocat l'a fait dans sa réponse, mais le barreau m'a répondu que l'avocat n'avait rien fait de répréhensible car il ne faisait que défendre son client. L'affaire est entendue. Le barreau n'entend prendre aucune mesure.

J'ai même dénoncé Gary Schreider devant les mêmes personnes, devant le Conseil de la magistrature de l'Ontario. Cet organisme est censé faire enquête. Le conseil m'a envoyé une lettre dans laquelle il m'explique qu'après avoir examiné le document que j'avais fait parvenir, il estimait que mon point de vue était valable parce que l'avocat n'avait aucune raison de permettre une parjure. On m'a informé qu'il faudrait un certain temps pour faire enquête et qu'on ne savait pas exactement quand cela se terminerait.

Rien n'a été fait au sujet de Gary Schreider ni au sujet des avocats. En définitive, ces derniers s'en tirent impunis.

**M. Luciuk:** Si je puis me permettre d'ajouter quelque chose, ma propre expérience m'a appris que le Barreau du Haut-Canada, qui s'autoréglemente, exerce un monopole et a tout intérêt à protéger sa clientèle, les avocats.

Une des plaintes que j'ai déposées concerne un vol d'effraction qui a eu lieu à mon bureau au Collège militaire royal appartenant au MDN, et dans lequel j'ai perdu tous mes papiers financiers, journaux et autres documents — l'effraction a eu lieu en juillet et à nouveau en octobre 1993 — documents de l'avocat de la partie adverse s'est servi par la suite contre moi.

When I asked how they came to be in the possession of those papers, I never did get an answer, and I finally did complain. It took the law society three years. I took it right up to the bench, set up to a formal complaint, through the appeals process, and in the end they said "insufficient evidence".

On the issue of the recent Federal Court trial division finding in the case of a lawyer — I presume I have some immunity here as a witness before the special committee —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You have the same

**Senator Cools:** The situation's getting pretty thin on the ground. I'm not able to protect him, Chairman.

**Mr. Luciuk:** My understanding is — unfortunately I can't remember the exact name of the claimant — that it was an individual from Sri Lanka who'd made a claim to —

**Senator Cools:** Perhaps, then, we should let the witnesses know that our authority to be sitting here at this moment is in question and we may not be able to protect them.

**Mr. Luciuk:** In which case, before I hang myself thoroughly, I will simply say that I will undertake to send this committee a copy of the Federal Court trial division finding and you can look it up yourselves.

**Mr. Luciuk:** As for the final question Senator Cools asked me about, my recent complaint based on that Federal Court trial division finding, there has been no decision because the complaint was made a few days ago. I waited until my process had come to the end.

**Senator Cools:** I have one final thing, Madam Chairman.

I would like to let the witnesses know why I just made the statement that I did. This committee must have six members in order to be able to hear witnesses. At this moment, this committee has five members present, four of whom are senators and one of whom is the House of Commons —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Three of whom are senators.

**Senator Cools:** Three of whom are senators and two of whom are members of the House.

**Ms. Finestone:** Two are members of the House, and one just arrived five minutes ago.

**Senator Cools:** No, Eric left. I tried to hold on to Eric for quite a long time. I kept Eric sitting here for quite some time. I did.

I'd just like to point out that this committee should be mindful of the fact that these witnesses have been saying many delicate things and I would like to make a point to exercise protection of these witnesses, because the authority to be sitting here can easily be questioned. I'm not too sure, as it is right now, with a member missing, that this meeting can be properly called a proceeding of Parliament. I'm just putting that out so that people can know, because the committee and Parliament have a duty to protect the witnesses who come before them.

Quand j'ai demandé comment il se fait que l'autre partie était en possession de ces papiers, je n'ai jamais obtenu de réponse et j'ai finalement porté plainte. Cela a pris trois ans au barreau. J'ai porté l'affaire devant les tribunaux au moyen d'une plainte officielle et de plusieurs appels et à la fin on a dit «insuffisance de preuve».

En ce qui concerne la conclusion récente de la section de première instance de la Cour fédérale dans l'affaire d'un avocat... Je présume que je bénéficie, en ma qualité de témoin devant le comité spécial, d'une certaine immunité...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous jouissez de la même...

**Le sénateur Cools:** Le fondement de la protection que nous pouvons lui assurer est assez chancelant, madame la présidente.

**M. Luciuk:** Je crois comprendre que — malheureusement je ne me souviens pas du nom exact du demandeur — c'était un Sri-Lankais qui réclamait...

**Le sénateur Cools:** Dans ce cas, nous devons informer les témoins que la validité de notre réunion est actuellement contestée et que nous ne serons peut-être pas en mesure de les protéger.

**M. Luciuk:** Dans ce cas, avant que je ne me mette la corde au cou, je dirai simplement que je m'engagerai à envoyer au comité un exemplaire de la conclusion de la section de première instance de la Cour fédérale et vous pourrez l'examiner vous-mêmes.

**M. Luciuk:** Quant à la dernière question du sénateur Cools, celle concernant ma plainte récente fondée sur cette conclusion de la section de première instance de la Cour fédérale, il n'y a pas encore de jugement vu que la plainte ne date que depuis quelques jours.

**Le sénateur Cools:** Une dernière question, madame la présidente.

Je voudrais expliquer aux témoins la raison de ma dernière déclaration. Il faut que six membres du comité soient présents pour que celui-ci puisse entendre des témoins. En ce moment, il n'y a que cinq membres présents, dont quatre sénateurs et une députée...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Trois sénateurs.

**Le sénateur Cools:** Trois sénateurs et deux députés.

**Mme Finestone:** Deux députés, et un vient de quitter il y a cinq minutes.

**Le sénateur Cools:** Non. Eric est parti. J'ai essayé longtemps de le retenir. Je l'ai fait asseoir ici pendant longtemps. C'est vrai.

Je tiens à souligner que le comité doit savoir que ces témoins disent des choses qui sont délicates. Il devrait donc pouvoir leur assurer une protection, or la validité de notre réunion peut être facilement contestée. Je ne suis pas très sûre si, avec un membre manquant, les travaux à cette réunion peuvent à proprement parler être considérés comme des travaux du Parlement. Je dis cela pour qu'on le sache parce que les comités et le Parlement ont l'obligation de protéger les témoins qui comparaissent devant eux.



**Ms Bennett:** Hopefully you have the assurance of the committee that failure to prevent parental alienation syndrome or to put proper consequences to false allegations or to be able to ensure consistent access for parents — I think all of us agree that is not in the best interests of children, and I hope you will help us continue in our work to make sure that we can get on and do the right thing.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** And we'd like to thank you very much for coming here and sharing your stories with us. I know it's helpful to us and I hope it's helpful to you.

The meeting is adjourned.

**Mme Bennett:** J'espère avoir l'assurance du comité que si on n'empêche pas le syndrome de l'aliénation parentale, si on n'impose pas de conséquences suffisamment graves en cas de fausses allégations, si on ne peut assurer aux parents la jouissance régulière de leur droit de visite... Je pense que nous sommes tous d'accord que ce n'est pas dans l'intérêt supérieur des enfants. J'espère que vous nous aiderez à continuer notre travail qui est si utile.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Et nous vous remercions beaucoup d'être venus et de nous avoir raconté ce que vous avez connu. Je sais que c'est utile pour nous et j'espère que c'est réciproque.

La séance est levée.

*om the National Alliance for the Advance of Non-Custodial  
Parents:*

Jason Bouchard.

*individuals:*

Richard Fortin;

Nash Smith; and

Lubomyr Luciuk.

*De la National Alliance for the Advance of Non-Custodial  
Parents:*

Jason Bouchard.

*À titre personnel:*

Richard Fortin;

Nash Smith; et

Lubomyr Luciuk.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*As individuals:*

James Atwill;  
Lynne Cohen Ben-Ami;  
Joseph Ben-Ami; and  
George Lloyd.

*From Harmony House:*

Leighann Burns-Campagna, Executive Director.

*As individuals:*

Christian S. Tacit;  
Gordon Green;  
Michael Blackburn;  
Adrian Blackburn;  
Linda Henderson;  
Margery Gallinger; and  
Laurent Denys.

*From Entraide pères-enfants séparés:*

Marc-André Pelletier, President;  
Gilles Morissette.

*From Men's Health Network:*

Dr. Danielle Nahon;  
Dr. Nedra Lander.

*À titre personnel:*

James Atwill;  
Lynne Cohen Ben-Ami;  
Joseph Ben-Ami; et  
George Lloyd.

*De Harmony House:*

Leighann Burns-Campagna, directrice exécutive.

*À titre personnel:*

Christian S. Tacit;  
Gordon Green;  
Michael Blackburn;  
Adrian Blackburn;  
Linda Henderson;  
Margery Gallinger; et  
Laurent Denys.

*De l'Entraide pères-enfants séparés:*

Marc-André Pelletier, président;  
Gilles Morissette.

*De Men's Health Network:*

Docteur Danielle Nahon;  
Docteur Nedra Lander.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

**Child Custody  
and Access**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

---

Thursday, June 4, 1998

---

**Issue No. 33**

**Thirty-fifth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

---

**WITNESSES:**  
(*See back cover*)

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Le jeudi 4 juin 1998

---

**Fascicule n° 33**

**Trente-cinquième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

**TÉMOINS:**  
(*Voir à l'endos*)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen  
Cook  
Cools

DeWare  
Jessiman  
Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos  
Bennett  
Bertrand  
Finestone  
Forseth  
Harvard  
Karetak-Lindell  
Longfield

Lowther  
Lunn  
Mancini  
Marceau  
Paradis  
St-Hilaire  
St-Jacques

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen  
Cook  
Cools

DeWare  
Jessiman  
Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos  
Bennett  
Bertrand  
Finestone  
Forseth  
Harvard  
Karetak-Lindell  
Longfield

Lowther  
Lunn  
Mancini  
Marceau  
Paradis  
St-Hilaire  
St-Jacques

(Quorum 12)

## MINUTES OF PROCEEDINGS

(35)  
OTTAWA, Thursday, June 4, 1998

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 11:25 a.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway residing.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Landon Pearson and Lucie Pépin.

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Peter Mancini and Caroline St-Hilaire

*Other members of the House of Commons present:* Paul Szabo and Philip Mayfield.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

*WITNESS:*

*from the University of Sydney, Australia:*

Professor Reg Graycar, Faculty of Law.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witness made an opening statement and answered questions.

At 1:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

(35)

OTTAWA, le jeudi 4 juin 1998

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 11 h 25, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Landon Pearson et Lucie Pépin.

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Peter Mancini et Caroline St-Hilaire

*Autres députés présents:* Paul Szabo et Philip Mayfield.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche.

*TÉMOIN:*

*De l'Université de Sydney, Australie:*

Mme Reg Graycar, professeure, faculté de droit.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 4, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Galloway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Good morning, colleagues.

We have this morning with us, from the University of Sydney in Australia, from the Faculty of Law, Professor Reg Graycar. We want to welcome her here.

I understand you were forced to stay an extra day in Ottawa to be here today. I do not know if that is a hardship or not. A lot of members here feel that staying here an extra day is not the best of all worlds.

We very much appreciate the fact that you are here. It is somewhat serendipitous that you are in this part of the country when we in fact are talking of this subject of custody and access around the Divorce Act.

Senator Cools, you wanted to say something?

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Yes, thank you, Chairman.

I just want to note that it is now 11:30 a.m. This meeting was called for 11 a.m. and could not begin because there was a lack of members present to begin the meeting. Some people did show up for 11 a.m. I just want to make that note. This meeting was called —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** As you are well aware —

**Senator Cools:** I am not asking for an explanation; that is quite all right.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Just on a point of information, I do want to advise you that there was in fact a vote, which started at about 11:05 a.m. or 11:10 a.m., in the House of Commons.

**Senator Cools:** Well, I am quite amenable to votes. Perhaps in the instance where members of the House of Commons are delayed, senators could be notified, because senators are doing double and triple duty sometimes at committees.

Do I have the floor, Chairman? I was speaking.

It would be very nice if, when we have some indication that a meeting is going to be delayed substantially, perhaps some of us could receive some sort of notification. Would that be possible, Senator Chairman?

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Excuse me?

**Senator Cools:** I just said that perhaps when there is a pretty clear indication that a meeting is being delayed because of a vote in the House of Commons, senators could have some indication so they can plan their time accordingly.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 4 juin 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Galloway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Bonjour, chers collègues.

Nous accueillons ce matin Mme Reg Graycar, de la faculté de droit de l'Université de Sydney, en Australie. Je suis heureux de lui souhaiter la bienvenue.

Je crois comprendre que vous avez été obligée de passer une journée de plus à Ottawa pour participer à nos travaux. Je ne sais pas si cela doit être considéré comme une mission difficile. Beaucoup de députés pensent que devoir passer une journée de plus ici n'est pas nécessairement un cadeau.

Nous vous remercions beaucoup de votre présence. Je dois dire que c'est un hasard tout à fait heureux que vous vous trouviez dans cette partie du pays au moment où nous traitons de cette question de garde et de visite dans le cadre de la Loi sur le divorce.

Sénateur Cools, vous vouliez dire quelque chose?

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto—Centre, Lib.):** Oui, monsieur le président.

Je veux simplement préciser qu'il est maintenant 11 h 30. La réunion avait été convoquée pour 11 heures mais nous n'avons pas pu commencer à l'heure parce qu'il n'y avait pas assez de membres du comité qui étaient présents. Il faut cependant dire que certains membres étaient ici. La réunion a été convoquée...

**Le coprésident (M. Galloway):** Comme vous le savez...

**Le sénateur Cools:** Je ne demande pas d'explications. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je tiens cependant à dire aussi qu'il y a eu un vote à la Chambre des communes qui a commencé à 11 h 05 ou 11 h 10 environ.

**Le sénateur Cools:** Je sais bien que les votes sont importants. Si les députés doivent être retardés, peut-être pourrait-on cependant en informer les sénateurs étant donné que certains ont une double ou une triple tâche au sein des comités.

Ai-je la parole, monsieur le président? J'étais en train de parler.

Il serait bon, si l'on sait qu'une réunion va commencer avec retard, que les autres membres du comité en soient informés. Ce serait possible, sénateur présidente?

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Veuillez m'excuser?

**Le sénateur Cools:** Je disais simplement que, s'il y avait parfaitement clair qu'une réunion va être retardée à cause d'un vote à la Chambre des communes, les sénateurs pourraient peut-être en être informés pour qu'ils puissent modifier leurs plans en conséquence.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If you would like the clerk to phone you and let you know, I presume that would be acceptable.

[Translation]

**Ms Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** During a subcommittee meeting, this week, we discussed the fact that we could not hear witnesses even if members or senators were absent. If we had to go the House for a vote, you would still be able to hear the witnesses. However, I do not believe that senators can replace members of Parliament. This is a joint committee.

[English]

**Senator Cools:** Absolutely, Chairman. My understanding of the rules is that no senator can replace a commoner and no commoner can replace a senator and that a meeting cannot begin unless there is representation from both chambers in the instance of hearing witnesses, unless there are six people present. So the point is more along the lines of what I said.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Once again, just on a point of information, the normal rule in the House is that votes occur at the end of the day, usually at 5.30 p.m. or 6.30 p.m. In fact this was not a foreseen vote this morning; this was a procedural wrangle in the House, and the vote was called. So this one that was unforeseen and was not predictable.

**Senator Cools:** All right. I am sensitive to your needs, and many of you are just so overburdened; we all are. I am just saying it in instances where it is pretty clear that there is a vote, our offices, senators' offices, can be called and senators can be notified.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay.

Professor Graycar, we apologize for the delay.

**Professor Reg Graycar (Faculty of Law, University of Sydney):** That is okay.

I thought what would probably be best is if I just outlined a little bit about the background to the legislation, the stated aims, some of the actual changes that the 1995 legislation made to our Family Law Act, and our very preliminary findings on the research project. Then of course if you have any questions, I would be happy to elaborate on any of that.

One of the things that I think is pretty widely agreed about the Australian legislation, the Family Law Reform Act — which came into effect in 1996, 20 or 21 years after the Family Law Act was first passed — is that there was no specific reform background. We had a number of different family-law-related inquiries, but generally there was nothing in particular, the commentators have noted, that led to these particular changes.

Nonetheless, it seemed to be fairly widely agreed that the set of laws that were adopted came largely from looking at the English legislation, and the aims were very much to encourage both parents to be involved in the care of their children after separation; to reduce disputes between parents by removing the notion of

**La coprésident (le sénateur Pearson):** Je suppose que l'on pourrait demander au greffier de vous téléphoner pour vous le dire.

[Français]

**Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** Lors d'une séance du sous-comité cette semaine, madame la présidente, nous avons discuté du fait qu'on pouvait commencer à entendre les témoignages en l'absence de députés ou de sénateurs. Si nous étions appelés à aller voter, vous pourriez quand même entendre les témoignages. Je ne crois toutefois pas que les sénateurs puissent remplacer les députés. C'est un comité mixte et ça se fait des deux côtés.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Absolument. Je crois comprendre qu'un sénateur ne peut remplacer un député, et vice versa, et qu'aucune réunion ne peut commencer tant que les deux Chambres ne sont pas représentées et qu'il n'y a pas au moins six personnes présentes pour entendre les témoins.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Une dernière précision. La règle normale de la Chambre des communes est que les votes se tiennent en fin de journée, généralement à 17 h 30 ou 18 h 30. Dans le cas présent, le vote n'avait pas été prévu. Il y a eu une question de procédure à la Chambre et il a fallu voter. C'était donc imprévu et imprévisible.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Je suis sensible à vos besoins. Vous êtes tous tellement surchargés de travail, comme nous tous. Je dis simplement que, lorsqu'il est parfaitement clair qu'il y a un vote, on pourrait téléphoner aux sénateurs pour les en informer.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bien.

Professeure Graycar, veuillez nous excuser pour ce retard.

**Mme Reg Graycar (Faculté de droit, Université de Sydney):** C'est très bien.

J'ai pensé qu'il serait peut-être bon d'exposer le contexte de la législation, les objectifs visés et certains des changements apportés en 1995 à notre Loi sur le droit de la famille. Je parlerai aussi des constatations très préliminaires du projet de recherche. Ensuite, je répondrai aux questions.

L'une des choses qui me semblent assez généralement admises au sujet de la législation australienne, c'est-à-dire la Loi sur la réforme du droit de la famille — qui est entrée en vigueur en 1996, soit 20 ou 21 ans après l'adoption de la Loi sur le droit de la famille — est qu'il n'y avait pas de programme de réforme précis. Plusieurs enquêtes avaient été menées sur les questions touchant le droit de la famille mais, de manière générale, il n'y avait pas de revendications très précises au sujet de ces changements.

Cela dit, on semble généralement convenir que les objectifs qui ont été adoptés émanaient en grande mesure d'une analyse de la loi britannique. Il s'agissait en gros d'encourager les parents à continuer de s'occuper de leurs enfants après la séparation, de réduire les litiges entre les parents en éliminant la notion de gain



winner takes all that some people associate with the language of custody and access; to emphasize the rights of children over the rights or needs of parents; to encourage private agreement and private ordering and increase the use of what is now called "primary dispute resolution" — we have abolished the word "alternative" and this is the primary form of dispute resolution; and, finally, to ensure that contact or access would not expose people to a risk of violence and to ensure that violence was a factor taken into account in determining what was in the best interests of children.

So with those aims in mind, the very specific changes that were made — and you probably have a copy of our legislation, but if not, I have brought the main parts with me and I would be happy to leave them here — were the insertion into the part of the Family Law Act that deals with children of a specific statement of objects and principles, which is adapted, I suppose, from the United Nations Convention on the Rights of the Child and includes provisions such as: except when it is or would be contrary to a child's best interests, children have the right to know and be cared for by both their parents, irrespective of the marital status of their parents; children have a right of contact on a regular basis with both their parents and with other people significant to their care, welfare, and development; that parents share duties and responsibilities concerning the care, welfare, and development of their children; and that parents should agree about the future parenting of their children. So that is the statement of objects and principles.

In terms of the changes to terminology, the previous legislation had used the term "welfare of the child," and that was considered to be not a particularly appropriate term. It has negative connotations. So that was changed to "best interests," and that is of course more consistent with usage internationally and in the convention.

Probably the key change, or the one that people talk about the most, is the change to the language. That is, removing the notions of custody and access and removing altogether the notion of guardianship, and replacing the legal concepts with a concept of parental responsibility.

In terms of the orders that can be made by courts or agreed to by the parents, these are now: residence orders, that is, where the child lives; contact orders, that is, when the child sees the other parent or access; and specific issues orders in cases where it is considered that some more definite outline of the responsibilities needs to be provided for.

The act makes it clear that parental responsibility is unaffected by separation and, similarly, a residence order is different from the old custodial guardianship order. It does not formally vest sole decision-making power in the residence parent. To do that, you would need a specific issues order, and if there is some sort of a dispute where it is considered that this is required, that is what will be made, either by the parties by agreement or by the court.

absolu que certaines personnes associent aux dispositions de garde et d'accès; de privilégier les droits des enfants par rapport aux besoins ou droits des parents; de favoriser la négociation d'ententes privées et d'accroître le recours à ce qu'on appelle aujourd'hui «la résolution primaire des différends» — nous avons aboli l'adjectif «alternative» et il s'agit maintenant du mécanisme principal de résolution; et, finalement, de veiller à ce qu'il n'y ait aucun risque de violence pendant les contacts ou l'accès et de faire en sorte que la violence soit prise en compte pour déterminer les meilleurs intérêts des enfants.

Étant donné ces objectifs, les changements qui ont été apportés à la loi — vous en avez probablement un exemplaire mais, si ce n'est pas le cas, j'en ai apporté avec moi et je pourrais vous le laisser — ont été l'intégration dans les dispositions de la Loi sur le droit de la famille qui portent sur les enfants d'un énoncé très précis d'objectifs et de principes qui, je pense, s'inspire de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant et comprend des dispositions comme celles-ci: sauf si cela est contraire aux meilleurs intérêts de l'enfant, ceux-ci ont le droit de connaître leurs deux parents et d'être élevés par les deux, quelle que soit leur situation matrimoniale; les enfants ont le droit d'avoir des contacts réguliers avec leurs deux parents et avec les autres personnes importantes pour leur éducation, leur bien-être et leur épanouissement; les parents partagent des devoirs et des responsabilités en matière de soins, de bien-être et d'épanouissement des enfants; et les parents doivent s'entendre sur la manière dont les enfants seront élevés. Voilà donc l'énoncé des buts et principes.

Pour ce qui est des changements de terminologie, on parlait dans l'ancienne loi du «bien-être de l'enfant», ce que l'on jugeait assez peu satisfaisant. D'aucuns y voyaient en effet des connotations négatives. Cette expression a donc été remplacée par «les meilleurs intérêts», ce qui est de toute façon plus conforme à l'usage international et à la Convention.

Le changement qui est probablement le plus important, et ce dont les gens parlent le plus, est le changement de langage. Autrement dit, on a éliminé les notions de garde et d'accès et on a remplacé les concepts juridiques par un concept de responsabilité parentale.

En ce qui concerne les ordonnances que peuvent rendre les tribunaux ou qui peuvent être acceptées par les parents, il s'agit maintenant: d'ordonnances de résidence, indiquant où résidera l'enfant; d'ordonnances de contact, indiquant quand l'enfant verra l'autre parent ou aura accès à celui-ci; et d'ordonnances particulières dans les cas où l'on estime qu'il convient de définir avec plus de précision les diverses responsabilités des parents.

La loi indique clairement que la responsabilité parentale ne peut pas être affectée par la séparation et que, de même, une ordonnance de résidence est différente de l'ancienne ordonnance de garde. Le pouvoir de décision n'est aucunement réservé strictement au parent. Pour cela, il faut obtenir une ordonnance spécifique et, s'il y a un conflit quelconque, le tribunal peut rendre une telle ordonnance de son propre chef ou avec l'accord des parties.

The amended legislation revised the list of best interests factors the court has to take into account and added a few. Specifically, I think, for these purposes there are now several references to the need to protect children from family violence, and that includes violence against any member of their family, not just directed at the children. So the existence of a family violence order is something that has to be taken into account.

There is a new part of the act that tries — and this is very technical — to work out the relationship between the state and territory courts, or magistrates courts, that deal with family violence orders and the federal children's regime that the Family Law Act administers. And there is also a new part of the act, which I think I mentioned before under the aims, that deals with primary dispute resolution and basically exhorts all of the forms of dealings under the act to invoke those kinds of processes. Another technical aspect of that part was to set up an accreditation system for non-court-based primary dispute resolution agencies so that some of the non-government agencies now also run counselling and mediation services and have the authority to make input into the court process.

There were a number of I suppose different predictions and concerns about this legislation. By the time it was passed in Australia there had already been some doubt in England expressed by people like the former Law Commissioner, Brenda Hoggett, that it would really bring about changes in practice, and particularly a move to shared parenting.

Similarly, in Australia we had had some research done by the Australian Institute of Family Studies, which is our major family research organization, that came to similar conclusions. So there was some doubt about whether changing the language might actually change the way in which parenting is carried out in practice after separation.

There were also some concerns expressed about what appeared to be a bit of an incoherence or contradiction in the legislation between on the one hand for the first time really spelling out the importance of violence as a negative factor in terms of children's best interests — This was put into the act at around the time the new law had developed in that direction anyway. There were quite a few decisions of the full court spelling this out, but what hadn't been opened was the legislation spelling it out.

There is that on the one hand, and on the other hand what is now to be a right to contact expressed in the objects and principles clause. The first time the full court in Australia got to consider this they made it clear that obviously that right in the objects and principles clause is subject to the best interests of the child. That would be how you would apparently resolve this dispute, but some of our research findings show that it is causing difficulty.

Dans le contexte de la modification de la loi, on a révisé la liste des facteurs dont doit tenir compte le tribunal au titre des meilleurs intérêts, et on en a ajouté quelques autres. Pour ce qui nous concerne aujourd'hui, je mentionne qu'il y a désormais plusieurs références à la nécessité de protéger les enfants contre la violence familiale, ce qui comprend la violence commise contre n'importe quel membre de la famille et pas simplement contre les enfants. L'existence d'une ordonnance contre la violence familiale est donc quelque chose dont on doit tenir compte.

Il y a aussi dans la loi une nouvelle partie — qui est très technique — dans laquelle on s'efforce de définir la relation existant entre l'État et les tribunaux territoriaux, ou les tribunaux de magistrats, qui sont appelés à connaître des ordonnances de violence familiale et qui administrent le régime fédéral s'appliquant aux enfants en vertu de la Loi sur le droit de la famille. Il y a aussi une autre nouvelle partie de la loi qui, je pense l'avoir mentionné en parlant des buts, porte sur la résolution primaire des différends et dans laquelle on prévoit toutes les formes de décisions qui peuvent être prises en vertu de la loi pour invoquer ce genre de processus. Un autre aspect technique de cette partie a consisté à mettre sur pied un système d'accréditation pour les agences non judiciaires de résolution primaire des différends afin que certaines agences non gouvernementales puissent aussi fournir des services de counseling et de médiation et contribuer au processus judiciaire.

Quand la loi a été modifiée, on a fait toutes sortes de prévisions et on a soulevé toutes sortes de préoccupations. Au moment où elle a été adoptée, des doutes considérables avaient déjà été soulevés en Angleterre par des gens comme l'ancienne commissaire du droit, Brenda Hoggett, qui doutait que la réforme puisse produire des changements concrets et, surtout, faire avancer les choses vers le partage des responsabilités parentales.

De même, des recherches ont été effectuées en Australie par l'Institut australien d'études familiales, qui est notre principal organisme de recherche, et il est parvenu à des conclusions similaires. On doutait donc que les changements de terminologie puissent modifier la manière dont les responsabilités parentales seraient assumées après la séparation.

On a aussi exprimé certaines réserves au sujet de ce qui semblait être une sorte d'incohérence ou de contradiction dans la législation entre, d'une part, l'expression pour la première fois de l'importance de la violence comme facteur négatif du point de vue des meilleurs intérêts des enfants... Cela fut ajouté à la loi à un moment où la jurisprudence évoluait de toute façon dans ce sens. Il y avait déjà eu un certain nombre d'arrêtés allant dans ce sens mais on ne l'avait pas encore expressément indiqué dans la loi.

Il y a donc eu ce facteur, d'une part et, de l'autre, ce que l'on considère comme un droit de contact exprimé dans les buts et principes de la loi. La première fois que la cour s'est penchée sur cette question, elle a indiqué clairement que la clause des buts et principes doit être interprétée en fonction des meilleurs intérêts de l'enfant. C'est donc de cette manière que l'on devait apparemment essayer de régler les différends mais nos recherches semblent montrer que cela cause certaines difficultés.



Perhaps I should just tell you a little bit about the research project we are engaged in. It is funded by the Australian Research Council, which is equivalent to the Social Sciences and Humanities Research Council in Canada. They have a scheme where they encourage university researchers to work in collaboration with what they call industry, and my industry partner is the Family Court of Australia. So we are doing this collaborative project together, the University of Sydney and the Family Court of Australia, and I guess our aim is to assess the effects of these changes. Over a three-year period we have looked at the background. We have compared what is happened with England and we have started to do a whole series of research looking at the case law, interviewing lawyers, interviewing judges, counsellors, registrars, and community agency workers as well. And we are about to embark on a process of interviewing people who attend for advice sessions at one of the large legal aid services in the largest state.

The sorts of things we are looking at are the extent to which the reforms have actually led to a real increase in shared parenting, the extent to which they've led to an increase in the amount of contact that children are having with both parents, the extent to which, if any, there is a presumption developed in favour of contact and whether it is now more difficult or easier to suspend contact or that hasn't changed. Also, one of the issues that arose — and I think you have had similar issues here in Canada — is the question of whether or not it is more difficult to move away, to relocate with the child or children, the extent to which the new provisions dealing with family violence have led to any change in practice at all and whether there is that inconsistency I mentioned I mentioned that was seen as potential with the right-to-contact provisions, and really the extent to which the changes have either increased, reduced or not affected the amount of disputes between parents. Because one of the great aims was that parents would agree and there would be fewer disputes.

Obviously the other thing we are looking at is the kinds of ways in which the advice given by professionals like lawyers, counsellors, mediators and so on has changed, if at all, and what they are telling people who see them about the effect of these changes.

As I have said, we have done a number of interviews so far with lawyers. We had one set of interviews only just before the first major decision on relocation, and it was quite interesting to interview people before the court told them what the provisions mean, in a sense. Obviously since then, all the interviews have taken place in the context of the shadow of the law, of the court telling them what these provisions are supposed to mean.

We have also found that a kind of contemporaneous development has been a quite significant decline in the availability of legal aid services for family law. So to some extent it is quite difficult to tell what changes, if any, are attributable to the decline in the availability of legal services or attributable to the new legislation. And although we have national legislation, we have

Peut-être devrais-je donner quelques précisions au sujet de notre projet de recherche. Il est financé par le Conseil de recherches australien, qui est l'équivalent du Conseil de recherches en sciences sociales du Canada. Le Conseil gère un programme qui permet d'encourager les chercheurs universitaires à collaborer avec ce qu'ils appellent l'industrie, et mon partenaire de l'industrie est la Cour de la famille de l'Australie. Ce sont donc l'Université de Sydney et la Cour de la famille qui ont entrepris ce projet ensemble dans le but d'évaluer l'incidence de ces changements. Nous avons examiné toute la situation pendant une période de trois ans. Nous avons comparé avec ce qui s'est fait en Angleterre et nous avons lancé toute une série d'études sur la jurisprudence et en interrogeant des avocats, des juges, des conseillers, des registraires et des travailleurs communautaires. À l'heure actuelle, nous sommes sur le point d'entreprendre une série d'entrevues de personnes qui assistent aux sessions de counseling de l'un des grands services d'aide juridique du plus grand État australien.

Dans ce contexte, nous examinons par exemple dans quelle mesure la réforme a effectivement produit une hausse réelle du partage des responsabilités parentales et des contacts des enfants avec les deux parents, dans quelle mesure s'est établie une présomption de contact et s'il est maintenant plus ou moins difficile de suspendre le contact. Une autre question qui se pose — et je suppose que vous avez constaté la même chose au Canada — c'est de savoir s'il est maintenant plus difficile de déménager avec les enfants et si les nouvelles dispositions relatives à la violence familiale ont produit des changements concrets. Nous nous demandons aussi si des problèmes quelconques se sont posés en ce qui concerne le droit de contact. Notre objectif est de savoir si les changements ont entraîné une augmentation, une réduction ou aucun changement en ce qui concerne les différends entre parents, étant donné que l'un des grands objectifs de la réforme était de pousser les parents à s'entendre et d'éviter les différends.

Évidemment, nous nous demandons aussi si les conseils donnés par des professionnels tels que les avocats, les conseillers ou les médiateurs ont changé d'une manière quelconque, et nous voulons savoir ce que ces gens-là disent au sujet de ces changements à ces personnes qui viennent les consulter.

Nous avons déjà réalisé un certain nombre d'entrevues avec des avocats. La première série d'entrevues s'est tenue en fait juste avant le premier arrêt sur une question de déménagement, et c'était particulièrement intéressant pour nous d'interroger des avocats avant que la Cour ne leur dise comment les dispositions de la loi devaient être interprétées. Depuis lors, évidemment, toutes les entrevues se tiennent dans le contexte de l'arrêt judiciaire précisant le sens des dispositions de la loi.

Nous avons aussi constaté en même temps un déclin très sensible de la disponibilité de services d'aide juridique en droit de la famille. Il est cependant difficile de dire quels changements seront éventuellement attribuables au déclin de la disponibilité des services juridiques ou à la nouvelle législation. En outre, étant qu'il s'agisse d'une législation nationale, nous avons constaté

noted some quite specific regional differences in the ways things are happening.

I could go through our very preliminary list of findings and I will leave you a summary of that if you like.

In terms of our interviews with lawyers, we have both interviewed lawyers and have also distributed questionnaires at a number of family law practitioners' gatherings. On the questionnaires, we have invited them to put their name and phone number if they are happy to be re-interviewed, so that we can see how the track whether their practice is changing, and quite a few have indicated their willingness to do that.

Basically what we have seen is that what the lawyers tell you and what they tell you that they tell their clients depends very much on their own personal views about the legislation.

If they think it is just a change in language and nothing more, just words, then they are going to tell their clients that nothing much has changed. On the other hand, if they think it is more significant, then they are going to try to tell their clients that things are different and they will now have to agree to this, that or the other thing. Some of them say, "Whatever we think, it depends on what the judges in our registry think or what the judicial registrar that we have to go before thinks." That describes the lawyers.

We have had a pretty strong feeling expressed to the extent that the court is allowing contact to parents who might not previously have obtained an order for access. But that is what the lawyers tell

It is actually harder to tell that from the judgments we have looked at. I think all of this has to be put in the context that no more than 5 per cent of cases get determined by the court. The question is, what is going on in practice in terms of agreements and negotiations? That is why we consider it as important, if more important, to talk to the lawyers, because reading the judgments is just a very small thing.

On the issue of the relevance of violence, we have been told by some lawyers that this has set the clock back to the position that was in force before the court developed a jurisprudence pointing out that violence in a child's household is not in the best interests of the child, because they say that the so-called right-to-contact provision is being used to override concerns about violence.

Another response that we have had, which is actually more from judges and registrars than from the lawyers, is that there is so much violence out there in the community that it is really hard to know what to do. We have had some quite despairing comments about the extent of violence.

So it is really more a practice issue. We find that there are different arrangements being made for contact handover, though there are obviously still cases where courts decide it is not in the best interests of children at all that there be contact with a parent, either because of violence or because of abuse of that child.

différences régionales très précises dans la manière dont les choses évoluent.

Je pourrais vous indiquer nos constatations préliminaires mais je vais vous en laisser une liste, si vous voulez.

Pour notre étude, nous avons organisé des entrevues avec des avocats et nous avons aussi distribué des questionnaires lors de plusieurs réunions de praticiens du droit de la famille. Avec ces questionnaires, nous les invitons à indiquer leur nom et leur numéro de téléphone s'ils étaient prêts à participer à une autre entrevue, plus tard, ce qui nous permettrait de suivre l'évolution de leur pratique, et beaucoup ont donné leur accord.

Nous avons constaté que ce que les avocats nous disent et ce qu'ils affirment dire à leurs clients dépend beaucoup de leur opinion personnelle de la loi.

Ceux qui pensent qu'il s'agit simplement d'un changement de terminologie sans aucun effet pratique disent à leurs clients que rien n'a vraiment changé. Par contre, ceux qui pensent qu'il s'agit d'un vrai changement disent à leurs clients que la situation est maintenant différente et qu'ils vont devoir accepter telle ou telle chose. Certains disent: «Quoi que nous pensions, tout dépend de ce que les juges de notre région pensent ou de ce que pense le registraire judiciaire devant qui nous allons passer.» Cela décrit les avocats.

Des opinions très fermes ont été exprimées au sujet du fait que la cour autorise le contact avec des parents qui n'auraient pas nécessairement obtenu une ordonnance de contact auparavant. C'est ce que disent les avocats.

Il est cependant beaucoup plus difficile de tirer cette conclusion à la lecture des jugements. Je pense qu'il faut remettre tout cela dans un contexte plus général étant donné que pas plus de 5 p. 100 des cas sont décidés par la justice. La question est de savoir ce qui se passe, sur le plan pratique, du point de vue des ententes et des négociations. Voilà pourquoi nous croyons qu'il est aussi important, sinon plus, de parler avec les avocats. Lire les jugements ne donne qu'une vue partielle de la situation.

En ce qui concerne le problème de la violence, certains avocats nous ont dit que la réforme nous a ramenés en arrière, c'est-à-dire dans la situation où nous étions avant que ne s'établisse une jurisprudence confirmant que la violence dans la famille ne correspond pas aux meilleurs intérêts de l'enfant. Selon les avocats, la disposition dite du droit de contact est utilisée pour faire fi des préoccupations en matière de violence.

Une autre réponse que nous avons obtenue, mais plus des juges et registraires que des avocats, est qu'il y a tellement de violence dans la communauté qu'il est très difficile de savoir quoi faire. Nous avons recueilli des opinions assez désespérantes au sujet de l'ampleur de la violence.

C'est donc en fait plus une question de pratique. Nous constatons que des arrangements différents sont pris lorsque l'enfant change de parent, bien qu'il y ait évidemment toujours des cas où les tribunaux décident qu'il n'est pas dans l'intérêt de l'enfant d'avoir des contacts avec l'un ou l'autre des parents, à cause de violence antérieure ou d'abus.



We have discovered that the counsellors take a very different view from the lawyers, and they are much more likely to tell people that the law has changed. And we have had some lawyers comment that they are a bit nervous about the sort of legal advice that counsellors appear to be giving to people.

We have really no evidence at all — and in fact, I think the evidence is to the contrary — that non-residence parents are spending more time with their children. When the act actually came into effect in June 1996, the solicitors have described to us a rush of fathers who suddenly demanded equal rights to their children because that is how the legislation had been presented in the media.

In fact, you find that even the most informed commentators, not just those from the tabloids, say that we now have shared parenting in Australia. But we find that there is almost no difference at all in practice, that after this sort of spate of "I have equal rights", and so on, people had it explained to them just what it meant.

In fact, the lawyers are telling us that most of the fathers who talk that way are happier, say, to get an order agreed to that says "residence-residence," but aren't spending any more time caring for the children. They are telling us that the childcare is still as it has always been, very much the mother's responsibility, with the father spending that short period of time with the child, the same kinds of periods as were previously assumed, which is every second weekend and half the school holidays. That seems to be the same situation.

To the extent that there is any shared residence being ordered by courts, you will find in some registries that it is being done in interim hearings because the courts are concerned about establishing a status quo, so that by the time it comes to a final hearing, one party would be seen to have an advantage by saying, "The child has been with me." Again, that is very much a matter for particular registries and we find those regional differences quite interesting.

In fact, I think of the judges we have interviewed so far, not one has said that she or he has made a shared residence order with equal time. They might make a residence-residence order, but on top of that the time differences would still be quite manifest.

The next question we have looked at is the most common form of order, sometimes called the "symbolic shared residence," but this is what I was suggesting hasn't actually changed the practice. They call it "residence-residence," but there is no more contact, and that was a very widespread view, both from the judges and the lawyers.

On the question of whether non-residence parents are exercising more responsibility, the answer is no. Even the ones who might be

Nous avons constaté que les conseillers ont une opinion très différente des avocats et qu'ils sont beaucoup plus prêts à dire aux gens que la loi a changé. Et certains avocats nous ont dit qu'il y a une très grande nervosité au sujet du type d'avis juridiques que les conseillers semblent donner aux gens.

Je dois dire que nous n'en avons eu aucune preuve concrète. En fait, s'il y a des preuves quelconques, elles vont dans le sens contraire — que le parent qui ne réside pas avec l'enfant passe plus de temps avec ce dernier. Lorsque la loi est entrée en vigueur en juin 1996, les avocats ont parlé d'une foule de pères qui allaient soudainement exiger un droit d'accès égal aux enfants parce que c'est comme cela que la loi avait été présentée dans la presse.

En fait, les commentateurs, même les plus éclairés, et pas seulement ceux des tabloïds, disent que nous avons aujourd'hui un partage des responsabilités parentales en Australie mais, quant à nous, nous pensons qu'il n'y a quasiment aucune différence sur le plan pratique. Nous pensons qu'après toutes ces affirmations de droits égaux, les gens ont obtenu des explications plus claires de ce que la loi veut dire.

Les avocats nous disent que la plupart des pères qui parlent de cette manière sont plus heureux d'avoir des ordonnances qui indiquent clairement que la résidence est vraiment la résidence mais qu'ils ne passent plus de temps à s'occuper de leurs enfants. Ils nous disent que les dispositions de garde des enfants restent les mêmes qu'auparavant et qu'elles relèvent en très grande mesure de la responsabilité des mères, les pères passant avec les enfants après autant de temps que nous le pensions auparavant, c'est-à-dire une fin de semaine sur deux et la moitié des vacances scolaires. Rien ne semble avoir changé à ce chapitre.

Dans la mesure où les tribunaux ordonnent un partage de résidence, on constate que cela se fait dans certains cas dans un cadre d'audiences provisoires parce que les tribunaux ne veulent pas établir un statu quo qu'il serait impossible de changer au moment de l'audience définitive. À ce moment-là, en effet, l'un des parties pourrait peut-être avoir un avantage en disant «L'enfant vit avec moi». Encore une fois, ce sont les différences régionales qui sont intéressantes à ce sujet.

De tous les juges que nous avons interrogés jusqu'à présent, je pense qu'aucun ne nous a dit avoir rendu une ordonnance de résidence partagée à égalité. Ils peuvent rendre une ordonnance de résidence-résidence mais, à part cela, il y a toujours de grandes différences du point de vue du temps passé avec chacun des parents.

La question suivante que nous avons analysée porte sur la forme la plus courante d'ordonnance, qu'on appelle parfois «résidence partagée symbolique», mais c'est à ce sujet que je disais que rien ne semble avoir vraiment changé en pratique. On parle de «résidence-résidence» mais il n'y a pas plus de contact. C'est en tout cas l'opinion qui est très répandue parmi les juges et les avocats.

Pour ce qui est de savoir si les parents ne résidant pas avec l'enfant assument plus de responsabilité, la réponse est non.

ending a bit more time with the children are still leaving the big  
bs to the full-time carers — or the more full-time carers.

And we asked the reasons for that and why they think that is  
e case, why this hasn't changed. There were three or four  
ggestions made.

One was that you cannot expect people to be engaging in  
ared or cooperative parenting after separation if they never did it  
fore separation, and you find that in a lot of these situations  
ere wasn't a lot of shared parenting.

And quite a lot of the couples who the judges and lawyers come  
contact with in these contexts have a reasonably high level of  
nflict involved, because of course the ones who can sort it out  
emselves aren't the ones that they see. And where there is high  
nflict there is never much likelihood of agreement.

Sometimes there are practical impediments to sharing  
possibility — for example, a lack of geographical proximity.  
ey say that in cases involving violence, that is a very difficult  
uation in which people might cooperate. It is unlikely they  
uld.

Basically, even the counsellors said to us that the fathers now  
ress their expectations of increased rights regarding children  
cause of the changes, but they agree that this does not  
cessarily translate into accepting more responsibility for the  
e of their children.

One anticipated outcome was that the level of disputes would  
line and that things would be more readily sorted between the  
ents. Some solicitors have reported that there is an increased  
rkload as a result of this legislation and that in some  
sdictions, but not others, they are using more specific issues  
ers. So they are using that framework to specify far more  
ailed arrangements than was previously the case.

There also have been, I think — and again, it is just been  
orted to us; we do not have the statistics — more applications  
enforcement. Given the notion of shared parental  
possibility, if one parent does not like what the other's doing,  
y then can bring a breach application. For example, in one case  
were told about, the resident parent took a child to a  
uropath, and the father was a doctor. He did not like that, and  
ght breach orders because she did not follow his advice.

Those types of things, at least anecdotally, seem to have  
eased. Similarly, another breach application was made where a  
her had enrolled a child in a high school without consulting  
e. So people are saying now they have to be consulted on every  
le thing.

There is some concern that the notion of shared parental  
possibility is increasing the possibility of harassment or  
ference rather than real sharing of responsibility, because  
e are the types of cases that are being reported to us. As I say,  
e solicitors are saying, perhaps a bit cynically, that they have

Même ceux qui en passent peut-être un peu plus avec les enfants  
laissent toujours la personne qui s'occupe à temps plein des  
enfants assumer les plus grosses responsabilités.

Nous avons demandé à nos interlocuteurs ce qui peut expliquer  
cette situation et on nous a proposé trois ou quatre réponses.

L'une est que l'on ne peut s'attendre à ce que les gens partagent  
les responsabilités parentales ou coopèrent à ce chapitre après la  
séparation s'ils ne l'avaient jamais fait avant, ce qui est très  
souvent le cas.

En outre, bon nombre des couples avec qui les juges et les  
avocats entrent en contact dans ces contextes sont impliqués dans  
des conflits de degré relativement élevé étant donné que ceux qui  
peuvent régler leurs problèmes eux-mêmes n'ont pas à rencontrer  
de juges ou d'avocats. Donc, s'il y a beaucoup de conflit, il ne  
peut jamais y avoir beaucoup de chance d'entente.

Dans certains cas, des obstacles concrets s'opposent au partage  
des responsabilités — par exemple, l'éloignement géographique.  
Dans les cas de violence, on nous dit qu'il est très difficile de voir  
les gens coopérer, ce qui est parfaitement compréhensible.

Au fond, même les conseillers nous ont dit que les pères  
expriment maintenant des attentes accrues en ce qui concerne  
leurs droits envers les enfants, du fait des changements législatifs,  
mais que cela ne les amène pas nécessairement à accepter plus de  
responsabilité à l'égard des enfants.

On avait prévu qu'il y aurait un certain déclin quant au niveau  
des conflits et que les parents arriveraient mieux à régler leurs  
problèmes. Selon certains avocats, leur charge de travail a  
augmenté à la suite de cette législation et, dans certaines  
juridictions, mais pas dans d'autres, on a plus recours aux  
ordonnances particulières. Autrement dit, on se sert de la loi pour  
établir des dispositions beaucoup plus détaillées qu'auparavant.

Il semble y avoir eu aussi un plus grand nombre de demandes  
d'exécution des responsabilités parentales — c'est en tout cas ce  
que l'on nous a dit, nous n'avons pas de chiffres. Dans le contexte  
du partage des responsabilités parentales, un parent qui n'aime pas  
ce que fait l'autre peut déposer une plainte devant un tribunal. Par  
exemple, on nous a parlé d'un cas où le parent chez qui résidait  
l'enfant avait emmené l'enfant voir un naturopathe, alors que le  
père était médecin. Comme cela ne lui a pas plu, il a demandé une  
ordonnance d'infraction aux dispositions de l'entente en affirmant  
que la mère n'avait pas suivi son conseil.

Il semble y avoir un plus grand nombre de situations de ce  
genre, mais cela reste anecdotique. De même, un mère avait  
inscrit son enfant dans une école secondaire sans consulter le père  
et celui-ci a demandé une ordonnance d'infraction. Autrement dit,  
les gens disent maintenant qu'il faut les consulter sur tout.

D'aucuns craignent que la notion de partage des responsabilités  
parentales n'accroisse les risques de harcèlement ou d'ingérence  
plutôt qu'un partage réel des responsabilités, et des cas de cette  
nature ont été signalés. Comme je l'ai dit, certains avocats disent,  
peut-être avec cynisme, qu'ils ont aujourd'hui plus de travail



an increased workload in drafting much more detailed orders to try to prevent this happening.

But we are not seeing this happening in the court decisions. Our researchers suggest that these disputes aren't really being played out in court. We cannot see, in terms of the number of applications, a significant increase in applications for contravention of orders, but we think these are part of the tactics that are going on in the lawyers' negotiations.

With regard to the violence parts of the act, I think I mentioned already that the response seems to be not so much an increase in the number of cases where contact is declined or refused but rather more complicated arrangements for handover or for supervised contact.

That is not to say it is always considered to be in the best interests of children. We have a number of cases where the court has said this is not a situation where the children will benefit from contact with this violent parent, or obviously in cases where the child himself or herself has been abused. That is a situation where it would be very unlikely that contact would be ordered. But generally there is a range of different responses.

In the context of interim orders particularly, they are much more likely to order some kind of arranged contact — you know, supervised contact or a mutual handover contact — than stop it altogether unless there is an allegation about the child. Part of that is procedural. At interim hearings they do not bring in the full evidence, so they do not have the whole story in front of them. It is really about maintaining a situation.

I do not know if this is a cultural difference or if you have this phenomenon as well, but apparently McDonald's is the most common neutral place for the handover of children. I do not know if that is familiar to you, but it is well known in Australia — the "McDonald's case." At least McDonald's is an international phenomenon.

So we have had some concerns expressed, as I have said before, by solicitors, particularly those acting for women who've been the targets of violence, that this legislation is actually, despite its aims, working against some of their clients, and that the discourse of the right to contact is sometimes being used against that.

I think what we are finding is that if these cases go to court, the court is perfectly capable of balancing those different parts of the act, but there is really a question of who you see in terms of your negotiations and to which parts of the legislation they give emphasis. That seems to be emerging from our interim study.

Certainly we have some examples of cases where contact was ordered. There was one interesting case told to us by a judge. The kids were apparently traumatized by the father and by the violence in the relationship. We do not know why, but the mother's lawyer asked for supervised contact.

parce qu'ils doivent rédiger des ordonnances beaucoup plus détaillées afin d'éviter ce genre de situation.

Nous ne voyons cependant pas cela dans les arrêts judiciaires. Nos chercheurs nous disent que ces différends ne se règlent généralement pas devant le tribunal. Pour ce qui est du nombre de demandes, nous avons constaté une hausse notable des demandes concernant des infractions aux ordonnances, mais nous pensons qu'il s'agit là plus des tactiques utilisées par les avocats pour les négociations.

Pour ce qui est des questions de violence, j'ai déjà dit que changement a moins été une augmentation du nombre de cas où le contact a été réduit ou refusé mais plutôt une augmentation du nombre d'arrangements compliqués concernant le transfert ou le contact supervisé.

Cela ne veut pas dire que c'est toujours considéré comme étant dans le meilleur intérêt des enfants. Il y a eu un certain nombre de cas où le tribunal a dit que les enfants ne bénéficieraient manifestement pas de contacts avec un parent violent, ou de cas où les enfants eux-mêmes avaient fait d'abus. Dans ces situations, il est très peu probable que l'on ordonne le contact. Généralement, cependant, il y a des réponses variables.

En ce qui concerne les ordonnances provisoires, elles sont beaucoup plus susceptibles de porter sur une sorte de contact arrangé — contact supervisé ou contact de transfert mutuel — que sur une interdiction absolue, à moins qu'il n'y ait des allégations de la part de l'enfant. Cela résulte en partie de questions de procédure. Aux audiences provisoires, on ne présente pas toutes les informations pertinentes et on prend donc une décision sur la base de dossiers plus ou moins complets. En général, on se contente de maintenir la situation existante.

Je ne sais pas s'il y a une différence culturelle ou si vous connaissez aussi ce phénomène mais les restaurants McDonald's sont apparemment le lieu neutre le plus souvent utilisé pour le transfert des enfants. C'est un phénomène qui est très connu en Australie, où on parle même de «cas McDonald's». C'est en fait un phénomène international.

Il y a donc des avocats, notamment ceux qui représentent des femmes qui ont fait l'objet de violence, qui affirment que cette législation, malgré les buts énoncés, nuit à certaines de leurs clientes et que le discours sur le droit de contact est parfois détourné.

Ce que nous constatons c'est que, si ces causes passent devant la justice, le tribunal est parfaitement capable de tenir compte de différents aspects de la loi mais que la question importante est de savoir qui l'on voit pour négocier et à quelle partie de la loi on attache de l'importance. C'est ce qui semble ressortir de notre étude préliminaire.

Il y a évidemment des cas où le contact a été imposé. Un de nos participants nous a raconté une affaire intéressante à ce sujet. Les enfants avaient apparemment été traumatisés par le père et par la violence de la relation. Nous ne savons pas pourquoi mais l'avocat de la mère a demandé un contact supervisé.

The judge said — and this is a quote:

I ordered there be no contact at all. I often feel as though the party's advisers do not understand the significance of violence. They are not asserting a sufficient judgment. They are not educated about domestic violence. It is a major problem.

So the judge's view was that this was not a case where any form of contact was appropriate. I think the inference is that these particular legal advisers hadn't even contemplated that the court would agree with such an order.

Obviously, one of the things we are most interested in would be the understandings of this legislation and the perceptions around it.

There is an article, which I will leave with you, written by one of the judges of the family court before the legislation came into effect. He looked at what it all means. He went through the different language provisions and said, well, as far as he could see, it did not do anything, really, to change the law, and there was no clear evidence at all that there was anything about the law that was being addressed in the way the legislation was drafted.

He goes fairly carefully through the second-reading speeches and the parliamentary debates and so on. He posited a number of theories about what it was meant to change and the different ways in which it was intended to affect attitudes, perhaps. He talked about whether it was really just changing words; whether changing words can change people's perceptions; and whether it was about changing practice. With many people, he expressed some reservations about the ease of doing that simply by changing words.

He has three theories here: word association; exhortation and standards-setting; or framing the issues for decision. He has looked at these as the different possible ways in which the legislation was meant to effect some change.

Pretty early on he concluded that there wasn't meant to be a significant change in the actual law. I think that approach was pretty well confirmed by the full court of the family court last year in its first major decision, a case called *B and B*. It was a relocation case where the argument really was about balancing the different parts of the act and about how the statement of objects and principles, the so-called right to contact, fit in against the other general best interests provisions.

The court decided in this particular case that it was in the best interests of the children that they be allowed to move with their mother. It is a very interesting judgment, because it goes through the history of the reform act and through all the changes and so on. It obviously was intended to really set the stage for future jurisprudence.

I could go into more detail about our findings, but I would be very happy to answer any questions you have and leave you some of this literature, if that would be helpful.

Le juge a dit — et je le cite:

J'ai ordonné qu'il n'y ait aucun contact du tout. J'ai souvent le sentiment que les conseillers des parties ne comprennent pas la gravité de la violence. Ils ne font pas preuve de jugement. Ils ne savent pas ce qu'est la violence familiale. C'est un gros problème.

Dans ce cas, le juge avait considéré qu'aucune forme de contact ne serait appropriée. Je crois que l'on peut en conclure que les avocats des parties n'avaient même pas envisagé que le juge pourrait rendre une telle ordonnance.

Évidemment, une des choses qui nous intéressent le plus est de savoir comment les gens comprennent et perçoivent cette législation.

Je vais vous laisser un exemplaire d'un article rédigé par l'un des juges du tribunal de la famille avant l'entrée en vigueur de la législation. Il a examiné toutes les dispositions de la loi et a dit que, selon lui, rien de fondamental n'avait vraiment changé. Il a dit qu'il n'avait rien vu qui puisse le convaincre que les changements portaient sur des problèmes réels.

Il a lu attentivement les discours prononcés en deuxième lecture et à l'occasion des débats parlementaires. Il a avancé plusieurs théories sur ce que l'on voulait changer et sur les différentes manières dont on voulait influencer sur les attitudes. En fin de compte, il s'est demandé si le simple fait de changer de terminologie pouvait vraiment changer les perceptions et les attitudes des gens. Devant beaucoup de personnes, il a dit douter que l'on puisse faire des changements aussi profonds par de simples changements de terminologie.

Il y a donc trois théories: association de mots; exhortation et établissement de normes; ou définition des questions devant faire l'objet de décisions. Il a examiné ces différents aspects des choses que le législateur avait peut-être voulu changer.

Il a rapidement conclu que l'on n'avait pas voulu apporter de changement profond à la loi existante et je pense que cette conclusion a relativement été confirmée par la cour plénière de la cour de la famille, l'an dernier, dans son premier arrêt, appelé *B et B*. Il s'agissait d'une affaire de déménagement dans laquelle l'argument fondamental portait sur la prise en compte des différentes parties de la loi et sur la manière dont il fallait interpréter l'énoncé des buts et des principes, le soi-disant droit de contact, par rapport aux autres dispositions générales concernant les meilleurs intérêts des enfants.

Dans cette affaire, la cour a décidé qu'il était dans les meilleurs intérêts des enfants qu'on les autorise à emménager avec leur mère. C'est un jugement très intéressant parce qu'il fait l'historique de la loi de réforme et de tous les changements qui ont été apportés. À l'évidence, la cour voulait établir le contexte de la jurisprudence future.

Je pourrais vous donner beaucoup d'autres détails sur nos constatations mais je serais également très heureuse de répondre dès maintenant à vos questions et de vous remettre certains des textes que j'ai apportés, si vous pensez qu'ils vous seront utiles.



**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am certain there will be lots of questions this morning, and we are going to begin with Mr. Mayfield.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Ref.):** Professor Graycar, I want to thank you for being here, and I compliment you on your presentation and the articulate way you have done that.

I have three or four questions. I want to ask a little bit about violence. It seems as though some people understand violence in different ways.

First of all, I want to ask you if there is really a check-up on what one person calls violence. We have heard witnesses here talk about false accusations, and I am not sure if it is a false accusation or whether it is just a different interpretation of what happened. Perhaps you could comment on that, and if we have time, I will go on to something else.

**Prof. Graycar:** As I think I mentioned, there is a very strong perception that there is a very high amount of violence among separating population.

I think the statistical evidence we have is that is the most dangerous time, in any event, in respect of violence against women. But the time after separation is statistically the time when a lot of people are very badly harmed. Our homicide statistics make that very clear as well, and I believe that is not dissimilar.

The sort of violence I am talking about in the context of how it might be relevant to a children's hearing would probably be a situation where there had to be what we call apprehended violence orders, or restraining orders, or temporary restraining orders — different terms are used in different jurisdictions. The situation where the violence interferes with the best interest of the child would be the situation where the law would consider it relevant. I think the statistics indicate that people are much less likely to report violence, until it has become quite serious, than the alternative, the suggestion that there are false allegations.

I think I mentioned that one of the things that surprised us was the extent to which some of the decision-makers said to us, "It is so widespread that I do not know what to do". They were not saying they hear all these false complaints. They were saying so many of the cases involve violence that it is really hard to know what to do.

**Mr. Mayfield:** The point I was pushing toward was adjudicating between perceived violence and actual violence. Witnesses have said the issue of violence is raised to strengthen one person's case against the other, whether or not it is true, and I wonder if you have considered how to deal with that.

**Prof. Graycar:** I do not think we have any evidence in Australia that this is the case, and I do not know that it would help either, in a sense.

There was a study done in the family court about the concern expressed that child sexual abuse allegations are sometimes made in the context of custody and access, and that study showed that

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis certain que l'on va vous poser beaucoup de questions ce matin. Nous allons commencer avec M. Mayfield.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Madame Graycar, je vous remercie beaucoup de votre présence et je vous félicite de votre exposé qui était tout à fait clair.

J'ai trois ou quatre questions à vous poser, en commençant par la violence. J'ai l'impression que certaines personnes interprètent la violence de manières différentes.

Je voudrais donc d'abord vous demander si l'on fait en Australie des vérifications concrètes quand quelqu'un parle de violence. Nous avons entendu des témoins parler de fausses accusations et je me demande si, dans les cas de violence, il n'y a pas peut-être parfois de fausses accusations ou simplement une interprétation différente de ce qui s'est passé.

**Mme Graycar:** Comme je l'ai dit, on a très sérieusement l'impression qu'il y a beaucoup de violence dans les couples qui se séparent.

Selon les statistiques dont nous disposons, il est clair que la séparation est la période la plus dangereuse pour ce qui est de la violence faite aux femmes. Toutefois, les statistiques montrent aussi que c'est généralement après la séparation que beaucoup de gens subissent les torts les plus graves. Cela ressort clairement des statistiques sur les homicides.

Le genre de violence dont je parle dans le contexte d'une audience sur la garde des enfants pourrait être, par exemple, ce que nous appelons des ordonnances de violence appréhendée, ou des ordonnances de contrainte, ou des ordonnances temporaires de contrainte — différentes juridictions emploient des termes différents. Si la cour estime que la violence risque de nuire aux meilleurs intérêts de l'enfant, elle en tiendra évidemment compte. Les statistiques montrent cependant que les gens sont beaucoup moins susceptibles de signaler des actes de violence, à moins qu'ils n'aient été très graves, que l'autre option que vous avez évoquée, c'est-à-dire les fausses allégations.

Je répète que l'une des choses qui nous ont beaucoup surpris a été le nombre de décideurs qui ont dit: «C'est tellement répandu que je ne sais plus quoi faire». Dans ce cas, ils ne parlaient certainement pas de fausses allégations. Ils disaient qu'il y avait tellement de cas de violence qu'ils ne savent plus quoi faire.

**M. Mayfield:** Ma question portait plutôt sur la différence qu'il faudrait peut-être faire entre une impression de violence et une violence réelle. Des témoins nous ont dit qu'une personne peut fort bien parler de violence pour renforcer ses arguments contre l'autre, même s'il n'y a pas eu vraiment de violence. Vous êtes-vous penchés sur ce problème?

**Mme Graycar:** Nous n'avons aucune preuve que ce soit le cas en Australie, et je ne pense pas que cela nous aiderait, de toute façon.

Le tribunal de la famille a mené une étude sur les allégations qui sont parfois faites de violence sexuelle commise contre les enfants, dans le contexte des décisions de garde et de visite. Selon

the incidence of those allegations and findings was no higher in that context than in the general population.

I do not know that it is really being suggested that violence is raised falsely as an issue, because there is almost invariably going to be some objective evidence by way of medical statements or the restraining order, or whatever, and I think that is different. If you look at the statistical incidence of violence among separating couples, you will see that is quite a problem.

**Mr. Mayfield:** I want to ask also about lawyers. We had a father here recently who is a lawyer himself, and he strongly recommended that there be some method of dealing with the sharp practices of lawyers. By way of example, he was talking about his former spouse having paid her counsel something like \$110,000 over two years. The financial consequences of fees like this are disastrous in trying to sort out custody and the dissolving relationship. Have you developed any means of dealing with these sharp practices?

**Prof. Graycar:** I am not really aware of any clear evidence of so-called sharp practices. There are occasionally cases reported in the newspapers of lawyers and their charges, but there is probably only a very small part of the community that would be in the situation of paying privately for fees that could blow out like that.

I think the emphasis in this act on primary dispute resolution and private ordering, if it is working out, is obviously going to take the edge off those lawyers' fees. But ultimately the lawyers are still making agreements for the parties to the extent that there is something binding that is going to be registered by way of a consent order.

I do not think you could run up fees like that without actually a bill-blown hearing. As I mentioned earlier, only about 5 per cent of our cases go to hearing. That is the figure from 1976, from the beginning of the Family Law Act. It is too soon to see whether that figure will actually reduce or increase, in fact, but we never had a very high incidence.

**Senator Cools:** Do you have the actual number? Could you repeat it, please?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Could you give us the actual number that go to hearing?

**Prof. Graycar:** The generally understood figure is about 5 per cent.

As I say, it is too soon. We are having a bit of difficulty doing statistics on the changes because we have different terminologies, we are looking at apples and oranges with some of the pre-reform and post-reform hearings. When a bit more time has passed, I think we'll be able to see very clearly how many children's cases go to full hearing over x period of time versus fore. That is obviously where the cost lies.

With the decline in legal aid funding, a lot of people are presenting themselves, but not to great effect, one hears anecdotaly.

cette étude, ces allégations et constatations n'étaient pas plus fréquentes que pour le reste de la population.

Je ne sais pas si l'on peut vraiment dire que des personnes parlent faussement de violence étant donné qu'il y aura presque toujours certaines preuves objectives, comme des preuves médicales ou une ordonnance de contrainte. Je crois que c'est différent. Si vous examinez les statistiques relatives à la violence entre les couples qui se séparent, vous verrez que c'est un problème très réel.

**M. Mayfield:** Je voudrais maintenant vous poser quelques questions sur les avocats. Nous avons entendu récemment un père, qui est aussi avocat, recommander que l'on prenne des mesures beaucoup plus rigoureuses pour réprimer les pratiques douteuses des avocats. À titre d'exemple, il nous a parlé de son ex-épouse qui avait payé quelque chose comme 110 000 \$ à son avocat en deux ans. Les conséquences financières d'une telle situation peuvent être tout à fait catastrophiques pour résoudre des problèmes de garde et de séparation. Avez-vous élaboré des mécanismes de contrôle quelconques à ce sujet?

**Mme Graycar:** Je n'ai pas vraiment de preuves évidentes de ces pratiques douteuses. Certes, on parle parfois dans les journaux d'avocats qui exigent des honoraires astronomiques, mais il n'y a probablement qu'une très petite partie de la société qui pourrait être obligée de payer des sommes aussi extravagantes.

Je crois que l'accent que l'on a mis dans cette loi sur la résolution primaire des différends et sur les ordonnances privées va certainement ramener ces avocats à de meilleures dispositions. Cela dit, ce sont toujours des avocats qui doivent s'occuper des ententes entre les parties, dans la mesure où il y a des dispositions exécutoires qui doivent être enregistrées.

Je ne pense pas que l'on puisse atteindre des honoraires aussi élevés s'il n'y a pas de procès en bonne et due forme. Or, comme je l'ai dit plus tôt, seulement environ 5 p. 100 des causes passent en procès. C'est le chiffre de 1976, au début de l'entrée en vigueur de la Loi sur le droit de la famille. Il est encore trop tôt pour dire si ce chiffre va augmenter ou diminuer mais je puis affirmer que nous n'avons jamais eu une proportion très élevée de procès.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous le chiffre réel? Pourriez-vous le répéter?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Pourriez-vous nous donner le nombre réel de causes qui passent en procès?

**Mme Graycar:** En règle générale, on estime que c'est à peu près 5 p. 100.

Comme je l'ai dit, il est trop tôt pour avoir des chiffres exacts. Nous avons quelque difficulté à obtenir des statistiques sur les changements car la terminologie a changé et les choses ne sont pas tout à fait comparables avant et après la réforme. Dans quelque temps, je pense que nous aurons une idée beaucoup plus claire du nombre de causes qui passent en procès. C'est évidemment cela qui entraîne des coûts élevés.

Avec le déclin des budgets de l'aide juridique, beaucoup de gens se passent d'un avocat, mais cela n'a généralement pas des effets très heureux, entend-on dire.



**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** If you do not mind, one more question.

**Mr. Mayfield:** Okay, I will make it a short one. I will depend upon my colleagues to explore the area of non-legal dispute resolution.

I want to ask you briefly about extended family members having rights of access. Have you given any thought to that or is there a provision for that? I am thinking of grandparents.

**Prof. Graycar:** Yes, there was quite a lot of discussion of that issue at the time of these reforms. In fact, the main legal situation hasn't changed at all. I cannot remember the phrase, whether it is "any interested person", but there is clearly a broad standing provision, if you like, for who may apply for a parenting order, and it has never excluded grandparents. Grandparents are in a position to make those applications, as are other non-biological parents or other relatives, and so on.

There are now a couple of express provisions to grandparents in the legislation, but to my reading they do not actually change that legal position at all. I could not quite understand why they were there. I think it is because some of the grandparents' groups were concerned that they were not expressly recognized in the legislation. But to the extent that they are in a position to have contact with the children, to apply for contact or even in appropriate cases residence, that hasn't changed, and they certainly are.

**Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** I want to thank you for a very focused look at the changes you have brought forward, basing a lot of it, I gather, on the British law changes. I think it is very exciting that you are doing a joint study.

In the course of the study you have undertaken, are you just basing it on the 5 per cent that go to court? I ask this because one of the concerns we have had is that although this way you are saying that 95 per cent settle outside — I think we have been given figures of somewhere between 80 per cent and 90 per cent — the question that has come to all of us is what is really happening for those outside of that 5 per cent who go to court. They've gone, they've established and tabled and had court approval of their contact and their decisions with respect to how they want to settle their affairs.

How many come back for a renegotiation of the settlement, and how well are those orders that were first of all received and accepted being challenged back in the courts? Are you including those binding court orders in your review, outside of the 5 per cent?

**Prof. Graycar:** Yes. That is the reason we have spoken as extensively as we have to lawyers — because most of the lawyers' clients aren't going to court, and yet they are making those agreements for them, or in respect of them. We are also —

**Ms Finestone:** When there is a variation of the binding order, do they go back to the lawyer, or do they go back to the court?

**Le coprésident (M. Galloway):** Une dernière question.

**M. Mayfield:** Elle sera brève. Je suppose que mes collègues parleront du système de résolution non judiciaire des différends.

Je voudrais parler brièvement des droits d'accès des membres de la famille élargie. A-t-on prévu quelque chose à ce sujet? On songe aux grands-parents.

**Mme Graycar:** Oui, on a beaucoup discuté de cela au moment de la réforme. Toutefois, les principales dispositions juridiques n'ont pas changé du tout à cet égard. Je me souviens que l'on parlait à une époque de «toute personne intéressée», mais c'était dans une disposition de portée très générale pouvant s'appliquer quiconque peut demander une ordonnance de responsabilité parentale, et qui n'a jamais exclu les grands-parents. Tout comme les autres parents non biologiques ou autres membres de famille, les grands-parents peuvent formuler de telles demandes.

Il y a aujourd'hui dans la loi quelques dispositions portées spécifiquement sur les grands-parents mais, si j'ai bien compris, elles ne changent quasiment rien à la situation juridique. J'ai du mal à comprendre pourquoi on les avait incluses dans la loi. Je suppose que c'est parce que certaines associations de grands-parents souhaitaient obtenir une reconnaissance explicite dans la loi. Dans la mesure où ils peuvent demander à avoir des contacts avec les enfants et même, dans certains cas, le droit de leur offrir une résidence, rien n'a vraiment changé.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Je vous remercie de votre exposé très précis sur les changements qui ont été apportés à la loi australienne, et qui sont en grande mesure inspirés de la réforme britannique, si j'ai bien compris. Je pense qu'il est très intéressant que vous fassiez cette étude conjointe.

Je voudrais toutefois revenir sur la proportion de 5 p. 100 des causes qui passent en procès. En effet, cela voudrait dire que 95 p. 100 des causes sont réglées en dehors du processus judiciaire — alors que nous avons entendu, pour le Canada, des chiffres de l'ordre de 80 p. 100 à 90 p. 100 — et la question qui se pose concerne ce qui se passe vraiment pour tous ceux qui passent pas devant un tribunal. Après s'être entendues, les parties font approuver leur entente par le tribunal et c'est cela qui établit leurs relations futures.

Je me demande cependant s'il y en a beaucoup qui renégocient leur entente et si les ententes acceptées à l'origine sont contestées plus tard. Dans votre étude, allez-vous vous pencher aussi sur les ordonnances exécutoires des tribunaux, en dehors de ces 5 p. 100?

**Mme Graycar:** Oui. C'est la raison pour laquelle nous avons autant interrogé d'avocats — en effet, la plupart des clients et des avocats ne vont pas en procès, lorsque les avocats négocient des ententes à leur sujet. Nous avons aussi...

**Mme Finestone:** Lorsqu'une partie veut modifier une ordonnance exécutoire, doit-elle s'adresser à l'avocat ou au tribunal?

**Prof. Graycar:** They would probably go back to the lawyer to help them decide whether they need to go back to court, whether they could just do it on their own, or whether it is a variation of substance or something that needs to go to court.

**Ms Finestone:** Okay. In the course of what you have been hearing and looking at, was there ever any suggestion of having, rather than a standard court, a judicial tribunal?

**Prof. Graycar:** Well, some would argue that the Family Court of Australia is a very different sort of court in any event, because it has a specialist family law jurisdiction. I could get into a very tedious discussion of constitutional law and separation of powers —

**Ms Finestone:** We do this in Canada, by the way, very well.

**Prof. Graycar:** — but the short version is that under our federal Constitution, federally established courts cannot exercise non-judicial powers. The Family Court of Australia, being a federal court, has to be a court. That being said, the fact that the family Court has been established as this integrated court, with its own counselling service and mediation services, does distinguish it from other courts. And there are registrars who do a large part of the work in the court, which only then goes on to judicial hearing if there is a full-blown dispute.

**Ms Finestone:** On the question of child support, we have just recently amended the child support legislation, which has some problems attached to it. It was supposed to have allowed the discussions and the decisions around access and custody — what you are calling residential and contact — to be less of a problem, and the two were not supposed to be tied. But essentially the way has been determined, there is a direct tie between the amount of child support and access. Where access is denied, the child support can be changed and varied, et cetera. The two have been tied I think inadvertently, but I think it is been a negative approach.

**Prof. Graycar:** Right.

**Ms Finestone:** There are two things I would like to ask you. First, in your support structure, do you take the income of both parents who both have responsibilities, and then deduct certain costs like residence and schooling, et cetera?

Second, how do you ensure that the decisions of the courts around access are respected when there might be a refusal on the part of the residential parent to respect the decisions on access?

**Prof. Graycar:** First of all, in relation to the formula, yes, the main focus is on the contact parent. I am so used to saying non-custodial parent, because that is what it was when we —

**Mr. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP):** We will understand.

**Ms Finestone:** That is still in our legislation.

**Mme Graycar:** Elle doit probablement retourner voir son avocat avant de décider de retourner devant le tribunal. En effet, il peut s'agir d'une modification que les parties peuvent accepter elles-mêmes ou d'une modification beaucoup plus importante qui doit être soumise à un tribunal.

**Mme Finestone:** Bien. Au cours de vos entrevues, vous a-t-on jamais recommandé d'avoir recours à une sorte de tribunal administratif plutôt qu'à un tribunal judiciaire?

**Mme Graycar:** Je dois vous dire tout de suite que la Cour familiale de l'Australie est une cour de nature très différente étant donné qu'elle est spécialisée dans le droit de la famille. Je pourrais me lancer dans une longue discussion du droit constitutionnel et de la séparation des pouvoirs...

**Mme Finestone:** C'est une spécialité canadienne.

**Mme Graycar:** ...mais, pour résumer, les tribunaux établis au palier fédéral ne peuvent exercer de pouvoirs non judiciaires en vertu de notre constitution fédérale. Comme la Cour de la famille est une cour fédérale, elle doit être judiciaire. Cela dit, le fait qu'elle ait été constituée sous forme de cour intégrée, avec ses propres services de conseil et de médiation, la différencie des autres. Il y a par ailleurs des registraires qui exercent une bonne partie des fonctions de la cour, ce qui veut dire que les litiges ne passent en procès que s'ils sont vraiment irréductibles.

**Mme Finestone:** Pour ce qui est des pensions alimentaires, nous avons récemment modifié notre législation à ce sujet, ce qui a causé certains problèmes. On pensait que les décisions relatives au droit de visite et à la garde — ce que vous appelez le droit de résidence et de contact — seraient moins problématiques et que les deux ne seraient pas liées. Toutefois, on constate qu'il y a toujours un lien direct entre la pension alimentaire et le droit d'accès. Lorsque l'accès est refusé, la pension alimentaire peut être modifiée, et cetera. Les deux éléments ont été liés, par inadvertance je pense, mais c'est quand même négatif.

**Mme Graycar:** C'est juste.

**Mme Finestone:** Je voudrais donc vous demander deux choses. Premièrement, dans votre système de pension alimentaire, tenez-vous compte du revenu des deux parents qui assument tous les deux des responsabilités, après quoi vous pourriez déduire certaines dépenses comme les dépenses de résidence, de scolarisation, et cetera?

Deuxièmement, comment garantissez-vous que les décisions d'accès des tribunaux soient respectées si le parent chez qui l'enfant habite ne veut pas les respecter?

**Mme Graycar:** Tout d'abord, en ce qui concerne la formule, l'accent est mis sur le parent de contact. J'ai tellement l'habitude de dire le parent qui n'a pas la garde, puisque c'est ce que c'était lorsque...

**M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NPD):** Nous comprenons.

**Mme Finestone:** Nous avons toujours cela dans notre législation.



**Prof. Graycar:** Yes, but we are not allowed to say that any more.

By the way, as an aside, I should point out that one of most interesting findings from one of the lawyers, and one who practices exclusively in this jurisdiction, is that in at least one registry, as soon as they all go into court, everybody says "Can we just stick to the old language? We are all comfortable with it, and we are too old to change. Everybody knows what we mean." We were a bit shocked by that.

Anyway, the contact parent's income is taken into account. There is a formula that then —

**Ms Finestone:** As well as that of the residential parent?

**Prof. Graycar:** Yes. There is a formula then that looks at the residence parent's income, and over a certain point that is taken into account. There are changes that have been announced but not yet legislated, which are going to fiddle with that formula, but I do not have the details with me. I think one of the things they are looking at is changing that balance.

On the second thing, the policy in Australia has always been — and we have had the child support scheme now for ten years — and remains, and hasn't been changed by this legislation, that access and support are conceptually very different issues.

**Ms Finestone:** Thank you.

**Prof. Graycar:** For example, one concern that is often expressed is would you deny access — or should we say contact? — to a good parent, simply because he cannot afford to pay child support? And we do not require people below a certain level of income to pay child support. Then of course, the flip side of that is that in those fairly rare cases where contact is denied, you would have to assume that parent had done something that was considered reasonably egregious. In that situation, it would probably be a double burden on the child to then stop them paying child support.

I think there has never been a really serious suggestion by any of the policy bodies in Australia — The Family Law Council, which is our national advisory body — and I was a member of that for four years, though I am not now — has recently issued an issues paper or a discussion paper on penalties for breaches of the act. It has recommended very strongly that nothing change in relation to there being no link between access and child support, or contact and child support.

**Ms Finestone:** Do you have penalties — or you are saying you are just putting in penalties?

This committee has, over the last several months, heard from — and mostly from — men who say they have been denied access and have not been able to see their children, some for as many as 12 years, and some for a short period time, and that every time they want to assert the right that was given to them in the court judgment, the police here are not prepared to ensure and effect that access. It is used as a derogatory or harassment technique. But in the meantime, the child is suffering.

**Mme Graycar:** Mais nous n'avons plus le droit d'utiliser cette expression.

Je dois dire en passant que l'une des choses les plus intéressantes que nous a dites l'un des avocats, qui pratique exclusivement dans ce domaine, est que, dans au moins un tribunal, dès que les parties arrivent, tout le monde dit «Pouvons-nous garder l'ancienne terminologie? Nous la connaissons bien et nous sommes trop vieux pour changer. Nous savons tous ce qu'elle veut dire.» Cela nous a un peu surpris.

Quoi qu'il en soit, on tient compte du revenu du parent du contact. Il y a une formule qui...

**Mme Finestone:** Et du revenu de l'autre parent?

**Mme Graycar:** Oui. Il y a une formule dans laquelle on tient compte du revenu du parent chez qui réside l'enfant. Des changements ont été annoncés mais ils n'ont pas encore été adoptés. Je n'ai pas les détails mais je pense que l'on veut modifier un peu cet équilibre.

Pour ce qui est de votre deuxième question, la politique en Australie a toujours été et reste que l'accès et la pension alimentaire sont deux questions conceptuellement très différentes — et nous avons un système de pension alimentaire depuis 10 ans.

**Mme Finestone:** Merci.

**Mme Graycar:** Par exemple, l'une des questions que l'on pose souvent est de savoir si l'on interdirait l'accès — ou le contact — à un bon parent simplement parce qu'il ne peut pas payer la pension alimentaire. Nous n'exigeons pas que les gens qui n'ont pas un certain niveau de revenu paient une pension alimentaire. La contrepartie, bien sûr, est que, dans les cas relativement rares où le contact est refusé, c'est parce que le parent a sans doute fait quelque chose de clairement négatif. Dans ce cas, s'il cessait de payer la pension alimentaire, ce serait un double fardeau pour l'enfant.

Je ne pense pas que quiconque ait jamais vraiment suggéré que les organismes d'élaboration des politiques d'Australie... le Conseil du droit de la famille, qui est notre organisme consultatif national — et dont j'ai fait partie pendant quatre ans, mais plus maintenant — a récemment publié un document de réflexion sur les sanctions relatives aux infractions à la loi. Il a fermement recommandé que l'on ne change rien au fait qu'il n'y a pas de lien entre l'accès et la pension et la pension alimentaire, ou entre contact et la pension alimentaire.

**Mme Finestone:** Y a-t-il des sanctions... ou dites-vous qu'ils vous êtes simplement en train d'y penser?

Ces derniers mois, notre comité a entendu des hommes — c'était surtout des hommes — dire qu'ils étaient privés de l'accès aux enfants, certains depuis aussi longtemps que 12 ans et d'autres pendant des périodes plus courtes, et que la police n'était jamais prête à intervenir pour leur garantir cet accès qui leur avait été accordé par le tribunal. On dit que c'est une technique dérogatoire ou du harcèlement mais, entre-temps, c'est l'enfant qui en pâtit.

Are you saying you do not have that problem of enforcement of access rights?

**Prof. Graycar:** We have a provision in the act that deals with enforcement in cases of breach of orders.

**Ms Finestone:** Do the police apply that?

**Prof. Graycar:** The court can order that a person's breach —

**Ms Finestone:** Yes, I am talking about cases where the court has ordered. What do you do when the court has ordered, and it is not been applied?

**Prof. Graycar:** Well, I think in theory — I am not very good on this — the police can try to effect that order. I think the practice is that it is very difficult to intervene in those situations.

Certainly a lot of the discussion just before I left, in relation to the penalties project and how to deal with it, has raised the question of: Were the orders appropriate in the first place, and why are they being breached? If they are being breached, maybe instead of looking at penalties we should also be looking at the usefulness of orders that are continually breached — that is, whether they are the right orders.

I was reading some of the submissions, and there were some studies in there of orders that had been made — again following on from this new legislation — following perhaps a meeting with counsellors, that said, "Now the court will never deny access, so you will have to agree to that," and then a consent order is made, and then there is a breach. So, one of the approaches is, well, let us just go back and be a bit more careful about the kinds of orders we are making once we discover they are not being enforced.

**Mr. Mancini:** Is it our understanding, then, that when a breach occurs, that although the mechanisms are in place to enforce the order with very severe sanctions — I would assume that like here, there can be imprisonment or fines — in practice the courts do not do that?

**Prof. Graycar:** I could not give you the statistics, but my understanding would be that it is not a question that they would ever do that. They would probably try to find an alternative.

**Mr. Mancini:** Is that the subject of any ongoing study or statistics?

**Prof. Graycar:** There may be some actual statistical information in this penalties paper, and I could certainly arrange to add it to you. It just came out before I left, and I had a quick look at it.

The argument is always "If this is the primary caregiver, what are you going to do if you put her in jail?" Unfortunately, this is one of those situations that is very difficult. You can make orders about the payment or non-payment of child support more easily than you can about — Particularly, for example, if it were a mother who had a genuine but mistaken belief that the child was going to be harmed, she thinks she is acting in the child's best interests in refusing contact. How much in the best interests of the

Voulez-vous dire que vous n'avez pas ce problème d'exécution des droits d'accès?

**Mme Graycar:** Il y a dans la loi une disposition d'exécution en cas d'infraction.

**Mme Finestone:** La police l'applique-t-elle?

**Mme Graycar:** Le tribunal peut ordonner qu'une personne qui commet une infraction...

**Mme Finestone:** Certes, mais je parle des cas où le tribunal a déjà rendu cette ordonnance. Que faites-vous si l'ordonnance n'est pas respectée?

**Mme Graycar:** Je pense qu'en théorie — mais je ne suis pas très bonne là-dessus — la police peut intervenir. En pratique, cependant, je crois qu'il est très difficile d'intervenir dans ce genre de situations.

Avant mon départ, le débat concernant ce projet de sanctions tournait autour de la question suivante: les ordonnances étaient-elles adéquates, et pourquoi ne sont-elles pas respectées? Si on les enfreint, peut-être faudrait-il, au lieu de chercher des sanctions, se demander si elles sont vraiment utiles — si ce sont de bonnes ordonnances.

J'ai lu certains des mémoires dans lesquels on trouve des études de cas sur certaines ordonnances — suite à l'adoption de la nouvelle législation — rendues après une réunion avec les avocats qui ont dit: «Le tribunal n'interdira jamais l'accès, vous allez devoir accepter cela», après quoi une ordonnance de consentement est rendue et puis elle n'est pas respectée. La solution serait peut-être de faire un peu plus attention à la nature des ordonnances qui sont rendues si l'on découvre qu'elles ne sont pas respectées.

**Mr. Mancini:** Dites-moi si je comprends bien la situation: lorsqu'une ordonnance n'est pas respectée, et même s'il y a des mécanismes pour imposer des sanctions très sévères — je suppose qu'il peut s'agir de l'emprisonnement ou d'amendes, comme chez nous — les tribunaux ne les imposent pas?

**Mme Graycar:** Je ne peux vous donner de chiffres mais la question n'est pas vraiment qu'ils ne les imposent jamais. Ils essaient probablement de trouver d'autres solutions.

**Mr. Mancini:** Cela fait-il l'objet d'études ou a-t-on des statistiques?

**Mme Graycar:** Il y a peut-être des statistiques dans ce document de réflexion sur les sanctions et, si tel est le cas, je vous les communiquerai. Le document est sorti juste avant mon départ.

L'argument est toujours le même: «Si c'est le parent qui s'occupe des enfants, qu'allez-vous faire si vous le mettez en prison?» Hélas, c'est une situation très difficile. On peut bien prendre des ordonnances sur le paiement ou le non-paiement de la pension alimentaire mais... Prenez le cas d'une mère qui croit sincèrement, mais par erreur, que l'enfant risque d'être battu. Elle croit agir dans le meilleur intérêt de l'enfant en refusant le contact. Va-t-on contribuer aux intérêts de l'enfant en la mettant en prison?



child would it be to put them in jail? I think that is the impression of some of the judges, that this is one of those horrible, too hard situations.

That is not to say that we do not have the law requiring —

**Mr. Mancini:** Okay. I am going to move off in a different direction, if I can, on some of the information you have given us. You said there was some study as to whether or not the level of disputes declined.

**Prof. Graycar:** Yes.

**Mr. Mancini:** I think you indicated to us that in some jurisdictions it did, and in some jurisdictions it appeared not to; the conflict was still there.

Was there any kind of common characteristic in the jurisdictions where the disputes did not decline? Was there a different level of income, or a different geographic location? Was there any commonality among those jurisdictions where the changes did not seem to work and the disputes remained high?

**Prof. Graycar:** I do not think we have enough information at the moment to really comment on that. To the extent that people have told us that the level of disputes has stayed the same or increased, that is very anecdotal, and this is precisely because we are trying to track the other 95 per cent.

In a year or two we'll be in a very good position to count the number of cases that go to court and compare them with the pre-reform situation, but one can only speculate whether that would tell us very much.

**Mr. Mancini:** A little later, I think there was some indication that not all the disputes end up being played out in the courts.

**Prof. Graycar:** Oh, yes.

**Mr. Mancini:** What is the waiting time to get into court? Is that a factor that comes into consideration there?

**Prof. Graycar:** It may well be. Once again, depending on the registry in different places around the country, the waiting times can be very long. This is why I did mention earlier that there is some apparent difference in practice between interim and final orders being made, and probably precisely for that reason, because interim determinations in a jurisdiction with a very long waiting period could profoundly influence the outcome of a final decision because of the status quo provision.

**Mr. Mancini:** In terms of the cases that did get played out in the courts, was there a greater percentage of legal aid cases or private cases?

There was some indication of the high fees that some people spend on lawyers. If in fact those cases do not end up in the courts, I wonder if you can tell me where there was a lack of legal resources, perhaps. Did those cases end up being played out in the courts more than cases where there was legal counsel?

**Prof. Graycar:** We have not looked at that in any detail, though actually that is something we probably will look at.

I would imagine not. It is very hard to tell, and there are a lot of guidelines that say legal aid is not available for this particular type of case or that particular type of case.

Je pense que le dilemme est beaucoup trop horrible pour certains juges.

Cela ne veut pas dire que nous n'ayons pas de loi exigeant...

**Mr. Mancini:** Bien. Je vais changer de sujet. Vous nous avez dit qu'on avait fait une étude pour savoir si le niveau des différends avait baissé.

**Mme Graycar:** Oui.

**Mr. Mancini:** Vous nous avez dit qu'il avait baissé dans certaines juridictions mais apparemment pas dans d'autres.

Y a-t-il une caractéristique commune quelconque pour les juridictions où les différends n'ont pas baissé? Y a-t-il un niveau de revenu différent, ou une situation géographique différente? a-t-il des points communs entre les juridictions où les changements ne semblent avoir eu aucun effet sur les différends?

**Mme Graycar:** Je ne pense pas que nous ayons actuellement assez d'information pour pouvoir répondre à cela. Quand on nous a dit que le niveau des différends était resté le même ou avait augmenté, c'était purement anecdotique, et c'est précisément pour cela que nous essayons de poursuivre l'étude sur les autres 95 p. 100.

Dans un an ou deux, nous serons en très bonne position pour établir le nombre de causes qui seront passées en justice, afin de comparer avec la situation qui prévalait avant la réforme. Pour le moment, on ne peut que spéculer.

**Mr. Mancini:** Vous avez dit ensuite que tous les différends n'aboutissent pas nécessairement devant les tribunaux.

**Mme Graycar:** C'est cela.

**Mr. Mancini:** Y a-t-il de longs délais pour passer en justice? Est-ce un facteur pertinent?

**Mme Graycar:** Peut-être bien. Les délais peuvent être très longs dans certains secteurs de certaines juridictions du pays. Voilà pourquoi j'ai dit plus tôt qu'il y a apparemment une différence entre les ordonnances provisoires et les ordonnances définitives. C'est probablement parce que les ordonnances provisoires dans une juridiction où les délais sont très longs pourraient influencer sur le résultat de la décision ultime, à cause de la disposition de statu quo.

**Mr. Mancini:** Pour ce qui est des causes qui sont passées en justice, y a-t-il eu une proportion plus grande de causes bénéficiant de l'aide juridique ou de causes privées?

Quelqu'un a parlé tout à l'heure des sommes très élevées que certaines personnes donnent à leurs avocats. Si ces causes passent pas en justice, je me demande si ce n'est pas à cause d'un manque de ressources juridiques. Y a-t-il une différence entre les personnes qui pouvaient se payer un avocat et les autres?

**Mme Graycar:** Nous n'avons pas examiné cette question en détail mais nous allons probablement le faire.

Je suppose que non. Ce serait très difficile à dire. Il y a de longues lignes directrices disant que l'aide juridique ne peut être accordée pour tel ou tel type de cause.

I think in one jurisdiction we have been told legal aid was not available to contest contact. I have actually queried that, and I want to go and check that out in terms of that jurisdiction's guidelines, because that seemed very categorical. If that is the case, then certain sorts of cases just will not be going to the courts, or certainly not by the bulk of people, who cannot afford to litigate.

**Mr. Mancini:** Thank you. I have one final question, which has to do with the grandparents issue.

You indicated that essentially the main legal standing hasn't changed, although there have been some expressed provisions for grandparents. Has that resulted in an increase in the number of grandparents seeking access and an increase in the awarding of access to grandparents? Has it increased litigation as well?

**Prof. Graycar:** Again, I do not have any particular information on that, but it is something we would want to look at at the end of our three years.

In terms of the non-litigated cases, I am not sure how we would really study that, other than once again asking the lawyers we see about their own experiences.

**Mr. Mancini:** Okay, thank you very much. It is been informative.

**Senator Cools:** I would like to welcome the professor to Canada and say that I found her so articulate and well spoken that it has been a pleasure to listen to her. Her grace with the language is commendable. It is been lovely just listening to you.

My question has to do with a concern of mine, and concerns that have been raised repeatedly over the years, over the fact that here in this country many proceedings and motions within family court proceedings are not recorded. There are no transcripts. There have been moments on this committee when some have believed that just meetings in chambers, but apparently this is a problem in this country.

I am just curious as to whether the situation in Australia is the same as ours. What is the situation in Australia with respect to the recording and the making of transcripts of these kinds of proceedings?

**Prof. Graycar:** There is a distinction between the recording and the making of transcripts. This gets played out in the context of appeals.

One of the great barriers to appealing a decision of the family court, in terms of cost, is that the parties who want to appeal have to pay for the cost of transcription. I cannot tell you the exact per-page cost, but it is expensive. In other words, the proceedings are recorded, but they will only be written up if somebody requests the transcript. To do that they have to pay. I do not know the exact amount, but I know it is a matter of great concern to people who want to appeal.

**Senator Cools:** I thank you for that. I would just like to note that we have that problem here as well. The recording is made and transcripts are available, but it is extremely expensive. I am

Dans une juridiction, si je me souviens bien, on nous a dit que l'aide juridique n'est pas accordée s'il s'agit de contester une ordonnance de contact. J'ai l'intention de vérifier parce que cela me semble très catégorique. Si c'est le cas, il est clair que certains types de causes ne passeront tout simplement pas devant les tribunaux, ou en tout cas celles qui concernent des gens qui ne peuvent se payer un procès.

**Mr. Mancini:** Merci. J'ai une dernière question à poser au sujet des grands-parents.

Vous avez dit que le contexte juridique fondamental n'a pas vraiment changé, bien qu'il y ait aujourd'hui dans la loi des dispositions concernant explicitement les grands-parents. Avez-vous constaté une hausse du nombre de grands-parents demandant l'accès et l'obtention? Y a-t-il eu aussi une hausse des poursuites à ce sujet?

**Mme Graycar:** Je n'ai pas d'information précise là-dessus. C'est quelque chose que nous allons examiner à la fin de nos trois années.

Pour ce qui est des poursuites, je ne vois pas vraiment comment nous pourrions nous pencher sur cette question si ce n'est, encore une fois, en interrogeant les avocats sur leur expérience concrète.

**Mr. Mancini:** Merci beaucoup. C'était très intéressant.

**Le sénateur Cools:** Je souhaite la bienvenue à la professeure en lui disant que je l'ai trouvée tellement intéressante que j'ai eu beaucoup de plaisir à l'écouter. Son expression linguistique est tout à fait remarquable. C'était très agréable de vous écouter.

Ma question porte sur le fait que, dans notre pays, bon nombre de procédures et de motions concernant les tribunaux de la famille ne sont pas enregistrées. Il n'y a pas de procès-verbal. Il y a eu des moments, au sein de notre comité, où des gens ont dit qu'ils pensaient que les décisions étaient prises à huis clos.

Je voudrais savoir si c'est la même chose en Australie. Est-ce que l'on produit un procès-verbal des audiences?

**Mme Graycar:** Il y a une différence entre l'enregistrement et la production d'un procès-verbal. C'est au niveau des appels qu'il y en a.

L'un des grands obstacles que rencontre la personne qui souhaite en appeler d'une décision du tribunal de la famille est qu'elle doit assumer le coût du procès-verbal. Je ne sais pas combien cela peut coûter par page mais c'est cher. Autrement dit, les débats sont enregistrés mais on ne produit de procès-verbal que si quelqu'un le demande et est prêt à payer. C'est un gros problème pour les gens qui veulent se porter en appel.

**Le sénateur Cools:** Merci beaucoup. Je peux vous dire que nous avons le même problème ici. On enregistre les audiences et on produit des procès-verbaux mais c'est extrêmement



especially interested in this where no recording is made whatsoever. Do you have that problem in Australia, or are all your proceedings recorded?

**Prof. Graycar:** In the judge's chambers — is that it?

**Senator Cools:** No. We have many motions and different proceedings for which there is no recording at all.

**Prof. Graycar:** I cannot say for sure what the situation is, but I would imagine anything that takes place in the court, and certainly in a judge's court, would be recorded. The duty lists would be recorded, but I do not know about conferences, for example, with the registrars or whatever — but they are not determinative themselves.

**Senator Cools:** We had one lawyer who recommended on one occasion that if one has to choose between going into court with a lawyer and a tape recorder, to choose the tape recorder, which is fair. I think the example he uses is a dramatic one, and I appreciate the metaphor, but apparently there is a substantial problem in this country with the lack of recording of proceedings.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** First, is primary dispute resolution the language used throughout, and not just in family law?

**Prof. Graycar:** No, it certainly isn't. I think we still tend to talk about alternative dispute resolution.

I have a colleague at my law school who has a chair in dispute resolution, and she tries not to use the word "alternative." It was considered a very strategic use of language to call it primary dispute resolution in the Family Law Act to get the message across, but it was not an alternative.

**Ms Bennett:** Are there any rules as to who can participate? In situations of violence, are they able to participate in primary dispute resolution?

**Prof. Graycar:** We have guidelines. We have practice directions and rules that deal with those situations. I have a copy of some parts of the act here, but not others.

In terms of mediation, I know the family law rules specifically have provisions that are designed to screen for cases involving violence. The assumption is that they are not appropriately suited to mediation because mediation generally involves equal bargaining power.

I think it was in early 1993 that the chief justice of the family court issued a practice direction for processes that court staff, including counsellors, registrars, and so on, should use in cases involving violence. It gave people a choice of not being interviewed together, separate waiting areas, and that kind of thing. But certainly as far as the formal family law rules go, I am only aware of that provision in relation to mediation.

There has been a study in Australia too, and I could possibly send you the results of that. It was funded by a federal department, legal aid and family services. It examined the practices of all of the private dispute resolution bodies, such as the private counselling bodies, marriage guidance and so on, and their practices in relation to cases involving violence.

dispendieux. Je m'intéresse surtout aux cas où l'on ne fait aucun enregistrement. Avez-vous ce problème en Australie?

**Mme Graycar:** Dans le cabinet du juge?

**Le sénateur Cools:** Non. Il y a toutes sortes de motions et de décisions qui ne sont pas du tout enregistrées.

**Mme Graycar:** Je ne sais pas vraiment quelle est la situation mais je suppose que tout ce qui se passe dans un tribunal est enregistré. Par contre, je ne sais pas si l'on fait un enregistrement des conférences avec les registraires, par exemple, puisque ce qui ne sont pas des éléments déterminants du jugement.

**Le sénateur Cools:** Nous avons eu un avocat qui nous a dit ceci: si vous devez choisir d'aller dans un tribunal avec un avocat ou avec un magnétophone, choisissez le magnétophone. Je comprends son exemple et j'apprécie la métaphore mais il y a apparemment dans notre pays un gros problème d'absence d'enregistrements.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Est-ce que l'expression «résolution primaire des différends» est utilisée partout et pas seulement dans le droit de la famille?

**Mme Graycar:** Non, pas du tout. Nous avons toujours tendance à parler de résolution alternative.

J'ai une collègue, dans la faculté de droit, qui a une chaire de résolution des différends et qui essaie de ne jamais utiliser le mot «alternative». Quand on a décidé de parler de résolution primaire des différends, on a pensé faire un usage très stratégique de la langue, afin de faire passer clairement le message qu'il n'y avait pas d'option.

**Mme Bennett:** Y a-t-il des règles au sujet de qui peut participer? Dans les situations de violence, qui peut participer à la résolution primaire du différend?

**Mme Graycar:** Il y a des lignes directrices. Il y a des règles qui s'appliquent dans ces cas. J'ai un exemplaire de certaines parties de la loi mais pas des autres.

Pour ce qui est de la médiation, je sais que les règles du droit de la famille contiennent des dispositions visant à repérer les cas de violence. Le principe général est que ces cas ne se prêtent généralement pas à la médiation puisque la médiation exige généralement un pouvoir de négociation égal pour chaque partie.

C'est début 1993, je crois, que le juge en chef du Tribunal de la famille a publié des instructions pour tout le personnel judiciaire, avocats et registraires compris, au sujet des causes liées à la violence. Il donnait aux gens le choix de ne pas être interrogés ensemble, d'avoir des salles d'attente séparées, et cetera. En ce qui concerne les règles formelles du droit de la famille, je ne connais que cette disposition concernant la médiation.

Il y a eu une étude à ce sujet aussi et je pourrais vous envoyer les résultats. Elle avait été financée par les services d'aide juridique d'un organisme fédéral. On avait examiné les pratiques de tous les organismes privés de résolution des différends, comme les organismes de conseil privés, les organismes de conseil matrimonial, et cetera, au sujet des causes reliées à la violence.

**Ms Bennett:** In the primary dispute resolution, what are the credentials of the people who do that? Is there an accreditation process, and who pays?

**Prof. Graycar:** I think the answer is the user increasingly pays, and I think increasingly that is the philosophy of most things that are going on in Australia.

The part that deals with primary dispute resolution provides for the approval of counselling organizations and mediation organizations, and the funding of them as well. There has been a separate process of looking at setting up accreditation processes for the staff who work in them. I am not entirely sure where that is at the moment. It is something that is being looked at by a body called the Alternative Dispute Resolution Advisory Council, and they've been looking at accreditation standards. I do not think they are dealt with in the legislation, but I might be wrong on that. I have not kept up with that particular issue.

There has been some concern about the possibility of different standards and different services being available inside the court and in the approved community agencies, but certainly the agencies themselves have to be approved to carry out these functions under the act.

**Ms Bennett:** In the 5 per cent that go to court, we have heard from other witnesses that you have something called a master judge. Are the people who hear these cases particularly knowledgeable? Obviously, if they are only seeing 5 per cent they are seeing the tough ones. What is the judicial education or specialization and follow-up for these?

**Prof. Graycar:** That is an interesting question. I do not have with me the section of the act that describes the characteristics of someone to be appointed, but I think it is something incredibly vague, like a person suitable for dealing with family law disputes. It does not say terribly much about specialization or training.

I think you will find that is the general situation in Australia. Some judges come to the jurisdiction with many years of experience in family law practice, while others come with no experience at all. The court itself has quite an extensive ongoing education process. I know they have at least annual judges' meetings and they usually run seminars on changes, bring in outside speakers and so on. I have participated in some of the court's education programs that have involved judges, counsellors, and registrars — a wide range of court staff. So there is some degree of ongoing education, if you like.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** How do you address the issue of second families in Australia? We have heard from many witnesses who are in second-family situations now about how difficult it is for them financially to look after the first family; their second family is neglected. I think it is an area of concern that we are hearing more about.

**Prof. Graycar:** Yes. This is in the context of child support, you mean.

**Senator Cohen:** Yes.

**Mme Bennett:** Pour la résolution primaire de différends, quelles sont les compétences exigées des personnes qui s'en occupent? Y a-t-il une procédure d'accréditation et qui paie?

**Mme Graycar:** Je pense que c'est l'utilisateur qui paie, de plus en plus. C'est le principe qui s'applique à de plus en plus de choses en Australie.

Pour ce qui est de la résolution primaire des différends, il faut obtenir l'approbation des organisations de conseil et de médiation, qui interviennent aussi dans le financement. On s'est penché sur un système d'accréditation mais je ne suis pas tout à fait certaine de ce que cela a donné. Il y a un organisme appelé Conseil consultatif sur la résolution alternative des différends qui se penche sur le problème, c'est-à-dire sur des normes d'accréditation. Je ne pense pas que cela soit traité dans la législation mais je me trompe peut-être. Je ne me suis pas vraiment intéressée à la question.

La possibilité qu'il y ait des normes différentes et des services différents entre le tribunal et les organismes communautaires approuvés a suscité certaines inquiétudes mais il faut de toute façon que les organismes eux-mêmes se fassent approuver pour exercer ces fonctions en vertu de la loi.

**Mme Bennett:** Pour les 5 p. 100 de causes qui passent en procès, des témoins nous ont dit que vous avez ce qu'on appelle un juge maître. Les personnes qui sont saisies de ces affaires sont-elles particulièrement compétentes? Évidemment, si seulement 5 p. 100 des causes passent devant elles, ce sont sans doute les causes les plus difficiles. Est-ce que les juges reçoivent une formation spéciale dans ce domaine?

**Mme Graycar:** C'est une question intéressante. Je n'ai pas avec moi la partie de la loi où l'on décrit les caractéristiques de la personne qui peut être nommée mais je crois me souvenir que c'est incroyablement vague. C'est quelque chose comme «être une personne capable de s'occuper de conflits familiaux». Ça ne dit pas grand-chose sur la spécialisation ou la formation.

C'est une situation générale en Australie. Certains juges ont beaucoup d'années d'expérience en droit de la famille alors que d'autres n'en ont aucune. La Cour de la famille a un programme d'éducation assez exhaustif et je sais que, lors des conférences annuelles de la magistrature, il y a généralement des sessions qui sont consacrées à ces questions. Moi-même, j'ai participé à certains des programmes d'éducation de juges, d'avocats et de registraires. Il y a donc une certaine forme d'éducation permanente, si l'on veut.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Que faites-vous vis-à-vis du problème de la deuxième famille en Australie? Plusieurs témoins qui se retrouvent avec une deuxième famille nous ont dit qu'il leur est financièrement très difficile de continuer à s'occuper de leurs enfants d'un premier lit, et que cela les oblige à négliger leur deuxième famille. C'est le genre de préoccupations qu'on entend de plus en plus.

**Mme Graycar:** Oui. Vous voulez dire dans le contexte du soutien des enfants?

**Le sénateur Cohen:** Oui.



**Prof. Graycar:** Obviously that is a concern that is expressed. But the policy concern is that people are still the children of these parents and they cannot stop being the children of these parents simply because the parents have other children.

My understanding is — but I am not clear on the details of this — that these new amendments to the child-support scheme that are proposed for later this year take into account the second-family children, if there any, in recalculating the formula, but I could not tell you the details of that.

It is certainly a concern, but as I say, I think the government's response is that they are all children of this parent and they all need to be supported. The first children cannot be abandoned simply because of the second family, so there needs to be some way to deal with that.

**Senator Lucie Pépin (Montreal, Lib.):** I will ask you to use your translation device, because my main language is French and I can hardly speak judiciaire in English.

[Translation]

You told us that fathers do not spend any more time with their children now than before. What would have been the percentage of fathers who had obtained custody or who had asked for custody before changes were made to the legislation?

[English]

**Prof. Graycar:** I suppose there are two very separate issues.

One is who has primary care of their children and who has an order from a court in relation to custody. In Australia, our research shows that contested cases in court have a quite high rate of orders of custody in favour of fathers. I have a study with me that is looked at two different periods and found that over this 10-year period the sole custody right for fathers in disputed cases is something like 30 per cent, and then with shared custody and other arrangements or split arrangements that comes up.

But in the non-disputed cases, I think you find that generally mothers are responsible for the care of children — more than that 70 per cent. In other words, the fathers have a different outcome in contested cases, but of course the contested cases are very different situations too.

[Translation]

**Senator Pépin:** But you told us that fathers do not spend more time with their children than before the changes.

[English]

**Prof. Graycar:** That is the parent who isn't the primary caregiver.

**Mme Graycar:** C'est effectivement une plainte qu'on entend. Toutefois, sur le plan de la politique, on considère que les enfants du premier lit sont toujours ceux des parents en question et que la relation ne s'interrompt pas parce que leur père ou leur mère a des demi-frères ou demi-sœurs avec quelqu'un d'autre.

J'ai cru comprendre — et je n'ai pas de détails à ce sujet — que les nouveaux amendements qu'on se propose d'apporter plus tard cette année au régime des pensions alimentaires pour enfants tiennent compte des enfants du deuxième lit dans le calcul de la formule, mais je ne peux vous en dire plus pour l'instant.

C'est un aspect préoccupant, mais comme je le disais, le gouvernement estime que ces enfants demeurent des dépendants pour les parents en question et que ceux-ci doivent les soutenir. On ne peut abandonner les enfants d'un premier lit simplement parce qu'il y a une deuxième famille; c'est donc un aspect qu'il faut régler.

**Le sénateur Lucie Pépin (Montréal, Lib.):** Je vais vous inviter à mettre votre écouteur pour la traduction, parce que ma langue première est le français et que j'ai du mal à m'exprimer en «legalese» anglaise.

[Français]

Vous nous avez dit que les pères ne passaient pas plus de temps avec leurs enfants maintenant qu'ils ne le faisaient avant que la loi soit changée. Connaissez-vous le pourcentage de pères qui avaient la garde des enfants ou qui avaient demandé la garde de leurs enfants avant que la loi soit changée?

[Traduction]

**Mme Graycar:** Je pense que ce sont là deux questions distinctes.

D'abord, il faut savoir lequel des deux parents a la garde de l'enfant et bénéficie d'une ordonnance de garde. En Australie, nos recherches ont démontré que les causes contestées devant les tribunaux donnent lieu à une proportion très élevée d'ordonnances de garde en faveur des pères. J'ai ici une étude portant sur deux périodes et qui établit qu'au cours de cette période de dix ans, le nombre d'ordonnances de garde attribuées en faveur des pères dans les causes contestées, représentent 30 p. 100 de toutes les causes jugées; ces mêmes études indiquent qu'un grand nombre d'accords de garde partagée ont été conclus.

Cependant, dans les causes non contestées, ce sont généralement les mères qui obtiennent la garde des enfants, et ce dans plus de 70 p. 100 des cas. Autrement dit, les pères obtiennent des résultats différents quand ils contestent en cour, mais il faut reconnaître que les causes contestées sont bien différentes des autres.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Mais vous avez dit que les pères n'accordaient pas plus de temps à leurs enfants qu'avant que la loi soit changée.

[Traduction]

**Mme Graycar:** C'est le parent qui n'est pas chargé de la garde des enfants.

I am talking about the change in contact and whether or not the provisions in the objects clause would actually change the way contact works or increase the sharing of parenting. The situations where the fathers are themselves the primary caregivers are different from the more normal cases we are looking at and the question of whether or not there is been an increase in contact me.

[Translation]

**Senator Pépin:** You said that the study was started in 1996 in order to establish the effectiveness of the new legislation. Do you have the feeling that the aim of the changes has been reached, that is to say that the rights and interests of children are better respected and that, because of that, they can go through the divorce more easily than before?

[English]

**Prof. Graycar:** I think that is one of the questions that we really do not know the answer to yet. Quite independently of these changes, we have had quite a lot of work being done by bodies like the Family Law Council, and also by one of the family court registries, on how best to involve children in the proceedings, if at all, and how to make the situation the least traumatic for them.

I think one of the tensions that always comes up is the relationship between the child and the child's rights or interests and those of the custodial parent in particular, the resident parent who is spending most of the time with them.

There is a certain artificiality in separating those out and I think that is something that was addressed quite clearly by the full court that decision, *B and B*, last year, the relocation case. Because even though you have parts of the act that talk about the child's rights and the child's interests, there is an extent to which that cannot be considered in isolation from the broader context in which the child lives.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have more questions, senator?

**Senator Pépin:** Yes.

**Ms Finestone:** Could that be tabled, Mr. Chairman?

Professor, I wonder if you would be good enough to share the case and the decision.

**Prof. Graycar:** The decision in *B and B*? Absolutely.

[Translation]

**Senator Pépin:** When the legislation was changed, did you consider setting up education programs for parents and children? Could it not be possible to find some way to educate the parents so that they would know what to expect if they decide to divorce, and that children would also know what to expect from their parents? Did you consider that?

Je parle du changement sur le plan du contact; il faut savoir si les dispositions de la clause des objets peuvent modifier le modus operandi du contact ou en augmenter la durée dans la garde partagée. Les situations où les pères se voient confier la garde de leurs enfants sont différentes des cas normaux qui nous intéressent et de la question de savoir s'il y a augmentation ou non du temps de contact.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Vous dites que vous faites des études depuis 1996 pour connaître l'efficacité de la nouvelle loi. Est-ce que vous avez la perception que l'objectif du changement de la loi, qui était l'intérêt de l'enfant, est atteint et que les droits et les intérêts des enfants sont davantage respectés, et que, de ce fait, les enfants passent à travers ce grand bouleversement qu'est le divorce plus facilement qu'auparavant?

[Traduction]

**Mme Graycar:** C'est, je pense, une des questions auxquelles nous n'avons pas encore réponse. En marge de ces changements, des organismes comme le Conseil du droit de la famille et les greffes du tribunal de la famille ont beaucoup travaillé sur la participation des enfants aux procédures judiciaires, pour faire en sorte que la situation soit la moins traumatisante possible pour eux.

On constate une tension omniprésente dans la relation entre l'enfant et la loi ou entre ses intérêts enfants et ceux du parent ayant leur garde, c'est-à-dire le parent résident qui passe la plupart du temps avec l'enfant.

Il est artificiel d'essayer de séparer les deux et c'est d'ailleurs un aspect qui a été très clairement traité dans le jugement de la cause *B et B*, l'année dernière, qui portait sur un problème de relocalisation. Même si une partie de la loi parle des droits et des intérêts de l'enfant, on ne peut pas extirper cette dimension du contexte plus large dans lequel évolue l'enfant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous voulez poser d'autres questions, sénateur?

**Le sénateur Pépin:** Oui.

**Mme Finestone:** Ce document pourrait-il être déposé, monsieur le président?

Professeur, seriez-vous assez bonne pour nous remettre les documents relatifs à la décision prise dans cette cause?

**Mme Graycar:** Vous parlez de la décision dans la cause *B et B*? Tout à fait.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Lorsqu'on a procédé au changement de la loi, avez-vous pensé à faire l'éducation des parents et des enfants? Ne pourrait-on pas trouver une certaine formule pour éduquer les parents qui divorcent afin qu'ils sachent à quoi ils doivent s'attendre lorsqu'ils passent à travers un divorce, ainsi que les enfants afin qu'ils sachent à quoi s'attendre de la part des parents et quelles réactions prévoir? Avez-vous songé à cela? Vous l'avez peut-être déjà dit. Je ne le sais pas.



[English]

**Prof. Graycar:** There are two separate responses.

First of all, one of the advantages of the family court being a specialist court is that a certain part of its resources have been devoted to public information, to producing documents. I have given the chair some documents that have been put out by the family court. They explain separation to children, what to expect and so on, and they court also has information days for parents about to embark upon this. That is been the situation since 1976.

**Senator Pépin:** Mandatory?

**Prof. Graycar:** I do not think it is mandatory. I am not sure. I have heard talk of that changing.

But the second thing is that in relation to the amended legislation, the reform act, it was passed in November 1995 and deliberately not brought into effect until June 1996, in order that there be a community education program. There were videos made. There were public meetings. There were advertisements in the newspaper. There was an extensive education campaign run by the Department of the Attorney General and also by some family law practitioners, the family court, the law society, and so on.

And when we started our research, one of the first comments made to us by some of the people who work in the system was "What a pity there was no education campaign." So we are quite interested in knowing how big an education campaign you would have to run before people noticed that there was one.

**An hon. member:** Oh, oh.

**Prof. Graycar:** I thought that said quite a lot to us.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** I would like to apologize to you, professor, for being late. I had another committee I had to attend. I welcome you here. I know you are going to have the Olympic Summer Games in your country soon.

When I first came in you made an expression about people on the lower level of income who were not required to pay support. Could you tell us what level that would be? Have you any idea?

**Prof. Graycar:** I do not have those guidelines with me. The last time I looked — Probably the easiest way to pitch that level would be a person on social security or welfare payments. It would be an obvious assumption that that person would not pay.

One of the proposed changes that I have seen in these new draft guidelines is that everybody will pay say \$5 a week as a symbolic exercise. But certainly in the last 10 years of the child support scheme that started in 1987, below a certain income anyone on state support would not pay child support.

**Senator DeWare:** Does custody and access come under your Divorce Act in Australia, or is it a separate act?

[Traduction]

**Mme Graycar:** Il y a deux réponses à cela.

D'abord, le tribunal de la famille présente l'avantage d'être un tribunal spécialisé qui consacre une partie de ses ressources à l'information publique et à la production de documents. J'ai d'ailleurs remis au président quelques documents ayant été produits par le tribunal de la famille. On y explique ce qu'est la séparation aux enfants, ce à quoi ils doivent s'attendre et ainsi de suite; le tribunal organise également des journées d'information à l'intention des parents sur le point d'entamer des procédures. C'est comme cela depuis 1976.

**Le sénateur Pépin:** C'est obligatoire?

**Mme Graycar:** Je ne le pense pas; je n'en suis pas certaine. J'ai entendu dire que cela était en train de changer.

La deuxième chose concerne la loi réformée qui a été adoptée en novembre 1995 et dont on a délibérément retardé l'application à juin 1996 afin de permettre la tenue d'un programme d'information communautaire. On a produit des vidéos. On a organisé des réunions publiques. On a fait paraître des publicités dans la presse. Le ministère du Vérificateur général, des praticiens du droit de la famille, le tribunal de la famille, la société du droit et d'autres ont organisé une vaste campagne d'information.

Quand nous avons commencé nos recherches, des gens qui travaillent dans le système nous ont dit: «Quel dommage qu'il n'y ait pas de campagne d'information.» Nous aimerions beaucoup savoir quelle envergure il faut donner à une campagne d'information pour que les gens sachent qu'il y en a une.

**Des voix:** Ah, ah!

**Mme Graycar:** J'ai trouvé que ça en disait long.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Je tiens vous présenter mes excuses, madame, de m'être présentée en retard. Je devais participer à un autre comité. Je suis heureuse de vous accueillir ici. Je sais que vous allez bientôt accueillir les Jeux olympiques d'été dans votre pays.

Quand je suis arrivée vous étiez en train de parler des personnes à faible revenu qui n'ont pas à payer d'aliments. Jusqu'à quel niveau de revenu en sont-ils exemptés? Le savez-vous?

**Mme Graycar:** Je n'ai pas avec moi les lignes directrices à cette question. La dernière fois que je les ai consultées... Le plus mûr serait sans doute de retenir le niveau de revenu d'une personne percevant des prestations de la sécurité sociale ou du bien-être social. On peut supposer que ce genre de personne ne paie pas d'aliments.

Il est proposé que ces personnes paient une somme symbolique par exemple 5 \$ par semaine. Une chose est sûre, depuis la mise sur pied du régime de soutien des enfants, en 1987, aucun bénéficiaire de l'assistance de l'État ne paie d'aliments.

**Le sénateur DeWare:** Les questions de garde et d'accès sont-elles visées par la Loi sur le divorce en Australie ou par une autre mesure législative?

**Prof. Graycar:** It is all part of what is called the Family Law Act. It is a federal law, because the federal Constitution gives the federal Parliament power to make laws with respect to marriage and divorce and custody of children, where that is related.

What happened is that also in 1987, at the same time as the child support scheme started, most of the states agreed to defer to the federal government their powers over children in cases where the parents weren't married, the ex-nuptial children. So since 1987 we have pretty much a national regime in respect to children's custody and access, residence, contact, et cetera, but a more elected scheme in respect to parents' property. Obviously divorce is only available for people who are married.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** I find it very interesting that in a federation we have seen upward delegation, where provinces were giving their historical jurisdiction back to the federal government. That might be something for us to consider, because when we look at our problems here every province has some type of family relations act. British Columbia has had one since 1974-75. It was quite progressive at the time. It has historically arisen out of the provincial jurisdiction for social welfare and looking after children who are homeless and so on.

I wanted to get at the issue of the non-court assistance for conflict resolution for parents and children. We have talked at this committee about what we call education modules for parents before any court process, as distinct from say mandatory mediation, or even escalating to arbitration that, I suppose upon appeal, could escalate into a court trial if needed. I am wondering your regime does lay out some type of successive hurdle approach of escalation with even perhaps mandatory levels.

We have heard testimony here that in some jurisdictions locally the provinces they have been requiring conflicted parents to complete at least an education module and show that certificate. Otherwise, they are not going to get a court application.

Now, we have certainly heard testimony that mediation per se cannot be mandated, because that has so much to do with the willingness of the parties to have a stake in the proceedings. But that is quite distinct from an upfront education module, which can, as part of it, be a sales pitch for the advisability of mediating and giving ownership over resolving the situation rather than just being litigants in a court setting.

I want you to perhaps describe your discussions around that. Do you have some experience with the mandatory aspect of these things?

**Prof. Graycar:** I think it is almost always the practice that when there are disputes involving children, court counsellors are involved. In terms of the exhortations of parents to settle without

**Mme Graycar:** Tout cela dépend de ce que nous appelons la Loi sur le droit de la famille. Il s'agit d'une loi fédérale, parce que la Constitution fédérale donne au Parlement fédéral le pouvoir d'adopter des lois relativement au mariage, au divorce et à la garde des enfants, quand ces aspects sont reliés.

Par ailleurs, en 1987, à l'époque de la mise sur pied du régime de soutien des enfants, la plupart des États ont cédé au gouvernement fédéral leurs pouvoirs relatifs aux enfants dans les causes où les parents ne sont pas mariés, dans les causes concernant des enfants d'un premier lit. Ainsi, depuis 1987, on peut dire qu'on dispose d'un régime national relativement à la garde des enfants et à l'accès aux enfants, à la résidence, au contact, et cetera, et que les questions relatives à la propriété des parents font l'objet d'un régime d'avantage sélectif. Rien d'étonnant à cela, puisque pour divorcer, il faut d'abord être marié.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Je trouve très intéressante cette forme de délégation dans le sens ascendant, dans une fédération où les États ont pourtant cédé leurs compétences traditionnelles au gouvernement fédéral. C'est peut-être une formule que nous devrions envisager chez nous, parce que, quand on voit ce qui se passe ici, on se rend compte que chaque province administre une loi concernant les relations familiales. La Colombie-Britannique en a une depuis 1974-1975. À l'époque, elle était très progressive. Elle découle de la compétence de la province en matière de bien-être social, de protection des enfants sans foyer et ainsi de suite.

Je veux que nous parlions de la question de l'aide accordée aux parents et aux enfants en dehors des tribunaux, en matière de résolution des différends. À ce comité, il a déjà été question de ce que nous avons appelé les modules d'information des parents, donné avant le début de toute procédure juridique. Cette formule est différente de la médiation obligatoire, par exemple, qui peut donner lieu à un arbitrage et, je suppose en cas d'appel, à un procès devant un tribunal. Je me demande si votre régime prévoit une approche progressive comportant des obstacles successifs et même des paliers obligatoires.

Des témoins nous ont dit que certaines instances locales, dans les provinces, ont exigé que les parents ayant des différends suivent au moins un module d'éducation et produisent le certificat remis à cette occasion. S'ils ne se plient pas à cette exigence, ils ne peuvent se tourner vers les tribunaux.

Certes, d'autres sont venus nous dire que la médiation ne peut être obligatoire, parce que l'issue de ce genre de procédure dépend surtout de la volonté des parties d'y prendre part. Mais cela est très différent des modules d'information qui peuvent mousser la médiation et le bon côté de la résolution d'un différend à l'amiable plutôt qu'en instance.

Vous pourriez peut-être nous dire ce qui est ressorti de vos discussions à ce sujet. Savez-vous ce qui se passe quand ces choses-là sont obligatoires?

**Mme Graycar:** Dans presque tous les cas de différends où il y a des enfants, les conseillers de la cour interviennent. Quant au fait d'exhorter les parents à régler leurs conflits hors cour, il y a



litigating, I think simply the relatively small number that end up in court is some testament to the general effectiveness of that.

One of the things we have been told recently is that there are some contexts in which mediation is in effect mandatory, and that is conditions imposed by legal aid granting bodies as a condition to granting legal aid. In other words, go and mediate, and only if you cannot resolve it in that way will we consider legal aid. I do not know if that is still the situation, because this was happening before the really, really big cuts. This is when we thought there were big cuts, but they've become even more dramatic.

I think the family court itself has processes that are designed at every part of its procedures to encourage settlement. That is what is distinctive about it as a court and as a specialist court, that it is designed, in a sense, to facilitate those kinds of settlements. It has the registrar's conferences for property, the counsellors are heavily involved in the children's disputes, and then, as I said, in addition they have their mediation section.

Without having the kind of process that you described, I think in other ways it has always been very geared to primary dispute resolution.

**Mr. Forseth:** A number of your responses have talked about how you are looking at how things are working out but maybe it is too early to tell. I am wondering if you have any hints at all, looking at your jurisdiction, about unfinished business, work that needs to be done to fine-tune the system so that the law really can facilitate services being brought to bear on conflicting parents. Are there any early indications of further fine-tuning?

**Prof. Graycar:** I think it is unlikely that there'll be any major legislative changes in the short term. These are the first big changes in relation to the children's provisions since the act came into effect, apart from the child support scheme and the referral of powers. But they did not really change the way in which custody and access was dealt with.

One of the things that is interesting is the cultural differences, if you like. It is often suggested — and I think this might be the case here — that our law is similar to the English law and therefore it is being interpreted in the same way. I think that in fact they are being interpreted quite differently, and that one of the reasons for that — the only one I can really think of — is the specialist nature of the court and its experience leading to perhaps less dramatic change in the way children's issues are dealt with.

There are a couple of things published, which I will leave with the committee, that look at the legal distinctions between the English and the Australian law. But I think that what we are probably going to find is quite a lot of differences in practice as well as in law.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You have one last question.

tout lieu de penser que cette démarche est efficace quand on voit le faible nombre de gens se retrouvant devant les tribunaux.

On m'a dit récemment que, dans certains contextes, médiation est obligatoire et qu'elle fait partie des conditions imposées par les organismes d'aide juridique pour offrir leurs services. Autrement dit, les deux parties doivent commencer par médiation et ce n'est que si elles ne parviennent pas à s'entendre qu'elles peuvent se tourner vers l'aide juridique. Je ne sais pas si c'est encore le cas, parce que cela date d'avant les très grosses réductions budgétaires. À cette époque, nous trouvions les réductions déjà importantes, mais elles l'ont été davantage par la suite.

Le tribunal de la famille dispose, à chaque étape de sa procédure, de mécanismes destinés à encourager un règlement à l'amiable. C'est d'ailleurs la grande différence entre un tribunal normal et un tribunal spécialisé comme celui-ci, qui a pour mission, en un certain sens, de faciliter ce genre de règlement. Parmi ces mécanismes, on trouve: les conférences des greffes sur le sujet de la propriété, les conseillers qui s'intéressent de près aux différends quand il y a des enfants et, comme je le disais plus tôt, la section de la médiation.

Sans offrir le genre de mécanisme que vous décrivez, le tribunal a toujours travaillé dans le sens de la résolution des différends à l'amiable.

**M. Forseth:** Dans plusieurs de vos réponses, vous avez parlé de la façon dont les choses devraient fonctionner, mais il est peut-être trop tôt pour se prononcer. Si vous examinez ce qui se passe chez vous, diriez-vous qu'il vous reste certaines choses à terminer un travail à parachever pour peaufiner le système afin que la loi facilite vraiment la prestation de services axés sur la résolution des différends entre parents? Pouvez-vous déjà dire si des affirmations s'imposent?

**Mme Graycar:** Il est peu probable, je pense, que nous ayons des adoptions prochainement des changements législatifs importants. Ce sont les premiers changements qu'on apporte aux dispositions concernant les enfants depuis l'entrée en vigueur de la loi, outre le régime d'aliment des enfants et le transfert de pouvoirs des États au fédéral. Toutefois, rien de tout cela n'a modifié la garde ou l'accès.

Les différences culturelles, si l'on peut dire, sont un des aspects les plus intéressants. On dit souvent — et je pense que c'est également le cas ici — que notre droit est semblable au droit britannique qu'il est donc interprété de la même façon. Personnellement, j'en dirais le contraire: que l'interprétation est très différente et que c'est d'ailleurs une des raisons qui expliquent — la seule en fait — la façon dont la loi est appliquée — la seule en fait, laquelle je puisse penser — le caractère spécialisé du tribunal de la famille et la nature de ses interventions qui permettent de dramatiser le règlement des problèmes liés aux enfants.

Je vais remettre deux ou trois documents au comité portant sur les distinctions juridiques entre le droit britannique et le droit australien. Vous constaterez sans doute un grand nombre de différences sur le plan de la pratique tout comme sur celui de la théorie du droit.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez droit à une dernière question.

**Mr. Forseth:** Okay.

You are referring to England, but England is going into a whole new regime as well.

**Prof. Graycar:** It did so quite a bit earlier. One of the things we noted when we first were looking at this and when we first wrote about it was not only was there no particular reform background in England other than an exhortation that this would increase sharing of parenting, but also that there hadn't been any evaluations done. Yet in Australia, certainly the council I was on was asked to look at the implementation of the children's act, the English act, in Australia. Our concern as researchers was that no research had really been done on the outcome of those changes, so was pretty important that we research our own.

**Mr. Forseth:** What I am trying to get at is you have been saying in many different ways that although the law has changed, it may not really change human nature and just the way people live, but, in summary, it would have been worth while to do that anyway, that regardless of the evidence you are looking at, sociologically or whatever, it just was the thing to do.

**Prof. Graycar:** I am not so sure that is my concluded view, and would want to wait until we would finished this project to say it as worth while.

I think I agree with the judge who wrote that there really has been no actual change in the law as such, that there has been a change in the legislation but the underlying basic provisions have not changed all that much, and that what we are seeing is more a change in emphasis, exhortation, stated aims and intentions. I think, again, it is too early to tell, in terms of the development of the court's jurisprudence, how they are going to interpret the provisions, but his analysis is that despite quite a lot of different words used, fundamentally there hasn't been much change. Yet, as I think I have said before, in terms of community discussion, people see it as very different.

So we are interested in that link between changing law and changing community expectations and whether you can actually change people's parenting practices by doing either, either by changing the law or by creating a kind of climate of expectation. That is the main aim of our research project.

[translation]

**Ms St-Hilaire:** First of all, I would like to thank our witness, who was extremely interesting. I would like to state that, contrary to my colleague, Mr. Forseth, I do not tend to refer this whole matter to the federal level. I come from Quebec and I tend to believe that Quebec might be interested in getting back those provincial responsibilities. That was my small aside.

**M. Forseth:** Très bien.

Vous parlez de l'Angleterre qui vient, elle aussi, d'adopter un tout nouveau régime.

**Mme Graycar:** J'en ai parlé un peu plus tôt. Quand nous avons commencé à étudier la réforme, et surtout que nous avons commencé à rédiger nos textes, nous nous sommes aperçus que l'Angleterre n'avait pas entrepris de grande réforme, outre l'exhortation des parents à régler à l'amiable pour favoriser le partage de la garde des enfants; nous nous sommes également rendu compte que les Anglais n'ont pas effectué d'évaluation. En Australie, le conseil auquel je siégeais avait été invité à étudier l'application chez nous de la Loi sur les enfants, une loi britannique. Ce qui nous inquiétait, nous les chercheurs, c'est qu'il n'existait aucune recherche sur les conséquences des changements apportés, et il importait donc que nous effectuions nos propres recherches à ce sujet.

**M. Forseth:** Vous avez répété à plusieurs reprises, et de différentes façons, que même si les changements apportés à la loi n'ont pas permis de changer la nature humaine ni la façon dont les gens vivent, le jeu en a valu la chandelle et que, peu importe le côté dont envisage la chose — sous l'angle sociologique ou autre — c'était la bonne chose à faire.

**Mme Graycar:** Je ne suis pas certaine d'avoir tiré cette conclusion, et je préférerais attendre que nous ayons terminé ce projet pour vous dire s'il en valait vraiment la peine.

Je suis d'accord avec ce que le juge a écrit, à savoir que nous n'avons pas vraiment changé le droit, que nous n'avons fait que modifier la loi mais que les dispositions fondamentales n'ont pas beaucoup changé et que le changement porte davantage sur une certaine forme d'instance, sur l'exhortation des parents à régler leurs différends à l'amiable ainsi que sur la formulation d'objectifs et d'intentions. Encore une fois, je crois qu'il est trop tôt pour se prononcer sur l'évolution de la jurisprudence établie par le tribunal, sur la façon dont il va interpréter ces dispositions; à ce sujet, je crois que le juge estime que malgré l'emploi de termes différents, on n'a fondamentalement pas changé grand chose. Pourtant, comme je le disais plus tôt, nous avons constaté, dans nos échanges avec le public, que les gens ont trouvé une grande différence.

Nous nous intéressons donc au lien entre les changements apportés au droit et l'évolution des attentes du public, et nous voulons savoir s'il est possible de changer les habitudes des gens en matière de garde d'enfant, soit en modifiant la loi, soit en instaurant un climat d'espoir. Tel est le principal objectif de notre projet de recherche.

[Français]

**Mme St-Hilaire:** Tout d'abord, j'aimerais remercier notre témoin, que j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt. J'aimerais signaler que, contrairement à mon collègue M. Forseth, je n'ai pas tendance à vouloir confier toute cette question au fédéral. Je viens du Québec et je suis portée à croire que le Québec voudrait peut-être rapatrier ces responsabilités au niveau provincial. C'était ma petite parenthèse.



In Quebec, there is compulsory mediation in separation cases, and we know that divorce is a federal matter. Do you think that compulsory mediation would be possible in cases of family violence?

[English]

**Prof. Graycar:** Am I correct in thinking you asked me if it was possible that there would be compulsory mediation about family violence, or in cases where there is family violence?

[Translation]

**Ms St-Hilaire:** No, I was rather asking if mediation, whether compulsory or not, could be considered in cases of family violence and could contribute to resolving those conflicts without necessarily going to court.

[English]

**Prof. Graycar:** I think the fairly widely understood view in Australia is that mediation should not take place about any issue between people in cases where there has been violence, but we do have a set of guidelines on mediation in cases involving violence, which were drafted by a colleague of mine some years ago and are used fairly widely.

They say that while mediation is almost always inappropriate in cases involving violence, there is always the situation where a person wants to go to mediation, and it would be inappropriate to stop them from doing that if they make an informed consent. But the distinction is always drawn between mediating about the violence and mediating on other issues — for example, on what happens to the children in a context where there has been violence between the parents.

I do not think it has ever been considered acceptable that a way to resolve the issue of violence is to mediate about it, and I certainly know that would not be the practice in Australia.

[Translation]

**Ms St-Hilaire:** A final brief question, even though it may be too early to know the answer. One of your major changes was related to the language of the act. We are studying the same matter. Do you think that changing the language can lead to a reduction of the disputes and, in that way, protect the children's interests?

[English]

**Prof. Graycar:** This is the \$64,000 question. If you go back to some of the very early proposals for changing the language, I think the argument has always been that the language of custody creates a win-lose environment. Certainly one of the reports that the Family Law Council made, called "Patterns of Parenting After Separation," expressed the concern that a lot of non-custodial parents, as they then were, did not continue to maintain a relationship with their children because they felt excluded by that language. So some of the concern expressed was to keep them more involved, rather than give them more rights, because I think there was a very high proportion of children who weren't seeing

Au Québec, il y a une médiation obligatoire dans les cas de séparation, et on sait que la Loi sur le divorce est de juridiction fédérale. Croyez-vous que la médiation obligatoire serait possible dans les cas de violence familiale?

[Traduction]

**Mme Graycar:** Vous me demandez s'il existe une médiation obligatoire dans les cas de violence familiale?

[Français]

**Mme St-Hilaire:** Non, je vous demandais plutôt si la médiation, qu'elle soit obligatoire ou non, pouvait être envisagée dans les cas de violence familiale et pouvait réussir à régler des conflits, ou s'il fallait automatiquement porter de tels cas devant les tribunaux.

[Traduction]

**Mme Graycar:** En Australie, je crois qu'il est généralement admis qu'il ne faut pas tenter la médiation dans des cas de violence familiale; cela dit, il existe un ensemble de lignes directrices portant sur la médiation dans ce genre de situations. Les lignes directrices qui ont été rédigées par un collègue il y a quelques années et qui sont assez couramment employées.

On y dit que, même si la médiation est presque toujours inappropriée dans les cas de violence familiale, il y a toujours des cas où une personne peut désirer recourir à cette procédure et qu'il ne faut pas l'en empêcher à condition qu'elle y consente en toute connaissance de cause. On établit toujours la différence, cependant, entre la médiation portant sur la violence elle-même et la médiation portant sur les autres questions — par exemple, sur ce qu'il va advenir des enfants quand il y a violence entre les parents.

Je ne pense pas qu'on n'ait jamais considéré la médiation comme étant un moyen valable de résoudre les cas de violence. Je suis certaine que ce n'est pas ce qui se fait en Australie.

[Français]

**Mme St-Hilaire:** Une dernière petite question, bien qu'il s'agit peut-être encore trop tôt pour la poser. Une des grandes réformes que vous avez apportées avait trait à la terminologie. Vous avez changé quelques termes. Nous sommes aussi en train d'étudier cette question. Est-ce qu'en changeant la terminologie, on peut diminuer les conflits entre les parents et, de ce fait, protéger les intérêts de l'enfant?

[Traduction]

**Mme Graycar:** Voilà la grande question. Je crois me rappeler à propos des toutes premières propositions de modification l'article en question, que des gens ont soutenu qu'on allait créer une situation avec un perdant et un gagnant. Il est vrai que dans un des rapports du Conseil du droit de la famille, portant sur les tendances en matière de garde d'enfants après une séparation, on peut lire qu'un grand nombre de parents n'ayant pas obtenu la garde d'un enfant n'ont pas maintenu les relations avec leur progéniture, parce qu'ils se sentaient exclus par cet article. On a donc cherché à les intéresser davantage plutôt qu'à leur accorder plus de droits, parce qu'un grand nombre d'enfants ne voyaient

other parent at all. That was one of the reasons to try to move away from that.

Earlier we talked about enforcement of access or contact, but one of the concerns that is often raised is that there is no enforcement to make a parent exercise their contact. One of the guiding principles was to try to find a way to make the parents who weren't living with the child want to maintain that relationship. That was seen as one aspect of changing the terminology.

Has it made a difference? We cannot say at this stage. But from what we are told, it looks like perhaps not. Many residence orders are being made, which are different from the old custody and access, yet one parent is only spending those short amounts of time. I think it is a bit too early to tell.

**Mr. Paul Szabo (Mississauga South, Lib.):** I was interested in the enforcement of access orders. I am aware that in the U.S. State of Illinois they have a new law called unlawful visitation interference. It is described as "detaining or concealing a child with the intent of depriving another person of his or her rights to visitation." The first offence would be a petty offence. After two convictions it would go to misdemeanour in which the fine could be increased and incarceration could even be ordered.

It is interesting, because the objectives that you articulated at the beginning of your presentation I think are very consistent with the use of this committee in terms of being child-centred and stressing the importance of the joint parenting responsibilities and the importance of those aspects. I was very interested by the fact that it sounds like you stopped — that you were prepared to put a law in but were not prepared to enforce it. This must have caused somebody some grief as you did your consultations in developing the legislation. Why did it really stop?

**Prof. Graycar:** I do not think anything stopped; I think that the content of the legislation hasn't really changed at all. It is always unlawful to violate a court order. I think that statistically you will find that the people who seek enforcement of orders of the family court tend to be more the contact parent in relation to access than the woman who has had a property order that isn't enforceable where the guy moves money around or whatever. This is something I came across in my reading last week: there are a number of submissions made about unenforceable property orders and the fact that people are much less likely to seek enforcement.

There is no doubt that people are sent to jail in appropriate cases, but what I am saying is that is not an automatic response of the courts, despite the fact that the letter of the law says it is an offence, because there are these other factors to take into account. We are talking about children's best interests, and despite the fact that the child has a section 60(b) right to contact both parents, the court may consider that it is not in the best interests of the child to have contact with one of the parents. I am just saying that it is much harder than

plus du tout leur autre parent. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons changé cela.

Plus tôt, nous avons parlé de mesures d'application relativement à l'accès ou au contact, mais d'aucuns ont souvent regretté qu'on n'oblige pas les parents à exercer leur droit de contact. L'un des principes directeurs était d'essayer de trouver une façon pour amener le parent n'ayant pas la garde de l'enfant à vouloir maintenir la relation avec celui-ci. On a estimé que c'était là un des aspects de la modification de la terminologie.

Cela a-t-il changé quelque chose? On ne peut le dire pour l'instant. Toutefois, d'après ce que nous avons appris, il ne semble pas que ce soit le cas. Malgré l'émission de nombreuses ordonnances de résidence, différentes des anciennes ordonnances de garde et d'accès, le parent qui n'a pas la garde continue de passer aussi peu de temps au contact de son enfant. Je crois qu'il est un peu trop tôt pour se prononcer à ce sujet.

**M. Paul Szabo (Mississauga-Sud, Lib.):** La question de l'application des ordonnances d'accès a retenu mon attention. Je sais que l'Illinois, aux États-Unis, vient d'adopter une loi déclarant illicite toute interférence sur le plan des visites. On y décrit ce genre d'action comme étant une détention d'enfant dans l'intention de priver l'autre parent de ses droits de visite. La première infraction est considérée comme étant mineure. Après deux condamnations, on parle de délit, l'amende augmente et le délinquant ou la délinquante encourt même une peine d'emprisonnement.

Je trouve intéressant que les objectifs que vous avez énoncés au début de votre présentation rejoignent ceux de ce comité, qui se veut axer sur l'enfant et qui veut rappeler l'importance des responsabilités des deux parents dans la garde conjointe, ainsi que tous ces aspects-là. J'ai eu l'impression que vous avez été arrêté dans votre élan, que vous étiez prêts à adopter une loi, mais pas à la faire appliquer. Cela a dû provoquer des réactions négatives pendant vos consultations, à l'époque de la rédaction de la loi. Pourquoi tout cela s'est arrêté?

**Mme Graycar:** Je ne dirais pas qu'on s'est arrêté, je dirais plutôt que cette partie de la loi n'a pas été changée du tout. C'est toujours un délit que d'enfreindre une ordonnance de cour. Statistiquement, vous constaterez que les personnes chargées d'appliquer une ordonnance du tribunal de la famille voient davantage les parents à propos du droit d'accès que, par exemple, les femmes ayant obtenu une ordonnance de propriété qu'elles ne peuvent faire appliquer parce que leurs ex-époux transfèrent sans cesse ses fonds. Cette question de l'impossibilité d'appliquer des ordonnances de propriété, due au fait que les gens cherchent beaucoup moins à obtenir gain de cause sur ce plan, a retenu mon attention au cours de mes lectures la semaine dernière, ce qui m'a permis de découvrir que plusieurs personnes s'en étaient plaintes.

Il est certain qu'on envoie des gens en prison quand c'est nécessaire, mais ce n'est normalement pas ce que font les tribunaux, même si la loi stipule que c'est une infraction, parce qu'il faut tenir compte d'autres facteurs. Il est question de protéger l'intérêt des enfants? Eh bien, même si le droit de l'enfant de contacter ses deux parents est protégé par le paragraphe 60 b), le tribunal peut estimer qu'il n'est pas de son meilleur intérêt d'emprisonner l'un de ses parents. Je veux dire



looking at a whole lot of other obvious penalty provisions and their enforcement in a situation like this.

**Mr. Szabo:** I am sure that you went through a comprehensive process, and I know what this committee has experienced. There are those who are talking about a more clinical or social approach to the issues at hand. But interestingly enough, it has brought out a whole other subject, and that is the broader subject of domestic or family violence and the pitting of men against women.

I want to ask you if that was the case you experienced in Australia as these discussions on custody and access were dealt with. An addendum to that question would be has Australia ever done a comprehensive survey or research of family violence in your country, and do you know what the general results were?

**Prof. Graycar:** I have a number of comments.

First of all, I think it overstates the case to say there were extensive consultations preceding this legislation. As I think some of the articles I am going to leave with the committee make clear, there is no clear reform trajectory at all. There were various different sorts of expressions of dissatisfaction, but not a specific process of inquiry into these issues.

In fact our large parliamentary inquiry into family law recommended pretty much that the children's provisions stay the same, and it was the Attorney General who subsequently asked the Family Law Council to report on the "implementation of the Children Act into Australia," the English act, and the idea was that it seemed to be accepted that changing the language was a good idea. I think that is quite interesting.

In the context of the hearings on other issues, obviously there are a lot of concerns addressed by people about the way it works.

The concern about violence and its relevance to children developed quite independently, as part of the family court's jurisprudence over the last five years, and there was increasingly case law accepting some of the social science findings that it was not in children's best interests to be in a situation of conflict. I think previously the law had been, well, as long as he is not bashing the kid, what happens between the parents is separate. I think that view was less accepted by the court prior to these amendments. One view is that these amendments really only state what law had developed, although the other view is that there is now that tension between the objects and principals in violence.

On the question of statistical information on violence, in 1996 there was a national women's safety survey undertaken using, I think, the methodology of the Canadian study, which was the first wide population study. I cannot tell you the exact figures, but I could certainly send them to the committee. My recollection is that they were pretty similar to the Canadian study; that is, that something like — I might be wrong — 25 per cent of people had

que, dans une situation comme celle-ci, la peine de prison beaucoup plus difficile à appliquer que d'autres formes sanction ou d'autres mesures d'application.

**M. Szabo:** Je ne doute pas que vous avez suivi un processus de recherche très complet, car je sais, par exemple, ce par quoi le comité est passé. Il y a ceux qui veulent régler les problèmes en appliquant une approche davantage critique ou sociale. Finalement, intéressant, cependant, cette question a fait remonter d'autres sujets à la surface, des questions plus larges comme la violence familiale et l'opposition hommes-femmes.

N'avez-vous pas constaté la même chose en Australie, lors de vos travaux sur la garde et sur l'accès? Par ailleurs, j'aimerais savoir si l'Australie a effectué une recherche ou un sondage exhaustif sur le problème de la violence familiale et, dans l'affirmative, j'aimerais savoir si vous en connaissez les résultats.

**Mme Graycar:** J'aurais plusieurs choses à dire à ce propos.

D'abord, il est peut-être un peu abusif de dire que nous avons tenu des consultations poussées avant l'adoption de cette loi. Comme les membres du comité pourront le constater à la lecture des articles que je vais leur laisser, rien n'indique que nous avons suivi une véritable trajectoire de réforme. Nous avons eu vent de mécontentement de plusieurs, sous une forme ou une autre, mais nous n'avons pas officiellement enquêté sur ces points-là.

D'ailleurs, la vaste enquête parlementaire que nous avons effectuée à propos du droit de la famille avait donné lieu à une recommandation, à savoir qu'on garde à peu près intactes les dispositions relatives aux enfants. C'est le procureur général qui, par la suite, a demandé au Conseil sur le droit de la famille de faire rapport sur l'application à l'Australie d'une loi anglaise, la Loi sur les enfants, et il semble qu'on s'était rangé à l'idée qu'il serait bon de modifier le libellé de la loi. Je trouve cela très intéressant.

Quant aux audiences qui se sont tenues sur les autres aspects, les gens sont bien sûr venus nous faire part de nombreuses préoccupations relativement au fonctionnement de la loi.

Le problème de la violence et de ses répercussions sur les enfants est ressorti à part, dans le cadre de la jurisprudence du tribunal de la famille au cours des cinq dernières années. On a plus en plus repris, dans la jurisprudence, les constats des sciences sociales voulant que les situations de conflit familial ne sont pas dans le meilleur intérêt des enfants. Jusqu'ici, la loi donnait lieu à une attitude un peu différente: tant que l'enfant n'était pas blessé, peu importe ce qui pouvait se passer entre les parents. Je crois que les tribunaux ont commencé à réfuter ce point de vue avant même l'adoption de ces modifications. Certains estiment que ces amendements ne sont que le reflet de l'évolution du droit, alors que d'autres soient d'avis qu'on se trouve maintenant face à une tension entre les objets et les principes en matière de violence.

Pour ce qui est des données statistiques sur la violence en 1996, nous avons entrepris un sondage national sur la sécurité des femmes en appliquant, si je ne m'abuse, la méthode élaborée pour l'étude canadienne qui a été la première grande du genre portant sur toute la population. Je ne pourrais vous donner des chiffres exacts, mais je pourrais très certainement les faire parvenir plus tard au comité. Je me rappelle que les résul-

experienced violence in their relationships. I did not bring that data with me, and I would not like to rely on it until I get back and have a look, but I am happy to send the summary of that study to the committee.

**Ms Finestone:** You had underscored the fact that it is called primary dispute resolution procedure." Do I understand that these words are used to indicate an obligation towards a dispute resolution, and if so, do other stages, which would include a final arbitration?

**Prof. Graycar:** I think the use of the terminology is to indicate that 95 per cent of cases are dealt with without a judicial termination. Therefore it is misleading to suggest that those forms of dispute resolution are alternative, because they've always been traditionally viewed as alternative to litigation. The point they were trying to make is that litigation is the alternative for the 5 per cent who cannot settle.

**Ms Finestone:** There isn't that arbitration, so it does not go to mediation, arbitration, litigation.

**Prof. Graycar:** No. Mediation and counselling are the two main forms of primary dispute resolution used in family law.

**Ms Finestone:** Okay.

Mr. Chairman, to close off, I thought it would be of interest to my guest to share with her the Tuesday, June 2, release by Statistics Canada on the major national longitudinal study on children and youth, and the changes in family environment that indicate the changes in the structure of the family, the percentage of divorces, and the differences between common-law and married. It would be very important for this committee also to get a copy. It is a very good study. I am glad that my colleague Paul brought it in.

**Mr. Mayfield:** May I ask just a brief question, please?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You can ask one brief question. We are over our time. I recognize that we did start late, but I know that a number of people have other meetings to attend at this point. So you can have one quick one.

**Mr. Mayfield:** I was wondering if you would comment briefly on the accreditation procedures of the non-court dispute resolution process.

**Prof. Graycar:** I think I mentioned that I am not clear on what is formally required at the moment. That is something that has not been developed by our National Alternative Dispute Resolution Advisory Council. I know their first brief was to come up with accreditation processes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank you very much again.

**Prof. Graycar:** Thank you.

rejoignaient ceux de l'étude canadienne, autrement dit qu'environ 25 p. 100 des gens — mais je peux me tromper — ont connu la violence dans leurs relations. Je n'ai pas pris ces données avec moi, et je n'avancerai rien tant que je n'aurai pas revu le sondage, mais je serai très heureuse de vous envoyer le résumé de cette étude.

**Mme Finestone:** Vous avez insisté sur le fait qu'il s'agit d'une première étape dans la procédure de règlement des différends. Dois-je comprendre qu'il est question d'imposer une obligation au titre du règlement des différends et, le cas échéant, est-ce également le cas pour les autres étapes, notamment pour l'arbitrage final?

**Mme Graycar:** Je crois que ces termes ont pour objet d'indiquer que 95 p. 100 des cas sont réglés sans recours à l'appareil judiciaire. Il est donc trompeur de dire que ces formes de règlement de différend sont des substituts, parce qu'on les a toujours considérées comme des solutions de remplacement aux règlements imposés par les tribunaux. Ce qu'on a voulu dire, en fait, c'est que le recours aux tribunaux est la solution qui reste aux 5 p. 100 de couples ne parvenant pas à régler hors cour.

**Mme Finestone:** S'il n'y a pas d'arbitrage, on ne passe donc pas à la médiation, à l'arbitrage puis au litige.

**Mme Graycar:** Non. La médiation et le counseling sont les deux principales formes de règlement des différends appliquées en droit familial.

**Mme Finestone:** Parfait.

Monsieur le président, pour terminer, je pense qu'il serait intéressant de faire savoir à notre invitée que le mardi 2 juin, Statistique Canada a publié une grande étude longitudinale nationale sur les enfants et les adolescents ainsi que sur les changements survenus dans le milieu familial à cause des modifications de la structure familiale, du pourcentage de divorces et des différences entre époux de droit et époux de fait. Il serait très important que notre comité en ait également copie. C'est une excellente étude. Je suis heureuse que Paul nous en ait ramené un exemplaire.

**M. Mayfield:** Puis-je poser une toute petite question?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui mais très courte. Vous avez dépassé votre temps. Je reconnais que nous avons commencé en retard, mais plusieurs d'entre nous doivent maintenant se rendre à d'autres réunions. Donc, soyez bref.

**M. Mayfield:** Pourriez-vous très rapidement nous parler des procédures d'accréditation du personnel chargé de favoriser le règlement des différends hors cours?

**Mme Graycar:** Je pense vous avoir déjà dit que je ne sais pas exactement ce qui est exigé officiellement pour le moment. Notre Conseil consultatif national chargé d'étudier les autres formes de règlement de différend est en train de s'y intéresser. Son premier rapport devrait, justement, faire état des procédures d'accréditation.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Encore une fois, je tiens à vous remercier, madame.

**Mme Graycar:** Merci.



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This has been extremely informative for us. We have been waiting for this kind of information. As you may know, we are coming to the end of our session here in terms of hearing from witnesses, and we are pleased that we have heard from you. I know from the number of people who wanted to ask questions that it was very helpful.

**Prof. Graycar:** Thank you for the opportunity.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will meet again on Monday at 3:30 p.m.

The committee is adjourned.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cette réunion nous a permis d'obtenir le genre d'information que nous recherchions. Comme vous le savez peut-être, nous touchons à la fin de nos travaux, nous n'entendrons plus d'autres témoins. Nous avons été très heureux de vous accueillir. Je puis vous dire que votre témoignage a été très utile si j'en juge par le nombre de personnes qui auraient aimé vous poser des questions.

**Mme Graycar:** Merci de votre invitation.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous nous retrouverons lundi à 15 h 30.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the University of Sydney, Australia:*

Professor Reg Graycar, Faculty of Law.

*De l'Université de Sydney, Australie:*

Mme Reg Graycar, professeure, faculté de droit.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Monday, June 8, 1998

---

Le lundi 8 juin 1998

---

Issue No. 34

---

Fascicule n° 34

**Thirty-sixth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente-sixième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

#### *Change in membership of the committee:*

##### *House of Commons:*

Pursuant to Standing Order 104(3) and the Report of the Stnading Committee on Procedure and House Affairs adopted February 3, 1998, membership of the committee was amended as follows:

Philip Mayfield replaced Gary Lunn.  
Pauline Picard replaced Caroline St-Hilaire.

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

#### *Modification de la composition du comité:*

##### *Chambre des communes:*

Conformément à l'article 104(3) et du rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté 3 février 1998, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Philip Mayfield remplace Gary Lunn.  
Pauline Picard remplace Caroline St-Hilaire.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

(6)

OTTAWA, Monday, June 8, 1998

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:34 p.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Marjorie LeBreton, Landon Pearson and Lucie Pépin (7).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Philip Forseth, Roger Gallaway and Nancy Karetak-Lindell (4).

*Acting members present:* Philip Mayfield for Gary Lunn, Pauline Picard for Caroline St-Hilaire.

*Other Members of the House of Commons present:* Shaughnessy Cohen.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*TNESSES:*

*an individual:*

Louise Morreau.

*from Queen's University:*

Dr. Ross Finnie, School of Public Policy.

*individuals:*

Jim Gentle;

Christopher Heeney; and

Leo Lehtiniemi.

*from the National Foundation for Family Research and Education:*

Adrienne Snow, Coordinator, Policy and Communications.

*from Statistics Canada:*

Yvan Clermont; and

Mike Sheridan.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

(36)

OTTAWA, le lundi 8 juin 1998

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 34, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Joan Cook, Anne C. Cools, Mabel DeWare, Marjorie M. LeBreton, Landon Pearson et Lucie Pépin (7).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Philip Forseth, Roger Gallaway et Nancy Karetak-Lindell (4).

*Membres substitués présents:* Philip Mayfield pour Gary Lunn, Pauline Picard pour Caroline St-Hilaire.

*Autre députée présente:* Shaughnessy Cohen.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*À titre personnel:*

Louise Morreau.

*De l'Université Queen:*

Ross Finnie, School of Public Policy.

*À titre personnel:*

Jim Gentle;

Christopher Heeney; et

Leo Lehtiniemi.

*De la National Foundation for Family Research and Education:*

Adrienne Snow, coordonnatrice, Politique et communications.

*De Statistique Canada:*

Yvan Clermont; et

Mike Sheridan.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.



At 6:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation  
la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, June 8, 1998

[English]

**The Joint Chair (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I wonder if we could start and ask Ms Morreau to come to the table, please.

I will make the public service announcement that this is meeting number 36 of this joint committee of the Senate and the House of Commons studying custody and access under the Divorce Act.

In case, Ms Morreau, you are wondering why I said that, it is because this is being televised.

I assume you know that the procedure in here is that we are allotted one half-hour, and we would therefore ask that you keep your remarks within the five-minute range or thereabouts. Then that is followed by a period of questions. So if you want to begin now, we would appreciate that.

[Translation]

**Ms Louise Morreau (Individual Presentation):** I tried to prepare a brief 5- to 10-minute presentation on recommendations pertaining to child custody.

Today I would like to talk to you about the idea of setting up an education program for parents and the children of parents who are in the process of divorcing or separating. This education program based on one offered in the United States, because nearly every state offers such a program, and to this I have added a few personal touches. Without further ado, I would like to describe the program.

This is an education program for families that will facilitate the transition between their current household organization and the one they will have following the divorce or separation. You have a typical family, a father, a mother and children living in the same house. After the separation or divorce, there are two households, everything is divided in half and the child feels lost, and especially, very disturbed.

I will also, therefore, be talking about educating the children. Obviously, for children, there has to be an age limit. We often talk about children aged 8 to 16, when they reach the age of majority under the Divorce Act.

The first objective would be to acknowledge that a divorce affects both the parents and the children to experience extremely difficult and intense emotions. Acknowledging that this happens results in a big change in everyone's attitude. It also helps to identify the needs of the children during the course of the divorce.

We talk a great deal about the needs of the parents, namely, legal representation, finding out about their rights, et cetera, but at that point, I think the focus should be on the needs of the children in a divorce.

Third, we must acknowledge the impact that the parents' attitude will have on the children both in the short and in the long run. I will discuss this in greater depth when I talk about the

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 8 juin 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** La séance est ouverte. Je demanderais à Mme Morreau de bien vouloir prendre place à la table.

À titre d'annonce d'intérêt public, je dirai que la séance qui débute est la 36<sup>e</sup> séance du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes qui étudie la garde d'enfants et les droits de visite aux termes de la Loi sur le divorce.

Au cas où vous vous demanderiez pourquoi j'ai dit cela, madame Morreau, c'est que la séance d'aujourd'hui est télévisée.

Je suppose que vous savez que nous accordons généralement une demi-heure à chaque témoin. Nous vous demanderions par conséquent de limiter votre exposé à cinq minutes environ. Nous passerons ensuite à une période de questions. Vous pouvez donc commencer dès maintenant.

[Français]

**Mme Louise Morreau (témoigne à titre personnel):** J'ai essayé de préparer une courte présentation de cinq à dix minutes sur des recommandations que je pourrais vous faire en ce qui a trait à la garde des enfants.

J'aimerais vous parler aujourd'hui de l'idée d'instaurer un programme d'éducation de parents et d'enfants de parents qui devront divorcer ou se séparer. Ce programme d'éducation a été inspiré des États-Unis, puisqu'il y a de ces programmes dans presque tous les États, et ajouter à cela quelques notes personnelles. Je vous le présente sans tarder.

C'est un programme d'éducation aux familles qui faciliterait la transition entre leur propre organisation personnelle, dans leur maison, à la vie qu'ils vivront après le divorce ou la séparation. On a une famille unie, une père, une mère et des enfants vivant dans la même maison. Après la séparation ou le divorce, on a deux maisons, tout est divisé en deux et l'enfant se retrouve perdu et surtout très perturbé.

Donc, je parle aussi d'éducation des enfants. Évidemment, pour les enfants, il faudrait limiter l'âge. On parle souvent d'enfants de 8 à 16 ans, jusqu'à ce qu'ils deviennent majeurs aux termes de la Loi sur le divorce.

Les objectifs seraient d'abord de reconnaître, autant pour les parents que les enfants, qu'un divorce fait vivre des émotions extrêmement difficiles et extrêmement intenses. Le fait de le reconnaître entraîne un gros changement dans les attitudes de chacun d'eux. Cela servirait également à identifier les besoins des enfants au cours du divorce.

On va parler beaucoup des besoins des parents, c'est-à-dire se faire représenter, connaître leurs droits, et cetera, mais j'insisterais plutôt, à cette étape, sur les besoins des enfants dans le cadre du divorce.

Troisièmement, il faudrait reconnaître l'impact de l'attitude des parents à court et à long terme sur les enfants. Je vous en parlerai un peu plus longuement en traitant des buts. Il a été démontré à



goals. Psychologists, lawyers and even judges who meet the children — intervenors at every level — agree that the attitude of the parents determines, to a large extent, the attitude of the children. The degree to which the children are upset depends a great deal on the parents' attitude.

Fourth, we must analyse the basis for the conflict and try to discuss the matter with them during the course.

Finally, we must talk to the parents about their own children and their needs aside from the financial ones. We know that the law now addresses their financial needs, because we have scales that are very easy to follow, but we must also talk about the children's other needs.

This education program intended for both parents and children has the following goals.

First of all, we try to get the parents to understand that it is normal to go through a whole range of emotions that at times can be very nasty. In addition to anger, there can be bitterness, resentment, fear and so on and so forth. We must get parents to realize that it is normal to be feeling all of these emotions.

Another goal is to get the parents to see the divorce from the children's point of view. Time and time again it has been shown — and I am surely not the first to tell you this — that most children think the divorce is their fault. It is easy to understand this when you think about it a bit. The children have often seen their parents arguing, often about them. The children may imagine that when they are not there, the parents do not fight and therefore the divorce is their fault. It is important to make parents realize this since the majority of them do not even think about this aspect.

Second, the children are also going through a great deal of change. There is the possibility of a move. Changing schools, changing friends. Also, there is the family, the family of the other parent, the uncles, the aunts, the grandparents that the children will be seeing less often. The children have to deal with all of these changes at the same time.

The third goal that I would suggest is that the parents be better prepared and emotionally available to answer their children's questions. For instance, through this course, we can show them how to communicate with the children, tell them how the children need to be reassured, and even give them some techniques: first of all, you listen and then, you verbalize. We give them a process to follow.

Fourth, it is very important — in my opinion, this is one of the most important points — that the parents understand that certain attitudes can damage their children for life. Everyone knows that a divorce is not easy. It is very, very difficult and it affects you for a long time. Parents often argue in front of the children. You know how emotions are pretty raw during a divorce and you know the impact of these arguments on the children. If we were to explain this to the parents, I am sure that we could alleviate this problem considerably.

tous les niveaux, autant chez les psychologues que chez les avocats et même chez les juges qui rencontrent les enfants, c'est l'attitude des parents qui détermine à un degré très élevé l'attitude des enfants. Qu'ils soit très perturbés ou non, cela dépend beaucoup de l'attitude des parents.

Quatrièmement, il faut analyser la base des conflits et essayer de discuter avec eux dans ce cours.

En dernier lieu, il faut parler aux parents de leurs propres enfants et de leurs besoins autres que financiers. On sait que la loi maintenant s'occupe de leurs besoins financiers, car on a maintenant des barèmes qui sont très faciles à suivre, mais il faut aussi parler de leurs autres besoins des enfants.

Les buts de ce système d'éducation de parents et d'enfants seraient les suivants.

Premièrement, on tenterait de faire en sorte que les parents comprennent pour eux-mêmes qu'il est normal de passer à travers une panoplie de sentiments qui ne sont parfois pas très religieux. À part la rage, on peut avoir de la hargne, du ressentiment, de la peur et ainsi de suite. On doit faire reconnaître aux parents qu'il est normal de ressentir tout cela.

Un autre but serait que les parents se rendent compte de ce qu'est un divorce du point de vue de l'enfant. Il a été prouvé plusieurs reprises — et je ne suis sûrement pas la première à vous le dire — que la plupart des enfants considèrent que le divorce est de leur faute. C'est simple quand on y pense un peu. Ils ont souvent vu les parents se chicaner. Souvent, les parents se chicanent à cause des enfants et l'enfant peut se dire que quand n'est pas là, ses parents ne se chicanent pas et que le divorce est donc sa faute. Il est important de faire comprendre cela aux parents qui, pour la plupart, n'y pensent même pas.

Dans un deuxième temps, les enfants subissent aussi beaucoup de changements. On peut penser à un déménagement possible, un changement d'école, un changement d'amis. On peut penser également à la famille, à la belle-famille, aux oncles, aux tantes, aux grands-parents qu'on voit moins souvent. Tout cela, pour les enfants, sont des choses qui arrivent en même temps.

Le troisième but que je suggère est que les parents soient mieux équipés et disponibles au plan émotif pour répondre aux questions des enfants. Par exemple, dans ce cours, on pourrait leur montrer comment communiquer avec les enfants, leur dire de quelle façon les enfants ont besoin de se faire rassurer, voire même leur donner des techniques: premièrement, on fait de l'écoute active; deuxièmement, on verbalise avec eux. On leur donne une méthode à suivre.

Quatrièmement, il serait très important — pour moi, c'est l'un des points les plus importants — que les parents comprennent que certaines attitudes peuvent nuire à leurs enfants pour la vie. Tout le monde sait qu'un divorce n'est pas facile. C'est très difficile et cela marque pour longtemps. Les parents se chicanent parfois devant les enfants. Vous savez comme les émotions sont vives en cas de divorce et vous connaissez l'effet des chicanes sur les enfants. Si on expliquait cela aux parents, je suis sûrement certaine qu'on pourrait diminuer cet effet de beaucoup.

Parents who have new spouses should not introduce them too soon to the children. Obviously, everything that I am saying must be weighed against the age of the children and other factors. I am trying to give you the broad cut and thrust of the program.

One parent must avoid criticising the other parent. I am sure we have all experienced this repeatedly with people we know who have divorced or separated. This can have a lifelong impact on the children.

It is important that non-custodial parents pick up their children on time. We could have a video showing a child sitting on top of his suitcase waiting for the father who has not finished his bowling game. The child views this as rejection. If we were to show this film to fathers, I think that they would try not to be late. The same thing applies to bringing the children back to the house on time. If the children are brought back to the house at seven o'clock and the evening meal is served at 6:30, the mother is angry because the child has come home too late, because dinner is cold. It would be easy to avoid such negative emotions if parents were properly educated.

Often, parents use their children as informants: "Tell me what your father did on the week-end, who he was with." The child feels as though he has betrayed the other parent when he does that. It think that the parents should avoid doing this.

Finally, parents often give their children responsibilities that are too heavy for them. For instance, a mother says: "Now that your father has left, you are the man." The man is seven years old. This can be too much for the child. Some parents say: "I do not know what I would do without you. With everything I am going through, it is good that you are there." This is too much for the children. It would be good to teach parents about the impact of such remarks on their children.

The fifth goal would be to help parents develop active listening skills. We have to teach them how to do this and bring them to a point where they are finding solutions themselves.

The sixth goal would be to get the parents to understand the needs and the rights of the children, but we must also make them understand how the other parent may be feeling. We do not always think about this because we are absorbed with our own pain when we are divorcing or separating. If we are the parent who was "left," we must understand that the husband may be experiencing such and such a thing. So we must show parents the other side of the coin.

Finally, we must point out that each parent has an obligation to contribute to the financial well-being of the children when they do not have an income. When this is not the case, the parent who does have an income has an obligation to contribute to the needs of the other spouse, at least for a certain period of time.

There are many questions about this issue. The way I see this opening is as follows: automatically, when someone divorces or begins divorce proceedings in court, he or she will be obliged to take this course. I do not think that a court should hear the divorce case until it has been demonstrated that the parents and the children, if they are from 8 to 16 years of age, have participated in this course.

Ensuite, les parents qui ont de nouveaux conjoints ne devraient pas les présenter trop tôt aux enfants. Évidemment, dans tout ce que je vous dis, il y a des sous-questions selon l'âge et tout cela. J'essaie de me limiter aux grandes lignes.

Il faut éviter de parler contre l'autre parent. Combien de fois avons-nous tous et chacun vécu cela avec des gens qu'on connaît et qui sont séparés ou divorcés. Cela peut causer des séquelles pour la vie chez les enfants.

Pour le parent non gardien, il est important d'aller chercher les enfants à l'heure. On pourrait avoir une bande vidéo qui montrerait un enfant assis sur sa valise et qui attend papa qui n'a pas fini sa joute de quilles. L'enfant vit cela comme un rejet. Si on montrait cela à tout bon père de famille, je pense qu'il s'efforcerait de ne pas être en retard. C'est la même chose quand c'est l'heure de ramener les enfants à la maison. Si on les ramène à 19 heures et qu'on prend le repas du soir à 18 h 30, la mère est fâchée parce que l'enfant arrive trop tard, parce que le souper est froid. Tout cela fait un décalage d'émotion qu'il serait facile d'éviter si les parents étaient éduqués de façon adéquate.

Souvent, les parents utilisent les enfants comme informateurs: «Tu me diras ce que ton père a fait en fin de semaine, avec qui il était.» L'enfant sent qu'il trahit l'autre parent quand il fait cela. Je pense que les parents devraient s'abstenir de le faire.

Enfin, il arrive souvent que les parents confient à leurs enfants des responsabilités qui sont énormément lourdes pour eux. Par exemple, une mère dit: «Maintenant que ton père est parti, c'est toi, mon homme». L'homme a sept ans. Pour l'enfant, cela peut être trop. Certains parents disent: «Je ne sais pas ce que je ferais sans toi. Heureusement que tu es là avec tout ce que je vis.» Je pense que c'est trop lourd pour les enfants. Il serait bon d'enseigner aux parents les conséquences de telles choses chez les enfants.

Le cinquième but recherché serait que les parents développent des capacités d'écoute active. Il faut leur enseigner comment faire et les amener à trouver eux-mêmes des solutions.

Sixièmement, les parents doivent comprendre les besoins et les droits des enfants, mais on doit également les amener à comprendre comment l'autre parent peut se sentir. On n'y pense pas toujours parce qu'on a chacun sa peine quand on divorce ou qu'on se sépare. Si on est le parent qui s'est fait «laisser», il faut comprendre que son mari peut vivre telle et telle chose. Donc, il faut montrer l'autre côté de la médaille à chacun des deux parents.

En dernier lieu, il faut montrer que chacun des parents a l'obligation de contribuer financièrement au bien-être des enfants quand ils ont chacun un revenu. À défaut, le parent qui a un revenu a l'obligation de contribuer, du moins pendant un certain temps, aux besoins de l'autre époux.

Il y a beaucoup de questions autour de cela. La façon dont je vois cela, c'est qu'automatiquement, quand on divorcerait on qu'on amorcerait des procédures de divorce à la cour, on aurait l'obligation de suivre ces cours. Je pense qu'un tribunal ne devrait pas entendre la cause de divorce tant et aussi longtemps qu'il n'aurait pas la preuve que les parents et les enfants, s'ils sont âgés de 8 à 16 ans, ont participé à ce cours.



How many hours should this course take, and how many sessions should there be? Apparently, it has been shown that the fewer the sessions, the more people we attract. A four-hour session attracts a lot more people than two two-hour sessions. We have to get the people there, but they also have to listen. The course could include role playing, videos, technical information, presentations.

Should we charge for this course? Yes, certainly, but no more than 45 or \$50. People who are unable to pay would simply have to fill out an affidavit or a proof of dependency. I think that there should be a minimum charge of 2 or \$5, which would empower the people. People would say: "I paid and I am going to get the information."

Should the parents go there together or alone? This program is offered in 43 states of the United States. In nine of these states, these courses are mandatory. Parents have no choice. Is it a good idea to go to the course together? I do not know because I am not a psychologist. I am not the one who can answer that question. I just wanted to raise it, in passing.

What type of educators should be giving the course? We should certainly have experts, psychologists who know how to deal with people. We should also have present at each session or course, someone familiar with the law, someone who knows both divorce law and laws pertaining to children, to explain the legal requirements. We should have at least one person from each profession. We should also ensure that there is at least one woman and one man so that people feel that they are being listened to and understood.

That is abroad outline of the program that I would like to recommend to you. In my firm, I am a small-time lawyer. I do family law exclusively. By the way, I am very impressed to be sitting here with you. I can tell you that I rarely see cruel people in my office. However, these people, as parents, often have reactions that will mark their children for life.

Let us take the example of a mother. If we were to tell this mother that she should not tell her son Frederic that he is now a little man because he will feel overburdened, and if we were to show her a video about the effects that can have, I am sure that this individual would no longer do this. She is not doing this to be mean or to be destructive, but because she is going through a very, very difficult time in her life.

Most people are good, but when they are going through something difficult like a divorce, we must recognize that we have to make changes, not only for the parents but especially for the children. They are the society of tomorrow. This is the recommendation that I would humbly make to this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you. I know that there will be some questions. We will begin with Mr. Forseth.

[English]

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** I note that clearly you are advocating an education program rather than mediation per se, but I would like you to describe it in a little bit more detail. I will give you a

Combien d'heures durerait ce cours et combien y aurait-il de séances? Apparemment, il a été prouvé que moins il y a de séances plus on attire de gens. Une séance de quatre heures attire beaucoup plus de gens que deux séances de deux heures. Il faut amener les gens, mais il faut aussi qu'ils écoutent. Cela peut se faire sous forme de jeux de rôles, sous forme de vidéo, sous forme d'information technique. Ce serait de l'enseignement libéral.

Devrait-il y avoir un coût? Oui, certainement, mais il ne devrait pas excéder 45 ou 50 \$. Les gens qui n'ont pas la capacité de payer n'auraient qu'à remplir un affidavit ou une preuve d'indigence. Je pense qu'il pourrait y avoir un minimum de 2 ou 5 \$, ce qui responsabiliserait les gens. Les gens se diraient: «J'ai payé et je vais aller chercher l'information.»

Est-ce que les parents devraient y aller ensemble ou pas? Je disais plus tôt qu'aux États-Unis, ces programmes existaient dans 43 États. Dans neuf de ces États, ces cours sont obligatoires. Les parents n'ont pas le choix. Est-ce une bonne idée que d'y aller ensemble? Je n'en suis pas certaine car je ne suis pas psychologue. Ce n'est pas à moi qu'il faut poser cette question. C'est une question que je vous lance comme cela.

Quelle sorte d'éducateurs devrait-il y avoir? Je pense qu'il devrait certainement y avoir des experts, des psychologues, des avocats, eux, savent comment prendre les gens. Il devrait également y avoir, à chaque séance de cours ou d'information, quelqu'un qui connaît le droit, autant dans le domaine du divorce que dans celui des enfants, pour expliquer les exigences de la loi. Il devrait y avoir au moins un de chaque profession. Il devrait également y avoir une femme et un homme pour que les gens se sentent écoutés et bien compris.

En gros, c'est le programme que j'aimerais vous recommander. Dans mon bureau, je suis une toute petite avocate. Je ne fais pas du droit de la famille. En passant, je me sens très impressionnée d'être ici devant vous. Je peux vous dire qu'à mon bureau, il y a très, très rare que je reçoive de méchantes personnes, mais souvent, comme parents, ces gens-là ont des réactions qui vont marquer leurs enfants pour le reste de leur vie.

Prenons l'exemple d'une mère. Si on disait à cette mère que ne faut pas qu'elle dise à son enfant Frédéric qu'il est maintenant un petit homme parce qu'il se sentira trop responsable et qu'on lui montrerait sur vidéo ce que cela peut faire, je suis sûre que cette personne-là ne le ferait plus. Elle ne le fait pas pour être méchante ou pour détruire, mais parce qu'elle vit une période très, très difficile de sa vie.

Donc, la plupart des gens sont de bonnes gens, mais quand ils vivent quelque chose de difficile comme un divorce, ils ont besoin de reconnaître qu'on doit faire des changements non seulement pour les parents, mais surtout pour les enfants. Ils sont notre société de demain. C'est l'humble recommandation que je fais à ce comité.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci. Je sais qu'il y aura des questions. Nous allons commencer par M. Forseth.

[Traduction]

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Je vois que vous préconisez nettement un programme d'éducation plutôt que la médiation en tant que telle, j'aimerais que vous nous décriviez ce programme en

number of questions you could answer. Specifically, what program from the United States is the one you are recommending modelled on, how many hours is it, and who pays?

In addition to that, what incentives do you envision to encourage most litigants to actually participate in the program? I thought I heard you say something about a mandatory hurdle, that they would have to complete this program in order to progress further.

I have given you a number of questions, and I would like you to answer them, especially if you have thought about how we would implement this specifically under the Divorce Act proceedings. Here are a number of ways we could go on this.

So I would like some of the background of where it comes from and some of the parameters around it. Also, how do we get people to actually take it up? Are you talking about a mandatory regulation of some type?

**Ms Morreau:** As far as I am concerned, yes, sir, it should be mandatory. I do believe that if it weren't, unfortunately a lot of parents would not attend.

I have studied and read about a lot of these education programs that come from the States, but the one that attracted me the most as Massachusetts' — for different reasons, but that is the one that attracted me the most.

I see it this way. As soon as the divorce is filed in court, within certain amount of days — let us say, I do not know, within three weeks — you have to have filed somewhere to attend a program. When you do attend the program, how long would it be? I do believe that in under four hours you cannot do much. It would have to be done on evenings and weekends, obviously, because parents have to work, just like the rest of us.

And I do believe they have to pay for it. It would have to be a fee for the majority of people, but of course we have to think of people who cannot afford it. For those people who cannot afford it, I would have to think a \$5 minimum fee would be payable by every party concerned, just so you have a feeling of paying for something and then you go. I believe it is part of the responsibility to have the people go. So that is pay.

As for number of hours, it should be four hours. If we could do it in one session, it would be better, because it is hard to get people to come back. You come for two hours, and if for some reason what you have heard in the first two hours does not interest you — as we think, or I think, it would be interesting — then it is hard to get you to come back. So maybe the ideal would be a session of four hours in a row given by two educators.

donnant un peu plus de détails. Je vous poserai plusieurs questions auxquelles vous pourrez répondre. De quel modèle américain s'inspire le programme que vous recommandez, quelle en est la durée en heures et qui paie la note?

Par ailleurs, quels incitatifs permettraient selon vous d'encourager la plupart des personnes en instance de divorce à participer effectivement au programme? Je croyais vous avoir entendu dire en quelque sorte que le programme devrait être une étape obligatoire que devraient franchir les parties au divorce avant de passer à l'étape suivante.

Je vous ai présenté plusieurs questions, et j'aimerais que vous y répondiez; j'aimerais surtout que vous nous disiez si vous avez réfléchi à la façon dont nous pourrions mettre en oeuvre ce que vous proposez dans le cadre de la procédure prévue en vertu de la Loi sur le divorce. Il y a divers scénarios possibles à cet égard.

Je voudrais donc que vous nous parliez un peu des origines du programme et que vous nous en décriviez certains des paramètres. En outre, comment parvenez-vous à convaincre les gens d'y participer? Envisagez-vous un règlement exécutoire quelconque?

**Mme Morreau:** Pour ma part, j'estime effectivement, monsieur, que le programme devrait être obligatoire. S'il ne l'était pas, beaucoup de parents n'y participeraient malheureusement pas.

J'ai beaucoup lu sur ces programmes d'éducation qui nous viennent des États-Unis et je les ai étudiés à fond, mais celui qui me paraît le plus attrayant est celui du Massachusetts — pour différentes raisons, mais c'est celui qui m'a le plus attirée.

Voici comment j'envisagerais son application. Dès qu'une demande en divorce est présentée au tribunal, les parties auraient un certain nombre de jours — mettons, je ne sais pas, trois semaines — pour s'inscrire à un programme. Quand participeraient-elles à ce programme, quelle serait la durée du programme? J'estime qu'à moins de quatre heures, on n'accomplit pas grand-chose. Il faudrait que le programme soit donné en soirée et les fins de semaine, bien entendu, car les parents doivent travailler, comme nous tous.

J'estime par ailleurs qu'ils devraient avoir à payer pour le suivre. Ce serait un montant fixe pour la majorité des personnes, mais il faut aussi penser, bien sûr, à celles qui n'auraient pas les moyens de payer ce montant. Dans ce cas-là, je crois que chacune des parties devrait avoir à payer un droit minimum de 5 \$, simplement pour qu'elle ait l'impression d'avoir versé son écot pour le programme et qu'elle se sente obligée de le suivre. Il me semble que c'est ainsi qu'on peut responsabiliser les gens. Voilà donc comment la note serait réglée.

Pour ce qui est du nombre d'heures, le programme devrait être de quatre heures. Si possible, il vaudrait mieux que les quatre heures soient consécutives, car il est difficile de faire revenir les gens pour une deuxième session. S'il était divisé en deux sessions de deux heures et que, pour une raison quelconque, la personne juge d'après les deux premières heures, que le programme ne l'intéresse pas — contrairement à ce que nous en aurions pensé ou du moins à ce que j'aurais pensé moi-même — il serait alors difficile de la faire revenir. L'idéal serait peut-être de tenir une session de quatre heures consécutives avec deux éducateurs.



I do believe that answers the majority of your questions. If I have forgotten some —

**Mr. Forseth:** I will just ask one supplemental. Often in conflicted couples, the first approach to the superior court that grants divorce is an application for an interim order to at least set some ground rules concerning how things will be in the interim, until the parties can negotiate further, either through their lawyers or whatever, the long separation agreement concerning division of assets and the will, and perhaps custody itself of the children is going to be drawn out, and there are issues where the parties are not agreeing. Maybe one party precipitously left and took the children or someone wants exclusive use of the matrimonial home. Often these matters are dealt with quickly in an interim order, and certainly we could not have an education program as a barrier to that.

So I see you are recommending that perhaps this education program would come after interim proceedings. I am wondering how mechanically we could put that into the law, rather than making perhaps just a broad recommendation to the provinces that within the administration of justice, under the rules, they do that rather than putting it in the legislation.

**Ms Morreau:** As far as the interim order goes, you are actually very much correct, because we do have to have them. Sometimes there is an emergency, it is too important, and we cannot wait.

Actually we do have that now in the province of Quebec, with the obligation to assist in an information session regarding mediation. If you do not have what I have come to call your passport, then the court is not going to hear you.

Well, I do believe it should be treated just exactly as this one is. If there is an emergency, you just go before the court and explain to the judge your emergency. You should be able to address yourself to the court in this matter, because there is an emergency, and then you go afterwards. Or what we have seen and are beginning to do more and more is that instead of waiting three weeks to go, we call some educating program in this case, or information session, as we have now, and say, "Could you please meet our people tomorrow?" It is done that way.

So there would be a choice.

[Translation]

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Ms Morreau, you are a lawyer and you have been working in the field of family law for many years. You also represent fathers, which is interesting because we have heard many fathers. Often fathers tell us that the court does not appear to support them and that they know, at the outset, when they appear before the court, that the possibility of obtaining custody of their children is highly unlikely. They tell us

Je crois bien avoir répondu à la majorité de vos questions, j'en ai oubliées...

**M. Forseth:** Je veux simplement vous poser une question complémentaire. Bien souvent, la première étape pour les couples engagés dans un conflit est de s'adresser à la Cour supérieure qui accorde les divorces pour demander une ordonnance provisoire afin d'établir au moins les règles de base sur les modalités qui s'appliqueront dans l'interim, jusqu'à ce que les parties puissent négocier, soit par l'entremise de leurs avocats, soit par quelque autre moyen, l'accord de séparation à long terme relativement au partage des biens et au testament; il se peut que la négociation relative à la garde des enfants se prolonge et qu'il y ait des questions sur lesquelles les parties ne s'entendent pas. Il pourrait qu'une des parties ait quitté précipitamment le foyer pris les enfants avec elle ou encore qu'une des parties souhaite avoir l'usage exclusif du foyer matrimonial. Bien souvent, ces questions sont réglées rapidement dans le cadre d'une ordonnance provisoire, et nous ne voudrions certainement pas qu'un programme d'éducation fasse obstacle à ce règlement rapide.

D'après ce que je vois, vous recommandez que ce programme d'éducation vienne peut-être après les procédures provisoires. Je me demande comment, sur le plan technique, nous pourrions incorporer cela à la loi, au lieu de nous contenter peut-être de faire une recommandation générale aux provinces selon laquelle, dans le cadre de l'administration de la justice et dans le respect des règles, elles s'acquittent de cette responsabilité, sans qu'il soit nécessaire de l'inclure dans la loi.

**Mme Morreau:** Pour ce qui est de l'ordonnance provisoire, vous avez en fait tout à fait raison, parce que ces ordonnances sont nécessaires. Il y a parfois urgence, la question est trop importante et on ne peut pas attendre.

C'est en fait quelque chose qui existe déjà au Québec, en raison de l'obligation d'aider les parties en les informant concernant les services de médiation. Si les parties n'ont pas ce que j'appelle le passeport, le tribunal refusera de les entendre.

Je crois effectivement que les choses devraient se passer ainsi. S'il y avait urgence, il suffirait de se présenter devant le tribunal d'expliquer au juge qu'il y a urgence. Il devrait être possible de faire une demande en ce sens au tribunal, étant donné l'urgence de suivre le programme après. Ou bien encore, les choses pourraient se passer comme cela se fait de plus en plus souvent déjà, c'est-à-dire qu'au lieu d'attendre trois semaines, on peut appeler les responsables du programme d'éducation, ou les responsables de la séance d'information comme c'est le cas à l'heure actuelle, et dire: «Pourriez-vous rencontrer nos clients demain?» C'est ainsi que les choses se passent à l'heure actuelle.

On aurait donc le choix.

[Français]

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Madame Morreau, vous êtes une avocate et vous travaillez dans le droit de la famille depuis plusieurs années. Vous défendez aussi les pères, ce qui est intéressant pour nous parce qu'on a entendu beaucoup de pères. Les pères nous disent souvent que la cour ne semble pas appuyer et qu'ils savent au départ, lorsqu'ils se présentent devant la cour, qu'il y a peu de probabilités qu'ils obtiennent la garde

at they are victims of discrimination from the outset. Given that you work in this field and that you very often help fathers, do you know the percentage of fathers who seek custody of their children? This is one of the complaints we hear most often, and several fathers have appeared before us and said that they want custody of their children but they know in advance that they will not get it.

**Ms Morreau:** It is unfortunate that we hear this comment, because people are taking it for granted that the Superior Court is biased. I do not share this opinion whatsoever. Quite the opposite, I think that the Divorce Act was designed to determine the best interest of the child and not to please either the father or the mother. This is what our superior courts are actually doing. They are hearing custody cases and trying to determine if it would be better for the child to live with the father or the mother.

In my practice — I work only in the field of matrimonial law — I represent slightly more men than women and I can assure you that the fathers who seek custody are on an equal footing with the women who seek custody — their chances of obtaining it are equal. It is true that at one time the mothers were awarded custody much more often, and even today, I am sure that mothers are awarded custody of the children more often.

Twenty years ago, it was a question of availability, in my opinion. The father worked and the mother was at home all day. Who do you think would be given custody of the children? As a result, I would be curious to know how many men sought custody in those days. I mean no disrespect by that; they were the winners, they had to go out to work.

In 1998, when both parties are working in most cases — I can assure you that few of the men I represent seek custody — those who do, however have a good chance of getting it or, if not, they have a good chance of obtaining shared custody.

I am not telling you that I win every case. I am not trying to pull the wool over your eyes, but I do think that the court listens to both the men and the women. I would even say that I am certain about this.

**Senator Pépin:** We also hear that fathers have a great deal of difficulty in obtaining access rights. It was recommended that we change the law to make the custodial parent understand that the other parent cannot be deprived of his or her access to the children.

**Ms Morreau:** You are talking about taking away the other parent's access right. Is that what you mean?

**Senator Pépin:** Visits. This is one of the things we often hear about. They are no longer able to see their children.

**Ms Morreau:** After the ruling, senator?

**Senator Pépin:** Yes, yes. Let us say that a father has been denied the right to have access to the children every 15 days or on Wednesdays or Thursdays. Fathers have told us that they are experiencing a lot of problems and they are not able to ensure that these rulings are enforced. Some call the police who tell them: "Listen, we would prefer — we do not want to enforce it." Just

leurs enfants. Ils nous disent qu'ils sont victimes de discrimination au départ. Vu que vous travaillez dans ce domaine et que vous aidez très souvent les pères, connaissez-vous le pourcentage de pères qui demandent la garde des enfants? C'est une des choses qu'on entend le plus souvent et que plusieurs pères sont venus nous dire; ils veulent la garde de leurs enfants et ils savent au départ qu'ils ne l'obtiendront pas.

**Mme Morreau:** Je trouve dommage d'entendre cette remarque, qu'on tienne pour acquis que la Cour supérieure est biaisée. Je ne partage pas du tout cette opinion. Au contraire, je pense que la Loi sur le divorce est faite en fonction, non pas de faire plaisir au père ou à la mère, mais de s'occuper de l'ultime intérêt de l'enfant. Actuellement, c'est ce que font nos cours supérieures. Elles entendent les causes de garde d'enfant et elles cherchent à savoir si l'intérêt de l'enfant serait mieux servi s'il demeurait avec le père ou avec la mère.

Dans ma pratique — je ne fais que du droit matrimonial — je représente un peu plus d'hommes que de femmes et je peux vous assurer que les pères qui demandent la garde ont une chance égale à celle de la femme qui demande la garde. Il est vrai qu'il fut un temps où les mères avaient beaucoup plus souvent la garde de leurs enfants, et même aujourd'hui, je suis certaine que les mères se voient attribuer plus souvent la garde des enfants.

Il y a 20 ans, c'était une question de disponibilité, à mon sens. Le père travaillait et la mère était à la maison toute la journée. À qui pensez-vous qu'on accordait la garde des enfants? En passant, je serais curieuse de savoir combien d'hommes l'ont demandée. Avec le respect que je leur dois, ils étaient les gagne-pain; il fallait qu'ils aillent travailler.

En 1998, alors que les deux parties travaillent dans la plupart des cas — je peux vous dire que peu des hommes que je représente demandent la garde — ceux qui la demandent ont une très bonne chance de l'obtenir ou, à défaut, d'obtenir la garde partagée.

Je ne vous dis pas que je gagne toutes les causes. Je n'essaie pas de vous raconter des blagues, mais je pense que le tribunal entend aussi bien monsieur que madame. J'en suis même certaine.

**Le sénateur Pépin:** On entend aussi dire que les pères ont beaucoup de difficulté à obtenir des droits d'accès. Une des recommandations qu'on nous fait, c'est d'utiliser la loi pour sévir et faire comprendre au parent qui a la garde qu'il ne peut priver l'autre parent de l'accès.

**Mme Morreau:** Vous parlez de priver l'autre parent du droit d'accès. C'est ce que vous dites?

**Le sénateur Pépin:** Les visites. C'est une des choses qu'on entend souvent dire. Ils ne sont pas capables de voir leurs enfants.

**Mme Morreau:** Après le jugement, sénateur?

**Le sénateur Pépin:** Oui, oui. Disons qu'on a octroyé au père un droit de visite à tous les 15 jours ou le mercredi ou le jeudi. Les pères nous disent qu'ils ont beaucoup de difficulté et ne sont pas capables de faire respecter cette loi. Il y en a qui appellent les policiers et ces derniers leur disent: «Écoutez, on préférerait... On ne veut pas l'appliquer.» Encore la semaine dernière, des gens



last week, people told us that police did not want to get involved. They are very reluctant.

**Ms Morreau:** That is true.

**Senator Pépin:** Why?

**Ms Morreau:** This is true, and I think it is a good idea. I cannot see the police officer arriving in the family milieu. The little four-and-a-half year old girl would be sitting in the back, and the lights would be flashing on the police car. I do not think that this would be in the best interest of the child.

However, senator, the Divorce Act stipulates, in section 16(10), that this is one of the grounds. I will give you an example.

When both the father and the mother have equal parenting skills, the judge must decide which of the two parents is the most prepared to facilitate the other parent's access right. Our courts and even the Supreme Court of Canada have on many occasions taken custody away from a custodial parent because he or she was preventing the non-custodial parent from exercising his or her rights. Section 16 states very clearly that there is recourse for such a situation, such as contempt of court. If this were my client, I would tell him that he would get a rap on the knuckles from the judge, because unless the case is very serious, these people are not sent to prison. Parents aren't gangsters, pardon the expression.

**Senator Pépin:** But it has been suggested that we go that far. We have been told that if access is denied, the custodial parent should go to prison. It would appear that these people are finding it very difficult to see their children.

**Ms Morreau:** I would respectfully submit that these people are not criminals. These are parents. This is not in the interest of the child.

Second, there is one case that springs to mind. Most of you have probably heard about the case of little Caroline Champagne. This case took place in my region, in the province of Quebec. Her mother took her and hid her and the judge sent Ms Champagne to prison for several months. Every two months or every six weeks — I do not recall exactly and I do not have the case in front of me — the judge got her out of jail and asked: "Ms Champagne, do you wish to tell us where your child is?" She said no and returned to prison. The judge told her: "You have the keys to your cell, Ms Champagne. When you are prepared to tell us, you will be released." She finally did and she was released.

This, however, is the exception. In my humble opinion, it is not in the interest of the child to put the parent in prison. Some parents find excuses: there is a hockey tournament; he is taking lessons; he has an ear infection; he is not feeling very well, et cetera. Finally, after a few weeks of this, the child no longer feels like going to his father's house because he no longer has a life at his father's house. He just has his life in his mother's home.

I believe that section 16(10) of the Divorce Act is very clear about this, as is section 17. Section 16 deals with custody and section 17 deals with modifications. Senator, our courts do not hesitate to take custody away from the custodial parent and give it

nous ont dit que les policiers ne voulaient pas faire cela. Ils sont très réticents.

**Mme Morreau:** C'est vrai.

**Le sénateur Pépin:** Pourquoi?

**Mme Morreau:** C'est vrai, et je pense que c'est une bonne idée. Je vois mal le policier arriver en plein milieu familial, petite fille de quatre ans et demi est assise en arrière, et l'auto de police arrive avec les gyrophares. Dans ma tête à moi, ce n'est pas dans l'intérêt de l'enfant.

Par contre, sénateur, la Loi sur le divorce elle-même, paragraphe 16(10), dit que c'est un des motifs. Je vais vous donner un exemple.

À capacité parentale égale du père et de la mère, le juge décide lequel des deux parents est le plus prêt à faciliter l'exercice du droit d'accès de l'autre parent. Nos tribunaux et même la Cour suprême du Canada ont à maintes reprises enlevé la garde à un parent gardien parce qu'il empêchait le parent non gardien d'exercer ses droits. Donc, l'article 16 dit très clairement qu'à l'égard, il y a des recours comme l'outrage au tribunal. Si c'était mon client, je lui dirais qu'il recevrait une tape sur les doigts de la part du juge, parce qu'à moins que ce soit très grave, on n'envoie pas ces gens-là en prison. Des parents, ce ne sont pas des gangsters. Excusez l'expression.

**Le sénateur Pépin:** Mais on nous a suggéré d'aller jusqu'à ça. On disait que si l'accès était refusé, le parent gardien devait aller en prison. Il semble qu'ils aient beaucoup de difficulté à voir les enfants.

**Mme Morreau:** Avec respect, mon opinion est que ces gens ne sont pas des bandits de grand chemin. Ce sont des parents. Ce n'est pas dans l'intérêt de l'enfant.

Deuxièmement, il y a une cause qui me vient à l'esprit. Vous avez probablement entendu parler, pour la plupart, de la petite Caroline Champagne. C'était dans mon coin, dans la province de Québec. Sa mère était partie avec elle pour la cacher et le juge a envoyé Mme Champagne en prison pendant plusieurs mois. Tous les deux mois ou toutes les six semaines — je ne me souviens pas et je n'ai pas la cause devant moi — le juge faisait sortir madame et lui demandait: «Madame, voulez-vous nous dire où est votre enfant?» Elle répondait non et retournait en prison. Le juge lui a dit: «C'est vous qui avez les clés de votre cellule, madame. Quand vous serez prête à nous le dire, on vous libérera.» Elle a finalement dit et elle a été libérée.

Par contre, c'est l'exception. À mon humble avis, il n'est pas dans l'intérêt de l'enfant d'emprisonner le parent. Ce parent trouve des excuses: il y a une joute de hockey; il suit des cours à l'école; il ne se sent pas bien, et cetera. Finalement, après plusieurs semaines, l'enfant n'a plus envie d'aller chez papa parce qu'il n'a plus de vie chez papa. Il en a une seulement chez maman.

Je crois que le paragraphe 16(10) de la Loi sur le divorce est très clair, autant que l'article 17. L'article 16 traite de l'attribution de la garde et l'article 17, des modifications. Nos tribunaux, sénateur, n'hésitent pas à enlever la garde au parent gardien.

to the other parent if there is evidence that the custodial parent is preventing the other parent from exercising his access rights.

**Senator Pépin:** However, as you said, this costs a lot of money.

**Ms Morreau:** This is very expensive. What do you want me to say? Unfortunately, lawyers have to earn a living just like everyone else, and we bill by the hour. If we work for 10 hours, at is the hourly rate multiplied by 10. If we work for a 100 hours, it is again multiplied by 10.

**Senator Pépin:** We hear about another aspect on a regular basis, namely, false allegations. Often the father, or perhaps the mother, is accused of having been violent or abusive with the child. Some fathers have told us: "We now find it difficult to have access to our children because our ex-spouses have accused us."

What percentage of these allegations are true, and how can we help these people? They have also told us that they find it very difficult to disprove the accusations. How can we make this whole process easier so that this issue is spelled out very clearly for everyone?

**Ms Morreau:** I am also vice-president of a Quebec group called Les Familialistes, whose members are lawyers who practise family law. I can tell you that mothers who make false allegations are a minority. If what you are telling me is true, then we are dealing with an entirely different problem. I cannot say that there have never been any false allegations. This is something that is sadly unfortunate, but it does happen.

This happened to one of my clients. He arrived in my office and said: "I want to hire you because I want to seek custody of my daughter; I have just been accused, at the Youth Protection Office, of having sexually abused my daughter." At first I suggested that he go to Sainte-Anne-de-Beaupré, thinking that I could not perform this miracle, but after hearing what he had to say, I fought for custody of his child and we won in Superior Court. The decision was appealed and we won in the Appeal Court. This all relates to what we refer to as the parental alienation syndrome. The parent does everything in his power so that the other parent — In my opinion, a false allegation of sexual abuse is the concrete result of the parental alienation syndrome.

A father who is accused of sexually assaulting his daughter will never see her again. That is what the other parent is striving to achieve. The parent does not want the child to see the other parent ever again. I am happy to reassure you, Senator Pépin, that this does not happen every day, nor every week. These are the cases investigated by the director of the Youth Protection Branch. If the complaint is not upheld, good luck in Superior Court. So we are dealing about a minority.

**Ms Pauline Picard (Drummond, BQ):** As it was stated earlier, I have practised family law for more than 10 years. I would like to tell you that some witnesses who have appeared before this committee have singled out Quebec's Civil Code legal system as

la donner à l'autre parent si la preuve est faite qu'il empêche l'exercice des droits d'accès.

**Le sénateur Pépin:** Mais, comme vous le dites, cela coûte très cher.

**Mme Morreau:** Cela coûte cher. Que voulez-vous que je vous dise? Malheureusement, les avocats doivent gagner leur vie comme le reste des gens, et on facture à l'heure. Si on travaille pendant 10 heures, c'est le taux horaire multiplié par 10. Si on travaille pendant 100 heures, c'est encore multiplié par 10, avec respect.

**Le sénateur Pépin:** Il y a une autre chose qu'on entend régulièrement. Cela a trait aux fausses accusations qui sont faites. Souvent, le père ou peut-être le beau-père sont accusés d'avoir été violents ou d'avoir commis certaines agressions vis-à-vis de leur enfant. Plusieurs pères sont venus nous dire: «On a maintenant de la difficulté à avoir accès à nos enfants parce que notre ex-épouse nous a accusés.»

Quel pourcentage de ces accusations sont vraies, et comment peut-on aider ces gens-là? Ils disent aussi qu'ils ont bien de la difficulté à prouver le contraire. Comment peut-on faciliter tout cela pour que ce soit plus clair et plus accessible pour tout le monde?

**Mme Morreau:** Je suis aussi vice-présidente d'un groupe de Québec qui s'appelle Les Familialistes, qui regroupe les avocats et avocates oeuvrant en droit de la famille. Je puis vous dire que c'est une minorité de mères qui portent de fausses accusations. Si ce que vous me dites est vrai, celles dont vous me parlez représentent un tout autre problème. Je ne peux pas dire qu'il n'y a jamais de fausses accusations. C'est fort malheureux, mais cela arrive.

Cela m'est arrivé personnellement. Un client est arrivé dans mon bureau en me disant: «Je veux retenir vos services pour aller chercher la garde de ma fille parce qu'on m'accuse, à la DPJ, d'abus sexuels sur ma fille.» Je l'ai d'abord dirigé vers Sainte-Anne-de-Beaupré, pensant que je ne pourrais pas accomplir ce miracle, mais après l'avoir entendu, j'ai débattu de la garde de son enfant et nous avons gagné en Cour supérieure. On en a appelé de ce jugement, et nous avons gagné en Cour d'appel. Tout ce dont vous me parlez tourne autour de ce qu'on appelle le syndrome d'aliénation parentale. Un parent fait tout pour que l'autre parent... Une fausse plainte d'abus sexuel, pour moi, c'est la cristallisation du syndrome d'aliénation parentale.

Un père accusé d'agression sexuelle sur sa fille ne la reverra plus. Donc, c'est l'idéal. Le but recherché, c'est que l'enfant ne voie plus l'autre parent. Il me fait plaisir de vous rassurer, sénateur Pépin, en vous disant que cela n'arrive pas tous les jours ni même toutes les semaines. Ce sont des cas sur lesquels enquête le directeur de la Protection de jeunesse. Si la plainte n'est pas retenue, bonne chance devant la Cour supérieure. Donc, il s'agit d'une minorité.

**Mme Pauline Picard (Drummond, BQ):** Comme on l'a dit plus tôt, vous avez plus de 10 ans de pratique en droit familial. J'aimerais vous dire que certains témoins qui se sont présentés devant ce comité ont mis en relief le régime juridique du Code



it applies in particular to divorcing couples and to common law spouses.

I would like you to talk to us a bit about how decisions made under Quebec's Civil Code empower parents when it comes to custody of the children.

**Ms Morreau:** First of all, the Divorce Act applies to every divorcing parent. It is not complicated. This act applies to all parents who are married and divorced. Parents who are married and who separate are governed by the Quebec Civil Code, as are common law parents. The Quebec Civil Code also governs child custody.

I must tell you that the regulations provided for under the Quebec Civil Code, in section 31 and especially in 32, 33, 34 and 35 stipulate that any decision made with respect to the child must be made bearing in mind his or her interest. Once again, the law is not there to please mommy or daddy. We are there to look at the needs of the children. This is the only evidence that the court seeks to establish. So anything to do with child custody must be based on these principles.

Section 34 lists four things that must be done in order to decide what is in the best interests of the child. There is the psychological and material side; the section defines all of the instances. You know, both systems have a lot in common. I would agree that we are not enforcing the same piece of legislation, but it is similar in many respects. If I were to plead the case of parents who are living in a common law relationship and have two children, I would not hesitate whatsoever to use Divorce Act precedents when talking about the interests of the child and to apply them to the Civil Code of Quebec.

I do not think that procedural issues will prejudice the rights of the child or that the court would not consider the jurisprudence.

[English]

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Sometimes parents do not come to this idea of divorce, and certainly now that it can be unilateral, I guess I wonder, when there is any mandatory hurdle, whether one partner, by not agreeing to go, could drag out the process such that things do not proceed, and it ends up not being good for kids.

**Ms Morreau:** You are so right, especially if we think there is one parent who leaves and the other who is being left. I do not have to tell you we kind of feel differently, depending on which end we are at, obviously.

In this case, when I talk about education that should be done, especially the person who is hurt should go more. This whole process and recommendation is for the children. So I think it should be mandatory for the parent who is hurt to go. As soon as this parent goes, it would certainly calm down. Instead of continuing to cry in front of the children — of course we all cry, but you know what I mean by doing only that — not cooking dinner or lunch and staying in her jammies all day and so forth, she will see what it does to the children. It is a big picker-upper if

civil du Québec qui s'applique notamment aux couples qui divorcent et aux conjoints de fait.

J'aimerais que vous nous parliez un peu de l'application du Code civil du Québec en ce qui a trait aux décisions prises en vertu du Code qui responsabilisent les parents quant à la garde des enfants.

**Mme Morreau:** Dans un premier temps, la Loi sur le divorce s'applique à tout parent qui divorce. Ce n'est pas compliqué. Ce s'applique à tous les parents qui sont mariés et qui divorcent. Les parents qui sont mariés et qui se séparent sont régis par le Code civil du Québec, de même que les parents vivant en union de fait. Ils sont aussi, pour ce qui est des droits de garde, régis par le Code civil du Québec.

Je dois vous dire que la réglementation du Code civil du Québec, à ses articles 31 et suivants, surtout 32, 33, 34 et 35, stipule que toute décision prise à l'égard de l'enfant doit être prise dans le cadre de son ultime intérêt. Encore là, on n'est pas là pour faire plaisir à maman ou à papa. On examine les besoins des enfants. C'est la seule preuve que le tribunal va chercher. Donc tout ce qui a trait à la garde s'applique suivant ces principes.

L'article 34 énumère quatre choses qu'on doit faire pour décider quel est le meilleur intérêt de l'enfant. On s'occupe de son côté psychologique et du côté matériel; l'article définit tous les cas. Cela se rejoint beaucoup, vous savez. On n'applique pas la même loi, j'en conviens, mais cela se rejoint beaucoup. Si je plaçais le cas de parents qui ont vécu en union de fait et qui ont deux enfants, je n'hésiterais pas du tout à prendre la jurisprudence de la Loi sur le divorce quand je parlerais de l'intérêt de l'enfant et à l'appliquer au Code civil du Québec.

Je ne pense pas que des questions de procédure vont briser les droits de l'enfant et que le tribunal me laissera aller avec la même jurisprudence.

[Traduction]

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul, Lib.):** Dans certains cas, l'un ou l'autre parent n'arrive pas à se résoudre à divorcer, et l'on se demande, de nos jours, cela peut se faire de façon unilatérale, mais me demande si, du fait qu'il y aurait une étape obligatoire, des parties en refusant de franchir cette étape, pourrait ralentir le processus et empêcher le règlement, ce qui en fin de compte n'est pas bon pour les enfants.

**Mme Morreau:** Vous avez bien raison, surtout quand on pense qu'il y a un parent qui a quitté l'autre. Je n'ai pas besoin de vous dire que la perception est différente, selon qu'on a laissé ou qu'on n'a pas laissé.

Pour ce qui est du programme d'éducation que je recommande, il serait particulièrement important que la personne qui se sent blessée le suive. Au bout du compte, c'est l'intérêt des enfants qui est primordial. Le parent qui se sent blessé devrait donc être encouragé à suivre le programme d'éducation. Le simple fait d'y participer apaiserait certes les esprits. Au lieu de continuer à pleurer devant les enfants — bien entendu, nous pleurons tous, mais vous le comprenez que je parle de la personne qui ne fait que pleurer pendant les temps — de ne pas préparer les repas et de rester en pyjama.

he goes and thinks "My kids will suffer from it." I believe people will have a tendency to go.

If you do not go, then we would have to think it is just like the session right now about information regarding mediation. If one of the parents does not go, then the court could do something about it. In this case also, and especially in high-conflict cases, of course the first to pay are the kids. I definitely see it all the time. So especially in those cases, it is mandatory.

If not, judges have a bigger jurisdiction than mine. They could say "Okay, your child support will double until you go." I do not know what, but it should be something to just aim where it hurts. Consequently, if it is the woman, it should be the same for her too. But make sure they go, because I really honestly, truly believe that if they were educated about this there would be a big difference in the kids' lives. I really do.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank you, Ms Morreau, for coming here today. You may be interested in knowing that this is perhaps our last week of sittings. Your presentation at the end of this period has been most interesting. So we want to thank you; it is been most informative.

**Ms Morreau:** When we plead we are told it is cool — I teach law school, at bar school, and I tell my kids that when you plead you start with a big point and finish with a big one. Here I realize I did not do that at all. I just hope I was helpful.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, it was a big finish for us this week.

We have Dr. Ross Finnie from the School of Public Policy, who fortunately only has half an hour with us. We will get going right away. Make your comments as brief as possible.

**Dr. Ross Finnie, School of Public Policy, Queen's University:** My comments will be very brief, because I do not consider myself any sort of an expert on access or custody per se. I have written a fair amount on what happens at divorce, the some changes at divorce. I have a book on child support guidelines. I have had the honour to be before this committee previously, with respect to child support guidelines per se.

Typically, my remarks with respect to access and custody have simply been that it ought to be resolved as part of a balanced package that addresses issues on both sides. More than four years ago, when these initiatives came to the fore, there were fairly serious problems with how support payment amounts were being lived at. Were they adequate? Were they fair? A good set of child support guidelines was the solution for dealing with that.

toute la journée, elle se rendrait compte de l'effet que son attitude a sur les enfants. Ce serait une excellente façon de se remonter le moral que d'aller suivre le programme et de se rendre compte que ses enfants souffrent de sa réaction. Je crois que les gens auraient tendance à y participer.

Si l'une ou l'autre partie refusait d'y participer, cela se passerait exactement comme c'est le cas à l'heure actuelle pour la séance d'information concernant la médiation. Si l'une ou l'autre partie refusait d'y aller, le tribunal peut intervenir. Il en serait ainsi pour le programme d'éducation. Bien entendu, surtout dans les affaires très conflictuelles, les premiers à payer sont les enfants. Je le vois sans cesse. Ce devrait donc être obligatoire, surtout dans ces cas-là.

Si les parties refusent, le juge a plus de pouvoir que moi. Il peut dire: «D'accord, votre pension alimentaire va doubler jusqu'à ce que vous y assistiez». Je ne sais pas trop ce qu'il faudrait prévoir comme mesure, mais il faudrait que ce soit quelque chose qui fasse mal. Si donc il s'agit de la femme, il en serait de même pour elle. Peu importe, il faut prendre les mesures pour que les parties suivent le programme, car je suis vraiment fermement convaincue que cela fera une énorme différence dans la vie de leurs enfants. Je le crois vraiment.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je tiens à vous remercier d'être venue ici aujourd'hui, madame Morreau. Cela vous intéressera peut-être de savoir que cette semaine sera peut-être notre dernière semaine de séance. Cet exposé que vous venez de nous présenter à la fin de nos audiences a été des plus intéressants. Nous voulons donc vous en remercier; il a été très instructif.

**Mme Morreau:** Quand nous plaignons, on nous dit que c'est «cool»... J'enseigne à la faculté de Droit, et je conseille à mes étudiants de commencer par quelque chose de frappant quand ils débent leur plaidoyer et de finir aussi par quelque chose de frappant. Je me rends compte que ce n'est pas du tout ce que j'ai fait ici. J'espère simplement que mon témoignage vous sera utile.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Pour notre part, nous terminons en tout cas la semaine en beauté.

Nous accueillons M. Ross Finnie, de l'École de la politique publique, qui ne dispose malheureusement que d'une demi-heure. Nous commençons sans tarder. Je vous demanderai d'être aussi bref que possible.

**M. Ross Finnie, École de la politique publique, Université Queen's:** Je serai très bref, car je ne me considère pas du tout comme un spécialiste en matière de garde d'enfants ou de droit de visite. J'ai beaucoup écrit sur ce qui se passe au moment du divorce, sur les changements de revenus qui en résulte. J'ai écrit un ouvrage sur les lignes directrices en ce qui a trait aux pensions alimentaires. J'ai déjà eu l'honneur de témoigner devant votre comité, au sujet surtout de ces lignes directrices.

En ce qui a trait à la garde d'enfants et au droit de visite, je suis simplement d'avis, dans tout ce que je dis et que j'écris, que ces questions devraient être réglées dans le cadre d'une entente équilibrée qui tienne compte des problèmes qui se posent des deux côtés. Il y a plus de quatre ans, quand on a parlé des mesures à prendre à cet égard, on avait de sérieuses difficultés avec le calcul du montant de la pension alimentaire. La pension était-elle



Guidelines have been enacted. However, the other side of the problem is of course issues related to custody and access. As we all know, these things should not be linked but often are. So in all of my writing, I have simply said, "Gee, I know about child support guidelines. This is half of their problem. That ought to be done properly." At the same time, the custody and access should be dealt with as part of a package, particularly because the two issues have historically so often been related. It is a chicken-and-egg situation. One person is not getting access because the other person is not making the payments, and the other person is not making the payments because that person is not getting access. Where did it all begin? Who knows, much of the time?

So child support guidelines have been brought into place. You are now dealing with access and custody. It is commendable. The only point I would like to say with respect to the guidelines, though, is that I still believe the guidelines, as enacted, dealt inadequately in terms of taking account of the particular access and custody arrangements in place.

That is the particular point I have been making from the first time I started writing on this subject quite a number of years ago, as well as in my own testimony before this committee a couple of years ago. The lack of taking into account the amount of time the child spends between the two parents, unless that passed the threshold of 40 per cent, I believe remains one of the great shortfalls in what was put in place. I would only hope that this committee, or whatever processes are initiated through this committee, as they are dealing with the access and custody issue, would also open up the procedures so that the compensation package could be fair and just with respect to whatever access and custody is finally arranged.

A case in point came from a particularly interesting person who contacted me the better part of a year ago on his arrangement. He has his children about 38 per cent of the time. This individual pays the full amount. And this is one of the horror stories one could have envisioned, which I did; I said these cases are going to exist. He pays the same amount as someone who never sees his child, even though he has the children virtually 40 per cent of the time.

I cannot testify to this, but he said that in the original agreement — he hadn't made the calculation, but there were certain adjustments toward the end — his ex-spouse said certain school mornings she wanted to have counted on her side. Fine, he thought, what does it matter? Only after the fact did he come to realize that this arrangement took him from around 41 per cent to 42 per cent down to 38 per cent, thereby adjusting the amount.

suffisante? Était-elle équitable? La solution a été d'élaborer un bon ensemble de lignes directrices relatives à la pension alimentaire.

Ces lignes directrices sont devenues lois. L'autre aspect du problème tient bien entendu à la garde des enfants et au droit de visite. Comme nous le savons tous, ces questions ne devraient pas être liées, mais elles le sont souvent. Dans tous mes écrits, je dis simplement: «Je m'y connais en matière de lignes directrices relatives aux pensions alimentaires. C'est la moitié du problème. Cet aspect-là devrait être réglé convenablement». Par ailleurs, les questions relatives à la garde des enfants et au droit de visite devraient être réglées comme un tout, d'autant plus que les deux questions sont souvent liées, et ce, depuis toujours. C'est un peu comme la poule et l'oeuf. Une des parties ne peut pas exercer son droit de visite parce qu'elle ne paie pas la pension alimentaire, et bien elle ne paie pas la pension alimentaire parce qu'elle ne peut pas exercer son droit de visite. Où est l'origine du problème? Plus souvent, on ne le sait pas.

On a donc mis en place des lignes directrices relatives à la pension alimentaire. Vous vous attaquez maintenant aux questions relatives à la garde des enfants et au droit de visite. C'est louable. Tout ce que je voudrais en ce qui a trait aux lignes directrices, c'est que je suis toujours persuadé que celles qui ont été adoptées sont insuffisantes du fait qu'elles ne tiennent pas bien compte des modalités en place concernant la garde des enfants et le droit de visite.

Voilà ce sur quoi j'insiste depuis que j'ai commencé à écrire sur le sujet il y a plusieurs années, et c'est aussi ce sur quoi j'ai insisté quand j'ai témoigné devant votre comité il y a deux ans. Le fait ne pas tenir compte du temps que l'enfant passe avec chacun des deux parents, à moins de dépasser le seuil de 40 p. 100, demeure à mon avis une des grandes lacunes des lignes directrices qui ont été adoptées. Je ne puis qu'espérer que votre comité, ou que les mécanismes qui seront établis comme conséquences du travail de votre comité, au sujet de la garde des enfants et du droit de visite, permettront de revenir sur la question pour que le régime d'indemnisation soit juste et équitable eu égard aux modalités selon lesquelles on finit par s'entendre en ce qui a trait à la garde des enfants et au droit de visite.

J'ai notamment été sensibilisé au problème par une personne particulièrement intéressante qui m'a contacté il y a près d'un an pour me parler de l'entente qu'il avait conclue. Il avait ses enfants environ 38 p. 100 du temps. Il paie le plein montant de la pension alimentaire. C'est là une des histoires d'horreur que j'aurais pu prédire et que j'avais prédites; j'avais dit qu'il y aurait des cas comme celui-là. Il paie le même montant que quelqu'un qui ne voit jamais ses enfants, même s'il les a presque 40 p. 100 du temps.

Je ne peux pas l'attester, mais il m'a dit que dans l'entente initiale — il n'avait pas fait le calcul, mais il y a eu certains rajustements qui avaient été faits vers la fin — son ex-conjoint avait demandé que certains matins d'école lui soient comptés. À ce moment-là, de problème, avait-il pensé. C'est seulement après coup qu'il s'est rendu compte que cet arrangement le ramenait de 41 p. 100 à 42 p. 100 environ à 38 p. 100, si bien que le montant était rajusté.

this meant there was no longer any adjustment of his child support obligation.

These are the sorts of situations that are out there. He is thinking of taking it to higher courts. He sought legal advice. I volunteered my services to simply come before anyone and say what I think is right, based on my research and based on what I think is appropriate. So those cases are out there.

Now that you are dealing with access and custody, to the degree that can be done, it would be nice to clean up what I would see as one of the major flaws in what was, all in all, progress on the child support frontier with the original legislation.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Just on that line, you know, I was part of that committee, and I know we were dealing with child support.

**Dr. Finnie:** Yes, I remember.

**Senator DeWare:** Did you go before the social policy committee when they were dealing with the guidelines on child support this last month or so?

**Dr. Finnie:** No.

**Senator DeWare:** You have not been before the committee.

**Dr. Finnie:** No.

**Senator DeWare:** That is unfortunate, because they were asked to monitor the guidelines and they were doing that. The questions you have just asked and some of those situations you have talked about could have come up before that committee. I did not attend, I am not sure.

**Dr. Finnie:** My understanding is that is one of the areas — what I hear from journalists and other feedback I get is that that is one of the areas of concern, perhaps the principal area of concern, with the current guidelines in place.

**Senator DeWare:** Over the past several months we have been dealing with this, a lot of people have suggested that we talk about custody and access as a win-lose situation and question whether we should separate the two, custody from access, custody meaning you already have custody and you are being paid child support. Should we be dividing the two and should we change the nomenclature you are talking about and change custody and access to parenting, parenting time, residential parenting and so on? I ask this because, as you know, we use "custody" when we are talking about the Young Offenders Act and so on. Do you feel that it should be separated, and should we change the terminology? Would it help?

**Dr. Finnie:** I do not have strong feelings on that, but perhaps it is related to this whole notion that there is this clear differentiation between joint custody and shared custody, very distinct classifications, when really — There is something qualitative there, but many times it is simply a quantitative difference across

en conséquence. Cela voulait dire qu'il n'avait plus droit au rajustement de sa pension alimentaire.

Son cas à lui n'est qu'un cas parmi bien d'autres. Il songe à en appeler devant une instance supérieure. Il a demandé les conseils d'un avocat. Je me suis porté volontaire pour témoigner devant lui que ce soit et dire ce qu'il faudrait faire d'après mes recherches et d'après ce que je pense être approprié. Il y a donc des cas comme le sien.

Maintenant que vous vous attaquez à la question de la garde d'enfants et au droit de visite, ce serait bien, dans la mesure où cela pourrait se faire, que vous puissiez corriger ce que je considère comme une des grandes lacunes de la loi initiale qui, tout compte fait, constituait une percée sur le front des pensions alimentaires.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** À ce propos, comme vous le savez, je faisais partie de ce comité, et je sais que nous avons étudié la question des pensions alimentaires.

**M. Finnie:** Oui, je me souviens.

**Le sénateur DeWare:** Avez-vous témoigné devant le comité de la politique sociale quand il étudiait les lignes directrices sur les pensions alimentaires il y a environ un mois?

**M. Finnie:** Non.

**Le sénateur DeWare:** Vous n'avez pas témoigné devant le comité.

**M. Finnie:** Non.

**Le sénateur DeWare:** C'est regrettable, car le comité avait été chargé de faire un suivi en ce qui concerne les lignes directrices. Les questions que vous venez de poser et les cas dont vous avez parlé auraient pu être soulevés devant ce comité. Je n'y étais pas, alors je n'en suis pas sûr.

**M. Finnie:** Je crois savoir qu'il s'agit d'un des domaines... D'après ce que j'entends des journalistes et d'autres, il semble que ce soit un des sujets de préoccupation, peut-être le principal, en ce qui a trait aux actuelles lignes directrices.

**Le sénateur DeWare:** Au cours des quelques mois depuis que nous avons entrepris notre étude sur cette question, bien des gens nous ont conseillé de considérer la garde d'enfants et le droit de visite comme appelant nécessairement un gagnant et un perdant et ils mettent en doute l'opportunité de les dissocier, de dissocier la garde du droit de visite, la garde signifiant que la partie qui a les enfants touche une pension alimentaire. Devrions-nous dissocier les deux et devrions-nous modifier la terminologie dont il est question, parler non pas de garde et de droit de visite, mais du rôle parental, du temps passé avec les parents, de l'exercice du rôle parental à domicile et le reste? Je pose la question, car, comme vous le savez, le mot «garde» est utilisé notamment dans le contexte de la Loi sur les jeunes contrevenants. Pensez-vous que les deux devraient être dissociés et croyez-vous qu'il faudra modifier la terminologie? Cela serait-il utile?

**M. Finnie:** Je n'ai pas d'opinion bien arrêtée sur la question, mais cela revient peut-être à toute cette idée selon laquelle la garde conjointe et la garde partagée sont très différentes, alors qu'en réalité... Il y a quelque chose de qualitatif ici, mais souvent, il s'agit simplement d'une différence quantitative dans le contexte



a continuum. What does it matter? Well, it matters if you call something that is say 40 per cent different from something that is 39 per cent and then the law gets constructed around that. That has important consequences.

**Senator DeWare:** You are talking about support there.

**Dr. Finnie:** Yes.

**Senator DeWare:** We are just talking about access orders, and here is our problem. Access orders are being denied. Fathers and mothers are being denied these access orders. They do not seem to be able to get them, to have them properly carried out in Canada. The judges do not seem to want to do that. How are we going to get around that?

We had a judge from Michigan tell us that they enforce their access orders. People know they are enforced and they do not have the same problems we do here.

**Dr. Finnie:** Yes.

**Senator DeWare:** How are we going to get around that?

I mean, if there is an access order out there, how do you make somebody — Like our former witness, I was going to ask her the question. She said parents should bring their children home on time when they have access. I was going to tell her some parents would love to have the opportunity to bring their children home on time.

**Dr. Finnie:** Yes.

In terms of how does one enforce access and make sure the rules are obeyed, I just do not have the expertise on that, so I do not think it is appropriate for me — I am not a legal scholar; this is not my bailiwick. On the other hand, I am an economist, and one of the things we talk about is prices and costs and enforcement of various things. It seems to me, on principle, that if it were something we wanted to enforce, we could certainly do it. So as the government has implemented measures to make sure that child support is paid — of course, appropriately — why are we not seeing the same sorts of procedures to guarantee access? If licences are being denied — I am just pulling this in, I do not know whether that is going on — if there are sanctions —

**Senator DeWare:** But the law is there to do it.

**Dr. Finnie:** — we can have the law to do it if we wish.

From the very beginning, in my writing on this, I have said let us go with what is fair for everyone involved. I think the best way to think about these things is to suppose you did not know which parent you were going to be. Let us think of a set of rules under which you would draw straws as to which parent you are going to

d'un continuum. Peu importe, vous dites? Eh bien, oui, ça importe quand on fait une distinction entre une formule 40 p. 100 et une autre à 39 p. 100 et que la loi est élaborée en conséquence. Les conséquences sont importantes.

**Le sénateur DeWare:** Vous parlez là des pensions alimentaires.

**M. Finnie:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Nous, nous parlons uniquement d'ordonnances attributives de droit de visite et le problème que nous avons est le suivant: ces ordonnances ne sont pas respectées. Il y a des pères et des mères qui n'arrivent pas à faire respecter ces ordonnances attributives de droit de visite. Ils ne semblent pas pouvoir les faire respecter au Canada. Les juges ne semblent pas vouloir en assurer le respect. Comment pouvons-nous régler ce problème?

Nous avons entendu un juge du Michigan nous dire que, là-bas, on fait respecter les ordonnances attributives de droit de visite. Les gens le savent, et ils n'ont pas les mêmes problèmes là-bas que nous avons ici.

**M. Finnie:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Comment allons-nous pouvoir régler ce problème?

Enfin, si une ordonnance attributive de droit de visite a été rendue, comment pouvons-nous obliger quelqu'un... Comme témoin qui vous a précédé, j'allais lui poser la question. Elle a dit que les parents devraient ramener les enfants à l'heure quand les prennent pour une visite. Je voulais lui dire que certains parents ne demanderaient pas mieux que d'avoir l'occasion de ramener les enfants à l'heure.

**M. Finnie:** Oui.

Pour ce qui est de la façon de s'y prendre pour que ces ordonnances soient respectées et qu'on se conforme aux règles, je ne suis pas spécialiste de ce domaine, alors je ne pense pas qu'il convienne que je... Je ne suis pas juriste; ce n'est pas mon champ de compétence. Je suis économiste par contre, et nous parlons notamment de prix, de coûts et de respect de diverses choses. Il me semble, en principe, que, si nous voulions faire respecter ces ordonnances, nous pourrions certainement le faire. Tout comme le gouvernement a pris des mesures pour veiller à ce que les pensions alimentaires soient payées — comme il se doit, bien sûr — pourquoi ne prend-il pas des mesures semblables pour garantir le respect du droit de visite? Si on peut refuser de délivrer un permis de conduire — je ne fais qu'évoquer cette possibilité sans savoir si c'est vraiment ce qui se fait — s'il existe des sanctions...

**Le sénateur DeWare:** La loi existe pour protéger le droit de visite. C'est une question.

**M. Finnie:** ...nous pouvons aussi invoquer la loi pour y arriver si nous le voulons.

Depuis toujours, depuis que j'ai commencé à écrire sur le sujet, je soutiens qu'il faut prévoir une solution qui soit équitable pour toutes les parties en cause. J'estime que la meilleure façon de régler ces questions, c'est de supposer qu'on ne sait pas qui a la garde et qui ne l'aura pas. Il faudrait essayer d'établir

ce. That is a good way of thinking about it independently, trying to extract yourself from your own feelings. What would be a fair set of rules? I think most of us would then say that whoever has custody of the child would want to make sure the payments get made, and at the same time, for the parent who is only getting access, that would be guaranteed. We would say, "Let me draw my place in there so that I know I am being treated fairly."

**Senator DeWare:** But we mustn't forget whose place we are drawing here. The place we are supposed to be drawing here is the best interest of the child.

**Dr. Finnie:** Oh, absolutely.

**Senator DeWare:** We sometimes keep forgetting that.

**Dr. Finnie:** I guess I am presuming here, because, again, my expertise is not how much time a child should spend with one parent versus the other. I think there are all sorts of —

**Senator DeWare:** Age comes into it.

**Dr. Finnie:** Everything comes into it. I am presuming the experts, the courts, have come to a just decision as to what that would be, and then that wisdom, whatever that rule is, should be enforced. It should be enforced the same as we should have a default right.

I mean, it seems to me there are still problems with parents not paying their child support, for whatever reason. We should have a set of rules so that the child support is an appropriate amount and it does get paid, and the access is appropriate and the access is honoured. If we want to do that we can do it, it seems to me. It is matter — Now, you are asking how. I am saying some of these procedures seem to be effective, whether it be passports, whether be this, whether it be that. I think if the will were there —

**Senator DeWare:** It could be done.

**Dr. Finnie:** — it could be done.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** You left off at an appropriate point. I would like to ask you, in considering access and lack of access on the basis of the court's judgment, how would you enforce access? How would you enforce payment? Do you have any ideas on how you would do that?

**Dr. Finnie:** This is something I know something about, have thought about. Let me start with that.

The set of guidelines I had recommended were slightly different from the ones that were in my own writing. I would have gone for a simpler set. But let us say you have a fairly manageable set in place. I would go with payroll deduction as a more — When in doubt, go with payroll deduction. Do not force it. There have been problems with the payroll deduction procedures, I know, but get

ensemble de règles sans savoir si on sera le parent gardien ou le parent non gardien. Ce serait une bonne façon de réfléchir à la question de façon objective, de tenter de faire abstraction de ses sentiments. Qu'est-ce qui serait équitable comme ensemble de règles? Je crois que la plupart d'entre nous diraient alors que la personne qui a la garde de l'enfant aurait besoin d'avoir l'assurance que la pension alimentaire serait payée et que, par ailleurs, le parent qui n'aurait que le droit de visite, aurait aussi l'assurance que ce droit serait respecté. Nous dirions: «Qu'on établisse les modalités qui définissent le rôle de chacun de façon que chacun sache qu'il est traité équitablement!»

**Le sénateur DeWare:** Il ne faut toutefois pas oublier de qui il est question ici. C'est de l'intérêt supérieur de l'enfant qu'il est censé être question.

**M. Finnie:** Oui, tout à fait.

**Le sénateur DeWare:** Nous avons parfois tendance à l'oublier.

**M. Finnie:** C'est sans doute que je parle de certaines hypothèses, car, je le répète, je ne suis pas spécialiste de la question de savoir combien de temps l'enfant devrait passer avec un parent plutôt qu'avec l'autre. Je crois qu'il y a toutes sortes de...

**Le sénateur DeWare:** L'âge est un facteur.

**M. Finnie:** Tout est un facteur. Je pars du principe que les spécialistes, les tribunaux, sont arrivés à une décision équitable pour régler la situation et que la formule pour laquelle ils ont opté dans leur sagesse devrait être respectée. Il faudrait en assurer le respect tout comme il faudrait assurer le paiement de la pension alimentaire.

Enfin, il me semble qu'il y a toujours des parents qui, pour une raison quelconque, ne paient pas leur pension alimentaire. Nous devrions avoir un ensemble de règles équitables pour faire en sorte que le montant de la pension alimentaire soit acceptable et qu'il soit payé et aussi pour que le droit de visite soit acceptable et qu'il soit respecté. Si nous voulons le faire, nous pouvons le faire, il me semble. C'est une question... Bon, vous demandez comment. J'avais dit que certaines des mesures qui ont déjà été prises, semblent efficaces, qu'il s'agisse de passeports ou d'autres choses. Je crois que, dans la mesure où on veut...

**Le sénateur DeWare:** On peut.

**M. Finnie:** ...on peut.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Le point que vous avez évoqué en dernier mérite d'être développé, il me semble. En ce qui a trait au droit de visite accordé par un tribunal, comment pensez-vous qu'il faudrait faire respecter ce droit de visite? Comment assurer le paiement de la pension alimentaire? Avez-vous des idées à ce sujet?

**M. Finnie:** Il s'agit là d'un sujet que je connais, auquel j'ai réfléchi. Permettez-moi de commencer par lui.

Les lignes directrices que j'avais recommandées étaient légèrement différentes de celles que je propose dans mes écrits. J'aurais préféré des lignes directrices plus simples. Mettons que les lignes directrices sont assez faciles à appliquer. J'opterais pour les retenues salariales comme moyen... Dès qu'il y a un doute, les retenues salariales sont une bonne solution. Il ne faut pas tomber



those ironed out and get a system that works. The simpler the system, the better the payroll deduction system would work.

On the collection side, it seems to me that significant progress is being made. Let us build on those strengths and move on from there.

Again, in terms of the access, I do not know enough about that issue. I am an economist. Access is more in the area of expertise, I would say, of legal scholars, sociologists, et cetera. In terms of saying that when the non-custodial parent shows up for the child, that access ought to be guaranteed, all I can say is that it seems to me we ought to be able to come up with something.

The problem, it seems to me, again quickly unravels into this tit-for-tat. Historically, it was withholding for child support payments. I think there is still room for that, which is too bad. I think it is especially likely in a situation where they are seen as asymmetry where the non-custodial parents, in general, now have the impression that the enforcement measures are all on the other side and there is little that is been done to ensure the access. So in some sense it is not that the situation has been improved, it seems to me, because the psychology of the situation is now perhaps no less adversarial than it ever was in that respect.

In terms of do A, B, C, I can make suggestions with respect to the child support side, but I am afraid I do not have expertise in terms of the access.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** I realize we are not discussing guidelines per se, custody and access, but as you have said, Dr. Finnie, they are interwoven, whether we like it or not.

I was wondering if you would mind elaborating on what you call the major flaw in the guidelines. I am referring to that 40 per cent clause. Could you explain a little bit further as to what you would like to see there or what we should consider?

**Dr. Finnie:** Okay. This is something I feel comfortable talking about, in particular.

From the beginning of my writing on this, thinking about this, it has always seemed to me that of course you want the appropriate custody and access arrangements, and the financial nurturing of the child should take that into account. It seems to make sense to the lay person, the expert, individuals involved.

The guidelines, in fact, were constructed — That is something I know quite a bit about, having come up with guidelines myself and being involved with the justice department. In their documentation it is clear that they were basically designed on the assumption that the child spent all the time with one parent.

dans l'excès coercitif. Le système de retenues salariales pose parfois des problèmes, je le sais, mais il faudrait corriger les problèmes et avoir un système qui marche. Plus il est simple, plus le système des retenues salariales donnera de bons résultats.

Du côté de la perception, il me semble qu'on fait des progrès considérables. Mettons à profit ce qui a déjà été fait pour en faire encore plus.

Je le répète, pour ce qui est du droit de visite, je ne m'y connais pas assez dans ce domaine. Je suis économiste. Le droit de visite relève plutôt du champ de compétence, il me semble, des juristes, des sociologues, et cetera. Pour ce qui est du principe selon lequel le droit de visite du parent qui n'a pas la garde devrait être respecté quand il se présente pour prendre l'enfant, tout ce que je peux dire, c'est qu'il me semble que nous devrions nous efforcer de trouver une solution pour faire respecter ce droit.

Le problème tient au fait, selon moi, qu'on cherche rapidement à se rendre la pareille. Ainsi, par le passé, on refusait de payer la pension alimentaire. Cela se fait encore, malheureusement. C'est d'autant plus probable dans les cas où le parent, généralement celui qui n'a pas la garde, perçoit le système comme asymétrique à l'impression que les mesures d'application favorisent uniquement l'autre partie et qu'on fait très peu pour lui assurer son droit de visite à lui. D'une certaine façon, la situation ne s'est donc pas vraiment améliorée, car l'antagonisme joue peut-être un rôle tout aussi important maintenant qu'auparavant.

Pour ce qui est de vous proposer de faire telle ou telle chose, je peux vous faire des propositions en ce qui a trait à la pension alimentaire, mais je n'ai malheureusement pas la compétence voulue pour vous en faire au sujet du droit de visite.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Je sais bien qu'il n'est pas question ici des lignes directrices en tant que telles, mais de garde d'enfants et de droit de visite, mais comme vous l'avez dit, monsieur Finnie, les deux sont liés, qu'on le veuille ou non.

Je me demandais si vous pouviez nous en dire un peu plus sur ce que vous avez appelé la grande lacune des lignes directrices : la formule de 40 p. 100. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur les remèdes à apporter ou aux solutions que nous devrions envisager à cet égard?

**M. Finnie:** D'accord. Je me sens particulièrement à l'aise à vous parler de ce sujet.

Depuis le début, depuis que j'ai commencé à écrire sur le sujet, à y réfléchir, il m'a toujours semblé qu'il faut, bien entendu, prévoir des modalités acceptables pour la garde et le droit de visite et qu'il devrait être tenu compte de ces modalités dont le soutien financier de l'enfant. C'est quelque chose que nous ne devons pas reconnaître les profanes, les spécialistes, les personnes en cause.

En fait, les lignes directrices ont été élaborées... C'est le sujet que je connais bien, puisque j'ai moi-même élaboré les lignes directrices et que j'ai travaillé à l'élaboration de la ligne directrice avec le ministère de la Justice. D'après le document qui les accompagne, il est clair que les lignes directrices ont essentiellement été conçues à partir du principe que l'enfant passerait tout son temps avec un parent.

Then in the legislation, for various reasons — I would say rationalizations were given to keep things simple, et cetera, and you did not want to penalize the custodial parent, et cetera — it was provided that there be no adjustment unless the child was with the non-custodial parent 40 per cent of the time.

The problem is, you have two things. You have the expenses on one side, going down. You have the expenses on the other side, going up. Certainly there are certain fixed costs. The costs of the custodial parent are not going to go down 40 per cent. The heat and the rent, et cetera, those costs remain fixed. In fact the total costs of raising the child are going to increase once the custody is shared, but fair enough. If the costs of more shared custody, joint custody, rise, that is fair enough, and that has to be shared out appropriately. But as the costs go down on one side and they go up on the other and then overall they go up a little bit more in total, one can imagine that no adjustment at all is certainly unfair. Then it is a matter of can we come up with mechanisms that could be put into place that would be relatively efficient and on average could be fair.

I say yes, you could. You could sit down and devise a formula. The guidelines themselves are based on underlying formulae, estimates of what it costs for a child to live with one parent or another, et cetera. That is how the guidelines are constructed. One could come up with a series of adjustments, a formula within a formula, that would allow for the appropriate sorts of adjustments that took into account the shifting of some costs from one parent to the other and the increase in total costs overall.

Now, a formula off the top of my head — I have played around with these before. I did not come here today prepared with the sort of formula I could present to you, but it is something I have given considerable thought to, as have other colleagues, and those sorts of adjustments, formulae, could relatively easily be brought into place.

**Senator Cohen:** When we agreed to those formulae — or the government agreed to the formulae that are in place today — we did not take into consideration the second family, which has been coming up in our discussions. All of a sudden we have a husband — Say the non-custodial parent is a man; he remarried, and he now has a new little family to support plus paying his support payments. If he decides he isn't making enough money, apparently if his new wife is working, some of her income has to go toward helping support that family.

In one case that came before us, he went out and got a part-time job to help support his family. His former wife found out that he had a part-time job, went to the courts and was able somehow to get half of that money, or a portion of that money as well. So we did not take into consideration the second families in these issues, which was unfortunate.

**Dr. Finnie:** I agree. One of the other flaws, I thought, in the guideline as enacted was precisely that. Implicitly, it made the second family, second spouses, responsible for the child support

Puis, dans la loi, pour diverses raisons — je dirais qu'on a rationalisé, par souci de simplicité, et cetera, et par souci de ne pas pénaliser le parent gardien, et cetera — on a précisé qu'il n'y aurait aucun rajustement à moins que l'enfant ne passe 40 p. 100 de son temps avec le parent non gardien.

Le problème, c'est qu'il y a deux éléments. D'un côté les dépenses diminuent, mais de l'autre côté, les dépenses augmentent. Certainement qu'il y a des coûts fixes. Les coûts du parent qui a la garde ne baissent pas de 40 p. 100. Le chauffage, le loyer, et cetera, tout cela reste inchangé. En fait, avec la garde partagée, ce qu'il en coûte au total pour élever un enfant augmente, mais c'est inévitable. Si les coûts augmentent parce qu'il y a plus de gardes partagées, c'est inévitable, et il faut partager ces coûts équitablement. Mais lorsque les coûts diminuent d'un côté et augmentent de l'autre et que dans l'ensemble il y a une légère augmentation, il n'est certes pas équitable de ne faire aucun ajustement. Reste donc à trouver des mécanismes relativement efficaces pour être justes dans l'ensemble.

Effectivement, ce serait possible. Vous pourriez réfléchir et élaborer une formule. Les directives sont fondées sur des formules, des évaluations de coût lorsqu'un enfant vit avec un parent ou avec l'autre, et cetera. Voilà comment on élabore les directives. On pourrait effectuer une série de rajustements, c'est-à-dire une formule à l'intérieur d'une formule, qui permettrait d'effectuer des rajustements en tenant compte du fait que certains coûts passent d'un parent à l'autre et que dans l'ensemble il y a une légère augmentation.

Cela dit, vous proposez une formule sans y avoir réfléchi... Cela n'est pas nouveau pour moi, mais je ne suis pas venu aujourd'hui avec une formule à vous soumettre. Cela dit, j'y ai déjà beaucoup réfléchi, comme d'autres collègues, et j'ai réfléchi aux genres des rajustements ou de formules qui pourraient être utilisés avec facilité.

**Le sénateur Cohen:** Lorsque nous nous sommes, ou plutôt lorsque le gouvernement a accepté les formules qui existent aujourd'hui, nous n'avons pas pensé à la seconde famille qui a été mentionnée aujourd'hui. Du jour au lendemain, le mari... Supposons que le parent qui n'a pas la garde soit un homme, qu'il soit remarié, et qu'il ait une nouvelle petite famille à entretenir en plus de la pension alimentaire qu'il doit verser. S'il décide qu'il ne gagne pas suffisamment d'argent, apparemment si sa nouvelle femme travaille, une partie de son revenu peut servir à entretenir sa première famille.

Il y a un cas qu'on nous a cité, celui d'un homme qui a dû prendre un travail à temps partiel pour pouvoir entretenir sa famille. Sa première femme s'est aperçue qu'il travaillait à temps partiel, et elle a obtenu du tribunal qu'on lui adjuge la moitié de cet argent, ou du moins une partie de cet argent-là également. Ainsi, lorsque nous avons réfléchi jadis à ces problèmes, nous n'avons pas tenu compte des deuxièmes familles, ce qui est regrettable.

**M. Finnie:** Je suis d'accord. J'ai toujours pensé que c'était une des lacunes des directives actuelles. Implicitement, la seconde famille, les seconds conjoints deviennent responsables de



for the first family. There wasn't enough of a separation of those circumstances. The standard of living comparisons, that whole area, was a dangerous part of that. And these are the consequences.

**Senator DeWare:** That is it.

**Dr. Finnie:** This is it. I do not wish to gloat, but these are the complications I foresaw when those proposals were being suggested.

**Senator Cohen:** Dr. Finnie, is your 40 per cent included in this?

**Dr. Finnie:** I have not seen a copy of that for a while.

**Senator Cohen:** These were sent to us today.

**Dr. Finnie:** I am a co-author on that, am I right?

**Senator Cohen:** I know you are. I just want to know, because then the committee could look at it.

**Dr. Finnie:** The official justice department documents that were published, I cannot remember — I have to be careful what I divulge publicly, as well.

Let me put it this way: In the book and my own articles that I have written on this subject, I did not think there should be a 40 per cent cut-off; I did not think there should be any cut-off. I left it vague. As soon as expenses become significant, the shift in expenses or the increase in expenses become significant, that should be taken into account. I explicitly, in my own writings, again said that any sort of arbitrary cut-off, whether it be a third or 40 per cent, was going to run into the sorts of problems we have seen. This fellow in Toronto who's at 38 per cent, his costs are really not very different from his former wife's, because of the fixed costs on either side. That is what you get.

Now, you would have to define what is a "significant difference," and you might want some sort of very minimal — less than 10 per cent or 15 per cent or when there is no overnight stays or there is no special account, there is no special lodging or housing. Somehow you could come up with something written down that says basically there is no adjustment that should be made there. That could be written in.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Dr. Finnie, perhaps you could clarify or complete two statements you made that you did not finish. The first one was "those standard of living provisions." Perhaps you could tell us what you meant.

**Dr. Finnie:** Yes. In the guidelines, as they were proposed and as they were enacted, there were certain adjustments to be made, or in other cases not made, according to these comparisons of standards of living of the two families.

Now, this was after the guidelines expressed very clearly that for new spouses and a second family, there should be no responsibility with respect to child support of the initial family,

l'entretien d'un enfant de la première famille. Dans de telles circonstances, la démarcation n'est pas suffisante. Les comparaisons entre les niveaux de vie, tout cela est un domaine très dangereux. Et en voilà les conséquences.

**Le sénateur DeWare:** Exactement.

**M. Finnie:** Exactement. Je ne voudrais pas me vanter, mais sont des complications que j'avais déjà prévues lorsque ces propositions ont été faites.

**Le sénateur Cohen:** Monsieur Finnie, est-ce que vos 40 p. 100 figuraient déjà dans cela?

**M. Finnie:** Il y a un certain temps que je n'ai pas lu document.

**Le sénateur Cohen:** C'est quelque chose qu'on nous a envoyé aujourd'hui.

**M. Finnie:** Je suis l'un des auteurs, n'est-ce pas?

**Le sénateur Cohen:** Je le sais, mais j'aimerais le savoir car le comité pourrait alors s'y intéresser.

**M. Finnie:** Les documents publiés officiellement par le ministère de la Justice, je ne me souviens pas... Il faut également que je fasse attention à ce que je révèle en public.

Eh bien, vous voyez, dans le livre et dans les articles que j'ai consacrés à ce sujet, je n'estimais pas qu'on devait fixer une limite à 40 p. 100, en fait, je ne prévoyais aucune limite. C'était resté vague. Dès que les dépenses commencent à s'accumuler, les augmentations deviennent importantes, et il faut en tenir compte. Dans mes écrits, je disais implicitement que toute tentative d'imposer une limite, qu'il s'agisse du tiers ou de 40 p. 100, risquait de se heurter aux problèmes que nous avons vus. Prenons le cas de cet homme de Toronto qui a ses enfants pendant 38 p. 100 du temps, ses coûts ne sont pas très différents de ceux de son ancienne femme, étant donné les coûts fixes de part et d'autre. Voilà le résultat.

Maintenant, il reste à définir ce qui constitue une «différence importante», et peut-être faudrait-il imposer une sorte de minimum très minime, moins de 10 ou de 15 p. 100, ou encore tenir compte des situations où les enfants ne passent pas la nuit quand il n'y a pas de compte spécial, pas de dépense spéciale pour le logement. On pourrait finir par rédiger des règles prévoyant que dans un tel cas aucun rajustement n'est nécessaire. Cela pourrait être prévu.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Monsieur Finnie, peut-être pourriez-vous préciser deux observations que vous avez faites et que vous n'avez pas finies. Pour commencer, «ces dispositions sur le niveau de vie». Qu'est-ce que vous entendiez par là?

**M. Finnie:** Oui. Dans les directives qui ont été publiées, certains ajustements étaient prévus sur la base d'une comparaison entre le niveau de vie des deux familles.

Cela dit, cela venait seulement après une explication très claire selon laquelle les nouveaux conjoints et la seconde famille devaient assumer aucune responsabilité en ce qui concerne

ut once you make the standard of living comparisons, you are implicitly doing that.

Frankly, I think it was hypocritical as it was written in, because on the one hand, it says this should not be done. It is true that it is not written directly into the formula, but the rules for playing around with the formula — that is, the amount to be paid — then take this into account. So on the one hand, we are trying to have it on the road of high principles, and on the other, we are letting slip through the back door those types of considerations.

This works on both sides. It is not just in terms of the father remarrying and that woman then becoming on some level implicitly responsible for the child support of any child for which he is paying, but it is also on the side of, say, the custodial mother, in this case, more or less being penalized should she remarry, depending on that person's income level. That new person has nothing to do with the child support of the initial relationship.

I think child support should be between the two original parents and it should be based on an ability to pay, according to that person's income. It should be kept as simple as that. That is what all my formulas were saying. I always suggested keeping it simple, with no standard of living comparisons, because you get to precisely this type of problem.

**Senator Cools:** Chairman, perhaps I could frame out my second question a little bit more fully.

We have heard a lot of talk about the lack of accountability from the recipient spouses. And we have to say, "spouses"; we cannot say "parent" any more. It seems man and woman have disappeared from the Divorce Act.

I wonder if you have thoughts on the issue of accountability of these moneys — that is number one — on the issue of the payment of child support for so-called adult children in terms of post-secondary education. I wonder if you could wrap your mind around that.

**Dr. Finnie:** Yes. That is something I feel comfortable saying something about.

First, in terms of this precise issue of accountability, on the one hand, I think sometimes for the non-custodial parent, the one making the payments, it is too easy to say, "My money is not going toward the child." One of the reasons we need guidelines is because it is very often, "Of course not; the money is going toward the household." That is inevitable, and we all need to accept that. You cannot expect every dollar you are paying out to show up in the form of a new coat or additional groceries on the table or that type of thing. It is going toward supporting that child. A narrow accounting, dollar by dollar, is impossible, and it would be unreasonable.

On the other hand, let us accept that there are extreme cases, which we know exist, where the money is in fact by and large not going toward the child as it should be.

l'entretien de la première famille. Toutefois, quand on se met à comparer les niveaux de vie, c'est implicitement ce que l'on fait.

Il faut avouer que cet énoncé était hypocrite, car d'une part on disait que cela ne devait pas être fait, et il est vrai que cela ne figure pas exactement dans la formule, mais d'un autre côté, les règles d'application de la formule — c'est-à-dire les sommes à verser — tiennent compte de ces circonstances. Ainsi, d'une part on essaie de promouvoir de grands principes et, d'autre part, on tolère indirectement ce genre de choses.

Cela fonctionne dans les deux sens. Ce n'est pas seulement en ce qui concerne le père qui se remarie et dont la nouvelle femme devient implicitement responsable de la pension alimentaire des enfants du premier mariage qui verse son mari mais il y a aussi le point de vue de la mère qui a la garde et qui est plus ou moins pénalisée lorsqu'elle se remarie, et cela dépend de son revenu. Cette nouvelle personne n'a rien à voir avec la pension alimentaire de l'enfant du premier mariage.

En fait, je pense que la pension alimentaire devrait être la responsabilité de ses deux parents véritables et être fondée sur la capacité de paiement, c'est-à-dire sur le revenu de cette personne. C'est le plus simple et c'est de loin préférable. C'est le principe qui sert de base à toutes mes formules. J'ai toujours pensé qu'il fallait aller au plus simple, sans comparer les niveaux de vie, parce que, justement, cela mène à ce type de problème.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, j'aimerais étoffer un peu plus ma seconde question.

On nous a dit et répété que les conjoints qui touchent une pension alimentaire ne rendent pas suffisamment de comptes de la façon dont cette pension est utilisée. D'autre part, nous devons parler de «conjoints», on n'a plus le droit de parler de «parents». Il semble que les hommes et les femmes aient disparu complètement de la Loi sur le divorce.

Qu'est-ce que vous pensez des comptes à rendre sur l'argent reçu, c'est la première chose, et également, qu'est-ce que vous pensez des pensions alimentaires destinées aux enfants qu'on qualifie d'adultes lorsqu'ils font des études postsecondaires. Pourriez-vous développer ces idées.

**M. Finnie:** Oui, je pourrais dire cela facilement.

Tout d'abord, quant à la question précise des comptes à rendre, j'estime que parfois pour le parent qui n'a pas la garde, celui qui verse la pension il est trop facile de dire: «Mon argent ne sert pas à l'enfant». Une des raisons pour lesquelles il nous faut des lignes directrices est qu'évidemment, cet argent va au foyer. C'est inévitable et il faut l'accepter. On ne peut pas s'attendre à ce que tout dollar versé se retrouve dans un nouveau manteau ou de l'alimentation sur la table. Cela sert à l'entretien de l'enfant. On ne peut donc pas envisager une comptabilité dollar par dollar aussi étroite, ce serait insensé.

Par contre, il faut reconnaître qu'il y a des cas extrêmes, que cela existe, où l'argent ne va pas en fait à l'enfant comme il le devrait.



Well, between those two extremes, should we not be able to come up with some set of procedures, a set of principles, a clear statement of principles and some type of procedure so that at least there is a course of appeal? Again, this is not my area of expertise, but I guess I could quote from my own articles in various family law quarterlies and my books, et cetera, that as we have put mechanisms in place for other things, we should put in place mechanisms — statements of principle and at least mechanisms of appeal — so that in obviously extreme cases investigations can be made and appropriate actions taken. At least those most extreme cases should get dealt with.

**Senator Cools:** Am I understanding you correctly? Are you saying that the guidelines should also include a statement of these kinds of principles?

**Dr. Finnie:** Yes.

Perhaps I could read this:

Regarding both access and the disposition of the child support dollars, initiatives could include certain statements of principle and the establishment of avenues of appeal comparable to those available to custodial parents whose ex-partners fall behind in payments.

Such measures would send the appropriate signals and provide concerned non-custodial parents with assurances that their concerns were taken seriously and that due processes of justice were available. Such measures would make for a child support package that was more complete and more balanced.

That is from an article that appeared in the *Family Law Quarterly* in August of 1997.

**Senator Cools:** Because where those issues seem to come together is especially with adult children. I mean, it is sort of silly to be using expressions like "adult children," but where it seems to come together is in the instances of post-secondary education or university education and adult children, and where the child is away at university and not receiving much benefit.

You also made reference to particular points since, as you have told us today, you had originally been involved with the Department of Justice in the development of guidelines. These are not the guidelines you had proposed, because that was another set of problems, but at the time, as you will recall, we were told, assiduously and repeatedly, that these guidelines would so-call simplify the process and would provide certainty and so on and so forth.

Many of the lawyers the department at the time relied upon to urge us to pass those guidelines, to pass Bill C-41, are now telling us, well, maybe it is not so. Now they are telling us they are not simple at all, and there is not that much certainty, and they are extraordinarily complex.

Entre ces deux extrêmes, ne devrions-nous pas avoir une série de règles, de principes, un énoncé de principes clair et un genre de procédure qui permette au moins une forme d'appel? Là encore, je ne suis pas spécialiste en la matière mais je crois que je pourrais citer mes propres articles dans divers bulletins sur le droit de la famille et mes autres ouvrages, et cetera, dans lesquels je dis que, puisqu'il existe des mécanismes pour d'autres choses, nous pourrions en avoir aussi pour cela — des énoncés de principes au moins des possibilités d'appel — si bien que dans les cas les plus extrêmes, on puisse procéder aux enquêtes voulues et prendre les mesures nécessaires. Il faudrait au moins s'occuper de ces cas les plus extrêmes.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que je vous comprends bien? Dites-vous que ces lignes directrices devraient aussi inclure un énoncé de ce genre de principes?

**M. Finnie:** Oui.

Permettez-moi de vous lire ceci:

Pour ce qui est du droit de visite et de l'utilisation des pensions alimentaires pour enfants, les initiatives prévues pourraient inclure certains énoncés de principes et le recours à des voies d'appel comparables à ce qui existe pour les parents ayant la garde dont les ex-partenaires ne font pas de versements prévus.

De telles mesures communiqueraient le message voulu et offriraient aux parents qui n'ont pas la garde et s'inquiètent de certaines garanties qu'ils sont pris au sérieux et qu'il existe des recours. De telles mesures complèteraient le système de pensions alimentaire pour enfants et le rendraient plus équilibré.

Ce sont des extraits d'articles parus dans le *Family Law Quarterly* en août 1997.

**Le sénateur Cools:** Ce genre de problème semble se poser particulièrement pour les enfants adultes. Évidemment, il semble un peu idiot de parler d'enfants adultes mais c'est surtout dans les cas d'études post-secondaires ou universitaires et donc d'enfants adultes où l'enfant est à l'université et ne profite pas beaucoup de cette pension.

Vous avez évidemment fait allusion à certains problèmes particuliers puisque, comme vous nous l'avez dit, vous aviez l'origine été consultés par le ministre de la Justice pour l'élaboration de ces lignes directrices. Ce ne sont pas celles que vous aviez proposées, parce qu'il y avait là d'autres problèmes mais à l'époque, vous vous en souvenez sans doute, on nous a dit, aussi souvent que nous voulions entendre, que ces lignes directrices devaient permettre de simplifier les choses et fournir des garanties.

Nombre d'avocats sur l'opinion desquels le ministère s'est fondé à l'époque pour nous exhorter à adopter ces lignes directrices, à adopter le projet de loi C-41, et nous disaient maintenant que l'on n'est pas forcément parvenu au résultat prévu. Que tout cela n'est pas si simple et que ces lignes directrices n'ont pas garanti grand-chose, quelles qu'elles soient, extrêmement complexes.

We had a witness, I think in Prince Edward Island, who told us that, as a lawyer, it took her 50 hours to begin to comprehend and master those guidelines. I think Carole Curtis also said something similar at the Senate social affairs committee.

I am just wondering if you have any views on the issue of the simplicity that has now turned out to be greater complexity and a certainty that is now greater uncertainty.

**Dr. Finnie:** I agree. In many ways, the guidelines implemented were complicated in certain places where they should have been simple, and they were too simple in places where they should have been a little more sophisticated.

What do I mean by that? For the sake of simplicity, and for various reasons, no adjustments were made for the amount of time the child spends with the other parent. At the same time, if they had asked me, I would have been delighted to sit down and say, well, let us see what we can come up with, a simple formula that would allow for adjustments but would be fairly predictable, with simple procedures.

The guideline formula I had always proposed is basically a simple set of percentages of the non-custodial parent's income, which is not too far from the basic guideline. A minute ago I was referring to the fact that they kept it simple where it should have been a little more sophisticated or detailed. On the other hand, once you start to bring in —

My various criticisms of the guidelines as implemented included, in particular, the add-ons for the extra costs. I said at the time that first of all, those costs are basically already included in the guideline amount, so any adjustments upwards of that would amount to double counting, double payment. That is not appropriate.

At the same time, one can get bogged down in this sort of detail. The guideline is meant to cover things, keep the exceptions exceptional as possible, for precisely this type of case — that is, say, the extra-curricular, et cetera — and the other is these standard of living comparisons, which I saw as the other black hole of complications into which energies and procedures could become involved.

My sense was, on the one hand, let us keep them very simple, with percentages of the non-custodial parent's income and only a few exceptional cases for "extra"-curricular activities. What does that mean — a new pair of running shoes? I mean, one could dict —

Keep that as simple as possible, but at the same time, have the adjustments for the amount of time the child was with each of the parents.

So with a whole lot more give on the one side and a little take on the other, I think that would have put more of the complexity where it was appropriate — it would not have been a great deal of complexity — and greater simplicity where that would have been appropriate, and we would have a guideline that works better.

Nous avons entendu un témoin, à l'Île-du-Prince-Édouard, si je ne m'abuse, nous dire qu'en tant qu'avocat, il lui avait fallu quelque 50 heures pour essayer de comprendre et de maîtriser ces lignes directrices. Je crois que Carole Curtis a également dit quelque chose de similaire au Comité sénatorial des affaires sociales.

Je me demandais simplement si vous aviez un point de vue sur la question puisque ce qui était censé être si simple est devenu extrêmement complexe et si sûr est devenu extrêmement incertain.

**M. Finnie:** Vous avez raison. À bien des égards, les lignes directrices qui ont été adoptées étaient sous bien des rapports compliquées alors qu'elles auraient dû être simples et trop simples à d'autres égards alors qu'elles auraient dû être un peu plus précises.

Qu'est-ce que cela veut dire? Par souci de simplicité, et pour diverses raisons, on ne tenait pas compte du temps que l'enfant passe avec l'autre parent. À l'époque, si on me l'avait demandé, j'aurais été ravi de dire, essayons de trouver une solution, une formule simple qui permettrait certains rajustements faciles à calculer.

La formule de lignes directrices que j'avais déjà proposée est essentiellement une série de pourcentages du revenu du parent qui n'a pas la garde, ce qui correspond à peu près à la ligne directrice de base. Je disais il y a un instant qu'on avait simplifié les choses là où cela aurait dû être un peu plus précis. D'un autre côté, lorsqu'on commence à introduire...

Dans les critiques que j'ai formulées sur les lignes directrices adoptées, j'insistais surtout sur les ajouts pour frais supplémentaires. Je disais à l'époque que, tout d'abord, ces frais sont déjà essentiellement inclus dans les montants prévus dans les lignes directrices, si bien que tout rajustement à la hausse reviendrait à un paiement double. Ce qui n'est pas normal.

Par ailleurs, ce genre de détail peut devenir très compliqué. La ligne directrice est censée couvrir l'ensemble, afin que toute exception soit aussi exceptionnelle que possible, pour le genre de cas que sont par exemple les activités parascolaires, etc. et les comparaisons de niveau de vie qui me semblaient encore être un autre facteur de complication qui risquait d'entraîner un certain gaspillage d'énergie.

Je pensais, d'un côté, que la ligne directrice devait être très simple, que l'on devait s'en remettre à des pourcentages du revenu du parent qui n'a pas la garde et ne prévoir que dans des cas exceptionnels ces activités parascolaires. Qu'est-ce que cela signifie — une nouvelle paire de chaussures de sport? C'est le genre de chose que l'on peut prévoir...

Il faut que les choses restent aussi simples que possible mais en prévoyant toutefois certains rajustements en fonction du temps que l'enfant passe avec chacun des parents.

Je crois donc que si l'on donnait bien davantage d'un côté et un peu plus de l'autre, on aurait peut-être un peu plus précisé certaines choses qui méritent de l'être et bien simplifié le reste, ce qui aurait donné de bien meilleurs résultats.



**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I have one very brief question for you, Professor.

It would appear, and there are those who would disagree with me, that the objective of Bill C-41 was to simplify — we know that is not true — to remove discretion from the courts so as to have a predictable set of guidelines.

Would you, as a professor of public policy, advocate the same type of philosophical approach, that is to remove a lot of the discretionary decision-making of the courts in terms of dealing with what we now call custody and access?

**Dr. Finnie:** How much time —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You have 30 seconds.

**Dr. Finnie:** No, I do not think so. I would not even offer an opinion on that. My expertise is not in that area.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Well, you certainly have generated a lot of thought, debate, and questions on a topic that is tangentially tied to what we are dealing with. We thank you for being here today.

**Dr. Finnie:** Once again, it is been my pleasure.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I will be back in half an hour or less.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We would like to ask Mr. Jim Gentle, Mr. Christopher Heeney, and Mr. Leo Lehtiniemi to come forward, please.

Mr. Gentle, are you ready to start? As you know, we are to go for five minutes each. The time for questions is a short period, I am afraid, but please go ahead.

**Mr. Jim Gentle (Individual Presentation):** First of all, I would like to thank you for this opportunity. I think what you are doing here is extremely important.

I would like to stress that, overall, my ex-spouse and I do get along. We have the same goals for our children, which is that we want to be able to provide the best in health and education, and a good childhood.

I have three children: a ten-year-old and eight-year-old twins. I have a very strong, healthy relationship with them. Basically, they are my life and that is what I work for.

Now I am about to explain to you my experience in the current situation of access and custody. I made some comments back on March 24. First, basically, you might say that what I put down on March 24 was a human rights issue. I was just amazed, amazed, and amazed at the way I was treated. I was told that I had to get a woman for a lawyer and that I could be accused of all kinds of things if I did not. I had to wonder. I asked myself whether discrimination was legal in this country. I sit there and say it is not, but then I get confused over it.

I will never forget when I went to court after my divorce. The situation was that my ex-wife wanted to have the children moved from Kingston to Quebec City. When I went to court, I noticed a poster put out back in 1993 by the Solicitor General's office of the Ontario government. It was in the hallway right in the courthouse.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'aurais moi une question très brève, professeur.

Il semble, et certains ne sont pas d'accord avec moi, que l'objectif du projet de loi C-41 était de simplifier — nous savons que ce n'est pas vrai — les choses, de retirer aux tribunaux un pouvoir discrétionnaire afin d'avoir une série de lignes directrices prévisibles.

À titre de professeur, préconiserez-vous le même genre de formule, à savoir de retirer aux tribunaux certains pouvoirs discrétionnaires en ce qui concerne les ordonnances de garde et de droit de visite?

**M. Finnie:** Combien de temps...

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez 30 secondes pour répondre.

**M. Finnie:** Non, je ne crois pas. Je ne donnerais même pas d'avis à ce sujet. Ce n'est pas mon domaine de spécialisation.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez en tous cas suscité beaucoup de réflexion, de débat et de questions sur un sujet qui est plus ou moins lié à notre étude. Nous vous remercions beaucoup d'être venu.

**M. Finnie:** Ce fut un plaisir.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je reviendrai dans une demi-heure au plus tard.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous prions MM. Jim Gentle, Christopher Heeney et Leo Lehtiniemi de bien vouloir s'approcher.

Monsieur Gentle, êtes-vous prêt à commencer? Comme vous savez, nous vous donnons à chacun cinq minutes. Nous n'avons pas beaucoup de temps pour les questions mais allez-y.

**M. Jim Gentle (témoignage à titre personnel):** Tout d'abord, je tiens à vous remercier de m'accorder la parole. J'estime que ce que vous faites est extrêmement important.

J'insisterai sur le fait que, dans l'ensemble, mon ex-conjoint et moi-même nous entendons assez bien. Nous avons les mêmes objectifs pour nos enfants, à savoir tout faire pour leur santé, leur éducation et leur assurer une enfance agréable.

J'ai trois enfants: un de dix ans et des jumeaux de huit ans. Nous avons des relations très saines et très solides avec eux. Ils sont essentiellement ma raison d'être et c'est pour eux que je travaille.

Je vais vous expliquer ce que représente pour moi la situation actuelle en matière de garde et de droit de visite. J'ai fait certaines observations le 24 mars. Je parlais à l'époque de questions de droits de la personne. J'étais absolument ahuri par la façon dont j'ai été traité. On m'a dit qu'il me fallait prendre une femme-avocat et que je pourrais être accusé de toutes sortes de choses que je ne le faisais pas. Je me suis donc posé certaines questions: me suis-je demandé si la discrimination était devenue légale dans notre pays. Je ne le crois pas mais je ne comprends pas très bien.

Je n'oublierai jamais le jour où je suis allé au tribunal après mon divorce. Mon ex-femme voulait que les enfants déménagent de Kingston à Québec. Quand je suis allé au tribunal, j'ai remarqué une affiche qui datait de 1993 et qui venait du Bureau du solliciteur général de l'Ontario. C'était dans le couloir.

was a picture of a little girl holding a teddy bear. The caption said, "Tell her again why it is okay that daddy does not pay support."

I could not believe this. This thing, as far as I was concerned, was a form of hate literature. It was targeted toward a certain group of individuals, which was based on their marital status and gender. Simply put, this meant divorced men. I thought to myself, what would happen if there were a poster in this courtroom against ethnics? It could be any ethnics at all, including Italians, which I am. I just could not believe this.

As for the court system, I am going to use my own situation. As you know, the word "abuse" has been used and used and reversed. It has been beaten to death. I actually went through an experience once where my ex-wife and my children came back to Kingston from Quebec for a summer trip for about a week. Basically, I wanted to take my children to Toronto for a bit of a visit. This would have been the first time ever that my ex-wife would have been away from the children ever.

My little son and I unfortunately had a bit of an incident. To make a long story short, I ended up getting charged.

I was going through a system in which I was told and told and told that I do not have a chance. I was told by a lawyer, who is now a judge in Toronto, that there was no excuse and that I should not have been charged. It was ridiculous. I was told by a police officer the next day that my child was being used as a pawn for control purposes and that this was not unusual. I was told by an arresting officer that if he did not leave his old man, he would be beat the shit out of him. I honestly believe that this incident occurred because of this officer's own personal circumstances.

I went through that. To make a long story short, to avoid my son coming into a court — this is a six-year-old child, if you can believe that — I just said that I was guilty and that they should do what they wanted to do. Again, I was told and told and told by police and everyone else that this is quite common. It works. It is disgusting, but it works.

I was also told by the police officer to get anger management. I went to see someone. They said to me that I did not need anger management, I needed abuse management. What is that? Well, I was told basically that I had to learn how to basically understand my ex-wife because of her control situation and basically my abusive manner. I was also told that week they were in Kingston that I would have had some problems. In any situation, I was going to get myself into some trouble. It is the old story: if you are too nice, you get nailed. It is quite common. It is phenomenal.

During the court case with respect to me trying to keep my children in Kingston — this goes back to 1993 — we had an assessment by the family court clinic. It stated that a move to Quebec City with the boys is likely to be detrimental to the relationship already existing between me and my sons. I do not think the judge read this report. During the separation, I used to

tribunal. C'était la photo d'une petite fille avec son ours. La légende disait: «Expliquez-lui à nouveau pourquoi il est normal que papa ne paye pas de pension alimentaire».

Je n'en croyais pas mes yeux. Pour moi, il s'agissait là de publicité haineuse. Cette cible sur un certain groupe de personnes, en fonction de leur situation matrimoniale et de leur sexe. Bref, cela signifiait les hommes divorcés. Je me demandais ce qui se produirait s'il y avait à la place une affiche contre un groupe ethnique? Ce pourrait être n'importe quel groupe, même les Italiens, dont je fais partie. Je n'en croyais pas mes yeux.

Pour ce qui est du système judiciaire, je vais vous expliquer mon exemple. Comme vous le savez, le terme «violence» sert à toutes les saucisses. On l'invoque tout le temps. Un jour, mon ex-femme et mes enfants sont revenus de Québec à Kingston pour une semaine de vacances d'été. J'ai voulu emmener mes enfants à Toronto pour se promener. Cela aurait été la première fois que mon ex-femme aurait été séparée des enfants.

Il y a malheureusement eu un petit incident entre mon fils et moi. Bref, j'ai été accusé.

Je me suis retrouvé face à un système et dans une situation où l'on me disait que je n'avais aucune chance de m'en tirer. Un avocat, qui est maintenant juge à Toronto, me disait que c'était inexcusable et que je n'aurais pas dû être accusé. C'était ridicule. Un agent de police m'a dit le lendemain que l'on utilisait mon enfant comme pion pour contrôler les choses et que c'était assez courant. L'agent procédant à l'arrestation m'a dit que s'il ne quittait pas son père, il le battrait. Je crois nettement que cet incident c'est produit à cause de la situation personnelle de cet agent.

Voilà ce qui m'est arrivé. En quelques mots, pour éviter que mon fils n'ait à comparaître au tribunal — il s'agit d'un enfant de six ans, croyez-le ou non — j'ai simplement dit que j'étais coupable et que l'on pouvait me faire n'importe quoi. Là encore, on m'a dit et répété, la police et les autres, que c'était tout à fait courant. Que cela marchait. Que c'était écoeurant mais que ça donnait des résultats.

L'agent de police m'a aussi dit que je devrais consulter quelqu'un pour m'aider à gérer ma colère. Je suis donc allé voir quelqu'un. On m'a dit que ce n'était pas cela dont j'avais besoin, qu'il me fallait consulter quelqu'un pour gérer ma violence. Qu'est-ce que cela veut dire? On me disait en fait qu'il fallait que j'apprenne comment réussir à comprendre mon ex-femme parce qu'elle tenait à contrôler les choses et que j'avais essentiellement des tendances violentes. On m'a aussi dit que cette semaine où ils étaient à Kingston, j'aurais de toute façon eu des problèmes. Quelle que soit la situation, j'allais me retrouver dans une situation délicate. C'est toujours la même chose: si l'on est trop gentil, on se fait avoir. C'est très courant, c'est extraordinaire.

Durant le procès, alors que j'essayais de garder mes enfants à Kingston — cela remonte à 1993 — la clinique du tribunal de la famille avait fait une évaluation qui avait conclu qu'un déménagement à Québec avec les enfants risquait de nuire aux relations qui existaient entre eux et moi. Je ne pense pas que le juge ait lu ce rapport. Durant la séparation, je voyais mes enfants



see my children every day. It was extremely rare that I would not see them two days in a row. I use to go to see them at about 8.30 a.m. on weekends, and after work, the whole bit. I saw them on a consistent basis. I was very, very close to them.

I remember that I bumped into the individual who wrote this report for the family court clinic. This is when I was on business this past December. She is no longer working there. She remembered me, just like that, even though it is been close to five years. She said she could not believe the decision.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Gentle, you have had six minutes. Do you have some recommendations for us?

**Mr. Gentle:** Okay.

My recommendation is if there is a way of doing this, keep the courts out of it. I do not know if there is a way of doing that, but there must be some sort of a minimum access period, and perhaps joint custody should become the norm.

We have guidelines now, I understand, with respect to this family support payment issue. I would suggest too, if the courts are going to continue to be involved, a mandatory education system should be in place so these judges have a clear understanding of how their decisions are affecting children and their parents.

It is the same with family support. I have no use for these individuals who aren't paying their support, these fathers who do not pay. They say the majority are fathers, and I believe that. At the same time, if the mother is playing games with a child — and the awarding is important — there should be something in place to ensure a child has access to their father. That has to be enforced, and if not, something should happen. My understanding of family support is if you do not pay you do not get your licence. I have no complaint with that at all.

These ongoing accusations of abuse should be looked upon in a very strict manner. This is a tactic. Those who are using this tactic should be accountable, including the lawyers. I think that is very important, because a lot of the seeds are planted by the lawyers. Again, the use of a child as a pawn for control purposes is just not acceptable.

My children live in Quebec City. It is a six-hour drive from Kingston to Quebec City. I do that every month and then I go back. I leave on the Friday night and come back on the Sunday night. So I have a 12-hour round-trip, you might say, driving in a vehicle every month. I stay in a hotel, the whole bit.

I end up getting approximately 10 to 12 hours over the weekend with my children. So on a monthly basis I get 10 to 12 hours with my children. It is almost as if it is per hour of driving time. It is amazing. I have a great time with my children.

I just could not believe the way I was treated through the system, though, and that is why I am here. It is staggering to me.

tous les jours. Il était extrêmement rare que je ne les voie pas chaque jour. J'allais les voir vers 8 h 30 en semaine, et après le travail. Je les voyais constamment. J'étais très très proche d'eux.

Je me rappelle être tombé sur la personne qui préparait le rapport pour le tribunal de la famille. C'était en décembre dernier et j'étais en voyage d'affaires. Elle m'a dit qu'elle ne travaillait plus là. Elle se souvenait très bien de moi, même si cela remontait à près de cinq ans. Elle m'a dit qu'elle n'avait absolument pas compris la décision.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Gentle, vous avez déjà eu six minutes. Pourriez-vous nous faire vos recommandations?

**M. Gentle:** D'accord.

Ma recommandation est que, si c'est possible, il faut tout faire pour que les tribunaux n'interviennent pas. Je ne sais pas si c'est possible mais il faut prévoir une période minimum de visite peut-être que la garde partagée devrait devenir la norme.

Nous avons maintenant des lignes directrices, me dit-on, pour ce qui est du paiement des pensions alimentaires. J'estime que les tribunaux continuent à s'occuper de cela, il faudrait obliger les juges à suivre des cours spéciaux afin qu'ils comprennent bien les conséquences que peuvent avoir leurs décisions sur les enfants et leurs parents.

C'est la même chose pour les pensions alimentaires. Je ne tolère pas que des gens ne paient pas leur pension alimentaire, ces pères qui ne payent pas. On dit que dans la majorité des cas, s'agit de pères et je le crois bien. Toutefois, si la mère se sert d'un enfant pour obtenir plus qu'elle ne devrait — et que ce représente quelque chose d'important — il faudrait qu'il existe un mécanisme pour veiller à ce que l'enfant rende visite à son père. Ce droit doit être garanti et, s'il n'est pas respecté, il devrait avoir des sanctions. Si j'ai bien compris la question de la pension alimentaire, si on ne paie pas, on perd son permis de conduire. n'y vois pas d'inconvénient.

D'autre part, ces accusations constantes de violence devraient être examinées très sérieusement. C'est une tactique. Ceux qui ont recours à cette tactique devraient avoir des comptes à rendre, notamment les avocats. C'est très important parce que beaucoup de graines de discorde sont plantées par les avocats. Là encore, l'utilisation d'un enfant comme moyen de pression pour obtenir le contrôle des choses est tout à fait inacceptable.

Mes enfants vivent à Québec. C'est à six heures de voiture de Kingston. J'y vais tous les mois. Je pars le vendredi soir et reviens le dimanche soir. J'ai donc 12 heures de trajet chaque mois. Je couche à l'hôtel, et tout le reste.

J'ai finalement environ 10 à 12 heures avec mes enfants durant la fin de semaine. Donc, je passe de 10 à 12 heures par mois avec mes enfants. Cela semble presque proportionnel au temps que je passe à faire le voyage. C'est ahurissant.

Je ne peux tout simplement comprendre que j'ai été traité comme je l'ai été et c'est la raison pour laquelle je suis ici. C'est ahurissant.

**Mr. Christopher Heeney (Individual Presentation):**

Honourable senators, members of Parliament, I am very honoured to be here and I thank you for giving me the opportunity to speak.

I am a 41-year-old single father with three daughters aged ten and a half, six and a half, and five and a half. I have a college degree in computer science and I have been employed as a systems analyst in the public service for the past seventeen years.

I had always been a good father and faithful husband, and in May 1995 my former spouse and I mutually consented to separate due to irreconcilable differences. During mediation, I put a great deal of effort into providing parental and financial plans that were suitable and achievable for both parents. My employer had authorized me to work at home 60 per cent of the time, and our mediator thought my plans were achievable.

However, my former spouse would not negotiate on our division of custody and access, in which she stipulated I could only see our children every second weekend and one day during the off-week. After two mediation sessions, my former spouse increased her demands on me by invoking an ex parte order that was based on a false affidavit.

Currently I am not allowed to see my children on their birthdays. I attend the children's birthday parties with their friends, go trick-or-treating with my children, attend their medical and dental appointments, and by law I am not even considered part of my children's family. This is segregation; it is discriminatory, and extremely cruel and unjust.

Family law is adversarial and fails society because it attempts to resolve the emotional issues with force rather than compassion, and it inevitably becomes problematic. There is typically very little factual or circumstantial evidence to support allegations. So the outcome must be based on past practices and sworn affidavits from mentally distraught individuals.

The expectation that parents calmly deal with the emotional issue of custody and access in an adversarial system is unrealistic and unachievable. Ironically, this adversarial system is dependent on honesty for its success.

The primary objective of family law should be to heal the emotional wounds in order to help both parents work together for the best interests of their children. The focus should be on facilitating parental working relationships, not parental litigation. The existing judicial system attempts to resolve emotional issues by turning parents into adversaries instead of helping healing. The problem is then compounded by gunslingers who feed on the pain and suffering of distraught parents.

The parental and financial issues can be better resolved through resources and skills that are readily available. Psychologists can perform the custody assessments that will assess parental abilities in the children's well-being and would be available for ongoing counselling. Financial auditors and advisers can be available to help parents equitably distribute mutual assets and prepare future

**M. Christopher Heeney (témoignage à titre personnel):**

Honorables sénateurs et députés, je suis très honoré d'être ici et je vous remercie de bien vouloir m'entendre.

J'ai 41 ans et je suis un père seul avec trois filles de dix ans et demi, six ans et demi et cinq ans et demi. J'ai un diplôme collégial d'informatique et je suis depuis 17 ans analyste de systèmes dans le secteur public.

J'ai toujours été un bon père et un mari fidèle et, en mai 1995, mon ex-épouse et moi avons consenti mutuellement à la séparation du fait de différences irréconciliables. Durant la médiation, j'ai tout fait pour essayer de parvenir à un régime parental et financier équitable et acceptable pour les deux parents. Mon employeur m'avait autorisé à travailler à domicile 60 p. 100 du temps et notre médiateur estimait que mes plans étaient réalisables.

Toutefois mon ex-conjointe n'était pas prête à négocier sur la question de la garde et du droit de visite et déclarait que je ne pourrais voir nos enfants qu'une fin de semaine sur deux et un jour l'autre semaine. Après deux séances de médiation, elle m'a obligé à accepter ses exigences en invoquant une ordonnance ex parte qui reposait sur un faux affidavit.

Aujourd'hui, je n'ai pas le droit de voir mes enfants le jour de leur anniversaire. Je vais à leurs fêtes d'anniversaire avec leurs amis, je les emmène dans les rues le soir de l'Halloween, je les emmène chez le médecin et le dentiste mais, pour ce qui est de la loi, je ne suis même pas considéré comme appartenant à la famille de mes enfants. C'est de la ségrégation; c'est discriminatoire et extrêmement cruel et injuste.

Le droit de la famille suscite la confrontation et ne sert pas la société parce qu'il tente de régler les problèmes affectifs par la force plutôt que la compassion et que cela devient inévitablement problématique. Dans la plupart des cas, les allégations ne reposent sur aucune preuve avérée. Les jugements se fondent donc sur des pratiques passées et des affidavits présentés par des personnes mentalement égarées.

Il est irréaliste de penser que les parents peuvent traiter calmement une question affective telle que la garde et le droit de visite dans un système d'affrontement. L'ironie veut que ce système, pour fonctionner, repose sur l'honnêteté.

Le premier objectif du droit de la famille devrait être de guérir les blessures affectives afin d'aider les deux parents à collaborer dans l'intérêt de leurs enfants. On devrait insister sur la facilitation des relations entre les parents et non pas la ségrégation parentale. Le système judiciaire actuel tente de régler des problèmes affectifs en considérant les parents comme des adversaires plutôt qu'en essayant de guérir les blessures. Le problème est encore aggravé par les avocats qui profitent de la douleur et des souffrances des parents égarés.

Les questions parentales et financières pourraient être réglées plus facilement grâce aux services et aux spécialistes qui existent déjà. Les psychologues peuvent se charger des évaluations concernant la garde en examinant les aptitudes des parents et le bien-être des enfants et pourraient continuer à conseiller la famille. Des vérificateurs et conseillers financiers pourraient aider



financial plans. Real estate brokers would be available to help parents in the sale of their homes and find new ones.

Custody and access are divisive, demeaning, and controlling terms that must be relegated as obsolete. Parental roles and bonds cannot be severed without devastating consequences for parents and children. Focus must be shifted from segregation to shared parenting.

My recommendations over the short term include that an *ex parte* order only be used in extreme circumstances, and that a request for a custody assessment must be included. The order should be accompanied by a written set of rights that is read verbally to the accused, and the accused should be provided with a set of guidelines on how to proceed.

Custody assessments must have some legal weight behind them. There is no reason to go through a custody assessment if the judiciary is not obliged to implement its recommendations. Mediators must be given the authority to arbitrate decisions.

Restraining orders can be used as whipping sticks by custodial parents and are implemented far too liberally by the judiciary. A restraining order must be supported by a custody assessment, by physical evidence, or a third party before it can be granted.

Polygraph testing should be part of a custody assessment, and the results should be admissible in court when parents have relevant statements that are conflicting.

Falsifying affidavits must be made a criminal offence, with stiff monetary penalties being the deterrent. Lawyers who coach their clients to deceive is an obstruction of justice, and they must be dealt with harshly by imposing stiff monetary penalties and revoking their licenses.

The judiciary and legal profession must be accountable for their actions, as in any other public service industry. Annual surveys should be conducted by an independent and impartial body that rates judges' decisions and lawyers' conduct against clients' satisfaction. The judiciary must be responsible for providing explanations for their decisions.

The support payment interval should be based on the support payer's pay schedule, and the level of support should not impede the support payers' ability to maintain a lifestyle equitable to that of the recipient.

An advisory committee should be formed with the objective of promulgating information to separated parents.

An ombudsman should be appointed to review the grievances by non-custodial parents who have been unfairly treated by the existing judicial system. They should have the power and authority to overturn court orders awarded to custodial parents who have used false affidavits and shrewd lawyers to gain custody and support.

les parents à se partager équitablement leurs biens et à préparer régimes financiers nécessaires. Des courtiers en immobilier pourraient aider les parents à vendre leur maison et en trouver d'autres.

La garde et le droit de visite sont des termes qui divisent, sont avilissants et qui ont une connotation de contrôle. Il faut trouver d'autres. Les rôles et les liens parentaux ne peuvent être supprimés sans conséquence dramatique pour les parents et les enfants. Plutôt que de séparer, il faut partager les responsabilités parentales.

Mes recommandations à court terme sont notamment que l'on ne puisse utiliser que dans des circonstances extrêmes une ordonnance *ex parte* et que celle-ci devrait inclure une demande d'évaluation concernant la garde. Cette ordonnance devrait être accompagnée d'une liste de droits que l'on lirait à l'accusé et que l'on fournirait aussi les lignes directrices nécessaires quant à la façon de procéder.

Les évaluations relatives à la garde doivent avoir un certain poids juridique. Pourquoi procéder à une évaluation si le juge n'est pas obligé d'en suivre la recommandation? Les médiateurs devraient avoir le droit d'arbitrer les décisions.

Les ordonnances de non-communication peuvent être utilisées comme mesure de rétorsion par les parents ayant la garde et sont accordées beaucoup trop libéralement par les juges. Elles devraient reposer sur une évaluation en matière de garde, de preuves physiques ou le témoignage d'un tiers.

Un examen polygraphique devrait entrer dans l'évaluation en matière de garde et les résultats devraient être admis par les tribunaux lorsque les parents présentent des déclarations contradictoires.

La falsification d'affidavits doit être considérée comme une infraction criminelle et assortie d'amendes importantes pour décourager. Les avocats qui apprennent à leurs clients à tromper la justice font obstruction à la justice et devraient être condamnés à des amendes élevées et voir révoquer leur permis d'exercer.

Les juges et les avocats devraient être tenus responsables de leurs actes comme dans tout autre service public. Un organisme indépendant et impartial devrait procéder chaque année à un examen des décisions des juges et du comportement des avocats en fonction de la satisfaction des clients. Les juges devraient être tenus d'expliquer leurs décisions.

Le rythme de paiement de la pension alimentaire devrait dépendre du rythme de rémunération du parent tenu de payer et le montant de la pension ne devrait pas empêcher celui qui la paie de conserver un style de vie en rapport avec celui du bénéficiaire.

On devrait constituer un comité consultatif dont l'objectif serait d'informer les parents séparés.

Il faudrait nommer un ombudsman pour examiner les griefs présentés par les parents qui n'ont pas la garde et qui ont été traités de façon injuste par le système judiciaire actuel. L'ombudsman devrait être habilité à annuler les ordonnances des tribunaux accordées aux parents qui ont obtenu la garde en ayant utilisé de faux affidavits ou le recours à des avocats malins pour obtenir la garde et la pension alimentaire.

Government should promote a shared parenting policy that is primarily based on facilitation through mediation and arbitration, instead of a policy that is based on enforcement and control. Training in anger management, conflict resolution, and negotiation skills, should be mandatory for parents after separation. Also, the "three strikes and you are out" rule should be used to manage delinquent parents.

In closing, I would like to conclude by saying that an amicable process means equal opportunity to children and parents who otherwise may be disadvantaged by a hostile, divisive, and adversarial process. An amicable process will improve society instead of undermine it. This will in turn reduce the burden on governments. Children, parents, society, and governments all have an opportunity to benefit from a more conciliatory system based on compassion and equality.

Finally, I would just like to add that I have prepared a 40-page brief that is currently being translated. It documents an excellent case study, and it has relevant material and details that I cannot possibly cover in the time that is been allotted to me today. So if you have any questions pertaining to this document, please either formally or informally contact me at your convenience.

**Mr. Leo Lehtiniemi (Individual Presentation):** Thank you, members of the committee, for allowing me to appear.

I would like to restrict my comments to matters related to custody and access that members of the committee and MPs have the power and authority to change.

I sympathize with the experiences that I have heard recounted here, and I can relate to them. I will not discuss specifics about which I have experience and knowledge and which may have more emotional impact than what I am going to talk about, because it is the broad issues that require the attention and the change.

The first issue involves the safety of children and fairness to men. The Government of Canada defined family violence as violence against women and children. This has come to be interpreted as violence by men. The focus tends to have been adopted by the provinces and the legal systems. As a result, systematic information has not been collected on violence by women and by children in Canada.

Anger and the sometimes resultant violence are not gender-specific, they are human behaviours. Population-based surveys have shown that violence by women is as common as violence by men and that more than half the violence against children is inflicted by women. The selective focus taken by the Government of Canada does a disservice to men and to children because the issue of violence by mothers is seldom taken into account by the legal system in deciding custody arrangements.

While there has been research and compilations of statistics on violence against women, there now needs to be a commensurate research effort focused on violence by women. I recommend that the committee take measures to ensure that the definition of family violence in Canada is expanded to include violence by

Le gouvernement devrait préconiser un régime parental partagé fondé sur la médiation et l'arbitrage plutôt que sur le contrôle et le respect d'ordonnances. Après la séparation, les parents devraient obligatoirement suivre un cours de gestion de la colère, de règlements des conflits et de négociations. On devrait d'autre part appliquer la règle «trois prises et le joueur est retiré» aux parents mauvais payeurs.

Pour finir, je dirais qu'une méthode à l'amiable devrait donner des chances égales aux enfants et aux parents qui pourraient être autrement désavantagés par une procédure accusatoire, hostile et qui engendre la discorde. Une procédure à l'amiable améliorerait la société plutôt que de la détruire. Cela réduirait d'autre part le fardeau de l'administration. Les enfants, les parents, la société et l'administration auraient tous profité d'un système de conciliation qui repose sur la compassion et l'égalité.

Enfin, je vous signale simplement que j'ai préparé un mémoire de 40 pages que l'on est en train de traduire. Il porte sur une excellente étude de cas et comporte des documents et détails que je ne pourrai évidemment aborder dans le temps qui m'est alloué. Si vous avez des questions au sujet de ce document, n'hésitez pas à prendre contact avec moi d'une façon ou d'une autre.

**M. Leo Lehtiniemi (témoignage à titre personnel):** Merci au comité de cette occasion qui m'est offerte de m'adresser à vous.

Je limiterai mes commentaires aux questions concernant la garde et le droit de visite sur lesquels les membres du comité peuvent avoir une certaine influence.

Je sympathise avec les gens qui ont raconté leurs expériences personnelles que je comprends bien. Je ne donnerai pas de détails sur des situations que j'ai connues car je voudrais vous entretenir de questions plus générales qui méritent votre attention.

Tout d'abord, la sécurité des enfants et la nécessité d'être justes envers les hommes. Le gouvernement canadien a défini la violence familiale comme étant dirigée contre les femmes et les enfants. On en est arrivé à déclarer qu'il s'agit de violence commise par les hommes. C'est donc dans ce sens que cela est aussi interprété par les provinces et les systèmes juridiques. De ce fait, on ne compile pas systématiquement de renseignements sur les actes de violence commis par les femmes et les enfants au Canada.

La colère et la violence qui en découlent parfois ne sont pas le propre d'un sexe en particulier, il s'agit de comportements humains. Des sondages à l'échelle de la population révèlent que l'on retrouve la violence aussi souvent chez les femmes que chez les hommes et que la moitié des enfants victimes de violence sont victimes de femmes. Le gouvernement du Canada, dans son optique sélective, nuit aux hommes et aux enfants parce que dans le régime juridique, on tient rarement compte de la violence des mères dans les décisions concernant la garde.

On a fait des recherches et compiler des données sur la violence contre les femmes, mais il faut maintenant faire un effort semblable qui porte sur la violence par les femmes. Je recommande que le comité prenne des mesures afin de s'assurer que l'on élargit la définition de la violence familiale au Canada



men, women, and children and to ensure that funding is directed to collecting data on these aspects of family violence.

I think it is also important to look at violence in its context. It is usually at the culmination of a series of events that precede it. These must be studied and analysed if we are to make any real headway in alleviating violence in families.

The second issue has to do with the equitability in program funding. Governments have established a variety of programs for women that respond to and simultaneously draw attention to the problems that women face. These include women's shelters, counselling services, and funding to support community-based groups. There are some programs for men that deal with anger management. The assumption underlying these is that men are violent and that women need help.

That is okay as far as it goes. I do not think there is any question that these things are needed, however, men also need access to counselling and support in times of family crisis before they are stressed to the point of inappropriate behaviour. We also need centres for men where they can receive counselling and assistance in responding to physical, verbal, emotional, and psychological abuse that they experience from their lovers, partners, spouses, and mothers. Whereas there are now publicized anger-management programs for men, there is a need for equally visible public programs for women to deal with their anger, abusive behaviour, and violence.

The committee should recommend that all government policies, programs, guidelines, and regulations be made gender-neutral and that men and women be treated equally. This would mean, among other things, that equivalent and/or corresponding programs for men should be established immediately wherever there are women's programs unless the exclusively women's programs are discontinued.

The third issue has to do with better integration of programs and legislation to ensure that the formal custody arrangements that are awarded can be observed in practice. In my case, I was awarded joint custody. I speak from having found that I did not have the capacity to offer my kids accommodation at home that was equivalent to what my wife got because of various legislation that was brought to bear in the sequence of events.

The current practice of the legal system places fathers at a disadvantage with regard to custody. The need to pay spousal and child support, in addition to the cost of establishing a new household, means that a newly separated father is often forced to have more modest accommodation when compared with the marital home. The result is that the children must endure some deprivation and hardship when and if they live with their father.

afin d'inclure les actes de violence commis par les hommes, femmes et les enfants et afin de s'assurer que l'on obtiendra financièrement nécessaire pour réunir des données sur ces aspects la violence familiale.

Je pense qu'il est également important d'examiner la violence dans son contexte. Il s'agit en général du point culminant d'une série d'événements antérieurs. Il faut en fait l'étude et l'analyse nous voulons vraiment réduire la violence au sein des familles.

En deuxième lieu, j'aimerais parler de l'équité dans le financement des programmes. Les gouvernements ont mis sur pied toute une gamme de programmes à l'intention des femmes pour contrer les problèmes auxquels celles-ci font face ce qui met en relief. Au nombre de ces programmes, on compte des refuges pour femmes, les services d'orientation et le financement de groupes d'appui communautaires. Il y a quelques programmes à l'intention des hommes sur la gestion de la colère. L'hypothèse sous-jacente, c'est que les hommes sont violents et que les femmes ont besoin d'aide.

Jusqu'à un certain point, c'est très bien. Incontestablement, les programmes sont nécessaires, toutefois, les hommes ont également besoin de services d'orientation et de soutien pendant les périodes de crise familiale avant qu'ils n'arrivent à un point où le stress les pousse à se comporter de façon inappropriée. Il faut également des centres à l'intention des hommes où ceux-ci peuvent recevoir des conseils et de l'aide pour réagir à la violence physique, verbale, émotive et psychologique qu'ils subissent de la part de leurs amantes, partenaires, épouses et mères. Maintenant qu'il existe des programmes connus de gestion de la colère à l'intention des hommes, il faut des programmes publics au même niveau de lutte contre la colère, le comportement abusif et la violence à l'intention des femmes.

Le comité doit recommander que toutes les mesures, programmes, directives et règlements gouvernementaux soient non sexistes et que l'on traite de la même façon, les hommes et les femmes. Cela signifie entre autres qu'il faut immédiatement mettre sur pied l'équivalent à l'intention des hommes des programmes qui existent pour les femmes à moins que les programmes exclusivement destinés aux femmes ne soient discontinués.

En troisième lieu, j'aimerais aborder la question d'une meilleure intégration des programmes et des lois afin d'assurer la mise en oeuvre, en pratique, des dispositions de garde officielle qui ont été prises. Dans mon cas, j'ai obtenu la garde partagée. J'ai constaté que je n'étais pas en mesure d'offrir à mes enfants un foyer semblable à celui que mon épouse pouvait leur offrir à cause des diverses dispositions législatives.

Les dispositions juridiques actuelles placent les pères dans une position d'infériorité en ce qui concerne la garde des enfants. L'obligation de verser une pension alimentaire à la conjointe, aux enfants qui s'ajoute au coût d'installer un nouveau logement signifie que le père nouvellement séparé est souvent obligé de prendre un logis plus modeste que le domicile conjugal. Par conséquent, les enfants doivent endurer certaines privations et difficultés lorsqu'ils vivent avec leur père.

The situation is worse if the division of assets includes a cash payment of the current net value of a pension plan. This further diminishes the father's ability to provide equivalent accommodation for children when the father has custody or when they visit him. In fact, it could put the father into debt immediately, even though he may never live to collect that pension for which he has to pay half the value at that point in time.

After the assets have been divided in a separation or divorce proceeding, a spouse can apply for CPP credit-splitting, which is done as an independent exercise. In the case of persons covered by federal superannuation plans, a reduction comes into effect at age 65 in their pension, when the CPP benefits are presumed to begin.

This adjustment is not considered in the calculation of the division of assets. While the financial effects may be deferred, the emotional impact is immediate and can flavour the relationship between the parents and how well they cooperate in the custody and access issues.

The grounds for the appeal of CPP credit-splitting do not address this, and the allowable appeal period is ludicrous given the legal, financial, and emotional demands on the parent at that time.

Last, a formal appeal would be inappropriate and futile because this is not an issue that is covered by the letter of the law. This is not a matter of what the letter of the law says. It is instead a matter of what is right and fair and in everyone's best interests, and I feel the law should be changed to better reflect and accommodate that, the interest of ensuring that the emotional climate in which there are custody and access issues is neutralized instead of being made more explosive.

The committee, I feel, should recommend a review of all federal programs and practices that impinge on marital breakup and custody and support to ensure they do not contribute to gender bias or otherwise disadvantage either parent's capacity to fulfil his or her rights, responsibilities and obligations regarding child access and custody. I think there is a real distinction between *de jure* stuff that is done and the *de facto* world we live in. That has to be kept in mind.

The last issue I would like to address has to do with making the process understandable to the participants and making it demonstrably fair. The experts, the family law professionals, feed into the emotional vulnerability, misery and confusion associated with the complexity of separation and divorce, custody and support. Action is needed to alleviate this situation. The emotional costs of the experience are bad enough without the extra aggravation.

I suggest to that end that there is a need to develop a checklist — in plain English — of the steps that have to be carried out by parents in separation and divorce processes, and it should be made available to all provinces and all divorce mediators, etc.

La situation s'aggrave si la séparation des biens du couple comprend un versement comptant équivalent à la valeur nette actuelle d'un régime de pension. La capacité du père à offrir un logement équivalent à ses enfants lorsqu'il en a la garde ou lorsque ceux-ci lui rendent visite s'en trouve d'autant diminuée. En fait, le père risque de se trouver immédiatement endetté même s'il ne survit pas suffisamment longtemps pour toucher la pension dont il a dû verser la moitié à ce moment-là.

Après la séparation des biens lors de la séparation ou du divorce, le conjoint peut demander le partage des crédits de RPC ce qui se fait séparément. Dans le cas des personnes qui bénéficient d'une pension de retraite de la fonction publique fédérale, celle-ci est réduite à compter de l'âge de 65 ans lorsque les prestations du RPC sont réputées commencer.

Dans le calcul préalable au partage des biens, on ne tient pas compte de cette réduction. Bien que l'incidence financière soit reportée, l'incidence émotive est immédiate et peut influencer la relation entre les parents et leur coopération dans les questions de garde et de visite.

Il n'est pas question de cette situation dans les motifs d'appel du partage des crédits du RPC, sans compter que la période d'appel est ridiculement courte, compte tenu des contraintes juridiques, financières et émotives auxquelles sont soumis les parents à ce moment-là.

Enfin, un appel officiel serait contre-indiqué et futile puisque rien à cet égard n'est prévu dans la loi. Toutefois, il ne s'agit pas de ce que dit la loi. C'est plutôt une question de justice et d'équité et du meilleur intérêt de tous, j'estime donc qu'il faut modifier la loi afin de mieux refléter cette situation et afin de s'assurer que le climat émotif dans lequel on règle les questions de garde et de visite demeure neutre plutôt que de devenir plus explosif.

J'estime que le comité doit recommander l'examen de tous les programmes et pratiques du gouvernement fédéral qui touchent à l'échec d'un mariage et aux questions de garde et de pension alimentaire afin de s'assurer qu'il n'y a pas de préjugé sexiste ou d'autres aspects qui nuisent à la capacité de l'un ou l'autre parent à exercer ses droits, ses responsabilités et obligations en matière de visite et de garde des enfants. Je pense qu'il existe une distinction très réelle entre l'aspect juridique et l'aspect réel du monde dans lequel nous vivons. Il ne faudrait pas l'oublier.

Enfin, rendons la procédure compréhensible pour les participants et rendons-la manifestement juste. Les spécialistes, les professionnels du droit de la famille se nourrissent de la vulnérabilité émotive, de la douleur et de la confusion associées à la complexité de la séparation et du divorce, de la garde et des pensions. On doit remédier à cette situation. Les coûts émotifs de l'expérience sont déjà suffisamment lourds sans autre aggravation.

À cette fin, à mon avis, il faut mettre au point une liste — tout simplement — des étapes que les parents doivent suivre dans les procédures de séparation et de divorce, liste qui serait distribuée à toutes les provinces et à tous les médiateurs de divorce, etc.



There is a need to identify what professional expertise is best qualified to carry out each step of the process. For example, a qualified accountant should carry out an independent review of the financial situation of both parties rather than having the lawyers set up and create a situation where false affidavits are sworn and you negotiate to the middle, which is a waste of time, causes a lot of emotion and makes a lot of fees for the legal profession.

There should be publicly available guidelines regarding reasonable time and cost requirements and associated quality standards for each output in the process of separation and divorce.

There is a need to identify more effective means than those currently available to follow up on orders that were given — other than further legal action. It is just too much for people to put up with when they are faced with that option when they do not get fair access as granted under an agreement.

I would suggest that the committee recommend immediate measures to streamline, demystify, lower the cost, and make separation and divorce settlements more equitable, enforceable and understandable.

**Mr. Forseth:** Today is June 8 in Ottawa, and we had somewhat of an incredible question in the House of Commons today during question period. Basically that question came from the NDP in commenting about this committee and somewhat about the evidence we have just heard; it questioned the integrity of this committee on the kind of testimony you gentlemen have given. They were saying, in essence, that the kind of evidence you have given should be discounted, because perhaps the more that you as fathers are finding your voice and representing your pain, they say, somehow the committee is being biased or steamrollered in a particular way.

I would like you to comment about that and suggest what you would like us to recommend to change the Divorce Act itself so that we can get to a more balanced sense of fairness, try to get away from the gender wars, and try to get to a more unbiased situation that would help children especially.

The kind of testimony that we have heard from you and from others at other times assumes that the system seems to be incapable of developing a neutral view on the best interests of children, that depending on who has the particular arguments or momentum of the time, the system continually gets off track.

And certainly there is a long history of women victims finding their voice, and certainly it is been a long struggle to get that voice, and certainly they now have the tremendous resources of government and we have faculties in university that concentrate solely on the women's perspective in society. And in view of all of that and you coming here beginning to give a different voice, we are finding even in the House of Commons that the credibility of you even coming to this committee is being questioned, as is the kind of testimony that you give.

So obviously we have a lot of work to do to try to get to that land of unbiased fairness and get away from the gender wars.

Il faut identifier quelle compétence professionnelle est nécessaire à chaque étape du processus. Par exemple, un comptable en titre devrait effectuer un examen indépendant de la situation financière des deux parties plutôt que de laisser le char aux avocats et de créer une situation où l'on présente de fausses affidavits et où l'on négocie un compromis, une perte de temps, quoi, ce qui suscite les émotions et grossit les honoraires des avocats.

Il doit y avoir des directives publiées sur les délais raisonnables des coûts et les normes de qualité pour chaque étape du processus de séparation et de divorce.

Il faut trouver des moyens plus efficaces que ceux disponibles actuellement pour donner suite aux ordonnances des tribunaux sans d'autres recours juridiques. C'est vraiment trop pour les intéressés que de devoir se prévaloir de cette option lorsqu'ils peuvent pas exercer leur droit de visite tel que prévu dans l'entente.

Je demande au comité de recommander immédiatement des mesures afin de rationaliser, démystifier, réduire les coûts, rendre les règlements de séparation et de divorce plus efficaces, applicables et compréhensibles.

**M. Forseth:** Aujourd'hui, le 8 juin à Ottawa, nous avons entendu une question plutôt incroyable à la Chambre des communes au cours de la période des questions. En fait, les Néo-démocrates, en commentant les travaux de ce comité et les témoignages que nous venons d'entendre, ont mis en doute l'intégrité de notre comité en protestant contre le genre de témoignage que vous, messieurs, venez de donner. Ils disaient essentiellement qu'il ne faut pas tenir compte de ce genre de témoignage, car plus vous, les pères, faites entendre votre voix, plus vous présentez votre douleur, plus cela fausse les travaux du comité d'une certaine façon.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez et que vous nous fassiez part des modifications à la Loi sur le divorce que vous aimeriez que nous recommandions de façon à parvenir à une situation plus équilibrée, plus équitable nous éloignant de la guerre des sexes, afin d'en arriver à une situation qui soit moins faussée et qui aide tout particulièrement les enfants.

Votre témoignage et d'autres supposent que le système semble incapable de considérer l'intérêt des enfants d'un oeil neutre, selon l'argument ou l'air d'aller du moment, le système détraque continuellement.

Il a fallu longtemps aux femmes victimes pour trouver leur voix, et il leur a fallu lutter longtemps pour le faire, maintenant, elles disposent des ressources énormes du gouvernement et il y a des facultés dans les universités qui concentrent uniquement sur le point de vue des femmes dans la société. Vu tout cela, et vous qui nous faites entendre un son différent, nous constatons que même à la Chambre des communes on conteste votre comparution ici et votre témoignage.

Manifestement, il y a beaucoup de travail à faire pour parvenir à une justice sans préjugés et pour éviter la guerre des sexes.

Perhaps you could just comment briefly on that.

**Mr. Gentle:** Is their question that this committee could be somewhat biased towards —

**Mr. Forseth:** The comment has also been made in the press at this committee is overbalanced in receiving testimony from others' rights groups and that particular side, that we have already ad up our minds, and that the character of the committee is played in the kinds of witness lists we have — all those kinds what I would say are completely specious arguments. But they e there.

**Mr. Gentle:** I find that odd. Again, however, I can only talk out my own personal circumstances.

I have here an access agreement. Now, before my children left Quebec City, sometimes out of frustration I went to the local tachment in Amherstview in Kingston with this and was told by merous OPP officers, "Sorry, Jim, this is nothing but a piece of per. Nothing. That is all it is. You cannot do a thing. You have go back to court." Go back to court, go back to court —

When I lost my case, I had so many people — Not just my wyer, but even this person who wrote up that report from the nily clinic was amazed. I could have appealed. But again, it is oney, money, money.

As a father, you do your best for your children. I would not be re — Again, all of us would not be here. But as far as being ised is concerned, I do not think it is. I think this is here because re is a huge problem out there.

**Mr. Forseth:** Okay, so you are saying that there is a problem in community and that the kind of voice we have been hearing at mmittee is representative of some constituent community.

And we also have heard, in a legal sense of course, that the ole issue of a parent moving to a different community is very uch a legal problem. We have seen a lot of briefs around that ue.

**Mr. Lehtiniemi,** I take it you also want to comment.

**Mr. Lehtiniemi:** First I would like to read my credentials into record. I am a sociologist by training with a background in earch and analysis of statistical data, and I am familiar with the rature.

I am a former senior level practitioner experienced in review of vernment programs, and I have reviewed a fair number of kground documents in regard to this issue. It became of rest to me when I went through the process myself. I am an xecutive member of a civil liberties association and that requires ertain amount of balance when I take a look at things.

As a sociologist, I might point out that there is an issue of ver and a division of scarce resources that is very much at play e. And anybody who's a beneficiary of the current definitions what the problem is and what deserves money will resist any nge to that, because it might mean that they get less because nebody else is going to start getting part of the pot.

Peut-être pourriez-vous dire quelques mots, brièvement, à ce sujet.

**M. Gentle:** Demandent-ils si le comité pourrait faire preuve de préjugés à l'égard...

**M. Forseth:** Il a également été dit dans les journaux que notre comité avait entendu un plus grand nombre de témoignages de groupes qui représentent les droits des pères, que nous avons déjà pris nos décisions et que la couleur du comité se révélait dans le genre de témoins inscrits sur notre liste — et cetera, tous les arguments spécieux. Mais voilà.

**M. Gentle:** Je trouve ça bizarre. Je ne peux que vous faire part de ma propre situation.

J'ai ici une entente sur le droit de visite. Or, avant que mes enfants ne partent pour Québec, par frustration, il m'est arrivé de me rendre au poste de police local de Amherstview à Kingston où de nombreux agents de la Police provinciale de l'Ontario m'ont dit: «Désolé, Jim, mais ce document ne vaut rien. Ce n'est qu'un bout de papier. Il n'y a rien à faire. Il faut retourner vous adresser au tribunal». Retournez au tribunal, retournez au tribunal...

Lorsque j'ai perdu, j'avais un si grand nombre de personnes... Pas uniquement mon avocat, mais même l'auteur du rapport de la clinique familiale était étonné. J'aurais pu porter l'affaire en appel. Mais là encore, c'est une question d'argent, encore et toujours.

Comme père, vous faites de votre mieux pour vos enfants. Je ne serai pas ici... Évidemment, nous ne serions pas tous ici. Pour ce qui est de préjugés, ce n'est pas le cas. C'est le cas je pense parce qu'il existe un problème énorme.

**M. Forseth:** Très bien, donc vous dites qu'il y a un problème et que le son de cloche que nous avons entendu au comité est représentatif d'une partie de la communauté.

On nous a également dit, en termes juridiques évidemment, que la question du parent qui déménage dans une localité différente est un problème juridique. Nous avons reçu un grand nombre de mémoires à cet effet.

Monsieur Lehtiniemi, j'imagine que vous voulez aussi faire un commentaire.

**M. Lehtiniemi:** Tout d'abord, j'aimerais consigner au procès-verbal mes titres professionnels. Je suis sociologue de formation avec de l'expérience en recherche et en analyse de données statistiques. Je connais la documentation.

Je suis un ancien responsable de niveau supérieur, chargé de l'examen des programmes gouvernementaux et j'ai examiné bon nombre de documents de base sur cette question. J'ai trouvé intéressant de vivre ce processus moi-même. Je suis directeur d'une association des droits civils ce qui exige un point de vue plutôt équilibré.

Comme sociologue, je tiens à souligner qu'il existe une question de pouvoir et de partage de ressources rares qui joue tout à fait ici. Quiconque bénéficie des définitions actuelles du problème, de ce qui peut être subventionné, résistera à tout changement parce que cela pourrait signifier qu'on touchera moins parce que quelqu'un d'autre commencera à toucher sa part.



The legal system will be resistant to change because it will mean learning new things. Resistance to change is a fact of life whenever you try to bring in something new, and people will bring up every reason in the world to maintain the status quo.

I think it will require courage on the part of the committee to carry on in the face of that, because if you take a good hard look at the facts, many of which have not been collected because of the way we define the problem — but there is some information — there will be sufficient support to move forward. Most things that are worth doing are hard to do.

**Mr. Heeney:** I really do not understand why someone would say that, unless, obviously, they really do not understand what is going on. It is something you have to experience. I have been going through it for three years and I know a lot of people have gone through it for a lot longer than that.

The root cause of the problems — and why we are here — is that it is an adversarial system. You treat others and get treated like enemies. There is no compassion there whatsoever. Until that is resolved, the problems aren't going to go away.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, are you raising a point of order?

**Senator Cools:** Yes, chairman.

I was just wondering about the statement that Mr. Forseth made. I believe he was citing from a member of the House of Commons. Perhaps he should tell us who the member of the House of Commons was. I am interested in knowing. It was a question in question period? Just so that we know.

**Senator Pépin:** One look at Hansard and we will know.

**Senator Cools:** Well, no — To whom was the question put? Was it to the chairman of the committee?

**Senator Cohen:** —

[Inaudible — Editor] —

**Senator Cools:** Well, he just raised it, so once it is raised, it is raised, and once it is raised, we have a right to know what it was.

**Mr. Forseth:** I will just cite the reference. In regular question period today, there was a question from the NDP to the government. The government responded with some generic answer. But certainly the question reflects an attitude that impinges upon the integrity of this committee.

**Senator Marjory LeBreton (Ontario, PC):** Thank you for appearing, witnesses. I am new to this joint committee, having taken the place of Duncan Jessiman, but I have been sitting on the Senate committee hearing the same issue.

I was particularly struck, Mr. Heeney, with your testimony. You were in the room, I believe, when Louise Morreau was giving her testimony. I was struck by your comment and wondered if you had some particular comment to make on her recommendations, because after all, we are here, and I agree with you that it is an adversarial situation when divorce matters get before the courts. In your particular case it sounds like it would have helped.

Le régime juridique résistera au changement parce que cela suppose apprendre de nouvelles choses. La résistance au changement est un fait qui se manifeste lorsque l'on tente de mettre en place quelque chose de nouveau, ce qui pousse les gens à invoquer toutes les raisons possibles pour maintenir le statu quo.

Je pense qu'il faut du courage de la part des membres du comité pour continuer dans ce contexte, car si vous examinez attentivement les faits, faits incomplets parce que notre définition du problème en exclut certains — mais il existe des renseignements — on aurait suffisamment d'appuis pour aller de l'avant. La plupart des choses qui valent la peine sont difficiles à accomplir.

**M. Heeney:** Je ne comprends vraiment pas que l'on puisse dire cela, à moins, évidemment, de ne pas vraiment comprendre ce qui se passe. C'est quelque chose qu'il faut vivre. Je vis cela depuis trois ans et je connais de nombreuses autres personnes qui ont vécu la même chose, et pendant encore plus longtemps.

La cause première du problème — et la raison pour laquelle nous sommes ici — c'est que le système en est un d'opposition. Vous traitez les autres comme des ennemis, et ils vous le rendent. Il n'y a pas la moindre compassion. Tant que cet aspect ne sera pas résolu, les problèmes ne disparaîtront pas.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, vouliez-vous invoquer le Règlement?

**Le sénateur Cools:** Oui, madame la présidente.

Je m'interroge sur la déclaration de M. Forseth. Je pense qu'il citait un député de la Chambre des communes. Peut-être devrions-nous dire de quel député il s'agit. J'aimerais le savoir. Il s'agit d'une question posée à la période des questions? De façon à ce que nous sachions de quoi il s'agit.

**Le sénateur Pépin:** Il nous suffirait de regarder le Hansard.

**Le sénateur Cools:** Eh bien, non... À qui a-t-on posé la question? L'a-t-on posée au président du comité?

**Le sénateur Cohen:** ...

[Note de la rédaction: Inaudible]...

**Le sénateur Cools:** Il a soulevé l'affaire, et cela fait, nous avons le droit de savoir de quoi il s'agit.

**M. Forseth:** Je vais vous citer la référence. Au cours de la période des questions aujourd'hui, les Néo-démocrates ont posé une question au gouvernement. La réponse du gouvernement était générique. Toutefois, cette question reflète une attitude qui conteste l'intégrité de ce comité.

**Le sénateur Marjory LeBreton (Ontario, PC):** Je tiens à remercier nos témoins. Je suis nouvellement nommée à ce comité mixte, en remplacement de Duncan Jessiman, mais j'ai fait partie du comité du Sénat qui se penchait sur la même question.

J'ai été tout particulièrement frappée, monsieur Heeney, par votre témoignage. Vous étiez dans la salle, je pense, lorsque Louise Morreau a donné son témoignage. J'ai été frappée par vos commentaires, et je me demande si vous avez quelque chose de particulier à dire sur ses recommandations, parce que, après tout, je partage votre avis que c'est une situation d'opposition lorsque l'on se retrouve devant le tribunal dans une affaire de divorce.

In terms of mandatory education, where parents, when they are out into this adversarial position, actually sit down with the professionals and are made to understand the impact of their actions and their statements on their children, I wonder whether you — and I think you said that actually in your presentation to us — would support mandatory education.

**Mr. Heeney:** Yes, definitely. That is one of the problems when you come into this situation. I knew nothing about litigation. I am a manager, so I have some idea how to deal with conflict: get both parties together and try to explain the process and what is — find you, what do you explain to them — whether you can have an adversarial lawyer or a non-adversarial lawyer? There has to be more to it than that. You have to have a process with guidelines on how to proceed through a divorce in an amicable way versus being able to sit on the sidelines and hire a gunslinging lawyer to do your dirty work for you, which is basically what my former spouse had done. She had been seeing a lawyer for a year and a half before she finally issued an ex parte order. I knew nothing about litigation. Definitely education should be mandatory.

**Senator LeBreton:** Because it struck me when I listened to Ms Morreau that parents on either side say and do things in front of their children. Let me use the example of saying to a young seven-year-old boy, "You are the man of the house," and putting at kind of a burden on that child. Perhaps in this heightened situation the parents are in, the impact on the children should be explained to both of them.

**Mr. Heeney:** And the children should be involved as well.

**Senator LeBreton:** Initially the things that you should and should not say to your children and perhaps later bring the children in — That was my only question. Does anybody else want to respond?

**Mr. Gentle:** I went through this whole thing in 1993, basically, and it is extremely emotional. You are trying to make a living and do your best for your children, and 40 per cent of my income goes towards child support and alimony. She is in school still, in university. She had to leave to go back to Quebec City; that is why she went for it. She still hasn't done it, but that is not an issue for me, because the bottom line is the children are fine.

I think most fathers going into this are really good fathers, the great majority, but it is amazing what happens. You just seem to do your best. But what I experienced was the more I tried to do and the more time I tried to spend I just kept on getting slapped, it seemed. It is incredible. I can understand why a lot of fathers back off and the next thing you know they are gone. They should not; they should hang in there. It is not easy. It is incredible.

**Senator LeBreton:** Would being forced to go through mandatory education where the parents realize the impact of their actions on their children have helped in your case, Mr. Gentle?

Dans votre cas particulier, j'ai l'impression que cela aurait facilité les choses.

En ce qui concerne la formation obligatoire, c'est-à-dire lorsque les parents dans cette situation d'opposition rencontrent des professionnels qui leur font comprendre l'incidence de leurs actions et de leurs déclarations sur leurs enfants, je me demande si vous — et je pense que vous l'avez en fait dit au cours de votre exposé — êtes en faveur de l'éducation obligatoire.

**M. Heeney:** Oui, tout à fait. C'est l'une des difficultés. Je ne connais rien aux poursuites. Je suis gestionnaire: j'ai donc une petite idée sur la façon de faire face aux conflits: réunir les deux parties et tenter d'expliquer le processus et ce qui... Remarquez, que leur expliquer? Que vous pouvez avoir un avocat qui aime la confrontation ou un avocat qui ne l'aime pas? Et il faut que cela aille plus loin. Il faut avoir un processus fondé sur des lignes directrices sur la façon de procéder à un divorce amical par opposition au fait de pouvoir se retirer et embaucher un avocat batailleur pouvant se salir les mains à votre place, essentiellement ce que votre ancienne conjointe a fait. Elle a eu un avocat pendant un an et demi avant de finalement demander l'ordonnance ex parte. Je ne connaissais rien à ce genre de choses. On devrait certainement rendre la formation obligatoire.

**Le sénateur LeBreton:** En écoutant Mme Morreau, j'ai été frappée par le fait que les parents, l'un ou l'autre, disent des choses devant leurs enfants. Prenons l'exemple du parent qui dit à un jeune garçon de sept ans: «C'est toi l'homme de la maison maintenant» et qui place ce fardeau sur l'enfant. Vu la situation très chargée dans laquelle se trouvent les parents, il faudrait leur expliquer les répercussions sur les enfants.

**M. Heeney:** Il faut que les enfants participent aussi.

**Le sénateur LeBreton:** Au départ, on devrait expliquer ce qu'il faut et ne faut pas dire aux enfants, et ensuite peut-être qu'on pourrait faire venir les enfants... C'était ma seule question. Est-ce que quelqu'un d'autre veut répondre?

**M. Gentle:** J'ai vécu toute cette affaire en 1993 essentiellement, et c'est extrêmement émotif. Vous tentez de gagner votre vie, vous tentez de faire de votre mieux pour vos enfants, et 40 p. 100 de mon revenu partait en pension alimentaire pour les enfants et mon ex-conjointe. Elle est toujours à l'école, à l'université. Elle a dû partir pour aller à Québec; voilà pourquoi elle l'a fait. Elle n'a toujours pas terminé, mais cela ne me préoccupe pas, car les enfants se portent très bien.

Je pense que la plupart des pères dans cette situation sont en fait de bons pères, la grande majorité, mais ce qui se produit est surprenant. Vous faites tout simplement de votre mieux. D'après mon expérience, plus j'essayais d'en faire, plus j'essayais de dépenser, plus je me faisais rabrouer. C'est incroyable. Je comprends pourquoi un grand nombre de pères s'éloignent, et la première chose qu'on sait, ils sont partis. Ils ne doivent pas faire ça; ils doivent s'accrocher. Ce n'est pas facile. C'est incroyable.

**Le sénateur LeBreton:** Est-ce que le fait de devoir suivre des cours, dans le but de faire comprendre aux parents les répercussions de leurs actions sur leurs enfants, vous aurait aidé, monsieur Gentle?



**Mr. Gentle:** I think it would have helped if we had a better understanding of how the whole system worked. In addition to that, I think there has to be some sort of an education with respect to the courts too, because given some of the decisions being made, they seem to be all over the map. I had a situation where I had to go to court in Napanee, the district I live in basically, for support payments in 1993, and the judge who was supposed to show up had a reputation for being very fair. That is all I wanted. There is no way I wanted her to get something low. That is not good for my children. At the same time, I did not want to get to the point where I am on wieners and beans and I cannot do anything with the kids.

It turned out that this judge could not make it for whatever reason, and when it was discovered who was going to be appearing that day you should have heard the lawyers in the hallway. It was like a state of panic. I was asking, what is going on? This one lawyer, I will never forget, asked what I was there for. I said child support. He looked at me and said "Good luck — you are going to need it." It should not be like that.

**Mr. Lehtiniemi:** The issue of education is one that will succeed only when both parties are willing to go along with it. Before I actually left the marriage I spent about five months having counselling for my kids and my ex-wife with a child psychiatrist to go over the issues that had led to the breakup of that marriage. It identified things that would have to be dealt with afterward.

My ex-wife hired a very competent firm of legal professionals. I hired somebody who I was told was competent and fair and who I think was competent and fair. My wife's lawyer served notice during the month that my lawyer had said she would be on holidays and asked if we would please defer any actions. My wife's lawyer gave us three weeks to get the response done.

There is a legal gamesmanship that goes on. The anger of a spouse who is left is phenomenal and has to be factored in. They might use any means at all at their disposal to get even. In my case, when I said I am leaving, I will not tolerate this any longer, I was told point blank that she would take me for every cent I possibly could give her.

**Senator LeBreton:** So in your case then —

**Mr. Lehtiniemi:** Education would not have helped.

**Senator LeBreton:** — clearly the lawyers made the situation worse.

**Mr. Gentle:** Yes.

This is a money tree. This is a beautiful money tree. I am in mortgage financing for a national company. In our business we say there are two wonderful things that lawyers like the best, and that is foreclosure and divorce.

**Senator DeWare:** I just wanted to ask Jim, who told you to get a female lawyer? You said you were almost told you had to.

**M. Gentle:** Je pense que cela aurait été utile si nous avions mieux compris comment fonctionnait tout ce système. En outre, faut une certaine formation relativement aux tribunaux, parce qu'd'après certaines décisions, on va d'un extrême à l'autre. J'ai dû me présenter devant le tribunal à Napanee, mon lieu de résidence pour que soit décidé le montant de la pension alimentaire en 1993. Le juge qui devait se présenter avait la réputation d'être juste. C'est tout ce que je voulais. Je ne voulais pas que mon épouse obtienne un faible montant, parce que ce n'était pas bon pour mes enfants. Par contre, je ne voulais pas me retrouver à manger des fèves au lard, sans argent, sans pouvoir faire quoi que ce soit avec les enfants.

Or le juge n'a pas pu se présenter, et lorsqu'on a su qui allait prendre sa place, il fallait entendre les avocats dans le couloir. C'était la panique. Lorsque j'ai demandé ce qui se passait, l'avocat, je ne l'oublierai jamais, m'a demandé ce que je faisais. J'ai dit que c'était une question de pension alimentaire pour les enfants. Il m'a regardé en disant: «Bonne chance — vous en avez besoin.» Ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer.

**M. Lehtiniemi:** La formation ne donne quelque chose que les deux parties y sont bien disposées. Avant la fin de mon mariage, pendant environ cinq mois, j'ai envoyé mes enfants mon ancienne épouse voir un psychiatre pour enfants afin d'examiner les questions qui avaient entraîné la rupture du mariage. On a ainsi identifié des choses qu'il faudrait régler par la suite.

Mon ancienne femme a retenu les services d'un cabinet d'avocats extrêmement compétents. J'ai embauché quelqu'un qu'on m'avait dit être compétent et juste et qui l'était, je pense. L'avocat de ma femme a signifié au cours du mois que mon avocat avait dit qu'elle serait en vacances et avait demandé qu'on reporte toute poursuite. L'avocat de ma femme nous a donné trois semaines pour nous préparer.

C'est un jeu pour les avocats. La colère du conjoint abandonné est phénoménale, et il faut en tenir compte. Celui-ci peut utiliser tous les moyens à sa disposition pour se venger. Dans mon cas, lorsque j'ai dit que j'allais partir, et que je n'allais plus tolérer cette situation, ma femme m'a dit carrément qu'elle me prendrait tout l'argent possible.

**Le sénateur LeBreton:** Donc, dans votre cas alors...

**M. Lehtiniemi:** La formation n'aurait rien donné.

**Le sénateur LeBreton:**... il est clair que les avocats ont aggravé la situation.

**M. Gentle:** Oui.

C'est de l'or en barres. C'est magnifique. Je travaille pour une entreprise nationale dans le domaine du financement hypothécaire. Dans notre milieu, nous disons qu'il y a deux choses merveilleuses qui plaisent le plus aux avocats, les saisies et le divorce.

**Le sénateur DeWare:** Je voulais simplement demander à qui lui avait dit de trouver une avocate. Vous avez déclaré qu'elle vous avait presque dit de le faire.

**Mr. Gentle:** Yes. Because I am in mortgage financing I know a lot of individuals who are lawyers in Kingston. So when I was going through this I would ask a question and I would ask two or three different men lawyers. They said no, you have to use a woman lawyer, because you will be accused, if you do not, of being a woman-hater.

And I would say to Mr. Forseth that I am amazed that a member of the NDP would say that this whole thing is biased. Because in my opinion my question back to him would be, as I mentioned here, why did, back in 1993, right in the courthouse — the NDP was in power in Ontario — they have, through the solicitor General's office, posters basically promoting discrimination? That would have been my question.

For him to even ask that question I think is disgusting. The reason you are having this is because you are openly recognizing there is a problem. And there is.

I have a lot of friends, women, and they know how much support I pay. They know how much I go through with respect to travelling to see my kids and how dedicated I am to my children. These mothers, I will be honest with you, they would back me up 100 per cent. They say, "You are top notch; you pay \$2,000 a month." That is close to 40 per cent of my income. You go every month to see your kids, it does not matter what the weather is like. When I go there, if the kids want to get shoes or shorts, you know the story, it has to be Nike. If I have the money I give it to them. I do anything I possibly can. I pay a lot of money for benefits, the best I can possibly get. And I have no problem with that. So I cannot understand the thinking of this person in the House of Commons.

I lost my father, by the way, when I was 15 years old. He passed away. It is not funny. And for a lot of these children, because of this situation, it is the same thing. It is not fun. I think of him every day.

**Mr. Heeney:** I just wanted to add that as I was going through this, through the litigation, it was certainly recommended to me, not by friends, to have a woman lawyer. The perception is, I suppose, for whatever reason, that they can be nastier or they are more believed. Basically what I did was I was ignoring most of that because I had a non-adversarial lawyer. I did not want any of the games or problems, and that was my downfall. But that is what was recommended to me by my friends, and that is the perception.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could we have put in the record your cases, the numbers and the style of cause, the three cases of your divorce records —

**Mr. Heeney:** I am sorry. The numbers?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If you do not have them you could send them to us, but it is the name of your case, the number —

**M. Gentle:** Oui. Parce que je suis dans le financement hypothécaire je connais beaucoup d'avocats à Kingston. Donc, j'ai posé la question à deux ou trois avocats différents. Ils m'ont dit: non, il vous faut prendre une avocate, parce que, sinon, on va vous accuser de détester les femmes.

Je dirais à M. Forseth que je suis très étonné qu'un député néo-démocrate ait déclaré que toute cette affaire est faussée. À mon avis, je lui demanderais plutôt pourquoi, en 1993, en cour même — et les Néo-démocrates étaient au pouvoir en Ontario — on avait dans les bureaux du solliciteur général des affiches qui poussaient à la discrimination. Voilà ce que j'aurais demandé.

Qu'il pose même cette question, c'est écoeurant. Si vous tenez ces audiences, c'est parce que vous reconnaissez qu'il y a un problème. Et c'est le cas.

J'ai beaucoup d'amies, des femmes, qui connaissent le montant de la pension alimentaire que je verse. Elles savent combien je voyage pour voir mes enfants et à quel point je leur suis dévoué. Ces mères, je vous le dis franchement, m'appuient à 100 p. 100. Elles me disent: «Vous êtes un as; vous versez 2 000 \$ par mois.» C'est presque 40 p. 100 de mes revenus. Vous vous rendez tous les mois voir vos enfants, quel que soit le temps qu'il fasse. Lorsque j'y vais, si les enfants veulent des chaussures ou des shorts, et vous savez comment c'est, il faut que ce soit des Nike. Si j'en ai les moyens, je leur donne l'argent. Je fais tout ce que je peux. Je paye cher en avantages pour obtenir ce qu'il y a de mieux. Et je le fais sans le moindre problème. Donc je n'arrive pas à comprendre le raisonnement de ce député à la Chambre des communes.

J'ai perdu mon père quand j'avais 15 ans. Il est mort. Ce n'est pas drôle. Pour un grand nombre d'enfants, à cause de cette situation, c'est la même chose. Ce n'est pas drôle. Je pense à lui tous les jours.

**M. Heeney:** Je veux seulement ajouter que lorsque j'ai vécu tout cela, toutes ces procédures, on m'a chaudement recommandé, c'est-à-dire des amis, de retenir les services d'une avocate. On s'imagine, je suppose, pour des raisons que je ne connais pas, que l'avocate peut être plus méchante ou qu'elle sera davantage crue. Essentiellement, ce que j'ai fait, c'est que je n'ai tenu aucun compte de tout cela parce que mon avocat était peu enclin à la chicane. Je ne voulais rien savoir de tous ces petits jeux ou problèmes, et cela m'a joué un vilain tour. Mais c'était ce que me recommandaient des amis, et c'est la perception qu'on a.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pour les besoins du procès-verbal, auriez-vous l'obligeance de nous indiquer vos causes, les numéros et le genre de causes, vos trois causes de divorce...

**M. Heeney:** Pardon. Les numéros?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si vous ne les avez pas, vous pouvez nous les faire parvenir plus tard, mais c'est le titre de votre cause, le numéro...



**Senator Cools:** The number is not so important, but we need the name of the case, like *Jones v. Smith*, and the jurisdiction.

**Mr. Heeney:** It is *Paquette v. Heeney*, and I do not have the number with me.

**Senator Cools:** What was the year and jurisdiction?

**Mr. Heeney:** It would have been in Ottawa in June 1995.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Mr. Gentle.

**Mr. Gentle:** It is *Gentle v. Ouellet*. It is the Ontario Court Provincial Division in Napanee, Ontario, February 1993.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

Mr. Lehtiniemi.

**Mr. Lehtiniemi:** It was *Lehtiniemi v. Lehtiniemi*. The final divorce decree was granted here in Ottawa. I believe it was in 1993, but I can provide that information to the clerk.

I would like to indicate for the record that I did send a submission. It has detailed case information. I did not want to go over it because it repeated what you had heard.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. That is fine.

Thank you to all three of you for your stories and contribution.

Now from the National Foundation for Family Research and Education, we have Ms Adrienne Snow.

**Ms Adrienne Snow, Co-ordinator, Policy and Communications, National Foundation for Family Research and Education:** Good afternoon. I would like to thank you for giving us an opportunity to participate in these committee hearings.

I will start by just recapping some numbers I am sure you are all familiar with about current divorce rates in Canada, and the dramatic increase in the number of families that have become entangled in custody and access proceedings in recent years.

In contrast to a few thousand divorces per year prior to the 1968 divorce law reforms in Canada, today the number has dramatically increased to approximately 80,000 per year, according to both Ross Finnie and the Vanier Institute of the Family. By the end of the 1970s, Canada and all American states adopted variations of no-fault divorce. In effect, no-fault divorce allows one partner to divorce the other without cause, leading to the current situation of unilateral divorce where, according to researcher Maggie Gallagher, 80 per cent of all American divorces are the unilateral decision of one partner.

Ironically, no-fault divorce legislation, as you know, was intended to reduce divorce rates and remove acrimony from divorce proceedings, but in Canada the numbers are stark. Before the introduction of the Divorce Act in 1968 the divorce rate sat at

**Le sénateur Cools:** Le numéro n'est pas aussi important, mais nous avons besoin du nom de la cause, comme *Jones c. Smith*, la province ou le territoire.

**M. Heeney:** C'est *Paquette c. Heeney*, mais je n'ai pas le numéro.

**Le sénateur Cools:** Quelle était l'année et la province ou le territoire?

**M. Heeney:** Cela s'est passé à Ottawa en juin 1995.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

Monsieur Gentle.

**M. Gentle:** C'est *Gentle c. Ouellet*, division provinciale de la Cour de l'Ontario, Napanee, Ontario, février 1993.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

Monsieur Lehtiniemi.

**M. Lehtiniemi:** C'était *Lehtiniemi c. Lehtiniemi*. Le décret de divorce définitif a été rendu ici à Ottawa. Je crois que c'était en 1993, mais je peux communiquer ces informations à la greffière.

Je tiens à indiquer pour les besoins du procès-verbal que vous ai envoyé un mémoire. Ce texte contient des renseignements détaillés. Je ne voulais pas le lire en entier, parce qu'on y répète ce que vous avez déjà entendu.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord. C'est bien.

Merci à vous trois pour vos récits et votre contribution.

Nous allons maintenant entendre Mme Adrienne Snow, de la Fondation nationale de recherche et d'éducation de la famille.

**Mme Adrienne Snow, coordonnatrice, Politiques de communications, Fondation nationale de recherche et d'éducation de la famille:** Bonjour. J'aimerais vous remercier de nous avoir invités à participer aux audiences du comité.

Pour commencer, je vais rappeler quelques chiffres, que vous connaissez sûrement tous, concernant les taux de divortialité au Canada et l'augmentation dramatique du nombre de familles se sont retrouvées embrouillées dans des procédures relatives à la garde et à l'accès au cours des dernières années.

Avant la réforme de la Loi sur le divorce en 1968 au Canada, n'y avait que quelques milliers de divorces par année; en contraste aujourd'hui, on se retrouve devant une augmentation dramatique du nombre de divorces, soit environ 80 000 par année selon Ross Finnie et l'Institut Vanier de la famille. À la fin des années 70, le Canada et tous les États américains avaient adopté diverses formules du divorce sans faute. Dans les faits, le divorce sans faute permet à un conjoint de divorcer sans motif, ce qui nous a amenés au phénomène actuel du divorce unilatéral, et selon le chercheur Maggie Gallagher, 80 p. 100 de tous les divorces américains résultent de la décision unilatérale de l'un des conjoints.

Ironiquement, la loi favorisant le divorce sans faute, comme vous le savez, visait à réduire les taux de divortialité et à soulager les procédures de divorce de toute acrimonie, mais au Canada les chiffres sont consternants. Avant la réforme de la Loi sur

per cent. By 1987, the year after the institution of no-fault divorce, that figure had skyrocketed to 44 per cent. Last year it fell to a stable rate of around 40 per cent, according to the Vanier Institute of the Family in Ottawa.

However, in spite of these changes in divorce rates, it is clear that the current regime is not satisfactory to most Canadians, we believe. More North Americans, regardless of age, have increasingly expressed concerns regarding making divorce easier for couples to obtain. In 1974, a Canadian survey revealed that 33 per cent of people aged 18 to 29, 37 per cent of people aged 30 to 39, and 42 per cent of people aged 40 to 49 said divorce should be more difficult to obtain.

When these people were resurveyed in 1995, 47 per cent of the first group, 42 per cent of the second group, and 53 per cent of the third group believed that divorce should become more difficult to obtain.

The general public is not the only group that is concerned about the current state of divorce, custody, and access. According to York University sociologist Anne-Marie Ambert, who is currently researching a book on ex-spouses and new spouses, a large proportion of divorced couples come to regret the decision.

Professor Ambert was quoted in the April 20, 1998, issue of *Maclean's* magazine as saying:

In one-third of the cases I have studied there are no serious grounds for divorce, and the participants themselves say things like "If I had to do it over again, I would not do it".

Of course it is not just the general public and divorcing partners who are disturbed by the current state of affairs. And here I come to the real point of my presentation. There is a third group that is deeply affected by Canada's current divorce regime — its no-fault, smash-and-grab divorce system and the way custody and access are awarded — and that group is, of course, children.

We often hear the argument that this cannot possibly be true. It is better for a child to be raised by one happy, independent parent than by a man and a woman who are locked in an unhappy conflict-ridden relationship. However, according to Barbara Dafoe Whitehead, author of *The Divorce Culture*, if the conflict in a marriage is high-level, persistent, and marked by physical violence or severe abuse, researchers conclude that children may be better off if the parents separate. However, some reliable estimates suggest that only about 10 per cent to 15 per cent of marriages ending in divorce actually involve high-level conflict and violence. This leaves a substantial percentage of troubled marriages involving children in the softer, and therefore potentially salvageable, category.

divorce en 1968, le taux de divortialité se situait à 8 p. 100. En 1987, soit un an après l'introduction du divorce sans faute, ce chiffre avait grimpé jusqu'à 44 p. 100. L'an dernier, il est retombé à un taux plus stable d'environ 40 p. 100, selon l'Institut Vanier de la famille d'Ottawa.

Cependant, en dépit de ces changements dans les taux de divortialité, il est évident que le régime actuel ne satisfait pas la majorité des Canadiens, à notre avis. Il y a plus de Nord-Américains, peu importe leur âge, qui expriment une préoccupation grandissante vis-à-vis de la facilité qu'ont les couples à obtenir un divorce. En 1974, un sondage canadien révélait que 33 p. 100 des gens âgés entre 18 et 29 ans, 37 p. 100 des gens âgés entre 30 et 39 ans, et 42 p. 100 des gens âgés entre 40 et 49 ans disaient que le divorce devrait être plus difficile à obtenir.

Quand ces personnes ont été sondées de nouveau en 1995, 47 p. 100 du premier groupe, 42 p. 100 du deuxième groupe et 53 p. 100 du troisième groupe croyaient que le divorce devrait être plus difficile à obtenir.

Le grand public n'est pas le seul groupe à se préoccuper de l'état actuel des questions relatives au divorce, à la garde et à l'accès. Selon la sociologue de l'Université York Anne-Marie Ambert, qui effectue en ce moment des recherches pour écrire un livre sur les ex-conjoints et les nouveaux conjoints, une forte proportion de couples divorcés en viennent à regretter leur décision.

L'édition du 20 avril 1998 de la revue *Maclean's* prêtait les propos suivants au professeur Ambert:

Dans un tiers des cas que j'ai étudiés il n'y a aucun motif sérieux de divorce, et les divorcés eux-mêmes disent des choses comme ceci: «Si c'était à recommencer, je ne le ferais pas.»

Bien sûr, ce n'est pas seulement le grand public et les conjoints divorcés qui sont troublés par l'état actuel des choses. Et j'en viens ici au coeur de mon exposé. Il y a un troisième groupe qui est profondément troublé par le régime actuel de divorce au Canada — ce système de divorce sans faute, sur commande, et la façon dont la garde et l'accès sont attribués — et ce groupe, c'est bien sûr les enfants.

On entend souvent dire que cela ne peut pas être vrai. Qu'il vaut mieux que l'enfant soit élevé par un parent heureux et indépendant que par un homme et une femme qui sont emprisonnés dans une relation malheureuse et conflictuelle. Cependant, si l'on en croit Barbara Dafoe Whitehead, auteur de l'ouvrage *The Divorce Culture*, si le conflit dans le mariage est intense, constant et marqué par la violence physique ou une cruauté aiguë, les chercheurs concluent que les enfants se porteraient mieux si les parents se séparaient. Cependant, d'après certaines estimations fiables, il n'y a que de 10 p. 100 à 15 p. 100 des mariages aboutissant au divorce qui donnent lieu à des conflits intenses et à de la violence. Ce qui laisse un pourcentage important de mariages en difficulté, où il y a des enfants, qui se retrouvent dans la catégorie des mariages moins difficiles et que l'on pourrait donc sauver.



This point has also been made by William Galston, a professor of public affairs at the University of Maryland, and President Clinton's deputy assistant for domestic policy from 1993 to 1995. Mr. Galston has observed:

There is a critical distinction between divorces involving physical abuse or extreme emotional cruelty and those that do not. Minor children in the former category are, on balance, better off than if their parents had remained married, but the opposite is the case for children in the latter category, which is much larger. Divorce in these cases has an independent negative effect on the well-being of minor children, along a number of key dimensions: school performance, high school completion, college attendance and graduation, labour force attachment and work patterns, depression and other psychological illnesses, crime, suicide, out-of-wedlock births, and the propensity to become divorced. There is also evidence that the experience of divorce diminishes trust and impedes the capacity of children, once grown, to form stable, lasting relationships.

The reason for this can be found in the extensive body of psychological and medical literature pertaining to attachment theory that now exists. This is the area in which our foundation is currently active in its research.

According to attachment theory, at six months of age the infant develops an internal representation of the attachment relationship, which guides his behaviour in new situations. Attachment is viewed as a persisting tie that binds one person to another, and tends to be manifested under conditions of stress. Through the attachment relationship, children develop a sense of security; expectations about others, which form the basis for all subsequent social relationships; and conceptions of self.

Research has demonstrated that infants who develop secure attachments to both parents — and I must emphasize both parents in the context of this discussion — function more competently at older ages than infants who develop only one or no secure attachments.

In recent years, studies have focused on investigating influences on the stability of attachment patterns. According to research by Dr. Jay Belsky at the University of Pennsylvania and others, it may be that changing features of the family, such as those occasioned by divorce, actually contribute to less stable attachment relationships between children and their parents, and thereby increase the risk of children developing psychological and behavioural pathologies.

Indeed, recent research by Dr. Claudio Violato at the University of Calgary and the psychological research staff of our foundation suggests that divorce is an extremely stressful event for almost all children.

C'est ce que fait valoir également William Galston, professeur d'affaires publiques à l'Université du Maryland, et conseiller adjoint du président Clinton à la politique intérieure de 1993 à 1995. M. Galston disait ceci:

Il y a une distinction essentielle à faire entre les divorces où il y a violence physique ou cruauté émotive extrême et ceux où il n'y a rien de la sorte. Les enfants mineurs dans la première catégorie se portent en moyenne mieux que si leurs parents étaient restés mariés, mais c'est le contraire pour les enfants de la deuxième catégorie, qui est supérieure en nombre. Dans ces cas-là, le divorce a un effet négatif indépendant sur le bien-être des enfants mineurs, si l'on tient compte d'un certain nombre de dimensions essentielles: rendement scolaire, l'achèvement des études secondaires, la fréquentation d'un établissement postsecondaire et l'obtention d'un diplôme postsecondaire, la participation au marché du travail et les habitudes de travail, la dépression et autres malaises psychologiques, le crime, le suicide, les naissances hors mariage et la propension à divorcer. La preuve démontre aussi que l'expérience du divorce amoindrit la confiance et la capacité qu'ont les enfants, une fois devenus adultes, de former des liens stables et durables.

On trouve la raison à tout cela dans la masse de documents psychologiques et médicaux faisant état de la théorie de l'attachement qui se répand en ce moment. C'est sur ce domaine que portent les recherches qu'effectue notre fondation en ce moment.

Si l'on en croit la théorie de l'attachement, à l'âge de six mois l'enfant acquiert une représentation interne de la relation d'attachement, ce qui guide son comportement dans les situations nouvelles. L'attachement est considéré comme un lien constant qui unit une personne à une autre et qui tend à se manifester dans les conditions de stress. Dans la relation d'attachement, l'enfant apprend à se sécuriser; il forme des attentes envers les autres, qui constitue la base de toutes ses relations sociales futures; c'est là qu'il forme la conception qu'il a de lui-même.

Les recherches ont prouvé que les jeunes enfants qui acquièrent des liens solides avec les deux parents — et j'insiste sur «les deux parents» dans le cadre de cette discussion — fonctionnent d'une façon plus compétente en vieillissant que ceux qui n'ont des liens qu'avec un seul parent ou aucune attache solide.

Ces dernières années, les études ont porté essentiellement sur les facteurs influant sur la stabilité des liens. Selon les recherches effectuées par le Dr Jay Belsky, de l'Université de Pennsylvanie, et d'autres chercheurs, il est possible que les changements survenus dans la structure familiale, comme ceux qui provoquent un divorce, aient en fait pour effet de rendre les liens moins stables entre les enfants et leurs parents, ce qui accroît le risque pour les enfants de présenter plus tard des problèmes d'ordre psychologique et au niveau du comportement.

En fait, les recherches récentes effectuées par le Dr Claudio Violato, de l'Université de Calgary, et les spécialistes en recherche psychologique de notre fondation indiquent que le divorce est un événement extrêmement stressant pour la plupart des enfants.

Most of the research describing the effects of divorce has focused on the immediate post-divorce situation for children whose custodial parent is their mother and whose contact with their non-custodial parent, usually the father, may be frequent, intermittent, or non-existent. Although each child may respond in a unique way, almost all children experience the transition of divorce and decreased contact with one parent, which is an inevitable part of divorce, as painful.

Parental preoccupation with tensions and problems in the marital relationship may lead to reduced time with children and inconsistent monitoring and regulating of children's behaviour. Divorce for many children is associated with substantial short-term elevations in emotional distress.

Children may, as the result of divorce, fear abandonment by their parent or the loss of both parents as they once knew them. Undeserved self-blame and inaccurate perceptions of rejection simplify maladaptive cognitive and effective responses. Feelings of abandonment may stem from the child's belief that they are not worthy of affection and not loved by parents. Some children, as a result of decreased contact with one parent, begin to withdraw from people and the world around them. Depression may be manifested in frequent daydreaming, inattentiveness in school, and poor grades.

To sum up what attachment theory and the growing body of scientific research tell us about the effects of divorce and a custody and access system that more usually than not deprives children of regular contact with one of their parents, let me quickly recap.

First, children form attachments to both parents at an early age.

Two, these attachments are severely disrupted by the continued and often increased conflict between parents that occurs during divorce, and specifically the custody and access process.

Three, the lack of availability of both parents, who tend to come preoccupied with their own needs and emotional state during and after the divorce, and the disengagement of the non-custodial parent following divorce both contribute to the disruption of the child's attachment to this crucial mother-father relationship.

Although many people talk about the decline in material well-being that frequently accompanies divorce as being the important factor in the emotional disturbances experienced by children of divorce, the balance of the research shows that poverty itself does not lead to pathologies among children of divorced parents. Rather it is the impact poverty may have on parenting skills and skills that has been shown to have a causative effect on the development of emotional difficulties for children of divorce. Specifically, poor parents tend to lack time to

La plupart des études décrivant les répercussions du divorce se sont concentrées sur la situation immédiatement postérieure au divorce des enfants confiés à la garde de leur mère et dont les contacts avec le parent qui n'a pas obtenu la garde, en général le père, sont fréquents, intermittents ou inexistantes. Même si chaque enfant réagit d'une façon qui lui est propre, presque tous les enfants traversent une période très pénible au moment du divorce et lorsqu'ils perdent le contact avec l'un des parents, ce qui est une conséquence inévitable du divorce.

Les parents préoccupés par les tensions et les problèmes existant dans leurs rapports conjugaux ont parfois moins de temps à consacrer à leurs enfants et relâchent leur surveillance et leur contrôle du comportement de ces derniers. Pour de nombreux enfants, le divorce s'accompagne d'une augmentation considérable à court terme des troubles émotifs.

En raison d'un divorce, les enfants ont parfois l'impression d'être abandonnés par l'autre parent ou de perdre leurs deux parents tels qu'ils les connaissaient à une époque. Le sentiment de responsabilité et l'impression de rejet qu'ils éprouvent sans raison se traduisent par des réactions cognitives et affectives mal adaptées. Le sentiment d'abandon peut découler de la conviction qu'a l'enfant qu'il ne mérite pas l'affection de ses parents et qu'il n'est pas aimé par eux. Certains enfants, après avoir perdu le contact avec l'un des parents, commencent à se retirer du monde qui les entoure. La dépression peut se manifester par de fréquentes périodes de rêverie, un manque d'attention à l'école et de mauvaises notes.

Permettez-moi de résumer brièvement les conclusions du nombre croissant d'études scientifiques et de la théorie de l'affection, ou de l'attachement, quant aux effets du divorce et d'un système de droits de visite et de garde qui, la plupart du temps, prive les enfants de contacts réguliers avec l'un de leurs parents.

Tout d'abord, les enfants créent des liens avec leurs deux parents dès leur plus jeune âge.

Deuxièmement, ces liens sont gravement perturbés par les conflits permanents et souvent croissants entre les parents qui existent pendant le divorce, et notamment pendant la procédure visant la garde des enfants et le droit de visite.

En troisième lieu, le manque de disponibilité des deux parents, qui en général sont trop préoccupés par leurs propres besoins et leur état affectif tant pendant qu'après le divorce, ainsi que le désengagement du parent qui n'a pas obtenu la garde après le divorce, contribuent à bouleverser les liens qui attachent l'enfant à cette cellule parentale d'une importance cruciale.

Même si, aux yeux de bien des gens, la diminution du confort matériel qui accompagne souvent le divorce constitue le facteur important des troubles affectifs que connaissent les enfants du divorce, toutes les études effectuées révèlent que la pauvreté en soi n'est pas à l'origine des pathologies dont souffrent les enfants de parents divorcés. En fait, c'est plutôt l'incidence que la pauvreté a sur la façon dont les parents élèvent leurs enfants et sur leurs compétences parentales qui, d'après les études effectuées, entraîne l'apparition de troubles émotifs chez les enfants après le



supervise their children, as they spend more time pursuing gainful employment.

Physical instability and life changes, such as one or more changes in residence or the arrival of a step-parent or step-siblings, combine with the structural instability caused by the loss of contact with one parent to increase children's risk for a variety of disorders following divorce.

What are the implications of all this evidence? According to a large national study entitled "Non-Custodial Parents' Participation in their Children's Lives," which was conducted for the United States Department of Health and Human Services in 1996,

The analyses suggest that continued contact with a non-resident parent has a beneficial influence on teens, children, and young adults. Moreover, contact has a positive association with both the payment of child support and with compliance with child support orders.

The results of the analyses are broadly suggestive of arguments for joint custody, though the influence of joint custody differs somewhat depending upon whether it is joint, legal, or joint legal and physical custody. Non-residential parents with joint legal and physical custody are more likely to pay child support and to comply more fully with their support obligations than parents in other arrangements. In other words, arrangements that facilitate and encourage the ongoing presence of both parents in children's lives after divorce lie at the heart of developing a truly child-centred system of custody and access.

In a number of studies, including one conducted in 1989 by Professors Peck and Manocherian, children have indicated that they both want and need an ongoing relationship with both parents. The evidence suggests that children are aware of the special biological, psychological, and sociological benefits of having two parents, rather than only one parent, involved in child-rearing.

Researchers also point to the numerous studies that consistently reveal that the loss of a paternal role model can predispose children to delinquency, suicide, alcohol and drug abuse, sleep disorders, lower academic achievement, confused sexual identity, promiscuity, and a pessimistic perception of the world.

So how do we achieve this, a system that respects children's needs for two healthy, nurturing parents in their lives? First, and the most obvious answer, is to find ways to reduce the incidence of divorce altogether. There are a number of ways this can be done, some of which are being tried in jurisdictions throughout North America and around the world. To give you a very quick overview of them, I will again quote from Dr. William Galston, President Clinton's former policy adviser:

divorce. Plus précisément, les parents pauvres n'ont pas assez de temps pour surveiller leurs enfants, puisqu'ils consacrent l'essentiel de leur temps à gagner leur vie.

L'instabilité matérielle et le changement de vie, par exemple les déménagements fréquents ou l'arrivée d'un beau-père, d'une belle-mère ou de demi-frères ou demi-soeurs par alliance combinés à l'instabilité structurelle due à la perte de contact avec l'un des parents, augmentent le risque pour les enfants de connaître divers troubles après le divorce de leurs parents.

Quelles sont les répercussions de toutes ces constatations? Selon une importante étude nationale portant sur la participation des parents à la vie de leurs enfants dont ils n'ont pas obtenu la garde, effectuée pour le Département de la santé des États-Unis en 1996,

Les analyses indiquent que le contact permanent avec un parent qui n'habite pas le foyer a une influence bénéfique sur les adolescents, les enfants et les jeunes adultes. En outre, ce contact a un effet positif sur le versement de la pension alimentaire et respect des ordonnances de pension alimentaire.

Les résultats des analyses penchent nettement en faveur de la garde partagée, même si l'influence de celle-ci diffère quelque peu selon qu'il s'agit d'une garde conjointe, légale, ou d'une garde conjointe légale et physique. Les parents qui n'occupent plus de domicile conjugal et qui ont obtenu la garde conjointe légale physique des enfants sont plus susceptibles de verser la pension alimentaire et de se conformer pleinement à leurs obligations en matière de pension que les parents qui ont conclu d'autres ententes. Autrement dit, les ententes qui facilitent et encouragent la présence continue des deux parents dans la vie des enfants après le divorce sont au cœur de l'élaboration d'un système de garde et d'accès vraiment axé sur l'enfant.

Dans un certain nombre d'études, y compris celle effectuée en 1989 par les professeurs Peck et Manocherian, les enfants ont indiqué qu'ils ont envie et besoin de maintenir des liens permanents avec leurs deux parents. Les conclusions des études prouvent que les enfants sont conscients des avantages d'ordre biologique, psychologique et sociologique de la présence des deux parents, plutôt que d'un seul, dans leur éducation.

Les chercheurs signalent également les nombreuses études qui prouvent toutes que la disparition du modèle de comportement paternel risque de prédisposer les enfants à la délinquance, au suicide, à l'alcoolisme et à la toxicomanie, aux troubles du sommeil, à la diminution des résultats scolaires, à la perte d'identité sexuelle, à la promiscuité, ainsi qu'à une perception pessimiste du monde.

Comment faire pour mettre sur pied un système qui respecte les besoins des enfants d'avoir dans leur vie deux parents en bonne santé et attentifs? Tout d'abord, et c'est la réponse la plus évidente, il faut trouver des façons de réduire le nombre de divorces. Il existe divers moyens d'y parvenir, dont certains ont été mis à l'essai dans divers États et provinces d'Amérique du Nord et d'autres pays du monde. Pour vous donner un très bref aperçu de ces modèles, permettez-moi de citer encore une fois Dr William Galston, ancien conseiller politique du président Clinton:

There are three points at which we may be able to reduce divorces involving minor children. The first occurs at or before marriage. It is stunning how many schools talk about sex while failing to discuss marriage in any sustained manner. It is a legitimate function of public education to treat marriage seriously, as a human and social institution.

The second point of intervention occurs during marriage. At a minimum, we should systematically re-examine our economic and social policies and our tax code with an eye to creating a marriage-friendly environment. In addition, religious institutions can offer programs for couples who want to renew marriages or confront problems that could lead to marital dissolution if left unaddressed.

The third key point of intervention occurs at the threshold of divorce. We could institute significant changes in the current no-fault regime, in effect creating a two-tiered system. For couples without minor children, current law could be left in place. For couples with minor children, we should eliminate unilateral no-fault where one person can readily obtain a divorce without the other's consent, and return to an updated fault system, with the alternative of a five-year waiting period. Even in cases where both parties consent, there should be suitable breaking mechanisms, a mandatory pause of at least a year for reflection, counselling, and mediation.

Of course, where divorce cannot be prevented, a range of policy options also exist that may help children better maintain that crucial health-giving bond with both parents.

Carl Schneider, a professor of law at the University of Michigan, wrote in a 1996 book, entitled *Promises to Keep*, that:

In principle, the law has long endorsed the principle that children of divorce should stay close to both parents, and it has sought to accomplish that end by awarding the non-custodial parent the right to visit his children. In practice, these awards often prove fruitless. Many non-custodial parents find that, for many reasons, they gradually become estranged from their children.

Two direct approaches to this problem may be imagined. First, we could penalize people who did not exercise the visitation privileges by devices like taking those privileges away, or by increasing the amount of child support they owe.

Of course, in Canada there is already been a great deal of talk and considerable action on that aspect of the problem. However, Carl Schneider's second suggestion, that custodial parents who thwart visitation should be penalized for their interference, has

Il y a trois étapes auxquelles nous pouvons peut-être diminuer le nombre de divorces de couples ayant des enfants mineurs. Premièrement, au moment du mariage ou avant celui-ci. Il est sidérant de voir le nombre d'écoles où l'on parle des relations sexuelles, mais où l'on oublie de discuter sérieusement du mariage. Il incombe au système d'éducation public de prendre le mariage au sérieux en tant qu'institution humaine et sociale.

Le deuxième point d'intervention se produit pendant le mariage. Il faudrait au minimum revoir nos politiques socio-économiques et notre régime fiscal dans le but de créer un milieu favorable au mariage. En outre, les institutions religieuses peuvent offrir des programmes à l'intention des couples qui veulent renouveler leur union ou régler des problèmes susceptibles de déboucher sur la rupture du mariage si on ne fait rien pour y remédier.

Le troisième point d'intervention essentiel se produit à la veille du divorce. Nous pourrions modifier considérablement le régime actuel de divorce sans égard à la faute en créant un système à deux paliers. Pour les couples qui n'ont pas d'enfants mineurs, les dispositions législatives actuelles pourraient rester en vigueur. Pour ceux qui ont des enfants mineurs, nous devrions supprimer le système de divorce unilatéral sans égard à la faute qui permet à l'un des conjoints d'obtenir facilement le divorce sans le consentement de l'autre, pour en revenir à un système de faute modernisé, avec possibilité d'une période d'attente de cinq ans. Même dans les cas où les deux parties s'entendent, il faudrait prévoir des mécanismes de rupture adaptés, une période obligatoire d'au moins un an pour la réflexion, le counselling et la médiation.

Bien entendu, lorsque le divorce est inévitable, il existe également toute une gamme de mesures susceptibles d'aider les enfants à préserver ce lien crucial pour leur santé avec leurs deux parents.

Carl Schneider, professeur de droit à l'Université du Michigan, a écrit ce qui suit dans un livre intitulé *Promises to Keep*, publié en 1996:

En principe, le droit appuie depuis longtemps le principe selon lequel les enfants du divorce devraient garder le contact avec leurs deux parents, et à cette fin on s'est efforcé d'accorder le droit de visite au parent qui n'a pas obtenu la garde des enfants. Sur le plan pratique, ces dispositions se révèlent souvent infructueuses. Bon nombre de parents qui n'ont pas obtenu la garde trouvent que, pour de nombreuses raisons, ils sont peu à peu séparés de leurs enfants.

On peut concevoir deux façons directes de résoudre le problème. Premièrement, on pourrait pénaliser les personnes qui n'exercent pas leurs droits de visite en prenant diverses mesures, par exemple en supprimant ces droits ou en augmentant le montant des pensions alimentaires.

Bien entendu, au Canada, cet aspect du problème fait déjà l'objet de nombreux débats et de diverses mesures. Toutefois, la deuxième suggestion du Dr Schneider, selon laquelle les parents qui ont la garde et qui empêchent leurs anciens conjoints de voir



been much less discussed but clearly is an equally important part of this equation.

In any case, regardless of the decisions you as policy-makers take on these matters, what is clear is that our current system is not child-centred and is not working. During the past 30 years, Canada's divorce rate has quintupled; our child and teen suicide rate has climbed to the third highest in the world; and one in five Canadian youth now suffer from one or more clinical levels of emotional or mental disorders.

Surely it is time to reverse these trends by helping our children enjoy the benefits a large body of scientific evidence now suggests they reap from the continued presence and support of both a mother and a father in their lives.

My colleagues and I at the National Foundation for Family Research and Education call on all of you, members of the House of Commons and the Senate, to use your considerable talents and influence to help make this possible.

**Mr. Mayfield:** You made the statement that divorce should be more difficult to obtain, and a little bit later you went on to talk about a two-tiered divorce system and reintroducing some kind of fault divorce again.

I am not sure how you would do that. I wonder if you could perhaps go into a bit more detail about this. I think of the problems that existed before no-fault divorce was instituted, and I guess I am a little surprised to hear that being suggested again. I would sure like to hear how you have thought through your position to that point.

**Ms Snow:** Quite frankly, our organization's expertise lies in the area of psychological research. That suggestion, the proposal to bring back some form of two-tiered fault divorce system, was drafted by William Galston, a policy adviser to President Clinton.

I do not pretend to be an expert at drafting new divorce laws. You guys are the policy-makers. I merely raise it as one of a range of options that could be considered as a way of reversing the tide toward no-fault divorce.

**Mr. Mayfield:** Would you be able to comment on your initial statement, then, that divorce should be more difficult to obtain? How would you see that happening?

**Ms Snow:** Presumably some return to a fault system or to longer waiting periods so that the one-third of the population the professor from York refers to as people who regret the decision to divorce have a longer cooling-out period. Thinking about the implications of what they are doing could be beneficial.

Obviously it is not within the power of the government, and nor should it be, to prevent people from obtaining divorce at all. I do not think anyone would suggest that for a moment. But with such a large body of evidence that shows that divorce does tend to put

les enfants devraient être pénalisés de cette ingérence, n'a pas suscité de nombreuses discussions, alors qu'elle est aussi importante dans le cadre de l'équation.

De toute façon, quelles que soient les décisions que vous prendrez à ce sujet en votre qualité de décideurs, il est évident que le système actuel n'est pas axé sur les enfants et ne donne pas les résultats voulus. Depuis 30 ans, le taux de divorce a quintuplé au Canada; le taux de suicide parmi les enfants et les adolescents a grimpé au point de placer notre pays au troisième rang dans le monde, et un jeune Canadien sur cinq souffre actuellement d'un ou plusieurs troubles mentaux ou affectifs.

Le moment est venu de renverser ces tendances en aidant nos enfants à profiter des avantages découlant, selon les conclusions de nombreuses études scientifiques faites à ce sujet, de la présence et de l'appui permanents d'une mère et d'un père dans leur vie de tous les jours.

Mes collègues et moi, de la Fondation nationale de recherche en éducation de la famille vous demandons instamment à vos collègues parlementaires de la Chambre des communes et du Sénat, d'utiliser vos compétences et de votre influence considérables pour faire que cela devienne réalité.

**M. Mayfield:** Vous avez dit que le divorce devrait être plus difficile à obtenir, et un peu plus tard vous avez parlé d'un système à deux paliers et du rétablissement de l'ancien régime de divorce axé sur la faute.

Je ne sais pas trop comment on pourrait en arriver là. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet? Je pense aux problèmes qui se posaient avant l'établissement du divorce sans faute, et je suis un peu surpris d'entendre ce genre de suggestion. J'aimerais vraiment savoir comment vous en êtes arrivés à cette position à ce sujet.

**Mme Snow:** En toute franchise, notre organisme est surtout spécialisé dans le domaine de la recherche psychologique. Cette suggestion, l'idée de rétablir une sorte de système de divorce à deux paliers axé sur la faute, émane de William Galston, un conseiller politique du président Clinton.

Je ne prétends pas être experte dans la rédaction de nouvelles lois sur le divorce. C'est vous qui adoptez les politiques. J'ai simplement fait cette suggestion parmi une gamme d'options, sachant qu'on pourrait envisager pour renverser la tendance relative du divorce sans égard à la faute.

**M. Mayfield:** Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur votre déclaration précédente, selon laquelle le divorce devrait être plus difficile à obtenir? Comment faudrait-il faire selon vous?

**Mme Snow:** On pourrait sans doute en revenir à un système axé sur la faute ou à des périodes d'attente plus longues pour un tiers de la population qui, selon le professeur de York, regrette par la suite la décision de divorcer, ait une plus longue période de réflexion. Il serait sans doute utile de réfléchir avant les répercussions d'un tel geste.

Il va sans dire que le gouvernement n'a pas le pouvoir, et ne devrait pas l'avoir, d'empêcher les gens de divorcer. Personne n'aurait prétendu une telle chose. Toutefois, étant donné le nombre d'études qui prouvent que le divorce met considérablement

children at very high risk, surely there is value in considering policy alternatives that do slow down the movement from a married household to a divorced household within a 12-month period.

**Senator Cohen:** Thank you for your presentation. You made a couple of points. Education in the schools was one that I do not think I have heard before in relation to the whole area of divorce. When you talked about early intervention and a cooling-out period.

Well, I think that is a very good formula for maybe prevention. Parents would really understand the results of an unhealthy atmosphere on children. They would go into marriage with a far better knowledge of all these areas.

The more we hear witnesses, the more we realize that public education is a tool we really have to take a serious look at, beginning from grade school right through to pre-divorce. If people sign marriage contracts before they marry in the event that the marriage does not work, then maybe we have to take a whole look at people signing a parenting plan, even though at that time they do not know what kind of parent they are going to be. It could be something that would protect the whole institution and perhaps prepare them for the fact that there could be a divorce.

I mean, we fall in love, get married, but we sign a contract in case that marriage breaks up to say what we are going to do. We have to take the bigger picture.

So I wanted to comment that I liked the whole concept of these stages of education, beginning from public school. Do you want to comment any further?

**Ms Snow:** I think marriage used to be both a legally and a socially privileged institution in our society, and for a variety of reasons that has changed since World War II. There is nothing inherently wrong with that, and for couples where no young children are involved, there probably is indeed nothing wrong with that at all. However, we do now know that the damage done to many children is severe and lasting when they are trapped inrimonious custody and access disputes or in a divorce of any kind.

You are absolutely right that finding a way to send a signal to all members of the public — that is, if they are going to get married and have children, they are undertaking a special set of responsibilities that need to be thought about seriously before they enter into them — would be very positive.

Professor Schneider, the person to whom I referred earlier, says you need to look at not just penalizing parents for not visiting children but also penalizing parents for interfering with visitation rights. He actually came up with a scheme similar to what you are describing, where people sign almost a parenting contract before marriage.

danger l'avenir des enfants, il serait sans nul doute utile d'envisager d'autres politiques qui permettraient de ralentir le processus, lorsqu'un couple marié décide de divorcer, en imposant une période d'attente de 12 mois.

**Le sénateur Cohen:** Merci de votre témoignage. Vous avez fait deux ou trois suggestions. Vous avez parlé notamment de l'intervention au niveau scolaire, dont je n'avais jamais entendu parler auparavant en ce qui a trait au problème de divorce. Puis vous avez parlé de l'intervention immédiate et d'une période de réflexion.

Je pense que c'est une excellente formule pour la prévention. Les parents comprendraient vraiment les conséquences de cette ambiance malsaine pour les enfants. Ils seraient beaucoup plus sensibles à toutes ces questions avant même de se marier.

Plus nous entendons de témoignages, plus nous comprenons que l'éducation du public est un outil qu'il nous faut vraiment prendre au sérieux, dès les premières années d'école et jusqu'à la période qui précède le divorce. Si les gens signent un contrat de mariage avant leur union, au cas où celle-ci serait un échec, nous pourrions peut-être envisager de leur faire signer également un plan parental, même si à ce moment-là ils n'ont aucune idée du genre de parent qu'ils deviendront. Cela pourrait protéger toute l'institution et éventuellement les préparer à l'éventualité d'un divorce.

En fait, lorsqu'on tombe amoureux, on se marie, mais on signe quand même un contrat, au cas où le mariage prendrait fin, pour indiquer comment les choses se passeront. Il faut voir la question dans un contexte plus vaste.

Je voulais dire simplement que j'approuve le principe des diverses étapes d'éducation, à commencer dès l'école. Voulez-vous ajouter quelque chose sur ce point?

**Mme Snow:** Dans le temps, le mariage était une institution privilégiée, tant du point de vue juridique que social, au sein de notre société, et pour diverses raisons les choses ont changé depuis la Seconde Guerre mondiale. Il n'y a rien de fondamentalement mauvais là-dedans, et pour les couples qui n'ont pas de jeunes enfants, c'est sans doute parfois la meilleure solution. Toutefois, nous savons maintenant que les préjudices subis par de nombreux enfants sont graves et durables lorsqu'ils sont pris au piège dans des différends amers relatifs à la garde des enfants et au droit d'accès ou dans un divorce quelconque.

Vous avez tout à fait raison de dire qu'il serait très utile de trouver une façon de faire comprendre à tous les Canadiens que, s'ils comptent se marier et avoir des enfants, ils vont assumer toute une série de responsabilités auxquelles il faut réfléchir sérieusement avant de prendre un engagement quelconque.

Selon le professeur Schneider, dont j'ai parlé plus tôt, il faut envisager non seulement de pénaliser les parents qui n'exercent pas leurs droits de visite des enfants, mais également ceux qui s'ingèrent dans les droits de visite de leur ancien conjoint. Il a élaboré un système un peu semblable à celui dont vous parlez, où les gens doivent signer une sorte de contrat parental avant le mariage.



He also proposes that they sign a contract to bank money away in a child-raising savings account, which would be tax-free, like an RRSP, only it is an "RKSP", a registered kids' saving plan. It would be there to help with educational expenses for the children as they age or in the event of divorce to ensure that an adequate standard of living is maintained for the children without penalizing either parent unduly.

**Senator Cools:** You have raised some very interesting numbers.

I am seeking from you an opinion more than anything else. One, is divorce a right? Two, whose right is it if it is a right? If it is not a right, why are more divorces not declined? When last has a judge refused to grant a divorce? I am just curious: Is it a right or is it not a right?

**Ms Snow:** You are asking me to editorialize, which I wasn't prepared to do.

**Senator Cools:** No, we have had people appear before us and say that no divorce should be granted to anyone unless the children are properly looked after and so on and so forth.

**Ms Snow:** My personal opinion — and this is not in any way a position of our foundation — is that marriage is of course first and foremost a contract, and under the standards of Canadian law, we do allow people to break contracts provided certain conditions are met. Given the social importance and value of the marriage contract where children are concerned, it may be reasonable and perfectly within the rights of the state to impose fairly heavy penalties and/or impediments to the breaking of that contract.

To say it is absolutely unbreakable, in a secular society in this day and age, is probably not realistic or desirable. There are situations where divorce is necessary.

**Senator LeBreton:** I had one very brief question, and it was a result of something you said in your presentation when you talked about no-fault divorce and the increasing numbers since the Divorce Act was changed in 1968. You said divorce took place because of the unilateral decision of one partner to leave the marriage. Do you have statistical breakdowns as to what percentage of that were mothers and what percentage were fathers?

**Ms Snow:** No, I do not. The only statistic I have on that is the one I have cited, which is Maggie Gallagher's number that 80 per cent of divorces in the United States do come about because of a unilateral decision.

**Senator LeBreton:** Of one parent.

**Ms Snow:** If you delve into her work, she is done a lot of work in this area. There may be gender breakdowns on that, but I do not have that at my fingertips right now.

**Senator LeBreton:** Okay.

Il propose également que les futurs conjoints signent un contrat en vue de verser de l'argent dans un compte d'épargne réservé à l'éducation des enfants, lequel serait non imposable, un peu comme un REER, mais ce serait en fait un régime enregistré d'épargne pour enfants. Cet argent servirait à payer les frais de scolarité des enfants lorsqu'ils grandissent ou en cas de divorce pour s'assurer que leur niveau de vie sera maintenu sans pénalité de façon excessive l'un des parents.

**Le sénateur Cools:** Vous avez soulevé quelques points intéressants.

J'aimerais essentiellement obtenir votre avis. D'une part, le divorce est-il un droit? Deuxièmement, à qui revient ce droit, c'en est un? Si ce n'est pas un droit, pourquoi y a-t-il toujours plus de divorces? Quand un juge a-t-il refusé d'accorder un divorce pour la dernière fois? Je suis simplement curieuse. Je veux savoir si c'est un droit, oui ou non?

**Mme Snow:** Vous me demandez d'exprimer une opinion, et que je n'étais pas prête à faire.

**Le sénateur Cools:** Non, certains témoins qui ont comparu devant le comité nous ont dit qu'il ne fallait pas accorder le divorce à un couple tant que l'on n'était pas certain que tout sera fait pour réserver les enfants par la suite.

**Mme Snow:** Mon avis personnel — et ce n'est en aucun cas celui de la fondation — est que le mariage est évidemment essentiellement un contrat, et en vertu des normes du droit canadien nous autorisons les gens à briser ce contrat sous réserve de certaines conditions. Étant donné l'importance et la valeur du plan social du contrat de mariage lorsqu'il y a des enfants, serait peut-être logique et tout à fait normal que l'État impose des sanctions assez lourdes ou des obstacles à la rupture de ce contrat.

Il n'est sans doute ni réaliste ni souhaitable de prétendre que cette union est immuable, dans la société laïque contemporaine, y a des cas où le divorce est nécessaire.

**Le sénateur LeBreton:** J'avais une brève question, qui découlait d'une remarque que vous avez faite au cours de votre exposé, lorsque vous avez parlé du divorce sans égard à la faute du nombre croissant de divorces depuis que la Loi sur le divorce a été modifiée en 1968. Vous avez dit que le divorce se produit à la suite d'une décision unilatérale d'un des conjoints de rompre l'union. Avez-vous des ventilations statistiques quant à la répartition entre les mères et les pères de famille qui prennent cette décision unilatéralement?

**Mme Snow:** Non, je n'en ai pas. La seule statistique dont dispose est celle que j'ai citée, c'est-à-dire que, selon Maggie Gallagher, 80 p. 100 des divorces, aux États-Unis, sont le fruit d'une décision unilatérale.

**Le sénateur LeBreton:** De l'un des parents.

**Mme Snow:** Si vous approfondissez un peu, vous constaterez qu'elle a fait de nombreuses études dans ce domaine. Il y a peut-être des ventilations par sexe, mais je n'ai pas ces renseignements sous la main.

**Le sénateur LeBreton:** D'accord.

**Senator Cools:** As a point of information for Senator Cohen, most petitions for divorce are filed by women; most marriage breakdowns are initiated by women. I can give you statistics for 100 years.

**Senator LeBreton:** No, but that wasn't the question.

**Senator Cools:** No, it is just one of those things we have —

**Senator LeBreton:** I asked about unilateral decisions by one party.

**Senator Cools:** Ah, well, that is different, yes.

**Senator LeBreton:** If one partner decides to leave, I cannot imagine — I just wanted to know whether there were any statistics as to what precipitates it in the first place.

**Senator Cools:** Oh, grounds for divorce is a different question.

**Senator LeBreton:** I asked the question, Senator Cools, of the witness. I did not know you were speaking on behalf of the witness.

Anyhow, thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

**Senator Cools:** On a point of order, please, I was not speaking; I was adding a point of information.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed, Ms Snow. Your ample and excellent presentation was very helpful.

**Ms Snow:** My apologies for the rapid-fire delivery, and thank you for your time.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But you got it all on the record, so thank you very much indeed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay, we will enter the final half-hour of our afternoon. With us we have Monsieur Yvan Clermont and Mike Sheridan from Statistics Canada.

You have seen how we operate here, and in fact I am certain you know how committees work. Are you both going to speak?

**Mr. Yvan Clermont, Statistics Canada:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If you want to proceed, please go ahead.

**Mr. Mike Sheridan (Statistics Canada):** First of all, I want to thank you for the invitation to come here today and speak to you a little bit about the national longitudinal survey of children and youth. My colleague Mr. Clermont and I will try, in the time we are available today, to provide you with somewhat of a very quick overview of the survey. In particular, we would like to try to focus on the release that Statistics Canada made last week in its daily, on analysis of separation and custody-related issues based on the data from the national longitudinal survey of children.

**Le sénateur Cools:** Pour la gouverne du sénateur Cohen, la plupart des requêtes de divorce sont déposées par des femmes, qui sont à l'origine de la plupart des ruptures d'union conjugale. Je peux vous citer les statistiques portant sur une centaine d'années.

**Le sénateur LeBreton:** Non, mais ce n'était pas ma question.

**Le sénateur Cools:** Non, c'est l'une des choses qu'il faut...

**Le sénateur LeBreton:** Ma question portait sur les décisions prises unilatéralement par un des conjoints.

**Le sénateur Cools:** Ah, très bien, c'est différent, en effet.

**Le sénateur LeBreton:** Si l'un des partenaires décide de partir, j'ai du mal à imaginer... Je voulais simplement savoir s'il existait des statistiques sur la cause initiale du divorce.

**Le sénateur Cools:** Les motifs du divorce sont une autre question.

**Le sénateur LeBreton:** Ma question s'adressait au témoin, sénateur Cools. Je ne savais pas que vous répondiez aux questions à la place des témoins.

De toute façon, je vous remercie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

**Le sénateur Cools:** J'invoque le Règlement. Je n'ai pas répondu; j'ai simplement fourni un élément d'information.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup, madame Snow. Votre excellent exposé très détaillé nous a été très utile.

**Mme Snow:** Je vous demande d'excuser la vitesse à laquelle je l'ai lu, et je vous remercie de votre patience.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez réussi à tout faire consigner au compte rendu, et je tiens à vous remercier sincèrement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien; nous commençons la dernière demi-heure de l'après-midi. Nos témoins suivants sont MM. Yvan Clermont et Mike Sheridan, de Statistique Canada.

Vous avez vu comment les choses se passent, et je suis certain que vous connaissez le fonctionnement des comités. Allez-vous tous les deux prendre la parole?

**M. Yvan Clermont, Statistique Canada:** Oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Allez-y, nous vous écoutons.

**M. Mike Sheridan (Statistique Canada):** Je tiens tout d'abord à vous remercier de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui pour vous parler de l'enquête longitudinale nationale sur les enfants et les adolescents. Mon collègue, M. Clermont, et moi-même essayerons, dans le temps qui nous est alloué, de vous donner un très bref aperçu de cette enquête. Et notamment, nous parlerons tout particulièrement des données publiées la semaine dernière par Statistique Canada dans son Quotidien, relativement à l'analyse des questions liées à la séparation et à la garde des enfants fondée sur les données de l'enquête longitudinale nationale sur les enfants.



We would also like to give you a quick glimpse of the types of studies that have been conducted to date using the survey, as well as possibly some of the future initiatives and future possibilities for studies. Based on a quick look at the web site, in terms of this particular committee, as well as listening just very briefly to some of the testimony here today, there is a huge number of very complex and statistical number-based issues around what this committee is looking at. In terms of using statistical information, certainly I think we are going to be able to help this committee with a set of objectives and well-defined concepts and definitions and harmonized data.

My personal feeling is that we are indeed fortunate to have a survey in Canada like the national longitudinal survey of children and youth. That project has been developed by Statistics Canada jointly with Human Resources Development Canada. We have a very large and well-known advisory committee that directs the work of the survey team in both the design and implementation of the survey instruments, as well as overseeing and contributing to the analysis of these data, making sure that indeed the complexity and the design of this survey are in line with the kinds of research and analysis that are so important and are associated with outcomes of children and youth in Canada.

We conducted the survey on two occasions. It is a longitudinal survey. It is about outcomes and well-being estimates of children. The funding for the survey was based on the Brighter Futures initiative. Since 1994, when we originally conducted our benchmark interview, we have done surveys in 1996 and 1998 on a sample of about 23,000 children, a national sample, available with provincial data. The 23,000 children who were in that survey will be resurveyed every second year into the foreseeable future.

I think many of the questions on the outcomes of children and youth, whether they are living with or without their parents, are complex. The analysis is complex. The techniques to make these data meaningful and to say something about what environments make better outcomes for children than others, what sorts of family structures, what sorts of family environments, are again extremely complicated and subject to a number of interpretations. So our goal is to basically produce a set of objective, well-defined data products and services that can contribute to the debate on these issues.

I will now turn the floor over to my colleague, Mr. Clermont, and he will give us a quick rundown on some of the data that have come out of the survey, as well as a summary or synopsis of the release that we think is of specific interest to this committee.

[Translation]

**Mr. Clermont:** To summarize the results of a recent study, let us say that the preliminary data have enabled us to observe that a growing number of Canadian children are experiencing the separation of their parents at a younger and younger age. For example, one out five children born in 1987 and 1988 had experienced their parents' separating before they reach the age of

Nous souhaitons également vous donner un bref aperçu genre d'études qui ont été faites jusqu'ici à partir de cette enquête ainsi que des initiatives et possibilités d'études futures. Après avoir jeté un coup d'oeil rapide sur le site Web de votre comité avoir écouté rapidement une partie des témoignages d'aujourd'hui, je constate qu'il existe une foule de questions complexes et de données statistiques relatives à l'étude entreprise par votre comité. Pour ce qui est de l'utilisation des données statistiques, je suis convaincu que nous pourrions aider le comité en ce qui a trait à une série d'objectifs, à des principes et à des définitions claires et à des données harmonisées.

Pour ma part, j'estime que nous avons de la chance de disposer au Canada d'une étude comme l'enquête longitudinale nationale sur les enfants et la jeunesse. Ce projet a été élaboré conjointement par Statistique Canada et Développement des ressources humaines Canada. Nous avons un comité consultatif très important et très connu qui dirige les travaux de l'enquête d'étude relatifs à la conception et à la mise en oeuvre des outils d'enquête, en plus de surveiller et de participer à l'analyse des données, pour s'assurer que la complexité et la conception de cette enquête sont compatibles avec le genre de recherches d'analyses qui sont d'une importance si cruciale relativement aux résultats des enfants et des adolescents au Canada.

Nous avons effectué à deux reprises cette enquête longitudinale. Elle porte sur les résultats et les prévisions relatives au bien-être des enfants. Le financement de l'étude s'est fait dans le cadre de l'initiative Grandir ensemble. Depuis 1994, année où nous avons procédé à nos entrevues de référence, nous avons effectué deux enquêtes en 1996 et 1998 sur un échantillon d'environ 23 000 enfants, un échantillon national, disponible avec des données provinciales. Les 23 000 enfants ayant participé à cette enquête seront sondés à nouveau tous les deux ans pendant certain nombre d'années.

Bon nombre des questions sur les résultats des enfants et adolescents, qu'ils habitent avec ou sans leurs parents, sont complexes. L'analyse est complexe également. Les techniques pour donner un sens à ces données et nous informer sur les milieux qui sont les plus propices au bon développement, les genres de structures familiales, de milieux familiaux, sont également extrêmement complexes et sujettes à des interprétations diverses. Notre objectif est donc de fournir une série de produits et services en matière de données objectives et bien définies susceptibles de faciliter la discussion sur toutes ces questions.

Je vais maintenant donner la parole à mon collègue M. Clermont, qui vous donnera un bref aperçu des données découlant de l'enquête, ainsi qu'un résumé ou une synthèse des données qui intéressent tout particulièrement votre comité.

[Français]

**M. Clermont:** Pour résumer certains résultats de l'étude que j'ai faite dernièrement, disons que des données préliminaires nous ont permis de constater que les enfants canadiens étaient de plus en plus nombreux à vivre la séparation de leurs parents et cela plus en plus jeunes. Par exemple, parmi les enfants qui sont nés en 1987 et 1988, un sur cinq avait déjà vu ses parents se séparer.

five. For people born between 1961 and 1963, this same rate was not attained until they were 16 years old.

The report that came out last week, on June 2, also talks about the likelihood of parents separating depending on whether or not they were in a common law relationship or married. The results showed that the likelihood of separation was much greater when parents lived in a common law relationship.

For example, in 1995, 63 per cent of children 10 years old whose parents were common law spouses, already had separated parents. That was the case of only 14 per cent of children whose parents were married and who had never lived in a common-law or other relationship before.

However, there would appear to be major regional differences in the degree of the relationship that exists between various types of marriage and the chances of experiencing parental separation. Only 37 per cent of Quebec children whose parents were in common-law marriages had experienced separation by 6 years old, as opposed to about 60 per cent in the rest of the provinces and 44 per cent in the Atlantic provinces.

*[English]*

The results also show that about one in three children whose parents have separated live in a situation where no financial support is in place. This situation varies as well depending on the type of arrangement existing for the custody of the child. The less they go to court for an agreement for custody, the more likely the existence of an agreement for financial support.

To see more details about these relationships that exist, I would encourage you very much to look at the results of the daily, which are more extensive.

We ignore for the moment what can explain such a strong link between those two things. Further research will permit us to derive more results for this. Of the children whose parents have agreed in court or privately for financial support, 65 per cent of payments are received regularly by the custodial parent from the non-custodial parent. That is to say, 35 per cent of payments are regular or have not been received for the last six months.

We will soon have a more detailed report on child custody, which will be produced jointly with the Department of Human Resources Development and the Department of Justice. We think this report should be ready by the beginning of July.

Last week's results were the last results to be published from the first collection of our survey. Future collection among the same respondents and further analysis of the available data offer huge research potential. Links between the family history and the other parts of the questionnaire have not been made yet, but further releases will put the emphasis on the effects of the child's parents' breakup on his or her development in general.

avant l'âge de cinq ans. Pour les personnes nées entre 1961 et 1963, cette proportion avait été atteinte lorsqu'ils avaient atteint l'âge de 16 ans.

Le rapport qui est sorti la semaine dernière, le 2 juin, fait également état des risques de séparation des parents selon qu'ils aient vécu en union libre ou à l'intérieur de l'institution du mariage. Les résultats ont démontré que les risques de séparation étaient beaucoup plus élevés lorsque les parents vivaient en union libre.

Par exemple, pour les enfants qui étaient âgés de 10 ans en 1995, 63 p. 100 de ceux dont les parents vivaient en union libre avaient déjà des parents séparés. C'était le cas de seulement 14 p. 100 des enfants dont les parents étaient mariés et qui n'avaient jamais vécu en union libre auparavant ou d'autres unions.

Il semble y avoir toutefois de grandes disparités régionales au niveau de la relation qui existe entre les types d'unions et les chances de connaître la séparation des parents. Parmi les enfants qui vivaient au Québec avec des parents en union libre, seulement 37 p. 100 avaient vu leurs parents se séparer à l'âge de 6 ans contre environ 60 p. 100 dans le reste des provinces et 44 p. 100 dans les provinces de l'Atlantique.

*[Traduction]*

Les résultats indiquent également qu'un enfant sur trois dont les parents sont séparés vit dans une situation où aucune aide financière n'est en place. Cette situation varie également en fonction du genre de dispositions prises relativement à la garde des enfants. Moins les conjoints s'adressent aux tribunaux pour en arriver à une entente en matière de garde, plus il y a de chances qu'il existe une entente d'aide financière.

Pour obtenir plus de détails sur les rapports qui existent, je vous incite vivement à consulter les résultats du Quotidien, qui sont plus détaillés.

Nous ignorons pour le moment ce qui justifie un lien aussi fort entre ces deux éléments. Des recherches plus poussées nous permettront d'en arriver à d'autres conclusions. Dans le cas des enfants dont les parents ont conclu en privé ou devant un tribunal une entente d'aide financière, les parents ayant obtenu la garde reçoivent régulièrement une pension alimentaire de la part de leur ancien conjoint dans 65 p. 100 des cas. Autrement dit, 35 p. 100 des pensions ne sont pas versées de façon régulière ou n'ont pas été versées du tout au cours des six derniers mois.

Nous disposerons sous peu d'un rapport plus détaillé sur la garde des enfants, lequel sera préparé conjointement avec le ministère du Développement des ressources humaines et le ministère de la Justice. Ce rapport devrait être prêt d'ici le début juillet.

Les résultats de la semaine dernière étaient les derniers à être publiés à partir de la première collecte de données de notre enquête. Les données qui seront recueillies par la suite auprès des mêmes déclarants et la nouvelle analyse qui en sera faite offrent d'énormes possibilités en matière de recherche. Les liens existant entre les antécédents familiaux et les autres éléments du questionnaire n'ont pas encore été établis, mais les prochaines données publiées mettront l'accent sur l'incidence que la



## [Translation]

In the near future, we propose to measure the short- and long-term impact of various family patterns on the overall development of children. It will then be possible to assess whether children suffer from psychological damage or behavioural problems following a parental separation. If so, we will be able to assess whether these impacts are mitigated by time or whether they vary according to whether the separation occurred early or later in the life of the child.

In a longitudinal perspective, it will be possible to assess the risk factors for parental separation. It will also be possible to assess whether dysfunctional intact families constitute a better or worse environment for child development than a separated family.

The data users will be able to explore a number of research areas. When I talk about the data users, I mean our major client, HRDC, Statistics Canada and all the researchers who have access to the data.

The national longitudinal study on children is very broad, and we expect, in future cycles of the study, to obtain better measures of the tensions that exist between parents before they obtain a child care and financial support settlement, and the tensions that exist or continue to exist thereafter.

We also expect to report on the types of legal agreements for child care in greater detail, and to determine better ways of measuring possible restrictions on access to children by the other parent.

## [English]

So far, the NLSCY wasn't measured to produce numerous research on several facets of child development. So how the things you were able to do now will be able to be linked to these new data, which are available now, which talk about the custody and the time of separation in the child's life — To give you a taste of what has been done so far, in a report called "Growing up in Canada," we had researchers who had been working on contract with Statistics Canada, for example, on characteristics of physical health of mothers when they are giving birth and what the determinants are of children's birth weight. We also have studies that looked into what the determinants are of difficult temperament in young children.

## [Translation]

Furthermore, we have other articles that have established comparisons on the basis of several other factors. For example, we compared children in two types of families: broken families or single-parent families with two-parent families. We can talk about

séparation des parents a sur le développement de l'enfant général.

## [Français]

Dans un avenir rapproché, nous nous proposons de mesurer l'impact à court et à moyen terme des différentes trajectoires familiales sur le développement des enfants en général. Il est donc possible d'évaluer si l'enfant éprouve des dommages psychologiques ou des problèmes de fonctionnement à la suite de la séparation de ses parents. Si c'est le cas, nous pourrions évaluer si ces effets ont tendance à s'estomper avec le temps et si c'est différent selon que la séparation est survenue tôt dans la vie de l'enfant ou plus tard dans la vie de l'enfant.

Dans une perspective longitudinale, il sera possible d'évaluer les facteurs de risque pour la séparation des parents. Il sera également possible d'évaluer si les familles intactes ayant un fonctionnement familial moindre constituent un environnement plus ou moins favorable au développement de l'enfant qu'une famille ayant vécu la séparation.

Plusieurs questions de recherche pourront être explorées par tous les utilisateurs de données. Quand je parle des utilisateurs de données, j'entends notre principal client, le ministère Développement des ressources humaines, Statistique Canada et tous les chercheurs qui ont accès aux données.

L'enquête longitudinale nationale sur les enfants est vaste et nous comptons, dans les futurs cycles de l'enquête, obtenir de meilleures mesures sur les tensions qui existent entre les parents avant d'obtenir un règlement pour la garde de l'enfant et pour le soutien financier, et les tensions qui existent ou qui continueront d'exister par la suite.

Nous comptons aussi apporter plus de nuances sur les types d'ententes légales pour la garde des enfants et obtenir de meilleures mesures sur les possibles restrictions au droit de voir de l'autre parent à l'enfant.

## [Traduction]

Jusqu'ici, l'enquête longitudinale nationale sur les enfants et adolescents n'était pas conçue de façon à produire de nombreuses recherches sur plusieurs aspects du développement des enfants. Il reste donc à voir comment on pourrait établir un lien entre ce qui se fait maintenant et ces nouvelles données, celles qui sont disponibles actuellement, au sujet de la garde des enfants et de la période à laquelle la séparation se produit dans la vie de l'enfant. Pour vous donner un avant-goût de ce qui s'est fait jusqu'ici, dans un rapport intitulé «Grandir au Canada», des chercheurs travaillant à contrat pour Statistique Canada, par exemple, se sont penchés sur les caractéristiques de la santé physique des mères au moment de leur accouchement et sur les facteurs qui influent sur le poids de l'enfant à la naissance. Nous disposons également d'études portant sur les facteurs qui influent sur le caractère difficile des jeunes enfants.

## [Français]

De plus, on a d'autres articles qui ont fait des comparaisons sur la base de plusieurs facteurs. On comparait des enfants provenant de deux types de familles, par exemple les familles éclatées ou les familles monoparentales avec les familles où il

intact families, but that may also include blended families. We compared these two types of families on the basis of levels of hyperactivity, emotional problems, behavioural problems and learning difficulties at school.

On the basis of our preliminary results, it would appear that children in single-parent families, living with a single parent, experience more problems of this nature. It would also seem that children who experience one type of behavioural problem are also likely to show other types of behavioural problems.

By the same token, by taking into account a number of factors that have an influence on child development in general, we tried to determine what protective factors might promote good child development, in spite of the fact that children live in a single-parent family or face other risk factors. It would appear that effective and positive parenting constitutes an important protective factor that may shield children from the impact of other risk factors.

Finally, we examined the characteristics or determinants of children's success in mathematics tests. Our results showed that the mother's education is the predominant factor in young children's success in school.

In the future, it will be possible to link all of the survey contents to the issues of child custody and separation.

I have given you an overview of what has been done and of the future possibilities of the study. Thank you.

*English*

**Mr. Forseth:** Is the report you are talking about available to the public in pamphlet form at this point? If it is, can you state for the record how the public can get a copy of the report?

**Mr. Sheridan:** We brought a copy of "Growing up in Canada." We would be pleased to leave it with the clerk for the committee. It is available in both official languages, as it has been published for some time. The detailed version of the report that was released last week in the daily is available. The authors of that report were professor of demography from the University of Montreal, and the other name does not come to me immediately. Those are available from Statistics Canada to anyone who asks.

**Mr. Forseth:** This is the longitudinal study you are talking about.

**Mr. Sheridan:** This is the longitudinal study we are talking about.

**Mr. Forseth:** Because of the press that the release of this study got across the country, I am certainly sure many would be interested in having a look at that.

Could you just rehearse for us perhaps the main implication of that particular study for our committee's mandate, trying to look at proceedings around the Divorce Act to make them, in generic terms, a bit more child friendly or more child-focused? What particular parts of that study should we draw our attention to?

deux parents. On peut parler de familles intactes, mais cela peut comprendre les familles reconstituées. On a comparé ces deux types de familles au niveau des problèmes d'hyperactivité, des problèmes émotifs, des troubles de conduite et des problèmes d'apprentissage à l'école.

Il appert, selon des résultats préliminaires, que les enfants en provenance de familles monoparentales, vivant avec un seul parent, présentaient plus de problèmes de cette sorte. Il appert également que les enfants qui présentent un problème de comportement sont enclins à présenter d'autres types de problèmes de comportement.

Également, en tenant compte de plusieurs facteurs qui ont une influence sur le développement des enfants en général, on a essayé de voir quels facteurs de protection pouvaient favoriser, malgré le fait de vivre dans une famille monoparentale ou avec des facteurs de risque, un bon développement chez l'enfant. Il appert qu'un style parental effectif ou positif constitue un facteur de protection important, qui peut protéger des autres facteurs de risque.

Finalement, on s'est intéressés aux caractéristiques ou aux déterminants de la bonne réussite des enfants dans les tests de mathématique. Ce qui est ressorti de ces résultats, c'est que l'éducation de la mère est un facteur prédominant dans la réussite à l'école de l'enfant en bas âge.

Il sera possible dans le futur de relier tout le contenu de l'enquête aux questions de garde des enfants et de séparation.

Je vous ai donné un aperçu de ce qui a été fait et de ce qu'il sera possible de faire dans le futur pour l'enquête. Merci.

*[Traduction]*

**M. Forseth:** Le rapport dont vous parlez a-t-il été publié sous forme de brochure? Si oui, pouvez-vous nous dire comment le public peut se procurer un exemplaire du rapport?

**M. Sheridan:** Nous avons apporté un exemplaire de «Grandir au Canada». Nous le laisserons volontiers au greffier. Cela a été publié il y a quelque temps; donc il existe dans les deux langues officielles. La version détaillée du rapport qui a été publiée la semaine dernière dans *Le Quotidien* est disponible. Les auteurs de ce rapport sont un professeur de démographie de l'Université de Montréal et quelqu'un d'autre dont le nom m'échappe. On peut se le procurer en faisant une demande à Statistique Canada.

**M. Forseth:** Est-ce bien l'enquête longitudinale dont vous parliez?

**M. Sheridan:** C'est l'enquête longitudinale dont nous parlions.

**M. Forseth:** Vu la couverture donnée par la presse à la diffusion de ce rapport à travers le pays, je suis certain que beaucoup de gens voudraient bien le voir.

Pourriez-vous nous parler de la principale conséquence de cette étude, compte tenu du mandat de notre comité, qui consiste à examiner les modalités de la Loi sur le divorce, en général, pour essayer de les axer davantage sur le bien-être des enfants? Quels aspects de l'étude devrions-nous examiner?



**Mr. Sheridan:** I would think that the issues related to the actual constraints or the actual formality of the agreement that governs a particular separation would appear, at least at this juncture, to have impacts on outcomes for both the children and the spouses involved in that particular issue, or I should say the partners involved in that particular issue. So I think that clearly the committee would be interested in the sorts of analyses that were done around that particular issue. I would suggest that would be important.

I would suggest also that really the fruits of this particular analytical and research endeavour would not be available for another 10 or 15 years, because indeed the longitudinal nature of it and the outcomes of the impact on children as a result of a number of factors — including the amount of family income that is available, the number of parenting opportunities, the type of education — all impact on outcomes. I listened to some of the data in the previous presentation, and there is going to have to be a lot of data confrontation about this issue and talking about the information, talking about the data and doing some real heavy-duty analysis and research on it.

**Mr. Forseth:** I gather from what you said that in a dissolving family the data reconfirms what we can obviously infer from just common sense: that the more peaceably and reasonably people are able to manage their affairs, rather than getting into a hotly contested court contest and continuing to have an atmosphere of anger and competition and one side against another — Clearly the conflicted alternative is not good for children, and if people are able to manage their affairs and reasonably accommodate each other, children are better accommodated on that side.

**Mr. Clermont:** This is what the data seem to be showing. One thing though is we weren't able to measure well the tensions existing at the time of separation for the parents. We only have a very broad measure of how tense things were for the whole process. We do not know if the tension brought people to go to court or the court thing brought people to be tense. These are things we cannot say; the data cannot tell us that. The only thing is there seemed to be a very strong link effectively.

**Senator LeBreton:** Actually I am on the same topic Mr. Forseth was on. On page four of the daily — and I am not a statistician and I am certainly not a numbers person — it says:

At first glance, the likelihood of children maintaining regular contact with a non-custodial parent appeared to be linked to the type of financial arrangement between the parents. For example, 75 per cent of children whose parents had a private agreement for financial support in 1994-95 saw their non-custodial parent regularly, at least once a month, compared with just 51 per cent of children whose parents had a court-ordered financial arrangement. About 49 per cent of children whose parents had no financial arrangement saw their non-custodial parent regularly.

**M. Sheridan:** Je crois que les questions liées aux contraintes réelles ou à la formalité de l'entente dans le cas d'une séparation semblent, du moins pour l'instant, influencer sur les résultats tant pour les enfants que pour les époux ou, devrais-je dire, pour les partenaires d'une entente. Alors je crois que le comité s'intéresserait aux analyses qui ont été faites concernant cette question précise. Je crois que ce serait important.

Je vous dirais aussi que, en fait, cette entreprise analytique et de recherche ne porterait pas vraiment fruit avant encore 10 ou 15 ans, parce qu'il s'agit d'une étude longitudinale, et il y a de nombreux facteurs, tels que le revenu familial, les possibilités de parentage, le type d'éducation... tous ces facteurs auront un impact sur les résultats. J'ai pris connaissance des données présentées par les témoins précédents, et il va falloir comparer les données sur cette question et parler de l'information et faire des analyses profondes et des recherches à ce sujet.

**M. Forseth:** Je crois comprendre d'après ce que vous avez dit que lors de la dissolution d'une famille les données confirment que le bon sens nous permet de comprendre: plus les gens comportent d'une façon paisible et raisonnable plutôt que de disputer devant les tribunaux et de continuer à vivre dans un climat de colère rivalité... Évidemment, le modèle conflictuel n'est pas bon pour les enfants, et si les gens peuvent s'entendre raisonnablement, les enfants s'en porteront mieux.

**M. Clermont:** C'est ce que les données semblent démontrer. Pourtant, on n'a pas bien su mesurer les tensions qui existaient au moment de la séparation pour les parents. Nous avons seulement une mesure très large des tensions existant pendant le processus. Nous ne savons pas si ce sont les tensions qui ont amené les gens devant les tribunaux ou si ce sont les tribunaux qui ont fait augmenter la tension. Les données ne nous permettent pas de tirer des conclusions à ce sujet. Cependant, il semblait y avoir un lien très important.

**Le sénateur LeBreton:** En fait, je veux parler du même sujet que M. Forseth. À la page 4 du Quotidien — ne suis-je pas statisticienne, et je ne suis certainement pas très à l'aise avec les chiffres — on dit:

À première vue, la possibilité que l'enfant continue à avoir un contact régulier avec le parent ayant droit de visite semblait être liée au type d'arrangement financier conclu entre les parents. Par exemple, 75 p. 100 des enfants dont les parents avaient conclu une entente de soutien financier privé en 1994-1995 voyaient régulièrement le parent ayant droit de visite, au moins une fois par mois, comparativement à 51 p. 100 des enfants dont les parents avaient signé une entente financière ordonnée par les tribunaux. À peu près 49 p. 100 des enfants dont les parents n'avaient pas conclu d'entente financière voyaient régulièrement le parent ayant droit de visite.

First of all, these numbers do not add up to 100, so I do not know how these numbers are arrived at. But the other thing this seems to suggest is if you look at just the straight numbers, as was just pointed out, once the courts got into it, it seemed to have a direct impact on the visitations by non-custodial parents.

**Mr. Clermont:** Here again, it is the same issue I was discussing before. First of all, the numbers do not add up to 100 when you add up the columns, but they do when you add up the rows — well, with maybe one more or less, because of rounding.

In fact this is an interesting link we thought we should be making. Here again, we do not know exactly what happened. Some of the people who got into a separation here got into a separation a year prior to the survey, or ten years prior to the survey. So the information we have is only about how the process went. We would have needed a more extensive section in the questionnaire related to this in order to better see exactly what happens there.

**Senator LeBreton:** And you are going to be doing that.

**Mr. Clermont:** The link is showing things. It may suggest things. But this requires more research in order to be more conclusive on that.

**Senator LeBreton:** That is definitely the suggestion: that the more adversarial, the more the courts are involved, the less beneficial it is for the children.

**Mr. Clermont:** Yes. But there is one thing I would like to say on that as well, and that is it is very dangerous to do that type of link, that the more the court is involved the less beneficial it is for the children, because maybe all the problematic cases end up in court —

**Senator LeBreton:** That is true, yes.

**Mr. Clermont:** — whereas a fine separation — if I can call it that — does not need to end up in court.

**Senator LeBreton:** Yes, that is true.

**Mr. Clermont:** So you get a polarization of different types of people in both cases. This is why we have to be very careful about this.

**Mr. Mayfield:** I note that you found that one out of five children experienced parental separation before five. I think that is what you said. I was wondering if there is any further break-out in your data of say children who may be adopted children or who may have only one biological parent in the family. Is there separate data for that?

**Mr. Clermont:** There could always be the possibility to do a breakdown, as you suggest here. The problem is that with a sample of 23,000 kids, with only a certain proportion experiencing divorce or separation of their parents, it is hard to be statistically significant, choosing a smaller and smaller sub-sample of children and trying to track down what happens to them and do reliable estimates of these rates of separation for those classes.

D'abord, ces chiffres ne donnent pas 100 p. 100; alors je ne sais pas comment on y est arrivé. Mais cela semble vouloir dire, seulement d'après les chiffres, comme on vient de le souligner, qu'une fois que les tribunaux s'y impliquaient cela semblait avoir un impact direct sur les visites des parents ayant droit de visite.

**M. Clermont:** Encore une fois, c'est la question dont j'ai déjà parlé. D'abord, les chiffres ne donnent pas 100 quand vous additionnez les colonnes, mais ils donnent 100 quand on fait le total des rangées — eh bien, plus ou moins un, à cause du chiffre rond.

En fait, c'est un lien intéressant qu'on voulait souligner. Encore une fois, nous ne savons pas exactement comment cela s'est produit. Certaines des personnes qui figurent dans les chiffres se sont séparées un an avant l'enquête, d'autres 10 ans avant l'enquête. Alors les données concernent le déroulement du processus. Il aurait fallu poser des questions plus détaillées dans cette partie du questionnaire pour savoir exactement ce qui se passe ici.

**Le sénateur LeBreton:** Et vous allez faire cela.

**M. Clermont:** Le lien démontre des choses et peut permettre de faire des suppositions. Mais il faudrait faire plus de recherches pour pouvoir arriver à des conclusions.

**Le sénateur LeBreton:** L'hypothèse qui en découle certainement, c'est que plus le processus est antagoniste et plus on a recours aux tribunaux, moins c'est à l'avantage des enfants.

**M. Clermont:** Oui. Mais j'aimerais dire une chose à ce sujet, et c'est qu'il est très dangereux de tirer ce type de conclusion, c'est-à-dire que plus le tribunal est impliqué, moins c'est à l'avantage des enfants, parce que tous les cas difficiles se retrouvent peut-être devant les tribunaux...

**Le sénateur LeBreton:** Ah oui, c'est vrai.

**M. Clermont:** ...tandis qu'une bonne séparation — si je peux m'exprimer ainsi — ne finit pas nécessairement devant les tribunaux.

**Le sénateur LeBreton:** Oui, c'est vrai.

**M. Clermont:** Alors il y a une polarisation de différents types de personnes dans les deux cas. C'est pour cela qu'il faut y aller avec beaucoup de prudence.

**M. Mayfield:** Je note que vous avez constaté qu'un enfant sur cinq vit une séparation parentale avant l'âge de cinq ans. Je crois que c'est ce que vous avez dit. Je me demandais s'il y a une ventilation plus détaillée concernant les enfants qui peuvent être des enfants adoptés ou qui ont peut-être seulement un parent biologique dans la famille. Est-ce qu'il y a des données pour cela?

**M. Clermont:** Il pourrait toujours être possible de faire une ventilation de ce genre. Le problème, c'est qu'avec un échantillon de 23 000 enfants, dont seulement une certaine proportion vit un divorce ou une séparation, il est difficile d'avoir des chiffres significatifs lorsqu'on utilise des sous-échantillons de plus en plus petits d'enfants et qu'on essaie de suivre leur évolution et de faire des prévisions fiables concernant les taux de séparation pour ces groupes.



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much, gentlemen, for coming here.

I know that it is the end of the day and we have gone overtime, and I appreciate the fact that you have waited for us. Thank you very much. It is been most interesting.

This committee will stand adjourned until Wednesday at 3:30.

The committee adjourned.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci beaucoup, messieurs d'être venus ici.

Je sais que c'est la fin de la journée et que nous avons dépassé le temps prévu, et j'apprécie le fait que vous nous ayez attendu. Merci beaucoup. Cela a été très intéressant.

La séance est levée jusqu'à mercredi à 15 h 30.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*As an individual:*

Louise Morreau.

*From Queen's University:*

Dr. Ross Finnie, School of Public Policy.

*As individuals:*

Jim Gentle;

Christopher Heeney; and

Leo Lehtiniemi.

*From the National Foundation for Family Research and Education:*

Adrienne Snow, Coordinator, Policy and Communications.

*From Statistics Canada:*

Yvan Clermont; and

Mike Sheridan.

*À titre personnel:*

Louise Morreau.

*De l'Université Queen:*

Ross Finnie, School of Public Policy.

*À titre personnel:*

Jim Gentle;

Christopher Heeney; et

Leo Lehtiniemi.

*De la National Foundation for Family Research and Education:*

Adrienne Snow, coordonnatrice, Politique et communications.

*De Statistique Canada:*

Yvan Clermont; et

Mike Sheridan.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, June 10, 1998  
Monday, June 15, 1998

Le mercredi 10 juin 1998  
Le lundi 15 juin 1998

**Issue No. 35**

**Fascicule n° 35**

**Thirty-seventh, thirty-eighth and  
thirty-ninth meetings on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Trente-septième, trente-huitième et  
trente-neuvième réunions sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)





## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Change in membership of the committee:*

#### *House of Commons:*

Pursuant to Standing Order 104(3) and the report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted February 3, 1998, membership of the committee was amended as follows:

Paul Szabo replaced Denis Paradis.

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Modification de la composition du comité:*

#### *Chambre des communes:*

Conformément à l'article 104(3) et au rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 3 février 1998, la liste des membres du comité est modifiée ainsi qu'il suit:

Paul Szabo remplace Denis Paradis.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 10, 1998

(7)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at a televised meeting at 3:28 p.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson and Lucie Pépin (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Nancy Karetak-Lindell, Judi Longfield, Eric Lowther and Caroline St-Hilaire (8).

*Other senator present:* The Honourable Charlie Watt (1).

*Other members of the House of Commons present:* Philip Mayfield and Paul Szabo.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*From the Metis National Council of Women:*

Alma Adams, President, Metis Women of Ontario;

Janice Henry, President, Metis Women of Saskatchewan; and

Sheila D. Genaille, President, Metis National Council of Women.

*From Pauktuutit (Inuit Women's Association):*

Veronica Dewar, President;

Tracy O'Hearn, Special Projects Co-ordinator; and

Mary Matoo, Kivalliq Regional Board Member.

*From the Native Women's Association of Canada:*

Marilyn Buffalo, President.

*From the Assembly of First Nations:*

Art Dedam, Director of Social Development;

Chief Victor York; and

Wendall Nicholas, Disabilities Advisor.

*From the Metis National Council:*

Lance LaRose; Executive Director, Metis Family and Community Justice Services Inc., Metis Nation of Saskatchewan; and

Sonia Prevost-Derbecker, Acting Executive Director, Louis Riel Institute, Manitoba Metis Federation.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

(37)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants tient aujourd'hui une séance télévisée, à 15 h 28, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson et Lucie Pépin (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Nancy Karetak-Lindell, Judi Longfield, Eric Lowther et Caroline St-Hilaire (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable Charlie Watt (1).

*Autres députés présents:* Philip Mayfield et Paul Szabo.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*Du Metis National Council of Women:*

Alma Adams, présidente, Femmes métis de l'Ontario;

Janice Henry, présidente, Femmes métis de la Saskatchewan; et

Sheila D. Genaille, présidente du Metis National Council of Women.

*De Pauktuutit (Association des femmes inuit):*

Veronica Dewar, présidente;

Tracy O'Hearn, coordonnatrice de projets spéciaux; et

Mary Matoo, membre du conseil régional de Kivalliq.

*De la Native Women's Association of Canada:*

Marilyn Buffalo, présidente.

*De l'Assemblée des Premières nations:*

Art Dedam, directeur du développement social;

Le chef Victor York; et

Wendall Nicholas, conseillère en incapacité.

*Du Ralliement national métis:*

Lance LaRose, directeur exécutif, Metis Family and Community Justice Services Inc., Metis Nation of Saskatchewan; et

Sonia Prevost-Derbecker, directrice exécutive intérimaire de l'Institut Louis Riel, Manitoba Metis Federation.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.



The witnesses made opening statements and answered questions.

At 6:47 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 10, 1998

(38)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met *in camera* at 7:29 p.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson and Lucie Pépin (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Nancy Karetak-Lindell, Judi Longfield, Eric Lowther and Caroline St-Hilaire (7).

*Other members present:* Shaughnessy Cohen, Philip Mayfield and Paul Szabo.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

Judge Ross Goodwin;

Judge Thomas J. Gove;

Judge Ken R. Halvorson;

Judge Lynn King;

Judge Mary Ellen Turpel-Lafond; and

Judge James Williams.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 9:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 18 h 47, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

(38)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à huis clos, à 19 h 29, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Landon Pearson et Lucie Pépin (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Roger Gallaway, Nancy Karetak-Lindell, Judi Longfield, Eric Lowther et Caroline St-Hilaire (7).

*Autres députés présents:* Shaughnessy Cohen, Philip Mayfield et Paul Szabo.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

Juge Ross Goodwin;

Juge Thomas J. Gove;

Juge Ken R. Halvorson;

Juge Lynn King;

Juge Mary Ellen Turpel-Lafond; et

Juge James Williams.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 21 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Monday, June 15, 1998

(39)

*English*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met *in camera* at 10:13 a.m., this day, in Room 308, West Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Eric Lowther, Peter Mancini, Philip Mayfield, Caroline St-Hilaire and Diane St-Jacques (12).

*Acting member present:* Paul Szabo for Denis Paradis.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The committee reviewed the status of its work to date and discussed its future plans.

At 11:49 a.m., the sitting was suspended.

At 12:31 p.m., the sitting resumed.

At 5:34 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*

OTTAWA, le lundi 15 juin 1998

(39)

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à huis clos, à 10 h 13, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Eric Lowther, Peter Mancini, Philip Mayfield, Caroline St-Hilaire et Diane St-Jacques (12).

*Membre substitut présent:* Paul Szabo pour Denis Paradis.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Le comité examine l'état de ses travaux jusqu'à maintenant et discute de ses futurs projets.

À 11 h 49, la séance est suspendue.

À 12 h 31, la séance reprend.

À 17 h 34, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



## EVIDENCE

OTTAWA Wednesday, June 10, 1998

[English]

**The Joint Chair (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Let us get going.

[Translation]

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Madam Chairman, before we start our afternoon session, I would like to table a document which might help the committee's work. It is a document on custody rights. It is personal. It is in both official languages and could be distributed to all members of the committee. It might help our future work.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** With pleasure. The clerk can perhaps distribute it to all the members and then make sure that all the other members of the committee receive copies.

This is the 37th meeting of the special joint committee of the House of Commons and the Senate on child custody and access. I welcome as our witnesses this afternoon to speak to the specific issues related to aboriginal peoples. From the Metis National Council of Women, Alma Adams, Sheila Genaille and Janice Henry. From the Pauktuutit (Inuit Women's Association), Veronica Dewar, Tracy O'Hearn and Mary Matoo. From the Native Women's Association of Canada, Marilyn Buffalo, who will be joining us.

We have an hour and a half to talk about the issues today and so we would like some statements from you and then there will be questions from members of the committee.

**Ms Sheila Genaille, President, Metis National Council of Women:** Good afternoon, ladies and gentlemen. On behalf of the Metis National Council of Women, I thank you all for this opportunity to speak to you this afternoon. I will begin with a little more expanded introductions.

I am the national president for the Metis National Council of Women. There are two council members with me today, Janice Henry is president of the Metis Women of Saskatchewan. She is from Prince Albert, Saskatchewan and is also, I might add, a single mother who raised her son from six months. He is now 13 years old. Alma Adams is president of the Metis Women's Association of Ontario and is from MacDiarmid.

The Metis National Council of Women was incorporated in 1992 to address issues faced by Metis women and their children. The board of directors and council members are elected presidents from the following regional and territorial associations: Pacific Metis Federation of Women, Alberta Metis Women Association, Metis Women's Association of the Western Northwest Territories, Metis Women of Saskatchewan, Metis Women of Manitoba, and Metis Women's Association of Ontario.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Allons-y.

[Français]

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Madame présidente, avant qu'on commence notre séance de cet après-midi, je voudrais déposer un document qui pourrait aider le comité dans son travail. C'est un document sur le service des droits de garde. C'est personnel. Il est dans les deux langues et il pourrait être distribué à tous les membres du comité. Cela pourrait nous aider dans nos travaux futurs.

[Traduction]

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Avec plaisir. La greffière peut peut-être le distribuer à tous les membres présents et s'assurer ensuite que tous les autres membres du comité en recevront un exemplaire.

Il s'agit de la 37<sup>e</sup> séance du comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat sur la garde et le droit de visite des enfants. Je souhaite la bienvenue à nos témoins de cet après-midi, qui nous parleront des questions relatives aux autochtones. Du Metis National Council of Women, nous accueillons Alma Adams, Sheila Genaille et Janice Henry. Du Pauktuutit (Association des femmes inuit), Veronica Dewar, Tracy O'Hearn et Mary Matoo. De la Native Women's Association of Canada, Marilyn Buffalo, qui arrivera plus tard.

Nous avons une heure et demie pour discuter des questions d'ordre du jour. Nous aimerions entendre vos déclarations, puis les membres du comité vous interrogeront.

**Mme Sheila Genaille, présidente, Metis National Council of Women:** Bon après-midi, mesdames et messieurs. Au nom du Metis National Council of Women, je vous remercie tous de cette possibilité de vous adresser la parole cet après-midi. Je commencerai par des présentations un peu plus détaillées.

Je suis la présidente nationale du Metis National Council of Women. Deux membres du conseil m'accompagnent aujourd'hui. Janice Henry est présidente de Metis Women of Saskatchewan. Elle vient de Prince Albert, Saskatchewan, et est aussi, je l'ajoute, une mère célibataire qui élève seule son fils depuis l'âge de six mois. Il a maintenant 13 ans. Alma Adams est présidente de Metis Women's Association of Ontario et elle vient de MacDiarmid.

Le Metis National Council of Women a été constitué en 1992 pour s'occuper des questions qui touchent les femmes métisses et leurs enfants. Les membres du conseil d'administration sont les présidentes élues des associations régionales et territoriales suivantes: Pacific Metis Federation of Women, Alberta Metis Women Association, Metis Women's Association of the Western Northwest Territories, Metis Women of Saskatchewan, Metis Women of Manitoba et Metis Women's Association of Ontario.

The organization's primary purpose is to address and to respond to issues and concerns of Metis people, particularly Metis women and their children in Canada. Some of our objectives are to maintain and promote respect for the individual rights, freedoms and gender equality of Metis women; to promote the preservation and enhancement of Metis culture; influence policy and be actively involved in policy development in all organizations and at all levels that impact Metis women and their children; achieve full recognition of the Metis National Council of Women and its jurisdictions within the Canadian federal system; maintain the independence and integrity of the Metis National Council of Women within the Canadian confederation and to resist any violation of Metis women's rights.

Who are the Metis people? The Metis are defined in section 35(2) of the Constitution Act, 1982: "In this act aboriginal peoples of Canada includes the Indian, Inuit and Metis peoples of Canada". The legal recognition of Metis in 1982 confirmed to the rest of Canada what we as Metis people have always known. We the Metis people always perceived ourselves as aboriginal people who were and continue to be distinct from the other two aboriginal groups, the Indian people and Inuit.

According to Stats Canada, Metis have a disproportionately young population, with 57.7 per cent of the population under 25. In 1990, 26 per cent of Metis women in Canada received social assistance, and we believe the situation has likely worsened since. Unemployment rates for Metis women are two to three times higher than the national average. Metis women who are employed are disproportionately found in occupations characterized by low pay and which are seasonal. The majority of working Metis women are employed in clerical, sales and service occupations. Unlike the rest of Canadian women, Metis women constitute over 50 per cent of the population within the Metis nation.

Although Metis women have been active in various aspects of the Metis community, distinct Metis women's organizations have only recently emerged. Metis women have and continue to encounter racial and gender discrimination, and their issues are marginalized.

The Metis National Council of Women is committed to work with governments and their agencies to eliminate gender discrimination and in turn address the issues of poverty, economic development, employment, health care and a safe and sustainable environment. While Canadians in general enjoy a good standard of living, Metis and other aboriginal communities live in conditions relative to some third world economies. Consequences of poverty translate to lack of food, lack of affordable housing, and lack of employment and ability to support one's family. Since Metis women are generally poorer, and with the breakdown of family structures, many Metis women are left to support their families.

Le mandat principal de l'organisation consiste à s'occuper des questions et des préoccupations des Métis du Canada, en particulier les femmes et les enfants. Nos objectifs consistent notamment à protéger et promouvoir le respect des droits individuels, des libertés et de l'égalité des femmes métisses; à promouvoir la protection et l'avancement de la culture métisse; à influencer les politiques et à participer activement à l'élaboration des politiques dans toutes les organisations et à tous les paliers qui touchent les femmes métisses et leurs enfants; à obtenir la reconnaissance complète du Metis National Council of Women et de ses compétences au sein du régime fédéral canadien; à maintenir l'indépendance et l'intégrité du Metis National Council of Women au sein de la confédération canadienne et à résister à toute atteinte aux droits des femmes métisses.

Qui sont les Métis? Les Métis sont définis au paragraphe 35(2) de la Loi constitutionnelle de 1982: «Dans la présente loi, peuples autochtones du Canada s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada». La reconnaissance juridique des Métis en 1982 a confirmé au reste du Canada ce que nous avons toujours su, en tant que Métis. Nous, les Métis, nous sommes toujours perçus comme des autochtones qui étaient et continuent d'être distincts des deux autres groupes autochtones, soit les Indiens et les Inuit.

D'après Statistique Canada, la population métisse est extrêmement jeune, puisque 57,7 p. 100 de la population a moins de 25 ans. En 1990, 26 p. 100 des femmes métisses du Canada touchaient de l'aide sociale et nous croyons que la situation a probablement empiré depuis. Les taux de chômage chez les femmes métisses sont de deux à trois fois plus élevés que la moyenne nationale. Les femmes métisses qui travaillent sont nettement plus nombreuses à toucher des salaires peu élevés dans des secteurs d'emploi saisonnier. La majorité d'entre elles sont commis de bureau, vendeuses ou employées dans le secteur des services. Tout comme le reste des Canadiennes, les femmes métisses représentent plus de 50 p. 100 de la population métisse.

Même si les femmes métisses ont toujours été actives dans divers aspects de la communauté métisse, des organisations féminines distinctes ne sont nées que récemment. Les femmes métisses ont fait l'objet et font encore l'objet de discrimination raciale et de discrimination fondée sur le sexe et leurs problèmes sont marginalisés.

Le Metis National Council of Women est déterminé à collaborer avec les gouvernements et leurs organismes pour éliminer la discrimination à l'égard des femmes métisses et pour régler les problèmes de la pauvreté, du développement économique, de l'emploi, des soins de santé et de l'environnement sain et durable. Même si les Canadiens jouissent en général d'un bon niveau de vie, les Métis et les autres collectivités autochtones vivent dans des conditions qui rappellent celles de certaines économies du Tiers-Monde. Les conséquences de la pauvreté sont la sous-alimentation, une pénurie de logements à prix abordables, une pénurie d'emplois ainsi que l'incapacité de faire vivre sa famille. Étant donné que les femmes métisses sont généralement plus pauvres et que les structures familiales sont en train d'écarter, de nombreuses femmes métisses restent seules pour faire vivre leur famille.



The Canadian panel on violence against women report of 1993 included a national action plan which called on governments to fulfill their international commitments with respect to women's equality. The report further states: When women have achieved legal, economic, social, and political equality they will be able to make choices in their lives which truly reflect their interests. They will no longer have to suffer violence out of fear, poverty, shame or powerlessness.

We believe the incidence of violence against Metis women and their children is extremely high and has an immense bearing on the family break-up. As this consultation process is to review the need for change to the current law respecting custody and access, and to look at alternatives that may or should be pursued, we believe there is a need to address problems of gender bias and domestic violence.

There are arguments that women suffer from having less power in society in general and also within their families. This in turn poses a serious problem in negotiating a resolution as equal partners. This holds true for Metis women and we respectively suggest most aboriginal women. This power imbalance is more critical if there is family violence or abuse in the relationship. We believe it is very important that this power imbalance must be critically examined and have an openness to solutions both in and out of the courtroom.

We have focused our presentation on gender equality because without equality we cannot address the myriad of issues facing us. The Metis National Council of Women has and continues to be excluded from some consultations, programs and funding from some federal government departments.

An example of this exclusion which has a bearing on child custody and access was the consultation process between the federal government and some chosen hand picked national aboriginal groups concerning child care benefits.

Since over half the Metis population are women and as Metis we are taxpayers, we are disgusted at the actions of some bureaucrats who excluded us from these consultations. The Metis National Council of Women wrote letters, lobbied and advocated on behalf of Metis women for inclusion in this process to no avail. The consultations were completed without any input from the Metis National Council of Women. Metis communities are widespread across the country, from small northern and rural communities to large urban centres. We all understand there are rural and remote communities that do not have services as do the large urban centres. However, courts and administration of justice, we suggest, are frightening to most Metis, which we further suggest is due to lack of education and finances for proper legal representation.

Le rapport du comité canadien contre la violence faite aux femmes en 1993 prévoyait un plan d'action national qui demandait aux gouvernements de tenir leurs engagements internationaux à l'égard de l'égalité des femmes. Ce rapport affirmait en outre que lorsque les femmes auront atteint l'égalité juridique, économique, sociale et politique, elles pourront faire des choix dans leur vie qui correspondront vraiment à leurs intérêts. Elles n'auront plus à endurer la violence par crainte, pauvreté, honte ou impuissance.

Nous croyons que les conséquences de la violence contre les femmes métisses et leurs enfants sont extrêmement lourdes et que la violence influe énormément sur la dislocation des familles. Étant donné que les consultations actuelles visent à examiner la nécessité de changer les lois relatives à la garde et au droit de visite des enfants et à chercher d'autres mécanismes qui pourraient ou devraient être poursuivis, nous croyons qu'il faut se pencher sur les problèmes des préjugés sexuels et de la violence conjugale.

On peut soutenir que les femmes souffrent du fait qu'elles n'ont pas autant de pouvoir que les hommes dans la société et dans leur famille. Cette inégalité pose un grave problème lorsqu'il faut négocier un règlement en tant que partenaires égaux. C'est aussi vrai pour les femmes métisses et, à notre humble avis, pour la plupart des femmes autochtones. Ce déséquilibre du pouvoir est encore plus crucial lorsque la relation conjugale est violente. Nous croyons qu'il est très important d'examiner à fond ce déséquilibre et d'envisager les solutions dans un esprit ouvert, aussi bien les solutions judiciaires que les négociations à l'amiable.

Nous avons axé notre exposé sur l'égalité des sexes parce que, sans égalité, nous ne pouvons pas nous attaquer à la myriade de problèmes auxquels nous sommes confrontées. Le Metis National Council of Women a été exclu et reste encore exclu de certaines consultations, de quelques programmes et du financement de certains ministères fédéraux.

Un exemple de cette exclusion, qui a des répercussions sur la garde et le droit de visite des enfants, est le processus de consultation entre le gouvernement fédéral et certains groupes autochtones nationaux triés sur le volet concernant les prestations pour enfants.

Étant donné que plus de la moitié de la population métisse est constituée de femmes et que les Métis versent des impôts, nous sommes dégoûtées par le comportement de certains bureaucrates qui nous ont exclues de ces consultations. En vain, le Metis National Council of Women a écrit des lettres et exercé des pressions au nom des femmes métisses pour que nous soyons incluses dans ce processus. Ces consultations ont été menées sans que le Metis National Council of Women ait voix au chapitre. Les collectivités métisses sont dispersées au pays et comprennent aussi bien de petites collectivités septentrionales et rurales que de grands centres urbains. Nous comprenons tous qu'il existe des collectivités rurales et isolées où les services ne sont pas aussi développés que dans les grands centres urbains. Mais, à notre avis, les tribunaux et l'administration de la justice effraient la plupart des Métis, ce qui est imputable, encore une fois selon nous, au manque d'éducation et de moyens financiers pour obtenir une bonne représentation judiciaire.

We suggest that most Metis women would not see the courts as an avenue for resolution but rather an imposed solution. Awareness concerning the law and Metis women's rights needs to be addressed as those who have experienced the court process tend to feel their issues are unresolved. Although there are many statistics concerning women in mainstream society, for Metis women there are little. Too often studies and/or research have focused on the term aboriginal by authors who are unaware of what that term means.

We believe you would be hard pressed to find any studies on Metis women and civil law. Metis women, we believe, seldom obtain legal separation agreements or custody or support orders due to their poverty and their lack of knowledge concerning their rights.

The Metis National Council of Women believes It is our right to be on equal footing with the rest of Canadians and that more must be done to address poverty, unemployment, violence, to name a few, and how these issues affect Metis women and their children in a family break-up and child custody and access. As well, Metis women must be part of the development and the implementation of policies that affect them.

In conclusion, we respect the formidable task this committee has concerning child custody and access. However, we ask that you consider the issues Metis women face daily, their geographic locations which are from north of 60 to rural communities and urban Canada. Metis have always considered themselves nation builders and defenders of this federation we call Canada. From the beginning of the Metis nation women have been the glue that holds our communities together and we continue to do that today. Thank you for listening. My colleague will be answering questions.

**Ms Veronica Dewar, President, Pauktuutit (Inuit Women's Association):** My name is Veronica Dewar, president of Pauktuutit. I have with me Mary Matoo who is from Coral Harbour from Keewatin region in the Northwest Territories. She is also a board member for Pauktuutit. Later on she will be reading some of the materials that I have with my presentation in her own language.

**Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** Excuse me, are you speaking for the First Nation women?

**Ms Dewar:** For the Inuit.

**Ms Finestone:** Madame Chairman, we do not have a brief from the Inuit people, the Inuit women's group.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, we did not receive a brief.

**Ms Dewar:** I begin by thanking the committee for providing us with an opportunity to present the views of the Inuit women on these important issues. We were not able to provide you with a

Nous pensons que la plupart des femmes métisses ne considèrent pas les tribunaux comme une voie vers un règlement, mais plutôt comme une solution imposée. Il faut se sensibiliser au droit et aux droits des femmes métisses, car celles qui ont fait l'expérience du processus judiciaire ont tendance à croire que leurs problèmes ne sont pas réglés. Bien qu'il existe de nombreuses statistiques sur les femmes dans la société dominante, il y en a très peu sur les femmes métisses. Trop souvent, les études et les recherches sur les «autochtones» ont été menées par des gens qui ne savent pas ce que veut dire ce terme.

Vous auriez probablement beaucoup de mal à trouver des études sur les femmes métisses et le droit civil. Les femmes métisses, croyons-nous, obtiennent rarement des ententes de séparation ou des ordonnances de garde ou de pension alimentaire, parce qu'elles sont pauvres et ne connaissent pas leurs droits.

Le Metis National Council of Women croit que nous avons le droit d'être sur un pied d'égalité avec le reste des Canadiens et qu'il faut redoubler d'efforts pour régler des problèmes comme la pauvreté, le chômage et la violence et comprendre comment ces problèmes touchent les femmes métisses et leurs enfants lorsque le couple se sépare et comment ils touchent aussi la garde et le droit de visite. En outre, les femmes métisses doivent participer à l'élaboration et à la mise en oeuvre des politiques qui les touchent.

En conclusion, nous respectons la tâche formidable entreprise par le comité au sujet de la garde et du droit de visite des enfants. Mais nous vous demandons de tenir compte des problèmes auxquels les femmes métisses sont confrontées tous les jours, de leur répartition géographique, qui va du nord du 60<sup>e</sup> parallèle jusqu'aux collectivités rurales et aux centres urbains du Canada. Les Métis se sont toujours considérés comme des bâtisseurs de la nation et des défenseurs de cette fédération que nous appelons le Canada. Depuis le début, les femmes métisses ont été le ciment qui a uni nos collectivités et nous continuons de jouer ce rôle de nos jours. Je vous remercie de m'avoir écoutée. Ma collègue répondra aux questions.

**Mme Veronica Dewar, présidente, Pauktuutit (Association des femmes inuit):** Je m'appelle Veronica Dewar et je suis présidente de Pauktuutit. Je suis accompagnée de Mary Matoo, qui vient de Coral Harbour, dans la région de Keewatin, dans les Territoires du Nord-Ouest. Elle est aussi membre de Pauktuutit. Elle lira plus tard une partie de mon exposé dans sa langue.

**Mme Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Pardonnez-moi, représentez-vous les femmes des Premières Nations?

**Mme Dewar:** Les Inuit.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, nous n'avons pas de mémoire des Inuit, du groupe des femmes inuit.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Non, nous n'avons pas reçu de mémoire.

**Mme Dewar:** D'abord, je remercie le comité de nous donner l'occasion de présenter les points de vue des femmes inuit sur ces questions importantes. Nous n'avons pas pu vous faire parvenir un



written brief in advance as our human and financial resources are extremely limited.

Pauktuutit is a national association that represents all Inuit women in Canada. Our mandate includes a broad range of social and health issues. We advocate for Inuit women at the community, regional and national levels.

We have been a leader in breaking the silence on very difficult issues such as family violence and sexual abuse of children. Initially we were severely criticized for bringing such issues into the open, but we are now seeing an increased awareness of these issues and a movement toward positive change.

Pauktuutit has done significant work in the area of administration and justice in Inuit communities generally and on issues relating to violence against women and children, the safety of the women and children within the justice system in particular. We have not had the resources to address issues relating to family law but this has been identified as a priority by our members since our incorporation in 1984. We have been told there are major issues and obstacles being faced by Inuit single parents today, and the vast majority of them are women.

I do not know how much information Nancy Karetak-Lindell has been able to give you, so I will begin by providing you with an overview of our situation in Canada.

Inuit live in 53 remote communities which reach from the western Arctic to northern Quebec and the north coast of Labrador. Our communities are very small, accessible only by air. The largest of our communities is Iqaluit on Baffin Island, with a population of approximately 4,300.

I will not go into a long list of our social and economic difficulties. Many of us live in conditions that have been described as third world. The unemployment rate for Inuit in our communities is chronically very high. With poverty associated with high unemployment comes the highest cost of living in Canada. Two litres of milk costing \$2.75 in Southern Canada sell for \$5.35 in Iqaluit on Baffin Island and much more in the remote communities.

Our youth commit suicide at almost six times the national average and the rates of crime in our communities are significantly higher than in southern Canada. We have a housing crisis in the vast majority of our communities, with many of us living in overcrowded and inadequate housing which severely limits our options in situations of violence or family break-up.

I will let our board member, Mary Matoo, read the other sections here and she will be speaking in our language and you have the interpreter.

**Ms Mary Matoo, Kivalliq Regional Board Member, Pauktuutit (Inuit Women's Association):**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

mémoire à l'avance, parce que nos ressources humaines financières sont extrêmement limitées.

Pauktuutit est une association nationale qui représente toutes les femmes inuit du Canada. Notre mandat porte sur un large éventail de questions sociales et de santé. Nous défendons les femmes inuit au niveau communautaire, régional et national.

Nous avons été les premières à briser le silence qui entourait des questions très délicates comme la violence familiale et les agressions sexuelles des enfants. Au début, on nous a fortement reproché de lever le voile sur ces questions, mais nous constatons actuellement une sensibilisation accrue dans ce domaine et un mouvement vers un changement positif.

Pauktuutit a fait du travail important dans les domaines de l'administration et de la justice au sein des collectivités inuit en général et concernant des questions comme la violence faite aux femmes et aux enfants, la sécurité des femmes et des enfants dans le système judiciaire. Nous n'avons pas eu les ressources nécessaires pour nous pencher sur le droit de la famille, mais nos membres considèrent cet aspect prioritaire depuis notre fondation en 1984. On nous a dit que les parents seuls inuit font face à de graves problèmes et de grands obstacles actuellement, et la vaste majorité de ces parents sont des femmes.

Je ne sais pas dans quelle mesure Nancy Karetak-Lindell a pu vous informer, alors je vous donnerai d'abord un aperçu de notre situation au Canada.

Les Inuit vivent dans 53 collectivités éloignées qui vont depuis l'ouest de l'Arctique jusqu'au nord du Québec et la côte nord du Labrador. Nos collectivités sont très petites et elles ne sont accessibles que par avion. La plus grande de nos collectivités est Iqaluit, sur la terre de Baffin, et elle compte environ 4 300 habitants.

Je ne dresserai pas toute la liste de nos difficultés sociales et économiques. Beaucoup d'entre nous vivent dans des conditions qui rappellent le Tiers monde. Le taux de chômage chez les Inuit est toujours très élevé. En plus de la pauvreté liée au chômage élevé, s'ajoute le coût de la vie le plus élevé au Canada. Deux litres de lait qui coûtent 2,75 \$ au Sud du Canada coûtent 5,35 \$ à Iqaluit, sur la terre de Baffin, et encore plus cher dans les collectivités éloignées.

Nos jeunes se suicident presque six fois plus que la moyenne nationale et le taux de criminalité dans nos collectivités est nettement plus élevé qu'au sud du Canada. Nous avons une crise du logement dans la plupart de nos collectivités. Beaucoup d'entre nous vivent dans des logements surpeuplés et inadéquats, ce qui limite gravement nos choix en cas de violence ou de dislocation des familles.

Je laisserai notre administratrice, Mary Matoo, lire les autres parties dans notre langue. Vous avez un interprète.

**Mme Mary Matoo, membre du conseil régional de Kivalliq, Pauktuutit (Association des femmes inuit):**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**Ms Dewar:** I will read the rest of the presentation. This is a quote from one of the women who lives in the Northwest territories:

I lost my children, so these issues of custody and access are ones that are close to my heart. I was a primary caregiver for my sons since they were born, and I was also a primary bread winner. My very first mistake was that I left my sons in the house with him when I left. This is the moment that I will regret for the rest of my life. The courts became reluctant to remove my children from the house because the neighbourhood, their friends, their schools symbolize familiarity and stability.

The second issue which was pervasive throughout the custody battle was child rearing practices. He was considered to impose discipline and structure, and there was disapproval about how I slept with my sons, how I let them do anything that they wanted. I was forced to find literature written by Inuit and non-Inuit which explained that the Inuit way of raising children was patient, loving, teaching responsibility and talking to them. Raising my children in an Inuit way in the south was never a reason why I should have lost my children.

As well, the financial stress of seven years of legal battles was more than I could bear. I had two houses and savings from many years of working, but eventually all went to support my fight to get custody of my children.

Finances are the number one issue in custody battles. As an Inuk, I was always taught to share and take care of others. My ex-husband was lucky that I had that attitude because even though he asked for \$4,000 a month in child support and the court agreed to \$1,600 a month based on child support guidelines, I gave him \$2,000 a month. When my older son turned 12, he left his father's house and he came to live with me. He has lived with me ever since. He is now 14 and he does not have any contact whatsoever with his father.

This story illustrates the cultural divide that separates Inuit from Kabloanap, white men. As people, whether or Inuit or Kabloanap, we share many basic human values and characteristics, but our differences are great. This does not mean that one way is valid and the other not, nor that one way is superior to another. They are simply different. But too often our traditional ways are used against us in foreign systems and institutions such as courts. Our child rearing methods may seem far too lenient to many non-Inuit, but we merely teach our children in different ways.

**Mme Dewar:** Je lirai maintenant le reste de l'exposé. Je citerai d'abord une femme qui vit dans les Territoires du Nord-Ouest:

J'ai perdu mes enfants, alors les questions de la garde et du droit de visite me tiennent à coeur. J'étais la principale dispensatrice de soins pour mes enfants, depuis leur naissance, ainsi que le principal soutien de famille. Ma première erreur a été de laisser mes fils à la maison avec mon mari lorsque j'ai décidé de partir. C'est le moment que je regretterai jusqu'à la fin de mes jours. Les tribunaux ont hésité à laisser mes enfants quitter la maison, parce que les voisins, les amis, les écoles symbolisent le terrain connu et la stabilité.

Le deuxième problème qui s'est posé tout au long de la bataille pour la garde des enfants portait sur la façon d'élever les enfants. On considérait que le père imposait la discipline et la structure et on désapprouvait le fait que je couche avec mes fils, que je les laisse faire ce qu'ils voulaient. J'ai été forcée de lire des articles écrits par des Inuit et des non-Inuit qui expliquaient que la façon d'élever les enfants chez les Inuit reposait sur la patience, l'amour, la responsabilité et le dialogue. Élever mes enfants de la manière inuit dans le sud n'aurait jamais été une raison suffisante pour que je perde mes enfants.

En outre, le stress financier de sept ans de batailles juridiques a été plus lourd que ce que je pouvais supporter. J'avais deux maisons et des économies parce que j'avais travaillé pendant de nombreuses années, mais j'ai fini par tout engloutir dans cette lutte pour la garde de mes enfants.

Les finances sont le premier enjeu des batailles pour la garde. En tant qu'Inuit, on m'a toujours appris à partager et à prendre soin des autres. Mon ex-mari a eu de la chance que j'aie cette attitude, parce que même s'il demandait 4 000 \$ par mois de pension alimentaire et que le tribunal a tranché pour 1 600 \$ par mois, en fonction des lignes directrices sur les pensions alimentaires, je lui donnais 2 000 \$ par mois. Lorsque mon aîné a eu 12 ans, il a quitté la maison de son père et est venu vivre avec moi. Il est avec moi depuis. Il a maintenant 14 ans et n'a plus aucun contact avec son père.

Cette histoire illustre le fossé culturel qui sépare les Inuit des Hudlunak, les Blancs. En tant que personnes, que nous soyons Inuit ou Hudlunak, nous avons en commun de nombreuses valeurs et caractéristiques humaines fondamentales, mais nos différences sont énormes. Cela ne veut pas dire qu'une façon est bonne et que l'autre est mauvaise, ni qu'une façon est supérieure à l'autre. Elles sont tout simplement différentes. Mais trop souvent, nos façons traditionnelles sont employées contre nous, dans des systèmes et des institutions qui nous sont étrangers, comme les tribunaux. Notre manière d'élever les enfants peut sembler beaucoup trop laxiste pour bien des gens qui ne sont pas Inuit, mais nous élevons simplement nos enfants différemment.



The personal experience just described is not the norm for Inuit women. Not as many of us can afford to engage in lengthy court cases. If an Inuk woman was informed enough about her rights to child support and how to access the court system, she would generally have to rely on legal aid because of high rates of unemployment in our communities.

Legal aid in the north is overwhelmed with criminal cases and she would face a long wait for legal assistance, which could take years. This is not uncommon, however, for our culture to be used against us and for that systematic racism to be reinforced by courts. Inuit women are at a disadvantage when their children's fathers are Kablunap in that the non-Inuit men are far more knowledgeable about the court system and how to use it to their advantage and often more comfortable in an adversarial system such as courts. Non-Inuit men usually have more financial resources and are better able to sustain a court case.

I will let Mary read the rest when she is finished.

**Ms Matoo:**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

**Ms Dewar:** This is the same colonial assimilation attitude that was imposed on Inuit from our earliest contact with non-natives.

Our children have the right to know both their cultural backgrounds, and this should be supported and reinforced by the courts. Our limited work in this area has so far raised more questions than answers and we feel it is important that answers be found. For example, what is Inuit women's access to legal aid and the legal system in relation to child custody and access both in the north and north-south? How often do Inuit women use the courts in family matters? If, as it seems, Inuit women generally are not using the courts, why not and how could the situation be improved? What traditional knowledge could be applied in contemporary society to assist with family law matters? If and when court orders are made for child support, are the amounts adequate given the extreme costs of living in the north?

If orders are in arrears, what enforcement measures are used? Are they effective? What are grandparent rights under civil law? How can grandparents ensure access to their grandchildren and obtain custody if necessary? How do the very high rates of chronic unemployment and related poverty affect children in the context of child custody and access? How should this be taken into account by the courts? How many Inuit women have children with fathers who have returned to their lives in the south and effectively abandoned their children? Are these women aware of their right to child support? What information and supports are required for them to access legal remedies in the south? What impact does the housing crisis in our communities have on our children and families in this context?

L'expérience personnelle que je viens de décrire n'est pas norme pour les femmes inuit. Nous ne sommes pas nombreuses, nous ne pouvons nous lancer dans les longues poursuites judiciaires. Si une femme inuit est suffisamment informée sur ses droits en ce qui concerne les pensions alimentaires et sur la façon d'accéder au système judiciaire, elle doit habituellement recourir à l'aide juridique en raison des taux de chômage élevés dans nos collectivités.

L'aide juridique dans le Nord est débordée, à cause des affaires criminelles, et la femme doit attendre longtemps, parfois des années, avant d'obtenir de l'aide. Il n'est pas rare toutefois que notre culture soit employée contre nous et que le racisme soit systématiquement renforcé par les tribunaux. Les femmes inuit sont désavantagées lorsque les pères de leurs enfants sont Kablunak, car les hommes qui ne sont pas Inuit connaissent beaucoup mieux le système judiciaire et la façon de l'utiliser à leur avantage et ils sont souvent plus à l'aise dans un système accusatoire, comme les tribunaux. Ces hommes ont généralement des ressources financières plus grandes et plus de moyens pour tenter des poursuites judiciaires.

Je laisserai Mary lire le reste.

**Mme Matoo:**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**Mme Dewar:** C'est la même attitude assimilatrice qui a été imposée aux Inuit depuis nos premiers contacts avec les non-autochtones.

Nos enfants ont le droit de connaître leurs antécédents culturels et les tribunaux devraient appuyer et renforcer ce droit. Notre travail limité dans ce domaine a soulevé plus de questions qu'il n'a apporté de réponses et il nous paraît important de trouver des réponses. Ainsi, quel est l'accès des femmes inuit à l'aide juridique et au système judiciaire en ce qui concerne la garde et le droit de visite des enfants dans le Nord et dans le Sud? De quelle mesure les femmes inuit font-elles appel aux tribunaux en cas de différend familial? Si, comme il paraît, les femmes inuit font généralement pas appel aux tribunaux, pourquoi en est-il ainsi et comment pourrait-on améliorer la situation? Quelles connaissances ancestrales pourraient être appliquées dans la société contemporaine pour régler les problèmes familiaux. Lorsqu'il y a des ordonnances de pension alimentaire, les montants suffisent-ils, compte tenu du coût de la vie extrêmement élevé dans le Nord?

Lorsque les paiements sont en retard, quelles mesures d'exécution sont employées? Sont-elles efficaces? Quels sont les droits des grands-parents en droit civil? Comment les grands-parents s'assurent-ils un droit de visite de leurs petits-enfants et obtiennent-ils la garde s'il le faut? Comment les taux très élevés de chômage chronique et la pauvreté touchent-ils les enfants dans le contexte de la garde et du droit de visite des enfants? Comment les tribunaux devraient-ils en tenir compte? Combien de femmes inuit ont des enfants dont les pères sont retournés vivre dans le Sud et ont effectivement abandonné leurs enfants? Ces femmes savent-elles qu'elles ont droit à des pensions alimentaires? De quelle information et de quel appui ont-elles besoin pour avoir accès à des recours juridiques dans

If this committee will be making recommendations for changes to child custody and access matters, please remember that any changes you recommend will also affect Inuit women and their children, but solutions for the south are not readily applicable or appropriate to either the north or to Inuit cultural practices.

Inuit have made tremendous progress over the last 50 years in adapting to new and different systems and institutions but the key to achieving meaningful change is to develop Inuit solutions to contemporary issues and problems.

Pauktuutit is an active partner with many government departments on many issues of concern to Inuit. In order for effective solutions to be found we must be an active partner and we are here to assist you in this regard.

**Ms Marilyn Buffalo, President, Native Women's Association of Canada:** I will try to make this as brief as possible. I represent the Native Women's Association of Canada. The organization I represent was founded on traditional laws, the laws of the grandmothers' sacred lodge. That is too much to go into in such a short timeframe but I wanted to bring that to your attention, that our organization has been founded to look out for the interests of the woman and the child. It is the belief of the grandmothers and the women I represent that if the rights of the women are protected, the chances of survival for both the woman and the child is better.

In our communities, which are not the same as other communities in Canada, many of our young people represent 80 per cent of the population, which is in total I think different from our societies in the rest of Canada. From a community of 5 000 people where I come from, 78 per cent are 25 years and under. It is kind of like the tail wagging the dog because the voice of the children is not being heard in our society.

The reason I say that is the services there now are going to be totally inadequate and already are in many of our communities. We do not even have schools in many of the First Nations, Métis and Inuit communities. For that Canada should be ashamed of itself. Look at Ottawa and how many schools are being shut down because of surplus. I wish that were the same case scenario in our communities.

How does this serve the argument and the issue we are discussing today? I have always seen in the work we have done that education is the answer to all. If a child should get an education or if a woman should be educated, the chances of getting employment are much greater.

The rights of the child are what I wish to focus on at this moment. Traditionally all aboriginal societies, no matter if you call them Métis, First Nations or Inuit, are matrilineal, based on the grandmother laws, the matri. Foreign legislation, including the Indian Act and others, has perpetuated the patrilineal system which is totally alien. When those systems collide, whether they be legal, social, legislative or otherwise, you are going to have problems. This is what we have in Canada today.

Sud? Quelle est l'incidence de la crise du logement dans nos collectivités sur nos enfants et sur les familles dans ce contexte?

Si votre comité recommande des changements dans le domaine de la garde et du droit de visite des enfants, n'oubliez pas que tout changement que vous recommanderez aura aussi des conséquences sur les femmes inuit et leurs enfants, mais que les solutions du Sud ne s'appliquent pas toujours facilement au Nord ou à la culture des Inuit.

Les Inuit ont accompli des progrès énormes depuis 50 ans pour s'adapter à des institutions et à des systèmes nouveaux et différents, mais la clé de tout changement utile consiste à développer des solutions inuit aux problèmes contemporains.

Pauktuutit est un partenaire actif auprès de nombreux ministères sur un grand nombre de questions qui touchent les Inuit. Afin de trouver des solutions efficaces, nous devons être un partenaire actif et nous sommes ici pour vous aider en ce sens.

**Mme Marilyn Buffalo, présidente, Native Women's Association of Canada:** J'essaierai d'être aussi brève que possible. Je représente la Native Women's Association of Canada. L'organisation que je représente se fonde sur les lois ancestrales, les lois de la maison sacrée des grands-mères. Ce serait trop long à vous expliquer dans des délais aussi courts, mais je tenais à porter à votre attention le fait que notre organisation a été fondée pour défendre les intérêts des femmes et des enfants. Les grands-mères et les femmes que je représente sont convaincues que si les droits des femmes sont protégés, les chances de survie des femmes et des enfants sont meilleures.

Dans nos collectivités, qui ne sont pas comme celles qui existent ailleurs au Canada, nos jeunes représentent 78 p. 100 de la population, ce qui est différent du reste du Canada. Dans une collectivité de 5 000 habitants comme la mienne, 78 p. 100 de la population a 25 ans ou moins. C'est un peu comme le serpent qui se mord la queue parce que les enfants ne sont pas entendus dans notre société.

Je dis cela parce que les services sont déjà ou seront bientôt tout à fait insuffisants dans un grand nombre de nos collectivités. Nous n'avons même pas d'école dans de nombreuses collectivités des Premières Nations, des Métis et des Inuit. Le Canada devrait avoir honte. Regardez le nombre d'écoles qui sont fermées à Ottawa parce qu'il y en a trop. J'aimerais bien que ce soit la même chose chez nous.

Quel est le rapport avec la question qui nous intéresse aujourd'hui? J'ai toujours cru, d'après le travail que nous faisons, que l'éducation est la réponse à tout. Lorsqu'un enfant peut s'instruire ou qu'une femme peut s'instruire, ses chances de trouver un emploi sont bien plus grandes.

J'aimerais me concentrer sur les droits de l'enfant. D'habitude, toutes les sociétés autochtones, qu'il s'agisse des Métis, des Premières Nations ou des Inuit, sont des sociétés matriarcales, fondées sur les lois des grands-mères, les matri. Les lois étrangères, y compris par exemple la Loi sur les Indiens, a perpétué le régime patriarcal, qui nous est tout à fait étranger. Quand ces systèmes se heurtent, que ce soit du point de vue juridique, social, législatif ou autre, il y a des problèmes. C'est ce qui arrive au Canada actuellement.



Compound that with generations of residential school systems where for many generations both genders were institutionalized away from home without any opportunities to interact with members of the opposite sex in a very healthy fashion.

I can attest to this, ladies and gentlemen. Believe me, it did exist. We had 70 residential schools in this country. Some people say 80. *The Globe and Mail* says 80. They were present in all communities, Inuit, first nations. In many of those schools, Metis people attended as well, and the numbers are staggering.

So you have these problems over generations. Is it any wonder we have the highest population of aboriginal people in prisons in Canada? Is it any wonder why that Canada has, of all the female population in maximum security, 50 per cent aboriginal? Is it also any wonder why, if you take my community, the statistics say that of 100 young offenders, 75 of them are girls? Why do you think we work 12, 14, 16 hours a day, with very little funding from the Canadian government to bring these issues to the forefront?

Traditionally the rights of the child must be protected, and we are not here to argue as to who is the better parent, the male or the female. I will say that throughout all these generations, both genders have suffered. In order to protect and ensure justice for native children, you must protect the rights of aboriginal women, no matter where they should reside.

On reserve, thank you to the Indian Act, most homes, matrimonial homes, are registered under the name of the gentleman, the father. If a family violence situation should ensue, generally it is the mother who leaves with the children. With the lack of shelters and services in the communities, no matter where, if it is north of 60 in the Inuit communities and the Metis settlements or if it is in a first nations community, we do not have women's shelters. We do not have any transitional homes. We do not have legal clinics. We do not have anyone who can translate law in our language to our women.

So what happens in that situation? Our women are leaving in record numbers. They are looking and searching for a better life away from these situations. Statistics show that more and more of our women are seeking shelter in urban centres and taking their children along, which is why I think if you look at the statistics, the majority in post-secondary educational institutions, aboriginals, are women. That speaks for itself but that also does not mean that is success. That also means that there are many other women out there who have not attained the credentials in order to enter university.

Consequently our children are not getting cultural support. If the mother has to leave the family matrimonial home, most of the time they must go into urban centres where none of these services are available. Certainly you are not interacting in the same linguistic format you are used to interacting in on a daily basis. Your children are not going to get the bicultural education they might in their own community. There are fewer social services

À cela s'ajoutent les pensionnats qui ont obligé des générations de jeunes des deux sexes à s'éloigner de la maison et les privés de contacts sains avec les membres du sexe opposé.

Je peux en témoigner, mesdames et messieurs. Croyez-moi, cela a existé. Il y avait 70 internats au pays. Certains disent qu'il en avait 80. *Le Globe and Mail* affirme qu'il y en avait 80. S'appliquaient à toutes les collectivités, inuit aussi bien qu'autochtones. Un grand nombre de ces pensionnats étaient au Québec fréquentés par les Métis. Les chiffres sont effarants.

Il y a donc ces problèmes qui se perpétuent de génération en génération. Faut-il s'étonner que nous ayons au Canada le taux plus élevé d'autochtones dans des prisons? Faut-il s'étonner d'apprendre que, parmi toutes les femmes détenues dans des établissements à sécurité maximale, il y a 50 p. 100 d'autochtones? Faut-il s'étonner quand, dans une collectivité comme la mienne, les statistiques révèlent que sur 100 jeunes délinquants, il y a 75 filles? Pourquoi pensez-vous que nous travaillons 12, 14, 16 heures par jour, avec les maigres fonds que nous recevons du gouvernement canadien, pour attirer l'attention sur ces problèmes?

Il faut protéger les droits de l'enfant et nous ne sommes pas pour déterminer qui est le meilleur parent, le père ou la mère. Je dirais qu'au fil des générations, les deux sexes ont souffert. A protéger les enfants autochtones et d'assurer la justice, il faut protéger les droits des femmes autochtones, peu importe avec où les enfants vivent.

Dans les réserves, à cause de la Loi sur les Indiens, le foyer conjugal est enregistré la plupart du temps sous le nom du mari du père. Lorsque la violence conjugale éclate, c'est généralement la mère qui part, avec les enfants. Il manque de refuges et de services dans les collectivités au nord du 60<sup>e</sup> parallèle dans les collectivités inuit, dans les établissements métis ou dans les collectivités autochtones, il n'y a pas de refuges pour les femmes. Il n'y a pas de maisons de transition. Il n'y a pas de services d'aide juridique. Il n'y a personne pour traduire les lois dans notre langue afin que les femmes les comprennent.

Qu'arrive-t-il dans ce cas? Nos femmes s'en vont en nombre effarant. Elles cherchent une meilleure vie, loin de ces situations. Les statistiques révèlent que de plus en plus de nos femmes cherchent refuge dans les centres urbains et emmènent leurs enfants avec elles. C'est ce qui explique, quand on regarde les statistiques, que la majorité des autochtones dans les établissements d'enseignement postsecondaires sont des femmes. Cela veut tout dire. Mais ce n'est pas un gage de succès. Ça signifie également que de nombreuses autres femmes n'ont pu faire les études préalables nécessaires pour entrer à l'université.

Donc, nos enfants n'ont pas de soutien culturel. Si la mère doit quitter le foyer conjugal, la plupart du temps, elle doit aller dans un centre urbain où il n'y a pas de services pour elles. Elles ne peuvent certainement pas s'exprimer dans la langue qu'elles ont l'habitude de parler quotidiennement. Les enfants ne seront pas élevés dans les deux langues et deux cultures comme ils le seraient dans leur propre collectivité. Il y a moins de services

and your chances of speaking with a social worker who does not understand your plight are very great.

The second generation cut-off, the Bill C-31 legislation that was enacted in 1985, has created a whole slew of problems. That has to be addressed very soon. By that I mean there is a second generation cut-off where the rights of a child are not protected.

For instance, I was reinstated as a result of Bill C-31 to Indian status. My children are also, but not my grandchildren. So what rights will my grandchildren have in the very near future when they cannot go to their traditional governments, Indian governments or Metis governments, as it may be? They do not really belong anywhere. They are not really accepted and they do not have the same services of education and health benefits as other treaty and non-status Indians or status Indians. What happens in this situation? Let me tell you, we have to begin talking about it.

We had a preliminary conference this spring. I am suggesting to Jane Stewart, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, that we have to follow that up very soon in the fall. I do not mind using her name in these podiums because I understand she uses my name quite freely in other committee presentations. So tit for tat.

With regard to the matrimonial property issue, native women, Indian women on reserve, have no rights to protection the same as other women have in Canada because matrimonial laws or property laws do not protect on reserve. That is another big issue we will have to discuss in the fall.

In the situations of separation the child quite often has no voice, as I had said earlier, and therefore is cut off from any relationship from their father because of the distance, because of the animosity and the pain and the lack of counselling available. We do not have enough money as women to hire expensive family lawyers as other women do. Also, you are not only separated from your mother and father, you are separated from your grandmother and your grandfather and you are separated from the home, as was stated earlier. Not only that, but there is the very grave danger of losing your language that everyone just takes for granted. You at that time are put in a situation where you can lose your traditional language because you are not surrounded by people who communicate in that language on a daily basis.

We need more resources to address the poverty and the family pressures that women and children face when they are in a separated situation.

We need to fix the housing problems in our communities, be they on reserve or off reserve. We are in situations where we do not have matrimonial homes, let alone transitional housing. There is such a shortage of housing and many times that is what creates the problems, the lack of a private home.

We need to access elders and spiritual guidance for both parents and the family in these situations. Laws must be put in place to protect women and children so they can stay in the home, in the community, if they choose to do so.

sociaux et les risques de rencontrer un travailleur social qui ne comprend pas la situation sont très élevés.

La limite à la deuxième génération prévue dans la loi C-31 qui a été adoptée en 1985 a créé toute une série de problèmes qu'il faudra régler très bientôt. J'entends par là que les droits de l'enfant ne sont pas protégés au-delà de la deuxième génération.

Ainsi, j'ai été réinscrite par suite de la loi C-31. Mes enfants le sont, mais pas mes petits-enfants. Quels droits auront mes petits-enfants dans un avenir très proche, s'ils ne peuvent pas s'adresser à leur gouvernement ancestral, le gouvernement indien ou le gouvernement métis, selon le cas? Ils n'appartiennent à aucun groupe en réalité. Ils ne sont pas vraiment acceptés et ils n'ont pas droit aux mêmes services d'éducation et de santé que les autres Indiens qui ont des droits issus de traité, les Indiens non inscrits ou les Indiens inscrits. Qu'arrive-t-il dans ce cas? Je vous le dis, il faut commencer à en parler.

Nous avons eu une conférence préliminaire ce printemps. J'ai indiqué à Jane Stewart, la ministre des Affaires indiennes et du Nord, que nous devons donner suite à cette question très bientôt, cet automne. Je n'hésite pas à mentionner son nom ici parce que je crois qu'elle mentionne le mien assez librement dans ses témoignages devant d'autres comités. Je lui rends la monnaie de sa pièce.

En ce qui concerne la propriété du foyer conjugal, les femmes autochtones, les femmes indiennes dans les réserves, ne sont pas protégées comme le sont les autres femmes au Canada parce que la législation matrimoniale et la législation sur les biens ne les protègent pas dans les réserves. C'est une autre grande question dont nous devons discuter cet automne.

En cas de séparation, l'enfant a rarement voix au chapitre, comme je l'ai déjà indiqué, et il est donc coupé de tout lien avec son père à cause de la distance, à cause de l'animosité et de la douleur et à cause du manque de services de counselling. Contrairement aux autres femmes, nous n'avons pas les moyens de nous payer les services coûteux d'avocats spécialistes du droit de la famille. En outre, les enfants sont non seulement séparés de leur père et de leur mère, mais aussi de leur grand-mère et de leur grand-père et de leur foyer, comme je l'ai déjà indiqué. Il y a aussi un grave danger de perdre sa langue, cette langue qui va de soi pour tout le monde. On peut perdre sa langue parce qu'on n'est pas entouré de gens qui communiquent dans cette langue sur une base quotidienne.

Nous avons besoin de plus de ressources pour soulager la pauvreté et atténuer les pressions familiales qui s'exercent sur les femmes et les enfants en cas de séparation.

Nous devons régler les problèmes de logement dans nos collectivités, dans les réserves et hors des réserves. Nous n'avons pas de foyer conjugal, encore moins de maisons de transition. Il y a une telle pénurie de logements que, bien souvent, c'est ce qui crée des problèmes, le manque de vie privée.

Nous devons avoir accès aux anciens et aux conseils spirituels pour les parents et la famille dans ces situations. Il faut mettre en place des lois qui protègent les femmes et les enfants afin qu'ils puissent rester à la maison, dans la collectivité, s'ils le choisissent.



But I am not going to reinvent the wheel here, because we have the royal commission and there are 440 recommendations. I rely on these recommendations in my work on a daily basis. I suggest you go back and review the RCAP because it is very current. We spent a lot of money, \$85 million, doing research already in committee hearings like this. It is time to go to work now.

Also, I wanted to put a recommendation in here that women on and off reserve in Metis settlements be given priority when funding for educational programs is being delivered because, as I said earlier, if women are successful, their children will be successful.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** I am very pleased that you were able to come here today.

Perhaps you could give me a bit of a description of the matriarchal history or operation of family versus the patriarchal. That was introduced by you. Can you relate that to parenting and the problems around divorce and family disputes when a family dissolves and there is a dispute?

You suggested that a community alternative solution is preferred, but if that is not happening and you are into the court system, how is the matriarchal versus the patriarchal tradition effective on that?

You introduced the subject and said that is a problem, so can you expand on that, especially when it comes to the court system?

**Ms Buffalo:** I do not think this is a problem isolated to the courts. I think it is a problem throughout the system generally, particularly the legislation as it is being applied.

We were never consulted when these matrimonial laws and legislation were put into place, or the Indian Act. It was all based on British common law. Matrilineal means that status and rights were passed on through the mother's side because if your mother was from the Raven clan, you would be a Raven clan member.

What happened when these legislations came into being, the Indian Act in particular, is the laws were put into place, the legislation, so that you had no choice, you followed your father's community. You did not follow the Raven community. So as a result it was a very disruptive change.

**Mr. Forseth:** The Divorce Act is supposedly gender neutral. The paramountcy for the thrust of decision is supposed to be the best interests of the child, regardless of mother or father. It is supposed to look at, if you are going to have to choose between one or the other, which parent is going to have day to day care and control, which parent is able to best provide. Often that looks at historically who has been doing the providing. So I am trying to ask how that operates when we are considering the best interests of the child.

Mais je n'ai pas l'intention de réinventer la roue, parce qu'il y a la commission royale et ses 440 recommandations. Je m'appuie tous les jours sur ces recommandations dans mon travail. Je vous suggère de retourner aux recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones parce qu'elles sont encore d'actualité. Nous avons dépensé beaucoup d'argent, 85 millions de dollars, en recherche pour des comités comme le vôtre. Il est temps de passer à l'action maintenant.

En outre, je voudrais recommander ici que les femmes vivent dans les réserves ou à l'extérieur des réserves dans des établissements métis aient la priorité dans le financement des programmes d'éducation, parce que, je le répète, si les femmes réussissent, leurs enfants réussiront eux aussi.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Je suis très heureux que vous ayez pu venir ici aujourd'hui.

Vous pourriez peut-être me décrire brièvement la tradition ou le mode de fonctionnement familial matriarcal par rapport au mode patriarcal. Vous avez abordé cette question. Pouvez-vous établir un lien avec l'éducation des enfants et les problèmes lors des divorces ou des batailles lorsqu'une famille se désintègre et qu'il y a un différend?

Vous avez indiqué qu'une solution communautaire est préférable, mais si c'est impossible et que vous vous retrouvez devant les tribunaux, quelle est l'influence de la tradition matriarcale plutôt que patriarcale dans ce cas?

Vous avez abordé le sujet et déclaré que c'est un problème. Pouvez-vous donner des explications, en particulier par rapport aux tribunaux?

**Mme Buffalo:** Je ne crois pas que ce soit un problème uniquement devant les tribunaux. Je pense que c'est un problème dans l'ensemble du système, en particulier les lois et la façon dont elles sont appliquées.

Nous n'avons jamais été consultées lorsque ces lois matrimoniales ont été mises en place ou lorsque la Loi sur les Indiens a été adoptée. Elles se basent sur la common law britannique. Matriarcal veut dire que le statut et les droits sont transmis de mère en fille parce que, lorsque la mère appartient au clan des Corbeaux, par exemple, on est membre du clan des Corbeaux.

Lorsque ces lois ont été adoptées, la Loi sur les Indiens en particulier, nous n'avons plus eu le choix, il a fallu suivre la communauté du père. Nous ne pouvions plus suivre la communauté des Corbeaux. Ce fut donc un changement très dérangeant.

**M. Forseth:** La Loi sur le divorce est censée être non sexiste. La décision doit reposer d'abord et avant tout sur les intérêts de l'enfant, pas ceux du père ni de la mère. S'il faut choisir entre le père et la mère, déterminer quel parent assumera la garde quotidienne, la décision est censée reposer sur le parent qui est le mieux en mesure de s'occuper de l'enfant. Souvent, on tient compte de la personne qui l'a fait jusque-là. J'essaie donc de voir comment cela fonctionne quand on considère les intérêts de l'enfant.

**Ms Buffalo:** In the case of matrilineal, the traditional role for women was to teach and to heal. The traditional role of men was to provide and protect. When that gets thrown off balance, that is where the problems begin. In the case of family law, many times the rights of the father are not protected either because the courts are not familiar with the law or they are not familiar with the traditional rights or the culture of the family from which they come. They do not protect anyone. The courts are not there to protect the mother, the father or the child.

**Mr. Forseth:** I will just try this one supplemental. Considering specifically the Divorce Act than local regional statutes that would be equivalent to provincial jurisdiction such as in British Columbia the family relations act or Yukon family legislation and so on, are there some direct conflicts with the Indian Act and those who have status on a reserve? Is the Divorce Act really relevant?

**Ms Buffalo:** I did not bring my lawyer to answer that and I think we will leave that one up to the drafters, but I do know that the Divorce Act can be relevant, providing that our First Nations leaders, chiefs and councils were part of the discussion and they are not. We are not even part of the program.

The reason I am saying this is if you look at the Canadian inherent right policy, there are very few rights that our leadership has access to in Canada. One of them happens to be this area here regarding family law, marriage, matrimony and divorce.

We do not have any say in it, so how are we able then to provide some leadership in that area?

**Ms Finestone:** I am going to ask you directly and if you have a difference in point of view or if it is different within your culture, please add your cultural dimension.

I know it is not a tendency to put all the groups under one hat because I think that the women's organizations certainly have gone beyond that level of ignorance. We are well familiar with the differences in cultural pattern, lifestyle and living, but we also are familiar with a lot of the commonalities.

I think within the field of law there are some serious problems but they are not different within the groups. It may be different within the structure and I think that is what I heard you say.

The Metis women are saying they do not have enough of a formal recognition. You know that you have formal recognition within the aboriginal group, the Indian bands, but you do not have — I think I would better let you put that.

How would you describe the difference between your native women's association, the Metis women and the Inuit women in terms of the needs?

This group on our committee has two focuses, custody and access in family breakdown. I live in a large metropolitan city. How those judgments affect me may be totally different from you, but I can tell you that we have heard that judges are insensitive,

**Mme Buffalo:** Dans le cas du régime matriarcal, le rôle traditionnel de la femme consistait à enseigner et à guérir. Le rôle traditionnel de l'homme consistait à nourrir et à protéger. Quand cet équilibre est rompu, les problèmes commencent. Dans le cas du droit de la famille, bien souvent les droits du père ne sont pas protégés non plus, parce que les tribunaux ne connaissent pas bien la loi ou ne connaissent pas bien les droits ancestraux ou la culture d'où est issue la famille. Ils ne protègent personne. Les tribunaux ne protègent ni la mère, ni le père ni les enfants.

**M. Forseth:** Je vais essayer cette question supplémentaire. En prenant le cas de la Loi sur le divorce et des lois régionales locales qui seraient équivalentes à la compétence provinciale, telles que la Family Relations Act en Colombie-Britannique ou la législation sur la famille au Yukon, existe-t-il des conflits directs avec la Loi sur les Indiens et les Indiens inscrits dans une réserve? La Loi sur le divorce est-elle vraiment pertinente?

**Mme Buffalo:** Je n'ai pas amené mon avocat pour répondre à cette question et je pense qu'il faudrait la poser aux rédacteurs de lois, mais je sais que la Loi sur le divorce peut être pertinente, en ce sens que nos chefs et conseils des Premières Nations ont participé aux discussions, mais pas nous. Nous ne figurions même pas au programme.

Je dis cela parce que la politique des droits inhérents du Canada donne accès à très peu de droits à nos dirigeants au Canada. L'un d'entre eux porte justement sur le droit de la famille, le mariage, la vie conjugale et le divorce.

Nous n'avons pas voix au chapitre, alors comment pourrions-nous exercer une influence dans ce domaine?

**Mme Finestone:** Je vais vous poser la question directement et si vous avez un point de vue différent ou si le point de vue est différent dans votre culture, vous ajouterez votre dimension culturelle.

Je sais qu'il y a tendance à ne pas mettre tous les groupes dans le même panier parce que les organisations féminines ont dépassé ce niveau d'ignorance. Nous connaissons tous les différences en ce qui concerne la culture, le mode de vie, et les conditions de vie, mais nous connaissons aussi un grand nombre des points communs.

Je pense qu'il y a de graves problèmes dans le domaine du droit, mais que ces problèmes ne sont pas différents d'un groupe à l'autre. Ils sont peut-être différents à l'intérieur de la structure et je crois que c'est ce que vous avez voulu dire.

Les femmes métisses affirment qu'elles ne sont pas assez reconnues officiellement. Vous savez que vous êtes reconnues officiellement au sein du groupe autochtone, des bandes indiennes, mais vous n'avez pas... Je devrais peut-être vous laisser décrire vous-même la situation.

Comment décririez-vous la différence entre les besoins de votre association de femmes autochtones et ceux des femmes métisses et des femmes inuit?

Les travaux de notre comité portent sur deux aspects, la garde et le droit de visite des enfants en cas de dislocation de la famille. Je vis dans une grande ville. Les jugements me touchent peut être d'une façon tout à fait différente de la vôtre, mais je peux vous



judges do not understand all the time that relationships between men and women depend on whether they determined how to go about the divorce themselves and they just had to table the decision and things were worked out in the best interests of the children even though the two adults did not get along. Where there was family violence or where there was child abuse, it was a different story.

Often the judges make decisions which may be considered wise or unwise, but nobody carries out the decision. There is a lack of application of the decision by the police or the child custody people, child aid services. These are things we are hearing, that the role of the child within the best interests of the child is different depending on the age of the child and the stage of the child.

Often we are not taking into consideration the extended family, either the husband's family or the wife's family or the grandparents, who are very significant in your culture. In my culture, the grandparents are a very important aspect of learning but maybe not in the same way that you have them. But they should be considered in the course of the law, not that they have to apply for the right, but it should be an automatic consideration that their concerns are taken into account. This is sort of like a snapshot of what we have heard.

Most of the witnesses, I would suggest, came from urban and perhaps semi-rural areas, but not really rural and certainly not the isolated communities you have described in the north, which are small communities, Iqaluit being the largest. If you get up to Grise Fiord and the other areas, they must be much smaller.

Metis recognition came very late, in 1982, so you are at the beginning of the growing pains of recognition and action with respect to the rights of women, the status of women and all the common issues that women face where they are the majority but are treated as the minority in all aspects of general life.

Can you give me some idea of what would be the different needs of aboriginal people with respect to the law? Is it different judges? Is it a different decision making process? Is it a different resolution mechanism? What should we be looking for? What should our recommendations say with respect to separation, decisions about custody and decisions about access?

**Ms Buffalo:** One of the speakers indicated that the courts should be the last resort. It is the justice system again. We are advocating sentencing circles for our people. I would say that the same would apply in the case of family law. Some sanity has to be brought into it and the only place you will find sanity is in spirituality. The elders should take the lead. If you call the elders first, you will not have problems. The grandmother should also have a say in that circle.

**Ms Finestone:** It is not done automatically?

**Ms Buffalo:** No.

garantir que nous avons entendu que les juges sont insensibles que les juges ne comprennent pas toujours que les relations entre les hommes et les femmes dépendent du fait que le couple a déterminé lui-même comment régler le divorce et qu'il suffit alors de rendre une décision qui allait dans l'intérêt des enfants même si les deux adultes ne s'entendaient plus. Lorsqu'il y a violence familiale ou agression des enfants, c'est évidemment une autre histoire.

Souvent les juges prennent des décisions que l'on peut considérer sages ou non, mais personne n'exécute ces décisions. La police ou les services d'aide à l'enfance n'appliquent pas la décision. Nous entendons dire que les intérêts de l'enfant varient selon l'âge et le développement de l'enfant.

Souvent, on ne tient pas compte de la famille élargie, celle du mari ou de la femme ou encore les grands-parents, qui sont très importants dans votre culture. Dans la mienne, les grands-parents jouent un rôle très important dans l'apprentissage mais peut-être pas de la même façon que dans la vôtre. Mais il faudrait en tenir compte dans l'exécution de la loi, pas parce qu'ils doivent demander ce droit, mais parce qu'il faudrait automatiquement tenir compte de ces facteurs. Voilà en résumé ce que nous avons entendu.

La plupart des témoins, je crois, provenaient de régions urbaines, peut-être semi-rurales, mais pas vraiment des régions rurales et certainement pas des collectivités éloignées du Nord que vous avez décrites et qui sont de petites collectivités, Iqaluit étant la plus grande. Quand on monte jusqu'à Grace Bay et ailleurs, elles doivent être beaucoup plus petites.

La reconnaissance des Métis a été très tardive, elle est venue en 1982, alors vous êtes au début de l'étape douloureuse de la reconnaissance et de l'action en ce qui concerne les droits de la femme, le statut de la femme et tous les problèmes communs auxquels les femmes sont confrontées lorsqu'elles sont majoritaires mais traitées comme une minorité dans tous les aspects de la vie.

Pouvez-vous me donner une idée de ce que seraient les besoins différents des autochtones en ce qui concerne la loi? Faudrait-il des juges différents? Un processus différent de prise de décisions? Un autre mécanisme de règlement des différends? Que devrions-nous chercher? Quelles devraient être nos recommandations concernant, par exemple, la séparation, la garde et le droit de visite des enfants?

**Mme Buffalo:** L'un des témoins a indiqué que les tribunaux devraient être le dernier recours. On revient encore une fois au système judiciaire. Nous préconisons des conseils de détermination de la peine. Je dirais que cela s'appliquerait aussi au droit de la famille. Il faut ramener un peu de bon sens et le sens du droit où il y en a c'est dans la spiritualité. Les anciens devraient nous diriger. Quand on s'adresse d'abord aux anciens, il n'y a pas de problème. La grand-mère devrait participer elle aussi à ces conseils.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas automatique?

**Mme Buffalo:** Non.

**Ms Finestone:** Grandmothers do not have a say automatically?

**Ms Buffalo:** They may not be in the same geographic area, for instance. So every effort should be made for them to be consulted and for them to have a say.

For instance, in my situation, I have custody of my 10 year old grandson. He lives with me here in Ottawa.

**Ms Finestone:** Your 10-year-old grandson.

**Ms Buffalo:** My 10-year-old grandson. And that is customary in our family.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, I would like to know if it is possible, as we have no idea of the level of broken families or divorced or separated families, if each group could give us some figures, if they have them, and I would understand if they do not, because we do not have that in our research material.

What is the level? We say that in Quebec three out of every four families is divorced. Common law is quite normal. In the rest of Canada it isn't that great in some parts. What is it in the rest of Canada?

**Ms Genaille:** I want to clear up some things that were said. I am a seventh generation Metis. We are not a matriarchal society or a patriarchal society.

I have Indian grandmothers who have been dead for 300 years. I have French grandfathers who have been dead that long. My culture, Metis, is distinct. It is a melting pot of the two.

I think people assume in mainstream Canada that aboriginal people, because we share the same bloodlines in a sense and the same colour of skin, are all the same. People tend to forget that the very first thing is that we are all human. We are all human beings, first and foremost.

Culture is learned. My Metis culture was learned. Culture is learned from your parents, so do not assume because I have a Cree grandmother who died 300 years ago that I subscribe to the Cree culture, the Cree rituals and the Cree spirituality. I do not. I am a Metis woman. It is the same with the majority of the Metis women who I represent.

I want to correct Marilyn on her statement about the Metis government.

There is no Metis government in this country. None whatsoever. With the death of the Charlottetown accord, so too died the Metis nation accord in which we were trying to come under section 91(24) of the Constitution Act of Canada. That died. There is no Metis government in this country.

There are Metis organizations who purport to speak for all the Metis people in this country. They do not. The Metis people have not had a chance to say what type of government they want. Do

**Mme Finestone:** Les grands-mères ne participent pas automatiquement?

**Mme Buffalo:** Elles ne se trouvent pas toujours dans la même région géographique, par exemple. Il faudrait donc ne ménager aucun effort pour qu'elles soient consultées et donnent leur opinion.

Dans mon cas, par exemple, j'ai la garde de mon petit-fils de 10 ans. Il vit avec moi, ici à Ottawa.

**Mme Finestone:** Votre petit-fils de 10 ans.

**Mme Buffalo:** Mon petit-fils de 10 ans. Et c'est fréquent dans notre famille.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, j'aimerais savoir s'il est possible, étant donné que nous n'avons aucune idée du nombre de familles disloquées, divorcées ou séparées, que chaque groupe nous donne des chiffres, s'ils en ont, et je comprendrais qu'ils n'en aient pas, parce que nous n'avons pas de statistiques à ce sujet.

Quels sont les chiffres? On dit qu'au Québec, trois familles sur quatre sont divorcées. Les conjoints de fait sont très nombreux. Dans le reste du Canada, ils ne sont pas aussi nombreux à certains endroits. Qu'en est-il dans le reste du Canada?

**Mme Genaille:** Je voudrais apporter des précisions sur certaines déclarations. Je suis la septième génération de Métis. Nous ne sommes ni une société matriarcale, ni une société patriarcale.

J'ai des grands-mères indiennes qui ont vécu il y a 300 ans. J'ai des ancêtres français qui sont morts depuis belle lurette. Ma culture, la culture métisse, est distincte. C'est un mélange des deux.

Des gens supposent dans la société dominante du Canada que, parce que nous avons des ancêtres communs en un sens et la même couleur de peau, que les autochtones sont tous les mêmes. Ils ont tendance à oublier que, d'abord et avant tout, nous sommes tous des humains. Nous sommes tous des humains, avant toute chose.

La culture s'acquiert. Ma culture métisse a été acquise. On acquiert la culture de ses parents, alors il ne faut pas supposer que, parce que j'ai une grand-mère crie décédée il y a 300 ans, j'appartiens à la culture crie et je pratique les rites cris et la spiritualité crie. Ce n'est pas le cas. Je suis une femme métisse. C'est la même chose pour la plupart des femmes métisses que je représente.

Je veux corriger l'affirmation de Marilyn au sujet du gouvernement métis.

Il n'y a pas de gouvernement métis au Canada. Aucun. Lorsque l'Accord de Charlottetown est mort, l'accord avec la nation métisse auquel nous tentions de parvenir en vertu du paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle du Canada est mort également. Mort de sa belle mort. Il n'y a pas de gouvernement métis au Canada.

Il y a des organisations métisses qui prétendent parler au nom de tous les Métis du pays. Elles ne nous représentent pas tous. Les Métis n'ont pas eu l'occasion de décrire le type de gouvernement



they want what exists today, whether It is a provincial government, a tribal government or a federal government? We have not had that opportunity. There is no Metis government in this country.

I am sure Sheila knows this, but some of the others may not know. The reason the Native Women's Association of Canada is recognized is because they took the previous government to court in 1992, the Mulroney administration, and said "Wake up. Women have rights in this country, whether they are Indian or otherwise". That may be what the the Metis National Council of Women will have to say to this government: "Wake up and listen. We have the same rights". You may look at us and think we are second-class aboriginal people, but we are not. If that is what it takes, we are prepared to do that.

**Ms Finestone:** Excuse me, Sheila. My question was, is there anything that is different in the Canadian law right now that should apply to that moment when you become, or when you are recognized as a Metis nation? That is what I want to know. Because we have to give a report which says what we think you have told us is what is in your best interests.

**Ms Genaille:** Perhaps one of my colleagues might have something to say on that, but I do not have the benefit of a law degree. The fact is, we do not have self-government. We do not have treaties like the Indians do that live on reserve. We do not have Nunavut that the Inuit people are working toward. We are still trying to negotiate self-government. We are trying to negotiate to become part of the federal process.

I do not know, Sheila. You would have to tell me how you would build that into the law to make people recognize it.

As for stats on the Metis people, the royal commission has the most comprehensive data in that area. As I said in my presentation, we get encompassed into the all-inclusive term aboriginal. If I walk down the street in the west, they assume I am an Indian because I have brown skin and I say I am aboriginal. They do not know that Metis people are part of the aboriginal family of this country.

As far as stats on Metis women who have divorced, who have custody of their children, I know there are many grandparents who have fought to get custody of their grandchildren because the mother may be on the street, homeless and abusing substances. The grandmother has a fight on her hands to try to get those children. There are very few specific Metis stats. Very few.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Dewar, would you care to make some comments, please?

**Ms Dewar:** Thank you. With respect to the specific question that you are asking, among the Inuit people, especially in our region, there are not that many divorces, unless they are married to a non-Inuit. I will say that in truth. Custody battles are much more visible in mixed marriages, more so than in our own culture.

qu'ils veulent. Veulent-ils ce qui existe actuellement, un gouvernement provincial, un gouvernement tribal ou un gouvernement fédéral? Nous n'avons pas eu l'occasion de le dire. Il n'y a pas de gouvernement métis au Canada.

Je suis certaine que Sheila le sait, mais les autres ne le savent peut-être pas. La Native Women's Association of Canada est reconnue parce qu'elle a intenté des poursuites contre le gouvernement précédent en 1992, le gouvernement Mulroney, et a affirmé qu'il fallait se réveiller, que les femmes avaient des droits dans notre pays, les Indiennes comme les autres. Le Metis National Council of Women devra peut-être dire lui aussi au gouvernement de se réveiller et d'écouter, que les femmes métisses ont les mêmes droits que les autres. Vous pensez peut-être que nous sommes des citoyens de seconde zone, mais ce n'est pas vrai. S'il faut aller jusque là, nous sommes prêtes à le faire.

**Mme Finestone:** Pardonnez-moi, Sheila. Je voulais savoir si le droit canadien s'appliquera différemment le jour où vous deviendrez, le jour où vous serez reconnus comme une nation métisse? C'est ce que je veux savoir, parce que nous devons rédiger un rapport dans lequel nous affirmerons que ce que vous nous avez déclaré est ce qui convient le mieux.

**Mme Genaille:** Mes collègues ont peut-être une réponse à cette question, mais je n'ai pas de formation en droit. La vérité est que nous n'avons pas d'autonomie gouvernementale. Nous n'avons pas de traités comme en ont les Indiens qui vivent dans les réserves. Nous n'avons pas le Nunavut vers lequel les Inuit se dirigent. Nous tentons encore de négocier l'autonomie gouvernementale. Nous essayons de négocier pour faire partie du processus fédéral.

Je ne sais pas, Sheila. Vous devriez me dire comment faire pour affirmer cela dans la loi afin que les gens le reconnaissent.

En ce qui concerne les statistiques sur les Métis, la commission royale possède les données les plus complètes dans ce domaine. Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, nous sommes inclus dans le terme général d'autochtones. Quand je marche dans la rue dans l'Ouest, les gens pensent que je suis Indienne, parce que j'ai la peau foncée et que je dis que je suis autochtone. Ils ne savent pas que les Métis font partie de la famille autochtone de notre pays.

En ce qui concerne les statistiques sur les femmes métisses divorcées et qui ont la garde de leurs enfants, je sais que de nombreux grands-parents se sont battus pour obtenir la garde de leurs petits-enfants parce que la mère était sans abri et qu'elle se droguait. Je connais une grand-mère qui s'est battue pour obtenir la garde de ses petits-enfants. Il y a très peu de statistiques portant précisément sur les Métis. Très peu.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Madame Dewar, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mme Dewar:** Merci. En ce qui concerne votre question, parmi les Inuit et surtout dans notre région, il n'y a pas beaucoup de divorces, sauf dans le cas de mariages avec des non-Inuit. Je le dis sincèrement. Les batailles pour la garde des enfants sont beaucoup plus évidentes dans les mariages mixtes, beaucoup plus fréquentes que dans notre culture.

I really cannot give you a specific answer because a study has not been done in our culture on this subject. It is hard for me to give you an answer because family law has not really been dealt with within our culture. But we are pressing forward.

When we were doing this study, in a brief time we heard some horrendous stories about women who lived down south and who returned to the north because the courts were insensitive to their cases.

This is what I can tell you. The courts need to be more culturally sensitive to Inuit women. I am sure that applies to the men as well because I do not see many Inuit men getting divorced. It is not the practice of the Inuit people. The Inuit have kept their tradition. They have held onto it. That is what I can tell you.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** There are a couple of themes, regardless of which group we hear from. One of them is that keeping the lawyers and the judges out of the process as much as possible seems to be a good thing.

Within your culture, do you feel there is a way that you could organize yourselves such that you would need judges and lawyers as little as possible? I guess I am wondering, with the healing circle idea or the sentencing circle approach, when it is awarding custody or making a decision as to what would be best for the child, particularly if the decision would mean a huge geographical change, if you could help us with a solution. When we were out west we heard something along the lines of a circle that would include maybe the teachers and as many people as knew the child to help come up with the best decision.

Would each group feel that would be possible in your culture, that it may be only 10 per cent or so that need this help? How can we make sure that we do not impose something that is irrelevant? Do you think that we, in revising the Divorce Act, should be making a special provision for the cultural reality?

**Ms Buffalo:** I would have to say that you could not stress that enough. Quite often what happens is that a family court judge comes around in a big circuit and has no knowledge of the family background and no knowledge of the culture.

Many times when mothers come forward along with the fathers they do not understand. There is no interpretation of the services that are available. Something as basic as that can determine how they will react and answer questions when they are being asked by an English or a foreign-speaking person.

Yes, I would advocate that, in as non-adversarial a way as possible, to come to some resolution on these issues, and as much as possible to empower both parents so that they have a say also in what happens to their child.

This not only applies in the case of divorce because we also have separation under common law as well. That also has to be considered. Many of the women did not choose to marry. In that case, then, what laws apply?

There is also the scenario where you have generations of problems.

Je ne peux vraiment pas vous donner de réponse précise parce qu'aucune étude n'a été faite sur cette question dans notre culture. Il m'est difficile de vous répondre parce qu'on ne s'est pas beaucoup penché sur le droit de la famille dans notre culture. Mais nous faisons des pressions en ce sens.

Lorsque nous avons préparé ce mémoire, en peu de temps nous avons entendu des histoires d'horreur à propos de femmes qui vivaient dans le Sud et qui sont retournées dans le Nord parce que les tribunaux n'étaient pas sensibles à leur situation.

C'est ce que je peux vous dire. Les tribunaux doivent être plus sensibles à la culture des femmes inuit. Je suis certaine que cela s'applique aussi aux hommes parce qu'on ne voit pas beaucoup d'hommes inuit divorcer. Ce n'est pas dans les habitudes des Inuit. Les Inuit ont conservé leurs traditions. Ils s'y sont accrochés. C'est tout ce que je peux vous répondre.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Il y a quelques thèmes communs, quel que soit le groupe que nous entendons. L'un d'eux est qu'il conviendrait probablement d'écarter le plus possible les avocats et les juges du processus.

Dans votre culture, pensez-vous que vous pourriez vous organiser de manière à avoir très peu besoin des juges et des avocats? Je me demande si l'idée des cercles de guérison et des conseils de détermination de la peine pourrait s'appliquer pour rendre une décision concernant la garde ou ce qui conviendrait le mieux pour l'enfant, en particulier si la décision comporte un changement géographique important. Quand nous étions dans l'Ouest, nous avons entendu parler d'une espèce de cercle qui pourrait inclure les enseignants et bien des gens qui connaissent l'enfant pour pouvoir prendre la meilleure décision.

Chacun de vos groupes pense-t-il que ce serait possible dans votre culture, puisqu'il n'y a peut-être qu'environ 10 p. 100 des gens ayant besoin de ce genre d'aide? Comment pouvons-nous nous assurer que nous n'imposons pas quelque chose qui n'est pas pertinent? Pensez-vous que la révision de la Loi sur le divorce devrait tenir compte de la réalité culturelle?

**Mme Buffalo:** Vous ne sauriez trop le souligner. Il arrive souvent qu'un juge du tribunal de la famille fasse une grande tournée sans connaître les antécédents familiaux ni la culture.

Bien souvent, quand les mères se présentent devant le juge, avec les pères, elles ne comprennent pas. Il n'y a pas de service d'interprétation. Une situation aussi simple que cela peut influencer sur la réaction et sur les réponses données à des questions posées par une personne qui parle anglais ou une langue étrangère.

Oui, je recommanderais de trouver une solution par un mécanisme aussi peu accusatoire que possible et, dans la mesure du possible, de responsabiliser les deux parents afin qu'ils aient leur mot à dire sur ce qui arrivera à leurs enfants.

Cela ne s'applique pas seulement en cas de divorce, parce que nous avons aussi des séparations de conjoints de fait. Il faut en tenir compte également. Bien des femmes ont choisi de ne pas se marier. Dans ce cas, quelles lois s'appliquent?

Il y a aussi les problèmes de générations.



I am going to talk about the issue of child custody when there are no parents or when it is a one-parent family.

In many scenarios in the provinces across Canada, native women are losing custody or men losing custody of their children. It is not limited to the whole issue of divorce. It is because of the multi-generational effect of not having any power or say at all.

Many times provincial social services come in and do an evaluation. I am the oldest of 12 children and my mother did an excellent job of raising us. If a social worker had walked in and looked at our home situation, 512 square feet and a tent outside, we might have been apprehended 20, 25, 30 years ago too.

Just because you are poor does not mean you are poor mother or a poor parent. People should not be found guilty because they have no food in the fridge and they should not lose their children based on the premise that they are poor mothers because there is only one box of Kraft Dinner in the cupboard.

Those guidelines developed for middle class white women do not apply to poverty stricken aboriginal women. In many cases the social worker is non-aboriginal, comes into the home in the city of Edmonton, apprehends the children. If the mother is having difficulty with addictions or depression of any kind, and who would not be in that situation, they are given sometimes one year or two years before they can actually turn their life around.

If you have no marketable skills and you only have a grade seven education, and you are on mother's allowance social assistance and there is no training and education program, how is anybody on the face of this earth supposed to turn their life around in one or two years?

Meanwhile, within that timeframe the children are put up for permanent custody and there is not a chance that woman will be able to recapture her children. They are gone.

**Ms Bennett:** I would love to know the relevance across the table. In urban cities, do you feel there is an organizational capacity to actually design the healing or custody circle or whatever within that organization with, say, chosen elders? How would that work in an urban off reserve situation?

**Ms Buffalo:** I believe that it has to be a recognized quasi-judicial system where the rights of the child and the woman will be protected. It should not be shunned off to a social services agency, so that all points will be considered, justice will be served. It should be done arm's length from the justice system but have an appeal mechanism there so that if one is not satisfied, one could always go back and make an appeal.

**Ms Dewar:** With the little time we have this afternoon with you it is not really adequate for us to give you the full effective solutions to your questions. But I would like to reinforce again that we need to do more studies in the Inuit regions because this has not been really done in a research form.

Like I said earlier, we need to develop solutions that will be effective to the north, to the people of the north, not the urban cities. The solutions made in the south are not effective toward us.

Je vais parler de la garde des enfants lorsqu'il n'y a pas de parents ou qu'il s'agit d'une famille monoparentale.

Bien souvent, dans les provinces du Canada, les femmes autochtones perdent la garde ou les pères perdent la garde d'enfants. Ce n'est pas lié uniquement au problème des divorces. C'est le résultat de plusieurs générations qui n'ont aucun pouvoir.

Bien souvent, les services sociaux provinciaux font une évaluation. Je suis l'aînée de 12 enfants et ma mère nous a très bien élevés. Si un travailleur social était entré à la maison et avait évalué notre situation, 512 pieds carrés et une tente à l'extérieur, nous aurions peut-être dû quitter la maison nous aussi il y a 20, 25 ou 30 ans.

Ce n'est pas parce qu'on est pauvre qu'on est une mauvaise mère ou un mauvais parent. Les gens ne devraient pas être pointés du doigt parce que le frigo est vide et ils ne devraient pas perdre leurs enfants parce qu'on croit que ce sont de mauvaises mères vu qu'il n'y a qu'une boîte de Kraft Dinner dans l'armoire.

Ces critères conçus pour des femmes blanches de classe moyenne ne s'appliquent pas aux femmes autochtones pauvres. Dans bien des cas, le travailleur social n'est pas autochtone, vient visiter la maison dans la ville d'Edmonton et prend les enfants en charge. Si la mère a des difficultés parce qu'elle boit ou se drogue ou si elle est déprimée, et qui ne le serait pas dans cette situation, on lui donne un an ou deux pour changer de vie.

Quand on n'a pas de compétences monnayables, qu'on n'a qu'une septième année, qu'on touche de l'aide sociale et qu'il n'y a pas de programme de formation et d'éducation, comment est-ce possible de changer de vie en un an ou deux?

Pendant ce temps, les enfants sont confiés à la garde permanente et il n'y a aucune chance que la mère obtienne le nouveau la garde de ses enfants. Elle les perd pour toujours.

**Mme Bennett:** J'aimerais bien connaître la pertinence en faisant un tour de table. Dans les villes, pensez-vous qu'il existe une capacité organisationnelle pour concevoir le cercle de guérison ou de garde, peu importe, avec la collaboration d'aînés choisis, par exemple? Comment cela fonctionnerait-il en milieu urbain, hors de la réserve?

**Mme Buffalo:** Je crois qu'il faut un système quasi-judiciaire reconnu, où les droits de l'enfant et de la femme seront protégés. Il ne faudrait pas s'en remettre exclusivement aux services sociaux, afin que tous les facteurs soient pris en considération et que justice soit rendue. Il faudrait un mécanisme indépendant du système judiciaire, mais qui comprendrait un mécanisme d'appel afin qu'on puisse interjeter appel quand on n'est pas satisfait de la décision.

**Mme Dewar:** Vu le peu de temps que nous passons avec vous cet après-midi, ce n'est pas suffisant pour vous donner des réponses complètes à vos questions. Mais j'aimerais souligner qu'il faut faire plus d'études dans les régions inuit, parce que ces recherches n'ont pas été menées jusqu'ici.

Je le répète, il faut trouver des solutions qui seront efficaces dans le Nord, pour les gens du Nord, pas les régions urbaines. Les solutions du Sud ne sont pas efficaces chez nous.

I was discussing this issue with Mary Matoo, who is from a very small community. The court circuits come maybe once a year. That is not enough to find solutions for the problems arising quickly in our communities.

**Ms Bennett:** Do you think that within your community with the remoteness and the isolation there could be something customised for that community that would deal with the issues of safety and violence and putting kids first?

**Ms Dewar:** This is what we are looking for and the people in our communities do not understand your ways like I do. I was a court circuit interpreter for many years and I have seen such a vast urgency in getting our people involved in these kinds of foreign institutions that you enforce on us. I cannot stress enough that it is urgent because everything is coming so fast to us, we cannot keep up with the work, the translations of your laws. It takes time and, like she said, we are not lawyers and we need time to reinforce them into our communities in our languages. This has to be done more in a research form.

**Ms Janice Henry, President, Métis Women of Saskatchewan, Métis National Council of Women:** Further to all this, I would like to give you a little input in terms of Metis women's representative from my province and then expand more in terms of the national perspective.

It is a reality that there are no quick, fast answers. This is a basic consultation. I would think from my perspective that it is a preliminary discussion. I think there has to be more discussion with respect to this area.

To give you information in terms of where I am coming from, I have worked long term in the family service area for approximately 12 years now. I have worked with areas from NGOs to social service departments both in a specialized unit out of Alberta as well as in Saskatchewan. What I feel, and we have discussed it as a council, is that there is a blatant lack currently of effective support services provided to our Metis people.

Also, with respect to courts and lawyers and dealing with those areas, there is a lack of education with respect to our people in terms of them accessing and how to go about in those types of areas. We have to start looking at educating the people and ensuring that they are aware of the existing resources, and further ensuring that Metis women, from where we sit, play a very proactive role in the implementation and development of support services to Metis people.

Currently there is no doubt we do have services out there but in terms of the effectiveness of those services, I see there are some real weaknesses out there.

My parents had a special care home for 30 years. We had individuals there from throughout the north. I have always believed, and I believe it is the position of the Métis National Council of Women, that first and foremost we utilize existing family resources prior to going out to other resources. We have a vast pool of resources and support within our own communities and I think we have to start working from that base and working as a community.

J'en discutais justement avec Mary Matoo, qui vient d'une très petite collectivité. Les juges viennent une fois par année environ. Ce n'est pas assez pour trouver des solutions aux problèmes qui se posent rapidement dans nos collectivités.

**Mme Bennett:** Pensez-vous qu'à cause de l'éloignement et de l'isolement, on pourrait trouver des solutions sur mesure pour ces collectivités au sujet de la sécurité, de la violence et des intérêts des enfants?

**Mme Dewar:** C'est ce que nous cherchons et les gens de nos collectivités ne comprennent pas vos façons de faire autant que moi. J'ai été interprète judiciaire pendant de nombreuses années et j'ai vu l'urgence extrême de faire participer les gens à ces institutions étrangères que vous nous imposez. Je ne soulignerai jamais assez que c'est urgent parce que tout arrive si vite chez nous, nous ne pouvons pas suivre, nous n'arrivons pas à traduire vos lois. Il faut du temps, et comme elle l'a dit, nous ne sommes pas avocates et nous avons besoin de temps pour faire connaître ces lois dans nos collectivités dans notre langue. Il faut plus de recherches à ce sujet.

**Mme Janice Henry, présidente, Métis Women of Saskatchewan, Metis National Council of Women:** J'aimerais intervenir à titre de représentante des femmes métisses de ma province et apporter des précisions dans la perspective nationale.

Il faut reconnaître qu'il n'y a pas de solutions rapides. Il s'agit d'une consultation de base. À mon avis, il s'agit d'une consultation préliminaire. Je pense qu'il faut discuter davantage de cette question.

Pour vous situer un peu, je travaille depuis longtemps dans le secteur des services aux familles, depuis douze ans environ. J'ai travaillé avec des ONG et des services sociaux dans une unité spécialisée en Alberta et en Saskatchewan. Je crois, et nous en avons discuté au conseil, qu'il y a un manque évident de services de soutien efficaces aux Métis.

Par ailleurs, en ce qui concerne les tribunaux, les avocats et les questions connexes, les Métis ne savent pas comment accéder aux services et comment procéder dans ce domaine. Nous devons commencer à éduquer les gens et à nous assurer qu'ils sont au courant des ressources existantes et nous assurer aussi que les femmes métisses jouent un rôle très proactif dans la mise en oeuvre et l'élaboration de services de soutien aux Métis.

Il ne fait aucun doute qu'il existe des services actuellement, mais je crois que leur efficacité laisse vraiment à désirer.

Mes parents ont tenu un foyer de soins spéciaux pendant 30 ans. Nous avons accueilli des gens de toutes les régions du Nord. J'ai toujours cru et je crois que c'est la position du Metis National Council of Women, que nous utilisons d'abord les ressources familiales existantes avant de nous tourner vers d'autres ressources. Nous avons un vaste réservoir de ressources et de soutien dans nos collectivités et je pense que nous devons commencer à partir de cette base et à travailler en tant que collectivité.



I believe It is very important that the Metis women and the Metis community work in co-operation with the federal government to ensure that resources are implemented to ensure they are effective to our children and to our families.

**Senator Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** I thank the witnesses for coming before us. Your testimony is very evocative and drives home to me the enormous needs that exist in your communities. I think it is good to put us all in touch with our humanity. It is nice to see Senator Watt at this meeting today. Senator Watt is my seat buddy. He sits next to me in the Senate chamber. He is a strong advocate on many of these issues.

My question flows from some of the testimony around the issues of the Charlottetown accord, the Meech Lake accord. As you remember, throughout that entire discussion the term distinct society emerged, which many of us had some quarrels with. I think around those years, 1987 through to 1992, with the accord there was a body of thought developing at the time that aboriginal peoples were a distinct society as well.

There are many communities, I recognize, but these communities have needs, as you say, for greater sensitivity to the cultural needs of the community. Do you know or are you aware of any efforts in your communities around the development of a body of ideas, a body of concepts, a body of principles that could eventually result in a body of family law for aboriginal peoples?

I am very struck at all times that we mention these needs and, as you say again and again, the need for culturally sensitive public policy, culturally sensitive systems. I am just wondering if anybody has wrapped their minds around that, moving toward the development of a body of ideas that could become a body of family law and that could eventually branch out to aboriginal family courts or something. I am just wondering if anybody has wrapped their minds around that or are you in touch with people who have.

**Ms Dewar:** Yes, I could say we have touched on it, the very tip of it. It is slow. We would like it to be faster, but we are just scratching the top of the so-called peak. Some of our Inuit leaders, the strong advocates of the government in our regions, have pressed the territorial government to start including our elders, our leaders in the communities to do their own courts. It has just begun, it is not very much yet.

I am proud to say we have been working in our communities with justices of the peace, being the Inuit. Some of the leaders who are knowledgeable in law so to speak have begun a bit of work on this. It is tough. You government people are tough and you do not listen very quickly to our needs.

I do not know if you have ever been to the remote communities. I think if you ever come up north you will be shocked to see some of the situations that are placed on our people. You will be shocked to see what goes on. We are telling you very little about it. Inuit are very caring people, very accessible, vulnerable and they have taken the western society culture without really thinking about it. I think we were sort of

Il me paraît très important que les femmes métisses et collectivité métisse collaborent avec le gouvernement fédéral pour faire en sorte que des ressources efficaces soient consacrées à nos enfants et à nos familles.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** remercie les témoins de leur présence. Votre témoignage est évocateur et il fait ressortir les besoins énormes qui existent dans vos collectivités. Je pense qu'il est bon de prendre contact avec notre humanité. Il est bon de voir le sénateur Watt à la séance d'aujourd'hui. Le sénateur Watt est assis à mes côtés au Sénat. C'est un bon avocat pour un grand nombre de ces questions.

Ma question découle de certains témoignages sur l'Accord du Charlottetown, l'Accord du lac Meech. Comme vous vous souvenez, tout au long de ces discussions, le terme «société distincte» est ressorti et il a posé des difficultés à beaucoup d'entre nous. Je pense que, durant ces années-là, de 1987 jusqu'en 1992, certains ont fini par croire que les autochtones étaient en fait une société distincte.

Il y a de nombreuses collectivités, je le reconnais, mais elles sentent toutes le besoin d'une sensibilité accrue à leurs besoins culturels. Savez-vous si des efforts sont déployés dans votre collectivité pour réunir des idées, des concepts, des principes qui pourraient finir par créer un droit de la famille pour les autochtones?

Je suis toujours très frappée lorsqu'on évoque ces besoins, comme vous ne cessez de le répéter, le besoin de politiques publiques et de systèmes sensibles aux cultures. Je me demande si quelqu'un a réfléchi à cette question pour rassembler des idées qui pourraient servir de base au droit de la famille et qui pourraient aboutir éventuellement à des tribunaux de la famille autochtones ou quelque chose du genre. Je me demande si des gens ont fait une réflexion en ce sens ou si vous connaissez des gens qui l'ont fait.

**Mme Dewar:** Oui, je dirais que nous avons abordé cette question, la pointe de l'iceberg. C'est très lent. Nous aimerions aller plus rapidement, mais nous ne faisons qu'aborder la pointe de l'iceberg. Certains de nos dirigeants inuit, les grands partis du gouvernement dans nos régions, ont demandé au gouvernement territorial de commencer à inclure nos anciens, nos dirigeants dans les collectivités pour qu'ils établissent leurs propres tribunaux. Cela ne fait que commencer, nous ne sommes pas encore très avancés.

Je suis fière d'affirmer que nous avons collaboré avec les juges de paix dans nos collectivités inuit. Certains des dirigeants qui connaissent le droit, si je peux dire, ont entrepris des travaux à ce sujet. C'est difficile. Vous, les gens du gouvernement, êtes très difficiles et vous ne saisissez pas rapidement nos besoins.

Je ne sais pas si vous êtes déjà allés dans les collectivités éloignées. Je pense que si vous veniez dans le Nord, vous seriez choqués par certaines situations qui sont imposées à notre population. Vous seriez choqués de voir ce qui se passe. Nous ne vous racontons pas beaucoup ce qui se passe. Les Inuit sont des gens très bienveillants, très accessibles, très vulnérables et ils ont adopté la culture de la société occidentale sans vraiment y penser.

being naive because our culture is so giving and taking that we have maybe in some part to take the blame ourselves.

Today we stand up and say enough is enough and we need to make partnership in implementing these policies, laws and acts.

**Senator Cools:** Marilyn, as the dialogue on self-government and native self-government continues I was very struck by your remarks that you were one of many children and that workers would have misjudged your situation or your own family situation.

I was just wondering if you had wrapped your own mind around the whole phenomenon as people are taught more and more about self-government that self-government usually involves some body of legal framework and some body of law.

**Ms Buffalo:** There are projects or programs in varying degrees across Canada that we could probably show examples of, but that would take some time and if you wish to we would be happy to provide that.

There are also some in the United States where family law is in co-operation with the customs. The values and the practices of the people in that locale have been incorporated and recognized. That is what I mean about the quasi-judicial process. How that would be recognized and how provincial laws will be applied, or in the case of the northern territorial laws, how they will be recognized is another story.

I think with the high number of youths have and the number of our youths having children, I think these issues are very critical, that they must be addressed and I totally concur with Veronica when she says that the government is not listening. It is very frustrating. I am getting grey on the job, the same as you, senator. I do not see a lot of improvements and it is frustrating for me and for my mother who is a very young grandmother.

The society is changing. Our young people are not listening as well as they should be because they have lost traditions and customs as well. The sooner we can move on this agenda, the better. The native women of Canada have similar concerns with the other Metis First Nations associations like the AFN, but broader generally we have similar issues. NWAC has always placed family and children's rights and women's rights issues on a higher plateau.

**Senator Cools:** To Ms Buffalo and to the Inuit people, a couple of years ago I was sick for a few days and my colleagues over here, Senator Watt and the native and Inuit colleagues in the Senate sent me a card. They said they were my soul brothers because I feel enormous sensitivity for the non-white peoples of this country.

**Ms Genaille:** I will briefly answer Senator Cools' question about the body concept, or the concept for family law for original peoples. We have not really looked at that comprehensively from the Metis National Council of Women's point of view, but it is something certainly worth looking into.

Je crois que nous avons été un peu naïfs, parce que notre culture est tellement généreuse que nous sommes probablement en partie responsables de ce qui nous arrive.

Aujourd'hui, nous nous levons et nous disons que cela suffit et que nous devons participer à la mise en oeuvre de ces politiques et de ces lois.

**Le sénateur Anne Cools:** Marilyn, le dialogue sur l'autonomie gouvernementale autochtone se poursuit et j'ai été très frappée lorsque vous avez déclaré que vous venez d'une famille nombreuse et que les travailleurs sociaux auraient mal interprété votre situation familiale.

Je me demande si vous avez réfléchi à tout ce phénomène maintenant que les gens sont de plus en plus sensibilisés à l'autonomie gouvernementale et vu que l'autonomie gouvernementale comporte généralement un cadre juridique et un certain nombre de lois.

**Mme Buffalo:** Il y a divers projets ou programmes en cours au Canada dont nous pourrions probablement vous donner des exemples, mais cela prendrait du temps. Si vous le voulez, nous serons ravies de vous communiquer cette information.

Il y en a aussi quelques-uns aux États-Unis, où le droit de la famille est relié aux coutumes. Les valeurs et les pratiques des gens ont été intégrées et reconnues. C'est ce que j'entends par processus quasi-judiciaire. Comment cela serait reconnu et comment les lois provinciales seront appliquées ou, dans le cas des lois territoriales du Nord, comment elles seront reconnues, c'est une autre histoire.

Je pense qu'en raison du nombre élevé de nos jeunes et du nombre de nos jeunes qui ont des enfants, ces questions sont très cruciales et il faut trouver des réponses. Je suis tout à fait d'accord avec Veronica lorsqu'elle affirme que le gouvernement n'écoute pas. C'est très frustrant. Je ne rajeunis pas, vous non plus sénateur. Je ne vois pas beaucoup d'améliorations et c'est très frustrant pour moi et pour ma mère qui est une très jeune grand-mère.

La société change. Nos jeunes n'écoutent pas comme ils le devraient parce qu'ils ont perdu les traditions et les coutumes. Plus nous agissons vite dans ce domaine, mieux ce sera. Les femmes autochtones du Canada ont des préoccupations semblables à celles des autres associations autochtones comme l'APN. En général, nos préoccupations se ressemblent. La NWAC a toujours placé la famille, les droits des enfants et les droits de la femme en tête de liste de ses priorités.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais raconter une anecdote à Mme Buffalo et aux Inuit. Il y a quelques années, je suis tombée malade quelques jours et mes collègues, le sénateur Watt et mes collègues autochtones et inuit du Sénat, m'ont envoyé une carte. Ils disaient qu'ils étaient mes frères de l'âme parce que je suis extrêmement sensible aux peuples non blancs de notre pays.

**Mme Genaille:** Je répondrai brièvement à la question de le sénateur Cools concernant la notion de droit de la famille pour les autochtones. Nous n'avons pas vraiment examiné cette question à fond du point de vue du Metis National Council of Women, mais c'est certainement une question qui mériterait notre attention.



I agree with my colleagues, Veronica and Marilyn, with what they have said. We concur with that as well.

Janice just wants to give a brief description of something in Saskatchewan that perhaps would answer part of the senator's question.

**Ms Henry:** Just as a follow-up to this question, we were discussing it just prior to our having an opportunity to speak and basically what exists in Saskatchewan in terms of Metis people is that the Metis nation of Saskatchewan does have Metis justice and community services and is attempting to respond to the needs of Metis people through that vehicle.

Presently their participation is very minimal due to a lack of financial resources. They are looking at repatriation now, and other areas, preventive measures. They are taking steps and measures to address this issue.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is it possible to get some information on that?

**Ms Henry:** I can certainly forward information.

**Senator Pépin:** Madam Buffalo, I worked very closely with Madam Finestone, with Mary Two-Axe Early, in the seventies and eighties to have the legislation changed for native women. I am a little sad to hear that you are having more problems with it.

Also, regarding the Metis women, we have a Metis senator, Madam Chalifoux. She is very proactive with us at the Senate trying to sensitize us to what you are really going through.

You spoke about the commission, the Dussault commission. Pardon me my ignorance, but was it a very specific recommendation toward native or Inuit people regarding divorce, family law?

**Ms Buffalo:** I cannot quote any from memory.

**Senator Pépin:** I will go back and do my homework.

**Ms Buffalo:** They recommend the executive summary and the 440 recommendations. It is not a quick read.

**Senator Pépin:** No, I know that.

Also, Madam Matoo, you told us that the women who go to court are not welcome, and more than that you say that the court victimizes women. You also said the second spouse or the new spouse of your ex-husband would like to adopt your children. When you say that the court victimized you it means that you do not have any rights, and also previously you said that very often you do not go to court because you prefer to settle your problems yourself. I would like you to give us a little more of what you mean when you say the court victimized you.

How can that person adopt your children if you are still there? Does the law the way it is in your community give her the right to adopt your child?

**Ms Matoo:**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

**Senator Pépin:** Do you have many women elders?

Je suis d'accord avec mes collègues, Veronica et Marilyn, avec ce qu'elles ont dit. Nous sommes d'accord avec elles.

Janice voudrait simplement décrire brièvement une situation en Saskatchewan qui répondra peut-être en partie à la question de la sénateur.

**Mme Henry:** Pour revenir sur cette question, nous en avons discuté avant de prendre la parole. En Saskatchewan, la nation m  tis   a un système de justice m  tis   et des services communautaires métis et elle tente de répondre à ses besoins par ces moyens.

   l'heure actuelle, la participation est très limitée en raison d'un manque de ressources financières. Ils examinent actuellement le rapatriement et d'autres questions telles que les mesures préventives. Ils prennent des mesures dans ce sens.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Est-il possible d'obtenir de l'information à ce sujet?

**Mme Henry:** Je peux vous faire parvenir ces renseignements.

**Le sénateur Pépin:** Madame Buffalo, j'ai collaboré de très près avec Mme Finestone, avec Mary Two-Axe Early, dans les années 70 et les années 80 pour faire modifier les lois applicables aux femmes autochtones. Je suis triste d'apprendre que vous avez encore des problèmes.

En ce qui concerne les femmes m  tis  s, nous avons un sénateur métis, Mme Chalifoux. Elle est très active au Sénat essayant de nous sensibiliser à ce qui vous arrive.

Vous avez évoqué la commission, la commission Dussault. Pardonnez mon ignorance, mais s'agissait-il d'une recommandation précise concernant le divorce, le droit de la famille chez les autochtones ou les Inuit?

**Mme Buffalo:** Je ne peux la citer de mémoire.

**Le sénateur Pépin:** Je vais faire mes devoirs.

**Mme Buffalo:** Ils recommandent le résumé et les 440 recommandations. Cela ne se lit pas rapidement.

**Le sénateur Pépin:** Non, je le sais.

Madame Matoo, vous nous avez déclaré que les femmes qui vont devant les tribunaux ne sont pas les bienvenues. Vous avez même affirmé que les tribunaux tyrannisent les femmes. Vous avez aussi déclaré que la deuxième épouse ou la nouvelle épouse de votre ex-mari aimerait adopter vos enfants. Quand vous dites que les tribunaux tyrannisent, vous voulez dire que vous n'avez aucun droit? Vous avez aussi déclaré que, très souvent, vous n'allez pas devant les tribunaux parce que vous préférez régler vos problèmes vous-même. J'aimerais que vous m'expliquiez un peu ce que vous entendez quand vous dites que le tribunal vous tyrannise.

Comment cette personne peut-elle adopter vos enfants si vous êtes encore là? La loi dans votre collectivité lui donne-t-elle le droit d'adopter vos enfants?

**Mme Matoo:**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**Le sénateur Pépin:** Avez-vous beaucoup d'anciennes?

**Ms Matoo:**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

**Senator Charlie Watt (Inkerman, Lib.):** First of all, I would like to thank Sheila Finestone for asking me to sit here since I am a parliamentarian.

I guess this is an area in which you could use an example, not having a full knowledge of the procedures and laws as they are applied to the general public of Canada.

I would like to take this opportunity to take advantage of the multilingual translators. Would that be acceptable?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Senator Watt:**

[Editor's Note: Senator Watt speaks in his native language]

**Ms Dewar:**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Watt, would you like to ask one more question?

**Senator Watt:** I am just leading up to my point here.

[Editor's Note: Senator Watt speaks in his native language]

**Ms Dewar:**

[Editor's Note: Witness speaks in her native language]

**Senator Watt:**

[Editor's Note: Senator Watt speaks in his native language]

We have a common problem. Our solutions might not be exactly the same, but any solution would apply to the Inuit, the Métis and the Indians. That is one of the reasons for which section 5 describes the Indians, the Inuit and the Métis, because they have to be accommodated.

I would also like to say that one of the reasons I came here is because I have to deal with this issue. As Chairman of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, I have undertaken to examine what is the best way to implement governance, which is part of the royal commission report.

Hopefully, tomorrow, the Senate as a whole will approve the budget. I was at the Board of Internal Economy the other day. I am slowly making progress. It is slow, but the issues that you people are bringing to the attention of the committee we will look at and continue to develop further. Hopefully we will all develop a working relationship with aboriginal groups and organizations.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much, all of you. We are really over time —

**Ms Genaille:** I just want to remind Senator Watt, as he is Chairman of the Standing Committee on Aboriginal Affairs, to remember that aboriginal women have voices. We can speak for ourselves. There is no Métis government in this country. Everyone has a voice. Just keep that in mind.

**Senator Watt:** I fully understand that.

**Mme Matoo:**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**Le sénateur Charlie Watt (Inkerman, Lib.):** Premièrement, j'aimerais remercier Sheila Finestone de m'avoir demandé de siéger ici puisque je suis un parlementaire.

Je pense que c'est un domaine pour lequel on pourrait donner un exemple, car nous ne connaissons pas bien les procédures et les lois qui s'appliquent à la population en général au Canada.

J'aimerais faire appel aux services des interprètes en inuktitut. Est-ce acceptable?

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Oui.

**Le sénateur Watt:**

[Note de la rédaction: le sénateur Watt parle dans sa langue]

**Mme Dewar:**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Sénateur Watt, voulez-vous poser une autre question?

**Le sénateur Watt:** J'y arrivais.

[Note de la rédaction: le sénateur Watt parle dans sa langue]

**Mme Dewar:**

[Note de la rédaction: le témoin parle dans sa langue]

**Le sénateur Watt:**

[Note de la rédaction: le sénateur Watt parle dans sa langue]

Nous avons un problème commun. Nos solutions ne sont peut-être pas exactement les mêmes, mais toute solution s'appliquerait aux Inuit, aux Métis et aux Indiens. C'est l'une des raisons pour lesquelles l'article 35 décrit les Indiens, les Inuit et les Métis, parce qu'il faut tenir compte de leur situation.

J'aimerais aussi ajouter que l'une des raisons pour lesquelles je suis venu ici est que je dois trouver une solution à ce problème. À titre de président du comité permanent des peuples autochtones, j'ai entrepris d'examiner quelle serait la meilleure façon de mettre en oeuvre l'autonomie gouvernementale, dont il est question dans le rapport de la commission royale.

J'espère que le Sénat adoptera le budget demain. Je suis allé au Bureau de régie interne l'autre jour. Je progresse lentement. C'est lent mais les questions que vous portez à l'attention de ce comité, nous les examinerons et nous les approfondirons. J'espère que nous nouerons tous une relation de travail avec les groupes et les organisations autochtones.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Merci beaucoup à vous tous. Nous avons dépassé notre temps...

**Mme Genaille:** Je voulais simplement rappeler au sénateur Watt, puisqu'il préside le comité permanent des peuples autochtones, de se souvenir que les femmes autochtones veulent être entendues. Nous pouvons nous exprimer nous-mêmes. Il n'y a pas de gouvernement métis. Tout le monde doit s'exprimer. Ne l'oubliez pas.

**Le sénateur Watt:** Je comprends très bien.



I also want to say that I was told by Sheila Finestone — and I think it is because of the stand I took on Bill C-31 — that I am more sensitive now to women's issues. That is not the case. I have always been sensitive to women's issues. I was brought up by women. My mother is my mother and my father at the same time. I do not think I can be any more sensitive than that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could I please ask the next groups, the Assembly of First Nations and the Metis National Council, to come to the table?

Thank you very much, gentlemen, for waiting. We have a lot to talk about and I am conscious, Mr. York, that you have a flight to catch and you will have to leave soon.

Representing the Assembly of First Nations are Mr. Art Dedam, the Director of Social Development, Chief Victor York and Mr. Wendall Nicholas. Representing the Metis National Council are Mr. Lance Larose and Sonia Prevost-Derbecker.

**Chief Victor York, Lower Nicola Band, Assembly of First Nations:** First of all, I would like to thank you for allowing us to appear before you to present this brief.

Honourable co-chairs, senators, members of parliament and guests, I would like to extend our best wishes from our grand chief, Phil Fontaine, who could not be here today. I will represent him in this briefing.

I also have two of the technical team here with me, Art and Wendall.

I am Chief Victor York from the Lower Nicola Band of the Nlaka'pamux nations. I am here today to offer testimony on the matters of child custody and access.

As the representative of a distinct community, the Assembly of First Nations has a responsibility to speak in defence of its constituencies.

In the case of *Gerald Gill Dixon*, the treatment of First Nations children by Canadian family courts, the question of heritage and culture is second to the immediate concern of physical and emotional welfare of children. As a responsible community, the AFN wishes to express its serious concerns over the disregards of the heritage and culture of First Nations children by the courts of Canada in the name of the law.

The Assembly of First Nations submits this brief, which represents the following points: the impact of Canada's family court system on First Nations children involved in custody arrangements; major issues concerning access arrangements involving First Nations children; a description of jurisdiction as the most critical issue in this area.

An example of alternate approaches include the U.S. Indian child welfare act, advocate customary adoptions, alternative dispute resolutions and customary traditions and practices. I want

J'ajoute également que Sheila Finestone m'a dit probablement parce que je siège au comité qui étudie le projet loi C-31 — que je suis maintenant plus sensible aux questions féminines. Ce n'est pas vrai. J'ai toujours été sensible aux questions féminines. J'ai été élevé par des femmes. Ma mère est la fois ma mère et mon père. Je ne crois pas pouvoir être plus sensible que je le suis.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Est-ce que je pourrais demander aux prochains groupes, l'Assemblée des Premières Nations et le Métis National Council, de bien vouloir s'approcher?

Je vous remercie infiniment, messieurs, de votre patience. Nous avons un tas de questions à aborder et je sais, M. York, que vous avez un avion à prendre et que vous allez devoir nous quitter bientôt.

M. Art Dedam, directeur du Développement social, le chef Victor York et M. Wendall Nicholas représentent l'Assemblée des Premières Nations. M. Lance Larose et Mme Sonia Prevost-Derbecker représentent le Métis National Council.

**Le chef Victor York, Bande indienne de Lower Nicola, Assemblée des Premières Nations:** Tout d'abord, je tiens à vous remercier de nous permettre de comparaître devant vous pour vous présenter ce mémoire.

Honorables coprésidents, sénateurs, députés et invités, notre grand chef, Phil Fontaine, qui ne pouvait pas être ici aujourd'hui, m'a demandé de vous faire ses amitiés. Je vais vous présenter notre mémoire en son nom.

J'ai à mes côtés deux représentants de l'équipe technique, Art et Wendall.

Je suis le chef Victor York, de la Bande de Lower Nicola. Je suis ici aujourd'hui pour vous faire part de nos vues sur la garde et le droit de visite des enfants.

Parce qu'elle représente une communauté distincte, l'Assemblée des Premières Nations a la responsabilité de se faire le porte-parole de ses membres.

Dans l'affaire *Gerald Gill Dixon*, le traitement réservé aux enfants des Premières Nations par les tribunaux canadiens de la famille montre que le patrimoine et la culture viennent au deuxième rang derrière le bien-être physique et l'équilibre psychologique de l'enfant. En tant que communauté responsable, l'APN souhaite que vous sachiez qu'elle est très préoccupée par le fait que les tribunaux du Canada, au nom de la loi, accordent si peu d'importance au patrimoine et à la culture des enfants des Premières Nations.

L'Assemblée des Premières Nations vous soumet son mémoire qui traite des points suivants: l'impact des tribunaux de la famille du Canada sur les enfants des Premières Nations qui font l'objet de modalités de garde; les principales questions touchant les modalités de visite des enfants des Premières Nations; et les attributions, question que nous considérons de la plus haute importance.

Les solutions de rechange que nous proposons englobent, par exemple, l'Indian Child Welfare Act des États-Unis, l'adoption coutumière, de nouvelles méthodes de règlement des différends et

to really stress that the jurisdiction problem is the major issue on all fronts.

Over time, the welfare of First Nations children with respect to custody and access has fallen under provincial jurisdiction, because although parliament has the jurisdiction to legislate remedies, it has chosen not to provide whole consistency and legal responsibilities. The Indian Act does not contain the specific reference to child custody and access, but in 1951 the act was amended to add section 88 which states:

Subject to the terms of any treaty and any other act of the Parliament of Canada, all laws of general application from time to time in force in any province are applicable and in respect to Indians in that province, except to the extent that such laws are inconsistent with this act, and except to the extent that such laws make provision for the matter for which provision is made by and under this act.

It is implied from this section of the act that provincial child protection laws and services extend to First Nations children both on and off reserve.

We as chiefs across Canada do not recognize any boundaries where our children are. If they are on reserve, great, but if they are off reserve, we still have that responsibility to them. This is coming from the point of view from leadership and this is the area that I want to stress to you, that we do have a responsibility but we need your help to have that, as I will illustrate here.

The first nations traditional child welfare systems which are inherent in the life of First Nations communities have been severely disrupted by the introduction of foreign, i.e. provincial, laws. The system of family or community members in taking care of a child was and still is common. The general expectation was that the entire extended family act as a support system for the raising of the child. The extended family remains a strong reality in First Nations communities. In more modern times this has also been applied to situations where children have been affected by separation and divorce.

I think you are becoming aware that in First Nations communities the extended family plays a most important part to our children, and you probably have heard comments from time to time that it takes a whole community to raise a child. I think these are issues we have to look at.

The Canadian family court system holds that it works in the best interests of the child, yet this approach has had the opposite effect on First Nations children. The system focuses on the child as an individual and therefore makes judgment, overlooking the contribution traditionally made by the community and the extended family.

le respect des traditions. Je tiens à signaler que le problème des attributions est celui que nous considérons comme le plus important à tous les points de vue.

Avec le temps, le bien-être des enfants des Premières Nations, pour ce qui est de la garde et de l'accès, a fini par relever de la compétence des provinces, parce que même s'il a le pouvoir d'adopter des lois pour porter remède à la situation, le Parlement a choisi d'abdiquer ses responsabilités légales. La Loi sur les Indiens ne fait pas précisément allusion à la garde et au droit de visite des enfants, mais elle a été modifiée en 1951 par l'ajout de l'article 88 qui dit ceci:

Sous réserve des dispositions de quelque traité et de quelque autre loi fédérale, toutes les lois d'application générale et en vigueur dans une province sont applicables aux Indiens qui s'y trouvent et à leur égard, sauf dans la mesure où ces lois sont incompatibles avec la présente loi ou quelque arrêté, ordonnance, règle, règlement ou règlement administratif pris sous son régime, et sauf dans la mesure où ces lois contiennent des dispositions sur toute question prévue par la présente loi ou sous son régime.

Cette disposition de la loi donne à entendre que les lois et les services provinciaux relatifs à la protection de l'enfance s'appliquent aux enfants des Premières Nations qui vivent dans les réserves et à l'extérieur de celles-ci.

Pour nous, les chefs, où que nous vivions au Canada, les frontières n'existent pas. Si nos enfants vivent dans une réserve, tant mieux; sinon, nous avons quand même des responsabilités envers eux. C'est là le point de vue des chefs et j'aimerais attirer votre attention sur le fait que nous tenons à nous acquitter de nos responsabilités, mais que nous avons besoin de votre aide pour y arriver, et je vais vous expliquer pourquoi.

L'introduction de lois étrangères, par exemple de lois provinciales, a gravement perturbé les systèmes traditionnels d'aide à l'enfance qui font partie inhérente de la vie des communautés des Premières Nations. La coutume voulait et veut encore que la famille ou les membres de la communauté s'occupent d'un enfant. On s'attendait habituellement à ce que la famille élargie au complet participe à son éducation. La famille élargie demeure un élément important dans les collectivités des Premières Nations. À notre époque moderne, elle a aussi un rôle à jouer auprès des enfants de la séparation et du divorce.

Je crois que vous savez déjà que dans les collectivités des Premières Nations, la famille élargie joue un rôle très important pour nos enfants, et il vous est probablement arrivé à l'occasion d'entendre dire qu'il faut toute une collectivité pour élever un enfant. Je pense que ce sont là des questions que nous devons examiner.

Les tribunaux canadiens de la famille prétendent qu'ils agissent dans le meilleur intérêt de l'enfant; pourtant, l'approche adoptée a eu un effet contraire sur les enfants des Premières Nations. L'appareil judiciaire met l'accent sur l'enfant en tant qu'individu et porte donc des jugements en fermant les yeux sur la contribution traditionnelle de la communauté et de la famille élargie.



The child welfare system in Canada creates very few statistics that reflect the impact of Canadian family court systems on First Nations children. Stats on children in care provide perhaps the most complete picture of aboriginal involvement. Family support systems, child protection reports and investigations have not generally had statistics that would identify First Nations caseload.

You recognize that a lot of the social workers have major caseloads and so a lot of times, a lot of our children slip through the system. I think it is important that we recognize these issues because when it comes to first nations children, the future development and nourishment of those children being recognized as First Nations and strong community members of that future relies heavily on this issue.

As an example, the national longitudinal survey of children and youth in 1994 is Canada's most comprehensive study into the effect of separation and divorce of the nation's children. Yet First Nations children were excluded from this study. How could you understand what has taken place? How could you understand the effects of what has taken place?

How do we put remedies to that if you do not understand the system itself and the long term effects? I think you all understand a lot of the problems we encounter, and I do not have to go into them.

Even when statistics are generated, they are usually undercounted. Generally a child has to have an absolute genetic aboriginal appearance to be included in the stats as aboriginal. For First Nations children this especially applies to those off reserve.

We do know that First Nations children represent a disproportionate number of in care cases. Stats by the department of Indian affairs show that the number of aboriginal children in care is much higher than their population proportion. For example, in British Columbia 50.8 per cent of the children in care by court orders are aboriginal. This is the province I am from. A couple of months ago you heard what happened up in Quesnel. That just tastes of what has been brought forward.

In addition, aboriginal children represent 29.5 per cent of British Columbia child and family services caseloads as of January 31, 1997. Nationally, 4 per cent of first nations children were in custody of a child and family services agency in 1996 and 1997. This means that almost one in 20 First Nations children is no longer part of their community and without the protection of their First Nations rights. That is a major impact.

Although data regarding the number of child custody cases involving first nations children and/or the number of first nations

Les organismes de protection de la jeunesse du Canada fournissent très peu de statistiques sur l'impact des tribunaux de famille sur les enfants des Premières Nations. Ce sont peut-être les statistiques sur les enfants pris en charge qui donnent la meilleure idée de l'engagement des autochtones. Les organismes d'aide à la famille, les rapports sur la protection de l'enfance et les enquêtes n'ont généralement pas permis d'obtenir des statistiques sur le nombre de cas d'enfants des Premières Nations.

Vous reconnaissez qu'un grand nombre de travailleurs sociaux ont un volume de travail tellement énorme que, bien souvent, nos enfants passent à travers les mailles du filet. Je crois qu'il est important de le reconnaître, parce qu'il est essentiel pour les enfants des Premières Nations d'être élevés dans leur milieu et de se sentir membres à part entière de leur communauté. Leur avenir en dépend.

Par exemple, l'enquête longitudinale nationale sur les enfants menée en 1994 est l'étude la plus complète jamais effectuée au Canada sur l'incidence de la séparation et du divorce sur les enfants. Pourtant, les enfants des Premières Nations ont été exclus de cette étude. Comment arriver à comprendre ce qui s'est passé? Comment arriver à comprendre l'incidence de la séparation et du divorce?

Comment peut-on proposer des remèdes quand on ne comprend pas le système lui-même et les effets à long terme? Je sais que vous êtes tous au courant d'un grand nombre des problèmes auxquels nous sommes aux prises, et je n'ai donc pas à vous le expliquer.

Même lorsque des statistiques existent, elles sous-estiment la situation. Généralement, un enfant doit être un autochtone pur du sang pour être inclus dans les statistiques sur les autochtones. Cela est particulièrement vrai pour les enfants des Premières Nations qui vivent en dehors des réserves.

Nous savons que les enfants des Premières Nations représentent un nombre disproportionné des cas de placement. Les statistiques du ministère des Affaires indiennes montrent que le pourcentage des enfants autochtones qui sont retirés de leur foyer est bien supérieur au pourcentage des autochtones dans la population. Par exemple, en Colombie-Britannique, 50,8 p. 100 des enfants qui sont placés suite à une ordonnance du tribunal sont autochtones. C'est la province d'où je viens. Il y a quelques mois, vous avez entendu parler de ce qui s'est passé à Quesnel. Cela vous donne une bonne idée de la situation.

En outre, les enfants autochtones représentaient 29,5 p. 100 de tous les cas confiés aux services à l'enfant et à la famille de la Colombie-Britannique au 31 janvier 1997. À l'échelle nationale, 4 p. 100 des enfants des Premières Nations avaient été confiés à un organisme d'aide à l'enfance et à la famille en 1996 et en 1997. Donc, près d'un enfant autochtone sur vingt ne fait plus partie de sa communauté et ne jouit pas de la protection accordée aux droits des Premières Nations. Cela a une incidence importante.

Même s'il est difficile d'obtenir des données sur le nombre de cas de garde d'enfants autochtones, d'après les intercesseurs pou-

children affected by the child custody cases are difficult to obtain, First Nations child welfare advocates indicate that again first nations children are not represented equally.

One of the major reasons access becomes an issue in the resentment over court decreed arrangements, including financial, is that community oriented approaches emphasize that traditional First Nations practices will also be of benefit in this situation.

Although the national longitude survey of children and youth did not include First Nations children, it still provided useful insight into the situation. The study found that more children saw their non-custodial parents regularly, at least once a month, when private support arrangements were made rather than court imposed. The study also indicates that a cooling off period after the parents separated is a good thing and in many cases helps avoid a court order settlement.

These results prove that a less formal and more conciliatory approach works better. This approach matches the more family and community oriented traditional approach employed by First Nations.

Basically a lot of times when there are a lot of problems with the family and sometimes in the extended families the aunts or the uncles or the grandfathers would take the child, and there is a period of cooling off, as illustrated here. There is an area where the child is protected. The child is safe and I think that is an issue we have to look at. It is the community that gives the strength to our children and how we build that.

Interculture problems have also become an access issue. As we have already stated, the culture aspect of child custody cases is of paramount importance. First Nations believe that the language and culture of their community should be viewed as a positive force in the life of the child.

I think we have a full understanding of that, therefore every reasonable effort should be made to provide the First Nation child with the heritage and traditional ideas and values. In many cases court decisions do not reflect the needs to maintain these values or they are not a strong consideration in the decision.

We have heard many horror stories of what has happened to children who were adopted and brought up in foster homes. We understand a lot of them are lost because of their identity and I think this is an important issue in Canada. In my view it is important that we give the best protection to the children. If we do not do that, what is going to happen to the next generation, to the First Nations? I think that is an important part. These children have to be brought up on our reserves. They have to be brought up in extended families or in our communities by responsible people who will look after them and give them all those needs of a First Nations concept.

As the U.S. has traditionally respected the treaty rights of First Nations people to live and work on both sides of the Canada-United States border, cross-border problems arise when a child custody case falls into this scenario. Conflicts in the laws

les enfants des Premières Nations, encore une fois, les enfants autochtones ne sont pas représentés également.

Une des principales raisons pour lesquelles l'accès peut poser un problème est le ressentiment face aux ententes imposées par le tribunal, y compris les ententes financières, parce que l'approche communautaire veut que les pratiques traditionnelles des Premières Nations soient utiles dans ce cas-là également.

Même si l'enquête longitudinale nationale sur les enfants n'englobait pas les enfants autochtones, elle a quand même permis d'avoir un bon aperçu de la situation. Elle a révélé que plus d'enfants voyaient régulièrement le parent n'en ayant pas la garde, au moins une fois par mois, quand une entente à l'amiable avait été conclue au lieu d'être imposée par un tribunal. L'étude a indiqué aussi qu'un délai de réflexion après que les parents se sont séparés est une bonne chose et, dans bien des cas, fait en sorte qu'il n'est pas nécessaire pour un tribunal d'intervenir.

Ces résultats montrent qu'une approche moins formelle qui fait davantage appel à la conciliation fonctionne mieux. Cette approche est plus conforme à l'approche traditionnelle des Premières Nations qui est davantage axée sur la famille et la communauté.

Bien souvent, lorsqu'un tas de problèmes se posent au sein de la famille et parfois même au sein de la famille élargie, la tante, l'oncle ou le grand-père va s'occuper de l'enfant et les parents vont pouvoir s'accorder un délai de réflexion. L'enfant est protégé. Il se sent en sécurité et il est important que nous en tenions compte, je pense. Nos enfants tirent leur force de la communauté qui leur donne un sentiment d'appartenance.

Des problèmes de culture interviennent aussi dans la question de l'accès. Comme nous l'avons déjà dit, la culture est un aspect de la plus haute importance de la garde des enfants. Les Premières Nations estiment que leur langue et leur culture devraient être considérées comme un élément positif dans la vie de l'enfant.

Parce que nous en sommes pleinement conscients, nous devrions faire tous les efforts raisonnables pour exposer l'enfant autochtone à sa culture et aux valeurs traditionnelles. Dans bien des cas, les décisions de la cour ne tiennent pas compte de la nécessité de préserver ces valeurs ou n'en tiennent pas suffisamment compte.

Nous avons tous entendu de nombreuses histoires d'horreur au sujet d'enfants qui ont été adoptés et élevés dans des familles d'accueil. Nous savons qu'un grand nombre d'entre eux ont perdu leur identité et je pense que c'est une question importante au Canada. À mon avis, il est important que nous protégeons les enfants du mieux que nous le pouvons. Sinon, que va-t-il arriver à la prochaine génération, aux Premières Nations? C'est une question importante. Ces enfants doivent être élevés dans nos réserves. Ils doivent être élevés dans des familles élargies ou dans nos collectivités par des gens responsables qui vont bien s'en occuper et leur inculquer toutes les valeurs des Premières Nations.

Étant donné que les États-Unis ont toujours respecté le droit conféré par les traités aux membres des Premières Nations de vivre et de travailler des deux côtés de la frontière canado-américaine, des problèmes transfrontaliers se posent



and status of First Nations governments add to the confusion for both the parents and the children when this situation occurs. It is necessary for the Government of Canada to recognize jurisdictions of First Nations community and develop legislation similar to the United States child welfare act.

A critical issue is jurisdiction. As First Nations traditionally deal with the federal government in Canada, provincial legislation governing this area inhibits the ability of First Nations communities to effect positive change. As our experiences with Health Canada and the social transfer process have demonstrated, the federal government is again following the trend of offloading its fiduciary responsibility to the provinces.

The cross-border issue indicated previously highlights the fact that First Nations jurisdiction must be recognized. This would allow first nations on both sides of Canada-U.S. border to make agreements. Therefore It is important that bilateral approaches be instituted to fully respect the realities of First Nations children situations.

In addition, as a distinct community within Canada, the people of First Nations complain that the issues of culture and heritage are often ignored by the courts addressing cases which involve children recognized as sharing in the inherent First Nations community.

The Assembly of First Nations advocates First Nations heritage be acknowledged and worked into a normal school education in Canada and to be legislated as acceptable to the courts. These concepts are enhanced by the recognition of First Nations jurisdiction. We recognize that the Government of Canada has taken steps to readdress some of the imbalances in this matter through initiatives such as employment equity and culture awareness programs. But for the most part the courts and social service systems remain mostly untouched by the example of the government. Canada's family court system must follow this lead and create a better atmosphere of knowledge and understanding of First Nations communities and their jurisdictional complexity.

Therefore It is obvious that the most important issue and primary area requiring change is jurisdiction. Any of the following alternatives and improvements we describe are integrated parts of First Nation ways and values.

Changes to Canadian law and policy affecting child custody situations that respect first nation values and traditions must be based on First Nation jurisdiction.

I hope you understand that the major importance of this whole issue is our responsibility and also the responsibility of the federal government. I think this is going to play the major change if you recognize what happens when there is a transfer to the provinces

lorsqu'il faut décider des cas de garde d'enfants qui entrent dans ce scénario. Des conflits relatifs aux lois et au statut des gouvernements des Premières Nations ajoutent à la confusion pour les parents et les enfants dans ces cas. Il faudrait que le gouvernement du Canada reconnaisse la compétence des Premières Nations et adopte une loi semblable à la Child Welfare Act américaine.

La question des attributions pose un problème. Étant donné que les Premières Nations ont traditionnellement traité avec le gouvernement fédéral au Canada, les lois provinciales qui régissent cette question empêchent les collectivités des Premières Nations d'apporter les changements qui s'imposent. Comme dans le cas de Santé Canada et du transfert social, le gouvernement fédéral est une fois de plus fidèle à son habitude de se décharger de son obligation fiduciaire sur les provinces.

Les problèmes transfrontaliers dont j'ai parlé tout à l'heure font ressortir l'importance de reconnaître la compétence des Premières Nations. Cela permettrait aux Premières Nations des deux côtés de la frontière canado-américaine de prendre des arrangements. Il est donc important d'adopter des approches bilatérales pour tenir pleinement compte de la situation des enfants autochtones.

De plus, en tant que communauté distincte au Canada, les Premières Nations se plaignent de ce que souvent les tribunaux ne tiennent pas compte de l'importance pour les enfants de la culture et du patrimoine qui sont inhérents aux Premières Nations.

L'Assemblée des Premières Nations souhaite qu'on reconnaisse le patrimoine des Premières Nations, qu'il fasse partie de ce qu'on enseigne habituellement dans les écoles du Canada et qu'il en soit question dans les lois afin qu'il soit jugé acceptable par les tribunaux. La reconnaissance de la compétence des Premières Nations contribuerait à un tel état de choses. Nous reconnaissons que le gouvernement du Canada a pris des mesures pour réparer certaines des injustices à cet égard, comme les programmes d'équité en matière d'emploi et de sensibilisation aux autres cultures. Il reste néanmoins que les tribunaux et les services sociaux n'ont pas pour la plupart suivi l'exemple du gouvernement. Les tribunaux canadiens de la famille doivent prendre exemple sur lui et instaurer un climat dans lequel les collectivités des Premières Nations et la complexité de leurs attributions seront mieux comprises.

Il est donc évident que la question la plus importante est celle de la compétence, à laquelle il faudrait apporter des changements à titre prioritaire. Les solutions de rechange et les améliorations que nous allons maintenant vous proposer font partie intégrante du mode de vie et des valeurs des Premières Nations.

Il importerait que les changements apportés aux lois et aux politiques canadiennes concernant la garde des enfants, pour bien respecter les valeurs et les traditions des Premières Nations, soient fondés sur la reconnaissance de leur compétence.

J'espère que vous comprenez qu'à nos yeux cette question relève de notre responsabilité et de celle aussi du gouvernement fédéral. Il est important que vous reconnaissiez ce qui arrive lorsqu'il y a un transfert aux provinces et que nous ne sommes pas

and when we are not part of that decision making. We want to be able to work but we want to be able to work with our responsibility to the children. We saw what happened to health and services and the effects.

As an example of federal legislation that has extended some autonomy of First Nations the United States congress enacted the federal Indian child welfare act in 1978. The provision of the Indian child welfare act addressed child custody proceedings, foster care placements, determination of parental rights, preadoptive placements and adoptive placements as subject to the terms of the act.

In her article entitled "The Indian child welfare act in Nebraska: 15 Years" published in the *Creighton Law Review: A Foundation for the Future*, Catherine M. Brooks explains that primary among the provisions of the act is the recognition of the exclusive tribal jurisdiction in many of the cases the act covers. Legal issues concerning the custody of children who are domicile or residing on the reservation of a federally recognized American Indian tribe or who are wards of the tribal courts of such a reservation shall be adjudicated exclusively by the courts of that child's tribe.

**Mr. Art Dedam, Director of Social Development, Assembly of First Nations:** Madam Chairman, I will finish for Chief York.

The act provides preference that custody actions concerning children of a federally recognized tribe who live off the reservation be adjudicated by their tribal court.

Second, in cases filed in state juvenile courts, family courts, the act gives protections to the defendant parties, the subject child and the tribe of that child.

Third, the act provides higher standards of proof in those Indian child custody cases that are filed and go forward in the state juvenile courts.

Fourth, the right to withdraw consent to a child's voluntary out-of-home placement or the voluntary surrender of one's parental rights is considerably enlarged for native persons who come under the purview of the act.

Fifth, the act specifies hierarchies for placement decisions, with provisions given to the child's own family members, secondly to the child's tribe and thirdly to the child's culture. Currently Canada's family law policies hold that, with respect to First Nations children in jeopardy, pro-active steps must be taken to ensure that aboriginal and treaty rights of these children will not be judiciously extinguished.

Concerning advocacy, First Nation communities are concerned with the emotional and physical welfare of our own children as well as those of our neighbours. Therefore It is deplorable that the courts dispose of the futures of First Nations' children. These dispositions are usually made without realistic concern for their welfare as members of a distinct community or recognition of their cultural tradition of family and community.

parties à la décision. Nous voulons pouvoir travailler, mais tout en nous acquittant de nos responsabilités envers les enfants. Nous avons vu ce qui est arrivé à la santé et aux services et les répercussions qui ont suivi.

Prenons l'exemple du congrès américain. Il a accordé une certaine autonomie aux Premières Nations lorsqu'il a adopté l'Indian Child Welfare Act fédérale en 1978. Les dispositions de cette loi touchent la garde des enfants, le placement en famille d'accueil, la détermination des droits des parents, le placement avant l'adoption et l'adoption.

Dans son article intitulé: «The Indian Child Welfare Act in Nebraska: 15 Years», publié dans *Creighton Law Review: A Foundation for the Future*, Katharine M. Brooks explique que l'une des dispositions principales de la loi est la reconnaissance de la compétence exclusive des tribus dans un grand nombre des domaines couverts par la loi. Les questions légales concernant la garde des enfants qui vivent dans la réserve d'une tribu indienne américaine reconnue à l'échelle fédérale ou qui sont des pupilles des tribunaux de la tribu de cette réserve relèvent exclusivement de ces tribunaux.

**M. Art Dedam (directeur du Développement social, Assemblée des Premières Nations):** Madame la présidente, je vais terminer pour le chef York.

Premièrement, il est préférable, selon la loi, que les décisions concernant la garde des enfants d'une tribu reconnue à l'échelle fédérale qui vivent en dehors de la réserve soient prises par le tribunal de la tribu.

Deuxièmement, dans les causes entendues par les tribunaux de la jeunesse et les tribunaux de la famille des États, la loi accorde une protection à la partie défenderesse, à l'enfant et à la tribu de cet enfant.

Troisièmement, la loi exige de plus nombreuses preuves dans les affaires de garde d'enfants indiens qui sont entendues par les tribunaux de la jeunesse des États.

Quatrièmement, les autochtones qui sont assujettis à la loi jouissent d'un droit considérablement accru de refuser leur consentement à un placement volontaire de l'enfant en dehors de la famille ou à la cession volontaire des droits parentaux.

Cinquièmement, lorsqu'un enfant doit être placé, la loi accorde la priorité en premier aux membres de la famille, en deuxième à la tribu de l'enfant et en troisième à sa culture. À l'heure actuelle, les politiques canadiennes relatives au droit de la famille veulent, en ce qui concerne les enfants en danger des Premières Nations, que des mesures proactives soient prises pour s'assurer que les droits ancestraux et issus de traités de ces enfants ne seront pas éteints par les tribunaux.

En ce qui concerne la défense des droits des enfants, les collectivités des Premières Nations sont préoccupées par le bien-être psychologique et physique de leurs enfants et de ceux de leurs voisins. Par conséquent, il est déplorable que ce soient les tribunaux qui décident de l'avenir des enfants des Premières Nations. Des décisions sont habituellement prises sans que compte soit vraiment tenu de leur bien-être en tant que membres d'une



The Assembly of First Nations recommends the establishment of an advocacy function for children caught in conflict. This function would consist of establishing a core of specially trained and culturally aware individuals to ensure that the child is actually having their best interests served.

Concerning customary adoption, the Assembly of First Nations would like to present the issue of customary adoption as a test case for further study by this joint committee. Such a study would be based on the grounds that it is a social behaviour that recognizes the child's social and cultural heritage, but is not formally recognized by the legal system of Canada. Presently on many reserves the band council will ask a family to take in the children for a specific period of time in cases where the parents, or parent, are unable or unwilling to care for those children.

Concerning alternative dispute resolution, the Canadian justice system, and in turn Canadian society, has begun to realize the benefits of alternative measures to resolve conflict. For example, sentencing circles to assist courts with judgments in criminal matters have demonstrated that having the community involved does make a positive difference. The Assembly of First Nations recommends that your joint committee conduct further investigation into the benefits of an alternative dispute resolution process in resolving custody of children.

Concerning customary traditional practices, the Assembly of First Nations wants a study commissioned to explore the established social behaviour known as customary traditional practices. It wants the study to propose modifications to the existing Canadian law and to promote legislation designed to provide the courts with guidelines as to how to respect the prescription of customary practices where they are appropriate.

In closing, First Nations' families and communities have since time immemorial placed the well-being of the child as their focus. The child, in any matter before the community, is respected. The child is held as sacred and as one that holds our future. A child's welfare was inherent in the life of First Nation communities. The assistance of family and/or community members in taking care of a child was common, and still is today. The extended family was available as a support system for the raising of children, and still is today. The extended family remains a strong reality in First Nation communities.

Any changes to Canadian law and policies affecting child custody situations must respect these First Nation values and traditions. To do so we must recognize that the most important issue and primary area requiring change is the area of jurisdiction. There must be true recognition of First Nations' jurisdiction.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Now we will now hear from the Metis National Council.

communauté distincte ou de la tradition culturelle de la famille et de la communauté.

L'Assemblée des Premières Nations recommande la nomination d'intercesseurs pour les enfants victimes d'un conflit. Il s'agirait d'individus qui auraient reçu une formation spéciale et seraient sensibles à la culture de ces enfants pour que la décision prise soit dans leur meilleur intérêt.

Quant à la question de l'adoption coutumière, l'Assemblée des Premières Nations aimerait que le comité mixte l'examine dans le cadre d'une future étude. Une telle étude partirait du principe que c'est une coutume sociale qui tient compte du patrimoine social et culturel de l'enfant, mais que le système juridique du Canada ne reconnaît pas officiellement. À l'heure actuelle, il arrive dans bien des réserves que le conseil de bande demande à une famille de s'occuper d'enfants pendant une période donnée lorsque leurs parents ne peuvent pas ou ne veulent pas s'en occuper.

Quant aux autres méthodes de règlement des différends, le système de justice canadien et, à son tour, la société canadienne ont commencé à s'apercevoir des avantages qu'elles présentent pour le règlement des conflits. Par exemple, les conseils de détermination de la peine qui aident les tribunaux à rendre une décision dans les affaires criminelles ont montré que la participation de la collectivité peut avoir une incidence positive. L'Assemblée des Premières Nations recommande que votre comité mixte examine plus à fond les avantages que peuvent présenter d'autres méthodes de règlement des différends concernant la garde des enfants.

Quant aux pratiques traditionnelles, l'Assemblée des Premières Nations voudrait qu'une étude soit commandée sur le comportement social qui y est associé. Il souhaite que des modifications soient proposées à la suite de cette étude à la législation canadienne actuelle et que soient adoptées des lois destinées à fournir des directives aux tribunaux sur le respect des pratiques traditionnelles qui sont jugées appropriées.

En terminant, je tiens à vous signaler que l'enfant est au cœur des préoccupations des familles et des collectivités des Premières Nations depuis des temps immémoriaux. L'enfant est toujours respecté. Il est considéré comme sacré car c'est sur lui que notre avenir repose. Le bien-être d'un enfant compte énormément pour les collectivités des Premières Nations. Il continue à être de coutume aujourd'hui que la famille et les membres de la collectivité contribuent à l'éducation d'un enfant. L'éducation des enfants a toujours bénéficié de l'appui de la famille élargie et il continue à en être de même aujourd'hui. La famille élargie demeure un aspect essentiel des collectivités des Premières Nations.

Toutes les modifications aux lois et aux politiques canadiennes concernant la garde des enfants doivent respecter les valeurs et les traditions des Premières Nations. Pour qu'il en soit ainsi, il est essentiel que des changements soient apportés avant tout aux sphères de compétence. Il faut absolument que soit reconnue la compétence des Premières Nations.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant entendre le témoignage du Ralliement national métis.

**Ms Sonia Prevost-Derbecker, Metis National Council:**  
Thank you, elders, senators and committee members.

On behalf of the Metis National Council, I would like to thank you for this opportunity to speak to a very serious issue which has greatly affected our Metis communities and peoples in Canada.

Before I speak to the issue at hand, I feel it necessary to develop for you an understanding of what a Metis community might look like and how many Metis people live today.

I currently live and work with the Metis people in Manitoba. Therefore many of my references will come from Manitoban examples. Please keep in mind that in no way are these examples or reflections isolated to Manitoba. The Metis culture and community is prevalent throughout Canada.

In Manitoba alone there are approximately 130 Metis communities in existence. Many of these are found in remote or isolated areas which are unable to access some of the services that you and I might take for granted. There are as well an equal number of Metis people living in urban settings such as Winnipeg. A large number of this population have at some point come from one of the rural settings previously mentioned and often find it a difficult transition to integrate into an urban setting. Many find issues of racism, poverty and violence.

Unlike some marginalized groups in Canada, the Metis people are quite distinct. They are people who live in their own communities, with distinct traditions that are often different from First Nations, European and French traditions. They have not been understood in this light by many governments or peoples in Canada.

The Metis culture is both diverse and rich. Its traditions are family and community oriented. Our cultures have evolved from a blending of many cultures. It is not uncommon to find in many Metis communities populations that speak three to five languages. For instance, the woman who was supposed to be here today speaks five languages: Michif Cree, Michif Saulteaux, Cree, French and English.

The Canadian popular perception of the Metis culture might not take into account these and other factors. This limited understanding can be particularly true for people living in large urban settings who have never visited or heard of communities such as these. To understand how service delivery can best meet the needs of Metis children, one must first understand the Metis communities these children develop in. Many of these Metis communities have been battered by poverty and oppression since shortly after Canada's inception, yet their culture has survived, sustaining a beauty that can only be experienced.

The Metis National Council agrees that services for children must incorporate an understanding that the child's best interest is the primary concern. It is understood by most that divorce or separation causes damage to the children involved, even at the best of times. How we can lessen this damage with regards to custody and access is really the issue at hand. How we can

**Mme Sonia Prevost-Derbecker, Métis National Council:**  
Merci à vous, aînés, sénateurs et membres du comité.

Au nom du Ralliement national métis, j'aimerais vous remercier de cette occasion de prendre la parole à propos d'un sujet très important qui a eu une grande incidence sur nos collectivités métisses et leurs membres.

Avant d'aborder la question à l'étude, j'estime qu'il est nécessaire que j'essaie de vous faire comprendre de quoi pourrait avoir l'air une communauté métisse et comment de nombreux Métis vivent aujourd'hui.

Je vis et je travaille actuellement avec les Métis du Manitoba. Je vais donc vous citer de nombreux exemples du Manitoba. Je vous demanderais de ne pas oublier que ces exemples ne sont en rien uniques au Manitoba. La culture métisse se fait sentir partout au Canada.

La seule province du Manitoba compte environ 130 collectivités métisses. Bon nombre d'entre elles se trouvent dans des régions éloignées et isolées où les gens n'ont pas accès à certains des services que vous et moi tenons pour acquis. Un nombre tout aussi grand de Métis vivent dans des agglomérations urbaines comme Winnipeg. Un pourcentage important d'entre eux ont vécu en milieu rural à un moment ou à un autre et trouvent souvent difficile la transition et l'intégration au milieu urbain. Nombreux sont ceux qui sont confrontés au racisme, à la pauvreté et à la violence.

Contrairement à certains groupes marginalisés du Canada, les Métis sont assez distincts. Ce sont des gens qui vivent à l'intérieur de leurs propres collectivités et qui ont des traditions qui sont souvent différentes de celles des Premières Nations, des Européens et des Français. Ce n'est pas sous ce jour que les ont vus de nombreux gouvernements ou habitants du Canada.

La culture des Métis est à la fois différente et riche. Leurs traditions sont axées sur la famille et la communauté. Notre culture est le résultat de la fusion de nombreuses cultures. Il n'est pas inhabituel que la population de nombreuses collectivités métisses parle de trois à cinq langues. Par exemple, la femme qui était censée être ici aujourd'hui en parle cinq: le michif-cree, le michif-saulteux, le cri, le français et l'anglais.

Cela ne cadre peut-être pas avec l'idée que les Canadiens se font en général de la culture métisse. Les habitants des grandes villes en particulier qui n'ont jamais visité de telles collectivités ou qui n'en ont pas entendu parler en ont une connaissance limitée. Pour comprendre comment les services peuvent le mieux répondre aux besoins des enfants métis, il faut d'abord comprendre les collectivités métisses où ces enfants grandissent. La pauvreté et l'oppression se sont mises à miner un grand nombre de ces collectivités peu après la création du Canada; pourtant, leur culture a survécu, culture dont on ne peut que vanter la beauté.

Le Ralliement national métis convient que les services aux enfants doivent reposer sur la reconnaissance du fait que l'intérêt des enfants doit primer avant tout. La plupart des gens s'entendent pour dire que le divorce ou la séparation est préjudiciable pour les enfants, même dans le meilleur des cas. La question est de savoir comment faire en sorte que la garde et l'accès soient le moins



address this within a Metis context is the reason I am here speaking to you today. The Metis National Council strongly recommends that a number of factors be taken into consideration.

Our first recommendation is the implementation of a mandatory counselling program for all parties involved in custody and access disputes. This counselling would operate during and after the custody and access dispute is complete. It would treat the parents in the case individually at first, then together, and finally with the children. This type of program would make parents more aware of their emotions and actions and how they impact on their children during marital breakup. At the same time it would allow all parties involved in the dispute a chance to say how they are impacted and teach communication skills to children and parents, thus enabling these relationships to continue on a positive level past the transition of separation.

The first stage of this counselling program would be a place where screening for abuse issues could occur. This piece is crucial if the parties involved are expected and able to move on to both mediation and joint counselling. Mediation works on the assumption that both parties are at an equal power level, that no intimidation or abuse is prevalent in the relationship. Asking the question: "Are you being abused?" is not enough. Many individuals might not recognize the dynamics of the abuse they have been living with. As well, they might be intimidated by the other partner or afraid to answer directly. There may be feelings of embarrassment or shame associated with the abuse. Many factors can contribute to why an individual might not disclose past abuse. The use of individual counselling prior to mediation could ensure a more thorough screening than is presently available.

Our second recommendation is to ensure accessible and culturally sensitive services for Metis peoples. The lack of culturally appropriate service delivery in Metis communities and for Metis people living in urban settings has been an issue for generations. If mediation services are to operate successfully in Metis communities they must be offered in Michif and/or the first native language of that community, along with either English or French. Metis people must deliver this service. This would build the capacity of our people to empower our communities.

There must also be flexibility within the system to enable the participation of extended family members. This would be the prime opportunity to solicit input and support from the extended family on what actions would be in the best interest of the child. Family consultation is the fibre of the Metis sash. Each family member is a thread and when woven together it gives us strength as a people. Family consultations provide the best evidence for the definition of the best interest of the child. It takes into account the family, the community and the heritage of the child.

Our third recommendation is to allow children to remain in the family home whenever possible. Too often children are taken from the family home during separation or divorce. This not only

préjudiciables possible. Je suis moi-même ici aujourd'hui pour essayer de répondre avec vous à cette question dans un contexte métis. Le Ralliement national métis recommande fortement qu'un certain nombre de facteurs soient pris en considération.

Notre première recommandation concerne la mise en oeuvre d'un programme obligatoire de counseling pour toutes les parties à des différends relatifs à la garde et au droit de visite. Le counseling serait offert au moment d'un différend et par la suite, s'adresserait aux parents individuellement d'abord, puis ensemble et enfin aux enfants. Ce type de programme sensibiliserait les parents à leurs émotions et leurs agissements et à l'influence qu'ils exercent sur leurs enfants au moment de la rupture du mariage. Il offrirait en même temps à toutes les parties à un différend la chance d'expliquer ce qu'elles ressentent tout en apprenant aux enfants et aux parents à communiquer, de sorte qu'ils pourraient continuer à entretenir de meilleures relations après la période de transition qui suit la séparation.

La première étape de ce programme de counseling consisterait à dépister les abus. C'est un élément important pour que les parties en cause puissent passer à la médiation et au counseling conjoint. La médiation ne peut fonctionner que lorsque les deux parties jouissent de pouvoirs égaux, que lorsqu'il n'y a pas d'intimidation ou de violence dans la relation. Il ne suffit pas de poser la question suivante: «Êtes-vous victime de violence?» Bien des gens peuvent ne pas reconnaître la dynamique de la violence qu'ils ont vécue. Il se pourrait aussi qu'ils soient intimidés par leur partenaire ou qu'ils aient peur de répondre directement. L'embarras et la honte sont des sentiments qui peuvent être associés à la violence. Bien des facteurs peuvent inciter une personne à taire le fait qu'elle a été victime de violence par le passé. Le counseling individuel avant la médiation pourrait permettre un meilleur dépistage qu'à l'heure actuelle.

Notre deuxième recommandation est d'offrir aux Métis des services accessibles et adaptés à leur culture. L'absence de services adaptés à leur culture dans les collectivités métisses pour les Métis vivant en milieu urbain pose un problème depuis des générations. Pour avoir du succès dans les collectivités métisses, les services doivent être offerts en michif ou dans la langue maternelle de la collectivité, de même qu'en anglais ou en français. La prestation doit en être assurée par des Métis. Nos membres pourraient ainsi aider nos collectivités à se prendre en charge.

Il faut aussi que le système soit assez souple pour permettre la participation des membres de la famille élargie. Ce serait l'occasion idéale de solliciter l'avis et l'aide de la famille élargie quant aux mesures qui serviraient le mieux les intérêts de l'enfant. La consultation de la famille est la fibre même du tissu métis. Chaque membre de la famille est un fil et ce sont tous ces fils qui tissés ensemble, font notre force comme peuple. C'est en consultant la famille qu'on peut arriver le mieux à définir en quoi consiste le meilleur intérêt de l'enfant, parce qu'on tient alors compte de la famille, de la communauté et du patrimoine de l'enfant.

Notre troisième recommandation est de permettre aux enfants de demeurer dans leur famille dans la mesure du possible. Trop souvent, les enfants sont retirés du foyer familial au moment

disrupts the children's schooling, but can also take them away from their culture, community, support network of friends and extended family. Children are often torn from one parent's house to the next, causing disruption in both families and a sense of instability in general for the children.

In the case of joint custody, a far better solution can be to allow the children to remain in the family home with the parents rotating between either a second common living space, or, where finances allow, their own separate living quarters.

Our fourth recommendation is mandatory training for all those who work in both mediation and the judicial systems on Metis culture, poverty issues and domestic violence, and how these topics affect custody and access disputes.

With an understanding that all systems involved in custody and access disputes are limited to the humanity with which they are delivered, there should be a more concerted effort made to ensure that all parties working in the system are aware of the possible dynamics involved when dealing with these issues. All too often when training is introduced to the judicial system we find that we are speaking to the converted; that is, speaking to those judges who already have a firm understanding around Metis culture, poverty issues and domestic violence. A stronger effort should be made to ensure that professionals who are resistant to change around these issues enter into effective training.

Speaking about child custody and access, a number of our concerns fall within provincial jurisdiction. These include issues of apprehension, repatriation, maintenance and support, the judicial and welfare systems and how these systems fail to help the marginalized, the poor, the oppressed, the Metis.

While we clearly understand the scope of the standing committee, the issues, as previously mentioned, are of great significance to the handling of the breakdown of Metis families. We hope there is room for the standing committee to recommend that the provinces assess their systems as they pertain to aboriginal people.

Our last and final recommendation is a continued effort to aid in the collection of child support. For generations we have ignored the fact that child poverty is a direct result of family poverty. This speaks directly to the lives of many Metis people. We respectfully commend efforts that are being made in some provinces to ensure consistent child support. If adults choose to have children, they must be willing to share their resources in the raising of those children. Ideally, we would like the parents to fully accept with joy the responsibilities of parenting.

In closing, I would like to remind you that in Metis culture there is only one group that we hold in the same light as children, and that group is our elders. We look to the past to see where we have been, to know where we are going, to understand and have

d'une séparation ou d'un divorce, ce qui non seulement leur nuit à l'école mais peut aussi rompre leurs liens avec leur culture, leur communauté, leurs amis et leur famille élargie. Les enfants sont souvent trimballés de la maison d'un parent à celle de l'autre, ce qui perturbe les deux familles et est source d'instabilité en général pour les enfants.

Dans le cas de la garde conjointe, une solution de loin préférable serait de permettre aux enfants de demeurer dans le foyer familial alors que les parents feraient la navette entre l'enfant et un deuxième logement commun ou, si leurs finances le leur permettent, leur propre logement.

Notre quatrième recommandation consiste à obliger tous ceux qui travaillent en médiation ou à l'intérieur du système de justice à suivre une formation sur la culture métisse, la pauvreté et la violence familiale et sur leurs répercussions sur les différends relatifs à la garde et au droit de visite.

Étant donné que tous les services offerts en cas de différend relatif à la garde et au droit de visite dépendent de ceux qui en assurent la prestation, des efforts plus concertés devraient être faits pour que tous soient conscients de la dynamique des questions qui entrent en jeu. Trop souvent, lorsqu'une formation est offerte à l'appareil judiciaire, nous nous rendons compte que nous prêchons à des gens convertis, c'est-à-dire à des juges qui comprennent déjà bien la culture métisse, les questions de pauvreté et la violence familiale. Il faudrait faire plus d'efforts pour s'assurer que les professionnels qui sont plus réfractaires au changement reçoivent la formation voulue.

Un certain nombre de nos préoccupations concernant la garde et le droit de visite des enfants relèvent de la compétence des provinces. Je pense à l'apprehension, au rapatriement, à la pension alimentaire, au système judiciaire et à l'aide sociale et au peu d'aide apportée aux marginaux, aux pauvres, aux opprimés, aux Métis.

Nous comprenons clairement l'étendue de l'examen du comité permanent, mais les questions que nous venons de mentionner revêtent une grande importance par rapport à la rupture des familles métisses. Nous espérons que le comité permanent pourra recommander que les provinces évaluent leurs systèmes en ce qui concerne les autochtones.

Notre dernière recommandation est de poursuivre les efforts pour aider au recouvrement des pensions alimentaires pour enfants. Pendant des générations, nous avons passé sous silence le fait que la pauvreté chez les enfants est directement attribuable à la pauvreté des familles. Cela est vrai dans la vie de bien des Métis. Nous louons respectueusement les efforts faits dans certaines provinces pour assurer le versement en permanence de pensions pour les enfants. Si les adultes choisissent d'avoir des enfants, ils doivent être prêts à partager leurs ressources avec eux et à contribuer à leur éducation. Idéalement, nous aimerions que les parents acceptent pleinement et avec joie leurs responsabilités parentales.

En terminant, j'aimerais vous rappeler que dans la culture métisse il y a un seul groupe qui pour nous compte autant que les enfants, les aînés. Nous jetons un regard sur le passé pour voir d'où nous venons, pour savoir où nous allons, pour comprendre et



vision for the future for our children. We do this because it is our responsibility. It is the way it has been done for generations, for the children.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Does Mr. Larose wish to add something to that?

**Mr. Lance Larose, Métis National Council:** Good evening senators, committee members and elders. I would like to thank you for the opportunity to be here this evening to speak to you.

My colleague from Manitoba has already given you a bit of an understanding of the many obstacles that the Métis people face across this country, particularly in the smaller rural and northern communities.

There are about 123 Métis communities in the province of Saskatchewan. Many of them are small, rural and northern communities which do not have access to many of the services that the larger urban centres have.

I am here today to share a bit of a personal story. I am not here to whine or to lay blame. I am here to share a couple of personal points in my life and in the lives of my children that played a major role in the people we are today.

As a non-custodial parent I was at the mercy of the mother of my children. Our marriage and subsequent divorce were wrought with a lot of anger and bitterness. For all the years of anguish and suffering that I had caused my estranged wife, she in turn used the control of the assets of the children as a tool to punish me.

My children were raised with stories from their mother of my violence, my abuse, not only toward their mother, but also toward them. The belief in these stories caused my children to fear and resent me for many years, thus making my visitations very uncomfortable with the children, finally to the point where they were non-existent. The children no longer wanted to visit out of fear, out of anger, out of resentment.

As the years went by my children were adopted by their stepfather. There was no consultation with me. I was not even notified that this process had occurred, that this had happened. They ceased being my children. The way I found out was, again, the mother used it to hurt me, to rub it in and say, "Look what I have done". It was very tragic for my children.

Today I am fortunate to have been able to build a relationship with my 21-year-old daughter. I have a grandson who will be two this summer. Because my daughter is a healthy, strong young lady, together we were able to work beyond the anger and the resentment she grew up with.

I have a 23-year-old son. Unfortunately he and I have never been able to form any type of relationship and I do not see that ever happening until some things in his life change to make him want to be a part of my life.

I am not here to whine or to complain, as I mentioned. I am just here to explain how damaging divorce and access can be to children. I make these statements to support the recommendations made by my colleague and to stress the need for legislation, not

pour avoir une vision de l'avenir pour nos enfants. Nous le faisons parce que c'est notre responsabilité. C'est la façon dont les choses se font depuis des générations, pour les enfants.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** M. Larose souhaite-t-il ajouter quelque chose?

**M. Lance Larose, Ralliement national métis:** Bonsoir mesdames et messieurs les sénateurs, les membres du comité et les anciens. Je tiens à vous remercier de m'offrir l'occasion de m'adresser à vous ce soir.

Ma collègue du Manitoba vient de vous donner une petite idée des nombreux obstacles auxquels les Métis sont confrontés partout au Canada, notamment dans les plus petites collectivités rurales du Nord.

La province de la Saskatchewan compte environ 123 collectivités métisses. Il s'agit dans bien des cas de petites collectivités rurales et septentrionales qui n'ont pas accès à un grand nombre des services offerts dans les plus grands centres urbains.

Je suis ici aujourd'hui pour vous raconter mon histoire. Je ne suis pas ici pour me plaindre ou pour blâmer qui que ce soit. Je suis venu vous raconter des faits que j'ai vécus et que mes enfants ont vécus et qui ont joué un rôle important dans ce que nous sommes aujourd'hui.

En tant que parent n'ayant pas la garde, j'étais à la merci de la mère de mes enfants. Notre mariage et le divorce qui a suivi ont été marqués par la colère et l'amertume. Mon ex-femme s'est servi des enfants pour se venger et pour me punir de toutes les années d'angoisse et de souffrances que je lui ai fait vivre.

Pendant leur enfance, la mère de mes enfants leur a parlé de ma violence, non seulement envers elle, mais aussi envers eux. Parce qu'ils l'ont crue, ils m'en ont voulu et ont eu peur de moi pendant des années de sorte que j'étais très mal à l'aise avec eux lors de mes visites, au point où je les ai interrompues. Les enfants ne voulaient plus me voir à cause de leur peur, de leur colère, de leur ressentiment.

Quelques années plus tard, mes enfants ont été adoptés par leur beau-père. Je n'ai pas été consulté. On ne m'en a même pas avisé. Ils ont cessé d'être mes enfants. Je l'ai su le jour où leur mère m'a dit pour me faire mal, pour remuer le couteau dans la plaie, m'a dit : «Regarde ce que j'ai fait.» Cela a été très tragique pour mes enfants.

Aujourd'hui, j'ai le bonheur d'avoir pu renouer des liens avec ma fille de 21 ans. J'ai un petit-fils qui va avoir deux ans cet été. Parce que ma fille est une jeune femme saine et forte, nous sommes parvenus ensemble à venir à bout de la colère et du ressentiment avec lesquels elle a grandi.

J'ai un fils de 23 ans. Malheureusement, lui et moi n'avons pu renouer nos liens et je ne vois pas comment nous parviendrons s'il ne se produit pas dans sa vie des changements qui l'amènent à vouloir faire partie de la mienne.

Comme je vous l'ai dit, je ne suis pas ici pour me plaindre. Je suis ici pour vous expliquer à quel point le divorce et la question de l'accès peuvent être préjudiciables pour les enfants. Je vous ai fait ces déclarations pour appuyer les recommandations de mon

only to protect the children, but to prioritize the need to nurture the healthy bonds of children to both parents.

I also bring a couple of further recommendations. The first recommendation would be for both parties to have mandatory access to legal aid. Because the resources are very low for legal aid in the total budget of the province of Saskatchewan, the family law portion is very slim. The resources are very minimal. The way they operate is on a first-come, first-served basis. If the father is the first one to get to legal aid, chances are he will get the support and the mother will have to look elsewhere or go out of town to get the services.

The other recommendation would be that this special joint committee hold forums in the rural and northern communities. I notice by your past itineraries that you have visited a number of locations, mostly larger urban centres like Vancouver, Edmonton and Calgary. The smaller rural and northern communities are impacted more by of divorce and custody because of the lack of access and lack of resources.

We also recommend that our young people be given an opportunity to express their concerns as well to the committee. After all, they are the ones who are most affected by divorce and separation.

That is what I want to present to you. Once again I want to thank you for allowing me this time and for making it possible for me to be here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to tell you that originally we had planned to go to rural and northern communities, but our budget was cut in half, so we were held back in our original desire. We understand your point very well and would have liked to have been able to do that.

We will begin with questions from Mr. Lowther.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I have a question, although I do not feel too qualified to ask this question because I am not too much aware of the jurisdictional differences and how those play out in first nations communities. So forgive me if my question is not too terribly intelligent.

Listening to the various presenters I hear common themes to what this committee has heard across Canada, a concern for trying to hear all parties of the family, mediation perhaps, early identification of abuse and dealing with that, trying to remain in the family home, provide stability for the children as much as possible.

The thing I am a little confused about is the desire to respect jurisdiction, the desire to consider aboriginal and treaty rights and have the mediation be sensitive to cultural differences. I understand that would be a legitimate concern. Are there specific problems the First Nations people have with the current divorce law or the way it works out today in a jurisdictional basis? Is it quite okay the way it is right now as far as the law goes? You would like it to be a little more sensitive to cultural and treaty concerns. Are there specific recommendations that you would like

collègue et faire ressortir la nécessité de lois, non seulement pour protéger les enfants, mais aussi pour accorder la priorité à des liens solides entre les enfants et leurs deux parents.

J'ai deux autres recommandations à vous faire. La première serait que les deux parties aient obligatoirement accès à l'aide juridique. Le budget total de la province de la Saskatchewan pour l'aide juridique étant très restreint, la partie consacrée au droit de la famille est très mince. Les ressources sont minimes. On fonctionne selon le principe du premier arrivé, premier servi. Si le père est le premier à obtenir une aide juridique, il y a de fortes chances que la mère doive aller chercher ailleurs ou se rendre en ville pour obtenir des services.

L'autre recommandation serait que le comité mixte spécial tienne des audiences dans les collectivités rurales et du Nord. J'ai vu d'après votre itinéraire que vous vous êtes rendus dans un certain nombre d'endroits, surtout de plus grands centres urbains comme Vancouver, Edmonton et Calgary. Le divorce et les questions qui entourent la garde ont une incidence encore plus grande sur les plus petites collectivités rurales et du Nord en raison du manque d'accès et de la pénurie de ressources.

Nous voudrions aussi que nos jeunes aient l'occasion d'exposer leurs préoccupations au comité. Après tout, ce sont eux qui sont le plus touchés par le divorce et la séparation.

C'est ce que j'avais à vous dire. Une fois de plus, je tiens à vous remercier de votre temps et de votre invitation.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Nous avions au départ prévu d'aller dans les collectivités rurales et du Nord, mais notre budget a été coupé de moitié de sorte que tous nos vœux n'ont pas pu être exaucés. Nous comprenons très bien votre point de vue et nous aurions aimé pouvoir le faire.

Nous allons commencer par les questions de M. Lowther.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** J'ai une question même si je ne sais pas si je suis assez compétent pour la poser, parce que je ne suis pas tellement au courant des différences d'attributions et de leur incidence sur les collectivités des Premières Nations. Donc, pardonnez-moi si ma question n'est pas trop intelligente.

Je me suis aperçu que les mêmes thèmes revenaient constamment dans les témoignages que le comité a entendus un peu partout au Canada, c'est-à-dire la nécessité d'écouter tous les membres de la famille, la médiation, le dépistage précoce de la violence, l'importance pour les enfants de ne pas être retirés de leur foyer et le besoin de leur assurer la plus grande stabilité possible.

La chose qui me déroute un peu est le désir de respecter les compétences, le désir de tenir compte des droits ancestraux et issus des traités et de s'assurer que la médiation est sensible aux différences culturelles. C'est une préoccupation que je trouve légitime. La loi actuelle sur le divorce pose-t-elle des problèmes particuliers aux Premières Nations? De la façon dont elle est administrée, la loi actuelle vous convient-elle? Vous aimeriez qu'elle tienne un peu plus compte des différences culturelles et des droits issus des traités. Auriez-vous des modifications en



to see made to the the Divorce Act. That is the thrust of my question, to try to get some clarity there. Is it a case of sensitivity or are there specific legal changes you would like to see made?

**Mr. Dedam:** At least from the Assembly of First Nations' perspective, our main concern is the child and what happens after divorce. The current jurisdictional quagmire we find ourselves in in terms of social policy as it affects or impacts first nations people is that once the divorce proceeding occurs and there is a custody situation, we are more concerned about how the child is dealt with. We believe that should be dealt with within the community and within our jurisdiction. In other words, we are saying that when dealing with a child in all matters we should have that jurisdiction, or our jurisdiction over that child should be recognized and respected.

In terms of how it is dealt with in the system, I think that is where we agree with the Metis and native women that there has to be a hell of a lot more sensitivity built into the system, all elements of the system. The current legal and jurisdictional regime, based and built on mainstream Canada, does not necessarily fit with our circumstances. I will provide an example.

In a situation in my community on the East Coast a young lady with twin daughters was involved in a messy separation and divorce proceeding whereby the husband, in evidence, showed that there was a certain amount of emotional and mental abuse. Physical abuse could not be proven. All this in front of the children. The children were sensitive to this. The courts decided to award custody because she was denied access to financial resources. She did not have a job. She was a homemaker.

It got to the point where the gentlemen, I use that term very loosely, had actually attempted to kidnap this woman, his former wife, as well as the woman's mother. He beat them in front of the children. The gentleman was charged with nine separate different charges.

The judge found the man guilty on all nine charges, fined him \$5 for each charge and suspended sentence on the rest, on all nine charges, and admonished the woman for being a bad wife and mother. These children went back with the mother to the community prior to all this happening and they became well adapted. The extended family took over.

For several months, because of a court order, she was considered a criminal in the eyes of Canadian law. There was no sensitivity. Only by extreme luck did she encounter finally someone who was able to provide her with appropriate legal advice. Thank God she was able to find a judge who understood, who was sensitive to the First Nations circumstances and how the community values came into play and finally made her a non-criminal.

When we look at the whole system we have to build in not only with the people who are working with the parents in the legal system but also with the social workers and the people who are coming into contact with the children, including judges. I guess that is what we are talking about. We believe that if the jurisdiction were recognized for First Nations over our children then we could best handle it. We are certainly prepared to work

particulier à recommander à la Loi sur le divorce? C'est là l'essentiel de ma question. J'aimerais avoir certaines précisions. Est-ce une question de différences culturelles ou aimeriez-vous que des changements précis soient apportés à la loi?

**M. Dedam:** Du moins pour l'Assemblée des Premières Nations, ce qui compte le plus, c'est l'enfant et ce qui lui arrive après le divorce. La politique sociale actuelle est un véritable boubier. Lorsqu'il y a eu une action en divorce et que la garde pose un problème, nous sommes surtout préoccupés par ce qui va arriver à l'enfant. Nous croyons que c'est la communauté qui devrait s'en occuper, qu'il devrait relever de notre compétence. Autrement dit, peu important les circonstances, nous devrions avoir compétence et il faudrait reconnaître et respecter nos pouvoirs à l'égard de cet enfant.

Nous sommes d'accord avec les Métis et les femmes autochtones pour dire qu'il faudrait que le système soit beaucoup plus sensible à nos besoins. Le système juridique actuel qui a été conçu en fonction de la population canadienne en général ne répond pas nécessairement à nos besoins. Je vais vous donner un exemple.

Dans ma collectivité, sur la côte Est, une jeune femme mère de jumeaux a eu toutes les misères du monde à se séparer et à divorcer d'un mari qui avait fait preuve envers elle de violence psychologique et mentale. Elle n'a pas pu prouver qu'il l'avait maltraitée. Tout cela devant les enfants. Il savait bien ce qui se passait. Les tribunaux ont décidé de prendre les enfants en charge parce qu'elle n'avait aucune ressource financière. Elle ne travaillait pas. C'était une femme au foyer.

Un jour, ce «monsieur» a essayé de les kidnapper, elle et sa mère. Il les a battues devant les enfants. Neuf accusations distinctes ont été portées contre lui.

Le juge l'a reconnu coupable des neuf chefs d'accusation, lui a imposé une amende de cinq dollars pour chaque accusation et l'a condamné avec sursis en blâmant la femme d'être une mauvaise épouse et une mauvaise mère. Les enfants étaient retournés avec leur mère dans la collectivité avant que tout cela arrive et ils s'étaient bien adaptés. La famille élargie s'en occupait.

Pendant plusieurs mois, à cause d'une ordonnance du tribunal, elle a été considérée comme une criminelle aux yeux de la loi canadienne. La loi a été sans pitié. Ce n'est que par chance qu'elle a enfin rencontré quelqu'un qui a pu lui donner les conseils juridiques dont elle avait besoin. Dieu merci, elle a pu trouver un juge qui l'a comprise, qui était sensible à la situation des Premières Nations et aux valeurs de la communauté et qui l'a disculpée.

Il faudrait tout repenser en fonction non seulement des gens qui travaillent avec les parents à l'intérieur du système juridique, mais aussi des travailleurs sociaux et des gens qui sont en contact avec les enfants, y compris les juges. C'est ce que nous voulons. Nous pensons que le mieux serait que la compétence des Premières Nations à l'égard des enfants soit reconnue. Nous sommes certainement prêts à travailler en collaboration avec les

with agencies, with government, with this committee, to come up with ways and means to develop sensitivity programs for our judges and anyone in the court systems, the legal systems.

**Ms Prevost-Derbecker:** There was some question prior to my leaving Manitoba as to whether this current legislative review was taking a look at grandparents having mandatory access. Is that correct? I am displaying my ignorance.

**Ms Finestone:** That grandmother right behind you has been following this hearing from day one.

**Ms Prevost-Derbecker:** The stance from the Manitoba Metis Federation and in turn the people I represent here, the Metis National Council, is that extended family get looked into in terms of providing service where service is needed with an understanding that they are also scrutinized as would any parent be in a custody and access dispute around issues of abuse.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** I just want to tell you, Mr. Dedam, before I ask my question, when you said she is a homemaker, she does not have a job, homemakers have the biggest job in the world.

**An hon. member:** And the most important one.

**Senator Cohen:** And an important one. I want to ask Mr. Larose about legal aid. That is a problem all across the country. There is not enough money for legal aid. I hope that we will make a recommendation that some form of support services be in place for people to access them. It isn't fair if only one parent gets legal aid advice. The other parent has to flounder in a court where the judge is not sympathetic to the person who has to plead their own case. That is something we are hearing from witnesses all over the country. That is something I hope we will be able to take a look at.

For example, somebody from the aboriginal community marries somebody from outside the community and there is a divorce. The mother takes the child and moves off the reservation or outside the community. How do you handle the cultural advantages the father could give the child that would be important to the child's development? I imagine it would be difficult unless the separation is very amicable.

**Mr. Wendall Nicholas, Adviser, Disability Issues, Social Development, Assembly of First Nations:** I just wanted to offer I guess almost the opposite situation from my friend, Mr. Larose. I am a Malecite First Nations person. My wife had a son from a previous marriage. My son's natural father is non-native. The dilemma we are in is that currently Canadian law and policies do not respect the situation and the dilemma my son is in.

We are concerned that as we take his situation to the courts to sort out custody with his natural father he potentially may lose the opportunities and the rights that he has as a Micmac Indian.

This illustrates to a certain extent what you are asking. It is something that concerns my family. I should say my wife's family. We do not know what the outcome will mean. We do not know

organismes, le gouvernement, le comité, pour en arriver à des programmes de sensibilisation pour nos juges et tous ceux qui travaillent au tribunal ou à l'intérieur du système juridique.

**Mme Prevost-Derbecker:** Quelqu'un m'a demandé avant que je quitte le Manitoba si on envisageait dans le cadre de la révision de la loi d'accorder l'accès obligatoire aux grands-parents. Est-ce exact? Il va falloir que vous m'éclairiez.

**Mme Finestone:** La grand-mère qui est derrière vous suit nos audiences depuis le premier jour.

**Mme Prevost-Derbecker:** La Manitoba Metis Federation et le Ralliement national métis que je représente ici sont d'avis qu'il faudrait avoir recours au besoin à la famille élargie à la condition qu'elle fasse l'objet d'un examen aussi minutieux que n'importe quel parent en cas de litige au sujet de la garde et du droit de visite pour voir s'il n'y a pas eu de violence.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Vous avez dit, monsieur Dedam, que c'est une femme au foyer, qu'elle ne travaille pas, mais laissez-moi vous répondre avant de poser ma question que les personnes au foyer ont le plus beau travail au monde.

**Une voix:** Et le plus important.

**Le sénateur Cohen:** Oui, un travail important. J'ai une question à poser à M. Larose au sujet de l'aide juridique. Elle pose un problème dans toutes les régions du pays. Il n'y a pas assez d'argent pour l'aide juridique. J'espère que nous allons recommander d'offrir une forme quelconque de services de soutien. Il n'est pas juste que seulement un des parents ait droit à une aide juridique. L'autre parent doit patauger devant un tribunal dont le juge n'a aucune indulgence pour la personne qui doit se défendre elle-même. C'est ce que nous ont dit des témoins de toutes les régions. J'espère que c'est une chose que nous pourrions examiner.

Par exemple, supposons qu'un autochtone marie quelqu'un qui ne fait pas partie de sa communauté et qu'il y ait un divorce. La mère prend l'enfant et déménage à l'extérieur de la réserve ou de la collectivité. Quels sont les avantages culturels dont le père pourrait faire bénéficier l'enfant et qui seraient importants à son développement? J'imagine que ce serait difficile à moins que la séparation soit très amiable.

**M. Wendall Nicholas, conseiller, Questions touchant l'invalidité, Développement social, Assemblée des Premières Nations:** Je veux vous donner un exemple qui est presque le contraire, je suppose, de celui de mon ami M. Larose. Je fais partie des Premières Nations malécites. Ma femme a eu un fils d'un mariage précédent. Le père naturel de mon fils n'est pas autochtone. Le dilemme, c'est qu'à l'heure actuelle les lois et les politiques canadiennes ne tiennent pas compte de la situation dans laquelle mon fils se trouve.

Nous avons peur que si nous nous présentons devant les tribunaux pour régler la question de la garde avec son père naturel, il perde tous ses droits comme Indien micmac.

Cela illustre jusqu'à un certain point ce que vous dites. C'est une question qui préoccupe ma famille. Je devrais dire la famille de ma femme. Nous ne savons pas ce qui va arriver. Nous ne



what the court will say. Right now family courts are not sensitive to the reality that my son, through this judicial process, may lose his aboriginal rights.

**Senator Cohen:** The judges and the lawyers need some sort of training period to sensitize them to what your culture really means to the child. It is a wonderful culture, thousands of years old. We surely have to look at that.

The other thing that shocked me was that in the longitudinal study aboriginal children were not taken into consideration. I think we have to make a very strong statement about that. If we do studies in Canada they have to include children from all ethnic communities, especially the First Nations.

Are you from New Brunswick?

**Mr. Nicholas:** Yes.

**Senator Cohen:** I am from New Brunswick too. I recognized the name Nicholas. It is a very proud name.

**Mr. Dedam:** In light of that type of situation we also need to examine what we can do. I agree that we need to make the system more sensitive to the needs of our children. At the same time I think it is important that in situations like Mr. Nicholas talked about we need to look at the infrastructure we already have in place for a situation where the mother or father and/or the child move off to Montreal or Winnipeg or wherever. In Ottawa there are friendship centres. There is a community here. We need to examine some way to establish outreach programs, whereby the culture of the child is available, they can learn and grow as a child and have some exposure to their culture.

I know it is not going to be possible in every single case, but I think it is imperative because this is our future. We need to work together to make it possible for that child to be exposed to their culture. The friendship centres are a fine example of service delivery organizations that do that in major and in smaller urban centres.

**Mr. Larose:** The organization I represent in Saskatchewan is Metis family and community justice services. One of the things we find very fortunate in Saskatchewan along with our education affiliate, Gabriel Dumont Institute, is we are developing a training package right now for social services for the city police, for some departments within provincial justice that are interested. They want to learn about Metis culture. They want to understand us a lot better.

We are very fortunate that this process is beginning to happen, but it has to happen on a broader scale. Rather than piecemeal it has to happen on a much greater scale than it is. It is beginning and it is starting to happen.

**Senator Cohen:** One small step for man; one giant step for mankind?

**Mr. Larose:** That is correct, yes. You are right.

savons pas ce que le tribunal va dire. Actuellement, les tribunaux de la famille sont insensibles au fait que mon fils risque, à cause du processus judiciaire, de perdre ses droits ancestraux.

**Le sénateur Cohen:** Il faudrait qu'une espèce de période de formation soit offerte aux juges et aux avocats pour les sensibiliser à ce que votre culture veut vraiment dire pour l'enfant. C'est une culture magnifique, vieille de milliers d'années. C'est une question que nous devons examiner.

L'autre chose qui m'a choquée, c'est que l'enquête longitudinale n'a pas tenu compte des enfants autochtones. J pense que c'est une chose que nous devons dénoncer haut et fort. Si nous faisons des études au Canada, elles doivent englober les enfants de toutes les communautés ethniques, surtout des Premières Nations.

Venez-vous du Nouveau-Brunswick?

**M. Nicholas:** Oui.

**Le sénateur Cohen:** Je suis du Nouveau-Brunswick moi aussi. J'ai reconnu le nom Nicholas. C'est un nom dont vous devez être fier.

**M. Dedam:** À la lumière de ce genre de situation, nous devons aussi examiner ce que nous pouvons faire. Je suis d'accord pour dire qu'il faut que le système soit plus sensible aux besoins des enfants. En même temps, je pense qu'il est important dans les situations comme celles dont M. Nicholas vient de nous parler d'examiner la structure qui est déjà en place pour voir ce qui arrive lorsque le père ou la mère déménage avec l'enfant. Montréal, Winnipeg ou ailleurs. À Ottawa, il y a des centres d'accueil autochtones. Il y a une communauté autochtone ici. Nous devons trouver un moyen de mettre en place des programmes d'extension pour que l'enfant ait accès à sa culture qu'il y soit exposé en grandissant.

Je sais que ce ne sera pas possible dans tous les cas, mais j pense que c'est essentiel parce que notre avenir en dépend. Nous devons travailler ensemble pour qu'il soit possible pour cet enfant d'être exposé à sa culture. Les centres d'accueil sont un bon exemple d'organismes de prestation de services dans les grands et les plus petits centres urbains.

**M. Larose:** L'organisme que je représente en Saskatchewan s'occupe de services juridiques à la famille et à la communauté métisses. Nous nous trouvons très chanceux en Saskatchewan de pouvoir concevoir, avec notre partenaire en éducation, le Gabriel Dumont Institute, un programme de formation à l'intention des travailleurs sociaux, de la police et de certains services du ministère provincial de la justice. Ils veulent en connaître plus long sur la culture autochtone. Ils veulent arriver à mieux nous comprendre.

Nous sommes très chanceux que cela se fasse, mais il faudrait que ça se fasse à plus grande échelle. Il faudrait faire les choses à beaucoup plus grande échelle au lieu d'y aller au coup par coup, mais c'est un début.

**Le sénateur Cohen:** Un petit pas pour l'homme, mais un pas de géant pour l'humanité?

**M. Larose:** C'est exact, oui. Vous avez raison.

**Ms Finestone:** I think It is just a matter of some building blocks for all of us around this table.

**Mr. Nicholas,** how old is your son?

**Mr. Nicholas:** My son is eight years old.

**Ms Finestone:** This is a question we have been asking ourselves. I believe that our children do not belong to us but that we belong to the children, and there is a significant difference. At what point are we able to ask the child or include the child without making the child feel that he has to pick a parent and make a choice? I do not know the answer to that question.

That is one of the things that struck me when you were speaking. As a person who comes from a different cultural community myself, I feel very strongly about the maintenance of my cultural heritage and the traditions that we pass along, and I know that is very meaningful to the First Nations and to the first peoples of this land. I appreciate that very much.

I was just wondering if you thought your son was old enough that the cultural component had already demonstrated the fact that that was an important part of the asset, and I do not want the answer because I am not running a social service agency. It was just a thought that was going through my head.

Listening to both Mr. Nicholas and Mr. Larose, and taking into account what Sonia said, it seems to me, Madam Chairman, that one of the things we might want to examine much more closely is the point made on customary traditional practices. The kind of study which has been suggested could be used to explore the social behaviour and the proposed modifications to the existing Canadian law, which were pointed out to us in the brief that was presented. In particular, I think the two briefs go very well together with respect to the closing comments of the First Nations and the Metis.

There is a tremendous amount of similarity, even though there are distinctive differences, and God bless our multicultural country. I think our future is with the recognition of the multicultural weaving that makes the beautiful tapestry that can be Canada, if we are sensitive to it.

If some kind of a pilot project were to be put together, the first step, before you get to mediation, reconciliation or arbitration, you have indicated should be the friend of the family concept. That is something we heard about quite some ago. It seems to me that is what you are talking about.

At the outset you would bring in the wider circle, a friend of the family, where you could take a look at the whole picture, not little pieces and parts of it, and together you would look at the youngster, the mother and the father, the whole family unit, to find some resolution potential. That would account for that cooling off period that you referred to.

Who would you look at? Would you pick the elders from both sides of the family? Would you pick a family friend from the outside? Would you pick a teacher? How would you go about setting it up? I would like to recommend in our report to the minister that she set up a couple of study groups, or study examples that we could put into place.

**Mme Finestone:** Je pense qu'il s'agit pour nous tous ici de poser les premiers jalons.

Monsieur Nicholas, quel âge a votre fils?

**M. Nicholas:** Il a huit ans.

**Mme Finestone:** C'est une question que nous nous posons nous-mêmes. Je pense que nos enfants ne nous appartiennent pas, mais que nous leur appartenons, et cela fait toute une différence. À quel moment pouvons-nous poser la question à un enfant sans qu'il ait l'impression qu'il doit choisir entre ses parents? Je ne connais pas la réponse à cette question.

C'est une des choses qui m'ont frappée pendant que vous parliez. Je viens moi-même d'une communauté culturelle différente. Je tiens à ma culture et aux traditions que nous nous transmettons et je sais que c'est une chose très importante pour les Premières Nations et les premiers habitants de ce pays. Je comprends très bien votre point de vue.

Je me demandais si vous pensez que votre fils est assez vieux pour se rendre compte que la culture compte énormément, mais je ne veux pas de réponse parce que je ne dirige pas une agence de services sociaux. C'est juste une idée qui m'est passée par la tête.

À en juger par ce que M. Nicholas, M. Larose et Sonia ont dit, il me semble, madame la présidente, que les pratiques traditionnelles sont une des choses que nous pourrions vouloir examiner de beaucoup plus près. Le genre d'étude qui a été proposé pourrait servir à examiner le comportement social et les modifications proposées à la loi canadienne actuelle sur lesquelles on a attiré notre attention dans le mémoire qui a été présenté. Je pense que les deux mémoires vont très bien ensemble si on prend les observations finales des Premières Nations et des Métis.

Ils comportent un nombre extraordinaire de similarités, même s'il y a des différences marquées, et Dieu bénisse notre pays multiculturel. Je crois qu'il est essentiel à notre avenir que nous reconnaissons le tissage multiculturel dont peut être faite la magnifique tapisserie qu'est le Canada.

Si un projet pilote quelconque devait être mis en place, la première étape, avant de passer à la médiation, à la réconciliation ou à l'arbitrage, serait, comme vous l'avez indiqué, d'avoir recours à des amis de la famille. C'est une notion dont nous avons entendu parler il y a quelque temps. Il me semble que c'est ce dont vous parlez vous aussi.

Au départ, il y aurait un cercle plus large, composé d'amis de la famille, à l'intérieur duquel on pourrait essayer de se faire une idée de la situation, prendre toute l'unité familiale, l'enfant, la mère et le père, pour voir si on peut trouver une solution. Cela correspondrait au délai de réflexion auquel vous avez fait allusion.

Qui ferait partie de ce cercle? Choisiriez-vous des aînés des deux côtés de la famille? Choisiriez-vous un ami de la famille? Choisiriez-vous un enseignant? Comment vous y prendriez-vous? J'aimerais recommander dans notre rapport que la ministre mette en place un ou deux groupes d'étude ou étudie des exemples de groupes que nous pourrions mettre en place.



How would you look at it? What do you think would be in the best interest of the child? I am only thinking of the child now. You are the people who are going to surround that child, be it with the mother, the father, the stepfather, the grandmother, the grandfather or the aunts and uncles. I do not know. It is an unknown. Each case is different.

What would you do?

**Ms Prevost-Derbecker:** First of all, it is important to note that the two parents would go in, individually, prior to this. At some point the larger family discussion could occur, if you want to call it a discussion, and the leader of —

**Ms Finestone:** Who would that be with?

**Ms Prevost-Derbecker:** Any active members of the family who choose to be there. That keeps it open.

This is not a counselling session, and you could approach it from two different ways. The counselling session occurs with the parents and the child. If there are other people who are going to be gaining access and custody, they might also be included. But the reasoning for a larger family discussion is to get input from many different sources on what might be best for the child and to have a larger perspective, a larger picture. This could be run perhaps out of mediation. It could be run as a program. There are many ways to approach it.

**Ms Finestone:** There would be a difference if you were in an urban setting versus the small, out of town communities that are traditional to the Metis communities?

**Ms Prevost-Derbecker:** Yes.

**Ms Finestone:** By the way, I regret that the Metis women who were here earlier, who gave a very good presentation, were not here to hear you because I think that their attitude toward your lack of interest in their concerns, which is what I think, would have been allayed in many ways. It is regrettable.

Do you want to add to that before I move on to something else?

**Mr. Nicholas:** Ms Finestone, that is why in our presentation we tried to illustrate the benefits of what has occurred with the Indian Child Welfare Act of the United States. There are some predeterminations there and it is the rule of law in the United States. Professor Brooks illustrated that in her paper.

But in terms of being focused on the child, we openly discussed this with our son and, basically, helped him to make decisions. He has his own thoughts about this.

We also discussed this quite proudly within our families as well. As we make decisions to advance us to the court level, we are going to be seeing our support coming from our families.

When my wife and I married two years ago the community took in not just my wife, but my son. That is important. The community has accepted him as my son and, as far as we are concerned within our own culture, we have a family. But in terms

Comment vous y prendriez-vous? Selon vous, qu'est-ce qui serait dans le meilleur intérêt de l'enfant? Je ne pense qu'à l'enfant pour le moment. Vous êtes les gens qui allez entourer cet enfant, que ce soit comme mère, père, beau-père, grand-mère, grand-père, tante ou oncle. C'est une grande inconnue. Chaque cas est différent.

Que feriez-vous?

**Mme Prevost-Derbecker:** Tout d'abord, il est important de faire observer que les deux parents seraient convoqués à tour de rôle avant qu'on en arrive là. À un moment donné, il pourrait y avoir une discussion à l'échelle de la famille, si on peut parler de discussion, et le chef de...

**Mme Finestone:** Avez qui?

**Mme Prevost-Derbecker:** Tous les membres actifs de la famille qui choisissent d'y être. Ce serait libre à eux.

Il ne s'agirait pas d'une séance de counseling et il y aurait deux moyens de s'y prendre. La séance de counseling aurait lieu avec les parents et l'enfant. Si d'autres personnes devaient elles aussi avoir des droits de garde et d'accès, elles pourraient être incluses. Mais l'idée d'une discussion familiale est d'avoir l'avis du plus grand nombre de sources différentes possible sur ce qui conviendrait le mieux pour l'enfant et d'avoir un meilleur tableau de la situation. Il pourrait s'agir de médiation. Un programme pourrait être mis en œuvre. Il y aurait bien des manières de s'y prendre.

**Mme Finestone:** Y aurait-il une différence selon qu'on vit en milieu urbain ou dans des collectivités métisses traditionnelles plus petites de l'extérieur de la ville?

**Mme Prevost-Derbecker:** Oui.

**Mme Finestone:** Soit dit en passant, je suis désolée que les femmes métisses qui ont témoigné avant vous et qui nous ont fait un très bon exposé ne soient pas ici pour vous entendre parce qu'elles se plaignaient justement du peu d'intérêt que leurs préoccupations suscitent. Cela les aurait consolées. C'est dommage.

Avez-vous quelque chose à ajouter avant que je passe à autre chose?

**M. Nicholas:** Madame Finestone, c'est la raison pour laquelle nous avons essayé d'illustrer dans notre exposé les avantages de l'Indian Child Welfare Act des États-Unis. Certaines choses ont été déterminées au préalable et c'est la règle de droit aux États-Unis. Mme Brooks en a parlé dans son document.

Nous avons discuté ouvertement de la question avec notre fils et nous l'avons aidé en fait à prendre des décisions. Il a ses propres idées là-dessus.

Nous en avons aussi discuté avec nos familles. Si nous décidons de demander au tribunal d'intervenir, nous allons avoir l'appui de nos familles.

Lorsque ma femme et moi nous sommes mariés il y a deux ans, la communauté a accepté non seulement ma femme, mais mon fils. C'est important. Elle l'a accepté comme s'il était mon propre fils et, en ce qui concerne notre culture, nous avons une famille.

of Canadian law and Canadian policy we have an unfinished family.

**Ms Finestone:** I think you describe it very well. However, I do not know if that will be resolved in the lifetime of this committee.

I must say that the statistics that were presented to us are very disquieting. Of the children in custody and placement within British Columbia, 50.8 per cent are aboriginal children. Why are these children there? There are a number of reasons that are based on family life and something that has happened to that family life.

I think we have before us people who are speaking as witnesses of those families. I cannot know that existence, I can only try to elucidate it.

Given the close relationship I see between the presentation of the Metis National Council and the presentation made by the Assembly of First Nations, when they talk about the area of jurisdiction they do not refer to the Metis. They are Canadians. They are Canadians because of Louis Riel and a few other things in your history and background over many generations. We have all become far more sensitive to that issue.

But given the pattern that you have laid out in your presentations and your recommendations, I wonder if at some point you would look at them together, or at least send us an opinion on the presentations. I would like you to look at the five points that were submitted as optional mechanisms for approaching this very sensitive issue which is very important to the well-being of Canada.

If you like it, let us know. If you do not like it and you see things that need to be changed, it would be very helpful in our writing this report. The same thing goes with what you have had to say in your own report, which is also very well written, for which I thank you.

It seems to me that the jurisdictional issue is the one additional factor that I see in there that seems to go beyond the impact. The impact on the lives of our children seems to be the same and they are multicultural and cultural. Is that right? Is that accurate?

**Mr. Nicholas:** Yes.

**Ms Finestone:** I would appreciate that, and our recommendation to the minister that we set up the task force or the example. The best practice is what I am looking for.

**Mr. Dedam:** I just wanted to respond to Ms Finestone's comments and indicate that certainly we are willing to do some analysis —

**Ms Finestone:** The Metis women's organization, please.

**Mr. Dedam:** We are prepared to look at all the presentations and certainly share common interests.

We would also like to offer something to the committee as well in the sense that Assembly of First Nations has just completed a comprehensive research program on social issues. One of the

Mais en ce qui concerne les lois et les politiques canadiennes, ce n'est pas une véritable famille.

**Mme Finestone:** Je trouve que vous avez très bien décrit la situation. Cependant, je ne sais pas si la question sera réglée pendant l'existence du comité.

Je dois dire que les statistiques qui nous ont été présentées sont plutôt troublantes. En effet, 50,8 p. 100 des enfants pris en charge et placés en Colombie-Britannique sont des enfants autochtones. Pourquoi? Il y a un certain nombre de raisons qui sont fondées sur la vie familiale et sur ce qui est arrivé à cette vie de famille.

Je crois que nous avons devant nous des gens qui témoignent ici à titre de représentants de ces familles. Je ne sais pas comment elles vivent; je peux seulement essayer de comprendre.

Étant donné le lien étroit que je vois entre l'exposé du Ralliement national métis et celui de l'Assemblée des Premières Nations, lorsqu'ils parlent de la sphère d'attributions, ils ne font pas allusion aux Métis. Ce sont des Canadiens. Ce sont des Canadiens à cause de Louis Riel et de certains faits historiques qui remontent à bien des générations. Nous sommes désormais tous beaucoup plus sensibles à cette question.

Mais étant donné la tendance que vous avez décrite dans vos exposés et vos recommandations, je me demandais si vous seriez prêts à un moment donné à les examiner ensemble, ou du moins à nous faire connaître votre avis sur les exposés. J'aimerais examiner les cinq mécanismes proposés à l'égard de cette question très délicate qui est très importante pour le bien-être du Canada.

Si ça vous convient, faites-le nous savoir. Sinon et si vous voyez des choses qui ont besoin d'être changées, il serait très utile que nous le sachions pour la rédaction de notre rapport. Il en va de même à propos de ce que vous aviez à dire dans votre propre rapport qui est très bien rédigé et dont je vous remercie.

J'ai l'impression que la question des attributions va au-delà de l'impact. L'impact sur la vie de nos enfants semble être le même, peu importe la culture. Est-ce que j'ai raison? Est-ce exact?

**M. Nicholas:** Oui.

**Mme Finestone:** C'est ce que j'aimerais et nous recommanderions à la ministre de mettre sur pied un groupe de travail ou d'étudier des exemples. Je recherche la meilleure pratique possible.

**M. Dedam:** Je voudrais répondre aux commentaires de Mme Finestone et lui dire que nous serions certainement prêts à faire une analyse...

**Mme Finestone:** L'organisation des femmes métisses, s'il vous plaît.

**M. Dedam:** Nous sommes prêts à examiner toutes les présentations et à discuter de nos intérêts communs.

Nous aimerions aussi que le comité sache que l'Assemblée des Premières Nations vient de terminer un programme exhaustif de recherche sur les questions sociales. Une des études portait sur les



studies was on jurisdiction and also in this perspective a fine study and report on the family. We would be more than willing to share that with this committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Please do.

**Mr. Dedam:** We will send it to the clerk for distribution.

**Mr. Paul Szabo (Mississauga South, Lib.):** Over my parliamentary career, I have presented a petition in the House of Commons probably close to 200 times. One part of it says that managing the family home and caring for preschool children is an honourable profession which has not been recognized for its value to our society. It is unpaid work but it is still work and it deserves to be respected and compensated.

I think you know where I am coming from on this and I think this is maybe part of a societal problem. It is not a cultural thing. It is something we have to recognize.

We have some judges coming before us tonight and there is a very important question we have to deal with. I want to know if you can advise us what percentage of custody awards are made to the mother in the community you are speaking for. Do you believe that the courts or the judges have erred in their judgement given the prevalence of custody awards?

Do you have any information about what percentage of divorces are challenged in the courts? Do you have any idea of how many people actually go to court, half, a quarter?

**Ms Prevost-Derbecker:** I did not come armed with stats. I cannot give you an accurate perspective.

Ninety-five per cent unemployment in many Metis communities means these individuals cannot get to where the services are. That speaks for itself.

**Mr. Szabo:** From your own personal knowledge and experience, is it generally the case that custody is awarded to the mother?

**Mr. Dedam:** Yes.

**Ms Prevost-Derbecker:** I do not have stats, but my father raised me.

**Chief York:** A lot of judges, unless they take a particular interest in First Nations and what has happened to them, do not understand a lot of the concepts that are taking place.

The study here shows that a lot of times first nations are not part of the statistics for people to read and understand. When they make those judgments, a lot of times they do not understand the impact it makes in the community.

We are definitely going to share the information with you from the symposium in Winnipeg showing the social impacts when decisions are made without our consent or even involving us. I think it is an important issue and we want to work with the Government of Canada.

**Ms Finestone:** Madam Chair, as a point of information with the judges, would it be their recommendation that we need to train the

attributions et sur la famille. Nous serions tout à fait prêts à le présenter au comité.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Je vous en prie.

**M. Dedam:** Nous allons l'envoyer à la greffière pour qu'elle fasse circuler.

**M. Paul Szabo (Mississauga-Sud, Lib.):** Durant ma carrière de député, j'ai dû présenter une pétition à la Chambre de communes près de 200 fois. Elle dit en partie que les soins du ménage et l'éducation des enfants d'âge préscolaire sont une honorable profession que notre société ne reconnaît pas à sa juste valeur. Ce n'est pas un travail rémunéré, mais ça reste un travail qui mérite d'être respecté et indemnisé.

Je pense que vous me voyez venir et je pense aussi que ça explique en partie le problème qui se pose pour la société. Ce n'est pas une question de culture. C'est quelque chose que nous devons reconnaître.

Nous allons rencontrer des juges ce soir et il y a une question très importante dont il faut que nous discutons avec eux. Je me demande si vous pouvez me dire dans quel pourcentage des cas la garde des enfants est confiée à la mère dans la communauté que vous représentez. Croyez-vous que les tribunaux ou les juges ont fait des erreurs de jugement concernant la garde?

Savez-vous quel pourcentage des divorces sont contestés devant les tribunaux? Avez-vous une idée du nombre de personnes qui s'adressent aux tribunaux, la moitié, le quart?

**Mme Prevost-Derbecker:** Je ne me suis pas munie de statistiques. Je ne peux pas vous donner de chiffres exacts.

Les habitants des nombreuses collectivités métisses où le taux de chômage est de 95 p. 100 ne peuvent pas vraiment se rendre là où les services sont offerts. C'est bien évident.

**M. Szabo:** D'après votre expérience personnelle, la garde est-elle généralement accordée à la mère?

**M. Dedam:** Oui.

**Mme Prevost-Derbecker:** Je n'ai pas de statistiques, mais c'est mon père qui m'a élevée.

**Le chef York:** Bien des notions échappent à de nombreux juges, à moins qu'ils s'intéressent particulièrement aux Premières Nations et à ce qui leur est arrivé.

L'étude que nous avons ici montre que bien souvent les statistiques n'englobent pas les Premières Nations, ce qui fait que bien souvent on porte des jugements sans vraiment comprendre l'impact qu'ils peuvent avoir sur la communauté.

Nous allons sûrement partager avec vous l'information qui ressortira du symposium de Winnipeg sur les répercussions sociales que peuvent avoir les décisions qui sont prises sans notre consentement ou même sans nous. Je pense que c'est une question importante et nous voulons travailler avec le gouvernement du Canada.

**Mme Finestone:** Madame la présidente, pour que nous sachions à quoi nous en tenir lorsque nous rencontrerons les juges.

support staff and/or the judges so they are more culturally sensitive?

la recommandation est-elle d'assurer la formation du personnel de soutien et des juges pour qu'ils soient plus sensibles aux différences culturelles?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I see heads nodding.

**La coprésidente (Le sénateur Pearson):** Je vois des hochements de tête.

Thank you very much for coming in front of us.

Je vous remercie infiniment d'être venus nous rencontrer.

The committee adjourned.

La séance est levée.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### June 10, 1998 (afternoon sitting)

#### *From the Metis National Council of Women:*

Alma Adams, President, Metis Women of Ontario;  
Janice Henry, President, Metis Women of Saskatchewan; and

Sheila D. Genaille, President, Metis National Council of  
Women.

#### *From Pauktuutit (Inuit Women's Association):*

Veronica Dewar, President;  
Tracy O'Hearn, Special Projects Co-ordinator; and  
Mary Matoo, Kivalliq Regional Board Member.

#### *From the Native Women's Association of Canada:*

Marilyn Buffalo, President.

#### *From the Assembly of First Nations:*

Art Dedam, Director of Social Development;  
Chief Victor York; and  
Wendall Nicholas, Disabilities Advisor.

#### *From the Metis National Council:*

Lance LaRose, Executive Director, Métis Family and  
Community Justice Services Inc., Métis Nation of  
Saskatchewan; and  
Sonia Prevost-Derbecker, Acting Executive Director, Louis  
Riel Institute, Manitoba Metis Federation.

### June 10, 1998 (evening sitting)

Judge Ross Goodwin;  
Judge Thomas J. Gove;  
Judge Ken R. Halvorson;  
Judge Lynn King;  
Judge Mary Ellen Turpel-Lafond; and  
Judge James Williams.

### Le 10 juin 1998 (séance de l'après-midi)

#### *Du Métis National Council of Women:*

Alma Adams, présidente, Femmes métis de l'Ontario;  
Janice Henry, présidente, Femmes métis de la Saskatchewan;  
et  
Sheila D. Genaille, présidente du Metis National Council of  
Women.

#### *De Pauktuutit (Association des femmes inuit):*

Veronica Dewar, présidente;  
Tracy O'Hearn, coordonnatrice de projets spéciaux; et  
Mary Matoo, membre du conseil régional de Kivalliq.

#### *De la Native Women's Association of Canada:*

Marilyn Buffalo, présidente.

#### *De l'Assemblée des Premières nations:*

Art Dedam, directeur du développement social;  
Le chef Victor York; et  
Wendall Nicholas, conseiller en incapacité.

#### *Du Ralliement national métis:*

Lance LaRose, directeur exécutif, Metis Family and  
Community Justice Services Inc., Metis Nation of  
Saskatchewan; et  
Sonia Prevost-Derbecker, directrice exécutive intérimaire de  
l'Institut Louis Riel, Manitoba Metis Federation.

### Le 10 juin 1998 (séance de soirée)

Judge Ross Goodwin;  
Judge Thomas J. Gove;  
Judge Ken R. Halvorson;  
Judge Lynn King;  
Judge Mary Ellen Turpel-Lafond; et  
Judge James Williams.











